Annales Gangeltenses

J. Kritzraedt

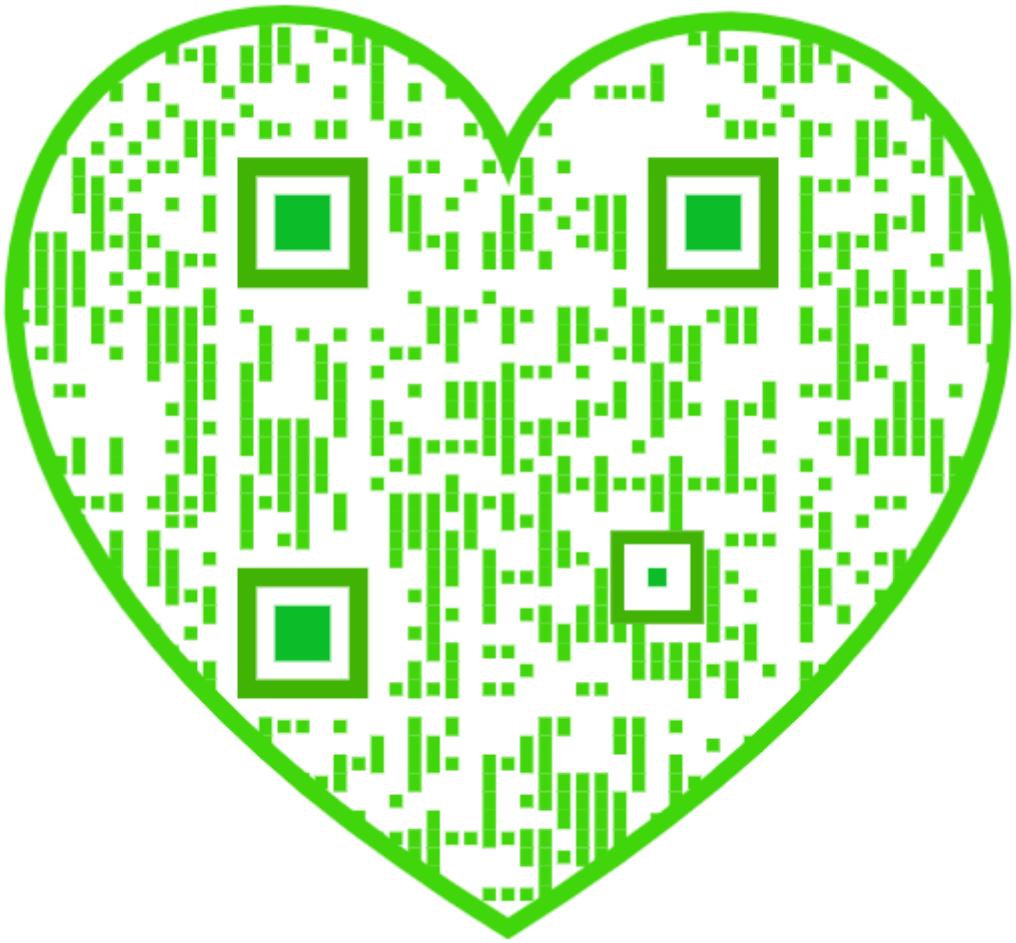
Editie A.M.P.P. Janssen

bron
J. Kritzraedt, *Annales Gangeltenses* (ed. A.M.P.P. Janssen). Limburgs Geschied- en Oudheidkundig Genootschap, Maastricht / Kreis Heinsberg, Heinsberg / Stichting Jacob Kritzraedt, Sittard 2005

Zie voor verantwoording: https://www.dbnl.org/tekst/krit002anna02_01/colofon.php

Let op: boeken en tijdschriftjaargangen die korter dan 140 jaar geleden verschenen zijn, kunnen auteursrechtelijk beschermd zijn. Welke vormen van gebruik zijn toegestaan voor dit werk of delen ervan, lees je in de gebruiksvoorwaarden.

dbnl digitale bibliotheek voor de Nederlandse letteren i.s.m. LGOG



[Band I]

Grußwort

Seit ihrer Gründung im Jahr 1989 engagiert sich die Sparkassen-Stiftung für Völkerverständigung der Kreissparkasse Heinsberg in vielfältiger Weise im Sinne ihres Stiftungszweckes, der ‘Förderung der Internationalen Gesinnung, des Völkerverständigungsgedankens und der Toleranz auf allen Gebieten der Kultur im Kreis Heinsberg’.

Was, so mag sich mancher Leser fragen, hat nun die Stiftung zur Förderung des Projektes ‘Jacobus Kritzraedt’ bewogen, das anlässlich seines 400. Geburtstags im Jahr 2002 eine Ausstellung über das Leben und Wirken des Jesuiten, Historikers und Dichters, eine interaktive CD-ROM, ein Symposium sowie insbesondere die nun vorliegende Quellenedition der ‘Annales Gangeltenses’ umfasst?

Die Antwort auf diese Frage erschließt sich besonders nachhaltig durch diese Publikation. Das in den Jahren 1642-45 in lateinischer Sprache verfasste, wichtigste wissenschaftliche Werk von Jakobus Kritzraedt spiegelt auf eindrucksvolle Weise gemeinsame geschichtliche Wurzeln, Ereignisse und Kulturgut des benachbarten deutsch-niederländischen Grenzraumes im Gebiet der heutigen EUREGIO Maas-Rhein wider. Nach mehr als 360 Jahren werden die ‘Annales Gangeltenses’ nun durch die Übersetzung aus dem Lateinischen und die beigefügten Erläuterungen einem großen Leserkreis erschlossen. Die hieraus gewonnenen Erkenntnisse eines gemeinsamen kulturellen Erbes stärken und bestätigen uns in dem Bestreben, im Sinne des europäischen Gedankens, grenzübergreifende soziale, wirtschaftliche und kulturelle Aktivitäten zu intensivieren und zu festigen.

Lothar Salentin
Vorsitzender des Stiftungsvorstandes der Sparkassen-Stiftung zur Völkerverständigung

Vorwort

> *Et hoc ipsum, ut ingenuo fatear, saepius mihi taedium et nauseam movit, saepius chartam et calamum excussit perpendenti, omnem denique in hoc opere operam et oleum transiturum, nec ab ullo forsan legendum, quidquid hic molestissime collegi.*
> (Annales Gangeltenses 118)

'Und gerade dies, um ehrlich zu bekennen, hat bei mir öfter Abscheu und Ekel verursacht, öfter mir Papier und Feder weggestoßen, als ich erwog, dass schließlich alle Mühe in diesem Werk und alles Öl vergehen würden und was ich hier sehr mühsam gesammelt habe vielleicht von niemandem gelesen werden könnte.'

So sinnt Kritzraedt am Ende seiner Annales Gangeltenses nach und fast hätten sich seine Befürchtungen bewahrheitet, wenn nicht im Rahmen seiner 400-Jahresfeier (am 1. Mai 2002) die Initiative ergriffen worden wäre, die Annales endlich zu veröffentlichen und einem breiteren Publikum zugänglich zu machen. Beabsichtigt war, den Text Kritzraedts - mit einer Übersetzung der Lateinischen Textteile - in Druck zu geben. Innerhalb eines überschaubaren Zeitraums war es aber unmöglich, den Inhalt der Annales mit den übrigen Handschriften Kritzraedts und den von ihm benutzten Quellen und Publikationen ausführlich zu vergleichen. Dies könnte Anliegen zukünftiger Untersuchungen sein. Die vorliegende Veröffentlichung beschränkt sich deshalb - soweit es möglich ist - auf einen kurzen Kommentar der wichtigsten Zitate oder der von Kritzraedt verwendeten Literatur. Um die Annales Gangeltenses als Quelle den Lesern und Forschern besser zugänglich zu machen, wurde ein ausführliches Personen- und Ortsregister hinzugefügt. Hierbei tauchte leider das Problem auf, dass bei unklaren Fassungen oder Identifizierungsschwierigkeiten der Autor selbst nicht mehr zu befragen war.

Zur Fertigstellung dieses Buches haben Viele einen inhaltlichen Beitrag geliefert. Den entscheidenden Hinweis auf das Manuskript gab vor mehr als zehn Jahren Prof. Dr. Severin Corsten von der Universitätsbibliothek zu Köln. Bei der Mikrofichierung und der zeitweiligen Überlassung des Originals waren Dr. Manfred Huiskens vom Historischen Archiv der Stadt Köln und sein Kollege Drs. Peer Boselie vom Stadtarchiv Sittard-Geleen sehr behilflich. Den Hauptteil des Textes haben Prof. Dr. Günter Bers von der Universität Köln und Anja Mülders vom Kreisarchiv Heinsberg gelesen und mit Vorschlägen und Anmerkungen versehen; Abbé André Deblon vom Diözesanarchiv in Lüttich assistierte bei der Entzifferung einiger schwer leserlicher Stellen. Die größte Unterstützung bei der Untersuchung und Veröffentlichung kam von Seiten meiner Freunde Leo Gillessen und Richard Jochims, die die Übersetzung gründlich durchgearbeitet und verbessert haben und dem Kontrollieren der Druckproben viele Stunden gewidmet haben. Schließlich wäre diese Arbeit nie geleistet worden ohne dem Wohlwollen meiner Freunde, Kollegen und vor

allem meiner Familie, die mich im Interesse der Wissenschaft tausende Stunden entbehrt haben müssen.

Wegen der Unvollkommenheiten, die zweifelsohne noch an dieser Arbeit haften werden, schließen wir uns Kritzraedt selber an mit dessen Worten:

> *Tu lector, qui caetera persolvendo disces, iterum iterumque, recta eunti fave, devianti succurre, erranti, quod humanum est, ignosce, memor viatorem per dubia et obscura loca peregrinantem, non qua vult, sed qua potest finem itineris promovere.*
> (Annales Gangeltenses VI recto)

‘Du, Leser, der du das Übrige lesend kennen lernen wirst, begünstige mich immer wieder, wenn ich den rechten Weg gehe, komm mir zu Hilfe, wenn ich vom rechten Weg abweiche, vergib mir, wenn ich - was menschlich ist - auf einem Irrweg gehe, während du dir bewusst bist, dass der Reisende, der über unsichere und dunkle Wege wandert, das Ziel seiner Reise nicht erreicht auf dem Weg, auf dem er will, sondern auf dem er kann.’

A.M.P.P. (Guus) Janssen, Sittard

Voorwoord

> *Et hoc ipsum, ut ingenuo fatear, saepius mihi taedium et nauseam movit, saepius chartam et calamum excussit perpendenti, omnem denique in hoc opere operam et oleum transiturum, nec ab ullo forsan legendum, quidquid hic molestissime collegi.*
> (Annales Gangeltenses 118)

'En juist dit heeft, om eerlijk te bekennen, mij vaker afkeer en walging bezorgd, mij vaker papier en pen uit handen gestoten, overwegende, dat uiteindelijk alle moeite en olie bij dit werk verloren zou gaan, en dat al wat ik hier met veel moeite verzameld heb, wellicht door niemand gelezen zou kunnen worden.'

Zo mijmert Kritzraedt aan het einde van zijn Annales Gangeltenses en zijn vrees was bijna bewaarheid, ware het niet, dat in het kader van de herdenking van zijn 400ste geboortedag (1 mei 2002) het initiatief genomen is de Annales eindelijk te publiceren en voor een breder publiek te ontsluiten. De opzet was de tekst, voorzien van een vertaling van de Latijnse passages in druk uit te geven. Binnen het voor ogen staande tijdsbestek was het echter onmogelijk de inhoud van de Annales met de overige manuscripten van Kritzraedt en de door hem gebruikte bronnen en publicaties uitvoerig te vergelijken. Dit zou object van toekomstig onderzoek kunnen zijn. In deze publicatie is volstaan met een summier commentaar, waarin - voor zover mogelijk - citaten of door Kritzraedt gebruikte literatuur zijn getraceerd. Om deze bron voor lezers en onderzoekers beter toegankelijk te maken is besloten een naamindex toe te voegen. Hierbij deed zich helaas het probleem voor, dat bij onduidelijke lezingen of identificatiemoeilijkheden de auteur zelf niet meer te raadplegen was.

Aan de totstandkoming van dit boek hebben diverse mensen inhoudelijk bijgedragen. De prikkel om het manuscript te onderzoeken werd ruim tien jaar geleden gegeven door Prof. Dr. Severin Corsten van de Universiteitsbibliotheek te Keulen. Bij de microfichering en het tijdelijk beschikbaar stellen van het origineel waren Dr. Manfred Huiskens van het Historisches Archiv van de stad Keulen en zijn collega Drs. Peer Boselie van het Stadsarchiv Sittard-Geleen uitermate behulpzaam. Het grootste deel van de tekst is doorgelezen en van suggesties en opmerkingen voorzien door Prof. Dr. Günter Bers van de Universiteit te Keulen en Anja Mülders van het Kreisarchiv van Heinsberg; abbé André Deblon van het Bisschoppelijk Archief te Luik assisteerde bij het ontcijferen van enkele moeilijk leesbare passages. De grootste steun bij het onderzoeken en publiceren kwam van de zijde van mijn vrienden Leo Gillessen en Richard Jochims, die de Duitse vertaling grondig doorgenomen en verbeterd hebben en vele uren hebben besteed aan het controleren van de drukproeven. Tenslotte zou dit werk nooit tot stand gekomen zijn zonder de welwillendheid van mijn vrienden, collegae en bovenal mijn gezin, die mij duizenden uren hebben moeten ontberen ten behoeve van de wetenschap.

Vanwege de onvolkomenheden, die ongetwijfeld nog aan dit werk zullen kleven, willen wij ons aansluiten bij Jacobus Kritzraedt zelf in diens woorden:

> *Tu lector, qui caetera persolvendo disces, iterum iterumque, recta eunti fave, devianti succurre, erranti, quod humanum est, ignosce, memor viatorem per dubia et obscura loca peregrinantem, non qua vult, sed qua potest finem itineris promovere.*
> (Annales Gangeltenses VI recto)

'Gij lezer, die bij het doornemen het overige zult leren kennen, steun mij keer op keer, wanneer ik het rechte pad bewandel, schiet mij, wanneer ik van de juiste weg afraak, te hulp, vergeef mij, wanneer ik me - hetgeen menselijk is - in de weg vergis; denk aan de reiziger die in den vreemde reizend langs onzekere en duistere oorden het doel van zijn tocht niet nadert over de weg waarover hij wil, maar waarover hij kan.'

A.M.P.P. (Guus) Janssen, Sittard

Jacobus Kritzraedt - Leben und Werke

Ein Herodot aus Gangelt - so könnte man den Jesuiten Jakob Kritzraedt aus dem 17. Jahrhundert wohl kennzeichnen.[1] Kritzraedt sah in dem Römischen Geschichtsschreiber Tacitus sein großes Vorbild und Wünschte sich wahrscheinlich auch selbst als Historiker betrachtet zu werden. Beim Lesen seiner historischen Schriften denkt man aber eher an den begeisterten griechischen Erzähler Herodot als an den sachlichen, bündig formulierenden Tacitus.[2] Wie Herodot lässt sich auch Kritzraedt häufig zu Abschweifungen verführen, um auf Umwegen wieder bei seiner ursprünglichen Geschichte anzukommen. Und auf diesen Seitenstrecken zeigt er, wie der Grieche aus Halikarnassos, viel Interesse an verwandten Disziplinen wie Volkskunde, Geographie, Kunstgeschichte und Sprachwissenschaft.

Leben

Jakob Kritzraedt wurde am 1. Mai 1602 in Gangelt geboren. Wie er sagt, lag sein Elternhaus in der Nähe des noch immer bestehenden Heinsberger Tores[3] und nicht weit von einem nahe bei der Burg gelegenen Turm.[4] Jakob war der zweite Sohn einer Familie mit vier Söhnen und vier Töchtern. Sein jüngster Bruder Adam, geboren am 15. Februar 1606, wurde Benediktiner in Köln und im Jahre 1636 Prior von Groß Sankt Martin ebenda.[5] Seine Eltern gehörten zur Verwaltungselite der kleinen Stadt. Sein Vater Konrad († 23. Dez. 1626) war im Jahre 1617 Bürgermeister der Stadt und sein Großvater Wilhelm († 1579) war Schöffe gewesen.[6] Mutter Petronella war eine Tochter des Schöffen Johann Ritz aus Gangelt und der Anna Specketz aus Sittard.[7] Ihr Bruder Johann war von 1641 bis 1653 Vogt von Sittard; er hat seinen Neffen Jakob zum Studium und Priesteramt angeregt.[8]

In seiner Jugend besuchte Kritzraedt die Lateinische und Deutsche Schule, die vom Küster und Schulmeister Henricus Campius aus Rheindahlen geleitet wurde und bei dem viele Kinder aus der Gegend Unterricht genossen. Kritzraedt notiert im Stadtbuch unter dem Jahr 1629 das Verscheiden des Campius, der 50 Jahre lang Küster-Schulmeister gewesen war und *deme ich wegen der Kinderschulen vill schuldig bin.*[9] Im Jahre 1614 ging er zum 1611 gegründeten Jesuitenkolleg in Roermond, um dort ein Jahr Poetik und zwei Jahre Rhetorik zu studieren. In Poetik wurde er vom Magister Jakob Wyns aus Antwerpen unterrichtet, in Rhetorik von Wyns und dem namhaften Johannes Bollandus, der später die Hagiographenschule der Bollandisten gründete. Vor allem der Kontakt mit Bollandus war für Kritzraedt von großer Bedeutung. Von diesem erhielt er 1632 die Anregung zu seinen historischen Forschungen über seinen Geburtsort; sie korrespondierten später regelmäßig.[10]

Im Anschluss studierte Kritzraedt in Köln Philosophie und Artes (Bakkalaureus am 16. Februar 1622, Magistertitel am 6. April 1623). Hier war sein Lehrer

Adam Casen aus Maastricht, dessen Großvater mütterlicherseits - Andreas Kreyten - aus Gangelt stammte. Dieser Adam Casen wurde 1627 Regent am Kölner Gymnasium Tricoronatum, mit dem auch Jakob Kritzraedt später verbunden war. Am 24. April 1623 wurde Kritzraedt Novize bei den Jesuiten in Trier. Wie er sagt, dozierte er sechs Jahre Lateinisch und Griechisch an den Jesuitenkollegen und wurde am St. Michaelstag (29. September) im Jahre 1632 in Köln zum Priester geweiht. Mit elf anderen gehörte er zu den ersten Jesuiten, die in der neuen Kirche Mariä Himmelfahrt (im Jahre 1629 in Gebrauch genommen) die Priesterweihe empfingen.[11]

Wo Kritzraedt die ersten Jahre nach seiner Priesterweihe verbracht hat, ist kaum bekannt. Vermutlich wurde er bei den Jesuitenmissionen, die von Köln aus unternommen wurden, eingesetzt. Nach Wilhelm Lückerath wäre er im Jahre 1633 in Emmerich gewesen. Dort war 1628 von der reformierten Behörde das katholische Religionsexerzitium verboten worden, und das örtliche Jesuitenkolleg bildete einen wichtigen Stützpunkt für die katholische Bevölkerung in Stadt und Gegend. Zweifelsohne wurde während dieser Zeit in Emmerich Kritzraedts Aversion gegen den Protestantismus, die dann und wann in seinen Schriften durchklingt, genährt.[12]

Bald wurde es für Kritzraedt möglich in seine eigene Heimat zurückzukehren. Auf der Burg Millen wurde seine Jesuitenstation gegründet. In welchem Jahr und durch wessen Zutun diese Station zu Stande kam, ist noch nicht klar.[13] (Genannt werden die Jahre 1633 bzw. 1634) Auf der Burg Millen war der Sitz des Amtmanns der Jülicher Ämter Born und Millen, nebenan befand sich auch die Rentmeisterei des Amtes Millen. Amtmann war bis 1633 Adam von Gimmenich, der in diesem Jahr das Amt dem minderjährigen Johann Wolfgang Wilhelm Bentinck vom Haus Wolfrath nahe bei Holtum (NL) übertrug. Dieser wiederum war ein Sohn des früheren Amtmanns Philipp Heinrich Bentinck. Die Verwaltung der Ämter Born und Millen wurde für einige Monate von Wilhelm von Hanxler wahrgenommen, der auf Grund eines Versprechens von seinem Paten Herzog Wilhelm V. von Jülich als Amtmann oder Ortsherr von Gangelt ernannt worden war. Ab 1634 wahrte der Vater, Philipp Heinrich Bentinck, die Interessen seines Sohnes.[14] Rentmeister des Amtes Millen war Andreas Quix, der 1633 an der Pest starb. Sein Nachfolger wurde der ehemalige Sittarder Vogt Adam Quirinarius, der im Juli 1634 starb; ihm folgte sein Sohn Matthias († Oktober 1636).[15]

Die Niederlassung der Jesuiten wurde auch vom Sittarder Pfarrer Adolf Reuter, Landdechant des Goldenen Landdekanates Susteren, und von dem ältesten Kanoniker des Sittarder St. Petristiftes Franciscus van Oyenbrugge gefördert. Reuter war zwanzig Jahre eher nach Vorbild des Jülicher Herzogs Wolfgang Wilhelm vom Kalvinismus zum Katholizismus übergetreten. Van Oyenbrugge stammte aus einer vornehmen Familie, die 1574 aus Holland hatte fliehen müssen. Beide waren davon überzeugt, dass die Anwesenheit der Jesuiten zum Eindämmen des wachsenden Protestantismus in Sittard notwendig sei.[16]

Mitte September 1636 hat Kritzraedt seine Arbeit in der Millener Station aufgenommen, als Nachfolger von Pater Rudolph Hummel. Wie er mitteilt, verweilte er drei Monate im Rentmeistergebäude auf der Burg von Millen. Ende 1636 entschloss man sich, die Station von Millen nach Sittard zu verlegen.[17] Von einer kalvinistischen Witwe wurde eine Wohnung gekauft, das heutige Kritzraedhuis. Aufgrund der Maueranker datiert das Gebäude von 1620. Wie Kritzraedt selbst in den Jahresberichten der Sittarder Station berichtet, hatten die Kalvinisten ursprünglich vorgesehen, in diesem Haus Zusammenkünfte zu halten, was aber nie praktiziert worden ist.[18] Die Station wurde ab dem 6. Januar 1637 von zwei Priestern und einem Bruder betreut: Kritzraedt, Pater Godefridus Henricus Ulner und Bruder Jakob Sculberger. Im Jahre 1639 folgte noch Pater Petrus Schleuner, der 1645 von Pater Petrus Recht abgelöst wurde. Im Oktober 1646 wurde die Station aufgehoben.[19] Mit Rat und Tat versuchten die Jesuiten der Bevölkerung, die unter dem Elend des Dreißigjährigen Krieges schwer zu leiden hatte, Hilfe zu leisten. Sie assistierten in der Seelsorge, boten den Einwohnern aber auch die Möglichkeit, Kostbarkeiten in ihrem großen steinernen Missionshaus unterzubringen, um zu verhindern, dass die Sachen vom Kriegsvolk geraubt würden. Selbstverständlich haben sie jede Chance genutzt, die Kalvinisten für den Katholizismus zu gewinnen; die Erfolge wurden dann auch stolz in den Jahresübersichten aufgelistet.[20]

Auch Kritzraedts Zeit wurde durch all diese Aktivitäten in Anspruch genommen. Von August 1639 bis Juni 1640 nahm er als Deservitor in Hillensberg die Seelsorge war.[21] Dennoch fand er - angeregt von seinen Onkeln Johann und Adam Ritz[22] - die Zeit, um sich mit der Erforschung alter Schriften zu beschäftigen. Dabei ärgerte er sich über die Unachtsamkeit, die die meisten Leute beim Umgang mit diesen Dokumenten zeigten.[23] Manche Archivakte wurde durch ihn gerettet, wie das Pfarrarchiv in Gangelt, das er in der dortigen Sakristei in erbärmlichem Zustand fand - am Boden zerstreut, feucht und schmutzig.[24] Dass Kritzraedt seine Forschungen überhaupt durchführen konnte, verdankte er übrigens dem Kanoniker Van Ovenbrugge. Er hatte durch ein Legat dafür gesorgt, dass die Jesuiten nicht aus Geldmangel Sittard verlassen mussten.[25] Über die Arbeit Kritzraedts ab 1646 in Köln ist uns einiges überliefert von Joseph Hartzheim. Kritzraedt wurde Präfekt und Bibliothekar des Jesuitenkollegs, dem Gymnasium Tricoronatum, und engagierte sich für die Bildung der Jugend *(juventutis formandae perstudiosus).*. Viel Zeit verwendete er auf das Beichtehören. Damit war er noch als alter Mann länger als normal beschäftigt, z. B. auch in der Christnacht des Jahres 1671. Fröstelnd konnte er nur mühsam das Jesuitenkolleg erreichen, wo er acht Tage später - am 1. Januar 1672 - starb. ‘Aus einer allzu bitteren Kälte wurde er weggerufen zur himmlischen Erfrischung’.[26]

Hagiographische und historische Schriften; Poesie

Der Ruf Kritzraedts als Historiker wurde schon erwähnt. Er gibt selber zu, dass historische Forschung eigentlich nicht eine Aufgabe für einen Geistlichen sei -

18 AG 141v; Janssen, Katholiek versus protestant 80, Anm. 24.

der Welt gegenüber sollte er ‘tot’ sein. Seine Liebe zur Heimat überwog trotz seiner religiösen Ideale und wie Horatius behauptete er: ‘Auch wenn du die Natur mit einer Gabel austreibst, wird sie trotzdem immer wieder zurückkehren’.[27] Zum Besten der Einwohner seiner Heimat wollte er eine Beschreibung ihres wertvollen Kulturgutes machen, das seiner Meinung nach großenteils dem Christentum zu verdanken war. Auf diese Weise würde er nicht nur als Bürger, sondern auch als Jesuit seine Pflicht erfüllt haben.

Mit Kritzraedts eigenen Worten: ‘Ich zweifle nicht, dass diese Sachen ihnen, sehr dankbaren Bürgern, auch sehr angenehm sein werden, und ich hatte nichts anderes Wichtigeres zu bieten als Bürger, Geistlicher und zwar als Jesuit. Seid, liebe Bürger, durch diesen letzten Namen nicht erschreckt, entweder durch eigene Unwissenheit oder durch anderer Leute feindliche Böswilligkeit, die überall im Überfluss eingegeben wird. Gut, andere mögen über die Jesuiten eine sehr negative Meinung haben, die ist aber wohl unwahr. Sie mögen sie verleumden, beschimpfen, verfolgen, aber wohl mit Unrecht. Sie mögen alles Übel gegen uns behaupten, das ist aber wohl gelogen. Sicher werden sie sich sodann damit beglückwünschen können, dass ein Jesuit, Bürger und Blutsverwandter von Ihnen die gemeinsame Heimat bekannt macht, nicht so sehr wegen seiner Heiligkeit, die in unserem irdischen Leben zweifelhaft ist, nicht wegen seines großen Namens Ruhm, der wie Rauch verfliegt, nicht wegen des Talents oder der Bildung Vortrefflichkeit, wovon ich spüre, wie winzig die bei mir sind, aber durch sein unersättliches Verlangen nach Ausgraben und Weitergeben des Altertums’.

Mit Recht wird Kritzraedt von Stefan Benz in seiner rezenten Arbeit über die Katholische Geschichtsschreibung im barocken Heiligen Römischen Reich in die Kategorie *Jesuitischer Antiquarianismus* eingeteilt.[28]

Kritzraedt erzählt, dass das Interesse an der Vergangenheit schon von den Roermonder Jesuiten bei ihm geweckt wurde, dass sein Vater ihn durch das Bagatellisieren der Heimatgeschichte gereizt hatte, dass schließlich Johannes Bollandus im Jahre 1632 durch Nachfrage über die älteste Erwähnung von Gangelt seinen Spürsinn aktiviert hatte.[29] Sein Sachverstand wurde offenbar allenthalben geschätzt. Nicht nur Bollandus, sondern auch die Bollandisten Godefridus Henschen und Daniel Papebroch, der Hagiograph Barthélemy Fisen und der Kartäuser Johannes Lottley baten Kritzraedt um Auskunft.[30] Ein Beitrag von Kritzraedt wurde im Jahre 1668 in den Acta Sanctorum der Bollandisten veröffentlicht: eine Abhandlung über die Heiligen Constantius und Faustus, römische Märtyrer, deren Gebeine in der Kölner Jesuitenkirche bewahrt wurden.[31]

Nur von einer historischen Schrift war es ihm gegönnt, eine Druckausgabe zu erleben. Im Jahre 1654 erschien bei dem Drucker Henricus Kraft in Köln ein (abgesehen von den Vorworten) 44 Seiten zählendes Buch über die Jülicher Ämter Millen und Born. Er veröffentlichte diese Arbeit unter dem Pseudonym

Jobus Zartdarickius, ein Anagramm (ein mit den gleichen Buchstaben zusammengestelltes Wort) seines Namens. Auf der Rückseite des Umschlags hat er das Jahr der Ausgabe in einem Doppelchronogramm aufgenommen: *MILLen born satraplae typls DeLIneatae* (Millen und Born im Druck beschrieben) und: *DIe herrLIgkeIten MILLen born.* Bei den Vorworten findet man zwei dem Autor gewidmete Gedichte von Freunden: In Lateinischen elegischen Distichen wird das Buch Kritzraedts gepriesen und zwar von dem 1653 gestorbenen Norbertiner Johannes Caesar Fabritius, Kaplan in Geilenkirchen und von Kritzraedt bezeichnet als 'Allwissend und sehr gelehrter Dichter' *(polyhistor et poeta doctissimus)* sowie von Aegidius Gelenius, dem Hofhistoriker des Erzbistums Köln.[32]

Obwohl das Buch über Millen und Born viele interessante historische Daten enthält, sind die (noch) nicht editierten Schriften Kritzraedts von größerer Bedeutung für die Geschichtsforschung. Das Studium Kritzraedts zur Geschichte von Gangelt und Umgebung in den Jahren 1639-1644 erbrachte drei Manuskripte:

- Für die Stadtverwalter schrieb er das *Stadtbuch Gangelt,* das 1644 vollendet wurde, aber noch Ergänzungen bis 1646 enthält.[33] Das Buch ist besonders dem Amtmann Wilhelm von Hanxler gewidmet. Neben einer Chronik und Listen von weltlichen und geistlichen Autoritäten sind in dem Stadtbuch vor allem die alten Privilegien der Stadt beschrieben.
- Inhaltsreicher ist das Manuskript mit dem Titel *Chronick der Stadt, Kirspels und Gerichtszwangs Gangelt biß zum Jahr 1644.*[34] Aus dem Vorwort ergibt sich, dass Kritzraedt den Text zwischen dem 29. Juni 1643 und dem 6. November 1644 verfasst hat. Aber auch diesem Manuskript sind noch Daten bis 1646 zugefügt. Die 'Chronick' besteht aus drei Teilen: Die eigentliche Chronik, der buchstäbliche Text vieler Archivdokumente und ein Kommentar zu den ersten zwei Teilen. Die Schrift ist Kritzraedts Onkeln Johann und Adam Ritz gewidmet.
- Weitaus bedeutender für die Geschichtsforschung sind aber die *Annales Gangeltenses,* die auf Lateinisch geschriebene Schrift für die Wissenschaft.[35] Offiziell hat Kritzraedt die Arbeit 1641 vollendet, aber auch in dieser Schrift findet man noch zahlreiche Notizen aus späterer Zeit (vornehmlich bis 1645). Nach den Vorworten, der Reihe nach an Wilhelm Hanxler, Johann und Adam Ritz und dem aufrechten Leser, gibt Kritzraedt in diesem Manuskript eine Übersicht der von ihm nachgeschlagenen Archivalien und Bücher. In dem gesamten Werk gibt er darauf die von ihm benutzten Quellen genau in der Marge an. Seine gediegenen Kenntnisse der griechischen und lateinischen Literatur zeigt er gerne. Regelmäßig trifft man Zitate an, auch von den weniger üblichen Autoren und von Humanisten wie Petrarca.[36]

In Köln hat Kritzraedt in Nachfolge von Henricus Simon von 1632 bis 1654 die Chronik des Jesuitenkollegs betreut.[37] Hartzheim (siehe Literatur) erwähnt unter den Werken Kritzraedts auch das Buch mit dem Titel *Hercules Prodicius,* eine ausführliche Beschreibung einer Reise des Jülicher Herzogs Johann Wilhelm von Pfalz-Neuburg. Die Arbeit ist aber von Johannes Pakenius, der von 1679 bis 1681 am Jesuitenkolleg zu Düsseldorf Rektor war, geschrieben worden.[38]

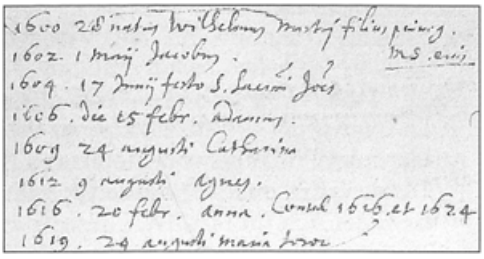
In jungem Alter wurde Kritzraedt mehr von Polyhymnia als von Kleio inspiriert. Während seiner Humaniorabildung in Roermond hat er schon einige lyrische Gedichte verfasst, die er später in seinen Annales aufgenommen hat. Ein Trauergedicht (epicedion) für die verstorbenen Jakob Philipp Ritz und Heinrich von Heister, ein Hochzeitsgedicht (epithalamium) für seinen Onkel Adam Ritz und Anna Barbara von Rittersbach und ein Geburtstagsgedicht (genethliacon) für seine jüngste Schwester Maria (29. August 1619). Nachher hat er vor allem Epigramme geschrieben. Besonders interessant und originell sind die beiden Mundartgedichte vom 3. und 4. November 1640. Für die Schüler des Tricoronatums in Köln hat er ein Lateinisches Gedicht über sieben Flüsse verfasst, das von ihnen vorgetragen wurde, als der neue Erzbischof Maximilian Heinrich von Bayern im Jahre 1652 im Kölner Dom seine erste Messe zelebrierte: *Septem fluviorum certamina poeticis coloribus adumbrata.* Es ist in Köln in Druck veröffentlicht worden.[39]

Das im Kölner Stadtarchiv bewahrte Exemplar dieses anonymen Gedichts zeigt eine Notiz Kritzraedts: *a P. Jacobo Kritzradt S.J. Coloniae, ex Gangelt prope Heinsberg:* von Pater Jacobus Kritzraedt, Jesuit zu Köln, aus Gangelt nahe Heinsberg.

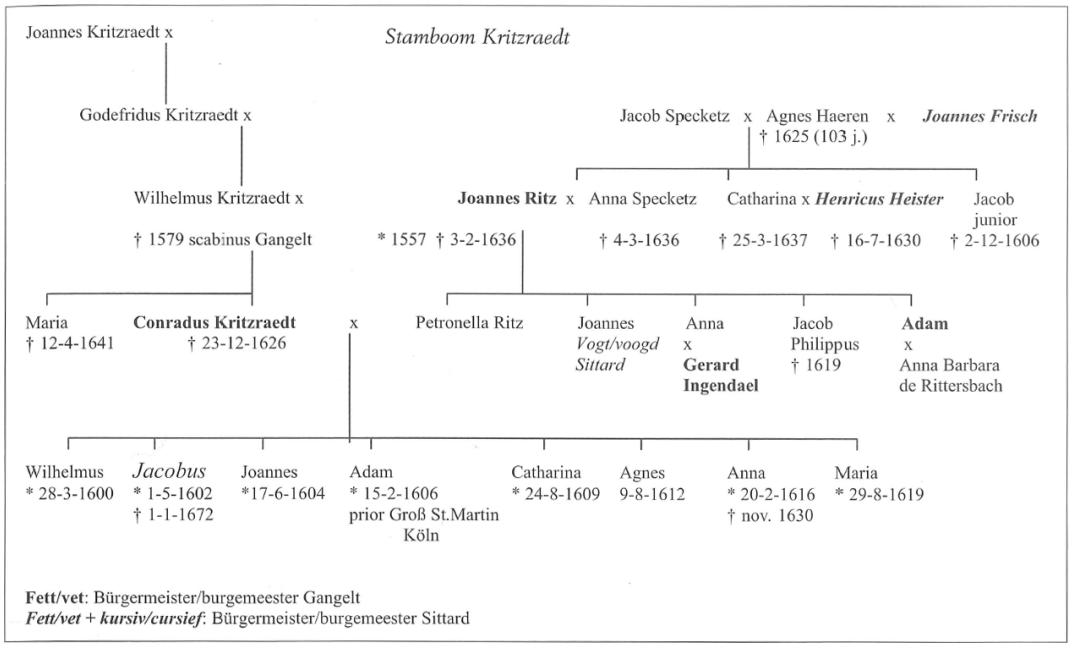
Gangelt: Burg und Kirche

Heinsbergertor

Haus an der Heinsbergerstraße


1600 28 martij Wilhelmus Martÿ filius primog.
1602 1 maij Jacobus. MS. emi
1604 17 martij festo S. Lucæ Joes
1606 die 15 febr. Adamus.
1609 24 augusti Catharina
1612 9 augusti Agnes.
1615 20 febr. Anna. Consul 1625. et 1624
1619 24 augusti Maria Isaac

Annales Gangeltenses, Seite 116 (Familie Kritzraedt)



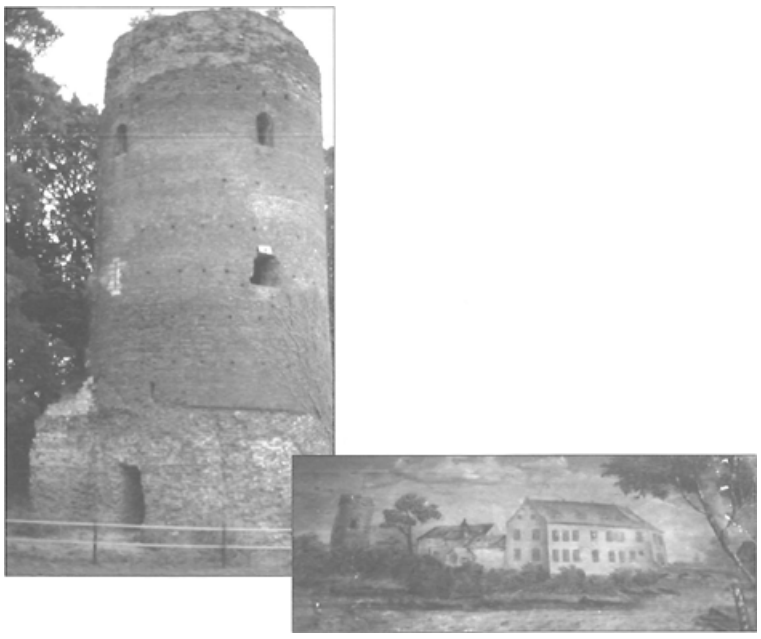
Fett/vet: Bürgermeister/burgemeester Gangelt
Fett/vet* + *kursiv/cursief: Bürgermeister/burgemeester Sittard

Roermond, ehemaliges Jesuitenkolleg

Trier, Jesuitennoviziat

Trier, Jesuitenkolleg

Köln, St. Mariä Himmelfahrt (Jesuitenkirche)

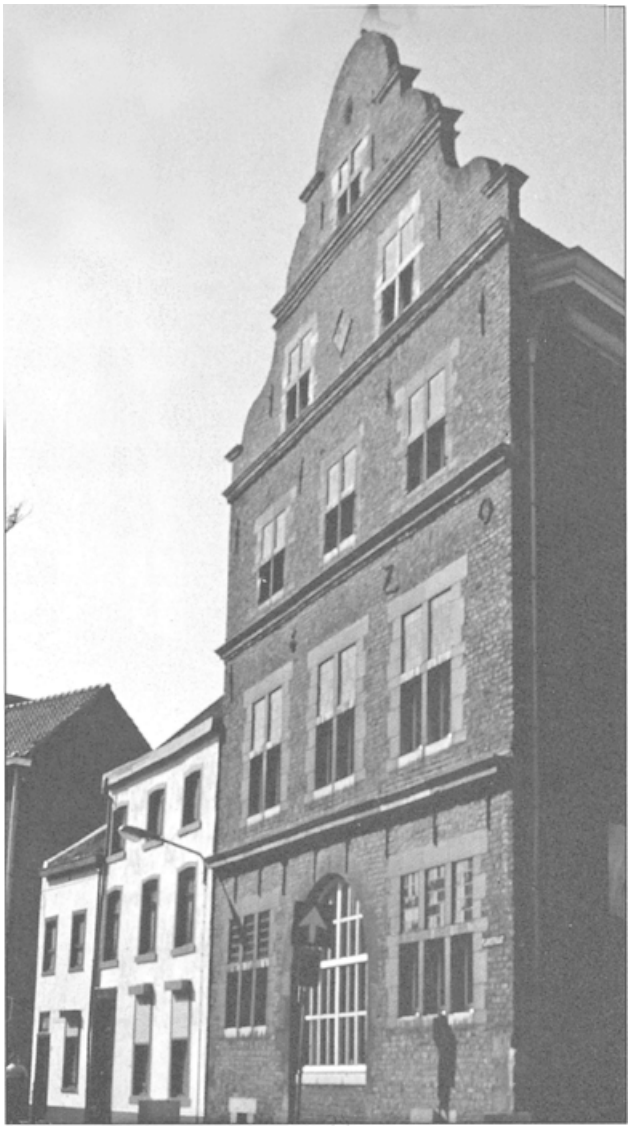


Millen, Bergfried und Wandmalerei um 1700

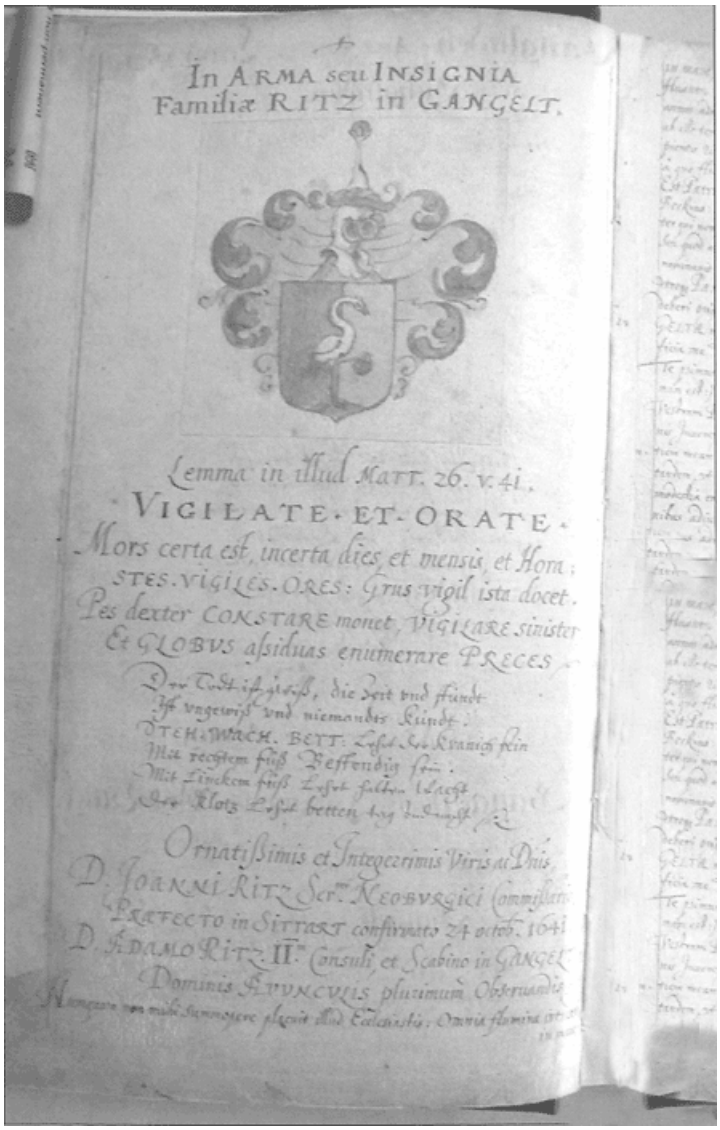
Emmerich

Köln, St. Mariä Himmelfahrt (Jesuitenkirche)

Köln, St. Mariä Himmelfahrt Beichtstuhl



Sittard, Kritzraedthuis

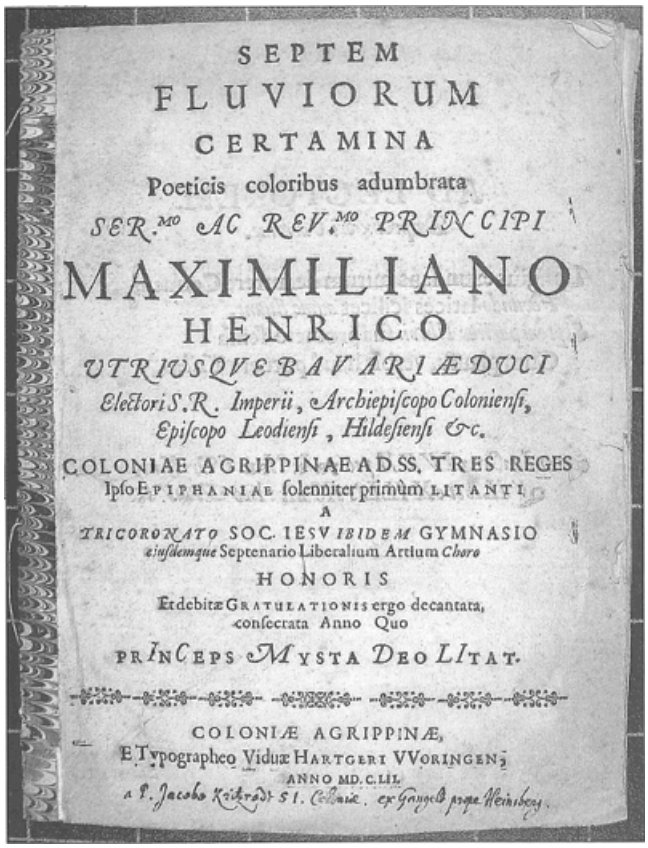

In ARMA seu INSIGNIA
Familiæ RITZ in GANGELT.

Lemma in illud MATT. 26. v. 41.
VIGILATE · ET · ORATE ·
Mors certa est, incerta dies et mensis et Hom;
STES. VIGILES. ORES: Grus vigil ista docet.
Pes dexter CONSTARE monet, VIGILARE sinister
Et GLOBVS assiduas enumerare PRECES.

Ornatissimis et Integerrimis Viris ac Dnis,
D. IOANNI RITZ Ser.mi REGBVRGici Commissario
PRAEFECTO in SITTART confirmato 24 octob. 1641
D. HADAMO RITZ III.o Consuli et Scabino in GANGELT
Dominis FAVNCVLIS plurimum Observandis

Chronik, Wappen Gangelt

Chronik, Seite 2 verso


SEPTEM
FLUVIORUM
CERTAMINA
Poeticis coloribus adumbrata
SER.MO AC REV.MO PRINCIPI
MAXIMILIANO
HENRICO
UTRIUSQVE BAVARIÆ DUCI
Electori S.R. Imperii, Archiepiscopo Coloniensi,
Episcopo Leodiensi, Hildesiensi &c.
COLONIAE AGRIPPINAE AD SS. TRES REGES
Ipso EPIPHANIAE solenniter primùm LITANTI
A
TRICORONATO SOC. IESV IBIDEM GYMNASIO
eiusdemque Septenario Liberalium Artium Choro
HONORIS
Et debitæ GRATULATIONIS ergo decantata,
consecrata Anno Quo
PRINCEPS MYSTA DEO LITAT.
COLONIÆ AGRIPPINÆ,
E Typographeo Viduæ HARTGERI VVORINGEN;
ANNO MD.C.LII.
a P. Jacobo Kritzraedt S.I. Cellanie. ex Gangelt pagu Heinsberg.

Septem fluviorum certamina

Eindnoten:

1 Literatur: Hartzheim 146; Rauschen; Habets, Kritzraed; Sommervogel 1250; Lückerath, I, 43-45; Van Miert; Cloot; Schleyer 53-54; Offermans & Simonis 12-16; Simonis; Flink, Stadt Gangelt; Städteatlas Gangelt; Janssen, Historisch onderzoek; Janssen, Dulcius; Janssen, Kritzraedt; Janssen, Kritzraedt HK.
2 Janssen, Dulcius 37-38.
3 Annales Gangeltenses (AG), 141r.
4 AG44.
5 AG 1 und 141r.
6 AG 60 und 96.
7 AG 141r.
8 Eussen & Lauwers 46; Stadtbuch Gangelt (SG) 329.
9 AG 61; Flink Gangelt RhSt 8; SG 20v.
10 AG, Vv; J. Habets, *Geschiedenis van het bisdom Roermond..., III,* Roermond 1892, 520-523; H.J. Allard, *Het jezuïetencollege te Roermond 1611-1773*, Limburg's Jaarboek 1 (1894) 133-147; K. Romen, *Het Jesuiten-College te Roermond van het jaar 1611 tot 1773*, Limburg's Jaarboek 18 (1912) 194-219; De la Haye, Bolland; Korrespondenz von Bollandus: Historisches Archiv der Stadt Köln (HAStK) Archivum Jesuitenkollegium Nr. 27, fol. 393-470 (13.11.1661 bis 23.7.1665).
11 HAStK, Universität Köln, no. 1006; AG Vv, 14 lv, 142v; Wilfried Hansmann, *St. Mariae Himmelfahrt in Köln,* Rheinische Kunststätten 250, Köln 1986, 6. Chipps Smith 165-187.
12 Lückerath 43; G. Lemmens, *Emmerich und Elten - Münster und Stift, in: Die Schatzkammer Emmerich,* Emmerich 1983, 7-33, vor allem 12. In seinen Annalen erwähnt Kritzraedt öfter Schriftstücke aus Emmerich, als hätte er sie mit eigenen Augen gesehen.
13 Der Jahresbericht vom ersten Jahr der Mission ist nicht erhalten geblieben; im Archivum Romanum Societatis Iesu (ARSI) in Rom befinden sich nur die Berichte der Jahre 1638, 1639 und 1640; Rheni Inferioris 49, ff. 303-305v, 24-25, 48-49 (vielen Dank an Archivar Joseph De Cock S.J. in Rom und Provinzarchivar Markus Pillat S.J. in Köln); v. Miert standen 1921 mehr Jahresberichte zur Verfügung.
14 Eussen & Lauwers 39-40; AG 132v und 135r.
15 AG 133v.
16 Van Miert 117 und 121-122; Reuter: A.M.P.P. Janssen, *Het Sint-Petruskapittel,* in: *Sittardse Cultuurdragers 1299-1999*, Sittard 1999, 14-31, vor allem 25-27.
17 AG 5 (Sept. 1636); AG 6 (Hummel); Van Miert 123; in dem Jahresbericht von 1638 in Rom findet man diese Daten übrigens nicht (ARSI; Rheni Inferioris 49, ff. 303-305v, 44).
19 AG 47 (6. Januar 1637); Van Miert.
20 A.M.P.P. Janssen, *Conversie in Sittard en omgeving in de zeventiende en achttiende eeuw*, in: R.M. de la Haye u.a., *Religie aan de grens, aspecten van de Limburgse kerkgeschiedenis*, negende verzameling bijdragen van de Vereniging voor Nederlandse kerkgeschiedenis, Delft 1997, 51-68; vor allem 54.
21 Register Hillensberg; A.M.P.P. Janssen, *Hillensberg, een karakteristiek van een Selfkantdorp,* in: J.G.M. Daniels, & J.H. Strijkers, *Daniels Familia Hillensbergensis*, Sittard 1986, 61-75; vor allem 64.
22 AG IVv und Vr.
23 Vgl. Millen unnd Born von Kritzraedt, 43-44, und Janssen, Historisch Onderzoek 116-117.
24 Stadtbuch Gangelt (SG) 23r.
25 SG 23r.
26 HAStK, Archivum Jesuitenkollegium Nr. 25 (Necrologium) fol. 7r: *P. Jacobus Kritzradt Juliacensis Societatem Jesu ingressus 1623, in ea adjutor formatus, vir magnae caritatis, modestiae, innocentiae et laboris indefessi, quem conscripta ab ipso collegii historia et bibliotheca abunde testatur. Dum in sacro tribunali longiores pro consuetudine moras trahit, ipsa Christi nascentis nocte, senio et frigore obrigescit et aegre in collegiu proreptans, mox translatus ad infirmariam, octiduo post aninam innocentem Deo reddidit;* Hartzheim 146; ihm folgen Lückerath und Cloot nach.
27 AG Vr
28 AG Vr; Benz 201-202.
29 AG Vv.
30 Bollandus: AG 26AB (Brief d.d. 3-3-1655) und Acta Sanctorum, Aug. XIII (Antverpiae 1737), S. 138 (Brief d.d. 10-2-1642); Henschen: AG 10A; Papebroch (1668) und Lottley (1650): Lückerath 44; Fisen: Fisen, 369 und 372-373.

31 *De sanctis martyribus Romanis Constantio et Fausto Coloniae Agrippinae Commentarius historicus transmissus a Jacobo Kritzraedt Societatis lesu Presbytero, Acta Sanctorum, I Martii,* Antverpiae 1668, 30-32.

32 Millen und Born: UB Köln RhG 1564 = WB III7 348. Der Prämonstratenser Johannes Caesar war Rector des Marienaltars in Geilenkirchen (Bisch. Archiv Lüttich, F I, 35, 74v).

33 Das Stadtbuch Gangelt (fortan SG) befindet sich im Stadtarchiv Gangelt; eine Kopie wird im Rijksarchief Brussel MS 14739 bewahrt (verkauft von Pfarrer Raetz von Gangelt). Das Stadtbuch ist teilweise von Cloot veröffentlicht; eine vollständige Ausgabe wird von Rudolf Ahrens bearbeitet (2005).

34 Die Chronick Gangelt (fortan Chronick) ist im Privatbesitz Sammlung Fischenich zu Aachen; im Rijksarchief Limburg zu Maastricht ist eine Kopie aus dem 19. Jahrhundert, von der das Stadtarchiv Sittard-Geleen eine Fotokopie besitzt (bibliotheek 2 E 9A).

35 HAStK, Chroniken und Darstellungen 302; das Stadtarchiv Sittard besitzt eine Microfilm-Kopie (AG).

36 AG Ir: *Franciscus Petrarca ... 'Magnae' inquit 'urbes parvos cives habent, et parvae magnos quosdam habuere':* Francesco Petrarca... sagte: 'Große Städte haben kleine Bürger und die kleinen haben wohl mal große gehabt'.

37 *Historia Collegi Coloniensis Societatis Jesu* 1632-1654: eine Auswahl hieraus bei: Von Bianco 855 und 968-972.

38 Johannes Pakenius, S.J. *Hercules Prodicius seu Carolus Juliae, Cliviae ac Montium princeps in Joannes Wilhelmo comite Palatino Rheni nepote post saeculum redivivus,* Coloniae Agrippinae 1679 und 1695 (UB Köln hG 749); vgl. den Kommentar von: C. Sommervogel, *Bibliothèque de la compagnie de Jésus VI,* Bruxelles-Paris 1895, col. 96-97; Beispiel war zweifelsohne der Hercules Prodicius von Stephanus Winandus Pighius: LMM 422-424, Nr. F 53, F 55.

39 Janssen, Kritzraedt: Mundartpoesie: Spronck; Ein Exemplar von *Septem fluviorum certamina* befindet sich im HAStK, Universität Köln, Nr. A 1064a.

Jacobus Kritzraedt - Leven en werken

Een Herodotus uit Gangelt - zo zou men de zeventiende-eeuwse jezuïet Jacob Kritzraedt wel mogen typeren.[1] Kritzraedt beschouwde de Romeinse geschiedschrijver Tacitus als zijn grote voorbeeld en wenste waarschijnlijk ook zelf als een historicus gezien te worden. Toch moet men bij het lezen van zijn historische geschriften eerder denken aan de enthousiaste Griekse verteller Herodotus dan aan de zakelijke, bondig formulerende Tacitus.[2] Zoals Herodotus laat ook Kritzraedt zich herhaaldelijk verleiden tot digressies om via omwegen weer bij zijn oorspronkelijke verhaal uit te komen. En op deze zijpaden toont hij, zoals de Griek uit Halicarnassus, veel interesse voor verwante disciplines als volkskunde, geografie, kunsthistorie en taalkunde.

Leven

Jacob Kritzraedt werd op 1 mei 1602 geboren te Gangelt. Naar zijn zeggen lag zijn ouderlijk huis nabij de nog steeds bestaande Heinsbergse poort,[3] maar ook niet ver van een dichtbij de burcht gelegen toren.[4] Jacob was de tweede zoon in een gezin van vier zonen en vier dochters. Zijn jongste broer Adam, geboren op 15 februari 1606, werd benedictijn in Keulen en in 1636 prior van de Groß Sankt Martin aldaar.[5] Zijn ouders behoorden tot de bestuurlijke elite van het stadje. Zijn vader Conrad († 23-12-1626) was in 1617 burgemeester van de stad en zijn grootvader Willem († 1579) was schepen geweest.[6] Moeder Petronella was een dochter van schepen Johan Ritz uit Gangelt en Anna Specketz uit Sittard.[7] Haar broer Johan was van 1641 tot 1653 voogd van Sittard en heeft zijn neefje Jacob aangespoord om te gaan studeren en priester te worden.[8]

Jacob bezocht in zijn jeugd de Latijnse en Duitse school, die geleid werd door de koster-schoolmeester Henricus Campius uit Rheindalen, bij wie vele kinderen uit de regio onderwijs volgden. Kritzraedt noteert in het Stadtbuch bij het jaar 1629 het overlijden van Campius, die 50 jaar koster-schoolmeester was geweest en *deme ich wegen der Kinderschulen vill schüldig bin.*[9]

In 1614 ging hij naar het in 1611 gestichte jezuïetencollege te Roermond om daar één jaar poetica en twee jaren retorica te volgen. In de poëtica werd hij onderwezen door magister Jacob Wyns uit Antwerpen, in de retorica door Wyns en de vermaarde Joannes Bollandus, de latere stichter van de hagiografenschool der Bollandisten. Vooral het contact met Bollandus was voor Kritzraedt van groot belang. Deze spoorde hem in 1632 namelijk aan tot historisch onderzoek naar zijn geboorteplaats en correspondeerde hierna regelmatig met hem.[10] Na het afronden van de rhetorica in Roermond volgde een studie filosofie en artes in Keulen (baccalaureaat op 6 februari 1622, magistertitel op 6 april 1623). Hier was zijn leermeester Adam Casen uit Maastricht, wiens grootvader van moederszijde - Andreas Kreyten - uit Gangelt stamde. Deze Adam Casen werd in 1627 regent van het Keulse Gymnasium Tricoronatum, waaraan Jacob Kritzraedt nadien ook verbonden zou zijn. Op 24 april 1623 werd Kritzraedt novice bij de jezuïeten in Trier. Naar zijn zeggen doceerde hij zes jaren de klassieke letteren aan de jezuïetencolleges en werd hij op St.-Michielsdag

(29 september) van het jaar 1632 in Keulen priester. Met elf anderen hoorde hij bij de eerste lichting jezuïeten die in de nieuwe kerk van Maria Hemelvaart (1629 in gebruik genomen) tot priester werden gewijd.[11]

Waar Kritzraedt in de eerste jaren na zijn priesterwijding verbleef, is nauwelijks bekend. Vermoedelijk werd hij ingezet in de jezuïetenmissies die vanuit Keulen ondernomen werden. Volgens Wilhelm Lückerath zou hij in 1633 in Emmerich zijn geweest. Daar was in 1628 door de protestantse overheid de katholieke godsdienstuitoefening verboden en vormde het plaatselijke jezuïetencollege een belangrijk steunpunt voor de katholieke bevolking van stad en streek. Ongetwijfeld werd tijdens het verblijf in Emmerich Kritzraedts aversie tegen het protestantisme, die af en toe in zijn geschriften doorklinkt, gevoed.[12]

Spoedig werd het voor Kritzraedt mogelijk terug te keren naar zijn eigen geboortestreek. In kasteel Millen werd een jezuïetenstatie gecreëerd. In welk jaar deze statie tot stand kwam en door wiens toedoen is nog onduidelijk.[13] Sommigen spreken van 1633, anderen van 1634. Op het kasteel Millen was de ambtszetel van de ambtman van de Gulikse ambten Born en Millen en daarnaast had er ook de rentmeester van het ambt Millen zijn onderkomen. Ambtman was tot in 1633 Adam van Gimmenich, die in dit jaar de leiding van het ambt overdroeg aan de minderjarige Johan Wolfgang Willem Bentinck van kasteel Wolfrath bij Holtum, zoon van de vroegere ambtman Philips Hendrik Bentinck. Het bestuur van de ambten Born en Millen werd enkele maanden waargenomen door Willem van Hanxler, die op grond van een belofte van zijn peter hertog Willem V van Gulik tot ambtman of plaatselijk heer van Gangelt was benoemd. Vanaf 1634 behartigde vader Philips Hendrik Bentinck de zaken van zijn zoon.[14] Rentmeester van het ambt Millen was Andreas Quix, die in 1633 stierf aan de pest. Zijn opvolger was de voormalige Sittardse voogd Adam Quirinarius, die in juli 1634 overleed en opgevolgd werd door zijn zoon Matthias (overleden in oktober 1636).[15]

De komst van de jezuïeten werd ook gestimuleerd door de Sittardse pastoor Frederik Adolf Reuter, landdeken van het Gulden Landdekenaat Susteren, en de oudste kanunnik van het Sittardse St.-Petruskapittel, Franciscus van Oyenbrugge. Reuter was twintig jaar eerder, in navolging van de Gulikse hertog Wolfgang Willem, van het calvinisme naar het katholicisme overgegaan en Van Oyenbrugge stamde uit een aanzienlijke familie die in 1574 uit Holland had moeten uitwijken. Beiden waren ervan overtuigd dat de komst van de jezuïeten nodig was om de groei van het protestantisme in Sittard in te dammen.[16]

Midden september 1636 is Kritzraedt met zijn werk bij de Millense statie begonnen, als opvolger van Pater Rudolph Hummel. Naar zijn zeggen vertoefde hij drie maanden in het rentmeestersgebouw op kasteel Millen. Eind 1636 besloot men de statie van Millen naar Sittard te verplaatsen.[17] Van een calvinistische weduwe werd een woning gekocht, het tegenwoordige Kritzraedthuis. Gezien de muurankers dateert het gebouw van 1620. Zoals Kritzraedt zelf in de jaarrapporten van de Sittardse statie vermeldt, had ooit bij de calvinisten het plan bestaan in dit huis samenkomsten te houden, hetgeen evenwel niet in praktijk gebracht is.[18] De statie werd vanaf 6 januari 1637 bemand door twee priesters en een broeder: Kritzraedt, pater Godefridus Henricus Ulner en

broeder Jacob Sculberger. In 1639 volgde nog pater Petrus Schleuner, die in 1645 werd vervangen door pater Petrus Recht. In oktober 1646 werd de missie opgeheven.[19] Met raad en daad trachtten de jezuïeten de bevolking, die zwaar te lijden had van de ellende van de Dertigjarige Oorlog, bij te staan. Ze assisteerden in de zielzorg, maar stelden de inwoners ook in de gelegenheid kostbaarheden in het grote stenen missiehuis onder te brengen om te voorkomen dat de spullen geroofd werden door krijgsvolk. Uiteraard lieten ze geen kans onbenut om calvinisten te winnen voor het katholicisme; de successen werden dan ook trots opgesomd in de jaarrapporten.[20]

Ook Kritzraedt werd door al deze activiteiten in beslag genomen. Van augustus 1639 tot juni 1640 nam hij als deservitor de zielzorg waar in Hillensberg.[21] Toch vond hij, aangespoord door zijn ooms Johan en Adam Ritz,[22] tijd om zich bezig te houden met het onderzoeken van oude geschriften. Hierbij ergerde hij zich over de onachtzaamheid waarmee de meeste mensen met oude documenten omsprongen.[23] Menig archiefstuk werd door hem van de ondergang gered, zoals het parochiearchief van Gangelt, dat hij in de sacristie van de kerk aldaar in erbarmelijke staat aantrof: op de grond uitgespreid, vochtig en vuil.[24] Dat hij tot het verzamelen van gegevens en schrijven kon komen, dankt hij overigens kanunnik Van Oyenbrugge, die door een legaat ervoor gezorgd had, dat de jezuïeten niet uit geldgebrek uit Sittard hoefden te vertrekken.[25]

Over Kritzraedts werk vanaf 1646 in Keulen is ons het een en ander overgeleverd door Joseph Hartzheim. Kritzraedt werd prefect en bibliothecaris van het jezuïetencollege, het Gymnasium Tricoronatum en zette zich ijverig in voor de vorming van de jeugd (juventutis formandae perstudiosus). Veel tijd besteedde hij aan het biecht horen en hiermee was hij ook als oude man langer dan normaal bezig in de Kerstnacht van het jaar 1671. Rillend van de kou wist hij met moeite het jezuïetencollege te bereiken, waar hij acht dagen later - op 1 januari 1672 - overleed. ‘Vanuit een al te bittere koude werd hij weggeroepen naar de hemelse verfrissing.’[26]

Hagiografische en historische werken; poëzie

Kritzraedts faam als historicus is reeds aangestipt. Zelf geeft hij toe, dat historisch onderzoek eigenlijk niet een taak voor een geestelijke is. Voor de wereld diende hij ‘dood’ te zijn. Zijn vaderlandsliefde won het echter van zijn religieuze idealen en met Horatius beweerde hij: ‘Ook al drijf je de natuur er met een gaffel uit, toch zal ze telkens weer terugkeren’.[27] Ten behoeve van de inwoners van zijn geboortestad en -streek wenste hij een beschrijving te geven van het waardevolle cultuurpatrimonium ervan, dat in zijn ogen grotendeels te danken was aan het christendom. Op die wijze zou hij niet alleen als burger, maar ook als jezuïet zijn plicht gedaan hebben. Met Kritzraedts eigen woorden: ‘Ik twijfel er niet over, of deze zaken zullen U, zeer dankbare burgers, zeer aangenaam zijn, en ik had niets anders belangrijkers te bieden als burger, geestelijke en wel als jezuïet. Laat deze laatste benaming, beste burgers, U niet schrik aanjagen, ofwel door eigen onwetendheid ofwel door andermans vijandelijke kwaadwilligheid, die overal ruimschoots ingegeven wordt. Goed,

anderen mogen over de jezuïeten een zeer negatieve mening hebben, maar die is wel onjuist. Ze mogen ze belasteren, bespotten, achtervolgen, maar dit is wel ten onrechte. Ze mogen alle kwaads tegen ons beweren, maar dat is wel gelogen. Zeker zult U zich vervolgens ermee kunnen gelukwensen, dat een jezuïet, burger en bloedverwant van U het gemeenschappelijke vaderland bekend maakt, niet zozeer vanwege zijn heiligheid, die gedurende ons aardse leven twijfelachtig is, niet om de roem van zijn grote naam, die zoals rook vervliegt, niet om de voortreffelijkheid van zijn talent of ontwikkeling, waarvan ik merk, hoe gering die bij mij zijn, maar door zijn onverzadigbaar verlangen om de oudheid op te diepen en door te geven'.

Met recht wordt Kritzraedt door Stefan Benz in zijn recente studie over de katholieke geschiedschrijving in het barokke Heilige Roomse Rijk in de categorie 'jezuïtisch antiquarianisme' ingedeeld.[28]

Kritzraedt verhaalt, hoe de belangstelling voor het verleden reeds door de Roermondse jezuïeten bij hem aangewakkerd was, hoe zijn vader hem geprikkeld had door het verleden van hun geboortestad te bagatelliseren, hoe uiteindelijk Joannes Bollandus in 1632 zijn speurzin geactiveerd had door te informeren naar de oudste vermelding van Gangelt.[29] Zijn deskundigheid werd blijkbaar alom gewaardeerd. Niet alleen Bollandus zelf, maar ook de bollandisten Godefridus Henschen en Daniel Papebroch, de hagiograaf Barthélemy Fisen en de karthuizer Joannes Lottley vroegen bij hem raad.[30] Eén bijdrage van Kritzraedt werd in 1668 integraal in de Acta Sanctorum van de bollandisten afgedrukt: een verhandeling over de heiligen Constantius en Faustus, Romeinse martelaren, van wie het gebeente bewaard werd in de jezuïetenkerk in Keulen.[31]

Slechts van één historisch geschrift mocht Kritzraedt een uitgave in druk beleven. In 1654 verscheen bij drukker Henricus Krafft in Keulen een (afgezien van het voorwerk) 44 pagina's tellend boekje over de Gulikse ambten Millen en Born. Hij publiceerde het werkje onder het pseudoniem Jobus Zartdarickius, een anagram (een met dezelfde letters gevormd woord) van zijn eigen naam. Op de achterzijde van de omslag verwerkte hij het jaar van de uitgave in een dubbel chronogram: *MILLen born satrapIae typIs DeLIneatae* (de ambten Millen en Born in druk weergegeven) en *DIe herrLIgkeIten MILLen born.* In het voorwerk treft men twee aan de schrijver opgedragen gedichtjes van vrienden aan. In Latijnse elegische disticha wordt het werk van Kritzraedt daarin geprezen door de in 1653 overleden norbertijn Joannes Caesar Fabritius, kapelaan in Geilenkirchen en door Kritzraedt aangeduid als 'alweter en zeer geleerde dichter' *(polyhistor et poëta doctissimus)*, en door Aegidius Gelenius, de hofhistoriograaf van het aartsbisdom Keulen.[32]

Ofschoon het boekje over Millen en Born veel interessante historische gegevens bevat, zijn de nog niet uitgegeven geschriften van Kritzraedt van groter belang voor de geschiedvorsing. In de jaren 1639-1644 leidde Kritzraedts studie van de geschiedenis van Gangelt en omgeving tot een drietal handschriften:

Voor de stadsbestuurders schreef hij het *Stadtbuch Gangelt*, dat in 1644 werd voltooid, maar nog aanvullingen bevat tot 1646.[33] Het boek is speciaal

opgedragen aan ambtman Wilhelm von Hanxler. Naast een kroniek en lijsten van wereldlijke en geestelijke autoriteiten zijn in het 'Stadtbuch' vooral de oude privileges van de stad vastgelegd.

Rijker van inhoud is het handschrift met de titel *Chronick der Stadt, Kirspels und Gerichtzwangs Gangelt biß zum Jahr 1644*.[34] Uit het voorwoord blijkt dat Kritzraedt de tekst op schrift heeft gesteld tussen 29 juni 1643 en 6 november 1644, maar ook in dit handschrift zijn nog gegevens tot en met 1646 bijgeschreven. De *Chronick* bestaat uit drie delen: de eigenlijke kroniek, de letterlijke tekst van vele archiefdocumenten en een commentaar op de eerste twee delen. Het werk is opgedragen aan Kritzraedts ooms Johan en Adam Ritz. Verreweg het belangrijkst voor het historisch onderzoek zijn echter de *Annales Gangeltenses*, het in het Latijn geschreven werk voor de wetenschap.[35] Officieel heeft Kritzraedt dit werk voltooid in 1641, maar ook in dit geschrift vindt men nog tal van notities uit latere tijd (voornamelijk tot 1645). Na de voorwoorden, respectievelijk gericht tot Wilhelmus ab Hanxleden (Hanxler), tot Johan en Adam Ritz en tot de oprechte lezer, geeft Kritzraedt in dit handschrift een overzicht van de door hem geraadpleegde archivalia en boekwerken. In het gehele werk geeft hij vervolgens de door hem gebruikte bronnen nauwkeurig in de marge aan. Zijn gedegen kennis van de Griekse en Romeinse literatuur steekt Kritzraedt niet onder stoelen of banken. Met grote regelmaat treft men citaten aan, ook uit minder gangbare auteurs en humanisten als Petrarca.[36]

In Keulen verzorgde Kritzraedt in navolging van Henricus Simon de kroniek van het jezuïetencollege van 1632 tot en met 1654.[37] Hartzheim vermeldt onder de werken van Kritzraedt ook het boek met de titel *Hercules Prodicius*, een uitvoerige beschrijving van een reis van de Gulikse hertog Johan Willem van Palts-Neuburg. Het werk is echter geschreven door Joannes Pakenius, die rector was van het jezuïetencollege te Düsseldorf van 1679 tot 1681.[38]

Op jonge leeftijd werd Kritzraedt meer door Polyhymnia dan door Kleio geïnspireerd. Toen hij in Roermond de humaniora volgde, heeft hij al enkele lyrische gedichten vervaardigd, die hij nadien in zijn Annales opgenomen heeft. Een treurdicht (epicedion) voor de gestorven Jacob Philip Ritz en Hendrik van Heister, een bruiloftsgedicht (epithalamium) voor zijn oom Adam Ritz en Anna Barbara van Rittersbach en een geboortegedicht (genethliacon) voor zijn jongste zus Maria (29 augustus 1619). Later heeft hij vooral epigrammen geschreven. Bijzonder interessant en origineel zijn de beide dialectgedichten van 3 en 4 november 1640. Voor de leerlingen van het Tricoronatum in Keulen heeft hij een Latijnse gedicht over zeven rivieren vervaardigd, dat door hen voorgedragen werd, toen de nieuwe aartsbisschop Maximiliaan Hendrik van Beieren in het jaar 1652 in de dom van Keulen zijn eerste mis opdroeg: *Septem fluviorum certamina poeticis coloribus adumbrata.* Het is in Keulen in druk verschenen.[39]

Het in het Keulse stadsarchief bewaarde exemplaar van dit anonieme gedicht toont een notitie van Kritzraedt: *a P. Jacobo Kritzradt S.J. Coloniae, ex Gangelt prope Heinsberg* van Pater Jacobus Kritzraedt, jezuïet te Keulen, uit Gangelt bij Heinsberg.

Eindnoten:

1 J. Hartzheim 146; Rauschen; Habets, Kritzraedt; Sommervogel 1250; Lückerath I, 43-45; Van Miert; Cloot; Schleyer 53-54; Offermans & Simonis 12-16; Simonis; Flink, Stadt Gangelt; Städtatlas Gangelt; Janssen, Historisch onderzoek; Janssen, Dulcius; Janssen, Kritzraedt; Janssen, Kritzraedt HK.
2 Janssen, Dulcius 37-38.
3 *Annales Gangeltenses* (AG), 141r.
4 AG 44.
5 AG 1 en 141r.
6 AG 60 en 96.
7 AG 141r.
8 Eussen & Lauwers 46; Stadtbuch Gangelt (SG) 329.
9 AG 61; Städteatlas Gangelt 8; SG 20v.
10 AG, Vv; J. Habets, *Geschiedenis van het bisdom Roermond...*, III, Roermond 1892, 520-523; H.J. Allard, *Het jezuïetencollege te Roermond 1611-1773*, Limburg's Jaarboek 1 (1894) 133-147; K. Romen, *Het Jesuiten-College te Roermond van het jaar 1611 tot 1773*, Limburg's Jaarboek 18 (1912) 194-219; De la Haye, Bolland; Korrespondentie van Bollandus: Historisches Archiv der Stadt Köln (HAStK) Archivum Jesuitenkollegium no 27, fol. 393-470 (13.11.1661 bis 23.7.1665).
11 HAStK, Universität Köln, no. 1006; AG, Vv, 141v, 142v; Wilfried Hansmann, *St. Mariae Himmelfahrt in Köln*, Rheinische Kunststätten 250, Köln 1986, p. 6. Chipps Smith 165-187.
12 Lückerath 43; G. Lemmens, *Emmerich und Elten - Münster und Stift*, in: *Die Schatzkammer Emmerich*, Emmerich 1983, 7-33, vooral 12. In zijn Annales vermeldt Kritzraedt vaker geschriften uit Emmerich, als had hij ze met eigen ogen gezien.
13 Het jaarbericht van het eerste jaar van de missie is niet bewaard; in het Archivum Romanum Societatis Iesu (ARSI) te Rome bevinden zich slechts de berichten van de jaren 1638, 1639 en 1640: Rheni Inferioris 49, ff. 303-305v, pp. 42-46; 49, ff. 305-306, pp. 43-46; 50, ff. 24-25, pp. 48-49 (met dank aan hoofdarchivaris Joseph De Cock S.J. te Rome en Provinzarchivar Markus Pillat S.J. te Keulen); v. Miert had in 1921 nog de beschikking over meer jaarrapporten.
14 Eussen & Lauwers p. 39-40; AG 132v en 135r.
15 AG 133v.
16 van Miert 117 en 121-122; Reuter: A.M.P.P. Janssen, *Het Sint-Petruskapittel*, in: *Sittardse Cultuurdragers 1299-1999*, Sittard 1999, 14-31, vooral 25-27.
17 AG (sept. 1636); AG 6 (Hummel); Van Miert 123; in het jaarrapport van 1638 in Rome vindt men dit gegeven overigens niet (ARSI, Rheni Inferioris 49, ff. 303-305v, p. 44).
18 AG 141v; Janssen, Katholiek versus protestant 80, noot 24.
19 AG 47 (6 januari 1637); Van Miert.
20 A.M.P.P. Janssen, *Conversie in Sittard en omgeving in de zeventiende en achttiende eeuw*, in: R.M. de la Haye e.a., *Religie aan de grens, aspecten van de Limburgse kerkgeschiedenis*, Negende verzameling bijdragen van de Vereniging voor Nederlandse kerkgeschiedenis, Delft 1997, 51-68; vooral p. 54.
21 DHO-register Hillensberg; A.M.P.P. Janssen, *Hillensberg, een karakteristiek van een Selfkantdorp*, in: Daniels, J.G.M. & Strijkers, J.H., *Daniels Familia Hillensbergensis*, Sittard 1986, 61-75; vooral p. 64.
22 AG IVv en Vr.
23 Vgl. Millen und Born. 43-44, en Janssen, Historisch onderzoek 116-117.
24 SG 23r.
25 SG 23r.
26 HAStK, Archivum Jesuitenkollegium no. 25 (Necrologium) fol. 7r: *P. Jacobus Kritzradt Juliacensis Societatem Jesu ingressus 1623, in ea adjutor formatus, vir magnae caritatis, modestiae, innocentiae et laboris indefessi, quem conscripta ab ipso collegii historia et bibliotheca abunde testatur. Dum in sacro tribunali longiores pro consuetudine moras trahit, ipsa Christi nascentis nocte, senio et frigore obrigescit et aegre in collegiu proreptans, mox translatus ad infirmariam, octiduo post aninam innocentem Deo reddidit*; Hartzheim p. 146; hem volgen Lückerath en Cloot na.
27 AG, Vr.
28 AG, Vr; Benz 201-202.
29 AG, Vv.

30 Bollandus: AG, 26A (brief d.d. 3-3-1655) en *AASS Aug. XIII* (Antverpiae 1737), p. 138 (brief d.d. 10-2-1642); Henschen: AG 10A, Papebroch (1668) en Lottley (1650): Lückerath p. 44; Fisen: B. Fisen, *Flores ecclesiae Leodiensis*, Leodii 1647, 369 en 372-373.

31 *De sanctis martyribus Romanis Constantio et Fausto Coloniae Agrippinae commentarius historicus transmissus a Iacobo Kritzradt Societatis Iesu Presbytero, Acta Sanctorum*, I Martii, Antverpiae 1668, 30-32.

32 Millen und Born: UB Köln RhG 1564' WB III7 348. De premonstratenser Joannes Caesar was rector van het Maria-altaar te Geilenkirchen (Bisschoppelijk Archief Luik, F I, 35, 74v).

33 Het *Stadtbuch Gangelt* [voortaan SG] bevindt zich in het Stadtarchiv Gangelt; een kopie wordt bewaard in het Rijksarchief Brussel MS 14739 (verkocht door pastoor Raetz van Gangelt). Het Stadtbuch is gedeeltelijk gepubliceerd door Cloot; een volledige uitgave wordt door Rudolf Ahrens verzorgd (2005).

34 De *Chronick Gangelt* [voortaan Chronick] is in privébezit: Sammlung Fischenich te Aken; in het Rijksarchief Limburg te Maastricht ligt een kopie uit de negentiende eeuw, waarvan het Stadsarchief Sittard-Geleen een fotokopie bezit (bibliotheek 2 E 9A).

35 HAStK, Chroniken und Darstellungen 302; het Gemeentearchief Sittard bezit de *Annales* op microfilm (AG).

36 AG Ir: *Franciscus Petrarca... 'Magnae' inquit 'urbes parvos cives habent, et parvae magnos quosdam habuere'*: Francesco Petrarca... zei: 'Grote steden hebben kleine burgers en kleine hebben wel eens grote gehad'.

37 *Historia Collegii Coloniensis Societatis Jesu 1632-1654:* een selectie hieruit vindt men bij Von Bianco 855 en 968-972.

38 Joannes Pakenius SJ, *Hercules Prodicius seu Carolus Juliae, Cliviae ac Montium princeps in Joannes Wilhelmo comite Palatino Rheni nepote post saeculum redivivus,* Coloniae Agrippinae 1679 en 1695 [UB Köln RhG 749]; vgl. het commentaar van C. Sommervogel, *Bibliothèque de la compagnie de Jésus* VI, Bruxelles-Paris 1895, col. 96-97; als voorbeeld heeft ongetwijfeld de *Hercules Prodicius* van Stephanus Winandus Pighius gediend: *LMM* 422-424, no. F 53 t/m. F 55.

39 Janssen, Kritzraedt; dialectgedichten: Spronck; een exemplaar van Septem fluviorum certamina bevindt zich in het HAStK, Universität Köln, no. A1064a.

Die Quellenforschung des Jacobus Kritzraedt

An Allerheiligen des Jahres 1641 schrieb der 1602 in Gangelt geborene Historiker und Dichter Jacobus Kritzraedt in einem seiner Vorworte seiner wissenschaftlichen Schrift Annales Gangeltenses an seinen Onkel Johann Ritz. Dieser war eine Woche vorher zum Vogt von Sittard ernannt worden. Zur Unterscheidung von Kritzraedts anderem Onkel, Adam Ritz, wird Johann Ritz in dem lateinischen Text immer angedeutet als A.P.: avunculus praefectus (Onkel Vogt).[1] Aus diesen Worten geht deutlich hervor, dass Johann Ritz für Kritzraedt der große Inspirator zu seiner gymnasialen Bildung, zu seinen akademischen Studien und seiner geistlichen Berufung und schließlich auch zum Schreiben seines 'magnum opus' (großen Werkes), der *Annales Gangeltenses* gewesen ist. Zugleich spüren wir den Kampf des Jesuiten, dessen Natur ihn anspornt, nach Altertümern zu suchen und für die Nachwelt festzuhalten, aber dessen religiöses Gewissen ihn quält, weil er sich nicht für die Welt, sondern für Gott einsetzen sollte. Schließlich weiß er seine weltlichen historischen Aktivitäten zu rechtfertigen, indem er behauptet, dass er auf diese Weise die Wirkung Gottes im Weltgeschehen zeigen kann: die Geschichte als Dienerin der Theologie, *historia ancilla theologiae*, wie es der Primas von Belgien, Kardinal Danneels, neulich beim Jubiläum der kirchenhistorischen Zeitschrift *Trajecta* noch ausgedrückt hat.[2]

Theoretisch mag Kritzraedt sich hinter diesem mittelalterlichen Konzept verstecken, in der Praxis aber sehen wir einen multidisziplinären Renaissanceforscher, der nach dem Vorbild seines großen klassischen Idols Tacitus und dessen bekanntester Schrift, die ja auch den Titel *Annales* trägt, kritisch nach den Fakten auf die Suche geht, um der Nachwelt ein komplettes und möglichst objektives Bild der Vergangenheit zu vermitteln: *Such nach, hör ahn, was sey gethan vorzeiten bey den Alten, sonst wirst allzeit Unwissenheit gleich einem Kind behalten!*[3]

Diese Einführung soll aufzeigen, wie Kritzraedt selbst dieses 'Nachsuchen und Anhören' konkret gestaltete: Wie hat er seine Quellen zu Rate gezogen und welche Quellen hat er zu Rate gezogen? Für die Entwicklung Kritzraedts als Historiker seien drei wichtige Momente genannt, die mit den Jahren 1617, 1632 und 1640 verbunden sind. 1617 lernte er unter Magister Jacob Wyns aus Antwerpen am Roermonder Jesuitengymnasium die Arbeit von Justus Lipsus und die Geschichte des Altertums kennen. Zu Hause fragte er seinen Vater, der zu dieser Zeit Bürgermeister von Gangelt war, nach dem Alter seines Geburtsortes. Konrad Kritzraedt antwortete seinem Sohn scherzhaft, dass Gangelt sehr alt sei, weil abgesehen von den Stadtmauern keine alten Denkmäler erhalten und die alten Akten wohl beim Stadtbrand verloren gegangen wären. Vielleicht hatte Vater Kritzraedt das historische Interesse seines Sohnes nicht ernst genommen; die Neugier seines Sohnes war jedoch geweckt und wurde noch verstärkt durch seinen Lehrmeister in Roermond, Johannes Bollandus.

Im Jahre 1632 nahm sein Lehrer Johannes Bollandus, mittlerweile völlig mit hagiographischen Untersuchungen (Beschreibung der Heiligen) beschäftigt, seinen Schüler in Anspruch. Jakob sollte die älteste Erwähnung Gangelts erforschen. Methodisch folgte Kritzraedt seinem Vorbild und Lehrmeister Bollandus. Dabei stand die kritische Beurteilung möglichst ursprünglicher Quellen von vornherein fest. Kritzraedt selbst sagt darüber:

Übrigens zitiere ich die Autoren, die ich benutze und von denen ich eine Übersicht geben werde, oft wörtlich, was ich vor allem bei der Bearbeitung der handgeschriebenen Dokumente zu tun gemeint habe, damit nämlich für die Nachwelt feststeht, welche Sprache, welchen Wortlaut, welche Klarheit in Handeln und Sprechen unsere Voreltern in ihren Schriften benutzt und woran sie ein Vergnügen gefunden haben. Ich verschweige noch, dass einer größeren Zuverlässigkeit wegen und aus anderen Gründen es angenehmer ist, Wasser aus der Quelle selbst zu trinken als wenn kleine, beschränkte Züge mit einem bescheidenen Krüglein oder Löffel serviert werden, oder wenn sie auf Papier skizziert werden; und, um die Metapher des Reisens anzuwenden, es ist angenehmer, die Sitten und Städte vieler Völker mit eigenen Augen zu beobachten als nur durch das Lesen oder Hören.[4] Dabei legt er den schriftlichen Quellen einen größeren Wert bei als mündlicher Überlieferung. Seinem Sagen nach würden zehn Zeugen, wenn sie wieder aufstünden, nicht einen so genauen Bericht erstatten wie der tote Zeuge, der Urkunde heißt.[5]

Im Jahre 1640 veranlasste Kritzraedts Onkel, Vogt Johann Ritz, seinen Neffen, die historische Untersuchung in einem Geschichtswerk über seinen Geburtsort zusammenzustellen: die Annales Gangeltenses. Beim Schreiben der Annalen legte Kritzraedt großen Wert auf eine genaue Registrierung seiner Quellen. Am Rande notierte er mit winzigen Buchstaben die von ihm benutzten Quellen. Wenn der Schreibraum beschränkt war, löste er dieses Problem nicht durch Weglassen von Daten, sondern durch Anpassen der Schriftgröße und Benutzung von Abkürzungen. Seine Akribie äußert sich auch in einem Seufzer: *Ach! Wären unsere Voreltern nur präziser gewesen beim Erwähnen einer Jahreszahl oder bei der übrigen Sorge für eine sehr genaue Datierung, die von der heutigen Generation sehr erstrebt wird, dann würden viele Sachen sicher klarer und gründlicher bekannt sein.*[6]

Die von Kritzraedt verarbeiteten Daten gehen unter anderem auf eigene Beobachtung (archäologische Objekte, Kunstgegenstände, Gebäude, Landschaftselemente, Volksbräuche) zurück. Daneben schöpfte er aus Gesprächen mit Augenzeugen und der mündlichen Tradition. Auch verfügte er über eine Anzahl von Korrespondenten. Er bevorzugte aber authentische schriftliche Quellen. Um diesen lokalen oder regionalen Daten eine Extradimension zu geben, stellte er sie gegen das Dekor der Geschichte des Maas-Rhein Gebietes, oder er suchte anderswo Analogien. Hierzu benutze er die zeitgenössische Literatur.

Ein gutes Beispiel eigener Beobachtung ist seine Erforschung der Römermünzen von Tüddern, dem römischen Theudurum. Eine 1642 gefundene

Münze und ebenso Ziegelsteinfragmente und andere Trümmer, die beim Pflügen hinter dem Haus von Claes Quex an die Oberfläche kamen, gaben Kritzraedt Anlass, Theudurum mit Tüddern zu identifizieren. Er erwähnt, dass er bei seiner Ankunft in der Jesuitenstation auf der Burg Millen im September 1636 in der dortigen Sammlung eine Römermünze von Kaiser Titus fand, die nach Pater Vesterius zusammen mit sieben oder acht anderen bei Tüddern gefunden worden war. Kritzraedt bewunderte das Alter der bronzenen Münze, aber weil er damals noch nicht die Absicht hatte, seine Annales zu schreiben, versäumte er, sich nach den *circumstantiae*, den Umständen, zu erkundigen (*ubi, quando, quod, quomodo:* wo, wann, wie viel und wie sie gefunden wurden). Nach vielen vergeblichen Bemühungen hat er am 13. März 1642 von Adam Montz erfahren, dass die Münzen beim Pflügen oder Graben hinter dem Haus von Nicolaus Quex, wo in Richtung Havert noch Spuren einer alten Villa lagen, gefunden worden waren. Als Kritzraedt diese Münze näher betrachtete, erinnerte er sich, solche Münzen schon 1640 beim Maaseiker Goldschmied und Bürgermeister Friedrich Malders gesehen zu haben, der Anfang 1642 verschiedene Bleiabgüsse solcher Münzen herstellte.[7]

Die detaillierte Beobachtung Kritzraedts ist auch evident beim Interieur der Gangelter Pfarrkirche. Die Wappen, die zu seiner Zeit auf dem Gewölbe zu sehen waren, sind nicht nur in der Handschrift der Annales skizziert, sondern auch mit Beschriftungen und Farbangaben versehen. Mit eigenen Augen beobachtete Kritzraedt, wie beim Ausheben eines Grabes in der Kirche der ehemalige Fußboden sichtbar wurde. Er stellte fest, dass der Mosaikboden mit dem Fußboden der Roermonder Jesuitenkirche, den er dort 1614 gesehen hatte, verwandt war. Am Rande notiert er sogar die Maße der Ziegelchen und Steinchen.[8]

Ein anderes Beispiel genauer Beobachtung findet man bei der Beschreibung der Marienstatuen, besonders der Vesperbilder oder Pietas in Mauernischen. Solche Statuen fand man damals in Gangelt an den Außen- und Innenseiten der Stadttore, aber auch beim Rathaus und an der Ostseite der Kirche. Um 1610 hatte er als Junge noch eine vermoderte hölzerne Statue in einer Nische an der Innenseite des Heinsberger Tors gesehen und in Nieuwstadt (Ndl.) am Westtor. Marienstatuen waren zahlreich am Beginn von Wegen innerhalb und außerhalb der Städte zu sehen, aber auch in Hausvestibülen vor der Tür. Nach Kritzraedt war eine solche Statue ein *gentilitiae superstitionis expiamentum, et Marianae pietati invitatorium*, ein Sühneopfer gegen den heidnischen Aberglauben und eine Einladung zur Marienandacht.[9]

Besonderes Interesse zeigt Kritzraedt für Inschriften. So entdeckte er am 28. August 1646 in der Kirche von Guttecoven unter dem Sakramentshaus die Jahreszahl *1524* und die Buchstaben *S X R.* Die gleichen Buchstaben befanden sich auch auf dem Sakramentshaus von 1519 in der Gangelter Kirche. Eine Deutung der Buchstaben war Kritzraedt nicht möglich. Von den vielen von ihm erwähnten Inschriften auf Glasfenstern hier ein Beispiel von einem Glasfenster in der Kirche in Waldenrath: *Dit gaf Derick Mangelman anno MCCCCLXXXIX.*[10]

Bei der mündlichen Überlieferung gibt Kritzraedt regelmäßig an, wann und aus wessen Mund *(ex ore)* er die Daten vernommen hat. Als Gewährsleute sind u.a. erwähnt: Pfarrer Wilhelmus Kerpen von Gangelt, Rektor Aegidius Kritzraedt aus Waldfeucht, Propst Otto von Bylandt von Millen und Stiftsdechant Thomas Brewer aus Sittard. Von Letzterem sagt Kritzraedt, dass der alte Mann noch ein großes und sicheres Gedächtnis hatte.[11] Vom Pfarrer von Beek (Ndl.) erfuhr Kritzraedt am 26. Februar 1642, dass dieser jeden Sonntag nach der Predigt für das Seelenheil von König Zwentibold von Lothringen (ca. 870-900) und seiner Frau Sophia betete und die Einwohner klagen würden, wenn er es zweimal vergaß.[12]

Die Erinnerung an konkrete Ereignisse reichte über ungefähr hundert Jahre zurück, bis in die Zeit der jülichscher Fehde (1542/43). Am 6. Februar 1643 konnte Heinrich Rickartz aus Hillensberg Kritzraedt noch über die Schlacht zwischen Sittard und Wehr am Karsamstag 1543 Auskunft geben, wo dreitausend Menschen den Tod fanden. Nach Rickartz musste bei den Höfen *Haizittart* (Haagsittard) und *Schlun* jeder auf seinem eigenen Acker die Gefallenen begraben; jemand hatte sogar vom Graben Blasen an seinen Händen bekommen.[13]

Im Jahre 1542 wurde Gangelt zerstört. Mehr als hundert Jahre später, am 13. August 1646, vernahm Kritzraedt von der Mutter des Johann Francken, das sie von ihrer Mutter gehört hatte, dass diese bei Leifert am Sankt Martiniabend den Turm der Gangelter Kirche hatte einstürzen sehen. Auch hatte sie sich zu erinnern gewusst, dass die mit Schiefer bedeckten Stadtmauern auf diejenigen, die aus Richtung Sittard kamen, den Eindruck eines *Leybergs* (Schieferbergs) machten.[14]

Mitunter bleiben die Gewährsleute anonym. Im Frühling und Sommer 1642 wurden die Mauerreste der Burg Millen entfernt. Es waren Überreste der Zerstörung, die hundert Jahre früher angerichtet worden war, wobei nach dem Sittarder Stiftsdechant Brewer mindestens auch hundert Betten verloren gegangen waren. Man fand größere steinerne Kugeln, so genannte *Kammern*, und auch verschiedene Sorten Fesseln alter Art. Außerdem wurde ein eiserner Schleier gefunden. In diesen gehüllt, wurden Dirnen und Ehebrecherinnen gezwungen, an Sonntagen vor der Kirche zu stehen (laut Aussage von nicht näher mit Namen genannten *senes* - alten Männern).[15]

Nach dem ‘Anhören’ nun zum ‘Nachsuchen’, zu den schriftlichen Quellen. Zunächst sind da die Handschriften, Urkunden und Akten. Kritzraedt suchte die ganze Gegend nach alten Schriften ab. Diese fand er in damals schon bestehenden Archiven wie die Schöffenarchive von Gangelt und Sittard, Pfarrarchive, das Archiv des Landdekanates Süsteren, Privatarchive wie die der Familien von Hanxler und Heister und die Stiftsarchive von Heinsberg und Sittard, vor allem die Nekrologien. In dem Sittarder Stiftsarchiv konnte er noch das mittlerweile verlorene Register des Liebfrauenaltars einsehen, aus dem er

den bis jetzt ältesten bekannten Sittarder Straßennamen überliefert hat: die Plakstraat anno 1312.[16] Kritzraedt schrieb die gefundenen Dokumente vollständig ab oder machte Auszüge. Viele Urkunden hat er in den Text seiner Annales aufgenommen und so für die Nachwelt gerettet.

Verschiedene Dokumente wurden Kritzraedt von Korrespondenten abschriftlich überreicht oder zugeschickt. Ein solches Dokument war die Gründungsurkunde des Höngener Gasthauses aus dem dortigen Pfarrarchiv, zugeschickt vom Pfarrer Lambert Schroten, den Kritzraedt als *amicus intimus* (intimen Freund) bezeichnet.[17] Selbstverständlich gehörte auch Vogt Johann Ritz zu den Quellenlieferanten. Von den vielen anderen seien hier der Gangelter Pfarrer Kerpen, der manche Auskunft über das Heinsberger Norbertinerinnenstift vermittelte, Jakobs Bruder Adam, der Prior von Groß Sankt Martin in Köln war, Rektor Johann Caesar Fabritius zu Geilenkirchen, der laut Kritzraedt über die Geschichte des Heinsberger Norbertinerinnenstifts am besten informiert war, Wolter von Hoensbroek von der Burg Geulle, der u.a. eine Abschrift der Tongerener Chronik lieferte, Andreas Kasen, Kaplan von Sankt Servatius in Maastricht und Sank Gereon in Köln, Rektor Isenbrucher von der Sittarder Stiftsschule, Sekretär Montz aus Maaseik, Pfarrer Aegidius Kritzraedt aus Waldfeucht, der Schulmeister von Bingelrade, Pater Rudolph Hummel, der in Roermond Lehrer Kritzraedts gewesen war und auch sein Vorgänger in der Jesuitenstation auf der Burg Millen.[18]

Kritzraedt korrespondierte auch mit Kollegen und Historikern der Jesuiten, darunter die Bollandisten Gottfried Henschenius und Johann Bollandus, Pater Jakob Polius, der über die Dürener Sankt Anna-Verehrung und die Stadt Düren publizierte, und der bekannte Historiker und Hagiograph des Bistums Lüttich Bartholomäus Fisen.[19] In dieser Reihe fehlt auffallend der Name des Peter von Streithagen, Kanoniker zu Heinsberg. Auf seine Schrift über Jülich, Berg und Kleve wird in den Annales wohl siebzig Mal verwiesen und Kritzraedt ist voll Lob über seinen Kollegen, Historiker und Dichter zu Heinsberg. Er suchte ihn Ende August 1641 auf, um mit ihm Gedanken über die älteste Erwähnung Gangelts auszutauschen.[20]

Damit kommen wir zu der von Kritzraedt benutzten Literatur. Welche Bücher hatte er in der Büchertruhe? Hierzu muss gleich gesagt werden, dass Kritzraedt nicht alle von ihm zitierten Bücher im Handbereich hatte. Es ist sogar anzunehmen, dass er vieles nur als Auszug besaß. In einigen Fällen verweist er denn auch auf seinen eigenen Auszug durch die Zufügung *mea.* Dies ist u.a. der Fall bei den Schriften von Pontanus über Geldern (1639) und von Bütkens über Brabant (1641).[21] Das Werk von Philippus Cluverius *Germania Antiqua* (Leiden 1631) konnte er erst einsehen, als er nach der Jahrhundertfeier der Jesuiten in Düsseldorf am 15. August 1649 zum Kolleg in Köln weiterreiste.[22]

In einer Literaturübersicht nach den Vorworten der Annales Gangeltenses gibt Kritzraedt eine Auflistung der von ihm am meisten konsultierten Schriften.

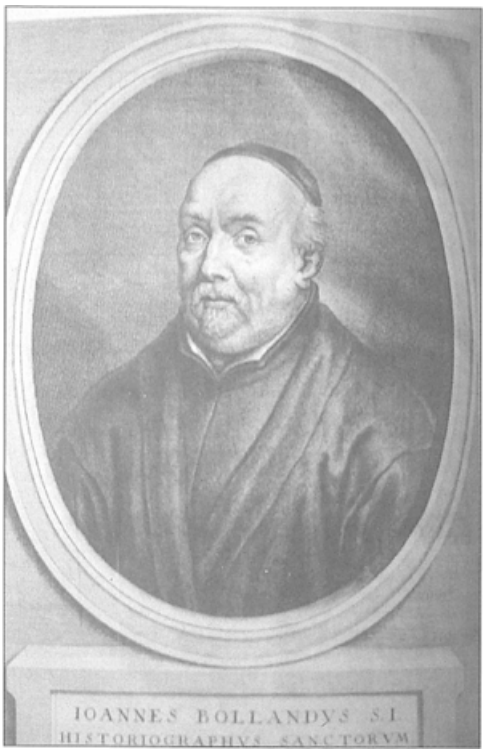
Abgesehen von den schon erwähnten Schriftstellern finden sich darin:[23]

- Kirchengeschichte: Caesar Baronius 1588-1607
- Hagiographie: Laurentius Surius 1617; Johannes Molanus 1596
- Geographie: Abraham Ortelius 1579 und 1584; Petrus Bertius 1629
- England, Frankreich und angrenzende Länder: Jean Froissard, Ausgabe 1576
- Niederlande: Lodovico Guicciardini 1616; Aubertus Miraeus, Notitia ecclesiarum Belgii 1630
- Nassauen: Jan Jansz. Orlers 1616
- Westphalen und Rheinland: Hermann Fley 1640
- Brabant: Barlandus 1532; F. Haraeus 1623; Augustinus Wichmanns 1632
- Bistum Lüttich: Jean Chapeaville 1612-1616
- Aachen: Petrus von Beek 1622
- Kleve: Gerardus Schuranus/ab Horreo/Schuren 1478
- Jülich, Kleve, Berg: Petrus Streithagen Syntagma 1629, Tetrasticha 1638; Werner Teschenmacher 1638

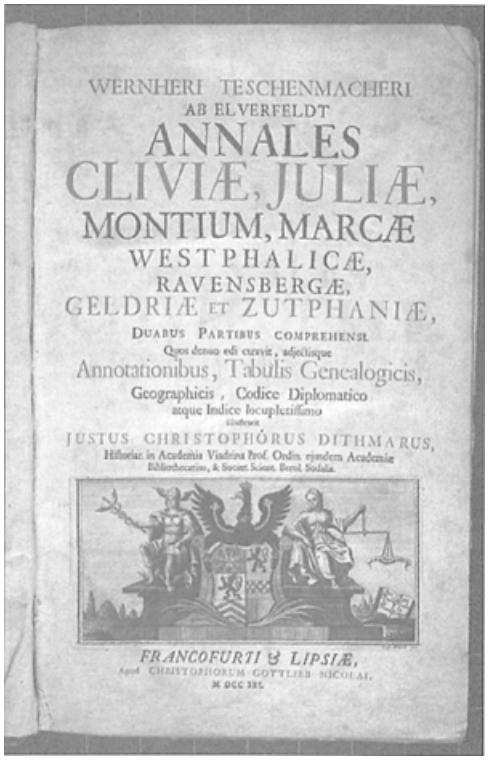
Aus dieser beschränkten Übersicht geht deutlich hervor, dass Jakob Kritzraedt über die maßgeblichen damaligen Publikationen verfügen konnte. Der letztgenannte Werner Teschenmacher war für Kritzraedt von besonderer Bedeutung. Teschenmacher wurde 1589 in Elberfeld, nicht weit von Solingen im Herzogtum Berg, geboren. In den Jahren 1613-1614 war er kurz Prädikant der reformierten Gemeinde (Religionsverwandte) zu Sittard. Später war er Prädikant in Emmerich, auch noch in den Jahren 1632-1633, als Kritzraedt in dieser Stadt am Jesuitenkolleg tätig war. Kritzraedt hat Teschenmacher also sicher gekannt. In dem Zeitraum 1633-1638 arbeitete Teschenmacher an seiner Geschichte der Vereinten Herzogtümer Kleve, Jülich und Berg, deren in Arnheim gedruckte monumentale Ausgabe er wenige Tage vor seinem Tod seinem Sohn zeigen konnte.[24] Diese Schrift schätzte Kritzraedt sehr, und er zitiert sie in seinen Annalen mehr als 160mal. Wer die Churfürst Friedrich Wilhelm von Brandenburg gewidmete Arbeit Teschenmachers zur Hand nimmt, entdeckt manche Parallelen zu den Annalen Kritzraedts. So hat auch Teschenmacher seiner Schrift den Titel *Annales* gegeben. Nach den obligaten Widmungen folgt eine Übersicht der oft zitierten Quellen, genau wie bei Kritzraedt. In seiner Schrift macht Teschenmacher regelmäßig Platz für poetische Beiträge, wie das Rurgedicht des Peter von Streithagen, oder für Chronogramme. Dasselbe sieht man auch bei Kritzraedt. Von ihm selbst wissen wir, dass er durch die Karten und Abbildungen von Römermünzen bei Teschenmacher fasziniert war.[25] Solche Abbildungen findet man dann auch in der Handschrift des Gangelter Historikers.

Allem Anschein nach ist das Geschichtsbuch des reformierten Teschenmachers das Modell für die *Annales* von Kritzraedt gewesen, obwohl der Jesuit in seiner Arbeit oft behauptet, vor den Protestanten eine solche Abscheu zu haben, dass er sogar ihre Namen nicht der Nachwelt überliefern wolle. Offenbar war bei Kritzraedt die Achtung für Teschenmachers wissenschaftliche Arbeit dem

Abscheu vor konfessionellen Unterschieden überlegen. War die *Historia* (Geschichte) im Herzen Kritzraedts vielleicht doch keine *Ancilla* (Dienerin), sondern vielmehr eine *Domina* (Meisterin)?



Johannes Bollandus


WERNHERI TESCHENMACHERI
AB ELVERFELDT
ANNALES
CLIVIÆ, JULIÆ,
MONTIUM, MARCÆ
WESTPHALICÆ,
RAVENSBERGÆ,
GELDRIÆ ET ZUTPHANIÆ,
DUABUS PARTIBUS COMPREHENSI
Quos denuo edi curavit, adjectisque
Annotationibus, Tabulis Genealogicis,
Geographicis, Codice Diplomatico
atque Indice locupletissimo
illustravit
JUSTUS CHRISTOPHORUS DITHMARUS,
Historiar. in Academiis Viadrina Prof. Ordin. ejusdem Academiæ
Bibliothecarius, & Societ. Scient. Berol. Sodalis.
FRANCOFURTI & LIPSIÆ,
Apud CHRISTOPHORUM GOTTLIEB NICOLAI.
M DCC XXX.

Werner Teschenmacher, Annales

Ioannes Chapeauille Vicarius Leodiensis.
Leodij natus M. D. L. I. priâ Regum; defunctus
Chronographicum obitus.
HIC ChapaVILLeIVs VIXIt VIs qVI eLoqVar? aVdI.
SCrIpta VIrI VarIa, sed Magè gesta doCent:
Jean Chapeaville (Archiv Bistum Lüttich)

H. Ewich & G.P. Busch, Patriae antiquae inter Julii et Caroli Magni Caesarum Romanorum tempora descriptio, aus: Werner Teschenmacher, Annales, 1638

Eindnoten:

1 Vorwort für Ritz: Annales Gangeltenses (AG) IVv-Vr. Über Ritz: AG 93 u. 133r; (=AP) AG 115.
2 Vortrag von Kardinal Godfried Danneels beim Jubiläum der Zeitschrift *Trajecta*, Mechelen 25. Mai 2002.
3 Millen und Born, Vorwort.
4 AG V verso-VI recto.
5 AG 10 u. 118.
6 AG 85.
7 AG 5, 6, 6A.
8 AG 96, 50, 128 verso.
9 AG 43.
10 AG 97 u. 88.
11 Kerpen AG 58, 70; Aegidius Kritzraedt AG 75; von Bylandt AG 79; Brewer AG 47, 100, 104 106.
12 AG 25.
13 AG 101.
14 AG 101.
15 AG 100.
16 AG 64B.
17 AG 69.
18 Adam Kritzraedt AG 1, 69, 79, 115, 116; Johann Caesar Fabritius AG 34, 58, 60A; Wolter von Hoensbroek AG 71, 74 123 verso, 138; Andreas Kasen AG 98, 117; Rektor Isenbrucher AG 25; Sekretär Montz AG 6, 101; Der Schulmeister von Bingelrade AG 98, 107, 113; Pater Rudolph Hummel AG 6.
19 Henschenius AG 10A; Bollandus AG 2, 26AB, 55, Korrespondenz im Stadtarchiv Köln: Archivum Jesuitenkollegium Nr. 27; Polius AG 72, 103; Fisen AG 22.
20 AG 20.
21 Pontanus; Butkens.
22 AG 3, Cluverius.

23 AG VI verso; Baronius; Surius; Molanus; Ortelius, Theatrum; Ortelius; Bertius; Frossard; Guicciardini; Miraeus, Notitia; Orlers; Fley; Barlandus; Rerum gestarum; Haraeus; Wichmanns; Chapeaville; Beeck; Schuren; Streithagen, Syntagma; Streithagen, Tetrasticha; Teschenmacher.
24 Olschewski; Müller-Diersfordt, IX-XXXVI.
25 AG 43.

Bronnenonderzoek van Kritzraedt

Met Allerheiligen van het jaar 1641 richtte de in 1602 te Gangelt geboren historicus en dichter Jacobus Kritzraedt zich in een van de voorwoorden van zijn wetenschappelijke geschrift Annales Gangeltenses tot zijn oom Johannes Ritz. Deze was een week eerder tot voogd van Sittard benoemd en wordt ter onderscheiding van Kritzraedts andere oom Adam Ritz in de Latijnse tekst telkens aangeduid als A.P.: avunculus praefectus: oom voogd.[1] Uit deze woorden blijkt duidelijk, hoe Johannes Ritz voor Kritzraedt de grote inspirator geweest is, voor zijn gymnasiale vorming, voor zijn academische studie en zijn geestelijke roeping en tenslotte ook voor het schrijven van zijn 'magnum opus', de *Annales Gangeltenses.* Tevens bespeuren wij de worsteling van de jezuïet, wiens natuur hem aanspoort oudheden op te sporen en voor het nageslacht vast te leggen, maar wiens religieuze geweten aan hem knaagt, omdat hij zich niet zou moeten inzetten voor de wereld, maar voor God. Uiteindelijk weet hij zijn wereldse historische activiteiten te rechtvaardigen door te stellen dat hij op deze wijze Gods werking in het wereldgebeuren kan laten zien: de historie als dienstbode van de theologie, *historia ancilla theologiae*, zoals de primaat van België, kardinaal Danneels, het onlangs bij het jubileum van het kerkhistorische tijdschrift *Trajecta* nog verwoord heeft.[2]

In theorie mag Kritzraedt zich dan wel verschuilen achter dit middeleeuwse concept, in de praktijk zien we echter een renaissancistische multidisciplinaire vorser die in navolging van zijn grote klassieke idool Tacitus, wiens bekendste werk immers ook de titel *Annales* draagt, kritisch op zoek gaat naar de feiten om een zo compleet en objectief mogelijk beeld van het verleden over te leveren aan het nageslacht, ter lering: 'Such nach, hör ahn, was sey gethan vorzeiten bey den Alten, sonst wirst allzeit unwissenheit gleich einem Kind behalten!'[3]

In deze inleiding zullen wij ons de vraag stellen, hoe Kritzraedt zelf concreet invulling gegeven heeft aan dit 'nachsuchen' en 'anhören'. Hoe heeft hij zijn bronnen geraadpleegd en welke bronnen heeft hij geraadpleegd? Voor de ontwikkeling van Kritzraedt als historisch onderzoeker zijn drie belangrijke momenten te noemen, die met de jaartallen 1617, 1632 en 1640 verbonden zijn. In 1617 maakte hij onder Magister Jacob Wyns uit Antwerpen op het Roermondse jezuïetengymnasium kennis met het werk van Justus Lipsius en de geschiedenis van de Oudheid. Thuis vroeg hij zijn vader, die in dat jaar burgemeester van Gangelt was, naar de ouderdom van zijn geboorteplaats. Konrad Kritzraedt antwoordde zijn zoon schertsend, dat Gangelt zeer oud was, want afgezien van de stadsmuren waren er geen oude monumenten bewaard en de oude papieren zouden wel verloren zijn gegaan bij de stadsbrand door de troepen van keizer Karel V. Had vader Kritzraedt de intentie de historische belangstelling van zijn zoon te frustreren? Het tegendeel gebeurde en de vlam van Jacobs nieuwsgierigheid brandde des te heviger, mede door zijn leermeester in Roermond, Joannes Bollandus. Vanaf 1617 zou de geschiedenis Kritzraedt blijven obsederen.

In 1632 deed zijn voormalige leermeester Joannes Bollandus, inmiddels volop

bezig met hagiografisch onderzoek, een beroep op zijn leerling. Jacob kreeg het verzoek een onderzoek in te stellen naar de oudste vermelding van Gangelt. Bij de algemene belangstelling voor het verleden kwam nu de onderzoekspraktijk, waarin Kritzraedt methodisch het voorbeeld van zijn leermeester volgde. Hierbij stond het kritisch beoordelen van de zo oorspronkelijk mogelijke bronnen voorop. Kritzraedt zegt hier zelf over: *Overigens citeer ik de auteurs, van wie ik gebruik maak en van wie ik een overzicht zal geven, dikwijls woordelijk, hetgeen ik vooral bij het verwerken van handgeschreven documenten heb menen te moeten doen, opdat namelijk voor het nageslacht vaststaat, van welke taalsoort, van welke formulering, van welke helderheid in handelen en spreken onze voorouders in hun geschriften gebruik hebben gemaakt en waar ze genoegen in gevonden hebben. Ik zwijg dan nog van het feit dat vanwege een grotere betrouwbaarheid en om andere redenen het aangenamer is wanneer water uit de bron zelf gedronken wordt dan indien er kleine, beperkte teugen met een bescheiden kruikje of lepel geserveerd worden, of op papier geschetst worden; en, om de beeldspraak van het reizen aan te houden, het is aangenamer de zeden en steden van vele volkeren met eigen ogen waar te nemen dan slechts door het lezen of horen ervan.*[4] Daarbij kent hij aan schriftelijke bronnen een grotere waarde toe dan aan mondelinge overlevering. Naar zijn zeggen zouden tien getuigen, wanneer ze weer opgestaan zouden zijn, niet zo nauwkeurig verslag kunnen doen als de dode getuige die oorkonde heet.[5] In 1640 prikkelde Kritzraedts oom, voogd Johannes Ritz, zijn neefje om zijn historisch onderzoek te laten uitmonden in een geschiedwerk over zijn geboorteplaats: de Annales Gangeltenses.

Bij het schrijven van de Annales Gangeltenses hechtte Kritzraedt grote waarde aan een nauwkeurige registratie van zijn bronnen. In de marge noteerde hij met minuscule kleine lettertjes de door hem gebruikte bronnen. Wanneer de schrijfruimte beperkt was, loste hij dit niet op door gegevens achterwege te laten, maar door het aanpassen van de lettergrootte en het werken met afkortingen. Zijn streven naar acribie blijkt ook wel uit zijn verzuchting: *Ach waren onze voorouders maar nauwkeuriger geweest in het vermelden van een jaartal of in de overige zorg voor een zeer precieze datering, die door de huidige generatie zeer nagestreefd wordt; dan zouden vele zaken zeker helderder en uitvoeriger bekend zijn, die nu in donkere duisternis gelegen niet geweten worden.*[6]

De door Kritzraedt verwerkte gegevens gaan onder meer terug op eigen waarneming (archeologische objecten, kunstvoorwerpen, gebouwen of landschappelijke elementen, volksgebruiken). Daarnaast putte hij uit gesprekken met ooggetuigen of de mondelinge traditie. Ook beschikte hij over een aantal correspondenten. Zijn voorkeur ging echter uit naar authentieke schriftelijke bronnen. Om deze lokale of regionale gegevens een extra dimensie te geven plaatste hij ze tegen het decor van de historie van het Maas-Rijn gebied, of zocht hij analoge gevallen elders. Hiervoor putte hij uit de recente literatuur.

Een goed voorbeeld van de eigen waarneming is zijn onderzoek naar de Romeinse munten van Tüddern, het vroegere Romeinse Teudurum. Een in

1642 gevonden munt, evenals baksteenfragmenten en ander puin, dat bij het ploegen bovenkwam achter het huis van Claes Quex, waren voor Kritzraedt van belang voor de identificatie van Teudurum met Tüddern. Hierbij vermeldt hij, dat hij bij aankomst in de jezuïetenstatie op kasteel Millen in september 1636 in het museum aldaar een Romeinse munt van keizer Titus aangetroffen had, die volgens pater Vesterius met zeven of acht andere bij Tüddern gevonden was. Kritzraedt bewonderde de ouderdom van de bronzen munt, maar verzuimde, omdat hij toen nog niet van plan was zijn 'Annales' te schrijven, te informeren naar de *circumstantiae* (*ubi, quando, quot, quomodo:* waar, wanneer, met hoeveel en hoe ze gevonden waren). Na veel vergeefs speurwerk vernam hij op 13 maart 1642 van Adam Montz, die ooit secretaris van de ambtman was geweest en met Kritzraedts tante Anna gehuwd, dat de munten gevonden waren bij het ploegen of graven achter het huis van Nicolaas Quex, waar nog sporen van een oude villa in de richting van Havert gelegen waren. Toen Kritzraedt deze munt nader bestudeerde, herinnerde hij zich dergelijke munten in 1640 gezien te hebben bij de Maaseiker goudsmid en burgemeester Fridericus Malders, die begin 1642 verschillende loodafgietsels van zulke munten maakte.[7]

De gedetailleerde waarneming van Kritzraedt is ook evident bij het interieur van de parochiekerk van Gangelt. De wapens die op het gewelf te zien waren zijn niet alleen in het manuscript van de Annales geschetst, maar ook voorzien van bijschriften en kleuraanduidingen. Met eigen ogen constateerde Kritzraedt, hoe bij het aanleggen van een graf in de kerk de vroegere kerkvloer zichtbaar werd. Hij stelde vast dat de mozaïekvloer, die te voorschijn kwam, verwant was aan de vloer van de Roermondse Jezuïetenkerk - voorheen van de Hieronymianen - die hij daar in 1614 gezien had. In de marge geeft hij zelfs de afmetingen van de tegeltjes en steentjes aan.[8]

Een ander voorbeeld van nauwkeurige waarneming vindt men bij de beschrijving van Mariabeelden, vooral vesperbeelden of piëta's, in muurnissen. Dergelijke beelden trof men, aldus Kritzraedt in Gangelt bij de stadspoorten aan de buiten- en binnenzijde aan, maar ook bij het raadhuis en aan de oostzijde van de kerk. Rond 1610 had hij als jongen nog een vermolmd houten Vesperbeeld in een nis aan de binnenzijde van de Heinsbergerpoort van Gangelt gezien en in Nieuwstadt bij de westpoort. Mariabeelden waren volop te zien aan het begin van wegen binnen en buiten de steden, maar ook aan de voorzijde van huizen bij de deur. Volgens Kritzraedt was een dergelijk beeld een *gentilitiae superstitionis expiamentum, et Marianae pietati invitatorium:* een zoenoffer ter bestrijding van het heidense bijgeloof en een uitnodiging tot Mariadevotie.[9]

Bijzondere aandacht had Kritzraedt voor opschriften. Zo ontdekte hij op 28 augustus 1646 in de kerk van Guttecoven onder het sacramentshuis het jaartal *1524* en de letters *S X R.* Dezelfde letters bevonden zich ook op het uit 1519 stammende sacramentshuis in de kerk van Gangelt. Kritzraedt deed een poging de afkorting te ontcijferen, maar moest toch vaststellen dat men om deze letters te duiden een Oedipus moest raadplegen. Van de vele door hem vermelde opschriften op glasramen geven wij hier bij wijze van voorbeeld de tekst 'Henrick van Haeren bidt vur hem 1487', die te lezen was op een raam in

het oude raadhuis van Sittard, dat in de tijd van Kritzraedt inmiddels omgedoopt was tot ‘Im eiseren Man’.[10]

Bij de mondelinge traditie geeft Kritzraedt regelmatig aan, wanneer hij de gegevens heeft vernomen en uit wiens mond *(ex ore)*. Wij zien zo onder meer als zegslieden vermeld pastoor Wilhelmus Kerpen van Gangelt, kapelaan Aegidius Kritzraedt uit Waldfeucht, proost Otto van Bylandt van Millen en kapitteldeken Thomas Brewer uit Sittard. Van deze laatste meldt Kritzraedt, dat de oude man nog een groot en krachtig geheugen had.[11] Van de pastoor van Beek vernam Kritzraedt op 26 februari 1642, dat deze iedere zondag na de preek bad voor de zielenrust van koning Zwentibold en zijn vrouw Sophia en dat de inwoners zouden ldagen, indien hij het tweemaal vergat.[12]

De herinnering aan concrete gebeurtenissen ging ongeveer honderd jaar terug: tot 1542-1543 de Gulikse vete. Op 6 februari 1643 wist Hendrik Rickartz uit Hillensberg aan Kritzraedt nog informatie te verstrekken over de veldslag tussen Sittard en Wehr op Paaszaterdag 1543, waarbij drieduizend doden vielen. Volgens Rickartz moest bij de hoeven Haizittart en Schlun ieder op zijn eigen akker de gesneuvelden begraven en had iemand zelfs blaren op zijn handen gekregen van het graafwerk.[13]

In 1542 werd Gangelt verwoest. Meer dan honderd jaar later, op 13 augustus 1646 vernam Kritzraedt van de moeder van Joannes Francken, dat zij weer van haar moeder gehoord had dat zij ter hoogte van Leifert op de avond van Sint Maarten de toren van de kerk van Gangelt had zien instorten. Ook wist ze zich te herinneren dat de met leien bedekte stadsmuren op degenen die uit de richting van Sittard kwamen de indruk maakten van een *leyberg.*[14]

Soms blijven de zegslieden anoniem. In de lente en zomer 1642 werden muurresten van de burcht Millen verwijderd. Het waren de overblijfselen van de verwoesting die honderd jaar eerder was aangericht, waarbij volgens de Sittardse kapitteldeken Brewer minstens honderd bedden verloren waren gegaan. Er werden grotere stenen kogels gevonden, zogenaamde kamers, verder ook diverse soorten boeien van oude vorm. Maar ook vond men een ijzeren sluier; hierin gehuld werden dames van lichte zeden en overspelige vrouwen gedwongen op zondagen voor de kerk te staan, aldus niet nader bij name genoemde *senes:* oude mannetjes.[15]

Na het ‘ahnhören’ gaan wij over naar het ‘nachsuchen’: de schriftelijke bronnen. Allereerst zijn daar de manuscripten, oorkonden en akten. Kritzraedt zocht de hele omgeving af naar oude geschriften. Deze vond hij in toen reeds bestaande archieven, als de schepenarchieven van Gangelt en Sittard, parochiearchieven, het archief van het landdekenaat Susteren, privé-archieven zoals dat van de families Hanxler en Heister en de archieven van de kapittels van Heinsberg en Sittard, met name de necrologia. In het Sittardse kapittelarchief kon hij nog het inmiddels verloren gegane register van het Onze-Lieve-Vrouwe-altaar raadplegen, waaruit hij de tot dusverre oudst bekende Sittardse straatnaam overgeleverd heeft: de Plakstraat anno 1312.[16] Kritzraedt schreef de gevonden documenten volledig over of maakte excerpten. Vele oorkonden heeft hij

integraal in de tekst van zijn Annales opgenomen en zo voor het nageslacht gered.

Een aantal documenten werd in afschrift aan Kritzraedt overhandigd of toegestuurd door correspondenten (communicatio). Een van de eerste was de oprichtingsoorkonde van het gasthuis van Hoengen uit het parochiearchief aldaar, toegezonden door pastoor Lambert Schroten, die Kritzraedt kwalificeert als *amicus intimus*.[17] Uiteraard hoorde ook voogd Johannes Ritz tot de leveranciers van bronmateriaal. Van de vele anderen noemen wij hier de Gangeltse pastoor Kerpen, die veel informatie over het Norbertinessenstift te Heinsberg verschafte, Jacobs broer Adam, die prior was van Groß Sankt Martin te Keulen, rector Joannes Caesar Fabritius te Geilenkirchen, die volgens Kritzraedt het best op de hoogte was van de geschiedenis van het Heinsberger Norbertinessenstift, Wolter van Hoensbroek de 'dominus junior' van kasteel Geul, die onder meer een afschrift van de Tongerse kroniek leverde, Andreas Kasen, kapelaan van Sint-Servaas in Maastricht en Sint-Gereon in Keulen, rector Isenbrucher van de Sittardse kapittelschool, secretaris Montz uit Maaseik, pastoor Aegidius Kritzraedt uit Waldfeucht, de schoolmeester van Bingelrade, pater Rudolph Hummel, die ooit in Roermond leraar van Kritzraedt was geweest en nadien ook zijn voorganger in de jezuïetenstatie op kasteel Millen.[18]

Kritzraedt correspondeerde ook met collega-historici van de jezuïeten, zoals de Bollandisten Godefridus Henschenius en Joannes Bollandus, pater Jacobus Polius, die publiceerde over de Sint-Annadevotie en de plaats Düren, en de bekende historicus en hagiograaf van het bisdom Luik Bartholomeus Fisen.[19] In deze reeks missen wij merkwaardig genoeg de naam van Peter Streithagen, kanunnik te Heinsberg. Naar zijn werk over Gulik, Berg en Kleef wordt in de Annales wel zeventig maal verwezen en Kritzraedt is vol lof over zijn collega historicus en dichter uit Heinsberg, die hij einde augustus 1641 opzocht om met hem van gedachten te wisselen over de oudste vermelding van Gangelt.[20]

Dit brengt ons bij de door Kritzraedt gebruikte literatuur. Welke boeken had hij in zijn boekenkist? Hierop moet meteen gezegd worden, dat Kritzraedt niet alle door hem geciteerde boeken binnen zijn bereik had. Het is zelfs aannemelijk, dat hij de meeste geëxcerpeerd heeft. In een aantal gevallen verwijst hij dan ook naar zijn eigen uittreksel door de toevoeging 'mea'. Dit is onder meer het geval bij de werken van Pontanus over Gelre (1639) en van Butkens over Brabant (1641).[21] Het werk van Philippus Cluverius, *Germania Antiqua* (Leiden 1631) kon hij pas raadplegen, toen hij na op 15 augustus 1640 het eeuwfeest van de jezuïeten in Düsseldorf gevierd te hebben naar het College in Keulen doorreisde en het daar kon lezen.[22]

In een literatuuroverzicht na de voorwoorden van de *Annales Gangeltenses* geeft Kritzraedt een lijst van de door hem het meest geraadpleegde werken. Afgezien van de reeds genoemde boeken treffen wij hierin aan:

- Kerkgeschiedenis: Caesar Baronius 1588-1607
- Hagiografie: Laurentius Surius 1617; Johannes Molanus 1595
- Geografie: Abraham Ortelius 1579 en 1584; Petrus Bertius 1629
- Engeland, Frankrijk en aangrenzende landen: Jean Froissard, uitgave 1576 [23]

- Nederlanden: Lodovico Guicciardini 1616; Aubertus Miraeus, Notitia ecclesiarum Belgii 1630.
- Nassau's: Jan Jansz. Orlers 1616.
- Westfalen en Rijnland: Hermann Fley 1640
- Brabant: Barlandus 1532, 1566; F. Haraeus 1623; Augustinus Wichmans 1632
- Bisdom Luik: Jean Chapeaville 1612-1616.
- Aken: Petrus von Beek 1622
- Kleef: Gerardus Schuranus/ ab Horreo/ Schuren 1478
- Gulik, Kleef, Berg: Petrus Streithagen Syntagma 1629, Tetrasticha 1638; Werner Teschenmacher 1638.

Uit dit beperkte overzicht blijkt duidelijk dat Jacob Kritzraedt de beschikking had over de toonaangevende recente publicaties. De laatstgenoemde Werner Teschenmacher had voor Kritzraedt een bijzondere betekenis. Teschenmacher werd in 1589 geboren in Elberfeld, niet ver van Solingen in het hertogdom Berg. In 1613-1614 was hij korte tijd predikant van de protestantse gemeente (de Religionsverwandten) te Sittard. Nadien was hij predikant in Emmerich, ook nog in 1632-1633, toen Jacob Kritzraedt in dezelfde stad aan het jezuïetencollege verbonden was. Kritzraedt moet Teschenmacher dus zeker van nabij gekend hebben. In de periode 1633-1638 werkte hij aan zijn geschiedenis van de verenigde hertogdommen Kleef, Gulik en Berg, waarvan hij de in Arnhem gedrukte monumentale uitgave enkele dagen voor zijn dood aan zijn zoon kon laten zien.[24] Voor dit werk had Kritzraedt grote waardering en hij citeert het in zijn Annales meer dan 160 maal. Wie het werk van Teschenmacher, opgedragen aan keurvorst Frederik Willem van Brandenburg, ter hand neemt, ontdekt menige parallel met de Annales van Kritzraedt. Zo gaf ook Teschenmacher zijn werk de titel *Annales* mee. Na de obligate opdrachten volgt een overzicht van de dikwijls geciteerde bronnen, zoals bij Kritzraedt. In het werk maakt Teschenmacher regelmatig ruimte voor poëtische bijdragen, zoals het Roergedicht van Peter Streithagen, of chronogrammen; hetzelfde zien we ook bij Kritzraedt. En van Kritzraedt zelf weten we, dat hij gefascineerd was door de kaarten en de afbeeldingen van Romeinse munten bij Teschenmacher;[25] dergelijke afbeeldingen zien we dan ook in het manuscript van onze historicus uit Gangelt terug. Het heeft er alle schijn van dat het geschiedenisboek van de protestantse Teschenmacher model heeft gestaan voor de *Annales* van onze Kritzraedt, ofschoon de jezuïet in zijn werk regelmatig beweert zo'n afkeer van de protestanten te hebben, dat hij hun namen niet aan het nageslacht wenst over te leveren. Blijkbaar heeft bij Kritzraedt de waardering voor Teschenmachers wetenschappelijke werk het uiteindelijk gewonnen van zijn afkeer van de confessionele voorkeur van zijn collega. Was de *historia* in Kritzraedts hart wellicht toch geen *ancilla* (dienstmaagd), maar veeleer een *domina* (meesteres)?

Eindnoten:

1 Voorwoord voor Ritz: AG, IVv- Vr. Over Ritz: AG 93 + 133 r; (= AP) AG 115.
2 Voordracht van Godfried kardinaal Danneels bij het jubileum van het tijdschrift *Trajecta*, Mechelen 25 mei 2002.
3 Millen und Born, voorwoord.
4 AG V verso-VI recto.
5 AG 10 + 118.
6 AG 85.
7 AG 5, 6, 6A.
8 AG 96, 50, 128 verso.
9 AG 43.
10 AG 97 + 139 verso.
11 Kerpen AG 58, 70; Aegidius Kritzraedt AG 75; van Bylandt AG 79; Brewer AG 47, 100, 104, 106.
12 AG 25.
13 AG 101.
14 AG 101.
15 AG 100.
16 AG 64B.
17 AG 69.
18 Adam Kritzraedt AG 1, 69, 79, 115, 116; Johann Caesar Fabritius AG 34, 58, 60A; Wolter van Hoensbroek AG 71, 74, 123 verso, 138; Andreas Kasen AG 98, 117; rector Isenbrucher AG 25; secretaris Montz AG 6, 101; de schoolmeester van Bingelrade AG 98, 107, 113; pater Rudolph Hummel AG 6.
19 Henschenius AG 10A; Bollandus AG 2, 26AB, 55, correspondentie in het Stadtarchiv Köln: Archivum Jesuitenkollegium no. 27; Polius AG 72, 103; Fisen AG 22.
20 AG 20.
21 Pontanus; Butkens.
22 AG 3; Cluverius.
23 AG VI verso; Baronius; Surius; Molanus; Ortelius, Theatrum; Ortelius; Bertius; Frossard; Guicciardini; Miraeus, Notitia; Orlers; Fley; Barlandus; Rerum gestarum; Haraeus; Wichmans; Chapeaville; Beeck; Schuren; Streithagen, Syntagma, Streithagen, Tetrasticha; Teschenmacher.
24 Olschewski; Müller-Diersfordt, IX-XXXVI.
25 AG 43.

Das Manuskript der Annales Gangeltenses

Das Manuskript der Annales Gangeltenses - heute im Historischen Archiv der Stadt Köln, Chroniken und Darstellungen N. 302 - ist nach dem Tode Kritzraedts (am 1. Januar 1672) in die Bibliothek des Jesuitenkollegs zu Köln aufgenommen worden. Bei der (zeitweiligen) Auflösung des Ordens im Jahre 1773 muss die Handschrift wohl in die Sammlung von Bartholomäus Joseph Blasius Alfter (1729-1808) gelangt sein. Dieser war Vikar an der St. Andreaskirche in Köln und sammelte Quellenmaterial zur Geschichte Kölns (und des Rheinlandes). Die Notiz 'Ad bibliothecam Alfterianam' auf dem Umschlag der Annales weist auf diese Zeitspanne hin. In dieser Sammlung hatte die Handschrift der Annales die Nummer 45 und den Titel 'Jacob Kritzraedt Annales Gangeltenses'. Nach dem Tode Alfters im Jahre 1808 wurde ein Teil seiner Bibliothek an drei Kölner Bürger verkauft, die sie Ende 1811 der Stadtkölnischen Schulverwaltung übertrugen. Die Sammlung ging 1842 auf die Gymnasialbibliothek und schließlich 1887 auf das Stadtarchiv über.

Das Manuskript besteht aus einem Papierheft mit 196 Seiten. Der eigentliche Text der Annales ist von Kritzraedt selbst von 1 bis einschließlich 118 nummeriert worden. Der vorabgehende Teil - hier als 'Prolog' bezeichnet - besteht aus 14 Seiten (mit römischen Ziffern 0 recto bis einschließlich VI verso); in den Text sind wiederum acht Blätter eingefügt worden (6AB, 10A, 12AB, 26AB, 60AB, 64AB, 104AB und 118AB). Nach dem eigentlichen Text der Annales folgen auf 48 Seiten (119 bis einschließlich 142 verso) Resümees und Übersichten - hier als 'Epilog' bezeichnet. Aus drucktechnischen Gründen sind 'Prolog' und 'Epilog' Inhalt von Band I, und der eigentliche Text der Annales bildet Band II.

Kritzraedt selbst hat im Manuskript folgende Gliederung:	
Titelblatt	0r
Epigramm	0v
Widmung an Wilhelm Hanxler (11. Nov. 1641)	Ir
Genealogie Hanxler	IIr
Gedichte (+ Daten über Herstal)	IIIr
Mundartgedichte Gangluden - Gangelt (3./4. Nov. 1640)	IVr
Widmung an Johann und Adam Ritz (1. Nov. 1641)	IVv
An den Leser (1. Mai 1642, mit Addendum 5. Sept. 1645)	Vv
Literatur (+ Fortsetzung des Berichtes von Blitterswick - vgl. S. 140)	VIv

ANNALES GANGELTENSES 1
Prolegomena 1
7. und 8. Jahrhundert 7
9. Jahrhundert 8
10. Jahrhundert 29
11. Jahrhundert 31

12. Jahrhundert	35
13. Jahrhundert	39
14. Jahrhundert	49
15. Jahrhundert	73
16. Jahrhundert	93
17. Jahrhundert	111
Epilogus et Anacephaleosis	118

Herrscher über Gangelt	118A
Berühmte Personen aus Gangelt	118B
Epitome (Resümee)	119
Herrscher über Gangelt	129
Herren von Heinsberg	131
Amtmänner von Millen und Born	132
Vögte von Millen und Sittard	133
Sekretäre und Rentmeister von Millen	133 verso
Amtmänner von Millen und Born	134
Privilegia Juliacensia	136
Confoederatien Brabant 1415	138
Ergänzungen zu S. 64 und S. 84	139 verso
Bericht von Blitterswick an Bentinck, Millen, Gangelt und Waldfeucht betreffend	140
Alphabet der Religiosen aus Gangelt	141-142 verso

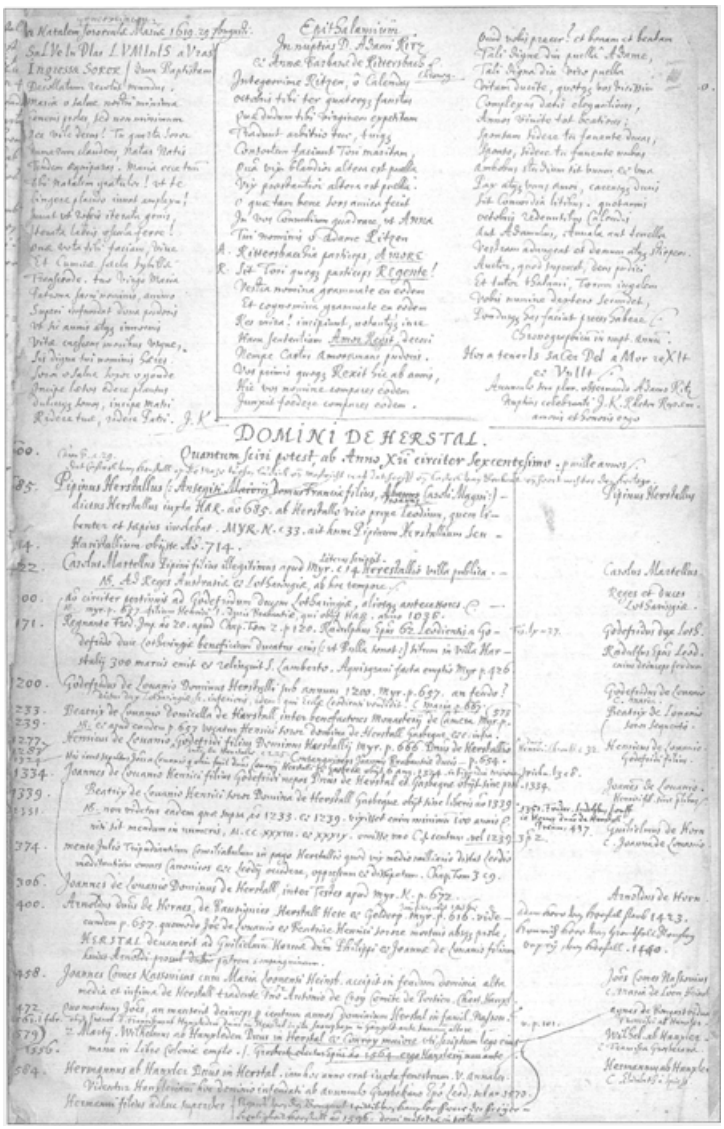
Beim Schreiben hat Kritzraedt offenbar mit dem Papierraum gespart. Er gebraucht häufig sehr kleine Buchstaben und verwendet zahlreiche Abkürzungen, was das Lesen erschwert.

Nach der Methode der Bollandisten versucht er so oft wie möglich die Quelle selbst reden zu lassen. Deshalb findet man bei ihm viele Zitate von Autoren und Transkriptionen von Archivquellen. Auf die authentische Quelle folgen meistens im laufenden Text aufgenommene ‘notae’ (Anmerkungen), die auf Textelemente im Quelldokument hinweisen. Dazu hat er noch am Außenrand Notizen gemacht, die auf Literatur, Archivquellen, Korrespondenz oder mündliche Mitteilungen hinweisen. Diese Notizen wurden in einen Fußnotenapparat umgestaltet. Falls die Randnotizen nicht mit einer Stelle im laufenden Text verbunden werden konnten, sind sie als ‘notitia in margine’ (Randbemerkung) gekennzeichnet. Auch am Innenrand machte Kritzraedt Notizen - meistens Jahreszahlen -, die zwischen Klammern < > im Text

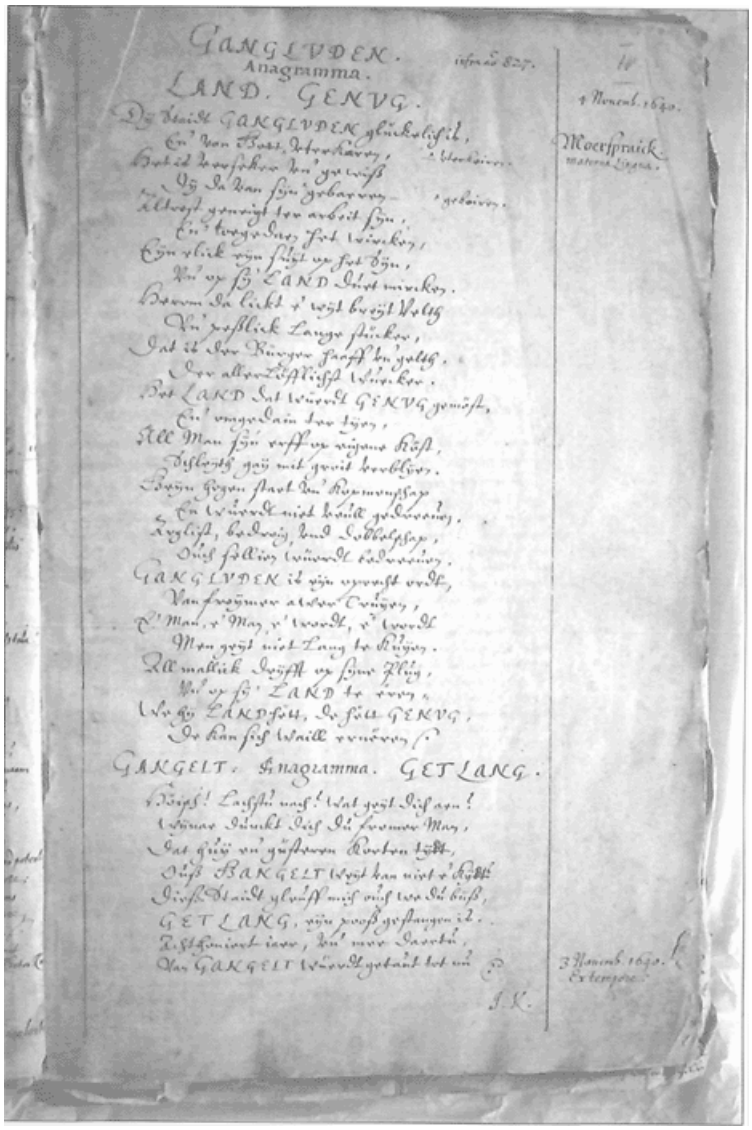
angedeutet werden. Rechteckige Klammern [ ] markieren eigene Bemerkungen - im Originaltext textkritische Bemerkungen, in der Übersetzung Kurzerläuterungen.

In der Ausgabe findet man die Transkription vom Original (soweit möglich mit der Interpunktion Kritzraedts) auf der linken Seite. Auf der rechten Seite steht die Übersetzung der Lateinischen Textteile. Die nicht-lateinischen Textteile sind nicht übersetzt, sondern kursiv übernommen worden. Der Inhalt der Urkunden ist in der Übersetzung in Form von Regesten wiedergegeben. Die

Seiten 118A und 129-130 verso (Übersichten) sind nicht transkribiert und übersetzt, sondern als Abbildung dargestellt. Für die im Text zitierten Autoren weisen wir auf die Literaturübersicht und den Kommentar hin. Hinweise auf den Kommentar sind in der Übersetzung durch einen Asteriskus mit Notenziffer angedeutet (^{*2}). Personen- und Ortsnamen sind in einen Index aufgenommen. Dieser weist auf die Seitenzahl des Manuskripts hin, die man immer oben an den Seiten der Ausgabe antrifft. Soweit möglich wurden die Personen- und Ortsnamen identifiziert. Kritzraedt hätte es zweifelsohne besser gekannt.



Annales Gangeltenses, Seite III



GANGLVDEN. Anagramma. LAND. GENVG.

Anno 827.

IV

4 Novemb. 1640.

Moerspraick materna Lingua.

Dy Stadt GANGLVDEN glückelichst,
En' van Bast, Struckarey,
Het id bewiesen hen' ge weiss
Dy Se dan syn' erbarmen
Altoest geneigt ter arbeit syn,
En' tregt daer, sint wierken,
Eyn elick eyn sulst up sat dyn,
Vn' up S' LAND dunt merken.
Darum de liekt' west breyt Veltg
Vn' zesslick Langs stucken,
Dat id der Burger saess bn gelegh.
Der allen Tafliest Schicken.
Dat LAND dat wierdt GENVG gemast,
En' omgedain der tyen,
Alt Man syn erff up eigene Kast,
Dysleytg gaey mit gereit beholden.
Dyen Regen stant En' Regimentsaey
En wierdt nicht bauet gedreuen,
Eyglist, bedreig, und Lobbelsaey,
Dus stellen wierdt bedreuen.
GANGLVDEN id eyn vyrvest vordt,
Van fredsamer alder Tuygen,
De Man, de May, de wordt, de wordt
Men gest nicht Lang te Ruygen.
Dat malick dyest up syner Flicy,
Dat up S' LAND te truy,
Wo dy LANDsatt, de satt GENVG,
De kan sick Waill vernoyen.

GANGELT. Anagramma. GETLANG.

O Dings! Lasstu mus! Wat gest dy an!
Wanner dunkt dy Dy fromer May,
Dat ghy vn' gysteren Worten tydt,
Dus GANGELT wegt kan nicht vorbidt
Dyner Stadt yhr ass mus dus wo Se buss,
GETLANG, eyn poess gesungen id.
Dat Konicrat iaer, dat mere Jaerbi,
Dat GANGELT wierdt getaut tot un

3 Novemb. 1640. Extempore.

J. K.

Annales Gangeltenses, Seite IV recto

SÆC. VIII. 25

Beſcheidt van der Graten.

Annales Gangeltenses, Seite 25

Het manuscript van de Annales Gangeltenses

Het manuscript van de Annales Gangeltenses - tegenwoordig in het Historisches Archiv der Stadt Köln, Chroniken und Darstellungen N. 302 - is na de dood van Kritzraedt (1 januari 1672) opgenomen in de bibliotheek van het jezuïetencollege te Keulen. Bij de (tijdelijke) opheffing van de orde in 1773 moet het handschrift terecht gekomen zijn in de collectie van Bartholomaeus Joseph Blasius Alfter (1729-1808), die kapelaan was van de St. Andreaskerk in Keulen en bronmateriaal voor de geschiedenis van Keulen (en het Rijnland) verzamelde. De notitie ‘Ad bibliothecam Alfterianam’ op de omslag van de Annales verwijst naar deze periode. In deze collectie had het handschrift van de Annales het nummer 45 en de titel ‘Jacob Kritzraedt Annales Gangeltenses’. Na de dood van Alfter in 1808 werd een deel van zijn collectie verkocht aan drie Keulse burgers, die het eind 1811 overdroegen aan de Stadtkölnische Schulverwaltung. De verzameling ging in 1842 over naar de Gymnasialbibliothek en in 1887 naar het Stadtarchiv.

Het manuscript bestaat uit een papieren katern met 196 pagina's. De eigenlijke tekst van de Annales is door Kritzraedt zelf genummerd 1 tot en met 118. Het voorafgaande deel - in deze uitgave aangeduid als Proloog - bestaat uit 14 pagina's (met Romeinse cijfers: 0 recto tot en met VI verso); in de eigenlijke tekst zijn 8 bladen ingevoegd (6AB, 10A, 12AB, 26AB, 60AB, 64AB, 104AB en 118AB); na de tekst volgen samenvattingen en overzichten - in deze uitgave aangeduid als Epiloog - op 48 pagina's (119 tot en met 142 verso). Om druktechnische redenen zijn de Proloog en de Epiloog opgenomen in Band I, de eigenlijke tekst staat in Band II.

Kritzraedt zelf heeft in het geheel de volgende structuur aangebracht:

Titelblad	0r
Epigram	0v
Opdracht voor Wilhelm Hanxler (11 Nov. 1641)	Ir
Genealogie Hanxler	IIr
Gedichten (+ gegevens over Herstal)	IIIr
Dialectgedichten Gangluden - Gangelt (3/4 Nov. 1640)	Ivr
Opdracht voor Johann en Adam Ritz (1 Nov. 1641)	IVv
Tot de lezer (1 Mei 1642, met toevoeging 5 Sept. 1645)	Vv
Literatuur (+ vervolg Rapport Blitterswick - vgl. p. 140)	VIv
ANNALES GANGELTENSES	1

Prolegomena	1
7e en 8e eeuw	7
9e eeuw	8
10e eeuw	29
11e eeuw	31
12e eeuw	35
13e eeuw	39
14e eeuw	49

15e eeuw	73
16e eeuw	93
17e eeuw	111
Epilogus et Anacephaleosis	118
Heersers over Gangelt	118A
Beroemde personen uit Gangelt	118B
Epitome (samenvatting)	119
Heersers over Gangelt	129
Heren van Heinsberg	131
Ambtmannen van Millen en Born	132
Voogden van Millen en Sittard	133
Secretarissen en rentmeesters van Millen	133 verso
Ambtmannen van Millen en Born	134
Privilegia Juliacensia	136
Confoederatien Brabant 1415	138
Aanvullingen bij p. 64 en p. 84	139 verso
Rapport Blitterswick aan Bentinck aangaan Millen, Gangelt en Waldfeucht	140
Alfabet van religieuzen uit Gangelt	141-142 verso

Bij het schrijven heeft Kritzraedt blijkbaar met de papierruimte gewoekerd. Hij gebruikt veelvuldig zeer kleine letters en werkt met tal van abbreviaturen en afkortingen, hetgeen het lezen bemoeilijkt.

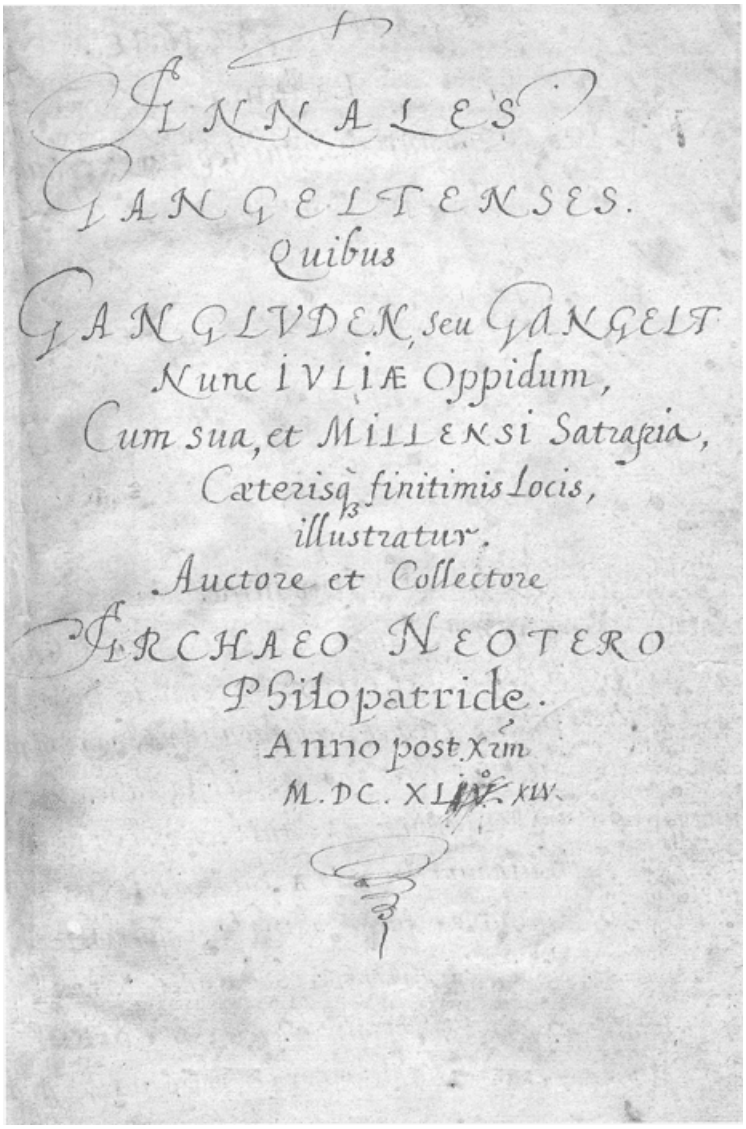
Volgens de methode van de Bollandisten probeert hij zoveel mogelijk de bron zelf aan het woord te laten. Zodoende treft men veel citaten van auteurs en transcripties van archiefbronnen aan. Na de authentieke bron volgen doorgaans in de lopende tekst opgenomen ‘notae’ (commentaar), verwijzend naar tekstdelen in het brondocument. Hierbij heeft hij in de buitenmarge noten geplaatst, die verwijzen naar literatuur, archiefbronnen, correspondentie of mondelinge mededelingen. Deze aantekeningen zijn - zo goed als mogelijk - in de editie omgewerkt tot een voetnotenapparaat. Wanneer de randaantekeningen niet aan een plaats in de lopende tekst gekoppeld konden worden, zijn zij aangeduid als ‘notitia in margine’ (Randbemerkung). Ook in de binnenmarge maakte Kritzraedt notities - meestal jaartallen -, die tussen haken < > in de tekst aangegeven zijn. Tussen vierkante haken [ ] zijn eigen opmerkingen geplaatst: in de originele tekst tekstkritische aantekeningen, in de vertaling nadere uitleg.

In de editie vindt men de transcriptie van de originele tekst (zoveel mogelijk met de interpunctie van Kritzraedt zelf) op de linkerpagina's. Op de rechterpagina's staat de vertaling van de Latijnse tekstdelen. De niet-Latijnse tekstdelen zijn niet vertaald, maar cursief in de vertaling opgenomen. De inhoud van oorkonden is in de vertaling in regestvorm weergegeven. De pagina's 118A en 129-130 verso (overzichten) zijn niet getranscribeerd en vertaald, maar als afbeelding weergegeven. Voor de in de tekst geciteerde auteurs verwijzen wij

naar de literatuurlijst en het commentaar. Verwijzingen naar het commentaar zijn in de vertaling aangegeven door een asterisk met nootaanduiding (*[2]). Persoons- en plaatsnamen zijn opgenomen in een index, die verwijst naar de paginering van het manuscript, die men telkens boven aan de pagina's van onze editie aantreft. Bij het samenstellen van de index hebben wij getracht - voorzover mogelijk - de personen te identificeren. Kritzraedt zou het ongetwijfeld beter gekund hebben.

Gerhard Mercator (Ende 16. Jh.) Ausschnitt

[Prolog]



ANNALES
GANGELTENSES.
Quibus
GANGLVDEN, seu GANGELT
Nunc IVLIÆ Oppidum,
Cum sua, et MILLENSI Satrapeia,
Cæterisq; finitimis Locis,
illustratur.
Auctore et Collectore
ARCHAEO NEOTERO
Philopatride.
Anno post Xm
M. DC. XLIV. XIV.

[0 recto]

[Origineel]

Annales Gangeltenses

quibus GANGLVDEN seu GANGELT nunc IVLIAE oppidum, cum sua et MILLENSI satrapia caeterisque finitimis locis illustratur, auctore et collectore ARCHAEO NEOTERO philopatride, anno post Christum MDCXLV^{o} [deletum: XLIV^{o}].

[supra dextra]: tempore Pipini regis Franciae quotannis regni comitia 1^{o} maii in vita S. Burchardi episcopi Herbipolensis apud Hosium.

[0 verso]

In Ancile seu Insigne Gangeltense. Lemma.
Non coronatur nisi qui legitime certaverit (Paulus 2 Tim. 2,5).

Epigramma.

Quid flavo campo nigri facit alba leonis
hasta, per erectos extenuata pedes?
Ut nigras hyemes sequitur flavo-albida messis:
sic bene certantes debita palma viros.
Quid leo laevorsum rectus? Sta rectus in orbe;
mutabunt dextrae fata sinistra vices.
Torta duplex quid cauda? Per aspera laeta meremur,
summa per ambages possidet astra labor.
Cur leo, qua fulgent alii, caret iste corona?
Post pugnam in coelo, non prius, illa datur.
Sic ludebam J.K. s.i. anno 1640, 29 octobris.

[0 recto]

[Vertaling]

Gangelter Annalen,

durch die Gangluden oder Gangelt selbst, jetzt eine Jülicher Stadt, und das Millener Amt sowie die übrigen naheliegenden Orte beschrieben werden durch den Autor und Sammler, der ein alter und neuer Vaterlandsfreund ist. Im Jahre nach Christus 1645 [gestrichen: 44].

[rechts oben] Zur Zeit Pippins, des Königs der Franken, fand nach der Vita des hl. Burchard, Bischof von Würzburg, laut Hosius jährlich am 1. Mai eine Tagung des Königreichs statt.[*1]

[0 verso]

Auf Schild oder Wappen von Gangelt.
Wahlspruch: Nicht gekrönt wird, wer nicht gebührend gestritten hat (Paulus 2 Tim. 2,5)

Epigramm[*1]

Was bedeutet auf goldgelbem Feld die weiße Lanze des schwarzen Löwen,
entlang den ausgestreckten Füßen?
Wie eine gelb-weiße Ernte auf schwarze Stürme folgt,
so folgt Männern beim tapferen Streit die verdiente Palme.
Was bedeutet der nach links aufrechtstehende Löwe? Stehe aufrecht in der Welt;
rechte Tugenden werden das ungünstige Schicksal ändern.
Was bedeutet der zweifach gedrehte Schwanz? Durch Härten verdienen wir Freuden,
durch Umwege erreicht die Arbeit die höchsten Sterne.
Warum fehlt bei diesem Löwen die Krone, womit andere glänzen?
Nach dem Streit wird sie im Himmel, nicht eher, gegeben.
So spielte ich [in Gedanken] J[acobus] K[ritzraedt] SJ
im Jahre 1640, dem 29. Oktober.

[I recto]

[Origineel]

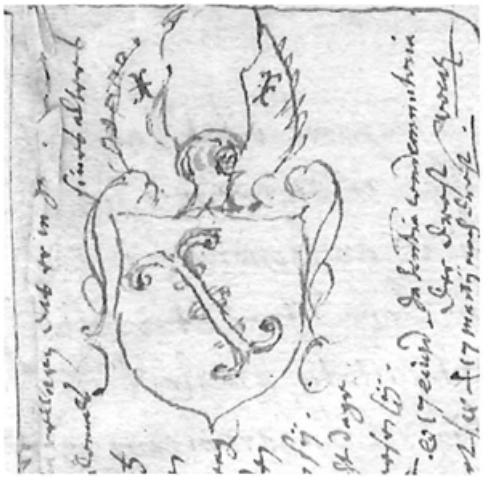
In arma seu insignia Hanxlediana. Lemma. Estote prudentes sicut serpentes (Matt. 10, v. 15)

epigramma.

Aut illo, aut nullo melius prudentia scuto
exprimitur, dixit nuper Apollo tripous.[1]
Aurati sunt serpentes? Prudentia tota est
aurea, si numeris constat ubique suis.
Coniuncti sunt serpentes? Prudentia concors
nil nisi coniunctae vincula pacis amat.
Coniuncti nexu triplici? Prudentia talis:[2]
funiculum triplicem rumpere nemo queat.[3]
Libera sunt capita? In cunctas prudentia partes
ni caput inclinet, nil satis illa cavet.
Serpentes medii? Prudentia nata cerebro,[4]
in medio virtus stat capitata loco.[5]
Serpentes quatuor? Virtus prudentia prima est[6]
e quatuor, sua queis nomina cardo dedit.
Caudam nullus habet? Nimis est prudentia sera,
quae male caudato posthuma fine venit.
Accentus gravis est? Gravis est prudentia semper,[7]
nec tamen est ulli cum gravitate gravis.
Alata est galea? Alatis prudentia pennis
festinat lente, consiliisque catis.[8]
Denique coeruleum est scutum? Prudentia coeli
filia, coelestem figit habetque scopum.

Ita cecini 1 novembris anni 1641

1 Oracula Apollinis Delphici ex tripode.
2 Tres sunt actus prudentiae, bene consultare, iudicare, exequi, S. Thom. 2.2. q. 47. a d.
3 Funiculus triplex difficile rumpitur, Eccl. 4, v. 12.
4 Fingunt poetae Palladem sapientiae deam e Iovis cerebro natam.
5 Omnis virtus concidit in medio. Aristoteles 2 Ethic.
6 Virtutes cardinales 4 prudentia constantia temperantia fortitudo.
7 Serpentes hi figuram habent accentus gravis.
8 Festina lente symbolum caesaris augusti.



[I recto]

[Vertaling]

Auf die Wappen von Hanxleden. Wahlspruch: Seid klug wie die Schlangen (Matt. 10, v. 15)

Epigramm

Durch keinen Schild wird besser als durch diesen die Klugheit
ausgedrückt, sagte neulich Apollo mit dem Dreifuß.[1]
Gibt es goldene Schlangen? Die Klugheit ist ganz
golden, wenn sie überall in ihrem eigenen Wert beständig bleibt.
Sind die Schlangen miteinander verbunden? Einträchtige Klugheit
liebt nur die Bande des Friedensbundes.
Verbunden durch eine dreifältige Verbindung? Klugheit ist derartig:[2]
Niemand könnte ein dreifaches Seil brechen.[3]
Sind die Häupter frei? Wenn nicht die Klugheit ihr Haupt
nach allen Seiten neigt, achtet sie nicht genug.
Die Schlangen in der Mitte? Die Klugheit ist aus dem Gehirn geboren,[4]
in der Mitte steht die mit Köpfen versehene Tugend.[5]
Vier Schlangen? Die Klugheit ist die erste Tugend[6]
von vier, die Kardinaltugenden genannt werden.
Einen Schwanz hat keine? Zu spät ist die Klugheit,
die nachher mit einem schlecht geschwänzten Ende kommt.
Ist da ein Schwerakzent? Klugheit ist immer schwer,[7]
und doch ist sie für keinen drückend.
Ist der Helm geflügelt? Klugheit mit Federflügeln
beeilt sich langsam, mit kundigen Plänen.[8]
Ist schheßlich der Schild himmelblau? Die Klugheit ist des Himmels
Tochter, sie ist auf ein himmlisches Ziel gerichtet.

So habe ich am 1. November 1641 gedichtet.

1 Die Orakel vom Dreifuß des Delphischen Apollo.
2 Es gibt drei Aktivitäten der Klugheit: gut raten, urteilen und handeln;. St. Thom. 2.2. q. 47. a d
3 Ein dreifaches Seil bricht schwer; Ecclesiastes 4, v. 12.
4 Dichter stellen sich vor, dass Pallas, die Göttin der Weisheit, aus dem Gehirn Jupiters geboren ist.
5 Jede Tugend sucht die Mitte; Aristoteles 2 Ethica [Nicomachea].
6 Die vier Kardinaltugenden: Klugheit, Standhaftigkeit, Mäßigung, Tapferkeit.
7 Diese Schlangen bilden eine Figur des Schwerakzents.
8 Eile mit Weile ist ein Wahlspruch des Caesar Augustus.*1

[Origineel]

[notitia in margine]
Burgravius Linnich, de his Myr p. 614 apud Belgas inquit (ut et apud Gallos et Germanos) pleraque oppida illustria suos olim castellanos habuerunt, quos Franci hodie vicecomites viscomtes Germani Burgravios Borchgraven nuncupant. Hi vice comitum opidis seu burgis praeerant publicorum carcerum curam gerebant et sua tribunalia ad ius dicendum itemque portoria seu vectigalia sibi propria habebant. Tales aliquot burgravios habet dux Juliae vg [verbi gratia] Burgravium in Heimbach Joannem ab Heister matri meae [deletum: ex avia] in 2^{o} gradu consanguineum. Alibi cellarii vocantur: in Randenraedt, Caster, Grevenbruch kelner. Hunc autem Henricum Linnichium puto tantum illud primum habuisse ut vice domini Hanxler defuncti pro pupillis arci praeesset.

[...unleserlich] und capellaen das er in anno 1530 nae Colln sullen rijden und zu Broikhoven, uff dem huis verstorven. Domher Frantz domals sines alters ungeverlich 21 ad 22 jahr was in Sachsen, und joncker Johan unmundig, domher Frantz dernach etlich zeit usslendig gewesen, nemlich einmall mit mijnen gnedigen H. heren in Franckrich in Engellandt und in Ungeren und sich erstmal mit sinen Broder verdragen nae der Urfede, als Jacob der rentmeister doit gewest. Item das des alten drosten Tesch mit der gulden hetten widerumb von Broickhoven zu Millen uff das huis komen sij, auch so ist Jacob nae der Urfeden umbtrint Remigii kranck worden und ungeverlich acht dagen vor S. Andries gestorven / initio weiß nit ob Jacob deses drosten rentmeister gewesen sij. Ibidem 18 novembris 1555 der droist uff dat vurges. Proceß fortgefahren et 3 decembris et 17 eiusdem in sententia condemnatoria der drost vocatur. 1556 3 martii Johan von der Greindt (Johan von Bohet sijn schwegerherr) notarius zuigt he haiff mit dem droist Hanxler gerechnet /17 martii noch drost. Er sie Hanxlers diener geweß ante 40 annos.

[Vertaling]

[Randbemerkung]
Burggraf zu Linnich: Über diesen sagt Miraeus S. 614, dass bei den Niederländern (wie auch bei den Franzosen und Deutschen) sehr viele bekannte Städte einst ihre eigenen Burgvögte gehabt hätten, die von den Franzosen heute *Vicecomites, viscomtes,* von den Deutschen Burggrafen *Borchgraven,* genannt werden. Diese waren statt der Grafen Vorsteher der Städte oder Burgen, sorgten für die öffentlichen Kerker und hatten ihre eigenen Gerichtshöfe und ebenso Bürgerzinse und Steuern. Viele solche Burggrafen hat der Jülicher Herzog, zum Beispiel den Burggraf in Heimbach, Johannes von Heister, der mit meiner Mutter [gestrichen: über die Großmutter] im zweiten Grad verwandt ist. Anderswo werden sie *'Kellner'* genannt: in Randerath, Kaster, Grevenbroich *'Kelner'*. Ich meine

aber, dass dieser Henricus Linnichius nur diese erste Aufgabe hatte, nämlich dass er statt des verstorbenen Herrn Hanxler für dessen Waisen die Burg verwaltete.

[...unleserlich] *und capellaen das er in anno 1530 nae Colln sullen rijden und zu Broikhoven, uff dem huis verstorven. Domher Frantz domals sines alters ungeverlich 21 ad 22 jahr was in Sachsen, und joncker Johan unmundig, domher Frantz dernach etlich zeit usslendig gewesen, nemlich einmall mit mijnen gnedigen H. heren in Franckrich in Engellandt und in Ungeren und sich erstmal mit sinen Broder verdragen nae der Urfede, als Jacob der rentmeister doit gewest. Item das des alten drosten Tesch mit der gulden hetten widerumb von Broickhoven zu Millen uff das huis komen sij, auch so ist Jacob nae der Urfeden umbtrint Remigii kranck worden und ungeverlich acht dagen vor S. Andries gestorven / initio weiß nit ob Jacob deses drosten rentmeister gewesen sij.* Ebenda am 18. November *1555 der droist uff dat vurges. Proceß fortgefahren* und am 3. Dezember und am 17. desselben Monats wird er bei der Verurteilung *der drost* genannt. *1556 3 martii Johan von der Greindt (Johan von Bohet sijn schwegerherr) notarius zuigt he haiff mit dem droist Hanxler gerechnet / 17 martii noch drost. Er sie Hanxlers diener geweß ante 40 annos.*

[Origineel]

Strenuo et antiquae nobilitatis domino domino Wilhelmo Hanxleden,[9] satrapae et toparchae in Gangelt.[10]

Praenobilis et strenue domine,

Franciscus Petrarcha sui temporis Phoenix, dialogo quarto libri ex asse philosophici de utraque Fortuna, praeclarissime ad scopum meum disserens: Magnae, inquit, urbes parvos cives habent, et parvae magnos quosdam habuere. Post haec ubi plures doctissimos maximosque viros ex minimis locis oriundos recensuisset, subiungit hanc brevem sed insignem clausulam: ‘ut intelligas ingeniorum magnitudini locorum angustias non obstare. Quidam de sola patriae nobilitate superbiunt, stultum genus. Sola patriae laus virtus est civium.’ Quot verba, tot profecto sententiae!

9 Serenissimae ducissae Palatinae ad Rhenum, Bavariae, Juliae, Cliviae, Montium, Dusseldorpii Aulae praefecto.

10 domino et civi meo plur[imum] honorando

[Vertaling]

Dem gestrengen Herrn von altem Adel, Herrn Wilhelm Hanxleden,[9] Amtmann und Ortsherrn zu Gangelt[10]

Hochedler und gestrenger Herr,

Franciscus Petrarca, der Phoenix seiner Zeit, sagt im vierten Dialog des universalphilosophischen Buches über die doppelte Fortuna [das zweideutige Schicksal],[*2] während er es sehr klar in meinem Sinne darlegt: ‘Große Städte haben kleine Bürger und kleine haben einige große gehabt.’ Nachdem er mehrere sehr gelehrte und sehr große Männer, aus den kleinsten Orten gebürtig, betrachtet hat, fügt er diesen kurzen aber auffallenden Satz hinzu: ‘Damit du verstehst, dass die Kleinheit des Ortes der Größe des Talentes nicht im Wege steht. Bestimmte Leute sind nur auf die Vornehmheit des Vaterlandes stolz, eine dumme Art. Nur die Tugend der Bürger ist das Lob des Vaterlandes.’ Fürwahr, so viele Sprüche wie Worte!

9 der durchlauchtigsten Herzogin der Pfalz bei Rhein, Bayern, Jülich, Kleve, Berg, Hofmeister zu Düsseldorf

10 dem sehr lobenswürdigen Herrn und Mitbürger

[Origineel]

Ad liquidissime consolandos eos, qui Deo scilicet ac naturae succensentes aegerrime ferunt, sese aut ex vili sanguine, aut humili patria ortum ducere: quid enim iuvat nobilitas patriae aut sanguinis aliena, ubi propria deest, animi dico et virtutis? Quorsum laus originis, si facinoris deest? Ad quid urbes etiam maximae, nobilissimae, potentissimae, si parvi, ignobilis, impotentis pectoris sunt indigenae? Quid tandem faciet amplitudo loci, cum fortitudinis aut prudentiae gloria in angusto est? Haec nimirum causa me impulit, strenue et praenobilis domine, ut communem patriam (cuius ambo cives sumus, ego minimus et ex minima societate Jesu religiosus, tu maximus et nobilissimus) vetustate sua paene obrutam et sepultam resuscitare quodammodo et in lucem proferre non dubitem.

Nam si olim Martialis Bilbilim suam extulit,[11] si sexcenti alii solum natale summis laudibus celebrarunt, **[I verso]** si, ut cum Cicerone Lib. I de Oratore pauculis immutatis loquar, nos id quod maxime debet patria nostra delectat, cuius rei tanta est vis ac tanta natura, ut Ithacam illam in asperrimis scopulis tanquam nidulum afflixam sapientissimus vir (Ulysses) immortalitati anteponeret, quo amore tandem inflammati esse debemus in eiusmodi patrium oppidum, quod in plano situm, et in collem desinens, coelo admodum salubri et amoeno gaudet, nec plurimis aliis antiquitate, praestantia, copia rerum et ubertate quidquam cedit? Nidulum vocent alii vel contemptim vel raparum campum ridicule: modo tandem cum rubore videant, ex hoc loco quamvis humili, velut ex equo Troiano, praestantissimos maximosque omnis fere ordinis viros prodiisse ad miraculum multos.

Quis enim crederet, ut priora sileam, ultimo tantum saeculo (quantum equidem labore nec diuturno nec serio observare licuit) hinc religiosos et ecclesiasticos utriusque sexus progenitos admodum sexaginta? Videlicet abbates tres, quorum unus princeps imperii, alter SS. Theologiae doctor et commissarius Electoris Coloniensis Ecclesiasticus; priores duos; religiosos alios sacerdotes duodecim, non sacerdotes aut laicos tres; canonicos decem, quorum duo scholastici, et ex his unus Electori Coloniensi a consiliis; vicarios seu rectores altarium decem; pastores animarum duodecim;[1] canonissas tres; moniales et beginas seu devotarias omnino duodecim. Haec nunc quidem paucis et obiter: infra clarius fusiusque ex alphabeto sub saeculum decimum sextum probaturi sumus, et forte plures interim collecturi.

11 Lib. 1, ep. 50
1 13

[Vertaling]

Um diejenigen zu trösten, denen es - sich öber Gott und die Natur erzürnend - schwer fällt, ihre Herkunft auf geringes Blut oder ein niedriges Vaterland zurückzuführen: Was nützt die fremde Vornehmheit des Vaterlandes oder Blutes, wo die eigene Vornehmheit, ich meine von Geist und Tugend, nicht da ist? Wohin führt das Lob der Herkunft, wenn das Lob der Tat fehlt? Wozu selbst sehr große, vornehme und mächtige Städte, wenn die Einwohner von kleinem, unbedeutendem, schwachem Herzen sind? Was wird schließlich die Größe des Ortes ausmachen, wenn der Ruhm der Tapferkeit oder des Verstandes im Gedränge ist? Dieser Grund allerdings treibt mich dazu, gestrenger und hochedler Herr, um nicht zu fürchten unser gemeinsames Vaterland (von dem wir beide Bürger sind, ich ein sehr kleiner Ordensgeistlicher der sehr geringen Gesellschaft Jesu, du der Größte und Vornehmste), das durch sein Alter fast verschüttet und begraben ist, irgendwie wieder zu erwecken und ins Licht zu rücken.

Denn wenn einst Martialis sein Bilbilis erhoben hat,[11] [*3] wenn unzählbare andere ihren Geburtsort mit höchstem Lob verherrlicht haben, **[I verso]** wenn, um mit Cicero (erstes Buch, De Oratore)[*1] mit wenigen Änderungen zu sprechen, uns, was am meisten so sein sollte, unser Vaterland gefällt, dessen Kraft und gute Art so groß ist, dass der sehr weise Mann (Odysseus) dieses Ithaka, wie ein Nestchen auf den sehr rauhen Felsen geworfen, der Unsterblichkeit vorgezogen hat, von welcher Liebe müssen wir dann entflammt sein für eine solche Vaterstadt, die auf einer Ebene gelegen und in einen Hügel endend, sich einer sehr gesunden und lieblichen Atmosphäre erfreut und sehr vielen anderen an Alter, Vornehmheit, Überfluss und Fruchtbarkeit keineswegs nachsteht? Andere mögen es verachtend Nestchen oder scherzend Rübenfeld nennen; sollen sie jetzt endlich mit Scham sehen, dass aus diesem zwar bescheidenen Ort, wie aus dem Trojanischen Pferd, wunderlich viele sehr vornehme und sehr große Männer von fast jedem Stand hervorgegangen sind.

Um über Früheres noch zu schweigen, wer könnte je glauben, dass nur im vergangenen Jahrhundert (soweit es ohne längere und seriöse Arbeit entdeckt werden konnte) von hier mindestens sechzig Ordensleute und Geistliche beiderlei Geschlechts hervorgegangen sind? Und zwar drei Äbte, deren einer Reichsfürst und ein anderer Doktor der heiligsten Theologie und geistlicher Rat des Kölner Kurfürsten war; zwei Prioren; zwölf andere geistliche Priester; drei Nicht-Priester oder Laien; zehn Kanoniker, deren zwei Scholaster und von diesen einer Rat des Kölner Kurfürsten waren; zehn Vikare oder Rektoren von Altären; zwölf Seelsorger;[1] drei Stiftsdamen; insgesamt zwölf Nonnen und Beginen oder Devoten. Zu diesen Daten jetzt schnell wenige Worte; unten werden wir sie klarer und ausführlicher alphabetisch unter dem 17. Jahrhundert darstellen, und vielleicht werden wir inzwischen noch mehr sammeln.

11 Buch I, Epigramm 50.
1 13.

[Origineel]

Quid vere de politicis dicam? Ex his Gangelta nostra iam enumerat binos I[uris] V[triusque] doctores, licentiatos binos, praefectos totidem, totidem archiquaestores;[2] quaestores quatuor; sex judicii secretarios; notarios duos; capitaneos quatuor; tribunos seu colonellos duos; et quod primo loco dicere oportuit, duos e familia vestra, strenue et praenobilis domine, satrapas vel toparchas. Nam ut omittam ecclesiasticos, proavus certe vester felicissimae recordationis Godefridus ab Hanxler, anno Christi millesimo quingentesimo tertio ineunte, a Wilhelmo Juliae ac Montium duce satrapiam nostram Millensem titulo Anticriseos impetravit.[3] Hunc excepit Franciscus filius non in dignitate modo, sed et arce Gangeltensi, cuius hodieque possessionem tibi, o praenobilis Wilhelme, gratulamur, et vero gloriamur patriam nostram a te tuisque plurimum ornamenti nactam, ut merito affirmari possit si non solam, certe praecipuam eius laudem virtutem esse, qua civium qua vel maxime dominorum; civium ut imitemur, dominorum ut veneremur.

Verbo: sola virtus maiorum est qua praecipue affici et oblectari posteros nos oportet: feriunt enim nos, ut ille asserit,[4] et afficiunt potentias quae in natali solo, in ecclesia, in penatibus et dignitatibus nostris domi gesta esse discimus, vel scimus, quam quae foris in regionibus remotissimis accidisse narrantur; cum nostratia utpote viciniora suapte incurrant in oculos, nec sui memoriam oboleri sinent, externa vero et a conspectu longe posita excidant facile, et a plerisque omnibus non tam ad imitationem quam ad otiosam et sterilem contemplationem scripto tradita reputentur, itaque hos annales potius Gangeltenses, quam extraneos mihi elaborandos sumpsi, ut qui gaudent brevitate moderni, iuxta proverbium, breviter et iocunde perspiciant, quid antecessores nostri praecedentibus retro saeculis domi forisque dignum laude peregerint. Quid enim iucundius imo divinius, quam tempus quodammodo fugitivum revocare, praesensque libris seu tabulis sistere, et quasi denuo ante oculos fluat, cum gaudio velut ex altiore specula considerare?

Porro licet verissimum illud magni Augustini pronuntiatum sit: unus scriptor non debet, nec potest nec vult omnia scribere; fateor tamen me debuisse omnia, quae ad rem Gangeltinam pertinent, nec tam mihi voluntatem defuisse plurima alia conscribendi quam potestatem. Hac in re quid egerim, quid non subterfugerim, quid non evoluerim et exscripserim, testis esse potest, praenobilis domine, ipsa arx tua, et ipsae tuae litterae, quarum selectissima

2 seu provinciales
3 ut fusius infra suo loco
4 Chapeaville, Episc. Leod. Dedicatione

[Vertaling]

Was soll ich aber über Staatsbeamte sagen? Von diesen zählt unser Gangelt schon zwei Doktoren der beiden Rechte, zwei Lizentiaten, ebenso viele Vögte, ebenso viele Landrentmeister,[2] vier Rentmeister, sechs Gerichtsschreiber, zwei Notare, vier Hauptmänner, zwei Tribune oder Oberste und was man an erster Stelle nennen müsste: aus Ihrer Familie, tüchtiger und hochedler Herr, zwei Amtmänner oder Ortsherren. Denn, um von den Geistlichen noch zu schweigen, sicher hat Ihr Urgroßvater glückseligsten Gedächtnis, Gottfried von Hanxler, am Anfang des Jahres 1503 von Wilhelm Herzog von Jülich und Berg unser Amt Millen unter dem Titel von 'Anticrisis' [Verpfändung) erhalten.[3] Diesen Titel hat sein Sohn Franz nicht nur in Würde übernommen, sondern auch wegen der Gangelter Burg, zu deren Besitz wir Ihnen heute, hochedler Wilhelm, gratulieren. Wir sind wirklich stolz darauf, dass unser Vaterland durch Euch und die Deinen sehr viel Ehre erworben hat, so dass mit Recht bestätigt werden kann, dass die Tugend, wenn nicht sein einziges, so doch sicher sein Hauptverdienst ist, sowohl der Bürger als am meisten der Herren; der Bürger, damit wir ihnen nachfolgen, der Herren, damit wir sie hochachten.

In einem Wort: Nur die Tugend der Voreltern ist dasjenige, durch das wir Nachkommen vor allem beeinflusst und angespornt werden müssen. Wir werden ja, wie jener behauptet,[4] beeindruckt und angeregt durch das, was wir gelernt haben oder von dem wir wissen, dass es auf unserem heimatlichen Boden, in unserer Kirche, in unseren Häusern und bei unseren Notabeln zu Hause sich ereignet hat, eher als durch das, wovon erzählt wird, dass es draußen in sehr abgelegenen Regionen stattgefunden hat; weil das Heimatliche einem ja näher vor Augen steht und nicht zulässt, dass die Erinnerung verschwindet, das Fremde aber und was weit vom Blick entfernt ist, einfach entschwindet. - Die meisten meinen, dass es nicht so sehr zur Nachfolge, sondern zur untätigen und folgenlosen Betrachtung schriftlich überliefert ist. - Deshalb habe ich es auf mich genommen, lieber diese Gangelter als ausländische Annalen auszuarbeiten, damit die Heutigen, die sich über Kürze freuen, dem Sprichwort nach kurz und angenehm erkennen, was unsere Vorfahren in den zurückliegenden Jahrhunderten zu Hause und draußen an Lobenswertem zu Stande gebracht haben. Was ist denn angenehmer, sogar göttlicher als irgendwie die flüchtige Zeit zurückzurufen und in Büchern und Übersichten gegenwärtig darzustellen und sie, als ob sie von neuem vor Augen fließt, mit Freude wie von einem höheren Aussichtspunkt zu betrachten?

Obwohl weiterhin dieser Ausspruch des großen Augustinus wahr ist: 'Ein Schreiber muss nicht noch kann oder will er alles schreiben', gestehe ich doch, dass ich alles, was sich auf Gangelt bezieht, hätte schreiben müssen, mir aber, um sehr viele andere Sachen zu beschreiben, nicht so sehr der Wille, sondern die Möglichkeit gefehlt hat. Was ich in dieser Sache getan habe, was ich nicht gemieden habe, was ich nicht entwickelt und beschrieben habe, davon können,

2 oder Provinziale
3 Wie unten ausführlicher an geeigneter Stelle.
4 Chapeaville, Episc. Leod. Dedicatione

[Origineel]

monumenta ultro mecum saepius communicasti, ut nefas plane sit ad te non reverti ea quae plurimis viis a te exierunt.

Accipe igitur ea qua me non raro ad prandium seu coctum seu doctum frontis et animi serenitate invitasti, hoc quantumlibet studii mei opusculum; et crede maximam partem esse TUUM si non forma, certe materia, quam ex vestris schediasmatis et Wilhelmi parentis optimae memoriae antiquitatum studiosissimi variis annotationibus copiosissimam hausi. Eum in hoc speculo, eum inquam patrem tuum, et maiores nobilissimos avum Franciscum et proavum Godefridum, imo praeter alios etiam teipsum inspice, et sic habe, si qua hic desiderentur pro merito vestro minus vel tractata vel explicata, non voluntatis mihi defuisse impetum, sed potestatis, praenobilis et strenuae vestrae dominationis servo in Christo, civi minimo Jacobo Kritzraedt minimae societatis Jesu minimo sacerdoti.

Sittardiae 1641 ipsis Martinalibus.

[Vertaling]

hochedler Herr, Eure Burg und Eure Dokumente selbst, von denen Ihr mir aus eigenem Antrieb öfter manche ausgewählten Bestände mitgeteilt habt, Zeugen sein, so dass es völlig unerhört wäre, wenn diejenigen Sachen, die auf vielen Wegen von Euch ausgegangen sind, nicht zu Euch zurückkehrten.

Empfangt also mit der Aufgeklärtheit der Stirn und des Geistes, womit Ihr mich nicht selten zum entweder gekochten oder gelehrten Mahl eingeladen habt, dieses kleine Werk meines Eifers, wie auch immer es sein mag, und glaubt, dass der größte Teil von Euch ist, wenn nicht in der Form, so doch durch den Stoff, den ich sehr reichlich aus Euren Übersichten und aus den verschiedenen Notizen Eures Vaters Wilhelm besten Andenkens, der sich den Altertümern sehr widmete, geschöpft habe. Betrachtet ihn in diesem Spiegel, Euren Vater meine ich, und Eure hochedlen Voreltern, den Großvater Franz und den Urgroßvater Gottfried, ja selbst neben den anderen auch Euch selbst, und haltet es so, dass wenn hier einige Sachen fehlen, die im Verhältnis zu Eurem Verdienst zu wenig behandelt oder entwickelt sind, es mir nicht an Kraft des Willens sondern des Könnens gemangelt hat. Eurer hochedlen und gestrengen Herrschaft Diener in Christo, der sehr geringe Bürger Jacobus Kritzraedt, der sehr geringe Priester der sehr geringen Gesellschaft Jesu.

Zu Sittard 1641 genau am St. Martinsfest.

[II recto]

[Origineel]

Genealogia Hanxlediana, seu Hanxleriorum in Gangelt.

1. Godardus seu Godefridus ab Hanxler, obiit sub 1530.[1]
   coniunx **2[a]** Elisabetha de Randenrode.
   coniunx **1[a]** Gertrudis Indermanni cuius Anna Johannes Henricus Ulricus L.H. [liberi haeredes(?)][2][3]
2. Franciscus ab Hanxler obiit 1561.
   coniunx Agnes de Bongart.
   Anna Zuers infra.
   Joannes ab Hanxler.[4]
   Anna soror Drymborn

1 ... 5 acta Gang. obiit 1536 in junio v. hic p. 1a. // Gangelt sepulchralis lapis ad dextram chori: hie ligt begraven der (ut puto nam legi non potest) erenvester und fromer Joncker Goedert van Hanxeler droßet zo Millen anno XV[c] XXXVI xix dach junii und junfer Elisebet van Randeroedt sijn huyßfraw anno XV[c] XXIII der xiii augusti.

2 Fenestra in choro Vucht Godefridus von Hanxler Druitgen sijn huißfrou 1504, et Brunsraedt in choro Goddart von Hanxler droßhart tzo Millen. Elisabeth van Randenradt sijn huisfrow 1525.

3 Fuit celeberrima fraternitas S. Joannis Baptistae apud Kirtzen 1530, cui inscriptus Goddart Hanxler Elisabeth uxor cum filia Anna. D. Aegid.

4 Hunc Agnes vidua anno 1564 20 maii et 19 junii, ihren schwager vormunder der unmundigen Kinder.

[II recto]

[Vertaling]

Genealogie von Hanxleden oder der Hanxler in Gangelt

1. Godard oder Gottfried von Hanxler, gestorben um 1530.[1]
   Zweite Gattin Elisabeth von Randerath.
   Erste Gattin Gertrud Indermann von der Anna, Johannes, Henricus, Ulricus [Kinder und Erben sind].[23]
2. Franz von Hanxler, gestorben 1561.
   Gattin Agnes von Bongart.
   Anna Zuers, siehe unten.
   Johannes von Hanxler.[4]
   Anna, Schwester von Drymborn.

1 ... 5 Akten Gangelt: gestorben 1536 im Juni, siehe hier Seite 1a. Zu Gangelt liegt sein Grabstein auf der rechten Seite des Chors: *Hie ligt begraven der* (wie ich meine, denn es ist nicht zu lesen) *erenvester und fromer Joncker Goedert van Hanxeler droßet so Millen anno XV^{c} XXXVI xix dach junii und junfer Elisebet van Randeroedt sijn huyßfraw anno XV^{c} XXIII der xiii augusti.*

2 Fenster im Chor zu Waldfeucht: *Godefridus von Hanxler Druitgen sijn huißfrou 1504.* Und zu Braunsrath im Chor: *Goddart von Hanxler droßhart tzo Millen. Elisabeth van Randenradt sijn huisfrow 1525.*

3 Es hat 1530 eine sehr bekannte Bruderschaft St. Johannes des Täufers zu Kirtzen gegeben, in der Goddart Hanxler, seine Gattin Elisabeth mit Tochter Anna eingetragen waren. Herr Aegidius [Kritzraedt].*1

4 Ihn nennt die Witwe Agnes im Jahre 1564, am 20. Mai und 19. Juni: *ihren Schwager, Vormunder der unmündigen Kinder.*

[Origineel]

3. Elisabetha obiit infans.
   Wilhelmus ex Francisca de Groisbeck c.
   Godefridus obiit.
   Maria.
   Godefridus.
   Elisabetha.
   Caecilia.[5]
   Margaretha.
   Hermannus.
   Agnes.
4. Gerardus canonicus Leodiensis resignans obiit sub 1600.
   Wilhelmus modernus toparcha in Gangelt
   coniunx Odilia de Plettenberg, obiit 1642 22 octobris mane decima; improles.
   Margaretha obiit 1640 in Germania, nupta Helmstadt D.[6]
   Magdalena canonissa in Anden obiit.
   Sybilla.
   Franciscus obiit iuvenis 1609, 27 octobris.

1. Hic Godardus anno 1503 a Wilhelmo Juliae et Montium duce accepit pignoris loco satrapiam Millensem pro 5500 ggl. [deletum: ei mutuo datis ad emendum dominium Bendorff in ducatu Montensi], quos antea pro dominio Benradt mutuos acceperat, unde et Godefridus seu Godardus oriundus ex familia pervetusta: ad quam forte pertinuit Joannes ab Hangschiede eques apud Tesch. p. 444 anno 1450. Inter testes in contractu Gerardi Juliae ducis et Theoderici archiepiscopi Coloniensis, ubi et Joannes ab Heneberg, Adamus ab Henselaer. [deletum: anno 1445 apud Tesch. p. 269 Godefridus ab Hontzelaer capitaneus praesidiarius in castro Friedenburg sub Joanne I duce Cliviae, iactu machinae displosae periit, obsessus a Theoderico Mörsensi archiepiscopo Coloniensi]. Item prope Sonsbeck ibidem est pagus Hantzelaer, et alius prope Calcar, unde porta dicta Hanzelerina. [deletum: apud Myraeum p. 450 inter testes Brabantinos est Walterus de Anselir anno 1110, sed non credo ex hac familia.]

5 Caecilia Francisci filia/soror Heinsberg m. Lehnbuch Millen, an alia? necrologium Heinsb. 3 idus aprilis: Gertrudis ab Hansseler, an filia Joannis littris novis. 6 Kal. Julii Jacobi ab Hanxeler

6 Ich Hanß Leenhart von Heimstatt Grafflicher Nassaw Sarburgischer Haupt und amptman der Vestung und Ampts Heinsberg [?], certif. 1623 12 julii, 1610 mit seinen guarnison in Sittart, lutherisch praedicanten.

[Vertaling]

3. Elisabeth, als Kind gestorben.
   Wilhelm, von seiner Gattin Francisca von Groisbeck stammend [siehe 4.]
   Gottfried, gestorben.
   Maria.
   Gottfried.
   Elisabeth.
   Caecilia.[5]
   Margaretha.
   Hermann.
   Agnes.
4. Gerhard, Kanoniker zu Lüttich, resignierte und ist um 1600 gestorben.
   Wilhelm, heutiger Ortsherr zu Gangelt.
   Gattin Odilia von Plettenberg, gestorben am 22. Oktober 1642 morgens um 10 Uhr; ohne Kinder.
   Margaretha, gestorben 1640 in Deutschland, verheiratet mit Herrn Helmstadt.[6]

   Magdalena, Kanonisse zu Andenne, gestorben.
   Sybilla.
   Franciscus, als Jüngling gestorben am 27. Oktober 1609.

1. Dieser Godard (Gottfried) hat im Jahre 1503 von Wilhelm, Herzog von Jülich und Berg, als Pfand das Amt Millen für 5500 Goldgulden, [gestrichen: ihm als Leihgeld gegeben, um die Herrschaft Bendorff im Herzogtum Berg zu kaufen] die er zuvor für die Herrschaft Benrath geliehen bekommen hatte, empfangen. Von dort stammte auch Gottfried oder Godard aus einer sehr alten Familie; dazu gehörte vielleicht Ritter Johannes von Hangschlede, bei Teschenmacher S. 444 im Jahre 1450 unter Zeugen im Kontrakt von Gerhard, Herzog von Jülich, und Dietrich, Erzbischof von Köln, wo auch Johann von Heneberg und Adam von Henselaer erwähnt werden [gestrichen: im Jahre 1445 bei Teschenmacher S. 269: Gottfried von Hontzelaer, Garnisonshauptmann auf der Burg Friedenburg unter Johann I, Herzog von Kleve, wurde durch eine explodierte Kriegsmaschine tödlich getroffen, als er von Dietrich von Moers, Erzbischof von Köln, belagert wurde]. Auch liegt dort nahe Sonsbeck ein Dorf Hantzelaer und ein anderes nahe Kalkar, wonach das Hanzelertor benannt worden ist. [gestrichen: bei Miraeus S. 450: unter brabantischen Zeugen ist ein Walterus von Anselir im Jahre 1110, aber ich glaube nicht, dass er aus dieser Familie stammt.]

5 Caecilia, Tochter/Schwester des Franciscus, zu Heinsberg im Mannkammer-Lehnbuch von Millen (oder ist es eine andere?). Nekrolog Heinsberg unter dem 11. April: Gertrud von Hansseler; ist sie eine Tochter von Johann, mit neuen Buchstaben? 26. Juni von Jakob von Hanxler.

6 *Ich Hanß Leenhart von Helmstatt, Grafflicher Nassaw Sarburgischer Haupt und amptman der Vestung und Ampts Heinsberg* [?]), habe es 1623 am 12. Juli bezeugt; 1610 *mit seinen guarnison in Sittart, lutherisch praedicanten.*[*2]

[Origineel]

2. Huic Francisco satrapae item in Millen, qui habitavit in arce Gangeltensi, adiungendus videtur frater Joannes quem Vucht habet fenestra aulae consulis Roelen: Jan van Hanxler anno 1563, cum eodem insigni, an autem hic idem qui apud Tesch. p. 333 in comitatu Mariae Eleonorae Juliacae etc. nupturae Alberto Frederico Marchioni Brandenburgico nominatur N. Hanxlerus in Kempen, puto Rurkempen, (an filius Joannis?) et mansit ibi Wilhelmo Juliae duce 19 decembris anno 1576 Dusseldorpium redeunte. Huius filia an Anna? infra.[78]

3. Ex MS pergameno missali ecclesiae Gangeltensis, ubi haec charactere veteri: Francisci ab Hanxleden et Agnetis de Bongart proles.

1. Elisabeth nata anno Domini 1545 mense... decembri, obiit martyr cum esset sesqui annorum.
2. Wilhelmus natus anno Domini 1546 mensis junii die 14^{a} prandio hora 3.
3. Winandus natus anno Domini 1547 mense... [lacuna] die 29 hora sexta ante prandium.
4. Godefridus obiit infans.
5. Maria nata anno Domini 1550 mensis Maii die 30 ante exortum diei inter 1^{am} et 2^{am}.
6. Godefridus natus anno Domini 1551 mensis Julii die undecimo ante exortum diei circiter horam secundam.
7. Elisabeth nata anno Domini 1552 mense Julio die 16 vespere inter 7^{am} et 8^{am}.
8. Caecilia nata anno Domini 1553 die 16 novembris ante exortum diei circiter 5 aut 6 horam.
9. Margarita anno Domini 1555 mense februario 6 ahm Tag Dorotheae circiter 7. horam.
10. Hermannus filius meus natus 1557 2 die novembris media noctis.[9]
11. Agnes filia mea nata est anno 1559 in decembri die conceptionis Mariae Virginis.[10]

Obiit coniux meus Franciscus ab Hanxleden anno salutis nostrae 1561 ipsis Calendis februariis post medium noctis circiter horam tertiam. Hunc librum Agnes de Bongart vidua donavit ecclesiae Gangeltanae et altari S. Joannis ad perpetuam rei memoriam. Haec missale.[11]

7 Heinsbergae lapis sepulchralis ante med. anno 1576 2 febr. starb der edler und erenvester Johan von Hanxleden zu Rurkempen. Uxoris insigne tres rosae graviter accentu. N. Drimborn.
8 1562 act. Joannis Hanxler in Millen: Goddart naturlicher von Hanxler sijn broder. In fornice Breberen Jacob van Hanseler naturalis (ut apparet ex banda insignis) Kathrin von Savelant sijn huisfrouw.
9 A. Hanxl. 1585 junii 3 Herman von Hanxler Colnischer Churfurstlicher Hoffmeister.
10 An Wilhelmi filia, necrol. Heinb. Januario Catharina ab Hanxler soror nostrae N. cantricis.
11 1573 1 aprilis Wilhelm van den Bongart heer zue Heijden, an frater Agnetis?

[Vertaling]

2. Dieser Franciscus, ebenfalls Amtmann in Millen, der auf der Gangelter Burg wohnte, scheint einen Bruder Johannes gehabt zu haben, den zu Waldfeucht das Fenster im Saal von Bürgermeister Roelen erwähnt: *Jan van Hanxler anno 1563* mit dem gleichen Wappen. Ob dieser aber derselbe ist wie derjenige, der bei Teschenmacher S. 333 in der Gesellschaft von Maria Eleonora von Jülich usw. bei ihrer Hochzeit mit Albert Friedrich Markgraf von Brandenburg N. Hanxlerus in Kempen, ich meine Rurkempen, genannt wird (oder ein Sohn von Johannes?), und sich dort aufhielt, als Wilhelm Herzog von Jülich am 19. Dezember im Jahre 1576 nach Düsseldorf zurückkehrte? Ob Anna dessen Tochter ist? Siehe unten.[78]

3. Aus einer Handschrift im Pergament-Missale der Gangelter Kirche, wo diese Worte in alter Schrift stehen:

Kinder des Franz von Hanxleden und der Agnes von Bongart.

1. Elisabeth, geboren im Jahre des Herrn 1545 im Monat Dezember, als Märtyrerin gestorben als sie anderthalb Jahre alt war.
2. 2. Wilhelm, geboren im Jahre des Herrn 1546, am 14. Juni, um 3 Uhr nachmittags.
3. Winand, geboren im Jahre des Herren 1547, am 29...., um 6 Uhr vormittags
4. Gottfried, als Kind gestorben.
5. Maria, geboren im Jahre des Herrn 1550, am 30. Mai, vor Tagesanbruch zwischen 1 und 2 Uhr.
6. Gottfried, geboren im Jahre des Herrn 1551, am 11. Juli, vor Tagesanbruch um etwa 2 Uhr.
7. Elisabeth, geboren im Jahre des Herrn 1552, am 16. Juli, abends zwischen 7 und 8 Uhr.
8. Caecilia, geboren im Jahre des Herrn 1553, am 16. November, vor Tagesanbruch um etwa 5 oder 6 Uhr.
9. Margarita, im Jahre des Herrn 1555, am 6. Februar, am St. Dorotheatag um 7 Uhr.
10. Hermann, mein Sohn, geboren 1557, am 2. November, um Mitternacht.[9]
11. Agnes, meine Tochter, ist geboren im Jahre 1559, im Dezember auf Maria Empfängnis.[10]

Mein Ehemann Franziscus von Hanxleden ist im Jahre unseres Heils 1561 genau am 1. Februar nach Mitternacht etwa um 3 Uhr gestorben. Dieses Buch hat die Witwe

7 Zu Heinsberg ist ein Grabstein vor der Mitte: *anno 1576 2 Febr. starb der edler und erenvester Johan von Hanxleden zu Rurkempen.* Das Wappen seiner Gattin: drei Rosen wie ein Schwerakzent, N. Drimborn.

8 1562, Akte zu Johannes Hanxler in Millen: *Goddart naturlicher von Hanxler sijn broder.* Auf dem Gewölbe in Breberen: *Jacob van Hanseler naturalis* (wie aus dem vom Wappenbanner hervorgeht) *Kathrin von Savelant sijn huisfrouw.*

9 Akte Hanxler, 1585, 3. Juni: Herman von Hanxler Kölnischer Kurfürstlicher Hofmeister.

10 Ist sie eine Tochter Wilhelms? Nekrolog Heinsberg unter Januar: Catharina von Hanxler, Schwester unserer N. Cantrix.

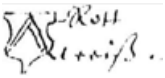
Agnes von Bongart der Gangelter Kirche und dem St. Johannesaltar zum ewigen Andenken geschenkt. Dies erwähnt das Missale.[11]

11 1573, 1. April: *Wilhelm van den Bongart heer zue Heijden*, etwa ein Bruder von Agnes?

[Origineel]

Notae.

Haec Agnes mire foecunda fuit intra vix 15 annos undecim prolium mater; adhuc vixisse anno 1596 docet fenestra supra portam in aedibus paternis. Agnes von der Bongart Wittib von Hanxler fraw der freijer herligheit Herstall anno 1596.[12] Caeterum 1564 19 junii die junffer zu Gangelt aliquoties Heist.



1. Ubi puncta sunt..... litterae aliquot abscissae videntur cum missale denuo compactum est. Quid autem velit, obiit martyr, vix assequor, nisi lenta et misera tabe extinctam esse Elisabetham.
2. De hoc Wilhelmo habetur in eodem missali, manu alia custodis Henrici Campii p.m. superioribus adscriptum: Hic duxit uxorem Franciscam a Gruisbach anno 1574 ipsis Calendis Augusti. His natus est primogenitus filius Gerardus nomine anno salutis 1576 quinto die Junii post meridiem hora **1ª**. Hic Wilhelmus (dominus in Herstall et Conroy maiore) anno 1621 - 29 augusti a prandio circa horam 7 catholice obiit, in choro ante summum altare sepultus.[13] Francisca a Groisbeck obiit in Anden apud filiam suam Magdalenam ibidem canonissam, et sepulta hic apud praenominatum Wilhelmum maritum anno 1626 23 mensis februarii. Hactenus in missali. Nota vero hanc Franciscam natam fuisse fratre Gerardi a Groisbeck episcopi Leodiensis 88 in ordine, viri agendo et patiendo celeberrimi iuxta Chapeaville Tom. 3 mortui 3 Kal. Januarii 1580 Sanctae Ecclesiae Romanae cardinalis a Gregorio XIII pontifice electi. Quod si autem Beck c. 2 fine inter viros Aquisgranum illustrantes hunc Gerardum ex praenobili apud Gelros familia natum iure potuerit numerare, quod ante episcopatum fuerit decanus Aquisgranensis, cur non et Gangelta sibi vendicet, quam in variis legationibus obitis transeundo lustraverit neptem Franciscam invisens.
3. Godefridus infans natus fuerit sub annum 1548 exeuntem, vel 1549 ineuntem, maio enim 1550 nata Maria.
7. Elisabetha haec an fuerit vicedecanissa in Susteren, cuius mentio ad annum 1584 27 junii in litteris Heist., an vero illa, de qua in porta domi paternae: Johan von Flodouff erbvogt zu Rurmundt mittherr zu Lewen, und Elisabeth von Hanxler sijne ehlige huijsfraw anno 1596. An eadem? Dubito.[14]

12 obiit 1595; [imago], Rott/Weiß

13 1589 Wilem Hanxler zu Gleen Heist. an gubernator ad tempus.
Bibliothecam denique auxit P. et stren. horum filius Wilhelmus iunior de quo annales collegii Dusseldorpiensis 1628: Wilhelmus Hanxleden subsatrapas in Gangelt - 80 circiter magnae et solutae notae libris. 1548 Edle und ehrenvest Johan von Grousbeck heer zu Hewmen und droßet zu Stockhum MS Heist. 1552 Ehrenveste und frome Seger Groeßbeck borchgref tot Nijmegen.

14 Elisabeth von Hanxler nominatur.

[Vertaling]

Anmerkungen

Diese Agnes war außerordentlich fruchtbar, denn sie war innerhalb von kaum 15 Jahren Mutter von 11 Kindern. Dass sie im Jahre 1596 noch am Leben war, zeigt das Fenster über der Tür im Vaterhaus: *Agnes von der Bongart Wittib von Hanxler fraw der freijer herligheit Herstall anno 1596.*[12] Weiter: 1564, am 19. Juni, *die Junffer zu Gangelt* öfters bei Heister.

1. Wo die Punkte stehen (...) scheinen, als das Missale neu gebunden wurde, einige Buchstaben abgeschnitten worden zu sein. Was aber 'sie ist als Märtyrerin gestorben' bedeuten soll, fasse ich kaum; es sei denn, dass Elisabeth durch eine langsame und elende Schwindsucht verstorben ist.
2. Über diesen Wilhelm heißt es in demselben Missale, zu den vorigen Daten von anderer Hand, nämlich von Küster Henricus Campius seligen Andenkens hinzugeschrieben: Dieser heiratete Francisca von Gruisbach genau am 1. August im Jahre 1574. Ihnen wurde als erster Sohn geboren Gerardus im Jahre des Heils 1576 am 5. Juni nachmittags um 1 Uhr. Dieser Wilhelmus (Herr zu Herstall und Groß Conroy) ist im Jahre 1621 am 29. August um etwa 7 Uhr nachmittags katholisch gestorben und im Chor vor dem Hauptaltar bestattet worden.[13] Franzisca von Groisbeck starb in Andenne bei ihrer Tochter Magdalena, Kanonisse daselbst, und ist hier bestattet bei ihrem genannten Gatten Wilhelm am 23. Januar 1626. Soweit im Missale. Beachte aber, dass diese Franzisca die Tochter vom Bruder des Gerhard von Groisbeck gewesen ist, des 88. Bischofs von Lüttich, eines nach Chapeaville Teil 3 durch Handeln und Dulden sehr berühmten Mannes, der am 30. Dezember 1579 gestorben ist, von Papst Gregor XIII. zum Kardinal der Heiligen Römischen Kirche ausgewählt wurde [*3] Wenn aber Beck - Kapitel 2, am Ende - mit Recht diesen aus einer hochedlen geldrischen Familie geborenen Gerhard zu den Männern rechnen konnte, die Aachen bekannt gemacht haben, weil er vor seinem Episkopat Dechant in Aachen gewesen ist, warum könnte dann nicht auch Gangelt, das er ja bei der Ausführung verschiedener Gesandtschaften auf der Durchreise besucht hat, als er seine Nichte Franzisca aufsuchte, ihn für sich beanspruchen?[*4]
3. Das Kind Gottfried könnte Ende 1548 oder Anfang 1549 geboren sein, denn im Mai 1550 ist Maria geboren.
7. Ist diese Elisabeth Vizedekanin in Susteren gewesen, von der am 27. Juni 1584 in den Schriftstücken von Heister die Rede ist, oder eher jene, von der an der Tür des Vatershauses steht: *Johan von Flodouff erbvogt zu Rurmundt mittherr zu Lewen, und Elisabeth von Hanxler sijne ehlige huijsfraw anno 1596.* Vielleicht dieselbe? Ich zweifele.[14]

12 Gestorben 1595 [Skizze: Wappen mit Sparren], Rot/Weiß.

13 *1589 Wilem Hanxler zu Gleen;* Heister; etwa der damalige Statthalter?
Seine Bibliothek vergrößerte schließlich ihr hochedler und gestrenger Sohn Wilhelm junior, über den die Annalen des Düsseldorfer Kollegs 1628 lauten: Wilhelmus Hanxleden Unteramtmann in Gangelt - etwa 80 große und bezahlte Notas für Bücher. 1548 *Edle und ehrenvest Johan von Grousbeck heer zu Hewmen und droßet zu Stockhum*, MS Heist. 1552 *Ehrenveste und frome Seger Groeßbeck borchgref tot Nijmegen.*

14 Sie wird Elisabeth von Hanxler genannt.

[Origineel]

8. Caecilia an professa in Heinsberg? 60 annis ab edita professione servivit Deo, mortua 1626.

[II verso]

10. Hic Hermannus in porta domi paternae: Herman von [deletum: Hantzler] Hanxler heer der freijer herligheit Herstall und Catharina von Spies seine ehlige haußfraw 1596. In missali Gangeltensi additur: qui mortuus est in Herstall die 23 septembris anno 1638. Filius unicus superstes Hermannus dominus in Setterich et satrapas in Berchem - alii tres in bello. Caeterum de his Francisci ab Hanxler p.m. prolibus et haeredibus habent chartae Heist. inter 32 feuda Born, n. 4: die Hanxlers Erben zu Gangelt haben ein groß Bornisch Lehn nemlich der Hoff zu Bingelrad genant ter Linden im Kirspell Millen (inter nobiles Lantzkron und Hegen). Inter easdem chartas invenio Burggravium in arce Gangeltensi. Inscriptio litterarum talis est: dem ehrsame und fromme Heinriche von Linnich Burggraff zu Gangelt. Citatur a domino Joanne ab Harff satrapa in Born et Joanne ab Heister praefecto Sittardiensi, als Bornischer Lehnman von wegen weilandt Frantzens von Hanxler nachgelaßener Witwe und Kinder. Datum Sittardt anno 1568 25 augusti.[1]

Causa citationis colligitur ex litteris ducis Juliae Wilhelmi eodem anno ad satrapam dominum Harff: weil sich under Born Sittart Gangelt Süsteren und der ort eine große anzall kriegsvolck zusamen schlagen soll welche noch zur Zeit ihren Herren oder Obristen nit anzeigen wöllen. Miles principis Auriaci et confoederatorum patriam nostram inundans initio tumultus Belgici e Germanis introductus postea Mosa Stockemii transvadato, ex hinc regii Batavi.

Eadem de causa hoc item anno 28 septembris domini commissarii ducis Juliae Wilhelm von Beenhaw heer zu Herdenbeech und Dederich von der Heest amptman zu Dußeldorff scripserunt in Gangelt (procul dubio ex arce) ad Harff et Heister dictos, ut praespiciatur militi externo de commeatu. <1587> Inter feudatarios Bornenses iterum anno 1587 convocatus est Herman von Hanxler Her zu Herstall ahn statt der Hanxler Erben zu Gangelt. Antea vero anno 1568 legitur ibidem Wilhelm von Hanxler zu Gangelt eltister Sohn, Lehnman zu Born wegen Hoff Bingelradt. Heinsbergae in fenestra aulae praepositurae legitur: Wilhelm von Hochsteden zu Nederzuers und Anna von Hanxleden eheleut anno 1582 puto hanc Annam filiam Joannis in Kempen vel sororem.

1 1568; 1577 J. Hanxlers zo Gangelt kelner Henrich von Linnich MS Heist.

[Vertaling]

8. Caecilia, vielleicht Profess in Heinsberg? Nach der Profess hat sie 60 Jahre Gott gedient; 1626 gestorben.

[II verso]

10. Dieser Hermann steht auf der Tür des Vaterhauses: *Herman von* [gestrichen: Hantzler] *Hanxler heer der freijer herligheit Herstall und Catharina von Spies seine ehlige haußfraw 1596.* Im Gangelter Missale wird beigefügt: der am 23. September 1638 in Herstall gestorben ist. Einzig übriger Sohn Hermann Herr zu Setterich und Amtmann zu Berchem - die drei anderen sind im Krieg [gestorben]. Außerdem erwähnen die Schriften Heister über diese Kinder und Erben von Franz von Hanxler seligen Andenkens unter den 32 Lehen von Born: *n. 4: die Hanxlers Erben zu Gangelt haben ein groß Bornisch Lehn nemlich der Hoff zu Bingelrad genant ter Linden im Kirspell Millen* (zwischen den Adligen Lantzkron und Hegen).[*1] Unter den gleichen Akten finde ich ihn als Burggraf auf der Burg von Gangelt. Die Anschrift der Schriftstücke lautet folgendermaßen: *dem ehrsame und fromme Heinriche von Linnich Burggraff zu Gangelt.* Er wird von Herrn Johann von Harff, Amtman zu Born, und Johann von Heister, Vogt zu Sittard, zitiert *als Bornischer Lehnman von wegen weilandt Frantzens von Hanxler nachgelaßener Witwe und Kinder.* Gegeben zu Sittard am 25. August 1568.[1]
Man schließt den Anlass aus einer Erwähnung in einem Brief des Jülicher Herzogs Wilhelm, der im selben Jahr an den Amtmann Herrn Harff geschickt worden ist: *weil sich under Born Sittart Gangelt Süsteren und der ort eine große anzall kriegsvolck zusamen schlagen soll, welche noch zur Zeit ihren Herren oder Obristen nit anzeigen wöllen.* Die Armee des Prinzen von Oranien und der Bundesgenossen ist, über unsere Heimat strömend, zu Beginn des niederländischen Aufstands von deutschen Gegenden aus hineingeführt worden, wobei später die Maas zu Stockem überquert worden ist; danach waren die Niederländer Königlich.[*2]
Aus gleichem Anlass haben ebenso in diesem Jahr am 28. September die Herren Kommissare des Jülicher Herzogs Wilhelm, von Beenhaw, Herr zu Herdenbeech, und Dederich von der Heest, Amtmann zu Düsseldorf, in Gangelt (zweifelsohne von der Burg aus) dem genannten Harff und Heister geschrieben, dass man die ausländischen Soldaten mit Proviant versehen müsse. <1587> Unter den Borner Lehnsleuten ist im Jahre 1587 wieder aufgerufen: *Herman von Hanxler Her zu Herstall ahn statt der Hanxler Erben zu Gangelt.* Vorher aber im Jahre 1568 liest man daselbst: *Wilhelm von Hanxler zu Gangelt eltister Sohn, Lehnman zu Born wegen Hoff Bingelradt.* Zu Heinsberg im Fenster des propsteilichen Saales liest man: *Wilhelm von Hochsteden zu Nederzuers* [Niederzier] *und Anna von Hanxleden eheleut anno 1582.* Ich meine, dass diese Anna eine Tochter oder Schwester des Johann zu Kempen ist.

1 1568; 1577 J. *Hanxlers zo Gangelt kelner Henrich von Linnich* MS Heist.

[Origineel]

4. Apud Tesch. p. 239 legitur anno 1296 et 1301 Arnoldus de Plettenberg.[2]

1589/1576. W. Von Hanxler zu Gleen inde scripsit ad Heist. MS an gubernator ibidem? Anno 1576 5 nov. Heister tabellarium zu der frauwen gubernaterschen zu Glehen auff Gangelt misit quae a gubernatore marito varia nova significavit. 1587. Puto fuisse sororem Franciscae a Groisbeck. 1587 Anna von Großbeck widtwe von Amstenraedt fraw zu Gleene; non mirum fuisse in Gangelt anno 1576.

Constitutio des edlen und ehrenfesten Goddarten van Bocholtz. Die edle und ehrentreiche Margret von Trostorff wittib von Hanxleden, sine anno manus neoterica in MS Heist. An vidua Hermanni?

1569 Protocol Gang. Johan Crispin von Weell im Gericht erschienen, wie das er in nechst beschehenen Turckenzug mijnes G. Fursten mit etlichen pferden gedient und unter etwan Frantzens von Hanxler gewesenes Rithmeister gewesen seij, davon gemelter rithmeister ihme besoldung etliche schuld verplijben, dieselbe aen ermeltes Hanxlers nachgelaßene witwe und erben ersuchen.

Anna Hanxleden. Haec sunt 4 insignia generosi domini Gulielmi ab Hanxeler filii legitimi Francisci ab Hanxeler domini baronatus in Herstallio et satrapae in Millen necnon et generosae dominae Agnetis de Bongart matris, generosi domini Gulielmi domini de Heyden Blyt et Her Wynantzraed filiae legitimae et Mariae de Masschereel ipsius consortis.

Haec sunt 4 insignia Franciscae de Groisbeck filiae legitimae generosi domini Zegeri domini de Groisbeeck vieux hault Conroy etc. gubernatoris Ultraiectensis et generosae dominae Josinae de Tuil ipsius matris. [deletum: Filii proles senioris Wilhelmi Gerardus] vide genealogiam.

Dedicatio et Genealogia Hanxlediana.

Item P. Funckeler.

1557 7 decembris Peter Reterßbech clagt das ehrenvester Frantz von Hanxeler ihme von wegen sijner besoldung schuldig und verdienst uißer (?) den Turckenzug zukunf ungeverlich 56 daler B vide plur. ibid.

1557 11 decembris Johan Crispin von Weell im Turckenzug als der Marckgraff Joachim Churfurst bevel geven die rutter zu munsteren, nit uff der munsterung gewesen.. nehm (?) uißgedain; der marschalck Selbach und Udenheimer den obg. Crispin abgedanckt. Sic Hanxler. Crispin contra er seij anno 1542 vom Hanxler rintmeister wider den erbfeind Turcken zu dienen angenohmen B hab beij Zeiten von ihm und sijner L. schreiber gelt gelehnt bekommen, danach als sie um oven (?) und Best uffgebrochen Johan von Eßen, sijn einspenniger Crispini etc. Et 102 ad marg. v. annal. p. 1542.

2 Bozius, de robore bellico contra machiav. c. 3 anno 1500 Waltherus a Plettenburgo Theutonicorum summus magister adducens equitum Germanicorum septem milia, Livonicorum quinque occidit Moschovitarum centum milibus Tartarorum 30 milibus, centum millium, unus e nostris periit pro illis centum millibus, nihil simile est in tota antiquitate.

[Vertaling]

4. Bei Teschenmacher S. 239 liest man im Jahre 1296 und 1301: Arnoldus de Plettenberg.[2]

1589/1576: W. von Hanxler zu Gleen schrieb von dort an Heister. MS. War er vielleicht Gouverneur [Statthalter?] daselbst? Im Jahre 1576 am 5. November sandte Heister eine schriftliche Nachricht *zu der frauwen gubernaterschen zu Glehen auff Gangelt*, in der verschiedene Neuigkeiten von ihrem Gatten mitgeteilt sind. 1587: Ich glaube, dass sie eine Schwester von Francisca von Groisbeck gewesen ist. 1587: *Anna von Großbeck widtwe von Amstenraedt fraw zu Gleene;* kein Wunder, dass sie im Jahre 1576 in Gangelt war.

Verordnung *des edlen und ehrenfesten Goddarten van Bocholtz. Die edle und ehrentreiche Margret von Trostorff wittib von Hanxleden*, ohne Jahreszahl, neue Hand im MS Heister. War sie die Witwe von Hermann?

1569 Protocol Gang. Johan Crispin von Weell im Gericht erschienen, wie das er in neckst beschehenen Turckenzug mijnes G. Fursten mit etlichen pferden gedient und unter etwan Frantzens von Hanxler gewesenes Rithmeister gewesen seij, davon gemelter rithmeister ihme besoldung etliche schuld verplijben, dieselbe aen ermeltes Hanxlers nachgelaßene witwe und erben ersuchen.

Anna Hanxleden. Dies sind die 4 Wappen des adligen Herrn Wilhelm von Hanxeler, des ehelichen Sohnes von Franciscus von Hanxeler, Herr der Freiherrlichkeit zu Herstal und Amtmann in Millen, und von seiner Mutter, der adligen Frau Agnes von Bongart, eheliche Tochter des adligen Herrn Wilhelm, Herr von Heyden, Blyt und Herr zu Wijnandsrade und von dessen Gattin Maria von Masschereel. Dies sind die 4 Wappen der Francisca von Groisbeck, der ehelichen Tochter des adligen Herrn Zeger Herrn von Groisbeeck, Vieux Hault Conroy etc. Gouverneurs von Utrecht, und der adligen Frau Josina von Tuil, ihrer Mutter [gestrichen: Söhne, Kinder des älteren Wilhelm, Gerhard]. Siehe die Genealogie.

Widmung und Genealogie von Hanxler.

Item P. Funckeler.

1557, am 7. Dezember: *Peter Reterßbech clagt das ehrenvester Frantz von Hanxeler ihme von wegen sijner besoldung schuldig und verdienst uißer (?) den Turckenzug zukunf ungeverlich 56 daler B*; siehe mehr daselbst.

1557, am 11. Dezember: *Johan Crispin von Weell im Turckenzug als der Marckgraff Joachim Churfurst bevel geven die rutter zu munsteren, nit uff der munsterung gewesen.. nehm (?) uißgedain; der marschalck Selbach und Udenheimer den obg. Crispin abgedanckt.* So Hanxler. Crispin dagegen *er seij anno 1542 vom Hanxler rintmeister wider den erbfeind Turcken zu dienen angenehmen B hab beij zeiten von ihm und sijner L. schreiber gelt gelehnt bekommen, danach als sie um*

2 Bozius, De robore bellico contra machiav. Kapitel 3: Im Jahre 1500 tötete Walther von Plettenburg, Großmeister des Deutschen Ordens, der 7000 deutsche und 5000 livlßndische Reiter gegen 100.000 Moskowiter und 30.000 Tartaren anführte 100.000! Einer der Unsrigen kam um gegen diese 100.000, es gibt nichts ßhnliches im ganzen Altertum.[*3]

oven (?) und Best uffgebrochen Johan von Eßen, sijn einspenniger Crispini etc. Auch
102 im Rande. Siehe die Annalen S. 1542.

[III recto]

[Origineel]

Genethliacon in natalem sororculae Mariae 1619 29 augusti.

saLVe In DIas LUMInIs aUras
Ingressa soror! Dum Baptistam
decollatum recolit mundus,
Maria o salve, nostri minima
generis proles, sed non minimum
nec vile decus! Tu quarta soror
numerum claudens, natas natis
tandem aequiparas. Maria ecce tuam
tibi natalem gratulor! Ut te
cingere placido iuvat amplexu!
Iuvat ut roseis iterata genis,
iterata labris oscula ferre!
Quae vota tibi faciam, vive
et Cumaeae saecla sybillae
transcende. Tuo virgo Maria
patrona sacri nominis animo
superi infundat dona pudoris
ut sic annis atque innocuis
vitae crescens moribus usque
sis digna sui nominis haeres.
Soror o salve soror o gaude,
incipe laetos edere plautus
dulcesque sonos, incipe matri
ridere tuae, ridere patri. J.K.

[III recto]

[Vertaling]

Geburtstagsgedicht auf die Geburt des Schwesterchens Maria am 29. August 1619

Sei gegrüßt! Schwester, die du in den strahlenden Lichtschein eingetreten bist! Während die Welt der Enthauptung des Täufers gedenkt, sei gegrüßt o Maria, kleinster Spross unseres Geschlechts, aber nicht der geringste, noch ein billiger Zierat! Als vierte Schwester die Reihe schließend, bringst du endlich die Töchter und Söhne ins Gleichgewicht. Maria, sieh, ich gratuliere dir zu deinem Geburtstag! Wie schön ist es, dich angenehm zu umarmen! Wie schön ist es, dir immer wieder Küsse auf deine rosigen Wangen, auf deine Lippen zu drücken! Was soll ich dir wünschen? Lebe und überlebe das Zeitalter der Kymäischen Sybille. Möge die Jungfrau Maria, Patronin mit einem heiligen Namen, über deinen Geist die Geschenke göttlicher Keuschheit gießen, damit du in Jahren und unschuldiger Lebensart dauernd wachsend eine würdige Erbin ihres Namens bist.

Schwester, o sei gegrüßt, Schwester, o freue dich, beginne fröhlich zu klatschen und süße Klänge hören zu lassen, fang an, deiner Mutter, deinem Vater zuzulächeln. J.K.[*1]

[Origineel]

Epithalamium in nuptias D. Adami Ritz & Annae Barbarae de Rittersbach. Chronog.

Integerrime Ritzen, o calendas
octobris tibi ter quaterque faustas
Quae dudum tibi virginem expetitam
tradunt arbitrio tuo, tuique
consortem faciunt tori maritam,
qua vix blandior altera est puella,
vix praestantior altera est puella,
O quae tam bene sors amica fecit
in vos connubium quadrare, ut Anna
tui nominis o Adame Ritzen
A. Rittersbacchia particeps Amore
R. sit tori quoque particeps Regente!
Vestra nomina grammate ex eodem
et cognomina grammate ex eodem
-res mira!- incipiunt, notantque iure
hanc sententiam Amor Regit, decori
nempe castus amor sonans pudoris.
vos primis quoque rexit hic ab annis,
hic vos nomine compares eodem
junxit foedere compares eodem.
Quid vobis precer? et bonam et beatam
tali digne diu puella Adame,
tali digna diu viro puella,
vitam ducite, quotque vos vicissim
complexus datis elegantiores,
annos vivite tot beatiores;
sponsam sidere tu favente ducas;
sponso sidere tu favente nubas
ambobus studium sit unum et una
pax atque unus amor, carensque duris
sit concordia litibus. Quotannis
octobris redeuntibus calendis
aut Adamulus, Annala aut tenella
vestram adaugeat et domum atque stirpem.
Auctor, quod superest, deus pudici
et tutor thalami, torum iugalem
vobis numine dextero secundet,
pondusque has faciat preces habere.
chronographicum in nuptiarum annum:
hos a tenerIs saCer DeI aMor reXIt et UnIIt.
Avunculo suo plurimum observando Adamo Ritz nuptias celebranti J.K. Rhetor
Ruraemundis amoris et honoris ergo.

[Vertaling]

Hochzeitsgedicht auf die Hochzeit des Herrn Adam Ritz und der Anna Barbara von Rittersbach. Chronogramm

Ganz ehrbarer Ritzen, o für dich dreimal und viermal glücklicher Oktoberbeginn, der eine schon lange von dir erwünschte Jungfrau deiner Gewalt übergibt und deines Hochzeitbettes teilhaftig macht. Kaum ist ein anderes Mädchen lieblicher, kaum ist ein anderes Mädchen vornehmer als sie. O welch ein freundliches Schicksal hat bewirkt, dass die Heirat so gut bei euch passt, so dass Anna von Rittersbach, o Adam Ritzen, deines Namens teilhaftig, auf Betreiben Amors auch deines Bettes teilhaftig ist!

Eure Namen und Vornamen fangen mit den gleichen Buchstaben an - ein Wunder! -, und die haben mit Recht diesen Sinn: Amor regiert, nämlich die sittsame wohlklingende Liebe passender Keuschheit. Euch hat diese auch von den ersten Jahren an regiert, diese hat euch als Gleiche mit demselben Namen und mit demselben Bündnis verbunden.

Was soll ich euch wünschen? Adam, eines solchen Mädchen schon lange würdig, für einen solchen Mann schon lange würdiges Mädchen, führt ein gutes und glückliches Leben, und soviel innigere Umarmungen ihr euch wechselseitig gebt, soviel glücklichere Jahre sollt ihr leben. Mögest du deine Braut unter einem glücklichen Stern heimführen; mögest du deinen Bräutigam unter einem glücklichen Stern heiraten. Möge es für beide einen Eifer, einen Frieden und eine Liebe geben, und möge es Eintracht ohne harten Streit geben. Möge jährlich, wenn der 1. Oktober wiederkehrt, entweder ein Adämchen oder ein zärtliches Annachen euer Haus und Geschlecht mehren.

Was noch übrig ist: Möge Gott als Gründer und Hüter der sittlichen Ehe euer Ehebett mit gutem Einfluss begünstigen und machen, dass diese Bitten Gewicht haben.

Chronogramm auf das Hochzeitjahr:

Von Jugend auf hat die heilige Liebe Gottes sie geleitet und verbunden.

Seinem sehr achtenswerten Onkel Adam Ritz zur Hochzeitsfeier hat J.K., Rhetorikschüler zu Roermond, dies aus Liebe und Achtung gewidmet.[*2]

[Origineel]

Domini de Herstal.

Quantum sciri potest ab anno Christi circiter sexcentesimo per mille annos.

600 Chron. B. c. 29. dat casteel van Herstall op de Mase tuschen Ludich en Mastricht was dat hooff ende casteel van Brabant en hoort noch toe den hertoge.

685 Pipinus Herstallus (Ansegisi Maioris Domus Franciae filius, proavus Caroli Magni) dictus Herstallus iuxta Har. anno 685 ab Herstallo vico prope Leodium, quem libenter et saepius incolebat.[1]

714 Myr. N. c. 33 ait hunc Pipinum Herstallium seu Haristallium obiisse anno 714.

722 Carolus Martellus Pipini filius illegitimus apud Myr. c. 14 literas scripsit Herestallio villa publica.[2] NB. Ad reges Austrasiae et Lotharingiae, ab hoc tempore.[3]

1000 Anno circiter pertinuit ad Godefridum ducem Lotharingiae aliosque antecessores. NB. Myr. p. 657 filium Henrici I, ducis Brabantiae, qui obiit Har. anno 1036.[4]

1171 Regnante Fredirico imperatore anno 20 apud Chap. Tom. 2, p. 120. Radulphus Episcopus 62 Leodiensis a Godefrido duce Lotharingiae beneficium ducatus eius (ut bulla tonat) situm in villa Harstalii 300 marcis emit et reliquit S. Lamberto. Aquisgrani facta emptio Myr. p. 426.[5]

1200 Godefridus de Lovanio dominus Herstalli sub annum 1200 Myr. p. 657 an feudo? Dictus dux Lotharingiae sc. inferioris idem qui Ecclesiae Leodiensi vendidit. Coniunx Maria p. 667.[6]

1233 Beatrix de Lovanio domicella de Harstall inter benefactores Monasterii de Camera, Myr. p. 573.

1239 NB et apud eundem p. 657 vocatur Henrici soror domina de Herstall, Gasbeque etc. infra.[7]

1277-1283 Henricus de Lovanio,[8] Godefridi filius dominus Harstallii Myr. p. 666 dominus de Herstallio.[9][10] Dominus de Harstallo 1225. Consanguineus Joannis Brabantiae ducis p. 654.

1324 Hic iacet sepultus Joannes a Lovanio qui olim fuit dominus Lovanii Herstalli et Gasbeque obiit 6 aug. 1324; in Bigardia minore Wichm. L. 3, c. 8.

1334 Joannes de Lovanio Henrici filius Godefridi nepos, dominus de Herstal et Gasbeque obiit sine prolibus 1334.[11]

1 Pipinus Herstallus
2 Carolus Martellus
3 reges et duces Lotharingiae
4 Fis. lx n. 27; Godefridus dux Loth.
5 Radulphus Episcopus Leodiensis, cuius deinceps feudum
6 Godefridus de Lovanio cum Maria
7 Beatrix de Lovanio soror sequentis
8 ducis
9 Henri Chron. B. c. 32.
10 Henricus de Lovanio, Godefridi filius
11 Joannes de Lovanio, Henrici filius sine prolibus

[Vertaling]

Herren von Herstal

Soweit man wissen kann ab etwa 600 über tausend Jahre.

600, Chron. B. Kapitel 29: *dat casteel van Herstall op de Mase tuschen Ludich en Mastricht was dat hooff ende casteel van Brabant en hoort noch toe den hertoge.* 685, Pippin von Herstal (Sohn des Hausmeiers Ansegisel von Francia, Urgroßvater Karls des Großen) genannt von Herstal, nach Haraeus anno 685: nach dem Dorf Herstal bei Lüttich, wo er gerne und öfter wohnte.[1*3]

714, Miraeus, Notitia, Kapitel 33 sagt, dass dieser Pippin von Herstal oder Haristal im Jahre 714 gestorben ist.

722 Karl Martel, unehelicher Sohn Pippins, bei Miraeus Kapitel 14: Er hat aus der 'Villa Publica Herstal' einen Brief geschrieben.[2] Siehe bei den Königen von Austrien und Lothringen, ab dieser Zeit.[3]

Etwa um 1000 gehörte es Gottfried, Herzog von Lothringen, und anderen Vorgängern. Siehe Miraeus S. 657: dem Sohn von Heinrich I., Herzog von Brabant, der nach Haraeus im Jahre 1036 gestorben ist.[4]

1171, im 20. Jahr der Regierung Kaiser Friedrichs, bei Chapeaville Teil 2, S. 120: Radulphus, 62. Bischof von Lüttich, hat von Gottfried, Herzog von Lothringen, ein Benefizium in dessem Herzogtum (wie die Bulle lautet) gelegen im Ort Herstal für 300 Mark gekauft und dem St. Lambertustift überlassen. Zu Aachen hat der Kauf stattgefunden, Miraeus S. 426.[5]

1200, Gottfried von Löwen, Herr zu Herstal, um 1200, Miraeus S. 657, etwa Lehen? Der genannte Herzog von Niederlothringen ist derselbe, der es der Kirche von Lüttich verkauft hat. Gattin Maria S. 667.[6]

1233, Beatrix von Löwen, Frau von Herstal, unter den Wohltätern des Klosters von Camera [Kambrai?], Miraeus S. 573.

1239, siehe auch bei demselben S. 657: sie wird Schwester Heinrichs Frau von Herstal, Gasbeque usw. genannt, siehe unten.[7]

1277-1283, Heinrich von Löwen,[8] Sohn von Gottfried und Herr von Herstal, Miraeus S. 666, Herr von Herstal.[9][10] Herr von Herstal 1225. Blutsverwandter von Johann, Herzog von Brabant, S. 654.

1324, hier liegt Johann von Löwen bestattet, früher Herr von Löwen, Herstal und Gasbeque; gestorben am 6. Aug. 1324; im kleinen Beginenhof; Wichmans, Buch 3, Kap. 8.

1 Pippin von Herstal
2 Karl Martel
3 Könige und Herzoge von Lothringen
4 Fisen LX Anm. 27; Gottfried Herzog von Lothringen
5 Radulphus Bischof von Lüttich, wovon es fortan Lehen war
6 Gottfried von Löwen mit Maria
7 Beatrix von Löwen, Schwester des Nächsten
8 Herzog
9 Heinrich, Chron. B. Kapitel 32
10 Heinrich von Löwen, Sohn Gottfrieds

1334, Johann von Löwen, Sohn von Heinrich, Enkel von Gottfried, Herr von Herstal und Gasbeque, gestorben ohne Kinder 1334.[11]

11 Johann von Löwen, Sohn von Heinrich, ohne Kinder

[Origineel]

1339 Beatrix de Lovanio Henrici soror domina de Herstall Gasbeque obiit sine liberis anno 1339. NB non videtur eadem quae supra, anno 1233 et 1239. Vixisset enim minime 100 annis. Nisi sit mendum in numeris MCCXXXIII et XXXIX omisso uno C / centum vel 1239.[12]

1351 Frider. Ludolphus Louff de Hornes dominus de Herstall, Preuves 437

1374 Mense Julio tripudiantium conciliabulum in pago Herstallio quod vix medio milliario distat Leodio meditantium omnes canonicos etc. Leodii occidere, oppressum et dissipatum. Chap. Tom. 3, c. 9.[13]

1306 Joannes de Lovanio dominus de Herstall inter testes apud Myr. N. p. 672. Joannes filius obiit 1436.

1400 Arnoldus dominus de Hornes, de Bausignies, Herstall Hese et Geldrop Myr. p. 616 vide eundem p. 657, quomodo Joanne de Lovanio et Beatrice Henrici sorore mortuis absque prole Herstal devenerit ad Guilielmum Horne dominum Philippi et Joannae de Lovanio filium, [deletum: huius Arnoldi procul dubio patrem] consanguineum.[14]

1458 Joannes comes Nassovicus cum Maria Loonensi Heinsb. accipit in feudum dominia alta media et infima de Herstall tradente domino Antonio de Croy comite de Portion. Chart. Hanxl.[15]

1472 Quo mortuus Joannes, an manserit deinceps per centum annos dominium de Herstal in familia Nassov.?

1561 1 febr. Obiit praenobilis dominus Franciscus Hanxleden dominus in Herstal iuxta sarcophaga in Gangelt ante summum altare.[16]

1579/1556 2 martii Wilhelmus ab Hanxleden dominus in Herstal et Conroy maiore uti scriptum lego eius manu in libro Coloniae empto, [deletum: Grosbeck electus episcopus anno 1564 ergo Hanxlerii non ante].[17]

1584 Hermannus ab Hanxler dominus in Herstal iam hoc anno erat iuxta fenestram. Vide Annales.[18] Videntur Hanxleriani hoc dominio infeudati ab avunculo Grosbekano episcopo Leodiensi sub annum 1570. Hermanni filius adhuc superstes. Agnes von der Bongart wittib von Hanxler fraw der freijer Herligheit Herstall anno 1596 domi maternae in porta.

12 3 pro 2
13 Guilielmus de Horn cum Joanna de Lovanio
14 Arnold de Horn; Adam Herr von Herstal starb 1423, Henrich here van Gronsfelt, Rengberg, Oupey, Von Herstall 1440
15 Joannes comes Nassovius cum Maria de Loon Heinsberg
16 Agnes de Bongart vidua Francisci ab Hanxler
17 Wilhelmus ab Hanxler cum Francisca Grosbecana
18 Hermannus ab Hanxler cum Elisabeth a Spiess

[Vertaling]

1339, Beatrix von Löwen, Schwester Heinrichs, Frau von Herstal, Gasbeque, gestorben ohne Kinder 1339. NB sie scheint nicht dieselbe wie oben (bei den Jahren 1233 und 1239) zu sein. Sonst hätte sie ja mehr als 100 Jahre gelebt, wenn nicht ein Fehler in den Zahlen MCCXXXIII und XXXIX steckt, indem man ein C / hundert weggelassen hat, oder bei 1239.[12]

1351 Friedrich Ludolphus Louff von Horn, Herr von Herstal, Preuves 437.*4

1374, im Monat Juli ist die Versammlung der 'Tänzer', die alle Kanoniker u.a. zu Lüttich umzubringen planten, im kaum eine halbe Meile von Lüttich entfernten Dorf Herstal unterdrückt und zerstreut worden; Chapeaville Teil 3, Kap. 9.[13]*5

1306, Johann von Löwen, Herr von Herstal, unter Zeugen bei Miraeus, Notitia, S. 672. Johann der Sohn gestorben 1436.

1400, Arnold Herr von Horn, von Bausignies, Herstal, Hese und Geldrop, Miraeus S. 616, siehe denselben S. 657; wie Herstal, als Johann von Löwen und Beatrix, Heinrichs Schwester, ohne Kinder gestorben waren, in die Hände von Wilhelm Herr von Horn, Sohn von Philipp und Johanna von Löwen [gestrichen: von diesem Arnold zweifelsohne der Vater], blutsverwandt, gekommen ist.[14]

1458, Johann, Graf von Nassau, mit Maria von Loon-Heinsberg nimmt als Lehen die hohen, mittleren und niederen Herrschaftsrechte von Herstal an, übertragen von Herrn Anton de Croy, Graf von Portion. Urkunde Hanxler.[15]

1472, als Johann gestorben war; ob die Herrschaft von Herstal danach hundert Jahre bei der Familie Nassau geblieben ist?

1561, am 1. Februar starb der hochedle Herr Franciscus Hanxleden, Herr in Herstal, nach dem Sarkophag vor dem Hochaltar in Gangelt.[16]

1579/1556 am 2. März, Wilhelm von Hanxleden, Herr in Herstal und Haut-Conroy, wie ich von seiner Hand geschrieben lese in einem in Köln gekauften Buch [gestrichen: Grosbeck wurde im Jahre 1564 zum Bischof gewählt, also waren die Hanxlers nicht früher].[17]

1584, Hermann von Hanxler war schon in diesem Jahr Herr in Herstal nach einem Fenster. Siehe die Annalen.[18] Die Hanxlers scheinen von ihrem Onkel von Grosbeck, dem Bischof von Lüttich, um 1570 mit dieser Herrlichkeit belehnt worden zu sein. Der Sohn von Hermann lebt noch. *Agnes von der Bongart wittib von Hanxler fraw der freijer Herligheit Herstall anno 1596* an der Tür vom Mutterhaus.

12 3 statt 2
13 Wilhelm von Horn mit Johanna von Löwen
14 Arnold von Horn; Adam Herr von Herstal starb 1423, *Henrich here van Gronsfelt, Rengberg*, Oupey, von Herstall 1440
15 Johann Graf von Nassau mit Maria von Loon-Heinsberg
16 Agnes von Bongart, Witwe von Franciscus von Hanxler
17 Wilhelm von Hanxler mit Francisca von Grosbeck
18 Hermann von Hanxler mit Elisabeth von Spiess

[III verso]

[Origineel]

A. Streithagen. In obitum praenobilis ac generosi adolescentis Francisci Ernesti ab Hanxleden.

Flos Hanxledenae gentis sub flore iuventae
Rapte, patris quondam gaudia, iamque dolor,
Heu Francisce Erneste iaces, qui stirpis avitae
gloria, vixisses, summa futurus eras!
Scilicet hoc virtus prae se moresque ferebant,
Hoc illo dignus stemmate frontis honos!
Est aliquid longo censeri sanguine, et esse,
qui sacra, qui populum rexerit, inter avos.
Sic matris patruus Leodina praesul in ora[1]
praefuit insigni cum pietate sacris;
sic et avus patriae stirpis quem satrapa rexit,[2]
a populo etiam nunc praemia laudis habet.
Nec minus ipse pater titulum virtutibus aequat:
ille domi carus cuilibet, ille foris.
Hunc quoque dignatur magno Leodinus honore[3]
cum consorte oneris, quos colit ipse, sui.
Dumque ministerio, iuvenis consortis, adhaeret,
iussaque non parva sedulitate facit,
ipse suo adiiciens firmato a nomine nomen.
Franciscum Ernestum dux hierarcha vocat.
Cetera si referam, nil non memorabile dices:
stat clara antiqua nobilitate domus.
Quid, quod imaginibus priscis et prisca parentum
religio Christi munere iuncta manet?
Haec est quae docuit male habentem pectore firmo
annua tam lenti taedia ferre mali.
Haec eadem, ad lectum peragit dum sacra sacerdos,
infirmo docuit reddere verba sono,
et fassum delicta sacro cum corpore sacro
sanguine muniri rite, oleoque sacro.
Ille quidem longe multos dignissimus annos
cum seniore senex vivere patre fuit;
non ita summe Deus visum tibi: sede beata
ponendum, ad superos mitis in astra vocas.
Ergo ut tota domus cum cunctis deflet ademptum,
et morum exemplum morte periisse gemit:
sic habet aeternum cur gaudeat ipse, nec ultra
vult sua felicis gaudia flere suos.

1 Gerardus a Grosbeck
2 Franciscus
3 Ernestus

[III verso]

[Vertaling]

A. Streithagen. Auf den Tod des hochedlen und vornehmen Jünglings Franz Ernst von Hanxleden[*1]

Blume des Hanxledengeschlechts, in der Blüte der Jugend hinweggerafft, einst Freude und jetzt Schmerz deines Vaters. Ach Franz Ernst, du liegst danieder, der du, wenn du gelebt hättest, sicher der höchste Ruhm der Ahnenschaft sein würdest! Natürlich zeigten dies deine Tugend und dein Lebenswandel, dies zeigte die dieser Abkunft würdige Ehre deiner Stirn! Es ist schon etwas, dass einem alten Blut mitgegeben wird, wenn es unter den Voreltern jemanden gegeben hat, der Heiligtümer verwaltet hat, und jemanden, der ein Volk gelenkt hat. So leitete ein Onkel der Mutter als Bischof im Lütticher Land mit auffallender Pietä die Heiligtümer.[1] So wird auch der Großvater väterlicherseits[2] sogar jetzt noch vom Volk, das er als Amtmann verwaltet hat, mit Lobpreisungen belohnt. Nicht weniger kommt der Vater mit seinen Tugenden dem Titel gleich: Er ist zu Hause für jeden lieb und ebenso außer Hauses. Diesen würdigt auch der Lütticher mit großer Ehre[3] zusammen mit seinem Amtsgenossen, die er selbst ehrt. Und während er den Dienst des jungen Amtsgenossen betreut und seine Befehle mit großem Eifer ausführt, verleiht der Herzog und Landesfürst, selbst von seinem bewährten Namen aus einen Namen zufügend, den Namen Franciscus Ernestus. Wenn ich das Übrige erwähnen werde, wirst du sagen, dass alles nennenswert ist: Da steht ein durch alten Adel leuchtendes Haus; mehr noch: Zu der Ahnengalerie gehört auch die vorelterliche, mit Pflicht verbundene christliche Religion. Diese ist es, die lehrt, sich in schlechter Befindlichkeit mit tapferem Herzen von Jahr zu Jahr den Kummer des so langsamen Leidens zu ertragen. Dieselbe lehrt, während der Priester am Bett die Zeremonie vollzieht, mit schwacher Stimme die Worte zu wiederholen und nach dem Sündenbekenntnis rituell mit dem heiligen Leib und dem heiligen Blut gestärkt zu werden und mit dem heiligen Öl. Er hatte es zwar weitaus am meisten verdient, viele Jahre als alter Mann mit seinem noch älteren Vater zu leben, aber du, höchster Gott, hattest eine andere Meinung: Um auf einen glücklichen Ort gestellt zu werden, rufst du ihn mild zu den Sternen hinauf. Das ganze Haus beweint also mit allen den daraus Hinweggenommenen und seufzt, dass ein Beispiel der Sitten durch den Tod verloren gegangen ist. Er aber hat ewig einen Anlass, sich selbst zu freuen, und will, dass die Seinigen nicht weiter um die Freuden des Glücklichen weinen.

1 Gerhard von Grosbeck
2 Franciscus
3 Ernestus[*2]

[Origineel]

In Chronod. L. 2. Numerale In obitum praenobilis adolescentis Francisci Ernesti ab Hanxleden Gangeltensis CVM VIta eXCVssVs IaCVIt fLos ILLe IVVentae, sparsIt ab oCtobrIs tertia fIne IVbar.
1609 27 octobris. Andreas Streithagen L.M. [Ludi Magister]

[Vertaling]

Im Chronodistichorum Libellus 2: Chronogramm auf den Tod des hochedlen Jünglings Franz Ernst von Hanxleden aus Gangelt: Als aus dem Leben hinweggerafft die Blüte der Jugend daniederlag, verbreitete der dritte Tag vor dem Ende des Oktobers sein Licht. 1609, am 27. Oktober. Andreas Streithagen Schulmeister.

[Origineel]

Epigramma in Arcem Gangeltensem.

Haec domus est domuum forsan postrema mearum
Instat enim vitae iam prope meta meae,
Hoc opus est operum postremum forte meorum,
Sentio enim gelidam non procul esse necem.
Quare trado manum mortalia cuncta valete
cumque meis domibus patria terra vale
aedificent posthac alii quibus integra res est:
mihi domus in celso est aedificanda polo. MDCXVI
Siste parum lector, sanctam huic optato quietem.
anxius vixi et dubius moriar / Ens entium, miserere mei.
Nomen id Hanxleden tribuit super aethera scribi
nomine pro cuius structa stat ista domus.

[Vertaling]

Epigramm auf die Burg von Gangelt

Dieses Haus ist vielleicht das letzte meiner Häuser, denn das Ende meines Lebens rückt schon näher. Dieses Werk ist vielleicht das letzte meiner Werke, denn ich spüre, dass der eisige Tod nicht mehr weit ist. Deshalb reiche ich meine Hand, lebe wohl, all das Sterbliche, und lebe wohl, Vaterland mit meinem Haus. Sollen andere, deren Sache noch unverdorben ist, hernach bauen: Ich muss ein Haus im hohen Himmel bauen. (1616): Mache kurz Halt, Leser, wünsche diesem Mann die heilige Ruhe. Besorgt habe ich gelebt und zweifelnd werde ich sterben. Sein der Seienden, erbarme

dich über mich. Dieser Name Hanxleden hat dafür gesorgt, über den Äther geschrieben zu werden, für dessen Name gebaut dieses Haus hier steht.

[Origineel]

In Jacobi Philippi Ritz et Henrici ab Heister cognatorum in bello Bohem. praematurum obitum.

Dum priscum repetens infanda Bohemia morem,
DVra arMa regIs In sVI ferret CapVt, <1618.>
Inque rebellantem praestans capitaneus armis
Jacobus Heister Juliae magnum decus,[4]
Proelia susciperet pro Caesare, proelia summâ
Non orba laude: gloriae illius aemuli
Cognatus Ritzen, fraterque Henricus ab Heister
Unâ ad Bohemos non reversuri viam
Suscipiunt, ambo iuvenes, virtutibus ambo
Musisque clari, strenuo Christi fidem
Et Marte, et certa tutari morte parati;

4 Sitterd

[Vertaling]

Auf den vorzeitigen Tod der Verwandten Philipp Ritz und Heinrich von Heister im Böhmischen Krieg

Als das schändliche Böhmen, seine frühere Art wiederaufnehmend, seine harten Waffen auf das Haupt seines Königs richtete <1618>,[*3] und gegen die Rebellierenden der Hauptmann Jakob Heister, eine große Zierde Jülichs,[4] vorzüglich mit Waffen, für den Kaiser einen das größte Lob nicht entbehrenden Kampf aufnahm, machten, diesem Ruhm nacheifernd, sein Verwandter Ritzen und sein Bruder Heinrich von Heister sich zusammen auf den Weg nach Böhmen, um nie wiederzukehren, beide Jünglinge; beide durch Tugenden und Musen berühmt, bereit, den Christenglauben mit entschlossenem Krieg und sicherem Tod zu schützen;

4 Sittards

[Origineel]

Nec marte falso et morte: mars ipsis enim
Mors fuit; egregium per martem nomen adepti
Subiêre mortem. Primus ah Ritzen, fidem
Romanam antiqua sub religione tueri
Pulsique solio Caesaris regnum studens
Telo improviso pro Christo sternitur insons,
Et mox supremum fine mirando diem
Conficit, atque suae praesentibus inclyta linquens
Exempla mortis, mente ad aetherios lares
Demigrat: corpus urbs terrae prima Moravae
IpsIVs VLMItz seD sVo tegIt soLo. <1619>
Tum vero Henricus potis ultra haud ducere vitam
(Quis namque vivat parte privatus sui?)
Extinctum querulus cognatum inclamat ubique,
Vult esse mortis, qui fuerat vitae comes.
Nec mora, funesti iam post certamina martis
Indutias brumale cum tempus daret,
Sub missae officio devota mente precantem
Invasit ardens febris immissae lues.
Haec animam febris cognato iungit et astris
In ne VIstatt, ossa ConDIt ast hVMo aVstrIa.
Ergo erat in fatis ut primo in flore iuventae
Vos in remoto tolleret lachesis solo?
Sic desiderium nobis lacrymasque perennes
Relinquitis? Sic nulla vos reddet dies?
Nil probitas morum potuit, pietasque cruentam
Movere mortem? Vestra nil proverbia?
Glorior in virtute et sortem exspecto: caducam
Tu sortis Heister esse noscebas vicem!
Nempe tibi Ritzen fuit unica gloria virtus,
Virtus subire nesciens tecum necem!
Mors omnes incerta rapit discrimine nullo:
Sed membra tantum rapere, virtutem haud potest.
Haec manet aeterno nunquam privanda decore;
Haec usque vivit funere ac tumulo carens.
Disce horum exemplo virtutem lector amare,
Placideque ferre lubricam sortis vicem.

In p.m. avunculos moestus cecinit Jacobus Kritzradt rhetor Ruraem.

Jacobus Ritzen et Henricus ab Heister animosi in flore adolescentes.
Anagrammatismus.
Io! bone Christe, tu nos unâ Bohemos, unâ coelestes lares adire fecisti.

[Vertaling]

nicht mit einem falschen Krieg und Tod: Der Krieg war für sie selbst ja der Tod. Nachdem sie sich durch den Krieg einen vortrefflichen Name erworben hatten, haben sie den Tod erlitten. Als Erster ah! wird Ritzen, sich bemühend, den römischen Glauben der alten Religion und das Reich des vom Thron gestoßenen Kaisers zu schützen, unschuldig durch eine unvermutete Waffe für Christus gefällt. Und bald schließt er seinen letzten Tag mit einem wunderlichen Ende ab. Den Anwesenden das berühmte Vorbild seines Todes hinterlassend, reist er mit seinem Geist zu seiner himmlischen Heimat: Seinen Leichnam bedeckt die erste Stadt Mährens, Olmütz, aber mit eigener Erde <1619>.[*4] Dann ruft aber Heinrich, nicht im Stande sein Leben weiterzuführen (Wer kann ja von einem Teil des seinen beraubt leben?), den verstorbenen Verwandten überall klagend an, und er, der Lebensgesell gewesen war, will Todesgesell sein. Ohne Verzug hat, als schon nach den Kämpfen des verderbbringenden Krieges die Wintersaison einen Waffenstillstand bot, eine brennende Krankheit von angestecktem Fieber ihn, während des Gottesdienstes mit frommem Sinn betend, überfallen. Dieses Fieber verbindet seine Seele mit seinem Verwandten und den Sternen in Neustadt; aber Österreich hebt seine Gebeine auf in seiner Erde.[*5] Lag es also im Schicksal, dass Lachesis euch in euerer ersten Jugendblüte auf weit entlegenem Boden wegraffte? Hinterlasst ihr uns so ein Verlangen und ewige Träne? Wird kein Tag sie euch so zurückgeben? Haben eure Rechtschaffenheit und Pietät den blutigen Tod nicht bewegen können? Und ihre Wahlsprüche auch nicht? ‘Ich rühme mich der Tugend’ und ‘Ich warte das Schicksal ab’, du, Heister, sahst ein, dass der Wechsel des Schicksals sich senkte! Und für dich, Ritzen, gab es ja einen einzigen Ruhm: die Tugend, die Tugend, die nicht mit dir zusammen den Tod zu erleiden wusste! Der ungewisse Tod rafft alle ohne Unterschied weg: aber nur die Glieder, nicht die Tugend kann er hinwegraffen. Diese bleibt, um nie vom himmlischen Glanz beraubt zu werden. Diese lebt ununterbrochen ohne Tod und Grab. Leser, lerne nach dem Vorbild, von diesen die Tugend zu lieben und die unsichere Unbeständigkeit des Schicksals zu tragen.

Auf die Onkel seligen Andenkens hat Jacobus Kritzraedt, Rhetorikschüler zu Roermond, dies betrübt gedichtet.[*6]

Jakob Ritzen und Heinrich von Heister, tapfere Jünglinge in ihrer Blüte.

Anagramm.

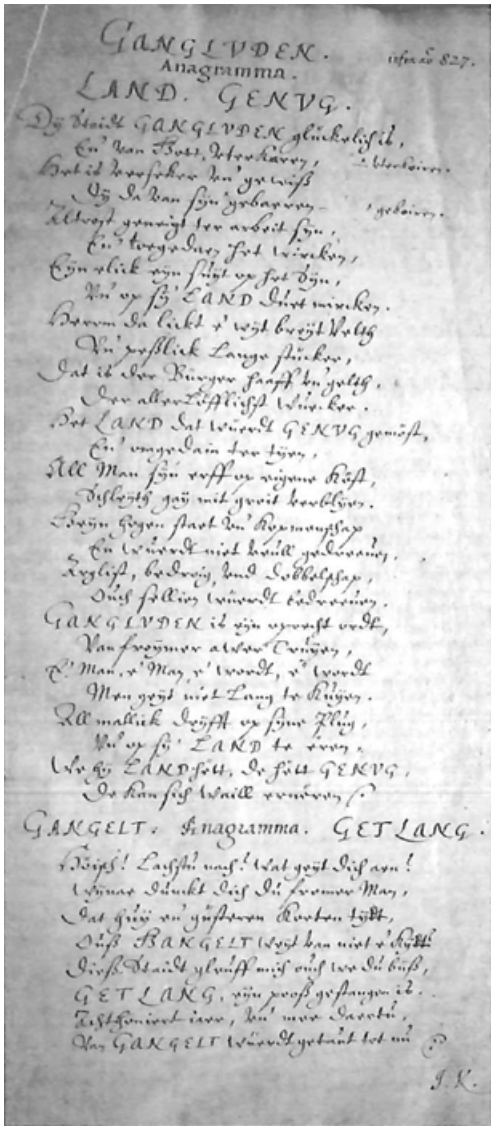
Ach! Guter Christus, du hast gemacht, dass wir zusammen nach Böhmen und zusammen zum himmlischen Heim gingen.

[IV recto]

[Origineel]

Infra anno 827.

Gangluden. Anagramma. Land genug.[1]


GANGLVDEN. infra ao 827.
Anagramma.
LAND. GENVG.
Dy staidt GANGLVDEN glückelich ist,
En' van Gott uterkaren [uterkoiren],
het is verseker un' gewiß
dy da van sijn gebaeren [geboiren]
altoost geneigt ter arbeit sijn,
En' toegedaen het wircken,
Eyn elick eyn suyt up het sijn,
Un' up sij' LAND dirt wircken.
Darum da leicht' wijt bevijt Volck
Un' pesslick Lange stücken,
Dat ick der Bürgere saamt hn' goltz,
Der allerlichtlichst Winkel.
Dat LAND dat wündt GENVG genöst,
En' vngedaen der türen,
Alle Man sijn vrssprr nijnne häst,
Dyslenths gott mit gnait bewahren.
Dijsen Rijgen staat dn' Regimentsplatz
En wündt nist bevlle gelewandt,
Zwytlich, bedrogh, und Lobbelsatz,
Dus stellen wündt bedreuen.
GANGLVDEN ist sijn wynnst vndt,
Van frejmer aller Crijgen,
Dy Man, dy May, dy wündt, dy wündt
Man gijt nist Lang te Rijgen.
Dy malick Jrrsth vp sijne Pläg,
Dat sij' LAND te vren,
Wo sij LAND fölt, de fölt GENVG,
De kan sich wailt vernören.

GANGELT. Anagramma. GETLANG.
O Jöngs! Lassth nus! Wat gijt dijs an!
Wmme dünkt dijs dy fromme May,
Dat gijn vn' gystaren Worten tijdt,
Dijss GANGELT wijst dan nist vp Rijdt
Dijss staidt ylenss nijs ons wo dy büss,
GETLANG, sijn pross gestangen is.
Tastkonnert iare, bn' mee Jaren,
Dat GANGELT wündt getaalt tot nu.

J. K.

Dy staidt Gangluden glückelich ist,
en van Gott uterkaren [uterkoiren],
het is verseker un' gewiß
dy da van sijn gebaeren [geboiren]
altoost geneigt ter arbeit sijn,
en toegedaen het wircken,
eyn elick eyn suyt up het sijn,

1 4 novembris 1640. Moerspraick, materna lingua

un' up sij' land duet mircken.
Herom da lickt e' wijt breyt velth
un' peßlick lange stücker,
dat is der bürger haaff un' gelth,
der allerlöfflichst wuecker.
Het land dat wuerdt genug gemöst,
en' omgedain ter tijen,
all man sijn erff up eigene köst
schleyth gay mit groit verblijen.
Geyn hegen staet un' kopmenschap,
en wuerdt niet veull gedreeven,
arglist, bedroig und dobbelschap,
ouch sellien wuerdt bedreeven.
Gangluden is eyn uprecht ordt,
van froymer awer truyen,
e' man e' man, e' wordt e' wordt
men geyt niet lang te kuyen.
All mallick drijfft up sijne plug,
un' up sij' land te ëren,
we hij land hëtt, de hëtt genug,
de kan sich waill ernëren.

Gangelt. anagramma. Get lang.
Höisch! Lachstu nach? Wat geyt dich aen?
Wijner dunckt dich du fromer Man,
dat huy en' güsteren korten tijdt,
ouß Gangelt weyt van niet e' kijdt?
dieß staidt gleuff mich ouch we du büß,
Get lang, eyn pooß gestangen is,
achthoniert iaer, un' mer daertu,
van Gangelt wuerdt getaut tot nu.
J.K.[2]

2 3 novemb. 1640 ex tempore

[IV recto]

[Vertaling]

Unten, im Jahre 827

Gangluden.[*1] *anagramma. Land genug*[1]

Dy staidt Gangluden glückelich ist,
en van Gott uterkaren [uterkoiren],
het is verseker un' gewiß
dy da van sijn gebaeren [geboiren]
altoost geneigt ter arbeit sijn,
en toegedaen het wircken,
eyn elick eyn suyt up het sijn,
un' up sij' land duet mircken.
Herom da lickt e' wijt breyt velth
un' peßlick lange stücker,
dat is der bürger haaff un' gelth,
der allerlöfflichst wuecker.
Het land dat wuerdt genug gemöst,
en' omgedain ter tijen,
all man sijn erff up eigene köst
schleyth gay mit groit verblijen.
Geyn hegen staet un' kopmenschap,
en wuerdt niet veull gedreeven,
arglist, bedroig und dobbelschap,
ouch sellien wuerdt bedreeven.
Gangluden is eyn uprecht ordt,
van froymer awer truyen,
e' man e' man, e' wordt e' wordt
men geyt niet lang te kuyen.
All mallick drijfft up sijne plug,
un' up sij' land te ëren,
we hij land hëtt, de hëtt genug,
de kan sich waill ernëren.

Gangelt. anagramma. Get lang.
Höisch! Lachstu nach? Wat geyt dich aen?
Wijner dunckt dich du fromer Man,
dat huy en' güsteren korten tijdt,
ouß Gangelt weyt van niet e' kijdt?
dieß staidt gleuff mich ouch we du büß,
Get lang, eyn pooß gestangen is,
achthoniert iaer, un' mer daertu,
van Gangelt wuerdt getaut tot nu.
J.K.[2]

1 am 4. November 1640. *Moerspraick*, Muttersprache
2 am 3. November 1640, aus dem Stegreif

[IV verso]

[Origineel]

In arma seu insignia gentilitia Ritziorum

Lemma. Vigilate et orate[1]

Der Todt ist gleich, die Zeit und Stundt
ist ungewiß und niemandt kundt.
Steh, wach, bett: lehrt der kranich fein
mit rechtem fuß bestendig sein,
mit linkem fuß lehrt halten wacht,
der klotz lehrt betten tag und nacht.

Mors certa est, incerta dies, et mensis, et hora;
stes, vigiles, ores: grus vigil ista docet.
Pes dexter constare monet, vigilare sinister,
et globus assiduas enumerare preces.

Ornatissimis et integerrimis viris ac dominis, domino Joanni Ritz Serenissimi Neoburgici Commissario, praefecto Sittardiensi confirmato 24 octobris 1641, domino Adamo Ritz II, consuli et scabino in Gangelt, dominis avunculis plurimum observandis, reliquo item senatui populoque Gangeltensi.

Numquam non mihi summopere placuit illud Ecclesiastis: Omnia flumina intrant in mare, et mare non redundat, ad locum unde exeunt flumina revertuntur ut iterum fluant.[2] Quid ita? Nostis vos domini avunculi, et ego ingratissimus sim si negem, ante annos admodum 40, me a vestro sanguine velut flumine quodam exiisse; quidquid inde ab illo tempore, ingenii, laboris ac studii in exiguum mentis meae rivulum fluxit, id omne iuxta sapientis regulam, ad locum suum revertatur necesse est, ad vos inquam, unde fluxit post Deum, a quo fluunt omnia.

Quamvis enim sciam verissimum esse illud, quod Hierocles apud Stobaeum: Est patria, inquit, velut alter quidam Deus, et primus maximusque parens; et quod ex eodem Beckius:[3] communis et uterque parens cuique est sua patria ex duobus coalescens, unde sagaciter qui nomen illi indidit, initiales syllabas a patre sub foeminea terminatione mutuatus est. Seu quod aliis verbis apud Stobaeum est: quare qui nomen ei imposuit a reipsa non temere PATRI-AM nominavit, vocabulo quidem a patre deducto, pronuntiato tamen foeminina

1 Matt. 26 v. 41
2 C. 1, v. 7
3 in dedicatione Hist. Aquisgran.

[IV verso]

[Vertaling]

Auf das Wappen oder Familienblason der Ritzen

Wappenspruch: Wachet und betet[1]

Der Todt ist gleich, die Zeit und Stundt
ist ungewiß und niemandt kundt.
Steh, wach, bett: lehrt der kranich fein
mit rechtem fuß bestendig sein,
mit linkem fuß lehrt, halten wacht,
der klotz lehrt betten tag und nacht.

Der Tod ist gewiss, ungewiss Tag, Monat und Stunde.
Steh', wach', bete: Dies lehrt der wachsame Kranich.
Der rechte Fuß mahnt, standhaft zu sein, der linke zu wachen,
und der Globus dauernd Gebete hervorzubringen.

Den sehr ausgezeichneten und ehrbaren Männern und Herren, Herrn Johann Ritz, Beauftragter des durchlauchtigsten Neuburger Herzogs, als Vogt zu Sittard am 24. Oktober 1641 bestätigt, und Herrn Adam Ritz dem 2., Bürgermeister und Schöffe zu Gangelt, meinen hochachtenswerten Herren Onkeln, und ebenso dem übrigen Senat und Volk von Gangelt.

Immer hat mir dieser Spruch des Predigers gar zu sehr gefallen: Alle Flüsse fließen ins Meer, und das Meer strömt nicht über. Zum Ort, von dem sie ausgehen, kehren die Flüsse zurück, damit sie abermals fließen.[2] Weshalb? Ihr wisst, Herren Onkel, und ich wäre sehr undankbar, wenn ich es leugne, dass ich vor mindestens 40 Jahren aus Eurem Blut wie aus einem Fluss hervorgekommen bin. Was darauf seit dieser Zeit an Talent, Arbeit und Fleiß in das kleine Flüsschen meines Geistes eingeströmt ist, das alles muss laut der Regel des Weisen zu seinem Ort wiederkehren, zu euch, sage ich, von denen es, nach Gott, von dem alles hervorfließt, hervorgeflossen ist.

Obwohl ich ja weiß, dass das sehr wahr ist, was Hierocles bei Stobaeus sagt: ‘Das Vaterland ist wie ein zweiter Gott, und der erste und wichtigste Vater’; und was aus demselben Beckius zitiert:[3] ‘Gemeinschaftlich und jeder der beiden Eltern für sich ist sein eigenes Vaterland, aus zwei zusammenwachsend, weshalb derjenige, der den Namen gegeben hat, scharfsinnig den Anfangssilben von “pater” eine weibliche Endung verleiht.’ Oder was mit anderen Worten bei Stobaeus steht: Weshalb derjenige, der den Namen verliehen hat, es von der

1 Matt. 26 Vers 41
2 Kap. 1, Vers 7
3 in der Widmung der Historia Aquisgranensis

[Origineel]

terminatione, ut ex utroque parente mistum esset.[4] Quamvis, inquam, iuxta haec probe sciam utrique parenti meam deberi originem, et patre quidem Gangeltensis territorii, matre vero Gangeltae natu sorore vestra carissima prodiisse: fateor tamen candide ob singularia quaedam beneficia me vobis tanquam materno sanguini plus aliquanto ceteris paribus obligari.

Te primum appello integerrime (quod epitheton vestrae familiae per antiphrasin propriissimum est) ac ornatissime domine Joannes Ritz, et si quidem viveret fratrem simul vestrum Jacobum Philippum tristissimae dicam an laetissimae recordationis juvenem bello Bohemico immatura morte raptum iure merito appellarem; nosti quoties patrem meum p.m. admonueris, urseris, concitaveris; quot cohortationibus ei suaseris et persuaseris tandem, ut me puerum rudimentarium ad Ruraemundenses scholas mitteret? Nosti (et hoc satis est, modestia enim tua non sinit manifestari singula) nosti, inquam, quoties me subsidiariis donationibus adiuveris, exhilaraveris, et in Musarum stadio decurrentem propuleris? Nosti, quot argumentorum et consiliorum arietibus fuerit opus, ut absolutis Ruraemundae studiis et haerendo annum amplius in patria ulterioribus fere desperatis, tandem Coloniae philosophiam audirem, nec audirem modo, sed emenso eius curriculo magisterii gradu insignitus optatissimum denique religionis portum intrarem.

Et vero ut ad recentiora veniam, nosti, quoties me iam quadriennio amplius in missione Sittardiensi commorantem et paucula quaedam colligentem excitaveris, ut ea velut sparsa Sybillae folia ordinate digererem, et Annales quosdam Gangeltenses conficerem. Nosti, quoties interim aliunde mihi scripseris; quoties libros vel submiseris, vel exscripseris; quoties literas et antiquiores chartas vel suppeditaveris, vel mecum longiore etiam mora provolveris; ninil denique intactum vel intentatum omiseris, quod ad illustrationem horum Annalium facere videretur. Nosti denique, ut alia multa sileam, quid mihi sub tertium diem octobris anni post Christum 1640 ex mente Tullii exaraveris: Neminem [MS: Nemini] sibi soli natum esse; partem patriam, partem amicos **[V recto]** vendicare, cui consonantissime Plutarchus:[1] Hoc etiam tibi reputandum est, ait, nullum sibi soli natum esse, sed ortus nostri partem sibi patriam vendicare, partem parentes, partem amicos. Hoc tandem facio, domine avuncule, et quamquam ego religiosus iam pridem non dico uni opido vel

4 PATR-IA
1 epist. 9 ad Archytam

[Vertaling]

Sache her nicht nur so *patri-am* genannt, wobei das Wort zwar von *pater* abgeleitet ist, aber doch mit einer weiblichen Endung ausgesprochen wird, damit es aus den beiden Eltern gemischt sei.'[4] Obwohl, sage ich, ich diesem gemäß weiß, dass ich den beiden Eltern meinen Ursprung verdanke, und dass ich zwar aus einem Vater vom Gangelter Raum, aber aus einer in Gangelt geborenen Mutter, Eurer liebsten Schwester, hervorgekommen bin, gebe ich doch unumwunden zu, dass ich wegen bestimmter außerordentlicher Wohltaten Euch wie dem mütterlichen Blut etwas mehr als den übrigen Verwandten schuldig bin.

Dich nenne ich zuerst, sehr ehrbarer [welches Epitheton auf Eure Familie ironischerweise besonders zutrifft) und sehr vornehmer Herr Johannes Ritz, und wenn er noch lebte, würde ich mit Recht zugleich Euren Bruder Jakob Philipp nennen, einen jungen Mann traurigsten - oder soll ich sagen freudigsten - Angedenkens, der im Böhmischen Krieg durch einen vorzeitigen Tod weggerafft worden ist. Weißt Du, wie oft Du meinen Vater selig angeregt, angespornt, aufgefordert hast, mit wie vielen Anregungen Du ihm geraten und schließlich überredet hast, mich als Jungen nach meinem Erstunterricht in die Roermonder Schule zu schicken? Weißt Du (und dies reicht, denn Deiner Bescheidenheit steht es nicht an, Einzelheiten zu zeigen), weißt Du, sage ich, wie oft Du mich mit Schenkungen unterstützt und erfreut und mich beim Lauf im Musenstadion angetrieben hast? Weißt Du, wie viele Sturmböcke von Argumenten und Beratungen nötig waren, damit ich schließlich, als die Roermonder Studien abgerundet waren und durch den mehr als einjährigen Aufenthalt in meiner Vaterstadt weitere Studien fast zweifelhaft schienen, in Köln Vorlesungen in Philosophie hörte, und nicht nur zuhörte, sondern auch nach dem Durchlaufen dieses Currikulums, mit der Magisterwürde ausgestattet, endlich in den sehr erwünschten Hafen der Religion einlief.

Und um zu gegenwärtigeren Dingen zu kommen, wahrhaft weißt Du, wie oft Du mich, als ich schon mehr als vier Jahre in der Sittarder Mission verweilte und einige wenige Sachen sammelte, angeregt hast, diese wie zerstreute Sibyllinische Zettel geordnet aufzuzeichnen und eine Art Gangelter Annalen zu verfassen. Du weißt, wie oft Du mittlerweile anderswoher mir geschrieben hast, wie oft Du Bücher entweder geschickt oder abgeschrieben hast, wie oft Du Briefe und ältere Urkunden entweder zur Verfügung gestellt oder sie mit mir sogar längere Zeit ausgearbeitet hast und wie Du, mit einem Wort, nichts unangerührt oder unversucht gelassen hast, was getan werden sollte, um diesen Annalen Glanz zu verleihen. Du weißt schließlich, um viele andere Sachen zu verschweigen, was Du mir am 3. Oktober des Jahres 1640 im Geiste von Tullius geschrieben hast[1]. 'Dass niemand nur für sich selbst geboren sei, dass das Vaterland einen Teil und die Freunde einen Teil beanspruchen', **[V recto]** und damit sehr übereinstimmend sagt Plutarch,[1] 'dass man dies auch bedenken

4 Patr-ia
1 epist. 9 ad Archytam
1 epist. 9 ad Archytam

[Origineel]

patriae, sed mundo prorsus universo et quidquid extra Deum aut Coelum est, mortuus esse debui, nescio tamen quomodo in tam laudabili potissimum et honesto patriae illustrandae studio verissimum sit illud satyrici: naturam expellas furca, tamen usque recurret,[2] nec diffiteri cum Ovidio possim: Nescio qua natale solum dulcedine cunctos / ducit, et immemores son sinit esse sui?[3]

Quod si profecto cunctos ducit, quin et me ducat, et immemorem non sinat esse Dei? Non sinat esse mei, non inquam patriae? Cum hoc ipsum longe pientissimum laudatissimumque sit, Nasone non minus pie quam breviter canente: Et pius est patriae facta referre labor![4] Enimvero si iudicio vatis lyrici: pulchrum et decorum est pro patria mori,[5] an turpe et indecorum erit pro patria libris non tantum immorari sed quodammodo immori? An ignominiosum erit, ne patriae fama moriatur, facere non tam moriendo, quam moliendo? An non pulchrum erit vita calami, vitam addere maioribus nostris, et oblivione iam sepultos in vitam postliminio revocare? An denique non decorum erit, sicut illis scribenda fecisse, sic nobis facta et facienda perscribere? Hoc sane eo pulchrum [MS pulcrum] magis et decorum est, quo scripta gestis, et Fasti seu libri facinoribus praestant; vel ideo, quoniam nisi essent qui scribendo vitam adderent, gesta seu gerenda tam facile quam cito ex memoria hominum lapsa intermorerentur. Hinc tandem exsolvi [MS exolui] debitum meum, id quod littarae illae tuae exigebant, domine avuncule, et ut singulis suae partes cedant, quae sunt Dei Deo; et patriae, quae sunt patriae lubens volens reddidi.

Nunc te compello, integerrime item domine Adame Ritz. Patriae quidem, si Livio credimus, memoria dulcis, sed aeque vel magis tua.[6] Memini quoties me honorariis donis ad studia quondam inflammaveris, et si ego taceam, parietes ipsi et plateae Gangeltenses liberalissimae dextrae encomia personabunt. Memini quoties me officii commonueris, et nonnunquam cum acrimonia quadam instillaveris, ne plurimorum exemplo bonis ingenii doctrinaeque abuterer et (quod avertat Deus] ad haereticos declinarem! Menini denique quod ad rem amplius facit, quoties mihi quam selectos, quam uberes, quam

2 Horat. epist.
3 Lib. 1 de Ponto eleg. 4
4 Lib. 2 Tristium
5 Lib. Ode
6 Libro 5

[Vertaling]

solle, dass niemand nur für sich selbst geboren sei, sondern dass das Vaterland, die Eltern und die Freunde je einen Teil unserer Existenz beanspruchen'.*1 Dies mache ich dann, Herr Onkel, und obwohl ich als Religioser schon lange, ich sage nicht für eine Stadt oder ein Vaterland, sondern durchaus für die ganze Welt und für das, was es außer Gott und dem Himmel gibt, tot sein sollte, ist doch irgendwie gerade bei einem so lobenswürdigen und ehrenvollen Eifer, dem Vaterland Glanz zu verleihen, das Wort des Satirikers sehr wahr:*2 'Obwohl du die Natur mit einer Gabel vertreibst, wird sie doch immer wiederkommen',[2] und könnte ich auch Ovid nicht leugnen: 'Irgendwie zieht die Heimat durch ihre Süße alle an und lässt nicht zu, dass man sie vergisst'.[3*3]

Da sie aber tatsächlich alle anzieht, weshalb darf sie dann nicht auch mich anziehen und zulassen, dass ich Gottes nicht gedenke, dass ich mein - um nicht zu sagen meines Vaterlandes - nicht gedenke? Weil dies selbst weitaus das Frömmste und das Löblichste ist, da Naso nicht weniger fromm als kurz singt: 'Es ist auch eine fromme Arbeit, die Taten des Vaterlandes zu berichten!',[4*4] und wenn fürwahr nach dem Urteil des lyrischen Sängers 'es schön und passend sei, für das Vaterland zu sterben',[5*5] wird es dann schändlich und unpassend sein, für das Vaterland nicht nur in den Büchern zu verweilen, sondern irgendwie sogar darin zu sterben? Wird es tadelhaft sein, nicht sosehr durch Sterben als vielmehr durch Schaffen zu bewirken, dass der Ruhm des Vaterlandes nicht stirbt? Wird es nicht schön sein, mit dem Leben der Schreibfeder unseren Voreltern Leben zu geben und die schon in Vergessenheit Bestatteten durch Repatriierung ins Leben zurückzurufen? Wird es schließlich nicht passend sein, für ihn schreibenswerte Sachen getan zu haben, für uns das, was getan ist und was getan werden soll, ausführlich zu beschreiben? Dies ist sicher umso schöner und passender, als Schriften vor Taten und Chroniken oder Bücher vor Handlungen hervorragen; wohl deshalb, weil, wenn es keine gäbe, die dem Schreiben Leben hinzufügen, die Taten oder was getan werden soll ebenso leicht wie schnell aus der Erinnerung der Menschen erloschen wären. Daher habe ich endlich meine Schuld abgelöst, was Dein Brief erforderte, Herr Onkel, und damit jeder seinen Teil bekommt, habe ich gerne und wohlwollend das, was Gott zukommt, Gott und das, was dem Vaterland zukommt, dem Vaterland gegeben.

Jetzt rede ich Dich an, ebenso sehr ehrbarer Herr Adam Ritz. An das Vaterland ist zwar, wenn wir Livius glauben,[6*6] die Erinnerung süß, aber an Dich ebenso sehr oder mehr. Ich erinnere mich, wie oft Du mich einst mit Ehrengeschenken zu Studien angefeuert hast, und wenn ich schweige, würden die Mauern selbst und die Straßen in Gangelt sicher Lobgesänge auf Deine sehr freigebige rechte Hand laut erschallen lassen. Ich erinnere mich, wie oft Du mir meine Pflicht vorgehalten und manchmal mit einiger Heftigkeit eingeschärft hast, dass ich nicht nach dem Vorbild sehr vieler die Vorteile meines Talentes und meiner

2 Horat. epist.
3 Lib. 1, de Ponto eleg. 4
4 Buch 2, Tristium
5 Buch Ode
6 Buch 5

[Origineel]

vetustos horum Annalium campos aperueris, quam copiosae demum materiae segetem subministraveris, tum ex archivi reliquiis, tum ex senum aliorumque prudentium relatione.

Habetis causam (simul nunc alloquor), domini avunculi plurimum observandi, cur haec vobis potissimum dedicatio fiat. Et ne aliis forte vel aemulatio vel invidia obrepat, paucis quod res est dico: vos, vos inquam post Deum soli, aut praecipui estis, ut primo quidem possem, deinde ut vellem et auderem opus hoc meo quidem iudicio, si non experientia, laboriosissimum attentare. Utinam pro merito vestro officere possim, ut nomen vestrum libro vitae inscriptum, immortali etiam apud mortales cedro inscribatur [deletum: inscriberetur] Vivet interim (sic voveo) vivet fama vestra, et quamdiu vel Gangelta, vel hic labor noster stabit, apud posteros omnes perennatura est.

Vos denique non possum non appellare, vos inquam senatus populusque Gangeltensis, cives mei amantissimi gratissimique, unius et eiusdem opidi gremio nati mecum et educati; vestro etiam non amori solum sed honori et gloriae hoc opusculum quantum quantum est consecratum esto. Causam initio dedi: revertor scilicet ad vos, unde et quibuscum ex eodem patriae fonte exivi. Quod si tamen ista non sufficiat, aliam pro me dabit Euripides [MS: Euripedes]: Natale solum, ut convenit, gratissimum est hominibus, neque verbis eius dulcedinem exprimere possum. Sic equidem ille canit exultabundus vel ex sola natalis soli memoria; et ego exultabundus idem repeto, ut constet cur vos gratissimos appellarim: quam etenim grati esse debent quam dulces, eiusdem natalis soli indigenae, si vel ipsum natale solum hominibus gratissimum esse convenit?

Sane si quod sum, homo esse velim, absit ut humani aliquid a me alienum putem, nec gratissimam modo patriam, sed et cives eius omnes maximos, medioximos, minimos, sacros, profanos, omnes uno verbo gratissimos nuncupem! Ergo gratissimi estis et ut maneatis non tam mihi quam Deo, cui vis gratia et gratitudo convenit, ore non meo, sed Paulino vos alloquor:[7] State cives mei gratissimi, gaudium meum et corona mea, sic state in Domino et tenete traditiones, quas ab orthodoxis maioribus accepistis; state et ambulate in semitis, quas cives olim vestri a Christianis initiis praeiverunt; state et tenete avitam fidem, quam nullum fere ex vicinioribus oppidis (absit verbo invidia) vobis constantius tenaciusve corruptissimo nostro variarum haeresion saeculo conservavit, et ut porro conservetis, praeter alia magno satis erunt stimulo, quae vobis in hoc opere seu de maiorum erga S. Reliquias veneratione, seu ecclesiae

7 ad Philip. 4, v. 8

[Vertaling]

Bildung missbrauche und (was Gott verhüte!) nicht zu den Häretikern hinabsteige! Ich erinnere mich schließlich, was mehr zur Sache gehört, wie oft Du mir so ausgewählte, so fruchtbare, so alte Felder für meine Annalen geöffnet hast, welche Ernte an reichem Grundmaterial Du mir verschafft hast, sowohl aus der Überlieferung des Archivs als auch aus der Aussage von alten und anderen vernünftigen Leuten.

Da habt Ihr den Grund (euch beide rede ich jetzt an), sehr achtenswerte Herren Onkel, warum diese Widmung Euch am meisten zuteil wird. Und damit andere nicht zufällig Wetteifer oder Eifersucht beschleicht, sage ich in wenigen Worten, wie sich die Sache verhält: Ihr, Ihr, sage ich, seid nach Gott die Einzigen oder Vornehmsten für mich, um diese meine Meinung, wenn nicht Erfahrung, nach mühsamster Arbeit versuchen zu können, zu wollen und wagen. Könnte ich doch für Euer Verdienst bewirken, dass Eure Namen, ins Lebensbuch eingetragen, auch bei den Sterblichen auf die unsterbliche Zeder geschrieben werden! Inzwischen wird leben (so gelobe ich), wird leben Euer Ruhm, und so lange entweder Gangelt oder diese Arbeit besteht, wird er bei allen Nachkommen fortwähren.

Euch kann ich schließlich in meiner Anrede nicht übergehen, Euch, sage ich, Senat und Volk von Gangelt, meine sehr teuren und liebsten Mitbürger, aus dem Schoß ein und derselben Stadt mit mir geboren und erzogen. Auch soll nicht nur Eurer Liebe, sondern auch Eurer Ehre und Eurem Ruhm dieses Werkchen, von welcher Größe es auch sei, gewidmet sein. Den Grund habe ich anfangs gegeben: Ich kehre nämlich zu Euch zurück, von und mit denen ich von derselben Quelle des Vaterlandes ausgegangen bin. Wenn aber dieser Grund nicht hinreichend sein sollte, wird Euripides für mich einen anderen angeben: ‘Die Heimat ist, so ist man sich einig, den Menschen das Liebste, und sogar mit Worten kann ich deren Süße nicht ausdrücken’.[*7] So singt er, allerdings jubelnd, sogar nur aus Erinnerung an seine Heimat, und ich wiederhole dasselbe jubelnd, damit feststeht, weshalb ich Euch ‘Liebste’ genannt habe. Wie lieb, wie süß müssen ja die Einwohner derselben Heimat sein, wenn man sich sogar darüber einig ist, dass die Heimat den Menschen das Liebste ist?

Sicher, wenn ich ein Mensch sein will, was ich auch bin, lass es nicht so sein, dass ich etwas Menschliches als fremd erachte, und möge ich nicht nur mein Vaterland, sondern auch alle dessen Bürger, sehr Große, Mittlere, sehr Kleine, Geweihte, Laien, in einem Wort alle sehr lieb nennen! Also seid ihr sehr lieb, und damit ihr es nicht so sehr für mich, als vielmehr für Gott bleibt, dem Kraft, Gnade und Dankbarkeit zukommt, rede ich euch nicht mit meinen Worten, sondern mit den Paulinischen an:[7*8] ‘Bleibt standhaft’, meine sehr lieben Bürger, meine Freude und mein Kranz, bleibt standhaft im Herrn und haltet an den Traditionen fest, die Ihr von Euren rechtgläubigen Voreltern empfangen habt; bleibt standhaft und wandelt auf den Pfaden, auf denen Eure Bürger einst aus christlichen Anfängen vorangegangen sind; bleibt standhaft und behaltet Euren vorelterlichen Glauben, den fast keine der Nachbarstädte (Neid liege diesem

7 An die Philip. 4, Vers 8.

[Origineel]

et altarium cultu, seu fraternitatum erectione, seu denique certorum sacrificiorum fundatione proponuntur.

Haec non ambigo quin vobis gratissimis civibus multo gratissima sint futura, nec vero praestantius aliud habui quod offerrem civis religiosus, et quidem jesuita. Ne vos terreat hoc nomen, cives mei, vel ex ignorantia propria vel aliena hostium malevolentia, quae contra nos passim et affatim instillatur. Habeant alii de jesuitis pessimam ut lubet opinionem, sed falso; calumnientur, rideant, persequantur, sed immerito; dixerint omne malum adversum nos, sed mentiendo; vos certe gratulari vobis deinceps poteritis communem patriam jesuitae civis et consanguinei vestri non dico sanctitate, quae dum hic vivimus in ancipiti est; non magni gloria nominis, quae instar fumi evanida est; non ingenii vel eruditionis praestantia, quae sentio quam in me sint exigua; sed insatiabili antiquitatis eruendae ac propagandae studio illustrari.

Valete omnes singuli, et aeternitati vivite.[8]

[Vertaling]

Wort fern) standhafter und zäher als Ihr in dieser unserer sehr verdorbenen Welt verschiedener Ketzereien bewahrt habt. Und zur großen Anregung, um es weiter zu bewahren, wird neben anderen Sachen dasjenige dienen, was Euch in diesem Werk entweder über die Voreltern vorgehalten wird, Ehrfurcht den heiligen Reliquien gegenüber, oder über die Versorgung der Kirche und Altäre, oder über die Gründung der Bruderschaften, oder schließlich über die Stiftung bestimmter Messen.

Ich zweifle nicht, dass diese Sachen Euch, sehr dankbare Bürger, auch sehr angenehm sein werden, und ich hatte nichts anderes Wichtigeres zu bieten als Bürger, Geistlicher und auch als Jesuit. Seid, liebe Bürger, durch diesen letzten Namen nicht erschreckt, entweder durch eigene Unwissenheit oder durch anderer Leute feindliche Böswilligkeit, die überall im Überfluss vorhanden ist. Gut, andere mögen über die Jesuiten eine sehr negative Meinung haben; die ist aber wohl unwahr. Sie mögen sie verleumden, beschimpfen, verfolgen, aber wohl mit Unrecht. Sie mögen alles Übel gegen uns behaupten, das ist aber wohl gelogen. Sicher werdet Ihr Euch sodann damit beglückwünschen können, dass ein Jesuit, Bürger und Blutsverwandter von Euch die gemeinsame Heimat bekannt macht, nicht sosehr wegen seiner Heiligkeit, die in unserem irdischen Leben zweifelhaft ist, nicht wegen seines großen Namens Ruhm, der wie Rauch verfliegt, nicht wegen des Talents oder der Bildung Vortrefflichkeit, wovon ich spüre, wie winzig sie bei mir sind, aber durch sein unersättliches Verlangen nach Erforschen und Weitergeben des Altertums.

8 Sic optabam ipso Sanctorum omnium anno 1641, vester nepos, civis et servus in Christo J.K.S.J.

Seid gesegnet, jedermann, und lebt für die Ewigkeit.[8]

[V verso]

[Origineel]

Lectori candido salutem

Annus erat a Christo nato MDCXVII, quum ego Ruraemundae Sicambrorum in Gymnasio Patrum Societatis Jesu recens inchoato et id temporis celebri, operam Poeticae navans, sub Reverendo Magistro Jacobo Wyns Antwerpiensi, aliquam ex Justo Lipsio aliisque historicis, Romanarum Antiquitatum notitiam delibarem; cumque finitis subinde studiis in patrio solo haererem, memini me ex Parente meo piae memoriae Conrado Kritzraedt consule in Gangelt saepe curiosius investigasse, si qua oppidi nostri antiquitas et origo uspiam superesset. Ille ut mihi pro captu suo, si non meo, satisfaceret, ioco respondit longe antiquissimum esse; cuius argumentum vel illud sit quod praeter muros vetustissimos nullius monumenti vestigium haberetur reliquum; verosimillimum esse omnes si quae fuerint litteras, communi urbis incendio sub Imperatore Carolo V. periisse. Accensa potius quam restincta sitis mea, exinde

8 So wünschte ich selbst es auf dem Allerheiligenfest im Jahre 1641, Euer Neffe, Bürger und Diener in Christo J.K. S.J.[*9]

[V verso]

[Vertaling]

Den aufrichtigen Leser grüßen wir[*1]

Es war das Jahr 1617 nach Christi Geburt, als ich zu Roermond im Gebiet der Sugambrer im soeben gegründeten und zu jener Zeit berühmten Gymnasium der Patres der Gesellschaft Jesu, mich mit der Poetik abmühend, unter dem ehrwürdigen Magister Jakob Wyns aus Antwerpen, aus Justus Lipsius[*2] und anderen Historikern einige Kenntnis der römischen Altertümer kostete, und als ich, nachdem meine Studien bald vollendet waren, mich in der Heimat aufhielt, erinnere ich mich, dass ich bei meinem Vater seligen Angedenkens Konrad Kritzraedt, Bürgermeister zu Gangelt, oft ziemlich neugierig nachgeforscht habe, ob irgendwo etwas Älteres und Ursprüngliches unserer Stadt übrig sei. Damit er mich seines - wenn auch nicht meines - Begriffsvermögens entsprechend zufrieden stellen konnte, hat er scherzhaft geantwortet, dass sie weitaus die Älteste wäre. Argument dafür sei wohl, dass abgesehen von den sehr alten

[Origineel]

non desiit in biennali rhetorices studio, qua sub eodem Jacobo, qua sub Joanne Bollando Limburgensi, praeceptoribus (quos gratitudinis et honoris causa nomino] certum aliquid indigare.

Donec et ipse apud Ubios emenso Philosophiae studio, ad eandem Societatem Jesu, ex unico animi mei voto admissus, postquam in scholis nostris ipso fere sexennio Humaniores litteras docuissem, Coloniae iam sacerdos. Anno 1632 gratissimam demum accepi epistolam ex domo professa Antwerpiensi a R.P. Bollando, qua me ad monumentum illud de Gangluden apud Surium Tom. 3 die 2 junii legendum examinandumque admonuit.[1] Legi, nec dubitavi mentionem illic fieri dulcissimae patriae (uti latius infra demonstrabitur] expertusque didici verissimum illud esse: inventis facile est aliquid addere; adeo deinceps multa et varia in evolvendis bonis authoribus et manuscriptis passim litteris occurrerunt, ut ad iustum opusculum sufficere posse viderentur.

Id vero testor me non amore vani nominis aut gloriae aucupandae, sed unius patriae (qua nobis teste Tullio nihil dulcius nihil clarius in vita esse debet; imo quae vita ipsa debet esse carior) illustrandae, et posteritatis erudiendae nescio quibus actum stimulis suscepisse. Quod si enim plures Doctissimi viri in rebus minimis atque vilissimis v.g. in musca, pulice, culice (non nemo etiam in pediculis ipsis) similibusque caducissimis et abiectissimis animalculis describendis, et ad nauseam usque laudandis omnes ingenii sui nervos exeruerint:[2] ecquis tandem vitio mihi vertere vel audeat vel queat, si oppidum, quamvis civium numero non magnum, murorum ambitu non amplum, aedificio non magnificum, celebritate non eximium; nativitatis saltem nostrae conscium, et incunabulorum omnibus etiam animantibus dulce domicilium, nec corporis modo sed et immortalis animae (cui nullum par est pretium) quamdiu in hac terra vivimus commune receptaculum, pro modulo meo e tenebris eruam et posteritatis luci commendem, ut discant scilicet apud nos nati natorum et qui nascuntur ab illis, unde trahant originem; quam vetus ea quam celebris, quam probata sit, et deinceps interrogantibus possint ostendere

1 pag. 8 infra

2 Officina Ravisii Textoris Tit. qui de medicis rebus opera scripserunt, muscam Lucianus, asinum Lucianus et Apuleius, Marcion Graecus raphanum, Diocles magnis laudibus rapam extulit, Phanius physicus urticam, Maro culicem, Naso pulicem etc., et Daniel Heinsius Batavus recens author multa in laude et defensione/patrocinio pediculorum.

[Vertaling]

Mauern von keinem Denkmal eine Spur übriggeblieben sei. Es sei sehr wahrscheinlich, dass alle Akten, falls da einige gewesen wären, beim allgemeinen Stadtbrand unter Kaiser Karl V. verloren gegangen seien. Mein Durst nach etwas Sicherem zu forschen war eher gereizt als gelöscht und ließ auch danach beim zweijährigen Studium der Rhetorik, sowohl unter demselben Jacobus als unter dem Limburger Johannes Bollandus, Lehrer (die ich aus Dankbarkeit und ehrenhalber nenne), nicht nach.*3

Bis auch ich selbst, nachdem ich bei den Ubiern*4 das Philosophiestudium durchlaufen hatte, meinem einzigen Herzenswunsch gemäß zur selben Gesellschaft Jesu zugelassen worden war und an unseren Schulen ungefähr sechs Jahre die Humaniora doziert hatte, zu Köln Priester geworden bin. Im Jahre 1632 habe ich dann vom ehrwürdigen Pater Bollandus aus dem Professhaus zu Antwerpen einen sehr angenehmen Brief empfangen, worin er mich zum Lesen und zu Untersuchungen jener Textstelle über Gangelt bei Surius, Teil 3, am 2. Juni, anspornte.[1] Ich habe sie gelesen und nicht daran gezweifelt, dass dort das sehr süße Vaterland erwähnt wird (wie unten ausführlicher gezeigt). Und nach dieser Erfahrung habe ich gelernt, dass dies sehr wahr ist: Es ist leicht, dem Gefundenen etwas hinzuzufügen. Danach sind so viele und verschiedene Sachen beim Durchlesen von guten Autoren und Handschriften vielerorts aufgetaucht, dass sie für ein richtiges Büchlein auszureichen scheinen.

Ich bezeuge aber, dass ich dies nicht vom Verlangen nach einem eitlen Namen oder Ruhm getrieben aufgenommen habe, sondern nur angespornt von irgendwelchen Reizen, um das Vaterland (nach dem Zeugnis von Tullius soll es für uns nichts Süßeres und nichts Ruhmreicheres als das im Leben geben; es soll sogar teurer als das Leben selbst sein)*5 zu beleuchten und um die Nachwelt zu bilden. Wenn mehrere sehr gelehrte Männer bei der Beschreibung und bis zum Überdruss ausgesprochenes Lob den geringsten und unbedeutendsten Sachen wie einer Fliege, einem Floh, einer Mücke (sogar jemand bei Läusen) und derart sehr hinfälligen und sehr ekelhaften Tierchen alle Fasern ihres Talents gespendet haben,[2]*6 würde dann jemand es mir zum Fehler anzurechnen wagen und können, wenn ich die Stadt, obwohl sie an Einwohnerzahl nicht groß, mit ihren Mauern nicht umfangreich, an Gebäuden nicht großartig, im Ruhm nicht hervorragend ist, da sie sich aber wenigstens meiner Geburt und Kindheit bewusst, auch für alle Wesen ein süßer Wohnsitz und nicht nur des Leibes, sondern auch der unsterblichen Seele (die durch keinen Preis ausgeglichen wird), so lange wir auf dieser Erde leben, ein gemeinschaftlicher Zufluchtsort

1 Seite 8 unten

2 Werkstatt Ravisius Textor, Titel: Schriftsteller über medizinische Sachen; Lucianus hat die Fliege beschrieben, Lucianus und Apuleius den Esel, der Grieche Marcion das Radieschen, Diocles hat die Rübe mit großem Lob erhoben, der Physiker Phanius die Brennnessel, Maro die Mücke, Naso den Floh usw., und der heutige niederländische Autor Daniel Heinsius hat viel zum Lob und zur Verteidigung der Läuse geschrieben.

[Origineel]

se pueris multo absimiles. Nescire enim, ut pulchre Cicero, quid ante te factum sit, id vero est semper puerum esse.[3]

Quid vero iuxta Bertium,[4] turpius est aut indignius, quam civem suae civitatis vias (dicam ego fastos et antiquitates) domesticum, aedium quas colit aditus ignorare?[5]

Has ergo vias genuinus civis, hos domesticus Gangeltae natus et educatus verna (in quo magis quam Ulysses Ithaca sua glorior) aditus dum patefactum eo, fave et ignosce lector. Quod Ovidius quondam cecinit: Non dubia est Ithaci prudentia, sed tamen ardet // Fumum de patriis posse videre focis,[6] hoc mihi religioso accommodes licet. Patriae iam pridem mortuus sum, vel esse debui; et si quidem amor inordinatus ingruat contra Dei et animae leges, cera etiam Ulyssiaca obserandae sunt aures; vivo tamen, si patriae iuvandae **[VI recto]** et ornandae studium spectes. De prudentia operis et laboris mei nihil disputo; taceo caetera; hoc unum fateor, ardere me non fumum, sed Famam de patriis posse videre focis. Hac ego ardoris dulcedine illectus Deo duce, studio comite ignotas et invias tento vias... obscurosque aditus refero, primus quod sciam; nec quantum placet, sed quantum licet. neque enim dubito longe plura et forsan etiam maiora delitescere, calamo et luce magis digna; ut cum sapiente illo vere possim dicere: Minimum quod scimus, in his annalibus, est maximum quod ignoramus:[1] ideo servandum illud: cum desunt aliae, praesentibus utere rebus.

Occasionem huius operis et stimulos habes mi lector, audi et scopum. Quae sparsim, et confuse in variis authoribus typo et scripto editis, vetustioribus item chartis et schediasmatis legi et collegi, ea tandem chronologice et ordinate iuxta annorum Christi seriem coepi disponere;[2] ut quod passim alibi et membratim de Gangelto nostro saepe inversa praeposteraque methodo legebatur, hic uno

3 De Inventione
4 Praefatio de Geographia
5 Turpe tibi esse puta quamvis reliqua omnia novis, si nescis patriae iura recepta tuae. MS Hanxler R. p. 21.
6 1 De Ponto, eleg. 4
1 [deletum: an Socrates?] Trismegistus: maxima pars eorum quae scimus, minima est eorum quae ignoramus. Gabriel Baroletae concione feria 2 post Pascha.
2 Spec. Tragicum Lugd. Bat. in 12. a situ et tineis quae nimis multos de veterum monumentis triumphos egerunt mea opera vindicatum in lucem prodiret.

[Vertaling]

ist, meiner Art und Weise entsprechend aus der Finsternis ziehe und dem Licht der Nachwelt übergebe, damit nämlich bei uns die Söhne der Söhne und die aus ihnen geboren werden*7 wissen, worauf sie ihren Ursprung zurückführen, wie alt, wie berühmt, wie erprobt er ist, und damit sie hernach den Fragenden zeigen können, dass sie gar nicht den Kindern gleichen. Denn nicht wissen, wie Cicero es schön sagt, was vor dir geschehen ist, das heißt wahrhaft immer ein Kind bleiben.[3]*8

Was ist aber nach Bertius[4] schändlicher oder unwürdiger, als dass ein Bürger die Straßen seiner Stadt (ich meine die Bräuche und Altertümer), ein Diener den Eingang des Hauses, das er betreut, nicht kennt?[5]

Während ich also als richtiger Bürger diese Straßen und als zu Gangelt geborener und aufgewachsener Haussklave (worüber ich mich mehr rühme als Odysseus über sein Ithaka) diese Eingänge öffnen gehe, sei mir bitte günstig und barmherzig, Leser. Was Ovid einst gesungen hat: ‘Unzweifelhaft ist die Klugheit des Ithakäischen, aber doch verlangt er brennend, den Rauch der heimatlichen Herdstellen sehen zu können’.[6] Das darf man auf mich als Religiosen übertragen. Für das Vaterland bin ich schon lange tot, oder ich sollte es sein; und wenn allerdings eine ungehorsame Liebe wider die Gesetze Gottes und der Seele hereinbricht, sollen die Ohren sogar mit odyssäischem Wachs versiegelt werden. **[VI recto]** Immerhin lebe ich, wenn du ein Verlangen zum Helfen und Zieren des Vaterlandes sehen kannst. Über die Sinnhaftigkeit meines Werkes und meiner Arbeit diskutiere ich nicht; über das Übrige schweige ich. Dies eine bekenne ich, dass ich darauf brenne, nicht den Rauch, sondern den Ruhm der heimatlichen Herde sehen zu können. Durch diese Süße des Brandes verlockt, probiere ich mit Gott als Führer und dem Studium als Begleiter unbekannte und unwegsame Wege... und ich erwähne dunkle Zugänge, als Erster, soviel ich weiß; und nicht soviel mir gefällt, sondern soviel mir gestattet ist. Ich zweifle ja nicht daran, dass viel mehr und vielleicht sogar wichtigere Sachen, dem Schreibrohr und Licht mehr wert, verborgen sind, so dass ich mit dem bekannten Weisen richtig sagen könnte: ‘Sehr wenig ist das, was wir wissen’, in diesen Annalen, ‘und sehr viel, was wir nicht wissen’.[1] Deshalb soll behalten werden: Wenn andere Sachen fehlen, benütze die vorhandenen!

Nun hast du den Anlass und die Reize dieses Werkes, mein Leser, vernimm jetzt auch das Ziel. Was ich zerstreut und verwirrt bei verschiedenen Autoren gedruckt und geschrieben herausgebracht und ebenso in älteren Urkunden und Papieren gelesen und gesammelt habe, das fing ich endlich an chronologisch und geordnet nach der christlichen Jahresfolge zusammen zu stellen;[2] damit,

3 De Inventione
4 Vorwort der Geographia
5 Halte, obwohl du alles Sonstige kennst, es bei dir für schändlich, wenn du die bewahrten Sitten deines Vaterlandes nicht kennst. Handschrift Hanxler R.S. 21.
6 1 De Ponto, eleg. 4
1 [gestrichen: vielleicht Socrates?] Trismegistus: Sehr groß ist der Teil der Sachen, die wir wissen, und sehr klein der Teil der Sachen, die wir nicht wissen. Gabriel Baroleta, Predigt am zweiten Tag nach Ostem.*1
2 Speculum Tragicum, Leiden in 12.: [damit es] von Schimmel und Bücherwürmern, die all zu viele Siege über alte Denkwürdigkeiten davongetragen haben, gerettet ans Licht käme.

[Origineel]

quasi in corpore et conspectu positum ab omnibus legeretur melius, et facilius retineretur; praesertim cum non omnibus omnium librorum copia esse possit. Hoc quidquid est, Annales Gangeltenses voco, non quod annos enumerem singulos, sed eos tantum quibus aliquid memoratu dignum vel in typographicis libris vel in MS litteris invenire hactenus potui. Non etiam nude illa commemoro quae ad Gangeltam solam et unicam spectant, sed ea quoque omnia quae ad Millensem (huic namque annumeratur hodie Gangelta nostra) et vicinas satrapias cum finitimis territoriis, adeoque ad Sunicorum terminos, quibus olim inclusi fuimus, ex occasione trahi seu referri merito possunt.[3]

Satis quidem multa, sed nihil prorsus adfero, nisi quod ad Gangeltam illustrandam plurimum facit, ut vicina loca quod memorentur non tam sibi quam Gangeltae debeant. Nec vero deerunt subinde aliquot coniecturae, argumentationes, notae ac digressiunculae in speciem longiores; dabo tamen operam, ut singula suo loco, apte clare et plane, brevia breviter, dubia dubie, probabilia probabiliter, certa certe, solida solide, manifesta denique manifeste disserantur. Stylum quod attinet illud imprimis servare studui, quod Tacitus monens: In Annalibus, inquit, conscribendis minus adhiberi solet sententiarum et verborum ornatus.[4] Magis itaque de rerum varietate simul ac veritate sollicitus fui. Quidquid hic legis, intra biennii tempus laboriose (absit verbo iactantia) collectum, et aliquoties in aliam atque aliam formam redactum est; singula fortuito occurrentia sic meo fini convenerunt, quasi data opera in hanc molem construendam affluerent. Verissimum sane illud Plinii vel nunc esse didici: non esse librum tam malum quin aliqua ex parte prosit.[5]

Caeterum authores quibus utor, et quorum indicem mox dabo, saepe ad verbum reddo, id quod maxime in chartis MS observandum censui, ut posteris nempe constet quo maiores nostri genere idiomatis, qua formula, quo agendi seu loquendi candore in litteris suis usi et gavisi fuerint. Sileo quod ob maiorem fidem aliasque causas dulcius ex ipso fonte bibuntur aquae, quam si tenues, imminutae, vasculo aut cochleari modico haustae propinentur, aut in charta

3 Columella, De re rustica. In magna silva boni venatoris est feras indagare, quam plurimas capere, neque cuiquam culpae fuit non omnes cepisse. Historici satis est si famem lectori sedet, quamvis non omnino sedet. Jepez, Chronicon Bened. Praefatio.
4 Dialogo de oratore
5 Ep. ad Maximum

[Vertaling]

was überall anderswo und stückweise über unser Gangelt oft auf Grund einer verkehrten und falschen Methode gelesen wird, hier wie in einem Körper und einer Übersicht zusammengestellt ist, von allen besser gelesen und einfacher behalten werden kann, vor allem, weil nicht alle über alle Bücher verfügen können. Was dies auch sei, ich nenne es *Annales Gangeltenses*, nicht weil ich alle Jahre einzeln aufzähle, sondern nur die, in denen ich bis jetzt etwas Bemerkenswertes entweder in gedruckten Büchern oder in handgeschriebenen Schriften habe finden können. Auch erwähne ich nicht bloß das, was sich nur und allein auf Gangelt bezieht, sondern auch all das, was mit Recht gelegentlich auf das Millener (hierzu wird ja heute unser Gangelt gerechnet) und die benachbarten Ämter mit den angrenzenden Territorien bezogen oder zurückgeführt werden kann und zwar ganz bis an die Grenzen der Suniker, durch die wir früher eingeschlossen waren.[3*2]

Zwar biete ich sehr viel dar, aber durchaus nur das, was viel bedeutet für die Beleuchtung von Gangelt, so dass die benachbarten Orte nicht so sehr sich selbst, als vielmehr Gangelt zu verdanken haben, dass sie erwähnt werden. Sicher werden öfter einige anscheinend längere Konjekturen, Argumentationen, Anmerkungen und kleine Abschweifungen nicht fehlen; ich werde mich aber bemühen, dass die Einzelheiten an ihren Platz angemessen, klar und deutlich, das Kurze kurz, das Zweifelhafte zweifelhaft, das Wahrscheinliche wahrscheinlich, das Sichere sicher, das Gediegene gediegen, das Evidente schließlich evident auseinandergesetzt wird. Was den Stil anbetrifft, war ich bestrebt, vor allem jenen zu beobachten, den Tacitus empfiehlt, wenn er sagt: ‘Beim Schreiben von Jahrbüchern pflegt man weniger geschmückte Phrasen und Worte anzuwenden.’[4*3] Deshalb bin ich um die Abwechslung und ebenso um die Wahrheit der Sachen mehr besorgt gewesen. Was du hier alles liest, ist innerhalb von zwei Jahren mit viel Mühe (es sei ohne Prahlerei gesagt) gesammelt und immer wieder in eine andere Form gegossen worden; die zufällig auftauchenden Einzelheiten stimmten so mit meinem Ziel überein, als dienten sie sich nach gelieferter Anstrengung bei dieser Arbeit überflüssig an. Gerade jetzt habe ich gelernt, dass der Spruch von Plinius wohl sehr wahr ist: dass kein Buch so schlecht sei, als dass es nicht in einiger Hinsicht von Vorteil sein könne.[5*4]

Übrigens zitiere ich die Autoren, die ich benutzt habe und von denen ich bald einen Index geben werde, oft wörtlich, was ich vor allem bei handgeschriebenen Urkunden gemeint habe beachten zu müssen, damit für die Nachwelt nämlich feststeht, welche Redensart, welche Formulierung, welche Sauberkeit in Taten und Worten unsere Voreltern in ihren Schriften gebraucht und an welchen sie sich erfreut haben. Ich schweige noch davon, dass es der größeren Zuverlässig-

3 Columella, De re rustica: In einem großen Wald ist dem guten Jäger eigen, wilde Tiere aufzuspüren, möglichst viele zu fangen, und es wurde niemandem angerechnet, wenn er nicht alle gefangen hatte. Einem Historiker reicht es, wenn er den Hunger des Lesers stillt, obwohl er ihn nicht ganz stillen kann. Jepez, Chronicon Bened. Praefatio.[*5]

4 Dialogus der Oratore

5 Epistula ad Maximum

[Origineel]

delineentur; atque ut in viarum simili maneam, dulcius est multorum mores populorum et urbes visu percipere, quam lectu solum vel auditu.

Tu lector qui caetera persolvendo disces, iterum iterumque, recta eunti fave; devianti succurre; erranti, quod humanum est, ignosce; memor viatorem per dubia et obscura loca peregrinantem, non qua vult, sed qua potest finem itineris promovere. Sic precabar et praefabar Gangeltae anno post Christum MDCXLII Kalendis Maii mihi natalitiis et consulibus Gangeltinis auspicalibus. J.K. S.I.[6]

Turpe tibi esse puta, quamvis reliqua omnia noris,
si nescis patriae iura recepta tuae.

Wan du schon weist was hertz begehrt
Ist doch dein wißen nit vili wert
So lang dir bleibt gar unbekandt
Dein eigen altes Vatterlandt.
1645 am 5 7bris.

Cuncta licet noris, nil crede aut paucula nosti
propria si non sit patria nota tibi.

6 Archivum Hanxler senioris in Gangelt

[Vertaling]

keit und anderer Gründe wegen angenehmer ist, wenn Wasser aus der Quelle selbst getrunken wird,[*6] als wenn armselige kleine Schlucke mit einem mäßigen Gefäß oder Löffel serviert oder auf Papier skizziert werden. Und um beim Reisevergleich zu bleiben, es ist süßer, von vielen Völkern die Sitten und Stßdte durch Anschauung zu erfassen als nur durch Lesen oder Hören.

Du, Leser, der du das Übrige lesend kennen lernen wirst, begünstige mich, wenn ich den rechten Weg gehe, komm mir zu Hilfe, wenn ich vom rechten Wege abweiche, vergib mir, wenn ich - was menschlich ist - auf einem Irrweg gehe, während du dir bewusst bist, dass der Reisende, der über unsichere und dunkle Wege wandert, das Ziel seiner Reise nicht erreicht auf dem Weg, auf dem er will, sondern auf dem er kann. So lautete meine Bitte und mein Vorwort zu Gangelt im Jahre nach Christi Geburt 1642 am ersten Mai unter den Auspizien meines Geburtstags und der Gangelter Bürgermeister. J.K. S.I. [Jacobus Kritzraedt von der Gesellschaft Jesu].[6]

Halte, obwohl du alles Übrige kennst, es für dich als schändlich, wenn du die bewahrten Sitten deines Vaterlandes nicht kennst.

Wan du schon weist was hertz begehrt
Ist doch dein wißen nit vili wert
So lang dir bleibt gar unbekandt
Dein eigen altes Vatterlandt.
1645 am 5 7bris. [September]

Obwohl du alles weißt, glaube, dass du nichts oder wenig weißt, wenn das eigene Vaterland dir nicht bekannt ist.

6 Archiv Hanxlers des Älteren zu Gangelt

[VI verso]

[Origineel]

Catalogus authorum qui colligendis et elucidandis annalibus servierunt, cum abbreviationibus aliquot uno hic obtutu positis, ne sit opus infra semper ad longum repetere.

Tabulae ex naufragio faidae Juliae.
Liber scabinorum ab 1492 ad 1553.
Archivum Geilenkirchen.
Archivum in Sittert.
Acta Jud. Gangelt ab 1550.
Archivum Hanxler Heinsberg, Gangelt.
Avunculi Ritz praefecti et consulis in Gangelt plurima.
Barlandus in gestis ducum Brabantiae.
Baronius Annales Ecclesiastici.
Beck in Aquisgrano.
Bertius Tabula Geographica.
Boucherius ad Chapeaville Tom. 3^{o}.
Brabantsche Chronick 1511.
Chronicon Tungrense MS apud domum Geull.
Chronicon Clivense Schurani vel ab Horreo.
Cluverius in Germ. Antiqua.
Einhardus apud Surium 2 junii.
Fley in Annal. Westphalicis.
Frossardus ab 1326 ad 1400.
Guicciard in Belgio.
Genealogia Nassovica Lugduni Batavorum 1616.
Genebrard in Chronologia.
Haeraeus de Brabantia.
Litterae variae MS pensionariae.
Molanus in Natal. Sanctorum Belgii.
Myraeus in Notit. Eccl. Belgii, Codex donationum, Annales Belgici eiusdem.
Necrologium ecclesiae Sittardiensis, Heinsbergensis coenobii scriptum sub 1300.
Ortelius in Theatro orbis terrae.
Idem in Indice geographico.
P. Polius in S. Anna.
Privilegia Juliacensia MS.
Item Privilegia Gelrica MS.
Registrum ecclesiarum concilii Susterensis anno 1528.
Schema Heinsberg. Dominorum.
Streithagen Ducum item Juliae Montium Cliviae, tetrasticha.
Surius in vitis Sanctorum.
Teschenmacher Annales Cliviae.
Wichmannus Nortbertinus in Brabantia Mariana.

[VI verso]

[Vertaling]

Katalog der Autoren, die zum Sammeln und Beleuchten der Annalen gedient haben, mit einigen Abkürzungen, die hier in einem Blick zusammengestellt sind, damit sie unten nicht immer vollständig wiederholt zu werden brauchen.

Übersichten nach dem Verderben der Jülicher Fehde.
Schöffenbuch von 1492 bis 1553.
Archiv Geilenkirchen.
Archiv in Sittard.
Gerichtsakten Gangelt von 1550 ab.
Archiv Hanxler Heinsberg, Gangelt.
Sehr vieles von Onkel Ritz, Vogt und Bürgermeister zu Gangelt.
Barlandus in: Gesta ducum Brabantiae.
Baronius, Annales Ecclesiastici.
Beck in: Aquisgranum.
Bertius, Geographische Übersicht.
Boucherius zu Chapeaville, 3. Teil.
Brabantsche Chronik 1511.
Chronik von Tongeren, Handschrift auf dem Haus Geulle.
Chronik von Kleve, von Schuranus oder Horreo.
Cluverius in: Germania Antiqua.
Einhard bei Surius 2 junii.
Fley in: Annales Westphalici.
Frossardus, von 1326 bis 1400.
Guicciardini in: Belgium.
Genealogia Nassovica Lugduni Batavorum 1616.
Genebrard in: Chronologia.
Haeraeus über Brabant.
Verschiedene handgeschriebene Pensionsakten.
Molanus in: Natal. Sanctorum Belgii.
Myraeus in: Notitiae Ecclesiarum Belgii, Codex donationum, Annales Belgici desselben.
Totenbuch der Sittarder Kirche, des Heinsberger Klosters, geschrieben um 1300.[*1]
Ortelius in: Theatrum orbis terrae.
Idem in: Index geographicus.
P. Polius in: S. Anna.
Jülicher Privilegien, Handschrift.
Ebenso Geldrische Privilegien, Handschrift.
Register der Kirchen des Dekanates Susteren im Jahre 1528.

Schema der Herren von Heinsberg.
Streithagen: Ducum item Juliae Montium Cliviae, tetrasticha.
Surius in: Heiligenviten.
Teschenmacher: Annales Cliviae.
Wichmans Nortbertinus in: Brabantia Mariana.

[Origineel]

[Post paginam 140 verso]

Blitterswich. Ten seßden dat denselven Wilhelmen als universel erffgename von zijne twee ohmen Reinoldus und Eduardus gehouden is gewest te praestieren, factum utriusque avunculi. So saell ein jederen lichtelicken hebben te oordelen dat int regard van de vorschr. circumtantien qualick soude gedecidiert werden post lapsum trecentorum annorum, soe dat alle die voraengetogene contracten verbintenißen obligatien ende transactien mogen specifice geschlicht oftte geliquidiert zijn geworden, sed omnium eorum actorum gestorumque interpretatio a tempore (veritatis filia) petenda est.

Daeromme inhaerende antedictae 7ae praesuppositioni moet gewaerdeert werden dat Wenceslaus uuijt krachte van den verdrag in den jaere 1378 mit graeff Frederick von Meurs aengegaen heere ende meijster oock possesseur vande Meursche pandtschappe geworden is ende in dien Wenceslaus in voldoeninge van deselven verdraag seventhien duisent goude schilden aen graeff Frederick betaalt hefft (gelijck den heere momber raadt vijt? Is sustineerende) so hefft den vorschr. Hertog Wenceslaus emmers goede waer vor zijn gelt gehadt, tsij dan datter meer off min betaalt is, maer dien die contrahenten in den vorseiden verdrag verclaert hebben, dat zij mitte gedaene betalinge aen einre en andere zijden tevreden waeren so konnen sulche darbij laeten berusten, commende alhier in getue consideratien hoe ende in wat gestelt t vorschr. Ampt Millen van hertoug van Brabant in volgenden tijdt wederomme gekommen is aen den hertog van Gulich.

[Vertaling]

[nach Seite 140 verso]

Blitterswich. Ten seßden dat denselven Wilhelmen als universel erffgename von zijne twee ohmen Reinoldus und Eduardus gehouden is gewest te praestieren, die Handlung von beiden Oheimen. *So saell ein jederen lichtelicken hebben te oordelen dat int regard van de vorschr. circumtantien qualick soude gedecidiert werden* nach Ablauf von 300 Jahren, *soe dat alle die voraengetogene contracten verbintenißen obligatien ende transactien mogen specifice geschlicht oftte geliquidiert zijn geworden,* aber von allen diesen Akten und Handlungen soll man die Zeit (Tochter der Wahrheit) um eine Deutung fragen.

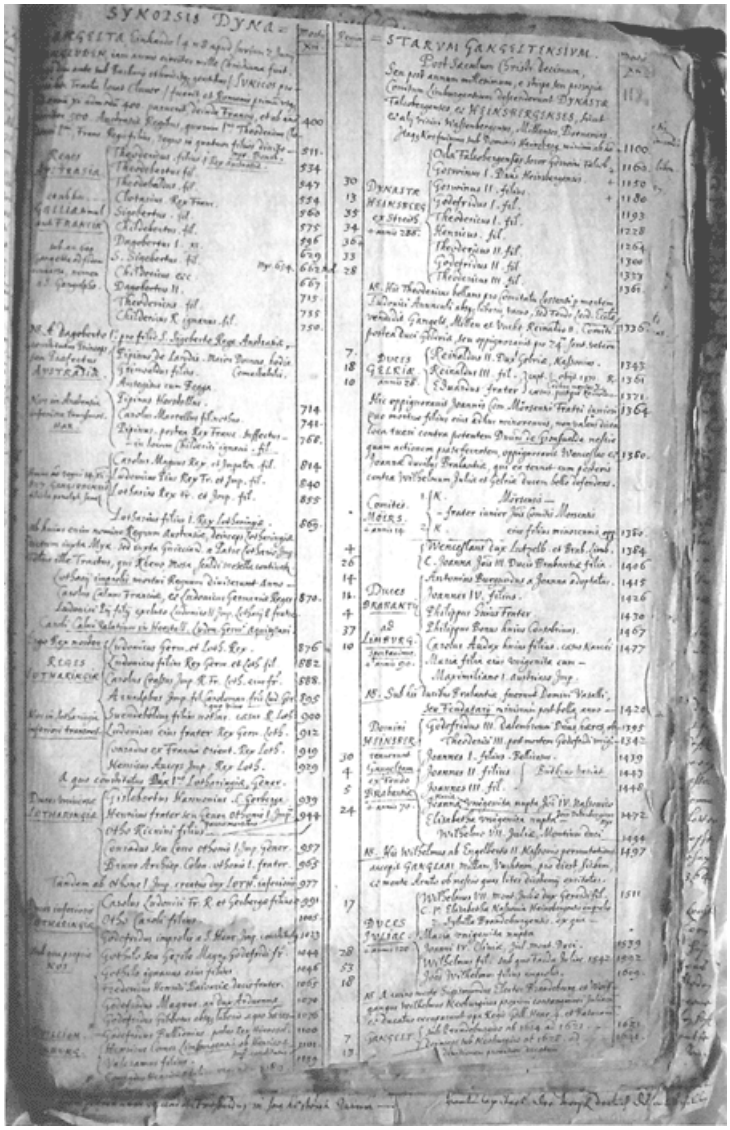
Daeromme inhaerende der siebten vorgenannten Voraussetzung *moet gewaerdeert werden dat Wenceslaus uuijt krachte van den verdrag in den jaere 1378 mit graeff Frederick von Meurs aengegaen heere ende meijster oock possesseur vande Meursche pandtschappe geworden is ende in dien Wenceslaus in voldoeninge van deselven verdraag seventhien duisent goude schilden aen graeff Frederick betaalt hefft (gelijck den heere momber raadt vijt? Is sustineerende) so hefft den vorschr. Hertog Wenceslaus emmers goede waer vor zijn gelt gehadt, tsij dan datter meer off min betaalt is, maer dien die contrahenten in den vorseiden verdrag verclaert hebben, dat zij mitte gedaene betalinge aen einre en andere zijden tevreden waeren so konnen sulche darbij laeten berusten, commende alhier in getue consideratien hoe ende in wat gestelt t vorschr. Ampt Millen van hertoug van Brabant in volgenden tijdt wederomme gekommen is aen den hertog van Gulich.*

[Epilog]

[118A]

[Origineel]

Synopsis Dynastarum Gangeltensium.



[118A]

[Vertaling]

Übersicht der Gangelter Herrscher

[Siehe Abbildung.]

[118B]

[Origineel]

Personae aliquot celebriores Gangelta oriundae ab anno circiter 1500.

Abbates 3: Arnoldus ab Huckelhoven in Gladbach obiit sub 1620; Benedictus Kaltz Veronae ord. S. Benedicti sub 1560; Godefridus Richman Praemonstr. in Wedinghausen obiit 1643.

Priores 3: Joannes Knoren Crucigerorum Aquisgrani 1508; Arnoldus Cleven Veronae in Lombardia 1562; Adamus Kritzraedt Coloniae in S. Martino nunc pater in Rolandswerd.

Praepositus: Christianus Hammerus Heinsbergae sub 1560.

Pater: Franciscus Campius pater in Dalheim, adhuc superstes.

Scholasticus, canonici 4: Gerardus ab Hanxler Leodii in S. Lamberto, obiit sub 1602; Henricus Stassen Sittardiae scholasticus, obiit sub 1590; Joannes ab Horrich Heinsbergae sub 1560; Matthias Daemen Juliaci adhuc vivit.

Canonissa: Magdalena ab Hanxler Andain obiit sub 1630.

Pastor: Renerus den Wilden Sittardiae obiit 1543.

Item sex ordinis S. Benedicti; Praemonstratenses 6; Regulares S. Augustini 3; Carmelitae 3; Francisci 3; Dominici 2; Crucigeri 3; Jesuitae tres; denique 18 omnis generis sacerdotes vicarii sacellani.

Satrapae in Millen: Franciscus ab Hanxler, magister equitum in Hungaria 1542, satrapas et dominus pignoritius in Gangelt Millen, obiit 1561; Wilhelmus ab Hanxler filius, aulae et stabuli praefectus.

Satrapas: Wilhelmus huius filius satrapas in Gangelt, adhuc vivit; Margaretha eius soror satrapissa in Homburg-Sarbruggen.

Teutschher: Winandus ab Hanxler eques ord. Teutonici, obiit 1573.

Oberster: Winandus ab Horrich colonellus equestris, nunc in Gangelt; Henricus a Mendich colonellus pedestris in pugna Lutzen.

Hauptman 3: Henricus a Rittersbach obiit 1604; Fl. Gul. hauptman; Gerardus Hilgers vivit - Joannes Ritz; Jacobus Fischer dictus Funckler in Hungaria Germania etc.

Lieutenant Fendrich: Gerardus ab Hanxler, vivit, sub 1^{o} bello Bohemico, Dirck Funckler zu Mastricht blieben 1579; Jacob Francken mit 4 sohnen in Faida 1542.

Ritter, landtreuter: Ritter Jan van Jerusalem vixit 1518; Johan von Hoengen Gulichser 1550; Martinus Haen, vixit 1620.

Rentmeister zu Millen 4: Matthaeus Wögelken vixit 1480; Johan Steiff vixit 1505; [deletum: Johan von Valderen 1520]; Jacob von Brockhoven obiit 1543; Winandus ab Horich obiit 1592.

Heinsberg: Jacobus Haen vixit 1620.

Alden Bießen: Frantz Funckler sub 1560.

Doctores S. Theologiae 2: Godefridus Richman SS. Theologiae doctor 1612; Bernardus a Gangelt lector Theologiae 15 [...].

[Doctores] in rechten 2: Godefridus Fabritius I.V. doctor, Paulus Gartzweiler sub 1590.

Licentiat: Joannes Richmans I.V. licentiatus obiit sub 1625; Joannes ab Horich rechtsgelehrter obiit 1629.

Notarius: Ricardus Kaltz Leodii cum filio Joanne 1560.

Procuratores ampts Millen 4: Joannes Raitz oder Hensgen von Waßenberg in Birgden 1550; Joannes Hamer im ampt Millen 1560; Alexius Funckler in Gangelt 1584; Petrus Kritzraedt angestellt 1644.

Folgende haben Bücher geschrieben:

1. Magister Renerus Bongart rector scholarum 1^{o} Ruraemundae ubi Praecepta Grammaticalia in 8 edidit, quae alicubi vidi, dein Traiecti ubi eius hypodidascalus magister Henricus Fabritius custos in Gangelt, 1579 mortuus.[1]

2. Pater Jacobus Haick natus patre Brictio Hack et Maria Gartzwiler, ut habet pater Malegambe in Bibliotheca Scriptorum Societatis Jesu 1^{o} saeculo; scripsit germanice apologiam pro patre Scherero concione, de una et utraque specie, in Nicolaum Hegium, Elmutii 1613; in Paulum Tossanum 1614, de 4 quaestionibus hoc tempore scitu necessariis 1617.

3. Godefridus Richman germanice de scrupulis.
4. Auctor dieser Chronick indignissimus.

Magistri artium 6: magister Joannes Cleven altarista in Gangelt obiit 1643; magister Zietz von Horricht scabinus in Gangelt 1554; Jacobus Kritzraedt ss [superstes?]; Hermannus Jansen, Aegidius Ganderheiden ambo patres Beanorum.

Vögt Sittart: Georgius Haick Jacobi frater obiit 1635; Joannes Ritz adhuc superstes.

Millen: Melchior Gartzweiler 1560 † Gangelt gewohnt; Merten von Doenradt 1533.

1 1546 syntaxin Traiecti rector scholarum.

[118B]

[Vertaling]

Einige berühmtere Personen, aus Gangelt stammend, seit ungefähr 1500:

3 Äbte: Arnold von Hückelhoven in Gladbach, starb 1620; Benedikt Kaltz zu Verona vom Benediktinerorden, 1560; Gottfried Richman, Prämonstratenser in Wedinghausen, starb 1643.

3 Prioren: Johann Knoren von den Kreuzherren zu Aachen 1508; Arnold Cleven zu Verona in der Lombardei 1562; Adam Kritzraedt zu Köln an St. Martin, jetzt Pater in Rolandswerth.

Propst: Christian Hammer zu Heinsberg, 1560.

Pater: Franz Campius, Pater in Dalheim, noch am Leben.

4 Scholaster, Kanoniker: Gerhard von Hanxler zu Lüttich an St. Lambertus, starb 1602; Heinrich Stassen, Scholaster zu Sittard, starb 1590; Johann von Horrich zu Heinsberg 1560; Matthias Daemen zu Jülich, lebt noch.

Stiftsdame: Magdalena von Hanxler zu Andenne, starb 1630.

Pfarrer: Reiner den Wilden zu Sittard, starb 1543.

Ebenso sechs des Benediktinerorden; 6 des Prämonstratenserordens; 3 Regulierherren von St. Augustinus; 3 Karmeliter; 3 Franziskaner; 2 Dominikaner; 3 Kreuzherren; 3 Jesuiten; schließlich 18 verschiedene Priester, Vikare, Kapläne,

Amtmänner zu Millen: Franz von Hanxler, Rittmeister in Ungarn 1542, Amtmann und Pfandherr zu Gangelt, Millen, starb 1561; Wilhelm von Hanxler, sein Sohn, Hof- und Stallmeister.

Amtmann: Wilhelm, dessen Sohn, Amtmann zu Gangelt, lebt noch; Margaretha seine Schwester ist Gattin des Amtmanns in Homburg-Saarbrücken.

Deutschherr: Winand von Hanxler, Ritter des Deutschen Ordens, starb 1573.

Oberst: Winand [Wilhelm?] von Horrich, Obrist der Reiterei, jetzt in Gangelt; Heinrich von Mendich, Obrist zu Fuß im Kampf zu Lützen.

3 Hauptmänner: Heinrich von Rittersbach, starb 1604; Fl. Gul. *hauptman;* Gerhard Hilgers, am Leben - Johann Ritz; Jakob Fischer genannt Funckler in Ungarn, Deutschland usw.

Leutnant, Fähnrich: Gerhard von Hanxler, am Leben, im ersten Böhmischen Krieg, Dirck Funckler *zu Mastricht blieben* 1579; Jakob Francken *mit 4 sohnen* in der Fehde 1542.

Ritter, Landreiter: Ritter Jan van Jerusalem lebte 1518; Johann von Höngen, *Gulichser* 1550; Martin Haen, lebte 1620.

4 Rentmeister zu Millen: Matthäus Wögelken, lebte 1480; Johann Steiff, lebte 1505; [gestrichen: Johann von Valderen 1520]; Jakob von Broekhoven, starb 1543; Winand von Horich, starb 1592.

Heinsberg: Jacobus Haen lebte 1620.

Alden Biesen: Frantz Funckler 1560.

2 der heiligen Theologie Doktoren: Gottfried Richman, der heiligsten Theologie Doktor 1612; Bernhard von Gangelt, Lektor der Theologie 15 [...].

2 Doktoren der Rechte: Gottfried Fabritius, beider Rechte Doktor, Paul Gartzweiler 1590.

Lizentiat: Johann Richmans, beider Rechte Lizentiat, starb 1625; Johann von Horich, *rechtsgelehrter*, starb 1629.

Notar: Richard Kaltz zu Lüttich mit seinem Sohn Johann 1560.

4 Amtsverwalter Millen: Johann Raitz *oder Hensgen von Wassenberg in Birgden* 1550; Johann Hamer *im Amt Millen* 1560; Alex Funckler in Gangelt 1584; Peter Kritzraedt, *angestellt* 1644.

Folgende haben Bücher geschrieben:

1. Meister Reiner Bongart, Rektor der Schule. Erst zu Roermond, wo er 'Praecepta Grammaticalia' in Oktavo herausgegeben hat, die ich irgendwo gesehen habe; darauf zu Maastricht, wo sein Untermeister Meister Heinrich Fabritius, der Küster in Gangelt, war; 1579 gestorben.[1]
2. Pater Jakob Haick, Sohn vom Vater Brictius Hack und Maria Gartzwiler, wie Pater Malegambe es erwähnt in Bibliotheca Scriptorum Societatis Jesu 1^{o} saeculo;[*1] er schrieb in deutscher Sprache: Apologiam pro patre Scherero concione, de una et utraque specie, in Nicolaum Hegium, Elmutii 1613; in Paulum Tossanum 1614, de 4 quaestionibus hoc tempore scitu necessariis 1617.
3. Gottfried Richman, in deutscher Sprache: 'Über Skrupel'.
4. Der sehr unwürdige Autor dieser Chronik.

6 Meister der Künste: Meister Johann Cleven, Kaplan in Gangelt, starb 1643; Meister Zietz von Horrich, Schöffe in Gangelt 1554; Jacobus Kritzraedt, am Leben; Hermann Jansen, Aegidius Ganderheiden beide Patres der Füchse.

Vögte zu Sittart: Georgius Haick, der Bruder des Jakobs, starb 1635; Johann Ritz, noch am Leben.

Millen: Melchior Gartzweiler † 1560, *in Gangelt gewohnt;* Merten von Doenradt 1533.

1 1546 Syntaxis, zu Maastricht, Rektor der Schulen.

[Origineel]

Scholtis 2: Georg Haick ab anno 16[?] Scholtis zu Born Grevenb.; Joannes a Surmunt in Boxmer, vivit. Tilmannus a Rittersbach gefreyter sub Tillio.

Gerichtschreiber zu Millen 6: Severinus Kreyten obiit sub 1543; Goswinus Kaltz obiit sub 1560; Johan Mondts vivit; Petrus Ingendall satrapae Millen a secretis vi[vit]; Joannes Fabritius zu Geilenkirchen; Johan Haen zu Herstall obiit 1600.[2]

Post zu Napels: Emmericus Christian de Gangelt vivit.

Mercatores 6: Adam Krummen Amstelodami, Johan Krummen in Livonia, Wilhelmus Krummen in Livonia sub 1600; Guilliam von Stae zu Antwerpen 1609; Gerard van Gangelt ibidem; Jan und Cornelis Beumers Antw.[3]

Organisten 5: dominus Gerardus in Valle Heinsberg closter 15[?]; dominus Nicolaus Cleven in Gangelt 1525; dominus Godefridus Ganderheiden iunior Heinsberg; Franciscus Broccartz in Gangelt; dominus Wernerus Voetz de Linnich in Stockum.

Artifices: magister Joannes Boers panurgus obiit 1627; Hilgerus Schmit faber ferreus celebris 1560; magistri Jacob Bongart Henricus Cleven scriniarii; Hans Clerck et ipsius pater geometrae; magister N. Beumers aurofaber Ruraemundae.

Oriundi in 1^{o} vel 2^{o} gradu.

Ordinis S. Benedicti 6, unus cruciger, 3 S. Francisci, 1 S. Dominici, 4 Jesuitae, sex canonici, 8 religiosae variorum ordinum, 12 pastores et 9 sacellani seu vicarii, 7 custodes. Quos inter: abbas unus in Moekart Sueviae, princeps imperii, 1 guardianus Franciscanus in Arntswiler, unus pater novit. Societatis Gisb. Nirbee[k?], 1 regens gymnasii Adam Kasen, 1 decanus ruralis God. Ganderheiden, 1 mater monasterii Traiecti, 2 licentiati Theologiae Wilhelmus ab Hees, Hermannus Graven, doctor iur. Zachaeus ab Horich officialis archip., unus licentiatus Theologiae Christianus Bouwens, 2 juris dominus Andr. Bouwens, dominus Conradus Graven, 1 doctor medicinae Aegidius Plum, I.V. lic. Dominus Rener Meuffels, dominus God. Fabritius Serenissimi neob[urgici] secretarius cancelleriae, Andreas Stroacker notarius habitans moriens Gangeltae, Brictius Haik notarius procurator, Joannes Ganderheiden notarius erst organist zu Gangelt, Joannes organist von Gangelt, Petrus Konigstein procurator uxorem Gangelt ampt Satrapae in Gangelt procurator, denique Petrus et Gerardus in Gangelt artifices horologiorum, et Nicolaus Gerardi frater, dominus licentiatus Haick anno 1646 2 octobris, dominus Paulus Gartzweiler I.V. doctor keyß. hoffrath sub Rodulpho, dominus Georgius Gartzweiler Churf. Gey. Rath., adhuc recens Ingelstadii oberrichter Gartzweiler, dominus Franciscus vel N. filius Pauli vel frater, assessor Spirae.

[Vertaling]

2 Nierbeck in gen Raedt iudicii in Oersbeck, Gisberti nepos.

3 Winandus vel Godefridus eques Melitensis sub 1570 gen. Gelen. vocat Baltis.

2 Schultheiße: Georg Haick, seit dem Jahre 16[?] Scholtheiß zu Born Grevenbicht; Johann von Surmunt in Boxmeer, am Leben. Tilmann von Rittersbach, *gefreiter* unter Tilly.

6 Gerichtschreiber zu Millen: Severin Kreyten, starb 1543; Goswin Kaltz, starb 1560; Johann Mondts, am Leben; Peter Ingendall, Sekretär des Amtmanns von Millen, am Leben; Johann Fabritius *zu Geilenkirchen;* Johann Haen zu Herstall, starb 1600.[2]

Post zu Neapel: Emmerich Christian von Gangelt, am Leben.

6 Kaufleute: Adam Krummen zu Amsterdam, Johann Krummen in Livland, Wilhelm Krummen in Livland 1600; Wilhelm von Stahe zu Antwerpen 1609; Gerhard von Gangelt daselbst; Jan und Cornelis Beumers, Antwerpen.[3]

5 Organisten: Herr Gerhard in Valle, *Heinsberg, Kloster* 15[?]; Herr Nikolaus Cleven in Gangelt 1525; Herr Gottfried Ganderheiden der Jüngere, Heinsberg; Franz Broccartz in Gangelt; Herr Werner Voetz von Linnich in Stockum.

Künstler: Meister Johann Boers, Faktotum, starb 1627; Hilgerus Schmit, berühmter Eisenschmied 1560; die Meister Jakob Bongart und Heinrich Cleven, Schreiner; Hans Clerck und sein Vater, Landmesser; Meister N. Beumers, Goldschmied zu Roermond.

Im ersten oder zweiten Grad aus Gangelt stammend.

6 des Benediktinerordens, ein Kreuzherr, 3 Franziskaner, 1 Dominikaner, 4 Jesuiten, 6 Kanoniker, 8 Nonnen verschiedener Orden, 12 Pfarrer und 9 Kapläne oder Vikare, 7 Küster. Unter ihnen: ein Abt in Moekart [?], Schwaben, Reichfürst; 1 Franziskaner, Guardian in *Arntswiler*; ein Novizenpater der Gesellschaft Gisbert Nirbee[k?]; 1 Regent des Gymnasiums, Adam Kasen; 1 Landdechant, Gottfried Ganderheiden; 1 Klostermutter zu Maastricht; 2 Lizentiaten der Theologie, Wilhelm von Hees, Hermann Graven; Doktor der Rechte Zachaeus von Horich, Offizial des Erzbischofs; ein Lizentiat der Theologie, Christian Bouwens; 2 Lizentiaten der Rechte, Herr Andr. Bouwens, Herr Konrad Graven; 1 Doktor der Medizin, Aegidius Plum; Lizentiat beider Rechte Herr Reiner Meuffels; Herr Gottfried Fabritius, Kanzleisekretär des durchlauchtigsten Neuburgischen Herzogs; Andreas Stroacker, Notar, wohnhaft und gestorben zu Gangelt; Brictius Haik, Notar und Verwalter; Johann Ganderheiden, Notar, *erst Organist zu Gangelt;* Johann, *Organist von Gangelt;* Petrus Konigstein, Verwalter, hatte eine Gattin aus Gangelt, Amtsverwalter in Gangelt; schließlich Peter und Gerhard Uhrenmacher und Nikolaus, der Bruder Gerhards; Herr Lizentiat Haick, am 2. Oktober 1646; Herr Paulus Gartzweiler, beider Rechte Doktor, kaiserlicher Hofrat unter Rudolf; Herr Georg Gartzweiler, Kurfürstl. Geheimer Rat, noch neulich zu Ingolstadt *Oberrichter Gartzweiler,* Herr Franz oder N., ein Sohn oder Bruder Pauls, Assessor zu Speyer.

[119]

[Origineel]

Epitome Annalium Gangeltensium.

2 *Nierbeck in gen Raedt* des Gerichts zu Oirsbeek, der Enkel Gisberts.

3 Winand oder Gottfried, Ritter von Malta 1570. Die Genealogie von Gelenius nennt ihn Baltis.

Gangelta quam Einhardus ante annos amplius octingentos Gangluden, Haraeus Gangellam, Myraeus Ganglam, Streithagenus et Stemma comitum ac ducum Juliae MS Gangeltum, Teschenmacher ex Streith. omnium recentissime forsan et optime Gangoltum seu Gangoltam (sicut et Nauclerus ad annum 1542 et nundinae Calendariorum germanice Gangolt) Grammayus et Chronicon Brabantiae semel absque T Gangel, semel per H Ganghelt, saepissime Gangelt nuncupant, vocabulo iam quadringentis facile annis usitatissimo, quantum equidem ex MS litteris scire datur; nomen traxit non a Gange fluvio eiusque accolis huc exundantibus, non a Ganga Indiae, Gangra Paphlagoniae, Gangona Lotharingiae urbibus, aut aliis huiusmodi frivolis etymologiis, quae saepe quasi de lana caprina et Parni schaphula sunt, ut ait quidam: sed verosimillime a S. Gangolpho patrono Heinsbergensium, quorum dominis olim et Gangoltum nostrum paruit. Ratio coniecturae est: nam ibidem omnes Gangolphi [deletum: nomine] lingua materna audiunt Gangelt, qualis item unus Gangeltensis dabitur anno Christi 1610, et apud Noppium in Chron. Aquisgr. prope S. Cornelii ad Indam est sacellum vetus supra fodinam lapideam vulgo dictum zu S. Gangelt hoc est S. Gangolphi; denique in archivo S. Martini maioris Coloniae, inter collationes MS beneficiorum dioecesis Coloniensis legitur: sub decano et capitulo ad S. Gangolphum Bonnae, alias zu S. Gangelt in Bonn. Quae testimonia locis dissita, sensu eadem, satis probant Gangelt seu Gangolt nihil aliud esse quam S. Gangolphi locum aut oppidum.

[119]

[Vertaling]

Resümee der Gangelter Annalen

Gangelta, das Einhard vor mehr als 800 Jahren Gangluden, Haraeus Gangellam, Miraeus Ganglam, Streithagen und der handgeschriebene Stammbaum der Jülicher Grafen und Herzöge Gangeltum, Teschenmacher nach Streithagen neuestens und vielleicht auch bestens Gangoltum oder Gangoltam (wie auch Nauclerus[*1] beim Jahre 1542 und der deutsche Marktkalender Gangolt), Gramaye und das Chronicon Brabantiae einmal ohne T Gangel, einmal mit h Ganghelt, sehr oft Gangelt nennt, mit einem sicher schon 400 Jahre viel gebrauchten Namen, soweit allerdings aus handgeschriebenen Akten zu wissen gegeben ist, hat es seinen Namen nicht vom Fluss Ganges und dessen bis hier ausströmenden Anwohnern, nicht von den Städten Ganga in Indien, Gangra in Paphlagonien, Gangona in Lothringen, oder von anderen derartigen lustigen Etymologien erhalten, die oft wie aus Ziegenwolle und - wie einer sagt - dem Bötchen von Parnus[*2] sind, sondern sehr wahrscheinlich vom St. Gangolf, dem Patron der Heinsberger, deren Herren einst auch unser Gangelt gehorchte. Die Konjektur hat eine Argumentation: denn daselbst heißen alle Gangolphe in der Muttersprache Gangelt, wie es auch einen Gangelter im Jahre Christi 1610 geben wird; und bei Noppius in der Aachener Chronik steht: Bei St. Kornelius an der Inde ist eine alte Kapelle über einem Steinbruch in der Volkssprache *zu St. Gangelt,* dass heißt zu St. Gangolph, genannt. Schließlich liest man im Archiv von Groß St. Martin zu Köln unter den handgeschriebenen Kollationen der Benefizien in der Diözese Köln: unter dem Dechanten und Stift zu St. Gangolph zu Bonn,

[Origineel]

Potuit autem hic Sanctus,[1] ut est apud Molanum xi maii, e Gallia in Frisiam tendens S. Wulfranno episcopo evangelizanti, potentia saeculari mandato Pipini Regis cooperaturus, Gangeltae et Heinsbergae, locis in colle ad prospectum eminentioribus arces posuisse, vel alius aliquis successorum Austrasiae Magnatum, in S. Gangolphi memoriam, Gangoltae nomen imposuisse, cuius proinde incunabula annum Christi septingentesimum haud excederent.

Quid si tamen multo vetustior, non tam acceperit quam immutaverit primum nomen, per nobilissimum S. Martyrem nescio qua ex causa nobilior facta et in celebriorem vicum exornata? Quod plurimis locis et urbibus accidisse constat. Sane hoc innuit situs loci, Aquisgrano, Traiecto, et aliunde venientibus, in edito colle, minimum a Noemi diluvio (cuius quaedam indicia [deletum: vestigia] anno Christi 1641 afferentur) procul aspectabilis, et Romanorum castris e Gallia ad inferiores Belgas moventibus trans aut praetereundo notus; innuunt finitima aliquot loca mox a Christo nato ab antiquis scriptoribus nominata, comprimis Theudurum in Itinerario Antonini imp. Ptolomaeo *τευδεριον* Teuderium, quod Myraeus, Cluverius aliique neoterici recte interpretantur Tudder vicum seu oppidulum Romanis stationibus celebre inter oppida Sittart, Nuistatt, Gangelt iuxta fluviolum Robeke.

De quo amplius iam dubitare non licet eruditis, postquam sub annum Christi 1635 in Tudderensibus campis, aereus inter alios 7 aut 8 nummus effossus est, Titi Vespasiani Imp. VIII consulis (fuit anno Christi 82) effigiem laureatam et Judaeam victam praeferens, quem asservo; tegulae item lateritiae saepius inter fodiendum seu arandum eruuntur, qualium frusta duos fere digitos crassa [deletum: ad crassitiem aliquot digitorum], recentissime anno Christi 1642 mense Augusto ad clivum rivuli inter Millen et Tudder in elevando quopiam aggere reperta vidi. Confirmantur haec a pla- **[119 verso]** nitie castris apta, et palude invia versus meridiem, via denique regia[1] seu militari in Tudder hodieque dicta op gen Heerstraet. Caeterum Mederiaco, quod interpretor Melick ad Ruram infra Flodorff, Teuderium usque designantur in [deletum: illo] Itinerario Antonini (floruit anno Christi 150) milliaria Italica novem, Teuderio Coriovallum hoc est ex Tudder in Falckenburg milliaria septem, Coriovallo Juliacum milliaria XII. Quae ut et caetera loca modernae Geographiae iuxta Cluverium et experientiam satis conveniunt.

Hunc vero tractum sub Celto-Galatia seu Gallia Belgia vetustissime numeratum, in circuitu accoluerunt varii populi Romanis scriptoribus noti. Tungri primi omnium e Germania Rhenum transmittentes, forte a Thuringis orti, ampla olim gens praeter alia Geldriae et Juliae partem non modicam occupans, id quod veteres Tungrensis dioecesis termini docent; Eburones item, sed hi ambo magnam nobis partem Transmosani. Cismosani autem Sicambri, Gugerni proprie Gelri, Menapii, in quorum finibus Castellum Keßell infra Ruraemundam, Waßenberg, Heinsberg nobis vicinissima apud Cluver [deletum: Tesch.], imo Aquisgranum apud Beck, Marcodurum apud Polium, et ducatus Limburgensis pars apud Divaeum. Hoc certum

1 Natal. SS. XI maii
1 coll. p. 7 fin.

hasce gentes pro variis migrationibus varios sedium terminos habuisse, sicut et linguae Eburonicae in nostris finibus videntur quaedam vestigia[2] superesse.

Incoluerunt proprie Sunici Plinio et Tacito memorati, antea trans Rhenum Chatti, quorum limites ponit Cluver. Urtam Mosam et Ruram fluvios a Viseto Ruraemundam: ut contineatur ducatus integer Limburgensis, pars Juliae dimidia nobis Cisrurana, ditio Falcoburgensis et Gelriae portio Montfort.

Sunici ex illis CCCC Sigambrorum Suevorumque millibus, quos Tiberius Caesar victos in Galliam traduxit annis 8 ante Christum teste Eutropio, Suevorum nomine in Sunicorum transeunte. In horum finibus Theudurum et Coriovallum ponit Cluverius. Quidni ergo medium fere ac proximum Gangoltense territorium? Non illud quidem sicut hodie cultum, sed paulatim - in campos ubi sylva fuit - parte sui meliore conversum, vel Sunicorum propagatione, vel Romanorum

2 dialectos

[Vertaling]

alias zu St. Gangelt in *Bonn.* Diese Beweise an verschiedenen Orten, im Sinne gleich, zeigen ausreichend, dass *Gangelt* oder *Gangolt* nichts anderes ist als der Ort oder die Stadt von St. Gangolph.

Dieser Heilige[1] könnte aber, wie es bei Molanus am 11. Mai steht, als er von Frankreich nach Friesland reiste, um mit dem heiligen evangelisierenden Bischof Wulfrannus mit weltlicher Macht im Auftrag des König Pippins zusammenzuarbeiten, zu Gangelt und Heinsberg, auf höheren, für die Aussicht auf einem Hügel gelegenen Stellen Burgen gebaut haben; oder ein anderer der nachfolgenden Vornehmsten von Austrien könnte, zur Erinnerung an St. Gangolph, den Namen Gangolt gegeben haben, dessen Wiege deshalb nicht über das Jahr Christi 700 hinausgehen würde. Wie, wenn es doch viel älter wäre und den ersten Namen nicht so sehr empfangen, sondern vielmehr geändert hat, nachdem es durch den edlen heiligen Märtyrer aus irgendeinem Grund edler geworden und zu einem berühmteren Dorf ausgeschmückt worden ist? Es steht fest, dass dies sehr vielen Orten und Städten geschehen ist. Dafür spricht sicher die Ortslage, für die aus Aachen, Maastricht und anderswo Kommenden auf einem hohen Hügel, mindestens seit der Sintflut von Noah (deren einige Hinweise [gestrichen: Spuren] im Jahre Christi 1641 dargereicht werden) von weitem sichtbar und dem Römerheer, als es von Gallien zu den tieferen Belgiern zog, vom Durchoder Vorbeiziehen bekannt. Dafür sprechen manche benachbarte Orte, die bald nach der Geburt Christi von den alten Autoren genannt worden sind, vor allem Theudurum in dem Itinerarium des Kaiser Antoninus, bei Ptolemaeus *τευδεριον* Teuderium, das Miraeus, Cluver und andere Neueren zu Recht mit *Tudder* identifizieren, einem durch die Römerstation berühmten Dorf oder Stadt zwischen den Städten Sittard, Nieuwstadt, Gangelt, neben dem Flüsschen *Robeke.*

Daran dürfen die Gelehrten nicht länger mehr zweifeln, nachdem im Jahre Christi 1635 auf den Tüdderner Feldern zwischen 7 oder 9 anderen eine goldene Münze ausgegraben worden ist, die ein bekränztes Portrait des Kaisers Titus Vespasianus, zum achten Mal Konsul (das war er im Jahre Christi 82) und eine besiegte Judäa zeigt, und die ich hüte. Ebenso werden öfter beim Graben oder Pflügen Ziegelsteine ausgegraben, deren ungefähr zwei Finger dicke Stücke [gestrichen: mit einer Dicke von einigen Fingern], neuestens im Jahre Christi 1642 im Monat August am Gefälle des Flüsschen, bei der Aufschüttung eines Ufers gefunden, ich gesehen habe. Dies wird bestätigt durch die für ein Lager geeignete Fläche **[119 verso]** und den unwegsamen Sumpf zum Süden hin, schließlich durch den königlichen[1] oder militärischen Weg in Tüddern, auch heute noch *op gen Heerstraet* genannt. Übrigens werden im [gestrichen: diesem] Itinerarium Antonini (er hatte im Jahre Christi 150 seine Blütezeit) von Mederiacum, das ich interpretiere als Melick an der Rur unter Vlodrop, bis Teuderium neun italische Meilen angegeben, von Teudurium bis Coriovallum - das heißt von Tüddern bis Valkenburg - sieben Meilen, von Coriovallum bis Jülich 12 Meilen. Diese, wie auch die übrigen Orte stimmen mit der heutigen Geographie nach Cluver und der Erfahrung gut überein.

In diesem viel früher zum Celto-Galatia oder Gallia Belgica gerechneten Gebiet wohnten ringsherum verschiedene, den römischen Autoren bekannte Völker. Die

1 Natales Sanctorum am 11. Mai
1 Sammlung S. 7 Ende

Tungrer, die als erste aus Germanien den Rhein überquerten, vielleicht aus Thüringen stammend, bildeten einst ein umfangreiches Volk, das unter anderem einen nicht geringen Teil von Geldern und Jülich umfasste, wie die alten Grenzen der Diözese Tongern lehren; die Eburonen ebenso. Aber diese beiden bewohnten einen großen Teil des für uns übermaasischen Gebiets. Diesseits der Maas lebten aber die Sicambri, die Gugerni eigentlich die Geldrischen, die Menapii, in deren Gebiet das Kastell Kessel unter Roermond liegt, Wassenberg, Heinsberg uns sehr benachbart bei Cluver [Teschenmacher gestrichen], ja sogar Aachen bei Beck, Düren bei Polius und ein Teil des Herzogtums Limburg bei Divaeus. Dies ist sicher, dass diese Völker je nach den verschiedenen Wanderungen verschiedene Gebietsgrenzen gehabt haben, wie auch von der eburonischen Sprache in unserem Gebiet einige Spuren[2] erhalten geblieben zu sein scheinen.

Eigentlich haben die von Plinius und Tacitus erwähnten Suniker hier gewohnt, vorher die Chatten jenseits des Rheins, als deren Grenzen Cluver die Ourthe, Maas und Rur annimmt, von Visé bis Roermond, so dass das ganze Herzogtum Limburg, die Hälfte von Jülich für uns diesseits der Rur, das Valkenburger Gebiet und der Teil Montfort von Geldern umfasst werden.

Die Suniker stammen von jenen 100.000 Sigambrern und Sueben, die Kaiser Tiberius, nachdem er sie besiegt hatte, in den acht Jahren vor Christus nach Gallien umgesiedelt hat, wie Eutropius bezeugt, indem der Name der Sueben in den der Suniker umgewandelt wurde. In ihrem Gebiet liegt nach Cluver Theudurum und Coriovallum. Warum also nicht das ungefähr mittlere und sehr nahe Gangelter Gebiet? Das war zwar nicht wie heute kultiviert, sondern wurde allmählich mit

2 Dialekte

[Origineel]

vicinitate. Argumento sunt variae in circuitu Gangoltino sylvae sensim accisae, Echterwout, Gaubusch, Haenbusch, Hogenbusch, Imelo, Leiffart, Lewenbusch, Neerenbusch, Teuffelsbusch, nominatim Gallinaria Hunerbusch, cui similem habet Tull. L. 9 ep. 23 ad familiares. Vastus item campus inter Kievelberg et Gangelt vulgo op den Grotenbusch per quem annua supplicatio feria 2 Pentecostes ab antiquo institui solet. Porro Sunicorum ut et omnium Belgarum lingua fuit germanica, solius pronuntiationis alia apud alios dialecto discrepans, ut notat Tesch. quod vel ex pagorum in felth, born, beck, heim, rae desinentium vocabulis constat. Cluver.

Itaque sub triennalibus Romanorum praefectis locus hic fuit annis admodum quadringentis donec his sub annum Christi 410 pulsis, Franci liberi e Germania populi et ex iis Franciae primum, dein Austrasiae reges successerunt. Franciae quidem reges annis facile centum usque ad Clodonei mortem anno Christi 511. Eius regno inter quatuor filios diviso, Theodericus factus est Rex Austrasiae, cuius reges nos exinde habuerunt. Austrasia duplex, superior et inferior. Nos proprie in Transmosana fuimus (respectu Parisiorum qui in Neustria, aliorum qui in Cismosana) et inferiori, sic dicta iam a tempore Pipini de Landis, iuxta Chron. Belg. - hasce terras inferiores feudo tenentis a rege Galliae, **[120]** Dagoberto, cuius filium S. Sigebertum regem Austrasiae Metis regni sede ac metropoli residentem sancte moderatus uti praefectus seu Maior domus, obiit anno Christi 647.

Ea dignitas mansit apud posteros Grimoaldum filium, Ansegisum S. Arnulphi filium Pipini generum filiae Beggae[1] coniugem (Tyrannos aliquot nominare haud lubet) praecipue apud Beggae filium Pipinum Herstallum, sic dictum a loco Herstall[2] prope Leodium ubi libenter morabatur. Huius tempore celebrantur loca nobis proxima Suestri Susteren anno Christi 714 et Berg prope Ruraemundam monasteria a Pipino fundata; nec a nomine dissonat agger ille vulgo die Pepelsbrügge, abusive quasi pons Pipini Pipinsbrügk, inter Echt [deletum: Montfort] et Vucht per invias ductus paludes, eius ut credo auspiciis. Unde colligas minimum ab huius Pipini cognomento Crassi nobis vicinissimi aevo, mox a martyrio S. Gangolphi (nisi etiam longe citius) Gangoltum fide iam Christi imbutum, et immutato forsan nomine celebrius redditum esse. Pipinum excepit Carolus Martellus ex Alpaide nothus, hunc filius Pipinus cognomento Nanus, brevis seu parvus, ex Maiore domus, Childerici ignavi Franciae regis a proceribus abrogati successor electus et a Pontifice Stephano consecratus anno Christi 752. Hinc recto germine Carolus Magnus Ludovicus Pius et Lotharius reges Galliae simul et imperatores.

Ubi hoc singulariter memorandum Ludovici Pii anno 14 Christi 827 mulieris Gangoltinae octennem filiolam paralyticam Aquisgrani ad reliquias SS Martyrum Petri et Marcellini sanatam esse, Gerwardo regis bibliothecario seu cancellario cum Neomago rediens Aquense Palatium peteret noctuque in Gangluden diverteret miraculum intelligente, Aquisgrani in crastinum apud regem manifestante, et Einhardo scribente apud Surium 2 junii Lib. 4, n. 4 certissimo argumento Christianae fidei iam

1 Har. anno 658 ergo sic Ansegisum Beggae Grimoaldi sororis coniugem.
2 Non longe a Leodio quem libenter et saepius incolebat, Har. Anno 687.

apud nos radicatae ab anno Christi circiter septingentesimo:[3] prius enim est iuxta physicos non esse quam esse, et prius Gangludenses ethnici fuerint oportet quam Christiani, nisi quod minus credo primi incolae ex Christianis coaluerint.

Ut ut sit, ne dubita Gangluden (sic habitatores appellabant apud Surium, si tamen sic appellaverint) esse nostrum Gangelt: docet id 1^{o} paranomasia seu affinitas litterarum et nominum, quae teste Molano, per aetatum successionem facile mutationem aliquam sortiuntur. 2. Situs loci et distantia: vocatur Einhardo fundus regius, sic habitus minimum a tempore Pipini regis Caroli Magni parentis, seu Dagoberti II seu anteriorum etiam Franciae vel Austrasiae regum, in pago hoc est territorio seu districtu Mosano (phrasi authoribus priscis usitata quantum ex Myraei notitia ab anno Christi 654 ad 1229 observavi; quod alibi legitur in Pago Masou seu comitatu Maseland nos

3 600, 500 etc.

[Vertaling]

seinem besseren Teil in Felder umgeformt, wo Wald gewesen ist, entweder durch das Anwachsen der Suniker oder durch die Nähe der Römer. Zum Beweis dienen die verschiedenen allmählich gerodeten Wälder in der Gangelter Umgebung, *Echterwout, Gaubusch, Haenbusch, Hogenbusch, Imelo, Leiffart, Lewenbusch, Neerenbusch, Teuffelsbusch,* der nach Hühnern genannte *Hunerbusch;* ein ähnlicher erwähnt bei Tullius Buch 9, Schrift 23, 'Ad familiares'. Ebenso das weite Feld zwischen Kievelberg und Gangelt, in der Volkssprache *op den Grotenbusch,* durch das die alljährliche Bittprozession am Pfingstmontag von alters her unternommen zu werden pflegt. Die Sprache der Suniker jedoch wie auch die aller Belgier war germanisch, nur in der Aussprache von den bei anderen verschiedenen Mundarten abweichend, wie Teschenmacher bemerkt, was er wohl anhand der auf *felth, born, beck, heim, rae* endenden Dorfnamen feststellt. Cluver.

Also unterstand dieser Ort mindestens 400 Jahre den dreijährlichen Präfekten der Römer, bis - nachdem diese im Jahre Christi 410 vertrieben worden waren - die Franken, freie Völker aus Germanien, und aus ihnen erst die Könige der Franken, darauf von Austrien nachfolgten. Die Könige der Franken herrschten leicht 100 Jahre bis zum Tod Chlodwichs im Jahre Christi 511. Nachdem sein Königreich unter vier Söhne aufgeteilt worden war, ist Theoderich König von Austrien geworden, dessen Könige uns darauf besaßen. Es hat zwei Austrien gegeben: Ober- und Unteraustrien. Wir haben eigentlich zum übermaasischen gehört (aus Sicht der Pariser, die in Neustrien wohnten, und anderer, die diesseits der Maas wohnten) und zu Unteraustrien, schon so Genannt seit der Zeit Pippins von Landen, der nach dem Chronicon Belgicum diese niederen Länder **[120]** von Dagobert, dem König des Frankenreichs, zu Lehen trug. Nachdem er dessen Sohn, den heiligen Sigibert, der als König Austriens zu Metz - Sitz und Hauptstadt des Königreiches - residierte, fromm als Präfekt oder Hausmeier geleitet hat, starb er im Jahre Christi 647.

Diese Würde blieb bei den Nachkommen erhalten, dem Sohn Grimoald, Ansegisel, dem Sohn des Hl. Arnulf, dem Schwiegersohn Pippins und Gatte von dessen Tochter Begga[1] (es gefällt mir nicht, einige Herrscher mit Namen zu nennen), vor allem bei dem Sohn Beggas: Pippin von Herstal, so genannt nach dem Ort Herstal[2] bei Lüttich wo er gerne verweilte. Zu seiner Zeit werden uns sehr nah liegende Orte, *Suestri* Susteren im Jahre Christi 714 und Berg bei Roermond, das von Pippin gegründete Kloster, bekannt. Mit seinem Namen stimmt auch jener Erdwall überein, der in der Volkssprache falsch *die Pepelsbrügge* für die Brücke Pippins *Pipinsbrügk* heißt, zwischen Echt [gestrichen Montfort] und Waldfeucht durch die unwegsamen Sümpfe, wie ich glaube, auf seine Verantwortung hin angelegt. Hieraus kann man schließen, dass mindestens seit der Zeit dieses uns sehr benachbarten Pippins mit dem Beinamen dem Dicken, bald seit dem Martyriums des Hl. Gangolph (wenn nicht auch viel eher) Gangelt schon vom christlichen Glauben durchtränkt und vielleicht nach Namenswechsel bekannter geworden ist. Nach Pippin folgte Karl Martel, ein Bastard von Alpais, diesem folgte Pippin mit dem Beinamen der Zwerg, der Kurze oder Kleine, der vom Hausmeier zum Nachfolger des von den Vornehmen abgesetzten

1 Haraeus hat es zum Jahre 658 also wie folgt: Ansegisel dem Gatten von Begga, der Schwester Grimoalds.

2 Nicht weit von Lüttich, den er gerne und öfter bewohnte, Haraeus beim Jahre 687.

kraftlosen Childerich, des Königs vom Frankenreich, gewählt und vom Papst Stephanus im Jahre Christi 752 geweiht worden ist. Von diesem stammen in direkter Linie Karl der Große, Ludwig der Fromme und Lothar als Könige des Frankenreichs und zugleich Kaiser.

Wobei dies besonders denkwürdig ist, dass im 14. Jahr Ludwigs des Frommen und im Jahre Christi 827 ein achtjähriges gelähmtes Töchterchen einer Gangelter Frau zu Aachen bei den Reliquien der heiligen Märtyrer Petrus und Marcellinus geheilt wurde, während Gerward, der Bibliothekar oder Kanzler des Königs, als er auf seinem Rückweg von Nimwegen zur Aachener Pfalz reiste und sich nachts in Gangluden aufhielt, das Wunder verstand und am nächsten Tag zu Aachen beim König bekannt machte und Einhard es aufschrieb - bei Surius am 2. Juni, Buch 4, Anm. 4 - als sicherstes Argument dafür, dass der christliche Glauben schon ungefähr seit dem Jahre Christi 700[3] bei uns Wurzel gefasst hat: ‘Nichtsein ist nach den Physikern früher als ‘Sein’, und die Gangelter Heiden müssen früher als die Christen gelebt haben, wenn nicht - was ich weniger glaube - die Erstbewohner aus den Christen zusammengewachsen sind.

Wie dem auch sei, zweifele nicht, dass Gangluden (so hießen die Bewohner bei Surius, allerdings wenn sie so genannt wurden) unser Gangelt ist. Das lehrt 1. die Paranomasie oder Verwandtschaft der Buchstaben und Namen, die - wie Molanus bezeugt - im Laufe der Zeiten leicht eine Änderung erfahren; 2. die Ortslage und die Entfernung: Es wird von Einhard ein Königsgut genannt - mindestens so betrachtet seit der Zeit König Pippins, dem Vater Karls des Großen oder Dagoberts II. oder sogar der früheren Könige des Frankenreiches oder Austriens, im Gau, das heißt Gebiet oder Distrikt der Maas (mit einem bei den alten Autoren üblichen Ausdruck, soweit als ich es aus

3 600, 500 usw.

[Origineel]

germanice reddimus Aen, seu nae den Maeßkant, unde Maeßkiell[4] saga Mosana nostris usitatissima[5] sed candida)[6] octo circiter leucis ab Aquensi vico disparatus: sicut et Juliacum et Traiectum ibidem. Ab hisce tribus locis hodieque est idem fere spatium versus Aquisgranum; huc item Neomago venientibus Gangolta occurrit in chartis geographicis diametra, et a Batavis Catholicis ad venerationem SS Reliquiarum vulgo Hillemsfart quasi heilgthumbsfart singulis septenniis Aquisgrani exhibendam pertransiri solita. Et quis ambigat reges nostros Pipinum, Carolum Magnum, Ludovicum Pium, quoties ab Aquisgranensi ad Neomagense palatium, vel hinc isthuc commigrarunt (quod saepius factum docent historici Beck Baronius Haraeus alii) plerumque per Gangluden fundum regium habitatoribus cultum viam rectissimam tenuisse? Adeo vicini Gangludenses suis regibus, et Gangludensibus suis reges. Sed de his aliisque prolixiores suo loco dabimus notas. Hic **[120 verso]** historiae Gangoltanae brevem tantum epitomen continuo nec interrupto filo pertexere malui, ne lectoris animus variis digressiunculis abstrahatur potius quam afficiatur.

Ab anno itaque 511 sub regibus Austrasiae Galliaeve et imperatoribus fuit Gangluden usque ad annum Christi 855, quo Lotharius rex et imperator Ludovici Pii filius obiit Prumiensis monachus; exinde sub regibus Lotharingiae Magnae et Antiquae Mosellam, Rhenum, Mosam, Scaldim usque ad Oceanum complectentis, ita dictae a Lothario imperatore, seu Lothario eius filio rege I Lotharingiae, cuius item sedes Metis. Ast regnum eius anno Christi 869 absque legitimis prolibus mortui, occupantes duo patrui Carolus Calvus Franciae et Ludovicus Germaniae reges, excluso Ludovico imperatore Italiae Lotharii regis fratre legitimo haerede, in Procaspide ad Mosam (an in furca), haud procul Leodio, inter se diviserunt anno Christi 870 ipsis Kal. Augusti. In Caroli portione fuit Herstallum palatium et reliqua Cismosana Gallis; in Ludovici Germanici portione Aquisgranense palatium et caetera Transmosana; quorum notiora nobis et viciniora exprimunt monasterium ad Indam hodie S. Cornelis Munster, et Berg prope Ruraemundam, districtus Aquensis, districtus Trectis, Ribuarii hoc est Juliacenses, Masou superior et subterior, hoc est inferior de ista parte, in qua nos; item Suestri et abbatia S. Servatii hoc est Traiectum; denique ad S. Gandolphum ut legit Haraeus ex Aimoino, vel ut Myraeus S. Gangulfi, et existimat esse S. Gengeul in Lotharingia; sed Streith. plausibilius nescio an verius nostrum Gangel seu Gangelt.

Quidquid sit, ab omnibus hisce locis Gangluden cingitur, adeoque ab anno Christi 870 ad 929 pertinuisse debet ad reges Lotharingiae, scilicet ad Ludovicum Germanicum, Ludovicum eius filium, Carolum Crassum, regem Franciae et imperatorem, sub quibus regnum Lotharingicum, et inprimis iuxta Chron. Belg. c. 21 omnia quae Mosam inter et Rhenum sunt (vix dubito quin et Gangluden utpote fundus iam pridem regius) dira Northmannorum incursio devastavit ob Waldradae pellicis cum Lothario rege adulterium pertinax. Chapeaville. Crassum patruum excepit Arnulphus imperator a quo nothus filius Suendeboldus vulgo koninck Sanderbolt rex Lotharingiae constitutus anno Christi 895 vixit in arce tunc regia Born, ubi de

4 Kiedel
5 corr. usurpatissima
6 non caerulea

sylva Gratensi hodie die Grathey fertur sanxisse privilegia villis quatuordecim circumiacentibus (inter quae Sittart) iure quodam communia, quae vulgo circumferuntur. Duae item Suendeboldi filiae moniales SS. Benedicta et Caecilia vixerunt in Susteren, ibidem sepultae cum patre sub annum Christi 900. Quam prope nos!

Secuti Ludovicus Arnulphi legitimus, Conradus ex Francia orientali, et Henricus Auceps imperator. Ab hoc anno 929 inauguratus est dux I universae Lotharingiae Gislebertus Hannonius gener data in coniugem Gerberga filia. Successerunt Henricus Othonis I imperatoris frater paucis mensibus; Otho Ricuini filius, Conradus Othonis I gener, et frater Bruno Archiepiscopus Coloniensis usque ad annum Christi 977. Exhinc ab Othone II imperatore creatus dux Lotharingiae inferioris (in qua proprie nos, Bertius, Myraeus) Carolus Ludovici Franciae regis et Gerbergae supra Gisleberto nuptae filius. Sub hoc et sequentibus mansit Gangluden, donec mox ab anno Christi millesimo

[Vertaling]

der Notitia von Miraeus vom Jahre Christi 654 bis 1229 beobachtet habe. Was man anderswo liest als im Gau *Masou* oder in der Grafschaft *Maseland,* geben wir auf deutsch wieder mit *aen,* oder *nae den Maeßkant,* daher *Maeßkiell,*[4] die bei den Unsrigen üblichen Maaskittel,[5] aber weiß),[6] ungefähr acht Meilen vom Aachener Dorf entfernt, wie auch Jülich und Maastricht ebenda. Von diesen drei Orten aus nach Aachen ist auch heute der Abstand ungefähr gleich; ebenso erscheint Gangelt den aus Nimwegen nach hier Kommenden auf den Landkarten in der Mitte, und gewöhnlich durchqueren es die katholischen Bataver auf ihrem Weg zur Verehrung der heiligen Reliquien, in der Volkssprache *Hillemsfart* etwa *Heilgthumbsfart,* die jedes siebte Jahr zu Aachen gezeigt werden. Und wer könnte daran zweifeln, dass unsere Könige Pippin, Karl der Große, Ludwig der Fromme, so oft sie von der Aachener zur Nimwegener Pfalz oder von dort nach hier übersiedelten (dass dies öfter geschehen ist, lehren die Historiker Beck, Baronius, Haraeus und andere), meistens einen sehr geraden Weg durch Gangelt, das von den Bewohnern gepflegte Königsgut, genommen haben? So sehr sind die Gangelter ihren Königen und die Könige ihren Gangeltern nah gewesen. Aber über diese und andere Sachen geben wir an ihrer Stelle weitschweifigere Anmerkungen. Hier möchte **[120 verso]** ich nur einen Kurzabriss der Gangelter Geschichte mit einem stetigen und ununterbrochenen Faden weben, damit der Geist des Lesers nicht durch verschiedene kleinere Exkurse abgeleitet anstatt beeindruckt wird.

Also unterstand Gangelt seit dem Jahre 511 den Königen Austriens oder des Frankenreiches und den Kaisern, bis zum Jahre Christi 855, als König und Kaiser Lothar, der Sohn Ludwigs des Frommen, als Mönch zu Prüm gestorben ist; darauf den Königen von Groß- und Altlothringen, das die Mosel, den Rhein, die Maas und die Schelde bis zum Ozean umfasste, so genannt nach Kaiser Lothar oder dessem Sohn Lothar, dem ersten König von Lothringen, dessen Sitz ebenso Metz war. Als er aber im Jahre Christi 869 ohne legitime Kinder gestorben war, haben seine beiden Onkel, Karl der Kahle, König von Frankreich, und Ludwig, König von Deutschland, sein Königreich besetzt und Ludwig, den Kaiser von Italien und als Bruder des Königs Lothar den rechtmäßigen Erbe ausschließend, in Procaspis an der Maas (etwa bei der Gabelung) nicht weit von Lüttich, am 1. August 870 das Reich untereinander aufgeteilt. Zum Teil dem Karl gehörten die Pfalz Herstal und die übrigen für die Franzosen diesseits der Maas liegenden Gebiete; zum Teil dem Ludwig gehörten die Aachener Pfalz und die übrigen übermaasländischen Gebiete. Deren uns bekanntere und mehr benachbarte sind das Kloster an der Inde, jetzt Kornelimünster und St. Odilienberg bei Roermond, der Aachener Distrikt, der Maastrichter Distrikt, die Ripuarier, das heißt die Jülicher, der obere und untere Maasgau, das heißt der untere Teil des Gebietes, in dem wir uns befinden, ebenso Susteren und die Abtei St. Servatius, das heißt Maastricht; schließlich ‘bei St. Gangolph’, wie Haraeus nach Aimoinus liest, oder wie Miraeus *St. Gangulfi,* und er meint, dass es St. Gengeul in Lothringen ist. Aber Streithagen behauptet mehr plausibel und vielleicht mehr der Wahrheit entsprechend: unser *Gangel* oder *Gangelt.*

4 *Kiedel*
5 Korrektur: viel gebrauchten
6 nicht blau

Wie dem auch sei, von all diesen Orten wird Gangelt umgeben, und darum muss es vom Jahre Christi 870 bis 929 zu den Königen Lothringens gehört haben, nämlich zu Ludwig dem Deutschen, dessen Sohn Ludwig, Karl dem Dicken, dem König Frankreichs und Kaiser, unter denen das Königreich Lothringen - und vor allem nach dem Chronicon Belgicum Kapitel 21 alles, was zwischen Maas und Rhein liegt (kaum bezweifele ich, dass auch Gangelt als schon frühes Königsgut dazu gehört hat) - durch einen schrecklichen Einfall der Normannen wegen eines hartnäckigen Ehebruchs des Kebsweibes Waldrada mit König Lothar verwüstet wurde. Chapeaville. Dem Dicken, seinem Onkel, folgte Kaiser Arnulf nach, dessen Bastardsohn Zwentibold, in der Volkssprache *koninck Sanderbolt,* im Jahre Christi 895 als König von Lothringen eingesetzt, auf seiner damals königlichen Burg Born lebte, wo er - wie man sagt - über den Gratwald, heute *die Grathey* für die 14 umliegenden Dörfer (darunter Sittard) durch ein Gemeinrecht gemeine - die vom Volk genutzten - Privilegien bekräftigt hat. Auch haben zwei Töchter Zwentibolds als Klosterschwestern, die Heiligen Benedicta und Caecilia, in Susteren gelebt und sind daselbst mit ihrem Vater im Jahre Christi 900 bestattet worden. Wie nahe bei uns!

Es folgten Ludwig, legitimer Sohn Arnulfs, Konrad aus dem östlichen Frankenreich und Herrscher Heinrich der Vogler. Von diesem ist im Jahre 929 als erster Herzog von ganz Lothringen sein Schwiegersohn Giselbert von Hennegau eingesetzt, nachdem er ihm seine Tochter Gerberga als Gattin gegeben hatte. Ihm folgten während weniger Monate Heinrich, der Bruder Kaiser Ottos I., Otto, der Sohn Ricuins, Konrad, der Schwiegersohn Ottos I., und sein Bruder Bruno, Erzbischof von Köln, bis zum Jahre Christi 977. Darauf ist von Kaiser Otto II. zum Herzog von Niederlothringen (in dem wir eigentlich lebten, Bertius, Miraeus) Karl, der Sohn König Ludwigs von Frankreich und

[Origineel]

variis generationum et haereditatum divisionibus, aut feudorum imperialium titulo, devolutum est ad dominos Heinsbergenses.[11]

Et haec quidem pleraque non tam Gangeltae propria, quam Sunicorum tractui, quin Austrasiae et Lotharingiae universae communia proloqui visum in antiquitatis densa caligine, quam praeter unum illud de Gangluden clarissimum sidus, vix radii tenues interstinguunt; deinceps vero annos per saecula digerentes, paullatim ex obscurissimis historiarum tenebris (verba sunt Genebrardi ad annum 1059) in apertissimam lucem procedemus.

[Vertaling]

der oben mit Giselbert verheirateten Gerberga gewählt worden. Unter diesem und seinen Nachfolgern blieb Gangelt, bis es bald seit dem Jahre Christi 1000 nach verschiedenen Teilungen der Geschlechter und Erbgüter oder auf Titel der Reichslehen in Besitz der Herren von Heinsberg geraten ist.[1]

Und diese sehr vielen, nicht sosehr Gangelt eigenen, als vielmehr dem Gebiet der Suniker und sogar Austrien und ganz Lothringen gemeinschaftlichen Sachen habe ich gemeint vorher zu sagen in der dichten Finsternis des Altertums, die abgesehen von diesem sehr klaren Stern über Gangluden die geringen Strahlen kaum vertreiben; darauf werden wir aber die Jahre in Jahrhunderte verteilend allmählich aus der sehr dunklen Finsternis der Geschichte (die Worte sind von Génébrard beim Jahre 1059) in das sehr offene Licht hervortreten.

[121]

[Origineel]

Saeculum XI^{m} et XII^{m}.
Seu annus post Christum M et MC.

Quamquam saeculo Christi decimo [MS: nono], inopia scriptorum plane obscuro, ut vocat Baronius ad annum Christi 907, quisque praefecturas, comitatus, ditionesque antea regias, nunc velut privatas propriasque possidere et in posteros transmittere coeperit, si Genebrardo credimus; in nostris tamen partibus vix ulla comitum et dominorum similium mentio est ante saeculum XI seu annum Christi millesimum.

Ab oriente quidem Gerardi I comitis Juliacensis anno Christi 910. Stem. Jul.

1 duces Bullion, Limburg
1 contrarium Heinsb. argenteus in rubro
1 Herzöge von Bouillon, Limburg

Ab occidente Othonis I comitis Lossensis seu de Loon anno Christi 950. Myr.
A septentrione Gerardi comitis de Gelre anno Christi 1096. Myr. N.

Demum a meridie anno Christi 1093 Henrici ducis de Limberg, et post mortem Godefridi Bullionensis anno Christi 1100 etiam ducis Lotharingiae inferioris, a quo descendunt velut germina quaedam et propagines domini de Wassenberg, Born, Millen. Quidni Falcobergh et Heinsberg?

Hoc constat veteres in montibus aedificare solitos ab iis nomina invenisse. v.g. Limberg, Falckenberg, Waßenberg, Heinsberg sic dictum probabilissime quasi mons Heinrici, Henrici seu Hinrici vulgo Heyn, seu Heinrich (sicut et Hensberg et Hinsberg scriptum legimus) forsan ab Henrico Aucupe vel Henrico II, III, aut IV imperatoribus, aut denique potius ab Henrico Limburgensi, ut suadent paria Heinsbergensium cum Limburgensibus insignia, 1 Leo aureus in scuto argenteo, qualem et praefert Chorus Ecclesiae Collegiatae Sittardiensis fundatae a Walramo II Falcoburgensi. Archivum tamen et stemma Drimborn im Graitzbruch deducit Heinsbergenses dominos a Bohemiae regibus nixum argumento eorundem insignium Leonis argentei[23] coronati sinistrorsum erecti in campo aureo,[4] dubitem an satis solide, cum civitas Heinsbergensis hodie praeferat leonem aureum[5] in campo albo.

Fuit autem Gangluden (sic nominabimus, donec aliud nomen occurrerit) sub dynastis Heinsbergensibus minimum ab anno Christi 1100 v. g. ut Streith. Schem. 4 sub Oda Goswini I Falcoburgii sorore, Goswini I Heinsbergensis coniuge, domina fundi S. Gerlaci (zu S. Gerling), etiam Heinsbergensis. Dein sub Goswino II qui anno Christi 1152 apud Myr. appellatur dominus G. de Henneberg advocatus curiae Marsnensis, Mersen et anno Christi 1157 Goswinus de Heinesberch (ubi et mentio Harperni de Randenrode) anno item 1165 Goswinus secundus Henesbergensis cum Aleide coniuge Palatina Somersbergensi, fundator coenobii Praemonstratensis Heinsbergae prope muros, ubi nominantur filii Philippus Archidiaconus et Praepositus, postea archiepiscopus Coloniensis Friderico imperatori in pretio; Goswinus et Godefridus I successor; item loca in gyrum

2 albi
3 cauda bifida
4 rubro
5 rubrum

[121]

[Vertaling]

Elftes und zwölftes Jahrhundert. Oder das Jahr 1000 und 1100 nach Christus

Obwohl - wie Baronius es beim Jahre Christi 907 ausdrückt - im durch Mangel an Autoren sehr dunklen zehnten Jahrhundert jeder angefangen hat, Präfekturen, Grafschaften und vormals königliche Gebiete jetzt als privaten und eigenen Besitz zu haben und den Nachkommen zu hinterlassen, wenn wir Génébrard glauben, gibt es doch in unseren Regionen kaum einige Erwähnungen von Grafen und ähnlichen Herren vor dem elften Jahrhundert oder dem Jahre Christi 1000.

Von Osten nämlich eine Erwähnung von Gerhard I., Graf von Jülich, im Jahre Christi 910. Stammbaum von Jülich.

Von Westen eine Erwähnung von Otto I., Graf von Looz oder von Loon, im Jahre Christi 950. Miraeus. Von Norden eine Erwähnung von Gerhard, Graf von Geldern im Jahre Christi 1096. Miraeus Notitia.

Schließlich von Süden in Jahre Christi 1093 eine Erwähnung von Heinrich, Herzog von Limburg, und nach dem Tod Gottfrieds von Bouillon im Jahre Christi 1100 auch Herzog von Niederlothringen, von dem wie Sprosse und Setzlinge die Herren von Wassenberg, Born und Millen stammen. Und warum nicht Valkenburg und Heinsberg?

Dies steht fest, dass die Alten, die auf Bergen zu bauen pflegten, von diesen die Namen gefunden haben, zum Beispiel ‘Limberg, Falckenberg, Wassenberg, Heinsberg’, sehr wahrscheinlich so genannt als Berg von Heinricus, Henricus oder Hinricus, in der Volkssprache *Heyn* oder *Heinrich* (wie wir auch *Hensberg* und *Hinsberg* geschrieben sehen), vielleicht von Heinrich dem Vogler oder den Kaisern Heinrich II., III. oder IV. oder sogar besser von Heinrich von Limburg, wie es dem limburgischen gleichen Wappen der Heinsberger entspricht,[1] ein goldener Löwe auf silbernem Schild, wie es auch der Chorraum der von Walram II. von Valkenburg gegründeten Stiftskirche zu Sittard zeigt. Das Archiv und der Stammbaum Drimborn auf Grasbroek leitet die Heinsberger Herren von den Königen von Böhmen ab, gestützt auf das Argument desselben Wappens: eines silbernen[2] Löwen,[3] gekrönt, nach links sich erhebend, auf einem goldenen[4] Feld. Ich möchte an der ausreichenden Solidität des Arguments zweifeln, weil die Stadt Heinsberg heute einen goldenen[5] Löwen auf weißem Feld zeigt.

Gangluden (so werden wir es nennen, bis ein anderer Namen erschienen ist) unterstand aber mindestens seit dem Jahre Christi 1100 den Heinsberger Herren,

1 im Gegenteil: Heinsberg: ein silbernes auf Rot
2 weißen
3 mit gespaltetern Schwanz
4 roten
5 roten

zum Beispiel wie Streithagen im Schema 4 unter Oda, der Schwester Goswins I. von Valkenburg, der Gattin Goswins I. von Heinsberg, Herrin des ebenfalls Heinsberger Gutes St. Gerlach *(zu St. Gerling)*. Darauf unter Goswin II., der im Jahre Christi 1152 bei Miraeus genannt wird: Herr G. von *Henneberg*, Vogt des Hofs von Meerssen, *Mersen*, und im Jahre Christi 1157 Goswin von *Heinesberch* (dort auch eine Erwähnung von Harpernus von Randenrode), ebenso im Jahre 1165 Goswin der Zweite von Henesberg mit seiner Gattin Aleidis von Pfalz Somersberg, Gründer des Prämonstratenserklosters zu Heinsberg, bei den Mauern, wo als Söhne genannt werden: Philipp, Archidiakon und Propst, nachher Erz-

[Origineel]

finitima Rode Waldenrode; et anno Christi 1180 curia seu villa Haneberg. An ab Hanbusch sylva vicina? Item Hagetsittart, villa Schinvelt, et anno Christi 1194 Humberse villa prope Tieveren etc. aliaque huiusmodi minus nota.

Unde non capio qua ratione Schurenus dynastarum Heinsbergensium originem a Clivio sanguine, 200 annis serius quam nunc assertum est, derivet, sub annum scilicet 1300, nisi forte subintelligat aliquem vel aliquos Heinsbergenses posteros e Clivensi sanguine propagatos, qualem reperio Joannem Heinsbergium episcopum Leodiensem Joanne I et Margaretha Gennepii domina Clivensi natum anno circiter 1400 apud Streith. in schem. Porro Gangluden sub dynastis Heinsbergensibus fuisse iam ante annum Christi 1200, probant ea quae anno 1234, 1268, 1344 et alibi infra proferentur.

[Vertaling]

bischof von Köln, von Kaiser Friedrich geschätzt; Goswin und der Nachfolger Gottfried I.; ebenso Nachbarorte in einem Kreis: Rode, Waldenrath, und im Jahre Christi 1180 der Hof oder das Gut Haneberg. Etwa vom benachbarten Wald Hanbusch? Ebenso Haagsittard, das Dorf Schinveld, und im Jahre Christi 1194 das Gut Humberse bei Teveren usw. und andere weniger bekannte dieser Art.

Deshalb verstehe ich nicht, aus welchem Grund Schuren den Ursprung der Heinsberger Herren vom Klevischen Blut, 200 Jahre später als jetzt behauptet worden ist, ableitet, nämlich um 1300, es sei denn, er meine einen oder einige spätere vom klevischen Blut stammende Heinsberger, wie ich Johann von Heinsberg, den Bischof von Lüttich, als Sohn Johanns I. und Margaretha, Herrin von Gennep, aus Kleve ungefähr um 1400 bei Streithagen im Schema antreffe. Dass doch Gangelt schon vor dem Jahre Christi 1200 unter den Herren von Heinsberg gewesen ist, beweisen die Dokumente, die wir bei den Jahren 1234, 1268, 1344 und anderswo unten zeigen werden.

[121 verso]

[Origineel]

Saeculum XIII, seu annus Christi MCC.

Ad initium huius saeculi Dominus Goswinus de Valckenburg nepos (hoc est cognatus vulgo neeff) domini Goswini de Heinsberg, coenobio ibidem contulit ius patronatus ecclesiae de Geilenkirchen, Rudolpho archidiacono Leodiensi donationem ab Alberto Cuickio episcopo factam, confirmante anno Christi 1201 prima dominica post Pascha Swestris in generali capitulo. Myr. ex arch. Heinsb. Hinc discimus Geilenkircham a

Gangluden ad orientem uno milliari dissitam, hoc tempore fuisse territorii Falcomontensium, quorum primus dominus legitur apud Chap. Tom. 2, anno Christi 1119 Gozwinus I de Falcomonte. Gozwino autem II Heinsbergensi recta linea successerunt Streith. Godefridus I, Theodericus I, Henricus, Theodericus II, Godefridus II, Theodericus III, omnes haereditarii nostri domini usque ad annum 1336 ut infra.

Anno Christi MCCXVII Theodericus I dominus Heinsbergensis et Isalda coniux omne allodium suum in Hunshoven cum curte seu villa et patronatu ecclesiae, quatuor item solidos curiae in Schaphusen cum Kurmeida aliaque donant coenobio Heinsbergensi. A.H. ubi et sub hunc annum legitur inter varios testes sacerdos in Susterseel. 1225

Anno MCCXVIII. S. Engelbertus Archiepiscopus Coloniensis coenobiis Heinsbergae et S. Gerlaci confirmat omnia bona. Actum in Lehegenich testibus inter caeteros Arnoldo de Gimmenich (qua ex familia erit satrapas Millensis infra post annum 1584) et Emundo de Brakele, Myr. ex A.H.

Anno MCCXXII mense januario Walleramus Dei gratia dux Limburgensis Henrico et Walleramo filiis, Gerardo item de Waßenberg fratre consentiente, ius patronatus ecclesiae de Hungese (Hoengen prope Aldenhoven) ad se, et Theodericum I dominum de Heinsberg devolutum, confert coenobio Heinsbergensi testibus Emmerico abbate Rodensi (Hertzogenraedt) Hermanno de Eeslo (an Elslo?) et Hermanno de Egelshoven. A.H.

Anno MCCXXIII Theodericus I Heinsbergensis coenobio confert omnem decimam novalium in loco qui vulgo Palus dicitur (Bruch prope Heinßberg) a termino Hurst prope Randenrode, per terminos parochiarum Drummen et Heinsberg. Actum Leodii testibus Joanne plebano in Linne (prope Ruraemundam) et decano Swestrensis capituli, Gerardo sacerdote in Geilenkirchen. A.H.

Anno MCCXXX [deletum: IV] 4 Kal. Junii sub Henrico de Dika archidiacono Leodiensi (extra dubium Campiniae, sub quo nos) controversia quaedam sopitur de bonis in Dremmene, testibus Tirrico plebano in Heinsberg, Aegidio investito de Heynsberg, Tirrico plebano in Gangelt, Gerardo plebano in Sittart, Johanne sacerdote de Merckelbeick etc. A.H. Antiquiorem nominis Gangelt memoriam nondum reperire potui, et hanc debeo litteris archivalibus coenobii Heinsbergensis, quae nisi magna dei providentia superessent, vix aliquid lucis circa dictum locum aliaque circumiacentia ante annum 1400 haberemus. Plebanus vocabulum ecclesiasticum dignitatis et praeeminentiae sub se habentis alios sacellanos seu vicarios, qualis olim Gangelt fuit respectu Jabeck, Schinvelt, Etzenraedt, Brunsum; et adhuc hodie respectu quartarum seu filialium capellarum in Hoengen et Birgden.

Anno MCCLX in crastino (hoc est postridie) Circumcisionis domini Arnoldus dominus de Milne (seu Millen cuius prima mentio apud Myr. anno 1202) definit adecclesiam de Havert pertinere

[121 verso]

[Vertaling]

Das dreizehnte Jahrhundert oder das Jahr Christi 1200

Am Anfang dieses Jahrhunderts hat Herr Goswin von Valkenburg, Neffe (das heißt Verwandter, in der Volkssprache *neeff*) des Herrn Goswins von Heinsberg,[*1] dem Kloster daselbst das Patronatsrecht der Kirche von Geilenkirchen übertragen, während der Lütticher Archidiakon Rudolph eine von Bischof Albert von Cuyck gemachte Schenkung im Jahre Christi am ersten Sonntag nach Ostern zu Susteren im Generalkapitel bestätigte. Miraeus aus dem Archiv zu Heinsberg. Hieraus lernen wir, dass Geilenkirchen, von Gangelt nach Osten hin eine Meile entfernt, zu dieser Zeit zum Gebiet der Valkenburger gehört hat, deren erster Herr, wie man bei Chapeaville Teil 2 liest, im Jahre Christi 1119 Goswin I. von Valkenburg gewesen ist. Goswin II. von Heinsberg folgten aber, nach Streithagen, in rechter Linie Gottfried I., Dietrich I., Heinrich, Dietrich II., Gottfried II., Dietrich III., alle unsere Erbherren bis zum Jahre 1336 wie unten.

Im Jahre Christi 1217 schenken Dietrich I. Herr von Heinsberg und seine Gattin Isalda ihr ganzes Allod in Hünshoven mit Hof oder Landgut und Kirchenpatronat, ebenso vier Schilling des Hofs in Schafhausen mit Kurmede und anderem dem Kloster in Heinsberg. Archiv Heinsberg, wo man auch in diesem Jahr unter verschiedenen Zeugen liest: Priester in Süsterseel. 1225.

Im Jahre 1218 bestätigt der Herr Engelbert, Erzbischof von Köln, den Klöstern zu Heinsberg und St. Gerlach alle Güter. Verhandelt in Lechenich, unter anderen als Zeugen Arnold von Gimmenich (aus welcher Familie unten nach dem Jahre 1584 ein Amtmann von Millen stammen wird) und Emund von Brakele, Miraeus aus dem Archiv Heinsberg.

Im Monat Januar 1222 überträgt Walram, von Gottes Gnaden Herzog von Limburg, mit Genehmigung seiner Söhne Heinrich und Walram und ebenso seines Bruders Gerhard von Wassenberg das Patronatsrecht der Kirche von *Hungese* (Hoengen bei Aldenhoven), das an ihn und Herrn Dietrich I. von Heinsberg geraten ist, dem Kloster zu Heinsberg; unter den Zeugen Emmericus Abt von Rode (Herzogenrath), Hermann von Eeslo (etwa Elsloo?) und Hermann von Eygelshoven. Archiv Heinsberg.

Im Jahre 1223 überträgt Dietrich I. von Heinsberg dem Kloster den ganzen Novalzehnt an einem Ort, der in der Volkssprache Bruch genannt wird (*Bruch* bei Heinsberg) von der Grenze zu Horst bei Randerath entlang den Grenzen der Pfarren Dremmen und Heinsberg. Verhandelt zu Lüttich mit den Zeugen Johann, Pleban in Linne (bei Roermond), und Dechant des Kapitels von Susteren, Gerhard,[*2] Priester in Geilenkirchen. Archiv Heinsberg.

Im Jahre 1230, [IV gestrichen] am 29. Mai, unter Heinrich de Dika, Archidiakon von Lüttich, (zweifelsohne von Kempenland, zu dem wir gehörten), wird eine Kontroverse über Güter in Dremmen bereinigt, unter den Zeugen Dietrich, Pleban

in Heinsberg [Heerlen], Aegidius, Pfarrer von Heinsberg, Dietrich, Pleban in Gangelt, Gerhard, Pleban in Sittard, Johann, Priester in Merkelbeek usw. Archiv Heinsberg. Eine ältere Erwähnung des Namens von Gangelt habe ich noch nicht finden können, und diese verdanke ich den Archivalien des Heinsberger Klosters. Wenn diese nicht durch die große Vorsehung Gottes übrig geblieben wären, hätten wir vor 1400 kaum einiges Licht für den genannten Ort und andere umliegende. Pleban ist eine kirchliche Bezeichnung für Würde und Vorzug, die andere Kapläne und Vikare unter sich besitzen, wie früher Gangelt hinsichtlich Jabeek, Schinveld, Etsenrade und Brunssum war; und heute ist es noch immer so hinsichtlich der Viertels- oder Filialkapellen zu Höngen und Birgden.

Im Jahre 1260, am Tage nach (das ist am folgenden Tag) der Beschneidung des Herrn, bestimmt Arnold von *Milne* (oder Millen, von dem die Ersterwähnung bei Miraeus im Jahre 1202 ist), dass

[Origineel]

omnem decimam novalium nemoris sui ibidem. Testibus G. de Borne consanguineo suo ac domino, Domino Winando de Ziterne (Sittert), domino Hermanno de Limburch. A.W.

Anno MCCLXVIII Theodericus II de Heinsberg consensu dominae Joannae collateralis jus patronatus ecclesiae parochialis de Gangelt cum omnibus suis iuribus decimis et attinentiis contulit monasterio et sororibus Heinsb. iure investiti perpetuo possidendum, in praesentia Anselmi decani Swestrensis concilii. A.H. an autem Gangelt hoc tempore oppidum muris cinctum fuerit, de eius situ aliisque adiunctis, de limitibus parochiae, fusius agam in notis.

[122]

Anno MCCLXXIV Emundus miles de Vrelenberch vendit coenobio Heinßbergensi domum et censum in Gangelt quem Hermannus lito eius dictus Saikin tenebat. A.H.

1277 in vigilia Ascensionis capella de Hoynghen separata est a matrice de Gangelt et incorporata capitulo Heynsbergensi quod alternatim cum coenobio ibidem habet collationem.

Anno MCCLXXX Waleramus dominus de Valckenburch confert eidem quaedam sita in Gleen testibus Theoderico nobili domino de Heynsberch etc. A.H.

Anno MCCLXXXVII Franco de Brakele et filius suus Godefridus milites consensu Theoderici II Heinsbergensis vendit praeposito et conventui Heinsbergensi quaedam bona. Item Johannes de Bredelo (hodie Breyll) cum uxore Sapientia consensu eiusdem Theoderici supremi domini. A.H.

Anno MCCXCVI in crastino S. Blasii Arnoldus Graus de Tudder moribundus legavit eidem ecclesiae quatuor denarios super frusto terrae prope caemiterium ibidem, coram sacerdote de Millen et matriculario / custode in Tudder. Missale.

Anno denique MCCXCIX capella in Etzenraedt[1] Gangoltae filialis BB. Agneti et Catharinae sacra fundatur a nobilibus viris. Arch. Episcopi Ruraemundensis.

[Vertaling]

zur Kirche von Havert der ganze Novalzehnt seines Waldes daselbst gehört, unter den Zeugen G. von Born, sein Blutsverwandter und Herr, der Herr Winand von *Ziterne (Sittert)* [Dieteren], der Herr Hermann von Limbricht. Archiv W[assenberg?].

Im Jahre 1268 hat Dietrich II. von Heinsberg mit Genehmigung seiner Ehefrau Johanna das Patronatsrecht der Pfarrkirche von Gangelt mit all ihren Rechten, Zehnten und Zubehör dem Kloster und Schwestern zu Heinsberg übertragen, um es mit ewigem Pfarrrecht zu besitzen, im Beisein von Anselm, dem Dechant des Dekanates Susteren. Archiv Heinsberg. Ob aber Gangelt zu dieser Zeit eine mit Mauern umgebene Stadt

1 Itselroed MS Sittard Rechenbach Schuttens

gewesen ist, über seine Lage und andere Eigentümlichkeiten, über die Pfarrgrenzen, darüber werde ich in den Fußnoten ausführlicher sprechen.

[122]

Im Jahre 1274 verkauft der Ritter Emund von Vrelenberch dem Kloster zu Heinsberg sein Haus und einen Zins in Gangelt, die sein Late Hermann, genannt Saikin besessen hat.

1277, am Tage vor Himmelfahrt, ist die Kapelle von Höngen von der Mutterkirche Gangelt getrennt und dem Stift zu Heinsberg inkorporiert worden, das abwechselnd mit dem Kloster daselbst das Kollationsrecht besitzt.

Im Jahre 1280 überträgt Walram, Herr von Valkenburg, demselben Kloster einige Güter, gelegen in Geleen, unter den Zeugen Dietrich, der adlige Herr von Heinsberg usw. Archiv Heinsberg.

Im Jahre 1287 verkauft Franco von Brakele [Brachelen] mit seinem Sohn Gottfried, Ritter, mit Genehmigung Dietrichs II. von Heinsberg dem Propst und Kloster zu Heinsberg einige Güter. Ebenso Johann von Bredelo (heute Breyll) mit seiner Gattin Sapientia mit Genehmigung desselben Dietrich, des höchsten Herrn. Archiv Heinsberg.

Im Jahre 1296, am Tag nach St. Blasius, hat Arnold Graus aus Tüddern, im Sterben liegend, derselben Kirche vier Pfennige [Denare?] auf einem Grundstück beim Friedhof daselbst legiert, im Beisein des Priesters von Millen und des Matricularius / Küsters in Tüddern. Missale.

Schließlich wird im Jahre 1299 die Kapelle zu Etsenrade,[1] eine Tochterkirche von Gangelt, den Heiligen Agnes und Katharina geweiht, von adligen Herren gegründet. Archiv des Bischofs von Roermond.

[Origineel]

Saeculum XIIII seu annus Christi MCCC.

Hoc saeculum si quod aliud longe pientissimum fuit et in sacras fundationes profusissimum, nam

Anno MCCC 7 martii ante festum Palmarum Theoderico II domino Heinsbergensi consentiente fidelis ipsius Theodericus de Enenchusen decimam omagii cuiusdam vulgo Manleyn altari B. Georgii in ecclesia de Gangelt noviter fundati et constructi assignat.

Item festo S. Joannis Baptistae idem Theodericus Heinsbergensis patronus ecclesiae de Gangelt cum Henrico fratre thesaurario ecclesiae Maioris Coloniensis pastore seu rectore ipsius ecclesiae de Gangelt, idem altare de novo constructum et dedicatum prima vice conferunt domino Henrico Holtencop certis conditionibus. A.H.

Anno MCCCI die Ascensionis idem Theodericus pro remissione peccatorum suorum et parentum, nec non Philippi quondam perpetui vicarii in Gangelt, nemus dictum Ymelo (hodie S. Jörisbusch op gen Hohenbusch] contulit supradicto altari.

1 *Itselroed* Handschrift Sittard *Rechenbach Schuttens*

Item in festo S. Remigii Johannes de Bredelo, qui supra, vendit praeposito et conventui Heinsbergensi annuam pensionem ab Henrico dicto Beyseter eiusque haeredibus praestari solitam testibus Johanne de Lunenbuch advocato de Heynsberg et sex scabinis in Gangelt, Simone Unbescheyden, Henrico Walrave, Johanne Buckilhin, Wilhelmo de Dwerhaigen, Arnoldo dicto Rex, Henrico dicto Plucbart. Sigillum anno 1393.

Festo item B. Martini hyemalis Sigwinus et Gertrudis uxor eius dicti de Hegin (an familia Hegen) cum Theoderico filio, vendunt coenobio Heinsbergensi censum annuum de x iurnalibus in parochia de Gangelt sitis. Coram plebano, justitiario seu judice et scabinis anonymis opidi de Gangelt. Venustiorem opidi mentionem nondum reperi. A.H.

[Vertaling]

Das vierzehnte Jahrhundert oder das Jahr Christi 1300

Dieses Jahrhundert war, wenn auch ein anderes, weitaus am frömmsten und bezüglich heiliger Gründungen am spendenfreudigsten, denn:

Im Jahre 1300, am 7. März vor dem Palmsonntag, teilt mit Genehmigung Dietrichs II., Herr von Heinsberg, dessen Lehnsmann Dietrich von Einighausen [bei Heinsberg?] den Zehnt eines Lehens, in der Volkssprache *Manleyn*, dem neu gegründeten und gebauten St. Georgsaltar in der Gangelter Kirche zu.

Ebenso weist am Festtag des Hl. Johannes des Täufers derselbe Dietrich von Heinsberg, Patron der Gangelter Kirche, mit seinem Bruder Heinrich, Thesaurarier des Domes zu Köln, dem Pfarrer oder Rektor der Kirche zu Gangelt denselben neu gebauten und geweihten Altar zum ersten Mal dem Herrn Heinrich Holtencop unter sicheren Bedingungen zu. Archiv Heinsberg.

Im Jahre 1301, am Himmelfahrtstag, hat derselbe Dietrich zur Vergebung seiner und seiner Eltern Sünden und auch Philipps, des früheren Vicarius Perpetuus in Gangelt, einen Wald genannt *Ymelo* (heute *S. Jörisbusch op gen Hohenbusch*) dem oben genannten Altar übertragen.

Ebenso verkauft am St. Remigiusfest Johann von Breyll, der oben erwähnt worden ist, dem Propst und Kloster zu Heinsberg eine Jahrespension, die von Heinrich genannt Beyseter und dessen Erben geleistet zu werden pflegte, Zeugen Johann von Lunenbuch, Vogt von Heinsberg, und den sechs Schöffen zu Gangelt: Simon Unbescheyden, Heinrich Walrave, Johann Buckilhin, Wilhelm von Dwerhaigen, Arnold genannt der König, Heinrich genannt Plucbart. Siegel im Jahre 1393.

Ebenso am St. Martinsfest im Winter verkaufen Sigwin und Gertrud, seine Gattin, genannt von Hegin (vielleicht die Familie Hegen), mit ihrem Sohn Dietrich, dem Kloster zu Heinsberg einen Jahreszins von 10 Morgen, in der Pfarre Gangelt gelegen. Im Beisein des Pleban, des Justizverwalters oder Richters und der nicht mit Namen erwähnten Schöffen der Stadt Gangelt. Eine reizendere Erwähnung der Stadt habe ich noch nicht gefunden. Archiv Heinsberg.

[Origineel]

Anno MCCCII in Annuntiatione B. Mariae Aleydis de Haistelrode cum Henrico filio vendunt dicto coenobio sex solidos denariorum legalium monetae in Gangelt pro tempore usualis. Hypotheca 4 iurnales terrae arabilis siti apud Haistelrode pertinentes in curiam Godefridi de Herkinrode testibus judice anonymo, et 4 scabinis in Gangelt, Henrico Blideleven, Johanne de Keyvrinberg, Henrico Walraven et Simone Unbescheiden.

Item feria 6 post Marci Evangelistae Theodericus clericus canonicus maioris ecclesiae Coloniensis filius Theoderici domini de Heynsberg collationem seu donationem juris patronatus ecclesiae de Gangelt factam a parentibus reverendis (anno 1268 supra) inviolabiliter ratam et gratam habet. Idem facit Godefridus eiusdem frater cum uxore Mechtilde in commemoratione omnium Sanctorum. A.H.

Anno MCCCV in festivitate omnium sanctorum Bruno Dei patientia praepositus Heinsbergensis fundat anniversarium pro domino Emundo milite de Bredelo, Agnete coniuge et Johanne filio eorundem cum Sapientia coniuge ob bona in Gangelt donata. Eidem Brunoni de Esch, Arnoldus dominus de Randenrode et Katharina de Blanckenheim quoddam allodium incorporavit postridie S. Servatii. A.H.

Anno MCCCXIII feria 3 post S. Martini hyemalis Renerus dictus Partenay de Gansweiden tanquam dominus fundi approbat censum quendam a Lamberto **[122 verso]** de Schemme venditum coenobio Heinsbergensi; hypotheca retro curtes de Haistenrode et Schemme, testibus Johanne de Lunebruch, advocato terrae Heynsberg et scabinis in Gangelt anonymis. Quorum quatuor Gerardus de Ventelo, Gerardus Colsack, Johannes Isergraven et Conradus de Sleyden cum eodem advocato exprimuntur festo S. Johannis Apostoli et Evangelistae eiusdem anni, testes census a Gerardo de Hastenrode venditi coenobio Heinsbergensi, et Lysa de Haistenrode domina fundi, relicta quondam Rutgeri de Krumme. A.H. Quae familia Gangeltensium quas reperire potui antiquissima, hodieque superest, sicut et Blijleven paulo ante.

Anno MCCCXV feria 3 post Nicolai, advocatus idem cum Gerardo de Ventelo, Gerardo Colsack, Lamberto Sayken caeterisque scabinis de Gangelt anonymis approbant censum a Johanne dicto Rufo venditum Arnoldo Pattershuyt opidano de Gangelt festo S. Aegidii vel summum S. Remigii solvendum. Hypotheca hortus extra portam qua itur Sittart. A.H.

Anno MCCCXVII feria 5 post S. Marci Evangelistae Rutgerus de Geylenkirchen miles advocatus domini de Heynsberg cum tribus scabinis in Gangelt Gerardo de Ventelo, Gerardo Colsack et Henrico de Roide, Henrico item Ketelbant et Winrico Bly opidanis de Gangelt, ratum facit censum ab Henrico Sartore de Gangelt et Mechtilde coniuge venditum coenobio Heynsbergensi. Hypotheca duo iurnales secus viam qua itur Ganderheyden, et dimidium bonarium quod solvit praeconi (hoc est nuntio)[1] de Gangelt annuatim sex denarios. A.H.

1 Gerichtsbott

1320-30: sub hoc tempus teste Winando de Geilenkirchen schulteto in Gangelt et scabinis anonymis litterae emphyteuticae latine confectae super pratum inter Schinvelt et Bromeler Mullen vulgo Kreichappelsbendt - perierunt Faida Juliacensi.

Anno autem MCCCXXII in crastino Epiphaniae bona eidem coenobio, a Gerardo de Hulhoven vendita per Gerardum de Heffelen iudicem et 5 scabinos in Vucht confirmantur. A.H. (videntur circa hoc tempus opida Gangelt et Vucht distinctos judices seu schultetos habuisse, quamvis sub eadem terra de Heinsberg comprehensa eosdem dominos agnoverint. Post decem annos certe alius judex in Gangelt proprius assignatur, et post undecim item alius.).[2]

Anno MCCCXXVIII 25 augusti pontificatus domini Joannis Papae XXII anno duodecimo decem cardinales seu episcopi capellae S. Joannis Baptistae in Kerensen (hodie S. Jans Clauß prope Vucht) memorabiles 400 annorum indulgentias concesserunt fidelibus locum frequentibus etc. autographum ipsum in pergameno superest.

Anno quidem MCCCXXXII Jacobus de Keyvelberg scholtetus in Gangelt cum 4 scabinis Conrade de Sleiden, Johanne de Roide, Lamberto Cerdone et Henrico Sleyart seu Sleyken, testatur Joannem dictum Schon Ian vendidisse censum fratri Henrico de Hummersen in usum coenobii Heinsbergensis super domum ad caemiterium in Gangelt, solventem eidem ecclesiae inter alia quartam vini annuam in festo Paschatis. A.H.

2 v. 1364 et 93

[Vertaling]

Im Jahre 1302, am Maria-Verkündigungsfest, verkauft Aleydis von Hastenrath mit ihrem Sohn Heinrich dem genannten Kloster sechs Schilling in legalen Pfennigen des zur Zeit in Gangelt gebräuchlichen Geldes. Unterpfand: vier Morgen Ackerland, gelegen bei Hastenrath, zum Hof des Gottfried von Herkenrode gehörend; als Zeugen der nicht namentlich erwähnte Richter und vier Schöffen in Gangelt: Heinrich Blideleven, Johann von Keyvrinberg, Heinrich Walraven und Simon Unbescheiden.

Ebenso am Freitag nach Markus Evangelist erklärt Dietrich, Kleriker und Kanoniker des Doms in Köln, ein Sohn Dietrichs, Herr von Heinsberg, die von seinen ehrwürdigen Eltern (im Jahre 1268 oben) gemachte Kollation oder Schenkung des Patronatsrechts der Gangelter Kirche für gültig und wohlgefällig. Dasselbe tut sein Bruder Gottfried und dessen Gattin Mechtilde am Allerheiligenfest. Archiv Heinsberg.

Im Jahre 1305, am Allerheiligenfest, gründet Bruno, durch die Nachsicht Gottes Propst zu Heinsberg, ein Jahrgedächtnis für Herrn Emund, Ritter von Breyll, Agnes dessen Gattin und Johann ihren Sohn und dessen Gattin Sapientia wegen geschenkter Güter in Gangelt. Demselben Bruno von Esch haben Arnold, Herr von Randerath, und Katharina von Blankenheim am Tage nach St. Servatius ein Allod übertragen. Archiv Heinsberg.

Im Jahre 1313, am Dienstag nach St. Martin im Winter, genehmigt Reiner genannt Partenay von Gansweiden als Grundherr, dass Lambert von Schümm **[122 verso]** dem Kloster zu Heinsberg einen Zins verkauft hat; das Unterpfand liegt hinter den Höfen von Hastenrath und Schümm; Zeugen sind Johann von Lunebruch, Vogt des Heinsberger Landes, und die Schöffen zu Gangelt, ohne Namen. Vier von ihnen, Gerhard von Vintelen, Gerhard Colsack, Johann Isergraven und Konrad von Sleyden mit demselben Vogt werden im selben Jahr am Fest des Hl. Johannes Apostel und Evangelist als Zeugen des Verkaufs eines Zinses durch Gerhard von Hastenrath an das Heinsberger Kloster genannt, und Lysa von Hastenrath, die Gutsherrin, Witwe des verstorbenen Rutger de Krumme. Archiv Heinsberg. Diese älteste der Gangelter Familien, die ich habe finden können, ist heute noch da, wie auch Blijleven, kurz hiervor.

Im Jahre 1315, am Dienstag nach Nikolaustag, genehmigt derselbe Vogt mit Gerhard von Vintelen, Gerhard Colsack, Lambert Sayken und den übrigen nicht namentlich genannten Schöffen von Gangelt einen von Johann, genannt Rufus (der Rote), dem Arnold Pattershuyt, einem Bürger von Gangelt, verkauften und am St. Aegidiusfest oder spätestens am St. Remigiusfest zu zahlenden Zins. Unterpfand ist ein Garten außerhalb des Tors, durch das man nach Sittard geht. Archiv Heinsberg.
Im Jahre 1317, am Donnerstag nach St. Markus Evangelist, ratifiziert Ritter Rutger von Geilenkirchen, Vogt des Herrn von Heinsberg, mit drei Schöffen zu Gangelt, Gerhard von Vintelen, Gerhard Colsack und Heinrich von Roide, sowie den Gangelter Bürgern Heinrich Ketelbant und Winrich Bly, dass von Heinrich Sartor [Schneider] von Gangelt und seiner Gattin Mechtilde dem Heinsberger Kloster ein Zins verkauft worden ist. Unterpfand sind zwei Morgen neben dem Weg, über den man nach Ganderheiden geht und ein halber Bunder, der dem Herold (das ist der Bote)[1] von Gangelt jährlich sechs Pfennige einbringt. Archiv Heinsberg.

1 *Gerichtsbott*

1320-30: Zu dieser Zeit sind - als Zeugen Winand von Geilenkirchen, dem Schultheiß zu Gangelt und nicht namentlich erwähnte Schöffen - in lateinischer Sprache Hypothekenbriefe geschrieben worden, betreffend eine Weide zwischen Schinveld und Bromelermühle, in der Volkssprache *Kreichappelsbendt* - sie sind in der Jülicher Fehde verloren gegangen.

Im Jahre 1322 aber, am Tage nach Dreikönige, wird der Güterverkauf durch Gerhard von Hülhoven an dasselbe Kloster vom Schultheiß Gerhard von Heffelen und fünf Schöffen zu Waldfeucht bekräftigt. Archiv Heinsberg (Um diese Zeit scheinen die Städte Gangelt und Waldfeucht unterschiedliche Richter oder Schultheißen gehabt zu haben, obwohl sie unter demselben Land von Heinsberg begriffen wurden und dieselben Herren anerkannt haben. Nach zehn Jahren wird gewiss ein anderer eigener Schultheiß in Gangelt eingesetzt und nach elf Jahren wieder ein anderer.).[2]

Im Jahre 1328, am 25. August, im zwölften Jahr des Pontifikats des Herrn Papstes Johann XXII., haben zehn Kardinäle oder Bischöfe der Kapelle St. Johannes des Täufers in Kerensen (heute *St. Jans Clauß* bei Waldfeucht) denkwürdige Ablässe von 400 Jahren gewährt für die Gläubigen, die diesen Ort besuchen usw. Der Autograph selbst auf Pergament ist erhalten.

Im Jahre 1332 bezeugt Jakob von Keyvelberg, Schultheiß zu Gangelt, mit den vier Schöffen Konrad von Sleiden, Johann von Roide, Lambert der Gerber und Heinrich Sleyart oder Sleyken, dass Johann genannt Schon Jan dem Bruder Heinrich von Hummersen zum Gebrauch des Heinsberger Klosters einen Zins aus dem Haus beim Friedhof in Gangelt verkauft hat, der derselben Kirche unter anderm einen Quart Weins jährlich am Osterfest erbringt. Archiv Heinsberg.

2 siehe 1364 und 1393

[Origineel]

Anno autem MCCCXXXIII feria 3 post Gregorii Remboldus de Gracht iudex, Lambertus Cerdo, Johannes de Roide et Henricus dictus Sleyken caeterique scabini opidi de Gangelt anonymi testantur Gerardum filium Christinae de Haistenrode vendidisse coenobio Heinsbergensi unam marcam pagamenti currentis in Gangelt haereditarie dominica post Martini hyemalis vel in festo B. Andreae solvendam. Hypotheca 7 iurnales iuxta quercum vulgo Houteyck, A.H.

Anno MCCCXXXV ipso B. Matthiae Apostoli, Tilmannus de Keverenberg et Agnes coniuges domino Leoni praeposito et conventui Heinsbergensi vendunt novem solidos Brabantinorum denariorum, tres Hallenses pro denario quolibet computando annue infra festum S. Remigii solvendos. Hypotheca duo bonnaria viciniora domistadio et pomerio in Keverenberg effestucata ore et calamo coram Henrico dicto Cumurter armigero domino censuali, et Laurentio filio Henrici dicti des Rupers de Veltboten [MS Veltkoten], Hermanno Pratel et Wilhelmo Beudijn litonibus eiusdem Cumurter et scabinis in Breidberen. Sed hi cum proprio careant sigillo, rogant scabinos Heinsbergenses, ut sigillum apponere dignentur. A.H.

Anno MCCCXXXVI postridie S. Gereonis XI[3] octobris dominus Godefridus miles, primogenitus nobilis domini Theoderici comitis de Loon et Chiny, domini de Heinsberg et Blanckenberg confirmat coenobio Heinsbergensi omnia iure a maioribus suis donata in parochia de Gangelt etc. A.H.

[123]

Quando autem et unde domini nostri Heinsbergenses facti sunt comites de Loon?

<1336> Hoc ipso anno Theodericus III Heinsbergensis comitatum Lossensem testamento avunculi Ludovici III comitis ipsa nocte S. Vincentii nullis relictis ex Joanna de Blamont seu Blanckenberg masculis prolibus defuncti, ad se devolutum occupavit favente Adolpho Marcano episcopo Leodiensi affine. Ut autem tueri posset contra ecclesiam Leodiensem cuius feudum erat comitatus, dominia et castella Gangelt, Millen et Vucht oppignoravit Rainaldo II Gelriae duci 24 millibus scutorum veterum, sed infausto exitu: nam 1° Gangoltum annis minimum 236 haereditarium dimisit, exinde intra 30 vix amplius annos quater oppignoratum. 2. Comitatu excidit. 3. Godefridum unicum immatura morte amisit 1342, 8 augusti necrol. H., generum comitis Gelriae, sed improlem. 4. Ipse tandem gravi aere contracto inglorius si non excommunicatus spem et vitam perdidit anno 1361 17 jan. seu 18, relinquens successorem Godefridum de Dalembrouch propinquum.[1]

Anno MCCCXLIII feria 3 post festum S. Matthiae Apostoli Theodericus comes de Loz dominus de Heinsberg qui supra, cum Kunegunde coniuge ius patronatus ecclesiae parochialis in Gangelt cum omnibus attinentiis et appendiciis perpetuo et irrevocabili dono conferunt coenobio Heinsbergensi. A.H. Exin 3 decembris Adolphus Marcanus (sororius dicti Theoderici) episcopus Leodiensis et Reinaldus de Filiis Ursi

3 12

1 An autem Vucht ante annum 1300 ad Heinsbergae dynastas pertinuerit, non constat. Millen extra controversiam anno 1260 supra, particularem dominum habuit.

Archidiaconus, rogati ut idem jus patronatus ecclesiae de Gangelt vacantis per mortem ultimi rectoris domini Lamberti, coenobio Heinsbergensi unire dignentur, 9 decembris mittunt Renerum decanum concilii Wassenbergensis, et Walterum de Campo canonicum Tungrensem, ut omnes quorum interest citent, deque multitudine et latitudine parochiae inquirant. Qui 16 eiusdem mensis referunt se citasse omnes in facie ecclesiae de Gangelt, neminem unioni contradixisse. A.H.

Anno MCCCXLIV 13 februarii Matthias investitus ecclesiae de Dubbelmunde et Gerardus de Dyessen clericus promittunt se unionem ecclesiae de Gangelt ante festum Ascensionis domini apud Archidiaconum promoturos. A.H.

1^{o} Maii Adolphus episcopus et Reinaldus loci de Gangelt archidiaconus supradicti jus patronatus ecclesiae parochialis de Gangelt dioecesis Leodiensis a Theoderici II Heinsbergensis praedecessoribus (verba sunt) etiam fundatae ac dotatae, et a dicto Theoderico, Godefrido filio, Theoderico III nepote, iure investiti ad opus pitanciarum coenobio Heinsbergensi irrevocabiliter collatae approbant, salva portione congrua unius perpetui vicarii, et consensu Fratris Emundi quondam

[Vertaling]

Im Jahre 1333 aber, am Dienstag nach St. Gregoriustag, bezeugen der Schultheiß Rembold von Gracht, Lambert der Gerber, Johann von Roide, Heinrich genannt Sleyken und die übrigen nicht mit Namen erwähnten Schöffen der Stadt Gangelt, dass Gerhard, der Sohn der Christina von Hastenrath, dem Heinsberger Kloster eine Mark Kurantgelds in Gangelt, erblich am Sonntag nach St. Martin im Winter oder am Fest des Hl. Andreas zu zahlen, verkauft hat. Unterpfand sind sieben Morgen neben der Eiche, in der Volkssprache *Houteyck;* Archiv Heinsberg.

Im Jahre 1335, eben am Tag des Apostels St. Matthias, verkaufen Tilmann von Keverenberg und Agnes, Eheleute, dem Herrn Propst Leo und dem Heinsberger Kloster neun Schillinge brabantische Pfennige, jeden Pfennig drei Heller zu rechnen, jährlich vor dem St. Remigiusfest zu zahlen. Unterpfand sind zwei Bunder ziemlich nahe beim Haus und Obstgarten in Keverenberg, verpfändet mit Mund und Halm im Beisein des Knappen Heinrich genannt Cumurter, des Zinsherrn und Laurenz, Sohn Heinrichs, genannt *des Rupers* von Veldboten, Hermann Pratel und Wilhelm Beudijn, Laten desselben *Cumurter* und Schöffen zu Breberen. Weil diesen aber ein eigenes Siegel fehlt, bitten sie die Heinsberger Schöffen, dass sie erlauben ihr Siegel anzuhängen. Archiv Heinsberg.

Im Jahre 1336, am Tage nach St. Gereon, am elften[3] Oktober, bestätigt Herr Gottfried, Ritter, Erstgeborener des adligen Herrn Dietrich, Graf von Loon und Chiny, Herr von Heinsberg und Blankenberg, dem Heinsberger Kloster alle Güter, die mit Recht von seinen Voreltern in der Pfarre von Gangelt geschenkt worden sind usw., Archiv Heinsberg.

[123]

Wann aber und woher sind unsere Herren von Heinsberg Grafen von Loon geworden?

<1336> Eben in diesem Jahr hat Dietrich III. von Heinsberg die Grafschaft Loon mit Begünstigung des Lütticher Bischofs Adolf von der Marck, seines Verwandten, besetzt, die durch das Testament seines in der St. Vinzenznacht verstorbenen Onkels, des Grafen Ludwig III., - ohne mit Johanna von Blamont oder Blankenberg männliche Kinder zu hinterlassen, in seinen Besitz geraten ist. Damit er sie aber gegen die Lütticher Kirche, deren Lehen die Grafschaft war, schützen konnte, hat er die Herrlichkeiten und Burgen Gangelt, Millen und Waldfeucht dem Herzog Reinald II. von Geldern gegen 24.000 alte Schilde verpfändet, aber mit ungünstigem Ausgang. Denn I. hat er das mindestens 236 Jahre Erbgut gewesene Gangelt verloren, darauf ist es innerhalb von kaum mehr als 30 Jahren viermal verpfändet worden. 2. Er hat die Grafschaft verloren. 3. Gottfried, seinen einzigen Sohn, Schwiegersohn des Grafen von Geldern, aber kinderlos, hat er - nach dem Nekrologium zu Heinsberg - durch dessen vorzeitigen Tod am 8. August 1342 verloren. 4. Selbst hat er schließlich, überschuldet, ziemlich ruhmlos, wenn nicht exkommuniziert, seine Hoffnung und

3 12

sein Leben verloren am 17. oder 18. Januar 1361, während er als Nachfolger seinen Verwandten Gottfried von Dalenbroek hinterließ.[1]

Im Jahre 1343, am Dienstag nach dem Fest des hl. Apostels Matthias, überträgt der oben genannte Dietrich, Graf von Loon, Herr von Heinsberg, mit seiner Gattin Kunigunde das Patronatsrecht der Pfarrkirche zu Gangelt mit allen Zubehören und Anhängen als ein ewiges und unwiderrufliches Geschenk dem Heinsberger Kloster. Archiv Heinsberg. Darauf schicken Adolf von der Marek (ein Schwestersohn[*1] des genannten Dietrich), der Bischof von Lüttich und der Archidiakon Reinald de Filiis Ursi, nachdem sie am 3. Dezember gebeten worden waren zu erlauben, dasselbe Patronatsrecht der Gangelter Kirche, die durch den Tod des letzten Pfarrers Herrn Lambert frei war, mit dem Heinsberger Kloster zu vereinigen, am 9. Dezember Reiner, den Dechanten des Landdekanats Wassenberg, und Walter de Campo, einen Kanoniker von Tongeren, um alle Interessenten aufzurufen und sich über die Größe und Ausdehnung der Pfarre zu erkundigen. Sie berichten am 16. desselben Monats, dass sie alle vor der Kirche von Gangelt aufgerufen haben und dass keiner der Vereinigung widersprochen hat. Archiv Heinsberg.

Im Jahre 1344, am 13. Februar, versprechen Matthias, Pfarrer der Kirche von Dubbelmonde, und der Kleriker Gerhard von Dyessen, dass sie die Vereinigung der Gangelter Kirche vor dem Fest der Himmelfahrt des Herrn bei dem Archidiakon fördern werden. Archiv Heinsberg.

Am I. Mai genehmigen Bischof Adolf und Reinald, Archidiakon des oben genannten Ortes Gangelt, das Patronatsrecht der Pfarrkirche von Gangelt in der Diözese Lüttich, die von den Vorgängern (das sind die Worte) Dietrichs II. von Heinsberg auch gegründet und dotiert worden war, und vom genannten Dietrich, seinem Sohn Gottfried und seinem Enkel Dietrich III. mit dem Pfarrrecht bezüglich der Einkünfte dem Heinsberger Kloster unwiderruflich übertragen worden ist,

1 Ob Waldfeucht aber vor dem Jahre 1300 zu den Herren von Heinsberg gehört hat, steht nicht fest. Millen hatte ohne Diskussion im Jahre 1260 oben seinen eigenen Herrn.

[Origineel]

praepositi Heinsbergensis tunc eiusdem ecclesiae rectoris, cui assignatur mansio in Gangelt, parva decima ibidem et in Jabeck, oblationes aliaque tam in matrice ecclesia de Gangelt quam eius appendicio de Jabeck. A.H.

Mox 24 maii idem Reinaldus promittit se admissurum ad vicariam perpetuam ecclesiae de Gangelt personam quamcumque idoneam a coenobio Heinsbergensi praesentandam. A.H.[2]

Hoc item anno, die S. Margarethae 20 julii Matthias Reispennincks oppidanus (veteri more porter) in Gangelt, et Judith coniux vendunt duas marcas Hilgardi de Wyer professae in Heinsberg, festo Purificationis solvendas de quinque iurnalibus in via Heinsbergensi prope Vintelo et Vehweg testibus nobili domino Hermanno de Breidlo advocato terrae Heinsbergensis, Henrico Harouff, Henrico Sleiken, Johanne a Rode, Johanne de Beek, Tilmanno Butzer, Wilhelmo Vuege et Christiano de Sleyden scabinis in Gangelt. A.H.

Anno MCCCXLVII undecimo decembris dominus Johannes dictus Pattersheut vendit coenobio Heinsbergensi et dictae Hilgardi ad usum lampadis ante sacras reliquias unam marcam super domo Johannis de Roide, et 27 denarios super domo Henrici Haroff in Gangelt effestucando ore et calamo coram Henrico Sleyken, Tilmanno Butzer et Johanne de Beke scabinis opidi de Gangelt. A.H.

Anno MCCCXLVIII ipso SS. Omnium census ex agris inter Kreytzrode et Ventelen venditur coenobio Heinsbergensi testibus Henrico Sleyken et Tilmanno Butger scabinis in Gangelt. A.H.

[123 verso]

Anno MCCCXLIX festo S. Luciae Michael Pistor de Gangelt cum Gertrude coniuge vendit Joanni praeposito et coenobio Heinsbergensi duas marcas. Hypotheca 5 iurnales in via Ganderheyden, iuxta sulcum Theoderici Brabinsche, testibus Henrico Sleyken sculteto, Henrico Haroff, Tilmanno Butzer, Johanne de Beek caeterisque scabinis in Gangelt anonymis. A.H.

Anno MCCCLI 17 Kal. Martii Johannes dictus Pellifex de Myrica, et Johannes Schoveneyr mamburni fraternitatis B. Catharinae V. et Mart. in Gangelt, Henricus Sleyken, Henricus Rasor, Johannes Clentboge caeterique fratres eiusdem fraternitatis, altare S. Catharinae reaedificatum et dotatum prima vice conferunt D. Wilhelmo de Hastenrodt clerico, testibus Gerardo de Scharwyer armigero sculteto in Gangelt, Henrico Haroff, Tilmanno Butzer, Johanne de Beke, Wilhelmo Braxatore, Johanne de Kreitzrode, Wilhelmo Vuege et Lamberto de Hoyngen scabinis. Item Johanne Huberti de Leodio ordinis Praemonstratensis investito ecclesiae de Gangelt, domino Joanne Rynken, domino Meinardo et domino Alberto presbyteris, Daniele rectore scholarum in Gangelt, Johanne Reyspenninck et Arnoldo Botgelken (alii Wögelken) clericis. A.H.

2 vide 1386 margine

Anno MCCCLIII 15 octobris Reinaldus de Filiis Ursi, S. Adriani diaconus cardinalis et archidiaconus Campiniae, ecclesiam de Gangelt vacantem resignatione fratris Huberti ultimi rectoris, confert fratri Nicolao de Stabul[one], ecclesiae Belli Reditus Leodiensis canonico praesentato ab Hermanno praeposito et coenobio Heinsbergensi. A.H.

Anno MCCCLXI Theodericus III Heinsbergensis Eduardo Gelriae duci oppignoravit Heinsbergam cum Gangelto Milla et Fuchto ut notat dominus Gelenius in S. Engelberto c. 14. Verius ait Tesch. arctius obligasse. Quod si hoc anno: necesse est acciderit anno mox ineunte; nam 17 januarii Theodericum obiisse ponit Chron. Tungr. apud generosum dominum in Geull.

Anno MCCCLXIV Eduardus dux III Gelriae (non ut Frossardus perperam Reinaldus II eius pater iam anno 1343 mortuus) Gangoltam cum dictis locis oppignoravit Johanni Meursae comiti iuniori 30 millibus veterum scutorum MS ditionis Ruraemundensis, queis potior fides habenda. Chron. B. 25 millia scutorum exprimit. Exhinc inter Eduardum et Reinaldum III fratres gravissimum decennale bellum, factionesque Bronckhorstiorum et Heckerorum, donec Eduardus fratre capto solus rerum potiretur.

[Vertaling]

vorbehaltlich eines geeigneten Anteils für einen Vicarius Perpetuus, und mit Einwilligung des Bruders Emunds, der einst Propst von Heinsberg gewesen, damals aber der Pfarrer derselben Kirche war und dem ein Hof in Gangelt, der kleine Zehnt daselbst und in Jabeek, Spenden und andere Sachen sowohl in der Mutterkirche von Gangelt als auch in dem Anhang von Jabeek zugewiesen wird. Archiv Heinsberg.

Bald am 24. Mai verspricht derselbe Reinald, dass er zur Vicaria Perpetua der Gangelter Kirche jede geeignete Person, die vom Heinsberger Kloster präsentiert wird, zulassen wird. Archiv Heinsberg.[2] Ebenso in diesem Jahr am St. Margarethatag, am 20. Juli, verkaufen Matthias Reispennincks, ein Bürger (nach altem Brauch *porter*) in Gangelt, und seine Gattin Judith an Hilgardis von Wyer, die in Heinsberg ihre Gelübde abgelegt hat, zwei Mark, am Mariä Reinigungsfest zu zahlen von fünf Morgen am Heinsberger Weg bei Vintelen und Viehweg; unter den Zeugen der adlige Herr Hermann von Breyll, der Vogt des Heinsberger Landes, Heinrich Harouff, Heinrich Sleiken, Johann von Rode, Johann von Beek, Tilmann Butzer, Wilhelm Vuege und Christian von Sleyden, Schöffen in Gangelt. Archiv Heinsberg.

Im Jahre 1347, am 11. Dezember, verkauft Herr Johann genannt Pattersheut dem Heinsberger Kloster und der genannten Hilgard für die Lampe bei den heiligen Reliquien eine Mark auf dem Haus des Johanns von Roide und 27 Pfennig auf dem Haus Heinrich Haroffs in Gangelt durch Verpfändung mit Mund und Halm im Beisein von Heinrich Sleyken, Tilmann Butzer und Johann von Beke, Schöffen der Stadt Gangelt. Archiv Heinsberg.

Im Jahre 1348, am Allerheiligenfest, wird ein Zins von den Äckern zwischen Kreuzrath und Vintelen dem Heinsberger Kloster verkauft, unter den Zeugen Heinrich Sleyken und Tilmann Butger, Schöffen zu Gangelt. Archiv Heinsberg.

[123 verso]

Im Jahre 1349, am St. Luciafest, verkauft Michael der Bäcker von Gangelt mit seiner Gattin Gertrud dem Propst Johann und dem Heinsberger Kloster zwei Mark. Unterpfand sind fünf Morgen am Weg nach Ganderheiden neben der Furche Dietrichs Brabinsche; unter den Zeugen Heinrich Sleyken Schultheiß, Heinrich Haroff, Tilmann Butzer, Johann von Beek und die übrigen ungenannten Schöffen zu Gangelt. Archiv Heinsberg.

Im Jahre 1351, am 13. Februar [?], übergeben Johann genannt der Kürschner von der Heide und Johann Schoveneyr, Verwalter der Bruderschaft der hl. Jungfrau und Märtyrerin Katharina in Gangelt, Heinrich Sleyken, Heinrich der Barbier, Johann Clentboge und andere Brüder derselben Bruderschaft den wieder aufgebauten und dotierten St. Katharinenaltar zum ersten Mal dem Kleriker Herrn Wilhelm von Hastenrath; unter den Zeugen der Knappe Gerhard von Scharwyer, Schultheiß zu Gangelt, Heinrich Haroff, Tilmann Butzer, Johann von Beke, Wilhelm der Brauer, Johann von Kreuzrath, Wilhelm Vuege und Lambert von Höngen, Schöffen, ferner vom Prämonstratenserorden Johann Huberti von Lüttich, Pfarrer der Kirche von Gangelt, Herr Johann Rynken, Herr Meinard und Herr Albert, Priester, Daniel der Schulrektor zu Gangelt, Johann Reyspenninck und Arnold Botgelken (anders: Wögelken), Kleriker. Archiv Heinsberg.

2 siehe 1386 am Rande

Im Jahre 1353, am 15. Oktober, überträgt Reinald de Filiis Ursi, Kardinaldiakon von St. Adrianus und Archidiakon von Kempenland, die Kirche zu Gangelt, die durch Rücktritt des letzten Pfarrers, des Bruders Huberti, unbesetzt ist, dem Bruder Nikolaus von Stavelot, Kanoniker der Lütticher Kirche Beaurepart, präsentiert vom Propst Hermann und dem Heinsberger Kloster. Archiv Heinsberg.

Im Jahre 1361 hat Dietrich III. von Heinsberg dem Herzog Eduard von Geldern Heinsberg mit Gangelt, Millen und Waldfeucht verpfändet, wie Herr Gelenius notiert in St. Engelbert, Kapitel 14. Mehr nach Wahrheit sagt Teschenmacher, dass er es beschränkter verpfändet hat. Wenn es aber in diesem Jahr stattgefunden hat, muss es bald zu Anfang des Jahres geschehen sein; denn dass Dietrich am 17. Januar gestorben sei, behauptet die Chronik von Tongeren beim edlen Herrn in Geulle.

Im Jahre 1364 hat Eduard, der dritte Herzog von Geldern (nicht, wie Frossard behauptet, Reinald II., sein Vater, der schon im Jahre 1343 gestorben ist), Gangelt mit den genannten Orten dem Grafen Johann von Moers dem Jüngeren gegen 30.000 alte Schilde verpfändet; Handschriften des Roermonder Gebietes, denen man eher Glauben schenken soll. Das Chronicon Belgicum erwähnt 25.000 Schilde. Darauf hat es zwischen den Brüdern Eduard und Reinald III. einen sehr schweren zehnjährigen Krieg gegeben und Auseinandersetzungen zwischen den Bronckhorstern und den Heckerern, bis Eduard seinen Bruder gefangen nahm und allein die Macht an sich zog.

[Origineel]

Hoc item anno Adamus de Havert scultetus et scabini de Brunsrode testes in A.H. proprio carentes sigillo, rogant scabinos Vuchtenses ut suum apponant, sicut et anno 1421 et 24 rogant scabinos Heinsbergenses.

Anno MCCCLXVII die XI decembris Theodericus de Brucke miles Leodiensis dioecesis testamenti sui executores constituit Theodericum de Duncke armigerum cognatum etc. legat quaedam ecclesiae de Kirchoven; et in Vucht ordinat lumen ante venerabile Sacramentum; Drudae sorori canonicae in Heinsberg decimam in Vucht et Kreytzrode. Teste Godefrido de Bruck armigero patre. A.H.

Anno MCCCLXX vel summum 1371 scilicet ante Eduardum Gelriae ducem 24 augusti proelio Baeswilerano Juliacenses inter et Brabantinos habito caesum, a Johannis Meursae comitis filio minorenni, Gangolta cum adiunctis quae Joannes de Gronsveldt praetendebat, vendita est Wenceslao et Joannae Brabantiae ducibus, pro censu haereditario super urbe Traiectensi ad Mosam. Chron. B. Eduardus adhuc vivens, a Brabanto dicta loca saepe repetierat. Tesch.

Anno [M]CCCLXXII 27 novembris dominus Henricus de Nussia ord. Praemonstr. perpetuus vicarius seu rector futurus ecclesiae de Gangelt, loco ultimi rectoris domini Joannis de Gruven eiusdem ordinis certis conditionibus admittitur a coenobio Heinsbergensi testibus domino Nicolao pastore in Vrelenberg, Conrado investito de Nyell, domino Everardo investito de Wessem et Joanne de Leick armigero laico Leodiensis dioecesis. A.H.

[124]

Anno MCCCLXXXVI ineunte Wilhelmus dux Gelriae Wilhelmi Marchionis et ducis I Juliae filius, a Johanna vidua Brabantiae ducissa (Wenceslaus obierat 1384 7 decembris)[1] acriter repetit dominia et castella Gangel Vucht et Millen a domino Heinsbergensi quondam oppignorata, et ad se devoluta morte <avunculorum> Eduardi ac Reinoldi ducum Gelriae improlium. Hinc acerbissimae Gelros inter et Brabantinos incursiones ac mutuae clades, magno partium studio. Godefridus Dalembrouck dominus Heinsbergae Gelrum iuvit. Addit Har. ad annum 1386 Joanni Gronsveldae equiti transmosano infestum fuisse Wilhelmum, quod Vuchtum Gangellam ac Millam nullis conditionibus ab eo redimere posset. Joannes vero Audax Burgundus Joannae sorori viduae 400 (seu 500 ut Chron. B.) equitum turmam ducibus Guilielmo Trimolo et Gervasio Miranda, suis impendiis misit suppetias ad finium tuitionem. Qui equites trium arcium Millen Gangelt Vucht praesidio dispositi, Stralam oppidum Gelris ademptum everterunt anno 1388. Quo tandem agentibus arbitris pax inita, sed bello sub annum 1397 recrudescente, anno 1399 die S. Severini restaurata est, et non nisi post annum 1400 solide confirmata. Obiit porro Joanna vidua, domina nostra 1406 1 decembris.[23]

1 1383 obiit Wenceslaus.
2 pro 1344 collect, p. 1 col. 4, de Sittart privilegiis
3 Vides Gangeltam hoc saeculo velut centrum fuisse, circa quod duces Burgundiae, Brabantiae, Gelriae, Juliae, comites Morsae, Loon, domini de Heinsberg et Gronsvelt tanquam pro aris et focis digladiati sunt; die braut da man umb tanzet.

Anno MCCCXCIII postridie trium regum, Joannes Pyll de Stae vendit sex sumbrinos siliginis coenobio Heinsbergensi testibus Adamo de Havert schulteto, Joanne Steinvort, Joanne de Porta, Godardo Wögelken, Willelmo Kreitmeisse, Nicolao Cleven et Gisberto Vuege scabinis in Gangelt. A.H.

Anno MCCCXCV Gangelta nostra cum a bellis libera sub Brabantiae ducibus conquiesceret (Heinsberga, Geilenkircha, Novavilla (Nuistatt) aliisque in circuitu villis eversis) a litibus ecclesiasticis haud omnino immunis fuit. Nam ne per pestilentiam ubilibet dei praedestinatione regnantem et alia conventui Heinsbergensi aliquod damnum generetur, praepositus ibidem 19 octobris curat examinari ius matriculariae (custodiam vocant) perpetuae in ecclesia de Gangelt, coram notario et testibus domino Joanne de Leick nomine illustris domini Heinsbergensis, Engelberto pastore in Hunshoven quondam praeposito, qui praesentaverat dominum Joannem Adaems penultimum matricularium ante annos 30 (ergo sub 1360) et post huius mortem dominum Petrum Corff ultimum [deletum: matricularium]; Petro item de Gangelt presbytero perpetuo vicario ecclesiae

[Vertaling]

Ebenso in diesem Jahr Adam von Havert, Schultheiß, und die Schöffen von Braunsrath als Zeugen im Archiv Heinsberg: Weil ihnen ihr eigenes Siegel fehlt, bitten sie die Schöffen von Waldfeucht, ihres anzuhängen, wie sie auch im Jahre 1421 und 1424 die Heinsberger Schöffen bitten.

Im Jahre 1367, am 11. Dezember, setzt Ritter Dietrich von Brucke der Lütticher Diöezese als Vollstrecker seines Testaments den Knappen Dietrich von Duncke, seinen Verwandten, usw. ein. Er legiert der Kirche von Kirchoven einiges; und in Waldfeucht ordnet er ein Ewiges Licht vor dem ehrwürdigen Sakrament an. Seiner Schwester Druda, Kanonissin zu Heinsberg, legiert er einen Zehnt in Waldfeucht und Kreuzrath, darunter als Zeuge der Knappe Gottfried von Bruck, sein Vater. Archiv Heinsberg.

Im Jahre 1370 oder spätestens 1371, nämlich bevor Herzog Eduard von Geldern in der am 24. August zwischen den Jülichern und Brabantern gelieferten Schlacht bei Baesweiler gefallen ist, ist vom minderjährigen Sohn des Grafen Johann von Moers Gangelt mit Zubehör, die Johann von Gronsveld beanspruchte, den Herzögen von Brabant Wenzeslaus und Johanna gegen einen Erbzins auf die Stadt Maastricht verkauft worden; Chronicon Belgicum. Eduard hatte bei seinen Lebzeiten die genannten Orte oft vom Brabanter zurückgefordert. Teschenmacher.

Im Jahre 1372, am 27. November, wird Herr Heinrich von Neuss des Prämonstratenserordens als Vicarius Perpetuus oder künftiger Pfarrer der Kirche von Gangelt, an Stelle des letzten Pfarrers Herrn Johann von Gruven desselben Ordens, unter gewissen Bedingungen durch das Heinsberger Kloster zugelassen, als Zeugen genannt Herr Nikolaus, Pfarrer in Frelenberg, Konrad, Pfarrer von Niel, Herr Everard, Pfarrer von Wessem, und der Knappe Johann von Leick aus der Lütticher Diözese. Archiv Heinsberg.

[124]

Zu Anfang des Jahres 1386 fordert Wilhelm, Herzog von Geldern, Sohn[*1] Wilhelms, des Markgrafen und ersten Herzogs von Jülich, von der Witwe Johanna, Herzogin von Brabant [Wenzeslaus war am 7. Dezember 1384 gestorben)[1] heftig die Herrlichkeiten und Burgen Gangelt, Waldfeucht und Millen zurück, die einst vom Herrn von Heinsberg verpfändet und durch den Tod (seiner Onkel) Eduards und Reinolds, der kinderlosen Herzöge von Geldern, an ihn geraten waren. Darauf gab es sehr heftige Angriffe unter den Geldrischen und Brabantern und Schäden auf beiden Seiten, mit großem Einsatz der Parteien. Gottfried Dalenbroek, Herr von Heinsberg, unterstützte Geldern. Haraeus fügt beim Jahre 1386 hinzu, dass Wilhelm dem übermaasländischen Ritter Johann von Gronsveld feindlich gesinnt gewesen ist, weil er Waldfeucht, Gangelt und Millen unter keinen Bedingungen von ihm zurückkaufen konnte. Johann [Philipp] der Kühne von Burgund aber hat seiner Schwester,[*2] der Witwe Johanna, eine Abteilung von 400 (oder 500, wie das Chronicon Belgicum erwähnt) Reitern unter Führung von Wilhelm Trimolo und Gervasius Miranda auf seine Kosten als Hilfstruppen geschickt zum Schutz des Gebietes. Diese Reiter, zur Besatzung der drei Burgen auf Millen, Gangelt und

1 Wenzeslaus ist 1383 gestorben.

Waldfeucht verteilt, haben im Jahre 1388 die den Geldrischen genommene Stadt Straelen verwüstet. Als schließlich Schiedsrichter sich dahin begaben, ist Frieden geschlossen worden, aber als im Jahre 1397 der Krieg wieder ausbrach, ist am St. Severinstag der Frieden wiederhergestellt und erst nach dem Jahre 1400 fest bekräftigt worden. Nun aber starb die Witwe Johanna, unsere Herrin, am 1. Dezember 1406.[23]

Im Jahre 1393, am Tag nach Dreikönige, verkauft Johann Pyll von Stahe dem Heinsberger Kloster sechs Scheffel Roggen, als Zeugen sind genannt Adam von Havert, Schultheiß, Johann Steinvort, Johann ter Porten, Gotthard Wögelken, Wilhelm Kreitmeisse, Nikolaus Cleven und Gisbert Vuege, Schöffen zu Gangelt. Archiv Heinsberg.[*2]

Obwohl unser Gangelt im Jahre 1395, frei von Kriegen, unter den Herzögen von Brabant Ruhe fand (während Heinsberg, Geilenkirchen, Nieuwstadt *(Nuistatt)* und andere Städte in der Umgebung verwüstet wurden), war es von kirchlichen Streitigkeiten gar nicht frei. Denn, damit nicht durch die überall durch die Vorherbestimmung Gottes herrschende Pest und andere Gegebenheiten dem Heinsberger Kloster Schaden entsteht, lässt der Propst daselbst am 19. Oktober das Einsetzungsrecht zum ewigen Matrikulariat (man nennt es die Küsterei) in der Kirche von Gangelt untersuchen, im Beisein eines Notars und Zeugen, des Herrn Johann von Leick im Namen des vornehmen Herrn von Heinsberg, Engelbert, Pfarrer in Hünshoven, einst Propst, der Herrn Johann Adaems, den vorletzten Matrikularius, vor 30 Jahren (also in 1360) und nach dessen Tod Herrn

2 für 1344: Sammlung S. 1, Spalte 4, über die Privilegien von Sittard.

3 Man sieht, dass Gangelt in diesem Jahrhundert etwa ein Zentrum gewesen ist, um das die Herzöge von Burgund, Brabant, Geldern, Jülich, die Grafen von Moers, Loon, die Herren von Heinsberg und Gronsveld wie für Altar und Herd mit dem Schwert gestritten haben: *die braut da man umb tanzet.*

[Origineel]

Heinsbergensis, qui ipse et pater carnalis praedicta matricularia nomine rectorum deservierant,[4] et domino Gerardo investito ecclesiae de Wairode. A.H. Matriculariae praesentatio adiudicata coenobio Heinsbergensi; et eiusdem rectores adhuc 1528 presbyteri fuerunt seu clerici non coniugati.

Eodem anno 5 decembris archidiaconus Campiniae dominum Theodericum Bluven presbyterum de Heynsberg a praeposito et coenobio praesentatum in matricularia ecclesiae de Gangelt per traditionem clavium et chordarum campanilium confirmat. A.H.

Anno MCCCXCVII [deletum: IX] die S. Urbani papae, Henricus de Bergh armiger fundat et dotat hospitale in Hodingen seu Hoengen pago territorii Gangeltensis, ubi litterae asservantur, testibus Joanne de Steinvort, Godardo Wogelken, Wilhelmo Kreytmisse, Joanne Pyll, Gisberto Vueg, Lamberto Cleve et Simone Bouman scabinis in Gangelt. Ubi et hospitale quidem est cum adiuncto sacello S. Spiritui (vel ut aliis placet) S. Joanni Baptistae dedicato, sed nulla fundationis memoria superest, verosimiliter ad initia huius aevi MCCC revocanda. Quod de sigillo judicii Gangeltensis certissimum esto: nam anni 1301 quantum reperiri potuit vetustissimum in A.H. superest in viridi cera leonem coronatum in laevam erectum, lancea inter pedes armatum, cauda bifida exhibens cum epigraphe triangulari SIG IVD ET SCAB DE GANGELT Sigillum judicis et scabinorum de Gangelt.[5] An autem insignia Gangeltensis oppidi tunc leonem nigrum cum alba lancea, ut hodie (forsan a ducibus Juliae) praetulerint, nondum constat.

[Vertaling]

Peter Corff, den letzten [gestrichen Matrikularius] präsentiert hatte, Peters, ebenso aus Gangelt, Priester und Vicarius Perpetuus der Heinsberger Kirche, der selbst und dessen leiblicher Vater das vorgenannte Matrikulariat mit dem Rektorstitel bedient hatten,[4] sowie Herrn Gerhard, Pfarrer der Kirche von Waldenrath; Archiv Heinsberg. Die Präsentation des Matrikulariats ist dem Heinsberger Kloster zuerkannt, und dessen Rektoren waren noch im Jahre 1528 Priester oder unverheiratete Kleriker.

Im selben Jahr, am 5. Dezember, bekräftigt der Archidiakon vom Kempenland den Herrn Dietrich Bluven [Blijleven], Priester von Heinsberg, vom Propst und Kloster zum Matrikular der Kirche von Gangelt präsentiert, durch die Übertragung der Schlüssel und der Glockenseile. Archiv Heinsberg. Im Jahre 1397, [gestrichen IX] am Tag des hl. Papstes Urban, gründet und dotiert der Knappe Heinrich von Bergh das Gasthaus in Hodingen oder Höngen, einem Dorf im Gangelter Gebiet, wo die Schriftstücke aufbewahrt werden, als Zeugen genannt Johann von Steinvort, Gotthart Wogelken, Wilhelm Kreytmisse, Johann Pyll, Gisbert Vueg, Lambert Cleve

4 aliquamdiu functi erant
5 collect, p. 7 colum. 2
4 einige Zeit ausgeübt hatten

und Simon Bouman, Schöffen zu Gangelt. Dort ist zwar auch ein Gasthaus mit zugehöriger Kapelle, die dem Hl. Geist oder (wie es anderen gefällt) dem Hl. Johannes dem Täufer geweiht ist, aber keine Erinnerung an der Gründung erhalten geblieben, die wahrscheinlich auf den Anfang dieses Jahrhunderts 1300 zurückzuführen ist. Das sei aber sehr gewiss mit dem Siegel des Gangelter Gerichts der Fall; denn vom Jahre 1301 ist im Archiv zu Heinsberg das ältest auffindbare Siegel erhalten, das in grünem Wachs einen gekrönten, nach links sich erhebenden, zwischen seinen Füßen mit einer Lanze bewaffneten Löwen mit Spaltschwanz zeigt, mit einer dreieckigen Inschrift: SIG IVD ET SCAB DE GANGELT', Siegel des Schultheißen und der Schöffen von Gangelt.[5] Ob damals aber das Wappen der Stadt Gangelt einen schwarzen Löwen mit weißer Lanze, wie heute (vielleicht von den Jülicher Herzögen) geführt hat, steht noch nicht fest.

[124 verso]

[Origineel]

Saeculum XV seu Annus Christi MCCCC.

MCCCCVIII 18 octobris sub Joanne de Rode (vel Reyde) praeposito Heinsbergensi controversia quaedam ecclesiae Hoyngensis prope Aldenhoven transigitur in vestibulo ecclesiae parochialis Juliaci, praesente domino Gerardo de Gangelt officiante in Loin, et pluribus aliis. A.H.

MCCCCIX 16 decembris archidiaconus Campiniae altare B. Georgii in ecclesia de Gangelt vacans morte domini Peregrini de Novavilla (Nuistatt) ultimi rectoris, confert Joanni dicto Schynvelt pauperi clerico praesentato per praepositum et coenobium. H.A.

MCCCCX Joannes I Heinsbergicus Godefridi Dalembrouci filius, Antonii ducis Brabantiae filium e baptismo suscipit. Har. Et sub hoc tempus videtur arces olim oppignoratas Gangoltam nostram cum aliis titulo feudi recepisse, nisi etiam citius: nam Joannem Joannis Hinsbergii filium postea episcopum Leodiensem in aula Joannae viduae Brabant, educatum esse meminit idem Har. procul dubio ante annum 1406.

Anno MCCCCXV 4 novembris Joanni IV duci Brabantiae primogenito Antonii ducis anno 1415 25 octobris proelio Anglico caesi et Furae 3 novembris sepulti, in comitiis Bruxellensibus inaugurato 13 annorum adolescenti, inter ordines Patriae triplices, ecclesiasticos, equestres ac plebeios, Brabantinos et Limburgenses transmosanos, iurant Burgimagistri et scabini oppidorum Limburgensis, Falcoburgensis, Dalheimensis, Rodensis (Hertzogen Radt) Wassenbergensis, Gangeltensis (nota ordinem), Millensis, Vuchtensis, Kerpensis etc. mansuros se perpetuis temporibus unitos et indivisos, proque ducis et patriae defensione vitam et bona impensuros. Heinsbergae nulla mentio. Hinc disce nostrum Gangelt adhuc sub Brabantiae ducibus ut supremis dominis fuisse, item praecipuas nobiles familias in nostris finibus quas Myr. in illa unione exprimit v.g. Vanden Bergh, Gronsfelt et Rimberg, de Lemburg (prope Sittart), de Merode et Franckenbergh, de Hoensbroecke, de Geull, Hulsberg,

5 Sammlung S. 7, Spalte 2

Nuyerburg (Eynatten), Huyn de Emstenradt, Dobbelstein, Cortenbach, Petershem, Elderen, Van den Bongart etc. Addit Har. iisdem comitiis actum de arcibus transmosanis ab Heinsbergae domini caeterorumque oppignoratione eximendis.

[124 verso]

[Vertaling]

Fünfzehntes Jahrhundert oder das Jahr Christus 1400

1408, am 18. Oktober, wird unter dem Heinsberger Propst Johann von Rode (oder Reyde) eine Kontroverse wegen der Kirche von Hoengen bei Aldenhoven in der Vorhalle der Jülicher Pfarrkirche, im Beisein von Herrn Gerhard von Gangelt, Pfarrer in Lohn, und vielen anderen geschlichtet. Archiv Heinsberg.

1409, am 16. Dezember, vergibt der Archidiakon von Kempenland, den hl. Georgaltar in der Gangelter Kirche, der durch den Tod des Herrn Peregrin von Nieuwstadt *(Nuistatt)*, des letzten Rektors, vakant ist, dem armen, vom Propst und Kloster präsentierten Johann genannt Schinveld. Heinsberger Archiv.

1410, Johann I. von Heinsberg, der Sohn Gottfrieds von Dalenbroeck, hebt den Sohn Herzog Antons von Brabant aus der Taufe. Haraeus. Auch scheint er um diese Zeit die früher verpfändeten Burgen, unser Gangelt mit anderen als Lehen angenommen zu haben, wenn es nicht auch früher so war. Denn derselbe erwähnt, dass Johann, der Sohn Johanns von Heinsberg, der spätere Bischof von Lüttich, am Hof der Witwe Johanna von Brabant erzogen worden ist. Haraeus ohne Zweifel vor dem Jahre 1406.

Als im Jahre 1415, am 4. November, Johann IV., Herzog von Brabant, der erstgeborene Sohn Herzog Antons, der am 25. Oktober 1415 in der Schlacht gegen England gefallen und am 3. November in Tervueren bestattet worden ist, in der Versammlung zu Brüssel als dreizehnjähriger Jüngling eingesetzt wurde, schwören zwischen den drei Ständen des Vaterlandes, den Geistlichen, den Rittern und den gemeinen Leuten, den Brabantern und Limburgern jenseits der Maas, die Bürgermeister und Schöffen der Städte Limbourg, Valkenburg, Dalem, Rode *(Hertzogen Radt)*, Wassenberg, Gangelt (beachte die Reihenfolge), Millen, Waldfeucht, Kerpen usw., dass sie auf ewig vereinigt und ungeteilt bleiben und dass sie für die Verteidigung des Vaterlandes ihr Leben und ihre Güter opfern werden. Von Heinsberg keine Erwähnung! Lerne hieraus, dass unser Gangelt noch unter den Herzögen von Brabant als höchste Herren gewesen ist und ebenso die vornehmen adligen Familien in unserem Gebiet, die Miraeus bei dieser Union erwähnt, zum Beispiel van den Bergh, Gronsveld und Rimburg, von Limbricht (bei Sittard), von Merode und Frankenberg, von Hoensbroek, von Geulle, Hulsberg, Neubourg (Eynatten), Huyn von Amstenrade, Dobbelstein,

[Origineel]

Intelligo Gangelt Millen et Vucht, quae in triangulo sita, et ab anno minimum 1300 unita, hodieque sub ducibus Juliae et Satrapia Millensi iuncta manent quasi funiculus triplex.

Huc revoco (incertus est annus) similem unionem inter Aquisgranum, Hertzogenrodam, Falcoburgium, Bornam, Ruraemundam, Wassenbergam, Heinsbergam, Marcodurum, Gangeltam cum adiunctis territoriis, ut habet Arch. Gang, seu ut alia MS inter Aquisgranum, Rodam, Limburgum, Dalheim, Willemstein, Landt von der Heyden, Heinsberg, Waßenberg, Millen, Born, Sittart, Stein, Elßloe, Hoensbroeck etc. ut nemo alium in judicio extra territorium sequi cogatur, sed in ipso loco reus conveniatur.

Anno MCCCCXVII Joannes [deletum: Antonius] dux et toparcha noster, inthronizatur Traiecti ad Mosam. Chron. B. vis dubito quin et Gangeltenses aliqui eo missi fuerint gratulatum.

1418 12 aprilis Reiner Beck van Merckelbeck vaigt to Gangelt, Godardus Wögelken, Symon Korff, Henricus Scheyfart, Joannes Thijs et reliqui scabini in Gangelt anonymi domum et iurnale agri in Kreytzrode a magistro Rutgero Walwijn de Gangelt canonico Sittardiensi donata capitulo Sittardiensi confirmant, B. p. 47.

Anno MCCCCXXII Joannes I Heinsbergensis evocatus in Brabantiam specie componendorum civium coactus est reddere tabulas de oppignoratione arcium transmosanarum[1] Har. Hinc Gangelta mansit sub Brabantiae ducibus ut supremis dominis, Heinsbergensibus ut beneficiariis et [...]

Anno MCCCCXXIV ineuntur certa pacta inter Joannem ducem Brabantiae et Heinsbergensem dominum Chron. B. hinc forte solidior Gangeltae cum annexis ad Heinsbergam reditus.

Anno MCCCCXXV vigilia omnium SS. Bartholomaeus de Heer advocatus (voigt) id temporis in Gangelt, et Simon Korff, Henricus Scheifart, Joannes Thijss [deletum (Dilsch)], Reinerus et Joannes Beumer, Johannes Portman et Nicolaus Cleven obsignarunt tabulas censuales. A.H.

[14]37 festo S. Servatii Illustrissimus et Reverendissimus dominus Joannes Hinsbergius episcopus Leodiensis comes de Loon, dominus in Millen, Gangelt et Vucht villam de Haistenraidt in emphyteasin dedit Lamberto Duiffels. Ita registra Quaesturae Millensis.

Anno MCCCCXXXVIII Korff, Scheifart, Reinerus Beumer, Portman, Cleven supra, Wilhelmus Denen et Willelmus Kreyten scabini in Gangelt approbant litteras.

Anno MCCCCXLV Sabbato post S. Matthaei Apostoli Korff, Denen, Clewen, Kreyten qui supra, Johannes Dilschen et Christianus Beumer, Arnoldus Daemen scabini in Gangelt literis censualibus sigillum appendunt. A. Hanxler.

1 Quas Antonius dux Joannis parenti fecerat, Streith. Schem.

1448. Hypotheca domus prope Xenodochium in Gangelt et agri prope eiusdem agros limitanei, iurnale in via Hastenradana.

[125]

Anno MCCCCXLVIII 14 aprilis Joannes Heinsbergius dei gratia episcopus Leodiensis dux Bullionis comes de Loon dominus de Millen Gangelt et Vucht (Herr zo Millen, Gangelt ind Vucht verba sunt litterarum arch. Hanxl. et intellege dominum feudatarium a ducibus Brabantiae investitum) villam de Bornheggen seu Borneck elocat Arnoldo Queisen de Gangelt testibus scabinis in Gangelt anonymis, indubie iam nominandis.

Hoc ipso anno pridie Conceptionis, Kreyten, Cleven, Denen, Dilschen, Daemen, Beumer, qui supra, et Godefridus Schorsen scabini de Gangelt censum a Leonardo ex Gracht venditum Wilhelmo in gen Daill confirmant. A.G.

Joannes autem dominus noster post resignatum anno 1455 episcopatum annis 36 obitum, mortem obiit in Diest 1459 19 octobris sub mediam noctem. Chron. Tungr.

Anno MCCCCXLIX mercurii post S. Catharinae, Godschalcus de Vurde drossardus territorii de Millen nomine illustris principis Joannis Heinsbergii antedicti, momburni haeredum de Heinsbergh, confirmat Henrici de Randenrode filii domini Hermanni p.m. venditionem quandam testibus viris ad feuda Heinsberg pertinentibus Joanne a Leick et Joanne de Heinsberg notho. A. Hanxl.

[Vertaling]

Cortenbach, Petersheim, Elderen, van den Bongart usw. Haraeus fügt hinzu, dass in derselben Versammlung über den Freikauf der übermaasländischen Burgen aus der Pfandschaft des Herrn von Heinsberg und der übrigen diskutiert wurde. Darunter verstehe ich Gangelt, Millen und Waldfeucht, die, in einem Dreieck gelegen und mindestens seit dem Jahre 1300 vereinigt, auch heute unter den Herzögen von Jülich und dem Amt Millen verbunden bleiben, wie ein dreifaches Seil.

Hier rufe ich (das Jahr ist unsicher) wieder eine ähnliche Union auf: zwischen Aachen, Herzogenrath, Valkenburg, Born, Roermond, Wassenberg, Heinsberg, Düren und Gangelt mit den zugehörigen Gebieten, wie sie das Gangelter Archiv besitzt; oder wie andere Handschriften zeigen: zwischen Aachen, Herzogenrath, Limburg, Dalhem, Wilhelmstein, das Land von der Heiden, Heinsberg, Wassenberg, Millen, Born, Sittard, Stein, Elsloo, Hoensbroek usw., dass nämlich niemand gezwungen wird, einem anderen außerhalb des eigenen Gebietes vor Gericht zu folgen, sondern dass man am Ort selbst als Beklagter zitiert wird.

Im Jahre 1417 wird Johann [gestrichen: Anton] als Herzog und unser Ortsherr zu Maastricht inthronisiert. Chronicon Belgicum. Kaum zweifle ich daran, ob nicht auch einige Gangelter zum Gratulieren dorthin geschickt worden sind.

1418, am 12. April, *Reiner Beck van Merckelbeck, vaigt to Gangelt,* Godard Wögelken, Symon Korff, Heinrich Scheyfart, Johann Thijs und die übrigen nicht namentlich genannten Schöffen zu Gangelt bekräftigen, dass ein Haus und ein Morgen Ackerland in Kreuzrath von Meister Rutger Walwijn von Gangelt, dem Sittarder Kanoniker, dem Sittarder Stift geschenkt worden sind, B.S. 47.

Im Jahre 1422 ist Johann I. von Heinsberg, scheinbar um die Bürger zu versöhnen, nach Brabant gerufen und gezwungen worden, die Verpfändungsurkunden der übermaasischen Burgen zurückzugeben,[1] Haraeus. Daher blieb Gangelt unter den Herzögen Brabants als höchste Herren, den Heinsbergern als Lehensmännern und [...]

Im Jahre 1424 werden zwischen Herzog Johann von Brabant und dem Herrn von Heinsberg gewisse Verträge geschlossen. Chronicon Belgicum. Daher war vielleicht die Rückkehr von Gangelt mit seinem Zubehör nach Heinsberg sicherer.

Im Jahre 1425, am Tage vor dem Allerheiligenfest, haben Bartholomäus de Heer, Vogt *(voigt)* zu dieser Zeit zu Gangelt, und Simon Korff, Heinrich Scheifart, Johann Thijss [gestrichen (Dilsch)], Reiner und Johann Beumer, Johann Portman und Nikolaus Cleven Zinsurkunden unterschrieben. Archiv Heinsberg.

[14]37 Am St. Servatiusfest hat der sehr vornehme und ehrwürdige Herr Johann von Heinsberg, Bischof von Lüttich, Graf von Loon, Herr zu Millen, Gangelt und Waldfeucht, den Hof von Hastenrath Lambert Duiffels zum Pfand gegeben. So die Register der Rechenkammer von Millen. Im Jahre 1438 genehmigen Korff, Scheifart, Reiner Beumer, Portman, Cleven, wie oben, Wilhelm Denen und Wilhelm Kreyten, Schöffen zu Gangelt, Schriftstücke.

Im Jahre 1445 am Samstag nach dem Fest des Apostels St. Matthäus hängen Korff, Denen, Clewen, Kreyten wie oben, Johann Dilschen und Christian Beumer, Arnold Daemen, Schöffen zu Gangelt, ihr Siegel an einen Zinsbrief. Archiv Hanxler.

1 Die Herzog Anton für den Vater Johanns ausgestellt hatte, Streithagen Schema.

1448. Hypothek eines Hauses beim Gasthaus in Gangelt und eines Ackers, grenzend an desselben Äcker, ein Morgen am Hastenratherweg.

[125]

Im Jahre 1448, am 14. April, verpachtet Johann von Heinsberg, von Gottes Gnaden Bischof zu Lüttich, Herzog von Bouillon, Graf von Loon, Herr zu Millen, Gangelt und Waldfeucht *(Herr zo Millen, Gangelt ind Vucht* sind die Worte des Schriftstückes, Archiv Hanxler; und verstehe, dass der Lehnsmann von den Herzögen Brabants belehnt worden ist) Arnold Queisen von Gangelt den Hof von Bornheggen oder Borneck, Zeugen die namentlich ungenannten Schöffen zu Gangelt, zweifelsohne schon genannt.

Eben in diesem Jahr am Tage vor Mariä Empfängnis bekräftigen Kreyten, Cleven, Denen, Dilschen, Daemen, Beumer, wie oben, und Gottfried Schorsen, Schöffen zu Gangelt, dass dem Wilhelm in gen Daill von Leonard aus der Gracht ein Zins verkauft worden ist. Archiv Gangelt.

Johann, unser Herr, ist aber, nachdem er im Jahre 1455 auf das 36 Jahre ausgeübte Bischofsamt verzichtet hatte, am 19. Oktober 1459 um Mitternacht zu Diest gestorben. Chronik von Tongeren. Im Jahre 1449, am Mittwoch nach dem St. Katharinatag, bekräftigt Godschalk von Vurde, Drost des Gebietes von Millen, im Namen des vorgenannten vornehmen Fürsten Johann von Heinsberg, Vormund der Erben von Heinsberg, einen Verkauf durch Heinrich von Randenrode, Sohn Herrn Hermanns seligen Andenkens; Zeugen sind der die Lehen von Heinsberg betreuende Herr Johann von Leick und Johann, Bastard von Heinsberg. Archiv Hanxler.

[Origineel]

Item festo S. Andreae, Kreyten, Denen, Cleven, Dilsen, Beumer, Daemen, Schorsen, omnes qui supra scabini de Gangelt approbant censum a Joanne Brabender et Jutta Portmans coniugibus venditum domino Reinardo de Oppendorp decano S. Petri Sittardiae quinto. A.G. Ubi nota ab initio fundati eius collegii scilicet ab anno 1292 usque ad annum 1642 iam annis 350 non nisi undecimum decanum numerari. Cui nescio an simile quid occurrat universo orbe Christiano.

Anno MCCCCL Jovis post Pascha, iidem qui paulo ante, immutato tantum ordine, 7 scabini de Gangelt malderum siliginis mensurae Sittardiensis a Petro de Heer Hoengensi venditum fraternitati d. V. in Hoengen ratum habent. A. Ibid.

Anno MCCCCLI ipso S. Valentini 14 februarii Adamus Schwertscheiden mombernus Elisabethae Heyenhoven sororis suae, et vicarius (vulgo Statthalter) feudorum ad ipsam pertinentium ratione villae in Schinvelt, coram duobus feudalibus Hermanno de Heer et Renero Meufels censum ab Henrico Aretz de Dwerhaigen venditum hospitali Hoengensi confirmat suo et nobilis Adami Spede sigillo.

Anno MCCCCLIII vigilia S. Matthaei ab antedictis 7 scabinis in Gangelt approbantur censuales litterae in hospitalis Hoengen. Et ipso festo alterae.[1]

Anno MCCCCLIII dominica Jubilate Kreyten Clewen, Denen, Daemen, Dilschen, Christianus Beumer et Joannes Brabender scabini de Gangelt confirmant agros altaris B. Georgii ecclesiae de Gangelt sitos prope Woeffrae (an Kreitzrae?) a coenobio Heinsbergensi in emphyteusin datos Joanni Beumers.

Anno MCCCCLIV vigilia SS. Omnium, Denen, Dilsch, Cleven, Daemen, Beumer et Brabender, sex scabini de Gangelt iam dicti, ratam habent emphyteusin a Wilhelmo Kreiten conscabino initam cum domino Casparo rectore altaris S. Catharinae V. et Martyris in Gangelt. A.G.

Anno MCCCCLVI Adamus [deletum: ab Alffen dictus Hegen][2] (quantum assequi legendo potui, nisi sit Heyenhoven) vicesgerens auctoritate Illustris Principis Joannis de Loon episcopi Leodiensis satrapas terrae de Heinsberg censum quendam approbat coram 2 viris feudi. A.G.

Anno MCCCCLVII festo inventionis S. Crucis iidem 7 scabini, caeterique parochiani in Gangelt ad cultum dei in ecclesia sua promovendum, fundant certis conditionibus matutinalem diebus dominicis missam pro servis et ancillis, consentiente coenobio Heinsbergensi, et pastore in Gangelt Wilhelmo de Venlo ordinis Praemonstratensis. A.H.

Eodem anno die S. Remigii Wilhelmus Gerardi filius dux Juliae etc. scribit se dominum de Heinsberg scilicet per coniugium Elisabethae Heinsbergensis ultimae et unicae filiae sensim viam sibi ad Millense dominium sternens. Privil. Jul.

1 collect. 7 p. col. 2
2 Doem Swertscheiden genant Heyenhoven

Anno MCCCCLIX festo S. Joannis Baptistae Wilhelmus Kreiten, Nicolaus Cleven, Arnoldus Daemen et reliqui scabini in Gangelt anonymi testantur agros in prima via regia (herrweg) ex Geilradt in Birgden sitos a Nicolao Loiffs Birgdensi in emphyteusin acceptos. A. Hanxl.

Eodem anno, indubie post mortem Joannis Hinsbergii exepiscopi Leodiensis 9 octobris, Jacoba de Loon et Maria soror Joanni Nassovio nupta, ab Henrico Magno (de Grote) vicario ducis Brabantiae arcem Millen et oppida Gangelt Vucht feudo accipiunt iure haereditario a Joanne p.m. exepiscopo Leodiensi proveniente. A. Hanxl.

[125 verso]

A. Ruir. 1465 Eustachius de Hegen satrapas in Millen (ut 1466) una cum duobus viris cleintelaribus Aegidio de Horrich et Gerardo Jodencop de Streithagen approbat emphyteusin villae dictae Boscherhoff prope Breberen a Joanne de Hegen elocatae.

Anno MCCCCLXV Valvis ostii maioris ecclesiae in Gangelt ad septentrionem incisae sunt notae arithmeticae anno MCCCCLXV. An autem solum tunc ostium restauratum sit, an et alia foris, intus, non habeo affirmare.

Anno MCCCCLXVI die S. Margarethae Theodorus Heyenhoven vices gerens nomine Wilhelmi de Loon domini de Guilche et Cleve Blanckenheim et Millen (fuit frater Joannis episcopi domini nostri) item nomine comitis Joannis de Nassaw Vianden Dietz domini in Breda, gubernatoris arcis

[Vertaling]

Ebenso am St. Andreasfest genehmigen Kreyten, Denen, Cleven, Dilsen, Beumer, Daemen, Schorsen, alle wie oben, Schöffen von Gangelt, den Verkauf eines Zinses durch die Eheleute Johann Brabender und Jutta Portmans an Herrn Reinard von Oppendorp, den fünften Dechanten der St. Peterskirche zu Sittard. Archiv Gangelt. Beachte, dass dort seit dem Anfang dieses gegründeten Stifts, nämlich ab 1292, bis zum Jahre 1642 in schon 350 Jahren nur elf Dechanten gezählt werden. Ich weiß nicht, ob etwas dem Gleiches in der ganzen christlichen Welt besteht.

Im Jahre 1450, am Donnerstag nach Ostern, ratifizieren dieselben sieben Schöffen von Gangelt wie hiervor - nur mit geänderter Reihenfolge - den Verkauf eines Malters Roggen Sittarder Maß durch Peter von Heer aus Höngen an die Bruderschaft der hl. Jungfrau zu Höngen. Archiv daselbst.

Im Jahre 1451, am St. Valentinstag, dem 14. Februar, bekräftigt Adam Schwertscheiden, Vormund seiner Schwester Elisabeth Heyenhoven und Vikar (in der Volkssprache *Statthalter*) der ihr gehörenden Lehen wegen des Hofes in Schinveld im Beisein zweier Vasallen, Hermann von Heer und Reiner Meufels, den Verkauf eines Zinses durch Heinrich Aretz von Dwerhagen an das Gasthaus von Höngen; mit seinem Siegel und dem des adligen Adam Spede.

Im Jahre 1452, am Tage vor St. Matthäus, wird von den vorgenannten sieben Schöffen in Gangelt ein Zinsbrief auf Güter des Höngener Gasthauses genehmigt. Auch am Festtag selbst ein anderes Schriftstück.[1]

Im Jahre 1453, am Sonntag Jubilate, bekräftigen Kreyten Clewen, Denen, Daemen, Dilschen, Christian Beumer und Johann Brabender, Schöffen von Gangelt, die Verpfändung der Äcker des St. Georgsaltars der Gangelter Kirche, gelegen bei *Woeffrae* (etwa *Kreitzrae?*) durch das Heinsberger Kloster an Johann Beumers.

Im Jahre 1454, am Tage vor dem Allerheiligenfest, ratifizieren Denen, Dilsch, Cleven, Daemen, Beumer und Brabender, sechs der genannten Schöffen von Gangelt, eine Verpfändung zwischen dem Mitschöffen Wilhelm Kreiten und Herrn Kaspar,[1] dem Rektor des Altares der Hl. Jungfrau und Märtyrerin Katharina in Gangelt. Archiv Gangelt.

Im Jahre 1456 genehmigt Adam [gestrichen: von Alffen genannt Hegen][2] (sofern ich es lesen konnte, wenn es nicht Heyenhoven ist) mit Vollmacht des den vornehmen Fürsten Johann von Loon, Bischof von Lüttich, vertretenden Amtmanns des Heinsberger Landes, einen Zins im Beisein von zwei Vasallen. Archiv Gangelt.

Im Jahre 1457, am Fest der Kreuzfindung, gründen dieselben sieben Schöffen und die übrigen Pfarrangehörigen, um die Verehrung Gottes in ihrer Kirche zu fördern, unter festen Bedingungen eine Frühmesse an Sonntagen für Knechte und Dienstmägde, mit Einwilligung des Klosters zu Heinsberg und des Gangelter Pfarrers Wilhelm von Venlo vom Prämonstratenserordens. Archiv Heinsberg.

Im selben Jahr, am St. Remigiustag, schreibt Wilhelm, der Sohn Gerhards, Herzog von Jülich usw., dass er als Herr von Heinsberg, nämlich durch die Ehe mit Elisabeth, der letzten und einzigen Tochter von Heinsberg, sich allmählich einen Weg zur Herrlichkeit Millen pflastert. Privilegien Jülich.[*2]

1 Sammlung S. 7 Spalte 2
2 *Doem Swertscheiden genant Heyenhoven*

Im Jahre 1459, am Fest des Hl. Johannes des Täufers, bezeugen Wilhelm Kreiten, Nikolaus Cleven, Arnold Daemen und die übrigen nicht namentlich genannten Schöffen zu Gangelt, dass von Nikolaus Loiffs aus Birgden Äcker, am ersten Königsweg *(herrweg)* von Gillrath nach Birgden gelegen, zum Pfand empfangen worden sind. Archiv Hanxler.

Im selben Jahr, zweifellos nach dem Tod Johanns von Heinsberg, des Exbischofs von Lüttich, am 9. Oktober, empfangen Jacoba von Loon und Maria, ihre mit Johann von Nassau verheiratete Schwester, von Heinrich dem Großen *(de Grote)*, Statthalter des Herzogs von Brabant, die Burg Millen sowie die Städte Gangelt und Waldfeucht als Lehen durch das vom Lütticher Exbischof Johann seligen Andenkens herkommende Erbrecht. Archiv Hanxler.

[125 verso]

Archiv Ruir. 1465 Eustachius von Hegen, Amtmann in Millen (wie 1466) genehmigt mit zwei Vasallen, Aegidius von Horrich und Gerhard Jodencop von Streithagen, die Verpfändung des von Johann von Hegen verpachteten Hofes genannt Boscherhoff bei Breberen.

Im Jahre 1465 sind in den Türen des größeren Nordeingangs der Kirche in Gangelt Zahlen eingeschnitten worden: Anno MCCCCLXV. Ob aber damals nur der Eingang restauriert worden ist oder auch andere Sachen, draußen, drinnen, kann ich nicht feststellen.

Im Jahre 1466, am St. Margarethentag, genehmigt Theodor Heyenhoven, Statthalter, im Namen Wilhelms von Loon, Herrn von Jülich und Kleve, Blankenheim und Millen (er war ein Bruder Bischof Johanns, unseres Herrn),[*1] ebenso im Namen des Grafen Johann von Nassau, Vianden, Dietz,

[Origineel]

et territorii de Millen consensu principis domini de Charlois (Caroli Audacis] legitimi domini hypothecarii de Millen, testibus eiusdem dominii beneficiariis Matthaeo Wögelken quaestore de Millen, et Renero Meuffels de Dwerhaigen, approbat censum quendam, cuius inter alia hypotheca, tria bonaria pertinentia ad villam de Hoingen feudo traditam Arnoldo Preutz a Rutgero Schommartz de Dulcken.

1468 pridie S. Martini Episcopi Nicolaus Cleven, Joannes Dyls, Brabender, Arnoldus Daemen, Arnoldus Bemers, Henricus a Dyck, Matthaeus Wogelken censum emphyteuticum malderi siliginis super domum in platea Heinsbergensi, nunc haeredum Conradi Kritzradt, suo sigillo confirmant Litt. Mat.

Anno MCCCCLXIX S. Martini episcopi festo, Theodericus Heyenhoven vicesgerens Illustrissimi principis Burgundi, supremi et pignoritii domini de Millen, et comitis Joannis de Nassau gubernatoris ibidem, testibus viris feudalibus Aegidio de Horich et Eustachio de Hegen, confirmat litteras censuarias Joannis de Hegen super villa Buschensi - Buscherhoff prope Breberen. A.G.

Anno MCCCCLXXI postridie S. Andreae idem Heyenhoven custos feudorum de Millen nomine ducis Burgundiae et Brabantiae, item Engelberti comitis Nassavii domini de Millen, coram binis feudalibus Adamo Schwertscheide et Joanne de Hegen, censuariis tabulis sigillum appendit. A, infra NB.

Anno MCCCCLXXII postridie S. Thomae Apostoli Joannes Dilschen, Joannes Brabender, Matthaeus Wögelken, Arnoldus Beumers et reliqui scabini de Gangelt anonymi pactum censuale stabiliunt.

Anno MCCCCLXXV postridie S. Urbani a Matthaeo Wögelken, Joanne Brabender, Joanne Kroit, Petro Diltzen et aliis scabinis de Gangelt anonymis quaedam Henrici de Verteynichten pensio confirmatur. A.G. NB A pagina sequenti.

Anno MCCCCLXXVIII: Ligneum altaris summi pegma in Gangelt restauratum, praecipuis dominicae passionis mysteriis in medio sculptis et inauratis, infra vero pictis 12 apostolis, S. Gregorio papa ad laevam, S. Paulo minimo apostolorum (ut habet inscriptio) ad dextram cum ziferis inauratis 1478 quarum duae mediae antiquitatem sapiunt, isti saeculo admodum familiarem. B. Pag. seq.

Anno MCCC[C]LXXIX. 5 maii Adamus Spede (hodie Spe nobilis familia) de Biessen, cum sorore sua elocat villam in Hoengen, apponentibus sigillum Henrico van den Hatert, item Theodoro Heyenhoven et Mangelman praefectis (vögde) territorii Millensis. A. domini Joannis de Lantzcron in Biessen.

Anno MCCCCLXXX. Brabender, Wogelken qui supra, Henricus de Dyck, Joannes Kroit, Aegidius Denen, Simon Cleven et Hermanus [MS Germanus] Kauperen scabini de Gangelt censum ab Arnoldo de Herckenrode viduae Conradi Krops venditum approbarunt, lunae post dominicam in albis. Et alium feria 5 post.

Anno MCCCC[L]XXXI. Postridie S. Severini substitutus (Statthelder) de Millen Nicolaus Zyss nomine Wilhelmi ducis Juliae domini de Heinsberg, et Theodorus Heyenhoven nomine Engelberti comitis Nassovii domini item de Millen, coram duobus feudatariis Martino Schwertscheidt et Matthaeo Wögelken censum probant. A. Ruir.

Et ipso S. Severini 8 maii et pridie S. Nicolai Wögelken Brabender, Croit, Dyck, Denen, Simon de Haistenrode - Birgden.

Anno MCCCCLXXXII. Biduo ante dominicam Reminiscere scabini 7 in Gangelt iam anno 1480 nominati censum leguntur confirmasse in A.G.

Anno MCCCCLXXXIII. Ultimo maii Zyss et Heyenhoven qui supra coram duobus feudatariis de Millen Joanne Beck et Matthaeo Wögelken testantur Hermannum de Randenrode armigerum, cuius postea filiam duxit God. Hanxler, elocasse villam dictam novam in Stae sub iudicio (vulgo Banck) Gangelt sitam. A. Hanxl.

Annus MCCCCLXXXIVus faustus nescio an infaustus Gangeltae fuerit. Nam teste Tesch. hoc quidem anno Wilhelmus dux Juliae Heinsbergam cum subiectis Gangelto, Milla et Vuichto quondam oppignoratis redemit; adeo tandem post diuturnam 150 annorum sub diversis dominis fluctuationem, in [deletum: sub] ducatu Juliae Gangoltum nostrum coepit conquiescere. Contra vero braxatoris cuiusdam negligentia eo loco ubi nunc horreum est familiae de Horich funditus cum arce Hanxlediana conflagravit. Mensis et dies incertus est, sed certum aliam olim faciem oppidi fuisse. A. Hanxl et Gang. C.P. seq.[1]

1 Annal. 101

[Vertaling]

Herrn zu Breda, Verwalter der Burg und des Gebietes von Millen, mit Einwilligung des Fürsten Herrn von Charlois (Karl dem Kühnen) als legitimen Pfandherrn von Millen, mit den Zeugen und Lehnsleuten derselben Herrschaft Matthäus Wögelken, Rentmeister von Millen, und Reiner Meuffels von Dwerhagen einen Zins, dessen Pfand unter anderm drei Bunder, zum Hof von Höngen gehörig, der von Rutger Schommartz von Dülcken dem Arnold Preutz zum Lehen gegeben ist.

1468, am Tag vor dem hl. Bischof Martinus, bekräftigen Nikolaus Cleven, Johann Dyls, Brabender, Arnold Daemen, Arnold Bemers, Heinrich von Dyck, Matthaeus Wogelken eine Zinsverpfändung von einem Malter auf ein Haus an der Heinsberger Straße, jetzt von den Erben Konrads Kritzradt, mit ihrem Siegel. Schriftstück von Mutter.

Im Jahre 1469, am Fest des hl. Bischofs Martin, bekräftigt Dietrich Heyenhoven, Statthalter des vornehmen Fürsten von Burgund, des höchsten und Pfandherrn von Millen und des Verwalters des Grafen Johann von Nassau daselbst einen Zinsbrief Johanns von Hegen auf den Hof Buschen, *Buscherhoff*, bei Breberen; Zeugen sind die Vasallen Aegidius von Horich und Eustachius von Hegen. Archiv Gangelt.

Im Jahre 1471, am Tage nach St. Andreas, hängt derselbe Heyenhoven, Verwalter der Millener Lehen, im Namen des Herzogs von Burgund und Brabant, ebenso Graf Engelberts von Nassau, des Herrn von Millen, im Beisein zweier Vasallen, Adam Schwertscheide und Johann von Hegen, sein Siegel an Zinsbriefe. A, unten NB.

Im Jahre 1472, am Tage nach St. Thomas Apostel, bestätigen Johann Dilschen, Johann Brabender, Matthäus Wögelken, Arnold Beumers und die übrigen nicht namentlich genannten Schöffen von Gangelt einen Zinsvertrag.

Im Jahre 1475, am Tage nach dem St. Urbansfest, wird von Matthäus Wögelken, Johann Brabender, Johann Kroit, Peter Diltzen und anderen nicht namentlich genannten Schöffen von Gangelt eine Pension des Heinrich von Verteynichten bekräftigt. Archiv Gangelt. NB A auf der nächten Seite.

Im Jahre 1478 ist der hölzerne Aufsatz des Hochaltars zu Gangelt erneuert worden, in dem die Hauptmysterien des Leidens des Herrn in der Mitte geschnitzt und vergoldet sind, unten aber die 12 Aposteln, links der hl. Papst Gregorius, rechts der Hl. Paulus, der geringste der Apostel (wie die Inschrift lautet), mit den vergoldeten Ziffern 1478; deren zwei mittlere riechen nach Alter, das diesem Jahrhundert wohl vertraut war. B auf der nächsten Seite.

Im Jahre 1479, am 5. Mai, verpachtet Adam Spede (heute die adlige Familie Spe) von Biessen mit seiner Schwester den Hof zu Höngen, während Heinrich van den Hatert und ebenso Theodor Heyenhoven und Mangelman, Vögte *(vögde)* des Millener Gebietes, ihr Siegel anhängten. Archiv des Herrn Johanns von Lantzcron zu Biessen.

Im Jahre 1480 Brabender, Wogelken, wie oben, Heinrich von Dyck, Johann Kroit, Aegidius Denen, Simon Cleven und Hermanus Kauperen, Schöffen von Gangelt, haben den Zinsverkauf durch Arnold von Herckenrod an die Witwe von Konrad Krops genehmigt, am Montag nach Weißem Sonntag. Auch einen anderen am Donnerstag danach.

Im Jahr 1481, am Tag nach St. Severin genehmigen der Statthalter *(Statthelder)* von Millen, Nikolaus Zyss, im Namen Wilhelms, des Herzogs von Jülich und Herrn von Heinsberg, und Theodor Heyenhoven im Namen des Grafen Engelbert von

Nassau, ebenso Herr von Millen, im Beisein zweier Vasallen, Martin Schwertscheidt und Matthäus Wögelken, einen Zins. Archiv Ruir. Und eben am St. Severinstag, am 8. Mai, und am Tage vor St. Nikolaus: Wögelken, Brabender, Croit, Dyck, Denen, Simon von Hastenrath - Birgden.

Man liest im Archiv Gangelt, dass im Jahre 1482, zwei Tage vor dem Sonntag Reminiscere, sieben Schöffen in Gangelt, schon im Jahre 1480 genannt, einen Zins bekräftigt haben.

Im Jahre 1483, am letzten Mai, bezeugen Zyss und Heyenhoven, wie oben, im Beisein zweier Vasallen von Millen, Johann Beck und Matthäus Wögelken, dass der Knappe Hermann von Randerath, dessen Tochter nachher Gottfried Hanxler geheiratet hat, einen Hof, den Neuen genannt, in Stahe unter dem Gerichtsgebiet (in der Volkssprache *Banck*) Gangelt gelegen, verpachtet hat. Archiv Hanxler.

Ich weiß nicht, ob das Jahr 1484 entweder glücklich oder unglücklich für Gangelt gewesen ist. Denn nach dem Zeugnis von Teschenmacher hat Wilhelm, Herzog von Jülich, in diesem Jahr wohl Heinsberg mit den untergeordneten, früher verpfändeten Gangelt, Millen und Waldfeucht freigekauft. So sehr fing unser Gangelt endlich an, nach einer langen Schwankung von 150 Jahren unter verschiedenen Herren, im [gestrichen: unter dem] Herzogtum Jülich Ruhe zu finden. Dagegen ist es aber durch eine Nachlässigkeit eines Brauers an der Stelle, wo jetzt die Scheune der Familie von Horich steht, ganz mit der Hanxlerburg abgebrannt. Monat und Tag sind unsicher; fest steht aber, dass es früher einen anderen Anblick der Stadt gegeben hat, Archiv Hanxler und Gangelt. C am nächsten Seite.[1]

1 Annalen 101

[Origineel]

1486 in Randenradt postridie Venerabilis Sacramenti confirmat fraternitatem S. Sebastiani in Geilenkirchen et S. Antonii de 25 iuratis Schützen. A. Geilenkirchen.

1487 Joannes de Hoirne episcopus Leodiensis dedit licentiam ampliandi chori et templi in Geilenkirchen. D. Deies secretar.

[126]

1491 Henricus Huynre submersus limitaneis

Anno MCCCCXCIV Henricus de Wuestenraedt praeco in Gangelt, et domina Elisabetha coniux nobilis Joannis Beck commemorantur in A.G. infra D.[1]

Anno MCCCCXCVII Ipso S. Ambrosii Henricus de Dick, Aegidius Denen, Arnoldus de Dwerhaigen, Joannes Cleven, Petrus in gen Daill, Joannes Kauperen[23] scabini de Gangelt sigillum appendunt emphyteusi in A.G. [deletum: NB ubi et invenitur Henricus Cleven hoc eodem anno forte alicui mortuo post S. Ambrosii subrogatus scabinus. Quid si septimus fuerit inter sex antea nominatos?]

Anno MCCCCXCIIX vel VIII. Martis post S. Petri ad vincula Henricus ab Hompesch dominus in Wickraide miles, vicarius territorii Millensis nomine Wilhelmi ducis Juliae domini in Heinßberg, et Engelberti comitis Nassovii, coram duobus beneficiariis eiusdem dominii de Millen, Nicolao de Tzys praefecto Heinsbergensi, et Theodoro Mangelman, villam de Gansweiden ad fluvium Saffell sub Hoengen[4] (cuius mentio ad annum 1313 supra) a domina Mechtelde Spe vidua Adami Spe in emphyteusin Aegidio Meuffels datam et effestucatam, appensione sigilli confirmavit. A.J. Lantzkron et G.

Anno MCCCCXCIX Wilhelmus qui supra dux et dominus noster, Millam, Ganglam et Vuchtam permutavit cum Engelberto comite Nassavio, pro Diest Sichem Colle aspero et vice-comitatu Antwerpiensi. Myr. Millensem Gangeltinam et Vuchtam praefecturas vocat Tesch. Acciderit permutatio[5] ante finem aestatis; nam [deletum: 28 augusti] iuxta pactum cum Engelberto initum, et transportationem in manus vicarii Brabantiae 14 augustae [deletum: eiusdem mensis] factam, Wilhelmus 28 eiusdem feudo accepit arcem Millensem et oppida Gangelt Vucht cum attinentiis. A.H.

[Vertaling]

1486: in Randerath bestätigt man am Tage nach Fronleichnam eine Bruderschaft von St. Sebastian zu Geilenkirchen und von St. Antonius von 25 geschworenen *Schützen*. Archiv Geilenkirchen.

1487 hat Johann von Horne, Bischof von Lüttich, eine Genehmigung erteilt, um den Chor und die Kirche in Geilenkirchen zu erweiteren. Herr Deies Sekretär.

1 collect, p. 9, col. 2
2 totum 6
3 et Henricus Cleven
4 dominio de Millen beneficiariam
5 initio augusti vel in julio

[126]

1491 Heinrich Huynre ertrunken im Grenzgebiet [?]

Im Jahre 1494 werden Heinrich von Wuestenraedt, Bote in Gangelt, und Frau Elisabeth, die Gattin des adligen Johann Beck erwähnt im Archiv Gangelt unten D.[1]

Im Jahre 1497, am St. Ambrosiustag, hängen Heinrich von Dick, Aegidius Denen, Arnold von Dwerhagen, Johann Cleven, Peter in gen Daill, Johann Kauperen[23] Schöffen von Gangelt ihr Siegel an eine Verpfändung im Archiv Gangelt [gestrichen: NB wo man auch findet, dass Heinrich Cleven zufällig in diesem selben Jahr nach St. Ambrosius an Stelle eines Verstorbenen zum Schöffen gewählt worden ist. Wie, wenn er der siebente zwischen den sechs vorher genannten gewesen ist?] Im Jahre 1498, am Dienstag nach St. Petri Kettenfeier, hat Heinrich von Hompesch, Herr zu Wickrath, Ritter, Statthalter des Millener Gebietes, im Namen von Wilhelm, Herzog von Jülich, Herr zu Heinsberg, und von Engelbert, Graf von Nassau, im Beisein zweier Vasallen derselben Herrschaft von Millen, Nikolaus von Tzys, Vogt zu Heinsberg, und Theodor Mangelman, durch Anhängen seines Siegels bekräftigt, dass der Hof von Gansweiden am Saeffelfluss bei Höngen[4] (dessen es eine Erwähnung gibt im Jahre 1313 oben) von der Herrin Mechthild Spe, der Witwe Adams Spe, Aegidius Meuffels zum Pfand gegeben und unter Halmwurf abgetreten worden ist. Archiv J. Lantzkron und Gangelt.

Im Jahre 1499 hat Wilhelm, der oben unser Herzog und Herr war, mit Engelbert, Graf von Nassau, Millen, Gangelt und Waldfeucht gegen Diest, Zichem, Scherpenheuvel und die Burggrafschaft Antwerpen getauscht. Miraeus. Teschenmacher nennt sie die Präfekturen Millen, Gangelt und Waldfeucht. Der Tausch könnte[5] vor dem Sommerende stattgefunden haben; denn [gestrichen: am 28. August] nach dem mit Engelbert geschlossenen Vertrag und der am 14. August [gestrichen: desselben Monats] geschehenen Übergabe in Hände des Statthalters von Brabant hat Wilhelm am 28. desselben Monats die Burg Millen und die Städte Gangelt und Waldfeucht mit ihrem Zubehör zu Lehen angenommen. Archiv Heinsberg.

[Origineel]

Saeculum XVI seu Annus Christi MD.

Hoc ipso anno post Pascha Joannes dictus Kremer civis Gangeltensis peregrinatus est Hierosolymam, stipulatione ut apparet inita[6] cum Christiano Schmitz[7] iuniore et Joanne de Namurco civibus, ut intra certum tempus rediret afferens testimoniales peractae viae litteras. Arch. G.

1 Sammlung S. 9, Spalte 2
2 insgesamt 6
3 auch Heinrich Cleven
4 Lehen der Herrschaft von Millen
5 Anfang August oder in Juli
6 coram duobus scabinis Joanne Kauperen Henr. Cleven
7 Eius filius celebris faber ferrarius; circum circa ad duas aut tres horas ad ipsum - 2 horas - laborabat, reliquum in vino.

Videtur autem Joannes fuisse in comitatu praenobilis domini Ottonis de Bongart[8] quem hoc ipso anno die 14 7bris Hierosolymis creatum equitem habent documenta. Et Joannes noster proximo saeculo non aliter nominatur quam Ritter Jan van Jherusalem. Infra E.

Anno 1472 [deletum: vespera seu pridie S. Andreae apostoli] die 18 maii, consules scabini, iurati et universa communitas oppidi et parochiae de Gangelt, fratri Gisberto de Nuierstatt priori conventus Carmelitarum Aquisgrani vendunt sex florenos Rhenanos aureos annui et perpetui redimibilis census pro summa centum eiusmodi florenorum[9] [deletum: si negligentia solutionis]. Si defectus ex toto vel parte 1. frater Gisbertus vel conventus indies annumerabunt sibi vel

8 dubium ex anno
9 libere Aquisgrani semper solvendos festo Pentecostes vel venerabilis Aquisgrani

[Vertaling]

Sechszehntes Jahrhundert oder das Jahr Christi 1500

Eben in diesem Jahr nach Ostern ist Johann genannt Kremer, ein Gangelter Bürger, nach Jerusalem gepilgert, nachdem er offenbar einen Vertrag geschlossen hatte[6] mit Christian Schmitz dem Jüngeren[7] und Johann von Namur, Bürgern, dass er innerhalb einer gewissen Zeit mit einem Attest der vollbrachten Reise heimkehre. Archiv Gangelt.

Johann scheint aber zu der Gesellschaft des adligen Herrn Otto von Bongart gehört zu haben,[8] der eben in diesem Jahr, am 14. September, in Jerusalem zum Ritter geschlagen worden ist - wie die Dokumente es erwähnen. Unser Johann wird im nächsten Jahrhundert nicht anders genannt als *Ritter Jan van Jerusalem.* Unten E.

Im Jahre 1472, [gestrichen: am Abend oder am Tage vor dem Fest des hl. Andreas Apostel] am 18. Mai, verkaufen Bürgermeister, Schöffen, Geschworenen und die ganze Gemeinde der Stadt und Pfarre von Gangelt Bruder Gisbert von Nieuwstadt, dem Prior des Karmelitenklosters zu Aachen, sechs Rheinische Goldgülden eines Jahr- und immer widerrufbaren Zinses für die Hauptsumme von hundert solcher Gulden[9] [gestrichen: wenn es eine Zahlungsnachlässigkeit gibt]. Wenn man

6 im Beisein von zwei Schöffen Johann Kauperen und Heinrich Cleven
7 Sein Sohn war ein bekannter Eisenschmied; ungefähr zwei oder drei Stunden arbeitete er, die übrige Zeit verbrachte er beim Wein.
8 zweifelhaft aufgrund des Jahres
9 immer zu Aachen frei zu zahlen am Pfingstfest oder am Fronleichnamsfest

[Origineel]

eleemosynae unam marcam Aquisgranensem, 2. Unum consulem et unum scabinum Gangeltensem cum duobus equis accersent in tabernam Aquisgrani. 3. Omnia Gangeltensium bona in territorio Aquisgranensi sita subhastabunt donec census plene solvatur.

Eodem anno postridie S. Thomae apostoli Joannes Dylsen Joannes Brabender, Joannes Wogelken, Arnoldus Beumers et reliqui scabini de Gangelt obsignant litteras censuarias.

Anno 1478 sabbato post S. Matthaei apostoli Matthaeus Wögelken, Joannes Brabender, Joannes Kroit, Henricus de Dick, Aegidius Denen, Simon de Hastenraidt scabini de Gangelt probant contractum censuarium.

Pridie S. Matthaei examen limitum inter Valckenburg et Gangeltenses coram Joanne a Ruischenberg domino in Setterich drossardo in Millen. P. 36 [?].

Anno 1492[10] Joannes Steiff quaestor Millensis Gangeltae in patria sua commorans una cum Arnoldo de Dwerhaigen, Joanne Cleven, Joanne Ganderheiden, Henrico a Dyck et Henrico Cleven scabinis in Gangelt approbant transportationem bonorum cuiusdam Juttae Cauperen in heredem suum.[11]

Anno 1494 vespera S. Leonardi satrapiae Millensis beneficiarii unanimiter statuerunt legem [deletum: tamquam ius] provincialem, ut nemo deinceps scabinos territorii Millensis ad judicia superiora provocet donec prius scabinos Gangeltenses consuluerint ad cavenda damna emergentia.

Item mensurae oppidi Gangeltensis ita constitutae sunt, ut sumbrinum siliginis contineat viginti semi [MS semi viginti] tres quartas rullo aequatas, sumbrinum etiam aequatur. Quarta aenea par amphorae Aquisgranensi cum rullo adhuc superest ex incendio Faidae Juliacensis conservata; sumbrinum avenae contineat viginti et semi tres quartas cum pinta, confertum et tertio coagitatum.[12] Quinque sumbrina cum quadrante[13] pro maldero computantur.

[deletum: Item oeno- vel zytopolae in Gangelt qui] Quicumque item volet vinum aut cerevisiam in Gangelt promere et vendere praefectum accisiarum seu aestimatorem accersito. Qui secus faxit, mulctatur nomine civitatis pro quavis quarta tribus fertonibus Boddreger. Qui vero vinum integris plaustris distraxerint, nullam accisiam danto.

[in margine interiore: 1499] Hoc item anno florenus communis Gangeltae usualis credo valoris Brabantici, valuit duos florenos Hornanos.

Martinus a Doenraedt[14] praefectus in Millen Gangeltae civis, ubi debitor quidam (Andreas Kreyten) fixo termino non solverit, ius habebit postridie et indies semper

10 festo S. Thomae
11 p. 144 Chron. Germ. Severinum de Schinnen
12 in maldero
13 sunto
14 p. 150

annumerandi medium florenum Hornaeum + quinque stuferos, donec summa cum damno pendatur.

[126 verso]

Sequentia cum certum annum non habeant in praedicto scabinorum libro, sub finem huius saeculi collocanda censui.

1. Henricus a Dick, Henricus Cleven et Joannes Cleven aliique scabini in Gangelt explicarunt veteris iuris consuetudinem; ut si qui bona sua haereditaria iudicialiter dividi postulent, sumptus omnes judicio praestent et pro quolibet sortes distributionum praefectus habeat quartas vini duas, quilibet scabinorum unam, et praeco victum.

Item haec sunt iura provincialia: ictus pugni mulctatur fertonibus boddreger, ictus baculi poena minore, ictus baculi seu tridentis ferro armati poena maiore, sicut et rixae contentiosae, tam pro delatoribus quam domino terrae. Placitum (vogtgedinge) ter in anno habeatur. 1. Martis post Pascha, 2. Prima iuridica post S. Joannis. 3. Secunda item iuridica post SS. Trium Regum. Mulctandus a domino terrae et pro quolibet delicto capiendus in districtu judicii Gangeltensis intra civitatem Gangelt a praecone introducitur et antequam portae maiori appropiet sive vir sive faemina se ter in plateis vertere permittitur ad quaerendum ex amicis fideiussorem, quem praeco seu praefectus admittat, quod si nemo se offerat, in tertio portae gradu denuo ter se vertere poterit, si fideiussor; si minime: reus erit in potestate domini, faturi fideiussorem. Haec si non observentur,

[Vertaling]

im ganzen oder zum Teile versagt hat, wird 1. Bruder Gisbert oder das Kloster täglich für sich oder ein Almosen eine Aachener Mark anrechnen, 2. werden sie einen Bürgermeister und einen Schöffen von Gangelt mit zwei Pferden zu einem Aachener Wirtshaus kommen lassen; 3. werden sie alle im Aachener Gebiet gelegenen Güter der Gangelter versteigern, bis der Zins völlig bezahlt sein wird.

Im selben Jahr, am Tage nach St. Thomas Apostel, unterschreiben Johann Dylsen, Johann Brabender, Johann [Matthäus?] Wogelken, Arnold Beumers und die übrigen Schöffen von Gangelt einen Zinsbrief.

Im Jahre 1478, am Samstag nach St. Matthäus Apostel, genehmigen Matthäus Wögelken, Johann Brabender, Johann Kroit, Heinrich von Dick, Aegidius Denen, Simon von Hastenrath, Schöffen von Gangelt, einen Zinsvertrag.

Am Tage vor St. Matthäus findet eine Untersuchung der Grenzen zwischen Valkenburg und Gangelt statt im Beisein von Johann von Ruischenberg, Herr in Setterich, Amtmann in Millen S. 36 [?].

Im Jahre 1492,[10] Johann Steiff, Rentmeister von Millen, der sich in seinem Heimatland zu Gangelt aufhält, genehmigt zusammen mit den Schöffen in Gangelt, Arnold von Dwerhagen, Johann Cleven, Johann Ganderheiden, Heinrich von Dyck und Heinrich Cleven, eine Güterübertragung durch eine Jutta Cauperen an ihren Erben.[11]

Im Jahre 1494, am Abend des St. Leonardstags, haben die Lehnsleute des Amtes Millen einstimmig ein Territorialgesetz [gestrichen: wie ein Recht] beschlossen, dass niemand fortan die Schöffen des Millener Gebietes vor höhere Gerichte zitieren kann, ohne zuvor die Gangelter Schöffen konsultiert zu haben, um auftauchenden Schaden vorzubeugen.

Ebenso sind die Maße der Stadt Gangelt so festgelegt worden, dass ein Sümber Roggen 21½ mit einem Schrappeisen abgeflachte Quarte enthält; der Sümber wird auch abgeflacht. Ein bronzenes Quart, dem Aachener Krug gleich, mit einem Schrappeisen ist noch aus der Feuersbrunst der Jülicher Fehde erhalten; ein Sümber Hafer enthält 21½ Quart mit einer Pint, vollgestopft und dreimal geschüttelt.[12] Fünf Sümber und ein Quart[13] werden für einen Malter gerechnet.

[gestrichen: Ebenso die Wein- oder Bierverkäufer in Gangelt die] Ebenso soll, wer auch in Gangelt Wein oder Bier feilhalten und verkaufen will, den Verwalter oder Steuerschätzer kommen lassen. Wer anders gehandelt hat, dem wird im Namen der Stadt für jedes Quart eine Geldbuße von drei Viertel *Boddreger* auferlegt. Wer aber den Wein mit ganzen Wagen verkauft hat, soll keine Steuer geben.

<1499> Ebenso in diesem Jahr hatte der gemeine in Gangelt gangbare Gulden - Brabanter Währung, glaube ich - einen Wert von zwei Hornschen Gulden.

Martin von Doenrade,[14] Vogt zu Millen, Bürger zu Gangelt, wird, wenn ein gewisser Schuldner (Andreas Kreyten) an einem feststehenden Termin nicht bezahlt hat, das

10 am St. Thomasfest
11 S. 144 deutsche Chronik Severin von Schinnen
12 im Malter
13 sollen sein.
14 S. 150

Recht besitzen, am nächsten Tag und immer täglich einen halben Hornschen Gulden und fünf Stüber anzurechnen, bis die Summe mit dem Schaden bezahlt wird.

[126 verso]

Weil die folgende Sachen im vorgenannten Schöffenbuch kein bestimmtes Jahr haben, habe ich gemeint sie an das Ende dieses Jahrhunderts zu stellen.

1. Heinrich von Dick, Heinrich Cleven und Johann Cleven und andere Schöffen in Gangelt haben die Gewohnheit des alten Rechtes erklärt, dass, wenn einige fordern, dass ihre Erbgüter gerichtlich aufgeteilt werden, sie dem Gericht alle Kosten leisten sollen, und für jeden soll der Vogt als Teilungsanteil zwei Quart Wein, jeder der Schöffen ein Quart und der Bote zu Essen erhalten.

Auch diese sind Territorialgesetze: Ein Faustschlag wird mit einem Viertel *boddreger* bestraft, ein Stockschlag mit einer geringeren Buße, ein Schlag mit einem Eisen, einem verstärkten Stock oder einem Dreizack mit einer größeren Buße, wie auch hartnäckige Zwiste, sowohl für die Ankläger wie auch für den Landesherrn. Eine Gerichtsverhandlung *(vogtgedinge)* soll dreimal im Jahr gehalten werden: 1. am Dienstag nach Ostern, 2. am ersten Gerichtstag nach St. Johannes, 3. auch am zweiten Gerichtstag nach den Heiligen Dreikönigen. Wenn jemand vom Landesherrn bestraft und verhaftet werden soll, für jedes Delikt im Distrikt des Gangelter Gerichts, wird er vom Boten in die Stadt Gangelt hineingeführt, und bevor er sich dem größeren Tor nähert, ob Mann oder Frau, wird ihm gestattet, sich dreimal auf den Straßen umzudrehen, um bei seinen Freunden einen

[Origineel]

et si reus iam sit in carcere super portam, amici fideiubentes eum educere poterunt. Exceptis tribus delicti casibus: 1° furti seu latrocinii evidentis. 2. communis famae. 3. praesentationis stupri seu peti sodomiam.

Huc, vel ad annum 1503 refero iuramenta praefecti et praeconis in Gangelt. Iurabit praefectus coram scabinis provincialibus in Gangelt se Deo eiusque matri Mariae, item domino terrae, drossardo et scabinis fidelem fore et auxiliarem. Reliqua ut in puncto praecedenti de reis incarcerandis. Iurabit praeco se Deo, Divae Virgini omnibus sanctis et patrono nostro S. Nicolao, item domino terrae, drossardo, praefecto, consulibus et scabinis fidum fore. Reliqua ut supra de incarcerandis. Ad haec si clementissimus dominus terrae ab hostibus impugnetur equum alito et domatim necessaria denuntiato. Hinc ab unoquoque qui vel unicum manipulum decimalem in agro suo erigit, eiusmodi manipulum pro salario accipito, et panem, e cuius camino ignis et fumus ascendunt. Contra praeco reos captivos aqua et pane suis sumptibus sustentato. Civis Gangeltae nullus toleratur, nisi domino terrae se obligavit consueto iuramento ad oppidum amanter, legitime et realiter subeundum et portanda onera, iura, tributa cum caeteris. Fabricam ecclesiae quod attinet, pastor fenestram Lazari [deletum: curato], coenobium Heinsbergense tectum chori, dominus terrae maiorem campanam et navim templi, civitas turrim, ecclesia appendices restaurato.

[Vertaling]

Bürgen zu suchen, den der Bote oder Vogt zugestehen soll. Wenn aber niemand sich anbietet, wird er sich bei der dritten Stufe des Tores wieder dreimal wenden können, um zu sehen, ob es einen Bürgen gibt. Wenn nicht, wird der Angeklagte in der Gewalt des Herrn sein, um einen Bürgen zu nennen. Wenn diese Sachen nicht beachtet werden und sich der Angeklagte schon im Kerker über dem Tor befindet, werden ihn sich verbürgende Freunde herausholen können, ausgenommen bei drei Deliktfällen: 1. evidenter Diebstahl oder Raub, 2. öffentliche Nachrede, 3. exhibistionistische Unzucht oder wenn Sodomie vorgeworfen wird.

Hier und zwar beim Jahre 1503 berichte ich die Eidesformel des Vogtes und des Boten in Gangelt. Der Vogt soll im Beisein der Territorialschöffen zu Gangelt schwören, dass er Gott und dessen Mutter Maria, ebenso dem Landesherrn, dem Amtmann und den Schöffen treu und behilflich sein wird. Das Übrige wie beim vorgehenden Punkt über das Einkerkern der Beklagten. Der Bote soll schwören, dass er Gott, der göttlichen Jungfrau, allen Heiligen und unserem Patron St. Nikolaus, ebenso dem Landesherrn, dem Amtmann, dem Vogt, den Bürgermeistern und Schöffen treu sein wird. Das Übrige wie oben über den Einzukerkernden. Dazu: Wenn der mildtätige Landesherr von Feinden angegriffen wird, soll er ein Pferd füttern und von Haus zu Haus die notwendige Befehle geben. Darauf soll er von jedem, der auch wohl eine Zehntgarbe auf seinem Acker aufstellt, eine derartige Garbe als Lohn empfangen und Brot von dem, aus dessen Ofen Feuer und Rauch aufsteigen. Dagegen soll der Bote die eingesperrten Beklagten mit Wasser und Brot

auf seine Kosten unterhalten. Als Gangelter Bürger wird niemand zugelassen, wenn er sich nicht gegenüber dem Landesherrn mit gewöhnlichem Eid verpflichtet hat, die Stadt liebevoll, nach dem Gesetz und wirklich unterstützt und mit den übrigen die Lasten, Rechte und Steuer trägt. Was die Kirchenfabrik anbelangt, soll der Pfarrer das Lazarusfenster [gestrichen: versorgen], das Heinsberger Kloster das Chordach, der Landesherr die größere Glocke und das Kirchenschiff, die Stadt den Turm, die Kirche die Seitenschiffe wiederherstellen.

[Origineel]

1500.

1502. Ipso S. Laurentii Henricus de Dyck, Denen, Joannes Cleven, Petrus Ingendall, Henricus Cleven, Joannes Kauperen, Tilmannus Ploenen scabini in Gangelt litteras obsignarunt. A. Hanxler

1506. Ipso S. Jacobi apostoli Dyck, Dall, H. Cleven, Kauperen, Aret Cleven, Goswinus Kaltz scabini in Gangelt sigillarunt litteras.

1520. Die S. Urbani Papae scabini in Gangelt anonymi confirmant agros a Gerardo Vos dicto de Ganderheiden et Maria coniuge venditos Godardo ab Hanxler drossardo in Millen eiusque conj. Elisabethae de Randenr. ex Wilhelmi de Frimerschum haereditariis feudat. bonis arbitris Joanne et Gerardo de Reimerstock.

1525. Martis post S. Catharinae Zachaeus ab Horrich et Adelheidis a Rura coniuges vendunt Godardo ab Hanxler supradicto et Elisabethae a Randenrode 11 maldera avenae[1] super villa Bingenrade,[2] empta antehac a Ren. Goltsteyn et Adelheide de Breill, testibus Renero Roost praeposito Heinsbergensi et domino Gerardo Ingendall eius sacellano, et Jacobo de Broekhoven quaestore Millensi. Arch. Hanxl.

1534. Pridie seu vespero Luciae Gos. Kaltz, Johannes Lensen seu Clercks, Severinus Kreiten, Peter Krops, Lambertus Spatens, Zachaeus ab Horrich, scabini Gangelt censum frumentarium mensurae Breberen approbant.

1550. Senatus decretum, si pecora agris damnum inferentia arrestantur et triduo maneant sine lytro, ea recidere domino patriae. Si consul unus ex scabinis, alter ex communitate, in rebus occurrentibus alter sine altero nihil statuet aut concludet. A.G.

1554. In reluitione pignoris terrae Millensis coram satrapa praefecto quaestore et duobus nobilibus Petro Spee et Adam de Alffen decretum, ut de quovis agri iugero 1½ stuferus, de censu malderi 2 albus, de censu aurei 1½ pendantur. A.G.

1556 am 15 februarii dux Juliacensis Wilhelmus iudicio Teveren cum Geilenkirchen unito vult ut oppidum Geilenk. deinceps pro insigni habeat et utatur medio nigro leone et infra psittacum.

1 mensurae Sittardiensis
2 inter Biessen et Hegum

[Vertaling]

1500

1502, am St. Laurentiustag, haben Heinrich von Dyck, Denen, Johann Cleven, Peter Ingendall, Heinrich Cleven, Johann Kauperen, Tilmann Pioenen, Schöffen in Gangelt, ein Schriftstück unterzeichnet. Archiv Hanxler.

1506, am St. Jakobstag des Apostels, haben Dyck, Dall, H. Cleven, Kauperen, Aret Cleven, Goswin Kaltz, Schöffen in Gangelt, einen Brief besiegelt.

1520, am Tag St. Urban des Papstes, bekräftigen die nicht mit Namen erwähnten Schöffen zu Gangelt, dass von Gerhard Vos genannt von *Ganderheiden* und seiner Gattin Maria dem Amtmann zu Millen, Goddard von Hanxler, und dessen Gattin Elisabeth von Randerath feudale Erbgüter des Wilhelm von Frimerschum verkauft worden sind; als Zeugen Johann und Gerhard von Reimerstock.

1525, am Dienstag nach St. Katharina, verkaufen die Eheleute Zachaeus von Horrich und Adelheid von Rur dem oben genannten Goddard von Hanxler und der Elisabeth von Randerath 11 Malter Hafer[1] auf den Hof Bingenrade,[2] vorher verkauft von Reiner Goltsteyn und Adelheid von Breill; als Zeugen der Heinsberger Propst Reiner Roost, dessen Kaplan Herr Gerhard Ingendall und Jakob von Brockhoven, Rentmeister von Millen. Archiv Hanxler.

1534, am Tag vor oder am Abend des Luciatages, genehmigen Goswin Kaltz, Johann Lensen oder Clercks, Severin Kreiten, Peter Krops, Lambert Spatens, Zachaeus von Horrich, Schöffen von Gangelt, einen Getreidezins Breberener Maß.

1550, Ratsbeschluss: Wenn Vieh, das den Äckern Schaden zufügt, festgenommen wird und drei Tage ohne Lösegeld bleibt, soll es dem Landesherrn zufallen. Wenn jemand Bürgermeister ist, einer von den Schöffen, der andere aus der Gemeinde, soll er bei gegensätzlichen Sachen ohne den anderen nichts feststellen oder beschließen. Archiv Gangelt.

1554: Bei der Einlösung eines Pfandes im Millener Land im Beisein vom Amtmann, Vogt, Rentmeister und zweier Adliger, Peter Spee und Adam von Alffen, ist beschlossen worden, dass von jedem Morgen Ackerlands 1½ Stüber, vom Getreidezins pro Malter 2 Albus, vom Geldzins pro Goldgulden 1½ bezahlt werden sollen. Archiv Gangelt.

1556, am 15. Februar, will Herzog Wilhelm von Jülich, nachdem das Gericht Teveren mit dem von Geilenkirchen vereinigt worden ist, dass die Stadt Geilenkirchen künftig in der Mitte einen schwarzen Löwen und unten einen Papagei als Wappen hat und gebraucht.

1 Sittarder Maß
2 zwischen Biessen und Hegum

[Origineel]

1556. Ipso S. Andreae Petrus Kuenen seu Krops, Petrus Plumen, Jacob Francken, Matthaeus Aretz, Henricus Bischops, Reiner in Nierenbusch, De Werdt scabini censum stabiliunt.

1557. 1 martii consules scabini iurati Gangelt testantur postquam Gangelt faida elapsa plurimis damnis pessumdata funditus exueta decem paria frumenti census anni in pago Langbroich oppignorasse Venlonae, promiserunt pago reluere 7 maldera, redimenda tamen semper 260 aureis, teste Melchiore Gartzweiler praefecto Millensi.

1559. Vigilia Andreae idem Gartzwiler cum Pluymen Francken Buschops Reinardo de Wierdt aliisque anonymis scabinis; sexto iunii idem praefectus et scabini anonymi testatur magistrum Richardum Kaltz de Gangelt renuntiasse usui fructui bonorum patrimonialium Goswini Kaltz p. m. probante Joanne et Catharina filiis prolibus.

1561. Vigilia Andreae Godardus Schommartz praefectus Millensis, Plumen, Francken, Bischops, Wierdt Daem de Nierbeck aliique scabini anonymi Gang. - - censum daleri approbant redimibilem 20 daleris in specie. A.G.

1567. 14 julii vehemens aeolus omnes fruges circumquaque excussit multum damni in hordeo tritico; ita missale in ecclesia Guttichoven.

Anno 1600 x julii Wilhelmus ab Hanxler senior dominus in Herstall litteris Illustrissimi ducis patentibus constitutus est commissarius bellicus in satrapia Millensi ut externis militum copiis obviam eat, per territorium deducat subditorum bono prospiciat nullas inquartiones absque Juliacensi marschallo permittat subditos tueatur, in limitaneis pacem colat.

[Vertaling]

1556, an St. Andreas, bestätigen Peter Kuynen oder Krops, Peter Plumen, Jakob Francken, Matthäus Aretz, Heinrich Bischops, Reiner in Nierenbusch, De Werdt, Schöffen, einen Zins.

1557, Am 1. März, bezeugen die Bürgermeister, Schöffen, Geschworenen von Gangelt, dass sie, nachdem Gangelt in der vergangenen Fehde durch sehr viele Schäden zerstört und ganz entblößt worden ist, zehn Paar Getreide Jahreszins auf das Dorf Langbroich an Venlo verpfändet haben. Sie haben versprochen, für das Dorf 7 Malter einzulösen, die aber immer gegen 260 Goldgulden zurückzukaufen sind; Zeuge Melchior Gartzweiler, Vogt von Millen.

1559, am Tage vor St. Andreas, derselbe *Gartzwiler* mit Pluymen, Francken, Buschops, Reinard von Wierdt und anderen nicht namentlich genannten Schöffen. Am 6. Juni bezeugen derselbe Vogt und nicht namentlich genannte Schöffen, dass Meister Richard Kaltz von Gangelt auf die Nutznießung der Erbgüter Goswins Kaltz seligen Angedenkens mit Genehmigung seiner Kindern Johann und Katharina verzichtet hat.

1561, am Tage vor St. Andreas, genehmigen Godard Schommartz, Vogt von Millen, Plumen, Francken, Bischops, Wierdt, Daem von Nierbeck und andere nicht

namentlich genannte Schöffen zu Gangelt den Zins eines Talers, einzulösen gegen 20 Taler in Bargeld. Archiv Gangelt.

1567, am 14. Juli, hat ein heftiger Sturm alle Feldfrüchte ringsum losgerissen, viel Schaden an Gerste, Weizen; so das Missale in der Kirche zu Guttecoven.

Im Jahre 1600, am 10. Juli, ist Wilhelm von Hanxler der Ältere, Herr zu Herstal, durch einen offenen Brief des Herzogs als Kriegskommissar im Amt Millen eingesetzt worden, um den ausländischen Truppen entgegenzutreten, sie über das Gebiet zu leiten, für das Wohl der Untertanen zu sorgen, keine Einquartierungen ohne Jülicher Marschall zu gestatten, die Untertanen zu schützen, an den Grenzen den Frieden zu wahren.

[127]

[Origineel]

Annus Christi 1600

Anno 1600 praenobilis dominus Wilhelmus ab Hanxler in Gangelt constituitur ab Illustrissimo duce Joanne Wilhelmo commissarius bellicus in satrapia de Millen. A.H. Minor campana fusa. Horologium novum. A.G.

Item 13 septembris indicta contributio pro dote nescio cuius districtui Gangeltensi 999 Rr, oppido soli 32 Rr. A.G.

1601.19 junii exteriores fossae a porta Heinsbergensi usque ad Paludanam complanatae sunt. A.G.[1]

Actio gravis in aliquem qui transcenderat noctu moenia domum versus foris. A.G.

1602. Ipsis Kalendis Maii sub primam lucem prodiit in lucem elucidator annalium Gangeltensium, qui hoc chronicon lucem protulit, qui magno antiquitatis desiderio collegit annales Gangeltenses. Patrinus eiusdem qui et nomen dedit Jacobus Specketz de Sittart anno 1606 2 decembris sub 12 nocturnam defunctus. Patrina Anna de Tudder superstes vidua Godefridi a Ruir qui Martini a Doenraedt anno 1518 praefecti Millensis pronepos obiit 1609 13 jan.

Regens consul Gangeltensis quomodo suas rationes dabit et instituet.

Item admodum R.D. Arnoldus ab Huckelhoven abbas in Gladbach aliquamdiu in Gangelt patria sua.

1604 Gangeltenses controversiam cum Schinveltensibus ratione limitum Falcoburgensium, pro quarum compositione nomine ducis Traiecti 7 maii 1607 dominus Simonius Ritz.

1605 Exprimuntur in litteris Godardus Dahmen, Joannes Ritz, Franciscus Ganderheiden scabini et iurati, Georgius Fischer, Christianus Hilgers alias Schmit et Leonardus Petri iurati in Gangelt, Joannes Hermens et Jacobus Nelis Burgimagistri ibidem. A.G.

1603. Nocturnae excubiae institutae et renovatae, decretum communiter ut subiecti pagi iuvent. 18 decembris. A.G.

1 circuitus 3000 passuum intus muros A.G.

1606 Ducissa Juliae Antonetta Lotharinga fuit in arce Gangeltensi circa S. Aegidii, et Carolus dux Lotharingiae cardinalis frater cum ipsa vel seorsum. A.G.

[127]

[Vertaling]

Das Jahr Christi 1600

Im Jahre 1600 wird der adlige Wilhelm von Hanxler zu Gangelt vom vornehmen Herzog Johann Wilhelm als Kriegskommissar im Amt Millen eingesetzt. Archiv Hanxler. Die kleinere Glocke ist gegossen. Ein neues Uhrwerk. Archiv Gangelt.

Ebenso ist am 13. September dem Distrikt Gangelt ein Beitrag für eine Gabe an irgendjemand auferlegt worden: 999 Reichstaler, nur auf die Stadt 32 Reichstaler. Archiv Gangelt.

1601, am 19. Juni, wurden die Außengräben vom Heinsberger Tor bis zum Bruchtor geebnet. Archiv Gangelt.[1]

Hartes Gerichtsverfahren gegen einen, der nachts über die Mauer geklettert war von draußen nach Hause. Archiv Gangelt.

1602, am 1. Mai, beim ersten Licht, hat der Beleuchter der Gangelter Annalen das Lebenslicht erblickt, der diese Chronik ans Licht gebracht, die Gangelter Annalen mit großem Altertumsdrang gesammelt hat. Sein Taufpate, der ihm auch seinen Namen gegeben hat, war Jakob Specketz aus Sittard, der am 2. Dezember 1606 um 12 Uhr nachts gestorben ist. Taufpatin ist Anna von Tüddern, noch am Leben als Witwe von Gottfried von Ruir, der als Urenkel des Millener Vogt, im Jahre 1518 Martin von Doenrade, am 13. Januar 1609 gestorben.

Wie der amtierende Bügermeister seine Rechnung ablegen und einstellen soll.

Ebenso war der ehrwürdige Herr Arnold von Hückelhoven, Abt in Gladbach, einige Zeit in Gangelt, seinem Heimatland.

1604 haben die Gangelter eine Kontroverse mit den Schinveldern wegen der valkenburgischen Grenzen, zu deren Beilegung im Namen des Herzogs Herr Simonius Ritz am 7. Mai 1607 in Maastricht gewesen ist.

1605 werden in einem Schriftstück Godard Dahmen, Johann Ritz, Franz Ganderheiden, Schöffen und Geschworene, Georg Fischer, Christian Hilgers alias Schmit und Leonard Petri, Geschworene in Gangelt, Johann Hermens und Jakob Nelis, Bürgermeister daselbst, erwähnt. Archiv Gangelt.

1603 wird die Nachtwache eingesetzt und erneuert; gemeinschaftlich beschlossen, dass die untergeordneten Dörfer helfen, am 18. Dezember. Archiv Gangelt.

1606: Die Herzogin von Jülich, Antonetta von Lothringen, war um St. Ägidius auf der Gangelter Burg, und Kardinal Karl, Herzog von Lothringen, ihr Bruder, zusammen mit ihr oder gesondert. Archiv Gangelt.

1 ein Umriss von 3000 Schritten innerhalb der Mauern. Archiv Gangelt.

[Origineel]

Hoc anno die lunae Paschatis vehementissimus turbo plurima disiecit arbores aliaque radicitus. Sittardiae turrim, Gangeltae tectum retro turrim templi. Ego puer quintum agens annum memini in culinam parentum lateres camini decidisse. Territus; haec longissima memoria rerum.

21 junii excubiae ex mandato satrapae Adami a Gimmenich et magistri equitum Hoven, praefecti Emundi Richtrich in 4 locis turribus satrapiae Millensis constitutae, in arce Millen, Gangelt, Vucht et Havert - item in propugnaculis limitaneis Landtwehr et Istrassen Etzenradt.

1607 17 martii domicella Sybilla ab Hanxler in choro Gangeltensis ecclesiae sepulta - 24 annorum.

1608 pridie purificationis B.V. denuo in Gangelt asperrima hyeme versus Aspricollem (ut habent rationes Conradi Kritzradt consulis 24 januarii) in Monte Acuto. Memini puer ignem in cellis penuariis extructum domi, ne cerevisia congelaret. Ducissa arenam calefactam pro pedibus. Uni comitum nasus et pedes congelati ut oportuerit manere in Gangelt; transiit in Istrassen et non in Etzenradt ob aquam elevatam; in aestate turris.

1607 Hoc anno cum tectum Gangeltensis ecclesiae restauraretur, magister Nicolaus tegularius Gallum reponens amphoram cervisiae ebibit, deiecit in frontispicium lapideum, nec fracta est. Inde in caminum vicinae domus.

29 octobris Joannis Hermens consulis Gangeltensis filius dominus Hermannus Matthaei primitias suas[2] in ecclesia Gangeltensi, quod hominum memoria non viderat.

1609 16 martii legati Brandoburgici affixerunt mandata Gangeltae ratione successionis et 22 eiusdem Neoburgici (nisi hoc fuerit anno 1608). Fuit enim hic annus 1609 Gangeltae nostrae et toti patriae luctuosissimus morte universali: nam 25 martii festo Annuntiationis d. V. inter 8 et 9 vespertinam obiit summo patriae luctu dominus noster Joannes Wilhelmus dux Juliae improlis MS Hanxler. Hinc perpetua in hunc annum 1646 et sibi invicem succedentia bella et malorum ilias, militumque diversorum praesidia dicam an excidia.

9 augusti Joannes Ritz et Franciscus Ganderheiden consules et scabini Gangeltenses cum plenipotentia delegati[3] Wassenbergam ducibus Neoburgico et Brandeburgico tanquam legitimis dominis sacramentum dicturi. Antea citati erant Sittardiam, sed homagium distulerant metu Caesareae indignationis A.G.[4]

In praedicto homagio 9 augusti dux Palatino-Neoburgicus reversales litteras, quibus 1° promittitur apud Caesarem ut supremum feudorum dominum procuratio abolendae

2 eodem die quo ego Coloniae cum 12 1632
3 Burg. rechnung
4 poena proscriptionis Caesarea; Drexel, Josephus c. 5, § 3.

indignationis, vel si Caesarea Maiestas aliud constituat fore illos a iuramento liberos. 2. defensio fidei Catholicae Romanae, permissio etiam aliarum, quae permissae sunt, neminem in conscientia cogendum. 3. Antiquae patriae privilegia[5] tueri confirmare et ex aequo augere, litteras oppignorationes, tollendi gravamina. 4. status patriae et subditos facere indemnes; officia aulae cancellariae, satrapiam per aptos inquilinos administrandi, non per extraneos. 7. Collegia et coenobia tueri, per inquilinos propagare. 8 unio laudabilis statuum conservetur.

1610.[6] 15 novembris communitas Gangeltensis Serenissimis ducibus obtulit mille imperiales obtulit cum promissa restitutione per Joannem Theodorum ab Ahr satrapam Heinsbergensem. Inter oppidorum nomina se ducibus submittentium ex Gangelt Godardus Dahmen, Leonardus Peters, Cols.

22 augusti Daniel Spies patentes litteras officii amptmanni Millensis exhibuit in Gangelt.

5 gratias
6 ... ordine [?]

[Vertaling]

In diesem Jahr, am Ostermontag, hat ein sehr heftiger Sturm sehr viel durcheinandergeworfen, Bäume und andere Sachen mit Stumpf und Stiel, in Sittard den Turm, in Gangelt das Dach hinter dem Kirchturm. Damals ein vierjähriges Kind, erinnere ich mich, dass die Ziegelsteine des Schornsteins auf die Küche der Eltern gefallen sind. Ich war erschrocken; dies ist meine am weitesten zurückgehende Erinnerung.

Am 21. Juni wurde im Auftrag des Amtmanns Adam von Gimmenich und des Rittmeisters Hoven, des Vogtes Emund Richterich in vier Orten mit Türmen im Amt Millen, auf der Burg Millen, zu Gangelt, Waldfeucht und Havert, eine Nachtwache eingesetzt. - Ebenso auf der Grenzschutzwehr und Istrassen, Etsenrade.

1607, am 17. März, ist das Ritterfräulein Sybilla von Hanxler im Alter von 24 Jahren auf dem Chor der Gangelter Kirche bestattet worden.

1608, am Tage vor Mariä Reinigung, war sie wieder in Gangelt, im sehr scharfen Winter, auf dem Weg nach Scherpenheuvel (wie die Rechnung von Bürgermeister Konrad Kritzradt am 24. Januar erwähnt) auf dem scharfen Hügel. Ich erinnere mich als Kind, dass zu Hause in den Vorratskellern ein Feuer gemacht worden war, damit das Bier nicht gefror. Die Herzogin hatte geheizten Sand für ihre Füße. Einem der Begleiter waren die Nase und die Füße erfroren, so dass er in Gangelt bleiben musste. Man überquerte den Fluss in Istrassen und nicht in Etsenrade wegen Hochwasser; im Sommer: der Turm.

1607: In diesem Jahr, als das Dach der Gangelter Kirche erneuert wurde, hat Meister Nikolaus, der Dachdecker, beim Zurückstellen des Hahns einen Krug Wein ausgetrunken; er hat ihn gegen den steinernen Giebel geworfen, und er ist nicht zerbrochen. Darauf gegen einen Schornstein eines Nachbarhauses.

Am 29. Oktober hatte der Sohn des Johann Hermens, des Bürgermeisters von Gangelt, Herr Hermann Matthäus, seine erste Messfeier[2] in der Gangelter Kirche, was man seit Menschengedenken nicht gesehen hatte.

1609, am 16. März, haben die Brandenburger Sendboten in Gangelt Befehle wegen der Nachfolge angeschlagen und am 22. desselben Monats die Neuburgischen (wenn dies nicht im Jahre 1608 gewesen ist). Dieses Jahr 1609 war ja für unser Gangelt und das ganze Vaterland sehr traurig durch den allgemeinen Tod; denn am 25. März, am Fest Mariä Verkündigung, starb kinderlos zwischen 8 und 9 abends zur größten Trauer des Vaterlands unser Herr Johann Wilhelm, Herzog von Jülich. Handschrift Hanxler. Darauf gab es ununterbrochen bis in diesem Jahr 1646 und sich untereinander abwechselnd Kriege und eine Ilias von Katastrophen und Besatzungen durch verschiedene Soldaten; oder muss ich sagen: Verwüstungen.

Am 9. August sind Johann Ritz und Franz Ganderheiden, Bürgermeister und Schöffen von Gangelt, mit Vollmacht nach Wassenberg abgeordnet worden,[3] um den Herzögen von Neuburg und Brandenburg wie legitimen Herrn einen Eid zu leisten. Vorher waren sie schon nach Sittard aufgerufen worden; aber sie hatten den Eid aus Furcht vor einer Empörung des Kaisers verschoben. Archiv Gangelt.[4]

2 am selben Tag wie ich in Köln mit zwölf, 1632

3 *Burg. Rechnung*

4 die kaiserliche Strafe der Proskription; Drexel, Josephus Kapitel 5, § 3. [*1]

Beim vorgenannten Eid am 9. August gab der Herzog von Pfalz-Neuburg Reversalien, in denen versprochen wird: 1. Fürsorge, um beim Kaiser als höchstem Lehnsherrn die Empörung zu unterdrücken, oder dass, wenn die kaiserliche Majestät sich anders entscheidet, sie vom Eide befreit sein würden; 2. die Verteidigung des römisch-katholischen Glaubens, auch eine Zulassung anderer Überzeugungen, die zugelassen sind, und dass niemand in seinem Gewissen gezwungen werden dürfte; 3. die Privilegien des früheren Vaterlandes zu schützen, bekräftigen und nach Billigkeit[5] zu erweitern, Pfandbriefe und Beschwerden aufzuheben; 4. die Stände des Vaterlandes und die Untertanen schadlos zu halten; die Dienste der Hofkanzlei durch geeignete Einheimische besorgen zu lassen, nicht durch Ausländer; 7. die Kollegiatkirchen und Klöster zu schützen, durch Einheimische fortzusetzen; 8. dass die lobenswerte Vereinigung der Staaten bewahrt wird.

1610,[6] am 15. November, bietet die Gangelter Gemeinde den durchlauchtigsten Herzögen 1000 Reichstaler an unter dem Versprechen der Restitution durch Johann Theodor von Ahr, des Heinsberger Amtmanns. Unter den Namen der sich den Herzögen unterwerfenden Städten aus Gangelt Godard Dahmen, Leonard Peters, Cols.

Am 22. August hat Daniel Spies einen offenen Brief des Dienstes des Amtmannes von Millen in Gangelt vorgezeigt.

5 Gunsten
6 ... Ordnung [?]

[Origineel]

23 augusti Franci post obsidium Juliacense [MS Juliacensem] iuxta Gangelt redierunt ad propria. Fuit hic item annus Gangeltae nostrae luctuosus particulari obitu praenobilis et generosi domicelli Francisci ab Hanxleden, qui filius Wilhelmi senioris, frater iunioris moderni satrapae, spes familiae in flore aetatis lenta phtysi 12 octobris vitam clausit in arce Gangeltensi; maiorum sepulchro illatus[7] ibidem in choro ecclesiae. Epitaphium metrice et chronologice scripsit Andreas Streithagenus rector scholarum Heinsbergae.

Hoc ipso anno mox ab obitu ducis nostri Joannis Wilhelmi, nobilis et generosus dominus Wilhelmus ab Hanxleden senior equestris ordinis caput familiae dominus in Herstall Conroy etc. nec non camerarius (aulae praefectus)[8] reverendissimi et illustrissimi principis Ernesti archiepiscopi electoris Coloniensis episcopi Leodiensis, pro suo erga Romanam ecclesiam et posterorum memoriam studio emit antiquos libros in folio catholicos ad perpetuum familiae suae monumentum, ne Brandeb. et Neoburgico Juliam praetendentibus periculum esset ab haeresi. MS H.

[127 verso]

1610. 4 maii MS Heister Sittardiensis consulis et scabini p.m. Commissarii Juliae et Born habent strenuum Wilhelmum Horich (Gangeltensem?) capitaneum <pedestrem> in Vucht et Susteren constitutum. Eius cohors enumeratur centum sex capitum; praeter alios Gangeltenses, num 37 exprimitur Gangelt seu Gangolph Schmitz, reliqui plerique e vicinia Gangeltensi. Signum Gangelt oppidum dici a S. Gangolpho.

1611. Hoc anno testantur scabini Gangeltensis supremi iudicii Wilhelmum ab Hanxler praedictum in villa Borhegge frigore maiali et subséquente longa pluvia in frugibus hibernis et aestivis plurimam iacturam passum idque passim in vicinia plurimos expertos.

Cum anno praecedente Neob. et Brandeb. duces subsidio Batavorum Holland et regis Galliarum Juliacum metropolin paribus copiis aliisque subsidiis 1° augusti obsessum, deditione 1° septembris expugnassent, haereticis passim in oppida irrepentibus, Gangeltenses nostri avitae fidei tenaces (Streith. Syntag. Oppid.) ministrum apostatam feria 2 paschatis[1] virus spargere molientem, sub consule et vicesgerente Godardo Dahmen scuticis et lapidibus eiecerunt de quo rythmis latinis et germanicis vulgatissima cantio ad perpetuam memoriam evulgata.[2]

1612. 2 febr. Christina Braetz relicta vidua Winandi ab Horich quaestoris olim Millensis, in honorem SS. Trinitatis et subsidium pauperum domesticorum et peregrinorum in Gangelt, fundavit legavit pensionem annuam ex summa x veterum

7 1 novembris ipso SS. Omnium
8 manu sua ut habet inscriptio
1 ... (?) magno comitatu hastis et armis instructo
2 Stroacker in inform. satis esse civibus antiqua Catholica religione et concione sui pastoris.

Rosarum nobilium et duarum novarum[3] testibus Emundo a Richtrich praefecto in Millen, Godefrido Dahmen, Laurentio Gijsen, Joanne Ritzen aliisque scabinis anonymis in Gangelt. A.G.[4]

Sub hunc annum exeunte augusto ciconiae ad 200 in tecto templi vesperi sub 3, 4, 5 iaculantur[?].

Hoc anno senatus et communitas Gangelt conqueruntur inter alia apud praepositum Heinsbergensem de custode simul ludimagistro, olim tam celebrem fuisse scholam, ut ex omni vicinia nobiles ignobiles pueri istuc adeo instructi et eruditi ut alibi in scholis altioribus subsistere potuerint.

Sub finem aestatis R.D. Ludovico Heinaeo de Eschwiler ecclesiastico rectori in Gangelt n. ord. Praem. subrogatus est R.D. Wilhelmus Kerpen Ubius Ord. Praem. in Knechtsteden, cui magistratus Gangelt anno 1613 donavit fenestram. Insigne oppidi caret barra seu cotysso alba praecipuo et vetustissimo ornamento, forte pictoris incuria. Dominus Richmans abbas passionem in Gangelt.

3 daleri Philippici
4 100 daleros

[Vertaling]

Am 23. August kehrten die Franzosen nach der Belagerung von Jülich an Gangelt vorbei heim.

Auch dieses Jahr war für unser Gangelt traurig, besonders durch den Tod des adligen und edlen Junkers Franz von Hanxleden, der - ein Sohn Wilhelms des Älteren und Bruder des Jüngeren, des jetzigen Amtmanns - als Hoffnung der Familie in der Blüte seines Lebens durch eine schleichende Schwindsucht am 12. Oktober auf der Burg zu Gangelt sein Leben beendet hat.[7] Er ist daselbst auf dem Chor der Kirche ins Grab der Voreltern getragen worden. Andreas Streithagen, der Schulrektor zu Heinsberg, hat metrisch und chronologisch ein Epitaph geschrieben.

Eben in diesem Jahr hat, bald nach dem Tode unseres Herzogs Johann Wilhelm, der adlige und edle Herr Wilhelm von Hanxleden der Ältere, aus dem Ritterstand, Familienhaupt, Herr zu Herstal, Conroy usw. und auch Kämmerer (Hofpräfekt)[8] des ehrwürdigen und vornehmen Fürsten Ernst, Erzbischof und Kurfürsten von Köln und Bischof von Lüttich, aus Eifer für die Römische Kirche und zur Erinnerung der Nachkommen alte katholische Bücher in Folio gekauft, zum ewigen Andenken an seine Familie, damit es wegen des Streites zwischen Brandenburgern und Neuburgern um Jülich keine Gefahr von der Seite der Ketzerei gebe. Handschrift Hanxler.

[127 verso]

1610, am 4. Mai, erwähnen die Schriften von Heister, den Sittarder Bürgermeister und Schöffen seligen Angedenkens, Kommissar von Jülich und Born, den tüchtigen Wilhelm Horich (Gangelter?), als Hauptmann der Fußsoldaten in Waldfeucht und Susteren eingesetzt. Seine Abteilung zählt 106 Personen; abgesehen von den anderen Gangeltern wird unter Nummer 37 erwähnt *Gangelt* oder *Gangolph Schmitz*, die meisten übrigen kommen aus der Umgebung von Gangelt. Ein Zeichen, dass die Stadt Gangelt nach St. Gangolf benannt worden ist.

1611: In diesem Jahr bezeugen die Schöffen des höchsten Gerichts von Gangelt, dass der vorgenannte Wilhelm von Hanxler auf dem Hof Borheggen durch Frost im Mai und darauf folgenden längeren Regen in seinen Winter- und Sommerfeldfrüchten sehr viel Schaden erlitten hat und sehr viele das überall in der Umgebung erfahren haben.

Als im vorgehenden Jahr die neuburgischen und brandenburgischen Herzöge mit Hilfe der Holländer und des französischen Königs die Hauptstadt Jülich, die am 1. August mit ebenso vielen Soldaten wie anderen Hilfstruppen belagert worden ist, durch Übergabe am 1. September erobert hatten und die Ketzer überall in die Städte einschlichen, haben unsere Gangelter, am vorelterlichen Glauben festhaltend (Streithagen, Syntagma Oppidorum), den abtrünnigen Diener, der am Ostermontag[1] das Gift zu verbreiten versuchte, unter Bürgermeister und Statthalter Godard Dahmen mit Peitschen und Steinen hinausgeschmissen, worüber in lateinischen und deutschen Versen ein sehr populäres Lied zum ewigen Gedächtnis veröffentlicht worden ist.[2]

7 am 1. November, am Allerheiligenfest
8 mit seiner Hand, wie die Inschrift erwähnt
1 ... (?) mit einer großen mit Lanzen und Waffen ausgerüsteten Gesellschaft
2 Stroacker sagt in ‘Inform. [?]’, dass es den Bürgern reicht, den alten katholischen Glauben und die Predigt des eigenen Pfarrers [zu haben?]

1612, am 2. Februar, hat Christina Braetz, hinterlassene Witwe Winands von Horich, dem ehemaligen Rentmeister von Millen zu Ehren der Hl. Dreifaltigkeit und zur Unterstützung der armen Hausdiener und Fremden zu Gangelt eine jährliche Pension aus einer Summe von 10 alten Rosenobeln und zwei neuen[3] fundiert und legiert, Zeugen Emund von Richterich, Vogt in Millen, Gottfried Dahmen, Laurentius Gijsen, Johann Ritzen und andere nicht mit Namen genannte Schöffen in Gangelt. Archiv Gangelt.[4]

[Randbemerkung] In diesem Jahr Anfang August haben sich gegen 200 Störche nachmittags um 3, 4 und 5 Uhr auf dem Kirchendach niedergelassen.

In diesem Jahr klagen der Rat und die Gemeinde von Gangelt unter anderm beim Heinsberger Propst über den Küster, der zugleich auch Schulmeister ist, dass die Schule früher so berühmt gewesen sei, dass aus der ganzen Umgebung adlige und nichtadlige Kinder hier so unterrichtet und ausgebildet worden seien, dass sie sich anderswo auf den höheren Schulen behaupten könnten.

Am Ende des Sommers ist an Stelle des Ludwig Heinaeus aus Eschweiler, Geistlicher und Pfarrer zu Gangelt, im Namen des Prämonstratenserordens der ehrwürdige Herr Wilhelm Kerpen aus Köln vom Prämonstratenserorden in Knechtsteden, eingesetzt worden, dem der Gangelter Magistrat im Jahre 1613 ein Glasfenster geschenkt hat. Beim Stadtwappen fehlt ein weißer Schräglinksbalken oder *Cotyssus*[?], das vornehmste und älteste Ornament, vielleicht durch Nachlässigkeit des Malers. Herr Abt Richmans hielt eine Passionspredigt in Gangelt.

3 Philipstaler
4 100 Taler

[Origineel]

Sub hoc tempus Gerardus Kohietz rex andabatarum more iaculatus.

Hoc anno post pentekosten nova ossium domuncula supra cratem caemiterii muro clausa aliquot calvariis muro inclusis, antiqua ossa ex veteri loco in novum importata.

1614 1613 sub hoc tempus R.D. Joannes Doveren rector altaris S. Nicolai in Gangelt (qui anno 1614 sub idem festum obiit emeritus senex) fundavit censum annuum ex 100 aureis pro studiosis inde alendis. Sepultus ante altare S. Nicolai prae senio usus sub finem vitae missali magno charta nigra litteris albis digitalibus cum certis tantum missis, quod ego puer ministrans circumferre horrui.

14 maii Wilhelmus ab Hanxler iunior nuptias in Gangelt cum praenobili Odilia de Plettenberg, in cuius familia Waltherus a Plettenberg. Vide annum 1642.

1614 2 octobris praesidiarii Juliaci Hollandi Sittardia incassum tentata, quod pridie a Regiis intercepta esset, redeuntes Gangeltam involarunt et in 7^{m} annum retinuerunt sub gubernatore Juliacensi auspiciis Brandeburgicis, proprio Gangeltensis territorii satrapa Theodoro ab Ahr in Patteren constituto, donec anno 1621 exeunte a Regiis castris Juliacum obsessuris pulsi sunt.

1615 sub finem julii vesperi hora x - senior Hanxler a simia laesus, vix intra 15 septimanas sanatus. Hora x miserabiliter morsus in pede a simia permansi in lecto per x septimanas usque ad 8 octobris maximas intolerabiles dolores passus. A.H. manu sua.

Juxta Gangelt multi silices reperti et effossi pro novis stratis.

1616. 16 julii mandatum a Francisco Agricola decano et Emund a Richterich praefecto ut chorus ecclesiae in Gangelt iuxta veterem consuetudinem a coenobio Heinsbergensi renovatus tegimento muniretur.

1617 Maiores decimae Gangeltenses valuerunt 85 paria, anno praecedente 96 paria. A.G.

20 januarii passim in hisce finibus apparuerunt violae. Ex missali ecclesiae Tudderensis.

Rara quaedam in caeco territorii Gangelt Joanne Stertz ex Birgden circa vias monetam, hominum ex loquela notitiam, rythmos vernaculos affabre ex tempore, memoriam singularem.

1618 15 julii sub 12 noctis obiit Gangeltae dominus Andreas Stroacker auctoritate imperiali et in aula ducali Dusseld. approbatus notarius procurator judiciorum satrapiae de Millen civis Gangelt sepultus in caemiterio teste lapide, masculus corpore suo et heros animi dotibus, relicta Elisabetha Cleven Goswini Cibielen filia improle.

Anno 1619 sub initium martii egregius adolescens Jac. Philipp Ritz Gangeltensis Caesari Fred. II. in bello Bohemio militans Olomucii in Moravia periit immatura morte ab hoste hospite globo <sclopo> traiectus. Exequiae eius in Gangelt celebratae a maestissimis parentibus et amicis 18 aprilis. In avunculi obitu elegiam.

1620. Ineunte octobri eius frater Adamus Ritz nuptias celebravit cum Anna Rittersbeck in Gangelt. Epithalamium advertit eorum nomina et cognomina ab iisdem litteris inchoari. A.R.

1621. 12 julii induciis inter regem et Hollandos exspirantibus satrapas Ahr novam cohortem pro Brandeburg scripsit; armilustrium circa Gangelt.

20 augusti Marchio Spinola cum toto exercitu circa Gangelt, locumtenens De Buys missus, 3 milites reliquos cohortis Gisberti a Welderen Hollandi postea anno 1635 in invasione Schenckiana caesi inde pulsi. Iussi cives Neoburgico fidelitatem servare.

23 augusti cum oppidum Gangelt a praesidio Hollandico iam septennium fere durante liberatum esset per exercitum Hispanicum transeuntem et possessio capta nomine ducis nostri Neoburgici, 4 octobris quatuor milites ex cohorte Oliverii Bentinck illic collocati. 30 decembris 4 cohortes Hispanicae Neoburgicae quae usque ad 10 febr. 1622 constiterunt 3171 daleris regiis.

29 augusti obiit in arce Gangeltensi praenobilis et strenuus dominus Wilhelmus ab Hanxleden senior vir antiquitatis collector studiosissimus, quocum utinam conferre licuisset. 7 7bris sepultus.

[Vertaling]

Zu dieser Zeit hat König Gerhard Kohietz auf die Weise der Andabaten [Gladiatoren mit Blindhelmen] mit Pfeilen geschossen.

In diesem Jahr zu Pfingsten ist das neue Beinhäuschen jenseits der Friedhofshürde mit einer Mauer abgeschlossen worden, nachdem einige Kalvarienkreuze in die Mauer aufgenommen worden waren; die alten Gebeine wurden vom alten Ort zum neuen hinübergetragen.

1614, 1613: Zu dieser Zeit hat der ehrwürdige Herr Johann Doveren, Rektor des St. Nikolausaltars in Gangelt, (der im Jahre 1614 am selben Festtag als greiser Emerit gestorben ist) einen Jahrzins aus 100 Goldgulden gestiftet, um daraus Studenten zu ernähren. Er ist vor dem St. Nikolausaltar bestattet; er hatte wegen seiner Altersschwäche am Ende seines Lebens ein großes Missale nur mit festen Messen aus schwarzem Papier mit fingerdicken weißen Buchstaben; als Messdiener verabscheute ich es umzutragen.

[Randbemerkung] Am 14. Mai feierte Wilhelm von Hanxler der Jüngere in Gangelt seine Hochzeit mit der adligen Odilia von Plettenberg, zu deren Familie Walther von Plettenberg gehört. Siehe das Jahr 1642.

1614, am 2. Oktober, haben die holländische Besatzungstruppen aus Jülich, nachdem Sittard, das am vorigen Tag von den Königlichen eingenommen worden war, vergeblich erprobt worden war, sich auf ihrem Rückweg auf Gangelt gestürzt und es bis ins siebte Jahr unter einem Jülicher Gouverneur und Brandenburgischer Gewalt besetzt gehalten, nachdem ein eigener Amtmann des Gangelter Gebiets Theodor von Ahr in Patteren eingesetzt worden war, bis sie am Ende des Jahres 1621 von dem Königlichen Heer, das vorhatte Jülich zu belagern, vertrieben worden sind.

1615, Ende Juli, abends um 10 Uhr, ist der ältere Hanxler von einem Affen verletzt worden; mit Mühe ist er innerhalb von 15 Wochen genesen: ‘Um 10 Uhr jämmerlich von einem Affen in den Fuß gebissen, bin ich 10 Wochen im Bett geblieben, bis zum 8. Oktober, während ich sehr große, unerträgliche Schmerzen gelitten habe’. Archiv Hanxler, mit eigener Hand.

Bei Gangelt sind viele Kiesel gefunden und für neue Straßen ausgegraben worden.

1616, am 16. Juli, wurde von Dechant Franz Agricola und dem Vogt Emund von Richterich angeordnet, dass das Kirchenchor in Gangelt, gemäß der alten Rechtsgewohnheit durch das Heinsberger Kloster erneuert, mit einer Decke geschützt wurde.

1617 hatten die großen Zehnte zu Gangelt einen Wert von 85 Paar, im vorhergehenden Jahr von 96 Paar. Archiv Gangelt.

Am 20. Januar erschienen überall in diesem Gebiet Veilchen. Aus dem Missale der Kirche von Tüddern.

Einige seltene Sachen beim blinden Johann Stertz aus Birgden im Gangelter Gebiet: Auf beiden Seiten der Wege [fand er] Geld, Erkennen von Menschen aufgrund der Rede, kundig in Mundartversen aus dem Stegreif, ein außergewöhnliches Gedächtnis.

1618, am 15 Juli, um 12 Uhr nachts, starb zu Gangelt Herr Andreas Stroacker, kaiserlich autorisierter und am herzoglichen Hof zu Düsseldorf approbierter Notar, Rechtsanwalt der Gerichte des Amtes Millen, Bürger von Gangelt, bestattet auf dem Friedhof, wie ein Grabstein bezeugt, körperlich kräftig und ein Held durch seine

Geistesgaben, nachdem er Elisabeth Cleven, die Tochter von Goswin und Sibylle [?], kinderlos hinterlassen hatte.

Im Jahre 1619, Anfang März, ist der hervorragende Jüngling Jakob Philipp Ritz aus Gangelt, als er für Kaiser Friedrich II. im Böhmischen Krieg kämpfte, in Olmütz in Mähren einen frühzeitigen Tod gestorben, nachdem er von seinem feindlichen Gastherr mit einer Kugel durchschossen worden war. Seine Exequien sind in Gangelt von seinen traurigen Eltern und Freunden am 18. April gefeiert worden. Auf den Tod des Onkels [habe ich] eine Elegie [gedichtet].

1620, Anfang Oktober, hat sein Bruder Adam Ritz seine Hochzeit mit Anna Rittersbeck in Gangelt gefeiert. Ein Hochzeitsgedicht bemerkt, dass ihre Namen und Familiennamen mit denselben Buchstaben anfangen. Archiv Ritz.

1621, am 12. Juli, als der Waffenstillstand zwischen dem König und den Holländern ablief, hat der Amtmann Ahr eine neue Abteilung für Brandenburg ausgehoben; Waffenweihe bei Gangelt.

Am 20. August ist Marquis Spinola mit seiner ganzen Armee bei Gangelt; Statthalter de Buys ist geschickt worden; drei zurückgelassene Soldaten der Abteilung des Gisbert von Welderen; die Holländer sind später im Jahre 1635 bei dem Einfall von Schenkenschans getötet, darauf vertrieben worden. Die Bürger empfingen den Befehl, dem Neuburger gegenüber Treue zu bewahren.

Nachdem am 23. August die Stadt Gangelt von der holländischen Besatzung, die schon ungefähr sieben Jahre dauerte, durch das vorbeiziehende spanische Heer befreit und im Namen unseres neuburgischen Herzogs im Besitz genommen worden war, sind am 4. Oktober vier Soldaten von der Abteilung des Oliver Bentinck dort stationiert. Am 30. Dezember vier spanisch neuburgische Abteilungen, die bis zum 10. Februar 1622 3171 Königstaler gekostet haben.

Am 29. August starb auf der Burg zu Gangelt der adlige und tüchtige Herr Wilhelm von Hanxleden der Ältere, ein sehr eifriger Sammler von Altertümern; wäre es nur erlaubt gewesen, mit ihm Sachen zu vergleichen. Bestattet am 7. September.

[128]

[Origineel]

1623 aestate initium factum viarum lapidearum in Gangelt; consule Godardo Dahmen a foro inchoatum.[1] Consule Godardo Dahmen singulis annis plura; Franc. Ganderheiden 1626 ad portam Sittardiensem. Anno 1630 perfecit consul Adamus Ritz ad Heinsberg plateam, ut in octobri reversus vidi.

21 julii Joannes Leonhardus Helmstatt Nassovio Sarburgensis capitaneus satrapas in Heinsberg maritus dominae Margarethae ab Hanxler molam in Instratten sub iudicio Gangelt sitam vendit Godaardo a Bocholt in Breberen pro 1450 daleris aureis.

Tempore Bacchanaliorum dominica 3 post Trium Regum Gangeltae exhibita fuit De filio prodigo Germ. Comoedia ab eiusdem urbis iuventute scholastica institutore Petro Meulenberg ludimagistro; personam filii egit Lambertus Schroten Jabeckensis, parentis Petrus Neiss Gangeltensis postea custos et ludimagister in Gangelt. Eodem anno dominica 1 et 2 post Pascha De vana et caduca rerum humanarum conditione comoedia Heinsberg. Ludimagister primariam egit personam. Ita missale Gang. Obiit is ludimagister et organodus immature 1636 x januarii.

Obiit Godardus Dahmen vicesgerens senior scabinus in Gangelt.

Item eodem anno 23 decembris Conradus Kritzradt consul Gangelt, sepultus iuxta parvum templi ostium, relictis octo prolibus 4 filiis et 4 filiabus ordine genitis, cui adhuc nihil simile memini legisse vel audivisse.

Hoc anno exeunte et proximo annonae caritas magna circum Gangelt. A.G. das korn ubermeßig theur.

Sub idem tempus obiit in Gangelt Panurgus et mille artifex vere Phidias Gangeltensis Joannes Boers maxime famosus arce Juliacensi ligno levi adumbrata, sed operi imperfecto immortuus, in tot artibus pauper. Textor, sculptor, lignarius, scriba et quid non?

1628. 29 octobris sepulto tandem Dusseldorpii Joanne Wilhelmo duce ac domino nostro et divisis provisionaliter ducatibus Gangelta cum ducatu Juliae sortita est dominum Neoburgo-Palatinum ducem Wolff. Guilielmum cuius haeres et spes unica Phil. Wilhelmus anno 1642 mense Junio duxit Annam Catharinam Constantiam regis Poloniae Wladislai sororem.

1629 1 januarii litteris publicis Wilh. iunior ab Hanxler constitutus satrapas in Gangelt;[2] stipendium 50 Rr. et 50 mald. avenae.

Aestate huius anni obiit Magister Henricus Campius Dalensis annos 50 ludimagister et custos in Gangelt multorum, sicut et meus in rudimentis latinae linguae instructor cui multum debeo.

1 antea inventi silices supra
2 in territorio cum subiectis pagis novem

1629 In autumno cum Caesariani ex Velavia infecta re redirent, Gangelta inter alia ultra annum gravi praesidio pressa et exinde gravius graviusque afflicta.

1630 Pueri scholares denuo aliam comoediam. Inhibitum externas cerevisias vendere interdicto satrapae.

1630. 12 junii Wilhelmus ab Hanxler satrapas in Gangelt constitutus est Serenissimi Neob. Camerarius.

1632 19 martii Dusseldorpio datis praenobilis dominus Adamus a Gimmenich postliminio restitutus a Serenissimo Neoburg. in satrapias Millen et Born anno 1629; constituit vicesgerentem suum in absentia [deletum: dominum Theodorum a Westrum, et eo occupato] dominum Wilhelmum ab Hanxler satrapam in Gangelt omnia agendi et disponendi in utraque satrapia. MS Hanxl.

15 novembris occubuit in pugna Lutzen cum Papenheimio contra regem Sueviae strenuus heros Henricus a Mendich Gangeltae natus patre Bernardo quaestore Millensi, ab anno 1611 per omnes militiae gradus in variis terris obitos tandem tribunus pedestris Caesarianus valde promovendus si.

4 decembris litterae censuales habent Leonem a Richtrich praefectum Millensem, Joannem Ritz, Renerum a Wierdt, Adamum Dahmen scabinos. Eodem anno 1 maii aliae Joannem Meufels et Joannem Simons scabinum, Henricum Richmans, Laurentium Polartz.

[128]

[Vertaling]

1623 im Sommer hat man in Gangelt angefangen, Steinwege zu bauen; unter Bürgermeister Godard Dahmen hat man vom Markt aus begonnen.[1] Unter Bürgermeister Godard Dahmen hat man in den einzelnen Jahren mehr gebaut; unter Franz Ganderheiden 1626 bis zum Sittarder Tor. Im Jahre 1630 hat Bürgermeister Adam Ritz es bei der Heinsberger Straße vollendet, wie ich im Oktober nach meiner Rückkehr gesehen habe.

Am 21. Juli verkauft Johann Leonhard Helmstatt, Hauptmann von Nassau-Sarburg, Amtmann in Heinsberg, Gatte der Frau Margaretha von Hanxler, die in Isstraten unter dem Gerichtsbezirk Gangelt gelegene Mühle an Godaard von Bocholt in Breberen für 1450 Goldtaler.

Zur Fastnachtszeit, am dritten Sonntag nach Dreikönige, ist zu Gangelt ein deutsches Theaterspiel über den verlorenen Sohn durch die Jugend dieser Stadt unter Leitung vom Schulmeister Peter Meulenberg aufgeführt worden; die Rolle des Sohnes spielte Lambert Schroten aus Jabeek, die des Vaters Peter Neiss aus Gangelt, der später Küster und Schulmeister in Gangelt gewesen ist. Im selben Jahr, am ersten und zweiten Sonntag nach Ostern, war ein Theaterspiel über den eitlen und zerbrechlichen Zustand der menschlichen Sachen in Heinsberg. Der Schulmeister spielte die Hauptrolle. So das Gangelter Missale. Dieser Schulmeister und Orgelsänger ist frühzeitig am 10. Januar 1636 gestorben.

Gestorben ist Godard Dahmen, der Statthalter und Seniorschöffe zu Gangelt.

Ebenso im selben Jahr am 23. Dezember ist Konrad Kritzradt, Bürgermeister in Gangelt gestorben, bestattet neben dem kleinen Eingang der Kirche, nachdem er acht Kinder hinterlassen hatte: vier Söhne und vier Töchter, in dieser Reihenfolge geboren; etwas Ähnliches erinnere ich mich noch nicht gelesen oder gehört zu haben.

Am Ende dieses Jahres und im folgenden gab es eine große Teuerung des Getreides um Gangelt. Archiv Gangelt *das korn ubermeßig theur.*

Zu derselben Zeit ist in Gangelt ein Faktotum und Tausendkünstler, wirklich ein Gangelter Phidias gestorben: Johann Boers, am meisten berühmt wegen seiner in leichtem Holz nachgebildeten Jülicher Burg, aber am unvollendeten Werk ist er gestorben, trotz so vieler Künste arm; ein Weber, Bildhauer, Holzbearbeiter, Schreibmeister und was sonst?

1628: Nachdem am 29. Oktober Johann Wilhelm, Herzog und unser Herr, endlich zu Düsseldorf bestattet worden ist und die Herzogtümer vorläufig verteilt worden sind, ist Gangelt mit dem Jülicher Herzogtum dem Herrn von Pfalz-Neuburg, Herzog Wolfgang Wilhelm, zuteil geworden, dessen Erbe und einzige Hoffnung Philipp Wilhelm im Jahre 1642 im Monat Juni Anna Katharina Constantia, die Schwester des Königs von Polen Wladislaus, geheiratet hat.

1 vorher ist der Kiesel gefunden, oben

1629, am 1. Januar, ist Wilhelm der Jüngere von Hanxler mit einem öffentlichen Brief als Amtmann in Gangelt eingesetzt worden;[2] sein Gehalt: 50 Reichstaler und 50 Malter Hafer.

Im Sommer dieses Jahres starb Meister Heinrich Campius aus Dalen, 50 Jahre lang Schulmeister und Küster in Gangelt, der vielen wie auch mir Elementarunterricht in der lateinischen Sprache erteilt hat, dem ich viel verdanke.

1629, als die Kaiserlichen im Herbst unverrichteterweise aus Wehlau zurückkehrten, ist Gangelt unter andern mehr als ein Jahr durch eine schwere Besatzung bedrückt und darauf immer schwerer heimgesucht worden.

1630 führten die Schulkinder wieder ein anderes Theaterstück auf. Durch ein Verbot des Amtmannes war es untersagt, ausländische Biere zu verkaufen.

1630, am 12. Juni, ist Wilhelm von Hanxler, Amtmann in Gangelt, zum Kämmerer des durchlauchtigsten neuburgischen Herzogs ernannt worden.

1632, in einem am 19. März zu Düsseldorf gegebenen Schriftstück ist der adlige Adam von Gimmenich bei seiner Rückkehr in die Heimat wieder eingesetzt, vom durchlauchtigsten neuburgischen Herzog im Jahre 1629 in die Ämter Millen und Born eingesetzt worden. Er hat als seinen Stellvertreter bei Abwesenheit [gestrichen: den Herrn Theodor von Westrum, und, falls dieser beschäftigt wäre] den Herrn Wilhelm von Hanxler, den Amtmann in Gangelt, in beiden Ämter angestellt, um alles abzuhandeln und zu ordnen. Handschrift Hanxler.

Am 15. November fiel im Kampf bei Lützen mit Pappenheim gegen den König von Schweden der tüchtige Held Heinrich von Mendich, zu Gangelt geboren als Sohn von Bernhard, dem Millener Rentmeister. Er hätte durch alle seit 1611 in verschiedenen Ländern durchlaufene Militärränge endlich gewiss zum Infanterie-Obrist promoviert werden müssen, wenn...

Am 4. Dezember erwähnt ein Zinsbrief Leo von Richterich, Vogt von Millen, Johann Ritz, Reiner von Wierdt, Adam Dahmen Schöffen. Im selben Jahr, am 1. Mai, erwähnt ein anderer Brief Johann Meufels und die Schöffen Johann Simons, Heinrich Richmans, Laurentius Polartz.

[Origineel]

2 im Gebiet mit neun untergeordneten Dörfern

1633 17 decembris Serenissimus Princeps iunior Neoburg. Philipp. Wilhelmus pernoctavit Gangeltae, transiens Bruxellas et 1634 19 augusti inde rediens iterum. A.G.

Mense junio organum in Gangelt novis fellibus renovatum etc. A.G.

1634 27 augusti pagi Haistenradt Schumme Langbroich Kritzraedt Stae tandem cum oppido Gangelt contraxerunt de excubiis in turri per compromissarios, pro impensis processus solvent oppido 250 imperiales. Et quid deinceps annue in perpetuum singuli pagi illuc contribuent, consule Godardo Dahmen iuniore.

1635 11 maii cum capella hospitalis in Gangelt ante corruisset, magistratus Gangeltenses scribunt decano concilii Susterensis Frederico Adolpho Reuter se ad restaurationem non teneri.

1636 obierunt in domino post unanime 55 annorum coniugium intra 30 dies Joannes Ritz scabinus vicesgerens in Gangelt 3 febr. et Anna Specketz 4 martii in medio ecclesiae sepulti ubi epitaphium et chronod.

In quadragesima[3] Caesariani Sittardiensis Gangeltam expilarunt et aestate fine junii Hollandi Ruraem. praesidiarii.

1637 aestate exeunte quamvis calamitoso tempore parochiani de Gangelt collatis symbolis curarunt novam campanam maiorem 2194 pondo fusam Aquisgrani per magistrum Franciscum Trier, quae anno sequenti 22 februarii in Cathedra S. Petri Antiochiae nundinis Gangelt benedicta est ab admodum reverendo decano rurali moxque in turri suspensa.

1638 26 junii consules et communitas Gangelt cum dominus satrapas Wilhelmus ab Hanxler equitando Sittardiam ad praesidia Caesariana nomine districtus Gangelt crus fregisset, in eius gratiam Gerardo ab Hanxler generali Serenissimi Neoburgici venationum curatori partem myricae prope Lohans transcribunt.

1639 28 junii testarunt consules et communitas Gangeltensis se omnia probare acta Dusseldorpii 14 aprilis decisa et conclusa in favorem tam solliciti principis Neob. pro eo animam et vitam ponendi, quoad neutralitatem in terris.

1640 3 januarii R.D. Wilhelmus Kerpen pastor in Gangelt contraxit <composuit> inter tres Urmundanos qui festo S. Nicolai anno praeterito muros Gangeltenses transcenderant, cum oppido et civibus qui eos insecuti ceperant.

16 mensis aprilis testantur consules Gangeltenses oppidum ab antiquo ius habere accisiam de vino cerevisia etc. esse de quavis ama 6 amphoras seu quartas, qui peregrinas et alienas cerevisias etc. duplicem accisiam. Item de quovis pecore 3 nundinis annuis vendito pendetur magistro accisiarum oppido; 1 st. de quovis thalero Carsilio Becker quaestori Millensi.

[128 verso]

9 junii mittunt iidem testimonium oppido Sittardiensi, nunquam observatum, de collocandis praesidiariis magistraturam in archivo servare 2. ignem pro excubiis a

3 exeunte hyeme

regente consule absque syngraphi ratione ponere, 3. honoraria donanda quanta tempus patitur magistris sagittariorum iuratorum notificari.

16 junii oppidum Gangelt cum domino de Belterbusch contrahere debuit propter repressalia de 200 imperialibus semel pro semper numerandis.

5 octobris decreto senatus mandatum ut panis 8 librarum vaeneat regali seu 7 stuf., similago unius stuferi aequet pondere 20 uncias, mensura cerevisiae vendatur sesqui stufero.

Mense septembri rediit invisurus et inhabitaturus patriam suam nostram Gangeltam strenuus et nobilis dominus Wilhelmus ab Horrich per omnes militiae gradus equestris sub Caesare tribunus seu colonellus bello 30 annos obito renuntians.

1641 aestate ingeniosa paupertas bellorum cladibus et itinerum periculis avita docuit in subiectis Gangeltae vicinis paludibus ad meridiem, cespites copiosos effodere; inventa sunt altis lacubus abscondita rara quaedam folia querna cumulatim aggesta, ovorum putamina, ligna pro[rsus] nigra

[Vertaling]

1633, am 17. Dezember, hat der durchlauchtigste jüngere Fürst von Neuburg, Philipp Wilhelm, auf Durchreise nach Brüssel in Gangelt übernachtet und wieder 1634, am 19. August, auf der Rückreise von dort. Archiv Gangelt.

Im Monat Juno ist die Orgel in Gangelt mit neuen Fellen ausgerüstet usw. Archiv Gangelt.

1634, am 27. August, haben die Dörfer Hastenrath, Schümm, Langbroich, Kreutzrath und Stahe schließlich durch Schiedsrichter mit der Stadt Gangelt einen Vertrag geschlossen über die Nachtwache auf dem Turm; wegen der Prozesskosten werden sie der Stadt 250 Reichstaler zahlen. Und was die einzelnen Dörfer künftig jährlich für immer daran beitragen werden, unter Bürgermeister Godard Dahmen dem Jüngeren.

1635, am 11 Mai, schreiben die Gangelter Magistrate, weil die Gasthauskapelle in Gangelt vorher eingestürzt war, dem Dechant des Landdekanates Susteren, Friedrich Adolf Reuter, dass sie zur Restaurierung nicht verpflichtet sind.

1636 sind, nach einer einträchtigen Ehe von 55 Jahren, im Herrn verstorben innerhalb 30 Tage Johann Ritz, Schöffe und Statthalter in Gangelt, am 3. Februar und Anna Specketz am 4. März, bestattet in der Mitte der Kirche, wo sich ein Epitaph und Zeitvers befindet.

In der Fastenzeit[3] haben die Kaiserlichen der Sittarder Garnison Gangelt ausgeplündert und im Sommer, Ende Juni, die holländischen Garnisonssoldaten aus Roermond.

1637, am Ende des Sommers, haben die Pfarrangehörigen von Gangelt, obwohl die Zeit voll Kalamitäten war, nach einer Geldsammlung eine neue größere Glocke von 2194 Pfund machen lassen, gegossen in Aachen durch Meister Franz Trier. Sie ist im nächsten Jahr, am 22. Februar, am Tag des Hl. Petrus Stuhlfeier zu Antiochien, während des Marktes vom ehrwürdigen Landdechanten geweiht und bald im Turm aufgehängt worden.

1638, am 26. Juni, übergeben Bürgermeister und Gemeinde Gangelt, weil sich der Herr Amtmann Wilhelm von Hanxler auf seinem Ritt nach Sittard zu den kaiserlichen Garnisonen im Namen des Gangelter Gebietes das Bein gebrochen hatte, einen Teil der Heide bei Lohaus zugunsten Gerhard von Hanxlers, allgemeiner Jagdaufseher des durchlauchtigsten Neuburger Herzogs.

1639, am 28. Juni, haben Bürgermeister und Gemeinde von Gangelt bezeugt, dass sie alle Akten, die am 24. April zu Düsseldorf zugunsten des so besorgten Neuburger Fürsten beschlossen und abgeschlossen worden sind, nämlich um für ihn Seele und Leben einzusetzen in Sachen der Neutralität in den Ländern, ratifiziert haben.

1640, am 3. Januar, hat der ehrwürdige Herr Wilhelm Kerpen, Pfarrer in Gangelt, eine Vereinbarung erreicht zwischen drei Urmondern, die am St. Nikolausfest im vergangenen Jahr über die Gangelter Mauer geklettert sind, mit der Stadt und den Bürgern, die sie verfolgt und festgenommen hatten.

Am 16. April bezeugt der Bürgermeister von Gangelt, dass die Stadt von alters her das Steuerrecht auf Wein, Bier usw. besitzt und zwar von jedem Ohm sechs Krüge oder Quart; die ausländische und fremde Biere usw. verkaufen, doppelte Steuer. Ebenso soll von jedem Stück Vieh, das auf den drei Jahrmärkten verkauft

3 am Ende des Winters

worden ist, dem Steuermeister der Stadt 1 Stüber von jedem Taler für Carsilius Becker, dem Millener Rentmeister bezahlt werden.

[128 verso]

Am 9. Juni schicken dieselben der Stadt Sittard ein Zeugnis: dass man nie dafür gesorgt hatte, dass der Magistrat im Archiv die Dokumente über Einquartierung von Garnisonen bewahrte; 2. dass man durch den amtierenden Bürgermeister ohne Kontrakt für die Nachtwache Feuer mache; 3. dass die Honorare, die den Meistern der geschworenen Bogenschützen gegeben werden sollten, so weit die Zeit es zulässt, aufgezeichnet werden.

Am 16. Juni musste die Stadt Gangelt mit dem Herrn von *Belderbusch* wegen Repressalien einen Kontrakt über 200 Reichstaler schließen, einmal für alle Zeit zu zahlen.

Am 5. Oktober ist durch Ratsbeschluss verordnet, dass ein Brot von acht Pfund für einen Königsgulden oder sieben Stüber verkauft werde, dass das Weizenmehl von einem Stüber im Gewicht 20 Unzialfüßen entspreche, dass ein Maß Bier für anderthalb Stüber verkauft werde.

Im Monat September kehrte in seine Heimat, unser Gangelt, der tüchtige und adlige Herr Wilhelm von Horrich zurück, um sie zu besuchen und dort zu wohnen, nachdem er nach allen Militärrängen als Kavallerie-Obrist unter dem Kaiser nach 30 Jahren Kriegseinsatz abtrat.

1641, im Sommer, hat die erfinderische vorelterliche Armut, durch die Kriegsniederlage und Reisegefahren gelehrt, in den Gangelt untergeordneten im Süden naheliegenden Sümpfen zahlreiche Soden auszugraben; in den tiefen Pfühlen verborgen sind gefunden worden: gewisse seltene

[Origineel]

scriniariis in pretio, trabs e quercu frustum semiustum. An diluvii vestigia? Sed en alterum ab iisdem paludibus beneficium longe maximum, nam anno proximo.

1642 die 24 martii post cladem Lamboyanam 17 jan. factam inundata cladibus patria Juliae ob exundantem Ruram saevius licet, certe tamen Hasso Wimarensium mille amplius equitum Gangeltam irruunt sub 9 matutinam, incolis magno Dei beneficio celeri fuga in paludes proximas praevolantibus et genuum ultra tenus se salvantibus, et ut alia infanda alibi heu in proximo designata sileam, gravia lytra evadentibus. Ecclesia expilata susque deque versa confracta binis noctibus et exhausta omnia. Gallina vix toto oppido superfuit.[1] Hoc rarum patuit cattam metu chattorum canum cum puteam Heinsb. plateae insilierat, in undecimum ni fallor diem vitam absque cibo tolerare potuisse, demisso tandem fune extractam incolumem. Sed nullum malum quin aliquid boni mixtum habeat. Archivum curiae Gang. in ecclesiae sacristiam delatum fracto armario humi sparsum casu mense septembri post sacrum inspectum dein studiosius evolutum, uberem sane Annalibus Gangeltensibus materiam suppeditavit, et quando maxime negligebatur, maxime profuit.[2]

1642 21 et 22 junii vehemens ventus excussit passim omne in agris hordeum, et plurimum siliginis summo damno.

Finio cum morte omnium rerum fine. Hoc ipso anno 22 octobris Odilia de Plettenberg[3] coniux stella Wilhelmi ab Hanxler satrapae Gangeltensis[4] dysenteria forte longis exilii fugae belli miseriis contracta obiit in arce Gangeltensi, post biduum sepulchro maiorum Hanxleriorum illata.

Verissime Philo suus rebus omnibus finis imminet, quod ut alia taceam domini nostri Gangeltenses affatim docent verissimo ecclesiastes c. 3 suis spatiis transeunt universa verbo. Transierunt Romani, Sunici, Franci, reges Austrasiae, Galliae, imperatores, Lotharingiae reges et duces, item domini Heinsbergenses, duces Gelriae, Brabantiae, comites Morsenses, Nassovii, duces Juliae, Cliviae. Transibunt et caeteri. Brevi in arce Gangelt vetusta familia absque prolibus. Vale ergo, mi lector, et vive aeternitati nunquam transiturae.

[Vertaling]

haufenweise aufgeschichtete Eichenblätter, Schalen von Eiern, völlig schwarze, für die Schreiner wertvolle Holzsorten, ein Eichenstamm, ein halb verbranntes Stück.

1 Sapita in portis. Famulus portas multis diebus.
2 genii nuptiales Gangelt amissum
3 Pervetustae familiae in ducatu Montium e cuius familia Walterus [MS Wilhelmus] a Plettenberg Teutonicorum summus magister anno 1500 Moscovitarum centum, Tureorum 30 millia profligavit caesis centum millibus, unico tantum homine ex suis 12 millibus desiderato cui teste Bozio nihil simile est in tota antiquitate.
4 mane sub decima

Etwa Spuren einer Überschwemmung? Siehe aber einen anderen weitaus am wichtigsten Vorteil, dann im nächsten Jahr.

1642, am 24. März, nach der Niederlage von Lamboy am 17. Januar, überfallen, obwohl das Jülicher Vaterland wegen der ziemlich wild übertretenden Rur mit Schaden überschwemmt ist, doch wohl mehr als 1000 Reiter aus Hessen und Weimar gegen 9 Uhr, während die Einwohner durch eine große Wohltat Gottes in schneller Flucht in die nächstliegenden Sümpfen eilen und sich bis an die Knie und weiter im Wasser retten und, um von anderen schändlichen anderswo - ach! - in der Umgebung erzählten Sachen zu schweigen, schweren Lösegeldern entkommen. Die Kirche ist ausgeplündert, auf und abgedreht, zusammengebrochen in zwei Nächten und alles erschöpft. In der ganzen Stadt war kaum ein Hahn übrig.[1] Dieses Seltene hat sich offenbart, dass eine Katze, als sie aus Furcht vor den Hunden der Chatten [Hessen] in einen Brunnen an der Heinsberger Straße gesprungen war, es bis auf den elften - wenn ich mich nicht irre - Tag ohne Essen hat lebend aushalten können und schließlich mit einem niedergelassenen Seil unversehrt herausgezogen worden ist. Aber es gibt kein Böses, das nicht etwas Gutes eingemischt innehat. Das Gangelter Rathausarchiv, das in die Sakristei der Kirche gebracht und nach dem Aufbrechen des Schrankes auf dem Boden ausgestreut war, habe ich zufällig im Monat September nach der Messe gesehen, nachher ziemlich fleißig durchgelesen, und es hat den Gangelter Annalen wohl fruchtbare Materie geliefert, und als es am meisten vernachlässigt wurde, am meisten Vorteil gebracht.[2]

1642, am 21. und 22. Juni hat ein heftiger Wind überall auf den Feldern alle Gerste und den meisten Roggen mit großem Schaden weggerafft.

Ich ende mit dem Tod als Ende aller Dinge. Eben in diesem Jahr am 22. Oktober starb Odilia von Plettenberg,[3] Gattin und Stern von Wilhelm von Hanxler, Amtmann von Gangelt,[4] nachdem sie sich zufällig durch das lange Elend des Exils, der Flucht und des Krieges eine Dysenterie zugezogen hatte, auf der Burg von Gangelt; zwei Tagen später ist sie zum Vorelterngrab der Hanxler getragen worden.

Sehr wahr sagt Philo: allen Sachen droht das eigene Ende, was, um von anderm zu schweigen, unsere Gangelter Herren wohl lehren mit dem sehr wahren Wort des Ekklesiastes, Kapitel 3: Alles geht zu seiner Zeit vorbei. Vorbeigegangen sind die Römer, die Suniker, die Franken, die Könige von Austrasien, Frankenreich, die Kaiser, die Könige und Herzöge von Lothringen, ebenso die Herren von Heinsberg, die Herzöge von Geldern, Brabant, die Grafen von Moers, Nassau, die Herzöge von Jülich, Kleve. Vorbeigehen werden auch die Übrigen. Binnen kurzem auf der Gangelter Burg die sehr alte Familie ohne Kinder. Lebe wohl also, mein Leser, und lebe für die Ewigkeit, die nie Vorbeigehen wird.

[Origineel]

1 Die Köpfe an den Toren. Ein Bediensteter hat die Tore viele Tage [gereinigt?].
2 Genii Nuptiales zu Gangelt, verloren
3 Einer sehr alten Familie im Herzogtum Berg, aus deren Familie Walter von Plettenberg stammt, der Großmeister des Deutschen Orden, der im Jahre 1500 100.000 Moskowiter und 30.000 Türken niedergeschlagen hat, wobei 100.000 getötet worden sind und vom seinen 12.000 nur ein einziger Mann vermisst worden ist; etwas Ähnliches hat es nach dem Zeugnis von Bozius im ganzen Altertum nicht gegeben.
4 morgens um 10 Uhr

Additamenta.

1643 sub Mariae Magdalenae, in julio, sub vesperum, civis Gangeltensis Joannes Göbbels vel Malders ex myrica fugiens domum versus tonitru percussus occubuit.

[verba deleta] Sub vesperum Gangelta expilata multis equis et viris 4 civibus 22 circiter optimis. Diu captivi, mater sub [?].

1644 dominica Palmarum Caesariani post Tudderen expilatum et misere habitum Gangeltae aliquot equos, adeo inter 8 annos praeter multa damna praesidia, quinquies expilatum et pessum datum.

Postridie Assumptae d. V. mane sub 6 parochiani ad 200 capita peregrinationem votivam in Keveler (sicut annis praecedentibus bis ad Aspricollen factum) ex sola platea Heinsbergensi 30 amplius comitati, 19 augusti reversi Gangeltam; mulier ex Havert manca manu in reditu sanata.

[Vertaling]

Ergänzungen

1643, am Tage der Maria Magdalena, im Juli, gegen Abend, ist ein Gangelter Bürger, Johann Göbbels oder Malders, der von der Heide nach Hause flüchtete, vom Gewitter getroffen worden und starb.

[gestrichene Worte] Am Abend ist Gangelt von vielen Pferden und Männern beraubt worden: 4 Bürger, ungefähr 22 sehr gute Männer. Lange Zeit gefangen; Mutter am [?].

1644, am Palmsonntag, haben die Kaiserlichen nach der Ausplünderung und dem Malträtieren von Tüddern zu Gangelt ziemlich viele Pferde geraubt; also innerhalb von 8 Jahren, abgesehen von vielen Schäden und Garnisonen: fünf mal ausgeplündert und zugrunde gerichtet.

Am Tage nach der Himmelfahrt Mariä, morgens um 6 Uhr, haben die Pfarrangehörigen mit an die 200 Personen eine Wallfahrt nach Kevelaer angefangen (wie man das in den vorgehenden Jahren zweimal nach Scherpenheuvel gemacht hatte), nur aus der Heinsbergerstraße haben mehr als 30 teilgenommen; am 19. August sind sie nach Gangelt zurückgekehrt; ein Frau aus Havert mit einer lahmen Hand ist auf dem Rückweg genesen.

[Origineel]

12 septembris denuo illuc processio 250 capitum, 15 die reversa. Fuisset tertia repetita 16 vel 24 octobris, nisi vehemens pluvia et Hassorum ex Bredebend irruptio vetuisset, qui 24 octobris dominica mane irruerunt aliquot equos abduxerunt.

1645 25 martii festo annunt. d. V. in jubilaeo Innoc. X processio ex Gangelt adiunctis Susterselensibus ad 6 horas per vicinos pagos Birgden, Langbroick, Breberen circumducta.

Festo Pentecosten 25 sagittarii ex antiqua consuetudine arcubus resumptis post 8 annos denuo avem. Aestas uberrima in omnibus frugibus qualem vix ab hominum memoria viderant.

29 maii sepulta Angela Ritz vix bimula in sepulcro maiorum medio ecclesiae effossa promptum pavimentum antiquum 3 pedes infra terram lapillis tessellatis firmissime compactis longitudine et latitudine digiti. <longitudo, latitudo>

11 septembris iterum supplicatio ad Aspricollem ducta; eundo et redeundo transierunt forum Sittardiae cantu.

Pridie natalitia plurimi Polonorum Gangeltae hospitati ex comitio principissae Nivernensis reginae futurae Poloniae.[5]

1646 sub Pascha Gangeltae instituta a R.D. Parocho Daniele a Deuren fraternitas scapularis PP Carmelitarum.

Dominica ante Pentecosten factus 2m rex adolescentum Dionysius Maubachs satrapae Gangeltensis Hanxler famulus.

Ipso Pentecostes altera vice consequenter sagittariorum iuratorum Henricus Nibelen.

Martis ante Corporis Christi 29 maii adolescens Gangeltensis viginti annorum in monte prope caemiterium Renerus Hurtz intoxitatus coepit ore et retro eiicere mira, scruta linea lanea, fila, aciculas ferrum 6 junii rubram lappam me vidente postea Webers spolen.

5 Relicto egregio ieiunii et abstinentiae lacticiniis exemplo.

[Vertaling]

Am 12. September fand wieder eine Wallfahrt dorthin statt mit 250 Personen, am 15. Tag zurükgekehrt. Eine dritte hätte es gegeben am 16. oder 24. Oktober, wenn nicht heftiger Regen und ein Einfall der Hessen aus Bredebend es verhindert hätten, die am 24. Oktober am Sonntag morgens einfielen und mehrere Pferde weggeführt haben.

1645, am 25. März, am Fest der Maria Verkündigung, beim Jubiläum des Papstes Innocentius X., zog eine Prozession aus Gangelt, nachdem die Leute von Süsterseel sich dazugefügt hatten, sechs Stunden lang rund durch die benachbarten Dörfer Birgden, Langbroich, Breberen.

Am Pfingstfest haben die Bogenschützen ihre Bogen wiederaufgenommen und gemäß alter Tradition nach acht Jahren wieder auf den Vogel geschossen. Der Sommer war sehr fruchtbar an Feldfrüchten, wie man es seit Menschen Gedenken kaum gesehen hatte.

Am 29. Mai ist Angela Ritz bestattet worden, kaum zwei Jahre alt, im Vorelterngrab in der Mitte der Kirche; als die Erde ausgegraben wurde, wurde ein alter Fußboden drei Füße unter der Erde mit sehr fest zusammengefügten Mosaiksteinchen von einem Finger Länge und Breite ans Tageslicht gebracht. <Länge, Breite>

Am 11. September ist wieder eine Wahlfahrt nach Scherpenheuvel gehalten; auf dem Hin- und Rückweg zog man singend über den Markt zu Sittard.

Am Tage vor der Geburt des Herrn sind sehr viele Polen zu Gangelt einquartiert aus der Gesellschaft der Fürstin von Nevers, der künftigen Königin Polens [Louise Maria Gonzaga, Fürstin von Nevers, Königin von Polen 1648-1668].[5]

1646 ist an Ostern zu Gangelt vom ehrwürdigen Herrn Pfarrer Daniel von Deuren eine Skapulierbruderschaft der Karmeliten Patres eingesetzt worden.

Am Sonntag vor Pfingsten ist zum zweiten Mal König der Jünglinge geworden: Dionysius Maubachs, ein Diener des Amtmanns von Gangelt Hanxler.

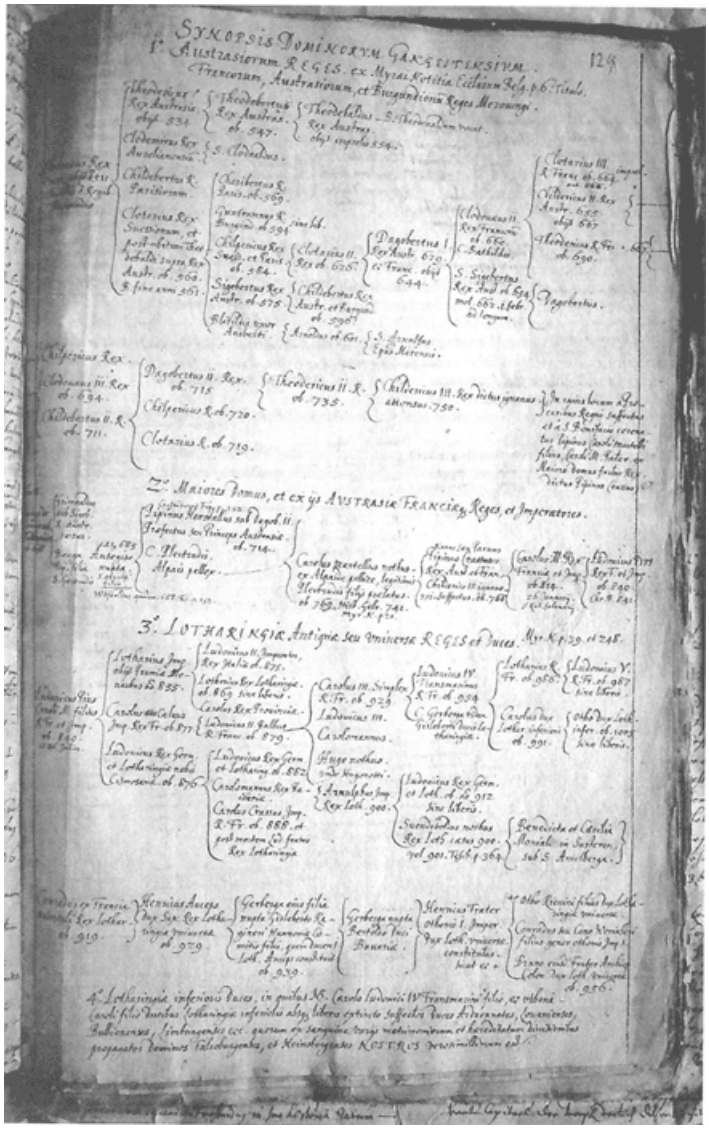
Am Pfingstfest selbst ist zum zweiten Mal nacheinander König der geschworenen Bogenschützen geworden: Heinrich Nibelen.

Am Dienstag vor dem Fronleichnamstag, am 29 Mai, fing ein 20jähriger Jüngling aus Gangelt, Reiner Hurtz, auf dem Hügel beim Friedhof vergiftet, an, aus seinem Mund und Hintern wunderliche Sachen auszuwerfen: Kleinigkeiten von Leinen, Wolle, Garn, Nädelchen, Eisen, am 6. Juni eine rote Klette, später, als ich zuschaute, eine *Webers spolen.*

5 Mit Hinterlassung eines hervorragenden Vorbilds von Fasten und Abstinenz von Milchspeisen.

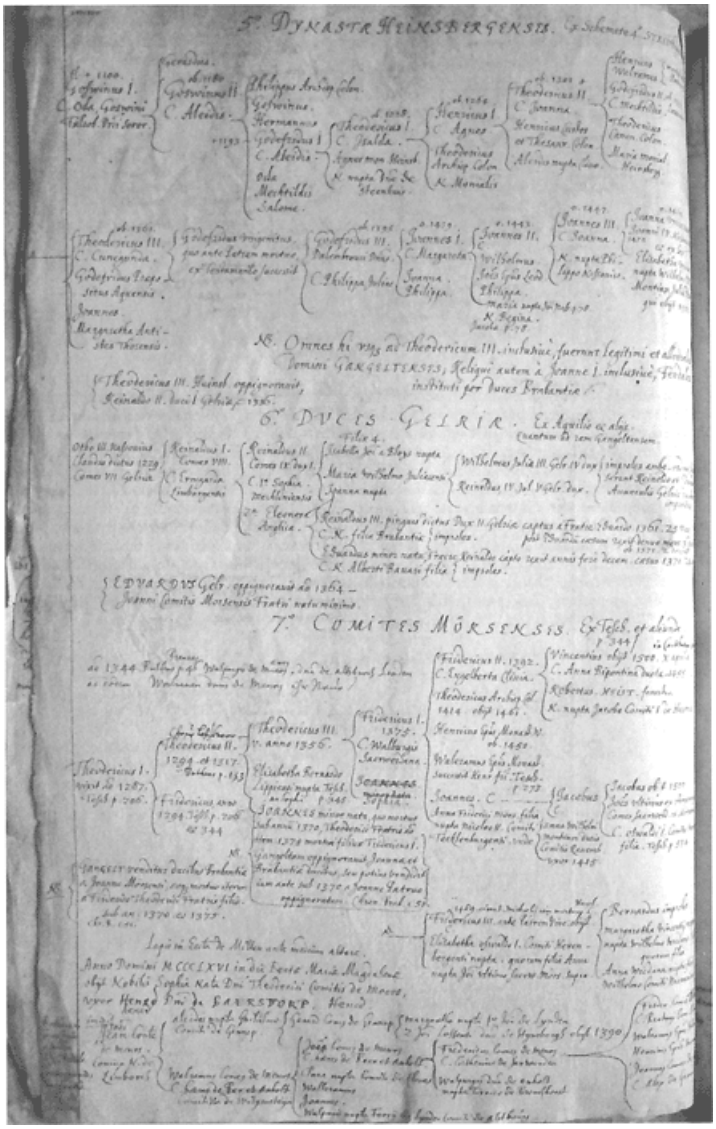
[129]

[Origineel]


Synopsis Dominorum Gangeltensium.
1° Austrasiorum Reges ex Myræi Notitia Ecclesiæ Belg. p. 6. Titulo.
Francorum, Austrasiorum, et Burgundionum Reges Merowingi.
2° Majores Primus, et ex iis Austrasiæ Francicæ Reges, et Imperatores.
3° Lotharingiæ Antiquæ seu Universæ Reges et Duces.
4° Lotharingiæ inferioris Duces, in quibus Ms. Carolo Ludovici IV. Transmarini filio, et aliorum

[129 verso]

[Vertaling]



Genealogische Übersichten aus Miraeus, Streithagen, Aquilius, Teschenmacher.

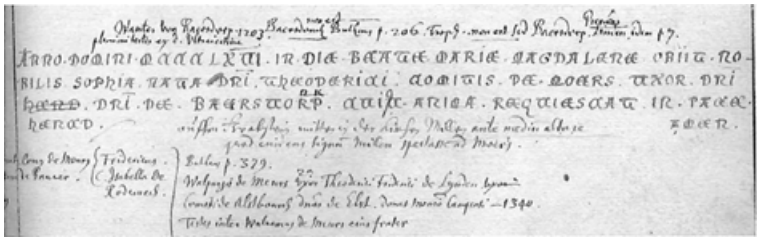
[130]

[Origineel]

Wauter von Baersdorp 1203 Baersdonck Butkens p. 206 Troph. non est sed Baersdorp, Preuves, Linden idem p. 7.

Anno Domini MCCCLXIII in die Beatae Mariae Magdalenae obiit nobilis Sophia nata domini Theoderici comitis de Moers uxor domini Hencd domini de Baersdorp/nk cuius anima requiescat in pace amen.

Auffen grabstein mitten in der kirchen Millen ante medium altare, quod evidens signum Millen spectasse ad Moers.



[130 verso]

Ex Krumbstab Thummermuth de feudis faemineis[1] in arch. Col. 1643. Circa feudum Reinßheml p. 1. Ex sorore ultima filius non admittendus. Sub titulo aperturae vulgo der Offenung p. 15 [deletum: familiae Reinßhem] Harff familia ante annos 424 in hastitudiis imperii nempe in 13, 16, 18, 26, 28 tales Palandt, Nesselrad, Quad, Blattenberg, Hatzfeld, Bungart, Reuschenberg in 2 anno 1079. P. 11 feudorum Longobardorum jura. P. 37 Mangutter ad differentiam bonorum allodialium vel scabinalium scheffenguter. P. 40 Claeßen von Harff cammermeister amptman zu Geilenkirchen anno 1556, 20 augusti Gerhard Juliacensis subscr. P. 92 Wir Wilhelm hertzog zu Julich greve zo Valckenburg heer zu Monjou anno 1361 assumpt. d. V. Breidenbedt. anno 1648 demolitum a Lamboy sub Pentecosten. P. 99 Reinßhem Ketge. eius frater uterinus Hurdt, hinc controversia de feudo. P. 104: Spießen tochter so Hantzeler (Hermannus) bekommen, auch eine erbtochter gewesen? Non unica; successit in feudum. P. 210 Anna von Neßelradt Bertrami filia, vidua Wilhelmi Rennenberg 1562.

1 in Millen

[130]

[Vertaling]

Wauter von Baersdorp 1203 Baersdonck, Butkens S. 206. Troph. Ist es nicht, sondern Baersdorp, Preuves, Linden ebenso S. 7.

Im Jahre des Herrn 1363, am Tag der Hl. Maria Magdalena, starb die adlige Sophia, Tochter des Herrn Dietrich, Graf von Moers, Gattin des Herrn Heinrichs, Herrn von Baersdorp/nk, deren Seele in Frieden ruhe, amen.

Auffen grabstein mitten in der kirchen Millen vor dem mittleren Altar, was ein klares Zeichen ist, dass Millen zu Moers gehört hat.

[130 verso]

Aus Krumbstab von Thummermuth über die weiblichen Lehen.[*1] Im Archiv Köln 1643. Über das Lehen Reinßhem,[1] S. 1: von der jüngsten Schwester soll der Sohn nicht zugelassen werden. Unter dem Titel ‘Apertura’ in der Volkssprache *der Offenung*. S. 15: [gestrichen: der Familie Reinßhem] Harff eine Familie, die vor 424 Jahren bei den Reichsturnieren war, nämlich in 13, 16, 18, 26, 28; solche Familien sind auch: Palandt, Nesselrad, Quad, Blattenberg, Hatzfeld, Bungart, Reuschenberg in 2 im Jahre 1079. S. 11: Rechte der Lombardischen Lehen. S. 37: *Mangutter* zu unterscheiden von Allodialgütern oder Schöffengütern *scheffenguter*. S. 40: *Claeßen von Harff cammermeister amptman zu Geilenkirchen anno 1556*, am 20. August unterschreibt Gerhard von Jülich. S. 92: *Wir Wilhelm hertzog zu Julich greve zo Valckenburg heer zu Monjou anno 1361* an Mariä Himmelfahrt, Breidenbedt. Im Jahre 1648 an Pfingsten von Lamboy zerstört. S. 99 Reinßhem Ketge. Ihr Bruder mütterlicherseits Hurdt, daraus eine Kontroverse über ein Lehen. S. 104: *Spießen tochter so Hantzeler (Hermannus) bekommen, auch eine erbtochter gewesen?* nicht die einzige; sie folgt nach im Lehen. S. 210: Anna von Neßelradt, Tochter von Bertram, Witwe von Wilhelm Rennenberg 1562.

1 in Millen

[131]

[Origineel]

Dynastae Heinsbergenses ex schemate 4 D. Streithageni canonici H[einsbergensis]

ex aliis authoribus - Annal. Gang.
anni regiminis

1. Goswinus I ex Oda Goswini Falcobergensis domini sorore (quae vixit Henrico V Lothario ac Conrade imperatoribus) genuit filios Gerardum et Goswinum. In vita S. Gerlaci Oda vocatur domina fundi in quo s. vir residebat. Anno 1140 circiter basilicam in suo castro Heinsbergensi cum collegio canonicorum fundavit. Obiit 1150 [deletum 1161].[12] <50>

2. Goswinus II sub Frider. I imp. ex Aleide[3] coniuge Philippum archiepiscopum Coloniensem Goswinum, Hermannum et Godefridum successorem, Odam, Mechtildem ac Salomam suscepit. Anno 1150 circiter monasterium ordinis Praemonstratensis extra muros Heinsbergae fundavit. 1165 elevationi Caroli Magni Aquisgrani cum filiis interfuit. Anno 1167 Philippum filium tunc cum Friderico I in Italia contra Mediolanum accepit electum esse Archiepiscopum Coloniensem, ubi inauguratus est per Gallias redux, comitante patre Coloniam 1168; obiit Goswinus 1182.[45] <30>
   [Notitia in margine] Chron. Belgic. Myraei p. 289 Henrici II comitis Limburg. et ducis Lotharing. Aleidis uxor Walrami comitis de Arlon filia haerede, Walramum III.

3. Godefridus I sub Friderico Imperatore ex coniuge itidem Aleide genuit Theodericum successorem, Agnetem religiosam coenobii Heinsbergensis et N. nuptam N. domino de Steenhuys.[6] Anno 1191 Philippum fratrem 24 annis (non 30 iuxta Chap.) archiepiscopum in Apulia amisit; obiit ipse anno † 1193.[7] <13>
4. Theodericus I sub Henrico VI Ottone IV et Frederico 2 ex Isalda uxore Henricum successorem, Theodericum archiepiscopum Coloniensem, iuxta Cleinsorg. et alium N. ante patrem defunctum, filiam in coenobio Heinsbergensi professam. Obiit anno 1228. <35>

5. Henricus I sub Friderico 2 Wilhelmo Hollando et Richardo Angelo imperatoribus ex Agnete uxore Theodericum successorem, Henricum canonicum ac

1 1 aprilis Necrol. Heinsb. Comm. Goswini I domini de Heinsberg.
2 An Heinsbergenses a Bohemis oriundi? Vide scripta Drimborn sed p. Masen c. 1. lib. 3 figur ex Dubravio 1.12: Frid. I imp. Vladislao II Pol. regi gratiam ut leonem album dupl. cauda.
3 Tesch. p. 407
4 anno 1180 p. 37 ex Myr.
5 Palatina Somersbergensi; Streit. In syntag. - Gelenii Colonia S. Anno p. [...] Aleidis in Wunav. [?] Pol. p. 32 mea.
6 an recte? Vide Myr. N. 1254
7 necrol. Heinsb. M. Idibus Jan. Godefridi domini de Heinsbergh, Aleydis uxor

thesaurarium summae Aedis Coloniensis,[8] et Aleidem nuptam Theoderico VII Cliviae comiti. 1247 in literis Conradi Archiepiscopi Coloniensis Dilectus consanguineus et fidelis illius vocatur. 1257 canonicos e castro in parochiam traduxit; obiit 1264, Streit.[9][10] <34>

6. Theodericus II Richardo, Rudolfo, Alberto I imperatoribus ex coniuge Joanna Henricum et Walramum[11] ante patrem defunctos, Godefridum successorem, Theodericum canonicum Maioris Ecclesiae Coloniensis et Mariam religiosam Heinsbergensem. 1287 Henricum primogenitum amisit. Obiit 1300.[12] <35>

8 pastorem seu rectorem ecclesiae de Gangelt anno Christi 1300 Annal.
9 An idem qui apud Myr. N anno 1253 p. 594 inter testes est: H. De Heinsbroec miles?
10 mea ex archiv. Heinsb. In februario 1267, p. 1.
11 Walramus Heinsbergius in monasterio veteris montis sepultus Tesch. p. 410.
12 2 febr. Obiit piae memoriae domicellus Th. de Heynsberch et canonicus ad S. Nycholaum. Necrol. Heinsb.

[131]

[Vertaling]

Die Herren von Heinsberg aus der Übersicht 4 von Herrn Streithagen, Kanoniker zu Heinsberg

von anderen Autoren - Annales Gangeltenses [Angaben als Fußnoten]
Jahre der Herrschaft [Angaben in < >]

1. Goswin I. hat mit Oda, der Schwester des Herrn Goswin von Valkenberg (die unter den Kaisern Heinrich V., Lothar und Konrad gelebt hat), die Söhne Gerhard und Goswin gezeugt. In der Vita von St. Gerlach heißt Oda die Herrin des Landgutes, auf dem der heilige Mann verblieb. Im Jahre 1140 ungefähr hat sie auf ihrer Burg eine Kirche mit Kanonikerstift gegründet. Sie starb 1150 [gestrichen 1161].[12] <50>
2. Goswin II. empfing unter Kaiser Friedrich I. von seiner Gattin Aleidis[3] Philipp, den Erzbischof von Köln, Goswin, Hermann und Gottfried, seinen Nachfolger, Oda, Mechtild und Salome. Um 1150 gründete er das Kloster des Prämonstratenserordens außerhalb der Mauern zu Heinsberg. 1165 war er mit seinen Söhnen zu Aachen bei der Heiligsprechung Karls des Großen anwesend. Im Jahre 1167 vernahm er, dass sein Sohn Philipp - damals mit Friedrich I. in Italien gegen Mailand - zum Erzbischof von Köln gewählt worden war, wo er 1168 eingesetzt worden ist, nachdem er über Frankreich heimgekehrt war, während sein Vater ihn nach Köln begleitete. Goswin starb 1182.[45] <30>
   [Randbemerkung] Chronicon Belgicum von Miraeus S. 289: Die Gattin Heinrichs II., Graf von Limburg und Herzog von Lothringen, Aleidis, Erbtochter von Walram, dem Grafen von Arlon, gebar Walram III.
3. Gottfried I. hat unter Kaiser Friedrich ebenso mit einer Gattin Aleidis gezeugt: Dietrich, seinen Nachfolger, Agnes, eine Religiose vom Kloster zu Heinsberg, und N., verheiratet mit N., dem Herrn von Steenhuys.[6] Im Jahre 1191 hat er seinen Bruder Philipp, der 24 Jahre Erzbischof gewesen war (nicht 30 nach Chapeaville), in Apulien verloren; selbst starb er im Jahre 1193.[7] <13>
4. Dietrich I. empfing unter Heinrich VI., Otto IV. und Friedrich II. von seiner Gattin Isalda seinen Nachfolger Heinrich, Dietrich, den Erzbischof von Köln,

1 Am 1. April im Nekrologium von Heinsberg: Gedächtnis Goswins I., des Herrn von Heinsberg.
2 Stammen die Heinsberger etwa aus Böhmen? Siehe die Schriften Drimborns; aber Pater Masen, Kapitel I, Buch 3, Figur aus Dubravius Buch 12:*1 Dank dem Kaiser Friedrich I. und dem König von Polen Vladislaus II., dass er einen weißen Löwen mit doppeltem Schwanz [hat].
3 Teschenmacher S. 407
4 im Jahre 1180 S. 37 aus Miraeus
5 aus der Pfalz, Somersberg, Streithagen in Syntagma - Colonia St. Anno von Gelenius S. [?]; Aleidis in Wunav [?] Polius S. 32 in meiner Notiz.
6 richtig? Siehe Miraeus, Notitia 1254
7 Nekrologium Heinsberg, Handschrift: am 13. Januar Aleydis, Gattin Gottfrieds, Herrn von Heinsberg

nach Cleinsorg auch einen anderen N., der vor seinem Vater gestorben ist, und eine Tochter, die im Heinsberger Kloster ihre Gelübde abgelegt hat. Er starb im Jahre 1228. <35>

5. Heinrich I. empfing unter den Kaisern Friedrich II., Wilhelm von Holland und Richard dem Engländer von seiner Gattin seinen Nachfolger Dietrich, Heinrich, einen Kanoniker und Thesaurar des Doms zu Köln,[8] und Aleidis, die mit Dietrich dem VII., Graf von Kleve, verheiratet gewesen ist. 1247 wird er in einem Brief des Erzbischofs Konrad von Köln 'lieber Blutsverwandter und Getreuer' genannt. 1257 hat er die Kanoniker von der Burg in die Pfarre umgesiedelt; er starb 1264, Streithagen.[9][10] <34>
6. Dietrich II. empfing unter den Kaisern Richard, Rudolf und Albert I. von seiner Gattin Johanna: Heinrich und Walram,[11] die vor ihrem Vater gestorben sind, seinen Nachfolger Gottfried, Dietrich, Kanoniker des Doms zu Köln, und Maria, Religiose zu Heinsberg. 1287 hat er seinen Erstgeborenen Heinrich verloren. Er starb 1300.[12] <35>

8 Pfarrer oder Rektor der Kirche zu Gangelt im Jahre Christi 1300, Annales

9 Etwa derselbe, der bei Miraeus, Notitia im Jahre 1253 S. 594 zwischen Zeugen steht: H. von Heinsbroec, Ritter?

10 meine Notiz aus dem Archiv zu Heinsberg, im Februar 1267, S. 1.

11 Walram von Heinsberg ist im Kloster zu Altenberg bestattet, Teschenmacher S. 410.

12 Am 2. Februar starb der Junker Th. von Heynsberch und Kanoniker zu St. Nikolaus, seligen Angedenkens. Nekrologium Heinsberg.

[Origineel]

7. Godefridus II Heinsbergi ac Blanckenbergi[13] dominus forte ex dote vixit Alberto I Henrico VII et Ludovico Bavaro imperatoribus ex Mechtilde uxore Arnoldi penultimi comitis Lossensis filia genuit Theodericum successorem, Godefridum praepositum Aquensem, Joannam et Margaretham antistitam Thorensem. Anno 1313 fundationem Fraternitatis pro candela portanda ante Eucharistiam Christi fidelibus Heinsb. ministrandam probat. Obiit anno 1333. <33>
8. Theodericus III Heinsbergi et Blanckenbergi dominus et post mortem Ludovici avunculi comes Lossensis ac Chiny (non Clivensis, ut vitium typi apud Streith. hic) Ludovico Bavaro et Carolo IV imperatoribus ex Cunegunde Eberhardi III Markensis comitis VIII filia Godefridum unigenitum; anno 1330 Philippo regi Gallorum contra Brabantiam et Ludovico Flandrensi comiti affuit. 1336 comitatum Lossensem vacantem morte Ludovici Lossensis occupat, contra ecclesiam Leodiensem. 1342 Godefridum unicum amisit. 1343 excommunicatur. 1350 multis debitis ob comitatum Lossensem obligatus plurima iugera ex Erycetis Geilenkirchensi ac Brunsradiensi a subditis liberaliter concessa, Arnoldo ab Hegen divendidit. 1357 officium Scholastici incorporatione ecclesiae Millensis dotatum instituit sub Engelberto episcopo Leodiensi. Obiit 1361 ordinato successore Godefrido Dalenbrogensi propinquo, ut habet De Rivu decan. Tung., nepote ut A.L. / Archivum H.[14] <28>
9. Godefridus III relicto titulo Dalenbrogensi Lossensem se scribens Carolo IV et Wenceslao imperatoribus ex Philippa Wilhelmi I Juliae ducis[15] filia Joannem successorem, Joannam nuptam comiti Hornano, et Philippam comiti Nuenarensi genuit. 1361 occupato Stockhemio fortiter sed frustra comitatum Lossensem retinere studuit. Quare anno 1363 seu de iure seu de viribus suis desperans **[131 verso]** affini suo Arnoldo de Rummis certa pecuniae summa omne ius transcripsit. Exin domini Heinsbergenses titulo tenus comites Lossenses seu de Loon. 1388 Bello Gelrico occupatus e Brabantia praedas agens Heinsbergam a 40 milibus Leodiensium obsessam cogitur redux liberare. 1390 uxorem ipso S. Bartholomaei amisit. 1393 sodalitatem quandam S. Rosarii e collo gestandi cum multis aliis auspicatur. Obiit 1395. <36>
10. Joannes I Lossensis Heinsbergi ac Lewenbergi dominus Wenceslao, Ruperto, Sigismundo ac Alberto imperatoribus ex Margaretha Gennepii domina genuit Joannem successorem, Wilhelmum comitem Blanckenhemii etc., Joannem episcopum Leodiensem, Philippam comiti Wedano, Mariam[1] comiti Nassaviensi et aliam canonicam regularem iuxta Mechlinium Chron. Belg. Anno 1397 Wilhelmi Montium I ducis partes fovens ab Adolpho Cliviae comite in proelio captus est, lytro dominii Gennepiensis se redimens. Anno 1408 Leodienses ab obsidione Traiectensi repulit Joannem Bavarum episcopum Leodiensem

13 Blanckenburg et Lewenburg ex 7 montibus ad Rhenum, Tesch. p. 414. 12 aprilis Necr. Heinsb. Illustris Mechtildis de Loon domina de Heinsberg.

14 6 julii necr. Heinsb. Commem. Aleydis comitissae Lossensis; necr. H. 8 aug. Obiit piae memoriae dominus Godefridus filius Domini comitis Lossensis, quia benefactor. 18 jan. Necr. H. commem. Domini Theoderici de Loz, domini de Heynsberch de Blanckenberg, qui multa fecit pro defensione huius ecclesiae. 17 jan. mea oblonga p. 61, c. 2.

15 Stemma Jul. in Wilhelmo V eiusque prolibus Gerardum vocat.

1 Joanni Wichm. L. 2, c. 62

defendens. Virum strenuum et in armis (exercitatissimum) experientissimum [MS: expientissimum] vocat Zantfliet. 1409 Peregrinationem Hierosolymitanam perfecit. 1410 filium Antonii Brabantiae ducis e baptismo suscepit.[2] 1419 Joannem filium electum episcopum Leodiensem cum Adolpho Cliviae duce illuc deducit. Excellentissimus princeps Suffrido. Eodem anno amisit Margaretham uxorem. 1420[3] evocatus in Brabantiam captivatur, coactus anno 1422 reddere tabulas quibus Antonius dux arces Transmosanas patri suo oppignoraverat. Postea tamen non desinens pecuniam sibi debitam repetere, quod coactus et captivus, non liber contraxisset. 1423 mortuo Reinoldo Juliae ac Gelriae duce absque liberis, partes Egmondani contra Adolphum Montensem secutus est; sed ab hoc in partem tituli admissus, ut

2 1415 12 junii inter legatos ducis Brab. Antonii ad Sigismundum imperatorem, Chron. Brab.
3 29 januarii Chron. Brab.

[Vertaling]

7. Gottfried II., Herr zu Heinsberg und - zufällig wegen Heiratsgutes - zu Blankenberg,[13] lebte unter den Kaisern Albert I., Heinrich VII. und Ludwig von Bayern und zeugte mit seiner Gattin Mechtildis, der Tochter Arnolds, des vorletzten Grafen von Loon, seinen Nachfolger Dietrich, Gottfried, Propst zu Aachen, Johanna und Margaretha, Äbtissin zu Thorn. Im Jahre 1313 genehmigt er die Stiftung einer Bruderschaft zum Tragen der Kerze vor der den Heinsberger ChristenglÄubigen zu spendenden Eucharistie. Er starb im Jahre 1333. <33>
8. Dietrich III., Herr zu Heinsberg und Blankenberg und nach dem Tod seines Onkels Ludwig Graf von Loon und Chiny (nicht von Kleve, wie bei Streithagen - hier ein Druckfehler - steht) zeugte unter den Kaisern Ludwig von Bayern und Karl IV. mit Kunigunde, der Tochter des Eberhards III., des achten Grafen von Mark, seinen Einziggeborenen Gottfried. Im Jahre 1330 unterstützte er Philipp, König von Frankreich, und Ludwig, den Grafen von Flandern, gegen Brabant. 1336 besetzt er die Grafschaft Loon, die durch den Tod des Ludwigs von Loon vakant war, gegen die Kirche von Lüttich. 1342 verlor er seinen einzigen Sohn Gottfried. 1343 wird er exkommuniziert. 1350 hat er, durch Adele Schulden wegen der Grafschaft Loon verpflichtet, sehr viele Morgen der Geilenkirchener und Braunsrather Heide, von den Untertanen freigebig gestattet, Arnold von Hegen verkauft. 1357 hat er das Scholasteramt, dotiert durch die Inkorporation der Kirche von Millen, unter dem Lütticher Bischof Engelbert gestiftet. Er starb 1361, nachdem als Nachfolger Gottfried von Dalenbroek eingesetzt worden war, ein Verwandter, wie De Rivo, der Dechant von Tongern, behauptet, ein Neffen, wie A.L. / das Archiv zu Heinsberg behaupten.[14] <28>
9. Gottfried III., der sich unter Weglassung des Titels Dalenbroek als von Loon bezeichnet, zeugte unter den Kaisern Karl IV. und Wenzeslaus mit Philippa, der Tochter des ersten Herzogs von Jülich Wilhelm,[15] seinen Nachfolger Johann, Johanna, mit dem Grafen von Horn verheiratet, und Philippa, mit dem Grafen von Neuenahr verheiratet. 1361 versuchte er, nachdem er Stokkem besetzt hatte, tapfer aber vergeblich die Grafschaft Loon zu behalten. Deshalb hat er im Jahre 1363, entweder an seinem Recht oder an seinen Kräften **[131 verso]** verzweifelnd, sein ganzes Recht seinem Verwandten Arnold von Rummen gegen eine gewisse Geldsumme schriftlich übergeben. Darauf waren die Herren von Heinsberg nur nach dem Titel Grafen von Looz oder von Loon. 1388 wird er, durch den geldrischen Krieg beansprucht, als er aus Brabant Beute holt, nach seiner Rückkehr gezwungen, das von 40.000 Lüttichern belagerte Heinsberg zu befreien. 1390 hat er seine Gattin am St. Bartholomäustag verloren. 1393

13 Blankenberg und Löwenberg von den sieben Bergen am Rhein, Teschenmacher S. 414. Am 12. April Nekrologium Heinsberg: die vornehme Mechtildis von Loon, Herrin von Heinsberg.

14 Am 6. Juli Nekrologium Heinsberg: Gedächtnis für Aleydis Gräfin von Loon; Nekrologium Heinsberg am 8. August: Gestorben ist seligen Angedenkens Herr Gottfried, Sohn des Herrn Grafen von Loon, der Wohltäter gewesen ist. Am 18. Januar Nekrologium Heinsberg: Gedächtnis des Herrn Dietrich von Loon, Herrn von Heinsberg, von Blankenberg, der für die Verteidigung dieser Kirche vieles getan hat. Am 17. Januar in meiner Oblongnotiz S. 61, Kapitel 2.

15 Der Jülicher Stammbaum erwähnt bei Wilhelm V. und dessen Kindern: Gerhard.

setzt er mit vielen anderen offiziell eine Bruderschaft ein zum Tragen des Hl. Rosenkranz am Hals. Er ist 1395 gestorben. <36>

10. Johann I. von Loon, Herr zu Heinsberg und Löwenberg, zeugte unter den Kaisern Wenzeslaus, Rupert, Sigismund und Albert mit Margaretha, Herrin von Gennep, seinen Nachfolger Johann, Wilhelm, Graf von Blankenheim usw., Johann, den Bischof von Lüttich, Philippa, mit dem Grafen von Wied verheiratet, Maria, mit dem Grafen von Nassau[1] verheiratet, und eine andere Regularkanonikerin, nach dem Mechelner Chronicon Belgicum. Im Jahre 1397 ist er, während er die Partei von Wilhelm, dem ersten Herzog von Berg, unterstützte, von Adolf, Graf von Kleve, im Kampf gefangen genommen worden; mit dem Lösegeld der Herrschaft Gennep kaufte er sich frei. Im Jahre 1408 hat er die Lütticher von der Belagerung von Maastricht abgehalten, während er Johann von Bayern, den Lütticher Bischof, verteidigte. Einen tüchtigen und in Waffen sehr (geübten) bewanderten Mann nennt ihn Zantfliet. 1409 hat er eine Pilgerfahrt nach Jerusalem vollendet. 1410 hat er den Sohn des Brabanter Herzogs Anton aus der Taufe gehoben.[2] 1419 hat er zusammen mit dem Klever Herzog Adolf seinen Sohn Johann als erwählten Bischof von Lüttich dahin begleitet. Der vortreffliche Fürst an Suffridus.[*2] Im selben Jahr hat er seine Gattin Margaretha verloren. 1420[3] wird er, nach Brabant gerufen, gefangen genommen und im Jahre 1422 gezwungen, den Pfandbrief, mit dem Herzog Anton seinem Vater die übermaasländischen Burgen

1 Johann, Wichmans Buch 2, Kapitel 62
2 1415, am 12. Juni, war er unter den Gesandten des Brabanter Herzogs Anton beim Kaiser Sigismund, Chronik Brabant.
3 am 29. Januar, Chronik Brabant

[Origineel]

dominus Juliae Adolphus dux Juliae vocaretur, placatus et pacis arbiter factus est. 1428 Pro praepositura Aquisgranensi filio obtinenda in templum d. V. armatus irruit, et 1429 a magistratu eiusdem urbis contra cives rebelles evocatus, eos perdomuit. Obiit anno 1439 in vigilia conversionis S. Pauli apostoli. <44>

11. Joannes II Lossensis Heinsbergi ac Leuvenbergi dominus, Friderico III imperatore ex N. coniuge Joannem successorem, filiam nuptam Philippo Nassau comiti. 1440 Coronationi Friderici III imperatoris Aquisgrani interfuit, a quo eidem urbi praeter Juliae comitem seu ducem protector constitutus, et capitulo D. Virginis ibidem. Obiit anno 1443 1 maii.[4] <4>
12. Joannes III Heinsbergi ac Lewenbergi dominus, quibus Diestemium et Sichemium dotis nomine adiecit Friderico III imperatore, ex Joanna uxore[5] Thomae fratris Diestemii ac Sichemii domini post mortem haerede, Joannam[6] filiam unicam suscepit, extinctus anno 1448 ipso S. Joannis Chrysostomi relicta filia haerede, eiusque tutore Joanne episcopo Leodiensi patruo magno. <5>
13. Joannes IV Nassavii ac Sarburgi comes, item per matrimonium Heinsberg, Lewenberg, Sichem ac Diest dominus sub Friderico 3 imperatore, ex Joanna Heinsbergensi unigenita coniuge Elisabetham seu Joannam filiam unicam genuit; rarius Heinsbergi resedit, vicario Joanne a Roide Franckenbergi equite constituto. 1454 uxorem duxit, cum Joannes episcopus Leodiensis eiusque tutorem ac dominum totius dominii egisset. 1469 eandem amisit. 1472 postridie Mariae Magdalenae obiit relicto successore genero Wilhelmo Juliae VII et Montium IV duce. Unde omnia haec dominia ad Juliam provinciam per coniugium decesserunt.[7][8] <24>

[Vertaling]

verpfändet hatte, zurückzugeben. Später hat er aber immer wieder das ihm geschuldete Geld zurückgefordert, weil er den Vertrag gezwungen und als Gefangener nicht frei geschlossen habe. 1423, als Herzog Reinald von Jülich und Geldern ohne Kindern gestorben war, ist er der Partei von Egmond gegen Adolf von Berg gefolgt. Aber nachdem er von ihm zu einem Teil des Titels zugelassen worden war, so dass er Herr von Jülich und Adolf Herzog von Jülich genannt wurde, ist er versöhnt und zum Friedenrichter geworden. 1428 hat er, um für seinen Sohn die Propstei von Aachen zu erwerben, bewaffnet einen Einfall in die Liebfrauenkirche gemacht, und 1429, vom Magistrat derselben

4 Idibus junii N. Heinsb. Obiit piae memoriae nobilis dominus Joannes de Heynsberg frater ordinis fratrum Teutonicorum anno 1449, Ann. Gang.?
5 Obiit 1450 p. [?].
6 Mariam vocat Myr. p. 91 ann.
7 Tesch. p. 412
8 In tractatu Gerhardi Juliae ducis cum archiepiscopo Coloniensi vocatur Joannes a Loen Juliae Hinsbergii ac Lewenburgii dominus inter testes. Tesch. pag. 445.

Stadt gegen die rebellierenden Bürger gerufen, hat er sie bezwungen. Er starb im Jahre 1439 am Tag vor dem Tag des hl. Apostels Paulus Bekehrung. <44>

11. Johann II. von Loon, Herr von Heinsberg und Löwenberg, hat unter Kaiser Friedrich III. mit seiner Gattin N. als Nachfolger Johann gezeugt, und eine Tochter, verheiratet mit Philipp, dem Grafen von Nassau. 1440 war er bei der Krönung des Kaisers Friedrich III. zu Aachen anwesend, von dem er neben dem Grafen oder Herzog von Jülich zum Beschützer dieser Stadt und des Liebfrauenstiftes daselbst eingesetzt worden ist. Er starb im Jahre 1443 am 1. Mai.[4]<4>
12. Johann III., Herr von Heinsberg und Löwenberg, denen er Diest und Zichem als Heiratsgut unter Kaiser Friedrich III. hinzugefügt hat, hat von seiner Gattin Johanna,[5] Erbin nach dem Tod ihres Bruders Thomas, des Herrn von Diest und Zichem, seine einzige Tochter Johanna[6] empfangen. Er starb am Tag St. Johannes Chrysostomus im Jahre 1448, während er seine Tochter als Erbin hinterließ; der Großonkel Johann, Bischof von Lüttich, war ihr Vogt.<5>
13. Johann IV., Graf von Nassau und Saarbrücken, ebenso durch Heirat Herr von Heinsberg, Löwenberg, Zichem und Diest, hat unter Kaiser Friedrich III. mit seiner Gattin Johanna, der einziggeborenen Tochter von Heinsberg, seine einziggeborene Tochter Elisabeth oder Johanna gezeugt. Ziemlich selten residierte er zu Heinsberg, nachdem er als Statthalter Johann von Roide, Ritter von Frankenberg, eingesetzt hatte. 1454 heiratete er seine Frau, als Bischof Johann von Lüttich als ihr Vogt und Herr der ganzen Herrlichkeit auftrat. 1469 hat er dieselbe verloren. 1472 am Tage nach dem Maria Magdalenafest starb er, nachdem er seinen Schwiegersohn Wilhelm, den siebten Herzog von Jülich und vierten von Berg, als Nachfolger hinterlassen hatte. Deshalb gerieten alle diese Herrschaften durch Heirat zum Jülicher Gebiet.[78]<24>

[132]

[Origineel]

Satrapae Millenses[12]

anni regiminis

1. <1449> Godeschalck von Vuerde statthelder Johans Bischoffs zu Ludicke hem zu Gangelt Millen.
2. <1466> Dirck Heyenhoven statthelder zu Millen nomine Wilhelmi ducis Juliae et Joannis comitis Nassou.

4 Am 13. Juni Nekrologium Heinsberg: Gestorben ist frommen Angedenkens der adlige Herr Johann von Heinsberg, Bruder des Deutschen Ordens, im Jahre 1449. Annales Gangeltenses?
5 Sie starb 1450 S. [?].
6 Maria nennt sie Miraeus S. 91 Annales.
7 Teschenmacher S. 412
8 Im Vertrag Gerhards, Herzog von Jülich, mit dem Kölner Erzbischof wird Johann von Loon, Herr von Jülich, Heinsberg und Löwenberg, unter den Zeugen genannt. Teschenmacher S. 445.
1 10 a Faida Juliacensi
2 Quantum invenire licuit omnia ex chartis Heist. Nisi ubi aliud addo.

3. <1481> Claes von Thijß statthelder des ampts Millen nomine Wilhelmi ducis Juliae et Dirck Heyenhoven nomine Engelberti comitis Nassovii.
   <1498 Heinrich van Hompesch herr zo Wickrade, vide Ann. p. 92.>
4. <1502> Derick van Reinsoem genant Ketge amptman und statthelder Millen nomine Wilhelmi ducis solius.
5. <1503> Goddart van Hanxler amptman und pfandtherr des ampts Millen ab eodem institutus.[3] Obiit in Gangelt anno 1536 die 19 junii et sepultus ibidem iuxta lapidem sepulchralem in choro ecclesiae ibidem a dextro latere: Hier ligt begraven der Ehrenvester und fromer joncker Goddart van Hanxeler droßet zo Millen anno XV^{c} XXXVI, XIX dach junii. Und jonffer Elisabeth van Randenraedt sijn huysfrow anno XV^{c} XXIII den XVIII augusti. <30>

3 30 annis habitavit in Gangelt.

[Vertaling]

Amtmänner von Millen[12]

[132]

Jahre der Verwaltung [Angaben in < >]

1. <1449> *Godeschalck von Vuerde statthelder Johans Bischoffs zu Ludieke hern zu Gangelt Millen.*
2. <1466> *Dirck Heyenhoven, statthelder zu Millen* im Namen Herzogs Wilhelm von Jülich und des Grafen Johann von Nassau.
3. <1481> *Claes von Thijß, statthelder des ampts Millen* im Namen Herzog Wilhelms von Jülich, und Dirck Heyenhoven im Namen Graf Engelberts von Nassau.
   (1498 *Heinrich van Hompesch herr zo Wickrade,* siehe Annales S. 92.)
4. <1502> *Derick van Reinsoem genant Ketge amptman und statthelder Millen*, nur im Namen Herzog Wilhelms.
5. <1503> *Goddart van Hanxler, amptman und pfandtherr des ampts Millen*, von demselben eingesetzt.[3] Er starb in Gangelt im Jahre 1536 am 19. Juni und ist nach dem Grabstein auf dem Chor der Kirche daselbst an der rechten Seite bestattet: *Hier ligt begraven der Ehrenvester und fromer joncker Goddart van Hanxeler droßet zo Millen anno XV^c XXXVI, XIX dach junii. Und jonffer Elisabeth van Randenraedt sijn huysfrow anno XV^c XXIII den XVIII augusti.* <30>

1 10 seit der Jülicher Fehde
2 So viel es zu finden erlaubt war, alle aus den Schriften Heister, es sei denn, wo ich etwas anderes hinzufüge.
3 Er hat 30 Jahre in Gangelt gewohnt.

[Origineel]

6. <1533> Frantz van Hanxeler Goddardi filius anno 1554 exauctoratus satrapiae incolis reluentibus pignus 5500 aureorum, in litt. Heist anno 1552, 13 decembris adhuc vocatur amptman, sed 1560 1 maii Frantz van Hanxeler,[4] ibidem 1557 dux inscribit unserem L. getrewen Frantzen von Hanxler. Obiit in Gangelt et sepultus est iuxta lapidem 1561, die 1 februarii.[5][6] <11>
7. Alexander a Drimborn[7][8] <3> acceptatus in satrapam a duce Wilhelmo 1551, 8 januarii. Confirmatus anno 1556, 25 decembris iuxta Funckl. Fuerat ante satrapas in Born, ut infra in satrapis Bornensibus et sub hoc satrapiae duae Millen et Born primum unitae sunt. Anno 1551, I martii[9] Anna Wilhelmi Juliae ducis filia nata, cuius Christiani Baptismi testes fuerunt Alexander a Drimborn praefectus Aulae etc.; 1557 ultimo octobris adhuc vixit iuxta mandatum ducis illi inscriptum[10] Heist. qui unter anderen seinen gebrechen anno 1558 scripsit Dusseldorpium obiisse Alexandrum in novembri (colligo sub medium) anno 1557 et addit das ampt Born ein zeitlang ohn amptman; apud eundem Heist. 1559 14 febr. vocatur der hoffmeister und amptman zu Born seliger. Unde error videtur in anno mandati ducis quo inscribit anno 1562, 18 octobris unserem Rhat und lieben getrewen Alexanderen von Drimborn unserem hoffmeister und amptman zu Born Heist, forte 6 pro 5, ut esse debeat 1552, quia si anno 1557, 58, 59 iam erat mortuus, non potuit illi ut viventi Serenissimus dux inscribere anno 1562. Aliae ad illum litterae 1556 die 2 junii, et aliae.[11] Sed nullas omnino vidi quibus vocetur amptman zu Millen, nisi apud Funckl, ubi Alexandro et eius haeredibus promittitur satrapia Millen, sed eius filii non successerunt, forte quia lutherani; apud Heist. 1567 Johan und Wilhelm von Drimborn fratres supplicant contra pastorem in Born, nolunt cogi ad ecclesiam sonder willen bey dem reinen wort Gottes biß zum ende des lebens und in todt standthafftig bleiben. Alius Alexander a Drimborn ducis Juliae commissarius apud Heist. sub 1597 forsan satrapae nepos / filii filius; an de hoc, an satrapa intelligendum illud Hoichstein: Sander von Drimborn landt ahm Hönerbusch gibt in die Bruderschafft der Frühmeßen zu Gangelt.

satrapiae iterum divisae.

8. Nicolaus ab Harff quem mandata apud Heist. anno 1566 4 januarii 5 junii et 27 julii exprimunt: dem edlen ehrenvesten und fromen Claeßen von Harff cammermeister und amptman zu Geilenkirchen und Millen, und Johannen von

4 sine addito
5 natus in Gangelt
6 Act. G. 1550 unsern lieven getrewen Franzen von Hanxleer unsern amptman zu Millen, f. Clivis. 1554 Mercurii post Aegidii adhuc fuit, act. 1555 28 jan. P. mijn joncker droist binnen Gangelt, 1555 16 maii droßet tot Millen, litt. Hanxl. ein aug verlohren zu Duren; litt. Tuchler.
7 sub hoc Millen Born unita?
8 Coniux Anna Hoen dicta Cartils ex archivo Graitbr.
9 Tesch p. 315
10 unseren Rhat und lieben Getrewen Alexander van Drimborn unsern hoffmeister und amptman zu Born.
11 2 junii amptman zu Sittart, 24 julii droßet des lantz Born utrumque manu ipsius MS Heist.

Harff amptman zu Born. Fuit satrapas in Millen ab anno 1557 usque ad 1570 circiter.[12] <13> Die 9 mense augusti 1575 iam vocatur weilandt Claiß von Harff amptman, und die edle Margret van Merodt vidua relicta. Hic Nicolaus, si fuerit idem cum Nicolao satrapa in Born, ut infra, post mortem Drimborn resignaverit filio Joanni ab Harff satrapiam Bornensem retenta Millensi, sed potius credo alium et diversum fuisse, quia fuisset alioquin exauctoratus satrapia Bornensi, et Drimborn illi suffectus. Quidquid sit, hic Nicolaus Millensis fuit pater Joannis Bornensis satrapae ut infra. Et sub eo Millen und Born satrapiae iterum divisae.

12 Usque ad 1569 sub 23 maii infra mox; 1557, 11 decembris ehrenvesten Claiß van Harve Cammermeister und amptman zu Millen Prothoc. [deletum: 1555, 28 octobris Claes van Harff amptman und statthelder des Manhauß Millen, act. Gang. An recte? Post. Esse debet annus 1565 ut ex adiunctis colligitur.]

[Vertaling]

6. <1533> Franz van Hanxeler, Sohn Goddarts, im Jahre 1554 von den Einwohnern des Amtes, die ein Pfand von 5500 Goldgulden einlösten, abgesetzt. In den Schriften Heister zum Jahre 1552 wird er noch *Amptman* genannt, aber 1560, am 1. Mai, *Frantz van Hanxeler.*[4] Ebenda schreibt der Herzog 1557 an *unserem L. getrewen Frantzen von Hanxler.* Er starb in Gangelt und ist nach dem Grabstein am 1. Februar 1561 bestattet worden.[56] <11>
7. Alexander von Drimborn,[78] <3> wurde vom Herzog Wilhelm am 8. Januar 1551 als Amtmann angenommen. Bestätigt im Jahre 1556, am 25. Dezember, nach Funckler. Er war vorher Amtmann in Born gewesen, wie unten bei den Amtmännern von Born, und unter ihm sind die zwei Ämter Millen und Born erstmals vereinigt worden. Am 1. März 1551[9] wurde Anna, die Tochter des Jülicher Herzogs Wilhelm geboren, deren Taufpate Alexander von Drimborn, Hofpräfekt usw. gewesen ist. Ende Oktober 1557 war er nach einem an ihn geschriebenen Mandat des Herzogs noch am Leben.[10] Heister, der *unter anderen seinen gebrechen* im Jahre 1558 an Düsseldorf geschrieben hat, dass Alexander im November (ich vermute Mitte November) 1557 gestorben ist, fügt hinzu: *das ampt Born ein zeitlang ohn amptman.* Bei demselben Heister wird er am 14. Februar 1559 *der hoffmeister und amptman zu Born seliger* genannt. Deshalb scheint ein Fehler im Mandat des Herzogs zu stecken, in dem er schreibt: am 18. Oktober 1562, *Unserem Rhat und lieben getrewen Alexanderen von Drimborn unserem hoffmeister und amptman zu Born,* Heister. Vielleicht 6 statt 5 [geschrieben], so dass es 1552 sein soll. Wenn er ja in den Jahren 1557, 58, 59 schon tot war, konnte der durchlauchtigste Fürst nicht im Jahre 1562 an ihn wie an einen Lebenden schreiben. Ein anderes Schriftstück an ihn vom 2. Juni 1556, und ein weiteres.[11] Ich habe aber gar keine Briefe gesehen, in denen er *amptman zu Millen* genannt wird, es sei denn bei Funckler, wo Alexander und seinen Erben das Amt Millen versprochen wird; aber seine Söhne sind ihm nicht nachgefolgt, vielleicht weil sie Lutheraner waren, bei Heister. 1567, die Brüder Johann und Wilhelm von Drimborn stellen einen Antrag gegen den Pfarrer von Born, sie wollen nicht zur Kirche gezwungen werden, *sonder willen bey dem reinen wort Gottes biß zum ende des lebens und in todt standthafftig bleiben.* Ein anderer Alexander von Drimborn ist bei Heister im Jahre 1597 Kommissar des Jülicher Herzogs, vielleicht ein Enkel/Sohn des Sohns des Amtmanns. Soll

4 ohne Hinzufügung
5 geboren in Gangelt
6 Akte Gangelt 1554, *unsern lieven getrewen Franzen von Hanxleer unsern amptman zu Millen,* der Fürst aus Kleve. 1554, Mittwoch nach Aegidiustag, war er es noch, Akte 1555 am 28. Januar. P. *mijn joncker droist binnen Gangelt,* 1555 am 16. Mai: *droßet tot Millen,* Schriftstück Hanxler. *ein aug verlohren zu Duren;* Schriftstück Tuchler.
7 Waren unter ihm Millen und Born vereinigt?
8 Gattin Anna Hoen genannt Cartils, aus dem Archiv Grasbroek
9 Teschenmacher S. 315
10 *unseren Rhat und lieben Getrewen Alexander van Drimborn unsern hoffmeister und amptman zu Born.*
11 Am 2. Juni *amptman zu Sittart,* am 24. Juli *droßet des lantz Born,* beide mit eigener Hand, Handschrift Heister.

man diese Worte von Hoichstein auf ihn oder auf den Amtmann beziehen?: *Sander von Drimborn landt ahm Hönerbusch gibt in die Bruderschafft der Fruhmeßen zu Gangelt.*

Ämter wieder getrennt

8. Nikolaus von Harff, den nach Heister Mandate am 4. Januar, 5. Juni und 27. Juli 1566 erwähnen: *dem edlen ehrenvesten und fromen Claeßen von Harff cammermeister und amptman zu Geilenkirchen und Millen, und Johannen von Harff amptman zu Born.* Er war Amtmann in Millen von 1557 bis ungefähr 1570.[12] <13>. Am 9. August 1575 wird er nun genannt: *weilandt Claiß von Harff amptman, und die edle Margret van Merodt,* hinterlassene Witwe. Wenn dieser Nikolaus derselbe gewesen ist wie der Amtmann Nikolaus in Born, wie unten, könnte er nach dem Tod Drimborns das Amt Born seinem Sohn Johann von Harff abgetreten und das Amt Millen behalten haben. Aber ich glaube eher, dass es ein anderer und verschiedener gewesen ist, weil er sonst aus dem Amt Born entlassen und Drimborn ihm nachgefolgt wäre. Wie dem auch sei, dieser Millener Nikolaus war der Vater des Borner Amtmanns Johann, wie unten. Und unter ihm waren die Ämter Millen und Born wieder getrennt.

12 Bis zum 23. Mai 1569, bald unten; am 11. Dezember 1557: *ehrenvesten Claiß van Harve Cammermeister und amptman zu Millen,* Protokoll, [gestrichen: 1555, am 28. Oktober, *Claes van Harff amptman und statthelder des Manhauß Millen,* Akte Gangelt. Richtig? Später. Es soll das Jahr 1565 sein, wie aufgrund des Beigefügten geglaubt werden kann.].

[Origineel]

Obiit Nicolaus anno 1569 ante 23 maii quo die Johan van Harff amptman zu Born scribit ad Heist., quamvis in causa alienigenarum et haereticorum Sittardiam irrepentium voluerit comparere so hait (leider) Gott der almechtig seinen Göttlichen Willen geschafft und meinen Lieben Vatter von dießem iamerthall hingenohmen der Seelen Gott gnedig sein will.[13] 1567, 23 aprilis etc. Johan Harff amptman zo Born sampt dem Cammermeister seinem Vatter als amptman zu Millen auff Dußeldorff bericht, und f. Befelch sagt zu Johan: Eweren Vatter Claeß von Harff; aliud eiusdem anni: Eweren Vatter als den nechstgeseßenen amptman habt ihr Johan Harff anzuruffen und hilffliche hantbietung zu ersuchen, in busch und winckel nachtspredigen zu verhinderen.[14] Nicolaus iam Geilenkirckae praefectus erat 1544 2 januarii et 24 eiusdem apud Tesch. p. 313 inter testes. Vetusta familia: apud eundem p. 450, anno 1450 Adamus ab Harff testis in contractu inter ducem Juliae et archiepiscopum Coloniensem; 1510 in nuptiis Joannis Clivi cum Maria unica Juliae et unione ducatuum subscripsit inter testes Joannes ab Harff Godefridi filius Geilenkirchae praefectus ibidem p. 450. Ergo iam ultra centum annos ea familia possedit satrapiam Geilenk. usque ad modernum Wernerum ab Harff: 1. Adamus forte Godefridi, 2. Godefridus pater Joannis, 3. Hic Nicolai satrapae Millensis; 4. Hic Joannis satrapae in Born; de quo mox suo loco.

Satrapiae denuo unitae

9. Wernerus ab Haitzfelt in Weisweiler, sub quo satrapiae iterum unitae. Iam fuit 1569 die 6 julii et 26 octobris apud Heist. 1571, 13 jan. mandatum ducis: Wehrner von Hatzfeldt zu Weißweiler amptman zu Millen und Born.[15] Ultimas invenio ad illum 1584, 21 junii et 28 augusti. Hoc ipso anno donavit fenestram in ecclesia materna Gangelt cum epigraphe Wehrner von Haitzfeldt amptman zo Millen. Tantum: sine Born. Forte quia spatium plura non capiebat.
10. Adamus de Gimmenich filius Werneri qui apud Heist. vocatur Wernher herr zu Gimnich et **[132 verso]** et 1580, 25 januarii des fürstenthumbs Gulich landtdrost. Gimmenich est pagus et dominium prope Kerpen bey der Villen. Unde Adamus passim legitur Adam von Gimmenich herr zu Keßenheim. Primum mandatum ipsi inscriptum apud Heist. anno 1585 die 18 aprilis, aliud 1587, die 21 martii Unserem Stalmeister amptman zu Millen und Born und lieben getrewen Adamen von Gimmenich; 1614, 30 maii ibidem vocatur Adam von Gimmenich abgestandener amptman zu Millen. Apud Tesch. p. 329 Adamus de Gimmenich Werneri filius, et in Hercule Prodicio Pighii socius peregrinantis Caroli Friderici filii Wilhelmi ducis Juliae. Familia pervetusta: anno 1218 Arnoldus Gimnichius testis in dotatione coenobii Vilicensis Tesch. p. 410, et in dotatione coenobii Heinsbergensis testis Arnoldus miles de Gimmenich, seu Gimnich.[1]

13 Fenestra ecclesiae Geilenkichen in choro Claeß van Harff Camermeister des fürstendoms Gulich amptman zo Geilenkirchen und Millen 1567; p. 67.

14 luxta Venloneum tractatum - videtur non idem. In corcordatis MS inter Carolum V et Wilhelmum Juliae ducem 1543 7 septembris Nicolaus ab Harve praefectus in Geilenkirchen. Deputatus cum aliis Bruxellis 1544 2 januarii.

15 1579 sub 20 maii sich zu Gangelt auffhaltendt MS Heist.

1 1610, 31 augusti gewesener amptman zu Millen und Born, Act. Sitt. Quirinarii. 1609 16 octobris videtur adhuc fuisse ibidem, et 3 decembris fuit anno eodem 1609. Die eiffrige

11. Daniel a Spiess[2] mortuo Joanne Wilhelmo ultimo Juliae duce, et Adamo Gimmenich renuntiante, constitutus satrapas ab anno 1609 vel 1610 usque ad 1625, apud Heist. 1613, 6 augusti et 1614, 13 novembris amptman zu Millen und Born Daniel Spieß. Anno 1621 fenestra in aedibus quaestoris Brandenburgensis habet: Daniel von Spieß zo Motzborn amptman zu Millen und Born und Johanna von Metternich eheleut. Pro insigni est Leo similis Gangeltensi, nisi quod coronatus absque hasta, erectis pedibus in dextrum latus additis 5 aureis seu flavis conchis circum leonem. Apud Tesch. Henricus et Reinherus Spiess a Bulleshem anno 1450 testes in contractu

catholische im geringsten nit eigennützige amptman Gimmenich seines ampts erlagten worden ibidem.

2 1611 5 julii amptman A.G. Spieß; 1610 11 decembris iam fuit, ac Sitt. Gimmenich

[Vertaling]

Nikolaus starb im Jahre 1569 vor dem 23. Mai, an welchem Tag *Johann van Harff amptman zu Born* an Heister schreibt: Obwohl er in der Sache der in Sittard einkriechenden Ausländer und Ketzer hat wollen erscheinen, *so hait (leider) Gott der almechtig seinen Göttlichen Willen geschafft und meinen Lieben Vatter von dießem iamerthall hingenohmen der Seelen Gott gnedig sein will.*[13] 1567, am 23. April usw., *Johan Harff amptman zo Born sampt dem Cammermeister seinem Vatter als amptman zu Millen auff Dußeldorff bericht, und f. Befelch sagt zu Johan: Eweren Vatter Claeß von Harff;* ein anderes Schreiben vom selben Jahr: *Eweren Vatter als den nechstgeseßenen amptman habt ihr Johan Harff anzuruffen und hilffliche hantbietung zu ersuchen, in busch und winckel nachtspredigen zu verhinderen.*[14] Nikolaus war schon am 2. Januar 1544 Vogt zu Geilenkirchen und am 24. desselben Monats bei Teschenmacher S. 313 unter den Zeugen. Eine sehr alte Familie; bei demselben S. 450: im Jahre 1450 Adam von Harff Zeuge im Vertrag zwischen dem Herzog von Jülich und dem Erzbischof von Köln; 1510 bei der Heirat von Johann von Kleve mit Maria, der einzigen Tochter von Jülich; und bei der Vereinigung der Herzogtümer hat zwischen den Zeugen unterschrieben: Johann von Harff, Sohn von Gottfried, Vogt von Geilenkirchen, daselbst S. 450. Also besaß diese Familie schon mehr als 100 Jahre das Amt des Amtmannes zu Geilenkirchen bis zum jetzigen Werner von Harff: 1. Adam, vielleicht Sohn von Gottfried, 2. Gottfried, Vater von Johann; 3. dieser war Vater von Nikolaus, Amtmann zu Millen; 4. dieser war Vater von Johann, Amtmann in Born; über den bald an seiner Stelle.

Ämter wieder vereinigt

9. Werner von Haitzfelt in Weisweiler, unter dem die Ämter wieder vereinigt worden sind. Er war es schon 1569, am 6. Juli und 26. Oktober, bei Heister. 1571, am 13. Januar, Auftrag des Herzogs: *Wehrner von Hatzfeldt zu Weißweiler amptman zu Millen und Born.*[15] Die letzten Schriftstücke an ihn finde ich 1584, am 21. Juni und 28. August. Eben in diesem Jahr hat er ein Fenster in der Mutterkirche zu Gangelt geschenkt mit der Aufschrift: *Wehrner von Haitzfeldt amptman zo Millen.* Nur dies, ohne Born. Vielleicht weil der Raum nicht mehr fassen konnte.
10. Adam von Gimmenich, Sohn von Werner, der bei Heister heißt: *Wernher herr zu Gimnich* und **[132 verso]** 1580, am 25. Januar: *des fürstenthumbs Gulich landtdrost.* Gymnich ist ein Dorf und Herrlichkeit bei Kerpen, *bey der Villen.* Danach liest man von Adam überall: *Adam von Gimmenich herr zu Keßenheim.* Der erste an ihm adressierte Auftrag bei Heister ist vom 18. April 1585, ein anderer am 21. März 1587: *Unserem Stalmeister amptman zu Millen und Bom und lieben getrewen Adamen von Gimmenich.* 1614, am 30. Mai, wird er daselbst

13 Fenster der Kirche zu Geilenkirchen auf dem Chor: *Claeß van Harff Camermeister des fürstendoms Gulich amptman zo Geilenkirchen und Millen 1567;* S. 67.

14 Nach dem Venloer Vertrag - er scheint nicht derselbe zu sein. In den handgeschriebenen Vereinbarungen zwischen Karl V. und Wilhelm Herzog von Jülich am 7. September 1543: Nikolaus von Harve, Vogt in Geilenkirchen. Abgeordnet mit anderen nach Brüssel am 2. Januar 1544.

15 1579, am 20. Mai, *sich zu Gangelt auffhaltendt*, Handschrift Heister

genannt: *Adam von Gimmenich abgestandener amptman zu Millen.* Bei Teschenmacher S. 329: Adam von Gimmenich, Sohn von Werner, und im ‘Hercules Prodicius’ von Pighius:[*1] der Gefährte von Karl Friedrich, Sohn des Herzogs Wilhelm von Jülich, auf seiner Pilgerfahrt. Es ist eine sehr alte Familie; im Jahre 1218 war Arnold Gimnichius Zeuge bei einer Schenkung an das Kloster Vilich, Teschenmacher S. 410, und in einer Schenkung an das Kloster in Heinsberg war Zeuge: Arnold, Ritter von Gimmenich oder Gimnich.[1]

11. Daniel von Spiess[2] ist, als der letzte Jülicher Herzog Johann Wilhelm gestorben war und Adam Gimmenich abtrat, als Amtmann eingesetzt worden, vom Jahre 1609 oder 1610 bis 1625; bei Heister am 6. August 1613 und am 13. November 1614 *amptman zu Millen und Born Daniel Spieß.* Im Jahre 1621 hat ein Fenster im Haus des Brandenburger Rentmeisters die Aufschrift: *Daniel von Spieß zo Motzborn amptman zu Millen und Born und Johanna von Metternich eheleut.* Als Wappen ist da ein Löwe, dem Gangelter gleich, es sei denn, dass er gekrönt ist, ohne Lanze, mit nach rechts erhobenen Füßen und mit Hinzufügung von fünf goldenen oder gelben Muscheln um den Löwen.

1 Am 31. August 1610: *gewesener amptman zu Millen und Born,* Akte zu Sittard von Quirinarius. Am 16. Oktober 1610 scheint er noch da gewesen zu sein, und auch am 3. Dezember desselben Jahres 1609 war er da. *Die eiffrige catholische im geringsten nit eigennützige amptman Gimmenich seines ampts erlagten worden* daselbst.

2 am 5. Juli 1611: *amptman A.G. Spieß;* am 11. Dezember 1610 war er es schon, und Sittard Gimmenich [?].

[Origineel]

Coloniensi.[3] NB. Cum Gangelta 1614 2 octobris a praesidiariis Juliaci Batavis pro Brandeburgico esset occupata, constitutus est pro territorio Gangeltensi particularis satrapas quidam praenobilis N. ab Aar in Pattern usque ad annum 1621 quo Juliacum ab Hispanis fuit obsidione receptum.[4]

12. Emundus a Reuschenberg dominus in Settrich et Rhenensis patriae Juliaci belli commissarius. Anno 1625 a Serenissimo Neoburgico et ordinibus patriae constitutus satrapas. Colligo ex thesibus juridicis quas Petrus Schepen Aldenhovio-Julias dedicavit Duaci impressas anno 1625 - dominis Reuschenbergiis, inter alios fratres praenobili domino Emundo a Reuschenberg domino in Setterich et Reen satrapae in Millen et Born, iuxta notas A.C. Obiit in flore aetatis hoc eodem anno 23 augusti in comitiis Dusseldorpianis.[5][6]
13. Philippus Henricus a Bentinck in Wolffradt[7][8] constitutus a Serenissimo Neoburgico satrapas Marcoduranus, sed cum satrapiae Millen et Born ipsi viciniores et commodiores essent, assignatae cuidam praenobili Domino N. De Merode[9] cuius arx vicina Marcoduro, cum eodem permutavit consentiente principe, et exinde satrapias Millen et Born administravit. Familia Bentingiorum vestusta. Apud Tesch. p. 490, in privilegiis Arnhemio confirmatis a Reinholdo II Gelriae duce anno 1312 inter testes nobiles Wilhelmus de Bentingh et p. 211 arce Clarenbec donatus Theodericus de Bentinck anno 1344 et alibi.
NB. Wilhelmus ab Hanxleden[10] Wilhelmi filius, Francisci quondam satrapae Millensis nepos, Goddardi anno 1503 domini Millensis pignoritii pronepos, ob Maiorum talium merita, et promissionem factam a patrino Wilhelmo penultimo Juliae duce, in comitiis Dusseldorpii anno 1628 quo sub finem octobris dux Neoburgicus sepulto Joanne ultimo Juliae duce, solus Juliae et Montium ducatus administrare coepit provisionaliter, impetravit, ut esset ac diceretur satrapas territorii Gangeltensis, adhuc superstes.
14. Adamus a Gimmenich[11] se Brandeburgico et Neoburgico accommodans iisdem comitiis agentibus patriae ordinibus, ut iuxta vetera privilegia inquilini et nati Juliacenses nobiles landtsaßen in satrapas eligerentur, postliminio rediit ad

3 Den 12 april anno 1625 ist der woledler Daniel von Spieß zu Motzeborn amptman zu Millen und Born uffen haus Millen des morgens umb 6 uhren in Gott verschieden und folgenden tagen nach Motzeborn gefuhrt. MS Susterz.
4 Dederich von Aar in act. G. sub mit Daniel Spieß, serenissimi Neoburgici kath. Cammerer.
5 Anno 1592 duxit Annam de Schwartzenberg Emundi baron in Swartzenberg - Stockem et Claudiae de Barbenson filiam.
6 1 maii collationis litterae datae MS. A.P. obiit 1625 23 augusti intra 12 et 1 de die zu Dußeldorff in comitiis uff den siebenden tag seiner kranckheit. Filius Johannis a Reuschenberg domini in Setterich, h. Gulischer Rhat und amptman zu Wilhelmstein und Eschweiler, et Ulandae de Amstenraedt. Contractus nuptialis cui inter alios subscripsit Wilhelmus ab Hanxler zu Gangelt senior.
7 Martini zo der Lewenboirch filius A.G. 1625
8 Fuit ab anno 1625 fine augusti bis 1629 1 januarii vel paulo ante. MS. 1625 3 novembris fuit in Millen MS.
9 Degenhardus in Schloßen Merode A.P.
10 natus in Gangelt
11 Act. H. Adam Gimmenich fuit adhuc 1633 die 24 maii amptman.

satrapias Millen et Born.[12] Adhuc fuit et vixit 1632, 26 julii iuxta recessum quendam eius manu subscriptum: Adam von Gimmenich amptman zu Millen.

15. Joannes Wilhelmus Bentinck Phil. Henrici filius post mortem Gimnichii admissus a patriae ordinibus in satrapam Millensem et Bornensem, cuius minorennis vicarium agit hodieque pater.[13] [Notitia in margine] In privilegiis landen zwischen Mase en Wael. Badonis Huckelh. 1443 dinsdag nae S. Vijt dagh Arnolt hertog van Gelre en van Gulich - amptmannen sullen sijn van goeden schiltbortigen geschlecht, geerfft ende gegoet tot vijfftich morgen landts. Stylus litterarum similis Gangeltensi.

12 Fuit 1629, 13 aprilis arch. Sittard.
13 Fuit 1634 25 maii, A. Sitt.

[Vertaling]

Bei Teschenmacher: Heinrich und Reinher Spiess von Bullesheim im Jahre 1450 Zeugen im Kölner Kontrakt.[3] NB. Als Gangelt am 2. Oktober 1614 von den holländischen Besatzungstruppen zu Jülich für den Brandenburger besetzt worden war, ist als Sonderamtmann für das Gangelter Gebiet eingesetzt ein adliger N. von Aar in Pattern, bis zum Jahr 1621, in dem Jülich von den Spaniern wiederbesetzt worden ist.[4]

12. Emund von Reuschenberg, Herr in Setterich und Kriegskommissar des rheinischen Jülicher Vaterlandes. Er ist im Jahre 1625 vom durchlauchtigsten Neuburger und den Ständen des Vaterlandes als Amtmann eingesetzt worden. Das schließe ich aus den 1625 in Douai gedruckten juridischen Thesen, die Peter Schepen aus dem jülichschen Aldenhoven den Herrn von Aldenhoven gewidmet hat, unter anderen Brüdern dem adligen Herrn Emund von Reuschenberg, Herrn in Setterich und Rhen, Amtman in Millen und Born, nach den Anmerkungen von Onkel Bürgermeister. Er starb in der Blüte seines Lebens in diesem selben Jahr am 23. August bei der Versammlung in Düsseldorf.[5][6]
13. Philipp Heinrich von Bentinck zu Wolfrath,[7][8] eingesetzt vom durchlauchtigsten Neuburger als Amtmann von Düren. Aber weil die einem adligen Herrn N. von Merode,[9] dessen Burg in der Nähe von Düren liegt, zugewiesenen Ämter Millen und Born ihm näher und bequemer waren, hat er sie mit Genehmigung des Fürsten mit diesem getauscht und darauf die Ämter Millen und Born verwaltet. Die alte Familie der Bentincks. Bei Teschenmacher S. 490, in den im Jahre 1312 zu Arnheim von Herzog Reinald II. von Geldern bestätigten Privilegien steht zwischen den adligen Zeugen Wilhelm von Benting, und S. 211: mit der Burg Klarenbeek ist beschenkt Dietrich von Bentinck im Jahre 1344 und anderswo.

    NB. Wilhelm von Hanxleden,[10] Sohn Wilhelms, Enkel des früheren Millener Amtmannes Franz, Urenkel von Goddard, der 1503 Pfandherr von Millen war, hat wegen der Verdienste jener Voreltern und des von seinem Taufpaten Wilhelm, dem vorletzten Jülicher Herzog, gemachten Versprechens in der

3 *Den 12 april anno 1625 ist der woledler Daniel von Spieß zu Motzeborn amptman zu Millen und Born uffen haus Millen des morgens umb 6 uhren in Gott verschieden und folgenden tagen nach Motzeborn gefuhrt.* Handschrift Süsterseel.

4 Dederich von Aar, in den Akten Gangelt, unter [?] mit *Daniel Spieß, kath. Cammerer* des durchlauchtigsten Neuburgers.

5 Im Jahre 1592 heiratete er Anna von Schwartzenberg, Tochter von Emund, Freiherrn zu Schwartzenberg - Stockem und Claudia von Barbenson.

6 Auf den 1. Mai ist der Einsetzungsbrief datiert, Handschrift Onkel Vogt; er starb am 23. August 1625 zwischen 12 und 1 am Tage zu Düsseldorf bei der Versammlung *uff der siebenden tag seiner kranckheit.* Er war Sohn Johanns von Reuschenberg, Herr zu Setterich, *h. Gulischer Rhat und amptman zu Wilhelmstein und Eschweiler*, und Ulanda von Amstenrade. Ein Heiratsvertrag, den unter anderen Wilhelm von Hanxler zu Gangelt der Ältere unterschrieben hat.

7 Sohn des Martin *zo der Lewenboirch*, Akten Gangelt 1625.

8 Er war es von Ende August 1625 bis zum 1. Januar 1629 oder wenig früher, Handschrift. Am 3. November 1625 war er in Millen, Handschrift.

9 Degenhard im Schloss Merode, Onkel Vogt

10 geboren in Gangelt

Versammlung zu Düsseldorf im Jahre 1628, in welchem Jahr Ende Oktober der Neuburger Herzog nach der Bestattung des letzten Jülicher Herzogs angefangen hat, die Herzogtümer Jülich und Berg vorläufig alleine zu verwalten, erreicht, dass er Amtmann des Gangelter Gebietes ist und genannt wird; noch am Leben.

14. Adam von Gymnich,[11] der sich dem Brandenburger und dem Neuburger anpasste, kehrte nach der Versammlung der Stände des Vaterlandes, damit nach den alten Privilegien Adlige, die in Jülich wohnten oder geboren waren als *landtsaßen* zum Amtmann gewählt wurden, wieder zur Heimat in die Ämter Millen und Born zurück.[12] Nach einem von seiner Hand unterschriebenen Rezess war er am 26. Juli 1632 noch im Amt und am Leben: *Adam von Gimmenich amptman zu Millen.*
15. Johann Wilhelm Bentinck, Sohn Philipp Heinrichs, ist nach dem Tod von Gymnich von den Ständen des Vaterlandes als Amtmann von Millen und Born angenommen worden. Weil er minderjährig ist, versieht jetzt sein Vater seine Stelle.[13]
    [Randbemerkung] In den Privilegien *landen zwischen Mase en Wael.* Von Bado Hückelhoven 1443 *dinsdag nae S. Vijt dagh Arnolt hertog van Gelre en van Gulich - amptmannen sullen sijn van goeden schiltbortigen geschlecht, geerfft ende gegoet tot vijfftich morgen landts.* Die Schriftweise ist der Gangelter ähnlich.

11 Akte Heinsberg: Adam Gimmenich war am 24. Mai 1633 noch *amptman.*
12 Er war es am 13. April 1629, Archiv Sittard.
13 Er war es am 25. Mai 1634, Archiv Sittard.

[Origineel]

Satrapae in Born anteriores.

(1512 dominica Inhibite unseren lieven getruwen Johan von Ruyschenberg amptman zo Born und Keris von Rodenb. unseren voide zo Sittart et festo S. Georgii iidem, A. Sittard.)

1. N. Herr van Rennenberch[14] droßet tzo Born Heist. ante vel sub annum 1520. 1531 Wilhelm von Rennenberg renthmeister 's landz van Born, MS Heist. Darna is komen:
2. Joncker Jan van Vercken coniux Anna Scheiffart van Merode vidua eius iam anno 1538, 23 octobris mortui Heist. Vocatur amptman zo Borne, seu droßet en amptman des lantz Born. Successor eius:
3. Nicolaus ab Harff; iam fuit 1538, 24 octobris. In supplicatione aliqua vocatur Erenveste und frome lieff joncker herr droßet; alibi Erenveste und frome günstige und gebiedende lieve joncker J. Claeß van Harff droßet zo Geilenkirchen und zu Born.[15] Mentio de bonis anabaptistarum a praedecessore confiscatis edicto ducis Juliae 1539, 29 jan. Den erenvesten und fromen joncker Clous zo Geilenkirchen droßet zo Born, Heist. Et 1540, 29 julii Claeß van Harffe drost zo Geilenkirchen und Born, et 1541 jovis ante Omnium Sanctorum Claeß von Harff droßet zo Born.[16] Defunctus videtur vita vel officio sub faidam Juliacensem, nam:

4. Alexander a Drimborn apud Heist 1543, 18 octobris droßart van Born genant Alexander van Drimborn und droßart van Moufart, Mylendonck. 1546, 14 maii hoffmeister und amptman zo Born, et 1557, 5 martii[17] Alexander van Drimborn amptman zo Born. Obiit hoc anno sub 17 novembris.[18]
5. Joannes ab Harff Nicolai filius, ut supra, satrapae Millensis. Quod si Nicolaus Bornensis qui ante, fuerit idem cum Millensi, necessario tempore Faidae Juliacensis resignaverit, vel exauctoratus fuerit, quia Drimborn intercessit. Hic Joannes iam fuit satrapas 1559, 22 febr. Heist. Videtur constitutus anno 1558 quia Heist. ait das ampt Born ein zeitlang ohn amptman. 1560 circiter Johan von Harff amptman Born vocat Nicolaum amptman zu Millen: hertzfreundtlicher lieber Vatter; interfuit electioni Maximiliani regis Romanorum cum duce Wilhelmo Joannes ab Harff Bornensis praefectus, apud Tesch. p. 323. Sine nomine sed alius esse non potuit quam Joannes. 1568, 19 octobris Jan van Harff amptman zo Born und Degenhardt van Merode, genent Schloßberg amptman zo Heinsberg; 1569 ultima martii unserem amptman zu Born und lieben getrewen Johan van Harff: mandatum Serenissimi ne subditi dent nomen militiae contra Caesariam aut regiam maiestatem. Publicatum x aprilis - 1569, 6 julii et 26

14 A. Sittard; dem wollgebornen unseren neffen raet und getrewen Wilhelm hern zo Rennenberg ind Suyllen unseren drosten zo Born ind Keris van Rodenbroich voidt zo Sittart anno 1528 festo S. Joannis Baptistae.

15 Post 1530 vide registra concilii Susterensis in Novavilla.

16 4 7bris 1541 Clais von Harff drost zo Geilenk. und Born.

17 et ultimo octobris

18 1564 22 januari Heist. scribit Dusseldorff amptman zu Born Claeß van Harff ante Drimborn, nach deßen huius afsterben das ampt Born ein zeitlang sonder amptman blieben.

octobris mandatum ad Haitzfeldt satrapam in Millen et Born, ergo Joannes obiit inter aprilem et julium.

Sub Haitzfeldt satrapiae unitae sunt.

[Vertaling]

Frühere Amtmänner von Born[*2]

(1512 Sonntag Inhibite: *unseren lieven getruwen Johan von Ruyschenberg amptman zo Born und Keris von Rodenb. unseren voide zo Sittart* und am St. Georgsfest dieselben, Archiv Sittard.)

1. N. *Herr van Rennenberch*[14] *droßet tzo Born*, Heister vor oder im Jahre 1520. 1531 Wilhelm von Rennenberg *renthmeister 's landz van Born*, Handschrift Heister.
   Darna is komen:
2. Junker Jan von Vercken; seine Gattin: Anna Scheiffart von Merode, schon seine Witwe am 23. Oktober 1538, als er gestorben ist, Heister. Er wird *amptman zo Borne* oder *droßet en amptman des lantz Born* genannt. Sein Nachfolger:
3. Nikolaus von Harff; war schon im Amt am 24. Oktober 1538. In einer Bitte heißt er: *Erenveste und frome lieff joncker herr droßet;* anderswo: *Erenveste und frome günstige und gebiedende lieve joncker J. Claeß van Harff droßet zo Geilenkirchen und zu Born.*[15] Erwähnung durch die von seinem Vorgänger - gemäß dem Edikt des Jülicher Herzogs - konfiszierten Wiedertäufergüter am 29. Januar 1539: *Den erenvesten und fromen joncker Clous zo Geilenkirchen droßet zo Born*, Heister. Und am 29. Juli 1540: *Claeß van Harffe drost zo Geilenkirchen und Born*, und 1541 am Donnerstag vor dem Allerheiligenfest: *Claeß von Harff droßet zo Born.*[16] Er scheint in der Jülicher Fehde sein Leben oder Amt beendet zu haben, denn:
4. Alexander von Drimborn, bei Heister am 18. Oktober 1543: *droßart van Born genant Alexander van Drimborn und droßart van Moufart, Mylendonck.* Am 14. Mai 1546: *hoffmeister und amptman zo Born*, und am 5. März 1557[17] *Alexander van Drimborn amptman zo Born.* Er starb in diesem Jahr am 17. November.[18]
5. Johann von Harff, Sohn von Nikolaus, wie oben, dem Millener Amtmann. Wenn aber der vorher genannte Nikolaus von Born derselbe wie der Millener gewesen ist, muss er unbedingt zur Zeit der Jülicher Fehde abgetreten oder entlassen worden sein, weil Drimborn dazwischen gekommen ist. Dieser Johann war schon Amtmann am 22. Februar 1559, Heister. Er scheint im Jahre 1558

14 Archiv Sittard; *dem wollgebornen unseren neffen raet und getrewen Wilhelm hern zo Rennenberg ind Suyllen unseren drosten zo Born ind Keris van Rodenbroich voidt zo Sittart* im Jahre 1528, am Fest St. Johannes des Täufers.
15 Nach 1530, siehe die Register des Landdekanats Susteren zu Nieuwstadt.
16 am 4. September 1541: *Clais von Harff drost zo Geilenk. und Born.*
17 und Ende Oktober
18 Am 22. Januar 1564 schreibt Heister an Düsseldorf: *amptman zu Born Claeß van Harff ante Drimborn, nach deßen huius afsterben das ampt Born ein zeitlang sonder amptman blieben.*

eingesetzt worden zu sein, weil Heister sagt: *das ampt Born ein zeitlang ohn amptman.* Um 1560 nennt Johann von Harff, der Amtmann zu Born, Nikolaus, den Amtmann zu Millen: *hertzfreundtlicher lieber Vatter;* anwesend bei der Wahl des Römischen Königs Maximilian mit Herzog Wilhelm: Johann von Harff, Vogt von Born, bei Teschenmacher S. 323. Ohne Namen, aber es konnte kein anderer sein als Johann. Am 19. Oktober 1568: *Jan van Harff amptman zo Born und Degenhardt van Merode, genent Schloßberg amptman zo Heinsberg;* am letzten März 1569: *unserem amptman zu Born und lieben getrewen Johan van Harff.* Befehl des Durchlauchtigsten [Herzogs], dass die Untertanen ihren Namen nicht dem Kriegsdienst gegen die kaiserliche oder königliche Majestät geben dürfen. Publiziert am 10. April - 1569, am 6. Juli und 26. Oktober: Befehl an Haitzfeld, Amtmann in Millen und Born, also ist Johann zwischen April und Juli gestorben.
Unter Haitzfeldt sind die Ämter vereinigt worden.

[133]

[Origineel]

Praefecti Millenses.[1]

(Dirck Mangelman p. 88 Annal.)

1. Martin von Doinradt seu Nierbeck Vayt tzo Millen 1518 in ecclesiae Gangelt fornice.[234]

1 5 intra centum annos a Faida Juliacensi
2 Iam fuit 1499, vide Ann. p. 90; adhuc fuit 1526 S. Aegidii, arch. p. 21 et 30.
3 Merthijn van den Roeren antiqua schedula Drimborn, der hoeffmeister Johan van Hambuch, Johan van Harve, der hoemeister herr Kouppes.
4 alter Vogt Merten van Doenrae vixit adhuc sub annum 1533, acta Gang. Eius filia Thrin des vaigts Merten van Roer an Goert van Roer iam testis 1535 acta Gang. Nescio quo anno an 1537 an post 1545, tunc Merten esset filius.

[133]

[Vertaling]

Vögte von Millen[1]

(Dirck Mangelman S. 88 Annales)

1. Martin von Doenrade oder Neerbeek, *Vayt tzo Millen* 1518 auf dem Gewölbe der Kirche zu Gangelt.[234]

1 5 in 100 Jahren seit der Jülicher Fehde

2 Er war 1499 schon im Amt, siehe Annales S. 90; er war es noch am St. Ägidiustag 1526, Archiv S. 21 und 30.

3 Merthijn van den Roeren, alte Zettel Drimborn, *der hoeffmeister Johan van Hambuch, Johan van Harve, der hoemeister herr Kouppes*

4 *alter Vogt Merten van Doenrae* war 1533 noch am Leben, Akten Gangelt. Seine Tochter *Thrin des vaigts Menen van Roer* oder *Goert van Roer* ist schon 1535 Zeuge, Akten Gangelt. Ich weiß nicht, in welchem Jahr, entweder 1537 oder nach 1545, dann wäre Merten sein Sohn [?].

[Origineel]

2. Dirck Schommartz in ecclesia Vucht renovata 1529 ad sinistram supra S. Crucis altare est Dederich Schommartz vaecht slantz zo Millen, Anna Stummel sijn huysfrow.[5] [deletum: Barbara] Adhuc vixit 1541 ante Omnium Sanctorum iuxta chartas Heist.[6] An diutius, nondum reperi; de morte nihil constat.[7]
3. Johannes van den Valderen[89] fuit iuxta Heist, sub annum 1548 vel 49. De morte nihil.[1011]
4. Melchior Gartzweiler fuit 1557 iuxta Annales Gangeltenses et litteras censuarias. Post annum 1560 factus praetor in Born apud Heist.; 1576 13 martii scholtis, et 1588 scholtes zu Born. 1556 19 julii[12] noch vogt zu Millen, Lambert Greyn scholtis zu Born; 1557 ultimo martii Johan Speden gewesener scholtis zu Born, forte ante Grijn. Gartzweiler 1561 et 65 scholtes zu Born. 1566, 3 et 17 novembris scholtheiß zo Born. 1567 sub 12 aprilis testis seines alters wie er darvon bericht gethan ungefehrlich bey 50 jahr. Ergo natus anno 1517; anno 1570, 4 januarii Heist. Von Geilenkirchen auff Gangelt kommen bey scholtißen Melchioren Gartzweiler verzehrt 3 gl. 6 albus. Habitavit in Gangelt et vinum vendidit, maxime ipsius filia Meeg Britten Brixio Haeck procuratori nupta. 1575, 11 januarii apud Heist. Melchior Gartz scholtis zu Süsteren; 9 novembris 1575 vocatur Heist.: scholtis zu Gangelt; 1577 ipsius manu subscriptum schoultus tzo Born; 1579, 8 junii scholtis Born Gartzweiler zu Gangelt sich auffhaltendt; 1582 scholtis zu Born und Grevenbicht. Adhuc vixit 1591, 27 novembris apud Heist. 1592 mense septembris Conradt Schreiber scholties zu Born. 1595 4 junii gewesener scholtis zu Born Melchior Gartzw. Conradt Schreiber regierender scholtes. Der alte scholtis ibidem - zu dem alten scholtis gesprochen, ergo adhuc vixit 1595 - mortuus facile octogenarius.[1314]

5. Godart Schommartz 1558[15] ultimo maii noch rentmeister zu Born; 1564, 11 januarii item apud Heist. Schommartz iungst abgestandener rentmeister zu Born. Ergo Gartzweiler fuit vogt usque ad annum 1564. Schommartz iam fuit vogt zu

5 Anna est perditum sed ex actis Gangelt.
6 Dirck Schommartz vaet der tijt zo Millen; Heist.
7 Nisi sit quaestor Millensis infra.
8 Fuit in der Veheden A.
9 act. Gang. 1545 S. Joannis Evang. - 44.
10 Obiit 1553 vide Ann.
11 1573 Johan von Falderen zu Tudder erben; Caltz / Carolus van den Falderen, Ritz van den Falderen. MS Heist. ad haeresim lapsi.
12 imo ante 1554 MS Heist.
13 uxor Anna Kamphuysen anno 1558 x maii Prothocol.
14 1563 alhie binnen Gangelt in des alten vogts behausung 13 maii beyde amptleuth Claeß und Jan von Harff in causa abbatissae Ruraem. ob Zaeffelen, acta. 1560, 22 maii der achtsamer Melchior Gartzweiler gewesener voigt, act. Gang.; 1559, 27 maii vaigt Melchior G., act. Gang.; 1560, 12 octobris alters circiter 40 iahr; 1560, 9 maii noch vogt Melchior Gartzweiler certificans actum Gang.; 1559, der voigt in Gangelt, acta 1559; 1579 ahm letzten martii scripsit in Gangelt Mylchior Gartzwielder schoultens tzo Born und Grievenbecht, sein sohn Paulus Gartzw. beyder rechten doctor 1578; 1559, 2 decembris in des vogts hauß zu Gangelt, act. Gangelt; 1602 weilandt, act. Sitt.
15 et 54, acta Gang.

Millen 1564, 21 decembris et 1565, 2 januarii.[16] In Vucht habitavit 1570, 3 januarii et 1574 novembri. Iuxta lapidem sepulchralem in ecclesia Vuchtensi ad sinistram der ehrenfestter wolachtbar und fromer Goddart Schommartz vogt des lantz Millen starb anno 1584, 16 augusti. Nescio an nimius patronus alienigenarum heterodoxorum apud Heist. [Notitia in margine] 1562, 13 aprilis, act. G. vaigt fuit hoc anno seines alters ungeferlich 36 iahr. 1560, 1 julii God. vaigt des ampts Millen, ibidem, et 21 maii, Prothoc. Gang. Alius scabinus in Vucht eius nominis vide annum 1561.[17]

6. Emundt von Richtrich promotus ad officium anno 1584, 28 augusti.[18] Dominus Aegidius sacellanus Vucht mihi. Anno 1625 resignavit in filium Leonem; obiit 1630, 6 julii. Emundi fratres duo jesuitae magnae spei mortui.
7. Leo von Richterich vivo resignante patre incepit 1625, adhuc superstes.

16 imo 1563, 13 maii, acta Gang.

17 1540 Mercurii post Palmarum Dederich Schommart Vogt Millen und Rentmeister Born; arch. Hanxl. Vide chartas p. 7, colum./1558; Heister 1559, 29 Mertz bericht nach Dußeldorff demnach Dederich Schommartz gewesener Rentmeister zu Millen und Born und Godart Schommartz ietziger rentmeister.

18 Incepit 25 septembris.

[Vertaling]

2. Dirk Schommartz; in der 1529 renovierten Kirche zu Waldfeucht steht an der linken Seite über dem Hl. Kreuzaltar: *Dederich Schommartz vaecht slantz zo Millen, Anna Stummel sijn huysfrow.*[5] [gestrichen: Barbara] Er war 1541 vor dem Allerheiligenfest noch am Leben, nach den Schriften Heister.[6] Ob er länger gelebt hat, habe ich noch nicht gefunden; über seinen Tod steht nichts fest.[7]
3. Johann von den Valderen.[89] Er war nach Heister 1548 oder 1549 im Amt. Über seinen Tod nichts.[1011]
4. Melchior Gartzweiler war 1557 im Amt nach den Annales Gangeltenses und Zinsbriefen. Nach dem Jahre 1560 ist er Schultheiß zu Born geworden, bei Heister; am 13. März 1576 *scholtis,* und 1588 *scholtes zu Born.* Am 19. Juli 1556[12] *noch vogt zu Millen, Lambert Greyn scholtis zu Born; 1557, am letzten März Johann Speden gewesener scholtis zu Born,* vielleicht vor Grijn. Gartzweiler 1561 und 1565 *scholtes zu Born.* 1566, am 3. und 17. November: *scholtheiß zo Born.* 1567, am 12. April, ist er Zeuge *seines alters wie er darvon bericht gethan ungefehrlich bey 50 jahr.* Also geboren im Jahre 1517; im Jahre 1570, am 4. Januar, Heister: *Von Geilenkirchen auff Gangelt kommen bey scholtißen Melchioren Gartzweiler verzehrt 3 gl. 6 albus.* Er wohnte in Gangelt und verkaufte Wein, vor allem seine Tochter Meeg Britten, mit dem Rechtsanwalt Brixius Haeck verheiratet. 1575, am 11. Januar, bei Heister: Melchior Gartz *scholtis zu Süsteren;* am 9. November 1575 wird er bei Heister genannt *scholtis zu Gangelt;* 1577 eigenhändig unterschrieben *schoultus tzo Born;* 1579, am 8. Juni *scholtis Born Gartzweiler zu Gangelt sich auffhaltendt;* 1582: *scholtis zu Born und Grevenbicht.* Er war am 27. November 1591 noch am Leben, bei Heister. 1592, im Monat September, *Conradt Schreiber scholties zu Born.* 1595, am 4. Juni: *gewesener scholtis zu Born Melchior Gartzw. Conradt Schreiber regierender scholtes. Der alte scholtis ibidem - zu dem alten scholtis gesprochen,* also war er 1595 noch am Leben - sicher als Achtzigjähriger gestorben.[1314]

5 *Anna* ist verloren, aber ergänzt aufgrund von Akten zu Gangelt.
6 *Dirck Schommartz vaet der tijt zo Millen*; Heister.
7 Nur, dass er Rentmeister von Millen gewesen ist, unten.
8 Er war es *in der Veheden*, Archiv.
9 Akten Gangelt am Tag St. Johanns des Evangelisten 1545, -44.
10 Er starb 1553, siehe Annales.
11 1573 *Johan von Falderen zu Tudder erben; Caltz / Carolus van den Falderen*, Ritz van den Falderen. Handschrift Heister: in Ketzerei Verfallenen.
12 nein, vor 1554, Handschrift Heister
13 Gattin Anna Kamphuysen im Jahre 1558 am 10. Mai, Protokoll.
14 1563 *alhie binnen Gangelt in des alten vogts behausung 13 maii beyde amptleuth Claeß und Jan von Harff* in Sachen der Äbtissin von Roermond wegen Saeffelen, Akten. 1560, am 22. Mai der *achtsamer Melchior Gartzweiler gewesener voigt,* Akte Gangelt; 1559, am 27. Mai: *vaigt Melchior G.,* Akte Gangelt; 1560, am 12. Oktober *alters circiter 40 iahr;* 1560, am 9. Mai *noch vogt Melchior Gartzweiler* der eine Akte bezeugt, Gangelt; 1559, *der voigt in Gangelt,* Akten 1559; 1579, am letzten März hat in Gangelt geschrieben *Mylchior Gartzwielder schoultens tzo Born und Grievenbecht, sein Sohn Paulus Gartzw. beyder rechten doctor* 1578; 1559, am 2. Dezember in *des vogts hauß zu Gangelt,* Akte Gangelt; 1602 *weilandt,* Akte Sittard.

5. Godart Schommartz 1558,[15] am letzten Mai *noch rentmeister zu Born;* 1564, am 11. Januar ebenso bei Heister: *Schommartz iungst abgestandener rentmeister zu Born.* Also war Gartzweiler *vogt* bis zum Jahre 1564. Schommartz war schon *vogt zu Millen* im Jahre 1564, am 21. Dezember, und 1565, am 2. Januar.[16] Er wohnte 1570, am 3. Januar, und 1574 im November in Waldfeucht. Nach dem Grabstein in der Kirche von Waldfeucht an der linken Seite: *der ehrenfestter wolachtbar und fromer Goddart Schommartz vogt des lantz Millen starb anno 1584, 16 augusti.* Vielleicht war er zu sehr ein Beschützer der andersdenkenden Ausländer, bei Heister. [Randbemerkungen] 1562, am 13. April, Akten Gangelt: *vaigt fuit hoc anno seines alters ungeferlich 36 iahr.* 1560, am 1. Juli *God. vaigt des ampts Millen* daselbst, auch am 21. Mai, Protokoll Gangelt. Ein anderer dieses Namens war Schöffe in Waldfeucht, siehe das Jahr 1561.[17]
6. Emundt von Richtrich in das Amt eingesetzt im Jahre 1584, am 28. August.[18] Herr Ägidius, Kaplan in Waldfeucht, hat es mir mitgeteilt. Im Jahre 1625 resignierte er für seinen Sohn; er starb 1630 am 6. Juni. Zwei Brüder Emunds sind als Jesuiten großer Hoffnung gestorben.
7. Leo von Richterich fing, als sein Vater zu seinen Lebzeiten abtrat, 1625 an und ist noch am Leben.

15 auch 54, Akten Gangelt

16 sogar 1563, am 13. Mai, Akten Gangelt

17 1540, am Mittwoch nach Palmsonntag *Dederich Schommart, Vogt Millen und Rentmeister Born;* Archiv Hanxler. Siehe Schriften S. 7, Spalte/1558; Heister *1559, 29 Mertz bericht nach Dußeldorff, demnach Dederich Schommartz gewesener Rentmeister zu Millen und Born und Godart Schommartz ietziger rentmeister.*

18 Er begann am 25. September.

[Origineel]

Praefecti Sittardienses[19]

(1446, 9 maii Derick Pollart voicht des landts Borne.)

Daem Swertscheidt bidt vur hem 1487. An praefectus, non additur in domo Heist. Ad Forum, ubi quondam curia, multae fenestrae.[20] Derich Schwertscheidt ter tijdt vogt toe Sittart anno 1502. Annal. Gang.

J. Karris van Rodenbrock obiit 1534 iuxta sepulchrum in ecclesia Sittardiensi ante Venerabile: hier is begraven der edel joncker Karris van Rodenbrock voecht van Sittart was, starff anno XV^{c} en XXXIIII XV dage Luemant, en Junffraw Katherina van Gaver sijn huyf. Anno XV XXXV.[21]

Hein Sgroten der tijdt vaidt toe Sittart sub 1538 Heist. Apud quem videtur filius Dederich Sgroten gerichtschreiber zu Süsteren anno 1569 septembri.[22] Fuit Henricus oriundus ex Gleen.[23]

Henrich van Dalen vaet te Sittart 1543, 18 octobris apud Heist., et 1540[24] Arndt von Dalen Sohn in contractu quodam 29 julii. Et 1546, 14 maii Henrichen van Dalen vaigten zo Sittart,[25] 5 et 11 junii Hen van Dalen / Hein seu Henrich; 1562 Anna Heister wittib Heinrichs van Dalen.[2627]

Dederich Schwertscheidts vogt zu Sittart obiit sub 1556[28] nam Heist. 1560 nominatur wittib vogts Schwertscheidts et 1557, 15 maii Agneß Heisters widwe etwan Diderichen Schwertscheidts.[29]

Johan Heister,[30] ex Dalen vogt zu Sittart incepit 1556[31] 16 maii iuxta ipsius litt, anno LVI.[32] Anno 1555 ipso S. Laurentii adhuc fuit consul et scabinus, consul Ruraemundae, si tamen idem. Anno 1561, 15 januarii misit Dusseldorpium litteras

19 Inter quos duo Gangelta oriundi.
20 Ibidem Derick Swertscheidt, vaecht zo Sittart - 1487 iam fuit.
21 Fuit 1528 supra fol. preced. fine, imo 1512 supra initio satrap. Bornens.
22 et 73, act. Gang.
23 1539 Henrich Sgroten vogt zu Sittart, momber witwe Jan von Vercken MS. H.; 1546, 8 julii Hein Schroten scholtes zu Born, an idem et 1552, act. Gang.
24 Arnoldi filius
25 Vaidt, Vocht
26 MS Heist
27 Umtrent der Burgundischen Vehden Rentmeister zu Born, darnach vogt zu Sittart MS. Heist. 1547 festo S. Martini noch rentmeister - Rijng - Rengmeister. 1548 19 septembris amptman Drimborn ei ex Bensburg (?) den festen und fromen Hynrichen van Dalen voigt zo Sittart MS.
28 Huius frater vel filius in Neer, litt. 21 julii; obiit dominus Joannes Swertscheide canonicus huius ecclesiae anno 1579, peste extinctus; 1548, 14 martii Johan Schwertscheidt, Dircken Swerts. bruder.
29 14 martii 1557 Dederich Swertscheidt vogt zu Sittart, mentio iam defuncti. 1556 iunio Protoc. Gang. Testimonium scriptum a domino Godefrido Scharten (?) pastore in Birgden 13 maii, vogts von Sittart wegen seliger mit namen Derich Schwertscheidt genant der tijt rentmeister des lantz Millen die 5 sillen lantz herengoetz in de Schuwen, Clever strait gelegen. 1544 5 octobris Rintmeister Dirck Swertscheidt of sijn broeder van Sinte Loyen altaer lande, MS.H.
30 Brunonis filius
31 1557 inter 15 martii et maii
32 Catharina van Huckelhoven uxor 1558.

deliberatorias de limitaneis lapidibus inter Gelriam et Juliam erigendis, quales vg. hodie visuntur in Vucht, retro arcem Limberg prope Drimborn et alibi. Anno 1562 exprimunt locum im ampt Born und Gelder, et ducis Juliae deputatos Sittardiae, Gelros cancellarium et alios Arnheimienses auff der Niustatt convenisse. 1587 iam resignarat Brunoni, filio, vocatur abgestandener vogt zu Sittart; 1583, 26 junii adhuc fuit nam illi scripsit ex Gangelt, Emmerich Haen von Gulich ut subscriptum erat, sc. Gerichtschreiber ut infra.[33]

33 1580, 24 julii scripsit ex Gangelt ahn Jurg Krieckelman rentmeister zu Bruggen, seinem Ohmen, datum Gangelt, an apud Horich? 1589, 8 januarii adhuc vixit. Emmericus Haen ex Gangelt illi scripsit, MS.

[Vertaling]

Vögte von Sittard[19*1]

(1446, am 9. Mai, *Derick Pollart voicht des landts Borne.*)

Daem Swertscheidt bidt vur hem 1487. Ob er Vogt gewesen ist, wird nicht hinzugefügt, im Haus Heister. Am Markt, wo früher das Rathaus stand, sind viele Glasfenster.[20] *Derich Schwertscheidt ter tijdt vogt toe Sittart anno 1502.* Annales Gangeltenses.

J. Karris von Rodenbrock starb 1534, nach seinem Grab in der Kirche von Sittard vor dem Ehrwürdigen Sakrament: *hier is begraven der edel joncker Karris van Rodenbrock voecht van Sittart was, starff anno XV^c^ en XXXIIII XV dage Luemant, en Junffraw Katherina van Gaver sijn huyf. Anno XV XXXV.*[21]

Hein Sgroten der tijdt vaidt toe Sittart im Jahre 1538, Heister. Bei ihm sieht man seinen Sohn *Dederich Sgroten gerichtschreiber zu Süsteren* in September 1569.[22] Heinrich stammte aus Geleen.[23] *Henrich van Dalen vaet te Sittart* 1543, am 18. Oktober, bei Heister, und 1540[24] *Arndt von Dalen Sohn* in einem Vertrag am 29. Juli. Auch 1546, am 14. Mai: *Henrichen van Dalen vaigten zo Sittart*,[25] am 5. und 11. Juni: *Hen van Dalen* / Hein oder Henrich; 1562, *Anna Heister wittib Heinrichs van Dalen.*[2627] *Dederich Schwertscheidts vogt zu Sittart*, starb in 1556,[28] denn bei Heister wird 1560 genannt: *wittib vogts Schwertscheidts* und 1557, am 15. Mai, *Agneß Heisters widwe etwan Diderichen Schwertscheidts.*[29] Johann Heister,[30] aus Dalen, begann als *vogt zu Sittart* 1556,[31] am 16. Mai, nach seinem Schreiben im Jahre '56.[32] Im Jahre 1555, am St. Laurentiustag, war er noch Bürgermeister und Schöffe,

19 Darunter zwei aus Gangelt stammend.
20 Daselbst: *Derick Swertscheidt, vaecht zo Sittart* - 1487 war er es schon.
21 Er war 1528 im Amt, oben am Ende des vorigen Blattes, sogar 1512, oben am Anfang, Amtmann von Born.
22 und 73, Akten Gangelt
23 1539 *Henrich Sgroten vogt zu Sittart, momber witwe Jan von Vercken*, Handschrift Heister; 1546, am 8. Juli *Hein Schroten scholtes zu Born*, vielleicht derselbe auch 1552, Akten Gangelt.
24 Sohn von Arnold
25 *Vaidt, Vocht*
26 Handschrift Heister
27 *Umtrent der Burgundischen Vehden Rentmeister zu Born, darnach vogt zu Sittart*, Handschrift Heister. 1547, *am St. Martinsfest noch rentmeister - Rijng- Rengmeister.* 1548, am 19. September, *amptman Drimborn* an ihn aus Bensburg [?] *den festen und fromen Hynrichen van Dalen voigt zo Sittart*, Handschrift.
28 Dessen Bruder oder Sohn in Neer, Brief am 21. Juli; gestorben ist, Herr Johann Swertscheide, Kanoniker dieser Kirche im Jahre 1579, durch die Pest getötet; 1548, am 14. März, Johann Schwertscheidt, *Dircken Swerts. Bruder.*
29 Am 14. März 1557 *Dederich Swertscheidt vogt zu Sittart*, eine Erwähnung des schon Gestorbenen. 1556, im Juni, Protokoll Gangelt: geschriebenes Zeugnis vom Herrn Gottfried Scharten [?], Pfarrer in Birgden, am 13. Mai, *vogts von Sittart wegen seliger mit namen Derich Schwertscheidt genant der tijt rentmeister des lantz Millen die 5 sillen lantz herengoetz in de Schuwen, Clever strait gelegen.* 1544, am 5. Oktober, *Rintmeister Dirck Swertscheidt of sijn broeder van Sinte Loyen altaer lande*, Handschrift Heister.
30 Sohn von Bruno
31 1557 zwischen dem 15. März und Mai
32 Katharina von Hückelhoven war seine Gattin 1558.

Bürgermeister zu Roermond, wenn es aber derselbe ist. Im Jahre 1561, am 15. Januar, schickte er einen Verhandlungsbrief über die Errichtung der Grenzsteine zwischen Geldern und Jülich nach Düsseldorf, wie man sie zum Beispiel noch in Waldfeucht, hinter der Burg Limbricht bei Drimborn und sonstwo sieht. Im Jahre 1562 erwähnen sie einen Ort *im ampt Born und Gelder*, und dass die Abgesandten vom Jülicher Herzog zu Sittard, die Geldrischen - der Kanzler und andere aus Arnheim - *auff der Niustatt* zusammengekommen sind. 1587 hat er schon für seinen Sohn Bruno resigniert und heißt *abgestandener vogt zu Sittart;* 1583, am 26. Juni, war er noch im Amt, denn ihm hat aus Gangelt geschrieben Emmerich Haen *von Gulich,* wie unterschrieben war, nämlich *Gerichtschreiber* wie unten.[33]

33 1580, am 24. Juli, hat er aus Gangelt geschrieben *ahn Jurg Krieckelman rentmeister zu Bruggen, seinem Ohmen*, gegeben Gangelt, etwa bei Horich? 1589, am 8. Januar, war er noch am Leben, Emmericus Haen aus Gangelt hat ihm geschrieben, Handschrift.

[Origineel]

Bruno Heister Joannis filius iam fuit 1584, 13 julii, nam et parens Joannes 1584 in februario Jan Heister abgestandener vogt zu Sittert; 1600, 11 septembris Bruno nechstabgestorbener Vogt.

Adam Quirinarius incepit 1600, apud Heist., 21 augusti ihme ein Malzeit zugerustet pro introitu; Gangeltae fenestra parochialis. Dominus Guernerus Quirinarius Geilenkirchensis pastor in Hunshoven anno 1574, forte patruus Adami, qui sub 1630 defunctus est officio, factus.[34]

Georgius Haick Gangeltae natus in Meeg Britten matris domo. Obiit Sittardiae 1635, 23 octobris.[35] Bado Huckelhoven Sittardiensis iudex olim in Limersia Cliviae, sed a Brandeburgico pulsus, obiit 1641, 22 octobris.

Joannes Ritz Gangeltensis ex Serenissimi neoburgici commissario praefectus Sittardiensis confirmatus 24 octobris eiusdem anni 1641. Quem diu sospitet Deus. Ego amoris et gratulationis ergo chronostichon avunculo perobservando:

DIgnIVs eX parVIs paVLatIM, et LongIVs ItVr.

[Vertaling]

Bruno Heister, Sohn Johanns, war schon am 13. Juli 1584 im Amt. Denn sein Vater Johann war im Februar 1584: *Jan Heister abgestandener vogt zu Sittert;* 1600, am 11. September: *Bruno nechstabgestorbener Vogt.*

Adam Quirinarius fing 1600 an, bei Heister, am 21. August *ihme ein Malzeit zugerustet* für seine Einsetzung; zu Gangelt ein Pfarreifenster. Herr Werner Quirinarius aus Geilenkirchen, Pfarrer in Hünshoven im Jahre 1574, vielleicht ein Onkel von Adam, der 1630 seinen Amt niederlegte.[34]

Georg Haick, geboren zu Gangelt, im Haus seiner Mutter Meeg Britten. Er starb zu Sittard am 23. Oktober 1635.[35] Bado Hückelhoven, Vogt zu Sittard, früher in Lijmers in Kleve, aber er war vom Brandenburger vertrieben worden; er starb 1641 am 22. Oktober.

Johann Ritz aus Gangelt, vom Kommissar des durchlauchtigsten Neuburgers bestätigt als Vogt von Sittard am 24. Oktober desselben Jahres 1641. Dass Gott ihn lange gesund halte! Ich habe aus Liebe und als Glückwunsch ein Chronogramm für den sehr ehrenwerten Onkel gemacht: Aus einem geringen Ursprung schreitet man allmählich würdiger und länger fort.

[133 verso]

34 1631, 17 martii abgestandener Vogt, A. Sitt.
35 Fuit Hack 1632, 2 junii; fuit 1631, 4 julii B. p. 27.
34 1631 am 17. März *abgestandener Vogt,* Archiv Sittard
35 Hack war im Amt am 2. Juni 1632, er war es am 4. Juli 1631, B.S. 27.

[Origineel]

Secretarii Millenses; quorum 2 Gangeltenses.

[Notitia in margine] Dincktag semper scriptum in arch., manus alia an illius? ab anno 1547; arch. G. 1627 wir Dederich Schummartz voigt des lantz Millen 1540, 2 augusti; copiae multarum litterarum.

Gelis Kaltz frater matris / avunculus Angelae Huckelhoven; filius Goswini Kaltz qui anno 1530 etc. fuit senior scabinus in Gangelt. De morte et aliis circumstantiis nondum constat.[12]

Emmericus Haen dictus Kirberg primus iuratus scriba satrapiae Millensis[3] <1550> ut et Jacobus in der Sittardt oriundus ex Gladbach Melchioris defuncti parens, moderni Arnoldi in der Sittardt secretarii Sittardiensis avus. Hic Haen et Jacobus primum libros et registra servarunt: Buch und Register gehalten, ut Renerus Funckler mihi. Fuit Haen iam gerichtschreiber 1554,[4] iuxta litteras pergam. A.C. visas. 1569, 23 junii Emmerich von Gulich gerichtschreiber manus ipsius propria apud Heist. An frater Gerardi Juliacensis notarii imperialis qui cum Nicolao Wyck apostolico notario 18 copias iuxta archivum Privilegiorum Juliacensium anno 1554 6 decembris apertum descriptas collationavit. 1571 decembri apud Heist, in multis Sittardiae Emmerich von Gangelt ibidem der gerichtschreiber von Gangelt, quia ibi habitavit ducta Jacobi Funckler Gangeltensis filia Anna. 1575 Heist. Emmerich von Gulich gerichtschreiber zu Millen et Godard Schommartz vogt commissarii in causa alienigenarum ab haeresi suspectorum so zu Sittardt eingeschlichen, quibus valide se opposuit Joannes Heist. praefectus. Sed nescio quorum conniventia praevaluerint. Parcat illis Deus! Obiit Haen, anno 1594 Gangeltae in domo materna; sepultus iacet in coemiterio prout indicat lapis sepulchralis. Hoichst. Chartae habent. Emmerich Haen gerichtschreibers

1 Geilis der Gerichtschreiber sine anno, act. Gang., videtur ante 1550. Non fuit scriba sed habitavit in Hoengen; frater eius scriba in Heinsberg, aliusin Immendorf; Angela 1642, 23 augusti.
2 1561, 22 maii op Donnersdag 1 q. mit Gelis Kaltz und seinem Eidum MS Funckl gener Tilman Huckelhoven.
3 Anna Funckler coniunx
4 4 martii acta Gang. Emmerich der schreiber

[Vertaling]

[133 verso]

Sekretäre von Millen; davon zwei aus Gangelt

[Randbemerkung] *Dincktag* ist immer in den Archiven geschrieben, eine andere Hand oder die seine? Seit dem Jahre 1547; Archiv Gangelt 1627: *wir Dederich Schummartz voigt des lantz Millen,* 1540 am 2. August; Abschriften von vielen Schriftstücken.

Gelis Kaltz, ein Bruder der Mutter / ein Onkel von Angela Hückelhoven; ein Sohn von Goswin Kaltz, der im Jahre 1530 usw. Seniorschöffe in Gangelt gewesen ist. Über seinen Tod und andere Umstände steht noch nichts fest.[12]

Emmerich Haen genannt Kirberg erster vereidigter Schreiber des Amtes Millen,[3] <1550> wie auch Jakob in der Sittardt aus Gladbach, Vater des verstorbenen Melchior, Großvater des heutigen Sekretärs von Sittard Arnold in der Sittardt. Dieser Haen und Jakob haben zum ersten Mal Bücher und Register geführt: *Buch und Register gehalten,* wie Reiner Funckler mir mitgeteilt hat. Haen war 1554 schon *Gerichtschreiber,*[4] nach den beim Onkel Bürgermeister eingesehenen pergamentenen Schriftstücken. 1569, am 23. Juni, *Emmerich von Gulich gerichtschreiber,* seine eigene Hand, bei Heister. Vielleicht ein Bruder Gerhards von Jülich, des kaiserlichen Notars, der mit dem apostolischen Notar nach dem am 6. Dezember 1554 geöffneten Archiv der Jülicher Privilegien 18 beschriebene Abschriften kollationiert hat. 1571, im Dezember, steht bei Heister in vielen Schriften zu Sittard Emmerich von Gangelt daselbst, der Gerichtsschreiber von Gangelt, weil er dort gewohnt hat, nach seiner Heirat mit Anna, der Tochter Jakob Funcklers von Gangelt. 1575, Heister: *Emmerich von Gulich gerichtschreiber zu Millen et Godard Schommartz vogt,* Kommissare in Sachen der der Ketzerei verdächtigten Ausländer, so *zu Sittardt eingeschlichen,* denen der Vogt Johann Heister kräftig Widerstand geleistet hat. Aber durch die Nachgiebigkeit irgendwelcher

1 *Geilis der Gerichtschreiber,* ohne Jahr, Akten Gangelt; wie es scheint vor 1550. Er war kein Schreiber, aber er hat in Höngen gewohnt; sein Bruder war Schreiber in Heinsberg, ein anderer in Immendorf; Angela 1642, am 23. August.

2 1561, am 22. Mai *op Donnersdag l. q. mit Gelis Kaltz und seinem Eidum,* Handschrift Funckler, der Schwiegersohn von Tilman Hückelhoven.

3 Anna Funckler, Gattin

4 am 4. März, Akten Gangelt. *Emmerich der Schreiber*

[Origineel]

nachgelaßene erben, nu Johan Hermans 12 albus iarlichs uff hauß und hoff gelegen ahn die Brochport oben Peter Kremers, locus vocatus: dat Schrijvers höffken.[5]

[Notitia in margine] manus ipsius 1585 in actis et 83 13 febr. Est Jacobi Haen 27 junii ultima manus; R. p. 25f.

Joannes Wiler venit ad officium 1597[6] ut ex prothocollis collegit dominus Aegidius Vucht. Forte anno 1595; habitavit primo in Gangelt, Heist. 1597, 8 jan. Gerichtschreiber Sittart und Gangelt. Obiit anno 1634, 12 julii ut idem R.D. Aegidius significavit.[78]

Wernerus Röelen Vuchtensis Georgii consulis et scabini filius. Obiit ibidem coelebs adhuc in flore aetatis 1636, 2 martii.

Joannes Montz Gangeltensis Adami consulis dicti Nierbeck et Catharinae Clewen filius anno 1636 in maio impetravit officium. Adhuc superstes.

Notae.

Emmerico Haen nati sunt 4 filii Gangeltenses, omnes viri eximii.[9] Ex 4 fenestris domi maternae, 1596.

1. Johan Haen genant Kirberg scheffen und gerichtschreiber des gerichts und freyer herligheit Herstall. Ab Hermanno Hanxler domino in Herstall eiusque parentibus Francisco et Agnete von den Bongart videtur promotus. Minimum hoc anno 1596 fuerit 46 annorum unde colligo patrem Emmericum ante vel sub 1550 Gangeltae habitasse.[10]
2. Theatrum virtutis bona conscientia Jacobus Haen dictus Kirberg. Nondum videtur 1596 uxoratus fuisse. 1575 Brüchtenrechnung praefecti Joannis Heister geschrieben ubi ein q. weins x albus gegolden. 1578 ahm 10 junii Joannes Alectorius Gangeltinus habet supplicationes et articulos exceptionales in judicio Sittardiensi, et alias saepius eius manus in supplicationibus quod signum fuisse notarium vel procuratorem Α*λεκτωρ* / gallus gallinaceus; 1603, 3 junii celebravit

5 Manus ipsius 1548 et 50 in litt. A. Gangelt: Emmerich der schreiber der zeit des amptmans F. Hanxlers diener Act. G., ante annum 1550. Gangelt protocollum judiciale 1553 ahm 26 septembris sein handt ad marginem ahm sonsten mpp. Johannis Baptistae; acta Emmerich von Gulich Gerichtschreiber; et in textu. 1561 sub 24 jan. Emmerich von Gangelt schreiber, Heist. item gerichtschreiber von Gangelt pransus Sittardiae. 1561, 24 januarii Emmerich von Gangelt schreiber, item gerichtschreiber Gangelt, act. 1564. Emmericus Juliacensis sacra imperiali auctoritate notarius publicus ad praemissa requisitus ibidem; hoc ipso anno 1561 septembri Emmerich mit Gartzweiler litigans er bleib bey sein schrifft umb seiner schwartzen kopff dabey zuverlaßen. Act. G. 1554, 16 junii Emmerich der geschworen schrijver; 1563 keyß. Gewalt offener notarius. 1566, 16 nov. Em. von Gulich gerichtschreiber zu Gangelt.

6 aliquo tempore filius Jacobus 7 junii, B. p. 26 m

7 non est

8 Sub 1597 der lehenschreiber zu Gangelt Johannes Weiler, Heist. 1591, 14 jan. Iam ipsius manus in act. G. et 93, non est, sed similis. 1594 6 maii vixit. B 58m.

9 1567 Emmerici kinder zu Rurmundt studeert.

10 Pulchra manus! Fuit cum Agnete domina in Herstal Leodii 1582; 1603 Johan Schrijvers hic Gangelt, acta G.; 1570 Johannes Gangelt filius Emmerici Scribae, manu ipsius.

nuptias cum honestissima virgine Cornelia von Weßem Heinsbergae dominus Jacobus Kirberg genant Haen iuxta epithalamium Caroli Bordelii a Kunckel I.V. doctoris. Chronodistichon:[11] IVnIVs aspeXIt ter soLeM nVbe repVLsa ConIVnCta en Virgo est pVLChra JaCobe tIbI.[12]

11 Obiit sub 1629.

12 1573 Johannes a Gangelt, subs, act; obiit 1630 act. G.; epithalamium in nuptias ornatissimi et prudentissimi viri domini Jacobi Kirberg genant Haen Illustrissimi principis Juliae Cliviae Montium tractus Heinsbergensis quaestoris dignissimi sponsi ac honestissimae et castissimae virginis Corneliae van Weßem sponsae.

[Vertaling]

haben sie gewinnen können. Gott verzeihe es ihnen! Haen ist gestorben im Jahre 1594 zu Gangelt im Haus meiner Mutter; er liegt auf dem Friedhof bestattet, wie sein Grabstein anzeigt. Die Schriften Hoichsteden erwähnen Emmerich Haen, *gelegen ahn die Brochport oben Peter Kremers,* der Ort heißt: *dat Schrijvers höffken.*[5]

[Randbemerkung] Seine Hand 1585 in den Akten und 1583 am 13. Februar. Die letzte Hand am 27. Juni ist von Jakob Haen; R.S. 25f.

Johann Wiler kam in Dienst 1597,[6] wie Ägidius zu Waldfeucht aus den Protokollen geschlossen hat. Vielleicht im Jahre 1595; er wohnt zunächst in Gangelt; Heister 1597, am 8. Januar. *Gerichtschreiber Sittard und Gangelt.* Er starb im Jahre 1634, am 12. Juli, wie derselbe ehrwürdige Herr Ägidius angezeigt hat.[78]

Werner Röelen von Waldfeucht, Sohn des Bürgermeisters und Schöffen Georg. Er starb daselbst unverheiratet, noch in der Blüte seines Lebens, 1636, am 2. März.

Johann Montz aus Gangelt, Sohn des Bürgermeisters Adam genannt Nierbeck und der Katharina Clewen, hat im Mai 1636 das Amt erworben. Noch am Leben.

Anmerkungen

Dem Emmerich Haen sind zu Gangelt vier Söhne geboren, alle hervorragende Männer.[9] Von den vier Fenstern im Haus meiner Mutter, 1596:

1. *Johan Haen genant Kirberg scheffen und gerichtschreiber des gerichts und freyer herligheit Herstall.* Er scheint von Hermann von Hanxler, Herr in Herstal, und dessen Eltern Franz und Agnes von den Bongart gefördert worden zu sein. ln diesem Jahre 1596 war er mindestens 46 Jahre alt, woraus ich schließe, dass sein Vater Emmerich vor oder in 1550 zu Gangelt gewohnt hat.[10]
2. Ein Schauspiel der Tugend mit gutem Gewissen, Jakob Haen genannt Kirberg. Er scheint 1596 noch nicht verheiratet gewesen zu sein. 1575 *Brüchtenrechnung* des Vogtes Johann Heister *geschrieben,* wo *ein q. weins x albus gegolden.* 1578,

5 Seine Hand 1548 und 1550 in den Schriftstücken, Archiv Gangelt: *Emmerich der schreiber der zeit des amptmans F. Hanxlers diener,* Akten Gangelt, vor dem Jahr 1550. Gangelt, Gerichtsprotokoll 1553, am 26. September: *sein handt* am Rande *ahm sonsten* mit eigener Hand von Johann Baptist; Akten *Emmerich von Gulich Gerichtschreiber;* auch in dem Text. 1561, am 24. Januar, *Emmerich von Gangelt schreiber,* Heister; ebenso *gerichtschreiber von Gangelt* hat zu Sittard ein Mittagsmahl gegessen. 1561, am 24. Januar: *Emmerich von Gangelt schreiber,* ebenso *gerichtschreiber Gangelt,* Akten 1564. Emmerich Haen von Jülich durch die heilige kaiserliche Autorität öffentlicher Notar bei dem Vorgehenden gefordert, daselbst; in diesem Jahr 1561, im September: *Emmerich mit Gartzweiler* streitend *er bleib bey sein schrifft umb seiner schwartzen kopff dabey zuverlaßen.* Akten Gangelt, 1554 am 16. Juni: *Emmerich der geschworen schrijver; 1563 keyßerlicher Gewalt offener notarius.* 1566 am 16. November: *Em. von Gulich gerichtschreiber zu Gangelt.*

6 einige Zeit sein Sohn Jakob am 7. Juni, B.S. 26m

7 Es ist nicht so.

8 1597: *der lehenschreiber zu Gangelt Johannes Weiler,* Heister 1591 am 14. Januar. Schon seine Hand in den Akten Gangelt, auch 1593; es ist nicht so, sondern eine ähnliche. 1594, am 6. Mai war er am Leben. B. 58m.

9 1567 *Emmerici kinder zu Rurmundt studeert.*

10 Schöne Hand! Er war mit Agnes, Herrin zu Herstal, zu Lüttich 1582; 1603 Johann Schrijvers hier zu Gangelt, Akten Gangelt; 1570 Johann Gangelt, Sohn des Schreibers Emmerich, mit seiner Hand.

am 10. Juni waren von Johann Alectorius aus Gangelt Gesuche und Ausnahmeartikel vor dem Gericht zu Sittard, auch anderswo öfter seine Hand in Ersuchen, weil sein Notar- oder Prokuratorszeichen ein Α*λεκτωρ* / Hahn gewesen ist; 1603, am 3. Juni, feierte seine Hochzeit mit der ehrsamen Jungfrau Cornelia von Weßem zu Heinsberg der Herr Jakob Kirberg genannt Haen, nach dem Hochzeitsgedicht von Karl Bordelius von Kunckel, beider Rechte Doktor. Chronodistichon:[11] Juni hat dreimal die Sonne gesehen nach dem Vertreiben der Wolken: Sieh! Eine schöne Jungfrau ist mit dir verbunden, Jakob.[12]

11 Er starb 1629.

12 1573 Johann von Gangelt hat die Akte unterschrieben; er starb 1630, Akten Gangelt; Hochzeitsgedicht für den vornehmen und weisen Mann, Herrn Jakob Kirberg genannt Haen, Rentmeister des durchlauchtigsten Fürsten von Jülich, Kleve und Berg im Heinsberger Gebiet, den sehr ehrenvollen Bräutigam, und die reine Jungfrau Cornelia von Weßem, seine Braut.

[Origineel]

3. Frantz Haen scheffen der Statt und hauptgerichts Duren Adelheidis vom Hoff sijn huisfraw.[13]
4. Martin Haen genant Kirberg 1592, 28 martii fuit in Gangelt apud patrem Emmericum, et fratrem Jacobum degens in servitio Mareschalli Montium ducatus Nesselradt, veniens in Gangelt et scribens ad Brunonem Heist. A mareschallo domino suo promotus est ad quaesturam provincialem Cliviae, fuit iam 1609 Clevischer lantrentmeister.

[Vertaling]

3. *Frantz Haen scheffen der Statt und Hauptgerichts Duren, Adelheidis vom Hoff sijn huisfraw.*[13]
4. Martin Haen genannt Kirberg war am 28. März 1592 in Gangelt bei seinem Vater Emmerich und seinem Bruder Jakob, als er im Dienst des Marschalls des Herzogtums Berg Nesselradt stand, nach Gangelt kam und an Bruno Heister schrieb. Von seinem Herrn, dem Marschall, ist er zum Landesrentmeister von Kleve befördert worden; er war 1609 schon *Clevischer lantrentmeister.*

[Origineel]

Quaestores in Millen,[14] quorum 2 Gangeltenses.

(1301 [1501?] Arnoldus Gravarius.)
(Matthaeus Wögelken seu Vögelken Gangeltensis scabinus, ubi et agros habuit; Annal. Gang. 1466.)

13 1610 erit nam 1613, 24 januarii vidua Adelheidis von hoven weiland Frantz Haen genant Kipberich zu Gangelt ros verkaufft; 1620, 20 septembris amplissimi domini Franciscus a Kirberg dictus Haan consul et Segerus de Puteo proconsul cum suis apparitoribus vicatim in urbe Marcodurensi stipem pro nova campana. Pol. c. 37 corradere non erubuerunt, eiusdem postea in consecratione patrini effecti.

13 Es wird 1610 sein, denn 1613, am 24. Januar, hat die Witwe *Adelheidis von hoven weiland Frantz Haen genant Kipberich zu Gangelt ros verkaufft;* 1620, am 20. September, haben die vornehmen Herren Franz von Kirberg genannt Haan, Bürgermeister, und Seger von der Pütze, Unterbürgermeister, sich nicht dafür geschämt, mit ihren Dienern in den Straßen der Stadt Düren für eine neue Glocke Holz zu lesen, Polius Kapitel 37; nachher sind sie bei ihrer Einweihung die Taufpaten geworden.

14 des lants Millen

1. N.[15] Schwertscheidt[16] Heist. Fuit [deletum: ante] post Theodorum Schommartz, sub annum 1540.[17]
2. Dirck Schommartz obiit 1558, rentmeister 1541; eiusdem nominis fuit vogt zu Millen ut supra. Quod si idem, ex praefecto factus fuerit quaestor Millensis.[18]
3. Godart Schommartz 1553 et 1557,[19] die 19 martii, item 1559, 29 martii Heist.[20] rentmeister zu Millen und Born. Ex quaestore factus est praefectus Millensis loco Gartzweiler sub 1560. [notitia in margine] 1546 26 junii Johan van Waßenberg; 1558, 11 martii Johan Han (?) rentmeister; 1561 15 octobris N. von Hoengen, genant Waßenberg Gulichscher landtrentmeister, MS Heist. An ex Hoengen oriundus? 1575, 23 januarii adhuc fuit; hoc anno hic und Winandt Horich gevatter vocantur, ibidem; 1580 ahm 11 augusti in actis Gang. testis ungefehr 52 iahr; 1559 Winandt Seitzen Proth. Semper ad marginem stat Francken, defunctus officio sub 1585.

4. Winandt Horrich Zachaei seu Zeitz von den Horich,[21] scabini Gangeltensis filius 1560, 9 et 10 junii; in rationibus Heist. Winoldt Gangelt, seu von Gangelt, seu rentmeister zu Gangelt, 1561, 63, 3 septembris et 1564 rentmeister zu Millen; obiit in Gangelt 1596 mense februario 28 die eiusdem mensis[22] ibidem in ecclesia sepultus, Heist.[23]
5. Matthias Hövell 1587, 4 februarii apud Heist. Mattheiß Hövell rentmeister zo Millen.[24] an vivo praecedenti successit? An habitavit in Gangelt? 1588, 20 aprilis der renthmeister alhie Mattheiß Hövell, act. Gang.[25]
6. Bernardus a Mendich incepit sub 1597, defunctus officio sub 1627, vita 1630 Coloniae.[26]

15 Derich
16 postea praef. Sittard
17 Dederich Swertscheidt ante 1554, acta Gangeltensia. 1552 Dirck Swertscheidt rentmeister, arch. p. 19.
18 Jacob von Broickhoven des alten drosten Hanxlers rentmeister, acta Gang.; 1553 successit Derich Schommartz a. P.; ante faidam obiit Jacobus post [?]; insignia Hanxl.; 1511 festo Luciae Jacob des droßetz knecht, arch. G. p. 26.
19 An? Incepit cum Serenissimus recepit Millen ab Hanxler - A.P.
20 Van Vucht 1556 Prot. Gangelt
21 anno 1586 testis alters 59 iahr, act.
22 iuxta lapidem sepulchralem
23 1575 23 januarii Weinhandt von den Horrich rentmeister zu Millen ipsius manu MS. 1584 adhuc fuit.
24 1591 Annal.; fuit 1592 junio adhuc.
25 1551 Gelis Hövel zu Houthem
26 Adhuc fuit 1625, 5 maii MS. A.

[Vertaling]

Rentmeister in Millen,[14] von denen zwei aus Gangelt

(1301 [1501?] Arnoldus Gravarius)

(Matthäus Wögelken oder Vögelken, Schöffe zu Gangelt, wo er auch Äcker besaß; Annales Gangeltenses 1466.)

1. N.[15] Schwertscheidt,[16] Heister. Er war es [gestrichen: vor] nach Theodor Schommartz im Jahre 1540.[17]
2. Dirck Schommartz starb 1558, Rentmeister 1541; desselben Namens war ein Vogt zu Millen, wie oben. Wenn es derselbe ist, ist er vom Vogt zum Rentmeister in Millen geworden.[18]
3. Godart Schommartz 1553 und 1557,[19] am 19. März, ebenso 1559, am 29. März, Heister,[20] *rentmeister zu Millen und Born.* Vom Rentmeister ist er zum Vogt von Millen geworden, statt Gartzweiler, in 1560. 1546, am 26. Juni Johann von Waßenberg; 1558, am 11. März Johann Han[xler] *rentmeister;* 1561, am 15. Oktober, N. von Hoengen, *genant Waßenberg Gulichscher landtrentmeister,* Handschrift Heister. Vielleicht aus Höngen stammend? 1575, am 23. Januar, war er noch im Amt; in diesem Jahr werden dieser und Winandt Horich *gevatter* genannt, daselbst; 1580, am 11. August, in den Akten Gangelt: Zeuge *ungefehr 52 iahr;* 1559, Winandt Seitzen Protokoll. Am Rand steht immer Francken, der seinen Dienst 1585 beendet hat.
4. Winandt Horrich, Sohn von Zachaeus oder Zeitz von den Horich, Schöffe von Gangelt,[21] 1560 am 9. und 10. Juni; in den Rechnungen von Heister: Winoldt Gangelt oder von Gangelt, oder *rentmeister zu Gangelt,* 1561, 1563, am 3. September, und 1564 *rentmeister zu Millen;* er starb in Gangelt 1596 im Monat Februar, am 28. Tag desselben Monats[22] daselbst in der Kirche bestattet, Heister.[23]
5. Matthias Hövell, 1587, am 4. Februar, bei Heister: *Mattheiß Hövell rentmeister zo Millen.*[24] Ist er seinem Vorgänger noch bei dessen Lebzeiten nachgefolgt? Hat er in Gangelt gewohnt? 1588, am 20. April: *der renthmeister alhie Mattheiß Hövell,* Akten Gangelt.[25]

14 *des lants Millen*
15 Derich
16 nachher Vogt zu Sittard
17 Dietrich Swertscheidt vor 1554, Akten Gangelt. 1552, Dirck Swertscheidt *rentmeister,* archiv S. 19.
18 *Jacob von Broichhoven des alten drosten Hanxlers rentmeister,* Akten Gangelt. 1553 folgt Derich Schommartz, Onkel Vogt; vor der Fehde ist Jakob gestorben, nach [?] Wappen Hanxler; 1511 am Luziafest Jakob, *des droßetz knecht,* Archiv Gangelt S. 26.
19 Ob es so ist? Er hat begonnen, als der Durchlauchtigste Millen von Hanxler empfangen hat -Onkel Vogt.
20 Van Vucht 1556, Protokoll Gangelt
21 im Jahre 1586 Zeuge im Alter von 59, Akten
22 nach dem Grabstein
23 1575, am 23. Januar: *Weinhandt von den Horrich rentmeister zu Millen,* mit seiner Hand geschrieben. 1584 war er noch im Amt.
24 1591 Annales; er war 1592 im Monat Juni noch im Amt.
25 1551 Gelis Hövel zu Houthem [Holtum?]

6. Bernhard von Mendich hat 1597 angefangen und seinen Dienst 1627, sein Leben 1630 zu Köln beendet.[26]

26 Er war noch im Amt 1625, am 5. Mai, Handschrift A.

[Origineel]

7. Andreas Quix oriundus ex [...] obiit anno 1633 peste.[27]
8. Adamus Quirinarius ex praefecto Sittardiensi quaestor Millensis, obiit 1634, 23 julii.[28]

9. Matthias Quirinarius Adami filius, obiit 1636.
10. Carsilius Becker ex territorio Wassenberg, adhuc superstes.

[Notitia in margine] Semper praesens in contractibus; 99 et 1509, 03, 8, festo S. Remigii; 1499 op goensdag op diensdag.

[Notitia in margine] Jan Steiff rentmeister, arch. Gang. in einem vertrag zu Gangelt wegen Gelis Meuffels gefeudt testis den vesten joncker Jan van den Horich, Jan van Lieck, Wilm van Schaafsbeech; [?] in Gangelt habitasse; erat Gulicher vehd tempus. 1492 op korßavent overmitz den vaicht Jan Steiff Aret van Dweel, Jan Clewen, Jan van Ganderh. und Hein Clewen als scheffen. P. 8 arch. An Steiff vogt an scabinus. NB 1555 17 decembris Jacob sijnes rentmeisters dienst umtrint 18 iahr quit gewest, sechs iahr na sijnen dienst gelebt, ietzt bij 12 iahr doet gewest. Jacob der rentmeister zu Broickhoven in Uißganck der Vehede, krank worden umb S. Remigii und etliche zeit gequalen umb S. Clemens gestorven kroenae [?], act. Gang. 1555. Derich Schummartz rentmeister fur der veheden, und ist fur anfang der veheden doit gewest. Derich Swertscheidt nae Schummart rentmeister worden und fur und nach der vehden noch rentmeister gewest. Jacob Broccartz geschworen gerichtsbott. 1556, acta 12 januarii Gort Schommartz zeugt sijn vader sey laut schrifften anno 38 zu rentmeister worden im monat novembris.

[Vertaling]

7. Andreas Quix, stammend aus [...], starb im Jahre 1633 an der Pest.[27]
8. Adam Quirinarius, vom Vogt zu Sittard zum Rentmeister von Millen geworden, starb 1634 am 23. Juli.[28]
9. Matthias Quirinarius, Sohn von Adam, starb 1636.
10. Carsilius Becker aus dem Gebiet Wassenberg, noch am Leben.

[Randbemerkungen] Immer anwesend in den Verträgen; 1499 und 1509, 1503, 1508, am Remigiusfest; 1499 *op goensdag op dieusdag.*

27 Ultimo julii 1626 vocatur des rentmeisters zu Millen adiunctus, rentmeisterey verwalter fuit vivo adhuc satrapa Reuschenberg MS A.P. ergo 1625 post maium.

28 Quirin. 1631 12 octobris rentmeister, act. G.; necrol. Sittard sepultus ipso SS. Regum ergo sub diem 4 sic vidua.

27 Am letzten Tag des Juli 1626 heißt er Amtsgehilfe *des rentmeisters zu Millen.* Er war noch bei Lebzeiten des Amtmannes Reuschenberg *rentmeisterey Verwalter,* Handschrift Onkel Vogt, also 1624 nach Mai.

28 Quirinarius 1631, am 12. Oktober: *rentmeister,* Akten Gangelt; Nekrologium Sittard: eben am Dreikönigsfest, also am 4. Tag, so behauptet seine Witwe.

[Randbemerkungen] *Jan Steiff rentmeister, Archiv Gangelt, in einem vertrag zu Gangelt wegen Gelis Meuffels gefeudt testis* [Zeuge] *den vesten joncker Jan van den Horich, Jan van Lieck, Wilm van Schaafsbeech; wider in Gangelt habitasse* [gewohnt zu haben]; es war die Zeit der Gulicher vehd. 1492 *op korßavent overmitz den vaicht Jan Steiff Aret van Dweel, Jan Clewen, Jan van Ganderh. und Hein Clewen als scheffen.* S. 8 Archiv. War Steiff vogt oder Schöffe? NB 1555 am 17. Dezember: *Jacob sijnes rentmeisters dienst umtrint 18 iahr quit gewest, sechs iahr na sijnen dienst gelebt, ietzt bij 12 iahr doet gewest. Jacob der rentmeister zu Broickhoven in Uißganck der Vehede, krank worden umb S. Remigii und etliche zeit gequalen umb S. Clemens gestorven kroenae* [?], Akten Gangelt 1555. *Derich Schummartz rentmeister fur der veheden, und ist fur anfang der veheden doit gewest. Derich Swertscheidt nae Schummart rentmeister worden und fur und nach der vehden noch rentmeister gewest. Jacob Broccartz geschworen gerichtsbott.* 1556, Akten am 12. Januar: *Gort Schommartz zeugt sijn vader sey laut schrifften anno 38 zu rentmeister worden im monat novembris.*

[134]

[Origineel]

Satrapae Millenses. Quotquot a ducentis annis colligi potuerunt; usque ad annum 1643.

1. Godeschalcus a Vüerde, in litt. Hanxl. Anno 1449 festo S. Catharinae nominatur Godeschalck van Vüerde statthelder van wegen ind bevele des hogebornen fürsten h. Johans van Heinsberg busschop zo Luitgen heren zo Gangelt Millen ind Vucht. Et in Act. Gang. 1450 festo S. Mariae Magdalenae Godschalck van Voirde in der tijt droßet des lantz Millen.
2. Adamus Swertscheiden dictus ab Heyenhoven, litt. 1451, 14 febr. et 1456, die 14 aprilis habent Doem Swertscheiden genant Heijenhoven statthelder der leene van Millen van wegen h. Johans van Heinsberg busschop zo Ludick, vormünder der erven van Heinsberg. Familia Heyenhoven descendit a dominis Heinsbergensibus. Geneal. Drimborn.
3. Eustachius ab Hegum, in litt. 1465, 1 januarii Staße van Hegum stathelder in der tzijt van wegen macht ind bevele des hogeborenen vermögenden gnedigen lieben jonckeren Wilhelms van Loon hern zo Guylche ind greve zo Blanckenheim, ind ouch van wegen des hoegeboren gnedigen lieven jonckeren Johans greve zo Naßawe, Vianden und Dietz, hern zo Breda als regierer ind govenierer der sloten ind lande van Millen, in namen des doirluchtigen vörsten van Charralois (Caroli Audacis) als gerechten pandtheren der sloten und lande van Millen vurschr. Ex familia de Hegum huius loci antiquissima legitur anno 1301 festo S. Martini Sigwinus de Hegin.
4. Theodericus ab Heyenhoven in litt. 1466 festo S. Mariae Magdalenae Derick Heyenhoven statthelder zo Millen van wegen macht vurschr. ut iam praecessit; coram mannen van leen Matthaeus Wögelken rentmeister des lantz zu Millen, und Reiner Meuffels van Dwerhaigen, Joannis comitis de Nassaw als regierer

und gubernierer der sloit und landt van Millen, coram anno 1469 ipso S. Martini, nomine ducis Burgundiae alß Overheren des lantz van Millen, et mannen van Leen Gelis van den Horich und Staß van Hegum, et anno 1471 festo S. Andreae Stathelder in der tijt ind bewerer der lehene toebehoerende der herligkeit van Myllen, van wegen des hogeboren doirluchtigen hertzogen van Boirgonden ind van Brabant, et Engelbrechts graven zo Naßawen hern zo Myllen. Coram mannen van leen Doem Swertscheide ind Johan van Heghem.

5. Nicolaus a Zyss, 1481 postridie S. Severini Claes van Zijß statthelder des lantz van Millen van wegen des doirluchtigen hoichgebornen fürst hertzogen van Gulich und Berge, grave zo Ravens-

[134]

[Vertaling]

Amtmänner von Millen, so viel wie seit 200 Jahren gesammelt werden konnten; bis zum Jahre 1643.

1. Godeschalcus von Vüerde, in einem Brief Hanxlers heißt er am St. Katharinafest 1449: *Godeschalck van Vüerde statthelder van wegen ind bevele des hogebornen fürsten h. Johans van Heinsberg busschop zo Luitgen heren zo Gangelt Millen ind Vucht.* Und in den Akten zu Gangelt am St. Maria Magdalenafest 1450: *Godschalck van Voirde in der tijt droßet des lantz Millen.*
2. Adam Swertscheiden genannt von Heyenhoven; Schriftstücke erwähnen ihn am 14. Februar 1451 und am 14. April 1456: *Doem Swertscheiden genant Heijenhoven statthelder der leene van Millen van wegen h. Johans van Heinsberg busschop zo Ludick, vormünder der erven van Heinsberg.* Die Familie Heyenhoven stammt von den Herren von Heinsberg ab. Genealogie Drimborn.
3. Eustachius von Hegum; in einem Schriftstück am 1. Januar 1465: *Staße van Hegum stathelder in der tzijt van wegen macht ind bevele des hogeborenen vermögenden gnedigen lieben jonckeren Wilhelms van Loon hern zo Guylche ind greve zo Blanckenheim, ind ouch van wegen des hoegeboren gnedigen lieven jonckeren Johans greve zo Naßawe, Vianden und Dietz, hern zo Breda als regierer ind govenierer der sloten ind lande van Millen, in namen des doirluchtigen vörsten van Charralois* (Karls des Kühnen) *als gerechten pandtheren der sloten und lande van Millen vurschr.* Aus der sehr alten Familie dieses Ortes von Hegum liest man am St. Martinsfest 1301: *Sigwinus de Hegin.*
4. Dietrich von Heyenhoven; in einem Schriftstück am Fest St. Maria Magdalena 1466: *Derick Heyenhoven statthelder zo Millen van wegen macht vurschr.,* wie schon vorher erwähnt im Beisein *der mannen van leen Matthaeus Wögelken rentmeister des lantz zu Millen, und Reiner Meuffels van Dwerhaigen;* am St. Martinsfest 1469, im Namen des Herzogs von Burgund *alß Overheren des lantz van Millen,* und des Grafen von Nassau Johann *als regierer und gubernierer der sloit und landt van Millen,* im Beisein *von mannen van Leen Gelis van den Horich und Staß van Hegum;* und am St. Andreasfest 1471: *Stathelder in der tijt ind bewerer der lehene toebehoerende der herligkeit van Myllen, van wegen des hogeboren doirluchtigen hertzogen van Boirgonden ind van Brabant, et Engelbrechts graven zo Naßawen hern zo Myllen,* im Beisein *der mannen van leen Doem Swertscheide ind Johan van Heghem.*
5. Nikolaus von Zyss; 1481 am Tage nach St. Severin: *Claes van Zijß statthelder des lantz van Millen van wegen des doirluchtigen hoichgebornen fürst hertzogen van Gulich und Berge, grave zo Ravensberg*

[Origineel]

berg hern zo Heinsberg und zo Millen. Et in iisdem litt. additur Derick van Heyenhoven statthelder selvigen lantz van wegen Engelberts greve zo Nasaw, hern zo Breda und Myllen, anno 1483. Iidem, eadem authoritate.
[Notitia in margine] D.N. an Joannes a Ruischenberg dominus in Setterich 1492 droßet zu Millen, coniunx Sophia de Botschidt anno 1491 die S. Vinc. fund. in Wickrode conventum crucigerorum; marschalck zu Gulich.

6. Henricus ab Hompesch, 1498 martis post S. Petri ad vincula Henrich van Hompesch herr zo Wickraide ritter und statthelder tzer tzijt des lantz van Millen van wegen des durchluchtigen fürsten Wilhelms hertzogen zo Gulich und Berg, heren zo Heinsberg. Item von wegen Engelbrechts greven zo Naßawe.
7. Theodericus a Ketge dictus Reinsoem.[1] 1502 vespera S. Thomae apostoli Derick van Ketge genant Rinßhem statthelder der herligheit und lantz van Millen van wegen des doirluchtigen fürsten Wilhelms hertzogen zu Guliche, hern zo Millen. Et eodem anno vespera S. Caeciliae Dederich van Reinsoem amptman und statthelder der tijt toe Millen wegen hertzogen zu Gulche vurschr Godardus ab Hanxeler, Joannis ab Haenßler in ducatu Montensi (ubi haec familia iam ab anno Christi 1300, imo a tempore Caroli Magni celebris est) et Catharinae de Meutzingen filius, anno 1503 ipso trium SS. Regum accepit a Wilhelmo duce Juliae, territorium de Millen pro hypotheca 5500 goltg. Certis conditionibus.
8. 1510 festo S. Luciae vocatur Goedart van Hanxeler Statthelder des lantz van Millen von wegen des durchleuchtigen fürsten Wilhelm hertzog zu Gulich und Berg, hern zo Heinsberg und Millen. 1527 Mercurii post Pascha amptman zo Millen Sloß und landt von Millen pandtweiß zu sijnen henden innehatt. Obiit in Brockhoven **[134 verso]** cogitans Coloniam, anno 1536, 19 junii. Sepultus in choro ecclesiae Gangelt teste lapide. Uxor 1[a] Gertrudis Sudermanna Henrici Sudermanni consulis Coloniensis filia, ducta in matrimonium anno 1491, 21 junii. Obiit improlis sub annum 1505 [deletum: inter annum 1505 et 1510], Uxor 2[a] Elisabetha de Randenraidt Hermanni a Randenraidt et Elisabet ab Horrich filiae Joannis ab Horrich domini in Suggeraidt filia, ducta sub 1506, obiit 1533, die 18 augusti sepulta in Gangelt penes maritum.

9. Franciscus ab Hanxeler Godardi et Elisabethae filius,[1] 1541 festo S. Mariae Magdalenae legitur Frans von Hanxeler droist inde statthelder des lantz Millen. 1542 nomine ducis Juliae magister equitum bello Hungarico contra Turcas oculum, faida Juliacensi tres nobiles arces cum omni supellectile, et in una quidem (Millensi) centum et undecim lectos incendio amisit, praeter villas duodecim et aliquot molas, seipsum quoque gravi lytro redimere coactus, mansit satrapas et dominus Millensis, donec anno 1554 satrapia ipsamet, contributione 7 annorum sponte suscepta, coepit reluere summam 5500 aureorum, qua Franciscus emit dominium liberum de Herstall. Anno 1555 restauravit et ampliavit arcem Gangeltensem. Quo anno 4 novembris in contractu quodam publico subscripsit adhuc drosset und amptman zu Millen. Obiit in arce

1 1501 festo conversionis S. Pauli in homicidio Meuffels
1 natus 1515, die S. Panthaleonis, MS Hanxl.

Gangeltensi 1561 - die 1 februarii, hora circiter tertia antelucana, sepultus in choro ecclesiae iuxta parentes. Uxor Agnes de Bongart ducta sub annum 1544, intra 15 annos foecunda undecim prolium mater, obiit in Herstall dominio suo 1595, die 7 decembris. Sepeliri voluit testamento in Gangelt.

10. Alexander a Drimborn natus Joanne a Drimborn et Catharina de Eyll, ab anno 1542 legitur amptman und statthelder zu Born et 1545 hoffmeister und amptman zu Born. Acceptatus quoque in satrapiam Millensem a Wilhelmo duce Juliae, Cliviae, Montium 1551, 8 januarii; confirmatus 1556, 25 decembris prout MS Funckler indicant, sed videtur non aut vix fruitus: obiit enim 1557, sub diem 15 novembris, sepultus in ecclesia de Born.[2] Fuit magno loco apud Wilhelmum ducem et in multis legationibus usurpatus, cum Joanna Navarraea Francisci Regis Galliarum auspiciis impubere sponsa duci suo addicta, eius nomine, et more principum, armatus concubuit; anno 1551

2 In ecclesia Born 1557, 15 novembris ist der edler ehrenf. Alex. Von Drymborn f. Gul. Hoffmeister, Rath und Amptman zu Born in Christo entschlafen; 1579 19 junii Anna Hoen de Cartiels uxor; vide mea oblonga 2.

[Vertaling]

hern zo Heinsberg und zo Millen. Und in demselben Schriftstück wird hinzugefügt: *Derick van Heyenhoven statthelder selvigen lantz van wegen Engelberts greve zo Nasaw, hern zo Breda und Myllen;* im Jahre 1483 dieselben mit derselben Autorität.
[Randbemerkung] Unser Herr [an?] Johann von Ruischenberg, Herr zu Setterich *1492 droßet zu Millen.* Seine Gattin Sophia de Botschidt gründetet am St. Vincentiustag 1491 in Wickrath das Kloster der Kreuzherren; *marschalck zu Gulich.*

6. Heinrich von Hompesch, 1498, am Dienstag nach St. Petri Kettenfeier: *Henrich van Hompesch herr zo Wickraide ritter und statthelder tzer tzijt des lantz van Millen van wegen des durchluchtigen fürsten Wilhelms hertzogen zo Gulich und Berg, heren zo Heinsberg. Item von wegen Engelbrechts greven zo Naßawe.*
7. Dietrich von Ketge genannt Reinsoem.[1] 1502, am Abend vor St. Thomas Apostel, *Derick van Ketge genant Rinßhem statthelder der herligheit und lantz van Millen van wegen des doirluchtigen fürsten Wilhelms hertzogen zu Guliche, hern zo Millen.* Und im selben Jahr am Abend vor St. Cäcilia, *Dederich van Reinsoem amptman und statthelder der tijt toe Millen wegen hertzogen zu Gulche vurschr.* Godard von Hanxeler, Sohn Johanns von *Haenßler* im Herzogtum Berg (wo diese Familie schon seit dem Jahre Christi 1300, ja sogar seit den Zeiten Karls des Großen berühmt ist) und Katharina von Meutzingen, empfing im Jahre 1503 am Dreikönigefest von Herzog Wilhelm von Jülich das Gebiet von Millen zum Unterpfand gegen 5500 Goldgulden unter gewissen Bedingungen.
8. 1510, am St. Luziafest, wird genannt *Goedart van Hanxeler Statthelder des lantz van Millen von wegen des durchleuchtigen fürsten Wilhelm hertzog zu Gulich und Berg, hern zo Heinsberg und Millen.* 1527, am Mittwoch nach Ostern, *amptman zo Millen Sloß und landt von Millen pandtweiß zu sijnen henden innehatt.* Er starb im Jahre 1536, am 19. Juni, in Broekhoven **[134 verso]** auf der Reise nach Köln. Nach dem Zeugnis des Grabsteins ist er auf dem Chor der Gangelter Kirche bestattet worden. Seine erste Gattin Gertrud Sudermann, Tochter des Kölner Bürgermeisters Heinrich Sudermann, heiratete er im Jahre 1491 am 21. Juni. Sie starb kinderlos im Jahre 1505 [gestrichen: zwischen dem Jahr 1505 und 1510]. Seine zweite Gattin Elisabeth von Randerath, Tochter Hermanns von Randerath und Elisabeth von Horrich, Tochter Johanns von Horrich, Herr zu Süggerath, ist 1506 verheiratet und starb 1533, am 18. August, bestattet in Gangelt bei ihrem Ehemann.
9. Franz von Hanxeler, Sohn Godards und Elisabeth;[1] 1541 am Fest St. Maria Magdalena liest man: *Frans von Hanxeler droist inde statthelder des lantz Millen.* 1542 hat er als Rittmeister im Namen des Herzogs von Jülich im ungarischen Krieg gegen die Türken ein Auge, in der Jülicher Fehde drei adlige Burgen mit dem ganzen Hausrat, in einer (der Millener) 111 Betten durch Brand, abgesehen von zwölf Höfen und verschiedenen Mühlen verloren. Nachdem er gezwungen worden war, auch sich selbst gegen ein hohes Lösegeld freizukaufen, blieb er Amtmann und Herr von Millen, bis im Jahre 1554 das Amt selbst,

1 1501, am Fest St. Pauli Bekehrung beim Totschlag Meuffels
1 1515, am St. Pantaleonstag geboren, Handschrift Hanxler

nachdem es auf eigenem Betreiben eine siebenjährige Abgabe auf sich genommen hatte, angefangen hat, die Summe von 5500 Goldgulden zurückzuzahlen, mit der Franz die Freiherrlichkeit von Herstal gekauft hat. Im Jahre 1555 restaurierte und vergrößerte er die Burg von Gangelt. In diesem Jahr am 4. November hat er in einem öffentlichen Vertrag noch unterschrieben als *drosset und amptman zu Millen.* Er starb auf der Gangelter Burg am 1. Februar 1561, ungefähr in der dritten Stunde vor Tagesanbruch. Er ist auf dem Chor der Kirche neben seinen Eltern bestattet worden. Seine Gattin Agnes von Bongart, geheiratet im Jahre 1544, war innerhalb 15 Jahren eine fruchtbare Mutter von elf Kindern und starb in ihrer Herrschaft Herstal am 7. Dezember 1595. Kraft ihres Testaments wollte sie in Gangelt bestattet werden.

10. Alexander von Drimborn, Sohn Johanns von Drimborn und Katharina von Eyll, wird ab 1542 erwähnt als *amptman und statthelder zu Born* und seit 1545 als *hoffmeister und amptman zu Born.* Er ist auch von Herzog Wilhelm von Jülich, Kleve und Berg am 8. Januar 1551 für das Amt Millen angenommen und am 25. Dezember 1556 bestätigt worden, wie die Handschriften Funckler anzeigen. Aber er scheint nichts oder kaum etwas davon genossen zu haben; er starb ja am 15. November 1557 und ist in der Kirche von Born bestattet worden.[2] Er stand bei Herzog Wilhelm in großem Ansehen und wurde bei vielen Gesandtschaften gebraucht. Mit Johanna von Navarra, die

2 In der Kirche von Born: am 15. November *ist der edler ehrenf. Alex. von Drymborn f. Gul. Hoffmeister, Rath und Amptman zu Born in Christo entschlafen;* 1579, am 19. Juni: Anna Hoen von Cartils, seine Gattin, siehe meine Oblongnotizen 2.

[Origineel]

testis fuit baptismi Annae filiae Wilhelmi ducis. Alexandri absentis substitutus[3] saepe legitur Theodericus Schwertscheidt quaestor primum in Born, dein praefectus Sittardiensis. Ex familia Drimborn iam olim celebri a tribus fontibus denominata 1414 Alexander a Drimborn tertio fuit peregrinatus Hierosolymam, ad S. Catharinam, S. Thomam apostolum, Romam, quinquies ad S. Jacobum; Wilhelmus item episcopus Resiensis in Provincia, et regno Galliae. Plura habet genealogia Drimborn in arce Graitzbroich. Uxor Anna Hoen de Cartheils vixit adhuc 1565 24 junii.

11. Nicolaus ab Harff[4] camermeister und amptman zu Geilenkirchen iam ab anno 1543, 7 decembris,[5] ab anno 1557 item in Millen. Obiit 1569 ante 23 maii. Uxor Margaretha de Merode, vidua vixit adhuc 1575, 9 augusti. Familia ab Harff legitur possedisse satrapiam in Geilenkirchen[6] minimum ab anno 1500 usque ad modernum dominum Wernerum ab Harff adhuc coelibem.

[Vertaling]

auf Veranlassung von Franz, König von Frankreich, unerwachsen seinem Herzog als Braut versprochen worden war, hat er in dessen Namen und nach dem Brauch der Fürsten bewaffnet das Bett geteilt. Im Jahre 1551 war er Zeuge der Taufe von Anna, Tochter Herzog Wilhelms. Als Stellvertreter von Alexander während dessen Abwesenheit[3] wird oft erwähnt: Dietrich Schwertscheidt, erstmals Rentmeister zu Born, nachher Vogt von Sittard. Aus der schon früher berühmten, nach drei Brunnen benannten Familie stammte 1414 Alexander von Drimborn, der dreimal nach Jerusalem gepilgert ist, zu St. Katharina, zum heiligen Apostel Thomas, nach Rom, fünfmal zu St. Jakob; ebenso Wilhelm, Bischof von Riez in der Provence und im Königreich Frankreich. Mehr zeigt die Genealogie Drimborn auf der Burg Grasbroek. Seine Gattin Anna Hoen von Cartils war am 24. Juni 1565 noch am Leben.

11. Nikolaus von Harff,[4] *camermeister und amptman zu Geilenkirchen,* schon seit dem 7. Dezember 1543[5] seit dem Jahre 1557 ebenso in Millen. Er starb vor dem 23. Mai 1569. Seine Gattin, Margaretha von Merode, war als Witwe am 9. August 1575 noch am Leben. Man liest, dass die Familie von Harff das Amt des Amtmannes in Geilenkirchen[6] mindestens seit dem Jahre 1500 bis zum heutigen Herrn Werner von Harff, der noch unverheiratet ist, besessen hat.

3 Under Statthelder
4 familiae antiquitas hic infra ab 430 annis
5 1538, die 24 octobris
6 Catharina de Bongart 1576 in fenestra Geilenkirchen.
3 *Under Statthelder*
4 das Alter der Familie hier unten, seit 430 Jahren
5 am 24. Oktober 1538
6 Katharina von Bongart 1576 auf einem Fenster zu Geilenkirchen.

[Origineel]

Satrapiae de Millen et Born coniunctae et unitae.

12. Wernerus ab Haitzfelt in Weisweiler amptman zu Millen und Born iam ab anno 1569 utramque satrapiam primus quod sciam solide rexit, vita vel officio defunctus 1584 post 28 augusti. Uxor -
13. Adamus a Gimmenich dominus in Kettenheim, natus Wernero in et a Gimmenich qui anno 1580, 25 januarii inscribitur des fürstenthumbs Gulich landtdrost. Fuit Adamus olim Caroli Friderici filii Wilhelmi ducis Juliae 1575 die 9 febr. Romae magno suorum luctu mortui, in peregrinatione socius. Primum ducale mandatum illi inscriptum reperi anno 1585, 18 aprilis unserem Stallmeister amptman zu Millen und Born Adamen von Gimmenich. Fuit adhuc anno 1609, 3 decembris. Cum hoc insigni elogio: der eiffrige catholische im geringsten nit eigennützige amptman Gimmenich seines ampts erlaßen worden. 1610, 31 augusti gewesener amptman zu Millen und Born **[135]** renuntiavit officio cum post mortem Joannis Wilhelmi ultimi ducis Juliae Neoburgicus et Brandeburgicus acatholici duces Juliaco occupato terras dividerent. Uxor N. de Binsfelt ex familia de Gimmenich pervetusta legitur in dotatione coenobiorum Heinsbergensis et Vilicensis, Arnoldus miles de Gimnich anno 1218.
14. Daniel a Spiess dominus in Motzenborn natus parentibus - 1610, die 11 decembris iam fuit amptman zu Millen und Born Adamo Gimmenich a novis ducibus subrogatus. Obiit in arce Millen 1625, 12 aprilis hora sexta matutina, postridie in Motzenborn ad sepulturam vectus,[1] ubi hodieque vivit uxor eius Johanna de Metternich vidua. Anno 1450 leguntur Henricus et Reinherus Spieß a Bulleshem testes in contractu Archiepiscopi Coloniensis cum Wilhelmo duce Juliae et Montium.
    Cum Gangelta 1614, 2 octobris, a praesidiariis Juliaci Batavis, pro Brandeburgico esset occupata, constitutus est in eiusdem territorio et judiciali districtu satrapas particularis Theodorus ab Aar in Patteren,[2] mansitque usque ad annum 1621, quo sub mensem Augustum ab Hispanis Juliacum obsessuris in transitu recepta fuit.
15. Edmundus a Reuschenberg dominus in Setterich et Rhen, natus Joanne a Ruischenberg domino in Setterich satrapa in Willemstein et Eschweiler (et [deletum: Anna baronissa de Schwartzenberg] Ulanda de Amstenraedt, ut habet contractus Edmundi nuptialis, cui inter alios subscipsit Wilhelmus ab Hanxler in Gangelt senior) raptus est immatura morte, eodem quo authoritate ducis Neoburgici iam pridem ab anno 1614 catholici, satrapas in Millen et Born constitutus est anno

1 A. Gangelt: 2 junii sepultus in Lengerstorff cuius litterae 20 maii datae invitant magistratum Gangelt ad sepulturam; sit ibi 1 junii ex Motzeborn.

2 der h. amptman Hans Dederich von Ahr 10 maii 1619, Burg. Rechnung

[Vertaling]

Die Ämter Millen und Born, verbunden und vereinigt.

12. Werner von Haitzfelt in Weisweiler, *amptman zu Millen und Born,* hat schon seit dem Jahre 1569 als erster, so weit ich weiß, beide Ämter gediegen verwaltet und sein Leben oder Amt nach dem 28. August 1584 beendet. Gattin -.
13. Adam von Gymnich, Herr zu Kettenheim, Sohn Werners zu und von Gymnich, der im Jahre 1580, am 25. Januar, erwähnt wird als *des fürstenthumbs Gulich landtdrost.* Adam war einst Pilgergefährte von Karl Friedrich, dem Sohn des Jülicher Herzogs Wilhelm, der am 9. Februar 1575 unter großer Trauer der Seinen zu Rom gestorben ist. Als ersten an ihn adressierten herzoglichen Befehl habe ich gefunden: am 18. April 1585 *unserem Stallmeister amptman zu Millen und Born Adamen von Gimmenich.* Am 3. Dezember 1609 war er noch im Amt. Mit diesem auffallenden Lob: *der eiffrige catholische im geringsten nit eigennützige amptman Gimmenich seines ampts erlaßen* hat am 31. August 1610 der *gewesener amptman zu Millen und Born* **[135]** sein Amt beendet, als nach dem Tod des letzten Jülicher Herzogs Johann Wilhelm die nicht-katholischen Herzöge von Neuburg und Brandenburg Jülich besetzt hatten und die Länder verteilten. Gattin N. von Binsfelt. Aus der alten Familie von Gymnich, wird bei einer Dotierung der Klöster zu Heinsberg und Vilich erwähnt: Arnold, Ritter von Gimnich, im Jahre 1218.
14. Daniel von Spiess, Herr zu Motzenborn, Sohn von den Eltern -. Er war am 11. Dezember 1610 schon *amptman zu Millen und Born,* von den neuen Herzögen statt Adam Gymnich eingesetzt. Er starb am 12. April 1625 um 6 Uhr morgens auf der Burg Millen und ist am nächsten Tag zur Bestattung nach Motzenborn gefahren worden,[1] wo noch heute seine Gattin Johanna von Metternich als Witwe lebt. Im Jahre 1450 liest man: Heinrich und Reiner Spieß von Bullesheim, Zeugen bei einem Vertrag des Erzbischofs von Köln mit Wilhelm Herzog von Jülich und Berg.[*1]
    Als Gangelt am 2. Oktober 1614 von den holländischen Besatzungstruppen von Jülich für den Brandenburger besetzt worden war, ist in diesem Gebiet und Gerichtsbezirk als Sonderamtmann eingesetzt worden Dietrich von Ahr zu Patteren,[2] und er ist geblieben bis zum Jahre 1621, in dem es im Monat August wieder von den Spaniern, die Jülich zu belagern beabsichtigten, im Vorbeigehen eingenommen wurde.
15. Edmund von Reuschenberg, Herr zu Setterich und Rhen, Sohn Johanns von Ruischenberg, Herrn zu Setterich, Amtmann in Wilhelmstein und Eschweiler, (und [gestrichen: Anna, Herrin von Schwartzenberg] der Ulanda von Amstenraedt, wie der Ehevertrag Emunds zeigt, den unter anderen Wilhelm von Hanxler der Ältere zu Gangelt unterschrieben hat) ist, von einem vorzeitigen Tod weggerafft, im selben Jahr, in dem er auf Geheiß des schon lange seit dem Jahre 1614

1 Archiv Gangelt: am 2. Juni *in Lengerstorff* bestattet; sein am 20. Mai datierter Brief lädt den Gangelter Magistrat zum Begräbnis ein; er könnte dort am 1. Juni aus Motzenborn gewesen sein.

2 *der h. amptman Hans Dederich von Ahr* am 10. Mai 1619, Bürgermeisterrechnung

[Origineel]

1625, 23 augusti sub primam pomeridianam die morbi septimo, Düsseldorpii in comitiis Patriae. Uxor Anna de Schwartzenberg Emundi baronis de Schwartzenberg drossardi in Stockum, et Claudiae de Barbanson filia.[34]

16. Philippus Henricus Bentingh natus Martino de Bentinck, domino in Lewenboirch (acta Gangelt) et in Wolffraidt, et Petronilla comitissa de Batenburch, designatus satrapas anno 1623, 25 decembris[5] Marcoduranus seu in Nörvenich, permutatione cum Degenhardo de Merode in Schloßberg inita, utrique commodiore; eius loco factus est satrapas in Millen et Born. Uxor [deletum: Magdalena][6] de Weix praenobilis e ducatu [deletum: Neoburgico & Tirolensi] Bavariae familiae, defuncta anno --.[7]

Ex familia de Benting legitur anno 1312 inter nobiles testes Wilhelmus de Bentingh et anno 1344 Theodericus de Benting donatus arce Clarenbeck a Theoderico duce Clivensi.

Adamus a Gimmenich supradictus, in comitiis Dusseldorpii anno 1628 quo octobris die 30 dux Neoburgicus Wolffgangus Wilhelmus, sepulto tandem avunculo Joanne ultimo Juliae duce, solus provisionaliter administrare coepit Juliae et Montium ducatus, ob antiqua merita urgentibus Patriae ordinibus postliminio rediit ad satrapias Millen et Born. Fuit adhuc 1633 die 24 Maii. Demum inita transactione cessit satrapias Philippi Henrici Bentingh filio, Coloniae in quiete et senectute bona pie defunctus anno 1634.

Wilhelmus ab Hanxler iunior, Francisci nepos, Godardi supra pronepos, natus Wilhelmo seniore, anno 1621, 29 augusti, et Francisca de Groisbeck Zegeri domini de Groesbeck vieux Sault Conroy Gubernatoris Ultraiectensis, et Josinae de Tuill filia 1626, 23 februarii defunctis et in Gangelt sepulchro Maiorum illatis, ex promissione baptismali a Wilhelmo Juliae duce patrino facta, iisdem comitiis impetravit, ut esset satrapas in Gangelt eiusque territorio, adhuc superstes. Aliquo item tempore satrapias ambas Millen et Born, vicarius ex contractu administravit. Uxor [deletum: Elisabeth] Odilia de Plettenberg dicta im Grundt obiit in Gangelt 1642, 22 octobris, post biduum sepulchro Hanxleriano illata, e cuius familia Waltherus [deletum: Wilhelmus] a Plettenberg Teutonicorum summus magister anno 1500 Moscovitarum centum millia, Tartarorum 30 millia profligavit, caesis centum millibus unico tantum homine ex suis 12 millibus desiderato, cui teste Bozio nihil simile est in tota antiquitate.[8]

3 Contractus nuptialis celebratus 1592 in Stockum 4 febr.
4 Sepultus in Setterich 21 octobris, Anna Maria von Werminghausen wittib von Ruischenberg 1625, 11 octobris invitat magistratum Gangeltensem ad exequias, 21 octobris.
5 Polius in Marcoduro MS: permutavit anno 1625 post Reuschenberg MS.
6 Justina Maria
7 et Neoburgi sepulta
8 Machiavelli de robore bellico Christianorum

Joannes Wilhelmus a Benting Philippi Henrici et Justinae Mariae [deletum: Magdalenae] a Weix p.m. filius unicus magnae et generosae spei adolescens, anno 1634 Gimnichio adhuc vivo subrogatus et ab ordinibus patriae admissus in satrapam de Millen et Born, cuius minorennis ad futurum regimen laudabili variarum disciplinarum exercitio se disponentis, vicarium agit hodieque parens. Utrique misericors Deus multos et incolumes annos largiatur.

Joannes W. anno 1644, 21 julii S. Mariae Magdalenae vesperi in arce Limburg, matrimonio iunctus cum generosa domicella Maria de Breill domini de Limburg filia; 3 augusti accepit patentes satrapiae a Serenissimo signatas Dusseld. 1 augusti; 5 eiusdem est propositus Sittardiae et festinium.

[Vertaling]

katholischen Neuburger Herzogs in Millen und Born eingesetzt worden war, am 23. August 1625, um 1 Uhr nachmittags, am siebten Tag seiner Krankheit in der Landesversammlung zu Düsseldorf gestorben. Seine Gattin ist Anna von Schwartzenberg, Tochter des Freiherrn von Schwartzenberg, des Amtmanns in Stokkem, und der Claudia von Barbanson.[34]

16. Philipp Heinrich Bentingh, Sohn des Martin von Bentinck, Herrn in Lewenboirch (Akten Gangelt) und in Wolfrath, und der Petronilla Gräfin von Batenburch, der am 25. Dezember 1623 zum Amtmann von Düren oder Nörvenich eingesetzt worden war,[5] hat mit Degenhard von Merode in Schloßberg einen für beide vorteilhaften Tausch gemacht und ist an seiner Stelle Amtmann zu Millen und Born geworden. Seine Gattin: [gestrichen: Magdalena][6] von Weix aus einer adligen Familie aus dem Herzogtum [gestrichen: Neuburg und Tirol] in Bayern; sie ist gestorben im Jahre --.[7]

Aus der Familie Benting werden erwähnt: im Jahre 1312 unter den adligen Zeugen Wilhelm von Bentingh und im Jahre 1344 Dietrich von Benting, vom Klever Herzog Dietrich[*2] mit der Burg Klarenbeek beschenkt.

Der oben genannte Adam von Gymnich ist bei der Versammlung zu Düsseldorf im Jahre 1628, in dem am 30. Oktober Wolfgang Wilhelm, Herzog von Neuburg, nachdem sein Onkel Johann, letzter Herzog von Jülich, endlich bestattet worden war, begonnen hat, vorläufig alleine die Herzogtümer Jülich und Berg zu verwalten, wegen seiner früheren Verdienste auf Betreiben der Stände in die Ämter Millen und Born heimgekehrt. Er war noch am 24. Mai 1633 im Amt. Dann hat er nach einem eingegangenen Vergleich die Ämter dem Sohn des Philipp Heinrich Bentingh abgetreten und ist zu Köln im Jahre 1634 in Ruhe und einem guten Alter fromm gestorben.

Wilhelm von Hanxler der Jüngere, Enkel von Franz, Urenkel von Godard oben, am 29. August 1622 geboren; Sohn des am 23. Februar 1626 gestorbenen und zu Gangelt in das Grab der Voreltern bestatteten Wilhelm des Älteren und der Franziska von Groisbeck, Tochter von Zeger Herrn von Groesbeek, Vieux Sault, Conroy und Gouverneur von Utrecht, und der Josina van Tuill, hat aufgrund eines von seinem Taufpaten, dem Jülicher Herzog Wilhelm gemachten Taufversprechens bei derselben Versammlung erlangt, dass er Amtmann in Gangelt und dessen Grundgebiet sei, und er ist noch am Leben. Ebenso hat er einige Zeit die beiden Ämter Millen und Born als Stellvertreter aufgrund eines Vertrags verwaltet. Seine Gattin [gestrichen: Elisabeth] Odilia von Plettenberg, genannt *im Grundt,* starb am 22. Oktober 1642 in Gangelt und wurde nach zwei Tagen in das Hanxlergrab gelegt. Aus ihrer Familie stammt Walther [gestrichen: Wilhelm] von Plettenberg, der Großmeister des

3 Der Ehevertrag ist am 4. Februar 1592 in Stokkem geschlossen worden.
4 Bestattet in Setterich am 21. Oktober. Anna Maria von Werminghausen, *wittib von Ruischenberg* lädt am 11. Oktober 1625 den Gangelter Magistrat zur Begräbnisfeier ein; am 21. Oktober.
5 Polius in 'Marcodurum', Handschrift: er hat im Jahre 1625 getauscht, nach Reuschenberg.
6 Justina Maria
7 und in Neuburg bestattet.

Deutschen Ordens, der im Jahre 1500 100.000 Moskowiter, 30.000 Tartaren niedergeschlagen hat, wobei 100.000 gefallen sind und nur einer von seinen 12.000 fehlte. Nach dem Zeugnis von Bozius gibt es im ganzen Altertum nichts dem Ähnliches.[8] Johann Wilhelm von Benting, einziger Sohn vom Philipp Heinrich und Justina Maria [gestrichen: Magdalena] von Weix seligen Andenkens, ein Jüngling großer und edler Erwartung, ist im Jahre 1634 an der Stelle des noch lebenden Gymnich gewählt und von den Ständen des Vaterlands im Amt von Millen und Born zugelassen worden. Während er sich als Minderjähriger zur künftigen Verwaltung durch die Übung in verschiedenen Disziplinen zu Verfügung stellt, ist sein Vater jetzt sein Stellvertreter. Der barmherzige Gott schenke beiden viele wohlbehaltene Jahre.

Johann Wilhelm ist am 21. Juli 1644, am Abend von St. Maria Magdalena, auf der Burg Limbricht mit dem adligen Fräulein Maria von Breill, Tochter des Herrn von Limbricht, in der Ehe verbunden worden. Am 3. August empfing er einen am 1. August zu Düsseldorf vom Durchlauchtigsten unterschriebenen Patentbrief des Amtes; am 5. desselben ist er in Sittard vorgestellt worden, und es gab ein Fest.

8 Macchiavelli, De robore bellico Christianorum*3

[135 verso]

[Origineel]

Satrapae in Born particulares quotquot reperiri potuerunt.

(Aret van Goer 1444; Aret Dobbelstein von Doenrode anno 1450)

[Notitia in margine] Quater in anno rationes; Befelch Serenissimi in archivo Sittard. communicatum a praefecto Ritz de negotiatione in oppidis promovenda cerevisiae braxandae accisia promovenda. Unsrem lieven getrewen Daem van Meroide unseren amptman ind Johannes Fabri unsern Rentmeister zu Born sampt und besonder L. Getrewe, so als de komenschap ind neringe in onsen steden onser furstendommen ind lande verseit ind boyßen stede op onse dorpes gelacht wirdt dardoer onse stede vergenglich ind abbawich werden. [Notitia in margine] Unse accijse von wijne bier brode olii ijßer gerijde ind vort allerley waer ind komenschap droege ind naß etc. in steden ind dorpen opgeburt werden solle, dat bier allein in den steden gebrouwen.

Joannes a Ruischenberg in litt. arch. Sittard 1512 dominica Jubilate et festo S. Georgii inscribitur unserem lieven getruwen Johan van Ruyschenberg amptman zo Born ind Keris van Rodenbroick unseren vaide zo Sittart.

Wilhelmus comes de Rennenberg dominus in Suillen fuit ab anno 1520 circiter. Item anno 1528 dem wollgebornen unserem neffen, raet inde getruwen Wilhelm herr zo Rennenberg ind Suyllen unseren drosten zo Born, ind Keris van Rodenbroich vaidt zo Sittart Arch. Sittard. Item in Bornischen Lehn anno 1562 Johan Spee fur 36 jahr Statthelder des graffen von Rennenberg drosten zo Born. Ergo circa 1528.[1]

Joannes a Vercken anno 1534 veneris ante Luciae et 1536, 28 martii, obiit in Born. Uxor Anna Scheiffardt de Merode iam vidua 1538, 23 octobris. Heist.

Nicolaus ab Harff iam fuit 1538, 24 octobris. 1540, 29 julii camermeister und droßet zu Geilenkirchen und Born. Item 1541 Jovis ante omnium SS. et 4 novembris sub faidam Juliacensem videtur solam satrapiam de Geilenkirchen retinuisse, nam: Alexander a Drimborn fuit 1542; hat als statthelder etliche lehnleut mit lehnpferden auff Sittart bescheiden. 1546 Hoffmeister und amptman zu Born; obiit 1557 sub 17 diem novembris; nach deßen Absterben das ampt Born ein Zeitlang sonder amptman blieben. Heist., qui anno 1564, 22 januarii scripsit Dusseldorpiam ad cancellariam: Claes von Haeff amptman zu Born gewesen fur Drimborn, und nach dießes absterben das ampt in ampt ein zeitlang, ut ante. Uxor ut supra.

Joannes ab Harff Nicolai praedicti filius incepit regere sub 1558; interfuit cum Wilhelmo duce Juliae electioni Maximiliani II imperatoris. Videtur post mortem patris 1569 ex satrapia Bornensi ad Geilenkirchensem promotus: hoc enim anno, 6 julii mandatum legitur ducis Juliae ad Wernerum ab Haitzfeldt amptman zu Millen und Born, et 1571, 9 januarii Johan von Harff amptman zu Geilenkirchen tantum. Uxor Lutgardis a Plettenberg.

1 In ecclesia Born 1531 vigilia Matthaei Maria dochter zu Rennenberg obiit.

[135 verso]

[Vertaling]

Besondere Amtmänner in Born, so viel gefunden werden konnten.

(Aret van Goer 1444; Aret Dobbelstein von Doenrade im Jahre 1450.)

[Randbemerkungen] Viermal im Jahr Rechnungen; *Befelch* des Durchlauchtigsten im Archiv zu Sittard, mitgeteilt von Vogt Ritz über die Förderung des Großhandels in den Städten, über die Förderung der Bierbrausteuer. *Unsrem lieven getrewen Daem van Meroide unseren amptman ind Johannes Fabri unsern Rentmeister zu Born sampt und besonder L. Getrewe, so als de komenschap ind neringe in onsen steden onser furstendommen ind lande verseit ind boyßen stede op onse dorpes gelacht wirdt dardoer onse stede vergenglich ind abbawich werden.* [Randbemerkungen] *Unse accijse von wijne bier brode olii ijßer gerijde ind vort allerley waer ind komenschap droege ind naß etc. in steden ind dorpen opgeburt werden solle, dat bier allein in den steden gebrouwen.*

Johann von Ruischenberg hat auf einem Schriftstück zu Sittard am Sonntag Jubilate und am Fest von St. Georg 1512 die Anschrift: *unserem lieven getruwen Johan van Ruyschenberg amptman zo Born ind Keris van Rodenbroick unseren vaide zo Sittart.*

Wilhelm Graf von Rennenberg, Herr zu Suillen, war ungefähr ab 1520 Amtmann; ebenso im Jahre 1528: *dem wollgebornen unserem neffen, raet inde getruwen Wilhelm herr zo Rennenberg ind Suyllen unseren drosten zo Born, ind Keris van Rodenbroich vaidt zo Sittart,* Archiv Sittard; ebenso in *Bornischen Lehn anno 1562: Johan Spee fur 36 jahr Statthelder des graffen von Rennenberg drosten zo Born.* Also um 1528.[1]

Johann von Vercken im Jahre 1534, am Freitag vor St. Lucia, und 1536, am 28. März; er starb zu Born. Seine Gattin Anna Scheiffart von Merode war 1538, am 23. Oktober, schon Witwe. Heister. Nikolaus von Harff war am 24. Oktober 1538 schon im Amt. 1540 am 29. Juli: *camermeister und droßet zu Geilenkirchen und Born;* ebenso 1541 am Donnerstag vor dem Allerheiligenfest und am 4. November während der Jülicher Fehde scheint er nur das Amt Geilenkirchen behalten zu haben, denn: Alexander von Drimborn war 1542 im Amt: *hat als statthelder etliche lehnleut mit lehnpferden auff Sittart bescheiden. 1546 Hoffmeister und amptman zu Born;* er starb 1557 am 17. November; *nach deßen Absterben das ampt Born ein Zeitlang sonder amptman blieben,* Heister, der am 22. Januar 1564 an die Kanzlei zu Düsseldorf schrieb: *Claes von Haeff amptman zu Born gewesen fur Drimborn, und nach dießes absterben das ampt in ampt ein zeitlang* wie hiervor. Gattin wie oben.

Johann von Harff, Sohn des vorgenannten Nikolaus, begann es 1558 zu lenken. Er war mit Herzog Wilhelm von Jülich bei der Kaiserwahl Maximilians II. anwesend. Er scheint nach dem Tod seines Vaters 1569 aus dem Amt Born nach Geilenkirchen versetzt worden zu sein. In diesem Jahr am 6. Juli gibt es einen Befehl des Herzogs von Jülich an Werner von Haitzfeldt *amptman zu Millen und Born,* und 1571, am 9. Januar: *Johan von Harff amptman zu Geilenkirchen.* Gattin Lutgard von Plettenberg.

1 In der Kirche von Born am Tage vor St. Matthäus: *Maria dochter zu Rennenberg* ist gestorben.

[136]

[Origineel]

Privilegien von Jülich

Extrakt aus den Privilegien von Jülich.

Kurtze verzeichnuss etlicher Guligscher privielegien undt freiheiten welche auff vorgehende huldigung die hertzogen zu Gulich vor sich ihrer erben undt nachkommen der ritterschafft stede undt landtschafft bey ihrer furstlicher ehren guter trawen undt glauben stedich undt fest zu halten gnedich gelobt undt vor geschrieben als nemblich ihn herztoch Wilhellm zu Gulich undt Berch verschreibung de anno 1475, c. 3.

Vor erst die vor ihrer furstlicher gnaden Vorfahren in landt zu Gulich versatzete burgen zu quitiren undt alle schulden nach recht der ritterschafft zu bezahlen.

Alle und iede von den elteren undt vorfahren verlehne briff undt siegell den amptleuten und underthanen zu halten.

Die unterthanen ahn ieden geburenden ort bey recht undt urtheill zu lassen niemandt zu verunrechten undt da es geschehen were solcher abzuschaffen. Item anno 1496.

Die unterthanen bausen landtregt undt scheffenurtheill nit zu besweren.

Staub undt brandt mit gantzer magt auß den landen zuwehren undt in keinerleie weisse zuzulassen. Item anno 1496 die landt strassen vehrlich undt frey zuhalten damit die unterthanen an ihrer kauffmenschafft undt nahrung nit verhindert wurden.

Die bruchten ihrer altrechten undt gewohnheit noch bey scheffen ertheilt bleiben zu lassen ausserhalb den fell so lieb undt gut betreffen undt den heren mit regt undt scheffen urtheill zu erkennet; also das vermirckt gutt halb den erben undt die andere halbscheit den klegeren undt dem heren auff gnad verbleiben soll.

Die ritter und landtschafft soll ihren herren zu seinen rechten das landt betreffent alle zeit bestendig sein iedog auff des herren kost schaden gewin undt verlauts so die hulffer dar noch haben mogten. Hin widerumb soll der her sie widerumb gleichfals gegen jedenman zu ihren rechten beschirmen undt verdetigen.

Kein erbschafft ohn magt wessen undt raht der rehte undt ritterschafft zuversetzen undt erblich zu doniren die bosse schnode handelung des enschäckens im landt nit zu gestatten, darbey auch von bestraffung der antschackter vermeldet wirt.

Kein brieff noch siegell uber die iene, so der furst gegeben zu verleien.

Das landt undt ampter nicht mit frembden, sonder mit den undersassen desselben landes zu bestellen undt zu regieren, undt obschon dem zu wider geschehe, so soll men dog dem frembden nigt derffen gehorsam sein.

[Notitia in margine] P. Polius Tom. II, MS p. 54 et seq. decem literas privilegiales civitatis Nideggen, la Gerardi comitis Juliae anno 1313, 2. Wilhelmi, 3. Reinaldi, 4. Mariae, 5. Adolphi, 6. Gerardi, 7. Wilhelmi, 8 Joannis Clivensis; omnes confirmant privilegia immunitatis.

[Randbemerkungen] Pater Polius, Teil II. Handschrift S. 54 und f. Zehn Privilegienbriefe der Stadt Nideggen: 1. von Graf Gerhard von Jülich im Jahre 1313, 2. von Wilhelm, 3. von Reinald, 4. von Maria, 5. von Adolf, 6. von Gerhard, 7. von Wilhelm, 8. von Johann von Kleve; alle bekräftigen die Immunitätsprivilegien.

[136 verso]

Hier zu ist diesser punct in specie gehorich auß g. hertzog Wilhelmuß hoglobliger gedegtnuß verschiebung de anno 1454 cap. 6 nemblig das landt von Hinsberg undt Geilenkirchen, weill es vermitt als der ritter undt lantschafft guttwillich nit schuldig, die stewer undt hulff von ihrer h. erkaufft undt derhalben erblich bei dem furstendum Gulich soll verbleiben undt mit keinen anderen amptleuten besetzt undt regirt werden als mit gebohren undersassen dessen furstedum.

Item in der Verschreibung de anno 1489 cap. 7 das niemand bey solche brieff undt sigell so zum landt von Gulich gehorig zu kommen solle gestattett werden der kein undersass dieses landes seie. Das die amptleut undt vögt denen die amptsachen undt gedung befohlen kein ungeburlich weinkauff nemen sollen.

Alle die Mahnlehnen so binnen den negsten 30 iahren geburlich gefordert undt bezalt, an allen undt ieden enden da sie verschreiben verschaffen das sie bezalt werden.

Alle undt iede unterthanen stete undt freiheiten des landes bey ihren alten privilegien rechten undt guter gewohnheit zulassen, ihnen die zu confirmiren wie auch in kraffts dieser verschreibung geschigt. Ist sonderlich ahn gelobt hinfuro keinen untersassen ahn lieb nog gutt ein zu greiffen die guter arrestiren undt zu verbieten anders als mit landtregt undt scheffen urteill undt das auch da es sich geburt auß gescheiden die bosse mißthetiger undt da iemandt dar uber obgesagter massen bedrubt wurde mag der oder sein freudt solchs bei den landtfursten oder dessen amptleute an den es geschehen zu regt gelassen zu begeren werden. Geschehe das den von stundt nit so soll die gantze landtschafft undt gross den herren oder dessen amptleute kein dinst mer duen nog zu duen

[Origineel]

schuldig seien biß das gebrech abgeschafft undt weder zu regt gestelt, oder aber gentzlich hingelegt undt vertragen werden.

Bekent hog g. Hertzoch Wilhelm das ihre f. G. elter undt vorfahren uber alle undt iede punckten vorschr. Der der landtschafft brieff undt sigell verliehen, derhalben sie nit destoweiniger dieselbige vor sich und ihre erben bei furstlichen ehren traw undt glauben vest undt unverbrechlich halten versprochen im jahr wie obgt. 1425 auff Remigii dach.

[137]

Anno 1475 vel 79 cap. 5 bestätigt der hochg. Hertzog Wilhelm die uberschrieben huldigungs articulen, abermahlen mitt gleicher betauhrung unnd anglobens der stett unnd vesthaltung.

Anno 1484 cap. 6 wirt angelobt keinen underthanen mitt ungewohnlichen diensten mehr zubeschweren sonder die ordinari dienstwagen unnd kahren zu nohtturfft gebrauchen, unnd dann deren auch einige versafft (?) oder verbrachet zu dem endt wieder zu freyen. Confirmatur et renovatur anno 1496 cap. 8 anno 1511 cap. 9. [Es wird bekräftigt und erneuert im Jahre 1496, Kapitel 8, und im Jahre 1511, Kapitel 9.]

Item ubergefelte ampt uhrtheil ohne auffhaltung ahnrichtung gescheen zu laßen. Confirmatur quoque anno 1496 unnd 1511. [Es wird auch bekräftigt im Jahre 1496 und 1511.]

Item niemandt von denn Underthanen mitt gedranget zu beschweren noch beschweren zu laßen sich ohne wißen unnd willen ihrer elteren zu verheyrathen.

Anno 1496 nun die landtschafft eines newen vonn keyß. Maytt. hertzogh Wilhelm verlihenen Zolz wieder mitt gnaden erlaßen unnd anglobt vor sich und I.F.G. erben die underthanen oder derselben haab noch guett zu einzigen tagen mitt keinen newen zollen, noch anderen beschwernußen klein noch groß wie die zu verdenken zu belaßigen.

Anno 1411 cap. 9 wirt allen unnd jeden Gerichteren entbotten, keine geistlicheit mehr an einige geraufffte erbschafft oder rehnten zu erben auch dass keine geistliche uber leyen geuter sollen erkennen. Dießer vorschreib. puncten unnd alle andere der landtschafften vonn hertzog Wilhelm und I.F.G. vorfahren gegebenen vorschreibung confirmiert herztog Johann Anno 1511 eltister sohn zu Cleve alß seiner furstlicher Gnaden wegen derselben gemahlin frawen Marien hertzoginnen zu Gulich unnd zu dem Bergh geschuldiget. Anno 1511 cap. 10.

Uber dem haben seine furst.G. vor sich und derselben angelobt nichdt zu gestatten, dass ein undersaß uber denn anderen noch frembde aber uber die undersaßen einige brieff siegell oder Ausprach zu gelden zu werben oder zu erlangen.

Item dass I.F.G. keine vehede baußen rahdt unnd wißen ihrer Ritterschafft unnd Stett anfangen sollen.

Item die underthanen von denn ungewonlichen geistlichen deß landts zu schutzen.

Item die Julische Underthanen nirgendts alß ihm landt von Julich zu verstoeren und zu vertragen.

[137 verso]

Item anno 1520 cap. 12 dass niemandt in seiner sehlen heyl vonn seiner erbschafft der geistlicheit waß zu vermachen oder waß darauff zu bekennen, soll gestattet werden sonderen woll vonn gereidem. Wie gleichfahls der priester die nachgelaßen schulden nichdt von ihrer erbschafft sonder vonn gereidten undt folgendts vonn dem ihm priestlichen standt gewonnen guetteren sollen bezahlt werden.

Alle unnd jede obg. Puncten seindt gleichfals durch unseren jetzt regierenden gnedigen landtfursten unnd herren hertzog Wilhelm anno 1542 zu Julich von Wort wie solches hoch. Herztog Johann seine f. G. herren vatters vorschr. mitt sich brengt der landtschafft confirmiert unnd bestettigett. Cap. 14.

Allein wirdt obgedagter punct belangendt die Undertahnen nichdt baußen landts zu verhoeren quietiert wofern es die parteyen nichdt bewilligen willen.

Die Vorschreibung anno 1546 cap. 15 ist ein steuhr halb wegen eingewilligt auffrichtigung und einwerffung in der gemeiner kosten zu Turkensteuren vermoegh des Krichsabscheidts anno 44 dass die halb der landtschafft an ihrer herbrachter privilegien zu abbruchlig sein solle.

Die verschreibung de anno 1547 cap. 16 ist ein stewrfall als anno 43 renter unnd Rentmeistern 42300 ggl. bewilliget unnd aber die ritterschafft in betrachtung des gemeinen Mans zu erderben, darvonn ein theil an sich [?] genohmen, dass die ritterschafft solches an ihre alter freyheit zu keinem abbruch gelangen soll.

Dieße vorschreibung de anno 1547 cap. 19 ist gleichfals ein steurfall vor underherren ihre unterthanen unnd einen geerben, wegen geleister nutt contribution wegen der vorschl. 42300 goldtgl.

Die voschreibung de anno 1554 cap. 13 ist ein stewrfahll wegen ein gewillig 12 jahrlicher accins zu volfugung derben.

Nota. Wie es umb bewilligung der stewren unnd Schatzung auff landtage eine meinung habe solches ist zu vermeßen auß dem dass sey vermoeg alter stewren nichdt auß plichdt oder schuldt

[Origineel]

sonder auß underthenigen trewe unnd gunsten phlagen zu gescheen es seyen stewren wegen quietierung versatzter empter erkauff weiterer herligkeiten heyrath item erlittenen kriegsschaden, oder wie sie nahmen gehabt haben, in maaßen solche stewren beden beltgifften unnd eine guette gunst flegen genennet zu werden, mitt anglobung der landtschafft solche beyde hinfuhro nimmermehr an zu gesinnen und dann solches hieruber geschuhe, und die landtschafft es dann dem fursten weigeren unnd nichdt thuen wurden, darumb soll die vonn dem selben oder deßen nachkommer keinen zorn ungnadt, noch unwillen haben noch bekommen, also herzogen Wilhelms verschreibung de anno 1478 cap. 5. Item anno 1484 c. 16. Item anno 1489 cap. 7. Item anno 1496 cap. 3. Wie gleichfahls hertzog Johans reversal de anno 1516 cap. 11 die sich auff vorige stewrfalen unnd vorschreibungen referieren.

Thewtten [?] auch die stewren durch sonderliche verordente zu anders keine endt, alß darzu sey bewilliget angewendet unnd zu erwandt, solches mercke auß der verschreibung de anno 1478, cap. 4, item anno 1478, cap. 5.

[138]

A juniore domino in Geull 1641. [Vom jüngeren Herrn zu Geulle, 1641]

Copije van de confoederatien gemaeckt nae de doot van hertoge Anthonis bij den Staten van Brabant ende van Overmaze. [Vgl. Annales 73]

In den name des Vaders des Soens des heijlichs Geest Amen. Den genen die dieße tegenwordige letteren sullen sien ende hoeren lesen. Bij den geduge ons heeren Jan van Gemblours, Jan van Affligem, Otto van Viliers, Aloff van Vliderbecken, Peter van S. Bernardts op Schelde, Alart van S. Michiels t' Antwerpen, Geeret van Percke, Jan van Helißem, Jan van Averbode, Jan van Tongerloe, Jan van Grimbergen, ende Gijsbert van Jette Abden, Peter van Luxenburg, greve van Coversant ende van Brijenne, heere tot Edingen <Enghien> <Chronic. Brab. C. 59: Peter van Lutzenburg, grave Converslant, heere van Edinghem. 1424 inter alios capitaneos Brabantiae, Joanne duce absente... [?] Jacobam Bavariensem. [1424 zwischen anderen Hauptmännern Brabants, während Herzog Johann abwesend war... Jacoba von Bayern]> Engelbrecht heer van Naßaw heere van den Lecke ende van Breda, Jacob van Opcoude <Apende>, van Gasbecke van Putte ende van Strijen <Steijn> erffmarschalck van Henegoen, Willem grave van Zeijne heere van S. Achtenrode, Engelbrecht van Enghien heere van Kamern <Kamereijn>, van den Folie ende van Tubise (Twecke), Thomas heer van Diest ende van Zichem, Borggrave van Antwerpen, Jan heere van Wesemal ende van Pfalais erffmarschalck van Brabant, Jan van Oparfoudrien [?], meester van Schantrain [?], Hindrick van Bouterschem, heere van Bergen opten Zoom, Hindrick heere van Bergen <is> heere van Grimbergen ende van Melijn zijn Sohne, Jan heere van Schonvorst Borchgreve te Montioije, heere van Deflamegeiren [?] ende van Walen, Jan heere van Rotselaer ende van Waßelaere erfhoffmeester van Brabant, Jan van Kuijck heere van Hochstraten, Jan van Horne heere van Perweijs, Jacob heere van Ghete, Jacob heere van Sombreff, Ancel van Tresegnies, Engelbrecht van der Marck heere van Loivervall ende van den Vogelsanck, Raes van den Reniere heere van Niderlinteren, Willem van Meerhem

heere van Boxtell, Jan Soen te Diest, Jan Soen te Wesemaele, Hindrick van de Lecke heere van Hezewijck, Jan van Berlaer heere van Helmont ende van Keerberge, Simon heere van Sangurles (Fanguerles), Hindrick heere van Heverle ende van Goijcke erffcamerlinck van Brabant, Arnt van Craienhem heere van Grobbendonck, Daniel heere van Bochout van Huembeke ende van Loenhout, borchgreve van Brueßele, Jan van Grimbergen heere van Asche, Alart heere van Revie, Jan heere van Marbaich, Jan heere van Witthem, Hendrick van Witthem zijn broeder, Jan van Diest, Hendrick van Diest heere van Rivieren, Custars heere van Vierthem, Jan heere van Megen, Robricht van Spontij heere van Wavere, Libricht van Meldert heere van Brudelingen, Wouter van Kersbecke heere van Gothenhoven, Hendrick van Rotselaer, Jan van Aa heere van Hoigstein, Jan van Witthem heere van Bouterschem, Reiner van Berge heere te Geull, Gerit van Bergen heere van Merxhem, Jan van Halen heere van Lillo, Gillis van Bouchout, Wouter van Winge, Raes van Lintere, Rogier van Peterschem, **[138 verso]** Derich van Merhem, Soen te Boxtel, Jan heere van Huldeberge, Robricht van Asche, Jan van Ranst heer van Morzele ende van Conticroden, Hendrick van Ranst heere van Keßele, Jan heere van Glimes, Jan heere van Dongelberg, Raes van Grave, heere van Maelene, Willem van Ranst heere van Vrumdt, Ben[..] ende van Milleghem, Hendrick van Walhaijn, Philips heere van Geldern [?], Derick van Haestricht heere van Venloen, Willem van Gent heere van Meerbeck, Jan van Lier heere Noderwijck, Jan van Kersbecke, Jan heere van Lijsimel [?], Gerit van Linteren, Willem van Montenacken heere te Graze, Jan Bernaige heere te Percke, Jan van den Bosche Borggreve van den Vueren, Jan heere te Wanghe, Boudewijn van Grave, Aert van Geldern, Simen van Coudenberg heere tot Oplinteren, Jan van Diedegem, Hendrick van Colen, Arndt van den Houte, Claeß de Swaeff, Jan de Swaeff <Jan die

[Origineel]

Waeff ein getrou capitein gestelt te Diest ende Sichenen, 1411, Chronicon Belgicum>, Walraven van der Delft heere van Bourchvliet ende van de Hogerheijden, Arnt heere van Immersele ende van de Hameijden, Hendrick Dickbier, heere van Merle, Jan heere van Schonhoven, Jan van Schonhoven, Willem van den Berge heere van Orbaijs borggreve van Geldenacken. Hendrick heere van Gronsfeldt ende van Rijmborch <anno 1429 19 julii vel post droßart Henrijke van Gronsfelt nomine Philippi ducis Brabantiae, ducatus Limburgensis gubernator [im Jahre 1429, am 19. Juli oder später: droßart Heinrich von Gronsveld im Namen des Herzogs Philipp von Brabant Gouverneur des Herzogtums Limburg] >, Claeß Hoen heere ten Broecke, Reiner van Berge heere van Geull, Adam van Berge, heere van Limborgh, Andries van Merode heere van Franckenborch, Borggrave van Limborch, Jan Hoen van Vuerendaell, Jan van Hulsberch, Reiner heere van der Niwerborch, Goßen Begeijn, Daniel Hoen, Reinert van der Niwerburg, Jan Huijn van Amstenrode, Godevaert Dobbelstein van Dodenrode, Goßen van Cortenbach, Reijner van Hulßberg, Derick van Berge, Geeret van Cortenbach, [gestrichen: Reijner van Hulßberg] Arent van Sevell, Goeßen van Sevell, Geeret van Eijchout, Willem van Roederßbeeck diemen hiet van Schoeßberg, Adam van Guttichoven, Franc van Hulsberch, Werner van den Peerboome, Gerart van Coldenberch, Vranck van Bulstert, Lenardt van Rodersbeck, Conradt van Bensenrode, Arnt van Heemen, Kerstiren van Rincberge, Geeret van Peterschem, Arnt van Elderen, Ponexe van Welchenhusen, Hendrick van Welckenhusen, heere van Clermont, Werner van Gronsfelt, Boudewijn Mongardyn, Geeret van den Bongart, Stas van den Bongart, Adam van den Bongart, Willem heere van Arckenteel, Peter van Cortenbach.

<Gramay, Brab. P.19 mea: Commoengmeester. Chron. B. c. 50, was geordinert van hertog Wenceslij, dat te [...]hoven 4 schepen van den geschlechten [...]en 3 schepen van der gemeinten ten ewigen dagen int recht sitten souden en een commoengmeester / communitatis consul.>.

Comoingmeijsteren schepen ende radt der stadt van Loeven, schepen ende raedt der stadt van Brußell, burgermeisteren schepen ende raedt der stadt Antwerpen, van 's Hertogenbosche, van Tricht, van Thienen, van Lewen, van Nivelle, van Diest, van Herentals, van Liere, van Arschot, van Breda, van Sichem, van Bergen opten Zoom, van Steenbergen, van Geldenacken, voerns ende voor alle d'andere smale steden ende vrijheden des landts van Brabant, Burgermeisteren schepen ende raedt der steden van Limborch, van Valckenborch, van Dalhem, van Rode, van Waßenberge, van Gangelt **[139]** van Millen, van Vucht, van Kerpen, van Lomerschem ende van Spremont saluijt in onsen heere.

Cont sij alle dat wij ansiende ende merckende de groote trowe ende vrindtschap die wij altijdt gehadt hebben elck met andere, ende in toekomende tijden hebben ende onderlinge houden willen, ende om te schuwen alle rancor twist ende discort die hiernamals opcomen ende gevallen mochten in den landen, sunderling aensiende, die ere, orber ende profijt ons genedichs heeren hertoge Jans oudtste soens saliger gedinckenußen ons lieffs heeren hertoge Anthonis, dies zeele Gott genedich sij, ende des gemeinen landts van Brabant, om ewelick ongescheijden ende ongesundert te gaderen te blijven in vrindtschapen trowen ende eendrachtigheijden hebben geaccoordert ende overeengedragen, vor ons, onse oure ende nacomelinge, alsulcke

pointen ende articulen als hernaer volgen te houden vast ende gesteden es ons daertou verbonden elck met anderen te ewelicken dagen.

1º In den eersten so hebben wij beloft ende geloven d'een den anderenin goedentrowen ende in zekerheijden ten heijligen gesworen, dat wij vortan ewelijck durende d'een bijden anderen blijven sullen eendrachtelick, ongescheijden ende ongesundert; ende waert dat ons oft den lande ofte einigen voer ons enigen last oft commer toe quame om deze oft om einiger andere zaecken wille onsen genedigen heeren oft sijne lande aengaende, die sullen wij elck den anderen helpen wederstaen met onsen lijve ende goede ende met alle onser macht, des sullen elck met den anderen bij een blijven sonder enige omschout dartegen te sucken in eniger manieren, als waert sacke dat wij ofte jmant voer ons ofte enich persoen singulier in den lande van Brabant ende van Overmase geseten hier tegens ginge, dade ofte riede oft ock hiertegen rebell waere in eniger manieren dat wij dan gelijck vors. Is den gene oft diegene die dat dade oft daden, bedwingen souden ende helpen bedwingen, ende alsulck hebben met hueren lijve ende goede dat hij oft sij hier bij blijven souden moeten sonder aflaten, also verre als wij prelaten ende geestelijcke persoenen vorschreven ons darinne verbinden mögen met recht ende niet anders.

2. Es geloven voirt den een den anderen te hauden ende te hulpen hauden elck anders privilegien, charteeren, rechten, usagien, custumen ende herbringen sonder argelist. In orconden ende getuijgeniße hieraff te hebben wij zamentlick onse ziegelen hieraen doen hangen. Gegeven in het iaer ons heeren duijsent vierhondert ende vijfthien op den vierden dach der mandt novembris.
Daer onder stondt gecollationeert tegen d'witt privilegien boeck met den t'atsen [?] der Statt Brueßell, daer inne t'geene des voers. staet es geregistreert zijf [?] cliii, ende is dese copije darmede bevonden concordeerende. Bij mij onderteeckent, De Moor.

[Origineel]

[139 verso]

A Wenceslai ducis obitu cum domina Joanna Bruxellis ageret lugubris et desolata vidua, gliscebant discordiae inter Wilhelmum ducem Gelriae Wilhelmi Marchionis Juliacensis filium et Brabantiae status eo quod nollent illi tradere dominia et arces Vucht Gangel et Millen, quae ab Heinsbergensi domino haereditario oppignorata fuerant Eduardo duci Gelriae 24 millibus scutorum veterum.[1] Hic vero dux Gelriae ex defectu pecuniae, dicta loca et arces, territorium insuper de Crieckenbecke oppignoravit domino Joanni comitis de Moirs iuniori fratri pro 35 millibus scutorum. Exinde contigit potentem equitem Joannem de Velde hostem fieri praedicto domino Joanni de Moirs, qui quod sibi videretur non satis potens esse contra dominum Joannem de Velde, vendidit haec dominia duci Wenceslao et dominae Joannae magna pecuniae summa.

Nec diu post Joannes de Moirs mortem obiit, qua Millen et Gangelt devoluta sunt ad filium e fratre comitis Moirsensis iam quoque mortuo natum. Hic itaque filius venit ad Wenceslaum ducem et dominam Joannam, iisque totum ius suum et praetentiones in dominia Vucht Gangelt et Millen, e consilio suorum vendidit. De quo Wenceslaus et Joanna certas litteras confecerunt scilicet quotannis numerandi in urbe Traiectensi certam pecuniae summam in pensionem haereditariam et perpetuam dicto pupillo Mörsensi et haeredibus, qui eam pensionem iure feudi possiderent. Sed post mortem Wenceslai Wilhelmus dux Gelriae ista loca sibi arrogavit, dicens sibi ab avunculo (an patruo?) tradita et oppignorationem ad sese morte revolutam esse, nolens agnoscere avunculum ducem Eduardum ea quoque oppignorasse ut dictum est, sed mordicus urgens ea sui avunculi nomine ad se pertinere. Cum autem Joanna nollet tradere, denuntiavit inimicitias Brabantiae et missis litteris bellum indixit dominae Joannae Bruxellis adhuc mortem coniugis lugenti. Quae cum litteras accepisset: Iam, inquit, tempus est ut conclavi lugubri exeam. Nec mora, exiit, cum ab anno iam et amplius dux obiisset.

Haec crux[2] inventa est in fundamentis antiquae domus in foro Sittardiae, e regione PP. Praedicatorum, vulgo dictae Im Gulden Kop, quam reaedificavit anno 1583 Agnes ab Haeren vidua Jacobi Specketz, et Joannis Frisch quondam consulis Sittardiensis, mortua 1625 im Eiseren Man domo ibidem ubi quondam fuit curia;[3] et filias duas reliquit, Annam Specketz coniugem Joannis Ritz consulis scabini et vicesgerentis in Gangelt, parentis matris meae Petronellae Ritz viduae Conradi Kritzraedt consulis item in Gangelt; et Catharinam Specketz coniugem Henrici Heister senioris scabini et consulis Sittardiensis, quae obiit 1637, 25 martii. Ac mihi Jacobo Kritzraedt sacerdoti Societatis Jesu pro sacello missionis nostrae in Sittardt in memoriam supradictae familiae anno 1639 mense novembri donata per cognatam

1 pro pagina 64
2 pro cruce longiore p. 84.
3 104 agens annum; 103 annorum aetatis

Margaretham Heister, quae addidit repertam in ferrea artificiosa cistula cum aliis reculis forte allatam ab equite quodam Hierosolymitano.[4]

Quinque loculamenta, in quibus inclusa serico et charta veteri adiuncta reperi:

In medio maiori: particula de S. Cruce Domini et maior de columna flagellati Christi.

Supremo: de monte Calvariae, et ubi Christus sudavit sanguinem.
Infimo: de lapide in quo Christus circumcisus.
A dextris: de loco nativitatis Christi.
A sinistris: de monte Thabor.

4 16 jan. obiit Matheus de Haeren; 31 martii Elisabeth de Haeren; 19 maii Aleidis de Haeren uxor Joannis Rüschen; necrol. Sitt. Obiit Joannes de Haeren 9 jan., sub 1450 ut apparet. Daniel van Haeren wonende te Tricht, MS Funckler.

[Vertaling]

[139 verso]

Als seit dem Tod von Herzog Wenzeslaus Frau Johanna zu Brüssel eine trauernde und einsame Witwe war, wuchsen die Zwietrachten zwischen Wilhelm Herzog von Geldern, Sohn des Markgrafen Wilhelm von Jülich, und den Ständen von Brabant, da sie ihm die Herrlichkeiten und Burgen Waldfeucht, Gangelt und Millen, die vom Heinsberger Herrn erblich dem Herzog Eduard von Geldern gegen 24.000 alte Schilde verpfändet worden waren, nicht übergeben wollten.[1] Dieser Herzog von Geldern hat aber aus Geldmangel die genannten Orte und Burgen und außerdem das Gebiet von Krickenbeck Herrn Johann, dem jüngeren Bruder des Grafen von Moers, gegen 35.000 Schilde verpfändet. Darauf geschah es, dass der mächtige Ritter Johann von Velde dem vorgenannten Herrn Johann von Moers zum Feind wurde. Da dieser meinte, dass er gegen den Herrn Johann von Velde nicht mächtig genug sei, hat er diese Herrlichkeiten dem Herzog Wenzeslaus und der Frau Johanna für eine große Geldsumme verkauft.

Nicht viel später starb Johann von Moers, wodurch Millen und Gangelt beim Sohn des ebenfalls schon verstorbenen Bruders des Grafen von Moers geraten sind. Dieser Sohn kam also nach Herzog Wenzeslaus und Frau Johanna und hat ihnen sein ganzes Recht und seine Ansprüche auf die Herrlichkeiten Waldfeucht, Gangelt und Millen auf Rat der Seinigen verkauft. Darüber haben Wenzeslaus und Johanna ein Schriftstück ausfertigen lassen, um nämlich jährlich in der Stadt Maastricht eine gewisse Geldsumme als erbliche und ewige Pension dem genannten Waisen von Moers und seinen Erben zu zahlen, so dass sie diese Pension nach Feudalrecht besaßen. Nach dem Tod von Wenzeslaus hat aber Herzog Wilhelm von Geldern diese Orte für sich beansprucht, indem er sagte, dass sie ihm vom Oheim mütterlicherseits (oder väterlicherseits?) übergeben worden seien und dass die Verpfändung nach dessen Tod an ihm gelangt sei und indem er nicht anerkennen wollte, dass sein Onkel Eduard sie auch - wie gesagt ist - verpfändet hatte, sondern darauf drängte, dass sie im Namen seines Oheims zu ihm gerieten. Da aber Johanna sie nicht übergeben wollte, hat er Brabant gegenüber seine Feindschaft bekannt gemacht und durch Sendung eines Briefes Frau Johanna den Krieg erklärt, die noch zu Brüssel um den Tod ihres Gatten trauerte. Als sie den Brief empfangen hatte, sagte sie: ‘Jetzt ist die Zeit, das Trauerzimmer zu verlassen’, und unvorzüglich hat sie es verlassen, nachdem der Herzog schon seit einem Jahr und mehr gestorben war.

Dieses Kreuz[2] wurde in den Fundamenten eines alten Hauses am Markt zu Sittard gefunden, in der Umgebung der Patres Predigherren, in der Volkssprache genannt *Im Gulden Kop*, das im Jahre 1583 wiedererrichtet worden ist von Agnes von Haeren, Witwe des Jakob Specketz und Johann Frisch, einst Bürgermeister zu Sittard, die 1625 gestorben ist im Haus *im Eiseren Mann* daselbst, wo einst das Rathaus gestanden hat.[3] Sie hinterließ zwei Töchter: Anna Specketz, Gattin des Johann Ritz, Bürgermeister, Schöffe und Statthalter in Gangelt, Vater meiner Mutter Petronella Ritz, Witwe von Konrad Kritzraedt, ebenso Bürgermeister in Gangelt; und Katharina

1 vor Seite 64
2 vor dem längeren Kreuz S. 84
3 in ihrem 104. Lebensjahr, im Alter von 103 Jahren

Specketz, Gattin von Heinrich Heister, dem Seniorschöffen und Bürgermeister zu Sittard, die am 25. März 1637 gestorben ist. Es ist mir von Jakob Kritzraedt, Priester der Gesellschaft Jesu, für die Kapelle unserer Mission zu Sittard zum Andenken an die oben genannte Familie im Monat November des Jahres 1639 geschenkt worden seitens der Verwandten Margaretha Heister, die hinzugefügt hat, dass es gefunden wurde in einem eisernen kunstvollen Kistchen, das mit anderen Sachen vielleicht von einem gewissen Jerusalemritter überbracht worden ist.[4]

Fünf kleine Fächer, in denen ich in Seide eingewickelt und mit einem alten Zettel verbunden gefunden habe:

Im größeren mittleren Fach - ein Partikel vom Heiligen Kreuz des Herrn und einen größeren von der Säule des gegeißelten Christus.

Im obersten vom Kalvarienberg, wo Christus Blut geschwitzt hat.

Im untersten vom Stein, auf dem Christus beschnitten worden ist.

An der rechten Seite vom Geburtsort Christi.

An der linken Seite vom Berg Tabor.

4 Am 16. Januar starb Mathäus von Haeren; am 31. März Elisabeth von Haeren; am 19. Mai Aleidis von Haeren, Gattin von Johann Rüschen; Nekrologium Sittard. Johann von Haeren starb am 9. Januar im Jahre 1450, wie es scheint. *Daniel van Haeren wonende te Tricht*, Handschrift Funckler.

[Origineel]

Notae.

Agnes ab Haeren[5] fuit mea proavia, nata sub annum 1521; forte filia vel neptis Henrici ab Haeren, de quo in antiqua curia Sittardiensi nunc Im eiseren Man fenestra: Henrick van Haeren bidt vur hem 1487. Insigne continet sex trabes halb gelb und schwartz et videtur esse nobilitatis; Adam de Haeren 1223 p. 41. Quidquid sit, certe maiores Agnetis videntur fuisse oriundi ex Haeren prope Traiectum.

Arnt Dobbelstein van Doenraedt 1487. Johan van den Bießen MCCCCLXXXVII. Insigne Gallus in scuto quod tenetur a Gallo galeato. Supra in casside est gallus galeatus.[6]

Jacob Specketz wirth im Wilden Man Sittardiae, ubi nunc die Kron; 1548, 4 julii Jacob Specketz MS H; 1562 weilant vocatur ibidem.

Johan Frisch von Waßenberg burgermeister zu Sittart, vixit adhuc 1578 ahm 24 octobris; 1579 ahm 10 julii vocatur weilandt, et Agnes nachgelaßene Haußfraw. Heist.[78]

1588, 28 decembris Jacob Specketz wirth im Iser Man MS Heist. iunior, meus patrinus. An ex Haren; in MS Funckl.: Benck und Underbenck behalven de Statt Valckenberg: Mersen, Beck, Herloe, Clummen, Gelehn, Haeren, Itteren, Brunßum, Orßbeck.

5 Obiit in quadragesimae medio fine martii; si supervixisset usque ad festum Corporis Christi fuisset 104 annorum.

6 1557 MS H

7 1515, 22 aprilis Agnes von Haren in den Iseren Man wedue van wijlen Johans Frischen MS Heist.

8 Necrol. Sitt. 16 julii 1630 obiit dominus Henricus Heister, consul et scabinus senior huius civitatis, novis litteris.

[Vertaling]

Anmerkungen.

Agnes von Haeren[5] war meine Urgroßmutter, geboren im Jahre 1521, vielleicht eine Tochter oder Enkelin von Heinrich von Haeren, von dem im alten Rathaus zu Sittard, jetzt *Im eiseren Man,* ein Fenster stammt: *Henrick van Haeren bidt vur hem 1487.* Das Wappen besitzt sechs Balken *halb gelb und schwartz,* und er scheint von Adel gewesen zu sein; Adam von Haeren 1223, S. 41. Wie es auch sei, gewiss scheinen die Voreltern von Agnes aus Haeren bei Maastricht gestammt zu haben.

Arnt Dobbelstein van Doenraedt 1487. Johan van den Bießen MCCCCLXXXVII. Wappen: ein Hahn auf einem Schild, das von einem behelmten Hahn getragen wird. Oben auf dem Helm ein behelmter Hahn.[6]

Jacob Specketz wirth im Wilden Man zu Sittard, wo *jetzt die Kron* ist; 1548 am 4. Juli Jacob Specketz, Handschrift Heister; 1562 *weilant* wird er daselbst genannt.

Johann Frisch von Wassenberg *burgermeister zu Sittart,* war *1578 ahm 24 octobris* noch am Leben; *1579 ahm 10 julii* wird er *weilandt* genannt, und Agnes *nachgelaßene Haußfraw.* Heister.[78]

1588, am 28. Dezember: *Jacob Specketz wirth im Iser Man,* Handschrift Heister der Jüngere, mein Taufpate. Vielleicht aus Haren; in der Handschrift Funckler: *Benck und Underbenck behalven de Statt Valckenberg: Mersen, Beck, Herloe, Clummen, Gelehn, Haeren, Itteren, Brunßum, Orßbeck.*

5 Sie ist zu Halbfasten Ende März gestorben; wenn sie bis zum Fronleichnamsfest überlebt hätte, wäre sie 104 Jahre alt gewesen.

6 1557, Handschrift Heister

7 1515, am 22. April: *Agnes von Haren in den Iseren Man wedue van wijlen Johans Frischen;* Handschrift Heister.

8 Nekrologium Sittard: am 16. Juli 1630 starb Herr Heinrich Heister, Bürgermeister und Seniorschöffe dieser Stadt, in einem neuen Schriftstück.

[Origineel]

[140]

A domino Blitterswick conciliano Ruraemundae ad satrapam Bentinck.

[Von Herrn Blitterswick, Rat zu Roermond, an den Amtmann Bentinck][*1]

Wort ten ersten gepraesupponirt dattet huijs off slot Millen steden Gangelt unde Fucht met seven onderhorige tribunalia is gesitueert oostwaert aent Vorstendom Gulick suijtwart aen Overmaeze Brabant, west ende norden warts aende steden Nieustadt Echt ende Monfert toesamen grondt ende resort vanden vorstendom Gelre, also dat dit ampt Millen mit sijne onderhorige steden ende dorpen gelijck einen Triangell tuschen die drij genoemde vorstendommen geinclavert is, de welcke praesupportie metten oogenschijn op huijden dage bewesen ende vor notoir gehouden wordt.

Wort 2. gepraesupponirt dattet slot Millen is gewest een overstarck huijs, mede oock dat de steden Gangelt ende Fucht (den tijt van over drije hondert iaeren geleden ingesien) sijn gewest starcke Vestongen (als alnoch hedensdage mette vorvuderde vesten ende stadtsmuijren bewijselick is) sijnde Gangelt so naer aen Brabant ende Vucht so naer aen Gelderlandt dat men met eene mousquette uijt Gangelt in Brabant ende uijt Vucht in Gelderlandt kan schieten, diesthalven uijt deser vestongen meesterschappen die drije gebuerige vorstendommen groete commoditeten ende respective incommoditeten te verwachten hadden, ende den drijen vorsten geduerig int oog stonden, ende werdt dese praesuppositie oock als notoire uijtten oegenschijn bevestiget.

Wort ten derden gepraesupponirt dat vor drije hondert iaeren ende meer iaeren 't vorseit slot ende ampt Millen steden Ganghelt ende Fucht hebben gehoert aen die heeren van Heijnsberghe (quorum descendentes, [deren Nachkommen] geworden sijn hertoge van Gulick) ende dat Gedaert Grave van Loon ende heere van Hensberg 't vorschreven slot ende ampt mit alle apen dependentien steden ende dorperen aen einen hertoug van Gelre in pandtschappe gegeven hefft ende wordt dese praesuppositie geverificiert mette pandtverschrijvinge de welcke tuschen Eduardt hertough van Gelre ter enre, ende heere Johan van Moers ter andere zijden in den iaere 1364 opgerecht is in hac clausula: die ons te pandt staen van den Ed. luijden heere Godaert van Loen und vrouwe Philippa van Gulick heere ende vrouwe tot Heijnsbergh.

Wort ten vierden gepraesupponiret dat voor de doot van Reinoldus ersten hertog van Gelre (gefallen opten xii october anno 1343) tuschen zijnen soone Renoldus den outsten ende Eduardus den jongsten eenen seßthien iaeren geduret hebbenden oorlog geresen ende gevoret is alsoo dat eindelick den outsten soon Renoldus (sijns vaders successeur in den hertochdom) van sijnen jongsten broeder Eduardus voor die stadt Tiell geslagen is ende gefangelick ingetogen ende gehouden opt huijs Rosendall totten doot van den vorseiden Eduardus gefallen in den iaeren XIII^{c} LXXXI 1371.

Wordt den vijffden gepraesupponeert dat den vorschreven Renaldus geduerende die vorzeijde orlogen uijtgeputt van gelt ende middelen den vorzeijde pandtschappe ahn[1] heere Johan van Moers vercocht hefft prout probat Johan Isaacus Pontanus in historia Gelriae Lib. 7 sub Renaldo 3 (duce secundo) ad annum 1360 fol. 276. sic

1 *aen*

habet textus: cum autem inter fratres (intellige Renaldum et Eduardum) indies magis ac magis incrudesceret pestilens seditio duce Brabantiae defuncto (qui uxoris ducis Renaldi erat Pater) Renaldus exhaustus iam ferme pecuniae, tria castra Gangelt Vucht Milhem quae inter omnia sua erant munitissima apud comitem de Moers deposuit pro certa summa pecuniaria. In quam sententiam descendit Frossardus in sua historia rerum Gallicarum Lib. 3 folio (mihi) 225. Renaldus inquit quod supra modum esset prodigus, comiti cuidam Moersensi tres arces accepta pro his magna pecuniae vi oppignoravit, etc. vide mea coll. [...wie Johann Isaak Pontanus in der 'Geschichte Gelderns' Buch 7, unter Reinald III. (dem zweiten Herzog) beim Jahre 1360, Seite 276, beweist. Der Text hat folgenden Wortlaut: als aber der verderbliche Streit zwischen den Brüdern (nämlich Reinald und Eduard) sich täglich immer mehr verrohte, hat Reinald nach dem Tod des Herzogs von Brabant (der der Vater der Gattin von Herzog Reinald war), finanziell schon fast erschöpft, die drei Burgen Gangelt, Waldfeucht und Millen, die unter all seinen Burgen am meisten befestigt waren, gegen eine gewisse Geldsumme dem Grafen von Moers anvertraut. Zu dieser Meinung neigt Frossard in seiner Geschichte Frankreichs Buch 3, Seite (bei mir) 225. Reinald, sagt er, hat, weil er übermäßig verschwenderisch war, einem gewissen Grafen von Moers gegen eine große Geldsumme drei Burgen verpfändet, usw. siehe meine Notizen Spalte [...]].

Notandum hoc loci venit quod etsi Pontanus et Frossardus in eo differant quod hic venditionem a Renaldo patre, ille vero a Renaldo filio factam esse asserant, in eo tamen conveniunt quod eadem venditio sit facta comiti Meursensi[2] ante temporaneum regimen ducis Eduardi atque ideo nihil

2 *Meursano*

[Origineel]

commune habeat cum oppignoratione quam idem Eduardus fecit comiti Meursano anno 1364. [Hier ist zu bemerken, dass Pontanus und Frossard - obwohl sie sich in diesem unterscheiden, dass nämlich der Verkauf nach diesem vom Vater Reinald, nach jenem aber vom Sohn Reinald gemacht worden ist - sich hierüber aber einig sind, dass dieser Verkauf an den Grafen von Moers vor der kurzen Regierung des Herzogs Eduard stattgefunden hat und also mit der Verpfändung, die derselbe Eduard an den Grafen von Moers im Jahre 1364 machte, nichts gemein hat.]

6. Wordt ten sesden gepraesupponiert dat den vorzeijden heere Johan van Moers speurende dat Johannes dux Brabantiae socer praefati ducis Renoldi deser werelt was overleden ende also denselven Renaldus verlaeten was van eene machtige handt, oock dat de macht ende toelop van Eduardus dagelijcks vermeerderden ende aen Renoldus affnaem ende verminderden, hefft denselven heere Johan van Moers 't hofft beginnen te crabben ende aen Renaldus onstoutelick an te houden ende te dringen op de restitutie van sijne penningen die hij belocht hadde op een onderpandt geinclaveert tuschen alsulcke machtige gebueren sed frustra, non enim illi (scilicet Renoldo) ad solvenda salaria militibus satis erat necdum castra redimenda ut loquitur historiographus loco citato, [...aber vergeblich, denn er (Reinald nämlich) hatte nicht genug, um das Gehalt der Soldaten zu zahlen, und noch gar nicht, um Burgen zurückzukaufen, wie der Geschichtsschreiber an der zitierten Stelle sagt.]

Qui licet eodem loci asserat, quod dictus Joannes Meursanus oppignorationem dictorum castrorum Wenceslao Duci Brabantiae obtulerit, [Obwohl der ebenda behauptet, dass der genannte Johann von Moers das Pfand der genannten Burgen dem Herzog Wenzeslaus von Brabant angeboten hat] schijnt nochtans dat Wenceslaus darop niet en hefft willen verstaen sonder vorgaende cessie op alsulche recht als Eduardus hadde mogen willen praetendieren.

Dießhalven alzoo in dijen tijde Eduardus ten opsien van den vorseiden oorlogen gelijck den ooren in schulden versmoort was ende gestelt is extremitet van geltsnoet ter eenre, ende den vorzeijden heere Johan ter andere zijden dubius (ut inquit praefatus textus) quid ageret cum his castris quod illinc sibi non damnum tantum verum et periculum imminere altero fratre victo non ambigeret [...zweifelte (wie der vorgenannte Text sagt), was er tun sollte, weil er wegen der Niederlage des anderen Bruders nicht bezweifelte, dass ihm von dort kein richtig großer Schaden und keine große Gefahr drohte], hefft derselve heere Johan van Moers in eenen suijren appell moeten bijten, ende voor die vorzeijde cessie aen den vorseijden Eduardus moeten tellen eene somme van dertich duisent goude schildt volgende de letter ende expressen tenor vande duckgemelde Moersche pandtschappen tuschen Eduardus ter einre ende Johan van Moers ter andere zijden in den iaeren 1364 opgericht.

Ende gemerckt heere Johan van Moers uijt kracht vande pandschrijvinge die heere Goedart van Loen aende voor hertogen van Gelre gedaen, ende hij Johan van hertog Renoldus bekommen hadde, was in possessie deßelven slots ende ampts Millen steden Gangelt ende Vucht ende dieshalven Eduardus geene verschrijvinge voor die pensionen der vorschreven hofftsomme van dertich dusent schilden noch in renthe noch in jarlix opcommen in den voorschreven lande van Millen en kende doen affgeven.

So hefft de vorzeijden Eduardus voor versekerheit rentecapitael der voorschreven dertich dusent schilden **[140 verso]** ende renthen darop van jaere tot jaere te verschrijven twee onderpande gestelt namelick den Tzoll tot Lobbeth om daruyt renthwijsde seßehondert goude schilden, ende die Crieckenbexe Keselsche ende Ruremondische domeinen ende daruijt gelijcke seßehondert goude schilde jaerlix te trecken makende tesaemen twelff hondert goude schilde twelck is correspondent ende aequivalente rente tegens 't capitaell van dertich dusent schilden gerekent den penninck vier van een hondert (500 ende gelijck voor twee ende ein hondert, supra scriptum erat)[3] jaeren in deze quarteren bruchelijck gewest is renthen te verschrijven, ende noch op huijden daghe gepractiseert wordt inden lande van Keßell Peell landt ende andere platsen alwaer den coophandell infrequent ende hoogen gelt woecker onbekent is.

Ende staet alhie well te remarqueren dat in cas den hertoug Eduardus ten tijde van deze Moersche pandtverschrijvinge int iaer 1364 gedaen in den vorseiden ampt Millen ap- ende desselffs dependentien enig recht gebruijck entfang off genott gehadt hadde van renten vruchten ende opkommen dat he deselve off in pensioen off antichriß soude gehedt hebben tot versekeringe vant vorschreven capitaell van 30 duisent schilden, emmers ende so verre deselve hadden konnen off vermogen bijreichen, ende indien deselve tot daertoe niet en hadden geblecken te sijne sufficient, alß dan mocht die noot vereijst hebben omme mit bijpanden de insufficientie te suppleren, darvan t' contrarien in desen cas is t' praesumeren evincieren want uijt de vorseide pandtverschrijvinge

3 *a domino Blittersw.*

[Origineel]

anders niet en is te scheppen, als dat hertoug Eduardus t huis ende ampt Millen niet met einen stuijver offt deutt inde pensoen van dertich duisent schilde beswaert hefft maer daervoer verhijpotecquert den Tholl tot Lobbeth ende questieuse Gelrische domeijnen ter sommen van twelff hondert goude schilden aequivalent aen capitael van 30 duisent schilden gelijck hierboven beschout is. Twelck alnoch klaerder gevonden wordt ex antedictae oppignorationis clausula [aufgrund der Klausel der vorgenannten Verpfändung]. Vort meer so is gevurwaerdt ind verdragen dat wij Eduardt etc. in welcke clausulen denselven hertoug sibi et suis haeredibus [für sich und seine Erben] expresselick praeservirt 't voorschreven huijs ende ampt Millen cum ap- et dependentiis idque coniunctim mitt de andere renthen gelijck bij die vorsaeten hadden prout sonanr textus verba te redimieren mit xxxM goude schilden.

Mit welcken capitael (den penninck gereckent vier van t hondert; meer niet en cost gelost off gequitiert worden als die rente van 12 hondert schilden gehijpotecqueert op den duckgemelten Lobbetschen Tholl Crieckenbeck Keßelsche ende Remundische Renten.

Blijvende des niet min den vorschreven Eduardus in gesedt in sijne actie van t pandtrecht t welcke h. Godart van Loen aenden vorschreven vorsten van Gelre verschrieven hadde tzij tselve in handen van de Greven van Moers off in handen van Wenceslaus hertoug van Brabant, siende dat den vorschreven Eduarden hadde eerst ende vor all gerestitueert alsulcke pandtpenningen waervoer h. Goddart van Loen 't vorschreven huijs ende ampt van Millen aen den hertough van Gelre verschreven enen ende in antichrisi gegeven hadde.

Werdt ten sevenden gepraesupponert ex praeallegatis des vorschreven heren Johans broeders soen ende unicquen Erffmanne Frederick Greve van Moers ende Sarwerden vorschreven pandtschappe van 30 gouden schilden mette possesie des slots ende ampts Millen (uijtgesteken die stede Fucht) wederomme vercocht ende respective gecedert hefft aenden vorschreven Wenceslaus hertoug van Brabant, Luxembourg naer luijde des verdrags den 20 martii 1378 tuschen hoogemelte hertougen ter einre ende den voorschreven greve Frederick ter andere zijden binnen Gangelt inden ampt Millen opgericht.

In welcken verdraeg all off well uijtdruckelick verklaert wordt dat hertoug Wenceslaus ende sijne erven die voorschreven pandtschappe des ampts Millen ind ap- ende dependentien sullen gebruijcken zoo ende gelijck die van Moers voor datum gebruijckt hadden ende oversulcks mit rede ende vuegen soude konnen verstaen worden dat hertoug Wenceslaus pro aequali commodo aequale pretium soude vorgelacht ende 30m goude schilden aen graeff Frederick van Moers gerefundiert hebben.

Nochtans angesien (ten eesten) dat is desen verdrag tot Gangelt in den iaeren 1378 ingegaen niet in individuo den cooppennings gespecifiert maer in genere et vago genoempt wordt eenen alsulcken prijs waermede partijen te vreden waeren.

Ten tweden dat die stadt Vucht vor datum deses lesten verdrags van den jaere 1378 den Grave van Moers was affgenomen ende mit gewelldiger handt gekommen in handen van hertoug Wenceslaus. Ten derden dat naer die letter ende teneur van paandtverschrijvinge die vant huijs ende ampt Millen stonden verbonden in eine obligatie mit die vant amt Heijnsberge, inde welcke Eduardus hem verbonden hadde

als hoffman ende belofft hadde te sullen reparieren alle schaden dij bij oorloge hun souden mogen aengedaen worden.

Ten 4. dat binnen den iaeren 1364 ende 1378 schrickelicke rencontres tuschen die hertouge van Brabant Gelderlandt ende Gulich voorgefallen zijn signamelijck in den iaere 1371, als wanneer twee mijlen van Gangelt voorschr. tot Baexwiler cruentige praelio tuschen Wenceslaus ende coniuncten aen einre, Eduardus ende Wilhelmus hertogen van Gelre end Gulich ter andere zijden den vorseiden Eduardus dootgebleven ende Wenceslaus des vorschr. hertogen van Gulich gefangen sijn geworden.

Ten vijffden dat naer doot Eduardi sijnen oudsten tot Rosendaell in thien iaeren gefanckenis gehouden broeder, inde possessie van sijne voergaende vorstehende praeeminentia gerestabileert ende binnen demselven iaere 1371 in decembri deser welt oock overleden sijnde des vorseijden hertougen van Gulichs Sohn (ock Wilhelm genoempt) mit Maria van Gelre suster van vorschr. Renoldus ende Eduardus bij sijne Keijs. Majesteijt Carolus Quartus mitten hertogdom van Gelre ende Graffschap Zutphen begnaedt ende begiftigt is gewest. [Fortsetzung siehe S. VIv].

[Origineel]

[141]

Alphabetum Religiosorum et ecclesiasticorum utriusque sexus, qui a centum annis Gangeltae vel in eius territorio nati sunt, vel inde in 1mo aut 2^{o} gradu oriundi.[1]

Westphaliae oppidum nescio quod (et nominare nihil attinet) gloriari solitum ferunt, se intra centum annos ne unicum quidem religiosum seu ecclesiasticum educasse: sie hetten Gott Lob, impie illi iocalantur, in hundert Jahren nit einen eintzigen geistlichen Man erzogen, o voces Luthero seu orco eius magistro dignas et congenitas! Ego vero paucis non dico annis sed mensibus in Gangeltensi quamvis exiguo oppido, non exiguum eorum (Deo sint laudes) catalogum deprehendi, dignum qui lucem aspiciat, et iuris publici fiat, non enim dubito fore ut si praeter hos minimum 60, alii passim in antiquis libris seu necrologiis delitescentes a lectore candido manifestentur, intra centum annos facile centum eiusmodi numeremus.

Gangeltae vel in eius territorio nati.

Dominus Adamus Kritzraedt ordinis Benedicti Coloniae ad S. Martinum Maiorem a festo Divae Virginis assumptae anni 1630, sacerdos anno 1633 die 16 octobris S. Eliphio sacra, et prior ibidem electus 1^{o} septembris die S. Aegidii Confessoris anno 1636, adhuc superstes, natus anno 1606 prope portam Heinsbergensem parentibus Conrado Kritzradt consule quondam Gangeltensi anno 1626 23 decembris mortuo et Petronella Ritz mirum! Quatuor filiorum ordine et quatuor filiarum intra annos 19/20 matre quarto genitus.[2]

Dominus Aegidius Kritzraedt seu Ganderheiden sacellanus pro tempore in Vucht adhuc superstes;[3] natus in pago Ganderheiden territorii Gangeltensis, educatus in Gangelt et in studiis alitus ab avunculo Laurentio Rotartz improle, nunc scabino iudicii Gangeltensis, a quo ex novitiatu Societatis Jesu Traiectensi, ubi tribus mensibus anno 1625 fuerat, titulo pietatis erga sustentandam matrem viduam bona superiorum venia revocatus, seu cum lacrymis extractus est.

Virgo Anna Kreyten monialis tertiae regulae S. Francisci, inclusa in Bayart coenobio Traiectensi, obiit ibidem anno 1570 festo S. Francisci. Fertur curasse imaginem S. Nicolai episcopi prope altare eiusdem Gangeltae, fuit Andreae Kreyten de quo infra soror, et Severini sub annum 1520 et 30 scabini Gangeltensis filia.

D. Agnes ab Hanxleden professa in coenobio Heinsbergensi, vide infra in Caecilia nata anno 1559, 8 decembris. Necrol. Heinsberg 6 decembris Agnetis ab Hanxeler sororis nostrae; obiit 1584, 6 decembris.

1 1641 30 octobris
2 1629 ipsa Mariae Magdalenae conversus, a festo Divae Virginis Assumptae novitius, 1630 festo nativitatis Divae Virginis professus, natus 15 februarii 1606.
3 D. Gerardus Dick

Dominus Arnoldus Cleven Prior quondam ordinis S. Benedicti Veronae in Lombardia ad S. Zenonem maiorem iuxta litteras inde 1562 die prima junii datas, postea miro persecutionum ut fertur casu ad suos repulsus, obiit tandem [deletum: altarista in Gangelt] vicarius in Heinsberg, canonicus et cantor[4] ecclesiae collegiatae S. Petri Sittardiae 1595, 21 octobris iuxta Necrologium eiusdem ecclesiae; vide infra Joannes Cleven.

Necrol. Heinsb. 15 Kal. 7bris domini Arnoldi de Gangelt cruciferi et confratris nostri qui dedit - sub annum 1500.

Dominus Arnoldus ab Huckelhoven[5] abbas et dominus fundi in Gladtbach unica ducatus Juliacensis Abbatia, quam summa cum laude rexit annos circiter 20, obiit ibidem anno 1600 die [...] mensis [...]. Reliquit sororem Margaretham, et ex duabus sororibus Angela et Elsa, ut infra, duas neptes Christinam Rittersbach et Mariam Boegels omnes professas adhuc superstites in Konigsdorff coenobio eiusdem ordinis prope Coloniam. Natus in platea Sittardiensi prope puteum, parentibus

4 ab anno 1587; 15 annorum puer ductus in Italiam a quodam domino Goswino Kaltz ex Hoengen Benedictino, 15 annis fuisse ibi ergo sub Faidam Juliacensem.

5 natus sub annum 1565

[141]

[Vertaling]

Alphabet der Religiosen und Geistlichen beider Geschlechts, die seit 100 Jahren zu Gangelt oder auf dessem Gebiet geboren sind oder im ersten oder zweiten Grad aus diesem stammen.[1]

Man sagt, dass in Westfalen irgendeine Stadt (es lohnt sich garnicht, einen Namen zu nennen) sich zu rühmen pflegt, dass sie innerhalb von hundert Jahren selbst nicht einen einzigen Religiosen oder Geistlichen erzogen hat: *Sie hetten Gott Lob*, scherzen sie ruchlos, *in hundert Jahren nit einen eintzigen geistlichen Man erzogen.* Oh, eine Behauptung, die Luthers oder seines Lehrmeisters, der Hölle, würdig und verwandt ist! Ich habe aber in wenigen, ich sage nicht Jahren, sondern Monaten in der Stadt Gangelt, obwohl klein, keinen geringen Katalog von ihnen (Gott sei Lob) angetroffen, würdig, um das Licht zu sehen und Gemeingut zu werden. Denn nicht bezweifele ich, dass, wenn außer diesen mindestens sechzig andere, die überall in alten Büchern oder Nekrologien verborgen sind, vom wohlwollenden Leser offenbart werden, wir innerhalb hundert Jahren leicht hundert derartige zählen werden.

Zu Gangelt oder auf dessem Gebiet geboren

Herr Adam Kritzraedt vom Benediktinerorden zu Groß Sankt Martin in Köln seit dem Fest Mariä Himmelfahrt des Jahres 1630, Priester im Jahre 1633 an dem dem hl. Eliphius geweihten Tag, dem 16. Oktober; zum Prior daselbst gewählt am 1. September, am Tag des hl. Ägidius Bekenners im Jahre 1636, noch am Leben; als viertes Kind geboren im Jahre 1606 beim Heinsberger Tor von den Eltern Konrad Kritzraedt, einst Bürgermeister zu Gangelt und am 23. Dezember 1626 gestorben, und Petronella Ritz, die - ein Wunder! - innerhalb 19/20 Jahren Mutter von vier Söhnen in einer Reihe von vier Töchtern wurde.[2]

Herr Ägidius Kritzraedt oder Ganderheiden, zur Zeit Kaplan in Waldfeucht, noch am Leben;[3] geboren im Dorf Ganderheiden auf dem Gangelter Gebiet, erzogen in Gangelt und bei seinen Studien gefördert von seinem kinderlosen Onkel Laurentius Rotartz, der jetzt Schöffe des Gangelter Gerichts ist und von dem er aus dem Noviziat der Gesellschaft Jesu zu Maastricht, wo er im Jahre 1625 drei Monate gewesen war, wegen der Pflicht seiner Mutter gegenüber, die als Witwe unterstützt werden musste, mit gütiger Nachsicht der Superioren zurückgerufen oder mit Tränen fortgeschleppt worden ist.

Jungfrau Anna Kreyten, Nonne der dritten Regel von St. Franziskus, Klausnerin im Kloster Beyart zu Maastricht; sie starb daselbst am Fest von St. Franziskus 1570. Man sagt, dass sie für eine Statue des Bischofs St. Nikolaus bei dessen Altar zu

1 1641, am 30. Oktober
2 1629, am Fest Maria Magdalena, eingetreten, seit dem Fest Mariä Himmelfahrt Novize, hat er 1630 am Mariä Geburtfest die Gelübde abgelegt; geboren am 15. Februar 1606.
3 Herr Gerhard Dick

Gangelt gesorgt hat. Sie war eine Schwester von Andreas Kreyten, über diesen unten, und eine Tochter von Severin, der 1520 und 1530 Schöffe zu Gangelt gewesen ist.

Frau Agnes von Hanxleden hat im Kloster von Heinsberg ihre Gelübde abgelegt, siehe unten bei Cäcilia, geboren am 8. Dezember 1559. Nekrologium Heinsberg: am 6. Dezember von Agnes von Hanxeler unserer Schwester, sie starb am 6. Dezember 1584.

Herr Arnold Cleven, früher Prior des Benediktinerordens zu Verona in der Lombardei an St. Zeno Maior, nach dem daselbst am 1. Juni 1562 datierten Brief; danach durch einen wunderlichen Fall von Verfolgungen wie man sagt zu den Seinigen zurückgetrieben, starb schließlich [gestrichen: als Kaplan zu Gangelt] als Kaplan zu Heinsberg, Kanoniker und Kantor[4] der Kollegialkirche St. Petrus zu Sittard am 21. Oktober 1595, nach dem Nekrolog derselben Kirche; siehe unten Johann Cleven. Nekrologium Heinsberg am 18. August [Gedächtnis] von Arnold von Gangelt, Kreuztrãger und unser Mitbruder, der gegeben - im Jahre 1500.

Herr Arnold von Hückelhoven,[5] Abt und Grundherr in Gladbach in der einzigen Abtei des Herzogtums Jülich, die er mit höchstem Lob ungefähr 20 Jahre verwaltet hat. Er starb daselbst im Jahre 1600 am [...] des Monats [...]. Er hat eine Schwester Margaretha hinterlassen, und von zwei Schwestern Angela und Elsa, wie unten, zwei Nichten, Christina Rittersbach und Maria Boegels, die alle ihre Gelübde abgelegt haben und noch am Leben sind in Königsdorf im Kloster desselben

4 seit dem Jahre 1587; dass er, als fünfzehnjähriges Kind von einem gewissen Herrn Goswin Kaltz aus Höngen, einem Benediktiner, nach Italien geführt, dort 15 Jahre gewesen ist, also in der Jülicher Fehde.

5 geboren im Jahre 1565

[Origineel]

Tilmanno Huckelhoven et Elsa Kaltz cuius parens Goswinus Kaltz[6] anno 1530 fuit senior scabinus in Gangelt.[7]

Bernardus de Gangelt rector Carmel. Aquisg.

Domina Caecilia ab Hanxleden[8] professa in coenobio Heinsbergensi virginum nobilium ordinis Praemonstratensis, obiit anno 1626, filia octavogenita praenobilis domini Francisci ab Hanxleden seu Hanxler satrapae in Millen et domini in Herstall, et Agnetis de Bongart; nata est 16 novembris 1553.[9]

Virgo Christina de Rittersbach professa in Koningsdorff ut supra adhuc superstes, nata ad portam Heinsbergensem anno 1598 parentibus strenuo Domino Henrico de Rittersbach Illustrissimi ducis Juliae Joannis Wilhelmi per satrapiam Millensem et alibi capitaneo et Angela ab Huckelhoven.[10]

D. Elisabeth ab Hanxeler monialis in Capellen - sic Necrolog. Heinsbergense [deletum: Sittard][11] litteris novis. Soror Caeciliae supra, septimogenita 16 julii 1552. [deletum: Elisabeth ab Hanxleden canonissa in Susteren et anno 1584 die 27 junii iuxta MS vice-decanissa ibidem obiit anno...].[12]

V. Elisabetha Campia[13] professa laica et procuratrix in coenobio Heinsbergensi adhuc superstes facile sexagenaria filia[14] Magistri Henrici Campii Dalensis ab anno 1580 custodis et ludimagistri in Gangelt anno 1627 circiter mortui, et Irmgardis Fabritiae, praedecessoris custodis N. Fabritii ex Walraedt filiae.

Dominus Franciscus Campius pater confessarius in Dalheim coenobio Valle Coeli virginum nobilium ordinis Cisterciensis ab anno facile 1610, et pastor in Arsbeck pago ultra Wassenberg adhuc vivit. 2^{o} genitus supra.[15][16]

Dominus Gerardus ab Hanxleden canonicus quondam cathedralis Ecclesiae S. Lamberti Leodiensis[17] frater domini Wilhelmi iunioris hodierni praenobilis toparchae in territorio Gangelt natus in arce Gangeltensi parentibus praenobili domino Wilhelmo ab Hanxleden Francisci filio, domino in Herstal aulae archiepiscopi Coloniensis praefecto, viro catholicae fidei tenacissimo, et domina Francisca de Groisbeck

6 Aegidius avus
7 1566, 3 decembris Proth. Tilman von Huckelhoven gegen Peter Moren; 1575 ultimo maii P. in actis.
8 Alia videtur soror Francisci, vide lehnbuch n. 5.
9 infra in Gerardo
10 infra Wilh. Rittersbach
11 17 Kal. Augusti
12 NB dubium scribitur Elisabeth von Honseler, puto alterius familiae.
13 nata sub 1582
14 primogenita
15 Natus 1586 ipso S. Clarae - 12 augusti - ipse scripsit 1642.
16 Franciscus Campius pastor in Bredberen 1609 dominica quinquagesima 1^{a} martii. Manus eius in quadam attestatione.
17 Impetravit 1584 17 junii F. I, 53, 57 ibidem.

quondam episcopi Leodiensis LXXXVIII Joannis Groisbecani nepte. Obiit sub annum 1600.

Dominus Gerardus in Valle deservitor Monasterii Hinsbergensis vicarius in Bracht, matricularius huius ecclesiae anno XV^{c} XLIII.[18]

18 In orbem fenestrae in sacristia ad meridiem 1^{ae}, aliae duae ad altare S. Nicolai; in utraque imago S. Nicolai; Dominus Joannes Mathiae Wesaliensis rector S. Nicolai de Nuistatt, in Gangelt et Geilenkirchen sine anno. [...]rium vide ecclesias conc. Susterensis.

[Vertaling]

Ordens bei Köln. Geboren in der Sittarder Straße beim Brunnen, von den Eltern Tilmann Hückelhoven und Elsa Kaltz, deren Vater Goswin Kaltz[6] im Jahre 1530 Seniorschöffe in Gangelt gewesen ist.[7]

Bernhard von Gangelt Rektor der Karmeliten zu Aachen.

Frau Cäcilia von Hanxleden,[8] die ihre Gelübde im Heinsberger Kloster der adligen Jungfrauen des Prämonstratenserordens abgelegt hat, starb im Jahre 1626, die achte Tochter des adligen Herrn Franz von Hanxleden oder Hanxler, Amtmann in Millen und Herrn zu Herstal, und Agnes von Bongart; sie ist am 16. November 1553 geboren.[9]

Jungfrau Christina von Rittersbach, die ihre Gelübde in Königsdorf abgelegt hat, wie oben, noch am Leben, geboren beim Heinsberger Tor im Jahre 1598 von den Eltern: dem tüchtigen Herrn von Rittersbach, Hauptmann des vornehmen Herzogs von Jülich, Johann Wilhelm, im Amt Millen und anderswo, und Angela von Hückelhoven.[10]

Frau Elisabeth von Hanxeler, Nonne in Capel - so das Nekrologium von Heinsberg [gestrichen: Sittard][11] mit neuen Buchstaben. Die Schwester Cäcilia oben, das siebte Kind am 16. Juli 1552. [gestrichen: Elisabeth von Hanxleden, Kanonikerin zu Susteren, und im Jahre 1584, am 27. Juni nach der Handschrift Vize-Dekanin daselbst, starb im Jahre...].[12]

Jungfrau Elisabeth von Kempen,[13] hat die Laiengelübde abgelegt und ist Pflegerin im Heinsberger Kloster, noch am Leben und leicht Sechzig, die Tochter[14] von Meister Heinrich Campius [Von Kempen] aus Dalen, der seit dem Jahr 1580 Küster und Schulmeister in Gangelt war und ungefähr im Jahre 1627 gestorben ist, und von Irmgard Fabritius, Tochter des vorigen Küsters N. Fabritius aus Waldenrath.

Herr Franz Campius, Beichtpater im Kloster Himmelstal der adligen Jungfrauen des Zisterzienser Ordens zu Dalheim, vielleicht seit dem Jahre 1610, und als Pfarrer in dem Dorf Arsbeck hinter Wassenberg ist er noch am Leben. Das zweite Kind, oben.[15][16]

Herr Gerhard von Hanxleden, früher Kanoniker der Kathedralkirche St. Lambert zu Lüttich,[17] Bruder des Herrn Wilhelm des Jüngeren, des jetzigen adligen Lokalherrn im Gangelter Gebiet, geboren auf der Burg Gangelt von den Eltern: dem adligen

6 Der Großvater war Ägidius.
7 1566, am 3. Dezember, Protokoll: *Tilman von Huckelhoven gegen Peter Moren;* 1575, am letzten Mai, Protokoll in den Akten.
8 Eine andere scheint Schwester von Franz gewesen zu sein, siehe Lehnbuch N. 5.
9 unten bei Gerhard
10 unten Wilhelm Rittersbach
11 am 16. Juli
12 NB zweifelhaft, da wird geschrieben: Elisabeth von Honseler, ich meine: von einer anderen Familie.
13 geboren im Jahre 1582
14 erstgeborene
15 Geboren am St. Klarafest - am 12. August - 1586, schreibt er selbst 1642.
16 Franz Campius, Pfarrer in Breberen 1609, am 1. März am Sonntag Quinquagesima. Seine Hand ist in einem Zeugnis.
17 Er hat es erworben am 17. Juni 1584; F. I, 53, 57 daselbst.

Herrn Wilhelm von Hanxleden, Sohn von Franz, Herrn in Herstal, Hofmeister des Erzbischofs von Köln, einem Mann, der sehr am katholischen Glauben festhielt, und Frau Franziska von Groesbeek, Nichte des früheren 88. Bischofs von Lüttich, Johann [Gerhard] von Groesbeek. Er starb im Jahre 1600.

Herr Gerhard in Valle, Rektor des Heinsberger Klosters, Kaplan in Bracht, Küster dieser Kirche im Jahre 1543.[18]

18 Im Rand des ersten Fenster im Süden in der Sakristei, zwei andere beim St. Nikolausaltar; auf beiden eine Abbildung des hl. Nikolaus; Herr Johann Mathiae von Wesel, Rektor von St. Nikolaus zu Nieuwstadt, in Gangelt und Geilenkirchen, ohne Jahr; [...] siehe die Kirchen des Dekanats Susteren.

[Origineel]

[141 verso]

Dominus Gerardus in Valle ut habet inscriptio fornicis dextri supra altare S. Nicolai in Gangelt servitor monasterii Hinsbergensis vicarius in Braht matricularius[1] huius ecclesiae anno 1519; eiusdem nominis hodie superest Gerardus Ingendall consul Gangeltensis natus Petro Ingendall scabino, cuius item avus fuit scabinus Gangeltensis eiusdem nominis sub annum 1516. Forte Gerardi huius pater.[2]

Frater Gerardus Martini vulgo Mertens [deletum: Avenione][3] societatem Jesu amplexus coadiutor temporalis vel laicus opificio sartor sub annum 1630. Filius Martini N. fabri lignarii calvinistae, contra vulgarem paroemiam Mali corvi bonum ovum, et Annae ahn gen Eick in suburbio myricali.

Dominus Godefridus Ganderheiden[4] rector altaris S. Nicolai in Gangelt obiit sub annum 1550; ante susceptos ordines, susceperat duos filios dictos etiam Godefridum unum ut sequitur, et alterum Joannem organistam Sittardiensis ecclesiae, et duas filias nuptas primoribus Gangeltensibus Cleven et Kreyten. Dominus Godefridus Ganderheiden praecedentis filius ante susceptos ordines, obiit in coenobio Heinsbergensi factus ecclesiasticus, vix dubito quin ordinis Praemonstratensis. Anno 1590 †.[5]

Dominus Godefridus Richmans[6] Coloniae aliquamdiu in Gymnasio Montano professor, deinde in Knechtsteden ordinis Praemonstratensis professus, sub annum circiter 1612 Coloniae promotus SS Theologiae doctor, abbas Arnsbergensis eiusdem ordinis in Westphalia. Archiepiscopi Coloniensis ecclesiasticus consiliarius, lumen ordinis et patriae; vel uno libello spirituali de scrupulis germanico celeberrimus, adhuc in vivis.[7] Natus est Dionysio Richmans seniore, scabino in Gangelt anno 1604 aprili hebdomade sancta mortuo et Elisabetha de Ruir defuncta, frater Henrici moderni scabini.[8]

Dominus Godefridus Sursen pastor in Birgden pago territorii Gangeltensis et capella filiali. Vixit sub annum 1550.[9] Gangeltensem fuisse vel hinc apparet, quia in registris altarium Gangeltensium nominatur quidam ager hypothecatus, Görten Sursen hoc

1 Custos g. marlier q. matriculier qui curam registrorum.
2 4 Kal. Jan. Necrol. Heinsb. Domini Gerardi in Valle organistae et cappellani nostri qui cedit 26 daleros ad organum nostrum et vitrum in ambitu - ecclesia in urbe aedificata ut ostii templi inscriptio anno 1546, ergo vixit sub 1550, fuisset 60 annorum. Conferatur cum aliis Ingedall - similis Gerardt in gen Dael int[?] gesworene der gemeindenzu Saeffelen 1563 act. Gangelt.
3 Parisiis, uti ipse scribit e collegio Flexiensi anno 1639, 14 aprilis - et mihi 1642, 16 februarii se esse 28 circiter annorum societatem ingressum anno 1635 3 februarii, sc. Septimum.
4 Ganderheidenus B. p. 90 m; adhuc vixit 1556 ahm 28 aprilis, protocol. Gang.; 1576 B. p. 37g.
5 Necrol. 6 idus decembris commemoratio domini Godefridi Ganderheiden cappellani nostri et organistae confratris nostri, v.d. Arnoldus.
6 Natus sub annum 1561.
7 Annal. supra
8 Obiit in Arnsberg 1643 3 maii pro festo sacramenti.
9 Claeß Sursen und Beet parentes act. G.

est Godefriduli Sursen bonaria dictus et situs Op den Grotenbusch campus est prope Kievelberg amplus sub Gangelt.[10]

[deletum: Dominus Henricus Cleven pastor in Gangelt sub annum 1516 ordinis ni fallor Praemonstratensis].[11]
R. Goswinus / Benedictus Kaltz, ord. D. Benedicti pr.; Arnoldi Cleven mater Geirtgen Kaltz. 1564.

Dominus Henricus Stassen olim Veronae cum domino Arnoldo Cleven, ut supra, ordinis d. Benedicti dictus ibi Joannes Chrysostomus de Gangelt, obiit iuxta necrolog. Sittardiense canonicus et scholasticus ibidem anno 1590 (quo anno 12 aprilis adhuc vixit Litt. Heist).[12]

10 1544 i.m. pastor, act.; 1553 26 sept. Heer Suursen testis in act.; 1559 h. Godart Sursen pastor zu den Birgden; 1559, 2 octobris in Pr.
11 dubito
12 92 ungefehr act. Gang.

[Vertaling]

[141 verso]

Herr Gerhard in Valle, wie die Inschrift des rechten Gewölbes über dem St. Nikolausaltar zu Gangelt zeigt, Diener des Heinsberger Klosters, Kaplan in Bracht, Küster[1] dieser Kirche im Jahre 1519; vom selben Namen ist jetzt noch am Leben Gerhard Ingendall, Bürgermeister von Gangelt, Sohn des Schöffen Peter Ingendall, dessen Großvater mit demselben Namen ebenfalls im Jahre 1516 Schöffe von Gangelt gewesen ist. Vielleicht war er der Vater dieses Gerhards.[2]

Bruder Gerhard Martini, in der Volkssprache *Mertens*, hat[3] [gestrichen: Avignon] die Gesellschaft Jesu liebgewonnen als weltlicher Helfer oder Laie, Schneider von Beschäftigung, im Jahre 1630. Sohn von Martin N., einem kalvinistischen Zimmermann, entgegen dem Volksspruch ein gutes Ei von einem schlechten Raben, und von Anna ahn gen Eick in der Vorstadt an der Heide.

Herr Gottfried Ganderheiden,[4] Rektor des St. Nikolausaltars in Gangelt, starb im Jahre 1550. Vor dem Empfang der Weihen hatte er zwei Söhne bekommen, den einen auch Gottfried genannt, wie folgt, und den anderen Johann, Organist der Sittarder Kirche, und zwei Töchter, mit den vornehmen Gangeltern Cleven und Kreyten verheiratet. Herr Gottfried Ganderheiden, Sohn des vorigen vor dem Empfang der Weihen, starb im Heinsberger Kloster, nachdem er Geistlicher des Prämonstratenserordens geworden war - daran zweifle ich kaum. Im Jahre 1590 †.[5]

Herr Gottfried Richmans,[6] einige Zeit Professor am Gymnasium Montanum zu Köln, danach hat er die Gelübde des Prämonstratenserordens zu Knechtsteden abgelegt, ungefähr im Jahre 1612 zu Köln zum Doktor der Heiligsten Theologie promoviert, Abt desselben Ordens zu Arnsberg in Westfalen. Kirchlicher Berater des Erzbischofs von Köln, ein Licht seines Ordens und Vaterlandes; wohl durch ein deutschsprachiges geistliches Buch über Skrupel bekannt, noch am Leben.[7] Er ist ein Sohn von Dionysius Richmans dem Älteren, Schöffe in Gangelt, im April 1604 in der Karwoche gestorben, und der verstorbenen Elisabeth de Ruir; ein Bruder des jetzigen Schöffe Heinrichs.[8]

1 Küster, französisch marlier, etwa matriculier, der die Sorge für die Register hat.
2 Am 29. Dezember Nekrologium Heinsberg [Gedächtnis] von Herrn Gerhard in Valle, unserem Organisten und Kaplan, der 26 Taler für unsere Orgel und das Glasfenster im Klostergang gegeben hat - Die Kirche ist im Jahre 1546 in der Stadt gebaut worden, wie die Inschrift des Kircheneinganges zeigt, also hat er 1550 gelebt und hätte 60 Jahre alt sein können. Mit den anderen Ingedall soll verglichen werden ein ähnlicher Gerhard *in gen Dael unter gesworene der gemeinden zu Saeffelen 1563*, Akten Gangelt.
3 In Paris, wie er selbst aus dem Kolleg in La Flèche am 14. April 1639 schreibt - und mir am 16. Februar mitteilt, dass er im Alter von ungefähr 28 Jahren war und in die Gesellschaft am 3. Februar 1635 eingetreten ist; also das siebte Jahr.
4 Ganderheiden B. Seite 90 in der Mitte. Er war am 28. April 1556 noch am Leben, Protokoll Gangelt; 1576 B. Seite 37 g.
5 Nekrologium am 8. Dezember, Gedächtnis vom Herrn Gottfried Ganderheiden, unserem Kaplan und Organisten, unserem Mitbruder. Siehe Herr Arnold.
6 Geboren im Jahre 1561.
7 Annales oben
8 Er starb am 3. Mai 1643 vor dem Fronleichnamsfest zu Arnsberg.

Herr Gottfried Sursen, Pfarrer in Birgden, einem Dorf und eine Tochterkapelle im Gangelter Gebiet. Er lebte im Jahre 1550.[9] Dass er Gangelter gewesen ist, geht wohl hieraus hervor, dass in den Registern der Gangelter Altäre ein mit einer Hypothek belasteter Acker genannt wird, *Görten Sursen* - das heißt von Gottfriedchen Sursen - Bunder genannt und *Op den Grotenbusch* gelegen; das ist ein weites Feld bei Kievelberg unter Gangelt.[10]

[gestrichen: Herr Heinrich Cleven Pfarrer in Gangelt im Jahre 1516 vom Prämonstratenserorden, wenn ich mich nicht irre.][11]

R. Goswin / Benedikt Kaltz, Priester des Benediktinerordens; die Mutter von Arnold Cleven war Geirtgen Kaltz, 1564.

Herr Heinrich Stassen, einst zu Verona mit dem Herrn Arnold Cleven, wie oben, vom Benediktinerorden, dort Johannes Chrysostomus von Gangelt genannt. Er starb nach dem Nekrologium von Sittard als Kanoniker und Scholaster daselbst im Jahre 1590 (in welchem Jahr am 12. April er noch am Leben war, Brief Heister).[12]

9 *Claeß Sursen und Beet* die Eltern, Akten Gangelt

10 1544 i.m. Pfarrer, Akten; 1553, am 26. September, *Heer Suursen* Zeuge in Akten; 1559 *h. Godart Sursen pastor zu den Birgden;* 1559, am 2. Oktober im Protokoll.

11 Ich zweifle.

12 *92 ungefehr*, Akten Gangelt.

[Origineel]

Frater Hermannus Matthaei[13] primum altarista in Gangelt, mox a primitiis ibidem sub annum 1618 celebratis Ruraemundae crucigerorum ordinem amplexus est, obiit sub annum 1640 nescio ubi, natus Joanne Hermans seu Thewen consule quondam Gangeltensi et Christina Schrinemecher.[14] Dominus Jacobus Bongart pastor Traiecti sepultus - B p. 24 m. Manus domini Casen.

Jacobus Haick societatis Jesu primus Gangeltensium quod sciam Jesuita, primum in Wickrode apud Bucklerum celebrem grammaticum Linguae Latinae principia hausit, deinde Grotzium in Styriam amore vocationis religiosae profectus, emenso Philosophiae curriculo in seminario Austriaco societatem ingressus variis locis rector fuit vir omnino magnus, confessarius Dampierii sub Ferdinando II Austriaco imperatore in bello Bohemico et Hungarico sub annum 1619 et 20 Campiductoris, regens alumnorum episcopalium et convictus Olomucii in Moravia, demum anno 1634 die 5 octobris in Commotoviensi collegio Bohemiae denatus est. Natus erat e regione Gangeltensis curiae ad septentrionem in domo lapidea vulgo Meeg Britten hauß sic dicta a Maria eius matre, Melchioris Gartzweiler sub annum 1550 praefecti satrapiae Millensis in Gangelt habitantis filia, et Briccio Haick procuratore iudicii Gangeltensis.[15] Frater domini Georgii praetoris Bornensis et dominii in Grevenbicht, et tandem praefecti Sittardiensis mortui anno 1635, 23 [deletum: 29] octobris. Fuit autem Jacobus libris editis notus v.g. Apologia Germanica pro patre Georgio Scherer concionatore celeberrimo contra duos calvinistas Olomucii impressa anno 1614 ubi vocatur pater Jacobus Hackh; et inter alia est rythmus germanicus observatione dignus: Wer nit etwas verantworten kann, dem stehet das schweigen beßer ahn.[16171819]

Pater Jacobus Kritzraedt emensa Coloniae Philosophia sub patre Adamo Casen Traiectensi, ut infra,[20] minimam societatem Jesu ingressus Treveris 24 aprilis anno 1623; sacerdos anno 1632 festo S. Michaelis primus in novo societatis templo cum undecim aliis, nunc in Missione Sittardiensi ab anno 1636 mense septembri adhuc superstes, ibidem ultimis potissimum annis 1640 et 41 commodam nactus occasionem hoc Alphabetum religiosorum et Annales Gangeltenses colligendi. Natus ut supra - secundo genitus anno 1602 die primo Maii.

13 1608 B, p. 14f
14 Hermannus de Gangelt 1528 clericus, deservitor matriculae [deletum: altaris B. Mariae] in Austenraed; an Hubertus Crans? acta Gang, 1533 iam defunctus. Registrum 1528.
15 Cuius frater puto doctor I.V. magno loco apud Rud. Imp.
16 Juliaci cum consule Huckelhoven anno aetatis circiter 13, abductus a doctore Georgio Gartzweiler Augustam, inde Grotzii.
17 Ich Jacobus Hacks dero S.J. geistlicher bekenne a Matthia Klotz accepisse 100 imperiales loco fratris Georgii mei, vitrium Conradus Schreiber refundat ex haereditate in praesentia des herren Arnoldi Huckelhoven Keyß. notario Pragae 3 julii 1606.
18 1634 acta Gang.
19 Jacobus Hack societatis Jesu reliogiosus 1606
20 Vide [deletum: Alitheum] Annal. p. [...]

Dominus Joannes ab Horich canonicus Sittardiensis, obiit anno 1583 iuxta necrologium,[21] frater ni fallor Winandi quaestoris Millensis et filius Zachaei vanden Horich scabini Gang. 1550.[22]

Dominus Joannes Cleven rector altaris S. Joannis Baptistae [deletum: Katerine], ut habet fornix sinister ecclesiae Gangeltensis anno 1519, e cuius familia fuit Lambertus Cleven anno 1397 scabinus Gangeltensis et Nicolaus anno 1425 ad 1454, item Simon Cleven anno 1480, Arnoldus Cleven anno 1516, forte huius Joannis frater, Domini Arnoldi ut supra parens vel patruus, vel avus.[23]

V.P.F. Joannes Gangelt 17 prior crucigerorum Aquensium anno 1508 usque 1528, dein supprior obiit 1535. Frater Joannes Johaen.

[142]

herr broeder Jan Johaen crucigerorum Ruraemundae 1579.

Herr Johan Winandts vel Winandus Joannis de Gangelt pastor ibidem, obiit sub 1619.

21 Fuit iam canonicus 1543, 21 augusti, act. Gang.

22 Eiusdem nominis Winandi filius obiit.

23 Obiit sub 1542 Ruraemundae Joannes Cleven iunior altari[?] Gangelt nescio cuius. Obiit fine aprilis vel initio maii. v.

[Vertaling]

Bruder Hermann Matthaei,[13] zuerst Rektor in Gangelt, hat bald nach der daselbst im Jahre 1618 gefeierten ersten Messe zu Roermond den Orden der Kreuzherren liebgewonnen. Er starb im Jahre 1640 irgendwo; Sohn von Johann Hermans oder Thewen, früher Bürgermeister in Gangelt, und Christina Schrinemecher.[14]

Herr Jakob Bongart Pfarrer zu Maastricht, bestattet - B.S. 24 m. Hand des Herrn Casen.

Jakob Haick von der Gesellschaft Jesu, der erste Jesuit der Gangelter, soweit ich weiß, hat erst in Wickrath beim berühmten Grammatiker Buckler die Grundlagen der Lateinischen Sprache in sich aufgenommen. Danach ist er aus Verlangen nach der religiösen Berufung nach Graz in der Steiermark abgereist, und nachdem er am österreichischen Seminar das Philosophiecurrikulum durchlaufen hatte, ist er in die Gesellschaft eingetreten und war an verschiedenen Orten Rektor, ein durchaus großer Mann, Beichtvater von Dampierre, dem Feldherrn unter Kaiser Ferdinand II. von Österreich im böhmischen und ungarischen Krieg im Jahr 1619 und 1620, Regent der bischöflichen Schüler und vom Konvikt von Olmütz in Mähren. Schließlich ist er am 5. Oktober 1634 im Komotauer Kolleg in Böhmen gestorben. Er war geboren in der Umgebung des Gangelter Rathauses, nördlich, in einem steinernen Haus, in der Volkssprache *Meeg Britten hauß*, so benannt nach Maria, seiner Mutter, einer Tochter des Melchior Gartzweiler, der im Jahre 1550 als Vogt des Amtes Millen in Gangelt wohnte, und Briccius Haick, Gerichtsanwalt von Gangelt.[15] Er war ein Bruder vom Herrn Georg, dem Schultheiß von Born und der Herrlichkeit Grevenbicht, und schließlich Vogt von Sittard, gestorben im Jahre 1635 am 23. [gestrichen 29.] Oktober. Jakob war aber bekannt wegen herausgegebener Bücher, zum Beispiel in Deutsch eine Verteidigung von Pater Georg Scherer, dem sehr berühmten Prediger, gegen zwei Kalvinisten, gedruckt in Olmütz im Jahre 1614, wo er Pater Jakob Hackh genannt wird; unter andern verdient ein deutscher Reim Aufmerksamkeit: *Wer nit etwas verantworten kann, dem stehet das schweigen beßer ahn.*[16171819]

Pater Jakob Kritzraedt ist, nachdem er zu Köln unter Pater Adam Casen aus Maastricht die Philosophie durchlaufen hatte, wie unten,[20] zu Trier am 24. April 1623 in die sehr kleine Gesellschaft Jesu eingetreten; zum Priester geweiht am St. Michaelsfest 1632, als erster mit elf anderen in der neuen Kirche der Gesellschaft, jetzt in der Sittarder Mission seit September 1636, noch am Leben. Daselbst hat er vor allem in den Jahren 1640 und 1641 die angenehme Gelegenheit erlangt, dieses

13 1608 B, S. 14 f.
14 Hermann von Gangelt 1528 Kleriker, Diener der Küsterei [gestrichen: des hl. Marienaltars] in Amstenrade; etwa Hubert Crans? Akten Gangelt, 1533 schon verstorben. Register 1528.
15 Dessen Bruder - ich meine ein Doktor beider Rechten - eine wichtige Stellung bei Kaiser Rudolf hatte.
16 Zu Jülich mit Bürgermeister Hückelhoven ungefähr im 13. Lebensjahr, vom Doktor Georg Gartzweiler nach Augsburg weggeführt, danach in Graz.
17 *Ich Jacobus Hacks dero S.J. geistlicher bekenne*, von Matthias Klotz empfangen zu haben 100 Reichstaler an Stelle meines Bruders Georg; Konrad Schreiber stiftet wieder ein Glasfenster aus dem Erbe, in Anwesenheit *des herren* Arnoldus Huckelhoven, beim *Keyß. Notario* zu Prag am 3. Juli 1606.
18 1634 Akten Gangelt
19 Jakob Hack, Religioser der Gesellschaft Jesu 1606
20 Siehe [gestrichen: Alitheum?] Annales S. [...].

Alphabet der Religiosen und die Annales Gangeltenses zu sammeln. Geboren wie oben - als Zweiter am 1. Mai 1602. Herr Johann von Horich, Sittarder Kanoniker, starb im Jahre 1583 nach dem Nekrologium;[21] wenn ich mich nicht irre Bruder von Winand, dem Rentmeister zu Millen, und Sohn von Zachaeus van den Horich, Schöffe zu Gangelt 1550.[22]

Herr Johann Cleven, Rektor des Altars St. Johannes des Täufers [gestrichen: von Katharina], wie das linke Gewölbe der Gangelter Kirche zeigt, im Jahre 1519; aus dessen Familie stammte Lambert Cleven, im Jahre 1397 Schöffe von Gangelt, und Nikolaus vom Jahre 1425 bis 1454, ebenso Simon Cleven im Jahre 1480, Arnold Cleven im Jahre 1516, vielleicht ein Bruder dieses Johann, von dem Herrn Arnold, wie oben, Vater oder Onkel oder Großvater.[23]

Ehrwürdiger Pater / Bruder Johann Gangelt, 17. Prior der Kreuzherren zu Aachen, vom Jahre 1508 bis 1528, danach Subprior, er starb 1535. Bruder Johann Johaen.

[142]

herr broeder Jan Johaen der Kreuzherren zu Roermond 1579.

Herr Johann Winandts oder Winandus von Johann von Gangelt, Pfarrer daselbst, starb im Jahre 1619.

21 Er war schon Kanoniker am 21. August 1543, Akten Gangelt.

22 Ein Sohn des gleichnamigen Winands starb.

23 Zu Roermond starb 1542 Johann Cleven der Jüngere, Rektor zu Gangelt - ich weiß nicht, von welchem Altar. Er starb Ende April oder Anfang Mai. Siehe [?].

[Origineel]

Dominus Joannes Nauten[1] rector altaris S. Georgii in Gangelt, obiit anno 1599 die 1^{o} novembris.[2] Filius Wilhelmi seu Wylken quondam villici in Hohenbusch villa eiusdem altaris qui nostra memoria visus est centenario maior pedibus milliaria conficere adhuc vegetis, et fertur anno aetatis 103 adhuc cum adolescentibus Gangeltensibus dominica ante Pentecosten ex more avem iaculatus esse. Hohenbusch locus sub Gangelt cum vicina sylva S. Georgii.[34]

Dominus Leonardus Crommen pastor quondam in Brakelen, parochia ad Ruram spectante ad coenobium Heinsbergense. Obiit. Natus apud portam Sittardiensem ubi civis eiusdem nominis.[5678]

Domina Magdalena ab Hanxleden canonissa Andensis seu Andanensis, iuxta Molanum 17 decembris vico celebri comitatus Namurcensis ad Mosam obiit sub annum 1630, soror Gerardi supra.[9]

Virgo Margaretha ab Huckelhoven ordinis S. Benedicti in Koningsdorff adhuc in vivis, soror domini Arnoldi abbatis in Gladtbach et nata parentibus ut supra.

Virgo Margareta Mendich ab anno 1619 in Hollandia, nunc Coloniae devotaria PP. Observantum superstes, nata in platea Heinsbergensi parentibus Bernardo Mendich satrapiae Millensis quaestore et Helena N. Frater Margarethae fuit strenuus dominus Henricus a Mendich post longam militiae experientiam demum tribunus seu colonellus peditum S. Caesareae Maiestatis contra Suecos in pugna Lutzensi periit anno 1632, 16 octobris.

Maria Guilbers Clerx, cuius fratruelis Gerardus Clerx 65 annis custos in Birgden, obiit 1643 die 5 julii lunae post p. O. [?] missale. Maria an [deletum: Caterina] vide Gincelen [?] B. p. 30.

Domina Maria ab Hanxleden canonissa in Capell prope Bonnam obiit. Caeciliae ut supra soror.[10]

1 B. p. 26. 1595m; 11 martii obiit Jan Nauten Gortfridi Mulres.
2 V. 11 septembris necrologium Sitt. Obiit Gortfridus Nauten; 22 augusti obiit Tylmannus Nauten seu Nout.
3 Gerhart in gen Herberch acta 1556; B p. 22f, p. 17; Jutta von Namen.
4 infra Dominus Laurentius.
5 B. p. 25m
6 Forvinis [?]
7 gestrichen: Lamberti Kreyten anno 1536 Ganderheiden.
8 R.D. Matthias Crommen Werneri ex Ophoven ad Ruram filius pastor in Orsbeck, canonicus in Wassenberg obiit 1643 initio junii.
9 1589 B. p. 53
10 Henrich Beelgens dixit 1641 16 decembris vocatam Capellensem Catharinam ergo fuit filia Wilhelmi, nam soror eius nulla Catharina.

Dominus Matthias Adami seu Dahmen [deletum: ex familia iam a 150 annis nota][11] canonicus Juliacensis ex resignatione praenobilis domini Wilhelmi ab Hanxleden iunioris, adhuc vivit; natus anno 1598 in platea Heinsbergensi Adamo Dahmen consule et scabino Gangeltensi, et Christina Hommers adhuc vivis.

Dominus Matthias Jansen

Dominus Nicolaus Cleven rector altaris S. Katerinae [deletum: Nicolai] in Gangelt anno 1519 iuxta fornicem templi, ut supra. Huius forte avus fuit Nicolaus ut supra sub annum 1450 scabinus Gangeltensis.[12][13]

Petrus Cremers B. p. 27; Petrus (?) de Gangelt; Simon de Gangelt Aquisgr. Carmelita.

Dominus Petrus Schlangen pastor in Holthem pago in Holthem prope Susteren, adhuc in vivis, oriundus ex Hoengen pago territorii Gangeltensis et capella filiali, Joanne Schlangen celebri quondam auriga et Maria Schroeders.

11 passio Christi in Rosmarinis [?]

12 An Joannis frater? Cognatus? 1560 her Claeß Cleven alters ungeverlich 75 iahr acta Gang. Elsken Cleven alt 80 iahr ibidem; 1563, 7 decembris schon gestorben act.

13 h. Claß binnen Rurmund in der Veheden acta G. 1554. 1559, 7 novembris circiter 60 iahr.

[Vertaling]

Herr Johann Nauten,[1] Rektor des St. Georgsaltars in Gangelt, starb am 1. November 1599.[2] Sohn von Wilhelm oder Wylken, einst Gutsverwalter auf dem Hof Hohenbusch desselben Altars, der nach unserem Gedächtnis in mehr als hundertjährigem Alter auf kräftigen Füßen noch Meilen zurückzulegen schien. Und man sagt, dass er im Alter von 103 Jahren noch mit den Gangelter Jünglingen am Sonntag vor Pfingsten nach dem Brauch den Vogel geschossen hat. Hohenbusch ist ein Ort unter Gangelt mit einem benachbarten Wald von St. Georg.[34]

Herr Leonard Crommen, früher Pfarrer in Brachelen, einer Pfarre an der Rur, die zum Heinsberger Kloster gehörte. Er ist gestorben. Geboren nahe dem Sittarder Tor, wo ein Bürger mit dem gleichen Namen wohnt.[5678]

Frau Magdalena von Hanxleden, Kanonikerin von Andenne, ist nach Molanus am 17. Dezember im berühmten Dorf der Grafschaft Namur an der Maas gestorben im Jahre 1630, eine Schwester von Gerhard oben.[9]

Jungfrau Margaretha von Hückelhoven vom Benediktinerorden in Königsdorf, noch am Leben, Schwester des Herrn Arnold, Abt in Gladbach, und geboren von den Eltern, wie oben.

Jungfrau Margaretha Mendich, seit dem Jahre 1619 in Holland, jetzt in Köln eine Devote der Patres Observanten, noch am Leben, geboren in der Heinsberger Straße von den Eltern: Bernhard Mendich, Rentmeister des Amtes Millen, und Helena N. Der Bruder von Margaretha war der tüchtige Herr Heinrich von Mendich, der nach langer Kriegserfahrung schließlich als Tribun oder Kolonel der Fußsoldaten der kaiserlichen Majestät gegen die Schweden in Kampf bei Lützen am 16. Oktober 1632 umgekommen ist.

Maria Guilbers Clerx, deren Bruderssohn Gerhard Clerx 65 Jahre Küster in Birgden gewesen und am 5. Juli 1643, am Montag nach p. O. [...] gestorben ist. Missale. Maria oder [gestrichen: Katharina] siehe Gincelen [?] B.S. 30.

Frau Maria von Hanxleden, Kanonikerin in Cappel bei Bonn, ist gestorben. Schwester von Cäcilia, wie oben.[10]

Herr Matthias Adams oder Dahmen, [gestrichen: aus einer schon seit 150 Jahren bekannten Familie][11] Kanoniker in Jülich nach Ausscheiden des hochadligen Herrn Wilhelm von Hanxleden des jüngeren; ist noch am Leben; geboren im Jahre 1598

1 B.S. 26, 1595m; Am 11. März starb Jan Nauten, Sohn von Gottfried Mulres.
2 Siehe 11. September im Nekrolog Sittard. Gestorben ist Gottfried Nauten; am 22. August starb Tilmann Nauten oder Nout.
3 *Gerhart in gen Herberch,* Akten 1556; B.S. 22f, S. 17; Jutta von Namen.
4 unten Herr Laurentius
5 B.S. 25m
6 Forvinis [?]
7 gestrichen: von Lambert Kreyten im Jahre 1536 Ganderheiden
8 Der ehrwürdige Herr Matthias Crommen, Sohn von Werner aus Ophoven an der Rur, Pfarrer in Orsbeck, Kanoniker in Wassenberg, starb Anfang Juni 1643.
9 1589 B, S. 53
10 Heinrich Beelgens sagte 1641 am 16. Dezember, dass Katharina von Cappel genannt worden war, also war sie da. Sie war Tochter von Wilhelm, denn es gab keine Schwester von ihm mit dem Namen Katharina.
11 das Leiden Christi in Rosmarin [?]

in der Heinsberger Straße aus Adam Dahmen, Bürgermeister und Schöffe zu Gangelt, und Christina Hommers, noch am Leben.

Herr Matthias Jansen

Herr Nikolaus Cleven, Rektor des St. Katharinaaltars [gestrichen: von Nikolaus] in Gangelt im Jahre 1519 nach dem Gewölbe der Kirche, wie oben. Dessen Großvater war vielleicht Nikolaus, wie oben im Jahre 1450, Schöffe zu Gangelt.[12][13]

Petrus Cremers B. p. 27; Petrus (?) von Gangelt; Simon von Gangelt Aquisgr. Karmeliter.

Herr Peter Schlangen, Pfarrer im Dorf Holthem, in Holtum bei Susteren, noch am Leben, stammend aus Höngen, einem Dorf im Gebiet von Gangelt und Tochterkapelle, von Johann Schlangen, einst ein berühmten Kutscher, und Maria Schroeders.

12 Etwa ein Bruder Johanns? Ein Verwandter? 1560 *her Claeß Cleven alters ungeverlich 75 jahr,* Akten Gangelt. *Elsken Cleven, alt 80 jahr,* daselbst; am 7. Dezember 1563 *schon gestorben,* Akten.

13 *h. Claß binnen Rurmond in der Veheden,* Akten Gangelt 1554. 1559, am 7. November ungefähr *60 jahr.*

[Origineel]

Dominus Theodorus ab Horich professus in Gladtbach ut supra, triennio circiter in patria cum subsisteret ex superiorum venia, subito catharro in aedibus paternis prope coemiterium pie extinctus est 7 junii 1637 dominica sub summo sacro, anno aetatis 59, natus[14] Winando ab Horich quaestore olim Millensi et Christina de Braetz. Frater strenui domini Wilhelmi ex-colonelli militiae Caesareae.

Dominus Theodorus Piscatoris seu Vischers professus ignobilis in Closterraedt abbatia canonicorum regularium prope Hertzogenraedt, pastor in Capell pago ducatus Limburgensis et parochia ordinis. Obiit 1636 mense octobri, natus Georgio Fischer consule quondam Gangeltensi et N. Ganderheiden.

Wernerus Linnich B. p. 24

[deletum: Wilhelmus Rittersbach canonicus et cantor ecclesiae collegiatae S. Petri Sittardiae, ut habet eiusdem necrologium obiit 1587. Vix dubito quin patruus domini Henrici Rittersbach Christinae parentis [MS: parente] supra.][15]

Dominus Zachaeus ab Horich admodum R. et eximius IV doctor officialis curiae archiepiscopalis Coloniensis,[16] scholasticus S. Gereonis Metropolitanae ecclesiae Archipresbyter, consiliarius ecclesiasticus Electoris Coloniensis, obiit anno circiter 1630 in senectute bona summis honoribus auctus et perfunctus, frater ut puto Winandi ab Horich quaestoris Millensis ut supra in Joanne et Theodoro.[17]

[Notitia in margine:] Dominus Laurentius Bussen ex Hoengen pastor prope Aquisgranum; an Raedt? Obiit. Natus in Hoengen patre Petro, avo Reinero; obiit sub 1638 pastor in Valtz prope Aquisgranum. Dominus Schroten 1641 ultimo octobris.

His accensendi tres animo seu proposito religiosi.

Virgo Anna Kritzradt Adami et Jacobi ut supra soror tertiogenita in filiarum ordine, quoties videret monialem, a matre petebat consensum comitandi, et fratrem dominum Adamum Coloniam ad novitiatum S. Benedicti abiturum, prorsus comitari satagebat; sed post multa rarae pietatis indicia annum agens aetatis decimum tertium anno 1630 circa S. Martini peste rapta et extincta, nunc in coelis sequitur Agnum sponsum quocumque ierit.

Virgo Elsa seu Elisabetha ab Hukelhoven Christinae supra soror, in coenobio Konigsdorff annis puellaribus educata ut se ad novitiatum disponeret, morte immatura rapta et ibidem sepulta anno 1606 aetatis x.

Dominus Jacobus Philippus Ritz animo capucinus, et eo habitu sepultus Olomucii Moravorum, ubi anno 1619 hyeme, sclopi immatura morte sublatus est,[18] postquam triduo supervixisset, editis rarae pietatis et condonationis iniuriae argumentis. Natus

14 1582, 19 septembris
15 Fuit ex Dusseldorpia, decanus Rur.
16 Natus Matthia ab Horich praefecto in Geilenkirchen qui fuit Winandi quaestoris [frater? et] Zachaei scabini filius - Ich Mattheiß van Horrich zur zeit vogt zu Geylenkirchen 155[?] ultimo nov. Lit. Hanxl.
17 Non natus in Gangelt, sed Winandi fratre; quod 1566 Proth. Theiß van den Horich vaigt zu Geilenkirchen.
18 anno aetatis

Gangeltae prope[19] curiam parentibus Joanne Ritz consule et scabino seniore in Gangelt, et Anna Specketz anno simul 1636 illo aetatis 81 et 3 februarii hac anno aetatis 92, 4 martii post unanime 56 annorum coniugium defunctis. Frater domini Joannis Ritz Serenissimi Neoburgici commissarii et tandem anno 1641 24 octobris praefecti Sittardiensis.

Dominus Hermannus de Gangelt clericus supra 1528.

Huc item spectant tres custodes utpote ecclesiae servientes.[20]

Magister Joannes Robben custos in Utraedt pago inter Heinsberg et Randenraedt, obiit anno circiter 1627, natus in Gangelt parentibus Godefrido Robben et [?] civibus.

Magister Matthaeus Hermanni custos ecclesiae S. Petri Aquisgrani frater Hermanni Matthaei supra superstes.

19 ante

20 Olim matricularii dicti quia no[mine] matriculam annotabant registra.

[Vertaling]

Herr Theodor von Horich, der seine Gelübde in Gladbach abgelegt hat, wie oben, ist, als er ungefähr im dritten Jahr mit Erlaubnis seiner Superioren im Vaterland verlieb, plötzlich durch Katarrh im väterlichen Haus beim Friedhof fromm gestorben am 7. Juni 1637, am Sonntag unter dem Hochamt, im Alter von 59; geboren[14] aus Winand von Horich, früher Rentmeister von Millen, und Christina von Braetz; Bruder des tüchtigen Herrn Wilhelm, Ex-Oberst des kaiserlichen Heeres. Herr Theodor Piscatoris oder Vischers, der als nicht-adliger in Klosterath, einer Abtei der regulierten Kanoniker bei Herzogenrath, seine Gelübde abgelegt hatte, Pfarrer in Henri-Chapelle, einem Dorf im Herzogtum Limburg und Pfarrer des Ordens. Er starb im Monat Oktober 1636; geboren aus dem einstigen Gangelter Bürgermeister Georg Fischer und N. Ganderheiden.

Werner Linnich B.S. 24

[gestrichen: Wilhelm Rittersbach, Kanoniker und Kantor der kollegialen St. Petruskirche zu Sittard, wie der Nekrolog daselbst erwähnt: er starb 1587. Kaum zweifele ich daran, ob er Onkel des Herrn Heinrich Rittersbach, des Vaters von Christina oben, ist.][15]

Herr Zachaeus von Horich, sehr ehrwürdig und hervorragend, Doktor beider Rechte, Offizial der erzbischöflichen Kurie von Köln,[16] Scholaster an St. Gereon, Domdechant, kirchlicher Berater des Kölner Kurfürsten. Er starb ungefähr im Jahre 1630 im guten Alter, ausgestattet mit den höchsten Ehrenämtern und nachdem er sie ausgeübt hatte; nach meiner Meinung ein Bruder des Winand von Horich, Rentmeister in Millen, wie oben bei Johann und Theodor.[17]

[Randbemerkung] Herr Laurentius Bussen aus Höngen, Pfarrer bei Aachen; etwa Raedt? Er ist gestorben. Geboren in Höngen aus Vater Peter, Großvater Reiner; er starb 1638 als Pfarrer in Vaals bei Aachen. Herr Schroten, 1641 am letzten Oktober.

Diesen hinzufügen sind drei, die aus Überzeugung oder mit Vorsatz Religiose werden wollten.

Jungfrau Anna Kritzradt, die in der Reihenfolge der Töchter drittgeborene Schwester von Adam und Jakob, wie oben, bat ihre Mutter, so oft sie eine Nonne sah, um Zustimmung, sie zu begleiten und wollte durchaus ihren Bruder, den Herrn Adam begleiten, als er beabsichtigte, nach Köln zum Noviziat des hl. Benedikt abzureisen. Aber nach vielen Zeichen seltener Frömmigkeit ist sie im Alter von zwölf Jahren im Jahre 1630 um den St. Martinstag durch die Pest hinweggerafft und getötet worden und folgt jetzt im Himmel dem Lamm als Verlobte, wohin es auch geht.

Jungfrau Elsa oder Elisabeth von Hückelhoven, Schwester von Christina [Margareta?] oben, im Kloster Königsdorf in ihren Kinderjahren erzogen, um sich

14 1582, am 19. September

15 Er war aus Düsseldorf, Landdechant.

16 Sohn von Matthias von Horich, Vogt in Geilenkirchen, der [Bruder?] vom Rentmeister Winand [und] Sohn des Schöffen Zachaeus - *Ich Mattheiß van Horrich zur zeit vogt zu Geylenkirchen*, am letzten November 155[?] Schriftstück Hanxler.

17 Nicht geboren in Gangelt, sondern von einem Bruder Winands, weil: 1566 Protokoll *Theiß van den Horich, vaigt zu Geilenkirchen.*

auf das Noviziat vorzubereiten, ist durch einen frühzeitigen Tod hinweggerafft und daselbst im Alter von zehn Jahren bestattet worden im Jahre 1606.

Herr Jakob Philipp Ritz war im Geiste Kapuziner und ist in diesem Habit zu Olmütz in Mähren bestattet worden, wo er im Winter 1619 durch den frühzeitigen Tod durch einen Schuss hinweg genommen worden ist,[18] nachdem er drei Tage überlebt hatte und Beweise seltener Frömmigkeit und der Vergebung des Unrechtes gezeigt hatte. Geboren in Gangelt beim[19] Rathaus von den Eltern Johann Ritz, Bürgermeister und Seniorschöffe in Gangelt, und Anna Specketz, die im Jahre 1636 zugleich gestorben sind, er im Alter von 81 Jahren am 3. Februar, sie im Alter von 92 Jahren am 4. März, nach einer einträchtigen Ehe von 56 Jahren. Er war Bruder des Herrn Johann Ritz, Kommissar des durchlauchtigsten Neuburgers, und schließlich am 24. Oktober 1641 Vogt von Sittard.

Herr Hermann von Gangelt, Kleriker oben 1528.

Hierzu gehören ebenso drei Küster, als Diener der Kirche.[20]

Meister Johann Robben, Küster in Uetterath, einem Dorf zwischen Heinsberg und Randerath, starb ungefähr im Jahre 1627, geboren in Gangelt von den Eltern Gottfried Robben und [?], Bürgern.

Meister Matthäus Hermanns, Küster der St. Peterskirche zu Aachen, Bruder von Hermann Matthaei oben, noch am Leben.

18 im Jahre [...] seines Lebens
19 vor dem
20 Früher *matricularii* genannt, weil sie die Register - Matrikel genannt - mit Notizen versahen.

[Origineel]

Magister Petrus Neiss ab anno 1636 custos ecclesiae Gangeltensis et ludimoderator. Vivit natus Joanne Neis et Wendelina.

Dominus Matthias Jansen absolutis Coloniae studiis humanioribus et ex parte logica, admissus ad organum Gangeltense et deservituram altaris S. Joannis Baptistae, iam subdiaconus, natus Joanne dicto Jenneskens et Lisa Jaspers civibus Gangeltensibus. Sane non frustra ostendit se studuisse, cum anno 1640 cum plausu exhibuit divitem Epulonem Germanice et anno 1641 ipsis Encoenialibus SS. Tiburtium et Valerianum martyres Gangeltae sub curia per adolescentes Gangeltenses.

[Vertaling]

Meister Peter Neiss seit 1636 Küster der Kirche von Gangelt und Schulmeister. Er ist am Leben, Sohn von Johann Neis und Wendelina.

Herr Matthias Jansen ist, nach Vollendung der Humaniorastudien zu Köln und zum Teile der Logik, zur Orgel von Gangelt und zur Bedienung des Altars St. Johanns des Täufers zugelassen worden, schon Subdiakon; Sohn von Johann genannt Jenneskens und Lisa Jaspers, Bürger von Gangelt. Gewiss hat er gezeigt, dass er nicht umsonst studiert hat, als er im Jahre 1640 unter Beifall den reichen Epulo in deutscher Sprache aufführte und im Jahre 1541 am Kirchweihfest die heiligen Märtyrer Tiburtius und Valerianus zu Gangelt unter dem Rathaus durch Gangelter Jugendliche.

[142 verso]

[Origineel]

Gangelta oriundi in 1mo vel 2^{o} gradu

Pater Adamus Casen societatis Jesu ab avunculo domino Henrico Kreyten ut infra, Moguntiae in studiis alitus anno 1605. Promotus ibidem Philosophiae magister vir exquisitae doctrinae ac prudentiae. Ab anno 1627 in Gymnasio trium coronarum Coloniae regens adhuc vivus. Gangeltensis ex avo materno, ut infra, Traiecti ad Mosam tertiogenitus patre Hermanno Casen 1633 et Oda Kreyten 1630 defunctis Andreae filia ut infra.

Magister Aegidius Caltzerus societatis Jesu obiit Treviris 2 augusti 1638 natus in Immendorff ex familia Caltz supra.

Virgo Agatha Casen begina in Beginagio Antwerpiensi obiit 1625. Patris Adami soror secundogenita supra.

Virgo Agnes Casen Agathae soror primogenita devotaria societatis Jesu Traiecti superstes, Gangeltensis ex avo materno.

Dominus Andreas ab Hees canonicus S. Servatii et pastor S. Joannis Traiecti SS. Theologiae licentiatus vivit; Gangeltensis ex utroque avo. Natus ibidem parentibus Wilhelmo Hees seu de Gangelt 1611 defuncto et Mechtilde Kreyten viva.

Dominus Andreas Casen qui omnes hosce ex familia Kreyten mecum communicavit anno 1641 fine Augusti, vicarius Traiecti ad S. Servatium et Coloniae ad. S. Gereonem superstes; frater patris Adami, supra, sextogenitus.

Virgo Anna Schaeps ordinis S. Dominici Ruraemundae in Meegenweh adhuc superstes, nata in Schinvelt Martino Schaeps et Mechtilde Richmans Gangeltensis Dionysii Richman, scabini, et [deletum: ex] avo materno seu ex matre Mechtilde Richmans.[1]

Dominus Bernardus Gangelt professus in Gladtbach ordinis S. Benedicti ab anno 1637, natus Ruraemundae, Gangeltensis ex avo paterno, quem vocabant vulgo Judocum seu Joost van Gangelt in foro Ruraemundae.

Dominus Christianus Bouwens pastor in Vleytingen prope Traiectum SS. Theologiae Baccalaureus, obiit 1640 aetatis 49, natus Traiecti Joanne Bowens 1629 defuncto et Anna Kreyten 1606. Infra.[2]

B. p. 52; dominus Emmericus Haen Joannis filius B. p. 25 post med.

Dominus Emmericus Funckeler ordinis S. Benedicti professus in Marienmunster Westphal. dein abbas [deletum: quondam] Stadensis, nunc Mörhartensis in finibus Würtenbergici ducatus, princeps imperii ecclesiasticus, vivit - natus Sittardiae Reinero Funckeler jurato ibidem, et N.N.[3] Gangeltensis ex avo paterno Petro Jacobi filio qui Jacobus cum 5 filiis quorum unus Petrus, bello Juliacensi contra Carolum V anno 1542 et 43 primo Gangeltam deinde Marcodurum defendit. Nomen habet dominus Emmericus Reverendissimus Abbas ab Emmerico Haen[4] patrino quondam secretario Millensi qui habuit Petri Funckeler sororem coniugem et habitavit in Gangelt.

1 Ita filia ipsius.
2 pater et praepositus in Seven et Nieucloster
3 Maria Stassen
4 Obiit164[?] sub purific. a Wimericis captus.

[142 verso]

[Vertaling]

Aus Gangelt stammend im ersten oder zweiten Grad.

Pater Adam Casen von der Gesellschaft Jesu, von seinem Onkel, dem Herrn Heinrich Kreyten, wie unten, zu Mainz in den Studien gefördert im Jahre 1605. Daselbst promoviert zum Meister der Philosophie, ist er ein Mann von ausgezeichneter Lehre und Weisheit. Seit dem Jahre 1627 ist er Regent am Dreikronengymnasium zu Köln, noch am Leben. Vom Gangelter Großvater und von der Großmutter, wie unten, zu Maastricht, der dritte Sohn des 1633 verstorbenen Vater Hermann Casen und der 1630 verstorbenen Oda Kreyten, einer Tochter von Andreas, wie unten.

Meister Ägidius Caltzerus von der Gesellschaft Jesu, starb in Trier am 2. August 1638, geboren in Immendorf, aus der Familie Caltz, oben.

Jungfrau Agatha Casen, Begine im Beginenhof zu Antwerpen, starb 1625. Eine Schwester, zweitgeboren, von Pater Adam, oben.

Jungfrau Agnes Casen, erstgeborene Schwester von Agatha, Devote der Gesellschaft Jesu zu Maastricht, am Leben, von Gangelt durch den Großvater mütterlicherseits.

Herr Andreas von Hees, Kanoniker an St. Servatius und Pfarrer der St. Johanneskirche zu Maastricht, Lizentiat der heiligsten Theologie, ist am Leben. Von Gangelt durch beide Großväter. Daselbst geboren von den Eltern Wilhelm Hees oder von Gangelt, 1611 verstorben, und Mechtild Kreyten, am Leben.

Herr Andreas Casen, der mir Ende August 1641 alle diese Mitglieder der Familie Kreyten mitgeteilt hat; Kaplan in Maastricht an St. Servatius und in Köln an St. Gereon, am Leben; sechstgeborener Bruder von Pater Adam, oben.

Jungfrau Anna Schaeps vom Dominikanerorden in Roermond in Meegenweh, noch am Leben, geboren in Schinveld aus Martin Schaeps und Mechtild Richmans, von Gangelt durch Dionysius Richman, Schöffe und [gestrichen: aus] Großvater mütterlicherseits, oder wegen seiner Mutter Mechtild Richmans.[1]

Herr Bernhard Gangelt, der seine Gelübde in Gladbach abgelegt hat, seit 1637 im Benediktinerorden, geboren zu Roermond, von Gangelt durch seinen Großvater väterlicherseits, den man in der Volkssprache auf dem Markt zu Roermond Judokus oder *Joost van Gangelt* nennt. Herr Christian Bouwens, Pfarrer in Vleytingen bei Maastricht, Bakkalaureus der hl. Theologie, starb 1640 im Alter von 49 Jahren, geboren zu Maastricht aus Johann Bowens, 1629 gestorben, und Anna Kreyten, 1606 gestorben. Unten.[2]

B.S. 52; Herr Emmerich Haen, Sohn von Johann B.S. 25 nach der Mitte.

Herr Emmerich Funckeler vom Benediktinerorden, der seine Gelübde im Marienmünster in Westfalen abgelegt hat, danach Abt [gestrichen: früher] von Stade, jetzt Murrhardt im Gebiet des Herzogtums Württemberg, Reichskirchenfürst, am

1 So ist es: eine Tochter von ihm.
2 Pater und Propst in *Seven* und *Nieucloster*

Leben - geboren zu Sittard aus Reiner Funckeler, Geschworener daselbst, und N.N.,[3] von Gangelt durch seinen Großvater väterlicherseits, Peter Sohn von Jakob, der Jakob der mit fünf Söhnen, deren Peter einer war, im Jülicher Krieg gegen Karl V. in den Jahren 1542 und 1543 erst Gangelt und danach Düren verteidigt hat. Der hochehrwürdige Herr Abt Emmerich hat seinen Namen von Emmerich Haen,[4] seinem Taufpaten, früher Sekretär von Millen, der eine Schwester von Peter Funckeler als Gattin hatte und in Gangelt gewohnt hat.

3 Maria Stassen
4 Er starb 164[?] am Mariä Lichtmeß, von den Weimarern gefangen.

[Origineel]

Pater Gisbertus Nierbeck societatis Jesu post varia officia rectoris et magistri novitiorum, obiit Coloniae anno 1605, natus in gen Raedt pago vicino Falcoburgensi, frater domini Martini Nierbeck secretarii quondam in judicio Amstenradensi, Gangeltensis minimum ex avo paterno, qui fuit Gijß Nierbeck scabinus Gangeltensis 1544.

Dominus Goswinus Caltz benedictinus Veronae, ex Hoengen; pater Gerardus Mengius societatis Jesu.

Pater Franciscus Judoci Sartorius[5] ordinis S. Francisci de observantia Guardianus in Arntsweiler prope Marcodurum Gangeltensis ex avia materna[6] et matre superstes natus Juliaci Thoma Sartorio custode ibidem et Lisa Frentzgens seu Francken, [deletum: cuius puto frater fuit 1557 Jacobus Francken scabinus Gangeltensis.] Non.

Dominus Godefridus Ganderheiden ab anno 1612 pastor in Millen et Tudder, electus decanus ruralis Aurei Concilii Susterensis anno 1621 28 decembris, obiit 1623, in florenti aetate, magnae exspectationis, longiore vita dignus, rarae facundiae et gratiae concionator natus patre Gangeltensi Joanne [deletum: Godefrido] organista Sittardiensi, filio domini Godefridi ut supra et Maria in gen Hoff.[7]

Dominus Joannes Gangelt Ruraemundae B. p. 24 bis semel fine.

Dominus Henricus Haen canonicus Heinsbergensis superstes Gangeltensis ex parente domino Jacobo Haen quaestore Heinsbergensi defuncto filio Emmerici Haen secretarii quondam Millensis.

Dominus Henricus Kreyten vicarius Moguntiae ad S. Victorem promotus ibidem Philosophiae magister anno 1585, obiit 1604, vir urbanus et facetus natus patre Gangeltensi Andrea Severini scabini sub annum 1520 filio, qui ex Agnete Driell sustulit 4 filias Odam, Mariam, Mechtildem, Annam et filium hunc Henricum. Studuerat primum Sylvaeducis, dein Traiecti apud Cellarium S. Servatii duxit tandem uxorem, factus ibidem hospitalarius; ex familia Kreyten antiquissima invenitur anno 1397 Willem Kreyten et 1438 48 52 53 an idem? Severinus iam dictus, et Theodorus anno 1580 et 94 scabini Gangeltenses.

Dominus Hermannus Graven pastor in Heer prope Traiectum S.S. Theologiae baccalaureus superstes, Gangeltensis ex avo materno Andrea Kreyten, natus Traiecti domino Conrado Graven I.V. licentiato et Maria Kreyten anno 1623 defuncta. Hermanni frater dominus Conradus Graven I.V. licentiatus reliquit unam filiam ursulinam Leodii.

Virgo Joanna Schaeps monialis Ruraemundae ad Mariae hortum [deletum: cum sorore Anna ut supra adhuc in vivis] obiit 1640.

5 A p. 8 col. lf et col. 2f
6 Sibylla
7 16 febr. Obiit magister Joannes Ganderheiden organista huius ecclesiae 1618, necrolog. Sittard.; Johannes Ganderheiden concilii Susterensis secretarius iuratus iam 1590 et uxoratus Sittardiae MS. Heist.

Dominus Joannes Broccartz a festo S. Andreae 1621 rector altaris S. Nicolai in Gangelt, mox pastor in Orsbeck pago territorii Falcoburgensis, nunc pastor et canonicus in Susteren, superstes; natus patre Gangeltensi Francisco Jacobi filio anno 1566 civis Gangeltensis, in gen Raedt pago Falcoburgensi, et matre [...] Von Ruir.

Frater Joannes Gangelt conversus apud dominicanos Traiecti iuxta necrologium post obsidionem Traiectensem renovatum, obiit ibidem octuagenarius et emeritus senex anno 1640[8] ineunte, natus Traiecti patre vel avo indubie Gangeltensi.

Frater Leonardus Peerboom, relig. p. 7.

Dominus Joannes Sartorius pastor in Stetternich pago prope Juliacum Francisci Judoci frater ut supra.

Virgo Maria Boegels professa in Konigsdorff vivit supra. Nata est in Lottum e domino Boegel et Elsa Huckelhoven Gangeltensi.

Theodorus Ganderheiden, Franciscanus - relig. p. 7f.

8 in januario

[Vertaling]

Pater Gisbert Nierbeck von der Gesellschaft Jesu, ist nach verschiedenen Funktionen als Rektor und Novizenmeister im Jahre 1605 zu Köln gestorben; geboren *in gen Raedt*, einem Valkenburgischen Nachbardorf, Bruder von Herrn Martin Nierbeck, früher Sekretär des Gerichts Amstenrade, von Gangelt mindestens durch seinen Großvater väterlicherseits, Gijß Nierbeck, der 1544 Schöffe von Gangelt gewesen ist.

Herr Goswin Caltz, Benediktiner zu Verona, aus Höngen; Pater Gerhard Mengius von der Gesellschaft Jesu.

Pater Franz Judokus Sartorius[5] vom Franziskanerordens der Observanz, Guardian in Arnoldsweiler bei Düren, von Gangelt durch seine Großmutter mütterlicherseits[6] und Mutter, am Leben; geboren zu Jülich aus Thomas Sartorius, Küster daselbst, und Lisa Frentzgens oder Francken [gestrichen: dessen Bruder - meine ich - Jakob Francken, Schöffe von Gangelt im Jahre 1557 gewesen ist.] Nicht.

Herr Gottfried Ganderheiden, seit dem Jahre 1612 Pfarrer in Millen und Tüddern, zum Landdechant des Goldenen Landdekanats Susteren am 28. Dezember 1621 gewählt, starb 1623, im blühenden Alter, ein Mann großer Hoffnung und eines längeren Lebens würdig, ein Prediger von seltenem Schwung und Eleganz, geboren von einem Gangelter Vater Johann [gestrichen: Gottfried] Organist zu Sittard, Sohn des Herrn Gottfried, wie oben, und Maria in gen Hoff.[7]

Herr Johann Gangelt zu Roermond B S. 24 zweimal, einmal am Ende.

Herr Heinrich Haen, Kanoniker zu Heinsberg, am Leben, aus Gangelt durch seinen Vater Herrn Jakob Haen, Rentmeister von Heinsberg, verstorben, Sohn von Emmerich Haen, früher Sekretär in Millen.

Herr Heinrich Kreyten, Kaplan zu Mainz an St. Victor, daselbst promoviert zum Magister der Philosophie im Jahre 1585, starb 1604, ein zivilisierter und beredter Mann, geboren von einem Gangelter Vater Andreas, dem Sohn von Severin, der im Jahre 1520 Schöffe war und der von Agnes Driell vier Töchter bekommen hat, Oda, Maria, Mechtild und Anna und diesen Sohn Heinrich. Erst hat er in Herzogenbusch studiert, danach in Maastricht beim Keller von St. Servatius, schließlich hat er eine Frau geheiratet und ist daselbst Gasthausmeister geworden. Aus der alten Familie Kreyten findet man im Jahre 1397 Willem Kreyten und 1438, 48, 52, 53 - etwa derselbe? - den schon genannten Severin, und Theodor in den Jahren 1580 und 94 als Schöffen in Gangelt.

Herr Hermann Graven, Pfarrer in Heer bei Maastricht, Bakkalaureus der heiligen Theologie, am Leben, von Gangelt durch seinen Großvater mütterlicherseits Andreas Kreyten; geboren zu Maastricht von Herrn Konrad Graven, Lizentiat beider Rechte, und Maria Kreyten, im Jahre 1623 gestorben. Der Bruder von Hermann, Herr Konrad Graven, beider Rechte Lizentiat, hat eine Tochter nachgelassen, eine Ursuline in Lüttich.

5 A S. 8, Spalte 1f und Spalte 2f

6 Sibylla

7 16. Februar: gestorben ist Meister Johann Ganderheiden, Organist dieser Kirche 1618, Nekrologium Sittard; Johann Ganderheiden schon beeidigter Sekretär des Landdekanats Susteren und verheiratet zu Sittard, Handschrift Heister.

Jungfrau Johanna Schaeps, Nonne zu Roermond im Mariengarten, [gestrichen: mit ihrer Schwester Anna, wie oben, noch am Leben] starb 1640.

Herr Johann Broccartz, seit dem St. Andreasfest 1621 Rektor des St. Nikolausaltars in Gangelt, bald Pfarrer in Oirsbeek, einem Dorf im valkenburgischen Gebiet, jetzt Pfarrer und Kanoniker in Susteren, am Leben, geboren von einem Gangelter Vater Franz, Sohn von Jakob, der 1566 Gangelter Bürger war, im valkenburgischen Dorf in gen Raedt, und der Mutter [...] von Ruir.

Bruder Johann Gangelt, Laienbruder bei den Dominikanern in Maastricht, nach dem nach der Maastrichter Besatzung renovierten Nekrolog, starb daselbst als achtzigjähriger und greiser Emeritus Anfang 1640,[8] geboren zu Maastricht, zweifelsohne von einem Gangelter Vater oder Großvater.

Bruder Leonardus Peerboom, Religioser S. 7.

Herr Johann Sartorius, Pfarrer in Stetternich, einem Dorf bei Jülich, Bruder von Franz Judoci, wie oben.

Jungfrau Maria Boegels, die ihre Gelübde in Königsdorf abgelegt hat, ist am Leben, oben. Sie ist geboren in Lottum aus Herrn Boegel und Elsa Hückelhoven aus Gangelt.

Theodor Ganderheiden, Franziskaner - Religioser S. 7f.

8 im Januar

[Origineel]

Dominus Theodorus Gangelt[9] ab anno 1630 ordinis S. Benedicti Coloniae ad S. Pantaleonem; sacerdos ab anno 1636 et hoc anno 1641 mense Julio prior ibidem electus. Frater Bernardi ut supra, Gangeltensis ex avo paterno.

Dominus Theodorus van Hoven[10]

Horich Zachaeus p. praeced.

[deletum: Anna Kreyten vide supra in Gangeltae natis].

Paulus Bouten[11] pastor in Wachtendonck, dominus Petrus Bouten pastor in Berg prope Traiectum: nati sorore N.[12] Bongartz.

1559 Peter Bolt klagt over Johan Stout, Proth. G.

Petrus Brewer, [?]art. p. 7, col. 1^{m}

1564 Peter Bolten in act. Gang. 1554 Peter Boetbolt zu Hoengen P. 1580 1 aug. Prot. Lenß Bouten von Mastricht Grietgen sein haußfraw, Reinart Bongert sein schwager wegen erster haußfrawen Laurentii.[13]

1624 ix decembris obiit dominus Pet. Brewer canonicus et cantor huius ecclesiae.

Wilhelmus Ploenen C 174 relig. p. 3f, an [...] Ploenen scheffen 1502.

Wilhelmus von Birgelen.

Dominus Theodorus Buetenbender Kuepenbender relig. p. 3f.

Giel Mitzerling, relig. p. 5f.

Dominus Joannes Birgden, Relig. p. 5f

H. Theiß Sursen relig. p. 5f.

9 [deletum: A p. 8. col. 14]
10 B. p. 24 med.
11 B. p. 25, B. p. 24i
12 Mechtilde
13 March. P. 184

[Vertaling]

Herr Theodor Gangelt,[9] seit dem Jahre 1630 beim Benediktinerorden zu Köln am St. Pantaleon; Priester seit 1636 und in diesem Jahre 1641 im Monat Juli zum Prior daselbst gewählt. Bruder des Bernhard, wie oben, aus Gangelt durch seinen Großvater väterlicherseits.

Herr Theodor von Hoven.[10]

Horich Zachaeus auf der vorigen Seite.

[gestrichen: Anna Kreyten, siehe oben bei den zu Gangelt Geborenen.]

Paulus Bouten,[11] Pfarrer in Wachtendonck, Herr Peter Bouten, Pfarrer in Berg bei Maastricht:

Söhne der Schwester N.[12] Bongartz.

1559 *Peter Bolt klagt über Johan Stout,* Protokoll Gangelt.

Petrus Brewer, [?]art. S. 7, 1. Spalte.

1564 Peter Bolten in Akten Gangelt; 1554 Peter Boetbolt zu Höngen, Protokoll; 1580 am 1. August Protokoll *Lenß Bouten von Mastricht Grietgen sein haußfraw, Reinart Bongert sein Schwager wegen erster haußfrawen Laurentii.*[13]

1624, am 9. Dezember, starb Herr Peter Brewer, Kanoniker und Kantor dieser Kirche.

Wilhelm Ploenen C 174, Religioser S. 3f, vielleicht [...] *Ploenen scheffen* 1502.

Wilhelmus von Birgelen.

Herr Theodor Buetenbender Kuepenbender Religoser S. 3f.

Giel Mitzerling, Religioser S. 5f.

Herr Johannes Birgden, Religioser S. 5f

H. Theiß Sursen, Religioser S. 5f.

9 [gestrichen: A S. 8; Spalte 14]
10 B.S. 24, in der Mitte
11 B S. 25, B.S. 24i
12 Mechtild
13 March.[?] S. 184

Kommentar / Commentaar

0 recto	1	Burchard OSB: Bischof von Würzburg, † 753/4. Stanislaus Hosius 1504-1579 (Opera *Omnia Hosii,* ed. Köln 1584).
0 verso	1	Über Kritzraedts Poesie: Janssen, *Kritzraedt* 49-59; NB Stadtbuch Gangelt p. 1: vs. 2: banda pro hasta, vs. 9: Aurea cur demum capiti est imposta corona? (Warum schließlich ist auf das Haupt eine goldene Krone gestellt?)
I recto	1	Suetonius, *Divus Augustus* 25.
	2	Petrarca, Francesco (1304-1374), *De remediis utriusque fortunae* (1354-1356), ed.: *Opera quae extant omnia,* Basel 1554, 7-254.
	3	Martialis, *Epigrammata* I, 49, 3; Bilbilis = Bambola.
I verso	1	Cicero, *De Oratore* 1, 196: Ac, si nos, id quod maxime debet, nostra patria delectat; cuius rei tanta est vis, ac tanta natura, ut, Ithacam illam in asperrimis saxulis, tanquam nidulum, afflixam, sapientissimus vir immortalitati anteponeret, quo amore tandem inflammati esse debemus in eiusmodi patriam, quae...
II recto	1	Kirtzen: Kirenz / Kerensen bei Haaren-Klus (Klause St. Johannes Baptist): L. Gillessen, *Ortschaften* 283, 360.

	2	Hans Lenard von Helmstadt: Janssen, *Katholiek versus protestant* 38-40, 79.
	3	Gerhard von Groesbeek, Fürst-Bischof von Lüttich 1564-1580.
	4	Beck = Petrus a Beeck.
II verso	1	Lauwers, *Mankamer Born,* 105-107.
	2	Wilhelm von Oranien überquerte die Maas am 5./6. Oktober 1568: Wouters 152.
	3	Bozius, Thomas (Tommaso Bozio OP), *De robore bellico - liber unus adv. Machiavellum,* Köln 1594.
III recto	1	Nach Virgil, *Ecloga* IV, 4: die Kumäische Sybille, und IV, 60: Incipe, parve puer, risu cognoscere matrem. Metrum: Anapäste. Chronogramm im ersten Vers: 1619. Über Chronogramme: Janssen, *Chronogramme.*
	2	Chronogramm im letzten Vers: 1620. Metrum: Hendekasyllabus. Dieses Metrum findet man häufig beim römischen Dichter Catull, der auch wegen seiner Hochzeitspoesie (*Carmina* 61, 62, 64) bekannt ist.
	3	über die Pippiniden und *Herstal: A. Joris, Herstal dans l'empire Carolingien,* in: L. Dewez u.a., *Saint-Lambert - Herstal, Patromoine historique et religieux,* Herstal 1985, 17-22.

	4	*Preuves* in der Ausgabe von Butkens.
	5	über die Sekte der Tänzer: Daris, II, S. 637-368, und: Chapeaville Teil 3, Kap. 9, S. 19: Hoc eodem anno 1374, mense Julio,... admirabilis hominum secta, ex superioribus Germaniae partibus primo Aquisgranum, inde Traiectum, & tandem circa mensem Septembrem Leodium advenit. S. 20: Circa festum omnium sanctorum in pago Herstallio, quod vix medio miliari a Leodio distat, copiosa virorum mulierumque huius sectae multitudo conciliabulo habito, concluserant Leodium pariter ingredi, & praelatos, Canonicos, parochos, totumque Clerum trucidare. Sed Dei benignitate eorum consilia dissipata fuerunt.
III verso	1	Andreas Streithagen, Leiter der Stiftsschule zu Heinsberg und Vater von Peter Streithagen: Ewig, *St. Gangolfstift,* S. 143. Verfasser von *Chronodistichorum Libellus* (1622); Chronogramm am Ende: 1609.
	2	Ernst von Bayern, Fürst-Bischof von Lüttich (1581-1612) und Erzbischof von Köln (1583-1612).
	3	Die böhmischen Stände setzten im Jahre 1618 ihren 1617 gewählten König Ferdinand II. (ab 1619

		Kaiser) ab. Chronogramm 1618.
	4	Er wurde bestattet im Wenzelsdom in Olmütz (Olomouc); Chronogramm 1619.
	5	Neustadt an der Mettau (?), Chronogramm 1619.
	6	Metrum: Daktylische Hexameter und Jambische Trimeter.
IV recto	1	Kritzraedt und Mundart: Janssen, *Kritzraedt* 53-54; Spronck.
IV verso	1	Cicero, *De Officiis* I, 22.
V recto	1	Nicht Plutarch, sondern Plato, *Epistula* 9 (ad Archytam).
	2	Horaz, *Epistulae* 1, 10, 24.
	3	Kritzraedt gibt als Referenz Ovid, *Epistula ex Ponto* 1, 4 an. Das Zitat stammt aber aus *Epistula ex Ponto* 1, 3, 35-36.
	4	Ovid, *Tristia* II, 322.
	5	Horaz, *Carmen* III, 2, 13: dulce et decorum est pro patria mori.
	6	Etwa Livius, *Ab Urbe Condita* V, 54?

	7	Dieses Zitat war bei Euripides leider nicht aufspürbar.
	8	Paulus, *An die Philipper* 4, 1 (statt 4, 8).
	9	Jacobus Kritzraedt Societatis Jesu.
V verso	1	Annales V verso und VI recto: Janssen, *Dulcius.*
	2	Justus Lipsius, Philologe, 1547-1606.
	3	Über Jean de Bolland (1596-1665): De la Haye.
	4	Köln.
	5	Cicero, *Ad familiares* 4, 9, 3: nec locus tibi ullus dulcior esse debet patria; *In Catilinam* I, 27: patria, quae mihi vita mea multo est carior.
	6	Johannes Ravisius Textor, *Officinae epitome.* - Lyon 1560; Lukian, *Muscae Encomium*; Lukian, *Lucius*; Apuleius, *Metamorphoses*; Marcion, Diocles, Phanius sehe Ravisius, I, S. 15; Vergilius, *Culex*; Ps. Ovidius, *Pulex*; Daniel Heinsius (1580-1655), *Laus pediculi*: Daniel Heinsius, *Laus pediculi. Lof van de luis.* (ed. R. Veenman), Amersfoort 2000. Für diesen Topos vgl. Erasmus, *Laus Stultitiae,* dedicatio.
	7	Nathan Chytraeus, *Amores coniugales II, Antonio Boccatio et Margaritae Bordingiae. De natali Jesu*

		Christi I, pag. 6; nach Psalm 128.
	8	Cicero, *Orator* 34, 128: Nescire autem quid ante quam natus sis acciderit, id est semper esse puerum.
	9	Ovidius, *Epistula ex Ponto* I, 3, 33-34: non dubia est Ithaci prudentia; sed tamen optat fumum de patriis posse videre focis.
	10	Homer, *Odyssee* 12, 47-48.
VI recto	1	Hermes Tresmegistus im *Corpus Hermeticum,* übersetzt von Marsilius Ficinus. Gabriel Barletta, *Sermones a septuagesima ad feriam tertiam post pascha,* Brescia 1497/1498; vgl. LthK I, 1247-1248.
	2	Die Suniker werden von Tacitus erwähnt: *Historiae* IV, 66.
	3	Tacitus, *Dialogus de oratoribus* 22: nulli sensus tarda et inerti structura in morem annalium componantur; vgl. De Cicero, *De Oratore* II, 52-53.
	4	Plinius, *Epistula* 3, 5, 10: dicere etiam solebat nullum esse librum tam malum, ut non aliqua parte prodesset; übrigens nicht an Maximus, sondern an Baebius Macer.
	5	Columella, *De re rustica* 5, 1, 2: Quapropter ut in magna silva boni venatoris est indagantem feras quam plurimas capere, nec cuiquam culpae fuit non omnes cepisse. Antonio de

		Yepez, *Chronicon Generale ordinis S. Benedicti patriarch. Monach.*, Köln 1603.
	6	Daktylische Pentameter; so auch: Andreas Virginius, *Gratulatio ad... Johannem Georgii Gezelium*, Dorpati Livonorum [Dorpat (Jurjew) (Livland)] 1648 (Academia Gustaviana Adolphina).
VI verso	1	Haas, *Obituarium.*
1	1	über diese Stelle: Flink, *Stadt Gangelt*, 7 (MGH SS XV 1, S. 258).
	2	P.F.K. de Ram, *Chronique des ducs de Brabant (Chronicon ducum Brabantiae),* Brüssel 1854-1867.
	3	Golf von Bengalen.
	4	Synode von Gangra (Paphlagonien) 340/341.
	5	Bers, *Streithagen*, 54: Historia rerum Juliacensium (wohl ungedruckt, MS verschollen).
	6	Johannes Noppius, *Aacher Chronick,* Köln 1643.
	7	*Handbuch des Bistums Aachen,* dritte Ausgabe, Aachen 1994, S. 99.
	8	Erasmus, *Adagia* 1417-2.5.17: Parni scaphula.
	9	Westlich des Münsters in Bonn stand bis 1806 die Pfarrkirche St. Gangolf; A. Verbeek, *Das Münster in Bonn,* Köln 1983, 29.

	10	Jean de Bolland (1596-1665): De la Haye, *Bolland.*
	11	Hrotsvith (Roswitha) von Gandersheim (ca. 935-nach 1000): LThK 5, 500 (A. Mayer-Pfannholz).
2	1	Cicero, *De Oratore* 2, 36.
	2	C. Julius Caesar, *Commentarii de Bello Gallico*, I, 1. über Gangelt und Umgebung in der Römerzeit: Piepers S. 90-112; Horn.
	3	C. Julius Caesar, *Commentarii de Bello Gallico* II, 4, 1.
	4	Tacitus, *Germania* 2, 2-3; Ammianus Marcellinus XV, 11.
	5	Jacobus Salianus: *Annales ecclesiastici Veteris Testamenti, quibus connexi sunt annales imperii Assyriorum, Babyloniorum, Persarum, Graecorum, atque Romanorum*, Köln 1620-1624.
	6	Die Festung Schenkenschanz wurde 1586 auf einer kleinen Insel in der Verzweigung von Waal und Rhein bei Kleve errichtet.

3	1	Ammianus Marcellinus XXVIII, 2, 1.
	2	C. Julius Caesar, *Commentarii de Bello Gallico* VI, 5, 4.
	3	Plinius, *Naturalis Historia* 4, 106; Tacitus, *Historiae* 4, 66.
	4	Suetonius, *Vita Tiberii* 9: quadraginta milia dediticiorum traiecit in Galliam iuxtaque ripam Rheni sedibus adsignatis conlocavit; Eutropius, *Breviarium ab Urbe Condita* 7, 9: XL captivorum milia ex Germania transtulit et supra ripam Rheni in Gallia conlocavit.
	5	C. Julius Caesar, *Commentarii de Bello Gallico* IV, 3.
4	1	Gerard Geldenhouwer von Nimwegen, *Historia Batavica* 1530: *Gerard Geldenhouwer van Nijmegen (1482-1542). Historische werken. Lucubratiuncula de Batavorum insula/ Historia Batavica/ Germaniae Inferioris historiae/ Germanicarum historiarum illustratio.* Uitgegeven en vertaald door István Bejczy en Saskia Stegeman, Hilversum 1998. Tacitus, *Historiae* IV, 66.
	2	C. Julius Caesar, *Commentarii de Bello Gallico* VI, 31: Catuvolcus.
	3	Vgl. Spronck S. 14-15.

	4	Heksenberg: vgl. Spronck S. 15.
	5	Zum Itinerarium Antonini: Piepers S. 109-110; Horn S. 632.
	6	Josias Simlerus veröffentlichte 1575 eine mit Anmerkungen versehene Ausgabe des Itinerarium Antonini.
	7	Stephanus Vinandus Pighius, *Hercules Prodicius seu principis juventutis vita et peregrinatio*, Antwerpen 1587 [1609].
5	1	Henricus Hondius, *Imperium Caroli Magni*, Amsterdam 1639 (oder Jodocus Hondius?].
	2	Tacitus, *Germania* 2, 2: Celebrant... Tuistonem deum terra editum.
	3	Plinius, *Naturalis Historia* 3, 14, 113. Strabo, *Geographica* 5, 2, 10. Thomas Bozius (Tommaso Bozio OP), *De Italiae statu antiquo et novo libri quator adversus Machiavellum*, Köln 1595.
6	1	Vgl. Pieper S. 447, 21a.
	2	Vergilius, *Aeneis* 3, 11.
	3	Cicero, *Ad Familiares* 9, 23: silva Gallinaria.
	4	Ammianus Marcellinus XX, 10, 1: Julianus... in limitem Germaniae Secundae egressus est omnique apparatu... communitus Tricensimae oppido propinquabat [Tricensima = Xanten/Kellen]; für Maastricht: XVII, 2.

	5	Ammianus Marcellinus XVIII, 2, 4: Castra Herculis (Druten/ Meinerswijk), Quadriburgium (Qualburg).
	6	Ambrosio Spinola (1569-1630), Feldherr der Spanier.
6A	1	Aurelius Victor, *Liber de Caesaribus* 9, 8.
	2	Aurelius Victor, *Liber de Caesaribus* 10, 5.
	3	Suetonius, *Vita Divi Titi* 9.
	4	Suetonius, *Vita Divi Titi* 8.
	5	A.M.P.P. Janssen, *Een nieuw bericht over edelsmid Malders*, in: *De Maaseikenaar* 32 (2001) 204-205.
6B	1	Vgl. Janssen, *Visitationen* S. 90-93.
	2	Pippin wurde 751 König; diese Urkunde stammt also aus dem Jahr 760.
7	1	Literatur zu den Merowingern, dem Frankenreich und den Karolinger: Corsten, *Heinsberger Land*; Werner; Ewig, *Frühes Mittelalter*; Ewig, *Merowinger*; und Schieffer, *Karolinger.*
	2	St. Odiliënberg ist gemeint.
	3	Eyke = Aldeneik; ab 1244 daneben auch: Maaseik.
	4	Nicht Chilperich († 721), sondern Childerich III. wurde 751 entthront.
	5	A.M.P.P. Janssen, *Jacob Kritzraedt over Echt en Pepijn*, in: *Echter Landj* 8 (2003) 30-33.

8	1	Datierung 828: Flink, *Stadt Gangelt* 7.
9	1	Einhard, *Annales Regni Francorum.*
	2	Sigebert von Gembloux (circa 1030-1112), *Chronica.*
	3	Ambrosius Calepinus (1440-1510), Lexikograph.
	4	Chlodwich starb 511; Ewig, *Merowinger* 31.
	5	*Nicolaus Perottus [1430-1480], Cornucopiae, sive linguae latinae Commentarii...* Venedig 1492.
	6	Quintilianus, *Institutio Oratoria* 8, 5, 73.
	7	Plautus, *Truculentus* 2, 6, 8: Pluris est oculatus testis unus, quam auriti decem.
10	1	J. Coenen, *De drie munsters der Maasgouw: Aldeneyck, Susteren, St. Odiliënberg [Susteren]*, PSHAL 57 (1921) 21-76: III. Scripnasium: S. 33-38: Scripnasium = Sipernau bei Eelen (B), Insula = Insula Piscatorum = Visserweert.

	2	MGH I, S. 95-96. Nicht Dagobert II., sondern Dagobert III.
	3	M.A.H. Willemsen, *Oorkonden en bescheiden aangaande de kerk en het kapittel van St. Odiliënberg*, PSHAL 23 (1886) 88-160, Nr. 2, S. 162-265.
	4	P.C. Boeren, in: *Limburg's Verleden* II (1967) S. 18: Lita = Lith, Hertra = Herten, Anglodura = Angleur, Hacta = Echt. Rhegino ist Abt Regino von Prüm (840-915): E. Hlawitschka, *Regino von Prüm (gest. 915)*, Rheinische Lebensbilder 6, Köln 1975, 7-28.
	5	St. Adelbert wurde zu Hallem/Egmont bestattet: vgl. BiN 1, 325-334.
10A	1	S. 10A ist ein handgeschriebener Brief vom Bollandisten Godefridus Henschenius SJ aus Antwerpen. über Henschenius: Kroft.
11	1	Vgl. Endnote 10, 1.
	2	Caesar Baronius, *Martyrologium Romanum*, Rom 1586; verbesserte Ausgabe Antwerpen 1589.
	3	Sextus Pompeius Festus, Grammatiker des 2. Jh. nach Chr. Perottus: vgl. Endnote 9, 5.
12	1	über die Aachener Heiligtumsfahrt: Wynands S. 41-106, Aachenfahrer aus Holland S. 74.

	2	Jeremias Drexelius, *Deliciae gentis humanae Christus Iesus nascens, moriens, resurgens, Orbis amori propositus*, Antwerpen 1639.
	3	Kloster Eike ist Aldeneik, 720 gegründet: Maaseik S. 67.
12A	1	Zur Topographie von Gangelt: *Städteatlas Gangelt.*
	2	Tacitus, *Germania* 16.
	3	Rutten bei Tongeren.
	4	Feld, Wald, Born: Laffelt, Schinveld, Simpelveld, Putzfeit [?], Waldenrath, Schierwaldenrath, Waldfeucht, Echterbosch, Waldbusch bei Havert, Born, Drimborn; Beek (Bach): Jabeek, Merkelbeek, Neerbeek, Oirsbeek; rae: Amstenrade, Bingelrade, Brunssum, Hastenrath, Kloosterrade, Doenrade, Etzenrade, Vaesrade, Kreutzrath, Kerkrade, Muhrerade, Süggerath, Tripsrath, ütterath, Wijnandsrade; Berg, Heim, Hoven: Heinsberg, Hillensberg, Frelenberg, Marienberg, Kievelberg, Baakhoven, Broekhoven, Eygelshoven, Hünshoven, Kirchhoven, Guttecoven, Ophoven (3x), Overhoven, Birgden, Breberen, Höngen, Holtum, Millen, Saeffelen, Vintelen.
12B	1	Tongeren/Tungrer und Maastricht: De la Haye, *Bisschoppen;* Lüttich: Daris.

	2	Procopius, *Bellum Gothicum* (6. Jh.).
	3	Chapeaville I, S. 71, 83, 85.
	4	Chapeaville I. S. 374, 391, 380, 381, 388-390, 363, 370.
13	1	Jacobus Lobbetius, *Templum Domini sive de reliogioso templorum cultu, adversus petulantem hujus saeculi licentiam*, Lüttich 1641.
	2	I Kor. 16, 1-2.
	3	Ludovicus Cresollius, *Mystagogus de sacrorum hominum disciplina*, Paris 1629.
14	1	Sallustius, *Bellum Jugurthinum* 6.
	2	Graesse s.v. *Divodurum* und *Theodonis villa.*
	3	Claudius Clemens, *Bibliotheca Imperantium*, Compluti 1637.
	4	*Liutprandus Diaconus von Cremona (10. Jh.).*
15	1	Limburg: Limbricht (Lemborg) oder Limbourg a. d. Vesdre?
	2	Otfrid von Weißenburg (ca. 800-ca. 870).
	3	Isidorus von Sevilla (ca. 560-633); Paulus Diaconus (ca. 720-799).
	4	St.-Odilienberg an der Rur.
	5	BiN 2, 395-424, S. 421: Otho Zylius, *Historia Miraculorum B. Mariae Silvaducensis iam ad D. Gaugerici Bruxellam translatae*, Antwerpen 1632.

	6	Das Nekrologium vom Sittarder Stift: Haas, *Obituarium.*
	7	Spiel bei Müntz.
16	1	De Sexto: das Liber Sextus decretalium vom Corpus Iuris Canonici, festgestellt vom Papst Bonifatius VIII. (1298).
	2	Heribertus Rosweyde (1569-1629) und Petrus Ribadineira, *Generale legende der heylighen*, Antwerpen 1619.
	3	Straßburger Eide (Februar 842) von den Söhnen Ludwigs des Frommen, Karl dem Kahlen und Ludwig dem Deutschen, gegen Lothar (Schieffer, Karolinger, S. 141): ‘In Gottes Liebe und in des christlichen Volkes und unser beider Erlösung, von diesem Tage an fernerhin, sofern mir Gott Weisheit und Macht [dazu] gibt, so halte ich diesen meinen Bruder, so wie man mit Recht seinen Bruder soll, in dem dass [=damit] er mir dasselbe tue, und mit Lothar in keinen [einzigen] Dingen nicht [zusammen-]gehe, die meinen Willen ihm zu Schaden lassen würden’.
17	1	Vgl. Einhard, *Vita Caroli Magni*, caput 7.
	2	Vgl. Einhard, *Vita Caroli Magni*, caput 29.

	3	Nicht bei Einhard.
	4	Nithard († 843/844), *De dissensionibus filiorum Ludovici Pii ad annum usque 843, seu Historiarum libri quattuor* (841-843).
	5	Albert Crantz, *Ecclesiastica Historia, sive Metropolis*, Basel 1548
	6	Gerardus Johannes Vossius, *De vitiis, sermonis & glossematibus*, Amsterdam 1640 (ed. 2: 1645).
	7	Thegan von Trier († ca. 850), *Vita Ludovici imperatoris.*
18	1	Vertrag von Meerssen: Theo Oberndorff & Maxime Niesten, *Meerssen, impressies uit het rijke verleden van een jonge gemeente*, Meerssen 1994, 45-49.
	2	Hier fehlen: Ebersheim, Honau, Masmünster, Hohenburg.
19	1	Zu Lothringen: Schiefer, *Karolinger*; Hlawitschka; Linssen.
20	1	Wenn man statt ‘Idus’ ‘Nonas’ liest, stimmt die Datierung: IV. Non. Aug. = am 2. August.
	2	Antonius Augustinus 1517-1586.
	3	Van Vliet S. 97-100, 144-145.
	4	Caestert zwischen Maastricht und Visé?

	5	In den *Gesta Abbatum Trudonensium* II, 21 (891).
	6	Usuardus († 13. Januar 877 (?) in Paris), *Martyrologium.*
21	1	Kloster St. Vaast in Atrecht (Arras).
	2	Hermannus Nuenarius, *De Gallia Belgica, commentariolus*, Antwerpen 1584.
	3	Chapeaville I, 156-157.
	4	Unter Wilhelm Graf von Lamboy wurden die Kaiserlichen am 17. Januar 1642 in Hüls bei Kempen geschlagen; Petri S. 146-147.
	5	Vergilius, *Ecloga* 9, 28.
22	1	Janssen, *Zwentibold*; BiN 3, 985-1003. Die Quelle Kritzraedts ist Aegidius von Orval: *Aegidii Aureaevallensis gesta episcoporum Leodiensium*, II, 38, in: I. Heller, MGH, Scriptorum XXV, Hannover 1880, 50-51.
	2	Sethus Calvisius, *Chronologia, ex autoritate potissimum Sacrae Scripturae, et historicorum fide dignissimorum, ad motum luminarium coelestium, tempora et annos distinguentium, secundum characteres chronologicos contexta et deducta. Cui praemissa est Isagoge Chronologica* Leipzig 1605.
	3	Chapeaville I, S. 162-163.
	4	Chapeaville I, S. 167-169 (Urkunde Ludwigs anno 908).

23	1	Carolus Sigonius, *Historiarum de Regno Italiae, Libri Quindecim*, Frankfurt 1575.
	2	Die einzige Erwähnung seines Stadtgenossen Gerhard Mercators bei Kritzraedt! *Atlas sive cosmographiae meditationes de fabrica mundi et fabricati figura / Gerardo Mercatore Rupelmundano, illustrissimi ducis Julie Clivie & Motis & c. cosmographo auctore.* Duisburg 1595.
	3	Heinrich der Vogler war König, nicht Kaiser.
	4	Vielleicht Obrinca: ein Gebiet am Oberrhein?
	5	Ado von Vienne († 875), *Chronicon de sex aetatibus mundi* (MG SS II, 315 ff.).
24	1	Dieser Gottfried mit dem Bart ist Gottfried I. von Löwen, der erste Herzog von Brabant.
25	1	Diese Schenkungsgeschichte der Graetheide und der Wohnsitz Zwentibolds in Born gelten allgemein als eine Erfindung, um das Benutzungsrecht der Allmende Graetheide durch 14 Sprengel zu legitimieren. Der Text der Schenkung ist u.a. veröffentlicht von J. Habets: *De Graatheide bij Born*, PSHAL 12 (1875) 394-402; *Limburgsche Wijsdommen*, 's-Gravenhage 1891, 382-397.

	2	Antoine de Balinghem, *Ephemeris, seu Kalendarium sanctissimae Virginis genitricis Dei Mariae...*, Douai 1629.
	3	Vgl. Rudolf A.H. Wyrsch, *Der heilige Arnold von Arnoldsweiler; Legende und Geschichte der Verehrung eines rheinischen Heiligen, Forum Jülicher Geschichte* 9, Jülich 1994.
	4	Bischof Florentius von Straßburg lebte im letzten Drittel des 6. Jahrhunderts; vgl. LThK s.v.
26	1	Vgl. A.J. Munsters, *De soevereiniteit van de Graetheide*, HJLZ 7 (1986) 58-88.
26A	1	26A und B: Originalbrief von Joannes Bollandus an Kritzraedt in Köln, über aktuelle (26A) und historische (26B, vgl. 27) Sachen, Antwerpen 1655. A.M.P.P. Janssen, *Bollandus over Elsloo, Thorn en de Noormannen*, in: *Heemkundesnippers Maasstreek* (Stein-Elsloo), 26 (juni 1999) 27-29. Haslou = Ascloa = Asselt/Elsloo: J.G.C. Venner en J.H.M. Verlinden, *Keizer Karel de Dikke en de Noormannen te Asselt 881-882, regionale geschiedenis in een Europees kader*, PSHAL 132 (1996) 7-45; W.P.A.M. Hendrix, *De Aschlokwestie ofwel de lokatie van het Noormannenkamp aan de*

Maas in de jaren 881-882,
HJLZ 19 (1998) 61-76.

28	1	Vgl. Janssen, *Visitationen* 80-82.
	2	Robertus de Monte († 1186), Continuatio des Chronicons von Sigibert von Gembloux. Ed. Frankfurt am Main 1566.
	3	Das Norbertinerinnenkloster; vgl. Hauptstaatsarchiv Düsseldorf, Heinsberg Norbertiner, Urkunde 10 (1217).
29	1	Über das Feudalsystem: F.L. Ganshof, *Qu'est-ce que la féodalité?* Brüssel 1944.
	2	Im Original: XV. Kalendarum februariarum, vgl. Th. Schieffer, MGH IV, S. 183-185, Nr. 57.
	3	Urkunde und Monogramm bei Chapeaville I, 167-169.
	4	Nach Regino starb Zwentibold am 13. August 900.
31	1	Nicht Arnold, Graf von Loon, sondern Arnold von Valenciennes, vgl. Baerten 19.
	2	Die Gründung fand 1093 statt: Dethard von Winterfeld, *Die Abteikirche Maria Laach*, Regensburg/Maria Laach 2004, 11-18.
	3	Dieser Stammbaum wird von Kritzraedt selbst korrigiert. Den aktuellen Forschungsstand findet man bei Baerten.

	4	Gattin von Ludwig I. war Agnes von Metz.
	5	Mit dem Heiligen Lambertus ist das Lütticher Bistum gemeint.
32	1	Nicht Maria, sondern Mechtild war mit Gottfried von Heinsberg verheiratet. Maria war die Gattin von Eberhard von der Marck.
	2	Johanna, ein Schwester von Mechtild und Maria, war mit Wilhelm von Rummen verheiratet und war die Mutter von Arnold von Rummen. Gottfried († 1313) und Mechtild hatten zwei Söhne: Dietrich († 1361), verheiratet mit Kunigunde von der Marck, und Johann († 1334). Dieser Johann war der Vater von Gottfried von Heinsberg und Dalenbroek.
	3	Imagina von Loon war tatsächlich die Gattin von Gottfried III. von Brabant. Im Evangeliarium von Susteren (Schatzkammer 't Stift zu Susteren) ist notiert, dass im Jahre 1174 Imago von Loon zur Äbtissin gewählt worden ist. Sie war eine Schwester Ludwigs. Vgl. J.J.M. Timmers, *Susteren en zijn 11de-eeuwse Evangeliarium*, HJLZ 5 (1984) 7-17.
	4	Eine aktuelle Genealogie der Herzöge von Limburg bei: Schrijnemakers, *Jutta*, S. 40. Vgl. auch Volmuller, s.v. Hendrik, Walram. Heinrich II., V. und VI. bei Kritzraedt sind bzw. Heinrich I., IV. und

		Heinrich der Blonde; Walram I., II. und III. bei Kritzraedt sind bzw. Walram II., III. und IV.
	5	Johannes Angelius von Werdenhagen, *De rebuspublicis Hanseaticis tractatus generalis*, Leiden 1631.
33	1	Biesen und Hirtz genannt Landskron: J. Klassen, *Die Lehnsgüter in der Gemeinde Höngen*, in: *St. Johannes-Baptist Schützenbruderschaft Hoengen*, Höngen 1963, 42-48, vor allem 42-43.
	2	Henricus Beimonius (1555-1625). Vgl. Severin Corsten in: *Philipp von Heinsberg*, S. 14-15; über Salome und Aleidis von Schauenburg: S. 23.
	3	Vielleicht meint Kritzraedt den Kölner Erzbischof Dietrich I. von Hengebach (* um 1150; † um 1224); er war von 1208 bis 1212 (offiziell), 1215 (faktisch) Erzbischof.
	4	Graf Arnold III. von Loon war mit Adelheid von Brabant verheiratet. Der Graf, nachher Markgraf von Jülich, war Wilhelm I., der aber mit Johanna von Holland verheiratet war.
34	1	Urkunde im Stadtarchiv Sittard-Geleen: Stadarchief van Sittard 1243-1794, no. 43.
	2	Johann III., Herzog von Brabant.
	3	HSAD, Heinsberg Norbertiner Urkunden 1; Lacomblet I, Nr. 409.

	4	Heinrich II. von Leez, Bischof von Lüttich.
	5	Rode und Hubertsrode: Müncherath (Gillessen, *Ortschaften* S 132).
	6	HSAD, Heinsberg Norbertiner Urkunden 2; Lacomblet I, Nr. 476.
	7	*Vita beati Gerlaci eremytae, de Heilige van het Geuldal*, Houthem-Sint Gerlach 1990; Anneke B. Mulder-Bakker, *De kluizenaar in de eik, Gerlach van Houthem en zijn verering*, Hilversum 1995 (Text der Vita S. 137 ff).
35	1	Vgl. Lückerath, *Herren von Heinsberg*, Deussen, Viedebantt, Corsten, *Genealogische Übersicht*, und Gillessen, *Kreis Heinsberg* 152-154.
	2	RAL Maastricht, Proosdij Meerssen, charters, arch. nr. 1009; Haas, *Charters* no. 29.
	3	Justus Lipsius, *Monita et exempla politica*, Antwerpen 1606.
	4	Kritzraedt hat aus Goswin I. von Heinsberg und Valkenburg zwei verschiedene Herren gemacht.
36	1	Justus Lipsius, *Diva Virgo Hallensis* Antwerpen 1605.
	2	Ludovicus Boulanger, *De Romanis Pontificibus*, Paris 1647.

	3	Jacques de Hemricourt (1333-1403), *Miroir des nobles de Hesbaye.*
37	1	Gerhard III., Graf von Geldern (nach Jahn: † kurz vor 1182; *Gelre-Geldern-Gelderland* S. 32).
	2	Haagsittard: vgl. D.J.J. Lauwers, *De hoeve te Haagsittard*, MLS 4, Sittard 1989.
	3	Philipp von Heinsberg.
	4	Chapeaville 2, 134 + 136.
	5	Petrus Cratepolius, *Omnium archiepiscoporum Coloniensium ac Treverensium a primo usque ad modernos catalogus brevisque descriptio*, Köln 1578.
38	1	Chapeaville 2, 130: Codex Aureae vallis habet hoc loco & has annotationes sequentes. Eodem anno ecclypsis solis in parte contigit Calend. Maii circa horam nonam, & Haynacum ab Archiepiscopo Coloniensi Philippo, parvo quidem corpore, sed animo magno, Comite Flandrense, Duce Brabantiae incendio vastatum est.
	2	Cornelius a Lapide, *Commentaria in duodecim Prophetas minores*, Antwerpen 1625.
	3	Ertwin Ertmann (um 1430-1505) *Cronica sive catalogus episcoporum Osnaburgensium.*

	4	Nicolaus Crusenius, *Monasticum Augustinianum*, München 1623.
39	1	Vgl. Homer, *Odyssee* 15, 174-177, wo nicht Odysseus (= Niemand), sondern Helena die Heimat von Odysseus, Ithaca, mit einem Nest (oder Horst) vergleicht.
	2	HSAD, Heinsberg Norbertiner Urkunde 5; Lacomblet 2, Nr. 2.
	3	Goswin IV. von Valkenburg und Aleidis von Heinsberg (Gattin Arnolds von Kleve) waren aber tatsächlich Enkel bzw. Enkelin von Goswin II. von Heinsberg und Valkenburg und seiner Frau Aleidis.
	4	Über Geilenkirchen: Sprünken.
40	1	Valkenburg-Houthem 57-108; Vermeulen; *Castrum de Borne* 25-38.
	2	Walram I. der Lange, von Monschau und Sittard war ein Sohn von Walram III. von Limburg; seine Tochter Berta von Monschau war die Gattin von Dietrich II. von Valkenburg.
	3	Dietrich II. (I.) und Engelbert waren Söhne von Dietrich II. von Heinberg und Valkenburg.
	4	*Valkenburg-Houthem* S. 106-108: Wilhelm I. von Jülich hat 1356 Valkenburg gekauft.

	5	Walram I. der Lange, war Herr von Monschau und Sittard.
	6	HSAD, Heinsberg Norbertiner Urkunde 9 (Lacomblet 2, 70). Man könnte Holtheim und Wolvenkrode identifizieren mit Holtum und Wolfrath (valkenburgisches Lehen bei Born): vgl. A.M.P.P. Janssen, *Sint-Martinus ter ere, het kerkelijk verleden van Holtum*, Holtum 1987, S. 14.
	7	HSAD, Heinsberg Norbertiner Urkunde 16.
41	1	Lacomblet 2, Nr. 108.
	2	HSAD, Heinsberg Norbertiner Urkunde 31. Kritzraedt datiert die Urkunde irrtümlich ins Jahr 1230, weil er die Zahl quarto auf die Tagesandeutung bezieht; Leo Gillessen, *St. Lambertus zu Dremmen, die Geschichte einer alten Großpfarre*, Dremmen 1958, S. 18.
43	1	Über die Stadtmauern von Roermond (Stadtwerdung um 1230): G.W.G. van Bree und O.J. Nienhuis, in: T. de Kruijf u. A. (Red.), *Atlas van historische vestingsteden in Nederland, Limburg*, Utrecht 1998, S. 71-77.
	2	Bozius: Vgl. Anm. 5, 3.
	3	Flavius Vegetius Renatus, *Epitoma Rei Militaris* IV, 2.

	4	zur Topographie Gangelts: Flink, *Stadt Gangelt*; *Städteatlas Gangelt.*
	5	Perottus: Vgl. Anm. 9, 5.
44	1	Vgl. P.A. van den Baar, *Oprichtingsgeschiedenis van het eerste bisdom Roermond*, in: *Limburg's Verleden II*, 534-550.
	2	Lobbetius: Vgl. Anm. 13, 1.
	3	Wolfgang Löhr, *Gründung, Frühgeschichte und Verfassung*, in: *Die Abtei Gladbach 974-1802, Ausstellung zur Jahrtausendfeier der Gründung*, Mönchengladbach 1974, 21-38.
	4	Viel früher waren im Bistum Lüttich Weihbischöfe aktiv: Habets, *Bisdom*, I, 226-250; U. Berlière, *Les évêques auxiliaires de Liège*, Brugge/Lille/Paris 1919. Kritzraedt meint hier den Provisor in spiritualibus Arnold, Bischof von Semigallen (Habets, *Bisdom*, I, S. 238).
45	1	HSAD, Stift Wassenberg, Urkunde 3. Abdruck vom Original, Transkription und niederländische Übersetzung: Guus Janssen, *Genethlia quinquagenario Math. Vleeshouwers*, Sittard 1992, 4-6. Im Original steht *Winandus de Dieterne* und *Godefridus de Werstene.*

2	Die Herren von Millen: Eussen, *Millen; Millen* 68-69.
3	Nicht Heinrich, sondern Adam II. hat Hedwig oder Helwig von Randerath geheiratet. ‘Ihr Mann Adam’ soll ‘Friedrich’ sein.

	4	Wassenberg: A. Schuffels, *Das Scinkt-Georg-Stift zu Wassenberg bis zum Ausgang des Mittelalters*, Bonn 1911; H. Heinrichs, *Wassenberg, Geschichte eines Lebensraumes*, Mönchengladbach 1987.
	5	Gerhard I. Graf von Geldern war aber nicht der Sohn von Otto I. Hedwig von Holland, Tochter von Floris II., war mit Hugo III. von Voorne verheiratet.
46	1	Chapeaville 1, 20; Richard de Wassebourg, *Antiquitez de la Gaule belgique*, 1549.
	2	Die Herren von Born: *Castrum de Borne*; A.M.P.P. Janssen, *Goswin(s) van Born*, in: *De Maasgouw* 110 (1991) 119-122. Kritzraedt geht aus von einem Goswin von Born, obwohl es zwei gegeben hat: Vater Goswin II. (bis ca. 1258) und Sohn Goswin III. Diese Herren sind von Karl L. Mackes (*Haus Born bei Brüggen und seine Besitzer, Teil I.*, Heimatbuch des Kreises Viersen 2001, 111-130) irrtümlich dem Haus Born bei Brüggen zugeordnet. U.a. aus den Lehnsregistern von Loon geht aber hervor, dass sie mit Born bei Sittard assoziiert werden müssen: Rijksarchief in Limburg, Hasselt, Kuringen, Loonse leenregisters, Nr. 191, fol. XIXr, wo das Haus und die Burg von Born *(domum et*

	castrum de Borne) von Reinald von Valkenburg, Herr von Born und Sittard, mit dem Haus Born von Goswin III. in der Urkunde von 1234 identifiziert werden.
3	Vater *(patrem)* soll Bruder *(fratrem)* sein und Heinrich ist 1215 gestorben.
4	Nicht Alsena, sondern Altena.
5	Die Frühgeschichte Sittards: Severin Corsten, *Die Herren von Sittard bis 1400*, in: *Sittard, uit bronnen geput*, 75-95.
6	Chapeaville 2, 262: Chronicon Magnum Belgicum: Anno, inquit, Domini 1234... & tunc Episcopus Ioannes villam de Sittir pro duobus millibus marcharum acquisivit, quam Walerano suo Marischalco in feudum dedit. Waleranus = Walram I. von Monschau und Sittard.
7	Chapeaville 2, 309 (anno 1277): Sed Waleramus de Falcomonte paternis cautus periculis, qui simili casu a Coloniensibus fuerat interfectus, cum caeteris introitum dissuadere non posset, ipsos dimisit, macellum cum eis intrare recusans. Walram von Valkenburg, Sittard und Born, Sohn von Dietrich II. von Valkenburg, war ein Enkel von Walram I. von Monschau und Sittard.
8	Das Stift ist 1298-1299 von Walram von Valkenburg,

		Sittard und Born gegründet worden. A.M.P.P. Janssen, *De oprichting van het St.-Petruskapittel te Sittard (1298/ 1299)*, HJLZ 9 (1988) 157-172.
	9	Jean de Hocsem (1278-1348), Scholaster von Saint-Lambert, *Chronicon*; Johannes Sleidanus, 1506-1566.
47	1	Dieser Dietrich ist Dietrich IV. von Valkenburg; diese Mitteilung bezieht sich nicht auf Sittard und Born, sondern auf Valkenburg.
	2	Chapeaville II, 376.
	3	Die Schlacht an der Kemperkoel bei Sittard, am Samstag vor Ostern 1453.
	4	J.M.S. Oremus, *De bouw van het Sittardse stadhuis van Pasqualini (1560-1570) en magistratenfamilies in de 16e en 17e eeuw*, MLS 8, Sittard 1993.
	5	Philippa, Herrin von Monschau und Valkenburg, ist Philippa von Geldern, Herrin von Susteren, Gattin von Walram von Valkenburg, Monschau, Sittard und Born. Marina von Herpen war die Gattin von Jan von Valkenburg, Herr von Sittard und Born. Aleydis von Asperen war die Gattin von Walram von Valkenburg, Sittard, Born und Herpen/Ravenstein.
48	1	Reinald, Herzog von Geldern und Jülich, Erzbischof Friedrich III. von Saarwerden, Heinrich

		von Saarwerden, Friedrich, Graf von Moers und Bar und seine Gattin Walpurga von Saarwerden, Engelbert III. von der Mark-Kleve, Graf von der Mark, Philipp der Gute von Burgund, Friedrich, Graf von Moers und Saarwerden. Vgl. Rijksarchief Limburg Maastricht, Kapittel St. Petrus Sittard, Nr. 7, 44r-46v: Stiftung am 29. November 1443.
	2	Arnold von Merwede: A.J. Munsters, *Sire Emoul de Steyn, een pseudo-Arnold van Stein (ca. 1360-1425 †)*, HJLZ 6 (1985) 7-30.
	3	Kapelle zu Etsenrade, nachher Schlosskapelle im Haus Brempt, seit 1708 Kapelle in Raeth. Habets, *Bisdom* III, 329 und 334.
	4	St. Jansklause zu Kirenz/Kerensen: Lückerath II, 26-28.
49	1	Urkunden 1301 betreffend den St. Georgaltar: Gemeindearchiv Gangelt, Nr. 244.
	2	Einighausen (D): eine Wüstung in unmittelbarer Nähe von Heinsberg; Gillessen, *Ortschaften* 355.
50	1	Ein Teil dieses Fußbodens ist wiederentdeckt und im Chorraum der Kirche zu bewundern.

	2	Lobbetius: Vgl. Anm. 13, 1.
	3	Eine Übersicht der Pfarrer bei Schleyer 42-43.
	4	Vergilius, *Aeneis* 11, 65-66: et crimine ab uno disce omnis.
	5	Gerhard I., Graf von Geldern, war ein Sohn Heinrichs von Wassenberg.
51	1	Anselmus von Lüttich, Kanoniker, 11. Jahrhundert.
	2	Zu diesem Prinzip im zweiherrigen Maastricht: P.J.H. Ubachs, *Tweeduizend jaar Maastricht*, Maastricht 1991, 29.
	3	Eine ähnliche Übersicht aus 1528: Janssen, *Visitationen* 83-84.
52	1	Bozius: Vgl. Anm. 5, 3. Cicero, *Ad Atticum* 5, 18; *De Republica* I, 41; *Pro Sestio* 91.
	2	Herkenrode oder Herkenrath: Wüstung zwischen Süsterseel und Hastenrath: Gillessen, *Ortschaften* 358.
53	1	Keverenberg und Kievelberg: Gillessen, *Ortschaften* 101.
55	1	Ludwig IV. von Loon war der Onkel Dietrichs IV. von Heinsberg, des Vaters des jung gestorbenen Gottfrieds. Gattin Dietrichs war Kunigunde von der Marck, die Schwester des

		Bischofs Adolf von der Marck.
	2	*Exodus* 22, 28.
56	1	Babrius Nr. 79, Phaedrus Nr. 4, ed. B.E. Perry, *Babrius and Phaedrus*, Cambridge (Mass.)-London 1965.
	2	Odericus Raynaldus (1595-1671), *Annales ecclesiastici*, Rom 1646-1677.
57	1	Chapeaville II, 475 schreibt: Die vero tertia mensis Novembris Episcopus debita naturae persolvit.
58	1	Etwa Ludwig IV. (1323-1336], denn sein Vater Arnold V. ist 1323 gestorben?
	2	Eine Übersicht der Heinsberger Pröpste bei: Lückerath I, 49-52.
	3	Park: Norbertinerabtei bei Löwen (B).
	4	Chapeaville II, 496-497 (Kapitel 35): literae a praedicto Tribuno Urbis Nicolao Domino Reynaldo de filiis Ursi, Archidiacono Leodiensi, Notario Papae in Curia.
	5	Kritzraedt meint J.G. Herwartus, *Ludovicus IV. imperator defensus*, Mainz, 1618 (München 1619). Zu diesem Thema auch: C. Gewoldus, *Defensio Ludovici IV. contra A. Bzovium*, Ingolstadt, 1618.
60	1	Gobelinus, *Cosmodromo*: veröffentlicht 1599.

60A	1	Nicolas Caussin, *La cour sainte*, Paris 1624.
	2	Zu diesem Nekrologium: Haas, *Obituarium.*
61	1	Ovid, *Metamorphoses* 13, 140-141: Nam genus et proavos et quae non fecimus ipsi, vix ea nostra voco.
	2	Vergilius, *Aeneis* 6, 878: Heu pietas, heu prisca fides; Livius, *Ab Urbe Condita* 22, 14, 6: Tantum, pro! degeneramus a patribus nostris.
	3	Chapeaville II, S. 120; III, S. 41.
	4	Katharina: A.M.P.P. Janssen, *Katharinen- und Nikolauspatrizinien im Kreis Heinsberg vor 1800*, HK Heinsberg 1996 (1995), 148-153; *Het Catharinapatronaat in de Euregio*, in: *Katrienablomme va Kirchroa, Gebundelde infonnatie over St. Catharina van Alexandrië en KerkradeHolz*, Kerkrade 1995, 6067.
	5	Anna-Patrozinium: Wynands 182-187; A.M.P.P. Janssen, *De stichting van het altaar voor St. Anna te Limbricht*, HJLZ 17 (1996) 5664.
	6	Peter te Poel, *Op de drempel van een nieuwe tijd: de Maastrichtse beeldsnijder Jan van Steffeswert [voor 1470 - na 1525]*, Maastricht 2000, vor allem S. 116.

	7	Zu diesem Brauch: J. Gaspers, *Die Gangelter ‘Katharinen-Weggen’*, HK Heinsberg 1955, 77-79.
62	1	Chapeaville III, 10.
	2	Zu diesen Verpfändungen: Flink, *Stadt Gangelt* 18-21.
	3	Petrus Scriverius, *Chronici Gelriae compendium: auctore Henrico Aquilio Arnhemiensi, cum novis additamentis & observationibus*, (in: *Batavia illustrata*) Leiden 1609. (Dank an Prof. Dr. L. Berkvens). Übersicht der Geldrischen Grafen und Herzöge: Ralf G. Jahn in: *Gelre-Geldern-Gelderland*, 29-50.
	4	Nicht Hermann, sondern Walram IV. von Limburg starb 1280 ohne männliche Nachkommen.
	5	Nicht Grafen, sondern Herren von Mechelen.
	6	Werdenhagen: Vgl. Anm. 32, 5.
63	1	Nicht Graf Wilhelm IV., sondern Herzog Wilhelm II. hatte Margarete von Geldern geheiratet.
	2	Graf Reinald II. von Geldern = Herzog Reinald I. von Geldern.
	3	Graf Wilhelm V. von Jülich (= Herzog Wilhelm I.) heiratete Johanna von Holland; sein Sohn Wilhelm VI. (= Herzog Wilhelm II.) heiratete Maria von Geldern.

64	1	Vgl zu diesem Thema: Ralf G. Jahn, *Gelre en Brabant*, in: *Gelre, Geldern, Gelderland*, 117-122.
64B	1	Chapeaville II, S. 328; II, S. 490.
	2	Vgl. A.M.P.P. Janssen & P.B.N. van Luyn, *Straten en banen, Sittard in de schriftelijke overlevering van de veertiende en vijftiende eeuw*, in: *Sittard uit bronnen geput*, 155-178.
65	1	Nicht Margareta († 1344), sondern Mechtild von Geldern († 1384) war verheiratet mit Gottfried von Heinsberg und Loon († 1342), und mit Graf Johann von Kleve († 1368).
66	1	Nicht der Sohn Ottos, sondern der Sohn des Grafen Reinald I.
	2	Chapeaville III, S. 18.
67	1	Chapeaville. III, S. 62.
	2	Vgl. G.A. Meijer, *Geschiedkundig verslag van het Dominicanenklooster te Sittard ten jare 1707*, PSHAL 57 (1921) 135-147, vor allem S. 139.
68	1	Crusenius: Vgl. Anm. 38, 4.
70	1	heute: O.L. Vrouw ten Troon, Grobbendonk.
71	1	Bartolo da Sassoferrato (1314-57), *Tractatus de insignibus et armis*, MS 1355.

	2	Michael Aitsinger, *De leone Belgico... insuper et Fra. Hogenbergii figuris ornatus*, Köln 1588.
	3	Hunibald, ein erdichteter Historiker, der nach Trithemius eine Frankenchronik geschrieben hätte: *Historiarum libri XVIII a bello Troiano usque ad Chlodovei tempora.*
	4	Johannes Aventinus (1477-1534), u.A.: *Germania illustrata.*
	5	osculum fructuarium (= Kußmaul) oder Mispel (mespilus germanica)? Zum geldrischen Wappen: Frankewitz & Venner, 84-89.
	6	Die Gründung fand 1298-1299 statt (Vgl. Anm. 46, 8).
72	1	Frankewitz & Venner 232-233.
	2	N.H.G.M. Eussen, *Een herkenningsteken voor het nieuwe Sittard*, HJLZ 4 (1983) 7-15.
	3	Zu den Geilenkirchener Wappen und Siegeln: Sprünken II, 47-48; Margret Wensky, *Zur Stadtwerdung Geilenkirchens*, in: *Geilenkirchen - Aus der Geschichte einer Stadt*, Heinsberg 1986, 7-15.
	4	*Castrum de Borne*, S. 71.
	5	Frankewitz & Venner 202.
73	1	Hoengen bei Alsdorf, nicht Höngen bei Gangelt.

74	1	J.G. Herwartus: Vgl. Anm. 58, 5.
	2	Strutzen: Strucht?
	3	Ovidius, *Ars Amatoria* III, 425: quo minime credas gurgite, piscis erit.
	4	Plinius, *Epistula.* III, 5, 10: Dicere etiam solebat, nullum esse librum tam malum, ut non aliqua parte prodesset.
	5	Zu Hoensbroek: J.M. van de Venne, J. Th.H. de Win, P.A.H.M. Peeters, *Geschiedenis van Hoensbroek*, Hoensbroek 1967; S.A.P.F. Hurenkamp, *Kasteel Hoensbroek*, Hoensbroek 1996; zu Geulle: Aug. C. Kengen, *Uit Geul's verleden*, Geulle 1926.
	6	Jacques de Hemricourt: Vgl. Anm. 36, 3.
	7	Godsweert: Tertiarenkloster zu Roermond; Habets, *Bisdom* III, 704.
75	1	Zu den halben und ganzen Kirchen: Janssen, *Visitationen* 24-26.
	2	Pontus Heuterus, *Rerum Burgundicarum libri sex*, Antwerpen 1584.
	3	Vergilius, *Georgica* II, 109; I, 54-55; Ovidius, *Ars amatoria* III, 755 (virent statt vigent).
	4	Plinius, *Naturalis Historia* 19, 28, 90: Siser et ipsum Tiberius princeps nobilitavit flagitans Omnibus annis e Germania. Gelduba appellatur castellum Rheno

		inpositum, ubi generositas praecipua, ex quo apparet frigidis locis convenire. inest longitudine nervus, qui decoctis extrahitur, amaritudinis tarnen magna parte relicta, quae mulso in cibis temperata etiam in gratiam vertitur. Nervus idem et pastinacae maiori, dumtaxat anniculae. Siseris satus mensibus Februario, Martio, Aprili, Augusto, Septembri, Octobri.
76	1	Chapeaville II, 198 (anno 1203).
	2	Etienne Tabourot, *Les Bigarrures du Seigneur des Accords*, Paris 1583 & 1588.
77	1	NB Gorlitium = Görlitz, Preußen; Goritia = Görz, Österreich.
	2	1572 (eine C zu viel, eine V zu wenig); 2472 (eine M zu viel; eine V zu wenig); 1976 (eine D zu viel, eine I zu wenig).
79	1	Jahresbericht bei Van Miert; nicht erhalten im ARSI zu Rom. Zu Burg und Dorf Millen: Eussen, *Millen; Millen.*
	2	Chapeaville II, 198.
80	1	Zu Bischof Johann von Heinsberg: Daris III, 143-316; Severin Corsten, *Bischof Johann VIII. von Lüttich als Herr von Heinsberg*, HK Heinsberg 1997, 15-25.

	2	Chapeaville III, 115-131; 173.
	3	Cornelius Menghers von Zantfliet, Benediktiner von St. Jacques zu Lüttich († 1461?), *Chronicon Leodiense* (ed. Balau); Jean de Brustem, *Chronicon* (ed. Balau); Jacobus & Antonius Meyerus, *Commentarii sive annales rerum Flandricarum libri XVII*, Antwerpen 1561.
82	1	Juvenalis, *Satyrae* 15, 33-34.
84	1	Chapeaville III, 115-131.
	2	Zum Hochgrab: Karl Franck-Oberaspach und Edmund Renard, *Die Kunstdenkmäler des Kreises Heinsberg*, Düsseldorf 1906, 47-50 (= 515-518); Richard Jochims und Rita Müllejans-Dickmann, *Kreisstadt Heinsberg*, Köln 2000, 13 und 31.
85	1	Aubertus Miraeus, *Origines equestrium sive militarium ordinum libri duo*, Antwerpen 1609; Franciscus Mennenius, *Deliciae Equestrium sive Militarium Ordinum, et eorundem origines, statuta, symbola et insignia, iconibus additis genuinis*, Köln 1613.
86	1	Jan IV. war Sohn von Engelbert. Gerlach war ein Sohn des Kaisers Adolf. Zur Nassau-dynastie: Volmuller 438-441 nach A.W.E. Dek, *Genealogie*

		van het vorstenhuis Nassau, Zaltbommel 1970.
	2	Jeremias Drexelius, *Aurifodina Artium et Scientiarum omnium*, Antwerpen 1638.
	3	Nicht Herzog Wilhelm IV. von Jülich, sondern Graf Wilhelm II. von Heinsberg-Loon, Graf von Blankenheim, Herr zu Jülich, ist hier aber gemeint.
87	1	NB nicht Gerhard von Kleve, sondern von Berg.
	2	Lauenburg, nicht Löwenberg, wie Kritzraedt vermutlich gemeint hat.
	3	Zu den Verhältnissen zwischen Jülich und Heinsberg: Corsten, *Johann der Streitbare*; Severin Corsten, *Der Übergang der Heinsberger Länder an Jülich-Berg*, in: *Jülich, Stadt - Territorium - Geschichte*, 421-434.
88	1	Paratus, *Sermones de tempore et de sanctis*, Köln, um 1480, Straßburg 1486.
90	1	Rutten im Haspengau; René von Châlons, Enkel von Jan Graf von Nassau-Dillenburg, ist Herr von Rutten gewesen.
	2	Chapeaville II, S. 55; es war ein Privileg Heinrichs V.
91	1	Kritzraedt verwechselt Johann II. von Nassau-Saarbrücken, Herr von Heinsberg, mit Johann IV. von Nassau, Herr von Breda.

	2	Zu den Jülicher Herzögen: LMM; Ralf G. Jahn, *Genealogische Anmerkungen zu den Herzögen von Jülich*, in: *Jülich, Stadt - Territorium - Geschichte* 381-419.
92	1	Siehe S. 65-66 und: *Gelre, Geldern, Gelderland.*
	2	Paulus Merula (1558-1607), *De Neomago.*
	3	Vernenborch = Virneburg.
94	1	Zur Annaglocke: Leo Gillessen, *Alte Glocken aus dem Kreis Heinsberg*, Heinsberg 1981, 41: nach Kritzraedt, Chronik: Anna Heissen ich, toet den dienst Gots luden ich, Gregorius von Trier goess mich anno Domini 1509.
95	1	Caspar Jongelinus, *Notitia abbatiarum Ordinis Cisterciensis*, Köln 1640. Wilhelm IV. wurde in der Abteikirche von Altenberg bestattet, vgl. LMM 346.
	2	Philipp der Schöne.
	3	Margaretha von Österreich.
	4	Schlossbrand in Düsseldorf am 23. Dezember 1510.
	5	Eine Übersicht der Millener Lehen: Lauwers, *Mankamer Born* 150-153. Vgl. Gillessen, *Ortschaften* 241 (Bießen, Alfens), 242 (Bingelrather Hof), 245 (Wammen/Wambach), 246 (Hegem), 256 (Stein, Haus Burg), 279 (Frilinghoven). Vgl. auch J. Klassen (Vgl. Anm. 33, 1).
	6	Breberen, Haus Bocholt = Altenburg.

97	1	Zur Statue von ‘Onze Lieve Vrouw Sterre der Zee’ zu Maastricht und Nikolaus von Herlaer vgl. Th. J. van Rensch u. A., *Hemelse Trektochten, Broederschappen in Maastricht 1400-1850*, Maastricht 1990, 41.
98	1	Vgl. S. IIIv.
	2	Terentius, *Andria* 126; Horatius, *Epistulae* 1, 19, 41; Cicero, *Pro Caelio* 61.
99	1	Vgl. Anm. 4, 7.
	2	Nicht Philipp von Oranien, sondern René von Chalons, Fürst von Oranien (1519-1544).
100	1	Vergilius, *Aeneis* 2, 12: quamquam animus meminisse horret; 2, 361-362: Quis cladem illius noctis, quis funera fando explicet aut possit lacrimis aequare labores? 2, 325-326: fuimus Troes, fuit Ilium et ingens gloria Teucrorum; 2, 6-8: Quis talia fando... temperet a lacrimis?
	2	Diese Mitteilungen beziehen sich auf die Burg Millen.
	3	Caesar, *De Bello Gallico* 5, 43.

101	1	Vgl. Th. Oberdorf & A. Jonkergouw, *De slag aan de Kempekoel te Sittard, 24 maart 1543*, Sittard 1975.
	2	Chapeaville III, 348.
102	1	Eberhardus Wassenbergius, *Florus Germanicus continens res gestas Ferdinandorum II. et III. imperatorum ab excessu Caesaris Matthiae contra hostes eorundem feliciter obtentas*, Köln 1640.
104A	1	Dreizehnter Tag = 6. Januar.
	2	Lazarusfenster = Ostfenster in der Apsis.
	3	Behanger = Seitenschiffe (appendices).
104B	1	*Ecclesiasticus* 7, 6: noli quaere fieri judex, nisi valeas virtute irrumpere iniquitates: ne forte extimescas faciem potentis.
	2	Bozius: Vgl. Anm. 5, 3.
	3	Domitius Ulpianus (Anfang 3. Jh.).
105	1	Die Abtei St. Zeno zu Verona zählte von 1425 bis 1585 viele deutsche und niederländische Mönche.
107	1	Suetonius, *Vita Tiberii* 21.
	2	Alexander Farnese, Herzog von Parma, hat 1579 Maastricht erobert.
111	1	Navita... oves: Propertius, *Amores* 2, 1, 43-44; NB Auch Justus van Effen, *De Hollandsche Spectator* Nr. 74, dd. 11.7.1731 schreibt dieses Zitat

		irrtümlicherweise Ovidius Naso zu; Vgl. Ovid, *Metamorphoses* 1, 132-133 und 13, 420.
	2	Bozius: Vgl. Anm. 5, 3.
	3	Vgl. die Übersichten in: Janssen, *Visitationen* 87-89; zu ganzen und halben Kirchen und Viertelkapellen, 24-25.
112	1	Vgl. die Übersicht in: Janssen, *Visitationen 90-93*; vgl. Annales S. 6B.
	2	Statuten: A. Munsters, *De Statuten en het statutenboek van het Gouden Concilie Susteren*, PSHAL 88/9 (1952/3) 53-74.
113	1	Chapeaville III, 668, 671, 674.
114	1	J. Habets, *Prèches d'un ministra calviniste à Sittard, Gangelt et Millen en 1609 et 1610*, PSHAL 9 (1872) 346-349.
	2	Lethe: der Vergessenheitsstrom in der Unterwelt.
115	1	Johannes Gualterius Belga (Pseudonym von Jan Gruter), *Chronicon chronicorum ecclesiastico-politicum*, Frankfurt 1614; vgl. Benz 128-129.
	2	Epitaph: Annales IIIv.
	3	Geburtsgedicht: Annales IIIr.
	4	Hochzeitsgedicht: Annales IIIr.
	5	*Lukas* 2, 29.

	6	Herren von Herstal: Annales IIIr und 6B.
116	1	Konen von Rode = Conrad von Rae = Konrad Kritzraedt, Vater von Jakob Kritzraedt.
	2	*Matthäus* 5, 9.
	3	Adolph vom Kamp, *Beschribung der Begrebnus Weilandt Des Durchleuchtigsten Hochgebornen Fürsten Iohan Wilhelm Hertzogen zu Gulich, Cleve und Berg... Welche gehalten worden zu Düsseldorf den 30. Octobris Anno 1628. Nachdem Ihre Fürst. Gnade Leichnam Bey de 20 Jahr Nach Dero seligen Absterben in der Hoff Capellen Alda Oben der Erden unbegraben gestanden*, Düsseldorf 1629. Vgl. LMM 452-454.
	4	Vergil, *Aeneis* 2, 646.
117	1	egestas ingeniosa: Claudius Claudianus, *De Raptu Proserpinae* III, 31.
118	1	17. Januar 1642 bei Kempen.
	2	Vergilius, *Aeneis* II, 327: incensa Danai dominantur in urbe.
	3	Elegisches Distichon.
118B	1	Ph. Alegambe, *Bibliotheca scriptorum societatis Jesu post excusum anno 1608 catalogum Petri Ribadeneirae nunc hoc novo apparatu librorum ad a.r.s. 1642 editorum concinnata et illustrium virorum elogiis adornata*, Antwerpen 1643.

119	1	Johannes Nauclerus (Vergenhans), *Memorabilium omnis aetatis et omnium gentium chronici commentarii*, Tübingen 1516.
	2	Vgl. Anm. 1, 8.
121v	1	Falsch: Goswin IV. von Valkenburg war ‘nepos’ (Enkel) Goswins II. von Heinsberg-Valkenburg.
	2	S. 41: Gottfried, Priester in Geilenkirchen.
123	1	Adolf von der Marck war ein Schwager Dietrichs.
124	1	Wilhelm III. von Jülich (I. von Geldern) war der Enkel Wilhelms I. von Jülich.
	2	Johanna war die Schwester der Schwiegermutter Philipps des Kühnen von Burgund.
125	1	Caspar: Annales Gangeltenses S. 83: Jaspar.

	2	Die Datierung stimmt nicht, denn Wilhelm IV. (1455-1511) heiratet erst 1472 Elisabeth.
125v	1	Falsch: nicht Wilhelm I. von Loon, Graf von Blankenheim, sondern sein Enkel Wilhelm II.
127	1	Vgl. Anm. 12, 2 und 86, 2.
128v	1	*Genii Serenissimorum Principum Philippi Wilhelmi Comitis Palatini Rheni,... Sponsi Et Annae Catharinae Constantiae Augustissimorum Regum Sigismundi III. Filiae Vladislai IV. Sororis Poloniae et Sueciae &c. Principis Sponsae: Quos In nuptiali eorundem Solennitate Tria Societatis Jesu Collegia Dusseldorpiense, Monasterioeiffliacum e[t] Marcoduranum Clementissimis Suis Dominis Et Munificentissimis Fundatoribus...*, Köln, 1642.
	2	Louise Maria Gonzaga, Fürstin von Nevers, Königin von Polen 1648-1668.
130v	1	Werner Thummermuth, *Krumbstab schleust niemand aus*, Köln 1643.
131	1	Joannes Dubravius, *Historiae regni Boiemiae, de rebus memoria dignis, in illa gestis, ab initio Boiemorum... Libri XXXIII*, Prossnitz (Prostau) 1552.

	2	Etwa Petrus Suffridus (1527-1597)?
132v	1	Vgl. Anm. 4, 7.
	2	Vgl. Eussen & Lauwers 37-41.
133	1	Vgl. Eussen & Lauwers 45-48.
135	1	Wilhelm IV. wurde erst 1475 Herzog von Jülich und Berg.
	2	Dietrich IX., Graf von Kleve.
	3	Bozius: Vgl. Anm. II verso, 3.
140	1	Vgl. Hauptstaatsarchiv Düsseldorf, Ort Gangelt 4.

Literaturverzeichnis - Literatuuroverzicht

- AHVN: *Annalen des Historischen Vereins für den Niederrhein.*
- Aimoinus: Aimoinus Floriacensis, *Historia Francorum*, in: P. Migne, *Patrologia Latina*, Paris 1844-1855, T. 139, Sp. 619-796.
- Baerten: J. Baerten, *Het graafschap Loon (11de-14de eeuw)*, Assen 1969.
- Barlandus: H. Barlandus, *Libri tres de rebus gestis ducum Brabantiae*, Löwen 1532.
- Baronius: Caesar Baronius, *Annales ecclesiastici (XIII)*, Rom 1588-1607.
- Beeck: Petrus a Beeck, *Aquisgranum sive historica narratio de civitatis Aquisgranensis origine & progressu, de rebus Divi Caroli Magni gestis, de ritu coronandi reges Romanos*, Aachen 1622.
- Benz: Stefan Benz, *Zwischen Tradition und Kritik, Katholische Geschichtsschreibung im barocken Heiligen Römischen Reich*, Husum 2003.
- Bers, *Streithagen*: Günter Bers, *Stiftsherr Peter von Streithagen*, HK Heinsberg 2003 (2002), 36-54.
- Bertius: P. Bertius, *Breviarium orbis terrarum*, Leiden 1629.
- BiN: P.J. Margry & C.M.A. Caspers (Red.), *Bedevaartplaatsen in Nederland 1-4*, Hilversum 1997-2004.
- Boucher: Aegidius Boucher, *De primis Tungrorum seu Leodiensium episcopis historica disputatio*, in: Chapeaville.
- Brower: Christoph Brower & Jacob Masenius, *Antiquitatum et annalium Trevirensium Libri XXV*, Lüttich Tomus I 1652, Tomus II 1670.
- Butkens: Chr. Butkens, *Trophées tant sacrés que profanes de la duché de Brabant*, Antwerpen 1641.
- *Castrum de Borne*: A.M.P.P. Janssen e.a., *Castrum de Borne, uit het verleden van kasteel Born*, Sittard 1991.
- Chapeaville: J. Chapeaville, *Qui gesta pontificum Tungrensium, Trajectensium et Leodiensium scripserunt auctores praecipui,* Lüttich 1612-1616 (3 voll.).
- Chipps-Smith: Jeffrey Chipps Smith, *Sensuous Worship, Jesuits and the Art of the Early Catholic Reformation in Germany*, Princeton and Oxford 2002.
- Cloot: J. Cloot, *Stadtbuch Gangelt nach Jakobus Kritzraedt*, Düsseldorf 1926.
- Cluverius: Philippus Cluverius, *Germaniae Antiquae libri tres*, Leiden 1631.
- Corsten, *Genealogische Übersicht*: Severin Corsten, *Genealogische Übersicht zur Geschichte der Herrschaften Wassenberg, Heinsberg und Valkenburg im hohen Mittelalter*, HK Heinsberg 1972 (Heinsberg 1971), 11-17.
- Corsten, *Heinsberger Land*: Severin Corsten, *Das Heinsberger Land im frühen Mittelalter*, AHVN 161 (1959) 5-64.
- Corsten, *Johann der Streitbare*: Severin Corsten, *Johann der Streitbare und die 'Jülicher Quart'*, HK Heinsberg 1994, 13-22.
- Daris: J. Daris, *Histoire du diocèse et de la principauté de Liège*, Lüttich 1868-1891.
- De la Haye, *Bisschoppen*: R. de la Haye, *De bisschoppen van Maastricht*, Maastricht 1985.
- De la Haye, *Bolland*: R. de la Haye, *Jean de Bolland, Jacob Kritzraedt en hun tijd*, HJLZ 23 (2002), 33-40.

- Deussen: H.H. Deussen, *Vom Werden und Wachsen der Herrschaft Heinsberg*, in: *Heinsberg 700 Jahre Stadt*, Heinsberg 1956, 2-40.
- Divaeus: Petrus Divaeus, *De Galliae Belgicae antiquitatibus liber I. Statum eius quem sub Romanorum imperio habuit complectens. Accessit huic editioni H. Nuenari de eadem Gallia Belgica commentariolus*, Antwerpen 1584 [2^{o} ed.].
- Eussen & Lauwers: N.G.H.M. Eussen & D.J.J. Lauwers, *Het Gulikse ambt Born*, in: *Het Gulikse ambt Born anno 1610*, MLS 5, Sittard 1990, 1-68.
- Eussen, *Millen*: N.G.H.M. Eussen, *Bijdrage tot de geschiedenis van burcht un heerlijkheid Millen*, in: *Nieuwstadt van stad tot dorp*, Nieuwstadt 1977, 44-74
- Ewig, *St.-Gangolfstift*: F. Ewig (& H. Candels), *Das St.-Gangolfstift zu Heinsberg*, Heinsberg 1985.
- Ewig, *Frühes Mittelalter*: Eugen Ewig, *Frühes Mittelalter*, RhG I, 2.
- Ewig, *Merowinger*: Eugen Ewig, *Die Merowinger und das Frankenreich*, Stuttgart 1997 (= 1988).
- Fisen: B. Fisen, *Flores ecclesiae Leodiensis*, Lüttich 1647.
- Fley: Hermann Fley, *Annales Circuli Westphalici continentes V prima saecula quae acatholici vocant pura*, Köln 1640.
- Flink, *Stadt Gangelt*: Klaus Flink, *Die ehemalige Stadt Gangelt unter Heinsberg, Brabant und Jülich*, Gangelt 1975.
- Frankewitz & Venner: Stefan Frankewitz & Gerard Venner, *Die Siegel der Städte und Dörfer im geldrischen Oberquartier 1250-1798*, Venlo z.j.

- Frossard: *Frossardi Historiarum opus omne*, Paris 1576.
- Génébrard: G. Génébrard, *Chronographiae libri IV*, Paris 1580.
- Gelenius, *S. Engelbertus*: Aegidius Gelenius, *Vindex libertatis ecclesiasticae et martyr S. Engelbertus, archiepiscopus Coloniensis*, Köln 1633.
- *Gelre - Geldern - Gelderland*: Johannes Stinner & Karl-Heinz Tekath, *Gelre - Geldern - Gelderland, Geschiedenis en cultuur van het hertogdom Gelre*, Geldern 2001.
- Gillessen, *Kreis Heinsberg*: Leo Gillessen, *Kreis Heinsberg - ein historischer Überblick*, 2. Auflage, Heinsberg 1992.
- Gillessen, *Ortschaften*: L. Gillessen, *Die Ortschaften des Kreises Heinsberg*, Heinsberg 1993.
- Graesse: J.G.Th. Graesse, *Orbis Latinus*, Berlin 1909.
- Gramaye: Jean Baptiste Gramaye, *Antiquitates illustrissimi ducatus Brabantiae*, Brüssel 1610.
- Guicciardini: Lodovico Guicciardini, *Omnium Belgii sive Inferioris Germaniae regionum descriptio*, Arnheim 1616.
- Haas, *Charters*: J.A.K. Haas, *Rijksarchief in Limburg, chronologische lijst van de charters gedateerd voor 1301*, Maastricht 1972.
- Haas, *Obituarium*: J.A.K. Haas, *Een Obituarium van het Kapittel van St.-Pieter te Sittard*, PSHAL 105/106 (1969/1970), 73-124.
- Habets, *Bisdom*: J. Habets, *Geschiedenis van het tegenwoordig bisdom Roermond...*, I-IV, Roermond 1875-1927.
- Habets, *Kritzraedt*: J. Habets, *Jacobus Kritzraedt*, PSHAL 28 (1891) 410-411.
- Haraeus: Franciscus Haraeus, *Annales Ducum seu Principum Brabantiae totiusque Belgii*, Antwerpen 1623.
- Hartzheim: J. Hartzheim, *Bibliotheca Coloniensis*, Köln 1747.
- HJLZ: *Historisch Jaarboek voor het Land van Zwentibold.*
- HK Heinsberg: *Heimatkalender des Kreises Heinsberg.*
- Horn: Heinz-Günter Horn, *Die Römer in Nordrhein-Westfalen*, Hamburg 2002 = Stuttgart 1987.
- Janssen, *Chronogramme*: A.M.P.P. Janssen, *Chronogramme im Kreis Heinsberg*, HK Heinsberg 1999 (1998), 116-124.
- Janssen, *Dulcius*: A.M.P.P. Janssen, *Dulcius ex ipso fonte bibuntur aquae (Aangenamer is het water uit de bron zelf te drinken); overwegingen van Jacob Kritzraedt over geschiedschrijving en het gebruik van bronnen*, in: *Ad Oremus; Liber Amicorum Jan Oremus*, MLS 13, Sittard 1998, 3540.
- Janssen, *Historisch onderzoek*: A.M.P.P. Janssen, *Historisch onderzoek in het voormalig ambt Born-Sittard vanaf Jacob Kritzraedt tot heden*, HJLZ 14 (1993), 115-125.
- Janssen, *Katholiek versus protestant*: A.M.P.P. Janssen, *Katholiek versus protestant in Sittard 1609-1648*, MLS 12, Sittard 1998.
- Janssen, *Kritzraedt*: A.M.P.P. Janssen, *Jacob Kritzraedt [1602-1672]*, in: *Sittardse cultuurdragers 12991999*, Sittard 1999, 44-62.
- Janssen, *Kritzraedt HK*: A.M.P.P. Janssen, *Jakob Kritzraedt 1602-1672*, HK Heinsberg 2002 (2001), 28-34.
- Janssen, *Quellenforschung*: A.M.P.P. Janssen, *Die Quellenforschung des Jakob Kritzraedt*, HK Heinsberg 2003 (2002), 27-35.

- Janssen, *Visitationen*: A.M.P.P. Janssen, *Visitationen des Landdekanates Susteren im 17. Jahrhundert*, Heinsberg 1988.
- Janssen, *Zwentibold*: A.M.P.P. Janssen, *Zwentibold, feit en fictie*, De Maasgouw 119 (2000), 163-180.
- *Jülich, Stadt - Territorium - Geschichte*: Guido van Büren und Erwin Fuchs (Hrsg.), *Jülich, Stadt - Territorium - Geschichte*, Jülicher Geschichtsblätter 67/68 (1999-2000).
- Kroft: A.L. Kroft, *Godefridus Henschenius (1601-1681), Een geleerde uit Venray in de zeventiende eeuw*, Venray 2001.
- Lacomblet: Th.J. Lacomblet, *Urkundenbuch für die Geschichte des Niederrheins*, I -IV, Düsseldorf 1840-1858.
- LMM: *Land im Mittelpunkt der Mächte, die Herzogtümer, Jülich-Kleve-Berg*, Kleve 1984.
- Lauwers, *Mankamer Born*: D.J.J. Lauwers, *De Mankamer Born, beheer en administratie van leengoederen in de Gulikse tijd*, MLS 7, Sittard 1992.
- Lazius: Wolfgang Lazius, *De gentium aliquot migrationibus, sedibus fixis, reliquijs, linguarumque initiis & immutationibus ac dialectis, libri XII*, Basel 1557.
- *Limburg's Verleden*: E.C.M.A. Batta u. A. (Red.), *Limburg's Verleden I + II*, Maastricht 1960 + 1967.
- Linssen: C.A.A. Linssen, *Historische opstellen over Lotharingen en Maastricht in de Middeleeuwen*, Assen/Maastricht 1985.
- LThK: *Lexikon für Theologie und Kirche*, Freiburg 1957-1968 = 1986.
- Lückerath: W. Lückerath, *Beiträge zur Geschichte von Heinsberg und Umgegend*, Heinsberg 1897-1898.

- Lückerath, *Herren von Heinsberg*: W. Lückerath, *Die Herren von Heinsberg*, Heinsberg 1887-1891.
- *Maaseik*: M. Boonen u. A., *Maaseik, Ontstaan en groei van een grensstad*, Antwerpen 1994.
- *Millen: Millen 1000 Jahre Geschichte*, Millen 2000.
- *Millen und Born*: Jobus Zartdarickius (= Jacobus Kritzraedt), Millen unnd Born, Köln 1654.
- Miraeus, *Chronicon*: Aubertus Miraeus, *Rerum Belgicarum chronicon*, Antwerpen 1636.
- Miraeus, *Codex*: Aubertus Miraeus, *Codex donationum piarum*, Brüssel 1624.
- Miraeus, *Notitia*: Aubertus Miraeus, *Notitia ecclesiarum Belgii*, Antwerpen 1630.
- MLS: *Monografieën uit het Land van Sittard.*
- Molanus: Johannes Molanus, *Natales sanctorum Belgii & eorundem chronica recapitulatio*, Löwen 1595.
- Müller-Diersfordt: Heinrich Müller-Diersfordt, *Werner Teschenmacher und seine Kirchengeschichte*, in: Werner Teschenmacher, *Annales Ecclesiastici*, Düsseldorf 1962.
- Noppius: Johannes Noppius, *Aacher Chronick Das ist, Eine Kurtze Historische Beschreibung aller gedenckwürdigen Antiquitäten vnd Geschichte, sampt zugefügten Privilegien vnd Statuten deß Königlichen vnd H. Römischen Reichs Statt Aach: Zusammen getragen, vnd publicirt von erster Stifftung vnd Fundation obgemelter Statt biß an das Jahr vnsers Erlösers MDCXXX*, Köln 1643.
- Nuenarius: siehe Divaeus.
- Offermans & Simonis: J. Offermans & A.H. Simonis, *Het Kritzraedthuis, een waardig accent in het sittards stadsbeeld en een stijlvol pronkjuweel van Maaslandse renaissance*, Sittard 1964.
- Olschewski: U. Olschewski, *Teschenmacher*, in: *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon*, Band XVII, (200) 1360-1361.
- Orlers: I.O. (= Jan Jansz. Orlers), *Genealogia illustrissimorum comitum Nassoviae*, Leiden 1616.
- Ortelius *Itinerarium*: Abraham Ortelius, *Itinerarium per nonnullas Galliae Belgicae partes...*, Antwerpen 1584.
- Ortelius *Theatrum*: Abraham Ortelius, *Theatrum Orbis Terrarium*, Antwerpen 1570, Neuauflage (mit Ptolomaeus) 1579.
- Petreius: Nicolaus Petreius, *Cimbrorum et Gothorum Origines, Migrationes, Bella, Atqve Coloniae, Libris Duobus* (MS circa 1570, ed. Leipzig 1695).
- Petri: Franz Petri, *Im Zeitalter der Glaubenkämpfe (1500-1648)*, in: RhG II, 1-218. *Philipp von Heinsberg*: Severin Corsten & Leo Gillessen (red.), *Philipp von Heinsberg, Erzbischof und Reichskanzler (1167-1191)*, Heinsberg 1991.
- Piepers: Wilhelm Piepers, *Archäologie im Kreis Heinsberg I*, Heinsberg 1989.
- Pithoeus: Petrus Pithoeus, *Annalium et Historiae Francorum ab anno Christi DCCVIII ad ann. DCCCCXC scriptores coaetanei XII. Nunc primum in lucem editi ex bibliotheca P. Pithoei. Inserta sunt & alia vetera, ad illorum temporum historiam pertinentia*, Paris, 1588. Placentius: Joannes Placentius, *Catalogus omnium antistitum Tungarorum, Trajectensium ac Leodiorum, rerum domi bellique gestarum compendium*, Antwerpen 1529.

- Polius, *Exegeticon Annae*: Jacobus Polius, *Exegeticon historicum Sanctae Annae, aviae Christi, Magnae Matris Deiparae...*, Köln 1640.
- Polius, *History Anna*: Jacobus Polius, *History der h. Mutter Anna*, Köln 1641.
- Pontanus: J.I. Pontanus, *Historiae Gelricae libri XIV*, Harderwijk 1639.
- PSHAL: *Publications de la Société Historique et Archéologique dans le Limbourg*.
- Rauschen: G. Rauschen, *Das Stadtbuch und die Chronik von Gangelt*, Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins 13 (1891), 181-190
- Regino: Regino von Prüm, *Chronicon*, ed. F. Kurze, MG SS Rer. Germ. 1890; ed. R. Rau, *Quellen zur Karolingischen Reichsgeschichte* III (1960).
- *Rerum Gestarum: Rerum gestarum a Brabantiae ducibus historia, conscripta usque in annum 1526*, Löwen 1566.
- RhG: Franz Petri & Georg Droege (Hg.), *Rheinische Geschichte* I-III, Düsseldorf 1978-1983.
- Schieffer, *Karolinger*: Rudolf Schieffer, *Die Karolinger*, Stuttgart 1997 (= 1992).
- Schleyer: L. Schleyer, *Geschichte der Pfarre Gangelt*, Geilenkirchen 1933.
- Schrijnemakers, *Jutta*: M.J.H.A. Schrijnemakers, *Jutta van Ravensberg alias van Montjoie, vrouwe van Sittard*, HJLZ 4 (1983), 24-60.
- Schuren: Gerardus ab Horreo/ a Schewren vel Schuren, *Gesta comitum de Altena, Marchia & Clivia & alia quaedam non inepta ad historiam illorum comitatum illustrandam*, 1478.
- Simonis: A.H. Simonis, *Jacob Kritzraedt te Sittard en de contra-reformatie aldaar*, in: *Album Dr. M. Bussels*, Hasselt 1967, 511-515.
- *Sittard, uit bronnen geput*: P.L. Nève (Red.), *Sittard, uit bronnen geput*, Sittard 1993.
- Sommervogel: C. Sommervogel, *Bibliotèque de la compagnie de Jésus* IV, Brüssel-Paris 1893.
- Spronck: L. Spronck, *Jacob Kritzraedt en de streektaal*, PSHAL 139 (2003), 5-34.
- Sprünken: Hans-Josef Sprünken, *Geilenkirchen, Geschichte einer Stadt I-III*, Geilenkirchen 1986-2001.

- *Städteatlas Gangelt*: Klaus Flink & Martin Müller, *Rheinischer Städteatlas III, 14: Gangelt*, Köln 1976.
- Streithagen *Syntagma*: Petrus Streithagen, *Syntagma oppidorum patriae Juliacensis*, Düsseldorf 1629.
- Streithagen *Tetrasticha*: Petrus Streithagen, *Tetrasticha in comites ac duces Juliae, Cliviae, Montium*, Arnheim 1638.
- Surius: *De probatis Sanctorum historiis ab Al. Lipomano olim conscriptis nunc primum a Laurentio Surio emendatis et auctis*, Köln 1570-1575 (3. Druck 1618).
- Teschenmacher: Werner Teschenmacher, *Annales Cliviae, Juliae, Montiae, Marchiae, Ravensburgiae, antiquae et modernae*, Arnheim 1638.
- *Valkenburg-Houthem*: H.J.H. Schurgers, J.G.M. Notten, L.G.W.N. Pluymaekers, *Geschiedenis van Valkenburg-Houthem*, Valkenburg 1979.
- Van Miert: L. van Miert, *De Sittardse jezuietenstatie (1636-1646)*, PSHAL 57 (1921), 115-133.
- Van Vliet: Kaj van Vliet, *In kringen van kanunniken, munsters en kapittels in het bisdom Utrecht 695-1227*, Zutphen 2002.
- Vermeulen: H.J.J. Vermeulen, *Jan van Valkenburg, Heer van Born en Sittard, Herpen en Uden, ridder 1314-1356*, Nijmegen 1980.
- Viedebantt: O. Viedebantt, *Forschungen zur Geschichte des ersten Heinsbergisch-Valkenburgischen Dynastengeschlechts*, hrsg. von Severin Corsten, PSHAL 101 (1965), 123-158.
- Volmuller: H.W.J. Volmuller, *Nijhoffs Geschiedenislexicon Nederland en België*, 's-Gravenhage-Antwerpen 1981.
- Von Bianco: F.J. von Bianco, *Die alte Universität Köln und die späteren Gelehrtenschulen dieser Stadt nach archivarischen und andern zuverlässigen Quellen, I Theil, erste Abtheilung: Die alte Universität Köln*, Köln 1855.
- Werner: Matthias Werner, *Der Lütticher Raum in frühkarolingischer Zeit*, Göttingen 1980.
- Wichmans: Augustinus Wichmans, *Brabantia Mariana tripartita*, Antwerpen 1632.
- Wouters: H.H.E. Wouters, *Het Limburgse Maasdal gedurende de tachtigjarige- en dertigjarige oorlog, met inleiding en vervolg 1543-1663*, in: *Limburg's Verleden II*, Maastricht 1967, 118-301.
- Wynands: Dieter P.J. Wynands, *Geschichte der Wallfahrten im Bistum Aachen*, Aachen 1986.

Index

Bf.	= Bischof
Bm.	= Bürgermeister
ErzBf.	= Erzbischof
Gf.	= Graf
Gt.	= Grafschaft
Hz.	= Herzog
Hztm.	= Herzogtum
Kg.	= König
Ks.	= Kaiser
v.	= von / van

Bischöfe ohne weitere Sitzerwähnung sind von Lüttich.
Erzbischöfe ohne weitere Sitzerwähnung sind von Köln.
Schöffen und Bürgermeister ohne weitere Ortserwähnung sind von Gangelt.
Bei den Orten sind erst Gebäude, Institutionen, Toponyme usw., danach Personen erwähnt.
(I.), (II.) usw. = Numerierung Kritzraedts.

Aa, Johann v. 138
Aachen IIr, IIIr, VIv, 1-9, 11-15, 17-25, 29-30, 33-37, 40-41, 43, 45, 47, 50-51, 60, 62, 64A, 69-70, 72, 74, 76, 95, 101-102, 109, 111, 113, 117, 118B-120v, 124v, 126, 128, 131-131v, 141-142
Aachen, Kölner Tor 76
Aachen, Kreuzherren 141v
Aachen, Marienstift 4, 13, 14, 17, 18, 19, 20, 30, 34-37, 101, 131v
Aachen, Pfalz 4, 8, 12, 14, 15, 20-22, 29, 120-120v
Aachen, St. Adelbert (Albert) 41
Aachen, St. Michael (Jesuitenkirche) 51
Aachen, St. Peter 142
Aachen, Dietrich v., Schöffe Sittard 65B
Aarschot 73, 79, 138v
Aarschot, Johann v. (Schoonhoven) 60A
Abe, Sohn des Schmieds, Schöffe Waldfeucht 54
Abcoude, Jacob v., Erbmarschall Hennegau 138
Acerno 48
Ada v. Holland 31, 33
Adaems, Johann, Priester und Küster Gangelt 68, 124
Adam, Diener 118
Adams > Dahmen.
Adela Vgl. Aleidis; Adelheid.
Adela / Aleidis v. Arlon (Bothenstein) 32, 38, 131

Adela v. Betuwe 38
Adela, Tochter v. Friedrich II v. Oberlothringen 24
Adela (Pfalzel) 10, 11
Adelardus 20
Adelbert St. 10
Adelheid Vgl. Adela, Aleidis.
Adelheid 35
Adelheid, Gattin v. Ks. Otto I 42
Adelheid v. Geldern 31, 71, 91
Adelheid, Gräfin vin Vianden, Herrin v. Grimbergen 91
Adella 29
Ado v. Vienne 2
Adolf, Gf. v. Altena 36
Adolf V., Gf. v. Berg 45
Adolf v. Egmond, Hz. v. Geldern 62, 78, 87-88
Adolf v. Jülich-Berg, Sohn v. Hz. Gerhard 87
Adolf I., Hz. v. Jülich und Berg 86-87, 93, 131v, 136
Adolf, Gf. v. Kleve und der Mark 47, 67
Adolf I., Hz. v. Kleve und Gf. v. der Mark 46-47, 67-68, 86, 99, 131v
Adolf v. Kleve-Ravenstein 86
Adolf v. der Marek, Bf. 32, 47, 55-57, 61-62, 64B, 67, 123
Adolf, Gf. v. Nassau, Ks. 86, 91
Adolf v. Nassau-Dillenburg 91
Adolf II., Gf. v. Schaumburg 33
Adriana v. Nassau 91
Adrianus, Bf. von Duvno 48
Afferden, Claes v. 64
Affligem, Abtei 31, 73, 138
Afrika 2
Ägidius, Pfarrer Heinsberg 41, 121v
Ägidius St. 12B, 51, 108
Agimont 31
Agimont, Ludwig v. 61
Agincourt 77
Agnes St. 48, 50-51, 122
Agricola, Franz, Pfarrer Sittard, Landdechant Susteren 112, 127v
Agrippina > Colonia Claudia
Ara Agrippinensium.
Agrippinenses 3, 7, 23
Ahr, Johann Theodor v., Amtmann Heinsberg und Gangelt 127-127v, 132v, 135
Aimoinus 9, 14, 17, 18, 19, 120v
Ainhardus > Einhard.
Aisne 11
Aitsinger, Michael 71
Alart, Abt St. Michael Antwerpen 138
Albegau 18
Alb(e)ricus St. 10, 11, 22
Albert, Hz. v. Bayern, Gf. v.

Holland (Zeeland, Hennegau) 63, 65, 67
Albert v. Cuyck, Bf. 39, 121v
Albert, Kornverwalter 52
Albert v. Molbach, Gf. 37
Albert I. v. Österreich, Kg. 91, 131v
Albert II. v. Österreich, Kg. 67, 131v
Albert, Propst 35
Albert Friedrich v. Preussen/ Brandenburg, MarkGf., Hz. IIr, 91
Albertus, Priester 60, 123v

Albigenser 36
Albrada, Gattin v. Raginer v. Hennegau 24
Albuinus, Gf. 22, 29
Aldegundis St. 10, 28
Aldenbiesen 74, 108, 118B
Aldenborch 84
Aldeneik (Eyck) 12, 12B, 15, 16, 18, 20
Aldenhoven 21, 41, 67, 92, 101, 105, 121v, 124v, 132v
Aldenhoven, Katharina v. 52
Aldenhoven, Lysa v. 52
Aldericus St. 51
Alectorius > Haen.
Alegambe, Ph. 118B
Aleida v. Jülich 38
Aleidis > Adela, Adelheid.
Aleidis v. Ardennen und Limburg 32
Aleidis, Gattin v. Ks. Heinrich IV. 36, 38
Aleidis, Gräfin v. Loon 131
Aleidis v. Löwen 38
Aleidis, Gräfin v. Schauenburg 33
Aleidis (St. Truiden) 35
Alemannen 6, 7, 12B, 21, 71
Alexander I. (von Jülich), Bf. 39
Alexander II.., Bf. 34, 36
Alexander III., Papst 37
Alfens, Haus 95
Alffen (Hegum), Daem v. 60B, 81, 99, 125, 126v
Algau 10
Alkuin 17
Allen, Gerhard v. 59
Almeritus, Archidiakon 34
Aloff, Abt Vlierbeke 138
Alpais 23, 120
Alpen 14, 37
Alpen, Albert v. 85
Alpen, Arnold v. 42
Alpen, Johann v. 85
Alstorff, Konrad v., Pfarrer
Birgden, Rektor Gangelt 111
Alstorff, Sebastian v., Pfarrer Tüddern 111
Altena 46
Altenberg 94, 131
Altheim 21
Amadeus, Hz. von Savoie 85
Amandus, St., Bf. 12B
Amay 50, 61
Ambiorix 4

Amelberga St. (Susteren) 22, 28
Amelia 48
Amelia v. Kleve 91
Ammianus Marcellinus 2, 3, 6
Amor IIIr
Amstenrade IIv, 12, 12A, 73, 94, 110-111, 124v, 138v, 141v, 142v
Amstenrade, Margriet v. 97
Amstenrade, Milla v. 45
Amstenrade, Ulanda v. 132v, 135
Amsterdam 118B
Ancona 85
Andenne IIr, 18, 118B, 142
Andernach 53
Andreas II., Kg. v. Ungarn 7r
Anffteren, Oeleff v. der 102
Angleur 10.
Anglodura > Angleur.
Anhalt 113
Anholt > Bronckhorst-Batenburg.
Anna v. Hessen 91
Anna v. Jülich-Berg-Kleve (Pfalz-Neuburg) 91, 132, 134v
Anna v. Kleve 91
Anna v. Nassau 91
Anna St. VIv, 51, 61, 94-95, 100, 104, 115
Anna Katharina Constantia v. Polen 128
Anno, Erzbf. 131
Ansegisel IIIr, 7, 120
Anselir, Walterus v. IIr
Anselmus v. Lüttich, Kanoniker 51
Anselmus, Landdechant Susteren 6B, 42, 48, 112, 121v
Ansfried, Gf. 26B-27, 30
Antiochien 52, 128
Antoing 18
Anton v. Burgund, Hz. v. Brabant 68, 73, 77-78, 92, 124v, 131v, 139
Antonetta v. Lothringen 91, 113, 127
Antoninus Pius, Ks. 4, 5, 6, 6A, 119-119v
Antonius, Bf. v. Sagona 48
Antonius, St. 125v
Antwerpen Vv, 1, 10A, 16, 26B-27, 53, 73, 85, 90-91, 100-101, 103, 104A, 108, 117, 118B, 126, 138-138v
Antwerpen, Beginenhof 142v
Antwerpen, Marienkirche 35
Antwerpen, St. Michaelsabtei 73, 138
Aper, Gf. 12B
Apianus, Petrus 5
Apollo Ir
Appennia (?) 10
Apuleius Vv
Apulien 37, 131

Aquaductus (= Aachen?) 22, 24
Aquilius, Heinrich 62-63, 71
Aquisgranae > Aachen.
Aquitania 2, 7, 39
Aragon 36
Arborichi 12B
Archimedes 116, 118
Archytas Vr
Ardennen 9, 11, 12B, 18, 20, 29, 33, 71, 73
Aretz > Arnoldts.
Aretz, Thewis, Schöffe 103-104, 105, 126v
Argenteau 58, 73
Argenteau, Wilhelm v. 73, 138v
Argentoratum > Straßburg.
Aristoteles Ir
Arkel 62, 84
Arkel, Johann v. 38
Arkel, Wilhelm v., Herr v.
Born und Sittard 47, 92
Arlon 18, 31-32, 38, 40, 46, 131
Arminius 5
Arnheim 46, 132v-133
Arnheim, Quartier v. 42, 99
Arnold 34, 37
Arnold II., ErzBf. 35
Arnold v. Egmond, Hz. v.
Geldern 62, 84-85, 88, 92, 132v
Arnold, Pfarrer zu Gangelt 50
Arnold (von Horn), Bf. 67
Arnold v. Hornes IIIr, 6B
Arnold v. Loon 32-33
Arnold (I.), Gf. v. Loon (= Valenciennes) 31
Arnold I. (II.), Gf. v. Loon 31-33
Arnold II. (III.), Gf. v. Loon 31, 33
Arnold III. (IV.), Gf. v. Loon 31, 33
Arnold IV. (V.), Gf. v. Loon 31, 33
Arnold (V.), Gf. v. Loon und Chiny (?) 31
Arnold V. (VI.), Gf. v. Loon 32, 46, 58, 131
Arnold, Abt St. Michael
Antwerpen 73
Arnold, Drost v. Rotselar 93
Arnold, Vogt zu Sittard 64B
Arnoldsweiler 25, 118B, 142v
Arnoldts / Aretz, Heyn 81, 125
Arnoldts, Metten 81
Arnoldus St 25
Arnoldus, Abt 79
Arnsberg 141v
Arnts, Hermann 81

Arnulf, Ks. 10, 22, 24, 29, 60A, 113, 120v
Arnulf (Loon) = Arnold.
Arnulf St., Bf. Metz 120
Arras > Atrecht.
Arsbeck 141
Artesien 35
As 101
Asche, Robricht v. 138v
Aschenez 2
Ascvilar(e) > Eschweiler.
Aschwilre, Wilhelm Ritter v. 9
Ascium (?) 10
Asien 1, 2
Asinius Gallus 3
Äsop 56
Asperen, Aleydis v., Herrin v.
Born, Sittard usw. 47
Asse 138
Astulphus 7
Athena > Pallas Athena.
Atrecht 9, 10
Atrecht, St. Vaast 21
Augsburg 116, 141v
Augstkirche 18
Augustini, Franz, Pfarrer Tüddern 111
Augustinus, Antonius 20
Augustinus St. Iv, 9, 51, 63
Augustus (Octavianus), Ks. Ir, 3, 6A, 38, 104B
Aurelius Victor 6A
Aureus St. 112
Austenrae > Amstenrade.
Austrasia > Austrien.
Austrien IIIr, 7, 9, 12B, 17, 19, 22-23, 30-31, 39, 61, 86, 90, 118, 119-120v, 128v
Aventinus, Johannes 71
Averbode, Abtei 33, 73, 138
Averoldus, Marius, Propst Glara 105
Avesne, Goswinus v. 35
Avignon 48, 141v
Baakhoven 12A
Babylonien 2
Baden 90-91, 109, 113
Bael, Cornelis v. 96
Baenmans, Aleidis 86
Baenmans, Heyn 86
Baersdonck 130
Baersdorp, Heinrich v. 130

Baersdorp, Wauter v. 130
Baesweiler 63, 66, 123v, 140v
Baggen, Jenß 105
Bagolosum > Bakel?
Bakel (Bagolosum) 22
Balderik > Lambertus II.
Balderik v. Hennegau 40
Balderik v. Loon, Bf. v. Lüttich 31
Balduin, Erzbf. Trier 62
Balduin I., Gf. v. Flandern und Hennegau 71
Balduin V., Gf. v. Flandern 35
Balduin II., Gf. v. Hennegau 35
Balduin III., Gf. v. Hennegau 31, 35
Balinghem, Antoine de 25
Ballinx, Anna 94, 110
Ballinx, Peter 94, 110
Baltis 118B
Bambola Ir
Bamelroy, Jacobus 36
Bantz, Christina 114
Bar 18, 48
Barbanson, Claudia v. 132v, 135
Barbara v. Nassau 32
Barbara St. 49, 52
Barbara Mamcesi v. Jülich-Berg-Kleve 91
Barbier, Heinrich der 59, 123v
Barlandus, H. VIv, 17, 46, 66, 77
Barletta, Gabriel VIa
Baroleta > Barletta
Baronius, Caesar VIv, 1, 6-6A, 7-11, 13-17, 19-22, 24, 29-30, 37, 44, 50, 61, 74, 79, 103, 105, 120, 121
Bartholomaei, Jacobus, Kanoniker 57
Bartold, Präfekt 30
Bartolus v. Sassoferrato 71
Basel 18, 19, 20
Baselgau 18
Basiacum > Bavay.
Bassigny 18
Batavi 3, 6A, 120
Batavi > Niederlande.
Batenburg 108, 135
Bato 14
Bau, Heinrich 84
Baume 18
Bausignies IIIr, 6B
Bavay (Basiacum) 10
Bavo St. 18
Bayern Ir, 7, 24, 55, 62-63, 65-67, 78, 105, 113, 115, 117, 131-131v, 135
Beatrix 29

Beatrix, Gattin v. Gottfried mit der Bart v. Niederlothringen 42
Beatrix v. Kleve 31
Beatrix v. Löwen IIIr, 6B
Beaurepart, Kloster 56, 62, 123v
Beck > Beeck, Peter von.
Beck, Johann 89-90, 125v-126
Beck, Lisbet 90, 126
Beck, Reiner, Vogt Gangelt 124v
Becker, Carsilius, Rentmeister Millen 128, 133v
Beckgens, Heinrich 107
Beeck (D) 60
Beeck, Peter v. IIr, IVv, VIv, 2-3, 5, 9, 13, 15, 17, 20-21, 29-30, 35, 61, 66, 71, 111, 113, 119v-120
Beecke, Arnold v., Kanoniker 59
Beek (NL) 25-26, 28, 41, 60, 98, 111, 139v
Beek (Beeche), Johann v., Schöffe 59-60, 123-123v
Beeke 60A
Beelgen(s), Hein 97, 142
Beenhaw, Wilhelm v. IIv
Beersberg, Aleidis v. 73
Begga 7, 120
Beg(h)ijn, Goswin 73, 138v
Behr v. Lahr (Laer) 11, 60B
Belderbusch, Herr v. 128v
Belgae Ir, IIv, 2, 6, 119-119v
Belgia 2
Belgica > Gallia Belgica.
Belisium > Bilsen.
Belizar 43
Bellerbusch 81
Beltens, Jan 72
Bender, Jan 108
Bendorf IIr
Benedicta St. (Susteren) 22, 24, 28, 112, 120v
Bengalen, Golf v. 1
Benradt IIr, 93
Bensburg (?) 133
Bensenrode, Konrad v. 73, 138v
Bentinck 132v, 135
Bentinck, Dietrich v. 132v, 135
Bentinck, Johann 99
Bentinck, Johann Wilhelm v., Amtmann Born und Millen 94, 100, 132v, 135, 140
Bentinck (Lewenborg), Maarten 132v, 135
Bentinck, Oliver 127v
Bentinck, Philipp Heinrich v., Amtmann v. Born und Millen 132v, 135
Benting, Wilhelm v. 132v, 135
Berbgens, Bers 101

Berbgens, Heinrich 100, 102, 107
Berchem IIv
Berck, Dietrich 93
Beren, Ghisbert, Dechant 47

Berenbach, Goert, Schöffe Waldfeucht 78
Berg 21
Berg > St. Odilienberg.
Berg (Gt./Hztm.) Ir-IIr, VIv, 15, 33-34, 47, 37, 39, 60, 68, 78, 82, 84, 86-89, 91-95, 98-99, 101, 104, 106, 108-109, 113, 116-118, 125, 128v, 130v, 131v, 132v, 133v-135, 136, 137
Berg (bei Aldenhoven) 21
Berg (bei Maastricht) 21, 142v
Berg aan de Maas 21, 25-26, 111
Berg, Adam v. 34
Berg, Derich op den, Schöffe Waldfeucht 78
Berg, Johan v. den 104B
Berg(e), Rutger v. 41-41
Berg(h), Dietrich v. 69
Berg(h), Dietrich jr. v. 69
Berg(h), Reiner v. 69
Berge 30
Berge, Adam v. den, Herr v. Limbricht 73, 138v
Berge, Gerhard v. 69
Berge, Katherina v., Gattin v. Arnold v. der Merwede-Stein 48
Berge, Reiner v., Herr v. Geulle 73, 138-138v
Berge, Wilhelm v. den, Herr v. Orbais 73, 138v
Berge > Wassenberg-Berge.
Bergen (B) 35
Bergen op Zoom 73, 138-138v
Bergen, Gerhard v. 138
Bergen, Goswinus v. 35
Bergen, Heinrich v. 138
Bergh, v. den 69, 124v
Bergh, Adam II. v. den 45
Bergh, Adam III. v. den 45
Bergh, Elisabeth v. den 45
Bergh, Friedrich v. den 45
Bergh, Friedrich II. v. den 45
Bergh, Heinrich v. den 69, 124
Bergh, Heinrich III. v. den 45
Bergh, Wilhelm I. v. den 45
Berghe, Dietrich v. 73, 138v
Bergheim 82
Bergius, Damasus 15
Bergius, Reiner 15
Beringarius, Gf. 10
Berlaer, Johann v. 138
Bernaige, Johann, Herr v. Perk 138v
Bernardus St. 86
Bernhard v. Solms,
Archidiakon Kempenland 80

Bernhaw 107
Bernissem 74
Berta, Tocher v. Lotharius II 24
Bertelandus 30
Berten, Goetgen 89
Berthout 117
Berthout > Mechelen.
Berthout, Isabella v. 62
Berthout, Maria v. 62
Bertius, P. Vv, VIv, 2, 4, 5, 12B, 23, 66, 101, 120v
Bertold, Hz. v. Bayern 24
Bertua 29
Bertuinus, Gf. 30
Besançon 18, 19
Besançon, St. Marien 18
Besançon, St. Martin 18
Beßlingen 18
Bethasier 3, 4
Bethlehem 139v
Bethlehem, Kloster 66
Betuwe 10, 18, 19, 66
Beudijn, Wilhelm, Schöffe
Breberen 55, 122v
Beumer 78
Beumer, Heylwigis 78
Beumer, Johann 79, 82-83
Beumer(s), Johann, Schöffe 78, 82-83, 124v-125
Beumer, Katharina 78
Beumer, Korsten/ Kurtgen, Schöffe 81-83, 124v-125
Beumer, Reiner, Schöffe 78-79, 124v
Beumers, Aret, Schöffe 88, 125v-126
Beumers, Cornelis 104A, 118B
Beumers, Godart 82
Beumers, Jan 104A, 118B
Beumers, Lenart 104A
Beumers, Meister 118B
Beumers, Stein 79
Beumers, Theiß 104A
Beusenraedt, Gertrud v. 94
Bevagna (Mevania) 20
Bevers 74
Beyseter, Heinrich 52, 122
Bex, Goswin 6A
Bex, Junker 95
Bichen, Gottfried v., Schultheiß Braunsrath 59
Bidgau 18
Bi(e)cht (Grevenbicht/ Obbicht) 25, 74
Bießen > Höngen.
Bießen, Gietgen 103

Bießen, Godert v. den, Schultheiß 56
Bießen, Johann v. den 139v
Bießen, Richard v. den 97
Bießen, Rilandt v. 78
Bießen, Willem v. den 28
Bilandt, Otto v., Propst Millen 79
Billehé, Ernest de, Archidiakon Kempenland 112
Bilsen 18, 60B
Bingelrade 12A, 98, 100, 107, 111-113
Bingelradt, Hof zu (= Ter Linden, Millen) IIv, 95, 126v
Binsfelt, v. 135
Binsvelt, Wilhelm v. 34
Birgden 4, 12A, 43-44, 50-51, 53, 59-60, 70, 73, 84, 88-89, 94, 97-98, 103-104B, 107-108, 111, 115, 118B, 121v, 125-125v, 127v, 128v, 133, 141v-142
Birgden, Heerweg 84, 125
Birgden, Jan, Gerichtsschreiber Heinsberg 104
Birgden, Johann v. den, Schöffe und Bürgermeister Sittard 104
Birgden, Johannes 142v
Birgelen 46
Birgelen, Wilhelmus v. 142v
Bischops, Franz 99
Blamont > Blankenberg.
Blanca 85
Blangy-sur-Ternoise 77
Blankenberg 6, 32, 55-57, 67, 91-92, 122v-123, 131
Blankenheim 33, 82, 84, 86-87, 125v, 131v, 134
Blankenheim > Randerath-Blankenheim.
Blattenberg 130v
Blesse, Gottfried 53
Blesse, Tilmann 54
Blideleven, Heinrich, Schöffe 53, 122
Bliesgau 18
Blijleven 107, 122v
Blijleven, Dietrich, Priester und Küster Gangelt 69, 124
Blijleben, Paul 53, 72
Blijleven, Jacques 53
Blijleven, Jan 53
Blindt Jan > Johann der Blinde.
Blitterswick, Rat Roermond 140-140v
Bluven > Blijleven.
Bly, Winricus 54, 122v
Blyenhuyse, Scholaster Sittard 88
Bocholt > Breberen, Haus Bocholt.
Bocholt, Arnold v. 96
Bocholtz, Goddart v. IIv, 128
Boechout, Humbeek und Loenhout, Daniel v. 138
Boegels 142v

Boegels, Maria 141, 142v
Boers > Bors.
Boetbolt, Peter 142v
Bohet, Johann v. Ir
Böhmen IIIv, IVv, 80, 98, 102, 105, 115-117, 118B, 121, 127v, 131, 141v
Boicholt, Theodorus v., Schöffe Waldfeucht 54
Boicholt, Wilmann v., Schöffe Waldfeucht 54
Bolko v. Falckenberg, Hz. v. Prag 40
Bolko Surdiniensis, Hz. v. Prag 40
Bollandus, Johann/Jean Vv, 1, 11, 16, 26B-27, 55
Bolt, Peter 142v
Bonen, Peterken 59
Bongart, (van den) 95, 124v, 130v
Bongart, Adam v. den 73, 138v
Bongart, Agnes v. den IIr, IIv, IIIr, 6B, 95, 97, 102, 104, 114, 133v, 134v, 141
Bongart, Albert v. den 95
Bongart, Eustachius v. den 73, 138v
Bongart, Gerhard v. den 73, 138v
Bongart, Jakob, Pfarrer Maastricht 95, 118B, 141v
Bongart, Jen 95
Bongart, Johanna v. den 95
Bongart, Katharina v. 134v
Bongart, Konrad v. den 95
Bongart, Mechteld 95, 142v
Bongart, Otto v. 126
Bongart, Reiner 95, 142v
Bongart, Wilhelm v. den IIr
Bongarts, Jakob 108
Bongarts, Katharina 96
Bongarts, Reinhard 96, 108
Bongartz, Reiner, Rektor Roermond und Maastricht 107, 118B
Bonifatius IX., Papst 68
Bonifatius, Bf. v. Foligno (?) 48
Bonifatius St. 12B, 30, 61
Bonn 1, 3, 21, 24, 99, 142
Bonn, St. Gangolphuskirche 1, 119
Bontershem, Heinrich v. 41
Bordelius v. Kunckel, Karl 133v
Borgharen > Haren.
Borgloon 32, 53
Borgloon, Stift 31
Borgvliet 138v
Born (Gt. Mark) 38
Born (bei Wesel) 46
Born (NL) IIv, 12-12A, 15, 22, 25-28, 32, 35-36, 40, 45-48, 60B-61, 67, 72, 74, 88, 90-91, 94-95, 98, 102, 104B, 105-108, 111-113, 118B, 120v-121, 124v, 127v, 132, 133, 134v-135, 141v

Born > Wassenberg-Born.
Born, Amt 4, 10, 12A, 28, 42-43, 47, 74-75, 81, 90, 102, 107-108, 112, 128, 132-133, 134v-135v
Born, Cäcilia (Elisabeth) v. (Hoensbroek) 74
Born, Gerhard v. 46
Born, Goswin II. v. 46
Born, Goswin III. v. 45-46, 121v
Born, Otto v. 46
Born, Petronella v. 46
Bornheggen / Borneck 54, 76, 80, 104, 107, 125, 127v
Bors 102
Bors, Johann 116, 118B, 128
Bosch, Peter, Kaplan und Organist Sittard 112
Bosch, Winand 94
Bosche, Johann v. den 138v
Bossu, Johann v. 100
Bothelken / Botgelken > Voegelken.
Botschidt, Sophia v. 134
Boucherius (Bucherius), Aegidius VIv, 2, 6, 7, 9, 10, 12A, 12B, 23, 30, 36, 64, 71, 80, 85
Bouchout, Gillis v. 138
Boudewijn > Balduin.
Bouillon 20, 24, 29-31, 71, 80-81, 120v-121, 125
Boulanger, Ludovicus 36
Boulogne 31
Bouman 69
Bouman, Simon, Schöffe 69, 124
Boumer > Beumer(s).
Bourbon 80, 113
Bouten, Grietgen 142v
Bouten, Lenß 142v
Bouten, Paulus, Pfarrer Wachtendonck 142v
Bouten, Peter, Pfarrer Berg bei Maastricht 142v
Boutersem 138
Boutersem, Heinrich v. 138
Bouwens, Andreas, Bm. Maastricht 117, 118B
Bouwens, Christian, Pfarrer Vlijtingen 117, 118B, 142v
Bouwens, Johann 117, 142v
Boxmeer 118B
Boxtel 138-138v
Bozius, Thomas IIv, 5, 43, 52, 90, 104B, 111, 128v, 135
Brabant, Gt./Hztm. IIr, IIIr, VIv, 1, 4, 6B-11, 13, 18-19, 21, 23-24, 31-38, 40-41, 44-47, 50-53, 55, 58, 62-68, 70-71, 73-74, 77-80, 82-88, 90-93, 95, 100-102, 107-108, 110-113, 117-118, 119, 122v, 123v-126, 128v, 131-131v, 134, 138-140v
Brabender (Bramenter), Johann, Schöffe 59, 81-83, 88-89, 125-126
Brabender, Katharina 98
Brabender, Peter 97-98
Brabender, Schultheiß Brachelen 83

Brabinsche, Dietrich 59, 82-83, 123v
Brachelen 39, 48, 83, 142
Brachelen, Johannes v., Propst Heinsberg 58, 83
Bracht 67, 96, 141-141v
Bracht, Clais v. 104
Braemans, Leonhard, Bürgermeister Breberen 82
Braementz, Peter 104A
Braetz, Christina 127v, 142
Braetz, Dietrich 60B
Braetz, Wilhelm, Oberst 142
Brakel (Brachelen) 40
Brakel, Emund v. 40, 121v
Brakel, Franco v. 48, 122
Brakel, Gottfried v. 48, 122
Bramenter > Brabender. Branda de Castilione 80
Brandenburg IIr, 58, 62, 89, 91, 113-116, 127-127v, 132v-133, 135
Bratz / Gangelt, Dirck 109
Braunsrath IIr, 12A, 50, 54, 59, 60A, 62, 72, 94, 97, 102, 111, 123v, 131
Braunschweig 84
Braunschweig, Heinrich v. 101
Brauweiler 51
Brauer, Wilhelm der 59, 123v
Breberen IIr, 12, 12A, 43, 50, 55, 69-70, 72, 76, 89, 97, 102-104, 107-108, 111, 122v, 125v, 126v, 128-128v, 141
Breberen, Boscherhoff 125v
Breberen, Haus Bocholt (Altenburg) 95
Breberen, Molenstraß 43
Breda 52, 73, 79, 86-87, 89-92, 116-117, 125v, 134, 138-138v
Breda, Herberge Zum Schwan 80
Bredebendt > Breidenbend.

Bredelo > Breill.
Brederode (Gennep), Margareta v. 33, 37, 67, 87, 121, 131v
Bree 60B
Breidburen > Breberen.
Breidenbend 75, 79, 128v, 130v
Breill, Adelheid v. 126v
Breill (Bredelo), Agnes v. 53, 122
Breill (Bredelo), Emund v. 53, 122
Breill (Breidlo), Herman v., Vogt Heinsberg 56, 59, 123
Breill (Bredelo), Johann v. 48, 52-53, 122
Breill, Maria v. 135
Breill (Bredelo), Sapientia v. 48, 52-53, 122
Breisgau 4, 10, 11, 88
Breitenbach 30
Breitenbend > Breidenbend.
Brempt genannt Leeck, Jakob v. der 48, 96, 102, 116
Brempt genannt Leeck, Johann, Schöffe und Bm. 95-96, 105-107, 116
Brewer, Jan, Bm. 96, 107
Brewer, Pater 16
Brewer, Petrus, Kanoniker 142v
Brewer, Thomas, Dechant Sittard 47, 100, 104, 106
Brewers, Erken 104
Breyendall 105, 108
Brienne, Gt. 73, 138
Brigida St. 50
Brißgau > Breisgau.
Brixen 31
Broccarts, Johannes, Pfarrer Susteren, Landdechant Susteren 112, 142v
Broccartz 107
Broccartz, Franz 118B, 142v
Broccartz, Gertrud 108
Broccartz, Jakob, Bm. 43, 96, 107, 133v, 142v
Broccartz, Maria 43
Brockhausen > Havert.
Brockhoven, Jakob v., Rentmeister Millen 118B, 126v, 133v
Brockhuisen, Johann v., Herr zu Wickrath 64
Brockhusen, Wilhelm 45
Broek, Christina v. 73
Broeksittard 47, 111-112
Broichoven Ir, 12A, 43, 70, 87, 89, 92, 134
Broichoven, Boscherweg 89
Broichoven, Dijckerweg 89
Bromelermühle 43, 96, 113, 122v
Bronckhorst 63, 65-66, 92, 123v
Bronckhorst-Batenburg, Dietrich v., Herr v. Stein 97
Bronckhorst-Batenburg und Anholt, Dietrich II v. 66
Bronhem, Reiner v. 64B

Brouwerus, Christoph 6B, 10, 22, 25, 30
Brucge, Hermann v. 40
Brucge, Reimar v. 40
Bruch (bei Heinsberg) 41, 121v
Bruck, Gottfried v. 63, 123v
Brucke, Dietrich v. 63, 123v
Brucke, Druda v., Kanonissin Heinsberg 63, 123v
Brucke, Wolter v. 54
Bruel, Jan op den 89
Bruga [?] 40, 47
Brügge 77
Brüggen 2, 90-91, 94-95, 101, 133
Bruggen, Drieß 86
Bruijn 102
Bruke, Reiner, Schultheiß Heinsberg 59
Brun, Leonardus, Propst Heinsberg 58
Brun, Petrus, Propst Heinsberg 58, 104
Bruno, Archidiakon 34
Bruno, Dompropst 37
Bruno, ErzHz. v. Lothringen, ErzBf. 24, 30, 120v
Bruno > Esch, v.
Brunssum 12, 12A, 44, 50-51, 64A, 74, 95, 100, 109, 115, 121v, 139v
Brunssum, Gasthaus 70
Brunswich 40
Brüssel 15, 33-35, 39, 47, 53, 64, 70, 73-74, 80, 86, 88, 92, 100-101, 108, 124v, 128, 132, 138-139v
Brustem, Jean de 80
Brüxgen (Klein) 43-44
Bruxken, Arnold v., Pfarrer Bingelrade, Rektor Sittard, Landdechant Susteren 112
Bruxken, Gertrud v. 112
Bruxken, Johann v. 112
Bruxken, Johann, Pfarrer Papenhoven, Landdechant Susteren 112
Bucherius > Boucherius.
Buchler 104B
Buchten 25, 61, 111-112
Buck, Pelegrinus, Notar 64
Buckilkin, Johann, Schöffe 52, 122
Buckler, Grammatiker 141v
Budingen (Brudelingen) 138
Buetenbender (Kuepenbender), Theodor 142v
Buezefeldt > Putzfeld.
Buir, Adam v. 54
Bulfer > Wevord genannt Bulfer.
Bulstert, Franco v. 73, 138v
Bunde 74
Bunde, Gerhard v. 29, 40
Bunde, Reinard v. 29, 40
Bunde, Walthelmus/Walter v. 29, 40-41

Bunne > Bunde.
Bunne, Hermannus v., Propst Heinsberg 58, 62, 123v
Buquoy > Longueval.
Burchard, Gf. v. Dahle 33
Burchardus, Bf. Würzburg 0r
Burchius, Reiner 15
Buren, Maximilian v. 100
Burgau 91, 109
Burgers, Dederich 104
Burgund 1, 7, 12B, 15, 23, 44, 47, 62, 65, 67-68, 76-77, 79-80, 85-92, 95, 99-101, 124, 125v, 133, 134
Burgund, Anton, Bastard v. 85
Burick > Stein, Haus Burg.
Burtscheidt 30
Busch, Johann v. den, Pfarrer Gangelt 104
Buscherhoff 87
Buschoff 78
Buschoffs, Franz 104
Buschoffs, Heinrich, Kanoniker St. Andreas Köln 104
Buschoffs, Jan, Kanoniker St. Andreas und Ursula Köln 104
Buschoffs, Peter 104
Buschops, Hein, Schöffe 60, 98, 104, 104B-107, 126v
Busco, Wilhelm de, Dechant 47
Bussen, Laurentius, Pfarrer Vaals 142
Bussen, Peter 142
Bussen, Reiner 142
Butkens, Chr. 6B, 33, 35, 42, 45, 60A, 64, 65, 70-71, 74, 77, 84, 111, 130
Butzer (Bueser), Tele/ Tilmann der, Schöffe 59, 123-123v
Buys, de, Statthalter 127v
Buytzen, Peterken 89
Bylandt > Bilandt.
Bynbach, Goeddart, Schöffe Waldfeucht 78

Bzovius 74
Caecilia St. (Rom) 29
Caecilia St. (Susteren) 22, 24, 28, 112, 120v
Caesar > Julius Caesar.
Caesar > Fabritius.
Caestert 20
Calixtus II., Papst 38
Callamare 103
Calmont 18
Calmont > Chaumont.
Calmoutier 18
Calopinus, Ambrosio 9
Caltz > Kaltz.
Calvisius, Sethus 22
Cambrai IIIr, 18, 19, 35
Camera = Cambray?
Campen, Johann v., Schöffe Roermond 109
Campius, Franz, Pfarrer Breberen, Beichtvater Dalheim 118B, 141
Campius, Heinrich, Küster und Schulmeister Gangelt IIr, 107-108, 110, 116, 128, 141
Campo, Walter a, Kanoniker Tongeren 56, 123
Canisius 28
Canisius, Heinrich 1
Cappel 114, 141, 142
Capello, Nicolai 103
Caputius, Kardinal 85
Cardenbenders > Kardenbenders.
Carpentras 38
Casen > Kasen.
Caspar > Kaspar.
Castaldus, Jakob 1
Castellum > Kessel.
Caster > Kaster; Caestert.
Castilionibus, Donatus a 110
Castilionibus, Johannes Jacobus a 110
Castra (?), Gerard v. 31
Castra (?), Helwidis v. 31
Castra Herculis (Druten/Meinerswijk) 6, 7
Castrien 18
Catuvolcus 4
Cauperen > Kauperen.
Cauprecht(s) > Kauperen.
Causinus (Nicolas Caussin) 60A
Caventein (Laventijn?), Wylken 82
Censorinus (Gaius) 3
Cerdo (Gerber), Lambert, Schöffe 54, 122v
Ceres 60, 89

Cerialis 6A
Ceslaere, Dederich v. 29
Cham 2
Chapeaville, Joannes Iv, IIr, IIIr, VIv, 1, 4, 10, 12A-12B, 21-22, 29, 32, 37-39, 43, 46-47, 51, 55, 57-59, 61-62, 64B, 66-67, 75-76, 79-80, 84, 86, 90, 99, 101, 113, 120v, 121v, 131
Charlois > Karl der Kühne.
Chateau-Châlon 18
Chatten 3, 4, 14, 119v, 128v
Chaumont 18, 20
Childebert I. 7
Childebert II. 1
Childebert III. 9, 12B
Childerich II. 9, 12B, 30
Childerich III. 7, 120
Chilperich 12B
Chiny 31-33, 56, 122v, 131
Chlodomer 7
Chlodwich I. 7, 9, 12B, 23, 25, 71, 119v
Chlodwich II. 7
Chlothar 7, 23
Christian III., Kg. v. Dänemark 86
Christian, Emmerich > Kremers, Emmerich.
Christianus 24
Christus passim
Chrysostomus > Johannes
Chrysostomus.
Chymarrhaeus, Paulus, Pfarrer Sittard, Landdechant Susteren 112
Chymarrhaeus, Wolter, Pfarrer Broeksittard 112
Cicero (Marcus Tullius Cicero) Iv, IVv, Vv, 2, 6, 9, 52, 119v
Cicero (Quintus Tullius Cicero) 100
Cimbri > Kimberen.
Cimmerii > Kimberen.
Ciudad Rodrigo 48
Civilis (Julius) 3, 6A
Clairvon, Odaert v. 92
Claudia v. Oranien 91
Claudia v. Österreich 91
Claudius Civilis > Civilis.
Claudius v. Duvno 48
Cleinen 6A
Cleinsorg 131
Clemens VI., Papst 58
Clemens VII., Papst 85
Clemens, Claudius 14
Clemens St. 50, 94
Clentboge, Johann 59, 123v
Cleper, Johannes, Kanoniker Sittard 88
Clerck, Hans 118B

Clerkx, Johann, Schöffe 126v
Clermont 73, 138v
Clerx, Agnes 73
Clerx, Beatrix 73
Clerx, Gerhard, Küster Birgden 142
Clerx, Helena 73
Clerx, Lenß 73
Clerx, Maria Guilbers 142
Cleven 69, 78, 101, 109
Cleven, Arnold, Prior St. Zeno Verona, Kanoniker und Kantor Sittard 105-106, 110, 118B, 141-141v
Cleven, Clois / Claes, Schöffe 68, 78-79, 81-84, 124-125, 141v-142
Cleven, Elisabeth 115, 127v
Cleven, Elsken 142
Cleven, Gisbert 110
Cleven, Goßen, Bm. 96, 103, 106, 110, 127v, 141v
Cleven, Heinrich, Pfarrrer Gangelt (?) 141v
Cleven, Jan 109
Cleven, Johan, Bm. 96
Cleven, Lambert, Schöffe 141v
Cleven, Severin 106
Cleven, Sibylle 127v
Clewe, Lambrecht, Schöffe 69, 124
Clewen > Cleven.
Clewen, Anna 96
Clewen, Arnt, Schöffe 94, 105, 126v, 141v
Clewen, Derich 96
Clewen, Gottfried, Kleriker 103
Clewen, Heinrich, Schöffe, Bm. 90, 93-94, 96, 104A, 126-126v, 133v
Clewen, Heinrich 96-97, 118B
Clewen, Hubertus 106
Clewen, Johann, Schöffe, Bm. 90, 96, 98, 126-126v, 133v, 142
Clewen, Johann 96
Clewen, Johann, Meister 96
Clewen, Johann, Rektor Gangelt 96, 98, 108, 118B, 141-141v
Clewen, Katharina 96, 133v
Clewen, Lucia 98
Clewen, Mettel 96
Clewen, Nikolaus, Rektor Gangelt 96, 102, 118B, 142
Clewen, Simon, Schöffe 88-89, 125v, 141v
Clewen, Thewis 95, 105
Clodovicus > Chlodwich.
Cloett, Junker 95
Cloot, Johann, Scholaster Sittard 87, 101

Clotarius > Lotharius.
Clott 96
Clouts 98
Cluma > Klimmen.
Cluse > St. Jansklause.
Cluts int Gruijthuijs, Jan 28
Cluts, Yve 28
Clutt, Familie 12
Cluver(ius), Philipp VIv, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 11, 12A, 15, 119-119v
Coelen, Heinrich 106
Coelestin III, Papst 37
Coffin, Gottfried, Schöffe Sittard 64B
Coldenberch, Gerhard v. 73, 138v
Colen, Heinrich v. 138v
Colonia Claudia Ara Agrippinensium (Köln) 4, 5
Colonia Ulpia Traiana (Xanten) 4, 5
Colsac, Gerhard, Schöffe 53-54, 122v
Columella VIr
Commanduers, Johannes, Propst Heinsberg 58
Comori 2
Compiègne 14
Condé-sur-l'Escaut 18, 70
Condroz 18
Cono, Gf. v. Horn 32
Conroy > Haut Conroy.
Conticroden (Corroy?) 138v
Conversano, Gt. 73, 138
Corde (?), Pater 8
Corff, Petrus, Priester und Küster Gangelt 68-69, 124
Coriovallum (Heerlen / Valkenburg) 4, 5, 6, 7, 15, 119v
Cornelii, Jacobus, Kommendatarabt Verona 105
Cornelius > Tacitus.
Cornelius St. 51
Cornillon 34
Corswarem, Johanna v. 74
Cortenbach 124v
Cortenbach, Gerhard v. 73, 138v
Cortenbach, Goswin v. 73, 138v
Cortenbach, Peter v. 73, 138v
Coudenberg, Simon v., Herr v. Oplinter 138v
Crainhem, Arnold de, Herr v. Grobbendonk 70, 73, 138
Crans, Hubert 141v
Crantz 17
Cratepolius, Petrus 37
Crayenheim > Crainhem.
Creijtmeiß > Kreitmeiße.
Creitzrode > Kreuzrath.

Cremers, Petrus 142
Cremona 21
Créquy > Cryki.
Cresollius, Ludovicus 13
Crespin 18
Creutzberg 43
Creyten, Cloes 90
Creyten, Katharina 90
Crichingen Gt. 117
Crodus / Crodo 71
Crommen, Leonard, Pfarrer Brachelen 142
Crommen, Matthias, Pfarrer Orsbeck, Kanoniker Wassenberg 142
Crommen, Werner 142
Croppe, Gertrud 79-80
Croppe, Peter 79-80
Croy 79
Croy, Anton v. IIIr, 78-79
Croy, Markus v. 79
Croy, Wilhelm 79
Cruisius, Stephan, Rektor Gangelt 110
Crusen(ius), Nicolaus 38, 68
Cryki (Créquy?), Hztm. 86
Cumurter, Heinrich v. 55, 122v
Cunegunda v. Limburg 32
Cugerner 2, 3, 5, 119v
Cumae > Kymä.
Cundensium (?) 11
Cunibertus St. 9
Cuno > Konrad.
Cuper, Peter 109
Custer, Pouwels, Schöffe Breberen 70
Cuyck 88, 109, 121v
Cuyck, Gottfried v. 35
Cuyck, Heinrich v. 31, 47
Cuyck, Hermann v. 35
Cuyck, Johann v. 78
Cuyck, Johann v., Herr v. Hochstraten 138
Cuyck, Marina v., Herrin v. Herpen, Born usw. 47
Dael, Geret in gen 87, 97
Dael, Gerhard in gen (Saeffelen) 141v
Daemen > Domen.
Daemen, Matthias, Kanoniker Jülich 118B
Dagobert 7, 12B, 28-30, 61
Dagobert I. 86, 120
Dagobert II. 11, 25, 120
Dagobert III. 10, 10A, 22
Dahlen 2, 64B, 90, 107, 128, 133, 141
Dahmen, Adam, Schöffe und Bm. 96, 117, 128, 142
Dahmen, Godard, Schöffe und Bm. 96, 103, 107-109, 113-115, 127-128

Dahmen, Godard junior, Bm. 96, 128
Dahmen, Gottfried 116
Dahmen, Matthias, Kanoniker Jülich 142
Dahmen, Neleken 96
Dahmen, Nijst, Schöffe 108
Dail, in gen > Ingendall.
Dail, Wilhelm in gen 81, 88, 125
Dalem 31
Dalen > Dahlen.
Dalen, Arnold v. 93, 133
Dalen, Heinrich v., Vogt Sittard 93, 133
Dalenbroek 32-33, 37, 55, 60B, 62, 66-67, 123, 124-124v, 131
Dalhem (B) 3, 5, 6, 46, 73-74, 124 v, 138v
Dalheim, Kloster 46, 108B, 141
Dall, Gerhard in gen, Bürgermeister Gangelt 94
Dalmans, Matthias, Pfarrer Brunssum 115
Damen > Dahmen.
Dampierre, Feldherr 141v
Dänemark 86, 113
Dänen 10, 103
Daniel, Schulrektor Gangelt 60, 123v
Darnau 11
Darnau > Giselbert.
Daue (Lynsemael, Ham und Pietersheim), Maria v. 74
Daunen, Jahn, Schöffe 117
David v. Burgund, Bf. Utrecht 80
Dayme, Amtmann v. Heinsberg 81
Dazien 21
Deies, Sekretär 125v
Delbrück 5
Delft 91, 104A
Delft, Walraven v. der, Herr v. Borgvliet und Hogerheide 138v
Delphi Ir
Demfel > Dorfel.
Dendermonde 89
Dendermonde, Mathildis v. 74
Denen, Gelis / Aegidius, Schöffe 88-90, 125v-126v
Denen, Wilhelm, Schöffe 79, 81-83, 124v-125
Denen, Wilhelm, Schöffe Randerath 79
Desen, Jutgen 58
Deuren, Daniel v., Pfarrer Gangelt 128v

Deutschland (HRR) IIr, IIv, VIv, 4-5, 16, 20-24, 29-31, 36-40, 42, 50, 54, 60, 60B, 62, 67, 70, 76, 80, 91, 104, 106, 116-117, 118B, 120v
Dick > Dijck.
Dick, Gerhard 141
Dickbier, Heinrich, Herr v. Meerle 73, 138v
Dickelvenne 18
Dickheutz, Hein 104B
Diedegem, Johann v. 138v
Diest 1, 33, 52, 73, 78, 80, 84, 86, 88-91, 125, 126, 131v, 138-138v
Diest, Heinrich v. 73
Diest, Johann jr. v. 73, 138
Diest, Johann sr. v. 73, 138
Diest und Zichem, Thomas v., Burggf. Antwerpen 73, 138
Dieteren 111
Dieteren > Sittard (Ziterne), Winand von.
Dietrich > Moers.
Dietrich v. Elsaß, Gf. v. Flandern 37
Dietrich, Pleban v. Gangelt 41, 50, 58, 121v
Dietrich VI., Gf. v. Holland 35
Dietrich VII., Gf. v. Holland 31
Dietrich, Kellner 52
Dietrich, Gf. v. Kleve 41
Dietrich IV., Gf. v. Kleve 35
Dietrich VI., Gf. v. Kleve 35
Dietrich VII., Gf. v. Kleve 35, 42, 131
Dietrich VIII., Gf. v. Kleve 67
Dietrich IX., Gf. v. Kleve 135
Dietrich v. Kleve, Herr v.
Dinslaken 67
Dietrich v. Loon 31, 33
Dietrich v. Loon, Seneschall Konstantinopel 31
Dietrich v. Loon und Heinsberg (?) 31
Dietrich III., Gf v. der Mark 67
Dietrich IV., Gf. v. Moers 130
Dietrich v. Moers, ErzBf. IIr, 61, 82, 84
Dietrich, Pleban v. Heerlen 41, 121v
Dietrich, Pleban v. Süsterseel 42
Dietrich, Propst 41
Dietz 78, 87, 125v, 134
Dijck, gen 86
Dijck, Heinrich v. den, Schöffe 88-90, 93, 104A, 125v-126v
Dijck, Steven v. den 90
Dillenburg 91
Dilles, Gerhardt 104A
Dilles, Jacob 104A
Dilsen 81
Dilsen, Fie 95

Dilsen, Gelis 81
Dilsen, Johann v. 81
Dilsen (Dilsch), Johann, Schöffe 78, 81-83, 88, 95, 124v-126
Dilsen, Nyß v. 81
Dilsen, Peter, Schöffe 88, 95, 125v
Dilsen, Wilhelm v. 81
Dinant, St. Marien 18
Dinslaken 67
Diokles Vv, 76
Dionysius St. 14, 38
Diura > Düren (?)
Divaeus, Petrus 2, 3, 4, 6, 11, 46, 63, 66, 75, 119v
Divodurum > Metz.
Dobbelstein, Familie 124v
Dobbelstein, Wilhelm 73
Dobbelstein v. Doenrade, Aret 135, 139v
Dobbelstein v. Doenrade, Gottfried 73, 138v
Dobbelstein v. Süsterseel, Rutger 73
Dobbelstein v. Süsterseel, Wilhelm 73
Dodewaard 31
Doenrade 12A, 73, 135, 138v, 139v
Doenrade, Heinrich v. 73
Doenrade (Roeren), Merten v., Vogt Millen 90, 96, 118B, 126, 127, 133
Doinder, Johannes 82
Doinder, Heyleken 82
Dolt 30
Domen (Daemen), Arnt, Schöffe 81-84, 124v-125
Donau 40
Dongelberg, Johann v. 138v
Dorfel (Demfel) 12
Dorois 18
Dort, Geraet 52, 64B
Dort v. Hulß, Johann to, Rektor Born 88
Dortmund 69
Douai 132v
Douse (?) 6
Douven, Johan, Bm. 96
Doveren 115
Doveren, Johann, Rektor Gangelt 109, 115, 127v
Doveren, Wilhelm v., Pfarrer Nieuwstadt 109
Dravenborg, Nicolaus v., Dechant 47
Dreiß, Peter 104
Dremmen 41, 61, 111, 121v
Dremmen, Grachter Hof 54
Dremmen, Daem(ken) v. (Gießen), Schöffe und Bm. 96, 103, 104A, 105, 107
Drexelius, Jeremias 12, 86, 127
Driell, Agnes 98, 117, 142v
Driesch, Hein v. den, Schöffe Waldfeucht 69
Drimbom 12A, 121, 131, 133, 134-134v

Drimborn, Alexander 134v
Drimbom, Alexander I v., Amtmann Born und Millen 26, 86, 104, 105, 109, 132-133, 134v, 135v
Drimborn, Alexander II v. 132
Drimborn, Anna v. IIr
Drimborn, Johann v. 132
Drimborn, Johann v. 134v
Drimborn, Wilhelm v. 132
Drimborn, Wilhelm v., Bf. Riez 134v
Drogon 22
Dromela (Dreumel?) 67
Drove 50
Drove, Hilbrand v. 61
Drugo, Abt 34
Drusus 3
Druyten, Nikolaus Wilhelm v. 64
Dubbelmonde 56, 123
Dubravius 131
Duebes, Korstgen 68
Düffel 7, 78
Duiffels, Lambert 124v
Duisburg 15, 61
Dukers, Peter 28
Dülcken 47, 86, 90, 97, 101, 125v
Dullendorf 30
Duncke, Dietrich v. 63, 123v
Düren 2, 4, 5, 9, 14, 21, 25, 30, 34, 42-43, 47, 50-51, 61, 72, 74, 76, 82, 91, 99-101, 103, 109, 118, 119v, 124v, 132-132v, 133v, 135, 142v
Düren, Kölner Tor 76
Düren, Johan, Bm. 96
Düsseldorf Ir, IIr, IIv, 3, 63, 70, 91, 94-95, 104, 105-107, 112, 115-116, 127v-128, 132-133, 135-135v, 142
Düsseldorf, St. Lambertus 116
Duvels, Heynken 89-90
Duvenborg 12
Duvno 48
Duyvels, Noelken 89

Dweel, Aret v., Schöffe 133v
Dwerhagen > Werhagen.
Dwerhagen, Wilhelm v., Schöffe 52, 122
Dwerheggen, Belen v. 109
Dyck, Heinrich v., Archidiakon 41, 121v
Dyessen, Gerhard, Kleriker 56, 123
Dyon 87
Eberhard 30
Eberhard II., Gf. v. Mark 38, 46, 131
Ebroin 7
Eburonen 2, 3, 4, 10, 12B, 13, 100, 119v
Echt 6, 7, 10, 12, 44, 61, 63, 88, 111, 120, 140
Echterbosch 5, 6, 12A, 105, 119v
Echternach 18-22, 28
Echterwout > Echterbosch.
Eckellen, Elsa 94
Eckkelen, Jakob 94
Edinghem 138
Eduard II, König v. England 62, 66, 92
Eduard III, König v. England 65
Eduard, Hz. v. Geldern VIv, 62-64, 65-66, 75, 92, 118, 123v-124, 139v-140v
Eerne, Johanna v. der 38
Efferen, Hieronymus v., Amtmann Wassenberg 104A
Egidius > Ägidius.
Eginhard > Einhard.
Egmond 62, 78, 85, 91-92, 99, 131v
Egmond, Wilhelm v. 85
Egmond > Hallem.
Ehha > Aachen.
Eicha > Eyck.
Eiche, an der (Houteyck) 34, 122v
Eichout, Gerhard v. 138v
Eick, Enken ahn gen 118
Eick, Anna ahn gen 141v
Eika > Eyck
Einatten, Äbtissin 113
Einatten v. Reimerstock 96.
Eindhoven 80, 103
Einhard VIv, 1, 3, 8, 9, 10, 11, 12, 12A, 13, 14, 15, 16, 17, 21, 42, 75, 119, 120
Einighausen (D), Dietrich v. 49, 122
Einighausen (D), Johannes v. 49
Elbe 17
Elbertus, Archidiakon 34, 36
Elchtenrode 33
Elderen, v. 124v
Elderen, Arnold v. 73, 138v
Elderen, Hermannus v., Propst Heinsberg 58

Eleonora v. England 62, 65-66, 92
Eligius St. 50
Elisabeth v. Jülich 40
Elisabeth v. Jülich-Berg-Kleve 91
Elisabeth v. Kleve 40, 47, 67
Elisabeth v. Nassau-Dillenburg 91
Elisabeth v. St. Pol 89
Ellinghoven 45
Elsaß 6A, 18, 23, 29, 37
Elsen, Aret 98
Elsloo 25-28, 59, 61, 72, 74, 98, 111, 124v
Elsloo, Hermann v. 41, 121 v
Elten > Emmerich.
Elze 33
Elzgau 18
Emma, Gattin v. Ludwig dem Deutschen 24
Emma, Gattin v. Ludwig dem Kinde 24
Emmerich 13, 45, 52, 64A, 66, 70
Emmerich, Kloster Elten 61
Emmerich, Gerhard v. 52
Emmericus, Abt Kloosterrade 41, 121v
Emstenraest > Amstenrade.
Emund, Propst Heinsberg und Pfarrer Gangelt 50, 57-58, 123
Emundt, Pfarrer Braunsrath 102
Enfonville 18
Engelbert I, ErzBf. 36, 40, 121v
Engelbert v. der Marek, Bf. 32, 60B, 62, 66, 79, 131
Engelbert II (von Valkenburg), ErzBf. 40, 42
Engelbert I, Graf v. der Mark 40
Engelbert III v. der Mark-Kleve, Graf v. der Mark 48, 60B, 66, 86, 99
Engelbert I, Graf v. Nassau, Herr v. Lecke und Breda 73, 79, 86, 90-91, 138
Engelbert II, Graf v. Nassau, Herr zu Breda 78, 86-87, 89-92, 125v-126, 132, 134
Engelbert, Propst Heinsberg und Pfarrer Hünshoven 58, 68, 124
Engelsdorff 10
Engeren (Westfalen) 37, 107
Enghien 73, 138
Enghien, Engelbrecht v., Herr v. Kameren und Faille 138
England Ir, 26A, 55, 64A, 65-67, 77, 84, 92, 104A, 113, 115, 124 v, 131
Eraclius, Bf. 12A
Erenfried 30
Erfurt 5
Ericus, Landdechant Susteren 6B, 39, 112
Erkelenz (Castra Herculis?) 6, 7, 30, 60, 115
Ermesindis v. Loon 31, 33
Ermgard > Irmgard.
Ermingarda 29
Ermisinde, Gräfin v. Luxemburg und Namur 32, 46
Ernaus 18

Ernst v. Bayern, Bf. und Erzbf. 106, 113, 115, 127
Erp, Gozewicinus v. 35
Erstein 18
Ertmann, Ertwin 38
Esch, Bruno v., Propst zu Heinsberg 52-53, 58, 122
Eschweiler (Ascvilare) 9, 11, 12, 15, 114, 127v, 132v, 135
Esle > Elze (?).
Essen, Johann v. IIv
Etival 18
Etsenrade 12, 12A, 43-44, 48, 50-51, 95, 104B, 116, 121v-122, 127
Etzenrade, Daem v. 97
Elsenrade, Elisabeth v. 48
Etzenberg 4, 43
Etzenbusch 44
Etzenrathermühle 43, 104B
Etzenräer Schantz 15
Euechelmus, Abt 34
Eugen II. Papst 9
Euripides Vr
Europa 2, 47
Euskirchen 82, 93, 101
Eustathius, Gf. v. Bouillon 24
Eutropius 3, 119v
Eva 29
Eventebold > Zwentibold.
Everard, Pfarrer v. Wessem 63-64, 123v
Everard, Scholaster 41
Ewalde, St. 112
Eyck > Aldeneik; Maaseik.
Eygelshoven 12A
Eygelshoven, Hermann v. 41, 121 v
Eyle, Sander v. 87
Eyll, Katharina v. 134v
Eylhout, Gerhard v. 73

Eynatten, Familie v. 124v
Eys 74
Eysden 73
Fabri, Arnold, Kaplan Gangelt 95-97
Fabri, Johannes, Rentmeister Born 135v
Fabritius 97
Fabritius, Elsa 109
Fabritius, Gottfried, Doktor 106, 109, 118B
Fabritius, Gottfried 109
Fabritius (Schmitz/ Fabri), Henricus, Meister 107, 109-110, 118B, 141
Fabritius, (Schmitz/ Fabri) Irmgard 107, 110, 141
Fabritius, Johannes, Vogt Geilenkirchen 109, 118B
Fabritius, Johannes Caesar 33-34, 40, 48, 56, 58, 60A, 97
Fabritius, Katharina 107
Faille 138
Falckenberg, Hztm. 40
Falckenberg, Osto v. 40
Falde, pater 4
Falco 20
Falco, Bf. 40
Falderen, Carolus v. den 133
Falderen, Ritz v. den 133
Falkenburg > Valkenburg.
Falkenstein, Gt. 40
Fallais 138
Fanguerles (Sangurles) (?), Simon v. 138
Fanomatenser Gau (?) 10
Farabert, Bf. 50
Farnese, Alexander, Herzog v. Parma 107, 109
Faverney 18
Fennen, Christianus, Propst Heinsberg 58
Ferdinand I, Ks. 91, 101
Ferdinand II, Ks. 115, 141v
Ferdinand III, Ks. 117
Ferrara 110
Festus 11, 103
Fiennes 73
Filiis Ursi, de 56
Filiis Ursi, Jakob de 58
Filiis Ursi, Jordanus de 58
Filiis Ursi, Matthaeus de, Provinzial OP 56
Filiis Ursi, Reinald de, Archidiakon Kempenland 56-57, 62, 123-123v
Filiis Ursi, Ursus de 58
Firenze 80
Fischer genannt Funckler, Jakob > Funckler, Jakob.
Fischer > Vischer.

Fisen, Barth. IIIr, 2-3, 5, 7, 9, 11, 12B, 16-18, 21-24, 28-29, 32, 35-41, 43-44, 46, 50-51, 56, 60-60A, 61, 63, 70-71, 73, 78, 85-86, 98, 100-101
Flamersheim 11
Flandern BurgGt. / Gt. 4, 11, 35, 37-38, 40, 59, 71, 74, 77, 80, 84, 95, 131
Flèche, La, Jesuitenkolleg 141v
Fleischewer, Cone der 64B
Flemalle, St. Marienkirche 22
Fley, Hermann VIv, 3-6A, 7, 16, 33, 37, 42, 60, 69, 71, 90
Flodoard v. Reims 21, 24
Flodorf > Vlodrop.
Floreffe, Abtei
Florennes 1, 98
Florentius St, der Schotte 25
Florenz 9
Floris III, Gf. v. Holland 35
Floris IV, Gf. v. Holland 36
Florus Christianus 55, 67, 71, 100, 118
Florus Germanicus (Eberhardus Wassenbergius) 102, 116
Foix 36
Foligno (?) 48
Formosus, Papst 22
Fosses 18
Frambache v. den Berg 96
Framenvort (= Frankfurt?) 22
Francia IIIr, 7, 10, 12B
Franciscus, Pater (Köln) 26B
Francken 133v
Francken > Frentzgens.
Francken, Jacob, Gerichtsbote, Schöffe und Bm. 96, 103-104A, 105, 107, 126v, 142v
Francken, Jakob, Leutnant 118B
Francken, Johann 101
Francken, Lambert 70
Francken, Sibylla 142v
Franco, Bf. 21-22
Franken Ir, 3-4, 6, 6A, 7-9, 10, 12B, 14, 17, 19, 21, 23-24, 26B-27, 30, 46, 60A, 61, 71, 86, 89, 105, 118, 119v-120v, 128v
Frankenberg 73, 124v, 131v, 138v
Frankenland 0r, 14, 17, 19, 22, 24-25
Frankfurt 5, 10, 18, 22, 24, 60A, 65
Frankreich Ir, 1, 4, 11, 17, 19-21, 23-24, 26A, 29-31, 36, 38, 44, 58-60A, 64B-65, 67, 70-72, 77, 79, 87, 90-92, 95, 100-102, 113, 115, 117, 119, 120v, 127-127v, 131, 134v
Frantzen, Johan, Bm. 96
Franz I., Kg. v. Frankreich 91, 102, 134v
Franz, Herzog v. Sachsen, Engeren und Westfalen 107
Franz, Diener 99
Freiburg im Breisgau 88
Frelenberg (Vrelenberg) 12A, 63, 123v

Frelenberg, Emund v. 48, 122
Frentzgens (Francken), Lisa 142v
Freson, Coen le 4
Frentz, v. 102
Frentz, Arnold 102
Frentz, Peter 102
Frentz, Reiner 102
Frentz, Wilhelm 102
Freten, Syl v. der 94
Freten, Thijs v. der 94
Friedenburg IIr
Friedrich I. Barbarossa, Ks. IIIr, 30, 34-37, 40, 50, 121, 131
Friedrich II., Ks. 36, 40, 127v, 131
Friedrich III., Ks. 46, 91, 131v
Friedrich I., Erzbf. 60A
Friedrich II., ErzBf. 36
Friedrich III. (von Saarwerden), ErzBf. 48, 65, 67, 99
Friedrich v. Limburg 32
Friedrich, Pfarrer v. Meerssen 41
Friedrich II., Gf. v. Moers 67, 92
Friedrich III., Gf. v. Moers und Bar VIv, 48, 63, 65-67, 77, 140v
Friedrich, Gf. v. Moers und Saarwerden 48
Friedrich v. Namur, Bf. 39
Friedrich II., Hz. v. Oberlothringen 24
Friedrich, Propst v. Wassenberg 45
Friesen 1, 7, 12B
Friesland 1, 10, 18, 19, 73, 100, 119
Frisch, Johann, Bm. Sittard 139v
Frilinghoven (Vrelickhoven) 95
Frimerschum, Wilhelm v. 126v
Frodoardus > Flodoard.
Frossard VIv, 62-63, 65-67, 75, 77, 123v, 140
Fulco 20, 40
Fulco, Gf. 40

Fulco, Bf. > Falco, Bf.
Fulda 16
Fulrad 7
Funckler 69, 74, 104, 107-109, 132, 134v, 139v, 142v
Funckler, Alex 108, 118B
Funckler, Anna 133v
Funckler, Dirck, Leutnant 118B
Funckler, Emmerich, Abt Stade und Murrhardt 142v
Funckler, Franz 118B
Funckler, Jakob, Hauptmann 101, 108, 118B, 133v, 142v
Funckler, Peter 101, 104, 142v
Funckler, Reiner 27-28, 101, 133v, 142v
Funckeler, P. IIv
Fursenum 11
Füssenich 51
Gaasbeek 6B
Galli Ir, 3, 7, 12
Gallia 2, 3, 4, 6, 7, 9, 12B, 13, 17, 19, 31, 100, 119-119v
Gallia Belgica 5, 7, 14, 23, 35, 119v
Gallipoli 48
Galmina, Hof 30
Gallo, Johann, Schöffen Sittard 64B
Gallonius, Antonius 111
Ganderheiden 43-44, 54, 59-60, 70, 76, 82, 88, 103, 108-109, 122v, 123v, 126v, 141, 142
Ganderheiden (Familie) 78, 94, 96, 142
Ganderheiden, Aegidius 118B
Ganderheiden, Dederich v. 104A
Ganderheiden, Elsgen 96, 103
Ganderheiden, Franz, Schöffe und Bm. 96, 103, 107-108, 113, 127, 128
Ganderheiden, Gertrud 103, 141v
Ganderheiden, Gottfried, Rektor Gangelt 103, 118B, 141v, 142v
Ganderheiden, Gottfried, Pfarrer Millen und Tüddern, Landdechant Susteren 103, 111-112, 118B, 142v
Ganderheiden, Gottfried, Prämonstratenser 141v
Ganderheiden, Görtt, Schöffe 101, 103
Ganderheiden, Johann 96, 103
Ganderheiden, Johann, Notar 103, 109, 112, 118B
Ganderheiden, Johann, Organist Sittard 103, 112, 118B, 141v, 142v
Ganderheiden, Johann, Schöffe 126, 133v
Ganderheiden, Matthäus 103
Ganderheiden, Peter 104A
Ganderheiden, Pytgen 96
Ganderheiden, Reinard v. 104
Ganderheiden, Theodor, Franziskaner 142v
Ganderheiden, Trincken 103, 141v
Ganes, Thijß 81

Gange 1, 119
Gangelder Feld 1
Gangelt 0r-VIv, 1-12A, 13-17, 19-23, 25, 27, 29-31, 33, 36-39, 41-60A, 61-111, 113-128v, 132-135, 138v, 139v-142v
Gangelt, Aen de Papegey 101
Gangelt, Ahn gen Handt 12, 107, 116
Gangelt, Ahn gen Wolffsgatt 104
Gangelt, Amt 127v-128v, 132v, 135
Gangelt, Auf dem Berg 103
Gangelt, Auf der Heide 1, 43-44, 59-60, 77, 94, 108-109, 118, 123v, 128v, 141v
Gangelt, Beeckerstraße 76
Gangelt, Beginen hull 108
Gangelt, Bornhegger weg 76, 100
Gangelt, Brandenburger/ Franckenturm 44, 100
Gangelt, Bredberer weg 76, 98, 104, 106
Gangelt, Bruchtor 43-44, 70, 76, 94, 97, 101-103, 118, 127, 133v
Gangelt, Burg 43-44, 67, 76, 80, 89, 93-95, 97, 100-102, 104, 113, 115-116, 123-124, 125v, 127-127v, 128v, 134v, 141
Gangelt, Claußweg 108
Gangelt, Freithof 90, 94, 100, 103, 104B
Gangelt, Friedhof 103, 104A, 109, 122v, 127v, 128v, 133v, 142
Gangelt, Ganderheider weg 76, 104, 122v, 123v
Gangelt, Gasthaus 51, 70, 95, 97, 103, 110, 124-124v, 128
Gangelt, Gulicher Schantz 15
Gangelt, Hastenrather Weg 76, 124v
Gangelt, Haus im Closter 103
Gangelt, Haus in der Kronen 89
Gangelt, Haus int Verken 89
Gangelt, Haus Ritz 108
Gangelt, Heinsberger Straße 76, 98, 102, 115-116, 125v, 128-128v, 142
Gangelt, Heinsberger Tor 43-44, 76, 97, 107, 127, 141
Gangelt, Heuffkens Kreutz 106
Gangelt, in der Herberg 94, 104B, 109
Gangelt, Kievelberger Weg 76
Gangelt, Kirche 42-44, 49-52, 54-60, 61-63, 65, 70, 73, 75, 81, 83-85, 88, 94-98, 101-104A, 107, 109, 111-112, 114, 116-118, 122, 123-125v, 127-128v, 131, 132, 133-133v, 134v-135, 141-142v
Gangelt, Klever Wall 101
Gangelt, Kreichsappelsbendt 122v
Gangelt, Kreuzberg 118
Gangelt, Leiffert 43, 101
Gangelt, Maeßweg / Meißweg 103, 104B, 107
Gangelt, Markt 128
Gangelt, Meeg Britten Haus 105-106, 133, 141v
Gangelt, Meeg Jaicken Krepken 43
Gangelt, Mölenweg / Mullenweg 43, 114
Gangelt, Op gen Lucht 43, 106
Gangelt, Pfarrhaus 107-108

Gangelt, Rathaus / Gewandthaus 43, 71, 101-102, 105, 108-109, 114-115, 118, 128v, 141v-142
Gangelt, Riool 43
Gangelt, Roder Weg 76
Gangelt, Scheiterbusch 43
Gangelt, Schrijvers Höffken 133v
Gangelt, Schümmerweg 106
Gangelt, Sittarderstraße 76, 141
Gangelt, Sittardertor 43-44, 54, 70, 76, 81, 90, 100-101, 122v, 128, 142
Gangelt, Sittarderweg 83, 95, 97, 116
Gangelt, St. Jörisbusch (Imelo) 50, 109, 119v, 122
Gangelt, Steyffenkamp 104
Gangelt, Vinteler Weg 76
Gangelt, Wolffgaß 106
Gangelt, Arnold v. 141
Gangelt, Benedictus v. > Kaltz, Benedikt.

Gangelt, Bernhard, Benediktiner Mönchengladbach 142v
Gangelt, Bernhard v., Rektor Aachen 118B, 141
Gangelt, Gerhart 6B
Gangelt, Gerhard v. 104A, 118B
Gangelt, Gerhard v., Pfarrer Lohn 73, 124v
Gangelt, Heinrich v. 104A
Gangelt, Heinrich v. 114
Gangelt, Hermann v., Küster Amstenrade 141v-142
Gangelt, Johann v. 109
Gangelt, Johann v. 114
Gangelt, Johann v. 142v
Gangelt, Johann, Dominikaner Maastricht 142v
Gangelt, Johann v., Prior Aachen 141 v
Gangelt, Johann Chrysostomos v. > Stassen, Heinrich.
Gangelt, Judokus / Joost v. 142v
Gangelt, Martin v. 114
Gangelt, Michael v. (Bäcker) 59, 123v
Gangelt, Petrus v., Vicarius Perpetuus Heinsberg 68, 124, 142
Gangelt, Simon v., Karmeliter Aachen 142
Gangelt, Theodor, Prior St. Pantaleon Köln 142v
Gangelt, Thonis v. 58
Gangelt, Winandus v. Johann v. > Winandts.
Ganges 1, 119
Gangesgolf > Bengalen, Golf von.
Gangluden 0r, Iv, IVr, 1, 7-12A, 13-21, 23, 29, 32, 35, 38-39, 41, 43-44, 75-76, 119, 120-121
Gangolphus, St. 1, 11, 72, 75, 114, 119, 120-120v, 127v
Gangona 1, 119
Gangra 1, 119
Gangulphus > Gangolphus.
Gansweide, Hein in gen 53
Gansweiden 53, 92, 126
Gansweiden > Partenay.
Gardis v. Malisberg, Äbtissin 48
Gartzweiler 105
Gartzweiler, Angela 104B
Gartzweiler, Franz 118B
Gartzweiler, Georg 104B, 105, 118B, 141v
Gartzweiler, Maria 113
Gartzweiler, Maria (Meeg Britten) 105, 118B, 133, 141v
Gartzweiler, Melchior, Vogt Millen und Schultheiß Born 104, 104B-105, 107, 118B, 126v, 133-133v, 141v
Gartzweiler, Paulus 104B, 118B, 133
Gasbeke (Gasbeque) IIIr, 138
Gasbeke, Gottfried v. 42
Gasbeque > Gasbeke.
Gaubusch 4, 6, 10, 107, 119v

Gaver, Katharina v. 133
Gaveren, Heinrich v. 102
Gavre, Gosewinus v. 35
Gawbusch > Gaubusch.
Geilenkirchen VIv, 4, 12A, 35-36, 39-44, 50, 58, 61, 67, 69, 72, 80, 85, 87, 89-90, 96-98, 103-104, 105, 108-109, 111, 114, 121v, 124, 125v, 126v, 131, 132, 133, 134v, 135v, 136v, 141, 142
Geilenkirchen, Amt 43, 101, 104, 130v, 132-132v, 134v, 142
Geilenkirchen, Dietrich v. 52
Geilenkirchen, Friedrich v. 54
Geilenkirchen, Rutger v., Vogt 54, 122v
Geilenkirchen, Winand v., Schultheiß Gangelt 122v
Geison 36
Gelb (Gelduba) 76
Geldenaken (Jodoigne) 73, 138v
Geldenhouwer (Noviomagus), Gerard 3
Geldern, Aert v. 138v
Geldern [?], Philipp v. 138v
Geldern, Gt./ Hztm. IIr, VIv, 2-3, 4, 6-7, 14, 16, 20, 23, 27, 31-32, 35-37, 41, 45-48, 50, 52, 55, 62-64A, 65-67, 70-71, 74-75, 78-79, 84-86, 88, 90-92, 99-101, 105, 108, 111, 113, 118, 119v, 121, 123v-124, 128v, 131v, 132v-133, 139v-140v
Geldern, Stadt 4, 45, 108
Geldrop IIIr
Gelduba > Gelb.
Geleen IIr, IIv, 25-26, 28, 48, 104, 111, 122, 133, 139v
Gelenius, Aegidius 12, 32-33, 36, 38, 41-42, 45-46, 48, 55, 57, 62, 69, 100, 118B, 123v, 131
Gelijns, Jan 115
Gemblacum > Gembloux.
Gemblones > Gembloux.
Gembloux (Gemelaus, Gemblacum) 12, 35, 53, 73, 138
Gemelaus > Gembloux.
Gemmenich 6
Génébrard, G. VIv, 4, 7, 12B, 29, 35-36, 38, 70, 120v-121
Gengelder > Gangelder.
Gengulphus > Gangolphus.
Gennep 38, 67, 84, 121, 131-131v
Gent 8, 9, 80-81, 89
Gent, Wilhelm v. 138v
Georg St. 45-46, 49-52, 61, 96, 102, 122, 124v-125, 142
Gerber > Cerdo.
Gerberga 10
Gerberga, Gattin v. Giselbert v. Lothringen 24, 120v
Gerberga, Gattin v. Heinrich v. Niederlothringen 24
Gerbers, Gertrud des 59
Gerderath 12A
Gerhard, Priester in Geilenkirchen (Gottfried?) 121v
Gerhard I., Gf. v. Geldern 31, 45-46, 50, 121
Gerhard III., Gf. v. Geldern 37

Gerhard v. Groesbeek, Bf. IIr, IIIr, IIIv, 115, 141
Gerhard v. Jülich, Gf. v. Berg 131
Gerhard I., Gf. v. Jülich 31, 121
Gerhard II., Hz. v. Jülich-Berg IIr, 82, 84, 86-87, 91, 93-95, 99, 125, 130v, 131v, 136
Gerhard IV., Gf. v. Jülich 31
Gerhard V., Gf. v. Jülich 58, 136
Gerhard, Propst v. Kerpen 40
Gerhard v. Kleve, Gr. v. der Mark 86, 99
Gerhard, Halfwin zu Kreuzrath 109
Gerhard v. Limburg-Wassenberg 32, 45
Gerhard v. Limburg 32
Gerhard, Gf. v. Loon 31, 33
Gerhard v. Loon 33
Gerhard, Abt v. Park 73, 138
Gerhard, genannt Say 52
Gerhard, Pleban in Sittard 41, 121v
Gerhard der Teufel, Burgvogt Gent 89
Gerhard, Uhrenmacher 118B Gerhard, Pfarrer in Waldenrath 68, 124
Gerlach, Gf. v. Nassau 86
Gerlach St. 34, 39, 131
Gerlandus, Abt 34
Germanen Ir, 2, 4, 6, 10-11, 12A-12B, 16, 30-31

Germania 2, 3, 4, 6, 7, 13, 17, 29, 61, 119v
Germania > Deutschland.
Germania Secunda 7, 14, 17, 23, 103
Gertrud 37
Gertrud, Gattin v. Michael der Bäcker 123v
Gertrudis St. 21, 28, 46, 50, 72 Gerward, Pfalzbibliothekar Aachen 8, 12, 12A, 14, 15, 16, 17, 120
Gerwart = Herwart, J.G.
Geulle VIv, 42, 71, 73-74, 84, 111, 123v, 138-138v
Geulle, Familie v. 124v
Geulle > Hoensbroek-Geulle.
Geusen 20
Ghete, Jakob v. 138
Ghibellinen 63
Gieckens, Gelis, Bm. 96
Giesbald, Gf. 11
Gießen, Daem > Dremmen, Daem von.
Gijsen, Goeßen 106
Gijsen, Laurentz, Schöffe 114-115, 127v
Gilbach, Gaspar v., Propst Millen 79
Gilfrath, Henricus v., Propst Heinsberg, Pfarrer Gangelt 58, 107
Gilis, Pfarrer Heinsberg 29
Gillrath 4, 6, 43, 84, 107, 125
Gimmenich / Gymnich, Adam v., Amtmann Millen und Born 109, 127, 128, 132-132v, 134v-135
Gimmenich, Arnold v. 40-41, 121v
Gimmenich, Werner v. 132-132v, 134v
Gimnichius / v. Gimnich (Gimmenich), Arnold 132v, 135
Gisbert v. Brederode, Bf. Utrecht 80
Gisbert, Abt Jette 73, 138
Gisbert v. Nieuwstadt, Prior Aachen 126
Giselbert, Gf. v. Darnau 11
Giselbert, Propst Heinsberg 41, 58
Giselbert, Gf. v. Hennegau, Hz. v. Lothringen 24, 29, 120v
Giselbert, Gf. v. Loon 31
Giselbert, Ritter 48
Gisla, Tochter v. Lotharius II 24
Glaber 44
Gladbach > Mönchengladbach.
Glara 105
Glimbach 12
Glimes, Johann v. 138v
Glorium (?) 36
Gloucester 92
Göbbels (Malders), Johann 128v
Gobelinus 60, 69
Goch 118

Godeschalcus, Landdechant Susteren 6B, 112
Godeschalk, Propst 42
Goer, Aret v. 135v
Goetsenhoven (Gothenhoven) 138
Gooik 138
Goltsteyn, Reiner 126v
Gomer 2
Gordium 76
Gortz, Johan, Schöffe Waldfeucht 78
Goßenmühle 43
Gosens, Gijß, Bm. 96
Gosiquies (?), Goswinus v. 35
Gosselinus, Hz. v. Limburg (?) 32, 35
Gossen, Fam. 94
Goswin 35-36
Goswin v. Heinsberg, Dechant 36
Goten 42
Gothilo > Gozelo.
Gottfried, Gf. der Ardennen, Hz. v. Niederlothringen 23-24, 33, 73
Gottfried mit dem Bart, Hz. v. Niederlothringen 24, 33, 39, 42
Gottfried I. mit dem Bart, Hz. v. Niederlothringen und Brabant 24, 33, 38
Gottfried v. Bouillon 24, 30-33, 36, 71, 121
Gottfried v. Brabant 77
Gottfried II., Hz. v. Brabant 33, 117
Gottfried III., Hz. v. Brabant (in der Wiege) 31-34, 36, 41, 54, 117
Gottfried der Bückelige, Hz. v. Niederlothringen 24
Gottfried, Priester in Geilenkirchen 41
Gottfried v. Löwen IIIr, 6B
Gottfried, Hz. v. Niederlothringen IIIr, 24
Gottfried v. Rhenen, Bf. 35
Gottfried der Scheel 48
Gottfried v. Sundercast 4
Goussoinus 35
Gozelo I, Hz. v. Niederlothringen 24, 35, 39
Gozelo II der Träge, Hz. v. Niederlothringen 24, 35, 39
Graetheide 25-27, 120v
Gracht, Christian in der 54
Gracht, Doemken in gen 90
Gracht, Hubert in der 54
Gracht, Lenart uit gen 81, 125
Gracht, Rembold v. der, Schultheiß 54, 122v
Grafenthal, Kloster 64, 118
Gräfrath 88
Gramaye, Jean Baptist 1, 7, 8, 11, 13, 35, 37-38, 44, 52, 65, 71, 85-86, 90, 112, 119, 138v
Grana, Marquis de 117
Grandfelden 18
Granus 14
Grasbroek 121, 132, 134v

Gratheij > Graetheide.
Gratwald 25, 120v
Graus 44
Graus, Agnes 44, 60B
Graus, Arnold 44, 60B, 122
Graus, Arnold 44, 60B
Graus (?), Gerhard 44
Graus, Mabilia 44, 60B
Gravarius, Arnoldus, Rentmeister Millen 133v
Grave 62, 67, 92
Grave, Boudewijn v. 138v
Grave, Henricus v. 110
Grave, Raes v., Herr v. Malen 138v
Graven, Heinrich 117
Graven, Hermann, Pfarrer Heer 117, 118B, 142v
Graven, Ida 117
Graven, Johan in gen 104A
Graven, Konrad senior 117, 118B, 142v
Graven, Konrad junior 117, 142v
Graven, Maria, Ursuline Lüttich 117, 142v
Graz 141v
Grazen 138v
Gregorius I. St., Papst 50, 74, 88, 125v
Gregorius II., Papst 30
Gregorius IX., Papst 36
Gregorius XII., Papst 73
Gregorius XIII., Papst IIr
Gregorius St. (Burtscheidt) 30
Gregorius St. (Susteren/Utrecht) 22
Gregorius v. Trier 94
Greindt, Johann v. der Ir
Grevenbicht 105, 111, 118B, 133, 141v
Grevenbroich Ir, 82
Greyn, Lambert, Schultheiß Born 133
Griechen 43
Grimberg 6B

Grimberga 20
Grimbergen 90-91, 117, 138
Grimbergen, Abtei 73, 138
Grimbergen, Gottfried v. 117
Grimbergen, Johann v. 138
Grimoald 7, 120
Grimoald der Jüngere 22
Grin, Lambert, Schultheiß zu Susteren 86
Grobbendonk 70, 73, 138
Grobbendonk, Thronum Dei 70
Grobosus, Gottfried 38
Groenendall, Meus v. 78, 96
Groenlo 59
Groesbeek 135
Groesbeek, Gerhard v. >
Gerhard v. Groesbeek.
Groesbeek, Seger/Zeger v. IIr, IIv, 135
Groisbeck (Gruisbach), Francisca v. IIr, IIv, IIIr 135, 141
Groll(a) > Groenlo.
Gronsveld 64, 66, 124
Gronsveld, Johann v. 66, 123v-124
Gronsveld, Werner v. 73, 138v
Gronsveld und Rimburg, v. 124v
Gronsveld und Rimburg, Heinrich v. IIIr, 6B, 73, 92, 138v
Gronsveld und Rimburg (Rimbeek), Johanna v. 66
Großbeck, Anna v. IIv
Großwehrhagen 43
Grotenbusch 6, 94, 104, 106, 119v, 141v
Grothaus, Pater 48
Grothen 45
Grousbeck, Johann v. IIr
Grunen (Gruven?), Johannes v., Pfarrer zu Gangelt 50, 63, 123v
Gruter, Dechant 47
Gruven > Grunen.
Gruyter, Arnold 47
Gualterius, Johannes (Jan Gruter) 115
Gugerner > Cugerner.
Guicciardini, Lodovico VIv, 2, 23, 32, 71
Guilbers > Clerx.
Gulich > Jülich.
Gulicher Schantz > Gangelt.
Gulkers, Johann 94
Gulkers, Laum 94
Gulkers, Lens 94
Gulkers, Maria 94
Gulkers, Oda 94
Gulkers, Peter 94

Gulpen 34
Guonterus v. Keverenberg, Gf. 55
Gustav II. Adolf, Kg. v. Schweden 116
Guttecoven 12A, 25, 73, 97, 107, 111, 126v
Guttecoven, Adam v. 138v
Guttecoven, Matthias v., Dechant 47, 64B
Gylveraedt, Heinrich v., Propst Heinsberg 104
Gymnich 132v
Gymnich > Gimmenich.
Haag, Den 80
Haagsittard 34, 37-39, 101, 121
Haagsittard, Anselm v., Schöffe Sittard 64B
Haanbusch 6, 37, 60A, 119v, 121
Hack, Briccius, Notar 104B, 105, 118B, 133, 141v
Hack, Doktor 141v
Hack, Georg, Schultheiß zu Born und Grevenbicht, Vogt Sittard 93, 104B, 105, 118B, 133, 141v
Hack, Jakob, Jesuit 104B, 105, 118B, 141v
Hacta > Echt.
Hadelinus St. 61
Hadrianus, Ks. 6A
Haen (genannt Kirberg), Emmerich, Gerichtsschreiber Millen 98, 104, 104B, 109, 115, 133-133v, 142v
Haen, Emmerich 142v
Haen (genannt Kirberg), Franz, Bm. 133v
Haen, Gertrudis 109
Haen, Heinrich, Kanoniker
Heinsberg 109, 142v
Haen (genannt Kirberg), Jakob, Rentmeister Heinsberg 109, 118B, 133v, 142v
Haen (genannt Kirberg / Alectorius), Johann, Schöffe
Herstal 118B, 133v, 142v
Haen, Maria 109
Haen (genannt Kirberg), Martin 118B, 133v
Haen, Werner 109
Haeraeus > Haraeus.
Haeren 70
Haeren, Agnes v. 106, 139v
Haeren, Aleidis v. 139v
Haeren, Daniel v. 139v
Haeren, Elisabeth v. 139v
Haeren, Heinrich v. 139v
Haeren, Johann v. 139v
Haeren, Mathäus v. 139v
Haernen, Johann v. 41
Haestein, Wilhelm v., Kanoniker Sittard 106
Haestrecht, Dietrich v., Herr v. Venloon 73, 138v
Haick > Hack.
Haiger 45
Hainaugau > Hennegau.

Hairß, Daniel 116
Haistelraidt > Hastenrath.
Haitzfelt, Werner v., Amtmann Millen und Born 97, 108-109, 112, 132-132v, 134v, 135v
Haitzittart > Haagsittard.
Haitzittart, Petrus v. 37
Halen, Johann v. 138
Hallem (Egmond) 10
Hallen, Johann, Schöffe Sittard 60A
Halmala 21
Haltzman, Elsa 102
Ham 74
Ham > Hallem.
Hamal, Johann v. 55
Hambach 75, 89-90, 93
Hamborn, Prämonstratenserkloster 38
Hambuch, Johan v. 133
Ham(m)er, Christianus, Propst
Heinsberg 58, 94, 118B
Hamer, Johann, Schöffe 94, 97, 118B
Hameyde 138v
Hammonia 48
Han, Gossuinus v. 35
Hanenberg 34, 37-38, 41, 60A, 121
Hangschlede, Johann v. IIr
Hannonia > Hennegau.
Hanradt v. Valkenburg, Merten 53
Hans, Sohn v. Kg. Christian v. Dänemark 86
Hanthoven 41
Hantzelaer IIr
Hanxler (Hanxleden) Ir, IIr, IIIr, IIIv, Vv, VIr, VIv, 1, 6B, 15, 45, 60, 74, 80-81, 84, 86, 88-89, 91, 93-94, 98-100, 102, 104, 106-107, 112-114, 116, 124v-125v, 126v-127, 128, 133-134, 142
Hanxler, Agnes v. IIr, 141
Hanxler, Anna v. IIr, IIv
Hanxler, Caecilia v. IIr, 141, 142
Hanxler, Elisabeth v. IIr, 141
Hanxler, Elisabeth v. IIr
Hanxler, Franz v., Amtmann Millen Ir, Iv, IIr, IIv, IIIr, 6B, 86, 93, 98-100, 102, 104-105, 109, 118B, 127, 132-132v, 133v, 134v-135, 141

Hanxler, Franz v. IIr, IIv. 113
Hanxler, Franz Ernst v. IIIv
Hanxler, Gerhard v., Kanoniker Lüttich, St. Lambertus IIr, 118B, 141, 142
Hanxler, Gerhard v., Leutnant 118B, 128
Hanxler, Gertrud v. IIr
Hanxler, Godardus v., Amtmann Millen Iv, IIr, 48, 60, 93, 95-98, 104, 108-109, 125v, 126v, 132-132v, 134-135
Hanxler, Gottfried v. IIr
Hanxler, Heinrich v. IIr
Hanxler, Hermann senior v. IIr, IIv, IIIr, 6B, 130v, 133v
Hanxler, Hermann junior v. IIv
Hanxler, Jakob v. IIr
Hanxler, Johann v. 93, 134
Hanxler, Johann v. Ir, IIr, IIv, 133v
Hanxler, Katharina v. IIr, 142
Hanxler, Magdalena v., Kanonikerin Andenne IIr, 118B, 142
Hanxler, Margarita v. IIr, 96, 118B, 128
Hanxler, Maria v., Kanonikerin IIr, 142
Hanxler, Sybilla v. IIr, 127
Hanxler, Ulrich v. IIr
Hanxler, Wilhelm senior Iv, IIr, IIv, IIIr, 6B, 43, 89, 100, 110, 113, 115, 118B, 126v-127v, 132v, 135, 141, 142
Hanxler, Wilhelm junior, Amtmann Gangelt Ir, Iv, IIr, 6B, 15, 78, 80, 93, 100, 104, 113, 117, 118B, 127-128v, 132v, 135, 141, 142
Hanxler, Winand v., Ritter des Deutschen Ordens IIr, 96, 118B
Haraeus, Franciscus IIIr, VIv, 1, 9-10, 14, 16, 18-19, 21, 23, 36, 45-46, 65-68, 75, 77-78, 87-88, 90, 99-102, 108, 117, 119, 120-120v, 124-124v
Hardendraet, Theiß 104B
Haren 64B, 139v
Haren, Adam v. 41, 138v
Haren, Goswin v. 41
Haren, Richard Ritshert v. 64B
Harff, v. 130v, 134v
Harff, Adam v. 132
Harff, Clais / Nikolaus v., Vogt / Amtmann Geilenkirchen, Amtmann Born, Amtmann Millen 81, 101, 104, 130v, 132-133, 134v, 135v
Harff, Gottfried v. 132
Harff, Gottfried v. 132
Harff, Johann v., Amtmann Born IIv, 26, 86, 105, 109, 132-133, 135v
Harff, Johann v., Dechant
Heinsberg 99
Harff, Johann v., Vogt Geilenkirchen 132
Harff, Judith v. 104
Harff, Werner v. 132, 134v
Haristal > Herstal.
Harlindis St. 12B
Haroff 60

Haroff, Heinrich, Schöffe 59, 123-123v
Haroff, Hermann 60
Haroff, Katharina 60
Haroff, Zien 83
Harpernus 36
Harve > Herve.
Hasen, Hein 81
Haslau 26B-27
Haspengau 7, 10, 11, 18, 19, 21, 23, 29-30, 55, 75
Haspengau, Archidiakonat 80
Hasselt 7, 32, 52, 70, 72
Hasselt, Augustinerkloster 32, 60B, 62
Hastenrath 11, 12A, 43-44, 52-53, 70, 76, 82, 86, 88-89, 104-105, 122v, 124v, 128
Hastenrath, Aleidis v. 52, 122
Hastenrath, Christina v. 53-54, 122v
Hastenrath, Gerhard v. 53-54, 122v
Hastenrath, Heinrich v. 52, 122
Hastenrath, Lysa v. 53, 122v
Hastenrath, Simon v., Schöffe 125v-126
Hastenrath, Wilhelm v., Kleriker 59-60, 123v
Hastig 30
Hatert, Heinrich v. den 88, 125v
Hattendraet 108
Hatti > Chatti.
Hattuarien 18
Hatzfeld 130v
Hatzfeld, Melchior v., General 117
Haumont 18, 19
Haut Conroy. IIr, IIv, IIIr, 113, 115, 127, 135
Havert 6, 12A, 44-46, 50-51, 69-70, 72, 78, 80-82, 94-95, 99, 102-103, 105, 107, 111, 121v, 127, 128v
Havert, Haus Spee 95
Havert, Daem v., Schultheiß Braunsrath und Gangelt 62, 68, 123v-124
Havert, Reiner v., Schultheiß 45
Haverterwald 45
Havkesdale, Adelart/Alard 29, 40-41
Hecken, Hof ter 94
Hecker 63, 65-66, 92, 123v
Hedwig/Hadewich v. Holland 45
Heemen, Arnt v. 138v
Heer 117, 142v
Heer, de 78
Heer, Bartholomäus (Meus) de, Vogt Gangelt 78, 124v
Heer, Hermann v. 78, 81, 125
Heer, Noelen v. 81
Heer, Peter v. 81, 125
Heerenbergs's > Bergh, v. den.
Heerenbusch > Neerenbusch.

Heering > Niederbusch.
Heerlen 4, 12, 34, 41, 46-47, 61, 98, 111, 121v, 139v
Hees, Andries (von) 108, 117, 142v
Hees, Wilhelm v. 117, 118B, 142v
Hees, Wilhelm v. Kanoniker St. Servatius und Pfarrer St. Johannes Maastricht 117, 142v
Heest, Dietrich v. der IIv
Heeswijk 73, 138
Heeze 66
Heffelen, Gerhard v., Schultheiß Waldfeucht 54, 122v
Hegem, Agnes v., Religiose 87
Hegem, Barbara v., Religiose 87
Hegem, Maria, Religiose 87
Hegem, Maria, Religiose 87
Hegem, Theobald v. 59
Hegem / Hegen IIv, 81, 95, 122, 126v, 134
Hegen > Alffen.
Hegen, Arnold v. 131
Hegen, Dietrich v. 93
Hegen, Eustachius / Stas v., Amtmann Millen 84, 87, 125v, 134
Hegen, Johann v. 87, 125v, 134
Hegen, Katharina v. 87
Hegin, Dietrich v. 52, 122
Hegin, Gertrud v. 52, 122
Hegin, Sigwin v. 52, 122, 134
Hegius, Nikolaus 118B
Heidelberg 112
Heiden 74, 124v
Heilder 5
Heilgers, Paul 114
Heiligenstadt 4
Heimbach Ir, 12, 21, 71
Heimbach > Hoen.

Hein 104B
Heinaeus, Ludwig, Pfarrer Gangelt 114, 127v
Heinen, Nelken 70
Heinrich I. der Vogler, Kg. 21, 23-24, 30-32, 91, 120v-121
Heinrich II., Ks. 23-24, 33, 35, 121
Heinrich III., Ks. 11, 30, 35, 121
Heinrich IV., Ks. 24, 30, 32-33, 35-36, 38-39, 55, 90, 121
Heinrich V., Ks. 33, 35, 46, 131
Heinrich VI., Ks. 37, 131
Heinrich VII., Kg. 77, 101, 131
Heinrich, Hz. v. Bayern 24
Heinrich IV. v. Bourbon, Kg. Frankreich und Navarra 113
Heinrich v. Brabant 77
Heinrich I, Hz. v. Brabant IIIr, 36, 45
Heinrich II, Hz. v. Brabant 36
Heinrich III. Hz. v. Brabant 33, 41
Heinrich v. Dyck, Archidiakon 41
Heinrich VIII., Kg. England 91
Heinrich v. Geldern (Gf. v. Kriekenbeck) 31
Heinrich I., Gf. v. Geldern 35
Heinrich v. Limburg 32, 121
Heinrich (I.) v. Limburg 23, 32
Heinrich I. (II.), Hz. v. Limburg und Lothringen 24, 30-33, 40, 47, 121, 131
Heinrich II., Hz. v. Limburg 32
Heinrich III. (IV.), Hz. v. Limburg 32-33, 35, 40, 45-46
Heinrich (IV.), Hz. v. Limburg 32
Heinrich IV. (V.), Hz. v. Limburg 32, 40-41, 121v
Heinrich der Blonde (VI.) = der Jüngere v. Limburg 32
Heinrich v. Geldern, Bf. 43-44, 79
Heinrich der Große, Statthalter Brabant 125
Heinrich v. Loon 33
Heinrich, Hz. v. Lothringen 24, 120v
Heinrich v. Löwen IIIr, 6B
Heinrich v. Luxemburg 40
Heinrich, Küster v. Münster 41
Heinrich, Gf. v. Namur 34, 36
Heinrich I., Gf. v. Nassau 91
Heinrich III., Gf. v. Nassau 91
Heinrich, Hz. v. Niederlothringen 24, 30
Heinrich v. Oranien-Nassau 6B, 91
Heinrich II., PfalzGf. am Rhein 31-32
Heinrich III. von Virneburg, Erzbf. Mainz 62
Heinrich II. v. Leez, Bf. 34, 36-37
Heinrich v. Verdun, Bf. 32
Heinrich v. Virneburg, Erzbf. Köln 92

Heinsberg (Schreibarten: 33) IIr, IIv, VIv, 1, 2, 4, 6, 6B, 9, 12, 12A, 20, 28-60A, 62-64, 64B, 67-76, 78-95, 97-104, 105-111, 113-114, 118, 118B-119v, 120v-128v, 131-131v, 132v, 133v-134, 136v, 139v, 140, 141, 142-142v
Heinsberg, Amt 36, 96, 127, 128, 132v, 140v, 142v
Heinsberg, Burg 34, 37, 43, 75, 131
Heinsberg, Minoritenkloster 72, 114
Heinsberg, Norbertinerinnenkloster 28, 34-42, 48, 50, 52-59, 60A, 61-64, 65, 68-69, 73, 82-83, 94-98, 103-104A, 107, 114, 118B, 121-125, 126v, 127v, 131, 132v, 135, 141-142
Heinsberg, St. Gangolfkirche 35, 38, 43, 51, 64, 68-69, 75, 84, 124, 131
Heinsberg, Stift 34-35, 38, 42-43, 48, 54, 64, 68-69, 71, 73-74, 79, 99, 105-106, 118B, 122, 123, 131
Heinsberg > Walbeck.
Heinsberg, Agnes v. (Klosterfrau) 33, 37, 131
Heinsberg, Agnes 33, 37, 40
Heinsberg (Sommerschenburg), Aleidis v. 33-34, 36-39, 121, 131
Heinsberg, Aleidis v. 33, 37, 131
Heinsberg, Aleidis v. (Kleve) 33, 37-40, 131
Heinsberg, Dietrich v. (?) 32
Heinsberg, Dietrich III. (II.) v. 33, 37, 42, 44, 48-52, 56-58, 121v, 122, 123, 131
Heinsberg, Dietrich IV. (III.), Gf. v. Loon 32-33, 37, 55-56-58, 60B, 62, 65, 75, 79, 88, 92, 121v, 122v-123v, 131
Heinsberg, Dietrich v., Kanoniker Köln 33, 37, 52, 122, 131
Heinsberg, Gerhard v. 33, 36-37, 131
Heinsberg, Goswin v., Dechant 36
Heinsberg, Gottfried v. 42
Heinsberg, Gottfried I. v. 33-34, 36-37, 39, 41, 58, 121-122, 131
Heinsberg, Gottfried II. v. 32-33, 37, 52, 55-58, 121v, 123, 131
Heinsberg, Gottfried III. v. (Dalenbroek) 33, 37, 55, 60B, 62, 64, 65-67, 78-79, 123, 124-124v, 131-131v, 140-140v
Heinsberg, Gottfried v., Propst Aachen 33, 37, 131
Heinsberg, Gottfried v. (Sohn v. Dietrich IV.) 33, 37, 55-56, 122v-123, 131
Heinsberg, Heinrich v. 33, 37, 121v, 131
Heinsberg, Heinrich v., Dompropst Köln 33, 37, 49-50, 111, 122, 131
Heinsberg, Heinrich I. v., Gf. v. Sponheim 33, 37-38, 42-43, 51, 131
Heinsberg, Hermann v. (Sohn v. Gerhard) 36
Heinsberg, Hermann v. (Sohn v. Goswin II) 33-34, 37, 131
Heinsberg, Johann I. v. 32-33, 37, 67
Heinsberg, Johann II. (I.) v. 22-23, 33, 37-38, 67-68, 78-80, 85, 87, 90, 92, 121, 124v, 131-131v
Heinsberg, Johann III. (II.) v. 33, 37, 67-68, 85, 87, 92, 131v
Heinsberg, Johann IV. (III.) v. 33, 37, 131v
Heinsberg, Johann v., Bastard 81, 125
Heinsberg, Johanna v. 33, 131
Heinsberg, Johanna v. 131
Heinsberg, Johanna v. (Diest) 33, 37, 131v
Heinsberg, Lambertus v. 33
Heinsberg, Maria v. 33, 37

Heinsberg, Maria v., Religiose 33, 37, 131
Heinsberg, Margareta v., Äbtissin Thorn 33, 37, 131
Heinsberg, Margareta v. > Brederode (Gennep).
Heinsberg, Mechtildis v. 33-34, 37, 131
Heinsberg, Oda v. 33-34, 37, 131
Heinsberg, Philippa v. 33, 37, 131
Heinsberg, Saloma v. 33-34, 37, 131
Heinsberg, Walram v. 33, 37, 131

Heinsberg, Wilhelm v. 33
Heinsberg-Blankenberg, Walram v. 33
Heinsberg/Loon, Jacoba v., Äbtissin Thorn 31, 78-80, 84, 125
Heinsberg/Loon, Gerhard v., Graf v. Blankenheim 84
Heinsberg/Loon, Maria v. IIIr, 6B, 31, 78-79, 84, 86, 90-91, 125, 131v
Heinsberg/Loon, Philippa v. 131v
Heinsberg/Loon, Wilhelm I. v., Graf v. Blankenheim 33, 37, 67, 125v, 131v
Heinsberg/Loon, Wilhelm II. v., Graf v. Blankenheim 86, 125v, 134
Heinsberg-Nassau, Elisabeth v. 33, 37, 84, 88, 91, 125, 131v
Heinsberg-Nassau, Johanna v. 33, 37, 131v
Heinsberg-Nassau, Margareta v. 33, 37, 131v
Heinsberg-Valkenburg, Dietrich II. (I) v. 28, 33, 36-37, 40-42, 57, 121v, 131
Heinsberg-Valkenburg, Goswin I. v. 33, 36-40, 46, 121-121v, 131
Heinsberg-Valkenburg, Goswin II. v. 29, 33-40, 46, 121-121v, 131
Heinsbroec, H. v. 131
Heinsius, Daniel Vv
Heister 4, 6, 22, 28, 53. 59, 61, 64AB, 69-70, 72, 75, 79-82, 84, 86, 94, 96, 99, 102, 104-109, 112, 114-115, 132-132v-133v, 135v, 139v, 141v, 142v
Heister, Agnes 93, 133
Heister, Anna 93, 133
Heister, Bruno sr., Vogt Sittard 64B, 93, 108-109, 112, 133
Heister, Bruno jr., Vogt Sittard 46, 70, 75, 93, 133-133v
Heister, Heinrich v. IIIv, 115
Heister, Heinrich, Schöffe, Bm. Sittard 113-115, 127v, 139v
Heister, Jakob IIIv
Heister, Johann, Schöffe und Bm. Roermond 133
Heister, Johann, Vogt Sittard Ir, IIr, IIv, 78, 93, 105, 107, 115, 133-133v
Heister, Johann Fabricius 109
Heister, Margareta 139v
Heijden IIr
Heksenberg 43
Helbrants, Peter 90
Helgmans, Johan, Bm. 96
Helissem, Abtei 73, 138
Helman, Hilger 107
Helmond 138
Helmstadt, Hans/Johann Leonhard v., Amtmann
Heinsberg IIr, 128
Helvetia 11
Hemma > Emma.
Hemricourt, Jacques de 36, 74
Heneberg, Johann v. IIr
Hengebach > Heimbach.
Henneberg, Gt. 36, 40-41
Henneberg, G. v. > Heinsberg-Valkenburg, Goswin II.
Henneberg, Mathilde v. 36

Hennegau (Henegouwen), Gt. 1, 10, 12B, 18, 29, 31, 35, 37-38, 46, 67, 71-72, 77, 84, 92, 120v, 138
Henning, Peter 108
Henri-Chapelle 142
Henschenius, Godefridus 10A
Henselaer, Adam v. IIr
Hentzel 62
Herberich, in gen > Ingendall.
Herbipolis > Würzburg.
Herckenrode, Abtei 33
Herclinus (Lothringen) 33
Herdenbeech IIv
Herentals 73, 138v
Herewigus, Pfarrer Roosteren, Landdechant Susteren 6B, 34, 36, 112
Heribodesheim 18
Herimannus > Hermann.
Herimannus, Gf. 10
Herckelrae (Herckenrod), Eijffken v. 88-89
Herckelrae (Herckenrod), Eyrcken / Arnold v. 88-89, 125v
Herff, Walram v., Rektor Gangelt 96
Herkenrode 62
Herkenrode, Gottfried v. 52, 122
Herkynischer Wald 36
Herlaer, Nikolaus v. 97
Hermann, Bote 98
Hermann, Gf. v. Hennegau 1
Hermann, Hz. v. Limburg [?] 62
Hermann, Gf. v. Neuenahr > Nuenarius
Hermann genannt Saikin 48, 122
Hermann, Pfarrer Susteren 39
Hermann, Gf. v. Virneburg 31
Hermann Joseph, Prämonstratenser 60
Hermans, Hermann Matthäus > Matthaei.
Hermans, Matthäus, Küster Aachen 142
Hermans (Thewen), Johann, Bm. 96, 113, 127, 141v
Hermes Trismegistus VIr
Herpen (Ravenstein) 47
Herpen > Cuyck und Herpen.
Herstal IIr, IIv, IIIr, 6B, 7, 14, 18, 19, 20, 23, 29, 70, 78, 89-91, 104, 108, 113, 115, 118B, 120-120v, 126v-127, 133v, 134v, 141
Herstal > Pippin.
Herstal, Adam v. 6B
Herten 10, 69, 111
Hertra > Herten.
Herve 11
Herwart, J.G. 58, 74
Herwegus > Herewigus.
Herzogenbusch 15, 67-68, 73, 75, 98, 104A, 117, 138v, 142v
Herzogenrath 12A, 32-34, 46, 73-74, 88, 91, 102, 121v, 124v, 138v, 142

Hese IIIr, 6B
Hessen 82, 118, 128v
Hesteveldt, Wilhelm v. 105
Heumen IIr
Heuterus, Pontus 75
Heverlee und Gooik, Heinrich v. 138
Hey, Martin v. gen 118
Heyden > Heiden.
Heyden Blyt, Wilhelm v. IIv
Heyden, Heyne v. der 59
Heyenhoven 81-82, 125, 134
Heyenhoven > Schinveld.
Heyenhoven, Dietrich (von) 86-87
Heyenhoven, Dietrich / Theodor jr., Vogt/ Amtmann Millen 87-89, 125v, 132, 134
Heyenhoven, Elisabeth 81, 125
Heyenhoven, Johann v. 94, 97
Hezelinus 37
Hezelo 34
Hief genannt v. der Lentz Cronen > Hirtz, genannt Landskron.
Hierocles Ivv
Hildebert 29
Hildericus > Childerich.
Hildesheim, Bistum 33
Hilgers, Christian/ Corstgen (Schmidt), Schöffe und Bm. 96, 113, 127
Hilgers, Gerhard, Hauptmann 118B
Hilgers, Johann 115

Hilgers, Peter, Schöffe und Bm. 96, 103, 117
Hilkens, Nael 104
Hillensberg 12A, 47, 61, 87, 101-102, 111
Hillensberg, Oberster Hof 97
Hillensberg, Johann v. 93
Hilsundis 30
Hinckertz, Leonhard, Pfarrer Stevensweert 112
Hincmar (?) 17
Hirsaw > Hirßgau
Hirßgau 10
Hirsilang (?), Kloster 57
Hirtz genannt Landskron 33, 88
Hirtz v. Lantzcron, Johann 97, 125v-126
Hirtzel 55
Hisfaelt, Theodorus, Propst
Heinsberg 58
Hlotharius > Lotharius
Hobbelrade 12A
Hoboken genannt Surmont, Jean de 33
Hochhauß, Johann senior 113
Hochhauß, Johann junior 113
Hocht 10
Hochtgau 12
Hochsteden, Hermann, Kaplan Gangelt 103-104, 107, 114, 133v
Hochsteden, Wilhelm v. IIv
Hocsem, Johann v. 46-47, 55, 64B
Hodense (?) 18
Hodingen > Höngen.
Hoeff Simon, Schöffe 78
Hoen, Anna 74
Hoen, Cäcilia (Munsterbilsen) 74
Hoen, Daniel, Herr v. Spaubeek 73-74, 138v
Hoen, Johann, Herr v. Bevers 74
Hoen, Maria 74
Hoen, Nikolaus, Komtur v. Bernissem 74
Hoen, Tilman 94
Hoen, Wolter, Herr zu Ham 74
Hoen genannt Cartils, Anna 132, 134v
Hoen v. Heimbach, Anton, Kanoniker 71
Hoen v. (Herr) Hoensbroek, Arnold, Kanoniker und Propst Lüttich 74
Hoen v. Hoensbroek, Aret, Kanoniker Lüttich 74
Hoen v. Hoensbroek, Gotthart 74
Hoen v. Hoensbroek, Hermann, Komtur v. Aldenbiesen und Utrecht 74
Hoen v. Hoensbroek, Hermann I. 74
Hoen v. Hoensbroek, Hermann III. 74, 94
Hoen v. Hoensbroek, Nikolaus II. 73-74, 138v
Hoen v. Hoensbroek, Nikolaus III. 74

Hoen v. Hoensbroek, Nikolaus IV. 74
Hoen v. Voerendael, Johann 73, 138v
Hoenen, Arnold v. 73
Hoengen > Höngen.
Hoengen (bei Alsdorf) 41, 73, 101, 121v, 124v
Hoenkirche 18
Hoensbroch 53
Hoensbroek 73-74, 94, 112, 124v, 138v
Hoensbroek, v. 124v
Hoensbroek-Geulle, Konrad Ullrich 71, 74
Hoensbroek-Geulle, Wolter Frans 40, 65, 74, 80, 84, 138
Hoff, Maria in gen 142v
Hogerheide 138v
Hogenbusch > Hohenbusch.
Hohenbusch 6, 43, 109, 119v, 122, 142
Hoichstein 132, 138
Hoingen > Höngen.
Hokirchen, Johann v. 104
Holland 1, 10, 12, 31, 36, 45, 46, 53, 63, 64A, 65, 67, 77, 84, 92-93, 100, 113-115, 117, 127v-128, 132v, 135, 142
Holland, Augustinus v. 110
Holland, Placidus v. 110
Holtencop, Heinrich, Rektor Gangelt 49, 122
Holtheim (Holtum?) 40
Holtheim (Holtum?), Goswin v. 41
Holtum 12A, 25, 49, 111, 133v, 142
Holtum > Holtheim.
Holtump, Heinrich, Rektor 49
Homburg-Saarbrücken 118B
Hommers, Christina 142
Hommerschen 34, 37-39, 41, 121
Hommerschen, Heinrich v. 54, 122v
Hompesch, Heinrich v., Herr zu Wickrath, Amtmann Millen 92, 126, 132, 134
Hondius, Henricus (Jodocus?) 5
Höngen 5, 12A, 33, 37, 40, 43-44, 48, 50-51, 61, 69-71, 81-82, 86, 88, 92, 94-95, 104A, 106-108, 111, 121v-122, 125, 126, 133v, 141, 142-142v
Höngen, Gasthaus 69-70, 81-82, 124, 125
Höngen, Haus/ Hof 95, 125v
Höngen, Haus Horrich 95
Höngen, Haus zu den Bießen genannt Sevenacker 95, 125-125v, 126v
Höngen, Strijtbusch 69, 81-82
Höngen, Elisabeth v. 95
Höngen, Hermann v. 95
Höngen (genannt Wassenberg), Johann v. 118B, 133v
Höngen, Lambert v., Schöffe 59-60, 123v
Höngen, Reiner v. 53
Honnecourt 18
Honorius (Ks.) 7
Honorius II., Papst 38

Hontzelaer, Gottfried v. IIr
Hoogstraten 138
Horatius Vr
Horich 98, 103, 104B, 115, 133
Horich, v. 125v
Horich, Elisabeth v. 134v
Horich, Geliß v. 103
Horich, Gielis v. 87, 125v, 134
Horich, Johann v. 133v, 134v
Horich, Johann, Jurist 118B
Horich, Johann v., Kanoniker Heinsberg / Sittard 103, 118B, 141v-142
Horich, Matthias v., Vogt Geilenkirchen 142
Horich, Normannenführer 103
Horich, Reinard v., Rentmeister 103
Horich, Sietz / Theytz / Zachaeus v., Schöffe, Bm. 96, 98, 103-104, 105, 118B, 126v, 133v, 141v-142
Horich, Theodor 142
Horich, Wilhelm v., Oberst 103, 114, 117, 118B, 127v, 128v
Horich, Winandt v., Rentmeister Millen 43, 89, 103, 104B, 110, 114, 117, 118B, 127v, 133v, 141v-142
Horich, Zachaeus 103
Horich, Zachaeus, Domdechant Köln 142-142v
Horion 82
Horn, Gt. IIIr, 6B, 32, 67, 125v-126, 131

Horn(es) > Louf v. Horn.
Horne, Johan v., Herr v. Pervijze 138
Horne und Altena, Wilhelm I. v. 45
Horreo > Schuranus.
Horrich > Horich.
Horrich > Höngen.
Horst (bei Randerath) 41, 121v
Hosius, Stanislaus 0r
Hottenhoven (?) 36
Houffalize 34
Houffalize, Dietrich v. 41
Hoummen, Heyn 104B
Houte, Arndt v. den 138v
Houten, Henken 80
Houthem, Michael v. 49
Houthem St. Gerlach 28, 34, 39-40, 121-121v, 133v
Houthem St. Gerlach, Norbertinerinnenkloster 40-41, 94
Hövel, Gelis 133v
Hövel, Mattheiß, Rentmeister Millen 108, 133v
Hoven, Adelheid v. 133v
Hoven, Rittmeister 127
Hoven, Theodor v. 142v
Hovius, Wilhelmus 32
Hubert 37
Huberti, Johannes, Pfarrer zu Gangelt 50, 60, 62, 123v
Hubertsrode > Müncherath.
Hubertus, Dechant 34
Hubertus St., Bf. 12B, 39, 43, 63, 70-71, 96, 107
Hückelhoven 64, 70
Hückelhoven, Angela v. 94, 133v, 141
Hückelhoven, Arnold 141v
Hückelhoven, Arnold v., Abt Mönchengladbach 118B, 127, 141, 142
Hückelhoven, Bado, Vogt Sittard 6A, 81, 93, 132v-133
Hückelhoven, Elsa v. 141, 142-142v
Hückelhoven, Katharina v. 93, 133
Hückelhoven, Margareta v. 141, 142
Hückelhoven, Tilman 107, 133v, 141
Hugo (von Pierrepont), Bf. 41, 45, 76, 79
Hugo, Sohn v. Lotharius II 24
Hugo I., Gf. v. St. Pol 89
Huijßen Linden 25
Hülchrath 38
Huldenberg, Johann v. 138v
Hulhoven, Aleidis v. 54
Hulhoven, Gerhard v. 54, 122v
Hullenbroeck (Nuth) 109
Hulsberg 111

Hulsberg, v. 124v
Hulsberg, Franco v. 73, 138v
Hulsberg, Johann v. 73, 138v
Hulsberg, Reiner v. 73, 138v
Humbeek 138
Hummel, Rudolf 6
Humpesch, Statthalter 90
Humphrey, Hz. v. Gloucester 92
Huncurt 60A
Hunerbusch 6, 119v, 132
Hungerfeldt 6A
Hungerus St., Bf. 10
Hunnen 12B
Huno 60A
Hünshoven 12A, 39-40, 68, 121v, 124, 133
Hünshoven, Martinus, Propst Heinsberg 58
Hurdt 130v
Hurtungen, Volrich v. 35
Hurtz, Reiner 128v
Hus, Jan 39
Husce/Hufte Gau >
Hochtgau.
Hussiten 80
Huttmechers, Noelken 101
Huy 30, 67, 86
Huyn v. Amstenrade 124v
Huyn v. Amstenrade, Johann 73-74, 138v
Huyn v. Amstenrade, Werner, Amtmann Randerath 94
Huynre, Heinrich 126
Ida v. Boulogne 31
Ida, Tochter v. Gottfried mit dem Bart 24
Imagina v. Loon 31-32
Imania > Imago.
Imago v. Loon, Äbtissin 32
Imelo > Gangelt, St. Jörisbusch.
Immendorf 94, 133v, 142v
Immerseel und Hameyde, Arnt v. 138v
Immerseel, Johann v. 73
Inde 1, 9, 51, 119, 120v
Inden 18, 20
Indermanni, Gertrud IIr Indien 1, 119
Ingelheim 16
Ingendael 86, 93, 98, 102, 107
Ingendall (in gen Herberich), Gerhardt, Bm. 96, 104B
Ingendall, Gerhard, Schöffe und Bm. 96, 109, 117, 141v
Ingendall, Gerhard 109
Ingendall, Gerhard, Kaplan > Valle.
Ingendall, Johann 110
Ingendall, Nelis, Bm. 96, 105-106, 110

Ingendall, Petrus, Gerichtsschreiber 94, 113, 117, 118B
Ingendall, Petrus, Schöffe 90, 94, 97, 126-126v, 141v
Ingendall, Petrus, Schöffe 94, 109, 141v
Ingolstadt 118B
Ingrammus v. Limburg, Abt 32
Innocentius X, Papst 128v
Innsbruck 95
Insula (Piscatorum) 10, 11
Ionisches Meer 39
Irland 39
Irmesinde v. Namur und Luxemburg 32
Irmgardis vom Ardennen und Limburg 32
Irmgard v. Limburg 32, 62
Irmina 11
Isabella v. England 62
Isabella v. Frankreich 92
Isabella v. Geldern, Äbtissin Grafenthal 63-64, 66, 118
Isabella v. Portugal 87
Isalda v. Limburg 33, 37, 40, 121v, 131
Isenbrucher, Schulrektor 25
Isenburg, Gf. v. 32
Isendorn, Walter v. 64
Isergraven, Johann, Schöffe 53, 122v
Isidorus 15
Istraterbrücke 5
Istratermühle 97, 128
Istrater Schantz 15, 108
Istrath / Istrassen 60A, 127, 128
Italien 5, 7, 14, 20, 23, 24, 37, 43-44, 52, 58, 90, 103, 104B-106, 110, 120v, 131, 141
Ithaca Iv, Vv, 39
Itteren 139v
Ivoy 100
Jabeek 12A, 39, 44, 50, 57, 90, 107, 109, 121 v, 123, 128
Jabeek, Weitin v. 57
Jacken, Gertrud 108
Jacob (Rentmeister) Ir Jacob v. Zirch, Erzbf. Trier 80
Jacoba v. Baden 91, 113
Jacoba v. Bayern, Gräfin v. Holland 78, 92, 138
Jacobi, Aleidis 60A
Jacobus, Propst Heinsberg 58
Jacobus de Blanconibus St 20
Jakob a Castro, Bf. 48
Jakob St., Apostel 134v
Jan, Ritter v. Jerusalem (Jan Kremer Bote) 84-85, 90, 94, 96-97, 103, 118B, 126

Jan, Schulmeister zu Maastricht (Bongart?) 95
Jan, Kaplan v. St. Servatius Maastricht 28
Jansen, Johann (Jenneskens), 142
Jansen (Jenneskens), Hermann 103, 118B
Jansen (Jenneskens), Matthias, Organist 79, 103, 142
Jansenius, Johannes, Propst Heinsberg 58
Japhet 2
Jaspar (Caspar/ Kaspar?), Rektor Gangelt 83, 125
Jaspers, Lisa 142
Jennes der Closterwirt 103
Jenneskens, Johann 103
Jenneskens, Johann junior 103
Jenneskens > Jansen.
Jennis 60
Jennisgen 102
Jepez > Yepez.
Jerusalem 6, 6A, 24, 31, 34, 71, 80, 84-86, 90, 96-97, 118B, 126, 131v, 134v, 139v
Jerusalem, Kalvarienberg 117, 139v
Jette, Abtei 73, 138
Jew, Rentmeister Born 105
Joachim (MarkGf., Churfürst?) IIv
Joachim 72
Jodencop, Gerhard 125v
Jodoigne > Geldenaken.
Johaen, Jan, Kreuzherr Roermond 142
Johann v. Agimont 31, 33
Johann v. Arkel, Bf. 62
Johann v. Bayern, Bf. 131v
Johann der Blinde (Johann Stertz aus Birgden) 115, 127v
Johann, Kg. v. Böhmen 77
Johann v. Brabant IIIr
Johann v. Brabant 77
Johann I., Hz. v. Brabant 45, 62, 91
Johann II., Hz. v. Brabant 45-46
Johann III., Hz. v. Brabant 6B, 33-34, 40, 46, 55, 58, 62-63, 65, 77, 140
Johann IV., Hz. v. Brabant 68, 73, 77-78, 92, 124v, 139
Johann, Hz. v. Burgund 77
Johann, Gf. v. Dillenburg 91
Johann (von Eppes), Bf. 46
Johann der Gute, Kg. v. Frankreich 77
Johann (Gangelt), Kanoniker 60A
Johann, der Sohn v. Geneffia 46
Johann v. Heinsberg, Bf. 32-33, 37, 67, 78-81, 84-85, 92, 121, 124v-125v, 131v-132, 134
Johann v. Horne, Bf. 125v
Johann, Gf. v. Kleve 65-66

Johann I., Hz. v. Kleve IIr, 46, 85-87
Johann III., Hz. v. Kleve, Jülich, Berg etc. 91, 94, 98-99, 104, 116, 132, 136, 137-137v
Johann, Pleban Linne, Landdechant Susteren 41, 112, 121v
Johann I., Gf. v. Loon 31, 33
Johann, Hz. v. Lothringen 32-33
Johann v. Löwen IIIr, 6B
Johann, Hg. v. Luxemburg 138
Johann v. Luxemburg 46
Johann v. Luxemburg, Graf v. Conversano und Brienne, Herr v. Enghien 73
Johann v. Luxemburg, Graf v. Görlitz 77
Johann v. Moers 62, 64, 65-66, 85, 123v, 139v-140
Johann IV., Gf v. Nassau, Dietz und Vianden, Herr v. Breda IIIr, 6B, 78-79, 84, 86-87, 90-91, 125v, 131v-132, 134
Johann, Gf. v. Nassau-Dillenburg 90
Johann I., Gf. v. Nassau-Dillenburg 91
Johann, Gf. v. Nassau-Weilburg 86
Johann v. Oranien-Nassau 91
Johann v. Oranien-Nassau 91
Johann v. Oranien-Nassau 91
Johann v. Österreich 108
Johann XXII., Papst 38
Johann, Propst 56
Johann, Sohn v. Richard, Schöffe Sittard 64B, 110
Johann Friedrich, Hz. v. Sachsen 91
Johann Sigismund, Kurfürst v. Brandenburg 113, 127-127v, 135
Johann Wilhelm, Hz. v. Jülich-Berg-Kleve 75, 91, 94, 99, 109, 113, 116, 127, 128, 132v, 135, 141
Johanna v. Blamont/ Blankenberg 32-33, 123
Johanna v. Brabant 6B, 46, 64, 65, 67-68, 77-78, 92, 108, 123v-124v, 139v
Johanna v. Chiny und Agimont 31
Johanna v. Flandern 42
Johanna v. Geldern 62, 92
Johanna v. Löwen IIIr
Johanna v. Löwen-Heinsberg 33, 37, 42, 48, 52, 121v, 131
Johanna v. Navarra 91, 101, 134v
Johanna v. Polanen 79, 90-91
Johanna v. Saint-Paul 77
Johannes, Abt Affligem 73, 138
Johannes, Bf. v. Amelia 48
Johannes, Abt Averbode 73, 138
Johannes Baptist St. IIIr, 43, 48, 51, 96-98, 122v, 124
Johannes Chrysostomus St. 46
Johannes Chrysostomus > Heinrich Stassen.
Johannes, Bf. v. Ciudad Rodrigo 48
Johannes Evangelist St. 42, 107
Johannes, Abt Gembloux 73, 138
Johannes, Abt Grimbergen 73, 138
Johannes, Magister, Propst Heinsberg 41, 58

Johannes, Propst Heinsberg 58
Johannes, Propst Heinsberg 58-59, 123v
Johannes, Propst Heinsberg 58
Johannes, Abt Helissem 73, 138
Johannes, Priester v. Merkelbeek 41, 121v
Johannes XII., Papst 48
Johannes XXII., Papst 56, 122v
Johannes, Bf. v. Rieux 48
Johannes St., Hospitalritter v. 85
Johannes, Abt Tongerlo 73, 138
Jola > Jolenta.
Jolenta v. Geldern 31
Jongelinus, Caspar 95
Jordanus, Bf. v. Acerno 48
Joris > Georg St.
Joris, Fam. 94
Jüchen 12
Judäa 6, 6A, 119
Judas Machabaeus 38
Judith 57
Juliacum (Jülich) 4, 5
Julianus Apostata (Ks.) 6
Jülich (Gt./Hztm.) 0r; Ir, Iv, IIr, IIv, VIv; 1-6, 6B-7, 20-21, 28, 31-34, 36-43, 47-48, 55-56, 58, 60, 62-64A, 65-66, 68, 70-72, 74-75, 77-79, 82, 84, 86-96, 98-101, 103-104A, 105-118, 118B, 119v, 120v-121, 122v, 123v-128v, 130v-137v, 140-141, 142-142v

Jülich (Stadt) 4, 5, 6, 7, 10, 11, 12, 15, 21, 36, 43, 69, 72-73, 76, 82, 86-87, 92-93, 99-101, 113-115, 118B, 119v-120, 124v, 125v, 127-127v, 131 v, 132v-134, 135, 141v-142v
Jülich (Stadt), Burg 113, 116, 128
Jülich (Stadt), Kartause 91
Jülich, Gerhard v., Notar 106, 133v
Julius Caesar 2, 3, 4, 6A, 7, 11, 21, 23, 29, 100
Jupille 23
Juppiter Ir, 104A
Jürgen > Georg St.
Jussan 18
Jutta, Tochter v. Heinrich v. Niederlothringen 24
Jutta v. Kleve 32
Jutta v. Limburg 32
Jutta v. Nassau 91
Jutta, Gattin v. Walwanus 60A
Juvenalis 82
Kaiserswerth 13
Kalkar IIr
Kals, Reinart 94
Kalt 97
Kaltz 94
Kaltz, Ägidius (Caltzerius/ Kaltzeius) 94, 104B, 141, 142v
Kaltz, Arnold 107
Kaltz, Benedikt / Goswin, Abt Verona 110, 118B, 141-141v, 142v
Kaltz, Elsa 104B, 141
Kaltz, Elsen 107
Kaltz, Geirtgen 94, 106, 141v
Kaltz, Gelis, Gerichts-schreiber 94, 98, 104A, 133v
Kaltz, Gelis 94
Kaltz, Goswin / Goßen, Schöffe, Bm. 94, 96-98, 102, 106, 118B, 126v, 133v, 141
Kaltz, Goswin 110
Kaltz, Johann 104B
Kaltz, Johann 118B, 126v
Kaltz, Katharina 96, 106
Kaltz, Katharina 126v
Kaltz, Richard / Ritz, Notar 117, 118B, 126v
Kaltz, Simon 106
Kameren 138
Kamp, Kloster 3
Kamphausen, Rudolf 104B
Kamphuysen, Anna 133
Kanitz 104A
Kardenbenders, Lenart, Schöffe 103-104, 117
Karken, Gort v., Schöffe Waldfeucht 69
Karl IV., Ks. 40, 65, 77, 92, 131, 140v

Karl V., Ks. Vv, 47, 62, 78-79, 85-86, 89, 91, 94, 99-102, 132, 142v
Karl, Markgf. v. Baden 90-91
Karl der Dicke Ks. 22, 24, 120v
Karl v. Egmond, Hz. v. Geldern 62, 64A, 70, 91, 99
Karl der Einfältige 6, 21, 23-24, 27, 29-30, 70, 86
Karl VI., Kg. Frankreich 67
Karl der Große, Ks. IIIr, 4-5, 7-9, 10, 13-14, 16-17, 20, 23-25, 29-30, 35, 71-72, 100, 118, 120, 131, 134
Karl der Kahle 14, 16, 18-20, 23-24, 29, 63, 71, 120v
Karl der Kühne (Charlois), Hz. v. Burgund 1, 62, 76-77, 80, 86-88, 91, 99, 125v, 134
Karl v. Lothringen, Kardinal 127
Karl Martel IIIr, 1, 2, 7, 30, 61, 120
Karl, Hz. v. Niederlothringen 24, 33
Karl, Kg. der Provence 24
Karl Friedrich v. Jülich-Berg-Kleve 91, 99, 132v, 134v
Karlis, Jan 104
Karlmann 7
Karlmann, Kg. v. Ost-Francia 21-22, 24
Karlmann, Sohn vom Kg. Pippin 7
Karlmann, Kg. v. West-Francia 24
Karolinger 31, 63
Kasen 43
Kasen, Adam, Regent Köln 117, 118B, 141v, 142v
Kasen, Agatha, Begine Antwerpen 117, 142v
Kasen, Agnes, Devote Maastricht 117, 142v
Kasen, Andreas, Vikar St. Servatius Maastricht 98, 117, 142v
Kasen, Hermann 117, 142v
Kaspar, Rektor > Jaspar.
Kaster Ir, 40, 82, 89
Kastilien 95
Katharina v. Holland 63, 65
Katharina St. 50-51, 59, 61, 96-97, 102, 122, 123v, 125, 134v
Katharina, Gattin v. Schoen Johann 54
Katharinenkloster Sinai 134v
Katsop (Elsloo), Frank v. 72
Katzenellenbogen 104
Kauffmans, Thonis, Bm. 96
Kauperen (Cauprechts), Herman, Schöffe 55, 88-89, 125v
Kauperen, Hyllen 89
Kauperen, Johann, Schöffe, Bm. 90, 93, 96, 126-126v
Kauperen, Jutta 126
Keelen, Johann 116
Keerbergen 138
Keijtzen > Kirenz.
Kellen 4
Kellener, Elisabeth 61
Kellener, Heinrich 61
Kelmont 20

Kelten 2, 119v
Kempen 109
Kempen > Rurkempen.
Kempen, Elisabeth v. 141
Kempenland, Archidiakonat 58, 62-63, 68, 73, 80, 112, 121v, 123v-124v
Kerensen > Kirenz.
Kerkrade 12A, 91
Kerpen 40, 46, 73, 124v, 132v, 139
Kerpen, Wilhelm, Pfarrer Gangelt und Geilenkirchen, Prior
Knechtsteden, Propst Kappel 41, 56, 70, 84, 114, 117, 127v-128
Kersbecke, Johann v. 138v
Kersbecke, Walter v. 138
Kessel 2, 6, 7, 18, 20, 62, 88, 119v, 140v
Kessel (B)138v
Kessenheim 132v
Ketelbant, Dietrich 54
Ketelbant, Gertrudis 54
Ketelbant, Heinrich 54, 122v
Ketelbant, Johannes 54
Ketge, Burg (Kettig?) 93
Ketiens, Peter 72
Kettenheim 134v
Kettge > Reinsom.
Kettgen, Johann 84
Kevelaer 128v
Kevelberg > Kievelberg.
Kevelbergs, Aret 92
Keverberg, Johann v. 94
Keverenberg > Kievelberg.
Keverenberg > Guonterus.
Keverenberg, Heinrich v. 55
Kievelberg 6, 11, 12A, 43-44, 55, 70, 76, 101, 119v, 141v
Kievelberg (Kieverenberg), Haus 95, 122v
Kievelberg, Agnes v. 55, 122v
Kievelberg, Anna v. 116
Kievelberg, Hein v. 89
Kievelberg, Jakob v., Schultheiß Gangelt 54, 122v
Kievelberg, Jan v. 115

Kievelberg, Johann v., Schöffe 53, 122
Kievelberg, Tilmann v. 55, 122v
Kieverenberg > Kievelberg.
Kimbren 2, 91
Kinheim 10
Kirberch, Reiner v., Priester 68
Kirberg > Haen.
Kirbergh 98, 133v
Kircholtz, Joannes 6
Kirchoven 12A, 63, 111, 123v
Kirenz (Kerensen, Kirtzen, Kreijtzen) IIr, 1, 12, 48, 61, 122v
Kirtzen > Kirenz.
Klaprell, Beilgen 104B
Klarenbeek 132v, 135
Klause > St. Jansklause.
Kleercks 104
Kleinwehrhagen 43, 54, 86
Kleve (Gt./Hztm.) Ir, IIr, VIv, 2, 7, 11, 23, 32-33, 35-38, 40, 42, 46-48, 52, 61-62, 64A, 65, 67-68, 78, 80, 82, 84-87, 89, 91, 94, 98-101, 104, 106, 108-109, 113, 116-118, 121, 128v, 131-132, 133-133v, 134v, 136, 137
Kleve (Stadt) 4, 5, 6A, 13, 31, 38, 68, 86, 125v
Klimmen 7, 10, 12, 15, 111, 139v
Klinckenberg, Elisabeth 74
Klinckenberg, Katharina 74
Kloosterrade (Rolduc) 12A, 32-33, 41, 121v, 142
Klotz, Matthias 141v
Kluß > St. Jansklause.
Knechtsteden 50, 83, 103, 114, 117, 127v, 141v
Knepgen 104B
Knoeren, Jan 95
Kno(e)ren, Johann, Prior Aachen 95, 118B
Knoren, Gertrud 107
Knoren, Jaicken 107
Knoren, Wilhelm 95
Knoupen, Lambert, Schöffe Waldfeucht 78
Knupsel, Goswin 41
Koblenz 53
Koch, Konrad, Rektor Sittard 47, 64B
Koelgraven, Jan v. 87
Koelgraven, Katharina v. 87
Koeslaer > Koslar.
Kofferen 84
Kohietz, Gerhard 127v
Kohlenwald 12B
Köln Ir, Iv; IIr, IIIr, IVv, Vv, 1-6A, 7, 18-21, 23, 32-33, 36-38, 42-43, 45, 48-51, 60, 69, 72, 74, 76, 79, 81, 84, 87-88, 91-92, 95-96, 103-104, 104B, 108-109, 113-117, 130v, 132v, 133v, 134v-135, 141-142v

Köln, Dom 17, 37, 45, 49-50, 94, 122, 131, 142
Köln, Erzbistum 1, 2, 9, 19, 30, 35-39, 42-44, 50, 60A, 61, 67-68, 73, 80, 82, 87, 92, 94, 96, 99, 101, 113, 119, 120v-121v, 127, 131, 132, 135, 141v-142
Köln, Groß St. Martin 1, 13, 45, 71, 115-116, 118B-119, 141
Köln, Gymnasium Montanum 141v
Köln, St. Andreas 104
Köln, St. Georg (zu St. Joris) 50
Köln, St. Gereon 41, 142-142v
Köln, St. Jakob 50
Köln, St. Marcellistraße (Bürgermeisterhaus) 47
Köln, St. Mariä Himmelfahrt 141v
Köln, St. Maria im Kapitol 13
Köln, St. Maximinusstraße 113
Köln, St. Nikolaus 131
Köln, St. Pantaleon 142v
Köln, St. Ursula (Revilien) 104
Köln, Schwölgianum (altes Jesuitenkolleg) 108
Köln, Tricoronatum 103, 108, 142v
Köln, Herwinus v., Priester 68
Köln, Philipp v. 110
Komotau 141v
Konen, Willem 97
König, Arnold (Rex), Schöffe 52, 122
Königsberg 91
Königsdorf, Kloster 141, 142-142v
Konincks, Goesen 89
Konings, Goert 95
Koningstein, Petrus 118B
Konrad I., Kg. 24, 29-30, 120v
Konrad III. Kg. 60, 131
Konrad, Erzbf. 131
Konrad, Hz. v. Lothringen 24, 30, 120v
Konrad, Pfarrer Niel 63, 123v
Konstantin der Große (Ks.) 6A, 30, 43, 85
Konstantinopel 31, 85
Konstanz 99
Korf 79
Korff Hermann, Schöffe 94, 96-98
Korff, Joachim 96
Korff, Simon, Schöffe 79, 124v
Korffs, Pauwels 90
Kornelimünster 1, 51, 119, 120v
Koslar (Roslar?), Dietrich v. 40-41
Kouppes 133
Kox, Marsalis, Schöffe Roermond 109
Krans, Hubrecht 97
Krans, Thonis 90
Kraudorf 111
Kreinen, Jan, Schöffe Havert 102

Kreiten > Kreyten.
Kreiten, Drieß 90
Kreitfisch, Arnold, Pfarrer Sittard 112
Kreitmeiße 69
Kreitmeiße, Wilhelm, Schöffe 68-69, 83, 124
Krekelmans, Pauwels 87
Kremer, Anton 91
Kremers, Emmerich (Emmerich Christian, Emmerico de Gangelda) 103, 118B
Kremers, Johann, Gerichtsbote > Jan Ritter.
Kremers, Korsten/ Christian, Bote 90, 103
Kremers, Peter 133v
Kreta 80, 85
Kreuzrath (Rae/Rode) 12A, 43-44, 53, 59-60, 63, 70, 76, 78, 109, 123-123v, 124v-125, 128
Kreuzrath, ahn gen Preut 109
Kreuzrath, Roder Veeweg 83
Kreuzrath, Johann v., Schöffe 59-60, 123v
Krewen, Anton, Küster 51
Krewer, Arnold 46
Kreyten 69, 98, 142v
Kreyten, Andreas 98, 117, 126, 141, 142v
Kreyten, Anna 117, 141, 142v
Kreyten, Anna 117, 142v
Kreyten, Derick, Schöffe und Bm. 96, 106, 108-109
Kreyten, Görtt 94, 98
Kreyten, Gottfried 98
Kreyten, Heinrich 98
Kreyten, Heinrich, Färber 98
Kreyten, Heinrich, Vikar Mainz 117, 142v
Kreyten, Katharina 83, 95-96
Kreyten, Lambrecht 98, 142
Kreyten, Maria 117, 142v
Kreyten, Mattheus 83
Kreyten, Mechtild 117, 142v

Kreyten, Meeken 83
Kreyten, Oda 117, 142v
Kreyten, Reiner Godard 98
Kreyten, Seger 83
Kreyten, Severen, Schöffe, Bm. 94, 96-98, 117, 118B, 126v, 141, 142v
Kreyten, Theodor, Schöffe 98, 103, 117, 141v, 142v
Kreyten, Theodor 98
Kreyten, Wilhelm, Schöffe 79, 81-84, 124v-125, 142v
Kreyten, Wilhelm 98
Kreyten, Wilhelm 117
Kriekenbeek 62, 64, 139v, 140v
Krieckelman, Jurg, Rentmeister Brüggen 133
Kritzraedt, Adam, Prior Köln 1, 45, 55, 69, 115-116, 141, 142
Kritzraedt, Ägidius IIr, 5, 48, 75, 97, 103, 106-107, 110, 133-133v, 141
Kritzraedt, Agnes 116
Kritzraedt, Anna 116, 142
Kritzraedt, Anna > Ruir-Kritzraedt.
Kritzraedt, Gottfried 60-61
Kritzraedt, Jacobus 0v, Iv, IIIr, IIIv, IVr, Vr, VIr, 60, 103, 116, 118B, 139v, 141v-142
Kritzraedt, Johann 116
Kritzraedt, Johann (= Johann v. Kreuzrath?) 60-61
Kritzraedt, Katharina 116
Kritzraedt, Konrad, (Rode/ Rae, Konen von) Bm. Vv, 60, 96, 109, 116, 125v, 127, 128, 139v, 141
Kritzraedt, Maria IIIr, 115-116
Kritzraedt, Maria (Tante) 61, 76, 105
Kritzraedt, Peter 118B
Kritzraedt, Wilhelm, Schöffe 60, 105, 116
Kroebs, Barbara 94
Kroeps / Krops, Peter, Schöffe 98, 103-104, 105, 126v
Kroeptz / Krops, Konrad 89, 125v
Kroet(z), Johann, Schöffe 88-89, 125v-126
Kroit, Johann, Schöffe 106-109
Krops, Jan 98
Krumme, Rutger de 53, 122v
Krummen, Adam 118B
Krummen, Johann 118B
Krummen, Wilhelm 118B
Kuehertz, Gierken 97
Kuepenbender > Buetenbender.
Kuijck > Cuyck.
Kunibert > Cunibertus.
Kunigunde Hl., v. Luxemburg 35
Kunigunde v. der Marck 33, 37, 55-56, 62, 123, 131
Kupers, Jan 104
Kuringen 80

Kürschner (von der Heide), Johann der 59, 123v
Kusters, Martin 101-102
Kuynen > Krops.
Kuyperen > Kauperen.
Kymä. IIIr
Kypart, Heyncken 89
Laach > Maria Laach.
Labeo 3
Laer / Lahr > Sittard; Beer.
Laffeld 12A
Lambericht, Kaplan Heinsberg 29
Lambert, Gf. v. Brüssel 33
Lambert, Pfarrer zu Gangelt 50, 56, 123
Lambert, Gf. v. Löwen 79
Lambert II. (-Balderik), Gf. v. Löwen und Brüssel 33, 35, 39
Lambertus, Kanoniker Heinsberg 42
Lambertus St., Bf. IIIr, 9, 12B, 31, 39, 43, 50-51, 71-72, 79
Lamboy, Wilhelm v., General 21, 117-118, 128, 130v
Landen 7, 120
Landrecies 100
Langarmut 107
Langbroek 4
Langbroich 43-44, 64A, 70, 107, 112, 126v, 128-128v
Lantzkron IIv, 88, 95, 97
Lantzkron > Hirtz.
Laongau 10
Lapide, Cornelius a 38
Lares 11
Latrimoillien, Willem v. 92
Lauenburg 87
Laumen, Peter 103
Laurentius, Prior 38
Laurenz, Sohn des Heinrichs des Rupers, Schöffe Breberen 55, 122v
Laventijn > Caventein.
Lazius, Wolfgang 6, 21, 30, 44, 62, 101
Lechenich 40, 118, 121v
Lecke 73, 90-91, 138
Lecke, Heinrich v. der, Herr v. Heeswijk 73, 138
Leeck, v. (der) 74, 95
Leeck > Brempt.
Leeck, Biell v. der 96
Leerodt 101
Leers, Hermann v. 66
Leeuwen IIr, 73, 138v
Leick > Lieck.
Leiden VIr, VIv, 15, 40, 117
Leiffarrt, Eva v. 6
Leiffart 6, 119v
Leipzig 4

Lengersdorf 135
Lens Klerchs 94
Lensen, Johannes, Schöffe 94, 96-98, 126v
Lensgen 100
Lensis, Laurentius 53
Lentzcron Biessen, Johann v. 33
Leo I. St., Papst 94
Leo III., Papst 13, 17, 20, 56
Leo, Propst Heinsberg 55, 58, 122v
Leodium > Lüttich.
Leonardi, Jacobus, Pfarrer Havert 45, 111
Leonardus St. 25
Leopold, Erzherzog 113-115
Lerdenbird, Lenart, Bm. 96
Lessenich 11
Lethe 114
Leuf > Louf.
Leuwenbusch > Löwenbusch.
Leuze 18
Levi 41
Lewenborg 132v, 135
Liberge 30
Liborius St. 11
Lieberch, Johann v., Pfarrer 73
Lieck, Dietrich v. 94
Lieck, Eva v. 94
Lieck, Johann v. 64, 68-69, 81, 123v-124, 125
Lieck, Johann v. 94, 133v
Liecker, Matthis v. 28
Liederijck, Burggraf v. Flandern 71
Lier 18, 19, 52, 73, 138-138v
Lier, Johann v., Herr Noorderwijk 138v
Ligny 92
Lijmers 6A, 133
Lijsimel, Johann v. 138v
Lillo 138
Limbricht 25, 45, 48, 73-74, 76, 104, 111, 133, 135, 138v
Limbricht, v. 124v
Limbricht, Hermann v. 45, 121v
Limburg (Gt./ Hztm.) Vv, 2, 3, 4, 6, 6B, 23, 24, 31-36, 39-42, 45-46, 62, 71, 73-74, 79, 86, 90, 92, 100-101, 113, 119v, 120v-121, 124v, 131, 138v, 142

Limbourg (Stadt) 15, 32, 45, 73, 124v, 138v
Lindanus > Wilhelm
Lindanus.
Linde 6B
Linden 130
Linden, Ter (Hof) > Bingelrad, Hof zu.
Linnaeus 36
Linne 41, 111-112, 121v
Linne, Joannes v. 6B
Linnich 67, 75, 92, 118B
Linnich, Heinrich v., Schöffe und Bm. Ir, IIv, 96, 106
Linnich, Werner 142
Linteren, Gerhard v. 138v
Linteren, Raes v. 138
Lippe, Gt. 40, 84
Lippstadt 114
Lipsius, Justus Vv, 11, 35-36, 58-59, 91
Lita > Lith.
Litauen 65
Lith 10
Livius Vr, 61
Livland IIv, 118B
Lobberich 44, 107
Lobbes 18
Lobbetius, Jacobus 13, 44, 50
Lobbrich > Lubrich.
Lobith 140v
Loenhout 138
Loer, Lambrecht der, Schöffe 54
Loggen 80
Lohaus 128
Lohn 73, 124v
Loiffs, Barbara 84
Loiffs, Clais 84, 125
Lombardei 105, 118B, 130v, 141
Lommegau 10
Lommen 18
Lommersum 73, 139
Longueval, Robert de, Gf. v. Buquoy 102
Loo, Johann v. 42
Loon, Gt. 18, 20, 31-33, 37, 46, 55-56, 58, 60B, 62, 64, 65, 67, 70, 72, 75, 79-82, 84-88, 90, 92, 113, 118, 121, 122v-123, 124-125, 131-131v, 134, 140-140v
Loon > Heinsberg-Loon.
Loon > Borgloon.
Looz > Loon.
Lothar I, Ks. 10-11, 16, 19, 22-24, 63, 120-120v
Lothar II, Kg. 18-19, 21-24, 30, 120v

Lothar II, Ks. 131
Lothar III, Ks. 32, 35, 39
Lothar IV, Kg. West-Francia 24, 30
Lothar > Chlothar v. Austrien.
Lothringen IIIr, 1, 6-7, 10, 12, 19-24, 27-35, 38-41, 46, 51, 60A, 63, 73, 90-91, 112, 118, 119, 120v, 128v, 131
Lothringen > Gottfried.
Lottum 142v
Louf v. Horn, Dietrich
Ludolphus 6B
Louf v. Horn, Friedrich
Ludolphus IIIr
Louise Maria Gonzaga, Fürstin v. Nevers, Königin v. Polen 128v
Lövenich 34
Lovervall 73, 138
Löwen 11, 30, 34, 36, 42, 51, 65, 67, 70, 77, 94, 100-101, 117, 138v
Löwen, Abtei Park 73, 138
Löwen, Dekanat 112
Löwen, Gt. IIIr, 6B, 24, 26B-27, 30, 32, 34-35, 39, 73, 105
Löwen, Stephan v. 110
Löwenberg 67-68, 78, 80, 85, 87, 89, 91, 94-95, 131-131v
Löwenberg, Heinrich v. 67
Löwenbusch 6, 119v
Loz > Loon.
Lübeck 104A
Lübbeler, Sebastiaen 28, 104
Lubrich / Lobbrich, Peter, Pfarrer Gangelt 107, 110, 114
Lubrichs, Derich 96, 107
Lubrichs, Gertrud 96
Lucht, Adriaen uff der 43
Lucianus Vv
Lucka, Kloster 33
Luden (Lüdinghausen, Lüdenscheid?) 11, 46
Lüdinghausen 99
Ludwig II., Ks. 19, 24, 120v
Ludwig IV. (von Bayern), Ks. 55, 58, 65-66, 74, 131
Ludwig II., Hz. v. Bayern 58
Ludwig v. Bourbon, Bf. 80
Ludwig, Markgf. v. Brandenburg 62
Ludwig, Gf. v. Chiny 31
Ludwig der Deutsche, Kg. 16, 18, 20, 21, 23-24, 29-30, 120v
Ludwig I., Gf. v. Flandern 131
Ludwig II. v. Male, Gf. v. Flandern 77
Ludwig, Kg. der Franken 24
Ludwig XII., Kg. v. Frankreich 95
Ludwig der Fromme, Ks. 8-9, 11-12, 14-17, 19, 23, 29-30, 63, 118, 120-120v
Ludwig das Kind, Kg. 22, 24, 29, 113, 120v
Ludwig v. Loon 20
Ludwig I., Gf. v. Loon 31-33, 36

Ludwig II., Gf. v. Loon 31, 33, 79
Ludwig IV. (III.), Gf. v. Loon und Chiny 32-33, 55, 60B, 123, 131
Ludwig v. Löwen 34
Ludwig III., Kg. v. Ost-Francia 21, 24, 120v
Ludwig, Gf. v. Pfalz-Neuburg 91
Ludwig, Gf. v. Ravensberg 38
Ludwig der Stammler, Kg. 24
Ludwig III., Kg. v. West-Francia 24
Ludwig IV., Kg. v. West-Francia 10, 30, 120v
Luethoyns 59
Lugdunum Batavorum >
Leiden.
Luihgonnigau 30
Luitprandus, Diakon 14
Lukas, Abt 34
Lukas St. 13
Lull, Peter 117
Lull, Ritz 104B, 117
Lune(n)buch, Johann v., Vogt Heinsberg 52-53, 122-122v
Lüneburg 62
Lupi / Wolff, Johann, Pfarrer Born, Landdechant Susteren 6B, 112
Luprecht v. Obbendorp, Reiner, Dechant 47, 125
Lupus > Wolf.
Lure 18
Lutgard v. Baden 90-91
Lutgard v. Flandern 31
Lutgard, Gattin v. Konrad v.
Lothringen 24
Luther, Marten 111, 141
Lüttich, Bistum 2, 4, 6-7, 9-10, 12-12B, 21, 23, 28-29, 31-34, 36-37, 39-41, 43-46, 49-52, 55-58, 60B-64, 64B, 66-68, 70, 73, 75, 79-82, 84-85, 90, 92, 98, 106, 110, 112-113, 115, 121-121v, 123-123v, 124v-125v, 127, 131-132, 134, 141
Lüttich / Leodium, Stadt IIr, IIIr, IIIv, 1-4, 9, 11, 12B, 13, 18, 20-23, 34, 36, 39-40, 43, 45, 47, 50, 58, 60, 60B-61, 64B, 66-67, 70-71, 74-76, 80, 84, 101, 105, 112, 117, 120-120v, 121v, 123v, 131v, 133v, 142v

Lüttich, Publemont 51
Lüttich, Ste Croix (H. Kreuzkirche) 51
Lüttich, St. Jacques 34
Lüttich, St. Jean 74, 112
Lüttich, St. Lambert (und Maria) IIIr, 28, 34, 41, 51, 63, 74, 80, 141
Lüttich, St. Laurent 18, 34
Lüttich, St. Nikolaus 51
Lüttich, St. Paul 74
Lützen 116, 118B, 128, 142
Luxemburg, Hztm. 2, 4, 6, 20, 23-24, 31-33, 35, 40, 46, 66, 73, 77, 80, 86, 100, 138, 140v
Luxeuil 18
Lykurg 101
Lynden 84
Lynsemael 74
Lyon 18, 19
Maas IIv, IIIr, 2-6A, 7, 9-12, 12B-13, 18-24, 26B-27, 30, 32-34, 36, 40, 43, 46, 66, 75, 78, 90, 92, 100, 109, 119v-120v, 124v, 132v, 142
Maas, Johann, Schultheiß Born 95
Maasbracht 61
Maaseik 6A, 20, 32, 43, 60B, 101, 104, 106, 109
Maasgau 8, 9, 10, 10A, 11, 13, 17, 18, 20, 22-23, 28-29, 120-120v
Maaskant 13, 120
Maasland 10, 29, 120
Maasland, Gt. in Holland 10
Maasniel > Niel.
Maastricht (Traiectum ad Mosam) IIIr, 1-6, 6B, 7, 9-12, 12B, 13, 15, 18, 20-22, 26B-29, 36-37, 40-41, 43, 45-47, 51, 59-60, 60B, 61, 64, 67, 72-73, 75-76, 78-79, 82, 84, 92, 95, 97-98, 100, 103, 107, 109, 112, 117-118, 118B-119, 120-120v, 123v, 124v, 127, 131v, 138v, 139v, 141-141v, 142v
Maastricht, Beyart, Kloster 141
Maastricht, Jesuitennoviziat 141
Maastricht, Josaphatsdal, Kloster 94, 117
Maastricht, Liebfrauenstift 28, 55
Maastricht, St. Johannis des Täuferskirche 28, 117, 142v
Maastricht, St. Joriskapelle 28
Maastricht, St. Nikolaus 51
Maastricht, St. Pieter 12B
Maastricht, St. Servatiusabtei/ stift 10, 12, 18, 19, 20, 28, 34, 39, 117, 120v, 142v
Maastricht, St. Servatiuskellerei 98, 142v
Macelinus, Marschall 35
Macerias 10
Machiavelli, Nicolao 104B, 135
Maer, Jaen aen gen 72
Maeterman, Jan 97
Magdalena v. Bayern 115-116

Magdalena v. Jülich-Berg-Kleve 91
Magnus, Heinrich 78
Mähren IIIv, 80, 98, 104A, 115-116, 127v, 141v-142
Mailand 62, 131
Maiengau 18
Main 8, 36
Mainz 7, 21, 23, 30, 62, 71, 142v
Mainz, St. Viktor 117, 142v
Malders, Fridericus 6A
Malders, Johann > Göbbels.
Malders, Noelken 95
Malegambe > Alegambe.
Malen 138v
Malisberg > Gardis.
Malli 105
Malmédy 7
Malta 85
Malteser Ritter 85, 118B
Mangelmann, Dietrich, Vogt
Millen 88, 92, 125v-126, 133
Mangelmann, Johann, Prior Groß St. Martin Köln 88
Mantua 21, 106
Manutius, Aldus 6A
Manyer, Alete 79-80
Manyer, Goddart 79-60
Marbais, Johann v. 138
Marcellinus > Ammianus
Marcellinus.
Marcellinus St. (Märtyrer) 8, 9, 13, 15, 17, 21, 120
Marcello, Hieronymo 110
Marchionis, Peter, Notar 110
Marcion Graecus Vv
Marck, v. der 67
Marck, Engelbert v. der, Herr v. Lovervall und Vogelensang 73, 139
Marcodurum > Düren.
Margareta v. Berg 32
Margareta v. Brabant 77, 92
Margareta v. Flandern 66
Margareta v. Flandern 77
Margareta v. Geldern 65
Margareta v. Limburg 32-33
Margareta v. Mark / Kleve 91
Margareta v. Moers 90
Margareta v. Österreich 95
Margareta v. Vianden und Loon 32-33
Margareta v. Loon und Chiny 32-33
Maria (BMV) IIIr, VIv, 6, 15, 17, 34, 36-37, 42-43, 45-47, 50-52, 58, 64B, 81, 90, 95, 97, 101, 111, 118, 126v
Maria Laach 31-32, 51, 105

Maria v. Ägypten (Sancta) 4
Maria v. Brabant 63, 92
Maria v. Burgund 77, 88
Maria v. Geldern 62-63, 65-67, 71, 136, 140v
Maria v. Habsburg (Österreich), Herzogin Jülich-Berg-Kleve 91, 101, 106
Maria v. Jülich-Berg 91, 94, 98, 116, 132, 137
Maria v. Kleve 87
Maria v. Löwen IIIr
Maria v. Loon 32-33, 37
Maria v. Nassau-Dillenburg 91
Maria Eleonora v. Jülich-Berg-Kleve, Herzogin Preussen IIr, 91
Marienberg 12A, 111
Marienmünster 142v
Mark, Gt. 11, 38, 40, 46-48, 67, 86, 91, 98-99, 104, 106, 113, 116, 131
Marne 2
Maroilles 18
Mars 69, 117-118
Mars(i)na > Meerssen.
Martel > Karl Martel.
Martialis Ir
Martin St. 51
Martin, Zimmermann 141 v
Martini (Mertens), Gerhard 141v
Martinus (?) 14
Martinus V., Papst 80
Masau > Maasgau.
Masaugum > Maasgau.
Mascharel v. Wijnandsrade, Katharina 74
Maseland > Maasland.
Masen, Jacobus 131
Masschereel, Maria v. IIv
Maternus St. 6, 12B, 13, 50
Matfrid, Gf. 24
Mathilde v. Brabant (Holland) 36
Mathilde v. Portugal, Gattin Philipps v. Flandern 42
Matthaei, Hermann, Kreuzherr 114, 121, 141v-142
Matthäus St. Ir, IVv, 13
Matthiae, Johann, Rektor Nieuwstadt, Gangelt, Geilenkirchen 96, 141
Matthias, Pfarrer v. Dubbelmonde 56, 123

Matthias, Vogt Geilenkirchen 104
Maubeuge 10, 18, 28
Maubachs, Dionysius 128v
Mauritius St. 85
Mauritius St., Ritterorden v. 85
Maurits > Moritz.
Maursmünster 18
Maximilian I., Ks. 47, 62, 77, 88, 91, 95
Maximilian II., Ks. 91, 106, 109, 132v, 135v
Maximinus (Ks.) 6A
Maximus VIr
Mechelen 18, 19, 52, 62, 79, 84, 101, 131v
Mechelen, Kloster Bethanien 80
Mechelen, Maria v. >
Mechelen, Sophia von.
Mechelen (Berthout), Floris v. 62, 92
Mechelen (Berthout), Sophia v. 62, 65-66, 92
Mechtild v. Geldern 65
Mechtildis v. Loon 33, 37, 52, 55, 122, 131
Mederiacum (Melick) 4, 5, 119v
Mediolanum 4, 5
Meeg Britten > Gartzweiler, Maria.
Meegen > Marienberg.
Meerbeek 18, 138v
Meerle 73, 138v
Meerssen 7, 10, 12, 15, 18, 19, 20, 29, 35-37, 39, 41, 45, 72, 111, 121, 139v
Megen, Johann v. 138
Meibomius, Henricus 33
Meinardus, Priester 60, 123v
Meldert, Librecht v., Herr v. Budingen 138
Meletius, Bf. v. Gallipoli 48
Melick 5, 119v
Melijn 138
Menapier 2, 3, 4, 11, 12B, 14, 20, 119v
Mendich, Bernhard v., Rentmeister Millen 116, 128, 133v, 142
Mendich, Heinrich v., Oberst 116, 118B, 128, 142
Mendich, Helena 142
Mendich, Margareta 142
Mengius, Gerhard 142v
Menneken, Aleidis 15
Menneken, Peter 15
Mennenius, Franciscus 85
Mennincus v. Kleve, Dietrich, Kleriker und Notar 68
Mercator, Gerhard 23
Merhem, Dietrich v. 138v
Merhem, Wilhelm v. 138
Merkelbeek 12A, 41, 94, 111, 121v, 124v

Merken 73
Merksem 138
Merode 74, 81, 132v
Merode, Andreas v., Herr v. Frankenberg, Burggf. v. Limburg 73, 138v
Merode, Daem v., Amtmann Born 135v
Merode, Margareta v. 132, 134v
Merode und Frankenberg, v. 124v
Merode genannt Schloßberg, Degenhardt v., Amtmann Heinsberg 132v, 135
Merula, Paulus 63, 92
Merwede, v. der 48
Merwede (Stein), Arnold v. der 48
Mesbach, Johann, Kanoniker Sittard 90
Mesbach, Johann, Rektor Sittard 88
Messala 104B
Metselaere 42
Mettelen, Dederich, Schöffe 109
Metternich 11
Metternich, Johanna v. 132v, 135
Metz 7, 9, 14, 18-19, 21, 23-24, 29, 65, 120-120v
Metz, St. Martiniabtei 18
Metz, St. Petriabtei 18
Meuffels 106, 134
Meuffels, Aegidius 126
Meuffels, Gelis 133v
Meuffels, Heinrich 109
Meuffels, Johann, Schöffe 116, 128
Meuffels, Lenart 102
Meuffels, Oda 102
Meuffels, Reiner, Gasthausmeister Höngen 81-82, 86, 125v, 134
Meuffels, Reiner, Jurist 81, 109, 118B
Meuffels, Schöffe 81
Meuffels, Sietz 104
Meulenberg > Müllenberg. Meuten 88
Meutzingen, Oelrich v. 93
Meutzingen, Theodor v. 93
Mevania > Bevagna
Meyerus, Jacob und Anton 80.
Meys, Moetken de 94
Michael, Propst Heinsberg 58, 69
Michael St. 51, 88
Middelaer 109
Miele > Millen (B). Milenium, Kloster 75
Milla 45
Milla (bei Waldfeucht) 75
Millen, Amt 0r, Iv, IIr, IIv, VIr, VIv, 4, 6B, 10, 43-45, 70, 72-75, 78, 80, 89, 92-97, 99-109, 111-112, 115, 117, 118B, 121 v, 124v-128, 132-135v, 140-142v
Millen (Burg und Dorf) 5, 6, 6B, 11, 12A, 15, 31, 36, 43, 45-47, 50, 60B-62, 64, 65-68, 70, 72, 74-75, 77-81, 84, 86-96, 98-102, 104A, 105, 108, 111-114, 121, 122, 123-127v, 130-131, 132-132v, 134-135, 139-140v, 142v

Millen, Propstei 44, 79
Millen, Anselmus v. 45
Millen, Arnold v. 45-46, 121v
Millen, Dietrich v. 45
Millen, Elisabeth v. 45
Millen, Goswin I. v. 36, 45
Millen, Heribert I. v. 46
Millen, Heribert II. v. 46
Millen, Johann v., Kanoniker Sittard 60A, 88
Millen-Wickrath, Wilhelm v. 45
Millen (B) 11, 75
Millendonk, Amtmann
Montfort 132v
Milligem 73, 138v
Mindergangelt 43-44, 80
Mindergangelt, Heinrich v. 60A
Mineus 39
Miraeus, Aubertus Ir, IIr, IIIr, VIv, 1-3, 5-6, 6B-12, 12B, 14-15, 18-24, 29-33, 35-42, 44-49, 52-55, 57-62, 70-71, 73-75, 79, 82, 85-91, 93, 98, 105, 111-112, 117-118, 119, 120-121v, 124v, 126, 131-131v
Miranda, Gervasius 67, 124
Mithradates 6A
Mitzerling, Giel 142v
Moeffels, Gelis 92
Moekart [?] 118B
Moelen, Alet in gen 83
Moelen, Gobels in gen 83
Moelen, Goetgen in gen 83
Moelen, Jans in gen 83
Moelen, Kathrinen in gen 83
Moelen, Lyßken in gen 83
Moeren, Johanna 109
Moers, Gt. IIr, 7, 36, 46, 48, 61-64, 65-67, 77, 88, 90-92, 108-109, 118, 123v-124, 128v, 130, 139v-140v
Moers, Stadt 88, 109
Moers > Friedrich.

Moeßhausen, Wilhelm Adam v. 104A
Mohren 43
Mohren, Peter 43, 109, 141
Mohrenmühle 43, 109
Molanus, Johannes VIv, 1, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 12A, 12B, 14, 21, 30, 44, 50, 60A, 72, 119, 120, 142
Molbach 37
Molitor, Laurentius 58
Molitor, Nikolaus 58
Mönch > Muncks.
Mönchengladbach 2, 22-23, 44, 50, 82, 102, 106, 109, 118B, 127, 133v, 141, 142-142v
Moncornet 6B
Moniardyn, Balduin v. 73, 138v
Monschau 46-47, 73, 130v, 138
Monschau (Montjoie) und Sittard, Walram I. (der Lange) v. 40-41, 46
Montecucculi, General Ernest de 116
Montefalco 20
Montenacken, Wilhelm v., Herr v. Grazen 138v
Montfaucon 18, 20
Montfort 3, 12, 43, 79, 91-92, 111, 119v-120, 140
Montfort, Amt 4, 10, 62, 132v
Montmorency 32
Monts genannt Nierbeck, Adam, Schöffe und Bm. 5, 6, 96, 101, 106-107, 117, 126v, 133v
Monts, Anna 6
Monts, Johann, Gerichtschreiber 117, 118B, 133v
Moor, de 139
Mooren > Mohren.
Moorsel 138v
Moorveld 43
Morini 11, 20, 59
Moritz v. Oranien-Nassau 6B, 91, 113
Mörs > Moers..
Morsel, Eueel/ Everhard v. 29, 40
Mosani / Mosarii > Maasland.
Mosel 6, 9, 14, 21, 23, 29, 120v
Mosel, Gt./Hztm. 18, 23
Moskow IIv, 128v, 135
Moßpach, Adam v. 118
Motzenborn / Motsborn 132v, 135
Mouds, Winandt 97
Moufort > Montfort.
Moutier Haut-Pierre 18
Mouzon 18
Moyen-Moûtier 18
Moyland 4

Mühlgau 30
Muhrerade > Münchenrath.
Muisduppen, Peter 104B
Müllenberg, Peter 115, 128
Mulres, Gottfried 142
Müncherath (Muhrerade, Hubertsrode, Rode) 12A, 34, 36-38, 41, 121
Muncks (Mönch), August Johann 108
Munen 40
Münster, Bistum 11, 60B, 67, 91, 113
Münster (Stadt) 16, 40-41, 111
Münster im Gregoriental 18
Munsterbilsen 74
Münstereifel 18, 20, 82
Munstergeleen 25, 51, 94, 111-112
Müntz 15
Muntz, Johann, Pfarrer Gangelt 110
Murbach 18
Murrhardt 142v
Musers, Trin 100
Mutzenich (Meutzingen), Katharina v. 93, 134
Myra 51
Myraeus > Miraeus.
Myrbach, Reiner v., Dechant 47
Namen, Jutta v. 142
Namur 32, 34, 37, 80, 142
Namur, Johann v. 90, 126
Nancy 62, 76-77
Narbonne 29
Nassau IIr, IIIr, VIv, 6B, 10, 32-33, 37, 45, 62-64, 65, 71, 73, 78-79, 82, 84, 86-92, 100, 113, 118, 125v-126, 128v, 131v-132, 134, 138
Nassau > Maurits, Oranien.
Nassau-Sarburg 128
Nauclerus 119
Nauten, Johann, Rektor Gangelt 109, 142
Nauten, Johann 142
Nauten, Tilmann 142
Nauten, Wilhelm 109, 142
Navarra 91, 101, 134v
Neapel 37-38, 96, 103, 118B
Nederbetuwe 92
Neer 133
Neerbeek 6, 12A, 60, 133
Neerenbusch > Niederbusch.
Neerlinter 138
Neers (Sodoia) 11
Neeßen, Hein 107
Neiss, Johann 142
Neiss, Peter, Küster und Schulmeister Gangelt 128, 142
Neiss, Wendelina 142

Nelis, Jacob, Bm. 96, 113, 127
Nembgens, Jan 100
Nemkens, Renken 90
Neomagus > Nimwegen.
Nero 2, 6A, 14
Nervier 3
Nesken 106
Nesselradt 42, 130v
Nesselradt, Anna v. 130v
Nesselradt, Arnold v. 42
Nesselradt, Bertram v. 130v
Nesselradt, Marschall 133v
Neuburg 135
Neuburg, Fam. 124v
Neuburg, Reinard v. der 73, 138v
Neuburg, Reiner, Herr v. der 73, 138v
Neuburg > Pfalz-Neuburg.
Neuenahr 131
Neuenahr > Hermann.
Neuss 21, 33, 74, 88, 90, 108, 112
Neuss, Heinrich v., Pfarrer zu Gangelt 50, 63, 123v
Neustadt (an der Mettau?) IIIv
Neustria 7, 23, 119v
Nevelstein, Margrait 102
Nevers 10
Neys, Johann 104
Nibelen, Heinrich 128v
Nicasius St., Bf. 12B
Nicolaus, Kanoniker 12B
Nidda > Nithaw.
Nidderenbusch > Niederbusch.
Nideggen 40, 82, 136
Nieucloster 142v
Niederbusch 6, 43, 70, 105, 119v
Niederbusch, der Heering 95
Niederbusch, Hein in 126v
Niederbusch, Johann v. 53
Niederheimbach 3
Niederlande IIv, Vv, VIv, 1, 2, 3, 4, 6, 6B, 12AB, 17, 21, 39, 44-46, 50, 60-61, 64, 70-71, 76-77, 79, 91, 97, 99, 102, 104, 109
Niederlothringen IIIr, 90, 120v-121
Niedermaas 18
Niederzier IIv
Niedgau 10, 18
Niel (Waldniel/Maasniel?) 63, 123v
Nienkerise, Kloster 48
Nierbeck 118B, 133v
Nierbeck, Daem v. > Monts.

Nierbeck, Gisbert 118B, 142v
Nierbeck, Gijsken (von), Schöffe und Bm. 96, 103, 118B, 142v
Nierbeck, Martin 142v
Nierenbusch > Niederbusch.
Nieuwenbeek, Burg 63, 92
Nieuwstadt (Elsene) 5, 43, 46, 64, 67, 72, 74, 86, 92, 98, 100, 104A, 109, 111, 115, 119, 124-124, 126, 132v-133, 140, 141
Nieuwstadt, Millenerpoort 76
Nieuwstadt, Gisbert v. > Gisbert.
Nieuwstadt (Novavilla), Peregrin v., Rektor Gangelt 73, 124v
Nijrenbusch > Niederbusch.
Nijsen, Jan 108
Nikolaus St. 50-51, 95-98, 106-108, 115, 117-118, 126v, 127v, 141-141v
Nikolaus, Meister, Dachdecker 127
Nikolaus, Pfarrer Dremmen 41
Nikolaus, Pfarrer Frelenberg 63, 123v
Nikolaus, Uhrenmacher 118B
Nimwegen (Nijmegen, Noviomagus) IIr, 2, 6, 8, 12, 14, 17, 35, 78, 92, 100, 120
Nimwegen, Valkhof 40, 92, 120
Ninive 57
Nithagow > Niedgau.
Nithard 16, 17, 23
Nithaw 10
Nivelles 70, 73, 138v
Nivelles, Abtei 18, 28
Noah 2, 119
Noelen, Hen 88
Nolten, Eva 108
Nolten, Willem 108
Noorderwijk 138v
Noot, Guillam v. den 6B
Noppius, Johannes 1, 13, 119
Norbert St. 23, 38, 58
Noriker 21
Normannen 10, 12B, 20-22, 26B-27, 103, 120v
Northumbrien 14
Nörvenich 135
Notger, Bf. 10, 12B
Nothberg 21
Nötlingen 69
Nouten > Nauten.
Novavilla > Nieuwstadt.
Noviomagus > Geldenhouwer.
Noviomagus > Nimwegen.
Novum Castellum (= Aachen) 20
Novum Castellum (Ardennen) 20

Noze, Dietrich 53
Noze, Hugo 53
Nuenarius (von Neuenahr), Hermannus. 2, 21
Numagum > Nimwegen.
Nunhum, Thijß v., Armenmeister 107
Nuth 34, 98, 111
Nuych genannt v. Henberg, v. 33
Obbendorp > Luprecht.
Obbicht 26, 111
Obergeldern 43, 77
Obrinacum (Obrinca?) 23
Ob(t)ricesium (Maastricht?) 6
Obtricht (Maastricht?) 6.
Ochsenfurt 5
Octavianus > Augustus.
Oda, Gattin v. Arnulf 24
Oda, Tante v. St. Hubertus 39
Oda, Gattin v. Lambertus/ Balderik v. Löwen 24, 33, 39
Oda, Gattin v. Zwentibold 22, 24, 25, 39
Oda St. 39, 50, 61
Oderich Reinardus 38
Odilia v. Nassau 91
Odilia, St. 1
Odilienberg > St.
Odilienberg.
Odo, Gf. 22, 25, 39
Odoakar, Kg. 42
Odysseus > Ulysses.
Oedipus 11, 97
Oes, Christoffel v. 99
Oeter 13
Oirsbeek 12A, 74, 111, 118B, 139v, 142v
Oisterwijk 92
Oitwylre, Reinard v. 59
Olmütz IIIv, 98, 115, 127v, 141v-142
Onsel, Frank v. 98
Onsel, Jakob v., Bote 98
Onuphrius 35
Oosterbant 10
Opgeleen > Geleen.
Ophoven (bei Amstenrade) 12A
Ophoven (bei Heinsberg) 12A
Ophoven (bei Sittard) 12A
Ophoven (bei Wassenberg) 46, 142
Oppendorp > Luprecht.
Oppertricht (Maastricht) 6
Op Sennig > Op Sinnich.
Op Sinnich genant Roe, Johann v. 3
Oranien IIv, 6B, 91, 100, 107-108

Orbais 73, 138v
Orey und Rummen, Wilhelm v. 55
Orne, Bernard an der 18
Orsbeck 142
Orsbeck, Eremund v. 109
Ortelius, Abraham VIv, 1, 4, 5, 6, 20, 43, 71, 77, 118
Orval, Aegidius v. 38
Ostergau 10
Österreich IIIv, 71, 77, 88, 91, 108, 141v
Östling 23
Ostsee 4
Otbert, Bf. 39, 45
Otfrid 15
Otgerus St. 20
Otten, Peter 94
Otto, Gf. 29-30
Otto, Ks. 60A
Otto I. (der Große), Ks. 1, 4, 12, 21, 24, 29-30, 42, 61, 71, 120v
Otto II., Ks. 24, 30, 120v
Otto III., Ks. 21, 86
Otto IV. v. Sachsen/Brunswich, Ks. 36, 40, 131
Otto, Gf. v. Geldern 86
Otto I., Gf. v. Geldern 40, 45, 50, 52, 70-71
Otto II., Gf. v. Geldern, der Lahme 41, 43, 45-46, 62, 66
Otto v. Hoyen, Bf. Münster 67
Otto, Gf. v. Kleve 38
Otto, Gf. v. Loon (?) 31, 121
Otto (II.), Gf. v. Loon 31
Otto, Hz. v. Lothringen 24, 120v
Otto II., Gf. v. Nassau-Dillenburg 91
Otto, Gf. v. Nassau (Geldern) 32, 71, 91
Otto, Hz. v. Niederlothringen 24, 33, 35
Otto, Abt Villers 73, 138
Ottonen 30, 71
Oud Valkenburg 74
Oupey IIIr, 6B
Ourthe 3, 18, 119v
Overhoven (bei Sittard) 12A, 94
Overmaas, Länder v. 46, 66, 78, 92, 101, 138, 139, 140
Overtricht (Maastricht) 6
Ovidius (Naso) Vr, Vv, 61, 74, 76, 111
Oyenbrugge, Franz v., Kanoniker Sittard 117
Oyenbrugge, Heinrich v. 117
Ozean 120v
Paderborn 5, 35, 40, 48
Padua 110

Paffraidt 93
Paland 42, 130v
Paland, Dietrich v. 42
Paland, Werner v. 108
Pallas Athena Ir
Palman, Heinrich, Pfarrer Tüddern 111
Palude, Heinrich ex, Landdechant Susteren 112
Palude, Johann de 53
Pamele 42
Pannerden, Konrad v. 52
Pannonia 3
Papenhoven 25-26, 111-112
Papenmunster 111
Paphlagonien 1, 119
Pappenheim, Gottfried Heinrich, Graf zu 116, 128
Paris 7, 38, 70, 119v, 141v
Parma > Farnese.
Parnus 1, 119
Parser 11
Partenay v. Gansweiden, Reiner 53, 122
Paschalis, Papst 29
Passau 47
Passert, Willem 59
Pastoirs, Bötzken 107
Pastoirs, Lenart 107
Pastoren, Georg 104B
Pastoren, Jacob 104B
Pastors, Linsgen 103-104
Pattern 41, 127v, 132v, 135
Pattershuet, Arnold 53-54, 122v
Pattershuett, Johann, Priester 59, 123
Paul IV., Papst 44
Pauli, Bruder 4
Paulsen, Jan 97
Paulus Diaconus 15
Paulus St. 0v, Vr, 48, 88, 125v
Peelhasen 4
Peel, de 4, 140v
Peer 15
Peerbome. Werner v. den 73, 138v
Peerboom, Leonardus 142v
Peill, Johann 109
Pelandia > Peel, de.
Pelsers, Hilbrant 97
Penhoes, Hencken 58
Pepelsbruck > Pepinusbrug.
Pepinusbrug (Echt) 7, 120

Perarius, Notar 28
Perarius, Petrus, Pfarrer Tüddern und Millen, Landdechant Susteren 51, 107-108, 111-112, 115
Perk 138v
Perottus, Nicolaus 9, 11, 43
Pervijze 138
Peter (Gangelt), Rektor 60A
Peter, Pfarrer Heinsberg 64
Peter v. Luxemburg, Graf v. Conversano und Brienne, Herr v. Enghien 73, 138
Peter, Uhrenmacher 118B
Peters, Lenart, Schöffe und Bm. 96, 113, 127
Petersheim > Pietersheim.
Petrarca, Francesco Ir
Petreius, Nicolaus 3, 6A, 22, 29-30
Petronilla, Gräfin v. Batenburg 135
Petrus, Abt St. Bernhard an der Schelde 73, 138
Petrus, Propst Heinsberg 58
Petrus, Meister 100
Petrus St. (Apostel) 10, 12B, 46, 48, 51, 108
Petrus St. (Märtyrer) 8-9, 13, 16, 17, 21, 120
Pets, Ida 28
Pfalz Ir, 23, 31, 67, 71, 104B, 112, 131
Pfalz-Neuburg IVv, 91, 109, 112-116, 118, 127-128, 132v-133, 135, 142
Pfalzel 10, 11
Phanius Vv
Phidias 116, 128
Phidigra (?) 21
Philibert v. Oranien 91
Philipp v. Burgund 77, 79
Philipp der Gute, Hz. v. Burgund 48, 77, 80, 85-87, 92
Philipp der Kühne, Hz. v. Burgund 65, 67, 75, 77, 92, 124
Philipp der Schöne, Hz. v. Burgund 91, 95
Philipp v. Elsaß, Gf. v. Flandern 37, 42, 45, 57
Philipp II., Kg. v. Frankreich 37
Philipp IV. der Schöne, Kg. v. Frankreich 92
Philipp VI., Kg. v. Frankreich 131
Philipp v. Heinsberg, ErzBf. 33-34, 36-38, 43, 50, 55, 121, 131
Philipp v. Horne IIIr
Philipp, Gf. v. Loon (?) 37
Philipp v. Nassau 33, 86, 131v
Philipp v. Oranien-Nassau 6B, 91, 99-100
Philipp v. Saint-Paul / St. Pol, Hz. v. Brabant 77, 92, 138v
Philipp v. Schwaben, Kg. 36
Philipp II., Kg. v. Spanien 44, 78, 102
Philipp, Vicarius Perpetuus zu Gangelt 50-51, 122
Philipp Wilhelm v. Pfalz-Neuburg, Herzog v. Jülich-Berg 128
Philippa v. Geldern 66
Philippa v. Geldern, Herrin v. Susteren, Valkenburg usw. 47
Philippa v. Jülich 33, 37, 55, 66, 131-131v, 140

Philippus II., Erzbf. Köln 94
Philo v. Alexandrien 118, 128v
Philogonius St. 46
Phoenus, Berg 9
Piacenza 19, 24
Piccolomini, Octavio, General 117
Pichenae, Godeschalc 53
Pietersheim 74, 92
Pietersheim, v. 124v
Pietersheim, Gerhard v. 73, 138v
Pietersheim, Rutger v. 73, 138
Pighius, Stephanus Winandus 4, 99, 132v
Pijl 69
Pijl, Conrad, Richter Herten 69
Pijl, Johann, Schöffe 68-69, 124
Pijl, Petrus 69
Pilatus 117
Piligrinus, Propst Heinsberg 58
Pincerna, Albert 41
Pippin v. Herstal IIIr, 1, 6B, 7, 10-10A, 12B, 20, 22-23, 25, 28, 119, 120
Pippin der Kleine, Kg. 0r, IIIr, 1, 7, 14, 30, 38, 100, 120
Pippin v. Landen 7, 9, 16, 23, 119v-120
Pirard, Bf. 29
Piscatoris > Vischers.
Pithaeus > Pithoeus.
Pithoeus, Petrus 19, 20, 30
Pius II., Papst 85
Placentius, Johannes 12B, 46, 80
Plato 118
Plaum, Johann 105
Plechelmus St. 20
Plektrud 10, 10A, 22-23, 28
Plettenberg, Arnold v. IIv
Plettenberg, Bertram v. 90
Plettenberg, Lutgard v. 135v
Plettenberg, Odilia v. IIr, 127v, 128v, 135
Plettenberg, Walther v. IIv, 127v, 128v, 135
Plinius Minor VIr, 5, 74
Plinius Maior VIr, 3, 76, 84, 119v
Ploenen, Tilmann, Schöffe 126v, 142v

Ploenen, Wilhelm 142v
Pluchart, Heinrich, Schöffe 52, 122
Pluim, Aegidius 105, 118B
Pluim, Jakob, Notar 104
Pluim, Johann 106, 108
Pluim, Zia 104
Plumen / Pluym, Peter, Schöffe 98, 103-104, 105-108, 126v
Plutarchus Vr
Polanen 79, 91
Polartz, Laurentius, Schöffe 128
Polen 30, 128-128v, 131
Poligny 18
Polius, Jakob VIv, 2, 4, 5, 12B, 14, 16, 21, 29, 36, 43, 48, 50-52, 61, 63, 70-72, 78, 99-101, 103, 119v, 131, 133v, 135, 136
Pollart 72
Pollart, Derick, Vogt Born / Sittard 133
Polycletus 116
Pont 71
Pontanus, Jan Isaac 4, 11, 20, 140
Ponthion 18
Ponticulum 11
Porten, Johann ter, Schöffe 68, 124
Portion IIIr, 78
Portman, Arnold 78
Portman, Johann, Schöffe 78-79, 124v
Portmans, Jutta 125
Portner, Jan, Schöffe 107
Portois 18
Portugal 87
Postel, Prämonstratenserabtei 50, 61
Prag 40, 141v
Pramentz > Bramenter.
Pratel, Hermann, Schöffe Breberen 55, 122v
Preussen 91
Preutz 70
Preutz, Arnold 86, 125v
Preutz, Gerhard 99
Preutz, Godart 93
Preutz, Peter 70
Preutz, Reiner 70
Priuli, Hieronymus, Doge Venedig 110
Procaspis 19, 20, 24, 120v
Procopius 12B, 43
Proy, die, Notar 12
Prüm 10, 14, 18, 19, 21, 24, 32, 120v
Prumeren, Thomas 107
Ptolemäus (Kosmograph) 2, 5, 6, 12A, 21, 119

Provence 24, 134v
Puelmans, Katharina 60A
Puthgen 47
Putte 138
Putt(e), Arnold op den, Schöffe Waldfeucht 78
Pütze, Seger v. der 133v
Putzerns, Goert 102
Pützfeld 12A, 21
Quad 130v
Quadrath (Quadriburgum?) 6
Quadriburgum (Qualburg) 6, 7
Queissen, Arnold 80, 125
Quex, Nicolaus/Claeß 5, 6
Queisen, Jan 117
Queysen, Heyn 104A
Quirinarius, Adam, Vogt Sittard, Rentmeister Millen 93, 132v-133v
Quirinarius, Matthias, Rentmeister Millen 133v
Quirinarius, Werner, Pfarrer Hünshoven 133
Quirino, Nikolaus, Propst Verona 110
Quirinus St. 50, 72, 79
Quix, Andreas, Rentmeister Millen 133v
Radbodus, ErzBf. 10
Rademacher 60
Rademacher, Hermann 60
Rademacher, Katharina 60
Rademacher, Truijen 60
Radermecher, Hans 107
Radermecher, Johann, Kaplan Gangelt, Prior Aachen
Radermechers 107
Radulf v. Zähringen, Bf. IIIr, 37
Rae, Goert v. 60, 105
Rae, Jan v. 60
Rae, Wilhelm v., Schultheiß 60
Raedt 118B, 142-142v
Raginer I, Gf. v. Hennegau, Hz. v. Lothringen 24, 29-30
Rainaud, Theophil 36
Raitz, Johann (Hensgen v. Wassenberg) 106, 118B
Randerath Ir, 36, 38, 41, 79, 82, 94, 96, 100-101, 104, 107-108, 111, 114, 121v, 125v, 142
Randerath, Arnold v. 36
Randerath, Arnold v. 53, 122
Randerath, Elisabeth v. (Ytgen?) IIr, 89, 93, 95-97, 108, 126v, 132, 134v
Randerath, Gerhard v. 36, 45, 81
Randerath, Harper v. 35-36, 121
Randerath, Hedwig v. 45
Randerath, Heinrich v. 81, 125
Randerath, Heinrich v. 94
Randerath, Hermann v. 125
Randerath, Hermann v. 89, 94, 125v, 134v

Randerath, Hermann v., Rektor Heinsberg 83
Randerath-Blankenheim, Katharina v. 53, 122
Rangelraedt > Rungelraidt.
Ranst, Johann v., Herr v. Moorsel und Conticroden (?) 138v
Ranst, Heinrich v., Herr v. Kessel 138v
Ranst, Wilhelm v., Herr v. Vremde und Milligem 73, 138v
Rathinglinden 12A
Ravenna 42
Ravensberg, Gt. 38, 46, 82, 84, 87, 89, 91-94, 98-99, 104, 106, 113, 116, 134
Ravenstein 40, 47, 91, 99, 106, 113, 116
Ravisius, Johann Vv
Raymond, Gf. v. Toulouse 36
Raynaldus, Odericus 56
Rede, Arnolf v. 31
Reen > Rhen.
Regensburg 86, 91, 101, 104B
Reginard I, Bf. 51
Regino 10, 14, 18-21, 23-24
Reichertz, Heinrich 47
Reichmans > Richmans.
Reide > Rode.
Reimerstock, Gerhard v. 126v
Reimerstock, Jan v. 96, 126v
Reimerstock, Maria v. 96
Reimerstock, Wilhelm, Bm. Geilenkirchen 96
Reims 11, 24, 29
Reims, Remigiuskloster 10, 35
Reinard 39
Reinald I., Gf. v. Geldern 32, 45-46, 62
Reinald II., Gf. und Hz. v. Geldern 55, 62-63, 65-66, 71, 88, 92, 123-123v, 132v, 140
Reinald III., Hz. v. Geldern 62-63, 65-66, 92, 123v-124, 140-140v
Reinald, Hz. v. Geldern (IV) und Jülich 27, 46-48, 62-63, 86, 88, 99, 131v, 136
Reinard III., Gf. v. Kleve 32
Reiner, Landdechant Löwen 112
Reiner, Vogt v. Lüttich 31
Reiner, Landdechant Wassenberg 56, 123

Reinerus, Archidiakon 34
Reinshem 130v
Reinsom genannt Ketge, Dietrich v., Amtmann Millen 93, 130v, 132, 134
Rekem 75
Relindis St. (Aldeneik) 12B
Relindis St. (Susteren) 22
Remaclus, St., Bf. 12, 12B
Remersstock, Gelis v. 90
Remigius St, Bf. 12B, 82
Remiremont 18
Remung > Roermond.
Renatus (René) v. Oranien (Châlons) 91, 100
Reneke (?) 31
Renenser (Rijen) 11
Reniere, Raes v. den 138
Renkyn = Renken = Reiner 48
Rennenberg 6
Rennenberg, Hof 53
Rennenberg, Maria v. 135v
Rennenberg, Wilhelm v., Amtmann Born 130v, 132v, 135v
Rensbey (?) IIIr
Reterbeke, Gerhard v. 60A
Reterbeke, Leonard v. 60A
Retersbach, Henrich, Hauptmann 109, 118B, 141, 142
Retersbach, Hermann, Hauptmann 109
Retersbech, Anna 106
Retersbech, Peter IIv, 98, 106, 109
Retersbeck, Gertrud v. 96, 109
Retersbeck, Gertrud 109
Retersbeck, Jan v. 96, 109
Reuschenberg 130v
Reuschenberg, Emund v., Herr in Setterich, Amtmann Millen 132v, 133v, 135
Reuschenberg, Johann v., Amtmann Born 132v, 135v
Reuschenberg, Johann v., Herr in Setterich, Amtmann Millen, 126, 134
Reuschenberg, Johann v., Marschall, Amtmann Wilhelmstein und Eschweiler 107, 109, 132v, 135
Reuten, Laurentz 95
Reuter, Friedrich Adolf, Pfarrer Sittard, Landdechant Susteren 46, 112, 128
Revie, Alart v. 138
Rex > König, Arnold.
Reyde > Rode.
Reyspenninck 59
Reyspenninck, Gertrudis 59
Reyspenninck, Matthis 59, 123
Reyspenninck, Johann, Kleriker 60, 123v
Reyspenninck, Jutt 59, 123
Reyspenninck, Rutgerus 59

Reytersbach > Rittersbach.
Reytlick-Puijff, Werner v. 64
Rhail, medicus 6A
Rhein 1, 2, 3, 4, 6A, 7, 9, 11, 12B, 14, 21, 23-24, 30-31, 40, 62, 74, 93, 95, 116, 119v, 120v, 131
Rheingau 10, 11
Rhen 132v, 135
Rhodos 85
Richard, Kg. 36, 131
Richarius, Bf. 10
Richildis, Gräfin v. Hennegau und Flandern 35
Richmans 104B
Richmans, Dionijs, Schöffe und Bm. 96, 108, 115, 141v, 142v
Richmans, Gottfried, Abt Wedinghausen 108, 118B, 127v, 141v
Richmans, Heinrich, Schöffe und Bm. 96, 108, 117, 128, 141v
Richmans, Johann, Jurist 108, 118B
Richmans, Johann 108
Richmans, Mechtild 142v
Richterich 109
Richterich, Emund v., Vogt Millen 108-109, 114-115, 127-127v, 133
Richterich, Leo v., Vogt Millen 117, 128, 133
Rickartz 101
Rickartz, Agnes 101
Ricolferot 30
Ricuinus 24, 29, 120v
Rieux 48
Riez, Bistum 134v
Rigimir > Ricuinus.
Rigobert St., Bf. 25
Rijen 11
Rijkel, Dionysius v., Kartäuser Roermond 85
Rimburg IIIr, 6B.
Rimburg, Christian v. 73, 138v
Rimburg > Gronsveld und Rimburg.
Riool 4
Ripuarien 10, 11, 17, 18, 20, 21, 23-24, 120v
Risch, Cespes 60B
Ritshert > Haren.
Ritter, Jan, Bote > Jan, Ritter.
Rittersbach, Hof 84
Rittersbach > Retersbech / Retersbeck.
Rittersbach, Anna Barbara v. IIIr, 94, 115, 127v
Rittersbach, Christina 141, 142
Rittersbach, Tilmann v. 118B
Rittersbach, Wilhelm, Kanoniker Sittard 106, 141, 142
Ritz IVv, 98, 127v
Ritz, Adam, Schöffe und Bm. IIIr, IVv, Vr, VIv, 74, 84, 94, 96, 102, 115, 117-118, 127v-128, 132v, 133v
Ritz, Anna 94, 109, 115

Ritz, Angela 128v
Ritz, Gertrud 109
Ritz, Goswin 98
Ritz, Jakob Philipp IIIv, IVv, 98, 115, 127v, 142
Ritz, Johann 96
Ritz, Johann, Hauptmann 118B
Ritz, Johann, Schöffe Geilenkirchen 109
Ritz, Johann, Schöffe und Bm. 96, 98, 113-117, 127-128, 139v, 142
Ritz, Johann, Vogt Sittard IVv, VIv, 6A, 22, 62, 64, 77-78, 80, 84, 86-87, 89, 93-94, 97, 101, 103-104, 110, 115, 117, 118B, 132v-133v, 135v, 142
Ritz, Petronella 118, 133v, 139v, 141
Ritz, Simonius 127
Rivieren 138
Rivo, Radulf de, Dechant Tongern 62, 66, 131
Robben, Godefridus 116, 142
Robben, Johann, Küster Ütterath 142
Robeke > Rodebach.
Robert v. Berg, Bf Paderborn 67
Robert I., Gf. v. Flandern 37
Robert der Normanne 21
Robertus de Monte 28
Rochen, Geel Hein 104
Rochen, Jannis 104
Rode (Herzogenrath/ Müncherath?) 32
Rode > Müncherath.
Rode, Dietrich v. 56
Rode, Heinrich v., Dechant 54
Rode, Heinrich v., Schöffe 54, 122v
Rode, Johann v., Schöffe 54, 59, 123
Rode, Johannes v., Propst Heinsberg 58, 73, 124v
Rode / Rae, Konen v. > Kritzraedt, Konrad.
Rodebach 5, 39, 43, 82, 104B, 119
Rodenbock genannt Stoefberg / Schoeßberg, Wilhelm v. 73, 138v

Rodenbroeck, Keris v., Vogt Sittard 93, 132v-133, 135v
Rodersbeck, Leonhard v. 138v
Roderik v. Loon 31
Rodingen 84, 112
Rodolf 30
Roeders, Johann 90
Roelen, Georg, Schöffe und Bm. Waldfeucht IIr, 133v Roeien, Werner, Gerichtschreiber 133v
Roer, Goert v. 133
Roer, Thrin v. 133
Roeren > Doenrade.
Roermond IIr, IIIr, IIIv, IVv, Vv, 2, 5, 7, 9-10, 12, 16, 20-21, 36, 41, 43-46, 50, 60, 61-62, 64B, 67, 69, 74, 77-78, 85, 88, 92, 94-95, 98-102, 104, 108-109, 111, 115, 118B, 119v-120v, 121v, 123v, 124v, 128, 133-133v, 140-140v, 141v-142v
Roermond, Bistum 44, 111-112, 122
Roermond, Godsweert (Kloster) 74, 87
Roermond, Hieronymianerkloster 50
Roermond, In der Cronen 109
Roermond, Jesuitenkirche 50, 71
Roermond, Kloster Mariagaerde 142v
Roermond, Kloster Maria Wee 142v
Roermond, Kreuzherren 141v-142
Roermond, Münsterabtei 133
Roermond, Rechnungshof v. Geldern 71
Roersack (Graetheide) 25
Roeslaer > Roslar.
Roger v. Aragon, Gf. v. St. Gilles 36
Roide, Johann v., Ritter v. Frankenberg 131v
Roland, Abt Vlierbeek 73
Rolandswerth 118B
Rolduc > Kloosterrade.
Rom 8, 9, 12B, 14, 17, 19, 22, 33-34, 36-37, 40, 47, 55-56, 58, 62, 76, 91, 99, 103, 104B, 111, 134v
Rom, Lateran 37
Rom, Peterskirche 22
Rom, St. Adrianus 123v
Römer 2, 3, 4, 5, 6, 6A, 7, 9, 14, 15, 30, 43, 48, 76, 105, 118, 119-119v, 128v
Römeres 30
Rompen 12
Romulus 104B
Roo, Junker 95
Roosbeck, Leonhard v. 73
Roosteren 111-112
Rosendall, Burg 66, 92, 140-140v
Rosenthal, Kloster 45
Roslar > Koslar.
Rosmer, Johann, Dechant 47

Rossum, Martin v. 91, 100-101
Rost, Henricus (Reiner?), Propst Heinsberg 58, 126v
Rosweyde, Heribertus 16
Roswita 1
Rotarius, Petrus, Propst Heinsberg 58
Rotartz, Lauentz, Schöffe 98, 109, 117, 141
Rotselaar, Heinrich v. 138
Rotselaar en Waselaar, Johann v. 138
Rours, Johann, Schöffe 109
Row Jan > Nerenbusch.
Roy, Wilm v. 97
Rudolf > Radulf.
Rudolf, Archidiakon 39, 121v
Rudolf v. Habsburg, Kg. 54, 131
Rudolf II, Ks. 91, 104B, 109, 113, 118B, 141v
Rudolf v. Sachsen, Hz. 58, 62 Rudolf, Pfalzgraf, Hz. Bayern 62
Rudolph, Gf. 12
Rudolphus, Bf. v. Sirique (?) 48
Rudolf (von Geilenkirchen?) 52
Rufus, Agnes 53
Rufus, Arnold 53
Rufus, Gertrud 53
Rufus, Heylwigis 53
Rufus, Johann 53, 122v
Rufus de Bruite, Johann, Scholaster 53
Ruir 84, 93, 125v, 142v
Ruir, Anna 107
Ruir, Anna 113, 127
Ruir, Elisabeth 141v
Ruir, Eva 107
Ruir, Gottfried 87
Ruir, Godart v. 104, 105, 107
Ruir, Gort 113, 127
Ruir, Johann 107
Ruir, Maria / Meeg 107
Ruirs, Engen 117
Ruißhem > Reinsom.
Ruitters, Goert, Schöffe Waldfeucht 69
Rummen 60B
Rummen, Arnold v. 32-33, 55, 60B, 62, 131v
Rummen > Orey.
Rungelraidt 6, 7
Ruotpertus 36
Ruper de Veltboten, Heinrich de 55, 122v
Rupert, Kg. HRR. 67, 131v
Rur 2, 3, 5, 7, 10, 11, 15, 20, 21, 30, 36, 43, 50, 70, 75, 90, 119v, 128v, 142
Rur, Adelheid v. 126v
Rurkempen IIr, IIv, 111
Rurmundt > Roermond.

Rüschen, Johann 139v
Ruschoffs, Gudila 47
Ruschoffs, Heijn 47
Ruschoffs, Peter, Schöffen 47
Rusland 65
Ruspe, Mauritius, Propst Millen 79
Rutger, Sohn v. Goswin (Heinsberg?) 34, 36
Rutius, Lambertus 15
Rutten (Ruthis) 12A, 90-91
Rynken, Johann, Priester 59, 123v
Ryt, Gerardus 15
Ryth, Henricus v. der 16
Saarbrücken 88, 118B
Saarburg IIr
Saargau 18
Saarwerden 67, 88, 140v
Saarwerden, Heinrich v. 48
Sablones (Zand) 4, 5
Sachsen Ir, 3, 7, 16, 17, 21, 24, 36, 58, 68, 87, 90, 94, 105, 107
Saeffelbach 5, 43, 70, 92, 126
Saeffelen 4, 5, 12A, 46, 58, 81-82, 97, 111, 133
Saffenberg, Gt. 38
Sagona 48
Saikin > Hermann.
Saintois 18
Sala 7
Salden, Johann, Dechant 47
Salheim 7
Salianus, Jacobus 2, 16
Salier 7, 17, 21
Sallustius 14
Salm, v. 38
Salm, Johann v., Herr v. Born und Sittard 47
Salm, Simon Junggf. v., Herr v. Puthgen, Born und Sittard 47, 86
Salm, Simon, der Sohn 47
Salvator 51
Sanderboldt > Zwentibold.
Sanderbout > Zwentibold.
Sandradus St. 50
Sandt > Zand.
Sangurles > Fanguerles.
Sankt > St.

Santen > Xanten.
Santiago da Compostella 134v
Sarazenen 50, 65, 80, 85
Sartor, Dietrich, Schöffe Waldfeucht 54
Sartor, Heinrich 54, 122v
Sartor, Mechtildis 54, 122v
Sartorius, Franz Judokus, Guardian Arnoldsweiler 142v
Sartorius, Johann, Pfarrer
Stetternich 142v
Sartorius, Thomas, Küster Jülich 142v
Saturn 16
Sautsen, Goitgen 88
Savelant, Katharina v. IIr
Savoie 85, 116, 117
Say > Gerhard.
Sayken, Lambert, Schöffe 53, 122v
Scarponne 18
Schaafsbeech, Wilm v. 133v
Schaeps, Anna, Dominikanerin Roermond 142v
Schaeps, Johanna, Nonne Roermond 142v
Schaeps, Martin 142v
Schaesberg 138v
Schafhausen 40, 121v
Schafhausen, Giselbrecht v. 59
Schaluyn > Schlaun.
Scharsen / Schorsen, Godart,
Schöffe 81-82, 125
Scharten, Gottfried, Pfarrer Birgden 133
Scharwyer, Gerhard v., Schultheiß 59, 123v
Scharwyer, Wilhelm v., Kleriker 60
Schauenburg 33
Scheifart, Fam. 78
Scheifart, Heinrich, Schöffe 78-79, 124v
Scheifartz, Neyß 89
Scheiffart v. Merode, Anna 132v, 135v
Scheiffart v. Merode, Gertrud 74
Scheinendall 53
Scheitenbusch 6
Schelde 7, 8, 9, 21, 23, 24, 30, 46, 120v
Schelen, Johann, ‘der heer v. Beyeren’ 81
Schem, Helwich 97
Schenk, Ailbert 29
Schenkelberg 43
Schenkenschans 2, 127v
Schepen, Peter 132v
Scherer, Georg, Pater 118B, 141v
Schermus, Reinard 41

Scherpenheuvel 14, 90, 126, 127, 128v
Scherpenheuvel, Cuno v. 31
Scherpenseel, Willem, Bm. 96
Scherpenzeel 4, 42
Scherwyer > Scharweyer.
Schierwaldenrath 12A, 60, 72, 107
Schierwaldenrath, Gijß v. 113 Schillinckerberg 43, 84
Schimmert 3, 61
Schinnen 3, 34, 111
Schinnen, Severin v. 126
Schinveld 3, 12A, 34, 37-38, 41, 44, 50-51, 69, 81-82, 98, 104A, 118, 121-121v, 122v, 127, 142v
Schinveld, Haus Heyenhoven 81, 95, 125
Schinveld, Johannes, Rektor Gangelt 73, 124v
Schinveld, Petrus v., Kanoniker 60A
Schinveld, Mermans 45
Schlangen, Johann 142
Schlangen, Peter, Pfarrer Holtum 142
Schlangenbloit, Johann 88
Schlaun (Schluyn / Schloun) (bei Hillensberg) 87, 101
Schlaun (Schaluyn / Schluyn), Ruw v. 87
Schleiden, Konrad v., Schöffe 53, 122v
Schloßberg 132v, 135
Schloßmecher, Dederich 114
Schmitlingens, Gerit, Bm. 96
Schmit > Hilgers.
Schmit, Hilger 103, 118B
Schmits, Johann, Bote, 90, 107
Schmitz > Fabritius / Fabri.
Schmitz, Gangelt / Gangolf 114, 127v
Schmitz, Gertrudis 109
Schmitz, Johann 109
Schmitz, Kursten 90
Schmitz, Kursten / Christian jr. 90, 126
Schmitz, Merten 109
Schmitz / der Schmeit, Meus,
Schöffe Waldfeucht 78
Schnisen, Gottfried, Pfarrer Gangelt 98
Schoen Johann 54
Schoenians, Gottfried 54
Schomechers, Goertgen 98
Schommartz 107
Schommartz, Dietrich, Kanoniker Sittard 107
Schommartz, Dietrich, Rentmeister Millen und Born, Vogt Millen 107, 133-133v
Schommartz, Godart, Rentmeister und Vogt Millen, Rentmeister Born 97, 106-108, 126v, 133-133v
Schommartz, Godart, Schöffe Waldfeucht 133
Schommartz, Gottfried, Vogt Geilenkirchen 97
Schommartz, Jennen 107

Schommartz, Rutger 86, 94, 97, 125v
Schonjan, Johannes 54, 122v
Schonjan, Bela 54
Schoonhoven 60A, 138
Schoonhoven, Johann, Herr v. 138v
Schoonhoven, Johann v. 138v
Schoonvorst, Johann v., Burggraf v. Monschau 73, 138
Schorsen > Scharsen.
Schottland 20, 39, 84
Schoveneyr, Johann 59, 123v
Schreiber, Konrad, Schultheiß Born 113, 133, 141v
Schrijvers, Mattheiß, Schultheiß und Rentmeister Stein 108
Schrinemecher, Christina 141v
Schroder 105
Schroder, Gerken, Gasthausmeister Höngen 69, 81-82
Schroeders, Maria 142
Schroer, Tewe der 89
Schroten, Lambert, Pfarrer Höngen 69, 128, 142
Schuit, Schöffe Brunssum 109
Schulpen, Merten 106
Schumechers, Görtt 118
Schümm 3, 43-44, 47, 53-54, 59-60, 64A, 70, 79, 88, 106, 122v, 128
Schümm, Lambert v. 53, 122-122v
Schummart > Schommart.
Schuranus (ab Horreo/ v. Schuren), Gerard VIv, 38, 46, 67-68, 86, 99, 121
Schurwouren > Schierwaldenrath.
Schutart, Hans 89
Schuten, Henne 58
Schutgens, Agnes 105
Schuwe, Johann, Notar 63
Schwaben 4, 21, 36, 118B
Schwanen, Korstgen 86
Schwanen, Wilhelm 86
Schwartzenberg 102, 132v
Schwartzenberg, Anna v. 132v, 135
Schwartzenberg, Emund v. 132v, 135
Schwartzenburg, Heinrich 85

Schweden 116-117, 128, 142
Schweinfurt 5
Schweiz 77, 85
Schwertscheidt > Swertscheidt.
Schwertschey, Agnes 81
Schwertschey, Eva 81
Schwigstill, Erken 104B
Schwölgen 108
Schwölgen, Helena v. 108
Scotte, Gerhard, Schöffe
Sittard 64B
Scripnasium > Sipernau.
Scriverius, Petrus 62
Sebastian St. 101, 125v
Sedulius 14
Seelsteden, Rutger v., Schöffe Braunsrath 59
Seine 2
Selbach, Marschall IIv
Seligenstadt 8, 9, 42
Seline 18
Sem 2
Senich > Sinnich.
Senones 18
Sepoldus, Bruder 79
Sermorens 18
Servatius St., Bf. 12A, 12B, 22
Seticum (?) 26B-27
Setterich IIv, 6B, 11, 126, 132v, 134, 135
Sevel, Arnold v. 73, 138v
Sevel, Goswin v. 73, 138v
Sevelen 4
Sevenacker > Höngen.
Severin St. 21
Sgroten, Dietrich, Gerichtschreiber Susteren 133
Sgroten, Heinrich, Vogt Sittard 93, 133
Sibido, Propst/Dechant 41-42
Sibylla v. Jülich-Berg-Kleve, Markgfin Burgau 91, 109
Sibylla v. Kleve 91
Sibylle IVv
Sibylle v. Brandenburg 89, 91
Sicambri Vv, 2, 3, 4, 7, 119v
Sichem > Zichem.
Siegburg, Abtei St. Michael 44, 79
Siegfried I., Gf. v. Luxemburg 35-36
Sigambri > Sicambri.
Sigebert v. Gembloux 9, 12B, 21, 24, 38
Sigebert, Kg. 7, 9, 120

Sigehardus, Gf. 29
Sigibert 78
Sigismund, Ks. 67, 131 v
Sigonius, Carolus 23
Sijben, Johann, Pfarrer Waldfeucht 97
Sijgen, Jacob v. 96
Simeon 115
Simlerus, Josias 4
Simon 58
Simon (von Limburg), Bf. 40
Simon, Meister 102
Simons, Johann, Schöffe 116-117, 128
Simpelveld 12A, 95
Sinciacus > Sintzig.
Sinnich 3
Sint > St.
Sintzig 3, 11, 94
Sipernau (Scripnasium) 10, 11
Sirique (?) 48
Sittard Iv, IIr, IIv, IIIv, IVv, VIv, 3-6, 6A, 11, 15, 25-26, 34-35, 37-50, 52-55, 57, 59-60A, 64AB, 67-82, 84, 86-88, 90-91, 93-104, 104B-109, 111-112, 115, 117, 118B-119, 120v, 121v, 122v, 124-124v, 125, 126v-128v, 132-133v, 135-135v, 139v, 141-142v
Sittard, Dominikanerkloster 139v
Sittard, Friedhof 64B
Sittard, Haus des Brandenburger Rentmeisters 72
Sittard, Haus im Eiseren Mann (alte Rathaus) 79, 81, 112, 133, 139v
Sittard, Haus im gulden kop 105, 139v
Sittard, Haus ‘die Herberich’ 82
Sittard, Haus in Wilden Man = die Kron 106, 139v
Sittard, Jesuitenkapelle 139v
Sittard, Kollenberg 101
Sittard, Königsweg = Limbrichterweg 76
Sittard, Lahrhof 11, 60B
Sittard, Limbrichterpoort 76
Sittard, Markt 128v
Sittard, neue Rathaus (Pasqualini) 47, 102
Sittard, Newerstrat 106
Sittard, Pfarrhaus 106
Sittard, Plakstraat 64B
Sittard, Stift 46-47, 53-54, 57-60, 71, 73-74, 81, 87-88, 100, 103-104, 106-107, 111-112, 117, 118B, 121, 124v-125, 133-133v, 139v, 141-142v
Sittard, St.-Petrikirche 34, 37, 39, 47, 50, 53-54, 60A, 61, 64B, 71-72, 86, 88, 97-98, 101, 105, 112, 117, 121, 125, 127, 133, 141, 142-142v
Sittard, Trichterweg 101
Sittard, Wall 100
Sittard, Wehrerfeld 47, 101
Sittard > Monschau und Sittard.
Sittard (Ziterne [= Dieteren]), Winand v. 45-46, 121v

Sittart, Arnold in der 133v
Sittart, Clais v. 104A
Sittart, H., Bürgermeister Köln 47
Sittart, Jacobus in der 34, 133v
Sittart, Johann v. 47
Sittart, Melchior in der 133v
Sleidanus, Johannes 46
Sleiden, Gerhard ter, aen den Putt 54
Sleiden, Kirstiaen v., Schöffe 59, 123
Sleiden, Konrad v., Schöffe 54, 122v
Sleyken (Sleyart), Heinrich, Schöffe/Schultheiß 54, 59, 122v-123v
Sleyken, Johann 59, 60A
Smarna > Meerssen.
Smit, Goetgen der 109
Smit, Koen der 97
Smits, Hub 104A
Smitz, Derick, Bm. 96
Smitz, Martin 106
Socrates VIr
Sodoia > Neers.
Soest 95
Soignies 18
Soissons 10
Solingen 88
Solms 80, 99
Solothurn, St. Ursus 18
Sombreffe, Jakob v. 138
Sommersberg 36, 121, 131
Sonderhausen > Sunderhausen.
Sonsbeck IIr
Sophia v. Moers 130
Sophia v. Sachsen-Lauenburg 87, 94-95
Sophia, Gattin v. Zwentibold 25
Soulossois 18
Spanien 6, 6B, 43-44, 46, 102, 107-109, 127v, 132v, 135
Sparta 101
Spaubeek 61, 74, 111
Specketz, Anna 98, 113, 117, 128, 139v, 142
Specketz, Jacob senior 113, 139v
Specketz, Jacob junior 113, 127
Specketz, Katharina 139v
Spede(n) v. den Bießen, Doem / Adam 81, 88, 125-125v

Speden, Johann, Schultheiß Born 133
Spee > Havert, Haus Spee.
Spee in gen Vorst 95
Spee, Carolus, Dechant 47
Spee, Johann 93-94, 97, 135v
Spee, Peter 126v
Spee(n), Daymen 92, 126
Spee(n), Mettelen 92, 126
Speitens > Spetgens.
Spetgen, Johann 82, 88
Spetgens, Johann, Schöffe 106-109
Spetgens (Speitens), Lambrecht, Schöffe 98, 103, 126v
Spetgens, Lemken 81
Spey, Johann 88
Speyer 23, 47, 118B
Spiel (Spela/ Speel) 15
Spies, Catharina v. IIr, IIv, 130v
Spies, Daniel v. 127, 132v, 135
Spieß, Johann, Bote 90, 103, 107
Spieß v. Bullisheim, Bertram, Propst Millen 78
Spiess v. Bullesheim, Heinrich 132v, 135
Spiess v. Bullesheim, Reiner 132v, 135
Spiess, Elisabeth v. IIIr
Spinola, Ambrosio, Marquis 6, 127v
Sponheim 45
Spontij, Robricht v. 138
Spremont > Sprimont.
Sprimont 46, 73, 139
St. Agatha-Rode 138
St. Bernhard an der Schelde, Abtei 46, 73, 138
St. Claude 18
St. Dié 18
St. Dizier 91
St. Gandulf 18, 20
St. Gengeul 19, 20, 120v
St. Gerlach > Houthem -
St. Gerlach.
St. Géry 18
St. Gilles 36
St. Jansgeleen 48
St. Jansklause 1, 12, 48, 122v
St. Joriskloster (Aachen-Düren) 50
St. Marcellus 18
St. Michael 18
St. Odilienberg 1, 7, 10, 12, 15, 18, 20, 21, 111, 120-120v
St. Paul / Pol 77, 89, 92
St. Petersberg > St. Odilienberg.

St. Pieter > Maastricht.
St. Sauve 18
St. Truiden 20, 32, 35, 60B, 70, 75
St. Truiden, Ludon v. 110
St. Vith 23, 91
Stade 142v
Stahe 4, 11, 43-44, 58, 68-70, 79, 84, 89, 104A, 117, 124, 125v, 128
Stahe, Blijlevensweg 53
Stahe, Alexander v. 108
Stahe, Geliß v. 104A
Stahe, Wilhelm v. 118B
Stapel, Walter v. 35
Stass, Jacobus 106
Stassen, Heinrich (Johannes Chrysostomus), Kanoniker und Scholaster Sittard 105-106, 110, 118B, 141v
Stassen, Lenart 89
Stassen, Maria 142v
Stavelot 2, 7, 9, 12, 18, 31, 40
Stavelot, Nikolaus v., Pfarrer zu Gangelt 50, 62, 123v
Steenbergen 73, 138v
Steenhuys 29, 33, 37, 131
Steenhuys, Agnes v. 42
Steenhuys, Aleidis v. 42
Steenhuys, Arnold v. 42
Steenhuys, Gerhard v. 42
Steenhuys, Gerhard jr. v. 42
Steenhuys, Gottfried v. 42
Steenhuys, Johannes v. 42
Steenhuys, Lisbeth v. 42
Steenhuys, Walburga v. 42
Steenhuys, Wilhelm v. 42
Steenhuys-von Loo, Walburga v. 42
Steffens, Dirck 97
Steiermark 141v
Steiff, Johann, Rentmeister und Vogt Millen 90, 94, 118B, 126, 133v
Stein (D), Haus Brockhausen 95
Stein (D), Haus Burg (Burick) 95
Stein (NL) 25-26, 28, 47-48, 61, 63, 67, 74, 84, 97, 108, 111, 124v, 138
Stein > Merwede (Stein).
Steinbach 93
Steinfort/ Steinvurt, Johann v., Schöffe 68-70, 77, 124
Steinfort, Wido v. 70
Steinfurt 5, 69-70, 90-91, 99
Steinvord, Frumaldus 70
Steinvurt, Johanna v. 70
Stephan 29
Stephan, Gf. 24
Stephanus II., Papst 120

Stephanus St. 9
Stepraedt, Hermen 3
Stertz, Johann > Johann der Blinde.
Stevensweert 10, 11, 111-112
Stevensweert, Johann v. 61
Stevoort / Steinvort 70, 90-91
Steyffen Wolffs, Barbara 104
Stobaeus IVv
Stockhum > Stokkem.
Stoffels, Wilhelm 44
Stokkem IIr, IIv, 3, 32, 43, 46, 60B, 62, 72, 81, 118B, 131, 132v, 135
Stoulten, Hub 103
Stout, Johann 142v
Strabo 5, 21
Straelen 4, 47, 67, 92, 109, 124
Straelen, Goswin v. 45
Straßburg 11, 18, 19, 20, 25, 95
Straßburg, St. Stefan 18
Streithagen 69, 125v
Streithagen, Andreas IIIv, 127
Streithagen, Peter VIv, 1, 3-4, 9, 20, 24, 28, 32-33, 35-39, 42, 46, 50, 55, 65, 70, 75, 79, 85-86, 91, 113-114, 116, 119, 120v-121, 124v, 127v, 131
Strick 78
Strijen 30, 138
Ströacker, Andreas, Notar 110, 113, 115, 118B, 127v
Strutzen (Strucht?) 74
Stummel, Anna 133
Stumphius
Suasio, Maurus de 110
Sudermann, Gertrud 134v
Sudermann, Heinrich, Bm. Köln 134v
Sueben 2, 3, 4, 119v
Suellenberg, Sebastian, Propst Millen 79
Suentipolchus > Zwentibold.
Suestra > Susteren.
Suetonius 3, 6A
Suevi > Sueben.
Suffridus, Petrus (?) 131v
Süggerath 12A, 134v
Suitbertus St. 23
Sulzbach 69
Sundercast (Gt.) 4
Sunderhausen
(Sonderhausen?) 4
Süngau 4
Suniker VIr, 2, 3, 4, 6, 10, 12A, 13, 16, 17, 118, 119 v, 120v, 128v
Suns > Zons.
Suntilinga 10
Surius, Laurentius Vv, VIv, 1, 3, 8, 9, 12, 12B, 15, 16, 17, 21, 23, 25, 100, 120

Surmont > Hoboken genannt
Surmont.

Surmunt, Johann v. 118B
Sursen, Beet 141v
Sursen, Clais 104A, 141v
Sursen, Gort, Pfarrer Birgden 98, 104, 141v
Sursen, Theiß 142v
Susanna 115
Susteren IIr, IIv, 5, 7, 10-10A, 11-12, 15, 18, 20, 22, 24-25, 28, 32, 39, 41-43, 49, 57, 67, 72, 75, 81, 86, 88, 90, 99-102, 104A, 107-108, 111-112, 114, 120-120v, 121v, 127v, 133, 142
Susteren, Salvatorstift 7, 10-10A, 11-12, 18, 20, 22, 24-25, 28, 32, 61, 107, 112, 141, 142v
Susteren, Landdekanat VIv, 6B, 28, 39, 41-42, 44, 46, 48, 50-51, 58-59, 61, 64B, 70, 103, 109, 111-112, 121v, 128, 132v, 141, 142v
Susteren, Goswin v. 39, 46
Susteren, Hermann v. 39
Süsterseel 38, 41, 43-44, 61, 73-74, 104, 111, 113, 115, 121v, 128v, 132v
Sustula > Zülpich; (Susteren? 28).
Suytzen, Jan 103
Swaeff, Claeß de 138v
Swaeff, Johann de 138v
Swalmen 5
Swertscheide, Dietrich 81
Swertscheide, Elisabeth 81, 87
Swertscheide, Gottfried 87
Swertscheide, Merten 89, 125v
Swertscheidt 81
Swertscheidt, Agnes 94
Swertscheidt, Daem, Kanoniker?, Pfarrer Havert 81
Swertscheidt genannt Heyenhoven, Daem, Amtmann Millen 81, 87, 93, 125-125v, 134
Swertscheidt, Daem, Vogt Sittard 93, 133
Swertscheidt, Dietrich 87
Swertscheidt, Dietrich, Vogt Sittard 93, 133
Swertscheidt, Dietrich, Rentmeister Millen und Born, Vogt Sittard 93, 133-133v, 134v
Swertscheidt, Goddart 93
Swertscheidt, Johann, Kanoniker Sittard 106, 133
Swertscheidt, Johanna 87
Swine 4
Sybille v. Cumae IIIr
Symons > Simons.
Synderboldus > Zwentibold.
Syrakuse 118
Syrien 31
Tabor 139v
Taboriten 80
Tacitus (Cornelius Tacitus) VIr, 2, 3, 4, 6A, 12A, 21, 119v

Tartaren IIv, 135
Tegelen 44-45
Tegelen, Reiner v. 45
Teisterbant 18, 19, 61
Temarus 18
Terresta (?) 48
Tertullianus 13
Tervueren 77, 124v, 138v
Terwaangau 10
Teschenmacher, Werner IIr, IIv, VIv, 1-6A, 7, 14-15, 20-21, 23, 28, 32-33, 36, 38-43, 45-47, 50-51, 55, 59, 60A, 61-63, 65-67, 69, 71-72, 75, 77-79, 84-88, 90-95, 100-102, 109, 118, 119-119v, 123v, 125v-126, 131-132v
Tetricus, Ks. 42
Teuder(i)um > Theudurum.
Teudur(i)um > Theudurum.
Teufelsbusch 6, 119v
Teutoburgum > Duisburg.
Teutones 5
Teveren 12B, 39, 50, 111, 121, 126v
Teveren, Hof Heyenhoven 82
Texandria > Toxandrien.
Texel 10
Textor (Weber), Johann 44, 60B
Th., Priester v. Millen 44, 60B
Thegan, ChorBf. 17, 29
Theiß, Lenß 104A
Thelonarius (Zöllner), Wilhelm, Kaplan Sittard 64B
Theobaldus 7
Theoberga > Theutberga.
Theodatus, Philippus 70
Theoderich 30, 86
Theoderich, Kg. der Ostrogoten 42
Theoderich I. 9, 119v
Theoderich III. 7, 12B, 21
Theodericus > Dietrich.
Theoderik 29
Theodo 14
Theofridus 10A
Theofrid, Abt v. Echternach 28
Thérouanne > Terwaan.
Theudurum (Tüddern) 4, 5, 6, 6A, 7, 44, 119-119v
Theutberga 19, 21
Thewen > Hermans.
Thijß > Tzijs (Zyss).
Thiß, Johann, Schöffe 78, 124v
Thomas v. Aquino St. Ir
Thomas St., Apostel 134v
Thomas, Schatzmeister Kriekenbeek 62
Thommen 18

Thonis, Goetgen 89
Thoringia 23
Thoris, Lintgen 106
Thorn 11, 26B-27, 30, 33, 80, 131
Thummermuth, Werner 130v
Thüringen 2, 4, 7, 119v
Tiberiacum 4
Tiberius (Ks.) 3, 4, 6A, 76, 119v
Tiburtius St. 142
Tiel 63, 92
Tienen 73, 138v
Tilly, Johann Tserclaes 118B
Tirol 135
Tirricus = Dietrich 41-42
Titus, Ks. 6, 6A, 119
Titzwalt, Dietrich 70
Toelen, Gort, Schöffe Waldfeucht 69
Tomburg 87, 90
Tongern VIv, 2, 7, 12B, 13, 18, 19, 21, 46, 51, 55-56, 60B-63, 66-67, 74, 84, 123-123v, 125, 131
Tongern, Marienkirche 56
Tongern / Tungrer, Bistum 19, 80, 119v
Tongerlo, Abtei 61, 73, 138
Tonsor, Johann 53
Tor, Johann vom (Gangelt) 60A
Tor, Mechtild vom (Gangelt) 60A
Tossanus, Paulus 118B
Toul 18, 19
Tournay 11
Tours 92
Toxandrien 10, 12B, 18, 19, 39
Traianus, Ks. 33
Trajectum (ad Mosam) > Maastricht.
Trazegnies, Ancel v. 138
Tremolia > Trimolo.
Treverer 2, 12B
Trient 40, 106
Trier 1, 2, 6B, 7, 18-22, 25, 62, 141v, 142v
Trier, Erzbistum 6, 10, 12B, 17, 19, 29, 80
Trier, Oeren 18, 19, 20
Trier, St. Matthias 29
Trier, St. Maximin 18, 20, 30
Trier, Franz v. 117, 128
Trimolo, Wilhelm v. 67, 124
Trips 104
Tripsrath 12A, 28-29
Trismegistus > Hermes Trismegistus.
Troia > Xanten.

Troja Iv, 6, 100

Trostorff, Margaretha v. IIv
Tubise (Tweebeek) 138
Tuchler 132
Tüddern 5, 6, 7, 15, 43-44, 52, 60B, 61, 64B, 70, 75, 81, 89, 100, 102, 105, 111-112, 115, 119-119v, 122, 127-127v, 128v, 142v
Tüddern, Op gen Heerstraet 119v
Tüddern > Theudurum.
Tuder 5
Tuil, Josina v. IIv, 135
Tuisco (Theut) 5
Tungrer 2, 3, 4, 5, 6, 7, 12B, 23, 119v
Türken IIv, 80, 85, 90, 102, 128v, 134v, 137v
Tüschenbroich 6
Tuter, Gielis 72
Tweebeek > Tubise.
Tyloesen, Dietrich 60A
Tyloesen, Jutta 60A
Tzijll in die Nuwestrait 94
Tzijs (Zyss), Claeß / Nikolaus v., Vogt Heinsberg, Amtmann Millen 89, 92, 94, 125v-126, 132, 134
Tzincken, Cloeßken 90
Übach 12A
Ubach, Nijß v. 108
Ubachs Richen, Nijá, Bm. 96, 108
Ubier Vv, 3, 12A, 12B, 17
Uden, Hilbrant 89
Udenheimer IIv
Uerdingen 76
Uffalis > Houffalize (?).
Ulners, Claesken 100
Ulpianus 104B
Ulysses Iv, Vv, 39
Umbrien 5, 20
Unbescheyden, Simon, Schöffe 52-53, 122
Ungarn Ir, 24-25, 32, 79, 95, 102, 116, 118B, 134v, 141v
Unna 40
Urban St. 50
Urbanus III., Papst 37
Urbanus VI., Papst 63
Urbanus VIII., Papst 117
Urmond 21, 25, 105, 128
Ursel 10
Usuardus 20
Utrecht 4, 10, 18-22, 35, 74, 80, 104, 135
Utrecht, Jakob v. 110
Utrecht, Melchior v. 110
Ütterath 12A, 93, 108, 111, 142

Uzès 18
Vaals 142
Vaedts, Johann, Kanoniker und Kantor Sittard 106
Vaersen > Vaesrade
Vaesrade 12A
Valckenburg (Gt. Lippe) 40
Val-de-Bon-Moutier 18
Valderen, Jenneßken v. den 105
Valderen, Johann v. dem, Vogt Millen 99, 118B, 133
Valenciennes 10, 112
Valentinianus (Ks.) 3, 7
Valerianus St. 142
Valerianus (Walram) 40
Valkenburg (Burg und Land) 2, 4-7, 9, 12A, 15-16, 20, 26, 29-30-33, 35-36, 39-40, 42-48, 60, 65, 71-74, 78-79, 82, 94, 100, 102, 107, 111, 113, 118, 119v, 121-121v, 124v, 126, 127, 130v-131, 138v, 139v, 142v
Valkenburg, Landdekanat 28
Valkenburg > Heinsberg
Valkenburg > Hanradt.
Valkenburg, Dietrich II. (I.) v. 40
Valkenburg, Dietrich IV. (II.) v. 40, 42, 47, 55
Valkenburg, Elisabeth v. 40
Valkenburg, Geila v. 39
Valkenburg, Gerit v. 29
Valkenburg, Goswin III. v. 33-34, 36-37, 39, 121, 131
Valkenburg, Goswin IV. v. 39-40, 44, 121v
Valkenburg, Johann v., Herr v. Born und Sittard 47
Valkenburg, Oda v. (= Walbeck, Oda von) 39
Valkenburg, Monschau, Sittard und Bom, Walram (II.) v. 40, 46-48, 71, 121, 122
Valkenburg, Reinoud/ Reginald (I.) v. 40, 46-47
Valkenburg, Reinoud v., Herr v. Sittard, Born und Ravenstein 40, 46-47, 67
Valkenburg, Rutger v. 29
Valkenburg, Walram v., Herr v. Sittard, Born und Herpen/Ravenstein 40, 47
Valkenroed, Adam v. 29
Valle, Gerhard in (Ingendall), Deservitor Heinsberg 94, 96, 118B, 126v, 141-141v
Varasques 18
Varro 103
Varus 5
Vastart, Landdechant Susteren 112
Vastradis St. 22
Vatikan 29
Vaucluse 18
Vauderen, Gerhard v. 60A
Vauderen, Nesa v. 60A
Vauderen, Rutger v. 60A
Vegetius 43
Vehlen, Fam. 87

Velde, Johann v. den 64, 66, 139v
Velde, Mechtild v. 60A
Veluwe (Velavia) 4
Venedig 37, 80, 110, 117
Venedig, St. Marco 110
Venlo 12, 44, 47, 50, 62, 91, 99, 101, 132
Venlo, Tilman v. 111
Venlo, Wilhelm v., Pfarrer Gangelt, Kanoniker Knechtsteden 50, 83, 125
Venloon 73, 138v
Ventelen, Ventelo > Vintelen.
Vercken, Jan v., Amtmann Born 132v-133, 135v
Verdun 18, 19, 24, 29, 46
Verdun, Guido v. 45
Vergilius (Maro) Vv, 6, 21, 43, 50, 76
Verona 105-106, 110, 118B, 141-141v, 142v
Verona, St. Zeno Maior 105-106, 110, 118B, 141
Verteynichten, Hinrich v. 88, 125v
Vesdre 3
Vespasianus (Ks.) 6, 6A
Vestering, Joannes 6
Vianden 78, 86, 87, 91-92, 125v, 134
Victor > Aurelius Victor.
Victori(n)a 42
Vienne 18, 19
Vierthem, Custars v. 138
Vieux Sault 135
Vigebert 29
Viger St. 9
Viktor St. 82
Vilich 132v, 135
Villanus v. Loon 31
Villers, Abtei 36, 73, 138
Vincent, Gf. v. Moers 88
Vintelen 11, 12A, 43-44, 59, 64A, 70, 76, 90, 108, 123
Vintelen, Heinsbergerweg 123
Vintelen, Viehweg 59, 89, 123
Vintelen, Ziegelofen 89
Vintelen, Gerhard v., Schöffe 53-54, 122v
Vintelen, Gerhard v. 53
Vintelen, Nies v. 89
Virneburg 31, 92
Vischer, Arnold, Pfarrer 46

Vischer (Fischer), Joris / Georg, Schöffe und Bm. 94, 96, 106, 113, 127, 142.
Vischers, Goßen sr., Bm. 94, 96, 106
Vischers, Goßen jr., Bm. 96
Vischers, Seicken 106
Vischers (Piscatoris), Theodor, Kanoniker Kloosterrade 142
Visé 4, 7, 11, 13, 18, 28, 119v
Visserweert 74
Visserweert > Insula Piscatorum.
Vivario > Weyer.
Viviers 18
Vladislaus II., Kg. Polen 131
Vlierbeek, Abtei 73, 138
Vlijtingen 67
Vlimen > Blunen.
Vlodrop 119v
Vlodrop, Gerhard v. 99
Vlodrop, Johan v. IIr
Vlotho 94-95
Voege > Vuege.
Voege, Lysken 59
Voegelken / Wo(e)gelken 69
Voegelken / Wögelken, Arnold, Kleriker 60, 123v
Voegelken, Godert, Schöffe 68-69, 124-124v
Voegts, Heinrich, Pfarrer Tüddern 111
Voerde / Voirde > Vuerde.
Voeren 74
Voerendael 61, 73, 111, 138v
Voetz, Werner 118B
Vogelensang 73, 138
Vogesen 23
Voigtland 105
Volcko, Gf. v. Arlon 31, 40
Voldemar (Waldemar) v. Brandenburg, MarkGf. 58
Vonckelers, Peter 89
Voorn 31
Vorst 95
Vos, Gerhard 126v
Vos, Jan 100
Vos, Jan Godard 100
Voß, Junker 95
Voss, Johann 64A
Vos, Maria 126v
Vossius, Gerhard 17
Vreden Aldenhoven, Aleydis v. 47
Vrelenberg > Frelenberg.
Vrelickhoven > Frilinghoven.
Vremde 73, 138v

Vrilichoven, Friedrich v., Schöffe Waldfeucht 54
Vucht (B) 75
Vucht (NL) 75
Vucht > Waldfeucht.
Vuege, Gijs, Schöffe 68-69, 124
Vuege (Voege), Wilhelm, Schöffe 59, 123-123v
Vuerde, Godschalck v., Amtmann Millen 80-81, 125, 132, 134
Vulcanus 89
Vursnijder, Reinart 29
Vylich, Kloster 40
Waal 2, 14, 132v
Wachtendonck 142v
Waef, Johan die 138v
Wael, General de 118
Walbeck (Heinsberg), Oda v. 33-35, 37, 39-40, 121, 131
Walcandus, Bf. 8
Waldbusch > Haverterwald.
Waldemar > Voldemar.
Waldenrath 12A, 34, 36, 41, 50, 68, 84, 88, 107, 110-111, 121, 124, 141
Waldfeucht (Vucht) IIr, 7, 12A, 31, 36, 43, 45, 47, 50, 56, 59, 61-64, 65-67, 69-70, 72-81, 84-85, 87-93, 95, 97-99, 101-102, 104-111, 114, 120, 122v-126, 127-127v, 133-134, 139-141
Waldfeucht, Königsweg = Gangelterweg 76, 78
Waldniel > Niel.
Waldrada 19, 21, 24, 120v
Waldricia (Wéris?) 11
Walecken 42
Waleffe 36
Walem 138
Walers 18
Walhain, Heinrich v. 138v
Wallenstein, Albrecht v. 116-117
Wallonien 20
Walpurga v. Saarwerden (Moers) 48
Walram, Gf. v. Arlon 31, 131
Walram, Gf. v. Arlon 32
Walram, Gf. v. Limburg 24
Walram II. (I.), Hz. v. Limburg, der Heide 32, 35, 39-40, 131
Walram III. (II.), Hz. v. Limburg, Gf. v. Luxemburg 32, 41, 46, 86, 121v
Walram IV. (III.), Hz. v. Limburg 32, 42, 62, 121v, 131
Walram, Gf. v. Luxemburg, MarkGf. v. Arlon 40
Walram I. v. Monschau 32
Walram v. Nassau 91
Walraven 88
Walrave(n), Heinrich, Schöffe 52-53, 122
Walravens, Jacob, Schöffe Waldfeucht 69
Walter, Bote 54
Waltgandus > Walcandus.
Walthelmus, Landdechant Susteren 6B, 112

Walwans, Fam. 79
Walwanus (Gangelt) 60A
Walwanus, Lombarde zu Sittard 60A, 64B
Walwens, Johann 60A
Walwens wijff 54
Walwyns, Gertrud 60A
Walwyns, Rutger, Pfarrer Braunsrath, Kanoniker Sittard 60A, 124v
Walwyns, Rutger, Kaplan 60A
Wambach > Wammen.
Wammen (Wambach) 95
Wammen, Wilhelm v. 97
Wange, Johann v. 138v
Wanlo 59
Wanthuis, Jacob an gen 102
Warvis, Oberster 107
Waselaar > Rotselaar.
Wasidium > Visé.
Wassenaar 90
Wassenberg 2, 30, 39, 41, 45-46, 50, 62, 73-74, 77-78, 88, 90-91, 94-95, 119v, 121-121v, 123, 124v, 127, 133v, 138v, 139v, 141, 142
Wassenberg, Amt 104A
Wassenberg, St. Georgstift 45-46, 50, 142
Wassenberg, Landdekanat 56
Wassenberg, Georg v. 104A
Wassenberg, Heinrich v. 32, 40, 45-46
Wassenberg, Johann v. > Raitz Johann.
Wassenberg, Johann v. 53, 104A, 107, 133v
Wassenberg, Jorgen v. 104
Wassenberg, Wilhelm v., Pfarrer Millen 79
Wassenberg > Limburg.
Wassenberg-Berge, Gerhard v. 46
Wassenberg-Born, Gerhard 32, 35, 40-41, 46, 121v
Wassenbourg 46
Watersleide, Oda v. 112
Watersley 112
Waurae/ Waurode > Waldenrath.
Wavre 18, 138
Wazzerlar 30
Weber > Textor.
Wech, Junker 103
Wedinghausen, Abtei 108, 118B
Weel, Johann Crispin v. IIv

Weert 36
Wehlau 116, 128
Wehr 51, 61, 82, 87, 94, 101, 111
Wehrhagen 15, 43-44, 53, 70, 81, 86, 107, 116, 125-125v, 134
Wehrhagen, Arnt v., Schöffe 90, 92-93, 126
Weiers, Lijns 81
Weilburg 86
Weilden, Reinhart 6
Weiler > Wiler.
Weimar 82, 118, 128v, 142v
Weinaw > Wenau
Weisweiler 108, 132
Weix, Justina Maria v. 135
Welantz, Nesa v. 60A
Welckenhusen, Heinrich v., Herr v. Clermont 73, 138v
Welckenhusen, Pontius v. 73, 138v
Welderen, Gisbert v. 127v
Welfen 63
Wellaint, Crispe v. 102
Welven, Jan 103
Welven, Ketgen 97, 103
Welvens, Fam. 79, 98, 103
Wenau (Prämonstratenserpropstei) 10, 36, 42
Wenzeslaus, Kg. 67, 131-131v Wenzeslaus (Wenzel), Hz. v. Brabant VIv, 46, 63-64, 65-66, 75, 77, 92, 108, 123v-124, 138v, 139v-140v
Werden 18
Werdenhagen, Johannes Angelius 32, 62-63
Werinher 24
Wéris > Wadricia (?).
Werl 99
Werminghausen, Anna Maria v. 135
Werpen, Heinrich, Pfarrer Born un Buchten, Landdechant Susteren 112
Wesel 46, 96, 141
Wesel, Heinrich v., Propst Heinsberg, Pfarrer Gangelt 58, 95-97
Weser 94-95
Weset > Visé.
Wessem 63-64, 123v
Wessem, Cornelia v. 133v
Westergau 10
Westerheide 5, 77, 86, 105
Westerne [= Werstene], Gottfried v. 45
Westfalen VIv, 4, 5, 11, 37, 48, 60, 91-92, 105, 107-108, 111, 141-141v, 142v
Westrasia 23
Westrum 95
Westrum, Theodor v. 128
Wetterau 10
Wetzelo, Pfarrer v. Beek 41

Wevers, Hilbrand, Pfarrer Düren 101
Wevord, Hilbrand v. 50
Wevord genannt Bulfer, Bernhard II. v., Ortsherr in Drove 50
Weyer, Hilgard v. den (a Vivario) 59, 123
Wezemaal und Fallais, Jan v. 138
Wezemaal, Jan v. jr. 138
Wichard III., Vogt v. Geldern 71, 91
Wichen, Prokurator 106
Wichmans, Augustinus IIIr, VIv, 1, 2, 6, 11, 12B, 13, 17, 30, 32, 36, 38-39, 43, 51, 55, 57-60, 61, 66, 70, 75, 77, 79-80, 85, 90-91, 97, 100-101, 111, 131v
Wickrath 6, 7, 45, 64, 92, 126, 132, 134, 141v
Wickrath, Kreuzherrenkloster 134
Wied, Gt. 90, 131v
Wierdt, Johann v. 87
Wierdt, Reinhart v., Schöffe 105, 107, 126v, 128
Wijck 6, 12B, 34, 43, 51, 79
Wijer, Daniel v. 94
Wijlre > Wylre
Wijnandsrade IIv, 12A, 74, 111
Wilbertus, Gf. 10
Wilden, Beuken 6
Wilden, Reiner, Pfarrer Sittard 95, 118B
Wildenrath, Peter v. 93
Wildenrath, Sophia v. 97
Wiler (Weiler), Johann, Gerichtschreiber 133v
Wilhelm v. Berg, Gf. v. Ravensberg 87
Wilhelm II., Gf. und Hz. v. Berg 68, 131v
Wilhelm I./III., Hz. v. Geldern und Jülich VIv, 27, 41, 47, 62-64, 65-67, 75, 92, 99, 124, 136-137, 139v
Wilhelm, Kaplan Heinsberg 64
Wilhelm II., Gf. v. Holland, Kg. HRR 85, 131
Wilhelm III., Gf. v. Holland und Hennegau 46
Wilhelm IV., Gf. v. Holland und Hennegau 77
Wilhelm v. Horn IIIr
Wilhelm I., Gf. (V), MarkGf. Und Hz. v. Jülich 40, 46, 55, 63-64, 65-66, 71, 124, 130v-131, 139v
Wilhelm III., Gf. v. Jülich 40
Wilhelm IV., Gf. v. Jülich 31, 64A
Wilhelm II. (VI.), Hz. v. Jülich 31, 62-64, 65-67, 140v
Wilhelm IV., Hz. v. Jülich-Berg Iv; IIr, 33, 37, 39, 77-78, 84, 87-95, 99, 104, 125-126, 131v-132, 134, 136-137
Wilhelm V., Hz. v. Jülich-Berg-Kleve, Gf. v. der Mark IIr, IIv, 47, 62, 70, 79, 89, 91, 94, 97, 99-102, 104, 106, 108, 112-113, 126v, 132-132v, 134v-135v, 137v
Wilhelm Lindanus, Bf. Roermond 44, 111
Wilhelm, Gf. v. Luxemburg 31
Wilhelm, Gf. v. Nassau-Dillenburg 91
Wilhelm v. Oranien-Nassau IIv, 6B, 91
Wilhelm, Propst 39

Wilhelm, Rektor St. Georgaltar Sittard 50
Wilhelm, Gf. v. Wied und Moers 90
Wilhelm, Gf. v. Zenne (Zeijne) 128
Wilhelmstein 74, 124v, 132v, 135
Wilhelmus, Bf. Auch 48
Wilhelmus, Bf. Terresta 48
Willigis, ErzBf. Mainz 71
Willibrord St. 1, 7, 10-10A, 12B, 22, 28
Wilms, Lonn 116
Wilraedt > Wildenrath.
Wilre, Wilhelm v., Propst Heinsberg 58, 104
Winand, Ritter v. Malta 118B
Winandts, Johann (Winandus?), Pfarrer Gangelt 142
Winau > Wenau.
Windelen, Jan 98
Winge, Wouter v. 138
Winricus, Propst Heinsberg 58
Wiro St. 10, 20
Wirtzberg 43
Wittem 74
Wittem, Heinrich v. 138
Wittem, Johann v. 73, 138
Wittem, Johann v., Herr v. Boutersem 138
Wittinckhove, Johann v. 42
Wizza 61
Wladislaus, Kg. Polen 128
Woegelken / Wogelken > Voegelken.

Woestenraedt, Heinken v., Bote 90, 93, 126
Wogelken, Johann, Schöffe 126
Wögelken, Matthäus, Rentmeister Millen, Schöffe Gangelt 86-89, 95, 118B, 125v, 133v-134
Wolf, Gelehrter 8, 16
Wolf (Lupus), Johann, Schöffe Sittard 64B
Wolff > Lupi.
Wolffsrode / Woeffrae (Wolvenkrode?) 40, 82, 125
Wolfgang Wilhelm v. Pfalz-Neuburg, Herzog v. Jülich-Berg 112-113, 116-117, 127-128, 133, 135, 142
Wolfrath (Wolvenkrode?) 40, 132v, 135
Wontartz, Gerhard 104B
Wontartz, Peter 104B
Worms 7, 22, 23, 95
Worringen 45, 91
Woutbusch (bei Havert) 6, 12A
Woutfucht > Waldfeucht.
Wulfrannus St. 1, 119
Wurm 36, 39, 43, 50, 80, 94, 103
Würtemberg Hztm. 142v
Würzburg 0r, 109, 112
Wyer > Weyer.
Wylre, Alexander v. 29, 42
Wyns, Jakob Vv
Xanten 4, 5, 23, 30, 82, 115
Yepez VIr
Ymelo = Imelo.
Ystrath > Istrath.
Zabern 6A
Zachaeus 38
Zafelen > Saeffelen.
Zand 4
Zantfliet, Cornelius v. 80, 84, 131v
Zeeland 31, 67
Zeelhem 90-91
Zeizendorff 30
Zeno St. 106
Zevel, Dietrich v. 97
Zevel, Lutgartis v., Äbtissin 28
Zevelen > Sevelen.
Zevenaar 66
Zichem 33, 73, 78, 88-91, 126, 131v, 138-138v
Zichem > Diest und Zichem.
Zijß > Tzijs.
Ziterne [= Dieterne] > Sittard (Ziterne) [= Dieteren].
Zittart, Claeß v. 102
Zons 3

Zuers, Anna IIr
Zülpich 6B, 11, 12, 12B, 21, 51, 71
Zuntz, Johann 103
Zürich 13
Zutphen 45, 52, 62, 64, 70, 99, 140v
Zuylen 132v, 135v
Zwaef, Johann v. 73
Zwaef, Nikolaus v. 73
Zwentibold (Synderbold, Sanderbout), Kg. 22, 24-25, 27-30, 39, 42, 46, 112, 120v
Zylius, Otho 15
Zyss > Tzijs.

Regionalherrscher (I., II. usw.): Numerierung Kritzraedts

Herzöge Brabant (seit 1106)

Gottfried I.	1093-1139
Gottfried II.	1139-1142
Gottfried III.	1142-1190
Heinrich I.	1190-1235
Heinrich II.	1235-1248
Heinrich III.	1248-1261
Heinrich IV.	1261-1267
Johann I.	1267-1294
Johann II.	1294-1312
Johann III.	1312-1355
Johanna	1355-1406
Anton von Burgund	1406-1415
Johann IV	1415-1427
Philipp von St. Pol	1427-1430

Herren von Heinsberg

Dietrich I.	† 1082
Goswin I. (Valkenburg)	-1128
Goswin II. (Valkenburg)	1128-1168
Gottfried I.	1168-1190/1
Arnold (Kleve)	1190/1-1199
Dietrich II.	1199-1228
Heinrich I. (Sponheim)	1228-1258
Dietrich III.	1258-1303
Gottfried II.	1303-1313
Johann I.	1313-1334
Dietrich IV.	1334-1361
Gottfried III.	1361-1395
Johann II. (I.)	1395-1438
Johann III. (II.)	1438-1443

Johann IV. (IV.)	1443-1448
Johann von Nassau-Saarbrücken	1448-1472
Herzöge Jülich-Berg	

Grafen, seit 1339 Herzöge Geldern

Heinrich	1131-1182
Otto I.	1182-1207
Gerhard IV.	1207-1229
Otto II.	1229-1271
Reinald I.	1271-1326
Reinald II.	1326-1343
Reinald III.	1343-1361
Eduard	1361-1371
Reinald III.	1371
Mechteld	1371-1379
Wilhelm I. (Jülich III.)	1371-1402
Reinald IV. (Jülich)	1402-1423
Arnold	1423-1465
Adolf	1465-1471
Arnold	1471-1473
Karl der Kühne (Burgund)	1473-1477
Maria von Burgund	1477-1482
Philipp der Schöne	1482-1492
Karl von Egmond	1492-1538
Wilhelm II. (Jülich-Berg-Kleve)	1538-1543

Grafen, seit 1356 Herzöge Jülich

Walram	1284-1297
Gerhard	1297-1328
Wilhelm V. = Hz. I.	1328-1361
Wilhelm II.	1361-1393
Wilhelm III.	1393-1402
Reinald	1402-1423
Adolf (Berg)	1423-1437
Gerhard I.	1439-1475

Wilhelm IV.	1475-1511
Johann I. (Kleve-Mark III.)	1511-1539
Wilhelm V.	1539-1592
Johann Wilhelm	1593-1609
Wolfgang Wilhelm (Pfalz-Neuburg)	1609 (1614)-1653
Philipp Wilhelm	1653-1679

Grafen, seit 1101 Herzöge Limburg

Walram I.	-1082
Heinrich I. (II.)	-1119
Walram II.	1119-1139
Heinrich II.	1139-1167
Heinrich III. (IV.)	1167-1221
Walram III.	1221-1226
Heinrich IV. (V.)	1226-1247
Walram IV.	1247-1279/80
Irmgard	1280-1282/3
Herzöge Brabant	1288-

Grafen von Loon

Arnold I. (II.)	1078/9-1125/35
Arnold II. (III.)	1125/1135-1138/41
Ludwig I.	1138/41-1171
Gerhard I.	1171-1194/7
Ludwig II.	1194/7-1218
Heinrich I.	1218
Arnold III. (IV.)	1218-1221
Ludwig III.	1221-1223/27
Arnold IV. (V.)	1223/7-1276/8
Johann.	1276/8-1279
Arnold V. (VI.)	1279-1323
Ludwig IV. (III.)	1323-1336
Dietrich (Heinsberg)	1336-1361
Gottfried (Dalenbroek)	1361-1362
Arnold von Rummen	1361-1366
Fürst-Bischöfe Lüttich	1366-

Herren Valkenburg

Goswin I. (Heinsberg)	-1128

Goswin II. (Heinsberg)	1128-1168
Goswin III.	1168- † nach 1179
Goswin IV.	1186- † vor 1212
Dietrich I.	1212-1228
Dietrich II. (I.)	1228-1268
Walram (Monschau, Sittard) (II.)	1268-1302
Dietrich III.	1302-1305
Reinald (I.)	1305-1333
Dietrich IV. (II.)	1333-1346
Johann I.	1346-1352
Walram von Born und Sittard / Herzöge Brabant	1356-1381
Herzöge Brabant	1381-

[Band II]

Das Manuskript der Annales Gangeltenses

Das Manuskript der Annales Gangeltenses - heute im Historischen Archiv der Stadt Köln, Chroniken und Darstellungen N. 302 - ist nach dem Tode Kritzraedts (am 1. Januar 1672) in die Bibliothek des Jesuitenkollegs zu Köln aufgenommen worden. Bei der (zeitweiligen) Auflösung des Ordens im Jahre 1773 muss die Handschrift wohl in die Sammlung von Bartholomäus Joseph Blasius Alfter (1729-1808) gelangt sein. Dieser war Vikar an der St. Andreaskirche in Köln und sammelte Quellenmaterial zur Geschichte Kölns (und des Rheinlandes). Die Notiz 'Ad bibliothecam Alfterianam' auf dem Umschlag der Annales weist auf diese Zeitspanne hin. In dieser Sammlung hatte die Handschrift der Annales die Nummer 45 und den Titel 'Jacob Kritzraedt Annales Gangeltenses'. Nach dem Tode Alfters im Jahre 1808 wurde ein Teil seiner Bibliothek an drei Kölner Bürger verkauft, die sie Ende 1811 der Stadtkölnischen Schulverwaltung übertrugen. Die Sammlung ging 1842 auf die Gymnasialbibliothek und schließlich 1887 auf das Stadtarchiv über.

Das Manuskript besteht aus einem Papierheft mit 196 Seiten. Der eigentliche Text der Annales ist von Kritzraedt selbst von 1 bis einschheßlich 118 nummeriert worden. Der vorabgehende Teil - hier als 'Prolog' bezeichnet - besteht aus 14 Seiten (mit römischen Ziffern 0 recto bis einschließlich VI verso); in den Text sind wiederum acht Blätter eingefügt worden (6AB, 10A, 12AB, 26AB, 60AB, 64AB, 104AB und 118AB). Nach dem eigentlichen Text der Annales folgen auf 48 Seiten (119 bis einschheßlich 142 verso) Resümees und Übersichten - hier als 'Epilog' bezeichnet. Aus drucktechnischen Gründen sind 'Prolog' und 'Epilog' Inhalt von Band I, und der eigentliche Text der Annales bildet Band II.

Kritzraedt selbst hat im Manuskript folgende Gliederung:

Titelblatt	0r
Epigramm	Ov
Widmung an Wilhelm Hanxler (11. Nov. 1641)	Ir
Genealogie Hanxler	IIr
Gedichte (+ Daten über Herstal)	IIIr
Mundartgedichte Gangluden - Gangelt (3./4. Nov. 1640)	IVr
Widmung an Johann und Adam Ritz (1. Nov. 1641)	IVv
An den Leser (1. Mai 1642, mit Addendum 5. Sept. 1645) Literatur	Vv

(+ Fortsetzung des Berichtes von Blitterswick - vgl. S. 140) VIv

ANNALES GANGELTENSES 1

Prolegomena 1

7. und 8. Jahrhundert 7

9. Jahrhundert 8

10. Jahrhundert 29

11. Jahrhundert 31

12. Jahrhundert	35
13. Jahrhundert	39
14. Jahrhundert	49
15. Jahrhundert	73
16. Jahrhundert	93
17. Jahrhundert	111
Epilogus et Anacephaleosis	118

Herrscher über Gangelt	118A
Berühmte Personen aus Gangelt	118B
Epitome (Resümee)	119
Herrscher über Gangelt	129
Herren von Heinsberg	131
Amtmänner von Millen und Born	132
Vögte von Millen und Sittard	133
Sekretäre und Rentmeister von Millen	133 verso
Amtmänner von Millen und Born	134
Privilegia Juliacensia	136
Confoederatien Brabant 1415	138
Ergänzungen zu S. 64 und S. 84	139 verso
Bericht von Blitterswick an Bentinck, Millen, Gangelt und Waldfeucht betreffend	140
Alphabet der Religiösen aus Gangelt	141-142 verso

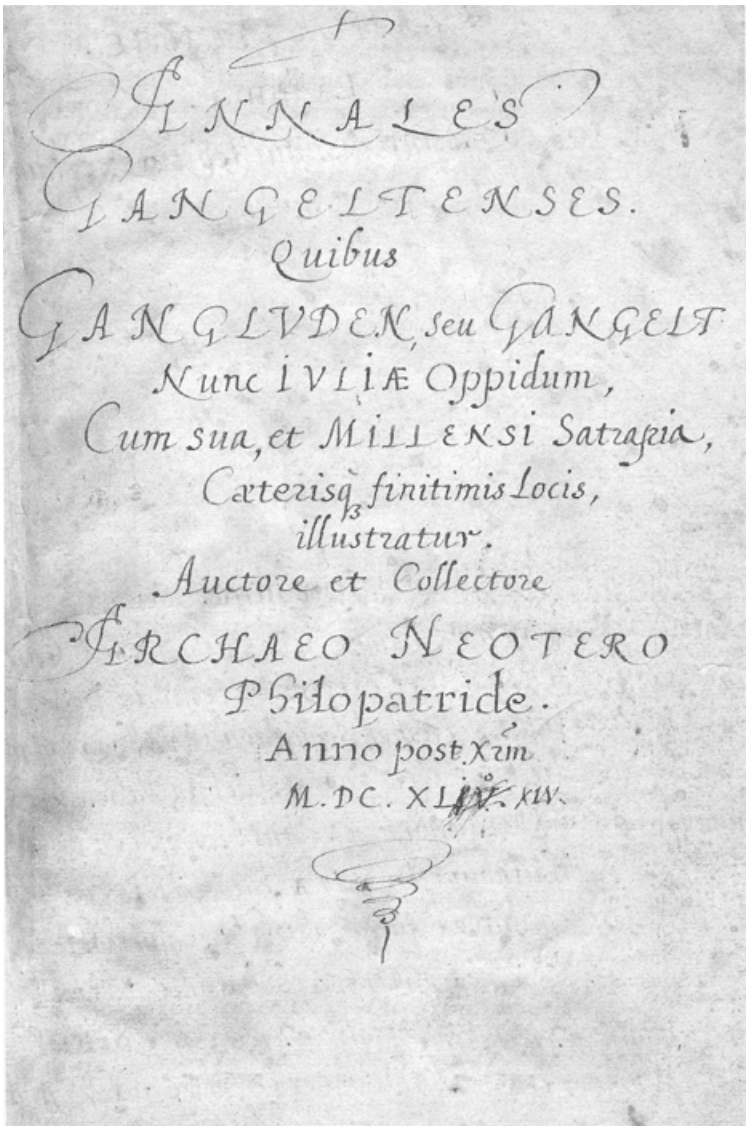
Beim Schreiben hat Kritzraedt offenbar mit dem Papierraum gespart. Er gebraucht häufig sehr kleine Buchstaben und verwendet zahlreiche Abkürzungen, was das Lesen erschwert.

Nach der Methode der Bollandisten versucht er so oft wie möglich die Quelle selbst reden zu lassen. Deshalb findet man bei ihm viele Zitate von Autoren und Transkriptionen von Archivquellen. Auf die authentische Quelle folgen meistens im laufenden Text aufgenommene ‘notae’ (Anmerkungen), die auf Textelemente im Quelldokument hinweisen. Dazu hat er noch am Außenrand Notizen gemacht, die auf Literatur, Archivquellen, Korrespondenz oder mündliche Mitteilungen hinweisen. Diese Notizen wurden in einen Fußnotenapparat umgestaltet. Falls die Randnotizen nicht mit einer Stelle im laufenden Text verbunden werden konnten, sind sie als ‘notitia in margine’ (Randbemerkung) gekennzeichnet. Auch am Innenrand machte Kritzraedt Notizen - meistens Jahreszahlen -, die zwischen Klammern < > im Text

angedeutet werden. Rechteckige Klammern [ ] markieren eigene Bemerkungen - im Originaltext textkritische Bemerkungen, in der Übersetzung Kurzerläuterungen.

In der Ausgabe findet man die Transkription vom Original (soweit möglich mit der Interpunktion Kritzraedts) auf der linken Seite. Auf der rechten Seite steht die Übersetzung der Lateinischen Textteile. Die nicht-lateinischen Textteile sind nicht übersetzt, sondern kursiv übernommen worden. Der Inhalt der Urkunden ist in der Übersetzung in Form von Regesten wiedergegeben. Die

Seiten 118A und 129-130 verso (Übersichten) sind nicht transkribiert und übersetzt, sondern als Abbildung dargestellt. Für die im Text zitierten Autoren weisen wir auf die Literaturübersicht und den Kommentar hin. Hinweise auf den Kommentar sind in der Übersetzung durch einen Asteriskus mit Notenziffer angedeutet (^{*2}). Personen- und Ortsnamen sind in einen Index aufgenommen. Dieser weist auf die Seitenzahl des Manuskripts hin, die man immer oben an den Seiten der Ausgabe antrifft. Soweit möglich wurden die Personen- und Ortsnamen identifiziert. Kritzraedt hätte es zweifelsohne besser gekannt.



ANNALES
GANGELTENSES.
Quibus
GANGLVDEN, seu GANGELT
Nunc IVLIÆ Oppidum,
Cum sua, et MILLENSI Satrapia,
Cæterisq; finitimis Locis,
illustratur.
Auctore et Collectore
ARCHAEO NEOTERO
Philopatride.
Anno post Xtum
M. DC. XLIV. XLV.

[Origineel]

Annales Gangeltenses

Gangelta, quam Einhardus ante annos amplius octingentos [a]Gangluden, Haeraeus in Annalibus Belgicis [b]Gangellam, Myraeus in Not. [c]Ganglam, Stemma ducum Juliae [d]Gangeltum, Teschenmacher ex Streithagen omnium recentissime, forsan et optime [e]Gangoltum seu Gangoltam sicut et nundinae calend. German. Gangolt, chronicon Brabantiae lingua Belgica impressum, sicut et Grammayus in Diest semel absque T [f]Gangel[1] saepissime aliquoties [g]Gangelt nuncupant, vocabulo iam quadringentis annis et amplius usitato quantum equidem ex MS litteris constat; unde nomen traxerit, non adeo clarum et certum est, ut non disputare contra liceat.[2] Ante omnia facessant inanissima otiosorum hominum ac bonis litteris ingeniisque abutentium deliramenta, qui ut alias plurimas ita et huius nominis originem vel ab ipso Gange fluvio Asiae et Indiae remotissimo qui Jacobo Castaldo iuxta indicem Ortelii geographicum Ganga dicitur; vel a Gange urbe ad Gangeticum sinum et ostium Gangis fluvii, unde maiores nostri velut exundando se in hasce terras diffuderint; vel a Gangra urbe Paphlagoniae, ubi Gangrense concilium apud scriptores ecclesiasticos celebre habitum est; vel a viciniore Gangona opido Lotharingiae,[3] sub cuius regibus olim et nostra terra portio fuit; vel denique a germanico Gangelt, quasi Gangbar gelt, a loco quondam peculio et pecuniis copioso, ut eius [MS: id] generis alia sileam, accersere nec dubitarent nec erubescerent.[4]

Mihi, nec mihi solum, sed et eruditissimo Petro Streithagen in historia Juliae brevi lucem aspectura, verosimillimum est a S. Gangulpho vel Gangolpho natione Burgundo milite sub rege Pipino, ac martyre nomen sortiri. Sive autem Gangolphum quod malim propter etymologiam Gangelt; sive Gangulphum; sive cum Molano in natalibus SS. Belgii Gengulphum scribas:[5] perinde est cum hodieque iuxta chronicon Aquisgr. Germanicum authore N. Neppio anno 1632 editum fol. 149 prope S. Cornelii ad fluvium Indam sit sacellum S. Gangulpho sacrum; germanica sunt: vor dem flecken Cornelii Münster ad Indam ligt eine Capell uber eine Steingruben gebawet zu S. Gangelt genant; Heinsbergae item loco nobis vicinissimo Gangolphi omnes a patrono ecclesiae nomen sortiti, lingua patria appellentur: Gangelt; et nostrates a finitimis omnibus die Gangelder vel A punctato Gängelter quasi Gangeltenses nominentur; circumiacentes autem campi cum myricis dat Gangelder seu Gengelder Veldth, de Gengelder Heij,

1 semel per h. Ganghelt p. 67, act. G. 1590, aliquoties Gangelt
2 a. p. 8. b. p. c.- d. - e.- f. - g.
3 Quod Carolus Audax occupavit anno 1475, Haer.
4 Ut ut sit de nomenclatura quae saepe quasi de lana caprina et Parni scaphula est, Wichm. L. 3, c. 80.
5 11 Maii in eius vita

[Vertaling]

Annales Gangeltenses

Gangelta, das Einhard vor mehr als 800 Jahren [a]*Gangluden*,*[1] Haeraeus in den Annales Belgici [b]*Gangellam*, Miraeus in Notitia [c]*Ganglam*, der Stammbaum der Jülicher Herzöge [d]*Gangeltum*, Teschenmacher nach Streithagen neuestens und vielleicht auch am besten [e]*Gangoltum* oder *Gangoltam*, wie auch im deutschen Marktkalender *Gangolt*, das in niederländischer Sprache gedruckte Chronicon Brabantiae*[2] wie auch Grammaye in Diest einmal ohne T [f]*Gangel*[l] sehr oft [g]*Gangelt* nennt, mit einem schon 400 Jahre und mehr gebrauchten Namen, soweit aus handgeschriebenen Akten feststeht. Wovon es seinen Namen abgeleitet hat, ist nicht so klar und sicher, als dass es nicht gestattet wäre, Einwände dagegen zu erheben.[2] Vor allem fort mit dem sehr eitlen Geschwätz der müßigen, die gute Literatur und Talente missbrauchenden Menschen, die weder zögern noch sich schämen, wie sehr oft anderswo so auch bei diesem Namen einen Ursprung herbeizuholen, entweder von dem weit entfernten Fluss in Asien und selbst in Indien, dem Ganges, der von Jacob Castaldus nach dem geographischen Index von Ortelius *Ganga* genannt wird, oder von der Stadt *Gange* am Gangesgolf*[3] und der Mündung des Gangesflusses, von dem ausströmend unsere Voreltern sich gleichsam nach den hiesigen Ländern zerstreut haben sollen; oder von *Gangra*, einer Stadt in Paphlagonien, wo das bei den Kirchenautoren bekannte Konzil von Gangra gehalten worden ist;*[4] oder von der näherliegenden Stadt *Gangona* in Lothringen,[3] unter dessen Königen auch unser Land einst ein Erbteil war; oder schließlich vom germanischen *Gangelt*, gleich wie *Gangbar gelt* von einem einst an Vermögen und Geld reichen Ort, geschweige anderen Sachen dieser Art.[4]

Mir, und nicht nur mir, sondern auch dem sehr gelehrten Peter Streithagen in seiner Jülicher Geschichte, die demnächst erscheinen wird,*[5] ist es wahrscheinlich, dass es von St. Gangulphus oder Gangolphus, einem Soldat und Märtyrer burgundischer Nation unter König Pippin, seinen Namen empfangen hat. Ob du aber Gangolphus, was ich wegen der Etymologie von Gangelt lieber hätte, oder Gangulphus oder mit Molanus in den Natales Sanctorum Belgii Gengulphus schreibst:[5] das ist gleich. So wird heute nach der deutschsprachigen, vom Autor Noppius im Jahre 1632 edierten Aachener Chronik*[6] S. 149 nahe Kornelimünster bei dem Fluss Inde eine dem St. Gangulphus geweihte Kapelle - auf Deutsch: *vor dem flecken Cornelii Münster ad Indam ligt eine Capell uber eine Steingruben gebawet - zu St. Gangelt genannt;*[7] ebenso wie zu Heinsberg, einem uns sehr nahen Ort, alle Gangolphen, die ihren Namen vom Kirchenpatron empfangen haben, in ihrer Heimatsprache als *Gangelt*

1 einmal mit h. *Ganghelt* S. 67, Akte G. 1590, manchmal *Gangelt*
2 a. S. 8. b. p. c.- d. - e.- f. - g.
3 Die Karl der Kühne im Jahre 1475 eingenommen hat, Haer.
4 Wie es denn auch sei mit der Namengebung, die oft wie aus Ziegenwolle und aus dem Bötchen von Parnus ist, Wichmans, Buch 3, Kapitel 80.*[8]
5 11. Mai in seiner Vita

[Origineel]

aen seu up gen Gangelder Heij. Gangeltensem quoque unum nomine Gangolphum seu Gangelt habes infra ad annum 1610.

Admodum item R.P. Prior S. Martini Coloniae Adamus Kritzraedt frater meus carissimus significavit 16 decembris 1641 se studio meo excitatum in archivo Monasterii invenisse MS Collationes Beneficiorum diocesis Coloniensis in quibus sint haec verba: sub decano et capitulo ad S. Gangolphum Bonnae, alias zu S. Gangelt in Bonn.[6] Quae omnia docent Gangelt idem esse quod Gangolphum. Constat vero in honorem S. Gangolphi multas alibi ecclesias aedificatas, scilicet parochialem et collegialem in oppido Florinensi teste Molano,[7] Treveris parochialem foro adiacentem, Bonnae item ad Rhenum ut paullo ante, Leodii iuxta Chap. et, quod ad rem nostram maxime pertinet, Heinsbergae, cuius dominis olim Gangelta nostra paruit, collegialem simul et parochialem.

Potuit autem, si verum est illud quod Mos. loc. cit. ex vernaculis Hollandiae chronicis refert cum S. Wulframno Episcopo Christum Frisiis annuntiante S. Gengulphum equitem et comitem Burgundiae potentia saeculari mandato Pipini Regis cooperatum esse; potuit inquam hic sanctus e Gallia in Frisiam pergens, Gangeltae et Heinsbergae locis in colle ad prospectum editioribus (prisci enim in montibus et collibus aedificare soliti) arces e Gallia in Hollandiam ceterasque inferiores terras descendentibus conspiciendas posuisse: uti sane Gangelta Aquisgrano seu Traiecto venientibus procul aspectabilis est; vel alius aliquis successorum Galliae magnatum in S. Gangolphi Martyris honorem ac memoriam Gangeltae nomen imposuisse vel etiam immutasse, atque ita, quod plurimis locis accidit, patria nostra per hunc sanctum nescio qua ex causa celebrior reddita ampliorque novum nomen acceperit.[89]

Notae

S. Gangolphus iuxta Surium XI Maii vixit anno 570.[10] Si autem Baronio credimus, S. Wulfrannus seu Wilfrannus seu Vulfrannus cum licentia Childeberti regis et Pepini principis ad Frisios profectus est anno Dominicae

6 Conditum anno 996 Fis. L. 7 n 15. Anno 1014 miraculum Herimanni Hann. Com.
7 XI Maii et 22 augusti; n. 25. c. 1000 Chronologia
8 Kerensen hodie S. Jans Cluß infra p.[...], Mons S. Petri olim / nunc Odilienberg a S. Odilia
9 Hanxleden
10 An sub Pipino rege supra commemorato?

[Vertaling]

angesprochen werden und unsere Leute von allen Nachbarn *die Gangeldter* oder mit a-Umlaut *Gängelter*, das heißt Gangelter, genannt werden, ebenso die umliegenden Felder mit Heide *dat Gangelder* oder *Gengelder Veldth, de Gengelder Heij, aen oder up gen Gangelder Hei.* Gangeltensis findest du auch zusammen mit dem Namen Gangolphus oder Gangelt unten beim Jahre 1610.

Ebenso hat der sehr ehrwürdige Pater Prior von Sankt Martin zu Köln Adam Kritzraedt, mein liebster Bruder, am 16. Dezember 1641 darauf hingewiesen, dass er, von meinem Eifer angeregt, im Archiv des Klosters eine Handschrift 'Kollationen der Benefizien des Bistums Köln' gefunden hat, worin diese Worte stehen: 'Unter dem Dechanten und dem Stift zu Sankt Gangolphus zu Bonn, *alias zu Sankt Gangelt* in Bonn'.[6]*[9] Dies alles weist aus, dass Gangelt und Gangolphus gleich sind. Es steht aber fest, dass zu Ehren Sankt Gangolphs anderswo viele Kirchen gebaut worden sind, und zwar die Pfarr- und Stiftskirche in der Stadt Florennes nach Molanus,[7] zu Trier die Pfarrkirche am Markt, zu Bonn ebenso am Rhein wie kurz vorher, zu Lüttich nach Chapeaville und was unsere Geschichte am meisten angeht, zu Heinsberg, dessen Herren unser Gangelt früher gehorsam gewesen ist, ebenso eine Stifts- und Pfarrkirche. Es ist allerdings möglich, wenn wahr ist, was Molanus an der erwähnten Stelle aus holländischen Chroniken in der Volkssprache berichtet, dass mit Bischof Sankt Wulframnus, als er den Friesen Christus verkündigte, Sankt Gengulphus, Ritter und Graf von Burgund, mit einer weltlichen Macht im Auftrag König Pippins zusammengearbeitet hat. Es ist möglich, sage ich, dass dieser Heilige, aus Frankreich nach Friesland gehend, zu Gangelt und Heinsberg auf höheren und für die Aussicht auf einem Hügel gelegenen Stellen (die Alten pflegten ja auf Bergen und Hügeln zu bauen) den von Frankreich nach Holland und den anderen niedrigen Landen Reisenden sichtbare Burgen gebaut hat, wie in der Tat Gangelt den von Aachen oder Maastricht Kommenden von weitem sichtbar ist; oder ein anderer der nachfolgenden Herrscher Frankreichs könnte zu Ehren und zum Gedächtnis des Märtyrers Sankt Gangolphus Gangelt seinen Namen gegeben oder sogar geändert haben. Und so könnte, was an mehreren anderen Orten geschehen ist, unser Vaterland durch diesen Heiligen aus irgendeinem Grund bekannt und größer geworden sein und einen neuen Namen bekommen haben.[89]

Anmerkungen

Sankt Gangolphus lebte nach Surius, 11. Mai, im Jahre 570.[10] Wenn wir aber Baronius glauben, ist Sankt Wulfrannus oder Wilfrannus oder Vulfrannus mit Einwilligung des Königs Childebert und des Fürsten Pippin im Jahre der

6 Gegründet im Jahre 996, Fisen Buch 7, Anm. 15; im Jahre 1014 das Wunder von Herimann, Graf von Hennegau.
7 11. Mai und 22. August, Anm. 25. ca. 1000 Chronologia.
8 *Kerensen* heute *S. Jans Cluß*, unten S. [...], einst Sankt Petersberg, jetzt Odilienberg durch Sankt Odilia.
9 Hanxleden
10 Etwa unter dem oben erwähnten König Pippin?

[Origineel]

incarnationis septingentesimo (cui consentit Har.) Pepini principis decimo tertio.[11] Hinc autem sequeretur S. Gangulphum si floruerit anno 570 iuxta Surium, fuisse minimum 130, 40 aut etiam 50 annorum, quando praedicatores Frisonum iuvisset, nisi dixeris apud Surium in numeris mendum esse, et pro 5 ponendum fuisse 6, ut sit anno 670.[12] De his P. Bollandus Antwerpia anno 1642 ineunte in haec verba: vixisse traditur S. Gangulphus tempore Pipini regis; ex eo quod S. Wulfranni [MS Wlfranni] in Frisiorum conversione adiutor fuisse traditur aliisque ex argumentis omnino colligo Pipinum Crassum Herstallum intelligi qui vulgo senior et saepe rex appellatur, quia ut et Carolus Martellus eius filius regibus imperabat.[13] Obiit Pipinus anno 714, inde de S. Gangulphi aetate statui potest. Sic ille, qui omnes SS. vitas quotquot per orbem Christianum colligere potuit tomis XVIII, quorum primum iam edidit, comprehensas sub manibus habet. Vitam S. Gengulphi tempore Ottonis scripsit metro Roswita virgo, alii prosa.

[2]

Quidquid sit, extra omnem controversiam et de sacra fide est locum et solum illud cui nunc Gangelta incubat ab orbe condito iam fuisse, vel certe hodiernum collem a Noe diluvio emersisse; cuius vestigia sunt in vicinis paludibus et lacubus (vulgo Laacken vocant) ligna querna seu ingentia robora prorsus nigra et indurata reperiri solita, quae scriniariis et arculariis sunt in pretio, sed a multis equis vixdum extrahi possunt. Vide quae dicemus anno infra 1641. Signa haec diluvii manifestissima sunt; non autem maris quondam alluentis, uti Bouch. noster in disp. Hist. c. 2 n. 2 censet non multum roboris habere, Tungros olim alluisse mare, quae proferuntur ex abditis terrae, ingentes malorum instar arbores, sed hasce sicut et conchylia pariter coarcervata [MS: coacervata] sparsave, et arenarias moles diluvii potius argumenta esse.[1]

An vero et quae gentes ante Christum natum hasce plagas incoluerint non facile affirmarim, quia merae hie tenebrae, lucis parum aut nihil. Nec mirum, Historia, quae Ciceroni est testis temporum lux veritatis, hic omnino silens in obscuro est; nisi quod ex probatis authoribus constat nostrates omnes, ut et

11 S. Willibrordus cum sociis in Frisiam anno 690.
12 Martyrologium Canisii Germanicum anno 1638 ponit eum vixisse anno 667 13 Maii.
13 Regnantibus maluit imperare quam regnare sicut et filius eius Martellus Carolus - F.L. 5 n. 19.
1 Naumachiae

[Vertaling]

Menschwerdung des Herrn 700 (womit Haraeus übereinstimmt) und im 13. Jahre des Fürsten Pippins zu den Friesen abgereist.[11] Hieraus könnte sich ergeben, dass Sankt Gangulphus, angenommen er hatte nach Surius im Jahre 570 seine Blütezeit, mindestens 130, 140 oder sogar 150 Jahre alt gewesen wäre, als er den Predigern der Friesen geholfen hat, es sei denn, dass du sagst, dass in der Jahreszahl bei Surius ein Fehler steckt und die 5 gegen eine 6 getauscht werden soll, damit es im Jahre 670 sei.[12] Hierüber schreibt Pater Bollandus aus Antwerpen*[10] Anfang des Jahres 1642 mit diesen Worten: 'Der Überlieferung nach hat Sankt Gangulphus zu König Pippins Zeiten gelebt; da überliefert wird, dass er Helfer des Sankt Wulfrannus bei der Bekehrung der Friesen gewesen ist, und aus anderen Argumenten schließe ich, dass Pippin der Dicke von Herstal gemeint ist, der allgemein der Ältere und oft König genannt wird, weil er wie auch sein Sohn Karl Martel Gebieter der Könige war.[13] Pippin ist 714 gestorben, woraus etwas über die Lebenszeit Sankt Gangulphs geschlossen werden kann'. Soweit er, der alle Lebensbeschreibungen der Heiligen, soviel als er in der christlichen Welt sammeln konnte, in 18 Büchern, deren er das erste schon ediert hat, zu Händen hat. Die Lebensbeschreibung von Sankt Gengulphus hat zu Ottos Zeiten die Jungfrau Roswita metrisch und andere in Prosa geschrieben.*[11]

[2]

Wie es auch sei, ohne jeden Widerspruch und zuverlässig ist, dass der Ort und Boden, worauf jetzt Gangelt liegt, schon seit Weltanfang bestanden hat, oder dass sicher der heutige Hügel seit der Sintflut Noahs emporgekommen ist, wovon es in den naheliegenden Sümpfen und Seen (in der Volkssprache nennt man es *Laacken*) Spuren gibt: ganz schwarze und verhärtete Eichenhölzer oder enorme Eichenstämme, die man zu finden pflegt und für die Schreiner und Bogenmacher einen hohen Preis zahlen, die aber von vielen Pferden kaum noch herausgezogen werden können. (Siehe was wir unten beim Jahre 1641 sagen werden.) Dies sind sehr klare Zeichen der Sintflut, nicht aber dafür, dass sie früher einmal von einem Meer angespült worden sind, wie unser Boucher in Disputatio Historica Kapitel 2, Anm. 2, der Meinung ist, dass die enormen Bäume gleich Apfelbäumen, die aus den Tiefen der Erde hervorkommen, nicht viel Beweiskraft dafür besitzen, dass das Meer einst Tongeren angespült hat. Vielmehr seien diese wie auch die häufigen und verstreuten Muscheln und Sandmassen eher Beweise einer Sintflut.[1]

Ob aber und welche Völker vor Christi Geburt diese Gegenden bewohnt haben, könnte ich nicht leichthin mit Sicherheit behaupten, weil es hier lauter Dunkelheit, wenig oder gar kein Licht gibt. Kein Wunder, denn die Geschichte, die für Cicero die Zeugin der Zeiten und Licht der Wahrheit ist,*[1] liegt hier

11 Sankt Willibrord mit seinen Gefährten nach Friesland im Jahre 690.
12 Das deutsche Martyrologium von Canisius behauptet im Jahre 1638, dass er am 13. Mai im Jahre 667 gelebt hat.
13 Er wollte lieber den Herrschende gebieten als herrschen, so wie auch sein Sohn Karl Martel - Fisen Buch 5, Anm. 19.
1 Seegefechte

[Origineel]

Tungros, Eburones, Menapios, aliasque Romanis scriptoribus cognitas gentes nobis proximas, a variis e magna Germania transmisso Rheno migrationibus provenisse. Nam ut Cluver notat, circa annum diluvii 124, a nato Noe 725, a mundo condito 1780, confusis ad turrim Babylonicam linguis, Sem in Asiam, Cham in Africam, Japhet in Europam demigarunt; huius autem filius Gomer, et huius Aschenez omnium Celtorum pater fuit. Huc facit Bert. ad calcem geographiae opus suum comparans cum Ptolomaei tabulis, et c. 9 in eiusdem Celto-Galatia Belgica quae habetur in Europae tabula 4 ponit [MS ponat] Leodienses Limburgenses Juliacenses, Clivos Geldros - Ex quo manifeste consequitur, nostrates utpote medios inter iam dictos populos, Celto-Galatas fuisse. Accedit quod Guicc. initio descriptionis Belgii referat C. Julium Caesarem in Commentariis rerum Gallicarum dividere Galliam in tres partes, Belgiam scilicet, Celticam et Aquitaniam; Belgiam vero contineri fluminibus Rheno Matrona Sequana marique Oceano. Consonat Myraeus in Annalibus Belgicis dedicatione scribens C. Julium Caesarem primum a Romanis in Galliam Belgiam venisse et relatione Gallorum audivisse Belgas a Germanis ortum ducere, id quod Cornelius Tacitus et Ammianus Marcellinus testentur. Denique sic lego apud Bucher, c. 1, n. 1 Germania inferior sine Belgica a Julio Caesare anno ante Christum natum circiter 50 in provinciam redacta et n. 5 eum omnem terrae tractum continebat quae nunc dioecesibus Coloniensi et Leodiensi etc. constringitur.

Quare Gangeltae locus C. Julii Caesaris tempore in Gallia Belgia necessario collocandus erit, et quamvis credam nostros cum Tungris Eburonibus Menapiis et Sicambris contra J. Caesarem, cum Gugernis vero caeterisque populis contra alios Romanos militasse, a quibus tandem subiugati sint,[2] malim tamen asserere iis conterminos potius et vicinos accolas quam incolas adnumeratos fuisse. Tungri quidem Germaniae[345] populi iuxta Bert, in Leodiensi dioecesi, et Bucher, c. 2, n. 2 ex Tacito, relicta patria omnium primi Rhenum traiecerunt, et

2 Tungri civitas intra trienn. Plus 25 m. incolae mea oblonga p. 61.

3 an Thuringis? Fis.

4 P. Fisen in Historia Leod. p. 9, lib. 1, n. 4: amplam fuisse gentem; praeter eum omnem agrum quem hodie retinent Leodienses, occuparunt Tungri Gueldriae et Juliae partem non modicam Limburgicum Aquensem Stabulensemque tractum et maiorem Luxemburgici portionem etc. Argumento sunt antiqui Tungrensis dioecesis fines antequam nuperis per Belgicam episcopatibus acciderentur; fuit enim istud sollenne primis ecclesiarum conditoribus ut eosdem sacrarum dioecesum statuerent fines quos fere populorum esse comperiebant. v.p. 56.

5 De Eburonibus vid. not. p. seq.

[Vertaling]

ganz schweigend im Dunkel, soweit nicht aus Werken bewährter Autoren feststeht, dass alle Unsrigen wie auch die Tungrer, Eburonen, Menapier und andere den römischen Schriftstellern bekannte Nachbarvölker durch verschiedene Auswanderungen aus Groß-Germanien nach der Überquerung des Rheins hierher gekommen sind. Denn, wie Cluverius bemerkt, um das Jahr 124 der Sintflut, 725 nach Noahs Geburt, 1780 nach der Weltgründung, nach der Sprachenverwirrung beim babylonischen Turm sind Sem nach Asien, Cham nach Afrika und Japhet nach Europa weggezogen. Des letzteren Sohn aber ist Gomer, und dessen Sohn Aschenez war aller Kelten Stammvater. Zu diesem Schluss kommt Bertius, wenn er seine Arbeit über Geographie mit den Übersichten von Ptolemaeus vergleicht. In Kapitel 9 lokalisiert er in dem Belgischen Celto-Galatia, das sich auf der vierten Europakarte befindet: die Lütticher, die Limburger, die Jülicher, die Klever, die Geldrischen - woraus klar hervorgeht, dass die Unsrigen, da sie ja mitten zwischen den erwähnten Völkern liegen, Celto-Galaten gewesen sind. Dazu kommt, dass Guicciardini am Anfang seiner Beschreibung der Niederlande mitteilt, dass Julius Caesar in den Kommentaren zum gallischen Krieg Gallien in drei Teile teilt, nämlich Belgien, das keltische Gebiet und Aquitanien; dass Belgien aber von den Flüssen Rhein, Marne, Seine und vom Ozean-Meer umfasst wird.*[2] Damit stimmt Miraeus überein, wenn er in der Widmung seiner Annales Belgici schreibt, dass Gaius Julius Caesar als erster der Römer nach Gallia Belgia gekommen ist und durch eine Mitteilung der Gallier gehört hat, dass die Belgier ihren Ursprung von den Germanen ableiten,*[3] was Cornelius Tacitus und Ammianus Marcellinus bezeugen.*[4] Schließlich lese ich bei Bücher, Kapitel 1, Anm. 1: ‘Niedergermanien oder Germania Inferior ist von Julius Caesar ungefähr im Jahre 50 vor Christi Geburt zur Provinz gemacht worden’, und Anm. 5: ‘Der Umfang dieses ganzen Gebietes war das, was heute zu den Bistümern Köln und Lüttich usw. gehört’.

Deshalb wird man die Lage Gangelts zur Zeit C. Julius Caesars unvermeidlich in Gallia Belgia lokalisieren müssen, und obwohl ich glaube, dass die Unsrigen mit den Tungrern, Eburonen, Menapiern und Sigambrern gegen Julius Caesar, mit den Cugernern aber und übrigen Völkern gegen andere Römer, von denen man schließlich unterworfen worden ist, gestritten haben,[2] würde ich doch lieber behaupten, dass sie eher zu ihren angrenzenden und nahen Nachbarn als unter ihre Einwohner gerechnet worden sind. Zwar haben die Tungrer,[345]

2 Die Tungrer bildeten eine Civitas, innerhalb von drei Jahren [?], mehr als 25000 Einwohner [?], meine längliche Schrift S. 61.

3 vielleicht Thüringen? Fisen.

4 P. Fisen in Historia Leodiensis S. 9, Buch 1, Anm. 4, behauptet, dass es ein großes Volk gewesen ist; abgesehen von diesem ganzen Gebiet, das heute die Lütticher besitzen, haben die Tungrer einen nicht geringen Teil Gelderns und Jülichs, den Landstrich von Limburg, Aachen und Stavelot sowie den größten Teil Luxemburgs usw. in Besitz genommen. Zum Beweis gibt es die alten Grenzen des Bistums der Tungrer, bevor sie durch die neuen Bistümer in Belgien verkleinert wurden. Das war ja eine Gewohnheit der ersten Kirchengründer, dass man für die geistlichen Bistümer ungefähr dieselbe Grenzen festlegte, die man bei den Völkern vorfand; siehe S. 56.

5 Über die Eburonen siehe die Anmerkung auf der nächsten Seite.

[Origineel]

has sibi delegerunt sedes, unde Tungri eorum metropolis hodieque nominis ac situs sui tenax. Sed hi proprie nobis ultra Mosam fuerunt, nec quidquam cum Gangeltensibus commune praeter vicinitatem habuerunt. Immo Wichm. L. 3, c. 40 asserit Tungros a tempore Neronis poena rebellium vicinorum Trevirorum et Menapiorum a meridie urbem Treverim, ab oriente Rhenum prope attigisse. Nos itaque non procul ab eorum finibus.

Sicambros quod attinet, Bert. de Globo Terrae meminit a Japhet filio Noe eiusque filiis ac nepotibus ortos Comoros qui Cimmerii vel Cimbri dicti; ab hisce Germanos: e variis namque Cimbrorum propaginibus populos de populis, urbes ex urbibus sensim exuberasse, non capiente hominum frequentiam primi loci angustia. Causae autem Germanis apud Myraeum in Annalibus Belgicis transeundi Rhenum variae, vel domesticae seditiones, vel crescens et praegravans soboles, vel agri melioris cupido. Hos inter quidni Sicambri a Cimbris oriundi? Sed illi a nobis remotiores primo trans Rhenum consederunt, deinde anno urbis conditae 746 ut habet Myraeus loc. c. (ante Christum annis sex iuxta Salianum) Tiberius Nero multa Sicambrorum et Suevorum millia traduxit, agrumque inter Rhenum Mosam et Wahalim habitandum concessit.

Post hos viciniores nobis Gugerni quos Cluver probat non Juliacenses, sed proprie Gelros fuisse inter Rhenum et Mosam a Rorae confluente hoc est Ruraemunda ad divortium Rheni, hodie propugnaculum Schenkianum praetensos.[6] Vicinissimi fuerunt Menapii quorum metropolim Ptolemaeus Castellum vulgo Keßell infra Ruraemundam assignat, ubi ait Tesch. p. 32 egregiae antiquitates hactenus repertae sunt.[7] Atqui Menapiorum finibus, si Cluverio L. 2, c. 6 credimus, continetur Juliacensis ducatus pars, in qua sunt oppida Brugge, Gladtbeke, Dalen, Wassenberg, Heinsberg. Unde cum Heinsberga bono tantum milliari septentrionem versus a Gangelt dissita sit, facile mihi persuadeo nos improprie ad Menapios vel non nisi ad ultimos eorum limites pertinuisse. Quid si et proprie? Aquisgranum certe in Menapiorum finibus collocat Beck. c. 1 et Pol. Marcodurum suum genuinam Menapiorum sedem vocat. Divaeus etiam Limburgensis ducatus partem Menapiis tribuit. Nuenarius autem de Gallia Belgica p. 18 sic concludit: fuit

6 Male Streithagen Eburone[s]: quos nunc Juliacenses, veteres dixere Gugernos.

7 Menapii propinqui Eburonum finibus perpetuis paludibus sylvisque muniti, Caes. L. 6, Fis. n. 23, L. 1.

[Vertaling]

Völker Germaniens nach Bertius im ‘Bistum Lüttich’ und Bucher, Kapitel 2, Anm. 2 aus Tacitus, nachdem sie ihr Vaterland verlassen hatten, als erste von allen den Rhein überquert und sich diese Wohnsitze ausgesucht, woher Tongeren, ihre Hauptstadt, heute noch Name und Lage besitzt. Sie waren aber für uns unmittelbar jenseits der Maas und hatten abgesehen von der Nachbarschaft mit den Gangeltern nichts gemeinsam. Ja, Wichmans (Buch 3, Kapitel 40) behauptet sogar, dass die Tungrer seit der Zeit Neros durch die Bestrafung der rebellierenden benachbarten Treverer und Menapier im Süden die Stadt Trier und im Osten den Rhein fast erreicht hatten. Wir waren also nicht weit von ihren Grenzen.

Was die Sugambrer betrifft, teilt Bertius in ‘De Globo Terrae’ mit, dass von Japhet, dem Sohn Noahs, und dessen Söhnen und Enkeln die Comori, die auch Kimbern oder Cimbri genannt werden, abstammen und von ihnen die Germanen. Denn aus den verschiedenen Nachkommenschaften der Kimbern seien mittlerweile Völker aus Völker und Städte aus Städten entstanden, als die Enge der ersten Siedlung die Menschenmenge nicht fassen konnte. Bei Miraeus, in den Annales Belgici, gab es für die Germanen aber verschiedene Gründe zur Rheinüberquerung: entweder inländischer Aufruhr oder die wachsende und überbordende Nachkommenschaft oder die Begierde nach besserem Land. Weshalb sind unter ihnen nicht die Sugambrer aus den Kimbern entstanden? Diese hatten sich aber anfangs ziemlich weit von uns entfernt jenseits des Rheins niedergelassen; und nachher hat im Jahre 746 nach der Gründung der Stadt [Rom], wie Miraeus am zitierten Ort schreibt (sechs Jahre vor Christus, nach Salianus),*[5] Tiberius Nero viele Tausende Sugambrer und Sueben übergesiedelt und ihnen Land zwischen Rhein, Maas und Waal zum Bewohnen zugestanden.

Nach diesen sind uns am nächsten die Kugerner, von denen Cluverius zeigt, dass sie nicht Jülicher, sondern eigentlich Gelderner gewesen sind, sich erstreckend zwischen Rhein und Maas von der Mündung der Rur, das heißt Roermond, bis zur Teilung des Rheins, heute die Schenkenschanz.[6]*[6] Sehr nahe waren die Menapier, als deren Hauptstadt Ptolemaeus Castellum, in der Volkssprache Kessell, unter Roermond zuweist, wo, sagt Teschenmacher S. 32, bis heute ausgezeichnete Altertümer gefunden worden sind.[7] Wenn wir aber Cluverius Buch 2, Kapitel 6 glauben, wird vom Gebiet der Menapier der Teil des Herzogtums Jülich umfasst, in dem die Städte Brüggen, Gladbach, Dalen, Wassenberg und Heinsberg liegen. Weil Heinsberg nur eine gute Meile in nördlicher Richtung von Gangelt entfernt ist, bin ich daher leicht davon überzeugt, dass wir eigentlich nicht zu den Menapiern oder nur zu ihrem äußersten Grenzgebiet gehört haben. Oder vielleicht doch unmittelbar dazu? Beck Kapitel 1 lokalisiert Aachen sicher im Gebiet der Menapier, und Polius

6 Falsch bei Streithagen: Eburonen, die man jetzt Jülicher, die Alten aber Gugerner nannten.

7 Die Menapier, den Eburonen benachbart, sind durch ununterbrochene Grenzen, nämlich Sümpfe und Wälder, geschützt, Caesar Buch 6; Fisen Anm. 23, Buch 1.*[2]

[Origineel]

itaque Menapiorum quidquid hodie terrarum inter Noviomagum atque Traiectum superius continetur; totus ducatus Gelriae, Falcoburgense **[3]** dominium etc. Quae sententiae qua ratione conciliari possint, nondum video, nisi quod Cluverio exactiori magis astipulandum existimem. Sane a Menapiis haud procul abfuimus; immo cum gentes dictae omnes variis obnoxia fuerint migrationibus, iis etiam permixti esse potuimus.

Quidquid sit Galli fuimus vel sub Gallis, si Myraeo in Annalibus Belgicis credimus ex Ammiano dicenti, Valentinianum imperatorem, cum Franci et Saxones Germaniam invaderent, castra passim ad ripas Rheni pro defendenda Gallia posuisse; in qua equidem si numeratae fuerint ripae Rheni, multo potius ripae amnium Rurae et Mosae. Accidit vero illud anno Christi 367 iuxta Petreium; et hoc tempore sub Gallia numerabamur Romanis subditi et obtemperantes.

Nec iam amplius dubito nostros proprie Sunicos fuisse, postquam A.C. 1640 sub 15 augusti celebrato Dusseldorpii Societatis Jesu anno saeculari Coloniam Ubiorum transiens in collegio nostro Cluverium de Antiqua Germania legere tandem potui, nam is, Lib. 2 c. 19 titulo: De Sunicis qui antea trans Rhenum fuere Chatti, pro finibus Sunicis tribuit agros Mosam inter Roramque amnes, ut medii fuerint inter Ubios atque Tungros. Tungros quippe laevam Mosae, Ubios dextram Rorae ripam tenuisse:[1] Mosam igitur amnem Sunicos ab occasu discrevisse primum a Tungris ab confluente Urtae fluminis et Leodiaco ad opidum usque Stockem; hinc ad Rorae usque confluentem a Menapiis; ab ortu eodem termino inclusos fuisse, quo Ubii ab occasu, nempe Rora amne ad oppidum usque Nederheimbach; hinc a meridie eodem amne et Vesa Urtaque fluminibus ad Mosae usque confluentem conterminos habuisse Tungros.

Caeterum regiones contineri hoc terrarum spacio (puta Sunicorum) Limburgensem ducatum, partem ducatus Juliacensis dimidiam, et item exiguam Gelriae portionem inter confluentes Mosae Roraeque amnium sitam ubi nunc opidum Montfort. Et post pauca: Vocis, inquit, allusionem, quod Divaeus fecit in opido Suns vel Zons ad Rhenum infra Coloniam, sequi si iuvat, esse profecto in agro quem modo circumscripsit Sunicorum nomen in vico Senich medio itinere inter Aken et Dalen terrae Limburgensis. Quod Senich ego audivi Sittardiae 1640 - 3 octobris ab inquilino eius loci Sinnich nominari, et hoc magis alludit ad Sunicorum nomen V in I mutato. Gangeltae sane in

1 coluisse

[Vertaling]

nennt sein Düren einen wahren Wohnsitz der Menapier. Divaeus teilt sogar einen Teil des Herzogtums Limburg den Menapiern zu. Nuenarius aber kommt in 'De Gallia Belgica' S. 18 zu folgendem Schluss: Von den Menapiern waren also alle Länder, die heute zwischen Nimwegen und Maastricht liegen; das ganze Herzogtum Geldern, die Herrschaft Valkenburg usw. **[3]** Auf welche Weise diese Meinungen versöhnt werden können, sehe ich noch nicht, es sei denn, dass ich meine, dass man dem präziseren Cluverius mehr beistimmen sollte. Jedenfalls waren wir von den Menapiern nicht weit entfernt; ja, weil alle genannten Völker Umzügen ausgesetzt waren, könnten wir sogar mit ihnen vermischt sein.

Wie es auch sei, wir sind Gallier oder unter den Galliern gewesen, wenn wir Miraeus in den 'Annales Belgici' glauben, der aus Ammianus zitiert, dass Kaiser Valentinianus, als die Franken und Sachsen in Germanien einfielen, zur Verteidigung Galliens überall an den Rheinufern Kriegslager anlegte.*[1] Wenn schon die Rheinufer dazu gerechnet worden sind, ist es viel eher mit den Ufern der Flüsse Rur und Maas der Fall gewesen. Das fand aber nach Petreius im Jahre Christi 367 statt; und zu dieser Zeit wurden wir unter Gallien gerechnet, den Römern untertänig und gehorchend.

Nicht länger mehr zweifle ich daran, ob die Unsrigen nicht eigentlich Suniker waren, seit ich im Jahre Christi 1640, am 15. August, nach der Jahrhundertfeier der Societas Jesu in Düsseldorf, nach Köln durchreisend, endlich in unserem Kolleg des Cluverius 'De Antiqua Germania' lesen konnte, denn er teilt im zweiten Buch, Kapitel 19 unter dem Titel: 'Über die Suniker, die ehemals jenseits des Rheines Chatten gewesen sind', den Sunikern als Gebiet die Länder zwischen den Flüssen Maas und Rur zu, so dass sie in der Mitte zwischen den Ubiern und Tungrern lagen. Die Tungrer hätten nämlich das linke Ufer der Maas, die Ubier das rechte Ufer der Rur bewohnt;[1] der Strom Maas hätte also die Suniker im Westen erst von der Mündung des Flusses Ourthe und Lüttich bis zur Stadt Stockem von den Tungrern, von hier ab bis zur Mündung der Rur von den Menapiern getrennt. Im Osten wären sie durch dieselbe Grenze eingeschlossen gewesen, wodurch die Ubier im Westen begrenzt wurden, nämlich durch den Fluss Rur bis zur Stadt Nieder-Heimbach. Von hier ab hätten sie im Süden über denselben Strom und die Flüsse Vesdre und Ourthe bis zur Mündung in die Maas die Tungrer als Nachbarn gehabt.

Übrigens wurden als Regionen durch diesen Landstrich (nämlich den der Suniker) umfasst: das Herzogtum Limburg, die Hälfte des Herzogtums Jülich und ebenso ein kleiner Teil von Geldern, bei der Mündung der Rur in die Maas gelegen, wo jetzt die Stadt Montfort liegt. Und kurz danach sagt er: 'Wenn man der Wortdeutung, wie sie Divaeus bei der am Rhein stromabwärts von Köln gelegenen Stadt *Suns* oder *Zons* gemacht hat, folgen möchte, dann ist sicher in dem Gebiet, das er beschrieben hat, noch der Namen der Suniker zugegen im Dorf *Senich* halbwegs zwischen Aachen und Dalen im Limburger Land'. Dieses *Senich* hörte ich am 3. Oktober 1640 in Sittard einen Einwohner dieses Ortes

1 bewohnt hätten

[Origineel]

culina aedium parochialium est fenestra cum inscriptione Johan van Op Sennig genant Roe und Hermen Stepraedt sijn huijsfraw.[2]

His addere iuvat ex meo non malam item Sunicorum allusionem videri in oppido Sintzich ad Rhenum supra Bonnam, quod Beck aliquoties Sintzege, Einhardus Sinciacum nominat;[3] sed ita ut isthic supra, vel in Suns infra Coloniam Ubiorum, vel utrobique Rhenum traiicientes aliquantisper consederint omnes, aut reliquiae ista loca aedificaverint, caeteri demigrando stabiles in nostro tractu fixerint sedes [MS sedeis].[4] Et hanc coniecturam cum integro iam anno et amplius scripsissem, incidi postea mense septembri inTesch. p. 358, qui omnino assentiens: Sintzigium, inquit, non procul a Rheno situm a Sunicis incolis vetustis ita appellatum. Hi deinde in nostras partes transmigraverint: nec enim prorsus incongrua Sunicorum paranomasia in locis Gangeltae finitimis vicinis superesse cuipiam videri possit, vg. in Schüm, Schummert, Schinnen et vicinissimo Schinvelt quasi Sunicorum ager, aspiratone aliqua, traiectione mutationeve literarum intercurrente. Sed cum haec loca Sunicis longe posteriora sentiam, malo solidas et cum fundamento aliquo stabiles aut probabiles, quam frivolas et inanes coniecturas in medium afferre, quae lectorem non tam instruant, quam risu imbuant.[5]

Pergit vero Cluv. in Sunicorum nomen inquirere, dicitque novum id piane esse, nec nisi Plinio ac Tacito memoratum, Jul. Caesari haud cognitum: Eburones enim etiam tum hoc tractu incoluisse. Unde igitur isti Sunici? Superiori capite 18 1. 2 e Suetonio Eutropioque adfert idem Cluver. CCCC Sigambrorum Suevorumque millia Tiberium in Galliam traduxisse C. Censorino et Asinio Gallo consulibus anno principatus Augusti 35 ante natum Christi octavo. Verba Eutropii sunt L. 7 de Augusto: Per Tiberium privignum Drusi fratrem bellum Pannonicum et Germanicum administravit quo CCCC millia[6] captivorum e Germania transtulit, et super ripam Rheni in Gallia collocavit. Sigambros igitur asserit Cluver. inter Mosam et Rhenum a Romanis collocatos quia postea dicti fuere Gugerni, alteram quoque illam partem quadringentum millium Suevos haud dubie in Sunicorum transiisse nomen, qui Mosam inter ac Roram

2 Anno 1577 et anno 1616 28 junii act. G. Edler und Ehrenvester Johan von Opsinnich genant Roe.
3 apud Sur. L. 4 n. 7, 2 junii
4 Sunicum Zons a Claudio Civili Batavo occupatum et Romanis ereptum anno Christi 70, Fley hoc anno.
5 Imbelle telum, quod plerumque vocum similitudo fortuita fabricarit. Fis. p. 19, Ebur. n. 19.1.
6 40 millia

[Vertaling]

Sinnich nennen, und dies weist noch mehr auf den Namen der Suniker hin, mit Wechsel von u und i. In Gangelt gibt es in der Tat in der Küche des Pfarrhauses ein Fenster mit der Inschrift: *Johan van Op Sennig genant Roe und Hermen Stepraedt sijn huijsfraw.*[2]

Hier möchte ich meinerseits hinzufügen, dass ebenso ein nicht schlechter Hinweis auf die Suniker in der Stadt *Sintzich* am Rhein, stromaufwärts von Bonn, die Beck öfter *Sintzege,* Einhard aber *Sinciacum*[3] nennt, zu liegen scheint; und zwar so, dass sie [die Suniker] sich daselbst stromaufwärts oder zu Zons stromabwärts von Köln oder an beiden Orten den Rhein überquerend kurze Zeit niedergelassen haben, oder dass Zurückgebliebene diese Orte bauten, die Übrigen aber auswanderten und in unserem Landstrich feste Wohnsitze gründeten.[4] Und als ich diese Vermutung schon vor einem ganzen Jahr und mehr aufgeschrieben hatte, stieß ich später im Monat September auf Teschenmacher S. 358, der ganz übereinstimmend sagt: 'Sintzigium, nicht weit vom Rhein gelegen, ist von den alten Einwohnern, den Sunikern, so genannt worden', und dass diese danach in unsere Region übersiedelten. Es ist ja für jeden sichtbar, dass in den naheliegenden, Gangelt benachbarten Orten, durchaus übereinstimmende Ableitungen des Namens Sunici erhalten sind, z. B. in *Schümm, Schummert, Schinnen* und dem sehr naheliegenden *Schinveld,* das heißt Feld der Suniker, während eine Aspiration und Umstellung oder Änderung der Buchstaben eintrat. Weil ich aber merke, dass diese Orte viel später als die Suniker waren, möchte ich lieber solide und fundierte oder wahrscheinliche Annahmen beibringen als frivole und eitle, die ja den Leser nicht so sehr unterrichten als vielmehr zum Lächeln bringen.[5]

Cluverius fährt aber fort, den Namen der Suniker zu erforschen und sagt, dass er offenbar neu und nur von Plinius und Tacitus erwähnt wird,*[3] er jedoch Julius Caesar unbekannt gewesen ist; die Eburonen hätten ja auch damals diesen Landstrich bewohnt. Woher stammen also diese Suniker? Im oben erwähnten Kapitel 18, Buch 2, zitiert derselbe Cluverius aus Sueton und Eutropius,*[4] dass Tiberius während des Konsulats von C. Censorinus und Asinius Gallus, im 35. Jahre des Prinzipats von Augustus, im 8. Jahre vor Christi Geburt, 400.000 Sugambrer und Sueben nach Gallien umgesiedelt hat. Die Worte von Eutropius stehen im 7. Buch über Augustus: 'Durch Tiberius, seinen Stiefsohn und Bruder von Drusus, hat er den pannonischen und germanischen Krieg führen lassen, aus dem er 400.000[6] Kriegsgefangene aus Germanien überführt und jenseits des Rheinufers in Gallien angesiedelt hat'. Weil also,

2 Im Jahre 1577 und im Jahre 1616, am 28. Juni, Akte Gangelt: *Edler und Ehrenvester Johan von Opsinnich genant Roe.*

3 Bei Surius Buch 4, Anm. 7, 2. Juni.

4 *Sunicum Zons,* von dem Bataver Claudius Civilis besetzt und den Römern entrissen im Jahre Christi 70, Fley zu diesem Jahr.

5 Ein nutzloses Instrument, weil die Ähnlichkeit der Worte meistens durch Zufälligkeiten gebildet ist. Fisen S. 19, Eburonen, Anm. 19.1.

6 40.000

[Origineel]

proxime Gugernos positi sint;[7] fuisse autem Chattos Caesari ac proximis scriptoribus dictos per errorem Suevos, qui expulsis Ubiis iuxta Sigambros Rheni ripam obsederunt. De his igitur quoque Sunicis intelligendum esse quod supra in Gugernis ex Taciti libro de Germania notaverat, nempe in Galliam una cum Gugernis traductos, ut custodirentur.

Notae

1. Gerardus Noviomagus in Historia Batavica pag. 46 Sunicos locans inter Coloniam et Traiectum ad Mosam ex Tacito L. 4 Historiarum: Claudius ait Civilis e regia stirpe Batavorum societate Agrippinensium auctus occupatisque Sunicis et iuventute eorum per cohortes composita movit in Romanos; quo minus ultra pergeret, Bethasiorum Tungrorumque et Nerviorum tumultuaria manu Labeo Romanus restitit fretus **[4]** loco quia pontem Mosae fluminis anteceperat.[1] Ubi observa Bethasios fuisse, quos hodie vocamus die Peelhasen, in Pelandia. Pontem vero ilium verosimiliter Traiecti fuisse; vel Viseti iuxta Divaeum in Annalibus Belgicis. Pol. c. 21, p. 236 Marcodurum suum probat fuisse in Sunicorum finibus, quod vocetur comitatus Sundercast quasi Sunicorum gaza, reliquiae seu vicus et transitus quasi Sundersgaß.[2] Idque probat ex verbis diplomatis quo Otto I imperator anno 941 donavit fratribus in Aquisgrani palatio (hodie collegiata est Beatae Virginis ecclesia) digne Deo famulantibus iure perenni ecclesiam villae Duriae, hoc est parochiam Marcoduranam in comitatu Sundercast hoc est districtu Marcodurano cui Godefridus praeerat. Sonderscast vel Sondertcast videtur significare privatam castaldiam seu peculiarem cassiam seu gazam. Ego tamen malim asserere, inquit Pol. Sontergaß ex Cluv. L. 2, c. 19 et Tacito Sunici populi reliquias prae se ferre, quasi Sunicorum tractus. Iuxta eundem p. 230 Sunici Rhenum attigerunt Menapiis paulatim mixti et contermini. Sunicos autem e Germania venisse et Germanos fuisse, vel illud argumento esse possit quod Tabulae Ortelianae in Thuringia ponant locum Sunderhausen inter Leipzig et Heilgenstadt. Similitudo vocis cum Sundercast plane convenit.

7 Suevi nomen generale continens sub se multas gentes, distincti a Suevis superioribus, iidem qui Hatti Chatti, forte von den Swine, Swine und Oostsee Suevus fluvius noch vorhanden, Fley c. 5, praef. ex Cluverio.

1 Ubi iam Traiectum est, aut ut aliis magis placet, ubi Visetum, quo loco pontis vestigia visuntur et adhuc fuit 1106. Fis. L. 1, n. 37; L. 9, n. 17.

2 Süngaw Brißgaw in Schwaben. Tabulae Geographicae. Gawbusch prope nos.

[Vertaling]

behauptet Cluverius, die Sugambrer, von den Römern zwischen Maas und Rhein angesiedelt, später Kugerner genannt worden sind, hat auch der andere Teil der 400.000, die Sueben, zweifelsohne seinen Namen in Suniker geändert, die zwischen Maas und Rur nächst den Kugernern wohnten;[7] die Chatten aber seien von Caesar und den nächsten Schriftstellern irrtümlicherweise Suevi genannt worden, die sich nach dem Vertreiben der Ubier neben den Sugambrern am Rheinufer niederließen. Man soll also verstehen, dass sich auf diese Suniker bezieht, was er oben über die Kugerner aus dem Buch von Tacitus 'De Germania' notiert hat, nämlich, dass sie zusammen mit den Kugernern nach Gallien gebracht worden sind, damit sie bewacht werden konnten.*[5]

Anmerkungen

1. Gerardus von Nimwegen, der in der 'Historia Batavica' Seite 46 die Suniker auf Grund von Tacitus, Buch 4 der Historiae, zwischen Köln und Maastricht lokalisiert, sagt: 'Claudius Civilis aus einem königlichen Geschlecht der Bataver ist, durch ein Bündnis mit den Agrippinensern gestärkt, nachdem er sich der Suniker bemächtigt und ihre jungen Leute zu Kohorten geordnet hat, gegen die Römer vorgerückt. Damit er nicht weiter vordrang, hat der Römer Labeo mit einer zusammengerafften Mannschaft der Bethasier, Tungrer und Nervier Widerstand geleistet, sich auf den Ort verlassend, **[4]** weil er vorher die Brücke über den Maasstrom genommen hatte.[1]*[1] Siehe, dass dort die Bethasier gewesen sind, die wir heute *die Peelhasen* in Peelland nennen; dass jene Brücke aber wahrscheinlich zu Maastricht gelegen war; oder zu Visé nach Divaeus in den 'Annales Belgici'. Polius, Kapitel 21, S. 236, hält es für annehmbar, dass sein Düren im Gebiet der Suniker gelegen hat, weil die Grafschaft *Sundercast* heißt, etwa Schatz/Gut [gaza] der Suniker, Hinterlassenschaften oder Dorf und Durchgangsort, wie etwa *Sundersgaß.*[2] Und dies erklärt er mit den Worten der Urkunde, mit der Kaiser Otto I. im Jahre 941 die Brüder in der Aachener Pfalz (heute die Stiftskirche Sankt Marien), weil sie Gott würdig dienten, nach ewigem Recht mit der Kirche des Ortes Düren, das heißt mit der Pfarre Düren in der Grafschaft Sundercast, das heißt im Landstrich Düren, dem Godefridus Vorstand, beschenkt hat. *Sonderscast* oder *Sondertcast* scheint privates 'castaldia' [Kastell] oder eigene 'cassia' oder Schatz/Gut zu bedeuten. Ich möchte aber lieber behaupten, sagt Polius, dass *Sontergaß* nach Cluverius, Buch 2 Kapitel 19, und Tacitus auf Reste des Volkes der Suniker hinweist, wie Landstrich der Suniker. Nach demselben S. 230 erstreckten sich die Suniker bis an den Rhein, allmählich mit den Menapiern vermischt und benachbart. Dass die Suniker aber aus Germanien gekommen und Germanen gewesen sind, dazu

7 Die Sueben, ein Gattungsname, der viele Völker umfasst, verschieden von den oben erwähnten Sueben, sind gleich an Hattiern, Chatten; vielleicht *von dem Swine, Swine und Ostsee*, der Fluss Suevus *noch vorhanden*, Fley Kapitel 5, Vorwort aus Cluverius.

1 Wo jetzt Maastricht liegt, oder wie es anderen mehr gefällt, wo Visé liegt, an einem Ort wo Spuren einer Brücke zu sehen sind und im Jahre 1106 noch eine Brücke war. Fisen Buch 1, Anm. 37, Buch 9, Anm. 17.

2 *Süngaw Brißgaw in Schwaben.* Tabulae Geographicae. *Gawbusch* bei uns.

[Origineel]

2. Eburones. Sub his Tesch. p. 15 ponit regiones quae ad Episcopatum Leodiensem, ducatum Limburgensem [MS. Luxemburgensem] et Juliacensem, partem Brabantiae, territorium Valckenburgense et Aquisgranense hodie spectant. Cum vero iuxta Cluv. L. 1, c. 38 e Julii Caesaris commentariis Eburonum duo reges fuerint, Ambiorix ultra vel trans Mosam (an Romanis?) Cativulcus cis Mosam, et nostri Julio Caesari fuerint Transmosani, sequitur eos sub Ambiorige rege numerandos. Quod si ergo ante Sunicos iuxta Cluv. supra Eburones hoc tractu incoluerint, manifeste colligitur nostrates olim quantum equidem retro meminisse licet, Eburones vel Eburonum socios et vicinos fuisse sub Gallia numeratos, eosque vel a Sunicis pulsos vel iis permixtos a Germanis Suevis aut potius victis per Tiberium Chattis propagatos.[34]

Eburonici certe vel Leodiensis idiomatis reliquiae apud nos supersunt in vocabulis non paucis, quorum aliqua in lectoris gratiam proferenda censui. 1. Coen vel Koen Latine Conradus Cono, apud Chap. Tom. 2, p. 298 celebris est Coen le Freson; 2. Karr un' carre Latine carrus Genebr. 334; klier collare muliebre Gall. Un' collier; 3. Riool rivulus apud nos in palude; apud F. Pauli Augustinianum in Porta coeli exemplo 1. de spe, dicit S. Maria Aegyptiaca: Ich bin ein Riole der vuijlicheit / colluvies. In riol Gangeltensi multi rivuli confluunt seu colluvies est rivulorum; 4. Sürhet tunica muliebris Gall. un surcot, diction. Gall. einen mantel welche große frawen anlegen. Chart. Heist. Anno 1586 et 1587 ein Seurchet oder Rock, 1570 surhet; 5. Troubel Troublen Gall. Trouble, troubler, proprie dicimus de pomis, pyris, nucibus, grandine et similibus cum strepitu cadentibus. 6. Verquansys quasi vero, Gall. Anisy ita ainsy.

Ut modo nihil de sacco Sack qui iam lingua idem: Tesch. p. 38 ad scopum meum. Hay escript, scripsi, belgice Ick heb geschreven; feu feur fewr. Coussin

3 Fley a. C. 419, die franzosische Sitten und Sprache so sich genzlich nit mit den Teutsch sonderlich den Westphalingeren vergleicht wegen viler einfalle kriege und vermischung mit allerleij nationen und volckeren nunmehr sich geendert, auß vilen zungen vermengt. Das die erste Franken die Teutsche Sprach gehabt und ein uhralt volck gewesen indicant leges sub Carolo M. ex materna in latinam transmissae; Vil alte wörter unter den Latein vermischt: Helmus ein helm, fredum fried, gravio ein Graff maniere et mille alia; item ex nominibus propriis virorum mulierum Alaricus Alrich, Ariminius Herman, Clodovicus Ludwich, Hildericus Helrich, Hulpericus Hulprich, die alte Francken ihre Muttersprach in Franckreich gefuhrt.

4 Pagus Scharpensele Velaviae Pont. I, 9. 1444 Langbroke prope Utricht, idem anno 1300. An signum nostros inde a Sicambris.

[Vertaling]

könnte sogar dies ein Argument sein, dass die Tafeln von Ortelius in Thüringen einen Ort *Sunderhausen* zwischen *Leipzig* und *Heiligenstadt* belegen. Die Ähnlichkeit des Wortes stimmt klar mit Sundercast überein.

2. Eburonen. Ihnen ordnet Teschenmacher, S. 15 die Regionen zu, die jetzt zum Bistum Lüttich, den Herzogtümern Limburg [Handschrift: Luxemburg] und Jülich gehören, einen Teil Brabants sowie das Valkenburger und Aachener Gebiet. Weil es aber nach Cluverius, Buch 1, Kapitel 38, entsprechend den Kommentaren des Julius Caesar zwei Könige der Eburonen gegeben hat - Ambiorix jenseits der Maas (etwa für die Römer?), Cativulcus diesseits der Maas - und die Unsrigen aus Sicht von Julius Caesar jenseits der Maas saßen, ergibt sich, dass sie zum König Ambiorix zu rechnen sind.*[2] Wenn also nach Cluverius oben vor den Sunikern die Eburonen in diesem Landstrich gewohnt haben, folgt daraus klar, dass die Unsrigen einst, soweit man es zurückverfolgen kann, Eburonen oder Verbündete oder Benachbarte der Eburonen, unter Gallien gerechnet, gewesen sind und dass sie entweder von den Sunikern vertrieben wurden oder sich mit ihnen vermischt haben, hervorgegangen aus den germanischen Sueben oder vielmehr aus den von Tiberius besiegten Chatten.[34]

Von der eburonischen oder Lütticher Sprache sind sicher Reste bei uns in nicht wenigen Wörtern erhalten geblieben, deren ich einige zum Vorteil des Lesers anzuführen gemeint habe. 1. *Coen* oder *Koen* auf Lateinisch *Conradus, Cono;* bei Chapeaville, Teil 2, S. 298, ist *Coen le Freson* bekannt; 2. *Karr un' carre*, auf Lateinisch *carrus*, Génébrard 334; *klier collare muliebre* [Damenhalskette] auf Französisch *un' collier;* 3. *Riool* ist bei uns ein Flüsschen im Sumpf; beim Augustiner Frater Pauli in 'Porta Coeli' - 'erstem Beispiel, über Hoffnung' - sagt die Hl. Maria von Ägypten: *Ich bin ein Riole der vuijlicheit* / Zusammenfluss von Schmutz. Im Gangelter *Riol* fließen viele Flüsschen zusammen, oder es ist ein Zusammenfluss der Flüsschen; 4. *Sürhet* ist ein Damenmantel, auf Französisch *un surcot*, Französisches Lexikon: *ein mantel welchen große frawen anlegen.* Akte Heister Anno 1586 und 1587, *ein Seurchet oder Rock*, 1570 *surhet;* 5. *Troubel, Troublen*, auf Französisch *trouble, troubler,* sagen wir eigentlich von Äpfeln, Birnen, Nüssen, Hagelkorn und dergleichen, wenn sie mit Geräusch fallen. 6. *Verquansys*, quasi, auf Französisch *anisy* so *ainsy.*

Ganz zu schweigen vom *Sack*, der sogar in der Sprache gleich ist: Teschenmacher S. 38 zu meinem Ziel. *Hay escrip'*, ich habe geschrieben, auf Belgisch

3 Fley, zum Jahre Christi 419, *die franzosische Sitten und Sprache so sich genzlich nit mit den Teutsch sonderlich den Westphalingeren vergleicht wegen viler einfalle kriege und vermischung mit allerleij nationen und volckeren nunmehr sich geendert, auß vilen zungen vermengt. Das die erste Franken die Teutsche Sprach gehabt und ein uhralt volck gewesen*, zeigen die unter Karl dem Großen aus der Muttersprache ins Lateinischen übersetzten Gesetze. *Vil alte wörter unter den Latein vermischt: Helmus ein helm, fredum fried, gravio ein Graff moniere* und tausend andere; ebenso aufgrund der Eigennamen der Männer und Frauen: *Alaricus Alrich, Ariminius Herman, Clodovicus Ludwich, Hildericus Helrich, Hulpericus Hulprich, die alte Francken ihre Muttersprach in Franckreich gefuhrt.*

4 Das Dorf Scherpenzeel auf der Veluwe, Pontanus I, 9, 1444 Langbroekbei Utrecht, ebenso im Jahre 1300. Vielleicht ein Zeichen, dass die Unsrigen von da aus von den Sugambern stammen?

[Origineel]

Kußen, banc banck, bouc ein bock hircus, riche rijck reich etc. troupe ein treb volcks, perdt, reuter. Sucer saugen soucken, Belga suijcken, sugere; sollier soller solarium, solre aliquoties infra. Pot pott poculum. Sole ein soll großer balck. Plura in dictionariis Gallicis, der Grundtboden, unde haec a troupe inchoando describere volui. Fley A.C. 419 franzosische luttigsche wallonische worter viel noch teutsch gefunden. Bourgemester burgois ein burger / est bourgors, laisser laßen, riche reich, curasse ein Curiß, gerbe ein garbe, bannier ein pannier etc. Luttiger im westphalischen Kreis und von westphalen herkomen. Craquer krachen aoust augstmonat eodem apud nos low, rente renth. P. Falde in Hipposcocrene 1648. p. 30 ruptis Turcis / scriniis ein Teuten schrijnen. P. 32 mamphula / buccella panis apud nos mompfel brots, 44 momar fatuus momus mom 50 plancis flavis tabulis planck antiqua verba.

Exemplis pluribus in hac re clara supersedeo, et hoc tantum addo in satrapiis Montfort, Born, Millen, comitatu item Falcoburgensi versus Gangelt et Sittert easdem esse linguae formulas et pronuntiationes, Variante nonnihil dialecto. In Heinsberg, Geilenkirchen, Herle, Aquisgrani et ultra in Sunicorum finibus magis ad idioma Ubium deflectunt, sed hoc non mirum in tanto regionum spatio, cum in Stae unico et eodem prope Gangelt pago triplicem dialectum sit animadvertere; initio ad morem Gangeltensium dicunt Ich seek, in medio Ich sag, in fine versus Geilradt Ich saen.

Haec de Sunicorum lingua, quae sicut omnium Belgarum iuxta Tesch. p. 37 et seqq. sola pronuntiatione differ a Germanis.[56] Populorum vero intra Mosam et Rhenum, item Flandrorum idioma, sola permutatione a Transmosanis (qui sumus nos) differre meminit Divaeus c. 30 Annal. Tungros Gelros Juliacenses plane locutos germanice; ob crebras denique gentium migrationes omnia mutationibus plena fuisse quoad linguas. Gangeltensis nostra magis ad Belgicam accedit et ad Mosanam; quidquid est a monte Etzenberg linea recta versus Heinsberg ad orientem, Ubiorum linguam magis germanicam sapit. In Birgden pago vicino blendt trencken eij etc. E magis germanicum, apud nos blindt drincken. Gangeltensis vestigia passim occurrent his Annalibus. Supra specimen in anagramm.

Loca vero in Sunicorum finibus duo ab antiquis notata reperit Cluv. 1. c. scilicet Theudurum et Coriovallum. Theudurum ait ab Antonino Pio imperatore memorari in itinerario suo de militaribus Romanorum stationibus, a Traiani

5 1642 novembri praesidium Caesarianum; mater et pater, praefectus equitum, duos filios qui naturalissime loquebantur germanice, nec discerni poterant usu cum domesticis; parentes Belgae lingua adhuc belgica.

6 infra p. 16 et 17

[Vertaling]

Ick heb geschreven; feu feur fewr. Coussin Kußen, banc banck, bouc ein boc' Bock, *riche rijck reich etc. troupe ein treb volcks, perdt, reuter. Sucer saugen soucken*, Belgisch *suijcken, sugere; sollier solle'* Speicher, *solre* manchmal unten. *Pot pott* Pokal. *Sole ein soll großer balck.* Mehr in den Französischen Lexika, *der Grundtboden*, weshalb ich dies von *troupe* ab anfangend habe beschreiben wollen. Fley im Jahre Christi 419, *franzosische luttigsche wallonische worter viel noch teutsch gefunden. Bourgemester burgois ein burger / est bourgors, laisser laßen, riche reich, curasse ein Curiß, gerbe ein garbe, bannier ein pannier etc. Luttiger im westphalischen Kreis und von westphalen herkomen. Craquer krachen, aoust augstmonat* gleich wie bei uns *low, rente renth.* Pater Falde in 'Hipposcocrene' 1648. S. 30 nach dem Aufbrechen der *Truis* [Truhen] / Schreinen *ein Truwen schrijnen.* S. 32 *mamphula* / ein Mundbissen Brots, bei uns: *mompfel brots*, 44 *momar* Narr *momus mom*, 50 Planken gelbe Bretter *planck:* alte Worte.

Mehr Beispiele in dieser eindeutigen Angelegenheit unterlasse ich, und nur dies füge ich noch hinzu, dass in den Ämtern Montfort, Born, Millen, ebenso in der Grafschaft Valkenburg nach Gangelt und Sittard hin die gleiche Sprachformulierungen und Aussprachen bestehen, mit wenigen Mundartvarianten. In Heinsberg, Geilenkirchen, Heerlen, Aachen und weiter in dem Gebiet der Suniker neigt man mehr zur ubischen Mundart hin, aber das ist kein Wunder in einem so großen regionalen Raum, während man in Stahe in einem und demselben Dorf nahe Gangelt eine dreifache Mundart wahrnehmen kann. Am Anfang sagen sie nach Gangelter Art *Ich seck*, in der Mitte *Ich sag*, am Ende nach Gillrath hin *Ich saen.**[3]

Dies über die Sprache der Suniker, die gleich wie die aller Belgier nach Teschenmacher, S. 37 und folgende, sich nur durch die Aussprache von jener der Germanen unterscheidet.[56] Dass aber die Mundart der Völker zwischen Maas und Rhein und ebenso die der Flamen sich nur durch Wechsel von denen jenseits der Maas (die wir sind) unterscheidet, meldet Divaeus im 30. Kapitel der Annalen: dass die Tungrer, Geldrischen und Jülicher klar Deutsch gesprochen haben; dass schließlich wegen zahlreicher Wanderungen der Völker alles, was die Sprachen anbetrifft, voller Wandlungen gewesen ist. Unsere Gangelter Sprache nähert sich mehr der niederländischen und maasländischen. Was vom Berg *Etzenberg**[4] ab in gerader Linie nach Heinsberg hin zum Osten gesprochen wird, ähnelt mehr der germanischen Sprache der Ubier. Im Nachbardorf Birgden: *blendt, trencken, eij* usw. mehr ein deutsches E, bei uns *blindt, drincken.* Spuren der Gangelter Sprache werden oft in diesen Annalen erscheinen. Oben ein Beispiel im Anagramm.

Cluverius, a.a. O., findet gewiss im Gebiet der Suniker zwei von den Alten notierte Orte, nämlich *Theudurum* und *Coriovallum.* Er sagt, dass *Theudurum* vom Kaiser Antoninus Pius in seinem Itinerar mit Militärstationen der Römer,

5 1642 im November, die kaiserliche Garnison; eine Mutter und ein Vater, Rittmeister, hatten zwei Söhne, die sehr natürlich Deutsch sprachen und in der Praxis nicht von den Bediensteten unterschieden werden konnten; die Eltern waren Niederländer mit immer noch Niederländischer Sprache.

6 unten S. 16 und 17

[Origineel]

Colonia ad Agrippinam.[7] Colonia Traiani est Cleve vel pagus Kellen vicinus. Cluv., Simlerus, Bert. sed Tesch. ex Pighio probat mordicus esse Xantos Santen p. 21 nec de hoc amplius dubitandum esse. Mediolano Cluv. Moijlandt prope Clivos, Sablonibus Cluv. beij Stralen int Sandt. Tesch. a sabulo derivat germ. Sabler belgice savel, klein sandt, hinc savellandt. Sablones inquit an in loco Zeveler in praefectura Geldriensi? An vero in pago Zafelen, qui in ducatu Juliaco milliari uno aut altero germanico abest Theuduro Tudder, sint ponendi, viderit si qui aliquid de Antiquitatum reliquiis hoc vel isto forsan loco repertis fando accepit; sic ille p. 25. Villa Sablonasias in Francia apud Haer. ad an. 9. **[5]** Mederiacum Cluv. Schwamen ultra Ruraemundam.[1] Circa haec tria item loca, Mediolanum, Sablones, Mederiacum reclamat Tesch. p. 25, qui tamen fatetur ingenue facilius esse aliorum designationem et sententiam refutare quam veram et certam adstruere. Quid si Mederiacum sit Melick ad Ruram prope Ruraemundam? Theudurum Tudder prope Sittart, in quo omnes Neoterici quos quidem hactenus vidi conveniunt. Coriovallum Falckenburg iuxta Tesch. p. 17 et alios quosdam Ach vel Aken. Tabula Hondii de imperio Caroli M. ad Aquisgranum ponit has notas. Hic Coriovallum rectius statuitur. Infra est Dalem quasi convallium? Juliacum Gulich. Colonia Agrippina Cölln iuxta communem historicorum sententiam. Neque lectorem moveat iter hoc a Traiana Colonia, seu Clivis seu Sanctis, Coloniam Ubiorum non rectum sed valde obliquum et circumductum adeoque ferme duplex esse: quia Antonini mens fuit in hoc itinerario Romanorum praesidiorum habere rationem, ad quae tuto et absque periculo quamvis oblique itinerari possent.

Theudurum quod attinet. Myr. Ann. c. 100 et alibi passim interpretatur Thudderen prope Sittart. Addit Cluv. c. 18 Ptolemaeo Cosmographo (qui vixit sub annum Christi 150) graece scribi *Τευδεριον* quasi Teuderium, et esse non Paderbornam ut male Petrus Apianus in Ort. indice geographico, sed Juliacensis nunc ducatus oppidum Tudder haud procul oppido Sittart. Idque supra in Gugernis demonstrans: Theudurum, ait, quoque nunc esse Juliacensis ducatus vicum seu oppidulum Tudder inter oppida Sittart, Neustatt, Gangelt itineris simul ac nominis ostendit ratio. Pergit c. 19 Quia ergo Teuderium fluvioio cui vulgare vocabulum Robeke vel die Robeck impositum est probiorem vocem esse putaverim Theudurum; nam durum fluminum significare traiectum L. 1,

7 Colonia Traiana. Mediolano VIII. Sablonibus VIII. Mederiacum X. Theudurum IX. Coriovallum VI Cluv. Ort. VII. Juliacum XII. Tiberiacum VIII. Colonia Agrippina X. Universim milliaria plus minus 72. Ort. in Itinerario Belgii. Streith. In Juliaco. Antiquissimum esse docet, nisi falsus est, titulus Itinerarium Antonini.

1 Fley Mederiacum Mederich ahn der Rur c. 5, praef. in Annalibus Circuli Westph.

[Vertaling]

von der Kolonie Trajans bis Agrippina, erwähnt wird.[7]*[5] *Colonia Traiani* ist *Kleve* oder ein Nachbardorf *Kellen.* Cluverius, Simlerus,*[6] Bertius. Aber Teschenmacher behauptet nach Pighius*[7] hartnäckig, dass es *Xanten / Santen* ist, S. 21, und dass daran nicht mehr zu zweifeln sei. *Mediolano:* Cluverius *Moijlandt* bei Kleve; *Sablonibus:* Cluverius *beij Stralen int Sandt.* Teschenmacher leitet es von Sabulum ab, auf Deutsch *Sabler*, auf Niederländisch *savel, klein sandt*, daher *savellandt.* Liegt Sablones, sagt er, nicht vielleicht im Ort *Zeveler* in dem Gerichtszwang Geldern? Ob es tatsächlich im Dorf *Saeffelen*, das im Herzogtum Jülich eine oder zwei Deutsche Meilen von Theudurum, Tüddern, entfernt liegt, zu lokalisieren ist, könnte jemand beurteilen, der etwas über die an diesem oder jenem Ort vielleicht gefundenen Reste von Altertümern aus einer Aussage vernommen hat, so sagt er S. 25. Die *Villa Sablonasias* liegt bei Haeraeus im Jahre 9 in 'Francia'. **[5]** Mederiacum: Cluverius Swalmen hinter Roermond.[1] Auch bei diesen drei Orten, *Mediolanum, Sablones, Mederiacum*, widerspricht Teschenmacher S. 25, der aber aufrecht gesteht, dass es leichter ist, die Angaben und Meinung anderer zu bestreiten als eine wahre und sichere Deutung zu geben. Was, wenn *Mederiacum Melick* an der Rur bei Roermond ist? *Theudurum*, Tüddern, bei Sittard, worüber alle rezenten Schriftsteller, die ich bisher gesehen habe, sich einig sind. *Coriovallum* Valkenburg nach Teschenmacher S. 17, und nach einigen anderen *Ach* oder Aachen. Die Tafel von Hondius über das Reich Karls des Großen hat bei Aachen folgende Notizen:*[1] Hier wird *Coriovallum* richtiger situiert. Unten liegt *Dalem*, etwa 'von den Talen'? *Juliacum* Jülich, *Colonia Agrippina* Köln gemäß der allgemeinen Meinung der Historiker. Es beunruhige den Leser nicht, dass dieser Weg von *Traiana Colonia*, ob Kleve oder Xanten, zur Colonia der Ubier nicht gerade, sondern sehr krumm und weitläufig und daher fast doppelt ist. Es war die Absicht von Antoninus, in diesem Itinerar eine Übersicht der Römerbefestigungen zu schaffen, damit man zu diesen sicher und ohne Gefahr, wenn auch indirekt, reisen konnte.

Was *Theudurum* betrifft, gibt Miraeus, Annales Kapitel 100 und oft anderswo, die Bedeutung Tüddern bei Sittard. Cluverius, Kapitel 18, fügt hinzu, dass von dem Kosmographen Ptolemaeus (der um das Jahr Christi 150 gelebt hat) auf Griechisch *Τευδεριον*, etwa *Teuderium*, geschrieben wird, und dass es nicht Paderborn ist, wie Petrus Apianus es im geographischen Index von Ortelius behauptet, sondern die Stadt Tüddern im jetzigen Herzogtum Jülich, unweit von der Stadt Sittard. Und weil er das oben bei den Kugernern darlegt, sagt er: Dass *Theudurum* auch jetzt noch als Dorf oder Städtchen im Herzogtum Jülich, Tüddern zwischen den Städten Sittard, Nieuwstadt und Gangelt liegt, zeigt die Logik des Weges und des Namens. Im Kapitel 19 fährt er fort: Weil

7 *Colonia Traiana. Mediolano VIII. Sablonibus VIII. Mederiacum X. Theudurum IX. Coriovallum VI*, Ortelius und Cluverius *VII. Juliacum XII. Tiberiacum VIII. Colonia Agrippina X.* Insgesamt ungefähr 72 Meilen. Ortelius in: Itinerarium Belgii. Streithagen lehrt in 'Juliacum', dass es sehr alt ist, wenn nicht der Titel Itinerarium Antonini falsch sei.

1 Fley: *Mederiacum Mederich ahn der Rur*, Kapitel 5, Vorwort in den Annales Circuli Westphalici.

[Origineel]

c. 7 ostendi. Et c. 21: durum et magum coincidere, eo quod voce celtica aquarum traiectum signent. Sic Marcodurum die Statt Duren passim notissima civitas dicta a Duren quasi Wallen / transire nam *δυρας* graecum germanis est Thür per aspirationem vel duer latine ostium vel ianua; sic Pol. p. 256 Marcodurum ianuam imperii vocat, et prolixum catalogum ordine alphabetico texit nominum desinentium in durum. Beck vero c. 3 Marcodurum duiriam vel tauriam nominat quasi Thür et c. 9, p. 181 duiram vel thuiram. Unde colligo Theudurum quoque a Romanis appellatum quasi transitum Teutonum, Thür der Teutschen; qui sic dicti a duce Tuiscone, vel potius a deo Theut vel Teut quem colebant teste Bert.[2] Quis autem nescit civitates Germaniae celeberrimas Franckfurt, Ochsenfurt, Erfurt, Schweinfurt et proprius nos Steinfurt infra a traiectu fluminum appellatas? Quidni et Theudurum? Quasi eo loco patentis instar ianuae Romanos Coriovallum versus itinerantes rivum hodie die Robeck transmittere oportuerit.[3]

Notae.

Robeke. Tesch. p. 47 de fluviolo eiusdem nominis in Delbrugge prope Paderbornam loco Variana clade nobili; adhuc esse rivum roseum die Rode Becke quod nomen rivo inditum ab aquis Romano infectis sanguine, quando Varus ab Arminio caesus est. Noster vero fluviolus nomen verosimiliter habet a rubro colore, et rufis quas volvit arenis, vel potius a locis rubris et cespitibus, vel ab alnis arbusculis quas alluit. Caeterum nescio bona pace Cluverii, quam superiora solide: norunt enim accolae horum locorum quasi et comprimis incolae nusquam in Tudder viam regiam esse qua Romani tempore Antonini ex Mederiaco Schwame, seu Melick, Theudurum, et hinc Coriovallum iter fecerint. Suadet quidem nonnihil agnatio nominis, situs ac distantia loci Antonino respondens; suadet fluviolus Robeke cuius transitum a voce Duren Theudurum appellaverint: sed nunquid aeque dici posset Tudder quasi Tudertum vel Tudernum quod Ort. Ind. Geographico vocat Tuder Umbriae in Italia oppidum nuncupari?[4]

2 Tom 2 Polii p. 29
3 Via regia Heerweg prope Gangelt Myr. Cod. Donat. c. 30.
4 Inter oppida Italiae regionis sextae in Umbria Plin. c. 14 ponit Tuder, Strabo in Umbria Tuder clara civitas, Bozius de Italia L 3, c. 1.

[Vertaling]

also *Teuderium* am Flüsschen, das man in der Volkssprache *Robeke* oder *die Robeck* nennt, gelegen ist, würde ich meinen, dass *Theudurum* der richtigere Wortlaut ist. Dass *durum* einen Flussübergang bedeutet, habe ich im Buch 1, Kapitel 7, gezeigt. Und Kapitel 21: *Durum* und *magum* kommen auf eins heraus, weil sie in der keltischen Sprache Wasserübergang bedeuten. So ist *Marcodurum*, die überall sehr bekannte Stadt Düren, genannt nach *duren*, das heißt *wallen* / überqueren, denn das Griechische *δυραϛ* heißt bei den Germanen *Thür* mit Aspiration oder *duer*, auf Lateinisch *ostium* oder *ianua.* So nennt Polius S. 256 Düren die Tür des Imperiums und erfasst in einem ausgedehnten Katalog in alphabetischer Ordnung Wörter, die auf -durum enden. Beck aber, Kapitel 3, nennt *Marcodurum duiriam* oder *tauriam*, etwa *Thür*, und Kapitel 9, S. 181, *duiram* oder *thuiram.* Daher schließe ich, dass auch der Namen *Theudurum* von den Römern gegeben ist als 'Durchgang der Teutonen', Tür der Deutschen. Diese sind so genannt nach dem Führer Tuisco, oder besser nach dem Gott Theut oder Teut,*[2] den sie verehren, wie Bertius zeugt.[2] Wer weiß aber nicht, dass die sehr berühmten Städte Deutschlands Frankfurt, Ochsenfurt, Erfurt, Schweinfurt und uns näher Steinfurt unten nach einem Flussübergang benannt worden sind? Weshalb nicht auch Theudurum? Als wenn an dieser Stelle der Fluss, der heute die *Robeck* heißt, wie eine offene Tür die nach *Coriovallum* hin reisenden Römer durchlassen müsse.[3]

Anmerkungen

Robeke. Teschenmacher S. 47 über ein Flüsschen desselben Namens in Delbrück nahe Paderborn, einen von der Varusschlacht bekannten Ort: Dass es [dort] noch einen rosigen Fluss gibt, *die Rode Becke*, welcher Name dem Fluss gegeben worden ist wegen des durch Römerblut gefärbten Wassers, als Varus von Arminius getötet wurde. Unser Flüsschen aber hat seinen Namen wahrscheinlich von der roten Farbe und dem roten Sand, den es mitführt, oder besser von den roten Orten und Rasen, oder von den Erlenbäumchen, die es bespült. Übrigens weiß ich unbeeinträchtigt von Cluverius nicht, wie sicher die oben erwähnten Sachverhalte sind; denn die Anwohner dieser Orte wie auch vor allem die Einwohner wissen nicht, dass es irgendwo in Tüddern einen königlichen Weg gibt, über den die Römer zu Antoninus Zeiten von Mederiacum, *Schwame* oder *Melick* nach *Theudurum* und von dort nach *Coriovallum* ihren Weg zurückgelegt haben. Es ist zwar naheliegend durch die Verwandtschaft des Namens, durch die Lage und den mit Antoninus übereinstimmenden Abstand des Ortes, durch das Flüsschen Robeke, dessen Übergang man ja nach dem Wort *Duren Theudurum* genannt hat. Aber es könnte doch nicht etwa billigerweise gesagt werden, dass mit dem Namen *Tudder Tudertum* oder *Tudernum*, das Ortelius in seinem Index Geographicus als *Tuder* erwähnt, eine Stadt in Umbrien in Italien, angedeutet wird.[4]

2 Teil 2 von Polius S. 29

3 Der königliche Weg, *Heerweg* nahe Gangelt, Miraeus Cod. Donat. Kapitel 30.

4 Unter den Städten der sechsten Region Italiens in Umbrien nennt Plinius, Kapitel 14, *Tuder;* Strabo: in Umbrien liegt *Tuder,* eine bekannte Stadt, Bozius über Italien Buch 3, Kapitel 1.*[3]

[Origineel]

Nunquid iuxta Tudder late ad rivum nulla patet via regia? Nunquid sunt merae paludes, et invii lacus? Nunquid angusti aggeres et semitae Falcoburgum versus, ut hiberno praesertim tempore non dico currus et equi, sed ne viatores quidem nisi aegre Sittardiam vicinosque colles possint attingere? Quod ergo hac iter esse Romanis potuit, aut quis traiectus plenis potissimum castris? Nisi forte quis dixerit fluviolum illum vel ponte cui hodie Ystraeten nomen est, ad laevam Theuduri vel ad dextram per pontem aliquem in Millen, adeoque primum Ruraemunda vel Rura in Susteren hinc in Neustatt, inde in Millen deflexisse; vel iuxta Zafelen, e sylva Echtensi Echterwout, via latissima vulgo op gen Heiler ad Saffell fluviolum et pagum Hoengen descendisse, viam dein regiam[5] prope Tudder hodieque op den Heerweg dictam, qua ex myrica occidua Westerheij per medium Tudder in Millen tendimus circumlegisse, donec ad montes Falcobergenses adeoque Coriovallum ipsum pertingeretur?

Sed quid si Neostadium ipsum, Neustatt, fuisset Theudurum? Sane id multo commodior situs, loci antiquitas et amplitudo, aequa milliarium distantia, et quod caput est, ex Susteren versus Sittardiam via plane vetus ac regia persuadere possent.[6] Sed malim prolixiores hasce coniecturas abrumpere et eruditi potius lectoris quam meo unius iudicio committere; ne contra torrentem niti, et communissimae authorum sententiae reclamare videar in astruendo Teuduri loco, cuius in proximis campis ipso aratro tegulae quaedam lateritiae aliaque rudera eruuntur antiquitatem loci contestantia.[7] Sic equidem dubie sensi usque ad annum 1642, donec ex invento ebenda nummo aereo didici vetus Teudurum non in alio loco quam in nostro Tudder fuisse. Res ita habet, ab origine in lectoris Philologi gratiam referenda.

Cum anno 1636 sub medium septembrem ex obedientia in missionem Societatis Jesu Millensem advenissem, primis mox diebus in musaeo nostro arcis Millen reperi nummum aereum, et ex socio R.P. **[6]** Joanne Vestering intellexi prope Tudder inventum esse cum 7 vel 8 aliis, et P. Joanni Kircholtz p.m. ebenda catechistae ostensum ac donatum. Ego autem quod tunc scopum

5 Viam militarem vocat Aegidius, in Mosae Traiectu S. Maternum D. Virgini templum condidisse in ipsa via militari; vias enim militares per omnem Galliam Belgicam duxere Romani commansuris exercitibus hodieque superest aliquousque integra quae Tungros et per pontem Mosae Ubios ducebat. Fis. L. 1, n. 42.

6 v. infra p. 100

7 Retro Claeß Quex in campis teste Adamo Monts.

[Vertaling]

Doch nicht etwa, dass neben Tüddern am Fluss sich nicht über eine große Strecke ein königlicher Weg zeigt. Doch nicht etwa, dass es da lauter Sümpfe und unwegsame Seen gibt. Doch nicht etwa schmale Dammwege und Pfade nach Valkenburg hin, so dass vor allem in der Winterzeit, ich sage nicht nur Wagen und Pferde, sondern auch Fußgänger, es sei denn mit Mühe, Sittard und die naheliegenden Hügel kaum erreichen können. Welchen Weg kann es hier entlang also für die Römer gegeben haben oder welcher Flussübergang hauptsächlich wurde für ein vollständiges Lager genutzt? Wenn nicht zufällig jemand sagen könnte, dass man dieses Flüsschen entweder über die Brücke, die heute den Namen *Ystraeten* hat, an der linken Seite von *Theudurum* oder an der rechten Seite mittels einer Brücke zu Millen überquerte und dass man also erst von Roermond oder der Rur ab nach Susteren und von da ab nach Nieuwstadt gereist und von dort nach Millen abgebogen ist oder dass man neben Saeffelen, aus dem Echterwald, *Echterwout,* über einen sehr breiten Weg *op gen Heiler* zum Flüsschen Saeffel und dem Dorf Hoengen hinabgegangen ist und dass man danach ringsum den königlichen Weg[5] ausgewählt hat, der nahe bei Tüddern auch heute *Op den Heerweg* genannt wird, worüber wir uns aus der Heide im Westen *Westerheij* mitten durch Tüddern nach Millen begeben, bis man die Valkenburger Berge und so Coriovallum selbst erreichte.

Aber was, wenn *Neostadium* selbst, Nieuwstadt, *Theudurum* gewesen wäre? Sicher könnten die viel bequemere Lage, das Alter und die Größe des Orts, der gleiche Abstand einer Meile und hauptsächlich die deutlich alte und königliche Straße von Susteren nach Sittard dafür sprechen.[6] Aber ich möchte diese umständlicheren Vermutungen lieber abbrechen und sie eher dem Urteil eines gebildeteren Lesers als nur meinem anvertrauen, damit ich nicht gegen den Strom zu schwimmen und der herrschenden Meinung der Autoren zu widersprechen scheine bei den Behauptungen zur Lage *Teudurums,* in dessen nächtsliegenden Feldern mit dem Pflug selbst irgendwelche Backsteinziegel und andere Trümmer, die von dem Alter des Ortes zeugen, ausgegraben werden.[7] So habe ich wohl gezweifelt, bis ich im Jahre 1642 durch einen Münzfund ebenda gelernt habe, dass das alte *Teudurum* nicht an einem anderen Ort als in unserem Tüddern gewesen ist. So steht die Sache, die ursprünglich zu Gunsten des philologisch interessierten Lesers gedacht war.

Als ich im Jahre 1636 gegen Mitte September gehorsam bei der Mission der Gesellschaft Jesu zu Millen angekommen war, fand ich bald in den ersten Tagen in unserem Museum der Burg Millen eine Bronzemünze; und von meinem Mitgenossen, dem ehrwürdigen Pater **[6]** Johannes Vestering, habe ich gehört, dass sie nahe bei Tüddern zusammen mit sieben oder acht anderen gefunden

5 Von einem Heerweg spricht Aegidius: dass in Maastricht der Heilige Maternus der Göttlichen Liebfrau eine Kirche genau auf dem Heerweg gegründet hat. Heerwege haben die Römer ja durch ganz Gallia Belgica für die stehenden Heere angelegt; noch heute ist an einigen Stellen ein Weg intakt erhalten, der nach Tongeren und über Maastricht zu den Ubiern [Köln] führt, Fisen Buch 1, Anm. 42.

6 siehe unten, Seite 100

7 Hinter Claeß Quex im Feld wie Adam Monts bezeugt.

[Origineel]

Annalium necdum haberem, negligens inquirere circumstantias (quod nunc doleo), ubi, quando, quot, quomodo inventi essent, solam antiquitatem veneratus, asservavi et migrando Sittardiam asportavi. Demum anno 1641 exeunte, eiusmodi nummorum figuras apud Tesch. legens, coepi tandem mei meminisse, et scrutando gaudens reperi. Est autem aereus ad crassitiem integri, ad magnitudinem medii imperialis. Ex una parte imago Vespasiani imberbis diademate caput vincti, ut ad marginem. A mento incipit inscriptio eiusmodi: IMP. T. CAES. VESP. AVG. P.M. TR. P.P.P. COS VIII: Imperator Titus Caesar Vespasianus Augustus Pontifex Maximus Tribunus Plebis Pater Patriae Consul octavum. Ex altera parte mulier lugubris sub palma sedens. Circum est: IVDAEA CAPTA, a tergo miles cum clypeo ut apparet.[1] Baronius anno Christi 72 post captam a Tito Vespasiano Judaeam habet similem nummum, sed patris Vespasiani coss. III, nisi quod facies respiciat dextram, sicut et apud Tesch. p. 57 forsan errore sculptoris. In Tudderensi respicit laevam. Exilii prae gaudio quidem, sed ob bella exire non potui nec rem indagare. P. Kircholtz obiit 1636 in Tuschenbrucht, P. Vesterius degit in Blanckenberg. Tandem 13 martii 1642 ex Adamo Montz D. Satrapae Gemmenich quondam secretano,[2] nunc incola in Tudder et marito patrinae meae Annae intellexi nummos inventos retro aedes Nicolai Quex, ubi adhuc villae antiquae vestigia versus Havert, aratro vel fodiendo mit mooren schuppen. Aliud nihil constai, et his acquiescendum. Rei certae chronographicum apponere volui:

Io! VetVs teVDerIVM reVIVIsCIt! 1635.[3]

Alterum in Sunicis opidum Cluv. assignat Coriovallum hodie aut Falckenberg aut Dalem quasi convallium in ducatu Limburgensi, Traiectum vero ad Mosam

1 Est Vespasianus filius dictus Titus, qui cepit Hierosolymam. Fuit consul VIII anno Christi 82 iuxta Baronium. Antoninus vero author itinerarii (sive quis alius iuxta Ortel., Divaeum) qui primam Teuduri habet mentionem, sicut et Ptolemaeus qui vocat Teuderium, vixerunt sub annum Christi 150. Myr.

2 an Rennenberg

3 P. Rudolph Hummel Societatis Jesu nunc Sigenae rector, olim meus in logica magister, et in missione Millen antecessor literis meis rogatus sic respondit 7 martii 1651. Recordor nos olim numismata aliquot habuisse a P. Vestering ex Tudder donum in missionem Millensem delata, et si non errem etiam donata ab Adamo Montz von den jungen Gesellen, cuius imaginem praetulerint aut quam inscriptionem habuerint minime recordor, similium rerum parum studiosus. Inaudi et crebrius illic olim castra Romana fuisse.

[Vertaling]

und dem ebenda katechisierenden Pater Johannes Kircholtz seligen Andenkens gezeigt und geschenkt worden waren. Weil ich aber damals noch nicht das Ziel der Annalen hatte, habe ich sie, während ich es unterließ den Umständen nachzuforschen (was ich jetzt bedaure), wo, wann, wie viel und wie sie gefunden worden waren, und nur das Alter bewunderte, bewahrt und bei der Umsiedlung nach Sittard mitgenommen. Erst Ende des Jahres 1641, als ich Abbildungen solcher Münzen bei Teschenmacher sah, fing ich endlich an, mich zu erinnern, und durch Nachsuchen habe ich sie zu meiner Freude gefunden. Sie ist aber von Bronze und der Dicke eines ganzen und der Größe eines halben Reichstalers. Auf der einen Seite steht eine Abbildung von Vespasian ohne Bart, das Haupt mit einem Diadem umwunden, wie am Rand [dargestellt]. Vom Kinn ab fängt folgende Inschrift an: IMP. T. CAES. VESP. AVG. P.M. TR.P.P.P. COS VIII: Oberbefehlshaber Titus Caesar Vespasianus Augustus • Oberpriester Volkstribun • Vater des Vaterlands • Konsul zum achten Male. Auf der anderen Seite eine trauernde Frau, unter einem Palmbaum sitzend. Die Umschrift lautet: Judäa gefangen. Hinter ihrem Rücken steht ein Soldat mit Schild, wie es scheint.[1]*[1] Baronius hat zum Jahre 72 nach der Einnahme Judäas durch Titus Vespasian eine gleichartige Münze, aber vom Vater Vespasian beim dritten Konsulat, nur dass das Antlitz nach rechts schaut, wie auch bei Teschenmacher S. 57; vielleicht durch einen Irrtum des Graveurs. Auf der Tüdderner Münze schaut er nach links. Zwar sprang ich auf vor Freude, aber der Kriege wegen konnte ich nicht ausgehen und die Sache untersuchen. Pater Kircholtz starb 1636 in Tüschenbroich. Pater Vesterius lebte in Blanckenberg. Schließlich erfuhr ich am 13. März 1642 von Adam Montz, dem ehemaligen Sekretär des Herrn Amtmanns Gemmenich[2] und jetzigen Einwohner von Tüddern, Ehemann meiner Taufpatin Anna, dass die Münzen hinter dem Haus von Nikolaus Quex beim Pflügen oder Graben *mit Mooren schuppen* gefunden worden sind, wo heute auf Havert zu noch Überreste einer alten Villa liegen. Nur das steht fest, und damit soll man zufrieden sein. Dieser sicheren Tatsache möchte ich ein Chronogramm zufügen:

Hurra! Das alte *Teudurum* lebt wieder auf! 1635.[3]

Als zweite Stadt bei den Sunikern verweist Cluverius auf *Coriovallum*, heute entweder Valkenburg oder Dalem, etwa ‘von den Talen’ im Herzogtum Limburg.

1 Es ist der Sohn Vespasian, Titus genannt, der Jerusalem eingenommen hat. Er war zum achten Male Konsul im Jahre 82 nach Baronius. Antoninus aber, der Autor des Itinerars (oder jemand anders nach Ortelius und Divaeus), der die erste Erwähnung von *Teudurum* gemacht hat, wie auch Ptolemaeus, der *Teuderium* nennt, lebten um das Jahr 150. Miraeus.

2 oder von Rennenberg?

3 Pater Rudolph Hummel von der Gesellschaft Jesu, jetzt Rektor in Siegen, früher mein Logiklehrer und Vorgänger in der Millener Mission, hat, in meinem Brief befragt, am 7. März 1651 so geantwortet: Ich erinnere mich, dass wir früher ziemlich viele Münzen hatten, die von Pater Vestering aus Tüddern als Geschenk zur Millener Mission gebracht und, wenn ich mich nicht irre, sogar von Adam Montz *von den jungen Gesellen* geschenkt worden waren. Wessen Bildnis sie zeigten oder welche Inschrift sie hatten, erinnere ich mich gar nicht, weil ich in solchen Sachen zu wenig gelehrt bin. Ich habe auch öfter aufgefangen, dass da früher ein Römerlager gewesen sei.

[Origineel]

Mastricht extra Sunicorum fines Tungris annumerat; in Sunicorum ripa collocat opidum nunc vulgari vocabulo Wijck ponte oppido Mastricht adnexum, quod et ipsa antiquitate sua nomen prodere videtur: haud dubium quippe est quin locus olim a Romanis latine dictus fuerit vicus ad Traiectum Mosae. Et haec de locis Sunicis Gangeltae vicinissimis dicta sufficiant. Ut autem propius ad Gangeltam ipsam veniamus, facile creditu est non eam Sunicorum tempore agriculturam et ubertatem fuisse, quam hodie circum circa conspicimus, sed non nisi sylvas vepres humilesque myricas passim dominatas, ut iure cum Virgilio canere liceat immutato verbulo: Et campos ubi (Troia) Sylva fuit.

Enim vero hic primitus, ut et per totam Germaniam, merae silvae; quarum hodieque vestigia ad omnem circumiacentem plagam reliqua sunt; ad orientem sylva Gallinacea Haanbusch a Geilradt ferme ad Heinsberg usque protensa; orientem inter et meridiem sylva dominica der Heerenbusch, vel potius sylva inferior Neerenbusch (sicut Neerbeck infra - Neer est nostris Nider)[4] ad discrimen sylvae altae vel superioris ad meridiem Hohenbusch nostris Hogenbusch, daemonica Teuffelsbusch, Leonina Leuwenbusch, sic Scheitenbusch;[5] Leijffart fortean sylva Leopardica? A leonibus enim, capreis ac leopardis ibi quondam commorantibus nomen traxisse haud immerito suspicari possim; ad occidentem vero sylva Gallinaria Hunerbusch qualem habet Cicero L. 9 ad familiares epist. 25. Et remotius ad septentrionem sylva vastissima ab Echta Gelriae municipio dicta Echterwout;[6] denique versus Heinßberg der Gaubusch.

Quae omnia argumento sunt nihil hoc tractu nisi continuas sylvas myricis interpolatas fuisse, succrescentibus in dies inquilinis parte sui meliore excisas et in campos redactas. Docet hoc ut alia taceam ingens ille campus circa pagum Kievelberg in collem assurgens vulgo dictus op den Grotenbusch quod latine grandem sylvam sonat. Cuius loci vel ideo iuvat meminisse, quod illac feria 2 Pentecostes annua supplicatio Gangeltensis procedere soleat. Id quod anno 1639 in ilia solennitate consideranti (inter alia campos ubi sylva fuit a maioribus Sunicis aliisque quondam idololatris habitata, nunc immortalis veri et unius Dei praesentia cultuque latreutico per sacrum hunc circuitum honorari) candide fateor mihi lacrymas gaudio mixtas excussisse. Quando autem Gangeltense solum vel in campos vel in pagos et villas excoli coeptum, scire nondum licuit. Parum abest ut assentiar Romanos imperatores ac duces e Gallia copiis ad Traiectum Mosae transmissis ad inferiores Germanos ac Belgas

4 MS Heist. 1570 Beuken Wilden van den Neerenbusch. 1560 Reinhart Weilden von den Nidderenbusch aliquoties acta Gang. Nijrenbusch Protoc. 1556.
5 1524 Eva van Leiffarrt arch. p. 29
6 Woutbusch infra p. 45

[Vertaling]

Traiectum ad Mosam, Maastricht, aber zählt er außerhalb des Sunikergebietes den Tungrern. Auf das Suniker-Ufer lokalisiert er die Stadt, die jetzt in der Volkssprache *Wijck* heißt, durch eine Brücke mit der Stadt Maastricht verbunden ist und sogar durch ihr Alter selbst ihren Namen überliefert zu haben scheint. Denn darüber besteht kein Zweifel, dass dieser Ort von den Römern auf Lateinisch *Vicus* bei *Traiectum Mosae* genannt worden ist. Und diese Worte über die Gangelt nahe gelegenen Orte der Suniker dürfen genügen. Um aber etwas näher an Gangelt heran zu kommen, es ist leicht zu glauben, dass es zur Zeit der Suniker nicht jene Landwirtschaft und Fruchtbarkeit gegeben hat, die wir heute rundherum beobachten, sondern nur Wälder, Dornbüsche und niedrige, überall weiterwuchernde Heide, so dass es gestattet sei, nach Änderung eines Wörtchens mit Recht mit Vergil zu singen: 'Und Felder, wo Wald (Troia) gewesen ist'.*[2]

Hier sind gewiss ursprünglich, wie auch über ganz Germanien, nur Wälder gewesen, deren Spuren heute in der ganzen Umgebung erhalten sind. Nach Osten der Wald der Hähne *Haanbusch*, sich ungefähr von Gillrath bis Heinsberg ausdehnend; zwischen Osten und Süden der Wald der Herren, der *Heerenbusch*, oder besser der niedrige Wald *Neerenbusch* (gleichwie Neerbeek unten - Neer ist bei uns Nieder)[4] zum Unterschied vom hohen oder höheren Wald im Süden *Hohenbusch*, bei uns *Hogenbusch;* der Wald des Teufels, *Teuffelsbusch;* der Wald der Löwen, *Leuwenbusch;* so *Scheitenbusch; Leijffart*[5] vielleicht Wald der Leoparden? Nicht ohne Grund könnte ich ja vermuten, dass sie ihre Namen von den Löwen, Ziegen und Leoparden, die dort je verweilten, erhalten haben. Nach Westen aber liegt der Wald der Hühner, *Hünerbusch*, wie auch Cicero einen erwähnt, Ad Familiares Buch 9, Brief 25.*[3] Und mehr entfernt nach Norden liegt ein sehr ausgedehnter Wald, auf Echt zu, einer Geldrischen Stadt, *Echterwout* genannt;[6] schließlich nach Heinsberg der *Gaubusch.*

Dies alles dient zum Beweis, dass in dieser Gegend nur mit Heide abwechselnd ununterbrochene Wälder gewesen sind, die, als mit der Zeit die Einwohnerzahl wuchs, zum besseren Teil gerodet und zu Feldern gemacht worden sind. Dies zeigt, um von Anderem zu schweigen, jenes gewaltige Feld um das Dorf Kievelberg, zu einem Hügel sich erhebend, in der Volkssprache *op den Grotenbusch* genannt, was auf Lateinisch *grandem sylvam* lautet. An diesen Ort erinnere ich mich wohl deshalb gerne, weil daran entlang am Pfingstmontag die jährliche Gangelter Bittprozession zu gehen pflegt. Das hat im Jahre 1639 bei mir - so bekenne ich aufrichtig - Freudentränen fließen lassen, als ich es bei dieser Feierlichkeit betrachtete (nämlich dass dort, wo ein von unseren Voreltern, den Sunikern, und anderen Abgottverehrern bewohnter Wald gewesen ist, jetzt Felder durch die Anwesenheit des unsterblichen, wahren und einzigen Gottes und durch die dienende Verehrung mit diesem geweihten

4 Handschrift Heister 1570 *Beuken Wilden van den Neerenbusch.* 1560 *Reinhart Weilden von den Nidderenbusch;* einige Male in den Akten Gangelt; Nijrenbusch Protokoll 1556.

5 1524 Eva van Leiffarrt, Archiv. S. 29.

6 Woutbusch unten S. 45.

[Origineel]

descendendo, loci opportunitate captos, isthinc Sunicos aliosque indigenas expulisse, vel ad armorum societatem compulisse.

Myr. sane in Annalibus Belgicis anno Christi 361[7] ex Ammiani Marcellini Lib. 20 Julianus inquit in Germaniae 2[ae] limitem egressus Obtricensi (Lazius habet Obricensi) Mosae oppido appropinquabat, hoc est Traiecto Mastricht, Obtricht quasi Traiecto superiori.*[4] Quorsum?[8] Contra Alemannos aliosque rebellantes, Francos insurgentes, iuxta Myr. ibid. anno 363. Qui anno 359 scribit hunc ipsum Julianum imperatorem dictum Apostatam quod a fide Christiana ad idololatriam defecisset, opida septem a barbaris Francis excisa restituisse, inter quae Castra Herculis, Erklens nunc Gelriae opidum; Quadriburgum Quaetraedt inter Coloniam et Juliacum.

Notae.

Germaniae 2[ae]: Sub hac ponit Lazius L. 1, c. 9 Lutzenburg, Gelriae Juliae ducatus cum Trevirensi ac Leodiensi Episcopatibus. Castra Herculis: Tesch. p. 30 cum aliis ponit iuxta Neomagum, sed p. 477 alii Ercklens Castra Herculis dictam putant et quidem melius.

Quis vero nescit Traiecto Ercliniam et in vicinas partes tendentibus rectissimum esse iter trans vel praeter Gangelt! Quod Marchionem Spinolam Regis Hispan. exercitus incomparabilem ducem et alios fecisse aliquoties nostra memoria scimus. Cum ergo Gangelta maxime ad eam partem qua Traiectum et Aquisgranum respicit, in clivum et collem eminens supra ceteros late pagos exurgat, ideoque a Romanis delecta videatur, quod versus meridiem porrectis longe lateque paludibus et imperviis lacubus stagnans aptissimam a tergo munitionem offerret (quod ipsum de Teuderio quivis, cui paludosus item a meridie locus perspectus sit, facile poterit cogitare) hinc fieri potuit, sicut

7 Buch. anno 360

8 Diploma Caroli Simplicis habet: in loco Traiectus nuncupato, generis masculini. Marcellinus Obtricesium vocat q. Oppertricht. Wichm. L. 2, c. 59 Obtricht q. Overtricht superius Traiectum ad differentiam Traiecti inferioris Utricht q. Undertricht. Tesch. ex Cluv. p. 17. AC 355 Fley: Julianus 1 decembris magnis copiis per Lotharingiam langst Douse der Mosel hinunter gen Colln, rettet selbe auß der Francken gewalt. Anno 357 belegert Keßel ad Mosam und erobert es von Francken 359 restaurat Ercklens Quadriburgum vulgo Quaetradt inter Coloniam et Juliacum, meines erachtens Wickraedt oder Rangelraedt.

[Vertaling]

Rundgang geehrt werden). Wann man aber begonnen hat, den Gangelter Boden zu Feldern oder zu Dörfern und Städten umzubilden, ist uns noch nicht zu wissen vergönnt. Es fehlt wenig, so meine ich, dass die römischen Imperatoren und Führer, nachdem aus Gallien Truppen nach Maastricht geschickt worden waren, beim Hinabsteigen zu den Niedergermanen und Belgiern, von der günstigen Lage des Ortes beeindruckt, die Suniker und andere Einheimische von hier vertrieben oder zu einem Waffenbündnis gezwungen haben.

Miraeus sagt wohl in den Annales Belgici zum Jahre Christi 361[7] aus dem 20. Buch von Ammianus Marcellinus: Julianus, ausgerückt zur Grenze von Germania Secunda, näherte sich *Obtricensis* (Lazius hat *Obricensis*), der Stadt an der Maas, das ist Traiectum, Maastricht, *Obtricht*, etwa das obere Traiectum.*[4] Wohin?[8] Gegen die Alemannen und andere Rebellen, aufständische Franken, nach Miraeus ibid. im Jahre 363. Er schreibt zum Jahre 359, dass dieser Kaiser Julianus selbst, Apostata genannt, weil er vom christlichen Glauben zur Abgötterei abgefallen war, sieben der von den fränkischen Barbaren zerstörten Städte wiederhergestellt hat, unter anderen Castra Herculis [das Lager von Hercules], Erkelenz, jetzt eine geldrische Stadt; Quadriburgum ist Quadrath zwischen Köln und Jülich.*[5]

Anmerkung

Germania Secunda: Dazu rechnet Lazius, Buch 1, Kapitel 9, Luxemburg, die Herzogtümer Geldern und Jülich mit den Bistümern Trier und Lüttich. Castra Hercules: Teschenmacher S. 30 und andere lokalisieren es neben Nimwegen, aber S. 477 meinen andere und zwar richtig, dass Erkelenz Castra Herculis genannt wird.

Wer weiß aber nicht, dass für die von Maastricht nach Erkelenz und den benachbarten Gegenden Reisenden der meist gerade Weg über oder an Gangelt vorbei führt! Das haben der Marquis Spinola,*[6] der unvergleichliche Führer der Armee des spanischen Königs, und andere einige Male gemacht, wie wir aus unserer Erinnerung wissen. Weil also Gangelt vor allem an jener Seite, wo es auf Maastricht und Aachen hinausblickt, zu einem Hang und Hügel aufragend über die übrigen Dörfer weit und breit hinausragt und weil es von den Römern geschätzt worden zu sein scheint - da es nach Süden durch die weit und breit sich ausdehnenden Sümpfe und unwegsamen stehenden Gewässer eine sehr

7 Buch. im Jahre 360.

8 Eine Urkunde Karls des Einfältigen lautet: Im Ort *Traiectus* genannt, männliches Geschlecht. Marcellinus nennt *Obtricesium*, etwa *Oppertricht.* Wichmans Buch 2, Kapitel 59, *Obtricht* etwa *Overtricht*, das obere *Traiectum* zum Unterschied vom niederen Traiectum, *Utricht* etwa *Undertricht.* Teschenmacher aus Cluverius S. 17. Zum Jahre Christi 355 Fley: Julianus am 1. Dezember mit großen Truppen durch Lothringen *langst Douse [?] der Mosel hinunter gen Colln, rettet selbe auß der Francken gewalt. Anno 357 belegert Keßel ad Mosam* [an der Maas] *und erobert es von Francken* 359 stellt er Ercklens wieder her, Quadriburgum in der Volkssprache *Quaetradt* zwischen Köln und Jülich, *meines erachtens Wickraedt oder Rangelraedt.*

[Origineel]

indubie Juliaco Aquisgrano et alibi accidit, ut solum Gangeltense multa Romanorum trans- aut praetereuntium visitatione sensim amplius excoleretur.

[6A]

Additamenta pro invento nummo Teuderii.

Baron. anno Christi 72 quo Titus Vespasianus armata manu cepit Hierosolymam templo augustissimo incenso, nummum habet similem Teuderiensi, sed patris Flavii Vespasiani cos. III. Aureum vocans, tres litteras PPP explicat et interpretatur sic: Plebis Princeps Potissimus; et probat ex orthographia Aldi Manutii, sic distinguendo P.PP ut item est apud Tesch. p. 57, qui et alium habet p. 60 magnitudine schillingi. Ex una parte facies dextrorsum cum hac inscriptione: T. CAES. IMP. AUG. E. TR.P. COS. VI CENSOR, in altera post palmam congesta spolia cum vexillo. Similia sunt ebenda alia. Nummus autem Teuderiensis non potuit in has partes a Romanis militibus inferri ante annum Christi 82, quo cusus est, Tito Vespasiano consule VIII ut Baron. ad hunc annum. Neque enim nummus esse potuit antequam cuderetur, multo minus per tot locorum spatia huc afferri. Ergo post haec tempora. Quando autem vel qua occasione, quis dixerit? Certe, sicut non ante annum 82 a Christo nato, sic nec post quadringentesimum, quo Romanis pulsis Franci iam successerant. Igitur verosimiliime sub annum Christi 100 vel mox ab anno 82 a Romanis in has regiones descendentibus allatum oportuit. Quod si coniecturae locus est, iuxta Tesch. post p. 60 haec occasio esse potuit.

Dum Titus Vespasianus cum potissimo exercitu totus esset in edomandis rebellibus Judaeis et capienda Hierosolyma, interim Batavi insurgentes duce Claudio Civili Romanorum iugum excutiunt, iisque tractis in societate variis populis multa loca eripiunt. Tacitus Hist. L. 4. Post anceps bellum dux Romanorum Cerealis Batavorum animos concilians pacem feliciter stabilit. Tac. L. 5. Pace constituta, castra hibernaque Romanorum passim restaurata sunt Vespasiani patris providentia qui, teste Aurelio Victore in Vesp. Flavio, per omnes terras qua ius Romanum est, renovavit urbes cultu egregio, viasque operibus maximis munivit. Vetera castra aliaque his locis hiberna etiam ab eodem restituta esse coniicere et hinc licet, inquit Tesch. 1. c. quod maior quae isthic effodiuntur numismatum pars Vespasiani effigiem referant. Plura idem ebenda. Quae clarior et melior potest esse coniectura pro nummo item Teuderiensi? Nam cum Titi Vespasiani effigiem praeferat, verosimillimum est

[Vertaling]

geschickte Verstärkung im Rücken bot (was bezüglich Tüddern jeder, der diesen ebenso im Süden sumpfigen Ort genau betrachtet hat, leicht erwägen könnte) - deshalb hat es wohl geschehen können, wie zweifelsohne in Jülich, Aachen und anderswo, dass sich das Gangelter Land durch häufige Anwesenheit der hindurch- oder vorbeiziehenden Römer allmählich reicher entwickelte.

[6A]

Nachtrag betreffend die gefundene Münze von Teuderium

Baronius hat aus dem Jahre 71, als Titus Vespasianus, nachdem er den sehr ehrwürdigen Tempel angezündet hatte, mit einer bewaffnete Schar Jerusalem einnahm, eine der Tüdderner gleiche Münze; nur ist sie vom Vater Flavius Vespasianus, als dieser zum dritten Mal Konsul war. Weil er sie einen Aureus nennt, deutet er die drei Buchstaben PPP und gibt folgende Erklärung: *Plebis Princeps Potissimus* [= mächtigster Fürst des Volkes]; und er beweist es aufgrund der Schreibung von Aldus Manutius, während er so einen Unterscheid macht: P.PP, wie es eine gleiche gibt bei Teschenmacher S. 57, der auf S. 60 eine andere in der Größe eines Schillings hat. Auf der einen Seite das Gesicht nach rechts mit dieser Inschrift: T. CAES. IMP. AUG. E. TR.P. COS. VI CENSOR, auf der anderen hinter einer Palme ein Beutestapel mit einer Fahne. Dort gibt es auch andere gleichartige. Die Tüdderner Münze konnte aber von den römischen Soldaten nicht vor dem Jahre Christi 82 in diese Gegend gebracht worden sein, in dem sie geschlagen worden ist, als Titus Vespasianus zum achten Mal Konsul war, wie Baronius zu diesem Jahr schreibt. Eine Münze konnte ja nicht existieren, ehe sie geschlagen wurde und noch viel weniger über eine so große Distanz nach hier gebracht werden. Also nach diesen Zeiten. Wann aber und zu welcher Gelegenheit, wer könnte das sagen? Sicher, wie sie nicht vor dem Jahre 82 nach Christi Geburt hierher kam, so auch nicht nach dem Jahre 400, in dem die Franken schon den vertriebenen Römern nachgefolgt waren. Also muss sie sehr wahrscheinlich um das Jahr Christi 100 oder bald nach dem Jahre 82 von den in diese Regionen kommenden Römern gebracht worden sein. Wenn nun für eine Vermutung Raum bleibt, könnte es nach Teschenmacher S. 60 die folgende Gelegenheit gewesen sein.

Während Titus Vespasianus mit einer sehr starken Armee ganz mit der völligen Unterdrückung der rebellierenden Judäer und der Einnahme Jerusalems beschäftigt war, schüttelten inzwischen die aufständigen Bataver unter Leitung von Claudius Civilis das Joch der Römer ab und entrissen ihnen, nachdem verschiedene Völker in ihre Bundesgenossenschaft eingetreten waren, viele Orte. Tacitus Historiae Buch 4: ‘Nach einem zweifelhaften Krieg hat der Führer der Römer Cerialis die Gesinnung der Bataver gewonnen und mit Erfolg einen dauerhaften Frieden geschlossen’. Tacitus Buch 5. ‘Nachdem der Friede gestiftet worden war, wurden die Lager und Winterquartiere der Römer durch die Vorsorge des Vaters Vespasianus allenthalben wiederhergestellt’, der - nach Aurelius Victor ‘Über Vespasianus Flavius’ - in allen Ländern, in denen das Römische Recht galt, die Städte mit hervorragender Sorge renovierte und die Wege mit sehr großen Werken verstärkte.*[1] Dass *Castra Vetera* und die anderen

[Origineel]

sub hoc ipsum tempus allatum, et casu aliquo in castris Teuduranis (queis aptissimus locus est in campo ubi nummum repererunt) vel cum defuncto aliquo defossum, id temporis inter milites pro emendo et vendendo usualem, ut etiam in pecunia ipsa Romani circumtulisse videantur memoriam optimi et gratissimi ducis Titi, qui veneno interiit[1] postquam rexisset annis 2 mensibus 2 dies 20 (iuxta Petr., biennio iuxta Aurelium Victorem) post patrem Vespasianum et vixisset annis 41. Fuit enim teste Suetonio in Tito c. 9 et Petr. ea humanitate praeditus ut etiam a sontium supplicio abhorruerit, eaque ex causa Pontifex Maximus (quod nummus noster exprimit per P.M.) creari voluerit ut se a sanguinis effusione temperaret.

Nos in memoriam eiusdem qui saltem in nummis effigie sua insignitis Teuderiensi (et quis scit an non item in transitu minimum Gangludensi?) territorio praesens olim fuit et iam mille quingentis facile annis humi defossus et ignotus latuit, anno demum 1635 in lucem protractus, aliud monumentum erigere vel nequimus vel nescimus quam nummum ipsum Teuderii recens inventum: nec enim Vespasianum magis quidpiam exornabit, quam ipsa Vespasiani effigies rediviva. Interim vero, ne non aliquo saltem et meam et eruditorum omnium eiusmodi in Teuderio iam pridem desiderantium laetitiam tester argumento, anathema exosculando nummo appendere volui, cuius utrimque latera chronographicum praeferant; hinc quidem anni post Christum 82 quo Titus noster fuit cos. VIII et numisma cusum; illinc vero anni 1635 quo Teuderii est repertum.

1. tItVs VespasIanVs a Letho eXVrgens. <82>
2. Io! VetVs teVDerIVM reVIVIsCIt. <1635>

Titus Vespasianus amplius trigesimis magnis et parvis proeliis victor potissimum in tractu Coloniensi ad Rhenum, hinc omnium oculi eum imperatorem deligebant. Fleij anno Christi 70, anno 79 teste Suetonio eum meminisse nullum eo die beneficium alicui dedisse, Amici perdidimus diem. Et ego fatear me operam diem perdidisse, nisi eius viri mentionem.

1 per fratrem Domitianum aemulum - Suetonius

[Vertaling]

Winterquartiere in diesen Orten auch von demselben wiederhergestellt worden sind, darf man auch hieraus schließen. Teschenmacher sagt a.a. O., dass der größere Teil der Münzen, die dort ausgegraben werden, das Bildnis von Vespasianus zeigen. Derselbe zeigt daselbst mehrere. Welch klarere und bessere Vermutung kann es ebenso für die Münze aus Teuderium geben? Denn weil sie das Bildnis von Titus Vespasianus zeigt, ist es sehr wahrscheinlich, dass sie genau um diese Zeit hierher gebracht und durch irgendeinen Zufall im Lager von Teudurum (die passendste Lage dafür ist im Feld, wo man die Münze gefunden hat) oder mit irgendeinem Verstorbenen begraben worden ist, da sie ja zu dieser Zeit unter den Soldaten für Kauf und Verkauf in Gebrauch war, so dass auch mit dem Geld selbst die Römer die Erinnerung an den sehr guten und angenehmen Führer Titus, der durch Gift gestorben ist,[1] nachdem er zwei Jahre, zwei Monate und 20 Tage nach seinem Vater Vespasianus regiert (nach Petreius, zwei Jahre nach Aurelius Victor)*[2] und 41 Jahre gelebt hatte, verbreitet zu haben scheinen. Er war ja - so bezeugen Suetonius in: Titus Kapitel 9 und Petreius.*[3] - so von Menschlichkeit geprägt, dass er sogar von der Exekution der Schuldigen gar nichts wissen und deshalb zum Hohenpriester (was unsere Münze mit P.M. ausdrückt) ernannt werden wollte, um sich vom Blutvergießen zu enthalten.

Zum Gedächtnis desselben, der allerdings auf der mit seinem Bildnis markierten Münzen auf dem Gebiet von Teuderium (und wer weiß, ob es nicht ebenso auf dem Gangelter Gebiet wenigstens im Vorbeigehen der Fall war?) anwesend und vielleicht schon 1500 Jahre im Boden begraben und unbekannt verborgen war und erst im Jahre 1635 ins Licht gezogen worden ist, konnten oder können wir kein anderes Denkmal aufrichten als die neulich gefundene Münze selbst. Nichts wird ja Vespasian mehr zieren als das wieder zum Leben erweckte Bildnis von Vespasian selbst. Inzwischen habe ich aber, damit ich wenigstens mit einem Beweis meine Freude und die Freude aller gleich Gebildeten in Teuderium zeige, die es schon lange wünschen, der Münze - die zum Küssen ist - ein Weihedenkmal errichtet, dessen beide Seiten ein Chronogramm zeigen; auf der einen Seite nämlich vom Jahre 82 nach Christus, als unser Titus zum achten Mal Konsul gewesen und die Münze geschlagen worden ist; auf der anderen Seite aber vom Jahre 1635, als sie zu Teuderium wiedergefunden wurde.

1. Titus Vespasianus, sich aus der Vergessenheit erhebend. <82>
2. Hurra! Das alte Teudurum lebt wieder auf. <1635>

Titus Vespasianus war in mehr als dreißig großen und kleinen Schlachten Sieger, vor allem im Kölner Gebiet am Rhein. Und so wurde er in aller Augen als Kaiser bevorzugt; Fleij im Jahre Christi 70; im Jahre 79 mit Suetonius als Quelle: Er erinnerte sich, dass er an jenem Tag keinem eine Wohltat erwiesen hatte: ‘Freunde, wir haben einen Tag verloren!’*[4] Und ich bekenne, dass ich

1 durch seinen nacheifernden Bruder - Suetonius

[Origineel]

NB. 10 febr. circiter mihi missus[2] et per dominum Rhail medicum Sittardiensem cum litteris allatus nummus aereus ad magnitudinem huius Huckelhoven e regione forte idem, repertus 1650 julio Teuderii im Hungerfeldt ab Eelmengen aratro totus exesus viridis, aqua forti purgatus, vix ulla signa praefert, ut dignosci queat. Lima nonnihil rasus est ad probam, mallem non. Puto esse minorem T. Vespasiani, corona videtur apparere in capite et cornu copiae.

[Notitia in margine]

Vix hunc nummum inveneram et examinaveram, cum reflexi me anno 1640 similes vidisse apud aurifabrum et consulem Maseicanum dominum Fridericum Malders antiquitatis studiosum, qui anno 1642 ineunte plurimos eiusmodi in arena ut vocant effigiatos plumbeos submisit, quorum unus

(1) hic ipsissimus Vespasiani cos. VIII. Quia vero omnes videntur ebenda vel in illis partibus inventi pro antiquitatis memoria subiungo, ut cum authoribus qui integros de eiusmodi nummis libros scripserunt conferri possint, cum haec argumento sint Romanos quondam in his partibus ad Mosam commoratos.

(2) Alius nummus paullo maior quam antedictus Vespasiani faciem habet versus dextram cum diademate oblongo collo: inscriptio orbicularis eodem modo: TI. CLAVDIVS CAESAR AUG PM TR IMP PP, ex altera parte in orbem legitur: SPES AVGVSTA, tres galeati infra S.C. Senatus Consultum.
(3) Aeque magnus ut supra facies redimita dextrorsum C. CAESAR DICT. PERPETVO, ex altera sub instrumentis nescioquibus LEVCA.

(4) Paulo minor ut supra facies sinistrorsum redimita, graece in orbem: ΜΙΘΡΑΔΑΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ, ex altera cornucopiae sedens, inscriptio graeca.
(5) Instar parvi Schillingi, facies sinistrorsum: NERO CLAVD. CAESAR AVG GER PM TR P, ex altera parte S.C. subtus ROMA.

(6) Adhuc minor CONSTANTINVS PIVS AUG.
(7) Minor facies dextr. AVGVSTVS CAESAR.

2 a domino avunculo Ritz praefecto

[Vertaling]

meine Mühe und meinen Tag verloren hätte, wenn ich diesen Mann nicht erwähnt hätte.

NB. Ungefähr am 10. Februar ist mir geschickt[2] und durch Herrn Rhail, Arzt zu Sittard, mit einem Brief überreicht worden eine Goldmünze der Grße von dieser von Hückelhoven, vielleicht ebenso aus der Umgebung, im Juli 1650 zu Teuderium *im Hungerfeldt* von Eelmengen [?] mit dem Pflug gefunden, ganz zerfressen, grün. Nachdem sie mit starkem Wasser gereinigt worden ist, damit sie identifiziert werden konnte, zeigt sie fast keine Darstellungen. Sie ist zur Probe einigermaßen mit einer Feile gescheuert worden; das hätte ich lieber nicht. Ich meine, dass sie kleiner ist als die von Titus Vespasianus, ein Kranz auf dem Haupt scheint sichtbar zu sein und ein Füllhorn.

[Randbemerkung]

Kaum hatte ich diese Münze gefunden und untersucht, als ich mich erinnerte, dass ich im Jahre 1640 gleichartige gesehen hatte beim Goldschmied und Bürgermeister von Maaseik Herrn Fridericus Malders, an der Antike sehr interessiert, der am Anfang des Jahres 1642 sehr viele Münzen dieser Art im Sand - wie man sagt - abgedruckt und aus Blei hergestellt hat, deren diese eine

(1) ganz genau der von Vespasianus zum achten Konsulat entspricht. Weil aber alle dort oder in diesen Gegenden gefunden worden sind, füge ich sie zur Erinnerung an die Antike unten hinzu, damit sie mit den Autoren, die ganze Bücher über derartige Münzen geschrieben haben, verglichen werden können, da es sich um einen Beweis dafür handelt, dass die Römer sich einstmals in diesem Raum an der Maas aufgehalten haben.*[5]
(2) Eine andere Münze, ein bisschen grßer als die vorgenannte, hat das Gesicht von Vespasianus nach rechts mit Diadem und länglichem Hals: Umschrift auf gleiche Weise: TI. CLAVDIVS CAESAR AUG PM TR IMP PP; auf der anderen Seite liest man im Kreis: SPES AUGUSTA, drei Behelmte, unten S.C.: Senatus Consultum [Senatsbeschluss].
(3) Gleich groß wie oben, das Gesicht umwunden, nach rechts C. CAESAR DICT. PERPETVO, auf der anderen Seite unter unbekannten Gegenständen LEVCA.
(4) Ein bisschen kleiner als oben, das Gesicht nach links, umwunden, Griechisch im Kreis: ΜΙΘΡΑΛΑΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ, auf der anderen Seite: Sitzfigur mit einem Füllhorn; griechische Inschrift.
(5) Gleich groß wie ein kleiner Schilling, das Gesicht nach links: NERO CLAVD. CAESAR AVG GER PM TR P, auf der anderen Seite: S.C. unten: ROMA.
(6) Noch kleiner: CONSTANTINVS PIVS AUG.
(7) Kleiner, Gesicht nach rechts: AVGVSTVS CAESAR.

2 vom Herrn Onkel Ritz, dem Vogt

[Origineel]

(8) Similis IMP MAXIMINVS PIVS

A P. 1642. sub 20 Maij obtulit hunc nummum Aereum
totum virore et carie obductum hac magnitudine
IMP T CAES VESTASIAN AVG COS VIII
IMP·T· CAES·VESTASIAN·AVG·
COS VIII ·
sed multis modis non tam accuratus et artificiosus
ut superior Nummus
Inventus inter res HVCKELH. Praefecti Sitt. Judicis
quondam Limersiae in Clivia, ubi inventus fuerit.
IMP·C·M·ANT·P·F·AVG·GERM·P·M·TR·P·XII·IMP·II·COS·III·P·P·
Aureus.
P. A. misit 25 octob. 1643 spectat ad consulem Goswinum Bex,
qui accepit a R.D. Cleinen decano rurali in Elsas Zaberen Sittard

AVG - ex alt. PAX AVGVSTA.

(9) Similis IMP ANTONINVS PIVS AVG.

(10) Similis HADRIANVS AVG.

(11) Similis ANTONINVS AVG PIVS PM TR P XII.

(12) Similis ex una IOVIS CVSTOS, ex altera dextr. incipit T. CAESAR IMP VESPASIANVS.

(13) Similis ex una TRIPOY, ex altera AVG PM COS IIII.
A P 1642 sub 20 Maii obtulit hunc nummum aereum totum virore et carie obductum hac magnitudine. IMP T. CAESAR VESPASIAN AVG COS VIII, sed multis modis non tam accuratus et artificiosus ut superior nummus. Inventus inter res HVCKELH. Praefecti Sitt. Judicis quondam Limersiae in Clivia, ubi inventus fuerit.
[14 deest]

(15) Aureus. P.A. misit 25 octob. 1643 spectat ad consulem Goswinum Bex, qui accepit a R.D. Cleinen decano rurali in Elsas Zaberen Sittard.

[6B]

In ordine ad rem Gangeltensem collecti, quia tres Hanxler Gangeltenses, Franciscus, Wilhelmus, Hermannus, domini de Herstall.

Domini de Herstal, ab anno Christi circiter sexcentesimo, iam per mille annos. Pipinus ab Herstall anno 714, vide epitomen usque ad duces Limburg anno 1000.

Duces Brabantiae 1106 Myraeus in notit. Belgii p. [...]

Godefridus de Lovanio 1200 ibid. p. [...]

Beatrix de Lovanio 1233 ibid. p. 573. 1232 Butk. p. 223 (vide in fine ad 1570).

Henricus de Lovanio dominus de Herstall 1277 ibid. 666.
1271 Preuves p. 104 - et 79 die S. Catharinae, 1280 nat. S. Joannis Bapt.
1281 post Pascha et 83 84 Martio mense p. 220.
Joannes von Löven 1334 ibid. 672.
Arnoldus ab Hornes 1400 - p. 616.
Adam dominus de Herstall 1423, MS Hanxler.
Henricus dominus de Gronsfeld Ringberg Oupei Herstall 1440 MS Hanxl.

Joannes comes de Nassou cum Maria de Loon dominus feudat. Herstal 1558 MS Hanxl. ex Leenbuch Brab.

[Vertaling]

(8) Gleich IMP MAXIMINVS PIVS AVG - auf der anderen Seite. PAX AVGVSTA.
(9) Gleich IMP ANTONINVS PIVS AVG.

(10) Gleich HADRIANVS AVG.
(11) Gleich ANTONINVS AVG PIVS PM TR P XII.

(12) Gleich, auf der einen Seite: IOVIS CVSTOS, auf der anderen Seite nach rechts beginnt: T. CAESAR IMP VESPASIANVS.

(13) Gleich, auf der einen Seite: TRIPOY, auf der anderen Seite AVG PM COS IIII.

AP [= Onkel Vogt] hat mir am 20. Mai 1642 diese Goldmünze gezeigt, ganz mit Grün und Fäulnis bedeckt in dieser Größe. IMP T. CAESAR VESPASIAN AVG COS VIII, aber auf manche Weise nicht so präzise und kunstvoll wie die oben genannte Münze. Gefunden zwischen Sachen von Hückelhoven, dem Vogt zu Sittard, einst Schultheiß zu Lijmers im Kleverland, wo sie gefunden worden sein könnte.

[14 fehlt]
(15) Goldmünze. PA [= Onkel Vogt] hat sie am 25. Oktober 1643 geschickt; sie gehört dem Bürgermeister Goswinus Bex, der sie vom sehr ehrwürdigen Herrn Cleinen, Landdechant in Zabern, Elsass, aus Sittard, erhalten hat.

[6B]

In einer Reihe gesammelt zur Gangelter Geschichte, weil drei Hanxlers von Gangelt - Franciscus, Wilhelmus und Hermannus - Herren von Herstal gewesen sind.

Herren von Herstal, ungefähr seit dem Jahre Christi 600, schon über 1000 Jahre. Pippin von Herstal im Jahre 714, siehe die Zusammenfassung bis zu den Herzögen von Limburg im Jahre 1000. Herzöge von Brabant 1106, Miraeus in Notitiae Belgii S. [...]

Godefridus von Löwen 1200, ebenda S. [...]

Beatrix von Löwen 1233, ebenda S. 573. 1232 Butkens S. 223 (siehe am Ende zu 1570).

Henricus von Löwen, Herr von Herstal, 1277 ebenda 666. 1271 Preuves S. 104 - und 1279 am St. Katharinentag; 1280 am Geburtstag St. Johannes des Täufers; 1281 nach Ostern und 1283, 1284 im Monat März S. 220.

Johannes von Löwen 1334 ebenda 672.

Arnoldus von Hornes 1400 - S. 616

Adam Herr von Herstal 1423, Handschrift Hanxler.

Henricus Herr von Gronsfeld *Ringberg* [Rimburg] Oupey Herstal 1440 Handschrift Hanxler.

Johannes Graf von Nassau mit Maria von Loon, Feudalherr zu Herstal 1558, Handschrift Hanxler aus dem Lehnsbuch Brabant.

[Origineel]

(vide tabulam Heinsbergensis familiae ex Joanna Brabanta. prope Grimberg).

Franciscus ab Hanxler pignoritius 1556 a comite Auraico Wilh. Post Millen liberatum, obiit anno 1561 ultimo januarii, coniunx Agnes de Bongart obiit 1565.

Wilhelmus senior filius et Hermannus frater usque ad 1600 circiter. Reluerunt pignus Auriaci Philippus Mauritius, et Henricus[1] hodie dominus princeps Auriacus victoriosus filius superstes et nepos.

Sub 1306 Thiery Leuf (an Theodericus Ludolphus) de Hornes dominus de Herstal.

1340 Baucignies Moncornet Hese Linde Butkens p. 457 Tabula nobil. Brab. sub Joanne III Brab. mortuo 1351.

Joannes von Löven 1324 p. 223 her zu Herstal 1290, 1318, p. 222.

Joannes de Lovanio Gasbeke 1302 / Joannes von Loven starb 1324 p. 223, 1238 [14?].

Beatrix de Lovanio 1332 / Herstal 1342 iam mortua. 224.

Decani Rurales, Decani Swesterenses. NB.
Gerardus de Gangelt officians in lviii mea Arch. Heinsb. p.l.

1105 Herewigus ibid. p. 3.
1223 Joannes decanus de Linne ibid. p. 2.
1289 Anselmus decanus Swestrensis, investitus in Heynsberg.
1274 mea ex arch. Heinsb. in folio p. 1. p. 2 fin. 1279 p. 3.
1291 3 id. aprilis idem ibid. p. 2.
1201 Ericus decanus ibid. p. 2 fin. NB Pastoren in Gangelt Eireico.
1255 Walthelmus decanus ibid. p. 3 init.
1200 post/ ante 1228 Joannes ibid. p. 3.
1468 Joannes Lupi - Wolff ibid. p. 4.
1307 Godeschalcus ibid. p. 4.

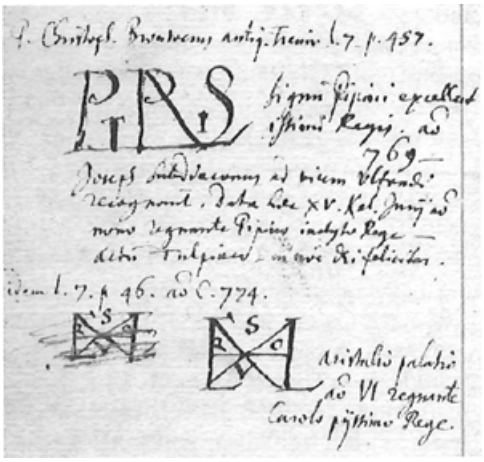
P. Christoph Brouwerus, Antiq. Trevir. L. 7, p. 457.

Signum Pipini excellentissimi regis anno 769.

Joseph subdiaconus ad vicem Ultendi [?] recognovit. Data haec XV Kal. Junii anno nono regnante Pipino inclyto rege, actum Tulpiaco in nomine Dei feliciter.

Idem L. 7, p. 46 anno Christi 774 [Imago 10] Aristalio palatio anno VI regnante Carolo piissimo rege.

1 Fridericus


P. Christoph. Brouwerus antiq. Treuir. l. 7. p. 457.
Signum Pipini exscalcat
istimi Regis, ad
769
Idem l. 7. p. 46. ad a. 774.
Aquisgrani palatio
ad VI regnante
Carolo pijssimo Rege.

[Vertaling]

(Siehe die Übersicht der Heinsberger Familie ab Johanna von Brabant, bei Grimberg).

Franciscus von Hanxler, 1556 Pfandherr von Graf Wilhelm von Oranien.

Nachdem Millen freigekauft war, starb er im Jahre 1561 am letzten Tag des Januars; Gattin Agnes von Bongart starb 1565.

Wilhelm Senior, sein Sohn, und Hermann, dessen Bruder, bis ungefähr 1600. Das Pfand wurde abgelöst von den Oraniern Philippus, Mauritius und Henricus,[1] heute der siegreiche Herr Fürst von Oranien, übergebliebener Sohn und Enkel.

Um 1306 Thiery Leuf (etwa Theodericus Ludolphus?) von Horn, Herr von Herstal.

1340 Baucignies Moncornet Hese Linde Butkens S. 457. Adelsübersicht Brabant unter Johann III. von Brabant, gestorben 1351.

Johann *von Löven* 1324, S. 223, *Her zu Herstal* 1290, 1318, S. 222.

Johann von Löwen Gasbeke 1302 / Johann von Löwen starb 1324, S. 223, 1238[14?].

Beatrix von Löwen 1332 / Herstal, 1342 schon verstorben, S. 224.

Landdechanten, Dechanten von Susteren NB. *1
Gerhard von Gangelt, Pfarrer, S. lviii (58) meiner Schrift; Archiv Heinsberg S. 1.

1105 Herewigus, ebenda S. 3.
1223 Johann, Dechant von Linne, ebenda S. 2.
1289 Anselmus, Dechant von Susteren, Pfarrer in Heinsberg.
1274 meine Schrift, aus dem Archiv zu Heinsberg, Folio S. 1., S. 2 Ende. 1279 S. 3.
1291 am 11. April: idem, ebenda S. 2.
1201 Ericus, Dechant, ebenda S. 2 Ende. NB Pastoren in Gangelt Eireico.
1255 Walthelmus, Dechant, ebenda, S. 3 Anfang.
1200 nach / vor 1228 Johann, ebenda S. 3.
1468 Johannes Lupi - Wolff, ebenda S. 4.
1307 Godeschalcus, ebenda S. 4.

Pater Christoph Brouwerus, Antiquitates Trevirenses Buch 7, S. 457.

Zeichen des exzellenten Königs Pippin im Jahre 769 - Joseph Subdiakon an Stelle Ultendi [?] hat es wiedererkannt. Gegeben am 18. Mai im neunten Jahr der Regierung des berühmten Königs Pippin, abgehandelt zu Zülpich glücklich im Namen Gottes.*[2]

Derselbe Buch 7, S. 46: im Jahre Christi 774, [Skizze 10] Pfalz Aristalium [Herstal] im sechsten Jahr der Regierung des sehr frommen Königs Karls.

1 Fridericus

[Origineel]

Quotannis festo Andreae verfallen 900 capuijn, 900 goltgulden 900 Mödder korns an modii?

Wilhelmus iunior ab Hanxler satrapas in Gangelt mihi 1642 xi novembris.

Agnes van den Bongart vidua mater Herrstall genossen für underpant 36 iair biß in ihren sterbtag, ergo anno 1559 is Herstall acquirirt pignore.

Franciscus ab Hanxler cum Agnete de Bongart uxore, postquam anno 1554 incolae Millensis satrapiae collatis symbolis summam 5500 aureorum reluissent ut ad ducem Juliae redire possent, mox illos nummos aliosque ad 37 millia aureorum numerarunt Nassoviis pro pignore dominii in Herstall.

<1583> Anno XV^{c}LXXXIII op den negentwintig daaghen in octobri coram Guillam van den Noot oudste raad in Brabant et ceteris conservatoribus derselven regiae maiestatis in Hispania hat Wilhelmus Hanxlaer wijlen sijns vaders titulo successionis et primogeniturae ontfangen dat leen der herlichedt zo Herstall mit allen hoeren toebehorten gerechtigheden dependentie etc. und is in een voll leen gesatt van den koning als hertog in Brabant, doende dartoe manschap hulde eedt ende trowen actum Mastricht wie oven. Sic chartae Hanxl. in pergameno.

Wilhelmus ab Hanxler senior resignavit Herstallum in Hermannum fratrem illo loco residentem. Mauritius comes Nassou generalis exercitus unitarum provinciarum[1] recepit ad se dominium Herstall sub annum 1600, sed ita ut de medietate 37 millibus aureorum adhuc percipiat pensionem Hermanni ab Hanxler filius dominus in Settenich. Mauritio mortuo successit Henricus Auriacus frater adhuc superstes.[2]

1 post mortem viduae Agnetis MS Hanxler, cum filii disceptarent
2 37 - 18½.

[Vertaling]

Jährlich am Fest Andreä *verfallen 900 capuijn, 900 goltgulden, 900 Mödder korns*, etwa Malter?

Wilhelm Junior von Hanxler, Amtmann in Gangelt, schrieb mir 1642 am 11. November.

Agnes von dem Bongart, Witwe, Mutter: *Herrstall genossen für underpant 36 iair biß in ihren sterbtag*, also im Jahre 1559 *is Herstall acquirirt als Pfand.*

Franciscus von Hanxler und Agnes von Bongart, seine Gattin, haben, nachdem im Jahre 1554 die Einwohner des Amtes Millen mit gesammeltem Geld eine Summe von 5500 Goldgulden eingelöst hatten, um zum Herzog von Jülich zurückkehren zu können, bald die Münzen und andere zum Betrag von 37.000 Goldgulden für die Nassauer hingezählt als Pfand für die Herrschaft in Herstal.

Im Jahre 1583 *op den negentwintig daaghen* im Oktober im Beisein von *Guillam van den Noot oudste raad in Brabant* und übrigen Räten *derselven* königlichen Majestät in Spanien *hat Wilhelmus Hanxlaer wijlen sijns vaders* auf Rechtsanspruch von Sukzession und Primogenitur *ontfangen dat leen der herlichedt zo Herstall mit allen hoeren toebehorten gerechtigheden dependentie etc. und is in een voll leen gesatt van den koning als hertog in Brabant, doende dartoe manschap hulde eedt ende trowen actum Mastricht wie oven.* So die Urkunde von Hanxler auf Pergament.

Wilhelmus von Hanxler Senior verzichtete auf Herstal für seinen Bruder Hermann, der an diesem Ort wohnhaft war. Maurits Graf von Nassau, General der Armee der Vereinigten Provinzen, hat[1] um das Jahr 1600 die Herrschaft Herstal an sich genommen, aber so, dass von der Hälfte der 37.000 Goldgulden der Sohn von Hermann von Hanxler als Herr in Settenich noch eine Pension empfing. Nach dem Tod von Maurits ist sein Bruder, Heinrich von Oranien, nachgefolgt, der noch am Leben ist.[2]

1 Nach dem Tod der Witwe Agnes (Handschrift Hanxler), als die Söhne stritten.
2 37 - 18½

[Origineel]

Saeculum VII et VIII^{m}. Gangluden sub regibus Austrasiae et maioribus domus.

Itaque sub praefectis Romanorum iuxta eius temporis morem triennalibus Gangelta fuit, si quidem fuit; donec iis pulsis (quod teste Myr. Ann. aliisque factum est anno Christi 410) Franci liberi e Germania populi et ex iis Franciae seu Austrasiae reges successerunt.[1] Unde quidquid vel de his, vel illis apud probatos authores legitur ad Traiectum, Aquisgranum aliaque proxima loca spectans, Gangeltae etiam quoad antiquitatem attribuas licet, quam ab anno Christi sexcentessimo vel minimum septingentesimo iam floruisse solidis probabitur argumentis, infra p. 9 et seqq.

Notae.

Ne mulier haeres terrae Salicae sit, lex Salica Francorum a loco Salheim ad Salam fluvium condita. Salae furstliche hoff konigliche Pallast Francis. Barbari postea nominarunt curtes regias principales konigliche höfe oder seelstette. Bawerhoff höwentum; bawren die hüwere zehende zinß pacht lieberten ahn fürsthoeffen, mit wagen pferden dienst leisten, weile ihn konig gefenge und mit den geding das leben geschenckt zu leibeignen und auff den hoffen gesetzt auß bermherzigkeit das leben geschenckt. Beij den alten Sachsen supersunt laeßen laßen, Sicambri lathen, Frisones litten, q. Membra litenen, ex Teschenm. Fley A.C. 421. A.C. 432: Franci traiecto Rheno prope Mörs occupant landt Colln Gulich Luttig Tungren, potentiam firmant ibi.

Franci iuxta Genebr. a. C. 475 Coloniam Agrippinam sequenti Trevirim Romanis ademerunt. Ergo sub anno 410 videntur e Germania primo Rhenum traiecisse alicubi in Clivia, et paulatim ascendendo Romanorum praesidia occupasse. Audiamus Bucher c. 1, n. 1 Germania inferior sive Belgica a Julio Caesare anno ante Christum natum circiter 50 in provinciam redacta, sub Romano imperio mansit annis prope 500, donec inclinatis sub Honorio et Valentiniano imperatoribus Romani imperii rebus in ius ditionemque Francorum concederet; Francos autem fuisse diversos a Gallis censitos etiam Caroli Magni tempore docet Baron. ad a. C. 801 n. 12, in quodam diplomate eiusdem Caroli sic mandantis: Volumus atque praecipimus ut omnes ditioni nostrae Deo auxiliante subiecti tam Romani quam Franci, Alamanni, Bawarii, Saxones, Thuringii, Fresones, Galli, Burgundiones etc. Nisi forte quis hic intelligat Francones: sed ego nondum.

1 A quibus post annum Christi 600 Pipinus Herstallus maior domus aliique principes seu rectores Austrasiae substituti sunt.

[Vertaling]

7. und 8. Jahrhundert. Gangluden unter den Königen von Austrien und den Hausmeiern*[1]

Also stand Gangelt unter römischen Präfekten, die nach dem Brauch jener Zeit drei Jahre ihr Amt ausübten, wenn es existierte; bis, nachdem sie vertrieben worden waren (was nach dem Zeugnis von Miraeus Ann. und anderen im Jahre Christi 410 geschehen ist), die Franken, freie Völker aus Germanien, und aus diesen die Könige von Francia oder Austrien nachgefolgt sind.[1] Deshalb darf man alles, was entweder über diese oder über jene bezüglich Maastricht, Aachen und andere nächstliegende Orte bei erprobten Autoren gelesen wird, bezüglich des Alters auch Gangelt zuschreiben; wovon mit fundierten Argumenten angezeigt wird, dass es seit dem Jahre Christi 600 oder mindestens seit 700 schon geblüht hat; s. unten S. 9 und folgende.

Anmerkungen

‘Damit nicht eine Frau Erbin Salischer Erde sei’; so das Salische Gesetz der Franken nach dem Ort Salheim, gegründet am Fluss Sala. *Salae, furstliche hoff konigliche Pallast* bei den Franken. Die Barbaren haben sie später königliche und fürstliche Höfe genannt: *konigliche höfe oder seelstette. Bawerhoff, höwentum; bawren, die hüwere, zehende, zinß, pacht lieberten ahn fürsthoeffen, mit wagen pferden dienst leisten, weile ihn konig gefenge und mit den geding das leben geschenckt zu leibeignen und auff den hoffen gesetzt auß bermherzigkeit das leben geschenckt. Beij den alten Sachsen* gibt es noch *laeßen laßen,* die Sugambrer *lathen,* die Friesen *litten* etwa Glieder, *litenen,* aus Teschenmacher, Fley beim Jahre Christi 421. Im Jahre Christi 432: Nach der Überquerung des Rheines nahe Moers besetzen die Franken *landt Colln Gulich Luttig Tungren* und festigen dort ihre Macht.

Die Franken haben nach Génébrard den Römern im Jahre Christi 475 Köln und im nachfolgenden Jahr Trier abgenommen. Also scheinen sie um das Jahr 410 zuerst aus Germanien irgendwo im Klever Land den Rhein überquert und allmählich fortschreitend die Römerlager besetzt zu haben. Hören wir Bucher, Kapitel 1, Anmerkung 1: Germania Inferior oder Belgica, von Julius Caesar etwa im Jahre 50 vor Christi Geburt zur Provinz gemacht, blieb fast 500 Jahre unter dem Römerreich, bis es, als die Macht des Römerreiches unter den Kaisern Honorius und Valentinianus abnahm, zum Recht und zur Gewalt der Franken überging. Dass man aber zu Zeiten Karls des Großen geglaubt hat, die Franken seien von den Galliern verschieden gewesen, lehrt Baronius im Jahr Christi 801, Anm. 12, in einer gewissen Urkunde desselben Karls in dem folgenden Mandat: ‘Wir wollen und verordnen, dass alle, die mit der Hilfe Gottes unserer Gewalt unterworfen sind, sowohl Römer wie auch Franken, Alamannen, Bavaren, Sachsen, Thüringer, Friesen, Gallier, Burgunder usw.’ Es sei denn, dass jemand hier darunter Franzosen verstehen würde; ich aber noch nicht.

1 Von denen nach dem Jahre Christi 600 Pippin von Herstal, der Hausmeier, und andere Fürsten oder Leiter von Austrien als Stellvertreter eingesetzt worden sind.

[Origineel]

Proxima loca: subdo catalogum eorum quae in circuitu Gangeltae iam ante vel sub annum Christi septingentesimum apud Historicos celebrantur, utpote ad antiquitatem nostram stabiliendam facientia. Ex Myr. Not. c. 1 qui habet ex notitia provinciarum et civitatum Galliae Honorio imperatore anno 410 condita, numerabantur in Germania 2[a] civitates duae metropoles Agrippinensium et Tungrorum. Colln und Tungeren; post has invenio: Aquisgranum sub annum Christi 600, p. 14; Berg prope Ruraemund, anno 700, p. [...]; Castellum Keßel infra Rur. 150, p. [...]; Cluma Clemmen Falcoburg. Anno [...]; Coriovallum Falckenburg anno 150 p. 5 et 6; Eika vel Eicha anno 700, p. 12 et 20; Ercklens castra Herculis anno 361, p. 6; Herstal sub an. 600 p. [...]; Juliacum anno Christi 150, p. 5; Marsna Mersen anno 700; Pepelsbruck Pipini pons anno 700 mox infra; Suestri Süsteren anno 700 p. 10; Teuderium Tudder anno 150, p. 5; Traiectum ad Mosam Mastricht ante 100 a. C.; Wasidium Weset anno 700 p. 11. Quadriburgum Wickraed oder Rungelraidt anno 359 Fley.

Austrasiae reges Tesch. p. 77. Defuncto Clodovico Franciae rege anno Christi 514[2] quatuor eius filii regnum inter se dividunt.[3] Clodomiro Gallia Comata sive Aquitania; Clothario Gallia Belgica in eaque Julia, Clivia, Gelria; Childeberto Neustria obvenere. Ex quibus verbis colligi videtur nostrum territorium hoc saeculo V seu anno Christi 514 pertinuisse ad Clotharium regem, qui iuxta tabulam vel synopsin regum Franciae Austrasiae etc anno 554 post mortem Theodebaldi Regis III Austrasiae improlis, illud quoque regnum nactus in posteros transmisit. Quare deinceps regno Austrasiae annumerati fuimus, et subiecti maioribus quos vocabant domus. Sic apud Tesch p. 86. Ebroinus Maior domus tyrannus anno 686 caesus, donavit S. Willibrordo loca in pago Dublensi (Duffel in Clivia) in flumine Rheno. Qui Ebroinus si fuerit dominus Duffliae in Clivia, etiam fuerit nostrae regionis, et earum omnium quae sunt Rhenum inter et Mosam. Quid autem sit Austrasia et Neustria, idem

2 Chron. B. Post 524 potius Tom. 2, p. 29 et fine bis mea.

3 Chron. B. c. 9: Post mortem Theoderici regis Austrasiae et haeredum fit rex magnus Lotharius konig van Ostrijck of Ostvrancrijck dwelck anders groet Lothariis heet. C. x. Pipinus de Landis Carolomanni filius maior domus Franciae in Oostenrijck of Ostvrancrijck quae est pars Alemanniae ende naemals hiet groot Lothrijcke streckende van den Rijn totter Schelt ende van Bourgondien totter Vriescher Zee. Sigibertus koning in Oostvranckrijck daer uf dat Mets die hochste stadt is ende coninck Clodovicus sat coninck in Westvranckrijck dare Parijs de hochste stadt af is. Pipinus feudo tenebat suas terras a rege Franciae, 't lant houdende alras als te leene, dien dit landt der hetende neder Oostrijcke onderdanich was. Moritur Pipinus hic anno 648. C. 12 Grimoaldus filius successor fundat monasteria Stabulaus et Malmundae consilio suo apud Sigebertum regem Austrasiae, quo mortuo ab aemulis occiditur. C. 13 Ansegisus cum Begga Pipini filia caesus anno 685. C. 14 Pipinus Herstallus Beggae filius 714. C. 15 Carolus Martellus moritur anno 740. C. 16. Pipinus filius dictus parvus cleijn van persone, maer seer groot van moede, multis virtutibus ornatus consecratur in regem 750 Hilderico ignavo in monasterium truso. Fulradt sijnen droßart sant hij in Italien tegen Astulphum regem.

[Vertaling]

Nächstgelegene Orte: Unten gebe ich eine Auflistung jener Orte, die in der Umgebung von Gangelt schon vor oder um das Jahr Christi 700 bei den Historikern erwähnt werden, da sie zur Absicherung unserer Altersbestimmung beitragen. Nach Miraeus, Not. Kapitel 1, nach einer unter Kaiser Honorius im Jahre 410 verfassten Notiz über die Provinzen und Civitates Galliens, wurden in der Germania Secunda zwei civitates gezählt, die Metropolen der Agrippinenser und Tungrer, *Colln und Tungeren.* Nach diesen finde ich: Aachen um das Jahr Christi 600, S. 14; Berg bei Roermond im Jahre 700, S. [...];*[2] *Castellum*-Kessel unter Roermond 150, S. [...]; *Cluma*-Klimmen Valkenburg im Jahre [...]; *Coriovallum*-Valkenburg im Jahre 150, S. 5 und 6; *Eika* oder *Eicha* im Jahre 700, S. 12 und 20;*[3] *Ercklens castra Herculis* im Jahre 361, S. 6; Herstal um das Jahr 600, S. [...]; Jülich im Jahre Christi 150, S. 5; *Marsna*-Meerssen im Jahre 700; *Pepelsbruck*, die Brücke Pippins, im Jahre 700, bald unten; *Suestri*-Susteren im Jahre 700, S. 10; *Teuderium*-Tüddern im Jahre 150, S. 5; *Traiectum ad Mosam* Maastricht vor dem Jahre Christi 100; *Wasidium*-Weset [Visé] im Jahre 700, S. 11; *Quadriburgum*-Wickrath oder *Rungelraidt* im Jahre 359, Fley.

Könige von Austrien, Teschenmacher S. 77. Nach dem Tod von Chlodwich, König vom Frankenreich, im Jahre Christi 514[2] verteilten seine vier Söhne das Königreich untereinander.[3] Chlodomer bekam Gallia Comata oder Aquitania, Chlothar Gallia Belgica und darin Jülich, Kleve, Geldern, Childebert bekam Neustria. Aus diesen Worten scheint man zu schließen, dass unser Raum in diesem 5. Jahrhundert oder im Jahre Christi 514 dem König Chlothar gehörte, der nach der Tabelle oder der Synopsis der Könige des Frankenreiches Austrien usw. im Jahre 554 nach dem Tod des kinderlosen dritten Königs von Austrien, Theodebald III., auch dieses Königreich erhalten und den Nachkommen übergeben hat. Deshalb sind wir demnach dem Königreich von Austrien zugerechnet worden, den so genannten Hausmeiern unterworfen. So steht es bei Teschenmacher S. 86. Der Hausmeier Ebroin, ein Tyrann, der im Jahre 686 getötet wurde, hat St. Willibrord Land im Dorf Dufflia (Düffel im Kleverland)

2 Chronicon Brabantiae: eher nach 524, Teil 2, S. 29, und am Ende zweimal meine Notiz.

3 Chronicon Brabantiae Kapitel 9: Nach dem Tod von Theodericus König von Austrien und seinen Erben wird der große König *Lotharius konig van Ostrijck of Ostvrancrijck dwelck anders groet Lothariis heet.* Kapitel 10: Pippin von Landen, Sohn Karlmanns, Hausmeier vom Frankenreich in *Oostenrijck of Ostvrancrijck*, das ein Teil von Alamannien ist *ende naemals hiet groot Lothrijcke, streckende van den Rijn totter Schelt ende van Bourgondien totter Vriescher Zee. Sigibertus koning in Oostvranckrijck, daer uf dat Mets die hochste stadt is; ende coninck Clodovicus sat coninck in Westvranckrijck, dare Parijs de hochste stadt af is.* Pippin hatte seine Länder als Lehen vom König vom Frankenreich; *'t lant houdende alras als te leene, dien dit landt der hetende neder Oostrijcke onderdanich was.* Dieser Pippin starb im Jahre 648. Kapitel 12: Grimoalds Sohn und Nachfolger gründet die Klöster *Stabulaus* [Stavelot] und *Malmundae* [Malmedy] durch seinen Rat bei König Sigebert von Austrien, nach dessen Tod er [Grimoald] von Neidern getötet wird. Kapitel 13: Ansegisus, getötet im Jahre 685, ist mit Begga verheiratet, der Tochter Pippins. Kapitel 14: Pippin von Herstal, Sohn von Begga, 714. Kapitel 15: Karl Martel stirbt im Jahre 740. Kapitel 16: Sohn Pippin, der Kleine genannt, *cleijn van persone, maer seer groot van moede*, mit vielen Tugenden ausgestattet, wird 750 zum König geweiht, nachdem der kraftlose Childerich ins Kloster gesteckt worden war. *Fulradt sijnen droßart sant hij in Italien tegen* König Astulphus.

[Origineel]

p. 82 explicans Pipini, ait, Regis Franciae, qui in locum Chilperici III ignavi anno 750 in monasterium trusi suffectus erat, duo filii, Carolus qui Magnus postea, et Carolomannus, totum regnum in orientale et occidentale divisum sortiti; hoc Neustrasia, illud Austrasia dicebatur. Utrumque Scaldis Mosa Rhenus discriminabant. Belgica seu Belgae sub Carolomanno, Moguntiacum Wormatia Aquisgranum sub Carolo M. Haec ille, quibus addendum, omnia ad Carolum M. postea devenisse. Vide infra p. 23 de Austr.

Pipinus Herstallus de quo supra ut loco proprio de dominis Herstallensibus plura. Hic peculiariter dicendum vulgi sensum esse vel potius eruditorum ab hoc Pipino pontem illum aggeritium intra Vucht et Echt oppida per medias paludes alioquin invias et inaccessas bonis auspiciis et magno transeuntium commodo ductum; vulgo die Pepelbrück nominant per abusum quasi Pipinsbrücke, Pipini pons rectum praebens transitum a Mosa ad Ruram. Pipinum certe in nostris partibus conversatum fuisse adeoque dominum probant ea quae infra p. 10 de Suestri et Berg. Fuit autem Pipinus Maior domus Austrasiae seu Franciae, de qua dignitate p. 1[a] in notis et alibi. De antecessoribus haec Mol. In Natal. 1[o] febr. N. 2. Obiit S. Sigebertus rex Austrasiae anno Christi 662 aetatis fere 31. Regni curam et providentiam omnium Dagobertus pater imposuit Pipino principi inferioris Austrasiae (intellige Pipinum de Landis dictum ab oppido Hasbaniae Landen apud Hass.), cui mortuo Grimoaldus filius successit. Huic occiso tyrannus Ebroinus. Successit dictum Grim. Pipinus Herstallus.[4] Huic Carolus Martellus nothus filius; huic Pipinus Parvus [deletum: Crassus],[5] postea loco Chilperici ignavi rex Franciae, pater Caroli Magni regis et imperatoris.[6][7]

Porro multa ex iis quae hucusque [deletum: diximus] necessaria, sed minus ordinata serie prolocuti sumus, coniecturae sunt fateor, nec omnino certae, nec omnino dubiae aut vanae, suis tamen rationibus non destitutae, queis donec

4 Ansegisi et Beggae, quae filia Pipini Landis, filius, proavus Caroli Magni obiit 714; Tom. 2 julii mea p. 29. Fis. L. 4 in notis n. 5 reges Austrasiae anno 668 et deinceps larvae erant non reges quia summa penes maiores domus erat.

5 cognomento brevis

6 A proceribus regni inauguratus.

7 Vide Gramay, Brabant p. 18.

[Vertaling]

am Rheinfluss geschenkt. Wenn dieser Ebroin Herr von Düffel im Kleverland gewesen ist, könnte er auch Herr unseres Raumes gewesen sein und von allen Gebieten, die zwischen Rhein und Maas liegen. Derselbe sagt aber S. 82 erklärend, was Austrien und Neustrien war: 'Zwei Söhne Pippins, des Königs vom Frankenreich, der an die Stelle des kraftlosen, im Jahr 750 ins Kloster gesteckten Chilpericus III. getreten war,*[4] Karl, der später der Große wurde, und Karlmann, haben das ganze Königreich, in ein Ost- und Westreich geteilt, erhalten. Dieses wurde Neustrien, jenes Austrien genannt. Die Schelde, Maas und Rhein trennten beide. Belgica oder die Belgier standen unter Karlmann; Mainz, Worms, Aachen unter Karl dem Großen'. Dies sagt er, wobei man hinzufügen muss, dass nachher alles Karl dem Großen zugefallen ist. Siehe unten S. 23 über Austrien.

Pippin von Herstal, über den man oben mehr findet, weil diese Stelle über die Herren von Herstal dazu mehr geeignet ist. Hier soll besonders gesagt werden, dass es eine Meinung des Volkes oder eher von Gelehrten gibt, nach der von diesem Pippin jene Brücke in der Form eines Erdwalls zwischen den beiden Städten *Vucht* (Waldfeucht) und Echt mitten durch die sonst unwegsamen und unzugänglichen Sümpfe mit einer guten Initiative und großem Vorteil für die Reisenden gebaut worden ist. Im Volk nennt man sie irrtümlicherweise die *Pepelsbrück* statt *Pipinsbrücke*, die Brücke Pippins, die eine gerade Verbindung von der Maas zur Rur schafft.*[5] Dass Pippin sich sicher in unserem Raum aufgehalten hat und deshalb auch Herr gewesen ist, beweisen die Mitteilungen, unten S. 10, über Susteren und Berg. Pippin war aber Hausmeier von Austrien oder dem Frankenreich, von welcher Würde auf S. 1 in den Anmerkungen und anderswo die Rede ist. Über seine Vorgänger sagt Molanus Folgendes in Natalia, 1. Februar, Anmerkung 2: St. Sigebert, König von Austrien, ist gestorben im Jahre Christi 662, im Alter von ungefähr 31. Die Sorge für das Königreich und die Fürsorge für alles hat der Vater Dagobert auf Pippin, Fürst von Niederaustrien, gelegt (verstehe darunter Pippin genannt von Landen nach der Stadt im Haspengau, Landen bei Hasselt), dem nach seinem Tod sein Sohn Grimoald nachfolgte. Nach dessen Ermordung folgte der Tyrann Ebroin. Dem genannten Grimoald folgte Pippin von Herstal nach.[4] Diesem folgte Karl Martel, ein Bastard; diesem Pippin der Kleine [gestrichen: der Dicke],[5] später anstatt des kraftlosen Chilperich König vom Frankenland, Vater des Königs und Kaisers Karl der Große.[6][7]

Doch sind viele Dinge, die wir bisher als notwendig, aber weniger in einer Reihe geordnet vorgetragen haben, Vermutungen - ich gebe es zu -, die nicht ganz sicher sind, aber auch nicht ganz zweifelhaft oder eitel. Doch sind sie

4 Sohn von Ansegisus und Begga, die eine Tochter Pippins von Landen war, Urvater Karls des Großen, gestorben 714. Teil 2, Juli, siehe meine Schrift S. 29. Fisen, Buch 4 in Anmerkung 5: Die Könige von Austrien waren ab 668 Gespenster, keine Könige, weil die höchste Macht bei den Hausmeiern lag.

5 mit dem Beinamen 'der Kurze'

6 Von den Vornehmen des Reiches inauguriert.

7 Siehe Gramaye, Brabant S. 18.

[Origineel]

meliora inveniamus, acquiescendum est. Sed his omissis ad certiora lubens me transfero.

[8]

[Origineel]

Gangluden sub regibus Franciae et imperatoribus. Saeculum VIIII^{m}.

Primum quod equidem sciam, octavo post Christum natum saeculo monumentum de antiquitate Gangeltensi certum et evidens, habet Einhardus seu Eginhardus[1] in opusculo quatuor librorum de translatione SS. Martyrum Petri et Marcellini apud Surium Tom. 3, die 2 junii anno Christi ut apponitur 826, Ludovici Pii imperatoris 13, ubi post aliquot miracula quae acciderunt in oratorio Palatii Aquisgranensis ad SS. Reliquias Roma translatas narrat Lib. 4 n. 8 in haec verba.

Est item fundus regius in pago Mosano octo circiter leucis ab Aquensi vico disparatus, Gangluden habitatores appellant. In quo mulier quaedam quae octo fere annorum filiam dira paralysis aegritudine adeo confectam habebat, ut iam ex longo tempore nullum pene membrum ad officium suum movere potuisset, audita virtutum fama, spem de recuperanda filiae salute pio corde concepit, protinusque sublatam ulnis propriis ad memoratum oratorium deportare curavit. Quae cum illo antemeridiano tempore hora videlicet prandii pervenisset, et clericorum ibidem neminem invenisset (nam reficiendi causa paulo ante discesserant) tamen introgressa filiam iuxta se in pavimento collocavit. Ipsa autem praeparvum cereum, quem pro munere detulerat, accendens ante illam in eodem pavimento posuit seque ad orandum coram sacris cineribus cum summa devotione prostravit. Quo facto sine ulla interposita mora, puella per supernam gratiam omnium membrorum sanitate ac firmitate recepta matre non sentiente surrexit cereumque qui iuxta se iacebat, sustulit ac post tergum iacentis constitit.[2] Quae cum oratione completa caput de pavimento levasset et nec cereum nec filiam in eo quo posuerat loco esse vidisset, surrexit, conversaque filiam pone se cum cereo stantem Deum laudans ac laetabunda conspexit. Igitur cum nullum ibi cui de virtute quae gesta fuerat, referre posset, adesse videret (nam praeter pauperes qui ibidem mendicandi gratia excubabant nemo intra oratorii parietes excepta se ac filia sua tunc erat quando illud miraculum factum est) votis cum gratiarum actione solutis domum cum filia sana atque incolumi repedavit. Cuius virtutis indicium qualiter ad nos perlatum sit paucis expediam.

1 Ainhardus, Eginhartus Myr. N. c. 27
2 Puella liberatur dira paralysi.

[Vertaling]

nicht ganz von ihren Gründen entblößt, mit denen man sich begnügen soll, bis wir bessere finden. Aber nachdem ich diese Sachen zur Seite gelegt habe, gehe ich gerne zu mehr sicheren Dingen über.

[8]

Gangluden unter den fränkischen Königen und Kaisern 9. Jahrhundert

Der meines Wissens erste sichere und einleuchtende Beweis für das Alter von Gangelt, im neunten Jahrhundert, bringt Einhard oder Eginhard[1] in seiner Schrift der vier Bücher über die Translation der heiligen Märtyrer Petrus und Marcellinus, bei Surius Teil 3, unter dem 2. Tag des Juni, im Jahre Christi als man schrieb 826, im 13. Regierungsjahr Ludwigs des Frommen, wo er nach einigen Wundern, die in der Betkapelle der Aachener Pfalz bei den aus Rom überbrachten heiligen Reliquien stattgefunden haben, im Buch 4 Nummer 8 mit diesen Worten erzählt:

Es liegt ferner ein königliches Gut im Maasgau, ungefähr acht Meilen von der Aachener Domäne entfernt; die Bewohner nennen es *Gangluden.* Dort hatte eine gewisse Frau eine Tochter von ungefähr acht Jahren, die durch eine schreckliche Lähmung so sehr ausgezehrt war, dass sie schon seit langer Zeit fast kein Glied zu ihrem Dienst bewegen konnte. Nachdem sie den Bericht über die Wundertaten gehört hatte, fasste sie in ihrem frommen Herz die Hoffnung auf Wiedergenesung ihrer Tochter, und sofort hat sie sie, auf ihre eigenen Arme genommen, zur erwähnten Betkapelle überbringen lassen. Obwohl sie dort vormittags, nämlich in der Frühstücksstunde, angekommen war und daselbst keinen der Kleriker gefunden hatte (denn sie waren kurz vorher zum Essen weggegangen), hat sie, nachdem sie dennoch eingetreten war, ihre Tochter neben sich auf den Fußboden gelegt. Während sie selbst eine kleine Kerze anzündete, die sie als Opfer angeboten hatte, hat sie diese vor ihr auf den selben Fußboden gestellt und sich selbst zum Beten bei den heiligen Ascheresten mit größter Frömmigkeit niedergestreckt. Nach diesem Geschehen ist das Mädchen unverzüglich, nachdem es durch himmlische Gnade die Gesundheit und Kraft aller Glieder wiedererhalten hatte, ohne dass die Mutter es spürte, aufgestanden und hat die Kerze, die neben ihr stand, aufgenommen und hinter den Rücken der Liegenden hingestellt.[2] Als sie nach der Vollendung des Gebetes ihr Haupt vom Fußboden hob und sah, dass sich weder die Kerze noch ihre Tochter an der Stelle befanden, an der sie sie hingelegt hatte, stand sie auf und - nachdem sie sich umgewandt hatte - sah sie, Gott lobend und froh, ihre Tochter mit der Kerze hinter sich stehen. Als sie nun

1 *Ainhardus, Eginhartus*, Miraeus Not. Kapitel 27
2 Das Mädchen wird von der schrecklichen Lähmung befreit.

[Origineel]

Gerwardus Palatii bibliothecarius,[3] cui tunc temporis etiam palatinorum operum ac structurarum cura commissa erat, de Noviomago veniens Palatium Aquense petebat. Is cum in memorato fundo quadam nocte mansisset, quaesivit ab hospite suo, si aliquid novi de Palatio nuper audisset. Cui ille, nihil, inquit, apud aulicos tam celebre est quam signa et virtutes quae fiunt in domo Einhardi per quosdam Sanctos quorum reliquias in oratorio domus suae habere dicitur, ad quarum venerationem omnes vicini nostri quotidie festinant,[4] et quicumque infirmus illo fuerit adductus, ilico curatur. Coepitque ei de filia mulieris illius qualiter ante paucos dies salva facta sit, intimare. Tum Gerwardus: Vade, ait, et eandem mulierem adduc ad me ut ipsa mihi dicat quod audire desidero. Venit mulier, et omnia prout gesta erant, patenter exposuit. Gerwardus vero cum in crastinum ad regem venisset ea quae de hoc signo revelatione illius foeminae compererat indicavit.[5] Rex autem cum ego secundum consuetudinem ingressus coram illo starem, quid sibi Gerwardus de hoc miraculo retulisset, tam mihi quam caeteris sibi astantibus divinam misericordiam atque potentiam admirando simul atque laudando insinuavit. Sic nos contigit signum quod nobis ignorantibus in domo nostra gestum est, ex huiusmodi relatione cognoscere. <827>

Notae.

Hactenus verba Einhardi apud Surium, dignissima quae religiose et integre ad verbum exscribam et in quae velut Basin Annalium Gangeltensium originemque primariam notas accuratiores et prolixiores subtexam. Et primo quidem, ne de tanti authoris fide quisquam dubitet, audiamus Baron. ad annum Christi 826 n. X. Einhardus qui et Eginhardus, floruit hoc tempore summa claritudine nominis, fuit a secretis Carolo Magno eiusque vitam conscripsit. Hic fuit author eius scriptionis (de Reliquiis SS. Martyrum translatis) cum inter Ludovici imperatoris optimates summa gloria militaret. Num. XI ait ipsum sicut Carolo, ita et eius filio inhaesisse Ludovico, virum inter primos eius saeculi annumeratum. Et libros eius 4 egregium vocat monumentum quo historiae sincerissima asseratur veritas; et eiusmodi rei narrationem gratiorem existere ex

3 Palatii Caesarei bibliothecarius idem quod secretarius. Adversaria P. Corde. V. Bibliothecarius. Gramay, Brabant mea p. 17.

4 Observa veterem devotionem erga SS. Reliquias.

5 signum p. 30

[Vertaling]

bemerkte, dass keiner, dem sie über das geschehene Wunder berichten konnte, dort anwesend war (denn außer den Armen, die zum Betteln daselbst vor der Tür lagen, war keiner als dieses Wunder geschehen ist, innerhalb der Wände der Betkapelle, ausgenommen sie selbst und ihre Tochter), ging sie wieder mit ihrer gesunden und unversehrten Tochter zu Fuß nach Hause, nachdem sie durch Danksagung ihr Gelöbnis eingelöst hatte. Wie uns der Hinweis auf dieses Wunder übermittelt worden ist, werde ich in wenigen Worten auseinandersetzen.

Gerward, der Pfalzbibliothekar,[3] dem zu dieser Zeit sogar die Sorge für die Bauarbeiten an der Pfalz anvertraut war, kam von Nimwegen und war auf dem Weg zur Aachener Pfalz. Als er auf dem erwähnten Gut eine Nacht geblieben war, fragte er seinen Gastherrn, ob er neulich etwas Neues über die Pfalz gehört habe. Er sagte ihm: 'Nichts ist bei den Höflingen so bekannt als die Wunderzeichen, die im Hause Einhards durch bestimmte Heilige stattfinden, deren Reliquien er - wie man sagt - in einer Betkapelle seines Hauses hat, zu ihrer Verehrung sich alle unsere Nachbarn täglich beeilen[4] und jeder Kranke, der dahin gebracht wird, wird an Ort und Stelle geheilt'. Und er fing an ihm zu erzählen, wie die Tochter dieser Frau vor wenigen Tagen geheilt worden war. Dann sagte Gerward: 'Geh und bring diese Frau zu mir, damit sie selbst mir sagt, was ich zu hören wünsche'. Die Frau kam und setzte alles wie es geschehen war klar auseinander. Als Gerward am nächsten Tag zum König kam, zeigte er an, was er durch die Enthüllung der Frau über dieses Wunder erfahren hatte.[5] Als ich üblicherweise eingetreten bei ihm stand, teilte der König sowohl mir als den übrigen Umstehenden mit - die göttliche Barmherzigkeit und Macht bewundernd und zugleich auch lobend -, was Gerward ihm über dieses Mirakel berichtet hatte. So wurde uns zuteil, das Wunder, das ohne unser Wissen in unserem Haus geschehen ist, aus diesem Bericht zu vernehmen. <827>*[1]

Anmerkungen

Bis hierhin die Worte Einhards bei Surius, die es sehr verdienen, dass ich sie gottesfürchtig und aufrichtig aufschreibe und daran als Basis und ersten Ursprung der Annales Gangeltenses sorgfältigere und ausführlichere Bemerkungen hinzufüge. Und damit keiner an der Zuverlässigkeit eines so wichtigen Autors zweifelt, hören wir uns Baronius an zum Jahre Christi 826, Anm. X: 'Einhard, der auch Eginhardus heißt, blühte zu dieser Zeit durch die sehr große Bekanntheit seines Namens; er war Sekretär Karls des Großen und hat sein Leben beschrieben. Er war der Autor dieser Schrift (über die Translation der Reliquien der Heiligen Märtyrer), als er zwischen den Edlen des Kaisers Ludwig mit größtem Ruhm diente'. Bei der Nummer XI sagt er, dass er selbst nicht nur Karl, sondern auch dessem Sohn Ludwig sehr nahe gestanden hat, als

3 Der Bibliothekar der kaiserlichen Pfalz ist gleich einem Sekretär. Bemerkung von Pater Corde [?]. Siehe Bibliothecarius: Gramaye, Brabantia, meine Notiz, S. 17.
4 Spüre die alte Devotion den heiligen Reliquien gegenüber.
5 Wunder, Seite 30

[Origineel]

fide certa et in omnibus explorata eiusdem qui spectavit authoris n. 35 quo nullus fidelior nec sententia Lupi docti viri hoc tempore luculentior extitit. V. Infra hic p. [...] Breviter fuit Einhardus primo Caroli Magni imperatoris cancellarius, dein abbas Gandensis ad Scaldim ex ordine S. Benedicti iuxta Mol. in Chron. c. 22. Demum sub Ludovico Pio Caroli Magni filio successore primus abbas Seligenstadiensis ad Moenum.

[9]

Sed ante omnia conciliandum nobis est magnum discrimen authorum in assignando anno Christi quo reliquiae SS. Martyrum Petri et Marcellini Aquisgranum translatae fuerint, unde per consequens colligendus est annus quo tam insigne miraculum in mulieris Gangludanae filiola contigit. Surius ut supra, in titulo, ponit annum Christi 826 Ludovici imperatoris 13. Molanus in Chron. c. 22 ait Einhardum Gandensem abbatem anno Christi octingentesimo vigesimo octavo (ad longum ne dubitare de numeris queas) reliquias SS. Petri et Marcellini attulisse Roma. In natal. vero SS. 2 junii id factum esse anno 827 iuxta Annales Francorum et Amoinum L. 4, c. 115, iuxta Sigebertum anno 826. Baron. supra n. x ponit anno 826, sed n. 12 annum 828. Quae quantum et quomodo discrepent, nemo non videt.

Sed ipsum Baronium haec optime conciliantem audiamus n. 9 ad annum Christi 826 his verbis. Quod translationem reliquiarum SS. Martyrum Petri et Marcellini alii anno praesenti 826, sequenti vero 827 alii accidisse testentur (alii etiam quod ipse addo ad annum 828) ideo fit quia diversarum in ea translatione actionum ratio habetur: hoc enim anno 826 reliquiae furtim Roma sunt delatae in Gallias, sequenti vero pars earum Aquisgranum est perlata. Et n. 26 ad annum 827 sic habet: hoc anno reliquiae Aquisgranum delatae Eugenii Papae II anno 3 et ultimo. Quibus omnino convenit ipse Einhardus Lib. 4, n. x ubi hoc et alia plurima miracula referens anno Christi 827, quo reliquiae iam Aquisgrani erant, et multa divinitus operabantur, vocat Ludovici imperatoris decimum quartum. Ergo si iuxta Surium in titulo annus Christi 826 sit Ludovici 13^{us}, necessario annus 827 erit Ludovici decimus quartus, quo prima mentio Gangluden. Quod autem aliqui ponant annum 828 inde est quia Einhardus eo anno aliquas reliquiarum particulas Seligenstadium detulit. Confirmantur haec ex Baronio ad annum Christi 814, n. 57 ubi asserit Carolum Magnum Aquisgrani mortuum 5 Kal. Februarii / 26 januarii et hunc annum 814 ponit Ludovici imperatoris primum.[1]

1 Beck c. 7 Ludovicum Pium vivo ac iubente patre coronatum fuisse Aquisgrani anno 813.

[Vertaling]

ein zu den Ersten dieses Jahrhunderts gerechneter Mann. Und er nennt seine 4 Bücher ein hervorragendes Denkmal, womit die Geschichte Anspruch auf unversehrte Wahrheit erheben kann. Und er sagt, dass die Erzählung einer solchen Sache aufgrund der sicheren und in allem geprüften Glaubwürdigkeit desselben Autors, der es ja gesehen hat, angenehmer ist. Anmerkung 35: Nach Meinung des Gelehrten Wolf [Lupus?] war zu dieser Zeit keiner zuverlässiger und vortrefflicher als er. Siehe hier unten S. [16?]. Kurz gesagt, war Einhard erst Kanzler des Kaisers Karl des Großen, darauf Abt des Benediktinerordens zu Gent an der Schelde, nach Molanus in Chron. Kapitel 22. Schließlich war er unter Ludwig dem Frommen, Sohn und Nachfolger Karls des Großen, der erste Abt von Seligenstadt am Main.

[9]

Aber vor allem sollten wir die große Uneinigkeit der Autoren hinsichtlich der Bestimmung des Jahres Christi, in dem die Reliquien der Heiligen Märtyrer Petrus und Marcellinus nach Aachen überbracht worden sind, woraus sachgemäß das Jahr abzuleiten ist, in dem sich das so auffällige Wunder an dem Töchterchen der Frau aus Gangluden ereignete, überwinden. Surius gibt, wie oben, im Titel das Jahr Christi 826, das 13. Regierungsjahr des Kaisers Ludwig an. Molanus sagt in Chron. Kapitel 22, dass Einhard, Abt in Gent, im Jahre Christi achthundertachtundzwanzig (ausgeschrieben, damit man an der Zahl nicht zweifeln kann) die Reliquien der Heiligen Petrus und Marcellinus aus Rom mitgebracht hat; dass es aber am Festtag der Heiligen, dem 2. Juni im Jahre 827, nach den Annalen der Franken und Amoinus*[1] Buch 4, Kapitel 115, nach Sigebert*[2] im Jahre 826 stattgefunden hat. Baronius oben, Nummer X, datiert es ins Jahre 826, aber bei Nummer 12 gibt er das Jahr 828 an. Wie sehr und wie diese Sachen streitig sind, sieht jeder.

Aber hören wir, wie Baronius selbst dies bestens versöhnt; Anm. 9 zum Jahre Christi 826, mit diesen Worten: Dass diese bezeugen, die Überbringung der Reliquien der Heiligen Märtyrer Petrus und Marcellinus habe im Jahr 826 stattgefunden, nach anderen aber im Jahre 827 (auch andere, was ich selbst hinzufüge, zum Jahr 828), ist deshalb, weil bei der Überbringung mit verschiedenen Handlungen gerechnet wird: Im Jahre 826 sind die Reliquien ja heimlich aus Rom nach Gallien weggeholt, im folgenden Jahr aber ein Teil davon nach Aachen überbracht worden. Und die Bemerkung 26 zum Jahre 827 lautet so: In diesem Jahr wurden die Reliquien nach Aachen gebracht, im dritten und letzten Jahr des Papstes Eugen II. Hiermit stimmt Einhard im Buch 4, Nummer X, ganz überein, wo er, dieses und sehr viele andere Wunder erzählend, beim Jahre Christi 827, in dem die Reliquien schon in Aachen waren und vieles durch göttliche Fügung geschah, vom vierzehnten Jahr Kaiser Ludwigs spricht. Wenn also nach Surius im Titel das Jahr Christi 826 das dreizehnte Ludwigs war, wird notwendigerweise das Jahr 827 das vierzehnte Ludwigs sein, in welchem die erste Erwähnung von Gangluden stattfand. Dass aber einige das Jahr 828 angeben, stammt daher, dass Einhard in diesem Jahr einige Teilchen der Reliquien nach Seligenstadt gebracht hat. Dies wird bestätigt durch Baronius zum Jahre Christi 814, Anm. 57, wo er behauptet,

[Origineel]

Ergo iuxta Einhardum imperii huius annus 14 fuit Christi 827. Bouch in tabulis Leod. Episcoporum haec ad verbum: anno Ludovici imperatoris 14, Christi 827, Eugenii Papae 4, qui obiit xi augusti, Waltgandi seu Walcandi Episcopi 35 Leod. anno 18 reliquiae SS. Marcellini et Petri Roma Aquisgranum sunt translatae, indictione 5, cyclo solis 24, littera dominicali F, ergo ante Augustum mense Junio, Julio vel Augusto ineunte minimum translatio debuit accidisse.

Fundus Regius: sic ab Einhardo ibidem n. 7 Ascvilar hodie Eschweiler,[2] sic dictum quasi villa cinerum vel cinericea procul dubio a carbonibus ibidem magna copia erui et alio devehi solitis, municipium ad Indam fluvium, inter Aquisgranum et Marcodurum dicitur fundus regius quem Ascvilarem vocant. Unde clarissimum est nostrates omnes id temporis ad Galliae seu Austrasiae reges velut fundum patrimonialem [MS: partimonialem] a primis regibus acquisitum et haereditario iure in posteros derivatum spectasse, sicut et omnia quae Mosella, Rheno, Mosa, Scaldi, Oceano denique continentur. Anno 1165 infra est: in fundo Heinsbergensi. Quid autem sit fundus, vide Calepinum qui ait sic dictum verbo fundus quasi rei familiaris fundamentum.[3]

An autem fundus regius sit idem quod fiscus regius apud Mol. 1^{o} novembris, ubi S. Vigeri S. Childebertus rex montem suum Phoenum dictum prope Atrebatum (erat enim fiscus regius) donavit. Item villa regia apud Myr. N. c. 15 et Einhardum hic n. X, L. 4. Nondum queo definire. Ut ut sit: nihil certius est quam hoc anno 827 Ludovicum Pium Caroli Magni filium in regno Galliae et Romano imperio successorem fuisse dominum fundi Gangludensis seu in Gangluden; quem lingua germanica dicimus Grundthere, ut distinguatur a domino feudi Leenhere (Lenman infra aliquoties Man van Leen) domino pignoritio Pandthere, advocato[4] seu protectore, domino tutelari Schirmhere, domino inferiore, mediato, secundario, Underhere etc.

2 Commemoratio Wilhelmi militis de Aschwilre 22 decembris necrolog. Heinsb. pro p. 11 infra med. v. 3 maii inventio S. Stephani... S. Augustini fundus in quo ecclesia.

3 Est quaevis possessio rustica sic dicta quod fundet quotannis multa, vel quod sit rei familiaris fundamentum, nam pecuniarum ratio labilis est. Fundi appellatione, ut Florentinus Jurisconsultus, omnis ager et omne aedificium continetur, sed in usu urbana aedificia fundus, aedes rusticae villa dicuntur, item ager cum aedificio fundus dicitur. Perottus fundum esse rusticam possessionem p. 162, quod fundit quotannis multa. P. 1027 quod planus sit ad similitudinem vasorum fundi. P. 918 quod ima pars cuiuscumque rei fundus est. P. 163 vel ibidem ridicule ex Cicerone, quantum quis possit mittere funda.

4 Clientis beneficiario domino fundi bis est Myr. c. 204.

[Vertaling]

dass Karl der Große am fünften Tag vor den Kalenden des Februar, am 26. Januar, gestorben ist und er dieses Jahr zum ersten von Kaiser Ludwig macht.[1] Also war nach Einhard das vierzehnte Jahr dieser Regierung das Jahr Christi 827. Boucher sagt in seinen Übersichten der Lütticher Bischöfe dieses wörtlich: Im 14. Jahre des Kaisers Ludwig, im Jahre Christi 827, im 4. Jahre des Papstes Eugen, der am 11. August gestorben ist, im 18. Jahre des 35. Lütticher Bischofes Waltgandus oder Walcandus sind die Reliquien der Heiligen Marcellinus und Petrus aus Rom nach Aachen gebracht worden, in der 5. Indiktion und im 24. Sonnenumlauf, beim Sonntagsbuchstaben F, also muss die Überbringung vor August, im Monat Juni, Juli oder wenigstens Anfang August stattgefunden haben.

'Königsgut': So wird von Einhard daselbst Nummer 7 *Ascvilar*, heute *Eschweiler*[2] - so genannt, weil es etwa eine Villa von Asche oder aschenartige Villa war, zweifelsohne wegen der Kohlen, die daselbst in großer Menge gefördert und anderswohin transportiert zu werden pflegen, Stadt am Fluss Inde zwischen Aachen und Düren - ein Königsgut genannt, das man Ascvilar nennt. Daraus ergibt sich sehr klar, dass alle Unsrigen derzeit den Königen Galliens oder Austriens gehört haben, als Erbgut von den ersten Königen erworben und durch Erbrecht auf die Nachkommen übergegangen, wie auch alles, was von Mosel, Rhein, Maas, Schelde und schließlich vom Ozean umfasst wird. Zum Jahre 1165 steht unten: Auf dem Heinsberger Gut. Was aber ein *fundus* [Gut] ist, dazu siehe Calepinus,*[3] der sagt, dass es als Fundament des Familiengutes so mit dem Wort *fundus* gedeutet worden ist.[3]

Ob aber Königsgut dasselbe ist wie königlicher *Fiscus* [Domäne], bei Molanus unter dem 1. November, wo der heilige König Childebert dem Heiligen Viger seinen Berg, Phoenus genannt, bei Atrecht (es war ja königliche Domäne) geschenkt hat? Ebenso königliche *Villa* bei Miraeus, Kapitel 15, und Einhard, hier Nummer X, Buch 4. Ich kann es noch nicht feststellen. Wie dem auch sei: Nichts ist mehr sicher, als dass in diesem Jahr 827 Ludwig der Fromme, Sohn Karls des Großen, Nachfolger im Königreich von Gallien und im Römischen Reich, Herr des Gutes von Gangluden oder in Gangluden gewesen ist. Ihn nennen wir in deutscher Sprache *Grundthere*, damit er unterschieden wird vom Feudalherrn, *Leenhere* (*Lenman* unten einige Male *Man van Leen*), Pfandherr

1 Beck, Kapitel 7, sagt, dass Ludwig der Fromme zu Lebzeiten und auf Befehl seines Vaters zu Aachen im Jahre 813 gekrönt worden ist.

2 Gedächtnis von Wilhelm Ritter van Aschwilre, 22. Dezember, Nekrologium Heinsberg, vor der Seite 11 unten in der Mitte. Siehe 3. Mai, Auffindung des hl. Stephanus..., des hl. Augustinus, Besitz, worauf die Kirche liegt.

3 Jeder ländliche Besitz ist so genannt worden, weil er alljährlich vieles hervorbringt, oder weil er das Fundament des Familienguts ist, denn das Rechnen mit Geld ist labil. Durch die Benennung 'Fundus' - so der Florentiner Jurist - wird jeder Acker und jedes Gebäude begriffen, aber in der Praxis werden Stadtgebäude 'fundus' und Bauerngebäude 'villa' genannt; ebenso wird ein Acker mit Gebäude 'fundus' genannt. Perottus*[5] sagt, dass ein 'fundus' ein ländlicher Besitz ist, S. 162, der alljährlich vieles hervorbringt, S. 1027; weil es flach ist, ähnlich wie der Boden von Gefäßen, S. 918; weil der unterste Teil einer jeden Sache der Boden ist, S. 163, oder daselbst lächerlich aus Cicero, soviel man mit einem Wurfnetz umwerfen kann.*[6]

[Origineel]

Sed quaestio gravior est, unde hic fundus regius et quo anno sit institutus? An ab ipsis Galliae seu Francorum regibus primum excultus et in fundum seu familiae fundamentum ordinatus sit? An in flore iam inventus, quando sub annum 410 Romanis pulsis haec loca et ulteriorem deinde Galliam occuparunt Traiecti forsitan Mosam transmittentes? An vero potius Austrasiorum regibus, quorum primus Theodericus Clodovaei Francorum regis anno 511 mortui filius Metis Austrasiae metropoli in eiusdem regem coronatus obiit anno Christi 534 apud Myr. N. sub initium; apud Har. autem anno 640 his verbis: Austrasia inferior ad Scaldim et Rhenum extendebatur, et S. Cunibertus episcopus Coloniensis tutor erat Sigiberti Austrasiorum regis.[5]

Et in Pipino I. sic habet idem Har.: Austrasiae cuius metropolis Metis praefectus erat Pipinus maior domus regni Austrasiorum. Hodie comestabilem vocant proximum a rege. Myr. N. p. 247 et Har. anno 647 Brabantiam locant in Austrasia Cismosana; ergo noster tractus usque ad Rhenum fuit in Austrasia Transmosana et inferiore. Ad hos reges minus commode referetur Gangluden, si cum Streith. dixerimus a S. Gangolpho nominatum; commode autem, si nomen tantum fuisse immutatum a S. Gangulpho sub annum Christi 700 martyre. Quidquid sit, solide affirmandum et hoc saltem concedendum est Gangludenses mox ab anno Christi 700 floruisse et a Pipino rege seu principe maiore domus Austrasiae Caroli Magni proavo, Ludovici imperatoris domini nostri abavo in posteros velut fundum regium et haereditarium propagatos esse.

Pago Mosano. Contra hoc obiici posset quod mihi historiam illam praelegenti a non nemine cum risu obiectum fuit aliquando, non videri hoc loco agi de Gangelta cum haec procul satis absit a Mosa, Gangluden vero ponatur in Pago Mosano. Sed facillima est responsio distare a Mosa tribus admodum horis, adeoque merito vocari posse Pagum Mosanum seu in Pago Mosano, maxime ab Einhardo qui nunquam forte hunc locum oculis mensus est. Et hic valere potest axioma iuris: quod parum distat, nihil distare videtur; idque potissimum apud ignaros locorum et imperitos, queis necessario pluris fere sunt aures quam oculi, et potior est fama, quam rerum facies et praesentia. Nobis autem iuxta comicum melior est testis unus oculatus quam decem auriti.*[6] Imo vero totus hic tractus a Leodio Traiectum et Ruraemundam usque decurrens, territorium

5 Apud Fis. L. 3 in notis dotatione Stabulaus in foreste nostra nuncupata Arduenna de fisco nostro (von unseren Renthen); L. 4, n. 9 Hildericus II Austriene rex Traiecti agens et residens ubi et S. Lambertus anno 660.

[Vertaling]

Pandthere, Vogt[4] oder Beschützer, Schutzherr *Schirmhere*, Unterherr, Mittelherr, Sekundärherr, *Underhere* usw.

Eine schwierige Frage ist es aber, woher dieses Königsgut stammt und in welchem Jahr es eingerichtet worden ist. Ob es entweder von den Königen Galliens oder der Franken selbst zum ersten Mal zu Ansehen gebracht und als Gut und Fundament der Familie gegründet worden ist? Oder ob es schon in Blüte angetroffen wurde, als sie im Jahre 410 nach der Vertreibung der Römer diese Orte und später, vielleicht bei Maastricht die Maas überquerend, das weitere Gallien besetzt haben? Oder tatsächlich von den Königen Austriens, deren erster Theodericus, Sohn des im Jahr Christi 534 gestorbenen Chlodwig, des Königs der Franken, in Metz, der Hauptstadt Austriens, zum König gekrönt worden und im Jahr Christi 534 gestorben ist;*[4] bei Miraeus, Not. am Anfang; bei Haraeus aber im Jahre 640 mit diesen Worten: Niederaustrien erstreckte sich bis an die Schelde und den Rhein, und St. Cunibertus, Kölner Bischof, war Vogt Sigiberts, Königs der Austrier.[5]

Und bei Pippin I. hat derselbe Haraeus dies: Von Austrien, von dessen Hauptstadt Metz Pippin, der Hausmeier des Königreichs der Austrier, Präfekt war. Heutzutage nennt man denjenigen, der dem König am nächsten steht, Stallmeister. Miraeus Not. Seite 247 und Haraeus beim Jahre 647 lokalisieren Brabant in Austrien diesseits der Maas; also lag unsere Strecke bis zum Rhein im Übermaasischen oder Niederaustrien. Mit diesen Königen wird Gangluden weniger leicht verbunden, wenn wir mit Streithagen gesagt haben, dass es nach St. Gangolf benannt worden ist; leicht aber, wenn der Name nur nach St. Gangolf, dem Märtyrer um das Jahr Christi 700, geändert worden ist. Wie es auch sei, dies muss sicher behauptet und wenigstens zugegeben werden, dass die Gangludener kurz nach dem Jahre Christi 700 geblüht haben und vom König oder ersten Hausmeier Austriens Pippin, dem Urgroßvater Karls des Großen, dem Ururgroßvater Ludwigs des Frommen, unseres Herrn, den Nachkommen als Königs- und Erbgut weitergegeben worden sind.

‘Maasgau’. Hiergegen könnte vorgebracht werden, was mir beim Vorlesen dieser Geschichte öfter von mehreren mit Lächeln entgegnet worden ist, dass es sich an dieser Stelle nicht um Gangelt handelt, weil es ziemlich weit von der Maas entfernt liegt, Gangluden aber im Maasgau gelegen sei. Die Antwort ist aber sehr leicht, dass es wenigstens drei Stunden von der Maas entfernt liegt und deshalb mit Recht Maasgau oder im Maasgau genannt werden kann, vor allem von Einhard, der vielleicht nie mit eigenen Augen diesen Ort betrachtet hat. Und hier kann der Rechtsgrundsatz gelten: Was wenig entfernt ist, scheint nicht entfernt zu sein; und dies vor allem bei denjenigen, die keine Ortskenntnisse oder Erfahrung besitzen, für die etwa notwendigerweise die Ohren mehr Wert haben als die Augen und für die der Ruf wichtiger ist als das Aussehen und die

4 Herr des Gutes, Wohltäter der Klienten [Lehensmänner], steht zweimal bei Miraeus Kapitel 204.

5 Bei Fisen, Buch 3 bei den Anm.: Mit Ausstattung Stavelot in unserem Wald, genannt Ardennen, von unserer Domäne *(von unseren Renthen);* Buch 4, Anm. 9: Childerich II., König Austriens, zu Maastricht tätig und residierend, wo auch St. Lambertus im Jahre 660 lebte.

[Origineel]

scilicet Falcoburgense, **[10]** satrapia Millensis, Bornensis, Montfortensis et vicinia omnis Maselandia olim dicebatur.[1]

Audi Har. in Pipino Herstallo qui fuit maior domus Franciae et verosimillime in Gangludensi solo, sicut in vicino Susteren, notus et saepissime conversatus. Anno inquit quarto Dagoberti Regis (fuit is annus Christi 714) sexto nonas Martii contulit Pipinus venerabili Willibrordo villam in Pago Mosariorum a praeterfluente rivo Suestra nomen sortitam per Plittrudem ab ingenuis coemptam. Ubi breviter nota fuisse hunc Dagobertum II et Pipinum hoc ipso anno mense decembri mortuum iuxta Buch. tom. 2, Chap. in tabulis. Suestram esse Susteren quae villa tunc spectavit ad ingenuos homines a quibus Plittrudis Pipini uxor emit, hoc est liberos non servos aut serviles. Baron. Anno 806 in Carolo Magno dividente filiis imperium n. XII distinguit inter mancipia casata et non casata, item liberos et ingenuos, homines ac servos, et anno 1000 n. X inter liberos homines et famulos. Myr. N. c. 15 in testamento S. Willibrordi; omnem rem, vel villas seu manicipia quae mihi ingenui Franci dediderunt. Chap. Tom. 1, in Notgero episcopo anno 971: super homines tam ingenuos quam servos in eis manentes, ergo ingenui fere idem quod nobiles Erber seu eirber, infra p. [...] Imo iuxta Myr. p. 95 ingenui etiam comites: haec sunt ingenuorum testium nomina Richarius Leod. Episcopus cum 3 aliis. Comes Wilbertus comes Berengarius comes Herimannus.

Audi Myr. N. c. 35 Lotharius Lotharingiae rex I donat canonicis Ultraiectensibus Nortmannorum incursione pulsis monasterium Berg prope Ruraemundam constructum olim a S. Wirone episcopo eiusque sociis Pipino Herstallo fundum donante. Verba sunt: in Pago Masou super fluvium Rura monasterium in honore S. Petri constructum quod Bergh nuncupatur, ad praefatam sedem Traiectensem sub omni integritate tradimus. Datum anno

1 Myr. N. c. 9 in Pago Laudunensi in villa Macerias anno 667. v. infra p. 21 initio. C. 14 ibidem in Pago Batua 725, anno 654. ibidem c. 5 in Pago Tarvanensi villam proprietatis meae; nominantur 12 villae actum Ascio villa dominica pag. seq. 11 adhuc pagus anno 1098. In pago Atrebatensi villam Basiacum 1176, aliquoties ibidem Myr. In pago Hainau 1229 Myr. c. 201. Post haec est territorium saepius ibidem 1200. In pagis vel territoriis apud Browerum anno 770 p. 160 in diplomate. Ibidem p. 130 in donatione Adelae Palatioli monasterio praedium Scripnasium in Pago Mosao situm ad ipsius Mosae fluminis ripam - insulam Alberico filio donavit (an S. Stephani?). Supra

[Vertaling]

Gegenwart der Dinge. Uns ist aber nach dem Komödiendichter ein Zeuge mit Augen wichtiger als zehn mit Ohren.*[7] Ja, sogar dieses ganze Gebiet, sich von Lüttich bis Maastricht und Roermond ständig senkend, nämlich das Valkenburger Gebiet, **[10]** die Ämter Millen, Born, Montfort und die ganze Umgebung, wurde einst *Maselandia* genannt.[1]

Höre dem Haraeus zu über Pippin von Herstal, der Hausmeier in Francia gewesen ist und der wahrscheinlich auch auf Gangelter Boden sowie im benachbarten Susteren bekannt war und dort sehr oft verweilt hat. Zum vierten Jahr von König Dagobert sagt er (das war das Jahr Christi 714): 'Am 2. März hat Pippin dem ehrwürdigen Willibrord ein Dorf im Maasgau übertragen, das vom vorbeifließenden Fluss seinen Namen Suestra bekommen hatte und von Plektrud den Einheimischen abgekauft worden war'.*[2] Beachte, dass dieser Dagobert II. kurz da gewesen ist und dass Pippin gerade in diesem Jahr im Monat Dezember gestorben ist, nach Bucher, Teil 2, Chapeaville in den Übersichten; dass Suestra Susteren ist, welcher Ort damals den Einheimischen gehörte, von denen Plektrud, die Gattin Pippins, ihn gekauft hat, d.h. von Freien, nicht Sklaven oder Knechten. Baronius macht zum Jahre 806, als Karl der Große sein Reich unter seinen Söhnen aufteilte, Nummer XII, einen Unterschied zwischen grundsässigen und nicht grundsässigen Unfreien, ebenso zwischen Freien und freigeborenen Einheimischen, Menschen und Sklaven, und im Jahre 1000, Nummer X, zwischen freien Menschen und Knechten. Miraeus, Not. Kapitel 15, im Testament von St. Willibrord: 'Jede Sache, entweder Dörfer oder Unfreie, die die freigeborenen Franken mir gegeben haben'. Chapeaville, Teil 1, über Bischof Notger, im Jahre 971: 'Über sowohl die freigeborenen Menschen als auch die darauf bleibenden Sklaven, also sind Freigeborene ungefähr den adligen *Erben* oder *Eirber* gleich', unten S. [...]. Ja, sogar sind nach Miraeus S. 95 auch Grafen freigeboren: 'Dies sind die Namen der freigeborenen Zeugen, Richarius, Bischof von Lüttich, mit drei anderen: Graf Wilbertus, Graf Berengarius, Graf Herimannus'.

Höre dem Miraeus zu, Not. Kapitel 35: 'Lotharius, erster König von Lothringen, schenkt den durch den Einfall der Normannen vertriebenen Kanonikern von Utrecht das Kloster Berg nahe Roermond, von dem Heiligen Bischof Wiro und seinen Gefährten gebaut, während Pippin von Herstal das Gut schenkte'. Wörtlich: 'Im Maasgau am Rurfluss übergeben wir ganz und völlig dem vorgenannten Utrechter Sitz das dem zu Ehren des Heiligen Petrus

1 Miraeus, Not. Kapitel 9, im Laon-Gau im Dorf Macerias im Jahre 667, siehe unten S. 21 Anfang. Kapitel 14 daselbst: im Betuwe-Gau 725. Im Jahre 654, daselbst Kapitel 5: im Terwaan/Thérouanne-Gau ein Dorf von meinem Besitz; erwähnt werden 12 Dörfer, erledigt im dem Herrn gehörigen Dorf Ascium [?]. Nächste Seite 11; immer noch ein Gau im Jahre 1098. Im Arras-Gau das Dorf Bavay 1176, einige Male daselbst Miraeus. Im Hennegau 1229, Miraeus Kapitel 201. Hiernach gibt es dieses Gebiet daselbst 1200 öfter. In Gauen oder Gebieten bei Brower im Jahre 770, S. 160, in einer Urkunde. Daselbst S. 130 in der Schenkung von Adela an das Kloster Pfalzel: das Gut Scripnasium im Maasgau gelegen, am Ufer des Maasflusses selbst - eine Insel hat sie ihrem Sohn Albericus geschenkt (etwa die St.-Stephansinsel? [=Stevensweert]).*[1] Oben

[Origineel]

Domini DCCCLVIII regni domini Lotharii regis tertio, actum Prumia monasterio. Nota iuxta Mol. 22 decembris Danos et Nortmannos anno Christ 856 destruxisse funditus Ultraiectum et eius episcopum S. Hungerun confugisse ad Lotharium in Prumiensi monasterio, qui donavit in Pago Maso super fluvium Rura monasterium S. Petri quod Berg nuncupatur.

Audi eundem Myr. N. c. 44 Arnulphus Rex Lotharingiae Traiectensem S. Servatii abbatiam anno Christi 889 tradii Ratbodo, archiepiscopo Trevirensi. Verba sic habent: Ratbodus Trevirensis ecclesiae archiepiscopus adiit culmen serenitatis nostrae supplicans ut abbatiam S. Servatii quae vocatur Traiecta in comitatu Maselandt nuncupato traderemus, et c. 46 ad annum 898: Abbatta quae est in pago Maseland vocabulo Traiecto, c. 49: abbatia quae est in comitatu Maselandt vel in comitatu Hasbacensi anno 919, caput demum 64: Gerberga vidua Ludovici Regis anno 968 donat monasterio S. Remigii Marsnam (Mersen) prope Traiectum in comitatu Masaugo cum omnibus appenditiis Clumam etc. [deletum: Litam, Hertram et Angloduram] actum in praefato comitatu in villa quae dicitur Hacta; an hodie Hocht coenobium prope Traiectum? Nota Myraeus Marsnam Rheginoni esse Marsanam Mersen palatium olim Galliae regibus habitatum. Clumam esse Clemmen. [deletum: Angloduram nescio an recte interpretari possim Engelsdorff prope Juliacum?]

Alia multa quae hic observari possent de Susteren, Berg vel S. Odilienberg hodie, quondam S. Petersberg prope Ruraemundam, Mersen, Clemmen aliorumque locorum vetustate minus ad rem nostram faciant. Unum quod era probandum, clarissime hinc elucet, nostrates olim Maselandis Mosanis Mosarii annumeratos in pago vel quod idem est in comitatu Masau vel Masaugo resedisse, adeoque Einhardum recte Gangluden in pago Mosano collocavisse. Nec hic tacendum est Masaw vel Masaugum idem esse quod terram Mosanam vel Maselandiam: au enim vel gaw vel ou et gou est Germanis idem quod terra viridis et amoena auff gräuer awen, unde Masaw, Hirsaw vel Hirßgaw, Ringaw, Brisgaw, Algaw[2] et quod infra[3] ad nos spectabit Nassaw, Winaw quasi weitener latus campus, infra ad annum 1268, item Henegow Hannonia, et Ostergaw Westergaw in Frisia, Myr. N. c. 149. Et haec eum in finem attuli, quia vel ex hoc vocabulo Maso, ut habet Cluv. infra, vel Masow colligi potest nostros olim sive Eburones sive Eburonibus mixtos aut finitimos, sive potius Sunicos a Germanis oriundos fuisse cum terrae occupatae nomen gaw vel aw Germanis usitatissimum imposuerint. Ergo Gangludenses in Pago Mosano seu Maselandia quae duplex: superior prope nos et inferior in Hollandia. Myr. N. p. 131 anno 985 in comitatibus Masalant, Kinhem, Texla, Texel, ubi Masalant pressius

2 Gawbusch
3 p. 91

[Vertaling]

gebaute Kloster, das Bergh genannt wird. Gegeben im Jahre des Herrn 858, im dritten Jahre des Königreichs von Herrn König Lotharius, geschehen im Kloster Prüm'.*[3] Beachte, dass nach Molanus am 22. Dezember die Dänen und Normannen im Jahre Christi 856 Utrecht völlig zerstört haben und dass der dortige Bischof St. Hungerus zu Lothar ins Prümer Kloster geflohen ist, der im Maasgau am Rurfluss das Kloster des Heiligen Petrus, das Berg genannt wird, geschenkt hat.

Höre demselben Miraeus zu, Not. Kapitel 44: Arnulph, König von Lothringen, überträgt die Maastrichter St. Servatiusabtei im Jahre Christi 889 dem Ratbodus, Erzbischof von Trier. Die Worte lauten so: Ratbodus, Erzbischof der Trierer Kirche, ist bittend zur Würde unserer Herrlichkeit gekommen, damit wir die St. Servatiusabtei, die *Traiecta* heißt, in der so genannten Grafschaft *Maselandt,* übertragen; und Kapitel 46 zum Jahre 898: 'die Abtei, die im Maselandgau liegt mit dem Namen *Traiectum*'; Kapitel 49: 'die Abtei, die in der Grafschaft *Maselandt* oder in der Grafschaft Haspengau liegt', im Jahre 919; schließlich Kapitel 64: 'Gerberga, Witwe des Königs Ludwig schenkt im Jahre 968 dem St. Remigiuskloster Marsna *(Mersen)* bei Maastricht in der Grafschaft Masaugum mit allen Zubehören Cluma usw.' [gestrichen: Lita, Hertra und Anglodura], verhandelt in der vorgenannten Grafschaft in dem Dorf, das Hacta heißt; etwa heute *Hocht,* das Kloster bei Maastricht? Miraeus notiert, dass Marsna bei Rhegino Marsana sei, *Mersen,* die einst von den Königen Galliens bewohnte Pfalz; dass Cluma *Clemmen* sei. [gestrichen: Ich weiß nicht, ob ich mit Recht Anglodura als *Engelsdorff* bei Jülich interpretieren könnte?]*[4]

Vieles Andere, das hier über das Alter von Susteren, Berg oder jetzt St. Odilienberg, einst St. Petersberg bei Roermond, Meerssen, Clemmen und anderen Orten beobachtet werden kann, bezieht sich weniger auf unser Thema. Das eine, das nachzuweisen war, leuchtet hieraus sehr klar hervor, dass die Unsrigen einst zu den Maselandi, Mosani, Mosarii gerechnet wurden, im Gau, oder was gleich ist, in der Grafschaft *Masau* oder *Masaugum* gewohnt haben und dass deshalb Einhard richtig Gangluden im Maasgau lokalisiert hat. Nicht ist hier zu verschweigen, dass *Masaw* oder *Masaugum* dasselbe ist wie Maasland oder Maseland: *au* oder *gaw* oder *ou* und *gou* sind bei den Germanen dasselbe wie grünes und liebliches Land *auff gräuer awen,* daher *Masaw, Hirsaw* oder *Hirßgaw, Ringaw, Brisgaw, Algaw*[2] und was unten[3] sich auf uns bezieht: *Nassaw, Winaw,* wie *weitener,* weiter Acker, unten zum Jahr 1268 ebenso *Henegow, Hannonia,* und *Ostergaw, Westergaw* in Friesland, Miraeus Not. S. 149. Und dies habe ich beigebracht, weil entweder aus dem Wort Maso, wie Cluverius unten, oder aus Masow abgeleitet werden kann, dass die Unsrigen entweder Eburonen oder mit den Eburonen gemischt oder benachbart oder besser von den Germanen herstammende Suniker gewesen sind, da sie dem besetzten Land den bei den Germanen sehr üblichen Namen gaw oder aw zugewiesen haben.

2 *Gawbusch*
3 S. 91

[Origineel]

sumitur pro partibus Hollandiae, forsan et in comitatibus significat utramque Maselandiam.

Nec vero gratis dixi pagum tunc idem fuisse quod comitatum: quia ne quis forsan ex illis verbis Pago Mosano inferat nostrum Gangluden tunc simplicem pagum quales hodie sunt ad Mosam situm fuisse, paulo fusius bona lectoris venia demonstrandum est pagum hoc loco aliisque plurimis apud probatissimos authores aliud nihil significare quam integrum dominium, territorium seu comitatum.[4] Exempla ne aliunde petam, satis multa subministrat et affatum sese explicat Eginhard in dictis 4 libris. E multis pauca seligam. Lib. 3, n. 15 ait: in Pago Nithagowe fundus est Ursella vocatus, Ursell versus Francofurtum. Nithagow[5] an Nassow comitatus? N. 18 Suntilinga dicitur villa in Pago Nithagow. Lib. 4 n. 9 in pago Fanomatensi in vico Valentianas appellato, est Valencijn. N. 18 de Pago Texandria ex villa quae Appennia dicitur. Er ne ullo modo dubites, his plane consonat Mol. in Natal. ad 30 Januarii de S. Aldegunde quae monasterio Malbodiensi praedia sua possessionesque tribuit publica donatione quae habebat in Pagis sive territoriis Haynoensi Hennegow, Laumensi Suessionensi, Laudunensi, Ostrebanto, Brachbanto, Ribuariensi et alibi. Rursus de Brachbanto pago Brabant locum habet clarissimum 15 Januarii de S. Adelberto, qui superveniente die vocationis in Brachbatensi pago villa videlicet Ham defunctus migravit a mundo illicque est sepultus. Alia multa apud Mol. testimonia ut sileam, Baron. in Caroli Magni testamento ad annum 806 n. 19 habet plurima de pagis hac lata significatione, inter caetera: civitatem Nivernis cum ipso pago Nivernensi, hoc est territorio, etc.

[10A]

P. Henschenius Antwerpia sub 4 Martii 1654. vide Diatrib. 11 P. 162 Lib. 3 Suestra

Theofridus in vita MS S. Willibrordi haec habet de fundatione Suesterensi: Idem munificus princeps Pipinus sub chirographi conscriptione anno IV regis Dagoberti VI nonas Martii tradidit illi villam in pago Mosariorum sitam et a praeterfluentis fluvii nomine Suestram nuncupatam, et egregie Blittrudis sagaci industria ab ingenuis viris pecuniae impendiis comparatam.

4 Vide codicem don. Myraei c. 7, 14 in quibuslibet pagis et territoriis, c. 38, c. 42 in comitatibus Maselant inferiori in Hollandia.

5 hodie Nida vel Nithaw in Wetteren

[Vertaling]

Also verweilten die Gangludenser im Maasgau oder *Maselandia,* das es doppelt gibt: oben bei uns und unten in Holland. Miraeus Not. S. 131, im Jahre 985 in den Grafschaften *Masalant, Kinhem, Texla Texel,* wo *Masalant* im engeren Sinn als ein Teil Hollands genommen ist; vielleicht bedeutet 'in den Grafschaften' sogar beide Maaslande.

Nicht ohne Grund habe ich aber gesagt, dass *pagus* [Gau] damals dasselbe wie eine Grafschaft war. Denn damit nicht jemand zufällig wegen der Worte *Pago Mosano* einwendet, dass unser Gangluden damals wie ein einfaches Dorf - den heutigen gleich - an der Maas gelegen war, soll mit gütiger Genehmigung des Lesers etwas ausführlicher gezeigt werden, dass ein *pagus* an dieser Stelle und an sehr vielen anderen bei den bewährtesten Autoren nichts anderes bedeutet als eine wirkliche Herrlichkeit, ein Gebiet oder eine Grafschaft.[4] Damit ich nicht sonst woher meine Vorbilder hole, reicht Einhard sehr viele dar und drückt sich wörtlich in den genannten vier Büchern aus. Aus den vielen werde ich wenige wählen. In Buch 3, Nummer 15 sagt er: im *Nithagowe* Gau liegt ein Gut, *Ursella* genannt, Ursel nach Frankfurt zu. *Nithagow*[5] oder die Grafschaft *Nassow?* Nummer 18: *Suntilinga* wird Dorf im Gau *Nithagow* genannt. Buch 4 Nummer 9: im Fanomatenser (?) Gau im Dorf *Valentianas* genannt, es ist *Valencijn* [Valenciennes]. Nummer 18: vom Gau Toxandrien her aus einem Dorf, das *Appennia* heißt. Und damit du keineswegs zweifelst, hiermit stimmt Molanus ganz überein in Natal. zum 30. Januar über St. Aldegundis, die dem Kloster Maubeuge ihre Landgüter und Besitz übertragen hat, indem sie öffentlich schenkte, was sie in den Gauen oder Gebieten Hennegau *Hennegow,* Lommegau, Soissons, Laon, Oosterbant, Brabant, Ripuarien und sonstwo besaß. Betreffend den Gau Brabant hat er wieder eine sehr klare Stelle zum 15. Januar über St. Adelbert, der, als ihn der Tag seiner Berufung überkam, im Gau Brabant, nämlich im Dorf *Ham,**[5] aus der Welt weggezogen und ebenda bestattet worden ist. Um von vielen anderen Beweisen bei Molanus zu schweigen; Baronius hat im Testament Karls des Großen zum Jahre 806, Anm. 19, sehr viele Beispiele von Gauen in dieser weiten Bedeutung, unter anderem die Stadt Nevers mit dem Gau, das heißt dem Gebiet, Nevers selbst usw.

[10A]

Pater Henschenius aus Antwerpen am 4. März 1654. Siehe Diatribe 11, Seite 162, Buch 3, Suestra.*[1]

Theofrid hat in der handgeschriebenen Vita von St. Willibrord dieses über die Gründung Susterens: Ebenso hat der mildtätige Fürst Pippin in einer handgeschriebenen Urkunde im vierten Jahre des Königs Dagobert am 2. März ihm ein im Maasgau gelegenes und nach dem Namen des vorbeifließenden Flusses Suestra genanntes und vorzüglich durch den scharfsinnigen Eifer der Blittrudis von den einheimischen Leuten mit Geld gekauftes Dorf geschenkt.

4 Siehe den Codex Donationum von Miraeus, Kapitel 7, 14: in irgendwelchen Gauen und Gebieten; Kapitel 38, Kapitel 42 in den Grafschaften *Maselant,* nämlich in Nieder-Holland.

5 heute Nidda oder *Nithaw* in der Wetterau

[Origineel]

[11] Quid quod pagus videatur esse quid latius comitatu apud Myr. N. c. 62 his verbis: in Pago Ardenna super fluvio Aisna in comitatu Wadricia - a. C. 966 apud eundem quoque p. 57: quidquid proprietatis habeo in Pago Darnau in marca vel villa Sodoia in comitatu Giselberti[1] - Longus sim si omnia ex probatis authoribus de Pago latiore significatione testimonia velim adferre.[2] Quamobrem omnibus in confesso sit oportet, Gangluden in Pago id est comitatu seu districtu Mosano fuisse, ubi adhuc esse si nihil aliud certe saga illa rusticorum linea vel candida vel caerulea vulgo Maaßkiell nostris hodiedum usitatissima docent, queis palliorum vice festis potissimum et dominicis induuntur.[3]

Quod si tamen Neotericos testes desideras: Pagus igitur ait Cluv. L. 1 c. 13 integra amplioris alicuius regionis fuit portio.[4] Idque probat 1° ex Caesaris commentariis: omnis civitas Helvetia in 4 pagos divisa est. 2. Ex privilegio Clotarii imperatoris supradicto: in Pago Maso super fluvium Rure. 3. Ex anonymo quodam in vita Ludovici Pii: Flamersheim in pagum Ripuarium venit. 4. Ex legibis antiquis Ripuariorum Tit. 31 § 3. Pagus Ripuarius, mox ita Tit. 88 § 5 Provincia Ripuaria, quibus addit Cluver. Germanis idem quod Pagus esse gaw Ringaw, Brißgaw (addo ego Masow vel Maaßgaw quasi Pagus Mosanus) inde Centen, Centgericht, et Cent seu Sentgreve, dictos a Centenis hundert, qui e singulis pagis seu provinciis ac territoriis deligebantur, et hodie ambachte, amptman, ampt, a territoriis vel regionum districtibus, hoc est pagis appellata esse.

Divaeus cap. de Morinis et Menapiis: Menapii multos pagos habebant teste Caesare, non quidem vicos, ut nunc pagi nomen accipiunt, sed regiones in qua significatione Caesari vocabulum hoc familiare est. Demum Wich.[5] recentissime L. 1 c. 5 habet: Pagum Brachbatensem, Lovaniensem, sumpto nomine pagi pro regione seu districtu vel provinciola Gallico Pays, Flandrico het landt. L. 2 c. 24: in pago id est agro seu districtu Renensium het landt van Rijen et c. 48: in eodem ferme tractu, pago dixissent medii aevi scriptores, id est districtu vel provinciola vel ditione. Quibus quid addam non habeo, nisi post tot authorum concordiam a me collectam de significatione pagi ampliore dubium iam nullum esse posse.

1 Nisi forte haec sint distincta loca.
2 1098 Myr. N. c. 121 Henricus III imperator donat Aquensi ecclesiae praedium nomine Harve situm in pago Harduennae in comitatu Giesbaldi.
3 Gramay, Pontan. mea p. 18 origo
4 Diatr. 11 p. 128 sub annum 690, L. 2: fundatione Palatioli ab Adela filia Dagoberti II sorore Irminae, praedium Scripnasium in pago Mosao situm ad ipsius fluminis ripam, agrum 40 iugerum insulae nomine Alberico filio donaverit; an prope Thor insula S. Stephani.
5 Quem post alios authores legi.

[Vertaling]

[11] Was, wenn ein Gau etwas größeres als eine Grafschaft zu sein scheint? Bei Miraeus, Not. Kapitel 62, mit diesen Worten: 'Im Ardennengau oberhalb des Flusses Aisne in der Grafschaft Wadricia [Wéris?]' - im Jahre Christi 966 bei demselben auch S. 57: 'Alles, was ich an Besitz habe im Gau Darnau im Gebiet oder Dorf Sodoia in der Grafschaft Giselberts'.[1] - Ich würde viel Zeit brauchen, wenn ich aus den erprobten Autoren über einen Gau im weiteren Sinne alle Zeugnisse herbeibringen wollte.[2] Deshalb sollen alle davon überzeugt sein, dass Gangluden im Gau, das heißt in der Grafschaft oder in dem Gebiet der Maas gelegen hat. Und dass es heute noch immer so ist, beweisen - wenn nicht schon etwas anderes - sicher jene kurzen Bauernmäntel aus weißem oder blauem Leinen - in der Volkssprache *Maaskiell* -, die bei den Unsrigen sehr gebräuchlich sind und die man am liebsten an Fest- und Sonntagen statt Mäntel anzieht.[3]

Wenn du aber jüngere Zeugen wünschest: Gau war also - sagt Cluverius Buch 1, Kapitel 13 - ein ganzer Teil eines umfangreicheren Gebietes.[4] Und das beweist er erstens aus dem Kommentar von Caesar: 'Der ganze Stamm Helvetia ist in vier Gaue geteilt'. Zweitens aus dem vorgenannten Privileg Kaiser Chlothars: 'Im Maasgau am Rurfluss'. Drittens aus irgendeinem Anonymus in der Vita Ludwigs des Frommen: 'Nach Flamersheim im Ripuariergau ist er gekommen'. Viertens aus den alten Gesetzen der Ripuarier, Titel 31 § 3: 'Ripuariergau'; bald darauf so Titel 88 § 5: 'Provinz Ripuarien', wobei Cluverius hinzufügt, dass bei den Germanen *Gaw* dasselbe ist wie *pagus: Ringaw, Brißgaw* (ich füge hinzu: *Masow* oder *Maaßgaw*, etwa Maasgau), dass darauf *Centen, Centgericht* und *Cent* oder *Sentgreve* nach *Centena, hundert*, genannt worden sind, die aus den verschiedenen Gauen oder Provinzen und Territorien ausgewählt wurden, und jetzt *Ambachte, Amptman* und *Ampt* nach den Territorien oder regionalen Gebieten, das heißt Gauen, genannt worden sind.

Divaeus, Kapitel über die Morini und Menapier: 'Die Menapier hatten viele Gaue, wie Caesar bezeugt, nicht aber Dörfer, wie sie heute die Bezeichnung *pagus* erhalten, sondern Regionen, in welcher Bedeutung dieses Wort dem Caesar vertraut ist'. Schließlich hat Wichmans[5] erst jüngst in Buch 1, Kapitel 5: 'Gau Brabant, Löwen', wobei die Bezeichnung Gau statt Region oder Gebiet oder Kleinprovinz gewählt worden ist, auf Französisch *pays*, auf Flandrisch *het landt.* Buch 2, Kapitel 24: 'im Gau, das heißt Gebiet oder Distrikt der Renenser, *het landt van Rijen',* und Kapitel 48: 'in etwa demselben Gebiet, demselben Gau hätten die Autoren des Mittelalters gesagt, das heißt im Distrikt oder Kleinprovinz oder Herrschaftsgebiet'. Dem habe ich nichts hinzuzufügen, es sei denn, nur dass nach dieser von mir gesammelten Übereinstimmung von so

1 Es sei denn, dies sind zufällig verschiedene Orte.
2 1098 Miraeus, Not. Kapitel 121: Kaiser Heinrich III. schenkt der Aachener Kirche das Landgut Harve genannt im Ardennengau in der Grafschaft des Giesbalds.
3 Gramaye, Pontanus, meine Seite 18: Ursprung
4 Diatribe 11, S. 128 zum Jahre 690, Buch 2: bei der Gründung von Pfalzel durch Adela, Tochter von Dagobert II., Schwester der Irmina. Sie hat das Landgut Scripnasium, im Maasgau gelegen an dem Ufer des Flusses, 40 Morgen Land mit dem Namen Insel, ihrem Sohn Albericus geschenkt; etwa St. Stevensweert bei Thorn.*[1]
5 Den ich nach den anderen Autoren gelesen habe.

[Origineel]

Neque tamen sum nescius Pagum saepius quoque apud scriptores cum veteres tum novos significare unum commune tuguriolum aliquot domiciliorum quales passim hodie pagi sunt, ut bene notat Baron. in Martyrologio Romano ad 31 Januarii, a fontibus appellati quod eadem aqua uterentur: aquas enim lingua Dorica παγας dictas esse scribit Festus. Hinc eleganter Perottus: fons Graece παγη dicitur, unde simul plures domus rusticae hoc est plures villae pagus vocantur, quod circa fontes condi huiusmodi villae consueverint. Sed haec Pagi acceptio supradictis neutiquam convenire potest, cum rationes adeo manifestae et evidentes reclament prout antea demonstravimus.

Et ut hoc loco breviter addam, ex ipso Einhardo observari potest aliqua differentia inter urbem, civitatem, vicum, pagum, villam, municipium, praedium, fundum, aliaque huiusmodi. Lib. quidem 1^{o} n. 12 habet haec verba: Argentoratum urbem, quae nunc Strasburgus. L. 3, n. 9 de vico Leodico, n. X villa regia Sinciacus vocabulum Sintzig, L. 4 n. 3, de urbe Rhemorum, et n. 4 Juliacus vocatur municipium antiquum Gulich, ibidem Traiectum vicus (ut et Myr N. c. 72 nominat) et n. x ad villam regiam quae Wasidium vocatur. An hodie Weset Visetum? n. 13 villa Ponticuli, n. 17 villa Fursenum, an Parser? Et n. 18 de villa Millinio. Non est Millen prope nos, sed alicubi in Hasbania. n. 20 de pago Cundensio - Traiecti caecus illuminatur ad S. Reliquias et pagus hic stricte sumitur ut apparet. n. 23 de civitate Tornaco. Haec et similia passim apud authores occurrentia differentiam aliquam praeferunt, quamvis ut plurimum inter se confundantur.

In Ascvilare L. 4, n. 7 et Gangluden particulare hoc est,[6] quod utrumque nominetur fundus regius. Eschweiler ut super attigi, sic dictum quasi Cinericea villa: weiler enim seu weilre plurimis inter Rhenum et Mosam locis usurpata vox, significat villam, hoc est oppidum phrasi Gallica teste Mol. 16 decembris Gall. Village ein dorff, ville ein Statt, ville capitale ein hauptstatt, ville franche ein freijstatt. Lar seu Laer idem videtur quod domicilium, unde veterum dii Lares domuum praesides; Lar numero singulari, cuius vocis nescio an appareant vestigia in multis pagis Laer dictis, et in villa Laer prope Sittardiam familiae Ursinorum seu Beer von Laer, et aliorum nobilium propria.[7]

6 vide p. 9 supra
7 nich: Metternich, Leßenich, Setterich

[Vertaling]

vielen Autoren über die weitere Bedeutung von *pagus* [Gau] kein Zweifel mehr sein kann.

Dennoch ist mir nicht unbekannt, dass *pagus* auch bei den älteren und jüngeren Autoren öfter eine kleine Gemeinschaft einiger Wohnungen bedeutet, wie es heutzutage zerstreute Dörfer gibt, wie Baronius es richtig im Römischen Martyrologium am 31. Januar bemerkt,*[2] genannt nach Quellen, weil sie dasselbe Wasser gebrauchen: dass Wasserströme ja in der dorischen Sprache παγας genannt worden sind, schreibt Festus. Daher sagt Perottus elegant: 'Quelle wird auf Griechisch παγη genannt, weshalb mehrere Landhäuser, das heißt mehrere Villen, zusammen *pagus* genannt werden, weil man die Gewohnheit hatte, dieserart Villen um Quellen zu gründen'.*[3] Diese Deutung von *pagus* kann aber mit dem Obenstehenden auf keinerlei Weise übereinstimmen, weil dem so manifeste und evidente Gründe deutlich widersprechen, wie wir vorher gezeigt haben.

Und um es an dieser Stelle kurz hinzuzufügen: Aus Einhard selbst kann ein gewisser Unterschied zwischen Stadt, Bürgergemeinde, Dorf, Weiler, Villa, Munizipium, Landgut, Gut und anderen Bezeichnungen dieser Art bemerkt werden. Das erste Buch, Nummer 12 hat allerdings diese Worte: 'Die Stadt *Argentoratum*, die jetzt Straßburg heißt'. Buch 3, Nummer 9, über das Dorf Lüttich, Nummer 10, eine Königsvilla mit dem Namen *Sinciacus* Sintzig, Buch 4, Nummer 3, über die Stadt Reims und Nummer 4: Jülich wird ein altes Munizipium genannt, *Gulich*, ebenda das Dorf Maastricht (wie auch Miraeus, Not. Kapitel 72 es nennt) und Nummer 10: bei der Königsvilla, die *Wasidium* genannt wird; etwa heute *Weset*, Visé? Nummer 13: die Villa Ponticulum [Brückchen?], Nummer 17: die Villa *Fursenum*, etwa *Parser?* Und Nummer 18: über die Villa Millen. Das ist nicht Millen bei uns, sondern anderswo im Haspengau. Nummer 20: über den Weiler *Cundensium* (?) - zu Maastricht wird einem Blinden das Augenlicht gegeben bei den heiligen Reliquien, und 'pagus' wird hier offenbar im engeren Sinn verwendet. Nummer 23: über die Bürgergemeinde Tournay. Diese und ähnliche Sachen, die verstreut bei den Autoren begegnen, zeigen einen gewissen Unterschied, obwohl sie sehr viel miteinander verwechselt werden.

Bei *Ascvilare* [Eschweiler], Buch 4, Nr. 7, und *Gangluden* gibt es diese Besonderheit,[6] dass beide Königsgut genannt werden. *Eschweiler* wird, wie ich oben erwähnt habe, so genannt wie Asche Villa: *Weiler* oder *Weilre*, eine an sehr vielen Orten zwischen Rhein und Maas benutzte Bezeichnung, bedeutet ja Villa, das heißt Stadt in französischer Sprache, wie Molanus bezeugt am 16. Dez., französisch *'Village': ein dorff, ville ein Statt, ville capitale ein hauptstatt, ville franche ein freijstatt. Lar* oder *Laer* scheint dasselbe wie Wohnung; daher waren die Lares, Götter der Alten, Aufseher der Häuser; Lar im Singular, eine Bezeichnung mit Spuren vielleicht in vielen *Laer* genannten Dörfern, auch beim Landgut *Laer* nahe Sittard, Besitz der Familie der Bären oder *Beer von Laer*, und von anderen Adligen.[7]

6 siehe Seite 9 oben

7 *nich: Metternich, Leßenich, Settenich*

[Origineel]

Quae omnia paullo fusius annotavi, ut ad oculum videat lector Gangluden anno Christi 827 non fuisse simplicem pagum, quales hodie proximi Haistenrat, Kievelberg, Ventelen, Stae etc., sed in pago Mosano positum, et maiorem aliquem velut pagum seu territorium, vel ut supra Cluv., integram amplioris regionis portionem. Cui vel illud argumento est, quod ante annos non adeo multos ecclesia Gangeltensis quasi matrix et metropolis, hauptkirspel seu ut infra hogekirch multas sub se filiales ecclesias numeraverit. De quo infra 1268 etc.

Gangluden. Sic Eginhardus ait ab habitatoribus appellatum. An vere? Non ausim asseverare. Potuit vir locorum ignarus pro Gangelt intellexisse Gangluden,[8] et fateor nondum mihi constare vocabuli huius etymon. Quid si habitatores ita nominaverint Gangluden quasi S. Gangulphi locum? Luden certe locus est in dioecesi Monast. Westph. vel in comitatu Marcano feudum Cliviae, ut infra; quid autem significet Luden, Oedipus aliquis dixerit. Nos coniectare possumus Gangluden esse idem quod transitus hominum, quasi Luden gang (nam Luden significare homines infra saepius patet: kundt sij allen Luden),[9][10] **[12]** quod isthac Aquisgrano seu Traiecto in terras inferiores descendentibus fuerit transitus Gang, Paß, passagie, uti adhuc modo per Gangelt vel iuxta, loco ahn gen Handt, (sic dicto quia illic hominum memoria manus fuit arbusculae appensa, indicans iliac Traiectum vel Ruraemundam versus iter esse) nuntii et viatores norunt transitum dari. Ast demus Einhardum nomen illud Gangluden recte a Gerwardo bibliothecario intellexisse, recte etiam scripsisse; nec Gerwardum ipsum in pronuntiando errasse; unum id assero Gangluden nec potuisse, nec posse aliud esse quam hodiernum Gangelt, idque ut operae pretium videtur, firmis aliquot rationibus probo.

1[a]. Ratio desumitur a paranomasia vel annominatione vocis: nec enim valde differunt Gangluden et Gangelt; prima quatuor litterae omnino eaedem sunt, in posterioribus diversitatem aliquam esse non ita mirum praesertim intra tot saeculorum vicissitudines, cum plurima exempla dari possint,[1] ubi intra unum vix saeculum variae in unius urbis aut loci nomen immutationes inflexionesque

8 uti Sustula infra p. 28, vide 12 pag. initio

9 P. Bolland in S. Liborio p. 119 Teutonice Luden Luyden Lieden populi et nonnunquam clientes sive homines aut vasalli.

10 Fisen L. 5, n. 7 ex Lipsio Leodium quod Leode Dijcke populi agger. Leodes populi sunt prisco nostro dialecto, e quo fecimus deinde Luden et Lieden.

1 Marßna, Marsna, Cluma, Borr(n), Breidburen, Echa, Sustula, Suestri

[Vertaling]

Dies alles habe ich einigermaßen eingehender mit Anmerkungen versehen, damit der Leser vor Augen hat, dass Gangluden im Jahre Christi 827 kein einfaches Dorf gewesen ist wie heute die nächstliegenden Hastenrath, Kievelberg, Vintelen, Stahe usw., sondern dass es im Maasgau gelegen und irgendwie ein größeres Dorf oder Grundgebiet oder, wie oben Cluverius sagt, ein ganzer Teil eines weiteren Gebietes war. Dazu dient auch dies zum Beweis, dass vor nicht allzu vielen Jahren die Gangelter Kirche als Mutter- und Metropolkirche, *hauptkirspel* oder wie unten *hogekirch*, viele Tochterkirchen unter sich gezählt hat. Darüber unten, 1268 usw.

'Gangluden'. Einhard sagt, dass es so von den Einwohnern genannt worden ist. Ob das wahr ist? Ich wage es nicht zu versichern. Ein ortsunkundiger Mann konnte statt *Gangelt Gangluden* verstanden haben,[8] und ich gebe zu, dass die wahre Bedeutung dieses Wortes für mich noch nicht feststeht. Was, wenn die Einwohner *Gangluden,* als ob es der Ort von St. Gangolf wäre, so genannt haben? *Luden* ist sicher ein Ort in der Diözese Münster in Westfalen [Lüdinghausen?] oder in der Grafschaft Mark ein Lehen von Kleve [Lüdenscheid?], wie unten. Was aber *Luden* bedeuten soll, könnte ein Oedipus sagen. Wir können vermuten, dass *Gangluden* dasselbe ist wie ein Durchgang für Menschen, etwa *Luden gang* (denn dass *Luden* Menschen bedeutet, stellt sich unten öfter heraus: *kundt sij allen Luden*),[9][10] **[12]** weil hier für diejenigen, die entweder von Aachen oder Maastricht zu den niedrigeren Gebieten hinabstiegen ein Durchgang gewesen ist: *Gang, Paß, passagie,* wie noch jetzt durch oder längs Gangelt am Ort *ahn gen Handt* (so genannt, weil dort nach Überlieferung der Menschen eine an einem Bäumchen aufgehängte Hand gewesen ist, die zeigte, dass daran entlang der Weg nach Maastricht und Roermond lief) Boten und Reisende wissen, dass dort ein Durchgang geboten wird. Gestehen wir aber zu, dass Einhard diesen Namen *Gangluden* richtig von dem Bibliothekar Gerward verstanden, dass er ihn auch richtig geschrieben und dass Gerward selbst sich nicht beim Aussprechen geirrt hat. Dies eine behaupte ich, dass *Gangluden* nichts anderes als das jetzige *Gangelt* hat sein können und sein kann, und weil dies die Mühe wert scheint, beweise ich es mit einigen starken Argumenten.

Das erste Argument wird der Paronomasie oder Wortverwandtschaft entnommen: Zwischen *Gangluden* und *Gangelt* gibt es ja nicht viel Unterschied; die ersten vier Buchstaben sind völlig gleich, dass in den letzteren einige Unterschiede sind, verwundert vor allem beim Wechsel so vieler Jahrhunderte nicht, weil sehr viele Beispiele gegeben werden können,[1] wo

8 wie Sustula unten S. 28, siehe 12, Anfang der Seite

9 Pater Bolland in der Vita von St. Liborius S. 119: auf Deutsch *Luden Luyden Lieden* Leute und manchmal Lehensleute oder Männer oder Vasallen.

10 Fisen Buch 5, Nummer 7, aus Lipsius: Leodium, was heißt *Leode Dijcke*, Land der Leute. *Leodes* sind Leute in unserer alten Mundart, woraus wir nachher *Luden* und *Lieden* gemacht haben.

1 *Marßna, Marsna, Cluma, Borr(n), Breidburen, Echa, Sustula, Suestri*

[Origineel]

vel lapsu temporum, vel abutentis ac degeneris vulgi vitio irrepserunt, ut rectissime Mol. in notis ad 2 octobris dixerit: nomina per aetatum successionem facile aliquem mutationem sortiuntur.[23]

2ª ratio sumitur tum a situ loci tum a tempore. Primum siquidem Neomago Aquisgranum petentibus, in recta et diametra linea occurrit nostrum Gangelt; et a puero memini, certum ac notum hominem die Proy dictum tabellarium Neomagensem hac semper transeuntem saepius adspexisse. Taceo quod hodieque Catholici Hollandi cum vicinis populis avitam fidem retinentibus, singulis septenniis ad SS. Reliquiarum venerationem vulgo Hillenisfart quasi heilgthumbsfart proficiscentes iuxta vel per Gangeltam transeant, sicut et Gerwardus per Gangluden transiit Neomago veniens. Unde (quod tempus attinet) exiverit biduo vel triduo ante quam in Gangluden advenerit; et primo quidem vel altero die attigerit Venlonam circiter, 2º vel 3º Gangluden ubi Einhardus asserit quadam nocte mansisse, 3º vel 4º die Aquisgranum, idque maturius quia dicitur in crastinum, hoc est, vel ante meridiem, vel ut infra saepius eadem phrasis occurret, in proximum diem ad regem venisse; ut et mulierem illam Gangludanam antemeridiano tempore hora videlicet prandii adfuisse, id quod non modo aestivis solibus, sed ipsis etiam aequinoctialibus commode fieri potest. Ut autem res illa Ludovico Regi narraretur, et rex intranti Einhardo miraculum referret, videtur tempus pomeridianum assignandum esse. Quamquam, si ut probabile est ex supradictis, Gerwardus et mulier sub aestatem, mense julio vel junio (gratae Aquisgrani reliquiae) iter fecerint, commode sub prandium adesse potuerunt, uti hodieque quivis non robustissimus potest.

3ª et ultima ratio sit ex locorum distantia: ponitur enim Gangluden ab Aquensi vico disparatum seu dissitum esse octo circiter leucis, hodie iter sex horarum vulgo computant. Leuca siquidem plerumque est milliare unius

2 Aquisgranum vulgari vocabulo Ehha M. c. 65, mons S. Petri S. Odiliae... Sustula p. 28. Gelen. Glimbach, Juchen; Gemelaus, Gemblacum, Gemblours - hodie - M. c. 56, plenus Myraeus Gemblones. infra Heinsberg quoties variatur p. 33. Marsna, Marsina, Smarna, Mersen. Hengebach, Heimbach hodie - prope nos Moufort, Monfort, Clumia, Clemme, Remung hodie apud nos Rurmundt, Ruremünd, Romeng, Sustula - Zulpich, Demfel - Dorfel, Austenrae - Amstemrad, Kerentzen - Keijtzen, S. Johans Cluse.

3 1646 die 7 julii praenobilis dominus in Brunsum iuxta arcem suam et Clutt (?) prata ostendit viam regiam quae Ruraemunda Aquisgranum ducat, debeatque esse duas decempedas roden lata. Ducit vero ab Etzenradt propugnaculo per agros in Brunsum et Rompen ad Duvenborg et Herle; olim viae non tam rectae huic; non mirum dici octo circiter leucis ab Aquensi vico Gangluden disparatum.

[Vertaling]

innerhalb kaum eines Jahrhunderts im Namen einer Stadt oder eines Ortes verschiedene Änderungen und Modifizierungen entweder durch den Verlauf der Zeiten oder durch einen Fehler des missbrauchenden und entarteten Volkes sich eingeschlichen hat, wie sehr richtig Molanus in seinen Bemerkungen zum 2. Oktober sagt. Namen empfangen durch den Verlauf der Zeiten leicht eine Änderung.[23]

Das zweite Argument wird sowohl der Ortslage als der Zeit entnommen. Erst erscheint unser Gangelt denjenigen, die von Nimwegen nach Aachen gehen, auf einer geraden oder diametrischen Linie; und aus meiner Kinderzeit erinnere ich mich, dass - wie ich öfter gesehen habe - ein bestimmter und bekannter Mann, *die Proy* genannt, ein Notar aus Nimwegen, immer hier vorbeikam. Ich schweige davon, dass heute die Katholischen aus Holland mit den benachbarten Leuten, die an ihrem vorelterlichen Glauben festhalten, alle sieben Jahre zur Verehrung der Allerheiligsten Reliquien abreisend - in der Volkssprache *Hillenisfart*, etwa *heilgthumbsfart* - an Gangelt vorbei oder durch Gangelt kommen, wie auch Gerward durch Gangluden gekommen ist, als er von Nimwegen kam.*[1] Weiter (was die Zeit betrifft) könnte er zwei oder drei Tage, ehe er Gangluden erreichte, abgereist sein; und zwar könnte er am ersten oder zweiten Tag ungefähr Venlo erreicht haben, am zweiten oder dritten Tag Gangluden, wo er - wie Einhard behauptet - sich eine Nacht aufgehalten hat, am dritten oder vierten Tag Aachen, und zwar ziemlich frühzeitig, weil gesagt wird, dass er morgens, das heißt entweder vormittags oder, wie unten derselbe Ausdruck öfter vorkommen wird, am morgigen Tag, beim König angekommen ist; wie er auch behauptet, dass jene Frau aus Gangluden vormittags, nämlich in der Frühstücksstunde, anwesend war, was nicht nur im Sommer, sondern sogar im Frühjahr und Herbst leicht geschehen kann. Dass aber die Sache dem König Ludwig erzählt wurde und der König dem eintretenden Einhard das Wunder berichtete, dafür scheint die Nachmittagszeit anzunehmen zu sein. Angenommen jedoch, wie aus dem Obigen wahrscheinlich ist, Gerward und die Frau hätten im Sommer, im Monat Juli oder Juni (dank der Reliquien zu Aachen), den Weg gemacht, konnten sie leicht beim Frühstück anwesend sein, wie es auch heute selbst auch ein nicht besonders Kräftiger kann.

Das dritte und letzte Argument geht aus dem Abstand zwischen den Orten hervor. Es wird ja behauptet, dass Gangluden vom Dorf Aachen ungefähr acht Meilen entfernt oder davon abgelegen ist. Heute rechnet man beim Volk einen

2 Aachen in der Volkssprache *Ehha* M., [Molanus?] Kapitel 56, St. Petersberg - St. Odilienberg... Sustula S. 28. Gelenius *Glimbach Juchen; Gemelaus, Gemblacum, Gemblours* - heute - M. [Molanus?] Kapitel 56. Miraeus ist voll davon: *Gemblones.* Unten, wie sehr Heinsberg sich ändert S. 33. *Marsna, Marsina, Smarna, Mersen. Hengebach, Heimbach* heute, bei uns *Moufort, Monfort, Clumia, Clemme, Remung* heute bei uns, *Rurmundt, Ruremünd, Romeng, Sustula. - Zulpich, Demfel Dorfel, Austenrae Amstemrad, Kerentzen - Keijtzen, S. Johans Cluse.*

3 1646, am 7. Juli, zeigt der adlige Herr in Brunssum neben seiner Burg und den *Clutt*-Weiden den königlichen Weg, der von Roermond nach Aachen führe und zwanzig Fuß - zwei *Roden* - breit sein solle. Er führt aber vom Schutzwehr *Etzenradt* über die Äcker nach Brunssum und *Rompen*, nach *Duvenborg* und Heerlen; früher waren die Wege nicht so gerade wie dieser. Es verwundert nicht, wenn gesagt wird, dass *Gangluden* ungefähr acht Meilen vom Dorf Aachen entfernt war.

[Origineel]

horae.[4] P. Drexelius in Christo nascente c 3 § 1. Et Surius in vita S. Remacli 3 septemb. n. 20 meminit leucam apud Gallos fuisse spatium mille quingentorum passuum, id est duodecim stadiorum. S. autem Remaclus vixit non procul a nobis in monasterio Stabulensi et nostros omnes sub Gallorum imperio vixisse supra satis demonstravimus. Exiverit ergo mulier Gangludensis hora 4 vel 5 matutina, commode sub undecimam seu prandium Aquisgrani esse potuit. Vel si omnino quis sustinere voluerit molem octennis circiter filiolae et foemineam debilitatem hoc minus cuipiam persuadere: dicam pridie egredi potuisse et in Herle aut vicinia pernoctasse. Ad haec idem Einhardus plura circumiacentia loca nominat octo circiter leucis Aquisgrano dissita, quae et hodie ad amussim conveniunt. Initio libri 4, n. 4 Juliacus inquit vocatur antiquum municipium a vico Aquensi octo leucarum spatio disparatum, unde puella caeca et caecus alius nolens volens visum recepit; SS. Martyribus crebro apparentibus acriter monitus erat ut Aquisgranum pergeret illuminandus, tardansque, quod metueret ne videntem deficerent consuetae eleemosynae, tandem vi quadam ire coactus est et Aquisgranum veniens visum recepit. N. 7 sic habet: Ascvilarem vocant fundum regium ab Aquensi palatio quatuor leucarum spatio distantem. Et n. 20 monasterium S. Servatii confessoris situm in ripa Mosae fluminis in vico qui hodieque Traiectus vocatur, et distat ab Aquensi palatio octo circiter leucas. Quis autem ignorat idem hodie spatium esse Juliaco atque Traiecto, idem ex Eschweiler, adeoque ex Gangelt Aquisgranum versus? Hoc solum est discriminis, quod Traiectum et Gangluden octo circiter leucis, hoc est, praeter propter plus minus, omtrent lingua materna dicimus; infra aliquoties, luttel me off min; sed Eschweiler definite quatuor leucis et Juliacum octo leucarum spatio ab Aquisgrano dissitum esse dicatur. Quod si profecto Einhardus ipse viveret hodie, loca dicta intervallo alio non distingueret. Maneat ergo Gangluden aliud non esse quam Gangelt.

Quibus addo apud Surium n. 24 nominari monasterium Eike situm super fluvium Mosam, quod **[13]** idem est cum Traiecto sito in ripa Mosae fluminis, ut mox dictum est.[1]

4 Leucam sumimus pro milliari unius horae, Drexel L. 1, c. 9, 5: de jeiunio.

1 Myr. c. 55, anno 949: monasterium Eicke super fluvium Vetrem situm in pago Husce in comitatu Rudolphi, Otto I attribuit dioecesi Leodiensi Rex Lothariensium c. 56.

[Vertaling]

Weg von sechs Stunden. Eine *leuca* ist nämlich meistens eine Meile von einer Stunde.[4] Pater Drexelius in Geburt Christi, Kapitel 3 § 1.*[2] Und Surius im Leben von St. Remaclus unter dem 3. September, Nummer 20, weiß, dass eine Meile bei den Galliern ein Abstand von 1500 Schritten ist, das heißt zwölf Stadien. St. Remaclus lebte aber nicht weit von uns im Kloster Stavelot, und wir haben oben ausreichend bewiesen, dass die Unsrigen alle unter der Herrschaft der Gallier gelebt haben. Angenommen also, die Frau von Gangluden sei um 4 oder 5 Uhr morgens abgereist, konnte sie leicht um 11 Uhr oder beim Frühstück in Aachen sein. Oder wenn jemand überhaupt die Last des ungefähr achtjährigen Töchterchen und die weibliche Schwäche anführen will, dass dies einen weniger überzeuge, dann werde ich sagen, dass sie tags zuvor hätte abreisen können und in Heerlen oder Umgebung übernachtet hätte. Dazu nennt derselbe Einhard mehrere umliegende Orte, die ungefähr acht Meilen von Aachen entfernt seien, die auch heute nach dem Lineal übereinstimmen. Am Anfang des vierten Buches, Nummer 4, sagt er: 'Juliacus wird eine alte Stadt genannt, die vom Dorf Aachen eine Distanz von acht Meilen entfernt liegt, wo ein blindes Mädchen und ein anderer Blinder wider Willen die Sicht wiedererhalten haben. Durch die häufige Erscheinung der heiligen Märtyrer war er dringend angespornt, nach Aachen zu gehen, um das Licht zu empfangen. Und als er zögerte, weil er fürchtete, dass ihm, wenn er das Augenlicht haben würde, die üblichen Almosen fehlen würden, wurde er schließlich durch eine Gewalt gezwungen zu gehen, und als er nach Aachen kam, hat er das Augenlicht zurückbekommen'. Nummer 7 hat dies: 'Ascvilar nennen sie ein Königsgut, das mit einer Distanz von vier Meilen von der Aachener Pfalz entfernt liegt'. Und Nummer 20: 'Kloster des Bekenners St. Servatius, auf dem Ufer des Flusses Maas gelegen, in einem Dorf das jetzt Traiectus [Maastricht] genannt wird, und es ist ungefähr acht Meilen von der Aachener Pfalz entfernt'. Wer weiß aber nicht, dass es heute derselbe Abstand ist von Jülich und Maastricht und ebenso von Eschweiler und also auch von Gangelt nach Aachen? Nur diesen Unterschied gibt es, dass - wie gesagt wird - Maastricht und Gangluden ungefähr acht Meilen, das heißt etwa, *plus minus* - *omtrent* sagen wir in unserer Muttersprache - unten mehrmals *luttel me off min*, Eschweiler aber genau vier Meilen und Jülich mit einer Distanz von acht Meilen von Aachen entfernt sind. Wenn Einhard selbst fürwahr heute leben würde, würde er die genannten Orte nicht mit einer anderen Distanz unterscheiden. Bleibt also übrig, dass Gangluden nichts anderes als Gangelt ist. Dem füge ich hinzu, dass bei Surius, Nummer 24, das Kloster *Eike*, am Fluss Maas gelegen, genannt wird,*[3] was **[13]** gleich ist wie Maastricht, am Ufer des Flusses Maas, wie bald darauf gesagt.[1]

4 Eine *leuca* halten wir für eine Meile von einer Stunde. Drexelius, Buch 1, Kapitel 9, 5; über die Fasten.

1 Miraeus Kapitel 55, im Jahre 949: Das Kloster Eicke, am Fluss Oeter gelegen im Husce [= Hocht] Gau, in der Grafschaft des Rudolph, hat Otto I. der Diözese Lüttich zugeteilt; der König von Lothringen, Kapitel 56.

[Origineel]

[12A] Quaeri autem non immerito possit[1] an Gangluden hoc tempore opidum fuerit, ut hodie, muris aut moenibus cinctum? Ad quod breviter respondeo, quamvis hoc miraculum non exprimat nisi tres incolas Gangludenses, mulierem, filiam et Gerwardi hospitem, de quo mox fusius; credo tamen aliquod hic fuisse municipium satis pro eo tempore populosum et ut ait Einhard habitatoribus cultum, an etiam muris cinctum, dubito; nisi dixeris alios atque alios dirutos ac restauratos fuisse: nam moderni non videntur excedere annum Christi millesimum, ut infra 1268 probabitur. De vallis aut moenibus a muniendo dictis credo, si quidem Cluverio L. 1, c. 13 credendum asserenti: ante Ptolemaei tempora cosmographi meri apud Germanos vici fuerunt paulatim moenibus cincti.

Cum vero Ptolemaeus vixerit sub annum Christi 150, certum videtur Gangluden id temporis, si quidem habitatum fuerit, moenibus cinctum non fuisse, ex sententia quidem Cluverii, qui probans ex Tacito, nullas, inquit, Germanorum populis urbes habitari satis notum est, colunt discreti ac diversi, ut fons, ut campus, ut nemus placuit. Vicos locant non connexis et cohaerentibus aedificiis, suam quisque domum spatio circumdat. An non eadem hodie in pagis nostris presse sumptis vestigia? Paulo post Cluv. infert: hinc hodieque in Germania vicorum opidorumque nomina manere in campi, sylvae et fontis vocabula desinentia, quae sunt Germanis feldt, waldt et born, quibus addere mihi lubet Rode, vel Radt, Roij seu Raij Belgis, nobis usitatius rae, in Sunicorum terminis usitatissimum, et est locus sylvester excisus et expurgatus. Mol. 1 Maii sic habet: in territorio Tungrensi villa quae ruthis dicitur: volunt, ait, villam praedictam ab eruta sylva nomen habere. Apud Chap. Tom. 1, p. 196: Eraclius 45 episcopus Leodiensis (vixit sub annum 960 Bouch.) erat in villa quae iam extirpata sylva nomen retinet ruthis, alia praetereo ex quibus constat Rode, Rae dictum a roden uijtroijen, ußruthen Ubiis, außrotten Germanis.

Etymologiae locorum desinentium in feldt, waldt, born, prope et circum Gangelt plurima quidem supersunt vestigia, u.g. in feldt seu felth, Laefelt, Schinvelt, Simpelfelt, Putzfelt, infra p. [...], in waldt seu nostris wout, Waldenrode seu Waurode, Waurae, Schurwouren quasi Schier Wourae, prope Wourae, Woutfucht, Echterwout, Woutbusch infra prope Havert; in born, schloß und dorff Born, dahero das ampt Born den nahmen, Drimborn etc. Sed notius est beck u.g. Jabeck, Merckelbeck, Nierbeck, Orßbeck,[2] longe plura

1 Dubium esse possit, an.
2 Ubach

[Vertaling]

[12A] Nicht zu Unrecht könnte aber gefragt werden,[1] ob Gangluden zu dieser Zeit eine Festung gewesen ist, wie heute von Mauern oder Stadtmauern umgeben.*[1] Darauf antworte ich kurz: Obwohl bei diesem Wunder nur drei Einwohner von Gangluden, eine Frau, ihre Tochter und der Wirt von Gerward - über ihn bald ausführlicher - ausdrücklich genannt sind, glaube ich dennoch, dass hier eine für diese Zeit ziemlich volkreiche und, wie Einhard sagt, von Einwohnern bewohnte Stadt gewesen ist. Ob sie auch von Mauern umgeben war, bezweifele ich; es sei denn, dass du sagst, dass hie und da einige abgerissen und restauriert worden seien. Denn die Heutigen scheinen das Jahr Christi 1000 nicht zu übersteigen, wie unten bei 1268 bewiesen wird. Bezüglich der Wälle oder Befestigungen, abgeleitet von 'befestigen', glaube ich, wenn man Cluverius, Buch 1, Kapitel 13, vertrauen darf, dass es, wie er behauptet, vor den Zeiten des Kosmographen Ptolemaeus bei den Germanen nur Dörfer gab, die allmählich mit Stadtmauern umgeben worden sind.

Weil aber Ptolemaeus um das Jahr Christi 150 gelebt hat, scheint es gewiss, dass Gangluden zu dieser Zeit, wenn es wirklich bewohnt gewesen ist, nicht mit Mauern umgeben war. Nach der Meinung von Cluverius, der - dem Tacitus seine Beweise entnehmend - sagt: 'Es ist genügend bekannt, dass die Völker der Germanen keine Städte bewohnten; sie wohnten weit von einander getrennt, je nachdem ob ihnen eine Quelle, ein Feld oder ein Wald gefiel. Die Dörfer legen sie nicht mit verbundenen und zusammenhangenden Gebäuden an. Jeder umgibt sein Haus mit einem freien Raum'.*[2] Gibt es auf den ersten Blick dieselben Spuren nicht heute in unseren Dörfern? Wenig weiter sagt Cluverius, dass daher heute in Germanien Namen von Dörfern und Städten erhalten sind, die mit den Bezeichnungen Feld, Wald und Quelle enden, was bei den Germanen *feldt, waldt* und *born* ist, wobei ich gerne hinzufüge: *Rode* oder *Radt, Roij* oder *Raij* bei den Niederländern, bei uns üblicher *Rae*, besonders gebräuchlich im Gebiet der Suniker; es ist ein im Walde gerodeter und frei gemachter Ort. Molanus, zum 1. Mai, hat dies: 'Im Gebiet von Tongeren liegt ein Dorf, das *Ruthis* genannt wird'.*[3] Man ist der Meinung, sagt er, dass das vorgenannte Dorf seinen Namen von einem gerodeten Wald hat. Bei Chapeaville, Teil 1, S. 196: 'Eraclius, der 45. Bischof von Lüttich (er lebte um 960, Bouch.), war in einem Dorf, das vom schon gerodeten Wald den Namen *ruthis* behalten hat'. An andere Sachen gehe ich vorbei, woraus feststeht, dass *Rode, Rae* abgeleitet ist von *roden, uijtroijen, ußruthen* bei den Ubiern, *außrotten* bei den Germanen.

Von der Etymologie der auf *feldt, wald, born* endenden Orte sind bei und um Gangelt allerdings sehr viele Spuren erhalten, zum Beispiel auf *feldt* oder *felth Laefelt, Schinvelt, Simpelfelt, Putzfelt,* unten S. [...]; auf *waldt* oder bei uns *wout: Waldenrode* oder *Waurode, Waurae, Schurwouren* etwa *Schier Wourae,* bei *Wourae, Woutfucht, Echterwout, Woutbusch* unten bei Havert; auf *born: schloß und dorff Born, dahero das ampt Born den nahmen, Drimborn* etc. Aber mehr bekannt ist *beck*, zum Beispiel: *Jabeck, Merckelbeck, Nierbeck, Orßbeck.*[2]

1 Es könnte fraglich sein.
2 *Ubach*

[Origineel]

vestigia sunt locorum desinentium in rae u.g. Amstenradt vulgo Austenrae, Bingelrae, Brunsrae, Haßtenrae, Closterroe, Dodenrae vulgo Doenrae, Etzenrae, Vaersrae vulgo Vaersen quasi Vaeßrae a S. Servatio, Gertenrae, Hastenrae seu Haistelraidt, Kritzraedt seu ut infra Creitzrode, Kirchrae, Muhrerade, Suckrae, Tripsrae, Utrae, Waldenraedt seu Wourae, Winandtsrae.[3] Item in berg et heim seu hoven Heinsberg, Hillesberg, Vrelenberg, Meegen seu Marienberg, Kievelberg,[4] Bachoven, Brockhoven, Eigelshoven, Hunshoven, Kirckhoven, Guittickhoven, Ophoven prope Sittardt et Heinsberg et Amstenradt, Uberhoven. Heim Birgden quasi Birgdheim, Breidtberen, Brunsem quasi Brunshem, Hodingen Hoengen, Holtem, Millen, Saffelen, Vintelen etc. Et sexcenta alia quae ex Sunicorum terminis possem adferre, ut vel ex sola lingua et nominibus Germanicis colligas nos a Germanis originem trahere, ex quorum in hasce terras migrationibus propagati sumus.

[12B]

Episcopi aliquot a quibus fidem Christi hausimus.

S. Maternus episcopus Tungrorum obiit iuxta Wichm. anno Christi 130, iuxta Bert. in dioecesi Leodiensi ex Joanne Placentino 138. Tungri fidem suscipiunt,[1] anno Christi 50 Myr. Annal. Praefatione, Wichm. L. 1, c. 4, Pol. c. 21 ex constante scriptorum traditione ait S. Maternum ex Divi Petri apostolorum principis discipulo Trevirensium Ubiorum et Tungrensium episcopum Menapios et Eburones religionem catholicam edocuisse. Bouch. In Disp. Hist. apud Chap. Tom. 2: Francos cum Arborichis, quos Procop. L. 1 Bell. Gothici vocat Christianos, seu Germanis 2^{is} seu Belgis iunctos, unum populum in summam potentiam excrevisse. Mol. 14 septembris censet verosimillime statum catholicae religionis sub episcopis Tungrensibus propter continuata Hunnorum excidia sobrium fuisse usque ad tempora S. Servatii, multa scripta eversionibus Hunnorum et Nortmannorum periisse. Iuxta Surium autem 13 Maii floruit --- ut sequitur.

S. Servatius anno Christi 340, et apud Myr. Ann. Dedicat. transtulit episcopalem sedem Tungris Traiectum sub adventum Hunnorum anno Christi 383, ubi mansit ad annum Christi 709. Bouch. c. 6. S. Remigius floruit sub annum 500. Sub his et aliis sanctissimis viris aliqua initia Christianitatis apud

3 Hattrae, Hertzogenroe, Hubbelroe, seu rode, Seckenrode hodie Suckrode bey Geil., Rathinglinden p. 14. <1238>

4 Valckenberg

1 sub 100 - Fis. L. 1, n. 41

[Vertaling]

Weitaus die meisten Spuren finden sich für Orte endend auf *rae,* zum Beispiel: *Amstenradt* in der Volkssprache *Austenrae, Bingelrae, Brunsrae, Haßtenrae, Closterroe, Dodenrae* in der Volkssprache *Doenrae, Etzenrae, Vaersrae,* in der Volkssprache *Vaersen* etwa *Vaeßrae* von St. Servatius, *Gertenrae, Hastenrae* oder *Haistelraidt, Kritzraedt* oder wie unten *Creitzrode, Kirchrae, Muhrerade, Suckrae, Tripsrae, Utrae, Waldenraedt* oder *Wourae, Winandtsrae.*[3] Ebenso auf *berg* und *heim* oder *hoven: Heinsberg, Hillesberg, Vrelenberg, Meegen* oder *Marienberg, Kievelberg,*[4] *Bachoven, Brockhoven, Eigelshoven, Hunshoven, Kirckhoven, Guittickhoven, Ophoven* bei *Sittardt* und *Heinsberg* und *Amstenradt, Uberhoven. Heim: Birgden* etwa *Birgdheim, Breidtberen, Brunsem* etwa *Brunshem, Hodingen Hoengen, Holtem, Millen, Saffelen, Vintelen* usw.*[4] Und unzählbare andere, die ich aus dem Gebiet der Suniker beibringen könnte, so dass du sogar nur aus der Sprache und den germanischen Namen schließen kannst, dass wir unseren Ursprung auf die Germanen zurückführen, aus deren Umsiedlungen nach diesen Ländern wir hervorgekommen sind.

[12B]

Einige Bischöfe, von denen wir den Glauben Christi empfangen haben.*[1]

St. Maternus Bischof von Tongeren/der Tungrer, ist nach Wichmans im Jahre Christi 130, nach Bertius in der Diözese Lüttich, nach Johannes Placentius, 138 gestorben. Die Tungrer haben den Glauben[1] im Jahre Christi 50 angenommen; Miraeus, Vorwort der Annalen, Wichmans Buch 1, Kapitel 4. Polius Kapitel 21, sagt aus einer ununterbrochenen Überlieferung der Geschichtsschreiber, dass St. Maternus, nachdem er vom Schüler des hl. Petrus, Erster der Apostel, Bischof der Treverer, Ubier und Tungrer geworden war, die Menapier und Eburonen in der katholischen Religion unterrichtet hat. Boucher sagt in seiner 'Disputatio Historica' bei Chapeaville, Teil 2, dass die Franken mit den Arborichi, die Procopius im ersten Buch des 'Bellum Gothicum' Christen nennt,*[2] entweder mit den Niedergermanen oder mit den Belgiern verbunden, als ein Volk zur höchsten Macht aufgewachsen sind. Molanus zum 14. September hält es für wahrscheinlich, dass der Zustand der katholischen Religion unter den Bischöfen der Tungrer wegen der ununterbrochenen Zerstörungen durch die Hunnen bis zu den Zeiten St. Servatius mäßig gewesen ist, und dass viele Schriften infolge der Zerstörungen durch die Hunnen und Normannen verloren sind. Nach Surius aber, zum 13. Mai, hatte er [Servatius] seine Blütezeit --- wie folgt.

St. Servatius im Jahre Christi 340, und nach Miraeus, in der Widmung der Annalen, hat er den Bischofsitz beim Eintreffen der Hunnen im Jahre Christi 383 von Tongeren nach Maastricht verlegt, wo er bis zum Jahre Christi 709 geblieben ist. Boucher, Kapitel 6. 'St. Remigius hatte seine Blütezeit um das Jahr

3 *Hattrae, Hertzogenroe, Hubbelroe,* oder *rode, Seckenrode* jetzt *Suckrode bey Geilenkirchen, Rathinglinden* S. 14. <1238>

4 *Valckenberg*

1 um 100 - Fisen Buch 1, Nummer 41

[Origineel]

nos sed maiora sub annum Christi 600 teste Genebr. Hoc saeculo evangelio imbutae sunt omnes fere occidentis et septentrionis nationes, cum in oriente et meridie omnia pessum irent. Chap. Tom. I, c. 39 postquam dixisset regnum Australiensis Franciae a Dagoberto adolescente administratum sub annum Christi 600 subdit c. 48: Sub hoc et sequentibus regibus mirabiliter se propagavit Christiana religio apud Belgas. Et c. 109 Notgerus in vita S. Remacli meminit Chilpericum regem habuisse sedem Traiecti. Quam prope nos? Omnia iam catholica. S. Amandus apud Surium n. 5 a S. Petro in ec[s]tasi Romae existens monetur [MS monitur] ad Episcopatum Traiecti suscipiendum: n. 13 per triennium castra et vicos circumiens verbum Dei constanter omnibus praedicavit.

S. Lambertus 29 episcopus Traiectensis apud eundem Surium floruit anno Christi 700; apud Chap. Tom. 1 natus Traiecti ad Mosam ante annum 650, insigni ex prosapia Traiectensi vico, vel ut infra ibid. est, Traiectensis oppidi vico vel in Traiecto extitit oriundus. C. 21 ibid. ex Nicolao canonico. Traiectum lingua Gallica oppidum dicitur, iuxta Sigebertum anno Christi 697 c. 1 apud Chap. in Traiecto qui est super Mosam fluvium non grandis vicus. Pater eius Aper vir illustris haereditariam a maioribus suis sibi relictam comitatus illic strenue gubernabat dignitatem. C. 6: Hildericus rex patri Clodovaeo successerat in regno Austriae, siquidem Austria dicebatur ea pars regni Francorum, quae a Burgundia usque ad mare Frisonum extenditur, et hinc Rheno illinc sylva Carbonaria seu Hannonia terminatur, quam Chap. notat esse Arduennam. C. x: S. Lambertus Teutonicae linguae peritus Taxandios seu Tessandros convertit. Factus est episcopus sub Hilderico rege Francorum vel Austrasiorum. Passus est martyrium sub annum Domini septingentesimum rege Francorum Hildeberto Theoderici regis filio, regni 2. Corpus Traiecto defertur et sepelitur in ecclesia S. Petri, omni pene civitate ad sepulcrum eius ruente, concurrente etiam de longinquis partibus innumera multitudine. Venerationi erat omnibus. A fidelibus et devotis Christianis basilicae venerabiles in honore S. Lamberti aedificatae sunt; p. 361: Illo tempore Pipinus monarchiam regni et principatum gerebat populi, sc. Herstallus; p. 370: Convenit etiam omnis paene provincia lugentes ineffabili maestitia.

S. Hubertus Lamberti successor Leodium sedem transtulit anno Christi 710. S. Aegidius floruit in Gallia anno 730 iuxta Genebr. S. Bonifacius et Willibrordus (huic ecclesia in Teveren sacra, alibi altaria) magistri spirituales SS. Harlindis et Relindis, quae primae moniales Eikae ad Mosam anno 728 F. L. 5, n. 18.

[Vertaling]

500’. Unter diesen und anderen heiligen Männern gab es bei uns Anfänge des Christentums, aber mehr um das Jahr Christi 600, wie Génébrard bezeugt: ‘In diesem Jahrhundert sind fast alle Völker im Westen und Norden vom Evangelium erfüllt, während im Osten und Süden alles zugrunde ging’. Nachdem Chapeaville, Teil 1, Kapitel 39, sagt, dass das austrasische Frankenreich um das Jahr 600 vom jungen Dagobert verwaltet wurde, fügt er hinzu, Kapitel 48: ‘Unter ihm und den nachfolgenden Königen hat die christliche Religion sich wunderbar in den Niederlanden verbreitet’. Und Kapitel 109: ‘Notger erwähnt in der Vita von St. Remaclus, dass König Chilperich seinen Sitz in Maastricht gehabt hat’.*[3] Wie sehr in unserer Nähe! Alles schon katholisch. St. Amandus wird bei Surius, Nummer 5, während er sich in Rom in Ekstase befand, von St. Petrus gemahnt, das Bischofsamt von Maastricht anzunehmen; und Nummer 13: ‘Drei Jahre lang die festen Plätze und Dörfer durchreisend, hat er allen ununterbrochen das Wort Gottes gepredigt’.

St. Lambertus, der 29. Bischof von Maastricht, hatte, nach demselben Surius, seine Blütezeit im Jahre Christi 700; Chapeaville Teil 1: ‘Er ist geboren zu Maastricht vor dem Jahr 650, aus einer vornehmen Sippe aus dem Maastrichter Wijck/Dorf’, oder wie unten daselbst steht, ‘aus dem Dorf [Wijck] der Stadt Maastricht oder aus Maastricht gebürtig lebte er dort’, Kapitel 21 daselbst nach dem Kanoniker Nikolaus. Maastricht wird in der Gallischen Sprache Stadt genannt, nach Sigebert im Jahre Christi 697, Kapitel 1 bei Chapeaville; in Maastricht, das am Fluss der Maas kein großes Dorf ist. Sein Vater Aper, ein adliger Mann, übte dort tatkräftig die ihm von seinen Voreltern übertragene gräfliche Würde aus. Kapitel 6: ‘König Childerich ist seinem Vater Chlodwig im Königreich von Austrien nachgefolgt’; Austrien wird nämlich jener Teil des Frankenkönigreiches genannt, der sich von Burgund bis an das Meer der Friesen erstreckt, und an dieser Seite vom Rhein, an jener Seite vom Kohlenwald oder Hennegau begrenzt wird, wovon Chapeaville bemerkt, dass es die Ardennen sind. Kapitel 10: ‘St. Lambertus, der deutschen Sprache kundig, bekehrte die Toxandrier oder Tessandrier’. Er ist unter Childerich, König der Franken oder Austrasier, Bischof geworden. Er hat im Jahre des Herren 700 unter Frankenkönig Childebert, Sohn des Königs Theoderich, im zweiten Jahr seines Königtums, das Martyrium erlitten. Sein Körper wurde nach Maastricht übertragen und in der St. Peterskirche bestattet, während fast die ganze Bürgerschaft seinem Grab zuströmte und sogar aus weit entfernten Gebieten eine zahllose Menge zusammenkam. Er wurde von allen verehrt. Von den Gläubigen und frommen Christen sind ehrwürdige Kirchen St. Lambertus zu Ehren gebaut worden. S. 361: ‘Zu dieser Zeit hatte Pippin die Monarchie des Königtums und die Führung des Volkes inne, nämlich der von Herstal’. S. 370: ‘Auch kam fast die ganze Provinz zusammen, in unsagbarer Betrübnis trauernd’.*[4]

St. Hubertus, der Nachfolger von Lambertus, hat im Jahre Christi 710 den Sitz nach Lüttich übertragen. St. Aegidius hatte seine Blütezeit in Gallien im Jahre 730 nach Génébrard. St. Bonifatius und Willibrord (diesem ist die Kirche in Teveren gewidmet und sonstwo Altäre) waren die geistlichen Lehrer der heiligen Harlindis und Relindis, die im Jahre 728 die ersten Klosterfrauen zu Eick an der Maas waren; Fisen Buch 5, Nummer 18.

[Origineel]

[Notitia in margine]
Chr. Belg. c. 8, Clodoveus rex Francorum incipit regere anno Christi 509 et miraculosa victoria in Alemannos prope Tulpiacum obtenta motus baptizatur a S. Remigio anno regni 15, Christi 524 et post regis baptismum wert gemeinlicken al dat volck van den lande gedopt ende kersten. Non omnes ante infideles nam a tempore S. Nicasii episcopi multi baptizati; sed reges et magnates plerique adhuc idolis addicti erant, et multi ex populo.

[13]

Unde plurimum confirmatur situs Gangludensis in pago Mosano: nam aliud est situm esse in pago districtu vel territorio Mosano, aliud in ripa Mosae fluminis vel super fluvium Mosam; quod hodieque dicimus op der Masen et aen, bij seu nae der Masen, nae den Maeßkant.

Protinusque sublatam ulnis propriis ad memoratum oratorium deportare curavit.[2] Quale hoc oratorium? Beck c. 2 sentit esse hodiernam Basilicam seu Monasterium S. Mariae vulgo Munster in Achen. Sed reclamat ipse Einhard, optimus sui interpres L. 4, n. 7, narrans S. Reliquias fuisse illatas in oratorium nostrum, hoc est ordinis sui vel S. Benedicti; deinde in basilicam, et hinc relatas in oratorium. Quid clarius?

Sic verba Gangludensis miraculi: in domo Einhardi; in oratorio domus suae; in domo nostra gestum; sunt omnino clarissima, ut nemo prudens ambigere iam possit quin basilica fuerit diversa ab oratorio, quod credo fuisse iuxta basilicam vel in ambitu et peristylio eiusdem, ubi adhuc varia sunt oratoria et vestigia monasterii et monachorum seu clericorum regularium ut sentit Wichm. p. 70. Inter alia illic dormitorium est, in quo rarum illud et prorsus admirandum, ab octingentis annis et amplius nullam araneam nidificasse, quod testatur Nopp p. 30, scilicet a tempore Caroli Magni per quem aedificatum est una cum basilica Aquisgranensi. Beck c. [...] memorat tot ecclesias construxisse quot sunt litterae in alphabeto, quarum prima Achen, ultima Zurich. Idem explicans Wichm. L. 1, c. 6 monasteriis, inquit, viginti quatuor quae tum in Galliis tum in Germania erexit, singulis singulas ex auro litteras ducentorum pondo ad signandum ordinem ritu alphabetico adtribuit. Basilicam vero Aquisgranensem, sicut et Tungris, Viseti, Coloniae ad S. Martinum et Capitolium, item in Keijserswert alias ecclesias, dedicavit praesens Leo Papa anno 804, ut Baron., ipso trium regum, ut Beck c. 4.

2 mos peregrinandi cum albo bacillo - Gramay Brab. mea p. 18/19

[Vertaling]

[Randbemerkung]
Chron. Belg., Kapitel 8: Chlodwig, der Frankenkönig, beginnt im Jahre Christi 509 zu herrschen und wurde, beeindruckt durch einen über die Alemannen bei Zülpich errungenen Sieg, von St. Remigius im 15. Jahre seines Königtums und im Jahre Christi 524 getauft; und nach der Taufe des Königs *wert gemeinlicken al dat volck van den lande gedopt ende kersten.* Nicht alle waren vorher ungläubig, denn seit der Zeit des Bischofs St. Nicasius sind viele getauft worden. Die meisten Könige und Vornehmen aber waren noch Abgöttern zugetan, und auch viele beim Volk.

[Fortsetzung 13]

Daraus wird die Lage von Gangluden im Maasgau besonders bestätigt. Denn 'im Gau', 'Distrikt' oder 'Gebiet der Maas' ist etwas anderes als 'am Ufer des Flusses Maas' oder 'am Maasstrom' gelegen; das nennen wir heutzutage *op der Masen* und *aen, bij* oder *nae der Masen, nae den Maeßkant.*

'Und sofort hat sie sie, auf ihre eigenen Arme genommen, zur erwähnten Betkapelle bringen lassen'.[2] Wie war diese Betkapelle? Beck, Kapitel 2, meint, dass es die jetzige Basilika oder das St. Marienmünster, in der Volkssprache *Munster in Achen* sei. Aber Einhard selbst, der beste Interpret seiner selbst, Buch 4, Nummer 7, bringt einen Einwand vor, indem er erzählt, dass die heiligen Reliquien in unsere Betkapelle, das heißt die seines Ordens oder von St. Benedikt, danach in die Basilika gebracht und von hier in die Betkapelle zurückgebracht worden sind. Was ist klarer?

Die Worte über das Wunder von Gangluden lauten so: in dem Haus Einhards; in der Betkapelle seines Hauses; in unserem Haus stattgefunden. Sie sind im Ganzen sehr klar, so dass kein Vernünftiger noch bezweifeln kann, ob die Basilika von der Betkapelle verschieden war, von der ich glaube, dass sie sich neben der Basilika oder in deren Kreuzgang und Peristylium befand, wo es noch immer verschiedene Betkapellen und Spuren des Klosters und der Mönche oder regulierten Chorherren gibt, wie Wichmans S. 70 meint. Unter anderm liegt dort das Dormitorium, in welchem dies Seltene und durchaus Wunderliche zu verzeichnen ist, dass sich dort seit achthundert und mehr Jahren keine Spinne eingenistet hat, wovon Noppius S. 30 Zeuge ist, nämlich seit der Zeit Karls des Großen, durch den es zusammen mit der Aachener Basilika gebaut wurde. Beck Kapitel [...] erwähnt, dass er soviel Kirchen wie Buchstaben im Alphabet errichtet hat, die erste zu Aachen und die letzte zu Zürich. Dasselbe erklärend, sagt Wichmans, Buch 1, Kapitel 6: Er hat den 24 Klöstern, die er sowohl in Gallien als in Germanien gründete, jeweils goldene Buchstaben von 200 Pfund zugewiesen, um in einem alphabetischen System den Orden anzudeuten'. Die Aachener Basilika aber hat, wie auch andere Kirchen zu Tongeren, Visé, zu Köln St. Martin und St. Maria im Kapitol und ebenso in Kaiserswerth, Papst Leo persönlich geweiht, im Jahre 804, wie Baronius sagt, genau am Tag der Dreikönige, wie Beck Kapitel 4 sagt.

2 Zur Gewohnheit, mit einem weißen Stäbchen [oder: Laterne?] zu pilgern: Gramaye, Brabantia, meine Notiz S. 18/19.

[Origineel]

Ad quam solennitatem, sicut et ad vicinum adeo pontificem, cuius tunc sub Christianis initiis maior quam hodie reverentia, nostri procul dubio excurrerint caput universalis ecclesiae visuri, et ut mox dicetur SS. Reliquias non quidem martyrum Petri et Marcellini post annos 23 primum adferendas, sed alias plures iam pridem allatas piis orationibus veneraturi, sicut mulier Gangludana se in oratorio summa devotione ad orandum prostravit. Nam teste P. Jac. Lobbetio De Tempio 1641 edito 2^{us} templorum finis est orare seu cum Deo et superis colloqui. 3^{us} ad SS. Martyrum reliquias in iis cum veneratione servandas. Basilicam dicit esse palatium augustum splendidum in terris, in quo habitet Augustum Numen.

Et si Breviario Romano 9 novembris in dedicatione basilicae Salvatoris noct. 2, lect. 1 credimus, iam ab apostolorum tempore loca fuerunt Deo dicata quae a quibusdam oratoria, ab aliis ecclesiae dicebantur, ubi collectae fiebant per unam sabbati, et Christianus populus orare, verbum Dei audire et eucharistiam sumere solitus erat. Hic finis scilicet oratoriorum, utinam hodie magis in usu![2]

Caeterum ex verbis Einhardi allatis quilibet cui vel Christiani sanguinis vena est, nullo negotio colligere potest hanc mulierem, non materna solum, sed Christiana et orthodoxa pietate tantum itineris ac laboris ad SS. Reliquias ultro suscepisse, adeoque Gangludenses nostros iam tum Christianae fidei mysteriis imbutos fuisse. Quaeri autem hoc loco non incongrue posset quando et a quibus doctoribus eam susceperint? Certum videtur sub Eburonibus et Sunicis adhuc gentiles seu idololatras fuisse; quamvis enim constet primo post Christum natum saeculo S. Maternum aliosque sanctissimos viros successive successores Tungrensium, Traiectensium et Leodiensium episcopos (et quam prope nos Traiecto absumus?) in annuntiando partibus nostris Christi evangelio desudasse; quamvis etiam constet multis vicinis populis aliorum sanctorum praedicatione fidem Jesu Christi cognitam primis saeculis;[3] vix tamen mihi persuadeo Gangludenses ante annum Christi sexcentesimum, nec nisi sub

2 An etiam oratorium aliquod hoc tempore in Gangluden? Suadet situs ecclesiae adhuc metropolitanae vel matriculae pro tot vicinis pagis ut infra p. [...] anno 1268. Deinde ratio quia mulier haec Christiana fuit et radicita [MS radicata] quidem uti cereus et prostratio docent. Filiola fuit octennis nata anno 819; si non primogenita, mater fuerit 40 aut 50 annorum, sicut et hospes infra. Parentes eorum nati fuerint sub annum Christi 700, quia tunc diutius vivebant homines. Ergo anno 700 Gangludenses iam Christiani, minime a pastore suo hi tres baptizati, communicati, confessi, matrimonio iuncti, aegri inuncti, et demum sepulti non ut video commodius quam in Gangelt.

3 supra

[Vertaling]

Zu dieser Feierlichkeit wie auch zu dem sich so nahe aufhaltenden Papst, für den es damals in der Frühzeit des Christentums mehr Reverenz als heute gab, sind die Unsrigen wohl zweifelsohne gereist, um das Haupt der ganzen Kirche zu sehen und um die allerheiligsten Reliquien zu verehren, zwar nicht, wie bald gesagt wird, die der Märtyrer Petrus und Marcellinus, die erst 23 Jahre später gebracht werden sollten, aber mehrere andere, die schon lange in die frommen Bethäuser gebracht worden waren, wie auch die Frau aus Gangluden sich in der Betkapelle mit größter Frömmigkeit zum Beten niedergestreckt hat. Denn wie Pater Jacobus Lobbetius in 'De Templo', herausgegeben im Jahre 1641, *[1] bezeugt, ist der zweite Zweck der Kirchen zu beten oder mit Gott und den höheren Mächten zu sprechen. Der dritte Zweck ist die allerheiligsten Reliquien der Märtyrer in ihnen mit Verehrung zu bewahren. Er sagt, dass die Basilika ein erhabener glänzender Palast auf Erde ist, in dem die erhabene Gottheit wohnen kann.

Und wenn wir dem Breviarium Romanum am 9. November bei der Weihe der Salvatorbasilika, Nocturna 2, Lectio 1, glauben, sind schon seit der Zeit der Apostel Orte Gott geweiht gewesen, die von einigen Gebetshäuser, von anderen Kirchen genannt wurden, wo an jedem ersten Wochentag Kollekten gemacht wurden *[2] und das Christenvolk gewohnt war zu beten, das Wort Gottes zu hören und die Eucharistie zu empfangen. Dies ist nämlich der Zweck der Gebetskapellen; wenn sie doch heute mehr in Gebrauch wären![2]

Übrigens kann aus diesen angeführten Worten Einhards jeder, der wohl eine Ader christlichen Blutes besitzt, ohne Mühe schließen, dass diese Frau nicht nur aus Mutterliebe, sondern auch aus christlicher und rechtgläubiger Frömmigkeit eine solche anstrengende Reise zu den heiligen Reliquien aus eigenem Antrieb unternommen hat, und dass also unsere Leute von Gangluden damals schon von den Mysterien des christlichen Glaubens erfüllt gewesen sind. An dieser Stelle könnte nicht unpassend gefragt werden, wann und von welchen Lehrern sie dies empfangen haben. Es scheint gewiss, dass sie zu Zeiten der Eburonen und Suniker noch Heiden oder Götzendiener gewesen sind, obwohl ja feststeht, dass im ersten Jahrhundert nach Christi Geburt St. Maternus und andere heiligste Männer, die aufeinander folgenden Bischöfe von Tongeren, Maastricht und Lüttich (und wie nahe sind wir von Maastricht entfernt?), die Verkündigung des Evangeliums Christi in unserem Raum mit

2 Ob es zu dieser Zeit auch ein Gebetshaus in Gangluden gegeben hat? Dafür spricht die Lage der Kirche, die noch immer eine Metropolitan- oder Mutterkirche für so viele benachbarte Dörfer ist, wie unten S. [...] beim Jahre 1268. Dafür gibt es Anlass, weil jene Frau Christin gewesen ist und zwar von Grund auf, wie die Kerze und das Niederstrecken lehren. Das Töchterchen war im Jahre 819 acht Jahre alt; wenn sie nicht die Erstgeborene gewesen ist, könnte die Mutter 40 oder 50 Jahre alt gewesen sein, wie auch der Wirt unten. Ihre Eltern könnten im Jahre Christi 700 geboren sein, weil die Leute damals länger lebten. Also waren im Jahre 700 die Einwohner von Gangluden schon Christen: Wenigstens sind diese drei von ihrem Pfarrer getauft, mit der Kommunion versehen, bei der Beichte gehört, ehelich verbunden, gesalbt als sie krank waren und schließlich bestattet worden; wie ich es sehe war hierfür kein Ort bequemer als Gangelt.

[Origineel]

Remigio, Lamberto, Huberto aliisque seu episcopis seu confessoribus viris sanctissimis, et sub Christianissimis Galliarum regibus seu maioribus domus, Pipino Herstallo, caeterisque piissimis ducibus solidam et omnino radicatam Christi notitiam vel imbibisse, vel magis magisque indies confirmasse; in qua Deo sint laudes in ad hodiernam usque diem mille annis et amplius perseverant, piae illius mulieris Gangludanae vestigiis insistentes, quae nec longae viae taedio, nec itinerum seu molestiis seu periculis, nec tanti oneris gestatione fatiscebat, utpote sacro, quod pronissimum creditu est, voto[4] ex Maiorum religione obstricta.[5]

Praeparvum cereum. Vere Deus benignissimus aspicit non tam donum ipsum quam donantis animum: ceu duo quondam minuta viduae illius pauperis Evangeliae Lue. 21 v. 2 aspexit, et prae aliis laudavit. Qualis et haec videtur fuisse; aut si non vidua, certe paupercula, quia praeparvum id est valde parvum, non grandem aliquot pondo cereum obtulit, et tamen Deo placuit.[6]

Prostravit.[7] Paulo post dicitur caput de pavimento levasse. Ut antiquum morem discas in ecclesiis orandi, non solum capite, sed et toto corpore inclinato et humi prostrato ad exemplum nostri Magistri, qui Matt. 26 positis genibus procidit super terram in faciem suam et orabat uti hodie minus apud nos quam in Clivia et alibi viget, prout Embriae 1632 magno animi gaudio vidi.

Praeter pauperes qui ibidem mendicandi gratia excubabant. Sane quemadmodum id temporis, ita nunc verissimum est et semper fuit illud Poetae quamvis alio sensu: pauper ubique iacet, excubans scilicet ad eleemosynas quarum quo spes maior, eo pauperum copia est frequentior. Verissimum hoc quidem, sed multo verius veritas ipsa praedixit Matt. 26

4 hodie ein Beeweg quasi Bettweg, iter votivum, orationis
5 Anonymae mulieris ignotae chronographicum, cum filia epitaphium infra p. [...].
6 Unde cereum offerre, se coram sacris cineribus prosternere etc. didicit, nisi a maioribus suis et in oratorio Gangludensi? Quod tunc fuisse vel hinc colligas. Cerei iam in usu, forte et moribundis in manum dari ritus hoc tempore?
7 V.P. Cresollium, mystagog L. 3, 60, c. 26, 82 solet hic modus in afflicta fortuna, rebus attonitis, ut Tertull. In calamitate ad commovendam misericordiam, v. plura.

[Vertaling]

Mühe vollbracht haben; obwohl auch feststeht, dass vielen benachbarten Völkern in den ersten Jahrhunderten durch Predigten anderer Heiliger der Glauben an Jesus Christus bekannt war.[3] Dennoch bin ich kaum davon überzeugt, dass die Einwohner von Gangluden vor dem Jahre Christi 600 und nicht erst unter Remigius, Lambertus, Hubertus und anderen Bischöfen oder Bekennern, heiligen Männern, und unter den christlichen Königen Galliens oder den Hausmeiern, Pippin von Herstal und den übrigen frommen Herrschern eine gediegene und tief wurzelnde Bekanntschaft mit Christus entweder aufgesaugt oder täglich immer mehr bekräftigt haben. Darin haben sie - Gott sei Dank - tausend und mehr Jahre bis auf den heutigen Tag beharrt, während sie in die Spuren dieser Frau von Gangluden traten, die weder durch Scheu vor einem langen Weg noch durch Lasten oder Gefahren der Reise noch durch das Tragen einer solchen Last ermattete, da sie aufgrund der Religion der Voreltern durch ein heiliges Gelübde[4] - was sehr leicht zu glauben ist - verpflichtet war.[5]

'Eine sehr kleine Kerze'. Wahrlich hat Gott in seiner großen Güte nicht so sehr auf das Geschenk selbst, sondern auf den Sinn des Schenkens geachtet; so wie er einst auf zwei Kleinigkeiten dieser armen Witwe vom Evangelium, Lucas 12 Vers 2, geachtet und vor den andern gepriesen hat. Eine solche scheint auch sie gewesen zu sein, oder wenn nicht Witwe, dann gewiss eine Armselige, weil sie eine sehr kleine - das heißt sehr kleine, nicht eine große von viel Gewicht - Kerze angeboten hat, und dennoch hat es Gott gefallen.[6]

'Sie hat sich niedergestreckt'.[7] Kurz danach hat sie, wie man sagt, ihr Haupt vom Fußboden aufgerichtet; damit du einen alten Brauch in unseren Kirchen zu beten kennenlernst, wobei nicht nur das Haupt, sondern auch der ganze Körper gebogen und auf dem Boden niedergestreckt ist nach dem Vorbild unseres Meisters, der - Matthäus 26 - mit gebogenen Knien auf den Boden auf sein Antlitz niederfiel und betete wie es heutzutage weniger bei uns als in Kleve und sonstwo fortlebt, wie ich 1632 zu Emmerich zu meiner großen Geistesfreude gesehen habe.

'Außer den Armen, die zum Betteln daselbst wach lagen'. Sicherlich wie damals, so ist heute sehr wahr und ist immer so gewesen das Wort des Dichters, obwohl mit einer anderen Meinung: Der Arme liegt überall nieder; wach liegend für die Almosen und je nachdem die Hoffnung darauf größer ist, desto größer ist die Zahl der Armen. Dies ist zwar sehr wahr, dennoch hat die Wahrheit selbst es

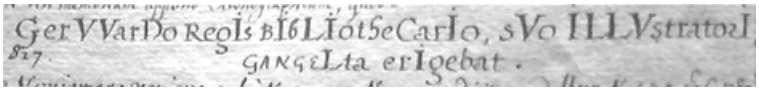
3 oben
4 heute *ein Beeweg* etwa *Bettweg*, eine einem Gelübde entsprechende Reise, zum Gebet
5 Ein Chronogramm auf diese anonyme unbekannte Frau, ein Epitaph für sie mit ihrer Tochter, unten S. [...].
6 Wovon hat sie das Anbieten der Kerze und das sich bei der heiligen Asche Niederstrecken usw. gelernt, wenn nicht von ihren Voreltern und im Gebetshaus von Gangluden? Dass es dies damals gegeben hat, kann man sogar hieraus schließen. Kerzen waren schon im Brauch. Gab es in dieser Zeit vielleicht auch den Ritus, den Sterbenden eine Kerze in die Hand zu gegeben?
7 Siehe Pater Cresollius, Mystagogus, Buch 3, 60, Kapitel 26, 82. Diese Art ist üblich bei einem betrübten Schicksal in besonderen Umständen, wie Tertullian: bei einer Kalamität um Mitleid zu erregen, siehe mehrere Stellen.*[3]

[Origineel]

Pauperes semper habebitis vobiscum. Quod ideo volui huc adferre, quia Gangludensis illa matrona a liberalissimo Deo per SS. Martyrum merita spiritalem sanitatis eleemosynam votis suis ac precibus nacta, cogitare potuit se cum pauperibus **[14]** illis ad oratorium excubantibus, tum vel maxime clanculariis, quos domesticos pauperes haußarmen vulgo dicimus, plane simillimam esse, qui occulta benefactoris cuiuspiam eleemosyna locupletati in sinu gaudent, et ut adagium est intus canunt. Sic mulier nostra manifestato nulli miraculo gaudens domum rediit. Sileo posteris suis hoc exemplo speculum reliquisse, ad quod taciturnitatem atque modestiam, pulcherrimum inprimis muliebre decus, componere ac formare possint, nec tam multa pie ad Dei gloriam dicant, quam tacendo multa faciant.[1]

Repedavit. Sic dicitur supra filiam propriis ulnis ad oratorium deportasse, unde colligas pedestrem et quod ante innui, pauperculam seu fortunae angustioris fuisse. Quamquam et voti et maioris pietatis ergo id fecisse potuit: quam enim multae divites ac tenerrimae matronae nudipedes hodiedum vota sua implent et ad Montem Acutum aliaque Sancta loca difficili et longo itinere peregrinantur? Repedavit ergo tacita mulier, sed non ingrata votis cum gratiarum actione solutis; quod et filia fecerit iam tum octennis adeoque rationis capax, vel postea semper, tanti beneficii memor.

Gerwardus bibliothecarius. Gratias immortales Einhardo vel providentissimo potius Deo Gangeltenses nostri debent, quod nomen illud scriptis ac litteris consignando ab oblivione vindicaverit, a quo primam antiquitatis nostrae memoriam habemus: si namque Gerwardus per Gangluden (mirum! Utraque vox ab eadem littera G incipit) non transiisset, nunquam forte id exemplum scivissemus. O nomen ergo litteris aureis et cedro dignum! Et quis viro tanto fidem abroget, aut credere dubitet non solum bibliothecario, sed et primario regis architecto seu Palatinorum operum ac structurarum curatori? Quod ultimum nisi apponeret Einhardus, dicerem hunc Gerwardum ecclesiasticum fuisse, prout tunc in multis bibliothecariis secundum authores probatissimos erat moris. Ego in tanti viri memoriam appono chronographicum, quod gerWarDo regIs bIbLIotheCarlo, sVo ILLVstratorI gangeLta erIgebat - anno 827.[2]



1 Nostris cordi sit se quam plurimum facere, minimum de se loqui. Verba Sallustii in bello Jugurthino, Sedulius p. 108, Polius in Marcoduro p. 125.

2 P. Claudius Clemens in Bibliotheca L. 3 sect. I c. 2 Vide supra in textus p. 8. Solum hoc moneo bibliothecarios fuisse appellatos alio nomine cancellarios eo quod unus idemque praeesset non solum libris, verum et bullis, diplomatibus, juribus, dominiis, rescriptis, denique omnibus scriptis et instrumentis publicis. Vide plura ibidem. Archivio praeerat.

[Vertaling]

viel wahrer vorhergesagt, Matthäus 26: Ihr werdet die Armen immer bei euch haben. Dies wollte ich hier deshalb vorbringen, weil diese Frau aus Gangluden, nachdem sie vom mildtätigsten Gott durch die Verdienste der heiligen Märtyrer das geistliche Almosen der Gesundheit auf ihr Gelübde und ihr Beten hin erworben hatte, meinen konnte, **[14]** sie wäre mit diesen - damals sogar meistens heimlich - bei der Betkapelle wachliegenden Armen, die wir Hausarme, in der Volkssprache *haußarmen* nennen, die mit dem heimlichen Almosen eines Wohltäters bereichert sich in ihrem Busen freuen und, wie das Sprichwort lautet, im Inneren singen, offenbar gleich. So kehrte unsere Frau, sich über das niemandem offenbarte Wunder freuend, nach Hause zurück. Ich schweige davon, dass sie mit diesem Vorbild ihren Nachkommen einen Spiegel hinterlassen hat, damit sie Schweigsamkeit und Mäßigung, die schönste von allen weiblichen Tugenden, gestalten und bilden können und nicht so sehr Vieles fromm zu Ehren Gottes sagen, als vielmehr - indem sie schweigen - Vieles tun.[1]

‘Sie ging zu Fuß zurück’. So wird oben von ihr gesagt, dass sie ihre Tochter auf ihren eigenen Armen zu der Betkapelle getragen hat, woraus man schließen kann, dass sie zu Fuß und, was ich eher betont habe, armselig oder von geringer Herkunft gewesen sei. Dennoch könnte sie es wegen eines Gelübdes oder größerer Frömmigkeit getan haben. Wie viele reiche und sehr feine Damen erfüllen ja heutzutage ihre Gelübde barfüßig und pilgern über einen schweren und langen Weg nach Scherpenheuvel und anderen heiligen Orten? Also ging die Frau schweigend zu Fuß zurück, aber nicht undankbar, weil sie durch Danksagung ihr Gelöbnis eingelöst hatte. Das hat auch ihre Tochter, die damals schon acht Jahre alt und deshalb verständig war, getan oder sie hat es nachher immer getan, einer solchen Wohltat eingedenk.

‘Der Bibliothekar Gerward’. Unsterblichen Dank sind unsere Gangelter dem Einhard oder besser dem vorsehenden Gott schuldig, weil er diesen Namen den Schriften und Buchstaben anvertraut und ihn der Vergessenheit entrissen hat. Ihm verdanken wir die erste Erwähnung unseres Alters; denn wenn Gerward nicht durch Gangluden (Wunder! Beide Worte fangen mit demselben Buchstabe G an.) gereist wäre, hätten wir wahrscheinlich dieses Beispiel nie gekannt. O Namen, goldenen Buchstaben, und dem Zedernholz würdig! Und wer könnte einem solchen Mann Glaubwürdigkeit aberkennen oder zweifeln, nicht nur einem Bibliothekar, sondern auch dem vornehmsten Baumeister des Königs oder Wärter der Pfalzarbeit und des Baues zu glauben? Wenn Einhard es am Ende nicht hinzufügen würde, würde ich sagen, dass dieser Gerward ein Kleriker war, wie es damals nach den meist anerkannten Autoren an vielen

1 Es liege den Unsrigen am Herzen möglichst viel zu tun, möglichst wenig über sich selbst zu reden; Worte von Sallust in ‘Bellum Jugurthinum’; Sedulius S. 108; Polius in: ‘Düren’ S. 125.*[1]

[Origineel]

De Noviomago veniens. Vulgo Neomagum; Numagum dicitur apud Myr. N. c. 24 anno Christi 780. Noviomagum vocat Mol. 28 januarii. Chron. Gelr. Martin. habet multis annis ante Christum a Batone Cattorum regis filio aedificatum, unam ex tribus sedibus imperialibus, in qua saepius causa recreationis conversatus fuit Carolus Magnus maxime tempore quadragesimae ob commoditatem piscium. Reparavit ibi arcem, de quo Bert, in Gelria. Rheginoni si credimus tria regnis suis primaria Palatia constituit Carolus Magnus Neomagum, Aquisgranum et Divodurum [MS: Diviodurum] seu Theodonis villam. Eginhardus id aperte testatur: Novimagi super Wahalim fluvium Palatium egregii operis reaedificavit, quod si reaedificavit, iam destructum fuisse et pridem ante aedificatum oportuit. Unde Tesch. p. 480: Noviomagum arcem collabescentem reparavit. Plura de hoc apud authores inveniet studiosus lector, ego ad alia festino memor me notas scribere.

Unum id verbulo innuendum tanquam instituto nostro serviens Carolum Magnum et posteros Galliae reges dum Aquisgrano Neomagum, et hinc istuc proficiscerentur vix aliam viam nisi quam Gerwardus tenuit, rectissimam per Gangluden tenere potuisse: quo enim et qua potius reges quam per fundum proprium imo regium? Sic anno Christi 806 apud Tesch. p. 91 Carolus Magnus Mosella Rhenum ingressus Neomagum descendit indeque Aquisgranum rediit et anno 808 apud Baron. n. 33 Noviomagi moratus audit regem Northumbrorum regno pulsum et ibid. anno 817 n. 5 Ludovicus Pius imperator Caroli Magni filius de quo agimus a gravi lapsu porticus ligneae dum Aquisgrani feria 5 in coena Domini ante Pascha divino officio persoluto ad Palatium iret, viginti comitibus collapsis et misere sauciis, ipse post 20 dies convalescens Noviomagum venatum petiit, deinde Aquisgrani generalem habuit conventum, landttag reichstag. Ludovicus item Germanicus apud Tesch. p. 97 nativitatem Domini celebrans Aquisgrani anno 870 Neomagum et inde Compendium abit. Pluribus testimoniis supersedeo.

[Vertaling]

Bibliotheken üblich gewesen ist. Ich füge zum Andenken an einen solchen Mann ein Chronogramm hinzu, das Gangelt dem Gerward, Bibliothekar des Königs, seinem Beleuchter gestiftet hat - im Jahre 827.[2]

'Von Nimwegen kommend'. In der Volkssprache *Neomagus; Numagum* wird es genannt bei Miraeus, Not. Kapitel 24, im Jahre Christi 780. Molanus nennt es Noviomagus, zum 28. Januar. Die geldrische Chronik von Martinus erwähnt, dass es viele Jahre vor Christus von Bato, dem Sohn des Königs der Chatten gebaut worden ist; einer der drei Kaisersitze, wo Karl der Große öfter zur Erholung, vor allem in der Fastenzeit wegen der Güte der Fische weilte. Daselbst hat er die Burg restauriert, wovon Bertius in 'Gelria' redet. Wenn wir Regino glauben, hat Karl der Große als die drei für sein Reich wichtigsten Pfalzen bestimmt: Nimwegen, Aachen und Metz oder Diedenhoven. *[2] Einhard bezeugt es klar: 'Zu Nimwegen am Waalfluss hat er eine Pfalz wiederaufgebaut, ein hervorragendes Bauwerk'. Wenn er es wiederaufgebaut hat, muss es schon zerstört und vor Zeiten gebaut gewesen sein. Deshalb Teschenmacher S. 480: 'Die baufällige Burg Nimwegen hat er restauriert'. Mehreres hierüber wird der gelehrte Leser bei den Geschichtsschreibern finden. Ich eile zu anderen Sachen; denn ich erinnere mich, dass ich nur Anmerkungen schreibe.

Dies eine Wörtchen soll man mir erlauben, weil es meiner Meinung nach unserer Absicht dient, nämlich dass Karl der Große und die späteren Könige Frankenreichs, wenn sie von Aachen nach Nimwegen und umgekehrt reisten, fast keinen anderen Weg als den, den Gerward genommen hat, schnurgerade durch Gangelt, haben nehmen können. Wohin und wie könnten die Könige auch besser reisen als durch ihr eigenes, ja sogar königliches Gut? So ist im Jahre Christi 806, bei Teschenmacher S. 91, Karl der Große von der Mosel den Rhein hinaufgefahren, nach Nimwegen hinab und von dort nach Aachen zurückgekehrt. Und im Jahre 808, bei Baronius Nummer 33, hörte er, als er in Nimwegen weilte, dass der König von Northumbrien aus seinem Königreich vertrieben worden war. Eben dort im Jahre 817, Nummer 5, suchte Kaiser Ludwig der Fromme, der Sohn Karls des Großen, über den wir reden, von einem schweren Einsturz eines hölzernen Säulenganges sich erholend, als er zu Aachen nach dem Ende des heiligen Abendmahls am Donnerstag vor Ostern zur Pfalz ging, wobei zwanzig Gefährten niedergefallen und jämmerlich verletzt, selbst nach 20 Tagen zum Jagen Nimwegen auf. Danach hielt er zu Aachen eine allgemeine Versammlung, *Landttag, Reichstag.* Ebenso ist Ludwig der Deutsche, bei Teschenmacher S. 97, als er die Geburt des Herren zu Aachen im Jahre 870 feierte, nach Nimwegen und von dort nach Compiègne abgereist. Mehr Zeugnisse erspare ich mir.

2 Pater Claudius Clemens im Bibliothek, Buch 3, Teil 1, Kapitel 2. *[3] Siehe oben S. 8 des Textes. Nur auf dies weise ich hin, dass die Bibliothekare mit einer anderen Bezeichnung Kanzler genannt wurden, weil ein und derselbe nicht nur die Bücher, sondern auch die Bullen, Urkunden, Rechte, Eigentümer, Reskripte, kurz alle Schriften und öffentlichen Mittel verwaltete. Siehe mehr daselbst. Er war Archivleiter.

[Origineel]

Aquense Palatium. Apud Mol. 28 januarii civitas inter imperiales prima diocesis Leodiensis Romanorum imperatorum prima coronatione et septennali reliquiarum visitatione celebris, quam Luitprandus diaconus L. 3, c. 13 Thermas Grani vocat; sed hic Grani Palatium; Regino Thermas Grani iuxta Beck c. 1, p. 3 qui p. 1 appellat sacrosancti Rom. Imperii principem urbem regiam imperialem liberam primariam regni sedem, cis Alpes in Belgica Gallia hoc est Germania 2 in Menapiorum finibus, inter Rhenum et Mosam sitam, Romanorum imperatorum inauguratione, thermis etc. celebrem et p. 14, c. 1: locum regalem et caput Galliae trans Alpes. Intellige respectu Romae et Italiae.

Har. in Pipino Franciae rege anno 765 celebravit natalem Domini in Aquis villa et Pascha similiter. Idem in Carolo Calvo: Abbatiam de Aquis, et Prolegom. 4 ex Amoino: ad Aquas Palatium. Baron. anno Christi 842 n. 1 Aquis Palatium tunc sedes prima Franciae erat. Myr. N. p. 81 actum villa Aquae dictus. C. 23 ut infra ad annum 870 dicam, notat esse novum castellum. Supra hic in notis miraculi Ganglud. N. 3e Aquensis vicus. Fuisse autem hoc loco Palatium a Carolo Magno aedificatum vel constitutum iam supra in Neomago docuit nos Bert. ex Reginone monacho et historico Prumiensi. Docet item Einhard L. 1 n. 3: igitur de Aquisgrani Palatio profecti et L. 33, n. xi ait ibidem conventum (seu placitum ut est apud Baron. Anno 847 n. 3) imperii procerum fuisse his verbis: Ludovicus eo tempore Aquisgrani Palatio consistens conventum procerum ibi fieri media fere hyeme praeceperat anno 826. Baron. anno 813 sic habet: Carolus Magnus habito concilio generali Ludovicum coronavit imperatorem. Iuxta Beck c. 5, p. 74 ibidem mortuus et sepultus est in patrio avitoque solo. Cum itaque ex his manifestum sit Aquisgrani Palatium regium fuisse et quidem in eius - Caroli Magni - patrio et avito solo et ex superioribus constet Gangluden fundum regium dictum, facile connectimus quam vel regibus suis vicini fuerint Gangludenses, vel Gangludensibus suis reges.[3]

3 Carolus Magnus rex Francorum anno circiter Regni decimo post annos circiter 700 a tempore Neronis anno Christi 777 cum in villa Haristallio hiemans ad hunc locum errabundus inter venandum devenisset, oblectatus loci amoenitate et thermorum commoditate ipsum una cum arce a ruinis vindicavit. Pipinus Caroli parens anno 765 hiberna ibidem habuit, natalitia Domini ac Pascha celebravit. Ipse etiam Carolus post Pipini patris excessum suamque in regem Francorum consecrationem factam Noviomagi 7 idus octobris 9 die, festo S. Dionysii Aquisgranum profectus ad natalem Christi Beck c. 1, p. 5 et 6 ex Annalibus Francorum.

[Vertaling]

‘Die Pfalz zu Aachen’. Bei Molanus zum 28. Januar: ‘Unter den Reichsstädten die erste Stadt in der Diözese Lüttich, bekannt durch die erste Krönung der Römischen Kaiser und die siebenjährige Besichtigung der Reliquien’. Der Diakon Luitprandus, *[4] Buch 3, Kapitel 13, nennt sie Thermen von Granus; hier aber die Pfalz von Granus; Regino nennt die Thermen von Granus nach Beck Kapitel 1, S. 3, der sie auf S. 1, Hauptstadt des Heiligen Römischen Reichs, königlich, kaiserlich, freien und wichtigsten Sitz des Reichs nennt, diesseits der Alpen in Gallia Belgica, das heißt in Germania Secunda im Gebiet der Menapier zwischen Rhein und Maas gelegen; durch die Inauguration der Römischen Kaiser, Thermen usw. bekannt, und S. 14, Kapitel 1: königlicher Ort und Hauptstadt Galliens jenseits der Alpen. Verstehe: aus der Sicht Roms und Italiens.

Haraeus über Pippin, König vom Frankenland, im Jahre 765: ‘Er feierte den Geburtstag des Herrn in Aachen und Ostern ebenso’. Derselbe über Karl den Kahlen: ‘die Abtei von Aachen’; und im Vorwort 4 aus Amoinus: ‘die Pfalz zu Aachen’. Baronius zum Jahre Christi 842 Nummer 1: ‘Die Pfalz zu Aachen war damals der erste Sitz des Frankenlandes’. Miraeus, Not. S. 81: ‘gegeben in der Villa genannt Aachen’. Kapitel 23, wie ich unten zum Jahre 870 sagen werde, bemerkt er, dass es eine neue Festung ist. Hier oben in den Bemerkungen zum Wunder von Gangluden, Nummer 3e: ‘das Dorf Aachen’. Dass aber an diesem Ort von Karl dem Großen eine Pfalz gebaut oder eingerichtet worden ist, hat Bertius uns schon oben, in: Nimwegen, gelehrt von dem Mönch und Prümer Historiker Regino. Ebenso berichtet Einhard, Buch 1, Nummer 3: ‘als aus der Pfalz zu Aachen abgereist’, und Buch 33, Nummer 11, sagt er, dass daselbst die Versammlung (oder ‘Placitum’ [= Versammlung] wie bei Baronius im Jahre 847, Nummer 3) der Vornehmsten des Reiches gewesen ist, mit diesen Worten: ‘Ludwig, der zu dieser Zeit in der Aachener Pfalz war, hat im Jahre 826 befohlen, dass dort ungefähr mitten im Winter die Versammlung der Vornehmsten stattfand’. Baronius hat zum Jahre 813 dies: ‘Karl der Große hat, nachdem er eine allgemeine Versammlung gehalten hatte, Ludwig zum Kaiser gekrönt’. Nach Beck, Kapitel 5, S. 74, ist er daselbst gestorben und im väterlichen und großväterlichen Boden bestattet worden. Wenn also hieraus klar ist, dass es zu Aachen eine königliche Pfalz und zwar auf seinem - Karls des Großen - väterlichen und großväterlichen Boden gegeben hat, und wenn aus dem Obenstehenden feststeht, dass Gangluden Königsgut genannt wurde, schließen wir leicht, wie nahe die Leute von Gangluden sogar ihren Königen, oder die Könige ihren Leuten aus Gangluden gewesen sind.[3]

3 Karl der Große, König der Franken, hat etwa im zehnten Jahr seines Königtums, ungefähr 700 Jahre seit der Zeit Neros, im Jahre Christi 777, als er im Dorf Herstal überwinternd auf der Jagd herumirrend zu diesem Ort geraten war, erfreut durch die Gefälligkeit des Ortes und die Güte der Thermen, ihn selbst zusammen mit der Burg vor dem Verfall gerettet. Pippin, der Vater Karls, hatte daselbst im Jahre 765 sein Winterquartier; er feierte dort die Geburt des Herrn und Ostern. Auch Karl selbst ist nach dem Tod seines Vaters Pippin und seiner Weihe zum Frankenkönig zu Nimwegen am siebten Tag vor den Iden des Oktobers (am neunten Tag), am Festtag von St. Dionysius, wegen der Geburt Christi nach Aachen abgereist; Beck, Kapitel 1, S. 5 und 6 aus den Annalen der Franken.

[Origineel]

In memorato fundo quadam nocte mansisset, quaesivit ab hospite suo: videtur Gerwardus non alibi hospitatus fuisse, quam eo loco ubi nunc arx visitur, et tunc temporis indubie fuerit si non eadem numero (potuit enim saepius vel bello vel incendio ut infra 1480 destrui) certe eadem specie, quae hodiedum appellatur die burg, idque vocabulum teste Cluv. L. 1, c. 3 antiquissimis temporibus nihil aliud significabat quam locum septum.[1] Unde illud eodem modo vicorum nominibus adiectum [vestigia prope nos in Limburg, Falckenburg). Sic etiam Hage vel Hagen sepimentum ex virgultis sonat (Dwerhagen). Schantz hodiernum (qualis est prope Gangelt in paludibus die Gulicher Schantz, alibi die Etzenräer et Ystrater Schantz) videtur significare locum septum munitum; sic Cluv. Burg autem est infra in notis ad annum 1472 et apud Tesch. p. 31. In Leyden, Lugduni Batavorum adhuc Romanae structurae opus vulgo die Burg. De voce hac optime Myr. p. 555 Not. Burgum seu burgus veteri voce Francica est oppidulum muro cinctum portisque clausum.[2] Unde Otfridus monachus quo nullus scriptor Germanici idiomatis antiquior habetur, illum evangelii locum: ite in civitatem, ita vertit: garet in thia burg. Unde vetera Germanorum oppida: Teutoburgum, Duisburgum - unde et Burgundiones dicti iuxta Isidorum et Paulum Diaconum. Unde item Burgenses pro civibus. Quibus ipse addo: fortean et hinc burger pro cive?[3]

Hanc autem arcem Gangludensem (tales enim passim erant in itinerariis pro ministris regiis quod superfluum est probare) mea quidem opinione tunc inhabitaverit quidam praefectus Ludovici regis nostri et nisi testimonio fide digno constaret modernum territorii Gangeltensis satrapam praenobilem ac strenuum dominum Wilhelmum ab Hanxleden vulgo Hanxler cum suis pervetustae familiae maioribus e Montium ducatu ad nos pervenisse [MS: devenisse], ut infra 1303: non sane dimitterem illam coniecturam, qua non penitus absurde posset dici, praefectum illum e primoribus quempiam Gerwardi hospitem stemmatis Hanxlediani vel auctorem vel propagatorem fuisse: quam enim persimilis vocum annominatio? Quam modica inter Gangluden et Hanxleden differentia litterarum? Mihi sane videtur ovum ovo similius esse non posse. Sic tamen ut Gangluden multo sit antiquius, et praedicta conciliari forsitan possint, dicendo maiores illos Hanxledianos a nobis ad Montenses variis connubiorum occasionibus transiisse, ut fieri amat, et inde ad nos rediisse.

1 1599 uff die burg und hauß zu Gangelt, arch. Gang.
2 op der Borg und Schloß zo Born
3 plures burgensium de Brussella 1179, tam in castro quam burgo, est ante sub 1100; an apud Myr.

[Vertaling]

'[Als er] auf dem erwähnten Gut eine Nacht lang geblieben war, fragte er seinen Gastherrn': Gerward scheint anderswo nicht so gastlich aufgenommen worden zu sein wie an diesem Ort, wo man jetzt die Burg sehen kann; und zu dieser Zeit könnte sie zweifellos - wenn nicht dieselbe in Reihenfolge (sie könnte ja öfter durch Krieg oder Brand, wie unten 1480, zerstört worden sein) -, gewiss dieselbe nach der Gestalt sein, die heutzutage *die burg* genannt wird, und diese Bezeichnung bedeutete nach dem Zeugnis von Cluverius, Buch 1, Kapitel 3, in sehr alten Zeiten nichts anderes als einen eingezäunten Ort.[1] Deshalb ist dies auf gleiche Weise den Namen von Dörfern beigefügt (Spuren in unserer Nähe bei Limburg, Falckenburg).*[1] So bedeutet *Hage* oder *Hagen* auch eine Umzäunung aus Reisern *(Dwerhagen).* Die heutige *Schantz* (wie eine solche in der Nähe von Gangelt in den Sümpfen liegt: *die Gulicher Schantz*, anderswo *die Etzenräer* und *Ystrater Schantz*) scheint einen eingezäunten befestigten Ort zu bedeuten; so Cluverius. *Burg* steht aber unten bei den Anmerkungen zum Jahre 1472; auch bei Teschenmacher S. 31. Zu *Leyden*, Leiden gibt es noch ein Werk römischer Bauart, in der Volkssprache *die Burg.* Über dieses Wort sehr gut Miraeus, S. 555, Not.: *Burgum* oder *Burgus* ist ein altes fränkisches Wort für ein mit einer Mauer umgebenes und mit Toren geschlossenes Festungsstädtchen.[2] Deshalb übersetzt der Mönch Otfrid, der als der älteste Schriftsteller deutscher Sprache betrachtet wird, diese Stelle im Evangelium *ite in civitatem* [geht in die Stadt] so: *garet in thia burg.**[2] Daher die alten Städte der Deutschen: *Teutoburgum*, Duisburg; daher heißen auch die Burgunder so nach Isidorus und Paulus Diaconus.*[3] Daher ebenso *Burgenses* für Bürger. Ich füge selbst hinzu: Vielleicht auch daher *burger* für Bürger?[3]

Diese Burg von Gangluden aber (solche gab es ja überall in den Itineraren für königliche Hofbeamten, was unnötig ist zu beweisen) könnte allerdings meiner Meinung nach damals von einem Burggrafen unseres Königs Ludwig bewohnt gewesen sein. Und wenn nicht durch ein zuverlässiges Zeugnis feststünde, dass der heutige Amtmann des Gangelter Gebietes, der adlige und tüchtige Herr Wilhelm von Hanxleden, in der Volkssprache *Hanxler*, mit seinen Voreltern einer sehr alten Familie aus dem Herzogtum Berg zu uns geraten wäre, wie unten 1303, würde ich gewiss diese Vermutung nicht abweisen, nach der nicht einmal absurd gesagt werden könnte, dass dieser Burggraf, jemand aus den Vornehmsten, der Gastgeber von Gerward, entweder Urheber oder Verbreiter der Hanxledensippe gewesen sei: Wie sehr ähnlich ist ja der Wortlaut! Welch ein unbedeutender Unterschied von Buchstaben zwischen Gangluden und Hanxleden! Mir scheint gewiss ein Ei einem anderen Ei nicht ähnlicher sein zu können. Aber so, dass Gangluden viel älter ist und das Vorhergesagte vielleicht versöhnt werden kann, indem wir sagen, dass diese Voreltern von Hanxleden durch verschiedene Ehen von uns zu den Leuten von Berg übergesiedelt sind, wie es zu geschehen pflegt, und von dort zu uns zurückgekommen sind.

1 *1599 uff die burg und hauß zu Gangelt*, Archiv Gangelt
2 *op der Borg und Schloß zo Born*
3 Mehrere der 'Burgenses' von Brüssel 1179; sowohl im Kastell wie im 'Burgum', es ist früher, um 1100; etwa bei Miraeus?

[Origineel]

Quidquid sit de huiusmodi coniecturis quas lectori benevolo seu admittere seu reiicere liberum esto, hospitem illum haud omnino plebeium seu rusticum fuisse hinc colligo, quod Gerwardus - quantus ac qualis vir? - ad eum diverterit et in fundo quidem regio; nec solus sed extra dubium famulis aliquot stipantibus et comitatu auctus; quod ad eum vix ingressus e vestigio interrogavit de Palatio Regis et de aula si quid novi haberet? Quae namque homini plebeio et infimo esse posset scientia de aula et Palatio Regis? Cui hospes ille respondens: nihil modo, inquit, apud aulicos tam celebre est quam recentia ad SS. Martyrum reliquias facta miracula. Quae unde nisi plurimis illac transeuntibus et Aquisgrano redeuntibus intelligere potuit homo et ipse aulicus, vel sane coram in Aquensi Palatio visu audituve percipere? Et quis credat hominem plebeium egisse cum aulicis (nam similis simili gaudet) aut magnopere conscium aut solicitum fuisse quid in aula gereretur seu diceretur? Miracula quidem fieri homo plebeius scire potuit, non item apud aulicos nihil esse tam celebre.

Ad quarum venerationem omnes vicini nostri quotidie festinant. Intellige non solum vicinos remotius dissitos Juliacenses, Ascvilarenses, Traiectenses, Eickenses, aliosque quorum Einhardus loco dicto meminit; vel Suestrenses, Bergenses ad Ruram, Marsnenses, Mersen, Clumenses Clemmen, Coriovallenses Falckenburg et vicinissimos Teudurenses Tudder, quos iam tunc fuisse supra vidimus; sed vel maxime alios viciniores, quorum aliqui saltem in circuitu Gangludensium procul dubio fuerint quamvis non omnes qui hodie. Utinam eos seu hospes ille quisquis demum fuerit, seu Gerwardus et Einhardus nominassent! Sicut et nomen hospitis et plateae et mulieris Gangludanae frustra desidero! Plus certe in his Annalibus lucis et certitudinis haberemus!

Caeterum de vicinorum omnium accursu ad S. Reliquias haec confirmans Beck c. 6, p. 89 ex Eginhardo, seu ut scribit, Eginharto L. 2, n. 6: non solum, inquit, de vico Aquensi et vicinis etiam adiacentibus villis, verum etiam de longinquioribus locis ac pagis adeo frequens et immanis multitudo congregata est, ut nobis ad officium in eodem oratorio celebrandum praeter vespertinas horas atque nocturnas haud facilis pateret introitus. Haec Einhardus. In similibus vero piis ac votivis peregrinationibus orthodoxae fidei congenitis nostrates et vicinos alios ab hoc tempore perseverasse constat inter caetera e P. Othonis Zylii de Virgine Miraculosa Sylvaducensi, nam L. 2, c. 6 meminit Lamberti Rytii Millensis (vix dubito quin ex Millen prope nos oriundi, nam Necr. Sittard. 23 julii habet: O[biit] Gerardus Ryt de

[Vertaling]

Wie es auch sei mit dieserart Vermutungen, bei denen es dem wohlwollenden Leser freisteht, sie anzunehmen oder abzuweisen: Dass dieser Gastherr keineswegs niedrig oder ein Bauer gewesen ist, schließe ich daraus, dass Gerward - ein großer und was für ein Mann! - bei ihm eingekehrt ist, und zwar auf einem Königsgut; und nicht allein, sondern zweifelsohne begleitet von einigen umringenden Dienern und einem Gefolge; dass er auch, kaum bei ihm eingezogen, auf der Stelle nach der Pfalz des Königs und dem Hof gefragt hat, ob er etwas Neues wisse. Welches Wissen von Hof und Pfalz des Königs könnte ein niedriger und unbedeutender Mann denn haben? Ihm sagte dieser Gastherr als Antwort: Nichts ist jetzt bei den Höflingen so bekannt wie die Wunderzeichen, die neulich bei den Reliquien der heiligen Märtyrer geschehen sind. Diese Sachen konnte nur ein Mann, der auch selbst Höfling war, von den vielen dort Vorbeigehenden und aus Aachen Zurückkehrenden vernehmen oder es persönlich in der Aachener Pfalz gehört oder gesehen zu haben. Und wer kann glauben, dass ein niedriger Mann mit den Höflingen verkehrt hat (denn Gleich und Gleich gesellt sich gern) oder sich dessen bewusst war oder darum bekümmert gewesen ist, was am Hof getan oder gesagt wurde? Dass Wunderzeichen geschahen, konnte ein niedriger Mann zwar wissen, nicht aber, dass bei den Höflingen nichts so bekannt war.

‘Zu welcher Verehrung alle unsere Nachbarn sich täglich beeilen’. Verstehe darunter nicht nur die mehr entfernt wohnenden Nachbarn aus Jülich, Eschweiler, Maastricht, Eyck und andere, die Einhard an genannter Stelle erwähnt; wohl die von Susteren, Berg an der Rur,*[4] Meerssen *(Mersen)*, Klimmen *(Clemmen)*, Coriovallum *(Falckenburg)* und die eng benachbarten Einwohner von Tüddern *(Tudder)*, die es damals schon gegeben hat, wie wir oben gesehen haben; aber sehr wohl andere nahe Benachbarte, deren einige zweifelsohne wenigstens in der Umgebung der Einwohner von Gangluden gelebt haben können, wenn auch nicht alle, die es heute gibt. Hätte nur entweder dieser Gastherr, wer es auch gewesen sein mag, oder Gerward und Einhard diese mit Namen genannt! So wie ich auch nach dem Namen des Gastherrn und der Straße und der Frau aus Gangluden vergeblich verlange! Gewiss würden wir in diesen Annalen mehr Klarheit und Sicherheit haben!

Übrigens sagt Beck über das Herbeiströmen aller Benachbarten zu den heiligen Reliquien, diese Sachen bestätigend, Kapitel 6, S. 89, aus Einhard, oder wie er schreibt Eginhart, Buch 2, Nummer 6: ‘Nicht nur aus dem Aachener Dorf und auch aus den benachbarten naheliegenden Orten, sondern auch aus mehr entfernt liegenden Orten und Dörfern ist eine so zahlreiche und immense Menge zusammengekommen, dass uns zum Zelebrieren der Messe in dieser Betkapelle, abgesehen von den Vespern und Nokturnen, ein Zugang nicht leicht möglich war’. Dies sagt Einhard. Dass die Unsrigen und andere Benachbarte seit dieser Zeit auf solche frommen und angelobten, dem rechten Glauben angeborenen Wallfahrten beharrten, steht unter anderem fest aus ‘Über die wundertätige Liebe Frau von Herzogenbusch’ von Pater Otho Zylius.*[5] Denn

[Origineel]

Peere)[4] a triplici pedis fistula ibidem sanati anno 1383, 12 febr. et c. 123 Petri Menneken nobilis qui cum Aleide coniuge et famulis, 20 octob. eodem anno 1383 Spela (hodie Speel pagus prope Muntz) mille a Juliaco passibus eo voti ergo advenit, et cap. sequenti adducit aliquos Falcoburgenses nobis vicinissimos ibidem sanatos; denique Reinerum Burchium nepotem Damasi atque Reineri Bergiorum equestrium qui anno 1384 9 febr. Sittardia cum omni familia eo voti explendi causa concessit.[5]

Notent vero hic mecum amantissimi cives et posteri nostri Maiorum pietatem tam raram seriam atque studiosam, et quod illi velut digito ostenderunt, orthodoxum iter mordicus teneant, caveantque ne suo quidem vitio exclamare cogantur: Pro dolor! Quantum degeneravimus a parentibus nostris, apud quos iam octingentis ab annis eoque longe amplius, SS. Reliquiae et amici Dei omnes Sancti in cultu et honore maximo semper fuerunt! Surius id ad marginem supra monet: observa veterem devotionem erga SS. Reliquias! Quod si tamen ego cum Surio habear suspectus novitatis, audiatur quaeso Baronius qui annum Christi 826 claudens n. 35 eodem mecum sensu: sed quid, inquit, ista divinitus praenuntiata **[16]** inventio SS. Martyrum (Petri et Marcellini) corporum, translatio et circumductio et editio facta miraculorum?

Nisi ut populis tunc extantibus atque posteris successuris cultus SS. Martyrum velut in silice sculptus amplissimis notis maneret perpetuo consignatus, cum voluerit Deus ab eodem ista scribi qui Caroli Magni res gestas scriptis mandasset; quo nullus fidelior, nec existeret sententia Lupi docti hoc tempore luculentior. Idem Baron. ad annum 827 num. 23. Haec autem per Einhardum scribi et ad haec tempora transmitti voluit Deus ad Hagiomachorum horum temporum improperium ad ipsorumque insaniam redarguendam, qua non Sanctos tantum, sed Deum ipsum impugnant, theomachi iidem qui Hagiomachi novatores. Sed nos ad alia; postquam verbo addiderimus, hos sanctissimos Martyres peculiari quodam cultu nobis Gangludensibus prosequendos, et iure merito in peculiares ac eminentes patronos omni retro tempore adsciscendos, quorum scilicet intercessione ac meritis Deus primum apud nostros, quod equidem sciam, miraculum operari dignatus est. Et ut constet id omnibus plane gratissimum esse, hoc anathema chronostichum anni

4 3 martii O[biit] Henricus vander Ryth

5 Sic anno 1646 sub Pentecosten vicini omnes certatim ad novum puteum vacuatum in Aldeneick confluxerunt.

[Vertaling]

in Buch 2, Kapitel 6, erwähnt er Lambertus Rutius aus Millen (kaum bezweifele ich, ob er aus Millen in unserer Nähe stammt, denn das Nekrologium von Sittard*[6] hat zum 23. Juli: gestorben *Gerardus Ryt aus Peere*),[4] der daselbst am 12. Februar 1383 von einer dreifachen Fistel an seinem Fuß geheilt worden war, und Kapitel 123: 'den adligen Peter Menneken, der mit seiner Gattin Aleidis und Dienern am 20. Oktober desselben Jahres 1383 aus Spela (heute Speel, ein Dorf nahe Müntz),*[7] eine Meile von Jülich, wegen eines Gelübdes dort angekommen ist', und im nächsten Kapitel erwähnt er einige Valkenburger, uns nahe benachbart, die daselbst geheilt wurden; schließlich Reiner Burchius, Verwandter der Ritter Damasus und Reiner Bergius, der am 9. Februar im Jahre 1384 aus Sittard mit seiner ganzen Familie, um sein Gelübde zu erfüllen, dorthin ging.[5]

Mögen aber unsere verehrten Bürger und Nachkommen zusammen mit mir die so seltene, ernstliche und eifrige Frömmigkeit unserer Voreltern bemerken und mögen sie am rechten Weg, auf den sie etwa mit dem Finger hinweisen, verbissen festhalten und sich davor hüten, dass sie nicht etwa durch einen eigenen Fehler auszurufen gezwungen werden: Welch ein Schmerz! Wieweit sind wir von unseren Eltern entartet, bei den schon seit 800 und viel mehr Jahren die heiligen Reliquien, und alle Heiligen Freunde Gottes immer in sehr großer Verehrung und Ehre standen! Surius mahnt dazu, oben am Rande: 'Spüre die alte Devotion den heiligen Reliquien gegenüber!' Wenn ich aber zusammen mit Surius der Neuerung verdächtig gehalten werden kann, höre bitte Baronius zu, der zum Jahre Christi 826 abschließend, Nummer 35, im selben Sinne mit mir sagt: Wozu aber diese von Gottes wegen vorhergesagte Auffindung der Leichname **[16]** der heiligen Märtyrer (Petrus und Marcellinus), die Überbringung und das Umhertragen und die erfolgte Veröffentlichung der Wunderzeichen?

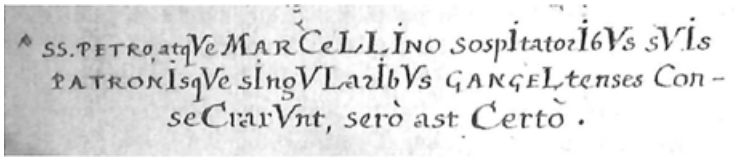
Nur damit für die damals lebenden Völker und ihre Nachkommen die Verehrung der heiligen Märtyrer, etwa in Stein gehauen, durch beachtliche Denkmale ewig besiegelt bleiben soll, weil Gott gewollt hat, dass diese Sachen von demselben beschrieben wurden, der die Taten Karls des Großen den Schriften anvertraut hatte. Keiner ist zuverlässiger als er, und in dieser Zeit würde sogar die Meinung des gelehrten Lupus nicht besser gewesen sein. Ebenso Baronius zum Jahre 827, Nummer 23: Gott hat aber gewollt, dass diese Sachen von Einhard beschrieben und zu diesen Zeiten überliefert wurden zur Verspottung der Heiligenbekämpfer dieser Zeiten und um ihren Wahnsinn zu widerlegen, womit sie nicht nur die Heiligen, sondern Gott selbst angreifen und dieselben Neuerer, die Heiligenbekämpfer sind, auch Gottbekämpfer sind. Gehen wir aber zu anderen Dingen über, nachdem ich mit einem Wort zugefügt habe, dass wir Gangelter diesen heiligsten Märtyrern mit einer besonderen Verehrung begegnen und sie mit Recht als besondere und

4 Am 3. März: gestorben *Henricus vander Ryth.*

5 So strömten im Jahre 1646 um Pfingsten alle Benachbarten um die Wette zu dem neuen freigemachten Brunnen in Aldeneick zusammen.

[Origineel]

1642 honoris et venerationis perpetuae gratia unanimiter est appensum: ss. petro atqVe MarCeLLIno sospItatorIbVs sVIs patronIsqVe sIngVLarIbVs gangeLtenses ConseCrarVnt, sero ast Certo.


SS. PETRO atqVe MARCeLLINO sospItatorIbVs sVIs
PATRONIsqVe sIngVLarIbVs GANGeLtenses Con-
seCrarVnt, serò ast Certò.

Vade ait, et eandem mulierem adduc ad me. Posset hinc aliquis argutari hospitem illum mere plebeium fuisse, cui scilicet a Gerwardo tam despotice imperetur: vade, adduc. Quis autem non credat praefectum illum regium (si ut supra affirmavimus, vere talis fuisset) curasse potius adduci per famulos quam ipsummet adducere? Ego vero dico. Et quis nesciat idem esse Adduc, quod cura adduci, fac ut adducatur; adducito per famulorum aliquem: qui enim iuxta regulam iuris in 6. per alium facit, per ipsum facere videtur. Et reges dicuntur pugnasse, expugnasse civitates, vicisse, quamvis a proelio remotissimi fuerint. Ut taceam nihil absurditatis esse si dixerimus Gerwardum summae dignitatis virum isti praefecto longe inferiori amice et humaniter imperare potuisse.

Gravior et curiosior ex allatis verbis quaestio esse possit, quo idiomate aut qua lingua Gerwardus ille et hospes Gangludensis tam sacrum tamque pium colloquium duxerint (neque enim satis mirari possum vel pietatem hospitis nihil aliud novi habentis quam de miraculis reliquiarum; vel Gerwardi nova ista non fastidientis, sed studiosissime examinantis, et pro certitudine mulierem ipsam forte et cum filiola accersentis! Quid ad me ista? Dic aliud aliquid; cogitarent hodie ac dicerent eiusmodi hospites peregre adventantes). Quaero inquam quae lingua id temporis Gangludensibus vel vicinis usitata fuerit? De nostris dubium quidem nullum esse potest eandem fuisse qua utimur hodie, Sunicorum populis, Falcoburgensibus et Geldrensibus Cisruranis communem. Quod si ita est, Gerwardus etiam Germanus fuerit, vel eorum linguam calluerit. Supra p. [...] seq.[123]

1 Carolus Magnus natus Ingelheim, Pol. p. 29; Fley anno Christi 500 alte Frankische Deutsche bericht; vide mea collectanea ex P. Brewero Fuld. Alt-franckische Teutsche bericht, ex Munstero, pater noster, credo. Pipinus de Landis lingua et [deletum: habitu] natione Teutonicus, vixit ab anno Christi 600, Har. Ad annum Christi 615, decus et gloria Teutonicorum.

2 Krodlich morosus a moroso deo Saturno; crodo oder crodus ein alt Sachsisch wortlein Fley c. 7 praef. Mea coniectura de crodtlich.

3 Anno 841 apud Fis. L. 5, n. 29 in notis. Carolus Calvus, Lotharii imperatoris filius cum fratre Ludovico foedus iniens lingua Teudisca: ex Nithardo L. 3: in godes minna ind in tes [MS. Induites] Christianes solches ind unser bedhero gealtnisi fon thesemo dage frammordes so fram so mir Got gewizei indi imadh furgibit so haldih tisan minan bruher scal, in thiu thaz er mig so soma duo indimit luherem in nothe in mithing ne gegango the minam willon imo so schadhen wothen.

[Vertaling]

hervorragende Patrone für die ganze Zukunft annehmen sollen. Durch ihre Fürsprache und Verdienste hat Gott erlaubt, dass sich zum ersten Mal bei den Unsrigen, soweit ich weiß, ein Wunder ereignet hat. Und damit feststeht, dass dieses allen sehr gefällig ist, ist dieses Weihegeschenk, nämlich ein Chronogramm des Jahres 1642, zur Ehre und ewiger Verehrung einträchtig angefügt: Den heiligen Petrus und Marcellinus, ihren Rettern und besonderen Patronen haben die Gangelter dies geweiht, zwar spät aber gewiss.

'Gehe, sagte er, und bring diese Frau zu mir': Daraus könnte jemand spitzfindig schließen, dass dieser Gastherr wirklich niedrig gewesen ist, weil ihm ja von Gerward so despotisch befohlen wird: Gehe, bring. Wer aber glaubt wohl nicht, dass dieser königlicher Burggraf (wenn er, wie wir oben bejaht haben, wirklich ein solcher gewesen wäre) eher durch Diener hat bringen lassen, als persönlich gebracht? Ich sage aber und wer weiß es wohl nicht, dass 'bring' dasselbe ist wie 'lass bringen' 'mach, dass gebracht wird' 'bring mittels eines Dieners'; denn wer nach der Rechtsregel in Sexto*[1] durch einen anderen handelt, wird betrachtet als ob er persönlich handelt. Auch von Königen wird gesagt, dass sie gekämpft, Städte erobert, gewonnen haben, obwohl sie sehr weit vom Gefecht entfernt gewesen sind. Schweigen wir davon, dass es durchaus nicht absurd ist, wenn wir sagen würden, dass Gerward, ein Mann höchster Würde, diesem weitaus geringeren Burggrafen freundlich und menschlich hätte befehlen können.

Wichtiger und interessanter könnte aus den vorgetragenen Worten die Frage sein, in welcher Mundart oder welcher Sprache dieser Gerward und sein Gastherr aus Gangluden dieses so gesegnete und fromme Gespräch geführt haben (denn nicht genug kann man die Frömmigkeit entweder des Gastherrn, der ja keine andere Nachricht als über die Reliquienwunder hatte, oder des Gerward, der ja diese Nachrichten nicht vorenthielt, sondern sie sehr eifrig untersuchte und für die Gewissheit die Frau selbst, vielleicht sogar mit ihrem Töchterchen, hat herbeiholen lassen, bewundern! 'Was hat das mit mir zu tun? Erzähl mir etwas anderes!' würden heutzutage solche Gäste, die in der Fremde ankommen, denken und sagen). Ich frage, sage ich, welche Sprache zu dieser Zeit den Leuten von Gangluden oder ihren Nachbarn üblich gewesen ist? ßber die Unsrigen kann es keinen Zweifel geben, ob es dieselbe gewesen ist, die wir auch heute gebrauchen, gemeinsam mit den Leuten der Suniker, von Valkenburg und Geldern diesseits der Rur. Wenn das so wäre, könnte auch Gerward ein Germane gewesen sein oder ihre Sprache gekannt haben. Oben S. [...] ff.[123]

1 Karl der Große, geboren zu Ingelheim, Polius S. 29; Fley im Jahre Christi 500 alter fränkischer deutscher Bericht; siehe meine Sammlung aus Pater Brewer von Fulda 'Alt-franckische Teutsche bericht' aus Münster, ein Pater von uns, glaube ich. Pippin von Landen, Deutscher von der Sprache und [gestrichen: Kleidung] Herkunft her, lebt vom Jahre Christi 600 ab, Haraeus beim Jahre Christi 615: Zierat und Ruhm der Deutschen.

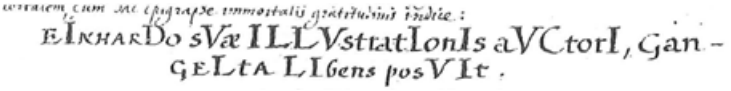
2 *Krodlich*, mürrisch vom mürrischen Gott Saturn; *crodo oder crodus ein alt Sachsisch Wortlein*, Fley Kapitel 7, Vorwort. Meine Konjektur über *crodtlich.*

3 Im Jahre 841 bei Fisen, Buch 5, Nummer 29, in den Anmerkungen: Karl der Kahle, Sohn des Kaisers Lotharius, der mit seinem Bruder Ludwig einen Vertrag in deutscher Sprache einging; aus Nithard Buch 3: *in godes minna ind in tes [MS. Induites] Christianes solches ind unser bedhero gealtnisi fon thesemo dage frammordes so fram so mir Got gewizei indi*

*imadh furgibit so haldih tisan minan bruher[sose man rehtu sinan bruodher] scal, in thiu thaz er mig so soma duo indimit luherem in nothe in mithing ne gegango the minam willon imo so schadhen wothen.**[2]

[Origineel]

Rex autem cum ego secundum consuetudinem. Sic nos contigit signum quod in domo - Supra iam dictum id videri a prandio accidisse. Mirabilis vero Dei providentia nostris Gangeltensibus agnoscenda et veneranda est, quod monumentum istud atque miraculum omni exceptione maius non modo ad confundendas haereses neodoxas, sed ad originem quoque nostram et avitam maiorum fidem manifestissime stabiliendam comprimis validum, ab Einhardo istorum temporum aurito et in plurimis oculato teste, nec non religioso authore posteritati et literis commendari voluerit, ut piaculum sit derogare fidem Einhardo scribenti, Surio repetenti. Ego illud ingenue fateor me debere R.P. Joanni Bollando praeceptori quondam optime merito Ruraemundae, nunc Antwerpiae in domo professa P. Rosweidi p. m. in vitis SS. elucidandis vestigia consectanti. Dubitabat vero cum illud mihi perscriberet, an Gangluden esset idem cum hodierno Gangelt. Respondi mox exultabundus et prae gaudio gestiens mihi nullum esse dubium, ob causas superioribus notis enumeratas.



Debeo itaque quod nunquam satis repetam, P. Bollando, quidquid ex hoc veritatis radio lucis ac operae in Annalibus Gangeltensibus in hanc postea formam et methodum ordinandis occasione talis ac tanti miraculi subsecutum est, id quod potissimum me ad scribendum animavit; debet ipse Bollandus suo quem evolvit Surio, Surius Eginhardo; Eginhardus Ludovico Pio Imperatori, Caroli Magni filio; Ludovicus Gerwardo suo bibliothecario; Gerwardus denique Gangludano hospiti; quo nisi forte illud narrante Gerwardus nova interrogans, et muliere insuper confirmante audiisset, nunquam forsitan scivissemus: ut vel hinc optime et pulcherrime toti mundo appareat, non tam novorum et novitatum curiosae indagationis quam piorum colloquiorum longe praestantissimus in omni loco, et vel in ipsis hospitiis fructus.

Quae omnia pro instituto nonnihil fusius, pro veritate investiganda etiam brevius ad Mulieris Gangludensis (nomen quia nobis ignotum libro vitae continebitur) memoriam et verissimam historiam annotata sunto: ut sciant, qui non sciunt, annis quater mille octingentis septuaginta novem ab orbe condito, nullum prorsus certum et irrefragabile documentum de Gangelt mihi seu legendo seu audiendo cognitum esse: nam si iuxta saniorem P. Saliani chronologiam conceptus et natus sit Christus anno mundi quater millesimo quinquagesimo secundo, et ante annum Christi 827 (quo primum invenitur vocabulum Gangluden) nulla eiusdem inveniatur expressa memoria, profecto secundum additionem arithmeticam sequitur anno demum 4879 illud e tenebris in lucem protractum, Einhardo prodromo facem primam et clarissimam praelucente; digno sane, cui nostrates statuam erigant immortalem cum hac epigraphe immortalis gratitudinis indice:

[Vertaling]

‘Als ich üblicherweise eingetreten bei ihm stand, teilte der König - So wurde uns zuteil das Wunder - das in unserem Haus’: Oben ist schon gesagt, dass es nach dem Frühstück geschehen zu sein scheint. Die wunderbare Vorsehung Gottes aber soll von unseren Gangeltern anerkannt und verehrt werden, weil sie gewollt hat, dass dieses Denkmal und Wunder, über jede Ausnahme groß, nicht nur um die neugläubigen Ketzereien zu verwirren, sondern vor allem auch um unseren Ursprung und den ererbten Glauben der Voreltern sehr offen zu festigen, von Einhard, dem Ohren- und Augenzeuge sehr vieler Geschehnisse jener Zeiten und zugleich religiöser Autor, der Nachwelt und den Schriften anvertraut wurde, damit es eine Sünde wäre, dem Schriftsteller Einhard und dem wiederholenden Surius Zuverlässigkeit abzusprechen. Ich bekenne ehrlich, dass ich es dem ehrwürdigen Pater Johannes Bollandus, einst mein sehr verdienstvoller Lehrer zu Roermond, verdanke, der jetzt zu Antwerpen im Ordenshaus bei der Aufklärung der Heiligenleben der Spur des Paters Rosweidus seligen Andenkens folgt.*[3] Als er es mir beschrieb, zweifelte er aber, ob Gangluden dasselbe wie das heutige Gangelt wäre. Bald habe ich jauchzend und vor Freude frohlockend geantwortet, dass es für mich wegen der in den obenstehenden Bemerkungen aufgelisteten Gründe keinen Zweifel gibt. Also verdanke ich, was ich nicht oft genug wiederholen kann, dem Pater Bollandus, was aus diesem Strahl von Wahrheit, Licht und Tätigkeit beim Ordnen der Gangelter Annalen in diese Form und Weise aus Anlass eines solchen und so großen Wunders gefolgt ist, was mich vor allem zum Schreiben inspiriert hat. Bollandus selbst verdankt es seinem Surius, den er durchgearbeitet hat, Surius dem Einhard, Einhard dem Kaiser Ludwig dem Frommen, dem Sohn Karls des Großen, Ludwig seinem Bibliothekar Gerward, Gerward schließlich seinem Gastherrn aus Gangluden. Wenn Gerward nicht, sich nach Neuem erkundigend, zugehört hätte, als dieser es zufällig erzählte und die Frau es außerdem bestätigte, hätten wir es vielleicht nie gewusst, so dass sich auch hieraus sehr gut und sehr schön für die ganze Welt herausstellt, dass nicht sosehr vom neugierigen Spüren nach Neuem und Neuigkeiten, sondern vielmehr von frommen Gesprächen die Frucht bei weitem am wertvollsten ist, an jedem Ort und sogar in den Wirtshäusern selbst.

Alle diese Dinge sind für unsere Absicht etwas zu ausführlich, für die Untersuchung der Wahrheit jedoch zu kurz im Andenken an die Frau aus Gangluden (weil ihr Name uns unbekannt ist, wird er im Buch des Lebens aufgenommen sein) und für die oberste Wahrheit der Geschichte notiert; damit, wer es nicht weiß, nun wisse, dass aus den 4879 Jahren seit der Weltschöpfung von mir beim Lesen oder Zuhören kein völlig sicheres und unwiderlegbares Dokument über Gangelt entdeckt worden ist. Denn, wenn nach der verständigeren Chronologie von Pater Salianus Christus im 4062. Jahre der Welt empfangen und geboren ist und vor dem Jahre Christi 827 (in dem der Namen Gangluden erstmals gefunden wird) keine ausdrückliche Erwähnung davon gefunden wird, geht daraus nach der rechenkundigen Beifügung fürwahr hervor, dass es erst im Jahre 4879 aus der Finsternis ans Licht gezogen worden ist, indem Einhard als Vorläufer mit einer ersten und

[Origineel]

eInharDo sVae ILLVstratIonIs aVCtorI, gangeLta LIbens posVIt.[4]

[17]

Sane si Baronio ad annum Christi 804 ex Eginharto credimus, Carolus Magnus decem millia Saxonum Transalbinorum cum uxoribus et liberis translatos huc atque illuc per Galliam et Germaniam multimoda divisione distribuit, ut Francis adunatus unus cum eo populo efficeretur - non solum moribus ut ego interpretor, sed etiam idiomate et fide Christiana.[1] Beck p. 8 haec magis explicans refert saepius rebelles, tandem devictos, per Germaniam Inferiorem distributos, ut in fide Christi stabiles permanerent. Ex his Aquisgranum ductas esse colonias censet a veritate non esse absonum, quia eodem anno deductae sunt coloniae illae Transalbinorum, quo Aquensis Basilica ipso SS. Trium Regum a Leone III Pontifice consecrata est. Unde et ego inferre possum non prorsus a veritate absonum videri aliquam Germanorum coloniam, utpote Fundum Regium in Gangluden, nec iam Sunicorum, sed Austrasiorum sedem a Carolo Magno domino nostro deductam. Annus vero 804 tunc ad Pascha more Gallicano finiebatur, ut credibile est ante festivitatem Trium Regum, aestate iam Germanos in Germaniam nostram 2^{am} fuisse translatos; unde patet apud nos alterius linguae usum non fuisse, uti semper, sic hisce praesertim temporibus, queis Beck c. 5 ante medium p. 66 ipsum Carolum Magnum Francum Germanicum lingua et veste Germanica utentem vocat. Quo quid clarius?

Ad haec clarissime Chron. Belg. c. 17 Carolum Magnum ab Alcuino doctum, duodecim mensibus dedisse nomina Germanica in sijner duijtscher talen, Loumant, Sporkille. Februarius mensis, quem passim nostris in partibus Spurkel vocant. Fuit ergo lingua nostra id temporis Germanica, quam Gerwardus item, et hospes ille, cum muliere Gangludensi procul dubio usurparunt, cum omnes vicini nobis populi a Germanis originem duxerint, et e Germania prodierint.

4 4052 + 827 = 4879

1 Comes Hincmar [(?] decanus Coloniensis metropolitanus in vita Caroli Magni per Eginhartum probat ex lege Salica Ripuaria.

[Vertaling]

sehr klaren Fackel vorleuchtete, und er gewiss würdig ist, dass die Unsrigen ihm eine unsterbliche Statue errichten mit dieser Aufschrift als Zeichen unsterblicher Dankbarkeit:

dem Einhard, dem Urheber seiner Beleuchtung, hat Gangelt dies gerne aufgestellt.[4]

[17]

Sicherlich hat Karl der Große, wenn wir Baronius zum Jahre Christi 804 aus Einhard glauben, 10.000 überelbische Sachsen mit Frauen und Kindern umgesiedelt und hie und da in Gallien und Germanien in einer mannigfaltigen Aufteilung verteilt, damit, mit den Franken verbunden, mit diesen zusammen ein einziges Volk entstehe*[1] - nicht nur in Sitten, wie ich interpretiere, sondern auch in der Sprache und im christlichen Glauben.[1] Beck S. 8, der dies weiter erklärt, sagt, dass sie öfter aufrührerisch waren und schließlich besiegt und über Niedergermanien verteilt worden sind, damit sie fester im Glauben Christi bleiben. Er meint, dass es nicht unwahrscheinlich ist, dass von diesen Völkern aus in Aachen Kolonien gegründet worden sind, weil im selben Jahr diese Kolonien der Überelbischen gegründet worden sind, als am heiligen Dreikönigstag die Aachener Kirche vom Papst Leo III. eingeweiht worden ist. Deshalb kann auch ich einbringen, dass es der Wahrheit durchaus nicht fern scheint, dass irgendeine Kolonie der Germanen, da es ja ein Königsgut in Gangluden gegeben hat, nicht mehr als ein Sitz der Suniker, sondern der Austrasier von unserem Herrn Karl dem Großen gegründet worden ist. Das Jahr 804 wurde aber nach gallikanischer Art mit Ostern beendet, so dass es glaubwürdig ist, dass vor dem Dreikönigsfest im Sommer schon Germanen in unsere Germania Secunda umgesiedelt worden sind. Daraus geht hervor, dass es bei uns keinen anderen Sprachgebrauch gegeben hat wie immer, aber vor allem in diesen Zeiten, zu denen Beck, Kapitel 5, vor der Mitte der S. 66, sagt, dass der fränkisch-germanische Karl der Große selbst sich der germanischen Sprache und Kleidung bediente. Was ist klarer als dies?

Hierauf berichtet sehr klar das Chronicon Belgicum, Kapitel 17, dass Karl der Große, von Alkuin unterrichtet, den zwölf Monaten ihre deutschen Namen gegeben hat, *in sijner duijtscher talen, Loumant, Sporkille.**[2] Der Monat Februar, den man überall in unserem Raum *Spurkel* nennt. Unsere Sprache war also zu dieser Zeit die deutsche, die Gerward ebenso wie auch jener Gastherr mit der Frau aus Gangluden zweifelsohne gebraucht haben, weil alle uns benachbarten

4 4052 + 827 = 4879

1 Der Graf Hincmar [?], Dechant der Kölner Metropolitankirche, billigt es im ‘Leben Karls des Großen’ von Einhard, aufgrund des salisch-ripuarischen Gesetzes.*[3]

[Origineel]

Sed inquies, quanta diversitas linguae Superioris et Inferioris Germanicae, non solum in pronuntiatione toto caelo diversa, sed in plurimis etiam vocabulis? Vix hodie superiores Germani nos intelligunt, nec nos illos! Ne mirare; nisi velis mirari, quamlibet linguam unius anni periodo, et quotidiana conversatione velut aliud agendo imbibi, propriam dedisci, et quod magis mirum est, proles germanissima matre ortas linguam non matris, sed gentis ubi degit, et puerorum quos frequentat, addiscere; quales plurimas anteactis caesarianorum hibernis vidimus, et nemo non se vidisse meminit. Vide apud Baronium anno 816 in privilegibus Ludovici pro Hisp. Exulibus.[23]

Quid quod Ludovicus ipse rex noster lingua germanica usus sit? Nam teste Baronio ad annum Christi 840 n. 1 usque ad x, ubi praevio solis deliquio quo noctis instar stellae apparuerunt, Ludovici Pii morbum et piissimam mortem Aquisgrani obitam refert in rem nostram, n. 9 his verbis: Ludovicus Imp. moribundus conversa facie in sinistram partem indignando quodammodo, virtute quanta potuit dixit bis huz huz quod significat foras, foras! Unde patet, subdit Einhardus apud Baronium loco citato, quia malignum spiritum vidit, cuius societatem nec vivus nec mortuus habere voluit. Sic ille huz autem videtur idem significare quod germanicum auß, herauß, vel ut Ubii aliique Ripuarii loquuntur us seu uijß absque A; vel ut nos cum Belgis uijt non U Gallico sed germanico pronuntiamus. Sic pueri dicunt suibus hu hu! Et canibus seu propellendis seu abigendis hiz hiz.[4]

Obiit autem hic Ludovicus Pius rex noster et dominus Gangludensis[5] (ut saltem paucula in laudem eius dicam) iuxta Nithardum anno Christi 840, imperii 27, aetatis 64! Natus enim fuit anno Christi 778. Anno igitur aetatis 64 nescio qua ratione? Nisi natum dixerimus anno Christi 776. Barland c. 24 ait: Ludovicus tanta vir clementia, ut inde Pii cognomen sit adeptus. Quod explicans Wichm. p. 71: Ludovicus cognomento Pius iuxta Crantzium ne venatum quidem iit, nisi sacram deiparae virginis imaginem secum ferret, et coram illa vel ad arborem seu truncum aliquem in media solitudine genibus flexis preces funderet. Tempus mortis innuit Bar. anno 837 n. 1, mediante festivitate Paschali dirum ac tristem cometam apparuisse in signo virginis de

2 816 excubias quas Wachten vocamus Aquisgrani
3 wachtas, pag. praeced
4 Ger. Vossius, de vitiis sermonis L. 2 c. 27 inter vocabula ortu ipso barbara Huz vel Hutz quod plane Haebraea: foris vel foras, extra; Aimoinus L 5 de Gestis Francorum c. 19 expresse scribit Hutz Hutz.
5 12 kal. Julias Fisen L. 5

[Vertaling]

Völker ihren Ursprung von den Germanen ableiten und aus Germanien stammen. Aber, wirst du sagen, welch ein großer Unterschied zwischen der Ober- und Niedergermanischen Sprache, die nicht nur in der Aussprache, sondern auch in sehr vielen Wörtern himmelweit verschieden ist? Kaum verstehen uns heute die Oberdeutschen und wir sie nicht! Staune nicht, es sei denn du willst staunen, dass jede Sprache innerhalb eines Jahres und durch die alltägliche Konversation, gleichsam wie etwas anderes aufgesogen, als eigene gelernt wird. Und was ein noch größeres Wunder ist, dass von einer echt germanischen Mutter stammende Kinder nicht die Sprache ihrer Mutter lernen, sondern die des Volkes, bei dem man sich aufhält, sowie der Kinder, mit denen man umgeht, wie wir sehr viele in den vergangenen kaiserlichen Winterquartieren gesehen haben und keiner sich erinnert, sie nicht gesehen zu haben. Siehe bei Baronius zum Jahre 816 in den Privilegien Ludwigs für die spanischen Exulanten.[23]

Was, wenn unser König Ludwig selbst die deutsche Sprache gebraucht hat? Allerdings nach dem Zeugnis von Baronius zum Jahre Christi 840, Nummer 1 bis 10, wo er nach einer vorhergehenden Sonnenfinsternis, bei der wie nachts die Sterne erschienen sind, die Krankheit Ludwigs des Frommen und seinen zu Aachen fromm gestorbenen Tod mitteilt, bei der Nummer 9 zu unserem Thema mit diesen Worten: Kaiser Ludwig hat sterbend, das Gesicht nach links gewandt, irgendwie mit Verachtung, aus aller möglichen Kraft zweimal *huz huz* gesagt, was ‘heraus, heraus’ bedeutet! Daraus geht hervor, fügt Einhard bei Baronius an der zitierten Stelle hinzu, dass er einen bösen Geist gesehen hat, dessen Gesellschaft er weder lebend noch tot haben wollte. Also scheint dieses *huz* das gleiche zu bedeuten wie das deutsche *aus, heraus* oder wie die Ubier und andere Ripuarier sagen *us* oder *uijß* ohne *A* oder wie wir mit den Niederländern *uijt* nicht mit französischem, sondern deutschem *U* aussprechen. So sagen die Kinder zu den Schweinen *hu hu*! Und beim Vorwärtstreiben oder Wegjagen der Hunde *hiz hiz.*[4]

Dieser Ludwig der Fromme, unser König und Herr von Gangluden, ist aber nach Nithard[5]*[4] (damit ich wenigstens einiges zu seinem Lob sage) im 840. Jahr Christi, im 27. seines Kaisertums, im 64. seines Lebens gestorben! Er wurde ja im Jahr Christi 778 geboren. Also weiß ich nicht, wieso im 64. Lebensjahr? Es sei denn, wir würden sagen, dass er im Jahre Christi 776 geboren wurde. Barlandus, Kapitel 24, sagt: Ludwig war ein Mann so großer Milde, dass er deshalb den Beinamen der Fromme bekommen hat. Dies erklärend, schreibt Wichmans S. 71: Ludwig mit dem Beinamen der Fromme sei nach Crantz *[5] sogar nur auf die Jagd gegangen, wenn er ein geweihtes Bildnis der jungfräulichen Muttergottes bei sich trug und vor ihr entweder bei

2 816, Wachtposten, die wir zu Aachen *Wachten* nennen.

3 *wachtas*, auf der vorigen Seite

4 Gerhard Vossius, De vitiis sermonis, Buch 2, Kapitel 27: *[6] unter den durch ihre Herkunft selbst barbarischen Wörtern *Huz* oder *Hutz*, was klar Hebräisch ist: außen oder heraus, außen; Aimoinus, Buch 5, De Gestis Francorum, Kapitel 19, schreibt ausdrücklich: *Hutz Hutz.*

5 Am 20. Juni, Fisen, Buch 5.

[Origineel]

quo ita sensit Ludovicus Imp.: quia me et omnes communiter hoc ostentum tangit, omnes pro posse et sapere ad meliora festinemus. Ita Pius rex piissime. Quin credamus et nos, apud Gangludenses Aquisgrano finitimos apparuisse cometam? Et si omnes communiter tetigit, cur non et nostrates, fundum regium? Nemo, inquit Theganus chorepiscopus Trevirensis, eius temporis scriptor de Caroli Magni morte apud Baron. anno 814 n. 59, referre potest quantus planctus et luctus pro eo fuerit per universam terram. Cur non idem de Ludovico Pio rege nostro dicere liceat, si per universam terram, apud nostros etiam Gangludenses tanquam in fundo regio planctum et luctum fuisse incredibilem?

Et ut constet adhuc esse, in memoriam Ludovici Pii regis sui, Einhardi quoque et Gerwardi cum suo hospite muliere filiaque eius Gangludensi, hoc pium piissimis lacrymis sparsum pii Gangludenses ponunt epitaphium anno 1641 ipsis Kal. Maii.[6]

6 NB merito ponimus epitaphium hospiti, mulieri et filiolae Gangludensibus mortuis et sepultis post annum 827 in Gangluden natali solo; nec enim video ubi melius in tota vicinia sepultura Christianorum esse potuerit!

[Vertaling]

einem Baum oder Stamm mitten in der Einsamkeit kniefällig Gebete verrichtet hatte. Die Todeszeit hat Baronius anerkannt, zum Jahre 837, Nummer 1, dass halbwegs des Osterfestes ein schrecklicher und trauriger Komet im Zeichen der Jungfrau erschienen ist, worüber Kaiser Ludwig also meinte: 'Weil dieses Vorzeichen mich und alle gemeinsam betrifft, sollen wir alle, soweit wir können und wissen, zum Besseren uns beeilen'. So sprach der gottgefällige König sehr fromm. Weshalb sollten wir nicht glauben, dass auch bei uns Gangludenern, Aachen benachbart, der Komet erschienen ist? Und wenn es alle gemeinsam betroffen hat, warum nicht auch die Unsrigen, ein königliches Gut? Niemand, sagt Thegan, Trierer Chorbischof, Autor dieser Zeit, *[7] über den Tod Karls des Großen, bei Baronius zum Jahre 814, Nummer 59, kann mitteilen, wie groß die Totenklage und die Trauer für ihn in der ganzen Welt gewesen ist. Weshalb dürfte man nicht dasselbe über unseren König Ludwig den Frommen sagen, dass, wenn es in der ganzen Welt so war, auch bei unseren Gangludensern, weil sie ja auf einem Königsgut lebten, die Totenklage und Trauer unglaublich gewesen ist?

Und damit feststeht, dass es noch immer so ist, errichten die frommen Gangelter zum Andenken an Ludwig den Frommen, ihren König, auch an Einhard und Gerward mit seinem Gastherrn, die Gangelter Frau und ihre Tochter, dieses fromme mit frommen Tränen übergossene Epitaphium im Jahre 1641 genau am ersten Mai.[6]

6 NB Mit Recht errichten wir ein Epitaph für den Gastherrn, Frau und Töchterchen aus Gangelt, die ja nach dem Jahre 827 in Gangelt gestorben und in heimatlichem Boden bestattet worden sind. Ich sehe ja nicht, wo die Bestattung der Christen der ganzen Umgebung besser hätte stattfinden können!

[Origineel]

Sta hospes et lege.
Hic iacet
hospes, non hospes, sine nomine, nominatus.
Hospes quidem, quia hospes
Gerwardi
qualis et quanti viri!
Nam, ut scias, hic fuit
Ludovici Pii
regis Franciae et imeratoris domini nostri
bibliothecarius, regiorum operum
et structurarum curator,
qui
Neomago veniens, Aquisgranum tendens
quadam nocte anno Christi DCCCXXVII
in Gangluden/Fundo Regio pagi Mosani
apud hunc hospitem hospitatus
intellexit
octennem filiolam mulieris Gangludensis
et hanc sine nomine nominatam
et huius sine nomine nominataead reliquias SS. Martyrum
Petri et Marcellini
hoc eodem anno sub mensem junium
Roma allatas
Aquisgrani a paralysi miraculose sanatam.
Non hospes vero,
quia non hospes, peregrinus et advena,
sed civis et incola
Gangludensis
equidem sine nomine, sed tamen
ab Einhardo quondam nominatus,
a Surio recens iterum nominatus
hospes, non hospes
Tu pios horum omnium cineres,
tam nominatos quam non nominatos,
tam hic sitos quam non sitos,
in hoc uno sine nomine nominato
hospite, non hospitepius hospes
venerando mirare, mirando venerare,
et saltem tres litterulas apprecare
R.I.P.

STA HOSPES, LEGE.
HIC IACET,
HOSPES, non HOSTES, sine nomine nominatus
HOSTES quidem, quia HOSTES
GERWARDI
Qualis et quanti Viri!
Nam, vt scias, Hic fuit
LVDOVICI PII
REGIS FRANCIÆ et Imperatoris Dñi nri,
Bibliothecarius, REGIORVM Operum
& Structurarum Curator.
Cui
NEOMAGO veniens, Aquisgranv tendens
Quadam nocte ao D. DCCCXXVII.
In GANGIVDEN SI FVNDO REGIO Pagi MOSAN.
apud hunc HOSPITEM hospitatus
intellexit
Octennem Filiolam Mulieris GANGIVDENSIS
Et Hanc sine NOMINE nominatam,
Et Huius sine NOMINE nominatæ,
Ad RELIQVIAS SS. Martyrum
PETRI & MARCELLINI
Hoc eodem Anno sub mensem Junium
-ROMÆ allatas,
Aquisgrani à Paralysi miraculose sanatam
NON HOSTES VERO,
Quia non Hospes, Peregrinus, et Aduena,
Sed CIVIS et incola
GANGIVDENSIS,
Equidem sine NOMINE, sed tamen
Ab EINHARDO quondam NOMINATVS,
A SVRIO recens iterum NOMINATVS
HOSTES, non HOSTES
HIC IACET.
Tu PIOS Horum Omnium CINERES,
Tam Nominatos quam innominatos,
Tam hic SITOS quàm non SITOS,
In Sve vno sine NOMINE Nominato
HOSPITE, non HOSPITE
PIVS HOSTES
Venerando mineris, miando Venenis,
et saltem tuis Lucernulas apprecare.
R. I. P.

[Vertaling]

Gast, bleibe stehen und lies.
Hier liegt
ein Gastherr, kein Fremder, ohne Namen, genannt.
zwar Gastherr genannt, weil er Gastherr war Gerwards,
eines so guten und großen Mannes!
Denn, damit Du es weißt, dieser war
von Ludwig dem Frommen,
König vom Frankenland, und Kaiser, unserem Herrn,
Bibliothekar, der königlichen Werke
und Bauten Pfleger,
der, als er,
aus Nimwegen kommend, nach Aachen reisend,
eine Nacht im Jahre Christi 827
in Gangluden, dem Königsgut im Maasgau,
bei diesem Gastherrn gastlich aufgenommen war,
erfuhr,
dass ein achtjähriges Töchterchen einer Frau aus Gangluden,
diese und jene nicht mit Namen genannt,
bei den Reliquien der Heiligen Märtyrer,
Petrus und Marcellinus,
in diesem selben Jahre um den Monat Juni
aus Rom überbracht,
zu Aachen wunderlich von einer Lähmung geheilt worden ist.
Nicht aber ein Gast,
weil er kein Gast, Fremder und Neuling,
sondern ein Bürger und Einwohner
von Gangluden war,
zwar ohne Namen, aber doch
einst von Einhard erwähnt,
neulich von Surius wieder erwähnt,
der Gastherr, der kein Gast war,
liegt hier.
Ich bitte dich, frommer Gast,
dieser allen Reste,
sowohl genannt als nicht genannt,
sowohl hier liegend als nicht liegend,
in diesem einen Gastherrn, der kein Gast war,
ohne Namen genannt,
verehrend zu bewundern und bewundernd zu verehren,
und bete wenigstens diese drei Buchstäbchen:
R.I.P. [Sie ruhen in Frieden!]

[Origineel]

Carolus Rex,[1] inquit Aimoinus, Calvum intelligens, legatos suos ad fratrem suum Ludovicum (Germanicum) ad Franconofurt dirigens petiit ut ad regnum Lotharii dividendum simul convenirent, ipseque Pontigonem petens ibidem eos legatos accepit nuntiantes ut ipse ad Heristallium veniret, et frater eius Ludovicus ad Smarnam venturus esset, et in meditullio eorundem locorum Kal. Augusti colloquerentur et unusquisque eorum 4 episcopos et decem consiliarios et interministoriales, et vasallos triginta tantummodo ad idem colloquium ducerent.

Et haec portio quam sibi Ludovicus accepit, Coloniam, Treviros, Utrech, Traiectum, Straburch, Argentinam, Basileam, Abbatiam Suestre, Berch, Nui Monasterium, Castellum, Indam, S. Maximinum, Ephernacum, Horream, S. Gandulphum,[2] Taverniacum, Polemniacum, Luxonium, Laureram, Balmam, Offonis villam, Meiem, Monasterium S. Deodati, Bodonis Monasterium, Stivagium, Romerici montem, Morbachum, S. Gregorii, Mauri Monasterium, S. Stapni,[3] Erostein, S. Ursi in Dolodoro, Grandivallem, Altam Petram, Justiniani vallem, Clusi Castellum, Carnones, Heribodeshem, Abbatiam de Aquis, Homchircha, Augustchircha, Comitatum Testebrant,[4] Baviam, Hermarias, Mosam subteriorem de ista parte. Ita Mosam superiorem quantum de ista parte est; Lingas quantum de ista parte est. Districtum Aquense, districtum Trectis, Juribuarias comitatus V. Mogonensium, Bedagovvam, Nithacovvam, Sarachovvam subteriorem, Blesitchovva, Selme, Albechuvam, Suentiscum, Calmontem, Sarachovvam superiorem, Odornense, quod Bernardus habuit, Solocense, Basiniacum, Eliscovve, Warachstudingum, Evras, Basalchovvam, in Elisano comitatus II, de Frisia duas partes de regno quod Lotharius habuit. Super istam portionem propter pacis et charitatis custodiam superaddimus istam adiectionem, civitatem Metensem cum Abbatia S. Petri, et S. Martini et comitatu Mossensi, cum omnibus in eo consistentibus tam dominicatis quam etiam vasallorum. De Arduenna sicut flumen Urca surgit inter Bislave et Tumbas ac decurrit in Mosam, et sicut recta via pergit in Bedensi,[5] secundum quod communes Missi nostri rectius invenerunt, excepto quod de Condustrio est ad partem orientis trans Urcam, et Abbatias Brannam[6] et Stabolam cum omnibus villis dominicatis et vasallorum.

Et haec est portio quam Carolus de eodem regno sibi accepit, Lugdunum, Vesontium, Viennam, Tungros, Tullum, Virdunum, Camaracum, Vivarias, Uzotias, Montem Falconis, S. Michaelis, Suldum Monasterium, S. Mariam in Bisontiono, S. Martini in eodem loco, S. Augentii, S. Marcelli, S. Laurentii Leudensi, Sennonam, Abbatiam Mellam, Molburium, Laubias, S. Gaugerici,

1 infra
2 S. Gangulphi codex, donat Myraei c. 20
3 an Staphni/Stephani
4 Teisterbant, Batuam?
5 infra est Hodense
6 an Prumiam?

[Vertaling]

König Karl,[1] sagt Aimoin, womit er den Kahlen meint, schickte seine Gesandten zu seinem Bruder Ludwig (dem Deutschen) nach Frankfurt mit der Bitte, sich zur Teilung des Reiches Lothars zu treffen, und während er selbst nach Ponthion ging, empfing er dort die Gesandten, die berichteten, dass er selbst nach Herstal kommen sollte und sein Bruder Ludwig nach Meerssen, und dass sie mitten zwischen diesen Orten am 1. August zusammentreffen sollten. Jeder von ihnen sollte nur vier Bischöfe, zehn Räte und 'Interministeriale' [?] und dreißig Vasallen zu diesem Treffen mitbringen.*[1]

Und dies ist der Anteil, den Ludwig für sich angenommen hat: Köln, Trier, Utrecht (Traiectum), Straßburg (Argentina), Basel, die Abtei Susteren, St.-Odiliënberg, Münstereifel, Kessel [?], Inden, St. Maximin [Trier], Echternach, Oeren [Trier], St. Gandulf,[2] Faverney, Poligny, Luxeuil, Lure, Baume, Enfonville, Moyen-Moûtier, St. Dié, Val-de-Bon-Moutier, Etival, Remiremont, Murbach, Münster im Gregorienthal, Maursmünster,*[2] St. Stefan[3] [in Straßburg], Erstein, St. Ursus in Solothurn, Grandfelden, Moutier Haut-Pierre, Jussan, Vaucluse, Chateau-Châlon, Heribodesheim, die Abtei zu Aachen, Hoenkirche, Augstkirche, die Grafschaft Teisterbant,[4] Betuwe, Hattuarien, der Niedermaasgau, der Teil jenseits, so auch der Obermaasgau soweit er jenseits liegt und Lüttich soweit es jenseits liegt. Das Aachener Gebiet, das Maastrichter Gebiet, fünf Grafschaften von Ripuarien, Maiengau, Bidgau, Niedgau, Niedersaargau, Bliesgau, Seline, Albegau, le Saintois, Chaumont, Obersaargau, was Bernard an der Orne besaß, le Soulossois, Bassigny, Elzgau, Varasques, Emaus, Baselgau, im Elsaß zwei Grafschaften, von Friesland zwei Drittel vom Reich, das Lothar besaß. Außer diesem Anteil, fügen wir hinzu zur Garantie des Friedens und der Freundschaft: die Stadt Metz mit der St. Petriabtei, der St. Martiniabtei und der Moselgrafschaft mit allen darin liegenden Herrengütern sowie den Gütern der Vasallen. Von den Ardennen, wo der Fluss Ourthe zwischen Beßlingen und Thommen entspringt und zur Maas abfließt und wie ein gerader Weg im Bidgau fortgeht,[5] je nachdem unsere gemeinsamen Gesandten es richtiger gefunden haben, ausgenommen was von der Condroz ostwärts jenseits der Ourthe liegt, und die Abteien Prüm[6] und Stavelot mit allen herrschaftlichen und Vasallengütern.

Und dies ist der Anteil, den Karl vom selben Königreich für sich angenommen hat: Lyon, Besançon, Vienne, Tongeren, Toul, Verdun, Cambrai, Viviers, Uzès, Montfaucon, St. Michael, Calmoutier, St. Marien in Besançon, St. Martinus im gleichen Ort, St. Claude, St. Marcellus, St. Laurentius in Lüttich, Senones, die Abtei Nivelles, Maubeuge, Lobbes, St. Géry, St. Sauve, Crespin, Fosses,

1 unten
2 so in der Handschrift *S. Gangulphi*, Miraeus, Donationes, Kapitel 20
3 oder *Staphni/Stephani*
4 *Teisterbant, Batuam?*
5 unten steht *Hodense.*
6 oder *Prumiam?*

[Origineel]

S. Salvii, Crispino, Fossas, Marilias,[7] Humulfuirt,[8] S. Servatii, Malinas, Ledi, Suninacum, Antonium, Condatum, Merrelechi, Ticlivium,[9] Lutrosam, Calmontem, S. Mariam in Deonant, Echam, Andanam, Wasloos, Altum Montem, Comitatum Texandrum, in Brachbanto Comitatus III. Cameracensem,[10] Hamonem, Loniensem, in Asbanio comitatus IV, Mosam subteriorem quantum de ista (eadem) parte est. Lingua[11] quod de ista parte est Mosae, et pertinet ad Versatum,[12] Scarpomuse, Viridunense, Dulmense, Aelon,[13] Vuarense, comitatus II, Mosnunse, Castritium, Condrust, de Arduenna sicut flumen Urca surgit et Bislane[14] et Tumbas ac decurrit ex hac parte in Mosam: et sicut recta via ex hac parte occidentis pergit in Hodense secundum quod Missi nostri rectius invenerunt. Tullense aliud, Odornense quod Temarus habuit, Barvense, Portense, Salmoringum, Lugdunense, Viennense, Vivarias, Vzetium de Frisia tertiam partem.[15]

Et postridie scilicet 4 idus eiusdem mensis simul iterum convenerunt, et valedicentes sibi mutuo ab invicem discesserunt. Haec ibi, quae utinam aliquando a mendis puriora nominibus iam notis etiam illustrentur! Nos ea damus uti iam postremum anno 1603 Parisiis edita sunt.

Sic Har. L. cit. Anno 870. Nota Haraeum duo tantum Malinas/Mechliniam Mechelen et Brachbanto Brabant maiusculis litteris descripsisse, quae potissimum ad Annales Brabant pertinebant. Ego insuper maiusculis scripsi ea in quibus aliquod momentum est pro Annalibus Gangludensibus v.g. [verbi gratia] S. Gandulph vel Gangulfum, districtum Aquensem, Trectis, Suestre, Berche etcetera, ad portionem Ludovici nostri attinentia.

Calmonte. In vicino monte Calmontio monasterium S. Bavonis Fis. p. 93. Los castrum Calmontem et Belisium L. x, n. 22. Fis L. 5, n. 42, loco medio inter Herstallum et Marsnam convenientes, controversiam omnem composuerunt ac quidem quod ad rem nostram spectat, utrique regi Mosa constitutus est terminus, adeo ut regionem Mosanam superiorem itemque inferiorem (iis nominibus haec loca tum appellabantur ad utrumque Mosae latus) atque ipsam urbem Leodiensem Carolus hinc, inde Ludovicus occuparunt.

7 an Malbodium
8 an Hunulcourt
9 an Siclivium
10 C. Werdensis legit Antaviensem nam Cameracum paulo ante iam nominatum est.
11 an Liega, id est Leodium
12 an Visetum?
13 Myr. Arlon
14 supra Bislave
15 NB Haec Har. Ad marginem habet, unicum Arlon est ex Myr. c. 40.

[Vertaling]

Maroilles,[7] Honnecourt,[8] St. Servatius [Maastricht], Mechelen, Lier, Soignies, Antoing, Condé, Meerbeek, Dickelvenne,[9] Leuze, Chaumont, St. Marien in Dinant, Eike [Aldeneik], Andenne, Walers, Haumont, die Grafschaft Texandrien, in Brabant drei Grafschaften, die Grafschaft Cambrai,[10] Hennegau, Lommen, im Haspengau vier Grafschaften, der Niedermaas soviel an der gleichen Seite liegt. Lüttich,[11] was an jener Seite der Maas liegt und sich nach Visé[12] hin erstreckt, Scarponne, Verdun, Dorois, Arlon,[13] Wavre zwei Grafschaften, Mouzon, Castrien, Condroz. Von den Ardennen soweit der Fluss Ourthe zwischen Beßlingen[14] und Thommen entspringt und von dieser Seite zur Maas abfließt und wie ein gerader Weg aus diesem Westteil nach Hodense [?] fortgeht, je nachdem wie unsere gemeinsamen Gesandten es für richtiger gefunden haben. Den anderen Teil von Toul, den an der Orne Temarus besaß, Bar, Portois, Sermorens, Lyon, Vienne, Viviers, Uzès, von Friesland den dritten Teil.[14]

Und am folgenden Tag, nämlich dem 10. desselben Monats, kamen sie wieder zusammen und sich einander begrüßend sind sie auseinandergegangen. Dies wurde da festgelegt, was hoffentlich einst von falschen Namen gesäubert dann auch mit Anmerkungen erklärt wird! Wir werden die Dinge so darbieten, wie sie jetzt zuletzt im Jahre 1603 zu Paris veröffentlicht worden sind.

So schreibt Haraeus an der zitierten Stelle zum Jahre 870. Bemerke, dass Haraeus nur zwei Namen, *Malinas/Mechliniam*, Mechelen, und *Brachbanto*, Brabant, die am meisten die brabantischen Annalen betreffen, groß geschrieben hat. Ich habe außerdem diejenigen groß geschrieben, die für die Gangelter Annalen einigermaßen wichtig sind, z. B. St. Gandulph oder Gangolf, das Aachener Gebiet, Maastricht, Susteren, Odiliënberg und so weiter, zum Anteil unseres Ludwigs gehörend.

Chaumont. Auf dem benachbarten Berg Chaumont liegt das Münster von St. Bavo, Fisen S. 93. Loon, Burg Calmont und Bilsen Buch 10, Nummer 22. Fisen Buch 5, Nummer 42: An einem Ort in der Mitte zwischen Herstal und Meerssen zusammenkommend, haben sie jede Kontroverse beigelegt und, was unsere Sache angeht, ist für beide Könige die Maas als Grenze festgelegt worden und zwar genau derart, dass Ober- und Niedermaasgau (mit diesen Namen wurde damals der Raum zu beiden Seiten der Maas bezeichnet) und die Stadt Lüttich selbst an dieser Seite von Karl, an jener von Ludwig besetzt worden ist.

7 oder *Malbodium*
8 oder *Hunulcourt*
9 oder *Sicilivium*
10 Die Werdener Handschrift liest ‘Antaviensis’, weil Cambrai schon kurz vorher genannt worden ist.
11 oder *Liega*, das ist Lüttich
12 etwa Visé?
13 Mir. Arlon
14 oben *Bislave*
14 NB dies hat Haraeus am Rande, Arlon steht nur bei Miraeus Kapitel 40.

[Origineel]

Saec. VIII, sub regibus Lotharingiae seu Lothariensibus.

Hoc itaque in statu fuit ac mansit Gangluden tanquam fundus regius, ut antecedentes taceam, sub Ludovico Pio et Lothario, quem aliqui Hlotharium, alii Clotarium vocant, eius filio, imperatoribus, et Galliae seu Austrasiae potius ad quam pertinebat regibus; donec Lothario tandem Prumiae monasticen professo anno Christi 855, nec diu post mortuo 4 seu, ut alii, 6 Kal. Octobris, regnum nostrum Austrasiae, filio eius Lothario mansit, a cuius nomine deinceps Lotharicum seu Lothariense ab authoribus nuncupatur; quamvis alii derivent a Lothario Imperatore.

Atqui ut constet sub Lothario Austrasiae, seu primo Lotharingiae rege domino item nostro, finitimas parteis non habitatoribus raras et desertas, sed passim copiosissimas et populosissimas extitisse, non abs re fuerit audire Baronium, qui posteaquam anno Christi 862 n. 23 commemorasset die 3 Kal. Maiorum Aquisgrani synodum habitam in causa Lotharii iunioris gloriosissimi regis, qui Theutpergae legitimae coniugi Waldradam pellicem superinduxerat, et ex prava sententia archiepiscoporum Coloniensis, Trevirensis, Tungrensis, illa repudiata hanc retinebat; alteram item synodum anno Christi 863 n. 20 communium episcoporum regni congregatam Metis pro Lothario; subdit hunc regem a summo pontifice tandem Romam ad dicendam causam vocatum, indigne ibidem communicasse, nec diu post morte punitum esse cum suis, ut habet Regino. Tanta autem strages in praefati regis populo facta est, ut non peste periisse, sed hostili gladio corruisse virtus et nobilitas totius regni videretur, quae eo tempore tantae foecunditatis erat, ut in morem densarum segetum pullulans veluti quoddam examen fines imperii impleverint. Quae si vera sunt nemini dubio esto, similem in nostris partibus, utpote regni meditullio, exundantis populi copiam floruisse; inter nobilitatem etiam totius regni aliquos saltem nobis finitimos extitisse, qui communi cum rege suo pestilentia extincti sint, aut supernixerint.

Lothario rege ut dictum est absque legitimis prolibus mortuo, regnum Lothariense inter Carolum Calvum Franciae et Ludovicum Germaniae reges divisum est anno apud Har. 870. Cuius verba ad verbum sunt: quin anno sequenti qui est Christi 870 Hludovicus Germaniae rex a Carolo ad colloquium invitatus mense junio ad occidentem profectus est, et diviso inter se Hlotharii regno Aquisgranum reversus est ibique per plures dies iacuit aegrotus. Ita Annales a Pithaeo editi. Regino sic ad eundem annum. Ad Marsanam iuxta Mosam venientes regnum aequis partibus diviserunt, et Carolus ad Heristellium perrexit, quia ei Palatium in parte acciderat (en causam praeter

[Vertaling]

9. Jahrhundert, unter den Königen von Lothringen oder den Lothringern

Also war und blieb Gangluden als Königsgut in diesem Zustand unter - um die Vorgänger zu verschweigen - Ludwig dem Frommen und seinem Sohn Lothar, den einige Hlotharius, andere Clotarius nennen, Kaisern und vielmehr Königen von Gallien oder Austrien, wozu es gehörte; bis, nachdem Lothar schließlich zu Prüm im Jahre Christi 855 die Ordensgelübde abgelegt hatte und nicht viel später am 28. oder wie andere behaupten am 26. September gestorben ist, unser Königreich von Austrien seinem Sohn Lothar verblieb, nach dessen Namen es nachher von den Autoren Lotharingisch oder Lotharisch genannt wird, obwohl andere es vom Kaiser Lothar ableiten. *[1]

Damit aber feststeht, dass unter Lothar von Austrien oder dem ersten König Lothringiens, ebenso unserem Herrn, die benachbarten Gebiete nicht arm an Bewohnern und verlassen, sondern überall sehr zahlreich und volkreich gewesen sind, wird es wohl zur Sache sein, Baronius anzuhören, der, nachdem er beim Jahre Christi 862, Nummer 23, erwähnt hatte, dass am 29. April zu Aachen eine Synode gehalten worden ist in der Sache des sehr ruhmvollen Königs Lothar des Jüngeren, der nebst seiner legitimen Ehefrau Theutberga eine Nebenfrau Waldrada dazu geheiratet hatte, und aufgrund eines verkehrten Urteils der Erzbischöfe von Köln, Trier und Tongeren nach der Verstoßung jener diese beibehielt, und dass ebenso im Jahre 863, Nummer 20, eine Synode aller Bischöfe des Reiches zu Metz zugunsten Lothars versammelt war, und hinzufügt, dass dieser König, vom Papst schließlich nach Rom gerufen wurde, um für seine Sache zu sprechen, daselbst unwürdig kommuniziert hat und nicht viel später mit den Seinigen durch den Tod gestraft worden ist, wie Regino berichtet. Ein so großer Leichenhaufen ist aber beim Volk des ebengenanten Königs entstanden, so dass der Eindruck entstehen konnte, als ob die Tugend und der Adel des ganzen Reiches nicht durch die Pest umgekommen, sondern durch das feindliche Schwert umgebracht worden wären. Dieser Adel kannte zu dieser Zeit eine so große Fruchtbarkeit, dass er, in der Art dichter Kornhalme anwachsend, wie ein Schwarm das Reichsgebiet gefüllt hatte. Wenn dies wahr ist, soll es für niemanden zweifelhaft sein, dass auch in unserem Raum, der ja in der Mitte des Reiches liegt, eine reichliche Volksmenge blühte, dass zwischen dem Adel des ganzen Reiches auch einige uns Benachbarte waren, die durch eine mit ihrem König gemeinsamen Pest ausgelöscht worden sind oder überlebt haben.

Nachdem, wie gesagt, König Lothar ohne legitime Kinder gestorben war, ist das Lothringerreich unter den Königen Karl der Kahle vom Frankenland und Ludwig von Deutschland im Jahre 870 aufgeteilt worden, nach Haraeus. Dessen Worte sind, Wort für Wort: ‘Aber im folgenden Jahre Christi, nämlich 870, ist Hludovicus der König von Deutschland, von Karl zu einem Treffen eingeladen, im Monat Juni westwärts abgereist, und nachdem das Reich von Hlotarius verteilt worden war, ist er nach Aachen zurückgekehrt, und da hat er mehrere Tage krank gelegen’. So lauten die von Pithaeus herausgegebenen Annalen. So schreibt Regino zum selben Jahr: ‘Als sie nach Meerssen an der

[Origineel]

alias mox suggerendas, cur Carolus potius in serie principum Brabantiae ponatur, quam Ludovicus Germanicus) Ludovicus vero ad Aquas palatium rediit, ubi duobus ferme mensibus lecto decubuit. Hucusque Har. Ex quibus verbis consequitur, si Carolus Calvus ideo quia ei palatium Heristallium in parte obtigit, quo et post divisionem profectus est, inter Brabantiae principes nobis transmosanos numerandus sit, Ludovicum Germanicum Aquisgrani ubi ad menses duos decubuit, adeoque nostrarum partium cis Mosam dominum evasisse. Baronius anno Christi 869 n. 101 tradit Carolum Calvum Metis coronam Regni Lotharici accepisse ab episcopis hoc eodem anno pridie idus septembris, sed anno sequenti 870 intentatis minis cum Ludovico Germanico convalescente divisisse.

Limites utriusque portionis, ad rem etiam Gangludensem pertinentes, et loco citato et initio sui operis prolegom. 4 Har. statuit; et Myr. tum in Not. c. 40, tum in Cod. Don. c. 20 explicat; quorum hi sunt praecipui apud Har. In Carolo Calvo XI Brabantiae principe his verbis: Et haec est divisio quam sibi Ludovicus accepit, Coloniam Treviros Utrech, Straburg (an omissum S. Pro Strasburg?) Basileam Ephternacum, abbatiam de Aquis, comitatum Testerbant, Baviam, de Frisia duas partes, de regno quod Lotharius habuit, et superaddimus civitatem Metensem. Et haec est divisio quam Carolus de eodem regno accepit, Lugdunum, Vesontium, Viennam (Galliae), Tungros, Tullum, Viridunum, Cameracum, et inter alia quoque S. Servatii, Malinas, Ledi, Altum Montem, comitatum Texandrum, in Brachanto (an Brachbanto?) comitatus tres in Asbanio comitatus IV, de Frisia tertiam partem. Quibus compendio recensitis subiungit Har.: Et postridie scilicet 4 Idus Augusti ut supra, simul iterum convenerunt et valefacientes se mutuo discesserunt. Haec Aimoinus. Ex quo Har., qui enucleatius affert omnia ad verbum Prologom. 4 de limitibus veteris Lotharingiae ex Aimoino qui scripsit ante annos amplius 700 L. 5 de Gestis Francorum c. 25.[1]

Notae.

Quia Gangluden extra dubium etiam huic divisioni fuit inclusum, aliqua illustranda sunt.[2] Primo quaeritur, quo loco et tempore facta haec divisio?

1 supra p. praeced.

2 Gangulph S. Gengeul Cod. Donat. c. 20. Pithaeus ibidem Ludovicum mense junio ad occidentem profectum esse.

[Vertaling]

Maas kamen, verteilten sie das Reich in gleiche Teile, und Karl reiste weiter nach Herstal, weil ihm die [dortige] Pfalz in seinem Anteil zugefallen war (siehe außer anderen bald nachzutragenden ein Grund, weshalb Karl eher in die Reihe der Fürsten von Brabant gestellt werden könnte als Ludwig der Deutsche). Ludwig aber kehrte zurück zur Aachener Pfalz, wo er ungefähr zwei Monate das Bett hütete'. Soweit Haraeus. Aus diesen Worten lässt sich schließen, dass, wenn Karl der Kahle deshalb, weil ihm in seinem Anteil der Palast in Herstal zugefallen ist, wohin er auch nach der Verteilung abgereist ist, von uns unter den übermaasischen Fürsten Brabants gerechnet werden müsste, Ludwig der Deutsche, Herr von Aachen, wo er ungefähr zwei Monate das Bett hütete, darum auch Herr unseres Raumes diesseits der Maas geworden ist. Baronius teilt zum Jahre Christi 869, Nummer 101, mit, dass Karl der Kahle in Metz in diesem selben Jahr am 31. August die Krone des Lothringischen Reiches von den Bischöfen erhalten hatte, aber im nächsten Jahr 870, nachdem es zu Bedrohungen gekommen war, mit dem heranwachsenden Ludwig dem Deutschen eine Teilung vorgenommen hat.

Die Grenzen beider Teile, die auch die Gangelter Geschichte betreffen, hat Haraeus an der zitierten Stelle und am Anfang seiner Arbeit auf Seite 4 des Vorwortes festgehalten; und Miraeus entfaltet sie sowohl in der Notitia Kapitel 40 wie im Codex Donationum Kapitel 20. Davon sind diese die wichtigsten, bei Haraeus unter Karl dem Kahlen, 11. Fürst Brabants, mit diesen Worten: Und dies ist der Anteil, den Ludwig für sich angenommen hat: Köln, Trier, Utrecht, Straburg (für Straßburg, ist etwa ein S weggelassen?), Basel, Echternach, die Abtei zu Aachen, die Grafschaft Teisterbant, Oeren, Betuwe, von Friesland zwei Drittel, vom Reich, das Lothar besaß, und dabei fügen wir die Stadt Metz hinzu. Und dies ist der Anteil, den Karl vom selben Königreich genommen hat: Lyon, Besançon, Vienne (in Frankreich), Tongeren, Toul, Verdun, Cambrai, und unter anderem auch St. Servatius, Mechelen, Lier, Haumont, die Grafschaft Texandrien, in Brachant (vielleicht Brachbant?) drei Grafschaften, in Haspengau vier Grafschaften, von Friesland ein Drittel. Nachdem Haraeus dieses in einem Auszug betrachtet hat, fügt er hinzu: 'Und am nächsten Tag, nämlich am 10. August, wie oben, kamen sie wieder zusammen und nachdem sie sich untereinander verabschiedet hatten, sind sie abgereist'. Dies hat Aimoin. Daraus hat es Haraeus, der alles klarer wörtlich aufführt, auf der 4. Seite seines Vorwortes über die Grenzen des alten Lothringen, aus Aimoin, der es vor mehr als 700 Jahre geschrieben hat im 5. Buch der Gesta Francorum, Kapitel 25.[1]

Anmerkungen

Weil Gangluden zweifelsohne auch von dieser Aufteilung betroffen war, sind einige Dinge zu beleuchten.[2] Zunächst die Frage, an welchem Ort und zu

1 oben auf der vorigen Seite

2 St. Gangulph, St. Gengeul: Codex Donationum Kapitel 20; Pithaeus sagt daselbst, dass Ludwig im Monat Juni westwärts abgereist ist.

[Origineel]

Regino supra apud Har. ait factam Marsanae in Mersen iuxta Mosam. Myr. N.C. 40 habet hunc titulum: divisio regni Lotharii inter Carolum Calvum Franciae et Ludovicum Germaniae reges, fratres in Procaspide ad Mosam. Ibidem in Notis: Anno incarnationis Domini DCCCLXX regni Caroli XXXI indict. 3, VI Idus Augusti[3] inter gloriosos reges Karolum et Hludovicum fuit haec divisio regni facta in Procaspide super fluvium Mosam.

Ibidem explicatius: regnum Lotharii Lottrich vulgo Lotharingia a Lothario I Lotharingiae rege Lotharii Imp. filio sic nuncupata, cuius quidem Lotharii regis anno 869 Placentiae sine prole legitima defuncti regnum inter se patrui duo Carolus Calvus Franciae et Ludovicus Germaniae reges anno 870 diviserunt excluso Ludovico II imperatore Lotharii regis fratre, cui regnum haereditario iure debebatur. Aimoinus supra inquit Carolum venisse in Herstall, Ludovicum **[20]** in Mersen, et in meditullio eorundem locorum convenisse. Idem ponit accidisse Kal. Augusti et postridie scilicet 4 Idus eiusdem mensis post mutuam valedictionem eos discessisse. Magis assentior Baronio in omnibus exactissimo, qui AC 870 [MS: 807] n. 1 ex codice Antonii Augustini: Anno, inquit ad longum, incarnationis Christi Domini nostri octingentesimo septuagesimo pridie Idus Martii anno 32 Caroli gloriosi regis Aquisgrani palatio hae pactiones inter ipsum et Ludovicum Germanicum initae; locus hic et mensis alius est, quid dicam? Nisi forte Aquisgrani convenerint prima vice, viam divisioni sternendo, quam postmodum altera vice in Procaspide ad Mosam terminaverint. Porro aliqua locorum huius divisionis interpretatur Myr. Loc. c. quorum aliqua viciniora et magis ad rem nostram facientia operae pretium fuerit hic subnectere.

1. Smarna. Reginoni Marsana, locus regio quondam palatio Celebris, Myr. Cod. c. 15 et 64[1] Marsna Baron. ad annum Christi 858 num. 18.

2. Abbatia S. Servatii. Est Traiectum Mosae, supra aliquoties, et Cod. c. 20.
3. Berg seu Berch. Mons S. Petri prope Ruraemundam hodie S. Odilienberg a Pipino Herstallo donatus S. Wironi episcopo ex Scotia ad praedicandum evangelium venienti qui cum S. Plechelmo et S. Otgero ibi monasterium construxit, ubi postea canonici Ultraiectini a Nortmannis pulsi consederunt, supra p. [...]
4. Niv. Monasterium, castellum. Notat esse Aquisgranum, quod alibi novum castellum vocatur: in Not. Diplomate Caroli Magni p. 34: proavus noster

3 2 vel 1 augusti
1 supra p. [...]

[Vertaling]

welcher Zeit diese Teilung stattgefunden hat. Regino sagt oben bei Haraeus, dass sie in Marsana, in Meerssen an der Maas stattfand. Miraeus, Notitia, Kapitel 40, hat diesen Titel: 'Aufteilung des Reiches Lothars zwischen den Königen Karl der Kahle vom Frankenland und Ludwig von Deutschland, Brüder, in Procaspis an der Maas'. Daselbst in den Fußnoten: 'Im Jahre der Menschwerdung Christi 870, des Königtums von Karl 31, in der 3. Indiktion, am 10. August[3] wurde zwischen den ruhmvollen Königen Karl und Ludwig diese Teilung des Reiches in Procaspis am Maasstrom vorgenommen'.

Daselbst ausführlicher: 'Das Reich Lothars, *Lottrich* in der Volkssprache, Lotharingia nach Lothar, dem ersten König Lothringens, Sohn des Kaisers Lothar, genannt; das Reich dieses Königs Lothar, der 869 zu Piacenza ohne legitime Kinder gestorben war, haben die zwei Oheime, die Könige Karl der Kahle vom Frankenland und Ludwig von Deutschland, im Jahre 870 untereinander geteilt, nachdem sie den Kaiser Ludwig II., Bruder König Lothars, dem das Reich gemäß Erbrecht zustand, ausgeschlossen hatten'. Aimoin sagt oben, dass Karl nach Herstal gekommen ist, Ludwig **[20]** nach Meerssen, und dass sie in der Mitte zwischen diesen Orten zusammengekommen sind. Derselbe behauptet, dass es am 1. August gewesen ist und sie am nächsten Tag, nämlich am 10. desselben Monats,*[1] nach beiderseitiger Verabschiedung auseinander gegangen sind. Eher stimme ich dem Baronius zu, der in allem meist präzise ist und zum Jahre 870 Nummer 1 auf den Codex von Antonius Augustinus*[2] bezogen sagt: 'Im Jahr der Menschwerdung Christi, unseres Herrn, 870 am 14. März, im 32. Jahre des ruhmvollen Königs Karl, sind zu Aachen im Palast diese Verträge zwischen ihm und Ludwig dem Deutschen geschlossen worden'; Ort und Monat sind abweichend, was soll ich dazu sagen? Es sei denn, dass sie vielleicht zum ersten Mal zu Aachen zusammengekommen sind, um den Weg für die Teilung zu bereiten, die sie später bei einer zweiten Begegnung in Procaspis an der Maas vollzogen haben. Weiter interpretiert Miraeus an der zitierten Stelle einige der Orte dieser Teilung, deren einige mehr benachbarte und mehr für unsere Geschichte relevante hier unten anzuknüpfen die Mühe wert sein könnte.

1. *Smarna*, für Regino *Marsana*, Ort, der einst durch die Königspfalz bekannt war; Miraeus, Codex, Kapitel 15 und 64;[1] *Marsna*, Baronius zum Jahre Christi 858, Nummer 18.
2. Abtei St. Servatius. Das ist Maastricht, oben öfters, und Codex, Kapitel 20.
3. *Berg* oder *Berch.* St. Petersberg bei Roermond, heute St. Odiliénberg. Von Pippin von Herstal dem Bischof St. Wiro geschenkt, der zur Verkündigung des Evangeliums aus Schottland kam und mit den Heiligen Plechelmus und Otgerus dort ein Kloster gebaut hat, wo nachher die von den Normannen vertriebenen Kanoniker von Utrecht sich niedergelassen haben, oben S. [...]*[3]
4. *Niv. Monasterium, Castellum.* Er notiert, dass es Aachen sei, das anderswo *Novum Castellum* genannt wird; in der Notitia in einer Urkunde Karls des

3 am 2. oder 1. August [?]
1 oben S. [...]

[Origineel]

Pipinus quondam Maior domus ecclesiae S. Mariae in novo castello, quod explicat Myr. In Notis: designatur urbs Aquisgranensis Pipino Herstallio aliisque in delitiis etc. et p. 67 non hic designatur castellum Morinorum (an Menapiorum?) Keßel infra Ruraemundam nobis transmosanum sed Aquisgranum. Aliud novum [MS Novo] castellum in Ardenna apud Tesch. p. 241. Ludovicus Lossensis novi castelli in Ardenna dominus, quod forsan est Newen Caster.

5. S. Gandulphum. Myr. Cod. c. 20 et Not. c. 40 habet S. Gangulphi vel Gangulfi et explicat esse S. Gengeul in Lotharingia, unde forsitan nostrum Gangluden vel Gangelt quasi Gangel Gangeul. Et quidem Streithagen anno 1641 exeunte Augusto cum adessem non dubitabat quin hoc verbo intelligendum esset nostrum Gangelt et addebat admodum se optare par antiquitatis monumentum pro Heinsberga sua illustranda; motus hoc maxime argumento, quod S. Gandulphi vel potius Gangulfi positum foret in portione Ludovici Germanici, cum comitatibus V in Ribuarias / Juliacensi territorio districtu item Trectis Triecht et districtu Aquensi hodie Reich von Achen, quae civitas tum fuit metropolis Ludovici regis nostri et regni sedes, sicut Herstallum nobis transmosanum Caroli Calvi. Sed nescio an haec opinio sit tam solida quam favorabilis: vel ideo, quia in divisione illa procul admodum distant nec sunt coniuncta S. Gangulfi et in Ribuariis comitatus V, imo post S. Maximinum, Horreum quae sunt monasteria Treviris alterum extra, intra muros alterum, et Ephternacum Externach abbatiam versus Lutzenburch, mox sequitur S. Gangulphi, et procul infra ponitur primum districtus Aquensis et Trectis, ut S. Gangolphi locum rectius in Lotharingia ponere videatur Myr. L. c., nisi contra obiicias, loca divisionis omnia mixtim et saltuatim absque ordine nominari, ut inspicienti patet post Coloniam saltari Treviros, hinc Ultraiectum Utricht; hinc Traiectum ad Mosam; hinc ad Straburch, Basileam, hinc abbatiam Suestre, Berch, Nui Monasterium, Castellum Indam, quae ultima quatuor prope nos. Deus bone! Quantus et quam leporinus seu caprinus in istis vocabulis saltus quoad locorum distantiam et situm? Ut id considerans tandem pensiculatius anno 1642 sub Pascha Streithageni sententiae lubens me adiungam, ideo praecipue quod fundamentum nominis aliquod et absurdum nullum habeat.

Quidquid sit, dubium mihi nullum est Gangludenses ad Ludovici Germanici sortem seu portionem, adeoque a regibus Galliae et imperatoribus (qui tunc Italiae tantum erant) ad reges Germaniae devenisse sub regno Lotharingiae comprehensos. Ratio evidens est quia sub Ludovici portione nominantur loca nobis proxima, Suestre, Smarna, Aquisgranum, ad Indam, Berg, Castellum; item districtus Aquensis, districtus Trectis, abbatia S. Servatii et de quibus mox Ribuarii, Mosa seu ut est apud Myr. c. 40 p. 66 Mosau subterior et superior quantum de ista parte est. Obvium autem cuivis haec legenti est Gangluden

[Vertaling]

Großen S. 34: Unser Urgroßvater Pippin war einst Hausmeier der Kirche St. Maria in Novum Castellum, das Miraeus in seinen Fußnoten erklärt: 'Die Stadt Aachen wird Pippin von Herstal und anderen zur Nutzung zugewiesen' usw.; und S. 67: Hier wird nicht das Castellum der Morini (oder etwa der Menapier?), Kessel unter Roermond, für uns übermaasisch, sondern Aachen bezeichnet. Ein anderes *Novum Castellum* liegt in den Ardennen, bei Teschenmacher S. 241: 'Ludwig von Loon, Herr vom Novum Castellum in den Ardennen'; das ist vielleicht *Newen Caster.**[4]

5. *St. Gandulphum.* Miraeus, Codex Kapitel 20 und Notitia Kapitel 40, hat *St. Gangulphi* oder *Gangulfi* und erklärt, dass es St. Gengeul in Lothringen sei, woher vielleicht unser Gangluden oder Gangelt, wie etwa *Gangel Gangeul*, stammt. Auch Streithagen zweifelte Ende August 1641, als ich ihn besuchte, nicht, dass mit diesem Wort unser Gangelt gemeint sei, und er fügte hinzu, dass er sich sehr eine gleich alte Erwähnung wünsche, um sein Heinsberg zu beleuchten. Er war vor allem durch das Argument gerührt, dass *St. Gandulphi* oder besser *Gangulfi* im Teil von Ludwig dem Deutschen gelegen war, mit 5 Grafschaften auf ripuarischem oder jülich'schem Territorium oder Gebiet, ebenso *Trectis Triecht* und dem Aachener Gebiet, heute *Reich von Aachen*, welche Stadt damals die Hauptstadt Ludwigs, unseres Königs, und der Sitz des Reiches war, wie Herstal, für uns übermaasisch, es von Karl dem Kahlen war. Ich weiß aber nicht, ob diese Meinung so gediegen wie gefällig ist, und zwar deshalb, weil in dieser Aufteilung *St. Gangulfi* und die 5 Grafschaften bei den Ripuariern sehr weit getrennt und nicht verbunden sind, ja *St. Gangulphi* folgt sogar bald nach St. Maximin und Oeren, die Klöster zu Trier sind - das eine außerhalb, das andere innerhalb der Mauern - und Echternach, eine Abtei nach Luxemburg zu, und weit unten ist erst das Aachener Gebiet und Maastricht aufgeführt, so dass Miraeus an der zitierten Stelle mit mehr Recht die Lage von St. Gangolphi in Lothringen zu suchen scheint, es sei denn, dass man einwendet, alle Orte der Teilung würden gemischt und sprungweise ohne Ordnung genannt, wie es dem Zuschauenden klar ist, dass von Köln nach Trier gesprungen wird, von dort nach Utrecht, von dort nach Maastricht, von dort nach Straßburg, Basel, von dort zur Abtei Susteren, Odiliënberg, Münstereifel, Kessel, Inden, wovon die vier Letzten in unserer Nähe liegen. Guter Gott! Welch ein großes Springen wie von einem Hasen oder Bock bei diesen Namen, was die Entfernung und Lage der Orte anbetrifft! So dass ich, dies betrachtend, schließlich mich mit mehr Bedacht im Jahre 1642 um Ostern dem Streithagener Urteil gerne anschloss, vor allem deshalb, weil die Grundlage des Namens wohl einiges und kein absurdes Gewicht hat.

Wie es auch sei, mir ist es nicht zweifelhaft, dass die Gangelter zum Los oder Anteil Ludwigs des Deutschen und damit von den Königen Frankreichs und den Kaisern (die es damals nur in Italien gab) zu den Königen Deutschlands gekommen sind, weil sie zum Reich Lothringens gehört hatten. Der Grund ist klar, weil beim Anteil Ludwigs uns benachbarte Orte genannt werden - Susteren, Meerssen, Aachen, bis

Inden, Odiliënberg, Kessel; ebenso das Aachener Gebiet, das Maastrichter Gebiet, die Abtei St. Servatius und die Ripuarier, wovon bald die Rede ist, was an dieser Seite im Maasgau liegt oder wie es bei Miraeus

[Origineel]

velut medium quoddam et centrum aequaliter fere dictis locorum terminis circumscribi. Quo igitur iuxta leges mathematicas seu geographicas extrema spectaverint, et medium spectet necesse est: praesertim cum istis verbis quantum de ista parte patet, nihil omnino excipiatur, et supra probatum fuerit Gangluden fundum regium in Pago Mosano, cis Mosam scilicet fuisse.

Dubium esse possit de solo Monte Falconis; an Falckenburg?[2] Qui primus et solus cismosanus ponitur in Caroli Calvi portione; sed quid si asseramus [deletum: sicut Calmontem non fuisse Kelmont in territorio Falcoburgensi, sed alium locum transmosanum in portione Caroli, ultra Leodium, sic Montem Falconis fuisse transmosanum ibidem] Monfalcon in Tab. Geog. ultra Bullion et trans Mosam alicubi locum a Falcone quodam seu Fulcone domino, seu falconibus avibus dictum, unde postea nostrum Falckenberg ortum duxerit? Ut ut sint ista, certissimum est nos ad Ludovicum pertinuisse.

6. Echa. Myr. Cod. c. 20 ait esse Eich Eick, Maßeick vicus ad, nobis trans Mosam, olim Aldeneick in quo Adelardus eiusque uxor Grimberga monasterium puellarum circa annum Christi 730 construxerunt. Sanctimonialibus canonici postea suffecti, et ad oppidum vicinum Maeßeicke ex Aldeneicke anno 1571 ob Geusios demigrarunt.
7. Juribuarias. Myr. Cod. c. 20. In Ribuarias comitatus V notatque eos fuisse ad Roram fluvium his verbis: Ribuarii seu potius Ripuarii ad Ruram Juliae fluvium in Annalibus Pithaeanis distincte collocantur. Suntque Juliacenses hodie cum accolis. Compilator Chronici Trudonensis, quod apud me MS extat, habet: Est autem Ribuaria terra victualibus abundans sub qua comitatus Juliacensis aliorumque principum fortalitia continentur. Haec Myr.[3] Et quia Gangludenses olim Ripuariis seu Juliacensibus proximi erant, nunc etiam ab anno 1472 ut infra, sub iisdem velut unus idemque populus numerantur una cum finitimis satrapiis, Ripuarios Juliacenses fuisse, nec difficulter nec supervacanee ostendam.

1. Adduco Myraeum in cod. c. 21 ubi Carolus Magnus de fundatione Aquisgranensis Basilicae eiusque consecratione quam Beck sanctionem pragmaticam vocat et ponit integram in fine sui libri; ad Leonem III papam scribit

2 Usuardi Martyrologium 22 augusti apud Montem Falconis in civitate Mevania depositio B. Jacobi de Blanconibus. Qui locus procul dubio in Gallia vel Gallo Belgio. Mevania Umbriae oppidum, Ortel. Index. Umbria. Mevania in Italia. Qua re hic mons Falconis non videtur ad Lotharingiae regnum pertinuisse.

3 Myr. Cod. Donat, c. 105, c. 21; Pontanus Gelria NB

[Vertaling]

Kapitel 40, Seite 65, steht: im Nieder- und Obermaasgau. Jedem, der dies liest, kommt es aber so vor, als ob Gangluden wie eine Mitte oder Zentrum ungefähr gleich von den genannten Gebieten umgeben wird. Wonach sich also die Extreme richten, danach muss sich nach den mathematischen oder geographischen Gesetzen auch die Mitte richten, vor allem, weil in diesen Worten soviel wie über den Teil klar ist, gar nichts ausgenommen wird und sich oben erwiesen hat, dass Gangluden ein Königsgut im Maasgau, und zwar diesseits der Maas, gewesen ist.

Zweifel könnte es nur geben über Mons Falconis. Ist es *Falckenburg?*[2] Er wird als erster und einziger Ort diesseits der Maas zum Anteil Karls des Kahlen gerechnet; was aber, wenn wir behaupten [gestrichen: dass, wie Calmons nicht Kelmont im Falkenburgischen Gebiet gewesen ist, sondern ein anderer übermaasischer Ort im Anteil Karls, weiter als Lüttich, so Mons Falconis ein übermaasischer Ort daselbst gewesen ist], dass Monfalcon in der geographischen Übersicht weiter als Bouillon und ein Ort irgendwo jenseits der Maas nach einem Herrn Falco oder Fulco, oder nach den Falken genannt worden ist, woher dann nachher unser *Falckenberg* seinen Ursprung bekommen hat? Wie es auch sei, sehr gewiss ist es, dass wir zu Ludwig gehört haben.

6. *Echa.* Miraeus, Codex Kapitel 20, sagt, dass *Eich Eick* ist; *Maßeick* ist ein Ort an - für uns über - der Maas, einst Aldeneick, wo Adelardus und seine Gattin Grimberga um das Jahr Christi 730 ein Mädchenkloster bauten. Die Klosterfrauen sind nachher von Kanonikern abgelöst worden, und diese sind im Jahre 1571 wegen der Geusen aus *Aldeneicke* nach der Nachbarstadt *Maeßeicke* ausgewandert.
7. *Juribuarias.* Miraeus, Codex Kapitel 20: *In Ribuarias comitatus V*, und er bemerkt, dass sie bei dem Fluss Rur ansässig gewesen sind, mit diesen Worten: Die Ribuarier oder besser Ripuarier werden in den Annalen von Pithaeus klar am Rurstrom in Jülich lokalisiert, und heute sind sie die Jülicher und ihre Nachbarn. Der Kompilator der Chronik von St. Truiden, die sich in Handschrift bei mir befindet, schreibt: Das Ribuarische Land, wozu die Grafschaft Jülich und die Festungen anderer Fürsten gehören, ist aber reich an Lebensmitteln.*[5] So schreibt Miraeus.[3] Und weil die Gangelter einst den Ripuariern oder Jülichern sehr nahe waren und jetzt sogar seit dem Jahre 1472, wie unten, unter diesen zusammen mit den benachbarten Ämtern als ein und dasselbe Volk gerechnet werden, werde ich ohne große Mühe zeigen, dass die Ripuarier Jülicher gewesen sind.
    1. Ich führe Miraeus, Codex Kapitel 21 an, wo Karl der Große über die Gründung der Aachener Kirche und ihre Weihe, die Beck pragmatisch ‘sanctio’ nennt und an das Ende seines Buches stellt; dem Papst Leo III.

2 Usuardus, Martyrologium*[6] am 22. August: bei Mons Falconis [Montefalco] in der Stadt *Mevania* [Bevagna] fand die Beisetzung vom seligen Jacobus de Blanconibus statt. Dieser Ort aber liegt zweifelsohne in Frankreich oder Wallonien. *Mevania* ist eine Stadt in Umbrien; Ortelius, Index. Umbria. Mevania in Italia. Deshalb scheint dieses mons Falconis sich nicht auf das Reich Lothringens bezogen zu haben.

3 Miraeus, Codex Donationum, Kapitel 105, Kapitel 21, Pontanus, Gelria NB.

[Origineel]

in haec verba: deinde prout cunctis placuit prudentioribus regni nostri legem Saxonum Noricorum Suevorum Francorum Ripuariorum Salicorum distinxi stabilivi. Ubi per Ripuarios intelligit Rheni et Rurae accolas.

2. Eundem Myr. N. cx ubi Theodericus I rex Francorum anno 673 varia praedia donat monasterio S. Vedasti: in pago Hasbaniae et Ripuario, Haimbecha (an Heimbach?) Halmala, et inter Altheim etc. c. 62.[1] Anno 966 in Othone I imperatore verba sunt: Anno centesimo vicesimo septimo post transitum S. Gertrudis tradidit quaedam puella omnem haeriditatem suam in terra Ribuariensi in villa Buezefeldt, an Putzfeldt?[2] Obiit autem S. Gertrudis iuxta Mol. 17 martii anno Christi 663, ergo illa puella fecit donationem suam anno Christi 790. Et, cap. 77, Otho III imperator Epternacensi monasterio benefacit: concessimus etiam eisdem fratribus quoddam praediolum olim eis per vim abstractum in pago Ribuariensi quod dicitur Berg et in alio loco notissimo qui vocatur Phidigra anno 997. Berg an prope Aldenhoven, an Nothberg, an prope Traiectum, an iuxta Urmundt, an denique illud de quo ante iuxta Ruraemundam? Opinor 1^{m} vel 2^{m}, quia caetera proprie non fuerunt tunc inter Ripuarios seu Juliacenses numerata, nisi lato modo. Hinc Myr. c. tandem 114 notat Lotharingiam duplicem fuisse, superiorem seu Mosellanicam, et inferiorem seu Ripuariam ad Mosam et Scaldim. Idem habet Myr. Cod. cxi atque ita Berg prope Ruraemundam explicari potest.

3. Haraeum in Ludovico et Carolomanno regibus anno Christi 881 ex Reginone qui deplorat Nortmannos 2^{a} incursione Ribuariorum finibus effusos Coloniam Bonnam Nuys igne vastavisse, Ripuariorum igitur fines usque ad Rhenum. Idem in Carolo Simplice ex Frodoardo: Henricus Auceps rex Germaniae venit obviam Roberto in pago Ribuariorum super fluvium Ruram. An autem vox pagus hic late pro territorio an presse pro urbe aut villa sumi debeat, penes lectorem indicium esto; utrum eligas, Juliacenses Ripuarii fuerunt et quidem, si presse vel potius late, putem illos Juliaci, Juliae metropoli, vel Marcoduri convenisse.

4. Hermannum comitem Nuenarium praepositum Coloniensem et Aquisgranensem, qui floruit post annum 1500 et a Tesch.[3] doctissimus heros nominatur, is p. 9 opusculi de Belgio: sunt autem Ripuarii Caesari, Tacito, Ptolemaeo, Straboni incogniti, qui inter Rhenum, Mosam ac Mosellam habitant a trium

1 MS Polii mea in 8. p. ultima tertio mentionem NB p. 32. 28.
2 Buschfelt
3 p. 404

[Vertaling]

schreibt er diese Worte: Darauf habe ich, wie es allen Vernünftigen unseres Reiches gefiel, das Gesetz der Sachsen, Noriker, Schwaben, Franken, Ripuarier und Salier unterschieden und festgelegt. Dabei versteht er unter den Ripuariern die Bewohner der Rhein- und Rurufer.

2. Denselben Miraeus, Notitia 110, wo Theodericus I., König der Franken, im Jahre 673 dem Kloster St. Vaast*[1] verschiedene Güter schenkt, im Haspengau und dem Ripuariergau: *Haimbecha* (vielleicht *Heimbach?*) *Halmala*, und zwischen *Altheim* usw., Kapitel 62.[1] Im Jahre 966 gibt es bei Kaiser Otto I. diese Worte: Im 127. Jahre nach dem Hinscheiden der St. Gertrudis hat ein gewisses Mädchen ihr ganzes Erbe im Ripuarierland im Ort *Buezefeldt*, - vielleicht *Putzfeldt?*[2] - übertragen. St. Gertrudis ist aber nach Molanus am 17. Mai im Jahre Christi 663 gestorben, also hat dieses Mädchen ihre Schenkung im Jahre Christi 790 gemacht. Und Seite 77, Kaiser Otto III. erweist dem Kloster Echternach eine Wohltat: Wir schenken auch denselben Brüdern ein Gütchen, das ihnen einst mit Gewalt genommen worden ist, das *Berg* genannt wird, im Ripuariergau, und an einem anderen sehr bekannten Ort, der Phidigra [?] genannt wird, im Jahre 997. Vielleicht Berg bei Aldenhoven oder Nothberg, oder bei Maastricht oder neben Urmond, oder schließlich das, wovon oben schon die Rede war: bei Roermond? Ich vermute das erste oder zweite, weil die übrigen eigentlich damals nicht zu den Ripuariern oder Jülichern gerechnet worden sind, es sei denn im weiteren Sinne. Daher bemerkt Miraeus schließlich im Kapitel 114, dass es ein doppeltes Lothringen gegeben hat: Ober- oder Mosellothringen und Nieder- oder Ripuarisches Lothringen an Maas und Schelde. Dasselbe hat Miraeus, Codex 111, und so kann Berg bei Roermond erklärt werden.
3. Haraeus bei den Königen Ludwig und Karloman im Jahre Christi 881 aus Regino, der bedauert, dass die Normannen beim zweiten Einfall in das Gebiet der Ripuarier Köln, Bonn und Neuss mit Feuer zerstört haben, also das Gebiet der Ripuarier bis zum Rhein. Derselbe bemerkt bei Karl dem Einfältigen aus Frodoardus: Heinrich der Vogler, König von Deutschland, kam Robert entgegen im Ripuariergau über den Fluss Rur. Ob aber das Wort ‘pagus’ hier im weiteren Sinne als Gebiet oder im engeren Sinne als Stadt oder Ortschaft aufgefasst werden soll, das Urteil sei dem Leser überlassen. Was du auch wählst, die Jülicher sind Ripuarier gewesen und zwar, entweder im engeren Sinne oder besser im weiteren, würde ich meinen, dass sie in Jülich, der Hauptstadt von Jülich, oder in Düren zusammengetroffen sind.
4. Hermann, Graf von Neuenahr, Propst zu Köln und Aachen, der nach 1500 seine Blütezeit erlebte und von Teschenmacher[3] sehr gelehrter Held genannt wird; dieser sagt auf S. 9 seines Büchleins über die Niederlande:*[2] ‘Ripuarier aber, dem Caesar, Tacitus, Ptolemaeus und Strabo unbekannt, sind

1 Meine Handschrift von Polius, in octavo, letzte Seite, meldet es zum dritten Mal NB. S. 32, 28.
2 Buschfelt
3 S. 404

[Origineel]

fluminum ripis sic appellati, Francorum ab initio socii et iisdem legibus viventes. Quae latissima Ripuariorum significatio an et verissima? Caeterum Wolffg. Lazius p. 261 Tit. Ripuarii, dubitat an Ripuarii vel Ribuarii sit idem quod limitanei? Probat quia legit apud authores: dux Daciae Ripensis; item: leges pervetustae Francorum quae Ribuariae et Alemannicae vocantur. Duces autem Ripenses numerat octo quorum primus nobilissimus orientalium Franconum [Francorum], 2^{us} Ribuariorum etc. Et haec latissima esset Ripuariorum significatio.

5. Sed optime et ultimo adduco Einhardum velut Triarium L. 4, n. 6, ut supra, ubi mulier quaedam de Pago Ribuariensi (est: Ribuarensi) multo tempore caeca visum recipit in monte qui Vico Aquensi adiacet ab orientali parte antequam ad oratorium SS. Petri et Marcellini accederet. Quidni ergo venerit e comitatu Juliacensi quem Aquisgrano constat esse orientalem?

Pagum siquidem comitatum seu territorium eadem esse iam supra demonstravimus. N. demum 26 Einh. Ibidem: Colonia metropolis est in finibus Ribuariorum.

Ex quibus omnibus dubitare amplius non licet 1^{o} Ripuarios tanquam Juliacenses prope a Gangludensibus abfuisse; et quidem late accipiendo quidquid a Rheno, Mosellaque ad Mosam et Scaldim excurrit, ambitu suo continuisse; dictos autem Ripuarios a praecipuorum fluminum ripis quas prope et procul accolebant, presse vero sumptos, tantum Juliacenses vicinosque significasse. 2^{o} Hinc discere possumus non a vero alienum esse si credamus Nortmannorum incursionibus incendiisque quibus se non Ripuariorum modo [deletum: ut supra] sed etiam Brabantiae ac totius Galliae finibus effuderunt, praecipuis urbibus Colonia Agrippina, Traiecto, Aquisgrano etc. devastatis, nostrum quoque Gangluden haud innoxium fuisse.

Quando autem incursiones istae contigerint, variant authores. 1. Regino supra paullo ante scribit accidisse anno 881,[4] cui consentit Tesch. p. 99 addens Nortmannos ex Aquensi palatio stabulum equorum fecisse clericis et monachis Moguntiam fugientibus. 2. Baronius uno anno serius ad annum 882 n. 13 mortuum esse hoc anno Ludovicum regem Germaniae Ludovici Germanici filium, quo audito Nortmannos Trevirim Non. Aprilis invadentes incendisse, Metim item, Leodicum Tungros; repetita incursione Ribuariorum finibus effusos Coloniam Bonnam Novesium Tulpiacum Aquisgranum incendio vastavisse. Chap. hoc ipso anno 882, Tom. I, c. 37 causam tantae cladis et vastationis memorat Nortmannos ex oceano per Rheni et Mosae alveos ascendentes, subito vastasse Lothariense potissimum imperium, Aquisgranum,

4 Fisen L. 5, n. 45 hoc ipso anno

[Vertaling]

diejenigen, die zwischen Rhein, Maas und Mosel wohnen, nach den Ufern der drei Flüsse so genannt, von Anfang an Bundesgenossen der Franken und unter denselben Gesetzen lebend'. Ist diese sehr weite Bedeutung der Ripuarier auch die am meisten wahre? Übrigens zweifelt Wolfgang Lazius S. 261 unter dem Titel 'Ripuarii', ob Ripuarii oder Ribuarii dasselbe ist wie Grenzbevölkerung. Er genehmigt es, weil er bei den Autoren liest: 'der Führer der Grenztruppen in Dazien'; ebenso: 'sehr alte Gesetze der Franken, die ribuarische oder alemannische genannt werden'. Er zählt aber acht Grenztruppenführer, deren erster der Edelste der Ostfranken ist, der zweite der Ribuarier usw. Und dies würde die weiteste Bedeutung der Ripuarier sein.

5. Aber am besten und zuletzt ziehe ich Einhard als Triarier [Elitekämpfer] hinzu, Buch 4, Nummer 6 wie oben, wo eine gewisse Frau aus dem Ribuariergau (es heißt: Ribuarensi), die schon lange Zeit blind war, das Gesicht zurückbekommen hat auf einem Berg, der an der Ostseite bei der Ortschaft Aachen liegt, bevor sie die Betkapelle der Heiligen Petrus und Marcellinus erreichte. Weshalb könnte sie also nicht aus der Grafschaft Jülich, von der feststeht, dass sie östlich von Aachen liegt, kommen?
   Denn oben haben wir schon gezeigt, dass Gau, Grafschaft und Territorium dasselbe sind. Schließlich Nummer 26, Einhard daselbst: 'Köln ist die Hauptstadt im Gebiet der Ribuarier'.

Aufgrund all dieser Argumente darf man nicht mehr bezweifeln, erstens dass die Ripuarier als Jülicher unweit von den Gangeltern entfernt gewesen sind, und dass, wenn man im weiteren Sinne darunter versteht, was von Rhein und Mosel sich nach Maas und Schelde ausstreckt, es von dessen Umriss umfasst wird; dass aber mit Ripuarier, genannt nach den Ufern der Hauptflüsse, an denen sie nahe und auf Abstand wohnten, im engeren Sinne jedoch nur die Jülicher und ihre Nachbarn bezeichnet wurden. Zweitens können wir hieraus lernen, dass es nicht der Wahrheit fern ist, wenn wir glauben, dass durch die Einfälle und Brandstiftungen der Normannen, nicht nur in das Gebiet der Ripuarier [gestrichen: wie oben], sondern auch in das von Brabant und ganz Frankreich, wobei vor allem die Städte Köln, Maastricht, Aachen usw. zerstört worden sind, auch unser Gangelt nicht ohne Schaden geblieben ist.

Wann aber diese Einfälle stattgefunden haben, darüber sind sich die Autoren nicht einig. 1. Regino, kurz vorher erwähnt, schreibt, dass sie im Jahre 881 stattgefunden haben,[4] dem Teschenmacher zustimmt S. 99, und hinzufügt, dass die Normannen aus dem Aachener Palast einen Pferdestall gemacht hätten, während die Kleriker und Mönche nach Mainz flüchteten. 2. Baronius schreibt ein Jahr später beim Jahre 882, Nummer 13, dass in diesem Jahr Ludwig, der König Deutschlands, der Sohn Ludwigs des Deutschen, gestorben ist, und dass beim Hören davon die Normannen am 5. April Trier überfallen und in Brand gesteckt haben, ebenso Metz, Lüttich, Tongeren; dass sie in einem zweiten Einfall in das Gebiet der Ribuarier Köln, Bonn, Neuss, Zülpich und Aachen durch Brand zerstörten. Chapeaville erwähnt bei diesem Jahr 882 selbst, Teil I,

4 Fisen, Buch 5, Nummer 45, in diesem selben Jahr

[Origineel]

Traiectum, Tungros finitimas nobis civitates ultione divina quod Lotharius rex II Theobergae legitimae coniugi Waldradam pellicem superinduxerit.

Haec in Francone Leodiensi episcopo, vere Christiane; vix enim alia est causa hostilium incursionum, quales deinde plurimas, et heu!, hoc ipso anno 1642 post infelix proelium Lamboyanum pagus Ribuariorum expertus est, et adhuc flebiliter experitur, quam testibus Bibliorum et SS. Patrum oraculis peccata hominum publica et privata, sed inprimis principum ac regum, idque ob graviorem mali exempli contagionem: quia, regis ad exemplum totus componitur orbis.[5]

Sed ad alios: Surius Tom. 5 in S. Severini translatione citius ponit hanc Nortmannicam incursionem anno Christi 850. Mol. in Chron. Anno 880. Sed conciliantur ista supponendo fuisse duplicem incursionem: prior teste Mol. 22 decembris accidit sub annum 856, posterior iuxta Beck c. 9, p. 181 ex Sigeberto anno Christi 882, quo et Baron. et Chap. ante collocant.

Regino apud Beck 1. c. meminit Juliacum etiam exustum. Quid mitius de Gangluden in communi vicinorum oppidorum clade imaginari possumus. Nam etsi iam ante viderimus[6] montem S. Petri prope Ruraemundam fugitivis ab ipso Traiecto exulibus quasi asylum datum a Lothario imp. Prumiae, adeoque totus noster ad Ruram et Mosam tractus nil gravius a Nortmannis passus videatur, hoc tamen 2[a] incursione passim calamitosissima persuadere mihi vix possum,[7] quod loca minus munita, ut et hodie fieri dolemus, magis eiusmodi incursionibus obvia pateant, et solum nostrum cultius eo tempore et Aquisgrano Traiectoque vicinius fuerit, quam ut libere molliterque habitum illud Nortmannorum furor velut indignum praeterierit, sed merito exclamare cogat cum vate Mantuano ecloga 9: Mantua vae miserae nimium vicina Cremonae![8]

5 In peccata multitudinem principes exemplo trahunt, abeunt deinde praecipites agminatim in calamitates et dira supplicia. Fis. L. xi, n. 15.
6 anno 858
7 Chr. B. c. 21 Nortmanni omnia destruunt inter Mosam et Rhenum steden en casteelen, c. 22 annis 40 vastant Galliam et Lotharingiam.
8 Hoc est Gangelta Aquisgrano Traiecto Juliaco.

[Vertaling]

Kapitel 37,*[3] als Ursache eines solchen Untergangs und Zerstörung, dass die Normannen, vom Ozean über den Rhein und die Maas landeinwärts fahrend, plötzlich das sehr starke Lothringische Reich, Aachen, Maastricht, Tongeren, uns benachbarte Städte, durch göttliche Rache zerstört haben, weil König Lothar II. außer seiner legitimen Ehefrau Theoberga eine Nebenfrau Waldrada dazu geheiratet hat.

Dies geschah unter dem Lütticher Bischof Franco, wahrlich christlich. Kaum gibt es ja eine andere Ursache feindlicher Einfälle, wie der Ripuariergau sie nachher sehr oft und auch selbst in diesem Jahr 1642 nach der unglücklichen Schlacht von Lamboy erfahren hat und noch immer traurigerweise erfährt,*[4] als - wie die Aussagen der Bibel und der heiligen Väter beweisen - die öffentlichen und privaten Sünden der Menschen, aber vor allem der Fürsten und Könige, und zwar wegen der großen Ansteckung durch ein schlechtes Vorbild. Denn durch das Vorbild des Königs wird die ganze Welt geordnet.[5]

Aber gehen wir zu anderem über: Surius, Teil 5, datiert bei der Translation von St. Severin diesen Normanneneinfall früher, in das Jahr Christi 850, Molanus in der Chronik in das Jahr 880. Diese Dinge werden aber miteinander versöhnt, wenn wir annehmen, dass es zwei Einfälle gegeben hat; der erste fand, wie Molanus beweist, am 22. Dezember im Jahre 856 statt, der spätere, nach Beck, Kapitel 9, S. 181 aus Sigebert, im Jahre Christi 882, wo auch Baronius und Chapeaville es oben datieren.

Regino, bei Beck an der zitierten Stelle, erinnert sich, dass auch Jülich abgebrannt ist. Welch milderes Schicksal können wir uns für Gangluden bei dem gemeinsamen Untergang der benachbarten Städte vorstellen? Denn obwohl wir schon vorher gesehen haben,[6] dass der St. Petriberg bei Roermond den aus Utrecht selbst flüchtenden Exilanten wie ein Asyl von Kaiser Lothar zu Prüm gegeben ist und deshalb unser ganzer Landstrich bis zur Rur und Maas nichts Ernsthaftes von den Normannen gelitten zu haben scheint, kann ich mich bei dem zweiten Einfall, der überall sehr unheilbringend war, doch kaum davon überzeugen,[7] weil die weniger befestigten Orte, wie es zu unserem Bedauern auch heute geschieht, mehr für derartige Einfälle offen liegen und unser Boden in dieser Zeit zu bestellt und Aachen und Maastricht zu nahe gewesen ist, als dass die Raserei der Normannen an ihm frei und mild behandelt - als wäre er wertlos - vorbeigegangen wäre. Aber mit Recht zwingt es uns mit dem Sänger aus Mantua auszurufen, Ecloga 9: Mantua, ach, dem unglücklichen Cremona zu nahe![8]*[5]

5 Durch ihr Vorbild ziehen die Fürsten die Menge in die Sünden, nachher stürzen sie gruppenweise in Kalamitäten und schreckliche Strafen. Fisen Buch 11, Nummer 15.

6 im Jahre 858

7 Chronicon Brabantiae Kapitel 21: Die Normannen zerstören alles zwischen Maas und Rhein, *steden en casteelen;* Kapitel 22: innerhalb von 40 Jahren zerstören sie Frankreich und Lothringen.

8 Das heißt: Gangelt, Aachen, Maastricht und Jülich [zu nahe].

[Origineel]

[22] Fuerat namque iam pridem Fundus Regius ab aevo Caroli Magni et multo etiam diutius ad reges Franciae seu proprie Austrasiae, dein vero a Lothariorum tempore ad reges Lotharingiae spectans, quorum synopsin hic inspice: nam ego tantum illos memoro, qui Annalibus nostris illustrandis serviunt. Quos inter ne utiquam praetereundus Zwentiboldus Rex Lotharingiae nobis vicinissimus, cuius filiae in Susteren[1] monasticam vitam egerunt et ipse in arce Born commoratus est, monumentis, quae subiungo, id clarissime stabilientibus.

Anno Dominicae incarnationis (trecentesimo sexto) octingentesimo nonagesimo 5 Arnulphus rex antequam a Formoso papa Romae in ecclesia B. Petri unctus in imperatorem Wormatiam venerat, ibique optimatibus regni sui sibi occurrentibus conventum publicum celebravit, in quo collaudantibus omnibus Synderboldum filium suum regno Lothariensi praefecit. Hic Synderboldus ortatu praedicti patris sui Arnulphi imperatoris, Odonis comitis filiam nomine Odam uxorem duxit, sed cum quinque annis regnasset, a Lottariensibus interimitur, in qua conspiratione et bello quicumque vulneratus fuit, aut mortem non evasit, aut nunquam sanari potuit.[2]

Corpus autem B. Synderboldi regis sepelitur in ecclesia Suesterensi quam ipse fundaverat in honore Dei Salvatoris. In dicta ecclesia Susterensi iacet etiam corpus Beatae Amelbergae primae abbatissae eius ecclesiae, cuius festum est undecimo Calendarum decembris,[3] sub cuius doctrina nutritae fuerunt duae filiae praedicti regis beati Synderboldi Beata Benedicta et Caecilia quae successive post matrem suam Amelbergam eidem ecclesiae praefuerunt, et diversis annis in dicta ecclesia earum corpora sepulta sunt, celebrantur autem earum festivitates decimo sexto Calendarum septembris.

Sepulti sunt etiam in eadem ecclesia duo sancti confessores praesules Traiecti inferioris, qui propter devotionem et sanctitatem istarum sanctarum saepe

1 P. Christ. Brouwerus, An. Trevir. L. 7, p. 435. Diploma vetus inspeximus (utinam ubi) quo Pipinus Herstallus ipse in villa Bagoloso regnante iam tum Dagoberto, iacens ex morbo S. Willibrordum praedio Suestra donat, quod praedium ipse ad rivum cognominem in pago Mosariorum situm esse confirmat, atque ut in nepotum Grimoaldi et Drogonis filiorum sit tutela, cavet; cum ob morbi magnitudinem subnotare non potuisset ipse, Plittrudis vel Plectrudis coniunx subscribendo corroboravit.

2 Iuxta Sethum Calvitium caesus anno 900 13 augusti indict. 3, litt. Dom. FE.

3 Flores Leod. SS. P. Fisen 19 novembris in S. Amelberga, ut aliquid antiquitati demus, potuit la regere Susterenum quando post vastationem Nortmannorum (quos tota illa regione atrociter grassatos fuisse nemo dubitat) suscitatum fuit e ruinis monasterium, nam a Zuentiboldo Lotharingiae rege conditum esse volunt aliqui, instauratum dicere debuerant. Certum Susterenum floruisse tempore S. Willibrordi qui obiit sub annum 700. Amelberga vero et Zuentiboldus sub 900. Zwenteboldus electus anno 895 ante Maium S. Servatii.

[Vertaling]

[22] Denn es war schon lange, seit der Zeit Karls des Großen ein Königsgut gewesen, und es gehörte auch viel länger den Königen des Frankenlands, oder eigentlich Austriens, nachher aber, seit der Zeit der Lotharier, den Königen Lothringens, die du hier in einer Übersicht siehst. Erwähne ich doch nur diejenigen, die zur Erklärung unserer Annalen dienen. Bei diesen ist jedenfalls Zwentibold nicht zu übergehen, der uns sehr benachbarte König von Lothringen, dessen Töchter in Susteren[1] ein Klosterleben geführt haben; und er selbst hat sich auf der Burg Born aufgehalten, weil die Schriftquellen, die ich anführe, es sehr eindeutig bestätigen.*[1]

Im (306.) 895. Jahre der Menschwerdung des Herrn hat König Arnulf, von Papst Formosus zu Rom in der Peterskirche zum Kaiser gesalbt, bevor er nach Worms gekommen war, daselbst, während die Großen seines Reiches ihm begegneten, eine öffentliche Versammlung gehalten, wobei er unter dem Beifall aller seinen Sohn Synderboldus mit der Verwaltung des Lotharingischen Königreiches betraute. Dieser Synderboldus hat auf Anregen seines vorgenannten Vaters, des Kaisers Arnulfs, die Tochter des Grafen Odo, namens Oda, geheiratet. Aber als er fünf Jahre König gewesen war, ist er von den Lothringern aus dem Weg geräumt worden. Bei dieser Verschwörung und dem Krieg ist er jedenfalls verletzt worden und entweder dem Tod nicht entkommen oder hat nie genesen können.[2]

Der Körper des seligen Königs Synderboldus wurde aber in der Kirche von Susteren bestattet, die er selbst Gott dem Heiland zu Ehren gegründet hatte. In der genannten Kirche zu Susteren liegt auch der Körper der seligen Amelberga, der ersten Äbtissin dieser Kirche, deren Festtag der 21. November ist,[3] unter deren Unterweisung zwei Töchter des vorgenannten Königs, des seligen Synderboldus, erzogen worden sind: die seligen Benedicta und Caecilia, die nacheinander nach ihrer Mutter Amelberga dieselbe Kirche geleitet haben. Ihre Körper sind in verschiedenen Jahren in der genannten Kirche bestattet worden; ihre Festtage werden aber am 17. August begangen.

In derselben Kirche sind auch zwei heilige Bekenner bestattet worden, Prälaten von Utrecht, die wegen der Frömmigkeit und Heiligkeit der Heiligen oft diesen

1 Pater Christ. Brouwerus, Annales Trevirenses Buch 7, S. 435. Wir haben eine alte Urkunde eingesehen (hätte er doch gesagt wo!), in der Pippin von Herstal selbst im Ort Bagolosum [Bakel?], während damals Dagobert schon König war, krank liegend, St. Willibrord das Gut Susteren schenkt, selbst bestätigt, dass dieses Gut am gleichnamigen Fluss im Maasgau liegt, und dafür sorgt, dass es zu der Vogtei seiner Enkel, der Söhne Grimoalds und Drogons, gehöre. Weil er wegen der Schwere seiner Krankheit nicht selbst hatte unterschreiben können, hat es Plittrudis oder Plectrudis, seine Gattin, durch Unterzeichnung bekräftigt.

2 Nach Sethus Calvisius wurde er am 13. August im Jahre 900 ermordet, Indiktion 3, Sonntagsbuchstabe FE.*[2]

3 Flores Leodiensium Sanctorum, Pater Fisen am 19. November bei der Hl. Amelberga, damit wir dem Altertum etwas zugestehen: Sie konnte als erste Susteren verwalten, als nach der Zerstörung durch die Normannen (niemand bezweifelt, dass sie in dieser ganzen Region furchtbar gewütet haben) das Kloster aus den Ruinen wieder auferstanden war. Denn einige wollen, dass es von Zwentibold, dem König von Lothringen, gegründet worden ist, (erneuert, hätten sie sagen müssen). Gewiss hat Susteren zu Zeiten des heiligen Willibrords, der etwa im Jahre 700 starb, geblüht. Amelberga aber und Zwentibold etwa im Jahre 900. Zwentibold ist im Jahre 895 vor Mai, St. Servatiustag, gewählt worden.

[Origineel]

visitantes eundem locum: beati Albrici festivitas celebratur XVIII^{o} Calendarum decembris sanctique Gregorii decimo Calendarum octobris recolitur. Sancta autem Vastradis mater S. Gregorii episcopi requiescit ibidem, festum eius XII^{o} Calendas Augusti colitur. Praedicti sancti et sanctae processu temporis translati sunt de terra sub episcopis diversis Leodiensibus in sarcofagis et feretris deauratis. Eorum corpora decenter locata sunt, beati siquidem Synderboldi regis memoria celebratur idus augusti. Fertur etiam sancta virgo Relindis filia fuisse praedicti regis Synderboldi quae solitariam vitam cupiens a claustro ad reclusorium in ecclesia Beatae Mariae de Fleumalia se transtulit super Mosam prope Leodium, quam ipse praedictus rex Synderboldus aedificaverat, in qua miraculis coruscans feliciter in Domino requiescit.

Notae.

Hucusque vetus charta MS ab A.P. inter scripta Heister anno 1641 die 14 febr. inventa, et ut ex charactere apparet sub annum 1560 forsan a canonico quodam Susterensi exarata ex lectionibus eius ecclesiae, quam nefas duxi aut non iuris communis facere oblivioni exemptam, aut non brevibus notis ad rem nostram facientibus illustrare. Anno trecentesimo sexto. Ad longum est, sed error, forte scriptoris, ut ex sequentibus patet: siquidem Arnulphus rex Germaniae, successit Carolo Crasso[4] improli mortuo, in regno Lotharingiae anno 888; Romae in imperatorem electus iuxta Baron. et Petr. anno Christi 887 et anno 895 Wormatiae constituit regem Lotharingiae Synderboldum filium naturalem seu nothum, vulgo Sanderboldt dicitur ut infra, Zweltebold us alibi.[5]

Myr. N. c. 46 annum Christi 895 vocat 1^{m} Zwenteboldi regis Lotharingiae in diplomate: actum in urbe Treviri. C. 47 scribitur Suentipolchus, Suentipulchus. Chap. Tom. 1 in Franconem episcopum c. 37, p. 162 habet in bullis donationum quae factae sunt ecclesiis Leodiensibus. Eventeboldus divina dementia rex, pro

4 Patruo, quia Myr. N. c. 29 hunc Arnulphum imperatorem Carolomanno Caroli Crassi fratre genitum vocat, c. 44 ad annum 888 in diplomate Arnulphi est X Kal. Octobris die qua Carolomannus rex et genitor noster praesentem finivit vitam. Anno 2 regni domini Arnulphi regis actum Framenvort an Francenvort? curte regia, quia ibidem est actum Franckenfort, palatio regali anno 887.

5 897 VII Kal. Aug. fuit tertius Suenteboldi. 898 iii idus Maii fuit 4^{us} piissimi regis quod ante vi maii 895 constitutus rex. V kal. Novembris 895 iam fuit rex, Myr. c. 46; ibidem xi kal. Februarii 896 adhuc fuit annus primus regni. Zuendeboldus, Zuenteboldus, Zuenckebolchus.

[Vertaling]

Ort besuchten: Der Festtag des seligen Albricus wird am 19. November, der des heiligen Gregorius am 22. September gefeiert. Die heilige Vastradis, Mutter des heiligen Bischofs Gregorius, hat auch daselbst ihre Ruhestätte; ihr Festtag wird am 21. Juli gefeiert. Die genannten männlichen und weiblichen Heiligen sind im Laufe der Zeit unter verschiedenen Lütticher Bischöfen aus der Erde in Sarkophage und vergoldete Schreine überführt worden. Ihre Körper wurden schicklich hineingelegt. Das Andenken an den seligen König Synderbold wird allerdings am 13. August gefeiert. Es wird verkündet, dass auch die heilige Magd Relindis eine Tochter des genannten Königs Synderbold gewesen ist. Weil sie nach einem einsamen Leben verlangte, zog sie vom Kloster in eine Klause in der St. Marienkirche zu Flemalle jenseits der Maas bei Lüttich um, in eine Kirche, die der genannte König Synderbold selbst hat bauen lassen und in der sie, strahlend durch Wunder, glücklich im Herrn ruht.

Anmerkungen

Bis hier ein altes handgeschriebenes Papier, das von Onkel Vogt am 14. Februar im Jahre 1641 zwischen den Schriften von Heister gefunden wurde, und - wie aus der Schriftart hervorgeht - um 1560 vielleicht von einem gewissen Kanoniker aus Susteren aus Schriften dieser Kirche abgeschrieben worden ist. Ich würde es als eine Sünde betrachten, dies, der Vergessenheit entrissen, nicht zum Gemeingut zu machen oder es nicht mit kurzen Anmerkungen, die für unsere Geschichte sachdienlich sind, zu beleuchten. Im Jahre 306: Es dauert zu lange, aber es ist ein Irrtum, vielleicht des Schreibers, wie sich aus dem Folgenden ergibt: Arnulf, der König von Deutschland, war Nachfolger Karls des Dicken,[4] der kinderlos gestorben war, im Königreich Lothringen im Jahre 888. In Rom ist er nach Baronius und Petreius zum Herrscher gewählt im Jahre Christi 887, und im Jahre 895 hat er in Worms seinen natürlichen oder Bastardsohn Synderbold zum König von Lothringen eingesetzt. In der Volkssprache wird *Sanderboldt* gesagt, wie unten, anderswo *Zwenteboldus*.[5]

Miraeus, Notitia Kapitel 46, nennt das Jahr Christi 895 das erste des Königs Zwentebolds von Lothringen in einer Urkunde: verhandelt in der Stadt Trier. Im Kapitel 47 wird geschrieben: *Suentipolchus, Suentipulchus.* Chapeaville, Teil 1, zum Bischof Franco, Kapitel 37, Seite 162, hat in den Schenkungs-

4 Seines Onkels, weil Miraeus, Notitia Kapitel 29, diesen Kaiser Arnulf Sohn des Karlomanns, des Bruders von Karl dem Dicken, nennt, Kapitel 44. Beim Jahre 888 in einer Urkunde Arnulfs steht: am 22. September, als Karlomann, unser König und Vater, sein diesseitiges Leben beendet hat. Im zweiten Jahr des Königtums des Herrn Arnulf des Königs, verhandelt zu *Framenvort*; etwa *Francenvort?* Am königlichen Hof, weil es daselbst verhandelt ist zu Franckenfort, im königlichen Palast im Jahre 887.

5 897, am 26. Juli, war es das dritte Jahr von Suentebold, 898 am 13. Mai war es das vierte Jahre des sehr frommen Königs, weil er vor dem 6. Mai 895 als König eingesetzt worden ist. Am 28. Oktober 895 war er schon König, Miraeus Kapitel 46; daselbst am 22. Januar 896 war noch das erste Jahr des Königtums. *Zuendeboldus, Zuenteboldus, Zuenckebolchus.*

[Origineel]

salute animae nostrae piique genitoris nostri serenissimi Arnulphi imperatoris.[6] Sigillum domini Eventeboldi regis (fortean E pro Z, ut Chap. vel ex quo descripsit, opinatus fuerit esse Eventeboldum pro Zwenteboldum) anno Christi 884/998 regni vero Eventeboldi regis quarto. Actum in villa Aquaeductus, an Aquisgrani?

Ex anno 884 nisi mendum sit in numeris, colligi potest Synderboldum iam hoc anno fuisse designatum forte regem Lotharingiae, sed anno demum 895 publicis comitiis Wormatiae confirmatum. Ast non video, qui nodus hic solvi queat anno 884 iam Zwenteboldum divina clementia regem dici, et donationes pias facere pro salute sui genitoris Arnulphi (nisi forte adhuc viventis) et demum ab Arnulpho genitore anno 895 regem constitui? Sigillum Zwenteboldi habes ad marginem, vel potius signum, quod vulgo Mirck, Merckzeichen dicimus: nam R.P. Bartholom. Fisen Leodio scripsit 1642, sigilla in antiquis regum litteris appensa cerni ut hodie, et insuper signa quaedam adscripta, ut hoc ad marginem, et initio saeculi sequentis, vel mox: nam Chap. Tom. 1 p. 167 Hludovicus divina ordinante gratia rex - a rege Suendipolcho fratre nostro teloneum et monetam de Traiecto - nostra donatione - cum consensu Albuini eo tempore illius comitis (nota proprium hoc tempore comitem Traiectensem) anno Christi 898 anno regni Hludovici 8. Actum Aquisgrani palatio feliciter, et p. 162 de quocumque nostro fisco sint aut ex dominicato, aut ex beneficiato - donat Carolus Crassus imperator anno 884 imperii quarto, ubi fiscus beneficiatus erit feudum Leengutt. Supra in divisione est cura omnibus villis dominicatis et vasallorum. Myr. N. p. 81 villam nostri dominicatus in pago Leuga ait Zwenteboldus in donatione Leodii anno 898. Ibidem c. 46 idem donat Epternaco Gladebach hodie Gladbach vulgo Glebbeck, denique Chap. Tom. 1, p. 169 in confirmatione dotationis ecclesiae Leodiensi anno Christi 908, ut initio sequentis saeculi aptius dicetur.

Quae nonnihil fusius, ut probem Synderboldum (quod mihi satis, nam de eius sanctitate, seu improbitate disputent alii) dominum nostrum Gangludensem fuisse, omnium quod sciam vicinissimum in Born arce tum regali commorantem: nam si rex fuerit Leodii, Traiecti, Susteren, Gladbach, Aquis-

6 V. p. 30, signum Caroli Augusti imperatoris ibidem apud Chap. Qualia multa sunt in Almanacis folio patenti, in quo omnes imperatores. O prisca aurea saecula!

[Vertaling]

urkunden, die für die Lütticher Kirchen ausgestellt worden waren: *Eventeboldus*, durch göttliche Gnade König, für das Heil unserer Seele und unseres frommen Vaters, des durchlauchtigsten Kaisers Arnulf.[6] Das Siegel des Herrn Königs Eventebold (vielleicht *E* statt *Z*, so dass Chapeaville sogar, seit er es beschrieben hat, der Meinung war, dass es Eventebold statt Zwentebold sei) im Jahre Christi 884/898, im vierten aber des Königtums von König Eventebold. Verhandelt am Ort *Aquaeductus*; vielleicht Aachen?*[3]

Aus dem Jahr 884, es sei denn, dass in den Zahlen ein Fehler steckt, kann man schließen, dass Synderboldus vielleicht schon in diesem Jahr als König von Lothringen bezeichnet, aber erst 895 in der öffentlichen Versammlung zu Worms bestätigt worden ist. Ich sehe aber nicht, wie dieser Knoten gelöst werden kann, dass Zwentebold schon im Jahre 884 König von göttlicher Gnade genannt wird und fromme Schenkungen für das Heil seines Vaters Arnulf (es sei denn, dass dieser vielleicht noch lebte) machte und erst im Jahre 895 von seinem Vater Arnulf zum König eingesetzt wurde. Das Siegel Zwentebolds sieht man am Rand, oder besser das Zeichen, das wir in der Volkssprache *Mirck, Merckzeichen* nennen; denn der ehrwürdige Pater Bartholomaeus Fisen schreibt aus Lüttich im Jahre 1642, dass man wie heute an den alten Briefen von Königen Siegel hängen und außerdem gewisse Zeichen darauf geschrieben sehe, wie dieses am Rand und am Anfang des nächsten Jahrhunderts oder kurz nachher: denn Chapeaville Teil I, S. 167: ‘Ludwig, durch göttliche Gnade König - vom König Suendipolchus, unserem Bruder, den Zoll und die Münzprägestätte von Maastricht - durch unsere Schenkung - mit Zustimmung von Albuinus, der zu dieser Zeit Graf daselbst war (bemerke, dass es zu dieser Zeit einen eigenen Graf von Maastricht gab) im Jahre Christi 898, im achten Jahre des Königtums Ludwigs. Glücklich verhandelt zu Aachen im Palast’. Und S. 162: ‘von jedem Eigentum von uns, ob es herrschaftlich oder lehnrührig sei - schenkt Kaiser Karl der Dicke im vierten Jahr seines Kaisertums’.., wo ein lehnrühriges Eigentum ein *Feudum, Leengutt* bedeutet. In der Verteilung oben ist Fürsorge für alle Güter des Herrn und der Lehnsleute. Miraeus, Notitia, S. 81: ‘Ein Gut unseres herrschaftlichen Besitzes im Lütticher Gau’, sagt Zwenteboldus in einer Schenkung zu Lüttich im Jahre 898. Daselbst Kapitel 46: Schenkung desselben an Echternach und *Gladebach*, heute *Gladbach*, in der Volkssprache *Glebbeck.* Schließlich Chapeaville Teil 1, S. 169 in der Bestätigung der Schenkung an die Kirche zu Lüttich im Jahre Christi 908, wie man es geeigneter am Anfang des nächsten Jahrhunderts sagen wird.*[4]

Diese Dinge sind etwas ausführlich beschrieben, damit ich glaubwürdig mache, dass Synderbold (was für mich ausreichend ist, denn über seine Heiligkeit oder Untüchtigkeit sollen andere disputieren) unser Herr von Gangelt gewesen ist, der von allen, soviel ich weiß, am meisten benachbarte, da er sich ja auf der

6 Siehe Seite 30; Zeichen von Karl Kaiser Imperator, daselbst bei Chapeaville. Wie deren auf der freien Seite des Almanachs, in dem alle Kaiser stehen, viel sind. O goldenes ehemaliges Zeitalter! [siehe Abb. oben]

[Origineel]

grani, cur non in Gangluden, quod inter haec loca medium, semper Austrasiae seu Lotharingiae regno fuit annumeratum?

[23]

Regno Lothariensi. Vel quod idem est Lotharingiae. De cuius regni et nominis origine varias authorum sententias lego. Myr. p. 247 ditio illa amplissima omisso Austrasiae vocabulo a Lothario Lotharii I imperatoris filio Lotharingiae nomen accepit. Fis. L. 4 in notis Lotharius Ludovici Pii filius rex Austrasiae quae ab illo Lotharingia dici coepta; L. 5, n. 39. C. 26 in tabula regum Carolingorum: 1^{us} rex Lotharingiae Lotharius Lotharii imperatoris filius, Ludovici Pii nepos, infra mox. Chron. B. vult Lotharingiam fuisse diu ante Lothariorum tempora c. 18. Carolus Magnus kompt tot Aken in Lothrijke, c. 20: Lotharingiam dictam Groot Lothrijke a Lothario Clodovei successore, non a Lothario imperatore iuxta quosdam, dat is also niet, et c. 29: Lotharingia dicta a Lothario rege Francorum qui Pipinum de Landis fecit armigerum et Maiorem domus.

Alii derivant a Lothario Lotharii imperatoris filio, rege primo Lotharingiae. Bert. in Lotharingia: nomen est a Lothario nepote Caroli Magni/Lothario imperatore, nam antea Austrasia dicebatur. Myr. N. c. 40 clarissimis verbis a Lothario filio deducit supra p. [...] et infra in stemmate regum Lotharingiae subiungendo. Har. Prologom. 1^{o} Lotharius imperator ex media illa portione sua (nam Ludovico Germanico orientalis, Carolo Calvo occidentalis obtigerat) anno 855 Lothario regnum quod ex suo nomine vocatur (verba sunt Reginonis ante annos 700) tradidit. In quibus tamen verbis dubium est, a suo nomine, ad Lotharium imperatorem an ad filium sit referendum? Alii vero deducunt expressissime a Lothario imperatore, Tesch, p. 95 a Lothario imperatore, Ludovici filio regnum eius Lotharingia dicta, qui anno 855 regnum dividit filiis - Lothario regnum Austrasiae quod tunc Lotharingia audiebat. Sigonius L. 5 regni Italici. Lotharius Ludovici imperatoris filius post divisionem paterni imperii in quatuor filios (quos inter ipsi Lothario Belgica, quae Austrasia dicebatur obtigerat) Metas in Austrasiam suam recessit (reliqui in sua quisque regna) eamque Lotharingiam a suo nomine appellavit.

Atlas Mercatoris hanc breviter dirimit controversiam, censetque non magis momenti esse his admodum verbis. Lotharingia dicta a Lothario Ludovici imperatoris Francorumque regis filio vel nepote parum refert: Lottar-ryck vel Lotreich Germanis Latine Lotharingia dici coepit. Primus eius rex Lotharius Lotharii imperatoris filius. Olim Austrasia vel Austria Ostreich nuncupata, ad

[Vertaling]

damals königlichen Burg Born aufhielt. Denn wenn er König in Lüttich, Maastricht, Susteren, Gladbach und Aachen war, ist er es natürlich auch in Gangelt gewesen, das in der Mitte dieser Orte immer zum Königreich von Austrien oder Lothringen gerechnet wurde.

[23]

'Dem Lothringischen Königreich'; oder was dasselbe ist 'Lothringen'. Über den Ursprung dieses Königreiches und Namens lese ich verschiedene Meinungen der Autoren. Miraeus, S. 247: Dieses sehr große Herrschaftsgebiet hat mit Weglassung der Benennung Austrien den Namen Lothringen von Lothar, dem Sohn des Kaisers Lothar I., erhalten. Fisen, Buch 4, in den Fußnoten: Lothar, Sohn Ludwigs des Frommen, König von Austrien, das man nach ihm Lothringen zu nennen begonnen hat; Buch 5, Nummer 39, Kapitel 26 in der Übersicht der karolingischen Könige: Erster König von Lothringen war Lothar, Sohn des Kaisers Lothar, Enkel Ludwigs des Frommen, bald unten. Das Chronicon Brabantiae will, dass Lothringen lange vor den Zeiten der Lothare existiert hat, Kapitel 18: *Carolus Magnus kompt tot Aken in Lothrijke;* Kapitel 20: Lothringen genannt, *Groot Lothrijke* nach Lothar, Nachfolger des Clodwich, nicht nach dem Kaiser Lothar, wie es einige behaupten, *dat is also niet.* Und Kapitel 29: Lothringen genannt nach dem König der Franken Lothar, der Pippin von Landen zum Knappen und Hausmeier gemacht hat.

Andere leiten es von Lothar, dem Sohn Kaiser Lothars ab, dem ersten König Lothringens. Bertius bei Lothringen: Der Name kommt von Lothar her, dem Enkel Karls des Großen, dem Kaiser Lothar; denn vorher wurde es Austrien genannt. Miraeus, Notitia Kapitel 40, leitet es mit sehr klaren Worten von Lothar dem Sohn ab, oben S. [...] und unten im zuzufügenden Stammbaum der Könige von Lothringen. Haraeus, Vorwort 1: Kaiser Lothar hat aus seinem Mittelteil (denn Ludwig dem Deutschen war der Ostteil, Karl dem Kahlen der Westteil zuteil geworden) im Jahre 855 dem Lotharius das Königreich, das nach seinem Namen genannt wird (es sind die Worte Reginos vor 700 Jahren), übertragen. In diesen Worten ist aber fraglich, ob 'nach seinem Namen' auf Kaiser Lothar oder auf seinen Sohn zu beziehen ist. Andere aber leiten es sehr ausdrücklich vom Kaiser Lothar ab. Teschenmacher, S. 95: 'Nach dem Kaiser Lothar, dem Sohn Ludwigs, ist sein Königreich Lothringen genannt; er teilte im Jahre 855 sein Königreich unter seinen Söhnen - dem Lothar das Königreich von Austrien, das damals Lothringen hieß'. Sigonius, Buch 5 des Italischen Königreichs:*[1] 'Lothar, der Sohn Kaiser Ludwigs, hat sich nach der Aufteilung des väterlichen Reiches unter seinen vier Söhnen (unter ihnen war dem Lothar selbst Belgica, das Austrasia genannt wurde, zuteil geworden) in Metz in sein Austrien zurückgezogen (die übrigen jeder in sein Königreich) und er hat es nach seinem Namen Lothringen genannt'.

Der Atlas des Mercator schlichtet kurzum diese Meinungsverschiedenheit und meint, dass es von geringer Bedeutung sei, besonders mit diesen Worten: Ob Lothringen nach Lothar, dem Sohn des Kaisers Ludwig und Königs der Franken, oder nach dem Enkel benannt ist, ist von wenig Belang:*[2] *Lottar-ryck* oder *Lotreich* fing man bei den Deutschen an auf Lateinisch Lotharingia zu

[Origineel]

discrimen Westrasiae vel Westriae, quae corrupte Neustria, occidentale regnum. Ab Austrasia, an nomen retinet Östling territorium S. Viti? Lotharingiam vero eandem esse cum Austrasia docet Guicc. in Lotharia, dictamque a Lothario Ludovici imperatoris filio Caroli Magni nepote, cui cessit Burgundia et Austrasia; semperque a Carolina stirpe possessam, donec Carolus Simplex Galliae rex eam resignaret Henrico I Imperatori dicto Aucepi; mansit deinde sub Germanis imperatoribus donec eam Henricus IV imperator contulit Godefrido Arduennati, quod accidit iuxta Bouch. anno Christi 1012, a quo Godefrido Ardennae comite fortean descendit Henricus I Limburgensis.

Fuit autem duplex Lotharingia: superior et inferior.[1] Har. Prologom. III dividit in superiorem seu Mosellanicam et inferiorem, qua ratione ait S. Norbertum Xantis municipio Cliviae natum, dici Lotharingum. Prologom. I dividit in Cismosanam (Brabantis) et Transmosanam his verbis: observet lector Lotharingiam fuisse duplicem, hanc Cismosanam Caroli Calvi, ubi Hertstallum, illam Transmosanam Ludovici Germanici cuius caput Aquisgranum. Myr. N. c. 114 notat Lotharingiam fuisse duplicem superiorem seu Mosellanicam et inferiorem seu Ripuariam, ad Rhenum scilicet Mosam et Scaldim. Bert l.c. habuit antea Lotharingia ditionem amplissimam omnem scilicet regionem quae Rheno, Scaldi et Vogeso monte continetur, dividebaturque in superiorem et inferiorem. Inferior habebat Brabantiam, Hasbaniam, Geldriam, Cliviam. Superior episcopatum Leodiensem, Lutzenburgum et Limburgum, ducatum postea Mosellanum, Palatinatum Surensem, Obrinacum et regionem illam quae hodie singulari nomine Lotharingia appellatur Alsaciaque Bert. Ut itaque ex antedictis paucula colligam.

Cum Ludovicus imperator mortuus sit anno 840, ut infra mox in stemmate, et sub hoc domino Gangluden fuerit Fundus Regius in Pago Mosano, liquet illud pertinuisse proximis temporibus ad Lotharingiam proprie inferiorem, et Cismosanam respectu nostri territorii (nam Haraeo et Brabantis est Transmosana) in qua et fuit Santen et Gladbach, Aquisgranum et reliqua usque ad Rhenum. Hanc autem Lotharingiam, quae 300 annis et amplius dicta fuerat

1 Chr. B. c. 23 Groot Lothrijck van den Rhijn nederwert, klein Lothrijck van der Masen [MS Masen Mazen] nederwert tot der Scheldt. C. 29 Lotharingia duplex, superior totum id quod est inter Rhenum et Mosam, etiam Palatinatas et Alsatia, inferior inter Mosam et Scaldim, et haec omnia unum regnum erant tempore Lotharii imperatoris cui obtigerant media. Ludovico fratri Germania, Carolo Calvo Francia occidentalis, et hi duo defuncto Lothario rege Lotharii imperatoris filio diviserunt regnum, Ludovicus Germanicus retinuit superiorem Lotharingiam, Carolus Calvus inferiorem. Ergo Gangelt in superiori, sub Ludovico.

[Vertaling]

nennen. Der erste König davon war Lothar, der Sohn des Kaisers Lothar. Einst wurde Austrasia oder Austria Ostreich genannt, zum Unterschied von Westrasia oder Westria, das falsch Neustria genannt wird, das Westreich. Hat das Gebiet von St. Vith Östling vielleicht seinen Namen von Austrien bekommen? Dass Lothringen aber dasselbe ist wie Austrien, lehrt Guicciardini in Lotharia: und dass es nach Lothar, dem Sohn des Kaisers Ludwig, dem Enkel Karls des Großen, dem Burgund und Austrien zufiel, genannt worden ist, und immer vom karolingischen Geschlecht besessen wurde, bis Karl der Einfältige, der König von Frankreich, darauf verzichtete zugunsten des Kaisers Heinrich I., genannt der Vogler.*[3] Nachher blieb es unter den deutschen Kaisern bis Kaiser Heinrich IV. es Gottfried aus den Ardennen übertragen hat, was nach Boucher im Jahre Christi 1012 stattfand. Von diesem Gottfried, Graf der Ardennen, stammt vielleicht Heinrich I. von Limburg ab.

Lothringen war aber zweigeteilt: Ober- und Niederlothringen.[1] Haraeus, Vorwort III, teilt es in Ober- oder Mosellothringen und Niederlothringen; deshalb sagt er, dass der heilige Norbert, geboren zu Xanten, einer Stadt im klevischen Gebiet, ein Lothringer genannt wurde. Im Vorwort I teilt er es in diesseits (für die Brabanter) und jenseits der Maas mit diesen Worten: Der Leser beachte, dass Lothringen zweigeteilt war, dieses diesseits der Maas von Karl dem Kahlen, wo Herstal liegt, und jenes jenseits der Maas von Ludwig dem Deutschen, wovon Aachen die Hauptstadt ist. Miraeus, Notitia Kapitel 114, bemerkt, dass Lothringen zweigeteilt war, Ober- oder Mosellothringen und Nieder- oder Ripuarisches Lothringen, nämlich beim Rhein, Maas und Schelde. Bertius an zitierter Stelle: Lothringen hatte vorher ein sehr großes Herrschaftsgebiet, nämlich das ganze Gebiet, das von Rhein, Schelde und Vogesengebirge umgeben wird, und es wurde in Ober- und Niederlothringen geteilt. Niederlothringen umfasste Brabant, Haspengau, Geldern, Kleve. Oberlothringen umfasste das Bistum Lüttich, Luxemburg und Limburg, das spätere Herzogtum der Mosel, die saarländische Pfalz, Obrinacum*[4] und das Gebiet, das heute einfach Lothringen genannt wird und Elsaß. Bertius. Damit ich also aus dem vorher Gesagten kurz zusammenfasse.

Weil Kaiser Ludwig im Jahre 840 gestorben ist, wie bald unten im Stammbaum zu sehen, und unter diesem Herrn Gangluden Königsgut im Maasgau gewesen ist, ist es plausibel, dass es nachfolgend zum eigentlichen Niederlothringen gehört hat, und Lothringen diesseits der Maas, von unserem Gebiet aus gesehen (denn für Haraeus und die Brabanter ist es jenseits der Maas), in dem auch Xanten und Gladbach, Aachen und die übrigen Orte bis zum Rhein lagen. Dass

1 Chronicon Brabantiae Kapitel 23: *Groot Lothrijck van den Rhijn nederwert, klein Lothrijck van der Masen nederwert tot der Scheldt.* Kapitel 29: Lothringen ist zweiteilig, Oberlothringen ist dasjenige, was zwischen Rhein und Maas liegt, sogar die Pfalz und Elsass; Niederlothringen liegt zwischen Maas und Schelde, und all dies war ein Königreich zur Zeit Kaiser Lothars, dem das Mittelreich zuteil geworden war. Seinem Bruder Ludwig fiel Deutschland zu, Karl dem Kahlen Westfrankenland, und diese beide haben nach dem Tod des Königs Lothar, dem Sohn des Kaisers Lothar, das Königreich geteilt, Ludwig der Deutsche erhielt Oberlothringen, Karl der Kahle Niederlothringen. Also gehörte Gangelt zu Oberlothringen, unter Ludwig.

[Origineel]

regnum Austrasiae cuius Metis erat sedes ac metropolis, a Lothariis, patre seu filio, sub annum Christi 840 vel 860 nomen sortitam. Quod vero iam anno 690 apud Surium I Martii n. 13 S. Suibertus vocetur apostolus Lotharingensis et n. 22 Plectrudis dux eximia Pipini coniux Coloniae in palatio ducum Agrippinensium et Lotharingorum habitasse dicatur, cum Pipinus esset cum Alpaide pellice in arce Joppilia prope Leodium; item Chron. Belg. c. 14[2] in Pipino hoc ipso dicto Herstallo, memoret Austriam dictam fuisse tunc regnum Lothariense: arbitror haec et similia anticipative scripta esse; vel ab illis authoribus, qui sub regibus Lotharingiae vixerunt, et magis nomen Lotharingorum quam Austrasiorum agnoverunt. Et ex dictis manifestissimum est Lotharingiam primum appellatam a Lothariis 150 minimum annis post Pipinum Herstallum. Unde minus item placet coniectura Bucherii c. 5, n. 80 Germaniam 2[am] sub annum 425 dictam Thoringiam, hinc Tungri quasi Thoringi; postea videri Lotharingiam dictam quasi Lathoringiam. Tungri sane iam ante Christum celebres et nominati sub Julio Caesare fuerunt, et communis est sententia Lotharingiam a Lothariis dictam. Sed his omissis stemma regum ac ducum Lotharingiae compendiosissimum appono, unde iam dicta et dicenda lucem accipient.

[Vertaling]

dieses Lothringen aber, das 300 Jahre und mehr das Königreich Austrien genannt wurde, wovon Metz Sitz und Hauptstadt war, von den Lotharen, dem Vater oder dem Sohn, um das Jahr 840 oder 860 seinen Namen erworben hat. Weil aber schon im Jahre 690, bei Surius am 1. März, Nummer 13, St. Suitbertus der Apostel Lothringens genannt wird, und Nummer 22: Man sagt, dass Plectrudis, die Führerin, die hervorragende Gattin Pippins, zu Köln im Palast der Führer der Agrippinenser und Lothringer gewohnt hat, als Pippin mit seiner Nebenfrau Alpais auf der Burg Jupille bei Lüttich war; weil ebenso das Chronicon Belgicum Kapitel 14[2] bei diesem Pippin selbst, der von Herstal genannt wurde, erwähnt, dass Austrien damals das lothringische Königreich genannt worden ist, meine ich, dass diese und ähnliche Dinge vorwegnehmend geschrieben worden sind, wohl von jenen Autoren, die unter den Königen Lothringens gelebt haben und den Namen der Lotharingier besser als den der Austrasier kannten. Und aus dem Gesagten ist sehr klar, dass Lothringen erstmals nach den Lotharen genannt worden ist, wenigstens 150 Jahre nach Pippin von Herstal. Deshalb auch gefällt die Konjektur von Bucher, Kapitel 5, Nummer 80, weniger, dass Germania Secunda um dem Jahre 425 *Thoringia* genannt worden ist, wovon die Tungri stammen, wie etwa *Thoringi*; dass es nachher *Lotharingia* genannt worden sei, wie etwa *Lathoringia.* Die Tungri waren sicherlich schon vor Christus unter Julius Caesar berühmt und genannt, und es ist eine gemeinsame Meinung, dass Lothringen nach den Lotharen benannt ist. Aber ohne dies zu beachten, stelle ich hier einen ganz kurzen Stammbaum der Könige und Herzöge von Lothringen vor, woraus auf das schon Gesagte und das noch zu Sagende Licht fällt.

2 supra hic
2 hier oben

[Origineel]

Reges Lotharingiae.[3]

Ludovici Pii[4] imperatoris filii Lotharius, Carolus Calvus et Ludovicus anno Christi 843 paternum inter se regnum diviserunt. Nithard L. 4 ad orientem Ludovico cessit, ut Ado Viennensis optime Germania omnis Transrhenana, item Moguntia Spira Wormatia cis Rhenum, ob vini copiam; ad occidentem Carolo Gallia, ab Oceano ad Mosam et Scaldim. Lothario reliquae provinciae inter Rhenum, Mosam, **[24]** et Scaldim cum regno Italiae. Hic Lotharius imperator anno 855 Monasticen Prumiae amplexus regnum tribus filiis reliquit, Ludovico Italiam cum imperio, Lothario eam Galliae partem quae ab ipso postea Lotharii regnum Lotrijck et Lotharingia est appellata; Carolo natu minimo Provinciam, hodie Provence. Lotharingia primum regibus dein ducibus paruit.

3 Myr. N. p. 248
4 Obiit anno 840.

[Vertaling]

Die Könige von Lothringen[3]

Die Söhne Kaiser Ludwigs des Frommen,[4] Lothar, Karl der Kahle und Ludwig haben im Jahre Christi 843 das väterliche Königreich untereinander geteilt. Nithard Buch 4: Im Osten fiel dem Ludwig, wie Ado von Vienne sehr gut sagt, das ganze überrheinische Deutschland zu, ebenso Mainz, Speyer, Worms diesseits des Rheins, wegen des Weinreichtums; im Westen dem Karl Frankreich, vom Ozean bis zur Maas und Schelde; dem Lothar die übrigen Gebiete zwischen Rhein, Maas **[24]** und Schelde mit dem Reich in Italien. Als dieser Kaiser Lothar im Jahre 855 zu Prüm das Klosterleben angenommen hat, hinterließ er seinen drei Söhnen sein Königreich, Ludwig Italien mit der Kaiserwürde, Lothar jenen Teil Frankreichs, der nachher nach ihm Lothars Reich *Lotrijck* und Lothringen genannt worden ist, Karl dem Jüngsten die Provinz, heute Provence. Lothringen gehorchte erst Königen, nachher Herzögen.

3 Miraeus, Notitia, S. 248

[Origineel]

Primus Lotharingiae rex fuit

1. Lotharius iunior Placentiae mense Augusto anno 869 non relicta prole ex Theutperga legitima coniuge. Ex Waldrada pellice reliquit Hugonem, Gislam et Bertam. Haereditas iure debebatur Ludovico II Imperatori eius fratri, sed patrui Ludovicus Germanicus et Carolus Calvus obstiterunt; Hic Metas mox advolat, et ab aliquot episcopis rex Lotharingiae consecratur, aegre id ferente Ludovico Germanico, quem inter et Carolum in Procaspide ad Mosam inita pactio et aequa regni divisio anno 870.

2. Ludovicus cognomento Germanicus Germaniae et partis Lotharingiae rex II obiit a. C. 876, relictis ex Emma coniuge filiis Ludovico, Carolomanno et Carolo Crasso.[1]
3. Ludovicus Ludovici Germanici filius cognita morte aequivoci sui Ludovici Balbi qui filius erat Caroli Calvi, transvadato Mosa regnum Galliae invadere moliebatur, sed occurrentibus valide Ludovico et Carolomanno Balbi filiis pace roborata acquievit regno Lotharingiae.

4. Carolus Crassus Imperator fratri Ludovico anno 882 improli defuncto successit in totius Lotharingiae regno et anno 888 moriens Arnulphum Carolomanni fratris sui Baioariae regis filium habuit successorem, carens prolibus.

5. Arnolfus imperator rexque Germaniae et Lotharingiae, in comitiis Wormatiensibus Suendeboldum filium naturalem universo Lotharingiae regno praefecit anno 895 teste Rheginone.[2]

6. Svendeboldus[3] ob crudelitatem quam in suos exercebat, a Stephano, Matfrido et Raginero Hainoensi comitibus proelio prope Mosam victus anno 900 occubuit, in Susterensi coenobio conditus filiabus duabus Benedicta et Caecilia relictis ex Oda Franciae regis filia.

7. Ludovicus Arnulfi imperatoris filius ex Uta legitimus, post patris interitum imperator et Suendeboldo fratre caeso rex Lotharingiae obiit improlis anno 912 ex Caroli Magni stirpe apud Germanos postremus. Uxor eius fuit Hemma seu Emma.
8. Conradus vir bello clarus ex Francia orientali Ludovico mortuo a proceribus regni imperium Germanicum et partem regni Lotharingiae obtinuit obiitque anno 919. Carolus autem Simplex Francorum rex Ludovici Balbi filius anno

1 Obiit anno 876 5 Kal. Septembris in Franconofurt Palatio. Baron. hoc anno ante n. 26.
2 A.C. 899 moritur Arnulfus Baron. N. 1 et 2. Apud Myr. N. p. 81 est anno Christi 898, VIII idus octobris regni vero Zuenteboldi regis quarto. Actum villa Aquaedictus. Forte anno inchoato, ut ante octobrem minimum anni 895 sit electus.
3 Ob flagitia et vitae turpitudinem, Streit. S.

[Vertaling]

Der erste König von Lothringen war

1. Lothar der Jüngere, gestorben in Piacenza im Monat August im Jahre 869, ohne von seiner ehelichen Gattin Kinder zu hinterlassen. Von seiner Nebenfrau Waldrada hinterließ er Hugo, Gisla und Berta. Das Erbe kam rechtmäßig seinem Bruder, dem Kaiser Ludwig II. zu; aber seine Onkel Ludwig der Deutsche und Karl der Kahle opponierten dagegen. Letzterer eilte bald nach Metz und wurde von einigen Bischöfen zum König von Lothringen geweiht, während Ludwig der Deutsche es übel vermerkte. Zwischen diesem und Karl ist in Procaspis an der Maas in einem Vertrag eine gleiche Aufteilung des Königreiches im Jahre 870 festgelegt worden.
2. Ludwig mit dem Beinamen der Deutsche, König von Deutschland und einem Teil Lothringens, starb im Jahre Christi 876, seine Söhne Ludwig, Carlomann und Karl den Dicken von seiner Frau Emma hinterlassend.[1]
3. Ludwig, der Sohn Ludwigs des Deutschen, überquerte, nachdem er vom Tod seines Namensgenossen Ludwig des Stammlers, Sohn Karls des Kahlen, vernommen hatte, die Maas und nahm sich vor, in das Frankenreich einzufallen. Aber als Ludwig und Carlomann, Söhne des Stammlers, tatkräftig vorrückten, wurde der Frieden bekräftigt und es wurde ruhig im Reich von Lothringen.
4. Kaiser Karl der Dicke folgte seinem im Jahre 882 kinderlos gestorbenen Bruder Ludwig im Königtum von ganz Lothringen nach, und als er im Jahre 888 starb, hatte er Arnulf, den Sohn seines Bruders Karloman, des Königs von Bayern, als Nachfolger, weil er kinderlos war.
5. Arnolf, Kaiser und König von Deutschland und Lothringen, hat in der Versammlung in Worms Suendebold, seinem natürlichen Sohn, im Jahre 895 nach dem Zeugnis Reginos die Leitung des ganzen Königreiches Lothringen übertragen.[2]
6. Svendebold ist, nachdem er[3] wegen der Grausamkeit, die er gegen die Seinen verübte, von den Grafen Stephan, Matfrid und Raginer von Hennegau im Kampf nahe bei der Maas besiegt worden war, im Jahre 900 gestorben und im Kloster zu Susteren begraben. Er hinterließ die beiden Töchter Benedicta und Caecilia von der Oda, der Tochter des Königs des Frankenlandes.
7. Ludwig, der legitime Sohn des Kaisers Arnolf von Uta [Oda], war nach dem Tod seines Vaters Kaiser und nach der Tötung seines Bruders Suendebold König von Lothringen, er starb kinderlos im Jahre 912, als letzter aus dem Stamm Karls des Großen bei den Deutschen. Seine Gattin war Hemma oder Emma.
8. Konrad, ein im Krieg berühmter Mann aus dem Ostfrankenland, hat nach dem Tod Ludwigs von den Vornehmen des Reiches das deutsche Kaiserreich und einen Teil des Königreichs Lothringen erhalten; er starb im Jahre 919. Karl

1 Er starb am 28. August im Jahre 876 im Palast zu Frankfurt. Baronius zu diesem Jahr oben Nummer 26.

2 Im Jahre 899 stirbt Arnolf, Baronius Nummer 1 und 2. Bei Miraeus, Notitia S. 81, steht: im Jahre Christi 898, am 8. Oktober seines Königtums, aber im vierten des Königs Zuentebold. Verhandelt am Ort *Aquaedictus.* Vielleicht am Anfang seines Regierungsjahres, so dass er mindestens vor Oktober des Jahres 895 gewählt worden ist.

3 Wegen seiner Übeltaten und seines schändlichen Lebenswandels, Streithagen, Syntagma.

[Origineel]

898 et 912 magnam Lotharingiae portionem obtinuit, et aliquot annis retinuit Rheginone teste.[4]

9. Henricus Auceps Saxoniae dux Conradi in Germaniae regno successor anno 921 Carolum Simplicem terrore armorum ad restituendam Lotharingiam compulit, Bonnae hoc anno paciscuntur mense novembri iuxta Flodoardum, Carolus Simplex renuntians regno Lotharingiae ad suos rediit. Inde Henricus Auceps illud Gisleberto seu Giselberto viro forti atque industrio Ragineri I comitis Hannoniensis filio gubernandum commisit Gerberga filia in uxorem data anno 929.[5]

[Vertaling]

der Einfältige jedoch, der König der Franken und Sohn Ludwigs des Stammlers, hat in den Jahren 898 und 912 einen großen Teil von Lothringen erworben und viele Jahre behalten; nach dem Zeugnis Reginos.[4]

9. Heinrich der Vogler, der Herzog von Sachsen und Nachfolger Konrads im deutschen Reich, hat im Jahre 921 Karl den Einfältigen durch Waffen gezwungen, Lothringen zurückzugeben. Zu Bonn haben sie nach Flodoard in diesem Jahr im Monat November Frieden geschlossen, indem Karl der Einfältige auf das Königtum von Lothringen verzichtete und zu den Seinen zurückkehrte. Darauf hat Heinrich der Vogler es dem Gislebert oder Giselbert, einem tapferen und eifrigen Mann und Sohn des Raginer I., Grafen von Hennegau, zur Verwaltung anvertraut, nachdem er ihm im Jahr 929 seine Tochter Gerberga zur Frau gegeben hatte.[5]

Eindnoten:

4 Er starb im Jahre 840.
5 Obiit anno 936 Myr. N. p. 125.

[Origineel]

Duces Lotharingiae universae.

4 Obiit Carolus Simplex anno 929 Myr. N. p. 93
4 Karl der Einfältige ist im Jahre 929 gestorben, Miraeus, Notitia S. 93.
5 Er ist im Jahre 936 gestorben, Miraeus Notitia S. 125.

Gislebertus Ragineri I Hannoniae comitis et Albradae filius primum Caroli Simplicis nomine praefuit Lotharingiae, eo mortuo nolentibus Lotharingis subesse Henrico Aucupi, a quodam Christiano dicto captivus ad eum missus est, sed Auceps visa industria et potentia Gisleberti filiam ei Gerbergam et Lotharingiam tradidit universam anno 929. Hic anno 939 Rheno flumine mersus interiit proelio, relinquens filiam Gerbergam Bertoldo Boiariae duci postmodum nuptam.

Henricus Othonis I. Imperatoris frater, teste Flodoardo, suffectus Gisleberto paucis mensibus praefuit.[6]

Otho Ricuini filius Henrico Baioariae duci creato per Othonem Imperatorem successit, mortuus anno 944.

Conradus seu Curo Werinheri filius, Othonis I gener ducta Lutgarde eius filia, rebellis, Hungaros in Lotharingiam induxit, sed facti poenitens contra eosdem fortiter dimicans occumbit anno 957.

Bruno Othonis I Imperatoris frater in Conradi rebellis locum suffectus, Coloniensis archiepiscopus et archidux Lotharingiae, secundas partes in regno fratris sui potenter et industrie administravit; iuxta Sigibertum Remis mortuus anno 965.[7]

7 Henrici Aucupis filius Myr. N. p. 89 anno 959, c. 61 ibidem Bruno cancellarius, actum Aquis.

[Vertaling]

Herzöge von ganz Lothringen

Gislebert, der Sohn Raginers I. und Albrada, Graf von Hennegau, führte erst im Namen Karls des Einfältigen die Aufsicht über Lothringen. Als die Lothringer nach dessen Tod nicht Heinrich dem Vogler unterworfen sein wollten, ist er von jemandem, Christianus genannt, als Gefangener zu ihm geschickt worden. Aber der Vogler hat ihm, weil er den Eifer und die Kraft Gisleberts bemerkt hatte, seine Tochter Gerberga und ganz Lothringen im Jahre 929 übertragen. Dieser ertrank im Jahre 939 bei einem Kampf im Rhein und hinterließ eine Tochter Gerberga, die nachher Bertold, den Herzog von Bayern, heiratete.

Heinrich, der Bruder Kaiser Ottos I., führte nach dem Zeugnis von Flodoard als Stellvertreter Gisleberts einige Monate die Aufsicht.[6]

Otto, der Sohn von Ricuinus, folgte dem vom Kaiser Otto eingesetzten Heinrich, Herzog von Bayern, nach; gestorben im Jahre 944.

Konrad oder Cuno, der Sohn von Werinher und Schwiegersohn Ottos I., nachdem er dessen Tochter Lutgard geheiratet hatte, führte aufrührerisch die Ungarn nach Lothringen hinein. Als er aber, seine Tat bedauernd, tapfer gegen dieselben kämpfte, ist er im Jahre 957 gefallen.

Bruno, der Bruder Kaiser Ottos I., stellvertretend für den aufrührerischen Konrad, Erzbischof von Köln und Erzherzog von Lothringen, hat die zweite Stelle im Reich seines Bruders kräftig und fleißig ausgefüllt. Nach Sigibert ist er in Reims im Jahre 965 gestorben.[7]

Eindnoten:

6 Dux factus anno 940 obiit anno 955, M. p. 246.

6 Nachdem er im Jahre 940 Herzog geworden war, starb er im Jahre 955, Miraeus, S. 246.

7 Sohn Heinrichs des Voglers, Miraeus Notitia S. 89, im Jahre 959, Kapitel 61; daselbst Bruno Kanzler, verhandelt zu Aachen.

[Origineel]

Duces Lotharingiae inferioris Ripuariae.[8]

Carolus Ludovici Francorum regis ex Gerberga Gisleberti Lotharingiae ducis vidua filius Lotharii Francorum regis frater anno 977 ab Othone II Imperatore dux Lotharingiae creatus obiit anno 991.[9]

Otho Caroli filius anno 1005 absque liberis mortuus, cui a Sancto Henrico imperatore substitutus Godefridus Godefridi Arduennatis[10] comitis Verdunensis filius. Huic improli successit frater <1023>.

Gothilo seu Gozilo Magnus, qui genuit Godefridum Barbatum, Gothilonem ignavum, Odam Baldrico Lovaniensi comiti nuptam, anno 1033 factus etiam dux Lotharingiae superioris.[11]

Henricus Henrici Baioariae ducis frater ex familia comitum Lutzelburgensium ex Gerberga Eustathii Boloniensium comitis filia, genuit Juttam matrem Henrici comitis Limburgensis.[12]

Godefridus Barbatus seu Magnus obiit anno 1070, liberos relinquens Godefridum successorem et Idam matrem Godefridi Boloniensis.

Godefridus Gibbosus improlis scripsit haeredem Godefridum Bullion, quo mortuo anno 1100 Hierosolymis, Henricus comes Limburgensis ab Henrico IV Imperatore anno 1101 suffectus in ducatu Lotharingiae filius N. Comitis Limburgensis et Juthae, quae fuit filia Adelae sororis Frederici II ducis Lotharingae superioris, sed Henrico duce rebellante, Henricus Imperator contulit Godefrido Barbato.[13]

Valeramus Henrici Limburgensis filius 1138 titulum ducis Lotharingiae et magnam Anduennae partem tenuit cum posteris, sed duces Lovanienses seu Brabantiae ducatum Lotharingiae dein possederunt.

8 Myr. N. c. 93, 99 et 114
9 Natus anno 953, Myr. c. 64, iuvenis magnae indolis, quindecim annorum iam dux electus.
10 Fis. L. 7, n. 17
11 Obiit Gothilo anno 1044 Myr.
12 Obiit anno 1065 seu 1064 Myr. ante c. 81.
13 Myr. N. p. 103 regnante Henrico imperatore rege Lothariensium, et annus Christi 1079 est regni 24. Ergo imperatores adhuc retinuerunt titulum regis Lotharingiae seu Lothariensium, et duces eius vel eorum constituebant.

[Vertaling]

Herzöge vom ripuarischen Niederlothringen[8]

Karl, Sohn Ludwigs, König der Franken, von Gerberga, der Witwe des Herzogs von Lothringen, Gisleberts, Bruder des Königs der Franken, Lothars, im Jahre 977 vom Kaiser Otto II. zum Herzog von Lothringen erwählt, ist im Jahre 991 gestorben.[9]

Otto, Sohn Karls, im Jahre 1005 kinderlos verstorben; an dessen Stelle ist vom heiligen Kaiser Heinrich, Gottfried, ein Sohn des Gottfrieds von Ardennen,[10] Graf von Verdun, eingesetzt worden. Diesem, der kinderlos blieb, folgte sein Bruder nach <1023>.

Gothilo oder Gozilo der Große, der gezeugt hat: Gottfried mit dem Bart, Gothilo den Trägen, Oda, verheiratet mit Balderik Graf von Löwen; im Jahre 1033 wurde er auch Herzog von Oberlothringen.[11]

Heinrich, ein Bruder des Herzogs Heinrich von Bayern aus dem Geschlecht der luxemburgischen Grafen, hat mit Gerberga, der Tochter des Eustathius, Graf von Bouillon, Jutta gezeugt, die Mutter des Grafen Heinrich von Limburg.[12]

Gottfried mit dem Bart oder der Große ist gestorben im Jahre 1070, als Kinder hinterlassend seinen Nachfolger Gottfried und Ida, die Mutter Gottfrieds von Bouillon.

Gottfried der Bucklige, kinderlos, hat Gottfried von Bouillon zum Erben eingesetzt; nach dessen Tod im Jahre 1100 in Jerusalem ist Graf Heinrich von Limburg von Kaiser Heinrich IV. im Jahre 1101 als Stellvertreter im Herzogtum Lothringen eingesetzt worden, ein Sohn von N., Graf von Limburg und der Jutha, Tochter der Adela, der Schwester Herzog Friedrichs II. von Oberlothringen. Als aber Herzog Heinrich rebellierte, hat Kaiser Heinrich es dem Gottfried mit der Bart übertragen.[13]*[1]

Walram, Sohn Heinrichs von Limburg, hatte mit seinen Nachkommen im Jahre 1138 den Titel des Herzogs von Lothringen und einen großen Teil der Ardennen inne, aber die Herzöge von Löwen oder Brabant besaßen nachher das Herzogtum Lothringen.

8 Miraeus, Notitia, Kapitel 93, 99 und 114

9 Geboren im Jahre 953, Miraeus Kapitel 64, ein Jüngling mit viel Talent, im Alter von 15 Jahren schon zum Herzog erwählt.

10 Fisen Buch 7, Nummer 17

11 Gothilo ist gestorben im Jahre 1044, Miraeus.

12 Er ist gestorben im Jahre 1065 oder 1064, Miraeus, oben Kapitel 81.

13 Miraeus, Notitia S. 103: Unter der Regierung des Kaisers Heinrich, König von Lothringen, und das Jahr Christi 1079 ist das 24. seines Königtums. Also haben die Kaiser noch immer den Titel des Königs von Lothringen oder der Lothringer behalten, und setzten sie Herzöge darüber oder über sie ein.

[Origineel]

[25]

Odam uxorem.[1] Infra nominatur uxor Sophia. An ergo habuit duas? Vulgi traditio est viva altera, alteram superinduxisse, nescio quo casu et ignoranter, easque se mutuo dilexisse ut sorores, unde nomen Collegiatae Ecclesiae Susteren fundatae vel dotatae. Sed iam supra vidimus anno 714 Suestram nominatam. Plura mox in voce Susteren.

Interimitur cum quinque annis regnasset. Ergo anno Christi 900, vel ad summum 901 inchoato, ut infra anno Christi 908. Anno autem minimum ultimo ante mortem confecerit illam donationem Sylvae Gratianae vulgo Gratheij, cuius monumentum MS vulgi manibus et ore tritissimum, prout in manus meas venit, fideliter reddo, unde iterum colligere possis Synderboldum seu Zuendeboldum regem dominum nostrum in arce Born fuisse, aliaque non ad vicinorum modo locorum cognitionem, sed et horum annalium illustrationem spectantia.[2]

1 Odonis comitis filiam. P. praeced. Myr. Franciae regis.

2 D. Isenbrucher rector scholarum Sittardiae anno 1642 communicavit. NB consonat omnino cum lingua Gangeltensi. NB. Simillima in vita S. Rigoberti Episcopi 4 januarii Fasti Mariani: a Pipino tantum terrae quantum ambulando circumiret ipso dormiente. Et in Kal. Mariano P. Balingen 6 novembris. S. Leonardus a rege Clodoveo tantum nemoris quantum noctu asello circumiret. De S. Arnoldo Caroli Magni fidicine Vide Surium 18 julii in vita eiusdem de Arnoldsweiler prope Marcodurum, actum omnino simillimum sub annum 800. S. Florentius Scotus asino circumvectus agros a Dagoberto datos, postea Episcopus Argentinensis sub annum 680. Diat. 11, p. 88; P. Brewerus Annales Trevirenses L. ix p. 539. Signum Zuendeboldi gloriosissimi regis anno 898 [MS: 998] anno 4 regis piissimi Aquisgrani in comitiis.

[Vertaling]

[25]

'Seine Gattin Oda'[1] [von Zwentibold]. Unten wird eine Gattin Sophia genannt. Hatte er also zwei? Es gibt eine Volksüberlieferung, nach der er, während die eine noch lebte, die andere dazu geheiratet hat, durch irgendeinen Zufall und unbewusst, und dass sie einander geliebt haben wie Schwestern und dass daher der Namen für die gegründete oder dotierte Stiftskirche zu Susteren kommt. Aber wir haben schon oben gesehen, dass im Jahre 714 Suestra genannt ist. Mehr bald beim Wort Susteren.

'Er wurde getötet, als er fünf Jahre regiert hatte'. Also im Jahre Christi 900 oder spätestens zu Anfang des Jahres 901, wie unten beim Jahre Christi 908. Mindestens aber im letzten Jahr vor seinem Tod könnte er jene Schenkung des Gratwaldes, in der Volkssprache *Gratheij,* gemacht haben, dessen durch Hand und Mund des Volkes stark abgenutztes Manuskript ich, wie es in meine Hände gekommen ist, getreu darstelle. Daraus könnte man wieder schließen, dass König Synderbold oder Zuendebold unser Herr auf der Burg Born gewesen ist, und andere Sachen, die nicht nur zur Kenntnis der benachbarten Orte, sondern auch zur Beleuchtung dieser Annalen führen.[2]*[1]

1 Tochter des Grafen Odo. Auf der vorigen Seite, Miraeus: des Königs vom Frankenland.

2 Herr Isenbrucher, Schulrektor zu Sittard, hat es im Jahre 1642 mitgeteilt. NB es stimmt ganz mit der Gangelter Sprache überein. NB. Sehr Ähnliches im Leben vom Bischof St. Rigobert am 4. Januar des Marienkalenders:*[2] 'dass von Pippin soviel Land, als er zu Fuß umschreiten konnte, während er schlief', [geschenkt wurde]. Auch schreibt Pater Balingen im Marienkalender unter dem 6. November: 'St. Leonard hat vom König Chlodwig soviel Land geschenkt bekommen, als er bei Nacht auf einem Esel umreiten konnte'. Über St. Arnold, den Saitenspieler Karls des Großen, siehe Surius zum 18. Juli in dessen Lebensbeschreibung: von Arnoldsweiler nahe bei Düren;*[3] eine völlig gleiche Handlung um 800. St. Florentius der Schotte ist auf einem Esel um die von Dagobert geschenkten Äcker geritten; nachher - um 680 - wurde er Bischof von Straßburg.*[4] Diatribe 11, S. 88; Pater Brewer, Annales Trevirenses Buch 9, S. 539. Zeichen Zuendebolds, des sehr ruhmreichen Königs, im Jahre 898, im 4. Jahr des frommen Königs, zu Aachen in der Versammlung.

[Origineel]

Bescheidt van der Graten.

Het was eijn herr to Boer [Born] der was geboren uijt Overlant uijt Ungerijen [Ungarn] koninck Sanderbout was hee genant und lag bij sijner vrowen unde sliep, ind Gott sandt hem in sijnen sinne dat hee sich mit hoerre beriet, dat he wold geven den ermen luden eijn gaff om Gott, want hee hadde sij deck gebracht in groter nöt, und sie belieffden hoem dat, dat hee hoen gaeff den boße geheiten die Graet mit der heijen un weijen, om dat hee in vortijden deeß landen mit den luden decke gebracht hadde in grooten lijen mit roeff ind brande, soe dat hee an hoene sijn seele wederom wold quiten. Ende deßelve, morgens duij hee op was, vertracht hee dat sijnen heeren de bij hoem waren wat hoem Gott hadde gesant in sijnen sinne, die de saick gern holpen vermeren, und ginck duij also mit hoen te meßen, ende du de meße uijt was, dede hee eijnen van sijnen dieneren op sijn peert sitten, gelijck dat hee ende dij ander heren water genomen hadden, vor den eten reijt hee van den borch und koninck Sanderbout hadde hoem gesacht, so wij veele kerspeldörper dat hee omme rijden konde bennen der maeltijt die solden op den boße heij en weij gehoeren, so reijt he eerst aen to Born, van Boerren to Guttecoven, van Guttecoven to Lijmborch [Limbricht], van Lijmborch to Sijttart, van Sittart to Muntergleen, van Munstergleen to Opgeleen [Geleen], van Opgeleen to Beeck, van Beeck to Elßloe, van Elßloe to Stein, van Stein quaem hij aen Huijßen Linden, und vant daer staen eenen witten roß gesadelt, und sijn peert was moede, en he stondt van sijnen peerde und saet op den witten roß und liet dat sijne op de staijt staen, un reijt du vortaen tot Ormont [Urmond], van Ormont to Berge, van Berghe to Biecht, van Bijecht to Papenhoven, van Papenhoven toe Buchten und reijt so tot Houttem [Holtum], und vant daer eijn alt wijff bij den valderen staen, und baet hoere dat sij hoem dat valderen op dede des sij niet doen en wold. In den word hoem ein teijcken gedaen dat de heren geeten hadden so reijt he om Houttem und was noch te Boeren ter goedertijt, dat koninck Sanderbout mit sijnen heren wederom water nomen van der maeltijt, ende du vertracht hee den heren wo he al gewest was, und wie het hoem gegangen hadde. Du ginck koninck Sanderbout sitten ende ordineerden die rechten ende broecken die vordaen he ende alle toecomende heren van Born worden solden, dat de Overheren blijven solden aen den vurschr. Gemeinten. Ende om des gemeinen orbers will op dat der boß niet vergencklichen word. In den eersten spraeck hee want de vrouw to Holtem den diener niet doerlaten wold, so sijnt die van Houtem dere gemeijnten to den ewigen dagen quijt, vort so sallen heer van Boere un iß of ommermere werden sall een overherr blijven, und sall den vorgenoemden boß doen hüeden mit twee vorsteren derre sall hee eijnen setten und die gantze gemeinde van den 14 kerspelen den anderen, ende de twee sullen beijde geeijt sijn ende gesworen der heer van Born ende ouch der gemeinden beij de hoen rechten te bewaren. Ende daromme dat ein heere

[Vertaling]

van Boer dießen vurschr. Boß hueden sall aß vorg. is, so sall ein heer van Born dat hochgericht hebben van der vurschr. Gemeinten, en ouch dat wijld dat darop sall sijn ende ouch hat ein heer van Born ein eijnde dat van den vurschr. Boß gespleten is voer sijn kamerhout off kamerbrandt dat geheeten is der Vreeboß, en niet meer rechts sall ein heer van Born in den vorsch. Boß hebben te boschen noch te houwen.

Item dit sijnt de rechten die de gemeinten op den vorschr. Bosch hebben.

1. In den ersten so sall ein iegelick priester in einich van den vorschr. Kerspell woont ende bedient der kerspell kijrck, hebben des ioers vier wagen grontholtz in den vorsch. Bosch, dat is te weten tot allen hogetijt, to kerßmiß, Paeßen, Penxten, ind te alreheijlgemis ein voerder, ende daervur sall ein ieder priester vursch. alle sondaech in sijnre kerspel kijrcken bidden ende doen bidden vor koninck Sanderbout ind sijner huijßfrowen seelen.[33]

[26]

2. Ende vort so mach ein egelick minsche van dießen vursch. 14 kerspelen boschen wannee dat hee wildt op alsulcke hoeren als hierna beschreven staen. Item ist saick dat emandt in desen vursch. bosch veert mit wagen als de houwet so roept he, als he leet so bett hee, als hee veert so vluijt hee, kan hee dan also seer gevaren dat hee mit sijnen vuersten perde op sijnen hoff kan kommen, dae he woont, dat de vorster dan hem naekomen, so saill de gheen de den wagen drijfft sijne ruede achterwart schieten ende darmit sall hij quijt sijn op die tijdt, mer ist saick dat dan die vorster achtervolgen konnen, eer hij op sijnen misthoff kan komen, ende dat hee geladen heft einich van drijerley künne holt, dat is te weten, eijcken boecken off linden so sall der vorster dat voerste pert uijtspannen ende penden vur drij Rijnsgulden sonder einich wedersecken des gheens des dat pert is of dat hout, en derer vursch. Rijnsgulden sall twee sijn des heren van Boer vursch und ein der vorster.
3. Vort ist saick dat de vorster ijemant vinden souwen kuerhout die nieten viert mit wagen, den sullen die vorster penden dat wapen off dat bijelle da her mit houwet ende en laten hoen dat niet loesem sijen willens dan.
4. Vort so mach men tacken van den kuerhout hawen un [?] all aen den hout van der erden sunder die drij kunne kuerhout eijken, buchen linden vursch op de kueren. Ende weert saick dat emandt kurhout affgehouwen hedde ende bleef daer liggen over den darden dach, ende einich minsche van den 14 kerspelen vindet ende hant bewijsen, dat so lang afgewest ist so ist verlegen hout, so maecht einich minsche van den 14 kerspelen ewech vueren sonder mesdoen.

3 Sophia; dixit pastor in Beck 1642; 26 febr. se promulgare singulis dominicis post concionem et si bis omitteret, incolas conquesturos.

3 Sophia; der Pfarrer in Beek, sagte am 26. Februar 1642, dass er es jeden Sonntag nach der Predigt bekannt machte und dass die Einwohner, wenn er es zweimal unterlassen würde, sich beschwerten.

5. Item ist oich saich dat emand in den bosch veert met wagen ende dat he wederom op sijnen hoff komen kan, dan so is hee vrij als vurschreven is. Mer vondenten de vorster so moegen sij dan dat vuerste perdt penden vuer ein vat

[Origineel]

even off vijff schilling darvur te geven, ind ein karre vur dar denselven schilling, ende eijnen kruijende wege, uver xv pennick, ein bußell die er ein minsche dragt vuer ein alt moercken ende des daigs niet dan ens. Ende die kleijn kurren sijnt der vorsteren, ende daeren hait der heer nit aen. Ende weert saick dat emandt einich kuerhout aff snijdt met der seghen dat weer gestolen ind des heren will sonder lijff of leet te nehmen.

6. Ende went ein herr van Borr vurschr. siet of vernumpt dat de bosch vurschr. te seer vervielt off schanden geijt so mach hee dan den bosch te vreden leggen mit raede der 14 kerspeldorpern vurschr. op eenen daich als he wilt, mer so moet hee dan des neijsten sondaichs daer bevoren doen gebieden in die 14 kerspel kircken dat sij komen op einen genoemden daich in die neeste toekomende weeck aen den selven bosch tegen Berge op den Roersack, ende blijfft einich van den vurschr. 14 kerspeldorper buten und en weeren den heeren van Borren und des bosch rechtz geboderen niet gehorsam op den genoemden dach de in der kircken geboden werren, so mucht der heer van Born mit radt der anderen de daer waren so varre als emandt uijtter den kerspel op de vurschr. houtgedinge niet en weere, wael aiff sluten. Mer weert ouch einich ander kerspell van den 14 kerspelen so sterck van luden dee mogen hoen wail leenen twee man van hoenen luden, ende darmit sullen sij noch bij hoenen rechten blijven die sij tot den vurschr. bosch hebben, ende dan so saill hee met rade der gemeinden van den 14 kerspelen den vurschr. bosch te vreden leggen seß iair off drij iair, daernae dat den heer mit der gemeinden oerberlich dünckt sijn, in alsulcker moten, oft saick weere dat emandt bennen den tijde dat he te vreden lege boschet, het were gronthout off tacken van den vurschr. drijer künne kuerhout mit wagen mit karren of mit büßelen, den de vorsteren vonden er he op sijnen hoff komen künde als vurschr. is, denen sullen de vorsteren pende vur den hoghen kuer, ende het weer oich saick dat dieß vurschr. bosch alsus te vreden lege, ende dat ein heer van Born emant geeff hout in den bosch vorschr. des weer luttell of veele, so mogen all de vorschr. gemeinten wederom boschen als sij eerst deden, er he te vreden gelecht was.[11]
7. Ende het were ouch saick dat emant doer off neven den vorsch. bosch voere so wan het weer, et were mit karren of mit wagenen en dat hoen ij et breeck aen sijnen getouwe, ein ronge off ein tonge off ein witz, de maich ein ander in den bosch houwen ende leggen dat ald op de stait off der bosch te vreden ligt off niet sonder einich mißdoen.

1 Not. seu archiv. Sittardt vogten: anno 1566 am 10 junii ein holtgeding angestelt darzu Johan von Harff amptman zu Born die umbligende dorffer Opgeleen Elßloe, Stein Beck Obbeicht Papenhoven in Nahmen f. Dhlt geladen ahn die scholtißen geschrieben holtgeding wie von alters breuchlich. 1609 ahm 9 octob. circiter streit zwischen Sittart und Born; von unverdencklichen iahren die holting gehalden auß den kirspelen holtings manner ahngestelt, als der busch vergangen hövelen in der heiden wo die schaff und rindtbesten kehren solden, wan daruber gingen, wurden gepfendt - equi iuvencae certis terminis sicut et oves - underamptman Drimborn einer Falckenborger so die hovelen verstort auff Sittart gefangen und lang geseßen.

1 NB Ex verbo bortochten antiquitas probabilis. 1383 in privil. Wilhelmi ducis Juliae et Gelriae vespera S. Marci borchtouchten lijff off goet. 1410 in Reinoldo Gelro Privil. gebortocht aliquoties. 1560 act. G. Boirtochten.

[Vertaling]

8. Vort weert saick dat de vorster emant vonden de geboscht hedde in den vorsch. bosch mit nacht off op sondag off op geboden vierdach denen mogen sij bortochten of vangen tot des heren willen sonder hem lijff off liet aff te nemen.

[27]

9. Item off emant de wont in den 14 kerspelen hout in den bosch geholt ind heddet heim vrij op sijnen guede ind drueget off füret uijtten 14 kerspelen, ind der vorster off emandt de in den 14 kerspelen woent, mogen die luijdt aenbrengen ind boertochten, die dat gedaen hebben sullen aen den herr sijn verfallen sonder lijff off liet aeff te nemen to sijnen willen.[1]
10. Ind des selven gelijck off een huijs (huis germanico) van den hout uijtter den bosch getimmert wer en mach men niet affbrecken en buten den kerspel verkoupen, we dat eerstwerff aenbringen saill sijn gerechticht daeraff hebben off de vorster gedaen hedden.
11. Ende wert saick dat emant boschet in den vorsch. bosche de niet en woont in einich van den vursch. 14 kerspelen et were mit wagen off sonder wagen ende dat den emant vonde de daer woenden in einich van den vursch. 14 kerspelen, de muchten penden voer den hogsten kuer gelijck offen die voerster vonden hedden.
12. Ende wanneer ein heer van Borr einich hout ewech geeft, so is der gheen den dat hout gegeven is als hee 't affhouwet den voersteren schuldig van enen egelicken hout einen alden Groet.
13. Ende et were ouch saicke dat emant van den voersteren gebortocht woerdt de seggen woldt he en were niet te recht gebortocht, so saill der herr van Borr tot sijnen genuegen ein houtgedinge doen maken wie dat vursch. is, ind waet hem dan die 14 kerspelen wijsen nae der konden van den voersteren off goder luijd, dat mach he nemen. En weert dan saick dat emant geweesen wuerde op den hoghen kuer ende de man off wijff en stelden denen kuer niet aeff, so saill ende maich der heer van Borr de voersteren senden in denen kerspel daer he woent, ende doon des minschen gesinnen dat sijtten hoem senden te Borr vuer sijn kueren, ende en doon sij des niet so sullen sij all van den kirspel der gemeinten op den bosch mit sijnen toebehoer quijt sijn so varre als sij ten krijgen konnen. Un als hee ten dan te Borr hait, so maich hee ten daer halden ter tijt tou dat hee die kueren off kuer betalt so wie dat gelegen is.

1 (26) Notiz oder Archiv Sittard *vogten: Anno 1566 am 10 junii ein holtgeding angestelt darzu Johan von Harff amptman zu Born die umbligende dorffer Opgeleen Elßloe, Stein Beck Obbeicht Papenhoven in Nahmen f. Dhlt geladen ahn die scholtißen geschrieben holtgeding wie von alters breuchlich. 1609 ahm 9 octob. circiter streit zwischen Sittart und Born; von unwerdencklichen iahren die holting gehalden auß den kirspelen holtings manner ahngestelt, ab der busch vergangen hövelen in der heiden wo die schaff und rindtbesten kehren solden, wan daruber gingen, wurden gepfendt* - Pferde, junge Kühe mit bestimmten Fristen sowie auch Schäfe - *underamptman Drimborn einer Falckenborger so die hovelen verstort auff Sittart gefangen und lang geseßen.**[1] (27) NB. Aus dem Wort *bortochten* ist das Alter beweisbar. 1383 in den Privilegien Herzog Wilhelms von Jülich und Geldern am Vorabend von St. Markus: *borchtouchten lijff off goet.* 1410 bei Reinald von Geldern, Privilegien: öfter *geborchtocht.* 1560 Akte Gangelt: *Boirtochten.*

[Origineel]

14. Item de voerster sullen alle sondaech te Borr te Meßen kommen ende als de Meß uijt is sullen sij ouch mit op de borch goen ind dan sal men hoen de sop geffen ende sullen bij hoeren eijdt den sij gedaen hebben de rechte waerheit seggen, die kueren ende broecken den heere bennen der voersch. weken verschienen ende verfallen sijn en dan is der heer eder voerster des ioirs einen grouwen wenter tabbart schuldig.

Item in den ioir ons heren dusent vierhondert ind xcvi[22] wart gantz uijtgedragen van den genen de in den 14 kerspelen woenen, dat de gheene de opgaende bruggen hebben dat die op den vursch. Bosch geijn recht hubben, want sij voer hun selver herlicheden hebben willen ende man sall sij bortochten off sij darop doen boschen off houwen. Einich halffwen de in den 14 kerspelen woenen ende met hoenen noeberen ghein geburschap halden, sullen aiffgesloten werden ter tijt tou dat sij gemoet sijn mit den noeberen lieff en leijt te lijden, doen sij daer boven men saill sij bortochten.

Ind alle deze vursch. punten stoent alle wege ter klereniß der xxviii mannen. Ende woldt ein heer van Borr hijrvan von der bescheit seen off hoeren van den vursch. 14 kerspelen so sullent sijt bewijsen mit honnen boschen ende houwen, drijfen, vlieten ende varen tot der vursch. gemeint uijt en is als sij dat van mennigen ioir her gebruijckt hebben, ende mit hoenen gemein straeten de uijt einen egelijcken kerspel komen wes op der vursch. gemeinten, ende dat sijnt hoen siegell en brieff die van ganser werden sullen sijn tot den ewigen daghen tou gelijck sij hier tou gehalden ende gegeven sijnt.

Finis. [Ende].

Exemplar Funckler habet hunc titulum: [Das Exemplar von Funckler hat diesen Titel]:

Dijt sijnt die rechten van der gemeinden vanden xiiii kerspelen gelegen in dat landt van Borren geheijten die Grattheij wie sij gegeven is van einen here geheijten koninck Sanderbout. Incipit Idt was ein heer.

Post n. 13 dat gelegen ist subiungitur immediate Und wolt ein heer van Born; deinde Item in den iaor ons heren dusent vierhondert ende lxxxvi. In fine additur haec supplicatio, ut sequitur:

[Nach Nummer 13 ‘dat gelegen ist’ wird unmittelbar hinzugefügt: Und wolt ein heer van Born, später: ‘Item in den jaor ons heren dusent vierhondert ende lxxxvi’. Am Ende wird diese Bitte wie folgt beigefügt:]

Eerenvesten ende frome besonder lieffe heer droßet van Borr so U.L. dan kundich ist dat op de leste holtenge verdragen un ganß gesloten is mit wille der 14 kirspelen sementlich mitten 28 mannen als dat ein alt herkomen is ende ingegangen sijnt mit raet hunnen naeberen, als dat men ein affzeichonge doen solt waer dij schaffe weijden ind kehren solden ende wilche zijt ende wanneer

2 anno 1406, Funckl 1486, lxxxvi
2 im Jahre 1406, Funckler 1486, 86

[Vertaling]

ein droßet van Born die 28 mannen ontboet, so solden sij gehorsam sijn om de afzeichonge te doen daer de schaff weijden ind kehren solden. So lieff joncker is U wail kundig dat U.L. die 28 man ontboden hefft tot Born fur der porten om de aifzeichongen te doen gelijck vuer verdragen was, ende L. Joncker U.L. wail kundig is dat thien kerspelen bij dat fuerste verdraegh van der holtijnge bleven sijnt, bij welcken theijn dorperen dat dorp van Bijcht ein van is ende mit daer bij bleven is, ende die aiffzeichonge mit hubben helpen doen, dan sijnt daer noch vier dorperen mit **[28]** nahmen Opgelehn Beck Elßloe und Steijn dieselvige haven geantwort sij en wisten niet darom dat sij entboden weren sij woldent hunnen gantzen naeberen te kennen geven, dan wir en haven niet gehoirt dat die selvige iet gegen die aifzeichonge gedaen hedden, so dan L. Joncker verstaint wie van den waltfursteren dat ein heer van Biecht in den kircken hett doin gebieden ende sijnen naeberen bevelhen dat sij mit den schaiffen doer den gantzen bosch fahren ende selver in sijner eigener personen op den bosch is komen rijdende, ende heft sijn onderdanen daertoe gedrongen dat sij doer dat ionghout mit den schaepen gevaren sijnt willich noijt gesien en is gewest, en hedde dat verdrach niet angesien wie wail dat vur recht verkleert werd op den holtgedingen einigen Edelluden die obgaende bruggen hebben, dat dij gheijn gerechtigheit op den selven boschen hubben want he den armen gegeven is, ende ein huis van Born die broecken to gehorren de op den bosch fallen. So dan L. Joncker ons arme onderdanen die noit darzu dringt dat wij U.L. in stait G.L.H. to kennen geven dat ons sulcks gewaldt aif gestelt maich werden, darbij dat de arme onderdanen bij honne gerechtigheden ende alden herkommen möchten blijven so sijnt huijden op S. Petersdach anno xvC ende xxxvi uijt negen kerspelen die gedeputeerde komen ende dese klaicht vursch. gedain. Bidden darom U.L. dat sulcks vursch. aen onsen G.L.H. genoichlich aindragen wilt op dat daer voerder geijn wijder verlouff in en komen.

Item dit vursch. is gecollationert uijt den principaelen dat ick vonden hübbe in den ampt van Boren den seßden daich junii genant Braemant anno xvC en xxxiiii. Item dit vursch. is wederom gecollationert uijt der vursch. collation anno domini 1550 den 10 december durch mich Sebastiaen Lübbeler de Hensberch.[11]

Ibidem. In den jaer ons heren dusent drijehondert ende neegentich erschienen Matthis van Liecker als meijer mit anderen vier laten der eersame herrn deken ende capittell der kirchen unß vrouwen te Tricht in den dorpe te Weset. Ida Pets pörterße te Tricht des Creeßdoms von Luijtge doede sich goets te malen ende verteijch op den hoff mit hande halme ende mit monde ten ewigen dagen overgaff in handen des meijers - hat ein ander ingegoedt dat daet sij mit hande halme ende monde opdragen de vursch. Meijers, gieng all des rechts uijt dat sij drop hadden ind vertegen in den dorpe te Wesijt fur die porte die steijt tegen den hoff over de was Peters Dukers. Geschiet ind ander burger. <1390>

1 Fuit hic Lübbeler schreib- und schullmeister in Opgeleen, teste Renero Funckl.
1 Dieser Lübbeler war *schreib- und schullmeister in Opgeleen,* nach dem Zeugnis von Reiner Funckler.

[Origineel]

Testamentum Willem van den Bießen Scoutet, h. Jan Cluts int Gruijthuijs schepen tot Tricht des Crijsdoms (seu Creeßdoms) von Ludick et praesentia notavi [und dieses habe ich notiert]: is erschienen joufrowe Yve Cluts in den Roden Lewe Porterße der Stat van Tricht des Crijesdoms Ludijck fur harr gutt en onbekande scholt besatt der fabrieken des goden sijnte Lambrechts kirchen to Ludiek seß alde an schilt Trichter pamentz. Noch der kirchen des goeden Sint Johans Baptist te Tricht einen Philippus Schilt. Noch den pastor da selfs fur haer erff iaergetijdt 5 schillinck iarlicks op die Clock in den Vrijthoff gelegen, dertich vaet roggen Triechter maeten fur ein dagelickse Meß daselfs, hoer maegdt 21 schilling opt huijs recht tegen de Capelle van Sijnte Joris over. Noch besatt 600 grijpen genus nummi [eine Münzsorte]. Testes h. Jan capellaen des ehrw. collegiums des guden Sijnte Servaes.[22] <1460>

[Notitia in margine ad p. 27]

912, 18. P. Bollandus Antw. 30 martii. Legi superioribus diebus diploma Caroli Simplicis datum anno 6 postquam erat ampliorem haereditatem adeptus, id est Lothariense regnum, quod accepit anno 912. Videtur autem tune praecipue in eo regno commoratus donec a perduellibus captus est. Datum illud diploma in Setico contra Tor. An forsan illud Tor Illustrium Virginum coenobium, ubi praedia fors et castellum fuit Ansfridi comitis? Ast ubi Seticum? An Mosae eluvione eversum? Haslau in Normannicis et Francicis celebre est Elsloo infra Traiectum quod certa coniectura mihi probatur.

[26A]

Reverende in Christo Pater
Pax Christi
Merito curare sua iubentur Francorum vi[ri],
Acatholicorum inquies suapte sponte inge[...
...]um, et illorum consiliis assidue ferme...
Exaudiet aliquando Deus prophetae sui [ver-]
ba ut dissipet gentes quae bella volunt.
Nondum iis pax cum Anglis. Nec adhuc v[icta]
erit Pe... classis.//

2 Pörterße te Triecht legavit ad 60 vasa siliginis 8 silbere Cruijser praeter alia, ergo locuples.
2 Eine Bürgerin von Maastricht legierte 60 Fässer Roggen, 8 *silberne Cruijser* nebst anderen Sachen, sie war also wohlhabend.

[Vertaling]

[Randbemerkung bei S. 27]

912, 18. Pater Bollandus, Antwerpen, am 30. März. Ich las in den vergangenen Tage eine Urkunde Karls des Einfältigen, datiert im 6. Jahr, nachdem er sein größeres Erbe erworben hatte, das heißt das Königreich Lothringen, das er im Jahre 912 empfangen hat. Er scheint damals aber vor allem in diesem Reich verweilt zu haben, bis er von seinen Feinden festgenommen worden ist. Diese Urkunde wurde gegeben in Seticum gegenüber Tor. Ist dieses Tor vielleicht die Abtei der adligen Jungfrauen, wo möglich auch die Güter und Burg des Grafen Ansfried gewesen sind? Aber wo liegt Seticum? Ist es vielleicht durch eine Maasüberschwemmung zerstört? *Haslau*, bekannt zur Zeit der Normannen und Franken, ist *Elsloo* bei Maastricht, was als eine sichere Konjektur mein Gutheißen hat.

[26A]

Hochwürdiger Pater in Christo,*[1]

der Frieden Christi,

Mit Recht wird den Männern der Franzosen befohlen, ihre eigenen Sachen zu versorgen...

Die Unruhe der Unkatholischen... aus eigenem Antrieb....

... und durch ihre Pläne wird ununterbrochen ungefähr...

Je wird Gott die Worte seines Propheten erhören so dass er die Völker, die Kriege wollen, zerstreut.

Sie haben noch keinen Frieden mit den Englischen. Noch nicht wird die Flotte von Pe... besiegt sein //

[Origineel]

[26B]

Ergo illud diploma in Setico contra
Tor, an forsan illud Tor illustrium
Virginum coenobium, ubi praedia fors et
castellum fuit Ansfridi comitis? Ast ubi
Seticum? An Mosae alluvione eversum?
Haslau in Normannicis et Francicis celebre
est Elsloo infra Traiectum, quod certa
coniectura mihi probatur.
Commendo me Reverentiae Vestrae et R.P. Francisco
salutem adscribo. Antverpia 30 Martii 1655,
Reverentiae Vestrae secum in Christo
Joannes Bollandus.

[28 continuata]

Corpus B. Synderboldi[3] sepelitur in ecclesia Suesterensi. Duplex ecclesia una monasterii, de quo in testamento Lutgardis van Zevel abbatissae des wertlichen Stifts Sanct Salvatoris tzo Susteren 1579 2 januarii 5 pomeridiana ihr begrebnuß erwehlt in der munster kirchen zo Susteren. Scripsit Perarius Ludigs bistumbs clerck van keijß[erlichen] m[aiestä]t gewaldt und gnadt notarius und offenbahr schreiber 1573 28 die augusti conditum inter MS Heister. Altera ecclesia parochialis quae in registro 1528 inter 4[as] capellas numeratur.

Benedicta et Caecilia successive post matrem suam: intelligo spiritualem sub cuius scilicet doctrina nutritae fuerant.[4] Sororiam vel Susterensem collegiatam ecclesiam canonicorum et canonissarum Willibrordus episcopus molitus est, nam anno Dagoberti regis quarto, Christi 714 sexto nonas martii Pipinus maior domus regiae ipsi villam sicut Theofridus abbas Epternacensis in vita S. Willibrordi loquitur, in pago Mosariorum a praeterfluente rivo Suestra nomen sortitam et per Plectrudem ab ingenuis coemptam contulit, in qua Willibrordus illustre virginum canonicarum collegium condidit cui etiam canonici additi sunt. Illud postmodum tres sorores Gertrudis Nivigillae, Aldegundis Mambosii et Amelberga huius authores auxerunt. In quo etiam Suentiboldus penultimus Lotharingiae rex ob flagitia et vitae turpitudinem anno 900 interemptus cum filia Caecilia inhumatus est.

Streithagen in syntagmate oppidorum Juliae Susterna antiquitate valde commendabilis a tribus sororibus ut volunt nomen traxit a Gertrude quae Nivigellae, Aldegunde quae Mulbosii, Amelberga quae hoc in loco collegium

3 Vide plura Fis. L. 6 conditus est in aede Zusteriensi quam condiderat.
4 Tesch. p. 364

[Vertaling]

[26B]

Also was in dieser Urkunde Seticum gegenüber Tor betrifft: Ist dieses Tor vielleicht die Abtei der adligen Jungfrauen, sind es wo möglich auch die Güter und Burg des Grafen Ansfried gewesen? Aber wo liegt Seticum? Ist es vielleicht durch eine Maasüberschwemmung zerstört? *Haslau*, bekannt zur Zeit der Normannen und Franken, ist *Elsloo* bei Maastricht, was als eine sichere Konjektur mein Gutheißen hat.

Ich empfehle mich Euer Hochwürden und füge einen Gruß für den hochwürdigen Pater Franciscus bei. Antwerpen, den 30. März 1655.

Euer Hochwürden Mitchrist,

Johannes Bollandus.

[Weiter 28]

'Der Körper des heiligen Königs Synderboldus[3] wurde aber in der Kirche von Susteren bestattet'. Eine doppelte Kirche: eine des Stifts, worüber im Testament von Lutgartis van Zevel, der Äbtissin *des wertlichen Stifts Sanct Salvatoris tzo Susteren* 1579, am 2. Januar 5 Uhr nachmittags, *ihr begrebnuß erwehlt in der munster kirchen zo Susteren.* Dieses hat geschrieben *Perarius Ludigs bistumbs clerck van keijß[erlichen] m[aiestä]t gewaldt und gnadt notarius und offenbahr Schreiber*, 1573, am 28. Tag des August errichtet; zwischen den Manuskripten Heister. Die andere ist Pfarrkirche, die im Register von 1528 unter den Quartkapellen gerechnet wird.*[1]

'Benedicta und Caecilia, die nacheinander nach ihrer Mutter...': ich verstehe sie als geistliche Mutter, mit deren Lehre sie nämlich ernährt worden waren.[4] Die Kirche der Geschwister oder von den 'Susteren', ein Stiftskirche von Kanonikern und Kanonikerinnen, ist von Bischof Willibrord gegründet worden; denn im 4. Jahr des Königs Dagobert, im Jahre Christi 714, am 2. März, hat Pippin, der königliche Hausmeier, ihm den Ort, wie Theofridus, Abt von Echternach, in seiner Lebensbeschreibung von St. Willibrord sagt, im Gau der Maasländer übertragen, während er seinen Namen vom vorbeifließenden Strom Suestra bekommen hatte und durch Plectrudis von den Eingeborenen erworben worden war, wo Willibrord ein bekanntes Jungfrauenstift gegründet hat, dem auch Kanoniker angegliedert worden sind. Dies ist nachher von den drei Schwestern Gertrudis, Äbtissin von Nivelles, Aldegundis, Äbtissin von Maubeuge und Amelberga, Äbtissin des hiesigen Stiftes, erweitert worden. In diesem Stift ist auch Suentibold, der vorletzte König von Lothringen, wegen seiner Übeltaten und seines schändlichen Lebenswandels im Jahre 900 getötet, mit seiner Tochter Caecilia bestattet worden.

Streithagen schreibt in Syntagma oppidorum Juliae: 'Susteren, wegen seines Alters sehr empfehlenswert, hat, wenn man will, seinen Namen nach drei Geschwistern erhalten, die je ein Jungfrauenstift gegründet haben: Gertrudis

3 Siehe mehr bei Fisen Buch 6: Er ist bestattet in der Kirche zu Susteren, die er gestiftet hatte.

4 Teschenmacher S. 364

[Origineel]

nobilium canonicarum instituit. Robertus de Monte Sustulam vocat ad annum 1116. Mosa inquit fundo suo deserto quasi penderet in aere substitit iuxta abbatiam quae Sustula vocatur, Fis. L. 9, n. 24 ad annum 1118.[5]

dotatio monasterii Heinsbergensis[6]

Dederich van der Gotz gnaeden here zo Hijnsberch allen geloevichen mijnschen ein ewich groiß int seijcher geloeven wije ons zo staeden zo koemen hije in desen leven zo genaeden ind hernamals zo der ewicher vreuden dat wije ons mijlde ind goedertieren handt reijcken der geistlicheit ind deijnre Gotz ind sij in ijrre guijde van allen unrecht ind gewalt beschijrmen, herum geven wyr zo kennen offenbeirlich dat wie dem cloister ind Gotzhuijse vur Hijnsberch zo eren der gebenedider Moder Marie uns leijven heer Jesu Christi in wijlcher eirwerdicheit dat Gotzhuijs fundiert ind gesticht ijs um sunderliche leiffden wijll wie zo einen selichen ind gotlichen vortgangk des Gotzhuijs vurschr. Ind zo troist unser selicheit wijll gegeven huijs loß vrij allen schutz ind deinst uns zu huijren plach van onsen hoeve zo schaijphusen bij Hijnsberch ind van unsen hoeve Holthem bij Sent Geirlich ind vort van allen guijden dem vurg. cloister zo gehuijren ind war sij dij guijde haven, hijrmit affnemende allen ijndracht ijn gescheen maijcht, ind aen ijne guijde zo Trijpsraede gescheet is, als dat **[notitia in margine 29]** hoff Trijpsraede mit anderen allen ijren guijden zu den ewigen dagen sullen loß vrij ind unbesweirt sijn van schatz bede ind deinst van alremallichs, herum ouch alle de ghene die ijre hoeve ind guijde bewoenen ind bouwegaer halden sullen deselven gelijck vrij ind unbesweirt sijn van allen deinsten schatz ind bede. Up dat dan dese unse gaeve van uns ind unsen nakomelingen vast ind stede gehalden werden ind ...leichet doijr haeve haijnt wijr unsen eigenen segell under aen desen brieff laßen hangen hijr over ind bij sijnt gewest her Lambericht capelaijn H. Gijlis pastoir, Rutger van Valckembed (Valckenberg) Reijnart Vursnijder Ailbert Schenck, Dederich van Ceslaere, Adam van Valkenroed, Gerijt van Valckenberg, Eueel van Morsell deijner zo Hijnsberg - supra - Alexander van Wijlre, Adelart van Havekesdale, Walthelmus van Bunne ind Reijnart sijn broeder, Gerijt van Bunne deijner zo Valckenberg ind vort vill andere meer, gegeben zo Hijnsberch in den jaer uns Heer dusent tzweehundert ind seventzeijn.

5 Alte heffbucher adhuc meminerunt monetae veteris usualis in Susteren, forte in decanatu Christianitatis Concilii Susterensis; concilii decan. Falcob. Canisius 1642 in Gleen.

6 1645 die 22 augusti D. Ritz praef. ex copia antiqua

[Vertaling]

zu Nivelles, Aldegundis zu Maubeuge und Amelberga von diesem Ort'. Robertus de Monte nennt *Sustula* zum Jahre 1116.*[2] 'Die Maas', sagt er, 'hatte das Flussbett verlassen und machte Halt, als ob sie in der Luft hinge, bei der Abtei, die Sustula heißt'; Fisen Buch 9, Nummer 24 beim Jahre 1118.[5]

Schenkung an das Kloster zu Heinsberg*[36]

Dederich van der Gotz gnaeden here zo Hijnsberch allen geloevichen mijnschen ein ewich groiß int seijcher geloeven wije ons zo staeden zo koemen hije in desen leven zo genaeden ind hernamals zo der ewicher vreuden dat wije ons mijlde ind goedertieren handt reijcken der geistlicheit ind deijnre Gotz ind sij in ijrre guijde van allen unrecht ind gewalt beschijrmen, herum geven wyr zo kennen offenbeirlich dat wie dem cloister ind Gotzhuijse vur Hijnsberch zo eren der gebenedider Moder Marie uns leijven heer Jesu Christi in wijlcher eirwerdicheit dat Gotzhuijs fundiert ind gesticht ijs um sunderliche leiffden wijll wie zo einen selichen ind gotlichen vortgangk des Gotzhuijs vurschr. Ind zo troist unser selicheit wijll gegeven huijs loß vrij allen schutz ind deinst uns zu huijren plach van onsen hoeve zo Schaijphusen bij Hijnsberch ind van unsen hoeve Holthem bij Sent Geirlich ind vort van allen guijden dem vurg. cloister zo gehuijren ind war sij dij guijde haven, hijrmit affnemende allen ijndracht ijn gescheen maijcht, ind aen ijne guijde zo Trijpsraede gescheet is, ab dat **[Randbemerkung 29]** *hoff Trijpsraede mit anderen allen ijren guijden zu den ewigen dagen sullen loß vrij ind unbesweirt sijn van schatz bede ind deinst van alremallichs, herum ouch alle de ghene die ijre hoeve ind guijde bewoenen ind bouwegaer halden sullen deselven gelijck vrij ind unbesweirt sijn van allen deinsten schatz ind bede. Up dat dan dese unse gaeve van uns ind unsen nakomelingen vast ind stede gehalden werden ind... leichet doijr haeve haijnt wijr unsen eigenen segell under aen desen brieff laßen hangen hijr over ind bij sijnt gewest her Lambericht capelaijn H. Gijlis pastoir, Rutger van Valckembed (Valckenberg) Reijnart Vursnijder Ailbert Schenck, Dederich van Ceslaere, Adam van Valkenroed, Gerijt van Valckenberg, Eueel van Morsell deijner zo Hijnsberg - supra - Alexander van Wijlre, Adelart van Havekesdale, Walthelmus van Bunne ind Reijnart sijn broeder, Gerijt van Bunne deijner zo Valckenberg ind vort vill andere meer, gegeben zo Hijnsberch in den jaer uns Heer dusent tzweehundert ind seventzeijn.*

5 Alte Hebebucher erwähnen noch die alte gängige Münze in Susteren, vielleicht im Landdekanat Susteren und im Landdekanat Valkenburg, Canisius 1642 in Geleen.

6 1645 am 22. August Herr Ritz Vogt, aus einer alten Kopie

[Origineel]

Saeculum X^m^ sub ducibus Lotharingiae universae.

Si Genebrardo ad annum Christi 900 credimus, fuit infelix hoc saeculum, quia exhaustum hominibus doctrina et ingenio claris. Item regna occidentis sine magnis principibus. Quare circa annum Christi 900 sub Carolo Simplice quisque praefecturas, comitatus, ditionesque quae antea regii dominii fuerant, non solum retinere sed tanquam proprium privatumque dominium possidere et ad posteros quoque transmittere coepit, ea tantum lege, ut regi fidem suam obstringerent. Hinc primordia feudorum in Francia iuxta Annales Rhemenses; sic et in Germania: nam Germani sua feuda a Conrado I suo rege qui eodem cum Carolo Simplice saeculo vixit se habere fatentur, quem et constat primas in Germania de feudis perpetuis leges sanxisse; sicque ducum, comitum, marchionum, aliarumque praefecturarum dignitas, quae olim temporaria fuerat, et morte finiebatur, iuris privati et haereditarii esse coepit. Hucusque Genebr. praeter quem cum etiam ipse Baron. summum Historiae Ecclesiasticae lumen de hoc saeculo conqueratur ad annum Christi 907 brevissimis quidem sed quibus vix dici amplius potuisset verbis: sunt haec plane tempora inopia scriptorum obscura, nemo mirabitur si nos parum aut nihil habeamus, quod ad Gangluden illustrandum facere possit. Ne tamen omnino non aliquid dicentes, integros centum annos unico silentio transglutiamus, paucula saltem quae ex bonis authoribus seligere placuit Aquisgranum et vicinas nobis partes illustrantia huc adducam non omnia sed rariora, nec tam iuxta annorum seriem, quam historiae filum, quod optime ducemus per notas.

Comitatus, comitum. Hoc nomen iam supra vidimus aliquoties, nondum tamen haereditarium seu beneficiarium perpetuo sed mere honorarium et fere triennale; cuius vestigia adhuc apparent sub initium huius saeculi in confirmatione dotationis ecclesiae Leodiensi anno 908 apud Chap. Tom. I, p. 169,[1] ubi Ludovicus Rex Lotharingiae Swendeboldi fratris successor inter alia: a domino patre nostro Arnulpho et a rege Suendipolcho fratre concessum in Pago ac in Comitatu Hainnensi, cuius ad praesens comes videtur

1 vide supra p. [...]; Myr. N. c. 47

[Vertaling]

10. Jahrhundert, unter den Herzögen von ganz Lothringen

Wenn wir Génébrard zum Jahre Christi 900 glauben, war dieses Jahrhundert unglücklich, weil es durch Lehre und Talent berühmte Menschen entbehren musste. Ebenso waren die Reiche des Westens ohne große Fürsten. Deshalb fing um das Jahr Christi 900 unter Karl dem Einfältigen jeder an, Führerschaften, Grafschaften und Herrschaften, die vorher zur Königsherrschaft gehört hatten, nicht nur festzuhalten, sondern sie wie eine eigene und private Herrschaft zu besitzen und auch an die Nachkommen zu übergeben, nur unter der Bedingung, dass sie sich dem König gegenüber zur Treue verpflichteten.*[1] Daher stammen nach den Annalen von Reims die Anfänge der Lehen aus Frankreich. So war es auch in Deutschland; denn die Deutschen behaupten, dass sie ihre Lehen von ihrem König Konrad I., der zur selben Zeit wie Karl der Einfältige gelebt hat, bekommen haben, und es steht fest, dass dieser in Deutschland die ersten Gesetze über immerwährende Lehen bestätigt hat. So begann die Würde von Herzögen, Grafen, Markgrafen und anderen Führern, die früher zeitlich befristet gewesen war, zum Privat- und Erbrecht zu gehören. Soweit Génébrard, und weil abgesehen von ihm auch Baronius selbst, das hellste Licht der Kirchengeschichte, sich über dieses Jahrhundert beklagt - zum Jahre Christi 907 - mit sehr wenigen Worten zwar, aber es hätte kaum besser als mit diesen Worten gesagt werden können: Diese Zeiten sind deutlich dunkel durch Mangel an Schriften. So wird keiner staunen, wenn wir wenig oder nichts haben, was zur Beleuchtung Gangelts dienen könnte. Damit wir aber nicht, durch gar nichts zu sagen, hundert ganze Jahre mit einer einzigen Stille übergehen, werde ich allerdings wenige Sachen, die ich von guten Schreibern auswählen möchte und die Aachen und unsere Umgebung beleuchten, hier beibringen, nicht alle, aber die Selteneren, nicht so sehr anhand einer Reihe von Jahren, als vielmehr anhand des Fadens der Geschichte, den wir über Anmerkungen sehr gut leiten werden.

Grafschaft, Grafen. Diesen Titel haben wir oben schon öfter gesehen, zwar noch nicht als erbliches oder ewiges Lehen, sondern rein ehrenamtlich und ungefähr für die Zeit von drei Jahren, wovon noch Spuren erkennbar sind am Anfang dieses Jahrhunderts in der Bestätigung einer Schenkung an die Lütticher Kirche im Jahre 908, bei Chapeaville Teil I, Seite 169,[1] wo Ludwig, der König von Lothringen und Nachfolger seines Bruders Zwentibold unter anderem schenkt: von dem Herrn, unserem Vater Arnulf und von König

1 Siehe oben S. [...]; Miraeus, Notitia, Kapitel 47.

[Origineel]

adesse Sigehardus.[2] Anno nongentesimo octavo, anno regni Ludovici octavo, decimo quinto nonarum[3] februarii.[4] Actum Aquisgrani palatii feliciter. - Signum Hludovici regis ut ad margine.[5]

Ex hoc diplomate praeter scopum nostrum de comitibus, constat annus mortis Zuentiboldi regis, de quo priore saeculo multa disseruimus: si enim anno regni Ludovici octavo confirmata est illa dotatio, certe Zuenteboldus ante februarium anni Christi 900 ad Pascha tunc adhuc exeuntis more Gallicano, sit mortuus oportet. Unde item colligimus nos, et vicina territoria, cum iuxta Genebr. quisque praefecturas et dominia quondam regii iuris hoc saeculo propria faceret seu invaderet, ac in posteros quoque transmitteret, iis sensim per varias generationes et partitiones haereditatis a regibus ad duces universae Lotharingiae, et a ducibus generalibus ad superioris et inferioris Lotharingiae duces, ab his ad comites, a comitibus denique ad barones, dominos seu dynastas pervenisse.

Quod ne mirum cuipiam videatur, operae pretium est et Baron. ad annum Christi 913, n. 5 adducere, quot proles unus Ragnerus, qui nominat se ex familia Dagoberti et Francorum Regum, Lotharingiae Dux, habuerit in diplomate, quo Monasterium S. Matthiae prope Treviros ad Mosellam dotavit. Ego Ragnerus, Lotharingiae superioris Mosellanicae, inferioris Arduenae, Moselant seu Hasbaniae, Buillon, Alsatiae, Metensium Verdunensiumque princeps et dux immeritus - pro filiis et filiabus meis tam vivis quam defunctis, videlicet Gisilberto, Rigimiro seu Recuino, Theoderico, Othone comite, Pirardo episcopo, Ermingarda, Bertua, Vigeberto, Hildeberto, Eva, Beatrice, Adella, Stephano.[6]

Notae.

Ecce ab uno duce progenitos octo filios et quinque filias universim proles tredecim, quibus plerisque ut credibile est (nam aliquos Ragnerus dux pater nominat defunctos) in divisione haereditatis obtigerit aliqua portio, sane

2 Albuinus Traiecti comes F l. 5, n. 6
3 nonarum id est die 9
4 NB mors Zuendiboldi
5 Signum: Ludovicus anno 908 Aquisgrani fuit; nulla servata est memoria comitum illorum qui provinciarum praefecturam regum arbitrio sumebant ponebant. Fis. in Not. L. 6, n. 5, quamquam postea regibus nimium indulgentibus comitatus illos ad posteros transmiserunt non aliter ac haereditatem. Ludovicum Imp. desideras apud Baronium anno 816 in privilegiis ecclesiae Narbonensis / tunc et paulo post alia ex B. Vaticana, item in actis S. Caeciliae sub pontifice Paschali PS.
6 Anno 917 Gisilbertus Ragineri Hannoniae comitis filius Traiectum, Herstallum, Marsnam recipit. Fis. L. 6, n. 13. Raginerius Fis. L. 7, not. n. 20.

[Vertaling]

Zwentibold, meinem Bruder, geschenkt im Gau und in der Grafschaft Hennegau, wovon jetzt Sigehardus Graf zu sein scheint.[2] im Jahre 908, im 8. Jahre des Königtums Ludwigs, am 18.[3] Januar,[4]*[2] glücklich verhandelt in der Pfalz zu Aachen. - Zeichen des Königs Ludwig, wie am Rande.[5]*[3]

Abgesehen von unserem Thema der Grafen steht aufgrund dieser Urkunde das Todesjahr des Königs Zwentibold fest, über den wir vorne im vorigen Jahrhundert viel erörtert haben: Wenn nämlich diese Schenkung im achten Jahre des Königtums Ludwigs bestötigt worden ist, muss Zwentibold sicher vor Februar des Jahres Christi 900, das damals noch in gallikanischer Weise mit Ostern endete, gestorben sein.*[4] Daraus folgern wir ebenso, dass wir und die benachbarten Territorien, weil nach Génébrard jeder sich die Führerschaften und Herrschaften, die einst zum königlichen Rechtstitel gehörten, in diesem Jahrhundert aneignete oder eindrang und auch auf die Nachkommen übertrug, über verschiedene Generationen und Erbteilungen allmählich von diesen Königen an die Herzöge von ganz Lothringen und von den Gesamtherzögen an die Herzögen von Ober- und Niederlothringen und von diesen an die Grafen, von den Grafen schließlich an die Freiherren, Herren oder Dynasten gelangt sind.

Damit dies Niemandem wunderlich scheine, lohnt es sich, auch Baronius zum Jahre Christi 913, Nummer 5, anzuführen, wieviel Kinder nur Ragnerus, Herzog von Lothringen, der sich aus der Familie Dagoberts und der fränkischen Könige stammend nennt, in der Urkunde gehabt hat, in der er das St. Matthiaskloster bei Trier an der Mosel dotiert hat: ‘Ich, Ragnerus, unwürdiger Fürst und Herzog von Ober-Lothringen an der Mosel, Nieder-Ardennen, Maasland oder Haspengau, Bouillon, Elzaß, Metz und Verdun - für meine Söhne und Töchter, sowohl lebend wie gestorben, nämlich Gisilbert, Rigimir oder Recuinus, Theoderik, Graf Otto, Bischof Pirard, Ermingarda, Bertua, Vigebert, Hildebert, Eva, Beatrix, Adella, Stephan’.[6]

Anmerkungen

Beachte, dass von einem Herzog acht Söhne und fünf Töchter, insgesamt dreizehn Kinder, stammten, denen größtenteils, wie glaubhaft ist (denn der Vater, Herzog Ragnerus, nennt einige Verstorbene), bei der Verteilung des

2 Albuinus, Graf von Maastricht, Fisen Buch 5, Nummer 6.

3 nonarum: das heißt am neunten Tag.*[2]

4 NB. Der Tod Zwentibolds

5 Ludwig war im Jahre 908 zu Aachen. Keine Erinnerung ist bewahrt an diese Grafen, die die Leitung der Provinzen nach dem Urteil der Könige aufnahmen und niederlegten - Fisen, in den Anmerkungen Buch 6, Nummer 5 -, obwohl sie, als die Könige nachher zu viel zuließen, diese Grafschaften den Nachkommen nicht anders als ein Erbgut übertragen haben. Kaiser Ludwig vermisst du bei Baronius zum Jahre 816 in den Privilegien der Kirche von Narbonne / wie auch kurz danach andere Akten aus der Vatikanischen Bibliothek, ebenso in den Akten von St. Caecilia unter Papst Paschalis. PS.

6 Im Jahre 917: Gisilbert, Sohn Raginers Grafen von Hennegau, erhält Maastricht, Herstal, Meerssen. Fisen Buch 6, Nummer 13. Raginerius Fisen Buch 7, Anm. Nummer 20.

[Origineel]

regnum, et ducatus magnae Lotharingiae sensim haud modice divisus et in partes varias distractus sit oportet. Sic infra 1180 Goswinus II dominus Heinsbergensis habet proles 7 et dominus de Steenhuys novem, anno 1254. Moselant an hic idem quod Pagus Mosanus? Ergo Gangluden spectaverit ad Hasbaniam, cum hic dicatur Moselant seu Hasbania. Dubium hoc solvit supra divisio Caroli Calvi et Ludovici Germanici, in qua dicitur Mosa Superior quantum de hac parte est, et quantum de illa: nam alius fuit Pagus Mosanus trans Mosam scilicet in Hasbania, alius cis Mosam apud nos.

Othone comite. Hinc discas, quod paullo ante diximus, hoc tempore iam fuisse comites non solum honorarios et loco-positos ad certum tempus, sed haereditarios beneficiarios seu feudatarios perpetuos. De loco-positis est locus notabilis apud Beck c. 7 ex Thegano Trevirensi chorepiscopo scribente, Carolum Magnum Imperatorem morti proximum ad se vocasse filium Ludovicum, cum exercitu episcopis abbatibus, ducibus, comitibus loco-positis, quod interpretor vicariis locum regis seu imperatoris tenentibus. Quando autem coeperint comites beneficiarii, optime Pol. c. 21 med. Sub eodem, inquit, Othone (puta eius nominis primo qui iuxta Petr. floruit ab anno 939 ad 975) ceperunt duces ac comites beneficiarii institui. Et paullo ante ibidem: comitum titulum C. Julius Caesar Germaniae asseritur invexisse, **[30]** et Constantinus Magnus propagasse mere honorarium absque administratione.

Mol. 16 decembris notat ex Pithoeo Caroli Magni temporibus ducem sub se duodecim comitatus habuisse, probarique ex Pipino qui domum reversus grifonem more ducum duodecim comitatibus donavit. Ibidem additur duces et comites limitaneos contra hostem constitui solitos, unde marckgraven sic dictos a limitibus defendendis.[1]

Hos vero comites ac duces non paris authoritatis extitisse cum modernis principibus asserit Bouch. Disp. Hist. N. 21. Scio, inquit, comites ac duces sub imperatoribus praesertim posterioribus extitisse sed Romanos non barbaros, eosque non dominio aut loci alienius proprietate sic dictos, sed officio, quales

1 Ex defensione imperialis abbatiae S. Maximini 1638 varia diplomata. Signum Dagoberti Regis anno 12 regni eius. Non additur Christi ergo. Item Pipini imperatoris anno 14 eius regni. Est eius effigies cum epigraphe † Pipinus imperator in orbem. Signum Caroli imperatoris anno regni xl. Signum Ludovici imperatoris anno regni ix.

[Vertaling]

Erbes ein Teil zugewiesen worden sein könnte; so muss gewiss das Königreich und das Herzogtum von Groß-Lothringen allmählich nicht wenig geteilt, sondern in verschiedene Teile auseinandergezogen worden sein. So hat um 1180 Goswin II., Herr von Heinsberg, sieben Kinder und der Herr von Steenhuys neun im Jahre 1254. Ob dieses *Moselant* dasselbe ist wie Maasgau? Also könnte Gangluden auf den Haspengau orientiert gewesen sein, weil hier gesagt wird: Moselant oder Haspengau. Dieser Zweifel wird beseitigt durch die oben erwähnte Teilung von Karl dem Kahlen und Ludwig dem Deutschen, in der gesagt wird, der Obermaasgau, soviel an dieser Seite und soviel an jener Seite liegt; denn der Maasgau jenseits der Maas, nämlich in Haspengau, ist ein anderer als diesseits der Maas bei uns.

Graf Otto. Hieraus kannst du ersehen, was wir kurz vorher gesagt haben, dass es nämlich zu dieser Zeit schon Grafen gegeben hat, nicht nur ehrenhalber und stellvertretend bis zu einem bestimmten Termin, sondern im erblichen Lehensverband oder in immerwährender Vasallität. Über die Statthalter gibt es eine bemerkenswerte Stelle bei Beck, Kapitel 7, aus Thegan, Chorbischof von Trier, der schreibt, dass Kaiser Karl der Große, dem Tod sehr nahe, seinen Sohn Ludwig zu sich gerufen hat mit seinem Heer, Bischöfen, Äbten, Herzögen, stellvertretenden Grafen, die ich als Statthalter verstehe, welche die Stelle des Königs oder Kaisers vertreten. Wann aber die Feudalgrafen angefangen haben, sagt sehr gut Polius, Kapitel 21 in der Mitte: ‘Unter demselben Otto’ (verstehe darunter den Ersten dieses Namens, der nach Petreius seine Blütezeit vom Jahre 939 bis 975 hatte) ‘hat man begonnen, die Herzöge und Grafen feudal einzusetzen’. Und kurz davor dortselbst: ‘Es wird behauptet, dass C. Julius Caesar den Grafentitel in Germanien eingeführt **[30]** und Konstantin der Große ihn rein ehrenhalber ohne Amtsverpflichtung verbreitet hat’.

Molanus notiert zum 16. Dezember aus Pithoeus, dass zu Zeiten Karls des Großen ein Herzog zwölf Grafschaften unter sich hatte und dass es bei Pippin nachgewiesen wird, der, als er nach Hause zurückgekehrt war, nach dem Brauch der Herzöge seinen zwölf Grafschaften einen Greif gegeben hat. Daselbst wird hinzugefügt, dass die Herzöge und Grafen an den Grenzen gegen den Feind eingesetzt zu werden pflegten, daher auch *marckgraven*, so genannt nach der Verteidigung der Grenzen.[1]

Dass diese Grafen und Herzöge nicht die gleiche Autorität wie die heutigen Fürsten besessen haben, behauptet Boucher, Disputatio Historica Nummer 21. ‘Ich weiß’, sagt er, ‘dass es vor allem unter den späteren Kaisern Grafen und Herzöge gegeben hat, aber wohl Römer und nicht Barbaren, und dass sie nicht

1 Aus der Verteidigung der kaiserlichen Abtei St. Maximin 1638, verschiedene Urkunden. Zeichen von König Dagobert im zwölften Jahre seines Königtums. ‘Christi’ wird also nicht beigefügt. Ebenso vom Herrscher Pippin im 14. Jahre seines Königtums. Sein Bild steht darauf mit der Randschrift: † Pipinus Imperator. [Monogramm Dagobert]. Zeichen von Kaiser Karl im 40. Jahre seines Königtums [Monogramm Karl]. Zeichen von Kaiser Ludwig, im 9. Jahre seines Königtums [Monogramm Ludwig]. [Abb. siehe nächste Seite]

[Origineel]

ante fuerant legati provinciarum aut proconsules. Plerumque triennales aut singulis trienniis mutati. De his Wichm. L. 3, c. 69 brevissime et doctissime: apud Romanos et Germanos olim dicebantur comites qui principem suum comitabantur et ad eius latus versabantur, apud Francos sane comites erant judices ordinarii, qui ius per pagos dicebant, graphiones dicti, quae vox apud Germanos superiores et inferiores Graffen et Graven permansit.[2]

Constantinus imperator quosdam e magistratibus sibi subditis comites dici voluit quasi consocios in administratione imperii; crescente tandem ambitione comites honorarii sunt creati, sicut et duces, principes, marchiones. Baron. anno Christi 723, n. 7 Gregorius II pontifex S. Bonifacium apostolum Germaniae commendat Carolo Martello et caeteris gloriosis ducibus, magnificis Castaldis, comitibus etiam vel cunctis Christianis Deum timentibus, et anno 727 n. 1 commendat cum omnibus

2 Anno 720 apud Myr. c. 13 Theodericus Rex Francorum vir illuster gravionibus seu et omnibus agentibus. Anno 665 Myr. N. c. 8 Childericus rex Francorum viro illustri Bertuino comiti et Bertelando Epicurio.

ducibus comitibus vicariis (Stathalder infra. Castaldis, quos Poloni vocant castellanos a castellis, quibus praesidebant nomine imperatorum) et anno 801 n. 9, Carolus divino nutu coronatus Romanum regens imperium serenissimus augustus omnibus comitibus Castaldis, anno 804, n. 7 Bartoldus praefectus Caroli Magni Imperatoris in illis oris Troia vel Xanthis Santen, anno 840, n. 8 meminit item comitum, sed honorariorum, anno denique 1000 n. x in diplomate Ottonis Magni: Nullus marchio, comes aut vicecomes, schuldatius vel quilibet ex iudiciaria potestate, ubi per Schuldatium intelligo scultetum Schultes infra p. [...] et per vicecomitem supra vicarium Statthelder, quod infra aliquoties occurret: Moguntiae, vice-dom. His omnibus quasi clausulam apponens Lazius / 2, c. ii. Ex quibus omnibus liquet comites fuisse qui in comitatu Augustorum, hoc est Aula fuerunt primi ordinis viri.[3]

Hinc et nobis liquet Othonem illum de quo ante Ragneri ducis Lotharingiae filium comitem fuisse non modo honorarium, sed etiam haereditarium a patre constitutum, quales comitatus hoc saeculo iam plurimos fuisse, turn ex variis horum Annalium, tum ex aliorum authorum testimoniis constat. Inter alia

3 Signum Ottonis imperatoris anno 940 vel 951. Henrici imperatoris anno 144; v. Friderici I imperatoris et aliorum; Caroli Magni anno regni VI, ex Browero p. 460; Pipini regis eius parentis anno 769, p. 457.

[Vertaling]

wegen einer Herrschaft oder Besitz fremden Bodens so genannt worden sind, sondern wegen ihrer Aufgabe, wie früher die Legaten der Provinzen oder Prokonsule gewesen waren. Meistens wurden sie dreijährig oder alle drei Jahre gewechselt'. Hierüber Wichmans Buch 3, Kapitel 69, sehr kurz und sehr gelehrt: 'Bei den Römern und Germanen wurden früher diejenigen Grafen genannt, die ihren Fürst begleiteten und an seiner Seite verweilten. Bei den Franken waren die Grafen allerdings ordentliche Richter, die in den Gauen Recht sprachen, *Graphiones* genannt, welches Wort bei den Ober- und Niedergermanen als *Graffen* und *Graven* erhalten ist'.[2]

Konstantin wollte, dass einige seiner untertänigen Beamten als Gehilfen bei der Verwaltung des Reiches Begleiter (Grafen) genannt wurden. Als schheßlich das Gefolge zunahm, sind ehrenhalber Grafen ernannt worden, sowie auch Herzöge, Fürsten, Markgrafen. Baronius im Jahre Christi 723, Nummer 7: 'Papst Gregorius II. empfiehlt den Heiligen Bonifatius als Apostel von Germanien dem Karl Martell und den übrigen ruhmvollen Herzögen, den großartigen Kastellvögten, auch den Grafen oder allen Gott fürchtenden Christen'; und zum Jahre 727, Nummer 1: 'Er empfiehlt ihn allen Herzögen, Grafen, Statthaltern' (*Stathalter* unten, Burgvögte/ *castaldi*, die die Polen nach den Kastellen, die sie im Namen des Kaisers befehligen, Kastellane nennen); und im Jahre 801 Nummer 9: 'Karl, durch die Fügung Gottes gekrönt, Herrscher des Römischen Reiches, der durchlauchtigste Kaiser, an alle Grafen, Kastellvögte'; im Jahre 804, Nummer 7: 'Bartold, Präfekt Kaiser Karls des Großen in jenen Gebieten Troia oder Xanten *Santen*'; im Jahre 840, Nummer 8: er erwähnt ebenso die Grafen, zwar ehrenhalber; im Jahre 1000 schließlich, Nummer 10, in einer Urkunde Ottos des Großen: kein Markgraf, Graf oder Vizegraf, Schultheiß oder jemand der Justizbehörde, worunter ich *Schuldatius* Schultheiß *Schultes*, unten S. [...], verstehe und unter Vizegraf den Statthalter oben *Statthelder*, was unten öfter begegnen wird: zu Mainz, *vice-dom.* Dies alles etwa abschließend, sagt Lazius, Buch 2, Kapitel 11: 'Aus all diesem darf man schließen, dass die Grafen diejenigen gewesen sind, die im Gefolge der Kaiser, das heißt am Hof, Männer ersten Ranges gewesen sind'.[3]

Hieraus dürfen auch wir schließen, dass dieser Otto, von dem vorher die Rede war, der Sohn Herzog Ragners von Lothringen, nicht nur ehrenhalber, sondern auch erblich von seinem Vater als Graf eingesetzt worden ist, wie aus verschiedenen Zeugnissen sowohl in diesen Annalen als auch bei anderen

2 Im Jahre 720 bei Miraeus, Kapitel 13: Theoderik König der Franken, ein wegen seiner 'Gravionen' oder auch aller Beamten sehr bekannter Mann. Im Jahre 665 Miraeus, Notitia, Kapitel 8: Childerich König der Franken an seinen bekannten Mann, Graf Bertuinus, und den Stellvertreter Bertelandus.

3 [Monogramm Otto] Zeichen Kaiser Ottos im Jahre 940 oder 951. [Monogramm Heinrich III] Kaiser Heinrich 1044 [MS 144], siehe [das Zeichen] des Kaisers Friedrich I. und anderer; [Monogramm Karls des Großen] Karl der Große im 6. Jahre seines Königtums, aus Brower S. 460; [Monogramm Pippin] vom König Pippin, seinem Vater, im Jahre 769, S. 457.

[Origineel]

egregium est et nobis finitimum apud Beck c. 9, p. 181 in diplomate Othonis I Imperatoris quo anno imperii 28 Christi 941 donat Aquisgranensi Basilicae ecclesiam in villa Diura, item curtem Galmina quae Rodolphi fuerat; in Pago Haspengewe; in Pago Luihgonni - in Pago Mulckewe; in comitatu Eremfredi, Herklense, Hastig, Berge, Ricolferot, Wazzerlar, in comitatu Eberhardi Liberge, Römeres, Dolt, Dullendorff, Breijtenbach, Zeizendorff. Ecce in comitatu Eremfredi Erklens, Wazzelar an Waßenberg? Aliud est testimonium apud Myr. N. c. 73 ubi Hilsundis vel Hilzondis uxor Ansfridi comitis Lovaniensis ac Huiensis, in fundatione coenobii Thorensis anno Christi 992 dicit: omne allodium quod in terra mea de Stryen gloriosus rex Zuentiboldus olim perdonaverat.

Quibus quid addam non habeo, nisi quod ex dictis pateat nos hoc saeculo, imo iam ab anno 870 ad Aquisgranum Ludovici Germanici portionem, adeoque sub regno Lotharingiae ad imperium Germanicum semper attinuisse:[4] Nam ex Beck c. 2 ante med. discimus Aquisgranum sub Lotharingia comprehensum et Lotharingiam sub imperio; de hac reges Franciae saepius conflictasse contra imperatores inprimis Othones; Carolum Simplicem contra Conradum Caesarem, sed tandem anno Christi 914 cessisse Lotharingia, foedusque cum Henrico Aucupe percussisse iureiurando se nunquam regnum Lothariense usurpaturum. Sed Ludovicum Galliae regem anno 939 iterum oppugnasse contra Othonem Magnum Aucupis filium, victumque anno 944 regno Lotharingiae cessisse item iureiurando; hinc Othonem Magnum illud sororii[5] filio Henrico, dein genero Conrado, demum Brunoni fratri archiepiscopo Coloniensi eius praefecturam tradidisse; postea vero Lotharium Ottonis consobrinum Franciae regem recuperare studuisse, sed victum anno 980 abiurasse Lotharingiam; idem sub Henrico IV imperatore tentasse reges Galliae sed nullo successu. Quae omnia ex stemmate regum et ducum Lotharingiorum supra ad oculum patent.

Atque ita claudo non solum huius saeculi, sed praecedentium omnium seriem, queis quidquid hactenus attuli, ut plurimum non tam Gangeltae nostrae proprium, quam vicinis plane territoriis, comitatibus ac dominiis ad Mosam praecipue ac Ruram sitis, adeoque regno et ducatui quondam Lotharingiae Magnae, participatione quadam commune est. Quocirca ex Beck c. 7, p. 106 summatim repeto regnum Austrasiae a Galliae regibus simul et imperatoribus

4 Mol. 4 novembris in S. Greg, abbate Porcetano Otho II Imperator Lotharingos adiens, indixerat enim Aquisgrani principibus suis curiam, an Landtag conventum, an Reichstag comitia?

5 Fratri suo, ut est supra in stemmate Lotharingiae.

[Vertaling]

Autoren feststeht, dass es zu dieser Zeit schon sehr viele Grafschaften gegeben hat. Unter anderem ist ausgezeichnet und uns sehr nahe bei Beck, Kapitel 9, Seite 181, in einer Urkunde Kaiser Ottos I., worin er im 28. Jahre seines Kaisertums und im Jahre Christi 941 der Aachener Kirche die Kirche in der Ortschaft *Diura* [Düren?] schenkt, ebenso den Hof *Galmina*, die Rodolph inne hatte, im Haspengau, im Luihgonnigau [?], im Mühlgau in der Grafschaft des Erenfried, Erkelenz, *Hastig, Berge, Ricolferot, Wazzerlar*, in der Grafschaft des Eberhard *Liberge, Römeres, Dolt, Dullendorff, Breijtenbach, Zeizendorff.* Siehe in der Grafschaft des Erenfried Erkelenz, Wazzelar etwa Wassenberg? Ein anderes Zeugnis steht bei Miraeus, Notitia, Kapitel 73, wo Hilsundis oder Hilzondis, die Gattin von Ansfrid, Graf von Löwen und Huy, bei der Gründung des Klosters Thorn im Jahre Christi 992 sagt: 'das ganze Allod, das der ruhmvolle König Zuentibold einst in meinem Gebiet von Strijen geschenkt hat'.

Diesem habe ich nichts hinzuzufügen, es sei denn, dass sich aus dem Gesagten ergibt, dass wir in diesem Jahrhundert, ja sogar schon ab 870, zu Aachen, dem Anteil Ludwigs des Deutschen, und deshalb unter dem Königreich Lothringen immer zum Deutschen Reich gehört haben.[4] Denn aus Beck, Kapitel 2 vor der Mitte, lernen wir, dass Aachen unter Lothringen und Lothringen unter dem Reich begriffen wurde; dass hierüber die Könige Frankreichs öfter mit den Kaisern, vor allem den Ottonen, Streit gehabt haben, Karl der Einfältige gegen Kaiser Konrad; dass sie aber schließlich im Jahre Christi 914 Lothringen abgetreten und mit Heinrich dem Vogler einen Vertrag geschlossen haben, mit dem Eid, dass sie nie das Königtum von Lothringen usurpieren würden. Dass aber Ludwig, der König von Frankreich, im Jahre 939 wieder einen Angriff auf Otto den Großen, den Sohn des Voglers, unternommen hat, und, im Jahre 944 besiegt, wieder das Königreich von Lothringen unter Eid abgetreten hat; dass danach Otto der Große dem Sohn seines Schwagers[5] Heinrich, anschließend seinem Schwiegersohn Konrad und schließlich seinem Bruder Bruno, Erzbischof von Köln, die Verwaltung übertragen hat; dass später aber Lothar, der Neffe Ottos und König Frankreichs, bestrebt war, es wiederzuerhalten, aber, im Jahre 980 besiegt, eidlich auf Lothringen verzichtete; dass ebenso die Könige Frankreichs es unter Kaiser Heinrich IV. versucht haben, aber ohne Erfolg. Dies alles ist aus der Übersicht über die Könige und Herzöge der Lothringer oben klar zu ersehen.

Und so beende ich die Übersicht nicht nur dieses Jahrhunderts, sondern auch aller vorhergehender, wobei, was ich bisher zusammengetragen habe großenteils nicht sosehr unserem Gangelt eigen ist, als vielmehr den klar benachbarten Territorien, Grafschaften und Herrschaften, vor allem den an der Maas und Rur gelegenen, und daher dem damaligen Königreich und Herzogtum von Groß-Lothringen durch eine Beteiligung gemeinsam ist. Deshalb wiederhole ich

4 Molanus, am 4. November bei St. Gregorius, Abt von Burtscheidt: 'Als Kaiser Otto II. zu den Lothringern kam, hatte er für seine Fürsten einen Hoftag zu Aachen angekündigt', etwa einen *Landtag*, eine Zusammenkunft, oder einen *Reichstag*, eine Volksversammlung?

5 Seinem Bruder, wie oben in der Übersicht von Lothringen steht.

[Origineel]

gubernatum, a Lothario Lotharingicum dictum lato modo et complexum omnia quae Rheno Mosa et Scaldi continentur; per discordias translatum ad Alemannos, Henricum Aucupem, Othones etc et Romano Imperio incorporatum esse; postea scissum ab imperatoribus Othonibus ac posteris, in superiorem et inferiorem Lotharingiam, earumque praefecturas (iuxta Myraei stemma) diversis assignatas, tandem Godefrido Bullionio sub annum MC eoque mortuo datam Henrico Limburgensi Lotharingiam inferiorem ab Henrico IV, qui vixit Petr. ab anno 1056 ad 1106 et Bouch. Porro a Limburgensibus ducibus ortos dominos Falcoburgenses et nostros Heinsbergenses, proximo saeculo aptius et accuratius demonstrabo.

[Vertaling]

kurzgefasst aus Beck, Kapitel 7, Seite 106, dass das Königreich von Austrien von den Königen Frankreichs und den Kaisern zusammen regiert wurde, dass es nach Lothar Lothringen in erweitertem Sinne genannt worden ist und dass es alles, was von Rhein, Maas und Schelde begrenzt wird, umfasste. Durch Zwietracht ist es den Deutschen, Heinrich dem Vogler, den Ottonen usw. übertragen und dem Römischen Reich inkorporiert worden; nachher ist es von den Ottonen-Kaisern und ihren Nachfolgern in Ober- und Niederlothringen geteilt worden. Deren Führerschaft wurde (nach der Übersicht von Miraeus) Verschiedenen zugesprochen, und schließlich ist Niederlothringen dem Gottfried von Bouillon um 1100 und nach dessen Tod dem Heinrich von Limburg von Heinrich IV. gegeben worden, der nach Petreius und Boucher von 1056 bis 1106 gelebt hat. Dass weiter aus den Limburger Herzögen die Herren von Valkenburg und unsere Heinsberger stammen, werde ich geeigneter und genauer beim nächsten Jahrhundert zeigen.

[31]

[Origineel]

Saeculum XI^{m} (sub ducibus Lotharingiae inferioris).

Gangludenses igitur usque ad annum Christi circiter millesimum proprie sub Austrasiae et Lotharingiae regibus fuerunt, donec illud accidit quod Streith.[1] in Beatrice filia et haerede ultimi Cliviae praefecti notat, praefectorum conditionem fuisse, ut principum suorum nomine provincias triennali plerumque officio administrarent, quando feuda perpetua tunc adhuc originem non habebant. Sic ille. Cum vero tandem imperium Germanicum a Galliae regibus et a Carolina stirpe ad Germanos devolutum esset, praefecturae illae breviores, sensim in perpetua feuda

1 sub annum Christi DCC

seu dominia magis propria transierunt, citius apud alios, ut praecedenti saeculo diximus, apud alios tardius. Unde varios comites ac finitimos nostris partibus dominos e regum Galliae et Austrasiorum sanguine, ut plurimum, variis generationum multiplicationibus in dies magis magisque diffusos, vix ante annum Christi millesimum nominatos invenire est. Ut exempla pauca seligam, e nostris dico finibus:

Sic Gerardus I comes Juliacensis creatus est ab Henrico Aucupe imperatore et vixit sub annum Christi 910.[2] Sic Arnoldus comes Lossensis absque liberis moriens anno 1014 comitatum suum ecclesiae Leodiensi reliquit. Sic in fundatione monasterii Lacensis, quam anno Christi 1039/21[3] fecit Henricus comes Palatinus Rheni, se nominans advocatum (Voget eiusdem loci), ponitur

2 Stemma Juliac. MS. Myr. N. p. 361, idem c. 114
3 an 10

[31]

[Vertaling]

Elftes Jahrhundert (unter den Herzögen von Niederlothringen)

Die Gangelter haben also ungefähr bis zum Jahre Christi 1000 unmittelbar unter den Königen von Austrien und Lothringen gelebt, bis das eintritt, was Streithagen[1] bei Beatrix, der Tochter und Erbin des letzten Präfekten von Kleve, bemerkt, dass eine Eigenschaft der Präfekten gewesen ist, dass sie im Namen ihrer Fürsten meistens in einem dreijährigen Amt die Provinzen verwalteten, als damals die ewige Lehen noch nicht entstanden waren. So sagt er. Als aber schließlich das germanische Reich von den Königen Frankreichs und dem Karolingerstamm auf die Deutschen übergegangen war, haben die kurzfristigen Führerschaften sich allmählich in ewige Lehen oder mehr eigene Herrschaften geändert, schneller bei diesen, wie wir beim vorhergehenden Jahrhundert gesagt haben, bei jenen langsamer. Danach sind verschiedene Grafen und unserem Gebiet benachbarte Herren aus dem Blut der Könige Frankreichs und der Austrier, die meistens durch die verschiedenen Vermehrungen der Generationen sich täglich mehr und mehr ausgedehnt haben und vor dem Jahre Christi 1000 kaum genannt sind, zu finden. Um einige Beispiele auszuwählen, nenne ich aus unserem Gebiet:

So ist Gerhard I., Graf von Jülich, von Kaiser Heinrich dem Vogler eingesetzt worden, und er lebte um das Jahr Christi 910.[2] So hat Arnold, Graf von Loon, der im Jahre 1014 kinderlos starb, seine Grafschaft der Kirche von Lüttich hinterlassen.*[1] So wird bei der Gründung des Klosters Laach, die im Jahre Christi 1039/21[3]*[2] durch Heinrich, Pfalzgraf bei Rhein, der sich Vogt nennt

1 unter dem Jahre Christi 700
2 Stammbaum von Jülich, Handschrift; Miraeus, Notitia S. 361, derselbe Kapitel 114
3 oder 10?

[Origineel]

inter testes Henricus dux de Limberg, et Wilhelmus comes de Lutzenburg (quos ambos Henricus fundator cognatos suos vocat) Walramus et frater eius Volcko comites de Arlon,[4] Hermannus comes de Virnenburg etc. Sic denique Balduinus III Hannoniae comes[5] duxit Jolam seu Jolentam N. Comitis Gelriae filiam dominam de Dodewerd et Dalem sub annum Christi 1100, et apud eundem Myr.[6] dotationem monasterii Affligemensis ab Ida Boloniensi comitissa eiusque filio Godefrido Bullionio factam subsignarunt Gerardus Comes de Gelre et frater eius Henricus, Henricus de Cuck, Arnulphus de Rede, Cuno de Monte Acuto, Renerus advocatus Leodiensis anno Christi 1096, cui expresse additur anno profectionis Christianorum contra paganos Jerusalem. Nam hoc anno 15 augusti profectus est Godefridus Bullionius in Terram Sanctam. Plura de his aliisque infra saeculo Christi undecimo.[7]

Sed quorsum haec omnia, quaeret aliquis? Cum nihil ad rem Gangludensem? Immo vero aliquid; et ut ostendam, plurimum: ex his enim patet, quod probandum susceperam, vix ante annum Christi millesimum comites aliosque minores dominos Gangludensibus proximos ac proprios extitisse, et ab ipsis Galliae maioribus ut vocabant domus, seu Austrasiae et Lotharingiae optimatibus longa sanguinis et matrimoniorum propagatione, velut a fonte alios aliosque rivulos defluxisse, quorum e vestigiis ipsos nostros dominos indagare non admodum difficile erit. En tibi, circum nos velut centrum quoddam vicinissimos quatuor dominos, ad quatuor mundi plagas:[8] comitem Juliae ad orientem, Lossensem ad occiduum solem; comitem seu ducem de Limberg ad meridiem, Gelrum denique ad septentrionem. Sed non nisi sub annum a nato Christo millesimum. Quod si autem nostrum Gangluden (sic nominabimus donec aliud nomen occurrat) ab hoc tempore variante fortuna et rerum vicissitudine, vel ad comites Lossenses, vel Gelros, vel demum Juliacenses attinuerit, uti suis locis et annis videbitur, sane reliquum est ut credam hoc saeculo non ad alios spectasse quam ad comites seu duces Limbergenses,[9] et eorum surculos dynastas Falcomontenses aut potius Heinsbergenses, id quod ex sequenti saeculo manifestum evadet.

4 Waleramus et Fulco de Arlon, Myr. p. 158
5 ibidem p. 111
6 p. 269
7 ibidem p. 260
8 Crebra connubia inter has familias ut finitimas: vide stemma Jul. in Gerardo IV, Wilhelmo IV et VI.
9 Lotharingiae

[Vertaling]

(*Voget* dieses Ortes), erfolgte, unter den Zeugen Heinrich, Herzog von Limburg, und auch Wilhelm Graf von Luxemburg (welche beide der Gründer Heinrich seine Verwandten nennt), Walram und sein Bruder Volcko, Grafen von Arlon,[4] Hermann Graf von Virneburg usw. erwähnt. So hat schließlich Balduin III., Graf von Hennegau,[5] Jola oder Jolenta, Tochter des N., Grafen von Geldern, und Herrin von Dodewaard und Dalem, um das Jahr Christi 1100 geheiratet, und bei demselben Miraeus[6] ist eine dem Kloster Affligem von Gräfin Ida von Boulogne und ihrem Sohn Gottfried von Bouillon gemachte Schenkung unterschrieben von Gerhard Graf von Geldern und dessem Bruder Heinrich, Heinrich von Cuyck, Arnolf von Rede, Cuno von Scherpenheuvel und Reiner Vogt von Lüttich im Jahre Christi 1096, wobei ausdrücklich zugefügt wird: im Jahre der Abreise der Christen nach Jerusalem gegen die Heiden. Denn in diesem Jahr, am 15. August, ist Gottfried von Bouillon ins Heilige Land abgereist. Mehr über diese und andere Sachen unten beim elften Jahrhundert nach Christus.[7]

Aber wozu all dies - wird jemand fragen. Es hat ja nichts mit der Gangelter Geschichte zu tun. Im Gegenteil, es hat gewiss etwas damit zu tun, und wie ich zeigen werde, sehr viel. Hieraus zeigt sich ja, was zu beweisen ich mir vorgenommen hatte, dass es vor dem Jahre Christi 1000 kaum Grafen und andere kleinere Herren gegeben hat, die den Gangeltern sehr nahe und eigen gewesen sind, und dass sie von den so genannten Hausmeiern Galliens oder von den Vornehmsten von Austrien und Lothringen durch eine lange Fortpflanzung über Blut oder Ehen hervorgekommen sind wie aus einer Quelle immer wieder andere Flüsschen, aus deren Spuren unsere Herren selbst aufzuspüren nicht sehr schwierig sein wird. Da hast du um uns, wie um ein Zentrum herum, sehr nahe vier Herren nach den vier Windrichtungen:[8] ostwärts den Grafen von Jülich, westwärts den Grafen von Loon, südwärts den Grafen oder Herzog von Limburg, nordwärts schließlich den Grafen von Geldern, aber erst um das Jahr 1000 nach Christi Geburt. Wenn aber unser Gangluden (so werden wir es nennen, bis ein anderer Namen erscheint) seit dieser Zeit mit wechselndem Schicksal und Veränderung der Dinge entweder zu den Grafen von Loon oder den Geldrischen oder schließlich den Jülichschen gehört hat, wie sich an den geeigneten Orten und Jahren zeigen wird, ist es sicher naheliegend, dass ich glaube, es hat in diesem Jahrhundert zu keinen anderen gehört als zu den Grafen oder Herzögen von Limburg[9] und ihren Zweigen, den Dynasten von Valkenburg oder besser von Heinsberg, was im nächsten Jahrhundert klar werden wird.

4 Waleramus und Fulco von Arlon, Miraeus S. 158
5 daselbst S. 111
6 S. 269
7 daselbst S. 260
8 Es hat häufig Ehen zwischen diesen Familien, die ja benachbart waren, gegeben, siehe den Stammbaum von Jülich bei Gerhard IV., Wilhelm IV. und VI.
9 von Lothringen

[Origineel]

Notae.

Arnold comes Los. Cum infra saeculo Christi XIII[10] exponendum sit dominos Heinsbergenses adeoque nostros factos esse comites Lossenses, cumque hoc saeculo nihil adhuc proprium et particulare de patria nostra libris aut litteris consignatum occurrerit plurima quamvis evolventi, et sequentia suos annos satis uberes et copiosos habitura sint: commodissime hoc loco stemma comitum Lossensium ob oculos ponemus, ut architectos imitemur, ante aedificium de solido prius fundamento sollicitos.

Stemma comitum Lossensium seu de Loon.[11]

Otto quidam obiit sub annum Christi 950; filii: - Gislebertus obiit improlis sub annum 1000 - Baldricus episcopus Leodiensis 47 obiit anno 1017.

- Arnulfus I, qui sine liberis moriens anno 1014 comitatum Lossensem ecclesiae Leodiensi legavit hortante Baldrico episcopo cognato. Arnulfi frater aut cognatus archidiaconus Leodiensis fundator collegii VII canonicorum in Borchloon. - Coniunx Lutgardis Flandrensis.

Otto II. Comes de Loz floruit anno 1069 et subsignavit tabulas monasterii Stabulensis. Dehinc comitatum ab ecclesia Leodiensi in feudum tenuerunt:

Arnulfus sive Arnoldus II apud Myr. p. 273 anno Christi 1101; Theodericus eius frater.

Arnoldus III Arnoldi filius anno 1135.

Ludovicus I Arnoldi III filius anno 1165 infra Heinsbergensi diplomati subscripsit, obiit anno 1170; coniunx Ermesindis domina de Reneke, Gerardi et Helwidis de Castris filia. Ex his Imagina filia Godefrido Brabantico nupta.

Gerardus Ludovici filius obiit anno 1191 seu ut est in tabulis 1188; coniunx prima Adelheidis Gelrensis, secunda N. Godefridi Brabantici filia.

- Ludovicus II qui anno 1202 pressus bello Brabantino comitatum Lossensem S. Lamberto tradidit, obiit improlis 1218; coniunx Ada Theoderici Hollandiae comitis filia.[12]

Arnulfus IV. Ludovici III frater et haeres genuit Arnulfum V., qui duxit Joannam filiam et haeredem Ludovici comitis de Chiny domini de Agimont, unde praeter filiam N. primum domino Falcoburgensi, postea Vornensi apud Zelandos nuptam genitus est.

Joannes I, qui ex N. Comitis Juliacensis filia genuit Arnulphum comitem Loss et Chiny, Theodericum Heinsbergae dominum iure uxorio, et Joannem de Agimont in obsidione Brixiensi caesum anno 1310.

10 Mariam Jacobam de Lon accepisse feudum de Gangelt, Millen Vucht p. 78.
11 Myr. N. p. 363
12 Eius fratres Rodericus et Villanus in Syria anno 1218. Theodericus imperii Constantinop. Seneschallus.

[Vertaling]

Anmerkungen.

Arnold Graf von Loon. Weil unten beim 13. Jahrhundert[10] auseinanderzusetzen ist, dass die Herren von Heinsberg - und also auch die Unsrigen - Grafen von Loon geworden sind, und weil in diesem Jahrhundert noch nichts Eigenes oder Besonderes über unser Vaterland, in Büchern oder Schriften aufgezeichnet, uns begegnet, obwohl wir sehr viel nachsuchen, und weil die nächsten Jahrhunderte ihre sehr fruchtbaren und reichen Jahre haben werden, werden wir an dieser Stelle am bequemsten den Stammbaum der Grafen von Loon vor Augen stellen, damit wir den Bauherren folgen, die sich vor dem Bauwerk erst um ein tüchtiges Fundament kümmern.

Stammbaum der Grafen von Looz oder von Loon.[11]*3

Ein gewisser Otto starb um das Jahr Christi 950; Söhne: - Gislebert, starb kinderlos um das Jahr 1000; - Balderik, 47. Bischof von Lüttich, starb im Jahre 1017. - Arnolf I., der, als er im Jahre 1014 kinderlos starb, auf Anregung von Bischof Balderik, seinem Verwandten, der Lütticher Kirche die Grafschaft Loon vermacht hat. Ein Bruder oder Verwandter von Arnolf war Lütticher Archidiakon und Gründer des Stifts von sieben Kanonikern in Borgloon. - Gattin war Lutgard von Flandern. Otto II. Graf von Loon, hatte seine Blütezeit im Jahre 1069 und hat die Urkunden der Abtei Stavelot unterzeichnet; seitdem haben sie die Grafschaft zu Lehen von der Lütticher Kirche getragen.

Arnolf oder Arnold II. Bei Miraeus S. 273 im Jahre Christi 1101; Dietrich sein Bruder.

Arnold III. Sohn des Arnolds im Jahre 1135.

Ludwig I., Sohn Arnolds III., hat im Jahre 1165 - unten - eine Heinsberger Urkunde unterzeichnet, starb im Jahre 1170; Gattin Ermesindis, Herrin von Reneke, Tochter von Gerhard und Helwidis de Castris.*4 Von diesen stammt die Tochter Imagina, mit Gottfried von Brabant verheiratet.

Gerhard, Sohn Ludwigs, starb im Jahre 1191 oder, wie es in der Übersicht steht 1188; erste Gattin Adelheid von Geldern, zweite Gattin eine Tochter Gottfrieds von Brabant.

- Ludwig II., der im Jahre 1202 unter Druck des Brabantischen Krieges die Grafschaft Loon dem Heiligen Lambertus übertragen hat;*5 er starb kinderlos 1218; Gattin Ada, Tochter des Grafen Dietrich von Holland.[12]

Arnolf IV., Bruder und Erbe Ludwigs III., Vater von Arnolf V., der Johanna, Tochter und Erbin Ludwigs, Graf von Chiny und Herr von Agimont, heiratete, woraus nebst der Tochter N., die erst mit dem Herrn von Valkenburg, nachher mit dem von Voorn in Zeeland verheiratet gewesen ist, geboren wurde.

Johann I., der aus N., Tochter des Grafen von Jülich, als Söhne hatte: Arnulf Graf von Loon und Chiny, Dietrich Herr von Heinsberg nach dem Recht seiner Gattin, und Johann de Agimont, bei der Belagerung von Brixen im Jahre 1310 getötet.

10 Als Maria Jacoba von Loon das Lehen von Gangelt, Millen und Waldfeucht empfangen hat S. 78.

11 Miraeus, Notitia S. 363.

12 Seine Brüder Roderik und Villanus waren im Jahre 1218 in Syrien. Dietrich Seneschall des Reiches von Konstantinopel.

[Origineel]

Arnulfus VI anno 1296 Hasletense Augustinianorum coenobium dotavit. Ex Margareta coniuge praeter Mariam filiam uxorem Godefridi Heinsbergensis et Arnoldum filium, natus illi Ludovicus III primogenitus, utriusque comitatus Loz et Chiny haeres, moriens anno 1336, ex coniuge Joanna de Blamont alias Blanckenberg unicam reliquit filiam Margaretham Joannis Lotharingiae ducis coniugem sine liberis defunctam, unde Ludovico successit Theodericus Heinsbergae dominus, Godefridi et Mariae filius, comitatum Loz occupans, filios reliquit Theodericum et Joannem Heinsbergae ac Dalembrouck dominum, et N. uxorem Arnoldi de Rummis.

Theodericus filius successor favente Adolpho Marcano episcopo Leodiensi cuius sororem duxerat, comitatum Lossensem possedit anno 1361; non relicta prole moriens (nam filius eius Godefridus anno praecedente[1] sine liberis item decesserat), haeredem scripsit fratrem suum Heinsbergae et Dalembrouck dominum. Joannem, qui tandem ius suum sororio Arnoldo domino de Rummis vendidit. Arnoldus post varia proelia in ordinem redactus a Leodiensibus demum Engelberto Marcano episcopo Leodiensi comitatum Loz accepta ingenti pecuniae summa cessit, mansitque is deinceps penes ecclesiam Leodiensem.[2]

Quid hoc est, inquies, nisi chartas implere tabulis parum aut nihil ad rem facientibus? Imo vero sic iuvat implevisse, non me solum, sed te etiam, lector benevole, quod Myraei tabulas minus commode vel ob pretium comparare, vel ob pondus semper ad manum habere liceat. Deinde multa hic commemorantur, quae passim hisce Annalibus elucidandis serviunt; ut nihil modo dicam de comitatu Lossensi nobis omnium vicinissimo, quantum ad Stockhem et Maseick oppida. Quid quod aliqua si accuratius examinentur minus subsistant? Quale est illud Theodericum Heinsbergae dominum Godefridi et Mariae filium genuisse, Theodericum et Joannem Heinsbergae dominos. Nescio an recte et cohaerenter: quia idem Myr. in tabulis p. 670 post hunc Theodericum absque liberis relictis mortuum immediate collocat Joannem fratrem Dalembrouck dominum successorem. Videtur ergo Myr. 1. c. ante verba: Filios reliquit, praemittere debuisse: Hic enim Godefridus filios reliquit, ut sensus referatur ad Godefridum, non ad eius filiumTheodericum, prout ex subiectis tabulis, et infra suo loco dicendis patebit. 2^{o} Joannes

1 iam 1343

2 NB de Limburg anno 975 P.F. Wilhelmus Hovius in Sacrario Prumiensi Coloniae 1637 edito, accepi apud dominum Gelenium, c. 6, p. 506 de abbatibus Prumiensibus haec: d. Ingrammus filius ducis de Limburgh abbas XI vir praeclarissimus suo prudenti regimine annis 23 domui Dei utilissimus fuit, obiit anno 976; haec ibi; ergo Limburg non primum sub 1100, sed 200 annis ante. 1082 Henricus pacificus episcopus Leodiensis, testis Henricus comes de Lemborch, mea oblonga p. 61.

[Vertaling]

Arnolf VI. hat im Jahre 1296 das Augustinerkloster zu Hasselt dotiert. Von seiner Gattin Margareta wurde ihm außer seiner Tochter Maria, Gattin Gottfrieds von Heinsberg, und seinem Sohn Arnold als erster Ludwig III. geboren, der Erbe der beiden Grafschaften Loon und Chiny, der, als er im Jahre 1336 starb, von seiner Gattin Johanna von Blamont alias Blanckenberg eine einzige Tochter hinterließ, Margareta, die Gattin Herzog Johanns von Lothringen, die kinderlos gestorben ist, weshalb Dietrich, Herr von Heinsberg, Sohn Gottfrieds und der Maria, der die Grafschaft Loon besetzte, Ludwig nachfolgte. Dietrich hinterließ die Söhne Dietrich und Johann, Herr von Heinsberg und Dalenbroek, und N., die Gattin von Arnold von Rummen.*[2]

Dietrich, sein Sohn und Nachfolger mit Begünstigung durch Adolf von der Marek, Bischof von Lüttich, dessen Schwester er geheiratet hatte, hatte die Grafschaft Loon im Jahre 1361 inne; als er kinderlos starb (denn sein Sohn Gottfried war im vorhergehenden Jahr[1] ebenso kinderlos gestorben), hat er seinen Bruder, den Herrn von Heinsberg und Dalenbroek, schriftlich zum Erben bestimmt, Johann, der schließlich seinem Schwager Arnold, dem Herrn von Rummen, sein Recht verkauft hat. Erst nachdem dem Arnold nach verschiedenen Kämpfen von den Lüttichern sein Standpunkt klargemacht worden war, hat er dem Bischof von Lüttich, Engelbert von der Marck, nach dem Empfang einer beträchtlichen Geldsumme die Grafschaft Loon abgetreten, und diese blieb nachher bei der Kirche von Lüttich.[2]

Dies ist doch nur, wirst du sagen, Papierfüllung mit Übersichten, die wenig oder nichts zur Sache tun. Im Gegenteil, dass ich so gefüllt habe, freut nicht nur mich, sondern auch dich, geneigter Leser, weil es nicht so einfach möglich ist, die Übersichten von Miraeus entweder wegen des Preises zu kaufen, oder wegen des Gewichts immer bei der Hand zu haben. Weiter werden hier viele Sachen erwähnt, die überall dazu dienen, diese Annalen zu erhellen; um von der Grafschaft Loon nicht zu sprechen, die uns von allen am nächsten ist, soweit es die Städte Stokkem und Maaseik betrift. Was, wenn einige Sachen bei genauerer Untersuchung weniger standhalten? Wie diese Behauptung, dass Dietrich Herr von Heinsberg und Sohn Gottfrieds und der Maria gezeugt hat Dietrich und Johann, Herren von Heinsberg. Ich weiß nicht, ob es richtig ist und Bestand hat; weil derselbe Miraeus in den Übersichten Seite 670 sofort nach diesem Dietrich, der kinderlos gestorben ist, Johann, den Bruder und Herrn zu Dalenbroek als Nachfolger erwähnt. Es scheint also, dass Miraeus am zitierten Ort vor den Worten ‘er hinterließ Söhne’ hätte vorabgehen lassen

1 schon 1343

2 NB. Über Limburg im Jahre 975 Pater F. Wilhelmus Hovius in: Sacrarium Prumiense, zu Köln im Jahre 1637 herausgegeben - ich habe es bei Herrn Gelenius erhalten -, Kapitel 6, Seite 506: ‘Dies über die Äbte von Prüm: Herr Ingrammus, Sohn des Herzogs von Limburg, der elfte Abt, war als sehr berühmter Mann durch seine kluge Leitung 23 Jahre dem Haus Gottes sehr nützlich; er starb im Jahre 976’. Dies steht daselbst; Limburg wird also nicht erstmals um 1100 erwähnt, sondern 200 Jahre früher. 1082: Heinrich, friedlicher Bischof von Lüttich, Zeuge Heinrich Graf von Limburg, in meiner länglichen Schrift S. 61.

[Origineel]

Heinsbergensis episcopus Leodiensis obiit non anno 1430, ut Myr. ponit in tabulis vitioso forsan typo, sed anno 1456, vel potius 1459 ut infra. 3° Myr. ponit Imaginam filiam Ludovici I Lossensis nuptam Godefrido III Brabantiae duci. Streith. autem in Syntagm. Opid. Jul. sic habet: Imania filia comitis Loss. anno 1174 electa in Antistitam Susterensem, prout ipse, inquit, in monumentis loci deprehendi, quibus magis licet fidere; nisi dixeris primo nuptam fuisse, dein viduam Susterensi collegio consecratam, et adeo in religiosa vita more illius temporis profecisse, ut etiam Abbatissae munus impetraverit.

Comites autem Lossenses[3] seu Loonenses dicti a Loon seu Borchloon opido et arce prosapiali, Stamhauß, totius comitatus metropoli sita inter Hasselt et Trudonopolim S. Truijen, eiusdem comitatus oppidum. Wichm. L. 3 c. 34 sic habet: comitatus Lossensis sive Loensis situs est in dioecesi Leodiensi Brabantice Tlant van Loon sive Loen cuius oppidum vulgo Borchloon.

Limberg.[4] Bert. in ducatu Limb. sentit non multo ante annum 1100 de Limburgo apud authores inveniri. Comites vero ac duces de Limburg uti et comites de Horn e familia Montmorancy descendere testis est Guicciard. Genealogia comitum Nassou haec habet ante p. 25. Barbara filia ultima Othonis comitis Nassou qui obiit anno Christi 972, nupta Gosselino duci Limburgensi sub annum 1000. Quae unde sumpta sint, non additur;[5] et p. 57 et seqq. ponit matrimonia crebra inter familias Loen, Gelriae, Juliae, Limberg a quibus Gangluden cingitur. Chap. anno 1091, 6 Cal. Aprilis Tom. 2 c. 12: Cum Henrico episcopo Leodiensi legem ferunt contra homicidia inter alios comes Henricus de Lemburgh, comes Henricus de Lache (an idem qui ante Palatinus, Lacensis monasterii fundator?) comes Arnulphus de Loss, comes de Loviniaco, comes Cono de Hoor.[6]

3 De Loz, Myr. N. p. 293; Loz castrum Fis. aliquoties L. n. 22.
4 Lemburg Myr. p. 632
5 Anno 927 ab Henrico Aucupe imperatore dux exercitus in Hungaria constitutus. MS Susteren comitis Clivensis germanice: Aleidis seu Irmgardis comitis Arduennae et Limburgi filia nupta Reinoldo comiti III Cliviae qui obiit 770. Anno 1088 Henricus Limburgi dux item Juliae Gueldriae comites etc. pactum cum Henrico episcopo Leodiensi, Fis. L. 9, n. 6.
6 Actum in obsidione castri de Lemburg 1101, F.L. 9, not. 4.

[Vertaling]

sollen: ‘Dieser Gottfried hat ja als Söhne hinterlassen’, damit es sich auf Gottfried und nicht auf dessen Sohn Dietrich beziehe, wie aus den nachfolgenden Übersichten, die unten an der geeigneten Stelle zu erwähnen sind, klar sein wird. Zweitens ist Johann von Heinsberg, der Lütticher Bischof, nicht im Jahre 1430 gestorben, wie Miraeus es in seinen Übersichten vielleicht durch einen Druckfehler behauptet, sondern im Jahre 1456 oder besser 1459, wie sich unten zeigen wird. Drittens behauptet Miraeus, dass Imagina, die Tochter Ludwigs I. von Loon, mit dem Herzog von Brabant Gottfried III. verheiratet war. Streithagen schreibt aber im *Syntagma Oppidorum Juliacensium* wie folgt: ‘Imania, die Tochter des Grafen von Loon, ist im Jahre 1174 zur Äbtissin von Susteren gewählt worden, wie ich selbst’, sagt er, ‘in Quellen am Ort, auf die man sich mehr verlassen darf, festgestellt habe’, es sei denn, dass du behauptest, dass sie erst verheiratet war und nachher als Witwe dem Stift von Susteren geweiht worden ist und so sehr nach dem Brauch dieser Zeit im religiösen Leben Erfolg gehabt hat, dass sie sogar das Amt der Äbtissin erlangt hat.*[3]

Die Grafen von Looz oder Loon[3] sind aber nach Loon oder Borgloon, ihrer Stammstadt und Burg, *Stamhauß*, genannt, der Hauptstadt der ganzen Grafschaft, gelegen zwischen Hasselt und St. Truiden, *S. Truijen*, einer Stadt derselben Grafschaft. Wichmans, Buch 3, Kapitel 34 schreibt so: ‘Die Grafschaft Looz oder Loon ist gelegen in der Diözese Lüttich, auf brabantisch *Tlant van Loon* oder *Loen*, dessen Stadt in der Volkssprache Borgloon heißt’.

Limberg.[4] Bertius meint im ‘Ducatus Limburgensis’, dass nicht lange vor dem Jahr 1100 etwas über Limburg bei den Autoren zu finden ist. Dass die Grafen und Herzöge von Limburg wie auch die Grafen von Horn aber aus der Familie Montmorancy herkommen, bezeugt Guicciardini. Die Genealogie der Grafen von Nassau, vor Seite 25, lautet so: ‘Barbara, die letzte Tochter des Grafen Otho von Nassau, der im Jahre Christi 972 gestorben ist, war um das Jahr 1000 mit Gosselinus, dem Herzog von Limburg, verheiratet’. Die Quelle davon wird nicht angeführt;[5] und S. 57 u. ff. gibt er zahlreiche Ehen zwischen den Familien von Loon, Geldern, Jülich und Limburg an, von denen Gangluden umringt wird. Chapeaville beim Jahre 1091, 27. März, Teil 2, Kapitel 12: ‘Mit Heinrich, Bischof von Lüttich, schließen einen Vertrag gegen Totschlag unter anderen: Heinrich Graf von Limburg, Heinrich Graf von Laach (etwa derselbe wie vorher der von der Pfalz, der Gründer des Klosters Laach?), Arnolf Graf von Loon, der Graf von Löwen, Graf Cono von Horn’.[6]

3 Über Loon: Miraeus, Notitia S. 293; Burg Loon: Fisen, öfter Buch X, Nummer 22.
4 Lemburg, Miraeus S. 632
5 Im Jahre 927 wird er vom Kaiser Heinrich dem Vogler zum Führer des Heeres in Ungarn angestellt. Handschrift zu Susteren des Grafen von Kleve, auf Deutsch; Aleidis oder Irmgardis, die Tochter des Grafen von Ardennen und Limburg, war verheiratet mit Reinold, dem dritten Grafen von Kleve, der 770 gestorben ist. Im Jahre 1088 Henricus, Herzog von Limburg, ebenso die Grafen von Jülich und Geldern usw. Veitrag mit dem Lütticher Bischof Heinrich, Fisen Buch 9, Nummer 6.
6 Getätigt bei der Belagerung der Burg von Limburg 1101, Fisen Buch 9, Anm. 4.

[Origineel]

Quia vero saepissime infra occurret mentio comitum Limburgensium, unde domini Falcoburgenses et Heinsbergenses meo quidem iudicio verosimillime descenderunt, omnino saltem limitanei, operae pretium est eorum brevem Genealogiam hic apponere.[7]

Genealogia comitum et ducum Limburgensium, ex Tesch. p. 434.[8]

1. Henricus I coniux Jutta. Castrum ad Mosam fluvium a quodam Henrico eius loci dynasta sub Henrico IV imperatore conditum est, qui inde se Henricum Limburgensem nominavit.
2. Henricus II[9] anno 1107, coniunx Adela de Arlon. Fuit hic post Godefridum Bullion Lotharingiae et Brabantiae dux ad sex annos, postea ter proeliatus contra Brabantinum pro ducatu Lotharingiae.

3. Walramus Paganus anno 1137 Marchio Lotharingiae a Lothario imperatore constitutus.[10]
4. Henricus III obiit 1221 sepultus in ecclesia Rhodensi, reliquit filios Henricum successorem, Walramum de Arlon, Margaretham Godefrido III Brabantiae duci nuptam.
5. Henricus IV coniunx Margaretha Montana, mortuo absque liberis successit frater.
6. Walramus II, qui ex Irmesinde coniuge 2[a], filia comitis Namurcensis[11] genuit Henricum V, successorem, Henricum de Wassenberg, Gerardum de Born, qui obiit ante patrem Walramum anno Christi 1225. Werdenhagen in Gelria ponit Henrici III quatuor filios, Waleramum, Henricum comitem de Vassenberg alias Valckenberg, Gerardum de Born, et Fredericum.

7. Henricus V ex quo filii -
8. Henricus VI Henricus Blondus, Henricus dictus iunior, Gerardus, N. Filia comiti Isenburgico nupta.
9. Walramus III Coniunx 1[a] Cunegunda, 2[a] Jutta Clivia. Hic relicta filia Irmgarda Reinoldo Gelriae comiti VIII et ultimo desponsata, obiit anno 1284.[12] Arma seu insignia Limburgensia: Leo coronatus inauratus campo albo vel argenteo.

7 de Limburg vide anno 976 e regione NB
8 hic supra, Myr. p. 148
9 supra p. 24 fine, anno 1101 dux creatus, Fis. L. 9, n. 13
10 1146 Henricus de Lemburgh et frater eius comes Waleramus de Arlon, Myr., Fis. L. xi in not. N. 2. Henricus de Lemborg assensu filiorum meorum Henrici, Walerami, Frederici et Gerardi 1196; G. Borne p. Rode allodium ex parte matris meae an Hertzogrodt? ibidem; 1152 Myr. Henricus comes de Limbourg et frater eius Gerardus, ante quos Goswin de Falconis monte.
11 et Lutzenburg, M. 532
12 Tesch. p. 456

[Vertaling]

Weil unten aber sehr oft eine Erwähnung der Grafen von Limburg, von denen die Herren von Valkenburg und Heinsberg - allerdings meiner Meinung nach - sehr wahrscheinlich abstammen oder mit denen sie allerdings sehr benachbart waren, begegnen wird, lohnt es die Mühe, hier eine kurze Genealogie von ihnen hinzuzufügen.[7]

Genealogie der Grafen und Herzöge von Limburg, aus Teschenmacher S. 434.[8]*[4]

1. Heinrich I., Gattin Jutta. Die Burg bei dem Fluss Maas ist unter Kaiser Heinrich IV. von einem gewissen Heinrich, dem Herrn dieses Ortes, gegründet worden, der sich danach Heinrich von Limburg genannt hat.
2. Heinrich II.[9] im Jahre 1107, Gattin Adela von Arlon. Dieser war nach Gottfried von Bouillon für sechs Jahre Herzog von Lothringen und Brabant, nachher hat er dreimal gegen den Herzog von Brabant um das Herzogtum Lothringen gekämpft.
3. Walram der Heide, im Jahre 1137 als Markgraf von Lothringen vom Kaiser Lothar eingesetzt.[10]
4. Heinrich III. starb 1221, bestattet in der Kirche von Rode [Kloosterrade; Rolduc], hinterließ die Söhne Heinrich, seinen Nachfolger, Walram von Arlon, und Margareta, verheiratet mit Gottfried III., dem Herzog von Brabant.
5. Heinrich IV., Gattin Margareta von Berg; als er kinderlos starb, folgte sein Bruder nach.
6. Walram II., der mit Irmesinde, seiner zweiten Gattin, Tochter des Grafen von Namur,[11] gezeugt hat: Heinrich V., seinen Nachfolger, Heinrich von Wassenberg, Gerhard von Born, der vor seinem Vater Walram im Jahre Christi 1225 gestorben ist. Werdenhagen in Geldern*[5] gibt von Heinrich III. vier Söhne an: Walram, Heinrich Graf von Wassenberg alias Valkenburg, Gerhard von Born und Friedrich.
7. Heinrich V., dessen Söhne: -.
8. Heinrich VI. Heinrich der Blonde, Heinrich genannt der Jüngere, Gerhard, und Tochter N, die mit dem Graf von Isenburg verheiratet war.
9. Walram III. Erste Gattin Cunegunda, zweite Gattin Jutta von Kleve. Nachdem dieser seine Tochter Irmgard, die mit Reinold, dem 8. und letzten Grafen von Geldern, verlobt war, hinterlassen hatte, starb er im Jahre 1284.[12] Wappen oder Insignien von Limburg: ein gekrönter vergoldeter Löwe im weißen oder silbernen Feld.

7 über Limburg siehe beim Jahr 976, NB.
8 hier oben, Miraeus S. 148
9 Oben S. 24, Ende, im Jahre 1101 zum Herzog erhoben, Fisen Buch 9, Nummer 13.
10 1146 Heinrich von Limburg und sein Bruder Graf Walram von Arlon, Miraeus, Fisen Buch 11 in den Fußnoten, Nummer 2. Heinrich von Limburg, mit Zustimmung meiner Söhne Heinrich, Walram, Friedrich und Gerhard 1196; G. Borne für Rode, Allod von der Seite meiner Mutter, etwa Herzogenrath? Ebenda; 1152 Miraeus: Heinrich, Graf von Limburg und sein Bruder Gerhard, vor denen Goswin von Valkenberg.
11 und Luxemburg Miraeus 532
12 Teschenmacher S. 456

[Origineel]

[Notitia in margine]
Heinsberg varie scriptum. Haynsberg, Heimesberg (Closterrode), Heinesberch, Heinesberg, Heinisberg (Gelen, p. 113), Heinsberg, Heinßberch vulgo, Heinsburge, Heinsburg, Henesberg, Hennesberch 1217, Henneberg, Hennisberg anno 1272 D. Caesar, Gelen, p. 127, Hensberg anno 1278 idem, Hensbergum, Hensberge, Heymberch, Heynsberch, Heynesberch 1194 D. Caes., Heynsberg, Hinsberch Hinsberg Gelen, p. 97 et 340, Hinsberck, Hinsberge, Hinsberg 1294 Tesch. p. 344, Hynsberch, Honnisberg 1272 d. Caes. ex arch., an o pro e Hennisberg, Hinnesberg mea arch. H. in fol. p. 3, S. Engelb. Gelen. Ibid. p. 3, Heimesberg 1218 in litt. originariis S. Engelberti d. Caes. Vide p. 40, Hemesberg, dux de Hemesberg testis apud Myr. N. p. 547 anno 1222, an male?, Heymzberg 1329 d. Caes. lunae post S. Nicolai wie Gerharden ridder von al die heren etc., Heinsbroec Myr. N. p. 595 an per metathesin pro Heinsberc?
NB Von Nuych dicti von Henberg inter 15 familias a Traiano Roma Coloniam Agrippinam translatas nobiles Fley AC 102, ex chronico Coloniensi, sic Vom Hief dicti von der Lentz Cronen ibid. unde praenobilis Joannes a Lentzcron Biessen in Hoengen sub Gangelt, infra 1498.
Ex Chronico comitum Schewenberg A. Meibomio descripsi Coloniae 1643: Adolphus II duxit uxorem Alheidim filiam Burchardi comitis de Dahle et dominae Salomae suae consortis, sororis Philippi Coloniensis archiepiscopi. Haec domina inclyta dotavit monasterium in Lucka dioecesis Hildesiensis iuxta castrum Esle anno 1188. Lambertus bastard de Heynsberge an Domstel? Butkens p. 464 Tab. Nob. Vasallorum Brab. sub Joanne III. Jean de Hoboken diet. Surmont ibid. NB

Schema vel synopsis comitum Lossensium seu de Loz[1] vulgo de Loon. Myr. Not. p. 363 et 670.

Arnoldus seu Arnulfus II com. Lossensis anno 1086 et 1101; Theodericus 1101 // Arnoldus III fundavit monasterium Averbodium 1135 ordinis Praemonstr. // Ludovicus I obiit 1170 coniunx Ermesindis // Gerardus 1170 fundat Herckenrodam obiit 1188 // Ludovicus II obiit anno 1218 sine liberis, coniunx Ada, Henricus, Gerardus, Arnoldus IV coniunx haeres comitum de Chiny // Joannes comes Lossensis et Chiny // Arnoldus V comes Lossensis et Chiniacensis 1296 1321 coniunx Margarita *, Theodericus dominus Heinsbergae per uxorem N. Mariam (gestrichen) **, Joannes de Agimont obiit 1310 // * Ludovicus III comes Lossensis et Chiniacensis obiit 1336 coniunx Joanna, Arnoldus, Maria uxor Godefridi Heinsberg // Margareta uxor Joannis ducis Lotharingiae sine liberis // ** Godardus alias Godefridus dominus Heinsbergae duxit Mariam Arnoldi Lossensis comitis filiam // Theodericus comes Lossensis duxit N. Marcanam obiit anno 1361 sine liberis, Joannes dominus Heinsberg et Dalembrouck,

1 Myr. p. 293

[Vertaling]

[Randbemerkung]
Heinsberg, auf verschiedene Weisen geschrieben: *Haynsberg, Heimesberg (Closterrode), Heinesberch, Heinesberg, Heinisberg* (Gelenius S. 113), *Heinsberg, Heinßberch* in der Volkssprache, *Heinsburge, Heinsburg, Henesberg, Hennesberch* 1217, *Henneberg, Hennisberg* im Jahre 1272 Herr Caesar, Gelenius S. 127, *Hensberg* im Jahre 1278 idem, *Hensbergum, Hensberge, Heymberch, Heynsberch, Heynesberch* 1194 Herr Caesar, *Heynsberg, Hinsberch, Hinsberg* Gelenius S. 97 und 340, *Hinsberck, Hinsberge, Hinsberg* 1294 Teschenmacher S. 344, *Hynsberch, Honnisberg* 1272 Herr Caesar aus dem Archiv, vielleicht 'o' statt 'e' *Hennisberg, Hinnesberg* meine Notiz Archiv Heinsberg in Folio S. 3, St. Engelberti Gelenius, daselbst S. 3, *Heimesberg* 1218 in der Gründungsurkunde St. Engelberti Herr Caesar. Siehe S. 40, *Hemesberg,* Herzog von *Hemesberg,* Zeuge bei Miraeus, Notitia S. 547 im Jahre 1222, etwa falsch?, *Heymzberg* 1329 Herr Caesar, am Montag nach St. Nikolaus *wie Gerharden ridder von al die heren etc., Heinsbroec* Miraeus, Notitia S. 595, etwa durch Metathese statt *Heinsberc?*
NB. *Von Nuych* genannt *von Henberg,* unter den 15 von Trajan aus Rom nach Köln übergesiedelten adligen Familien, Fley im Jahre Christi 102, aus der Kölner Chronik, so *Vom Hief* genannt *von der Lentz Cronen* daselbst, woher der adlige Johann von Lentzcron Biessen zu Hoengen bei Gangelt stammt, unten 1498.*[1]

Aus der Chronik der Grafen Schauenburg von Meibomius.*[2] Ich habe es 1643 in Köln abgeschrieben: Adolf II. heiratete Alheidis, die Tochter von Graf Burchard von Dahle und seiner Gattin Frau Saloma, der Schwester von Philipp, Erzbischof von Köln. Diese berühmte Frau hat im Jahre 1188 das Kloster in Lucka in der Diözese Hildesheim neben der Burg Esle [Elze?] dotiert. Lambertus, Bastard von Heinsberg oder Domstel [d'Amstel?]? Butkens S. 464 Übersicht der adligen Vasallen Brabants unter Johann III., Jean de Hoboken genannt Surmont daselbst. NB.

Schema oder Synopsis der Grafen von Loon oder von Loz,[1] in der Volkssprache von Loon, Miraeus, Notitia S. 363 und 670.

// Arnold oder Arnulf II., Graf von Loon im Jahre 1086 und 1101; Dietrich 1101 // Arnold III. hat das Kloster Averbode des Prämonstratenserordens gegründet im Jahrel 135 // Ludwig I. starb 1170, Gattin Ermesindis // Gerhard gründete 1170 Herckenrode, starb 1188 // Ludwig II. starb im Jahre 1218 kinderlos, Gattin Ada; Henricus; Gerardus; Arnoldus IV., Gattin die Erbin der Grafen von Chiny // Johann, Graf von Loon und Chiny // Arnold V., Graf von Loon und Chiny 1296, 1321 Gattin Margarita *, Dietrich, Herr von Heinsberg über seine Gattin N. Maria [gestrichen] **, Johann von Agimont, starb 1310 // * Ludwig III., Graf von Loon und Chiny starb 1336, Gattin Johanna; Arnoldus, Maria, Gattin Gottfrieds von Heinsberg // Margareta Gattin Johanns, Herzog von Lothringen, kinderlos // ** Godard alias Gottfried, Herr von Heinsberg, heiratete Maria, die Tochter des Grafen Arnolds von Loon// Dietrich,

1 Miraeus S. 293

Graf von Loon, heiratete N. von Mark, starb im Jahre 1361 kinderlos, Johann, Herr von

[Origineel]

N. Uxor Arnoldi domini de Rummis // Joannes dominus Hinsberg et Dalenb. // Guilielmus dominus Heinsberg et Dalemb., Joannes episcopus Leodiensis obiit 1430, Joanna // Guilielmus comes Blanckenheimii obiit sine liberis.

Synopsis dynastarum Heinsbergensium ex schemate 4 Streithageni.

Goswinus I coniunx Oda Goswini I Falcoburg. Domini soror sub annum 1100 // Gerardus, Goswinus II obiit 1180 coniunx Aleidis // Philippus archiepiscopus Colonienis obiit 1191, Goswinus, Hermannus, Godefridus I obiit 1193 coniunx Aleidis, Oda Mechtildis Salome // Theodericus I † 1228 coniunx Isalda, Agnes monialis Heinsb., N. nupta domino de Steenhuys, filiam aliam Butkens T. p. 217 mea 44 // Henricus I obiit 1264 coniunx Agnes, Theodericus archiepiscopus Coloniensis, N. monialis // Theodericus II obiit 1301 coniunx Joanna, Henricus custos et thesaurarius Coloniensis, Aleidis nupta Clivo // Henricus et Walramus mortui ante patrem, Godefridus II obiit 1333 coniunx Mechtildis vel Maria Lossensis, Theodericus canonicus Coloniensis, Maria monialis Heinsb. // Theodericus III obiit 1361 coniunx Cunegunda, Godefridus praepositus Aquensis, Joannes, Margaretha antistes Thorensis // Godefridus unigenitus quo ante patrem mortuo 1341 improle, successit ex testamento Godefridus III Dalembrouci dominus propinquus seu nepos obiit 1395 coniunx Philippa Juliacensis // Joannes I obiit 1439 coniunx Margareta, Joannis I sorores duae Joanna et Philippa // Joannes II obiit 1443 coniunx Margaretha, Wilhelmus, Joannes Episcopus Leodiensis, Philippa, Maria, N. Begina // Joannes III obiit 1447 coniunx, Joanna, N nupta Philippo Nassovico // Joanna unica obiit 1469 nupta Joanni IV Nassovico qui obiit 1472, ex his Elisabeta unica nupta Wilhelmo Juliae Montis duci qui obiit 1511.

Chron. B. c. 26 et 27 Post Ottonem Caroli filium ducem Lotharingiae Godefridus comes Ardennae a S. Henrico Imperatore impetrat ducatum, sequitur Herclinus filius, hunc Godefridus filius cuius soror Oda Oede nupta Lamberto comiti Bruxellensi sub annum MXLVI 1046. C. 29: Henricus dux Limburg adhaeret primum Henrico filio contra patrem Heinricum imperatorem, deinde patri, quare a filio victore postea persecutionem passus et privatus Lotharingia, quam Godefrido barbato duci Brabantiae affini dedit imperator. Henricus Limburgensis factus tutor Lotharingiae a cognato Godefrido Bullionio in terram Sanctam ituro. Limborch was der een groot lant daer Lutzenborch of Lutzelinborch een deel af was. Ducatus Lotharingae valde imminutus, cum Godefridus Barbatus dux Brabantiae illum acciperet. Imperatores retinuerunt Coloniam, Novesium, Aquisgranum, Leodienses episcopi multum emerant. Henricus Limburgensis bello retinuit omnia Transmosana / orientalia contra Godefridum Barbatum qui retinuit occidentales partes Mosae, all die westsije van der Masen. C. 31 Godefridi filio dicto Godefrido in Cunis data uxor Margareta filia Henrici Limburgensis cum dote Hertzogenrode Castri et territorii. Bella cessant circa annum 1160. C. 35 Henrici III ducis Brab. Filia

[Vertaling]

Heinsberg und Dalenbroek, N. Gattin Arnolds, Herr von Rummen // Johann, Herr von Heinsberg und Dalenbroek // Wilhelm, Herr von Heinsberg und Dalenbroek, Johann, Bischof von Lüttich, starb 1430, Johanna // Wilhelmus Graf von Blanckenheim, starb kinderlos.

Synopsis der Herren von Heinsberg aus dem Schema 4 von Streithagen

Goswin I., Gattin Oda, Schwester von Goswin I., Herrn von Valkenburg, um das Jahr 1100 // Gerhard; Goswin II. starb 1180, Gattin Aleidis // Philipp, Erzbischof von Köln, starb 1191; Goswin; Hermann; Gottfried I. starb 1193, Gattin Aleidis; Oda Mechtildis Salome // Dietrich I., † 1228, Gattin Isalda, Agnes, Klosterfrau zu Heinsberg, N. verheiratet mit dem Herrn von Steenhuys, eine andere Tochter, Butkens Trophées S. 217, meine Notiz 44 // Heinrich I. starb 1264, Gattin Agnes; Dietrich, Erzbischof von Köln;*[3] N. Klosterfrau // Dietrich II. starb 1301, Gattin Johanna; Heinrich, Küster und Thesaurier zu Köln; Aleidis verheiratet mit Kleve // Heinrich und Walram, gestorben vor ihrem Vater, Gottfried II. starb 1333, Gattin Mechtildis oder Maria von Loon; Dietrich, Kanoniker in Köln; Maria, Klosterfrau zu Heinsberg // Dietrich III. starb 1361, Gattin Cunegunda; Gottfried, Propst zu Aachen; Johann; Margaretha, Äbtissin zu Thorn // Gottfried einziger Sohn, dem, als er 1341 vor seinem Vater kinderlos gestorben war, kraft Testaments Gottfried III. von Dalembrouck nachfolgte, ein verwandter Herr oder Neffe, der 1395 starb, Gattin Philippa von Jülich // Johann I. starb 1439, Gattin Margareta; zwei Schwestern Johanns I.: Johanna und Philippa // Johann II. starb 1443, Gattin Margaretha; Wilhelm; Johann, Bischof von Lüttich; Philippa, Maria, N. Begine // Johann III. starb 1447, Gattin Johanna; N verheiratet mit Philipp von Nassau // Johanna einzige Tochter, starb 1469, verheiratet mit Johann IV. von Nassau, der 1472 starb, von diesen Elisabeth, einzige Tochter, verheiratet mit dem Herzog von Jülich und Berg, Wilhelm, der im Jahre 1511 starb.

Chronicon Belgicum Kapitel 26 und 27. Nach Otto, dem Sohn Karls, Herzog von Lothringen, erhält Gottfried, Graf von Ardennen, das Herzogtum vom Heiligen Kaiser Heinrich; ihm folgt sein Sohn Herclinus nach, diesem sein Sohn Gottfried, dessen Schwester Oda O*ede* um das Jahr 1046 mit dem Grafen Lambert von Brüssel verheiratet war. Kapitel 29: Heinrich, Herzog von Limburg, stimmt erst dem Sohn Heinrich gegen seinen Vater Kaiser Heinrich bei, nachher dem Vater, weshalb er durch den Sohn, der ja der Sieger war, später Verfolgung erlitten hat und Lothringens beraubt worden ist, das der Kaiser seinem Verwandten Gottfried mit dem Bart, dem Herzog Brabants, gegeben hat. Heinrich von Limburg ist von seinem Verwandten Gottfried von Bouillon, der die Absicht hatte, ins Heilige Land zu reisen, als Schutzherr von Lothringen angestellt worden. *Limborch was der een groot lant daer Lutzenborch of Lutzelinborch een deel af was.* Das Herzogtum Lothringen war sehr verkleinert, als Gottfried mit dem Bart, Herzog von Brabant, es erhielt. Die Kaiser behielten Köln, Neuss und Aachen, die Lütticher Bischöfe hatten viel gekauft. Heinrich von Limburg hat im Krieg das ganze Gebiet jenseits der Maas im Osten behalten gegen Gottfried mit dem Bart, der das Gebiet westlich der

[Origineel]

nupta comiti Lossensi cum dote territorii Sichenensis, et Elchtenrode, e qua filiam unicam duxit comes Juliacensis, et vendidit domino Schoonvorstio Juliae marchio postea.

[34]

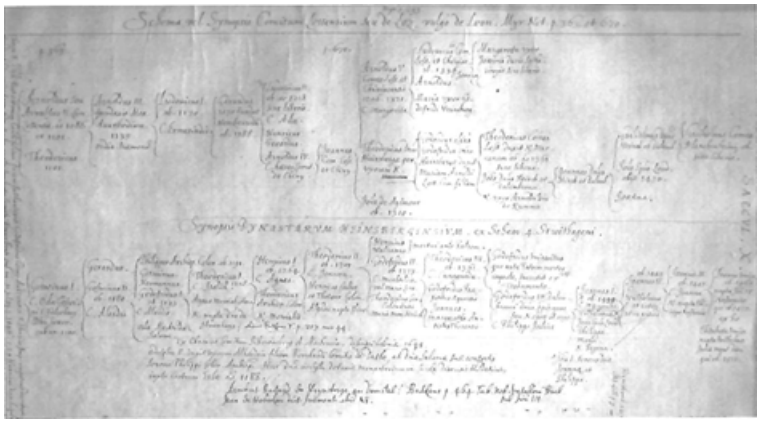
Nos decanus et capitulum ecclesiae collegiatae S. Petri in Sittart[12] Leodiensis dioecesis notum facimus universis et singulis praesentia visuris et audituris quod coram nobis constituti providi ac discreti viri magistri civium et scabini opidi Sittardiensis ante dicti quandam litteram sano sigillo pendente munitam et sigillatam non cancellatam non abrasam nec in aliqua sui parte vitiatam aut suspectam, sed totius prorsus vitii et suspicionis labe carentem privatam et expertem in suis seu alterius eorum manibus tenentes nobis videndam simul et perlegendam tradiderunt, cuius tenor de verbo ad verbum sequitur et est talis. Nos Johannes Dei gratia Lotharingiae Brabantiae Lymburgiae dux mandamus vobis universis thelonariis nostris ab ista parte Mosae commorantibus ac aliis hominibus et subditis nostris quibuscumque quatenus omnes et singulos oppidanos oppidi nostri de Zittart cum eorum bonis, rebus et mercimoniis per totam terram nostram et dominium nostrum sub tali theloneo, quem alii oppidani bonarum villarum nostrarum de Brabantia solvere consueverunt, pacifice ire et redire permittatis atque quiete, nullum alium theloneum ab iisdem oppidanis nostris praeterquam prout praescriptum est exigentes, aut ipsos solvere facientes sive permittentes, et hoc nullatenus dimittatis. Datum Bruxellae sub sigillo nostro die veneris post Pascha anno domini millesimo ccc vicesimo septimo. <1327>

Quae quidem litera nobis sicut praemittitur tradita est et exhibita ac per nos diligenti ac vigilanti animo intuita et perlecta sigillum nostrum in testimonium praemissorum ad preces et instantiam magistrorum civium et scabinorum praedictorum praesentibus duximus apponendum. Datum anno domini millesimo quadringentesimo tricesimo septimo mensis aprilis die vicesima quarta. Jacobus in der Sittart publicus imperiali authoritate et in aula principali Juliacensi et Montensi admissus notarius pro copia cum suo vero originali de verbo ad verbum concordante subscripsit.

1 pag. 46 fine
2 ex archivo domini licentiati 1642 22 augusti

[Vertaling]

Maas behielt, *all die westsije van der Masen.* Kapitel 31: Dem Sohn Gottfrieds, Gottfried in der Wiege genannt, ist als Gattin gegeben: Margareta, Tochter Heinrichs von Limburg, mit der Mitgift Burg und Gebiet Herzogenrath. Die Kriege endeten um das Jahr 1160. Kapitel 35: Die Tochter Heinrichs III., Herzog von Brabant, war mit dem Grafen von Loon verheiratet und hatte als Mitgift das Gebiet Sichem und Elchtenrode. Deren einzige Tochter hat den Grafen von Jülich geheiratet,*[4] und er hat sie [die Mitgift] nachher, als Markgraf von Jülich, dem Herrn von Schoonvorst, verkauft.



[34]

[REGEST:] Kopie vom kaiserlichen und fürstlichen Jülich-Bergischen Notar Jacobus in der Sittart:[12],*[1] Dechant und Stift der St.-Petrikirche zu Sittard in der Diözese Lüttich machen bekannt, dass zu ihnen Bürgermeister und Schöffen der Stadt Sittard mit einem unbeschädigten versiegelten Brief gekommen sind. Nach dessen Lesung haben der Dechant und Stift auf Bitten von Bürgermeister und Schöffen ihr Siegel an eine Kopie gehängt, am 24. April 1437. Inhalt dieses Briefes: Johann, Herzog von Lothringen, Brabant und Limburg*[2] befiehlt all seinen Zolleinnehmern jenseits der Maas und anderen Untertanen, dass sie alle Einwohner seiner Stadt Sittard mit ihren Gütern und ihrer Handelsware mit einem gleichen Zoll ruhig reisen lassen wie die Einwohner der guten Städte Brabants. Gegeben zu Brüssel am Freitag nach Ostern im Jahre 1327. [= 17. April].

1 Seite 46 Ende
2 aus dem Archiv des Lizentiaten 1642, am 22. August

[Origineel]

<1165> Ex litt. R.D. Caesar. Monasterii Heinsbergensis Praem. Ord. fundati confirmatio.

In nomine Sanctae et individuae Trinitatis Alexander secundus Domini gratia Leodiensis episcopus omnibus ecclesiae catholicae filiis tam praesentibus quam futuris in perpetuum. Si divini officii nostri locum et dignitatem consideramus, necessarium est ut bona non tam coram deo sed et coram hominibus faciamus et piam fidelium intentionem erga Sanctam ecclesiam debita autoritate roboremus. Noverit itaque dilectio vestra quod dominus Gozwinus secundus Heinsbergensis et uxor eius Aleydis salutis animarum suarum, parentum quoque et filiorum memores basilicam monti suo collateralem in honorem Domini nostri Jesu Christi matrisque eius fundaverunt eamque per manum praedecessoris nostri beatae memoriae Henrici consecratam et mancipiis et agris et arbustis dotatam divinae servituti obtulerunt.

Anno vero dominicae incarnationis MCLXV indictione XIIII regnante Friderico Romanorum imperatore in ecclesia Beatae Mariae in Aquisgrani, ab ipso fundatore Gozwino et filiis eius Philippo scilicet archidiacono Gozwino Godefrido consentientibus rogati sumus quae praedictae basilicae data sunt allodia, ne aliquis ausit diripere, banno sancire, et ab ipsis fratribus ibi domino militantibus summam totius redditus eiusdem basilicae, quorum haec, scripto enumerare. In ipso etenim fundo Heinsbergensi cum agris et arbustis mansi duo, Rode mansi undecim, Waldenrode mansi duo, in loco qui vulgo ad quercum dicitur mansus et dimidius. Eundem quoque locum communionem sylvae et pastus per suae potestatis ambitum habere instituit.

Communicato itaque consilio cum ipso domino Gozwino et filiis eius, maxime rogatu domini Philippi praepositi maioris ecclesiae et archidiaconi haec confirmata sunt et sigillo nostro roborata III idus Martii, quod tunc erat in capite ieiunii in celebri nostra curia Leodii et testes idonei supputati quorum haec sunt nomina: dominus Elbertus archidiaconus, dominus Reinerus archidiaconus, dominus Almeritus archidiaconus, dominus Balduinus archidiaconus, dominus Bruno archidiaconus, dominus Hubertus decanus S. Lamberti, abbas Drugo S. Jacobi, abbas Euechelmus S. Laurentii, abbas Gerlandus Floreffiae, abbas Lucas de Corinul, Godefridus dux Lovaniae, Henricus comes Namocensis, Ludewicus Lovensis, Herwegus decanus,[3] Rutgerus filius domini Gozwini. Ne igitur quisquam huic liberae traditioni in posterum contraire praesumat omnimodis[4] prohibemus et sub anathematis intentatione interdicimus.

<1180> In nomine Sanctae et individuae Trinitatis Ego Philippus Dei gratia Sanctae Coloniensis ecclesiae archiepiscopus omnibus Christi fidelibus in perpetuum. Cum omnibus in bono servire debeamus ecclesiis, maxime tamen honestum est ad confirmationem veritatis nos cooperatrices exhibere domesticos. Noverit ergo omnis futura generatio quod dominus meus et pater

3 an ruralis
4 omnimodo

[Vertaling]

<1165> Aus den Schriften des Hochwürdigen Herrn Caesar. Bestätigung der Gründung des Prämonstratenserklosters zu Heinsberg.*[3]

[REGEST:] Alexander II., Bischof von Lüttich, teilt mit, dass Herr Goswin II. von Heinsberg und seine Gattin Aleydis für ihre Seelenruhe, die ihrer Eltern und Söhne die Kirche neben ihrer Burg zur Ehre Jesu Christi und seiner Mutter gegründet haben und der von seinem Vorgänger Heinrich*[4] geweihten und mit Unfreien, Äckern und Gehölz dotierten Kirche den Gottesdienst vorbehalten haben. Im Jahre 1165 während der Regierung Kaiser Friedrichs ist er in der Liebfrauenkirche zu Aachen vom Gründer Goswin und seinen zustimmenden Söhnen Archidiakon Philipp, Goswin und Gottfried gefragt worden, die der Kirche geschenkten Allode unter Androhung der Exkommunikation gegen eventuelle Räuber zu schützen sowie die Einkünfte der für den Herrn streitenden Brüder dieser Kirche schriftlich aufzulisten: im Heinsberger Gebiet zwei Hufen mit Äckern und Gehölz, in Rode*[5] elf Hufen, in Waldenrath zwei Hufen, an einem Ort, der in der Volkssprache an der Eiche heißt, anderthalb Hufe. Er bestimmte, dass dieser Ort in seinem Machtgebiet an dem gemeinsamen Wald und der Weide beteiligt ist. Nach Beratung mit Herrn Goswin und seinen Söhnen und auf Bitte von Philipp, Dompropst und Archidiakon, sind diese Angelegenheiten festgelegt und besiegelt am 13. März, damals am Anfang der Fastenzeit, am Hof in Lüttich mit den Zeugen Archidiakon Elbertus, Archidiakon Reinerus, Archidiakon Almeritus, Archidiakon Bruno, Hubertus Dechant von St. Lambertus, Abt Drugo von St. Jakob, Abt Euechelmus von St. Laurent, Abt Gerlandus von Floreffe, Abt Lukas von Cornillon, Gottfried Herzog von Löwen, Heinrich Graf von Namur, Ludwig von Löwen, Herwegus Dechant,[3] Rutger Sohn von Herrn Goswin.

<1180>*[6] [REGEST:] Philipp, Erzbischof von Köln, teilt mit: Mein Vater Goswin II. von Heinsberg und meine Mutter Adeleidis haben mit Zustimmung all ihrer Erben, nämlich von mir selbst und meinen Brüdern Goswin, Hermann, Gottfried sowie meinen Schwestern Oda, Mechtild, Saloma, einen Teil ihres Allods, zwei Hufen, die Lehen Gottfrieds waren, und ebenso zwei Hufen, die

3 vielleicht Landdechant?

[Origineel]

carnalis Gozwinus huius nominis secundus de Heinsberg et domina mea et mater Adeleidis consentientibus omnibus haeredibus suis meipso scilicet et fratribus meis Gozwino Herimanno Godofrido sororibusque Uda Methide Salenme partem alodii sui duos videlicet mansos qui fuerunt feodum Godefridi; item duos mansos qui fuerunt Arnoldi continuatim iacentes in suburbio ipsius castri, pro salute animarum suarum omniumque parentum Deo omnipotenti intima atque perfecta voluntate obtulerunt, constructaque ibidem ecclesia in honore Dei et fructissimae et piissimae genetricis ipsius Mariae ad altare ipsius in die consecrationis, quando a domino Henrico secundo piae memoriae Leodiensi episcopo praedicta consecrata est ecclesia, addito insuper allodio suo quod dicitur Rode Huberti et habet computationem undecim mansorum et mansum et dimidium qui vulgo dicitur ad quercum, curiam etiam Humersen continentem lxxx iurnales qui vulgo dicuntur morgen, legitima donatione in sylvis pratis et agris delegaverunt, eodemque loco communionem sylvae et pascuae per omnem ambitum suae potestatis concesserunt tali ratione ut absque omni debito census et obsonii solam advocatiam ipsi et proximi eorum haeredes retineant, scilicet qui solus castro praesidet aut maior natu existit: nisi ex consilio et propria deliberatione ius suum iuniori concesserit; nec alicui eam infeodare audeant nullique posterorum suorum eam alia ratione relinquant quam ut fratribus ibidem deo famulantibus pro sola animarum salute consulatur eosque ab omni iniuria defendant nihil in rebus ecclesiae exigentes nec aliquando ibi placitum tenentes aut petitionem facientes nisi forte pro utilitate ecclesiae fratres eos invitare necesse habuerint, ad hoc solum tempus, si ita contingere potuerit, tertio denario contenti nihil requirant amplius; de caetero quantamcumque libertatem potuerint tam ipsi quam Leodiensis episcopus dominus Henricus eidem ecclesiae concesserunt, ita ut si deo auctore vel praepositura vel alio quolibet prioratu sublimari possit, sola electione fratrum et nulla violenta accessione extraneorum promoveatur quicumque ipsis maxime idoneus videbitur. Isque curam fratrum de manu episcopi gratis et absque omni contradictione suscipiat. Nulli denique archidiacono, nulli decano excepto suo praeposito vel priori rationem reddat de suo aut familiae suae delicto. Oleum quoque et chrisma ab ipso Leodiensi episcopo quilibet fratrum accipiat in Pascha, a quo et potestatem habeat recipiendi ad baptismum et communionem et sepulturam liberorum hominum infantes vel quicumque ab eis exiguus cum parochiani sui licentia. In aegritudine vero mortis positus curiam Haneberg quae quinque mansos habet et Hagetsitert xx bonaria ecclesiae tradidit. In villa Schinnevelt allodium (quod solvit dimidiam marcam) tam ipse quam domina mea per manus nostras et fratris mei Godefridi praedictae dederunt ecclesiae. Quia vero discordiae inter canonicos castri et fratres praedicti loci habebatur, ita eos composuimus, ut fratres de castro fertonem[5] de dimidia marca a fratribus inferioribus recipiant, et omnis requisitio minutae decimae de curia fratrum inferiorum conquiescat. Hezelo etiam et Gertrudis soror mea ex patre

5 Buttreger numisma in diurnum laborem Myr. p. 449; v. Litteras d. Caes.

[Vertaling]

Arnold gehörten, unmittelbar in der Vorstadt der Burg liegend, für ihr Seelenheil und das ihrer Eltern Gott geschenkt. Als die daselbst zur Ehre Gottes und Mariä gebaute Kirche von dem Lütticher Bischof Heinrich II. geweiht wurde, haben sie beim Altar hinzugefügt ihr Allod von elf Hufen, Hubertsrode genannt, und anderthalb Hufe, an der Eiche genannt, und sie haben den Hof Hommerschen von 80 Morgen mit Wäldern, Weiden und Äckern vermacht, und sie haben in ihrem Machtgebiet Beteiligung an Wald und Weide zugestanden, unter der Bedingung, dass ohne Zinsen und Kosten sie selbst und ihre Erben die Vogtei behielten, nämlich der Burginhaber oder der Erstgeborene, es sei denn, dass er sein Recht einem Jüngeren zugestanden hätte. Sie dürfen die Vogtei nicht verlehnen oder ihren Nachkommen unter anderen Bedingungen hinterlassen als zur Sorge und zum Schutz der Gott dienenden Brüder, nur für ihr Seelenheil, ohne in kirchlichen Sachen etwas für sich zu beanspruchen oder ein Plazet zu besitzen oder eine Bede zu fordern, es sei denn, dass die Brüder zum Nutzen der Kirche es für notwendig hielten sie einzuladen, und in dem Fall sollten sie mit einem dritten Pfennig zufrieden sein. Sie selbst und der Lütticher Bischof Heinrich haben ihnen soviel Freiheit wie möglich zugestanden, so dass, wenn ein Propst oder Prior eingesetzt wird, derjenige, der ihnen am meisten geeignet scheint, nur durch Wahl seiner Brüder ohne Gewalt von Außenstehenden ernannt wird. Und er wird die Sorge für seine Brüder kostenlos und ohne Widerspruch aus den Händen des Bischofs empfangen. Bei keinem Archidiakon oder Dechant, abgesehen vom Propst oder Prior, soll er für ein eigenes Delikt oder seiner Familie Rechenschaft ablegen. Einer der Brüder empfängt zu Ostern vom Lütticher Bischof das Hl. Öl und Chrisma und soll dadurch die Möglichkeit haben, die Kinder freier Leute zu taufen, ihnen die Kommunion zu spenden und sie zu bestatten. In seiner Todeskrankheit hat er der Kirche den Hof Hanenberg von fünf Hufen und Haagsittard von zwanzig Bundern übertragen. In der Ortschaft Schinveld hat er selbst und seine Mutter über mich und meinen Bruder Gottfried ein Allod, das einen halbe Mark gibt, der Kirche übertragen. Weil es aber zu Streit zwischen den Kanonikern und den Brüdern am Ort geführt hat, wurde es so gelöst, dass die Brüder von der Burg einen Vierding[5] von einer halben Mark von den jüngeren Brüdern empfangen und man auf jede Forderung der kleinen Zehnten vom Hof der Brüder verzichtete. Auch Hezelo und meine Schwester väterlicherseits haben drei Hufen vom Allod Hubertsrode, ihr Lehen, über mich mit Einwilligung meiner Mutter und meiner Brüder dieser Kirche gegeben. Besiegelt von Philipp, im Jahre 1180.

5 Bottreger: eine Münze als Tageslohn, Miraeus S. 449, siehe die Schriften vom Herrn Caesar.

[Origineel]

tres mansos de praedicto allodio Rode Huberti qui ipsorum erat feodum per manus nostras matre mea et fratribus annuentibus praedictae dederunt ecclesiae. Hanc igitur donationem et libertatem tam legaliter factam quamvis non titulo episcopatus, archiepiscopatus tamen iure ad nos respiciat, auctoritate Dei omnipotentis et nostra communimus, et sigilli nostri impressione signamus. Et ne quae in posterum episcopalis saecularisve persona imminuere aut infringere audeat sub anathematis vinculo interdicimus. Acta sunt haec anno divinae incarnationis MC LXXX.

[Notitia in margine]
Ex vita S. Gerlaci c. 3 initium paenitentiae eius anno 1149 d. Caesar ad marg. et 7 annis pascit porcos et alia pecora Hierosolymis, redit Romam, sub 1156, author eius vitam scripsit sub 1200; aliquot annis loco qui nunc ad S. Gerlacum, inde in Traiectum ad S. Servatium, singulis sabbatis Aquisgranum; diu ibi vixit multa passus, tandem c. 13 Post haec, cum fama virtutis beati viri longe lateque crebesceret et multi ad videndum eum de remotis partibus comparerent, contigit et matronam quandam nobilem Odam nomine de castro Hinsbergensi dominam fundi in quo vir sanctus residebat, ad eum invisendum advenire, terrulas quasdam et fundos ipsius cellulae circumiacentes perpetuali iure tradit possidendas, igitur sub et vix ante annum 1160. Adam miles de Berge, villa cellae S. Gerlaci satis contigua, Wilhelmus miles de Binzvelt, Galopia oudt Gulpene, locoque Luvenich; dicitur castrum regium Duren, castrum Rode, in vico qui dicitur Nutte, de castro vicino quod Herle dicitur, in territorio Aquisgrani, in vico qui dicitur Wyck, castello Arduennae Visalis, pagus Schinnen.

[Vertaling]

[Randbemerkung]

Aus dem Leben von St. Gerlach,*[7] Kapitel 3: ‘Anfang seiner Buße im Jahre 1149’; Herr Caesar, am Rande: ‘Und sieben Jahre hütete er Schweine und anderes Vieh in Jerusalem, er kehrte zurück nach Rom, um 1156’. Der Autor hat seine Vita um 1200 geschrieben; er lebte einige Jahre am Ort, der jetzt bei St. Gerlach heißt, von dort reiste er nach St. Servatius zu Maastricht und jedem Samstag nach Aachen; lange Zeit lebte er dort, nachdem er viel gelitten hatte; schließlich Kapitel 13: ‘Nachher, als der Ruf der Tugend des seligen Mannes weit und breit bekannt wurde und viele aus abgelegenen Gebieten erschienen um ihn zu sehen, geschah es, dass auch eine adlige Dame, Oda genannt von der Burg zu Heinsberg, die Herrin des Gutes, wo der heilige Mann wohnte, ankam um ihn aufzusuchen. Sie übertrug ihm, um ewiges Recht zu besitzen, einige um seine Zelle liegende Ländchen und Äcker’; also um und kaum vor dem Jahr 1160. Adam, Ritter von Berge, einem sehr nahe der Zelle von St. Gerlach liegenden Ort; Wilhelm, Ritter von Binsvelt; Gulpen O*udt Gulpene,* und am Ort Lövenich; die königliche Burg Düren wird genannt, die Burg Rode, in einem Dorf, das *Nutte* genannt wird, von der benachbarten Burg, die *Herle* genannt wird, auf dem Grundgebiet von Aachen, in einem Dorf, das *Wyck* genannt wird, im Kastell Uffalis in den Ardennen [Houffalize?], das Dorf Schinnen.

[Origineel]

Saeculum XII^{m} sub dynastis Heinsbergensibus.

A. Chr. 1100. Priore saeculo Gangluden vicinissimis quatuor comitatibus ad quatuor mundi plagas generatim inclusum fuit. Nunc particulatim finitima in gyrum loca, et Heinsbergenses nostrosque dominos ex bonis authoribus investigatum imus: exemplo venatorum qui primum a longe tendunt retia et sylvas ambiunt, mox canum hominumque clamore excitato in angustum coeunt, donec feras opprimant et quodammodo manibus captent; hoc enim saeculo et post hoc tempus, ut cum Genebrardo ad annum 1059 ex Onuphrio loquar, ob insignem librorum copiam quae hactenus apud nos desiderata est, omnia erunt clariora, unde ex obscurissimis historiarum tenebris egressi paulatim in apertissimam lucem procedemus. Primum vero quod quidem hactenus nancisci licuit vestigium circa dominos Heinsbergenses notum facit notitia Myraei,[1] id quod sicut et alia subsequentia ob insignem antiquitatem verbotenus iuvat hue transferre bona lectoris venia, et ut spero oblectatione.

Frid. I Imp. anno 1152 declarat quae sint iura advocati Marsnensis.

Fridericus Dei gratia Romanorum rex ad praecidendas occasiones dissentionum inter dominum G. De Henneberg et confratres de ecclesia S. Remigii qui in curia Marnensi[2] gravem iniuriam a praedicto G. se perpessos esse saepius conquesti sunt, misimus nuntios nostros R.D. decanum Aquensem et A. scultetum et Macelinum marescalcum[3] nostrum qui perquirerent quid iuris dominus G. in curia Marnensi ex advocatia quae ad regnum[4] pertinet habere deberet, et veritatem rei scripti adtestatione nobis repraesentarent.[5]

Sicut igitur praedicti nuntii nostri verace relatione cognoverunt, scripto praesentis paginae ad communem notitiam deferebant. In curia Marnensi haec sunt iura regni: in tribus generalibus placitis[6] tertia pars omnium quae acciderint, domini regis est, duae vero reliquae ad curiam pertinent. Alio autem tempore si quid forte emerserit, videlicet effusio sanguinis vel latrocinium, prima quidem domini regis est, altera vero curiae, tertia vero comitis erit.[7] Praeterea in tribus singulis generalibus placitis viginti solidos et unum ex debito iure dominus rex

1 c. 158
2 Mersen praepositura, talia G. apud Myr. N. alibi et p. 554.
3 Mar equus antiquis Germanis, et Scalc dominus / diener, hoc est dominus equorum.
4 an Lotharingia?
5 advocatiam Gembl. monasterii dedimus Lamberto comiti Lov. qui vice nostra adiutor eorum sit ac defensor, Otho I, Myr. c. 56.
6 hodie vocantur comitia - vogtgeding
7 comes vel advocatus Butkens p. 24

[Vertaling]

Zwölftes Jahrhundert unter den Herren von Heinsberg

Im Jahre Christi 1100: Im vorigen Jahrhundert war Gangluden im Allgemeinen von vier sehr benachbarten Grafschaften in den vier Erdstrichen eingeschlossen. Jetzt werden wir insbesondere die benachbarten Orte in einem Kreis und die Heinsberger und unsere Herren aus guten Autoren durchforschen,*[1] nach dem Vorbild der Jäger, die erst von fern ihre Netze spannen und die Wälder umgeben, bald aber nach dem Anheben des Geschreis der Hunde und Männer eng zusammenkommen bis sie das Wild überfallen und irgendwie mit ihren Händen erfassen. Denn in diesem Jahrhundert und nach dieser Zeit wird, um mit Génébrard zum Jahre 1059 aus Onuphrius zu sprechen, wegen des bedeutenden Büchervorrats, der bisher bei uns gefehlt hat, alles klarer sein, wonach wir, aus der sehr dunklen Finsternis der Geschichte hervortretend, allmählich in das klarste Licht fortschreiten werden. Mit der ersten Spur aber, die wir allerdings bis hier bezüglich der Herren von Heinsberg erlangen können, macht uns eine Notiz von Miraeus[1] bekannt; dies möchte ich - sowie anderes Nachfolgendes - wegen des bedeutenden Alters wörtlich hier übertragen mit wohlwollender Nachsicht und, wie ich hoffe, auch zum Vergnügen des Lesers.

Kaiser Friedrich I. erklärt im Jahre 1152, welche die Rechte des Vogts von Meerssen sind.*[2]

[REGEST, 1152:] Um den Anlass zu Streitigkeiten zwischen den Herrn G. von Henneberg und den Brüdern der Kirche von St. Remi, die sich darüber beschwert haben, dass sie auf dem Hof von Meerssen[2] von G. öfter Unrecht erlitten haben, vorab zu beheben, haben wir den Dechant von Aachen, den Schultheiß A. und unseren Marschall[3] Macelinus geschickt, damit sie untersuchen, welche Rechte G. auf dem Hof Meerssen auf Grund der Vogtei, die dem König[4] gehört, haben soll, und damit sie die Wahrheit schriftlich darstellen.[5]

Der Bericht der Gesandten: Auf dem Hof Meerssen sind dies die Rechte des Königs: Bei den drei Generalsitzungen[6] kommt der dritte Teil aller Fälle dem König und zwei Drittel dem Hof zu. Zu anderer Zeit kommt gegebenenfalls bei Blutvergießen oder Raub der erste Fall dem König, der zweite dem Hof und der dritte dem Grafen zu.[7] Außerdem soll der König bei den drei Generalsitzungen aus den Gebühren 21 Schillinge und einen Malter Weizen erhalten.[8] Ferner behauptet der Hof von Meerssen, dass er nur den König selbst oder dessen

1 Kapitel 158
2 Die Propstei Meerssen; diese [hat] G bei Miraeus, Notitia, u.a. auf S. 554.
3 *Mar* = Pferd bei den alten Germanen und *Scalc* = Meister / *diener,* das heißt Pferdemeister.
4 Etwa von Lothringen?
5 Die Vogtei der Abtei Gembloux haben wir dem Grafen Lambert von Löwen gegeben, der unsertwegen ihr Helfer und Schützer sei; Otto I., Miraeus Kapitel 56.
6 Heute werden sie Volksversammlungen *vogtgeding* genannt.
7 Graf oder Vogt: Butkens S. 24.
8 Oben 1093 *dingvoget, landtvogt* vielleicht im Meerssener Land auch heute *landdinger.*

[Origineel]

habebit, et modium tritici.[8] Asserit praeterea saepedicta curia Marnensis se nullum prorsus debere habere advocatum[9] nisi vel ipsum dominum regem, vel eum quem ipse propria manu sibi substituerit. Hac veritate cognita de curia Marnensi praecipimus ne ultra praescriptum servitium quisquam advocatus maius servitium in posterum expostulare praesumat. Huius rei testes sunt Arnoldus Coloniensis Archiepiscopus - Acta sunt haec anno millesimo centesimo quinquagesimo secundo, anno domini regis Frederici primo, Paderburnae, per manus Arnoldi cancellarii.

Notae.

Dominus G. de Henneberg. Auguror (quam recte iudicet aequus lector) hunc dominum G. de Henneberg non alium fuisse quam qui ex Myraeo infra vocabitur Goswinus de Heinsberch,[10] vel dominus Gozwinus secundus Henesbergensis, vel Gozwinus huius nominis secundus de Heinsberg, ut diplomata suis annis ex Myraeo digesta manifestabunt. Unum hic subnecto, postea id quod proposui ratione firmaturus.

[11] Idem Freder. I imp. ecclesiae S. Mariae Antwerpiensis privilegia confirmat.

Fredericus divina favente clementia Romanorum imperator. Noverit omnium fidelium industria qualiter Reinerus ecclesiae S. Mariae in Antwerpia praepositus praesentiam maiestatis nostrae adiit porrigens nobis privilegia proavi nostri Henrici Romanorum imperatoris quinti et imperatoris Lotharii tertii[12] multum supplicans -- quatenus ea nostris oraculis confirmare vellemus. Nos itaque ... Testes Godefridus Traiectensis episcopus, Albertus Aquensis praepositus, Henricus comes de Gelra, Theodericus comes Hollandiae, filius eius Florentius, Theodericus comes de Cleva, Godefridus de Kuck et frater eius Hermannus, Goswinus de Heinesberch,[13] Volricus de Hurtungen, Walterus de Stapela, Harpernus de Randenrode; datum in Noviomagensi palatio III nonas junii anno millesimo centesimo quinquagesimo septimo, anno regni sexto, imperii secundo.[14]

8 supra 1093 dingvoget, landtvogt an Mersensi patria hodieque landdinger

9 Waleramus Limburgius Trudonensis tutor 1128 advocatum dicebant. Fis. L. 9, n. 39; et L. 13, n. 4, patronum seu ut vulgariter loquebantur advocatum.

10 Quasi Henrici montem dictum suspicari ausim, Streith.

11 Myr. Not. c. 139

12 NB ad annum 1180. Ab Henrico III vel IV imp. rege Lothar vel Henrico Limburgensi ut opinor.

13 Heinsberga vel quod Henrici mons sit vel ab equo et aggesto nomen habet, unde a Petro Streit.: ibidem canonico mons caballinus appellatur. Castrum insigni canonicorum collegio ab Oda Heinsbergensi domina anno 1140 fundato condecoratur. 1150 Praemonstratense coenobium erectum. Templum S. Gangulphi in clivo exurgit, cui castrum in altero latere ex adverso respondet, utrumque altissima turri longe lateque conspicuum. Streit in synt.

14 Lips. Monit. Polit. c. 9 Monit. 3 q.v. In Caroli Magni legem. Hoc missi nostri notum faciant comitibus et populo, ait: Ecce erant illo aevo passim in oppidis et pagis etiam comites sive graviones, qui communiter ius dicebant, ergo comes idem quod iudex advocatus.

[Vertaling]

Stellvertreter als Vogt habe.[9] Kein Vogt darf auf dem Hof Meerssen eine größere Abgabe als diese fordern. Zeuge: Arnold, Erzbischof von Köln. Verhandelt im Jahre 1152, im ersten Jahr König Friedrichs, zu Paderborn, geschrieben vom Kanzler Arnold.

Anmerkungen

Herr G. von Henneberg. Ich vermute (wie richtig, wird der gerechte Leser urteilen), dass dieser Herr G. von Henneberg kein anderer gewesen ist als jener, der unten bei Miraeus Goswinus von Heinsberch[10] genannt wird, oder Herr Gozwinus II. von Henesberg oder Gozwinus der Zweite dieses Namens von Heinsberg, wie die aus Miraeus exzerpierten Urkunden bei den betreffenden Jahren zeigen werden. Eine füge ich hier an, und nachher werde ich das, was ich vorgestellt habe, in einer Beweisführung bestätigen.

[REGEST, 1157:][11] Derselbe Kaiser Friedrich I. bestätigt die Privilegien der St. Marienkirche zu Antwerpen.

Propst Reiner von der Antwerpener St. Marienkirche kam zu mir, übertrug die von Kaiser Heinrich V. und Lothar III. geschenkten Privilegien[12] und bat um Bestätigung. Zeuge: Gottfried Bischof von Utrecht, Albert Propst von Aachen, Heinrich Graf von Geldern, Dietrich Graf von Holland, sein Sohn Floris, Dietrich Graf von Kleve, Gottfried von Cuyck und sein Bruder Hermann, Goswin von Heinesberch,[13] Volrich von Hurtungen, Walter von Stapel, Harper von Randerath; gegeben in der Nimwegener Pfalz am 3. Juni 1157, im sechsten Jahre des Königtums, im zweiten des Kaisertums.[14]

9 Walram von Limburg, Schützer von St. Truiden 1128, sie sagten Vogt; Fisen Buch 9, Nummer 39; auch Buch 13, Nummer 4: Patron, oder wie man in der Volkssprache sagt: Vogt.

10 Ich würde vermuten, dass es nach dem Berg Heinrichs genannt worden ist, Streithagen.

11 Miraeus, Notitia Kapitel 139.

12 NB zum Jahre 1180. Vom Kaiser Heinrich III. oder IV., König von Lothringen, oder Heinrich von Limburg, wie ich meine.

13 Heinsberg hat diesen Namen entweder weil es der Berg Heinrichs ist oder von ‘Hengst’ und ‘Erdhügel’, weshalb es von Peter Streithagen, Kanoniker daselbst, Hengstberg genannt wird. Die Burg wird mit einem ausgezeichneten, von der Heinsberger Herrin Oda im Jahre 1140 gegründeten Kanonikerstift geziert. 1150 ist ein Prämonstratenser Kloster gegründet worden. Die St. Gangolfkirche ragt auf einer Höhe auf, mit der auf einer anderen Höhe gegenüber die Burg korrespondiert, beide weit und breit durch einen sehr hohen Turm sichtbar. Streithagen im Syntagma.

14 Lipsius, Monita Politica, Kapitel 9, Monitum 3 q.v. Im Gesetz Karls des Großen: Dies sollen unsere Gesandten den Grafen und dem Volk bekannt machen, sagt er: Siehe, zu dieser Zeit gab es überall in den Städten und Dörfern auch ‘comites’ oder Grafen, die in der Gemeinschaft Recht sprachen, also ist ein Graf dasselbe wie ein Gerichtsvogt.*[3]

[Origineel]

His praemissis ad institutum redeo et dominum G. De Henneberg supra fuisse dominum de Heinsberg adeoque nostrum probo triplici ratione, meo quidem indicio satis efficaci.[15]

1ª ratio sit ex nomine: nam sive praenomen attenderis, ubique est G. maiusculum[16] idque vix aptius interpretari poteris, quam ut in sequentibus explicate intergreque ponitur Goswinus per S aut Gozwinus per Z. Sive cognomen expenderis, inter Henneberg et Henesberg, seu Heinesberch et Heinsberg modica sane litterarum est differentia, modica transmutatio in eiusmodi vocabulis usitatissima, ideoque vel typi vel amanuensis vitio imputanda, sive denique titulum consideraveris: ubique dominus appellatur, nempe dominus G. de Henneberg, et dominus Goswinus Henesbergensis.[17] Nec te moveat quod Fredericus Imp. supra anno 1152 comitem nominet, seu nominare videatur (tertia pars comitis erit), hoc enim intellige de advocato Marsnensi, sive is comes fuerit, qualem antea saepius fuisse credo,[18] sive baro vel dominus, qualem Fredericus I hunc G. de Henneberg expressissime nominat.[19]

2ª sit a loco, nam hoc tempore, ut infra probabitur, Heinsbergense dominium ultra Sittardiam extendebatur, a meridiem Geilenkircham usque limitaneum Falcoburgensi territorio, cuius dominus Goswinus infra se vocabit cognatum huius Goswini Heinsbergensis,[20] ut non dubites hos dominos ex uno sanguinis fonte in geminos rivos defluxisse.[21]

15 S. Henrici II coniunx S. Cunegundis Sifridi comitis de Lutzenburg filia Myr. p. 147 et 48 NB

16 Myr. p. 238; simile G infra anno 1260 in Not. Borne.

17 Nullum Goswinum comitem vel dynastam antehaec invenio, nisi Gozelinus Myr. 877, infra, nisi in Hannonia, Flandria et Brabantia, prout infra 1165 bis eodem modo scribitur.

18 sive comes, praefectus, iudex p. 30

19 1103 Gozewinus Gramey Brab. mea p. 17 & 18

20 anno 1201

21 Adelheidis Myr. p. 238; 1138 duo Goswini testes in fundatione hospitalis Bruxell., alibi plures in Gallobelgio Hannonia, Artesia, sed nullos Germanos eiusmodi reperio, in Brabantia plurimi anno 1179 tres et alibi. 1145 Tres Goswini testes apud ducem Brabantiae Myr. et c. 262 Gozewicinus de Erp 1080, alibi Goeswinus in Brabantia 1172, 74 ibidem prope Bruxellam in montibus 617, 1167. Myr. c. 49 ad annum 915 Goussoinus notarius 1034 Gosilo dux in Loth. Myr. c. 84. C. 92 Goswinus inter testes Cameraci cum Balduino iuniore comite Flandricae anno 1064 ponitur ante abbates. C. 105 Goswinus testis cum Richelde ducissa Hannoniae et Flandriae et Balduino eius filio. 1096 Gosewinus de Gavera p. 268. Anno 1117 apud Balduinum III Hannoniae comitem testis Goswinus de Montibus, Goswinus de Avesnis. 1119 Goswinus de Gosiquies, Gossuinus de villa prope Montes Han. 1160 p. 630 Alidis filia Goswini castellani Troidensis; p. 692-93 quatuor Brabantini.

[Vertaling]

Nach diesen vorausgeschickten Worten kehre ich zu meinem Vorhaben zurück und beweise mit einer dreifachen Argumentation, dass der Herr G. de Henneberg oben Heinsberger und deshalb auch unser Herr gewesen ist, und zwar mit meiner sehr wirksamen Deutung.[15]

Das erste Argument sei das auf Grund des Namens: Denn wenn man den Vornamen betrachtet, steht überall die Majuskel G.[16] und dies kann man kaum besser interpretieren als wie in den folgenden Quellen explizit und völlig Goswinus mit S oder Gozwinus mit Z geschrieben wird. Wenn man den Beinamen betrachtet, gibt es zwischen Henneberg und Henesberg oder Heinesberch und Heinsberg sicher einen geringen Buchstabenunterschied; aber eine geringe Änderung ist bei derartigen Wörtern oft üblich, und deshalb ist es einem Fehler des Druckers oder des Schreibers zuzuschreiben. Wenn man schließlich den Titel betrachtet: Überall wird er Herr genannt, nämlich Herr G. von Henneberg und Herr Goswinus von Henesberg.[17] Es beunruhige dich nicht, dass Kaiser Friedrich oben im Jahre 1152 ihn Graf nennt oder zu nennen scheint (der dritte Teil wird des Grafen sein), denn man verstehe hierunter den Vogt von Meerssen, sei es, dass er Graf gewesen ist, wie ich glaube, dass sie es vorher öfter gewesen sind,[18] oder Grundherr oder Herr, wie Friedrich I. diesen G. de Henneberg ausdrücklich nennt.[19]

Das zweite Argument bezieht sich auf den Ort; denn seit dieser Zeit, wie unten nachgewiesen wird, erstreckte sich die Heinsberger Herrschaft weiter als bis Sittard, im Süden nach Geilenkirchen bis an die Grenze des Valkenburger Territoriums, dessen Herr Goswin sich Verwandter dieses Goswin von Heinsberg nennen wird,[20] so dass zweifelsohne diese Herren aus einer Blutquelle in zwei Flüsse ausgeströmt sind.[21]*[4]

15 Die Gattin des hl. Heinrichs II., die hl. Kunegunde, war eine Tochter von Siegfried, Graf von Luxemburg, Miraeus S. 147 und 48 NB.

16 Miraeus S. 238, ein gleiches G unten beim Jahre 1260 in der Notiz Borne.

17 Hiervor finde ich keinen Grafen oder Herrscher Goswinus, es sei denn Gozelinus, Miraeus S. 877, unten, oder in Hennegau, Flandern und Brabant, wie es unten 1165 zweimal auf diese Weise geschrieben wird.

18 oder Graf, Vogt, Richter S. 30

19 1103 Gozewinus, Gramaye, Brabantia, in meiner Notiz S. 17 und 18.

20 im Jahre 1201

21 Adelheidis, Miraeus S. 238; 1138 zwei Goswine als Zeugen bei der Gründung des Gasthauses zu Brüssel, anderswo mehrere in Gallobelgien, Hennegau, Artesien, aber ich finde keine Deutschen dieserart; in Brabant sehr viele, im Jahre 1179 drei und sonst. 1145 drei Goswine Zeugen des Herzogs von Brabant, Miraeus, und Kapitel 262: Gozewicinus von Erp 1080, anderswo Goeswinus in Brabant 1172; 74 daselbst bei Brüssel in den Bergen 617, 1167. Miraeus Kapitel 49 zum Jahre 915 Goussoinus Notar 1034, Gosilo Herzog in Lothringen, Miraeus Kapitel 84. Kapitel 92 wird ein Goswinus unter den Zeugen zu Cambrai im Jahre 1064 mit Balduin dem Jüngeren, Graf von Flanderen, vor den Äbten genannt. Kapitel 105 Goswinus Zeuge mit Richildis, Herzogin von Hennegau und Flandern, und Balduin ihrem Sohn. 1096 Gosewinus von Gavre S. 268; im Jahre 1117 bei Balduin III., Graf von Hennegau, als Zeugen: Goswinus von Bergen, Goswinus von Avesne. 1119 Goswinus von Gosiquies [?], Gossuinus vom Ort Han bei Bergen. 1160, S. 630, Alidis Tochter von Goswin, Burgvogt von St. Truiden [?]; S. 692-693 vier Brabanter.

[Origineel]

Hue accedit quod dominus de Heinsberg supra 1157, velut medius inter Aquensem, Gelrum, Clivium, Randenrodium et alios testes collocatur, prout hodieque satrapia Heinsbergensis inter horum terras media sita est. Quod si vero contra haec quispiam mordicus argumentari vellet, per ilium dominum G. de Henneberg aliquem e comitibus Hennebergensibus intelligendum, dominium vero nostrum Heinsbergense tam a comitatu Hennebergensi diversum, tamque situ ac spatio remotum esse, quam procul Rura vel Mosa amnes a Moeni fontibus aut a Saltu Hercynio ipsisque Germaniae visceribus distant:[1] facile conciliabimur si a voce Henneberg hoc est monte gallinarum vel perdicum, vel a gallinis avibus iterato augurium sumam (nec enim supra gratis ea voce usus sum) et dicam aliquem e comitibus Hennebergensibus Germanis Germano imperatori notis ac fidis, advocatum Marsnensi curiae datum, initoque cum aliqua Limburgensis seu Falcoburgensis familiae consanguinea matrimonio, dominum Heinsbergensem factum esse.[2]

3[a] demum ratio sit a tempore: quam enim ut breviter dicam prope hoc est quinque annis distant ille G. De Henneberg Goswinus de Heinsberch, seu annis tredecim et Goswinus secundus Henesbergensis? An vero nomine secundus an dominio? Si dominio: unus solum antecesserit oportet, hoc est Goswinus I, natus sub annum 1050, mortuus vero sub 1150. Goswinus vero II natus fuerit sub annum 1140, mortuus vero sub 1180, quo infra iam mortuus vel in aegritudine mortis positus nominabitur. Et nonne id praesertim temporis et aetatis cuique Goswino assignare possim annos circiter 60 vel etiam 70? Sin autem fuerit Goswinus secundus nomine et alii alio nomine antecesserint, minimum ei dandus est pater anonymus et avus Goswinus I, natus sub annum Christi 1000, quo tempore dynastia Heinsbergensis ortum sumpserit; vel etiam quod minus credo, proavus vel abavus quispiam Goswinus I dominus Heinsbergensis assignandus erit. Utrum dixeris apte senties G. de Henneberg eundem esse cum domino de Heinsberg, quod probandum erat; adeoque hanc dynastiam post annum XI millesimum originem et incrementa sumpsisse.[3]

1 Wichm. L. 2, c. 53 ex Lipsio de d. Virg. Hallensi c. 3 Mathildem comitis Hennenbergii uxorem uno partu edidisse 364 proles; huius Malthildis mater fuit Mathildis Henrici II Brab. Ducis soror, nupta Florentio IV, Hollandiae comiti.

2 Goswinus vide schedulam domini Gelenii MS latina mea et P. Polii, 1151, Goswin Juliae 1030.

3 Dynastia Heinsbergensis a monte vel Henrici sive Heinrici vel a caballis caballina dicta. Dynastae leonem argenteum in area vel campo rubro incedentem in armis gentilitiis exhibent. Ditionem habuerunt satis amplam, non modo enim ipsam Heinsbergam, sed Geilenkirchiam Gangoltam, Milleniam, Fuichtam omniaque his subiecta loca possederunt; an infra 1180? Pro notis, Pol. mea p. 32 in Weinato [?].

[Vertaling]

Dazu kommt, dass der Herr von Heinsberg oben im Jahre 1157 gleichsam inmitten unter anderen Zeugen aus Aachen, Geldern, Kleve, Randerath genannt wird, wie auch heute das Amt Heinsberg inmitten derer Gebiete gelegen ist. Wenn aber jemand hiergegen hartnäckig argumentieren will, dass unter diesem Herrn G. von Henneberg einer der Grafen von Henneberg verstanden werden soll, dass unsere Herrschaft Heinsberg aber so weit von der Grafschaft Henneberg entfernt und durch Lage und Abstand so abgelegen wäre wie die Flüsse Rur und Maas weit von den Quellen des Mains oder vom Herkynischen Wald und Innergermanien entfernt sind,[1] dann werden wir uns leicht versöhnen, wenn ich vom Namen Henneberg, das heißt Berg der Hennen oder Rebhühner, oder von den Hennenvögeln abermals ein Zeichen nehme (oben habe ich diesen Namen ja nicht umsonst gebraucht) und behaupte, dass einer der Grafen von Henneberg, als Deutscher dem deutschen Kaiser bekannt und treu, als Vogt der Hof von Meerssen übertragen worden ist, und, nachdem er eine Blutsverwandte der limburgischen oder valkenburgischen Familie geheiratet hatte, Herr von Heinsberg geworden ist.[2]

Das dritte Argument sei das der Zeit. Wie, kurz gesagt, naheliegend ist dies: Es sind fünf Jahre Unterschied zwischen diesem G. von Henneberg und Goswin von Heinsberch, oder dreizehn Jahre zwischen ihm und dem zweiten Goswin von Henesberg. Entweder der Zweite betraf den Namen oder die Herrschaft? Wenn die Herrschaft: Nur einer muss vorhergegangen sein, und das ist Goswin I., um das Jahr 1050 geboren, gestorben aber um 1150. Goswin II. könnte um das Jahr 1140 geboren sein, gestorben ist er aber um 1180, in welchem er unten - schon tot oder todkrank - genannt wird. Und könnte ich nicht vor allem zu dieser Zeit jedem Goswin ungefähr 60 oder 70 Jahre zuschreiben? Wenn es aber Goswin, der Zweite dieses Namens, gewesen ist und andere mit einem anderen Namen vorhergegangen sind, muss es wenigstens einen anonymen Vater und einen Großvater Goswin I. gegeben haben, geboren um das Jahr Christi 1000, in welcher Zeit die Heinsberger Dynastie ihren Anfang genommen hat; oder kann sogar, was ich weniger glaube, ein Goswin I., Herr von Heinsberg, als Urgroßvater oder als Ururgroßvater nachgewiesen werden. Was von beiden du auch sagst, passend wirst du meinen, dass G. von Henneberg derselbe ist wie der Herr von Heinsberg, was zu beweisen war; und sogar, dass diese Dynastie nach dem Jahre 1100 ihren Ursprung und ihr Wachstum gehabt hat.[3]

1 Wichmans Buch 2, Kapitel 53 aus Lipsius, Diva Virgo Hallensis, Kapitel 3, schreibt, dass Mathilde, die Gattin des Grafen von Henneberg, bei einer Geburt 364 Kinder hervorgebracht hat; die Mutter dieser Mathilde war Mathilde, Schwester Heinrichs II., des Herzogs von Brabant, verheiratet mit Floris IV., Graf von Holland.*[1]

2 Goswinus, siehe die Zettel von Herrn Gelenius, meine lateinische Handschriften und die des Pater Polius, 1151, Goswin zu Jülich 1030.

3 Die Dynastie von Heinsberg ist nach einem Berg von Henricus oder Heinrich oder nach Hengsten ‘hengstig’ genannt. Die Herren zeigen in ihrem Familienwappen einen silbernen Löwen, einherschreitend auf einer roten Fläche oder Feld. Sie hatten ein sehr reiches Herrschaftsgebiet; denn nicht nur Heinsberg selbst, sondern auch Geilenkirchen, Gangelt, Millen, Waldfeucht und alle diese untergebenen Orte haben sie besessen; vielleicht unten 1180? Vor den Fußnoten. Polius, meine Handschriften S. 32, in Weinato [?].

[Origineel]

Harpernus de Randenrode:[4] invenio idem praenomen apud Myr. p. 110; item anno 963 ducentis circiter annis citius in Sigifrido I comite Luziliburgensi inter varia signa testium (est enim S. ante nomina omnium) S. Geisonis, S. Harperni, S. Ruotperti etc. Deinde Beck anno 1203 habet Hermannum (an Harperni filium) de Randeroid qui a transmarinis partibus ad Augustinianos Aquisgranenses tulit linteum d.V. quod illic inter reliquias omni septennio ostenditur. Hinc mirari satis nequeo tam pios dominos iam ab anno Christi 1100 celebres, intra breve tempus sic degenerasse ut iuxta Har. anno 1226 Henricus I Brabantiae dux arcem Randenrodiam ab haereticorum colluvie insessam diruerit iussu Gregorio IX pontificis. Chron. Belg. habet c. 32 anno 1234 hertog Heinrich verseegt wan ende destruerde in sijn ouderdom Randenrode bij bevell want het waren alle ketters ende quade heretijker; item c. 33 Item Randenrode wan hij ende destruerdet in den grondt / funditus evertit et destruxit.[5]

Itane tam exiguo tempore omnes haeretici? Omnino omnes? Etiam ille dominus Hermannus Transmarinarum partium adeo pius visitator? Vix credo. Forte aliquis filiorum mortuo patri successurus e Gallia rediens haeresim Albigensium secum intulit in patriam, vel eos degener (uti heroum filii saepe noxae sunt) cum e Galliis pellerentur, recepit in patrocinium vel ob affinitatem sanguinis, vel contractam in Galliis notitiam et idem virus haustum vel ob lucrum transfugarum.[6] Genebr.[7] originem Albigensium refert eorumque protectores fuisse Roger Aragonum comitem S. Aegidii, principem Fuxi et Raymundum comitem. Albigenses autem haereticos in Randenrode fuisse dixit pastor loci dominus Bammelroy mihi anno 1640 montrans hodierna rudera et vastissimas opidi instar substructiones, de quibus Tesch, p. 360 Randerodia ad Wormium fluviolum, ab eo in geminum alveum excurrente alluitur, nomen a generosa familia habet variis casibus obnoxia.

4 Ad Wormium a quo in geminum alveum excurrente alluitur Randelradium Randelraidt anno 1157 a Frederico archiepiscopo Coloniensi vastatum. Streit. in Synt. c. XI; 2^{o} ab Henrico Brabantiae duce ob collectam in ea haereticorum Albigensium colluviem anno 1226; tertio ab eodem 1239; fisco principis per fratricidium ut volunt accessit.

5 Fridericus Adolphi comitis de Altena filius archiepiscopus Coloniensis evertit castrum Randenrode inimicorum suae ecclesiae, sc. ante mortem Philippi Heinsberg, Chron. Gelriae MS Lovanien.

6 Gerard dominus de Randenraedt 26 maii 1257 nominatur in privilegio a Richardo Romanorum rege Coloniensi civitati dato, apud Linnaeum in ex. n. 10.

7 ad annum 1215

[Vertaling]

Haspernus von Randerath:[4] Ich finde denselben Vornamen bei Miraeus S. 110; ebenso im Jahre 963, ungefähr 200 Jahre früher, bei Siegfried I., Graf von Luxemburg, zwischen verschiedenen Zeichen von Zeugen (vor den Namen von allen steht ja ein S.): Zeichen von Geison, Zeichen von Harpernus, Zeichen von Ruotpertus usw. Darauf hat Beck zum Jahre 1203 Hermann (vielleicht den Sohn von Harper) von Randerath, der aus den Überseegebieten eine Leinentuch der göttlichen Jungfrau in das kaiserliche Aachen gebracht hat, die dort alle sieben Jahre zwischen den Reliquien gezeigt wird. Deshalb kann ich mich nicht genug darüber wundern, dass so fromme Herren, die schon seit dem Jahre Christi 1100 bekannt waren, innerhalb kurzer Zeit so entartet sind, dass nach Haraeus im Jahre 1226 Heinrich I., Herzog von Brabant, die Randerather Burg, die von Ketzergemisch besetzt war, im Auftrag des Papstes Gregor IX. zerstört hat. Das Chronicum Belgicum hat, Kapitel 32, zum Jahre 1234: *hertog Heinrich verseegt, wan ende destruerde in sijn ouderdom Randenrode bij bevell, want het waren alle ketters ende quade heretijker;* ebenso Kapitel 33: *Item Randenrode wan hij ende destruerdet in den grondt,* er verwüstete und zerstörte es gründlich.[5]

Waren alle in so kurzer Zeit Ketzer worden? Alle ganz? Auch dieser Herr Hermann, der so fromme Besucher der Überseegebiete? Ich glaube es kaum. Vielleicht hat einer der Söhne, als er für die Nachfolge seines toten Vaters aus Frankreich heimkehrte, die Ketzerei der Albigenser mit ins Vaterland gebracht, oder er hat entartet (wie die Söhne der Heroen oft schändlich sind) sie, als sie aus Frankreich vertrieben wurden, in sein Erbgut aufgenommen, entweder wegen Blutsverwandtschaft oder wegen einer in Frankreich entstandenen Bekanntschaft und Ansteckung mit demselben Virus oder wegen des Gewinnes von den Flüchtlingen.[6] Génébrard[7] berichtet über den Ursprung der Albigenser und dass Roger von Aragon, Graf von St. Gilles, der Fürst von Foix und Graf Raymond ihre Beschützer gewesen sind. Dass die albigensischen Ketzer aber in Randerath gewesen sind, sagte mir der Ortspfarrer Herr Bammelroy im Jahre 1640, während er mir die heutigen Ruinen und die immensen Fundamente - einer Stadt gleich - zeigte, über die Teschenmacher S. 360 sagt: ‘Randerath an dem Flüsschen Wurm wird dadurch, in einem doppelten Bett ausströmend, bespült, und hat seinen Namen von einer adligen Familie, die ein wechselndes Schicksal erfahren hat’.

4 An der Wurm, durch die, in einem doppelten Bett ausströmend, Randerath / *Randelraidt* bespült wird, das im Jahre 1157 vom Kölner Erzbischof Friedrich zerstört worden ist. Streithagen, in: Syntagma, Kapitel XI; zum zweiten Mal von Heinrich, Herzog von Brabant, wegen eines daselbst versammelten Gemischs von albigensischen Ketzern im Jahre 1226; zum dritten Mal von demselben 1239; durch einen Brudermord ist es, wenn man will, zum Gebiet des Fürsten gekommen.

5 Friedrich, Sohn des Grafen Adolf von Altena, Erzbischof von Köln, zerstörte die Burg Randerath der Feinde seiner Kirche, nämlich vor dem Tod Philipps von Heinsberg, Chronik von Geldern, Handschrift zu Löwen.

6 Gerhard, Herr von Randerath, wird am 26. Mai 1257 genannt in einem vom römischen König Richard der Stadt Köln geschenkten Privileg, bei Linnaeus in ex. (?) Nummer 10.

7 zum Jahre 1215

[Origineel]

Cum Gerardus[8] Randeradius bello civili Philippi Suevi et Ottonis Saxonis impp. captus esset,[9] a Theoderico Heinsbergio archiepiscopo Coloniensi[10] invasa et destructa est, mox ab Albigensibus insessa anno 1226 ab Henrico Brabantino iussu Gregorii IX pontificis et iterum 1239 binis acribus expugnationibus eversa est, ex quibus ruinis adhuc 4 lateritiae turres arcis, unde pristina colligi potest magnificentia supersunt. Sic igitur castigata Juliae accessit.[111213]

Nunc ad alia diplomata veniamus.[14] Goswinus dominus Heinsbergensis et Aleidis uxor eius fundant coenobium Heinsbergense, quod nunc est virginum ordinis Praemonstr. in ducatu Juliae dioecesis Leodiensis.

Alexander II[15] Dei gratia Leodiensis episcopus omnibus ecclesiae filiis. Noverit dilectio vestra quod dominus Gozwinus secundus Henesbergensis et uxor eius Aleidis,[1617] animarum suarum, parentum quoque et filiorum memores, basilicam monti suo collateralem in honore D.N. Jesu Christi matrisque eius fundaverunt, et iam per manum praedecessoris nostri Heinrici[18] consecratam et dotatam divinae servituti obtulerunt. Anno vero millesimo centesimo sexagesimo quinto, indictione XIV regnante Frederico Romanorum imperatore in ecclesia B. Mariae in Aquisgrani ab ipso fundatore Gozwino et filiis eius Philippo archidiacono, Gozwino, Godefrido consentientibus rogati sumus, quae praedictae basilicae data sunt alodia (ne aliquis ausit diripere ab ipsis fratribus ibi domino militantibus) banno sancire, et summam totius reditus eiusdem basilicae scripto enumerare. In ipso etenim fundo Henesbergensi mansi duo, Rode[19] mansi undecim, Waldenrode mansi duo, in loco qui vulgo ad quercum dicitur, mansus et dimidius - haec rogatu Philippi praepositi maioris ecclesiae et archidiaconi confirmata sunt et sigillo nostro roborata III idus martii quod tunc erat in capite ieiunii in curia nostra Leodii.

8 Goswinus decanus Coloniensis, Theodoricus archiepiscopus, Hermannus - filii Gerardi, - necrolog. Coloniae.
9 Gerardus de Randenaerde Myr. 1217. Tesch., p. 239, hunc Gerardum anno 1214 bello Ottonis IV et Friderici II imperatorum captum asserit; anno 1214.
10 Engelbertus arch. Colon. predecessor obiit 1225 Myr. 634
11 anno 1305 Arnoldus
12 v.p. 45 m. 1237
13 Gerardus ante Goswinum Millen v.p. 53 ambo feodales Gelriae.
14 Myr. p. 420
15 anno 1^{o} episcopatus iuxta Boucherium
16 Somersbergensis Streit. seu Tesch.
17 Adelheidis soror Godefridi Bullionii uxor Henrici IV Imp. Myr. p. 201, Annal. 38.
18 Prid. Non. Octob.; factus est episcopus anno 1145 mortuus anno [deletum: 1164, paulo postquam consecrasset, vel eodem anno]. Fis. L. x n. 13; cum Fred. Imp. profectus in Italiam anno 1158 ante Kal. Jun. ibique post mortuus numquam reversus, ergo consecravit ante hunc annum, nostris 1158. 1155 Aquis fuit L. x n. 21, vel anno 1158 [MS 1558] ante iter n. 22.
19 An Hupertsrode vel Rode Huberti, infra; domistadium, in quo sponsit mulie [?] Myr. 610, mansus idem quod hoba hoff; alodium vox apud Myr. N 1132, 1131, 1124, in libero allodio 1125; 13 martii litera dominicalis C. ergo hoc accidit sabbati post cineres. Mansus vel mansum, agri 12 iugera continentes cum colonis et iumentis. P. Theophil. Rainaud heteroclit. Sect. 2 p. 3 ex Bulangero de Rom. Pontif. L. 2, c. 61.

[Vertaling]

Als Gerhard[8] von Randerath im Bürgerkrieg zwischen den Kaisern Philipp von Schwaben und Otto von Sachsen gefangen genommen worden war[9] ist es von Dietrich von Heinsberg, zu Gunsten des Erzbischofs von Köln[10] überfallen und zerstört worden, bald aber von den Albigensern besetzt und im Jahre 1226 von Heinrich von Brabant auf Befehl des Papstes Gregor IX. und abermals im Jahre 1239 durch zwei heftige Angriffe zerstört worden; von diesen Ruinen sind noch vier ziegelsteinerne Türme der Burg übrig, wovon man die ehemalige Großartigkeit ableiten kann. So gezüchtigt, kam es also an Jülich.[11][12][13]

Jetzt gehen wir zu anderen Urkunden über.[14] Goswin Herr von Heinsberg und Aleidis seine Gattin gründen das Kloster zu Heinsberg, das heute den Jungfrauen des Prämonstratenser Ordens im Herzogtum Jülich und in der Diözese Lüttich gehört.

[REGEST 1165, siehe Seite 34.]

Alexander II[15]
Aleidis[16][17]
Philipp[18]
Rode[19]
Rutgerus[20]

8 Goswin Dechant von Köln, Dietrich Erzbischof, Hermann - Söhne von Gerhard, Nekrologium Köln.
9 Gerhard von Randerath Miraeus 1217. Teschenmacher, S. 239, behauptet, dass dieser Gerhard im Jahre 1214 im Krieg zwischen Otto IV. Und Kaiser Friedrich II. gefangen genommen worden ist; im Jahre 1214.
10 Engelbert, Erzbischof von Köln, sein Vorgänger, starb 1225, Miraeus S. 634.
11 im Jahre 1305 Arnold
12 siehe Seite 45 in der Mitte, 1237
13 Gerhard vor Goswin von Millen siehe Seite 53, beide Vasallen von Geldern.
14 Miraeus S. 420
15 Im ersten Jahr seines Episkopats nach Boucher.
16 aus Somersberg, Streithagen oder Teschenmacher
17 Adelheidis war die Schwester von Gottfried von Bouillon und Gattin Kaiser Heinrichs IV., Miraeus S. 201, Annalen 38.
18 am 6. Oktober; er wurde Bischof im Jahre 1145, gestorben in [gestrichen: 1164, kurz nachdem er geweiht worden war oder im selben Jahr]. Fisen Buch 10, Nummer 13; mit Kaiser Friedrich im Jahre 1158, vor dem 1. Juni, nach Italien abgereist und dort später gestorben und niemals wiedergekehrt, also ist er vor diesem Jahr 1158 für die Unsrigen geweiht. 1155 war er in Aachen, Buch 10, Nummer 21, oder im Jahre 1158 [MS: 1558] vor der Reise, Nummer 22.
19 Vielleicht *Hupertsrode* oder *Rode Huberti,* unten; eine Wohnung, worin er sich mit seiner Gattin verlobt hat [?] Miraeus 610; *mansus* ist dasselbe wie *hoba, hoff; alodium* Wort bei Miraeus, Notitia, 1132, 1131, 1124, im freien Allod 1125; am 13. März, Sonntagsbuchstabe C, also hat dies am Samstag nach Aschermittwoch stattgefunden. *Mansus* oder *mansum*, Äcker von 12 Morgen, inklusive Bauern und Lasttiere. Pater Theophil. Rainaud, Heteroclit. Teil 2, S. 3, aus Bulanger, De Romanis Pontificibus, Buch 2, Kapitel 61.*[2]
20 Wenn dieser Rutger ein Sohn des Herrn von Heinsberg gewesen ist, war er vielleicht ein natürlicher Sohn, ein Geistlicher aus Lüttich, denn unter den Ehelichen wird er nicht gerechnet.

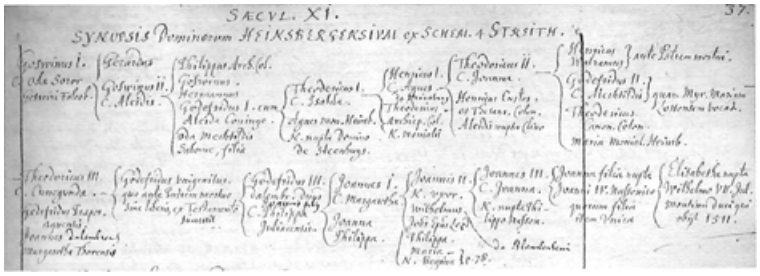
[Origineel]

Testes idonei Elbertus Archidiaconus, Godefridus dux Lovaniae, Henricus comes Namucensis, Lodewicus Lonensis, Rutgerus[20] filius domini Gozwini.[2122]

Notae.

Goswino et filiis eius. Quot et quos filios ac filias habuerit, tum ex subiungendis diplomatibus tum ex subiecta dominorum Heinsbergensium synopsi elucescet.[23]

[37]



Synopsis dominorum Heinsbergensium ex schemate 4 Streithagen.

Goswinus I c. Oda soror Goswini Falcob. // Gerardus; Goswinus II c. Aleidis // Philippus Arch. Col.; Goswinus; Hermannus; Godefridus I cum Aleide coniuge; Oda, Mechtildis, Salome (filiae) // Theodericus I c. Isalda; Agnes mon. Heinsb.; N. nupta domino de Steenhuys // Henricus I c. Agnes; Theodericus[1] archiep. Col.; N. monialis // Theodericus II c. Joanna; Henricus custos et thesaurarius Colon.; Aleidis nupta Clivo. // Henricus et Walramus: ante patrem mortui; Godefridus II c. Mechtildis (quam Myr. Mariam Lossensem vocat); Theodericus canon. Col.; Maria monialis Heinsb.//Theodericus III c. Cunegonda; Godefridus praepos. Aquensis; Joannes Dalembrouch; Margaretha Thorensis // Godefridus unigenitus quo ante patrem mortuo sine liberis, ex testamento successit: // Godefridus III Dalembrouch dominus Joannis filius, c. Philippa Juliacensis // Joannes II N. uxor; Wilhelmus de Blankenheim; Joannes Episcopus Leod.; Philippa; Maria; N Begina (p. 78).// Joannes III c. Joanna; N. nupta Philippo Nassov. // Joanna filia nupta Joanni W. Nassovico, quorum filia item unica: // Elisabetha nupta Wilhelmo VII Jul. Montium duci qui obiit 1511.

20 Si Rutgerus hic filius domini Heinsbergensis fuerit forte naturalis, ecclesiasticus Leodii, nam inter legitimos non numeratur.

21 Herewigus decanus collect. Ult. Heinsb. p. 3

22 vide pagina versa

23 Hemricurtius inter praecipuos clientes beneficiarios ponit duces Limburg. Jul. Gelriae, Cliviae, dynastas Hinsbergios, Falcomontios, Meurtios, Fis. L. 12, n. 20; forte quoad aliquos arces, non omnem ditionem / innotat n. 1. comes Gelriae ob Ruraemundam Wertam et quidquid habet inter Traiectum et Ruraemundam, Hinsbergii ob Villerium, Glorium, Hottenhovium, Waleverium, Meurtii ob terram Bornensem etc.

1 de Heinsberg

[Vertaling]

Anmerkungen[2122]

Goswin und seine Söhne. Wie viele und welche Söhne und Töchter er gehabt hat, wird sowohl aus den hinzuzufügenden Urkunden wie aus der Übersicht der Heinsberger Herren unten klar werden.[23]

[37]

Übersicht der Herren von Heinsberg aus dem Schema 4 von Streithagen.

Goswin I., Gattin Oda, Schwester Goswins von Valkenburg. // Gerhard; Goswin II., Gattin Aleidis // Philipp, Erzbischof von Köln; Goswin; Hermann; Gottfried I. mit seiner Gattin Aleidis; Oda; Mechtild; Salome (Töchter) // Dietrichs I. Gattin Isalda; Agnes, Klosterschwester zu Heinsberg; N. verheiratet mit dem Herrn von Steenhuys. // Heinrich I. Gattin Agnes; Dietrich[1] Erzbischof von Köln; N. Klosterschwester. // Dietrichs II. Gattin Johanna; Heinrich, Küster und Thesaurarius zu Köln; Aleidis, verheiratet mit dem Klever. // Heinrich und Walram, vor ihrem Vater gestorben; Gottfried II. Gattin Mechtild (die Miraeus Maria von Loon nennt); Dietrich, Kanoniker in Köln; Maria, Klosterschwester in Heinsberg. // Dietrichs III. Gattin Kunigunde; Gottfried, Propst zu Aachen; Johann Dalenbroek; Margaretha von Thorn. // Gottfried, einziger Sohn, dem, weil er vor seinem Vater kinderlos gestorben war, kraft Testaments nachgefolgt wäre: // Gottfried III., Herr von Dalenbroek, Sohn von Johann, Gattin Philippa von Jülich.// Johann II.; N. Gattin; Wilhelm von Blankenheim; Johann, Bischof von Lüttich; Philippa; Maria; N. Begine (S. 78). // Johann III. Gattin Johanna; N. verheiratet mit Philipp von Nassau. // Johanna Tochter, verheiratet mit Johann W. von Nassau, deren ebenso einzige Tochter:// Elisabeth war verheiratet mit Wilhelm VII., Herzog von Jülich und Berg, der 1511 gestorben ist.

21 Herewigus Dechant, letzte Sammlung Heinsberg S. 3

22 siehe Rückseite

23 Hemricourt*[3] rechnet zu den vornehmsten Lehnsleuten die Herzöge von Limburg, Jülich, Geldern, Kleve, die Herren von Heinsberg, Valkenburg, Moers, Fisen Buch 12, Nummer 20; vielleicht was die Burgen, nicht das ganze Herrschaftsgebiet betrifft / er notiert, Nummer 1: der Graf von Geldern wegen Roermond, Weert und was er zwischen Maastricht und Roermond besitzt, der Herr von Heinsberg wegen Villers, Glorium [?], Hottenhoven, Waleffe [?], der Herr von Moers wegen des Landes von Born usw.

1 von Heinsberg

[Origineel]

NB Omnes hi fuerunt domini fundi seu allodiales Gangeltenses usque ad Theodericum III inclusive[2] et a Joanne I minimum numerando feudales instituti per duces Brabantiae.

Nunc ad reliquas fundationum litteras, e quibus aliquid de Philippo Heinsb. aliisque locis finitimis disci potest.

Ego Philippus dei gratia sanctae Coloniensis ecclesiae archiepiscopus omnibus fidelibus in perpetuum. Noverit omnis futura generatio quod dominus meus et pater carnalis Goswinus huius nominis secundus de Heinsberg et domina mea et mater Aleidis[3] consentientibus omnibus haeredibus suis meipso scilicet fratribus meis Goswino Herimanno, Godefrido, sororibusque Uda Mathilde Salome partes allodii sui,[4] duos videlicet mansos qui fuerunt feudum Godefridi, item duos mansos qui fuerunt Arnoldi continuatim iacentes in suburbio ipsius castri deo obtulerunt constructa ibidem ecclesia, in honore dei et genetricis ipsius Mariae ad altare ipsius in die consecrationis, quando a domino Henrico II piae memoriae Leodiensi episcopo praedicta consecrata est ecclesia, addito insuper alodio suo quod dicitur Rode Huberti, in aegritudine vero mortis positus curiam Haneberg,[5] et in Hagetsittert viginti bonnaria tradidit.[6] In via / villa Schinvelt[7] allodium quod solvit dimidiam marcam tam ipse quam domina mea per manus nostras, et fratris mei Godfridi praedictae dederunt ecclesiae. Hanc igitur donationem tam legaliter factam, quamvis non titulo episcopatus aut archiepiscopatus tamen iure ad nos respiciat, authoritate dei atque nostra communimus et sigilli nostri impressione signamus. Acta sunt haec anno millesimo centesimo octogesimo.

<1183> Philippus ut supra noverit omnis futura generatio quod dominus --- (ut supra) emerit quoddam allodium scilicet undecim mansos[8] de manu cuiusdam liberi baronis Huberti, et eos S. Mariae coenobio in Heinsberg contulerit. Notum etiam esse volumus quod ego et frater meus Godefridus post obitum parentum nostrorum tres mansos illi ecclesiae contulimus in Rode, et sicut quidam Hezelinus et uxor eius Gertrudis possederant, et in agris et in sylvis,

2 Qui oppignoravit Gelro.
3 v. schemata Streith. mea charta
4 Villam iuris nostri 725; in villa mea propria anno 698 c. xi; villam proprietatis meae c. 5 not.; alodium p. primum; anno 1120 Myr. 1119; ius circa annum 746, c. 16 de allodio meo; anno 1230 p. 562 mutato iure feodali in allodium; de allod. Gramay in Brabant mea p. 17.
5 Villa alicubi supra Henneberg an a sylva Hanbusch, quae scilicet Heinsbergam extenderit?
6 Hodie Hagsittert villa canonicorum Aquisgranensium. Necrolog. Sittard O' Petrus de Haitzittart, seu Haytzittart? Haetzittart an hoc corrupte et contracte pro Hagetsittert, vix enim putem ab odio. 1548 20 jan. Herren van Hazittert vel Haichsittert NB.
7 Via/villa Schinvelt an quia illic via versus Mersen Tricht Aken? Schinnevelt
8 domos anno n(unc?) Müchenrode

[Vertaling]

NB All diese waren Grund- oder Allodialherren von Gangelt bis einschließlich Dietrich III.,[2] und wenigstens ab Johann I. sind sie von den Herzögen von Brabant als Vasallen eingesetzt.

Jetzt gehen wir zu den übrigen Gründungsbriefen über, aus denen man etwas über Philipp von Heinsberg und über die anderen benachbarten Orte erfahren kann.

[REGEST, 1180, siehe Seite 34:] Philipp, Erzbischof von Köln: Mein Vater Goswin II. von Heinsberg und meine Mutter Aleidis[3] haben mit Zustimmung aller Erben, nämlich von mir, meinen Brüdern Goswin, Hermann, Gottfried und der Schwestern Uda, Mathilde, Salome, einen Teil ihres Allods[4] geschenkt, nämlich zwei Hufen, die ein Lehen von Gottfried gewesen waren, und zwei Hufen, die ein Lehen Arnolds gewesen waren, in der Vorstadt der Burg gelegen. Als die Kirche zur Ehre Gottes und der Gottesmutter Maria gebaut worden ist, wurde, am Tag der Weihe durch den Lütticher Bischof Heinrich II. p.m., am Altar sein Allod hinzugefügt, genannt Hubertsrode. In seiner Todeskrankheit schenkte er den Hof Haneberg[5] und in Haagsittard 20 Bunder.[6] Auf dem Weg / Am Ort Schinvelt[7] haben er selbst und meine Mutter über mich und mein Bruder Gottfried oben genannter Kirche ein Allod von einer halben Mark geschenkt. Diese Schenkung habe ich persönlich bestätigt und besiegelt, 1180.

[REGEST:] Philipp von Heinsberg: Mein Vater Goswin II. von Heinsberg hat ein Allod gekauft, nämlich 11 Hufen[8] von einem Herrn Hubert und hat sie dem Marienkloster zu Heinsberg übertragen. Mein Bruder Gottfried und ich haben nach dem Tod unserer Eltern dieser Kirche drei Hufen in Rode übertragen und bei den Äckern und Wäldern die Regelung bestätigt, nach der ein Hezelinus und seine Frau Gertrud dies besessen hatten. In Anwesenheit des

2 Der es an Geldern verpfändet hat.
3 Siehe Schema Streithagen, mein Zettel.
4 Eine Villa unseres Rechtes 725; auf meiner eigenen Villa, im Jahre 698, Kapitel 11; eine Villa meines Besitzes, Kapitel 5, Notitia; ‘Allod’ erstmal im Jahre 1120, Miraeus 1119; ‘Recht’ um 746; Kapitel 16: von meinem Allod; im Jahre 1230 S. 562: nachdem das Feudaleigentum in Allod umgesetzt war; über Allode: Gramaye, in: Brabantia, in meiner Notiz S. 17.
5 Ein Gut, irgendwo oberhalb Henneberg, oder von einem Wald: *Hanbusch*, der sich ja bis Heinsberg erstreckt hat?
6 Heute *Hagsittert*, ein Hof der Kanoniker in Aachen. Nekrolog Sittard: gestorben Petrus von *Haitzittart,* oder *Haytzittart? Haetzittart*: ist dies falsch und zusammengezogen statt *Hagetsittert;* ich kann ja kaum glauben, dass es von ‘Hass’ stammt. 1546, 20. Januar: Herren van *Hazittert* oder *Haichsittert* NB.*[2]
7 Weg/Ort *Schinvelt*: vielleicht weil dort der Weg nach Meerssen, Maastricht und Aachen ist? *Schinnevelt.*
8 Häuser, jetzt *Müchenrode*

[Origineel]

legem confirmamus. Haec facta sunt in praesentia Leodiensis episcopi[9] Rudolphi et praepositi summae ecclesiae Coloniensis Brunonis, comitis Gerardi de Gelren[10] et comitis Alberti de Molbach et aliorum multorum. Acta sunt haec anno millesimo centesimo octogesimo tertio indictione II regnante Frederico Romanorum imperatore.

Caelestinus episcopus SS. dominis dilectis in Christo officiae magistrae et sororibus ecclesiae S. Mariae in Heinesberg -- locum ipsum in quo praefata ecclesia sita est cum omnibus pertinentiis suis possessiones quas habetis in Heynesberg,[11] et bona quae habetis in Rode, et in Humberse, et in Hoenge et alia quae a bonae memoriae Philippo Coloniensi archiepiscopo[12] et a Radulfo quondam Leodiensi episcopo monasterio vestro confirmata sunt, vobis authoritate apostolica confirmamus. Datum Laterani VI non. Julii, indictione XII anno millesimo centesimo nonagesimo quarto. Caelestini Papae III pp. Anno IV. An idem apud Myr. p. 361/ annus non adest.

Notae.

Philippus: hic maximum Heinsbergensis familiae ornamentum nec modicum patriae nostrae decus[13] summum denique Colonienis dioecesis et archiepiscopatus adeoque totius S.R. imperii lumen fuit, gradatim ad altiores dignitatum honorumque titulos merito suo evectus. Primum quidem ex Heinsbergensi stemmate id temporis citra dubium florentissimo et longe celeberrimo lectus est canonicus[14] maioris seu ut supra 1194 summae Coloniensis ecclesiae, a consanguineo forsan archiepiscopo vel alio summae ibidem authoritatis praelato, deinde ex canonico factus est praepositus et archidiaconus Leodiensis sub annum 1160 quia iam erat 1165 ut supra, denique ex praeposito archiepiscopus Coloniensis[15] electus anno 1167[16] septemvir elector et archicancellarius Italiae Friderico imperatori intimus, quocum Italiam expeditionem suscepisse meminit Baron. Et Alexandrum III papam in generali concilio Venetiis anno 1177 celebrato dispensasse circa hunc Philippum aliosque ut ipsorum electio a Friderico imperatore facta legitima esset et ab iis ordinati legitimi.

9 episcopus electus 62 anno 1167 ergo anno 17 episcopatus
10 vide supra anno 1096
11 in arch. litt.
12 Obiit anno 1190.
13 Fis. v. 1. x, n. 25 ut infra p. [...]
14 Colln im Thumb ecclesia dominica
15 [deletum]: ante annum 1180
16 Streith.

[Vertaling]

Lütticher Bischofs Rudolf[9] und des Propstes der Kölner Domkirche Bruno, des Grafen Gerhard von Geldern[10],*[1] und des Grafen Albert von Molbach und vieler anderer. 1183, in der 2. Indiktion, während der Regierung des Kaisers Friedrich.

[REGEST, 1194:] Papst Coelestin an die Klosterschwestern der Marienkirche zu Heinsberg: - Wir bestätigen den Ort, wo die Kirche liegt, und den Besitz, den ihr in Heinsberg habt,[11] und die Güter, die ihr habt in Rode, in Hommerschen und in Höngen und andere Güter, die vom Kölner Erzbischof Philipp[12] und vom ehemaligen Lütticher Bischof Radulf für euer Kloster bestätigt sind. Im Lateran am 2. Juli, 12. Indiktion, im Jahre 1194, im vierten Jahr des Papstes Coelestin III. Etwa dieselbe Urkunde wie bei Miraeus S. 361; da gibt es keine Jahreszahl.

Anmerkungen

Philipp: Dieser war die größte Zierde der Heinsberger Familie und kein unbedeutender Zierat unseres Vaterlands[13] und schließlich das höchste Licht der Kölner Diözese und des Erzbistums und sogar des ganzen Heiligen Römischen Reiches, nachdem er Schritt für Schritt durch seine Verdienste zu höheren Würden- und Ehrentiteln aufgestiegen war.*[3] Erst wurde er aus dem damals zweifelsohne sehr blühenden und weit berühmten Heinsberger Stamm zum Kanoniker der größeren oder wie oben zum Jahre 1194 höchsten Kölner Kirche gewählt,[14] vielleicht von einem verwandten Erzbischof oder einem anderen Prälaten höchster Autorität daselbst. Nachher ist er vom Kanoniker und Propst zum Lütticher Archidiakon geworden, um das Jahr 1160, weil er es 1165 schon war, wie oben. Schließlich wurde er vom Propst zum Kölner Erzbischof[15] 1167 gewählt,[16] Kurfürst und Erzkanzler von Italien, Intimus Kaiser Friedrichs, mit dem er eine Italienexpedition unternommen hat, wie Baronius erwähnt, und weiter, dass Papst Alexander III. beim 1177 in Venedig abgehaltenen Generalkonzil diesen Philipp und andere dispensiert hat, damit ihre von Kaiser Friedrich vorgenommene Wahl legitim wäre und die von ihnen ordinierten Priester legitim wären.

9 1167 zum 62. Bischof gewählt, also im 17. Jahr seines Episkopats
10 Siehe oben zum Jahr 1096.
11 im Archiv, Buchstabe
12 Er starb im Jahre 1190.
13 Fisen, Buch 10, Nummer 25, wie unten S. [...]
14 *Colln im Thumb,* Hauptkirche
15 [gestrichen]: vor dem Jahre 1180
16 Streithagen

[Origineel]

Quam igitur potens Philippus[17] et Heinsbergensium dynastarum familia, ex qua imperator archiepiscopum Coloniensem sibi delegit? Ut verosimillimum sit vel Goswinum II Philippi patrem vel alios etiam maiores Goswinum I etc. ob egregiam fidem imperatoribus praestitam ita exaltatos esse. Caeterum ut Baron anno 1186 n. 4 Philippus tandem Urbano III pontifici contra Fridericum imperatorem adhaesit plurimum dolens post mortem episcoporum omnia mobilia in fiscum redigi, atque ita per imperatorem eiusque asseclas immunitatem ecclesiae violari. Ibid. N. 6 Nuntius apostolicus trans Alpes constituitur a Papa initio anni 1186 et anno 1187. Anno autem 1191 cum Henrico imperatore Friderici filio iterum in Italiam assumptus n. 13 ante obsidionem Neapolitanam obiit aestu canicularium mense Augusto.[18][19] **[38]** Nam 15 Kal. Julii adhuc subscripsit Tabulas apud Myr. p. 470 hoc ipso anno 1191, ut additur ante Neapolim. Quod staturam et corporis constitutionem attinet, si Chap.[1] credimus fuit parvo quidem corpore sed animo magno.[23] Sunt enim teste Lapide prologom. In Prophet. Min. parvi rebus gerendis plerumque aptiores.[4] Sic iuxta Tesch. p. 241 ex chronico Ertwini Ludovicus Ravenburgius sub annum 1300 fuit corpore Zachaeus, animo Judas Machabaeus. Quod autem Philippus apud Tesch. p. 177 anno 1151 asseratur confirmare privilegia coenobii Hamburnensis ordinis Praemonstr. anno 1120 fundati a S. Nortberto, et vocetur iam tum archiepiscopus Coloniensis nescio an sit error in numeris pro 1181 positum sit 1151, quo anno nondum archiepiscopus cum anno 1165 fuerit adhuc praepositus.[5]

17 1185 n. 2: Fley c. x Philipp von Heinsberg ein Gulicher, male c.x praef.; ecclesiam Coloniensem 24 annis rexit. 1170 archiepiscopus 1^{us} dux Angariae seu Westphaliae, Coloniam muro et 38 turribus cinxit p. CVIII Fley.

18 Chap. Tom. 2 c. 57 in Apulia decessit Philippus archiepiscopus 45 Coloniensis, vir sapiens et magna virtute praeditus anno dignitatis trigesimo iuxta Cratepolium, sed 24^{o} iuxta Streith. ad marg. Ossa Coloniam allata nec procul a SS. Trium Regum sacello tumulata.

19 Necrol. Heinsberg pridie idus / 12 augusti: comm. D. Philippi Heinsberg archiepiscopi Coloniensis, huius ecclesiae fidelis patroni. Fland. Hannon. Namurcens. Consanguinei Myr. 1195; anno 1093 Philippus rex Franciae, Philippus comes Lonensis Roberti Fland. comitis filius Myr. 1114; 1123 Philippus Flandrensium comes. 1144 Philippus Theoderici Alsatii Flandriae comitis filius.

1 Tom. 2 c. 53 ex Aegidio monacho Aureae Vallis

2 Pipinus parvus rex klein van persone, groot van monde supra 759, God. Grobosus corpore exiguus re eximius 1070 Sigeb. Dionysius exiguus cognomento, sed doctrina vitaeque sanctitate maximus Myr. Ann. p. 159; Gelen. Synt. 44, 12: epocham Dionysianam quae de annis Christi anno 750 ab ecclesia universa recepta est, antea ab annis regum, consulum; Myr. Ann. B sub 527.

3 Joannis 22/ parvus corpore, magnus nomine vete... (?) natus Carpentorati Odoricus Reinardus 1316 initio

4 1462 in Germania excellebat Coloniensis Laurentius Augustinianus parvus corpore magnus animo, provincialis Franciae, prior Parisiis, Crusenius in monastico Augustiniano.

5 vide Joannem I Heinsb. Streith.

[Vertaling]

Wie mächtig waren also Philipp[17] und die Familie der Herren von Heinsberg, aus der der Kaiser sich den Kölner Erzbischof gewählt hat? So dass es sehr wahrscheinlich ist, dass entweder Goswin II., der Vater Philipps, oder auch andere Voreltern, Goswin I. usw. wegen ausgezeichneter den Kaisern geleisteten Treue so erhoben worden sind. Übrigens hat Philipp, wie Baronius beim Jahre 1186 Nummer 4 erwähnt, schließlich den Papst Urbanus III. gegen den Kaiser Friedrich unterstützt, weil er sehr bedauerte, dass nach dem Tode der Bischöfe alle Mobilien dem Fiskus zufielen und dass so vom Kaiser und seinen Gefährten die Immunität der Kirche verletzt wurde. Daselbst Nummer 6: Anfang 1186 und 1187 wurde er vom Papst als apostolischer Nuntius jenseits der Alpen eingesetzt. Im Jahre 1191 aber ist er mit dem Kaiser Heinrich, Sohn Friedrichs, wieder nach Italien gezogen (Nummer 13) und vor der Belagerung von Neapel durch die Hitze des Hundssterns im August gestorben.[1819] **[38]** Denn am 17. Juni hat er noch, bei Miraeus S. 470, eine Urkunde unterschrieben, in diesem Jahr 1191 selbst, vor Neapel, wie er hinzufügt. Was seine Gestalt und Körperbau betrifft, war er, wenn wir Chapeaville[1]*[1] glauben, von kleinem Körper, aber großem Geist.[23] Nach dem Zeugnis von Lapide, Prolegomena in Prophetas Minores,*[2] sind ja die Kleinen meistens geeigneter, um Taten zu leisten.[4] So war nach Teschenmacher S. 241 aus der Chronik von Ertwin,*[3] Ludwig von Ravensberg um 1300 ein Zachaeus von Körper, ein Judas der Mankabäer von Geist. Dass aber bei Teschenmacher S. 177 behauptet wird, dass er 1151 die Privilegien des im Jahre 1120 vom hl. Norbert gegründeten Prämonstratenserklosters Hamborn bestätigte und dass er dann schon Kölner Erzbischof genannt wird, ist vielleicht ein

17 1185, Fußnote 2. Fley Kapitel 10: *Philipp von Heinsberg ein Gulicher,* falsch! Kapitel 10, Vorwort. Er verwaltete die Kölner Kirche 24 Jahre, 1170 Erzbischof, erster Herzog von Engern oder Westfalen; Köln hat er mit einer Mauer und 38 Türmen umgeben, S. 108 Fley.

18 Chapeaville, Teil 2, Kapitel 57:*[4] In Apulien starb Philipp, der 45. Erzbischof von Köln, ein weiser und mit großer Tugend gesegneter Mann im 30. Jahre seiner Würde, nach Cratepolius,*[5] aber im 24. nach Streithagen; als Randbemerkung: Seine Gebeine sind nach Köln überbracht und unweit der Dreikönigskapelle bestattet worden.

19 Nekrolog von Heinsberg am 12. August: Anempfehlung des Herrn Philipp von Heinsberg, Erzbischof von Köln, treuen Patrons dieser Kirche. Verwandte aus Flandern, Hennegau und Namur: Miraeus 1195; im Jahre 1093 Philipp König von Frankreich; Philipp Graf von Loon, Sohn des Grafen Robert von Flandern; Miraeus 1114; 1123 Philipp Graf von Flandern; 1144 Philipp, Sohn von Dietrich von Elsaß, Graf von Flandern.

1 Teil 2, Kapitel 53, aus Aegidius, Mönch von Orval

2 König Pippin der Kleine *klein van persone, groot van monde* oben 759; Gottfried Grobosus, von kleinem Körper, hervorragend in Taten, 1070 Sigebert. Dionysius gering von Namen, aber von sehr großer Lehre und Heiligkeit im Leben, Miraeus, Annales S. 159; Gelenius, Syntagma 44, 12: das Dionysische Zeitalter, das über die Jahre Christi im Jahre 750 von der ganzen Kirche angenommen ist, vormals wurde nach den Jahren der Könige und Konsulen gezählt; Miraeus, Annales Belgici, sub 527.

3 Von Johann 22: von kleinem Körper, aber großem Namen, aus einem alten [Geschlecht?] geboren zu Carpentras [Cahors!], Odorich Reinardus Anfang 1316.

4 1462 glänzte in Deutschland der Kölner Augustiner Laurentius, von kleinem Körper, aber großem Geist, Provinzial von Frankreich, Prior von Paris; Crusen im ‘Monasticum Augustinianum’.*[4]

Irrtum in den Zahlen, dass statt 1181 geschrieben ist 1151, in welchem Jahr er noch nicht Erzbischof war, weil er im Jahre 1165 noch Propst gewesen ist.[5]

5 Siehe Johann I. von Heinsberg. Streithagen.

[Origineel]

Goswinus dominus de Heinsberg.[6] Quoniam sub his dominis ante et circa hoc tempus etiam Gangludenses fuimus, operae pretium erit in eorum originem latius nonnihil inquirere. Praeterea quae supra anno Christi 1150 annotavimus iuxta Chron. Schur. MS domini Heinsbergenses originem trahunt ex Ottonis Cliviae XXVI[7] comitis unica filia et Joanne de Arckel Gelrensi qui coniuges inter alias filias habuerunt ut scribit author Joannam van der Eeme davon kommen die heren van Gennep und die heren van Heinsberg.[8]

Haec ad annum Christi 1297. Et quidem paulo post dominus de Heinsberg inter alios nominatur arbiter controversiae inter Ottonem dictum comitem Cliviae et Eberhardum comitem de Marca. Sed nondum video quam solide ista cohaereant cum iis quae supra ex Myr. attulimus anno Christi 1154 et 57, nam illa et sequentia sole meridiano clarius docent iam diu floruisse ante annum 1200 et multo magis ante 1297 nominatissimos et celeberrimos: si enim iam tum domini Heinsbergenses non modo in rerum natura fuerint, sed et fundationum tabulas subscripserint, ipsi fundationes pias elexerint, auxerint, confirmarint, quomodo post annos primum 120 incipient a ducibus Clivensibus originem ducere? Nisi forte quis prorsus absurdissime velit dicere fundatorem fundato a se coenobio centum annis et amplius iuniorem esse. Et numquid iure mentissimo credas dominum Heinsbergensem, quisquis demum primus fuerit, prius diu in rerum natura fuisse, in pace et ubertate floruisse, opibus locupletatum esse, quam tanta munificentia tam illustre coenobium vel fundare potuerit vel de eo fundando cogitare? Quod cum factum sit sub annum 1150[9] minimum annos centum anteriores dominis Heinsbergensibus attribuere oportet, ut nemo me reprehenderit si eorum incunabula ab ipso decimo Christi saeculo seu anno millesimo accersamus.

Caeterum quia Schurenus fuit catholicae fidei studiosissimus, ut initio libri et deinceps saepius discere licet, ideoque fide dignior (historiam pertexuit ad annum Christi 1430 et in multis videtur oculatus fuisse testis) circumspicio, qua ratione superiora conciliari possint. Forsan error est arithmetica vel ab ipso authore, vel ab aliquo librario admissus ut pro anno 1097 scriptus sit 1297, quom enim facile 0 in 2 mutari potest? At hoc posito crassissime impingeret

6 An origo a Flandrensibus comitibus vel Hannoniae ab insignibus Goswini supra p. 37.
7 iuxta Streith. In Cliv. XXV
8 Adelheidis mater mea apud Fis. L. 9, n. 5; est Adeleidis comitissa Arae Leonis Arlon anno 1087; Adeleidis Henrici III imperatoris coniunx indigne ab ipso habita sub annum 1100; Aleidis mater Godefridi barbati iam defuncta 1140, Myr. c. 141; Aleida Juliae nupta Salmensi ante 1100, Stemma Jul.; origo Heinsberg a bellis Gramay Brabantia mea p. 17.
9 Iuxta Streith. qui collegiatam ecclesiam ibidem ponit esse fundatam sub annum 1140.

[Vertaling]

Goswin, Herr von Heinsberg.[6] Weil wir Gangelter vor und um diese Zeit auch unter diesen Herren gewesen sind, wird es die Mühe lohnen, über ihren Ursprung etwas weitere Untersuchungen anzustellen. Außerdem leiten, was wir oben zum Jahre Christi 1150 notiert haben, nach der Chronik von Schuranus in Handschrift, die Herren von Heinsberg ihren Ursprung von der einzigen Tochter Ottos, des 26. Grafen von Kleve, und Johann von Arkel aus Geldern ab,[7] welche Eheleute, wie der Autor schreibt, unter anderen Töchtern Johanna hatten *van der Eeme*, davon kommen die Herren von Gennep und die Herren von Heinsberg.[8]

Dies zum Jahre Christi 1297: Und kurz nachher wird ein Herr von Heinsberg unter anderen als Schiedsrichter in einer Kontroverse zwischen Otto, genannt Graf von Kleve, und Eberhard, Graf von Mark, namentlich erwähnt. Aber ich sehe noch nicht, wie gediegen diese Sachen mit jenen, die wir oben aus Miraeus zum Jahre Christi 1154 und 1157 beigebracht haben, zusammenhängen, denn jene und folgende zeigen klarer als die Mittagssonne, dass sie schon lange vor dem Jahre 1200 und vielmehr vor 1297 sehr namhaft und berühmt geblüht haben: Wenn ja schon damals Herren von Heinsberg nicht nur existiert, sondern sogar Gründungsurkunden unterschrieben haben, selbst fromme Stiftungen ausgewählt, vermehrt und bestätigt haben, wie sollten sie dann erst nach 120 Jahren anfangen, ihren Ursprung von den Herzögen von Kleve abzuleiten? Es sei denn, dass jemand durchaus sehr absurd sagen wolle, dass der Gründer hundert und mehr Jahre jünger als das von ihm gegründete Kloster wäre. Und gewiss kann man mit sehr verdientem Recht glauben, dass der Herr von Heinsberg, wer auch der erste gewesen sei, viel früher existiert hat, in Frieden und Wohlstand geblüht hat, Reichtum besessen hat, als dass er mit so großer Mildtätigkeit ein so berühmtes Kloster entweder gründen oder an dessen Gründung denken könnte. Weil das um 1150 stattgefunden hat,[9] soll man den Heinsbergern mindestens hundert frühere Jahren zuerteilen, so dass niemand mich zurechtweisen könnte, wenn wir ihre Wiege seit dem zehnten Jahrhundert nach Christus selbst oder im Jahre 1000 herbeirufen.

Weil übrigens Schuranus sich für den katholischen Glauben sehr ereiferte, wie man am Anfang seines Buches und nachher öfter spüren kann, und deshalb glaubwürdiger ist (er hat die Geschichte völlig beschrieben bis zum Jahre Christi 1430 und scheint in vielen Sachen Augenzeuge gewesen zu sein), sehe ich mich um, wie die höher erwähnte Sachen in Übereinstimmung gebracht werden können. Vielleicht ist es ein entweder vom Autor oder von einem

6 Ob die Abstammung Goswins von Flandrischen Grafen oder von Angesehenen aus Hennegau, oben S. 37.

7 nach Streithagen bei Kleve: 25.

8 Meine Mutter Adelheid, bei Fisen Buch 9, Nummer 5; eine Adelheid ist Gräfin von Arlon, im Jahre 1087; Adeleidis, Gattin Kaiser Heinrichs III. [IV], von ihm selbst für unwürdig gehalten um 1100; Aleidis [Adela] Mutter von Gottfried mit dem Bart, 1140 schon gestorben, Miraeus Kapitel 141; Aleida von Jülich, mit einem von Salm verheiratet vor 1100, Stammbaum von Jülich; der Ursprung Heinsbergs von Kriegen: Gramaye, Brabantia, in meiner Notiz S. 17.

9 Nach Streithagen, der behauptet, dass die Stiftskirche daselbst um 1140 gegründet worden ist.

[Origineel]

chronologia, cum ex Ottonis ducis filia (qui vixit anno 1297) domini Heinsbergenses nullomodo potuerint descendere, centum iam annis et amplius antiquiores. Ergo probabilius dixeris non ex illa filia primos dominos oriundos, sed successores ad maiorem nominis dignitatem rerumque opulentiam propagatos, quasi dicto circiter anno 1297 domini Heinsbergenses Cliviae ducum sanguine nobilitali coeperint.[10]

Sane consanguinitas Heinsbergensis et Clivensis familiarum infra 1254 clarissime stabilitur, et Schur. anno 1448 inter feuda Clivensia Marcana 2200 numerat litera B Born (an prope Sittart, an vero in comitatu Marcano ubi eiusdem nominis locum habent Tabulae Geographicae) et litt. H Heinsberg. Quidquid sit nescio qui illud Schureni cohaereat dominum Heinsbergensem esse ducis Clivensis e filia nepotem (Enckel dicimus) et paullo post inter eundem et comitem Marcanum pacis arbitrum agere: illud certe paulo post fieri non potuit. Demus Ottoni annos 20 ut genuerit filiam, huic filiae item annos 20, ut genitus ex ea sit dominus Heinsbergensis; huic vero etiam annos 20 (vix enim ante annum vigesimum arbiter in tanta causa esse potuit) certe Ottonem illum sexagenario longe maiorem fuisse oportuit; mortuus est autem anno 1311 iuxta Schur, et rexit annis tantum 16, incepit anno 1297.

Haec nonnihil fusius disputare volui, ut constaret nos supra multo rectius veriusque dominorum Heinsbergensium originem ad annum Christi millesimum retulisse.[11]

Undecim mansos.[1213] Myr.[1415] ait mansos esse idem quod hobas id est hoff villa, unde hoffman sive halffen (nostra lingua haufen, quasi halffwin: nam pro L liquida noster tractus usurpat litteram V, et pro B F, sic kauf kalb, hauf pro halb, wouf pro wolff, sic Hoba hoff quasi hob, lauf pro laub, lauffen loupen, dauff pro daub et sexcenta alia.

10 MS stemma Cliv. in Susterz. Aleidis filia Henrici domini de Heinsberg nupta Theodoro VII comiti 23 Cliviae, filio Theodori VI defuncti anno 1262 attulit in dotem Hulchenraedt et medium comitatum Saffenberg.

11 Nunc antequam ad saeculum Christi 12^{m} praeviae ac remotioris historiae minus iam indigens, sed suamet rerum varietate ac multitudine copiosissimum properemus, nusquam visum est aptius atque hoc loco perbrevem dynastarum Heinsbergensium epitomen ex Streit. sub aspectum ponere, multum sane in annorum sequentium nebulam [MS nebula], si quae occurrerit, lucis allaturam.

12 Curia Haneberg

13 idem est anno 1165 et 1194

14 p. 60

15 cod. Don. c. 25.

[Vertaling]

Bibliothekar begangener Rechenfehler, so dass statt 1097 1297 geschrieben worden ist, weil eine 0 ja leicht in eine 2 geändert werden kann? Aber wenn man dies ablehnt, bleibt die Chronologie stecken, weil von einer Tochter des Herzogs Otto (der im Jahre 1297 gelebt hat) auf keinerlei Weise die Herren von Heinsberg, die ja 100 und mehr Jahre älter waren, haben abstammen können. Also kann man glaubwürdiger sagen, dass von dieser Tochter nicht die ersten Herren abstammen, sondern dass die Nachfolger zu einer größeren Dignität und Reichtum gekommen sind, als wenn um das genannte Jahr 1297 die Herren von Heinsberg durch das Blut der Herzöge von Kleve begonnen hätten, adlig zu werden.[10]

Zwar wird die Blutsverwandtschaft der Heinsberger und Klever Familien unten beim Jahre 1254 sehr klar bekräftigt, und Schuranus zählt sie im Jahre 1448 auf unter den 2200 Klever und Marker Lehen unter Buchstabe B Born (entweder bei Sittard, oder jedoch in der Grafschaft Mark, wo die geographischen Tafeln einen Ort desselben Namens haben) und unter Buchstabe H Heinsberg. Wie dem auch sei, ich weiß nicht, wie die Behauptung von Schuranus, dass der Herr von Heinsberg über dessen Tochter ein Enkel des Klever Herzogs (*Enckel* sagen wir) sei, übereinstimmt mit der Tatsache, dass er kurz danach die Rolle des Friedensrichters zwischen demselben und dem Grafen von Mark beldeidete. Dies hat gewiss nicht kurz danach stattfinden können. Geben wir Otto zwanzig Jahre, um Vater einer Tochter zu werden, dieser Tochter ebenso zwanzig Jahre, um sie einen Herrn von Heinsberg gebären zu lassen, diesem aber auch zwanzig Jahre (kaum konnte ja jemand vor seinem zwanzigsten Lebensjahr Schiedsrichter in einer so wichtigen Sache sein), dann muss dieser Otto sicher viel älter als sechzig Jahre gewesen sein. Er ist aber nach Schuranus im Jahre 1311 gestorben und hat nur 16 Jahre regiert und damit im Jahre 1297 begonnen.

Dies habe ich ein wenig ausführlicher besprechen wollen, damit feststeht, dass wir oben viel richtiger und wahrer den Ursprung der Herren von Heinsberg um 1000 mitgeteilt haben.[11]

Elf Hufen.[12][13] Miraeus[14][15] sagt, dass *mansi* dasselbe ist wie *hobae,* das heißt *hoff, villa,* woher *hoffman* oder *halffen* (in unserer Sprache *haufen,* etwa *halffwin:* denn statt der Liquida ‘L’ gebraucht unser Gebiet die Buchstabe ‘V’, und statt ‘B’ ‘F’, so *kauf, kalb, hauf* statt *halb wouf* statt *wolff,* so *Hoba hoff* etwa *hob, lauf* statt *laub, lauffen, loupen; dauff* statt *daub* und zahllose andere.

10 Handschrift Stammbaum von Kleve in Süsterseel: Aleidis, Tochter von Heinrich, Herr von Heinsberg, verheiratet mit Dietrich VII., 23. Graf von Kleve, Sohn des im Jahre 1262 gestorbenen Dietrich VI., brachte als Mitgift Hülchrath und die Hälfte der Grafschaft Saffenberg.

11 Bevor wir jetzt zum dreizehnten [MS: zwölften] Jahrhundert Christi eilen, das schon viel weniger die vorangehende und weiter entfernte Geschichte braucht, sondern an Abwechslung und Menge der eigenen Ereignisse sehr reich ist, scheint es nirgendwo geeigneter als an dieser Stelle, den sehr kurzen Auszug über die Herren von Heinsberg aus Streithagen zu zeigen, der in den Nebel der folgenden Jahre, falls es diesen gibt, viel Licht bringen wird.

12 Der Hof Haneberg

13 Es ist gleich im Jahre 1165 und 1194.

14 S. 60

15 cod. Donationes, Kapitel 25

[Origineel]

S. Mariae coenobio in Heinsberg. Myr. supra 1194 habet: monasterium S. Mariae in quo ordo monasticus secundum Deum et regulam B. Augustini institutus perpetuis ibidem temporibus observandus sit. Hunc ordinem Praemonstratensium Genebr. asserit anno 1116 vel 1120 initium habuisse a S. Nortberto nobili Lotharingo sub regula d. Augustini, et addit alios in annum 1137 (forte 27) reiicere. Melius Tesch. p. 197 ordinem conditum 1120 ut versus indicant: Anno milleno centeno bis quoque deno sub patre Norberto Praemonstratus viget ordo.[16] Anno autem 1124 confirmatus est a Calixto pontifice; Wichm. L. 3, c. 29. Quod si ergo ponemus coenobium istud extra muros sub 1150 extrui coeptum, sane constat id mox anno vigesimo quinto inchoati ordinis accidisse et religiosos illos sanctam nominis sui famam longe lateque diffundentes, quasi primitius Heinsbergam evocatos, qui titulo praeposituraе coenobium virginum regerent, quas inter ipsam postea dominam et filiam Heinsbergenses spretis mundi illecebris Deo serviisse videbimus.

Rode, Humberse etc. Satis iam fundamenti est, venationum satis; feram cinximus, pressimus, in proximo est ut capiamus. Unicum Gangeltae nomen superest proximo saeculo manifestandum. Proxima undique loca iam produxit Myraeus expressitque suis nominibus: ad Eurum Humberse et Boream Haneberg Henesberg seu Heinsberg Randenrode, ad Zephyrum Haget Sittert, ad Austrum denique Schinvelt pagus vicinissimus tenui solum rivulo dissitus. Nunquid hisce locis Gangluden velut contiguis finibus est inclusum? Et quis dubitet illud hoc tempore non tam proprio quam scriptorum, seu chartarum situ carieque intereuntium vel alicubi delitescentium vitio in tenebris conlitescere? Fuit iam pridem, fuit prius vel par omnibus hisce locis in omnem partem circumpositis; quae extrema si dominus Heinsbergensis hoc saeculo sibi vendicaverit, ex consequenti suadent omnia, situs, dominium, tempus, ratio, ut multo potius illi medium Gangluden ascribamus.

16 Breviarium habet s. Nortbertum obiisse 1134 6 junii et ordinem antea confirmatam ab Honorio pontifice, qui coepit sedere anno 1124 obiit anno 1130. ergo 37^{o} anno non.

[Vertaling]

St. Marienkloster zu Heinsberg. Miraeus oben 1194 sagt: Das St. Marienkloster, wo die nach Gott und den Regeln des hl. Augustinus eingeführte Klosterordnung daselbst auf ewig zu beachten ist. Génébrard behauptet, dass dieser Prämonstratenserorden im Jahre 1116 oder 1120 durch St. Norbert, einen adligen Lotharingier, unter der Regel des hl. Augustinus einen Anfang genommen hat und fügt hinzu, dass andere es bis 1137 (vielleicht 27) aufschieben. Besser behauptet Teschenmacher S. 197, dass der Orden 1120 gegründet worden ist, wie die Verse zeigen: Im Jahre 1120 unter Pater Norbertus blüht der Prämonstratenserorden.[16] Im Jahre 1124 ist er aber von Papst Calixtus bekräftigt; Wichmans Buch 3, Kapitel 29. Wenn wir also behaupten werden, dass man um 1150 anfing, dieses Kloster außerhalb der Mauern zu bauen, steht sicher fest, dass dies bald im 25. Jahr nach dem Anfang des Ordens stattgefunden hat und diese Religiosen, den heiligen Ruhm seines Namens weit und breit verbreitend, wohl ziemlich früh nach Heinsberg berufen worden sind, um mit dem Propsttitel das Kloster der Jungfrauen zu verwalten, unter denen, wie wir sehen werden, nachher die Herrin von Heinsberg selbst und ihre Tochter, nach Entsagung der weltlichen Verlockungen, Gott gedient haben.

Rode, Humbergse usw. Das Fundament reicht schon aus, es ist genug gejagt worden; das wilde Tier haben wir umzingelt, wir haben es in die Enge getrieben; das Nächste ist, dass wir es fangen. Bleibt nur eins übrig: Dass im nächsten Jahrhundert der Namen Gangelt offenbart wird. Die allerseits nächstliegenden Orte hat Miraeus schon aufgeführt und mit ihren Namen ausgedrückt: ostwärts Hommerschen und nordwärts Haneberg, Henesberg oder Heinsberg, Randerath, westwärts Haagsittard, südwärts schließlich Schinveld, ein sehr naher Ort, nur durch ein kleines Flüsschen getrennt. Ist jetzt nicht Gangluden durch diese Orte wie durch anschließende Grenzen eingeschlossen? Und wer könnte bezweifeln, dass es zu dieser Zeit nicht so sehr durch das eigene Fehlen, sondern vielmehr durch das Fehlen der Schreiber oder der durch Schmutz und Morschheit vergehenden oder anderswo verborgenen Schriften in Finsternis versteckt ist? Es bestand schon vor Zeiten, es bestand früher oder zur gleicher Zeit wie all diese rings herumliegenden Orte, und wenn der Herr von Heinsberg sich in diesem Jahrhundert die äußersten Orte angeeignet hat, empfiehlt uns dies alles - die Lage, die Herrschaft, die Zeit, der Verstand - folgerichtig, dass wir ihm vielmehr Gangluden in der Mitte zuschreiben.

16 Das Brevier besagt, dass St. Norbert am 6. Juni 1134 gestorben ist und dass der Orden vorher von Papst Honorius, der im Jahre 1124 sein Amt antrat und im Jahre 1130 starb, bekräftigt worden ist. Also nicht im Jahre '37.

[Origineel]

Saeculum XII^{m}:
Gangelt sub dynastis Heinsbergensibus.

Hactenus per duo integra saecula[1] non tam architectus aut venator[2] quam auceps et arborum scansor fui: hoc enim simile nunc multo gratius est, quia multo aptius ad Genealogias proprie concinnandas et clarissime intelligendas, quae picto arboris solidioris trunco, et inde aliis aliisque ramis altioribus minoribusque sursum progerminantibus explicari soient. Itaque ne in superioribus genealogiis pertexendis longior fusiorque cuipiam fuisse videar, aucupem egi, vel egisse mihi videor, qui ex imo trunco sensim in sublimiores arborum frondes scandit donec ipsi avium nido manum inferat. Patere, dulcissima patria, si te nidum vocitem, voce non opprobrii (qualem non nemo Ithacam Ulyssis patriam Ionio mari et mediis scopulis cinctam, nidulum vocat) sed gloriae plena. Et quid tandem cunctae urbes sunt quamvis potentissimae, maximae, superbissimae, nisi mera columbaria et hirundinum niduli? Tu quidem florentissimo huius temporis statu nidus non eras, si de contemptu agimus; eras tamen, ex iis nempe qui ab oculis remoti et absconditi latent. Latuisti iam in quartum saeculum, et ita latuisti, ut nomen ipsum perdideris seu mutaveris, et ex Gangluden Gangelt hoc primum saeculo, quoad invenire licuit, dicta inveniaris. Sed hoc suo anno et loco pluribus, nam pauculi restant conscendendi rami antequam nido potiamur.

Et primum quidem hoc saeculo ineunte docet Myr. Goswini II Heinsbergensis domini successorem fuisse Godefridum I filium, et dominum Goswinum de Valckenburg cognatum dicti Goswini, denique Geilekirchen opidum una cum ecclesia iam pridem floruisse. Melius haec patebunt ex ipsis litteris.[3]

1 Anno Christi 1200
2 De venatoribus simile Reinard De ortu et occasu haeres. L. 3 de Joanne Hus.
3 Not. c. 162, p. 422

[Vertaling]

Dreizehntes Jahrhundert [MS: Zwölftes Jahrhundert]: Gangelt unter den Herren von Heinsberg

Bis hier bin ich zwei ganze Jahrhunderte[1] lang nicht so sehr ein Baumeister oder Jäger,[2] als vielmehr ein Vogler und Baumldetterer gewesen. Dieses Bild ist ja jetzt viel angenehmer, weil es viel geeigneter ist, selbst Genealogien zusammenzustellen und sie ganz klar zu verstehen, die man mit der Abbildung eines massigen Baumstammes und von dem aus immer wieder aufwärts aufkeimenden höheren und kleineren Zweigen zu erklären pflegt. Damit also niemand meint, dass ich beim Ausarbeiten der vorhergehenden Genealogien zu lang oder zu ausschweifend gewesen bin, habe ich die Rolle eines Voglers gespielt oder meine sie gespielt zu haben, der ja vom niedrigsten Stamm allmählich zum höheren Laubwerk der Bäume klettert, bis er seine Hand in das Vogelnest selbst stecken kann. Gestehe es, sehr süßes Vaterland, wenn ich dich Nest nenne, mit einem Wort, nicht voll Beschimpfung, sondern Ruhm (wie jemand, der nicht ein Niemand ist, Ithaca, Vaterland von Odysseus, vom Ionischen Meer und Felsen im Rund umgeben, ein Nest nennt).*[1] Und was sind endlich alle Städte, obwohl sie sehr mächtig, sehr groß, sehr stolz sind, anderes als nur Tauben- und Schwalbennestchen? Du warst zwar im blühendsten Zustand dieses Zeitalters kein Nest, wenn wir über Verachtung reden; und doch warst du es, aufgrund jener Sachen nämlich, die sich, von den Augen entfernt und verborgen, verstecken. Du hast dich schon fast vier Jahrhunderte verborgen gehalten und zwar so, dass du deinen Namen selbst verloren oder geändert hast und nach Gangluden erstmals in diesem Jahrhundert, soweit es herauszufinden möglich war, mit dem Namen Gangelt gefunden wirst. Aber dies wird im geeigneten Jahr und am geeigneten Ort mit mehreren Worten erldärt, denn sehr wenige Zweige bleiben noch zu erklettern übrig, ehe wir uns des Nestes bemächtigen.

Und erst am Anfang dieses Jahrhunderts meldet Miraeus, dass Nachfolger von Herrn Goswin II. von Heinsberg gewesen sind, sein Sohn Gottfried I. und Herr Goswin von Valkenburg, ein Verwandter des genannten Goswin, dass schließlich die Stadt Geilenkirchen zusammen mit ihrer Kirche schon früh geblüht hat. Dies wird besser klar aus den Schriften selbst.[3]

1 Im Jahre Christi 1200
2 Bild der Jäger: Reinard, De ortu et occasu haeresium Buch 3, über Jan Hus.
3 Notitia, Kapitel 162, Seite 422.

[Origineel]

Rudolphus Leodiensis ecclesiae archidiaconus universis Christi fidelibus salutem. Notum esse volumus quod coenobium quoddam S. Mariae prope castrum in Heinsberg,[4] quod ex religiosis fratribus ac sanctimonialibus feminis dominus Goswinus secundus et uxor eius Aleidis in suo alodio construxerunt, crescente iam religione pro numero fidelium ibidem Deo famulantium non est sufficienter ab his fundatoribus dotatum. Quapropter dominus Goswinus de Valckenburg nepos iam dicti Goswini et domina Aleidis neptis eius decreverunt ecclesiam de Geilenkirchen quae ad eorum pertinebat patronatum, praedicto coenobio vacantem conferre. Pari quoque donatione stipendium cuiusdam praebendae de Geilenkirchen ad supradictum claustrum transtulerunt. Istorum vero nobilium piam institutionem dominus Albertus Leodiensis episcopus debita benignitate confovens, fratres illius claustri dono altaris in Geilenkirchen investivit, curam animarum iisdem fratribus indulgens. Nos vero donationem confirmamus cum signis domini Goswini et Aleidis, nostrae quoque imaginis sigillum praesenti scripto imprimentes. Data Swestris in generali capitulo, in prima dominica post Pascha, anno millesimo ducentesimo primo, concurrente VII epacta, indictione IV. Huius rei testes sunt Ericus decanus praedicti capituli, Herimannus pastor de Swestris, Wilhelmus praepositus Marnensis et omnes fratres Swestrensis capituli. V. Collectan. Heinsb. p. 2.[5]

Notae.

D. Goswinus de Valckenburg: nefas duxi non integrum reddere tam egregium monumentum, unde Falcoburgensium dynastarum si non origo, certe antiquitas constat, et quod amplius facit ad rem nostram supra saeculo X confirmandam, consanguinitas cum familia Heinsbergensi.[6] Ut enim territorio et sanguine proximi erant Goswini cognomines [?] et nepotes (quo verbo ne veteri Romanorum schola intelligas filii filium, Enckel dicimus, seu iuxta vatem natos natorum, sed cognatum seu consanguineum quem Germanni Vetter, nostri cum Belgis aptius et Latinae voci convenientius neeff exprimunt) ita et Aleidis seu uxor seu soror Goswini Falcoburgensis eiusdem nominis cum Aleide Heinsbergensis coniuge. Hoc uno differunt, quod Heinsbergenses iam obierint 1180 supra, saltem Goswinus, Falcoburgenses autem adhuc vixerint annis 20 posterius, scilicet sub hunc annum 1201. Unde licet elici posse videretur hos quoque illis tardius natos esse, id tamen non certum est, cum citius etiam nati, 20 facile annis potuerint supervivere. Quidquid sit, non male dixeris contemporaneos fuisse.

4 In quo ut in aliis omnibus iuxta primam institutionem viri ac faeminae coniunctim habitarent teste Mineo apud Streith. in domino Heinsberg I^mo^; Virgines cum viris una olim habitasse distinctis tamen claustris et habitationibus probat Wichm. L. 2, c. 50, non solum in ordine suo Praemonstr. sed et Cisterciensi et Benedictino et L. 3, c. 3 ait: prout hodie Brigittini et Brigittinae.

5 Necrol. Sittard Dominus Hermannus de Zwestris 31 janua. Goswinus de Sustris inter testes dotationis ecclesiae Wassenberg. Tesch. p. 498.

6 Falcoburgia dynastia a falconibus denominata. Dynastae leone nigro cum trabe coloribus albo et rubro distincta pro insignibus usi sunt quibus et originem suam debet Heinsbergensis dynastia, Tesch. p. 405.

[Vertaling]

[REGEST, Susteren, 1201-April-1:]*[2] Rudolf, Archidiakon der Diözese Lüttich. Das St. Marienkloster bei der Burg zu Heinsberg,[4] welches Herr Goswin II. und seine Frau Aleidis auf ihrem Allod für männliche und weibliche Religiosen gebaut haben, ist wegen zunehmender Frömmigkeit von den Gründern nicht im Verhältnis zu den dort Gott dienenden Gläubigen ausreichend dotiert worden. Deshalb haben Herr Goswin von Valkenburg und Herrin Aleidis, Enkel und Enkelin des genannten Goswin, beschlossen, dem Kloster die vakante Kirche von Geilenkirchen zu schenken, deren Patronat sie inne hatten. Zugleich haben sie dem Kloster auch eine Pfründe in Geilenkirchen übertragen. Albert, Bischof von Lüttich, hat sein Gutachten gegeben, die Brüder mit dem Altar zu Geilenkirchen investiert und ihnen die Seelsorge zugestanden. Rudolf bestätigt und besiegelt mit Goswin und Aleidis die Schenkung. Gegeben in Susteren beim Generalkapitel [des Landdekanates] am ersten Sonntag nach Ostern, 1201, 7. Epakte, 4. Indiktion. Zeugen: Ericus, Dechant des Kapitels, Hermann Pfarrer von Susteren, Wilhelm Propst von Meerssen und alle Brüder des Susterener Kapitels. Siehe Collectanea Heinsbergensia Seite 2.[5]

Anmerkungen

Herr Goswin von Valkenburg: Ich hielte es für unvollständig eine so hervorragende Schrift nicht völlig wiederzugeben, aus der, wenn nicht der Ursprung, so doch gewiss das Alter der Valkenburger Herren feststeht, und, was mehr zu unserer Sache beiträgt, oben beim zehnten Jahrhundert, die Blutsverwandtschaft mit der Heinsberger Familie.[6] Wie ja durch Gebiet und Blut die Goswine, gleichnamig und *nepotes* (unter diesem Wort soll man nicht nach dem alten Schullatein der Römer einen Sohn des Sohnes verstehen - wir sagen *Enkel* - oder nach dem Sänger Söhne der Söhne, sondern einen Verwandten oder Blutsverwandten, den die Deutschen *Vetter*, die Unsrigen mit den Niederländern passender und mit dem Lateinischen Wort mehr übereinstimmender *Neeff* nennen), nahe verwandt waren, so auch Aleidis, entweder Gattin oder Schwester Goswins von Valkenburg, gleichnamig mit Aleidis, der Gattin des Heinsbergers.*[3] Nur hierdurch unterscheiden sie sich, dass die Heinsberger, das heißt Goswin, oben im Jahre 1180, schon gestorben war, die Valkenburger aber

4 Wo, wie in allen anderen Klöstern gemäß der ersten Einrichtung Männer und Frauen zusammen wohnten, nach dem Zeugnis von Mineus bei Streithagen, beim ersten Herrn von Heinsberg. Dass früher Jungfrauen mit Männern zusammen gewohnt haben, zwar in getrennten Klöstern und Wohnungen, beweist Wichmans Buch 2, Kapitel 50, nicht nur in seinem Prämonstratenserorden, sondern auch in dem Zisterzienser- und Benediktinerorden, und in Buch 3, Kapitel 3, sagt er: 'wie heute die Birgittiner und Birgittinerinnen'.

5 Nekrolog von Sittard: Herr Hermann von Susteren, 31. Januar; Goswin von Susteren unter den Zeugen der Schenkung an der Kirche zu Wassenberg. Teschenmacher Seite 498.

6 Die Valkenburger Dynastie ist nach den Falken benannt. Die Herren haben einen schwarzen Löwen mit einem mit den Farben Weiß und Rot verzierten Balken als Wappen benutzt; ihnen verdankt auch die Heinsberger Dynastie ihren Ursprung. Teschenmacher Seite 405.

[Origineel]

Illud magis notandum Geilenkircham hoc iam tempore, si non opidum ut hodie, saltem municipium fuisse,[7] a Geila forte quadam Falcoburgensi conditrice dictam, cui ecclesia parochialis inerat, nec hodie nomen mutasse: sonat enim Geilae Ecclesiam, cuius dominium et ius patronatus ad Falcoburgi dominos certo pertinuit.[8] Adeoque verissimum est horum fines ab oriente Wormio fluvio Geilenkircham usque - et quis scit annon ultra? Imo in Brachelen - et hinc recta linea in occasum discriminatos fuisse ab Heinsbergensibus: sic tamen ut horum termini se quoque ultra nostrum rivulum die Robeke in Jabeck pagum ac Hagetsittert, imo forsan ultra se extenderint. Sane Streithagen in dominis Heinsbergensibus Odam ponit primam Heinsbergae dominam et suspicatur Falcobergensem fuisse et sororem Goswini I, amitam Goswini II Falcoburgensis (melius forte amitam[deletum: matrem]) Goswini supradicti qui se nominat cognatum (nepotem) Goswini II Heinsbergensis; nominari eam in vita S. Gerlachi dominam fundi zu S. Gerlach monasterii virginum nobilium praemonstr. a se ditati.

Unde autem Oda illa Falcobergensis nomen habuerit, inquiri hoc loco posset, inde namque in originem dynastarum Falcobergensium licet devenire. <v. p. 34, ad marg.>.[9] 1° apud Myraeum Not. p. 197 est Oda uxor Baldrici comitis Lovaniensis filia Gothilonis magni ducis Lotharingiae superioris et inferioris, qui obiit anno 1044. Apud Wichm. L. 1, c. x f. est Godefridus dux Lotharingiae filius Gozelonis ducis (frater Stephani Papae IX) atque Odae quae fuit uxor Lamberti iunioris comitis Lovaniensis et Bruxellensis. Supra anno 895 est Oda Odonis comitis filia coniux Synderboldi regis Lotharingiae. Item anno 1103 elevata est per Othbertum episcopum Leodiensem S. Oda filia regis antiquorum Scotorum/Hibernorum, in Taxandria servandae virginitatis studio exul et defuncta.[10]

7 Idem p. 306 Geilenkirchia olim quoque dynastiae Heinsbergensi annexa ad Wormium fluvium sita prius municipium anno 1484 a Wilhelmo Juliae duce huius familiae ultimo iure civitatis donata est mercatu hebdomadario; tempore quadragesimali celebratur.

8 dioecesis Leodiensis Hunshoven Coloniensis; et in Tieveren, prope quam sunt duae villae, una Humberse, unde in dies fere ligna in culinam coenobii Heinsbergensis invehuntur.

9 Oda Lamberti Baldrici comitis Lovaniensis uxor 1047, Myr. p. 167; v. p. 33.

10 Anno 677 † Oda S. Huberti amita ex Aquitania in Austrasiam ad S. Hubertum, Fisen L 4, n. 22, quae caeca 696 anno Leodii ad reliquias S. Lamberti visum recepit L. 4, n. 40.

[Vertaling]

20 Jahre später, nämlich in diesem Jahr 1201 noch lebten. Obwohl man hieraus scheint ableiten zu können, dass diese auch später als jene geboren waren, ist dies doch nicht sicher, weil sie, auch wenn sie früher geboren waren, leicht 20 Jahre länger hätten leben können. Wie dem auch sei, nicht zu Unrecht könnte man sagen, dass sie Zeitgenossen gewesen sind.

Es ist vielmehr zu bemerken, dass Geilenkirchen schon zu dieser Zeit, wenn nicht eine Festungsstadt wie heute, so doch mindestens ein Ort mit Selbstverwaltung gewesen ist,[7] vielleicht nach einer Geila von Valkenburg, ihrer Gründerin, genannt, wo eine Pfarrkirche lag, und dass sie heute den Namen nicht geändert hat: Es heißt ja Kirche von Geila, deren Herrschaft und Patronatsrecht den Herren von Valkenburg gewiss zukam.[8]*[4] Und also ist es sicher wahr, dass ihr Gebiet im Osten durch den Wurmfluss bis Geilenkirchen - und wer weiß, ob es nicht weiter war? Sogar bis Brachelen? - und von dort in einer geraden Linie nach Westen von den Heinsbergern begrenzt worden ist, aber doch so, dass die Grenzen der letztgenannten sich auch weiter als unser Flüsschen, *die Robeke*, bis zum Dorf Jabeek und Haagsittard, ja vielleicht noch weiter erstreckt haben. Gewiss präsentiert Streithagen bei den Herren von Heinsberg Oda als erste Herrin von Heinsberg und vermutet, dass sie Valkenburgerin gewesen ist und Schwester Goswins I., Tante Goswins II. von Valkenburg (vielleicht besser Tante [gestrichen: Mutter]), des oben genannten Goswin, der sich Verwandter (‘nepos’) von Goswin II. von Heinsberg nennt; und dass sie in der Vita von St. Gerlach Herrin des Gutes *zu S. Gerlach*, des von ihr bereicherten Klosters der adligen Prämonstratenser-Jungfrauen, genannt wird.

Woher aber diese Oda von Valkenburg ihren Namen bekommen hat, könnte an dieser Stelle untersucht werden, denn von dort kann man den Ursprung der Herren von Valkenburg erreichen. <siehe Seite 34, am Rand>.[9] Erstens bei Miraeus, Notitia S. 197, gibt es eine Oda, Gattin von Baldricus Grafen von Löwen, Tochter von Gothilo [Gozelo], dem großen Herzog von Ober- und Niederlothringen, der im Jahre 1044 gestorben ist. Bei Wichmans Buch 1, Kapitel X f., gibt es Gottfried, Herzog von Lothringen und Sohn Herzog Gozelos (Bruder des Papstes Stephan IX.) und der Oda, die Gattin des Lamberts Junior, Graf von Löwen und Brüssel, gewesen ist. Oben beim Jahr 895 gibt es Oda, Tochter des Grafen Odo, Gattin des Synderbold, des Königs von Lothringen. Ebenso ist im Jahre 1103 von Othbert, Bischof von Lüttich,

7 Derselbe Seite 306: Geilenkirchen, früher auch mit der Heinsberger Dynastie verbunden, an dem Wurmfluss gelegen, vorher Ort mit Selbstverwaltung, ist im Jahre 1484 von Wilhelm, Herzog von Jülich aus dieser Familie, mit dem letzten Stadtprivileg dotiert worden: einem Wochenmarkt; dieser wird in der Fastenzeit gehalten.

8 Im Bistum Lüttich, Hünshoven im Bistum Köln; auch in Teveren, wobei zwei Höfe liegen, einer Hommerschen, woraus fast täglich Holz zur Küche des Heinsberger Klosters gefahren wird.

9 Oda, Gattin von Lambertus Baldricus, Graf von Löwen, 1047, Miraeus S. 167; siehe Seite 33.

aus der Taufe gehoben die Hl. Oda, Tochter des Königs der alten Schotten/Iren, aus Verlangen, ihre Jungfernschaft zu behalten, in Texandrien verbannt und gestorben.[10]

10 Im Jahre 677 † Oda, Tante des Hl. Hubertus, aus Aquitanien nach Austrien nach St. Hubertus, Fisen Buch 4, Nummer 22, die blind im Jahre 696 zu Lüttich bei den Reliquien von St. Lambertus ihr Gesicht wiederbekommen hat, Buch 4, Nummer 40.

[Origineel]

Ab hac omnes Odae Belgicae videntur nomen sortitae, nostra autem Falcobergensis potius a 1[a] vel 2[a]. Caeterum apud Myr. N. p. 352 in privilegiis ecclesiae S. Servatii Traiect. a Lothario III Imp. confirmatis inter[11] testes Goswinus de Falcomonte, et apud Chap. Tom. 2 c. 20 Waleramus comes de Limburg postea dux anno 1119 et Goswinus de Falcomonte; apud Myr. p. 382 anno 1140 Goswinus de Falconis monte, sicut et anno 1152[12][13] **[40]** in confirmatione Stabulensis ecclesiae Aquisgrani sub Friderico I Imperatore. Et hic Goswinus fuit avus vel pater Goswini Falcomontensis supra se nominantis cognatum Goswini II Heinsbergensis. Et videtur hic Goswinus Falcomontensis fuisse II[us], qui apud Chap. Tom. 2 c. 41 appellatur Goswinus iunior de Falconis monte inter testes sub Friderico Imp. Tridenti anno 1155. (deletum: vixit adhuc 1217 v. mox Falcoburg sc.).[1] Plures autem invenio Falckenburg.; apud Myr. N. p. 701 inter illustres (sic vocat) testes est Bolko Falckenbergensis et Bolko Surdiniensis duces Pragae sub Carolo IV Imp. anno 1356, sed putem hunc e media Germania fuisse oriundum alicubi prope Danubium. Vide tabul. Geogr.; quia vicini nostri Falcoburgenses (lingua nostra Falckenberg) dynastae fuerunt non duces. An vero ab illis Germanis oriundi, sicut et Heinsbergenses fortean ab Henneberg comitibus, lectoris esto iudicium. Ego in his coniecturis nihil ausim definire.[2] Hoc unum affirmare licet, videri supra Valckenburg male scribi per V (sicut et hodie multi scribunt) cum ubique inveniam scriptum per F a falconibus, vel Fulcone quodam domino, quales sub et ante haec tempora multi passim leguntur in Lotharingia, sic dictum ut ratio ipsa dictat. Sic comites a Falckenstein dicti. Fulco quidam 18 episcopus Leodiensis. Supra anno 1039 (Myr. p. 158) est Volcko comes de Arlon. Tesch. pag. 96 anno 923 meminit Burgravii Leidensis et Falckenburgi domini sed anonymi. P. 270 est arx Valckenburgia in comitatu Lippiensi. P. 309 Arx Falconia Neomagi. Sed haec satis de Falcoburgensibus dominis quorum breve schema ex variis collectum subiungo ad Annalium lucem.[3]

11 1132 anno

12 Myr. p. 402

13 Fis. L. 9, n. 29: Anno 1120 Waleramus Limburgi comes postea dux. Goswinus Falcomontius bellavit pro Friderico episcopo Leodiensi legitimo contra Alexandrum pseudoepiscopum. Anno 1123 arx eius eversa ab Henrico IV Imp. quod omnem late viciniam dira tyrannide vexaret, ib. N. 34.

1 Tesch. p. 405 Falcoburgia dynastia a Falconibus denominata inter Traiectum superius et Mosam dominium Bornense cuius metropolis Sittardum et sedem imperii Aquisgranum interiacet. Dynastia Heinsbergensis originem suam debet dynastis Falcoburgensibus.

2 Otto dux Gelriae anno 1203 captus a Brabanto, quidquid iuris habebat Traiectum inter et Ruraemundam ecclesiae Leodiensi pignori obligavit. Fis. L. xi, n. 24.

3 1214 Falcomontium obsessum ager horrende vastatus, quod Ottoni Brunsvicensi adhaesissent contra Fredericum secundum Imp. L. 12, n. 21. Fulco comes anno 1063 apud Myr. S. Fulconis vicedomini anno 1089 apud Bald. Comitem Hannoniae Myr. p. 220. Osto de Falckemberga testis Insul. in Flandria 1128 Myr.

[Vertaling]

Von dieser scheinen alle niederländischen Odas ihre Namen bekommen zu haben, unsere valkenburgischen aber eher von der ersten oder zweiten. Übrigens steht bei Miraeus, Notitia Seite 352, bei den vom Kaiser Lothar III. bestätigten Privilegien der St. Servatiuskirche zu Maastricht[11] zwischen den Zeugen *Goswinus de Falcomonte* und bei Chapeaville, Teil 2, Kapitel 20: Waleramus, Graf von Limburg, später Herzog, im Jahre 1119, und *Goswinus de Falcomonte;* bei Miraeus, Seite 382, im Jahre 1140 *Goswinus de Falconis Monte*, wie auch im Jahre 1152[1213] **[40]** in der Bestätigung der Kirche von Stavelot zu Aachen unter Kaiser Friedrich I. Und dieser Goswin war Großvater oder Vater Goswins von Valkenburg, der sich Verwandter von Goswin II. von Heinsberg nannte. Und dieser Goswin von Valkenburg scheint der zweite gewesen zu sein, der bei Chapeaville, Teil 2 Kapitel 41, *Goswinus iunior de Falconis Monte* unter den Zeugen unter Kaiser Friedrich zu Trient im Jahre 1155 genannt wird (gestrichen: er lebte noch 1217, siehe *Falcoburg*).[1] Ich finde aber mehrere Valkenburger; bei Miraeus, Notitia Seite 701, stehen unter den vornehmen (so nennt er sie) Zeugen Bolko von Falckenberg und *Bolko Surdiniensis* [?], Herzöge von Prag unter Kaiser Karl IV. im Jahre 1356, aber ich würde denken, dass dieser aus Mittel-Deutschland, irgendwo nahe der Donau stammte; siehe die geographische Tafel; die uns benachbarten valkenburgischen (in unserer Sprache *Falckenberg*) Herren sind ja keine Herzöge gewesen. Ob sie aber von diesen Deutschen stammen, wie auch die Heinsberger vielleicht von den Grafen von Henneberg, sei des Lesers Urteil überlassen. Ich würde aus diesen Vermutungen nichts Definitives behaupten.[2] Dies eine kann man feststellen, dass *Valckenburg* oben falsch mit einem V geschrieben scheint (wie auch heutzutage viele schreiben), weil ich es überall mit einem F geschrieben finde nach den Falken oder einem Herrn Fulco, wie man es um und vor diesen Zeiten überall in Lothringen viel liest, so genannt, wie der Verstand es selbst diktiert. So haben die Grafen von *Falckenstein* ihren Namen erhalten. Ein Fulco war 18. Bischof von Lüttich. Oben beim Jahre 1039 (Miraeus Seite 158) gibt es einen Volcko Graf von Arlon. Teschenmacher, Seite 96, erwähnt zum Jahre 923 einen Burggrafen von Leiden und Herrn von Falckenburg, aber anonym. Auf Seite 270 ist eine Burg Valckenburg in der Grafschaft Lippe erwähnt, auf

11 im Jahre 1132

12 Miraeus Seite 402

13 Fisen Buch 9, Nummer 29: Im Jahre 1120 Waleramus, Graf von Limburg, später Herzog. *Goswinus Falcomontius* führte für den legitimen Bischof von Lüttich Friedrich Krieg gegen den Pseudobischof Alexander. Im Jahre 1123 ist seine Burg vom Kaiser Heinrich IV. zerstört worden, weil er die ganze weite Umgebung mit einer schrecklichen Tyrannei quälte. Daselbst Nummer 34.

1 Teschenmacher S. 405. Die Valkenburgische Dynastie, nach Falken genannt, liegt zwischen Maastricht und der Maas, der Herrschaft Born, deren Hauptstadt Sittard ist, und dem Reichssitz Aachen. Die Heinsberger Dynastie verdankt den Valkenburger Herren ihren Ursprung.

2 Otto, Herzog von Geldern, hat im Jahre 1203, von dem Brabanter festgenommen, alle Rechte, die er zwischen Maastricht und Roermond hatte, der Lütticher Kirche verpfändet. Fisen Buch 11, Nummer 24.

[Origineel]

Schema dynastarum Falcoburgensium. Tesch. p. 405 etc.

Goswinus I, Odae Heinsbergensis frater. Eius prima mentio 1119 paulo ante, Odae sub annum 1140.

Goswinus II, dictus iunior supra 1155. Ecclesiam de Geilenkirchen donat coenobio Heinsbergensi 1201, 1218.

Walramus I seu Valerianus mareschalcus episcopi Leodiensis infra 1234, Sittardi et Bornae dominus infra.[4]

Theodericus I, et Engelbertus archiepiscopus Coloniensis mortuus 1267, filii Walrami

Walramus II, Theoderici filius obiit 1302, et filia Elisabetha Engelberto Marcano nupta..

Reinoldus I Walrami filius, coniunx Elisabetha Juliaca, gessit bellum contra Joannem Brabantiae ducem pro dynastiis Falcoburgia et Bornensi 1318 et seqq. 1316 arce sua pulsus et Nideccam abductus; Reinoldus dominus de Valckenborg et Monioie testis 1312. Myr. N. p. 208.

Theodericus II Reinoldi filius bello Leodiensi caesus periit absque liberis 1346.

Wilhelmus I Juliae marchio et dux Theoderici avunculus. 1356 cum comitatus Juliae in ducatum eveheatur, dominium Falcoburgium vicissim in comitatum. Qui anno sequenti 1357 ideo cum Walramo Bornensi controversiam habuit.

Reinherus (Reinoldus II?) Falcoburgi Bornae Sittardi Brugae et Ravensteinii dominus. Coniux Elisabetha Cliviae, cui datus in feudum comitatus Falckoburgius. Quo mortuo anno 1400 sine liberis ad Juliam iterum pervenit cum Castrensi dominio ut volunt permutatus.[5]

4 marchio Arlunensis

5 1644 post Laurentii arx a Batavis Traiecti praesidiariis diruta, im großen Thurm dieta den Wolff inventae literae DI: DE: RIB: HEIb, apud juniorem dominum in Geull 1646. Tesch. p. 356. Falcobergium dominium anno 1346 a morte Theoderici ultimi eius dynastae in bello Leod. occisi et sine haeredibus mortui, cum dynastia Bornensi sub qua Sittardia, ad Wilhelmum I Juliae march. et ducem eius avunculum pervenit, cuius posteri cum dominio Castrensi id permutarunt. P. 362 der muß schand haben und laster der Falckenberg gab umb Caster. Ex Chron. Myraei Belgico p. 289. Henrici IV ducis Limburg at [?] comes seu marchio de Limburg 4 habuit filios Waleram II ducem, Henricum dominum Wassenbergae in agro Juliae, Gerardum dominum de Borne in agro Limburg et Simonem anno 1193 (utinam cognomine?) electum Leodiensem qui obiit cardinalis Romae 1195. Ex Walramo II duo filii Henricus V dux Limburg et Walramus cognominatus longus dominus de Falcomont Monioye.

[Vertaling]

Seite 309 eine Burg Valkhof zu Nimwegen. Aber dies reicht aus für die Herren von Valkenburg, über die ich eine Kurzübersicht, aus verschiedenen Quellen gesammelt, zur Illustration den Annalen hinzuzufüge.[3]

Übersicht über die Herren von Valkenburg. Teschenmacher Seite 405 usw.*[1]

Goswin I., Bruder der Oda von Heinsberg; seine Ersterwähnung kurz vor 1119, von Oda um 1140.

Goswin II., oben 1155 *junior* genannt. Er hat dem Heinsberger Kloster die Kirche von Geilenkirchen geschenkt, 1201, 1218.

Walram I. oder Valerianus, Marschall des Lütticher Bischofs unten 1234, Herr von Sittard und Born, unten.[4]*[2]

Dietrich I. und Engelbert, Erzbischof von Köln, gestorben 1267, Söhne von Walram.*[3]

Walram II., Sohn Dietrichs, starb 1302, und Tochter Elisabeth, mit Engelbert von Mark verheiratet.

Reinold I., Sohn von Walram, Gattin Elisabeth von Jülich; führte Krieg gegen Johann, Herzog von Brabant um die Herrschaften Valkenburg und Born, 1318 usw. 1316 aus seiner Burg vertrieben und nach Nideggen abgeführt; Reinold, Herr von Valkenburg und Monschau, Zeuge 1312. Miraeus, Notitia Seite 208. Dietrich II., Sohn Reinolds, im Lütticher Krieg erschlagen, starb ohne Kinder, 1346.

Wilhelm I., Markgraf und Herzog von Jülich, Onkel Dietrichs. Als die Grafschaft Jülich zum Herzogtum erhoben wurde, wurde die Herrschaft Valkenburg ihrerseits zur Grafschaft erhoben. Er hatte im folgenden Jahr 1357 deshalb eine Kontroverse mit Walram von Born.*[4]

Reiner (Reinold II.?) Herr von Valkenburg, Born, Sittard, Bruga [?] und Ravenstein. Gattin Elisabeth von Kleve; ihr wurde die Grafschaft Valkenburg als Lehen gegeben. Nachdem er im Jahre 1400 ohne Kinder gestorben war, fiel die Grafschaft wieder Jülich zu, gegen die Herrschaft Kaster getauscht, wie man will.[5]

3 1214 Valkenburg belagert, das Ackerland schrecklich zerstört, weil sie Otto von Brunswich gegen Kaiser Friedrich II. angehangen haben; Buch 12, Nummer 21. Fulco Graf im Jahre 1063 bei Myraeus. Siegel des Statthalters Fulco im Jahre 1089 bei Balderich, Graf von Hennegau, Miraeus Seite 220. Osto de Falckemberga Zeuge Insul. [?] in Flandern 1128 Miraeus.

4 Markgraf von Arlon

5 1644 nach dem St. Laurentiustag wurde die Burg von den holländischen Garnisonssoldaten von Maastricht zerstört: *im großen Thurm*, genannt *der Wolff*, sind Buchstaben gefunden worden: DI: DE: RIB: HEIb, beim jüngeren Herrn zu Geull 1646. Teschenmacher Seite 356: Die Herrschaft Valkenburg gelangte im Jahre 1346, nach dem Tod des letzten Herrn Dietrich, der im Lütticher Krieg getötet wurde und ohne Erben gestorben war, mit der Herrschaft von Born, unter der auch Sittard fällt, an Wilhelm I., Markgraf und Herzog von Jülich, sowie seinen Onkel, dessen Nachkommen es mit der Herrschaft Kaster getauscht haben. Seite 362: *Der muß schand haben und laster, der Falckenberg gab umb Caster.* Aus dem ‘Chronicon Belgicum’ von Miraeus Seite 289: Heinrich IV. [=III], Herzog von Limburg, aber Graf oder Markgraf von Limburg, hatte vier Söhne: Herzog Walram II. [=III]; Heinrich, Herr von Wassenberg, im Jülicher Land; Gerhard, Herr von Born im Limburger Land, und Simon (etwa sein Beinamen?) im Jahre 1193 zum Bischof von Lüttich gewählt, der als Kardinal in

Rom 1195 gestorben ist. Von Walram II. stammen zwei Söhne: Heinrich V. [= IV]Herzog von Limburg und Walram genannt der Lange, Herr von Valkenburg und Monschau.*[5]

[Origineel]

Ex his omnibus manifeste convincitur dominos Heinsbergenses et Falcoburgenses non modo limitaneos, sed etiam consanguineos fuisse a Limburgensibus propagatos, quod erat probandum, et probatur amplius ex sequentibus litteris.

In nomine Sanctae et Individuae Trinitatis Theodericus Dei gratia dominus Heijnsbergensis universis Christi fidelibus ad quos scripti huius notitia pervenerit salutem in perpetuum. Quia praedecessores nostri dignatione divinae miserationis opum et dignitatum affluentiam accessisse sibi recognoverunt, pietatis operibus operam impendendo gratos se gratiae qua praeventi fuerunt exhibuerunt, ideo coenobium Heinsbergense in nostro allodio extructum -- mater Aleydis et soror Agnes monialis ibidem sepultae --- quocirca omne allodium nostrum in Hunshoven cum curte nostra et omnibus agris et patronatu ecclesiae absque omni contradictione conferimus, item allodium in Hoengen, tres partes de iure patronatus - quarta ad ducem de Lemburgh spectat. Quatuor solidos censuales curiae nostrae in Scaphusen cum iure ac debito quod ex morte hominum provenit quod vulgo Kurmeida vocatur,[6] patrimonium etiam S. Gerlachi quod olim ei iure cessit haereditario et bonuarium terrae quod consanguineus noster dominus Goswinus de Valckenberch addidit de curia Holtheym et nemus nostrum in Wolvenkrode domina Isalda uxore nostra consentiente. Testes Henricus filius domini Walrami comitis Lutzelburgensis et marchionis de Arlo, Walthelmus de Bunde et Reinardus frater suus, Gerardus de Bunde. Acta sunt haec anno Domini MCCXVII.[7]

Redeo ad nostros Heinsbergenses, quibus illustrandis alia subministrat Myr., Notit. p. 547, cap.

S. Engelbertus arch. Colon. et Theodericus Heinsbergae dominus benefaciunt coenobio Heinsbergensi.

6 Kurmeida p. 48 mortua manus Myr. et F. melius catellum seu mobile Myr. Tenebuntur ad melius catellum in morte 1226 p. 607.

7 NB v. p. 28

[Vertaling]

Aus all diesem wird deutlich bewiesen, dass die Herren von Heinsberg und Valkenburg nicht nur benachbart, sondern auch verwandt gewesen sind, von den Limburgern stammend, was auch zu beweisen war und noch mehr aus dem folgenden Brief bewiesen wird.

[REGEST, 1217:]*[6] Dietrich, Herr von Heinsberg, schenkt dem auf seinem Allod gebauten Heinsberger Kloster, wo seine Mutter Aleydis und seine Schwester, die Nonne Agnes, bestattet sind, sein gesamtes Allod in Hünshoven mit dem Hof und allen Äckern und dem Patronat der Kirche, ebenso sein Allod in Hoengen und drei Viertel des Patronatrechtes - der vierte Teil gehört dem Herzog von Limburg -, vier Zinsschilling seines Hofes in Schafhausen mit Recht der Kurmede,[6] auch das Erbgut von St. Gerlach, das er ihm mit Erbrecht zugestanden hatte, ferner einen Bunder Land des Hofes Holtheym, das sein Verwandter, der Herr Goswin von Valkenberg, hinzugefügt hat, und seinen Wald in Wolvenkrode, mit Zustimmung seiner Frau Isalda. Zeugen: Heinrich, Sohn des Herrn Walram, Graf von Luxemburg und Markgraf von Arlon, Walthelmus von Bunde und sein Bruder Reinard, Gerhard von Bunde. Im Jahre 1217.[7]

Ich kehre zu unseren Heinsbergern zurück; Miraeus, Notitia Seite 547, Kapitel, liefert anderes, um sie zu beleuchten.

Der Heilige Engelbert, Erzbischof von Köln, und Dietrich, Herr von Heinsberg, erweisen dem Kloster zu Heinsberg eine Wohltat.

6 *Kurmeida* Seite 48: tote Hand, Miraeus und Fisen; das bessere Jungvieh oder bewegliche Habe, Miraeus; sie sind zu dem besseren Jungvieh beim Tode gehalten 1226, Seite 607.

7 NB siehe Seite 28

[Origineel]

Engelbertus Dei gratia S. Colon. Ecclesiae archiepiscopus universis Christi fidelibus in perpetuum. Universitati vestrae cupimus constare quod nos monasterium S. Gerlaci[8] et S. Mariae V. apud Heinsberg ob intimam devotionem tam fratrum quam sanctimonalium in specialem protectionem recepimus, eique omnia bona quae nunc habent vel in posterum poterunt adispisci confirmamus. Specialiter tamen exprimimus praedium in Munen, videlicet 112 iugera[9] terrae arabilis, quod praedium idem monasterium iusto emptionis titulo conquisivit ab Hermanno de Brucge, et ipse Hermannus in praesentia nostra apud Lechenich[10] eidem monasterio contradidit, et frater suus Reimarus clericus huic facto consensit, et omni iure uterque renuntiavit et exfestucavit. Testes Hermannus de Brucge, Gerardus praepositus Carpenensis, Fredericus praepositus Monasteriensis, comes Wilhelmus Juliacensis, Theodericus de Roslare[11] Arnoldus de Gimmenich, Emundus de Brakele[12] et alii plures. Acta anno MCCXVIII.[13].

Theodericus Dei gratia dominus Heinsbergensis omnibus in perpetuum. In coenobio B. Mariae V. in Heinsberg religiosum conventum fratrum et sororum sub districtione praemonstratensis ordinis adhuc in nostris temporibus defectu cognoscentes laborare saecularium, indignum duximus sine compassionis **[41]** exhibitione praetereundum. Unde prope Heinsberg in loco quodam nostrae iurisdictionis palustri et nemoroso qui vulgo palus dicitur,[1] a termino circa Randenrode qui Hurst nuncupatur per terminos parochiarum Drummene et Heinsberg, in eodem loco omnem decimam novalium ipsi coenobio contulimus. Dominum Hugonem episcopum Ecclesiae Leodiensis adivimus eandem decimationem in manus suas resignantes. Caeterum cum mater mea et uxor una cum filio meo ecclesiasticam habeant in saepedicto coenobio sepulturam, itemque ibidem dilecta soror mea et filia in statu religionis vacent contemplationi, dictum factum sigilli nostri fecimus appensione muniri. Primi vero facti nostri apud coenob. Heinsbergense testes sunt Giselbertus praepositus eiusdem coenobii, Arnoldus miles de Gimnich,[2] Alardus de Havekesdale, Albertus Pincerna, Reinardus Schermus, Everardus Morsel, Rutgerus de Berg, Goswinus Knupsel, Goswinus de Holtheim et plures alii.[3] Facti autem posterioris, domini Leodiensis episcopi et nostri apud

8 S. Gerling prope Falcoburg
9 infra iurnalia, bunaria
10 Lehegenich est, Lehegenich Caesar, de modo exfestucandi infra.
11 Tesch. p. 420 Theodoras Koslarius, ubi idem Gerardus praepositus Carp. Arnoldus Gimnichius et Emundus Braeckelius saeculares dynastae testes in dotatione coenobii Vilicensis ad Rhenum anno [lacuna]; Rossar scripsit Myr. vel amanuensis, sic multa male describuntur; Myr. c. 193 Tirricus de Roeslaer/Koeslaer.
12 Brakel aliud prope Unna in comitatu Marcano, aliud prope Padebornam.
13 supra mox annis praedecessoribus.
1 Bruch supra
2 miles id est eques ut hodie loquimur, illustriori genere natus, Wichm. L. 3, c. 4.
3 Gozuinus de Holthem sub Godefrido duce Lothar, anno 1145; M. p. 692.

[Vertaling]

[REGEST, 1218:] Engelbert, Erzbischof von Köln, hat das Kloster von St. Gerlach[8] und das Marienkloster zu Heinsberg in seinen Schutz genommen, und bestätigt ihren heutigen und zukünftigen Besitz, vor allem ein Gut von 112 Morgen[9] Ackerlandt zu Munen, das das Kloster von Hermann von Brucge gekauft hatte. Hermann hatte es im Beisein Engelberts bei Lechenich[10] mit Zustimmung seines Bruders Reimar durch Halmwurf dem Kloster abgetreten. Zeugen: Hermann von Brucge, Gerhard Propst von Kerpen, Friedrich Propst von Münster, Graf Wilhelm von Jülich, Dietrich von Roslar,[11] Arnold von Gimmenich, Emund von Brakel[12] und viele andere. Im Jahre 1218.[13]

[REGEST, 1223-Mai-5:]*[7] Weil den Brüdern und Schwestern des Prämonstratenserklosters in Heinsberg weltliche Sachen fehlten, hat Dietrich, Herr von Heinsberg, ihnen **[41]** die Novalzehnten in der Nähe von Heinsberg an einem sumpfigen und waldigen Ort, der Bruch genannt wird,[1] von der Grenze bei Randerath, der Horst genannt wird, entlang der Grenzen der Pfarren Dremmen und Heinsberg, geschenkt. Er ist zum Lütticher Bischof Hugo gegangen, um ihm diese Zehnten zu übertragen. Seine Mutter, Gattin und Sohn sind in diesem Kloster bestattet worden und seine Schwester und Tochter leben dort als Religiose. Zeugen der ersten Handlung beim Kloster sind Giselbert, Propst des Klosters, Arnold Ritter von Gimnich,[2] Alard von Havkesdale, Albert Pincerna, Reinard Schermus, Everard Morsel, Rutger von Berg, Goswin Knupsel, Goswin von Holtheim und mehrere andere.[3] Zeugen der späteren Handlung des Lütticher Bischofs und unseres Herrn sind am ersten Samstag nach dem Fastenanfang Sibodo, Propst von St. Albert in Aachen und Kanoniker von St. Lambert in Lüttich, Johann, Pleban in Linne und Dechant des Landdekanates Susteren, Gottfried, Priester in Geilenkirchen, und Ritter Walter von Bunde, Adam von Haren[4] und Goswin sein Bruder, Alard von Havkesdall, Rainard Schermus, Rutger von Berge und viele andere. Im Jahre 1223, am 5. Mai.

8 *St. Gerling* bei Valkenburg
9 unten: *iurnalia* oder Bunder
10 Es ist *Lehegenich, Lehegenich* schreibt Caesar; über den Brauch vom Halmwurf unten.
11 Teschenmacher Seite 420, Theodor von Koslar, wo derselbe Propst von Kerpen Gerhard, Arnold von Gimnich und Emund von Brakel als weltliche Zeugen bei der Dotation des Klosters Vylich am Rhein im Jahre [...]; *Rossar* schrieb Miraeus oder ein Schreiber, so wird vieles falsch abgeschrieben; Miraeus Kapitel 193, *Tirricus de Roeslaer/Koeslaer.*
12 Ein Brakel liegt bei Unna in der Grafschaft Mark, ein anderes bei Paderborn.
13 Oben in den vorhergehenden Jahren [?]
1 Bruch oben
2 *miles* ist wie wir heute sagen ein Ritter, jemand von adliger Geburt, Wichmans Buch 3, Kapitel 4.
3 Gozuin von Holthem unter Gottfried, Herzog von Lothringen, im Jahre 1145; Miraeus Seite 692.
4 Johann von Haernen wird im Jahre 1377 bei der Inauguration des Herzogs Wilhelm von Geldern genannt bei Teschenmacher Seite 397.

[Origineel]

Leodium in proximo sabbato post caput ieiunii testes sunt Sibodo praepositus S. Alberti Aquensis et canonicus S. Lamberti in Leodio, Joannes plebanus in Linne et decanus Swestrensis capituli, Godefridus sacerdos in Geilenkirchen, et miles Walterus de Bunde, Adam de Haren[4] et Goswinus frater eius, Alardus de Havckesdall, Rainardus Schermus, Rutgerus de Berge et alii plures. Acta sunt haec anno MCCXXIII 3 Non. Maii, indict. XI.

Notae.

Ex anno 1223 collige non frustra me ad longum hasce litteras reddidisse: vides enim iuxta synopsin dynastarum Heinsbergensium supra, Theodericum Godefridi filium, eiusque laudatissimum erga religiosos studium et amorem; nec hoc satis: vides eius sororem et filiam isti sancto ordini mancipatas. Vides multa alia quae brevitatis studio hic omittenda verbo infra suis locis tangentur. Sed illud non omittendum decimas et decimationes in manus episcopi Leodiensis resignari et coenobio incorporari: nam illud saeculum, ut passim apud Myraeum videre est, certatim decimas, quae in veteri lege ad tribum Levi sacerdotalem pertinebant, ecclesiae et clero contulit seu potius restituit. Cuius rei documentum illustre habet p. 651. In testamento Henrici III Brabantiae ducis anno 1260 verba sunt: item per totam terram Brabantiae generaliter decimas novalium restituimus ecclesiis et ecclesiasticis personis ad quas pleno iure pertinent. Ubi per decimas novalium intelligo maiores decimas vom Rostellandt oder Roede Roessellandt.[5] Novale apud nos significat Braack landt, ager qui uno anno quiescit. Minores autem decimae sunt (non ut male quidam) anserum, gallinarum, agnorum, sed frugum aestivalium, Sommerfrüchten, erbsen, rüben, uti Myr.[6] Nos Henricus dominus de Bontershem notum facimus quod in eleemosynam contulimus abbati et conventui loci S. Bernardi decimam raparum apud terram nostram de Hanthoven proventurarum necnon decimam geluviam in omni terra nostra. NB an a gelu roggen weitz speltz.

Nunc ad alia secundum anni ordinem ad dominos Heinsbergenses et Limburgenses facientia, donec ad nostrum ipsum Gangelt denique perveniamus.

4 Joannes ab Haernen anno 1377 nominatur in Wilhelmi Gelriae ducis inauguratione apud Teschenmacher p. 397.
5 NB agri prima facti et ferentes vice; vide a. C. 1260.
6 V. Myr. p. 597.

[Vertaling]

Anmerkungen

Schließe aus dem Jahre 1223, dass ich nicht umsonst dieses Schriftstück in seiner ganzen Länge zitiert habe: Du siehst ja nach der obenstehenden Synopsis der Heinsberger Herren Dietrich als Sohn Gottfrieds und seinen sehr gepriesenen Eifer und Liebe für die Religiosen; mehr noch: Du siehst, dass seine Schwester und Tochter im Dienst dieses heiligen Ordens gestanden haben. Du siehst viele andere Sachen, die hier der Kürze halber wegzulassen sind, unten aber an eigenen Stellen mit einem Wort berührt werden. Dies aber soll nicht weggelassen werden, dass Zehnte und Zehnteinkünfte in die Hände des Lütticher Bischofs resigniert und in das Kloster inkorporiert wurden; denn dieses Zeitalter hat, wie überall bei Miraeus zu sehen ist, um die Wette Zehnte, die nach dem alten Gesetz dem Priesterstamm Levi gehörten, der Kirche und dem Klerus übertragen oder vielmehr restituiert. Seite 651 zeigt ein bekanntes Dokument in dieser Angelegenheit. Im Testament des Herzogs von Brabant Heinrich III. stehen im Jahre 1260 die Worte: 'Ebenso restituieren wir im ganzen Land von Brabant allgemein den Kirchen und kirchlichen Personen, denen sie mit vollem Recht gehören, die Novalzehnten'. Hier verstehe ich unter Novalzehnten die großen Zehnten vom *Rostellandt* oder *Roede Roessellandt.*[5] *Noval* heißt bei uns *Braack landt*, ein für ein Jahr ruhender Acker. Die kleineren Zehnte aber sind - nicht wie einige falsch behaupten - die von Gänsen, Hühnern, Lämmern, aber auch die von *Sommerfrüchten, Erbsen, Rüben*, wie Miraeus:[6] 'Wir, Heinrich Herr von Bontershem, geben bekannt, dass wir dem Abt und dem örtlichen Kloster vom St. Bernard als Almosen den Zehnt der Rüben, die auf unserem Land von Hanthoven aufgehen werden, und auch den Frostzehnt in unserem ganzen Land übertragen haben'. NB vielleicht von Frost: *Roggen, Weitz, Speltz.*

Jetzt gehen wir zu anderen Sachen über, die sich der Jahresordnung nach auf die Heinsberger und Limburger Herren beziehen, bis wir schließlich bei unserem Gangelt selbst ankommen.

5 NB zum ersten Mal bearbeitete und fruchttragende Äcker; siehe zum Jahre Christi 1260.
6 Siehe Miraeus Seite 597.

[Origineel]

De Hoyngen prope Patteren seu Aldenhoven.

In nomine Sanctae et Individuae Trinitatis Walleramus Dei gratia dux Limburgensis, Henricus et Walleramus ipsius filii, Gerardus frater eius de Wassenberg[7] praesentibus et futuris notum sit omnibus quod cum haereditario iure una cum domino de Heynsberge ius patronatus in ecclesia de Hungese esset devolutum, nos considerantes paupertatem et religionem S. Gerlaci et conventus in Heynsberg, liberalitatis motu ius ad nos devolutum cum omni integritate in remedium animarum nostrarum praefatae contulimus ecclesiae - et ne ab haeredibus quaestio moveatur sigillis communiimus. Acta sunt haec anno incarnationis Domini MCCXXII mense Januario indictione X, testes autem sunt filii - Emmericus Abbas Rodensis, magister Johannes praepositus, decanus Aquensis Sibodo, Henricus custos Monasteriensis, Tiricus de Hufalize, Alexander de Wylre, Hermannus de Eeslo, Hermannus de Echelshoven.

Notae.

Nunc unum superest ut fera vel potius avis capiatur, et in manus quodammodo veniat. Hactenus retia et tendiculas fiximus, locum cinximus, et ut aucupis simile teneamus, velut ramos ascendimus. Haneberg seu Henesberg seu Heinsberg radix et velut arboris truncus fuit. Waldenrode, Rode, ad quercum, Schinvelt, Humberse, Geilenkirchen, Swestri, Randenrode, Drummene velut rami fuerunt quibus ascendendum fuit, ut nido potiremur. Qui equidem si in propatulo fuisset facilius reperiendus erat, nunc quia 300 annis circiter prorsus delituit, tanto labore ac studio quaeri debuit. Io, captum iam es Gangluden seu potius Gangelt, uti hoc primum saeculo et anno 1230, iam inde ab anno 827 nomen tuum invenitur, non quod aliud nomen tibi non iam diu ante fuerit, sed quod ignoretur, quando et cur mutaveris. Iterum dico captum es; tantum superest ut praeda in medium proferatur ex archivo coenobii Heinsbergensis (cuius copiam communicavit R.D. Kerpen pastor in Gangelt 14 novembris 1640).[8]

De bonis in Dremmen controversia quaedam sopitur.[9]

Henricus de Dicka Dei gratia Leodiensis archidiaconus omnibus praesens scriptum inspecturis salutem in nostro salutari. Cum esset quaestio inter praepositum et conventum S. Mariae in Heynsbergh ex parte una et Nicolaum investitum de Dremmen ex altera super quadam decima novalium in parochia de Dremmen sita, dictus investitus se iniustam habere causam recognoscens et amicorum suorum acquiescens consilio, communi iuri quod habuit vel habere

7 Vide infra notas ad annum 1260.
8 infra ad annum 1268
9 in arch. H. folio p. 2

[Vertaling]

Über Hoengen bei Pattern oder Aldenhoven

[REGEST, 1222-Januar:]*[1] Walram, Herzog von Limburg, seine Söhne Heinrich und Walram, sein Bruder Gerhard von Wassenberg,[7] teilen mit, dass, weil durch Erbrecht ihnen zusammen mit dem Herrn von Heinsberg das Patronatsrecht der Kirche zu Hoengen zugefallen war, sie, die Armut und Frömmigkeit von St. Gerlach und dem Kloster zu Heinsberg erwägend, aus Freigiebigkeit das ihnen zugefallene Recht für ihr Seelenheil völlig der vorgenannten Kirche übertragen. Im Jahre 1222 im Januar; Zeugen: die Söhne - Emmericus, Abt von Klosterrath; Magister Johannes Propst; Sibodo, Dechant von Aachen; Heinrich Küster von Münster; Dietrich von Houffalize; Alexander von Wylre; Hermann von Elsloo; Hermann von Eygelshoven.

Anmerkungen

Jetzt bleibt eines übrig, dass das wilde Tier oder besser der Vogel gefangen wird und irgendwie in unsere Hände kommt. Bisher haben wir die Netze und Stricke befestigt, den Ort umgeben und sind, um beim Vergleich des Voglers zu bleiben, etwa auf die Äste geklettert. *Haneberg* oder *Henesberg* oder Heinsberg war die Wurzel und etwa der Stamm des Baumes. Waldenrath, *Rode*, an der Eiche, Schinveld, Hommerschen, Geilenkirchen, Susteren, Randerath, Dremmen waren etwa die Äste, auf die wir klettern mussten, um uns des Nestes zu bemächtigen. Wenn das offen gelegen hätte, hätten wir es einfacher finden müssen. Jetzt aber, weil es ungefähr 300 Jahre völlig verborgen gewesen ist, musste mit so großer Mühe und Eifer gesucht werden. Hurra! Jetzt bist du gefangen, Gangluden, oder besser Gangelt, wie erstmals in diesem Jahrhundert und diesem Jahr 1230; und deshalb wird schon seit dem Jahre 827 dein Name gefunden, nicht weil du nicht schon lange zuvor einen anderen Namen gehabt hast, sondern weil man nicht weiß, wann und warum du ihn geändert hast. Nochmals sage ich: Du bist gefangen; soviel bleibt übrig, dass die Beute aus dem Archiv des Klosters von Heinsberg zum Vorschein gebracht wird (dessen Kopie hat Ehrwürden Kerpen, Pfarrer in Gangelt, mir am 14. November 1640 zukommen lassen).[8]

Eine Kontroverse über Güter in Dremmen wird beigelegt.[9]*[2]

[REGEST, 1234-Juni-1:] Heinrich von Dyck, Archidiakon im Bistum Lüttich: In einer Kontroverse zwischen Propst und Marienkloster zu Heinsberg und Pfarrer Nikolaus in Dremmen über einen Novalzehnt in der Pfarre Dremmen hat der Pfarrer, sein Unrecht anerkennend, in einer Vollversammlung des Dekanatskapitels von Susteren erklärt und versprochen, dass er die genannte Pfarrkirche über diesen Zehnt nicht mehr belästigen wird. Diese Urkunde ist vom

7 Siehe unten Anmerkungen zum Jahre 1260.
8 unten beim Jahre 1268
9 im Archiv Heinsberg, folio, Seite 2

[Origineel]

videbatur in pleno capitulo Swestrensi pure et praecise in perpetuum renuntiavit bona fide promittens quod praefatam ecclesiam super eadem decima per se vel alium de caetero non molestabit. Ne autem in dubium haec possint devocari, haec pagina conscripta et sigillo a decano Suestrensis concilii communita. Acta sunt haec anno domini millesimo ducentesimo tricesimo quarto Kalendis junii. Testes sunt hi. Everardus scholasticus Eykensis, Tirricus plebanus in Herle, Egidius investitus de Heynsberg, Tirricus plebanus in Gangelt,[10] Gerardus plebanus in Sittart, Fridericus investitus de Mersen, Johannes sacerdos de Merckelbeick, Wetzelo investitus de Beick ceterique fratres capituli Suesterensis. Sub Henrico de Dika archidiacono Leodiensi qui principio ponitur.[11]

Notae.

Egregium monumentum non modo ad Gangeltae sed etiam vicinorum locorum cognitionem. De parochia Gangelt ex professo infra anno 1268.[12] Hic tantum observa plebanum in Gangelt postponi immediate Heynsberg, praeponi **[42]** Sittart aliisque,[12] extra dubium ordine antiquitatis et dignitatis. Sic anno 1225 invenitur ibidem inter testes Theodericus plebanus in Sustersele.[3] En multos hic Theodericos seu Tirricos nomen hodieque usitatissimum lingua materna Derick, Dirck, Germanis Dederich.[4] Sustersele quasi sororum sedes ein Sessel Sell, fortean a Susteren vel duabus sororibus Zuentiboldi Regis filiabus. Nota denique discrimen inter vocabula, si quod est, plebanus, sacerdos, investitus.[5]

Caeterum plura de dominis Heinsbergensibus Myr. p. 650 subministrat non indigna quae exscribantur.

Gerardus de Stenhuys dotat Campense monasterium ordinis Cisterciensis

Nos Gerardus de Stenhuys miles notum esse cupimus cum filius noster Joannes ad frugem melioris vitae se contulerit in Monasterio de Campen ordinis Cisterciensis, quod nos ad sustentationem filii nostri et ad usum ipsius monasterii donamus abbati et fratribus decimam nostram sitam in Walecken quam tenemus a domino nostro Theoderico comite de Cleve, et quondam

10 plebanus in Linne supra 1223; M 1208 Tirricus comes de Cliva, Tirricus praepositus S. Gereonis, Tirricus de Koslaer.
11 adhuc fuit 1289 nisi cognovimus Gelen, p. 373. De Dika Henricus adhuc archidiaconus in Wassenberg anno 1289 3 idus 7bris Gelen. in S. Engelb. p. 375.
12 Anno 1236 Otto Gelriae comes praedium aliquod clientelae nexum suscipit ab episcopo Leodiensi situm inter Traiectum et Ruraemundam. Fis. L. 13, n. 18.
1 in satrapia Born
2 Geilenk.
3 Susterseel ad occident., Scherpenseel orientem. Scherpenselia dynastia sub tetrarchia Arnemiensi. Tesch. p. 492.
4 v. p. 60 med.
5 Plebanus in Colon. Gelenii S. 16, mea p. 22, quod plebem in territoria distributam regant.

[Vertaling]

Landdechanten von Susteren geschrieben und besiegelt. Am 1. Juni 1234 Zeugen: Everard, Scholaster in Eyck; Dietrich, Pleban in Heerlen; Egidius, Pfarrer von Heinsberg; Dietrich, Pleban in Gangelt;[10] Gerhard, Pleban in Sittard; Friedrich, Pfarrer von Meerssen; Johannes, Priester von Merkelbeek; Wetzelo, Pfarrer von Beek und die übrigen Brüder des Kapitels von Susteren. Unter Heinrich von Dyck, Archidiakon von Lüttich, wie am Anfang.[11]

Anmerkungen

Ein hervorragendes Dokument, nicht nur zur Kenntnis Gangelts, sondern auch der benachbarten Orte. Über die Pfarre Gangelt ausdrücklich unten beim Jahre 1268.[12] Bemerke hier nur, dass der Pleban in Gangelt unmittelbar nach Heinsberg und vor **[42]** Sittard und andere[12] genannt wird, zweifelsohne durch die Rangordnung nach Alter und Würde. So wird im Jahre 1225 daselbst unter den Zeugen gefunden: Dietrich, Pleban in Süsterseel.[3] Siehe hier viele Dietriche oder Tirrici, ein auch heute sehr üblicher Name, in der Muttersprache: *Derick, Dirck*, bei den Deutschen *Dederich.*[4] Süsterseel etwa der Sessel der Schwestern, *ein Sessel, Sell*, vielleicht von Susteren oder der zwei Schwestern, Töchtern des Königs Zwentibold. Beachte schließlich den Unterschied zwischen den Bezeichnungen, falls es einen gibt: Pleban, Priester, Pfarrer.[5]

Übrigens bietet Miraeus S. 650 mehrere wertvolle Sachen über die Herren von Heinsberg, die abgeschrieben werden sollten.

Gerhard von Steenhuys dotiert das Zisterzienserkloster Kamp

[REGEST, Kamp, 1254-Juni-4:] Gerhard von Steenhuys, Ritter, schenkt, weil sein Sohn Johannes in das Zisterzienserkloster Kamp eingetreten ist, zur Unterstützung seines Sohnes und des Klosters Abt und Brüdern seinen Zehnt in Walecken, das er als Lehen von Graf Dietrich von Kleve und von seinem Onkel, Ritter Dietrich von Heinsberg, bekommen hat, und 5 Morgen Land in

10 Pleban in Linne: oben 1223; Miraeus, Tirricus Graf von Kleve; Tirricus, Propst von St. Gereon; Tirricus von Koslar.

11 Er war es noch 1289, wenn wir es nicht wüßten [?], Gelenius S. 373. De Dika Heinrich war noch Archidiakon in Wassenberg im Jahre 1289, am 11. September, Gelenius in: St. Engelbert S. 375.

12 Im Jahre 1236 empfängt Graf Otto von Geldern vom Lütticher Bischof ein Lehngut gelegen zwischen Maastricht und Roermond. Fisen, Buch 13, Nummer 18.

1 im Amt Born

2 Geilenkirchen

3 Süsterseel im Westen, Scherpenseel im Osten. Scherpenzeel ist eine Herrschaft unter dem Arnheimer Quartier. Teschenmacher Seite 492.

4 Siehe Seite 60 in der Mitte.

5 Pleban in Köln: Gelenius S. 16, meine Notizen S. 22, weil sie das auf Gebiete verteilte Volk leiten.

[Origineel]

accepimus a nobili viro Theoderico milite de Heinsberg avunculo nostro, necnon 5 jugera terrae in Metselaere quae nobis assignata fuerunt cum uxore nostra Walburga sorore Joannis militis de Loo, omnia ad dies vitae filii nostri. Etiam in his scriptis promittimus literas ratihibitionis super praemissa nobilis viri Godefridi de Heinsberge consanguinei nostri, nec non Arnoldi de Alpen consanguinei nostri. Actum in praedicto monasterio praesentibus Godefrido Gerardo Arnoldo Guilielmo filiis nostris, Lisbeta Walburga Agnete Aleide filiabus nostris,[6] et de consanguineis nostris Arnoldo de Nesselraid, Joanne de Wittinckhove, Theoderico de Pallant militibus, et datum anno MCC LIV quinta feria post Pentecosten.

Notae.

Ecce iterum oportunissimus de dominis Heinsbergensibus dicendi locus, quia illi ad nos vel nos potius ad illos pertinuimus. Streith. ponit sororem Theoderici I Heinsbergensis fuisse nuptam domino N. de Stenhuys Gerardi huius parenti, ergo Gerardus merito Theodericum Heinsbergensem avunculum id est matris fratrem vocat. Cur autem Godefridum de Heinsberge vocat consanguineum? Streith. quidem illius non meminit, non tamen dubito fuisse Theoderici Heinsbergensis filium, Henrici Heinsbergensis fratrem. Deinde hinc eruitur familias Heinsberg Stenhuys Nesselradt Palandt etc. sanguine invicem iunctas fuisse. Plura studiosus lector colliget.

Theodericus[7] II Heinsbergensis ius patronatus ecclesiae de Gangelt confert coenobio Heinsbergensi. In nomine Sanctae et Individuae Trinitatis. Theodericus Dei gratia dominus de Heinsbergh universis praesentia inspecturis salutem in perpetuum. Ea quae rationabiliter fiunt ne processu temporis ex fragili hominum memoria in oblivionem deveniant aut aliquorum malitia valeant immutari, litterarum memoriae expedit commendari, ideo notum esse volumus praesentibus et futuris. Nos pia consideratione attendentes quod pater ac mater ac alii praedecessores nostri domini eiusdem loci monasterium sanctualium prope Heinsberg praemonstratensis ordinis Leodiensis dioecesis speciali favore prosequentes, locum eundem competentibus allodiis et eleemosynis dotaverunt. Considerantes etiam quod ibidem per honestam conversationem cum decore castitatis divinum officium iugiter ad laudem et honorem Jesu Christi et gloriosae matris suae necnon B. Joannis Evangelistae laudabiliter celebratur, parentum nostrorum cupientes vestigia imitari, pro salute et remedio animae nostrae et parentum nostrorum de consensu dominae Joannae collateralis nostrae et haeredum nostrorum ius patronatus ecclesiae[8] parrochialis de Gangelt cum omnibus suis iuribus decimis et attinentiis contulimus et conferimus praenominato monasterio et sororibus in supplementum prae-

6 cum Joanne supra 9 proles
7 eorum pietas in fundatione: mea in fol. p. 1 ex archivo Heinsbergensi.
8 ius patronatus anno 1173; contectalis Butkens p. 90.

[Vertaling]

Metselaere, das ihm und seiner Gattin Walburga, Schwester des Ritters Johann von Loo, zugesprochen war, auf Lebenszeit seines Sohnes. Er verspricht einen Genehmigungsbrief hierüber von Gottfried von Heinsberg und Arnold von Alpen, Blutsverwandte. Im genannten Kloster im Beisein seiner Söhne Gottfried, Gerhard, Arnold, Wilhelm und Töchter Lisbeth, Walburga, Agnes, Aleidis,[6] und Blutsverwandten, den Rittern Arnold von Nesselradt, Johann von Wittinckhove, Dietrich von Paland, 1254 am Donnerstag nach Pfingsten.

Anmerkungen

Sieh, wieder eine sehr geeignete Stelle, um über die Herren von Heinsberg zu reden, weil sie zu uns oder besser wir zu ihnen gehört haben. Streithagen behauptet, dass die Schwester Dietrichs I. von Heinsberg mit dem Herrn N. von Steenhuys, dem Vater dieses Gerhard, verheiratet war; also nennt Gerhard mit Recht Dietrich von Heinsberg seinen Onkel, das heißt den Bruder seiner Mutter. Warum aber nennt er Gottfried von Heinsberg seinen Blutsverwandten? Streithagen erwähnt ihn zwar nicht, aber ich bezweifele nicht, dass er ein Sohn Dietrichs von Heinsberg und Bruder Heinrichs von Heinsberg gewesen ist. Weiter geht hieraus hervor, dass die Familien Heinsberg, Steenhuys, Nesselradt, Paland usw. durch Blutsverwandtschaft verbunden waren. Der fleißige Leser wird noch mehr sammeln.

Dietrich II. von Heinsberg gibt dem Heinsberger Kloster das Patronatsrecht der Kirche von Gangelt.[7]

[REGEST, 1268:] Dietrich von Heinsberg hat, erwägend, dass sein Vater, seine Mutter und andere Vorgänger das Prämonstratenserkloster in Heinsberg Allode und Almosen geschenkt haben, und erwägend, dass Christus, Maria und Johannes der Evangelist geehrt werden, für sein und seiner Eltern Seelenheil mit Beistimmung seiner Gattin Johanna und seiner Erben, das Patronatsrecht[8] der Pfarrkirche von Gangelt mit allen Rechten, Zehnten und Zubehör dem vorgenannten Kloster mit Pfarrrecht geschenkt. Mit seinem und seiner Gattin Siegel, im Beisein von Anselmus, Landdechant von Susteren, und Lambertus, Kanoniker zu Heinsberg, Godeschalk, Propst von Wenau[9] und anderen, 1268.

6 Zusammen mit Johann oben 9 Kinder.
7 Ihre Frömmigkeit bei der Stiftung: meine Notizen in Folio S. 1 aus dem Heinsberger Archiv.
8 Patronatsrecht beim Jahre 1173; *contectalis* [Hausgenossin] Butkens S. 90.
9 Wenau, Prämonstratenserpropstei bei Düren.

[Origineel]

bendularum suarum iure investiti perpetuo possidendum [MS: possidendam]. In cuius rei testimonium et perpetuam firmitatem sigillum nostrum et nostrae uxoris praedictae huic paginae duximus apponenda. Datum et actum in praesentia domini Anselmi decani Schwestrensis concilii, et Lamberti canonicorum in Heinsberch, Godescalci praepositi Winangiensis[9] et aliorum anno domini MCCLXVIII.

Notae.

Theodericus[10] huius nominis II iuxta Streith. anno 1264 incepit mortuo patre terras regere, cuius collateralis vocatur Joanna,[11] hoc est uxor vel coniux, Myr. Not. p. 195, 699. Ego Godefridus (Lotharingiae universae dux) dei gratia dux et marchio instinctu et supplicatione venerandae collateralis nostrae Beatricis.[12] P. 119 Otto imperator Augustus interventu dilectissimae consortis Adelheidae Augustae. P. 468 Philippus comes Flandriae - signum Mathildis inclytae consortis meae. P. 159 et 405[13] vocatur conthoralis et pag. 698 Joannam eius conthoralem et alibi. (vixit Joanna adhuc 1274].

Gangelt. Quot in his literis verba, tot monumenta patriam nostram illustrantia Utinam enucleatius expressisset opidi et decimarum circumstantias! Nunc hic acquiescendum est. Prius agendum de Gangelt ut loco, postea inaedificata ecclesia. Et quid vetat pauculas notas huic documento tam claro subiungere, cum eas supra ad annum 827 tam copiosas attulerimus? Utrobique mentionem patriae audis; illic primum Gangluden productiore iuxta Germanicum morem sono (qualis Einhardus tunc erat abbas Seligenstadiensis) hic autem contractiore, Gangelt quasi per apocopen. Utrobique quod mireris est res ecclesiastica, illic quidem privata et remotior de oratorio Aquisgranensi et muliere Gangludensi, hic publica et inquilina de ecclesia Gangeltensi omnium nostrum matre tum ex lavacro regenerationis, tum ex communi sepultura. Nec immemor sum me Annales simul politicos et ecclesiasticos scribere. Nunc ad rem. Imo tribus primis locis de antiquitate Gangeltensi reperio rem ecclesiasticam, non solum anno 827, sed et supra 1230 et hic 1268.[14] Gangelt autem vocabulum, etsi primum supra anno 1230 in authenticis libris seu MS literis invenire potuerim, non suo, sed chartarum vel perditarum vel abscondi-

9 Winan praepositura praemonstratensis prope Marcodurum

10 anno 1262 Engelberto archiepiscopo Coloniensi militant contra civitatem Coloniensem Theodericus frater Valckenburgius, Walramus Limburgius, Theodericus Clivius et Theodericus Heinsbergius, Tesch. p. 236.

11 ex MS d. Butkens de Geull. Joanna de Lovanio filia Godefridi domini de Gasbeke nupta Theoderico domino de Hinsberge anno 1253 pro dote attulit dominium de Pamele, quod duci Juliacensi tanquam domino de Heinsberg hodieque ut feudum debetur.

12 p. 671 nos pro salute collateralis nostrae p.m.a. C. 267 Fley. Victorina ein geweltige regierende keijserin zu Collen ist erwurgt worden von ihren schwager Tetrico (Diederich a. C. 493 der Gothen konig Dieterich Theodericus victor Odoacris in Ravenna idem) NB Thireich.

13 anno 1156

14 Vetustas a calendar, antiquis 1^{o} loco.

[Vertaling]

Anmerkungen

Dietrich,[10] der Zweite dieses Namens, hat nach Streithagen im Jahre 1264 nach dem Tod seines Vaters begonnen, die Länder zu verwalten; seine Lebensgefährtin wird Johanna[11] genannt, das heißt seine Gattin oder Frau. Miraeus, Notitia S. 195, 699: 'Ich Gottfried (Herzog von Großlothringen), von Gottes Gnaden Herzog und Markgraf, habe auf Eingebung und Bitte meiner ehrwürdigen Lebensgefährtin Beatrix'.[12] Seite 119: 'Kaiser Otto hat durch Vermittlung seiner geliebten Schicksalsgenossin Kaiserin Adelheid...' Seite 468: Philipp, Graf von Flandern - 'Zeichen meiner namhaften Schicksalsgenossin Mathilde'. Seite 159 und 405[13] wird sie Bettgenossin genannt, und Seite 698 Johanna seine Bettgenossin und anderswo. (Johanna lebte noch im Jahre 1274).

Gangelt. So viele Worte in diesem Brief stehen, so viele Denkmale, die unser Vaterland beleuchten. Hätte er doch ausführlicher die Umstände der Stadt und Zehnten ausgedrückt! Jetzt müssen wir hiermit zufrieden sein. Erst müssen wir über Gangelt als Stadt handeln, nachher über die darin gebaute Kirche. Und was verbietet uns, diesem so berühmten Dokument kurze Notizen zuzufügen, wenn wir oben beim Jahre 827 darüber so reichlich vorgetragen haben? An beiden Stellen hörst du eine Erwähnung des Vaterlandes; dort erstmal *Gangluden* mit einem mehr gedehnten Laut nach dem Deutschen Brauch (wie auch Einhard damals Abt von Seligenstadt war), hier aber mit einem kürzeren Laut: *Gangelt*, etwa infolge Apokope. An beiden Stellen geht es wunderlicherweise um eine kirchliche Angelegenheit, dort zwar privat und mehr in der Ferne über ein Bethaus zu Aachen und eine Frau aus Gangelt, hier öffentlich und einheimisch über die Gangelter Kirche, unser aller Mutter, sowohl aufgrund der Taufe als auch der gemeinsamen Bestattung. Und ich erinnere mich gut daran, dass ich sowohl Stadt- wie Kirchengeschichte schreibe. Jetzt zur Sache! Ich finde sogar an den ersten drei Stellen über das Alter Gangelts

10 Im Jahre 1262 streiten für Engelbert, den Kölner Erzbischof, gegen die Stadt Köln: Bruder Dietrich von Valkenburg, Walram von Limburg, Dietrich von Kleve und Dietrich von Heinsberg, Teschenmacher Seite 236.

11 Aus der Handschrift Butkens von Geulle: Johanna von Löwen, Tochter des Gottfried, Herr von Gasbeke, verheiratet mit Dietrich, Herrn von Heinsberg, hat im Jahre 1253 die Herrschaft von Pamelen geschenkt, die heute dem Jülicher Herzog als Herrn von Heinsberg zu Lehen gehört.

12 S. 671: Wir haben für das Heil unserer Lebensgefährtin seligen Andenkens... Im Jahre Christi 267: Fley: *Victorina ein geweltige regierende keijserin zu Collen ist erwurgt worden von ihrem schwager Tetrico* (Theoderich a. C. 493 der Gotenkönig Theoderich, Theoderich der Besieger von Odoakar in Ravenna ist derselbe) NB *Thireich.*

13 im Jahre 1156

[Origineel]

tarum vitio, malui tamen hoc loco super illud nonnihil disserere. Nec dubito id nominis multo antiquius esse, et si quidem unquam vere vel a germano authore, vel germanizantibus incolis Gangluden dictum fuerit, ab anno facile millesimo quo frequentissimas rerum et locorum mutationes legimus, accersendum **[43]** esse, ideoque anagramma illud initio positum GANGELT / GET LANG, bene diu, non ut ingenii foetum, sed ut ipsam veritatem accommodari posse. Quando autem muris cingi coeperit, cum documenta omnia praeter unam certam et oculis notam vetustatem desint, vix certum tempus divinare licet. Si tamen dicendum aliquid, non male affirmaverim illud minimum anno Christi 1100 vel 1200 accidisse,[1] quando et domini eius Heinsbergenses summe florebant, et locus iam pridem ecdesia parochiali exornatus erat. Sane si ad muros novos urbis Coloniensis a Philippo Heinsbergensi archiepiscopo circum omnia coenobia extentos anno circiter 1180/90 vel Ruraemundenses anno circiter 1241 [deletum: 1260] primum conditos animum et oculos intendamus <archiva 1341; Abel tragoedia exhibita Ruraemundae anno 1619, urbis conditae 378 ergo anno 1241>, tam respectu nostrorum plurimis locis videntur novi, ut a saeculo vix amplius structi videantur.

Quid quod Henricus I Heinsbergensis canonicos anno 1257 e castro ubi hactenus ab anno 1140 resederant, in parochialem ecclesiam traduxit? Locum ostendit praenobilis dominus satrapas Spiess mihi anno 1638 aestate, aptum pro 6 canonicis huic et inde, stallis sex muris utcumque novis apparentibus cum iam annis 500 steterint, nisi dixeris hos sub tecto esse pluviae minus expositos.

Quidquid sit, conditorem Romano Catholicae fidei studiosissimum fuisse ad confusionem neodoxorum, satis docent receptacula imaginum d. V[irginis] ad

1 Quid si ab anno 827, sed muris aliis atque aliis dirutis et restauratis? Anno milleno centeno bis duodeno / 1124 coeperunt Duri Duranos condere muros, Ortelius in Itinerario, Pol.; Leodium muris cinctum anno 1000, Ruraemunda ab Othone II duce sub annum 1241. Ch. T. 2: Henricum Gelrum episcopum Leodiensem anno 1267 turrim Wick Traiecti destruxisse, e lapidibus aedificasse Montfort castrum p. 296, vel de monte forti p. 311. Nos vulgo Moufert. Ex pago facta urbs Leodium per S. Hubertum episcopum translatis illuc S. Lamberti reliquiis. Fis L. 5 anno 709.

[Vertaling]

eine kirchliche Sache, nicht nur im Jahre 827, sondern auch oben 1230 und hier 1268.[14] Obwohl ich aber den Namen Gangelt nicht vor dem Jahre 1230 erstmal in authentischen Büchern oder Handschriften habe finden können, nicht durch seinen Fehler, sondern durch das der verlorenen oder verborgenen Schriften, möchte ich doch an dieser Stelle ein wenig darüber auseinandersetzen. Und ich bezweifele nicht, dass diese Namensform viel älter ist, und dass es, wenn es je wirklich von einem deutschen Autor oder von deutschsprachigen Einwohnern Gangluden genannt worden ist, einfach aus dem Jahre Tausend, als - wie zu lesen ist - Sach- und Ortsänderungen sehr zahlreich waren, herzuholen ist, **[43]** und dass deshalb das an den Anfang gestellte Anagramm GANGELT / GET LANG, gut lange, nicht als eine Spitzfindigkeit, sondern als die Wahrheit selbst interpretiert werden kann. Wann man aber angefangen hat, es mit Mauern zu umgeben, darüber lässt sich kaum ein sicherer Zeitpunkt erraten, weil alle Dokumente außer einem, dem sicheren und sichtbaren Alter, fehlen. Wenn aber doch etwas gesagt werden soll, würde ich nicht übel behaupten, dass es wenigstens seit dem Jahre Christi 1100 oder 1200 stattgefunden hat,[1] als auch ihre Herren von Heinsberg ihre Hochblüte hatten und der Ort schon lange mit einer Pfarrkirche geschmückt war. Immerhin, wenn wir Bewusstsein und Augen den neuen Mauern der Stadt Köln zuwenden, die vom Heinsberger Erzbischof Philipp etwa im Jahre 1180/90 um alle Klöster erweitert worden sind, oder den Roermonder Mauern, die um dem Jahre 1241 [gestrichen: 1260] erst gebaut wurden <Archive 1341; die Tragödie Abel ist zu Roermond im Jahre 1619 aufgeführt worden, im Jahre 378 seit der Stadtgründung, die also im Jahre 1241 stattgefunden hat>, scheinen sie an vielen Stellen im Vergleich zu unseren so neu, dass sie kaum früher als vor einem Jahrhundert scheinen gebaut zu sein.*[1]

Heinrich I. von Heinsberg hat ja sogar im Jahre 1257 die Kanoniker aus der Burg, wo sie bis dahin vom Jahre 1140 ab residiert hatten, in die Pfarrkirche versetzt. Der hochedle Herr Amtmann Spiess zeigte mir im Sommer des Jahres 1638 die Stelle, die für sechs Kanoniker auf beiden Seiten für sechs Chorstühle passend ist, wobei die Mauern irgendwie neu scheinen, obwohl sie schon seit 500 Jahren da stehen, wenn man nicht behaupten könnte, dass sie unter einem Dach weniger dem Regen ausgesetzt gewesen wären.

Wie es auch sei, dass sich der Gründer zur Beschämung der Neugläubigen für den römisch-katholischen Glaube sehr eingesetzt hat, zeigen ausreichend die

14 Das Alter wird von den alten Chronisten an erster Stelle [geachtet?].

1 Vielleicht seit dem Jahre 827, aber während die Mauern immer wieder zerstört und restauriert worden sind? Im Jahre 1124 haben die Dürener begonnen die Dürener Mauern zu bauen, Ortelius im Itinerarium, Polius; Lüttich ist im Jahre 1000 mit Mauern umgeben worden, Roermond vom Herzog Otto II. um 1241. Chapeaville, Teil 2: dass Heinrich von Geldern, der Bischof von Lüttich, im Jahre 1267 den Turm *Wick* zu Maastricht abgebrochen und aus den Steinen die Burg Montfort gebaut hat, Seite 296, wahrscheinlich von ‘starkem Berg’ Seite 311, wir in der Volkssprache *Moufert.* Lüttich ist von einem Dorf eine Stadt geworden, als vom heiligen Bischof Hubertus die Reliquien des heiligen Lambertus dorthin gebracht worden sind, Fisen Buch 5, im Jahre 709.

[Origineel]

singulas portas intus et foris in muro relicta, uti et in curia ad latus frontispicii ad occidentem septentrionale et in ecclesia versus orientem ubi adhuc visitur Mater Dolorosa, vulgo Vesperbildt, et me puero sub annum 1610 adhuc fuit supra portam Heinsbergensem interiorem lignea, vetus et cariosa statua nescio cuius,[2] quae omnia indicant piam vetustatem. Audi Wichm. L. 1, c. 15. Ast proinde laudabilis omnino apud nostrates consuetudo sit Marianas statuas et imagines in capitibus viarum tam intra quam extra urbes, in porticibus, in vestibulis domorum pro foribus etiam publice exponere, quae non sunt aliud quam gentilitiae superstitionis expiamentum, et Marianae pietati invitatorium. Certe vel ideo Gangelta etiam Mariana dici potest. Haec de vetustate pia et vetusta pietate. Nunc de situ paucula.

Gangelt in editiore colle positum ad meridiem Falcomontensem comitatum respicit quasi e specula,[3] ab oriente Geilenkircham oppidum et satrapiam, Juliacum item, Ruram et Wormium[4] amneis, ab occidente opidum Sittert, satrapiam Bornensem et Mosanas partes, Maseicam et Stockheimium, ab aquilone vero opidum Waldtfucht satrapiae Millensis in ducatus Juliae finibus et Ruraemundam Gelriae superioris metropolim. A tribus hisce partibus cingitur campis tum patentissimis tum fertilissimis, quibus et pagos sibi subiectos quasi hemicyclo respicit omnino sedecim versus[5] Hoengen, Groß und Klein Dwerhagen, Hastenraidt, Kievelberg, Brockhoven, Vintelen, Schum, Klein Brucksken, Langbruch, usque ad fluvielum intersecantem Saffel dictum (ulterior enim pars ad parochiam Bredberen spectat) Kritzradt, Ganderheiden, Birgden, Stae et Neerbusch. Ad meridiem est villa Hohenbusch quam versus montem Etzenberg prope Herler colle aeque alto respicit,[6] media est palus latissima fluvielis et rivulis variis interfluentibus, qui delicatissimis pisciculis goneonibus seu gobiis et grundellis seu fundulis abundant, imo et luciis minoribus quorum ultra mille hac aestate 1641 piscatione inventi sunt in rivulo dicto Riooll,[7] per paludes influente in rivum vulgo die Robeke. Fontes optimi saporis iuxta et in ipsis rivulis ebulliunt, quorum nominationes Rüscherpütt in media sylva [deletum: Scheiterbusch] Leiffart jetzo Leiffert per rubras arenas

2 D.V. de quo vix dubium; sic in Novavilla vel Nuistat vidi in porta occidentali.
3 et urbem regalem Aquisgranum
4 E Procopii lib. 1 discimus Romanos usos fuisse aquaeductibus ad molas concitandas anno Christi 537 Belizarii tempore, ante Constantinum nullos usus; omnes libri docent, adhibitos servos et iumenta in pistrino, Bozius de Italia L. 4, c. 1.
5 Praeter suburbia duo seu ad myricam vulgo op gen Heij, Mindergangelt, op gen Lucht; Adriaen uff der Lucht auß den Muhren im feldt under Casen beij Mastricht miles Serenissimi 1642 Sittardiae proclamatus ad matrimonium.
6 Sicut iuxta proverbium inter caecos luscius est rex, sic inter plana camporum parvi colles vocantur montes, apud nos Wirtzberg, Creutzberg, Schenckelberg, Etzenberg et in Gangelt prope ecclesiam Op gene Berg; infra Schillinckerberg p. 84.
7 Fabula pueris nota campanam non benedictam a diabolo illatam rivulo noctu S. Joannis Baptistae 12[a] noctis sonare.

[Vertaling]

Nischen der Statuen der heiligen Jungfrau, die bei den Stadttoren an der Innenund Außenseite in der Mauer erhalten sind, sowie auch beim Rathaus im Westen der Nordfassade und bei der Kirche im Osten, wo man noch immer eine Schmerzensmutter sieht, in der Volkssprache *Vesperbildt.* In meiner Kinderzeit um das Jahre 1610 gab es noch über der Innenseite des Heinsberger Tores eine alte hölzerne und vermoderte Statue von irgendjemand.[2] Dies alles ist ein Indiz für ein ehrwürdiges Alter. Höre auch Wichmans, Buch 1, Kapitel 15: 'Aber deshalb sei bei den Unsern sehr löblich der Brauch, Marienstatuen und Abbildungen am Anfang der Straßen sowohl innerhalb als außerhalb der Städte, in den Portalen, in den Eingängen der Häuser, vor der Tür selbst öffentlich aufzustellen, was nichts anderes ist als eine Aussöhnung mit dem Aberglauben und eine Einladung zur Marienfrömmigkeit'. Sicher darf deshalb Gangelt auch Marienstadt genannt werden. Dies über das gottesfürchtige Altertum und die alte Frömmigkeit'. Jetzt einiges über die Lage.

Gangelt, auf einem ziemlich hohen Hügel liegend, schaut südwärts auf die Grafschaft Valkenburg, wie aus einem Spiegel,[3] östlich auf die Stadt und das Amt Geilenkirchen, ebenso auf Jülich, die Rur und den Wurmfluss,[4] westlich auf die Stadt Sittard, das Amt Born und die Maasregion, Maaseik und Stockheim [Stokkem], nördlich aber auf die Stadt Waldfeucht im Amt Millen im Gebiet des Herzogtums Jülichs sowie auf Roermond, die Hauptstadt von Ober-Geldern. Von diesen drei Seiten wird es umgeben von nicht nur weit offenen, sondern auch sehr fruchtbaren Feldern, wobei es auch auf die ihm unterstellten Dörfern schaut wie in einem Halbkreis, insgesamt sechszehn[5] nach Höngen, Groß und Klein Wehrhagen, Hastenrath, Kievelberg, Broichhoven, Vintelen, Schümm, Klein Brüxgen, Langbroich, bis am abschneidenden Flüsschen, Saeffel genannt, (der weitere Teil gehört nämlich zur Pfarre Breberen), Kreuzrath, Ganderheiden, Birgden, Stahe und Niederbusch. Südwärts liegt der Weiler Hohenbusch, worauf es - auf einem gleich hohen Hügel liegend - in Richtung des Hügels Etzenberg [Heksenberg] bei Heerlen hinschaut.[6] Inmitten liegt ein sehr breiter Sumpf, in dem einige Flüsschen und Bächlein durcheinander fließen, die einen Überfluss haben an köstlichen Fischchen, Elritzen und Gründlingen, ja sogar kleineren Hechten, wovon im Sommer dieses Jahres 1641 mehr als tausend beim Fischen gefunden worden sind im Bächlein

2 Der heiligen Jungfrau, worüber fast kein Zweifel; so habe ich sie auch in Novavilla oder Nieuwstadt an dem Westtore gesehen.

3 und auf die Königsstadt Aachen

4 Aus dem ersten Buch Prokops erfahren wir, dass die Römer, um Mühlen anzutreiben, Wasserleitungen benutzt haben im Jahre Christi 537 zu Zeiten Belizars, und dass es vor Konstantin diese Anwendung nicht gegeben habe; alle Bücher lehren, dass in der Bäckerei Sklaven und Lasttiere verwendet wurden; Bozius, De Italia, Buch 4, Kapitel 1.*[2]

5 Abgesehen von den zwei Vorstädten oder Auf der Heide, in der Volkssprache *Op gen Heij*, Mindergangelt, *Op gen Lucht; Adriaen uff der Lucht auß den Muhren im feldt under Casen beij Mastricht*, ein Soldat des Herzogs, wurde 1642 in Sittard zur Ehe aufgeboten.

6 Wie nach dem Sprichwort unter den Blinden der Einäugige König ist, so werden auf dem flachen Gelände die kleinen Hügel Berge genannt, wie bei uns *Wirtzberg, Creutzberg, Schenckelberg, Etzenberg* und in Gangelt nahe der Kirche *Op gene Berg*, unten *Schillinckerberg* Seite 84.

[Origineel]

alte ebulliens, cuius fundum vix pertingi aiunt; der Gee seu Guter Puts ad molam 2^{am}. S. Nicolai Pütt recens in ora rivuli Riool inventus frigidissimus, aliis licet vicinis aquis aestate calentibus.[8]

Rivuli autem die Robeke[9] et Riool fere distinguunt nos a dynastia Falcoburgensi nunc regis Hispaniarum, et intra trium non amplius vel 4 horarum spatium queis in Mosam defluit, plurimas molas circumagit minimum 12 vel 14, primam in pago Stae non procul a fonte et scaturigine ipsa in Geilradt ubi in via Geilenkircham versus, per orbitam currus defluit, adeo exilis est. 2^{am} Moeren müllen a quadam familia Moren.[10] 3 Goßenmüllen. 4 Beelenmüllen. 5 in Etzenradt, Süsterseel tres, Tudderen tres, in Millen unam et sic deinceps; quinque priores in solo districtu et conspectu Gangeltensi. Utilis profecto rivulus. Sed ut multae tabulae geographicae hallucinantur non perluit, sed alluit opidum idque ad 300 vel 400 passus a moenibus, cum myrica in longum a septentrione, Wirtzberg ad orientem [MS: occidentem] protensa sit intermedia. Omnium optime situm Gangelt exprimunt Tabulae Juliae Tesch.

Et haec maxime de situ locorum circumiacentium, nunc de oppidi ipsius forma. Figura est orbicularis et sphoerica,[11] hinc inde in quadratam et angularem vergens, ita tamen, si portas exteriores et arcem attendas omnino rotunda est, qualem in antiquis urbibus commendat Vegetius.[12][13]

Tres portas habet quadratas omnes more antiquo structas olim acuminatas tegulis et tecto eminente, nunc planas. Ad septentrionem est porta Heins-

8 prope portam paludanam die Meutt
9 fluvii Robeke a meridie in occidentem, loca quae alluit, Savola Saeffel ab arenis, Suestri praeterfluens Susteren.
10 1565 Peter Mohren alters 70 jahr, acta G[angelt], Bromele mullen 1605 von J. Wilhelm Hanxler seniore verkauft, acta Gangelt; Mölenweg bei Gangelt, Molenstraß Breberen daedurch die van Vucht und andere zu den mullen zu Gangelt, acta 1560 aliquoties; 1585 act. die mullen zu Etzenraedt under Gangelt gelegen von Winandt Horich verpacht.
11 sicut Vucht, Sittart Nuistat aliaque vicina
12 L. 1, cap. in 20 apic. [?]
13 Olim maius fuisse ecclesiam in medio p. 116, passus in ambitu 1500 et 80, ergo circiter 1600, ab horreo Hanxler usque ad portam Heinsb. 250, ab Heinsb. ad Sittardiensem 373, a Sittard. ad palud. a palud ad arcem; olim porta 4 iuxta arcem versus Kott, inde via silicibus strata nunc circa foveam mediam dividentem.

[Vertaling]

Riooll genannt,[7] das durch die Sümpfe in den Bach, der in der Volkssprache *Robeke* heißt, einfließt. Quellen von sehr gutem Geschmack neben und in den Bächlein selbst sprudeln heraus. Deren Namen lauten: *Rüscherpütt*, der mitten im Wald [gestrichen: *Scheiterbusch*] *Leiffart - jetzt Leiffert* - durch den roten Sand hoch heraussprudelt und dessen Boden, wie man sagt, fast nicht berührt werden kann; der *Gee* oder *Guter Puts* bei der zweiten Mühle; *St. Nicolai Pütt*, neulich am Ufer des Bächleins Riool entdeckt, sehr kalt, obwohl die anderen benachbarten Gewässer im Sommer warm sind.[8]

Die Bächlein aber - der Rodebach[9] und Riool - trennen uns in etwa von dem Valkenburgischen Gebiet - jetzt von dem des Königs von Spanien -, und innerhalb drei, nicht einmal mehr als vier Stunden, während er [der Rodebach] in die Maas fließt, geht er an vielen Mühlen vorbei, wenigstens 12 oder 14, der ersten im Dorf Stahe nicht weit von der Quelle selbst in Gillrath, wo er [= der Rodebach] auf dem Weg nach Geilenkirchen über die Wagenspur abfließt, so seicht ist er. Die zweite, die *Moeren Müllen* [Mohrenmühle], genannt nach einer Familie Mohren,[10] die dritte die *Goßenmüllen*, die vierte die *Beelenmüllen*, die fünfte in Etsenrade, in Süsterseel drei, in Tüddern drei, in Millen eine und so weiter; die fünf ersten liegen in dem alleinigen Bezirk und Blickfeld von Gangelt. Ein wahrhaftig nützliches Bächlein. Es strömt aber nicht, wie viele geographische Karten falsch angeben, durch die Stadt, sondern an der Stadt entlang, und zwar 300 oder 400 Schritte von der Stadtmauer entfernt, weil vom Norden der Länge nach die Heide, im Osten [MS: Westen] der *Wirtzberg* sich dazwischen ausstreckt. Von allen zeigt die Karte Jülichs von Teschenmacher am besten die Lage von Gangelt.

Dies war das Wichtigste über die Lage der umliegenden Orte, jetzt über das Aussehen der Stadt selbst. Der Stadtumriss ist rund und kreisförmig,[11] dann und wann zu einem Viereck und Vieleck neigend. Wenn man aber die Außentoren und Burg beachtet, ist sie so völlig rund, wie Vegetius es empfiehlt bei alten Städten.[12][13]*3

Es hat drei Tore, alle viereckig nach alter Art gebaut, früher mit einer Dachziegelspitze und hohem Dach, jetzt flach. Im Norden liegt das Heinsberger Tor,

7 Den Kindern ist die Geschichte bekannt, dass eine ungeweihte, vom Teufel in die Bächlein getragene Glocke in der Nacht vor St. Johannes dem Täufer um zwölf Uhr nachts erklingt.

8 In der Nähe des Bruchtors die *Meutt.*

9 Die Flüsse: *Robeke* vom Süden zum Westen, die Stellen, die er bespühlt; *Savola, Saeffel*, vom Sand; *Suestri* die an Susteren vorbei strömt.

10 *1565 Peter Mohren alters 70 Jahr*, Akten zu Gangelt, *Bromele müllen 1605 von J. Wilhelm Hanxler seniore verkauft*, Akten Gangelt; *Mölenweg bei Gangelt, Molenstraß Breberen daedurch die van Vucht und andere zu den mullen zu Gangelt*, Akten 1560 einige Male; 1585 Akte *die mullen zu Etzenraedt under Gangelt gelegen von Winandt Horich verpacht.*

11 Wie Waldfeucht, Sittard, Nieuwstadt und andere Nachbarorte.

12 Buch 1, Kapitel ... [?]

13 Dass die Stadt einst größer gewesen ist und die Kirche in der Mitte lag: S. 116; 1580 Schritt, also ungefähr 1600 im Umfang, von der Scheune von Hanxler bis zum Heinsberger Tor 250, vom Heinsberger Tor bis zum Sittarder Tor 373, vom Sittarder Tor bis zum Bruchtor, vom Bruchtor bis zur Burg; früher gab es ein viertes Tor neben der Burg nach *Kott*, von dort ein Kiesweg, jetzt nahe beim mittleren Trenngraben [?]

[Origineel]

bergensis qua Heinsbergam itur, supra more Romano testudinea, ad meridiem Paludana, die Broochport, qua ad paludem iter est hominibus et pecoribus; ad occidentem Sittardiensis, ad orientem denique porta minor Arcis, die Burgport soli arci serviens. Moeniorum ambitus interior continebit facile circiter 1500 2000 passus, turriculas parvas et magnas omnino tredecim,[14] omnes olim tegulis tectas, qualem adhuc unicam arci proximam retro aedes nostras puer vidi, vulgo Meeg Jaicken Krepken a cive quadam Maria Jaicken seu Jacobi Broccartz (infra) cuius horto imminet.

NOTA: omnes turres in moenibus dici krepken a graeco *κρυπτα.* Perottus p. 918 v. 5 caverna quam graeci *κρυπταν* dicunt. hoc est concavitas quaedam terrae vacua atque obscura. et colum. 139 *κρυπταν* Graeci subterraneas testudines vocant. itaque putem cryptam esse locum absconditum, et dici ab abscondendo quod locus commodissimus sit abscondendis propugnatoribus contra hostes: quia legimus apud veteres authores et Virgilium passim conflictus obsidionum praecipuos ad turres accidisse, et primaevos Christianos metu persecutionum sacra sua in cryptis peregisse. Quidquid sit, *κρυπτα* et krepken parum differunt. Vel dictae cryptae a condendis maleficiis qui in carceribus et locis obscuris (qualis una est in dicta prope arcem turricula)[15] abstrusi solem non videant absconditum ipsi absconditi.

Arx feudum masculinum et aperta domus ein offenhauß Heinsbergae dominis, Juliae ducibus. Turrim habet solidam procul visendam paulo demissiorem turri ecclesiae. praeter has duas procul iucunde conspicuas, dein trium portarum etiam sua proportione **[44]** maiores, denique binarum turricularum ad portas anteriores, si tredecim in moenibus connumeremus, habebimus 24 maiores et minores turres quibus olim Gangelta eminuit. Nec illud silendum singulas quondam moeniorum turriculas habuisse suos e pagis subditis municipes propugnatores belli et necessitatis tempore, ut scirent qui quam defendere deberent. Quas inter eminuit maior illa meridiem versus et occidentem dicta der Brandeburger oder Francken Thurm, e qua Burgundos et Brabantos anno 1542 locum oppugnantes strenue repulerunt, donec obruti opidum hosti et ultricibus flammis cedere coacti sunt.

14 Praeter duas turriculas exteriores portae Heinsbergensis, nunc dirutas sub 1630.
15 Vulgo der Gefangenen Thurm, qualis et supra portam Heinsbergensem.

[Vertaling]

durch das man nach Heinsberg geht, oben mit Dachziegeln versehen nach römischer Art, im Süden das Sumpftor, die *Broochport*, wodurch der Weg für Menschen und Tiere zum Sumpf führt. Im Westen liegt das Sittarder Tor, im Osten schließlich das kleinere Tor der Burg, *die Burgport*, nur für die Burg bestimmt. Der innere Mauerumriss dürfte ungefähr 1500 bis 2000 Schritt betragen; die Mauer zählt insgesamt dreizehn kleine und große Türme,[14] früher alle mit Dachziegeln bedeckt, wie ich es allein noch bei dem am nächsten zur Burg stehenden Turm hinter unserem Haus als Junge gesehen habe, in der Volkssprache *Meeg Jaicken Krepken* genannt nach einer Bürgerin Maria, Tochter von *Jaicken* oder Jakob Broccartz (siehe unten), dessen Garten er nahe steht.*[4] Merke dir, dass alle Türme auf den Mauern *Krepken* genannt werden nach dem griechischen ‘krypta’; Perottus S. 918 v. 5: Höhle, die von den Griechen ‘krypta’ genannt wird, das heißt eine Höhle in der Erde, leer und dunkel; und Kol. 139: Die Griechen nennen ‘krypten’ unterirdische überwölbte Räume.*[5] Also würde ich meinen, dass eine ‘krypta’ ein versteckter Raum ist und abgeleitet von verstecken, weil es ein Raum ist, der sich sehr dazu eignet, Verteidiger gegen die Feinde zu verstecken. Denn bei alten Autoren und Virgil lesen wir überall, dass die bedeutendsten Belagerungskämpfe bei den Türmen stattgefunden und die frühen Christen aus Angst vor Verfolgungen ihre Gottesdienste in Krypten gehalten haben. Wie es auch sei, Krypta und *Krepken* sind einander sehr ähnlich. Oder aber Krypten sind nach den Verstecken der Zauberer genannt, weil sie, in Kerker und dunkle Stellen abgeführt, die versteckte Sonne nicht sehen können; sie sind selbst ja auch versteckt (so gibt es auch eine in dem so genannten Türmchen bei der Burg).[15]

Die Burg ist ein Mannlehen und offenes Haus, *ein offenhauß*, für die Herren von Heinsberg, die Jülicher Herzöge. Sie hat einen festen Turm, von ferne sichtbar, etwas niedriger als der Turm der Kirche. Wenn wir - abgesehen von diesen beiden von weitem gut sichtbaren Türmen, ferner von den auch nach ihrer Proportion **[44]** größeren Türmen der drei Toren, schließlich von den jeweils zwei Türmchen bei den Vordertoren - dreizehn Türme an den Mauern zählen, werden wir auf 24 größere und kleinere Türme kommen, mit denen Gangelt früher glänzte. Auch soll nicht verschwiegen werden, dass die einzelnen Türme der Mauern früher ihre eigenen Bürger aus den untertänigen Dörfern als Verteidiger in Zeiten von Krieg und Not gehabt haben, damit man wusste, wer welchen verteidigen sollte. Unter den Türmen ragte jener größere hervor, der - nach Süden und Westen - *Brandeburger oder Francken Turm* genannt wird, von dem aus man die Burgunder und Brabanter, die im Jahre 1542 den Ort belagerten, tapfer abgewehrt hat, bis man, überflügelt, die Stadt dem Feind und den rächenden Flammen zu übergeben gezwungen wurde.

14 Abgesehen von zwei Außentürmchen des Heinsberger Tors, jetzt abgebrochen um 1630.
15 In der Volkssprache *der Gefangenen Thurm*, wie auch über dem Heinsberger Tor.

[Origineel]

Et haec modo de antiquitate ac situ Gangeltae sufficiant melius ex adiuncta eiusdem delineatione cognoscenda. De eius privilegiis, immunitatibus, praerogativis aliisque circumstantiis infra suis locis aptius.

Ius patronatus ecclesiae parrochialis[1] - Quod si Theodericus II Heinsbergensis ius patronatus ecclesiae de Gangelt habuerit, vel eius patronus fuerit ut infra anno 1300 videbitur, profecto sequitur et dominum fuisse: accessorium enim ex leguleiorum regula sequitur principale, et prius est saltem natura et ordine ius dominii quam ius patronatus, et hoc in illo fundatur: quia diu ante fuerunt dominia quam ecclesiae fundarentur et patronos adsciscerent. Sic supra 1201 Goswinus II Falcobergensis se patronum ecclesiae Geilenkirchanae nuncupavit absque dubio eiusdem dominus.

Parrochialis reddo ut scriptum inveni, sed scribendum fuit per simplex R parochialis a graeco *παροχος* quod proprie ministrum seu administratorem, metaphora ecclesiastica pastorem significat, de quo pluribus infra 1300. Quod si autem grex ad minus continet decem oves (§ de abigeis 1. oves), et si Lazio teste L. 2 p. 327 iuxta ius canonicum decem homines faciunt parochiam: certe Gangeltensis ecclesia iure merito parochia est dicenda, cum eius pastor seu parochus non tantum decem oves seu homines, sed decem adm[odum(?)] pagos administret, nongentorum[2] facile communicantium ut vocant, capaces.[3]

Haec parochia sicut iam pridem olim, sic hodieque vasta et ampla est, nostratium lingua ein groot kirspell, quod suspicor vulgi abusu sic dictum pro ein kirchspell a paell limes, peel limites quasi ecclesiae limites;[4] numerat hodie praeter suburbium duplex ad myricam ahn de Gangler heijen et Mindergangelt, quasi minus Gangelt, a septentrione ad meridiem late porrectum, Stae, Ganderheiden[5] Kritzrae, Langbruch medium, Bruxken, Schuem, Ventelen, Brockhoven, Kevelberg, Dwerheggen et Haistenrae, quartas item ut vocant capellas in Birgden et Hoengen adhuc hodie, ante centum annos etiam in Brunsem, Schinvelt, Etzenradt et appenditium Jabeck, quae ut Falcoburgensia et ditionis regiae anno 1559 a Paulo IV Pontifice sub Philippo II Hisp. Rege Belgii principe attributa sunt cum universo Falckenburgi dominio Wilhelmo Lindano episcopo Ruraemundensi constituto iuxta Molanum in praefatione de SS Belgii.

1 Lobb. De Templo p. 13: Christiani in lege gratiae non arctantur unius tabernaculi aut templi angustiis, ut olim judaei, sed orbe universo sacras aedes deo suo apparant, ut locus prope omnis pietatem spiret ac religionem.
2 mille et 100
3 Mater ecclesia seu principalis Myr. p. 649 anno 1287.
4 A[cta] G[angelt] limites territorii a septentrione retro Hoengen ad fluvium Sabel usque ad meridiem versus Etzenbusch et myricam iter 3 horarum, circuitus iter unius diei.
5 Gangerheiden litteris anno 1556 act. Gang. quasi Gangelder heiden

[Vertaling]

Und dies soll über das Alter und die Lage von Gangelt ausreichend sein, weil es besser aus der beigefügten Skizze zu erkennen ist. Seine Privilegien, Immunitäten, Vorrechte und andere Umstände können unten an ihrem Ort besser erörtert werden.

Das Patronatsrecht der Pfarrkirche[1] - Wenn nun Dietrich II. von Heinsberg das Patronatsrecht der Gangelter Kirche gehabt hat oder deren Patron gewesen ist, wie wir unten beim Jahre 1300 sehen werden, folgt daraus fürwahr, dass er auch Herr gewesen ist: Nach der Regel der Gesetzeskrämer folgt der Zusatz ja der Hauptsache, und somit ist der Natur und Ordnung nach das Recht des Herrn eher als das Patronatsrecht und dieses findet in jenem seine Begründung. Denn die Herrschaften existierten viel früher als Kirchen gegründet wurden und sich Patrone verschafften. So nannte sich oben im Jahre 1201 Goswin II. von Valkenburg Patron der Geilenkirchener Kirche, ohne Zweifel weil er Herr daselbst war.

Parrochialis schreibe ich wie ich es geschrieben vorgefunden habe; aber es soll mit einem einzigen R geschrieben werden: *parochialis* vom griechischen *παροχος*, was eigentlich 'Diener' oder 'Verwalter', in einer kirchlichen Metapher aber 'Pastor' bedeutet; darüber unten beim Jahre 1300 mehr. Wenn aber eine Herde mindestens zehn Schafe zählt (§ *de abigeis* [über Aufjäger] 1. *oves* [Schafe]), und wenn nach dem Zeugnis von Lazius, Buch 2, Seite 327, nach kirchlichem Recht zehn Menschen eine Pfarre bilden, soll die Gangelter Kirche sicher mit Recht eine Pfarre genannt werden, weil ihr Hirt oder 'Parochus' nicht nur zehn Schafe oder Menschen, sondern wohl zehn Dörfer, die leicht 900[2] so genannte Kommunikanten enthalten, bedient.[3]

Diese Pfarre ist, wie schon je vor Zeiten, so auch heute ausgedehnt und weit, in unserer Sprache *ein groot Kirspell*, was nach meiner Vermutung durch falschen Wortgebrauch des Volkes so genannt wird, statt *ein Kirchspell*, von *paell* Grenze, *peel* Grenzen, also die Grenzen der Kirche;[4] sie zählt heute, abgesehen von den Vororten *bei der Heide, ahn de Gangler Heijen* und Mindergangelt, etwa 'kleines Gangelt', vom Norden zum Süden weit ausgestreckt: Stahe, Ganderheiden,[5] Kreuzrath, Langbroich halb, Brüxgen, Schümm, Vintelen, Broichhoven, Kievelberg, Wehrhagen und Hastenrath, ebenso die so genannten Quartkapellen in Birgden und Höngen noch bis heute, vor hundert Jahren auch in Brunssum, Schinveld, Etsenrade und der Appendix Jabeek, die als valkenburgisches und königliches Herrschaftsgebiet im Jahre 1559 von Papst Paul IV. unter dem spanischen König Philipp II. als Fürsten der Niederlande mit dem ganzen valkenburgischen Herrschaftsgebiet dem als Roermonder Bischof eingesetzten Wilhelm Lindanus zugeordnet worden sind, nach Molanus in seinem Vorwort 'De Sanctis Belgii'.*[1]

1 Lobbetius, De templo, Seite 13: Die Christen der Gnadenzeit werden nicht durch die Enge eines einziges Tabernakels oder Tempels beschränkt, wie je die Juden, sondern auf der ganzen Welt besorgen sie ihrem Gott geweihte Gebäude, so dass fast jeder Ort Pietät und Religion atmet.*[2]

2 1100

3 Mutter- oder Hauptkirche: Miraeus Seite 649 beim Jahre 1287.

4 Akten Gangelt: die Grenzen des Territoriums vom Norden hinter Hoengen beim Fluss *Sabel* bis zum Süden nach *Etzenbusch* und der Heide ein Weg von drei Stunden, der Rundgang ein Weg von einem Tag.

5 *Gangerheiden* in einem Brief im Jahre 1556, Akten Gangelt, etwa *Gangelder Heiden.*

[Origineel]

Et hinc discimus verissimum esse quod supra asseruimus Gangelt vere pagum veteri more late sumptum fuisse, hoc est integrum districtum seu territorium quod lingua materna dicimus kirspel, gerichtszwang, landt oder ampt van Gangelt, necnon ad Leodiensem dioecesim spectasse, ut infra, in spiritualibus, in temporalibus vero ad Heinsbergae dominos aliosque successores.[6]

A quo autem ecclesia Gangeltensis aedificata sit, aptius infra ad annum 1344 disputabitur.[7] Nunc verbo dicendum videri certissimum iam ab anno Christi 800 vel etiam 700 aliquod ibi oratorium fuisse cum ex ibi dictis constet mulierem illam Gangludensem Christi fide imbutam fuisse; quia vero de aliis vicinis locis nulla tunc memoria occurrit, quis neget hoc loco ut supra anno 827 probavimus aptissimo constituendum aliquod oratorium quo Christiani diebus dominicis et alias veteri more convenirent sacra sua frequentaturi? Hoc autem oratorium tot rerum mutationibus et vastationibus non semel dirutum, restauratum et paulatim amplificatum esse si asseruero, nemo iure me reprehenderit.[8] Sane si Baronio ad annum 1003, n. 12 ex Glabro L. 3, c. 4 credimus: millesimo tertio iam fere imminente anno, in universo fere terrarum orbe, praecipue tamen in Italia et in Gallia innovatae ecclesiarum basilicae, licet pleraeque decenter aedificatae minime indiguissent, aemulabatur tamen quaeque gens Christicolarum adversus alteram decentiore frui.

Tunc denique episcopalium sedium ecclesias pene universas ac caetera diversorum SS. Monasteria seu minora villarum oratoria in meliora quaeque permutavere fideles. Causam addit, rumorem in Galliis creditum finem mundi fore anno millessimo, igitur eo praeterlapso gratos Deo ecclesias extruxisse. Quo quid ad propositum meum confirmandum aptius, quid manifestius? Et ut magis parochiae nostrae antiquitas constet, iam hoc ipso anno 1268 aliquot vicinae parochiae celebres erant. Nam ut sileam Heinsberg, Geilenkirchen, Schinvelt, Susterseel supra, hincinde multa satrapiae nostrae monumenta evolvens et seu casu seu studio scrutans, dum in ecclesia Teuderiensi seu de Tudder anno 1640 sacra catechesi pueros erudirem, inveni librum in choro pergamenum MS Missale e praepositura et abbatia Siburgensi allatum, cuius calendario multa illius loci et ecclesiae maxime circa defunctos memorabilia erant inserta seu inscripta, quorum unum id erat, huc inserendum et ab

6 Tieglan Ludbrach Venloe anno 974 dioecesis Coloniensis ab eius episcopo assignata Leodiensi pro Gladbaco quod erat Leodiensis. F. L. 7, n. 4.

7 Consecratam censeo ab ipso episcopo Leodiensi ante vel sub annum 1200 quia Henricus Guelder episcopus Leodiensis 69 primus ut fertur episcopum titularem sibi substituit in muneribus pontifitiis vicarium anno 1249, hodie suffraganeum vocamus. Fis. L. 13, n. 30.

8 Fis. L. 7, n. 1

[Vertaling]

Und hieraus lernen wir, dass es wirklich wahr ist, was wir oben behauptet haben, nämlich dass Gangelt ein ‘pagus’ nach dem alten Brauch im weiteren Sinne gewesen ist, das heißt ein vollständiger Bezirk oder ein Territorium, das wir in der Muttersprache *Kirspel, Gerichtszwang, Landt oder Ampt van Gangelt* nennen, und auch dass es in geistlichen Sachen, wie unten, auf die Lütticher Diözese, in weltlichen Sachen aber auf die Herren von Heinsberg und andere Nachfolger gerichtet war.[6]

Wann aber die Kirche Gangelts gebaut worden ist, wird geeigneter unten beim Jahre 1344 erörtert.[7] Jetzt soll mit einem Worte gesagt werden, dass es sicher scheint, dass es schon seit dem Jahre Christi 800 oder sogar 700 dort irgendeinen Betraum gegeben hat, denn aus dem dort Gesagten steht fest, dass jene Frau aus Gangluden vom Glauben Christi erfüllt war. Weil es aber von den anderen damals benachbarten Orten keine Erwähnung gibt, lässt sich nicht leugnen, wie wir oben zum Jahre 827 bestens dargelegt haben, dass an diesem Ort irgendein Betraum vorauszusetzen ist, damit die Christen dort an Sonntagen und sonst wann nach dem alten Brauch zusammenkamen, um ihre Gottesdienste zu feiern. Wenn ich aber behaupten würde, dass dieser Betraum bei so vielen Änderungen und Zerstörungen nicht einmal abgebrochen, restauriert und allmählich vergrößert worden sei, könnte keiner mich mit Recht tadeln.[8] Freilich, wenn wir Baronius zum Jahre 1003, Nummer 12, aus Glaber Buch 3, Kapitel 4, glauben: ‘Als das Jahr 1003 bereits eintrat, hat man fast auf der ganzen Welt, vor allem doch in Italien und Frankreich, die Kirchengebäude erneuert, obwohl die meisten, da sie schicklich gebaut waren, es durchaus nicht nötig gehabt hätten; jedoch wetteiferte jedes Volk der Christusverehrer mit einem anderen, um ein anmutigeres zu genießen’.

Damals haben die Gläubigen schließlich fast alle Kirchen der Bischofssitze und die übrigen Klöster verschiedener Heiliger oder kleinere Bethäuser der Städte in bessere umgebaut. Einen weiteren Grund bildet die Tatsache, dass in Frankreich das Gerücht geglaubt wurde, das Jahr 1000 würde das Weltende sein und dass man nachher Gott dankbar Kirchen gebaut hat. Was ist passender, was ist offensichtlicher als dies, um meinen Vorschlag zu bestärken? Und damit das Alter unserer Pfarre noch mehr feststeht: schon in diesem Jahr 1268 selbst waren einige benachbarte Pfarren bekannt. Denn ganz zu schweigen von Heinsberg, Geilenkirchen, Schinveld, Süsterseel oben: Als ich überall die vielen Schriftquellen unseres Amtes nachlas und sie entweder durch Zufall oder mit Eifer durchsuchte, habe ich, als ich in der Kirche von Teudurum oder Tüddern im Jahre 1640 den Kindern Religionsunterricht erteilte, auf dem Chor ein handgeschriebenes pergamentenes Buch gefunden, ein aus der Propstei und der

6 Tegelen, Lobberich, Venlo, im Jahre 974 zu der Kölner Diözese gehörend, sind von deren Bischof gegen Gladbach, das zu Lüttich gehörte, dem Bistum Lüttich zugeteilt worden. Fisen Buch 7, Nummer 4.*[3]

7 Ich meine, dass sie vom Lütticher Bischof selbst vor oder um das Jahr 1200 eingeweiht worden ist, weil Heinrich von Geldern, der 69. Lütticher Bischof, im Jahre 1249 als erster, wie es heißt, für sich einen Titularbischof als Vikar in bischöflichen Diensten eingesetzt hat; heute nennen wir ihn Suffragan. Fisen, Buch 13, Nummer 30.*[4]

8 Fisen, Buch 7, Nummer 1

[Origineel]

oblivione optima fide vindicandum, quia huius in quo versamur saeculi XII^mi^.[9] Notum sit universis quod anno domini MCC nonagesimo sexto in crastino B. Blasii martyris Arnoldus dictus Graus de Tudder dum iacet in extremis, D.Th. sacerdote de Millen et Joanne Textore[10] matriculario de Tudder et aliis pluribus de Tuddere praesentibus legavit pro remedio animae suae et animarum parentum suorum vicelicet Arnoldi et Mabiliae et insuper pro anima Agnetis uxoris ipsius, sacerdotibus in Tudder celebrantibus quatuor denarios usualis pagamenti hereditarie persolvendos in festo purificationis B. Mariae Virginis de quodam frusto terrae quod situm est iuxta coemiterium de Tudder. Haec ibi charactere antiquo vg [verbi gratia] Notum sit univers.

Non dubito plures eiusmodi apud nos et alibi fuisse libros pergamenos, sicut et infra Sittardiae p.[...] sed utinam non perditi, distracti, venditi, lacerati essent! Vel utinam pastores plura assignassent, multa certe inveniri possent Annales nostros illustratura! Et in libro illo plura erant, sed minus legibilia, vel minus ad rem.

In crastino / postridie exempla passim, apud Myr. p. 668 hoc eodem anno 1268 et 1296 et p. 612 imo et ad 1238, item mox in Havert.

Graus familia hodie in Echt unde dominus N. Graus praeses cancellariae Ruraemundanae, cuius filius anno 1618 mecum ibidem rhetoricae studuit.[11]

[45]

Huc item facit eiusdem saeculi alterum insigne monumentum de ecclesia in Havert pago Millensis hodie territorii cuius literas ipso ex originali, manu satis antiqua et ante centum facile annos usitata descriptas, Reverendus Dominus Jacobus Leonardi pro tempore pastor in Havert et fiscus aurei concilii Susterensis anno 1640 15 junii casu mihi inspicienti transcribendas exhibuit. Agunt vero de sylva Havertensi vulgo Waltbusch non procul a Waldfucht inter dominum de Millen et ecclesiam Wassenbergensem controversa. Titulus hic est: copia litterarum sylve de Havert.

9 P. 62

10 Gramay, Brabantia mea p. 17 bis [...]

11 Gerardus anno 1634 rechenmeister act. G. zu Rurmunde, 1634 12 7bris durch ahnwaldt possessionem genohmen aller guder gereidt und ungereidt Wilhelmi Stoffels p. m. im ambt Millen und zu Havert.

[Vertaling]

Abtei Siegburg hergebrachtes Missale, in dessen Kalendarium viele Denkwürdigkeiten dieses Ortes und dieser Kirche, vor allem über Verstorbene eingetragen und eingeschrieben waren, deren eine diese war, die hier aufgenommen und mit bestem Vertrauen gegen die Vergessenheit geschützt werden soll, eben weil sie von diesem 13. Jahrhundert stammt, in dem wir noch verwellen.[9] Allen sei bekannt gemacht, dass im Jahre des Herren 1296, am Tage nach St. Blasius Märtyrer, Arnoldus genannt Graus von Tüddern, während er im Sterben liegt, im Beisein vom Herrn Th., Priester von Tüddern, und Johann Textor [Weber],[10] dem Küster von Tüddern, und vielen anderen aus Tüddern zu seinem und seiner Eltern Seelenheil, nämlich Arnold und Mabilia und weiter seiner Frau Agnes, den in Tüddern zelebrierenden Priestern vier Denare gängigen Geldes vermacht hat, erblich zu zahlen am Mariä-Reinigungsfest von irgendeinem Stück Land, das neben dem Friedhof von Tüddern liegt. Dies steht da in alten Buchstaben, zum Beispiel: *Notum sit universis...*

Ich bezweifele nicht, dass es mehrere derartige pergamentene Bücher bei uns und sonstwo gegeben hat, wie auch unten zu Sittard S. [...]. Wenn sie doch nicht verloren, auseinandergezogen, verkauft und zerrissen wären! Oder wenn doch die Pfarrer mehr notiert hätten, dann könnte gewiss Vieles gefunden werden, um unsere Annalen zu illustrieren! Auch in diesem Buch standen viele Sachen, aber zu wenig leserlich oder zu wenig zur Sache.

In crastino: am nächsten Tage. Überall Beispiele, bei Miraeus S. 668 in diesem selben Jahr 1268 und 1296 und S. 612, ja sogar auch bei 1238, ebenso bald in Havert.

Graus ist heute eine Familie in Echt, woher der Herr N. Graus, Vorsteher der Roermonder Kanzlei, stammt, dessen Sohn im Jahr 1618 mit mir daselbst Rhetorik studiert hat.[11]

[45]

Hier gibt es ebenso aus demselben Jahrhundert ein anderes auffallendes Denkmal der Kirche im Dorf Havert, heute im Millener Grundgebiet, dessen mit einer sehr alten und bis vor hundert Jahren üblichen Hand geschriebene Buchstaben der Ehrwürdige Herr Jacobus Leonardi, zur Zeit Pfarrer in Havert und Fiscus vom Goldenen Landdekanat Susteren, mir zum Abschreiben aus dem Original selbst zeigte, als ich sie im Jahre 1640, am 15. Juni, zufällig anschaute. Es handelt von dem Havertwald, in der Volkssprache *Waltbusch*, nicht weit von Waldfeucht, umstritten zwischen dem Herrn von Millen und der Wassenberger Kirche. Dies ist der Titel: Kopie der Urkunde über den Haverterwald.

9 S. 62
10 Gramaye, Brabantia, in meiner Notiz S. 17 bis [...]
11 Gerhard im Jahre 1634 *Rechenmeister*, Akte Gangelt, zu Roermond, 1634, am 12. September, *durch Ahnwaldt Possessionem genohmen aller Guder gereidt und ungereidt* von Wilhelm Stoffels seligen Andenkens, *im Ambt Millen und zu Havert.*

[Origineel]

Universis Christi fidelibus ad quos praesentes litterae pervenerint, Arnoldus dominus de Milne cognoscere veritatem.[1] Sicut tempus labile labendo defluit, sic cum fuga tempore temporales defluunt actiones nisi vigorem recipiant a testimonio litterarum, ideoque sapientium discretio gesta sua solet scriptorum munimine roborare. Cognoscat itaque (igitur) omnis aetas tam praesens quam postera, quod cum inter nos ex una parte et ecclesiam de Wassenberg ex altera, lites et controversa quaestio verteretur super eo quod dicta ecclesia decimam pastus porcorum nemoris nostri de Havert sibi diceret competere, nos vero ipsam potius nobis competere diceremus, tandem placuit hinc inde sine iudicalis ordinis discussione inquisitionem descendere veritatis.[2] Qua facto compertum est et tota parochia de Havert teste probatum, dictam decimam praedictae ecclesiae de iure competere et perpetuo competituram. Et si forte processu temporis vel a nobis vel a nostris successoribus praedictum nemus nostrum vel in parte vel in toto contingat innovari, decima novalis ad saepedictam ecclesiam pertinebit.[3] In cuius facti robur et testimonium praesentes litteras nostro sigillo pariter et sigillo G. Domini de Borne[4] nostri consanguinei simul et domini qui huius inquisitionis mediator extitit, dignum duximus sigillandas. Actum et datum Havert anno domini MCCLX in crastino circumcisionis domini. Testes etiam interfuerunt idonei scilicet nobiles viri dominus Winandus de Ziterne, dominus Hermannus de Limburch, dominus Godefridus de Westerne, Renerus etiam scholtetus de Havert, Anselmus de Milne et tota parochia de Haverdt.[5]

Notae sub notis.

Rarum istud et singulare monumentum neutiquam supprimendum sed a carie et vetustate vindicandum fuit, maxime cum Havert hodie ad eandem cum Gangelta satrapiam Millensem pertineat, olim ad dominos Wassenbergenses videtur spectasse cum ecclesia, cuius hodieque collatores sunt collegiatae ecclesiae Wassenbergensis canonici.[6]

Arnoldus dominus de Milne. Idem est quod de Millen seu Milhem ut est anno 1202 apud Myr. Not. c. 184 titulo: pacta inter Henricum I Brabantiae ducem et Othonem Gelriae comitem e captivitate dimissum, quem Har. hoc anno 1202 memorat terram omnem a Traiecto[7] Ruraemundam usque ratione trium marcarum pigneri Leodiensibus stitisse; testes apud Myr. Henricus de Limburgis,

1 Idem initium apud R.D. Gelenium p. 373 Engelb. Anno 1262.
2 Amica compositione seu ut vocant compromissione.
3 Novalium descriptio Myr. post 1200.
4 G scriptum est, et aequivalet antiquo G; Myr. p. 598 consanguineus meus et feodalis dominus 1296.
5 Rectant. [?] Brab. Zittert Leimburch
6 Stylus adhuc Belgicus sicut Gangelt, item adhuc 1502. Litt. Hanxler; sic 1423 die doymehere van Coelne et 1469 binnen der stat Coelne; Milne sicut Marsna pro Mersen; Myr. 1223 Melna, ad marg. Melle in Brabantia; 1136 Myr. et in Annal, saepius; 1118 de Molin Gelenius p. 373.
7 Traiecti ad Mosam. Otho dux Gelriae dux ligius Henrici ducis Brabantiae ob bona quae in feudum tenebat, Reinerus de Tiegele.

[Vertaling]

[REGEST, Havert, 1260-Jan.-2:]:*[1] Arnold, Herr von Millen, erklärt,[1] dass zwischen ihm und der Wassenberger Kirche eine Kontroverse über den Schweinezehnt in seinem Wald zu Havert entstanden war. Ohne juristische Vermittlung hat eine Untersuchung stattgefunden.[2] Mit der ganzen Pfarre Havert als Zeugen ist festgestellt, dass die genannte Kirche dieses Zehntrecht hat und weiter auch das Novalzehntrecht, falls der Wald entweder teilweise oder ganz urbar gemacht werden sollte.[3] Die Urkunde wurde gesiegelt von ihm und seinem Blutsverwandten dem Herrn G. von Born,[4] dem Vermittler dieser Untersuchung. Havert im Jahre 1260 am Tag nach der Beschneidung des Herrn. Zeugen: die adligen Herren Winand von *Ziterne,* Hermann von Limbricht, Gottfried von *Westerne,* auch Schultheiß Renerus von Havert, Anselmus von Millen und die ganze Pfarre von Havert.[5]

Anmerkung unter Anmerkungen

Dieses seltene und einmalige Denkmal soll keineswegs unterdrückt, sondern gegen Verfall und Alterung geschützt werden, zumal Havert heute mit Gangelt zum selben Amt Millen gehört. Ehemals scheint es auf die Herren von Wassenberg ausgerichtet gewesen zu sein mit der Kirche, deren Kollatoren [Vergeber] heute die Kanoniker der Wassenberger Stiftskirche sind.[6]

Arnoldus, Herr von *Milne.**[2] Es ist dasselbe wie von Millen oder *Milhem,* wie es im Jahre 1202 bei Miraeus steht, Not. Kapitel 184, mit dem Titel: Vertrag zwischen Heinrich I., Herzog von Brabant und dem aus Gefangenschaft freigelassenen Grafen Otto von Geldern, der, wie Haraeus bei diesem Jahre 1202 erwähnt, das ganze Land von Maastricht[7] bis Roermond für drei Mark

1 Derselbe Anfang beim Ehrwürdigen Herrn Gelenius S. 373, Engelbert, im Jahre 1262.
2 Durch einen freundlichen Vergleich oder so genannten Kompromiss.
3 Beschreibung des Novalzehnts, Miraeus nach 1200.
4 Geschrieben ist G und das steht gleich mit einem alten G; Miraeus S. 598: mein Blutsverwandter und Feudalherr 1296.
5 *Rectant.* [?] *Brab. Zittert Leimburch*
6 Noch Niederländischer Stil wie Gangelt, ebenso noch 1502, Brief Hanxler; so 1423: *die doymehere van Coelne* und 1469: *binnen der stat Coelne; Milne* wie *Marsna* für *Mersen;* Miraeus 1223, *Melna,* am Rande *Melle,* in Brabantia; 1136 Miraeus; auch in den Annalen öfter; 1118 *de Molin,* Gelenius S. 373.
7 Maastricht. Otto, Herzog von Geldern, war Lehnsmann Herzog Heinrichs von Brabant wegen Güter, die er als Lehen besaß; Reiner von Tegelen.

[Origineel]

Henricus de Wassenbergh, Theodericus de Milhem, et c. 196 Henricus II Montis seu Herenbergae dynasta advocatiam Embricensem transfert in Othonem III dictum Claudum Gelriae et Zutphaniae comitem. Testes Gerhardus de Randenrode, Goswinus de Millen (quos Tesch. p. 504 vocat consanguineos an inter sese, an cum alio?), Wilhelmus de Hoirne, Goswinus de Stralen, actum in castro Gelriensi anno 1237, ubi observo dominum de Millen et dominum de Stralen cognomines esse, forsitan et consanguineos.[89]

Millen supra vocatur Milne, sicut et Ziterne, Borne; an dialecto scriptoris forte Leodiensis, an recte iuxta originem, non constat. Har. ad annum 1287 vocat Mullem arcem. Joannes I dux Brabantiae Limburgum controversi comitatus caput, et Mullem Gelriae ditionis captam incendit et evertit. Ubi Limburg an proprie vocetur comitatus, vix video, quia iam ab anno circiter 1100 fuit ducatus nisi dixeris sub minori etiam includi maius, et quod ducatus est, etiam eminenter comitatum esse. Arx certe Limburg seu Leimburch, de quo posset oriri suspicio, nunquam legitur fuisse comitatus, ergo erit Limburg ultra Aquisgranum caput seu metropolis ducatus Limburgensis, de quo apud historicos fuit controversia inter duces Gelriae et Brabantiae. Ex Tesch. p. 532 Henricus III Montis dynasta in ordine VI ex Hadwiege Randeradia quae obiit 1305 ipsa Huberti, Adamum II edidit. Huius filius Fridericus II Elisabetham Millensem Grothenii dominam Wilhelmi Millensis Wickradiae domini ipso S. Leonardi anno 1328 defuncti filiam uxorem habuit, quae obiit 1355.[10] Adamus maritus obiit mature 1321 ipsa Erasmi relictis prolibus Adamo III, Wilhelmo I, Friderico et Elisabetha.

Ex his omnibus patet Millen iam ab anno 1200 et ultra proprium dominium fuisse, et probabiliter sub domino de Borne, quem Arnoldus Millensis consanguineum et dominum suum vocat, ergo Arnoldus verus fuit dominus Millensis feudalis vel potius allodialis sicut et praecedentes, ad quos bona pars Millensis territorii attinuit, extra dubium nemus in Havert, quod Arnoldus suum vocat, cum domino de Borne oriundus e ducibus Limburgensibus, imo cum dominis de Wassenberge ut infra in nota ad Borne probabitur. Certe domini Heinsbergenses, Wassenbergenses, Born, Millen limitanei fuerunt, ut plurimis horum annalium locis apparet, quidni et consanguinei? Unde autem

8 Philippus comes Flandriae Guido dominus Verduni, Goswinus miles de Melin participes merit, ord. Cisterciensis ex Tom. I privileg. Rosenthal in actione ordinis pro monasterio Haiger [?].
9 Millen, Born konigslehn v. MS Hanxler p. 14.
10 Willem Brockhusen, Butkens Linden p. 32.

[Vertaling]

den Lüttiehern verpfändet hat; zeugen bei Miraeus Heinrich von Limburg, Heinrich von Wassenberg, Dietrich von Millen, und Kapitel 196: Heinrich II., Herr zu Berg oder Herenberg überträgt Otto III., genannt der Krüppel, Graf von Geldern und Zutphen, die Vogtei von Emmerich; Zeugen Gerhard von Randerath, Goswin von Millen (die Teschenmacher S. 504 Blutsverwandte nennt, entweder direkt oder über einen anderen?), Wilhelm von Horne, Goswin von Straelen, verhandelt auf der Burg von Geldern im Jahre 1237, wobei ich bemerke, dass der Herr von Millen und der Herr von Straelen Namensvettern und vielleicht auch Blutsverwandte waren.[89]

Millen wird oben *Milne* genannt, wie auch *Ziterne, Borne;* ob es in der Mundart des Schreibers, wahrscheinlich eines Lüttichers, so ist, oder richtig nach dem Original, steht nicht fest. Haraeus nennt es im Jahre 1287 Burg *Mullem.* Johann I., Herzog von Brabant, steckt Limburg, Hauptstadt der umstrittenen Grafschaft, und Mullem im Geldrischen Herrschaftsgebiet nach der Einnahme in Brand und verheert sie. Ich sehe aber kaum ein, wo Limburg liegen soll, ob es eigentlich Grafschaft genannt wird, da es doch schon seit etwa dem Jahre 1100 ein Herzogtum gewesen ist, es sei denn, du sagst, dass im kleineren auch das größere eingeschlossen liegt, und dass, was ein Herzogtum ist, durchaus auch eine Grafschaft ist. Gewiss liest man nie, dass die Burg *Limburg* oder *Leimburch* [Limbricht], worüber eine Vermutung entstehen könnte, eine Grafschaft gewesen sei; also wird es Limburg hinter Aachen sein, die Hauptstadt oder Mutterstadt des Herzogtums Limburg, über das nach den Historikern eine Kontroverse zwischen den Herzögen von Geldern und Brabant bestanden hat. Teschenmacher, S. 532: Heinrich III. von den Bergh, der ordnungsgemäß sechste Herrscher, hatte von Hadwiege von Randerath, die im Jahre 1305 gerade am Hubertustag gestorben war, einen Sohn Adam II. Dessen Sohn Friedrich II. hatte Elisabeth von Millen, Herrin von Grothen, die Tochter des am St. Leonardstag 1328 verstorbenen Wilhelm von Millen, Herrn von Wickrath, als Gattin, die 1355 starb.[10] Ihr Mann Adam [?] ist frühzeitig am Erasmustag 1321 gestorben, er hinterließ die Kinder Adam III., Wilhelm I., Friedrich und Elisabeth.*[3]

Aus all dem stellt sich heraus, dass Millen schon seit dem Jahre 1200 und früher eine eigene Herrlichkeit gewesen ist, wahrscheinlich unter dem Herrn von Born, den Arnold von Millen seinen Blutsverwandten und Herrn nennt; also war Arnold wirklich ein Feudalherr von Millen oder vielmehr ein Allodialherr, wie auch seine Vorgänger, denen ein guter Teil vom Millener Territorium gehörte, zweifelsohne der Wald in Havert, den Arnold den seinen nennt, mit dem Herrn von Born von den Limburger Herzögen stammend, ja sogar mit den Herren von Wassenberg, wie unten in einer Anmerkung bei Borne sich erweisen wird. Gewiss waren die Herren von Heinsberg, Wassenberg, Born

8 Philipp Graf von Flandern, Guido Herr von Verdun, Goswin Ritter von Melin, Teilhaber an den Verdiensten des Zisterzienserordens, aus Teil I der Privilegien von Rosenthal in einem Rechtsverfahren des Ordens für das Kloster *Haiger* [?].

9 Millen, Born Königslehen, siehe Handschrift Hanxler, Seite 14.

10 Willem Brockhusen, Butkens Linden, S. 32.

[Origineel]

Arx Millen originem? Dubium adhuc est, nisi forte a Milla quadam, qualis est in necrol. Sittard. 28 julii obiit Milla de Austenrath alias Mermans van Schinvelt. Sed de hoc plura inferius ad annum 1415 et [lacuna].

Ecclesiam de Wassenberg[11] Tesch. p. 361 Wassenberga ex Streith. quasi Wachß ahm Berg id est ad montem excrescens dicta ad clivum montis exurgens primum Gelrici iuris fuit.[12] Gerardus I comes Gelriae Ottonis I filius cum Hadwige coniuge Hollanda anno 1118 collegium canonicorum fundavit, inde ad Limburgenses transiit.[13]

1288 Joanni duci Brabantiae vendita ab Adolpho comite Montano post pugnam Wöringensem, et 1295 Joannis Brabantiae filii imperium detrectans funditus eversa est salva ecclesia,[14] et pag. 498: Gerardus I anno 1118 templum collegiale Wassenbergense d. Virgini et S. Georgio sacrum consensu Othberti episcopi Leodiensis pridie Cal. Octob. fundavit, nihil ibidem ut litterae fundationis habent quam castrum et preces Deo famulantium reservando. Eidem collegiatae ecclesiae anno 1221 sub Hugone episcopo Leodiensi Gerardus Limburgius Henrici IV filius Wassenbergensis quoque templi patronus ecclesias in Elinckhoven et Havert Friderico ibidem praeposito concessit; et p. 505 Reinholdus I dux Gelriae proelio Woringensi captus a Brabantiae duce Joanne, iuri suo in ducatum Limburg **[46]** et dynastiam Wassenbergensem cedere et renuntiare coactus est.[1] Quam vero potens fuerit urbs Wassenberga ut ducibus Brabantiae potentissimis ausi fuerint resistere probat illud Haraei in Joanne II Brabantiae: Wassenbergam arcem transmosanam imperata detrectantem evertit. Transmosanam vocat respectu Brabantiae, hodie die 4 Landen over Maß, sicut et Heinsberg Gangelt Millen Born. Tempus quo Wassenbergum dirutum innuit Schur, in Eberhardo comite

11 Fundata procul dubio a dominis de Wassenberg quos oriundos a ducibus Limburgensibus iam vidisti, ut iam mirari desinas me supra nostros Gangeltenses dominos ad Limburg revocasse. Si enim domini de Wassenberg et domini de Borne, imo et Millen ab iis descenderint, quidni et domini Heinsberg et Falcoburg?

12 Genealog. Nass. Gerardus I Othonis filius comes Gelriae genere Nassovius, patri successit 1107, fundavit templum Wassenburgicum; obiit 1131.

13 1202 supra in Milne Heinricus de Wassenberch; supra 1222.

14 Chr. B. c. 37 Joannes II dux Brab. anno 1295 obsidet diu Wassenberg, tandem expugnat et omnia eo pertinentia; Gerardus II iuxta Chron. S. Martini MS Coloniae qui cum uxore comitis Spanheim filia ecclesiam Wassenberg construxit, NB misit frater meus prior 1641.

1 A custode in Wassenberg Arnoldo Krewer 1645 pro memoria: anno Domini 1118 Gerardus comes Geldriae fundavit collegium in Wassenberg; anno 1221 Otto de Born eques auratus et Petronella uxor fundavit monasterium virginum in Ophoven; anno 1250 idem monasterium per Goswinum dicti Ottonis filium in Dalhem translatum est.

[Vertaling]

und Millen Nachbarn, wie sich an sehr vielen Stellen dieser Annalen zeigt, warum nicht auch Blutsverwandte? Woher stammt aber die Burg Millen? Es ist noch fraglich, wenn sie nicht etwa von einer gewissen Milla stammt, wie es im Sittarder Nekrologium steht: Am 28. Juli starb Milla von Amstenrade alias Mermans van Schinvelt. Aber hierüber mehr unten beim Jahr 1415 und [...].

Die Kirche von Wassenberg,[11]*4 Teschenmacher, S. 361. Wassenberg - nach Streithagen etwa *Wachß ahm Berg,* das heißt, 'wachsend beim Berg' genannt: 'aufragend beim Abhang eines Berges' - war erst geldrischen Rechtes.[12] Gerhard I., Graf von Geldern, Sohn Ottos I., hat mit seiner holländischen Gattin Hedwig im Jahre 1118 das Kanonikerstift gegründet; danach ist es auf die Limburger übergegangen.[13]*5

1288 ist es nach der Schlacht bei Worringen von Adolf, dem Grafen von Berg, dem Herzog Johann von Brabant verkauft, und, als es 1295 die Herrschaft des Sohnes Johanns von Brabant ablehnte, ist es mit Ausnahme der Kirche völlig zerstört worden,[14] und Seite 498: Gerhard I. hat im Jahre 1118 die der göttlichen Jungfrau und St. Georg geweihte Stiftskirche von Wassenberg mit Genehmigung des Bischofs Otbert von Lüttich am 30. September gegründet, während er für sich, wie die Gründungsurkunde lautet, daselbst nichts vorbehielt als die Burg und die Gebete der Diener Gottes. Derselben Stiftskirche hat im Jahre 1221 unter dem Lütticher Bischof Hugo Gerhard von Limburg, Sohn Heinrichs IV., ebenfalls Patron der Wassenberger Kirche, als daselbst Friedrich Propst war, die Kirchen in Ellinghoven und Havert abgetreten; und S. 505: Reinold I., Herzog von Geldern, war, nachdem er in der Schlacht bei Worringen vom brabantischen Herzog Johann festgenommen worden war, gezwungen, auf sein Recht auf das Herzogtum Limburg **[46]** und die Herrschaft Wassenberg zu verzichten und es abzutreten.[1] Wie mächtig die Stadt Wassenberg wirklich gewesen ist, so dass sie es gewagt hat, den sehr mächtigen Herzögen Brabants Widerstand zu leisten, zeigt das Wort von

11 Zweifelsohne gegründet von den Herren von Wassenberg, die - wie du schon gesehen hast - von den Limburger Herzögen abstammen, so dass du schon damit aufhörst dich zu wundern, dass ich oben unsere Gangelter Herren auf Limburg zurückgeführt habe. Wenn die Herren von Wassenberg und die von Born, ja sogar auch die von Millen von ihnen abstammen, warum nicht auch die Herren von Heinsberg und Valkenburg?

12 Genealogie von Nassau: Gerhard I., Sohn von Otto, Graf von Geldern, aus dem Geschlecht Nassau, folgte 1107 seinem Vater nach und hat die Kirche von Wassenberg gegründet; er starb 1131.

13 1202 oben bei Millen: Heinrich von Wassenberg; oben 1222.

14 Chronicum Belgicum Kapitel 37: Johann II., Herzog von Brabant, belagert im Jahre 1295 Wassenberg längere Zeit, schließlich erobert er es und alles was dazu gehört; Gerhard II., nach der handgeschriebenen Chronik von St. Martin zu Köln, der mit seiner Gattin, der Tochter des Grafen von Sponheim, die Kirche von Wassenberg gebaut hat. NB Mein Bruder der Prior hat dies 1641 geschickt.

1 Vom Küster in Wassenberg, Arnold Krewer, 1645 zum Gedächtnis: Im Jahre des Herren 1118 hat Gerhard, Graf von Geldern, das Stift in Wassenberg gegründet; im Jahre 1221 haben Otto von Born, der mit Gold geschmückte Ritter, und seine Gattin Petronella das Jungfrauenkloster in Ophoven gegründet. Im Jahre 1250 ist dasselbe Kloster von Goswin, des genannten Ottos Sohn, nach Dalheim umgesiedelt worden.

[Origineel]

VIII de Marca qui in hoc anno 1295 scribit auxiliatum Joanni II Brabantiae in expugnanda Wassenberg post Pentecosten arce diruta domum revertisse. Ergo inter Pascha et Pentecosten, vel sub festum Pentecostes.

Anno 1335[2] apud Har. Wenceslaus cum Joanna Brabantina iurant se cum reliquo corpore Brabantiae unituros Limburgum, Dalheim, Spremont, Rodam, Carpen, Wassenbergam quae scilicet cum Limburg ad Brabantinos transiit. Anno 1292 Myr. N.c. 196: Gerardus dictus de Wassenberge dominus de Berge - notum facimus quod Joannes filius de Geneffia dederit decimas S. Bernardo ad Scaldim, inter testes comes Arnoldus Lossensis. Qui Gerardus Wassenbergensis si idem esset cum fondatore Gerardo I (quod non credibile) fuisset minimum centenarius. An autem ex Wassenbergensium familia vel urbe fuerit oriundus Richardus de Wassenbourg archidiaconus Virdunensis qui scripsit libros antiquitatum Belgicarum, teste Chap. T.I., c. 14, adhuc incompertum mihi est. Nunc ad alia.[3]

Lites et controversa quaestio. Meum ac tuum frigidum illud verbum, ut vocat S. Chrysost. Tom. 3^{o} orat. de S. Philogonio, non hodiernum aut huius tantum saeculi 1200 et sequentium, sed ab ipsis mundi incunabulis ad nos propagatum est. Lites semper fuerunt, semper erunt, quamdiu homines erunt.

Parochia de Havert. Videtur hoc tempore satis floruisse, imo iam anno 1221 paulo supra, ecclesiae Wassenbergensi incorporata, ergo ante annum 1200[4] condita fuerit. Quanto magis nostra Gangeltensis? In fine litterarum est Haverdt quasi Haverdia, sicut et aliis litteris ab eodem pastore communicatis queis anno 1565 dieta ecclesia confertur Arnoldo Vischerio clerico Leodiensis dioecesis, scriptum bis erat Haverdt, sed in idem recidit. Patrona ecclesiae est S. Gertrudis olim ab ultramosanis peregrinis votiva peregrinatione visitari solita;

2 vel 1353

3 Anno 1118 imperante Henrico imperatore V pridie Kal. octob. Gerardus comes Gelriae ecclesiam de Havert inter alias tradii collegiatae ecclesiae de Wassenberg in dotationem (recenter in honorem D.V. et S. Georgii martyris dedicatae) testis Gerardus de Berge, Goswinus de Sustris, Heribertus filius Heriberti de Molin. Otto de Borne 1221, 1214; Gerardus de Borne 1225, 1214 infra; Goswinus de Borne 1260, 1271, 1250; Gerardus de Borne 1297 Myr. c. 196; patronatus ius capitulum Wassenberg accepit a dominis Wassenbergensibus; in Zafelen abbatissa Ruraem. accepit a duce Gelriae quae et decimas ibidem, acta Gangelt; Haverden aliquoties in actis Gangelt post 1550; Havert 1118, Gelenius p. 372 S. Engelb.

4 imo 1118

[Vertaling]

Haraeus bei Johann II. von Brabant: ‘Die übermaasisehe Burg Wassenberg, die seine Befehle ablehnte, hat er zerstört’. Übermaasisch nennt er es von brabantischer Sicht aus, heute die vier *Landen over Maß,* wie auch Heinsberg, Gangelt, Millen, Born. Mit diesem Zeitpunkt der Zerstörung Wassenbergs ist Schuranus bei Eberhard, dem 8. Graf von Mark, einverstanden, der zu diesem Jahr 1295 schreibt, dass er, nachdem er Johann II. von Brabant bei der Eroberung Wassenbergs geholfen hatte, nach Pfingsten, als die Burg zerstört war, heimgekehrt ist. Also zwischen Ostern und Pfingsten, oder gegen das Pfingstfest. Im Jahre 1335[2] - bei Haraeus - schwört Wenceslaus mit Johanna von Brabant, dass sie Limburg, Dalhem, Sprimont, Herzogenrath, Kerpen und Wassenberg, das nämlich mit Limburg an die Brabanter übergegangen war, mit dem übrigen Gebiet Brabants vereinigen werde. Im Jahre 1292, Miraeus, Notitia Kapitel 196: ‘Gerhard genannt von Wassenberg, Herr von Berge: Wir machen bekannt, dass Johann, der Sohn von Geneffia, St. Bernhard an der Schelde Zehnte gegeben hat; unter den Zeugen: Graf Arnold von Loon’. Wenn dieser Gerhard von Wassenberg mit dem Gründer Gerhard I. identisch wäre (was nicht glaubwürdig ist), wäre er mindestens ein Hundertjähriger gewesen. Ob aber Richard von *Wassenbourg,* der Archidiakon von Verdun, der Bücher über die niederländischen Altertümer geschrieben hat, aus der Wassenberger Familie oder Stadt gebürtig gewesen ist - davon zeugt Chapeaville Teil I, Kapitel 14 -,*[1] habe ich noch nicht herausfinden können. Jetzt aber auf andere Sachen zu![3]

Zwist und Streitigkeit. Mein und dein, das kalte Wort, wie der Hl. Chrysostomus es im dritten Teil seiner Predigt über den Hl. Philogonius nennt, nicht nur heute und in diesem 13. Jahrhundert und folgenden, sondern schon seit der Wiege der Welt bis auf uns hat es sich verbreitet. Zwist hat es immer gegeben und wird es immer geben, solange es Menschen geben wird.

Pfarre von Havert. Sie scheint in dieser Zeit gut geblüht zu haben, ja sogar schon im Jahre 1221 - nicht so weit oben - in die Wassenberger Kirche inkorporiert, also könnte sie vor dem Jahr 1200[4] gegründet worden sein. Um so mehr unsere Gangelter Kirche! Am Ende der Urkunde steht *Haverdt,* als ob es *Haverdia* wäre, wie auch in anderen vom selben Pfarrer mitgeteilten Schriften, worin im Jahre 1565 die genannte Kirche dem Geistlichen des Bistums Lüttichs Arnold Vischer verliehen wird, zweimal *Haverdt* geschrieben

2 oder 1353

3 Im Jahre 1118, als Heinrich V. Kaiser war, hat am 30. September Gerhard, Graf von Geldern, unter anderen die Kirche von Havert der (kurz vorher zu Ehren der göttlichen Jungfrau und des heiligen Märtyrers Georg geweihten) Stiftskirche von Wassenberg übertragen; Zeugen waren Gerhard von Berge, Goswin von Susteren, Heribert Sohn von Heribert von *Molin.* Otto von Born 1221, 1214; Gerhard von Born 1225, 1214 unten; Goswin von Born 1260, 1271, 1250; Gerhard von Born 1297, Miraeus Kapitel 196; Das Patronatsrecht hat das Wassenberger Stift von den Wassenberger Herren empfangen; in Saeffelen hat die Äbtissin von Roermond es vom Herzog von Geldern empfangen; sie hat auch die Zehnte daselbst, Akten Gangelt; *Haverden* manchmal in den Akten von Gangelt nach 1550; Havert 1118, Gelenius Seite 372 St. Engelbert.

4 ja sogar 1118

[Origineel]

turris solida procul eminens apposita est anno 1525, ut habet lapis supra maius ostium septentrionale.

G. Domini de Borne.[5] Illud G. antiquum significat Goswinus qui hic vocatur consanguineus Arnoldi Millensis, alius est anno 1214 frater et filius ducis Limburgensis, huius de quo agimus parens vel avus.

Myr. N. p. 191 Tit. Contractus antenuptialis inter Walramum Henrici III ducis Limburgensis filium et Ermisindem comitissam Lutzeburgensem. Ego Walramus filius ducis de Limburg et Marchio Arlunensis castrum meum de Arlon cum omnibus appenditiis assensu praedicti patris mei ducis et fratrum meorum Henrici de Wassenberg et Gerardi de Borne anno 1214. Tesch. p. 435: Walramus II dux Limburg genuit Henricum V Wassenbergensem et Gerardum Bornensem dynastas quorum hic ante patrem Walramum anno 1225 vivis excessit. Idem p. 504 ab Ottone Gelriae duce Claudo mit dem Stuetzvoet comes Lossensis Stockhumium et Alsenam (an Nuistat, Stat van der Elsen?) Goswinus Bornensis dominium de Borne pro feudis agnita acceperunt sub annum 1250. Otto Gelr. rexit ab anno 1229 usque ad 1271; pag. 491 Tesch. idem: Goswinus Bornensis inter alios testis anno 1271 in Reinoldo I Gelriae duce Arnhemii. Streith. Otto de Borne Dalheim monasterium condidit in Birgelen pago iuxta Wassenberg 1221. Goswinus eius filius transtulit in sylvam ubi hodie est.

Quomodo Borne fuerit arx antiquissima sedes olim Zwentiboldi regis Lotharingiae, habes supra anno 895 et adhuc fuit arx anno 1583 28 aprilis; a praefecto Sittardiensi Brunone Heister missa illuc 54 pondo nitrati pulveris ex Sittardt et aliquot schutzen; paulo post bello Belgico incursione Hispanorum et aliorum eversa et omnino spoliata, ut hodie sola vinariorum latissimorum et ruderum vestigia apparentia veterem magnificentiam satis commonstrent. Ex his omnibus infero dominos de Borne aliosque dictos et vicinos omnes dominos

5 Ab Ottone II Gelriae comite accipit in feudum Goswinus de Born dominium de Born sub 1240. Chron. Gelriae 415. Schur, anno 1448 in Joanne duce Clivensi filio Adolfi ab imp. Frederico infeudato et a patriae statibus solenni more suscepto. Tit. Etliche nahmen der lehnleuten zu dem hauß von Cleve catalogo alphabetico in B Borne, in H Heinsberg, in L Limburg, Luden vel Luijden, Ludinckhausen, in M Moerse etc., quae parum ad nos. NB Vorg. lehnleute und lehn seindt die furnembste zu dem hauß Cleve und dero Marck gehorig, sonsten seind mehr dan zweijtausent zweijhundert inter Clevische lehn: Born das dorff, Born das hauß, Luiden das hauß, Stockhem das hauß. Limburg puto esse in comitatu Ravensburg, ubi comites Limb. a ducibus Limburg orti. Anno 1315 apud Myr. N. p. 675 apud Guil. comitem Holl. Hannoniae inter testes est Gerardus dominus de Bornes. Castrum seu munitio de Borne Fis. L. x not. et xi, vide paginam 32 fine.

[Vertaling]

war; aber das läuft auf dasselbe hinaus. Kirchenpatronin ist die Hl. Gertrud, die früher von den übermaasischen Pilgern in einer Votivwallfahrt besucht zu werden pflegte. Ein massiger, von fern aufragender Turm ist im Jahre 1525 angebaut worden, wie ein Stein über dem größeren Nordeingang zeigt.

G. Herrn von Born.[5]*[2] Dieses alte G bedeutet Goswin, der hier blutsverwandt mit Arnold von Millen genannt wird; ein anderer ist im Jahre 1214 Bruder und Sohn des Limburger Herzogs und Vater oder Großvater von demjenigen, über den wir reden.

Miraeus, Notitia S. 191, Titel: 'Vorehelicher Vertrag zwischen Walram, Sohn des Limburger Herzogs Heinrich III., und Ermisinde, Gräfin von Luxemburg. Ich Walram, Sohn des Herzogs von Limburg und Markgraf von Arlon, habe im Jahre 1214 meine Burg von Arlon mit allem, was dazu gehört, mit Zustimmung meines vorgenannten Vaters, des Herzogs, und meiner Brüder Heinrich V. von Wassenberg und Gerhard von Born..'. Teschenmacher, Seite 435: 'Walram II., Herzog von Limburg, hat die Herrscher Heinrich V. von Wassenberg und Gerhard von Born gezeugt, deren ersterer im Jahre 1225 vor seinem Vater Walram gestorben ist'.*[3] Derselbe S. 504: 'Von Otto dem Lahmen *mit dem Stuetzvoet,* Herzog von Geldern, haben der Graf von Loon, Stokkem und *Alsena**[4] (etwa Nieuwstadt, *Stat van der Elsen?*) und Goswin von Born die Herrschaft von Born - als Lehen anerkannt - um das Jahr 1250 angenommen'. Otto von Geldern herrschte vom Jahre 1229 bis 1271; S. 491 derselbe Teschenmacher: Goswin von Born zwischen anderen Zeuge im Jahre 1271 bei Reinold I. Herzog von Geldern, zu Arnheim. Streithagen: Otto von Borne hat 1221 das Kloster Dalheim gegründet in Birgelen, einem Dorf bei Wassenberg. Goswin, sein Sohn, hat es in den Wald, wo es heute liegt, umgesiedelt.

Wie Born eine sehr alte Burg, einst Sitz Zwentibolds, des Königs von Lothringen, gewesen ist, findet man oben zum Jahre 895. Es war noch im Jahre 1583 am 28. April eine Burg; vom Sittarder Vogt Bruno Heister sind dorthin aus Sittard 54 Pfund Schießpulver und mehrere *Schutzen* geschickt worden. Kurz danach im niederländischen Krieg wurde sie durch einen Einfall der Spanier und anderer zerstört und ganz geplündert, wie heute allein schon die sichtbaren Spuren von sehr ausgedehnten Weinkellern und Trümmern die alte Groß-

5 Vom Grafen Otto II. von Geldern empfängt Goswin von Born um 1240 die Herrschaft Born als Lehen. Chronik von Geldern 415, Schuranus zum Jahre 1448 zum Klever Herzog Johann, Sohn von Adolf, der von Kaiser Friedrich belehnt und von den Ständen des Vaterlands feierlich angenommen ist. Titel: *Etliche Namen der Lehnsleute des Hauses von Kleve* in einem alphabetischen Katalog, bei B Born, bei H Heinsberg, bei L Limburg, *Luden* oder *Luijden, Ludinckhausen,* bei M Moers usw., was wenig mit uns zu schaffen hat. NB: *Vorg. lehnleute und lehn seindt die furnembste zu dem hauß Cleve und dero Marck gehorig, sonsten seind mehr dan zweijtausent zweijhundert inter Clevische lehn: Born das dorff, Born das hauß, Luiden das hauß, Stockhem das hauß.* Ich meine, dass Limburg in der Grafschaft Ravensberg liegt, wo die Grafen von Limburg von den Limburger Herzögen herkommen. Im Jahre 1315 bei Miraeus, Notitia S. 675: bei Wilhelm, Graf von Holland und Hennegau, ist unter den Zeugen Gerhard Herr von *Bornes*. Burg oder Festung von Born: Fisen, Buch X, Anm., und XI, siehe Seite 32 am Ende.

[Origineel]

non nisi Limburgensium ducum germina et propagines quasdam fuisse variis sensim connubiis et haereditatum divisionibus multiplicatas. Quod autem Schur. inter feuda Clivensia bis mille ducenta ponat arcem et pagum Born (si tamen nostrum sit, et non potius aliud prope Wesalium) credo ortum ducere a comitibus Mörsenibus, qui feudatarii Cliviae non nisi post annum 1400 dominium Borne sibi vendicare coeperunt ut infra.

Ziterne.[6] hodie Sittart, Sittert, Zittardt, nomen habet a tremendo, et ut seniorum traditio est, a locis palustribus tremulisque si quis transeat. Mox videbimus scribi Cittart, Sitterium, Sittertum, Sittardia, quae omnia in eundem sensum recidunt. Winandus autem ille dominus de Sittert Millensium vicinus et testis, forte fuit ex familia Falcoburgensi. Prima huius loci mentio est apud Chap. Tom. 2 c. 131, p. 262 ubi Joannes de Apia episcopus 66 Leodiensis villam de Sitter pro duobus millibus marcarum acquisivit, quam Walerano suo marischallo[7] in feudum dedit.

Ad marginem libri sui R. Decanus ruralis F.A. Reuter annotavit: fortean est nostrum Sittard, nam infra pag. 309 apud Chap. fit mentio comitis Walerami comitis de Falcomonte cui subiecta olim fuit Sittardia quique fuisse videtur huius Walerami filius nisi idem fuerit. Tesch. p. 359 Sittardia a Mosa Italico circiter milliari abest, unde negotiationi apta in cultris, seris et candelabris ferreis parandis et devehendis potissimum occupata. Eam anno 1234[8] Joannes Oppianus regum Francorum origine clarus episcopus Leodiensis duobus millibus marcarum (p. 406 a Joanne Lutzenburgiae filio) acquisitam, Walramo, qui in Chron. Leod. apud Joannem Placentium Valerianus appellatur, Falckenburgio mareschalco suo in feudum tradidit, qui Bornae quoque cuius metropolis Sittardia, dominus fuit, et in hac anno 1292 collegium canonicorum excitavit et p. 364 Sittardiensis collegiata ecclesia anno 1292 a Walramo Falckenburgio in aedem S. Petro sacram collocata est.

6 Sittardia, Hochsemio et Divaeo Sitterium, Sleidano Sittardum; legitur in antiquis litteris Walramus a Falcobergo dominus Bornae ac Sitterii, item Reinoldus a Falcobergo d[ominus] Sitterii ac Bornae Streith.

7 Luxenburgensi et Limburgensi comiti Fis. L. 13, n. 19 et 29.

8 1235 Chron. Tung. Eodem anno episcopus Leodiensis Joannes acquisivit villam de Ziter pro duobus millibus marcharum quam Waleramo comiti Limburgensi suo marescalco in feodum dedit, sed Waleramus non obstante iuramento quod episcopo praestiterat hostilitatem contra eum exercet.

[Vertaling]

artigkeit zeigen. Hieraus schließe ich, dass die Herren von Born und alle anderen genannten und benachbarten Herren nur Sprosse der Herzöge von Limburg gewesen sind und dass bestimmte Geschlechter allmählich durch verschiedene Heiraten und Erbteilungen verbreitet worden sind. Wenn aber Schuranus die Burg und das Dorf Born zwischen den 2000 Klever Lehen stellt (sollte es unseres sein und nicht vielmehr ein anderes in der Nähe von Wesel), glaube ich seinen Ursprung bei den Grafen von Moers, die als Lehnsleute von Kleve erst nach dem Jahre 1400 begannen, die Herrschaft Born für sich zu beanspruchen, wie unten.

Ziterne.[6] - heute *Sittart, Sittert, Zittart.**[5] Es hat seinen Namen von zittern, und, wie es die Überlieferung der Älteren ist, von den sumpfigen und - wenn jemand sie überquert - zitternden Stellen. Bald werden wir sehen, dass geschrieben wird: *Cittart, Sitterium, Sittertum, Sittardia,* welche alle auf die gleiche Bedeutung zurückgehen. Dieser Winandus aber, Herr von Sittard, Nachbar der Millener und Zeuge, war vielleicht aus der valkenburgischen Familie. Die Ersterwähnung dieses Ortes steht bei Chapeaville Teil 2, Kapitel 131, Seite 262, wo Johann von Eppes, der 66. Bischof von Lüttich, den Ort Sitter für 2000 Mark erworben und seinem Marschall Walram[7] als Lehen gegeben hat.*[6]

Am Rande seines Buches hat der ehrwürdige Landdechant F.A. Reuter notiert: ‘Vielleicht ist es unser Sittard, denn unten auf S. 309 bei Chapeaville steht eine Erwähnung von Walram, Graf von Valkenburg, dem Sittard früher unterworfen war und der ein Sohn dieses Walrams gewesen zu sein scheint, es sei denn, er sei derselbe’.*[7] Teschenmacher S. 359: ‘Sittard ist ungefähr eine italische Meile von der Maas entfernt, warum es, für den Handel günstig, vor allem mit der Herstellung und der Ausfuhr von eisernen Messern, Schlössern und Leuchtern beschäftigt ist. Im Jahre 1234[8] hat Johann von Eppes, der bekannte Bischof von Lüttich aus dem Geschlecht der fränkischen Könige, es für 2000 Mark (S. 406 von Johann von Luxemburg, dem Sohn) erworben, dem Walram, der in einer Lütticher Chronik bei Johann Placentius *Valerianus* genannt wird, von Valkenburg, seinem Marschall, als Lehen gegeben, der auch von Born, dessen Hauptstadt Sittard ist, Herr gewesen ist, und in dieser hat er im Jahre 1292 ein Kanonikerstift gegründet’ und S. 364: ‘die Stiftskirche ist im Jahre 1292 von Walram von Valkenburg der dem Hl. Petrus geweihten Kirche einverleibt worden’.*[8]

6 *Sittardia,* bei Hocsem und Divaeus *Sitterium,* bei Sleidanus*[9] *Sittardum.* In alten Schriften liest man: Walram von *Falcoberg,* Herr von Born und *Sitterium;* ebenso Reinoldus von *Falcoberg,* Herr von *Sitterium* und Born, Streithagen.

7 Dem Luxemburger und Limburger Grafen, Fisen, Buch 13, Anm. 19 und 29.

8 1235, Chronik von Tongeren: Im selben Jahr hat der Bischof von Lüttich Johann den Ort von *Ziter* für 2000 Mark erworben und dem Walram, dem Limburger Grafen, seinem Marschall als Lehen gegeben; aber Walram übt, trotz des Eides, den er dem Bischof geleistet hat, gegen ihn Feindschaft aus.

[Origineel]

Templi huius turris fastigium ante annos aliquot caelesti igne conflagravit Deo praestigiatorem quod inde per funem decurrisset vindicante sub annum 1606. Ubi nota ecclesiam in Sittart fuisse iam ab anno 900 sub Zventiboldo parochialem ein kirspelkirch, sed anno demum 1292 in collegialem mutatam, quod nobis infra ad annum 1344 serviet. + pag. seq.[9] An vero etiam Goswinus I et II dynastae Falcoburgenses consanguinei Heinsbergensium fuerint domini in Sittart et loca facta sint Falcoburgensia nondum fateor me scire. Forsitan sub Valeriano supradicto vel etiam citius. Porro haec civitas anno 1317 obsessa et 1318 bello inter Joannem Brabantiae ducem et Reinoldum Falcob. Walrami filium post **[47]** gravem obsidionem expugnata mansit sub eo ad annum 1334 et rediit ad pristinum dominum, cuius filio Theoderico Leodiensi bello caeso non relictis prolibus anno 1346 ad Wilhelmum I Juliae marchionem et ducem eius avunculum pervenit. Tesch. p. 359 et p. 406.[1]

Integra dynastia Falcoburgia cum dominio Bornensi cuius Sittardia metropolis 1356, cum comitatus Julius in ducatum erigeretur, vicissim in comitatum erecta. 1400 mortuo Reinhero Falcoburgi Bornae Sittardi Brugae et Ravensteinii domino ad Juliam iterum pervenit cum castrensi dominio ut volunt permutata. Myr. N. p. 682 Walramus de Valckenborch dominus de Borre Zittert et Herpen anno 1372. Quid autem sit Herpen Tesch. p. 346. Ravensburgensis dynastia olim dominii de Herpen nomen obtinuit usque dum Walravius seu Walramus Falckenburgi et Sittardi dominus arcem Herpen demolitus eius loco Ravensteiniam posuit. Herpena autem olim dominium et allodium fuit quod Henricus de Cuick uxore et liberis consentientibus anno 1119 prout diploma habet, Henrico Lotharingiae duci in feudum obtulit.

9 Barland c. 52 Joannes III dux Brabantiae bellum contra Raynoldum Falcoburg. ob Traiectenses ad Mosam incommodo affectos, obsedit florentem ac bene munitam urbem Sitterum; chron. Brab. c. 38. Joannes III dux Brabantiae obsidet die Stat van Sittert die ein rijcke en veste platse was met dobbelen graven int lant Valckenborch contra Reinoldum dominum/ augusti 1318 deditur ipso S. Laurentii, sequitur Harle. Et c. 41 Reinoldus I dux Gelriae ut supra/ cum Joannes III dux Brab. esset ante Rodam Hertzogenradt, eius praesidiarii Sittardia relicta succurrerunt; filii Reinoldi Falcob. recipiunt Sittart civibus dedentibus, en darnae af neemt hem de grave van Gelre en behielt/ Reinold Juliae Gelriae dux. V. p. 34 his annalibus privilegia eiusdem.

1 Hocsemius apud Chap. L. 2, c. 8 et c. 18 dominus de Steyne capitaneus castri de Cittart (forte prope Sittart) pro duce Brabantiae, quo evocato comes Juliae illud occupat et filiis comitis Falcomontensis restituit castrum de Sittart; tom. 2, p. 262 episcopum Adolph de Marca anno 1318 cum duce Brabantiae castrum comitis de Falcomont Sitert deditione accepisse; 1385 etc. v. collect, p. 1, col. 4.

[Vertaling]

Die Turmspitze dieser Kirche ist vor einigen Jahren durch Himmelsfeuer [Blitzschlag] abgebrannt, als Gott gegen das Jahr 1606 einen Gaukler bestrafte, weil er mit einem Seil davon hinuntergestiegen war. Bemerke, dass die Kirche in Sittard schon ab 900 unter Zwentibold eine Pfarrkirche, *ein kirspelkirch* gewesen ist, aber erst im Jahre 1292 in eine Stiftskirche umgewandelt wurde, was uns unten beim Jahre 1344 dienlich sein wird + nächste Seite.[9] Ob aber auch Goswin I. und II., Herren von Valkenburg, Blutsverwandte der Heinsberger, Herren in Sittard gewesen und ob die Orte valkenburgisch geworden sind, gestehe ich noch nicht zu wissen. Vielleicht unter dem oben genannte *Valerianus* oder auch eher. Nun aber verblieb diese Stadt, nachdem sie im Jahre 1317 belagert und 1318 im Krieg zwischen Johann, Herzog von Brabant, und Reinold von Valkenburg, dem Sohn Walrams, nach **[47]** einer schweren Belagerung erobert worden ist, unter ihm bis zum Jahre 1334 und kehrte dann zum früheren Herrn zurück. Nachdem dessen Sohn Dietrich im Lütticher Krieg, ohne Kinder zu hinterlassen, gefallen war, ging sie im Jahre 1346 an Markgraf und Herzog Wilhelm I. von Jülich, dessen Onkel, über.*[1] Teschenmacher Seite 359 und Seite 406.[1]

Die ganze valkenburgische Dynastie wurde mit der Herrschaft Born, deren Hauptstadt Sittard war, im Jahre 1356, als die Grafschaft Jülich zum Herzogtum erhoben wurde, seinerseits zur Grafschaft erhoben. Im Jahre 1400, als Reiner, der Herr von Valkenburg, Born, Sittard, Bruga [?] und Ravenstein gestorben war, ist es wieder an Jülich übergegangen, nachdem es, wie man will, mit der Burgherrschaft eingewechselt wurde. Miraeus Not. Seite 682, Walram von *Valckenborch*, Herr von *Borre, Zittert* und *Herpen* im Jahre 1372. Was aber Herpen ist, zeigt Teschenmacher Seite 346: ‘Die Dynastie von Ravensburg hatte früher den Namen der Herrschaft Herpen inne, bis *Walravius* oder Walram, der Herr von Valkenburg und Sittard, nach der Zerstörung der Burg Herpen an dessen Stelle Ravenstein gesetzt hat’. Herpen war aber einst eine Herrlichkeit und Allod, was Heinrich von Cuyck mit Zustimmung seiner Frau und

9 Barlandus Kapitel 52: Johann III., der Herzog von Brabant, hat in seinem Krieg gegen Raynold von Valkenburg wegen des den Maastrichtern zugefügten Schadens die blühende und gut befestigte Stadt *Sitter* belagert; Chronik von Brabant Kapitel 38: Johann III., der Herzog von Brabant, belagert *die Stat van Sittert die ein rijcke en veste platse was met dobbelen graven int lant Valckenborch* gegen den Herrn Reinold / im August 1318 wird sie übergeben am St. Laurentiustag, danach folgt *Harle* [Heerlen]. Auch Kapitel 41: Reinold I., Herzog von Geldern, wie oben / Als Johann III. der Herzog von Brabant vor *Roda* Hertzogenradt war, eilten seine Besatzungstruppen, nachdem sie Sittard verlassen hatten, zu Hilfe; die Söhne Reinolds von Valkenburg nahmen Sittard wieder ein, indem die Bürger es ihnen übergaben; *en darnae af neemt hem de grave van Gelre en behielt*/ Reinold, Herzog von Jülich und Geldern, siehe S. 34 in diesen Annalen dessen Privilegien.

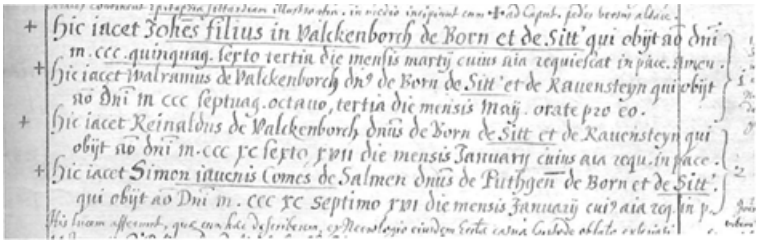
1 Hocsem bei Chapeaville, Buch 2, Kapitel 8 und Kapitel 18: Der Herr von Stein war Hauptmann der Festung *Cittart* (vielleicht in der Nähe von Sittard) für den Herzog von Brabant; nachdem er weggerufen worden war, besetzte der Jülicher Herzog sie und gab die Festung von Sittard den Söhnen des Grafen von Valkenburg zurück. Teil 2, Seite 262: dass der Bischof Adolf von der Mark im Jahre 1318 mit dem Herzog von Brabant die Festung des Grafen von Valkenberg *Sitert* durch Übergabe angenommen hat; 1385 usw. siehe Sammlung Seite 1, Spalte 4.*[2]

Kinder im Jahre 1119, wie es in der Urkunde steht, Heinrich dem Herzog von Lothringen als Lehen angeboten hatte.

[Origineel]

Idem p. 249 Adolphi VI Marchiae comitis filia Elisabetha nupta Reinhero Falckenburgio Bornae Sittardi Brugae et Ravensteinii domino ante annum 1400; et p. 298 Sittardi Juliorum novae pacis conditiones initae inter Burgundos Maximilianum caesarem, duces Juliae et Cliviae, et iterum ibidem anno 1519. Pag. 311. Bello Juliacensi Sittardum ad fines agri Juliacensis valde munitum oppidum in potestate Caesaris (Caroli V) futurum erat anno 1543, donec mentem suam explicaret. Sed 24 martii (die sabbato sancto ut Henrich Reichertz ex Hillensberg mihi anno 1642 fine febr.) commissum proelium ad oppidum Sittardum im Weererfeldt Caesarianis obsessae Heinsbergae commeatum inferre molientibus caesis; Caesar 22 augusti Duram obsedit, 7 septembris Wilhelmus dux victus pacis leges petit Venlonae, ut infra p.[...]. Inter conditiones: Carolus Caesar Sittardum et Heinsbergam retinet ad tempus. Anno 1544 2 et 24 januarii iuxta pactum Spirense et Bruxellense Wilhelmo restituit, cuius auspiciis curia nova instaurata est sub annum 1550; Heist., prout fusius ibidem, uti et alia aliqua proprie illuc spectantia.[2]

Haec prolixius nonnihil bona lectoris venia in gratiam eius civitatis quae missionem nostrae societatis ex arce Millensi anno 1637 ipso SS. Trium Regum translatam nunc in sextum annum sustinuit, ut nemo mihi vitio possit vertere, si annalibus Gangeltensibus alumnam optimam, quae scribendis locum dedit, inseram. Quare pauca non possum non subiungere, quae Sittardiae in choro collegiatae ecclesiae ante summum altare duo lapides magni sepulchrales continent: epitaphia Sittardiam illustrantia, in medio incipiunt cum ad caput, pedes versus altare.


+ Hic iacet Johes filius in Valckenborch de Born et de Sitt' qui obiit aõ dñi
m.ccc.quinquag. sexto tertia die mensis marty cuius aia requiescat in pace. Amen.
+ Hic iacet Walramus de Valckenborch dn⁹ de Born de Sitt' et de Rauensteyn qui obiit
aõ dñi m ccc septuag. octauo, tertia die mensis maij. orate pro eo.
+ Hic iacet Reinaldus de Valckenborch dnus de Born de Sitt et de Rauensteyn qui
obiit aõ dñi m.ccc lxxvi sexto xvii die mensis Januarij cuius aia requ. in pace.
+ Hic iacet Simon iiuenis Comes de Salmen dnus de Fistingen de Born et de Sitt'.
qui obiit aõ Dñi m. ccc lxxvi septimo xvi die mensis Januarij cui⁹ aia req. in p.

1: hic iacet Johannes filius in Valckenborch de Born et de Sittart, qui obiit anno domini MCCC quinquagesimo sexto tertia die mensis martii cuius anima requiescat in pace. Amen.

 hic iacet Walramus de Valckenborch dominus de Born de Sittart et de Ravensteyn, qui obiit anno domini MCCC septuagesimo octavo, tertia die mensis maii. Orate pro eo.

2 H. Sittart burgermr zu Colln post annum 1600; filium vidi; domus consularis in platea S. Marcelli. 1581 Johan von Sittart Coloniae natus rathsverwandter zu Achen, uxor Gudila Ruschoffs de Vucht, Petri scabini soror et Heijn zo Schüm, vidua iam hoc anno. Act. Gang.

[Vertaling]

Derselbe Seite 249: Elisabeth, die Tochter des Grafen Adolf VI. von Mark, war mit Reiner, Herr von Valkenburg, Born, Sittard, Bruga [?] und Ravenstein verheiratet, vor dem Jahre 1400; und Seite 298: Im jülichschen Sittard sind neue Friedensbedingungen zwischen den Burgundern, dem Kaiser Maximilian und den Herzögen von Jülich und Kleve ausgehandelt worden, und wieder daselbst beim Jahr 1519; Seite 311: Im Jülicher Krieg sollte die stark befestigte Stadt Sittard an der Grenze des Jülicher Gebietes im Jahre 1543 zukünftig in der Gewalt des Kaisers (Karls V.) sein, bis er seine Absicht kundtat. Aber am 24. März (am Karsamstag, wie Henrich Reichertz aus Hillensberg es mir im Jahre 1642 Ende Februar mitgeteilt hat) wurde bei der Stadt Sittard *im Weererfeldt* eine Schlacht geliefert, nachdem die Kaiserlichen, als sie das belagerte Heinsberg mit Proviant versehen wollten, getötet worden waren.*[3] Der Kaiser belagerte am 22. August Düren, am 7. September bat der besiegte Herzog Wilhelm zu Venlo um Friedensbedingungen, wie unten [ ]. Unter den Bedingungen: Kaiser Karl behält zeitweilig Sittard und Heinsberg. Im Jahre 1544, am 2. und 24. Januar, hat er sie gemäß dem Vertrag von Speyer und Brüssel dem Wilhelm zurückgegeben, unter dessen Schutz um das Jahr 1550 das neue Rathaus gebaut worden ist; Heister, wie es daselbst ausführlicher steht, wie auch andere Schriften, die sich eigentlich darauf beziehen.[2]*[4]

Diese Sachen habe ich einigermaßen ausführlich dem Leser zuliebe mitgeteilt als Dank an die Stadt, die die von der Burg Millen im Jahre 1637 am Tag der Hl. Dreikönige übersiedelte Mission unserer Gesellschaft heute im sechsten Jahr unterstützt, so dass keiner es mir zum Fehler anrechnen mag, wenn ich sie - ein sehr guter Zögling - in die Gangelter Annalen aufnehme und Schreibensraum einräume. Deshalb kann ich auch einiges nicht weglassen, was zwei große Grabsteine vor dem Hochaltar im Chor der Stiftskirche zu Sittard enthalten: Grabschriften, die Sittard erhellen; in der Mitte fangen sie mit einem □ beim Haupt an, die Füße liegen zum Altar gewandt.

1: □ Hier hegt Johann, Sohn in Valkenburg, [Herr] von Born und von Sittard, der im Jahre des Herrn 1356 am 3. März gestorben ist; seine Seele ruhe in Frieden. Amen.
□ Hier liegt Walram von Valkenburg, Herr von Born, von Sittard und von Ravenstein, der im Jahre des Herrn 1378 am 3. Mai gestorben ist. Betet für ihn.

2 H.: Sittart war Bürgermeister zu Köln nach dem Jahre 1600; dessen Sohn habe ich gesehen; das Bürgermeisterhaus liegt in der St. Marcellistraße. 1581, Johann von Sittart, zu Köln geboren, *Rathsverwandter zu Achen;* seine Frau Gudila Ruschoffs von Waldfeucht, Schwester des Schöffen Peter und Heijn zu Schüm, in diesem Jahr schon Witwe. Act. Gang.

[Origineel]

2: hic iacet Reinaldus de Valckenborch dominus de Born de Sittart et de Ravensteyn qui obiit anno domini MCCCXC sexto XVII die mensis januarii cuius anima requiescat in pace.

 hic iacet Simon iuvenis comes de Salmen dominus de Puthgen de Born et de Sittart, qui obiit anno domini MCCCXC septimo XVI die mensis januarii cuius anima requiescat in pace.[34]

His lucem afferunt quae cum haec describerem, ex necrologio eiusdem ecclesiae casu a custode oblato exscripsi:

14 januarii obiit dominus Reynaldus de Valckenborch dominus de Born et Sittart. Domicellus Symon de Salme dominus de Borne et de Sittart. Commemoratio domini Walrami de Valckenberch domini de Born et Sittart.

3 martii obiit dominus Johannes de Valckenborch dominus de Born et de Zittert. 4 maii prima commemoratio domini Wilhelmi et Reynaldi ducum Gelriae, et Johannis de Valckenborch, Walrami et Reynaldi filiorum et dominorum de Born.

14 julii domicellus Simon de Salmen dominus de Born et de Sittart.

13 julii obitum domini Reynaldi de Valckenberg et de Monyoe anno 1333.

5 augusti obiit domina Philippa de Monyoe et de Valckenborch.

17 eiusdem secunda commemoratio dominorum Wilhelmi et Reynaldi ducum Gelriae et domini Johannis de Valckenborch et filiorum suorum.

5 septembris obiit dominus Walramus dominus de Monyoe et de Valckenborch fundator primus huius collegii anno domini 1302.

28 octobris obiit domina Marina de Herpen domina de Born et de Herle anno 1328.[5]

23 eiusdem obiit domina Aleydis de Asperen domina de Born et de Zittert etc.

1 decembris obiit domicellus Wilhelmus de Arckell dominus de Born et de Syttart anno domini 1417.

Ex eodem necrologio aliud quid rarum et sane admirandum collegi de collegio canonicorum S. Petri Sittardiae, cui simile forsitan in universa Europa, imo in orbe etiam Christiano vix reperias, nempe ab anno 1292 quo fundari coepit, usque ad praesentem 1642 annis iam omnino 350 non nisi undecim decanos numerare, quorum undecimus adhuc vivit. Sunt autem sequentes quos excerpsi, antehac audiveram, ex necrologio Sittard:

3 1347 5 novembris collegiata ecclesia S. Petri Sittardiae testatur capellam in Broichsittart esse suam filiam et appendicium. Patronus noster nobilis Joannes de Valckenberg dominus de Borne et Sittert testis et sigillum appendit. Arch. Sittard.

4 Joannes Salmensis captus ante Clivos urbem renuntiat Herpenae pro lytro. Simon Salm filius se opponit sed Adolphus Clivus a Philippo Burgundio sententiam obtinet anno 1431. Tesch.

5 an coniux Walrami?

[Vertaling]

2: † Hier liegt Reinold von Valkenburg, Herr von Born, von Sittard und von Ravenstein, der im Jahre des Herrn 1396 am 17. Januar gestorben ist. Seine Seele ruhe in Frieden.

† Hier liegt Simon, Junggraf von Salm, Herr von Puthgen, von Born und von Sittard, der im Jahre 1397 am 16. Januar gestorben ist. Seine Seele ruhe in Frieden.[34]

Darauf wirft ein Licht, was ich, als ich dies beschrieb, aus dem zufällig vom Küster überreichten Nekrolog derselben Kirche abgeschrieben habe:

Am 14. Januar ist gestorben Herr Reinold von Valkenburg, Herr von Born und Sittard. Junker Simon von Salm, Herr von Born und von Sittard. Gedächtnis des Herrn Walram von Valkenburg, Herr von Born und Sittard.

Am 3. März ist gestorben Herr Johann von Valkenburg, Herr von Born und Sittard. Am 4. Mai das erste Gedächtnis der Herren Wilhelm und Reinold, Herzöge von Geldern, und Johann von Valkenburg, Walram und Reinold von Valkenburg, dessen Söhne und Herren von Born.

Am 14. Juli: Junker Simon von Salm, Herr von Born und von Sittard.

Am 13. Juli: Ableben von Herrn Reinald von Valkenburg und von Monschau, im Jahre 1333.

Am 5. August ist gestorben Philippa, Herrin von Monschau und Valkenburg.

Am 17. desselben Monats: 2. Gedächtnis der Herren Wilhelm und Reinald, Herzöge von Geldern, und des Herrn Johann von Valkenburg und seiner Söhne.

Am 5. September ist gestorben Herr Walram, Herr von Monschau und von Valkenburg, erster Gründer dieses Stiftes, im Jahre des Herrn 1302.

Am 28. Oktober ist gestorben Frau Marina von Herpen, Herrin von Born und von Heerlen, im Jahre 1328.[5]

Am 23. desselben Monats ist gestorben Frau Aleydis von Asperen, Herrin von Born und von Sittard usw.

Am 1. Dezember ist gestorben Junker Wilhelm von Arkel, Herr von Born und von Sittard, im Jahre des Herrn 1417.*[5]

Aus demselben Nekrolog habe ich etwas Seltsames und ziemlich Verwunderliches über das Stiftsherrenkolleg St. Petri zu Sittard gesammelt, desgleichen man vielleicht im ganzen Europa, ja sogar in der christlichen Welt kaum finden kann, nämlich dass es seit dem Jahre 1292, als man anfing es zu gründen, bis zum heutigen Jahre 1642, in den insgesamt 350 Jahren, nur elf Dechanten gezählt hat, von denen der elfte noch lebt. Es sind aber die Folgenden, die ich aus dem Nekrolog von Sittard gesammelt habe; vorher hatte ich es schon gehört:

3 1347, am 5. November, bezeugt die Stiftskirche St. Peter zu Sittard, dass die Kapelle in Broeksittard ihre Tochter und Anhängsel ist. Unser Patron, der adlige Johann von Valkenburg, Herr zu Born und Sittard, ist Zeuge und besiegelt es. Archiv Sittard.

4 Johann von Salm, vor Kleve gefangen, verzichtet für Lösegeld auf die Stadt Herpen. Simon Salm, der Sohn, empört sich dagegen, aber Adolf von Kleve erhält im Jahre 1431 vom Philipp von Burgund den Schiedsspruch. Teschenmacher.

5 etwa die Gattin Walrams?

[Origineel]

1. 17 aprilis obiit dominus Matthias primus decanus huius ecclesiae 1336; fuit autem praenobilis familiae de Guttikoven ut ex archivo litteris collegi, nisi sequens 2[us] et Matthias, an Matthias Gutschoven?[6]

2. Non reperitur.
3. Obiit dominus Wilhelmus de Busco tertius decanus 1387, 30 aprilis et 30 augusti.
4. Obiit dominus Nicolaus de Dravenborg quartus decanus huius ecclesiae anno 1418, 15 februarii.
5. Obiit dominus Renerus Luprecht de Obbendorp quintus decanus huius ecclesiae anno domini 1462/65,[7] 8 octobris haec habentur. 26 aprilis obiit domina Aleydis de Vreden Aldenhoven neptis decani quinti anno MCCCCLXV, 8 octobris.

6-7. In fine necrologii inter undecim commemorationes ecclesiae una octava est domini decani Gruter,[8] an vero hic 6 an 7[mus].[9]

8. Obiit dominus Ghisbertus Beren decanus huius ecclesiae octavus 1529, 8 februarii in medio choro epitaphium: hic iacet venerabilis dominus et magister Ghisbertus Bere decanus huius ecclesiae octavus qui obiit anno Christi MVcXXIX mensis februarii die 8. Ex una insignium: nosce teipsum, inde γνω□ι σαυτον.[10] NB Post hunc fuit quidam electus N. De Blockerye Leodiensis qui cum annum haberet concessum a capitulo pro itinere Romano et negotiis ibi conficiendis, uno die serius reversus non admissus a capitulo, coactus resignare.[11]

9. Obiit dominus Reynerus a Myrbach decanus nonus huius ecclesiae 1576, 13 martii.
10. Anno 1606 28 julii obiit R. et nobilis vir ac dominus D. Carolus Spee decanus huius ecclesiae decimus. Hic iacet sepultus admodum reverendus et nobilis dominus Carolus Spee decanus collegiatae huius ecclesiae decimus, qui obiit anno domini 1606 cuius anima requiescat in pace.[12]

6 Registr. altaris d. V. Sittardiae p. R.D. Koch: universis praesentes litteras visuris et audituris ego Matthias de Guttenkoven decanus ecclesiae S. Petri in Syttert feria 3 post octavam Epiphaniae 1339-1319 retro fundationem altaris d. V. Sitt.
7 sic in fine necrologii
8 altera domini decani Beer
9 Videtur 7 in hebdomade ante Joannis Baptistae; 22 februarii anno domini MCCCC septuagesimo obiit dominus Arnoldus Gruyter de Dulken canonicus huius ecclesiae cuius memoria fiet ante chorum Beatae Mariae Virginis.
10 V. Herbe ecclesia 1528 Daniel ut decanus mihi [?]
11 Ex ore domini Brewer decani 1642.
12 sepulchrum in choro ad dextram

[Vertaling]

1. Am 17. April ist gestorben Herr Matthias, der erste Dechant dieser Kirche, 1336; er war aber aus einer hohen adligen Familie von Guttecoven, wie ich aus Schriften im Archiv entdeckt habe, es sei denn, dass der nächste, der zweite auch Matthias hieß, etwa Matthias Gutschoven?[6]
2. Wird nicht gefunden
3. Gestorben ist Herr Wilhelm von Busco [Den Bosch?], der dritte Dechant, 1387, am 30. April und 30. August.
4. Gestorben ist Herr Nikolaus von Dravenborg, der vierte Dechant dieser Kirche im Jahre 1418, am 15. Februar.
5. Gestorben ist Herr Reiner Luprecht von Obbendorp, der fünfte Dechant dieser Kirche im Jahre des Herren 1462/65,[7] am 8. Oktober werden diese [Gedächtnisse?] gehalten. Am 26. April ist gestorben Frau Aleydis von Vreden Aldenhoven, die Nichte des fünften Dechanten, im Jahre 1465, am 8 Oktober.

6-7. Am Ende des Nekrologiums zwischen den elf Gedächtnissen der Kirche steht eine Oktav des Herrn Dechanten Gruter,[8] ist dieser etwa der sechste oder siebente?[9]

8. Gestorben ist Herr Ghisbert Beren, der achte Dechant dieser Kirche 1529, am 8. Februar; in der Mitte des Chores ist ein Epitaph: Hier liegt der Ehrwürdige Herr und Magister Ghisbert Bere, der achte Dechant dieser Kirche, der im Jahre Christi 1529 am 8. Februar gestorben ist. An einer Seite ist ein Wappen: Lerne dich selbst kennen; an der anderen Seite: γνω□ι σαυτον.[10] NB. Nach diesem ist ein gewisser N. de Blockerye aus Lüttich gewählt, der, als ihm vom Stift ein Jahr für eine Romreise und Geschäftsführung daselbst gewährt wurde, nachdem er einen Tag zu spät zurückgekehrt war, nicht vom Stift zugelassen wurde und zu resignieren gezwungen war.[11]
9. Gestorben ist Herr Reyner von Myrbach, der neunte Dechant dieser Kirche 1576, am 13. März.
10. Im Jahre 1606 am 28. Juli ist gestorben der ehrwürdige Edelmann und Herr Carolus Spee, der zehnte Dechant dieser Kirche. Hier liegt begraben der sehr ehrwürdige und adlige Herr Carolus Spee, der zehnte Dechant dieser Stiftskirche, der im Jahre des Herrn 1606 gestorben ist; dessen Seele ruhe in Frieden.[12]

6 Aus dem Register des Liebfrauenaltars zu Sittard über den Ehrwürdigen Herrn Koch: Allen, die diesen Brief sehen und hören werden, teile ich mit, Matthias von Guttenkoven, Dechant der St. Petrikirche in Sittard, am Dienstag nach der Epiphanieoktave 1339-1319 nach der Gründung des Liebfrauenaltars in Sittard.

7 so am Ende des Nekrologiums.

8 die andere des Herrn Dechanten Beer

9 Er scheint der siebente zu sein in der Woche vor St. Johann dem Täufer; am 22. Februar im Jahre des Herren 1470 gestorben; Herr Arnold Gruyter von Dülcken, Kanoniker dieser Kirche, dessen Gedächtnis vor dem Liebfrauenchor gehalten wird.

10 Siehe Herbe, Ecclesia 1528, Daniel als Dechant für mich [?]

11 Mündlich vom Herrn Dechant Brewer 1642.

12 Grabstein auf dem Chor an der rechten Seite.

[Origineel]

11. R.D. Thomas Brewer Stralensis adhuc superstes, octuagesimo maior, ad 55 annos canonicus.[13] Haec ibi, quibus addenda pauca germanica, in fine necrologii de fundatoribus et benefactoribus. Obiit 1643 28 maii confectus senio mane sub quartam.

12. 1643 ultimo junii electus dominus cantor Joannes Salden; vix 10 annis rexit, obiit 1652 Sittardiae sub 20 decembris. 1653 2 januarii concordibus calculis electus R.D. Joannes Rosmer Traiectensis, patronus et frater societatis 1652 17 julii praefectus Passavii.

[48]

Nota quod in quatuor commemorationibus factis per dominum nostrum Morsensem orabitur pro sequentibus.[1]

1. Fur hertzogen Reinalt hertzogen van Guylche ind van Gelre, fur den eirwerdichsten fürsten Busschoff Frederich van Sarwerden ertzebuschoff zo Colne. Item fur greven Heynrich van Sarwerden des egenannt Busschoffs Frederich broijder, vur onse heeren van Moerse, heren zu Bair, ind vrawen Walpurgen van Sarwerden syne Huysfrowe die verferen synt, ind vur unsen gnedigen heren h. Frederich Greve zo Moerse ind zo Sarwerden ind vrow, Engelbrecht van Cleve ind von der Marcke syne ehlige huijsfrawe ind yrer beyder kinder nu sijn ind na yren dode zo ewigen dagen, ind vort vur alle de ghene die van den herschaftten van Moerse van Sarwerden ind van Borne komen verfaren ind auch levendich synt.[2] Altera die Andreae orabitur vur den durchleuchtigen hoegeboren fürsten hertzougen Philips hertzoug van Burgundien etc. oversten van der ritterorden van den gulden vließ un der tzijt levende, fur onsen guedigen heren h. Frederich greven zo Moirse ind zo Sarwerden ein broder ind ritter desselven ordens ind vort vur alle heren broider ind ritter des selven ordens die ververen ind noch levende synt.

Commemoratio fraternitatis. Nota in quatuor temporibus erit commemoratio domini Arnoldi de Steen militis, et dominae Katherinae suae uxoris et dominorum et dominarum de Merweyden, de Steen et de Limborch.

Fraternitates sunt septem 1^{a}. Est feria 2 post quasimodo; 2^{a} feria 2 post octavam Pentecostes; 3^{a} feria 2 post octavam Assumptionis; 4^{a} lunae post octavam omnium SS.; 5^{a} lunae post epiphaniam; 6^{a} in profesto annuntiationis D.V.; 7^{a} in profesto Nativitatis eiusdem. Haec sunt in fine libri.

13 1642 3 septembris ex ore ipsius in 37 annum decanus, 15 annis scholasticus, 3 annis thesaurarius - Chorcuster, 55 sacerdos, 56 canonicus.

1 Scripta sunt haec sub 1440.

2 infra p. 77 et 92

[Vertaling]

11. Der ehrwürdige Herr Thomas Brewer aus Straelen, noch am Leben, älter als achtzig, fast 55 Jahre Kanoniker.[13] Dies, dem wenig in deutscher Sprache hinzuzufügen ist, steht am Ende des Nekrologs über Gründer und Wohltäter. Er ist gestorben am 28. Mai 1643, vom Alter erschöpft, morgens gegen 4 Uhr.
12. 1643, am letzten Tage des Juni, ist gewählt worden Herr Cantor Johann Salden; kaum zehn Jahre hat er amtiert, er ist zu Sittard am 22. Dezember 1652 gestorben. 1653, am 2. Januar, ist einstimmig gewählt der ehrwürdige Herr Johann Rosmer aus Maastricht, Patron und Bruder der Gesellschaft [Jesu], am 17. Juli 1652 Präfekt zu Passau.

[48]

Beachte, dass in den vier von unserem Herrn von Moers gestifteten Gedächtnissen für die Folgenden gebetet wird.[1]

1. *Fur hertzogen Reinalt hertzogen van Guylche ind van Gelre, fur den eirwerdichsten fürsten Busschoff Frederick van Sarwerden ertzebuschoff zo Colne. Item fur greven Heynrich van Sarwerden des egenannt Busschoffs Frederich broijder, vur onse heeren van Moerse, heren zu Bair, ind vrawen Walpurgen van Sarwerden syne Huysfrowe die verferen synt, ind vur unsen gnedigen heren h. Frederich Greve zo Moerse ind zo Sarwerden ind vrow, Engelbrecht van Cleve ind von der Marcke syne ehlige huijsfrawe ind yrer beyder kinder nu sijn ind na yren dode zo ewigen dagen, ind vort vur alle de ghene die van den herschafften van Moerse van Sarwerden ind van Borne komen verfaren ind auch levendich synt.*[2] Am anderen Tag von St. Andreas wird gebetet *vur den durchleuchtigen hoegeboren fürsten hertzougen Philips hertzoug van Burgundien etc. oversten van der ritterorden van den gulden vließ un der tzijt levende, fur onsen guedigen heren h. Frederich greven zo Moirse ind zo Sarwerden ein broder ind ritter desselven ordens ind vort vur alle heren broider ind ritter des selven ordens die ververen ind noch levende synt.**[1]

Gedächtnis der Bruderschaft. Beachte: An den Quatembertagen wird ein Gedächtnis gehalten für Herrn Arnold von Stein, Ritter, und Frau Katherina, seine Gattin, und für die Herren und Frauen von Merwede, von Stein und von Limbricht.*[2]

Es gibt sieben Bruderschaften. Die erste findet statt am Montag nach Quasimodo [Weißer Sonntag]; die zweite am Montag nach der Pfingstoktave; die dritte am Montag nach der Oktave Mariä Himmelfahrt; die vierte am Montag nach der Allerheiligenoktave; die fünfte nach Epiphanie; die sechste bei der Vigil des Festes Mariä Verkündigung; die siebte bei der Vigil des Festes Mariä Geburt. Diese stehen am Ende des Buches.

13 1642, am 3. September aus seinem Mund: 37 Jahre Dechant, 15 Jahre Scholaster, 3 Jahre Thesaurarius *Chorcuster,* 55 Priester, 56 Kanoniker.

1 Diese Sachen sind gegen 1440 geschrieben worden.

2 unten S. 77 und 92

[Origineel]

Quae omnia merito exscribenda duxi ad posterorum memoriam; docent enim Maiorum pietatem in fundandis ecclesiis, commemorationibus et fraternitatibus. De his infra in Gangelt. Nunc ad reliqua huius saeculi.

Universis praesentes litteras inspecturis Emundus miles de Vrelenberch (scriptum Vrelenbroch) salutem - confero Heinsbergensi coenobio et vendo domum et censum eius, quam Hermannus lito meus dictus Saikin et sui haeredes a me tenent in Gangelt. Datum MCCLXXIIII.[34]

Littera de bonis in Glene prope Sittart. In nomine domini Amen. Waleramus Dei gratia dominus de Valckenburgh universis praesentia visuris seu audituris salutem in perpetuum. Confert quaedam coenobio Heinsberg. Testes Th. Nobilis dominus de Heynsberch, Anselmus decanus[5] Swestrensis concilii, Godefridus dictus luscus an schel et Gisilbertus milites. Anno MCCLXXX sine die et loco.

Nos Theodericus dominus de Heynsberch et Johanna uxor: Franco de Brakele[6] et filius suus Godefridus milites de consensu et voluntate nostra vendiderunt praeposito et conventui quaedam bona, anno MCCLXXXVII.[7]

Nos Theodericus ut supra; Johannes de Bredelo[8] cum uxore Sapientia de nostro consensu 45 iurnales homagii nostri coenobio Heinsbergensi tradidit anno MCCLXXXVII, dies ut et ante non additur.

Atque ita claudo hoc saeculum et repeto, quidquid de vicinis locis fuerit (Gleen puto Jansgleen ad Falcoburgensem pertinuit sicut et Sittard saltem sub annum 1250) dominos Heinsbergenses nostri Gangelti dominos etiam veros fundi, ut vocant, et ecclesiae patronos exstitisse.

Anno 1299 capella in Etzenraedt[9] fundata et dotata. Praenobilis Jac. Brempt ad me 1642, 12 junii: Hic antistitis arae meae castralis nomen quaeris item originem dotatoremque et an aliqui sint huius rei mortui testes apud me? Succinctim respondebo: antistites duae sunt, nempe Beatae virgines et martyres Agnes et

3 Necrol. Heinsb. 17 kal. febr. Renkyn pro Renken Renerus.
4 1277 ecclesia Hoingen filialis Gangeltae incorporatur capitulo Heinsbergensi.
5 Anselmus decanus vixit 1289; collectanea ultima Heinsberg de missa matutina et 1291.
6 an filius Theoderici, Gelenius 374.
7 Ius supremum dominii in Braekelen tenuisse dominos Heinsbergenses constat, cum etiam nunc praefectus Heinsbergensis litibus illic definiendis praesit; d. Caes.
8 Breidele, Breil an olim Geldricum? Gelenius p. 372.
9 Necrologium Sitt. 14 febr. Obiit domicella Elisabeth de Eetzenroide.

[Vertaling]

All diese Sache meinte ich mit Recht abschreiben zu müssen zur Erinnerung der Nachwelt; sie zeigen ja die Frömmigkeit der Voreltern bei Kirchen-, Gedächtnis- und Bruderschaftsstiftungen. Hierüber unten bei Gangelt. Jetzt gehen wir zu den übrigen Sachen dieses Jahrhunderts über.

Allen, die diese Urkunde sehen werden, grüßt der Ritter Emund von Frelenberg (in der Handschrift *Vrelenbroch*) - ich übertrage dem Heinsberger Kloster und verkaufe das Haus und den dazugehörigen Zins, das mein Late Hermann genannt Saikin und seine Erben von mir in Gangelt haben. Gegeben 1274.[34]

Urkunde über Güter in Geleen bei Sittard. In Namen des Herrn, Amen. Walram, von Gottes Gnaden Herr von Valkenburg, grüßt alle, die vorliegende Urkunde sehen oder hören werden für immer. Er überträgt dem Heinsberger Stift einige Sachen. Zeugen: Th., adliger Herr von Heinsberg, Anselmus Dechant[5] des Dekanats Susteren, Gottfried genannt der Scheel oder *schel* und Gisilbert, Ritter, im Jahre 1280 ohne Tag und Ort.

Wir, Dietrich Herr von Heinsberg und Johanna seine Gattin: Franco von Brakele[6] und sein Sohn Gottfried, Ritter, haben mit unserer Einwilligung und unserem Willen dem Propst und dem Kloster bestimmte Güter verkauft, im Jahre 1287.[7]

Wir, Dietrich, wie oben: Johann von Breill[8] hat mit seiner Gattin Sapientia mit unserer Einwilligung 45 Morgen von unserem Lehngut dem Kloster von Heinsberg übergeben im Jahre 1287; der Tag wird, wie oben, nicht hinzugefügt.

Und so schließe ich dieses Jahrhundert ab und wiederhole, dass, wie es auch in den benachbarten Orten gewesen sein mag (Gleen, ich meine Jansgeleen, gehörte zum Valkenburgischen, wie auch Sittard, allerdings um 1250), die Herren von Heinsberg von unserem Gangelt auch wirklich so genannte Grundherren und Kirchenpatrone gewesen sind.

Anno 1299 ist die Kapelle zu Etsenrade[9] gegründet und dotiert. Der sehr vornehme Jakob von Brempt hat es mir am 12. Juni 1642 mitgeteilt: Jetzt fragst du nach dem Namen des Kirchenpatrons meines Schlossaltars, ebenso nach dessen Ursprung und Schenker und ob es tote Zeugen davon bei mir gebe. Ich werde

3 Nekrologium Heinsberg 16. Januar, *Renkyn* für *Renken, Renerus.*
4 1277, die Kirche von Höngen, Tochterkirche von Gangelt, wird dem Heinsberger Stift einverleibt.
5 Der Dechant Anselm lebte 1289; letzte Sammlung Heinsberg, über die Morgenmesse und 1291.
6 Etwa ein Sohn Dietrichs?, Gelenius 374.
7 Es steht fest, dass die Herren von Heinsberg die hohe Gerichtsbarkeit zu Brachelen inne gehabt haben, weil auch heutzutage der Vogt von Heinsberg daselbst bei der Schlichtung der Streitigkeiten vorsitzt; Herr Caesar.
8 *Breidele, Breil:* etwa einst Geldrisch? Gelenius S. 372.
9 Nekrologium Sittard am 14. Februar: Gestorben ist Freifräulein Elisabeth von Etsenrade.

[Origineel]

Catharina. Dotatores vero tum ecclesiastici tum laici viri antiqua non contemnendi nobilitate anno scilicet a Christo nato 1299, ut videre est apud Reverendissimum meae dioecesis episcopum Jacobum a Castro p.m.[10]

<1328> Universis sanctae Matris ecclesiae filiis ad quos praesentes litterae pervenerint, nos missione divina Antonius Sagonensis, Rudolphus Siriquensis, Joannes Derrivastensis, Bonifacius Fuscianus,[11] Jordanus Atnuensis[12] Wilhelmus Terrestensis [deletum: Augustinensis], Joannes Ameliensis, Claudius [deletum: Adrianus] Demitensis, Meletius Gallipolitanus, Joannes Roderiae episcopi salutem in Domino sempiternam. Pia mater ecclesia de animarum salute sollicita devotionem fidelium per quaedam munera spiritualia remissiones videlicet et indulgentias invitare consuevit ad debitum famulatus honorem Deo et sacris aedibus impendendum, ut quanto crebrius et devotius illue conduit populus Christianus, assiduis Salvatoris gratiam precibus implorando, tanto delictorum suorum veniam et gloriam regni coelestis consequi mereatur aeternam.

Cupientes igitur, ut capella S. Joannis Baptistae de Kerensen[13] Leodiensis dioecesis[14] congruis honoribus frequentetur et a Christi fidelibus iugiter veneretur, omnibus vere poenitentibus et confessis qui ad dictam capellam in utroque festo Joannis Baptistae et in aliis festis infrascriptis videlicet natalis Domini, circumcisionis, Epiphaniae, Parasceuis, Paschae, Ascensionis, Pentecostes, Trinitatis, Corporis Christi, Inventionis et Exaltationis S. Crucis, in omnibus et singulis festivitatibus B. Mariae Virginis, BB. Petri et Pauli Apostolorum et omnium aliorum SS. Apostolorum et Evangelistarum, Sancti Michaelis archangeli, SS. Stephani, Laurentii, Vincentii [NB: MS Clementis et Georgii], martyrum, SS. Martini, Nicolai, Augustini, Bernardi et Benedicti confessorum, sanctarum Mariae Magdalenae, Catharinae, Margarethae, Luciae, Barbarae, Gertrudis, et undecim millium virginum, in commemoratione omnium sanctorum et animarum, et per octavas dictarum festivitatum octavam

10 v. in meis B. p. 61. Kurmuden: privil. Cliv. wastinsighe ind koermüdige luijde - sij seiten darumb wastinsich, moeten alle iaer den hoeffgelt betalen, und wanneer sij doet sijn so nempt der overster dat beste ciersgeweit, beste nuerste kleit, vestem solemnem pro summis festis, ut decisum ibidem.

11 Fuligani

12 Aternensis

13 Sic est, in aliis litteris sigillatis est Kyrtinen villa prope quam sacellum S. Joannis situm; ubique fere dicitur Keritzig vel Kyritzig, inveni etiam Kerytsz. R.D. Aegid. 1642, 28 aug., Kerentzig in act. 1564.

14 MCCCXXIIII pontificatus domini Joannis Papae XXII anno 8^{o} similes indulgentiae 40 dierum in litt. Coenobii Nienkerise Paderb. MS P. Grothaus, ad petitionem Gardis de Malisberg abbatissae.

[Vertaling]

kurz antworten: Es gibt zwei Kirchenpatrone, nämlich die heiligen Jungfrauen und Märtyrerinnen Agnes und Katharina. Schenker waren aber sowohl Geistliche als auch Laien von angesehenem alten Adel, nämlich im Jahre Christi 1299, wie bei dem hoch ehrwürdigen Bischof meines Bistums Jakob a Castro seligen Andenkens zu sehen ist.[10]*[1]

<1328> Allen Söhnen der Heiligen Mutter, der Kirche, die dieser Brief erreichen wird, bringen wir, durch göttliche Sendung Antonius Bischof von Sagona, Rudolphus Bischof von Sirique [?], Johannes Bischof von Rieux, Bonifatius Bischof von Foligno [?],[11] Jordanus Bischof von Acerno,[12] Wilhelm Bischof von Terresta [?] [gestrichen: Augusta [Auch?]], Johannes Bischof von Amelia, Claudius [gestrichen: Adrianus] Bischof von Duvno, Meletius Bischof von Gallipoli, Johannes Bischof von Ciudad Rodrigo, einen ewigen Gruß im Herrn. Weil die gütige Mutter, die Kirche, um das Seelenheil besorgt ist, pflegt sie durch gewisse geistliche Gaben, nämlich Erlasse und Ablässe, die Frömmigkeit der Gläubigen aufzufordern, um Gott und dem ihm geweihten Haus die gebührende Ehre ihres Dienstes zu erweisen, so dass, je häufiger und frommer das christliche Volk dort zusammenkommt, mit anhaltenden Gebeten die Gnade des Erlösers erflehend, es um so mehr verdient, Verzeihung für seine Sünden und die ewige Freude des Himmelreiches zu erlangen.

Verlangend also, dass die Kapelle St. Johanns des Täufers von *Kerensen*[13] in der Diözese Lüttich[14] mit gebührenden Ehrungen häufig besucht und von den Christgläubigen fortdauernd verehrt wird, gewähren wir allen, die wirklich Buße tun und gebeichtet haben und die zur genannten Kapelle an den beiden Festtagen Johannes des Täufers und an den anderen unten aufgeführten Festtagen, nämlich Weihnachten, Beschneidung, Epiphanie, Karfreitag, Ostern, Christi Himmelfahrt, Pfingsten, Dreifaltigkeitssonntag, Fronleichnam, Auffindung und Erhöhung des heiligen Kreuzes, an allen einzelnen Festtagen der heiligen Jungfrau Maria, der heiligen Apostel Petrus und Paulus und allen anderen heiligen Apostel und Evangelisten, des heiligen Erzengels Michael, der heiligen Märtyrer Stephanus, Laurentius, Vincentius, der heiligen Bekenner Martinus, Nicolaus, Augustinus, Bernardus und Benedictus, der heiligen Maria Magdalena, Katharina, Margaretha, Lucia, Barbara, Gertrudis und der

10 Siehe in meinen Schriften B. Seite 61. *Kurmuden*: Klevische Privilegien: *wastinsighe ind koermüdige luijde - sij seiten darumb wastinsich, moeten alle iaer den hoeffgelt betalen, und wanneer sij doet sijn so nempt der overster dat beste ciersgeweit, beste nuerste kleit,* ein Festkleid für die Hochfeste, wie daselbst bestimmt ist.

11 *Fuligani* [Foligno?]

12 Aterna (?)

13 So steht es, in anderen gesiegelten Briefen steht das Dorf *Kyrtinen,* bei dem die Kapelle St. Johanns liegt; fast überall wird *Keritzig* oder *Kyritzig* gesagt; ich fand sogar *Kerytsz.* Der ehrwürdge Herr Aegidius 1642, am 28. August; *Kerentzig* in einer Akte 1564.

14 1324, im achten Jahr des Pontifikats des Herrn Papstes Johannes XXII., gleichartige Ablässe von 40 Tagen in einem Brief des Klosters *Nienkerise* zu Paderborn. Hs. Pater Grothaus, auf Bitte der Äbtissin Gardis von Malisberg.

[Origineel]

habentium, causa devotionis, orationis ac peregrinationis accesserint, seu qui missis praedicationibus matutinis vesperis aut quibuscumque aliis divinis officiis ibidem interfuerint, nec non qui ad fabricant, luminaria, ornamenta aut quaevis alia dictae capellae necessaria manus porrexerint adiutrices, vel qui in eorum testamentis aut extra aurum argentum vestimenta aut aliqua alia caritativa subsidia dictae capellae donaverint, legaverint aut donari vel legari procuraverint, aut in serotina pulsatione secundum modum ecclesiae Romanae flexis genibus ter Ave Maria dixerint, vel qui coemiterium eiusdem capellae pro animabus corporum in ibi iacentium exorando inviserint, quotiescumque quandocumque ubicumque praemissa vel aliquid praemissorum devote fecerint, de omnipotentis Dei misericordia et BB. Petri et Pauli apostolorum eius auctoritate confisi, singuli nostrum 40 dies indulgentiarum de iniunctis eis poenitentiis misericorditer in domino relaxamus, dummodo dioecesani voluntas accesserit et consensus.

In cuius rei testimonium has praesentes litteras sigillorum nostrorum iussimus appensione muniri. Datum Avinione[15] [deletum: Hammona comitatus Marcae Westphalicae, urbs antiqua ac primaria, Pol. c. 40] anno millesimo trecentesimo vigesimo octavo, die xxv augusti, pontificatus domini Joannis Papae XII anno duodecimo.[1617]

15 an Avenione? Avvione ubi tum pontifex

16 [deletum:] fraternitas ibidem S. Joannis Baptistae, cui anno 1628 inscripti 1^{o} loco Godart Hanxler, Lisbet van Randenraedt, Anna ihr Tochter.

17 Keritzen seu Krijtzen, hodie S. Jans Clauß; fraternitas hie v. Hanxler.

[Vertaling]

elftausend Jungfrauen, am Fest Allerheiligen und Allerseelen, und während der Oktave der genannten Feste, falls sie eine Oktav haben, der Frömmigkeit, des Gebetes und der Pilgerschaft wegen kommen werden, oder die Messen, Predigten, Metten, Vespern oder welchen anderen Gottesdiensten auch immer daselbst beigewohnt haben werden, und auch die bei dem Unterhalt, der Beleuchtung, der Ausstattung oder bei allem möglichen anderen Bedarf der genannten Kapelle hilfreiche Hände dargereicht haben, oder die in ihren Testamenten oder außerhalb davon der genannten Kapelle Gold, Silber, Kleidung oder irgendwelche anderen wohltätigen Unterstützungsmittel schenken werden, legiert haben oder haben schenken oder legieren lassen, oder die beim abendlichen Läuten nach der Art der Römischen Kirche auf den Knien dreimal ein Ave Maria gesagt haben, oder die den Friedhof derselben Kapelle besucht haben, um für die Seelen der darauf liegenden Leichname zu beten, gewähren wir einzeln, so oft, wann und wo auch immer sie das Vorhergehende oder etwas vom Vorhergehenden fromm getan haben werden, vertrauend auf die Barmherzigkeit des allmächtigen Gottes und die Autorität seiner heiligen Apostel Petrus und Paulus, barmher zig in dem Herrn vierzig Tage Ablass von der ihnen aufgetragenen Pönitenz, vorausgesetzt, dass der Wille und die Beistimmung des Diözesanbischofs hinzu kommen.

Zum Zeugnis dieser Sache haben wir befohlen, diesen gegenwärtigen Brief durch Anhängen unserer Siegel bestärken zu lassen. Gegeben zu Avignon [?][15] [gestrichen: Hammona in der Westfälischen Grafschaft Mark, eine alte und wichtige Stadt, Polius Kapitel 40] im Jahre 1328, am 25. August, im zwölften Jahre des Pontifikats des Herrn Papstes Johannes XII.[1617]

15 etwa Avignon? Avignon, wo damals der Papst war.

16 [Gestrichen:] daselbst gibt es eine Bruderschaft vom hl. Johannes dem Täufer, in der im Jahre 1628 eingetragen worden sind: an erster Stelle Godart Hanxler, Lisbet von Randenraedt, Anna ihre Tochter.

17 *Keritzen* oder *Krytzen,* heutzutage St. Johanns Klause; Bruderschaft hier von Hanxler.

[Origineel]

Saeculum XIII, sub dynastis Heinsberg

<1300> Sub initium huius ternarii post annum millesimum a Christo nato saeculi occurrunt litterae archidiaconales fundationem et dotationem altaris S. Martyris Georgii in Gangelt continentes quas non pigebit me quidem ad longum attexere, lectorem vero evolvere ut discamus ardentissimum in dominis nostris Heinsbergensibus studium erga patriam tum in sacris, tum etiam procul dubio in civilibus exornandam.

Prius de dotatione iuxta ordinem temporis.[1]

Universis praesentem chartulam visuris et audituris nos Theodoricus dominus de Heinsberg salutem et cognoscere veritatem rei. Ne ea quae aguntur in tempore, scilicet labantur cum tempore, hinc est quod nos Theodericus dominus praedictus in Heinsberg proprio arbitrio ac voluntate intima de nostra licentia admisimus pure consentientes quod Theodericus de Enenchusen noster fidelis feodum seu omagium vulgari nomine dicto Manleijn quod a nobis haereditarie tenuit ac possedit libere absque ulla decimatione et omni exactione debita postposita et remota, eandem vero decimam, quae ab eadem haereditate videlicet de viginti duobus bonnariis terrae arabilis[2] accidere et derivari poterit, ad altare Beati Georgii in ecclesia de Gangelt noviter fundatum et constructum seu edificatum ob salutem suae animae legavit contulit et in perpetuum assignavit sperans exinde consequi praemia sempiterna. Praeterea sub tali conditione causa et forma simulque distantia quod tres partes cedant seu assignentur altari praefato de bonis sive decima praenotata, et quarta particula sacerdoti in praedicta ecclesia celebranti, et hoc in memoriam et anniversarium ipsius Theoderici de Enenchusen[3] atque omnium parentum suorum perpetuo peragendum. Ut haec autem rata et inviolabilia permaneant et absque contradictione seu impedimento quolibet ab successoribus aliquibus nostris perseverent, nos saepedictus Theodericus de Heynsberg praesentem scedulam nostro sigillo proprio supra duximus firmissime roborandam. Actum et datum anno Domini millesimo trecentesimo die VII mensis martii ante festum Palmarum.

<1301> Universis praesentes litteras inspecturis Theodericus dominus de Heinsberg patronus ecclesiae de Gangelt Leodiensis dioecesis, et Henricus frater ipsius domini de Heinsberg thesaurarius ecclesiae Maioris Coloniensis et pastor seu rector ipsius ecclesiae de Gangelt notitiam.[4] In perpetuum veritatis

1 Tit. De feodo legato in Gangelt.
2 de terra arabili bunaria quatuor Myr. N. c. 30 sub annum 840
3 1450 Joannes de Einickhusen, noticia oblonga
4 Observa, lector, vocabulum Gangelt ut de vera eius orthographia dubitare non possis, minimum in his litteris octies, antea ter et infra saepissime nuncupari pronuntiatione horum temporum usitatissima.

[Vertaling]

Vierzehntes Jahrhundert, unter den Herren von Heinsberg

<1300> Am Anfang dieses vierten Jahrhunderts nach dem Jahre 1000 nach Christi Geburt ist da das archidiakonale Schreiben, das die Gründung und Dotierung des Altars des heiligen Märtyrers Georg in Gangelt enthält. Ich werde nicht scheuen, es vollständig darzulegen, der Leser wird es nicht bedauern, es zu lesen, damit wir den brennenden Eifer unserer Heinsberger Herren erfahren, das Vaterland sowohl in religiösen wie auch zweifelsohne in weltlichen Angelegenheiten zu verherrlichen.*[1]

Erst über die Dotierung nach der Zeitfolge[1]

[REGEST, 1300-März-7:] Dietrich Herr von Heinsberg hat eingewilligt, dass sein Vasall Dietrich von Enenchusen*[2] ein Mannlehn erblich, frei und ohne Zehntschuld und Steuer von ihm besaß, dass er aber den Zehnt, der sich aus diesem Erbgut von 22 Bundern Ackerland[2] ergeben wird, dem neu gegründeten und errichteten Georgsaltar in der Kirche von Gangelt für seine Seelenruhe legiert hat unter der Bedingung, dass drei Viertel dem Altar und ein Viertel dem in dieser Kirche zelebrierenden Priester zukommen, zum Jahresamt für Dietrich von Enenchusen[3] und alle seine Voreltern. Mit Siegel gegeben im Jahre 1300, am 7. März vor dem Palmsonntag.

[REGEST, 1301-Juni-24:] Dietrich Herr von Heinsberg, Patron der Kirche zu Gangelt in der Diözese Lüttich, und Heinrich, der Bruder des Herrn von Heinsberg, Domschatzmeister zu Köln und Pfarrer oder Rektor der Gangelter Kirche,[4] teilen mit, dass in der Kirche von Gangelt ein Altar zur Ehre des Märtyrers

1 Titel: Über ein legiertes Lehngut zu Gangelt.
2 vier Bunder Ackerland, Miraeus Notitia, Kapitel 30, beim Jahre 840
3 1450, Johannes von Einickhusen, Oblongnotiz
4 Bemerke, Leser, damit du über dessen richtige Orthographie nicht zweifeln kannst, dass der Name Gangelt in diesem Schriftstück achtmal, zuvor dreimal und unten sehr oft in der üblichen Aussprache unserer Zeit genannt wird.

[Origineel]

gestae rei notitia divulgatur in posteros, ne generetur litis occasio successori. Noverint itaque tam viventes quam futuri, quod cum in ecclesia nostra de Gangelt praedicta altare quoddam constructum sit de novo et in honorem BB. Georgii Martyris et Barbarae virginis existat dedicatum, et ad habendum divinum officium sive missam continuo celebrandam in ipso altari sacerdos sit in perpetuum deputandus.[5]

1. Nos tam patronus quam rector praedictae ecclesiae habita deliberatione discrete cum unanimi consilio voluntate et consensu ordinamus statuimus et volumus quod quicumque sacerdos ad officiandum ipsum altare in dicta ecclesia nostra nunc praeficitur aut in perpetuum praeficietur, poenis conditionibus et statutis nostris per omnia subiaceat, quae quidem tales sunt quod videlicet idem sacerdos qui nunc praeficitur vel in perpetuum praeficietur ad ipsum altare officiandum divinis officiis, videlicet matutinis, missis, vesperis et aliis horis canonicis in praefata ecclesia peragendis, per rectorem ipsius ecclesiae aut eius socios continue et personaliter intersit pro sua possibilitate cantando, legendo domino deo in perpetuum serviturus.[6][7]
2. Item statuimus et ordinamus quod idem sacerdos missam quam quotidie celebrare tenetur, aliis diebus ferialibus horis competentibus possit celebrare, hoc quidem modo ut per ipsum sacerdotem praefatum altare continuo officiantem rectori praefatae ecclesiae aut eius vicariis nullum praeiudicium vel damnum in perpetuum generetur, sed quod idem sacerdos mandato et voluntati rectoris praefatae ecclesiae nostrae in omnibus reverenter obediat et intendat.[8]
3. Item statuimus et volumus quod omnes res cuiuscumque speciei quae super ipsum altare a Christi fidelibus offeruntur, cedant integraliter et sine diminutione aliqua rectori ipsius ecclesiae nostrae, ita quod ipse rector easdem oblationes tollat, recipiat et in proprios usus convertat pro suo libitu voluntatis.[9]
4. Item statuimus et ordinamus, quod quandocumque ipsum altare vacare contigerit per mortem vel resignationem eius qui nunc praeficitur aut in perpetuum praeficietur, pastor sive rector praedictae ecclesiae nostrae de Gangelt qui pro tempore fuerit ipsum altare clerico in ordine sacerdotali existenti conferre possit et debeat, prout sibi ad honorem Dei magis videbitur expedire.

5 De dotatione altaris S. Georgii et Barbarae in Gangelt; 1° illud p. 52; videntur postponendae sequentibus.

6 Ius nominandi quod [MS: quam] patronatum dicimus. Fis. L. 12, n. 27

7 Uti tunc passim moris fuit et videtur fuisse tunc forma collegii aliquot canonicorum, ut in choro ex stallis 4 sacerdotum apparet.

8 Avunculi exemplar in arch. Gangelt haec pro 2. puncto. Item statuimus et ordinamus quod idem sacerdos omnibus diebus solemnibus dominicis festivis et quandocumque contigerit primus esse praesens in ipsa ecclesia nostra, missam suam post offertorium missae quam rector ipsius ecclesiae nostrae aut alius pro eo et nomine suo celebrabit, debeat incipere et inchoare. Item statuimus etc.

9 Myr. p. 583 pro libito voluntatis suae

[Vertaling]

Georg und der Jungfrau Barbara neu gebaut worden ist und dass für die Messe auf diesem Altar ein Priester zugewiesen werden soll.[5]

1. Der Patron und der Pfarrer dieser Kirche bestimmen die Bedingungen für den Priester des Altars und zwar soll er bei den Offizien, nämlich den Metten, Messen, Vespern und anderen Stundengebeten persönlich anwesend sein, um singend oder lesend Gott zu dienen.[67]

2. Der Priester kann seine tägliche Messe an den anderen Wochentagen zu angemessenen Stunden zelebrieren, aber so, dass er dem Pfarrer nicht schadet und ihm immer gehorsam ist.[8]

3. Was auch auf diesem Altar geopfert wird, wird dem Pfarrer der Kirche zur freien Anwendung gehören.[9]

4. Wenn der Altar durch Tod oder Verzicht vakant ist, kann und soll der Pfarrer ihn einem Priester verleihen.

5 Über die Dotierung des Georg- und Barbaraaltars in Gangelt, erst die Urkunde von Seite 52; sie scheint hinter dem nächsten zu stellen zu sein.
6 das Ernennungsrecht, das wir Patronatsrecht nennen. Fisen, Buch 12, Nummer 27
7 Wie es damals überall üblich war und es scheint damals die Form eines Kollegs einiger Kanonikern gehabt zu haben, wie im Chor aus dem Chorgestühl für vier Priester hervorgeht.
8 Das Exemplar des Onkels im Gangelter Archiv hat dies als zweiten Punkt: Ebenso stellen wir fest und regeln wir, dass derselbe Priester an allen Sonn- und Feiertagen und wann es auch zutrifft, als erster in unserer Kirche anwesend sein soll und mit seiner Messe erst nach dem Offertorium der Messe, die der Pfarrer unserer Kirche selbst oder sein Stellvertreter zelebrieren wird, anfangen und beginnen soll. Ebenso stellen wir fest usw.
9 Miraeus Seite 563: nach eigenem Willen

[Origineel]

Nos itaque Henricus thesaurarius ecclesiae Coloniensis pastor sive rector ecclesiae de Gangelt antedictae, secundum ordinationem et statutum tam fratris nostri Theoderici domini de Heinsberg antedicti patroni ipsius ecclesiae de Gangelt, quam nostram seu nostrum, prout in praemissis per omnia continetur, praefatum altare in ecclesia nostra de Gangelt praedicta, de novo constructum et dedicatum hac prima vice conferimus discreto viro Henrico Holtump[10] sacerdoti praesentium testimonio litterarum. Ad observationem autem robur et fidem omnium praemissorum tam nos Theodericus dominus de Heinsberg patronus ecclesiae de Gangelt quam nos Henricus frater ipsius thesaurarius Coloniensis pastor sive rector ecclesiae de Gangelt praedictae praesentes litteras conscribi et sigillis nostris in testimonium fecimus communiri. Actum[11] et datum anno Domini millesimo trecentesimo primo,[12] in festo Nativitatis S. Joannis Baptistae.[13]

[50]

Notae.

1. Theodericus iuxta Streith. fuit secundus eius nominis, fundator huius altaris et patronus ecclesiae[1] de Gangelt. Quod si patronus ergo et dominus ut supra 1268. A quo autem vel quando ecclesia Gangeltensis quae hodie visitur aedificata sit, certius et facilius investigari posset, si antiqua litterarum monumenta variis casibus obnoxia non intercidissent, vel otiosa in scriniis mera blattarum ac tinearum pabula, vel fusorum ancillarium involucra (ne quid gravius dicam) nulli bono delitescerent!

Nec diffido studiosos lectores hoc meo quantulocumque labore praevio sic excitatum iri ut multa eiusmodi alioquin neglecta et certo certius interitura proferant in lucem. Mihi quidem omnino certissimum est hanc quam conspicimus ecclesiae molem a dominis Heinsbergensibus quos hoc etiam tempore Gangeltenses dominos fuisse supra ostensum est, aedificatam. De posteriore ac moderna structura loquor nam senum relatione didici olim fuisse templum multo minus, eo loco ubi nunc medium seu navis templi visitur quod saepius ante annos non multos hominum memoria cum sepulchra in templo

10 NB est Henrico Holtencop, Caesar. An Holtum vel Holtem quasi dictum Holtheim prope Susteren? Necrolog. Sittard. 22 martii: obiit dominus Michael de Houthem.

11 forte in loco ipso Gangelt vel Heinsbergae

12 Primo ad longum, ne mendum esse credas. Credo tamen, si enim erectum hoc anno 1300 ut supra vel citius, rector positus est proximo festo S. Joannis Baptistae anno 1300.

13 Quando adhuc hodie rectores altarium incipiunt et desinunt.

1 Quid sint ecclesiae; praeter alios Polius c. 22: quae Haebraeis templa, Christianis graece κνριακα (dominica olim appellabantur, hinc Thumb vel Domkirch), hinc kirch vel aptius nostra lingua kirck, Belgae ein kerck non tam apte ad graecam originem quam nos, kirck quasi κνριακον Lobb. p. 6 de templo: dominica dom vel a coeli terraeque domino vel a die dominica religiose ibidem colenda. Leod. Dioecesis nobis ab ortu solis Wormiano fluvio et Rura usque et ultra Ruraemundam terminatur (olim Venlo Leodiensis Dioecesis, primum Coloniensis p. 14), olim longe ultra Ruram protenta ipsum quoque Gladtbach includebat, Molan. 22 aug. de B. Sandrado In Gladbach.

[Vertaling]

Heinrich und Dietrich haben den neu errichteten und geweihten Altar dem Priester Heinrich Holtump verliehen.[10] Gesiegelt und gegeben[11] im Jahre 1301[12] am Geburtsfest Johannes des Täufers.[13]

[50]

Anmerkungen

1. Dietrich war nach Streithagen der Zweite dieses Namens, Gründer dieses Altars und Schutzherr der Gangelter Kirche.[1] Und wenn er also wie oben 1268 Schutzherr und Herr gewesen wäre. Es könnte mit mehr Gewissheit und einfacher untersucht werden, von wem und wann die Gangelter Kirche, die man heute sieht, gebaut worden ist, wenn nicht die alten Dokumente, verschiedenen Schicksalen ausgesetzt, verlorengegangen wären, oder müßig in Schreinen nur als Futter der Schaben und Motten oder als Spindelhüllen der Dienstmädchen (um nichts Schlimmeres zu sagen) ohne Zweck verborgen wären!

Ich verlasse mich darauf, dass die eifrigen Leser durch diese meine vorangehende Arbeit, wie gering auch immer, so angeregt werden, dass sie viele derartige Schriften, die sonst vernachlässigt wären und mehr als gewiss vergehen würden, ans Licht bringen. Für mich ist allerdings durchaus sicher, dass dieses Kirchengebäude, das wir sehen, von den Heinsberger Herren, von denen oben gezeigt ist, dass sie auch in dieser Zeit Herren von Gangelt gewesen sind, gebaut worden ist. Ich spreche von einem früheren als dem jetzigen Bau, denn ich habe aus einer Mitteilung alter Leute erfahren, dass es einst ein viel

10 NB Es ist Heinrich Holtencop, Caesar. Oder etwa *Holtum* oder *Holtem,* wie *Holtheim* bei Susteren genannt wird? Nekrologium Sittard: am 22. März: gestorben ist Herr Michael von Houthem.

11 vielleicht in Gangelt selbst oder Heinsberg

12 *Primo* buchstäblich, damit man nicht glaubt, dass es ein Fehler ist. Ich glaube aber, dass, wenn er in diesem Jahre 1300, wie oben oder bald, gegründet wurde, der Rektor am nächsten Fest St. Johannes des Täufers im Jahre 1300 eingesetzt wurde.

13 Wann auch heute noch immer die Rektoren der Altäre beginnen und enden.

1 Was Kirchen sind, sagt außer anderen Polius, Kapitel 22: Was für die Juden Tempel sind, sind für die Christen auf Griechisch *κυριακα* (*dominica* - Gebäude des Herrn wurden sie einst genannt, daher *Thumb* oder *Domkirch*), daher *Kirch* oder besser in unserer Sprache *kirck;* die Niederländer sagen *ein Kerck,* hinsichtlich des griechischen Ursprungs nicht so geschickt wie wir *Kirck,* etwa *κυριακον,* Lobbetius Seite 6, über den Tempel: *Dominica, Dom* entweder vom Herrn des Himmels und der Erde, oder vom Tag des Herrn, der daselbst religiös gefeiert werden soll.*[2] Das Bistum Lüttich wird bei uns im Osten von den Flüssen Wurm und Rur bis nach Roermond begrenzt (früher gehörte Venlo zum Bistum Lüttich, anfangs aber zum Bistum Köln, S. 14), Früher, als es sich weit an der Rur entlang ausdehnte, schloss es auch sogar Gladbach ein; Molanus am 22. August über den heiligen Sandradus in Gladbach.

[Origineel]

aperirentur inventum sit ad pedum aliquot profunditatem firmissimum aliud pavimentum opere musivo seu tessellato modicis lapillis ad antiquum morem affabre coagmentatum, quale inter alia plurima sub annum 1614 Ruraemundae latinis literis operam daturus in templo societatis nostrae, olim Hieronymianorum vidi, non diu post plane sublatum et quadris maioribus ac solidioribus immutatum. Dominos vero Heinsbergh novam hanc structuram molitos esse satis docet eorum munificentia in fundando altari S. Georgii martyris quod variis decimis assignatis procul dubio ante ad ipsos dominos pertinentibus aliisque reditibus large olim fundatum vix summae aut maiori cedit arae. Sed haec mox plenius.

2. Pastor seu Rector:[2] ecce qualem heroem turn parochum habuerunt Gangeltenses nostri? Fratrem scilicet domini Heinsbergensis quanti eo tempore magnatis? Et thesaurarium ecclesiae maioris Coloniensis zu Colin im Thumb. Sane aurea illa fuerunt saecula quando principum, ducum, comitum et dynastarum filii non dedignabantur agere pastores non dico populorum sed animarum, non magni solum sed et pii et sancti religione, zelo, vigilantia, sobrietate, modestia, castitate, caeterisque virtutibus multo magis quam avito sanguine insigniti! Qualem adhuc patrum memoria Marcoduri fuisse R.D. Hilbrandum de Wevord, natum Bernardo II a Wevord condicto Bulfer toparcha in Drove antiquae nobilitatis heroe sub annum 1500 [deletum: defuncto] declinantem et mortuum anno Christi 1537 8 idus novembris testatur Pol. c. 50, ubi eum generosum et generosorum parentum splendore clarissimum vocat.

Qui titulus quam iure merito Henrico nostro applicari possit, nemo non videt. Quanto magis Philippo illi Heinsbergio supra 1180 archiepiscopo Coloniensi, non dico unius opidi, sed amplissimae Coloniensis dioecesis et tot millium animarum tam illustri domino et pastorum pastori? Hunc enim et Gangelta nostra, quamvis ad Leodiensem dioecesim spectaverit et spectet, suum etiam pastorem agnoscat necesse est, pro ea non minus quam aliis subditis locis indubie sollicitum. Utinam vero et ante et post hunc dominum Henricum pastorem Gangeltanum aliorum quoque catalogus aliunde posset erui! Sane nec labori nec molestiae parcerem, donec voti particeps eorum nomina

2 Parochi in Gangelt 1230 dominus Tiericus plebanus in Gangelt; 1292 dominus Arnoldus; 1298 dominus Philippus vicarius perpetuus; 1300 dominus Henricus de Hensberg thesaurarius ecclesiae maioris Coloniensis, pastor seu rector ecclesiae de Gangelt; 1302 incorporata coenobio Heinsbergensi; 1343 dominus Lambertus p. m. rector p. 56; 1344 1 maii dominus Emundus olim praepositus Heinsbergensis nunc rector ecclesiae de Gangelt, primus praemonstratensis quod sciam; 1351 frater Joannes Huberti de Leodio; 1353 frater Nicolaus de Stabul'; 1366 frater Joannes de Grunen; 1371 frater Henricus de Nussia; 1457 dominus Wilhelm de Venlo ex Knechtsteden; reliquos vide p. 100.

[Vertaling]

kleineres Gebäude gegeben hat, dort wo man jetzt die Mitte oder das Schiff der Kirche sieht, weil öfter vor nicht allzu vielen Jahren nach Menschengedenken, als in der Kirche Gräber geöffnet wurden, in einer Tiefe von einigen Fuß ein anderer sehr starker Fußboden, fachkundig nach altem Brauch mit kleinen Steinchen in Mosaikform zusammengefügt, gefunden worden ist.*[1] Ich habe einen solchen unter sehr vielen anderen, als ich um 1614 zu Roermond im Begriff stand, mich der lateinischen Literatur zu widmen, in der Kirche unserer Gesellschaft - ehemals der Hieronymianer - gesehen; nicht viel später ist der Boden ganz weggenommen und durch größere und dauerhaftere Quadersteine ersetzt worden. Dass wirklich die Heinsberger Herren diesen neuen Bau in Auftrag gegeben haben, zeigt zur Genüge ihre Freigiebigkeit bei der Gründung des Altars des Märtyrers St. Georg, der damals reich bedacht wurde durch Übertragung verschiedener Zehnten, die zweifelsohne vorher den Herren selbst gehörten, sowie anderer Einkünfte, die kaum einem Hoch- oder größeren Altar nachstehen. Aber diese Sachen werden wir bald ausführlicher darstellen. 2. Pfarrer oder Rektor:[2] Sieh an, welch einen Held unsere Gangelter damals als Pfarrer gehabt haben! Den Bruder nämlich des Herrn von Heinsberg, welch eine Größe zu dieser Zeit! Und den Thesaurar des Kölner Doms, *zu Colln im Thumb.* Bestimmt sind dies goldenen Zeiten gewesen, als die Söhne von Fürsten, Herzögen, Grafen und Ortsherren es nicht für unwürdig hielten, ich sage nicht von Völkern, aber doch Hirten von Seelen zu sein, nicht nur groß, sondern auch fromm und ehrwürdig durch Glaube, Eifer, Wachsamkeit, Enthaltsamkeit, Mäßigkeit, Keuschheit und die übrigen Tugenden, vielmehr ausgezeichnet durch ihr Ahnenblut! Dass noch zur Zeit unserer Väter in Düren der ehrwürdige Herr Hilbrand von Wevord, Sohn des Bernhard II. von Wevord, genannt Bulfer, Ortsherr in Drove, ein Held von altem Adel, der sich um 1500 zurückgezogen hat und im Jahre Christi 1537 am 6. November gestorben ist, ein solcher war, bezeugt Polius Kapitel 50, wo er ihn adlig und durch den Glanz der adligen Eltern sehr berühmt nennt.

Wie dieser Titel mit Recht auf unseren Heinrich angewendet werden kann, sieht jeder. Desto mehr auf Philipp von Heinsberg, den oben unter 1180 genannten Erzbischof von Köln, den so bekannten Herrn, ich sage nicht einer Stadt, sondern der großen Kölner Diözese und der vieler Tausender Seelen und Hirte der Hirten! Diesen muss ja auch unser Gangelt, obwohl es zur Lütticher Diözese gehört hat und noch immer gehört, als seinen eignen Hirten anerkennen, weil er für sie nicht weniger als für andere untergebene Orte zweifelsohne sorgsam gewesen ist. Könnte aber nur vor und nach diesem Herrn Heinrich, Pfarrer von Gangelt, auch von den anderen ein Katalog irgendwo

2 Pfarrer in Gangelt: 1230 Herr Tiericus, Pleban in Gangelt; 1292 Herr Arnold; 1298 Herr Philipp, permanenter Vikar; 1300 Herr Heinrich von Hensberg, Schatzmeister des Kölner Doms, Pfarrer oder Rektor der Kirche von Gangelt; 1302 in das Heinsberger Kloster inkorporiert; 1343 Herr Lambert seligen Andenkens Rektor, Seite 56; 1344, am I. Mai, Herr Emund früher Propst zu Heinsberg, jetzt Rektor der Kirche von Gangelt, der erste Prämonstratenser, so viel ich weiß; 1351 Bruder Johannes Huberti aus Lüttich; 1353 Bruder Nikolaus von Stavelot; 1366 Bruder Johannes von Grunen; 1371 Bruder Henricus von Neuss; 1457 Herr Wilhelm von Venlo aus Knechtsteden; für die Übrigen, siehe Seite 100.*[3]

[Origineel]

immortalitati ordine quo vixerunt, consecrarem, uti supra in decanis Sittardiensibus factum! Nunc acquiescendum est (infra pauculi aliqui occurrent) et cum Virgilio 2 Aeneidos uno solum verbulo immutato canendum: et stemmate ab uno disce omnes.

3. Altare S. Georgii Mart.[3] saepius dubitavi an esset Georgii martyris an Gregorii papae cuius hodie statua videtur esse in ipso altari, ut quidem ex situ et circumstantiis apparet. In summo certe altari ad ima lignei pegmatis depicti sunt 12 apostoli, a dextris Christus dominus Salvator mundi, ut subscriptum, a sinistris S. Gregorius corona Pontificis trifida et pedo insignis cum adscriptione litteris veteribus: S. Gregorius. Sub Salvatore autem numeri ut infra ad annum 1478. Deinde vero hodieque lingua nostra vocatur S. Joris altar, et Joris videtur esse Gregorius quasi Goris, Georgius autem Germanis est et sonat Georg, Jürgen.

In altari quidem illo nostro nullum S. Georgii equitis signum est reliquum, nisi forte in fenestra sacelli antiqua. Sed hoc dubii tandem mihi prorsus exemit collegiata S. Mart. Georgii ecclesia Coloniae prope S. Jacobi parochiam, quae Ubiis hodieque vulgo dicitur zu S. Joris. Nec eius rei dubium superesse potest, cum S. Georgius iustae staturae, equo ad turrim etiam pueris notus insideat, et alibi etiam depictum ibidem me vidisse meminerim. Item inter Aquisgranum et Duram est nobilium virginum coenobium vulgo zu S. Joris, an a patrono S. Georgio nondum liquet. Chron. Brab. c. 59 anno 1424 op S. Joris dach nae Paschen, quando scilicet festum S. Georgii celebratur. Atque ut haec non essent, magis omnino credendum est originalibus fundationum litteris quam vulgi abusibus. Habet hoc altare S. Georgii ut semper vocatur propriam sylvam S. Jorisbusch ut mox.

Porro causam extruendorum S. Georgio martyri tot passim altarium et ecclesiarum tum alibi tum etiam in nostris partibus habet Baron. anno 1190, n. 9, nempe S. Georgium visum pugnare pro Christiano Friderici Imperatoris exercitu contra Saracenos militante valde attrito qui fuerat initio 150 millium. In hoc bello Philippus Heinsbergensis procul dubio habuerit suos feudales subditos territorii Heinsbergensis, quia author historicus in itinerario Friderici

3 S. Joannes Baptista in Geilenkirchen (non ad Millen); S. Maternus in Breburen; S. Clemens in Brunsradt; S. Agnes et Catharina in Etzenradt; S. Quirinus in Millen; S. Nicolaus in Gangelt et in Walradt; S. Georgius et S. Brigida in Brunsem; S. Gertrudis in Jabeck, Havert; S. Lambertus in Vucht, Hoengen; S. Eligius in Schinvelt; S. Urbanus in Birgden; S [...] in Tieveren NB in satrap. Mill.

[Vertaling]

hergeholt werden! Gewiss würde ich weder Arbeit noch Mühe sparen, bis ich, meiner Wünsche teilhaftig, ihre Namen der Reihe nach, wie sie gelebt haben, der Unsterblichkeit gewidmet hätte, wie oben mit den Sittarder Dechanten. Jetzt aber sollten wir uns zufrieden geben (unten werden einige wenige erscheinen) und mit Vergil im zweiten Buch der Äneis, nachdem wir nur ein Wort geändert haben, singen: Und lerne aus diesem einen adligen Geschlecht alle kennen.*[4]

3. Beim St. Georgsaltar[3] habe ich öfter gezweifelt, ob er dem Märtyrer Georg geweiht sei oder dem Papst Gregorius, dessen Statue sich heute auf dem Altar zu befinden scheint, wie sich aus der Aufstellung und den Umständen herausstellt. Bestimmt sind beim Hochaltar auf der Unterseite des hölzernen Kastens die 12 Apostel gemalt und rechts der Herr Christus als Erlöser der Welt, wie die Unterschrift zeigt, und links St. Gregorius, auffallend durch die pontifikale Tiara und den Bischofsstab mit einer Aufschrift in alten Buchstaben: *S. Gregorius.* Unter dem Erlöser stehen aber Zahlen wie unten beim Jahre 1478. Weiter aber wird es heute in unserer Sprache St. Jorisaltar genannt, und *Joris* scheint *Gregorius* zu sein, gleichwie *Goris; Georgius* dagegen ist und lautet bei den Deutschen *Georg, Jürgen.*

Auf diesem unseren Altar ist kein Zeichen vom Ritter Georg geblieben, bloß auf einem alten Glasfenster in der Kapelle. Aber diese Zweifel wurden schließlich bei mir völlig weggenommen durch die Stiftskirche St. Georg Märtyrer zu Köln nahe der St. Jakobspfarre, die heute bei den Kölnern in der Volkssprache *zu St. Joris* genannt wird. Und über diese Sache kann kein Zweifel sein, weil St. Georg in richtiger Körperhaltung selbst für Kinder erkennbar bei einem Turm zu Pferd sitzt und ich mich erinnere, so eine Malerei auch anderswo von ihm gesehen zu haben. Ebenso gibt es zwischen Aachen und Düren ein Kloster adliger Jungfrauen, in der Volkssprache *zu St. Joris.* Ob es vom Patron St. Georg stammt, kann ich noch nicht sagen. Chron. Brab. Kapitel 59 zum Jahre 1424: *op S. Joris dach nae Paschen*, wenn nämlich der Festtag von St. Georg gefeiert wird. Und gäbe es diese Sachen nicht, müsste man jedenfalls den originalen Gründungsurkunden mehr Vertrauen schenken als den Irrtümern des Volkes. Dieser St.-Georgsaltar hat einen eigenen Wald, den so genannten *St. Jorisbusch*, wie ich bald zeigen werde.

Übrigens gibt Baronius zum Jahr 1190, Nummer 9, als Ursache für die Gründung so vieler Altäre und Kirchen für den Märtyrer St. Georg an, sowohl anderswo als auch in unserem Raum, nämlich dass St. Georg zu streiten schien für das gegen die Sarazenen kämpfende christliche Heer Kaiser Friedrichs, das anfangs 150.000 Männer gezählt hatte, dann aber sehr aufgerieben worden war. In diesem Krieg hat Philipp von Heinsberg zweifelsohne seine feudalen

3 St. Johannes Baptist in Geilenkirchen (nicht zu Millen [Amt]); St. Maternus in Breberen; St. Clemens in Braunsrath; St. Agnes und Katharina in Etsenrade; St. Quirinus in Millen; St. Nikolaus in Gangelt und in Waldenrath; St. Georg und St. Brigida in Brunssum; St. Gertrud in Jabeek, Havert; St. Lambertus in Waldfeucht, Hoengen; St. Eligius in Schinveld; St. Urban in Birgden; S [...] in Teveren [Willibrord] NB im Amt Millen.

[Origineel]

imperatoris ait Iconium (urbem) aequare magnitudine Coloniam, cuius archiepiscopus Philippus, unde colligi possit scriptorem Coloniensibus vicinum et notum fuisse. Ex illo S. Georgii adiutorio magnus passim cultus et honor erga S. Martyrem.[4] Sed quid quod Wassenbergensis ecclesia etiam citius anno 1118 (Tesch. p. 364) forte anno 1118 a Gerardo I Ottonis filio Gelriae comite pridie Cal. Octob. d. Virgini et S. Georgio consecrata sit, 70 fere annis ante illa victoriam? An vero ex hac causa extructum hoc altare in Gangelt, an aliunde? Credo ad exemplar vicinorum Heinsbergae Sittardiae etc.[5] Sane in limbo superiori ligneo altaris insculptae sunt veteres litterae vix legibiles quae spirant saeculum 14^{um}: O Sint Georgie - Hilliger Man, bidt Godt, fur de de dich hie Sint roeffen aen (O Sancte Georgi, vir sancte, ora deum pro iis qui te hic sanctum invocant).

[51]

Nec hoc loco praetereundum est in dicta ecclesia Gangeltensi quinque in hodiernum diem superesse altaria re et nomine vetustatem referentia. Laevorsum incipio: primum est S. Georgii in sacello sinistro chori, de quo iam est dictum. 2^{m} S. Katherinae. 3. Joannis Baptistae in medio templi, de quibus infra.[1] 4. S. Nicolai episcopi a dextris post sacristiam qui et patronus templi. 5^{m} summum d. Virginis Mariae, quae cum SS. Nicolao et Augustino videtur esse patrona ecclesiae, uti docet vestis picta ornandae fronti altaris intra saeculum curata (antipendium vel frontale vocant) nempe d. Virgo in medio puerulum Jesum ulnis gestans radiis amicta et serpentem calcans, cincta hinc et hinc SS. illis episcopis, a dextris S. Nicolao, a sinistris S. Augustino,[2] quod non casu pictum esse crediderim sed studio alicuius parochi ut subiecti versus indicant simplices quidem, sed rem satis explicantes: progenie clarus contempsit fercula lauta,/ compatiens miseris, statque patronus huic, / quem genuisti virgo deum sacrata Maria, / hunc misero plebi conciliato prece / Ingenio pollens atque ambitione tumens, fit / confessor Christi magnus et ecclesiae.

4 Anno 711 S. Oda templum S. Georgio struxit Amanii; Fis. L. 5, n. x Farabertus episcopus Leodii parochiam anno 951, L. 6, n. 23.

5 1526 D. Wilhelmus nobis rector altaris divi Georgii in ecclesia Sittardiensi. Stat. concil. Suster.

1 Tesch. p. 408 in Henrico I Heinsbergensi, in crypta Heinsbergensis ecclesiae altare S. Joannis Baptistae dotatum anno 1287 a viris aliquot piis.

2 NB S. Augustinum ut patronum ordinis praesentem appictum, quia praemonstratenses ecclesiam.

[Vertaling]

Untersassen im Heinsberger Territorium gehabt, weil der Historiker im Itinerar Friedrichs sagt, dass die Stadt Iconium an Größe Köln deren Erzbischof Philipp war, gleich sei, woraus man ableiten könnte, dass der Autor den Kölnern nahe und bekannt gewesen ist. Aus dieser Hilfe St. Georgs ist überall eine große Verehrung und Ehrung des Heiligen Märtyrers entstanden.[4] Aber kann man dann sagen, dass die Wassenberger Kirche sogar früher als 1118 (Teschenmacher, Seite 364) oder vielleicht im Jahr 1118 von Gerhard I., dem Sohn Ottos, des Herzogs von Geldern,*[5] am 30. September der göttlichen Jungfrau und St. Georg geweiht worden ist, etwa 70 Jahre vor diesem Sieg? Ist wirklich aus diesem Grund der Altar zu Gangelt aufgerichtet worden, oder aus einem anderen Grund? Ich glaube nach dem Vorbild der nahe gelegenen Orte Heinsberg, Sittard usw.[5] Allerdings sind im oberen hölzernen Rand des Altars alte kaum leserliche Buchstaben eingeschnitzt, die das 14. Jahrhundert atmen: *O Sint Georgie - Hilliger Man, bidt Godt, fur de de dich hie Sint roeffen aen* (O Heiliger Georg, heiliger Mann, bitte Gott für diejenige, die dich hier als Heiligen anrufen).

[51]

An dieser Stelle darf nicht übergangen werden, dass in der genannten Gangelter Kirche bis auf den heutigen Tag fünf Altäre verblieben sind, die materiell und dem Nahmen nach hohes Alter ausstrahlen. Ich fange auf der linken Seite an: Der erste Altar in der linken Chorkapelle ist St. Georg geweiht, worüber schon gesprochen wurde, der zweite St. Katharina, der dritte in der Mitte der Kirche St. Johannes dem Täufer, darüber unten mehr.[1] Der vierte rechts hinter der Sakristei ist dem Bischof St. Nikolaus geweiht, der auch Kirchenpatron ist, der fünfte der heiligen Jungfrau Maria, die zusammen mit den Heiligen Nikolaus und Augustin die Schutzheilige unserer Kirche zu sein scheint, wie der in diesem Jahrhundert angeschaffte bemalte Vorhang zeigt, der die Altarfront schmückt (Antependium oder Front genannt), nämlich in der Mitte die göttliche Jungfrau, das Jesuskindlein auf ihren Armen tragend, von Strahlen umgeben und eine Schlange zertretend, an beiden Seiten von jenen Bischöfen flankiert, rechts St. Nikolaus, links St. Augustin,[2] wovon ich glauben möchte, dass er nicht zufällig so bemalt ist, sondern durch den Eifer eines Pfarrers, wie die darunter stehende Verse zeigen, die zwar einfach sind, aber die Sache ausreichend erklären: ‘Durch seine Abkunft berühmt, hat er die üppigen Speisen verachtet, mitleidig mit den Unglücklichen, und er steht als Patron für denjenigen, den Du, Jungfrau, als Gott geboren hast, Heilige Maria; für das mit diesem durch Gebet versöhnte unglückliche Volk ist er mit seiner kräftigen Natur und wachsender Strebsamkeit ein großer Bekenner von Christus und der Kirche geworden’.

4 Im Jahre 711 hat die hl. Oda für St. Georg in Amay eine Kirche gebaut, Fisen, Buch 5, Nummer 10; Bischof Farabert von Lüttich hat im Jahre 951 eine Pfarre gegründet, Buch 6, Nummer 23.

5 1526, Herr Wilhelm ist für uns Rektor des St. Georgsaltares in der Sittarder Kirche, Statuten des Landdekanats Susteren.

1 Teschenmacher, Seite 408 sagt zu Heinrich I. von Heinsberg, dass in der Krypta der Heinsberger Kirche ein St. Johannes des Täufers - Altar im Jahre 1287 von einigen frommen Männern gestiftet worden ist.

2 Beachte, dass St. Augustin als der heutige Patron des Ordens gemalt ist, weil die Prämonstratenser die Kirche innehaben.

[Origineel]

Quod autem deiparae virgini sit dedicata ecclesia Gangeltensis, merito factum est. Quae enim, ut Wichm. L. 1, c. 4, civitas, quod castrum, quae villa seu pagus qui non habeat ecclesiam aut saltem in ecclesia solenniorem in eius (Mariae) nomine erectam aram aut fabricatam memoriam? Et ut idem L. 3, c. 33 et alibi affirmat in multis coenobiis usitatum esse, ut patrona primaria sit S. Maria, licet ab aliis sanctis cognominetur, et c. 35 coenobium Postellanum ordinis praemonstratensis cum d. Virgine patronum habere S. Nicolaum, idemque Gangeltae nostrae potuit usuvenire.[3]

Quod autem aliquis argumentari possit, inde colligi vetustatem ecclesiae nostrae quod veteris saeculi patronum S. Nicolaum habeat (vixit sub annum 300, et obiit iuxta Breviar. 343) non id evincit. Nee enim sequitur: patronus est vetus, ergo ecclesia vetus, cum templa heri aedificata et nova possint habere veterem patronum: ut Aquisgranense nostrum habet S. Michaelem. Contra bene inferas: patronus est novus, ergo nova ecclesia. Quidquid sit, verissime infero ecclesiam in Gangelt vix esse potuisse ante annum Christi 400, cum patronus eius paulo ante defunctus sit, nisi et hunc mutaverit, ut in multis ecclesiis accidit.[4] Et quidem a multis iam saeculis S. Nicolaum ecclesiae et urbis patronum in honore fuisse Gangeltensibus vel illud argumento sit, quod inter annuas triplices nundinas,[5] videlicet festo S. Aegidii 1^{o} septembris, et festo Cathedrae S. Petri Apostolorum principis, tertias habeat ipso S. Nicolai patroni sui festo prae caeteris facile optimas et frequentissimas, ob sues tunc magna copia vendi solitos Coloniam et in alias partes abducendos. Non tamen hic probem abusum incolarum negotiatione magis quam pio otio S. Nicolai festa colentium, primitus enim illae nundinae institutae sunt ut ante meridiem unica saltem horula deum et patronos suos in ecclesia venerentur, imprimis S. Nicolaum, qui erga homines omnes, sed potissimum erga suos clientes liberalissimum semper se exhibuit.[6]

3 Traiecti ampla et antiqua S. Nicolai parochia, sicut Wick spectans ad iurisdictionem Leodiensem; et omnis fructus sequitur ventrem, 1642; Antonius Krewen custos Havert.

4 Marcoduri olim ecclesia S. Martini, nunc S. Annae ab 1500; basilica Salvatoris ad Indam post illatum caput S. Cornelii nunc Cornelis münster, plura exempla, Pol. c. 36.

5 Chron. Tungr. Anno 1362 episcopus Leodiensis una cum capitulo ordinat nundinas fieri annis singulis Leodii in octavum S. Lamberti.

6 Lacense monasterium in honore B. Dei genetricis Mariae et S. Nicolai constructum anno 1093, Bruwiler ad S. Nicolaum, Fussenich coenobium S. Nicolao sacrum iam anno 1160, prope Zulch in vita S. Alderici.

[Vertaling]

Dass aber die Gangelter Kirche der Jungfrau und Gottesmutter geweiht ist, ist mit Recht gemacht worden. Denn welche Stadt, wie Wichmans Buch 1, Kapitel 4 sagt, welche Burg, welches Dorf oder Weiler hat nicht eine Kirche oder wenigstens in der Kirche einen in ihrem (Marias) Namen gegründeten feierlichen Altar oder eine kunstvoll bearbeitete Gedächtnisstätte? Und wie in Buch 3, Kapitel 33, so bestätigt derselbe auch anderswo, dass es in vielen Klöstern Brauch ist, dass die Hl. Maria die erste Patronin ist, obwohl sie mit anderen Heiligen zusammen genannt wird, und in Kapitel 35, dass das Kloster zu Postel des Prämonstratenserordens zusammen mit der göttlichen Jungfrau St. Nikolaus als Patron hat, und das gleiche könnte auch für unser Gangelt zum Brauch geworden sein.[3]

Dass aber jemand das Argument vorbringen könnte, dass das Alter unserer Kirche daraus abgeleitet werden kann, dass sie mit St. Nikolaus einen Patron aus einem frühen Zeitalter hat (er lebte um 300 und ist nach dem Breviar 343 gestorben), ist nicht überzeugend. Die Folgerung ist ja nicht: der Patron ist alt, also ist die Kirche alt, weil gestern gebaute und neue Kirchen einen alten Patron haben können, wie unsere Kirche zu Aachen St. Michael hat. Dagegen könnte man gut Vorbringen: der Patron ist neu, also ist die Kirche neu. Wie dem auch sei, nach der Wahrheit bringe ich ein, dass es in Gangelt vor dem Jahre Christi 400 kaum eine Kirche hätte geben können, weil ihr Patron kurz davor gestorben ist, es sei denn dass sie diesen auch getauscht hat, wie es sich in vielen Kirchen ereignet hat.[4] Und dass schon seit vielen Jahrhunderten St. Nikolaus als Patron der Kirche und der Stadt bei den Gangeltern in Ehre gestanden hat, lässt sich wohl hiermit beweisen, dass sie unter den drei Jahrmärkten,[5] nämlich am St. Ägidiusfest, am 1. September, und am Fest des St. Petri des Apostelfürsten Stuhl, genau am Feste ihres Patrons Nikolaus einen dritten hat, der leicht mehr als die übrigen der beste und am stärksten besuchte ist, wegen der Schweine, die dann in großer Zahl verkauft zu werden pflegen, um nach Köln und anderen Regionen ausgeführt zu werden. Nicht aber kann ich hier den Missbrauch der Einwohner billigen, die das St. Nikolausfest mehr mit Handel als mit frommer Ruhe feiern. Ursprünglich ist dieser Jahrmarkt ja eingeführt worden, um am Vormittag wenigstens ein Stündchen Gott und die Patrone in der Kirche zu ehren, vor allem St. Nikolaus, der sich allen Menschen, aber am meisten seinen Schützlingen gegenüber, immer sehr freigebig gezeigt hat.[6]

3 In Maastricht ist eine reiche und alte Pfarre St. Nikolaus, die wie Wyck zur Lütticher Gerichtsbarkeit gehört; und jede Frucht folgt den Mutterschoß,*[2] 1642: Anton Krewen, Küster zu Havert.

4 In Düren war früher eine St. Martinskirche, jetzt seit 1500 St. Anna; die Salvatorkirche an der Inde ist nach der Überbringung des St. Corneliushauptes jetzt *Cornelismünster*, mehrere Beispiele Polius Kapitel 36.

5 Chronik von Tongeren: im Jahre 1362 ordnet der Bischof von Lüttich mit seinem Stift an, dass der Jahrmarkt in Lüttich alljährlich in der Oktave von St. Lambertus fällt.

6 Das Kloster Laach ist im Jahre 1093 zu Ehren der Gottesmutter Maria und des St. Nikolaus gebaut worden, Brauweiler zu St. Nikolaus; zu Füssenich ist ein Kloster schon im Jahre 1160 Nikolaus geweiht worden, bei Zülpich in der Vita von St. Aldericus.

[Origineel]

Porro illud quod Chap. Tom. I, p. 267 ex Anselmo scriptore Leodiensi de primo S. Nicolai oratorio scribit, disputari posset: hic inquit in Reginardo I episcopo L Leodiensi[7] ecclesiolam in monte publico iuxta S. Crucem Leodii ad honorem B. Nicolai Myraeorum archiepiscopi anno domini millesimo trigesimo undecimo, (sic distinctum est, malim millesimo trigesimo) undecimo Cal. Augusti dedicavit quae fertur prima fuisse fundata in regno Lotharingiae nomini B. Nicolai: maxime quia quaedam pestilentia muscarum quae homines infestabant in Leodiensi terra, cessaverit ad invocationem B. Nicolai, pro quo populus ecclesiam iuxta votum consummavit. Sic ille. Haec disputari admodum possent. Nec enim mihi persuadere possum, ductus iis quae supra posui argumentis, ecclesiam vel oratorium Gangeltense sub annum primo millesimum vel serius etiam (si enim Leodii prima fuerit anno 1030, alibi tardius fuerint aedificatae oportet] exstrui coeptum esse. Nisi tamen ita mihi satisfeceris iam ab anno Christi 700 vel 800 alium patronum habuisse v.g.d. virginem, et quod multis aliis contigisse iam docuimus, post saeculum Christi decimum mutavisse, vel potius ad d. Virginem primariam SS. Nicolaum et forte Augustinum secundarios adiunxisse.[8]

4. Missam quam quotidie celebrare tenetur. Gravis obligatio, gravissimum onus, sed quia beneficium iuxta canonistas datur propter officium, ideo qui vult et suscipit illud, etiam hoc velit et suscipiat necesse est saltem implicite. Quod si vero beneficii ratio et conditio minus, ut in plurimis hodie factum (nam olim facilius erat 25 aureis vivere quam nunc centum et amplius) etiam pro rata et per epiikiam et ordinarii seu episcopi moderationem et piam interpretationem officium minui potest. Quod ideo dictum velim ne cives mei, si videant hodie non indies in altari isto missam celebrari, non statim temeraria censura rectores condemnent quasi fundationis minus observantes, sed cogitent se quoque pro norma mercedis secuturae magis vel minus laborare solitos. Caeterum de quotidiana hac missa inveni evidens quod sequitur documentum titulo: ex originali conscripto manu R. Petri Perarii decani concilii Susterensis. Ecclesia de Gangelt secundum antiqua registra habet quotidianam missam. Altare S. Georgii habet in hebdomade tres missas. Altare S. Joannis Baptistae habet in quindena tres missas. Altare S. Catharinae habet in hebdomade unam missam. Altare S. Nicolai habet duas missas. Hospitale habet duas missas. Matricularia est beneficium; debet deserviri per clericum non coniugatum. Similiter est quaedam fraternitas S. Joannis Baptistae. Item fraternitas S. Nicolai et

7 anno 1030; Fisen anno 1031 Lib. 8, n. 9

8 Leodii ecclesia d. V. postea et S. Lamberti dicta retinet utrumque patronum, sed hodie S. Lamberti dicitur, Fis. L. 5, n. 3.

[Vertaling]

Weiter könnte, was Chapeaville Teil I, Seite 267 aus dem Lütticher Autor Anselmus*[1] über die erste St. Nikolauskapelle schreibt, diskutiert werden. Dieser sagt bei Reginard I., dem 50. Lütticher Bischof:[7] 'Er hat ein Kirchlein auf dem Publemont bei der Hl. Kreuzkirche zu Lüttich zu Ehren des Hl. Nikolaus, Erzbischof der Myräer, im Jahre des Herrn 1030, im elften, (so ist es getrennt, ich hätte lieber 1030) am 22. Juli geweiht, wovon man behauptet, dass es als erstes im Königreich Lothringen mit Namen von St. Nikolaus gegründet worden ist; vor allem weil eine gewisse Plage von Fliegen, die im Lütticher Land die Menschen angriffen, beim Anruf von St. Nikolaus aufhörte, wofür das Volk gemäß seinem Gelübde eine Kirche errichtet hatte'. So schreibt er. Diese Sachen könnten diskutiert werden. Ich kann ja aufgrund jener Argumente, die ich oben vorgebracht habe, nicht glauben, dass man erst um das Jahr Tausend oder sogar später (denn wenn die erste in Lüttich im Jahre 1030 gebaut worden ist, müssen die anderswo später gebaut worden sein) angefangen hat, die Gangelter Kirche oder Kapelle zu bauen. Es sei denn, dass man mir diese Satisfaktion leistet, dass sie schon seit dem Jahre Christi 700 oder 800 einen anderen Patron, zum Beispiel die göttliche Jungfrau, gehabt hat und dass sie, was sich, wie wir zeigten, bei vielen anderen schon ereignet hat, nach dem 10. Jahrhundert den Patron änderte oder vielmehr mit der primären Patronin, der göttlichen Jungfrau, den Hl. Nikolaus und vielleicht Augustinus als sekundäre Patrone verbunden hat.[8]

4. Eine Messe, die er verpflichtet ist, täglich zu zelebrieren. Eine schwere Verpflichtung, eine sehr schwere Last, aber weil ein Benefizium nach den Kanonisten wegen eines Offiziums gegeben wird, deshalb muss, wer jenes will und empfängt, auch dieses wenigstens implizit auf sich nehmen. Wenn aber der Ertrag und die Lage des Benefiziums bescheidener sind, wie es heute mit den meisten der Fall ist (denn früher war es leichter von 25 Goldgulden zu leben als jetzt von 100 und mehr), kann auch verhältnismäßig und billigerweise und durch Mäßigung und fromme Interpretation des Ordinarius oder Bischofs das Offizium vermindert werden. Das wollte ich deshalb gesagt haben, damit nicht meine Bürger, falls sie sehen, dass heute auf diesem Altar nicht täglich eine Messe zelebriert wird, gleich mit einem willkürlichen Tadel die Rektoren verurteilen, als ob sie weniger die Stiftung respektierten, sondern sich überlegen, dass auch sie des erfolgenden Lohnes gemäß mehr oder weniger zu arbeiten gewohnt sind. Übrigens habe ich über diese tägliche Messe das folgende einleuchtende Dokument gefunden mit der Aufschrift: Aus dem Original, geschrieben mit der Hand des ehrwürdigen Dechanten des Dekanates Susteren Petrus Perarius: Die Kirche von Gangelt hat nach den alten Registern eine tägliche Messe. Der St. Georgssaltar hat drei Messen in der Woche. Der

7 zum Jahre 1030; Fisen im Jahre 1031, Buch 8, Nummer 9

8 Zu Lüttich hält die Kirche der göttlichen Jungfrau, später auch St. Lamberti genannt, beide Patrone bei, aber heute wird sie St. Lamberti genannt, Fisen, Buch 5, Nummer 3.

[Origineel]

S. Georgii. Est sub praefata ecclesia capella in Brunssum, capella in Schinvelt et capella in Etzenradt.[9]

Nota omissam esse capellam in Birgden et Hoengen quae etiam sunt filiae Gangeltensis ecclesiae; matricularia ut vocatur, et est beneficium ut distinguatur a personatu forsitan; omissam item et fraternitatem S. Catharinae infra 1351. Denique hic tantum altari S. Georgii incumbere tres missas per hebdomadem, iam facta procul dubio per ordinarium moderatione sub annum 1500, nam 1550 dominus Perarius incipit esse decanus ruralis. Sed haec affatim satis.[10]

Nunc ad alia ecclesiae nostrae monumenta et sequentium annorum seriem qua licet progrediamur.

De nemore assignato altari S. Georgii in Gangelt.

Universis praesentem litteram visuris et audituris Theodericus dominus de Heynsbergh salutem et notitiam veritatis. Solet frequenter accidere quod humanis actibus cum testes defuerint, attemptat calumpnia novercari. Elucescat igitur praesentibus ac futuris, pro remissione peccatorum nostrorum ac parentum nostrorum, necnon Philippi quondam perpetui vicarii in Gangelt, de cuius bonis recognoscimus recepisse centum marcas minus iuste, damus assignamus **[52]** et liberaliter conferimus 75 iugera in nemore nostro dicto Ymelo ad altare SS. nostrorum Georgii et Barbarae virginis de novo constructum - sine decimationis iure eximimus. Actum praesentibus Theoderico nostro celerario, Gerardo dicto Say, Alberto nostro granario - datum in die ascensionis domini anno MCCC primo.

Universis Christi fidelibus ad quos praesens scriptum pervenerit salutem et rei gestae cognoscere veritatem. Ne ea quae pia fiunt sub tempore a memoria hominum labantur cum tempore, solet tradi chyrographum seu littera certitudinis testimonialis. Ideo est quod nos Johannes de Bredelo et Sapientia nostra uxor legitima vendidimus in praesentia Johannis de Lunenbuch advocati de Heynsberg, scabinorum et litonum de Gangelt Brunoni praeposito et conventui decem maldera utriusque bladi videlicet 5 siliginis et 5 avenae, quae quidem decem maldera Henricus dictus Beyseter in Gangelt et sui haeredes annis singulis more pensionis in festo B. Remigii solvere tenebatur. Item dimidium sumbrinum siliginis. Nos Johannes de Bredelo et uxor cum sigillo

9 Dotata anno 1299. Patronae SS. Virgines Agnes et Catharina.

10 NB dedicatio ecclesiae de Gangelt est proxima dominica post S. Matthaei. Quotannis supplicatio per campos feria 2 pentecostes ut et in Wehr et Munstergleen. Sic maxima solemnitas cum publica supplicatione est leuwae seu leviae feria 2 pentecostes, sicut et alio loco Brabantiae, Wichm. L. 2, c. 41.

[Vertaling]

St. Johannes Baptistaltar hat drei Messen in fünfzehn Tagen. Der St. Katharinaaltar hat eine Messe in der Woche. Der St. Nikolausaltar hat zwei Messen. Das Gasthaus hat zwei Messen. Die Küsterei ist ein Benefizium; sie soll von einem unverheirateten Geistlichen bedient werden. Ebenso gibt es auch eine St. Johannes-Baptist-Bruderschaft, ebenso eine Bruderschaft von St. Nikolaus und St. Georgius. Zu der vorgenannten Kirche gehört die Kapelle zu Brunssum, die Kapelle zu Schinveld und die Kapelle zu Etsenrade.[9]*[3]

Beachte, weggelassen sind die Kapellen in Birgden und Höngen, die auch Töchter der Gangelter Kirche sind. Die so genannte Küsterei ist ebenfalls ein Benefizium, etwa damit sie vom Personat unterschieden wird; dass ebenso auch die Bruderschaft von St. Katharina weggelassen ist, unten 1351; schließlich, dass hier auf dem St. Georgsaltar eine Last von nur drei Messen in der Woche liegt, zweifelsohne weil die Mäßigung durch den Ordinarius schon um 1500 stattgefunden hat, denn 1550 beginnt Herr Perarius als Landdechant. Aber dies reicht hinlänglich.[10]

Gehen wir jetzt, wo möglich, zu anderen Dokumenten unserer Kirche über und nach der Reihe der folgenden Jahre.

Über einen dem St. Georgsaltar in Gangelt zugewiesenen Wald

[REGEST, 1301-Mai-11:] Weil bei Fehlen von Zeugen Verleumdung entstehen kann, hat Dietrich, Herr von Heinsberg, für die Vergebung seiner Sünden sowie die seiner Eltern und Philipps, einst Vicarius perpetuus in Gangelt, aus dessen Gütern er etwa 100 Mark empfangen zu haben erklärt **[52]** dem neu gebauten Altar der Heiligen Georg und Barbara 75 Morgen aus seinem *Ymelum* genannten Wald ohne das Zehntrecht geschenkt. Zeugen waren sein Kellner Dietrich, Gerhard genannt Say, sein Kornverwalter Albert, an Christi Himmelfahrt 1301.

[REGEST, 1301-Oktober-1:] Johann von Breill und seine Gattin Sapientia haben im Beisein von Johann von Lunenbuch, Vogt zu Heinsberg, und den Schöffen und Leuten von Gangelt dem Propst Bruno und dem Kloster zehn Malter Korn, nämlich 5 Malter Roggen und 5 Malter Hafer verkauft, die Heinrich, genannt Beyseter, und seine Erben in Gangelt jährlich am Remigiusfesttag wie einen Zins zu zahlen gehalten waren, ebenso einen halben Scheffel Roggen. Weil Johann und seine Gattin kein Siegel besitzen, haben sie die Schöffen von Gangelt, nämlich Simon, genannt Unbescheyden,[1] Heinrich, genannt Walrave, Johann, genannt Buckilkin, Wilhelm von Dwerhagen, Arnold, genannt Rex (König], Heinrich, genannt Plucbart, gebeten zu siegeln, am Remigiusfest 1301.

9 Dotiert im Jahre 1299. Patrone sind die heiligen Jungfrauen Agnes und Katharina.

10 NB Die Kirchweihe von Gangelt ist am nächsten Sonntag nach St. Matthäus. Jährlich ist eine Bittprozession durch die Felder am Pfingstmontag, wie auch in Wehr und Munstergeleen. So gibt es eine sehr große Feier mit öffentlicher Bittprozession zu Löwen am Pfingstmontag, wie auch in einem anderen Ort in Brabant, Wichmans Buch 2, Kapitel 41.

1 unten S. 53

[Origineel]

careamus, rogavimus scabinos ut praesentem sigillo suo lineam continuent. Nos vero scabini in Gangelt videlicet Symon dictus Unbescheyden[1] Henricus dictus Walrave, Johannes dictus Buckilkin, Wilhelmus de Dwerhagen, Arnoldus dictus Rex, Henricus dictus Plucbart ad petitionem Johannis de Bredelo et Sapientiae uxoris suae et omnium haeredum praesentibus nostrum sigillum appendimus. Datum et actum anno domini MCCC primo, in festo B. Remigii confessoris et pontificis.

De decem et octo solidis in parochia de Gangelt.

Universis Christi fidelibus praesentes literas inspecturis Sigwinus et Gertrudis uxor eiusdem dicti de Hegin nec non Theodericus filius eorundem cognoscere veritatem. Noveritis quod nos coniuncta manu voluntate unanimi et consensu domino Brunoni praeposito et conventui sororum ecclesiae B. Mariae in Heynsberg ordinis praemonstratensis Leodiensis dioecesis vendidimus decem et octo solidos census annui denariorum bonorum et legalium monetae pro tempore usualis Heynsbergh[2] in decem iurnalibus terrae arabilis recipiendos - medium in medio Maio, alterum in S. Lamberti - praesentabimus de x iurnalibus in parochia de Gangelt sitis in territorio viri nobilis domini de Heynsbergh - transportavimus coram viro discreto plebano ecclesiae de Gangelt, cui ecclesiae dicti x iurnales septem denarios solvere consueverunt, nec non coram justiciario et scabinis dicti loci coram quibus huiusmodi resignatio de iure fuerat facienda. In casu negligentiae x iurnales praeposito obligentur pro hypotheca. Et nos plebanus, iudex et scabini opidi de Gangelt praenominati[3][4] omnia praemissa vera esse confirmantes, sigilla nostra praesentibus apponenda duximus. Datum anno domini MCCC primo in festo B. Martini hyemalis.

[Notitia in margine]
Embrica. Infra pro anno 1301. Burgerschap zo Embrich privil. Cliv.
Universis tam praesentibus quam futuris ad quos praesentes litterae pervenerint. Nos in communi civiloquio oppidi Embr. de consilio domini Gerardi de Embrica d. Conradi de Pannerden et aliorum nostrorum coopidanorum communium statuisse ordinasse ac decrevisse ne quis de cetero ab extra in opidanum nostrum recipiatur aliquatenus, nisi ante omnia det nobis aut nostris successoribus pro coopidanitate sua tres marcas Brabantiae denariorum bonorum sex solidos parvorum denariorum et duo sextaria vini. Et nihilominus deponet ad usus sui ipsius 7 libras cum dimidia libra parvorum denariorum infra opidum Embricense praedictum. Actum

1 infra p. 53
2 Registra altaris B.V. Sittardiae. Geraet Dort van Tudder doen kont allen luden, dat mich wael kundig is -- twee buynre lants gelegen in den lande van Heynsberg mit einre halven marck payments als du in der tijt genge en geve is, anno 1336.
3 Opidi v. p. 103 ad marginem med.; opidi de Breda 1287. Myr. ante saepius villam de Hasselt p. 668, de Lier, Machlinia, Diest.
4 Hic terminus Myr. c. 216. Oppidum porro et urbs idem Latinis, licet eorum periti secus opinentur sic Thom. Bozius de antiquo et novo Italiae statu L. 1, c. 6, n. 38 et L. 3, c. 1 et Cicero in epist. ad Familiares et Atticum Antiochiam vocat oppidum, urbem lib. de Republica et oratione pro Sextio vocat plurium domorum coniunctionem cum spatiis et delubris communibus, quod vicus ubi nullae sunt plateae communes, nullum templum commune.

anno domini 1320 in vigilia B. Viti. In opidum erectum ab Ottone Gelre et Zutph. ante annum 1200.

[Vertaling]

Über 18 Schilling in der Pfarre Gangelt

[REGEST, 1301-Nov.-11:] Sigwin, seine Gattin Gertrud genannt von Hegin und ihr Sohn Dietrich erklären, dass sie dem Propst Bruno und dem Prämonstratenser Schwesternkloster von St. Maria in Heinsberg in der Diözese Lüttich 18 Schilling Jahrzins in gutem und rechtsgültigem, zur Zeit in Heinsberg gebrauchtem Geld[2] verkauft haben, zu empfangen aus zehn Morgen Ackerland, die Hälfte zum halben Mai, die andere am St. Lambertustag. Sie werden entrichtet von zehn Morgen Land, in der Pfarre Gangelt gelegen, auf dem Gebiet des adligen Herrn von Heinsberg. Übertragen im Beisein des Plebans der Kirche von Gangelt, welcher Kirche die genannten zehn Morgen gewöhnlich 7 Denare erbracht haben, und von Vogt und Schöffen des genannten Ortes, vor denen ein solcher Verzicht nach dem Recht zu leisten war. Im Fall von Vernachlässigung werden die zehn Morgen dem Propst mit einer Hypothek belastet. Pleban, Vogt und Schöffen der Stadt Gangelt[34] haben gesiegelt, 1301 am St. Martinsfest im Winter.

[Randbemerkung]
Emmerich; unten vor dem Jahre 1301; *Burgerschap zo Embrich. Privilegia Clivensia.* Allen, denen jetzt und in der Zukunft dieses Schriftstück zukommen wird, machen wir bekannt, dass wir in der gemeinsamen Bürgerversammlung der Stadt Emmerich auf Rat des Herrn Gerhard von Emmerich und Herrn Konrad von Pannerden und anderer unserer Mitbürger festgestellt, verordnet und beschlossen haben, dass weiter niemand von außen irgendwie in unsere Stadt aufgenommen wird, es sei denn, dass er vor allem uns oder unseren Nachfolgern für seine Mitbürgerschaft drei Mark guten brabantischen Geldes, sechs Schilling kleine Denare und zwei Metze Wein gibt. Und außerdem soll er für den Eigenbedarf 7½ Pfund kleine Denare innerhalb der Stadt Emmerich deponieren. Verhandelt im Jahre des Herren 1320 am Tage vor dem St. Vitusfest.
Zur Stadt erhoben von Otto von Geldern und Zutphen vor dem Jahre 1200.

2 Register des Liebfrauenaltars zu Sittard: *Geraet Dort van Tudder doen kont allen luden, dat mich wael kundig is - twee buynre lants gelegen in den lande van Heynsberg mit einre halven marck payments als du in der tijt genge en geve is, anno 1336.*

3 *Opidi*, siehe Seite 103 am Rande; in der Stadt Breda 1287, Miraeus oben hat öfter villa Hasselt S. 668, Lier, Mechelen, Diest.

4 Dieser Ausdruck Miraeus Kapitel 216. Übrigens ist *oppidum* und *urbs* für die Latinisten gleich, obwohl Sachverständige eine andere Meinung darüber haben, so Thomas Bozius in 'De antiquo et novo Italiae statu', Buch I, Kapitel 6, Nummer 38 und Buch 3, Kapitel 1, und Cicero nennt in den 'Epistulae ad Familiares et Atticum' Antiochia ein *oppidum, urbs* nennt er im 'Liber de Republica' und in der Rede für Sestius eine Verbindung mehrerer Häuser mit gemeinsamen Räumen und Heiligtümern, weil ein *vicus* dort ist, wo es keine gemeinsamen Plätze und keinen gemeinschaftlichen Tempel gibt.*[1]

[Origineel]

Universis praesentes litteras inspecturis. Nos Godefridus filius viri nobilis Theodorici domini de Heynsbergh salutem et cognoscere veritatem. Collationem sive donationem iuris patronatus ecclesiae de Gangelt ob honorem genitricis dei factam a venerabilibus parentibus nostris videlicet Theodorico domino de Heynsbergh praedicto nostro patre et Johanna uxore eiusdem domina genetrice nostra praeposito et conventui sororum ecclesiae B. Mariae in Heynsbergh ordinis praemonstratensis ratam et gratam habemus et observare inviolabiliter promittimus in perpetuum bona fide testimonio praesentium litterarum, quibus sigillum nostrum una cum sigillo dominae uxoris nostrae Megtildis praesentibus sunt apposita. Datum anno domini millesimo CCCII in festivitate seu commemoratione omnium SS.[5]

Collatio iurispatronatus ecclesiae in Gangelt confirmatur.[6]

Universis praesentes litteras inspecturis Ego Theodericus clericus filius Theoderici domini de Heynsberg notum esse cupio et tenore praesentium protestor quod collationem seu donationem iuris patronorum ecclesiae de Gangelt factam legitime a parentibus meis reverendis videlicet Theoderico domino de Heynsberg et domina nostra matre Johanna uxore eiusdem legitima in manus venerabilium personarum praepositi priorissae et conventus sororum ecclesiae B. Mariae in Heynsberg ordinis praemonstratensis pro salute et remedio animarum suarum ac successorum suorum in perpetuum, ratam et gratam habeo et consensum meum benivolum adhibui et spontaneam voluntatem promittens insuper bona fide omni dolo et fraude pariter exclusis praedictam donationem prout rite factam inviolabiliter in perpetuum observare. In cuius rei testimonium sigillum meum praesentibus est appensum. Datum anno domini MCCC secundo, feria sexta post Marci Evangelistae.

De sex solidis in Gangelt <1302>

Nos Aleydis de Haistelroide et Heynricus filius eius universis Christi fidelibus praesentes litteras inspecturis notum esse cupimus quod deliberatione voluntaria praehabita vendidimus in bonis nostris apud Haistelroide sitis venerabili conventui praeposito videlicet et sororibus ecclesiae B. Virginis Mariae in Heynsberg ordinis praemonstratensis Leodiensis dioecesis sex solidos denariorum legalium et bonorum monetae in Gangelt pro tempore usualis in festo B. Martini hyemalis perpetuo annis singulis persolvendos [MS persol-

5 Tit. de collatione iuris patronatus ecclesiae in Gangelt; de scabinis: Gramay Brabant, p. 18, 17, 19, 20, p. 29 et 32; Polius, pagina ultima vicarii perpetui.

6 de ecclesia Gangelt confirmatio

[Vertaling]

[REGEST, 1302-Nov.-1:] Gottfried, Sohn des Herrn Dietrich von Heinsberg, bestätigt die Schenkung des Patronatsrechts der Gangelter Kirche, die von seinen Eltern Dietrich und Johanna der Gottesmutter zu Ehren dem Propst und Prämonstratenserinnenkloster von St. Marien zu Heinsberg gemacht worden war. Besiegelt von ihm und seiner Gattin Mechtild im Jahre 1302 am Allerheiligenfest.[5]

Die Übertragung des Patronatrechts der Kirche von Gangelt wird bestätigt.[6]

[REGEST, 1302-April-27:] Der Kleriker Dietrich, Sohn des Herrn Dietrich von Heinsberg, ratifiziert die Schenkung des Patronatsrechts der Kirche zu Gangelt, die legitim von seinen Eltern Dietrich, Herr von Heinsberg, und seiner Gattin Johanna dem Propst und der Priorin des Prämonstratenserinnenklosters St. Maria zu Heinsberg für seine und seiner Nachfolger Seelenruhe gemacht worden ist. Besiegelt und gegeben im Jahre des Herren 1302, am Freitag nach dem Festtag von St. Markus Evangelist.

Über sechs Schilling in Gangelt

[REGEST, 1302-März-25:] Aleidis von Hastenrath und ihr Sohn Heinrich haben freiwillig aus ihren Gütern zu Hastenrath Propst und Schwestern des Prämonstratenserinnenklosters St. Maria in Heinsberg sechs Schilling zu Gangelt übliches Geld, am St. Martinsfest im Winter zu zahlen, verkauft. Und damit das Kloster nicht unverhofft von ihnen oder ihren Nachkommen betrogen werden kann, haben sie Propst und Schwestern im Beisein von Schultheiß und Schöffen der Stadt Gangelt vier Morgen Ackerland bei

5 Über die Übertragung des Patronatsrechts der Kirche zu Gangelt; über Schöffen: Gramaye, Brabantia S. 18, 17, 19, 20, S. 29 und 32. Polius, auf der letzten Seite: Vicarius perpetuus.

6 Bestätigung der Kirche von Gangelt

[Origineel]

vendis]. Et ne praedictus conventus inposterum quod absit a nobis vel a nostris successoribus in dicta solutione valeat aliquatenus defraudari, ipsis domino praeposito et sororibus ecclesiae praenominatae quatuor iurnales terrae arabilis sitos apud Haistelrode pertinentes in curiam Godefridi de Herkinrode,[7] coram judice et scabinis opidi eiusdem de Gangelt tradidimus et supportavimus prout consuetum est et iuris in talibus fieri emptionibus et procedi - - Hoc adiecto quod praefatum censum duae sorores ecclesiae praenominatae videlicet Lysa et Catharina de Aldenhoven quamdiu vixerint recipient cum integritate, nec propter solius obitum alia superstite ipsius census solutio minuetur. Cum vero **[53]** ambae viam universae carnis fuerint ingressae, praedictus conventus censum praefatum sine diminutione aliqua in perpetuum obtinebit. In cuius rei testimonium praesentes litteras praeposito et sororibus ecclesiae B.V. antedictis sigillo virorum discretorum scabinorum opidi eiusdem contulimus roboratas. Et nos scabini videlicet Henricus dictus Blideleven,[1] Johannes de Keyvrinberg, Henricus dictus Walraven, et Simon dictus Unbescheiden[2] eiusdem opidi[3] praenominati praemissa omnia esse vera et coram nobis rite acta protestantes ad petitionem utriusque partis tam conventus de Heijnsberg quam Aleydis et Henrici ipsius filii de Haistelroide nostrum sigillum duximus apponendum. Datum et actum anno domini MCCC secundo in Annuntiatione Beatae et gloriosae perpetue virginis Mariae.

Nos Bruno dei patientia praepositus in Heynsbergh ordinis praemonstratensis Leodiensis dioecesis notum facimus tenore praesentium quod nos et nostri successores praepositi pro tempore in ecclesia Heinsbergensi constituti ob remedium animarum videlicet domini Emundi militis de Bredelo et dominae Agnetis suae coniugis legitimae, Johannis filii praedicti domini Emundi et ipsius coniugis Sapientiae nomine de bonis illis quae comparavimus seu emimus in Gangelt contra praefatum Johannem et ipsius haeredes legitimos annis singulis in perpetuum duos solidos denariorum monetae usualis nostro conventui in anniversariis praenominatorum dare, praesentare et ministrare promittimus bona fide. In cuius rei testimonium sigillum nostrae praepositurae praesentibus est appensum. Actum et datum anno domini MCCC quinto, in festivitate omnium Sanctorum.

Brunoni de Esch praeposito et conventui Heynsbergensi nos Arnoldus dominus de Randenrode notum facimus - et nos Katherina dicta de Blanckenheim domina de Randenroide, renunciamus iuri quod habebamus in nostro allodio, et incorporamus coenobio Heinsbergensi - actum anno MCCC quinto, crastino Servatii Episcopi Confessoris.

7 20 julii necr. Heinsb. Commemoratio Herkinradis, Rudolphi, Theoderici militis de Geilenkirchen.

1 Pauls Blijlebens uffen Birgden 1534 act Heinsb.; in Stae Blijlevensweg; 12 aug. Necr. Heinsb. Leonardi Blijlevens; 1577, xi maii Jan Blijleven greffier van den Rade van Brabant te Brussel MS; in privilegio cuiusdam libelli theatrum mundi minoris subsignavit Jacques Blijleven 1576, 27 augusti Bruxelles.

2 Et familia Andernaci et Confluentiae ubi praetor anno 1615 et seq.

3 opidi anno 1164 apud Myr. Princeps a Lossensis opidi; cum opido Gemblacensi 1123

[Vertaling]

Hastenrath, dem Hof von Gottfried von Herkenrode*[2] gehörend, übertragen.[7] Diesen Zins werden zwei Schwestern dieses Klosters, nämlich Lysa und Katharina von Aldenhoven, zu ihren Lebzeiten empfangen, die Zahlung wird bei Absterben einer von beiden nicht vermindert. **[53]** Nach ihrem Tod wird das Kloster den Zins ganz bekommen. Besiegelt von den Schöffen zu der Stadt[3] Gangelt, Heinrich, genannt Blideleven,[1] Johann von Kievelberg,*[1] Heinrich, genannt Walraven, und Simon, genannt Unbescheiden,[2] im Jahre 1302 am St. Mariä Verkündigungsfest.

[REGEST, 1305-Nov.-1:] Bruno, Prämonstratenserpropst in Heinsberg, erklärt, dass er und seine Nachfolger für das Seelenheil von Ritter Emund von Breill und seiner Gattin Agnes, seinem Sohn Johann und dessen Gattin Sapientia wegen der Güter, die er in Gangelt gekauft hat, gegenüber Johann und dessen Erben versprechen, jährlich bei den Anniversarien der Vorgenannten zwei Schilling dem Kloster zu geben. Vom Propst besiegelt, verhandelt und gegeben im Jahre 1305 am Allerheiligenfest.

[REGEST, 1305-Mai-14:] Arnold, Herr von Randerath, macht dem Propst Bruno von Esch und dem Heinsberger Kloster bekannt, dass Katharina, genannt von Blankenheim, Herrin von Randerath, auf das Recht an ihrem Allod verzichtet und es dem Heinsberger Kloster einverleibt. Verhandelt im Jahre 1305, am Tage nach dem Servatiusfesttag.

7 20. Juli im Nekrologium von Heinsberg: Gedächtnis von Herkenrode, Rudolf und Ritter Dietrich von Geilenkirchen.

3 *opidi* im Jahre 1164 bei Miraeus: der Fürst vom *opidi* Loon; mit dem *opidum* Gembloux 1123

1 *Pauls Blijlebens uffen Birgden* 1534, Akte Heinsberg; in Stahe: *Blijlevensweg;* am 12. August im Nekrologium von Heinsberg: *Leonard Blijlevens;* 1577, am 11. Mai *Jan Blijleven greffier van den Rade van Brabant te Brussel* MS; im Privileg eines Büchleins *Theatrum mundi minoris* ist unterzeichnet: *Jacques Blijleven 27 augusti 1576 Bruxelles.*

2 Auch eine Familie zu Andernach und Koblenz, wo einer im Jahre 1615 und folgenden Richter war.

[Origineel]

Noverint universi tam praesentes quam futuri. Cum nos Johannes de Lunebuch[4] advocatus terrae Heinsbergensis; Gerardus de Ventelo,[5] Gerardus dictus Coelsac, Johannes dictus Isergraven et Conradus de Sleiden, scabini de Gangelt publice protestamur nos vidisse audivisse et interfuisse, ubi Gerardus de Haistenroide filius Christinae recognovit se haereditarie vendidisse unam marcam Brabant. tradendam et pagandam in pagamento quod pro tempore solutionis currens est et erit apud opidum de Gangelt, praeposito et conventui Heinsbergensi. (accepit pecuniam) Pro pignore 7 iurnalia et 15 virgatas terrae arabilis obligavit sita apud Haistenrode, dependentia a Lysa de Haistenrode relieta quondam Rutger de Krumme tanquam a domina fundi. Item sita iuxta foveam ibidem 2 iurnalia de quibus Gerardus verus legitimus censualis est domini de Heynsberg. Actum coram Lysa domina fundi, Godefrido dicto Blesse et Johanne tonsore suis litonibus. Si in censu negligens, terram pro pignore obligavit et tradidit 7 et 2 iurnalia mihi Johanni advocate praedicto tanquam judici domini de Heynsberg in manus plene effestucando - et nos tradidimus in manus cellarii conventus - sigillis universorum scabinorum de Gangelt fecimus communiri. Actum et datum anno domini MCCC tertio decimo in die B. Johannis apostoli et evangelistae.

Universis praesentes litteras visuris et audituris Ego Renerus dictus Partenay de Gansweiden[6] notum esse cupio quod in mea et discretorum virorum videlicet Johannis de Lunebuch advocati terrae Heynsbergensis et scabinorum de Gangelt, et etiam Theodorici dicti Noze de Haistenrode,[7] Johannis dicti de Palude et Laurentii dicti Lensis de Dwerhagen meorum litonum[8] praesentia constitutus Lambertus de Schemme haereditarie vendidit et se vendidisse seu venditionis titulo tradidisse recognovit publice protestando pro se et suis haeredibus, viris religiosis praeposito et conventui B. Mariae in Heynsbergh ordinis praemonstratensis decem et octo solidos Brabantinorum annui et perpetui census et redditus - ipsis praeposito et conventui temporibus perpetuis annis singulis apud claustrum situm de Heynsberg in die B. Lamberti vel saltem ab eodem die usque in diem S. Remigii in proximo tunc venturum - in pagamento tunc pro tempore per terram de Heynsberg in mercatorum marsubiis generaliter currente - in cautionem 4 bonnaria et dimidium terrae

4 Necrol. Heinsb. Coenobii idibus Januarii Johannis de Lunebuch.
5 Gerhart von Vintelen 1564 acta Gangelt, Geret van Ventelen sub 1520.
6 Act. G. 1603 Hein in gen Ganßweide hat einen sohn zu Creitzroede und die helffersche sey sein nicht ex Scheinendall. Hauptzettul mit ABCD durchschnitten in act. Gang. 1540 Reiner von Hoengen landt verkouft 4 morgen uff der Ganßweide ersamen und fromen Johannem van Waßenberg mijnen lieven jonckheren. Necrol. Heinsb. januario Godeschalci militis dicti Pichenae, annus non adest, an eadem familia? 1592 17 novembris inter captivos statuum Hollandorum milites Sittardiae Martin van Valckenbergh, so anders Merten Hanradt genant laut seiner bekentnuß auff dem hoff Rennenberg bey der Ganßweiden oder den Hoensbroch geboren, MS Heister.
7 Hugo dictus Noze opidanus Antwerpiensis et alibi ante 1253, anno 1249, Myr. p. 636.
8 Myr. p. 458 submansores, alio nomine hospites ecclesiae qui terras ecclesiae subiectas inhabitant aut colunt, et lingua Flandrica laeten vulgo nominantur, hucusque Myr. Laetgelt.

[Vertaling]

[REGEST, 1313-Dez.-27:] Johann von Lunebuch,[4] Vogt des Landes von Heinsberg, Gerhard von Vintelen,[5] Gerhard genannt Coelsac, Johann genannt Isergraven und Konrad von Schleiden, Schöffen zu Gangelt, bezeugen, dass Gerhard von Hastenrath, Sohn der Christina, bekennt, dass er dem Propst und Kloster zu Heinsberg eine Brabantische Mark erblich verkauft hat, die in Gangelt zu zahlen ist. Als Unterpfand hat er 7 Morgen und 15 Ruthen Ackerland bei Hastenrath gestellt, die von Lysa von Hastenrath als Herrin des Gutes herrühren, Witwe des Rutger de Krumme; ferner neben der Grube daselbst 2 Morgen, deren Inhaber Gerhard ist, rechtmäßiger Zinsmann des Herrn von Heinsberg. Verhandelt im Beisein von Lysa, Herrin des Gutes, Gottfried genannt Blesse und Johann Tonsor, seinen Laten. Wenn er seinen Zins nicht zahlt, übergibt er - darauf verzichtend - seine 7 und 2 Morgen dem Vogt Johann als Richter des Herrn von Heinsberg und dieser überträgt sie dem Kellner des Klosters. Besiegelt von den Schöffen zu Gangelt. Verhandelt und gegeben im Jahre 1313 am Tag Johannes des Evangelisten.

[REGEST, 1313-Nov.-13:] Reiner genannt Partenay von Gansweiden[6] erklärt, dass in seinem Beisein sowie Johanns von Lunebuch, Vogt des Landes Heinsberg, ferner der Schöffen von Gangelt und auch Dietrichs, genannt Noze von Hastenrath,[7] Johann, genannt de Palude, und Laurentius, genannt Lensis von Dwerhagen, seinen Leuten,[8] Lambert von Schümm dem Propst und dem Prämonstratenserkloster St. Maria zu Heinsberg einen Zins von 18 Schilling Brabantisch erblich verkauft hat, Propst und Kloster jährlich im Kloster zu Heinsberg zwischen St. Lambertus- und St. Remigiustag in bei den Kaufleuten zu Heinsberg gangbarem Geld zu zahlen. Als Pfand setzt er 4 1/2 Bunder Ackerland in zwei Stücken, deren eines hinter den Höfen des Dorfes Hastenrath und Schümm liegt,[9] und die Lambert von Reiner Gansweide als Grundherr auf Zins besessen hat. Weil Reiner kein eigenes Siegel besitzt, ist die Urkunde von den Gangelter Schöffen besiegelt. Verhandelt und gegeben im Jahre 1313, am Dienstag nach dem St. Martinsfest im Winter.

4 Nekrologium vom Heinsberger Kloster: am 13. Januar: Johann von Lunebuch.

5 Gerhard von Vintelen, 1564 Akten zu Gangelt, Geret van Ventelen um 1520.

6 Akte Gangelt 1603: *Hein in gen Ganßweide hat einen Sohn zu Creitzroede und die Helffersche sey sein nicht ex Scheinendall.* Hauptzettel mit ABCD durchschnitten in einer Akte zu Gangelt: 1540, *Reiner von Hoengen landt verkouft 4 morgen uff der Ganßweide ersamen und fromen Johannem van Waßenberg mijnen lieven Jonckheren.* Nekrologium zu Heinsberg in Januar: Ritter Godeschalc genannt Pichenae, ein Jahr steht nicht dabei, etwa derselben Familie? 1592, am 17. November: unter den gefangenen Rittern der Staaten von Holland zu Sittard: Martin van Valckenbergh, *so anders Merten Hanradt genant, laut seiner Bekentnuß auff dem hoff Rennenberg bey der Ganßweiden oder den Hoensbroch geboren*, Handschrift Heister.

7 Hugo genannt Noze, Bürger von Antwerpen und anderswo vor dem Jahr 1253, im Jahre 1249, Miraeus S. 636.

8 Miraeus S. 458: Unterbewohner, mit anderem Namen Gäste der Kirche, die der Kirche gehörende Grundstücke bewohnen oder bebauen und in der flandrischen Sprache allgemein *Laeten* genannt werden, daher Miraeus *Laetgelt.*

9 Siehe die früheren Annalen, die zuerst geschrieben worden sind, S. 71, und hier S. 60.

[Origineel]

arabilis sita in duabus petiis quarum una sita est retro curtes villae de Haistenrode et Schemme,[9] quae Lambertus dictus a me Reinero Gansweide iure census tanquam domino fundi hactenus possedit - reddidit in manus meas praeposito et conventui offerendas - plenarie effestucando - Ego conventum investivi tanquam eorum legitima haereditate. Ego Renerus proprio carens sigillo has litteras scabinorum de Gangelt pro me petii et obtinui communiri. Actum et datum anno MCCC tertio decimo, feria 3. post festum B. Martini hyemalis.

Nos Johannes de Luinboich advocatus terrae Heynsbergensis, Gerardus de Ventelo, Gerardus Coelsach, Lambertus Sayken ceterique scabini de Gangelt notum fieri volumus universis praesentes litteras visuris ac percepturis quod Johannes dictus Rufus[10] recognovit se vendidisse in integro suo thoro, Arnoldo dicto Pattershuyt opidano de Gangelt et suis haeredibus (Arnoldus frater eius, Gertrudis, Agnes et Heylwigis sorores eiusque Heylwigis maritus legitimus consentiunt) unam marcam Brabantinorum denariorum monetae qua vulgariter emitur et venditur in territorio Heynsbergensi recipiendam quolibet anno in perpetuum in die S. Aegidii (per simplex E) super uno **[54]** orto extra portam qua itur Sittart iacente ipsi Arnoldo nomine hypothecae seu subvadimonii obligato qui ortus continet 4 iurnalia terrae vel amplius. Quod si non solvat, saltem in Remigii festo (inducias) tunc Arnoldus Pattershuet hortum ut suum occupabit et ut propriam haereditatem. In cuius rei testimonium sigillum universorum nostrorum scabinorum praedictorum praesentibus duximus apponendum. Datum anno domini millesimo CCC quinto decimo feria 3 post Nycholai.

De decem et octo solidis in Gangelt.

Universis tam praesentibus quam futuris praesens scriptum intuentibus. Nos Rutgerus de Geilenkirchen miles advocatus domini de Heynsbergh, Gherardus de Ventelo, Gerardus Colsack et Henricus de Rode scabini in Gangelt salutem cum recognitione veritatis. Ne res quae tractantur in tempore simul transeant seu labantur cum tempore et ad nichilum redigantur, datur praesens scedula in testimonium subsequentium ad munimen. Hinc est quod Henricus Sartor de Gangelt et Mechtildis eius collateralis legitima fatentur se debere 18 solidos Brabantinorum denariorum pagamenti usualis decurrentis annui census festo S. Remigii solvendos pro hypotheca 12 subm. siliginis annui pactus festo S. Martini solvenda, pro quibus bona Wolteri de Brucke sita apud Scheymme sunt obligata et 2 iurnalia secus viam qua itur Ganderheyden, quae solvunt domino terrae duos denarios annuatim, item dimidium bonnarium terrae quod solvit praeconi seu nuntio de Gangelt annuatim sex denarios,[1] item dimidium bonnarium terrae in quo possidet Tilmannus Blesse quolibet anno duos

9 V. annales priores p. 71, primo scriptas et hic p. 60.
10 In litt. Altaris B.V. Sittard 1335: dominus Johannes dictus Rufus de Bruite scholasticus ecclesiae Syttert, et alibi. P. Gang. 1568 Johan von gen Nerenbusch genant Row Jan.
1 scabini omnes cum praecone Waltero, Myr. 1179

[Vertaling]

[REGEST, 1315-Dez.-9:] Johann von Luinboich, Vogt des Landes Heinsberg, Gerhard von Vintelen, Gerhard Coelsach, Lambert Sayken und andere Schöffen von Gangelt erklären, dass Johann genannt Rufus[10] (mit Zustimmung seines Bruders Arnold und seiner Schwestern Gertrud, Agnes und Heylwigis und des Ehemanns von Heylwigis) dem Arnold, genannt Pattershuyt, Bürger von Gangelt, und dessen Erben eine Mark Brabantisch, zu zahlen jährlich am St. Ägidiustag, verkauft hat. **[54]** Pfand ist ein Garten außerhalb des Sittarder Tors von 4 Morgen oder mehr. Wenn er am Remigiustag nicht gezahlt hat, wird Arnold Pattershuet den Garten in Besitz nehmen. Besiegelt von den Schöffen im Jahre 1315, am Dienstag nach St. Nikolaus.

Über 18 Schilling in Gangelt

[REGEST, 1317-April-28:] Ritter Rutger von Geilenkirchen, Vogt des Herrn von Heinsberg, Gerhard von Vintelen, Gerhard Colsack und Heinrich von Rode, Schöffen zu Gangelt, erklären, dass Heinrich Sartor von Gangelt und seine Gattin Mechtildis bekennen, statt einer am St. Remigiusfest zu zahlenden Hypothek von 12 Scheffel Roggen Jahrpacht eine Schuld von 18 brabantische Schilling Jahrzins am St. Martinus zu zahlen. Pfand sind Güter von Wolter von Brucke bei Schümm und 2 Morgen neben dem Weg nach Ganderheyden, die dem Landesherrn jährlich 2 Denare aufbringen, ebenso ein halber Bunder Land, der dem Boten von Gangelt jährlich 6 Denare aulbringt,[1] ebenso ein halber Bunder Land, woraus Tilmann Blesse jährlich 2 Denare Zins hat, ebenso ein Morgen Land beim Pfad von Bornheggen, den man vom Landesherrn hat, von dem zwei Leute herkommen, 4 Denare und ein Heller. Wenn Heinrich säumig ist, erhält das Heinsberger Kloster das Pfand. Zeugen sind Herr Rutger von Geilenkirchen als Richter mit den Schöffen, Herr Heinrich von Roide, Kanoniker zu

10 In einem Brief des Liebfrauenaltars zu Sittard 1335: Herr Johann genannt *Rufus de Bruite* Scholaster der Kirche zu Sittard, und anderswo. Protokoll Gangelt, 1568: *Johann von gen Nerenbusch genannt Row Jan.*

1 alle Schöffen mit dem Boten Walter, Miraeus 1179

[Origineel]

denarios annui census, item unum iurnale terrae situm apud semitam de Burnheggen quod tenetur de domino terrae de quo descendunt duo litones vel mansionarii quatuor denarios cum obulo, tali conditione interposita, si Henricus dictus negligens, monasterium Heynsbergense ad se hypothecam consensu et voluntate domini terrae. Testes vocati dominus Rutgerus de Geilenkirchen praedictus tanquam iudex una cum scabinis praenotatis, dominus Henricus de Roide canonicus de Heynsbergh,[2] Henricus dictus Keytelbant[3] et Winricus Bly opidanus de Gangelt. Et ad precum instantiam nos iudex et scabini de Gangelt praesens scriptum sigillo nostrae universitatis roborandum duximus in testimonium veritatis. Actum et datum anno domini MCCC decimo septimo, feria quinta post festum Marci Evangelistae.

Nos Gerardus de Heffelen iudex, Fridericus[4] de Vrilichoven, Wilmannus et Theodorus de Boicholt, Theod. Sartor, Abe filius Fabri ceterique scabini in Vucht - coenobio Heinsbergensi bona vendiderunt et debito modo effestucaverunt Gerardus de Hulhoven et Aleidis uxor. Datum anno domini millesimo trecentesimo vicesimo secundo, in crastino epiphaniae.[5]

De dimidia marca in Gangelt iuxta quod habuit Walwens wijff anno xiiiiClxiii[6]

An allen die desen brieff sien off hoeren lesen wyr richter ind schepen Ich Jacob van Keijvelberg scholtes van Gangelt, wir Conradt van Sleden,[7] Johan van Roide, Lambrecht der Loer, Heinrich Sleyart schepen van Gangelt, wir treten ende wir tuegen als richter ende als scepen dat Johan de geheten is Schoen Johan[8][9][10] ind Katherina syn witlich wijff, ind vercochten Broder Henrich van Hummersen in urber des gemeynen convents ind closters van Heynsbergh eine halve marck gelts erfflich ind ommerme an haren huse dat by deme kirckhove steit, ind solt dat weten dat die vorsprochen huyß egeynen censs nyemants en gilt anders dan der kircken tween penninge ind ein quart wijns te Paisschen;

2 Necrol. Heinsb. Domini Hinrici decani de Royde 2 febr. et Henrici decani de Brunsrode 1 martii.
3 In litt. B.V. Sittard 1328: Joannes dictus Ketelbant, civis Sittardiensis; N. Sitt. 14 martii Obiit Theodricus Ketelbant, 21 julii obiit Gertrudis dicta Ketelbant.
4 Frid. de Geilen., mea arch. H. p. 1
5 Eiecto a me pilo pallii mei iuxta morem nobilium Werpini; Godef. III dux Brab. 1174 Myr. p. 437.
6 v. supra 1335
7 te Kleinen Dwerhaigen, ind darbij ein bonre lantz achter Gerart aen den Putt genant ter Sleiden, arch. p. 23
8 Necrol. Sitt. 7 aprilis Gortfridus Schoenians; 3 apr. obiit dominus Johannes dictus Schonyan et Bela uxor.
9 Richter end scholtes vogt idem in litt. 1461: uff den dag des guden S. Bartholomaeus wir richter ind schepen to Sittert, alias vogt.
10 Tempore Rudolphi Habsburg Rom. Imperatoris angefangen ihre brieff in Teutsche Sprach zu stellen. Stumphii chronicon; vixit Rudolphus 1273.

[Vertaling]

Heinsberg,[2] Heinrich genannt Keytelbant[3] und Winricus Bly, Bürger von Gangelt. Besiegelt von Richter und Schöffen von Gangelt im Jahre 1317, am Donnerstag nach dem Fest St. Markus des Evangelisten.

[REGEST, 1322-Jan.-7:] Richter Gerhard von Heffelen und Friedrich[4] von Vrilichoven, Wilmann und Theodorus von Boicholt, Dietrich Sartor, Abe Sohn des Schmieds und die übrigen Schöffen in Waldfeucht: Gerhard von Hulhoven und seine Gattin Aleidis haben dem Heinsberger Kloster Güter verkauft, im Jahre 1322, am Tage nach Epiphanie.[5]

Über eine halbe Mark in Gangelt, neben dem ehemaligen Besitz von *Walwens wijff*, im Jahre 1463[6]

[REGEST, 1332-Jan.-25:] Jakob van Kievelberg, Schultheiß von Gangelt, und Konrad van Sleden,[7] Johann van Roide, Lambrecht der Loer, Heinrich Sleyart, Schöffen von Gangelt erklären, dass Johann, genannt Schoen Johann,[8][9][10] und seine Gattin Katharina dem Bruder Heinrich von Hommerschen zum Nutzen des Heinsberger Klosters eine halbe Mark auf ihr Haus verkauft haben, das beim Friedhof gelegen ist. Von diesem Haus wird niemandem sonst als der Kirche zwei Pfennig Steuer und ein Quart Wein zu Ostern gezahlt. Termin ist der St. Remigiustag. Johann, Katharina und Bruder Heinrich haben die Schöffen gebeten, dies zu besiegeln im Jahre 1332, am Festtag St. Pauli Bekehrung.

2 Nekrologium Heinsberg: Herr Dechant Heinrich von Royde am 2. Februar und Dechant Heinrich von Braunsrath am 1. März.
3 In einem Brief des Liebfrauenaltars zu Sittard 1328: Johannes genannt Ketelbant, Sittarder Bürger; Nekrologium Sittard, am 14. März ist gestorben Dietrich Ketelbant, am 21. Juli ist gestorben Gertrudis genannt Ketelbant.
4 Friedrich von Geilen[kirchen], meine Notiz, Archiv Heinsberg S. 1
5 Nachdem ich nach adligem Brauch ein Haar aus meinem Mantel gezogen hatte; von Werpen, Gottfried III., Herzog von Brabant 1174, Miraeus S. 437.
6 siehe oben 1335
7 *Te Kleinen Dwerhaigen, ind darbij ein bonre lantz achter Gerart aen den Putt genant ter Sleiden*, Archiv S. 23.
8 Nekrologium Sittard am 7. April: Gottfried Schoenians; am 3. April: gestorben ist Herr Johannes, genannt Schonyan, und Bela seine Gattin.
9 *Richter end scholtes vogt* ebenso in einem Brief 1461: *uff den dag des guden S. Bartholomaeus wir richter ind schepen to Sitten, alias vogt.*
10 Zu Zeiten des Römischen Kaisers Rudolph von Habsburg *angefangen ihre brieff in Teutsche Sprach zu stellen.* Stumphii chronicon; Rudolph lebte 1273.

[Origineel]

desen vorsprochen censs salmen geven alle iare op Sent Remeystage sunder eyngen wedersproiche ind sunder argelist mit alsulger vurwerden off men desen censs nyet en geve ind ein cens den andren hervolgende, so moigen deze vorsproken geistliche lude aen hoer underpant varen als tot haren eygentlichen erve, dese gulde van desen cens sal aengaen des neisten Sent Remeis dage nae der tijt dat dese brieff gegeven wert. Vort wart wir vursproken lude, Johan ind Katherina dieser vurwarden nyet genoch en konnen gedoin oen iege siegell so bidden wir Johan und Katherina mijn wijff ind ich broder Henrich vorgenant die vuersproken richter ind scepen en yre gesellen dat sij yr iege siegell an desen brieff willen hungen dat dit were sij ind stede ende niet tegentlich; so haven wir vursproken richter ind scepen om hoer beden wille Johans ind Katherijnen ind B. Heynrich vursprechen onse ingesiegel aen desen brieff gehangen; dit geschiede in den iaren ons heren do men schreiff dusent drijhondert twey ende dertich op ten avent Sent Pauwels dat he wart bekeirt.

Nos Remboldus de Gracht[1112] iudex, Lambertus Cerdo, Johannes de Roide et Henricus dictus Sleyken ceterique scabini opidi de Gangelt protestamur quod coram nobis constitutus Gerardus filius Cristinae de Haistenrode recognovit se vendidisse in integro suo thoro religiosis viris praeposito et conventui claustri de Heinsberg unam marcam pagamenti currentis in Gangelt haereditarie dominica post Martini hyemalis, vel non coactis in festo B. Andreae proxime venturis solvendam. Pro pignore septem iurnalia terrae iacentia iuxta quercum **[55]** quod vulgariter dicitur Houteyck - omnibus fraude et dolo exclusis. In cuius rei fidem sigillum opidi de Gangelt praesentibus duximus litteris apponendum, datum anno domini MCCC tricesimo tertio feria 3 post Gregorii festum.

Tit. In Hirtzel ix s. 1 henne dat is Keverenberg quod habuit Heirman Kauperen anno xiiiiClviii (1458); anno 1191 apud Myr. c. 175 N. In diplomate Henrici IV Imp. subsignavit inter testes cum Philippo arch. Colon. domino Heinsbergensi Guonterus comes de Keverenberg; olim in monte Kevelberg castrum fuit; f. prior Adhuc nobilis familia Kevelberg. In arch. Sittard. Henricus de Keverenberg decanus S. Mariae Traiecti anno 1298 septimo Kal. Junii.

Universis praesentia visuris et audituris Tilmannus de Keverenberg et Agnes coniuges rei subscriptae cognoscere veritatem cum salute. Noveritis nos unanimi consensu ix solidos Brabantinorum denariorum, tres Hallenses pro denario quolibet computando nec non gallinam unam annuatim vendidisse coram viris idoneis et discretis videlicet Laurentio filio Henrici dicti des Rupers de Veltboten, Hermanno dicto Pratel et Wilhelmo dicto Beudijn plurimisque

11 1597 in Heinsb. lehen: Adam von Buir hat den Grachter hoff zu Dremmen.

12 Huius vel aliorum eius familiae mentio est frequens in necrol. Heinsbergensis M., N. Sitt. XI febr. Obiit Christianus filius domini Huberti in die Gracht.

[Vertaling]

[REGEST, März-16:] Richter Rembold von der Gracht[1112] und Lambert Cerdo [Gerber], Johann von Roide, Heinrich genannt Sleyken und die übrigen Schöffen der Stadt Gangelt erklären, dass Gerhard, Sohn der Cristina von Hastenrath, Propst und Kloster von Heinsberg eine Mark verkauft hat, erblich zu zahlen am Sonntag nach St. Martin im Winter oder spätestens am St. Andreasfest. Als Pfand stellt er 7 Morgen Land neben der Eichen, **[55]** der *Houteyck* genannt wird. Besiegelt von den Schöffen von Gangelt im Jahre 1333 am Dienstag nach dem Gregoriusfest.

Titel: In Hirtzel 9 Schilling 1 Henne; das ist Keverenberg [Kievelberg], das Herman Kauperen im Jahre 1458 gehabt hat; im Jahre 1191 bei Miraeus Kapitel 175, Not.: In einer Urkunde Kaiser Heinrichs IV. hat unter den Zeugen mit dem Kölner Erzbischof Philipp, Herr von Heinsberg, unterschrieben Guonterus, Graf von Keverenberg; früher war auf dem Kevelberg eine Burg; mein Bruder der Prior. Auch jetzt gibt es noch eine adlige Familie Kevelberg. Im Sittarder Archiv: Heinrich von Keverenberg, Dechant von St. Marien in Maastricht im Jahre 1298 am 26. Mai.

[REGEST, 1335-Sept.-21:] Tilmann von Kievelberg und seine Gattin Agnes erklären, dass sie im Beisein u.a. von Laurentius, Sohn des Heinrichs, genannt des Rupers de Veltboten, Hermanns, genannt Pratel, und Wilhelms, genannt Beudijn, dem Propst Leo und dem Prämonstratenserkloster St. Marien zu Heinsberg verkauft haben 9 Schilling Brabantisch jährlich und eine Henne, zu zahlen vor dem Remigiusfest. Pfand sind zwei Bunder Ackerland in der Nähe ihres Hauses und

11 1597 bei den Heinsberger Lehen: *Adam von Buir hat den Grachter Hoff zu Dremmen.*

12 Von ihm oder anderen seiner Familie ist oft die Rede im Heinsberger Nekrologium; Nekrologium Sittard, am 11. Februar ist gestorben Christian, Sohn des Herrn Hubert in die Gracht.

[Origineel]

fide dignis ac religiosis et honestis personis d. Leoni praeposito et conventui ecclesiae S. Mariae apud Heynsberg ordinis Praemonstratensis ad opus eiusdem ecclesiae seu conventus pitancia infra festum Remigii confessoris annuatim solvemus, ad maiorem cautelam et firmiorem certitudinem duo bunnaria terrae arabilis sita et viciniora domistadio et pomerio nostro in Keverenberg pro subpignoratione seu ypotheca effestucando ore et calamo coram Henrico dicto Cumurter armigero cum ipsa duo bunnaria ad eius dominium iure censualiter pertinere dinoscantur, et Laurentio, Hermanno dicto Pratel et Wilhelmo dicto Beudijn supradictis scabinis in Breidberen et litonibus eiusdem Henrici de Cumurter, et cum nos propriis careamus [MS: caremus] sigillis, rogamus scabinos Heinsbergenses ut etc. anno Domini MCCCxxxv in die B. Matthiae apostoli.

Ius patronatus ecclesiae de Gangelt, confirmatus coenobio Heinsbergsi a Godefrido H.

In Godes namen amen wye h. Godert ridder erste sohn eyns fidelen mans ende heren Dyderycs des greven van Loen van Chiny ende h. van Heynsbergh ind van Blanckenbergh doen kunt int openbare all den ghenen de desen brieff sullen sien off horen lesen. Alle die gicht ind allet dat recht de onse alderen da God die selen af moete haven, haint gegeven deme proiste ind deme convent der susteren van Heynsberg de da synt des Ordens van Praemonstreit (est Simplex i) ind van des gestichtes van Ludick op die kircke van Gangelt ind van der kircken deser vurg. susteren pythancie te beteren also dat sy die solen besitten ind mogen geven te yren willen end te yren urber, deselve gicht bekennen wir dat de rechtelicke, redelicke en bescheideliche is geschiet, ind stedegen de gicht ind dat recht mit desen brieve ind geloven wir hen in guden gantzen trowen in de ere Goids, Sinte Marien ind des gueden Sent Johans deme God syn lieve moder bevall, gantz ind stedich sunder einge argeliste te halden so vere dit an ons ommerme gevielen off gevallen mach, op dat dese vurgeloifde dinck stede ind veste mogen blijven ommerme, so haven desen siegell herane gehangen in getucheniße ind urkunde der wairheit desen brieff wael geschreven ind gegeven in den iare ons heren dat men schreiff dusentich drihendertich ind seß ind dertich des neichsten dagh nae Sent Gereonis[1] daghe ind syne geselschafft.

Notae.

Dyderich des Greven van Loen heren van Heynsbergh. Unde domini nostri Heinsbergenses ad comitatum Lossensem? Causam et modum clarissime invenio apud Chap. Tom. 2, p. 429 ex Hocsemio L. 2, c. 22. Ludovicus comes de Loz anno 1336 mense Januario nocte S. Vincentii in vigilia SS. Sebastiani et Fabiani moritur.[2] Feudum revolvitur ad ecclesiam Leodiensem, sed episcopus 75 Adolphus a Marca favet sororio suo domino de Heinsberg qui tanquam scriptus haeres a comite mortuo, et eius uxor erat soror Episcopi, et nepos ex ea

1 ii octob.

2 22 januarii, ipsa nocte S. Vincentii, Tesch. p. 409

[Vertaling]

ein Baumgarten zu Kievelberg; in Gegenwart des Knappen Heinrich, genannt Cumurter, weil die zwei Bunder nach Zinsrecht zu seiner Herrschaft gehören, und Laurentius, Hermann, genannt Pratel, und Wilhelm, genannt Beudijn, Schöffen in Breberen und Leute des Heinrich von Cumurter; besiegelt von den Schöffen von Heinsberg im Jahr 1335, am Tag des Apostels Matthias.

Patronatsrecht der Kirche zu Gangelt, dem Heinsberger Kloster von Gottfried von Heinsberg bestätigt

[REGEST, 1336-Okt.-11:] Ritter Godert, Sohn des Herrn Dietrich, Graf von Loon, von Chiny und Herr von Heinsberg und Blankenberg, bestätigt Propst und Prämonstratenserkloster zu Heinsberg die Rechte an der Kirche zu Gangelt im Jahre 1336, am Tage nach dem Fest von St. Gereon[1] und seinen Gefährten.

Anmerkungen

Dyderich des Greven van Loen heren van Heynsbergh. Welche Beziehung hatten unsere Heinsberger zu der Grafschaft Loon? Ursache und Umstände finde ich sehr klar bei Chapeaville Teil 2, S. 429, aus Hocsem Buch 2, Kapitel 22. Ludwig, Graf von Loon, stirbt im Jahre 1336 im Januar in der St. Vincentiusnacht am Tage vor dem Fest der Heiligen Sebastian und Fabian.[2] Das Lehen fällt zurück an die Kirche von Lüttich. Aber der 75. Bischof Adolf von der Marck begünstigt seinen Schwager, den Herrn von Heinsberg, der vom verstorbenen Grafen als

1 am 11. Oktober
2 am 22. Januar, gerade in der St. Vincentiusnacht, Teschenmacher S. 409

[Origineel]

[Godefridus[34] qui supra) quem plurimum diligebat. Mense octobri citatur Romam Heinsbergensis ad causam dicendam.

P. 435 vocatur nobilis vir Theodericus dominus de Heinsburg affinis Episcopi. Joannes presbyter ibidem vocat dominum de Heynsberch primogenitum filium ex primogenita sorore Ludovici comitis Lossensis avunculi sui. P. 439 comes Gelriae dominus de Heinsburg et dominus de Falcomont cum duce Brabantiae contra episcopum Leodiensem et pro Ludovico Bavaro contra Angliae regem. C. 24 comes Gelriae, dominus de Heinsburg ac filius suus praedictus gener comitis anno 1338 et p. 448 comitatus Lossensis est in Haspengow Gallice Hasbain. C. 27 post maium 1342 moritur Godefridus unigenitus - 1347 excommunicatur Theodericus sub festum trium regum in singulas dominicas pulsatis campanis et proiectis candelis. Obiit 1361 iuxta Streit., qui censet Hocsemium utpote canonicum Leodiensem et forte partialem minus aequum fuisse Theoderico nostro in suis scriptis.[5] Quidquid sit, hic annus nescio an faustus sit dicendus Gangeltae nostrae, an potius infaustus? Quo scilicet Theodericus III Heynsbergensis dominus (sub quorum felici regimine iam annis minimum 236 ab anno Christi millesimo centesimo fueramus) spe Lossensis comitatus Gangeltam nostram oppignoravit Reinoldo II Gelriae duci, de quo aptius et plenius infra anno 1361, 64 et 84.

Caeterum carpere non habeo an male fecerit Theodericus noster; scio scriptum esse in divinis paginis: principi populi tui non maledices. Certissimum tamen est illud Flori Christiani L. 3, c. 16 male loco movetur quod diu in ordine suo continuat. Sed haec, ut recte Wichm. L. 2, c. 35 rerum humanarum vicissitudo est, dum hisce cadentibus illa surgunt. Et hic verum illud Physicorum:

3 Suspicor hunc Godefridum eundem esse qui in Stem. Jul. vocatur Gerardus comes a Loen et dominus in Heinsberg cui nupta Philippa filia Wilhelmi ducis I Jul. sub annum 1340 (NB Non sed God. Dalembr. v. Schema Streithagen); nam 1342 Godefridus obiit improlis Streit. Hoc matrimonio Gangeltenses ex Heinsbergensi territorio sensim ad duces Juliae inclinarunt ut bene scripsit P. Bolland 1642 initio dominos Heinsbergenses illustres fuisse et pares aut maiores Juliacensibus; anno 1338 Theodericus per Godefridum filium 5 villas Leodiensis capituli incendit. Tesch. p. 409 ergo hunc Godefridum genuit ante regimen et Godefridi patris obitum, anno 1333 Streit. Chron. Tung. 1336 in mense januario cum Ludovicus comes Lossensis et de Chigni sine haerede obiisset, et Theodericum filium sororis suae secundogenitae dominum de Hynsberch successorem ordinasset, habuerat siquidem dictus comes tres sorores quarum 1[a] contra amicorum placitum nupserat domino de Oreilles ex quo procreatus fuit dominus Arnoldus de Rumynes, 3[a] Joanni de Hamalia. Theodericus Hynsberch sororem Adulphi episcopi Leodiensis.

4 De uxore Godefridi 2 Mathilde etc. Gelenius Engel. p. 370.

5 v. infra p. 62

[Vertaling]

Erbe bezeichnet war. Seine Gattin war die Schwester des Bischofs, und dessen Neffen war der genannte Gottfried,[34] den er sehr gern mochte. Im Oktober wird der Heinsberger nach Rom berufen, um für seine Sache zu sprechen.*[1]

Auf Seite 435 wird genannt der adlige Herr Dietrich, Herr von Heinsberg, Verwandter des Bischofs. Der Priester Johann nennt daselbst den Herrn von Heinsberg den erstgeborenen Sohn der erstgeborenen Schwester des Grafen von Loon Ludwig, dessen Onkel. Seite 439: der Graf von Geldern, der Herr von Heinsberg und der Herr von Valkenburg mit dem Herzog von Brabant gegen den Bischof von Lüttich und für Ludwig von Bayern gegen den König von England. Kapitel 24: der Graf von Geldern, der Herr von Heinsberg und sein Sohn, der vorgenannte Schwiegersohn des Grafen im Jahre 1338, S. 448 die Grafschaft Loon liegt im Haspengouw, französisch *Hasbain.* Kapitel 27: nach Mai 1342 stirbt der einzig geborene Gottfried. - 1347 wird Dietrich um das Dreikönigsfest exkommuniziert, nachdem für die einzelnen Sonntage die Glocken geläutet und die Kerzen niedergeworfen waren. Er ist 1361 gestorben, nach Streithagen, der urteilt, dass Hocsem, da er Lütticher Kanoniker und vielleicht parteilich war, in seinen Schriften unserem Dietrich gegenüber weniger wohlwollend gewesen ist.[5] Wie es auch sei, ich weiß nicht, ob dieses Jahr für unser Gangelt glücklich oder doch unglücklich zu nennen ist. In diesem Jahr hat nämlich Dietrich III., der Herr von Heinsberg (unter deren glücklichen Herrschaft wir schon mindestens 236 Jahre seit dem Jahre Christi 1100 gewesen waren), durch Hoffnung auf die Grafschaft Loon unser Gangelt dem Herzog von Geldern Reinold II. verpfändet, über den unten bei den Jahren 1361, 1364 und 1384 angemessener und eingehender die Rede ist.

Übrigens kann ich nicht feststellen, ob unser Dietrich schlecht gehandelt hat. Ich weiß, dass in den Heiligen Schriften geschrieben steht: ‘Du wirst den Fürst deines Volkes nicht verleumden’.*[2] Doch ist dieses Wort des christlichen Florus, Buch 3, Kapitel 16, sehr sicher: ‘Schlecht wird von seinem Platz entfernt, was sich lange Zeit in seiner eignen Ordnung fortsetzt’. Dies ist aber, wie Wichmans

3 Ich vermute, dass dieser Gottfried derselbe ist, der im Stammbaum von Jülich genannt wird: Gerhard, Graf von Loon und Herr zu Heinsberg, den Philippa, die Tochter des Herzogs Wilhelm I. von Jülich, um 1340 geheiratet hat (NB Nein, sondern Gottfried von Dalembrouck, siehe das Schema von Streithagen.); denn 1342 ist Gottfried kinderlos gestorben, Streithagen. Durch diese Ehe neigten sich die Gangelter vom Heinsberger Gebiet allmählich den Herzögen von Jülich zu, wie Pater Bollandus es 1642 gut geschrieben hat, dass nämlich anfangs die Herren von Heinsberg bekannt und den Jülichern gleich oder größer gewesen sind. Im Jahre 1338 hat Dietrich durch seinen Sohn Gottfried fünf Dörfer des Lütticher Stifts niederbrennen lassen. Teschenmacher S. 409: also hat er diesen Gottfried vor seiner Herrschaft und dem Tode seines Vaters Gottfried gezeugt, im Jahre 1333 nach Streithagen. Chronik von Tongeren 1336: im Januar, als Ludwig Graf von Loon und Chiny ohne Erben gestorben war und Dietrich, Sohn seiner zweiten Schwester und Herr von Heinsberg, als Nachfolger angewiesen hatte, denn der genannte Graf hatte drei Schwestern gehabt, deren erste gegen den Wunsch der Freunde den Herrn von Oreilles [Orey] geheiratet hatte, von dem Herr Arnold von Rummen gezeugt ist, die dritte Johann von Hamal. Dietrich von Heinsberg hat die Schwester des Bischofs Adolfs von Lüttich geheiratet.

4 Über die Gattin Gottfrieds II. Mathilde usw., Gelenius, Engelbert S. 370.

5 siehe unten S. 62

[Origineel]

corruptio unius est generatio alterius et generatio unius est corruptio alterius. Ego sane haec considerans videbar mihi videre venatorem binos pariter lepores insectantem et neutrum capientem, relicto in cautelam hoc chronographico: qVI bInos parIter InseCtatVr Lepores, neVtrVM eX IIs Capere soLet. E prosa in carmen sic vertitur: qVI bInos Lepores, nIsV InseCtabItVr Vno, aLterVtro seMper, non raro VtroqVe CarebIt. **[56]** vel canem Aesopicum in ponte umbram pernae captantem et nihil retinentem iuxta chronodistichon Vmbra nItens Visa est perna aeqVIVaLentIor Ipsa, haeC rVIt Ista perIt, nIl gerIt ore CanIs.[123] >1336<

>1342< Sane Theodericus noster dum ambit comitatum quo iure non disputo (et habuit saltem testamentarie) 1° oppignoravit Gangeltam cum aliis, 2° non potitus est comitatu, 3° amisit primogenitum Godefridum in florenti aetate absque liberis vita ereptum, 4° ipse inglorius obiit nullum ex semine suo relinquens in florentissima dynastia Heinsbergensi successorem, nisi ex obliqua linea adscitum.[4]

Cognitio ecclesiae in Gangelt.

Adolphus dei gratia Leodiensis episcopus et Reynaldus de filiis Ursi eiusdem favente clementia Leodiensis archidiaconus[56] notum facimus: Priorissa et conventus Heynsb. supplicant quod olim piae memoriae vir nobilis dominus Theodoricus dictus de Heynsbergh avus domini Theoderici domini de Heynsbergh qui nunc est, ius patronatus ecclesiae parochialis de Gangelt vacantis ad praesens per mortem seu liberam resignationem domini Lamberti quondam ultimi ecclesiae praefatae rectoris - praedictam ecclesiam cum omnibus iuribus incorporare dignemini, annectere et unire monasterio nostro, salva tamen congrua portione unius vicarii perpetui ordinis praemonstratensis, qui curam gerat ecclesiae, qui episcopo et archidiacono de iuribus episcopalibus et archi-

1 R.D. Caesar
2 hoc solum NB
3 1341 octava Paschae noverint universi, Nos Theodericus dictus de Rode, 1 par korns.
4 Ita vicissitudinibus obnoxium est genus hominum et cum pauperum tabernis regum turres et imperia aequat; Fis. L. 7, n. 17.
5 P. 58, 2. infra 4. Dioecesis Leodiensis in archidiaconos octo divisa, quorum ea dignitas ut abbates et in consessibus antecedant anno 799; Fis. L. 5, n. 28, a Leone pontifice.
6 Frater Matthaeus de Filiis Ursi provincialis praedicatorum Rom. legatus Joannis XXII pontif. Rainardus Annal. Eccles. anno 1326.

[Vertaling]

zurecht - Buch 2, Kapitel 35 - bemerkt, der Wechsel der menschlichen Dinge, weil ja jenes aufkommt, wenn dieses fällt. Und hier ist jenes Wort der Physiker wahr: Der Niedergang des einen ist das Entstehen des anderen, und das Entstehen des einen ist der Niedergang des anderen. Ich meinte freilich, dies erwägend, einen Jäger zu sehen, der zwei Hasen zugleich verfolgt und keinen fängt, wobei als Warnung dieser Zeitspruch nachgelassen worden ist: 'Wer zwei Hasen zugleich verfolgt, pflegt keinen von beiden zu fangen'. Aus der Prosa wird es so in einen Vers umgesetzt: 'Wer zwei Hasen in einer Anstrengung verfolgt, wird immer einen, nicht selten beide verfehlen'. **[56]** Oder auf den Hund des Äsop bezogen, der auf der Brücke das Spiegelbild des Schinkens verfolgte und nichts zurückhielt nach dem Chronodistichon: 'Das strahlende Spiegelbild schien wertvoller als der Schinken selbst; dieses entgleitet, jenes geht verloren, nichts behält der Hund im Maul'.[123]*[1] >1336<

>1342< Allerdings hat unser Dietrich, während er sich um die Grafschaft bewarb - ich diskutiere nicht, mit welchem Recht (und er hat es wenigstens kraft Testaments besessen) - 1. Gangelt mit den anderen Orten verpfändet, 2. sich die Grafschaft nicht erworben, 3. seinen erstgeborenen Sohn Gottfried im blühenden Alter verloren, der kinderlos aus dem Leben weggerafft wurde, 4. selbst ruhmlos den Tod gefunden, während er in diesem so blühenden Heinsberger Geschlecht aus seinem Samen keinen Nachfolger hinterließ, es sei denn einen aus einer Seitenlinie aufgenommenen.[4]

Untersuchung über die Kirche in Gangelt.

[REGEST, 1343-Dez.-2:] Bischof Adolf von Lüttich und Archidiakon Reynald de filiis Ursi[56] machen bekannt, dass die Priorin und das Kloster zu Heinsberg ersuchen, dass das Patronatsrecht der Gangelter Kirche, das früher der verstorbene Herr Dietrich von Heinsberg, der Großvater des jetzigen Herrn Dietrich, inne hatte, weil das Pastorat durch Tod oder Resignation des Rektors Lambert vakant ist, in das Kloster inkorporiert wird, mit Ausnahme des Lebensunterhalts eines Prämonstratenser-Vikars, der die Seelsorge betreut und dem Bischof und Archidiakon untersteht. Besiegelt am 2. Dezember 1343.

1 der Ehrwürdige Herr Caesar
2 nur dieses NB
3 1341 in der Osternoktav: Allen sei bekannt: Wir Dietrich genannt von Rode, *1 par korns.*
4 So ist das Menschengeschlecht dem Schicksal unterworfen, und es macht die Türme und Herrschaften der Könige den Hütten der Armen gleich; Fisen Buch 7, Nummer 17.
5 S. 58, 2, unten 4; Die Diözese Lüttich ist aufgeteilt an acht Archidiakone, deren Würde derart ist, dass sie sogar Äbten bei Sitzungen vorgehen, im Jahre 799; Fisen Buch 5, Nummer 28, vom Papst Leo.
6 Sein Bruder Matthaeus de Filiis Ursi war Provinzial der Predigtherren zu Rom, Gesandter vom Papst Johannes XXII.; Raynaldus, Annales Ecclesiastici im Jahre 1326.*[2]

[Origineel]

diaconalibus respondeat et curam a domino archidiacono recipiat ut moris. In cuius rei testimonium his sigillum nostrum est appensum anno a nativitate domini MCCC quadragesimo tertio, mensis decembris die 2[a].

Mittuntur itaque ab episcopo dominus Renerus decanus concilii Wassenbergensis et Walterus dictus a Campo canonicus ecclesiae B. Mariae Tungrensis in Gangelt, ut inquirant et cognoscant de reditibus oneribus ecclesiae, multitudine populi parochialis ibidem, ac etiam latitudine [MS: latitudinis] parochiae praedictae ceterisque circumstantiis, et citent Leodium omnes qui obstiterint unioni isti, et dixerint suo interesse. Datum anno eodem MCCCXLIII nona die mensis decembris.

Confirmatio seu cognitio ecclesiae in Gangelt ut infra mox

Adolphus dei gratia Leodiensis episcopus et Reynaldus de filiis Ursi honorabilibus et discretis viris Renero decano et Waltero salutem in domino supplicasse conventum Heynsbergense de incorporanda parochia in Gangelt (verba ad longum supra anno 1268) Theodericum dominum de Heynsbergh ius patronatus ecclesiae antedictae vacantis ad praesens per mortem seu liberam resignationem domini Lamberti quondam ultimi praefatae ecclesiae pastoris cum omnibus iuribus confirmasse monasterio, 1343 [MS: 1443] mensis decembris die 2 supplicasse monasterium. Ne igitur cultus divinus minuatur in praedicta ecclesia vobis mandamus ut omnes quorum interest seu interesse posset citetis peremptorie ad nos, de multitudine populi parochialis ibidem ac eius latitudine inquiratis, datum anno domini MCCCXL tertio nona die mensis decembris.

De Filiis Ursi iam celeber anno Christi 1267; vide Odericum Rainaldum Chronologia Annalium Ecclesiasticorum

Reverendis in Christo patribus et dominis dominis Adulpho dei gratia Leodiensi episcopo et Reynaldo de Filiis Ursi eadem gratia archidiacono Leodiensi Reynerus decanus concilii Wassenbergensis et Walterus de Campo canonicus ecclesiae B. Mariae Tungrensis: citavimus in facie ecclesiae de Gangelt - nemo incorporationi contradixit - datum anno domini MCCCXLIII[o] mensis decembris die xvi[a]

Confirmatio seu largitio ecclesiae de Gangelt[7]

Nos Theodericus comes de Loss et de Chiny dominus de Heynsberg et de Blankenberg notum facimus universis praesentia visuris et audituris quod nos praecordialium virorum dominorum videlicet Godefridi patris et Theoderici avi nostrorum dominorum in Heynsberg piae recordationis - ius patronatus ecclesiae parochialis in Gangelt cum omnibus pertinentiis attinentiis et appendiciis ad formam et modum quo dictam ecclesiam cum omnibus suis fructibus et pertinentiis antedictae rectores ecclesiae in haec tempora

7 1343 quo die? Litt. A. Wir Herman van Breidlo vaicht, Godert van den Bießen scholtis, ind wir scheffen te Vucht etc.

[Vertaling]

Deshalb werden vom Bischof Herr Reiner, Dechant des Landdekanates Wassenberg, und Walter genannt a Campo, Kanoniker der hl. Marienkirche zu Tongeren, nach Gangelt geschickt, damit sie die Einkünfte und Lasten der Kirche, die Zahl der Pfarrbevölkerung daselbst, auch den Umfang der vorgenannten Pfarre und die übrigen Umstände untersuchen und kennen lernen, und um alle, die sich dieser Union widersetzen sowie diejenigen, die eigenes Interesse zeigen, nach Lüttich vorzuladen. Gegeben im selben Jahr 1343 am 9. Dezember.

Bestätigung oder Feststellung der Kirche zu Gangelt wie bald unten

[REGEST, 1343-Dez.-9:] Bischof Adolf von Lüttich und Reynald de Filiis Ursi teilen den Herren Dechanten Reiner und Walter mit, dass das Heinsberger Kloster um die Inkorporation der Pfarre Gangelt gebeten hat (der Wortlaut oben zum Jahr 1268), dass Dietrich, Herr von Heinsberg, das Patronatsrecht der zur Zeit durch Tod oder Resignation des letzten Pfarrers Herrn Lambertus vakanten Pfarre mit allen Rechten dem Kloster bestätigt hat, dass das Kloster am 2. Dezember 1343 [MS: 1443] darum gebeten hat. Wegen der Kontinuität des Gottesdienstes in dieser Kirche erhalten Reiner und Walter den Auftrag, Interessierte nach Lüttich vorzuladen und die Zahl der Pfarrangehörigen sowie den Umfang der Pfarre zu untersuchen; am 9. Dezember 1343.

De Filiis Ursi war schon bekannt im Jahre Christi 1267; siehe Odericus Rainald, Chronologia Annalium Ecclesiasticorum

[REGEST, 1343-Dez.-16:] Den Herren Bischof Adolf von Lüttich und Archidiakon Reynald de Filiis Ursi berichten Dechant Reiner vom Wassenberger Dekanat und Walter de Campo, Kanoniker der Marienkirche zu Tongeren, dass sie die Leute in der Kirche von Gangelt zu sich entboten haben und dass keiner sich gegen die Inkorporation ausgesprochen hat. Gegeben im Jahre 1343, am 16. Dezember.

Bestätigung oder Schenkung der Kirche von Gangelt[7]

[REGEST, 1343-Sept.-23:] Dietrich, Graf von Loon und Chiny, Herr von Heinsberg und Blankenberg macht bekannt, dass er [für das Seelenheil (?)] seines Vaters Gottfried und seines Großvaters Dietrich, Herren von Heinsberg, das Patronatsrecht der Pfarrkirche zu Gangelt mit allem Zubehör, wie die Rektoren es bisher besessen haben, für ewig dem Kloster schenkt. Besiegelt von der Gräfin Kunigunde und Dietrich. Gegeben im Jahre 1343, am Dienstag nach St. Matthäus.

7 1343, an welchem Tag? Schriftstück A. *Wir Herman van Breidlo vaicht, Godert van den Bießen scholtis, ind wir scheffen te Vucht etc.*

[Origineel]

possederunt, perpetuo conventui monasterii irrevocabili ac libero dono conferimus omnia et singula iuris patronatus. Sigillum collateralis dilectae Konnegundis comitissae praenominatarum dominarum et dominae appensum sigillo meo. Datum anno domini MCCC quadragesimo tertio feria 3 post festum S. Matthaei apostoli et evangelistae.

Confirmatio iurispatronatus ecclesiae in Gangelt

Nos Matthias investitus ecclesiae de Dubbelmunde et Gerardus de Dyessen clericus - item promittimus domino Johanni praeposito monasterii Belli Reditus Leodiensis ad opus monasterii Heynsbergensis finem dare super incorporatione fructuum ecclesiae de Gangelt sigillo curiae domini archidiaconi sigillanda iuxta formam litterae nobis super huiusmodi incorporatione facta et contracta quam penes nos habemus. Et hoc infra festum ascensionis domini proxime venturum, et optime reddemus dictam litteram et conventio manebit extincta. Datum sub sigillo domini archidiaconi anno a nativitate domini MCCCXLIIII^{to}, mensis februarii die tertia decima.

Incorporatio ecclesiae de Gangelt. Communicavit R.D. Kerpen pastor 1640 qui dixit coenobium translatum esse in urbem Heynsberg tempore Faidae Juliacensis et absolutum sub annum 1547 illo quo nunc est loco.

In nomine domini amen. Universis praesentes literas inspecturis Adolphus dei gratia episcopus Leodiensis salutem in domino sempiternam. Nuper ex parte dilectorum filiorum praepositi et conventus monasterii canonicarum [MS: canonicorum] B. Mariae prope Heinsberg nostrae dioecesis[8] ordinis praemonstratensis propositum fuit coram nobis, quod olim piae memoriae nobilis vir dominus Theodericus quondam dominus de Heinsberg ad praedictum monasterium a suis progenitoribus fundatum constructum et dotatum specialis habens devotionis affectum, et considerans quod redditus et proventus ipsius monasterii erant adeo tenues et exiles quod ad sustentationem eorum praepositi et conventus et ad alia onera eis et dicto monasterio incumbentia non sufficiebant, parrochialem **[57]** ecclesiam de Gangelt praedictae dioecesis a suis praedecessoribus etiam fundatam ac dotatam[12] ac ius patronatus sibi competens in eadem, cum omnibus suis iuribus decimis et pertinentiis universis praefato monasterio et personis ipsius in ibi domino famulantibus in supplementum

8 Eam primis ecclesiarum conditoribus fere mentem fuisse ut eosdem sacris dioecesibus statuerent fines, quos profanis antea positos invenerant; ita molliora sperabant imperia fore. Fis. L. 1, n. 41.

1 Vide supra p. 22 de Susteren; supra 1218 intelligit avum hic minimum Theodericus I et seq.

2 Per fundatores hic puto intelligi dotatores ut saepe alias fit, Wichm. L. 3, c. 14; sic anno 1222 apud Myraeum p. 376 vetus ecclesia parochialis de Ninive coepit a fundamentis nova construi et collocatus est lapis primarius in fundamento. Gelen. in S. Engelb. p. 341 Judith fundatrix novi monasterii Hirsilangiensis [?]post primam fundationem.

[Vertaling]

Bestätigung des Patronatrechts der Gangelter Kirche

[REGEST, 1344-Feb.-13:] Pfarrer Matthias von Dubbelmonde und der Religiose Gerhard von Dyessen versprechen Johann, dem Propst des Lütticher Klosters Beaurepart, zum Nutzen des Klosters zu Heinsberg die Inkorporation der Einkünfte der Kirche zu Gangelt zu beenden, indem sie den Brief, den sie über die Inkorporation bei sich haben, mit dem Siegel des Archidiakons siegeln lassen und zwar vor dem nächsten Fest Christi Himmelfahrt. Gegeben mit Siegel des Archidiakons im Jahre 1344 am 13. Februar.

Inkorporation der Kirche von Gangelt. Mitteilung des Ehrwürdigen Herrn Pfarrers Kerpen im Jahre 1640, der gesagt hat, dass das Kloster zur Zeit der Jülicher Fehde in die Stadt umgesiedelt und im Jahre 1547 an jenem Ort, wo es jetzt liegt, vollendet worden ist.

[REGEST, 1344-Mai-1:] Adolf, Bischof von Lüttich, erklärt, dass neulich vom Propst und Prämonstratenserkloster St. Maria bei Heinsberg in der Diözese Lüttich[8] mitgeteilt worden ist, dass dereinst der adlige Herr Dietrich von Heinsberg seligen Andenkens dem von seinen Voreltern gegründeten, errichteten und dotierten Kloster, ergeben und erwägend, dass die Einkünfte des Klosters für den Lebensunterhalt des Propstes und des Klosters und ihre Pflichten zu gering waren, die ebenso von seinen Voreltern **[57]** gegründete und dotierte Kirche von Gangelt[12] sowie das Patronatsrecht mit allen Rechten, Zehnten und Zubehör dem genannten Kloster und den darin Gott Dienenden zur Vergrößerung der Präbenden mit dem Recht des Rektors ewig für seines und der Voreltern Seelenheil geschenkt hat. Später haben Dietrichs Sohn Gottfried und dessen Sohn Dietrich, Herr von Heinsberg und Blankenberg, die Schenkung der Kirche und des Patronatsrechts bestätigt und ihre Urkunden besiegelt.[3]

8 Die ersten Gründer der Kirchen haben etwa diesen Gedanken gehabt, dass sie für die Diözesen das selbe Gebiet festlegten, das sie vorher schon von den Heiden festgelegt vorfanden; sie hofften, so würde die Herrschaft milder sein. Fisen, Buch 1, Nummer 41.

1 Siehe oben S. 22 über Susteren, oben 1218: Dietrich I. und Nachfolger meinen hier den jüngsten Vorfahren [?].

2 Ich meine, dass hier unter den Gründern die Stifter verstanden werden, wie es oft anderswo geschieht, Wichmans Buch 3, Kapitel 14; so im Jahre 1222 bei Miraeus S. 376: die alte Pfarrkirche von Ninive hat man von den Fundamenten neu zu bauen angefangen und der Grundstein ist im Fundament gelegt worden. Gelenius, zu St. Engelbert S. 341: Judith Gründerin des neuen Klosters von Hirsilang [?] nach der ersten Gründung.

3 Drei Begriffe: Kollation, Plazet und Investitur. *Ein Kerck* oder *Kirckgiffte*, Wichmans Buch 3, Kapitel 70.

[Origineel]

praebendularum suarum iure investiti seu rectoris ipsius ecclesiae perpetuo possidenda pro animae suae suorumque praedecessorum salute, divinae pietatis intuitu liberaliter contulit et donavit et postmodum praedicto domino Theoderico sublato de medio, felicis memoriae dominus Godefridus filius et haeres praefati domini Theoderici nolens imperfectum relinquere quod in praemissis dederat pietas inchoari, collationem et donationem praedictas,[3] ob honorem dei genetricis gloriosae praedicto monasterio factas, ratas habens et continentes, promisit eas observare bona fide ac deinde dominus Theodericus filius et haeres praedicti quondam domini Godefridi, nunc dominus de Heinsberch et Blanckenberg suorum patris et avi inhaerendo vestigiis, eandem ecclesiam et ius patronatus ipsius cum omnibus eiusdem ecclesiae et iurispatronatus fructibus redditibus et pertinentiis universis quantum in se fuit irrevocabili ac libero dono eiusdem monasterii praeposito et conventui praedictis deo servientibus ibidem confirmavit contulit et donavit haereditario iure possidenda, ipsique monasterio libere cessit et in illud transtulit quidquid iuris habebat vel habere poterat in ecclesia et iure patronatus antedictis, prout in patentibus dictorum nobilium literis sigillis ipsorum sigillatis haec et alia seriosius continentur.

Propter quod praedicti praepositus et conventus nobis et venerabili viro domino Reynaldo dei gratia Leodiensis et praedicti loci de Gangelt archidiacono humiliter supplicarunt, quatenus eorum paupertati et inopiae paterno compatientes affectu praedictam ecclesiam cum omnibus suis bonis, fructibus redditibus iuribus et obventionibus universis eidem monasterio iuxta dictorum nobilium voluntatem incorporare digneramur, annectere et unire salva tamen congrua portione unius perpetui vicarii idonei per dictos praepositum et conventum in praemonstratensi ordine postulandi, dictoque archidiacono et suis successoribus post eum praesentandi ac per eundem archidiaconum ad vicariam ipsam admittendi et instituendi in eadem, qui curam ecclesiae annexam gerat, nobisque et eidem archidiacono de iuribus episcopalibus et archidiaconalibus respondeat, sicut investiti eiusdem ecclesiae qui fuerunt pro tempore, facere consueverunt.

Nos vero de praemissis inquisitione praecedente diligenti sufficienter informati et affectantes propter hoc praeposito et conventui praedictis quantum cum deo possumus ita condescendere quod ipsa ecclesia de Gangelt nec debitis defraudetur obsequiis nec animarum cura eidem annexa vel divinus cultus fieri solitus ibidem negligatur seu ecclesia minuatur, cum consensu et voluntate praedicti archidiaconi, et fratris Emundi eiusdem ecclesiae rectoris provida deliberatione super hoc habita, de iurisperitorum et bonorum virorum consilio praefatam ecclesiam praedicto monasterio cum omnibus bonis fructibus redditibus et proventibus universis ad opus pitanciarum canonicarum et personarum monasterii praedictarum incorporamus, annectimus et unimus, salva tamen portione subscripta unius idonei sacerdotis quamprimum ecclesiam ipsam vacare contigerit, et quoties vacabit in futurum, per eosdem praepositum et conventum ad vicariam ipsius ecclesiae et curam animarum

3 Tria collatio, placitum, investitura. Ein kerck vel kirckgiffte, Wichm. L. 3, c. 70.

[Vertaling]

Deshalb haben der Propst und das Kloster Bischof Adolf und Reynald, den Archidiakon von Lüttich und des vorgenannten Ortes Gangelt, gebeten, mit ihrer Armut wie ein Vater Mitleid zu zeigen und die Kirche von Gangelt mit allen Gütern, Früchten, Einkünften, Rechten und Einkommen nach dem Willen der genannten Adligen dem Kloster zu inkorporieren, ausgenommen ein passender Anteil für einen Vicarius Perpetuus, der vom Propst und Kloster im Prämonstratenserorden gefordert, dem Archidiakon präsentiert, und vom Archidiakon in sein Amt zugelassen und eingesetzt werden muss und die Seelsorge der Kirche betreut sowie dem Bischof und Archidiakon die Gebühren zahlt, wie die Pfarrer dieser Kirche es zu tun pflegen.

Nachdem er durch Untersuchung zur Genüge informiert worden ist und weil er begehrt, dass die Gangelter Kirche nicht der gebührenden Zeremonien beraubt wird, Seelsorge und Gottesdienst nicht vernachlässigt oder die Kirche nicht verkleinert wird, inkorporiert er mit Zustimmung des Archidiakons und nach Erwägung mit Bruder Emund, dem Pfarrer der Kirche, nach Beratung durch Juristen, die Kirche dem Kloster mit allen Einkünften für den Lebensunterhalt der Kanonikerinnen und Personen des Klosters. Ausgenommen ist ein Anteil für einen Priester, der bei Vakanz der Kirche vom Propst und Kloster zur Bedienung der Kirche und Seelsorge dem Archidiakon präsentiert und vom Archidiakon zugelassen und instituiert werden soll. Für diesen Anteil und andere mit der Kirche verbundene Lasten weist er dem Vicarius Perpetuus eine Wohnung mit Zubehör in Gangelt zu,[4] die die Pfarrer der Kirche daselbst zu bewohnen pflegten.

4 Nach 1400 Einkünfte vom Propst: meine Notiz in Folio aus dem Archiv zu Heinsberg S. 1.

[Origineel]

eidem annexam praedicto archidiacono suisque successoribus post eum praesentandi, ac per eosdem archidiaconos ad ipsam vicariam admittendi et instituendi in eadem, pro qua quidem portione et aliis oneribus praedictae ecclesiae annexis quae rector ipsius supportare consuevit supportandis eidem vicario perpetuo assignamus mansionem in Gangelt[4] cum suis pertinentiis et attinentiis quam investiti dictae ecclesiae inhabitare consueverunt.

Item assignamus eidem parvam decimam in Gangelt et duodecim iurnalia terrae[5] communi existimatione valentia quindecim maldra partim siliginis et partim avenae vel circiter. Item oblationes et alia accidentia et huiusmodi obvenientia tam in matrice ecclesia de Gangelt quam eius appendicio de Jabeck[6] existimata existimatione communi (decem et octo grosses veteres vel circiter), respectu unius anni ad alium ad sexaginta marcas monetae loci praedicti videlicet uno floreno regali vel quindecim grossis Turonensibus argenteis pro una marca computatis. Cuiusmodi portione ad vicariam praedictam deputata ut praedicitur et assignata vicarios ecclesiae praedictae futuros pro tempore praedictis oneribus supportandis ac episcopalibus ac archidiaconalibus iuribus persolvendis manere volumus omnino contentos, et quod nihil amplius petere[7] possint in bonis vel quibuscumque proventibus seu iuribus ecclesiae memoratae ac eius appendicii de Jabeck. In cuius rei testimonium sigillum nostrum praesentibus litteris fecimus appendi.

Et nos Reynaldus de filiis Ursi dei gratia Leodiensis archidiaconus ac frater Emundus quondam praepositus dicti monasterii de Heinsberg, nunc autem rector ecclesiae de Gangelt antedictae, recognoscentes praemissa de nostris facta esse voluntate et consensu, ea quantum in nobis est ratificamus laudamus et approbamus, et in signum ratificationis et approbationis praedictorum sigilla nostra praesentibus litteris duximus apponenda. Datum anno a nativitate domini millesimo trecentesimo quadragesimo quarto, mensis Maii die prima.[8][9]

4 post 1400 reditus a praeposito: mea in fol. ex archiv. Heinsb. p. 1

5 morgen, an a Gallico Bon jour?

6 Item minutam decimam in Jabeck valentem existimatione communi; Weitin de Jabbeck testis apud Philippum comitem Flandriae anno 1180.

7 Ad marginem erant: ergo si illud non accipiant, petere possunt cum beneficia debeant sine diminatione conferri, c. de maioribus § de praebendis.

8 Hoc eodem anno obiit Adolphus dictus a Marca episcopus 75^{us} 5 novembris iuxta Chap. Tom. 2.

9 N. Sitt. 24 decembris obiit dominus Jacobus Bartholomaei de Jabeeck canonicus huius ecclesiae.

[Vertaling]

Ebenso weist er ihm einen kleinen Zehnt zu Gangelt und 12 Morgen Ackerland zu,[5] die etwa einen Wert haben von 15 Malter, teils Roggen teils Hafer. Ferner Spenden und Nebeneinkünfte der Mutterkirche zu Gangelt und in der von ihr abhängigen Kirche zu Jabeek,[6] im Allgemeinen taxiert (etwa 18 alte Groscken) von Jahr zu Jahr auf 60 Mark Lokalgeld, wobei für jede Mark ein Königsgulden oder 15 silberne Turnosgroschen gerechnet werden. Mit diesem Anteil sollen die Vikare zur Zahlung ihrer Lasten und bischöflichen und archidiakonalen Rechte zufrieden sein und dürfen in Gangelt und Jabeek nicht mehr verlangen.[7] Dieses Schriftstück haben wir siegeln lassen.

Archidiakon Reynald de Filiis Ursi und Bruder Emund, ehemaliger Propst des Klosters zu Heinsberg, jetzt aber Pfarrer der Kirche zu Gangelt, haben zur Anerkennung ihrer Zustimmung und des Gutachtens dieses Schriftstück gesiegelt. Gegeben im Jahre 1344, am 1. Mai.[89]

5 *morgen,* etwa vom Französischen Bon jour?
6 Ebenso einen kleinen Zehnt zu Jabeek, der nach allgemeiner Taxation [...] wert ist; Weitin von Jabeek, Zeuge bei Philipp Graf von Flandern, im Jahre 1180.
7 An der Seite stand: wenn sie also dies nicht empfangen, können sie es fragen, weil die Benefizien ohne Verminderung verliehen werden müssen; Kapitel de maioribus § de praebendis.
8 In diesem Jahr ist der 75. Bischof Adolf genannt von der Marck am 5. November gestorben, nach Chapeaville Teil 2.*[1]
9 Nekrolog von Sittard: Am 24. Dezember ist gestorben Herr Jacobus Bartholomaei von Jabeek, Kanoniker dieser Kirche.

[Origineel]

Notae.

1. Nobilis vir dominus Theodericus. Ne mirare quod Heinsbergenses dynastae id temporis potentissimi et suppares comitibus Juliacensibus, tantum nobiles vocentur, non praenobiles vel barones. Hoc simplex saeculum ut exempla docent supra p. [...] titulo ilio tenui, ut apparet, sed revera tunc maximo acquievit, et nostris felicius fuit; apud Myr. c. 220 in Joanne III Brabantiae duce etiam comites vocantur nobiles: rogamus fideles nostros nobiles viros Gerardum comitem Juliacensem, Arnoldum comitem Lossensem; anno Christi 1333, unde colligis titulum hunc eo saeculo et comitibus datum. Fuit autem Theodericus ille huius nominis II de quo supra 1268 et 1300. Pater Godefridi qui ius patronatus ecclesiae de Gangelt confirmat supra 1333, avus Theodorici huius III qui ait, Ecclesiam parrochialem a suis praedecessoribus etiam fundatam ac dotatam. A quibus seu a quo? Nondum reperi. Credo minimum a Godefrido I sub annum 1200 vel etiam citius quia anno 1230 iam floruit sub plebano Tirrico supra. An vero ille dominus Heinsbergensis quisquis fuerit, sit primus fundator ecclesiae Gangeltensis, ita ut nihil eo loci antea fuerit, vide quae supra disseruimus anno 1268. Caeterum hic Theodericus III ecclesiam ab avo collatam a parente confirmatam irrevocabiliter incorporavit.
2. Praepositi et conventus canonicarum. Sic viri vocantur canonici regulares S. Nortberti. Catalogum praepositorum Heinsbergensium eruit ex archivo coenobii R.D. Joannes Caesar Fabritius eiusdem ordinis vir historiae suae peritissimus et mihi communicavit 1641.[1] Joannes 1217;[2] Giselbertus 1223; Joannes 1267; Winricus 1279;[3] Bruno de Esch 1305; Jacobus 1320; Leo 1335; 8. Emundus 1342; Christianus Fennen 1343; Joannes 1344 et 1348; Hermannus de Bunne 1357; Engelbertus 1371; Joannes 1378; dominus Michael 1395;[4] Joannes de Reyde 1408; Petrus 1432; Joannes a Brachelen 1451;[5] Theodorus Hisfaelt 1461; Piligrinus 1501; Henricus a Wesalia 1508;[6] Henricus Rost 1536; Wilhelmus Wilre 1539; Leonardus Brun 1543; Petrus Brun usque 1556-

1 Hi anni sunt in archivo.
2 et 22 supra
3 MS Geil. p. 2
4 hic
5 1451 Joannes de Brackelen pro tempore praepositus Heinsbergensis ab anno MCCCCLII curavit restaurari librum Heinsbergense.
6 Wesal fuit 1582 coll. Geil.; fuit Wesal 1487 chart. Geilenk.

[Vertaling]

Anmerkungen

1. Der ‘adlige Herr Dietrich’. Wundere dich nicht, dass die Heinsberger Dynasten, damals sehr mächtig und den Jülicher Grafen fast gleich, nur adlig genannt werden, und nicht hochadlig oder Freiherr. Diese einfache Zeit war, wie die Beispiele oben S. [...] zeigen, mit diesem sehr bescheidenen, aber tatsächlich damals sehr wichtigen Titel, wie es scheint, zufrieden, und glücklicher als unser Zeitalter. Bei Miraeus, Kapitel 220, über Herzog Johann III. von Brabant werden die Grafen auch ‘adlig’ genannt: ‘Wir fragen unseren getreuen adligen Herrn Gerhard Graf von Jülich, Arnold Graf von Loon’,*[1] im Jahre Christi 1333. Woraus man schließt, dass dieser Titel derzeit auch den Grafen gegeben worden ist. Dieser Dietrich war aber der Zweite dieses Namens, von dem oben 1268 und 1300 die Rede war. Er war Vater des Gottfried, der das Patronatsrecht der Kirche zu Gangelt bestätigt, oben 1333, und Großvater dieses Dietrich III., der sagt, dass die Pfarrkirche von seinen Vorgängern sogar gegründet und beschenkt worden sei. Von welchen oder welchem? Ich habe es noch nicht gefunden. Ich glaube mindestens von Gottfried I. um 1200 oder sogar früher, weil sie im Jahre 1230 schon blühte unter dem Pleban Tirricus, oben. Ob aber dieser Herr von Heinsberg, wer es auch gewesen sei, der erste Gründer der Kirche von Gangelt war, so dass früher an diesem Ort nichts gewesen ist, siehe dazu, was wir oben zum Jahre 1268 dargelegt haben. Übrigens hat dieser Dietrich III. die von seinem Großvater übertragene, von seinem Vater bestätigte Kirche unwiderruflich inkorporiert.
2. ‘Des Propstes und des Klosters der Kanonikerinnen’. So werden die Männer regulierte Kanoniker von St. Norbert genannt. Einen Katalog der Heinsberger Pröpste hat der ehrwürdige Herr Johannes Caesar Fabritius desselben Ordens, ein in ihrer Geschichte sehr erfahrener Mann, aus dem Klosterarchiv ausgezogen und mir im Jahre 1641 mitgeteilt.[1]*[2] Johannes 1217;[2] Giselbertus 1223; Johannes 1267; Winricus 1279;[3] Bruno de Esch 1305; Jacobus 1320; Leo 1335; 8. Emundus 1342; Christianus Fennen 1343; Johannes 1344 und 1348; Hermannus de Bunne 1357; Engelbertus 1371; Johannes 1378; Herr Michael 1395;[4] Johannes de Reyde 1408; Petrus 1432; Johannes von Brachelen 1451;[5] Theodorus Hisfaelt 1461; Piligrinus 1501; Henricus von Wesel 1508;[6] Henricus

1 Diese Jahre sind im Archiv.
2 auch 22 oben
3 Handschrift Geilenkirchen S. 2
4 hier
5 1451 Johannes von Brachelen, zeitlicher Propst von Heinsberg seit dem Jahre 1452, hat das Heinsberger Buch restaurieren lassen.
6 Wesalius war da im Jahre 1582, Sammlung Geilenkirchen; es hat einen Wesalius gegeben im Jahre 1487, Urkunde. Geilenkirchen.

[Origineel]

1557; Christianus Hamer Gangeltensis; Henricus Gilfrath annis 30;[7] Hermannus ab Elderen 1596;[89] Petrus Rotarius 1609; Martinus Huinshoven 1616; Joannes Commanduers cui 1640 Joannes Jansenius successif.[1011121314]

NB Hinricus pastor in Gangelt anno 1510 infra an idem Wesaliensis an alius? Sane 1519 in fornice supra chorum est Henricus de Wesalia et 1520. Leonardus Brun anno 1528 fuit pastor in Geilenkirchen, ibidem supra maius ostium ecclesiae ad occidentem incisum lapidi: Dnus Leonardus Heinsberch pastor 1518; ibidem ad septentrionem supra ostium est 1528 unde colligo tunc renovatum. In choro supra gazophylacium: anno 1591 Petrus Rotarius pastor in Geilenkirchen.

3. F. Emundi eiusdem ecclesiae rectoris. Cognomen et patria latet; fuit anno 1342 adhuc praepositus Heinsbergensis, ergo iam secundum annum pastor seu rector Gangeltensis ecclesiae anno hoc 1344.
4. Ad opus pitanciarum. Pitancias esse cum lautius subinde tractantur, verbum illi ordini particulare mihi R.D. Kerpen pastor 15 novembris 1640. Dictionarium Gallicum pitance zuspeiß zugemuß additamentum. Wichm. L. 3, c. 32 de coenobio Parciensi eiusdem ordinis ubi singulis sabbatinis in sacello laudes d. V. cantant, praelato quodam authore et in eum finem conventui certam pitanciam designante.

7 Gilferdt probst 1589 am lezten aprilis A 19
8 Elderen '95 17 augusti A p. 18; item 1601 am 25 febr. Ibidem
9 1606 12 febr. act. adhuc vixit.
10 25 aprilis N. Heinsb. Dominus Henricus (est Renerus) Rost 33 annis praepositus Heinsbergensis; 6 decembris Leonardus Brun qui praepositus fuit duobus annis 3 mensibus; Petrus Brun obiit 1557, successit Hammerus; Henricus Gilfradt electus 1565, iuxta dominum Caesarem.
11 1452 durch weilandt h. Johann von Brachelen seliger dero zeit gewesenen Probsten dießes Conventz auff Pergament beschriebenen unverdechtigen rollen etlicher Zinßen und Renthen A.G. de 1605.
12 Gangelt zynse: ii sumber roggen zo Stade kurmede, ex arch. Monasterii Petrus Rotarius Probst 1606 arch. jud. Gangelt.
13 Item Henne Schuten van synen huse ind hove zo Stade schietende up die gemeine straiße an der sijden zo Gangelt wert neist Thonis erven van Gangelt met der ander sijden nest Hencken Penhoes erve ind recht Iutgenß Desen erve over dij straiße omtrint 4 morgen lantz gredelink [?] guit hierinne ii sumber roggen ten afflive eine levendige kurmede dat hat Jan vuerschr. entfange end in des closters stam ind gesworen lait darvan.
14 Gangeltae fenestra aulae parochialis D. Petrus Rotarius pastor in Geilenkirchen 1574.

[Vertaling]

Rost 1536; Wilhelmus Wilre 1539; Leonardus Brun 1543; Petrus Brun bis 1556-1557; Christianus Hamer aus Gangelt; Henricus Gilfrath 30 Jahre lang;[7] Hermannus ab Elderen 1596;[89] Petrus Rotarius 1609; Martinus Huinshoven 1616; Johannes Commanduers, dem im Jahre 1640 Johannes Jansenius nachgefolgt ist.[1011121314]

NB Ist Hinricus, Pfarrer zu Gangelt im Jahre 1510, unten, derselbe als 'von Wesel' oder ein anderer? Gewiss 1519 auf dem Gewölbe über dem Chor, da steht *Henricus de Wesalia* und *1520.* Leonard Brun war im Jahre 1528 Pfarrer in Geilenkirchen, daselbst ist über der größeren Kirchentür im Westen im Stein eingehauen: *Herr Leonard Heinsberch Pfarrer 1518;* daselbst im Norden über der Tür steht 1528, woraus ich schließe, dass sie damals renoviert worden ist. Auf dem Chor über dem Opferstock: *im Jahre 1591 war Petrus Rotarius Pfarrer in Geilenkirchen.*

3. 'Bruder Emund, derselben Kirche Pfarrer'. Familienname und Vaterstadt fehlen; er war im Jahre 1342 noch Propst zu Heinsberg, also war er in diesem Jahre 1344 schon das zweite Jahr Pfarrer oder Rektor der Gangelter Kirche.
4. 'Für den Lebensunterhalt'. Der ehrwürdige Herr Kerpen, Pfarrer, sagte mir am 15. November 1640, dass 'Pitanciae' ein typisches Wort für diesen Orden ist, wenn sie von Zeit zu Zeit großzügiger unterhalten werden. Französisches Wörterbuch: *Pitance zuspeiß zugemuß* Zufügung. Wichmans Buch 3, Kapitel 32 über das Kloster Park desselben Ordens,*[3] wo man jeden Samstag in der Kapelle die Liebfrauenandacht singt, weil ein Prälat als Stifter auch zu diesem Zweck dem Kloster eine gewisse 'Pitancia' zuweist.

7 *Gilferdt probst 1589 am lezten aprilis A 19*
8 Elderen '95 am 17. August, A p. 18; ebenso 1601 am 25. Februar daselbst
9 1606 am 12. Februar (Akte) lebte er noch.
10 Am 25. April im Nekrologium von Heinsberg: Herr Henricus (es ist aber Reiner) Rost, 33 Jahre lang Propst von Heinsberg; am 6. Dezember: Leonard Brun, der zwei Jahre und drei Monate Propst gewesen ist; Petrus Brun starb 1557, Nachfolger war Hammerus; Heinrich Gilfradt wurde 1565 gewählt, nach Herrn Caesar.
11 *1452 durch weilandt h. Johann von Brachelen seliger dem zeit gewesenen Probsten dießes Conventz auff Pergament beschriebenen unverdechtigen rollen etlicher Zinßen und Renthen,* Archiv Gangelt von 1605.
12 *Gangelt zynse: ii sumber roggen zo Stade kurmede* aus dem Klosterarchiv Petrus Rotarius Propst 1606, Gerichtsarchiv Gangelt.
13 *Item Henne Schuten van synen huse ind hove zo Stade schietende up die gemeine straiße an der sijden zo Gangelt wert neist Thonis erven van Gangelt met der ander sijden nest Hencken Penhoes erve ind recht Iutgenß Desen erve over dij straiße omtrint 4 morgen lantz gredelink [?] guit hierinne ii sumber roggen ten afflive eine levendige kurmede dat hat Jan vuerschr. entfange end in des closters stam ind gesworen lait darvan.*
14 Zu Gangelt ein Fenster des Pfarrsaals Herr Petrus Rotarius, Pfarrer in Geilenkirchen 1574.

[Origineel]

5. Parvam decimam.[1516] Non anserum gallinarum agnorum etc. ut supra, sed frugum aestivarum, et paulo post minuta decima vocatur. Myr. p. 376 insuper quintam garbam. Tertiam partem decimae quod dicitur tertia garba. <1180>
6. Reynaldus de filiis Ursi archidiaconus; an Campiniae, ad quem hodie concilium Susterense pertinet, an hic idem qui anno 1368 apud Wichm. L. 2, c. 61 vocatur Rmus Reinaldus S. Adriani diaconus cardinalis et archidiaconus Campiniae in ecclesia Leodiensi. Filiis Ursi suspicabar primo vitium esse amanuensis et scribendum fuisse de pileo ursi in quo errore haesi donec anno 1641 ex Chap. Tom. 2 c. 32 ad annum Christi 1347 et litteris Nicolai cuiusdam ad pontificem Rom. et hunc ipsum Reynaldum datis me correxi: nam clarissime nominatur D. Reynaldus de filiis Ursi archidiaconus Leod. Notarius papae in curia, Italus, et adduntur fratres eius Jordanus et Ursus Jacobi de filiis Ursi,[17] sic dicti, omnes filii. Fuit autem ille Nicolaus Laurentii Molitoris filius satis facundus, et occupavit tribunatum urbis Romae, nobilioribus aliquot per colla suspensis, et attraxit ad se 60 civitates omnibus eum metuentibus vel colentibus.[18]

Litterarum ad Reynaldum titulus consensu populi Romani datus non minus ridiculus est quam superbus et ex occasione dignus his annalibus: Candidatus Spiritus S. Miles Nicolaus Severus et Clemens libertatis pacis iustitiaeque tribunus et sacrae Romanae Reipublicae liberator illustris. Datum in Capitolio in quo regnante iustitia recto corde vigemus 17 septembris liberatae reipublicae anno primo. Recte quidem anno primo. Primus fuit et ultimus: nam septimo sui magistratus mense, cum timeretur et iam timeret, eum quem tyranni soient finem nactus, fugit Roma, mox capitur, deditur Pontifici Clementi VI et pro mentis plectitur. Hic autem Reynaldus magnae apud Romanos authoritatis fuerit oportet, quem litteris Leodium missis Nicolaus ille ut stabiliret res suas, conciliandum sibi duxit, unde nil mirum si omnia fere in

15 Parva decima in Gangelt 1642 valuit 18 imperiales, complectitur semina raparum aestiva hiberna, ruben, flachß, maior valuit 70 paria et 10 maldera hordei; Simon mihi 4 septembris.

16 Ecclesiam B. Nicolai cum tertio manipulo 1135 M. 5; inhalt alter gebruicks soll ein pfluger einen morgen und ein koetter einen halben morgen moeßhoff zehendtfrey hinder seinen hauß haben. Acta der gemeinden Zaeffelen in Gangelt 1564; praeter domum auch im feldt? NB contrarium indicatum in Gangelt hortos non transferendos, sed iuxta domum maneant.

17 Jordanus de filiis Ursi anno Christi 1339 senator Romanus nomine Benedicti pontificis: vide Gerwartum in Ludovico Bavaro p. 830.

18 Triennio post 1347 Leodiensium contra episcopum rebellantium caput et dux Molitor, qui diruunt Arkenteel. Chron. Brab. c. 43. Lips Monit Polit. L. 2, c. 5 exemplo 7. de Molitore qui anno 1348 instigante Rodulfo Saxoniae duce pro Voldemaro marchione Brandeb. ante 31 annos amisso seu mortuo se vendicavit; Ludovicum Bavarum Ludovici Augusti imperatoris filium victor triennio, captus tandem ignem ipse, infamiam eius fautores subierunt.

[Vertaling]

5. ‘Einen kleinen Zehnt’[1516] nicht von Gänsen, Hühnern, Lämmern usw. wie oben, sondern von Sommerfrüchten, und kurz danach wird er geringer Zehnt genannt. Miraeus S. 376 dabei eine fünfte Garbe. Dritter Teil des Zehnts, der dritte Garbe genannt wird. <1180>
6. ‘Reynaldus de filiis Ursi Archidiakon’; vielleicht von Kempenland, wozu heute das Dekanat Susteren gehört. Ist dieser etwa derselbe, der im Jahre 1368 bei Wichmans Buch 2, Kapitel 61, genannt wird: ‘sehr ehrwürdiger Reinaldus, Diakon von St. Adrianus, Kardinal und Archidiakon von Kempenland im Bistum Lüttich’? Anfangs vermutete ich, dass *Filiis Ursi* ein Fehler des Schreibers war und dass *De Pileo Ursi* zu schreiben war, an welchem Fehler ich festhielt, bis ich mich im Jahre 1641 aufgrund Chapeaville Teil 2, Kapitel 32,*[4] zum Jahre Christi 1347 und eines Schriftstückes von irgendeinem Nikolaus, dem Papst zu Rom und gerade diesem Reynaldus gegeben, korrigiert habe: Denn sehr klar wird Herr Reynaldus de Filiis Ursi, Archidiakon in Lüttich und Notar des Papstes in der Kurie, ein Italiener, genannt und hinzugefügt werden seine Brüder Jordanus und Ursus, alle Söhne des so genannten Jacob de Filiis Ursi.[17] Dieser Nikolaus, Sohn des Laurentius Molitor, war ziemlich beredt und bekleidete ein Tribunat der Stadt Rom, nachdem viele Adlige am Hals erhängt worden waren; er hat 60 Städte an sich gezogen, während alle ihn entweder fürchteten oder verehrten.[18]

Der mit Einwilligung des Volkes von Rom gegebene Titel des Schreibens an Reynald ist nicht weniger lächerlich wie überheblich und gelegentlich diesen Annalen würdig: ‘der glänzende Ritter des Heiligen Geistes Nicolaus der Strenge und Milde, Tribun der Freiheit, des Friedens und der Gerechtigkeit und bekannter Befreier der heiligen Republik Roms. Gegeben auf dem Kapitol, wo wir in der Herrschaft der Gerechtigkeit mit gerechtem Herz herrschen am 17. September im ersten Jahre der befreiten Republik’. Mit Recht allerdings im ersten Jahr. Es war das erste und letzte; denn im siebten Monat seines Amtes, als er gefürchtet wurde und schon selbst fürchtete, hat

15 Der kleine Zehnt in Gangelt war im Jahre 1642 18 Reichstaler wert und umfasste Rübsamen im Sommer und Winter, *ruben, flachß;* der große Zehnt war 70 Paar und 10 Malter Gerste wert; Simon teilte es mir am 4. September mit.

16 Die St. Nikolauskirche mit der dritten Garbe, 1135 Miraeus 5; *inhalt alter gebruicks soll ein pfluger einen morgen und ein koetter einen halben morgen moeßhoff zehendtfrey hinder seinen hauß haben. Acta der gemeinden Zaeffelen in Gangelt 1564;* abgesehen vom Haus *auch im feldt?* NB Das Gegenteil ist angegeben in Gangelt, nämlich dass die Gärten nicht übertragen werden müssen, sondern neben dem Hause bleiben sollen.

17 Jordanus de Filiis Ursi war im Jahre Christi 1339 Senator in Rom im Namen des Papstes Benedictas: siehe Gerwart über Ludwig von Bayern S. 830.*[5]

18 Drei Jahre später war Molitor Haupt und Führer der gegen den Bischof rebellierenden Lütticher, die Arkenteel [Argenteau] zerstörten. Chron. Brabant Kapitel 43. Lipsius, Monita Politica, Buch 2, Kapitel 5, Beispiel 7 über Molitor, der sich im Jahre 1348 auf Betreiben des Herzogs Rudolf von Sachsen für den vor 31 Jahren verlorenen oder gestorbenen Brandenburger Markgrafen Waldemar gerächt hat. Ludwig den Bayern, den Sohn des Herrschers Ludwig Augustus, hat er in drei Jahren besiegt; schließlich gefangen, hat er selbst den Feuertod und seine Anhänger Schande erlitten.

er das den Tyrannen übliche Ende erreicht: Er entfloh Rom, wurde bald gefangen, dem Papst Clemens VI. ausgeliefert und für sein Verhalten bestraft. Dieser Reynald

[Origineel]

hac incorporatione solus egerit, et ab episcopo appelletur Leod. Dei gratia et praedicti loci in Gangelt archidiaconus. Nunc ad alia, de eodem et similibus.

<1344> Confirmatio incorporationis ecclesiae in Gangelt. Universis praesentes litteras inspecturis Reynaldus de filiis Ursi dei gratia archidiaconus Leodiensis veritatis notitiam cum salute. Cum fructus redditus et proventus parochialis ecclesiae de Gangelt nostri archidiaconatus auctoritate R. Patris nostri domini Adolphi episcopi Leodiensis et nostra - Nos ex parte praepositi et conventus monasterii Heinsbergensis patronorum ecclesiae de Gangelt, - se admissurum ad vicariam perpetuam eiusdem ecclesiae et rectorem personam quamcumque idoneam. Datum anno domini MCCCXXXXIV, mensis Maii die 24.

[Vertaling]

muss aber eine große Autorität bei den Römern gehabt haben, da dieser Nikolaus ihm ja in dem nach Lüttich geschickten Brief für sich zu gewinnen meinte, um seine Sachen abzusichern. Deshalb ist es nicht verwunderlich, wenn er in dieser Inkorporation fast alles alleine gemacht hat und vom Bischof genannt wird: von Gottes Gnaden von Lüttich und von dem vorgenannten Ort Gangelt Archidiakon. Jetzt aber zu anderen Sachen, über dasselbe und Gleichartiges.

Bestätigung der Inkorporation der Kirche zu Gangelt. Allen, die diesen Brief sehen werden gibt Reynald de Filiis Ursi von Gottes Gnaden Archidiakon von Lüttich Kenntnis der Wahrheit mit einem Gruß. Weil die Früchte und Einkünfte der Pfarrkirche von Gangelt in unserem Archidiakonat durch den Beschluss unseres ehrwürdigen Vaters Herrn Adolf, Bischof von Lüttich, und von uns ... - Wir [haben] vonseiten des Propstes und des Klosters zu Heinsberg, Patrone der Gangelter Kirche, ... - dass er zu der Vicaria Perpetua dieser Kirche und zum Rektorat jede geeignete Person zulassen wird. Gegeben im Jahre des Herrn 1344, am 24. Mai.

[Origineel]

De duabus marcis in Gangelt, habuit Johan Brabender anno XIIII^{C}LVIII.

Ich Matthis geheten Reijspennincks[1] son porter to Gangelt ind Jutt myn wetlich wijff twee marck golts verkaufet einer jonckfrawen Hilgarden van den Weyer Closter juufren Heijnsberg op onß vrow dage dat men die kertzen wijet geheten is purificatio, to Heijnsberg wail te betalen van vouff morgen ardackers der drij sijnt gelegen aen den wege de kompt van Gangelt ind geijt to Heijnsberg wart, ind bij den Vewege de kompt van Ventell, ende de andere gelegen bij Ventelo op den wege de geijt tot Gangelt wart, in also einen paijment als genge ind geve is, haven gebeden Joncker Herman van Breidlo vaicht in den lande van Heijnsberg, ind mit yre werechtige ind bescheijden man als is Henrich geheten is Harouff, Henrich geheten is Sleikyn, Johan van Reide ind Johan Beek, Tele geheten is der Butzer, Willem geheten is Vuege ind [deletum: Christiaen est] Kirstiaen van Sleijden schepen van Gangelt. Ind wir Herman van Breidlo vaicht ind schepen van Gangelt vurschr. onsen segell aen desen brieff gehangen. Gegeven in den iaren ons Heren na synre gebort dusent drijhondert vier ind viertich op Sent Margreten dage der hilgen joufrowen.

Universis praesentia visuris et audituris. Nos Henricus dictus Sleyken, Tilmannus dictus der Butzer et Johannes dictus de Beeche scabini opidi de Gangelt notum facimus publice protestantes quod coram nobis constitutus Johannes dictus Pattershuett presbiter recognovit se vendidisse marcam annuae solutionis et perpetuo duraturam quam Johannes dictus Rode de curte sua tenetur annuatim persolvere, super qua etiam haec littera confecta, cui praesens est scedula per nos transfixa. Item 4 solidos et 7 denarios usuales apud Gangelt quos quondam filius Luethoyns de domo et curte, et 27 denarios quos Henricus dictus Haroff de domo sua minore stante retro mansionem suam quam ad praesens inhabitat, tenentur proxima dominica post S. Martini hyemalis annuatim et in perpetuum solvere honorabili domicelle Hylgardi de Vivario ordinis praem. in Heynsberg prout dicta domicella nobis asseruit ex parte Reinardi de Oitywylre armigeri ad opus unius lampadis coram reliquiis in ecclesia praedicta cotidie ardentis [MS:ardente]; reliquum ex parte sui nepotis quondam domini Gerardi de Allen bonae memoriae militis ad opus pytanciae praedicti conventus more debito in matutinis distribuendae comparavit ac bene persolvit. Johannes Hilgardi litteras tradidit cum piena resignatione et effestucatione ore et calamo. Sigillum nostrum praesentibus duximus apponendum; datum anno domini MCCCXLVII undecimo die mensis decembris.[2]

1 Necrol. S. 3 apr. Rutgerus et Gertrudis Reyspenninck post 1450. 1545 die 5 septembris Reißpennincks huijs op der Mert. 29 octobris Peterken Bonen hat des huys uitgegeven mit halven cermeude MS. Heist. 1500 Reispenninck gut verkocht arch. Gangelt. Porter an Statthelder: ius portarii urbis principatum (Traiectensis ilgit [= intelligit?] Fis. L. 5, n. 6). Anno 908 civis vide p. 28 med.; 1480 Willem Paßert porter der Stadt Tricht MS.

2 Universis nos Henricus dictus Sleykin, Tilman dictus Butzer 14 sumb. roggen ex agris inter Kreitzroden et Ventelen 1348 omnium sanctorum.

[Vertaling]

Über 2 Mark in Gangelt; Johann Brabender hatte sie im Jahre 1458

REGEST: Matthis genannt Reijspennincks[1] Sohn, Bürger zu Gangelt, und seine Gattin Jutt haben der Jungfrau Hilgard van den Weyer, Klosterjungfrau zu Heinsberg, an Mariä Lichtmess, wenn man die Kerzen weiht, zwei Mark Gold in gangbarem Geld verkauft, zu zahlen von fünf Morgen Ackerland, wovon drei am Weg von Gangelt nach Heinsberg liegen, einer am Viehweg von Vintelen und ein anderer bei Vintelen auf dem Weg nach Gangelt. Auf ihre Bitte haben der Vogt des Landes Heinsberg, Hermann van Breill, und die Schöffen von Gangelt, Heinrich genannt Harouff, Heinrich genannt Sleikyn, Johann van Reide und Johann Beek, Tele genannt der Butzer, Wilhelm genannt Vuege und Kirstiaen [gestrichen: es ist Christiaen] van Sleijden den Brief gesiegelt. Gegeben im Jahre 1344, am St. Margaretentag.

[REGEST, 1347-Dez.-11:] Heinrich genannt Sleyken, Tilmann genannt der Butzer und Johann genannt de Beeche, Schöffen der Stadt Gangelt machen bekannt, dass der Priester Johann genannt Pattershuett eine Mark ewigen Jahreszins, den Johann genannt Rode auf seinem Hof jährlich zu zahlen gehalten ist, bezahlt hat. [REGEST des Transfixes:] Ebenso hat er bezahlt 4 Schilling und 7 Denar Gangelter Währung, die der verstorbene Sohn Luethoyns auf seinem Haus und Hof, und 27 Denare, die Heinrich genannt Haroff von seinem hinter seinem Hof gelegenen kleineren Haus, das er momentan bewohnt, jährlich und ewig am nächsten Sonntag nach St. Martini im Winter der Jungfrau Hylgard de Vivario [Van den Weyer] des Prämonstratenserkloster in Heinsberg zu zahlen gehalten ist, wie sie selbst versichert hat, von Seiten des Knappen Reinard de Oitywylre für ein täglich brennendes Licht bei den Reliquien in der genannten Kirche, das Übrige von Seiten des Ritters Gerhard von Allen guten Andenkens für ein in diesem Kloster wie üblich bei den Metten zu verteilendes Einkommen. Johann hat Hilgard diesen von den Schöffen besiegeltes Schriftstück unter feierlichem Halmwurf mit Mund und Halm übertragen. Gegeben im Jahre 1347, am 11. Dezember.[2]

1 Nekrologium Sittard, am 3. April: Rutgerus und Gertrudis Reyspenninck, nach 1450. Am 5. September 1545, *Reißpennincks huijs op der Mert.* Am 29. Oktober, *Peterken Bonen hat des huys uitgegeven mit halven cermeude*, Handschrift Heister. 1500: *Reispenninck gut verkocht*, Archiv Gangelt. *Porter oder Statthelder:* das Pförtnerrecht ist das wichtigste der Stadt (von Maastricht, meint Fisen Buch 5, Nummer 6). Im Jahre 908 Bürger, siehe Seite 28 in der Mitte; 1480 *Willem Paßert porter der Stadt Tricht*, Handschrift.

2 An alle, wir Heinrich genannt Sleykin, Tilman genannt Butzer: 14 Sumber Roggen von den Äckern zwischen Kreutzrath und Vintelen, 1348 am Allerheiligenfest.

[Origineel]

De duabus marcis in Gangelt; habuit Heyne von der Heyden anno XIIII^{C}LXIII. Universis praesentia visuris ac audituris Henricus dictus Sleyken[3] scultetus, Henricus dictus Harouff, Tilmannus dictus der Butzer, Johannes de Beec ceterique scabini de Gangelt salutem cum notitia veritatis rei subscriptae. Noveritis quod Michael de Gangelt pistor et Gertrudis uxor legitima vendiderunt domino Johanni praeposito duas marcas pagamenti[4] Heynsbergensis usualis necnon in bursis mercatorum valentis apud Heinsberg - annui et perpetui census - oppignorarunt 5 iurnales[5] terrae arabilis sitos prope viam de Gangelt versus Ganderheiden et non longe ab ipso oppido (simplex p.) de Gangelt iuxta sulcum Theoderici dicti Brabinsche et sulcum dictae Gertrudis Pellificis - solenni stipulatione - datum ab incarnatione domini MCCCXLIX in die B. Luciae Virginis. Mox subiungitur.[6]

Universis praesentia visuris et audituris - Ego Theobaldus de Hegem armiger notum facio - praedicta confirmo, schedulam transfigendo - cum sigillo caream, utor praesentia judicis et scabinorum de Gangelt.[7] Datum anno domini MCCC quinquagesimo dominica 1^{a} post circumcisionis domini.

De fundatione seu dotatione altaris B. Katherine in Gangelt.

Universis et singulis praesentia percipientibus et specialiter discretis personis ac honestis hominibus praeposito priorissae suppriorissae totique conventui monasterii B. Mariae Virg. prope Heinsberg ord. Praemonstr. Nos Gerardus de Scharwyer armiger scultetus in Gangelt, Henricus dictus Haroff, Tilmannus dictus den Bueser,[8][9] Johannes de Kreitzrode, Wilhelmus dictus Voege[10] et Lambertus de Hoyngen scabini de Gangelt per praesentia notificamus quod coram nobis antedictis sculteto et scabinis venerunt ac apparuerunt viri discreti ac honesti videlicet Wilhelmus de Haistenraidt[11] clericus honestae vitae ac conversationis, Johannes dictus Pellifex de Myrica et Johannes Schoneneyr[12] mamburni fraternitatis B. Catherinae Virginis ac martyris in Gangelt,[13]

3 Necrol. Sitt. 2 julii obiit Johannes Sleyken de Gangelt.
4 Gall. payment, payer / solvere
5 Myr. N. c. 165 sex iurnales, alibi est bonaria, infra bonnaria, Chap. tom. 2 c. 41. Bonuaria et T. 1 c. 39 an u pro n? Bonnarium unum et virgas tres Ruthen, nos buner aut bunder dicimus.
6 Hoc eodem anno 1349 A. Heinsb. Rener dictus Brake scholtis zu Heinsberg. Item alias saepius in litt. nominantur proprii ibidem, ergo proprius in Gangelt hoc tempore Sleyken (ante Martium 1351 defunctus officio vel vita, quia alius Scharwyer).
7 1350 ibidem ego Godefridus de Bichen, scultetus, Rutgerus de Seelsteden etc. scabini in Brunsrode - sigillum nostri scabinatus - an Vuchtense?, quia infra 1364 fatentur se non habere proprium et 1344 utuntur sigillo Heinsbergensi, nominatur Giselbrecht van Schaphusen Schiltknap.
8 Johannes de Beke, Wilhelmus Braxator (Jan Jean Beke p. 90)
9 Illud de in omnibus forte est dictus; neer. S. 17 octobr. Obiit d. Arnoldus de Beeicke canonicus huius ecclesiae ante 1450.
10 Lysken Voege ante 1400, arch. Gangelt p. 12.
11 Haistenrode
12 Schoneneir
13 In Haistenrode et in Birgden Maar quasi mare; Morini Flandri dicti a paludibus quae hodieque vocantur Moeren, Wichm. L. 1, c. 4.

[Vertaling]

Über zwei Mark in Gangelt; Heyne von der Heyden hatte sie im Jahre 1463

[REGEST, 1349-Dez.-13:] Heinrich genannt Sleyken[3] Schultheiß, Heinrich genannt Harouff, Tilmann genannt der Butzer, Johann de Beec und die übrigen Schöffen von Gangelt erklären, dass Bäcker Michael von Gangelt und seine Gattin Gertrud dem Propst Johann zwei Mark Heinsberger Währung[4] verkauft haben als einen ewigen Jahreszins. Sie haben 5 Morgen[5] Ackerlands verpfändet, gelegen nahe dem Weg von Gangelt nach Ganderheiden und nicht weit von der Stadt selbst (mit einfachem p) von Gangelt neben der Furche von Dietrich genannt Brabinsche und der Furche der genannten Gertrud des Gerbers. Gegeben im Jahre 1349, am Tage der hl. Jungfrau Lucia. Es wird bald hinzugefügt.[6]

[REGEST, 1350-Jan.-3:] Der Knappe Theobald von Hegem macht bekannt, daß er das Vorhergesagte bestätigt, indem er eine Urkunde anheftet. Aus Mangel an einem eigenen Siegel benutzt er dasjenige des Schultheißen und der Schöffen von Gangelt.[7] Gegeben im Jahre 1350, am ersten Sonntag nach der Beschneidung des Herrn.

Über die Gründung und Dotation des St. Katharinenaltars zu Gangelt

[REGEST, 1351-Feb.-16:] Allen, aber vor allem dem Propst, der Priorin, der Unterpriorin und dem Prämonstratenserinnenkloster St. Marien bei Heinsberg machen der Knappe Gerhard von Scharwyer, Schultheiß zu Gangelt, und Heinrich genannt Haroff, Tilmann genannt den Bueser,[8][9] Johann von Kreutzrath, Wilhelm genannt Voege[10] und Lambert von Höngen, Schöffen zu Gangelt, bekannt, dass vor ihnen erschienen sind die Herren Wilhelm von Hastenrath,[11] Kleriker, Johann genannt der Kürschner von der Heide und Johann Schoneneyr,[12] Verwalter der St. Katharinenbruderschaft zu Gangelt,[13] Heinrich genannt

3 Nekrologium von Sittard: Am 2. Juli ist Johann Sleyken von Gangelt gestorben.
4 Französisch: payment, payer/ zahlen
5 Miraeus Notitia, Kapitel 165: sechs *iurnules* [Morgen], anderswo ist es *bonaria* [Bunder], unten *bonnaria*, Chapeaville Teil 2, Kapitel 41 [S. 110], *bonuaria* auch Teil 1, Kapitel 39, etwa *u* statt *n*?; Einen Bunder und drei Ruten *(Ruthen)*, wir sagen *buner* oder *bunder.*
6 In diesem selben Jahre 1349: Archiv Heinsberg: Reiner genannt Bruke, Schultheiß zu Heinsberg. Ebenso werden anderswo öfter in den Schriften die eigenen [Schöffen?] daselbst genannt, also eigen in Gangelt war zu dieser Zeit Sleyken [vor März 1351 aus seiner Funktion oder aus seinem Leben ausgeschieden, weil es einen anderen Scharwyer gab).
7 1350 daselbst habe ich Gottfried von Bichen, Schultheiß, Rutger von Seelsteden usw. Schöffen zu Braunsrath - das Siegel unserer Schöffenbank... - oder von Waldfeucht?, weil sie unten beim Jahre 1364 gestehen, dass sie kein eigenes Siegel haben und im Jahre 1344 das Siegel von Heinsberg benutzen; Giselbrecht van Schafhausen wird *Schilknap* genannt.
8 Johann von Beke, Wilhelm der Brauer (Jan Jean Beke S. 90)
9 Das *de* ist vielleicht bei allen *genannt;* Nekrologium Sittard, am 17. Oktober: gestorben ist Herr Arnold von Beeicke, Kanoniker dieser Kirche, vor 1450.
10 Lysken Voege vor 1400, Archiv Gangelt S. 12.
11 Hastenrath
12 Schoneneir
13 In Hastenrath und in Birgden *Maar* etwa *mare* [= Meer]; die Morini in Flandern sind benannt nach den Mooren, die auch heutzutage *Moeren* genannt werden, Wichmans Buch 1, Kapitel 4.

[Origineel]

Henricus dictus Sleyken, Henricus Rasor, Joannes dictus Clentboge caeterique fratres fraternitatis antedictae B. Catherinae V. ac martyris, mature ac providenter dotantes ac reaedificantes altare B. Catherinae V. ac martyris in ecclesia de Gangelt situm, in hunc modum scilicet quod antedictus Wilhelmus clericus, mumbrini fraternitatis antedictae, ac omnes fratres antedictae fraternitatis B. Cath. V. ac Mart. unanimiter ac una spontanea voluntate dant et dabant conferunt ac conferebant in dotationem antedicti altaris B. Cath. V. ac Mart. in antedicta ecclesia de Gangelt siti, septem bonnaria bonae terrae arabilis in una pecia[14] sita inter villas[15] prope oppidum de Gangelt teutonice Ventelo et Schemme[16] annuatim iure eorum quo sita sunt in 4 grossis veteribus aut circiter solventia.

Quae antedicta 7 bonnaria terrae scilicet annuatim haereditarie **[60]** pro 14 maldris siliginis boni pactus ac pagabilis mensurae opidi de Gangelt[1] possunt propensionari, quorum quodlibet maldrum siliginis antedictorum in pagamento aureo boni auri et iusti ponderis potest valere seu bene valet, et sic deinceps maldrum quodlibet maldrorum antedictorum in tali valore sequens seu sequendum. Item duas marcas Brabantinorum[2] pagamenti usualis opidi de Gangelt antedicti haereditabilis antedictae fraternitati Bae Catherinae V. et M. aeque solventes per continentiam litterarum super his duabus antedictis marcis brabantinorum confectarum. Quae antedictae duae marcae Brabantinorum in uno regali aureo cum dimidio iusti et boni ponderis.

Nos antedictus scultetus et scabini de Gangelt in modo et forma antescriptis bene et firmo profitemur esse factum et compositum. Et insuper antedicti Wilhelmus clericus et mumburni antedictae fraternitatis, seu omnes fratres antedictae fraternitatis B. Catherinae V. et M. ore et calamo super antedicta bona cuncta sicut superius scripta continentur resignando effestucando ac ipsos inhaereditando in dotationem antedicti altaris B. Catherinae V. ac M. in ecclesia de Gangelt siti, temporibus perpetuis bona spiritualia antedicta altaris B. Cath. V. ac M. ad usum presbyteri antedicto altari [MS: antedictum altaris] deservientis esse et existere, et nullo modo seu aliquo modo esse defalcanda sed semper et perpetue bona spiritualia antedicti altaris esse confirmata seu confirmanda contradictione cuiuscumque seu aliquorum in his non obstante - His vero bonis ac redditibus datis assignatis et superportatis - antedicto Wilhelmo qui proponit deo servire in ordine sacro sacerdotali antedictum altare B. Catharinae V. de novo dotatum pure et semper propter deum ac

14 Statut. 7 conc. Suster.: unam petiam auri
15 hic villae pro pagis
16 Tesch. p. 470 Groenloa per abbreviationem Grolla, Groenlo viride nemus significat, nunc Groll, sic Venlo, Elslo, Wanlo, Ventelo.
1 Mensura fere Ruraemundensis 3 vasa tam magna ut aequent fere 6 Sittardiensia dempto quadrante, utrobique malderum est.
2 Moneta Brabant. apud nos in usu iam anno 1351 cum nondum essemus sub ducibus Brabantiae; marca tunc valebat regalem aureum et quadrantem / nostra moneta adhuc hodie imitatur non Coloniensem cum albis sed Traiectensem per stuferos leviores.

[Vertaling]

Sleyken, Heinrich der Barbier, Johann genannt Clentboge und die übrigen Brüder der vorgenannten St. Katharinenbruderschaft, die den St. Katharinenaltar zu Gangelt wieder aufbauen und dotieren, so dass der Kleriker Wilhelm, der Vorstand und die Brüder den Altar dotieren: sieben Bunder Ackerland auf einem Grundstück zwischen den Dörfern[1415] in der Nähe von Gangelt: auf deutsch Vintelen und Schümm,[16] die jährlich etwa 4 alte Große erbringen.

Diese sieben Bunder können für einen Erbpacht von **[60]** jährlich 14 Malter Roggen Gangelter Maß[1] verpachtet werden, wobei jeder Malter Roggen ein Goldstück erbringen kann. Ebenso zwei brabantische Mark[2] durch den Inhalt des Schriftstückes über die 2 Mark. Diese 2 brabantische Mark stehen 1½ Königsgulden gleich.

Der Schultheiß und die Schöffen von Gangelt bezeugen, dass es wie oben geschehen ist. Der Kleriker Wilhelm, der Vorstand und alle Brüder der Katharinenbruderschaft bestätigen, dass diese Güter zugunsten des Dienstes am Katharinenaltar mit Mund und Halm unter feierlichem Halmwurf geschenkt worden sind. Sie verleihen zum ersten Mal dem vorgenannten Wilhelm den neu dotierten Altar. Bruder Johann Huberti aus Lüttich, Prämonstratenser, der Pfarrer der Kirche von Gangelt, hat auf Bitten des Schultheißen gesiegelt. Wilhelm soll viermal in der Woche eine Messe zelebrieren, nach dem Offertorium der Hochmesse beginnend. Im Beisein der Priester Johann genannt Rynken, Menardus und Albertus, Daniel dem Schulrektor von Gangelt, den Klerikern Johann genannt Reyspenninck und Arnold genannt Bothelken (in einem anderen Exemplar heißt es *Voegelken*) haben Schultheiß und Schöffen diesen Brief besiegelt. Gegeben im Jahre 1351, am 16. Februar.

14 Statut 7 des Landdekanates Susteren: ein Stück Gold
15 hier *villae* statt ‘Dörfer’
16 Teschenmacher S. 470 Groenloa gekürzt Grolla, Groenlo bedeutet ‘grüner Wald’, heute Groll, ebenso Venlo, Elsloo, Wanlo, Ventelo [Vintelen].
1 Das Roermonder Maß enthält etwa drei so große Fässer, dass sie etwa sechs Sittarder Fässern weniger ein Quart gleich stehen, an beiden Orten ist es ein Malter.
2 Das brabantische Geld war bei uns schon im Jahre 1351, als wir noch nicht unter den brabantischen Herzögen standen, in Gebrauch; eine Mark war damals ein und ein Quart Königsgulden wert / unser Geld folgt heute noch nicht dem Kölner mit ‘Albus’, sondern dem Maastrichter mit leichten Stübern nach.

[Origineel]

dotationem eius ac suorum amicorum vice prima possidendum conferimus - Ego fr. Johannes Huberti de Leodio ord. Praemonstr. investitus ecclesiae antedictae de Gangelt ob instantiam sculteti - meum sigillimi apposui. Wilhelmus quater in hebdomade celebret - post offertorium Maioris Missae inchoans - praesentibus d. Johanne dicto Rynken, d. Menardo et d. Alberto presbiteris, Daniele rectore scholarum de Gangelt, Johanne dicto Reyspenninck et Arnoldo dicto Bothelken (in altero exemplari est Voegelken) clericis et quamplurimis aliis - nos scultetus et scabini sigillum nostrum commune de Gangelt duximus apponendum. Datum anno domini MCCC quinquagesimo primo xvii Kalendas mensis Martii /16 feb.

Notae.

Scharwyer: an ex eadem familia in necrolog. Sittardien. 13 martii obiit Wilhelmus clericus de Scherwyer. Familia aliqua nobilis ex vicinis partibus (annominatio vocis est in Schurwauren) dicitur armiger / man van wapen infra, et knape[3] van wapen, hoc est nobilis seu equestris ordinis quibus solis licitum uti armis seu insignibus aperta galea mit offenem helm quod hodie vix ullus est qui sibi non arroget. Videtur autem armiger idem et quod apud Myr. p. 683, 86 scutifer. Origo quondam ab iis nobilibus qui imperatoribus principibus ducibus comitibus in proelium vel alio procedentibus scutum praeferebant. Belgice seu Gallice ut est apud Myr. p. 591 et 636 not. Rondassier.[4]

Scultetus[5] supra schuldatius et 1260 scholtetus magis ad germanismum alibi apud Myr. N. p. 631 scouttetus magis belgice schoutett, et per simplex t p. 511 scoutetus (bis) alibi c. 51, sic habet ad annum 1140 sub Conrado II imp. Leodii litteris datis: iudex qui vulgo scultetus dicitur / richter quod nomen in patria Montensi et Westphalicis finibus usitatissimum. An a scultetus a debitoribus cogendis seu debitis schuit, schout Belgice, exigendis? Praetor idem quod villicus villae dominus, apud Wichm. p. 186, L. 1, c. 13. Aquisgrani et alibi maior seu meyer. Hinc discimus Gangeltae sub hoc tempore quo fraternitas haec erecta est proprium scultetum seu iudicem fuisse.[6]

Haroff: necrol. Sittard. 24 martii obiit Katherina uxor Hermanni Haroiff, et 6 julii Hermannus dictus Haroff; infra idem nomen pag. [...] apparet eandem fuisse familiam.

3 De armigeris et equitibus Fis. L. 13, n. 28. 1577 in inventario Hein Buschops von Schun. Item in der Scharwinckel uff den Vehwech.
4 supra schiltknap p. 59 post med. marg
5 Vide p. 56 med.
6 [NB notitia ad paginam 59] Una pecia in einem Stuck, gewandt. D. Hermannus Joseph praemonstr. libentius utebatur tunicis veteribus cum manicis petiatis / resartis sive refertis gelapt gestuckt a Gallico piece quod est pars, Wichm. dedicatio sub finem.

[Vertaling]

Anmerkungen

Scharwyer: Etwa aus derselben Familie im Nekrologium von Sittard: am 13. März ist gestorben der Kleriker Wilhelm von *Scherwyer.* Eine adlige Familie aus der Umgebung (Klangähnlichkeit gibt es in *Schurwauren*); er wird Knappe[3] genannt / *man van wapen*, unten, und *knape van wapen*, das heißt ein Adliger oder vom Ritterstand, denen allein es gestattet ist, Waffen oder Wappen zu gebrauchen mit offenen Helm, *mit offenen helm*, was heute fast jeder sich anmaßt. Ein *armiger* scheint aber dasselbe zu sein wie jener, der bei Miraeus S. 683, 86 *scutifer* heißt. Das Wort stammt von jenen Adligen, die einst den in den Krieg oder sonst wohin ziehenden Kaisern, Fürsten, Herzögen und Grafen ihren Schild voraus trugen. Niederländisch oder französisch, wie es bei Miraeus S. 591 und 636 Fußnote steht: *rondassier.*[4]

Schultheiß[5] oben *schuldatius* und 1260 *scholtetus* mehr deutsch, sonstwo bei Miraeus Notitia S. 631 *scouttetus*, mehr niederländisch, *schouttet*, und mit einfachem t Seite 511 *scoutetus* (zweimal); sonstwo, Kapitel 51; so steht im Jahre 1140 in einem unter Herrscher Konrad II. zu Lüttich gegebenen Schriftstück: ‘der Richter, der in der Volkssprache Schultheiß genannt wird’, welcher Name *Richter* im Land Berg und im westfälischen Gebiet sehr üblich ist. Etwa von *scultetus*, vom Zwingen der Schuldner oder vom Fordern der Schulden, *schult, schout* niederländisch? Richter ist dasselbe wie der Dorfrichter, der Herr des Dorfes, bei Wichmans S. 186, Buch 1, Kapitel 13. Zu Aachen und sonst wo *maior* oder *meyer.* Hieraus lernen wir, dass es in Gangelt schon zu dieser Zeit, als die Bruderschaft gegründet worden war, einen eigenen Schultheiß oder Richter gegeben hat.[6]

Haroff: Nekrologium von Sittard am 24. März: ‘ist Katharina, die Gattin von Hermann Haroiff, und am 6. Juli Hermann genannt Haroff gestorben’, unten derselbe Namen auf Seite [...]; es scheint, dass es dieselbe Familie gewesen ist.

3 Über Knappen und Ritter Fisen, Buch 13, Nummer 28. 1577 in einem Inventar von Hein Buschops von Schümm: Ebenso *in der Scharwinckel uff den Vehwech.*

4 Oben *schiltknap* S. 59 nach der Mitte am Rande.

5 Siehe S. 56 Mitte.

6 [NB Notiz zu Seite 59 (?)] Ein Stuck: *in einem Stuck, Gewandt.* Herr Hermann Joseph, Prämonstratenser, benutzte lieber alte Kleider mit geflickten Ärmeln / geflickten oder ausgebesserten *gelapt, gestuckt* vom französischem *pièce*, das Teil bedeutet, Wichmans Widmung am Ende.

[Origineel]

Braxator. Cerevisiae primam mentionem Myr. N. anno 900 iis verbis: negotium generale fermentatae cerevisiae. De grute alibi p. 118; de hordeo praecipuus fit potus et etymologisatur cerevisia Cereris vis in aqua; Gobelinus Cosmodromo aetatis 6 apud P. Fley c. 7.

Kreitzrode a pago versus Heinsbergam sub districtu Gangeltensi dictus supra Rode, uti et Lambertus de Hoyngen, et Johannes de Beke vel a pago Falcoburgensi prope Neerbeek, vel Juliacensi ultra Ercklens, vel quid vetat a vicino Gangeltae rivulo [deletum: vel a myrica] vulgo de Beck, sicut et illud de Merica est van der Heijen. Iam enim ab antiquo constat duos aut tres scabinos ex subiectis pagis judicii dingstull oder Gerichtzwang eligi solitos. Pagus autem stricta sumptione Kreitzrode nomen videtur sortitus a villa ducali, olim dynastarum Heinsbergensium (sic enim vocantur vicinae casae, sed remotiores versus Birgden in eodem et uno vici tractu nomen habent Ganderheijden (an quasi Gangelder heiden) et villa Creytzrade nomen habet vel a multis viis regiis facile 6 per modum crucis ibi prope concurrentibus, vel a circulo kreiß kreitz, et rode quod sylvam erutam seu excisam denotat, quasi villa prope illas vias crucias, vel potius in medio sylvae circulariter purgatae et in agros excisae primum extructa sit, quae cum Heinsberga (ad cuius quaesturam hodieque pertinet) ad Juliae duces transiit. Scabinus autem hic Joannes de Kreitzrode mihi accuratius examinanti vix alius esse potuit quam aliquis ex maioribus meis.[7] Nam ego Jacobus Kritzraedt seu quod origine idem Kreitzrode patrem habui Conrardum 1626 die 23 decembris mortuum, hic Wilhelmum, qui et fuit scabinus in Gangelt et obiit sub anno 1579, Wilhelmus Joannem; hic Godefridum[8] hic denique Joannem. Aio denique, nam ultra non ascendere meminerat **[61]** amita mea Maria anno 1640, cum a me rogaretur, facile octogenaria et anno 1641 die 12 aprilis pie ex animi sui voto mundi miseriis defuncta. Iam vero si assignem annos tantum 50 singulis et proavus paternus Joannes mortuus sit sub anno 1500, Godefridus sub 1450 abavus, Joannes atavus sub anno 1400, consequenter dici non incommode potest illum Joannem de Kritzrode scabinum haud alium fuisse, quam atavum meum, vel si omnino mavis tritavum vel tritavi patrem. Caeterum omnes illi fuerint villae istius quondam celeberrimae inquilini: nee enim, ut multi solent, diffiteor aut erubesco domum

7 Wilhem van Rae 1556 praetor Gang. uxorem Catharinam Rademacher Hermanni ex Birgden filiam qui anno 1555, 17 novemb. aeger adhuc sanae mentis testis, act. Gang. et 1557 5 decemb. uber die 50 jahr alt proth. 1556 ungefehr 50 iahr 1 febr. sein huisfrow Truijen (quo nomine et avia materna Rademecher) des alten Jennißen ketters dochter alters ungeverlich 50 iahr ibidem. Vixit 1508 arch. p. 10 Jan van Rae vor den Vehde gestorben. NB vill brieff verlohren, plurimae litterae ideo in protocollo. 1551 24 novemb. Willem Jans soen van Rae, arch. p. 12. 1557 15 decemb. Wilm halffwin zu Rae proth. alters circiter 35 iahr. 1558 Wilm der halffen zu Rae act. P. 1572 dinstag vor S. Margrieten Wilm van Rae, ib.

8 1508 Goert van Rae lii malder rogge von Goedart van Haeßeler, onser Droßet arch. Gang.

[Vertaling]

Brauer. Die Ersterwähnung von Bier bei Miraeus, Notitia, zum Jahre 900 mit diesen Worten: ‘der allgemeine Handel mit gegorenem Bier’. Über *grute* anderswo S. 118; dieses Getränk wird hauptsachlich von Gerste gemacht, und die Etymologie von *cerevisia* lautet: die Kraft *(vis)* von Ceres im Wasser; Gobelinus Cosmodromo*[1] im 6. Jahr des Lebens [?], bei Pater Fley Kapitel 7.

Kreitzrode von einem Dorf nach Heinsberg zu im Gebiet von Gangelt, oben Rode genannt, wie auch Lambert von Höngen und Johann von Beke entweder von einem valkenburgischen Dorf bei Neerbeck oder von einem jülichschen Dorf hinter Erkelenz, oder weshalb nicht von einem Bächlein nahe Gangelt [gestrichen: oder von der Heide], in der Volkssprache *de Beck*, wie auch jenes *de Merica van der Heijen* bedeutet. Schon von alters her steht ja die Gewohnheit fest, zwei oder drei Schöffen aus den untergeordneten Dörfern des Gerichts *Dingstuhl oder Gerichtszwang* zu wählen. Das Dorf Kreuzrath genau genommen scheint seinen Namen vom herzoglichen Hof, einst der Herrscher von Heinsberg, bekommen zu haben (so werden ja die benachbarten Häuser genannt, aber mehr entfernt nach Birgden zu haben sie in ein und demselben Dorfgebiet den Namen Ganderheiden (etwa Gangeider Heiden), und das Dorf Kreuzrath hat seinen Namen entweder von den vielen Königsstraßen - mindestens sechs - die wie ein Kreuz dort in der Nähe Zusammenkommen, oder von einem Kreis *kreiß, kreitz*, und *rode*, das einen gerodeten oder umgehackten Wald bedeutet, als wäre der Hof, der mit Heinsberg (zu welchem Gerichtsbezirk es auch heute gehört) zu den Jülicher Herzögen übergegangen ist, erstmals nahe dieser Straßenkreuzungen oder besser in der Mitte eines kreisförmig geräumten und zum Ackerbau gerodeten Waldes erbaut worden. Dieser Schöffe Johann von Kreuzrath konnte für mich aber bei sorgfältiger Untersuchung kaum jemand anders sein als einer meiner Ahnen.[7] Denn ich Jacobus Kritzraedt - oder Kreitzrode, was im Ursprung das gleiche ist - hatte als Vater Konrad, gestorben am 23. Dezember 1626. Dieser hatte als Vater Wilhelm, der auch Schöffe in Gangelt gewesen und um 1579 gestorben ist. Wilhelm hatte als Vater Johann, dieser Gottfried[8] und dieser schließlich Johann. ‘Schließlich’ sage ich, denn weiter zurück erinnerte sich **[61]** meine Tante Maria im Jahre 1640 nicht, als sie von mir gefragt wurde; sie war gewiss 80 und ist am 12. April 1641 fromm nach ihrem Herzenswunsch aus dem

7 Willem van Rae, 1556 Schultheiß zu Gangelt, hatte als Gattin Katharina Rademacher, die Tochter von Hermann aus Birgden, der am 17. November 1555, krank aber geistig gesund Zeuge war, Akte Gangelt, und am 5. Dezember 1557 war er *uber die 50 jahr alt*, Protokoll; *1556 ungefehr 50 iahr 1 febr. seine huisfrow Truijen* (diesen Namen Rademecher hatte auch die Großmutter mütterlicherseits) *des alten Jennißen ketters dochter alters ungeverlich 50 iahr* daselbst. Im Jahre 1508 - Archiv S. 10 - lebte Jan van Rae *vor den Vehde gestorben. NB vill brieff verlohren*, deshalb sehr viele Schriftstücke im Protokoll. Am 24. November 1551, *Willem Jans soen van Rae*, Archiv S. 12. Am 15. Dezember 1557, *Wilm halffwin zu Rae* Protokoll, *alt ungefähr 35 iahr.* 1558 *Wilm der halffen zu Rae* Akte Protokoll. 1572 *dinstag vor S. Margrieten Wilm van Rae* daselbst.

8 1508 *Goert van Rae lii malder rogge von Goedart van Haeßeler* [Hanxler], *onser Droßet*, Archiv Gangelt

[Origineel]

illam unde originem traho; ut enim cum poeta loquar:[1] Ovid. 13 Metamorph: Et genus, et proavos et quae non fecimus ipsi - vix ea nostra voco.

[60A]

Curia pro aula, sede seu loco residentiae. Cour Gallice quo titulo P. Causinus librum inscripsit, significat Fürstenhoff. Myr. N. p. 76 anno 888 de Arnulpho rege Lotharingiae actum Francenvort curte regia. Molan. 8 octobris n. 9 curtis regia / curia Huncurt / Hunonis curia et in curt seu court multa Gallica nomina desinunt. Tesch. p. 74 villae Saliorum Francorum sub annum 420, quae curiae ac palatia procerum erant, idiotismo Salae, Sall dicebantur, postea a Barbaris scriptoribus curtes eodem sensu appellatae fuerunt. Ager autem in quo dominus agebat hoff hove, saele et saelstatt quasi dicas aulam cohortem aut sedem, colonorum vero agri koten, koter. Actum Francenvort curte regia feliciter anno 888, Fis. L. 5 koten. Curia pro comitiis; indixerat Otho principibus curiam, vide hic p. 30. Curia nostra in Beeke, Fred. Archiep. Colon, anno 1122 Myr. N. acta in nativitate domini in curia solemni 1165 apud Myr. eundem.

Curia pro curte seu villa p. 38. Curia Haneberg p. 38 annal. Non est Heinsberg quod nusquam legimus incorporatum vel donatum coenobio Heinsbergensi ab ullo dominorum Heinsbergensium. Sed est alicubi aliqua villa forte prope Haanbusch annal. p. 59 anno 1347 e curte sua - et 1302 - 7 cal. Junii in necrolog. Coenobii Heinsb. marcam quam dabit de curia bostra in Busche. R.D. Caesar ord. Praemonstr. in litteris ad me 1642 explicat curiam / praedium quod 5 mansos[1] habet. Cum casis et curtibus, anno 746 apud Myr. N. c. 16 et anno 662, nec ad homines suos nec ad curtes suas. Duo curtilia, ac duo mansos terrae anno 1125 Myr. N. ibidem. Discrimen erui videtur inter mansos et curtilia, et alodium.[2] Joannes de Arschot dictus de pulchra curia miles / de Schoonhoven p. 655. Tribus mansis terrae et quinque curtilibus Myr. 1186.

1 Vide supra praefationem ad dominum Hanxler.
1 Hova Butkens p. 218; mansus 12 bonaria, mea 44 c. 1 NB
2 alodia et mancipia p. 319

[Vertaling]

Elend der Welt hingegangen. Wenn ich aber jetzt jedem nur 50 Jahre zuteilen würde und mein Urgroßvater väterlicherseits Johann um 1500 gestorben wäre, mein Ururgroßvater Gottfried um 1450 und der Großvater meines Urgroßvaters Johann um 1400, kann demnach einfach behauptet werden, dass dieser Schöffe Johann von Kreutzrath kein anderer gewesen ist als der Großvater meines Urgroßvaters, oder, wenn das viel lieber wäre, dessen Vater oder Großvater. Aber diese alle könnten Bewohner jenes einst sehr berühmten Hofes gewesen sein. Denn nicht, wie viele zu tun pflegen, verleugne ich oder schäme ich mich für das Haus, woher ich meinen Ursprung habe, so dass ich mit dem Dichter sage:[1] Ovid, 13 Metamorphosen: 'die Abkunft und die Voreltern und was wir nicht selbst getan haben --- das nenne ich kaum meines'.*[1]

[60A]

Curia als Hof, Sitz oder Ort der Residenz. *Cour* französisch, welchen Titel Pater Causinus*[1] auf sein Buch geschrieben hat, bedeutet *Fürstenhof.* Miraeus, Notitia S. 76 zum Jahre 888 über Arnulf, König von Lothringen: Erledigt zu *Francenvort* in der königlichen Pfalz. Molanus am 8. Oktober, Anm. 9: königliche Pfalz / Hof zu Huncurt / Hof von Huno; viele französischen Namen enden auf *curt* oder *court.* Teschenmacher S. 74: die Höfe der Salischen Franken, die Höfe und Paläste der Vornehmen, wurden um 420 in eigener Sprache *Salae, Sall* genannt; später wurden sie mit gleicher Bedeutung von den barbarischen Schriftstellern *curtes* genannt. Der Acker aber, den der Herr bearbeitete, hieß *hoff, hove, saele* und *saelstatt*, etwa Hof, Hofraum oder Sitz, die Äcker der Bauern aber *koten, koter.* Glücklich verhandelt zu Francenvort am königlichen Hof im Jahre 888. Fisen Buch 5: koten. Curia für Versammlung; Otho hatte den Fürsten eine Versammlung angeordnet, siehe hier S. 30. Unsere 'curia' in Beeke, Erzbischof Friedrich von Köln im Jahre 1122. Miraeus, Notitia. Verhandelt um Weihnachten an unserem feierlichen Hoftag 1165, bei demselben Miraeus.

Curia als Hof oder Landgut S. 38. *Curia Haneberg*, S. 38 der Annalen, ist nicht Heinsberg, wovon wir nirgendwo lesen, dass es von einem der Heinsberger Herren dem Kloster zu Heinsberg inkorporiert oder geschenkt worden ist. Aber es gibt irgendwo ein Hof, vielleicht nahe *Haanbusch*, S. 59 der Annalen im Jahre 1347 von seinem Hof - und am 26. Mai 1302 im Nekrologium des Klosters zu Heinsberg: eine Mark, die von unserem Hof zu *Busche* gegeben wird. Der ehrwürdige Herr Caesar des Prämonstratenser Ordens erklärt 1642 in seinem Brief an mich zu *curia:* ein Landgut, das *5 mansi*[1] umfasst. Mit Häusern und Höfen, im Jahre 746 bei Miraeus, Notitia Kapitel 16, und im Jahre 662: weder zu seinen Menschen, noch zu seinen Höfen. Zwei Höfe und zwei *mansi* Land, im Jahre 1125 Myraeus, Notitia, daselbst. Daraus kann ein Unterschied zwischen *mansus* und *curtile* abgeleitet werden, und Allod.[2] Johann von Aarschot, genannt Ritter vom schönen Hof / de Schoonhoven, S. 655. Drei *mansi* Land und fünf *curtilia*, Miraeus 1186.

1 Siehe oben das Vorwort für Herrn Hanxler.
1 Hova: Butkens S. 218; ein 'mansus' ist 12 Bunder; meine Notizen 44, Kapitel 1, NB.
2 Allode und Unfreien S. 319

[Origineel]

Necrologium fundatorum et benefactorum ecclesiae collegiatae Sittardiensis in pergameno; ante annum 1400, ut apparet incipit, non ante 1292; scribi coeptum sub 1450.

24 jan. obiit dominus Petrus de Schynvelt canonicus ecclesiae huius.

27 januarii obiit dominus Rutgerus Walwyns de Gangelt investitus de Brunsroide et Gertrudis eius soror. Obierunt Walwanus et Jutta de Gangelt parentes dicti Rutgeri.

Obitum domini Theodrici Tyloesen de Gangelt et Juttae suae sororis.

20 febr. obiit dominus Johannes de Hoengen canonicus ecclesiae.

14 maii obiit dominus Johannes de Millen canonicus anno 1443.

24 maii Rutgerus de Vauderen.

4 sept. Nesa dicta van de Vauderen.

1450: 8 septembris obiit dominus Petrus de Gangelt rector altaris B. Mariae Magdalenae.[3]

11 sept. Obiit Gerardus filius Rutgeri van den Vauderen.

2 julii obiit Johannes Sleyken de Gangelt.[4]

11 decembr. Obiit Johannes dictus Hallen, scabinus Sittard. 1312, p. 65.

1 maii obiit Mechtildis de Velde ancilla domini Rutgeri Walwens.

1 augusti obiit dominus Rutgerus Walwani de Brunsrode canonicus huius ecclesiae.

18 eiusdem commemoratio 2[a] Walwani Lombardi alias aliquoties ibidem, vixit 1312.

Obiit dominus Rutgerus Walwani filius praedicti capellanus huius ecclesiae.

2 septembris obiit Heinricus de Menre Gangelt et Katherina Puelmans uxor eius[5]

10 obiit Mechtildis de Gangelt uxor Johannis de Porta.

11 obiit Aleydis Jacobi uxor Johannis Walwens.

11 novembris obiit Gerardus filius Leonardi de Reterbeke.

12 obiit Nesa Welantz de Ystraeten.

[60B]

[pro p. 62] Chron. Tung. Anno 1361 17 januarii Theodericus de Hynsberch qui dissimulantibus duobus episcopis Leod. affinitate sibi coniunctis usurpaverat comitatum Lossensem, decessit a saeculo excommunicatus authoritate apostolica, sepultus in Hasselt apud Augustinianos in loco profano, verum postea de consensu Engelberti episcopi cuius amitam habuerat uxorem translatus est in loco sacro. Quo sic defuncto Godefridus de Dalembrouc dominus existens de Hynsberch iure propinquitatis conabatur occupare comitatum Lossensem, et iam usurpaverat castrum de Stokem, villas de Eike, Brede et Blisiam, sed et Arnoldus de Ruminez asserebat se proprinquiorem ex

3 ut sacellum Sittardiae ad laevam unser V. Choeren

4 scriptum post 1450

5 minor Gangelt bis acta Gang. 1554

[Vertaling]

Nekrolog der Stifter und Wohltäter der Stiftskirche zu Sittard in Pergament; es fängt offenbar vor dem Jahre 1400 an, nicht vor 1292. Um 1450 hat man begonnen es zu schreiben.*[2]

Am 24. Januar ist gestorben Herr Petrus von Schinveld, Kanoniker dieser Kirche.

Am 27. Januar ist gestorben Herr Rutger Walwyns von Gangelt, Pfarrer von Braunsrath und Gertrud, seine Schwester. Gestorben sind Walwanus und Jutta von Gangelt, die Eltern des genannten Rutger.

Ableben des Herrn Dietrich Tyloesen von Gangelt und Jutta seiner Schwester.

Am 20. Februar ist gestorben Herr Johann von Hoengen, Kanoniker der Kirche.

Am 14. Mai ist gestorben Herr Johann von Millen, Kanoniker, im Jahre 1443.

Am 24. Mai Rutger von Vauderen.

Am 4. September Nesa, genannt van de Vauderen.

1450: Am 8. September ist gestorben Herr Peter von Gangelt, Rektor des St. Maria Magdalena-Altars.[3]

Am 11. September ist gestorben Gerhard, Sohn des Rutger van den Vauderen.

Am 2. Juli ist gestorben Johann Sleyken von Gangelt.[4]

Am 11. Dezember ist gestorben Johann genannt Hallen, Schöffe zu Sittard 1312, S. 65.

Am 1. Mai ist gestorben Mechtild von Velde, Magd des Herrn Rutger Walwens.

Am 1. August ist gestorben Herr Rutger Walwani von Braunsrath, Kanoniker dieser Kirche.

Am 18. desselben Monats: zweites Gedächtnis für den Lombarden Walwanus, öfters anderswo ebenda; er lebte im Jahre 1312.

Gestorben ist Herr Rutger Walwani, Sohn des vorgenannten, Kaplan dieser Kirche.

Am 2. September ist gestorben Heinrich von Mindergangelt und Katharina Puelmans seine Gattin.[5]

Am 10. ist gestorben Mechtild von Gangelt, Gattin des Johann vom Tor.

Am 11. ist gestorben Aleydis Jacobi, Gattin des Johann Walwens.

Am 11. November ist gestorben Gerhard, Sohn Leonards von Reterbeke.

Am 12. ist gestorben Nesa Welantz von Istraeten.

[60B]

[siehe vor S. 62] Chronik von Tongeren. Am 17. Januar 1361 ist Dietrich von Heinsberg, der, während zwei mit ihm verwandte Lütticher Bischöfe es leugneten, die Grafschaft Loon usurpiert hat, aus der Welt verschieden, mit päpstlicher Autorität exkommuniziert, bestattet in Hasselt bei den Augustinern auf einem profanen Ort, aber nachher ist er mit Genehmigung des Bischofs Engelberts, dessen Tante er als Gattin gehabt hatte, auf einem geweihten Ort überbracht worden. Nachdem dieser so gestorben war, versuchte Gottfried von Dalenbroek, der damalige Herr von Heinsberg, aufgrund der Verwandtschaft die Grafschaft Loon zu besetzen; er hatte schon die Burg von Stokkem und die

3 wie die Kapelle zu Sittard links vom Unser-Liebfrauen-Chor
4 geschrieben nach 1450
5 Mindergangelt zweimal, Akten Gangelt 1554

[Origineel]

parte matris suae quae fuerat soror Ludovici comitis ultimi Lossensis et comitatum repetebat. In ipso festo venerabilis Sacramenti propriis episcopi manibus deportati post processionem et prandium sequuntur episcopum Engelbertum clerus et populus cum gaudio et primicerio patriae Leodiensis ad defendendum comitatum Lossensem. Castrum Stockem post xxv diem obsidionis redditur episcopo quocum comes a Marke Clivus episcopus Monasteriensis et alii Alemanni ad centum armatorum millia exceptis Leodiensibus. Anno 1364 dominus Arnoldus de Ruminez inito prius pacto cum domino de Dalembrock qui cesserat iure suo, coram imperatore episcopum citavit non parcens sumptibus. Imperator tandem adiudicat episcopo Lossensem comitatum usque ad comitia imperii. 1365 castrum de Ruminez iuxta S. Trudonis munitum a Leodiensibus evertitur, obsessum per 9 hebdomadas. Dominus castri Arnoldus cedit suo iuri, pacem petens ab ecclesia Leodiensi anno sequenti 1366 in capitulo Leodiensi.

Ad verbum p. 44. In crastino Beati Blasii Martyris. Notum sit universis quod anno domini MCC nonegesimo VIo Arnoldus dictus Graus de Tudder dum iacet in extremis domino Th. sacerdote de Millen et Johanne Textore matriculario de Tudder nuntio et aliis pluribus de Tuddere praesentibus legavit pro remedio animae suae et animarum parentum suorum videlicet Arnoldi et Mabiliae et insuper animae Agnetis uxoris ipsius sacerdotibus in Tudder celebrantibus quatuor denarios usualis pagamenti haereditarie persolvendos in festo purificationis Beatae Mariae Virginis,[1] de quodam frusto terrae quod situm est iuxta cimiterium de Tudder.

1557 ist juncker Behr laut keijß. kamergerichts urtheill contra viduam weilandt Dederichs Braetz burger zu Mastricht in medietatem villae Laer immittiert coram testibus ipsius substituto ahnwaldt Risch[2] und erdt auff das heufft gelegt und ihm in die handt geben, ita immissus in villam cum omnibus iuribus et pertinentiis coram juncker Daem van Alffen etc. mannen van Lehen des hauß Born. xvC ind xxxiii 1533 mit halm und mundt gerichtlich ubergedragen; act. Gang. <1533>

1 Solutio circa vel in die B. Martini hiemalis Myr. 1240 p. 618.
2 Cespes - Risch

[Vertaling]

Städte Maaseik, Bree und Bilsen usurpiert. Aber auch Arnold von Rummen behauptete, er sei mütterlicherseits mehr verwandt, weil sie die Schwester des letzten Grafen von Loon, Ludwig, gewesen war, und er forderte die Grafschaft herauszugeben. Genau am Fest des ehrwürdigen Sakraments, das vom Bischof mit den eigenen Händen getragen wurde, folgten Klerus und Volk nach Prozession und Mahlzeit dem Bischof Engelbert und dem Vorsteher des Lütticher Landes mit Freude, um die Grafschaft Loon zu verteidigen. Die Burg Stokkem wurde nach 25 Tagen Belagerung dem Bischof zurückgegeben; an seiner Seite standen der Klever Graf von Mark, der Bischof von Münster und andere Deutsche mit ungefähr 100.000 Bewaffneten, die Lütticher ausgenommen. Im Jahre 1364 hat Herr Arnold von Rummen, nachdem er vorher mit dem Herrn von Dalenbroek, der auf sein Recht verzichtet hatte, einen Bund geschlossen hatte, den Bischof zum Kaiser zitiert, ohne Kosten zu sparen. Der Kaiser hat schließlich dem Bischof die Grafschaft Loon bis zur Reichsversammlung zuerkannt. Im Jahre 1365 wird die Burg von Rummen neben der Festung von St. Truiden von den Lüttichern nach einer Belagerung von neun Wochen zerstört. Der Herr der Burg, Arnold, verzichtet auf sein Recht, während er die Lütticher Kirche im folgenden Jahr 1366 im Lütticher Kapitel um Frieden bittet.

Wörtlich S. 44: ‘Am Tag nach dem hl. Märtyrer Blasius'. Allen sei bekannt, dass im Jahre des Herrn 1296 Arnold genannt Graus von Tüddern, während er in den letzten Zügen lag, in Anwesenheit von Herrn Th., Priester von Millen, und von Johann Textor [Weber], Küster von Tüddern, und von mehreren anderen aus Tüddern zum Heil seiner und seiner Eltern Seele, nämlich Arnolds und Mabilias, und überdies seiner Frau Agnes den in Tüddern zelebrierenden Priestern vier Denar gängiges Geld, zu zahlen am Fest Mariä Lichtmess[1] von einem neben dem Friedhof von Tüddern gelegenen Grundstück, erblich legiert hat.

Im Jahre 1557 ist Junker Behr laut kaiserlichem Kammergerichtsurteil gegen die Witwe von Weiland Dietrich Braetz, *Bürger zu Maastricht*, in die Hälfte des Gutes Laer in Anwesenheit von Zeugen eingesetzt worden, vertreten durch den *ahnwaldt Risch.*[2] Und es wurde ihm *Erde auf das Haupt gelegt und in die Hand gegeben.* So wurde er in das Gut mit allen Rechten und Zubehör eingesetzt im Beisein des Junkers Daem van Alffen usw., Lehensleute des Hauses Born, 1533; *mit Halm und Mund gerichtlich übertragen;* Akte Gangelt. <1533>

1 Bezahlung um oder am Tage des hl. Martins im Winter; Miraeus 1240, S. 618.
2 Grasplagge [S. 61 Ende] - Risch

[Origineel]

[continuatio 61]

Mumburni fraternitatis Catharinae Virginis.[1] Hic vox faucibus haeret prae admiratione et proprium nihil eloqui possum, sed illud alienum quod habet Beck c. xi, p. 234 Huius et consimilium, inquit, sodalitiorum fundationis verba ex avitae fidei flamma prorumpentia si quisquam altius apud se et penderit ac composuerit cum praesentis aevi torpore, clamabit non sine admiratione: Heu pietas heu prisca fides! Et illud Livii Pro! Dolor, quantum degeneravimus a parentibus nostris! Quamquam haud omnino degeneraverint, sed hodiedum tantis licet in bellorum calamitatibus si non fraternitates, saltem pias dotationes et fundationes in ecclesia nostra 4 aut 5 intra viginti annos numeremus, et aliqui adhuc alia anniversaria meditentur digni quorum nomina suis locis et annis commemorentur.

Qui vero hic vocantur mombrini. paullo infra et alibi vocantur momburni, si quidem naevus absit a scriptione; nobis lingua materna momber seu moomer, quod tutorem seu procuratorem significat. Carol. Martellus apud Baron. anno 724 commendans S. Bonifacium apostolum Germaniae omnibus ducibus comitibus vicariis iam ante sibi a Gregorio II Pontifice commendatum: cognoscatis, inquit, qualiter apostolicus vir in Christo pater Bonifacius ad nos venit et nobis suggessit quod sub nostro mandeburne vel defensione eum recipere deberemus, ubi notat Baron. vocem illam barbaram mandeburde (an mandeburne ut paulo ante) ex glossario apposito ad capitulare regum Francorum significare tuitionem seu tutelam alicuius personae. Myr. N. c. 38 habet quatenus sub tuitione atque quem trito sermone mandeburno vocant Dagoberti regis et c. 69 sub mundiburnio et defensione, et c. 140 sub hominio nostro. Chap. T. 2, c 48 habet mandiburdus, tom. 3, c 13 mamburnus; Tesch. p. 194 Otho I seu magnus imperator monasterium Elten infra Embricam in mundiburnium seu tutelam suam recipit anno 970. Momburnos ecclesiarum seu fraternitatum hodie provisores vocant:[2] fraternitates Belgico Gilden vel Gulden, Guldebroeders quasi Gehuldebroeders / iurati, hulden, hulde doen / iurare, homagium praestare Wichm. L. 1, c. 7.

1 Marcoduri inter multas alias fraternitas S. Catharinae Pol. c. 51, unde et manifestum evadit, quanta avorum et proavorum nostrorum fuerit pietas nobis merito aemulanda. Supra 1328 in Kreytzen.

2 Chron. Tungr. 1344 mortuo episcopo Leodiensi Adolpho mamburnus ac tutor patriae Leodiensis Ludovicus de Agimont et 1375 mamburnus ac defensor patriae Leodiensis.

[Vertaling]

[Weiter 61]

Der Vorstand der Bruderschaft der Jungfrau Katharina.[1] Hier bleibt die Stimme vor Erstaunen im Hals stecken, und ich kann nichts Eigenes sagen, sondern nur Fremdes, wie es Beck hat. Im Kapitel 11, S. 234 sagt er: Wenn jemand die aus der Flamme des vorelterlichen Glaubens hervorbrechenden Gründungsworte dieser und gleichartiger Bruderschaften tiefer bei sich selbst erwägt und sie der Erstarrung des heutigen Zeitalters gegenüberstellt, wird er nicht ohne Erstaunen rufen: 'Ach Frömmigkeit, ach ehemaliger Glaube!' Und dieser Ausspruch bei Livius: 'Welch ein Weh, wieviel schlechter als unsere Eltern sind wir geworden!'*[2] Aber nicht völlig sind sie entartet, sondern heute dürfen wir in so großen Kriegskalamitäten freilich keine Bruderschaften, wohl aber innerhalb 20 Jahren vier oder fünf fromme Dotierungen und Stiftungen in unserer Kirche zählen, und einige erwägen noch andere Jahresgedächtnisse, würdig, um mit Namen am richtigen Ort und Jahr erwähnt zu werden.

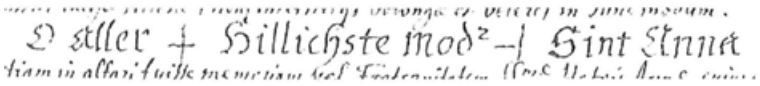
Diejenigen, die hier *mombrini* genannt werden, werden wenig später und anderswo *momburni* genannt, wenn die Schreibweise keine Fehler enthält. In unserer Muttersprache heißt es *momber* oder *moomer*, was Schutzherr oder Sachverwalter bedeutet. Karl Martell sagt nach Baronius im Jahre 724, indem er den ihm schon vorher vom Papst Gregor II. empfohlenen St. Bonifatius allen Herzögen, Grafen und Statthaltern als Apostel Germaniens empfiehlt: 'Erkennt, wie Pater Bonifatius als ein Apostel in Christus zu uns gekommen ist und uns geraten hat, dass wir ihn in unsere Begünstigung [mandeburne] oder unseren Schutz aufnehmen sollen'. Dabei notiert Baronius, dass dieses barbarische Wort *mandeburde* (oder *mandeburne* wie kurz davor) entsprechend einem dem 'Capitulare Regum Francorum' beigefügten Glossar Schutz oder Vormundschaft irgendeiner Person bedeutet. Miraeus, Notitia, Kapitel 38, hat: 'damit unter Schutz und was man in gewöhnlicher Sprache *mandeburno* nennt von König Dagobert...' und Kapitel 69: 'unter *mundiburnio* und *Schutz*'; und Kapitel 140: 'unter unserer Lehnsmannschaft'. Chapeaville Teil 2, Kapitel 48, hat: *mandiburdus*, Teil 3, Kapitel 13: *mamburnus*;*[3] Teschenmacher S. 194: 'Kaiser Otto I. oder der Große erhält im Jahre 970 das Kloster Elten bei Emmerich in *mundiburnium* oder Vormundschaft'. *Momburni* der Kirchen oder Bruderschaften nennt man heute *Provisoren.*[2] Bruderschaften in niederländischer Sprache: *gilden* oder *gulden, guldebroeders* etwa *gehuldebroeders* / vereidigen; *hulden, hulde doen* / schwören, einen Lehnseid leisten, Wichmans Buch 1, Kapitel 7.

1 In Düren gab es unter vielen anderen eine St. Katharinenbruderschaft - Polius Kapitel 51 -, woraus auch klar hervorgeht, wie groß und von uns mit Recht nachzueifern die Frömmigkeit unserer Großeltern und Urgroßeltern gewesen ist. Oben 1328 bei Kreytzen.

2 Chronik Tongeren 1344: Nach dem Tod des Lütticher Bischofs Adolf war Ludwig von Agimont *mamburnus* und Schutzherr des Lütticher Landes, und 1375: *mamburnus* und Verteidiger des Lütticher Landes.

[Origineel]

B. Catharinae V.:[3] enim altare est hodie versus septentrionem in sinistra templi ala, quod paullo infra dicuntur dotasse ac reaedificasse, iam pridem igitur aliud fuerat. nunc apparet clathris ligneis cinctum extructis ut apparet supra ostium 1598 (nisi forte illud tunc sit incisum novis ziferis seu numeris, qui passim alibi sunt antiqui) et in eodem ligneo pegmate versus turrim seu occidente visuntur incisae litterae tribus interstitiis oblongae et veteres in hunc modum: O ALLER + HILLICHSTE MODER + SINT ANNA.[4] Unde suspicor etiam in altari fuisse

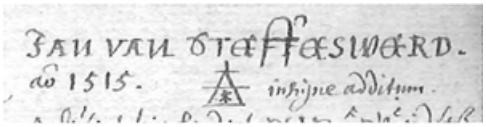


memoriam vel fraternitatem Ss^{mae} matris Annae, cuius effigies divam virginem filiam et nepotem Jesulum gestans in altari adhuc visitur, quod signum est non solum apud Marcoduranos (uti Polius 1640 iustum libellum edidit) sed etiam in nostris partibus sanctissimam Annam cultui et venerationi fuisse, nec ulla fere est ecclesia nobis vicina, prout in Geilenkirchen, Sittardt, Millen, Tudderen, Wehr, Susterseel, Hoengen, Hillesberg oculatus vidi, in quo non aliqua S. Matris Annae memoria perseveret. Teuderii illud observavi, sub eius imagine rudibus litteris insculptum quae argumento sunt illum Joannem ex insula S. Stephani[5] oriundum curasse imaginem, cum S. Anna celebraretur.

Imo iam anno Christi 1499[6] 1 januarii in testamento cuiusdam Henrici Kellener Ruraemundae HEIST lego: Item besett Henrich vurschr. noch to beteren die 3 myßen op Sent Annen altair[7] in der moderkircken to Ruremunde due Heinrick vurschr. fundiert heefft, ein erff malder roggen et ibidem in testamento Elisabethae eius coniugis anno 1506 - 15 junii[8] Item besett xvii golden gulden halff totter spenden in Sent Annen bruederschap ende die ander helfft tot haeren dienst op Sente Annen altair, darvoir der priester verbonden sall sijn te chor te gaen tot allen getijden die men jn der kircken singt. Similia monumenta sub annum 1500, quo S. Anna Marcoduri Celebris, alibi.

Porro habet hoc peculiare dictum altare S. Catharinae quod quotannis eius festo pueri scholares ex templo ante summum sacrum, praevia cruce, sequentiam de S. Patrona[9] concinentes ad parochiam bini procedant et singuli bona similagine donati ad ecclesiam redeant, quae res fundata dicitur assignato ad hoc agro ad orientem op den Patt / semita retro campum parochialem, et incorporato parochiae cum illo onere.

3 Anno 711 S. Oda cryptam Amanii in honorem S. Catharinae. Fis. L. 5, n. x: ante nondum inveni in regno Austrasiae. Altaria S. Katherinae in districtu concilii Susterensis in Buchten, Dremmen, Echt, Bracht, Elsloe, Herlo, Schymmert, Winandtstrode, Rurmundt, Spaubeck, Steijn, Voerendall, Waldtfucht, Heinsberg im closter 1454 p. 83, Susteren altare S. Catharinae, Born Lehnbuch 1569.
4 infra 1514 campana S. Annae in Gangelt
5 JAN VAN STEFFESWERD anno 1515, insigne additum.
6 dusent vierhondert xcix
7 ibidem int Munster altare S. Annae singulis diebus Martis sacrum solenne
8 xvC ind seß
9 Hospitati dedit aegros.


Jan van Straesweerd.
ao 1515.
insigne additum.

[Vertaling]

Die hl. Jungfrau Katharina:[3] Heute liegt ja nordwärts im linken Flügel der Kirche der Altar, den sie - wie wenig weiter gesagt wird - dotiert und wiederaufgebaut haben; vorher hatte es also einen anderen gegeben. Jetzt ist er offenbar mit einem hölzernen Gitter umgeben, das, wie sich über der Tür zeigt, 1598 gebaut worden ist (es sei denn, dass das damals mit neuen Ziffern oder Nummern, die anderswo überall alt sind, inskribiert worden ist), und im selben Holzbalken zum Turm oder Westen hin sieht man mit drei Spatien längliche und alte Buchstaben eingeritzt auf dieser Weise: ALLER + HILLICHSTE MODER + SINT ANNA.[4] Deshalb vermute ich, dass es an diesem Altar auch ein Gedächtnis oder eine Bruderschaft der heiligsten Mutter Anna gegeben hat, deren Statue, ihre Tochter, die göttliche Jungfrau, und ihr Enkelkind, den kleinen Jesus tragend, noch auf dem Altar zu sehen ist, was dafür ein Zeichen ist, dass nicht nur in Düren (wie Polius 1640 mit Recht in seinem Buch angegeben hat), sondern auch in unserem Gebiet die heilige Anna gepflegt und verehrt wurde, und es gibt fast keine Kirche in unserer Umgebung, wie ich in Geilenkirchen, Sittard, Millen, Tüddern, Wehr, Süsterseel, Hoengen und Hillensberg mit eigenen Augen gesehen habe, in der nicht irgendein Andenken an die hl. Mutter Anna weiterlebt.*[5] Zu Tüddern habe ich dies mit rohen Buchstaben unten an ihrer Statue eingraviert beobachtet, die als Beweis dafür dient, dass der bekannte Johann von Stevensweert[5] gebürtig diese Statue ausgeführt hat, weil die Hl. Anna verehrt wurde.*[6]

Sogar schon am 1. Januar 1499[6] lese ich bei Heister in einem Testament eines Heinrich Kellener aus Roermond: *Item besett Henrich vurschr. noch to beteren die 3 myßen op Sent Annen altair*[7] *in der moderkircken to Ruremunde due Heinrick vurschr. fundiert heefft, ein erff malder roggen.* und daselbst im Testament seiner Gattin Elisabeth am 15. Juni 1506.[8] *Item besett xvii golden gulden halff totter spenden in Sent Annen bruederschap ende die ander helfft tot haeren dienst op Sente Annen altair, darvoir der priester verbonden sall sijn te chor te gaen tot allen getijden die men jn der kircken singt.* Gleichartige Dokumente um 1500, in welchem Jahr St. Anna zu Düren bekannt wurde, anderswo.

Gleichwohl hat der genannte St. Katharinenaltar diese Besonderheit, dass alljährlich an ihrem Fest die Schulkinder unmittelbar vor dem Hochamt mit vorangehendem Kreuz und die Sequenz der heiligen Patronin[9] singend zu zweit zur Pfarre schreiten und einzeln, mit einer guten Semmel beschenkt, zur Kirche zurückkehren. Die ist begründet, wie man sagt, durch einen östlich hinter dem Pfarrfeld *Op den Patt*

3 Im Jahre 711 hat St. Oda die Krypta in Amay zu Ehren von St. Katharina... Fisen, Buch 5, Nummer 10: früher habe ich es noch nicht im Reich Austriens gefunden. Katharinenaltäre im Gebiet des Landdekanates Susteren: in Buchten, Dremmen, Echt, Maasbracht, Elsloo, Heerlen, Schimmert, Wijnandsrade, Roermond, Spaubeek, Stein, Voerendael, Waldfeucht, Heinsberg im Kloster 1454, S. 83; Susteren St. Katharinenaltar: Born Lehnbuch 1569.*[4]

4 unten 1514 eine St. Annaglocke in Gangelt

5 JAN VAN STEFFESWERD anno 1515, das Zeichen ist hinzugefügt.

6 *dusent vierhondert xcix*

7 daselbst *int Munster* auf dem St. Annaaltar jeden Dienstag eine feierliche Messe

8 *xvC ind seß*

9 Sie hat die Kranken dem Gasthaus [?] übertragen.

gelegenen Acker, der mit dieser Verpflichtung dazu bestimmt und der Pfarre inkorporiert ist.*[7]

[Origineel]

Sed nondum id legi Tesch. p. 137 aliquid simile: senatus Duisburgensis in Clivia quotannis festo S. Georgii in memoriam repulsi ea nocte tempore quadragesimali archiepiscopi Coloniensis Theoderici Morsani et civitatem ab insidiis structis liberatam, pueris puellisque cuiuscumque status et conditionis simellas seu spiras quas vocant distribuit, qui idcirco hodieque kreckelentag nominatur (a spiris kreckelen) postmodum ob impensas nimias scholae latinae et germanicae alumni cantionibus ostiatim simellas eodem die hactenus petierunt.[10]

Effestucando. Supra saepius et apud Myr. saepissime.[1112] Idem quod abdicare, omnino tradere, sich enteusseren, ubertragen, uytgaen. Opinabar primo, quondam moris fuisse ut is qui se abdicaret, festucam de ea re vel aliam obviam exsufflaret significans ita se rem tradere, sicut festucam a manibus dimitteret, sed 1641 13 aug. legi apud Wich. L. 2, c. 61 aliam originem: fuit ritus priscus ut si quispiam aliquid deo aut sanctis eius ad altare offerret, si id erat de praediis immobilibus, sumebat offerens glebam seu cespitem[13] cui infixus ramus, sumpta ex fundo vel terra deo vel sanctis dicanda, eaque accenso maiore ecclesiae cereo et arrepta sacerdotis stola ad altare offerebat, vocabaturque oblatio per festucam.

Cuiusmodi cespites adservari solitos in sacrariis et vidisse se Traiecti ad Mosam scribit Myr. in Ann.B. ad annum 1140. Talem picturam in ecclesia Tungerloensi in pervetusta tabula anni 1159 esse. Alias ista oblatio fiebat per cultelli oblationem, forsan ut offerens significaret se deinceps victurum ex mensa monasterii, vel se offerre sylvas et arbores caedendas. Plura Wich. De origine coenobii Postell.[1415]

10 Memoria Rdi nobilis ac generosi domini Hilbrandi a Drove quondam pastoris Marcodurani celebrabitur singulis angariis feria cum illuminatione 8 candelarum sepulchri et distributione panum et papyri pro scholaribus. Pol. c. 50.

11 circa an. 1131 et 1209, v. p. sq. [...]

12 N. p. 348 cespite et ramo super altare posito reddere vel tradere omnimodam possessionem graminis et arborum. Plura Tom. 1 diplom. Belg. c. 90; Wichm. L. 3, c. 22 anno 1304 formula veteris donationis sc. per traditionem cespitis cum festuca; etiam in altari subscribebantur ad maiorem firmitatem; hic est ore et calamo / mit mundt en halm.

13 v.p. med. praeced.

14 Cliv. privil. Post 1300 verthijen daerop met handt halme ind monde / uberdragen 1559 acta Gangelt.; Fis. L. 4, n. 27 Wizza matrona moribunda cespitem manu tenens (ritus is erat priscis temporibus) praedium quoddam S. Hadelino offert anno 690.

15 Verbum exfestucavit apud Myr. 1173 et 993, c. 75 cum ramo et cespite iure rituque populari in comitatu Testerbant; 1151 manu et festuca alienaverunt, ibid. C. 183 resignavit et defestucavit. Werpinit p. 54 med.; amortizavit vel exfestucando renuntiavit 1388 p. 684; 1204 Fis. L. xi, n. 25; Werpinit [?] 1174 Myr. Nobilium NB v. p. 96 fin.

[Vertaling]

Kaum habe ich das aber gelesen, so steht bei Teschenmacher auf S. 137 etwas Ähnliches: Der Rat von Duisburg im Kleverland hat alljährlich am St. Georgsfest zum Andenken daran, dass in dieser Nacht in der Fastenzeit der Kölner Erzbischof Dietrich von Moers vertrieben und die Stadt von dem gelegten Hinterhalt befreit worden ist, unter den Jungen und Mädchen jeden Ranges und Standes Semmeln oder so genannte Kringel verteilt. Dieses Fest wird deshalb heute noch *Kreckelentag* genannt [nach den Kringeln *Kreckelen*). Nachher baten wegen der zu hohen Ausgaben die Schüler der Lateinischen und Deutschen Schule an demselben Tag bis heute mit Liedern an den Türen um Semmeln.[10]

'Unter feierlichem Halmwurf übertragen'. Oben öfter und bei Miraeus sehr oft.[1112] Das Gleiche wie entsagen, ganz übergeben, *sich entäußeren, übertragen, uytgaen.* Anfangs vermutete ich, einst hätte es eine Sitte gegeben, dass derjenige, der entsagte, einen Halm oder sonst etwas in die Hände nahm, wegwarf und so andeutete, dass er die Sache übergäbe, wie er den Halm aus seinen Händen entfernte; aber am 13. August 1641 habe ich bei Wichmans, Buch 2, Kapitel 61, einen anderen Ursprung gelesen: Es hat eine alte Sitte gegeben, dass - wenn jemand Gott oder seinen Heiligen etwas beim Altar opferte und dies von Liegenschaften herkam - er opfernd einen Erdklumpen oder Grasplagge nahm,[13] worin ein Zweig gesteckt war, der aus dem Gott oder den Heiligen zu weihenden Gut oder Acker genommen war, und dass er dies, nachdem er eine größere Kirchenkerze angezündet und die Priesterstola ergriffen hatte, am Altar opferte, und das wurde Opfer mittels eines Halmes genannt.

Miraeus schreibt in den Annales Belgicae zum Jahre 1140, dass man solche Grasplaggen in Schatzkammern zu bewahren pflegte und dass er es in Maastricht gesehen hat; dass eine derartige Szene in der Kirche von Tongerlo auf einer uralten Tafel aus dem Jahre 1159 gemalt war. Anderswo fand dieses Opfer durch Anbieten eines Messers statt, vielleicht damit man opfernd andeutete, dass man fortan vom Klostertisch leben werde oder dass man Wälder und Bäume zum Umhacken anbiete. Mehr bei Wichmans über den Ursprung der Abtei Postel.[1415]

10 Das Gedächtnis des ehrwürdigen adligen und edlen Herrn Hilbrand von Drove, vorher Pfarrer von Düren, wird an jeden Fronfasten mit einem Gebetsfeiertag unter Erleuchtung durch acht Kerzen beim Grabe und Verteilung von Broten und Papier für die Schüler gefeiert. Polius Kapitel 50.

11 um die Jahre 1131 und 1209, siehe nächste Seite [vorige Seite?]

12 Notitia, S. 348: durch Grasplagge und Zweig, auf den Altar zu legen, allerlei Besitz von Gras und Bäumen zurückgeben oder übertragen. Mehr in Teil 1 der Diplomata Belgica Kapitel 90; Wichmans Buch 3, Kapitel 22 zum Jahre 1304: ein altes Schenkungsverfahren, d.h. durch Übergabe von Grasplagge mit Halm; auch wurde zur größeren Sicherheit auf einem Altar unterschrieben; dies ist mit Mund und Halm / *mit mundt en halm.*

13 siehe Mitte der vorigen Seite

14 Klevische Privilegien nach 1300: *verthijen daerop met handt halme ind monde / uberdragen* 1559 Akte Gangelt. Fisen Buch 4, Nummer 27: Die Dame Wizza opfert sterbend mit einer Grasplagge in der Hand (das war eine Sitte in alten Zeiten] dem Hl. Hadelinus im Jahre 690 ein Gut.

15 Das Wort 'exfestucavit' bei Miraeus 1173 und 993, Kapitel 75: mit Zweig und Grasplagge nach Recht und Volkssitte in der Grafschaft Teisterbant; 1151 mit Hand und Halm haben sie es veräußert; ebenda Kapitel 183: er hat resigniert und mit Halm entsagt; *werpinit* S. 54

Mitte; er hat es getilgt oder durch Halm darauf verzichtet 1388, S. 684; 1204 Fisen Buch 11, Nummer 25; *werpinit* 1174 Miraeus. Nobilium NB siehe Seite 96 am Ende.

[Origineel]

[62]

Praesentatio pastoris in Gangelt.

Reynaldus de filiis Ursi Dei gratia S. Adriani diaconus cardinalis ac archidiaconus de Campinia in ecclesia Leodiensi presbytero officianti ecclesiam de Gangelt et aliis nobis subditis salutem in domino. Cum nos ad ecclesiam parochialem de Gangelt vacantem ad praesens per liberam resignationem F. Johannis Huberti ultimi rectoris eiusdem ex praesentatione venerabilium et religiosarum personarum Hermanni praepositi totiusque conventus ecclesiae Beatae Mariae prope Heynsberg citatis omnibus nemine hic comparente, discretum virum F. Nicolaum de Stabul[one?] ecclesiae Belli Redditus Leodiensis canonicum admittimus per praesentes curam animarum et custodiam reliquiarum dictae ecclesiae eidem F. Nicolao committendo, calicem libros et ornamenta, in signum verae possessionis ipsius ecclesiae - vice loco et authoritate nostra admittatis. Datum sub sigillo nostro praesentibus appenso anno a nativitate domini millesimo trecentesimo quinquagesimo tertio mensis octobris die decima quinta.

[Notitia in margine; vide ante 60B]

Chap. Tom. 3 c. 5 obiit anno 1361 - Initio anni, infra † hic - Theodericus ab Hynsberch Lossensis comitatus contra ecclesiam Leodiensem assector; sepultus non in sepulchro maiorum in Herckenrode, sed Hasseleti in monasterio Augustinensium profano sed honesto loco quod excommunicatus esset ob aes alienum quod in asserendo comitatu Lossensi contraxerat nec dissolverat. Huic cum unicus esset filius ex sorore domini Adulfi a Marca, illum libenter comitatus haeredem reliquisset, verum cum eum deus ex hac luce praematura morte evocasset, dominum Dalenbrouck et Hynsberge propinquum suum scripsit haeredem. Ex Radulfo de Rivo decano Tungrensi: Dominus d'Alembrouck ut saepius apud Chap. ibidem seu Delembrouck mox in arcem Stockheim se immittens ab incolis iuramentum fidelitatis exigit; † ante 25 aprilis; nam hoc die Engelbertus de Marca episcopus comitia patriae celebrat ad pellendum Dalemb. Hinsbergensem ab invaso comitatu Lossensi. 7 maii obsidet; 27 obsidionis die arx Stockh. Episcopo deditur. Dalembr. omni iure comitatus cedit, nomen comitis se non usurpaturum; non tamen servat, ius suum vendens Arnoldo de Rummen affini, qui tandem arce sua diruta per Joannem Arkelium 77 episcopum coactus cedit, cui et ius omne vendit anno 1363 / vide paginam praecedentem media x.

Anno 1361 notat dominus Gelenius L. 3 hist. S. Engelberti in notis ad c. 14 Heinsbergam cum Gangelto Milla et Feuchto per Theodericum III Heinsbergensem Eduardo Gelriae duci in pignus datam, sed infra ad annum 1384 demonstrabitur tantum arctius obligatam, prima oppignoratio fuit anno 1336.

[Vertaling]

[62]

Präsentation des Pfarrers in Gangelt

[REGEST, 1353-Okt.-15:] Reynaldus de Filiis Ursi Kardinal und Archidiakon von Kempenland teilt dem Betreuer der Kirche zu Gangelt und seinen Untergebenen mit, nach der Resignation des Gangelter Pfarrers Bruder Johann Eluberti auf Vorschlag des Propstes Hermann und des ganzen Marienklosters bei Heinsberg ohne Einwand Bruder Nikolaus von Stavelot, Kanoniker der Lütticher Kirche von Beaurepart, zur Seelsorge und Reliquienhütung zuzulassen und ihm Kelch, Bücher und Ornamente als Besitzzeichen anzuvertrauen. Gegeben und gesiegelt am 15. Oktober 1353.

[Randbemerkungen (siehe vor 60B)]

Chapeaville, Teil 3, Kapitel 5: im Jahre 1361 - am Anfang des Jahres, hier unten † - starb Dietrich von Heinsberg, Bewerber um die Grafschaft Loon gegen die Lütticher Kirche; er wurde nicht im Ahnengrab zu Herkenrode, sondern in Hasselt im Augustinerkloster an einem profanen aber ehrenvollen Ort bestattet, weil er wegen Schulden, die er beim Anspruch auf die Grafschaft Loon gemacht, aber nicht eingelöst hatte, exkommuniziert worden war. Da er von der Schwester Adolfs von der Marck einen Sohn hatte, hätte er ihn gerne als Erben der Grafschaft hinterlassen, aber weil Gott ihn durch einen frühzeitigen Tod aus dem Leben weggerufen hatte, hat er den Herrn von Dalenbroek und Heinsberg als seinen nächsten Erben notiert.*[1] Aus Radulf de Rivo, Dechant von Tongeren: der Herr *d'Alembrouck*, wie es öfter bei Chapeaville daselbst steht, oder *Delembrouck* dringt bald in die Festung Stokkem ein und fordert von den Einwohnern einen Treueeid; † vor dem 25. April; denn an diesem Tag hält Engelbert von der Marck seine Landesversammlung, um den Dalenbroeck-Heinsberger aus der überfallenen Grafschaft Loon zu vertreiben. Am 7. Mai belagert er Stokkem und am 27. Tag der Belagerung wird die Festung dem Bischof übergeben. Dalenbroek verzichtet auf jedes Recht auf die Grafschaft und verspricht, dass er den Grafentitel nicht in Anspruch nehmen will. Er hält sein Versprechen aber nicht, indem er sein Recht dem Verwandten Arnold von Rummen verkauft, der schießlich nach der Zerstörung seiner Burg durch Johann von Arkel, den 77. Bischof, gezwungen darauf verzichtet und ihm auch im Jahre 1363 sein ganzes Recht verkauft / siehe vorige Seite in der Mitte.

Herr Gelenius notiert in seinem dritten Buch ‘Historia S. Engelberti’ in den Anmerkungen zum Kapitel 14, dass im Jahre 1361 Heinsberg mit Gangelt, Millen und Waldfeucht von Dietrich III. von Heinsberg dem geldrischen Herzog Eduard verpfändet worden ist, aber unten zum Jahre 1384 wird gezeigt,

[Origineel]

Inquietum hoc saeculum[1] quo nulla quies Gangeltae nostrae intra 30 vix amplius annos sub diversis quatuor dominis gaudenti nescio an gementi per continuas oppignorationes.[2]

Nam anno 1364 oppignorata Joanni comiti Morsensi ab Eduardo duce Gelriae, non Reinaldo II eius parente ut perperam Frossardus, et infra melius ostendetur. Hic tantum, et in praesens sufficit, aptissime ponimus litteras MS unde quae dixi ad oculum demonstrantur.[3] Alle deze vorschrevene partijen sijn in den iaer xiiiClxiii als vurgemelt bij Eduart hertog van Gehe Johan Graven van Moerß vorschreven ende als pantschap versett mit Millen, Gangelt ende Vucht, ende vill andere partijen van Renthen ende Dominien tot Ruremunde, in den landen van Montfort ende Keßel vur die summa van xxxM aide frankische schilden mit conditie die vurschr. Summa wederom te mogen loesen ende dat den tijde van loes hij ofte sijn erffgenaemen alle die vurschr. partijen ende renthen wederom beuren sullen als sij darvon gekomen sijn mit dienstmannen ende leenden ende alle toebehoerte, breder verholt bij den brieven geregistreert libro collectaneorum supra venditione et oppignoratione bonorum in ditione Ruraemundensi foliis clxxxviii ende lxxxix. Ende is te weten dat wijlen her Carel van Egmont alle die vurschr. Rhenten so veel hij davan in naturen befonden hefft gelegen onder sijn gebiede in den ampt Montfort, Keßel ende Krieckenbeck, man weet niet uijt wat orsaicken angeschlagen hefft gehatt ende behalden tot sijnen sterffdag toe, dan nae dode her Carels van Egmondt sijn deselve aengeschlagene renthen bij den hertog van Cleve den ietzigen Greven van Moers gerestitueert gewest metter cantzer ende raet der landen van Gelderen ende Zutphen onder obediencii van Keijß. Mt. gekomen sijnde, considererende den inhalt des tractats vur Venlo auffgericht, ende datmen befonde veel van vurschr. renten, abs nemlich onder anderen Millen Gangelt ende Vucht bij den Greve van Moers verbracht ende gealieneert, hebben deselve partije so veel davan onder den gebiedt van Keijß. Mijt befonden worden, in des Keijß. Mt. handen gesteh biß aen der tijdt des ietzigen Greven

1 NB imo contra

2 Serviunt infra 1542. Tesch. p. 522 et seqq. In ducibus Gelriae Carolus Egmondanus filius Adolphi qui patrem suum Arnoldum regiminis avidus 8 annis captivum incluserat Graviae, ideo ab ipso exhaereditatus [MS exhaeredatus] ducatu Carolo audaci vendito, quo caeso 1477 ante Nancen. Carolus hic natus anno 1467 captus 5 annis evasit tandem per Maximilianum Caesarem. 1492 in regimine Gelriae successit varie Bellicosus. Anno aetatis 52. [anno] Christi 1519 uxorem duxit Luneburgicam, 1528 vocatur ingenio inquietus. A Carolo V permissus illi ducatus ad dies vitae, si absque prole mascula decederet, Gelria esset Caesaris. Mortuo Kal. Augusti 1539 successit Wilhelmus Juliacus ante inauguratus ab ordinibus, unde Gulicher Vehede.

3 Cum ego Joannes Ritz haec patriam meam tangentia anno 1614 in arce Brempt prope Cruchten in antiquo libro MS Thomae N. Presbyteri et quaestoris patriae Krieckenbeck in quo de anno 1558 eius reliqua et rationes continentur invenissem, prae antiquitate censui extrahenda.

[Vertaling]

dass es nur straffer obligiert wurde; die erste Verpfändung fand im Jahre 1336 statt. Unruhig war dieses Jahrhundert, in welchem es unserem Gangelt keine Ruhe gab.[1] Ich weiß nicht, ob es sich innerhalb von kaum mehr als 30 Jahren vier verschiedener Herren erfreute oder, wegen der anhaltenden Verpfändungen, seufzte.[2]*[2]

Denn im Jahre 1364 ist es von Herzog Eduard von Geldern - nicht von dessem Vater Reinald II., wie Frossard falsch behauptet - dem Grafen Johann von Moers verpfändet worden, was unten näher gezeigt wird. Hier - und im Augenblick reicht das - stellen wir nur anknüpfend das handgeschriebene Schriftstück vor, aus dem gezeigt wird, was ich gesagt habe.[3] *Alle deze vorschreuene partijen sijn in den iaer xiiiClxiii als vurgemelt bij Eduart hertog van Gelre Johan Graven van Moerß vorschreven ende als pantschap versett mit Millen, Gangelt ende Vucht, ende vill andere partijen van Renthen ende Dominien tot Ruremunde, in den landen van Montfort ende Keßel vur die summa van xxxM alde frankische schilden mit conditie die vurschr. summa wederom te mogen loesen ende dat den tijde van loes hij ofte sijn erffgenaemen alle die vurschr. partijen ende renthen wederom beuren sullen als sij darvon gekomen sijn mit dienstmannen ende leenden ende alle toebehoerte, breder verholt bij den brieven geregistreert* im Steuerbuch über den Verkauf und Verpfändung von Gütern im Gebiet von Roermond auf den Folien 188 und 189. *Ende is te weten dat wijlen her Carel van Egmont alle die vurschr. Rhenten so veel hij davan in naturen befonden hefft gelegen onder sijn gebiede in den ampt Montfort, Keßel ende Krieckenbeck, man weet niet uijt wat orsaicken angeschlagen hefft gehatt ende behalden tot sijnen sterffdag toe, dan noe dode her Carels van Egmondt sijn deselve aengeschlagene renthen bij den hertog van Cleve den ietzigen Greven van Moers gerestitueert gewest metter cantzer ende roet der landen van Gelderen ende Zutphen onder obediencii van Keijß. Mt. gekomen sijnde, considererende den inhalt des tractats vur Venlo auffgericht, ende datmen befonde veel van vurschr. renten, abs nemlich onder anderen Millen Gangelt ende Vucht bij den Greve van Moers verbracht ende gealieneert, hebben deselve partije so veel davan onder den gebiedt van Keijß. Mijt befonden worden, in des Keijß. Mt. handen gestelt biß aen der tijdt des ietzigen Greven van Moirs*

1 NB nein, im Gegenteil

2 Nützlich unten beim Jahr 1542. Teschenmacher S. 522 und f.: Unter den Grafen von Geldern ist Karl von Egmond, Sohn des Adolf, der seinen Vater Arnold herrschbegierig acht Jahre als Gefangenen in Grave eingesperrt hatte und deshalb von ihm selbst enterbt worden ist, indem das Herzogtum Karl dem Kühnen verkauft wurde. Nachdem dieser 1477 vor Nancy getötet worden war, entkam dieser Karl, der im Jahre 1467 geboren ist, nach 5 Jahren Gefangenschaft endlich durch Kaiser Maximilian. 1492 war er Nachfolger in der Herrschaft von Geldern, unstet streitbar. Im Alter von 52 Jahren und im Jahre Christi 1519 heiratete er eine Lüneburgische, im Jahre 1528 wird er von unruhiger Art genannt. Von Karl V. wurde ihm das Herzogtum auf Lebzeiten vergönnt; wenn er ohne männlichen Nachkommen sterben werde, gehöre Geldern dem Kaiser. Als er am 1. August 1539 gestorben war, folgte Wilhelm von Jülich nach, nachdem er von den Ständen eingesetzt worden war, woraus die *Gulicher Vehede* entstand.

[Origineel]

van Moirs verklaringe ende aenwijsinge gedaen soude hebben, waer ende hoe men alle die partijen seinen (an vor-)vader als boven verpandt bekommen ende vinden soude mogen. T selve noch also niet gedaen en is. Niete min Keijß. Mt heft den graven van Moirs uijt gnaden tot ontfangen van de vorschr. renthen gerestitueert.

[62 continuatio]

Notae

Eduart hertog, anno 1364.[1] Quae hic ex authentico documento asseruntur, et supra anno 1336 et 1361-64 dicta sunt, non video qua ratione clarius probari possint, quam ex brevi ducum Gelriae quantum ad rem nostram faciunt synopsi. Comitum Morsensium aptius infra 1384 collocabitur.

Comites ac duces Gelriae quantum ad rem Gangeltensem.

Ex chronici Gelrici compendio authore Henrico Aquilio cum notis Petri Schriverii.

Otto III claudus dictus comes VII. Gelriae Nassovius genere[2] venit ad comitatum anno Christi 1229. Ruraemundam et alia oppida moenibus cinxit sub anno 12 [?]; obiit anno 1271.

Reynaldus I Nassovius comes VIII cui iure haereditario obvenit ducatus Limburgensis Hermanno ultimo duce absque liberis mortuo, sed a duce Brabantiae captus Limburg Wassenburg et Susch deperdidit. Coniux prima Ermgarda filia Walrami ducis Limburgensis iuxta Lazium.

Reynaldus II Nassovius comes IX et dux I Gelriae[3] Rufus dictus vulgo de Swerte comitatum adiit anno 1326, duxit primo Sophiam Florentii[4] comitis Mechliniensis filiam ex qua suscepit 4 filias et inter eas Mariam[5] nuptam duci Juliacensi matrem Wilhelmi et Reynoldi infra, deinde duxit Eleonoram[6] filiam

1 Vide paginam 92. Adhuc vixit 1393, infra; litt. A. 1364 Daem van Havert scholtis ende wir schepen te Brunsrode wijll wir gein eygen segel hant, rogamus [deletum: Hynsbergenses] scabinos Vuchtenses ut apponant, anno autem 1421 et 1424 sigillo proprio destituti rogant scabinos Hynsbergenses ut et 1344, supra - ut habes ad annum 1349.

2 Consentit genealogia Nassovica.

3 G. Nass. Electus dux a Lud. Bavaro anno 1339 p. 63

4 Werdenh. Florentii Bertoltii postremi Mechlinae domini; Fross. Bertoldi.

5 Frossard Mariam vocat Bertoldi filiam, ex qua unica Isabella filia 4^{o} post nuptias anno obiit.

6 Werdenh. Isabella vel Leonora. Frossard p. 100 Isabellam Eduardi Angli multo omnium prudentissimi sororem.

[Vertaling]

verklaringe ende aenwijsinge gedaen soude hebben, waer ende hoe men alle die partijen seinen (an vor-)vader als boven verpandt bekommen ende vinden soude mogen. 'T selve noch also niet gedaen en is. Niete min Keijß. Mt heft den graven van Moirs uijt gnaden tot ontfangen van de vorschr. renthen gerestitueert.

[weiter 62]

Anmerkungen

Eduart hertog im Jahre 1364.[1] Was hier aufgrund eines authentischen Dokuments behauptet wird und was oben im Jahre 1336 und 1361-1364 gesagt ist, kann - wie ich es sehe - auf keine Weise klarer bewiesen werden als aus einer Kurzübersicht über die Herzöge von Geldern, insofern sie mit unserer Sache zu tun haben. Eine Übersicht der Grafen von Moers kann besser unten beim Jahre 1384 vorgestellt werden.

Grafen und Herzöge von Geldern,

insofern es die Gangelter Geschichte angeht.

Aus dem Kompendium der Geldrischen Chronik vom Verfasser Heinrich Aquilius mit Anmerkungen von Petrus Scriverius.*[3]

Otto III., der Lahme genannt, 7. Graf von Geldern aus dem Geschlecht Nassau,[2] erreichte die Grafenwürde im Jahre Christi 1229. Roermond und andere Städte hat er mit Mauern umgeben, um 12 [?]; er ist 1271 gestorben.

Reinald I. von Nassau, 8. Graf, dem kraft Erbrechts das Herzogtum Limburg zukam, nachdem der letzte Herzog Hermann kinderlos gestorben war,*[4] der aber, vom Herzog von Brabant gefangen, Limburg, Wassenberg und Susch [?] verloren hat. Seine erste Gattin war Ermgarda, Tochter Herzog Walrams von Limburg; nach Lazius.

Reinald II. von Nassau, 9. Graf und 1. Herzog von Geldern.[3] Der Rötliche genannt, in der Volkssprache *de Swerte*, kam er zur Grafenwürde im Jahre 1326. Er heiratete erst Sophia, Tochter des Floris, Grafen von Mechelen,[4]*[5] von der er vier Töchter empfangen hat, unter ihnen Maria,[5] verheiratet mit dem

1 Siehe Seite 92. Er lebte 1393 noch, unten; Schriftstück aus dem Jahre 1364: *Daem van Havert scholtis ende wir schepen te Brunsrode, wijll wir gein eygen segel hant*, bitten die Schöffen [gestrichen: von Heinsberg] von Waldfeucht, dass sie besiegeln; im Jahre 1421 aber, und 1424 bitten sie, ein eigenes Siegel entbehrend, die Schöffen von Heinsberg, wie auch 1344, oben - wie man sieht im Jahre 1349.

2 Damit stimmt die Genealogia Nassovica überein.

3 Genealogia Nassovica: Vom Ludwig von Bayern zum Herzog gewählt im Jahre 1339; S. 63.

4 Werdenhagen: von Floris Berthout, dem letzten Herrn von Mechelen; Frossard: von Berthout.

5 Frossard nennt Maria, Tochter von Berthout, von der die einzige Tochter Isabella im vierten Jahr nach der Hochzeit gestorben ist.

[Origineel]

Eduardi, regis Angliae, ex qua filios Reynaldum et Eduardum suscepit[7] qui post eum regnarunt.[89]

[63]

sub comitibus Meursae

Reynaldus III Nassovius[1] pinguis dictus dux II successit patri anno Christi 1343[2] aetatis decimo, regnavit annis 28, quibus includuntur decern circiter Eduardi fratris anni quibus ab eo captus fuit. Duxit Joannis Brabantiae filiam annos natus dumtaxat duodecim anno Christi 1347, captus ab Eduardo fratre anno 1361 maii die 25,[3] quare ad captivitatem usque rexit annis 17, menses 7, dies 12; captus annos novem, menses 3 universim. Liberatus caeso fratre Eduardo 1371, 24 augusti; praefuit iterum Gelriae menses 3, dies 8; mortuus anno 1371, 4 nonas decembris / 2 die decembris.[4]

7 et filiam unam Joannam

8 Obiit iuxta Tesch. anno 1343 14 octobris; genealog. Nass. anno 1342 jan. an 1353? Quia 1339 dux creatus 19 martii.

9 Frossard. Regio genere ortus, hic Reinaldus II iuxta MS Hentzel creatus I dux Gelriae per Ludovicum IV. Rom. Imperatorem Francofurti coram Henrico Moguntias. Copia litter creationis. Myr. p. 677: Balduino Trev. archiepiscopo, Rudolpho comite Palatino Rheni, duce Bavariae, Rudolpho duce Saxaniae, Ludovico march. Brandeb. Ut in actibus publicis Caesarem induat vestibus caesareis creandis imperatoribus Aquisgrani Mediolani. Romae coronam imponat 1339 19 martii anno imperii XII.

1 de his NB p. 92

2 1344 Werdenhag.

3 Chron. Tungr. Eodem tempore Eduardus dux Gelriae fratrem Reinaldum ducem regentem conserto proelio cepit et ducatum obtinuit. NB eodem tempore / sub festum venerabilis sacramenti, supra p. 60 medio.

4 Cognomento crassus natus anno 1324 festo S. Servatii patri successit 1344, annum aetatis decimum agens. Vix duodecennis uxorem duxit Mariam Joannis III Brabantiae ducis filiam. Gen. Nass. p. 64. Infra mox: Factio inter eius fratrem Eduardum cuius Bronckhorstii partes fovebant, Reinaldum Heckerani. Bellum intestinum tenuit annos decem, donec Eduardus fratrem Reinaldum in proelio ad Tiletum cepit et captivum toto decennio in arce Nyenbecana tenuit. Caeso fratre protractus e carcere post trimestre moritur anno 1371 vel ut Paulus Merula 1372 cum ducatum tenuisset annos 28 computato etiam captivitatis tempore. Eduardus capto fratre a Bronckhorstiis anno 1361 tertius Gelriae dux statuitur, anno ducatus decimo a domestico sclopi ictu periit, iuxta Divaeum et alios in proelio apud Baswiler. Vide mox p. 65.

[Vertaling]

Herzog von Jülich und Mutter Wilhelms und Reinolds, unten, und nachher heiratete er Eleonora,[6] Tochter König Eduards von England, von der er die Söhne Reinald und Eduard empfing,[7] die nach ihm regiert haben.[89]

[63]

Unter den Grafen von Moers

Reinald III. von Nassau,[1] der Fette genannt, zweiter Herzog, folgte seinem Vater nach im Jahre Christi 1343,[2] im zehnten Jahr seines Lebens; er regierte 28 Jahre, worin etwa zehn Jahre seines Bruders Eduard eingeschlossen sind, als er vom ihm gefangen gehalten worden ist. Er heiratete eine Tochter Johanns von Brabant im Alter von nur zwölf Jahren, im Jahre Christi 1347, wurde von seinem Bruder Eduard am 25. Mai 1361 eingesperrt,[3] weshalb er bis zu seiner Gefangenschaft 17 Jahre, 7 Monate und 12 Tage regierte; insgesamt war er neun Jahre und 3 Monate eingesperrt. Nachdem sein Bruder Eduard am 24. August 1371 getötet worden war, wurde er befreit und hatte wieder die Herrschaft über Geldern, 3 Monate und 8 Tage; er ist am 2. Dezember 1371 gestorben.[4]

6 Werdenhagen: Isabella oder Leonora; Frossard S. 100: Isabella, eine Schwester Eduards von England, des weitaus allervernünftigsten.[6]

7 und eine Tochter Johanna

8 Nach Teschenmacher ist er am 14. Oktober 1343 gestorben, nach der Genealogia Nassovica im Januar 1342 oder 1353? Denn am 19. März 1339 wurde er zum Herzog gewählt.

9 Frossard: Von königlicher Abkunft wurde dieser Reinald II. nach der Handschrift Hentzel vom Römischen Kaiser Ludwig IV. in Frankfurt im Beisein von Heinrich von Mainz zum 1. Herzog von Geldern gewählt. Eine Kopie des Wahlbriefes, Miraeus S. 677: mit Balduin Erzbischof von Trier, Rudolf Pfalzgraf am Rhein, Herzog von Bayern, Rudolf Herzog von Sachsen, Ludwig Markgraf von Brandenburg. Dass er bei öffentlichen Handlungen den Kaiser mit kaiserlicher Kleidung bekleidet, den zu wählenden Kaisern in Aachen, Mailand, Rom eine Krone aufsetzt. Am 19. März 1339 im 12. Jahr seines Kaisertums.

1 Über diesen NB S. 92

2 1344 Werdenhagen

3 Chronik von Tongeren: Zu gleicher Zeit hat Eduard, der Herzog von Geldern, seinen Bruder Reinald, den regierenden Herzog, nach einem stattgefundenen Streit gefangen genommen und das Herzogtum eingenommen. NB zur gleichen Zeit / um das Fest des ehrwürdigen Sakraments, oben S. 60 in der Mitte.

4 Mit dem Beinamen ‘der Fette’, am St. Servatiusfest des Jahres 1324 geboren, folgte er seinem Vater 1344 nach, im Alter von zehn Jahren. Kaum zwölf Jahre alt, heiratete er Maria, die Tochter Herzog Johanns III. von Brabant. Genealogia Nassovica S. 64. Bald unten: Ein Parteienstreit mit seinem Bruder Eduard, dessen Partei die Bronckhorster unterstützten, Reinald unterstützten die Heckerer. Der Bürgerkrieg dauerte zehn Jahre, bis Eduard seinen Bruder Reinald im Kampf bei Tielt [Tiel] gefangen nahm und ihn ein ganzes Dezenium auf der Burg Nieuwenbeek als Gefangenen hielt. Nachdem sein Bruder getötet worden war, starb er, aus dem Kerker hervorgezogen, nach einem Trimester im Jahre 1371, oder wie Paulus Merula schreibt 1372, nachdem er das Herzogtum 28 Jahre in Besitz gehabt hatte, die Zeit der Gefangenschaft mitgerechnet. Nach der Gefangennahme seines Bruders wurde Eduard von den Bronckhorstern im Jahre 1361 zum dritten Herzog von Geldern bestimmt; im zehnten Jahre seines Herzogamtes kam er durch den Büchsenschuss eines Bediensteten um, nach Divaeus und anderen in der Schlacht bei Baesweiler. Siehe bald S. 65.

[Origineel]

Eduardus Nassovius dux Gelriae III minor natu, in quo animi magnitudo iuvenilis audacia et libido dominandi ingens fuit, quae ambitio in iuvene postea fuit origo crudelissimi belli et proelii. Factio Bronckhorstiorum nobilium Eduardo favebat, Heckerorum Reynaldo, quo Tielae captivo detento solus regnavit Eduardus anno 1361 Reynaldi 14°. Obiit letaliter vulneratus in proelio Baswilerano Brabantum inter et Juliacensem 1371, 9 Kal. Septembris / 22 augusti die veneris. Hucusque ex Aquilio et Schriverio, sequentia ex Werdenhagen in rebus confoed. Belgii. Guilielmus Gelriae Mariae quae Guilielmo IV comiti Juliacensi nupserat filius atque ita Reynoldi I nepos dux Juliae et Gelriae duxit in uxorem Catharinam[5] Alberti ducis Bavariae et Hollandiae comitis filiam. Obiit improlis anno 1402. Tesch. Eius nominis IX Julia investitus 1371 vigilia S. Andreae Juliaci.[6]

Reinoldus IV, eius frater, dux Gelriae V. Nota: a Wilhelmo III Juliacensi recta linea descendit Wilhelmus IV dux I Juliae, cui nupsit Maria (alii Joanna)[7] Reynoldi II ducis Gelriae filia, atque ita duo illius filii Wilhelmus et Reynoldus iure materno ducatum Gelriae obtinuerunt.[8]

De decimis in Creytzroid.

In nomine Domini Amen. Tenore praesentis publici instiumenti cunctis pateat evidenter quod anno a nativitate eiusdem millesimo CCC LX septimo indictione V mensis decembris die XI hora ipsius diei nonarum vel quasi in mei notarti publici testiumque subscriptorum ad hoc specialiter vocatorum et rogatorum praesentia constitutus discretus vir et honestus dominus Theodericus de Brucke miles Leodiensis dioecesis, considerans ut asseruit nihil morte esse certius et incertius horae mortis, in animae suae remedium et salutem testamentum pium et ultimam piam voluntatem condidit et ordinavit in hunc modum. In primis vero elegit constituit et ordinavit manu fideles suos et executores testamenti sui et ultimae suae voluntatis discretas et honestas personas videlicet Theodericum de Duncke armigerum suum cognatum et Drudam sororem suam canonicam monasterii Heynsbergensis dioecesis Leodiensis. Item legavit ecclesiae S. Huberti in Kirckhoven domum suam cum suis attinentiis sitam in oppido de Heynsberg. Item legavit in ecclesia de Vucht

5 Eduardo duci caeso desponsatam.

6 Anno 1377 ipso Luciae 14 annorum iuvenis in Gelriam sibi ob matrem debitam introductus et inauguratus est. Tesch. p. 397.

7 Frossardus p. 101 hanc Joannam vocat, cuius soror Isabella p. 100.

8 Sic factiones Carolensium et Lothariensium 841 a Carolo et Lothario filiis Ludovici Pii imp. Fis. L. 5, n. 39; sic Guelvi et Gibellini anno 1228 L. 13, n. 6; 1402 16 febr. Wilh. Dux Juliae Gelriae improlis obiit; 1423 23 junii Reynaldus dux Gelriae obiit; ex Tom. II MS P. Polii p. 42; ex lib. censifer. Dusseld. in 4°.

[Vertaling]

Eduard von Nassau, 3. Herzog von Geldern, minderjährig, der durch Übermut, jugendlichen Wagemut und enorme Herrschsucht bestimmt war, und diese Ehrsucht des Jünglings ist später Ursache eines sehr grausamen Krieges und Streites gewesen. Die Partei der adligen Bronckhorster unterstützte Eduard, die Partei der Heckerer Reinald. Nachdem dieser zu Tiel als Gefangener eingesperrt worden war, regierte Eduard alleine im Jahre 1361, im 14. von Reinald. Er starb, tödlich verwundet, in der Schlacht bei Baesweiler zwischen Brabant und Jülich am Freitag 22. August 1371. Bis hier die Daten aus Aquilius und Scriverius, die folgenden stammen von Werdenhagen 'Rebus confoederati Belgii': 'Wilhelm von Geldern war ein Sohn der Maria, die den Grafen von Jülich Wilhelm IV. geheiratet hatte,*[1] und so heiratete der Enkel Reynolds I.*[2] als Herzog von Jülich und Geldern Katharina,[5] die Tochter Alberts, Herzog von Bayern und Graf von Holland. Er starb kinderlos im Jahre 1402'. Teschenmacher: 'Der 9. dieses Namens aus Jülich ist am Abend vor St. Andreas 1371 zu Jülich eingesetzt worden'.[6]

Reinald IV., sein Bruder, 5. Herzog von Geldern. Bemerke: Von Wilhelm III. von Jülich stammt in direkter Linie Wilhelm IV., der erste Herzog von Jülich, den Maria (andere: Johanna),[7] die Tochter Herzog Reinalds II. von Geldern, heiratete*[3] und so haben sich ihre beiden Söhne Wilhelm und Reinald durch mütterliches Erbrecht das Herzogtum Geldern erworben.[8]

Über die Zehnten in Kreuzrath

[REGEST, 1367-Dez.-11:] Am 11. Dezember 1367 in der Stunde der Nonen hat im Beisein von Zeugen Dietrich von Brucke, Ritter der Diözese Lüttich, sein Testament errichtet. Als Exekutoren hat er den Knappen Dietrich von Duncke, seinen Verwandten, und Druda, seine Schwester, Kanonikerin im Kloster von Heinsberg im Bistum Lüttich gewählt. Der St. Hubertuskirche von Kirchoven hat er sein Haus mit Zubehör in Heinsberg legiert. Ebenso legierte er der Kirche von Waldfeucht Mittel zur Beleuchtung mit dem Ewigen Licht. Ebenso legierte er der St. Lambertuskirche zu Lüttich 100 Hammel[9] wegen ungerechtfertigter Erwerbungen. Der Druda legierte er seinen Zehnt bei Waldfeucht, der nach dem Feudalrecht vom Herrn von Stein besessen wird. Ebenso legierte er seinen Zehnt in Kreutzrath zur Hälfte einem von seinen Vorgängern dotierten St. Augustinusaltar im Kloster von Heinsberg. Der Testator und sein Vater, der Knappe Gottfried von Bruck, haben dies besiegelt und der Notar Johann genannt Schuwe von Echt, Geistlicher der Diözese Lüttich, hat es unterschrieben.

5 Die mit dem getöteten Herzog Eduard verlobte.
6 Am St. Luciafest im Jahre 1377 wurde er, ein Jüngling von 14 Jahren, in das ihm wegen seiner Mutter verpflichtete Geldern eingeführt und eingesetzt. Teschenmacher S. 397.
7 Frossard S. 101 nennt sie Johanna, und ihre Schwester war Isabella S. 100.
8 So die Parteien der Karolinger und Lotharinger im Jahre 841 von Karl und Lothar, Söhne Kaiser Ludwigs des Frommen. Fisen Buch 5, Nummer 39; so die Welfen und Ghibellinen im Jahre 1228, Buch 13, Nummer 6; am 16. Februar 1402 starb Wilhelm, der Herzog von Jülich und Geldern kinderlos, am 23. Juni 1423 starb Reynald, Herzog von Geldern; aus Teil II der Handschrift von Pater Polius S. 42; aus einem Zinsbuch in Düsseldorf in Quarto.
9 nur einmal

[Origineel]

ad usum et annualem illuminationem lampadis pendentis iuxta sacramentum in eadem ecclesia. Item legavit fabricae ecclesiae S. Lamberti Leodiensis centum mutones[9] pro iniuste acquisitis. Eidem Drudae decimam suam apud Vucht quae iure feodali tenetur a domino de Steine. Item legavit decimam suam in Creytzroden pro media parte cuidam altari S. Augustini sito in praedicto monasterio de Heynsberg dotato a suis praedecessoribus. In quorum omnium et singulorum testimonium et praemissorum firmitatem praefatus testator et Godefridus de Bruck armiger pater domini testatoris sigillum suum apposuerant - et ego Johannes dictus Schuwe de Echt clericus Leodiensis dioecesis publicus imperiali auctoritate notarius signavi.

Sub annum Christi 1370 vel summum 1378 24 junii Gangelta a Morsensis comitis filio minorenni oppignorata Wenceslae duci Brabantiae ut mox ad annum 1384 et 1385 prolixius confirmabitur.

De promotione rectoris ecclesiae in Gangelt

In nomine Domini amen. Universis et singulis hoc praesens publicum instrumentum inspecturis intelligendo et audituris pateat evidenter ac manifeste quod sub anno a nativitate eiusdem domini decurrenti millesimo trecentesimo octuagesimo secundo, indictione 6[a] pontificis sanctissimi in Christo patris et domini nostri domini Urbani divina providentia Papae VI anno eiusdem sexto mensis novembris die 27 hora vesperorum vel quasi in monasterio Heinsbergensi personaliter constitutus discretus vir ac honestus dominus Henricus de Nusia canonicus regularis praedicti ordinis Praemonstratensis praedictarum religiosarum canonicarum perpetuus vicarius seu rector futurus parochialis ecclesiae opidi[10] de Gangelt Leodiensis dioecesis ratione et ex causa mortis seu liberae resignationis ultimi perpetui vicarii seu rectoris quondam domini Johannis de Grunen[11] bonae memoriae qui quidem dominus fuit canonicus regularis iam dicti ordinis. Supplicavi antedictus dominus Hermannus de Nussia (simplex S) - promittit se portione iuxta litteras contentum fore - (vicariatum seu rectoriam ecclesiae opidi de Gangelt - plura damna pecuniae et expensae per vicarios rectores monasterio irrogata) portio seu competentia vicario seu rectori bonae memoriae ecclesiae opidi de Gangelt et suis antecessoribus non parvis annis elapsis qui pro tunc temporis fuerunt - si velit possit resignare, ut canonicae alium rectorem constituant - facto iuramento praesentatus archidiacone Campiniae anno ut supra, praesentibus testibus venerabilibus ac discretis viris ac dominis domino Nicolao pastore in Vrelenbergh, domino Conrado investito de Nyell, domino Everardo **[64]** investito de Wessem necnon canonicis ecclesiae S. Gengulphi in Heijnsberg et domino Petro investito eiusdem ecclesiae, domino Wilhelmo capellano

9 semel dumtaxat
10 opidi, infra adhuc semel
11 Gruven in alio

[Vertaling]

Um 1370 oder spätestens am 24. Juni 1378 wurde Gangelt von dem minderjährigen Sohn des Grafen von Moers dem Herzog Wenzeslaus von Brabant verpfändet, wie nacher zu den Jahren 1384 und 1385 noch ausführlicher bestätigt wird.

ÜUber die Installierung des Rektors der Kirche in Gangelt

[REGEST, 1382-Nov.-27:] Im Jahre 1382, im 6. Jahre des Papstes Urbanus VI., am 27. November in der Vesperstunde, ist im Kloster zu Heinsberg persönlich Herr Heinrich von Neuss, Kanoniker bei den Prämonstratenserinnen, zum Vicarius Perpetuus oder künftigen Rektor der Pfarrkirche der Stadt[10] Gangelt im Bistum Lüttich investiert worden nach dem Tod des letzten Vikars oder Rektors Herrn Johann de Grunen,[11] der auch Prämonstratenser war. Herr Hermann [?] von Neuss (einmal S) versprach, dass er mit seinem Einkünfteanteil zufrieden sein werde - höhere finanzielle Schäden und Ausgaben wurden von den Rektoren dem Kloster auferlegt. Wenn er aber den Einkünfteanteil abweise, könne er das tun, damit die Kanonikerinnen einen anderen Rektor einsetzten. Nach dem Eid wurde er dem Archidiakon von Kempenland präsentiert unter Zeugen: dem ehrwürdigen Herrn Nikolaus Pfarrer in Frelenberg, Konrad Pfarrer von Niel, Herrn Everard **[64]** Pfarrer von Wessem, den Kanonikern der St. Gangolfkirche zu Heinsberg, Herrn Peter Pfarrer dieser Kirche, Herrn Wilhelm Kaplan des Propstes der Kanonikerinnen und als Laie der Knappe Johann von Lieck aus dem Bistum Lüttich. Notar war Pelegrinus genannt Buck von Nieuwstadt, Kleriker des Bistums Lütich.

10 *opidi*, unten noch einmal
11 *Gruven* in einem anderen Text

[Origineel]

praepositi praedictarum regularium canonicarum, et Johanne de Leick armigero laico Leodiensis dioecesis testibus ad praemissa rogatis et specialiter vocatis. Et ego Pelegrinus dictus Buck de nova villa clericus praedictae dioecesis Leodiensis publicus auctoritate imperiali notarius.

Nunc quomodo tandem Gangelt cum adiacentibus primum a dynastis Heinsbergensibus ad Gelriae duces, ab his ad comites Moersenses et ab his ad Brabantiae duces intra non multos annos continuis prope oppignorationibus sit devolutum, hoc loco ut commodissimo propter filum historiae Brabanticae visum est indicare: nam hinc videbitur quasi medium et centrum aliquod fuisse, circa quod domini Heinsbergenses, Groensfeldenses, comites Lossenses, Morsenses cum Nassoviis, duces denique ipsi Gelriae Juliae et Brabantiae tanquam pro aris et focis digladiati sunt. Die braut da man umb tanzet. Hoc siquidem anno Chron. Belg. Brab. c. 51 de bello inter Wilhelmum Gelriae ducem et Joannam viduam Brabantiae refert calamo sane et memoria digna, quae ex idiomate Belgico in Latinum fideliter versa subiungo.

<1384/86> Nae die doet van hertoghe Wencelijn als vrou Janne met drosheden bevangen binnen Brueßel bleef sittende als een bedructe weduwe, so begonster discort te rijsen tusschen hertoghe Willem van Ghelder Marckgrave Willems van Gulijcke sone, om dat men hem niet en wilde over geven de heerlickheden ende sloten Vucht, Gangel en Mille, dije van den heere van Heynsberge die se erflijck toebehoerden, verset waren aen hertoghe Eduwaret van Gelre om xxiiiiM oude schilde. Dese hertoghe van Gelre int [MS irt] gebreke van ghelde versette dese plaetsen ende sloten ende daertoe d'landt van Crieckenbecke aen here Jan sGraven van Moirs ionghen bruedere vor xxvM oude schilde.[1] Hierna gevielt dat een machtig ridder heer Jan van den Velde geheeten viant wert van desen vs. Heere Jan van Moirs darom dat hij hem bedachte dat hij niet machtig en was teghen den vorschr. Janne van der Velde, so hadde hij dese heerlicheden hertoghe Wencelijn ende Vrow Jannen vercocht om een grote somme gelts. Corth daer na so is heer Jan van Moirs gestorven. <1378> Dus so was Mille en Gangelt verstorven op des Graven van Moirs zijns broeders Sone, want dije

1 Adhuc vixit 1368 - imo 137 - die 9 augusti Privil. Cliv.: Wij Eduart bij der genaeden Gotz hertoch van Gelre grave van Zutphen doen kont, dat onse L. Suster vrou Isabella van Gelre abdisse in hoer goetzhuiß tot Grevendale alle lang tweedrechtig gewest hebben tegen Claeß van Aefferden wegen einen weert (insula) coram nobis elegerunt 4 arbitros duos utrimque, soror dominum Joannem de Brockhuisen dominum in Wickrode et dominum Walterum de Isendorn equitem, Nicolaus Wilhelmum de Druyten et Wernerum de Reytlick-Puijff und herr Jan van Moerse tot eenen overmanne, qui Joannes supremus arbiter visis aliorum sententiis adiudicavit Isabellae - ende want wij Jan van Moerße ritter als een Bavenman van beijden partijen vursch. gelofft hebben, als recht is - gegeven onder mijnen siegel aen desen brieff gedruckt in den iaer ons heren dusent iiiC ende lxviii des saterdachs nae Sente Peters dach ad vincula Eduardus item sigillo confirmat, in den iar dusent drijhondert ende lxviii op Sente Laurentius avent, ego ab A.P. exscripsi 1642, 23 martii, Huckel.

[Vertaling]

Wie nun schließlich Gangelt und Umgebung erst von den Herren von Heinsberg auf die Herzöge von Geldern, von diesen auf die Grafen von Moers und von diesen auf die Herzöge von Brabant innerhalb weniger aufeinander folgender Jahre verpfändet worden ist, glaube ich wegen der brabantischen Geschichtsabfolge am bequemsten an dieser Stelle angeben zu können. Denn von hieraus scheint es wie eine Mitte und ein Zentrum gewesen zu sein, um das die Herren von Heinsberg, von Gronsveld, die Grafen von Loon, die von Moers mit den Nassauern, schließlich selbst die Herzöge von Geldern, Jülich und Brabant wie für Altar und Herd gestritten haben. *Die braut da man umb tanzet.* Bei diesem Jahr allerdings bietet die niederländische Chronik von Brabant Kapitel 51 über den Krieg zwischen Herzog Wilhelm von Geldern und Johanna, die Witwe von Brabant, sicher schreibenswerte und gedenkenswerte Daten, die ich aus der niederländischen Sprache getreu in Latein übersetzt hierunten anfüge.*[1]

<1384/86> *Nae die doet van hertoghe Wencelijn als vrou danne met drosheden bevangen binnen Bruеßel bleef sittende als een bedructe weduwe, so begonster discort te rijsen tusschen hertoghe Willem van Ghelder Marckgrave Willems van Gulijcke sone, om dat men hem niet en wilde over geven de heerlickheden ende sloten Vucht, Gangel en Mille, dije van den heere van Heynsberge die se erflijck toebehoerden, verset waren aen hertoghe Eduwaret van Gelre om xxiiiiM oude schilde. Dese hertoghe van Gelre int [MS irt] gebreke van ghelde versette dese plaetsen ende sloten ende daertoe d'landt van Crieckenbecke aen here Jan sGraven van Moirs ionghen bruedere vor xxvM oude schilde.*[1] *Hierna gevielt dat een machtig ridder heer Jan van den Velde geheeten viant wert van desen vs. [vorschr.] Heere Jan van Moirs darom dat hij hem bedachte dat hij niet machtig en was teghen den vorschr. Janne van der Velde, so hadde hij dese heerlicheden hertoghe Wencelijn ende Vrow Jannen vercocht om een grote somme gelts. Corth daer na so is heer Jan van Moirs gestorven.* <1378> *Dus so was Mille en Gangelt verstorven op des Graven van Moirs zijns broeders Sone, want dije vader des kints ooc dot*

1 Er lebte 1368 noch - ja sogar 137. - am 9. August, Privilegia Cliv.: *Wij Eduart bij der genaeden Gotz hertoch van Gelre grave van Zutphen doen kont, dat onse L. Suster vrou Isabella van Gelre abdisse in hoer goetzhuiß tot Grevendale alle lang tweedrechtig gewest hebben tegen Claeß van Aefferden wegen einen weert* (Insel) in unserem Beisein vier Schiedsrichter, beiderseits zwei, gewählt, meine Schwester den Herr Johann von Brockhuisen, Herr zu Wickrath, und Herr Walter von Isendorn, Ritter, Nikolaus Wilhelm von Druyten und Werner von Reytlick-Puijff *und Herr Jan van Moerse tot eenen overmanne*, welcher Johann, als Hauptrichter, nachdem er die Urteile der anderen gesehen hatte, sich zugunsten der Isabella entschieden hat - *ende want wij Jan van Moerße ritter als een Bavenman van beijden partijen vursch. gelofft hebben, als recht is - gegeven onder mijnen siegel aen desen brieff gedruckt in den iaer ons heren dusent iiiC ende lxviii des saterdachs nae Sente Peters dach ad vincula* [1. August]. Eduard bestätigt es auch mit seinem Siegel, *in den iar dusent drijhondert ende lxviii op Sente Laurentius avent;* ich habe es vom Onkel Vogt am 23. März 1642 abgeschrieben, Huckelhoven.

[Origineel]

vader des kints ooc dot was. So is desen vorschr. Greven sone gecomen tot hertoghe Wenceslijn ende vrow Jannen ende heeft daer ganslijck bij rade van sinen mannen alle sijn recht ende aenspracke van desen heerlicheden van Vucht, Gangelt ende Millen vercocht, waervore dat hem hertogh Wencelijn (sine S) en vrou Janne goede brieven verleent hebbe, iaerlicx te heffen op de stadt van Tricht en somme van pennighen erflijcke renten welche rente zijn erfgenaem hielden van den hertoghen te leene. Maer nae dij doet van Wencelijn, so hefft hertoghe Willem van Gelder dese plaetsen aen hem willen trecken, segghende Gott de heere van Heijnsberge zijn oem versett hadde ende dat de pantschap hem verstorven were, nit willen wetende dat se sijn oem hertoch Eduwaert ooc versett hadde alsoet vurschr. Is, maer seijde eenparlick dattet hem van sijns ooms weghen toebehorde, ende om dat men hem niet overgeven en wilde so werdt hi viant slandts, ende sandt ontsegbrieven aen vrou Jannen te Brueßel, daerse noch in roucamer haeren heere beclaghende was. Als sij deze ontsegbrieven ontfangen had so seijde sij: nu is tijt dat ick uijt mijn roucamere gae, en doen ghincse uet hair cameren en twas meer dan een jaer dat haer heer gestorven was. Vide paginam 67, 90.[2]

Notae.

Quam haec memorabilia et cumprimis observanda si rem ipsam spectes, tam quoad rationem temporis circa mutationem dominorum Gangeltensium obscura sunt et nebulis involuta, ut ad lucem pervenire non liceat, nisi consilium illud servem quod Bouch. c. 6, n. 90 mihi suggerens: omnis, inquit, quae de temporum ratione instituitur disputatio, ad certum aliquem annum ac veluti terminum immobilem affigenda, ex quo temporum tam antecedentium quam sequentium veritas ornatur: uno enim deprehenso temporis intervallo, ceterorum cognitio est expeditissima. Sic ille. Quod melius quidem mihi servare non posse videor, quam si a capite ad calcem ad praecipua verba notas velut certos terminos apposuero. Pergam ordine.

Post mortem ducis Wenceslai. Fuit hic dux Brabantiae, mortuus anno Christi 1384 pridie conceptionis D.V. hoc est 7 decembris et hinc manifestus est posterior terminus clare indicans quo anno controversiae illae sunt ortae, nempe anno 1385 exeunte, vel 1386[3]

[65] Sub ducibus Brabantiae. /ineunte, supra dicitur ultra annum luxisse vidua. Cum autem Wenceslaus et Joanna inaugurati sint anno 1353, 3 jan. iuxta Har. Lovanii, certum est hanc oppignorationem ipsis factam non potuisse ante hoc tempus, nec post diem mortis 1384 accidere.[1]

2 Vide paginam 73 latine.

3 nuptias 1356: montags für Invocavit, Butkens Troph. p. 190.

1 Habemus 1^{m} terminum, mox de aliis.

[Vertaling]

was. So is desen vorschr. Greven sorte gecomen tot hertoghe Wenceslijn ende vrow Jannen ende heeft daer ganslijck bij rade van sinen mannen alle sijn recht ende aenspracke van desen heerlicheden van Vucht, Gangelt ende Millen vercocht, waervore dat hem hertogh Wencelijn en vrou Janne goede brieven verleent hebbe, iaerlicx te heffen op de stadt van Tricht en somme van pennighen erflijcke renten welche rente zijn erfgenaem hielden van den hertoghen te leene. Maer nae dij doet van Wencelijn, so hefft hertoghe Willem van Gelder dese plaetsen aen hem willen trecken, segghende Gott de heere van Heijnsberge zijn oem versett hadde ende dat de pantschap hem verstorven were, nit willen wetende dat se sijn oem hertoch Eduwaert ooc versett hadde alsoet vurschr. is, maer seijde eenparlick dattet hem van sijns ooms weghen toebehorde, ende om dat men hem niet overgeven en wilde so werdt hi viant slandts, ende sandt ontsegbrieven aen vrou Jannen te Brueßel, daerse noch in roucamer haeren heere beclaghende was. Als sij deze ontsegbrieven ontfangen had so seijde sij: nu is tijt dat ick uijt mijn roucamere gae, en doen ghincse uet hair cameren en twas meer dan een jaer dat haer heer gestorven was. Siehe S. 67, 90.[2]

Anmerkungen

Wie denkwürdig und vor allem bemerkenswert diese Sachen auch sind, wenn man auf den Inhalt selbst achtet, so sind sie, was die Zeitberechnung der Wechsel der Herren von Gangelt angeht, obskur und in Nebeln gehüllt, so dass es nicht gestattet ist, ans Licht zu kommen, es sei denn, ich folge dem Rat, den Boucher Kapitel 6, Nummer 90, mir anbietet, wenn er sagt: Jede Diskussion, die über die Zeitberechnung eingeleitet wird, soll mit einem sicherem Jahr oder etwa einem festen Termin verbunden werden, von wo aus die Wahrheit sowohl der voraufgehenden als der folgenden Zeiten ausgezeichnet ist. Wenn nämlich ein Zeitintervall feststeht, ist die Kenntnis der übrigen sehr einfach. So sagt er. Dieses Prinzip meine ich nicht besser beibehalten zu können, als dass ich vom Anfang bis zum Ende bei den besonderen Wörtern Kennzeichen wie etwa feste Termine gestellt habe. Ich werde ordnungsmäßig weitergehen.

‘Nach dem Tod des Herzogs Wenzeslaus’. Dieser war Herzog von Brabant, gestorben im Jahre Christi 1384, am Tage vor Mariä Empfängnis, das ist am 7. Dezember. Und hieraus ergibt sich ein Endtermin, der klar anzeigt, in welchem Jahr diese Kontroversen entstanden sind und zwar Ende des Jahres 1385 oder Anfang des Jahres 1386.[3]

[65] Unter den Herzögen von Brabant. Oben wird gesagt, dass die Witwe mehr als ein Jahr getrauert hat. Wenn aber die Verbindung zwischen Wenzeslaus und Johanna am 3. Januar 1353 konsekriert worden ist, nach Haraeus zu Löwen, ist es sicher, dass diese Verpfändung an ihnen nicht vor dieser Zeitpunkt hat geschehen können, und dass sie auch nicht nach dem Todestag 1384 stattfand.[1]

2 Siehe Seite 73, auf lateinisch.
3 Hochzeit 1356, *montags für Invocavit*, Butkens, Troph. S. 190.
1 Wir haben den ersten Termin, bald über die anderen.

[Origineel]

[64A] Observanda de scutatis, schilden, aliaque moneta veteri.[1]

Carolus hertog van Gelre en van Gulich Privil. Cliv. seu Gelr. 1532 15 sept. Vier alde golde schilden te weten seß golde gulden van gewicht. Ergo ein golde schildt damals gegolden sesquiaureum.

Privil. Embric. 12 schilling f. ein marck is ein alden schildt, sub annum 1400 / 20 schilling klein maken ein ponde grotz ain paijment. 3 aide möckens is ein halven albus. 3 albus ein schilling / 16 klein penning oder 12 swarten (nigri) of 12 penters of 12 kopkens of 6 hollantz maken ein alden groitz grossum. 2 kopkens maken 1 hollantz, 2 hollantz maken 1 Brabantz / einen albus. Item 3 Brabans maeken een groitz Tornijs.

Anno 1547 altera Martini ist erkant das emandts gebaet wer te tugen uff manung des raidts fur recht und ungehorsam ußbliebe der sall dem herren und den Gericht verfallen sein umb einen alten schildt MS Heist.

<1528> 23 aprilis Privil. Gelriae. Wij Karell van der genaden Goits hertoige van Gelre en van Gulich, si homicida possit fugere ex patria, iudex illi permittet omnia bona allein afnemen fur bruecken der mißdaet vier golde franckische schilde of ses golde gulden van gewicht, onser siegel hieran gehangen ind onser gewonlick handteijcke hierunder gesett.

<1280> Aquenses 15000 marcarum denariorum Anglicanorum pondere coacti viduae Juliae pro Wilhelmo occiso, decem solidis pro marca computatis.[2]

Beij dem Burgermeister fur einen alden schildt burg worden als die schaff von den Schütbaiden (?) beschudt, act. Gang. 1558.

1568 19 maii die hirtschafft vercken von Vintelen beschudt und sich verbuegt fur einen alten schildt. Schüm Langbruch.

Underschrifften J. Voß zu Brunsum umb anno 1500. 1 aide groot ist ii st. ein Eichsch (Aichs) 8 rader marken, 1 Brabants 5 radermacken / Lutzelinck iij radermocken 1 swart (nigri Turonenses) Turnoß. Ex legesbuch Sittard. Ein grip ad zehn 10 rader albus. Ein boddreger ad 6 radersilber f. 24 heller ein albus ad 12 heller, ein rader albus, 24 heller 4 albus ein horß gl. 20 albus.

[64B]

De re nummaria.

1544 die martis 14 februarii Spurckels der ersame Bruijn Heister mit willen sijner kinder verpacht zo iaerpacht 4 morgen artlandts seß iare, iarlich 4 goltgulden als binnen Dalen ganckbar und geve sijnt, nemlich ieder goltgulden ad 46 albus den Hornische gulden ad 18 albus ein Tornisch ad 4 albus raderalbus ad 18 heller.[1] Chap. Tom. 2, c. 22 p. 328 ex Hochsemio. Grossus Turonensis antiquus regis Franciae sex Leodiensibus denariis aequipendebat anno 1296 - ita moneta diminuta ut vix tales denarii 16 illum valorem aequarent et p. 490 c. 34 grossus antiquus qui solvebatur pro 8 denariis, solutus

1 Oude frankische schilden; 1 schild 1 1/2 ggl.
2 Stem.
1 Decem solidis pro marca computatis 1280; stemma Jul. in uxore Wilhelmi IV.

[Vertaling]

[64A] Bemerkenswertes über Schilde, *schilden* und anderes altes Geld.[1]

Carolus hertog van Gelre en van Gulich, Privilegia Cliviae seu Gelriae: 1532, am 15. September: *Vier alde golde schilden te weten seß golde gulden van gewicht. Ergo ein golde schildt damals gegolden*, anderthalb Goldgulden.

Privilegia Embricae: *12 schilling facit* [macht] *ein marck is ein alden schildt, sub annum 1400 / 20 schilling klein maken ein ponde grotz ain paijment. 3 aide möckens is ein halven albus. 3 albus ein schilling / 16 klein penning oder 12 swarten (nigri) of 12 penters of 12 kopkens of 6 hollantz maken ein alden groitz grossum. 2 kopkens maken 1 hollantz, 2 hollantz maken 1 Brabantz / einen albus. Item 3 Brabans maeken een groitz Tornijs.*

Im Jahre 1547 am Tage nach St. Martinus *ist erkant das emandts gebaet wer te tugen uff manung des raidts fur recht und ungehorsam ußbliebe der sall dem herren und den Gericht verfallen sein umb einen alten schildt*, Handschrift Heister.

<1528> Am 23. April: Privilegia Gelriae. *Wij Karell van der genaden Goits hertoige van Gelre en van Gulich*, wenn ein Mörder aus dem Vaterland fliehen kann, wird der Richter ihm alle Güter belassen, *allein afnemen fur bruecken der mißdaet vier golde franckische schilde of ses golde gulden van gewicht, onser siegel hieran gehangen ind onser gewonlick handteijcke hierunder gesett.*

<1280> Die Aachener hatten eine Geldschuld von 15000 Mark englischen Geldes der Witwe von Jülich gegenüber wegen des Mordes an Wilhelm, wobei gegen eine Mark zehn Schilling gerechnet worden waren.[2]

Beij dem Burgermeister fur einen alden schildt burg worden ab die schaff von den Schütbaiden beschudt, Akte Gangelt 1558.

1568, am 19. Mai: *die hirtschafft vercken von Vintelen beschudt und sich verbuegt fur einen alten schildt. Schüm Langbruch.*

Underschrifften J. Voß zu Brunsum umb anno 1500. 1 alde groot ist ii st. ein Eichsch (Aichs) 8 rader marken, 1 Brabants 5 radermacken / Lutzelinck iij radermocken 1 swart (nigri Turonenses) Turnoß. Ex legesbuch Sittard. Ein grip ad zehn 10 rader albus. Ein boddreger ad 6 radersilber f. 24 heller ein albus ad 12 heller, ein rader albus, 24 heller 4 albus ein horß gl. 20 albus.

[64B]

Über Geld

Am Dienstag, 14. Februar, *Spurckels* 1544 *der ersame Bruijn Heister mit willen sijner kinder verpacht zo iaerpacht 4 morgen artlandts seß iare, iarlich 4 goltgulden als binnen Dalen ganckbar und geve sijnt, nemlich ieder goltgulden ad 46 albus, den Hornische gulden ad 18 albus, ein Tornisch ad 4 albus, raderalbus ad 18 heller.*[1] Chapeaville Teil 2, Kapitel 22, S. 328 aus Hocsem: Ein alter Turnosgroschen des Königs von Frankreich hatte den gleichen Wert wie sechs Lütticher Denare im Jahre 1296 - Das Geld war so abgewertet, dass kaum 16 solcher Denare diesen gleichen Wert hatten, und S. 490, Kapitel 34: der alte

1 *Oude frankische schilden; 1 schild 1 1/2 Goldgulden.*
2 Stemma
1 Wobei zehn Schilde gegen eine Mark gerechnet worden waren, 1280; Stemma Juliae, bei der Gattin von Wilhelm IV.

[Origineel]

est Leodii pro 18 denariis conspiratione Leodiensium. Adolfus episcopus medetur anno 1346.

Ex registro altaris B.V. Sittardiae per R.D. Conradum Koch rectorem 5 annis intimum nostrum conscripto. Ex orig.: Universis et singulis praesentes visuris et audituris Arnoldus advocatus de Zyttert Johannes dictus Gallo, Johannes dictus Lupus, Johannes filius Rycardi, Gerardus dictus Scotte, Theodericus de Aquis, Godefridus dictus Coffin, Anselmus de Haytzittert scabini eiusdem oppidi salutem et cognoscere veritatem. Noveritis quod Walwanus Lombardus dedit altari D.V. duas marcas Brabantinorum denariorum grosso Turonensi pro 4 denariis argenteae et legalis monetae regis Franciae computato. Domus in vico qui dicitur Placstroit hypothecatur anno 1312 in die B. Thomae apostoli.

Nos Matthias decanus totumque capitulum S. Petri ecclesiae Sittardiensis universis quorum interest salutem cum agnitione veritatis. Domum cum curia sitam retro domum Walwani hypothecatam altari eidem d. V. 1319 in octava SS. omnium. An Matt. Guttenkoven p. 47.

Nos scabini universi oppidi de Syttert cum nostri sigilli appensione publice profitemur. 27 grossis turonensibus legalis monetae et dativae - tres solidos Brabanticos denarios, anno 1319 in vigilia BB. Philippi et Jacobi apostolorum.

Nos scabini oppidi de Zyttert cum nostro sigillo praesentibus litteris appenso protestamur quod Cone Carnifex (Fleischewer) sex grossis Turonensis monetae regis Franciae antiquis et legalibus - de petia areae sita - aliam petiam areae annexam - de praedictis duabus petiis dabit anno MCCCXXI in vigilia B. Servatii.

Nos scabini oppidi de Syttart profitemur quod Renerus dictus de Bronhem domum cum curia (sic et ante est in prioribus) situm retro domum Walwani, anno MCCCXXIV in vigilia S. Servatii episcopi et confessoris.

In aliis anno MCCCXXVIII in vigilia purificationis B.V. grosso Turonensi bono et legali et antiquo monetae regis Franciae pro 4 denariis computato, vel 4 nigris Turonensibus bonis et dativis pro denario quolibet computatis.

Litterae de anno MCCCXXXV tempore hyemali Wilhelmus Thelonarius capellanus altaris B.M.V. in ecclesia de Syttert Leodiensis dioecesis - prope coemiterium oppidi de Syttert - quinque solidi Brabantinorum annui census. 4 nigris Turonensibus pro quolibet denario computatis - pro 12 marcis et tribus solidis pagamenti nunc currentis videlicet uno grosso Turonensi argenteo regis Franciae pro novem denariis pagamenti computato, et quolibet denario dicto dwenglant pro tribus denariis et dimidio pagamenti computato - Gerardus

[Vertaling]

Groschen, für den 8 Denare gegeben wurde, ist in Lüttich mit 18 Denaren bezahlt worden, durch eine Verschwörung der Lütticher. Dem half Bischof Adolf im Jahre 1346 ab.*[1]

Aus einem Register des Liebfrauenaltars zu Sittard, von dem ehrwürdigen Herrn Rektor Konrad Koch, der seit 5 Jahren mein Freund ist, zusammengeschrieben.*[2] Aus dem Original: Allen zusammen und vereinzelt, die diese Schrift sehen und hören werden, entbieten Arnold, Vogt von Sittard, Johann genannt Gallo, Johann genannt Lupus [Wolf], Johann Sohn von Richard, Gerhard genannt Scotte, Dietrich von Aachen, Gottfried genannt Coffin, Anselm von Haagsittard, Schöffen dieser Stadt, einen Gruß und bitten die Wahrheit zu vernehmen. Zu wissen sei, dass Walwanus der Lombarde dem Liebfrauenaltar zwei Mark brabantisches Gelds gegeben hat, wobei ein Turnosgroschen gegen 4 Denare gültigen Silbergelds des Königs von Frankreich gerechnet worden ist. Das Haus in der Straße, die *Placstroit* [Plakstraat] genannt wird, wird mit einer Hypothek belast, im Jahre 1312 am St. Thomas Apostelstag.

Wir, Matthias Dechant und das ganze Stift der Sittarder St. Petruskirche, entbieten allen Interessierten einen Gruß mit Kenntnis der Wahrheit, dass das Haus mit Hof, gelegen hinter dem Haus von Walwanus, mit einer Hypothek belast worden ist für denselben Liebfrauenaltar, im Jahre 1319 in der Oktave von Allerheiligen. Etwa Matthias Guttenkoven S. 47.

Wir gesamten Schöffen der Stadt Sittard machen mit Anfügen unseres Siegels bekannt - 27 Turnosgroschen gültigen Geldes, das man geben darf - drei Schilling brabantisches Geld, im Jahre 1319, am Tage vor dem Fest der Apostel Philippus und Jacobus.

Wir Schöffen der Stadt Sittard machen, indem wir unser Siegel an dieses Schriftstück hängen, bekannt, dass Cone der Fleischer *(Fleischewer)* für sechs alte und gültige Turnosgroschen Geld des Königs von Frankreich - von einem Grundstück gelegen - ein anderes damit verbundenes Grundstück - von den vorgenannten beiden Stücken wird er geben, im Jahre 1321, am Tage vor St. Servatius.

Wir Schöffen der Stadt Sittard machen bekannt, dass Reiner genannt von Bronhem ein Haus mit Hof (so ist es auch oben in den vorigen), gelegen hinter dem Haus von Walwanus - im Jahre 1324, am Tage vor St. Servatius, Bischof und Bekenner.

Unter anderen im Jahre 1328 am Tag vor dem Fest Mariä Lichtmess: einen guten, gültigen und alten Turnosgroschen Geldes des Königs von Frankreich gegen 4 Denare gerechnet, oder vier gute schwarze Turnospfennige, die man geben darf, gerechnet gegen jeden Denarius.

Schriftstück vom Jahre 1335 im Winter: Wilhelm Thelonarius, Kaplan des Liebfrauenaltars in der Kirche von Sittard in der Diözese Lüttich, - beim Friedhof der Stadt Sittard - 5 Schilling Brabantisch Jahreszins, vier schwarze Turnosen für jeden Denar gerechnet - für 12 Mark und drei Schilling heute gangbaren Geldes, nämlich einen silbernen Turnosgroschen des Königs von Frankreich für neun Denare Geldes gerechnet und jeden *dwenglant* genannten Denar für 3 1/2 Denare Geldes gerechnet - Gerhard genannt Dort von Tüddern,

[Origineel]

dictus Dort de Tudder armiger - duo bonnaria terrae arabilis sita in territorio domini de Heynsbergh vendidit Richardo de Haren armigero dicto Ritshert, mox a Rytshardo praedicto - pro una marca Brabantica praedicta quindecim marcas cum dimidia pagamenti tunc currentis in opido supradicto, velut quolibet grosso Turonensi regis Franciae bono et dativo pro novem denariis pagamenti, et quolibet denario dicto dwenglandt pro tribus denariis cum dimidio pagamenti, quolibet etiam dwenglando pro decem Hallensibus cum dimidio computatis.

Anno 1536 die 15 martii in Stat. concilii Susterensis mentio 10 goltg. Sechs und zwentzig rader albus fur jederen gerechnet, Quittung.

1570 vel 80 in Brachten MS Heist. Der goltg. gerechnet ad 42 oder 44 st.; 1548 twelf loupen albus fur ein g. gerechnet, acta G.

1562 act. Goltg. gerechnet 32 st. Brabants nach Rurmundts weiß.

[continuatio 65]

Hertoge Willem van Gelder fuit iuxta Streith. Juliae III, Gelriae IV dux, filius Wilhelmi ducis II Juliae (non Marchionis, ut Chron. Brab. vitiose; nam huius Wilhelmi pater etiam Wilhelmus ex comite Juliacensi creatus est marchio 1338 a Ludovico Bavaro imperatore in comitiis Francofurt, et mox I dux Juliae a Carolo IV imperatore Metis anno 1356) et Mariae filiae Reinoldi ducis Gelriae. Uxorem habuit Catharinam Alberti Bavari Hollandiae comitis filiam designatam sponsam Eduardi Gelri anno 1371 caesi, unde hos versus doloris sui indices in vestibus acupictos circumtulit.[2]

Hic autem Wilhelmus anno 1372 (an 71?) defuncto Reinoldo Gelriae duci improli successit propter matrem Mariam, Reinoldi et Eduardi sororem. Iuxta Stem. Jul. fuit hic Wilhelmus VI eius nominis secundogenitus dux II Juliae filius Wilhelmi V nati anno 1300 comitis ultimi Juliae et marchionis ac ducis I. Marchio est creatus anno 1329 vel 1339 (2 forte mutato in 3) dux autem 1356.[3]

2 Heu mihi quod rapto lethali vulnere sponso / in viduo degam virgo pudica thoro!

3 Post p. 64: geneal. Nass. mortuis Eduardo et Reinaldo Gelriae ducibus, e familia Nassovia ultimis, iterum factio Heckerorum et Bronckhorstiorum; contendentibus de possessione Guilielmo Juliacensi et Joanne Cliviae comite, Guilielmus superior factus Gelriam et Juliacum tenuit. Erat heros bellicosus in Littovia cum Russis; in terra sancta cum Saracenis cum Friderico archiepiscopo Coloniensi cum Joanne Cliviae et Brabantinis bella gessit.

[Vertaling]

Knappe - zwei Bunder Ackerland, gelegen auf dem Gebiet des Herrn von Heinsberg, hat er dem Knappe Richard von Haren genannt Ritshert verkauft; bald vom vorgenannten Rytshard - für eine vorgenannte brabantische Mark 15 1/2 Mark Geldes, das damals in der vorgenannten Stadt gangbar war, etwa jeden guten Turnosgroschen des Königs von Frankreich, den man zu geben pflegt, für neun Denare Geldes, und jeden Denar genannt *dwenglandt* für 3 1/2 Denare Geldes, und auch jeden *dwengland* für 10 1/2 Heller gerechnet.

Im Jahre 1536, am 15. März, eine Erwähnung in den Statuten des Landdekanates Sustern, 10 Goldgulden... *Sechs und zwentzig rader albus fur jederen gerechnet*, *Quittung.*

1570 oder 80 in Bruchten MS Heist. Der goltg. gerechnet ad 42 oder 44 st.; 1548 twelf loupen albus fur ein g. gerechnet, Akten Gangelt.

1562 Akte *Goltg. Gerechnet 32 st. Brabants nach Rurmundts weiß.*

[Weiter 65]

Hertoge Willem van Gelder war, nach Streithagen, der 3. Herzog von Jülich, der 4. von Geldern, ein Sohn Herzog Wilhelms II. von Jülich (nicht des Markgrafen, wie die Chronik von Brabant falsch meldet; denn der Vater dieses Wilhelm, auch ein Wilhelm, wurde 1338 von Kaiser Ludwig dem Bayer bei der Versammlung in Frankfurt vom Grafen von Jülich zum Markgraf erhoben und bald im Jahre 1356 in Metz von Kaiser Karl IV. zum ersten Herzog von Jülich) und von Maria, Tochter des Herzogs Reinald von Geldern. Als Gattin hatte er Katharina, Tochter Alberts von Bayern, des Grafen von Holland, die dem im Jahre 1371 getöteten Eduard von Geldern als Verlobte zugedacht war, weshalb sie diese auf ihre Kleider gestickten Verse als Zeichen ihres Schmerzes herumtrug.[2]

Dieser Wilhelm aber folgte im Jahre 1372 (oder 71?) dem kinderlos gestorbenen Herzog Reinald von Geldern nach wegen seiner Mutter Maria, der Schwester Reinalds und Eduards. Nach dem Stemma Juliae war Wilhelm der sechste dieses Namens, Zweitgeborener, zweiter Herzog von Jülich, Sohn Wilhelms V., des im Jahre 1300 geborenen letzten Grafen von Jülich, Markgrafen und ersten Herzogs. Zum Markgrafen ist er im Jahre 1329 oder 1339 gewählt worden (vielleicht wurde 2 in 3 geändert), zum Herzog aber im Jahre 1356.[3]

2 Weh mir, weil ich, nachdem mein Verlobter durch eine tödliche Wunde dahingerafft worden ist, meine Zeit wie eine sittsame Jungfrau in einem Witwenbett verbringen werde!

3 Nach S. 64: Genealogia Nassovica: Als Eduard und Reinald, die letzten Herzöge von Geldern aus der Nassaufamilie, gestorben waren, gab es wieder einen Parteienstreit zwischen den Heckerer und den Bronckhorster; während Wilhelm von Jülich und Johann Graf von Kleve wetteiferten, behielt Wilhelm, überlegen, Geldern und Jülich. Er war ein kriegerischer Held in Litauen gegen die Russen; im Heiligen Land führte er mit dem Kölner Erzbischof Friedrich, mit Johann von Kleve und den Brabantern Kriege gegen die Sarazenen.

[Origineel]

Wilhelmus autem hic VI natus est 1331, et parenti Wilhelmo V in ducatu Juliae successit 14 julii et ratione uxoris Mariae cognatae in 4 gradu per dispensationem, dux etiam Gelriae; nam mortuis Eduardo et Reinoldo fratribus, affinibus suis improlibus, cum Margareta eorum sorore primogenita nupta Joanni duci II Cliviae (qui Streith. fuit comes XXVII et obiit anno 1368: an recto?) septennale bellum gessit, ea vero 1374 mortua se ducem Juliae Gelriae et comitem Falcoburgi inscripsit, dein anno 1387 et 88 cum Joanna vidua Brabantiae ducissa pro Gangla Milla et Vuchta bellum acre gessit, obiit 1402.

Vucht, Gangel ende Millen. De hoc funiculo triplici plura ad annum 1415 in notis. Hic verbo de Gangel nescio an errore typi omisso T quod bis est infra, et alias passim; an recte potius quia Myr.[4] infra vocat Gangellam et per syncopen vel literarum contractionem Ganglam quasi Gangel. Quidquid sit liquet usitatius esse et fuisse Gangelt, ut omnes litterae praeferunt.

Die van den heere van Heinsberg.[5] Quaerendus hic alter et prior terminus cui dictae historiae includantur. Tesch. p. 360 vocat hunc Theodericum III, qui Heinsbergam cum sibi subiectis Gangelto, Milla et Vuichtio, cum pro comitatu Lossensi bellum gereret, pecunia indigens 24 millibus veteribus scutis Reinaldo Geldriae duci anno 1336 obligaverit. Unde suspicor eum aliquod ius dominii seu oppignorationis redimendae sibi reservasse, cum supra adhuc anno 1344 patrocinium ecclesiae Gangeltensis coenobio Heinsbergensi plenarie et irrevocabiliter incorporaverit. Quidquid sit, hinc evidens est Gangeltam infra 30 annos vix amplius, quatuor vel quinque dominos numerasse, et quidem sanguinis diversi, Heinsbergium, Gelrum, Moirsensem, denique Brabantinum, ut quae incommoda mutationibus eiusmodi sunt obnoxia, facile hic imaginari possis. Sed ad sequentia.

Aen hertoge Eduwaert van Gelre.[6] Magis placet Tesch. supra asserens oppignorata illa loca Reinoldo II, qui fuit parens Eduardi. Et hoc probabilius est ob moram aliquam et tempus in eiusmodi crebris mutationibus necessarium. Prima igitur oppignoratio contigit anno Christi 1336, idem Tesch. p. 399. Defuncto Wenceslao Brabantiae duce a Joanna Brabantina eius vidua Wilhelm dux Juliae et Gelriae, quemadmodum Eduardus avunculus antea quoque fecerat, arcem Millensem cum Gangeltino et Fuichtano opido Reinholdo avo materno a Theoderico [MS: Theodoro] III Heinsbergae[7] domino cum terris

4 Grammay etiam Gangel infra p. 90
5 Dominus junior Geull ex MS, Butkens habeo; dominus Godefridus Heinsbergensis oppignoravit Eduardo duci Gelriae Millen Gangelt Vucht pro 40000 coronatorum. Eduardus Joanni de Moers pro. 33000, vide supra, nescio qui conveniant.
6 v. p. 92
7 v. p. 1472

[Vertaling]

Dieser Wilhelm VI. aber ist 1331 geboren und folgte seinem Vater Wilhelm V. im Herzogtum Jülich am 14. Juli nach. Wegen seiner Gattin Maria, mit ihm im 4. Grad verwandt - mit Dispensation - war er auch Herzog von Geldern, denn als die Brüder Eduard und Reinold, seine kinderlosen Verwandten, gestorben waren, führte er mit ihrer erstgeborenen Schwester Margareta, verheiratet mit Herzog Johann II. von Kleve (der nach Streithagen der 27. Graf war und im Jahre 1368 gestorben ist: etwa richtig?) einen siebenjährigen Krieg; nachdem sie aber 1374 gestorben war,*[1] titulierte er sich Herzog von Jülich und Geldern und Graf von Valkenburg. Nachher in den Jahren 1387 und 1388 führte er um Gangelt, Millen und Waldfeucht einen heftigen Krieg gegen die Herzogin Johanna, Witwe von Brabant; er starb 1402.

Vucht, Gangel ende Millen. Über diesen dreifachen Faden mehr beim Jahre 1415 in den Anmerkungen. Hier über das Wort *Gangel*, wo durch irgendeinen Druckfehler eine T fehlt, was unten zweimal vorkommt, und überall anderswo; vielleicht eher richtig, weil Miraeus[4] es unten *Gangella* nennt und durch Synkope oder Buchstabenkontraktion *Ganglam* gleichwie *Gangel.* Was es auch sei, es ist klar, dass Gangelt üblicher ist und gewesen ist, wie alle Schriftstücke zeigen.

Die van den heere van Heinsberg.[5] Hier muss ein anderer und früherer Termin gesucht werden, in die die genannten Geschichten mit eingeschlossen werden. Teschenmacher S. 360 nennt diesen Dietrich III., der Heinsberg mit den ihm unterstellten Gangelt, Millen und Waldfeucht, als er um die Grafschaft Loon Krieg führte und Geld brauchte, Herzog Reinald von Geldern im Jahre 1336 für 24000 alte Schild[groschen] verpfändet hat. Deshalb vermute ich, dass er sich ein Herrschaftsrecht oder das Recht die Pfandschaft abzulösen reserviert hat, weil er oben noch im Jahre 1344 das Patronat der Gangelter Kirche völlig und unwiderruflich dem Kloster zu Heinsberg inkorporiert hat. Wie es auch sei, hieraus zeigt sich, dass Gangelt innerhalb von kaum mehr als 30 Jahren vier oder fünf Herren gezählt hat, und zwar aus verschiedenem Geblüt, heinsbergisch, geldrisch, moersisch, schließlich brabantisch, so dass man sich leicht vorstellen kann, welche Nachteile in solchen Änderungen ihre Ursache haben. Aber auf zum Folgenden.!

Aen hertoge Eduwaert van Gelre.[6] Mehr gefällt Teschenmacher, wie er oben erklärt, dass diese Orte Reinold II., dem Vater Eduards, verpfändet worden sind. Und dies ist wahrscheinlicher wegen einiger Verzögerung und der Zeit, die für solche zahlreichen Änderungen nötig ist. Die erste Verpfändung fand also im Jahre Christi 1336 statt; gleich so Teschenmacher S. 399. Nachdem Wenzeslaus, der Herzog von Brabant, gestorben war, hat Wilhelm, Herzog von Jülich und Geldern, von dessen Witwe Johanna von Brabant die Burg Millen mit den Städten Gangelt und Waldfeucht zurück verlangt, wie sein Onkel

4 Gramaye, auch Gangel unten S. 90

5 Der Herr von Geulle junior aus einer Handschrift, Butkens, ich habe es: Herr Gottfried von Heinsberg hat dem Herzog Eduard von Geldern Millen, Gangelt und Waldfeucht für 40000 Kronen verpfändet, Eduard dem Johann von Moers für 33000, siehe oben. Ich weiß nicht, wie es übereinstimmt.

6 siehe S. 92

[Origineel]

iisdem subiectis anno 1336, cum pro comitatu Lossensi bellum gereret, oppignorata, Eduardo etiam patruo arctius obligata, sed tamen iterum Friderico comiti Mörsano ab eodem in antichrisin concessa, ab hoc vero Joanni Brabantiae duci vendita repetiit, quarum restitutione denegata gliscebat paulatim magis ac magis odium. Ecce causam cur Chron. Brab. ponat Eduardo oppignorata; scilicet arctius et firmius. Eduardi autem pater Reinoldus II mox oppignoravit comiti Moersensi indigens pecuniae. Audiamus Frossardum p. 101: Wilhelmus iunior Gelriae princeps bellum denuntiavit Gallo mire propensus in Anglum et inique ferens Wenceslaum Gallis confoederatum esse. Cur illum odisset, haec causa erat. Reynoldus qui Mariam a Mechlinia, et post Eduardi (regis Angliae) sororem duxit, quod supra modum esset prodigus comiti cuidam Morsensi tres arces accepta prae his magna pecunia vi oppignoravit. Ille post multum tempus cum videret eo redactum debitorem ut sua redimere non posset, pignori datas arces vendebat Wenceslao.[8]

A morte Reynoldi Eduardus filius[9][10] datis ad Wenceslaum litteris repetere illas paratus resolvere pecuniam omnem quam dependisset. Quod cum iste recusaret constanter, conscriptus miles, et spectabant omnia ad bellum certissimum, sed Juliae ducis et Alberti Bavari intercessione composita tunc fuit simultas.[11] Et p. 102: Wencelao mortuo Guilielmus Juliaci filius materna successione principatum Gelriae nactus a vidua Brabantiae domina repetere arces illas ab avunculo suo Eduardo cum viveret ante repetitas, quarum restitutione denegata gliscebat paulatim magis atque magis odium. Et quoniam Brabantia tum erat ratione foederis coniuncta Galliae, deinde quod Philippus Burgundus Galli frater viduae successurus erat, Geldrus qui familiae huic omni studebat aegre facere, quo suum in Angliam (quae cum Gallo bellum) declararet, eo profectus bellum paulo post denuntiavit Gallo, plurimum etiam infestus Brabantis ob arces et dominia supradicta sibi ablata.

8 vide p. 92 retro annal.
9 Scilicet post 1555 3 jan. quo inauguratus.
10 Imo post 1361 invadens ducatum 63.
11 Chron. B. c. 48: in Gelria magna discordia inter Bronckhorsteren et Heckerlingen, hos domuit Reinoldus II dux Gelriae, sed Eduardus frater iuvit et Reinoldum cepit, magna item discordia inter Wenceslaum ducem Brab. et Eduardum orta, sed intercessione aliquorum pax 1368 initur. Ergo.

[Vertaling]

Eduard es früher auch gemacht hatte. Diese waren seinem mutterseitigen Großvater Reinold von Herrn Dietrich III. von Heinsberg[7] - als er um die Grafschaft Loon Krieg führte - mit denselben unterstellten Gebieten im Jahre 1336 verpfändet und auch seinem Onkel Eduard sogar enger obligiert worden, aber doch wieder dem Grafen Friedrich von Moers von demselben [Eduard] als Pfand gegeben und von diesem [Friedrich] dem Herzog Johann von Brabant verkauft worden. Und als die Rückgabe verweigert worden war, wuchs allmählich mehr und mehr Hass. Siehe, das ist die Ursache, weshalb die Chronik von Brabant behauptet, dass sie dem Eduard verpfändet worden sind; sie wurden nämlich enger und stärker obligiert. Eduards Vater Reinold II. hat es aber bald dem Grafen von Moers verpfändet, weil er Geld brauchte. Hören wir uns Frossard an, S. 101: Wilhelm der Jüngere, Fürst von Geldern, erklärte den Franzosen den Krieg, weil er erstaunlicherweise dem Engländer ergeben war und es nicht ertrug, dass Wenzeslaus mit den Franzosen alliiert war. Warum er ihn hasste, dazu liegt dieser Grund vor: Reinald, der Maria von Mechelen und nachher die Schwester Eduards (des Königs von England) heiratete, hat, weil er übermäßig freigiebig war, einem Grafen von Moers drei Burgen, nachdem er dafür viel Geld empfangen hatte, unter Zwang verpfändet. Als dieser nach langer Zeit sah, dass der Schuldner so tief gesunken war, dass er seine Güter nicht loskaufen konnte, verkaufte er Wenzeslaus die zum Pfand gegebenen Burgen.[8]

Nach dem Tod Reinolds versuchte sein Sohn Eduard,[9][10] indem er Wenzeslaus ein Schriftstück überreichte, sie zurückzubekommen, bereit, alles Geld, das bezahlt worden war, zurückzuzahlen. Als jener dies hartnäckig verweigerte, wurden Truppen ausgehoben, und alles richtete sich auf einen sicheren Krieg ein; aber durch Vermittlung des Jülicher Herzogs und Alberts von Bayern wurde dann der Zwist beigelegt.[11] Auch S. 102: Nach dem Tod von Wenzeslaus versuchte Wilhelm Sohn von Jülich, nachdem er sich durch Sukzession mütterlicherseits die Herrschaft von Geldern erworben hatte, von der Witwe von Brabant die von seinem Onkel Eduard früher bei dessen Lebzeiten zurückverlangten Burgen wiederzubekommen. Nachdem deren Restitution verweigert worden war, wuchs allmählich mehr und mehr Hass. Und weil Brabant damals wegen eines Bündnisses mit Frankreich verbunden war und nachher, da Philipp von Burgund, ein Bruder des Franzosen, vorhatte, der Witwe nachzufolgen, hat der Geldrische, der bestrebt war, dieser ganzen Familie Übles anzutun, nachdem er, um sich England (das mit dem Franzosen Krieg führte) treu zu erklären, dorthin abgereist war, kurz darauf dem Franzosen den Krieg erklärt. Auch den Brabantern war er wegen der oben genannten ihm vorenthaltenen Burgen und Herrschaften sehr feindselig gesonnen.

7 siehe 1472
8 siehe S. 92 hinter den Annalen
9 Nämlich nach dem 3. Januar 1555 [?], als er inauguriert wurde.
10 Nein, nach 1361, weil er sich den Herzogstitel im Jahre 63 aneignete.
11 Chronik von Brabant Kapitel 48: In Geldern war ein großer Zwist zwischen den Bronckhorstern und den Heckerlingen; Herzog Reinold II. von Geldern bezwang jene, aber sein Bruder Eduard unterstützte sie und sperrte Reinold ein. Ebenso ist ein großer Zwist zwischen Herzog Wenzeslaus von Brabant und Eduard entstanden, aber durch Vermittlung einiger wurde 1368 Frieden geschlossen. Also.

[Origineel]

Nota vero hunc Eduardum, qui iuxta dicta oppignoravit Gangeltum Mörsensi anno 1364 adeoque dominus noster fuit, septem annis post, hoc est 1371 bello inter Wilhelmum Juliae ducem II et Wenceslaum Brabantiae cruentissimo quo prope Baßweiler 5000 Brabantinorum occubuerunt, duce ipso Wenceslao capto, a parte Wilhelmi occubuisse pridie S. Bartholomaei iuxta Beck c. 7, p. 136, qui addit utrimque cecidisse plus quam octo millia, Eduardum initio congressus telo in facie ictum et ex acie deportatum triduo post mortuum.[1]

Nec diu post frater eius Reinaldus obiit ambo improles. Hinc anno 1374 mortua eorum sorore Maria primogenita Wilhelmus Juliae Gelriam occupat. Iuxta Bert. In Gelria Reinaldus I Ottonis filius primogenitus a Ludovico Bavaro imperatore 1339 14 aprilis dux I Gelriae creatus est, cuius filius Eduardus Reynaldum fratrem primogenitum cepit 1361, et decem fere annis detinuit in carcere donec anni 1371 proelio dicto occumberet.[2] Tunc liberatus Reinoldus non diu supervixit. De his Wichm. L. 3, c. 49 ex MS coenobii Bethlemitici in Brabantia. Reynaldus III Gelriae dux ab Eduardo fratre iuniore victus et vinctus decennio in custodia conservatur. Eduardus V post bellum cum Wenceslao Brabantiae et Lutzenb. Duce defunctus est (historici scribunt eum ab uno aulicorum suorum interfectum) et Reynaldus e custodia liberatur, sed quarto mense sequenti moritur anno 1371. Chap. Tom. 3, c. 8: in octava Assumptionis 1371 ex parva scintilla magnum ut assolet ortum incendium. Wenceslaus Brabantiae dux Wilhelmo Juliae marchioni bellum infert, praetexens mercatores suos in agro Juliae spoliatos vincitur, capitur prope Baßweiler.

Sed Eduardus a parte Marchionis iuxta Barland. initio pugnae telo in facie ictus et acie deportatur mortuus. Radulph. a Rivo Tungr. decanus[3] habet post triduum obiisse. Tesch. p. 396 vel initio conflictus iuxta Divaeum, vel ut alii post conflictum ab Hermanno a Leers proprio servo ex Heese pago, cuius uxore abutebatur, vulneratus triduo post occubuit.[4]

1 23 augusti - an!- more ecclesiae Gallicanae, 24 Romanae, ubi festum S. Bartholomaei 25 celebratur. Chap. Infra habet in octavo Assumptionis / 22 die. Chron. B. c. 49 proelium apud Baßweiler anno 1371, die S. Symphoriani / 22 augusti iuxta Martyrol.
2 Reymb. Werdenhagen: totos decem annos; in carcere castri Rosendall, idem.
3 Chron. Tung. 1371 dux Gelriae Eduardus telo in facie percussus post triduum obiit.
4 Galea ob aestum aperta transfixus ipsa Bartholomaei seu 24 augusti.

[Vertaling]

Beachte aber, dass dieser Eduard, der nach dem Gesagten Gangelt dem Moersener im Jahre 1364 verpfändet hat und also unser Herr gewesen ist, sieben Jahre später, und zwar 1371 im sehr grausamen Krieg zwischen Herzog Wilhelm II. von Jülich und Herzog Wenzeslaus von Brabant, in dem bei Baesweiler 5000 Brabanter gefallen sind, nachdem Herzog Wenzeslaus gefangen genommen worden war, an der Seite Wilhelms am Tage vor St. Bartholomaeus gefallen ist, nach Beck Kapitel 7, S. 136. Dieser fügt hinzu, dass auf beiden Seiten mehr als 8000 gefallen sind, Eduard zu Beginn des Kampfes durch eine Wurfwaffe im Gesicht getroffen, von der Schlachtlinie weggetragen wurde und drei Tage später gestorben ist.[1]

Nicht lang darauf starb sein Bruder Reinold; beide waren kinderlos. Nachdem danach im Jahre 1374 ihre erstgeborene Schwester Maria gestorben war, besetzte Wilhelm von Jülich Geldern. Nach Bertius, betreffend Geldern, ist Reinold I., erstgeborener Sohn Ottos,*[1] von Kaiser Ludwig von Bayern am 14. April 1339 zum ersten Herzog von Geldern erhoben worden; dessen Sohn Eduard nahm seinen erstgeborenen Bruder Reinold 1361 gefangen und hielt ihn ungefähr zehn Jahre im Kerker fest, bis er im genannten Kampf des Jahres 1371 fiel.[2] Nachdem Reinold dann befreit war, hat er nicht lange überlebt. Hierüber Wichmans Buch 3, Kapitel 49 aus einer Handschrift des Klosters Bethlehem in Brabant. Reinold III., Herzog von Geldern wird von seinem jüngeren Bruder Eduard besiegt und gefesselt zehn Jahre in Gefangenschaft gehalten. Eduard V. ist nach dem Krieg gegen Wenzeslaus, Herzog von Brabant und Luxemburg, gestorben (die Historiker schreiben, dass er von einem seiner Hofleute getötet worden ist) und Reinold wird aus der Gefangenschaft befreit, stirbt aber im vierten Monat danach im Jahre 1371. Chapeaville Teil 3, Kapitel 8: ‘in der Oktave von Mariä Himmelfahrt 1371 ist aus einem kleinen Funken, wie üblich, ein großes Feuer entstanden. Wenzeslaus, der Herzog von Brabant, erklärt dem Markgrafen Wilhelm von Jülich den Krieg, seine im Jülicher Gebiet beraubten Kaufleute zum Vorwand nehmend. Er wird bei Baesweiler besiegt und gefangen genommen’.*[2]

Aber nach Barlandus wurde Eduard an der Seite des Markgrafen zu Beginn des Kampfes durch eine Wurfwaffe im Gesicht getroffen und tot von der Schlachtlinie weggetragen. Radulphus a Rivo, Dechant von Tongeren[3] schreibt, dass er nach drei Tagen gestorben ist. Teschenmacher S. 396: ‘Entweder zu Beginn des Kampfes nach Divaeus, oder, wie andere behaupten, nach dem Kampf ist er, von Hermann von Leers, seinem eigenen Diener aus dem Dorf Heeze, dessen Gattin er missbrauchte, verletzt worden und nach drei Tage gestorben’.[4]

1 Am 23. August nach dem Brauch der Gallikanischen Kirche oder am 24. nach dem Brauch der Römischen Kirche, wo das St. Bartholomäusfest am 25. gefeiert wird. Chapeaville unten hat: in der Oktav von Mariä Himmelfahrt / am 22. Tag. Chronik von Brabant, Kapitel 49: der Kampf bei Baesweiler im Jahre 1371, am St. Symphorianustag / am 22. August nach dem Martyrologium.

2 Reymb. [?] Werdenhagen: zehn ganze Jahre; im Kerker der Burg Rosendall, ebenso.

3 Chronik von Tongeren 1371: Herzog Eduard von Geldern ist, nachdem er durch eine Wurfwaffe im Gesicht getroffen worden war, nach drei Tagen gestorben.

4 Weil sein Helm wegen der Hitze geöffnet war, ist er am Tag Bartholomäus selbst oder am 24. August durchbohrt worden.

[Origineel]

Jan Sgraven van Moers iongen brödere.[5] Alii habent Friderico comiti Mörsensi, sed magis credo litteris supra 1364 quo id factum, et huic chronico Brab. fide dignioribus, quia non dubito ex archivis desumpta esse, nisi etiam Tesch. aliud archivum inspexerit, sed haec melius patebunt ex synopsi comitum Mörsensium, e quibus duo nostri domini.

H. Jan van den Velde. Har. ad annum 1377 Joannem dominum Gronsfeldae vocat: mense inquit septembri, cum Joannes dominus Gronsfeldae oppidulum in transmosanis partibus nomine Woutfucht emisset iussu Wenceslai ducis in Leodiensium odium incidit. Ubi nota in transmosanis partibus poni Woutfucht seu Waldtfucht dictum quasi sylvam humidam, respectu Brabantiae quae nobis transmosana, nostras omnes partes vocat Transmosanas ut supra: die 4 landen overmaße. Cur autem Gronsfeldicus in odium Leodiensium incurrit? Forte quia suberat is ecclesiae Leodiensi quam concitavit Wenceslaus iam hoc anno 1377/8 (NB) indubie oppignoratam habens Ganglam Millam et Vuchtam. Vel forte Leodiensis ecclesia ius aliquod in nostros habebat, saltem ecclesiasticum, quod extra controversiam est. Unde autem Gronsfeldius ea emit? Non a Wenceslao, sed forsan a [deletum: Wilhelmo Juliae vel Godefrido Heinsbergae] vel aliquo Mörsensi potius.[6] Idem vero Har. anno 1386 ait Wilhelmum Gelriae ducem belligerasse contra Brabantum, et Joanni a Gronsvelda equiti Transmosano infestum fuisse, quod Vuchtum Gangellam ac Millam nullis conditionibus ab eo redimere posset. Unde vides Gronsveldium non emisse modo oppidulum Vucht, an a Morsensi comite minorenni? Sed etiam iuxta Chron. B. Gangelt et Millen, ubi potens eques vocatur, et in genere dicitur illi comes Mörsensis iunior impar fuisse in lite quadam, procul dubio, quod oppignorata oppida redimere non posset, ideo ius suum Brabanto vendidit.

Dominos Gronsfeldios vide infra 1415. Tesch. p. 540: Theodericus eius nominis II Bronckhorstanus Batenburgius et Anholtinus dynasta, Joannae Gronsfeldicae et Rimburgicae coniunctus haec quoque dominia per eius utpote haeredis dotem familiae suae intulit et obiit sub annum 1451. Cuius Joannae parens vel avus ut opinor fuit ille Joannes de Velde.

5 p. 92
6 Ita est.

[Vertaling]

Jan Sgraven van Moers iongen brödere.[5] Andere haben: dem Grafen Friedrich von Moers, aber ich glaube mehr dem Schriftstück oben zum Jahre 1364, als es geschehen ist, und dieser Chronik von Brabant, die glaubwürdiger sind, weil ich es nicht bezweifele, dass die Daten Archiven entnommen worden sind, es sei denn, dass auch Teschenmacher ein anderes Archiv eingesehen hat. Aber diese Sachen werden besser sichtbar sein aus der Übersicht der Grafen von Moers, von denen zwei unsere Herren gewesen sind.

H. Jan van den Velde. Haraeus nennt zum Jahre 1377 Johann, Herrn von Gronsveld: Im Monat September, sagt er, als Johann Herr von Gronsveld das Städtchen im Gebiet Übermaas namens Woutfucht auf Befehl des Herzogs Wenceslaus gekauft hatte, hat er sich den Hass der Lütticher an den Hals geholt. Beachte, dass hier *Woutfucht* oder Waldfeucht - so genannt wie ein feuchter Wald - in den Gebietsteilen Übermaas lokalisiert wird, von der Sicht von Brabant aus, das - für uns übermaasisch - all unsere Gebietsteile übermaasisch nennt, wie oben: *die 4 landen ovennaße.* Warum aber hat der Gronsvelder sich den Hass der Lütticher an den Hals geholt? Vielleicht weil er der Lütticher Kirche unterstand, die Wenzeslaus in diesem Jahr 1377/8 (NB) irritiert hat, indem er zweifelsohne das verpfändete Gangelt, Millen und Waldfeucht in Besitz hielt. Oder hatte die Lütticher Kirche vielleicht irgendein Recht an unseren Leuten, wenigstens kirchlich, was außer Frage steht. Von wem hat der Gronsvelder die Orte aber gekauft? Nicht von Wenzeslaus, aber vielleicht von [gestrichen: Wilhelm von Jülich oder Gottfried von Heinsberg] oder besser von irgendeinem Moersener.[6] Derselbe Haraeus sagt aber unter dem Jahr 1386, dass Herzog Wilhelm von Geldern gegen den brabantischen Herzog Krieg geführt hat und dass er Johann von Gronsveld, einem Ritter von Übermaas, feindlich gesonnen gewesen ist, weil er Waldfeucht, Gangelt und Millen unter keinen Bedingungen von ihm zurückkaufen konnte. Daran sieht man, dass der Gronsvelder nicht nur das Städtchen Waldfeucht gekauft hat, etwa vom minderjährigen Grafen von Moers? Aber auch Gangelt und Millen nach der Chronik von Brabant, wo er ein mächtiger Ritter genannt wird, und im Allgemeinen wird gesagt, dass der jüngere Graf von Moers ihm in irgendeinem Zwist unterlegen gewesen ist, zweifelsohne, weil er die verpfändeten Städte nicht zurückkaufen konnte. Und deshalb hat er dem Brabanter sein Recht verkauft.

Herren von Gronsveld: siehe unten 1415. Teschenmacher S. 540: Dietrich, der zweite dieses Namens, Herr von Bronckhorst-Batenburg und Anholt, verheiratet mit Johanna von Gronsveld und Rimburg, hat auch diese Herrschaften durch die Heiratsgabe von ihr als Erbin in seine Familie eingebracht; er ist um 1451 gestorben. Der Vater oder Großvater dieser Johanna, wie ich vermute, ist dieser Johann von Velde gewesen.

5 S. 92
6 So ist es.

[Origineel]

Hertoge Wenceslii. Cui Mörsensis iunior ius suum vendere vix potuit ante 1377/8 annum, quo Gronsfeldius iam emisse dicitur. Sed magis credo sub 1370 vel 1371 quo Eduardus est caesus adhuc vivens easdem arces repetens a Brabanto ut supra.[7]

H. van Heinsberg sijn oom.[8] An avunculus an patruus ut supra Tesch. et Philippa Jul. Gerardo (an melius Godefrido Heinsbergensi et Dalenbrouc) nupta? P. 33 in synopsi Heinsb. annal.[9]

Sijn oom hertog Eduart. Hie manifestum est oom significare avunculum / matris fratrem, Wilhelmus enim hic Gelriae dux IV successit Reinaldo et Eduardo fratribus improlibus filiis Reinaldi ducis II. Natus ipse Maria sorore eorundem. Ergo Eduardus iure merito dicitur avunculus hoc est matris frater, non tamen germanus (Frossar supra) sed alia matre Eleonora Eduardi regis Angli filia genitus.[10] Wilhelmi autem mater Maria genita est ex Sophia Bertoutia seu Mechliniensi, ut habet synopsis supra. Cur autem hic Eduardus et ante eum Reynaldus frater suas terras continuis oppignorationibus exhauserint, fuit illud internerimum et capitale inter fratres bellum, et partes Bronckhorst et Hecker. Sic Tesch. p. 131 Reynaldum III Joanni Cliviorum comiti I Embricam oppignorasse anno 1355. P. 174 Eduadrum bello civili cum fratre Reinoldo III Zevenariam Engelberto Marcano 5800 scutis oppignorasse, Wilhelmum V utriusque fratris ex sorore Maria nepotem anno 1382 Juliae et Gelriae ducem item redemisse et p. 245 Eduardum 1361 Engelberto II Clivensi comiti II fratrem Reynoldum auxilianti Limersiam pro 588 scutis in pignus tradidisse.

7 v. p. 92

8 Imperator omnes imperii principes vocat oom in lato modo; sic consanguinei ex patre matre.

9 P. 55 Philippa Jul. nupta Gerardo Lossensi. Amita huius Wilhelmi / patris soror. Streith. Johannem Jul. vocat Godefridum in Wilhelmo I Juliae duce I et in Godefrido III Heinsbergensi Godefridum Dalenbrogensem.

10 1327 in privil. Gelr. die alste brieven van Betoue. Wij Reinout greve van Gelre gebeden onse L. vrow moeder Margareta, onse L. gesellen Sophia, Philippen und Isabell jonckfrow onse L. susteren: die veneris post Nicolai.

[Vertaling]

Herzog Wenzeslaus. Diesem konnte der jüngere Moerser sein Recht kaum vor 1377/8 verkaufen, in welchem Jahr der Gronsvelder es schon gekauft hatte, wie man sagt. Aber eher glaube ich um 1370 oder 1371, nachdem Eduard getötet worden war, der noch zu seinen Lebzeiten dieselben Burgen vom Brabanter zurückforderte, wie oben.[7]

H. Van Heinsberg sijn oom.[8] Etwa Oheim mütterlicherseits oder väterlicherseits, wie oben Teschenmacher. Philippa von Jülich war mit Gerhard (oder besser Gottfried von Heinsberg und Dalenbroeck) verheiratet? S. 33 in der Übersicht von Heinsberg, Annalen.[9]

Sijn oom hertog Eduart. Hier ist es klar, dass *oom* Onkel bedeutet, Bruder der Mutter. Wilhelm, dieser vierte Herzog von Geldern, folgte ja den kinderlosen Brüdern Reinold und Eduard nach, den Söhnen Herzog Reinolds II. Selbst war er Sohn ihrer Schwester Maria. Also wird Eduard mit Recht Onkel genannt, das heißt Bruder der Mutter, nicht aber ein Bruder von derselben Mutter (Frossard oben), sondern er ist von einer anderen Mutter, Eleonora, der Tochter des Königs von England, geboren.[10] Die Mutter Wilhelms, Maria, aber ist von Sophia Berthout oder von Mechelen geboren, wie die Übersicht oben hat. Warum aber dieser Eduard und vor ihm sein Bruder Reinold ihre Länder mit dauernden Verpfändungen erschöpft haben? Das lag an diesem inländischen und verhängnisvollen Krieg zwischen den Brüdern und den Parteien Bronckhorst und Hecker. So sagt Teschenmacher S. 131, dass Reinold III. dem Grafen Johann I. von Kleve Emmerich im Jahre 1355 verpfändet hat. S. 174, dass Eduard im Bürgerkrieg gegen seinen Bruder Reinold III. Zevenaar dem Engelbert von Mark für 5800 Schild[groschen] verpfändet hat und dass Wilhelm V., der Neffe beider Brüder von ihrer Schwester Maria, im Jahre 1382 als Herzog von Jülich und Geldern es wieder zurückgekauft hat; und S. 245, dass Eduard 1361 Engelbert II., dem zweiten Grafen von Kleve, der seinem Bruder Reinold half, Lijmers für 588 Schild[groschen] verpfändet hat.

7 siehe S. 92

8 Der Kaiser nennt alle Vornehmen im Reich *oom* im weiten Sinne; so auch die Verwandten von Vater- und Mutterseite.

9 S. 55: Philippa von Jülich, mit Gerhard von Loon verheiratet. Die Tante dieses Wilhelm / Schwester seines Vaters. Streithagen nennt Johann von Jülich, Gottfried bei Wilhelm I., dem ersten Herzog von Jülich, und bei Gottfried III. von Heinsberg Gottfried von Dalenbroeck.

10 1327 in den Privilegia Gelriae: *die alste brieven van Betoue. Wij Reinout greve van Gelre gebeden onse L. vrow moeder Margareta*, *onse L. gesellen Sophia*, *Philippen und Isabell jonckfrow onse L. susteren:* am Freitag nach St. Nikolaus.

[Origineel]

Sed quid tandem ex omnibus hisce oppignorationum et notarum praeambulis? Nimirum, ut ille aiebat, post tempestatem pluvia. Cum ambae partes Juliacensis et Brabantina Ganglam et alias arces sibi arrogarent iusque suum praetenderent, gravissimum bellum est subsecutum. Stem. Jul. habet Wilhelmum Gelrum contra Philippum audacem Burgundiae ducem et Joannam Brabantiae ducissam pro oppido Grave, et castellis Milla, Jutta (an Vuchta) et Gangelta inito foedere cum Anglo bellum gessisse.[1] Frossard p. 102: Geldrus plurimum infestus Brabantis ob arces et dominia supradicta sibi ablata, adeo ut Burgundus a vidua certior factus de quotidianis impressionibus equitum turmam ad finium tuitionem eo mittere cogeretur. Quamobrem (pergit Chron. Brab.)[2] Joanna vidua bellum adornat praesertim animata submissis a Philippo Audace Burgundo suppetiis: Ende dat oorlogs volck was geordineert ende gedeelt te Millen Gangelt ende te Vucht aen de Gelderschen hinder te doen, hoc est suppetiae Burgundicae ordinatae et divisae sunt in Millen Gangelt et Vucht ad impediendos et oppugnandos Gelros.

Quales autem et quantae fuerint suppetiae, quibus ducibus? Exprimit Har. anno 1388 his verbis. Eodem anno Guilielmus a Tremolia et Gervasius Miranda cum 400 equitibus trium arcium praesidio dispositi Stralam oppidum Gelris ademerunt. Et hoc ipso anno scribit dominum Heinsbergae cum Gelro militasse et anno 1389 magnas e Brabantia praedas egisse, mox autem eius oppido Heinsberga per Lovanienses obsesso domum redire compulsum. Qua obsidione nihil hostile passa est Gangelta nostra iam sub Brabantiae ducatu secura, vicinorum locorum eversiones tanquam e specula spectans. Vere inquit Flor. Christianus L. 2, c. 9: nullum malum est quin aliquid boni secum vehat. Hoc saltem Gangeltenses crebris illis oppignoratiobus nacti sunt, ut quasi e multis fluctuationibus ad Brabantiam velut portum appulerint, cuius dominium feudo multis datum Gangla cum aliis mansit usque ad annum 1499 et ultra.

1 Chap. Tom. 3, c. 22 ad annum 1387. Sub idem tempus dux Gelriae ducis Juliae filius ab Anglis aere multo conductus Brabantis bellum movet, hi Graviam obsident. Dux Audax Joannae Brabantinae 400 equites ducibus Guilielmo Trimolo Burgundo et Gervasio Miranda suppetuas mittit V. hic p. 92 med.

2 Chron. B. c. 51 supra § gestorven was - post narrationem quod Joanna miserit drossardum Brabantiae Sylvam Ducis cum armato milite, qui in ducatum Gelriae multum damni intulerunt, et vicissim Gelri in ducatu Brabantiae gravissima patriae clade et subditorum strage sesquianno. Maer corts daerna alsmen schreef MCCCLXXXVI op Sinte Michaels dag Brabanti unanimiter obsident Graviam et fere expugnant, sed arbitrio Alberti Bavari Palatini rouwaert Hollandiae Zelandiae et Hannoniae pax utrimque et ab armis cessatur certis conditionibus, ut captivi utrimque liberi absque lytro dimitterentur, sed a Gelro non statur pactis, nec Albertus Bavarus valde urget, cuius filiam Gelder; v. plura p. 92.

[Vertaling]

Was aber folgt schließlich aus all diesen Vorläufern von Verpfändungen und Noten? Natürlich, wie er sagte, folgen nach Sturm Regenschauer. Weil beide Parteien, die Jülicher und die Brabanter, Gangelt und andere Burgen für sich beanspruchten und ihr Recht prätendierten, folgte ein sehr harter Krieg. Im Jülicher Stammbaum heißt es, dass Wilhelm von Geldern, nachdem er mit dem Engländer ein Bündnis geschlossen hatte, gegen Herzog Philipp den Kühnen von Burgund und Herzogin Johanna von Brabant um die Stadt Grave und die Burgen Millen, Jutta (etwa Vuchta) und Gangelt Krieg geführt habe.[1] Frossard S. 102: 'Der Gelderner war wegen der oben genannten ihm abgenommenen Burgen und Herrschaften den Brabantern so sehr feindlich gesonnen, dass der Burgunder, von der Witwe auf die täglichen Druckmittel aufmerksam gemacht, gezwungen wurde, eine Reiterabteilung zum Schutz der Grenzen dorthin zu schicken'. Deshalb (so setzt die Chronik von Brabant[2] fort) bereitete die Witwe Johanna einen Krieg vor, besonders ermutigt durch die von Philipp dem Kühnen von Burgund geschickten Hilfstruppen: *Ende dat oorlogs volck was geordineert ende gedeelt te Millen Gangelt ende te Vucht aen de Gelderschen hinder te doen*, das heißt die Burgundischen Hilfstruppen waren eingesetzt und über Millen, Gangelt und Waldfeucht verteilt, um die Geldrischen zu behindern und anzugreifen.

Welche und wie viele Hilfstruppen es gewesen sind und unter welchen Führern? Das gibt Haraeus zum Jahre 1388 mit diesen Worten wieder: 'Im selben Jahr haben Wilhelm von Tremolia und Gervasius Miranda mit 400 Reitern, die zur Besetzung der drei Burgen verteilt waren, den Geldrischen die Stadt Straelen abgenommen'. Und er schreibt, dass gerade in diesem Jahr der Herr von Heinsberg dem Gelderner Kriegsdienst geleistet und im Jahre 1389 viel aus Brabant erbeutet hatte, bald aber, als seine Stadt Heinsberg durch die Löwener belagert wurde, gezwungen war heimzukehren. Bei dieser Belagerung hat unser Gangelt nichts Feindliches erfahren, weil es schon sicher zum Herzogtum Brabant gehörte, während es die Verwüstungen der Nachbarorte wie in einem Spiegel anschaute. Gewiss, sagt der Christliche Florus Buch 2, Kapitel 9, gibt es keinen Nachteil, der nicht auch etwas Gutes

1 Chapeaville, Teil 3, Kapitel 22, zum Jahre 1387. Um dieselbe Zeit erklärte der Herzog von Geldern, der Sohn des Herzogs von Jülich, von den Engländern für viel Geld geworben, den Brabantern den Krieg. Diese belagerten Grave. Herzog [Philipp] der Kühne sandte Johanna von Brabant 400 Ritter unter Leitung von Wilhelm Trimolo aus Burgund und Gervasius Miranda zu Hilfe.*[1] Siehe hier S. 92 in der Mitte.

2 Chronik von Brabant Kapitel 51 oben § *gestorven* was: - Nach der Erzählung, dass Johanna den Drost von Brabant mit bewaffneten Soldaten nach 's-Hertogenbosch schickte, die dem Herzogtum Geldern großen Schaden zufügten; und ebenso haben die Geldrischen das im Herzogtum Brabant gemacht mit sehr großem Schaden für das Vaterland und einer anderthalb Jahre dauernden Metzelei der Untertanen. *Meer corts daerna alsmen schreef MCCCLXXXVI op Sinte Michaels dag* belagerten die Brabanter einträchtig Grave und eroberten es fast. Aber durch einen Schiedsspruch Alberts von Bayern-Pfalz, Ruwaard von Holland, Zeeland und Hennegau wurde beiderseits Frieden geschlossen und die Waffen unter bestimmten Bedingungen niedergelegt, nämlich dass gegenseitig Gefangene ohne Lösegeld freigelassen würden. Doch von den Geldrischen wurde der Vertrag nicht eingehalten und Albert von Bayern drängte nicht sehr, da der Geldrische ja seine Tochter geheiratet hatte. Siehe mehr S. 92.

[Origineel]

Ex hoc autem Bello Gelrum inter et Brabantum multa alia nec levia nec brevia emersisse, partibus hinc et hinc sese adiungentibus vel in societatem allectis, hinc apparet quod anno 1397 Brabantini Mosam Traiecti transmittentes Vlitingam et Aldenhoviam ceperint iuxta Har. et anno sequenti Dromelam et Brachtam Gelrica praesidia incenderint, Novam civitatem (vulgo Newstadt prope Susteren) Gelro fugiente obsederint, inde a Ruraemunda Lennicam Lennich versus, praedas egerint, Traiectum opimis spoliis revertentes.[3] Quomodo autem bellum hoc in primo incendio sit restinctum Tesch. p. 398. Wilhelmus parens Mariae Gelriae maritus Wilhelmum filium iam tum Gelriae ducem et propter Graviam bellum cum Joanna Brabantina gerentem primo adiuvit anno 1388, et. p. 400 filius Carolum Galliae regem acerbissimis litteris irritatum 1388 tandem accessit, ac interveniente Arnoldo Hornano episcopo Leodiensi pacem cum Brabantina contraxit. 1397 iterum Brabantinis infestus, anno sequenti 1398 pax inita Tesch. 401.

Notae sub notis.

Dominum Heinsbergae. Horum dominorum qui tot annis nostri fuerunt, non prorsus oblivisci possumus. Hic autem teste Tesch. p. 410 Joannes I eius nominis, inter dynastas vero X Godefridi filius[4][5] Lossensis Heinsbergensis Lewenbergensis[6] Millenius et Steinensis dominus dictus bellicosus sub Wenceslao Ruperto Sigismundo ac Alberto imperatoribus. Uxore accepta Margareta Gennepii lineati domina, ex ea Joannem II successorem, Wilhelmum Blanckenheimii comitem, Joannem episcopum Leodiensem etc. edidit.

Unde colligi videtur dominos Heinsbergenses, si adhuc fuerint hoc tempore Millenses domini, etiam Gangeltenses fuisse, si non veros (iam enim ante

3 Chron. Tungr. anno 1388 Juliacenses capiunt aliquos mercatorum Leodiensium qui efferati ad 40 millia incendunt multa 17 diebus Heinsberch et Geilenkerke cum multis aliis villis. 1389 Leodienses cum Brabantinis Neustadt villam habentem seras et vectes et duplex fossatam evertunt.

4 Godefridus eius pater obiit 1395 ergo.

5 Joannes de Hinsberg apud Tesch. p. 344 Regulus vocatur et testis quod Theodericus iunior Mörsensis comes comitatum acceperit cum fratre Friderico in feudum a Theoderico VIII Clivensi. Nam comitatus Mörs antiquum et praecipuum feudum provinciae Clivensis.

6 Lewenberg Chap. Tom. 2, c. 33, p. 482. Bello Episcopi Leodiensis Adolphi a Marca ab Hoyensibus victi caesus inter alios 15 milites terrae comitis de Monte Henricus de Lewenberg anno 1346; Blanckenberg et Lewenberg ex 7 montibus ad Rhenum Tesch. p. 414.

[Vertaling]

mit sich bringt. Dies haben die Gangelter allerdings mit diesen zahlreichen Verpfändungen erhalten, indem sie wie aus vielen Wellen in Brabant wie in einem Hafen gelandet sind, dessen Eigentum, vielen zu Lehen gegeben, Gangelt mit den anderen bis zum Jahre 1499 und weiter geblieben ist.

Dass aus diesem Krieg zwischen Geldern und Brabant viele andere Folgen, nicht leicht und nicht kurzzeitig, sich ergeben haben, indem Parteien sich an beide Seiten anschlossen oder zum Bündnis angelockt wurden, zeigt sich darin, dass nach Haraeus im Jahre 1397 die Brabanter, Maastricht hinter sich lassend, Vlijtingen und Aldenhoven eingenommen haben und im folgenden Jahr die geldrischen Standorte *Dromela* [Dreumel?] und Bracht in Brand gesteckt haben, während die Geldrischen flohen, die Neue Stadt (in der Volkssprache *Newstadt* bei Susteren) belagert und von Roermond bis Linnich *Lennich* geraubt haben und mit fetter Beute nach Maastricht heimkehrten.[3] Wie aber dieser Krieg beim Entstehen des Brandes gelöscht worden ist, berichtet Teschenmacher S. 398: 'Vater Wilhelm, der Mann der Maria von Geldern, unterstützte im Jahre 1388 seinen Sohn Wilhelm, der damals schon Herzog von Geldern war und wegen Grave mit Johanna von Brabant Krieg führte'; und S. 400: 'Der Sohn holte König Karl von Frankreich, der wegen eines sehr bitteren Briefes irritiert war, im Jahre 1388 schließlich herbei, und durch Vermittlung Arnolds von Horn, Bischof von Lüttich, schloss er Frieden mit der Brabanterin. 1397 war er den Brabantern feindlich gesinnt, im nächsten Jahr 1398 ist Frieden geschlossen'. Teschenmacher 401.

Fußnoten unter den Anmerkungen

Herr von Heinsberg. Diese Herren, die so viele Jahre die unseren gewesen sind, können wir durchaus nicht vergessen. Hier ist es aber, wie Teschenmacher S. 410 bezeugt, Johann, der Erste dieses Namens, unter den Herren aber Zehnter, Sohn von Gottfried,[45] Herr von Loon, Heinsberg, Löwenberg,[6] Millen und Stein, der Kriegerische genannt, unter den Herrschern Wenzeslaus, Rupert, Sigismund und Albert; nachdem er Margareta, eine Dame aus der Genneper Linie, als Gattin angenommen hatte, hat er mit ihr seinen Nachfolger Johann II., Wilhelm, Graf von Blanckenheim, Johann Bischof von Lüttch usw. gezeugt.

Hieraus scheint sich zu ergeben, dass die Herren von Heinsberg, wenn sie zu dieser Zeit noch Herren von Millen gewesen sind, auch Herren von Gangelt

3 Chronik von Tongeren zum Jahre 1388: Die Jülicher greifen einige der Kaufleute der Lütticher und stecken in Wut über fast 40 Meilen 17 Tage lang in Heinsberg und Geilenkirchen und vielen anderen Orten alles in Brand. 1389 zerstören die Lütticher mit den Brabantern Neustadt, eine Stadt mit Schlössern, Riegeln und einem doppelten Graben.

4 Sein Vater Gottfried starb ja 1395.

5 Johann von *Hinsberg* wird bei Teschenmacher S. 344 *Regulus* genannt und Zeuge davon, dass Dietrich, der Jüngere Graf von Moers, seine Grafschaft mit seinem Bruder Friedrich von Dietrich VIII. von Kleve zu Lehen empfangen hat. Denn die Grafschaft Moers ist ein altes und wichtiges Lehen des Klever Gebietes.

6 Löwenberg: Chapeaville Teil 2, Kapitel 33, S. 482. Im Krieg des Lütticher Bischofs Adolf von der Marck, der von den Einwohnern von Huy besiegt worden ist, wurde unter 15 anderen Rittern des Landes des Grafen vom Berge getötet: Heinrich von Löwenberg, im Jahre 1346. Blanckenberg und Löwenberg gehören zu den 7 Bergen [Siebengebirge] am Rhein, Teschenmacher S. 414.

[Origineel]

dictum proprie ad Brabantum pertinuisse venditionis titulo [deletum: oppignoratione]) saltem titulares, ut hodieque moris est. Dux Juliae scribit se adhuc comitem Meursiae et olim duces Gelriae se scribebant duces Juliae; vel potius feudales. In hoc autem Godefrido eius patre admirandum est, quod cum virtute bellica sic veram pietatem erga Deum et res sacras iunxerit, ut merito possis dubitare utra in ipso praecelluerit, nam teste Schur, sub hoc idem tempus <1393> Adolff van Cleve, und Graff Detherich van der Marck sein Bruder, der Graff von Moirs, der herr van Born und der herr von Heinsberg machen eine froliche Geselschafft unter ihnen, da sich ein ieder von ihren freunde in ergeven möchte, dictam die Geselschafft von den Rosenkrantz, ea lege ut continuo per diem e collo pendulum ferrent rosarium aureum vel argenteum sub certa poena, und diese geselschafft war under ihnen verschrieben, besiegelt und angelobt zehen iahr lang wehrende ergo duravit usque ad annum 1403 inclusive.[7]

Quis autem fuerit ille dominus de Born, patet ex sequentibus ibidem apud Schur. Nam inter Adolphi liberos numeratur Elisabeth nupta primum Rickardo vel (Tesch. p. 251) Reinhero Falckenburgio domino de Born et Sittart, ergo illa sub hoc tempus Falcobergensia erant, nostrum vero Gangelt Brabantinum; deinde vero discimus id quod supra insinuatum est dominium Heinsbergense et Bornense feudum fuisse domus Clivensis, forte ob comitatum Moersensem, cui annexa erant vel fuerant, ideoque simul Clivis fuisse dictos dominos, et novam illam societatem contraxisse.

[68]

Et hoc quidem media inter bella heroës illi curabant, ne veri cultus erga deum et divam virginem eiusque SS. Rosarium obliviscerentur. Sed hoc magis admirandum, quod Joannes Heinsbergensis hoc tempore pias etiam fundationes instituere vel potuerit vel voluerit. Iuvat afferre verba Germanica fundationis dignissima certe non solum quae legantur, sed ad avitam sinceritatem cognoscendam imitandamque inspiciantur. Do fragmentum, nam ex ungue leonem. Wir Johan van Loen heer zu Heinsberg en zu/van Lewenberg doin kont allen luden want wir eine lange zeit her gesien haven, dat onße Godtshuijs des goden Sent Gangulfi zu Heinsberg sonder dechen is gewest - und wir haven in konden ende in warheit befonden dat de deckenije so snoijde is einigen decken staet darop te houden - om Godes willen en onser L. Vrowen und des goden S. Gangolfi anno 1396. Ut mirari non desinam simul de bello,

7 Adolphus cum Adolpho et Theoderico filiis, Theoderico Dinslacensi dynasta fratre, Friderico Morsano Reinhero Falckenburgio generis, Godefrido Dalenbroichio Lossensi et Heinsbergensi dynasta, nec non Frederico Sarwerdano Coloniensi, Ottone Hoyaeo Monast. Roberto Montano, Paderbornensi episcopis societatem Rosariam anno 1393 instituit, qua ut Rosarium aureum vel argenteum sub certa poena semper de collo suspensum ab unoquoque gestaretur cautum erat. Tesch. p. 251.

[Vertaling]

waren, wenn nicht wirklich (schon vorher ist ja gesagt, dass sie eigentlich zu Brabant gehört haben, auf Grund Verkaufs [gestrichen: durch Verpfändung]), dann doch dem Titel nach, wie es auch heute üblich ist. Der Herzog von Jülich schreibt sich noch immer Graf von Moers, und früher schrieben die Herzöge von Geldern sich Herzöge von Jülich; oder vielmehr Lehnsherren. Bei diesem Gottfried, seinem Vater, ist bewundernswürdig, dass er mit einem kriegerischen Mut eine wahre Pietät gegenüber Gott und heiligen Dingen verbunden hat, so dass man mit Recht zweifeln kann, was bei ihm überragt hat. Denn, wie Schuranus um diese gleiche Zeit bezeugt: <1393> Adolf von Cleve sowie Graf Dietrich von der Mark sein Bruder, der Graf von Moers, der Herr von Born und der Herr von Heinsberg bildeten *eine froliche Geselschafft unter ihnen, da sich ein ieder von ihren freunde in ergeven möchte*, genannt *die Gesellschaft vom Rosenkranz*, mit der Auflage, dass sie ständig tagsüber am Hals einen goldenen oder silbernen Rosenkranz trugen, bei einer bestimmten Strafe; *und diese geselschafft war under ihnen verschrieben, besiegelt und angelobt zehen iahr lang wehrende.* Also bestand sie bis zum Jahre 1403 einschließlich.[7]*[2]

Wer aber dieser Herr von Born gewesen ist, zeigt sich daraus, was daselbst bei Schuranus folgt. Denn zu den Kindern von Adolf wird gerechnet Elisabeth, zuerst verheiratet mit Rickard oder (Teschenmacher S. 251) Reiner von Valkenburg, Herr von Born und Sittard. Also waren diese Orte um diese Zeit valkenburgisch, unser Gangelt dagegen brabantisch. Daraus aber lernen wir, was oben mitgeteilt worden ist, dass die Herrschaft Heinsberg und Born ein Lehen des Hauses Kleve gewesen sind, vielleicht wegen der Grafschaft Moers, mit der sie damals oder früher verbunden waren, und dass darum die genannten Herren in Kleve zusammen gewesen sind und diese neue Gesellschaft gegründet haben.

[68]

Und dafür sorgten diese Heroen zwar mitten zwischen den Kriegen, damit sie die wahre Verehrung Gottes und der göttlichen Jungfrau und ihres heiligen Rosenkranzes nicht vergaßen. Aber mehr noch muss man bewundern, dass Johann von Heinsberg zu dieser Zeit auch fromme Stiftungen einsetzen konnte oder wollte. Erfreulich ist es, die deutschen Worte der Stiftung anzuführen, die es gewiss nicht nur besonders verdienen gelesen, sondern auch zur Kenntnis und Nachahmung der großväterlichen Ehrlichkeit betrachtet zu werden. Ich gebe einen Auszug, denn an der Kralle erkennt man den Löwen. *Wir Johan van Loen heer zu Heinsberg en zu/van Lewenberg doin kont allen luden want wir eine lange zeit her gesien haven, dat onße Godtshuijs des goden Sent Gangulfi zu Heinsberg sonder dechen is gewest - und wir haven in konden ende in warheit befonden dat de deckenije so snoijde is einigen decken staet darop te houden - om*

7 Adolf hat mit seinen Söhnen Adolf und Dietrich, Dietrich Herr von Dinslaken, seinem Bruder, Friedrich von Moers, Reiner aus dem valkenburgischen Geschlecht, Gottfried Herr von Dalenbroeck, Loon und Heinsberg und auch Friedrich von Saarwerden, Bischof von Köln, Otto von Hoyen, Bischof von Münster und Robert von Berg, Bischof von Paderborn die Rosenkranzgesellschaft im Jahre 1393 gegründet, wobei bedingt war, dass ein goldener oder silberner Rosenkranz bei Strafe immer am Hals getragen werden sollte. Teschenmacher S. 251.

[Origineel]

simul de cultu dei et SS. deque piis fundationibus cogitasse.[1] Hic vero Joannes iuxta Schur. anno 1397 et iuxta Stem. Jul. 6 junii bello Adolphii Clivii contra Wilhelmum ducem Montium et praelio in conspectu urbis Clivensis habito capitur inter alios (dominus de Heinsberg) a parte Montensis et Juliacensis; pro lytro dimittit arcem et dominium Lewenberg in oppignorationem.

NB Nec adhuc omnino finis belli Gelrici et Brabantici, nam si Haraeo credimus adhuc anno 1401 mense Maio dominus Heinsbergae Boscensium seu Sylvaducensium agros infestabat, et anno domini 1410 pax solida videtur confirmata. Cum Haraeo teste dominus Heinsbergae filium Anthonii Burgundi ducis Brabantiae dictum Joannem IV e baptismo susceperit, immo iam ante iuxta Chron. B. c. 53 fine, in aula viduae Joannae Brabantiae dominus Joannes de Heinsberg educatus sit, procul dubio Joannes filius Joannis 1^{mi} Bellicosi. Cum autem Joanna ducissa mortua sit, Har. Anno 1406, sane credo Joannem filium loco obsidis in aula Brabantina versatum esse, vel ut vasallum, Joanne I parente diuturni belli pertaeso sub annum 1402 se submittente, et feudum Gangeltae aliorumque locorum a Brabantis recipiente, cuius vel illud signum est quod supra Joannes I in titulo suo vocatur dominus Millenius seu de Millen. Quidquid sit, saltem infra sub 1420 domini Heinsbergenses frequentissimi in aula Brabantiae.

Quid interim Gangelta nostra? Gliscentibus undique tot controversiis et hostilitatibus circa vicina nobis loca et dominia, haud omnino libera et immunis fuit saltem a litibus ecclesiasticis, cum sub hoc tempus acriter examinatum fuerit, an praesentatio matriculariae de Gangelt ad praepositum Heinsbergensem an vero ad archidiaconum Leodiensem pertineret?

1 P. 64. Wir Daem van Havert scholtis ind wir Johan van Steijnfort, Johan ter Porten, Godert Vogelken, Willem Creijtmeiß, Clois eleven ind Gijse Vuege schepen in der tijt to Gangelt - fur uns komen Johan Pijll van Staede onse medeschepen ind Ida sijn witlich wijff - seß sumbren roggen den eirberen luden Proist ind convent te Heijnsberg iairlichs te leveren. Quod si negligentes, mogen Prost etc. hande slaen als dat in den vurschr. dingstoil gewoinlich is, sonder hinderniße, krot (an kroning?) of wedersprechen. Datum int iair dusent drijhondert negentich ind dreij des andren daigs nae dritteijn daige. 1393; de 6 sumbris siliginis in Gangelt to Staede, habuit anno xiiiiClviii Korstgen Duebes et solvit kurmedam tempore suo.

[Vertaling]

Godes willen en onser L. Vrowen und des goden S. Gangolfi im Jahre 1396. Ich kann nicht aufhören mich zu wundern, dass man zugleich an den Krieg und auch an die Verehrung Gottes und der Heiligen und an fromme Stiftungen gedacht hat![1] Dieser Johann wird aber nach Schuranus im Jahre 1397 und nach dem Stemma Juliae am 6. Juni im Krieg von Adolf von Kleve gegen Herzog Wilhelm von Berg und in dem in Sichtweite der Stadt Kleve gehaltenen Kampf mit anderen (als Herr von Heinsberg) von der Partei von Berg und Jülich gefangen genommen; als Lösegeld trat er die Burg und Herrschaft Löwenberg zur Verpfändung ab.

NB Es war aber noch nicht ganz das Ende des geldrisch-brabantischen Krieges; denn wenn wir Haraeus glauben, beunruhigte der Herr von Heinsberg noch im Mai 1401 das Land von Den Bosch oder Herzogenbusch. Im Jahre des Herrn 1410 scheint ein solider Frieden bekräftigt zu sein, weil, wie Haraeus bezeugt, der Herr von Heinsberg den Sohn des Anton von Burgund, Herzog von Brabant, genannt Johann IV., aus der Taufe gehoben hat, ja sogar schon vorher, nach der Chronik von Brabant Kapitel 53, am Ende, Herr Johann von Heinsberg am Hof der Witwe Johanna von Brabant erzogen worden ist, ist es zweifelsohne Johann, der Sohn Johanns I. des Streitbaren. Als aber Herzogin Johanna gestorben war - Haraeus zum Jahre 1406 - hat, wie ich wohl glaube, der Sohn Johann sich als Geisel am Brabantischen Hof aufgehalten oder als Vasall, während der Vater Johann I. sich um das Jahr 1402, des lange währenden Krieges überdrüssig, unterwarf und das Lehen Gangelt sowie die anderen Orte von den Brabantern empfing; ein Zeichen dafür ist, dass Johann I. oben in seinem Titel Millener Herr oder Herr von Millen genannt wird. Wie es auch sei, wenigstens um 1420 verweilten die Herren von Heinsberg sehr oft am brabantischen Hof.

Wie war es inzwischen mit unserem Gangelt? Während überall so viele Zwist und Feindseligkeiten in den uns benachbarten Orten und Herrschaften wuchsen, war es allerdings nicht ganz frei und unversehrt von kirchlichen Streitigkeiten, weil um diese Zeit genau untersucht worden ist, ob die Präsentation der Küsterei von Gangelt dem Propst von Heinsberg oder vielmehr dem Archidiakon von Lüttich zustand.

1 S. 64. *Wir Daem van Havert scholtis ind wir Johan van Steijnfort, Johan ter Porten, Godert Vogelken, Willem Creijtmeiß, Clois Cleven ind Gijse Vuege schepen in der tijt to Gangelt - fur uns komen Johan Pijll van Staede onse medeschepen ind Ida sijn witlich wijff - seß sumbren roggen den eirberen luden Proist ind convent te Heijnsberg iairlichs te leveren. Wenn sie darin nachlässig wären, mogen Prost etc. hande slaen als dat in den vurschr. dingstoil gewoinlich is, sonder hinderniße, krot (an kroning?) of wedersprechen. Gegeben int iair dusent drijhondert negentich ind dreij des andren daigs nae dritteijn daige 1393.* [dritteijn daige = Dreikönigsfest]; Über die 6 Sumber Roggen in Gangelt zu Stahe: die hatte Korstgen Duebes im Jahre 1458 und er hat die Kurmede zu rechten Zeit bezahlt.

[Origineel]

Examinatio seu inquisitio matriculariae de Gangelt et quod praesentatio eiusdem spectat ad praepositum.[2]

In nomine Domini amen. Anno a nativitate eiusdem millesimo trecentesimo nonagesimo quinto indictione 3, mensis octobris die 19, hora vesperarum vel quasi pontificatus Sanctissimi in Christo patris ac domini nostri Bonifacii divina providentia Papae IX anno VI, in conventu Heinsbergensi Praepositus proponit archidiaconum de Campinia in ecclesia Leodiensi misisse notarium ad opidum Sitteren[3] dictae Leodiensis dioecesis praetactae - ne per pestilentiam ubilibet Dei praedestinatione regnantem et alia conventui aliquod damnum generetur[4] - ab Illustri principe domino Heynsbergensi admissus et constitutus dominus Johannes de Leick testes audivit de matricularia in Gangelt. Primus testis Engelbertus pastor in Huynshoven presbyter Coloniensis dioecesis quondam eiusdem conventus Hyensbergensis praepositus asseruit iam 30 annis et ultra ipse praesentaverat dominum Johannem Adaems presbyterum penultimum praedictae matriculariae matricularium, quam tempore suo pacifice et quiete obtinuerat, post mortem eiusdem domini Joannis Adaems ad eandem matriculariam sic vacantem praesentatus fuerat dominus Petrus Corff ultimus matricularius, cuius praesentationem idem Engelbertus asseruit se scripsisse - ultimus testis nomine Petrus de Gangelt presbyter perpetuus vicarius ecclesiae Heynsbergensis eadem verba protulit super addens quod pater suus carnalis et ipse praedictam matriculariam ymmo triginta quatuor annis vice et nomine dictorum dominorum Joannis Adaems penultimi, et Petri Corffs ultimi et aliorum matriculariorum praedictae matriculariae deservierant - iuramento testari parati. Acta haec in choro ecclesiae conventualis praedictae praesentibus ibidem discretis viris et honestis domino Gerardo investito ecclesiae de Wairode Leodiensis, Renero de Kirberch eiusdem praemonstratensis ordinis presbyteris, Herwino de Colonia informatore iuvenum in eodem conventu clerico Coloniensis dioecesis testibus fide dignis ad praemissa vocatis. - Et ego Theodericus dictus Mennincus de Clivis clericus Coloniensis dioecesis publica imperiali authoritate notarius praedicta audivi confirmavi requisitus.

In collatione matriculariae in Gangelt

Archidiaconus Campiniae in ecclesia Leodiensi presbytero officianti in divinis - ecclesiam parochialem de Gangelt nostri archidiaconatus et aliis nobis **[69]** subditis ad quos praesentes litterae pervenerint salutem in Domino. cum religiosus vir dominus Michaël praepositus totusque conventus ecclesiae S. Mariae extra muros opidi Heynsbergensis ordinis Praemonstratensium veri ut

2 Quid matricularia et matricularius p. 111.

3 In praesentia testium suorum virorum pro parte senum, decrepitorum, corpulentorum ibidem coram notario productorum, imo impotentium.

4 Sub vel post annum MCCCXLVIII lugubris et miseranda pestis orbem pene universum invaserat tantumque cladis in ordine nostro conduxit (ait Nicolaus Crusenius in monastico Augustiniano ad hunc annum) ut trium annorum spatio amplius quam quinquies mille et octoginta religiosi perierint, ex quibus centum 44 fuere provinciae Saxonicae tunc florentissimae.

[Vertaling]

Prüfung oder Untersuchung der Küsterei von Gangelt und dass deren Präsentation dem Propst zusteht.[2]

[REGEST, Heinsberg, 1395-Okt.-19:] Am 19. Oktober 1395, im 6. Jahr des Pontifikats von Bonifatius IX., erklärt im Heinsberger Kloster der Propst, dass der Archidiakon von Kempenland in der Lütticher Diözese einen Notar in die Stadt Sittard[3] im erwähnten Bistum Lüttich geschickt hat - damit nicht durch die überall herrschende Pest für das Kloster Schaden entstehe.[4] Der vom Herrn von Heinsberg zugelassene und eingesetzte Herr Johann von Lieck hörte die Zeugen über die Küsterei in Gangelt. Der erste Zeuge Engelbert, Pfarrer in Hünshoven in der Kölner Diözese und früher Propst desselben Heinsberger Klosters, behauptet, dass er vor 30 Jahren oder mehr selbst den Herrn Johann Adaems, Priester, als vorletzten Küster dieser Küsterei präsentiert hatte. Und nach dessen Tod war der letzte Küster Petrus Corff präsentiert worden, dessen Präsentation Engelbert behauptet selbst geschrieben zu haben. - Der letzte Zeuge, Petrus von Gangelt, Vicarius Perpetuus der Heinsberger Kirche, sagte dasselbe, und fügt hinzu, dass sein Vater und er selbst diese Küsterei seit 34 Jahren in Namen von Johann Adaems, Petrus Corff und anderen bedient hatten; sie waren bereit, einen Eid darauf zu leisten. Verhandelt auf dem Chor der Klosterkirche im Beisein der Zeugen Gerhard, Pfarrer in Waldenrath im Bistum Lüttich, Reiner von Kirberch, Prämonstratenser Priester, Herwinus von Köln, Unterrichter der Jugend im selben Kloster und Priester der Diözese Köln. Notar war Dietrich genannt Mennincus von Kleve, Kleriker der Kölner Diözese.

Zur Präsentation der Küsterei in Gangelt

[REGEST, 1395-Dez.-11:] Der Archidiakon von Kempenland in der Diözese Lüttich berichtet dem Pfarrer von Gangelt und den Pfarrangehörigen, **[69]** dass der Propst Michael und das ganze Prämonstratenserkloster St. Maria außerhalb der Mauern der Stadt Heinsberg als Patrone der Küsterei von Gangelt für die durch den Tod des Priesters Petrus genannt Corff vakante Küsterei ihm, dem

2 Was Küsterei und Küster sind: S. 111.

3 Im Beisein seiner Zeugen, teils alten, abgelebten, korpulenten, daselbst beim Notar vorgeführten, ja sogar kraftlosen Männern.

4 Um oder nach dem Jahre 1348 hatte die unheimliche und beklagenswerte Pest fast die ganze Welt angegriffen und so viel Schaden in unseren Orden gebracht (sagt Nicolaus Crusenius im Augustinianer Monasticon zu diesem Jahr),*[1] dass in einem Zeitraum von drei Jahren mehr als 5080 Kleriker gestorben sind, von denen 144 aus der damals blühenden Provinz Sachsen stammten.

[Origineel]

asserunt patroni seu collatores Matriculariae dictae ecclesiae de Gangelt ad eandem vacantem ad praesens per mortem domini Petri dicti Corff presbiteri ultimi rectoris eiusdem discretum virum dominum Theodericum Blunen[1] presbyterum de Heynsbergh nobis tanquam loci archidiacono literatorie praesentaverunt. Nos qui super eiusmodi praesentatione tres fieri fecerimus proclamationes solemnes praevio legitimo iuramento - mandamus ut ponetis et inducatis dictum Theodericum, claves et cordas campanarum ac caetera dictae matriculariae pertinentia in signum verae possessionis tradatis. Sigillum curiae nostrae apposui. Datum anno a nativitate Domini MCCC nonagesimo quinto mensis decembris, die undecima.[2]

Notae.

Haec duo monumenta plurimum illustrant antiquitatem Gangeltensem, et indicant primo pastores aliquos et ecclesiasticos inde oriundos; item dominum Heinsbergensem verosimiliter eius feudalem fuisse dominum, quia ius praesentandi parochum/matricularium in ecclesia Gangeltensi per suum fidelem dominum Leick nobilem curavit examinari. Nec solum sub haec tempora Heinsbergae fundationes piae institutae sunt ut ante diximus, sed etiam in nostro districtu Gangeltensi, ubi omnia, ut apparet, in magna pace et tranquillitate versabantur. Claudunt hoc saeculum hospitalis Hoengensis litterae MS ex archivo eiusdem parochiae mihi communicatae 1640 a Reverendo Domino Lamberto Schroten parocho loci et amico intimo, inter prima fere quae me ad scribendum excitarunt, ideoque dignissimae quae hic materna lingua tunc usitata ad verbum subiunguntur integrae, tanquam avitae pietatis locupletissimae testes.

Wijr Johan van Steijnvurt, Godart Woegelken, Wijllem Kreitmeiße, Jan Pijll, Gijse Vueg, Lambrecht Clewe, ende Sijmon Bouman, schepen der Statt van Gangelt[3] doen kont allen luden die desen brieff sullen sien off hoeren lesen,

1 Vlimen est in altero exemplari.

2 MS Funckl. 1544 Wyr Gort Toelen, Jacob Walravens, Gort van Karken, Goert Ruitters, Heijn van den Driesch (Dreysch), scheffen und fort wir ander scheffen sementliche der Stat Vucht versichern, das ecclesia in Vucht gehort zur Collegial Kirchen off Capittels zo Heinsberg, custereij mit ihrer Zustimmung einem Laie verleiht, nochtans dat solches gelijken in hondert off noch wel mehr iahr niet mehr bij ons geschiet is, want dat ampt oder officium ein geistlich beneficium placht te sijn, int iare ons heren MV^{c} XLIIII op avent Petri et Pauli der tween aposteln.

3 Frater meus P. Prior Colonia 1641: Steinvurt an familia Havertensis, Wogelken supra Vogelken hodie in Stae vel - Kreijtmeiße an infra Kreijten. Cleven infra, Bouman in Schinvelt vel vicino loco. Pijll familia recenter in Geilenkirchen, olim Necrol. Sitt. 5 aprilis Obiit Petrus Pijll et alibi. In litt. Scabinatus Harten prope Ruraem. Heist. Est Conradus Pijll Richter. Duplices plane similes quoad stylum et modum hisce Hoengensibus, 1^{ae} in Herten 1415, alterae 1463. Berg familia nobilis supra 827 et infra saepius. An Henricus hic in Breberen vel in Sittart? Fundator aeterna memoria dignus!

[Vertaling]

Archidiakon, den Herrn Dietrich Blunen,[1] Priester in Heinsberg, präsentiert haben. Der Archidiakon ordnet nach drei Aufgeboten und der Eidesleistung an, dass man Dietrich in den Besitz der Küsterei stellt, indem man ihm die Schlüssel, die Glockenseile und andere Symbole der Küsterei überreicht. Gegeben am 11. Dezember 1395.[2]

Anmerkungen

Diese beiden Dokumente erhellen einmal mehr das Alter von Gangelt und teilen zum ersten Mal einige von dort stammende Pfarrer und Geistliche mit, ebenso, dass der Herr von Heinsberg wahrscheinlich dessen Feudalherr gewesen ist, weil er das Präsentationsrecht des Pfarrers/Küsters der Gangelter Kirche durch seinen getreuen Edelmann Lieck untersuchen ließ. Nicht nur sind um diese Zeiten zu Heinsberg fromme Stiftungen eingesetzt worden, wie wir oben gesagt haben, sondern auch in unserem Gangelter Distrikt, wo sich alles offenbar in großem Frieden und Ruhe abspielte. Dieses Jahrhundert wird abgeschlossen mit einem handgeschriebenen Schriftstück des Höngener Gasthauses, aus dem Archiv dieser Pfarre mir 1640 vermittelt vom ehrwürdigen Herrn Lambert Schroten, Pfarrer am Ort und persönlicher Freund, ungefähr zwischen den ersten Sachen, die mich zum Schreiben angeregt haben. Und deshalb verdienen sie es besonders, hier in der damals üblichen Muttersprache wörtlich und vollständig beigefügt zu werden als besonders glaubwürdige Zeugen der uralten Frömmigkeit.

Wijr Johan van Steijnvurt, Godart Woegelken, Wijllem Kreitmeiße, Jan Pijll, Gijse Vueg, Lambrecht Clewe, ende Sijmon Bouman, schepen der Statt van Gangelt[3] *doen kont allen luden Die desen brieff sullen sien off hoeren lesen, bekennen ende*

1 *Vlimen* steht in einem anderen Exemplar.

2 Handschrift Funckl. 1544, *Wyr Gort Toelen, Jacob Walravens, Gort van Karken, Goert Ruitters, Heijn van den Driesch (Dreysch), scheffen und fort wir ander scheffen sementliche der Stat Vucht* versichern, *das ecclesia in Vucht gehort zur Collegial Kirchen off Capittels zo Heinsberg, custereij* mit ihrer Zustimmung einem Laie verleiht, *nochtans dat solches gelijken in hondert off noch wel mehr iahr niet mehr bij ons geschiet is, want dat ampt oder officium ein geistlich beneficium placht te sijn, int iare ons heren MV*^{c} *XLIIII op avent Petri et Pauli der tween aposteln.*

3 Mein Bruder Pater Prior aus Köln 1641: *Steinvurt*, etwa eine Familie von Havert, *Wogelken* oben *Vogelken*, heute in Stahe oder - *Kreijtmeiße* etwa unten *Kreijten. Cleven* unten, *Bouman* in Schinveld oder einem benachbarten Ort. *Pijll* vor kurzem eine Familie in Geilenkirchen, früher Nekrologium von Sittard am 5. April und anderswo starb Petrus Pijll. In einem Schriftstück der Schöffen von Herten bei Roermond - Heister - ist Conrad Pijll *Richter.* Zwei Schriftstücke mit diesen von Höngen deutlich ähnlich, was Stil und Art angeht, der erste in Herten 1415, der zweite 1463. Berg eine adlige Familie oben 827 und unten öfter. War dieser Heinrich in Breberen oder in Sittard? Der Stifter verdient ewiges Andenken!

[Origineel]

bekennen ende lijen openberlichen dat voir ons komen is in eirber[4] Manne mijt namen Heinrich van den Bergh knape van wapen in der tijt doe hee dat wael doen mucht mit syne vrijen willen bekant ende lieden dat hee gegeven hedde in gheve om de wercken der ontfermherticheit to vervullen in die eere Goitz om heil ende troist synen alderen ende syner zeilen [deletum: seelen] in waeldait ende pure almijße ter armer lude behoeff als to eijnen hospitael ende gasthuijs, to weten huijs ende hoeff bijnnen Hodijngen bij der Kircken in unser banck gelegen, wyllich huijs ende hoffstatt was eins genant Heirder so wie dat gelegen is. Vortme hait derselve Heijnrich vurg. in der selver maeten in waeldait gegeven ende giefft totten selven hospitael ende gasthuse te helpen ende to halden twelff morgen lands luttel mijn off me dat vrij eijgen guijtt is gelegen myt eynen eynde aen den Strijtbusch[5] ende mit den anderen eynde opten weghe doir men geit van Hodijngen tot Gangelt dijk wyllich vurg. guytt Heinrich van den Berghe[6] vursch, bekant ende lieden myt synen properen pennyng gegouden to haven, ende om dit to bat te vereynden ende to volvuren, so hait dieselve Heynrich vurg. eynen mombergehoren ende gasthuysmeister genant tot armer lude ende des gasthuys behueff die vurschr. guede te wenden ende te keeren so woer des allermeist noit dorftich is, mit namen Gerken Schroder den wylgen dat vurschr. guyt beleent en ontfangen hait toe armer lude behueff, ende Heynrich vurschr. sich des guytz vurschr. vur ons gedoidt en uytgegangen is als recht is, also dat hee sich des wailgedoidt hait ende die vurschr. Gherken wael entfangen hait. Vortme hait deselve Heynrich beghert dat men iairlich to ewe tijden to weten voir kirsmyße ende voir Passchen eyn malder roggen halff voir kirsmyße en halff tot Passchen backen sall en dat den huysarmen tot Hodyngen ende dairom geheiten to deelen ende to reycken. Vortme so hait deselve Heynrich vurschr. beghert off dat saick were, dat die vurschr. Gherken als gasthuysmeister gebreichlich off niet uerberlich en were den armen ende gasthuys vurschr. alsdan sullen die kirspelslude van Hodyngen mit raede yrs pristers eynen anderen oerberlichen gasthuysmeister in sijn stait setten en ordinyren de wylge iairlick rekenynge doen sal van den gueden vurg. vur den kirspellueden sonder al argelist. Ende dis in orkonde der wairheyt ende om te mere sekerheit so hebben wyr (scepen) vursch. onsen schepen segel aen dysen open breff gehangen. Gegeven in den iaer uns heren dusent drijhondert seven en negentich ipso die Urbani Papae.

4 Teutsche Chronick anno 1388 nach Martini zogen die van Noetlingen auß mit 1000 Pferde und 2000 Man zu fuß für ein Schloß heist Sultzbach gewunnens mit sturmenderhant, fiengen 20 ecker Man und 24 Knecht, 2 edelman worden erstochen - an Eeben pro equite: nobili.

5 A pugna duorum fratrum nobilium isthic habita, ut pastor Schroten ex traditione. Streithagen. Versus Aquisgranum et Juliacum aliud. Certe a certamine Streitheidt dicta prope Tremoniam iuxta Tesch. p. 220.

6 Necrol. Sitt. 4 aprilis obiit dominus Theodricus de Bergh miles; obiit dominus Reynerus de Berg miles et Theodricus de Berg armiger filii dicti domini Theodrici; 1118 Gerardus de Berge apud Gelenium p. 373.

[Vertaling]

lijen openberlichen dat voir ons komen is in eirber[4] *Manne mijt namen Heinrich van den Bergh knape van wapen in der tijt doe hee dat wael doen mucht mit syne vrijen willen bekant ende lieden dat hee gegeven hedde in gheve om de wercken der ontfermherticheit to vervullen in die eere Goitz om heil ende troist synen alderen ende syner zeilen* [*seelen* gestrichen] *in waeldait ende pure almijße ter armer hide behoeff als to eijnen hospitael ende gasthuijs, to weten huijs ende hoeff bijnnen Hodijngen bij der Kircken in unser banck gelegen, wyllich huijs ende hoffstatt was eins genant Heirder so wie dat gelegen is. Vortme hait derselve Heijnrich vurg. in der selver maeten in waeldait gegeven ende giefft totten selven hospitael ende gasthuse te helpen ende to halden twelff morgen lands luttel mijn off me dat vrij eijgen guijtt is gelegen myt eynen eynde aen den Strijtbusch*[5] *ende mit den anderen eynde opten weghe doir men geit van Hodijngen tot Gangelt dijk wyllich vurg. guytt Heinrich van den Berghe*[6] *vursch, bekant ende lieden myt synen properen pennyng gegouden to haven, ende om dit to bat te vereynden ende to volvuren, so hait dieselve Heynrich vurg. eynen mombergehoren ende gasthuysmeister genant tot armer lude ende des gasthuys behueff die vurschr. guede te wenden ende te keeren so woer des allermeist noit dorftich is, mit namen Gerken Schroder den wylgen dat vurschr. guyt beleent en ontfangen hait toe armer lude behueff, ende Heynrich vurschr. sich des guytz vurschr. vur ons gedoidt en uytgegangen is als recht is, also dat hee sich des wailgedoidt hait ende die vurschr. Gherken wael entfangen hait. Vortme hait deselve Heynrich beghert dat men iairlich to ewe tijden to weten voir kirsmyße ende voir Passchen eyn malder roggen halff voir kirsmyße en halff tot Passchen backen sall en dat den huysarmen tot Hodyngen ende dairom geheiten to deelen ende to reycken. Vortme so hait deselve Heynrich vurschr. beghert off dat saick were, dat die vurschr. Gherken als gasthuysmeister gebreichlich off niet uerberlich en were den armen ende gasthuys vurschr. alsdan sullen die kirspelslude van Hodyngen mit raede yrs pristers eynen anderen oerberlichen gasthuysmeister in sijn stait setten en ordinyren de wylge iairlick rekenynge doen sal van den gueden vurg. vur den kirspellueden sonder al argelist. Ende dis in orkonde der wairheyt ende om te mere sekerheit so hebben wyr (scepen) vursch. Onsen schepen segel aen dysen open breff gehangen. Gegeven in den iaer uns heren dusent drijhondert seven en negentich* genau am Tag des Papstes Urbanus.

4 Teutsche Chronick anno 1388: *nach Martini zogen die van Noetlingen auß mit 1000 Pferde und 2000 Man zu fuß für ein Schloß heist Sultzbach gewunnens mit stunnenderhant, fiengen 20 erber Man und 24 Knecht, 2 edelman worden erstochen* - etwa *'Erber'* für Ritter, Adlige.

5 Von einem daselbst geführten Streit zweier adliger Brüder, wie der Pfarrer Schroten aus der Überlieferung weiß. Streithagen. Nach Aachen und Jülich ein anderes. Gewiss nach Streit *Streitheidt* genannt bei Dortmund, nach Teschenmacher S. 220.

6 Nekrologium von Sittard: Am 4. April starb Herr Dietrich von Bergh, Ritter; gestorben ist der Herr Reiner von Berg, Ritter, und Dietrich von Berg, Knappe, Söhne des genannten Dietrich; 1118 Gerhard von Berge bei Gelenius S. 373.

[Origineel]

Notae.

NB Dingstag dies martis quo Gangeltae iudicialis esse solet forsan a Marte / dingstag a ding dingen ding in antiquo vulgari sonat iudicium. Gobelinus Cosmodrom apud Fley ist so vili auffalt sachsisch teutsch als ein gericht, hinc holtgeding freygeding, halßgeding etc.

[70]

Haec ad verba quia sacra, prisca, et ut spes est benevolo lectori placitura. Non est deinceps animus in litteris infra producendis omnia item verbotenus describere et chartas implere, quod permolestae ne dicam inutilis esset operae, sed ea tantum attingere quae vel ad rem Gangeltensem vel satrapiam Millensem quo Gangelta hodieque spectat, aliaqua vicina loca illustranda faciunt. Et ut breviter aliquid praemittam de orthographia et horum temporum apud nos pronuntiatione genuina, videtur illa propemodum convenire cum vicina Brabantica, cuius mores et dominium iam sequi oportebat, nisi quod proprios subinde dialectos et idiotismos prodat. Doen pleno ore et tarde producto significat facere. Kont / notum. Luden hominibus. Sien videre. Huis non per V Gallicum seu Belgicum sed Germanicum pronuntiatur. Kircken prope templum Belgae pronuntiant kerck minus apte ad graecam originem *κυριακον* supra. Geit qua itur. Kirßmiße hodie apud nos korßmeß quasi missa Christi. Christianum dicimus Korsten, et infantes baptizandi korsten gedaen / Christianus factus. Dusent pronuntiamus V Germanico. Hondert in quo verbo sicut et in Hondt, mondt, grondt, pondt, rondt et aliis eiusmodi proprium quid habent nostrates vix calamo exprimendum et sonat quasi honiert, hoindt canis, lingua palato allisa. Denique negentich non ut scribitur sed per oe pronunciatur quasi noegentich. Nunc rem ipsam.

Steinvurt. An hic Joannes scabinus ipse, vel maiores oriundi ex Steinvort pago in finibus comitatus Lossensis ad Brabantiae terminos sito inter Hasselt et S. Truijen iuxta geographicas tabulas? Apud Myr. N. c. 114 inter testes Frumaldus de Steinvord et anno 1123 Wido de Steinfort, an eiusdem loci cum nostro et eiusdem familiae? Posterius non placet quia illi fuerunt equites, noster autem ut apparet plebeius. Sic apud Wichm. L. 3, c. 50 Arnoldus de Crayenheim dominus in Grobbendonck et Joanna a Steinvurt (eodem modo ut litt. Hoeng.) uxor fundatores coenobii Throni Dei.

[Vertaling]

Anmerkungen

NB *Dingstag* Dienstag [Tag des Mars], an dem in Gangelt das Gericht zu sein pflegt, vielleicht von Mars [Streit] / *dingstag a ding dingen ding* bedeutet in der alten Volkssprache Gericht. Gobelinus Cosmodrom bei Fley: *ist so vill auffalt sachsisch teutsch als ein gericht*, daher *holtgeding freygeding*, *halßgeding* usw.

[70]

Diese Sachen wörtlich, weil sie ehrwürdig und alt sind, und - wie ich hoffe - dem wohlgesinnten Leser gefallen werden. Es ist nicht der Plan, nachfolgend in den unten vorzuführenden Schriftstücken alles gleich wörtlich zu beschreiben und Seiten zu füllen, was eine sehr lästige, wenn nicht nutzlose Mühe wäre, sondern nur die Sachen zu berühren, die dazu beitragen, entweder die Geschichte von Gangelt oder des Amtes Millen, zu dem Gangelt heute gehört, und anderer benachbarter Orte zu beleuchten. Und damit ich kurz einiges über die Orthographie und die wahre Aussprache zu dieser Zeit bei uns vorausschicke: Sie scheint fast mit der benachbarten brabantischen übereinzustimmen, deren Charakter und Herrschaft sie jetzt folgen musste, es sei denn, dass sie mitunter eigene Dialekte und Mundarten verrät. *Doen* vollmundig und träge ausgesprochen heißt ‘tun’. *Kont* / kund. *Luden* Leute. *Sien* / sehen. *Huis* wird nicht mit Französischem oder Niederländischem ‘U’, sondern mit Deutschem ‘U’ ausgesprochen. *Kirchen* / Kirche sprechen die Niederländer aus wie *kerck*, weniger passend zum griechischen Ursprung *κυριακον* oben. *Geit* wie man ‘geht’. *Kirßmiße* ist heute bei uns *korßmeß*, wohl die Messe Christi. Einen Christen nennen wir *Korsten*, und die zu taufenden Kinder *korsten gedaen* / Christ geworden. *Dusent* sprechen wir aus mit Deutschem ‘U’. *Hondert*, bei welchem Wort so wie auch bei *Hondt*, *mondt*, *grondt*, *pondt*, *rondt* und anderen derartigen Wörtern die Unsrigen etwas Eigenes haben, das kaum mit einem Schreibrohr auszudrücken ist und wie *honiert*, *hoindt* Hund klingt, mit der Zunge gegen den Gaumen gedrückt. Schließlich wird *negentich* nicht wie es geschrieben wird, sondern mit ‘oe’ ausgesprochen, als wäre es *noegentich.* Jetzt zur Sache selbst.

Steinvurt. Stammt dieser Schöffe Johann selbst oder seine Voreltern aus Steinvort [Stevoort], einem Dorf im Gebiet der Grafschaft Loon bei der brabantischen Grenze gelegen zwischen Hasselt und St. Truiden nach den geographischen Übersichten? Bei Miraeus Notitia, Kapitel 114 zwischen den Zeugen Frumaldus von *Steinvord* und im Jahre 1123 Wido von *Steinfort*: etwa von demselben Ort und derselben Familie wie der unsrige? Letzteres ist unpassend, weil sie Ritter gewesen sind, der unsrige aber offenbar von bürgerlicher Herkunft. So bei Wichmans Buch 3, Kapitel 50: Arnold de *Crayenheim*, Herr in *Grobbendonck*, und Johanna von *Steinvurt* (auf gleiche Weise wie im Schriftstück von Höngen) seine Gattin, Gründer des Klosters Thronum Dei.*[1]

[Origineel]

Hospitael.[12] Quod si tam vetus est hospitale in Hoedingen vel Hoengen (quod sonat altum seu editiorem locum in quo situm est) quid dicendum erit de Gangeltensi, cuius muri et rudera adhuc visuntur ad occidentem inter Sittardiensem et paludanam portas? Omnia sane me puero cum adhuc integrum anno 1610, 11, 12 et sequentibus quotannis feria 2 Pentecostes[3] e ecclesia supplicantium ritu et ordine frequentaretur, missa illic et contione ad populum in plateis stantem haberi solita magnam et venerandam antiquitatem prae se ferebant altare, tabulatum, parietes, muri ipsi, tecti vetus forma. Quod cum anno circiter 1630 vetustate corruisset, orta controversia inter opidum et clerum, cuius esset restaurare? Manet in hodiernum diem, altari et loco per decanum Aurei Concilii Susterensis resecrato profanatum, ut verissimum sit illud nescio cuius: hodie difficilius esse loca sacra restaurare quam maioribus fuerit eadem instaurare, et a fundamentis erigere. Quis autem et quando hospitale nostrum aedificaverit,[4] nondum ex ullo vestigio coniectare potui,[5] et dolendum est ob litterarum interitum vel inutilem in latebris custodiam me cogi saepe domi talpam esse, foris lyncem agere et videre omnia quam exactissime! Dolendum inquam Hoengensis hospitalis fundatorem adeo re et sanguine nobilem esse, de nostro ne per umbram quidem constare; capellam filialem esse celebrem, matrem ecclesiam ignorari! Interim hoc unum me solatur non iniuria posse effirmari nostri hospitalis originem Hoengensi parem minimum, si non antiquiorem esse, et ad ipsos dominos Heinsbergenses[6] referendam esse sub 1200, quando ecclesiam Gangeltensem solide fundaverunt. Quod si dixeris liberali civium maiorum collatione et munificentia opus illud extructum et fundatum esse, non multum (si quidem consequentiam restaurationis seu restaurandi exceperis) repugnavero, quod ea res maiorum pariat cum admirationem, tum erga res sacras priscinam pietatem.

1 Hospitale S. Spiritus Butkens p. 47 anno 1195; vide p. 94; xenodochium p. 365; hospitalitium pauperum Myr. anno 1129. Nosocomia seu hospitalia ut volgo loquuntur Polius c. 34. Hospitularii equites. A quodam S. Joannis festo aedificatum in Gangelt.

2 1643 6 febr. R.D. Theod. Titzwalt fuisse tabulam pictam in altari S. Joannis Baptistae sicut et in hospitali Brunsum 1640 diruto et prophanato.

3 R.D. Wilhelmus Kerpen pastor in Gangelt. S[alutem] P[lurimam] Rde Pater mi. Ut ocius serviam, norit R^{va} Sancti Spiritus dictam semper fuisse capellam unde et feria 3 post Pentecosten ibidem solebat fieri solemne officium cum non esset diruta domus 20 julii anno 1642. Haec ille qui pastor anno 1642, a me consultus. Ipso Pentecostes non videtur commodum ob impedimenta, nec lunae ob process., ergo die martis.

4 Act. Gang. Preutz de Broekhoven 1575. Peter und Reiner Preutz seyen bey Pouwels Custer scheffen zu Breberen, daselbst auff der Gasthuis placken zusamen gestanden inter testes.

5 Sic pleraque vel negligentia maiorum vel temporum iniquitate perierunt non levi posteritatis damno. Si coniicere fas est, non inepte fortassis affirmabimus. Fis. p. 86.

6 vide montem equorum Streith.

[Vertaling]

Hospitael.[12] Wenn aber das Gasthaus in Hoedingen oder Höngen (was die hohe oder erhabenere Lage, auf der es liegt, andeutet) so alt ist, was wird dann zu sagen sein über das Gangelter, dessen Mauern und Trümmer noch im Westen zwischen dem Sittarder und dem Bruchtor sichtbar waren? In meiner Kindheit, als es noch unbeschädigt in den Jahren 1610, 1611, 1612 und folgende jährlich am Pfingstdienstag[3] von der Kirche aus von in einem geordneten Ritus Betenden besucht und dabei gewöhnlich an Ort und Stelle eine Messe und Predigt für das in den Straßen stehende Volk gehalten wurde, strahlte alles ein großes und ehrwürdiges Alter aus, der Altar, die Decke, die Wände, die Mauern selbst, die alte Form des Daches. Als es um etwa 1630 vor Alter zusammengestürzt war, ist eine Kontroverse zwischen Stadt und Klerus entstanden über die Frage, wer die Restaurierungspflicht hätte. Es ist bis auf den heutigen Tag entweiht geblieben, nachdem Altar und Ort vom Dechant des Goldenen Landdekanats Susteren dem Kultus entzogen worden sind, sodass die Aussage zutreffend ist, es sei heute schwieriger, geweihte Orte zu restaurieren als für unsere Voreltern, dieselbe instand zu setzen und Fundierungen zu errichten. Von wem aber und wann das Gasthaus gebaut wurde,[4] habe ich noch aus keiner Spur vermuten können, und es ist zu bedauern, dass ich wegen des Verlustes von Schriften oder einer nutzlosen Verwahrung im Verborgenem gezwungen werde,[5] oft zu Hause ein Maulwurf zu sein, und außer Hauses wie ein Luchs zu spielen und alles am genauesten zu beobachten! Zu bedauern, sage ich, ist es, dass der Gründer des Hoengener Gasthauses nach Tat und Blut so adlig ist, über den unsrigen aber nicht einmal durch einen Schatten etwas feststeht, dass die Tochterkapelle berühmt ist, die Mutterkirche dagegen ignoriert wird! Indessen habe ich diesen einen Trost, dass mit Recht bestätigt werden kann, dass der Ursprung unseres Gasthauses mindestens dem Hoengener gleich, wenn nicht älter ist, und dass er mit den Herrn von Heinsberg[6]

1 *Hospitale S. Spiritus* Butkens S. 47 in dem Jahre 1195; siehe S. 94; *xenodochium* S. 365; *hospitalitium pauperum* Miraeus, im Jahre 1129. *Nosocomia seu hospitalia* wie man unter dem Volk sagt, Polius Kapitel 34. Hospitalritter. Von Jemandem am St. Johannesfest in Gangelt gebaut.

2 1643, am 6. Februar: Der ehrwürdige Herr Dietrich Titzwalt berichtet, dass es ein Gemälde auf dem St. Johannes Baptistaltar gegeben hat, wie auch im Gasthaus zu Brunssum, das 1640 zerstört und profaniert worden ist.

3 Der ehrwürdige Herr Wilhelm Kerpen, Pfarrer in Gangelt: sehr viel Heil! Mein Ehrwürdiger Pater. Damit ich schnell dienstbar bin: Ew. Hochwürden soll wissen, dass die Kapelle immer Heiliggeistkapelle genannt worden ist, wo auch am Dienstag nach Pfingsten daselbst ein feierlicher Dienst stattzufinden pflegte, als das Haus noch nicht am 20. Juli 1642 zerstört worden war. Dies teilte er, der im Jahre 1642 Pfarrer war, von mir befragt, mit. Am Pfingstfest scheint es nicht angebracht wegen Hindernisse, Montag nicht wegen der Prozession, also Dienstag.

4 Akte Gangelt: Preutz von Brockhoven 1575. *Peter und Reiner Preutz seyen bey Pouwels Custer scheffen zu Breberen, daselbst auff der Gasthuis placken zusamen gestanden* zwischen den Zeugen.

5 So sind sehr viele Sachen entweder durch die Nachlässigkeit der Voreltern oder durch die Ungunst der Zeiten zum nicht geringen Schaden für die Nachkommenschaft verloren gegangen. Wenn vermuten erlaubt ist, werden wir es vielleicht nicht unpassend bejahen. Fisen S. 86.

6 siehe den Hengsteberg, Streithagen

selbst zu verbinden ist, um 1200, als sie die Gangelter Kirche fest gegründet haben. Wenn man aber sagen würde, dass dieses Bauwerk durch

[Origineel]

In unser banck gelegen. Quasi dixeris sub nostri iudicii scamno, sede vel districtu, den Gangelt ist ein hauptgericht[78] quasi iudicium primarium capitale metropolitanum, so recta auff Dußeldorff appelliret, hat unter sich die Gerichter Waltfucht Millen Havert und Breberen so auff Gangelt appelliren mußen.[9 10 11 12 13] Ergo sub metropolico judicio Gangelt sunt et fuerunt quatuor alia scamna Gerichtszwang oder Banck. Quod si Gangelt metropolis quoad iudicia, consequenter etiam quoad urbis vetustatem et dignitatem. Im gantzen dingstull so weit sich das dominium oder iurisdictio Gangelt et particulare Gericht erstreckt, nemlich Statt und Vorstatt Gangelt, Hoengen, Birgden beyde kirchdörffer, Hastenraedt, Dwerheggen, Kievelberg, Schum, Vintelen, Langbroich usque ad rivulum Savell, Kritzrae, Ganderheiden, Stae, Neerbusch aliisque annexis hat Gangelt von ieder morgen lantz allodial schutzes halver iarlich erbrenth und durch obg. örter die wein und bieraccinß. Vide ante p. 73 Haeren.

Schepensegell.[14] Primum de scabinis infra scepen Belgico propius ad Latinismum. Scabinorum originem et etymologiam alicubi habet Myr., an in codice donationum. Quod si Genebrardo credimus anno 1190 Philippus quidam Theodatus multa Parisiis utiliter instituit, inter quae aediles, quos vulgo vocamus scabinos seu echevins Gallice (hinc scheffen) eligendos curavit, sed Myr. N. c. 49 multo antiquiorem nobis suggerit eorum memoriam, ubi Carolus Simplex anno 919 Galliae rex his verbis utitur: Ergo iudicio scabinorum Palatii nostri actum Heristal palatio [deletum: anno regni 27]. Quare si hoc anno 919 iam fuerint scabini et quidem in Herstall tam vicino apud nos loco, quid vetat eos ab eodem tempore vel et 800 anno in nostris partibus fuisse? Eliguntur autem non ex solo opido, sed subiectis etiam pagis tres hodie, ceteri ex opido. Universim numero 7. Sic in chron. B. c. 65 die Stat van Bruеßel plach altijt haer vii scepen te kiesen uten 7 geschlachten. Embricae iuxta MS privilegia ab Ottone

7 1526 act. Scheffen Havert beloipen [?] sich aent Gericht Gangelt aen hoen wetlich heufft.

8 1493 dinckbanck van Gangelt. 1500 arch. 1506. 1548 fur den haech scheffen zo Gangelt act. G. 1550 8 augusti aen dat ordentlich overgericht Gangelt appeliret. 1552 16 febr. Aen dat heufftgericht. 1554 3 april heufftgericht Gangelt ibidem. 1558 des Gerichts Gangelt. 1560 Obergerichts, arch. Gangelt. Die gerichbanck zo Hensberg ibidem 1564. 1564 ibidem des heupt und stattgericht junio. 1585 vogt und scheffen des hauptgerichts Gangelt, acta G.

9 A quo tempore Juliae est unitum, nam ante annum 1500 appellavit Aquisgranum ut Sittard, Heinsberg et omnis vicinia Cisrurana ut opinor.

10 MS Heist. Sub 1570 Nelken Heinen von Tudder suppl. weyl ich mynen rechtfertigung zu Millen und dairnahe zu Gangelt ahn ihr wetlich heufft gewunnen NB.

11 Von Gangelt appellirt man uff Dusseldorff ahn furstlichen hoffgericht immediate.

12 p. seq. med. Sittart

13 Olim forte Aquisgranum, quo Sittardia ante 200 annos et omnis vicinia zum hohgericht.

14 Anno 709 Hubertus episcopus Leodii scabinos 14; Fis. L. 5, n. 4

[Vertaling]

freigebigen Beitrag und Mildtätigkeit von Voreltern gebaut und gegründet worden ist, werde ich nicht viel Widerstand leisten (allerdings die Restaurierungskonsequenz ausgenommen), weil diese Tat der Voreltern sowohl Bewunderung als auch alte Frömmigkeit den heiligen Sachen gegenüber erzeugen könnte.

In unser banck gelegen. Man könnte etwa sagen: unter der Bank, Sitz oder Distrikt unseres Gerichts; *den Gangelt ist ein hauptgerich:*[78] etwa ein Primär-, Haupt-, Metropolitangericht; *so recta auff Dußeldorff appelliret, hat unter sich die Gerichter Waltfucht Millen Havert und Breberen so auff Gangelt appelliren mußen.*[9][10][11][12][13] Also sind und waren unter dem Hauptgericht Gangelt vier andere Bänke *Gerichtszwang oder Banck.* Wenn aber Gangelt eine Hauptstadt bezüglich der Gerichte gewesen ist, war es entsprechend auch so gewesen bezüglich des Alters und der Würde der Stadt. *Im gantzen dingstull so weit sich das dominium oder iurisdictio Gangelt et particulare Gericht erstreckt, nemlich Statt und Vorstatt Gangelt, Hoengen, Birgden beyde kirchdörffer, Hastenraedt, Dwerheggen, Kievelberg, Schum, Vintelen, Langbroich* bis zum *Flüsschen Savell, Kritzrae, Ganderheiden, Stae, Neerbusch* und anderen Zugehörigkeiten *hat Gangelt von ieder morgen lantz allodial Schutzes halver iarlich erbrenth und durch obg. Örter die wein und bieraccinß.* Siehe vorher S. 73 *Haeren.*

Schepensegell.[14] Erst über die Schöffen, unten *scepen* auf Niederländisch, dem Lateinischen näher. Den Ursprung und die Etymologie zu Schöffen hat Miraeus anderswo, etwa im Buch der Donationes. Wenn wir dagegen Génébrard glauben, hat im Jahre 1190 ein gewisser Philippus Theodatus in Paris viel Nützliches eingerichtet, unter anderem hat er Verwalter wählen lassen, die wir in der Volkssprache Schöffen oder *echevins* auf Französisch (daher *scheffen*) nennen. Aber Miraeus, Notitia Kapitel 49, überliefert uns eine viel ältere Nachricht, wo Karl der Einfältige, der König von Frankreich, im Jahre 919 diese Worte verwendet: ‘Also bei dem Schöffengericht unseres Hofes erledigt in der Pfalz Herstal’ [gestrichen: im 27. Jahr seines Königtums]. Wenn es also im Jahre 919 schon Schöffen gegeben hat, und zwar in Herstal, einem uns so benachbarten Ort, was spricht dann dagegen, dass es sie von derselben Zeit an oder sogar ab 800 auch in unserer Gegend gegeben hat? Sie werden aber nicht nur

7 1526 Akte, *Scheffen Havert beloipen [?] sich aent Gericht Gangelt aen hoen wetlich heufft.*

8 1493 *dinckbanck van Gangelt.* 1500 Archiv 1506. 1548 *fur den haech scheffen zo Gangelt*, Akte Gangelt. Am 8. August 1550: *aen dat ordentlich overgericht Gangelt appeliret.* Am 16. Februar 1552: *Aen dat heufftgericht.* 1554, am 3. April: *heufftgericht Gangelt* daselbst. 1558: *des Gerichts Gangelt.* 1560: *Obergerichts*, Archiv Gangelt. *Die gerichbanck zo Hensberg* daselbst 1564. 1564 daselbst: *des heupt und stattgericht* im Juni. 1585: *vogt und scheffen des hauptgerichts Gangelt*, Akten Gangelt.

9 Seit es mit Jülich vereinigt ist, denn vor 1500 appellierte es auf Aachen, wie Sittard, Heinsberg und die ganze Umgebung diesseits der Rur, wie ich vermute.

10 Handschrift Heister um 1570: *Nelken Heinen von Tudder suppl. weyl ich mynen rechtfertigung zu Millen und dairnahe zu Gangelt ahn ihr wetlich heufft gewunnen NB.*

11 *Von Gangelt appellirt man uff Dusseldorff ahn furstlichen hoffgericht* unmittelbar.

12 folgende Seite, Mitte: Sittard

13 Früher vielleicht Aachen, wohin vor 200 Jahren Sittard und die ganze Umgebung *zum hohgericht.*

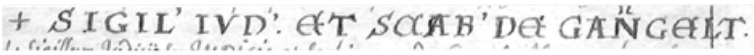
14 Im Jahre 709 hatte Bischof Hubertus in Lüttich 14 Schöffen; Fisen, Buch 5, Nummer 4.

[Origineel]

Geld. Zutph. Initio: die borgere sullen kiesen ende setten 12 schepen. Ad marg. Hic articulus abolitus est. Iam princeps eligit scabinos.[151617]

[71]

Nunc aliqua de sigillo. Dictis litteris appensum, antiquissimum quod adhuc vidi (supra enim anno 1300 de aliis antiquioribus est mentio) est satis fractum[1] et apparent tantum in cera viridi duo pedes leonini inferiores cum media corporis, hastae seu lanceae et caudae. Est autem sigillum Gangeltense prout in aliis litteris Hoengensibus infra anno 1452 clare cernitur (et quoad colores hodieque in multis fenestris, ut fusius infra 1582) leo sine corona, erectus versus sinistram, qualis est accentus gravis \ apud Graecos a sinistra in dextram desinens, pedibus lanceam tenens caudam bifidam seu bifurcam erigens ut ad marginem positus est, opera simplice, rudi et antiquum saeculum spirante.[2] Inscriptio supra medium capitis post + incipit huiusmodi, figura triangulari.



+ SIGIL' IVD' ET SCAB' DE GANGELT. Hoc est: sigillum judicii seu judicis et scabinorum de Gangelt. Has autem litterulas summo et diuturno labore collegi, madido et sputoso digito ceram terendo, et ad solem huc illuc versando. Et in litteris Hoeng. infra 1452 omnia accurate videntur exceptis illis quatuor SCAB quas diu assequi, adeoque verum sensum exprimere non potui, donec tandem eas in litteris maternis ad annum 1480 expressissimas legi et solas quidem legibiles, ita ut quod in prioribus deeerat, in posterioribus suppleretur, et utraeque coniunctae superiorem inscriptionem redderent. Sigillum vero anni

15 1532 15 septembris Carolus hertog van Gelre en van Gulich in privilegiis Huckelh. sollen scheffen einen eide doen in handen des borggreven dat sij alle vonnissen na iren besten weten en vijff sinnen unpartijlick wijsen sullen. Scabini satrapiae Millen iuramentum praefecto in Ordnung ducis Wilhelmi 1559 ultimo octobris. NB oick sich niet gebuert dat twee off mehr gebruders op ein tijdt oder to gelijck in einem gericht schepenen sein. Satrapae caveant. Huckelhoven.

16 1598 7 7bris quidam Lambert Francken a Brunone Heister repetens reum: hie sindt ouch seven schepen, dieselve sullen daer wel over ordelen.

17 Trudonopoli creati 14 scabini 7 pro episcopo Leodiensi 7 pro abbate 1227. Fis. L. 13 ante n. 5. vide post 2 pag. germ. ad marg. Nivellis 8 scabini anno 1073 apud Myr. c. 102. Septem Condatenses scabini Myr. 1200, octo Lovani 1211, 7 scabini Bruxellis omnes patricii 1306 Myr. p. 672.

1 Utinam annus adesset quo sculptum.

2 Anthon von Heimbach genant Hoen canonich zu Heinsberg 1596 in porta domi maternae, leo similis omnino Gangeltensi nisi quod in dextrum latus erectus acute. Utinam annus adesset! De litteris eiusmodi Butkens p. 29; de sigillis pagorum Gramay Brab. p. 19 mea; Judicium severum in Gangelt Pol. p. 32 mea.

[Vertaling]

aus der Stadt gewählt, sondern heute auch drei aus den zugehörigen Dörfern, die übrigen aus der Stadt, insgesamt sieben an der Zahl. So in der Chronik von Brabant Kapitel 65: *die Stat van Bruеßel plach altijt haer vii scepen te kiesen uten 7 geschlachten.* In Emmerich nach den handgeschriebenen Privilegien des Otto von Geldern und Zutphen, am Anfang: *die borgere sullen kiesen ende setten 12 schepen.* Am Rande: Diese Satzung ist abgeschafft worden. Jetzt wählt der Fürst die Schöffen.[151617]

[71]

Jetzt einiges über das Siegel. Es hängt an dem erwähnten Schriftstück, das älteste, das ich bisher gesehen habe (oben ist ja aus dem Jahre 1300 eine Erwähnung von anderen älteren), und es ist ziemlich zerbrochen[1] und im grünen Wachs sind nur zwei Hintertatzen eines Löwen mit der Hälfte des Leibes, Speere oder Lanzen und Schwanz. Das Wappen von Gangelt ist aber, wie auch bei den anderen Höngener Schriftstücken unten aus dem Jahre 1452, klar zu sehen (und bezüglich der Farben heute auf vielen Fenstern, wie ausführlicher unten zum Jahre 1582): ein Löwe ohne Krone, sich nach links aufrichtend, wie ein Akzent bei den Griechen von links nach rechts verlaufend, mit den Tatzen ein Lanze tragend, einen gespaltenen oder zweigabeligen Schwanz aufrichtend, wie am Rande dargestellt ist, eine einfache Arbeit, grob und eine alte Zeit atmend.[2] Die Inschrift fängt mitten über dem Kopf nach einem + auf diese Weise an, in Dreiecksform.

+ SIGIL' IVD' ET SCAB' DE GANGELT. Das heißt: Siegel des Gerichts oder des Richters und der Schöffen von Gangelt. Diese Buchstäbchen habe ich aber mit sehr großer und längerer Mühe gesammelt, indem ich das Wachs mit einem durch Speichel angefeuchteten Finger rieb und hin und her zum Sonnenlicht drehte. Und am Höngener Schriftstück, unten zum Jahre 1452, ist alles genau zu sehen, ausgenommen die vier Buchstaben SCAB, die ich längere Zeit nicht begreifen und deshalb den wahren Sinn nicht ausdrücken konnte, bis ich sie schließlich sehr gut ausgedruckt in einem Schriftstück meiner Mutter aus dem Jahre

15 Am 15. September 1532: *Carolus hertog van Gelre en van Gulich* in den Privilegien Hückelhoven: *sollen scheffen einen eide doen in handen des borggreven dat sij alle vonnissen na iren besten weten en vijff sinnen unpartijlick wijsen sullen.* Die Schöffen des Amts Millen leisten dem Vogt einen Eid, in der *Ordnung* Herzog Wilhelms, am letzten Tage des Oktobers. *NB oick sich niet gebuert dat twee off mehr gebruders op ein tijdt oder to gelijck in einem gericht schepenen sein.* Die Amtmänner müssen darauf achten; Hückelhoven.

16 Am 7. September 1598 forderte ein gewisser Lambert Francken von Bruno Heister einen Schuldner: *hie sindt ouch seven schepen, dieselve sullen daer wel over ordelen.*

17 In St. Truiden sind 14 Schöffen gewählt worden, sieben für den Bischof von Lüttich, sieben für den Abt, 1227, Fisen Buch 13, vor Fußnote 5, siehe nach der 2. Deutschen Seite am Rande. In Nivelles acht Schöffen im Jahre 1073 bei Miraeus Kapitel 102. Sieben Schöffen in Condé-sur-l'Esceaut, Miraeus 1200, acht in Löwen 1211, sieben Schöffen zu Brüssel, alle Patrizier 1306, Miraeus S. 672.

1 Ach, hätte doch eine Jahreszahl darauf gestanden, als es modelliert wurde.

2 *Anthon von Heimbach genant Hoen canonich zu Heinsberg 1596*, in der Tür des Hauses der Mutter, ein Löwe ganz dem Gangelter gleich, es sei denn, dass er sich nach rechts aufrichtet, wie ein Akzent. Ach stände doch eine Jahreszah! darauf! Über derartige Buchstaben: Butkens S. 29; über Siegel der Dörfer: Gramaye, Brabant S. 19 in meiner Handschrift; das Strenggericht [Kriminalgericht] in Gangelt: Polius S. 32 in meiner Handschrift.

[Origineel]

1450 quod postea accepi, omnes habet litteras seu characteres solo N excepto, ut de veritate iam nullus dubitem. Haec de antiquo sigillo (nam de novo infra 1543) cuius utinam originem et initium scirem! sicut interitum et immutationem scimus, quod accidit Faida Juliacensi 1543 quo omnia vetustatis documenta et archivum ipsum una cum curia communi urbis incendio conflagrarunt, irreparabili et Annalibus hisce nunquam satis deflenda iactura.[3] Colores vero quod attinet, ancile seu insigne Gangeltense praefert eundem qui supra leonem nigrum in flavo campo, hastam albam pedibus tenens instar accentus gravis. In quae 29 octobris 1640 mane ex temporaneo epigrammate ludebam, quod initio habes. Hoc enim mihi persuadeo maiores nostros voluisse quando nigrum hunc leonem pro insignibus adsciverunt vel a dominis suis acceperunt, ut scirent nimirum ipsi et posteros suos docerent Per dura per aspera veniendum ad mollia, per bella ad victoriam, per luctam ad coronam, per nigram ad flavedinem seu albedinem hoc est per exilii huius calamitates fortiter toleratas ad perpetuam beatitatem.

Quae autem prima origo insignium in nostris partibus et alibi? Beck anno 936 et 74, c. 9, p. 183 insignia nobilitatis, militaris virtutis et bellicae fortitudinis indicia, ut arcae clypeorum aliqua imagine conspicuae sint, sub Ottone I imperatore initium duxisse et Ottonum aevum praevertere.[4] Ex Bouch. autem constat Ottones tres imperatores ordine vixisse saeculo Christi 9 et Ottonem I electum anno 936, Ottonem III defunctum anno circiter 1001. Ergo iuxta Beck haec insignia nostra et alia adscita sunt ante annum millesimum. Sed ego crediderim non nisi post millesimum sub dominis Heinsbergensibus id accidisse, cum cognato sanguine Bullionio et Flandrico Hannonioque in terram sanctam profectis et inde turn sibi turn subiectis locis leonem assignantibus, vel quod hic magis placeret, immutantibus. Guicc. In descriptione generali Belgii p. 5 me id edocet his verbis: dominus Michael Aitsingerus Austriacus Leonis

3 Minus sigillum vulgo secret segel notandum est sed sine hasta. Leo sinistrorsus ductus [deletum: pectore] 1520. Sicut antiquus novus post Faidam; inscriptio orbis SIGILL' MINUS CIVITATIS GANGELT. Insignia eliguntur ad placitum sicut nomina; Bartolus in Tract. de insign. et armis, anno 1553.

4 als konig Clodoveus - a. C. 449 Fley - aus einem Heiden Christ worden hat er auch sein alte heidnische waffen endert. Flor. c. 7 praef. Veteres Franci in honorem Crodi seu Crodonis deastri instinctu ethicae Pythonissae in einen anderen feldt des schildts drij schwertzer brotten gebreucht biß konig Chlodoveys Magnus a victoria in alemannos baptizatus, tria lilia assumpsit adhuc hodie Galliae insignia. Aventin L. 1, in caeruleo campo iuxta Tulpiacum A.C. 499. Moguntiae: Archiepiscopi rotam a Willigiso carpentarii filio. Myr. c. 66.

[Vertaling]

1480 gelesen habe, und zwar waren nur sie zu lesen, so dass, was im Früheren fehlte, beim Späteren ausgefüllt wurde und beide zusammen die oben stehende Inschrift lieferten. Ein Siegel des Jahres 1450 aber, das ich nachher erhalten habe, hat alle Buchstaben oder Charaktere, nur das 'N' ausgenommen, so dass ich über die Richtigkeit keinen Zweifel mehr habe. Dies über das alte Siegel (denn über das neue unten zum Jahre 1543). Ach wüsste ich doch seinen Ursprung und Anfang, wie wir seinen Untergang und Änderung kennen, die in der Jülicher Fehde 1543 stattgefunden hat, als alle Dokumente der alten Zeit und das Archiv selbst zusammen mit dem Gemeindehaus der Stadt in Brand geraten und ganz in Flammen aufgegangen sind, mit einem unersetzlichen und für diese Annalen nie genug zu bedauernden Verlust.[3] Bezüglich der Farben aber zeigt das Schild oder Wappen von Gangelt denselben Löwen wie oben: schwarz auf einem gelben Feld, eine weiße Lanze mit den Tatzen tragend wie ein Schwerakzent. Darauf habe ich am 29. Oktober 1640 morgens mit einem kurzen Epigramm angespielt, was man in der Einleitung findet. Davon bin ich ja überzeugt, dass unsere Voreltern, als sie diesen schwarzen Löwen als Wappen angenommen oder von ihren Herren empfangen haben, gewollt haben, dass sie sich bewusst waren und es den Nachkommen überlieferten, nämlich dass man durch Hartes und Rauhes zum Sanften gelangen muss, durch Kriege zum Sieg, durch Ringen zum Kranz, durch Schwärze zum Gelben oder Weißen, das heißt durch das tapfere Ertragen der Kalamitäten dieser Verbannung zum ewigen Glück.

Was ist aber der erste Ursprung von Wappen in unseren Regionen und anderswo? Beck, zum Jahre 936 und [9]74 Kapitel 9, S. 183, behauptet, dass die Insignien des Adelsstands, Zeichen der militärischen Tüchtigkeit und Tapferkeit im Krieg, damit die Schildkästen durch eine Abbildung auffielen, unter Kaiser Otto I. einen Anfang genommen haben und dem Zeitalter der Ottonen nicht vorausgegangen sind.[4] Aus Boucher steht aber fest, dass die drei Ottonen als Kaiser nacheinander im 10. Jahrhundert gelebt haben, Otto I. 936 gewählt worden ist und Otto III. um 1001 gestorben ist. Also sind nach Beck diese Wappen, unsere und andere, vor dem Jahre 1000 aufgekommen. Aber ich würde glauben, dass dies erst nach 1000 unter den Herren von Heinsberg stattgefunden hat, die mit ihren Blutsverwandten von Bouillon und den Grafen von Flandern und Hennegau in das Heilige Land gereist sind und nachher dann

3 Das Kleinsiegel - in der Volkssprache *secret segel*, so sei angemerkt - ist aber ohne Lanze; ein Löwe nach links gewendet [mit der Brust], 1520. So wie das alte ist das neue nach der Fehde. Inschrift des Randes: SIGILL' MINUS CIVITATIS GANGELT. Wappen werden nach Wunsch gewählt, wie Namen. Bartolus in: Tractatus de insignibus et armis, 1553.*[1]

4 *als konig Clodoveus - a. C. 449 Fley - aus einem Heiden Christ worden hat er auch sein alte heidnische waffen endert.* Florus, Kapitel 7 Vorwort: Die alten Franken haben zu Ehren von Crodus oder Crodo Deastri auf Eingebung der Pythonischen [Delphischen?] Ethik *in einen anderen feldt des schildts drij schwertzer brotten gebreucht biß konig Chlodoveys Magnus*, seit seinem Sieg über die Alemannen getauft, drei Lilien angenommen hat, auch heute noch das Wappen Frankreichs. Aventin Buch 1,*[4] auf einem blauen Feld, bei Zülpich im Jahre 499. Zu Mainz hat das Wappen des Erzbischofs ein Rad: von Willigis, dem Sohn des Zimmermanns. Miraeus Kapitel 66.

[Origineel]

huic tractui / Belgico assignat, et vocat leonem Belgicum aptissima similitudine allusione: quandoquidem omnes fere huius tractus provinciae (quarum 17) earumque insigniores urbes leones diversis coloribus pictos in suis insigniis ostentant, quae quidem insignia unanimiter sibi adsciverunt cum famosissimi illius Godefridi Bullionensis tempore tam frequentes in orientem adversus infideles expedierunt exercitus anno iuxta quosdam 1096, iuxta alios 1078, sic ille. Utrum annum dixeris (verior mihi annus 1096 qui supra vocatur Annus profectionis Christianorum in Jerusalem) constat ex superioribus Gangeltenses his annis ad dominos Heinsbergenses pertinuisse, qui a ducibus Bullionensibus vel Arduennatibus Limburgensibus descenderint; et ea tempestate cum subditis sibi locis militaverint in Terra Sancta recuperanda. Quam sacram militiam quod undique velut leones aggressi sint, leones sibi pro insignibus vendicarunt, id quod leo hastatus et ad proelium accinctus in Gangelta nostra exprimit.[5] Imo iuxta Aquilium in Chron. Gelr. et Othone I comite Gelriae a Francis propagatae gentes et familiae origini suae denotandae leones ferre studuerunt. Francorum autem antiquis regibus leonem pro insigni fuisse opinio est et Hunibaldus tradit. Chron. B. c. 17 in Carolo Magno a quo Liederijck quidam praefectus Flandriae insignia sua [MS: ab illo] accepit/ mutavit Flandria anno 1194 (est xiC ende xciiii perperam et vitiose pro ixC xciiii hoc est 994) sub Carolo Calvo rege et imperatore. Flandria morte devenit ad Baldewinum comitem Hannoniae, a qua Flandri leonem nigrum mutatis unguibus et dentibus acceperunt, et Flandria ex praefectura fit comitatus. Certe si Ortelio in Theatro Orbis credimus, Flandriae comitatus in imo tabulae pro insigni habet: virgo sedens in dextra gerit fasciculum herbarum, sinistra scutum et in eo leonem nostro simillimum quoad situm, colores aliaque, nisi quod erectis pedibus alba desit lancea. Ubique est leo niger in flavo campo scilicet tam in nostro insigni quam Flandrico et Hannonio apud Ortelium sicut et contra Brabantiae ducatus habet ibidem in nigro campo flavum leonem eodem situ.[6]

5 S. Martini Coloniensis. Chron. Gelr. Otto de Nassaw I comes Gelriae sub annum 1050 per Adelheidem coniugem filiam Wichardi ultimi praefecti Gelriae primus insignia sua sumpsit gentilitia Leonem argenteum cum hastulis cum ante domini de Pont Gelri 3 flores osculi. Reinoldus demum dux I Gelriae usurpavit leonem aureum cauda bifurcata omissis hastulis sub annum 1339. Anno 709 S. Hubertus S. Lamberti corpore Leodium illato urbi insignia conditae assignavit auream columnam; peronem vocant quinis gradibus pentagonis insistentem quam quini leones sustentant. Fis. L. 5. Monuit scilicet ut martyrii ratione instar leonum fidem catholicam tueretur.

6 Hannonia duos leones nigros, duos rubros ex opposite. Nigri simillimi nostro.

[Vertaling]

den ihnen untertänigen Orten den Löwen zuwiesen, oder was hier mehr zusagen würde, die Wappen in einen Löwen umwandelten. Guicciardini in seiner allgemeinen Beschreibung der Niederlande S. 5 lehrt mich das mit diesen Worten: 'Herr Michael Aitsinger aus Österreich weist diesem niederländischen Gebiet das Zeichen des Löwen zu und nennt es den "Leo Belgicus" mit einer durch Ähnlichkeit sehr geschickten Anspielung.*[2] Denn fast alle Provinzen dieser Region (wovon es 17 gibt) und ihre wichtigeren Städte zeigen auf ihren Wappen in verschiedenen Farben gemalte Löwen, welche Wappen sie einträchtig angenommen haben, als sie zur Zeit dieses sehr berühmten Gottfried von Bouillon so zahlreich ostwärts gegen die Ungläubigen ihre Heere gerüstet haben, nach einigen im Jahre 1096, nach anderen 1078' - so schreibt er. Welches von beiden Jahren man auch nennen würde (richtiger scheint mir das Jahr 1096, das oben das Jahr des Abreisens der Christen nach Jerusalem genannt wird), es steht aus dem Vorgehenden fest, dass die Gangelter in diesen Jahren zu den Herren von Heinsberg gehört haben, die von den Herzögen von Bouillon oder Limburg in den Ardennen hergekommen sind und zu dieser Zeit mit den ihnen untertänigen Orten Kriegsdienste geleistet haben, um das Heilige Land wiederzuerobern. Weil sie diesen heiligen Kriegsdienst überall wie Löwen angegangen sind, haben sie die Löwen für ihre Wappen beansprucht, was der Löwe mit Lanze und zum Kampf gerüstet in unserem Gangelt ausdrückt.[5] Ja, nach Aquilius in der Chronik von Geldern, haben auch unter Graf Otto I. von Geldern, von den Franken herkommende Geschlechter und Familien sich bemüht, Löwen zu tragen, um ihren Ursprung anzudeuten. Man meint aber, dass die alten Könige der Franken einen Löwen als Wappen gehabt haben, und Hunibald überliefert es.*[3] Chonik von Brabant Kapitel 17 zu Karl dem Großen, von dem ein gewisser Liederijck, Burggraf von Flandern, sein Wappen empfangen hat. Flandern änderte es im Jahre 1194 (xiC ende xciiii ist falsch und fehlerhaft statt ixC xciiii, das heißt 994); unter König und Kaiser Karl dem Kahlen kam Flandern durch Tod an Balduin, Graf von Hennegau, wovon die Flamen den schwarzen Löwen, nach Änderung der Tatzen und Zähne, empfangen haben, und aus Flandern wurde von einer Burggrafschaft eine Grafschaft. Sicher, wenn wir Ortelius im Theatrum Orbis glauben, hat die Grafschaft Flandern unten an der Karte als Wappen: eine sitzende Jungfrau trägt in der Rechten ein Kräuterbündel, in der Linken einen Schild und darauf einen Löwen, dem unsrigen sehr ähnlich bezüglich der Haltung, Farben und anderen Einzelheiten, nur fehlt in seinen erhobenen Tatzen eine weiße Lanze.

5 Zu St. Martin in Köln. Die Chronik von Geldern: Otto von Nassau, der erste Graf von Geldern, hat um 1050 durch seine Gattin Adelheid, die Tochter des letzten Burggrafen von Geldern Wichard, als Erster einen silbernen Löwen mit kleinen Lanzen als sein Familienwappen angenommen, während vorher die geldrischen Herren von Pont drei Blumen des Kusses hatten. Erst Reinald, der erste Herzog von Geldern, beanspruchte für sich den goldenen Löwen mit zweigabeligem Schwanz, ohne die kleinen Lanzen, um 1339.*[5] Im Jahre 709 hat der Hl. Hubertus, nachdem der Leichnam des Hl. Lambertus nach Lüttich gebracht worden war, der gegründeten Stadt als Wappen eine goldene Säule zugewiesen. Man nennt sie Perron, die, auf fünf fünfeckigen Stufen stehend, von fünf Löwen gestützt wird. Fisen Buch 5. Es erinnert nämlich daran, dass er durch sein Martyrium wie Löwen den katholischen Glauben beschützte.

[Origineel]

Unde autem Gangeltae leo niger? Non a dominis Heinsbergensibus, qui pro insigni leonem,[7] sicut et duces Limburgenses,[8][9] non atrum, sed rubrum [deletum: argenteum] in clypeo argenteo [deletum: rubro]. Sic dynastae Falcoburgenses Tesch. p. 405 leone nigro cum trabe (octoplici) coloribus albo et rubro distincta pro insignibus usi sunt,[10] sed nescio an semper, cum in choro ecclesiae collegiatae S. Petri Sittardiensis supra summum altare interstitia fenestrarum in muris habeant clypeos ni fallor 4 in quibus leones albi in rubro campo,[11] insigne ut apparet Walrami fundatoris anno 1292. An Gangeltae accidit, quod Gelriae quae iuxta Tesch. p. 510 a Wilhelmo Juliae primo marchione et duce per matrimonium Mariae Gelriae accessit Juliae, unde hodieque in Gelricis insignibus leo niger in flavo campo,[12] leoni inaurato **[72]** ex opposito adiunctus et erectus apparet? Leo Juliacensis simillimus Gangeltensi praeter hastam? An igitur Gangelta cum 1477 ad Juliae duces accessit, leonis colorem adscivit? Non credo, quia leonem iam habuit ab anno circiter 1300 ut certum est, diu antequam ad Juliam accederet. Deinde vix ullum est vicinum opidum,[1] quod non aliquid ex leone nigro participet, verosimilius ex origine Falcoburgensium dynastarum et comitum Hannoniae. Juliae 1556 NB.

Heinsberga[2] metropolis ipsa praefert leonem, ut quidem colligo e sigillo iudicii minore, Heist., forma orbiculari, magnitudine capitelli vel schillingi, apparet leo laevorsum erectus [deletum: quantum apparet sine] corona[tus]. Inscriptio rotunda circa scutum incipit supra caput, uti Gangeltensis post + vix legibilis,

7 Tesch. argenteum p. 36 Ann.
8 p. 32 fine
9 Leo coronatus in campo nigro Palatinae familiae insigne, Myr. p. 555.
10 Quod hodieque est insigne baronum de Hoensbrock domini in Geul, Stathalteri in territorio Falckenb.
11 eodem situ quo Gangeltensis
12 Ut fenestra in templo Soc. Jesu Ruraemundae ad meridiem donata a camera rationum Gelriae 1618.
1 1581 20 aprilis vogt und haupbanck Mersen MS Heist.
2 Maius sigillum nondum vidi, nec insignis colores. Heinsbergae fenestra apud patres Minoritas in sacello vel ambitu. Leo ruber sine [deletum: cum] corona in campo albo. In ecclesia altare infra chorum hinc S. Lambertus inde S. Gangolphus patronus cum scuto oblongo in quo octo trabes obliquae partim flavae partim nigrae.

[Vertaling]

Überall ist ein schwarzer Löwe auf einem gelben Feld, nämlich sowohl in unserem Wappen als auch im flandrischen und hennegauschen bei Ortelius, wie auch das Herzogtum Brabant daselbst einen gelben Löwen auf einem schwarzen Feld mit gleicher Haltung hat.[6]

Woher stammt aber der schwarze Löwe von Gangelt? Nicht von den Herren von Heinsberg, die als Wappen einen Löwen haben,[7] wie auch die Herzöge von Limburg,[89] nicht schwarz, sondern rot [gestrichen: silbern] auf einem silbernen Schild [gestrichen: roten]. So haben die Herren von Valkenburg, Teschenmacher S. 405, einen schwarzen Löwen mit einem durch die Farben Weiß und Rot verzierten (achtfachen) Balken als Wappen gebraucht.[10] Aber ich weiß nicht, ob es immer so gewesen ist, weil auf dem Chor der Kollegialkirche St. Petrus zu Sittard über dem Hochaltar die Mauerflächen zwischen den Fenstern vier - wenn ich mich nicht irre - Schilde haben mit weißen Löwen auf einem roten Feld,[11] offenbar das Wappen des Gründers Walram im Jahre 1292.*[6] Ist mit Gangelt etwa das gleiche passiert wie mit Geldern, das nach Teschenmacher S. 510 durch Wilhelm von Jülich, dem ersten Markgrafen und Herzog, durch die Heirat mit Maria von Geldern an Jülich gekommen ist, weshalb heute auf dem geldrischen Wappen ein schwarzer Löwe auf einem gelben Feld[12] dem vergoldeten gegenübergestellt und aufgerichtet erscheint? **[72]** Der Jülicher Löwe ist dem Gangelter sehr ähnlich, abgesehen von der Lanze. Hat Gangelt also, als es 1477 an die Jülicher Herzöge gekommen ist, die Farbe des Löwen übernommen? Ich glaube es nicht, denn es hatte den Löwen schon seit ungefähr 1300, was sicher ist, lange bevor es an Jülich kam. Danach gibt es kaum eine benachbarte Stadt,[1] die nicht irgendwie am schwarzen Löwen beteiligt ist, wahrscheinlich verursacht durch die Herren von Valkenburg und Grafen von Hennegau. Jülich 1556 NB.

Heinsberg:[2] Die Hauptstadt selbst trägt einen Löwen, wie ich allerdings vermute, vom Kleinsiegel des Gerichts - Heister -, kreisförmig, mit der Größe eines Nagelkopfes oder Schillings; sichtbar ist ein Löwe nach links gewandt, erhoben, [gestrichen: so weit sichtbar ohne] mit Krone. Die runde Inschrift des Schildes

6 Hennegau hat zwei schwarze Löwen, zwei rote an der Oberseite. Die schwarzen sind dem unsrigen sehr ähnlich.
7 Teschenmacher: silbernen S. 36, Annales
8 S. 32 am Ende
9 Ein gekrönter Löwe auf einem schwarzen Feld ist das Wappen der Pfalzfamilie, Miraeus S. 555.
10 Heute das Wappen der Freiherrn von Hoensbroek, des Herrn von Geulle, Statthalters im Land von Valkenburg.
11 mit dergleichen Haltung wie der Gangelter
12 Wie das Südfenster in der Jesuitenkirche zu Roermond, von dem Rechnungshof von Geldern 1618 gestiftet.
1 1581 am 20. April: *vogt und haupbanck Mersen* Handschrift Heister.
2 Das Großsiegel habe ich noch nicht gesehen, und auch nicht die Farben des Wappens. In Heinsberg gibt es ein Fenster bei den Minoritenpatres in der Kapelle oder im Kreuzgang. Ein roter Löwe ohne [gestrichen: mit] Krone auf einem weißen Feld. In der Kirche besteht ein Altar unterhalb des Chores: auf der einen Seite St. Lambertus, auf der anderen der Patron St. Gangolf mit einem länglichen Schild, darauf acht schräge Balken, teils gelb teils schwarz.

[Origineel]

nisi verbum Heinsberch, ut in antiquis missalibus sunt characteres, quod apud + desinit. Litterae sunt ad magistratum Sittardiensem subscriptae: wir vogt burgemeister scheffen und rath der Stat Heinsberg, Ew. freundtwillige nachbar und gute freundt anno 1586 ahm 9 maii.

Susterense maius, quo maius et antiquius nondum vidi, ad sesqui imperialis magnitudinem; inter duas virgines rudi opere est supra parvum insigne seu scutum in quo leo figura similis nostro, infra ad pedes catellus. Inscriptio circularis has litteras quantum assequor: SIGILLUM SCHABINORUM IVDICII SUSTERENSIS antiquo valde charactere. Heist. sub annum 1560. Sigillum minus est anni 1582 1^{o} maii wir scholteis, burgermeister und gemeine scheffen der stat und gerichts Susteren bekennen, Heist. rotundum magnitudine capitelli, omnia ut supra, sed minori forma. Inscriptio circularis; incipit supra: + S. SCABINOR. SWESTER.[3]

Sittardiense[4] ex litteris fundatae cuiusdam missae decanalis ut vocant, quotidie celebrandae anno Christi 1460 in profesto S. Aegidii abbatis ibidem confectis. Sigillum figura orbiculari, in flavo campo crux nigra cum 8 capitibus serpentinis implexis transversim in omnes mundi angulos respicientibus, magnitudine circiter medii imperialis inscriptione circulari SCABINORVM VILLE DE SITTERT, in quo etsi sit illud priscum E quod Gothicum vocant et A, litterae tamen et sculptura est multo recentior, ut huius respectu nostrum ad Caroli Magni a quo liber Aquisgrani eiusmodi characteribus asservatur tempora revocare possim. Sittardia villa dicta ad morem priscum. Molan. 16 decembris notat villam dici pro opido phrasi Gallica.

Geilenkirchen iudicium appellat Heinsbergam,[5] cui olim annexum. Tesch. Sigillum antiquum maius prout vidi 1642 in litteris 1444 figura et magnitudine Gangeltensi par: Leo integer in sinistram supra pedem superiorem lilium

3 Sittardiae in domo quaestoris Brandeb. leonem nigrum in sinistram erectum sine corona cingunt in scuto flavo 9 quadrati rhombi seu potius nigrae aleae; supra 4, hinc et hinc ad latus 2, infra una. Idem scutum praenobilis familiae Pollart, nisi quod aleae parum alio situ; Susterense (taeniis) sustineatur a duabus monialibus. Burgermeister scheffen und rhat der Stat Susteren. 1624 Heist.

4 sigillum minus Sittard p. 2. col. 2

5 Registr. alt B.V. Sittardiae hoc ipso anno 1397 wir schepen gemeinlich der Statt Sittert tugen dat vur onsen richter in der tijt ind vur ons komen is in Sinte Peterskirck binnen Sittardt - wail betalt, nulli exprimuntur. 1547 26 septembris Joachim als momber des drosset zo Millen hat beropen alsolche ordel als komen is van Aken toeßen den vorschr. droßet ende Franck van Katsscop off van Elßloe. Ibidem Jan Beltens is borg vor Gielis Tuter so wes hem dat recht tzo Aken overdrecht. MS H. Ergo Sittard appellavit hoc tempore adhuc Aquisgranum; an etiam Gangelta?

[Vertaling]

fängt über dem Kopf an, wie die Gangelter nach + kaum lesbar, ausgenommen das Wort *Heinsberch* - mit Buchstaben wie in den alten Missalen -, das bei + aufhört. Der Brief an den Sittarder Magistrat ist unterschrieben: *wir vogt burgemeister scheffen und rath der Stat Heinsberg, Ew. Freundtwillige nachbar und gute freundt anno 1586 ahm 9 maii.*

Das Großsiegel von Susteren; ein größeres und älteres als dieses habe ich noch nicht gesehen, von der Größe eines anderthalben Reichstalers: Zwischen zwei Jungfrauen in grober Ausführung ist oben ein kleines Wappen oder ein Schild, darauf ein Löwe, in Gestalt dem unseren ähnlich, und unten an den Füßen ein junger Hund. Die kreisförmige Inschrift hat diese Buchstaben, soweit ich es verstehe: SIGILLUM SCHABINORUM IVDICII SUSTERENSIS, in einer sehr alten Schrift; Heister um 1560. Das Kleinsiegel ist vom Jahre 1582, am 1. Mai: *wir scholteis, burgermeister und gemeine scheffen der stat und gerichts Susteren bekennen*, Heister, rund, von der Größe eines Nagelkopfes, alles wie oben, aber in einer kleineren Form. Eine kreisförmige Inschrift; sie fängt oben an: + S. SCABINOR. SWESTER.[3]*[1]

Das Sittarder Siegel[4] von einem Schriftstück über eine gestiftete, täglich zu zelebrierende so genannte Dechantenmesse, das im Jahre Christi 1460 am Tage vor dem Fest des hl. Abts Aegidius daselbst abgefasst worden ist. Ein kreisförmiges Siegel: ein schwarzes Kreuz mit acht eingewobenen, in alle Windrichtungen schräg sich umsehende Schlangenköpfe auf gelbem Feld, in einer Größe von ungefähr einem halben Reichstaler, eine kreisförmige Randschrift: SCABINORVM VILLE DE SITTERT; obwohl darin dieses alte *E*, das man Gotisch nennt, und *A* stehen, sind doch Buchstaben und Schnitt viel zu jung, um im Vergleich mit diesem das unsere auf die Zeiten Karls des Großen, von dem zu Aachen ein Buch mit gleichartigen Buchstaben aufbewahrt wird, zurückführen zu können. Sittard ist nach alter Art *villa* genannt.*[2] Molanus, am 16. Dezember, bemerkt, dass villa statt ‘Stadt’ nach französischem Sprachgebrauch gesagt wird.

Das Gericht Geilenkirchen appelliert nach Heinsberg,[5] womit es einst verbunden gewesen ist. Teschenmacher. Das alte Großsiegel, wie ich es an einem Schriftstück aus dem Jahr 1444 gesehen habe, ist in Gestalt und Größe dem

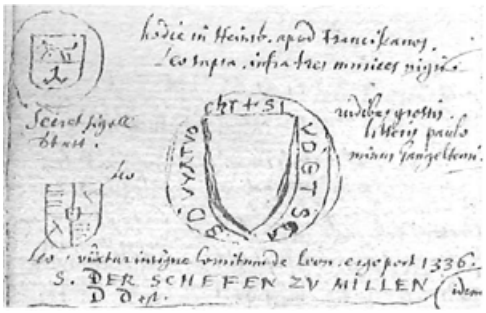
3 Zu Sittard im Haus des Brandenburger Rentmeisters: ein schwarzer Löwe, nach links aufgerichtet, ohne Krone, wird auf einem gelben Schild umgeben von 9 viereckigen Kreiseln oder besser schwarzen Würfeln: oben 4, auf jeder Seite 2 und unten ein. Den gleichen Schild hat die hochadlige Familie Pollart, nur sind da weniger Würfel in einer anderen Position. Das Susterner Wappen muss von zwei Nonnen an Bänden hochgehalten werden: *Burgermeister scheffen und rhat der Stat Susteren.* 1624 Heister.

4 Kleinsiegel Sittard S. 2, Spalte 2

5 Das Register des Liebfrauenaltars zu Sittard hat in diesem Jahr 1397 selbst: *wir schepen gemeinlich der Statt Sittert tugen dat vur onsen richter in der tijt ind vur ons komen is in Sinte Peterskirck binnen Sittardt - wail betalt*, keine werden ausdrücklich erwähnt. 1547 am 26. September: *Joachim als momber des drosset zo Millen hat beropen alsolche ordel als komen is van Aken toeßen den vorschr. Droßet ende Franck van Katsscop off van Elßloe.* Daselbst: *Ibidem Jan Beltens is borg vor Gielis Tuter so wes hem dat recht tzo Aken overdrecht.* Handschrift Heister. Also appellierte Sittard zu diesen Zeiten noch nach Aachen; Gangelt vielleicht auch?

[Origineel]

Gallicum et inter caput coronatum (dubito et puto caput non apparuisse) inscriptio rotunda fracta, leguntur adhuc: GEILLENKIRCHEN antiquo charactere versus caput a sinistro. Minus autem est figura capitelli, leo dextrorsum erectus, coronatus (an errore sculptoris?) lilium item Gallicum. Inscriptio circularis post modum taeniarum, quantum assequor SIGILLVM IVD - SCABINORVM IN GEILENKIRCHEN litteris novis, et patentibus hincinde sub taeniis. Aliud novum maius rotundum par imperiali: semi leo laevorsum sine lilio, non coronatus; infra psittacus. Inscriptio circularis: + supra SIEGEL DER SCHEFFEN ZV GEILENKIRCHEN 1556, ut exprimitur. Unde haec mutatio videtur accidisse post faidam Juliacensem.


hodie in Heinsb. apud Franciscanos.
leo supra. infra tres murices nigri.
Secret sigell Statt.
rudibus grossis litteris paulo minus Gangeltensi.
leo: vidtur insigne comitum de Loon. ergo post 1336.
S. DER SCHEFFEN ZV MILLEN

Sig. opidi Duren, coll. p. 7 fin.
hodie in Heinsberg apud Franciscanos:
leo supra infra tres murices nigri
secret sigell Statt
rudibus grossis litteris paulo minus Gangeltensi
Siegel der Stadt Düren, Sammlung. S. 7 am Ende.
Heute in Heinsberg bei den Franziskanern:
ein Löwe oben, unten drei schwarzen Schnecken.
secret sigell Statt
Mit groben großen Buchstaben,
ein wenig kleiner als das Gangelter.

Vuchtense iam fuit ab anno 1300, sed nondum vidi. Vix dubito quin et leonem habeat ut infra 1582. Vetus quo adhuc utuntur, simile Gangeltensi dempta lancea. Leo integer coronatus bifida cauda supra post + S. IVD' ET SCAB' D' WATVOCHT.

Millen est S. Quirinus habitu loricali et militari cum scuto flavo in quo 9 globi aurei, sic in ecclesia. Millense sigillum cum literis in arch. Gang. de anno 1519. Sed in act. 1560 Gang. sigillum aliud rotundum S. Quirinum cum scuto quadrifido: S. DER SCHEFEN ZV MILLEN. Videtur insigne comitum de Loon, ergo post 1336.

Breburen. Novum rotundum semi leo non coronatus reliqua ut anno 1586. Inscriptio circularis supra incipit SIEGEL DER SCHEFFEN ZU BREBEREN 1555 Anno 1495 martis post S. Matthaei in litteris pensionariis, item est anno 1531, went wir gebeden sijn desen brieff te besegelen und wir ghein eighen schependomssegelen haven gebeden die schepen van Vucht dat sij vur uns act. Gang. idem est anno 1547.[6]

6 1531 gunßdage vur pingsten, went wir schepen van Bredbueren der dinckbanck, om gebrieck wil ons segels vort gebeden die schepen van Vucht der Stadt dat sij vur ons hoeren schependomssegel ahn desen brieff willen hangen, maeten des dorpes van Bredtbueren, Jaen

aen gen Maer onderpant huys en hoff ein hoeff op die Maer 't Schurwaldrae d'ander hoff Peter Ketiens NB landt en sijde op den kirckwegh, d'ander sijde Pauls Blijleven.

[Vertaling]

Gangelter gleich: ein ganzer Löwe nach links, über die höhere Tatze eine französische Lilie und zwischen dieser und dem gekrönten Kopf (ich zweifele und meine, der Kopf wäre nicht sichtbar gewesen) eine gebrochene Umschrift; zu lesen ist noch: GEILLENKIRCHEN in alter Schrift von links zum Kopf hin. Das Kleinsiegel hat die Gestalt eines Nagelkopfes: ein nach rechts aufgerichteter Löwe, gekrönt (etwa durch einen Fehler des Graveurs?), ebenso eine französische Lilie. Die Umschrift in Art von Banden, soweit ich folgen kann: SIGILLVM IVD - SCABINORVM IN GEILENKIRCHEN, mit neuen und auf beiden Seiten unter den Banden sichtbaren Buchstaben. Ein anderes neues rundes Großsiegel ist einem Reichstaler gleich: ein halber Löwe nach links ohne Lilie, nicht gekrönt; unten ein Papagei. Die Umschrift: + (oben) SIEGEL DER SCHEFFEN ZV GEILENKIRCHEN 1556, wie es ausdrücklich gesagt wird. Daher scheint diese Änderung nach der Jülicher Fehde stattgefunden zu haben.*[3]

Ein Siegel von Waldfeucht gab es schon seit dem Jahre 1300, aber ich habe es noch nicht gesehen. Kaum zweifele ich daran, dass es auch einen Löwen hat, wie unten 1582. Das alte, das sie noch gebrauchen, ist dem Gangelter ähnlich, ohne Lanze. Ein ganzer gekrönter Löwe mit gespaltenem Schwanz, oben nach +: S. IVD' ET SCAB' D' WATVOCHT.

Das Millener Siegel ist der Hl. Quirinus, in Panzer- und Rittertracht mit gelbem Schild, darauf neun goldene Kugeln; so ist er in der Kirche. Das Siegel von Millen mit einem Brief im Archiv zu Gangelt, vom Jahre 1519. Aber an einer Akte von 1560 zu Gangelt ist ein anderes rundes Siegel: St. Quirinus mit einem viergeteilten Schild: S. DER SCHEFEN ZV MILLEN. Es scheint das Wappen der Grafen von Loon zu sein, also nach 1336.

Breberen. Ein neues rundes Siegel: ein halber Löwe, nicht gekrönt; das Übrige wie beim Jahre 1586. Eine Umschrift fängt oben an: SIEGEL DER SCHEFFEN ZU BREBEREN 1555. Im Jahre 1495 am Dienstag nach St. Matthäus in einem Pensionsbrief; ebenso ist es im Jahre 1531: *went wir gebeden sijn desen brieff te besegelen und wir ghein eighen schependomssegelen haven gebeden die schepen van Vucht dat sij vur uns* Akte Gangelt. Ebenso ist es im Jahre 1547.[6]

6 *1531 gunßdage vur pingsten, went wir schepen van Bredbueren der dinckbanck, om gebrieck wil ons segels vort gebeden die schepen van Vucht der Stadt dat sij vur ons hoeren schependomssegel ahn desen brieff willen hangen, maeten des dorpes van Bredtbueren, Jaen aen gen Maer onderpant huys en hoff ein hoeff op die Maer 't Schurwaldrae d'ander hoff Peter* Ketiens *NB landt en sijde op den kirckwegh, d'ander sijde Pauls Blijleven.*

[Origineel]

Havert. rotundum parvo imperiali. S. Gertrudis cum pedo abbatissae in dextra, sinistra scutum quadripartitum in duabus partibus 4 trabes an nigrae? in aliis an leones: S. GETRUT PATRON IN HAVERT. Novum; vetus in faida perditum ut anno 1542 Gangeltense.

Brunsraid. Litt. Act. G. 1541 want wir scheffen van Bruinsrae geinen scependomssegelen haven gebeden die schepen van Vucht ut nostro loco.

Marcoduranum. Anno 1559. Leo Juliacensis; sculptum est: HOC EST REGALE SIGILLVM OPIDI DVRENSIS simplex P. In novo Gangeltensi.[7]

Juliacense post faidam (cuius leoni cetera similia): SIG SECRETVM SCHABINORVM IVLIAE.

Aquisgranense. Est orbiculare 1571 in quadam attestatione: S. REGALIS SEDIS VRBIS AQVENSIS; alia sunt E quam in Gangeltensi, Swestrensi. Wir Burgermeister Scheffen und Rhat des konigl. Stuls und Stat Ach.

Born. Wyr schepen gemeynlich der denckbanck van Borne gestain inde tuygen. 1538 20 nov. MS. Heist. Sigillum rotundum in viridi cera. Turris alta quam cingunt duo erecti leones pedibus turri innixis. Figura magni imperialis; inscriptio rotunda litteris valde antiquis vix legibilibus, nisi SCABINOR. Novum anno 1633 curatum.

Nuistat. Elsenbaum mit Marcoven. Marcolfis.

Stockheimense. Maius forma parvi imperialis rotundum S. SCABINORVM DE STOKEHEIM. Wir scholtis en schepen der statt en vrijheit van Stockem.

Traiectense ad Mosam. Maius forma imperialis scutum cum stella; inscriptio rotunda SIGILLVM OPIDI TRAIECT. Burgermeister gesworen ende raet der Statt Mastricht 1576.

Hasselt rotundum 1607 SIGILLVM SCABINORVM OPIDI DE HASSELT Act. G.

7 3m maximum Polius Colonia 1641 17 novembris

[Vertaling]

Havert. Rund wie ein kleiner Reichstaler. St. Gertrud mit Äbtissinnenstab in der Rechten, in der Linken ein viergeteilter Schild, in zwei Teilen 4 Balken (etwa schwarz?), in den anderen vielleicht Löwen: S. GETRUT PATRON IN HAVERT. Neu; das alte ist in der Fehde verloren gegangen, wie im Jahre 1542 das Gangelter.

Braunsrath. Schriftstück, Akte Gangelt 1541: *want wir scheffen van Bruinsrae geinen scependomssegelen haven gebeden die schepen van Vucht*, dass sie an unserer Stelle.

Das Dürener. Im Jahre 1559. Jülicher Löwe, geschnitzt ist: HOC EST REGALE SIGILLVM OPIDI DVRENSIS. Einfaches P. Im neuen Gangelter.[7]

Das Jülicher nach der Fehde (dessen Löwe den übrigen Siegeln ähnlich sind): SIG SECRETVM SCHABINORVM IVLIAE.

Das Aachener ist kreisförmig, in einem Zeugnis von 1571: S. REGALIS SEDIS VRBIS AQVENSIS; es sind andere E's als im Gangelter, im Susterener. *Wir Burgermeister Scheffen und Rhat des konigl. Stuls und Stat Ach.*

Born. *Wyr schepen gemeynlich der denckbanck van Borne gestain inde tuygen.* Am 20. November 1538. Handschrift Heister. Rundsiegel in grünem Wachs. Ein hoher Turm, den zwei aufgerichtete Löwen mit sich auf den Turm stützenden Tatzen umgeben. Es hat die Form eines großen Reichstalers; eine Umschrift mit sehr alten, kaum lesbaren Buchstaben, es sei denn: SCABINOR. Für ein neues ist im Jahre 1633 gesorgt.*[4]

Nieuwstadt: *Elsenbaum mit Marcoven* / Häher.*[5]

Das Stokkemer. Rund, größer als die Form eines kleinen Reichstalers: S. SCABINORVM DE STOKEHEIM. *Wir scholtis en schepen der statt en vrijheit van Stockem.*

Das Maastrichter: größer als die Form eines Reichstalers, ein Schild mit einem Stern; Umschrift: SIGILLVM OPIDI TRAIECT. *Burgermeister gesworen ende raet der Statt Mastricht 1576.*

Hasselt. Rund 1607 SIGILLVM SCABINORVM OPIDI DE HASSELT. Akte Gangelt.

Eindnoten:

3 Als ich Johann Ritz diese mein Vaterland betreffenden Sachen zeigte, die ich in einem alten handgeschriebenen Buch des Priesters und Schatzmeisters Thomas N. des Landes Krickenbeck gefunden hatte, das vom Jahre 1558 ab seine Überschüsse und Rechnungen enthält, habe ich gemeint, sie wegen des Alters exzerpieren zu müssen.

7 Das Dritte sehr groß; Polius aus Köln am 17. November 1641.

[Origineel]

Saeculum XIV. Gangelt sub ducibus Brabantiae dominis supremis et dynastis Heinsbergensibus feudatariis.

Auspicari iuvat hoc saeculum, quando aliud non occurrit, a litteris quae manifestum reddunt aliquem presbyterum Gangelta oriundum, ut constat ex ipso nomine, et alibi pastorem, an ex ordine Praemonstratensi?

Johannes de Rode (supra in catalogo est Reyde) praepositus Heinsbergensis Gregorii XII Pontificis anno II a nativitate Christi millesimo quadringentesimo octavo, die 18 mensis octobris, indictione II - controversia in Hoyngen - acta in vestibulo ecclesiae parochialis Juliacensis, praesentibus ibidem domino Gerardo de Gangelt officiante in Loin et domino Johanne de Lieberch officiante in Marken presbyteris Coloniensis dioecesis, ac pluribus aliis testibus.

Archidiaconus Campiniae in ecclesia Leodiensi, presbytero officianti in divinis ecclesiam parochialem de Gangelt nostri archidiaconatus, et aliis universis ac singulis presbyteris nobis subditis salutem in Domino. Praepositus et conventus Heynsbergensis collationem seu praesentationem altaris B. Georgii siti in ecclesia de Gangelt ad se pieno iure pertinere cum asserant, ad idem altare vacans ad praesens per mortem seu liberam resignationem domini Peregrini de Novavilla[1] ultimi rectoris eius, dein Johannem dictum Schynvelt pauperem clericum Leodiensis dioecesis litteratorie nobis praesentarunt - una tantum in ecclesia Gangeltensi facta proclamatio eiusdem solemnis duabus aliis ex gratia rectori praesentato remissis - admittatur, claves, libri, calix, missale et cetera paramenta tradantur in signum verae possessionis. Anno a nativitate domini MCCCCnono, mensis novembris die xvi[a].

Ex Myr. c. 233 Not. In hunc annum incidit, quod subnecto, siquidem ad rem Gangeltensem plurimum facit: Pactum unionis inter Brabantos et Limburgenses.

Universis praesentes litteras visuris salutem in Domino. Nos Joannes Gemblacensis, Joannes Affligemensis, Rolandus Vliderbecanus, Otto Villariensis, Petrus S. Bernardi ad Scaldim, Arnoldus S. Michaelis Antwerpiae, Gerardus Parcensis, Joannes Helissemensis, Joannes Averbodiensis, Joannes Tungerloensis, Joannes Grimbergensis, Gisbertus Jettensis abbates. Joannes de Luxembourg[2] 2 comes de Conversan et Brienne, dominus de Enghien, Engelbertus comes de Nassau,

1 NB supra anno 1382 notarius

2 An Petrus? Myr. p. 582 Petrus Luxeburgius, comes de Conversan et Braine dominus de Enghien et Fiennes, eques velleris aurei anno 1433 obiit etc. Germanica habent Petrus.

[Vertaling]

Fünfzehntes Jahrhundert. Gangelt unter den Herzögen von Brabant, den letzten Dynasten und Feudalherren von Heinsberg

Es ist gut, dieses Jahrhundert mit einem Schriftstück anzufangen, weil etwas anderes nicht erschienen ist, das einen Priester zeigt, der, wie aus seinem Namen selbst hervorgeht, aus Gangelt stammt und anderswo Pfarrer war, etwa vom Prämonstratenserorden?

Johann von Rode (oben in der Übersicht steht Reyde), Propst von Heinsberg, im zweiten Jahr des Papstes Gregorius XII. und im Jahre 1408 nach Christi Geburt, am 18. Oktober, in der zweiten Indiktion - Konflikt in Hoengen - erledigt in der Sakristei der Pfarrkirche von Jülich, im Beisein von Herrn Gerhard von Gangelt, Pfarrer in Loin [Lohn?], und Herrn Johann von Lieberch, Pfarrer in Marken [Merken?], Priester der Diözese Köln, und vielen anderen Zeugen.*[1]

[REGEST, 1409-Nov.-16:] Der Archidiakon von Kempenland der Diözese Lüttich teilt dem Pfarrer von Gangelt und anderen mit, dass Propst und Kloster zu Heinsberg als Kollator des Gangelter St. Georgsaltars, der wegen Todes oder Resignation dessen letzten Rektors Peregrinus von Novavilla [Nieuwstadt][1] vakant ist, schriftlich den armen Lütticher Kleriker Johannes genannt Schynvelt präsentiert haben. In der Kirche zu Gangelt hat eine feierliche Proklamation stattgefunden, die anderen sind dem präsentierten Rektor erlassen worden; er soll zugelassen und ihm sollen die Schlüssel, Bücher, Kelch, Missale und andere Paramente übertragen werden. Am 16. November 1409.

Aus Miraeus Kapitel 233, Notitia: In dieses Jahr fällt, was ich hier unten anknüpfe, denn es ist für die Gangelter Geschichte sehr wichtig, der Unionspakt zwischen den Brabantern und Limburgern.

Allen, die dieses Schriftstück lesen werden, grüßen wir im Herrn. Wir, die Äbte Johannes von Gembloux, Johannes von Affligem, Roland von Vlierbeek, Otto von Villers, Petrus von St. Bernhard an der Schelde, Arnold von St. Michael zu Antwerpen, Gerhard von Park, Johannes von Helissem, Johannes von Averbode, Johannes von Tongerlo, Johannes von Grimbergen, Gisbert von Jette. Johann von Luxemburg,[2] Graf von Conversano und Brienne, Herr von

1 NB oben beim Jahre 1382 Notar

2 Etwa Petrus? Miraeus S. 582 Petrus von Luxemburg, Graf von Conversan und Braine, Herr von Enghien und Fiennes, Ritter vom Goldenen Vlies, starb im Jahre 1433 usw. Die Deutsche Texte haben *Petrus.*

[Origineel]

dominus de Lecke et Breda - Thomas dominus de Diest et Zichene burgravius Antwerpiensis - Joannes de Schoonvorst burgravius de Montioy - Engelbertus de la Marck dominus de Louvervall et Vogelensanck - Joannes filius de Diest - Henricus vander Lecke dominus de Hezewyck - Arnoldus dominus de Cranheim dominus de Grobbendonck - Joannes dominus de Witthem, Joannes de Diest, Henricus de Diest - Rogerius de Petershem - Joannes van Ranst dominus de Vrumde et Milleghem - Theodericus Haestricht dominus de Venloen - Nicolaus de Zwaef Joannes de Zwaef - Joannes dominus de Immersele - Henricus Dickbier dominus de Mierle. - Guilielmus vanden Berge dominus de Orbais, Henricus dominus de Gronsfelt et Ringberch, Adamus van den Berghe dominus de Lemborgh, Andreas de Merode dominus de Franckenberg, burgravius Limburgensis, Joannes Hoen van Vuerendalen, Nicolaus Hoen dominus de Broecke,[3] Reinerus van Berge dominus de Geull, Joannes de Hulsberg, Reinerus dominus de Nuwerborch, Goswinus Begijn,[4] Daniel Hoen, Reinardus van der Nuwerborch, Joannes Huyn de Emstenradt, Godefridus Dobbelstein van Dodenrode,[5] Goswinus de Cortenbach, Reinerus de Hulsberg, Theodericus van Berghe, Gerardus de Cortenbach, Arnoldus van Sevel, Goswinus van Sevel, Gerardus van Eylhout, Wilhelmus de Rodenbock dictus Stoefberg, Adamus de Guittichoven, Franco van Hulsberg, Wernerus vanden Peerbome, Gerardus van Coldenberch, Franco van Bulstert, Leonardus van Roosbeek, Conradus van Bensenrode, Arnoldus van Hoenen, Christianus van Rincberge, Gerardus de Petershem, Arnoldus van Eldren, Pontius van Welckenhusen, Henricus van Welckenhusen, dominus de Clermont, Wernerus de Gronsfelt, Balduinus de Moniardyn, Gerardus van den Bongart, Eustathius van den Bongart, Adamus van den Bongart, Guilielmus dominus de Argenteau,[6] Petrus de Cortenbach. Burgimagister et scabini opidorum Lovaniensis, Bruxellensis, Antwerpiensis,[7] Buscoducensis, Traiectensis ad Mosam, Thenensis, Leeuwensis, Nivellensis, Diestensis, Herentalensis, Lirensis, Arschotensis, Bredensis, Sichemensis, Bergizomensis, Steinbergensis et Geldoniensis; item Limburgensis, Falcoburgensis, Dalhemiensis, Rodensis, Wassenbergensis, Gangeltensis, Millensis, Vuchtensis, Kerpensis, Lomeshemensis et Spremontensis, omnibus salutem in Domino.[8]

Notum sit universis nos in bonum et commodum nostri ducis Joannis qui est primogenitus Antonii quondam ducis nostri piae memoriae unanimiter inter nos conclusisse quod futuris temporibus perpetuo manebimus uniti et indivisi,

3 21 aug. Obiit domina Christina de Palude militissa.
4 d. Goswinus Beghijn de Esden miles et domina Aleydis de Beersberg
5 v. pag. praeced. Hynrici militis de Dodenrode necrolog. Heinsb.; nec. Sitt. obiit Wilhelmus Dobbelsteyn filius Wilhelmi Dobbelsteyn de Susterzeel 17 julii; 3 sept, obiit Rutgerus Dobbelsteyn de Susterzeele armiger.
6 Mentio apud Fis. L. 2, n. 27 Argenteae anno Christi 1017 quo se Godefridus Arduennis dux Lotharingiae victus in Frisia receperat.
7 Nos burgimagistri scabini et consules civitatis Antwerpiae testamur. Certificatio de Agnete Helena et Beatrice Clerx filiabus Lenß Clerx op gen Birgden, ut haeredibus, ut ibi sua possint vendere 1384.
8 Nulla mentio Heinsbergae, quod signum est eius dominos nondum fuisse Brabantiae feudatarios.

[Vertaling]

Enghien - Engelbert, Graf von Nassau, Herr von Lecke und Breda - Thomas, Herr von Diest und Zichem, Burggraf von Antwerpen - Johann von Schoonvorst, Burggraf von Monschau - Engelbert von der Marck, Herr von Lovervall und Vogelensang - Johann der Sohn, von Diest - Heinrich van der Lecke, Herr von Heeswijk - Arnold, Herr von Crainhem, Herr von Grobbendonck - Johann, Herr von Wittem - Johann von Diest, Heinrich von Diest - Rutger von Pietersheim - Johann van Ranst, Herr von Vremde und Milligem - Dietrich Haestricht, Herr von Venloon - Nikolaus von Zwaef, Johann von Zwaef - Johann, Herr von Immerseel - Heinrich Dickbier, Herr von Meerle. - Wilhelm van den Berge, Herr von Orbais, Heinrich, Herr von Gronsveld und Rimburg, Adam von den Berghe, Herr von Limbricht, Andreas von Merode, Herr von Frankenberg, Burggraf von Limburg, Johann Hoen van Voerendael, Nikolaus Hoen, Herr von Hoensbroek,[3] Reiner van Berge, Herr von Geulle, Johann von Hulsberg, Reiner, Herr von Neuburg, Goswin Begijn,[4] Daniel Hoen, Reinard von der Neuburg, Johann Huyn von Amstenrade, Gottfried Dobbelstein von Doenrade,[5] Goswin von Cortenbach, Reiner von Hulsberg, Dietrich von Berghe, Gerhard von Cortenbach, Arnold von Sevel, Goswin von Sevel, Gerhard von Eylhout, Wilhelm von Rodenbock genannt Stoefberg, Adam von Guttecoven, Franco von Hulsberg, Werner von den Peerbome, Gerhard von Coldenberch, Franco von Bulstert, Leonhard von Roosbeek, Konrad von Bensenrode, Arnold von Hoenen, Christian von Rimburg, Gerhard von Pietersheim, Arnold von Elderen, Pontius von Welckenhusen, Heinrich von Welckenhusen, Herr von Clermont, Werner von Gronsveld, Balduin von Moniardyn, Gerhard von den Bongart, Eustachius von den Bongart, Adam von den Bongart, Wilhelm Herr von Argenteau,[6] Peter von Cortenbach. Bürgermeister und Schöffen der Städte Löwen, Brüssel, Antwerpen,[7] Herzogenbusch, Maastricht, Tienen, Leeuwen, Nivelles, Diest, Herentals, Lier, Aarschot, Breda, Zichem, Bergen op Zoom, Steenbergen und Jodoigne; ebenso Limburg, Valkenburg, Dalhem, Herzogenrath, Wassenberg, Gangelt, Millen, Waldfeucht, Kerpen, Lommersum und Spremont, grüßen alle im Herrn.[8]

Bekannt sei allen, dass wir zum Wohl und Vorteil unseres Herzogs Johann, des Erstgeborenen von Anton, einst unser Herzog seligen Andenkens, einträchtig untereinander beschlossen haben, dass wir in Zukunft immer vereint und

3 Am 21. August starb Frau Christina von Broek, Ritterfrau.
4 Herr Goswin Beghijn von Eysden, Ritter, und Frau Aleydis von Beersberg
5 Siehe vorige Seite: Heinrich, Ritter von Doenrade, Nekrologium Heinsberg; Nekrologium Sittard: Gestorben ist Wilhelm Dobbelsteyn, Sohn von Wilhelm Dobbelsteyn von Süsterseel, am 17. Juli; am 3. September starb Rutger Dobbelsteyn von Süsterseel, Knappe.
6 Erwähnung bei Fisen, Buch 2, Nummer 27, Argenteau im Jahre Christi 1017, als Gottfried von Ardennen, Herzog von Lothringen, sich besiegt nach Friesland zurückgezogen hat.
7 Wir, Bürgermeister, Schöffen und Ratsherren der Stadt Antwerpen, bezeugen. Zertifikat für Agnes, Helena und Beatrix Clerx, Töchter von Lenß Clerx op gen Birgden, als Erben, dass sie ihre Sachen daselbst verkaufen können, 1384.
8 Keine Erwähnung von Heinsberg, was ein Zeichen dafür ist, dass seine Herren nicht mehr Lehensleute von Brabant gewesen sind.

[Origineel]

quodque pro defensione ducis nostri et patriae omnes et singuli vitam et bona nostra impendemus. In quorum fidem sigilla nostra his litteris appendi iussimus. Datum MCCCC XV die IV novembris.

[74]

Notae.

Pactum unionis. Egregium sane monumentum ex ambabus manibus exosculandum quo Gangelta nostra plurimum illustratur, adeoque plurimum debet Myraeo ista in lucem et typos proferenti. Utinam vero addidisset vel archivum ubi illud invenisset, vel locum[1] ubi tot tantique proceres Brabantini et Limburgenses convenissent, vel certe author qui pactum descripsit, locum addere non neglexisset, multo sane plus lucis et certitudinis haberemus. Enimvero constat ex Germanico vel Belgico exemplari, cuius copiam his adiunctam postea communicavit generosus junior dominus in Geull, ex albo Privilegiorum libro Bruxellis desumptum esse, locum ibidem comitiorum fuisse, die quae infra indicabitur ex Chron. Belg. Quia vero titulus habet: Pactum unionis inter Brabantos et Limburgenses, hoc equidem hinc manifestum et indubitatum sit, Gangeltense opidum aliaque Brabantis Transmosana, sub ducatu Limburgensi numeratum fuisse hoc tempore, sicut et ante annos amplius quadringentos, ante dominos scilicet Heinsbergenses.[2]

Ad hoc autem pactum quia aliud prorsus simile alludit, cum alius annus non constet, huic adiungendum censui. Mecum id communicavit sub medium octobris 1640 A.C. ex archivo Gangeltensis curiae MS hoc sensu. Gangelta et eius territorium in confoederatione fuit cum territorio Heinsbergensi Falcoburgensi Aquisgranensi Sittardiensi Bornensi Newstatt etc. de conveniendis tantum in singulorum loco proprio subditis, vel ut alter alterum seu alterius loci inquilinos et municipes arrestare nequeat, vel ut latinius dicam, alterius bona seu personam nulla iuris aut brachii saecularis via detinere possit, sed si quod

1 Furen

2 Anno 1340 / 1256 in discordia imperii 60 fere Rheno contiguae [MS: continuae] urbes Novesium, Aquae Granae, Agrippina Colonia foedus ineunt contra imperii grassatores. Gerwartus in Ludovico Imp. Bavaro defenso p. 849 contra Bzovium qui errat in anno, fuit 1256, v. 853 ibidem, sed hoc pactum videtur posterius (v. p. 92).

[Vertaling]

ungeteilt bleiben werden, und dass wir zur Verteidigung unseres Herzogs und Vaterlandes alle kollektiv und individuell unser Leben und unsere Güter opfern werden. Zur Versicherung dieses haben wir angeordnet, unsere Siegel an dieser Schriftstück zu hängen. Gegeben 1415 am 4. November.

[74]

Anmerkungen

Unionspakt. Fürwahr ein ausgezeichnetes Dokument, an beiden Händen abzuküssen, womit unser Gangelt sehr beleuchtet wird, und deshalb ist Miraeus, der diese Sachen ans Licht bringt und in Druck gibt, viel zu verdanken. Hätte er nur entweder das Archiv, wo er es gefunden hatte, oder den Ort,[1] wo so viele und so wichtige Vornehme aus Brabant und Limburg zusammengekommen waren, hinzugefügt, oder hätte der Autor, der den Pakt beschrieben hat, allerdings nicht vernachlässigt den Ort hinzuzufügen, so hätten wir gewiss viel mehr Licht und Sicherheit. Es steht aber fest, dass es aus einem Deutschen oder Niederländischen Exemplar des Privilegienalbums zu Brüssel entnommen worden ist, von dem der adlige jüngere Herr zu Geulle später eine hier hinzugefügte Kopie mitgeteilt hat, und dass ebenda der Ort der Zusammenkunft gewesen ist, am unten im Chronicum Belgicum angegebenen Tag. Weil nun der Titel lautet: Unionspakt zwischen den Brabantern und den Limburgern, sei hieraus dieses gewiss deutlich und unbestritten, dass die Stadt Gangelt und andere übermaasische Orte der Brabanter zu dieser Zeit zum Herzogtum Limburg gezählt worden sind, wie auch vor mehr als 400 Jahren und zwar vor den Herren von Heinsberg.[2]

Weil aber auf diesen Pakt ein anderer durchaus gleicher anspielt, habe ich geglaubt, da ein anderes Jahr nicht feststeht, es mit diesem verbinden zu müssen. Mitte Oktober 1640 hat Onkel Bürgermeister es mir aus dem Gangelter Archiv in Handschrift im folgenden Sinn mitgeteilt. Gangelt und sein Grundgebiet hatten ein Bündnis mit dem Heinsberger, Valkenburger, Aachener, Sittarder, Borner, Nieuwstadter usw. Gebiet darüber, dass mit den Bewohnern nur in ihrem eigenen Ort verhandelt werden darf, oder dass einer den anderen oder die Bewohner und Bürger eines anderen Ortes nicht

1 Voeren.

2 Im Jahre 1340 / 1256 bei der Zwietracht im Reich schließen ungefähr 60 Städte in der Nähe des Rheins - Neuss, Aachen, Köln - einen Vertrag gegen die Wegelagerer des Reiches. Gerwart in der Verteidigung des Kaisers Ludwig von Bayern S. 849 gegen Bzovius, der sich in der Jahreszahl irrt, es war 1256, siehe 853 ebenda; dieser Pakt scheint aber später zu sein (siehe S. 92).*[1]

[Origineel]

habeat ius, in ipso loco quaerat et promoveat.[34] Incidi tandem varia scrutans in librum veterum MS Funckler Sittardiensis, ubi inter Petri rationes in fine loco abiectissimo et neglectissimo (fere neglexeram librum ut inutilem abiiciendum) reperi cimelion.

Verbont der lande so vurmals mit den steden und understeden geschiet. Item die staidt Aichen, item (semper ad singula praemittitur, ego taedii vitandi gratia omitto) die staidt und landt Hertzoig Roidt, die staidt und landt hertzoig Lymboirch, die staidt und landt zo Dalhem, dat landt Willemsthein, dat landt van der Heijden, die staidt und landt Heinsberch, die staidt und landt Waßenberch, dat lant van Myllen, dat lant van Borne, die staidt Sittart. Item Lymborch bei Sittart, die herlicheit Sthein, die herlicheit und doirp Elßloe, die herlicheit Bicht, herlicheyt Eyßen, die herlicheit Strutzen, die herlicheit des Alden Valkenboirch. Item die herlicheit Hoensbroeck. Hucusque manus antiqua minimum ab anno 1550, cui gaudens adiunxi, et in meo apposui illud Nasonis: Quo minime reris gurgite, piscis erit. Et verissimum esse vel his annalibus colligendis didici illud Plinii: nullum esse librum tam abiectum et malum quin aliquid boni habeat.

Hoensbroeck.[5] Pauca de vetusta hac et praenobili familia (ut alias vicinas adhuc hodie celebres taceam) annotare visum ex libro MS Arnoldi Hoen ab Herr Hoensbroeck canonici cathedralis ecclesiae Leodiensis necnon collegiatarum ecclesiarum divorum Pauli et Joannis praepositi 1566, invento in arce nova Geull generosi domini Conradi [deletum: Wolteri] ab Hoensbroeck baronis, Statthalteri Falcoburgensis et communicato per iuniorem dominum filium Wolterum antiquitatis perstudiosum anno 1641 initio decembris, ubi genealogia eius familiae praeposita est chronico Tungrensi MS et Imbricourtio, in hunc modum: die nuwe starcke huijßinge tot herr Hoensbroech is gemaeckt oder gebout omtrint int iaer 1360 durch hern Herman Hoen ridder ende frawe Caecilia van Borne hern ende frowe tot herr Hoensbroech, Vischerwerdt,

3 Myr. p. 550 anno 1221 in pactis Mathildis dominae de Tenremonde et comitissae [MS: comitissam] Flandriae - quod neutra pars potest vestigare et sequi [deletum: convenire] aliam de uno dominio in alterum.

4 1589 scabini in Brunssum (sigillum rotundum S. Gregorius) urgent haec pacta servari cum aliquis Gangeltae arrestatus. dieweill solches der verbundtnuß der landen zu wider, quod ipsi inviolabiliter servarunt. 1572 idem urgent scabini ex Orsbeck Falcob. 1492 arch. Gang. p. 28. Item duße staynt in verbonde der Statt Gangelt: Aichen, dat lant van Roe, dat lant van Valckenberg, dat lant van Borne, dij stat van Romunde, dat lant van Waßenberch, dat lant van Heynsherg, dij stat van Duren NB 1578 idem urgent scabini in Brunsum als int loffelicke verbunt der landen bißheer unverbroecklichen gehouden ende geobservert. ibid. Act.

5 In Godtswerdt vide hic p. 87 duae religiosae de Hoensbroeck domini de Hoensbroeck filiae cognomine Schluyn, 2 dictae de Vucht, 2 de Leeck van der Leeck, 2 sorores de Susterseel dictae Klinckenberg Catharina defuncta, Elisabetha superstes.

[Vertaling]

arrestieren dürfen, oder um es mehr auf Lateinisch zu sagen, dass man anderer Leute Güter oder eine Person durch keine gerichtliche oder weltliche Macht festhalten könne; wenn man aber einen Rechtsgrund hat, dass man sie am eigenen Ort aufspüre und vorführe.[34] Verschiedenes nachsuchend, stieß ich endlich auf ein altes Buch, die Handschrift Funckler zu Sittard, wo ich zwischen den Rechnungen Petri am Ende an einer entlegenen und vernachlässigten Stelle (so ungefähr hatte ich das Buch als nutzlos und zu beseitigen vernachlässigt) ein Kleinod gefunden habe.

Verbont der Lande so vurmals mit den Steden und Understeden geschiet. Item die Staidt Aichen, item (es wird immer vor den einzelnen Orten geschrieben, ich lasse es aber weg, um Überdruss zu vermeiden) *die Staidt und Landt Hertzoig Roidt, die Staidt und Landt Hertzoig Lymboirch, die Staidt und Landt zo Dalhem, dat Landt Willemsthein, dat Landt van der Heijden, die Staidt und Landt Heinsberch, die Staidt und Landt Waßenberch, dat Lant van Myllen, dat Lant van Borne, die Staidt Sittart. Item Lymborch bei Sittart, die Herlicheit Sthein, die Herlicheit und Doirp Elßloe, die Herlicheit Bicht, Herlicheyt Eyßen, die Herlicheit Strutzen*,*[2] *die Herlicheit des Alden Valkenboirch.* Ebenso *die herlicheit Hoensbroeck.* Bis soweit die alte - mindestens von 1550 - Handschrift, der ich froh hinzugefügt habe - und in meinem Text habe ich es dazugeschrieben - dieses Ovid-Zitat: In dem Wasser, in dem man es am wenigsten erwartet, wird der Fisch sein.*[3] Und dass dieses Plinius-Zitat sehr wahr ist, habe ich wohl bei der Zusammensetzung dieser Annalen gelernt: Dass kein Buch so niedrig und schlecht sei, dass es nicht etwas Gutes habe.*[4]

Hoensbroeck.[5]*[5] Ich halte es für gut, Einiges über diese alte und sehr adlige Familie (um von anderen heute noch berühmten Familien zu schweigen) zu notieren - aus einem handgeschriebenen Buch von Arnold Hoen von Herr Hoensbroek, Kanoniker der Domkirche zu Lüttich und Propst der Kollegialkirchen St. Paul und St. Jean 1566, gefunden auf der neuen Burg Geulle des ehrwürdigen Herrn Konrad [gestrichen: Wolter] Freiherrn von Hoensbroek, Statthalter von Valkenburg, mitgeteilt vom jüngeren Herrn, dem Sohn Wolter, der besonders Altertum studiert, Anfang Dezember 1641. In diesem Buch ist die Genealogie seiner Familie vor der handgeschriebenen

3 Miraeus S. 550, im Jahre 1221 im Vertrag der Herrin von Dendermonde, Mathildis, und der Gräfin von Flandern - dass keine von beiden Parteien die andere von der einen Herrschaft in die andere aufspüren und verfolgen [gestr. treffen] darf.

4 1589 die Schöffen zu Brunssum (rundes Siegel St. Gregorius) bestehen darauf, dass dieser Pakt gehalten wird, wenn jemand zu Gangelt arrestiert ist, *dieweill solches der Verbundtnuß der Landen zu wider*, den sie selbst unverletzlich gehalten haben. 1572 ebenso bestehen die Schöffen aus dem valkenburgischen Oirsbeek darauf. 1492, Archiv Gangelt S. 28: *Item duße staynt in verbonde der Statt Gangelt: Aichen, dat lant van Roe, dat lant van Valckenberg, dat lant van Borne, dij stat van Romunde, dat lant van Waßenberch, dat lant van Heynsberg, dij stat van Duren. NB 1578 ebenso bestehen die Schöffen in Brunssum darauf, als int loffelicke Verbunt der Landen bißheer unverbroecklichen gehouden ende geobservert.* Akte ebenda.

5 In Godsweert, siehe hier S. 87: zwei Religiose von Hoensbroek, Töchter des Herrn von Hoensbroek mit Beinamen Schluyn, 2 genannt von Vucht [Waldfeucht], 2 von Leeck, van der Leeck, 2 Schwestern von Süsterseel genannt Klinckenberg: Katharina gestorben, Elisabeth am Leben*[7]

Chronik von Tongeren und die von Hemricourt [?]*[6] dargestellt, wie folgt: *die nuwe starcke huijßinge tot herr Hoensbroech is gemaeckt oder gebout omtrint int*

[Origineel]

Spaelbeck,[67] dese hebben gehadt drij sonen ende twee dochteren, herr Claes Hoen ridder heren tot her Hoensbroeck, sijn huyßfrowe Catherine Macherell van herr Winandtraede; h. Herman heer Duijts ordens landt commanduyr, der Ballijen Byeßen ende tot Utrecht; ende h. Aret Hoen doemherr tot Luydich; ein dochter was bestadt oder gehijlicht aen den h. van Merode int lant van Gulich, die ander aenden heren van Witthem. Desen vorsch. H. Claes haet achtergelaeten drij sonen ende drij dochteren, h. Claes Hoen ridder herr tot Hoensbroech; herr Johan Hoen ridder her tot Bevers; d. Daniel Hoen herr tot Spaubeck; vrow Caecilia vrow tot Munsterbilsen; Maria gehijlickt an h. Johan Huijn van Anstenrade, und Anna bestaedt aen h. N. van Boedtberg.

Nicolao praedicto successit in dynastia Hoensbroeck dominus Nicolaus Hoen filius, cuius uxor domina Joanna de Coerswaren. His dominus Hermannus Hoen et domina Maria van Daue, Lynsemael, Ham, et Petersheim uxor. Ex his novem filii et decem filiae - inter alios Nicolaus Hoen ord. Teutonici commendator in Bernshem. Wolterus dominus in Ham obiit sine haeredibus. Guddart dominus in Hoensbroick Gertrudis Scheiffart coniux. Ex his modernus[8] Wolterus dominus in Geull per Arnoldum parentem.[9] Colligeert ende geschreven durch h. Aerdten Hoen van Hoensbroech vurschr. in Martio anno 1573.[10]

Gangeltensis Millensis Vuchtensis.

Non incongruum fuit visum copiosius hoc loco et curiosius examinare, quodnam ex tribus illis opidis fuerit prius et antiquius, non dico dignitate et ordine (quia constat a Millen, quamvis hodie simplex pagus sit, omnem satrapiam Millensem denominari, eoque spectare opida Vucht et Gangelt tanquam ad caput sua membra) sed tempore et antiquitate. Scio equidem verum esse, quod Baron. anno 444, Flagrans, inquit, **[75]** cupido nobilitatis avitae cogit interdum homines delirare. Fateor nihilominus me nihil omnino nisi veritatis indagandae studio nemini praeiudicantem scribere quidquid scribo.[1] Et quidem in chron. B. Supra 1384 ponitur primo loco Vucht, hoc ordine Vucht Gangel ende Millen. Paulo infra ibidem duo tantum nominantur hoc ordine Millen et Gangelt, et mox Vucht Gangelt ende Millen. Mox alius est ordo: te Millen Gangelt ende te Vucht. Har. ad annum 1386 ponit Vuchtam Gangellam et Millam et anno 1377 solum ponitur Woutfucht, infra 1459

6 h. Gort von Hoen Hoensbroech Butkens - blieben in schlacht / Imden (?) p. 31 anno quo.
7 Elisabeth Caecilia de Born nupta Hoensbroek. iun. dominus. MS Hanxler longa p. 12.
8 Conradus parens hodierni domini Wolteri iunioris domini in Bün et Geull, et mareschallus Gelriae dominus in Hoensbroeck.
9 Necrol. Heinsberg 4 idus Jan. Hermanni Hoen de Broeck et Maria de Dauer uxoris eius. 25 aprilis domini Nicolai Hoen de Hoensbroeck commendatoris in Bernssem.
10 pag. seq.
1 Praerogativa R. p. 54j et 43f

[Vertaling]

iaer 1360 durch hern Herman Hoen ridder ende frawe Caecilia van Borne hern ende frowe tot herr Hoensbroech, Vischerwerdt, Spaelbeck,[67] *dese hebben gehadt drij sonen ende twee dochteren, herr Claes Hoen ridder heren tot her Hoensbroeck, sijn huyßfrowe Catherine Macherell van herr Winandtraede; h. Herman heer Duijts ordens landt commanduyr, der Ballijen Byeßen ende tot Utrecht; ende h. Aret Hoen doemherr tot Luydich; ein dochter was bestadt oder gehijlicht aen den h. Van Merode int lant van Gulich, die ander aenden heren van Witthem. Desen vorsch. H. Claes haet achtergelaeten drij sonen ende drij dochteren, h. Claes Hoen ridder herr tot Hoensbroech; herr Johan Hoen ridder her tot Bevers; d. Daniel Hoen herr tot Spaubeck; vrow Caecilia vrow tot Munsterbilsen; Maria gehijlickt an h. Johan Huijn van Anstenrade, und Anna bestaedt aen h. N. van Boedtberg.*

Dem oben genannten Nikolaus ist im Geschlecht Hoensbroeck nachgefolgt Herr Nikolaus Hoen der Jüngere, dessen Gattin Herrin Johanna von Corswarem war. Diesen folgten nach Herr Herman Hoen und Herrin Maria van Daue, Lynsemael, Ham und Pietersheim, seine Gattin. Von diesen stammen neun Söhne und zehn Töchter - unter anderen Nikolaus Hoen, Komtur des Deutschen Ordens in Bernissem. Wolter, Herr zu Ham, ist ohne Erben gestorben. Gotthart Herr zu Hoensbroick, Gertrud Scheiffart seine Gattin. Von diesen stammt der heutige Wolter,[8] Herr zu Geulle, durch seinen Blutsverwandten Arnold.[9] *Colligeert ende geschreven durch h. Aerdten Hoen van Hoensbroech vurschr. in März 1573.*[10]

Von Gangelt, Millen und Waldfeucht

Nicht unpassend ist es mir erschienen, an dieser Stelle ausführlicher und sorgfältiger zu untersuchen, welche von diesen drei Städten eher und älter gewesen ist, ich sage nicht in Würde und Stand (weil es ja feststeht, dass nach Millen, obwohl es heute ein einfaches Dorf ist, das ganze Amt Millen benannt ist, und dass sich nach ihm die Städte Waldfeucht und Gangelt richten, wie nach dem Haupt seine Glieder), sondern nach Zeit und Alter. Allerdings weiß ich, dass wahr ist, was Baronius zum Jahre 444 sagt: **[75]** ‘Das brennende Verlangen nach vorelterlichem Adelsstand zwingt die Menschen mitunter, sich lächerlich zu benehmen’. Nichtsdestoweniger gestehe ich, dass ich nur zur Wahrheitsforschung ohne Vorurteil gegen jemanden schreibe, was ich schreibe.[1] Und zwar wird im Chronicon Belgicum oben beim Jahre 1384 Waldfeucht an erster Stelle genannt, in dieser Reihenfolge: *Vucht Gangel ende Millen.* Kurz danach werden daselbst nur zwei in dieser Reihenfolge genannt:

6 *h. Gort von Hoen Hoensbroech Butkens - blieben in Schlacht / Imden (?)* S. 31; in welchem Jahr?
7 Elisabeth Caecilia von Born verheiratet mit Hoensbroek. Der jüngere Herr. Handschrift Hanxler oblong S. 12.
8 Konrad ist der Vater des heutigen Herrn Wolter des Jüngeren, Herr zu Bunde und Geulle und Marschall von Geldern, Herr zu Hoensbroeck.
9 Nekrologium Heinsberg am 9. Januar: von Hermann Hoen von Broeck und Maria von Dauer seiner Gattin; am 25. April von Herrn Nicolaus Hoen von Hoensbroeck, Komtur zu Bernissem.
10 folgende Seite
1 Vorrechte R.S. 54j und 43f

[Origineel]

dicitur Millen Ganglam et Vuchtam, infra vero 1472 Gangelto Milla et Vuichtio, et 1497 Ganglam Vuchtam Millam. Haec et similia si quis attendat iuxta loci ordinem antiquius videri possit Millen aut Vucht, utpote saepius primo loco posita. Sed si veritas examinetur, facile et obvium erit dicere haec ab authoribus istis non studio, sed mero casu prout nomina occurrebant illo ordine collocata.[2]

Quid quod unica dicti Pacti authoritas, ubi expressissime primo loco Gangelta, pluris esse debeat quam omnes aliae, et iuxta tritum illud mihi quidem unus instar sit omnium, quod eae fuerint litterae publicae in comitiis omnium ordinum publicis scriptae et posteritati commendatae; quis autem nescit in eiusmodi publicis actibus (ut exemplum infra de oppidis Juliae ad annum 14 [...] et hic inter ecclesiasticos abbates) ordinarie antiquitatem locorum, seu personarum et generis, et consequenter dignitatem attendi? Quod cum verissimum sit, nemo prudens infitias ibit nostram Ganglam, ut cum Myraeo loquar, aliis duobus opidis seu locis, imo finitimis omnibus (si forte Susteren et Tudderen excipiam), multo vetustius et quantum ad antiquitatem, imo et judicium metropoliticum dignius esse, id quod supra probavimus 1397. Ut modo nihil dicam de antiquissimo nomine Gangluden iam supra anno 827 non incolis modo et accolis, sed Einhardo etiam aliisque notissimo simul et usitatissimo. Milla vero ante annos 400 praeter dominorum arcem et adiunctum pagum, et Vuchta circiter ante 300 opidulum aut opidum, quid fuerint nulla adhuc vestigia reperire potui, vel divinando intelligere.

Vuchtum quidem, ut ex ore R.D. Aegidii Kritzraedt sacellani Vuchtensis 1641, die 2 aprilis, ex traditione, fuit primitus villa, deinde in arcem et opidum excrevit. Tesch. p. 360 Vuchtum sive Waldtfuchtum ab humiditate loci et sylva eo loci pro oppidi extructione excisa dictum, unde hodie satyrum pro insigni habet. Quae videtur hausisse ex Streith. Vucht aliud prope Sylvam Ducis

2 Vide infra p. 111 Myllen, media ecclesia tantum, Gangelt et Vucht integrae; 1591 16 julii hertzog Johans kirchenordnung außgangen, zu Hambach ad unitatem religionis catholicae contra novitates ad amptman Millen und Born, designantur pastores in ampt Born 1^{o} loco Sittart, im ampt Millen 1o Gangelt dein Millen, Vucht; manus Brunonis Heister.

[Vertaling]

Millen und *Gangelt*, und bald *Vucht Gangelt ende Millen.* Bald ist die Reihenfolge anders: t*e Millen Gangelt ende te Vucht.* Haraeus führt zum Jahre 1386 auf: *Vuchtam Gangellam et Millam*, und beim Jahre 1377 wird nur *Woutfucht* genannt; unten beim Jahre 1459 wird gesagt: *Millen Ganglam et Vuchtam*, unten aber beim Jahre 1472 *Gangelto Milla et Vuichtio*, und beim Jahre 1497 *Ganglam Vuchtam Millam.* Wenn man sich diese und ähnliche Angaben anschaut, könnte der Reihenfolge nach Millen oder Waldfeucht älter scheinen, da sie ja öfter an erster Stelle gesetzt worden sind. Wenn aber nach der Wahrheit gesucht wird, dürfte es einfach und nahe liegend sein zu sagen, dass die Orte von diesen Verfassern nicht absichtlich, sondern rein zufällig, wie die Namen sich darboten, in dieser Reihenfolge aufgeführt worden sind.[2]

Was, wenn die einzigartige Bedeutung des genannten Paktes, wo Gangelt ausdrücklich an erster Stelle steht, mehr wert sein sollte als alle anderen Belege, und wenn nach dieser abgenutzten Redensart für mich zwar das eine alles ausgleicht, weil dies ein in einer öffentlichen Versammlung aller Stände geschriebenes und der Nachwelt übergebenes, öffentliches Schriftstück gewesen ist. Doch wer weiß nicht, dass in derartigen öffentlichen Akten (zum Beispiel unten bei den Städten von Jülich zum Jahre 14[...] und hier bei den kirchlichen Äbten) normalerweise das Alter der Orte oder der Personen und des Geschlechts und entsprechend die Würde berücksichtigt wird? Wenn dies wirklich wahr ist, wird kein vernünftiger Mensch es ablehnen, dass unser Gangelt, um mit Miraeus zu reden, viel älter und, was das Alter angeht, ja sogar was das Urteil der Großstädter angeht, würdiger ist als die beiden anderen Städte oder Orte, ja sogar als alle benachbarten (wenn ich einmal Susteren und Tüddern ausnehme), was wir oben beim Jahre 1397 glaubwürdig gemacht haben; um jetzt nicht zu reden vom besonders alten Namen Gangluden, der schon oben beim Jahre 827 nicht nur den Einwohnern und Nachbarn, sondern auch Einhard und anderen sehr bekannt und geläufig war. Was Millen aber vor 400 Jahren abgesehen von einer Burg der Herren und damit verbundenem Dorf, was Waldfeucht ungefähr vor 300 Jahren abgesehen von einem Städtchen oder Stadt gewesen sein mag, davon habe ich noch keine Spuren finden oder es durch Vermutung verstehen können.

Waldfeucht war freilich, wie ich aus dem Mund des ehrwürdigen Herrn Aegidius Kritzraedt, Kaplan zu Waldfeucht, am 2. April 1641 vernommen habe, der Überlieferung nach ursprünglich ein Dorf und wuchs sich nachher zu einer Burg und Stadt aus. Teschenmacher S. 360: ‘*Vucht* oder *Waldfeucht* ist nach der Feuchtigkeit des Ortes und dem an jener Stelle vor dem Bau der Stadt

2 Siehe unten S. 111 Millen, nur halbe Kirche, Gangelt und Waldfeucht ganze Kirchen;*[1] 1591 am 16. Juli *hertzog Johans kirchenordnung außgangen, zu Hambach* zur Einheit des katholischen Glaubens gegen die Neuerungen, *ad amptman Millen und Born;* Pfarrer werden angegeben im Amt Born an erster Stelle Sittart, im Amt Millen erstens Gangelt, danach Millen, Waldfeucht, Handschrift von Bruno Heister.

[Origineel]

Wichm. L. 2, c. 30 et aliud ultra Mosam prope Reckum.[3] Gangel autem seu Gangelt Tesch. ibidem Gangoltum vocat a Gangolpho Heinsbergensi patrono sic nominatum et hoc item ex Streith. De Millen iam supra saeculo 12 mentionem vidimus, plura ad annum 1439 in notis infra. Est autem similis arx Myllen Leod. Dioecesis ac territorii non procul Leodio apud Chap. Tom. 3 quae Myraeo N. p. 381 dicitur Miele in pago Hasbaniae.[4] Et haec paucula de nomine praemittenda censui. Sed curiosius - ut supra 4.

Funiculus autem hic triplex Gangelt Vucht et Millen iam ab anno circiter 1300 unitus et in haec tempora indivisus conficit situ suo graecum Δ delta, seu mathematicum triangulare seu denique, si ita mavis, instrumentum nostris usitatius notiusque rusticalem occam: sic tamen ut latus a Millen ad Vuchtam sit aliquanto longius aliis. Heinsberga vero quondam metropolis et domina tribus illis iuncta quandrangulum seu rhombum potius isoscelen, hoc est laterum inaequalium facit. Latus enim a Vucht Heinsbergam minimum est, et unius tantum horae, ut figura ad marginem docet. [Imago in margine] Sita sunt omnia sub climate seu zona temperata, nempe sub tropico cancri ut ex tabulis geographicis patet, ad 51^{m} gradum altitudinis iuxta regulas mathematicas. Coelum ubique toto hoc tractu peramoenum et salubre est, sed Gangeltae (quod absque invidia dictum esto) longe amoenissimum et saluberrimum.

Et Millen quidem cum Vucht eminus alta apparent, sed cominus illud est uliginoso et lutoso loco inter duos scilicet rivos ac per consequens insalubri loco; hoc autem in planitie valde ampla in vallem ubi oppidum iacet declinante. Heinsberga[5] quoque celsiores unde nomen habet, colles geminos, in altero arcem, ecclesiam in altero longe oculis exhibet, at infra mox ad pedes collium merae valles et paludum stagna copioso coeno dicam? an foeno virentia vulgo beenden, prata (unde Bredebendt arx celebris prope Linnich ultra Ruram quasi

3 1572 dorff und vrijheit Vught under Mastricht gelegen MS Heister.

4 Milenium coenobium Benedictarum prope S. Trudonis 1231, Fis. L. 13, n. 13; Milla quaedam ante annum Chr. 1500 in Vucht; act. Gangelt.

5 Oppidum est in confinio Gelriae dominorum gloria civium privilegiis aeris temperie et situs amoenitate, nulli postponendum, praeferiendum omnibus Streit. in Synt. Vuchtum aliis Waldfuchtum ab humiditate et sylva eo loco excisa (unde etiamnunc satyrum pro insigni usurpat) denominatum, diu sub Heinsbergo fuit, sed Theoderico III comitatui Lossensi inhiante, Eduardo Gelriae duci cum Gangelto ac Milla oppignoratum est, ab eoque vicissim divenditum et nescio qua occasione patriae annexum. Illud sub anno 1386 bello inter Wilhelmum principem et Wenceslaum Brabantinum cum locis modo dictis causam praebuisse, de quo videndus Divaeus L. 15, Heuterus in Philippo audaci, Frossard L. 3.

[Vertaling]

gerodeten Wald benannt, weshalb es heute einen Satyr als Wappen hat'. Dies scheint er bei Streithagen entnommen zu haben. Ein anderes *Vucht* liegt nahe Herzogenbusch, Wichmans Buch 2, Kapitel 30, und ein anderes jenseits der Maas bei Rekem.[3] *Gangel* oder aber *Gangelt* nennt Teschenmacher daselbst *Gangoltum*, nach Gangolf, dem Heinsberger Patron so genannt, und dies stammt ebenfalls aus Streithagen. Von Millen haben wir oben aus dem 13. Jahrhundert schon eine Erwähnung gesehen; mehr zum Jahre 1439 in den Fußnoten unten. Eine ähnliche Burg Millen gehört aber zur Diözese und dem Grundgebiet von Lüttich, nicht weit von Lüttich, bei Chapeaville Teil 3, die bei Miraeus, Notitia S. 381, *Miele* im Haspengau genannt wird.[4] Und dieses Wenige über den Namen habe ich gemeint voraufgehen lassen zu müssen. Aber sorgfältiger - wie oben 4.

Diese dreifache Schnur - Gangelt, Waldfeucht und Millen - ist aber schon ab etwa dem Jahre 1300 vereinigt und bildet bis auf unsere Zeit ungeteilt in seiner Lage ein griechisches Δ Delta oder ein mathematisches Dreieck oder schließlich, wenn du willst, ein Bauerngerät, das den Unsrigen geläufiger und bekannter ist: eine Egge. Aber doch so, dass die Seite von Millen nach Waldfeucht ein bisschen länger als die anderen ist. Wenn aber Heinsberg, einst Mutterstadt und Herrin, mit diesen drei verbunden wird, macht das ein Viereck oder besser einen gleichschenkligen Rhombus, das heißt mit ungleichen Seiten. Die Seite von Waldfeucht nach Heinsberg ist ja die kleinste und nur eine Stunde, wie die Figur am Rande zeigt. Alle liegen im gemäßigten Klima oder Zone, nämlich unter dem Wendekreis des Krebses, wie sich aus den geographischen Tafeln zeigt, am 51. Breitengrad nach den mathematischen Regeln. Der Himmel ist auf dieser ganzen Strecke sehr anmutig und gesund, aber in Gangelt (was ohne Neid gesagt sei) weitaus am anmutigsten und gesündesten.

Und Millen und Waldfeucht scheinen zwar aus der Ferne hoch, in der Nähe aber liegt jenes an einem feuchten und schlammigen Ort, nämlich zwischen zwei Flässen und infolgedessen an einem ungesunden Ort, dieses aber liegt auf einer sehr großen Ebene, die zum Tal, wo die Stadt liegt, abfällt. Heinsberg[5] zeigt auch von weitem den Augen zwei höhere Hügel, wovon es seinen Namen herleitet, auf dem einen die Burg, die Kirche auf dem anderen, aber bald sind da unten am Fuß der Hügel nur Täler und Sumpfteiche, die durch reichlichen

3 1572 *dorff und vrijheit Vught under Mastricht gelegen*, Handschrift Heister.

4 Milenium ist ein Benediktinerinnenkloster nahe St. Truiden 1231, Fisen Buch 13, Nummer 13; ein gewisses Milla vor dem Jahre Christi 1500 in Waldfeucht, Akte Gangelt.

5 Es ist eine Stadt in der Nähe von Geldern, durch den Ruhm seiner Herren, die Privilegien seiner Bürger, die Milde der Luft und die Anmut seiner Lage hinter keiner zurückzusetzen und allen vorzuziehen, Streithagen in: Syntagma. Vucht, von anderen nach der Feuchte und dem an diesem Ort gerodeten Wald (weshalb es heute noch einen Satyr als Wappen gebraucht) Waldfeucht benannt, war lange Zeit unter Heinsberg, aber als Dietrich III. seine Augen auf die Grafschaft Loon warf, ist es mit Gangelt und Millen dem Herzog Eduard von Geldern verpfändet und von diesem wiederum verkauft und aus irgendeinem Anlass dem Vaterland zugefügt worden. Es hat um 1386 mit den eben erwähnten Orten im Krieg zwischen dem Fürsten Wilhelm und dem Brabanter Wenzeslaus einen Grund geboten, was zu ersehen ist bei: Divaeus Buch 15, Heuterus über Philipp den Kühnen,*[2] Frossard Buch 3.

[Origineel]

amplum et latum pratum) iuxta Etymologos dictum quasi paratum quod solum isthic pingui aquarum et fluviorum eluvione iam inundatum et paratum sit, ad foeni seu graminis copiam producendam, nec alia fere cultura sicut ager indigeat.

Sed Gangeltae nostrae amoenitas et salubritas eo maior est quod praeter situm in edito colle eminus undique ad prospectum iucundissimo, insuper ab oriente ac meridie paludibus demissioribus, ac nonnihil remotioribus, et infinitis propemodum rivulis cincta atque vallata sit, ideoque ab hominum memoria gravior nulla et diuturnior pestilentia locum exhauserit. Causam dare solent peritiores quod omnes aurae grave olentes ac noxiae sedem illic figere nesciae in submissa et ima vallium propellantur.

Accedit alia neque levior neque communior salubritatis causa: nam solum Gangeltense tum aliarum quidem rerum omnium, tum raparum vel maxime ferax in omnium ore ac pretio est, ut quamvis iocose, vere tamen et gloriose nostrum Gangelt a finitimis late populis haud alio nomine quam Raparum campus vulgo Rübkamp indigitetur, rapae vero medicinae seu doctor medicus Gangeltensium nominentur. Quare vel hac solum ex causa non pauci homines centenariis proximi vel maiores nostra etiam memoria inveniuntur, qualem puer me vidisse memini centum iam et 5 annos natum, ut infra, vegetum adhuc et viri **[76]** instar milliaria pedibus conficientem. Ut non iniuria Gangeltenses nostri de tam facili parabili, certo, infallabili et ad manum quasi posito medico doctore scilicet rapano divina munificentia terraeque uberi abundantia large concesso, nunquam sibi gratulari satis, numquam satis admodum gloriari possint. Recte Virgilius 2 Georg. v. 109 nec vero terrae ferre omnes omnia possunt, et illud vulgatum: non omnis fert omnia tellus, et 1 Georg. Hic segetes, illic veniunt felicius uvae, arborei foetus alibi, denique Ovidius de arte: nec tellus eadem parit omnia, vitibus illa convenit, haec oleis, hic bene farra (rapa) vigent.

Vites quidem aliis terris concedimus, sed rapas nobis vendicamus, quas inter etsi grandiores quoque multorum 8.10.12 et plurium pondo connumerentur, omnium tamen iudicio primas obtinent illae minores vulgo stipulares Stoppelrübe, mox a messe agris absque ulla requie inseri solitae, quae rara dulcedine ipsas castaneas mel nectar et ambrosiam, imo quidquid uspiam gratum et dulce cogitari vel esse potest plurimum antecellunt. Nec vane suspicari liceat eas iam tum olim Romanis ipsis circa nos versantibus in pretio habitas ut non immerito, quod de Geldubensi quondam sisere mooren dicimus vel rothe wurtzelen zu Gelb, pago infra Ordingen, Plin. L. 19, c. 5 narrat, eorum esu tantopere delectatum Tiberium Caesarem, ut omnibus annis Romam usque

[Vertaling]

Schlamm - oder muss ich Heu sagen? - grünen, in der Volkssprache *Beenden*, *prata* [Wiesen] [daher *Bredebendt*, eine berühmte Burg bei Linnich jenseits der Rur, etwa eine reiche und breite Wiese) nach den Etymologen so genannt wie ‘paratum’ [fertig], weil der Boden dort durch die fette Überschwemmung der Gewässer und Flüsse schon unter Wasser gesetzt und fertig sei, um einen Vorrat Heu oder Gras zu erzeugen und kaum, wie ein Acker, einer anderen Pflege bedürfe.

Anmut und Gesundheit unseres Gangelt sind um so größer, weil es abgesehen von der Lage auf einem erhabenen Hügel aus der Ferne von allen Seiten aus sehr angenehm anzuschauen, außerdem vom Osten und Süden mit niedrigeren und einigermaßen entfernteren und fast unendlichen Bächlein umgeben und umringt ist, und weil deshalb seit Menschengedenken keine schwerere und längere Seuche den Ort erschöpft hat. Die Erfahreneren pflegen als Ursache anzugeben, dass alle übel riechenden und schädlichen Lüfte dort nicht hängen bleiben können und in die Niederungen und Tiefen der Täler forttreiben.

Dazu kommt eine andere nicht geringere und nicht allgemeinere Ursache der gesunden Lage. Denn dass der Boden von Gangelt zwar an vielem Anderem, am meisten aber an Rüben fruchtbar ist, wird von allen erwähnt und gepriesen, so dass unsere Gangelt zwar scherzhaft, aber doch wahrhaft und rühmlich von weit benachbarten Völkern mit keinem anderen Namen als Rübenfeld - in der Volkssprache *Rübkamp* - bezeichnet wird, die Rüben aber Medizin oder Arzt der Gangelter genannt werden. Deshalb werden sogar nur aus diesem Grund auch zu unserer Zeit nicht wenige Leute gefunden, die den Hundertjährigen sehr nahe oder älter sind, wie ich mich erinnere als Kind gesehen zu haben, dass einer, schon mehr als 105 Jahre alt - wie unten -, noch lebhaft und gleich einem Mann **[76]** Meilen zu Fuß zurücklegte. So dass nicht zu Unrecht unsere Gangelter sich wegen des so leicht erwerbbaren, sicheren, unfehlbaren und fast in der Hand gelegten Arztes, nämlich der Rübe, die ihnen durch göttliche Freigebigkeit und fruchtbaren Überfluss des Landes reichlich geschenkt worden ist, nie genügend gratulieren, nie genügend rühmen können. Richtig sind die Worte Vergils (Georgica 2, 109): ‘nicht aber können alle Länder alles erzeugen’, und jener Ausspruch: ‘nicht jedes Land erzeugt alles’, und Georgica 1: ‘hier wächst Getreide üppiger, dort Reben, anderswo Baumfrüchte’, und schließlich Ovid in seiner Ars: ‘Das Land erzeugt nicht alles gleich, jenes passt für die Reben, dieses für Ölbäume, hier gedeihet Spelt (Rübe) gut.*[3] Reben lassen wir zwar den anderen Ländern übrig, aber die Rüben beanspruchen wir für uns. Obwohl dazu auch die größeren von vielen Pfunden - acht, zehn, zwölf und mehr - gezählt werden, nach aller Urteil kommen an erster Stelle doch die kleineren, in der Volkssprache die *Stoppelrübe*, die bald nach der Ernte ruhelos auf den Äckern eingesät zu werden pflegen und die durch ihre seltsame Süße sogar Kastanien, Honig, Nektar und Ambrosia, ja was auch irgendwo angenehm und süß ausgedacht werden oder sein kann, weitaus übertreffen. Nicht ohne Grund könnte man vermuten, dass sie damals schon, als die Römer selbst einst in unserer Gegend weilten, geschätzt wurden, so dass ich mit Recht glauben könnte, dass - was wir über die frühere Pastinake *Mooren*

[Origineel]

pervehi curaverit; credam quoque velut exquisitissimas delicias Romam usque transportatas fuisse.[1]

Porro ut alia quaedam vera multa sed odiosa praeteream, hoc scio momum quempiam non defuturum, qui haec omnia non modo unica negationis spongia obducere audeat, sed Gangeltensem quoque antiquitatem firmissimo, ut prima quidem facie apparet, ariete oppugnatum eat. Quid, inquiet, nonne apud philosophos omni exceptione maius axioma est: denominatum esse posterius ipso denominante, hoc est rem quae denominat ea quae denominatur, ordine tempore seu natura priorem esse oportere?

Cum igitur Gangelta tres habeat portas, ad septentrionem, occidentem atque meridiem praeter quartam arcis ad orientem ut supra, et in ultima quidem Paludana cui nomen a palude proxima iam ab orbe condito vel certe per diluvium recondito vetustissima concedi facile possit denominatum esse posterius denominante (prior enim fuit arx et palus quam portae inde nomen sortitae) at certe in duabus aliis Sittardiensi ad occidentem et Heinsbergensi ad septentrionem neutiquam id locum habere. Nam si portae urbis urbe ipsa vetustiores nequeant esse, vel murorum et lapidum, vel nomine saltem tenus: quis credat portas binas Gangeltenses a Sittardia et Heinsberga vicinis urbibus denominatas ante ipsam Gangeltam exaedificari coeptas? Si ergo portae illius opidi quod aliis multo antiquius esse diximus, ab iisdem nihilominus nomen receperint, sane consequitur receptissimas philosophorum sententias idem respectu eiusdem et eodem modo sumptum prius simul et posterius esse, vel quod eodem recidit, denominatum esse prius denominante. Quo quid absurdius dici possit? Quid ad haec?

Aio breviter hunc nodum ut apparet Gordium solvi facillime, si responderim: quamvis negari non possit Gangeltenses plateas, die Heinsberger und Sittarder Straß, et vias circumiacenti ruri proximas a vicinis locis appellatas (sic enim vulgo dicitur Op den Sittarder, Hastenroder, Kievelberger, Bredberer, Venteler, Heinsberger, Roder, Ganderheyer, Borhegger weg) nullo tamen modo sequi ea omnia (et quis credat de Kievelberg Ventelen Borheggen aliisque villulis ante aliquot saecula incognitis?) vetustiora esse Gangelto, cuius manifestissimam ab octingentis amplius annis memoriam supra vidimus? Conciliantur ergo

1 Quin imo a Diocle si hodie viveret, magnis laudibus efferendas, ut in praefatione diximus. Et raparum decimas supra vidimus.

[Vertaling]

von Gelduba oder *rothe wurtzelen zu Gelb*, einem Dorf unter Uerdingen, sagen (Plinius Buch 19, Kapitel 5 erzählt es), dass nämlich Kaiser Tiberius sich so sehr über das Essen davon gefreut hat, dass er sie alljährlich bis nach Rom bringen ließ - sie auch als sehr exquisite Delikatessen bis nach Rom gebracht worden sind.[1]*4

Doch, um viele andere wahre, aber gehässige Sachen zu übergehen, dies weiß ich, dass ein Spötter nicht fehlen wird, der über dies alles nicht nur mit dem einen Schwamm der Verneinung hinwegzufahren wagt, sondern auch das Gangelter Alter mit einem sehr kräftigen, wie es allerdings auf den ersten Blick scheint, Sturmbock stürmen geht. 'Wieso?' wird er sagen, 'gibt es nicht bei den Philosophen ein Axiom, wichtiger als jede Ausnahme: dass das Benannte später als das Benennende selbst ist, das heißt, dass die Sache, die benennt in Rangordnung, in der Zeit oder in ihrer Art früher als die Sache, die benannt wird, sein muss?'

Wenn Gangelt also drei Tore hat, zum Norden, Westen und Süden hin abgesehen vom vierten der Burg zum Osten wie oben und beim letzten, dem Bruchtor, das vom sehr nahe liegenden schon seit dem Entstehen der Welt oder sicher seit der Neugestaltung durch die Sintflut sehr alten Bruch seinen Namen hat, leicht zugegeben werden kann, dass das Benannte später als das Benennende ist (die Burg und das Bruch waren ja eher als die Tore, die davon ihre Namen bekommen haben), dann muss man sicher zugeben, dass es bei den zwei anderen, dem Sittarder zum Westen und dem Heinsberger zum Norden, überhaupt nicht der Fall ist. Denn wenn die Stadttore nicht älter als die Stadt selbst sein können, entweder bis auf die Stadt mit Mauern und Steinen, oder wenigstens bis auf den Namen, wer kann dann glauben, dass man angefangen hat die beiden Gangelter Tore, die nach den naheliegenden Städten Sittard und Heinsberg benannt sind, vor Gangelt selbst aufzubauen? Wenn also die Tore dieser Stadt, von der wir gesagt haben, dass sie viel älter als die anderen ist, nichtsdestoweniger von jenen ihren Namen bekommen haben, dann folgt aus den akzeptierten Meinungen der Philosophen, dass das Gleiche im Verhältnis zum Gleichen und auf gleiche Weise aufgefasst zugleich eher und später ist, oder, was auf eins hinauskommt, dass das Benannte eher ist als das Benennende. Was könnte aber absurder als dieses genannt werden? Was kann man hierauf sagen?

Ich sage kurz, dass dieser anscheinend Gordische Knoten sehr leicht gelöst wird, indem ich antworten würde: Obwohl nicht geleugnet werden kann, dass die Gangelter Straßen die *Heinsberger und Sittarder Straß* und die Straßen sehr nah an dem umliegenden Land nach Nachbarorten benannt sind (so wird ja in der Volkssprache *Op den Sittarder, Hastenroder, Kievelberger, Bredberer, Venteler, Heinsberger, Roder, Ganderheyer, Borhegger weg* gesagt), folgt daraus keineswegs, dass alle diese Orte (und wer kann das glauben von Kievelberg, Vintelen, Bornheggen und anderen Dörfchen, die vor einigen Jahrhunderten unbekannt

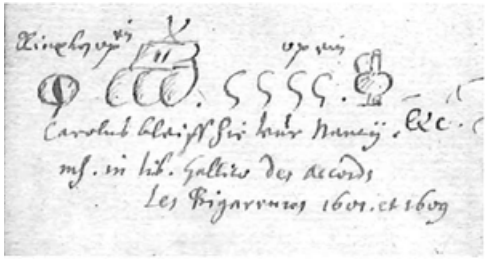
1 Ja sogar müssten sie von Diokles, wenn er jetzt leben würde, mit großem Lob gepriesen werden, wie wir im Vorwort gesagt haben. Und den Rübenzehnt haben wir oben gesehen.

[Origineel]

ista si dixerimus locum quidem et nomen Gangludense aliis enumeratis multo antiquius, sed urbem forte bello vel vetustate dirutam a dominis Heinsbergensibus, denuo sub annum 1200 aliis muris cinctam et restauratam novis portis additis, quibus ante moenia condita nomen dari non solet; hoc autem plerumque inditur a vicinis locis quae utique iam existant necesse est.[23]

Sic Aquisgrani et Marcoduri porta est dicta Coloniensis die Collner Port, ea scilicet qua Coloniam urbem hoc tractu vetustissimam tenditur; sic Vucht inter et Bredberen (quasi Breitbergden ampia montana) est via regia quam ante annos decem circiter Gangeltensem der Gangelter oder Gengelderweg me audiente Vuchtenses incolae nominantes digito commonstrabant.[4] Sic prope Gangeltensem portam dictam Heinsbergensem est via lata in orientem flectens, vulgo die Beeckerstraet, a rivo praeterfluente, die Beeck quo ducit. Sic demum Sittardiae porta est ac via regia Leimburgensis die Limburger Pfort a vicina arce Leimburgensi ducatus Limburgensis feudo, ut antiquiore dicta.

Sed haec non adeo certa sunt et infallibilia, ut non subinde contra fiat. Nec adhuc mihi persuadeo Kievelberg (quod avorum memoria fuisse tantum unicam villam seu domum dixit mihi 1640 amita Maria facile octogenaria) Ventelen, Hastenradt, Rae, Bredberen, - quantulos pagos? - Gangelta nostra prius atque citius extitisse. Fieri ergo potuit ut dum vicinae villae ac pagi primum exurgerent crescerentque, nostri incolae et accolae vias a re non priore, sed omnibus notiore ad vulgi captum denominarent. Si tamen per haec minus satisfecerim, satisfaciam certe, si affirmavero Gangeltam re quidem et nomine Heinsberga, forsan etiam Sittardia vetustiorem esse, sed moenibus recentiorem, quo concesso facile omnis controversia sopietur.[5]



2 Sic Chap. Tom. 2 c. 98 Leodium anno Christi 1202 novis muris firmissimis cingitur sub Hugone 65 episcopo.

3 Ganderheiden Gangerheiden, quasi Gangelderheiden a Gangelta et Ganderheider straiß seu weg prope Gangelt nomen a Ganderheiden; nota ex beneplacito et instituto hominum.

4 Acta Vucht Gang. 1563 ein buynre lantz uff dem Gangelder wege gelegen p. 1 col. 3 collectanea, Millener port zu Nuistatt p. 2 col. 2 collectanea.

5 Rinxken op ein, op ein, Carolus bleiff hie veur Nancy etc. MS in lib. Gallico des accords; les Bigareures 1601 et 1609.

[Vertaling]

waren?) älter als Gangelt, dessen sehr klare Geschichte seit mehr als 800 Jahre wir oben gesehen haben, sind. Diese Sachen werden also versöhnt, indem wir sagen würden, dass der Ort und Namen von Gangluden viel älter als andere Aufgelistete sind, dass aber die Stadt, zufällig durch Krieg oder Alter verfallen, von den Heinsberger Herren aufs neue um das Jahr 1200 mit anderen Mauern umgeben und restauriert worden ist, mit Zufügung neuer Tore, denen man vor dem Bauen der Mauern keinen Namen zu geben pflegt. Dieser wird aber meistens nach den Nachbarorten, deren Existenz dann jedenfalls notwendig ist, gegeben.[23]

So gibt es zu Aachen und zu Düren ein Tor, das Kölner Tor genannt wird, die *Collner Port*, jene nämlich, wodurch man sich nach Köln, der ältesten Stadt in dieser Gegend, begibt. So liegt zwischen Waldfeucht und Breberen (etwa *Breitbergden* breites gebirgiges Gelände) der Königsweg, auf den die Einwohner von Waldfeucht vor etwa zehn Jahren mit dem Finger zeigten, indem sie ihn, während ich zuhörte, Gangelter Weg, *der Gangelter oder Gengelderweg* nannten.[4] So ist in der Nähe des Gangelter Tors, genannt Heinsberger Tor, eine breite Straße, nach Osten abbiegend, in der Volkssprache *die Beeckerstraet*, nach dem vorbeifließenden Bach, *die Beeck*, wohin sie führt. Schließlich gibt es zu Sittard ein Tor und einen Königsweg von Limbricht, *die Limburger Pfort*, nach der naheliegenden Burg von Limbricht benannt, einem Limburgischen Lehen, das ja älter war.

Aber solche Dinge sind nicht so sicher und unfehlbar, als dass nicht mitunter das Gegenteil geschieht. Noch bin ich nicht davon überzeugt, dass Kievelberg (dass es zu Zeiten unserer Großväter nur ein Landgut oder Haus gewesen sei, hat mir im Jahre 1640 meine bestimmt achtzigjährige Tante Maria gesagt) Vintelen, Hastenrath, Rae, Breberen, - welch kleine Dörfer! - eher und früher als unser Gangelt bestanden haben. Es könnte sich also so ereignet haben, dass, während die Nachbarweiler und Dörfer erst entstanden und wuchsen, unsere Einwohner und Anwohner die Wege nach einem Ort, der nicht eher, sondern allen mehr bekannt war, zum Verständnis des Volkes benannten. Wenn ich dennoch durch diese Sachlage zu wenig überzeugt bin, werde ich sicher überzeugt sein, wenn ich bestätigt haben werde, dass Gangelt zwar tatsächlich und namentlich älter als Heinsberg, vielleicht sogar auch als Sittard ist, aber mit jüngeren Mauern, durch welches Zugeständnis sich jede Kontroverse leicht beruhigen wird.[5]

2 So Chapeaville Teil 2, Kapitel 98: Lüttich wird im Jahre Christi 1202 unter dem 65. Bischof Hugo mit neuen sehr starken Mauern umgeben.*[1]

3 *Ganderheiden Gangerheiden*, etwa *Gangelderheiden* hat den Namen von Gangelt, und *Ganderheider Straiß* oder *Weg* nahe Gangelt hat den Namen von *Ganderheiden;* bemerke: nach dem Gutdünken und Einrichtung der Menschen.

4 Akten Waldfeucht Gangelt 1563 *ein buynre lantz uff dem Gangelder wege gelegen* S. 1, Spalte 3, Sammlung; *Millener Port zu Nuistatt*, S. 2, Spalte 2 Sammlung.

5 *Rinxken op ein, op ein, Carolus bleiff hie veur Nancy* usw. Handschrift in einem französischen Buch ‘des accords’; les Bigarrures, 1601 und 1609.*[2]

[Origineel]

Demum ut hoc addam, Gangeltanae urbis vetustatem seu praecellentiam nemini ultra licet in dubium vocare, cum in tabulis geographicis praesertim antiquioribus inter Mosam et Rhenum aliae vix urbes, quam Colonia Marcodurum, Juliacum, Aquisgranum, Traiectum, Gangelta, vel tantummodo Collen, Achen, Gangelt et maiusculis quidem literis designentur, prout ante annos 20, in almanacis aliquot quae vocant Belgicis vidi. Sic quoque Calendaria Germanica in nundinis annuis **[77]** 22 febr. habent Gangolt, et 1^{o} septembris primo quidem loco Gangelt, postea Rurmund, quod argumento est hoc illo recentius et longe posterius esse, licet hodierna dignitate, et qua camerae Gelriae qua sedis episcopalis praerogativa, Superioris insuper Gelriae metropolitica, multis modis superet. Quid dicam de amplissimo inter Millen et Gangelt ericeto, vulgariter die Westerheij? Unde quaeso nomen habet vel adipisci potuit? Non a Sittardiensibus, Millensibus etc queis haec myrica potius orientalis est, sed ab antiquissimis Gangludensibus queis vere occidentalis est, sicut et alia suburbana vulgo per excellentiam die heij orientalis in meridiem vergens.

Sed haec affatim satis, quae fusius bona lectoris venia disputavimus, ut cum inter aliorum ordinum et opidorum etiam Gangeltenses legati et scabini in comitiis illis Brabanticis comparuerint ibidemque procul dubio de variis quaestionibus et uniendi terras mediis invicem disceptaverint, his velut ambagibus et viarum umbraculis eundi et redeundi taedium levaretur; tum vel maxime quia proximis huius saeculi XIV annis nihil aliud memoria dignum reperi. Nunc ad reliqua.

Scabini opidorum:[1] si a pari valeat argumentum, sicut ex una Brabantinorum parte singulorum opidorum iuxta antiquitatis ordinem (vide Ortelium in Brabantia, ubi hoc eodem ordine singula opida collocat) ratio est habita, sic et ex altera Limburgensium haberi debuit, atque ut in variis illis nominibus ab ecclesiasticis ad laica seu saecularia fit descensus, et utrobique iuxta dignitatem exprimuntur eo ordine et loco, quo etiam in comitiis illis sedisse credo, ita quoque in opida Gangelt Millen et Vucht accidisse quis neget? Cum Gangelt primo loco post Wassenbergam, quae citius quam tria illa Brabantiae accesserat, collocetur, et reliqua opida eum locum habeant quo eorum legati seu deputati sedentes suffragium iuxta morem dixerunt. Similem plane ordinem habes in opidis Juliae infra.[2] Scabinus nomine Gangeltae missus fuerit Steijnvurt supra 1397, vel alius infra.

1 supra +
2 p. 82 med. Anno 1451

[Vertaling]

Niemandem - damit ich dies schließlich noch hinzufüge - ist es weiter erlaubt, das Alter oder die Vortrefflichkeit der Stadt Gangelt in Zweifel zu ziehen, weil auf den geographischen Karten, vor allem den älteren, zwischen Maas und Rhein kaum andere Städte als Köln, Düren, Jülich, Aachen, Maastricht, Gangelt, oder nur *Collen*, *Achen*, *Gangelt* und zwar mit Majuskeln angedeutet werden, wie ich vor zwanzig Jahren in manchen so genannten niederländischen Almanachen gesehen habe. So haben auch die deutschen Kalender bei den jährlichen Märkten **[77]** am 22. Februar *Gangolt*, und am 1. September an erster Stelle Gangelt, danach Roermond, was ein Argument dafür ist, dass dies jünger und weitaus später als jenes ist, obwohl es durch die heutige Würde und das Vorrecht der geldrischen Kammer und des Bischofssitzes und außerdem als Hauptstadt von Obergeldern auf viele Weise hervorragt. Was soll ich sagen von der sehr ausgedehnten Heide zwischen Millen und Gangelt, in der Volkssprache *die Westerheij?* Woher, frage ich, hat sie ihren Namen oder hat sie ihren Namen erhalten können? Nicht von den Sittardern, Millenern usw., für die diese Heide vielmehr östlich liegt, sondern von den sehr alten Gangeltern, für die sie wirklich westlich ist, wie auch die andere in der Stadtnähe, in der Volkssprache trefflich *die heij*, östlich liegt, nach Süden abbiegend.

Diese Dinge aber, die wir mit dem Wohlwollen des Lesers ausführlicher diskutiert haben, reichen genügend aus, damit - weil unter den Abgeordneten und Schöffen anderer Stände und Städte auch jene von Gangelt in diesen brabantischen Versammlungen erschienen sind und daselbst ohne Zweifel über verschiedene Fragen und Mittel, um Länder zu vereinigen, untereinander diskutiert haben - die Ödigkeit, um etwa über diese Umwege und dunklen Wege zu gehen und wiederzukehren, genommen würde, vor allem aber auch, weil ich aus den nächsten Jahren dieses 15. Jahrhunderts keine andere Denkwürdigkeit gefunden habe. Jetzt zu dem Übrigen.

Die Schöffen der Städte:[1] Wenn ein Argument aufgrund des Gleichen Wert hat, sollte, wie auf der einen Seite bei den einzelnen brabantischen Städten mit der Anciennität gerechnet ist (siehe Ortelius bei Brabant, wo er die einzelnen Städte in dieser selben Reihenfolge stellt), so auch auf der anderen Seite, der limburgischen damit gerechnet werden, und wie man in diesen verschiedenen Namen vom Geistlichen zum Laien oder Weltlichen absteigt und sie auf beiden Seiten nach Würde in diesem Rang und Stellung dargestellt werden, wo sie, wie ich glaube, auch in diesen Versammlungen gesessen haben, wer könnte abstreiten, dass es auch bei den Städten Gangelt, Millen und Waldfeucht so gewesen ist? Zumal da Gangelt an erster Stelle nach Wassenberg genannt wird, das eher als die drei an Brabant gekommen war, und da die übrigen Stüdte jene Stelle einnehmen, an der sitzend ihre Gesandten oder Abgeordneten ihr Urteil dem Brauch nach ausgesprochen haben. Eine völlig gleiche Reihenfolge hat man bei den Städten von Jülich, unten.[2] Als Schöffe im Namen von Gangelt könnte Steijnvurt, oben zu 1397, geschickt worden sein, oder ein anderer, unten.

1 oben +
2 S. 82 in der Mitte, beim Jahre 1451

[Origineel]

Ducis Joannis qui est primogenitus. Haraeus meminit Antonium Joannis (oppida quondam ducem piae memoriae suum vocant supra) celebri Francos inter et Anglos proelio in campis Blangianis prope S. Paulum et Asincuriam 25 octobris cecidisse et corpore eius Furae condito, deliberatum ab ordinibus patriae de novo duce, et constitutum ut Joannes Antonii filius dux cum lege fieret, ut cum decimum octavum annum excesserit, nova sacramenta praestet. Unde convincitur illud pactum oppidorum mox a morte Antonii nono die initum et confirmatum esse. Idem Haraeus Antonii maiorem natu filium vocans decimum tertium aetatis annum agentem, mense januario, anno huius saeculi decimo quinto, hoc est 1415 ad Pascha tunc exeunte, ut in Ecclesia Gallicana moris, Lovanii in ducem receptum et promisisse renovaturum se ubi decimum octavum aetatis annum attigisset, iusiurandum.

Quia vero pertinuimus hac tempestate ad Brabantiae duces, eorum schema, synopsin breviter subnectere volui ad maiorem rerum Gangeltensium illustrationem.

Synopsis ducum Brabantiae ex Haraeo.[3]

Wencelaus dux Lutzelburgensis a fratre Carolo IV imperatore electus, iure uxorio dux Brabantiae et Limburgi, princeps Brab. xxxiiii inauguratus anno 1356 [MS 1556] 3 januarii, cum Joanna Joannis III ducis Brab. filia natu maiore improle. Obiit 7 decembris 1384. Vidua 22 [MS: duodecim] annis superstes moritur kalendis decembris anno 1406.

Antonius Burgundus princeps xxxv Brab. Philippi Audacis filius secundogenitus a Joanna adoptatus cadit in proelio contra Anglos 25 octobris anno 1415.[4] Coniux 1^{a} Joanna comitis St. Pauli. 2^{a} Elisabeth filia Joannis Lutzelb. Comitis Gorlitii Austr.

Joannes IV filius praecedentis, xxxvi princeps Brab. 17 aprilis festo coenae Domini obiit 1426.[5]

Philippus frater praecedentis xxxvii princeps praefuit annis 3, obiit pridie non. Augusti 1430.

Philippus consobrinus Philippi dictus Bonus 1^{us} Belgii uniti princeps, Brabantiae xxxviii obiit postridie idus julii/ die 16[6] 1467.[7]

3 NB Omnes domini supremi pignoritii Gangeltenses annis admodum centum. V. Preuves Butkens p. 550. Morsensis iunior minorennis oppignoravit his Ganglam post annum 1370.

4 Galliae regis frater Frossard p. 102

5 24^{tum} annorum. B. Chron. C. 59

6 Chron. B. 15 junii

7 Wichm. p. 73 instituit ordinem aurei velleris in honorem Deiparae iuxta diploma anno 1429 Brugis in Flandria.

[Vertaling]

Von Herzog Johann, dem Erstgeboren. Haraeus erwähnt, dass Anton, der Vater Johanns (die Städte nennen ihn oben ‘vorhin unseren Herzog, seligen Andenkens’) im bekannten Kampf zwischen den Franzosen und den Engländern auf den Feldern von Blangy [Blangy-sur-Ternoise] nahe Saint Paul und Agincourt am 25. Oktober gefallen ist und dass, nachdem sein Körper in Tervueren bestattet worden war, von den Ständen des Vaterlands über einen neuen Herzog beratschlagt und festgestellt worden ist, dass Johann, der Sohn von Anton, Herzog wurde unter der Bedingung, dass er, wenn er sein achtzehntes Jahr vollendet hätte, einen neuen Eid zu leisten hätte. Damit wird bewiesen, dass dieser Pakt der Städte bald nach dem Tod Antons am neunten Tag eingegangen und bekräftigt worden ist. Derselbe Haraeus erwähnt, dass der älteste Sohn Antons, den er so nennt, im zwölften Jahr seines Lebens, im Monat Januar, im fünfzehnten Jahr dieses Jahrhunderts, das heißt 1415, das damals mit Ostern endete, wie es in der französischen Kirche üblich war, zu Löwen als Herzog empfangen worden ist und versprochen hat, dass er den Eid erneuern werde, sobald er das achtzehnte Jahr seines Lebens erreicht habe.

Weil wir aber in dieser Zeit zu den Herzögen Brabants gehört haben, habe ich ihr Schema, eine Synopsis zur größeren Beleuchtung der Gangelter Geschichte, kurz anknüpfen wollen.

Synopsis der Herzöge Brabants aus Haraeus[3]

Wenzeslaus Herzog von Luxemburg, von seinem Bruder Kaiser Karl IV. gewählt, durch das Recht seiner Gattin Herzog von Brabant und Limburg, 34. Fürst Brabants, inauguriert im Jahre 1356 am 3. Januar, mit Johanna, der ältesten Tochter Herzog Johanns III., von Brabant kinderlos. Er starb am 7. Dezember 1384. Seine Witwe, die ihn 22 Jahre überlebte, stirbt am 1. Dezember 1406.

Anton von Burgund, der 35. Fürst Brabants, zweiter Sohn Philipps des Kühnen, von Johanna adoptiert, fällt im Kampf gegen die Engländer am 25. Oktober 1415.[4] Seine erste Gattin war Johanna vom Grafen von Saint-Paul. Seine zweite war Elisabeth, Tochter Johanns von Luxemburg, Graf von Görlitz in Österreich.*[1] Johann IV., Sohn des Vorigen, 36. Fürst Brabants, starb am 17. April, am Gründonnerstag 1426.[5]

Philipp, Bruder des Vorigen, 37. Fürst, hatte 3 Jahre die Herrschaft und starb am 4. August 1430.

Philipp, Geschwisterkind Philipps, genannt der Gute, erster Fürst der Vereinigten Niederlande, 38. Fürst Brabants, starb am 16. Juli[6] 1467.[7]

3 NB Alle letzte Pfandherren von Gangelt in mindestens hundert Jahren. Siehe Preuves Butkens S. 550. Der minderjährige jüngere Herr von Moers hat diesen ‘Gangla’ verpfändet nach dem Jahre 1370.

4 Bruder des Königs von Frankreich, Frossard S. 102

5 in seinem 24. Jahr. Chronicon Belgicum Kapitel 59

6 Chronicon Belgicum am 15. Juni

7 Wichmans S. 73: Er hat zur Ehre der Muttergottes nach einer Urkunde im Jahre 1429 in Brügge und Flandern den Orden vom Goldenen Vlies gegründet.

[Origineel]

Carolus audax seu pugnax dictus Charlosius filius et haeres unicus Philippi Boni, xxxix Brab. II Belgii uniti princeps, caesus in proelio Nanceyano, nonis januarii / die 5. 1477.[8]

Maximilianus I Austriacus imperator xl Brab. III Belgii uniti princeps iure uxorio, nam duxit Mariam unicam Caroli audacis filiam, quae obiit 5 Kal. Aprilis 1482.[9]

Notae.

Wencelaus, de quo Barland. c. 60. Joannis III ducis Brabantiae tres filii[10] Henricus Godefridus et Joannes maximus natu, omnes sine liberis extincti sunt.[11] Filia Joanna primo marito defuncto Guilielmo Hollandiae et Hannoniae comite nupsit Wenceslao Joannis Bohemiae regis filio, et c. 67 Joanna Wenceslai p.m. uxor sororem Margaretam, quae ex Ludovico Flandro filiam sui nominis. Haec unum experta matrimonium postea nupsit Philippo Audaci Burgundiae principi filio Joannis Franciae regis cognomento Boni, et genuit Joannem, Antonium et Philippum. Antonius medius curante patre sufficitur in Brabantiae ducatu magnae materterae suae Joannae sine liberis defunctae.[12] C. 68 Antonii genus paternum et maternum a regibus, acerrimus extitit punitor hominum sceleratorum praecipue parricidarum et qui pauperes opprimerent. Floruit et in optimo statu fuit res Brabantica sub hoc principe tam studioso aequitatis. NB hodieque judicium Gangeltense audit a iustitia fere nimia, ein scharff Gericht, dem helff Gott der zu Gangelt kompt zu Sitten. Ab hoc principe hauserit.

Carolus audax. Chronographicum eius mortis Tesch. p. 283 unum vel alterum, unde:

nanCI noCte regVM CaroLVs oCCVbVIt ense
sVItzIa bVrgVnDos CaLCans DoMat eCCe sVperbos.

et Ortel. in itinerario Belg. p. 65.

eCCe Leo CeCIDIt IaM paX qVaesIta VIgebIt.

8 Chron. B. c. 64 ponit anno 1476 an vitiose pridie SS. Trium Regum dominica.
9 Ab his Wilhelmus dux Juliae anno 1484 reluitione pignoris redemit Ganglam.
10 pag. 92 med. Annal.
11 Obiit iuxta Chron. B. c. 50 anno 1383 an error in numeris MCCCLXXXIII omisso I uno op onser L. Vrowen conceptien dag, den VIII dach decembris, filius Henrici VII imperatoris frater Caroli IV imperatoris caesus ex utero matris superviventis, liberali et affabili vultu.
12 Chron. Tungr. 1407 circa festum B. Andreae obiit nobilis domina Johanna ducissa Brabantiae filia Joannis ducis Brabantiae, cui statim successit Antonius filius Philippi ducis Burgundiae.

[Vertaling]

Karl der Kühne oder der Kampflustige, genannt Charlois, Sohn und einziger Erbe Philipps des Guten, 39. Fürst Brabants, zweiter der Vereinigten Niederlande, getötet im Kampf vor Nancy, am 5. Januar 1477.[8]

Maximilian I. von Österreich, Kaiser, 40. Fürst Brabants, dritter der Vereinigten Niederlande durch das Recht seiner Gattin, denn er heiratete Maria, die einzige Tochter Karls des Kühnen, die am 28. März 1482 starb.[9]

Anmerkungen

Wenzeslaus, darüber Barland Kapitel 60. Die drei Söhne Herzog Johanns III. von Brabant[10] Heinrich, Gottfried und der älteste Johann sind alle ohne Kinder gestorben.[11] Die Tochter Johanna vermählte sich nach dem Tod ihres ersten Mannes, Wilhelm Graf von Holland und Hennegau, mit Wenzeslaus, dem Sohn König Johanns von Böhmen, und Kapitel 67: 'Johanna, die Gattin des Wenzeslaus seligen Angedenkens, hatte eine Schwester Margareta, die von Ludwig von Flandern eine Tochter mit ihrem Namen hatte. Nachdem diese eine Ehe eingegangen war, vermählte sie sich später mit Philipp dem Kühnen, Fürst von Burgund, dem Sohn König Johanns von Frankreich mit dem Beinamen der Gute, und gebar Johann, Anton und Philipp. Der mittlere, Anton, wird durch die Fürsorge seines Vaters im Herzogtum Brabant eingesetzt anstelle seiner Großtante Johanna, die kinderlos gestorben ist'.[12] Kapitel 68: 'Anton stammte väterlicher- und mütterlicherseits von Königen ab, er war ein sehr harter Bestrafer von Verbrechern, vor allem von Verwandtenmördern und Unterdrückern der Armen. Die brabantische Sache blühte und war im besten Zustand unter diesem Fürst, der so sehr der Gerechtigkeit nachstrebte'. NB Heute hat das Gangelter Gericht den Namen, außerordentlich gerecht zu sein, *ein scharff Gericht*, *dem helff Gott der zu Gangelt kompt zu Sitten.* Es könnte es von diesem Fürst übernommen haben.

Karl der Kühne. Ein Chronogramm über seinen Tod. Teschenmacher S. 283: eines oder anderes, daher:

Zu Nancy fiel Karl nachts durch das Schwert der Könige,
Siehe, die Schweiz bezwingt stampfend die stolzen Burgunder.
Auch Ortelius in seinem Itinerarium Belgicum S. 65.
Siehe, der Löwe ist gefallen; schon wird der ersehnte Frieden herrschen.*[2]

8 Chronicon Belgicum Kapitel 64 gibt beim Jahre 1476 an: an einem Sonntag, am Tage vor Dreikönige, wahrscheinlich falsch.

9 Von diesem hat Wilhelm, der Herzog von Jülich, im Jahre 1484 durch Einlösung des Pfandes 'Cangia' zurückgekauft.

10 Seite 92 der Annalen, in der Mitte

11 Er starb nach dem Chronicon Belgicum Kapitel 50 im Jahre 1383 - vielleicht ein Irrtum in der Zahl MCCCLXXXIII durch Wegfall einer I - *op onser L. Vrowen conceptien dag, den VIII dach decembris*, Sohn Kaiser Heinrichs VII. [?], Bruder Kaiser Karls IV., getötet; aus dem Schoß einer Mutter, die ihn überlebte, mit einer edlen und freundlichen Miene.

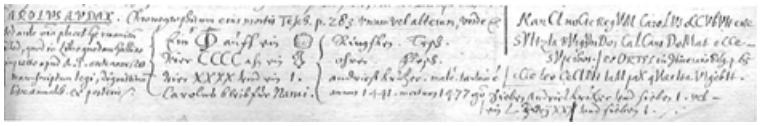
12 Chronicon Tungrense 1407: Um das Fest von St. Andreas starb die adlige Dame Johanna, Herzogin von Brabant, Tochter von Johann, Herzog von Brabant, der sofort Anton, Sohn Philipps, des Herzogs von Burgund, nachgefolgt ist.

[Origineel]

Sed ante omnia placet Germanicum illud, quod in libro quodam Gallico impresso apud A.P. ante annos 20 manuscriptum legi, dignissimum hisce annalibus et posteris.

Ein [Ringsken] auff ein [Tesch]
Vier CCCC [Ohren] als ein [Flesch]
Vier XXXX [Andrießkrutzer] und ein I
Carolus bleib fur Nanci.

Male, tantum est annus 1441, mortuus 1477, ergo Sieben Andrieskrutzer und sieben I, vel ein L zwey XX und sieben I.



[78]

Addit Haraeus ad hunc ipsum annum 1415, illo ordinum conventu actum insuper de arcibus Transmosanis ab Heinsbergae domini ceterorumque oppignoratione eximendis, legatis eorum Traiectum evocatis, cum quibus tum nihil conveniri potuit, sed post 7 annos anno 1422, ut habet idem in Joanne IV Antonii nostri filio nostro item domino, dominum Heinsbergensem evocatum specie nobilitatis Brabanticae compescendae, sed captum et adactum reddere tabulas de oppignoratione arcium Transmosanarum quae a patre Heinsbergensis Antonio duci facta erat. Sic ille.[1] Credo hunc Heinsbergensem fuisse filium Godefridi Dalembrouci qui ad arces Transmosanas scilicet Wassenbergam (an etiam Gangelt, Mill. Vuchtensem? Multa suadent ita dicendum) ius aliquod videtur recuperasse ab Antonio Brabantino per oppignorationem, et vasallum eius fuisse quoad tria nostra opida, saltem ab anno 1422, cum supra filius eius hic qui coactus est tabulas reddere, in aula ducissae Joannae velut obses seu vasalli filius habitaverit. Supra vero in opidis non annumeratur Heinsbergense, quia illud velut sedes dominia Brabantiae iurisdictione videtur immune fuisse, quamvis supra Tesch. censeat simul cum Gangelt oppignoratum.[2]

Litterae Ganderh. hoc anno Gangeltae assignant proprium praefectum Bartholomaeum de Heer forsan a Brabantiae duce Joanne IV constitutum; familia van Heer hodie Traiecti superest. Wir Meus der [deletum: van] Heer

1 Tesch. p. 411 cum Anthonio Brabantiae duce pignoris arcium Transmosanarum tabulis redditis transegit 1422. NB Antonius iam caesus anno 1415.

2 A Carolo V et Philippo II anno 1549 solamelick gesworen, inde blijde inkompst ducum Brabantiae articulo 12. Item dat onse landen van Limborch ende van Overmaze tot ewigen dagen blijven sullen ahn onsen lande van Brabant - dat ock wij onse andere lande, van Overmaze loßen sullen, so wij gevueglichst sullen mogen ende die aen onse vorschr. lande van Brabant bringen om dar aen te blijven sonder scheiden ... de huijsen ende steden die dar in den landen geseten sijn ... ende dat wij dan die verseide landen sloten ende steden van Overmaze vortaen niet mer verpanden noch verhowen en sullen in einiger manieren.

[Vertaling]

Aber vor allem gefällt dieser deutsche Ausspruch, den ich in einem gedruckten französischen Buch geschrieben bei Onkel Vogt vor 20 Jahren gelesen habe, diesen Annalen und der Nachwelt sehr würdig.

Ein [Ringsken] *auff ein* [Tesch]
Vier CCCC [Ohren] *ahn ein* [Flesch]
Vier XXXX [Andreaskreuze] *und ein I*
Carolus bleib fur Nanci.

Schlecht, es ist nur das Jahr 1441; er ist 1477 gestorben, also sieben Andreaskreuze und sieben I oder ein L zwei XX und sieben I.

[78]

Haraeus fügt bei diesem Jahr 1415 selbst hinzu, dass bei dieser Versammlung der Stände außerdem über den Rückkauf der übermaasischen Burgen aus der Pfandschaft des Herrn von Heinsberg und der übrigen gesprochen worden ist, nachdem ihre Gesandten nach Maastricht vorgeladen waren, mit ihnen dann keine Übereinkunft getroffen werden konnte; dass dann aber nach 7 Jahren, im Jahre 1422 - wie derselbe bei Johann IV, dem Sohn unseres Anton, ebenso unser Herr, mitteilt - der Herr von Heinsberg aufgerufen war, scheinbar um den brabantischen Adel zu beschwichtigen, dass er aber festgenommen und gezwungen worden ist, die Schuldverschreibungen der Verpfändung der übermaasischen Burgen zurückzugeben, die vom Vater des Heinsbergers dem Herzog Anton gemacht worden waren. So schreibt er.[1] Ich meine, dass dieser Heinsberger ein Sohn Gottfrieds von Dalenbroeck gewesen ist, der bei den übermaasischen Burgen, nämlich Wassenberg (vielleicht auch Gangelt, Millen, Waldfeucht? Vieles rät uns so zu reden), von Anton von Brabant durch Verpfändung ein Recht wiedererlangt zu haben scheint und, was unsere drei Städte angeht, dessen Vasall gewesen zu sein scheint, mindestens ab 1422, weil oben dessen Sohn, der hier gezwungen worden ist, Schuldverschreibungen zurückzugeben, am Hof der Herzogin Johanna wie eine Geisel oder ein Sohn eines Vasallen gewohnt hat. Oben wird aber zu den Städten nicht die von Heinsberg gerechnet, weil diese als Herrensitz von der Jurisdiktion Brabants frei gewesen zu sein scheint, obwohl Teschenmacher oben meint, das sie gleich mit Gangelt verpfändet worden ist.[2]

Ein Schriftstück von Ganderheiden bezeugt in diesem Jahr zu Gangelt einen eigenen Vogt, Bartholomäus de Heer, vielleicht vom Herzog von Brabant Johann IV. eingesetzt; die Familie van Heer gibt es heute noch immer in

1 Teschenmacher S. 411: Mit Anton, Herzog von Brabant, hat er nach der Zurückgabe der Schuldverschreibungen des Pfandes der übermaasischen Burgen 1422 eine Transaktion getroffen. NB Anton war im Jahre 1415 schon getötet worden.

2 Von Karl V. und Philipp II. im Jahre 1549 *solamelick gesworen, inde blijde inkompst* der Herzoge von Brabant, im Artikel 12: *Item dat onse landen van Limborch ende van Overmaze tot ewigen dagen blijven sullen ahn onsen lande van Brabant - dat ock wij onse andere lande, van Overmaze loßen sullen, so wij gevueglichst sullen mogen ende die aen onse vorschr. Lande van Brabant bringen om dar aen te blijven sonder scheiden ... de huijsen ende steden die dar in den landen geseten sijn ... ende dat wij dan die verseide landen sloten ende steden van Overmaze vortaen niet mer verpanden noch verhowen en sullen in einiger manieren.*

[Origineel]

Vogt in der tzijt tot Gangelt,[3] Simon Hoeff, Hein Scheifart,[4] Johan Thiß,[5] Reiner Beumer, Johan Beumer, Johan Portman und Claeß Clewen scheffen der Statt Gangelt - Gegeven int iair ons heren dusent vier 100 und 25 auff aller heilgen abendt.[67]

Notae.

Placet inprimis quod praefectus nostro opido proprius et particularis assignetur, ut et supra; hodie namque est praefectus toti satrapiae Millensi communis et unicus. De quo infra.

An autem et qui seu quot hunc particularem subsecuti sint particulares, nondum invenire potui. Placet deinde quod omnes vel plerique scabini apponantur sicut et supra anno 1351 et 97, aliquot item locis infra, contra quam hodie fieri solet, ubi saepe post duos aut tres nominatos additur ind vort sementliche schepen. Item eruimus hinc Beumerorum et Cleveniorum familias hodieque superstites. Beumeri etiam Ruraemundam [MS Ruraemunda] usque sunt propagati, ubi hodieque durant, sicut apud nos in Kritzrae, et quondam Sittardiae iuxta necrolog. 29 septembris obiit Heylwigis uxor Reineri Beumer et 20 eiusdem Joh. Beumer, Kathrina Beumer uxor eius et 23 martii obiit Reynerus Beumer. An hic Renerus et Johannes iidem qui supra? Portman simile nomen lego apud Tesch. p. 521: Arnoldus Portman Adolphi Egmondani Gelriae ducis consiliarius fidelissimus (intimus p. 277) sub annum 1470 occisus in Duifflia prope Neomagum a Cliviis. An ex familia Gangeltensi? Vix credo, minimum fuisset filius. Sed apud nos proverbium est plures similes quam amici: mehr gelijcken als gelieven.[8]

Extract uyt sekere oude register.[9]

Inhoudende diversche cohieren, daraff 't fijffde ter zijden gequoteert B. begint ende is geintituleert aldus. <1432> Die navolgende sijn de personen die zeint xxiiten dach februarii anno xiiiiC ende xxxii totten vii dach van aprille anno xiiiiC ende xciii henne leene van den hertogdomme van Brabant gehouden en onder Tricht Limborch Valckenborch ende Elsobaer over Mase gelegen ontfangen hebben, alwaer fol. 8 staet aldus facie 1[a].

3 1526 Meus van Groenendall act.
4 Scheifart hodie adhuc familia Sittardiae.
5 An Jan Dilsch est?
6 der Heer in Havert infra 81 ad marg. et Herman der Heer leenman ibidem.
7 1478 Goeddart Bynbach Meus der Schmeit etc. scheffen der Stat Vucht, Buschoffs erben mentio; item ein bunre uff den Gangelder weg, litt. pens. act. G.; 1464 op S. Caecilien avont wir Lambrecht Knoupen Johan Gortz Meus Schmitz Arnoldt op den Putte ind vort andere schepen. 1467 iidem Goert Berenbach Arnoldt up den Putt, Derich op den Berg etc.
8 v. p. 97 de Rilandt van Bießen
9 Quae sequuntur licet annorum diversorum omnia simul et consequenter ad annum 1432 collocanda censui, ut melius ad oculum pateant, quia sunt germanica latine suis locis et annis quam brevissime iteranda.

[Vertaling]

Maastricht. *Wir Meus der* [gestrichen: van] *Heer Vogt in der tzijt tot Gangelt,*[3] *Simon Hoeff, Hein Scheifart,*[4] *Johan Thiß,*[5] *Reiner Beumer, Johan Beumer, Johan Portman und Claeß Clewen scheffen der Statt Gangelt - Gegeven int iair ons heren dusent vier 100 und 25 auff aller heilgen abendt.*[6][7]

Anmerkungen

Zunächst trifft es sich gut, dass unserer Stadt ein eigener und besonderer Vogt zugeordnet wird, wie auch oben. Heute gibt es jedoch einen gemeinsamen und einzigen Vogt für das ganze Amt Millen. Darüber unten. Ob aber und welche und wie viele besondere Vögte diesem besonderen nachgefolgt sind, habe ich noch nicht finden können. Weiter trifft es sich, dass alle oder die meisten Schöffen aufgeführt werden, wie auch oben bei den Jahren 1351 und 1397, und ebenso unten an manchen Stellen, im Gegensatz zu dem, was heute zu geschehen pflegt, wo oft nach zwei oder drei genannten hinzugefügt wird: *ind vort sementliche schepen.* Ebenso haben wir hier die Familien von Beumer und Cleven ausgegraben, die auch heute noch leben. Die Beumer sind sogar bis Roermond verbreitet, wo sie heute noch bestehen, wie bei uns in Kreutzrath und einst in Sittard nach dem Nekrologium: Am 29. September ist gestorben Heylwigis, Gattin von Reiner Beumer, und am 20. desselben Monats: Johann Beumer, Katharina Beumer seine Gattin, und am 23. März: ist gestorben Reiner Beumer. Sind vielleicht dieser Reiner und Johann dieselben wie oben? Einen ähnlichen Namen wie Portman lese ich bei Teschenmacher S. 521: Arnold Portman, sehr getreuer Rat des Adolf von Egmond, des Herzogs von Geldern (Geheimrat S. 277), um 1470 von den Klevern in Düffel bei Nimwegen getötet. Etwa aus der Gangelter Familie? Ich glaube es kaum, am wenigsten wäre es der Sohn gewesen. Aber bei uns gibt es einen Ausdruck: Es gibt mehr Gleiche als Freunde: *mehr gelijcken ab gelieven.*[8]

Extract uyt sekere oude register.[9]

Inhoudende diversche cohieren, daraff 't fijffde ter zijden gequoteert B. begint ende is geintituleert aldus. <1432> Die navolgende sijn de personen die zeint xxiiten dach februarii anno xiiiiC ende xxxii totten vii dach van aprille anno xiiiiC ende xciii henne leene van den hertogdomme van Brabant gehouden en onder Tricht

3 1526 Meus van Groenendall Akte
4 Scheifart ist heute noch immer eine Familie zu Sittard.
5 Ist es etwa Jan Dilsch?
6 *der Heer in Havert*, unten S. 81 am Rande, und *Herman der Heer leenman* ebenda.
7 1478 *Goeddart Bynbach, Meus der Schmeit etc. scheffen der Stat Vucht, Buschoffs erben* eine Erwähnung, ebenso *ein bunre uff den Gangelder weg*, Pensionsbrief, Akte Gangelt; *1464 op St. Caecilien avont wir Lambrecht Knoupen Johan Gortz Meus Schmitz Arnoldt op den Putte ind vort andere schepen.* 1467 dieselben *Goert Berenbach, Arnoldt up den Putt, Derich op den Berg* usw.
8 Siehe S. 97 über Rilandt von Bießen
9 Ich habe gemeint, alle folgende Sachen, obwohl sie aus verschiedenen Jahren sind, zusammen und aufeinander folgend beim Jahre 1432 zu behandeln, damit sie besser vor Augen stehen, weil die deutschen Wörter an ihren Stellen und Jahren auf lateinisch möglichst kurz wiederholt werden sollen.

Limborch Valckenborch ende Ebobaer [elswaer] *over Mase gelegen ontfangen hebben, alwaer fol. 8 staet aldus* beim ersten Anblick.

[Origineel]

1. Joffrowe Maria van Loon met Joanne grave van Naßaw tot Ditz tot Vianden hier int iair xiiiC ende lix ontfinck bij overgeven des statthouders heren Heinrichs Magnus dat sloet van Millen, die steden van Gangelt ende van Vucht, metten toebehoerten oft alsolche recht ende gedeelte, darinne als jouffrouw Jacob van Loon der vorschr. joffrou Marie van Loon sustere van orien wegen en andersins gebuerde te hebben van wijlen heren Joanne Bischop van Ludieke.[10]

2. Eodem folio aldus Jouffrowe Jacoba van Loon[11] dochter tot Heinsberg tot behoeff huers selffs ende jouffrou Maria van Loon hoerder suster wettige gesellinne Jans grave tot Naßau tot Vianden anno xiiiiC ontfinck bij dode wijlen heren Jans van Loon heere tot Heinsberg, dat sloet ende landt van Millen Gangelt ende Vucht metten herlicheden ende allen anderen toebehoerten.[12] (subscripsit) Strick mpp. Deinde sequitur:
3. Heer Willem hertoghe van Gulick en van den Berge xx maii anno xvCii dede manschap hulde ende eydt bij hem te voeren geweigert.[13]
4. H. Willem hertoge van Gulick ende van den Berge aen xxviii augusti xiiiiCxcix volgende d'opdracht bij heren Engelbrecht grave van Naßau tot zijnen behoeve in Stathouders handen gedaen op den xiiii der vorschr. monet augusti ontfinck dat sloet Millen metten steden van Vucht ende Gangelt metten toebehoerten.
5. Jan grave van Naßaw int iaer xiiiiC lviii ontfinck bij vuergeven heer Anthonis her van Croy grave van Portien d'landt en die herlicheiden hoge middel ende lege van Herstall ende hoeren toebehoerten.[14][15]

10 Causa haereditatis Chron. B. c. 51 Jan van Cuijck filius sterff sonder oor achter te laten.
11 Jacoba an a Jacoba Bavara 1437 (inde) MS mea in 8. Ex Sigiberto.
12 Haec omnia dominia Heinsberga Lewenberg Sichem Diest Gangla Milla Vucht etc. ob Joannem IV Nassovium successorem ab anno 1450 illustri familiae Nassoviae paruerunt. Tesch. p. 412.
13 Clientelam professus est Fis. L. xi ante n. 7 beneficiario iure; iuramentum fidelitatis quod homagium vocant. Pol. c. 41.
14 synopsis Nassoviorum infra
15 Dieses hab ich funden unter die schrifften des h. Amptmans zu Gangelt Wilhelmi ab Hanxleden 1 januarii 1639. Joannes Ritz mpp.

[Vertaling]

1. *Joffrowe Maria van Loon met Joanne grave van Naßaw tot Ditz tot Vianden hier int iair xiiiC ende lix ontfinck bij overgeven des statthouders heren Heinrichs Magnus dat sloet van Millen, die steden van Gangelt ende van Vucht, metten toebehoerten oft alsolche recht ende gedeelte, darinne als jouffrouw Jacob[a] van Loon der vorschr. joffrou Marie van Loon sustere van orien wegen en andersins gebuerde te hebben van wijlen heren Joanne Bischop van Ludicke.*[10]

2. Auf demselben Blatt *aldus Jouffrowe Jacoba van Loon*[11] *dochter tot Heinsberg tot behoeff huers selffs ende jouffrou Maria van Loon hoerder suster wettige gesellinne Jans grave tot Naßau tot Vianden anno xiiiiC ontfinck bij dode wijlen heren Jans van Loon heere tot Heinsberg, dat sloet ende landt van Millen Gangelt ende Vucht metten herlicheden ende allen anderen toebehoerten.*[12] (hat unterschrieben) Strick mit eigener Hand. Danach folgt:
3. *Heer Willem hertoghe van Gulick en van den Berge xx maii anno xvCii dede manschap hulde ende eydt bij hem te voeren geweigert.*[13]
4. *H. Willem hertoge van Gulick ende van den Berge aen xxviii augusti xiiiiCxcix volgende d'opdracht bij heren Engelbrecht grave van Naßau tot zijnen behoeve in Stathouders handen gedaen op den xiiii der vorschr. Monet augusti ontfinck dat sloet Millen metten steden van Vucht ende Gangelt metten toebehoerten.*

5. *Jan grave van Naßaw int iaer xiiiiC lviii ontfinck bij vuergeven heer Anthonis her van Croy grave van Portien d'landt en die herlicheiden hoge middel ende lege van Herstall ende hoeren toebehoerten.*[1415]

10 Aufgrund einer Erbschaft, Chronicon Belgicum Kapitel 51. *Jan van Cuijck filius sterff sonder oor achter te laten.*
11 Jacoba etwa von Jacoba von Bayern 1437 (daher). Meine Handschrift in Oktav. Aus Sigibert.
12 All diese Herrschaften Heinsberg, Löwenberg, Zichem, Diest, Gangelt, Millen, Waldfeucht usw. gehorchten wegen Johann IV. von Nassau, des Nachfolgers, seit dem Jahre 1450 der berühmten Familie Nassau. Teschenmacher S. 412.
13 Er hat seine Vasallität bekannt Fisen Buch 9 vor Nummer 7. Durch Lehnsrecht; ein Lehnseid, den man *homagium* nennt. Polius Kapitel 41.
14 eine Übersicht der Nassauer unten
15 Dieses hab ich gefunden unter den Schriften des H. Amtmanns zu Gangelt Wilhelm von Hanxleden, 1. Januar 1639. Johannes Ritz eigenhändig.

[Origineel]

Saecul. XIV; sub ducibus Brabantiae ut supremis dominis pignoritiis, comitibus Nassoviis dominis Heinsberg ut feudatariis.

Notae.

Ex hoc documento, quod non diu post exscripsi una cum iis quae infra 1459, 72, 1511 et 1539 ponam de morte aliquot ducum Juliae dominorum de Heinsberg, clarissime discimus Gangeltam aliaque loca non solum ab anno 1432 sed etiam ante iam ab anno circiter 1420 feudum fuisse Brabantinum datum et concessum dominis Heinsbergensibus, ad quos olim pertinuerant, dictis de Loon ut hic n. 1 et 2, non quod Loonenses seu Lossenses adhuc essent comites (iam enim supra vidimus anno 1336 illum comitatum mansisse proprium ecclesiae Leodiensi, ut et schema Streit.) sed titulo tenus. Puto autem Gangeltam numeratam fuisse non sub territorio Traiectensi Limburgensi Falcoburgensi, sed vicinissima arce Millensi iam exaltata in sedem dominii et territorii Millensis: de qua ego arce haec sub annum 1637 pro annuis missionis societatis meae haec concepi pro posterorum memoria. Arx Millen ab adiuncto pago nomen sortita, (nisi verius dederit) totius hodie satrapiae caput ac sedes, antiqua tantum vastitate celebris, et ut constans maiorum traditio est, a duabus olim sororibus hoc amplissimo aedificio plane exhaustis propter et inter geminos structa rivos exundantibus circum aquis ex natura loci munita, caeterum quod parietinae et immania rudera indicant, superiori saeculo Caroli V milite, bello cum Wilhelmo Juliae duce gesto foede subruta, mediam horam distat Sittardia ad meridiem.[12] Ut admodum R.D. Otto a Bilandt antiquae nobilitatis ibidem nunc praepositus mihi oretenus anno 1639. Primo fuit arx, dein peregrinantium ad S. Quirinum copia ingens pagus excrevit. Praepositura quando et a quibus fundata, nondum potui cognoscere; cognosci facile posset ex archivo Siburgensi, quo spectat et unde mittitur praepositus. Sittardiae in fenestra Heist. ubi olim curia invenitur iam anno 1478.[34]

1 12 augusti 1642 capellanus Millensis fundatam praeposituram a quodam comite Lossensi ergo Theoderico III vel Godefrido vel Joanne.

2 Streit. In Theoderico III Heinsbergensi anno 1357 officium scholastici ab Engelberto episcopo Leodiensi institui et incorporatione ecclesiae Millensis dotari procuravit. Ergo hoc tempore nondum videtur fuisse praepositura. Adhuc hodie scholasticus habet quinque paria ex decimis Millensibus. a. I. 6 aug. 1642.

3 Ubi olim curia: Heer Gaspair vame Gilbach praest Millen 1478. Anno 1500 adhuc fuit.

4 1549 h. Sebastian Suellenberg Prost zo Millen und h. Willem van Waßenberg pastor MS. Heister. 1593 obiit werdiger und andechtiger edler herr Bertram Spieß von Bullishem probst zu Millen, MS.H.; 1570 Mauritius Ruspe praep. Fenest. Sittard. In ecclesia Millensi Liber Sti Michaelis Sigebergensis consummatus expensis fratris Sepoldi anno incarnationis dominicae millesimo centesimo octogesimo primo quem si quis praefato coenobio vi vel fraude subtrahere conatus fuerit perpetuo anathematis vinculo se innodandum cum offensa omnium inibi quiescentium sanctorum noverit si resipiscat. inde liber forte sub initium praepositurae. V. p. [...].

[Vertaling]

Fünfzehntes Jahrhundert; unter den Herzögen von Brabant als höchste Pfandherren, den Grafen von Nassau, den Herren von Heinsberg als Lehnsleuten

Anmerkungen

Aus diesem Dokument, das ich nicht viel später zusammen mit jenen, die ich unten bei den Jahren 1459, 1472, 1511 und 1539 über den Tod einiger Herzöge von Jülich, Herren von Heinsberg, gebe, lernen wir sehr klar, dass Gangelt und andere Orte nicht nur ab 1432, sondern auch schon vor etwa 1420 ein brabantisches Lehen gewesen sind, den Herren von Heinsberg gegeben und überlassen, zu denen sie früher gehört hatten, genannt von Loon, wie hier Nummer 1 und 2, nicht weil sie noch immer Grafen von Loon oder Looz waren (wir haben ja schon oben gesehen, dass im Jahre 1336 diese Grafschaft Eigentum der Lütticher Kirche geblieben ist, wie auch das Schema von Streithagen zeigt), aber nur nach dem Titel. Ich meine aber, dass Gangelt nicht zum Territorium von Maastricht, Limburg oder Valkenburg gerechnet ist, sondern zur sehr nahe gelegenen, schon zum Sitz von Herrschaft und Territorium Millen erhobenen Burg Millen. Über diese Burg habe ich dies um 1637 für den Jahresbericht der Mission meiner Sozietät zusammengetragen, als Erinnerung für die Nachwelt.*[1] Die Burg Millen, die von dem mit ihr verbundenen Dorf ihren Namen erhalten hat, (es sei denn, es wäre wahrscheinlicher, dass sie den Namen gegeben habe), ist heute Hauptstadt und Sitz des ganzen Amtes und nur durch ihren alten Umfang berühmt und - nach einer festen vorelterlichen Überlieferung - einst von zwei Schwestern, durch diesen sehr umfangreichen Bau ganz erschöpft, nahe und zwischen zwei Flüssen erbaut, durch die Natur des Ortes verstärkt, wenn die Gewässer rundherum überschwemmten, die aber, was die Mauerreste und immensen Ruinen zeigen, im vorigen Jahrhundert von den Soldaten Karls V., als man gegen den Jülicher Herzog Wilhelm Krieg führte, furchtbar zerstört wurde, eine halbe Stunde südlich von Sittard entfernt gelegen.[12] Wie der sehr ehrwürdige Herr Otto von Bilandt, von altem Adel und jetzt Propst daselbst, mir im Jahre 1639 mündlich mitgeteilt hat, gab es erst eine Burg und nachher wuchs durch die Menge der Pilger zu St. Quirin ein gewaltiges Dorf. Wann und von wem die Propstei gegründet worden ist, habe ich noch nicht entdecken können; es könnte leicht im Archiv von Siegburg, nach der der Propst sich richtet und von wo er gesandt wird,

1 Am 12. August 1642 teilt der Kaplan von Millen mit, dass die Propstei von einem Grafen von Loon, also Dietrich III. oder Gottfried oder Johann, gegründet worden sei.

2 Streithagen, zu Dietrich III. von Heinsberg: Im Jahre 1357 hat er das Scholasteramt vom Lütticher Bischof Engelbert einstellen und durch Inkorporation der Millener Kirche dotieren lassen. Also scheint es zu dieser Zeit noch keine Propstei gegeben zu haben. Heute hat der Scholaster noch immer fünf Paar aus den Millener Zehnten. a. I. [anno incarnationis] am 6. August 1642.

[Origineel]

Verosimile fundatam a Nassoviis comitibus ad quos Millia devenit sub 1450. An vero arx aedificata ab illis sororibus Maria et Jacoba? Si quid sit, restaurarint, nam arx fuit iam supra 1384, 64, 36, imo ut credi potest ab anno iam 1200, quo eius domini supra. Et procul dubio arcem habuerint. Forma et structura indicant arci Randenradensi Montfortensi Bredebendanae contemporaneam esse. Montfortensis aedificata ab Henrico Gelro episcopo Leodiensi ex Turri Wikensi apud Traiectum 1267.

Leene: latine feudum apud Myr. N. c. 156 feodum seu feodus dicitur, alibi de feodo meo. Contrarium est allodium frey eygen guett ibidem c. 156. Concedo in allodium liberum Tesch. p. 187. Ius fiduciae, quod feudi vulgo vocant / leenrecht. Hinc manschap homagium voce barbara, quod praestabant feudo investiendi seu donandi. Arnoldus abbas apud Baronium anno 1186 n. X vocat hominium et apud Myr. N. c. 138 hominium facere et p. 603 hominium ligium. Latine diceremus manschap thuen, personam et res suas devovere servitio domini ad nutum et libitum. Chap. Tom. 2 c. 98 Ludovicus comes Lossensis bellaturus contra Lambertum Lovaniensem S. Lamberto comitatum suum offert, et de manu Hugonis episcopi hominium accipit anno 1202.

Joffrou Maria: de hac infra 1497 et Myr. N. p. 676.[5] Fuit soror Jacobae et Joannis episcopi Leodiensis (qui hic Wijlen h. Jan vocatur Germ. weilandt a voce wijll, verwijlen obsolescere praeterire, interire, mortuus enim hoc anno 1459 iuxta veriorem sententiam apud Chap. infra) filia Joannis I Heinsbergensis. Nomen Joffrow quod utrique sorori praefigitur, olim dominam

5 Nupta iam anno 1449 quia hoc anno apud Wichm. L. 2, c. 62: Joannes comes Nassovius et baro Bredanus Ingelberti Nassovii et Joannae Polanae filius de consensu Joannis Lossensis seu Hinsbergii episcopi Leodiensis cuius sororem Mariam in uxorem duxerat anno 1449 transtulit miraculosum sacramentum.

[Vertaling]

entdeckt werden. Zu Sittard auf einem Glasfenster von Heister, wo früher das Rathaus war, findet man ihn schon im Jahre 1478.[34]

Wahrscheinlich wurde sie von den Grafen von Nassau, denen Millen um 1450 zugefallen ist, gegründet. Ob die Burg wirklich von diesen Schwestern Maria und Jacoba gebaut worden ist? Wenn es einigermaßen so ist, könnten sie sie restauriert haben; denn eine Burg hat es schon oben in den Jahren 1384, 1364, 1336 gegeben, ja sogar glaubhaft schon ab 1200, in welchem Jahr ihre Herren oben erwähnt sind. Und ohne Zweifel werden sie eine Burg gehabt haben. Form und Bau zeigen an, dass sie mit der Burg von Randerath, Montfort und Breitenbend zeitgenössisch ist. Die Montforter Burg ist von dem Lütticher Bischof Heinrich von Geldern im Jahre 1267 aus den Bruchsteinen des Wycker Turms bei Maastricht gebaut worden

Leene: auf Lateinisch *feudum*, wird bei Miraeus, Notitia Kapitel 156 *feodum* oder *feodus* genannt, anderswo von meinem *feodum.* Das Gegenteil ist Allod, *frey eygen guett*, daselbst Kapitel 156. Ich gebe es frei, zum freien Allod: Teschenmacher S. 187. Das Lehnrecht, das man in der Volkssprache Feudalrecht nennt / *leenrecht.* Daher *manschap homagium* in der Fremdsprache, das diejenigen, die mit einem Lehen bekleidet oder dotiert sind, leisten. Abt Arnoldus spricht bei Baronius, beim Jahre 1186, Nummer 10, von *hominium* und bei Miraeus Notitia Kapitel 138 steht: *hominium facere* und S. 603: *hominium ligium.* Auf Lateinisch würden wir *manschap thuen* wiedergeben mit: *personam et res suas devovere servitio domini ad nutum et libitum* [= seine Person und Sachen dem Dienst des Herren widmen, nach dessen Wille und Wunsch]. Chapeaville Teil 2, Kapitel 98: Ludwig, Graf von Loon, der beabsichtigt gegen Lambert von Löwen Krieg zu führen, bietet seine Grafschaft dem St. Lambertus an, und erhält aus der Hand des Bischofs Hugo die Lehnsmannschaft im Jahre 1202.*[2] *Joffrou Maria:* über sie unten bei 1497 und Miraeus Notitia S. 676.[5] Sie war eine Schwester von Jacoba und Johann, Bischof von Lüttich (der hier *Wijlen heer Jan* genannt wird, auf Deutsch *weilandt* vom Wort *wijll*, *verwijlen* ist verschleißen, vorübergehen, verloren gehen, er ist ja in diesem Jahr 1459 nach der zuverlässigeren Meinung bei Chapeaville, unten, gestorben.), Tochter

3 Wo früher das Rathaus war: *Heer Gaspair vame Gilbach praest Millen* 1478. Im Jahre 1500 war es noch da.

4 1549 *Herr Sebastian Suellenberg Prost zo Millen und Herr Willem van Wassenberg pastor* Handschrift Heister. Im Jahre 1593 starb *werdiger und andechtiger edler herr Bertram Spieß von Bullishem probst zu Millen*, Handschrift Heister; 1570 Mauritius Ruspe Propst, auf einem Fenster zu Sittard. In der Millener Kirche gibt es ein Buch von St. Michael zu Siegburg mit einer Berechnung der Ausgaben von Bruder Sepoldus im Jahre der Menschwerdung des Herrn 1181. Wenn jemand versucht habe, es mit Gewalt oder Betrug dem genannten Kloster zu entziehen, soll er, wenn er wieder zu sich kommt, wissen, dass er mit dem Zorn aller daselbst ruhenden Heiligen durch die ewige Fessel der Verfluchung festgelegt werden muss. Daher ist das Buch vielleicht am Anfang der Propstei geschrieben worden. Siehe Seite [?].

5 Schon im Jahre 1449 verheiratet, denn unter diesem Jahr steht bei Wichmans, Buch 2, Kapitel 62: Johann, Graf von Nassau und Herr von Breda, Sohn Engelberts von Nassau und Johanna von Polanen, hat mit Einwilligung Johanns von Loon oder Heinsberg, Bischof von Lüttich, dessen Schwester Maria er geheiratet hatte, im Jahre 1449 das wundertätige Sakrament überbracht.

[Origineel]

illustris familiae seu comitum filiam ornabat, hodie patriciae omnes, et quae non? More Belgico sibi vendicant. An autem haec Jacoba monialis illa prope Mechliniam, in schematibus Streith. supra?[6] Nam alias sorores nondum invenio.

Croy. Wichm. L. 3, c. 64 ex Lips et Myr. Croyorum familia antiqua et inclyta apud Belgas hodie florentissima a Marco Andreae II Hungariae regis nepote primitus in Gallia fuit constituta. Postea cubicularii Brabantiae; Antonius Croyus inde, inter prudentes et opulentos principes censendus magnae apud Philippum Burgundum gratiae obiit 1477. Plura ibidem de Guilielmo Croye Caroli V moderatore carissimo.[7]

<1438> Wir[8] Simon Korff, Heynrich Scheiffart, Reiner Beumer, Johan Portman, Claes Clewen, Willem Denen ind Wilhem Kreyten, schepen sementlich ter tijt van Statt van Gangelt[9] doen kont allen luden ind tugen overmitz desen offenen brieff dat vur ons komen ind verschienen is Goedaet Manyer den molenaer myt willen ind consente Aleten sijner ehliger huisf. ind hait gekant fur sich ind sijne rechte erven schuldig te sijn van rechter wetlicher schoult Peter Croppe van Schemme, Getruden sijner eliger huisf. ind hoenen gerechten erven ein malder roggen erffpachts guets van acht richt pachtkorns maeten ind pacht der stat van Gangelt alle iair erfflich ewentlich ind ommerme wael to betaelen op Synte Andries dage des heylgen Apostels, ind vurg. erffpacht to leveren binnen der Statt van Gangelt vrij loß ledig ind ongehindert van altemallich in eyn huys op eynen suilre dair den dye vorg. Elude Peter Gertruyt off hoen recht erven wijsen ind herkiesen soelen, ind in hoen vrij seker behalt ind gewault, op cost, angst arbeit vorderinge schade end gebrieck Godarts ind Aleten eluden vursch. ind hoenen gerechten erven. Ind om meire sieckerheit gueder betalingen ind leveringen des vursch. erffpachts iairlicks ten dage ind stede alß vurschr. is, so hait Godart ind Aleijd vorschr. elude vur hoen ind hoenen rechten erven den vurg. Peter ind sijnen rechten erven darvur verbonden ind tot eyn pande gesatt ein buynre arlants luttel me off myn gelegen aen Walwens[10] wijden **[80]** an der gemeynden mitten houde ter eynre

6 ita!
7 Illustris domini Antonii de Croy comitis de Porchien ac domini temporalis de Arschot Myr. p. 699 anno 1462. Antonius Croviatus comes Porcianus vocatur apud Tesch. p. 302, hic supra Portien.
8 Praecedunt ex arch. Gang. Festo S. Agnetis. Altaris S. Nicolai in Gangelt, communicatae 1641 sub x februarii per Matthiam Jansen Gangeltensem organistam.
9 Thuribulum in Gangelt argenteum dicitur habere inscriptum Korf. An ex hac familia? 1557 8 octobris Stein Beumers, 1558 6 septembris Johan Beumer zu Sittart in causis iurid. MS Heist. v. p. 82; Willem Kreijten v. infra p. 117, 1640; Willem Denen 1469 scheffen zu Randeradt MS.
10 Walwani familia Gangeltensis vide necrologium Sittard. Welvens familia meo tempore et fuit in Stae cuius numquam obliviscar, quia morsu canis istius familiae ibidem egregie signatus sum in pede sinistro, adeo ut secundum mutationem aurae adhuc sentiam dolores. P. Prior Colonia 1641.

[Vertaling]

Johanns I. von Heinsberg. Die Bezeichnung *Joffrow*, die beiden Schwestern vorgesetzt ist, zierte früher eine Herrin einer berühmten Familie oder eine Grafentochter, heute alle Patriziertöchter, und welche nicht? Nach niederländischem Brauch eignen sie es sich an. Ist etwa diese Jacoba die Nonne bei Mechelen, in den Übersichten von Streithagen, oben?[6] Denn andere Schwestern finde ich noch nicht.

Croy. Wichmans, Buch 3, Kapitel 64 aus Lipsius und Miraeus: 'Die alte und berühmte Familie Croy, heute in den Niederlanden sehr blühend, ist von Markus, einem Enkel des Königs Andreas II. von Ungarn, zuerst in Frankreich angesiedelt. Später waren sie Kämmerer von Brabant; daher stammt Anton von Croy, der zu den vernünftigen und bemittelten Fürsten zu rechnen ist, und großen Einfluss bei Philipp von Burgund hatte; er starb 1477. Daselbst mehr über Wilhelm Croy, den sehr geliebten Moderator Karls V'.[7]

<1438> *Wir*[8] *Simon Korff, Heynrich Scheiffart, Reiner Beumer, Johan Portman, Claes Clewen, Willem Denen ind Wilhem Kreyten, schepen sementlich ter tijt van Statt van Gangelt*[9] *doen kont allen luden ind tugen overmitz desen offenen brieff dat vur ons komen ind verschienen is Goedaet Manyer den molenaer myt willen ind consente Aleten sijner ehliger huisf. ind hait gekant fur sich ind sijne rechte erven schuldig te sijn van rechter wetlicher schoult Peter Croppe van Schemme, Getruden sijner eliger huisf. ind hoenen gerechten erven ein malder roggen erffpachts guets van acht richt pachtkorns maeten ind pacht der stat van Gangelt alle iair erfflich ewentlich ind ommerme wael to betaelen op Synte Andries dage des heylgen Apostels, ind vurg. erffpacht to leveren binnen der Statt van Gangelt vrij loß ledig ind ongehindert van altemallich in eyn huys op eynen suilre dair den dye vorg. Elude Peter Gertruyt off hoen recht erven wijsen ind herkiesen soelen, ind in hoen vrij seker behalt ind gewault, op cost, angst arbeit vorderinge schade end gebrieck Godarts ind Aleten eluden vursch. ind hoenen gerechten erven. Ind om meine sieckerheit gueder betalingen ind leveringen des vursch. erffpachts iairlicks ten dage ind stede alß vurschr. is, so hait Godart ind Aleijd vorschr. elude vur hoen ind hoenen rechten erven den vurg. Peter ind sijnen rechten erven darvur verbonden ind tot eyn pande gesatt ein buynre arlants luttel me off myn gelegen aen Walwens*[10] *wijden* **[80]** *an der gemeynden mitten houde ter eynre sijden Henken Houten ind ter andere sijden Loggen kinder erve, in dieser voeghen ind manieren oft saick wer*

6 So ist es!

7 Vom durchlauchtigen Herrn Anton de Croy, Grafen von Porcien und zeitlichem Herrn von Aarschot, Miraeus S. 699 im Jahre 1462. Anton de Croy, Graf von Porcien, wird er bei Teschenmacher S. 302 genannt, hier oben *Portien.*

8 Vorausgeht aus dem Archiv zu Gangelt: am St. Agnesfest. Vom St. Nikolausaltar in Gangelt, mitgeteilt am 10. Februar 1641 vom Gangelter Organisten Matthias Jansen.

9 Ein silbernes Weihrauchfass in Gangelt hat, wie man sagt, die Inschrift *Korf.* Etwa aus dieser Familie? Am 8. Oktober 1557 Stein Beumers, am 6. September 1558 Johan Beumer zu Sittard in Rechtsachen, Handschrift Heister, siehe S. 82; Willem Kreijten, siehe unten S. 117, 1640; Willem Denen 1469 Schöffe zu Randerath, Handschrift.

10 Die Gangelter Familie Walwans: siehe Nekrologium von Sittard. Die Familie Welvens gab es auch in meiner Zeit in Stahe und ich werde sie nie vergessen, weil ich durch den Biss eines Hundes dieser Familie daselbst auffallend am linken Fuß gezeichnet bin, sosehr, dass ich bei Wetterveränderung noch immer die Schmerzen spüre. Pater Prior zu Köln 1641.

[Origineel]

sijden Henken Houten ind ter andere sijden Loggen kinder erve, in dieser voeghen ind manieren oft saick wer dat Godart vurschr. of sijn rechte erven vorg. erffpacht niet en betalden ten dage ind steden alß vurschr. is, yt wer in eynen deile off in altemeil, so sulden ind mochten die vurschr. elude Peter ind Geetruyt of hoen echte erven hant ind voyt slaen aen dat vurschr. onderpant ind daer mit doen ind laeten als mit hoenen properen erve ind guede sonder yemantz widersagen behaltenißе deme lant sijns gueden rechts ind voirt mallich des sijns, alle argelist sirpell ind behendicheyt des brieffs geistlichen ind weltlichen rechtes in alle vurg. punten cleyrlick ind genslicken uijtgescheiden, in orkonde getugen der warheit alre punten vurschr. Haen wyr gemeyne schepen van Gangelt vurschr. onder aen desen offenen brieff gehangen tot eynre konde der warheit, gegeven in den iair ons heren dusent vyerhondert ind acht und derttich des saterdaigs nae Sente Lambrechtsdage des heylligen bysscobs.[1234]

<1448>[23] Johan bij der gnaden Gotts busschop van Ludick hertzoge van Bullion ind greve zo Loen here zo Millen, Gangelt ind Vucht. Hoff zo Borneck[45] wirdt verpacht aen Arnoldt Queissen van Gangelt alle iair fur negentien par korns halff rogge ind halff even,[6] maißen van Gangelt met deser naegeschrevener vurwaerdt dat hij alle iair die betzalen sall op sijnen kost und arbeit op S. Andres dag zo Gangelt op unser sulre dair men onse pecht ontfenckt. Confirmarunt scabini sigillo, sed nulli nominantur, non dubium quin iidem paulo post exprimendi hoc ipso anno. In den iair uns heren du men schreiff dusent vierhundert acht ind veirtich des vyertenden dages in den maende aprille.

Notae.

Gratias praenobili et strenuo domino Wilhelmo ab Hanxleden satrapae territorii Gangeltensis, villae in Borheggen prope Gangelt seu Mindergangelt in colle conspicuae possessori; quod signum iam olim ad arcem Gangeltinam pertinuisse. En iam, non dico pastorem, non archiepiscopum modo Coloniensem, sed episcopum

1 Ex hoc sigillo antiquo nihil apparet nisi venter.
2 1445/1446 vide retro
3 archiv. Hanxl. 1641 S. Martini
4 E regione arcis per medium passum lapis v.p. [...]; Borneck etiam 1556 protoc. Gang. Seu Borheggen.
2 1445/1446 vide retro
3 archiv. Hanxl. 1641 S. Martini
4 E regione arcis per medium passum lapis v.p. [...]; Borneck etiam 1556 protoc. Gang. Seu Borheggen.
5 Ex MS chartulis Hanxler senioris: weil das hauß Gangelt keine andere lenderey als den hoff Bormeck vor Gangelt gelegen hatt, auch derselb iederzeit ahn stat des Burghoffs gewennen und gebraucht worden, so im iahr 1448 am 14. tag aprilis voir dem lantfürsten zu einem erffpacht mit allen seinen zubehoir außgethan; hucusque.
6 Qui scripsit vel concepit hoc instrumentum videtur fuisse Heinsbergensis, quia avenam apud nos haver vocant, ibi et in Geilenkirchen toto tractu Wormii imo Lutzenburg Even. Unde rythmus de equo pingui interrogante macrum: P. Krijgstu auch even? M. We souße mich geven? P. Wie! Krijgstu auch hew? M. En dat seer new. P. We thut dich dan trecken? M. Dat klein Menken mit den groten stecken. Anus inventrix.

nostrum Leodiensem et dominum de Gangelt proprium ex familia Heinsbergensi, unde inprimis gloriari possumus. Quare

[Vertaling]

dat Godart vurschr. of sijn rechte erven vorg. erffpacht niet en betalden ten dage ind steden alß vurschr. is, yt wer in eynen deile off in altemeil, so sulden ind mochten die vurschr. elude Peter ind Geetruyt of hoen echte erven hant ind voyt slaen aen dat vurschr. onderpant ind daer mit doen ind laeten als mit hoenen properen erve ind guede sonder yemantz widersagen behalteniße deme lant sijns gueden rechts ind voirt mallich des sijns, alle argelist sirpell ind behendicheyt des brieffs geistlichen ind weltlichen rechtes in alle vurg. punten cleyrlick ind genslicken uijtgescheiden, in orkonde getugen der warheit alre punten vurschr. Haen wyr gemeyne schepen van Gangelt vurschr. onder aen desen offenen brieff gehangen tot eynre konde der warheit, gegeven in den iair ons heren dusent vyerhondert ind acht und derttich des saterdaigs nae Sente Lambrechtsdage des heylligen bysscobs.[1]

<1448>[23] *Johan bij der gnaden Gotts busschop van Ludick hertzoge van Bullion ind greve zo Loen here zo Millen, Gangelt ind Vucht. Hoff zo Borneck*[45] *wirdt verpacht aen Arnoldt Queissen van Gangelt alle iair fur negentien par korns halff rogge ind halff even,*[6] *maißen van Gangelt met deser naegeschrevener vurwaerdt dat hij alle iair die betzalen sall op sijnen kost und arbeit op S. Andres dag zo Gangelt op unser sulre dair men onse pecht ontfenckt.* Bestätigt haben dies die Schöffen mit ihrem Siegel, aber keine werden genannt, zweifelsohne dieselbe, die kurz hiernach wiedergegeben werden in diesem Jahr selbst. *In den iair uns heren du men schreiff dusent vierhundert acht ind veirtich des vyertenden dages in den maende aprille.*

Anmerkungen

Dank sei dem hochadligen und tüchtigen Herrn Wilhelm von Hanxleden, Amtmann des Gangelter Gebiets, dem Eigentümer des auf einem Hügel weithin sichtbaren Hofes zu Borheggen nahe Gangelt oder Mindergangelt: dass diese Markierung sich früher schon auf die Burg von Gangelt bezogen hatte. Siehe, da ist schon - ich sage nicht ein Pfarrer - nicht nur ein Kölner Erzbischof, sondern unser Lütticher Bischof und eigener Herr von Gangelt aus dem

1 Von diesem alten Siegel ist abgesehen vom Bauch nichts mehr zu sehen.
2 1445/1446 siehe zurück
3 Archiv Hanxler 1641 am St. Martinstag
4 In der Umgebung der Burg ist ein Stein von einem halben Schritt siehe S. [ ]; Borneck auch 1556 im Protokoll von Gangelt. Oder Borheggen.
5 Aus handgeschriebenen Papieren von Hanxler dem Älteren: *weil das hauß Gangelt keine andere lenderey als den hoff Bormeck vor Gangelt gelegen hatt, auch derselb iederzeit ahn stat des Burghoffs gewennen und gebraucht worden, so im iahr 1448 am 14. tag aprilis voir dem lantfürsten zu einem erffpacht mit allen seinen zubehoir außgethan;* bis hierher.
6 Wer dieses Dokument geschrieben oder konzipiert hat, scheint ein Heinsberger gewesen zu sein, weil man bei uns Hafer *Haver* nennt, dort aber und in Geilenkirchen im ganzen Wurmgebiet, ja sogar in Luxemburg *Even.* Daher das Verslein über das fette Pferd, das das magere befragt: F.: *Krijgstu auch even?* M. *We souße mich geven?* P. *Wie! Krijgstu auch hew?* M. *En dat seer new.* P. *We thut dich dan trecken?* M. *Dat klein Menken mit den groten stecken* Eine alte Erfinderin.

[Origineel]

brevem eius vitae et gestorum epitomen subiungo ex Chron. Hoensbr. seu Tungrensium episcoporum MS.[78]

NB Anno 1419 Joannes de Loss illustris filius domini de Hynsberche et de Lewenberge, archidiaconus Hasbaniae in ecclesia Leodiensi[9] egregius ac formosus adolescens aetatis 23 annorum per capitulum concorditer electus Leodiensis LIII episcopus et confirmatus a papa Florentiae 16 junii, x decembris intravit Leodium cum solenni comitaria in superabundanti copia nivium cadentium. Imago Sirenae in muro palatii versus rivam una mamilla rubrum, altera album vinum triduo cunctis effundens abundantissime. In vigilia nativitatis Christi sacerdotium suscepit. Dominica Laetare in episcopum consecratus, omnia in ecclesia maiori.

1421 haeresis Hussitarum sive Taboritarum Bohemiam et Moraviam vastat funditus, cum infinitis abbatiis multos trucidat. Branda de Castilione cardinale Martini papae iussu crucem per Alemanniam praedicante et Leodium veniente Joannes de Hynsberge episcopus annorum 25 (est xxv) cum aliis principibus cruce signatus est. 1438 Johannes de Hinsberg episcopus Leodiensis rogatu principum Alemanniae cepit gubernare archiepiscopatum Trevirensem nobilibus contendentibus, quem tandem obtinuit Jacobus de Zirch scholasticus vir quidem statura posillus sed animo procerus.

1444 Joannes de Hinsberch episcopus Leodiensis in remissionem suorum peccaminum aggressus est visitare gloriosum domini sepulcrum substitutis viris circumspectis qui patriam gubernarent. Ingressus navem Venetorum 17 aprilis tandem ad insulam Cretam. Saraceni struunt insidias quod ducem de Bullion

7 Chron. Brab. c. 57: anno mccccxix [1419] 16 junii Joannes Heinsb. Episcopus Leodiensis postulatus et electus circiter 23 annorum.

8 Chap. Tom. 3, c. 16: enucleatius, et sequentibus. Dominus Joannes Heinsbergius filius excellentissimi principis domini Joannis Heinsbergii - annorum 23 concordibus capitularium votis electus 1419 mense junio et a Martino V confirmatus, 4 idus septembris medius inter parentem suum et Cliviae ducem Leodium intrat ingenti principum comitum baronum nobilium comitatu, inauguratur. 1420 episcopus consecratur. 1421 Heinsbergius senior cum filiis inter quos episcopus pacis tractatum iniit cum Brabantis. 1430 episcopus interfuit [MS: episcopus] hastiludiis Bruxellensibus apud Philippum Burgundum. D. Joannes episcopus cum patre suo bellum Leodiense contra Namurcenses. Tunc pater domini episcopi de Hinsberck indignatus, quod tam pulchrum castrum destructum esset recessit cum armatis Alemannis quos secum duxerat ad terram suam. Tandem conditiones pacis inter alias ut dominus episcopus cum parente veniens (MS: venirent) coram duce Philippo Burgundo Namurci domino, uno genu in terram promittant emendationem. 1455 favet Gisberto Brederodio cognationis affectu, electo episcopo Ultraiectino contra Davidem Burgundum. Curis tandem et aetate confectus privatam vitam eligens resignat episcopatum Ludovico Borbobio, indigne ferens ab insolentibus civibus Leod. (quorum urbs dein anno 1468 vel 69 Chap pathetice a Carolo audace funditus excisa est) a Brabantia ubi libenter versabatur imperiosius se avocari. Reversus clero valedixit et resignato episcopatu. Vide infra 1459.

9 Chron. Leod. mea 62 egregius ac formosus anno.

[Vertaling]

Heinsberger Geschlecht, weshalb wir vor allem stolz sein können. Deshalb füge ich unten eine kurze Zusammenfassung seines Lebens und Taten hinzu, aus der handgeschriebenen Chronik von Hoensbroek oder der Tongrischen Bischöfe.[78]*[1] NB Im Jahre 1419 traf Johann von Loon, der berühmte Sohn des Herrn von Heinsberg und Löwenberg, Archidiakon von Haspengau in der Lütticher Kirche,[9] ein hervorragender und gut aussehender Jüngling von 23 Jahren, vom Stift einträchtig zum 53. Bischof von Lüttich gewählt und vom Papst zu Florenz am 16. Juni konfirmiert, am 10. Dezember mit einer feierlichen Gesellschaft in einer starken Schneeschauer in Lüttich ein. Die Statue der Sirene auf der Palastmauer am Ufer goss drei Tage lang für alle reichlich aus einer Brust roten, aus der anderen weißen Wein. Am Heiligen Abend hat er die Priesterweihe empfangen. Am Sonntag Laetare ist er zum Bischof geweiht worden, alles in der Hauptkirche.

1421 zerstört die Ketzerei der Hussiten oder Taboriten Böhmen und Mähren gründlich, sie schlachtet mit zahllosen Abteien viele ab. Als der Kardinal Branda de Castilione auf Befehl des Papstes Martin in Deutschland zum Kreuzzug predigte und nach Lüttich kam, ist Bischof Johann von Heinsberg im Alter von 25 Jahren mit anderen Fürsten mit dem Kreuz gezeichnet worden. 1438 nahm Johann von Heinsberg, Bischof von Lüttich, es auf Bitte der Fürsten Deutschlands auf sich, das Erzbistum Trier zu verwalten, während die Adligen es bestritten. Schließlich hat Scholaster Jacob von Zirch, ein Mann von zwar sehr kleiner Gestalt, aber hohem Geist, es sich erworben.

1444 hat Johann von Heinsberg, Bischof von Lüttich, es zur Vergebung seiner Sünden auf sich genommen, das rühmliche Grab des Herrn zu besuchen, nachdem

7 Chronik von Brabant, Kapitel 57: Im Jahre 1419, am 16. Juni, ist Johann von Heinsberg zum Bischof von Lüttich aufgefordert und gewählt worden im Alter von ungefähr 23 Jahren.

8 Chapeaville, Teil 3, Kapitel 16: Deutlicher auch im Folgenden. Herr Johann Heinsberg, Sohn des sehr hervorragenden Fürsten Herrn Johann von Heinsberg - im Alter von 23 Jahren mit den Stimmen der Stiftsherren im Juni 1419 einträchtig gewählt und von Martin V. konfirmiert - trifft am 10. September mitten zwischen seinem Vater und dem Herzog von Kleve mit einer riesigen Gesellschaft von Fürsten, Grafen, adligen Herren, in Lüttich ein. Er wird inauguriert und 1420 zum Bischof geweiht. 1421 hat der ältere Heinsberger mit seinen Söhnen, unter ihnen der Bischof, mit den Brabantern ein Friedenstraktat geschlossen. 1430 war der Bischof anwesend bei den Turnieren zu Brüssel bei Philipp von Burgund. Bischof Johann führte mit seinem Vater den Lütticher Krieg gegen die Einwohner von Namur. Damals hat sich der Vater des Herrn Bischofs von Heinsberg empört, dass eine so schöne Burg zerstört worden war und sich mit den bewaffneten Deutschen, die er mit sich geführt hatte, in sein Land zurückgezogen. Schließlich Friedensbedingungen, unter anderem, dass der Herr Bischof zusammen mit seinem Vater bei Herzog Philipp von Burgund, als Herr von Namur, mit einem Knie auf dem Boden, sich zu bessern versprach. 1455 begünstigte er Gisbert von Brederode durch verwandtschaftliche Zuneigung, nachdem er gegen David von Burgund zum Bischof von Utrecht gewählt worden war. Schließlich, durch Sorgen und Alter erschöpft, ein Privatleben vorziehend, trat er Ludwig von Bourbon das Bischofsamt ab, während er es für unwürdig hielt, dass er von den unverschämten Lütticher Bürgern (deren Stadt nachher 1468 oder 1469 nach Chapeaville dramatisch von Karl dem Kühnen völlig zerstört worden ist) aus Brabant, wo er sich gerne aufhielt, in ziemlich gebietendem Tone weggerufen wurde. Zurückgekehrt, sagte er dem Klerus Lebewohl und resignierte den Episkopat. Siehe unten 1459.*[2]

9 Chronik von Lüttich, in meiner Handschrift 62, hervorragend und gut aussehend im Jahre.

er auserlesene Männer als Stellvertreter eingesetzt hatte, um das Heimatland zu verwalten. Er ging an Bord eines Venetierschiffes und gelangte

[Origineel]

se scripsisset. Remeat ad propria penultima augusti cum aegritudine, qui cum maxima iocunditate ab omni populo receptus est. 1445 a familiaritate Burgundi sequestrat se quocum individue vixerat ob insidias in Flandria structas. 1453 sororis filio comiti de Solmen archidiaconatum Campiniae donat. Quo etiam tempore Jacoba de Hynsberg Abbatissa de Torne soror domini Leodiensis relicto baculo pastorali stetit cum fratre suo episcopo in Leodio et in Curinghe. 1454 Dux Philippus Burgundus vovet cum suis Hierosolymitanam expeditionem contra Turcam.

1455 Jacoba eius soror recessit de Curinghen et intravit religionem in domo Bethaniae Mechliniae. Quod audiens episcopus valde consternatus est cum suis omnibus. Eodem anno circa festum XI^{m} virginum in Hagam Comitis descendit Joannes, et post 4 hebdomadas festo S. Caeciliae Bredae in hospitio de cygno constituit procuratores de renuntiando episcopatui, altera die in Diest venit et non potuit se continere a gemitu et lacrymis. Leodii factus est planctus incredibilis virorum ac mulierum, rogant an coactus renuntiare. 1457 (est 57) in festo Epiphaniae invitatus a magistris civium venit Leodium 1458 dux Burgundiae vocavit ad se Joannem de Hynsberg in Gandavo. Haec Chron. Unde colligimus non mortuum anno 1455, cum 58 adhuc vixerit, sed 1459 ut infra.[1011]

NB Apud Wichm. L. 3, c. 51 confirmavit fundationem coenobii regularium iuxta Endoviam. utique post mensem iunium anni 1459 [MS: 1419] ut supra. Vide plura mortis 84.

<1421> NB 1649 22 aug. communicavit dominus avunculus praefectus Sittardiensis copiam sequentium litterarum. Von einen erffpacht eines hoffs lehngutt zu Havert clausula. In gezeugnus der warheit ind to beden beide der parthyen so haven wir scheffen von Havert umb gebrech willen unsers siegels gebetten einen erbaren Man von wapen mit namen Godschalck von Voerde in der tijt droßet slantz von Millen dat er sijnen segell fur uns aen desen brieff hangen wolt. Gegeven in den iaer ons heren dusent vierhondert ind ein ind twintich des montags nach S. Martinstag des hilgen Bischoffs. Villeicht vijfftich fur twintich L potuerit legi.

10 Joannes Hinsb. Leod. Episcopus [deletum: LXXX / 70] resignavit anno episcopatus 36, scribunt de eo Zantfliet, Placentinus, Bruistemius, Leodiensia Chronica inter externos Meyerus et Chronicon Belg. et Boucher.

11 Joannes Lossensis seu Hensbergius pag. praecedente. Wichm. L. 3, c. 56 Joannes de Heinsberch episcopus Leodiensis filius domini de Heinsberch comitis Lossensis. puta titulo tenus.

[Vertaling]

am 17. April endlich bis zur Insel Kreta. Die Sarazenen legten sich in einen Hinterhalt, weil er sich als Herzog von Bouillon betitelt hatte. Er kehrte am vorletzten Tage des August mit einer Krankheit in das eigene Gebiet zurück und wurde mit sehr großer Freude vom ganzen Volk empfangen. 1445 trennte er sich von der Verwandtschaft des Burgunders, mit dem er unzertrennlich gelebt hatte, wegen eines in Flandern gelegten Hinterhalts. 1453 schenkt er dem Sohn seiner Schwester, dem Graf von Solms, das Archidiakonat Kempenland. Auch zu dieser Zeit befand sich Jakoba von Heinsberg, Äbtissin zu Thorn und Schwester des Herrn von Lüttich, nachdem sie den Hirtenstab zurückgelassen hatte, mit ihrem Bruder, dem Bischof, in Lüttich und in Kuringen. 1454 versprach Herzog Philipp von Burgund mit den Seinigen eine Expedition nach Jerusalem gegen die Türken.

1455 zog sich seine Schwester Jakoba aus Kuringen zurück und wurde Religiose im Haus von Bethanien zu Mechelen. Als der Bischof dies hörte, war er mit allen Seinigen sehr bestürzt. Im selben Jahr um das Fest der 11.000 Jungfrauen reiste Johann hinunter nach Den Haag, und nach vier Wochen am Fest von St. Caecilia setzte er zu Breda in der Herberge Zum Schwan wegen des Verzichts auf das Bischofsamt Verwalter ein. Am nächsten Tag kam er nach Diest und konnte sein Seufzen und Weinen nicht zurückhalten. In Lüttich entstand ein unglaubliches Wehklagen von Männern und Frauen; sie fragten, ob er gezwungen wurde zu verzichten. 1457 (es ist 57) am Dreikönigstag kam er, von den Bürgermeistern eingeladen, nach Lüttich. 1458 rief der Herzog von Burgund Johann von Heinsberg zu sich nach Gent. Dies hat die Chronik. Daraus schließen wir, dass er nicht im Jahre 1455, weil er 1458 noch lebte, sondern 1459, wie unten, gestorben ist.[1011]

NB Bei Wichmans, Buch 3, Kapitel 56, hat er die Gründung eines Regularierenklosters bei Eindhoven bekräftigt, jedenfalls nach dem Monat Juni im Jahre 1459, wie oben. Siehe mehr über den Tod: 84.

<1421> NB am 22. August 1649 hat mir Herr Onkel Vogt von Sittard eine Kopie dieses Briefes mitgeteilt: *Von einen erffpacht eines hoffs lehngutt zu Havert.* Schluss: *In gezeugnus der warheit ind to beden beide der parthyen so haven wir scheffen von Havert umb gebrech willen unsers siegels gebetten einen erbaren Man von wapen mit namen Godschalck von Voerde in der tijt droßet slantz von Millen, dat er sijnen segell fur uns aen desen brieff hangen wolt. Gegeven in den iaer ons heren dusent vierhondert ind ein ind twintich des montags nach S. Martinstag des hilgen Bischoffs. Villeicht vijfftich fur twintich*, es könnte L gelesen werden.

10 Johann von Heinsberg, Bischof von Lüttich [gestrichen: LXXX / 70], resignierte im 36. Jahr seines Episkopats, über ihn schreiben Zantfliet, Placentius, Brustemius, Lütticher Chroniken bei Ausländern, Meyerus und das Chronicon Belgicum. Auch Boucher.*[3]

11 Johann von Loon oder Heinsberg auf der vorigen Seite. Wichmans, Buch 3, Kapitel 56: Johann von Heinsberg, Bischof von Lüttich, war Sohn des Herrn von Heinsberg, dem Grafen von Loon, merke wohl: nur dem Titel nach.

[Origineel]

<1448> Wir Willem Kreiten, Claes Clewen, Wilm Denen, Johan Dilsen,[1] Arnt Domen, Kurtgen Boumer, Godart Scharsen schepen sementlich der Stat van Gangelt doin kont allen luden dat vur uns komen Lenart uyter Geijn Gracht, und erfflich Willem in gen Dail verkocht 2 fat roggen maeten der Stat van Gangelt alle iair wail te betaelen op S. Andriesdag des h. Apostels - onderpant huijs en hoff binnen Gangelt gelegen aen der Sittarder Porten ter einre sijden die gemein straet ind stattgraff, ter ander sijden Jan Bramenter. Si negligens in solutione, sal Wilm dat onderpant in die kirck van Gangelt op doin gebieden wie dat recht ind gewonlich is. Gegeven in den ioir uns heren dusent verhondert ind acht ind vertich op onser L. Vrowen avent conceptio.

<1449> Ich Godeschalck van Vuerde als stathelder van wegen ind bevele des hogeborenen fürsten heren Johans Busschoffs zo Luitgen hertzog zo Bullion ind greve zo Loin monber ind vurgemunder der nahgelaßenen erven van Heinsberg. Man van Lehn zo Heynsberg gehörende Johan van Lieck ind Johan van Heynsberg Bastart, komen ind erschienen is, Heynrich van Randenrode h. Hermans sohn seliger. Datum in den iaer ons heren do men schreiff dusent vierhondert ind nuyn ind veirtzig des neisten guensdachs na Synte Cathrynen dag der heylger Jonckfr.[2345]

Hoingen. Gegeven in den iahr uns herren duijsent vierhondert ind vijfftich op S. Marie Magdalenen dag der Hilger Jouffrowen. NB postea in actis n. 6. quod litterae durch den amptman seliger Godsch. Van Vuerde sigillatae. Arch. Hoengen: quasi tunc scabini nondum proprium; refutatur aliis litteris Hancslensium multis ante annis a scabinis ibidem sigillatis. Quid si ad manum non habuerint? 1456 14 april. litt. perg. arch. Gang. Ich Dayme van N. genant (van Palant, Merode? Legi non poterat) als stathelder zu zeit van wegen ind bevele des hohgebornen fürsten her Johan Buschop zo Ludick hertzoch zo Bullion etc. Ich Dayme stathelder ind amptman zo Heinsberg. An Daeme van Alffen genant Hegum, qui anno 1560 in a. G videtur esse Daem Swertscheit genant Heyenhoven ut 1551 hic, nisi quod sint in sigillo causa speciali appenso trabes 4 et sigillum paulo maius. Sigillum tres trabes.

1 MS Heist 1538 Gelis Dilsen van Susteren supplicatio ad Nicolaum ab Harf drossardum in Born. Ehrenveste und frome besonder lieve joncker heer droßet. Dilsen scheffendorff im ampt Stockem anno 1576 die 5 junii: wir scheffen der hoher banck Dilsen. MS Huck Testament Nyß van Dilsen. 1579 15 novembris filii eius Willem en Jan van Dilsen. praecedunt fine p. 119; haered. Gand.

2 A. Hanxl.; vide in fine 1449

3 † idibus junii necrol. Heinsb. Obiit piae memoriae nobilis dominus Joannes de Heynsberg frater ordinis. V. p. 85.

4 18 julii commemoratio Gerardi de Randenrode, an nobilis?

5 Twe leenman, ein Jan van Leick

[Vertaling]

<1448> *Wir Willem Kreiten, Claes Clewen, Wilm Denen, Johan Dilsen,*[1] *Arnt Domen, Kurtgen Boumer, Godart Scharsen schepen sementlich der Stat van Gangelt doin kont allen luden dat vur uns komen Lenart uyter Geijn Gracht, und erfflich Willem in gen Dail verkocht 2 fat roggen maeten der Stat van Gangelt alle iair wail te betaelen op S. Andriesdag des h. Apostels - onderpant huijs en hoff binnen Gangelt gelegen aen der Sittarder Porten ter einre sijden die gemein straet ind stattgraff, ter ander sijden Jan Bramenter.* Wenn er in der Zahlung nachlässig ist, *sal Wilm dat onderpant in die kirck van Gangelt op doin gebieden wie dat recht ind gewonlich is. Gegeven in den ioir uns heren dusent verhondert ind acht ind vertich op onser L. Vrowen avent conceptio.*

<1449> *Ich Godeschalck van Vuerde als stathelder van wegen ind bevele des hogeborenen fürsten heren Johans Busschoffs zo Luitgen hertzog zo Bullion ind greve zo Loin monber ind vurgemunder der nahgelaßenen erven van Heinsberg. Man van Lehn zo Heynsberg gehörende Johan van Lieck ind Johan van Heynsberg Bastart, komen ind erschienen is, Heynrich van Randenrode h. Hermans sohn seliger. Datum in den iaer ons heren do men schreiff dusent vierhondert ind nuyn ind veirtzig des neisten guensdachs na Synte Cathrynen dag der heylger Jonckfr.*[2345]

Hoingen. Gegeven in den iahr uns herren duijsent vierhondert ind vijfftich op S. Marie Magdalenen dag der Hilger Jouffrowen. NB danach in den Akten, Nummer 6, dass ein Schriftstück *durch den amptman seliger Godsch. Van Vuerde* gesiegelt worden ist. Archiv Höngen: als ob die Schöffen damals noch kein eignes Siegel gehabt hätten. Dies wird widerlegt durch einen anderen Schriftstück in der Sammlung Hanxler, das viele Jahre früher von den Schöffen daselbst gesiegelt worden ist. Was, wenn sie es nicht zur Hand gehabt hätten? 1456, am 14. April: ein Pergament-Brief im Archiv Gangelt: *Ich Dayme van N. genant* (van Palant, Merode? Es war nicht leserlich) *als stathelder zu zeit van wegen ind bevele des hohgebornen fürsten her Johan Buschop zo Ludick hertzoch zo Bullion etc. Ich Dayme stathelder ind amptman zo Heinsberg.* Etwa *Daeme van Alffen genant Hegum*, der im Jahre 1560 im Archiv Gangelt Daem Swertscheit genannt Heyenhoven zu sein scheint, wie im Jahre 1551 hier, es sei denn, dass auf dem bei besonderen Angelegenheiten angehängten Siegel vier Balken sind und das Siegel ein wenig größer ist. Das Siegel hat drei Balken.

1 Handschrift Heister 1538 *Gelis Dilsen van Susteren* Bitte an Nikolaus von Harf, Amtmann in Born. *Ehrenveste und frome besonder lieve joncker heer droße. Dilsen scheffendorff im ampt Stockem* im Jahre 1576, am 5. Juni: *wir scheffen der hoher banck Dilsen.* Handschrift Hückelhoven: *Testament Nyß van Dilsen.* 1579, am 15. November. Seine Söhne sind *Willem en Jan van Dilsen.* Vorab geht am Ende S. 119; die Erben von Gent.

2 Archiv Hanxler; sehe am Ende 1449

3 † am 13. Juni Nekrologium von Heinsberg: Gestorben ist der adlige Herr Johann von Heinsberg seligen Andenkens, Ordensbruder, siehe S. 85.

4 Am 18 Juli: Gedächtnisfeier von Gerhard von Randerath, vielleicht ein Adliger?

5 *Twe leenman, ein Jan van Leick*

[Origineel]

Acta Gang. De 1450/1450 Wir richter und schepen gemeinlichen der dingbanck van Havert doin sementlichen kondt allen luyden: Hein Hasen mulner schuldig Johan Schelen den man numpt der heer van Beyeren, tien erffmalder roggen underpandt Daem Swertscheidts goederen etc. te lieveren binnen den heilgen hochtijde Paeschen, si non des naigsten daigs nae beloicker Paschen hande schlaen aen - hebben wir schepen om gebreck willen uns segels gebeden einen ersamen man van wapen genant Godschalck van Voirde in der tijt droßet des lantz Millen, dat hij sijn segel aen desen brieff.

<1450> Wyr Willem Kreyten, Wyllem Denen, Claes Clewen, Johan Dilsen, Arnt Domen, Korsten Beumers, Goedart Scharsen, schepen sementlich der Stat van Gangelt don kont allen luden ind tuichen dat vuir ons komen is Peter van Heer mit willen ende consent Noelen synre eliger huisfrowen ind hait gelit ind gekont soe wy hee verkoicht hait erfflich Herman Arnts ind Thijß Ganes als momber der broederschap onser L. Vrowen van Hoengen eyn malder roggen guets pachts korns moten der Stait van Sittart alle ioir erfflich ewentlich ind ummerme up S. Andreijßdach des H. Apostels binnen Hoengen off up ein halve mijl weges dair van up einen sulre doir dese momber off ander wijsen off hebben willen - ind dat alles up kost anxt arbeit hindernis ind verluis Peters vurschr. - to onderpant gesett huis ind hoeff so wy dat gelegen is to Hoengen in den dorp bij voeren ten einre sijden, Gerken Schroeder, Lemken Spetgens, ind ander Lijns Weiers hoen erven - vorter wert sake diß brieff kreg vleck, darom en sal dis brieff to miner macht nyt haven - in seker orkond der warheit hebben wij onsen segel in den ioir ons hem dusent vierhundert ind vichtig des donrendachs na den heylgen Paysdach.[6]

<1451> Ich Doem Swertscheiden in der tijt mombar Elisabeth [Elizabet] Heyenhovens mijnre suster ind statthelder der leene yer zo gehoerende als van hoers hoeffs wegen to Schinvelt, doin kont allen luyden ind bekennen overmits desen open brieff dat vur mich als vur statthelder vurschr. ind vur twee mannen derselven leene mit namen Herman der Heer ind Reynken Meuffels comen ind erschienen Heyn Arnoldts van Dweerhagen ind Met sijn elige huysfrowe, dat sij deme gasthuyße to Hoenghen[7] schuldig sijn nuegen sumbberen roggen erffpachts guets wettlichs pachtkorns moeten van Sittart alle ioir wail te betalen ewelich ind ummermee op Sente Andries daich des h. Apostels, ind te beuren loß ledig vrij kommerloß onbesweert ind ongehindert alre mallich op eyn halve mijlle weghs omtrint Hoeinghen in eyn huis ind op einer sulre so woer eyn seker gewes mombar des gasthuys van Hoengen hebben wilt, ind dat op kost anxt voringe Heynen ind Metten vurschr. ind hoener erven in der tijt du sij dat mit recht waill doin mochten ind hebben gelijt ind bekant vur hoen

6 A. Hoeng.

7 Serviunt hic inprimis litterae Hoeng. quas vel ideo iuris communis facio quia nommant Schinvelt cum Hoeng. Dwerheggen omnia quondam ad Gangelt spectantia, et Renerum Meufelium hospitalarium Hoengensem, cuius familia superest in Dwerheggen, et ex ea scabinus Gangeltensis et licentiatus IV [deletum: doctor] quidam iuris peritus, Coloniae mortuus, Vuchtensis.

[Vertaling]

Akten Gangelt von 1450/1450 *Wir richter und schepen gemeinlichen der dingbanck van Havert doin sementlichen kondt allen luyden: Hein Hasen mulner schuldig Johan Schelen den man numpt der heer van Beyeren, tien erffmalder roggen underpandt Daem Swertscheidts goederen etc. te lieveren binnen den heilgen hochtijde Paeschen, si non des naigsten daigs nae beloicker Paschen hande schlaen aen - hebben wir schepen om gebreck willen uns segels gebeden einen ersamen man van wapen genant Godschalck van Voirde in der tijt droßet des lantz Millen, dat hij sijn segel aen desen brieff.*

<1450> *Wyr Willem Kreyten, Wyllem Denen, Claes Clewen, Johan Dilsen, Arnt Domen, Korsten Beumers, Goedart Scharsen, schepen sementlich der Stat van Gangelt don kont allen luden ind tuichen dat vuir ons komen is Peter van Heer mit willen ende consent Noelen synre eliger huisfrowen ind hait gelit ind gekont soe wy hee verkoicht hait erfflich Herman Arnts ind Thijß Ganes als momber der broederschap onser L. Vrowen van Hoengen eyn malder roggen guets pachts korns moten der Stait van Sittart alle ioir erfflich ewentlich ind ummerme up S. Andreijßdach des H. Apostels binnen Hoengen off up ein halve mijl weges dair van up einen sulre doir dese momber off ander wijsen off hebben willen - ind dat alles up kost anxt arbeit hindernis ind verluis Peters vurschr. - to onderpant gesett huis ind hoeff so wy dat gelegen is to Hoengen in den dorp bij voeren ten einre sijden, Gerken Schroeder, Lemken Spetgens, ind ander Lijns Weiers hoen erven - vorter wert sake diß brieff kreg vleck, darom en sal dis brieff to miner macht nyt haven - in seker orkond der warheit hebben wij onsen segel in den ioir ons hern dusent vierhundert ind vichtig des donrendachs na den heylgen Paysdach.*[6]

<1451> *Ich Doem Swertscheiden in der tijt mombar Elisabeth [Elizabet] Heyenhovens mijnre suster ind statthelder der leene yer zo gehoerende als van hoers hoeffs wegen to Schinvelt, doin kont allen luyden ind bekennen overmits desen open brieff dat vur mich als vur statthelder vurschr. ind vur twee mannen derselven leene mit namen Herman der Heer ind Reynken Meuffels comen ind erschienen Heyn Arnoldts van Dweerhagen ind Met sijn elige huysfrowe, dat sij deme gasthuyße to Hoenghen*[7] *schuldig sijn nuegen sumbberen roggen erffpachts guets wettlichs pachtkorns moeten van Sittart alle ioir wail te betalen ewelich ind ummermee op Sente Andries daich des h. Apostels, ind te beuren loß ledig vrij kommerloß onbesweert ind ongehindert alre mallich op eyn halve mijlle weghs omtrint Hoeinghen in eyn huis ind op einer sulre so woer eyn seker gewes mombar des gasthuys van Hoengen hebben wilt, ind dat op kost anxt voringe Heynen ind Metten vurschr. ind hoener erven in der tijt du sij dat mit recht waill doin mochten ind hebben gelijt ind bekant vur hoen ind vur hoeren erven dat sij van gerechter heuliker scholt erfflich ind*

6 Archiv Höngen

7 Dienlich ist hier vor allem ein Schriftstück aus Höngen, das ich schon deshalb zum Gemeingut mache, weil es Schinveld mit Höngen und Wehrhagen erwähnt, die sich alle je nach Gangelt richteten, sowie Reiner Meufels, den Gasthausmeister von Hoengen, dessen Familie noch immer in Wehrhagen existiert, und daraus stammt ein Schöffe von Gangelt und Lizentiat beider Rechte [doctor gestrichen], ein Rechtsgelehrter, zu Köln gestorben, von Waldfeucht.

[Origineel]

ind vur hoeren erven dat sij van gerechter heuliker scholt erfflich ind ummermee deme gasthuys - to onderpant gesatt ind verbonden vyerdehalff buynre ackerlantz omtrent luttel me off men gelegen in den kierspel Hoengen vurschr. bennen eyn stuck lantz geheiten de vijffteyn buynre reynende mit eynen ende aenden Strijtbusch ind met den anderen eynde aen Reynken Meuffels gewande, ind te beyden sijden tuschen voirren Hennen Arnoltz - in deser vogen is dit vorschr. onderpant versat ind verbonden weirt saick dat Heyn ind Met eluyde vurschr. Ind hoeren erven versumelich off gebreeclich vonden wurden in betalongen ind lieverongen des vurschr. erffpachtz et weir in einen deilke off te moille op ind den dage ind stede vurschr. - si negligens in solutione so sall ind maich ein gewes mombar des yrsten daichs nae diesen vurschr. betaeldaich vurschr. off daenae wan he wilt, hant slaen aent onderpant, keren ind wenden, nutten ind vromen ten ewigen daigen als sijn eigen guet of des gasthuys, ind dat sonder wederspreken off kalentieren - beheltenisse den leenheren ind mallich sijns rechts. In getugenisse der wairheit ind to beden beide der partijen, so heb ich Doem als stathelder vurschr. mijn siegell aen desen brieff gehangen, ind want wyr Herman van Heer ind Reynken Meuffels leenman vurschr. egeyn proper siegell en hebben, so hebben wyr gebeden einen eirberen man van wapen genant Doem Speden dat hee vur ons sijn siegel aen desen brieff wille hangen, dat ick Doem gern gedoen heb orkonde mijns siegels anno domini xiiiiCli ipso die Valentini / 14 februarii.[8][9][10]

[82]

Notae.

Heyenhoven.[1] Familia hodieque superstes in dioecesi Leodiensi. Villa eiusdem nominis prope Tieveren. In Wehr pago sub Sittert lapis baptismalis nomina Heyenhoven et Horion cum insignis.

Schinvelt. Hoc argumentum evidens Schinvelt olim sub Gangelta fuisse, cum interfuerint illis litteris Hoengenses aliique ad iudicium Gangeltense spectantes, et ipse Schwertscheiden pro hospitali Hoengensi egerit velut custos feudorum. Unde non satis possum mirari nostra memoria inter nostros et vicinissimos Schinveltanos aliosque Falckenburgenses parva myrica et tenui rivo (Robeke) divisos tam male convenire, cum olim ad unam eandemque

8 pro insigni gallum rubrum

9 Necrolog. Coenob. Heinsberg 1 januarii Agnes Schwertschey, Eva Schwertschey; 1566 22 febr. in MS Heist. Daem Schwertscheidts bierwirdt zu Tuddern, ecce quomodo familiae deficiant! Nisi fuerit spurius vel ex spuriis. Sittardiae in antiqua curia Heist. fenestra Doem Swertscheid bid vor hem 1487. Videtur iam obiisse tum. 1545 h. Daem Swertscheidt sub maio MS Heist. fuerit canonicus procul dubio pastor in Havert. N. Sitt. 13 feb. Obiit Theodricus Swertscheide et Elisabeth uxor eius et pueri comm[emoratio]. 1563 habe ick Swertscheidt iuratus communitatis in Saeffelen, acta Gang.

10 Heyenhoven familia et domus prosapialis in Schinvelt, nunc a Bellerbusch occupata. Orti Heyenhoven ex Heinsberg, ultimi epitaphium in Millen, exscribatur.

1 V. Lehnbuch 1568.

[Vertaling]

ummermee deme gasthuys - to onderpant gesatt ind verbonden vyerdehalff buynre ackerlantz omtrent luttel me off men gelegen in den kierspel Hoengen vurschr. bennen eyn stuck lantz geheiten de vijffteyn buynre reynende mit eynen ende aenden Strijtbusch ind met den anderen eynde aen Reynken Meuffels gewande, ind te beyden sijden tuschen voirren Hennen Arnoltz - in deser vogen is dit vurschr. onderpant versat ind verbonden weirt saick dat Heyn ind Met eluyde vurschr. Ind hoeren erven versumelich off gebreeclich vonden wurden in betalongen ind lieverongen des vurschr. erffpachtz et weir in einen deilke off te moille op ind den dage ind stede vurschr. und wenn er in der Zahlung nachlässig ist, *so sall ind maich ein gewes mombar des yrsten daichs nae diesen vurschr. betaeldaich vurschr. off daenae wan he wilt, haut slaen aent onderpant, keren ind wenden, nutten ind vromen ten ewigen daigen als sijn eigen guet of des gasthuys, ind dat sonder wederspreken off kalentieren - beheltenisse den leenheren ind mallich sijns rechts. In getugenisse der wairheit ind to beden beide der partijen, so heb ich Doem als stathelder vurschr. mijn siegell aen desen brieff gehangen, ind want wyr Herman van Heer ind Reynken Meuffels leenman vurschr. egeyn proper siegell en hebben, so hebben wyr gebeden einen eirberen man van wapen genant Doem Speden dat hee vur ons sijn Siegel aen desen brieff wille hangen, dat ick Doem gern gedoen heb orkonde mijns siegels* im Jahre des Herrn 1451 am Valentinstag selbst / am 14. Februar.[8][9][10]

[82]

Anmerkungen

Heyenhoven.[1] Eine Familie, die auch heute noch im Bistum Lüttich besteht. Ein Hof desselben Namens liegt bei Teveren. In Wehr, einem Dorf bei Sittard, hat ein Taufstein die Namen Heyenhoven und Horion mit Wappen.

Schinveld. Dies ist ein klarer Beweis, dass Schinveld früher Gangelt unterstanden hat, weil bei diesem Schriftstück Höngener und andere anwesend gewesen sind, die sich nach dem Gericht zu Gangelt richten, und Schwertscheid selbst für das Hoengener Gasthaus als Hüter der Lehen aufgetreten ist. Deshalb kann ich mich nicht genug darüber wundern, dass in unserer Erinnerung die Unsrigen und die sehr nahen Schinvelder und andere Valkenburger, die durch

8 als Wappen einen roten Hahn

9 Nekrolog des Klosters zu Heinsberg, am 1. Januar Agnes Schwertschey, Eva Schwertschey; am 22. Februar 1566 in Handschrift Heister: *Daem Schwertscheidts bierwirdt zu Tüddern;* sieh an, wie Familien abwärts gehen! Es sei denn, er wäre ein Unehelicher oder von Unehelichen. Zu Sittard im alten Rathaus, Heister: ein Fenster: *Doem Swertscheid bid vor hem 1487*. Er scheint dann schon verstorben zu sein. 1545 Herr Daem Swertscheidt im Mai, Handschrift Heister: Er könnte ein Kanoniker gewesen sein, zweifelsohne ein Pfarrer in Havert. Nekrologium Sittard: am 13. Februar: Gestorben ist Dietrich Swertscheide und Elisabeth seine Gattin und Kinder, Gedächtnis. 1563 *habe ick Swertscheidt* Geschworener der Gemeinschaft zu Saeffelen, Akten Gangelt.

10 Heyenhoven ist eine Familie und ein Stammhaus in Schinveld, jetzt von Bellerbusch in Besitz genommen. Die Heyenhovens stammen aus Heinsberg, die letzten haben ein Grabmal in Millen, es muss abgeschrieben werden.

1 Siehe Lehnbuch 1568.

[Origineel]

ecclesiam matricem velut communes filii pertinuerint. Sed quid volumus? Semper verum est et manebit illud Juvenal. Sat. 13: Inter finitimos vetus atque antiqua simultas, immortale odium et nunquam sanabile vulnus. Sed bene habet: uti observatum est, tempore quidem pacis gliscit aliqua simultas, sed belli tempore hi ad illos, et illi ad hos velut amicissimi ad asylum confugiunt, uti Schinveltenses 1579 tempore obsidionis Traiectensis fecerunt cum aliis, et hodie, cum haec scribo - 1642 24 martii NB -, Gangeltenses nostri metu militis Hasso-Wimariensis faciunt!

Strijtbosch. Hodie nullum sylvae vestigium, sed ager sic dictus inter Hoengen et Hastenrae nomen habet, ut constans maiorum traditio est, et mihi R. pastor Hoengensis, a duorum fratrum cruento certamine isthic habito, sed quorum et quando, non constat.[2]

Hebben wij gebeden. Hoc moris fuisse, ut etiam viri nobiles maxime iuvenes et nondum uxorati alios rogarint ad sigillum mutuo dandum, saepius lego apud Myr. et alios.

Hoc item anno privilegia MS Jul. inter alias urbes et oppida nondum Gangeltam numerant, quia adhuc ad Brabantiae duces spectabat feudum Lossense vel Nassovicum. Sic autem illa habent litt. A titulo Pactum equestris ordinis cum civitatibus Juliacensibus ne quid contra privilegia irrepat, et ne ad alios dominos deriventur vel dividantur.

Wir Burgermeister und Rhat der Stat Gulich, Duiren, Munster in Eiffel, Eußkirchen, Berchem, Caster, Grevenbroich, Gladtbach, Randeradt und Nideggen - dux vocatur unsren 1. Gnedigen heren h. Gerhardt hertzog zu Gulich zo dem Berg und greve zo Ravensberg; geben im iahr 1451 die veneris post Assumptionis. NB Randeradtium fuisse unitum ducatui Juliae, pervenit caede fraterna domini eiusdem loci transfugae ut fertur. Heinsberg adhuc sub Lossensibus Nassoviis.

Anno 1452 exprimunt duplices litterae Hoengenses eosdem fere scabinos eodem die et eadem manu scriptae, dignae quae ab oblivione vindicentur. Priores sic habent. Wyr Wyllem Kreyten, Claes Clewen, Wyllem Denen, Johan Dijlschen ind vort die andere gemeyn schepen der Stat van Gangelt,[3] doen kont allen luden dat vur ons komen sijn Reynken Mouffels ende Gerardt

2 Vide Myr. p. 568 et 606, annal. p. [...].

3 1642 13 aug. Custos ex Gangelt: Wyr Wyllem Kreiten, Willem Denen, Claeß Geven, Johan Dylschen, Korstgen Boumer, Arnt Domen, Goedert Scharsen schepen sementlich der Statt Gangelt 1452 op Sint Mattheus tag apostols. Scharsen obiit vel officio defunctus paulo post; nam anno proximo 1453 dominica Jubilate post Pascha alius est Bramentz.

[Vertaling]

eine kleine Heide und einen schmalen Fluss (Rodebach) von einander getrennt sind, sich so schlecht verstanden haben, obwohl sie früher zu ein und derselben Mutterkirche wie gemeinsame Söhne gehört haben. Aber was wollen wir? Immer ist dieser Ausspruch Juvenals wahr und wird es bleiben (Satyra 13): 'Unter Nachbarn gibt es von jeher eine alte Feindschaft, einen unsterblichen Hass und eine nie heilende Wunde'.*[1] Es geht aber gut: Wie zu bemerken ist, wächst in Friedenszeit zwar eine Feindschaft, in Kriegszeiten jedoch fliehen diese zu jenen und jene zu diesen um Schutz, als die größten Freunde, wie es die Schinvelder 1579 zur Zeit der Belagerung von Maastricht mit anderen gemacht haben, und heute, da ich dies schreibe - am 24. März 1642 NB - unsere Gangelter aus Furcht vor den Hessischen Weimarischen Soldaten machen!

Strijtbosch. Heute ist da keine Spur eines Walds mehr übrig, sondern ein so genannter Acker zwischen Hoengen und Hastenrath hat diesen Namen, nach einer beständigen Überlieferung der Voreltern - und der ehrwürdige Pfarrer von Hoengen hat es mir mitgeteilt -, nach einem dort stattgefundenen blutigen Streit zwischen zwei Brüdern, aber von welchen und wann steht nicht fest.[2]

Hebben wij gebeden. Dass dieser Brauch bestanden hat, dass auch die adligen Männer, vor allem die Jünglinge und noch nicht Verheirateten andere gebeten haben, das Siegel zu wechseln, lese ich öfter bei Miraeus und anderen.

Ebenso zählen in diesem Jahr die handgeschriebenen Jülicher Privilegien Gangelt noch nicht zu den anderen Städten und Festungen, weil es noch als Lehen von Loon oder Nassau den brabantischen Herzögen gehörte. Sie lauten aber folgendermaßen: Schriftstück A mit dem Titel: Pakt des Ritterstands mit den Jülicher Städten, damit sich nichts den Privilegien zuwider einschleicht, und damit sie nicht zu anderen Herren übergehen oder zugeteilt werden.

Wir Burgermeister und Rat der Stat Gulich, Duiren, Münster in Eiffel, Euskirchen, Berchheim, Kaster, Grevenbroich, Gladtbach, Randerath und Nideggen - der Herzog wird genannt: *unsren l. Gnedigen heren h. Gerhardt hertzog zu Gulich zo dem Berg und greve zo Ravensberg; geben im iahr 1451*, am Freitag nach Mariä Himmelfahrt. Bemerke, dass Randerath mit dem Herzogtum Jülich vereinigt gewesen ist; es ist hinzugekommen nach einem Brudermord des Herrn dieses Ortes, der geflüchtet ist, wie man sagt. Heinsberg war noch unter den Fürsten von Loon, Nassau.

Im Jahre 1452 erwähnen zwei Schriftstücke von Höngen, am gleichen Tag und mit derselben Hand geschrieben, in etwa dieselben Schöffen. Sie sind es wert, der Vergessenheit entrissen zu werden. Der erste lautet folgendermaßen: *Wyr Wyllem Kreyten, Claes Clewen, Wyllem Denen, Johan Dijlschen ind vort die andere gemeyn schepen der Stat van Gangelt,*[3] *doen kont allen luden dat vur ons*

2 Siehe Miraeus S. 568 und 606, Annalen S. [...].

3 Am 13. August 1642 teilt der Küster aus Gangelt mit: *Wyr Wyllem Kreiten, Willem Denen, Claeß Cleven, Johan Dylschen, Korstgen Boumer, Arnt Domen, Goedert Scharsen schepen sementlich der Statt Gangelt 1452 op Sint Mattheus tag apostols.* Scharsen ist kurz danach gestorben oder er hat seine Pflicht vollendet; denn im nächsten Jahr 1453, am Sonntag Jubilate nach Ostern, steht da ein anderer: Bramentz.

[Origineel]

Schroeder als geschworen Gastmeister te Hoengen - Int iair ons heren dusent vierhondert ende twee en vijchtig op Synte Matheus avent apostoli. Posteriores. Wyr Wyllem Kreyten, Johan Dylschen, Arnt Domen, Goedart Scharsen ind vort de andere gemeyn schepen der Statt van Gangelt doen kont allen luden, dat vur ons komen synt Reyn Moufels ende Gerart Schroeder gastmeister des gasthuys van Hoengen - ende haint gelit ind bekant so wy dat sie to erffpacht uytgegeven haven eynen bescheiden man mit naemen Johannes Doinder ende Heyleken synre eligen huisfr. - Johan Spetgen - iarlicks achtehalf fat roggen maeten der Stat van Sittart wael te betaelen op Synte Andries daych - dat alles op hindernus verluis Johannes vurschr. - Int jaer ons heren dusent vierhondert ende twee en vijchtig op Synte Matthaeus avent apostoli. In orkoinde des wairheit onsen schependoms siegell.

Notae.

In hoc sigillo visitur leo integer cum omnibus litteris extra quatuor SCAB quas, uti supra dictum, solas reperi legibiles in maternis litteris 1484.

<1452> Ad hunc eundem annum habent Privil. Jul. Gerardum de Loon dominum Juliacensem. Wir Gerardt von Loen ein herr zu Gulich Grave zu Blanckenheim. agit de contractu inter Theodorum archiepiscopum Coloniensem und unser L. Gemeinden heren und neven heren Gerardt hertzogen zu Gulich zu dem Berg und graven zu Ravensberg quod nolint gravare ducatum Juliacensem, subsignarunt eaedem civitates quae supra. Geben im Jahr unß heren dusent vierhundert und 52 auff S. Remeystag. Die vero S. Remigii vulgo umb S. Remeysmeß nihil apud nos et finitimos notius, sicut et in tota dioecesi Leodiensi, quo famuli et famulae annum incipiunt et finiunt, sic in Clivia festo S. Victoris patroni et martyris Xantensis.

<1453> De altari S. Georgii in Gangelt ii mald. even

Wyr Willem Creyten Claes Clewen Willem Denen Arnolt Daemen Johann Dils Korstgen Boemers, Johan Bramenter[4] schepen sementlich der Stat van Gangelt doen kont allen luden - dat vur ons komen is Johan Beumers[5] to erffpacht ontfangen van den Probst van Heynsberg ind convent, ind van den rector van S. Jorisaltair negen morgen art lants weniger of me gelegen to Wolffsrode[6] neest voeren Jan Beumers, ind Wijlken Caventein (in alio est Laventijn) ind gehoren to Sent Jorisaltair in der kirchen **[83]** to Gangelt alle iaer om 2 malder even guets pachts Gangelder maeten, vort mach ein rector des vurschr. altairs den pacht iarlichs uytpenden mit des clostersknecht offt vur allen rechten uyt-

4 1576 pridie conversionis S. Pauli Leonhart Braemans burgermeister zo Saeffelen MS Heist. Dirck Brabinsch supra 1349.

5 Similis Johan Beumers Sittardiae 1545 30 jan. Mit seinem Schwager rogavit coram judicio wy sij deilen sollen honne vaders huys die Herberich genant MS Heist. 1547 Johan Beumers Godart Beumers sohn.

6 1549 ein halff buynre aen Woeffrae ende schuyt met einen ende wert op Ganderheiden. Arch. Gang.

[Vertaling]

komen sijn Reynken Mouffels ende Gerardt Schroeder als geschworen Gastmeister te Hoengen - Int iair ons heren dusent vierhondert ende twee en vijchtig op Synte Matheus avent apostoli. Der zweite: *Wyr Wyllem Kreyten, Johan Dylschen, Arnt Domen, Goedart Scharsen ind vort de andere gemeyn schepen der Statt van Gangelt doen kont allen luden, dat vur ons komen synt Reyn Moufels ende Gerart Schroeder gastmeister des gasthuys van Hoengen - ende haint gelit ind bekant so wy dat sie to erffpacht uytgegeven haven eynen bescheiden man mit naemen Johannes Doinder ende Heyleken synre eligen huisfr. - Johan Spetgen - iarlicks achtehalf fat roggen maeten der Stat van Sittart wael te betaelen op Synte Andries daych - dat alles op hindernus verluis Johannes vurschr. - Int jaer ons heren dusent vierhondert ende twee en vijchtig op Synte Matthaeus avent apostoli. In orkoinde des wairheit onsen schependoms siegell.*

Anmerkungen

Auf diesem Siegel sieht man einen ganzen Löwe mit allen Buchstaben, ausgenommen den vier SCAB, die ich, wie oben gesagt worden ist, nur in einem Schriftstück meiner Mutter von 1484 leserlich gefunden haben.

<1452> Zu diesem selben Jahr erwähnen die Jülicher Privilegien Gerhard von Loon als Jülicher Herrn. *Wir Gerardt von Loen ein herr zu Gulich Grave zu Blanckenheim.* Es geht um einen Kontrakt zwischen Dietrich, Erzbischof von Köln, *und unser L. Gemeinden heren und neven heren Gerardt hertzogen zu Gulich zu dem Berg und graven zu Ravensberg*, dass sie das Herzogtum Jülich nicht belasten wollen. Unterschrieben haben dieselben Städte wie oben. *Geben im Jahr unü heren dusent vierhundert und 52 auff S. Remeystag.* Am St. Remigiustag aber - in der Volkssprache *umb S. Remeysmeß* - ist bei uns und den Nachbarn, wie auch im ganzen Bistum Lüttich, nichts mehr bekannt als dass an diesem Tag die Knechte und Dienstmägde ihr Jahr anfangen und beenden; so in Kleve am Fest von St. Viktor, Patron und Märtyrer von Xanten.

<1453> Über den St. Georgsaltar zu Gangelt: *ii mald. even*

Wyr Willem Creyten Claes Clewen Willem Denen Arnolt Daemen Johann Dils Korstgen Boemers, Johan Bramenter[4] *schepen sementlich der Stat van Gangelt doen kont allen luden - dat vur ons komen is Johan Beumers*[5] *to erffpacht ontfangen van den Probst van Heynsberg ind convent, ind van den rector van S. Jorisaltair negen morgen art lants weniger of me gelegen to Wolffsrode*[6] *neest voeren Jan Beumers, ind Wijlken Caventein* (in einem anderen Text steht *Laventijn*) *ind gehoren to Sent Jorisaltair in der kirchen* **[83]** *to Gangelt alle iaer om 2 malder even guets pachts Gangelder maeten, vort mach ein rector des vurschr. altairs den pacht iarlichs uytpenden mit des clostersknecht offt vur allen rechten uytgewonnen were, vort sall*

4 Am Tag vor St. Pauli Bekehrung 1576: *Leonhart Braemans burgermeister zo Saeffelen.* Handschrift Heister. Dirck Brabinsch oben 1349.

5 Ähnlich Johann Beumers zu Sittard am 30. Januar 1545. *Mit seinem Schwager* fragte er beim Gericht *wy sij deilen sollen honne vaders huys die Herberich genant*, Handschrift Heister. *1547 Johan Beumers Godart Beumers sohn.*

6 *1549 ein halff buynre aen Woeffrae ende schuyt met einen ende wert op Ganderheiden.* Archiv Gangelt.

[Origineel]

gewonnen were, vort sall Jan of syne erven die ix morgen over all mirgelen - in ein getuygeniße aller vurschr. punten - datum in den iaren ons heren MCCCC ind LIII dominica jubilate.

Notae.

Non est operae pretium has et similes ad longum exscribere, cum quoad stylum et idioma tunc nobis cum Brabantis et adhuc familiare, non dissimiles sint iis quas supra 1397 etc. posui.

Willem Kreyten. Non existimo eundem esse, qui anno 1397 et 93 vocatur Kreytmeiße, nec tamen id impossibile est, sed fuisset iam annis circiter 60 scabinus. Cognominis diversitas vix suadet, nec temporis intervallum, quod fere scabini non eligantur nisi quinquagenarii. Unum aut alterum novi haud ita pridem quadragenarios electos.

Claes Clewen. Idem qui supra 1425. Omnia conveniunt, ibi fuit ultimus, hic primo proximus. Adeo inter 48 annos ascendent.

Korstgen Beumers filius Joannis supra 1425 vel ex cognatione forte Joannis, qui hic agros in censum a coenobio Heinsbergensi accepit, frater.

Coeterum his litteris affines sunt aliae anno proximo datae duplices.

<1454> Wyr Willem Denen, Johan Dilß, Clais Clewen, Arnolt Daemen, Kirstgen Boemer, Johan Bramenter[1] schepen sementlich der Statt Gangelt doen kont fur ons komen Willem Kreyten mit consent Cathrinen siner eligen huißfr., onsen mitbroeder zo erffpacht genomen van Jaspar rectoir in der tzijt S. Catharinen altair der hilgen joufferen gelegen in der kircken to Gangelt - paelen Zieg Haroffs (iuxta limites Luciae) in den iairen viertienhondert vier ind voufftich / up aire hilgen avent.[2]

<1454> De xvi sumberis siliginis in Gangelt pro altari S. Katherine.

Wyr Willem Kreyten, Willen Denen, Claes Clewen, Johan Dilß, Kirstgen Boemer, Arnolt Damen, Jan Bramenter schepen sementlich der Stat Gangelt - Alett in gen Moelen mit hoeren kindern Goetgen Gobels Jans Kathrinen ind Lyßken ontfangen van herr Herman van Randenrode in der tyt rector S. Catharinen altar int cloister tot Heynsberg. Geven in den iaer ons heren viertienhondert vier ind vijftich op aller heilgen avent.[3][4]

1 Dirck Brabinsche supra 1349 p. 59

2 Hoc eodem anno aliae datae scabinis paucis omissis vel immunitatis, quod argumento est divorsum actum fuisse.

3 Wir Willem Kreiten, Willem Denen, Claes Clewen, Arnt Domen, Johan Dils, Kurtsgen Boemer ind Johan Brabenter schepen sementlich der Statt Gangelt doin kont ... Seger Kreiten mit huisfr. Meeken Closter Heinsberg pacht van 4 morgen bij der Roder Veewege ind Roder heggen wael nest paelen Willem Kreiten onderpant op Sittarder weg neist voren Mattheus Kreiten ind Willem Denen schietend anno 1454 op aler hilgen avent.

4 praetor Brabender in Brachel 1342, 1413: mea in fol., ex archiv. Heinsb. p. 1.

[Vertaling]

Jan of syne erven die ix morgen over all mirgelen - in ein getuygeniße aller vurschr. punten - datum in den iaren ons heren MCCCC ind LIII am Sonntag Jubilate.

Anmerkung

Es lohnt die Mühe nicht, dieses und ähnliche Schriftstücke in vollem Wortlaut abzuschreiben, da sie, was Stil und Idiom - damals und noch immer für uns mit den Brabantern verwandt - angeht, nicht abweichen von jenen, die ich oben aus dem Jahre 1397 usw. niedergeschrieben habe.

Willem Kreyten. Ich meine nicht, dass er derselbe ist wie derjenige, der im Jahre 1397 und 1393 Kreytmeiße genannt wird; zwar ist es nicht unmöglich, aber dann wäre er schon ungefähr 60 Jahre Schöffe gewesen. Dafür spricht kaum der Unterschied des Namens, und ebenso wenig der Zeitraum, weil fast nur Fünfzigjährige als Schöffen gewählt werden. Den einen oder anderen kenne ich, die als Vierzigjährige gewählt worden sind, aber nicht vor so langer Zeit.

Claes Clewen. Derselbe wie oben 1425. Alles stimmt überein, dort war er Letzter, hier Nächster zum Ersten. So sehr kann er in 48 Jahren aufgestiegen sein.

Korstgen Beumers ist ein Sohn des Johann oben 1425 oder ein Verwandter, vielleicht ein Bruder des Johann, der hier vom Heinsberger Kloster Äcker zum Zins empfangen hat.

Übrigens sind mit diesen Schriftstücken zwei andere verwandt, die im nächsten Jahr gegeben sind.

<1454> *Wyr Willem Denen, Johan Dilß, Clais Clewen, Arnolt Daemen, Kirstgen Boemer, Johan Bramenter*[1] *schepen sementlich der Statt Gangelt doen kont fur ons komen Willem Kreyten mit consent Cathrinen siner eligen huißfr., onsen mitbroeder zo erffpacht genomen van Jaspar rectoir in der tzijt S. Catharinen altair der hilgen joufferen gelegen in der kircken to Gangelt - paelen Zien Haroffs* (neben den Grenzen von Lucia) *in den iairen viertienhondert vier ind voufftich / up alre hilgen avent.*[2]

<1454> Über 16 Scheffel Roggen in Gangelt für den St. Katharinenaltar

Wyr Willem Kreyten, Willen Denen, Claes Clewen, Johan Dilß, Kirstgen Boemer, Arnolt Damen, Jan Bramenter schepen sementlich der Stat Gangelt - Alett in gen Moelen mit hoeren kindern Goetgen Gobels Jans Kathrinen ind Lyßken ontfangen van herr Herman van Randenrode in der tyt rector S. Catharinen altar int cloister tot Heynsberg. Geven in den iaer ons heren viertienhondert vier ind vijftich op aller heilgen avent.[3][4]

1 Dirck Brabinsche oben 1349 S. 59

2 In diesem selben Jahr sind andere Schriftstücke gegeben, wobei wenige Schöffen weggelassen oder geändert sind, was ein Argument dafür ist, dass die Handlung abweichend gewesen ist.

3 *Wir Willem Kreiten, Willem Denen, Claes Clewen, Arnt Domen, Johan Dils, Kurtsgen Boemer ind Johan Brabenter schepen sementlich der Statt Gangelt doin kont... Seger Kreiten mit huisfr. Meeken Closter Heinsberg pacht van 4 morgen bij der Roder Veewege ind Roder heggen wael nest paelen Willem Kreiten onderpant op Sittarder weg neist voren Mattheus Kreiten ind Willem Denen schietend anno 1454 op aler hilgen avent.*

4 Schultheiß Brabender in Brachelen 1342, 1413: Meine Handschrift in Folio, aus dem Archiv Heinsberg S. 1.

[Origineel]

<1457> De matutinali missa dominicis diebus in Gangelt.

Wir Willem Kreyten, Willem Denen, Claes Clewen, Arnolt Damen, Johan Dilß, Korstgen Boemer, Johan Bramenter scheffen, ind vort wir andere kirspelslude gemeinlich des kirspels zo Gangelt doen kont vur ons ind onse naekomeling dat wir innentlich bewecht mit guder begerten begert haven de dienst Godes in onser kirchen zo Gangelt zo vermeiren, nemelichs alle sondags zo haven eine vroge meße vur onse knechte megede ind gesijnde die umme unleden wille sich zo der hogemißen selden of nimmerme en konnen gevoegen - bekennen dat vurschr. vroge meß vur zijden in onser kirchen niet geschiet en is, cum consensu collatorum (Giffter) praepositi conventus Heinsbergensis und eins pastoirs der vurg. Kircken heren haint wir schepen ind gantze gemeynden van Gangelt gudertierlich ind outmoedelich gebeden h. Johan Proist in der zijt ind h. Wilhem van Venlo canonich van Knechtsteden zer tzijt pastoir der vurschr. Kircken, dat sij ons gunnen willen van onsen eigen almoße renten ind gueden de vurschr. vroge meße tzo bestedigen - vortaen na dato diß brieffs solen mogen doen dore eynich priester den wir willen of krijgen mogen, des sondags alleine ein vroge meße vur der hogemiß, dat alle tzijt de vrogemiße uß sij ummetrint seven ure, opdat sij niet en hinder aen der hogemiße - welche vrogemiße wir kirspelslude vurschr. berenten solen ind doen doen alletzijt bußen allen schaden convents oder pastoirs vurschr.

Offertoria matutinae missae vel supra librum posita servient pastori, non domino primissario quod nec concionabitur nec aquam benedictam conficiet, noch vrouwen inleyden nec ad sepulturam ibit, nihil nisi consensu pastoris - cuius in morbo subito, sall de vrogemiße vertogen werden vur de hogemiße; item wan up einen sondag der pastoir wegen der kircken off gemeynde eweg moß op eynigen sondag, sacrum matutinale sall dienen dem pastoir sonder kronen deß kierspels. Contractus hic stabit ad dies vitae domini pastoris, si tum possint de novo contrahere in praeposito et conventu, bene; sed sine obligatione; ad sacrum pulsabitur als men weeksdags pliet zo doen. Sacerdos primissarius adhibebitur cum consensu pastoris, konnen den huiren ind mieden. Si augeatur eius fundatio, media pars cedet pastori sine contradictione. In getuigeniße der wairheit so haben wir vurschr. schepen zo Gangelt mit wißen ind guden willen der kirspelslude zo Gangelt onsen schependoms segel aen desen brieff gehangen. Datum in den iaeren ons heren MCCCCLVII op des hilgen Cruytz dach inventio.

Notae:

Iuvat hic exclamare: O singularem huius saeculi in maioribus nostris pietatem! non sui modo et suorum filiorum, sed aliorum etiam domesticorum curam laudabilem habentium, et sponte sua, suisque **[84]** impendiis tam pium opus urgentium. Litterae item indicant nobis pastorem Gangeltensem eius temporis. Huc item faciunt aliae ex Privileg. Jul. testificantes dynastiam Heinsbergensem paulatim titulo forte tenus, vel initis sponsalibus cum Elisabetha unigenita Heinsbergensi ad Wilhelmum Gerardi Juliae ducis filium pervenisse. Tenor sic incipit litt. C. Wir Wilhem von Gottes gnaden hertzog zo Gulich zo den Berg

[Vertaling]

<1457> Über die Frühmesse an Sonntagen in Gangelt. *Wir Willem Kreyten, Willem Denen, Claes Clewen, Arnolt Damen, Johan Dilß, Korstgen Boemer, Johan Bramenter scheffen, ind vort wir andere kirspelslude gemeinlich des kirspels zo Gangelt doen kont vur ons ind onse naekomeling dat wir innentlich bewecht mit guder begerten begert haven de dienst Godes in onser kirchen zo Gangelt zo vermeiren, nemelichs alle sondags zo haven eine vroge meße vur onse knechte megede ind gesijnde, die umme unleden wille sich zo der hogemißen selden of nimmerme en konnen gevoegen - bekennen dat vurschr. vroge meß vur zijden in onser kirchen niet geschiet en is*, mit Einwilligung der Kollatoren *(Giffter)*, des Propstes des Heinsberger Klosters, *und eins pastoirs der vurg. Kircken heren haint wir schepen ind gantze gemeynden van Gangelt gudertierlich ind outmoedelich gebeden h. Johan Proist in der zijt ind h. Wilhem van Venlo canonich van Knechtsteden zer tzijt pastoir der vurschr. Kircken, dat sij ons gunnen willen van onsen eigen almoße renten ind gueden de vurschr. vroge meße tzo bestedigen - vortaen na dato diß brieffs solen mogen doen dore eynich priester den wir willen of krijgen mogen, des sondags alleine ein vroge meße vur der hogemiß, dat alle tzijt de vrogemiße uß sij ummetrint seven ure, opdat sij niet en hinder aen der hogemiße - welche vrogemiße wir kirspelslude vurschr. berenten solen ind doen alletzijt bußen allen schaden convents oder pastoirs vurschr.*

Die Opfer der Frühmesse oder was auf das Buch gelegt ist, werden dem Pfarrer, nicht dem Frühmesspriester zukommen, weil er nicht predigen und kein Wasser weihen wird, *noch vrouwen inleyde*, noch wird er zur Bestattung kommen, nichts wird er tun ohne Einwilligung des Pfarrers - und bei dessen plötzlicher Krankheit *sall de vrogemiße vertogen werden vur de hogemiße; item wan up einen sondag der pastoir wegen der kircken off gemeynde eweg moß op eynigen sondag*, die Frühmesse *sall dienen dem pastoir sonder kronen deß kierspels.* Dieser Kontrakt wird feststehen zu Lebzeiten des Herrn Pfarrers, und wenn man dann mit Propst und Kloster einen neuen Kontrakt machen kann, ist es gut; aber ohne Verpflichtung; für die Messe wird geläutet, *als men weeksdags pliet zo doen.* Der Frühmesspriester wird eingesetzt mit Einwilligung des Pfarrers, *konnen den huiren ind mieden.* Wenn seine Stiftung vergrößert wird, wird die Hälfte dem Pfarrer zukommen ohne Widerspruch. *In getuigeniße der wairheit so haben wir vurschr. schepen zo Gangelt mit wißen ind guden willen der kirspelslude zo Gangelt onsen schependoms segel aen desen brieff gehangen. Datum in den iaeren ons heren MCCCCLVII op des hilgen Cruytz dach inventio.*

Anmerkungen

Hier möchte man ausrufen: Welch eine einzigartige Frömmigkeit in diesem Jahrhundert bei unseren Voreltern! Nicht nur für sich und ihre Kinder, sondern auch für andere Hausgenossen hatten sie ja eine lobenswerte Fürsorge, und aus eigenem Antrieb und auf eigene **[84]** Kosten förderten sie ein so frommes Werk. Das Schriftstück zeigt uns auch den zeitgenössischen Gangelter Pfarrer. Dazu kommt noch ein anderes Schriftstück aus den Privilegien von Jülich, das bezeugt, dass die Heinsberger Dynastie allmählich einen hohen Titel, oder durch den Ehebund der einzigen Heinsberger Tochter Elisabeth mit Wilhelm,

[Origineel]

Greve zo Ravensberg und herr zu Heinsberg; post inthronizationem huldigung et iuramentum praestitum varia promittit equestri ordini et patriae, bona a maioribus oppignorata se redempturum nec deinceps oppignoraturum, satrapas inquilinos positurum anno 1457 ipso S. Remigii.

<1458> Wir Willem Kreyten, Clais Clewen, Arnolt Daemen, ind vort andere schepen allesamen des dinxstoils zo Gangelt - erschienen Clais Loiffs van den Birgden ende Barbara sijne wetliche huysfrowe ind hait bekant ende gegeit - 1½ morgen artlants [deletum] (ackerlantz) in pacht - gelegen op den eirdsten Herwege de kumpt van Geilrodt en geyt zo Birgden wart zo Johan Kettgens huyße met einen hoefde zo Staede wart - noch ander landt up Schillinckerberge neist den erve des hoiffs Reytersbach, met den ander hoifft nar Waederode wart - alle iair zo bezalen op S. Andriesmeße ii malder even Heinsberger maeten - alsulcke kurmeden als dat gut gilt, to leveren. In kennis ende warheit so haint wir schepen onsen segells. Geven in iaren MCCCCLVIII op Sent Johans Baptisten daeg. A. Hanxl.

Iuxta chartas Hanxl. Anno 1459 die 19 octobris obiit illustris dominus Joannes de Loin,[12] dominus de Hensberg, Myllen et Stein olim episcopus Leodiensis qui episcopatum resignavit ante quatuor annos sui obitus. Consentit Zantfliet apud Chap. Tom. 3, c. 16 et seqq., qui et Zantflietio plus tribuit res omnes episcopi accuratius describenti velut oculato testi,[3] mortuum anno eodem 1459 18 octobris, et haec Chap. in Notis, in textu habet Joannem Episcopum reversum ex Brabantia clero Leodiensi valedixisse, et resignato 36 annorum circiter episcopatu, privatum Heinsbergam concessisse ubi sequenti 1456 mortuus et sepultus sit anno aetatis 59.

Chron. Tung. Hoensb. sic habet anno 1459 circa festum S. Dionysii dominus Joannes de Hynsberch quondam episcopus Leodiensis, existens in Dyest, ipso die Dionysii vestitus diploide pretiosa, cuius unica manica multis pretiosis lapidibus exornata ad valorem vi millium florenorum aestimatis, per publicum palam incessit toga serica desuper solummodo contectus, qui frigoribus contactus cepit in uno latere dolere et quasi frigoribus concuti. Soror de Mechlinia venit invisens. Flet videns in lecto fratrem. Cui ille: soror, nolite flere, negotia bene succedent, ite comestum. Erat fere hora quarta de sero - modus mortis. Urinale, quo uti petierat, ex manibus labitur (medicus iusserat ne in

1 NB supra Loen B Gangelt
2 Tesch. p. 411 anno 1454 quarto post resignatum episcopatum anno mortuum ponit (an error in numeris anni?).
3 NB Chron. Leod. in Geul forte Zantfliet.

[Vertaling]

Sohn Herzog Gerards von Jülich, erreicht hat. Der Inhalt des Schriftstückes C fängt so an: *Wir Wilhem von Gottes gnaden hertzog zo Gulich zo den Berg Greve zo Ravensberg und herr zu Heinsberg;* er verspricht nach der Thronbesteigung, Huldigung und geleistetem Eid dem Ritterstand und dem Vaterland Verschiedenes: Dass er die von den Voreltern verpfändeten Güter loskaufen und nachher nicht verpfänden werde, dass er einheimische Amtmänner einsetzen werde, am St. Remigiustag im Jahre 1457.

<1458> *Wir Willem Kreyten, Clais Clewen, Arnolt Daemen, ind vort andere schepen allesamen des dinxstoils zo Gangelt - erschienen Clais Loiffs van den Birgden ende Barbara sijne wetliche huysfrowe ind hait bekant ende gegeit - 1 ½ morgen artlants* [gestrichen] *(ackerlantz) in pacht - gelegen op den eirdsten Herwege de kumpt van Geilrodt en geyt zo Birgden wart zo Johan Kettgens huyße met einen hoefde zo Staede wart - noch ander landt up Schillinckerberge neist den erve des hoiffs Reytersbach, met den ander hoifft nar Waederode wart - alle iair zo bezalen op S. Andriesmeße ii malder even Heinsberger maeten - alsulcke kurmeden als dat gut gilt, to leveren. In kennis ende warheit so haint wir schepen onsen segells. Geven in iaren MCCCCLVIII op Sent Johans Baptisten daeg.* Archiv Hanxler.

Nach Urkunden von Hanxler: Im Jahre 1459, am 19. Oktober, starb der bekannte Herr Johann von Loon,[12] Herr von Heinsberg, Millen und Stein, vorhin Bischof von Lüttich, der vier Jahre vor seinem Tod auf sein Bischofsamt verzichtete. Damit stimmt Zantfliet überein bei Chapeaville Teil 3, Kapitel 16 und ff.,*[1] der auch Zantfliet höher schätzt, weil er alle Taten des Bischofs wie ein Augenzeuge genauer beschreibt,[3] dass er im selben Jahr am 18. Oktober 1459 gestorben sei, und dies hat Chapeaville in seinen Fußnoten. Im Text hat er, dass Bischof Johann, aus Brabant zurückgekehrt, dem Lütticher Klerus Lebewohl gesagt und nach dem Verzicht auf sein Bischofsamt von ungefähr 36 Jahren sich als Privatperson nach Heinsberg zurückgezogen hat, wo er im nächsten Jahre 1456 im Alter von 59 gestorben und bestattet worden ist.

Die Chronik von Tongern von Hoensbroek hat es so, dass im Jahre 1459 um das St. Dionysiusfest Herr Johann von Heinsberg, vorhin Bischof von Lüttich, der in Diest verweilte, am Dionysiustag selbst, gekleidet in einen kostbaren Mantel, an dem ein Ärmel mit vielen kostbaren Steinen mit einem Schätzwert von 6.000 Gulden geschmückt war, offen durch das Volk schritt, oben nur durch eine Seidentoga bedeckt, und dass er, von einer Kälte befallen, anfing, an einer Seite Schmerz zu empfinden und vielleicht durch die Kälte erschüttert wurde. Seine Schwester kam aus Mechelen zu Besuch. Sie weinte, als sie ihren Bruder im Bett sah. Er sagte ihr: ‘Schwester, weine nicht, die Sachen werden gut

1 NB oben Loen B Gangelt
2 Teschenmacher S. 411 behauptet, dass er 1454, im vierten Jahre nach dem Verzicht auf sein Bischofsamt, gestorben ist (vielleicht ein Fehler in der Jahreszahl?).
3 NB die Chronik von Lüttich zu Geulle ist vielleicht von Zantfliet.

[Origineel]

latus se verteret). Cubicularii accurrunt, in lectum levant et reponunt, nam erexerat se pro urina; nullum responsum possunt extorquere; circa mediam noctem obiit. Unus autem cubiculariorum statim ascendens equum venit Leodium ad comitem de Nassowe nuntians ei quod acciderat. Et festinato misit dominum Henricum Bau militem ad occupanda fortalitia de Steen et de Milen. Unde dominus comes de Blanckenheim male contentabatur. Postmodum conciliantur - familiares domini de Hynsberch fecerant inventarium de bonis, ut creditoribus solveretur. Sepultus est in Hynsberch cum patribus suis anno domini 1459, dies et mensis non additur. 5 est idem antiq. quod 5. Haec chron. quod putem esse Zantfliet authore MS. rem certe omnem ita narrat ac si omnibus interfuisset.[45]

<1459> Hoc ipso anno mox octobri vel novembri, saltem ante finem (supra mensis non adiungitur) Maria et Jacoba Joannis sorores accipiunt a Brabanto feudum dominii Millen, Gangelt ende Vucht[6] unacum adiunctis. Quod argumento est Joannem quoque habuisse iure primogeniturae vel quod masculae prolis esset superstes unicus, ex familia Heynbergsensi.

<1465> In valvis ostii maioris ecclesiae Gangelt ad septentrionem [deletum: in medio] incisae conspiciuntur litterae seu notae arithmeticae AO MCCCCLXV.[7] Sunt autem valvae ad antiquum morem ferreis magnis clavis munitae, quales multae rusticae in pagis Juliae mediterraneae, in Roengen, Kofferen etc. Quamvis autem hinc aliqua vetustas colligi possit, vel indicium aedificationis, videtur nihilominus tunc ecclesia tantum restaurata, vel certe appendix ad turrim sub annum 1450 apposita, cum ostia fere postremo loco in aedificiis parentur, quibus certe vix antiquiora, ut plurimum posteriora esse

4 Butkens in Genealogia Lynden 1.4, p. 173 Joannes de Heinsberg episcopus Leodiensis cum Theoderico de Meurs multum laboravit in pacificatione Arnoldi ducis Geldrensis et Gerardi ducis Montensis. Hic Juliam, ille Gelriam retinuit anno 1448. Coloniae et Traiecti..

5 A.C. 1641 16 aprilis misit epitaphium Heinsberga ubi est in collegiata ecclesia cum 16 scutis. Octo ex masculina linea. (8) Schotland, (7) Brabant, (6) Engellant, (5) Gulich, (4) Heinsberg, (3) Clivii, (2) Hollandt, (1) Loen. Ex feminea linea item 8. (1) Genepe, (2) Aldenborch, (3) Brunswijck, (4) Flandren, (5) Erckel, (6) Lippe, (7) Gelder, (8) Henije. In marmore nigro, ad latus ecclesiae, sed absque anno - Joannis episcopi nostri domini esse vel hinc colligitur, quia Streith. in schem. dominorum Heinsbergensium supra ponit hunc Joannem natum matre de Gennep, quae familia hic inter faemineas est prima.

6 1 jan. Eustachius Hegen satrapas, Ruir

7 Sacellum in Birgden inscriptionem habet anno MCCCCLXXXVII - 1487 - supra minus ostium ad chorum; ecclesia amplificata supra maius ostium MCCCCCXXII.

[Vertaling]

ablaufen, geht essen. Es war ungefähr vier Uhr nachmittags. Die Todesumstände: Der Nachttopf, um den er zum Gebrauch gebeten hatte, rutschte aus seinen Händen (der Arzt hatte ihm befohlen, sich nicht auf seine Seite zu drehen). Die Kämmerer eilten hinzu, hoben ihn aufs Bett und legten ihn nieder, denn er hatte sich zum Urinieren erhoben. Sie konnten keine Antwort aus ihm heraus bekommen; um Mitternacht ist er gestorben. Einer aber, der Kämmerer, stieg sofort auf ein Pferd, kam nach Lüttich zum Grafen von Nassau und berichtete ihm, was geschehen war. Und eilig sandte er den Herrn Ritter Heinrich Bau, um die Festungen Stein und Millen zu besetzen. Deshalb war der Herr Graf von Blanckenheim nicht so zufrieden. Später versöhnten sie sich. Die Verwandten des Herrn von Heinsberg hatten ein Güterinventar gemacht, damit die Kreditoren bezahlt würden. Bestattet ist er in Heinsberg bei seinen Ahnen im Jahre des Herrn 1459, Tag und Monat werden nicht angefügt. 5 ist bei alten Buchstaben dasselbe wie 5. Dieses erwähnt die Chronik, wovon ich meine, dass sie mit Zantfliet als Autor jede Sache so zuverlässig erzählt, als ob er bei allem anwesend gewesen wäre.[45]

<1459> Bald in diesem selben Jahr, im Oktober oder November, mindestens vor dem Ende (oben wird kein Monat angeführt) empfangen Maria und Jakoba, die Schwestern von Johann, vom Brabanter das Lehn der Herrschaft Millen, zusammen mit Gangelt und Waldfeucht.[6] Das ist ein Argument dafür, dass auch Johann es durch Erstgeborenenrecht oder weil er der einzig übrige von den männlichen Kindern aus der Heinsberger Familie war, gehabt hat.

<1465> Auf den Türen der größeren Pforte der Gangelter Kirche im Norden sieht man [gestrichen: in der Mitte] eingeschnitzte Buchstaben oder Ziffern: AO MCCCCLXV.[7] Die Türen sind aber nach altem Brauch mit großen eisernen Nägeln verstärkt, wie viele Bauernhöfe in den Dörfern von Mittel-Jülich, in Rodingen, Kofferen usw. Obwohl doch hieraus auf ein hohes Alter geschlossen werden kann, scheint trotzdem die Kirche damals nur restauriert worden zu sein, oder sicher scheint das Seitenschiff um 1450 gegen den Turm gebaut worden zu sein, weil die Pforten in Gebäuden etwa zuletzt angebracht

4 Butkens in der Genealogie Lynden Buch 4, Seite 173: Johann von Heinsberg, der Lütticher Bischof, hat sich mit Dietrich von Moers bei dem Friedensschluss zwischen Herzog Arnold von Geldern und Herzog Gerhard von Berg sehr angestrengt. Dieser behielt im Jahre 1448 Jülich, jener Geldern. Zu Köln und Maastricht.

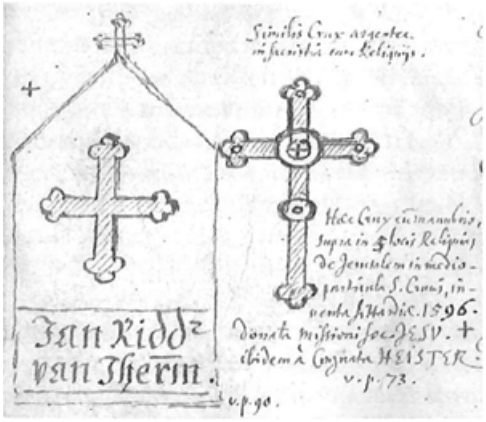
5 Onkel Bürgermeister sandte am 16. April 1641 das Epitaph aus Heinsberg, wo es sich in der Kollegialkirche befindet mit 16 Schilden: acht in männlicher Linie: (8) Schottland, (7) Brabant, (6) England, (5) Jülich, (4) Heinsberg, (3) Kleve, (2) Holland, (1) Loon. In weiblicher Linie ebenso acht: (1) Gennep, (2) Aldenborch, (3) Braunsweich, (4) Flandern, (5) Arkel, (6) Lippe, (7) Geldern, (8) Hennegau. In schwarzem Marmor, im Seitenteil der Kirche, aber ohne Jahreszahl.*[2] Dass es von Bischof Johann, unserem Herrn ist, kann man wohl hieraus schließen, dass Streithagen in seinem Schema der Herren von Heinsberg oben behauptet, dieser Johann sei ein Sohn einer Mutter von Gennep, welche Familie hier die erste in weiblicher Linie ist.

6 am 1. Januar Amtmann Eustachius Hegen, Ruir

7 Die Kapelle in Birgden hat die Inschrift: anno MCCCCLXXXVII - 1487 - über der kleineren Pforte beim Chor; die erweiterte Kirche hat über der größeren Pforte MCCCCCXXII.

[Origineel]

solent. Et quidem fateor hoc dubium saepius me torsisse, sed quando tandem pensiculatius consideravi, ecclesiam nostram ab anno iam 1200 ut supra, imo ulterius fuisse (nam altare S. Georgii 1300 constructum eodem adhuc est loco, quo verisimiliter quondam) alia solutio non occurrit, nisi cum illa appendice ostium etiam ecclesiae renovatum, ut coniicio per Joannem episcopum vel exepiscopum Leodiensem dominum nostrum.



Et quo melius thesauros suos impendent, quam in domum Dei, eius loci, cuius dominus erat, restaurandam seu exornandam? Confirmantur haec quod supra idem maius ostium (est enim illic ad septentrionem minus aliud quo itur ad chorum, et ad meridiem maius item maiori ad septentrionem respondens) in 2^{o} peristylio seu columna, e regione turris molli lapidi, margam Plinius vocat, vulgo mirgel aut mergelstein ex montibus Traiecto vicinis erui solito, duriori tamen nonnihil et arenaceo, veteres characteres sint incisi, subtus eiusmodi crucem, ut ad marginem vides, mihi anno 1639 ostensam a R.D. pastore Kerpen, qui non ita pridem ante cum domino,[8910] **[85]** avunculo Ritz P. tunc C. casu primum viderat, et non absque difficultate ad splendorem solis invenerat. Characteres hunc sensum efficiunt: Jan ridder van Jherusalem; nihil additur nec annus nec mensis nec dies, in quibus prisca illa saecula minus fuerunt curiosa.

Utinam maiores nostri magis soliciti fuissent, de anno et aliis chronologiae exactissimae curis, quas hodierna aetas ambitiosissime exprimit, multa sane clarius explicatiusque cognoscerentur, quae nunc in obscuris tenebris sita ignorantur! Interim non desperandum. Scriptoris negligentis est, ut recte Boucher c. 3, quidquid scriptum reperit, indicio nusquam adhibito pervulgare. Quis ergo ille Joannes eques Hierosolymitanus? Certum est filium aliquem e dominis Heinsbergensibus fuisse.[1] Sed iuxta schema quidem Streith. aeque certum est ante annum 1390 nullum Joannem fuisse Heinsbergensium dynastarum.

8 [Imago:] Jan Ridder van Jherm. v. p. 90
9 Similis crux argentea in sacristia cum reliquiis.
10 Haec crux cum manubrio, supra in 5 locis reliquias de Jerusalem, in medio particula S. Crucis, inventa Sittardiae 1596, donata missioni Soc. Jesu ibidem a cognata Heister v. p. 73.
1 Qui ecclesiam istam restauravit seu amplificavit ad maiorem Dei cultum ac religionem, qua vi ordinis sacri obstringebatur, in subditorum animis promovendum.

[Vertaling]

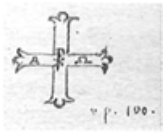
werden, und sie pflegen sicher kaum älter, vielmehr später als sie zu sein. Und ich bekenne wohl, dass dieser Zweifel mich öfter gequält hat, aber als ich schließlich genauer erwägend betrachtete, dass unsere Kirche schon seit dem Jahre 1200, wie oben, ja sogar vor noch längerer Zeit existiert hat (denn der 1300 gebaute St. Georgsaltar ist noch immer an gleicher Stelle, wo er wahrscheinlich früher gestanden hat), tut sich keine andere Lösung auf, als dass mit diesem Seitenschiff auch die Pforte der Kirche renoviert worden ist, wie ich vermute, von Johann, dem Bischof oder dem Exbischof von Lüttich, unserem Herrn.

Und woran hätte er besser seine Schätze ausgeben können als an der Restaurierung und Ausschmückung des Gotteshauses an dem Ort, dessen Herr er war? Dies wird bestätigt, weil über dieser selben größeren Pforte (da ist ja im Norden eine andere kleinere Pforte, wodurch man zum Chor geht, und im Süden ebenso eine größere, die mit der größeren im Norden übereinstimmt) bei der zweiten Säule oder Pfeiler in der Nähe des Turms, im weichen Stein - *marga* nennt Plinius ihn, in der Volkssprache *mirgel* oder *mergelstein*, der aus den Bergen bei Maastricht ausgegraben zu werden pflegt, der doch aber einigermaßen hart und sandig ist -, alte Buchstaben eingeritzt sind, unter einem derartigen Kreuz, wie man am Rande sieht, das mir im Jahre 1639 vom ehrwürdigen Herrn Pfarrer Kerpen, der es nicht lange vorher mit dem Herrn Onkel Ritz - Vogt und damals Bürgermeister - zufällig zum ersten Mal gesehen und nicht ohne Schwierigkeit im Sonnenglanz gefunden hatte, gezeigt worden ist.[8910] **[85]** Die Buchstaben liefern diesen Sinn: *Jan ridder van Jherusalem;* nichts wird hinzugefügt, weder ein Jahr noch ein Monat noch ein Tag, woran diese alten Zeiten weniger interessiert waren.

Ach! Wären unsere Voreltern nur präziser gewesen beim Erwähnen einer Jahreszahl oder bei der übrigen Sorge für eine sehr genaue Datierung, die von der heutigen Generation besonders erstrebt wird; dann würden viele Sachen sicher klarer und gründlicher bekannt sein, die jetzt, in dunkler Finsternis gelegen, nicht gewusst werden! Indessen soll man die Hoffnung nicht aufgeben. Es ist einem nachlässigen Schriftsteller eigen, wie mit Recht Boucher im Kapitel 3 bemerkt, zu veröffentlichen, was er an Geschriebenem auch ermittelt hat, ohne irgendwo einen Vermerk hinzuzufügen. Wer ist also dieser Johann Ritter von Jerusalem? Fest steht, dass er ein Sohn der Herren von Heinsberg gewesen ist.[1] Aber nach der Übersicht von Streithagen steht es ebenso sehr fest, dass es vor dem Jahre 1390 bei den Herren von Heinsberg keinen Johann gegeben hat.

8 [Skizze vom Kreuz mit der Inschrift:] *Jan Ridder van Jherm;* siehe S. 90
9 Ein ähnliches silbernes Kreuz mit Reliquien befindet sich in der Sakristei.
10 Dieses Kreuz mit Griff, das oben an fünf Stellen Reliquien aus Jerusalem und in der Mitte Teilchen vom Heiligen Kreuz enthält, ist 1596 in Sittard gefunden und der Mission der Gesellschaft Jesu daselbst von den Verwandten Heister übertragen worden, siehe S. 73.
1 Der, um in den Seelen seiner Untergebenen eine größere Gottesverehrung und Glauben zu fördern, die Kirche restauriert oder erweitert hat, womit er kraft seines geweihten Standes verbunden war.

[Origineel]



Quod si remotissimum terminum quaeramus, iuxta Myr. in originibus ordinum equestrium, et Francis. Mennenium Antw. equitem in deliciis equestrium sive militarium ordinum p. 39 titulo: ordo equestris Sanctissimi Sepulchri domini nostri Jesu Christi in regno Hierosolymitano, institutus scilicet ut sepulcrum domini custodiret, a Godefrido Bullionio instauratus est sub annum 1100. Crucem gerunt equietes qualis ad marginem.[2] Opinio talem Constantino primum apparuisse, unde tot sacrae expeditiones in orientem quas cruciatas vocant. Sed haec crux non respondet Gangeltensi; magis convenit illa apud Mennen. Tertiorum in ordine equitum quos S. Mauritii vocant, celebres in confinibus Helvetiorum, gerunt crucem albam florigeram Gallis dictam - a S. Martyre Mauritio in bello Christianis pro tessera obtendi solitam. Figura simillima est Gangeltensi. Sed magis credo illum ridder van Jherusalem fuisse ex iis quos vocant Hospitalarios S. Joannis equites Hierosolymitanos, qui Rhodum insulam anno 1460 et 1481 strenue defenderunt contra Turcas ut Men. Anno demum 1523 proditione expugnati, hodie Melitenses Malteser herren impetrarunt Melitam insulam a Carolo V et Clemente VII Pont.

Caeterum, ut idem Men. P. 1, equites seu milites ridder seu ritter in omni lingua fere ab equis dicti, quasi clientes certa lege agros a principibus acceperint, ut certo equorum numero militarent. Hinc lehnman, hominium praestantes. Guilielmus comes Hollandiae Aquisgrani inaugurandus in imperatorem monetur a cardinali Caputio ut sit MILES.[34]

Post aliquos eiusdem inaugurationis ritus pergit Men. Antequam militari baltheo cincti essent sigillo proprio non utebantur, nec ante ordinem equestrem indeptum miles nomen dignitatis quod comites ipsi prensabant, et hi habebant suos clientes armigeros et phoebos, satellites, ministros concolore secum veste amictos, p. 17. Ex Blanca Hispano, infanciones dictos militum filios apud Aragones quasi infantes, uti apud Belgas nostros militum filii vocantur vulgo jonckheers, jonckeren quasi iuniores domini p. 31. Infanciones nascuntur, milites fiunt seu creantur. His militibus proximi fuere armigeri seu scutiferi, vel a clypeis gentilitiis[5] dicti quasi nobilitatis insignibus, vel quia principibus et maioribus nobilibus ab armis erant. Olim ex his duo unicuique militi inserviebant individui comites, clypeum galeamque praeferebant, et quod a domino suo milite terras aliquas tenebant, uti Miles ipse a rege in feudo militari, qui iam non sunt amplius in usu. p. 37. Haec fusius, quia his annalibus passim illustrandis serviunt. Nunc ad rem et scopum ecclesiae Gangeltensis.

2 v. p. 100
3 Gramay Brab. p. 19-20 et 29 ter cum domino in acie.
4 Magnanimus in adversitate; Ingenuus in consanguinitate, Largissimus in honestate, Egregius in curiositate, et Strenuus in virili probitate.
5 Fis. L. 13, n. 28

[Vertaling]

Wenn wir aber den weitest entfernten Termin suchen: nach Miraeus in seinem 'Origines Ordinum Equestrium' und Ritter Franciscus Mennenius aus Antwerpen in den 'Deliciae equestrium sive militarium ordinum',*[1] S. 39, im Titel: 'ist der Ritterorden des Heiligsten Grabes unseres Herrn Jesu Christi im Königreich Jerusalem, angelegt, nämlich um das Grab des Herrn zu schützen, von Gottfried von Bouillon um 1100 erneuert worden'. Die Ritter tragen ein Kreuz, wie am Rande.[2] Man meint, dass ein solches Kreuz erstmals dem Konstantin erschienen sei, weshalb es so viele heilige Expeditionen nach dem Osten, die so genannten Kreuzzüge, gegeben hat. Aber dieses Kreuz kommt nicht mit dem Gangelter überein; mehr stimmt es überein mit jenem - bei Mennenius - der Tertiar des so genannten Ritterordens von St. Mauritius, bekannt in der Umgebung der Schweiz. Sie tragen ein weißes mit so genannten französischen Blumen geschmücktes Kreuz - das der heilige Märtyrer Mauritius den Christen im Krieg als Streitsymbol vorzuhalten pflegte. Die Form ist der Gangelter sehr ähnlich. Aber eher glaube ich, dass dieser *ridder van Jherusalem* von denen stammt, die man St. Johannes-Hospitalritter von Jerusalem nennt, die die Insel Rhodos in den Jahren 1460 und 1481 tüchtig gegen die Türken verteidigten, wie Mennenius mitteilt. Im Jahre 1523 schließlich durch Verrat besiegt, haben die Malteser, *Malteser herren*, die Insel Malta von Karl V. und Papst Clemens VII. erhalten.

Übrigens, wie derselbe Mennenius S. 1 behauptet, sind die *equites* oder *milites*, *ridder* oder *ritter* ungefähr in jeder Sprache nach Pferden benannt, gleichwie Lehnleute unter einer gewissen Bedingung Äcker von den Fürsten empfangen haben, nämlich dass sie mit einer gewissen Pferdezahl im Streit dienten. Daher *Lehnman*, Männer die einen Lehnseid leisten. Als Graf Wilhelm von Holland zu Aachen zum Herrscher geweiht werden sollte, wurde er vom Kardinal Caputius daran erinnert, dass er MILES sei.[34]

Nach einigen Riten derselben Inauguration fährt Mennenius fort: Bevor sie mit dem Rittergürtel umgürtet waren, gebrauchten sie kein eigenes Siegel, und erst nach Erwerb des Ritterordens war Ritter ein Ehrenname, um den selbst die Grafen sich bewarben, und diese betrachteten ihre Lehnsleute als Waffenträger und Knappen, Gefolgsmänner, Diener mit gleichfarbiger Kleidung wie sie selbst, S. 17. Von dem Spanier Bianca erfahren wir, dass bei den Aragoniern die Söhne der Ritter *infanciones* genannt sind, gleichwie *infantes* [= Kinder], wie bei unseren Niederländern die Söhne der Ritter in der Volkssprache *jonckheers*, *jonckeren* heißen, gleichwie jüngere Herren S. 31. *Infanciones* werden geboren, Ritter werden gemacht oder kreiert. Diesen Rittern standen die Waffenträger oder die Schildträger sehr nahe, entweder nach den Geschlechtsschilden,[5] wie etwa den Adelswappen, benannt, oder weil sie für den Fürsten und höheren Adligen Waffenversorger waren. Früher dienten zwei von ihnen jedem Ritter als unzertrennliche Gefährten. Sie trugen Schild und Helm voraus, und weil sie

2 siehe S. 100
3 Gramaye, Brabantia S. 19-20 und 29, dreimal mit dem Herrn auf dem Schlachtfeld.
4 Hochgemut im Unglück; Freigeboren in der Verwandtschaft; sehr freigebig in Ehre; hervorragend in Wissbegierde und tüchtig in männlicher Tapferkeit.
5 Fisen Buch 13, Nummer 28

[Origineel]

Hinc igitur certum est crucem in dicta columna non ante annum 1220 sculptam, imo nec ante 1390, quo Joannes I primum invenitur; neque credo fuisse Joannem illum de Moirs, quia nimis exiguo tempore oppignoratu habuit Gangeltam, nec diu supervixit. Manet itaque ut crux illa vel Joanni I Heinsbergensi, vel Joanni II dynastae, vel Joanni episcopo Leodiensi adscribatur. 1m suadet quia Wichm. L. 3, c. 79 meminit equites Hierosolymitanos anno 1311 ex insula Rhodo profligasse Saracenos ope ducis Sabaudiae Amedei et Streit. in schem. ponit Joannem I Lossensem ac Leuvenbergensem dominum anno 1409 peregrinationem Hierosolymitanam peregisse.[6] Utroque igitur saeculo floruerunt equites, at 1300 nondum fuit Joannes Heinsbergensis et annus 1409 non convenit cum inscriptione ostii ecclesiae 1465.[78]

Quare consideratis omnibus magis inclino in Joannem Episcopum. Multa suadent, fuit dominus proprius Gangeltensis, resignavit episcopatum, obiit 1459. Inceperit ecclesiae restaurationem adhuc vivens, vel moriens mandaverit, ut anno demum 1465 absoluta sit. Plurimae sub hoc tempus expeditiones in terram Sanctam. Ipse Joannes episcopus anno 1444 peregrinationem Hierosolym. suscepit re infecta coactus redire. Igitur voto saltem fuit eques ridder. Tesch. p. 516 Arnoldus Egmondanus dux Gelriae anno 1450 veterum Christianorum more Hierosolymam cum Wilhelmo fratre domino Egmondano, Henrico Swartzenburgio cum multis aliis heroibus et ducibus.

Idem p. 273 Joannes dux Cliviae in terram sanctam; per Candiam insulam redit (ubi Joannes ab Alpen pater cum Joanne Hinsbergio idem iter ingressus ante aliquot annos (scilicet 6) mortuus fuerat.) Iter Hierosolymitanum singularis saeculi istius pietatis documento suscipit anno 1450. Chron. v. Brab. c. 61. Anno 1452 Constantinopolis a Turca capitur. 1454 comitia Rhenoberiae de

6 Cum Alberto ab Alpen qui mortuus in Candia Tesch. p. 411.

7 Necrol. Heinsb. Idibus junii obiit p.m. nobilis dominus Joannes de Heinsberg frater ordinis fratrum Teutonicorum. Annus mortis non additur, hinc affirmare nihil possumus.

8 De Joannis huius episcopi morte infausta v. et Flores SS. Leodiensium P. Fisen in Dionys Richelio Carthus. Ruraemund, libidin. infamis etc. 12 martii p.

[Vertaling]

von ihrem Herrn, dem Ritter, einige Äcker hielten, hielten sie diese, wie der Ritter selbst vom König, als Ritterlehen; aber sie sind nicht mehr weiter Brauch. S. 37. Dies habe ich ausführlicher besprochen, weil es dienlich erscheint, verschiedene Stellen dieser Annalen zu beleuchten. Jetzt aber zur Sache und zum Ziel: die Kirche von Gangelt.

Hiermit ist also sicher, dass das Kreuz auf dem genannten Pfeiler nicht vor dem Jahre 1220 graviert worden ist, ja sogar nicht vor 1390, als zum ersten Mal Johann I. angetroffen wird, und ich glaube nicht, dass es dieser Johann von Moers gewesen ist, weil er allzu kurz Gangelt als Pfand gehabt und nicht lange überlebt hat. Also bleibt noch übrig, dass dieses Kreuz entweder Johann I. von Heinsberg oder dem Herr Johann II. oder Johann, dem Lütticher Bischof, zugeschrieben wird. Für den Ersten spricht, dass Wichmans, Buch 3, Kapitel 79, erwähnt, dass die Ritter von Jerusalem im Jahre 1311 von der Insel Rhodos aus mit Hilfe von Herzog Amadeus von Savoien die Sarazenen besiegt haben und Streithagen in seiner Übersicht sagt, dass Johann I., Herr von Loon, und Löwenberg im Jahre 1409 eine Pilgerfahrt nach Jerusalem unternommen hat.[6] In beiden Jahrhunderten hatten also die Ritter ihre Blütezeit, aber 1300 hat Johann von Heinsberg noch nicht gelebt, und das Jahr 1409 stimmt nicht überein mit der Inschrift auf der Kirchenpforte 1465.[78]

Nachdem ich alles überlegt habe, neige ich deshalb mehr zum Bischof Johann hin. Vieles spricht dafür: Er war Eigenherr von Gangelt, er verzichtete auf das Bischofsamt, er starb 1459. Er könnte noch zu seinen Lebzeiten die Restaurierung der Kirche begonnen oder es sterbend angeordnet haben, so dass sie schließlich im Jahre 1465 vollendet ist. Zu dieser Zeit hat es sehr viele Expeditionen ins Heilige Land gegeben. Bischof Johann hat im Jahre 1444 selbst eine Pilgerfahrt nach Jerusalem unternommen, war aber gezwungen, unverrichteter Sache zurückzukehren. Er war also wenigstens durch sein Gelöbnis Ritter *ridder*. Teschenmacher S. 516: ‘Arnold von Egmond, Herzog von Geldern, fuhr im Jahre 1450 nach altchristlichem Brauch nach Jerusalem mit seinem Bruder Wilhelm, Herrn von Egmond, und Heinrich Swartzenburg, mit vielen anderen Herren und Herzögen’.

Derselbe S. 273: ‘Johann, Herzog von Kleve, fuhr ins Heilige Land, kehrte über die Insel Kreta zurück’ (wo Pater Johann von Alpen, der mit Johann von Heinsberg dieselbe Reise unternommen hat, einige Jahre zuvor (6 nämlich) gestorben war). Die Reise nach Jerusalem hat er zum Beweis der außergewöhnlichen Frömmigkeit dieses Jahrhunderts im Jahre 1450 unternommen.

6 Mit Albert von Alpen, der auf Kreta gestorben ist, Teschenmacher S. 411.

7 Nekrolog Heinsberg: Am 15. Juni ist gestorben der adlige Herr Johann von Heinsberg seligen Angedenkens, Bruder des Deutschen Bruderordens. Das Todesjahr wird nicht hinzugefügt, daraus können wir nichts bestätigen.

8 Über den unglücklichen Tod dieses Bischofs Johann siehe auch ‘Flores Sanctorum Leodiensium’, Pater Fisen, bei Dionysius von Rijkel der Roermonder Kartäuser: durch seine Wollust berüchtigt etc. am 12. März.

[Origineel]

militia Germaniae contra Turcam, sed nullo eventu. 1456 cruciata contra Turcas promulgatur. Antonius nothus Philippi Burgundi cum multis Anconam ad Pium II. Cor ipsum Philippi Burg. ducis Brab. missum est anno 1467 mortui Hierosolymam ex eius legato pio, nam loca sancta valde amabat. Ex his omnibus collige mihi verosimillimum esse equitem illum Gangeltensem non fuisse alium quam Joannem ex-episcopum Leodiensem nostrum dominum; nisi quis omnino contenderit fuisse Joannem IV Heinsbergensem IV Nassowum, qui et videtur restaurasse muros ecclesiae in Vucht, cuius suprema columna ad chori meridiem dicitur habere in molli lapide insignia Nassovica. Quidquid sit, crux illa vix annum Christi 1400 cum structura templi nova excedit.[9]

9 Ecclesia Geilenkirchen restaurata 1487 v. p. 101.

[Vertaling]

Chronik von Brabant Kapitel 61. Im Jahre 1452 wird Konstantinopel durch die Türken erobert. 1454 wird ein Kreuzzug gegen die Türken bekannt gemacht. Anton, der Bastard Philipps von Burgund, reiste mit vielen nach Ancona zu Pius II. Das Herz selbst des im Jahre 1467 verstorbenen Philipp von Burgund, Herzog von Brabant, ist nach Jerusalem geschickt worden wegen seines frommen Vermächtnisses; denn er liebte die heiligen Orte sehr. Schließe aus all diesem, dass es für mich sehr wahrscheinlich ist, dass dieser Ritter von Gangelt kein anderer gewesen ist als Johann, der Exbischof von Lüttich, unser Herr, es sei denn, dass jemand absolut behaupte, dass es Johann IV. von Heinsberg, IV. von Nassau gewesen ist, der auch die Mauern der Kirche in Waldfeucht restauriert zu haben scheint und dessen Nassauer Wappen in weichem Stein der letzte Pfeiler im Süden des Chors getragen hat. Wie es auch sei, dieses Kreuz mit dem Neubau der Kirche geht kaum über das Jahr Christi 1400 hinaus.[9]

9 Die Kirche von Geilenkirchen ist 1487 restauriert worden, siehe S. 101.

[Origineel]

Plurimum huic saeculo lucis afferunt litterae Ingend.[1] 1466 Millenam duos habuisse dominos.

<1466> Ich Dierick Heyenhoven in der tzijt stathelder[2] van wegen macht ind bevele des hochgebornen vermögenden mijns leven gnedigen jonckeren Wilhelms van Loen herr zo Guylche und Cleve, zo Blanckenheim herr zo Millen und auch van wegen macht und bevele des hochgebornen vermogenden mijns lieven gnedigen jonckeren Johans greven zo Naßaw zo Vianden und zo Diest und herre zo Breda[3][4] als regerer und governere der Slote und Lande van Millen in den naemen und von wegen des dorluchtigen vorsten mijns gnedigen heren van Sarloß als gerechten pandtsheren der slote und lande van Millen vurg. doen kont allen luden und bekennen overmitz desen openen brieff dat fur uns als stathelder vurschr. und fur here man van leen der selver herlicheyt Millen mit namen Matheus Wogelken rentmeister des landts van Millen und Reiner Meufels van Dwerhagen erschienen sijn erbere lude Korstgen Schwanen und Wilhem sijn broeder, zo erffpacht uytgegeven Heyn Baenmans Alheyden sijnre wetliche huysfrowen huyß en hoff anhaltende omtrent twee buynre lantz gelegen zo Kleinen Dweerhagen bij voren ein sijde den gemeyne weg der geyt uyt de vorschr. goden in de Westerheiden, und ander sijden bij Palen Drieß Bruggen van Sittart - gelegen aen eyn sijde die gewande des hoffs van gen Dijck und die ander sijde bij Arnolt Preutz. Item noch ein buynre gelegen op den weg de zo Gangelt geyt. Item noch ein lanx den groenen weg de da geyt van Dwerhagen in die Westerheyde - und die andere sijde neven den hoff zo Haistelrayde. Item noch 3 buynre lantz gehoirende in den hoeff zo Hoengen den Arnolt Preutz heft zo leen van Rutger Schommart van Dulcken, de ander sijde bij des altairs landt van der Nuwerstatt - universim ad 12 bunaria iarlich ewelich fur seven malder roggen maeten der Statt Gangelt - und wir - Heyenhoven, Wögelken, Meufelsals leenheren und leenman onsen segel daran gehangen. Geven in den iaer ons h. Do men schreiff dusent vierhondert und seß ind sestich op S. Margerethen dage der heiligen jouffrouwen.

Notae.

Jonckeren.[5][6] Wilhems van Loen. Papae! exclamabit aliquis, et ut apparet merito!

1 NB Ingendall Gangelt
2 substitutus Fis. L. 9, n. 39
3 Litt. Hanxl. 1423 Adoulph hertzoug zo Guilge et 1469 wir Gerhart hertzouch zo Guylge etc. zo Nidecken. Idem idiotismus cum hisce? De hoc Joanne vide 78 fine ad marginem.
4 Johannes IV Nassoviae comes Philippi filius, Joannis comitis Nassovio-Weilburgici a Gerlaco Adulphi Nassovii imperatoris fratre descendentis nepos Tesch. p. 412. Myr. autem infra p. 91 Engelberti filium ponit.
5 domicellus Gramay Brabant. mea p. 17 medio fine
6 Drex in Aurifodina p. 228. Ingens hac tempestate titulorum insolentia est et confusio. Incrementis illi mirandis augent. Iam etiam imi subsellii viros et strenuos et nobiles ac praenobiles, illustres perillustres gratiosos compellamus. Quo demum altitudinis pertingent? Bernardi aevo licebat dicere domine Papa. Tu iam de ceteris coniecta. V. p. 30 Theodericus rex Francorum vir illuster; Myr. Anno 639, c. 4: Dagobert I rex Austrasiae: excellentiam nostram; Anno 919 Carolus Simplex rex Fr.: nostrae serenitatis. Anno 989: Otho III imperator adiit: celsitudinem nostram. 1222 virum nobilem dominum Valeramum ducem de Lembourg, comitem de Luxembourg.

[Vertaling]

Sehr viel Licht für dieses Jahrhundert bringt ein Schriftstück von Ingendael,[1] dass im Jahre 1466 Millen zwei Herren gehabt hat.

<1466> *Ich Dierick Heyenhoven in der tzijt stathelder*[2] *van wegen macht ind bevele des hochgebornen vermögenden mijns leven gnedigen jonckeren Wilhelms van Loen herr zo Guylche und Cleve, zo Blanckenheim herr zo Millen und auch van wegen macht und bevele des hochgebornen vermogenden mijns lieven gnedigen jonckeren Johans greven zo Naßaw zo Vianden und zo Diest und herre zo Breda*[34] *als regerer und governere der Slote und Lande van Millen in den naemen und von wegen des dorluchtigen vorsten mijns gnedigen heren van Sarloß als gerechten pandtsheren der slote und lande van Millen vurg. doen kont allen luden und bekennen overmitz desen openen brieff dat fur uns als stathelder vurschr. und fur here man van leen der selver herlicheyt Millen mit namen Matheus Wogelken rentmeister des landts van Millen und Reiner Meufels van Dwerhagen erschienen sijn erbere lude Korstgen Schwanen und Wilhem sijn broeder, zo erffpacht uytgegeven Heyn Baenmans Alheyden sijnre wetliche huysfrowen huyß en hoff anhaltende omtrent twee buynre lantz gelegen zo Kleinen Dweerhagen bij voren ein sijde den gemeyne weg der geyt uyt de vorschr. Goden in de Westerheiden, und ander sijden bij Palen Drieß Bruggen van Sittart - gelegen aen eyn sijde die gewande des hoffs van gen Dijck und die ander sijde bij Arnolt Preutz. Item noch ein buynre gelegen op den weg de zo Gangelt geyt. Item noch ein lanx den groenen weg de da geyt van Dwerhagen in die Westerheyde - und die andere sijde neven den hoff zo Haistelrayde. Item noch 3 buynre lantz gehoirende in den hoeff zo Hoengen den Arnolt Preutz heft zo leen van Rutger Schommart van Dulcken, de ander sijde bij des altairs landt van der Nuwerstatt - universim ad 12 bunaria iarlich ewelich fur seven malder roggen maeten der Statt Gangelt - und wir - Heyenhoven, Wögelken, Meufels ab leenheren und leenman onsen segel daran gehangen. Geven in den iaer ons h. Do men schreiff dusent vierhondert und seß ind sestich op S. Margerethen dage der heiligen jouffrouwen.*

Anmerkungen

Jonckeren.[56] *Wilhems van Loen.* Potztausend! Das wird man ausrufen, und

1 NB Ingendall Gangelt

2 Stellvertreter: Fisen. Buch 9, Nummer 39

3 Schreiben Hanxler: *1423 Adoulph hertzoug zo Guilge* und 1469 *wir Gerhart hertzouch zo Guylge etc. zo Nidecken.* Dieselbe Sprache wie dieses? Über diesen Johann siehe S. 78 am Ende am Rande.

4 Johann IV., Graf von Nassau, Sohn von Philipp, Enkel von Graf Johann von Nassau-Weilburg, der von Gerlach, dem Bruder des Herrschers Adolf von Nassau, abstammt, Teschenmacher S. 412. Miraeus aber, unten S. 91, behauptet, er sei ein Sohn von Engelbert.*[1]

5 Junker: Gramaye Brabantia meine Handschrift S. 17, in der Mitte am Ende.

6 Drexel in: Aurifodina S. 228:*[2] In unserer Zeit ist die Arroganz und die Verwirrung bei den Titeln enorm. Mit wunderlichen Zuwächsen vermehren sie sich. Sogar Leute von niedrigstem Stand sprechen wir schon als tüchtig und adlig und hochadlig, durchlauchtig und sehr durchlauchtig, gefällig an. Zu welcher Höhe werden sie schließlich gelangen? Zu Zeiten von Bernardus war es gestattet, 'Herr Papst' zu sagen. Das Übrige kann man schon vermuten. Siehe S. 30: Dietrich, König der Franken, ein durchlauchtiger Mann; Miraeus, zum Jahre 639, Kapitel 4: Dagobert I., König von Austrien: unsere Exzellenz; im Jahre 919: Karl der Einfältige, König der Franken, unsere Herrlichkeit; beim Jahre 989: Kaiser Otto III., er ging

zu unserer Hoheit. 1222: den adligen Herr Walram, Herzog von *Limburg*, Graf von Luxemburg.

[Origineel]

Ergone comites et duces illo simplice et candido saeculo vocabantur nobiles, seu nostri clementes nobiles, eoque titulo gaudebant et gloriabantur, quo vix hodie iurium doctores aliique patritiae stirpis acquiescunt, ne quid conquerar de Thrasonibus aliis mediastinis et Triobolaribus terrae filiis qui cum nonnihil emerserint, si nobiles non appellentur non sunt apud se prae iracundia [deletum.: rumpuntur]? Etsi quidem vox illa Joncker ad modestiam et candorem eius aevi etiam in maximo sanguine revocari possit, ex sequentibus tamen fiet planum, illud proprie non nisi de comitum ac ducum filiis natu minoribus et nondum regentibus quasi jonckherr[7] juniores dominos (infanciones paulo ante) dici consuevisse, quod aliquot exemplis probandum.

Schur. in Adolpho Clivensi. Darnach wurden die graven Adolff von Cleve, und juncker Gerardt sijn jungster bruder wegen der Graffschap Marck uneinig post mortem Engelberti absque liberis anno 1411. Graff Adolff und juncker Gerardt von Cleve sijn jungster bruder. Item juncker zu Gulich et aliquoties infra ibidem. Item in dem iahr 1425 auff S. Peter und Paull abendt dero heilgen apostelen wardt hertzogs Adolffs van Cleve juncker Adolff ander sohn gebohren. 1437. Hertzog Adolff und der hochgeborene juncker Johan sijn elster sohn und juncker Gerardt sijn bruder machen einen frieden. Et mox: Johannes Adolphi sohn ex peregrinatione Hierosolymitana redit Bruxellas ad Philippum ducem Burgundiae, der sich sehr erfrewet, das er Johan ein juncker außgezogen, und kam mit gluckseliger reise er selver und alle die seinen ritter wider. Ipse gladio ducis de Cryki eques creatus omnes suos nobiles creaverat equites. Ex his maior lux oritur. Collige namque tamdiu dictos juncker[8] omnes comitum etiam et ducum filios, quamdiu ex ephoebis nondum excessissent quasi adhuc junge seu junckherren, nondum creati equites vel parentum loco regentes. Et videtur idem esse joncker quod puer apud Myr. N. p. 507, ubi inter testes Otto comes Gelrensis, puer de Clivo, et apud Chap. Tom. 2 p. 482: bello episcopi contra Huyenses caesi comites, juvenis Gelriae, Juliacensis etc. anno 1346, et supra in epitaphiis Sittard. Iuvenis comes de Salmen, et infra 1471 mox: Engelbertus juncker. Quid quod juncker etiam de regum filiis inveniatur. Chron. B. parte 2 anno 1552 in comitiis Ratisponensibus iß daer gestorven joncker Hans Kerstens Coninck van Denemarcken sone dar keyser Carl om aff

7 juffrow p. 79

8 A.P. notat das die Söhne der greven so noch in potestate patria und unverheirath gewesen, man juncker genent habe. Nescio an generaliter verum sit? Nam Joannes Nass. hic supra vocatur juncker qui iam anno 1554 ante 12 annos duxerat Joannam Heinsbergensem. Streit. quam Myraeus infra p. 91 Mariam vocat. Hic idem Joannes infra 1469 denuo vocatur jonckher. MS Heist. Anno 1556 Lambertus Grin scholtis Susteren ad Joannem Harff satrapam Ehrenvester und fromer gebietender liever joncker et erenv. liebe juncker h. Droßet. 1546 14 maii: den ehrenvesten und erbaren Alexander van Drimborn hoffmeister und amptman zu Born. Ad marginem vide paginam 94. 1560 acta G. der erenvest Frantz van Hanxeler nae den Gulichsten Veheden. 1554 iovis ante Palmarum der erenvest fromer Franß Hanxler drost des ampts Millen.

[Vertaling]

wie es scheint mit Recht! Wurden also Grafen und Herzöge zu dieser einfältigen und lauteren Zeit ‘Edle’ genannt, oder die Unsrigen ‘huldvolle Edle’, und freuten sie sich und waren sie stolz auf diesen Titel, womit heute die Doktoren der Rechte und andere vom Patrizierstamm kaum zufrieden sind? Damit ich nicht etwa klage über andere Durchschnitt-Thrasonen und Dreigroschen-Erdensöhne, die, nachdem sie einigermaßen aufgetaucht sind, sich selbst vor Zorn nicht beherrschen [gestrichen: platzen], wenn sie nicht als Adlige angeredet werden! Obwohl dieses Wort *Joncker* zwar sogar beim höchsten Blut auf die Mäßigkeit und die reine Schlichtheit dieses Zeitalters beschränkt werden könnte, wird aus dem Folgenden doch klar hervorgehen, dass es eigentlich nur von jüngeren Söhnen der Grafen und Herzöge und noch nicht von Herrschern, gleich wie *jonckherr*[7] jüngere Herren (*infanciones* kurz hiervor), gesagt zu werden pflegte, was mit einigen Beispielen zu beweisen ist. Schuranus zu Adolf von Kleve. *Darnach wurden die graven Adolff von Cleve, und juncker Gerardt sijn jungster bruder wegen der Graffschap Marck uneinig* nach dem Tod des kinderlosen Engelbert im Jahre 1411. *Graff Adolff und juncker Gerardt von Cleve sijn jungster bruder.* Ebenso: *juncker zu Gulich* und einige Male unten daselbst. Ebenso *in dem iahr 1425 auff S. Peter und Paull abendt dero heilgen apostelen wardt hertzogs Adolffs van Cleve juncker Adolff ander sohn gebohren.* 1437. *Hertzog Adolff und der hochgeborene juncker Johan sijn elster sohn und juncker Gerardt sijn bruder machen einen frieden.* Und bald: *Johannes Adolphi sohn* kehrt von seiner Pilgerfahrt nach Jerusalem nach Brüssel zurück zu Philipp, dem Herzog von Burgund, *der sich sehr erfrewet, das er Johan ein juncker außgezogen, und kam mit gluckseliger reise er selver und alle die seinen ritter wider.* Selbst durch das Schwert des Herzogs von Cryki [Créquy?] zum Ritter geschlagen, hatte er alle seine Adligen zu Rittern gemacht. Hieraus entsteht mehr Licht. Man muss nämlich schließen, dass alle Söhne von Grafen und auch von Herzögen *juncker* genannt worden sind,[8] so lange sie das Jünglingsalter noch nicht verlassen haben - wie noch *junge* oder *junckherren* -, noch nicht zum Ritter geschlagen oder statt ihrer Eltern herrschend. Auch scheint *joncker* dasselbe zu sein wie ‘Junge’ bei Miraeus, Notitia S. 507, wo unter den Zeugen ist: Otto Graf von Geldern, Junge von Kleve, und bei Chapeaville Teil 2, S. 482: im Krieg des Bischofs gegen die Einwohner von Huy sind Grafen getötet worden, der Junge von Geldern, von Jülich usw. im Jahre 1346, und oben auf den Epitaphen zu Sittard: Der junge Graf von Salm, und bald unten 1471: *Engel-*

7 juffrow S. 79

8 Onkel Vogt bemerkt, *das die Söhne der greven so noch in potestate patria* [in der väterlichen Gewalt] *und unverheirath gewesen, man juncker genent habe.* Ich weiß nicht, ob es allgemein wahr ist. Denn dieser Johann von Nassau wird oben *Juncker* genannt und im Jahre 1554 hatte er schon vor 12 Jahren Johanna von Heinsberg geheiratet; Streithagen. Miraeus nennt sie unten S. 91 Maria. Derselbe Johann wird unten 1469 wieder *Jonckher* genannt. Handschrift Heister, im Jahre 1556: Lambert Grin Schultheiß zu Susteren an Amtmann Johann Harff: *Ehrenvester und fromer gebietender liever joncker et erenv. liebe juncker h. Droßet.* Am 14. Mai 1546: *den ehrenvesten und erbaren Alexander van Drimborn hoffmeister und amptman zu Born*, siehe S. 94 am Rand. 1560 Akten Gangelt: *der erenvest Frantz van Hanxeler nae den Gulichsten Veheden.* 1554 Donnerstag vor Palmsonntag: *der erenvest fromer Franß Hanxler drost des ampts Millen.*

[Origineel]

was, en dese joncker Hans en was niet ouder als hij starff dan sieventhien iahren.

Wilhelmus van Loen herr zo Guylche und Cleve. Fuit hic Wilhelmus[9] filius Gerardi[10] Jul. ac Montensis ducis, comitis Ravensburg., Tesch. p. 445, natus anno 1456, ibidem. Ergo nunc decem annorum erat. Et maior natu. Gerardo patri, qui successerat Reinoldo Jul. Gelriae duci improli, mortuo 1475 successit p. 446. Cur autem herr zo Cleve? Nondum comperi nisi quod Tesch. p. 442 **[87]** Gerardus Clivius, nepos Adolphi II Montium ducis, cum eo bellum contra Coloniensem Archiepiscopum gessit huius dioecesim vastans et Adolpho huic absque haerede mortuo 1437 successit Gerardus ex fratre eius Wilhelmo Ravensburgi comite nepos, huius Wilhelmi parens. P. 444 item p. 275[1] Joannis I ducis Clivensis II filia Maria nata anno 1465 - 8 augusti die veneris - iuveni Adolpho Gerardi et Sophiae Saxonico-Leoburgicae filio Montium et Juliae duci desponsata, sed hoc ipso in coelibatu ante coniugii confirmationem anno 1470 in expugnatione castri Thomburgici mortuo illa quoque virgo decessit. Fuit autem is Adolphus Wilhelmi zu Gulich und Cleve ut hic in litteris vocatur frater. Et p. 280 Joannes I Clivius anno 1468 ab Adolpho Egmondano ex insidiis victus et Coloniam usque fugatus, ibi exceptus civium et Sophiae supradictae ope et consilio in Cliviam suam traductus est. P. 287 Joannes I dux Clivius anno 1458 et 1460 cum Gerardo Juliae et Montium duce de subditorum iure et adversum hostes defensione mutua unitus est.

Ex his constat familiam Cliviam invicem unitam fuisse pactis, matrimoniis, sanguine et paulatim sibi viam ut infra ad dominium Millense per matrimonium ultimae filiae Juliacensis stravisse. Vocatur autem dominus de Blanckenheim titulo dominis Heinsbergensibus iam a Joanne I Lossensi domino in Heinsberg proprio. Tesch. p. 445 Joannes a Loen Juliae Heinsbergii ac Lewenburgi dominus testis contractus inter Gerardum Juliae ducem et archiepiscopum Coloniensem, ut si Gerardus improlis esset Julia et Montes Coloniensi accederent. Sed genito Adolpho et hoc Wilhelmo cessavit contractus. Ergo perspicimus, sicut Wilhelmus scripsit se dominum in Millen, ita reciproce Joannes III Heinsbergensis vicissim se dominum Juliae. Synopsin dominorum Juliacensium dabo infra in Wilhelmo plene possessionem Millensem accipiente. Comitum Nassoviorum hic, quia iam erant nostri domini.

9 NB Wilh. Blanckenheim ex Heinsberg
10 Obiit 1475.
1 nihil ad rem

[Vertaling]

bertus juncker. Ja, sogar bei Königssöhnen wird *juncker* angetroffen. Chronicon Belgicum, im 2. Teil: im Jahre 1552 in der Versammlung zu Regensburg *iß daer gestorven joncker Hans Kerstens Coninck van Denemarcken sone dar keyser Carl om aff was, en dese joncker Hans en was niet ouder als hij starff dan sieventhien iahren.*

Wilhelmus van Loen herr zo Guylche und Cleve. Dieser Wilhelm[9] war Sohn von Gerhard,[10] Herzog von Jülich und Berg, Graf von Ravensberg, Teschenmacher S. 445.*[3] Geboren im Jahre 1456 daselbst. Also war er dann 10 Jahre alt [1466, siehe S. 86 oben]. Und der Ältere. Dem Vater Gerhard, der Reinald, dem kinderlosen Herzog von Jülich und Geldern, nachgefolgt war, folgte er 1475 bei dessen Tod, S. 446. *Warum aber Herr zo Cleve?* Ich habe es noch nicht entdeckt, es sei denn, dass - Teschenmacher S. 442 - **[87]** Gerhard von Kleve,*[1] Neffe Herzog Adolfs II. von Berg, mit ihm Krieg gegen den Erzbischof von Köln führte, dessen Bistum zerstörend, und, als dieser Adolf ohne Erben 1437 starb, ihm, Gerhard - Neffe über seinen Bruder Wilhelm, Graf von Ravensberg -, der Vater von diesem Wilhelm, nachfolgte, S. 444; ebenso S. 275:[1] die Tochter Johanns I., dem 2. Herzog von Kleve, Maria, im Jahre 1465 geboren - am Freitag dem 8. August -, war verlobt mit dem Jüngling Adolf, dem Sohn von Gerhard und Sophia von Sachsen-Lauenburg,*[2] dem Herzog von Berg und Jülich, aber als dieser selbst unverheiratet vor der Eheschließung im Jahre 1470 bei der Eroberung der Burg Tomburg starb, ist auch sie als Jungfrau hingeschieden. Dieser Adolf war aber Bruder von Wilhelm *zu Gulich und Cleve*, wie er in einem Schriftstück genannt wird. Und S. 280: Nachdem Johann I. von Kleve im Jahre 1468 von Adolf von Egmond aus einem Hinterhalt besiegt und bis nach Köln verjagt worden war, ist er dort abgefangen und mit Hilfe und Rat der Bürger und der oben genannten Sophia nach seinem Kleve gebracht worden. S. 287: Johann I., Herzog von Kleve, hatte in den Jahren 1458 und 1460 mit dem Herzog Gerhard von Jülich und Berg ein Bündnis über das Recht der Untertanen und die gegenseitige Verteidigung gegen Feinde geschlossen.

Hieraus geht hervor, dass die Familie von Kleve durch Bündnisse, Ehen und Blutsverwandtschaft untereinander verbunden gewesen ist und sich allmählich wie unten durch die Ehe mit der Erbtochter von Jülich einen Weg zur Herrlichkeit Millen gepflastert hat. Er wird aber Herr von Blankenheim genannt mit dem Titel, der den Herren von Heinsberg schon seit Johann I. von Loon, Herr von Heinsberg, eigen war. Teschenmacher S. 445: Johann, Herr von Loon, Jülich, Heinsberg und Löwenberg, war Zeuge eines Vertrags zwischen Herzog Gerhard von Jülich und dem Erzbischof von Köln, dass, wenn Gerhard kinderlos wäre, Jülich und Berg dem Kölner zuteil würden. Aber durch die Geburt von Adolf und diesem Wilhelm ist der Kontrakt aufgehoben. Wir durchschauen es also: Wie Wilhelm schreibt, dass er Herr in Millen ist, so schreibt umgekehrt seinerseits Johann III. von Heinsberg, dass er Herr von Jülich ist. Über die

9 NB Wilhelm Blanckenheim aus Heinsberg
10 Er starb 1475.
1 nicht zur Sache

[Origineel]

Synopsis comitum Nassoviae quantum ad rem Gangeltensem.[2]

Charlos, Sarlos (Ch pronuntiant Galli ut S vel SC) Har. In Carolo Audace initio. Carolus Burgundus a multis audax ab aliis pugnax cognominatus filius haeresque unicus Philippi Boni et Isabellae Lusitanae natus Digeoni comes Charloi a patre cognominatus. Myr. N. p. 236. Dominus Carolus [deletum: audax dictus] Burgundia unigenitus filius domini ducis Burgundiae et Brabantiae comes de Charlois in litt. anni 1462 die 2 septembris. Here vel grave van Charloys aliquoties habet Chron. B. c. 62 et seqq. Charloys comitatus feudum regis Galliae.

Mannen van leen. De feudis Millensibus opportunius infra, quorum Heyenhoven nominat se stathalterum, infra custodem bewahrer. Myr. N. p. 513 vicem gerens potestativam.

Wogelken rentmeister. Supra est Vogelken per V simplex. Hic primus quod sciam invenitur quaestor Millensis quod officium hodieque durat, rentmeister zu Millen quamvis illic non habitent, ut aliqui infra. Qui autem hunc secuti sint, vix liquet nisi quantum ex infra dicendis aliquem eorum catalogum usque in hodiernum diem conficere licebit.

<1469> Ich Dierich Heyenhoven[3] in dee tzijt stathelder von wegen macht ind bevell des hochgebornen vermögenden durchluchtigen fürsten mijns gnedigen heren van Boirgonden als einen overherr des lantz van Millen, ind auch van macht ind bevell des hochgebornen vermogenden mijns lieven gnedigen junckh. Jans graven zo Naßauwe zo Viandt zo Dietze herr zo Breda als regierer und Gubernierer der sloit ind lande van Millen vurschr. In den name ind von wegen des dorluchtigen fursten mijns lieven gnedigen heren van Boirgonden als gerechten pantheren der sloit ind land van Millen vurschr. doin kunt allen luden dat vur mich als stathelder vurschr. ind van twee mannen van leen derselver herlicheit, mit namen Gielis van den Horich ind Staß van Hegen[4][5]

2 NB an supra? An melius infra?

3 Necrol. Sitt. 12 martii obiit Theodericus de Heyenhoven de Wer armiger et Sanderus de Eylle armiger mariti Elisabethae Schwertscheide (Swertscheide) domicellus Theodricus Heyenhoven et domicella Margreta de Heynsberch et Joannes filius eorum. Theodricus Swertscheid et Joanna uxor eius. NB haec scripta in necrol. post 1450 quia manu diversa. Hic Dirck Stathelder vel est senior de Wer, vel domicellus filius. 14 octob. obiit Godfridus dictus Swertscheide ante 1450.

4 1465 Staß Hegen vide antiq. Heinsberg.

5 In coenobio Godtswerdt Ruraemundae, ut mater mihi 1646 26 martii scripsit, fuerunt religiosae 4 de Hegem, tres sorores et una cognata, duae Mariae, Agnes et Barbara.

[Vertaling]

Herren von Jülich werde ich unten eine Übersicht geben bei Wilhelm, wenn er den Besitz von Millen vollständig empfängt.*[3] Hier folgt die Übersicht der Herren von Nassau, weil sie zu dieser Zeit unsere Herren waren.

Übersicht über die Grafen von Nassau, soweit es sich auf die Gangelter Geschichte bezieht.[2]

Charlos, Sarlos (die Franzosen sprechen es aus wie S oder SC), Haraeus zu Karl dem Kühnen, am Anfang. Karl von Burgund, von vielen der Kühne, von anderen der Streitbare genannt, war der Sohn und einzige Erbe Philipps des Guten und der Isabella von Portugal, geboren zu Dijon, von seinem Vater Graf von Charlois genannt. Miraeus, Notitia S. 236. Herr Karl [gestrichen: der Kühne genannt] von Burgund, einzig geborener Sohn des Herzogs von Burgund und Brabant, Graf von Charlois, in einem Schreiben vom 2. September 1462. *Here vel grave van Charloys* hat einige Male das Chronicon Belgicum Kapitel 62 und ff. Die Grafschaft Charlois ist ein Lehen des französischen Königs.

Mannen van Leen. Unten sprechen wir an geeigneter Stelle über die Millener Lehen, deren Statthalter sich Heyenhoven nennt, unten Wärter, *bewahrer.* Miraeus, Notitia S. 513: Gewaltvertreter.

Wogelken rentmeister. Oben ist es *Vogelken* mit V. Soweit ich weiß, wird dieser als erster als Rentmeister von Millen angetroffen, welches Amt heute noch fortbesteht: *rentmeister zu Millen*, obwohl sie nicht da wohnen, wie einige unten. Wer ihm aber nachfolgte, ist kaum klar, aber aus dem unten Vorzutragenden dürfte es einigermaßen erlaubt sein, einen Katalog von ihnen bis auf den heutigen Tag aufzustellen.

<1469> *Ich Dierich Heyenhoven*[3] *in dee tzijt stathelder von wegen macht ind bevell des hochgebornen vermögenden durchluchtigen fürsten mijns gnedigen heren van Boirgonden als einen overherr des lantz van Millen, ind auch van macht ind bevell des hochgebornen vermogenden mijns lieven gnedigen junckh. Jans graven zo Naßauwe zo Viandt zo Dietze herr zo Breda als regierer und Gubernierer der sloit ind lande van Millen vurschr. In den name ind von wegen des dorluchtigen fursten mijns lieven gnedigen heren van Boirgonden als gerechten pantheren der sloit ind land van Millen vurschr. doin kunt allen luden dat vur mich als stathelder vurschr. ind van twee mannen van leen derselver herlicheit, mit namen Gielis van den Horich ind Staß van Hegen*[45] *kommen ind erschienen sijn Jan van Koelgraven*

2 NB Oben, oder vielleicht besser unten?

3 Nekrologium Sittard: Am 12. März ist gestorben Dietrich von Heyenhoven von Wehr, Knabe, und Sander von Eylle, Knabe des Gatten von Elisabeth Swertscheidt *(Swertscheide)*, Junker Dietrich Heyenhoven und Fräulein Margaretha von Heinsberg und Johann ihr Sohn. Dietrich Swertscheid und seine Gattin Johanna. NB Diese Notizen im Nekrologium gehören der Zeit nach 1450 an, weil sie von einer anderen Hand sind. Dieser *Dirck Stathelder* ist entweder der ältere von Wehr, oder der Junker, sein Sohn. Am 14. Oktober ist Gottfried genannt *Swertscheide* gestorben, vor 1450.

4 1465 Staß Hegen, siehe die alte Sachen von Heinsberg [im Original S. 86 oben].

5 Im Kloster Godtswerdt zu Roermond sind, wie meine Mutter mir am 26. März 1646 geschrieben hat, vier Religiose von Hegem gewesen, drei Schwestern und eine Verwandte, zwei Marien, Agnes und Barbara.

[Origineel]

kommen ind erschienen sijn Jan van Koelgraven ind Cathrin sijn elige huisfrou - mentio eines heufftbrieffs van Johan van Hegen ind Catherina sijnre wetlicher huißfr. sprechendt op den hoff zo Bosch gehorendt - item haus Schuittert van Vucht ind Geretz landt in gen Dael dat zo Broekhoven plach te gehoeren, gegeven in den iaer ons heren duisent vierhondert negen ind seßtich op Sent Martens dag des heilgen buschops ind confessors.

Notae.

Copias harum litterarum, ut et annorum infra 1471, 79, 81 bis, 1502, 10, 66 misit Heinsberga A.P. 1641 mense aprili. Veniunt a Godefrido Ruir p.m. infra. A tergo hae habebant: copia eines transfix Johan van Wierdt contra erbpechter Buscherhoffs. Huba[6] apud Myr. N. p. 57 hubam indominicatam unam, serviles novem et silvam in qua faginari possunt porci centum. Ubi indominicata vel dominicata significat freygutt. Hae litterae transfixae sunt per alias antiquiores nondum visas, e quibus si extarent, multa alia scitu digna colligi possent.

<1471> Ich Derick Heyenhoven stathelder in der tijt ind bewere der lehene toebehorende der herligheit van Myllen van wegen ind bevele des hoichgeboeren doirluchtigen mijn lieven gnedigen heren van Boirgonden ind van Brabant ind mijns lieven gnedigen heeren heer Engelbrechts[7] jonckgreve zo Naßawen heere zo Myllen doen kont mit desen openen brieffe ind tugen dat vur mich als stathelder ind twee mannen van lehene[8] derselver herlicheit[9] mit namen Doem Schwertscheyde ind Johan van Heghem kommen ind erschienen is Ruw van Schaluyn ind gekant schuldig to sijn Pauwels Krekelmans van Syttart ein malder erffpachts maten van Syttart, onderpant tuschen Schluyn ind Hyllesberg[10] in iaer dusent vierhondert ind ein ind seventich des anderen dags nae sente Andriesdag des h. apostels.

[88]

Char. Hanxl. ad annum 1472 sic habent. Postridie Magdalenae[1] obiit illustris princeps Joannes comes de Nassaw et Sarbruck dominus de Heinsberg Diest et

6 Hoba NB
7 Tesch. p. 245 virum strenuum et primum in familia Nassovia aurei velleris equitem vocat. Creatus est anno 1473 iuxta Myr. N. p. 502.
8 NB mannen van leen wyllen ihre rechten davon untfangen, und haint ihre segel angehangen.
9 eadem supra 1469
10 NB Hillensberg missa fundata vulgo die Vehler miß ab opilione simplice innocenter occiso a viatore nobili quod rogatus de via tantum arrideret ha ha! ut simplices solent. Vehlen dictus vel familia rustica. Nobilem insecuti rustici in Geilenkirchen captivum. Processus iudicii parentes rogant fundari missam. R. d. schol. Clot 1642, 12 martii, est in archivo Sittardiensis collegiatae.
1 Consentit Myr. p. 502.

[Vertaling]

ind Cathrin sijn elige huisfrou - mentio eines heufftbrieffs van Johan van Hegen ind Catherina sijnre wetlicher huißfr. sprechendt op den hoff zo Bosch gehorendt - item haus Schuittert van Vucht ind Geretz landt in gen Dael dat zo Broekhoven plach te gehoeren, gegeven in den iaer ons heren duisent vierhondert negen ind seßtich op Sent Martens dag des heilgen buschops ind confessors.

Anmerkungen

Kopien von diesen Schriftstücken wie auch von den Jahren 1471, 1479, 1481 zweimal, 1502, 1510 und 1566 unten, hat mir aus Heinsberg im Monat April 1641 Onkel Vogt geschickt. Sie stammen von Gottfried Ruir seligen Angedenkens, unten. Auf dem Rücken tragen sie diese Worte: *copia eines transfix Johan van Wierdt contra erbpechter Buscherhoffs. Huba*[6] [= Hof] bei Miraeus, Notitia S. 57 ein nicht zu Lehn gegebener Hof, neun Knechte und ein Wald, in dem hundert Schweine sich von Eicheln ernähren können. Da bedeutet *indominicata* oder *dominicata: Freygutt.* Diese Schriftstücke sind Transfixe in anderen älteren Schriftstücken, die ich noch nicht gesehen habe, woraus, wenn sie existieren, viele andere wissenswerte Sachen gesammelt werden könnten.

<1471> *Ich Derick Heyenhoven stathelder in der tijt ind bewere der lehene toebehorende der herligheit van Myllen van wegen ind bevele des hoichgeboeren doirluchtigen mijn lieven gnedigen heren van Boirgonden ind van Brabant ind mijns lieven gnedigen heeren heer Engelbrechts*[7] *jonckgreve zo Naßawen heere zo Myllen doen kont mit desen openen brieffe ind tugen dat vur mich als stathelder ind twee mannen van lehene*[8] *derselver herlicheit*[9] *mit namen Doem Schwertscheyde ind Johan van Heghem kommen ind erschienen is Ruw van Schaluyn ind gekant schuldig to sijn Pauwels Krekelmans van Syttart ein malder erffpachts maten van Syttart, onderpant tuschen Schluyn ind Hyllesberg*[10] *in iaer dusent vierhondert ind ein ind seventich des anderen dags nae sente Andriesdag des h. apostels.*

[88]

Die Urkundensammlung von Hanxler hat beim Jahr 1472 dies: Am Tag nach St. Magdalena[1] ist der durchlauchtige Fürst Johann, Graf von Nassau und Saar-

6 Hob a NB

7 Teschenmacher S. 245 nennt ihn einen tüchtigen Mann und den ersten Ritter des Goldenen Vlieses in der Nassau-Familie. Er ist im Jahre 1473 zum Ritter geschlagen worden, nach Miraeus, Notitia S. 502.

8 NB *mannen van leen wyllen ihre rechten davon untfangen, und haint ihre segel angehangen.*

9 dieselben Worte oben bei 1469

10 NB zu Hillensberg besteht eine gestiftete Messe, in der Volkssprache *die Vehler miß* nach einem einfachen Hirten, der unschuldig von einem adligen Reisenden getötet worden ist, weil er, nachdem er nach dem Weg gefragt war, nur ‘ha ha!’ lächelte, wie einfache Leute zu tun pflegen. Vehlen heißt sogar eine Bauernfamilie. Die Bauern haben den Adligen bis nach Geilenkirchen verfolgt, um ihn gefangen zu nehmen. Ein Gerichtsverfahren. Die Eltern bitten, dass eine Messe gestiftet wird; der ehrwürdige Herr Scholaster Clot teilte es am 12. März 1642 mit; es befindet sich im Archiv der Sittarder Stiftskirche.

1 Damit stimmt Miraeus S. 502 überein.

[Origineel]

Zichen - idem scilicet qui supra 1459 feudum de Gangelt Millen Vucht accepit a duce Brabantiae. Anno autem 1473 teste Har. dux Gelriae Arnoldus e longa filii Adolphi captivitate liberatus omnes terras transcribit Carolo Audaci, cui advenienti Ruraemundae portas aperit. Sequitur Cuca, Kesselum, Borna, Zittertum cum nonnullis aliis. Consentit Tesch. p. 281 magis rem explicans: Carolus audax civitates Gelriae ab Arnoldo Egmondano (duce Gelriae) transcriptas in recipiendo difficiliores, Mörsam (quia Vincentius eius comes Gelriae administrator erat) Sittardum item, Susteram sive Sororiam et Vuchtam, quae antea comites Mörsenses a Reinoldo duce Gelriae in pignus acceperant, expugnavit, pignus tamen postea iis reliquit.[2]

Notae.

Hic Vincentius comes Morsensis, qui obiit anno 1499 Tesch. p. 296, fuit etiam dominus de Born, ut disco ex litteris censualibus altaris S. Michaelis in arce Bornensi anno 1451 confectis. Heist. quarum do fragmentum: und als wir Vincentius grave to Moirse und to Sarwerden, collator und giffter sijn des altars S. Michaelis op onsen Slot und Borg van Born - confirmat sigillo suo elocationem altaris a rectore factam. - Und ich Johan to Dort van Hulß rector altaris S. Michaelis op der Borg ind slot to Born - han mijnen segel bij segell des hochgeboirnen mijnes gnedigen leven jonckeren vorschr. aen desen brieff gehangen - geven in den iaer dusent vierhondert ein ind vijftich.

Comites Moersenses domini de Born supra in epitaphiis Sittardiensibus. An autem Carolus Audax cum Vuchto etiam expugnavit Gangeltum (Har. ait cum nonnullis aliis) et an Vucht etiam fuerit Mörsense hoc ipso anno nondum legi, forte ideo quia domini Morsenses adhuc ius habebant ad Vucht, si pignus reluerent.[3]

Heinsberg hoc ipso anno 1472 iuxta Tesch. p. 360 in potestatem ducum Juliae per coniugium Elisabethae Heinsbergicae unicae Joannis filiae Wilhelmo Juliae duci eius prosapiae postremo copulatae pervenit, antea tamen cum sibi subiectis Gangelto Milla ac Vuchtio a Theodorico III Heinsbergensi dynasta cum pro comitatu Lossensi bellum gereret 24 milibus veteribus scutis Reinaldo Gelriae duci anno 1336 obligata, sed anno demum 1484 a Wilhelmo supradicto reluitione pignoris provinciae suae vendicata, et p. 350 Inprimis tamen anno 1494 omnia haec olim oppignorata iterum redemit propriaque vendicavit et

2 Tesch. p. 317 Carolus Audax anno 1473 feria 4 post Pentecosten Sittardum, Susterenam Echtam quae oppida Vincentius comes Morsensis a Arnoldo Reinholdo Gelriae duce in pignus cum subiectis locis accepta possidebat, occupavit, sicque totam Gelriam sibi venditam ab Adolpho Egmondano.

3 Tesch. p. 412: omnia haec dominia ad Juliam provinciam per coniugium decesserunt.

[Vertaling]

brücken, Herr von Heinsberg, Diest und Zichem gestorben - derselbe nämlich, der oben bei 1459 das Lehen von Gangelt, Millen und Waldfeucht vom Herzog von Brabant empfangen hat. Im Jahre 1473 aber, nach dem Zeugnis von Haraeus, übertrügt Herzog Arnold von Geldern, aus einer langen Gefangenschaft bei seinem Sohn Adolf befreit, alle Länder schriftlich Karl dem Kühnen, dem er bei seiner Ankunft in Roermond die Tore öffnet. Danach folgen Cuyck, Kessel, Born, Sittard mit einigen anderen. Damit stimmt Teschenmacher S. 281 überein, der die Sache näher erklärt: Karl der Kühne hat die von Arnold von Egmond, dem Herzog von Geldern übertragenen Städte Gelderns, die beim Empfang Schwierigkeiten machten, Moers (weil Vincent dessen Graf, Verwalter von Geldern war) und ebenso Sittard, Susteren oder 'Sororia' und Waldfeucht, die vorher die Grafen von Moers von Herzog Reinald von Geldern als Pfand empfangen hatten, erobert; das Pfand hat er ihnen aber später gelassen.[2]

Anmerkungen

Dieser Graf Vincenz von Moers, der im Jahre 1499 gestorben ist, - Teschenmacher S. 296 - war auch Herr von Born, wie ich lerne aus einem im Jahre 1451 angefertigten Zinsbrief des St. Michaelaltars auf der Burg zu Born - Heister -, von dem ich ein Fragment wiedergebe: *und als wir Vincentius grave to Moirse und to Sarwerden, collator und giffter sijn des altars S. Michaelis op onsen Slot und Borg van Born* - er bestätigt mit seinem Siegel die vom Rektor gemachte Verpachtung des Altars. - *Und ich Johan to Dort van Hulß rector altaris S. Michaelis op der Borg ind slot to Born - han mijnen segel bij segell des hochgeboirnen mijnes gnedigen leven jonckeren vorschr. aen desen brieff gehangen - geven in den iaer dusent vierhondert ein ind vijftich.*

Die Grafen von Moers stehen als Herren von Born oben in den Sittarder Epitaphen. Ob aber Karl der Kühne mit Waldfeucht auch Gangelt erobert hat (Haraeus sagt: mit einigen anderen) und ob Waldfeucht auch in diesem Jahre selbst moersisch gewesen ist, habe ich noch nicht gelesen, vielleicht deshalb, weil die Herren von Moers auf Waldfeucht noch ein Anrecht hatten, wenn sie das Pfand einlösen würden.[3]

Heinsberg kam in diesem Jahr 1472 selbst - nach Teschenmacher S. 360 - durch die Ehe der Elisabeth von Heinsberg, der einzigen Tochter Johanns, die mit Wilhelm, dem letzten Jülicher Herzog dieser Dynastie verheiratet war, in die Gewalt der Herzöge von Jülich. Vorher aber ist es zusammen mit den ihm unterworfenen Gangelt, Millen und Waldfeucht von Dietrich III., dem Herrn von Heinsberg, als er um die Grafschaft Loon Krieg führte, im Jahre 1336 für 24.000 alte Schilde Herzog Reinold von Geldern obligiert worden; aber erst im Jahre 1484 wurde es vom oben genannten Wilhelm durch Einlösung des Pfands

2 Teschenmacher S. 317: Karl der Kühne hat am Mittwoch nach Pfingsten 1473 Sittard, Susteren und Echt, welche Städte Graf Vincenz von Moers von Herzog Arnold Reinold von Geldern mit den unterworfenen Orten als Pfand empfangen hatte und besaß, besetzt und besaß so das ganze ihm von Adolf von Egmond verkaufte Geldern.

3 Teschenmacher S. 412: All diese Herrschaften kamen durch Ehe zum Jülicher Gebiet.

[Origineel]

tandem 1499 cum aliis dominiis permutavit. Wassenberga a Maximiliano Austrio caesare per coniugium Mariae Burgundicae Brabantiae duce anno 1498 eidem Wilhelmo duci cum Roda seu Hertzogenrodia Friburgae Brisgoiae oppignorata, anno 1544 per tractatum Bruxellense Juliae accessit.

[Notitiae in margine]

<1474> Wyr Jan Dylsen Jan Brabender Matheus Wogelken, Aret Beumers ind vort die ander scheffen der Statt van Gangelt doen kont ind tuigen overmitz erschien Hen Noelen van Haistenraidt schuldig te sijn Gelijs Denen van den Byrchden ein malder Roggen maten der Stat Gangelt op Sent Andreysdage underpant ein bunre lantz bij den Brueckeken achter Schymme - reliqua ut in aliis - in den iaeren ons H. dusent virhondert veer ind seventich des anderen dags nae S. Thomas dag des h. Apostels. NB vestigia duorum sigillorum ad utramque taeniam pergameni, unum vetus scabinorum, alterum aeque rotunda inscriptione magnum, paucis litteris apparentibus et signo infra semifracto; an praefecti vel alterius?

1475 Wilhelmus von Ritterschap steden und landtschap Gulich zum Erffheren empfangen gehuldt. Confirmat privilegia maiorum satrapas fore inquilinos, auff S. Remeysdag. Privil. Jul. v. p. 99 ad marginem.

Litt. Ganderh. anni 1475 scabinos exprimunt. Wir Matheus Wögelken, Jan Brabender, Jan Kroit, Peter Diltzen ind voet de ander gemein schepen der Stat Gangelt - Willem in den Dail verpacht landt ahn Hinrich van Verteyrichten, geven in den iaer ons heren dusent vierhondert ind 75 op den anderen dag post festum Urbani Papae. Ad annum 1478 spectant veteres ille characteres in ligneo summi altaris Gangeltini pegmate 1478. 4 enim est medietas ex 8 et valet quatuor vel est zifera 4 nonnihil inflexa in latus dextrum, sicut et 7 est 7 in latus sinistrum. Similes arithmeticos characteres antehac nusquam alias legeram, nisi postea in sacristia Sittardiensis ecclesiae lapidem praeparvum sepulchralem aereis lamellis tectum inspiciens: obiit R.D. Blyenhuyse scholasticus anno 1534; est zifera 4 obliquo nonnihil sita ut suspicienti apparet.[4]

Necrologium eiusdem ecclesiae 4 jan. obiit D. Joannes Cleper canonicus huius ecclesiae 1455 qui est ultimus numerus in eodem necrologio prima manu (sunt enim diversae) scriptus, unde colligo circa hunc annum vel 1460 scriptum esse. 30 eiusdem mensis obiit dominus Johannes Mesbach rector altaris S. Nicolai anno 1452. 14 maii obiit dominus Johannes de Millen canonicus anno 1443

4 dubito

[Vertaling]

seinem Gebiet hinzugefügt. Und S. 350: Vor allem aber in dem Jahre 1494 hat er all diese früher verpfändeten Orte wieder zurückgekauft und sich angeeignet und schließlich 1499 mit anderen Herrschaften getauscht. Wassenberg, das von Kaiser Maximilian von Österreich durch seine Ehe mit Maria von Burgund Herzog von Brabant im Jahre 1498 demselben Herzog Wilhelm zusammen mit Rode oder Herzogenrath zu Freiburg im Breisgau verpfändet worden war, kam im Jahre 1544 durch das Brüsseler Traktat Jülich zu.

Randbemerkungen

<1474> *Wyr Jan Dylsen Jan Brabender Matheus Wogelken, Aret Beumers ind vort die ander scheffen der Statt van Gangelt doen kont ind tuigen overmitz erschien Hen Noelen van Haistenraidt schuldig te sijn Gelijs Denen van den Byrchden ein malder Roggen maten der Stat Gangelt op Sent Andreysdage underpant ein bunre lantz bij den Brueckeken achter Schymme* - das Übrige wie in den anderen Schriftstücken - *in den iaeren ons H. dusent virhondert veer ind seventich des anderen dags nae S. Thomas dag des h. Apostels*. NB Spuren zweier Siegel an beiden Banden des Pergaments, ein altes der Schöffen, ein anderes gleich großes mit einer Umschrift, während wenige Buchstaben sichtbar sind und das Siegel unten halb gebrochen ist; etwa vom Vogt oder von einem anderen?

1475 *Wilhelmus von Ritterschap steden und landtschap Gulich zum Erffheren empfangen gehuldt.* Er bestätigt die Privilegien der Voreltern, dass die Amtmänner einheimisch sein sollen, *auff S. Remeysdag.* Jülicher Privilegien siehe Seite 99 am Rande.

Ein Schriftstück von Ganderheiden aus dem Jahre 1475 zeigt die Schöffen: *Wir Matheus Wögelken, Jan Brabender, Jan Kroit, Peter Diltzen ind voet de ander gemein schepen der Stat Gangelt - Willem in den Dail verpacht landt ahn Hinrich van Verteyrichten, geven in den iaer ons heren dusent vierhondert ind 75 op den anderen dag post festum Urbani Papae.* Auf das Jahr 1478 deuten die alte Buchstaben auf dem Holzaufsatz des Gangelter Hochaltars hin: 1478. 4 ist ja die Hälfte von 8 und hat den Wert ‘vier’ oder es ist die Ziffer 4, einigermaßen geneigt nach der rechten Seite, sowie auch die 7 (es ist 7) nach der linken Seite. Ähnliche Zahlzeichen hatte ich davor noch nirgendwo anders gelesen, wohl aber nachher, als ich in der Sakristei der Sittarder Kirche einen sehr kleinen mit Goldblättchen bedeckten Grabstein betrachtete: *obiit R.D. Blyenhuyse scholasticus anno 1534;* die Ziffer 4 ist einigermaßen schräg gestellt, wie es dem Beobachter scheint.[4]

Nekrolog derselben Kirche: Am 4. Januar ist Herr Johannes Cleper, Kanoniker dieser Kirche, 1455 gestorben, was in demselben Nekrolog die letzte mit der ersten Hand (denn es gibt verschiedene) geschriebene Jahreszahl ist. Daraus schließe ich, dass es um dieses Jahr oder 1460 geschrieben worden ist. Am 30. desselben Monats ist Herr Johann Mesbach, Rektor des St. Nikolausaltars, im

4 Ich zweifele.

[Origineel]

plura ibidem. Imo in concionibus sub originem inventi typi impressis Coloniae (Paratus inscribitur seu sermones per annum) in fine est anno gratiae 1486. Zifera non scriptoribus modo, sed typographis usitata. Ex numeris vero istis coniicio, sicut supra 1465 ecclesiam et ostium fuisse restaurata, sic nunc anno 1478 summum altare fuisse exornatum historia sculpta vitae Christi quantum ad praecipua mysteria. In imo pectoris picti 12 apostoli pectore tenus - a dextris S. Gregorius (scriptum) tricoronatus cum pedo trifido, a sinistris S. Paulus (scriptum) caput radios ex ore: ego sum minimus apostolorum, sic vidi 16 7bris 1642 - inter [deletum: Christum (salvator mundi)] et S. Gregorium tricoronatum.

Ich Daem Spede van den Bießen belijde ind bekenne vur mich inde mijnen erven overmitz desen openen brieff das ich ind mijne suster den hoeff te Hoengen oetgegeven hebben[5] - mentio Goitgen Sautsen, Johan Schlangenbloit, Johan Spetgen, Johan Spey haben gebeden den erbaren Heinrich van den Hatert om sijn segel aen desen brieff te hangen - item gebeden twe gode mannen inde vrunden mit namen Derick Heyenhoven ind Derick Mangelman[6] in der tijdt vogde der heren des landts van Millen om ihre segel daran te hangen, gegeven in den iaer ons heren 1479 den 5 dag in den mey.

Notae.

Mangelman familia adhuc recenter fuit in Vucht.[7] Tesch. p. 421 Joannes Mangelman Novesiensis, prior S. Martini Coloniae fuit in reformatione coenobii Greveraedt in Solingensi praefectura ducatus Montensis.

<1480> Geregter transfixbrieff ut supra 1469.[89]

Wyr Johan Brabenter, Matheus Wogelken, Hijnrich van den Dijck, Jan Kroetz, Gelis Denen, Symon Clewen, Herman Kauperen[10] schepen sementlich der Statt van Gangelt doen kont und tugen overmitz desen openen brieff - vur ons komen Eyrcken van Herckelrae mit wyllen und consent Eijffken sijnre eliger huißfr. und haint gelijt und bekant so wy dat sij verkoft haven **[89]** erflich und ewentlich Wijllen Koenen Kroeptz huyßfraw und erengerechten erven 2 malder roggen goetz pachtz maten der Stat Gangelt, alle iairs op S. Andrießdag of in vertenichten dama unbefangen sonder argelist te leveren tot Gangelt

5 Nunc nobilis Lantzcron Hirt vide paginant 33.
6 De Mangelman vide act. Gang. Meuten contra Walraven.
7 In ecclesia Walradt fenestra versus meridiem:
Dit gaf Derick Mangelman anno MCCCCLXXXIX.
8 Hic titulus spectat infra ad annum 1481.
9 NB altaris S. Nicolai vide 1530.
10 Est H. Herman semper; post G. est H. in duobus.

[Vertaling]

Jahre 1452 gestorben. Am 14. Mai ist Herr Johann von Millen, Kanoniker, im Jahre 1443 gestorben; mehr daselbst. Noch mehr: in Predigten, die um der Erfindungszeit des Buchdrucks zu Köln gedruckt worden sind (mit dem Titel 'Paratus' oder 'Sermones per annum')*[1] steht am Ende: im Gnadenjahr 1486. Die Ziffer war nicht nur den Schreibern, sondern auch den Druckern vertraut. Aufgrund dieser Ziffern vermute ich aber, dass im Jahre 1465 oben die Kirche und die Pforte restauriert worden sind, und dass ebenso jetzt im Jahre 1478 der Hochaltar mit der geschnitzten Lebensgeschichte Christi, soweit es die Hauptmysterien betrifft, ausgeschmückt worden ist. Auf der Unterseite des Altaraufsatzes sind die zwölf Apostel bis an die Brust gemalt - auf der rechten Seite St. Gregorius (geschrieben) mit Tiara und dreifachem Papststab, auf der linken Seite St. Paulus (geschrieben) ein Haupt mit Strahlen aus dem Mund: Ich bin der geringste der Apostel; so habe ich es am 16. September 1642 gesehen - zwischen [gestrichen: Christus (Erlöser der Welt)] und St. Gregorius mit Tiara.

Ich Daem Spede van den Bießen belijde ind bekenne vur mich inde mijnen erven overmitz desen openen brieff das ich ind mijne suster den hoeff te Hoengen oetgegeven hebben[5] - Erwähnung: *Goitgen Sautsen, Johan Schlangenbloit, Johan Spetgen, Johan Spey haben gebeden den erbaren Heinrich van den Hatert om sijn segel aen desen brieff te hangen - item gebeden twe gode mannen inde vrunden mit namen Derick Heyenhoven ind Derick Mangelman*[6] *in der tijdt vogde der heren des landts van Millen om ihre segel daran te hangen, gegeven in den iaer ons heren 1479 den 5 dag in den mey.*

Anmerkungen

Mangelman ist eine Familie, die vor kurzem noch in Waldfeucht[7] lebte. Teschenmacher S. 421: Johann Mangelman aus Neuss, der Prior von St. Martin in Köln, war bei der Klosterreform zu Gräfrath im Gerichtsbezirk von Solingen, im Herzogtum Berg.

<1480> *Geregter transfixbrieff*, wie oben 1469.[89]

Wyr Johan Brabenter, Matheus Wogelken, Hijnrich van den Dijck, Jan Kroetz, Gelis Denen, Symon Clewen, Herman Kauperen[10] *schepen sementlich der Statt van Gangelt doen kont und tugen overmitz desen openen brieff - vur ons komen Eyrcken van Herckelrae mit wyllen und consent Eijffken sijnre eliger huißfr. und haint gelijt und bekant so wy dat sij verkoft haven* **[89]** *erflich und ewentlich Wijllen Koenen Kroeptz huyßfraw und erengerechten erven 2 malder roggen goetz pachtz maten der*

5 Jetzt der adlige Lantzcron. Hirt siehe S. 33.
6 Über Mangelman siehe Akte Gangelt: Meuten gegen Walraven
7 In der Kirche zu Waldenrath gibt es ein Fenster nach Süden: *Dit gaf Derick Mangelman anno MCCCCLXXXIX.*
8 Dieser Titel bezieht sich auf das Jahr 1481, unten.
9 NB vom St. Nikolausaltar, siehe 1530.
10 H. ist immer Herman; nach G steht H bei zwei Namen.

Stat Gangelt, alle iairs op S. Andrießdag of in vertenichten darna unbefangen sonder argelist te leveren tot Gangelt bynnen dy porten in eyn huys und

[Origineel]

bynnen dy porten in eyn huys und op einen sulre dair Wijll vurschr. dat kiesen of hebben willen - onderpant 2 buynre lantz wenich me off myn gelegen op den Huynre Patt mit einen hoefde, und dat ander hoeft Peter Vonckelers und Noelken Duyvels, bij voergenoten ter eynersijden Goesen Koninckx, ter ander sijden Neyß Scheifartz - in mißtalinge dat onderpant op doen gebieden als dat recht is, und den hant ind voet slaen - vort krege dieß brieff nietz - te mijnre macht niet haven, alle argelist van nye[1] vrunde geistlix und wertlix rechts uytgescheiden - in den iaer ons heren dusent vier hundert und tachentych iaer nemplich op den tweden maendach na Paeschen.

<1480> Aliae[2] eiusdem anni iisdem scabinis nisi quod pro Kroetz sit Kroet, idem Ercken van Herckelroe cum eadem uxore - 2 malder roggen op S. Andriesdag - tho onderpand gesatt aen Herman Kauperen und Hyllen sijner eliger huisfr. een buynre lantz gelegen over den Venteler veeweg, bij voergenoeten ter einre sijden Goesen Koninckx, ter ander sijden Matheus Wögelken schepen vurschr. dat ein hoeft Nies van Ventelen, dat ander Goetgen Berten, noch ein vyerdel lantz bij den Tegeloven bij voergenoten ein sijden Peterken Buytsen ter ander Lenart Staßen, ein hoeft Heyncken Kypart, alia omnia ut in praecedentibus, eadem dialectus. In den iaer dusent vyerhondert und tachentich iaer, quinta feria post 2^{am} dominicam Resurrectionis domini ergo 5 diebus posteriores.

Notae.

Non praefigi praefectum Millensem, ut et infra saepe in recentioribus, non tamen dubito quin extiterint. Memini vero adhuc puer, quasi oculis cernerem, similes aliquot legisse, ubi Jan Brabender, Wögelken Klewen etc. aliique scabini sub annum 1450 exprimebantur, sed quia tum nulli videbantur esse usui, conversae sunt in fusorum involucra et interierunt. Nunc ad reliquas quae supersunt. NB supra 1480.

<1481> Wir Claeß van Zijß[3] stathalder 's lants van Millen van wegen macht und bevel des hochgebornen doirluchtigen fursten mijns lieven gnedigen heren des hertzogen van Gulich van den Berg, greve zo Ravensberg heer zo Heinsberg ind to Millen ind Dierck Heyenhoven statthelder des lantz van Millen vorschr. van wegen macht ind outheit mijns lieven gnedigen hern Engelberts greve zo Naßau here zo Breda ind zo Millen, doen sementlich kond overmitz desen openen transfixbrief dat vur ons als stathalder ind twee leenmannen des vurschr. lantz van Millen mit namen Merten Schwertscheide ind Matheus Wögelken kommen ind erschienen Hans Schutart van Vucht - lant te Brock-

1 novae
2 Sunt maternae.
3 Hoc ad idem Zijs, Jan van Leick, Johan van den Horich der alde man van lehn. A. Hanxl. Aliae die S. Severini hoe anno in Birgden.

[Vertaling]

op einen sulre dair Wijll vurschr. dat kiesen of hebben willen - onderpant 2 buynre lantz wenich me off myn gelegen op den Huynre Patt mit einen hoefde, und dat ander hoeft Peter Vonckelers und Noelken Duyvels, bij voergenoten ter eynersijden Goesen Koninckx, ter ander sijden Neyß Scheifartz - in mißtalinge dat onderpant op doen gebieden als dat recht is, und den hant ind voet slaen - vort krege dieß brieff nietz - te mijnre macht niet haven, alle argelist van nye[1] *vrunde geistlix und wertlix rechts uytgescheiden - in den iaer ons heren dusent vier hundert und tachentych iaer nemplich op den tweden maendach na Paeschen.*

<1480> Andere Schreiben[2] vom selben Jahr mit denselben Schöffen, nur dass *Kroetz* statt *Kroet* steht; derselbe Ercken van Herckelroe mit derselben Gattin - 2 *malder roggen op S. Andriesdag - tho onderpand gesatt aen Herman Kauperen und Hyllen sijner eliger huisfr. een buynre lantz gelegen over den Venteler veeweg, bij voergenoeten ter einre sijden Goesen Koninckx, ter ander sijden Matheus Wögelken schepen vurschr. dat ein hoeft Nies van Ventelen, dat ander Goetgen Berten, noch ein vyerdel lantz bij den Tegeloven bij voergenoten ein sijden Peterken Buytsen ter ander Lenart Staßen, ein hoeft Heyncken Kypart*, alles übrige wie im Vorhergehendem, dieselbe Mundart. *In den iaer dusent vyerhondert und tachentich iaer;* am Donnerstag nach dem zweiten Sonntag nach Ostern, also 5 Tage später.

Anmerkungen

Ich habe nicht ‘Vogt von Millen’ davor gestellt, wie das unten oft in jüngeren Schriftstücken zu sehen ist; ich zweifle aber nicht daran, dass sie bestanden haben. Ich erinnere mich jedoch, als sähe ich es mit meinen Augen, dass ich noch als Junge manche ähnliche gelesen habe, wo Jan Brabender, Wögelken, Klewen usw. und andere Schöffen um 1450 deutlich erwähnt werden. Aber weil sie damals niemandem nützlich zu sein schienen, sind sie als Spindelhüllen verwendet worden und verloren gegangen. Jetzt aber zu den übrigen, die noch da sind. NB oben bei 1480.

<1481> *Wir Claeß van Zijß*[3] *stathalder 's lants van Millen van wegen macht und bevel des hochgebornen doirluchtigen fursten mijns lieven gnedigen heren des hertzogen van Gulich van den Berg, greve zo Ravensberg heer zo Heinsberg ind to Millen ind Dierck Heyenhoven statthelder des lantz van Millen vorschr. van wegen macht ind outheit mijns lieven gnedigen hern Engelberts greve zo Naßau here zo Breda ind zo Millen, doen sementlich kond overmitz desen openen transfixbrief dat vur ons als stathalder ind twee leenmannen des vurschr. lantz van Millen mit namen Merten Schwertscheide ind Matheus Wögelken kommen ind erschienen Hans Schutart van Vucht - lant te Brockhoven ein heufft den Boscherweg - noch ein*

1 neu
2 Sie sind von Mutter.
3 Zu demselben: *Zijs, Jan van Leick, Johan van den Horich der alde man van lehn.* Archiv Hanxler. Ein anderes Schriftstück vom St. Severinstag in diesem Jahr zu Birgden.

[Origineel]

hoven ein heufft den Boscherweg - noch ein buynre lantz gelegen op den Dijckerweg zo Gangelt gaende, ein sijde der kirchenlant van Breberen. Gegeven int iaer ons heren dusent vierhondert ind ein ind tachentich des anderen dags na Sent Severins dag des heyligen bischoffs.

Aliae transfixae eodem titulo anno et die, iisdem mannen van leen - ein stuck lantz geheyten de Ruwe Kuyle, die ander sijde Hein van Kevelsberg. A. Tud.

[Notitiae in margine]

Wir Jan Brabender, Matheus Wögelken, Hijnrich van den Dijck, Jan Krot, Gelys Denen, Symon Clewen, Herman Cauprecht schepen semelick der Stat Gangelt plane idem stylus cum iis quae supra 1480. Jan Lotter verkofft aen Herman Cauprechts schepen und Hillen sijner huisfrowen ein malder roggen pachtkorns, onderpant huis bij voergenoten ter einer sijden Tewe der Schroer, ter ander Heynken Duvels[4] een heuft de gemein straet tegen dy Lynk dat ander de gemein straet tegen dy boech. Noch ein hoffken gelegen aen den Greve binnen der Stat mit einen hoefft der gemein weg an der muren, dat ander dy gemein straet ein sijde Heynken vurschr. dy ander sijde Goetgen Thonis. Noch einen halven morgen hoeffs gelegen op den Bruell ein sijde der patt der dor de hoeve geyt tot der heyden, de ander sijde Heynken vurschr. ein hoeff Jan op den Bruel dat ander hoefft de gemein heydt anno dusent vierhondert und tweentachentich des tweden dachs vur Reminiscere. A.G.

Wyr Math. Wegelken Jan Brabender Jan Kroit Heynrich van den Dijck Symon van Hastenroede, Gielis Denen scheffen der Stat Gangelt - in den iaer dusent vyrhondert twee ind tachentig op Synt Severinsdagh. Litt. Pension. Birgden.

1484 Wir Wilhelm heer zu Heinsberg und Sybilla Brandeb. de territoriis arcibus et oppidis Heinsberg und Geilenkirchen item Lewenburg Diest und Sichen ducatui Juliae perpetuo incorporandis, zu Caster auff den sontag Reminiscere in der fasten. Privil. Jul. infra fine 1489.

<1483> Aliae Hanxl. eundem titulum praeferunt. Heren van Heynsberg van wegen macht des Edlen vermogenden mijns lieven gnedigen heren Engelbrecht doen sementlichen kont vur ons ind vur twee erberen mannen van leen der vurschr. herlicheit van Millen nemlycken Jan Beck ind Matheus Wögelken - erschienen Herman van Randenrae knape van wapen mit weten Lysbethen sijner elychen huisfr. Hilbrant Uden van Stae uytgegeven hoeff te Stae gelegen in den nuwen hoff genant gelegen in der banck van Gangelt. Datum int iaer ons heren dusent vyrhondert drij ind tachentich op den lesten dach van mey.

4 Myr. Anno 1223 ad nos pertinente Brulo molendino, decima piscatione iuxta testatum apud Tenremonde; Elisabeth uxor Gerardi diaboli, Hugonis I comitis S. Pauli filia. Myr. p. 581. sic in Franconia hie ligt der duvel und mutter, et p. 623 anno 1241 Gerardi cognomine diaboli patrui castellani Gandensis. Gerardus diabolus obiit sine liberis 1325 p. 624.

[Vertaling]

buynre lantz gelegen op den Dijckerweg zo Gangelt gaende, ein sijde der kirchenlant van Breberen. Gegeven int iaer ons heren dusent vierhondert ind ein ind tachentich des anderen dags na Sent Severins dag des heyligen bischoffs.

Ein anderes, ein Transfix, mit demselben Titel, Jahr und Tag und denselben *mannen van leen - ein stuck lantz geheyten de Ruwe Kuyle, die ander sijde Hein van Kevelsberg.* Archiv Tüddern.

[Randbemerkungen]

Wir Jan Brabender, Matheus Wögelken, Hijnrich van den Dijck, Jan Krot, Gelys Denen, Symon Clewen, Herman Cauprecht schepen semelick der Stat Gangelt klar der gleiche Stil wie das Schriftstöck von oben 1480. *Jan Lotter verkofft aen Herman Cauprechts schepen und Hillen sijner huisfrowen ein malder roggen pachtkorns, onderpant huis bij voergenoten ter einer sijden Tewe der Schroer, ter ander Heynken Duvels*[4] *een heuft de gemein straet tegen dy Lynk dat ander de gemein straet tegen dy boech. Noch ein hoffken gelegen aen den Greve binnen der Stat mit einen hoefft der gemein weg an der muren, dat ander dy gemein straet ein sijde Heynken vurschr. dy ander sijde Goetgen Thonis. Noch einen halven morgen hoeffs gelegen op den Bruell ein sijde der patt der dor de hoeve geyt tot der heyden, de ander sijde Heynken vurschr. ein hoeff Jan op den Bruel dat ander hoefft. de gemein heydt anno dusent vierhondert und tweentachentich des tweden dachs vur Reminiscere.* Archiv Gangelt.

Wyr Math. Wegelken Jan Brabender Jan Kroit Heynrich van den Dijck Symon van Hastenroede, Gielis Denen scheffen der Stat Gangelt - in den iaer dusent vyrhondert twee ind tachentig op Synt Severinsdagh. Zinsbrief Birgden.

1484, *Wir Wilhelm Heer zu Heinsberg und Sybilla* von Brandenburg: über die ewige Inkorporation der Territorien, Burgen und Städte *Heinsberg und Geilenkirchen* ebenso *Lewenburg, Diest und Sichen* in das Herzogtum Jülich, *zu Caster auff den sontag Reminiscere in der fasten.* Jülicher Privilegien, unten am Ende von 1489.

<1483> Ein anderes aus dem Archiv Hanxler trägt denselben Titel. *Heren van Heynsberg van wegen macht des Edlen vermogenden mijns lieven gnedigen heren Engelbrecht doen sementlichen kont vur ons ind vur twee erberen mannen van leen der vurschr. herlicheit van Millen nemlycken Jan Beck ind Matheus Wögelken - erschienen Herman van Randenrae knape van wapen mit weten Lysbethen sijner elychen huisfr. Hilbrant Uden van Stae uytgegeven hoeff te Stae gelegen in den nuwen hoff genant gelegen in der banck van Gangelt. Datum int iaer ons heren dusent vyrhondert drij ind tachentich op den lesten dach van mey.*

4 Miraeus beim Jahre 1223: während zu uns gehörte *Brulo* [?] eine Mühle, der Zehnt, die Fischerei, nach dem Testament bei Dendermonde; Elisabeth, Gattin von Gerhard dem Teufel, Tochter von Graf Hugo I. von Saint-Pol. Miraeus S. 581: so in Franken: *hie ligt der duvel und mutter* und S. 623 im Jahre 1241: von Onkel Gerhard genannt Teufel, Burgvogt von Gent. Gerhard der Teufel ist kinderlos gestorben 1325, S. 624.

[Origineel]

Notae.

Wilhelmus dux Juliae VII etc. ut supra, Montium IV anno 1484 Hinsbergiae haereditatem[5] quam anno 1472 ab uxore prima per coniugium acquisierat et iam ingenti pecuniae summa numerata redemerat adiit, eamque permutatione ut iam dicemus anno 1499 cum Engelberto Nassovio instituta accedente in perpetuum ditioni Juliae adiunxit.

Hoc eodem anno 1484 chartae Hanxl. meminerunt incendii[6] quo universum Gangelt cum arce funditus conflagravit.[7] Verba sunt senioris Wilhelmi[8] - Item befindt es sich alhie auffen hauß zu Gangelt unter des woledelen Wilhelmen von Hanxler heren zu Herstall alten brieffen das dese Statt Gangelt sampt der Burg anno domini 1484 gantz und zumall solte abgebrandt sijn, so durch versaum eines brewers welcher seine behausung, dahe des Herren Rentmeisters zu Millen Winandten Horichs, ietzt deßen erben Misen gelegen, gehabt hat, geschehen ist. Ibidem: Item ist dieße Statt Gangelt nachmalen sampt dem schloß bey zeiten der Burgundischen und Gulichschen Vehden zwischen hertzogen Wilhelmen zo Gulich Cleve und Berg und keiser Carll den funften anno 1542 gentzlich abgebrandt ut infra 1542 fusius, sed quia priori subiunctum et simile est, hic per anticipationem verbo attuli. Nec enim dubito quin hoc duplici incendio valde Gangla nostra deformata sit, et longe aliam eius faciem fuisse saeculo Christi decimo quarto et antecedentibus cum in summa pace floresceret. Ima adhuc anno 1542, etiam paulo ante 1600 plurimas aedes habuisse insigne seu tabulam ut moris est hodie in cultis civitatibus. Puer audivi domum maternam dictam in der Kronen, alibi int Vercken.

[notitia in margine]

<1489> Wilhem herr zu Heinsberg und Lewenberg Hambochi sabbati post S. Severini, nach einer steur, ut Heinsberg et Geilenkirchen omnibus ducatus privilegiis gaudeant ut membra.

5 supra 1477

6 Signa duplicis incendii a fodientibus subinde inveniuntur. Sub annum 1609 in materno braxatorio, quod tum parabatur, inventus globus ponderibus aptus et ponderationi, aliaque alibi nescio quae non. Chronogr. 1641 30 octobris feci: negLeCtV eXIgVae sCIntILLae Vrbs Igne CreMatVr; aliud chronodistichon prioris incendii:
heI! negLeCta Ceres erat et fortassIs InIqVa;
VLtor In InsontI MVLCIber Vrbe fVrIt.
1480, 1499, 1510, 1543, 1570: toties Vucht combusta est, in missali ecclesiae.

7 vide p. 95

8 A.P.

[Vertaling]

Anmerkungen

Wilhelm, 7. Herzog von Jülich usw. wie oben, 4. Herzog von Berg hat im Jahre 1484 das Erbe von Heinsberg,[5] das er im Jahre 1472 durch die Ehe von seiner ersten Gattin erworben und schon mit einer ausgerechneten riesigen Geldsumme zurückgekauft hatte, angetreten, und er hat es - wie wir ferner beim Jahre 1499 sagen werden - als ein mit Engelbert von Nassau eingegangener Tausch stattfand, für immer mit dem Jülicher Gebiet verbunden.

In diesem Jahr 1484 erwähnen die Akten Hanxlers den Brand,[6] durch den Gangelt einschließlich der Burg ganz bis zum Boden abgebrannt ist.[7] Die Worte sind Wilhelms des Älteren.[8] *Item befindt es sich alhie auffem hauß zu Gangelt unter des woledelen Wilhelmen von Hanxler heren zu Herstall alten brieffen das dese Statt Gangelt sampt dem Schloü anno domini 1484 gantz und zumall solte abgebrandt sijn, so durch versaum eines brewers welcher seine behausung, dahe des Herren Rentmeisters zu Millen Winandten Horichs - ietzt deßen erben - Misen gelegen, gehabt hat, geschehen ist.* Daselbst: *Item ist dieße Statt Gangelt nachmalen sampt dem schloß bey zeiten der Burgundischen und Gulichschen Vehden zwischen hertzogen Wilhelmen zo Gulich Cleve und Berg und keiser Carll den funften anno 1542 gentzlich abgebrandt*, wie unten beim Jahre 1542 ausführlicher. Aber weil er mit dem ersten verbunden und ähnlich ist, hab ich ihn hier, vorweg genommen, mit einem Wort aufgeführt. Ich bezweifle ja nicht, dass durch diesen zweifachen Brand unser Gangelt sehr entstellt ist, und ich meine, dass sein Äußeres im vierzehnten und in vorhergehenden Jahrhunderten, als es in größtem Frieden blühte, ganz anders gewesen ist. Ja, noch im Jahre 1542 und sogar kurz vor 1600 hatten noch sehr viele Gebäude ein Wappen oder Aushängeschild, wie es heute in den kultivierten Städten Brauch ist. Als Kind habe ich gehört, dass das Haus meiner Mutter *in der Kronen*, und anderswo *Int Verken* genannt worden ist.

[Randbemerkung]

<1489> *Wilhem herr zu Heinsberg und Lewenberg zu Hambach am Samstag nach St. Severin, nach einer steur,* dass Heinsberg und Geilenkirchen als Glieder alle Privilegien des Herzogtums genießen.

5 oben 1477

6 Zeichen des doppelten Brandes werden gelegentlich von Grabenden gefunden. Um 1609 ist in meiner Mutter Brauhaus, das damals errichtet wurde, ein für Gewichte und zum Wiegen geeignete Kugel gefunden worden und anderswo allerlei andere Sachen. Am 30. Oktober 1641 habe ich ein Chronogramm gemacht: Durch die Vernachlässigung eines geringen Fünkchens wird die Stadt durch Feuer verbrannt. Ein anderes Chronogramm des früheren Brands: He! Ceres war vernachlässigt, vielleicht ungerecht; als Rächer wütet Mulciber [= Vulcanus] in der unschuldigen Stadt. 1480, 1499, 1510, 1543, 1570: so oft ist Waldfeucht eingeäschert worden; im Missale der Kirche.

7 Siehe S. 95

8 Onkel Vogt

[Origineel]

<1497> Dum haec scribo 29 martii 1642, veniunt in manus litterae ex Jabeck anno 1497 servientes: Wir Hynrich van den Dijck, Gelis Denen, Arnt van Dwerhaigen, Jan Clewen, Peter in gen Dail, Jan Kauperen, Heyn Clewen, schepen sementlich der Stat Gangelt, doen kont overmitz desen openen brieff, erschienen Cloeßken Tzincken schuldig te sijn einen bescheiden Man Cloes Creyten sijner huysfr. Kathrinen 2 malder Roggen maten der Stat lieveren Gangelt, te binnen Gangelt of ein halve mij le ombganks, underpant gesat huis en hoff te Vintelen bij voeren eynre sijden Jan Roeders und Pauwels Korffs, ander sijden Stevens kinder van den Dijck ind Peter Helbrants - int iaer ons heren dusent vierhondert seven ind negentich op Sent Ambrosius daich.

[notitiae in margine]

1496 ipso S. Martini wir Wilhem doen kundt so as hiebevoen uns schloß stadt und ampt Brugk Dulcken und Dalen dat unser erbschafft is, weider schloß stede und landt Waßenberg dat uns als heren zu Heinsberg zu lehen geburt, zusampt schloß stede und landt van Borne Sittard und Susteren von den wolebornen unsren L. Neven und getrewen Wilhelm graven zu Wied und zu Möerß zu uns geloist gehadt und darfur ein merkliche summa ahn haren gereiden gelde auß handen geven inhalt der verschreibunge, darfur die vorgenente platz verpfandt und verschreven gewest seindt, agit gratias pro libera contributione, Hambach. Hein Clewen und Jan Clewen[1] scheffen anno 1497 4 martii arch. Gang. Item ich Heyn Clewen bin zeuge geworden van ein uitsprach tuschen Jan Steiff und Kursten Schmitz, signum ipsum scripsisse, manus antiqua ab anno 1494 usque ad lii.

Ibidem anno 1498 haint den heilgen gelofft nit van Gangelt te scheiden id en sij mit willen des vaichts op goensdach in de paischheilgen dagen. Ibidem: item Heincken Duvels hat der vaicht Merten van Doenraed ein gewonnen vonniße erkant op goensdach nae jaersdach 1499. Ibidem item mentio Drieß Kreiten, stylus Belgicus. 1494 Heincken der Baede ibidem / praeco Mijn jouffr. Lisbet joncker Jan Becks huisfraw; 1497 Doemken in gen Gracht erffbrieff op en huis op den Vreyhoeff ein sijd Renken Nemkens, ander heut Thonis Krans; 1498 Kursten Smits der junge/ joncker Gelis van Remersstock. 1499 fur paschen is komen Kursten Smits der junge ind Jan van Namen ind hait bekant overmitz Jan Kauperen ind Hein Clewen als schepen dat sij sint overkomen mit Jan Kremer als dat Jan hoen lieveren sal - malder sait, wan Jan Kremers komen is van Jerusalem Jhrlm. 1502 noch Heinken der Baide diebus fest. Purificationis et S. Laurentii. 1501 Heinken van Woestenraedt boede tzo Gangelt, Jan van Namen hab[itat] Sittarder port; sub 1578 Johan Schmits (Spieß) Chorsteen Kremers, filius Joannis (Chorstinen 1589); et 1560, 1561 Johan Smitz gerichtsbott zo Gangelt 50 iahr alt act.; 1583 adhuc; 1585 mortuus; 1564 Jan de Geschworen Baid zo Gangelt. 1560 Johan Speiß gerichtsboidt zu Gangelt act. G. item.; 1558 Jan der gerichtsbaid; 1565 4 septembris gerichtsbott Johan Spieß.

1 1494 iisdem v. collectanea mea p. 9.

[Vertaling]

<1497> Während ich dies am 29. März 1642 schreibe, kommt mir ein Schriftstück aus Jabeek aus dem Jahr 1497 zur Hand, das dienlich ist: *Wir Hynrich van den Dijck, Gelis Denen, Arnt van Dwerhaigen, Jan Clewen, Peter in gen Dail, Jan Kauperen, Heyn Clewen, schepen sementlich der Stat Gangelt, doen kont overmitz desen openen brieff, erschienen Cloeßken Tzincken schuldig te sijn einen bescheiden Man Cloes Creyten sijner huysfr. Kathrinen 2 malder Roggen maten der Stat Gangelt, te lieveren binnen Gangelt of ein halve mijle ombganks, underpant gesat huis en hoff te Vintelen bij voeren eynre sijden Jan Roeders und Pauwels Korffs, ander sijden Stevens kinder van den Dijck ind Peter Helbrants - int iaer ons heren dusent vierhondert seven ind negentich op Sent Ambrosius daich.*

[Randbemerkungen]

1496 am St. Martinstag selbst: *wir Wilhem doen kundt so as hiebevoen uns schloß stadt und ampt Brugk Dulcken und Dalen dat unser erbschafft is, weider schloß stede und landt Waßenberg dat uns als heren zu Heinsberg zu lehen geburt, zusampt schloß stede und landt van Borne Sittard und Susteren von den wolgebornen unsren L. Neven und getrewen Wilhelm graven zu Wied und zu Möerß zu uns geloist gehadt und darfur ein merkliche summa ahn haren gereiden gelde auß handen geven inhalt der verschreibunge, darfur die vorgenente platz verpfandt und verschreven gewest seindt;* er dankt für den freien Beitrag, Hambach.

Hein Clewen und Jan Clewen[1] *scheffen* im Jahre 1497, am 4. März, Archiv Gangelt. *Item ich Heyn Clewen bin zeuge geworden van ein uitsprach tuschen Jan Steiff und Kursten Schmitz* ein Zeichen, dass er es selbst geschrieben hat, die alte Hand ab 1494 bis 52.

Daselbst, im Jahre 1498: *haint den heilgen gelofft nit van Gangelt te scheiden id en sij mit willen des vaichts op goensdach in de paischheilgen dagen.* Daselbst: *item Heincken Duvels hat der vaicht Merten van Doenraed ein gewonnen vonniße erkant op goensdach nae jaersdach 1499.* Daselbst ebenso eine Erwähnung des Drieß Kreiten, niederländischer Stil. *1494 Heincken der Baede* daselbst / Bote. *Mijn jouffr. Lisbet joncker Jan Becks huisfraw; 1497 Doemken in gen Gracht erffbrieff op en huis op den Vreyhoeff ein sijd Renken Nemkens, ander heut Thonis Krans; 1498 Kursten Smits der junge/ joncker Gelis van Remersstock. 1499 fur paschen is komen Kursten Smits der junge ind Jan van Namen ind hait bekant overmitz Jan Kauperen ind Hein Clewen als schepen dat sij sint overkomen mit Jan Kremer als dat Jan hoen lieveren sal - malder sait, wan Jan Kremers komen is van Jerusalem Jhrlm. 1502 noch Heinken der Baide* an den Festtagen Mariä Reinigung und St. Laurentius. *1501 Heinken van Woestenraedt boede tzo Gangelt, Jan van Namen* wohnt bei der *Sittarder port;* um 1578 Johan Schmits (Spieß) Chorsteen Kremers, Sohn von Johann (Chorstinen 1589); und 1560, 1561 *Johan Smitz gerichtsbott zo Gangelt 50 iahr alt*, Akte; 1583 noch am Leben; 1585 gestorben; *1564 Jan de Geschworen Baid zo Gangelt. 1560 Johan Speiß gerichtsboidt zu Gangelt* Akte Gangelt ebenso; *1558 Jan der gerichtsbaid;* am 4. September 1565: *gerichtsbott Johan Spieß.*

1 1494 mit denselben [Namen], siehe meine Sammlung S. 9.

[Origineel]

<1497> Docet item hoc anno Myr. N. c. 183[2] quomodo Gangelt Millen et Vucht ad Juliae ducatum pervenerint his verbis in stemmate Grimbergensium dominorum. XII[us] Grimbergae dominus Joannes Engelberti (Nassovii) et Joannae Polanae Bredae et Leccae dominae filius duxit Mariam filiam Joannis Lossensis seu Heinsbergensis, quae in dotem attulit Herstallum Ganglam Vuchtam Millam Ruttam et Steinfurtum. Ex iis nati duo filii Engelbertus et Joannes. Prior Cisrhenanas ditiones possedit anno 1473 eques velleris aurei creatus obiit 1504 Bredae, conditus non relicta sobole ex Lutgarde Caroli marchionis Badensis filia, scripsit haeredem Joannem fratrem suum Nassovium et Dillenburgi trans Rhenum dominum. Idem Engelbertus II Guilielmo Juliae duci Millam Ganglam et Vuchtam cessit et pro iis Diestenum Sichenas Collem asperam et vicecomitatum Antwerpiensem accepit. Myr. ibidem p. 615 et ex eo Wichm. L. 3, c. 69 domini, ait, Diestenses ab annis aliquot fuerunt burggravii Antwerpienses quae dignitas ad familiam Nassovicam anno 1490 transiit, cum Engelbertus Nassovius Bredae et Leccae dominus inita permutatane a Guilielmo duce Juliacensi Diestemum Sichenas et Selhemum accipit pro Milla Gangla et Vuchta. Quomodo autem et qua occasione id acciderit, Har. explicatissime hoc anno 1490 referens: oppidum, inquit, Diestum in Brabantia hoc tempore sub imperio erat ducis Juliae ut beneficium ducis Brabantiae. Iusserat dux Juliae ibidem levi de causa cives aliquot capite plecti. Horum propinqui ad procuratorem causarum Brabantiae ducis de supplicii iniquitate erant conquesti. Hic die dicta ducem Juliae coram senatu ducis Brabantiae in ius vocat, defendebat ille se per procuratorem, sed tandem causae diffidens oppidum Diestum cum omni quod in eo habebat iure Engelberto Nassovii comiti vendit, cuius posteri exinde id possedere.

Notae.

Ganglam Millam Vuchtam additur Ruttam et Steinfurtum. Rutta supra forsan vitiose Jutta nescio ubi sit? Necrol. Sittard 1 aprilis obiit dominus Joannes Mesbach canonicus in Rutten - an Ruthis supra? In notis ad annum 827 vocabulum ‘pagus’. Quomodo autem dux Juliae factus sit dominus Diestensis Sichemii et vice comitatus Antwerpiensis adhuc quaero.[3] Sichem paruit genti Nassoviae ab anno circiter 1450 Wichm. L. 2, c. 56. Diestemium in temporalibus per varias nuptias variis principibus subfuit, ac tandem a Guilielmo duce Juliae sive per commutationem, sive per emptionem (nam variant historici)

2 p. 502 et 615 et Cod. L. 1, c. 126
3 propter Diest ut mox infra

[Vertaling]

<1497> Ebenso lehrt Miraeus in diesem Jahr, Notitia Kapitel 183[2] wie Gangelt, Millen und Waldfeucht an das Herzogtum Jülich geraten sind, mit diesen Worten im Stammbaum der Herren von Grimbergen: Der zwölfte Herr von Grimbergen Johann, Sohn von Engelbert (von Nassau) und Johanna von Polanen, Herrin von Breda und dem Lek, heiratete Maria, die Tochter Johanns von Loon oder Heinsberg, die als Mitgift Herstal, Gangelt, Waldfeucht, Millen, Rutten und Steinfurt einbrachte. Von ihnen stammen zwei Söhne, Engelbert und Johann. Der ältere besaß die diesrheinischen Gebiete, ist im Jahre 1473 zum Ritter des Goldenen Vlieses erhoben worden und starb 1504 zu Breda; er ist bestattet, ohne Kinder von Lutgard, der Tochter des Markgrafen Karl von Baden, zu hinterlassen. Zum Erben hat er seinen Bruder Johann von Nassau und Herr von Dillenburg jenseits des Rheines eingesetzt. Derselbe Engelbert II. hat dem Jülicher Herzog Wilhelm Millen, Gangelt und Waldfeucht abgetreten und dagegen Diest, Sichem, Scherpenheuvel und die Burggrafschaft Antwerpen erhalten. Miraeus, daselbst S. 615, und aus ihm Wichmans Buch 3, Kapitel 69, sagt: Die Herren von Diest sind seit einigen Jahren Burggrafen von Antwerpen gewesen, welche Würde im Jahre 1490 auf die Nassau-Familie übergegangen ist, als Engelbert von Nassau, Herr von Breda und dem Lek, sie durch einen Tausch vom Jülicher Herzog Wilhelm gegen Millen, Gangelt und Waldfeucht, Diest, Sichem und Zeelem empfangen hat. Wie aber und aus welchem Anlass dies stattgefunden hat, sagt Haraeus sehr offen zu diesem Jahr 1490, indem er mitteilt: Die Stadt Diest in Brabant war zu dieser Zeit unter der Gewalt des Jülicher Herzogs als Lehen des Herzogs von Brabant. Der Jülicher Herzog hatte befohlen, dass daselbst aus einer leichten Veranlassung einige Bürger enthauptet wurden. Ihre Verwandten hatten sich beim Sachverwalter des Herzogs von Brabant über die Ungerechtigkeit der Strafe beschwert. Dieser zitierte zu einem festgesetzten Tag den Jülicher Herzog vor den Rat des Herzogs von Brabant, und er verteidigte sich durch einen Sachverwalter, aber schließlich verkaufte er, weil er an der Sache verzweifelte, die Stadt Diest mit allem Recht, das er in ihr besaß, dem Grafen Engelbert von Nassau, dessen Nachkommen es seitdem besessen haben.

Anmerkungen

Gangelt, Millen, Waldfeucht; zugefügt wird: Rutten und Steinfurt. Rutten oben ist vielleicht irrtümlicherweise Jutta, wo es auch liege?*[1] Nekrolog Sittard: Am 1. April starb Herr Johann Mesbach, Kanoniker in Rutten - etwa *Ruthis* oben? In den Fußnoten beim Jahre 827 steht das Wort *pagus.* Wie aber der Jülicher Herzog Herr von Diest und Sichem und Burggraf von Antwerpen geworden ist, suche ich noch.[3] Sichem gehorchte der Nassauer Familie etwa seit dem Jahre 1450, Wichmans Buch 2, Kapitel 56. Diest unterstand in zeitlichen Sachen durch verschiedene Ehen verschiedenen Fürsten, und schließlich ging es vom

2 S. 502 sowie 615 und Codex Buch 1, Kapitel 126

3 wegen Diest, wie bald unten

[Origineel]

devenit ad familiam Nassovicam in qua hodie perseverat.[4] Et c. 57 Ingelbertus comes Nassovicus duxit uxorem Joannam Polanam ex Wassenariis oriundam Bredae Diestemii et Sichenii dominam, a quo tempore in eadem familia permanserunt dicta dominia. Grammay in Diestemio[5] p. 59: Wilhelmus Juliae dux metuens ob immensam caedem Diestensium et controversias cum Brabantiae fisco, ne abdicaretur, dominium idem permutationis via cum Millen Gangel Vuicht Engelberto comiti Nassovio transcripsit, in cuius hodieque manet posteris.

Per nuptias 1^{o} transfertur Diestum ad familiam Haynsbergicam. 2. Ad Nassovicam. 3^{o} tandem in Juliacensium comitum (an melius ducum?) illustres transiit familias. Ita dux Juliacensis mortua credo uxore homagium duci Brabantiae fecisse invenitur anno 1480 per legatum Bertramum de Plettenberg.

Tesch. p. 448 Wilhelmus dux anno 1499 cum Engelberto Nassovio Millensem Fuichtanam et Gangeltinam praefecturas cum dynastiis Diestia Sichemia et burggraviatu Antwerpiensi permutavit, eidem dominium Diestemium postea vendidit. Recte praefecturas vocat, quia idem p. 355 inter praefecturas urbes et oppida Juliacensis provinciae numerat Millensem, Bornensem, Sittardiam, Facentiam (an Vuchtanam?) Gangeltinam Geilekirchiam, Heinsbergiam inter Ruram et Mosam. Ubi miror Susteriam omissam, forte ideo quia haec semper sub Born. Gangelt, Vucht, Millen propria et particularia fuerunt dominia, et proprie anno 1499 ad Juliae duces transierunt cum aliis satrapiis quas vide infra ad annum 1511. Imo aliquae iam triennio ante et ultra transierant. Nam ut me docent Privil. Jul. Litt. H cum idem dux Wilhelmus suas ut vocat haereditarias arces, oppida et satrapias de Bruggen, Dulcken et Dalen, arcem oppidum et satrapiam Wassenbergensem, cuius redemptio sibi ut domino Heinsbergensi incumbat, item arcem oppidum et satrapiam Bornensem sub qua Sittart et Susteren ab illustri cognato et fideli Wilhelmo comite in Wied et Moers (habuit Margaretam Morsensem Tesch. p. 345) redemisset impensa notabili paratae pecuniae summa quam iuxta chartas hypothecarias reluisset, petit liberam contributionem (germanica sunt ein freywillige beden, hulp und stuir) geben zu Hambach anno 1496 ipso S. Martini.

4 NB stathelder Humpesch p. 92 anno 1498

5 NB sub Diestemio est Aspricollis locus a miraculis d. V. notus et venerandus. Quid mirum ergo si et nostrates anno 1640 et alias eo peregrinati fuerint, cum ad illum sanctissimum locum huius etiam permutationis causa relationem habeant et comites Nassovii domini Diestenses adeoque Collis Asperi etiam fuerint nostri? Nil mirum sororem a sorore visitari, imo matrem deiparam a filiali oppido Mariano.

[Vertaling]

Jülicher Herzog Wilhelm entweder durch Tausch oder durch Kauf (denn die Historiker sind sich nicht einig) zur Nassauer Familie über, der es heute immer noch gehört.[4] Und Kapitel 57: Engelbert, Graf von Nassau, heiratete die aus Wassenaar stammende Johanna von Polanen, Herrin von Breda, Diest und Sichem, seit welcher Zeit die genannten Herrschaften in derselben Familie geblieben sind. Gramaye zu Diest[5] S. 59: Der Jülicher Herzog Wilhelm fürchtete wegen eines riesigen Gemetzels unter den Diestern und Streitigkeiten mit dem Brabanter Fiskus, dass er abgesetzt würde, und hat dieselbe Herrschaft durch Tausch gegen Millen, Gangelt und Waldfeucht dem Nassauer Grafen Engelbert übertragen, bei dessen Nachkommen es bis heute geblieben ist.

Durch Ehe wird die Stadt Diest zum ersten der Familie von Heinsberg übertragen, zum zweiten der Nassauer Familie, zum dritten ist sie schließlich an die durchlauchten Familien der Jülicher Grafen (vielleicht besser Herzöge?) übergegangen. So findet man, dass der Jülicher Herzog im Jahre 1480 - ich glaube nach dem Tod seiner Gattin - dem Brabanter Herzog über den Gesandten Bertram von Plettenberg einen Lehnseid geleistet hat.

Teschenmacher S. 448: Herzog Wilhelm hat im Jahre 1499 mit Engelbert von Nassau die Gerichtsbezirke Millen, Waldfeucht und Gangelt gegen die Herrschaften Diest, Zichem und die Burggrafschaft Antwerpen getauscht; demselben hat er die Herrschaft Diest nachher verkauft. Mit Recht nennt er sie Gerichtsbezirke, weil dieselben auf S. 355 zu den Gerichtsbezirken, Städten und Festungsstädten des Jülicher Gebietes zählen: Millen, Born, Sittard, ‘Facentia’ (etwa Waldfeucht?), Gangelt, Geilenkirchen, Heinsberg zwischen Rur und Maas. Ich wundere mich, dass hier Susteren weggelassen worden ist, vielleicht deshalb, weil diese immer eigene und einzelne Herrschaften unter Born, Gangelt, Waldfeucht und Millen gewesen und unmittelbar im Jahre 1499 zu den Jülicher Herzögen übergegangen sind, mit anderen Ämtern, die man unten beim Jahre 1511 sieht. Ja, einige waren sogar drei Jahre früher übergegangen. Denn, wie die Jülicher Privilegien, Buchstabe H, mir zeigen, als derselbe Herzog Wilhelm seine, wie er sie nennt, erblichen Burgen, Städte und Ämter von Brüggen, Dülken und Dalen, Burg und Stadt und Amt Wassenberg, wovon die Einlösung auf ihm als Herrn von Heinsberg lastete, und ebenso Burg, Stadt und Amt Born, worunter Sittard und Susteren gehören, vom durchlauchten Verwandten und Getreuen Wilhelm, Graf von Wied und Moers (er hatte Margaretha von Moers als Gattin, Teschenmacher S. 345) eingelöst

4 NB *Stathelder Humpesch* S. 92, zum Jahre 1498

5 NB Unter Diest liegt Scherpenheuvel, ein bekannter und ehrwürdiger Ort durch die Liebfraumirakel. Wieso ist es also ein Wunder, wenn auch die Unsrigen im Jahre 1640 und anderswo auch dorthin gepilgert sind, weil sie mit diesem sehr heiligen Ort auch wegen dieses Tausches eine Beziehung haben und die Grafen von Nassau, die Herren von Diest und deshalb von Scherpenheuvel, auch unsere gewesen sind? Es ist kein Wunder, dass eine Schwester von ihrer Schwester besucht wird, und gar nicht, dass die Gottesmutter von ihrer Marianischen Tochterstadt aus besucht wird.

[Origineel]

Alibi anno 1487 jo vis post S. Urbani agit gratias ordini equestri et oppidis suis pro contributione libera post obsidionem Tomburgensem a se et Novesianam a duce Burgundiae factam nec non orta inde gravamina. Renuntiat omnibus tributis pro se et suis.[6]

Vides itaque, lector, ut hoc saeculum claudam, Gangeltenses dominos sumpsisse initium a meridie primum a Galliae, Austrasiae et Lotharingiae regibus, dein a ducibus Lotharingiae Inferioris, et Limburgensibus, progressos ad Heinsbergenses dynastas versus septentrionem, inde ad comites Lossenses occidentem versus, inde iterum ad septentrionem in Gelriam, Moersiam, hinc ad Brabantiam et occidentem rediisse, donec tandem sub saeculum Christi decimum quintum, ab occidente in orientem sub ducibus Juliae conquieverunt. Quorum synopsis.

[91]

Synopsis comitum Nassou, dominorum Heinsberg et Millen in ordine ad ann. Gang. Myr. N. p. 502.

Otho Nassovius Henrici filius obiit 1369 sepultus Dillemburgi, coniunx Adelheidis Viandae comes, Grimbergae domina.

Joannes obiit 1400; 1390 Tesch. p. 245, coniunx Margareta Marcana seu Clivensis.

Adolphus obiit 1420: Jutta unigenita; Engelbertus I, obiit 1442, coniunx Joanna Polana Bredae et Leccae domina, ducta 1404.

Joannes Nassovius obiit 1475 Tesch. p. 245, coniunx Maria Heinsbergensis seu Lossensis.

Engelbertus II Bredae, eques aurei velleris (1473) obiit 1504, improles, coniunx Lutgardis Caroli Badensis filia; Joannes comes Dillenb. obiit 1516, coniunx Anna Hassa Tesch. p. 245, Anna, Adriana, Odilia.

Henricus in Belgio haeres, coniunx Claudia Auriaca (1); Wilhelmus in Germania (2); Elisabetha; Maria.

6 Observandum hic breviter contributiones apud Myr. N. saepe vocari Burinas, quod explicat Chap. Tom. 2 c. 19 anno 1107 in privilegio Henrici IV imp. Leodiensi ecclesiae concesso. In seditionibus quas vulgo Stuer et Burinne dicimus indicandis. Caeterum crediderim ipsam nostram satrapiam contributione sibi indicta et sponte collata (ut accidit 1554) pignus reluisse, ut deinceps sub tanto duce Juliacensi quietius et liberius vivere liceret. Brabanti sunt sine talia, exactione et praecaria, Myr. p. 651, anno 1260; Fley a. C. 312 ius stauriae Steur vom alten Teutschen wort Staue / tributum contra Saxones Turcas. Fodrum seu fodri praestatio frumenti tributum imperatoribus advenientibus ab Italiae urbibus praestari solitum. Bozius de Italia L. 4, c. 4.

[Vertaling]

hat, indem er eine ansehnliche Bargeldsumme, die er entsprechend den Hypothekenbriefen bezahlt hatte, bat er um einen freiwilligen Beitrag (in deutscher Sprache: *ein freywillige beden, hulp und stuir), geben zu Hambach* im Jahre 1496 am St. Martinstag selbst.

An anderer Stelle im Jahre 1487 am Donnerstag nach St. Urban dankt er dem Ritterstand und seinen Städten für den freiwilligen Beitrag nach der von ihm durchgeführten Belagerung der Tomburg und der vom Herzog von Burgund durchgeführten Belagerung von Neuss und wohl auch den daraus entstandenen Lasten. Er verzichtet auf alle Steuern für sich und die Seinen.[6]

Also siehst du, Leser, damit ich dieses Jahrhundert abschließe, dass die Gangelter Herren zuerst vom Süden her bei den Königen von Frankreich, Austrien und Lothringen angefangen haben, danach von den Herzögen von Niederlothringen und Limburg auf die Herren von Heinsberg nordwärts fortgeschritten sind, danach auf die Grafen von Loon westwärts, danach wieder nordwärts auf Geldern, Moers und von dort aus nach Brabant und dem Westen zurückgekehrt sind, bis sie schließlich am Anfang des sechszehnten Jahrhunderts vom Westen zum Osten unter den Jülicher Herzögen zur Ruhe gekommen sind. Eine Übersicht von ihnen.

[91]

Übersicht der Grafen von Nassau, Herren von Heinsberg und Millen, in einer Anordnung für die Annalen von Gangelt; Miraeus, Notitia S. 502.

Otto von Nassau, Sohn von Heinrich, ist 1369 gestorben und bestattet zu Dillenburg; Gattin war Adelheid, Gräfin von Vianden und Herrin von Grimbergen.

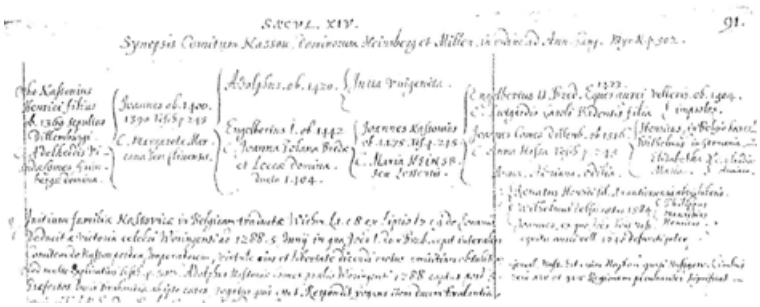
Johann ist 1400 gestorben; 1390, Teschenmacher S. 245; Gattin war Margareta von Mark oder von Kleve.

Adolf ist 1420 gestorben: Jutta einzig geborene Tochter; Engelbert I., ist 1442 gestorben. Gattin war Johanna von Polanen, Herrin zu Breda und dem Lek; 1404 geheiratet.

Johann von Nassau ist 1475 gestorben - Teschenmacher S. 245; Gattin war Maria von Heinsberg oder Loon.

6 Hier sei kurz bemerkt, dass die Beiträge bei Miraeus, Notitia, oft ‘Burinas’ genannt werden, was Chapeaville Teil 2, Kapitel 19 zum Jahre 1107 bei dem der Lütticher Kirche gestatteten Privileg Kaiser Heinrichs IV. erklärt: Bei der Benennung der Aufruhren, die wir in der Volkssprache *Stuer* und *burinne* nennen.*[2] Übrigens möchte ich annehmen, dass unser Amt selbst durch diesen ihm auferlegten und spontan gesammelten Beitrag (wie 1554 stattgefunden) das Pfand eingelöst hat, so dass es darauf erlaubt wäre, unter einem so wichtigen Jülicher Herzog ruhiger und freier zu leben. Die Brabanter sind frei von Steuern, Geldeinziehung und Landleihe, Miraeus S. 651, beim Jahre 1260; Fley erwähnt beim Jahre Christi 312, dass das Steuerrecht - *Steur vom alten Teutschen wort Staue* / Steuer gegen die Saxen, Türken - das Futter oder die Futterlieferung, die Gransteuer den aus den Städten Italiens ankommenden Kaisern geliefert zu werden pflegte. Bozius über Italien Buch 4, Kapitel 4.

[Origineel]



1: Renatus Henrici filius Arausionesius absque liberis.
2. Wilhelmus Delfis caesus 1584: Philippus, Mauritius, Henricus; Joannes, ex quo Joannes Joannis Nassovici[1] equitis aurei velleris 1640 defuncti pater.

Initium familiae Nassovicae in Belgicam traductae Wichm. L. 1, c. 8, ex Lipsio L. 2, c. 9 De Lovanio, deducit a victoria celebri Wöringensi anno 1288 5 junii in qua Joannes I dux Brabantiae cepit inter alios comitem de Nassou postea imperatorem, virtute eius et libertate dicendi motus amicitiam obtulit. Quod multo explicatius Tesch. p. 506. Adolphus Nassoviae comes proelio Wöringensi 1288 captus post 5 praefectos ducis Brabantiae ab ipso caesos, rogatus quis esset, respondit rogans item ducem Brabantiae, ‘Quis es tu?’ Respondit: ‘Ego dux Brabantiae cui 5 belli duces strenuissimos occidisti’. Tum Adolphus: ‘Miror quomodo ensem meum evaseris, quem in te accieram teque prae omnibus occidere animus gestiebat.’ Brabantinus libera voce motus liberum dimisit, muneribus donatum in familiaritatem adscivit. Exinde Nassovii pedem in Brabantia. Adolphus anno 1292 factus rex Romanorum 1298 in acie cecidit manu Alberti Austrii. Ex geneal. Nass, sub initium. Otho Walravii Nassonii 1020 defuncti filius ducta uxore Adelheide Wichardi III Gelriae praefecti filia anno 1070 ab Henrico Aucupe primus Gelriae comes creatus fuit; ex illo comites procreati quinque, duces tres rexerunt Gelriam annis amplius 336.

P. 27: Joannes comes Nassoviae Engelberti anno 1442 defuncti filius comes Viandae Bredae baro toparcha Leccae, tempore Caroli Audacis Burgundiae ducis praefectus fuit Brabantiae, uxorem duxit Mariam filiam Joannis comitis Lonae et Heinsbergae, quae pro dote attulit Herstalium Ganglam Millam Vuchtam Ruttam et Steinfurtum.[2] Iure quoque praeter comitatum Heinsbergensem adiudicata illi 3ª pars ducatus Juliacensis; obiit Bredae 1475. Filii Engelbertus et Joannes, illi obtigerunt omnia Cisrhenana toparchia S. Viti ac Myllae,

1 Geneal. Nass. est enim Naßou quasi Naßgow. Cimbris vero aw et gaw regionem peculiariter significat.
2 Haec ex Myraeo vel Myraeus hinc, vide supra p. 78 marg.

[Vertaling]

Engelbert II. von Breda, Ritter vom Goldenen Vlies (1473), ist 1504 kinderlos gestorben; Gattin war Lutgard, Tochter Karls von Baden; Johannes, Graf von Dillenburg, ist 1516 gestorben; Gattin war Anna von Hessen - Teschenmacher S. 245; Anna; Adriana; Odilia.

(1) Heinrich war Erbe in den Niederlanden, Gattin war Claudia von Österreich; (2) Wilhelm in Deutschland; Elisabetha; Maria.

1: Renatus, Sohn von Heinrich, von Oranien, kinderlos.

2. Wilhelm, 1584 in Delft getötet: Philipp, Mauritius, Heinrich, Johann, von dem Johann stammt, der Vater des 1640 gestorbenen Johann von Nassau,[1] des Ritters vom Goldenen Vlies.

Den Anfang der Umsiedlung der Nassauer Familie in die Niederlande führt Wichmans, Buch 1, Kapitel 8 aus Lipsius Buch 2, Kapitel 9, De Lovanio, zurück auf den berühmten Sieg bei Worringen im Jahre 1288, am 5. Juni, wobei Herzog Johann I. von Brabant unter andern den Grafen von Nassau, den späteren Kaiser, gefangen nahm und, durch dessen Mut und freie Redensart beeindruckt, seine Freundschaft anbot. Dies beschreibt Teschenmacher S. 506 viel ausführlicher. Als Graf Adolf von Nassau im Kampf bei Worringen 1288 gefangen genommen worden war, nachdem er selbst fünf Oberste des Brabanter Herzoges getötet hatte, und er gefragt wurde, wer er sei, antwortete er, den Herzog von Brabant gleichfalls fragend ‘Und wer bist du?’ Er antwortete: ‘Ich bin der Herzog von Brabant, dem du fünf sehr tüchtige Kriegsherren getötet hast’. Dann sagte Adolf: ‘Ich wundere mich, wie du meinem Schwert, das ich gegen dich ergriffen habe, entkommen bist, und dich verlangte mein Herz vor allen zu töten.’ Der Brabanter, durch die freie Redensart beeindruckt, hat ihn freigelassen und mit Gaben beladen in seinen Freundeskreis aufgenommen. Darauf haben die Nassauer festen Fuß in Brabant gefasst. Adolf, im Jahre 1292 König des Römischen Reiches geworden, ist 1298 im Streit durch die Hand Alberts von Österreich gefallen. Aus der Genealogie von Nassau - am Anfang: Otho, Sohn des 1020 verstorbenen Walram von Nassau, ist, nachdem er Adelheid, die Tochter des Vogts von Geldern Wichard III., geheiratet hatte, im Jahre 1070 von Heinrich dem Vogler zum ersten Grafen von Geldern ernannt worden. Fünf von ihm stammende Grafen und drei Herzöge haben Geldern mehr als 336 Jahre regiert.

S. 27: Graf Johann von Nassau, Sohn des im Jahre 1442 verstorbenen Engelbert, Graf von Vianden, Herr von Breda, Ortsherr vom Lek, war zur Zeit Herzog Karls des Köhnen von Burgund Statthalter von Brabant. Er heiratete Maria, Tochter des Grafen Johann von Loon und Heinsberg, die als Mitgift Herstal, Gangelt, Millen, Waldfeucht, Rutten und Steinfurt einbrachte.[2] Mit Recht ist ihm auch außer der Heinsberger Grafschaft ein Drittel des Herzogtums Jülich zugewiesen worden;*[1] er starb 1475 zu Breda. Seine Söhne waren

1 Genealogie von Nassau. Es ist ja *Naßou*, etwa *Naßgow.* Bei den Kimbern [Dänemark] bedeutet aber *aw* und *gaw* eigentlich ein Gebiet.

2 Dies aus Miraeus oder Miraeus hiervon. Siehe oben S. 78 am Rande.

[Origineel]

Joanni omnia trans Rhenum. Mortuo Engelberto improle omnia Joanni accesserunt iuxta pactum, uti inter illos ante convenerat in haereditatis divisione.

Engelbertus comes Nassoviae, Viandae, baro Bredae Leccae etc. primus aurei velleris eques e gente Nassovia praefectus Brabantiae - Cum Guilielmo duce Juliacensi permutavit Millam Ganglam Vuchtam ac subiectum territorium, Diesta Sichemo Seelhemo et vicecomitatu Antwerpiensi, obiit 1504 fratrem Joannem relinquens haeredem iuxta pactum. Henricus Joannis filius sub Carolo V duxit Claudiam Auriacam Philiberti Auriaci sororem, obiit 1538. Renatus Henrici filius subegit Gelriam et alias ditiones pro Carolo V; 1544 San - Desiderium obsidens interiit maioris tormenti ictu adolescens 26 annorum.

Duces Juliae domini in Heinsberg, Millen. Streithagen schema 3 Montium et Juliae duces (Tesch. p. 447).[3]

Wilhelmus Gerardi filius Juliae VII Montium IV dux (Ravensbergae Blanckenbergae ac Hinsbergae comes Tesch. p. 447) Friderico III et Maximiliano I imperatoribus uxores habuit Elisabetam Nassaviensem Heinsbergi Diesthemii Sichemii ac Levvenbergi dominam haeredem (1472 ductam et 1479 in puerperio sine prole defunctam) et Sibyllam Brandeburgensem (anno 1481 ductam Coloniae nuptiis celebratis) ex qua Mariam filiam unicam 1491 suscepit[4] (1484 Hinsbergiae haereditatem adiit magna pecuniae summa redemptam, et 1499 permutatione cum Engelberto Nassovio instituta, ditioni Juliae in perpetuum adiunxit Tesch.) 1491 castrum Montfortium praedonum nidum a Juliacensibus expugnatum demolitur. 1498 Maximiliano et Philippo eius filio confoederatus Wassenbergam Rodam et Hertzogenrodiam in pignus accipit. 1499 Engelberto Nassovio Diestemium divendidit. 1504 Carthusiam prope Juliacum condit. 1508 Maria unigenita haeres ditionum ab imperatore designatur. 1511 Dusseldorpii in aedibus Scholastici extinctus est relicto successore genero Joanne IV[5] Cliviae duce.

3 Infra A. a custode in Wassenberg Antonio Kremer: anno 1516 Wilhelmus dux Juliae Cliviae Montium comes Marchiae et Ravensberg natus qui anno 1542 instinctu Francisci Galliarum regis contra Carolum V imperatorem crudele gessit bellum quod miseratione divina interveniente matrimonio cum Maria Ferdinandi Romani Regis Caroli fratris sedatum est anno 1544 - anno 1581 mensis decembris die 11 memorata Maria ducissa obdormivit in domino. Anno 1592 mensis januarii 5 supradictus dux Joannes Wilhelmus postquam multos annos feliciter hastam suam adornasset migravit ad dominum. Corpus Dusseldorpii 10 martii sepultum.

4 Nata Maria 1491 nonis augusti Tesch.

5 Tesch. Eius nominis III 1490 x novembris die mercurii hora 2 pomeridiana natus. P. 294 Marcae Westphalicae comes XVII Ravenburgii Ravensteinii etc. Hinsbergi Bornae Brugensis Blanckenbergensis dynasta.

[Vertaling]

Engelbert und Johann; jenem wurden alle diesrheinischen Gebiete, die Ortsherrschaft von St. Vith und Millen zuteil, dem Johann alle überrheinischen Gebiete. Nachdem Engelbert kinderlos gestorben war, fiel Johann dem Vertrag gemäß alles zu, wie es zuvor bei der Verteilung des Erbes zwischen ihnen verabredet worden war.

Engelbert, Graf von Nassau, Vianden, Herr von Breda und dem Lek usw. erster Ritter vom Goldenen Vlies aus dem Geschlecht Nassau, Statthalter von Brabant. - Mit dem Herzog Wilhelm von Jülich tauschte er Millen, Gangelt, Waldfeucht und das dazu gehörende Gebiet gegen Diest, Sichem, Zeelhem und die Burggrafschaft Antwerpen, er starb 1504, gemäß dem Vertrag seinen Bruder Johann als Erben hinterlassend. Heinrich, der Sohn Johanns, heiratete unter Karl V. Claudia von Oranien, eine Schwester Philiberts von Oranien, 1538 ist er gestorben. René, Sohn Heinrichs, hat für Karl V. Geldern und andere Herrschaftsgebiete unterworfen; 1544 starb er als Jüngling von 26 Jahren, getroffen von einem größeren Geschoss bei der Belagerung von St. Dizier.

Herzöge von Jülich, Herren zu Heinsberg, Millen. Streithagen Übersicht 3, Herzöge von Berg und Jülich (Teschenmacher S. 447).[3]*[2]

Wilhelm, Sohn Gerhards, 7. Herzog von Jülich und 4. Herzog von Berg (Graf von Ravensberg, Blankenberg und Heinsberg, Teschenmacher S. 447) hatte unter den Kaisern Friedrich III. und Maximilian I. als Gattinnen Elisabeth von Nassau, Erbin von Heinsberg, Diest, Sichem und Löwenberg (1472 geheiratet und 1479 im Kindbett kinderlos gestorben) und Sibylla von Brandenburg (im Jahre 1481 zu Köln mit einer feierlichen Hochzeit geheiratet), von der er 1491 die einzig geborene Tochter erhielt[4] (1484 trat er das mit einer großen Geldsumme losgekaufte Heinsberger Erbe an, und 1499 fügte er es durch einen mit Engelbert von Nassau eingegangenen Tausch für immer dem Jülicher Herrschaftsgebiet zu, Teschenmacher). 1491 wird die Burg Montfort, ein Räubernest, von den Jülichern erobert und zerstört. 1498 empfängt er, mit Maximilian und dessem Sohn Philipp verbunden, Wassenberg, Kerkrade und Herzogenrath zum Pfand. 1499 hat er dem Engelbert von Nassau Diest verkauft. 1504 gründet er die Kartause bei Jülich. 1508 wird Maria vom Kaiser als einzig geborene Erbin der Herrschaftsgebiete bestimmt. 1511 ist er zu Düsseldorf im Haus des Scholasters gestorben, nachdem er als Nachfolger seinen Schwiegersohn Herzog Johann IV.[5] von Kleve hinterlassen hatte.

3 Unten A. vom Küster in Wassenberg, Anton Kremer: Im Jahre 1516 ist Wilhelm, Herzog von Jülich, Kleve und Berg, Graf von der Mark und Ravensberg geboren, der im Jahre 1542 auf Betreiben von Franz, dem König von Frankreich, gegen Kaiser Karl V. einen grausamen Krieg führte, der, indem das göttliche Erbarmen intervenierte, im Jahre 1544 durch die Heirat mit Maria, Tochter des Römischen Königs Ferdinand, dem Bruder Karls, zur Ruhe gebracht worden ist. - Am 11. Dezember 1581 ist die erwähnte Herzogin Maria im Herrn verschieden. Am 5. Januar 1592 ist der oben genannte Herzog Johann (?) Wilhelm, nachdem er viele Jahre glücklich seine Lanze geschmückt hatte, zum Herrn gegangen. Sein Leichnam ist am 10. März zu Düsseldorf bestattet worden.

4 Maria ist am 5. August geboren, Teschenmacher.

5 Teschenmacher: Der Dritte dieses Namens, am Mittwoch, dem 10. November 1490, um 2 Uhr nachmittags geboren. S. 294: der 17. Graf von der Mark in Westfalen, Herr von Ravensburg, Ravenstein usw. Heinsberg, Born, Brüggen, Blankenberg.

[Origineel]

Joannes IV Cliviae ac per uxorem[6] Juliae VIII Montium V dux, Carolo V Imperatore ex Maria Wilhelmi Juliacensis ut ante filia Wilhelmum successorem, Sybillam nuptam Joanni Friderico Saxoniae duci et electori, Annam Henrico VIII Angliae regi et Ameliam in virginitate mortuam genuit. 1510 potentissimos principatus coniunxit. 1521 Patri defuncto Joanni III Cliviae successit. 1538 ad obtinendam Gelriam a Carolo Egmondano relictam filium omnibus modis adiuvit. Obiit 1539.

Wilhelmus Juliae IX Cliviae V Montium VI dux Carolo V Ferdinando I Maximiliano II et Rudolpho II imperatoribus ex Maria Ferdinandi imperatoris filia genuit Carolum Romae 1576 defunctum, Joannem successorem, Mariam Leonoram ducem Prussiae, Annam Palatinam Neoburgicam, Sybillam Marckgraviam Burgawensem.[7] 1539 in Gelriae ducem inauguratus est magno populi applausu. 1541 ad Galli amicitiam conversus Joannam Navarraeam quasi uxorem ducit Carolum V imperatorem magis offendens. 1542. Martinum Rossemium in Brabantiam mittit qui ultra 1000 pagos incendit. 1543 Caesarianos apud Sittardiam vincit. Loca omnia recuperat Heinsbergo per annum frustra obsesso. Imperator totus ira turgidus Marcodurum expugnat. pax ante Venlonam initur. 1546 Mariam Austriacam uxorem Ratisbonae ducit. 1550 ordinationem contra jurisdictionem ecclesiasticam edit. 1581 uxorem Mariam amisit. Obiit 1592 vigilia Epiphaniae 5 jan.

Joannes Wilhelmus Juliae X Cliviae VI Montium VII dux Rudolpho II imperatore uxores duas, Jacobam Badensem et Antonettam Lotharingicam 1599, sed nullam sobolem. 1585 relicto episcopatu Monasteriensi cui X annis praefuerat, nuptias cum Badensi Dusseldorpii, quam 1597 nescio quo fato amisit. 1598 Meursii comes fit, sed 1600 coactus cedere Mauritio Nassovio. 1609 diutino morbo improvise 25 martii extinctus est, improlis.

6 Nuptiae celebratae 1510 Cal. Octobris p. 303.

7 Proles Wilhelmi ex chartis Hanxler: 1. Barbara Mamcesi vox est ignota Latinis/ continet haec proles vox Guilielme tuas. 2. Maria Eleonora nata 1550 16 junii nupta Alberto Fred. Borussiae duci 1573 14 octobris Coningsbergi. 3. Anna nata 1552 1 martii, nupta Ludovico Palatino Neoburgi 27 septembris 1574. 4. Magdalena 1553 2 novembris. 5. Carolus Fridericus 1555 28 aprilis obiit Romae 1575 febr. 9. 6. Elisabetha 1556 26 junii obiit 1563 19 aprilis. Sybilla nata 1557 28 augusti; Joannes Guilielmus natus 1562 29 maii.

[Vertaling]

Johann, der 4. Herzog von Kleve und über seine Gattin[6] der 8. von Jülich und der 5. von Berg, zeugte unter Kaiser Karl V. mit Maria, wie vorher die Tochter Wilhelms von Jülich, einen Nachfolger Wilhelm, Sybilla, die mit Johann Friedrich, Herzog von Sachsen und Kurfürst, verheiratet war, Anna, mit König Heinrich VIII. von England vermählt, und Amelia, als Jungfrau gestorben. 1510 vereinigte er sehr mächtige Fürstentümer. 1521 folgte er seinem verstorbenen Vater Johann III. von Kleve nach. 1538 half er seinem Sohn, auf jede Weise das von Karl von Egmond hinterlassene Geldern zu erwerben. 1539 ist er gestorben.

Wilhelm, der 9. Herzog von Jülich, der 5. von Kleve, der 6. von Berg, Herzog unter den Kaisern Karl V., Ferdinand I., Maximilian II. und Rudolf II., zeugte mit Maria, der Tochter Kaiser Ferdinands I., Karl, 1576 zu Rom gestorben, Johann seinen Nachfolger, Maria Leonora, Herzogin von Preussen, Anna von Pfalz-Neuburg, Sybilla, die Markgräfin von Burgau.[7] 1539 ist er mit großem Beifall des Volkes zum Herzog von Geldern inauguriert worden. 1541 heiratet er, zur Freundschaft mit dem Franzosen geneigt, angeblich Johanna von Navarra, wodurch er Kaiser Karl V. kränkt. 1542 sendet er Martin von Rossum nach Brabant, der mehr als 1000 Dörfer einäschert. 1543 besiegt er die Kaiserlichen bei Sittard. Er gewinnt alle Orte wieder, nachdem Heinsberg ein Jahr lang vergeblich belagert worden war. Der Kaiser erobert, vor Zorn ganz aufgebracht, Düren. Vor Venlo wird Frieden geschlossen. 1546 heiratet er zu Regensburg Maria von Österreich. 1550 veröffentlicht er eine Verordnung gegen die kirchliche Jurisdiktion. 1581 verlor er seine Gattin Maria. Er ist am 5. Januar, in der Vigil des Dreikönigsfestes 1592, gestorben.

Johann Wilhelm, der 10. Herzog von Jülich, der 6. von Kleve, der 7. von Berg, hatte unter Kaiser Rudolf II. zwei Gattinnen, Jacoba von Baden und 1599 Antonette von Lothringen; er hatte aber keine Kinder. 1585 heiratete er, nachdem er das Bistum Münster, das er zehn Jahre geleitet hatte, verlassen hatte, seine Gattin aus Baden zu Düsseldorf, die er 1597 durch irgendein Schicksal verloren hat. 1598 wurde er Graf von Moers, aber 1600 war er gezwungen, es Mauritius von Nassau abzutreten. 1609 ist er nach einer längeren Krankheit am 25. März unerwartet gestorben, ohne Kinder.

6 Die Hochzeit wurde am 1. Oktober 1510 gefeiert, S. 303.

7 Kinder Wilhelms, aus den Schriftstücken von Hanxler: 1. Barbara Mamcesi, es ist ein den Latinern unbekanntes Wort/ dieses Wort enthält, Wilhelm, deine Kinder. 2. Maria Eleonora, geboren am 16. Juni 1550, mit dem Herzog Albert Friedrich von Preussen am 14. Oktober 1573 zu Königsberg verheiratet. 3. Anna, geboren am 1. März 1552, mit Ludwig von Pfalz-Neuburg am 27. September 1574 verheiratet. 4. Magdalena, geboren am 2. November 1553. 5. Karl Friedrich, geboren am 28. April 1555; er starb am 9. Februar 1575 zu Rom. 6. Elisabeth, geboren am 26. Juni 1556; sie starb am 19. April 1563. Sybilla, geboren am 28. August 1557; Johann Wilhelm, geboren am 29. Mai 1562.

[Origineel]

Quaedam de Gelriae ducibus.[1]

Tesch. p. 508: Eleonora Eduardi regis Angliae filia genita ex Isabella Philippi Pulchri Galliae regis filia, etsi Reinoldo II Gelriae duci Reinoldum III, ipso S. Servatii anno 1333 et Eduardum ipso S. Georgii anno 1337 cum filia Joanna edidisset, ab ipso tamen ob leprae praetextum repudiata est; quae propterea maritum in convivio multis equestris dignitatis viris praesentibus in arce Falconia Neomagi apparato, infula linea cui nigra toga inducta erat, induta utroque filio stipata accessit et de lepra coram deo et toto mundo oculari etiam inspectione oblata se excusavit, addiditque sin minus haec eius innocentia apud Reinholdum locum invenire posset, illius stirpem, ob filialem patre 8 annis Montforti incarcerato, et matrimonialem se repudiata fidem violatam brevi interiturum. Quod etiam post utrumque filium sine haeredibus defunctum non ita diu post contigit in eis cum perpetuae semper discordiae essent non tam in liberis quam bellis suscitandis occupatis; ambobus 1371 mortuis Gelrica provincia primum Juliae ducibus deinde Egmondanis, demum Burgundicae domui accessit.[23]

P. 509 anno 1336 Reinoldus II Theoderico III Heinsbergae et Blankenbergae dynastae, cum pro comitatu Lossensi obtinendo bellum gereret pecuniae indigus, 24 mille scutatos pro Heinsbergae eique locorum subiectorum Gangoltae Millae et Fuichtae pignore concessit. Sed Friderico comiti Mörsensi filius eius Eduardus vicissim haec oppignoravit. Qui cum videret hunc eo redactum ut redimere non posset, Wenceslao duci Brabantiae loca haec vendidit, ob quam causam acre inter Wenceslai viduam Joannam et Wilhelmum Juliae et Gelriae ducem ut supra diximus anno 1371 et deinceps bellum gestum est.

P. 510. Sicut autem in Hollandia factio Asellata et Hamata extitit, sic in Gelria Bronckhorstanorum et Heckerensium anno 1351 pullulare coepit, illa Eduardi secundogeniti, haec Reinoldi primogeniti partibus adhaesit. Hinc civile cruentum bellum exortum in proelium publicum tandem desiit, in quo Eduardus Neomagum possidens Reinaldum fratrem prope Tielam ipsa Urbani 1361 aetatis 28 ducatus anno decimo captum, decem annis 5 in castro

1 pro pag. 63
2 pro pag. 62 Annalium
3 P. 507 idem Reinoldus II vivo adhuc patre et superstite, prodigalitate et luxu multum ditionem suam labefecit, adeo ut locum et dignitatis gradum aegre tueri posset, nisi consilio Henrici Virneburgii archiepiscopi Coloniensis Florentii Mechliniensis divitem filiam Sophiam duxisset. P. 510 cum vix decem aetatis annos complesset Reinaldus III sub Carolo IV Imp. patri Reinoldo II mortuo successit. P. 211: exorta inter Reinaldum et Eduardum Gelriae duces fratres 1351 exitialis seditio et p. 245 ponit anno 1361.

[Vertaling]

Einiges über die Herzöge von Geldern.[1]*[1]

Teschenmacher S. 508: Obwohl Eleonora, Tochter König Eduards von England, gezeugt mit Isabella, Tochter König Philipps des Schönen von Frankreich, dem Herzog Reinald II. von Geldern am St. Servatiustag 1333 Reinald III. und am St. Georgstag 1337 Eduard mit einer Tochter Johanna geboren hatte, ist sie dennoch unter dem Vorwand von Aussatz von ihm verstoßen worden. Deshalb ist sie auf einem Fest, das auf der Valkhofburg zu Nimwegen mit vielen Anwesenden des Ritterstandes bereitet war, bekleidet mit einer leinenen Stirnbinde, über die eine schwarze Toga gezogen war, von den beiden Söhnen umgeben, auf ihren Mann zugeschritten und hat sich im Beisein von Gott und der ganzen Welt sogar durch Gewähren eines Augenscheins vom Aussatz freigeschworen. Und sie fügte hinzu, dass, wenn es für diese ihre Unschuld bei Reinold keinen Raum geben könne, seine Nachkommen wegen der verletzten Kindertreue, da der Vater acht Jahre in Montfort eingekerkert gewesen war, und ehelichen Treue, da sie verstoßen worden war, bald umkommen werden. Das ist ihnen auch nicht so lange danach passiert, nachdem beide Söhne ohne Erben gestorben waren, weil sie dauernd Streitigkeiten hatten, da sie nicht so sehr mit dem Zeugen von Kindern als vielmehr mit Kriegen beschäftigt waren. Nachdem beide 1371 gestorben waren, wurde das geldrische Gebiet erst den Herzögen von Jülich, danach Egmond, und schließlich dem burgundischen Haus zuteil.[23]

S. 509: Im Jahre 1336 hat Reinold II. dem Herrn Dietrich III. von Heinsberg und Blankenberg, als dieser, um die Grafschaft Loon zu erwerben, geldbedürftig Krieg führte, 24.000 Schilde gegen das Pfand Heinsberg und die unterstehenden Orte Gangelt, Millen und Waldfeucht überlassen. Aber sein Sohn Eduard hat diese seinerseits dem Grafen Friedrich von Moers verpfändet. Als er sah, dass dieser dermaßen zurückgefallen war, dass er sie nicht einlösen konnte, hat er Herzog Wenceslaus von Brabant diese Orte verkauft, aus welchem Grund zwischen der Witwe von Wenceslaus Johanna und dem Herzog Wilhelm von Jülich und Geldern, wie wir oben gesagt haben, im Jahre 1371 und danach Krieg geführt worden ist.

S. 510. Wie es aber in Holland die Hoeksche und Kabeljausche Gruppierung gegeben hat, so fingen im Jahre 1351 in Geldern die Gruppierungen der Bronckhorster und Heckerer zu wuchern an. Jene war der Partei des zweitgeborenen Eduard, diese der Partei des erstgeborenen Reinolds ergeben. Der hieraus entstandene blutige Bürgerkrieg endete schließlich in einen offenen Kampf, in dem Eduard, der Nimwegen besaß, seinen Bruder Reinold bei Tiel am

1 vor S. 63
2 vor Seite 62 der Annalen
3 S. 507: Derselbe Reinold II. hat, während sein Vater noch lebte, durch Verschwendung und Luxus sein Herrschaftsgebiet sehr erschüttert, so sehr, dass er seine Stellung und Würde kaum hätte schützen können, wenn er nicht auf Anraten des Kölner Erzbischofs Heinrich von Virneburg Sophia, die reiche Tochter des Floris von Mechelen geheiratet hätte. S. 510: Als Reinold III. kaum zehn Jahre alt war, folgte er unter Kaiser Karl IV. seinem verstorbenen Vater Reinold II. nach. S. 211: 1351 ist zwischen den Brüdern Reinold und Eduard, Herzögen von Geldern, ein verderblicher Streit entstanden, und S. 245 datiert er es ins Jahr 1361.

[Origineel]

Rosendalio, totidem in Nienbeciensi detinuit et 1371 die 22 augusti caeso ipso Reinaldus iterum praefuit menses 3 et dies 3. Obiit ipsa Barbarne seu 5 decembris anno 1371, vel ut Merula vult (cui inscriptio tombae calculum addit) 1372.

P. 511 Chron. B. anno 1387 circa Pascha recrudescit bellum, Gravia iterum frustra tentatur, Gelro multi militant Westphali Colonienses Juliacenses ad 46 millia, inter alios comes Morsensis.[4] Brabanti sub hyemem re infecta coguntur redire. 1388 Gelder in Brabantiam, incendit Osterwijck pridie S. Laurentii. Incursiones militares tota hyeme inter Gelros et Brabantos. Daerenbinnen dat vrouwe Johanna also vele dede aen hertoghe Philipen van Bourgondien haren neve dat hij haer dede goede hulpe en bijstandticheit, want hij sande vrow Janne sijnre moyen uit Vranckrijck vijffhondert (500 lanc.) lancien oft glavien die hij altemael betaelden dry maenden te voren daer capiteynen af waren heer Willem von Latrimoillien en heer Odaert van Clairvon, ende dat orloochsvolck was gheordineert ende gedeylt te Millen te Ganghelt ende te Vuecht om de Geldersche hinder te doen, ende die frantzosen fransoysen wonnen op hertoge Willem van Gelre ende Gulyck die Statt van Stralen die sij destrueerden. Tandem sex et sex utrimque delecti pacem conciliant bello posito anno 1399 op Sinte Severins dache.

C. 52 anno 1397 recrudescit bellum inter Brabantos et Gelros. Brabanti in Juliam usque in Aldenhoven quod incendunt (ducissa Joanna Traiecti remanente) iterum trans Mosam versus Nuistatt, quod Gelri incendunt ipsi et delerunt anno 1398. Brabanti versus Ruraemundam, Linnicum, Juliacum incendunt et diruunt. Pax stabilitur anno 1399. Int jaer 1398 starff sonder oer vrou Jannen suster vrou Marie wilen oerhertoghinne van Gelre hertogs Reynouts huysvrow.

C. 53. Quia Maria mortua, et Joanna senior quam ut proles speraret so moeste Brabant en Limborch comen op de oorie van der middelster suster Margaretha uxore Philippi Audacis ducis Burgundiae, cuius filius Anthonius natu medius fit Ruardus Brabantiae sub finem anni 1403 vel initio 1404 quo anno 5 junii Bruxellis primum excipitur. 1406 1 decembris moritur Joanna a multis ploratur quia populo grata, cum fuisset ducissa annis 51.

C. 54. Anthonius in ducem suscipitur 1406 - 18 decembris van oore te oore darin te succedieren.

4 procul dubio Fridericus an I an II? Pro pag. 67 Annal

[Vertaling]

St. Urbanustag 1361 in dessem 28. Lebensjahr und 10. Jahr seiner Herzogswürde gefangen nahm; und er hielt ihn zehn Jahre fest, fünf auf der Burg Rosendael und ebensoviele auf der Burg Nieuwenbeek. Am 22. August 1371, nachdem er selbst getötet worden war, hatte Reinold wieder drei Monate und drei Tage die Herrschaft. Er starb am St. Barbaratag oder am 5. Dezember 1371, oder wie Merula will (den die Grabinschrift stützt) 1372.*[2]

S. 511; Chronicon Belgicum: Im Jahre 1387 entsteht um Ostern wieder ein blutiger Krieg, Grave wird wieder vergeblich angegriffen; fßr den Geldrischen streiten viele aus Westfalen, Köln und Jülich, an die 46.000, unter anderen der Graf von Moers.[4] Die Brabanter werden gegen den Winter gezwungen, unverrichteter Sache zurückzukehren. 1388 greift Geldern Brabant an, am Tage vor St. Laurentius brennt es Oisterwijck ab. Den ganzen Winter militärische Angriffe zwischen den Geldrischen und Brabantern. *Daerenbinnen dat vrouwe Johanna also vele dede aen hertoghe Philipen van Bourgondien haren neve dat hij haer dede goede hulpe en bijstandticheit, want hij sande vrow Janne sijnre moyen uit Vranckrijck vijffhondert (500 lanc.) lancien oft glavien die hij altemael betaelden dry maenden te voren daer capiteynen af waren heer Willem von Latrimoillien en heer Odaert van Clairvon, ende dat orloochsvolck was gheordineert ende gedeylt te Millen te Ganghelt ende te Vuecht om de Geldersche hinder te doen, ende die frantzosen fransoysen wonnen op hertoge Willem van Gelre ende Gulyck die Statt van Stralen die sij destrueerden.* Endlich schlossen je sechs beiderseits Auserlesene Frieden, nachdem der Krieg im Jahre 1399 *op Sinte Severins dache* beendet worden war.

Kapitel 52: Im Jahre 1397 wird der Krieg zwischen den Brabantern und Geldrischen wieder blutig. Die Brabanter fallen in Jülich ein bis Aldenhoven, das sie einäschern (während die Herzogin Johanna in Maastricht verblieb), wieder über die Maas nach Nieuwstadt, das die Geldrischen selbst einäschern und im Jahre 1398 zerstört haben. Die Brabanter brennen und verheeren das Gebiet bis nach Roermond, Linnich und Jülich. Im Jahre 1399 wird Frieden geschlossen. *Int jaer 1398 starff sonder oer vrou Jannen suster vrou Marie wilen oerhertoghinne van Gelre hertogs Reynouts huysvrow.*

Kapitel 53. Da Maria gestorben war und Johanna zu alt, um Nachkommenschaft zu erwarten, *so moeste Brabant en Limborch comen op de oorie van der middelster suster Margaretha*, der Gattin Herzog Philipps des Kühnen von Burgund, dessen mittlerer Sohn Anton Regent von Brabant wird, gegen das Jahresende 1403 oder Anfang 1404, in welchem Jahr er am 5. Juni zu Brüssel empfangen wird. Am 1. Dezember stirbt Johanna; sie wird von vielen beweint, weil sie im Volke beliebt war, da sie 51 Jahre Herzogin gewesen war.

Kapitel 54: 1406 wird Anton als Herzog angenommen, am 18. Dezember *van oore te oore darin te succedieren.*

4 ohne Zweifel Friedrich I. oder II., vor S. 67 der Annalen

[Origineel]

C. 55. Cadit in proelio contra Anglos 1415 die SS. Crispini et Crispiniani die veneris, et sepelitur Turae 3 novembris (quod signum confoederationem inter Brabantos et Limburgos p. 73 Annalium factam ibidem 4 die).

C. 56. Joannes filius Antonio caeso tantum erat 13 annorum; a tribus statibus Brabantiae et Limburgiae suscipitur in ducem, sed ita ut post triennium 15 annorum renovaret iuramentum. Traiecti inthronizatur 1417.

C. 57. Philips van Charloys ducis Burgundiae filius anno 1417 in sponsalibus Joannis ducis Brabantiae cognati, item jonckheer van Arckle, jonckheer van Pieterhem occisi anno 1417 in novembri in Gelria a parte ducissae Jacobae. Ruwaert ende momboor Joannes 16 annorum ducens Jacobam.

C. 58. Anno 1419 24 novembris die heere van Heynsberch ende die jonckhere van Heynsberg cum Joanne duce Brabantiae intrant Bruxellas. Die 7 schepen giengen ter porten. De heere van Heynsbergen en zijn sonen daer de heer van Ludick ein af was, captivitate liberantur.

C. 59. Joannes dux Brabantiae contra Jacobam et ducem Glocestriae Anglum cui se copularat, Hannoniam defensurus, ne dominus Heinsbergensis cum filio episcopo Leodiensi occulte colludens pacisceretur, novis pactis eos sibi devincit; om d' volck te verhoeden so worden tuschen hertog Jan van Brabant ende den heere van Heynsberge sekere verbonden gemackt etc. 1424 post Pascha - Joannes dux 24^{o} aetatis anno moritur pie 17 aprilis die Jovis sancto 1426 (anno ad Pascha exeunte, nam).

C. 60. Philippus Joannis frater comes S. Pauli et Ligny 1427 post Pascha initio maii inauguratus in ducem Brabantiae, post julium loco comitis Vernenborch dyet lant Lymborch pantwijse hielt ende besatt vor een somme gelts. Philippus dux recens Brabantiae collocat sijnen droßart Henrijke van Gronsfelt gubernatorem. Moritur Philippus 1430 4 augusti cum rexisset 3 annis 3 mensibus.

C. 61. Conveniunt status Brabantiae ende die landen van Overmaße pro novo duce seggende dat de landen van Brabant van Lymborch en van Overmaße a Joanna ducissa devoluta essent in Philippum Burgundiae dictum Bonum qui inauguratus 1430 die jovis 5 octobris.

C. 62. Philippus Bonus moritur 1467 die 15 junii aetatis 72, regiminis 37.

[notitiae in margine]

Arnoldus Egmondanus dux Gelriae et Juliae in Privil. Nederbetow 1439 ultimo aprilis Niemandts amptman dan ein goede schiltvertich man ende geseten de 32 morgen eigen lantz hefft.

1498 Ich Henrich van Hompesch here zo Wickraide ritter etc und stathelder tzertzijt des lantz van Millen van wegen und bevele des durchluchtigen hoegeborenen fursten mijns gnedigen lieven heren h. Wilhelms hertzogen tzo

[Vertaling]

Kapitel 55: Am Freitag, dem St. Crispus und Crispinianustag 1415, fällt er im Kampf gegen die Engländer, und er wird am 3. November zu Tours bestattet (was ein Zeichen dafür ist, dass das Bündnis zwischen den Brabantern und Limburgern - S. 73 der Annalen - daselbst am 4. Tag geschlossen war).

Kapitel 56: Sohn Johann war, als Anton getötet wurde, nur 13 Jahre alt; von den drei Ständen von Brabant und Limburg wird er als Herzog angenommen, jedoch so, dass er nach drei Jahren im Alter von 15 seinen Eid erneuerte. In Maastricht findet 1417 die Thronerhebung statt.

Kapitel 57: Philipp von Charlois, der Sohn des Herzogs von Burgund, war im Jahre 1417 bei der Hochzeit Johanns von Brabant, seines Verwandten; ebenso der *jonckheer van Arckle* und der *jonckheer van Pieterhem*, die im November 1417 in Geldern von Seiten der Herzogin Jacoba getötet worden sind. *Ruwaert ende momboor* Johann war 16 Jahre alt, als er Jacoba heiratete.

Kapitel 58: Am 24. November 1419 treffen *die heere van Heynsberch ende die jonckhere van Heynsberg* mit dem Herzog Johann von Brabant in Brüssel ein. *Die 7 schepen giengen ter porten. De heere van Heynsbergen en zijn sonen, daer de heer van Ludick ein af was*, werden aus ihrer Gefangenschaft befreit.

Kapitel 59: Herzog Johann von Brabant bindet, um den Hennegau gegen Jacoba und den englischen Herzog von Gloucester, mit dem sie sich vermählt hatte, zu schützen, damit der Herr von Heinsberg nicht mit seinem Sohn, dem Bischof von Lüttich, heimlich zusammenarbeitend ein Bündnis schließt, sie durch neue Verträge an sich; *om d' volck te verhoeden so worden tuschen hertog Jan van Brabant ende den heere van Heynsberge sekere verbonden gemackt etc.* 1424 nach Ostern - Herzog Johann starb im Alter von 24 Jahren fromm am Gründonnerstag, dem 17. April 1426 (denn das Jahr endete mit Ostern).

Kapitel 60: Philipp, Bruder Johanns, Graf von St. Pol und Ligny, ist Anfang Mai 1427, nach Ostern als Herzog von Brabant inauguriert worden. Nach Juli setzt Philipp, der neue Herzog von Brabant, an Stelle eines Grafen Vernenborch*[3] *dyet lant Lymborch pantwijse hielt ende besatt vor een somme gelts sijnen droßart Henrijke van Gronsfelt* als Gouverneur ein. Philipp stirbt am 4. August 1430, nachdem er drei Jahre und 3 Monate regiert hatte.

Kapitel 61: Die Stände von Brabant *ende die landen van Overmaße* kommen wegen eines neuen Herzogs zusammen, *seggende dat de landen van Brabant van Lymborch en van Overmaße* von Herzogin Johanna übergegangen waren in die Hände Philipps von Burgund, genannt der Gute, der am Donnerstag, dem 5. Oktober 1430, inauguriert worden ist.

Kapitel 62: Philipp der Gute von Burgund stirbt am 15. Juni 1467 im Alter von 72 Jahren, im 37. Jahre seiner Herrschaft.

[Randbemerkungen]

Arnold von Egmond, Herzog von Geldern und Jülich, in den Privilegien: *Nederbetow* am letzten Tag des April 1439: *Niemandts amptman dan ein goede schiltvertich man ende geseten de 32 morgen eigen lantz hefft.*

1498 Ich Henrich van Hompesch here zo Wickraide ritter etc und stathelder tzertzijt des lantz van Millen van wegen und bevele des durchluchtigen hoegeborenen fursten mijns gnedigen lieven heren h. Wilhelms hertzogen tzo Gulich

[Origineel]

Gulich zo dem Berge greve zo Ravensberg und her zo Heinsberg etc. und van wegen des hoechgeboeren und vermogenden mijns gnedige lieve heren h. Engelbrechts greven zo Naßouwen zo Vianden und her zo Breda, doen kont dat vur mich und tegenwerdigheit mijnes gnedigen lieven heren vurschr. man van lehen mit namen Clais van Tzijs terzijt Vaicht zo Heinsberg und Dederich Mangelman komen is Gelis Moeffels, zo erffpacht genohmen van jouffer Mettelen Speen naegelaßen wedue Daymen Speen seliger den hoff ter Ganßweiden mit eine seite op die Saffell, int den anderen seide alterlandt, mit ein sijde aen dy gewande van Dijck mit der anderen aen groenen wech daer men geit ter Ganßweide wart, neven Stockener und Broekhoven gewande op Aretz Kevelbergs gewande, op Aret van Dwerhagen acht morgen, so wie men den vorschr. hoff erff end goed van der herligheit Millen zo lehen haldende is alle iahrs fur 8 malder roggen - ein halff mijll wegs omgans Hoedingen op S. Andreis dags, Gelis des hoffs mit hende halme und monde uißgegangen; wurde diese brieff naß vleckachtig gettreich ahn schrifft of segel gebreichlich, nihil oberit. Int iair ons heren dusent vierhondert acht und nuyntzich des dinstags neist S. Peters dage ad vincula.

[Vertaling]

zo dem Berge greve zo Ravensberg und her zo Heinsberg etc. und van wegen des hoechgeboeren und vermogenden mijns gnedige lieve heren h. Engelbrechts greven zo Naßouwen zo Vianden und her zo Breda, doen kont dat vur mich und tegenwerdigheit mijnes gnedigen lieven heren vurschr. man van lehen mit namen Clais van Tzijs teizijt Vaicht zo Heinsberg und Dederich Mangelman komen is Gelis Moeffels, zo erffpacht genohmen van jouffer Mettelen Speen naegelaßen wedue Daymen Speen seliger den hoff ter Ganßweiden mit eine seite op die Saffell, int den anderen seide alterlandt, mit ein sijde aen dy gewande van Dijck mit der anderen aen groenen wech daer men geit ter Ganßweide wart, neven Stockener und Broekhoven gewande op Aretz Kevelbergs gewande, op Aret van Dwerhagen acht morgen, so wie men den vorschr. hoff erff end goed van der herligheit Millen zo lehen haidende is alle iahrs fur 8 malder roggen - ein halff mijll wegs omgans Hoedingen op S. Andreis dags, Gelis des hoffs mit hende halme und monde uißgegangen; wurde diese brieff naß vleckachtig gettreich ahn schrifft of segel gebreichlich, dann wird es nicht zum Nachteil sein. *Int iair ons heren dusent vierhondert acht und nuyntzich des dinstags neist S. Peters dage ad vincula.*

[Origineel]

Saeculum XV^{m}. Gangelt sub ducibus Juliae absolutis dominis, satrapis Millensibus et Juliae unitum.

Infelix et inauspicatum ingredimur saeculum si varios bellorum et quae bella comitari solent calamitatum ac vastationum turbines attendo; felicissimum vero et auspicatissimum, si considero Ganglam nostram cum omni satrapia Millensi plane tandem et integre ducatui Juliae insertam et annexam esse. Mox enim ad initium huius saeculi anno 1502 20 maii iuxta chart. Hanxl. Wilhelmus dux Juliae et Montium ut supra 1432 innuimus, accipit feudum in dominia Millae Ganglae et Vuchtae praestans iuramentum et homagium duci Brabantiae quod ante abnuerat. Huius a. Wilhelmi ducis - domini Millensis Statthalterum, seu locopositum exhibent nobis litterae duplices quarum primae Ruir. - ad hunc eundem annum 22 novembris.[1]

<1502> Ich Dederich van Reinsoem ambtman[2] und stathelder der tijt toe Millen van wegen und bevell des durchleuchtigen hochgebornen fursten mijns gnedigen L. Heren hertzog van Gulich toe den Berge greven toe Ravensberg - doen kunt allen luiden, dat vur mich und tegenwerdicheit mijns gnedigen leven heren vurschr. mannen van lehen to Millen gehoerende mit nahmen Derich Schwertscheidt ter tijdt vogt toe Sittart[3] und Goddart Swertscheidt - erschienen Jan van Hillesbergh und eilff bunre landts erfflich verkocht ahn Peter van Wilderaedt - weill ich Godart Schwertscheidt vurschr. gein eigen segel en haen, so haen ich gebeden den ersamen ende fromen Dederichen van Heghen sijnen segel aen desen brieff to hangen. Datum int iaer ons heren dusent viffhondert ende tzwee op S. Caecilienavent.

Alterae per Ingend[ael] supra 1466 transfixae haec multo clarius explicant. <1502> Ich Derick van Ketge genant Ruißhem (puto me vitiose exscripsisse pro Reinsoem qui est locus prope Eußkirchen arx huius Ketge) stathalder der

1 1500 Henrich van den Dijck en Hein Clewen noch schepen ultimo junii arch. Gang. Clewen adhuc 1503 octid. ante S. Lamberti. 1501 Jan Kuyperen. 1513 op S. Peters dag Hein Gewen Art van Dwerhagen, 1502 mit opgerichten fingeren lijfflich ter heilgen geschworen, ibidem et Heinken der Boede, 1510 Hen. van Dick, 1501 lieveren to Utrae wart uf vierteen dag daernae ib. vide retro p. 120.

2 Iudiciariam potestatem quae ambecht vocatur anno 1083, Hollandiae comes apud Myr. c. 107.

3 Synopsis praefectorum Sittardiensium: 1487 Daem Schwertscheidt, parens Theodori, Adami filius. 1502 Derick Swertscheidt iam fuit 1487. 1534 Juncker Karres van Rodenbroeck obiit 1534. 1539 Heinrich Sgroten. 1540 Heinrich van Dalen Arnoldi filius, Anna Heister coniux, Dederich Swertscheidt obiit sub 1556, Agnes Heister uxor. 1556 Ioannes Heister Brunonis filius obiit sub 1590, Catharina de Huckelhoven uxor. 1584 Bruno Heister Joannis filius vivo et resignante patre (obiit 1600). 1600 Adam Quirinarius exauctoratus (defunctus. off.) sub 1630 quaestor. 1630 Georgius Haick Gangeltensis obiit 1635. 1635 Bade Huckelhoven obiit 1641 23 octobris. 1641 Joannes Ritz Gangeltensis 24 octobris confirmatus.

[Vertaling]

Sechszehntes Jahrhundert. Gangelt unter den Jülicher Herzögen als absolute Herren, den Amtmännern von Millen und mit Jülich vereinigt.

Wir betreten ein unglückliches und ungünstiges Jahrhundert, wenn ich die verschiedenen Stürme der Kriege und Kalamitäten und Verwüstungen, die die Kriege zu begleiten pflegen, betrachte. Es ist aber ein sehr glückliches und günstiges Jahrhundert, wenn ich überlege, dass unser Gangelt mit dem ganzen Amt Millen schließlich völlig und vollständig dem Herzogtum Jülich eingefügt und damit verbunden worden ist. Bald zu Beginn dieses Jahrhundert am 20. Mai 1502 empfängt, nach den Schriften von Hanxler, Herzog Wilhelm von Jülich und Berg, wie wir oben bei 1432 anzeigten, die Herrschaften Millen, Gangelt und Waldfeucht zu Lehen, indem er dem Herzog von Brabant einen Eid und Lehnseid leistete, was er zuvor abgelehnt hatte. Den Statthalter oder Stellvertreter dieses Herzogs Wilhelm als Herrn von Millen zeigen uns aber zwei Schriftstücke, deren erster von Ruir ist - am 22. November dieses selben Jahres.[1]

<1502> *Ich Dederich van Reinsoem ambtman*[2] *und stathelder der tijt toe Millen van wegen und bevell des durchleuchtigen hochgebornen fursten mijns gnedigen L. Heren hertzog van Gulich toe den Berge greven toe Ravensberg - doen kunt allen luiden, dat vur mich und tegenwerdicheit mijns gnedigen leven heren vurschr. mannen van lehen to Millen gehoerende mit nahmen Derich Schwertscheidt ter tijdt vogt toe Sittart*[3] *und Goddart Swertscheidt - erschienen Jan van Hillesbergh und eilff bunre landts erfflich verkocht ahn Peter van Wilderaedt - weill ich Godart Schwertscheidt vurschr. gein eigen segel en haen, so haen ich gebeden den ersamen ende fromen Dederichen van Heghen sijnen segel aen desen brieff to hangen. Datum int iaer ons heren dusent viffhondert ende tzwee op S. Caecilienavent.*

Ein anderes, über Ingendael, ein oben erwähntes Transfix von 1466, erklärt dies viel klarer. <1502> *Ich Derick van Ketge genant Ruißhem* (ich meine, dass ich es unrichtig abgeschrieben habe statt *Reinsoem*, was ein Ort bei Euskirchen ist;

1 1500 *Henrich van den Dijck en Hein Clewen noch schepen* am letzten Juni, Archiv Gangelt. Clewen noch 1503 acht Tage vor St. Lambertustag. *1501 Jan Kuyperen. 1513 op S. Peters dag Hein Clewen Art van Dwerhagen, 1502 mit opgerichten fingeren lijfflich ter heilgen geschworen*, daselbst auch *Heinken der Boede, 1510 Hen. van Dick, 1501 lieveren to Utrae wart uf vierteen dag daernae* daselbst, siehe hinten S. 120.

2 Gerichtsbarkeit, die im Jahre 1083 *ambecht* genannt wird, der Graf von Holland bei Miraeus Kapitel 107.

3 Übersicht der Vögte von Sittard: 1487 Daem Schwertscheidt, Vater von Theodor, Sohn von Adam. 1502 Derick Swertscheidt war es 1487 schon. 1534 Juncker Karres van Rodenbroeck, ist 1534 gestorben. 1539 Heinrich Sgroten. 1540 Heinrich van Dalen, Sohn von Arnold, Gattin Anna Heister. Dederich Swertscheidt ist 1556 gestorben, Gattin Agnes Heister. 1556 Johannes Heister, Sohn von Bruno, ist 1590 gestorben, Gattin Katharina von Huckelhoven. 1584 Bruno Heister, Sohn von Johann, während sein Vater noch lebte und abtrat (er ist 1600 gestorben). 1600 Adam Quirinarius entlassen (aus dem Dienst entlassen) in 1630, Rentmeister. 1630 Georgius Haick aus Gangelt, ist 1635 gestorben. 1635 Bade Huckelhoven, ist am 23. Oktober 1641 gestorben. 1641 Johannes Ritz aus Gangelt, am 24. Oktober bestätigt.

[Origineel]

herlicheit und lants van Millen van wegen und bevele des hochgebornen durchluchtigsten fursten und heren Wilhelm hertzogen zu Gulche und zo dem Berge graven zo Ravensberg und heren zo Millen. Mijns gnedigen lieven heren doent kont alle luden und bekennen overmitz desen openen brieff, dat vur mich als stathelder vurschr. und fur zwee mannen van leen der selven herlicheit van Millen mit namen Johan Spee und Dierick Berck van Zittart komen und erschienen ist Godart Preutz van Sittart und hat bekant - de 7 malderis supra 1466 adhuc deberi 4 tribus extinctis. Op S. Clemens avent des h. apostels anno domini XV^{c} und thwey.

Notae.

Quam bene ista conveniunt cum praecedentibus. Prius est enim saltem natura et ordine feudum dominii accipere et iuramentum praestare (manschap doen) quam vicesgerentem constituere, qualis Ketge dictus Reinsom hoc primum anno legitur constitutus integre, indivissim et independenter, secus ac supra 1466, et deinceps duos vicesgerentes vidimus cum adhuc Millen penderet a duobus dominis Zweyherrig. Homagium hie factum 20 maii. Vicesgerentem habent litterae 22 novembris et 21 decembris. An prius etiam fuerit, non constat. Certe post 21 decembris non diu Ketge mansit satrapas, nam anno proximo ineunte, festo trium regum 5 januarii litterae MS Hanxl. memorant alium.[4]

<1503> Wir Willem van Godes gnaden hertzog zu Gulich zo den Berge und greve zu Ravesberg doen kont offentlich mit diesen brieve allen und ieglichen - dat wir onsen leven getrewen Goddart van Hanxeler[5] schuldig sein funff dausent funff hondert enckel bescheiden goltg. - verpenden uns schloß stede und lantz van Millen Gangelt und Vucht Goddart unseren geweltigen amptman als pfandtherren - certis conditionibus. Gegeven zu Hamboich in den iaeren als man schreiff na der geburt unsers heren duisent funffhondert und drij auff den hilligen dreitzehen tag / festo trium regum.

4 vide p. 120

5 Natus Joanne ab Hansler et Catharina de Mutzenich, cuius avus ut apparet Oelrich van Meutzingen 1423 donatus bonis in Paffraidt ab Adolpho Juliacensi ob fida servitia praestita et anno 1469 parens Theodorus de Meutzingen satrapas in territorio Steinbach Montens. a Gerardo domino Jul. etc. Wilhelmus dux Jul. Mont. eidem Godardo pandts. Litt. Hanxl. verlaßen ind gewijse ingegeven sijn huis ind sloß Beenrode cum omnibus iuribus mit deme furhoff pachten darin gehorende, vort alle und egliche erffliche rechten, dem Godard und der Ytgen huißfraw fur ein summa geltz, zweytusendt bescheiden oude R. gulden churfurstere muntz bij Rhijn in goude, noch 300 derselver gl. so ihr F.G. von ihn untfangen ind die afgeldunge weder zo doin. Gegeven zo Hamboich in den iair ons heren MCCCCXCIIII op S. Peter ind Pauwels avent der hilger apostelen. Donatae domino A.P. pro memoria 19 martii 1639 a Wilhelmo Satrapa.

[Vertaling]

die Burg davon heißt *Ketge* [Kettig?]), *stathalder der herlicheit und lants van Millen van wegen und bevele des hochgebornen durchluchtigsten fursten und heren Wilhelm hertzogen zu Gulche und zo dem Berge grauen zo Ravensberg und heren zo Millen. Mijns gnedigen lieven heren doent kont alle luden und bekennen overmitz desen openen brieff, dat vur mich als stathelder vurschr. und fur zwee mannen van leen der selven herlicheit van Millen mit namen Johan Spee und Dierick Berck van Zittart komen und erschienen ist Godart Preutz van Sittart und hat bekant* - über 7 Malter, oben 1466; dass noch vier verschuldet sind, weil drei gelöscht wurden. *Op S. Clemens avent des h. apostels anno domini XV*^{c} *und thwey.*

Anmerkungen

Wie gut stimmt dies mit dem vorgehenden überein! In der natürlichen Reihenfolge geschieht allerdings das Annehmen eines Herrschaftslehens und das Leisten des Eides *(manschap doen)* eher als das Einsetzen eines Statthalters, wie man liest, dass Ketge genannt Reinsom in diesem Jahr erstmals vollständig, ungeteilt und unabhängig eingesetzt ist, anders als oben 1466 und danach, wo wir zwei Statthalter gesehen haben, weil Millen noch von zwei Herren abhängig war, *Zweyherrig.* Hier ist der Lehnseid am 20. Mai geleistet worden. Den Statthalter zeigen die Schriftstücke vom 22. November und 21. Dezember. Ob er auch früher da gewesen ist, steht nicht fest. Sicher ist Ketge nach dem 21. Dezember nicht lange Amtmann geblieben, denn am Anfang des nächsten Jahres am Dreikönigsfest, am 5. Januar, erwähnt ein Schriftstück - Handschrift Hanxler - einen anderen.[4]

<1503> *Wir Willem van Godes gnaden hertzog zu Gulich zo den Berge und greve zu Ravesberg doen kont offentlich mit diesen brieve allen und ieglichen - dat wir onsen leven getrewen Goddart van Hanxeler*[5] *schuldig sein funff dausent funff hondert enckel bescheiden goltg. - verpenden uns schloß stede und lantz van Millen Gangelt und Vucht Goddart unseren geweltigen amptman als pfandtherren* - unter gewissen Bedingungen. *Gegeven zu Hamboich in den iaeren als man schreiff na der geburt unsers heren duisent funffhondert und drij auff den hilligen dreitzehen tag* / am Dreikönigsfest.

4 siehe S. 120

5 Sohn von Johann von Hanxler und Katharina von Mutzenich; ihr Großvater war angeblich Oelrich van Meutzingen, 1423 von Adolf von Jülich wegen treu geleisteter Dienste mit Gütern in *Paffraidt* beschenkt, und ihr Vater Theodor von Meutzingen war im Jahre 1469 Amtmann im Gebiet Steinbach in Berg, eingesetzt vom Herrn Gerhard von Jülich usw. Wilhelm Herzog von Jülich-Berg demselben Godard *pandts* (?), Schriftstück Hanxler. *verlaßen ind gewijse ingegeven sijn huis ind sloß Beenrode mit allen Rechten mit deme furhoff pachten darin gehorende, vort alle und egliche erffliche rechten, dem Godard und der Ytgen huißfraw fur ein summa geltz, zweytusendt bescheiden oude R. gulden churfurstere muntz bij Rhijn in goude, noch 300 derselver gl. so ihr F.G. von ihn untfangen ind die afgeldunge weder zo doin. Gegeven zo Hamboich in den iair ons heren MCCCCXCIIII op S. Peter ind Pauwels avent der hilger apostelen.* Dem Herrn Onkel Vogt am 19. März 1639 vom Amtmann Wilhelm zum Gedächtnis gegeben.

[Origineel]

Notae.

Hae litterae scriptae 5 jan. festo trium regum (vulgo dartien meß dicimus quod in 13 Christi nati diem incidat) non sunt primae et originales, sed ex originali a scabinis oppidi Juliacensis anno 1554 in grandi pergameno transumptae et sigillatae in gratiam des ehrenvest und fromen Frantz von Hanxler Godardo nati droist zo Millen,[6] significantes et attestantes vidisse originales, in quibus anno 1503 hertzog Wilhelm von Gulich und Berg das ampt Millen mit allen seinen rechten versatzweiß iure anticrisios[7] übergeben habe Godefrido seu Godardo von Hanxleden, sub titulo satrapae vur 5500 goltg. hauptsummen, des hait sich der hertzog vorbehalten iarlichs 400 malder haberen und die ansetzung eines rentmeisters und reservation der Brüchten, aliisque nonnullis conditionibus, quibus possedit familia Hanxleden usque ad annum 1554, quo ipsi subditi Satrapiae se redemerunt, ut infra suo loco.

Fuit autem Godardus ille oriundus ex ducatu Montensi, cuius cum familia hodieque duret in arce[8] Gangeltensi, synopsin Hanxleriorum hic lubet subnectere ad Annalium illustrationem, quibus eorum memoria frequentissime occurret; anno 1510 Litt. Ruir. sic.

<1510> Ich Godert van Hanxler Statthelder des lantz van Millen van wegen macht ind cracht ind bevell des hochgebornen durchluchtigen fursten ind heren Wilhelm hertzog zu Gulich herr zu Heinsberg ind zo Millen doen kont sementlichen ind tuygen dat vur ons as Stathelder vurschr. Ind vur twee **[94]** mannen van leen derselver herlicheit nemlich Jan Spee ind Rutger Schummart erschienen seindt erffgenamen Claes van Tziß seliger mit namen Jacob Eckkelen van Syntzig mit willen ind consent Elsa sijn ehlige huißfr. ind Tilman Hoen Elsen broeder - da sij des wail mechtig waren, haint verkoucht ind overgeven erfflich den heufftbrieff op ten hoff ter Hecken aen hoen vervallen nae dode Cloiß van Tzyße seliger den erbaren luyden mit namen Peter in ghen Daill, Peter Otten, Barbaren Kroebs ind hoenen gerechten erven - in alsolcher wegen ind verward off saick were - komenschap beloup - int jaer ons heren duysent vyffhondert ind tien op Sent Lucien dag der H. Jonckfrawen.

Hoc item anno ligneum illud sedile ad summi altaris dextram pro sacerdote solenniter sacrificante in medio et diacono cum subdiacono utrimque ad latus pro tribus scilicet, factum esse constat ex inscriptione litteris antiquo-quadratis in ipso ligneo interstitio incisis, prout mense junio 1640 ruditer in pugillares meos retuli ad hunc modum.

6 Arnoldus drossate de Rotselar Myr. p. 506, 1212; drossartus Brabantiae bis c. 229 anno 1339.
7 titulo anticriseos Tesch. p. 164
8 1506 hayn ich Hein Gewen van bevel ons vaichts die burgen ontfangen.

[Vertaling]

Anmerkungen

Dieses Schriftstück, am 5. Januar, am Dreikönigsfest, geschrieben (in der Volkssprache sagen wir *dartien meßs*, weil es auf den 13. Tag nach der Geburt Christi fßllt), ist nicht der erste und ursprüngliche, sondern von den Schöffen der Stadt Jülich im Jahre 1554 vom Original auf ein großes Pergament übernommen und besiegelt worden zu Gunsten *des ehrenvest und fromen Frantz von Hanxler*, Sohn von Godard, *droist zo Millen*,[6] wobei sie andeuten und bezeugen, das Original gesehen zu haben, in dem im Jahre 1503 *hertzog Wilhelm von Gulich und Berg das ampt Millen mit allen seinen rechten versatzweiß*, pfandweise,[7] *übergeben habe Godefrido* oder *Godardo von Hanxleden*, mit dem Amtmanntitel, *vur 5500 goltg. hauptsummen, des hait sich der hertzog vorbehalten iarlichs 400 malder haberen und die ansetzung eines rentmeisters und reservation der Brüchten*, und unter einigen anderen Bedingungen, unter welchen die Familie Hanxleden es bis zum Jahre 1554 besessen hat, als die Untergebenen des Amtes sich losgekauft haben, wie unten am richtigen Ort.

Dieser Godardus stammte aber aus dem Herzogtum Berg, und weil seine Familie auch heute noch auf der Gangelter Burg[8] lebt, möchte ich gerne hier eine Übersicht der Hanxlers hinzufügen zur Beleuchtung der Annalen, in denen die Erinnerung an sie sehr oft begegnen wird. Im Jahre 1510 lautet ein Schriftstück von Ruir so:

<1510> *Ich Godert van Hanxler Statthelder des lantz van Millen van wegen macht ind cracht ind bevell des hochgebornen durchluchtigen fursten ind heren Wilhelm hertzog zu Gulich herr zu Heinsberg ind zo Millen doen kont sementlichen ind tuygen dat vur ons as Stathelder vurschr Ind vur twee* **[94]** *mannen van leen derselver herlicheit nemlich Jan Spee ind Rutger Schummart erschienen seindt erffgenamen Claes van Tziß seliger mit namen Jacob Eckkelen van Syntzig mit willen ind consent Elsa sijn ehlige huißfr. ind Tilman Hoen Elsen broeder - da sij des wail mechtig waren, haint verkoucht ind overgeven erfflich den heufftbrieff op ten hoff ter Hecken aen hoen vervallen nae dode Cloiß van Tzyße seliger den erbaren luyden mit namen Peter in ghen Daill, Peter Otten, Barbaren Kroebs ind hoenen gerechten erven - in alsolcher wegen ind verward off saick were - komenschap beloup - int jaer ons heren duysent vyffhondert ind tien op Sent Lucien dag der H. Jonckfrawen.*

Das in diesem Jahr ebenso die hölzerne Sitzbank an der rechten Seite des Hochaltars, für den das Hochamt zelebrierenden Priester in der Mitte und den Diakon und Subdiakon an beiden Seiten, also für drei, verfertigt worden ist, steht aufgrund der Inschrift - im hölzernen Zwischenraum selbst mit alten Quadratbuchstaben eingeschnitzt - fest, wie ich sie im Juni 1640 grob in meinem Notizbuch auf diese Weise eingetragen habe [siehe Skizze S. 95].

6 *Arnoldus drossate de Rotselar*, Miraeus S. 506, 1212; *drossartus Brabantiae* zweimal Kapitel 229, im Jahre 1339.

7 auf Pfandtitel, Teschenmacher S. 164

8 *1506 hayn ich Hein Clewen van bevel ons vaichts die burgen ontfangen.*

[Origineel]

Notae.

Wilhelm hertog zu Gulich. Filius Gerardi Montensis ducis et Sophiae Saxoniae, de cuius obitu anno sequenti habent istae chartae Hanxled (6 decembris iuxta alios Tesch. p. 451): Anno 1511 6 septembris obiit Illustrissimus princeps Wilhelmus dux Juliae Montium dominus in Heinsberg et Millen. Tesch. p. 410 vocat Ravensbergae Lewenbergae Heinsbergae etc. comitem, et ponit obiisse hora 5 meridiana, sepultum in Altenberg; p. 451 obiisse Dusseldorpii Montium in domo scholastici anno 1511 6 septembris. Cum quo anno et tempore obitus ad amussim convenit Epitaphium eiusdem versu Leonino priscum genium redolente conscriptum quod A.P. in scholasteria Dusseldorpiana pergameno veteri inscriptum reperit, litterasque iam exesas et intermortuas immisso sputo seu aqua tam diu madefecit 1637 mense octobri donec pallidae quamvis et vix legibiles hunc sensum redderent, dignum profecto qui vel ob satrapiam nostram Millen Juliae unitam, si non ob vetustatem ipsam hisce Annalibus inspergatur, quibus illustrandis tres potissimum versus serviunt:

Nam iunxit terris bene quas rexit sine guerris,
Wassenberg, Lewberg, Sittard, Born, Bruck, Milen, Hinsberg,
Flotavaeque ratam Wesarae super amne locatam.

Hic autem Wilhelmus reliquit filiam unicam Mariam nuptam Joanni Cliviae, ex quibus natus est Wilhelmus penultimus dux qui contra Carolum V ut infra, et frater eius Joannes Wilhelmus ultimus dux sanguinis Clivo-Julii. Hoc itaque matrimonio Gangelt cum Satrapia Millensi ad Clivensem sanguinem devenit, in quo 100 fere annis mansit. Nunc ad sequentia quae memoratu digna hincinde occurrerunt.

[Notitia in margine]
A.G. Ich Herman van Randenroydt lenheer der tzijt zo Merckelbeck beken dat vur mich en 2 man van lehn derselver herligheit mit namen Winandt Bosch ind Moetken des Meys erschienen Jan van Heyenhoven ind Eva van Lieck coniuges dem Closter zu Heinsberg Ordens van Praemonstrey schuldig ses malder roggen iarlichs Heinsberger maten van wegen Gertruden van Beusenraedt profess. ibidem, hoere moen Agnes Schwertscheid profess. zu S. Geirlich, cum sigillo careant Boschen ind Meiß, rogarunt Johan Spey und Johan van Lieck ut sigillum, anno 1511 20 augusti. Ex archivo G.
1510 landt gelegen op den Grotenbusch arch. protocol.; 1510 Jan ritter tertii in quodam contractu idem qui supra p. 90. Anno 1499 Jan Kremer; 1508 festo S. Remigii in bijwesen des baiden Jan Ritter. Ritter Jan als ein baide 1507. 1513 Ritter Jan als ein bade p. 12. 1514 p. 14 et 27. 1508 ipso S. Gertrudis Jan Ritter als baide der tzijt p. 19. 1513 op S. Thomas dag is ein komenschap geschiet van des huis aen den vrijthoff neven des pastorsgut - overmitz Goßen Kaltz, Hein Clewen als schepen, Ritter Jan van Jhelm [Jerusalem] ind Severen Kreiten arch. p. 20. Ritter Jan van Jherusalem 1514 Ritter Jan als ein baide.
1513, Tzijll in dy nuwestrait.

1517 mercurii post Assumpt. sijnt Peter Gulkers kinder van den Birden overcomen mit namen Johan, Lensen, Oda, Laum und Maria materßen in der tijt des closters zo Mastricht 't dail van Josaphat. Dat closter sal stain in der materße plack off sij noch leyffden, wert saick dat hoenre eynich afbruch wurde eer hoen alderen of hoen ander vader dat dy kynder stain sullen in hoen alder plack ind dat closter. Arch. p. 14. Maior 1486 S. Clemens; in Brunsraedt 1504 campana minor S. Clemens, Gregorius a Treviris fudit. † Anna heissen ich toet den dienst Gots leuden ich, Gregorius van Tenen goes mich. Anno Domini $M^{o}V^{c}$ XIIII: media Campana in Gangelt.

[Vertaling]

Anmerkungen

Wilhelm, hertog zu Gulich. Sohn Herzog Gerhards von Berg und der Sophia von Sachsen, über dessen Tod im nächsten Jahr die Schriften von Hanxleden berichten (am 6. Dezember nach anderen, Teschenmacher S. 451): Am 6. September 1511 starb der durchlauchtigste Fürst Wilhelm, Herzog von Jülich und Berg, Herr zu Heinsberg und Millen. Teschenmacher S. 410 nennt ihn Graf von Ravensberg, Löwenberg, Heinsberg usw. und behauptet, dass er um 5 Uhr nachmittags gestorben und in Altenberg bestattet worden sei; S. 451: dass er in Düsseldorf in Berg im Hause des Scholasters am 6. September 1511 gestorben sei. Mit diesem Todesjahr und dieser Zeit stimmt ein den alten Geist Leoninischer Verse atmendes geschriebenes Epitaph desselben überein, das Onkel Vogt in der Düsseldorfer Scholasterie auf einem alten Pergament geschrieben gefunden hat. Und die schon verfaulten und halbvergangenen Buchstaben hat er im Oktober 1637 mit Speichel oder Wasser so lange befeuchtet, bis sie, zwar blass und kaum leserlich, diesen Sinn gaben, wirklich würdig, um sicher wegen der Vereinigung von unserem Amt Millen mit Jülich, wenn nicht schon wegen des Alters selbst, in diese Annalen eingestreut zu werden. Um sie zu beleuchten sind vor allem drei Verse nützlich:

Denn er verband mit seinen Ländern, die er gut ohne Kriege verwaltet hat,
Wassenberg, Löwenberg, Sittard, Born, Bruck [Brüggen?], Millen, Heinsberg,
und ein bestimmtes Gebiet gelegen an dem Fluss Vlotho-Weser.

Dieser Wilhelm hinterließ aber eine einzige Tochter Maria, verheiratet mit Johann von Kleve, aus denen Wilhelm geboren ist, der vorletzte Herzog, der gegen Karl V. gestritten hat, wie oben, und dessen Bruder Johann Wilhelm [sic!], der letzte Herzog von klevisch-jülichschem Blute. Durch diese Ehe ist also Gangelt mit dem Amt Millen dem klevischen Blut zuteil geworden, wobei es ungefähr 100 Jahre geblieben ist. Jetzt aber zu den folgenden Sachen, die hier und da als Denkwürdigkeiten begegnet sind.

[Randbemerkungen]
Archiv Gangelt: *Ich Herman van Randenroydt lenheer der tzijt zo Merckelbeck beken dat vur mich en 2 man van lehn derselver herligheit mit namen Winandt Bosch ind Moetken des Meys erschienen Jan van Heyenhoven ind Eva van Lieck coniuges dem Closter zu Heinsberg ordens van Praemonstrey schuldig ses malder roggen iarlichs Heinsberger maten van wegen Gertruden van Beusenraedt profess. ibidem, hoere moen* [= Tante] *Agnes Schwertscheid profess. zu S. Geirlich;* weil Boschen und Meiß kein Siegel besitzen, haben sie Johann Spey und Johann van Lieck um ihr Siegel gebeten, am 20. August 1511. Aus dem Archiv zu Gangelt.

1510 landt gelegen op den Grotenbusch, Archiv der Protokolle; 1510 Jan Ritter des Dritten Ordens in irgendeinem Kontrakt, derselbe wie oben S. 90. Im Jahre 1499 Jan Kremer; 1508 am St. Remigiusfest *in bijwesen des baiden Jan Ritter. Ritter Jan als ein baide 1507. 1513 Ritter Jan als ein bade*, S. 12. 1514, S. 14 und 27. 1508 am St. Gertrudistag: *Jan Ritter als*

baide der tzijt, S. 19. 1513 op St. Thomas dag is ein komenschap geschiet van des huis aen den vrijthoff neven des pastorsgut - overmitz Goßen Kaltz, Hein Clewen ab schepen, Ritter Jan van Jhelm [Jerusalem] *ind Severen Kreiten arch. p. 20. Ritter Jan van Jherusalem 1514 Ritter Jan als ein baide.*
1513, Tzijll in dy nuwestrait.
Am Mittwoch nach Mariä Himmelfahrt 1517 *sijnt Peter Gulkers kinder van den Birden overcomen mit namen Johan, Lensen, Oda, Laum und Maria materßen in der tijt des closters zo Mastricht 't dail van Josaphat. Dat closter sal stain in der materße plack off sij noch leyffden, wert saick dat hoenre eynich afbruch wurde eer hoen alderen of hoen ander vader dat dy kynder stain sullen in hoen alder plack ind dat closter.* Archiv S. 14. Die Größere 1486 St. Clemens; in Braunsrath 1504 die kleinere Glocke: St. Clemens, Gregorius von Trier hat mich gegossen. † *Anna heissen ich toet den dienst Gots leuden ich, Gregorius van Tenen goes mich.* Im Jahre des Herrn 1514: die mittlere Glocke zu Gangelt.*[1]

[Origineel]

1514 Ich Henrich van Randenradt Statthelder ind Menre der man van lehen durch bevelch des hochw. H. Philippus Ertzbisch. von Collen sijnre gnaden lehnguderen op den Worme off durentrent deme landt van Valckenberg sijnre gnaden stifft van Colln zugehorendt, und wir Herman Hoen jonge here zo den Hoensbroich ind Dederich van Lieck als lehnmannen deßelven ons gnedigen leven heren, juncker Daniel van Wijer sijn huiß ind hoff zu dem Wijer oppignoravit monasterio Heinsbergensi. 1555 Ervesten fromen und erbaren joncker Werner [MS Wener] Huyn van Austenrade droßet und herr zo Randelrae MS F.

Litt. Gand. Anno 1516 continent scabinos ut sequitur.

Wir Peter in den Daill, Goßen Kaltz, Arnt Clewen, Johannes Lenßer,[1] Herman Korff, Severen Kreiten, Jan Hamer schepen sementlich der Statt Gangelt doen kont ind tuygen overmitz desen openen brieff - erschienen Jan van Keverberg mit willen sijnre eligen huisfr. ind haint gelidt ind gekant dat sij schuldig sijn erfflich ewelich ind ummerme einer erbaren man mit namen Thijs van der Freten Syl sijne ehlige huisfraw ind hoere gerechte erven sees sumeren roggen gantz warachtig pachtkorns maten der Stat Gangelt alle iair wail te betalen op Synte Andreis daich - ind to leveren ein halff mijll umgans Gangelt tot eenen erfflichen onderpant gesat huys ind hoyff aen den berg gelegen mit der einre sijden, an ander sijd dat stroeten do man geyt na der broickporten ein hout der Stadtgraff, dat ander hout de straet da man geyt nae die Borch - gelick vurschr. steidt si negligens, id wer in einen deile off an altemael dat onderpant nae sich slaen mitten vromen erbaeren ind gebruicken gelick anderen hoenen properen witlichen erve - ind wird saeck dat dese brieff gequaet wurde, dan er sal sij te mijnre macht neit haven. Int iaer ons heren dusent vijffhondert ind seyßteen op des hilgen Cruitzavent exaltationis.

Notae.

Peter in gen Dail scabinus forte pater R.D. Gerardi in Valle infra 1519. Eiusdem nominis et cognominis verosimiliter nepos, vixit mea memoria ahn der Heijden vulgo in der Herberg. An etiam scabinus in Gangelt? Latinae linguae peritus a Lovaniensibus quondam scholis, cuius filius hodieque vivit Gerardus Ingen Dall consul Gangeltensis maritus materterae meae Annae Ritz, et eorundem filius primogenitus Petrus Ingendall consobrinus meus praenobili domino satrapae Millensi Benting a secretis adolescens in flore aetatis 28 annorum. Goßen Kaltz avus maternus Angelae ab Huckelhoven quae est socrus domini A. scabini eiusque coniugis Annae Barbarae a Rittersbach mater. Pater Gielis Kaltz [deletum: Millensis secretarius] in Hoengen. Familia Kaltz desiit in Gangelt, superest in Hoengen, Immendorff, ex qua oriundus fuit Magister Aegidius Kaltzerus infra in catalogo religiosorum Gangeltensium. Arnt Clewen frater vel consanguineus Domini Henrici 1510 et 1516 ut mox, et aliorum 1518. Jan Hamer: supra aliquis Hamer praepositus Heinsbergensis. Filius huius.[2]

1 Act. Gang. Lenß Klerchs Joannis Lensen an filius an a clerico quodam 1569.

2 Jan Hamer advocatus vel procurator? Protocoll. Gang. 1564 fursprecher 1561 momber - non puto, natus sub 1500. Act. G. acta Havert item Claeß fursprech saepe.

[Vertaling]

> *1514 Ich Henrich van Randenradt Statthelder ind Menre der man van lehen durch bevelch des hochw. H. Philippus Ertzbisch. Von Collen sijnre gnaden lehnguderen op den Worme off durentrent deme landt van Valckenberg sijnre gnaden stifft van Colln zugehorendt, und wir Herman Hoen jonge here zo den Hoensbroich ind Dederich van Lieck als lehnmannen deßelven ons gnedigen leven heren, juncker Daniel van Wijer sijn huiß ind hoff zu dem Wijer oppignoravit monasterio Heinsbergensi. 1555 Ervesten fromen und erbaren joncker Werner Huyn van Austenrade droßet und herr zo Randelrae*, Handschrift F.

Ein Schriftstück, Ganderheiden, im Jahre 1516, enthält die Schöffen wie folgt: *Wir Peter in den Daill, Goßen Kaltz, Arnt Clewen, Johannes Lenßer,*[1] *Herman Korff, Severen Kreiten, Jan Hamer schepen sementlich der Statt Gangelt doen kont ind tuygen overmitz desen openen brieff - erschienen Jan van Keverberg mit willen sijnre eligen huisfr. ind haint gelidt ind gekant dat sij schuldig sijn erfflich ewelich ind ummerme einer erbaren man mit namen Thijs van der Freten, Syl sijne ehlige huisfraw ind hoere gerechte erven sees sumeren roggen gantz warachtig pachtkorns maten der Stat Gangelt alle iair wail te betalen op Synte Andreis daich - ind to leveren ein halff mijll umgans Gangelt tot eenen erfflichen onderpant gesat huys ind hoyff aen den berg gelegen mit der einre sijden, an ander sijd dat stroeten do man geyt na der broickporten ein hout der Stadtgraff, dat ander hout de straet da man geyt nae die Borch - gelick vurschr. steidt si negligens, id wer in einen deile off an altemael dat onderpant nae sich slaen mitten vromen erbaeren ind gebruicken gelick anderen hoenen properen witlichen erve - ind wird saeck dat dese brieff gequaet wurde, dan er sal sij te mijnre macht neit haven. Int iaer ons heren dusent vijffhondert ind seyßteen op des hilgen Cruitzavent exaltationis.*

Anmerkungen

Peter in gen Dail, Schöffe, vielleicht Vater des ehrwürdigen Herrn Gerhard in Valle, unten 1519. Denselben Vor- und Familiennamen hatte wahrscheinlich sein Enkel; er lebte nach meiner Erinnerung *Ahn der Heijden*, in der Volkssprache *in der Herberg.* War er etwa auch Schöffe in Gangelt? Er war in der lateinischen Sprache an der ehemaligen Schule zu Löwen unterrichtet worden, und sein Sohn Gerhard Ingen Dall lebt heute als Bürgermeister von Gangelt, der Ehemann meiner Tante mütterlicherseits Anna Ritz; ihr erstgeborener Sohn Petrus Ingendall, mein Vetter, ist Sekretär des Herrn Amtmanns von Millen Benting, ein Jüngling von 28 Jahren in der Blüte seines Lebens. Goßen Kaltz war der Großvater mütterlicherseits von Angela von Hückelhoven, die Schwiegermutter des Herrn Onkel Schöffen und Mutter seiner Gattin Anna Barbara von Rittersbach ist. Der Vater war Gielis Kaltz [gestrichen: Sekretär von Millen] zu Höngen. Die Familie Kaltz gibt es nicht mehr in Gangelt, sie lebt aber noch in Höngen, Immendorf, woher Meister Ägidius Kaltzeius stammte, unten im Katalog der Gangelter Geistlichen. Arnt Clewen war Bruder oder

1 Akte Gangelt: *Lenß Klerchs* entweder ein Sohn von Johann Lensen oder von irgendeinem Geistlichen 1569.

Verwandter von Herrn Heinrich, 1510 und 1516 wie bald, und von anderen 1518.
Jan Hamer: oben ist ein Hamer Propst von Heinsberg. Ein Sohn von diesem.[2]

2 Jan Hamer, Anwalt oder Prokurator? Protokolle von Gangelt: 1564 *fursprecher,* 1561 *momber* - ich meine nicht, er ist um 1500 geboren. Akte Gangelt, Akte Havert ebenso oft *Claeß fursprech.*

[Origineel]

[notitia in margine]
Severen Kreiten (cuius frater Gört Kreiten vixit adhuc 1554) sey damals scheffen und schrijver gewest und heff desen brieff geschreven (scilicet ante faidam obiit act. Gang). Vixit 1517. 18 adhuc 1539, arch. p. 12. Sevren Kreiten in vergangner veheden tuschen Paschen und Pingsten gestorven, zu Rurmundt gewesen, an et ibi mortuus? Herman Korff 1512 arch. Veneris post S. Laurentii 1510. Jan Lensen anno 1510 ibidem arch. et 1508. 17. Goßen Kaltz iam scheffen anno 1507 arch. Gang. 1505, 1506, 1517. 1583 3 julii Gelis Kaltz zu Immendorff MS Heist. 1545 Reinart Kals van Havert, Kals idem quod Carolus, familia hodie in Uberhoven Wehr Hoengen alibi. 18 decembris obiit Goswinus Kaltz pater meus anno 1540, Miss. Gangeltense. Eadem manu scripsit Aegidius Kalt filius (an alius?) 17 jan. 1541 obiit Anna Ballinx, an uxor Goswini? 6 septembris 1530 obiit Petrus Ballinx pater quondam Annae uxoris meae. Videntur haec scripta ab aliquo docto an scriba in Heinsberg? et filio Goswini. 1561 28 jan. Geirt Kaltz Goswini filia, Gelißen soror alters 65 iahr nupta Joris Fischer cuius filius Gossen, huius Joris et huius Gossen modernus. 1576 P. 27 nov. Goßen Kaltz nepos - Gelis hodie in Munstergleen ductor schutzen - Gelis Kaltz 1571 23 sept. Prot. iam ab anno 1549. Saepe in actis et P.

[Vertaling]

[Randbemerkungen]
Severen Kreiten (dessen Bruder Gört Kreiten 1554 noch am Leben war) *sey damals scheffen und schrijver gewest und heff desen brieff geschreven* (er ist nämlich vor der Fehde gestorben, Akte Gangelt). Er war 1517 und 1518 am Leben, noch 1539, Archiv S. 12. *Sevren Kreiten in vergangner veheden tuschen Paschen und Pingsten gestorven, zu Rurmundt gewesen,* etwa auch da gestorben? Herman Korff 1512 Archiv, Freitag nach St. Laurentius 1510. Jan Lensen im Jahre 1510 daselbst, Archiv, und 1508 und 1517. Goßen Kaltz schon *scheffen* im Jahre 1507, Archiv Gangelt 1505, 1506, 1517. 1583, am 3. Juli *Gelis Kaltz zu Immendorff*, Handschrift Heister. 1545, Reinart Kais von Havert, Kals derselbe wie Karl, die Familie lebt heute in Overhoven, Wehr, Höngen und anderswo. Am 18. Dezember starb Goswin Kaltz, mein Vater im Jahre 1540, Missale aus Gangelt. Mit derselben Hand schrieb er: Aegidius Kalt der Sohn (oder ein anderer?). Am 17. Januar 1541 starb Anna Ballinx, etwa die Gattin von Goswin? Am 6. September 1530 starb Peter Ballinx, Vater meiner Gattin Anna selig. Dies scheint von einem Gelehrten oder Schreiber in Heinsberg geschrieben zu sein? - einem Sohn Goswins. Am 28. Januar 1561, Geirt Kaltz, die Tochter Goswins, die Schwester von Gelißen, *alters 65 iahr*, verheiratet mit Joris Fischer, dessen Sohn Gossen war; von diesem stammen heute

Joris und Gossen. 1576 Protokoll: am 27. November Goßen Kaltz, der Enkel. - Gelis ist heute in Munstergeleen der Schützenanführer - Gelis Kaltz 1571, am 23. September, Protokoll; schon ab 1549. Oft in den Akten und im Protokoll.

[95]

[Origineel]

Saecul. XV.

1.2 ihs [Jesus] ma [Maria] Anna 2.2 A^{o} [anno] dni [domini] XV^{c} X. 3.2 Bongart. 1.1 O S[ancte] Nicolae ora[1] 2.1 D[ominus] Hi[n]ricus past[or] eclae [ecclesiae] 3.1 D[ominus] Arnoldus capell[anus].

Notae.

1.1 Hinc eruitur patronus templi. 1.2 Pietas erga tria sanctissima nomina.

2.1 Pastor in Gangelt Henricus de Wesalia p. 97. 2.2 Annus quo sedile istud extructum 1510.

1 p. 51, 50

[95]

[Vertaling]

Sechszehntes Jahrhundert

[Siehe S. 94]

1.2 Jesus, Maria, Anna. 2.2 Im Jahre des Herrn 1510. 3.2 Bongart.
1.1 O Heiliger Nikolaus, bete[1] 2.1 Herr Heinrich Pfarrer der Kirche 3.1 Herr Arnold Kaplan.

Anmerkungen
1.1 Hier wird der Kirchenpatron hervorgehoben. 1.2 Frömmigkeit den drei heiligsten Namen gegenüber.
2.1 Der Pfarrer in Gangelt Heinrich von Wesel. S. 97. 2.2 Das Jahr, in dem diese Sitzbank errichtet worden, ist 1510.

1 S. 51, 50

[Origineel]

3.1 Capellanus dominus Arnoldus Fabri p. 96. 3.2 Familia Bongart cuius impensis structum.[2]

Insigne tres elevatae trabes inter tria cava, sed aliud est insigne Agnetis de Bongart pagina sequenti. Quis autem ex familia Bongart struxerit, non constat. Vix credo fuisse coniugem Godardi ab Hanxleden drossardi nisi fuerit prima, nam pagina sequenti anno 1518 nominatur uxor Elisabeta de Randenrode.

Chartula arch. semilacera sub 1530 Wilm Knoren burger zo Aichen prions Joannis frater.

1506 Fie Dilschen[3] is komen fur gericht verkleret al ihr erve so sij gehat mit erstem man Peter Dilschen filio Joannis Dilschen scabini et Noelken Malders gelegen umb Gangelt - noch twe brantroester ind ein waffelijseren der huißvorbelden ind anders ys verbrant doe Gangelt brant int iaer dar men schreiff dussent vierhondert ind lxxxiiii etc. noch mit mijnen andern man Jan Knoeren vier morgen lantz van mijnen oomen den rentmeister noch iiij vierdel is noch aengestorven van mijns oom des rentmeisters wegen an Wögelken an Jan Steiff in bijwesen h. Heynrich van Wesel der tijt pastoir to Gangelt ind h. Jan Radermecher van Achen capellaen der tijt vort prior van den Cruytzbroederen binnen Achen ind h. Jan Knoeren ouch van denselven orden arch. p. 13.

<1514> Op frijdach vur den sondag Jubilate Thewis Clewen ein tachter seiner dochter verkocht onsen droßet joncker Goedert van Hanxler twee buynre lantz gelegen opden Zitterder weg da willich den gasthuys toegehort hat dat noch den gasthuis of den rector gilt iairlichs ii malder roggen.

<1515> Op eßelgoensdag die hoeffstadt zo Hoengen vercocht ind gilt die Stat

ii Crompstaert, arch. p. 21.
Jongelinus Liber abbat. ordin. Cisterc. p. 26.
Anni milleni quingenteni quasi pieni
Unius et deni, rapidi prope flumina Rheni,
Dusseldorp urbe gemitu tamen haud sine turbae,
Septembris mensis lux sexta, et Juliacensis
Terrae, et Montensis dominum succiderat ensis

2 Quid si familia Bongart infra p. 108 olim praecipua? V[erbi] g[ratia] Jacobi filius M. Reiner scriniarius Bongart. 1508 p. 19, 1512 et 13 Jacob Bongartz. Acta G. Arch. Gang. Ein vonniß gewonnen Jan rector schol. Traiecteus - et 1502, et 1515 1548 M. Reinhart Bongart arch. Act. 1573 Rein. Bong. van drißig iahren her und noch daruber hauß gehalten zu Rurmundt und Mastricht. Jen sijn moder, uxor Catharina Clewen habitavit Traiecti. Reinhart Bongartz scholmeister zu Mastricht. In act. 1572 G. sein broder h. pater seliger. 1583 28 jan. Laurentz Reuten burger zo Mastricht twe morgen lantz under Gangelt gelegen verkaufft toegehorende sijn vorkinderen verweckt aen sijn aflivige huisfrow Mechteldt Bongartz seliger. Lenardts bruder Paulus p.m. Anno 1557 Jen Bongartz zeliger, erster Man Goert Konings 2. Jacob Bongartz die over dartich iahr dort is gewest, haer broder h. Reiner Wilden zieliger. manu M. Reineri filii bona. Ergo Jac. Bongartz obiit sub 1575. Obiit Jen 1553 sub 20 augusti vide chartam n. 2. Jacob Bongardt filiam consulis Coloniensis. Sic Albertus hodie cuius parens Conradus van den Bongardt de Simpelfeldt maritus Johannae.

3 filia Catharina Kreyten

[Vertaling]

3.1 Der Kaplan Herr Arnold Fabri. S. 96. 3.2 Die Familie Bongart, auf deren Kosten sie errichtet worden ist.[2] Das Wappen: drei erhöhte Balken zwischen drei hohlen - aber das Wappen von Agnes von Bongart auf der nächsten Seite ist anders [S. 96]. Wer aus der Familie Bongart sie errichtet hat, steht nicht fest. Ich glaube kaum, dass es die Gattin des Amtmanns Godard von Hanxleden gewesen ist, es sei denn, dass es seine erste Gattin gewesen ist, denn auf der nächsten Seite im Jahre 1518 wird Elisabeth von Randenrode als Gattin genannt.

Ein halb zerrissener Archivzettel, 1530: *Wilm Knoren burger zo Aichen*, Bruder des Priors Johann.

1506 Fie Dilschen[3] *is komen fur gericht verkletet al ihr erve so sij gehat mit erstem man Peter Dilschen, einem Sohn des Schöffen Johann Dilschen und Noelken Malders, gelegen umb Gangelt - noch twe brantroester ind ein waffelijseren der huißvorbelden ind anders ys verbrant doe Gangelt brant int iaer dar men schreiff dussent vierhondert ind lxxxiiii etc. noch mit mijnen andern man Jan Knoeren vier morgen lantz van mijnen oomen den rentmeister noch iiij vierdel is noch aengestorven van mijns oom des rentmeisters wegen an Wögelken an Jan Steiff in bijwesen h. Heynrich van Wesel der tijt pastoir to Gangelt ind h. Jan Radermecher van Achen capellaen der tijt vort prior van den Cruytzbroederen binnen Achen ind h. Jan Knoeren ouch van denselven orden*, Archiv S. 13.

<1514> *Op frijdach vur den sondag Jubilate Thewis Clewen ein tachter seiner dochter verkocht onsen droßet joncker Goedert van Hanxler twee buynre lantz gelegen opden Zitterder weg da willich den gasthuys toegehort hat dat noch den gasthuis of den rector gilt iairlichs ii malder roggen.*

<1515> *Op eßelgoensdag die hoeffstadt zo Hoengen vercocht ind gilt die Stat ii Crompstaert*, Archiv S. 21.

Jongelinus Buch der Abtei des Zisterzienserordens, S. 26.*[1]

Fast 1511 Jahre waren voll, als beim Fluss des schnellen Rheins in der Stadt Düsseldorf, nicht ohne Seufzen des Volkes, am sechsten Tage des Septembers die Sense des Todes den Herrn des Jülicher und Berger Landes niedergemäht hatte,

2 Wie wenn es die Familie Bongart wäre, unten S. 108, früher vornehm? Zum Beispiel: der Sohn Jakobs Meister Reiner Geheimschreiber Bongart. 1508 S. 19, 1512 und 1513 Jakob Bongartz, Akten Gangelt. Archiv Gangelt: *Ein vonniß gewonnen* Jan Schulmeister zu Maastricht - und 1502, und 1515, 1548 Meister Reinhart Bongart, Archiv. Akte 1573, *Rein. Bong. van drißig iahren her und noch daruber hauß gehalten zu Rurmundt und Mastricht. Jen sijn moder,* seine Gattin Katharina Clewen wohnte zu Maastricht. *Reinhart Bongartz scholmeister zu Mastricht.* In einer Akte 1572 Gangelt: *sein broder h. pater seliger.* 1583, am 28. Januar: *Laurentz Reuten burger zo Mastricht twe morgen lantz under Gangelt gelegen verkaufft toegehorende sijn vorkinderen verweckt aen sijn aflivige huisfrow Mechteldt Bongartz seliger. Lenardts bruder Paulus* seligen Andenkens. Im Jahre 1557: *Jen Bongartz zeliger, erster Man Goert Konings 2. Jacob Bongartz die over dartich iahr dort is gewest, haer broder h. Reiner Wilden zieliger,* mit der guten Hand Meister Reiners. Also ist Jakobus Bongartz 1575 gestorben. Jen starb am 20. August 1553, siehe Schriftstück Nummer 2: Jacob Bongardt heiratete eine Tochter des Kölner Bürgermeisters. So Albert heute, dessen Vater Conrad van den Bongardt von Simpelveld ist, der Ehemann der Johanna.

3 Tochter Catharina Kreyten

Wilhelm, von dem man sagt, dass er sehr spät seinem Vater Gerhard und seiner frommen edlen Mutter Herzogin Sophia geboren worden war. Nachdem

[Origineel]

Mortis falcatus Wilhelmum, tempore natus
Qui multum tardo fertur genitore Gerardo
Ducissaque pia generosa matre Sophia.
Postquam successit hic patri, singula gessit
In stabili pace, fretus ratione sagace,
Annos ter denos et septem non bene plenos
Dilector Cleri, quem iussit honore teneri
Fautor egenorum, nec non protector eorum
Terrae latator propriae, non dilapidator:
Nam iunxit terris, bene quas rexit sine guerris,
Wassenberg, Lewberg, Sittard, Born, Bruck, Milen Heinsberg.
Flotavaeque ratam Wesanae super amne locatam.
Hic pius et rectus pacis ratione profectus,
Intrat Vangiones, nec non alias regiones.
Regem Francigenum proficiscitur ad Ludovicum
Sola quaerendae causa quoque pacis habendae.
Hinc per Burgundos montes saltusque profundos
Non pede vesano petit Insbrug Maxmiliano
Induperatori, nullo parcendo labori.
Sponte suum natum rex Castellae vocitatum
Praesentaturus sanum, incolumemque daturus.
Illinc maturat gressum, regemque procurat
Donec Traiectum sub eodem principe rectum
Gaudens intravit et ab ilio sic repedavit.
Rursus hic ascendit, multa quoque plebe tetendit
Ungariam versus, nec ea regione reversus
Donec eam flexit sub Caesaris et iuga rexit.
Dein Margaretam natam de Caesare laetam
Sumptibus haud parvis patriis induxerat arvis
Ex Argentina nulla mediante popina.
Haec iussu patris rectrix populi vice fratris
Qui tunc discessit, ut in omnibus urbibus esset
Brabantinorum Flammingorum et reliquorum.
Hic dux discretus, praeclaro sanguine cretus
Seu poscebatur, in omnibus auxiliatur
Pacis servandae causa pugnaeque fugandae.
Tempore et hoc pacis pro tandem dente rapacis
Mortis carpendus, et in aethera summum adhibendus
Morbum captavit, patienter quem toleravit,
Donec migravit, et ad astra serena volavit
Iam quinquagenos satus annos et quasi senos
In capellani penetralibus atque decani
Heinsbergensis humi, nam Castrum praevia fumi
flamma vaporavit, eiusque cubile cremavit.
Heu qui transitis, animae memores rogo sitis
Ut si qua poena depressa sit, aut inamoena
sede recondatur, ab ea cito dimoveatur.

[Vertaling]

er seinem Vater nachgefolgt war, erledigte er fast 37 Jahre die einzelnen Sachen in beständigem Frieden, sich auf seinen scharfen Verstand verlassend, Freund des Klerus, den er befohlen hat in Ehre zu halten, Gönner und Schützer der Armen, Erweiterer und nicht Zerstreuer seines eigenen Landes. Denn er verband mit seinen Ländern, die er gut ohne Kriege verwaltet hat, Wassenberg, Löwenberg, Sittard, Born, *Bruck* [Brüggen?], Millen, Heinsberg, und ein bestimmtes Gebiet gelegen am Fluss Vlotho-Weser. Dieser Fromme und Gerechte ist wegen des Friedens abgereist, er ging nach Worms und auch anderen Regionen. Er reiste zum französischen König Ludwig ab, nur um Frieden zu suchen und zu behalten. Von hier reiste er durch die burgundischen Berge und tiefen Wälder mit ruhigem Schritt nach Innsbruck, um freiwillig, sich keine Mühe sparend, dem Kaiser Maximilian dessen eigenen Sohn,*[2] König von Kastilien genannt, gesund zu verschaffen und unversehrt zu überbringen. Von dort beschleunigte er seinen Schritt und sorgte für den König, bis er fröhlich in das unter demselben Fürst regierte Maastricht eingezogen und so von ihm zurückgekehrt ist. Wieder stieg er zu Pferde, mit viel Volk hat er sich nach Ungarn begeben und ist nicht aus diesem Gebiet zurückgekehrt, bevor er es gebogen und unter das Kaiserjoch gebracht hatte. Danach hatte er mit nicht geringen Kosten Margaretha, die Tochter des Kaisers,*[3] fröhlich in ihre Erbländer eingeführt, ohne Hilfe einer Köche aus Straßburg [?]. Damit sie auf Befehl des Vaters statt ihres Bruders, der dann hingeschieden ist, in allen Städten der Brabanter, Flamen und der Übrigen Leiterin des Volkes sein konnte, half dieser Herzog, aus sehr berühmten Blut gewachsen, in allem um Frieden zu bewahren und Streit zu vermeiden. Um statt dieser Friedenszeit schließlich den Zahn des hinraffenden Todes zu erfahren und in den hohen Himmel aufgenommen zu werden, hat er sich eine Krankheit zugezogen, die er geduldig ertragen hat, bis er weggezogen und zu den heiteren Sternen aufgeflogen ist, fast schon 56 Jahre alt, im inneren Gemach des Kaplans und Dechanten vom Heinsberger Boden, denn die dem Rauch vorangehende Flamme hat seine Burg mit Dampf erfüllt und sein Schlafzimmer eingeäschert.*[4] Ach! Ihr, die vorübergeht, ich bitte: gedenke meiner Seele, damit sie, falls sie durch irgendeine Strafe niedergedrückt oder an einem unangenehmen Ort begraben sei, schnell davon entfernt werde.

[Origineel]

Adliche Hauser oder Gesäß des ampts Millen, wie Geut.
Der herlighet und kirspels Gangelt wie vorzeiten.
Die Burg zu Gangelt ein offenhauß.
Der Heering genant prope Neerbusch, hodie praetoris in Born Joannis Maas.
Heyenhovens hauß zu Schinvelt p. 87.
Juncker Roo, Voß, Bex, Cloett zu Brunsem.
Zu Etzenradt das hauß J. Brempt genant Leeck.
Hauß zu den Bießen genant Sevenacker.
Hauß zu Kieverenberg seu Kievelberg p. [...]
Hauß zu Hoengen 1446 bello Susatensi inter multos nobiles captos ponitur ultimo Hermannus ab Hoingen. Tesch. p. 270, necrol. Heinsb. 27 januarii Elisabethae dominae de Hoingen.
Millen das ampthauß.
Gangelt, Vucht olim et arcem habuit.
Alphen hodie est Westrum.
Bingelrodt hoff
Burick ahn gen Stein zu Havert.
Brockhausen, ibidem.
Breberen hauß Bocholtiorum.
Hegem antiquissima p. 52.
Hering halb Gulichs
Hoengen Horrichiorum.
Landtzcron zu Bießen.
Spee zu Havert.
Spee in gen Vorst.
Wambach.
Vrelickhoven.

[96]

Wilhelm Reimerstock burgermeister zu Geilenkirchen 1586 21 decembris MS Heist.

1578 Juncker Einetten van Reimerstock.

1580 acta Gang. Derich Clewen alter 55 iahr schreinwirker.

Anno Dni [Domini] XV^{c} XVIII Henricus Clewen fecit (3^{m} deest delapsum) S. Nicolaus.

Act. 1572 h. Johannes Clewen und Mettel ehluid tres proles Henricum, Catharinam nuptam Reinhardo Bongarts (cuius filiam Catharinam Godardus Dahmen) Annam Frambache von den Berg.

M. Joannes Cleven sic est in rubra casula antiqua ecclesiae.

[Vertaling]

*Adliche Hauser oder Gesäß des ampts Millen, wie Geut.**[5]
Der herlighet und kirspels Gangelt wie vorzeiten.
Die Burg zu Gangelt ein offenhauß.
Der Heering genant bei Neerbusch, heute vom Schultheiß in Born, Johann Maas.
Heyenhovens hauß zu Schinvelt S. 87.
Juncker Roo, Voß, Bex, Cloett zu Brunsem.
Zu Etzenradt das hauß J. Brempt genant Leeck.
Hauß zu den Bießen genant Sevenacker.
Hauß zu Kieverenberg oder Kievelberg S. [...]
Hauß zu Hoengen 1446 wird in der Soester Fehde zwischen vielen adligen Gefangenen als letzter erwähnt: Hermann von Hoingen. Teschenmacher S. 270; Nekrologium von Heinsberg: am 27. Januar Elisabeth, Herrin von Höngen.
Millen das ampthauß.
Gangelt, Waldfeucht hatte einst auch eine Burg.
Alphen heute ist es Westrum.
Bingelrodt hoff
Burick ahn gen Stein zu Havert.
Brockhausen, daselbst
Breberen hauß der Bocholter.*[6]
Hegem sehr alt S. 52.
Hering halb Gulichs
Hoengen der Horricher.
Landtzcron zu Bießen.
Spee zu Havert.
Spee in gen Vorst.
Wambach.
Vrelickhoven.

[96] [siehe Abbildung]

Wilhelm Reimerstock burgermeister zu Geilenkirchen, 1586, am 21. Dezember, Handschrift Heister.

1578, *Juncker Einetten van Reimerstock.*

1580, Akten Gangelt: *Derich Clewen alter 55 iahr schreinwirker.*

Im Jahre des Herrn 1518 hat Heinrich Clewen es verfertigt (das Dritte fehlt, abgefallen) St. Nikolaus.

Akte 1572: *h. Johannes Clewen und Mettel ehluid*, drei Kinder: Heinrich, Katharina, verheiratet mit Reinhard Bongarts (dessen Tochter Katharina Godard Dahmen geheiratet hat), Anna Frambache von den Berg.

Meister Johann Cleven: So steht es auf einer alten roten Kasel der Kirche.

[Origineel]

ANNAL. GANGELT.
Anno Dñi. xv. c. xviii
D. Henric, Cleven fecit
S. nicolaus
Jan Kidder
Jan van Reterbeck
Jacob van Sÿgen
Schryner
N. Clott

[Vertaling]

Am 1. Mai: die auffindbaren Bürgermeister von Gangelt, Archiv Gangelt.

Kal. Maii consules Gangeltae reperibiles a. G.
Jan Kauperen oder Ganderheidt mit Goßen Kaltz umb 1515
Severen Kreiten 1523
Hein und Johan Cleven 1524
Gijß Gosens 1547
Jacob Francken mit Nijß Ubachs Richen 1542
Jacob Franken biß 1550
Sietz von Horrich biß 1551
Jacob Francken 1555
Gerhardt ingen Herberich oder Ingendall 1560
Jacob Francken biß 1564
Daemken Dremmen 1565
Jan Brewer biß 1569
Derick Kreyten biß 1570
J. Johan Brempt Leeck 1571
Jacob Francken biß 1574
Derick Smitz biß 1575
Henrich von Linnich 1576
Jacob Broccartz 1577
Nelis Ingendall 1578
Derick Kreiten 1579
Godart Dahmen 1580
Gelis Gierkens 1581
Dionijs Richmans 1582
Goßen Vischers 1583
Derick Kreiten 1584
Johan Ritz 1585
Gerit Schmitlingens 1586
Goßen Cleven 1587
Godart Dahmen 1588
Gielis Geckens 1589
Nijß Richmans 1590
Willem Scherpenseel 1591
Derich Kreiten 1592
Johan Ritz 1593
Joris Vischer 1594
Goßen Cleven 1595
Christian Hilgers 1596
Godart Dahm 1597
Johan Hermans 1598
Dionijs Richmans 1599
Willem Scherpens. 1600
Johan Ritz biß 1601

Joris Vischer und Goßen Cleven 1602 1603
Godart Dahmen 1603
Lenart Peters 1604
Christian Hilgers 1605
Johan Helgmans 1606
Frans Ganderheid. 1607

[Origineel]

Conradt Kritzrae 1608
Joris Vischers 1609
Johan Ritz 1610
Godart Dahmen 1611
Lenart Peters 1612
Jacob Nelis 1613
Corstgen Hilgers 1614
Johan Hermens 1615
Frantz Ganderheiden 1616
Conrad Kritzrad 1617
Adam Dahmen biß 1618
Joris Vischer 1619
Heinrich Richmans 1620
Adam Mondtz 1621
Johan Ritz 1622
Godart Dahmen mit Johan Cleven 1623
Jacob Nelis 1624
Corstgen Hilgers 1625
Frantz Ganderheiden 1626
Heinrich Reichman 1627
Adam Dahmen 1628
Gijsken Nierbeck 1629
Johan Cleven 1630
Adam Mondts 1631
Adam Ritz 1632
Gerart Ingendal 1633
Peter Hilgers 1634
Lenart Lerdenbird 1635
Godart Damen iunior 1636
Johan Duren 1637
Heinrich Reichman 1638
Adam Dahmen 1639
Goßen Vischers 1640
Adam Montz 1641
Adam Ritz 1642
Gerardt Ingendall 1643
Goßen Vischers junger 1644
Thonis Kauffmans 1645
Johan Frantzen 1646
Johan Douven biß 1647

1526 festo S. Aegidii Goßen Kaltz, Johan Lenßen, Herman Korff, Severen Kreiten, ind vort de ander schepen. Meus van Gronendall die halff moeien te Broemelen gegolden und darnach Merten den Voicht darin geerfft in kircken ind clusen als sich

dat gebuert nae den rechten, arch. p. 22. 1528 Herman Korffs sohn Joachim wegen ein sach op die port komen, der vader fur hoem burg worden per muleta den heren te vermogen 5 vierdel lantz verkocht aen Jan Clewen, welck lant ses wecken ter kirchen gegangen is. Jan dat drijmals als overgedragen was in den hoff gedragen hat ind dama ingeguet is p. 24, overmitz vogt ind schepen.

[Vertaling]

1526 am St. Ägidiusfest: *Goßen Kaltz, Johan Lenßen, Herman Korff, Severen Kreiten, ind vort de ander schepen. Meus van Gronendall die halff moelen te Broemelen gegolden und darnach Merten den Voicht darin geerfft in kircken ind clusen als sich dat gebuert nae den rechten*, Archiv S. 22. 1528 *Herman Korffs sohn Joachim wegen ein sach op die port komen, der vader fur hoem burg worden* als Bußе *den heren te vermogen 5 vierdel lantz verkocht aen Jan Clewen, welck lant ses wecken ter kirchen gegangen is. Jan dat drijmals als overgedragen was in den hoff gedragen hat ind darna ingeguet is*, S. 24, *overmitz vogt ind schepen.*

[Origineel]

2. Im Gewölb uber S. Jorisaltar:
   D[ominus] Walramus ab Herff, rector altaris S. Georgii: roth kreutz in weißen felt.
   D[ominus] Joannes Clevven rector altaris S. Joannis Baptistae: 3 klebletter.
   D[ominus] Nicolaus Clevven rector altaris S. Katerine: obg. wapffen.
   Arnolt van Bocholt und syn husfrouw: 3 roth hanen.
   Cornelis van Baell syn h[usfrouw]: 3 schwartz adler.
   Jacob van Sijgen schryner zo Millen.
   N. Clott: neben dem Klockhauß über historia von S. Hubert.
   Derich Lubrichs Gertrud hus[frouw].
   Dieses wapffen steht außwendig der kirchen hinderahn oben ahn trappen türnlein mit einem Engell ohn nahmen.
   Jan Ridder sehe p. 84.
3. Über dem Chor.
   R[everendus] D[ominus] Henricus Wesaliensis, pastor huius ecclesiae: wapffen nit leßbar.
   Goddart van Hanxler droßet zo Millen, Lisbet van Randenradth.
   Martin van Doenradt, vagt tzo Millen: ein blaw halben mon.
   Oben der orgel stehet am gewölb: Anno MCCCCCXVIII renovata est ecclesia.

   Auffen holzwerck orgelen: A[nn]o M.V^{c}.XXXIIII.
   Under klockhauß nach der Pastorijen: Immemor ingratus post multum poscat amicus, defuncti terrae funere supposito.
   Das klochauß ist gewolbt gewest, man sehet noch heut zeichen des brants vom Gulicher Vehden 1542.
   Hinder ahm endt: Catharina syn husfr.: villeicht Goßen Kaltz den sijn hußfr. Catharina geheisen.
   In der sacristij 2 finsteren umbschrifft: D[ominus] Gerardus in Valle deservitor m[o]n[aste]rii Hinsbergensis, vicarius in Bracht matricularius huius ecclesiae anno MV^{c}XLIII.
4. Uber S. Niclas altar.
   D[ominus] Gerardus in Valle deservitor huius altaris vicarius in Bracht matricularius huius ecclesiae 1519.
   Johan Ganderheyden, Pytgen h.: I.G. ovicula.[1]
   Jacob van der Leick Biell syn h.: blaw.
   Jan van Reimerstock, Maria h.
   Jan van Retersbeck, Gertrud h.
   Severen Kreyten, Catharina h.: schomechers meßer.
   Oben dem Tauffstein: D[ominus] Arnoldus Fabri capellanus huius ecclesiae.
   2 fenster neben S. Clais altair: D[ominus] Jo[ann]es Matthiae Wesaliensis, rector S. Nicolai de Nuistatt in Gangelt et Geilenkirchen anno MV^{c}.XLIII: 1543.

1 Dieser ein Tochter Elsgen verheirat ahn Daem von Dremmen, davon Godard Dahmen und Neleken Mutter Johans Ritz meinen besteveters.

[Vertaling]

2. *Im Gewölb uber S. Jorisaltar* [siehe Abb.]
   Herr Walram von Herff, Rektor des St. Georgaltars: *roth kreutz in weißen felt.*

   Herr Johann Clewen, Rektor des St. Johann des Täufers-Altar: *3 klebletter.*
   Herr Nikolaus Clewen, Rektor des St. Katharinenaltars: *obg. Wapffen.*
   Arnolt van Bocholt und syn husfrouw: 3 roth hanen.
   Cornelis van Baell syn h[usfrouw]: 3 schwartz adler.
   Jacob van Sijgen schryner zo Millen.
   N. Clott: neben dem Klockhauß über historia von S. Hubert.
   Derich Lubrichs Gertrud hus[frouw].
   Dieses wapffen steht außwendig der kirchen hinderahn oben ahn trappen türnlein mit einem Engell ohn nahmen.
   Jan Ridder sehe S. 84.
3. *Über dem Chor* [siehe Abb.]
   Der ehrwürdige Herr Heinrich von Wesel, Pfarrer dieser Kirche; *wapffen nit leßbar.*
   Goddart van Hanxler droßet zo Millen, Lisbet van Randenradth.
   Martin van Doenradt, vagt tzo Millen: ein blaw halben mon.
   Oben der orgel stehet am gewölb: Im Jahre 1518 ist die Kirche renoviert worden.

   Auffen holzwerck orgelen: Im Jahre 1534.
   Under klockhauß nach der Pastorijen: Vergessend und undankbar, könnte später ein Freund viel fordern, nachdem die Leiche des Verstorbenen beerdigt worden ist. *Das klochauß ist gewolbt gewest, man sehet noch heut zeichen des brants vom Gidicher Vehden 1542.*
   Hinder ahm endt: Catharina syn husfr.: villeicht Goßen Kaltz den sijn hußfr. Catharina geheisen.
   In der sacristij 2 finsteren umbschrifft: Herr Gerhard in Valle, Deservitor des Heinsberger Klosters, Kaplan in Bracht, Küster dieser Kirche im Jahre 1543.
4. *Uber S. Niclas altar* [siehe Abb.]
   Herr Gerhard in Valle, Deservitor dieses Altars, Kaplan in Bracht, Küster dieser Kirche 1519.
   Johan Ganderheyden, Pytgen h[ausfrau].: I.G. ein Schäfchen[1]
   Jacob van der Leick Biell syn h[ausfrau].: *blaw.*
   Jan van Reimerstock, Maria h[ausfrau].
   Jan van Retersbeck, Gertrud h[ausfrau].
   Severen Kreyten, Catharina h[ausfrau].: *schomechers meßer*
   Oben dem Tauffstein: Herr Arnold Fabri, Kaplan dieser Kirche.
   2 fenster neben S. Clais altair: Herr Johann Matthiae von Wesel, Rektor des St. Nikolausaltars zu Nieuwstadt, zu Gangelt und zu Geilenkirchen, im Jahre 1543.

1 *Dieser* [hat] *ein Tochter Elsgen, verheirat mit Daem von Dremmen, davon Godard Dahmen und Neleken Mutter Johans Ritz meinen besteveters.*

[Origineel]

Oriundi ex Gangelt abbates 3, priores 3, praepositus unus, Pater monialium unus, Canonici 4, quorum unus scholasticus, canonissa una. Pastor Sittardiensis unus. Item ordinis S. Benedicti sex religiosi. Praemonstratenses 6, Augustini clerici regulares 3, Carmelitae tres. Francisci tres. S. Dominici 2, Crucigeri 4, Jesuitae tres. Vicarii sacellani etc. 17 seu 18. Satrapae[2] hoffmeister und Stallmeister unus. Colonelli 2, centurionis capitanei 4, locumtenens unus, signifer unus, equitum Hierosolymitorum unus. Quaestores provinciales 2, quaestores sex, doctores seu lectores theologiae 2, iuris utriusque 2, licentiatos et iurisperitos 2, notarium unum, procuratores 4, scriptis editis libris claros 4, magistros artium promotos 5, praefectos seu iudices 3, secretarios sex, curatorem postarum Neapoli unum, mercatores 7, organistas 5, artifices fabros scriniarios geometras 6.

Oriundi ex Gangelt in 1 vel 2 gradu Benedictinos 6, Crucigerum unum, 3 Franciscanos, unum S. Dominici, 4 Jesuitae und 6 canonici, 8 religiosas, 12 pastores, 9 sacellanos, 7 custodes, abbatem 1, guardianum unum, priorem unum, 1 novitiorum patrem, unum regentem, 1 decanum ruralem, unam matrem religiosam, 2 S. Theologiae licentiatos, unum doctorem juris, officialem Coloniensem, canonicum scholasticum, 7 priester, unum doctorem medicinae, duos iuris utriusque licentiatos, unum secretarium Serenissimi et Cancellariae curatorem, unum notarium et organistam, 2 horologiorum fabros egregios etc.

[97]

Annum 1516/1518 illustrant inscriptiones quae in choro ecclesiae Gangeltensis ad sinistram supra 4 stalla pastoris et sacellanorum leguntur verosimiliter ante autumnum vel hyemem absolutae. Figuram ad marginem adumbro, per 4 interstitia; tertium est vacuum sublato vel delapso asserculo. Ex 1^{o} colligitur annus; sex enim tantum annis post illud sacerdotis in missa quiescentis stallum, haec structa sunt iisdem plane ziferis nisi quod viii/sex addantur. Ex 2^{o} colligitur [deletum: D.] Clewen, an pastor? Quod etsi non sit additum forsan ob angustias spatii, tamen id facile ex superiori inscriptione 1510 potest inferri. In 3^{o} quid fuerit coniectura vix assequi licet, nisi vel fuisse nomen et cognomen sacellani Arnoldi Fabri, ut infra 1518, vel benefactoris alicuius, vel denique nomen deiparae Virginis cui summum altare sacrum, sicut in 4^{o} est S. Nicolaus patronus ecclesiae. In quatuor scutis seu insignibus ad ima interstitiorum nihil visitur nisi characterum signa quaedam, eorum credo, quorum auspiciis et beneficentia opus constructum est. Quod autem positum sit, Henr. Clewen fecit, putem esse idem quod fieri fecit.

2 Winandus ab Hanxler lantschheer Margaretha Hanxler satrapia Heinsberg.

[Vertaling]

Aus Gangelt stammen 3 Äbte, 3 Prioren, ein Propst, ein Pater der Klosterschwestern, 4 Kanoniker, deren einer Scholaster, eine Stiftsdame. Ein Pfarrer von Sittard. Ebenso 6 Religiose der Benediktiner, 6 Prämonstratenser, 3 regulierte Augustinergeistliche, 3 Karmeliten, 3 Franziskaner, 2 Dominikaner, 4 Kreuzherren, drei Jesuiten. 17 oder 18 Vikare oder Kapläne. Zwei Amtmänner,[2] ein Hof- und Stallmeister des Amtmanns, 2 Oberste, 4 Abteilungshauptmänner, ein Stellvertreter, ein Fähnrich, ein Ritter von Jerusalem, 2 Provinzrentmeister, 6 Rentmeister, 2 Theologiedoktoren oder Lektoren, 2 Doktoren beider Rechte, 2 Rechtslizentiaten und Rechtsgelehrte, ein Notar, 4 Prokuratoren, 4 berühmte Personen durch als Bücher publizierte Schriften, 5 promovierte Meister in den Künsten, drei Vögte oder Richter, sechs Sekretäre, ein Postverwalter zu Neapel, 7 Kaufleute, 5 Organisten, 6 Kunstschreiner und Feldmesser.

Aus Gangelt stammen im ersten oder zweiten Grad: 6 Benediktiner, ein Kreuzherr, 3 Franziskaner, ein Dominikaner, 4 Jesuiten und 6 Kanoniker, 8 Religiose, 12 Pfarrer, 9 Kapläne, 7 Küster, 1 Abt, ein Guardian, ein Prior, 1 Novizenpater, ein Regent, 1 Landdechant, eine Klostermutter, 2 Theologielizentiaten, ein Rechtsdoktor, ein Offizial von Köln, ein Scholaster, 7 Priester, ein Medizindoktor, zwei Lizentiaten beider Rechte, ein Sekretär des durchlauchtigsten Herzogs und Kanzleikurator, ein Notar und Organist, 2 hervorragende Uhrmacher usw.

[97]

Das Jahr 1516/1518 beleuchten Inschriften, die auf dem Chor der Gangelter Kirche an der linken Seite über den vier Chorstühlen des Pfarrers und der Kapläne zu lesen sind, wahrscheinlich vor dem Herbst oder Winter vollendet. Die Figur skizziere ich am Rande, mit vier Zwischenräumen; der dritte ist leer, weil die Latte weggenommen worden oder abgefallen ist. Aus dem ersten schließt man das Jahr; dies ist ja nur sechs Jahre nach jenem, in dem die den in der Messe ruhenden Priestern zugedachte Chorbank gebaut worden ist, mit klar denselben Ziffern, es sei denn, dass 8 / sechs hinzugefügt wird. Aus dem zweiten schließt man [gestrichen: Herr] Clewen; etwa der Pfarrer? Obwohl es nicht hinzugefügt worden ist, vielleicht wegen des beschränkten Raumes, kann es doch leicht aus der oben stehenden Inschrift von 1510 abgeleitet werden. Was im dritten gewesen ist, kann man kaum vermuten, es sei denn, dass es der Name und Familiename von Kaplan Arnold Fabri, wie unten 1518, gewesen ist oder von irgendeinem Wohltäter oder schließlich der Namen der jungfräulichen Gottesmutter, der der Hochaltar geweiht ist, wie im vierten der Kirchenpatron St. Nikolaus steht. Auf den vier Schilden oder Wappen an der Unterseite der Zwischenräume sieht man nur gewisse Buchstaben, von denjenigen, glaube ich, auf deren Geheiß und durch deren Wohltätigkeit das Werk verfertigt ist. Was aber geschrieben ist: ‘Heinrich Clewen hat es gemacht’; ich würde meinen, dass es dasselbe bedeutet wie ‘hat es machen lassen’.

2 Winand von Hanxler *lantschheer*, Margaretha Hanxler, Amt Heinsberg.

[Origineel]

[Notitia in margine]
1517 Fundatio quaedam Vuchtensis. R.D. Aegidius. Ich Dederich van Bronckhorst ind van Batenborch herr tzo Stein doen kondt in beiwesen deser meiner twee man van leen mit
nahmen Johan Heyenhoven ind Rutger Schommart van Dulcken dat vur uns komen ind erschienen sint der vest ind vrom Johan Spede ind Margriet van Emstenraedt sijn ehlige hußfraw. Fundant anniversarium perpetuum in ecclesia de Vucht singulis 4 temporibus die mercurii sicut parentes eius rogarant. In Sinter Claeß ganck eiusdem ecclesiae neven den pretenstull. Dieße stifftung salmen bueren alle iahr ahn dat derde deel van der grooter teenden to Vucht, welche teende to leen gehört mijnre heredijen van Stein. Geven in den duysent vijffhondert ind seventien des tienden dachs in den aprill. NB Minimum sunt 9 maldera, maten der Stat Vucht pro pastore sacellano et custode; malderum 5 vasa. Vasa accumulatur utraque vola geheufft nit gestrichen. Fraternitas Gilde der Schloßenmecher in Vucht 1572 confirmata a duce Wilhelmo satrapa Hatzfelt et praefecto h. Schommert Aegid. H. Johan Sijben fuit pastor seu regens ut dicitur ecclesiae Vuchtae 1515.
Auspice ut credo et primario authore drossardo nostro Hanxler, qui anno 1525 donavit fenestram in choro Brunsraedt cum uxore Elisabet van Randenraedt droßart zo Millen. Item Wilm von der Wammen seu Wambach. 1424 Richardt von den Biesen und Sophia von Wilraede ehluide geben ein hoffstadt zu Saeffeln auß fur 2 capuyn. Ritzaert idem quod Richardus supra 1300. Act. Gang. 1562: Dederich von Zevel nunc Johan Hirtz von Lantzcron auff h. Stephansdaig zu lieferen aen Daeme von Etzenrae und Lisen sijnen huysfrow.

Caeterum hoc saeculo omnia in pace et felicitate apud nos floruisse vel illud argumento est quod intra decennium ab anno scilicet 1510 usque ad 1520 universa fere ecclesia Gangeltensis renovata et plurimis monumentis ac munificentiis exornata sit. Praeter iam dicta in annum 1518 incidit dealbatio pictura et renovatio templi ut inscriptio fornicis docet cum appictis insignibus, quorum cum iam aliqua interciderint, aut legi vix possint, reliqua saltem ab oblivionis interitu vindicanda censui. Leguntur adhuc sed metuo, ne diu ita multa ruinosa sunt. Est autem ordo triplex ut ad marginem.

Nota hinc colligi quinque fuisse rectores altarium etiam quinque et sextum Arnoldum Fabri fuisse particularem sacellanum; an ex familia Fabritiorum de qua infra? Hodie tria altaria unita sunt uni deservitori S. Nicolai S. Joannis Baptistae et S. Catharinae. Supra altare S. Nicolai expresse Signatur annus 1519 ziferis antiquis ut supra. Sed in navi ecclesiae supra organum satis dubie. Vix tamen aliud inde potui conficere quam annum MCCCCCXVIII vel XIX / vel 18 vel 19. Et suspicari quis posset navem templi uno anno prius vel sub fine anni 1518 inchoatam, et alas 1519 absolutas esse.

Quidquid sit in imo tabernaculi venerabilis sacramenti pede satis affabre et pretiosius quam usquam in vicinia nostra viderim,[1] constructi in prima columna

1 Sittardiae in pariete sacelli dextri ad chorum MCCCCCXX.

[Vertaling]

[Randbemerkungen]
1517 eine gewisse Stiftung zu Waldfeucht. Der ehrwürdige Herr Ägidius. *Ich Dederich van Bronckhorst ind van Batenborch herr tzo Stein doen kondt in beiwesen deser meiner twee man van leen mit nahmen Johan Heyenhoven ind Rutger Schommart van Dulcken dat vur uns komen ind erschienen sint der vest ind vrom Johan Spede ind Margriet van Emstenraedt sijn ehlige hußfraw.* Sie stiften ein ewiges Jahrgedächtnis in der Kirche von Waldfeucht an den Quatembertagen am Mittwoch, wie seine Eltern es erbeten hatten. *In Sinter Claeß ganck* derselben Kirche *neven den pretenstull. Dieße stifftung salmen bueren alle iahr ahn dat derde deel van der grooter teenden to Vucht, welche teende to leen gehört mijnre heredijen van Stein. Geven in den duysent vijffhondert ind seventien des tienden dachs in den aprill.* NB Mindestens sind es 9 Malter, *maten der Stat Vucht* für den Pfarrer, Kaplan und Küster; ein Malter sind fünf Fass. Die Fässer werden mit beiden hohlen Händen aufgeschüttet, *geheufft, nit gestrichen.* Die Bruderschaft *Gilde der Schloßenmecher in Vucht* ist 1572 von Herzog Wilhelm bestätigt worden, Amtmann Hatzfelt und Vogt Herrn Schommert. Ägidius. Herr Johann Sijben war Pfarrer oder - wie man sagt - Regent der Kirche von Waldfeucht 1515.
Dass es, wie ich glaube, Begünstiger und vornehmster Förderer unser Amtmann Hanxler mit seiner Gattin Elisabeth von Randerath war, der im Jahre 1525 ein Fenster auf dem Chor zu Braunsrath gespendet hat - *droßart zo Millen.* Ebenso Wilhelm von der Wammen oder Wambach. 1424, *Richardt von den Biesen und Sophia von Wilraede ehluide geben ein hoffstadt zu Saeffeln auß fur 2 capuyn.* Ritzaert ist derselbe wie Richard, oben 1300. Akte Gangelt 1562: Dietrich von Zevel jetzt Johann Hirtz von Lantzcron *auff h. Stephansdaig zu lieferen aen Daeme von Etzenrae und Lisen sijnen huysfrow.*

Dass übrigens in diesem Jahrhundert alles in Frieden und Glück bei uns geblüht hat, dafür spricht wohl dieses Argument, dass innerhalb eines Jahrzehnts, nämlich vom Jahre 1510 bis 1520 fast die ganze Gangelter Kirche renoviert und mit sehr vielen Denkmälern und Schenkungen ausgestattet worden ist. Neben dem schon Gesagten fällt auf das Jahr 1518 das Tünchwerk, das Malen und die Renovierung der Kirche, wie die Gewölbeinschrift lehrt, mit den dazu gemalten Wappen. Und weil schon einige davon verloren gegangen sind oder kaum gelesen werden können, habe ich gemeint, wenigstens die Übrigen dem Untergang der Vergessenheit zu entreißen. Sie sind zwar noch lesbar, aber ich fürchte, dass innerhalb nicht so langer Zeit viele baufällig sein werden. Es gibt aber drei Reihen wie am Rande.

Beachte, dass hieraus geschlossen werden kann, dass es fünf Rektoren von ebenfalls fünf Altären gegeben hat und dass der sechste Arnold Fabri ein Sonderkaplan gewesen ist; etwa aus der Familie Fabritius? über diese unten. Heute sind drei Altäre, von St. Nikolaus, St. Johannes dem Täufer und St. Katharina, für einen Deservitor vereinigt. Über dem St. Nikolausaltar wird deutlich das Jahr 1519 mit alten Ziffern wie oben angegeben. Aber im Kirchenschiff über der Orgel ist es ziemlich zweifelhaft. Jedoch

konnte ich kaum etwas anderes daraus machen als das Jahr MCCCCCXVIII oder XIX / oder 18 oder 19. Und man könnte vermuten, dass man mit dem Kirchenschiff ein Jahr früher oder am Ende des Jahres 1518 begonnen hat und dass die Seitenschiffe 1519 verfertigt worden sind.

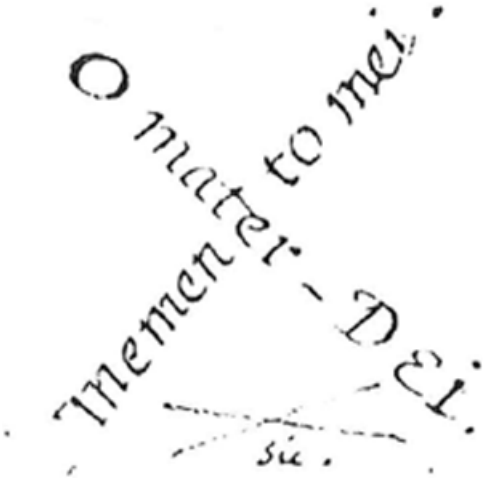
Alles, was sich unten am Fuß des an der ersten Säule an der rechten Seite beim Chor gebauten Sakramentshauses befindet,[1] ist sehr kunstvoll und kostbarer als

1 Zu Sittard an der Wand der rechten Kapelle beim Chor 1520.

[Origineel]

prope chorum ad dextram. Molli lapidi[2] sunt [sunt] avitae notae XV^{C} XIX anno 1519 eodem scilicet quo picta est dextra templi ala. Infra vero illum numerum S.X.R.[3] ad quae divinanda Oedipus aliquis consulendus esset. Nisi quod medium sit insigne vel signum civicum, plebeium vulgo ein Mirck, Merckzeichen. Quod si R non foret adeo clarum, coniici posset authorem et fundatorem adeo pii et praeclari operis fuisse Severinum Kreyten, sed quid si potius fuisset Rutt Schummart cuius paulo ante aliquoties mentio? Certe in ecclesia Geilenkirchensi ante chorum vidi sedem oratoriam Bettstull cum hoc signo X fere simili, nisi quod supra rosam habeat, modernus ibidem praefectus Godefridus Schummartz, et illius avus eiusdem nominis praefectus quoniam satrapiae Millensis ut infra, eandem rosam cum signo ilio in litteris sigillatis praeferat. Et dici posset illud S. praeponi quasi Schummartz Rutt more nostratibus et vicinis Belgis usitato, quo cognomen praemittitur. Sic dicimus Paulsen Jan, Konen Willem, Kuehertz Gierken, Steffens Dirck et sexcenta alia.[4]

Sed quisquis demum fuerit author, hoc sciant praesentes et posteri, nomen eius scriptum esse in libro vitae, et si apud homines memoriâ parvi aut nihili aestimandâ careat, apud deum certe praemio suo non cariturum. Repeto iterum simplex et rectum fuisse hoc saeculum et ut supra Jan Ridder van Jherm, nec annum nec aliud aliquid apposuit, ita et hunc nomen et cognomen omisisse, et in caelis potius quam in terris sciri voluisse, memorando posteris exemplo, ut multa ad honorem dei faciant, pauca de se loquantur, dantes gloriam deo. <1519> Denique sub odeo supra altare S. Joannis Baptistae vita Christi Domini depicta est hoc eodem ut apparet tempore, et in fine sub crucifixo picto additus est ad latus habitu candido Praemonstratensi pastor ut coniicio loci et eius temporis, nihil additum est nisi epigraphe ex ore ad crucifixum prodeunte ad antiquum morem



litteris in gyrum circumductis: O Mater Dei Memento Mei, quae eadem verba lego apud Wich. L. 2, c. 59 in D. Virgine Mosae Traiectensi miraculosa apud minoritas

2 In Breberen lapis ante ostia versum caemiterium: hier leit begraven Geret van den Daell Helwich Schem uxor huisfrau anno in den iaer MCCCCLXX.
3 Videtur esse signum et characteres artificis sculptoris; nam 1646 28 augusti in Guttichoven vidi easdem litteras sub tabernaculo: anno XV^{C}.XXIIII S X R.
4 infra 1549 Welven Ketgens sohn Jan

allata per nobilem dominum et fratrem Nicolaum de Herlaer ibidem conversum; obiit 1474; ad imaginem capitis verba eadem decussatim lapidi inscripta, ut ad marginem.

[Vertaling]

ich es irgendwo in unserer Gegend gesehen habe. Im weichem Stein[2] stehen uralte Zeichen XV^{c} XIX: im Jahre 1519, demselben nämlich, in dem das rechte Seitenschiff der Kirche bemalt worden ist. Unter dieser Jahreszahl aber: S.X.R.;[3] um das zu erraten, ist irgendein Ödipus zu konsultieren. Es sei denn, dass das Mittlere ein Wappen sei oder ein Zeichen der Bürger, vom Volk, in der Volkssprache *ein Mirck, Merckzeichen.* Wenn aber das R nicht so klar wäre, könnte angenommen werden, dass der Stifter und Gründer einer solchen frommen und ausgezeichneten Arbeit Severin Kreyten gewesen sei. Aber wie, wenn es vielmehr Rutt Schummart gewesen wäre, der kurz hiervor einige Male erwähnt worden ist? Gewiss habe ich in der Kirche von Geilenkirchen vor dem Chor einen Betstuhl, *Bettstull*, gesehen mit diesem Zeichen X, fast gleich, wenn es nicht oben eine Rose hätte. Der jetzige Vogt daselbst ist Godefridus Schummartz und sein Großvater mit demselben Namen - einst Vogt des Amtes Millen, wie unten - führte dieselbe Rose mit diesem Zeichen in seinen versiegelten Schriftstücken. Und man könnte sagen, dass dieses S vorangestellt wird, wie Schummartz Rutt, nach einem gewohnten Brauch der Unsrigen und benachbarten Niederländern, nach dem der Familiennamen vorangestellt wird. So sagen wir Paulsen Jan, Konen Willem, Kuehertz Gierken, Steffens Dirck und unzählige andere.[4]

Aber wer auch schließlich der Stifter gewesen sein mag, dies mögen die Heutigen und Nachkommenden wissen, dass sein Namen im Lebensbuch geschrieben ist, und dass er, falls er bei den Menschen die von wenigem oder keinem Wert zu schätzende Erinnerung entbehre, gewiss bei Gott seine Belohnung nicht entbehren wird. Ich wiederhole wieder, dass dieses Jahrhundert einfach und aufrichtig gewesen ist und wie oben Jan Ridder von Jerusalem kein Jahr und nichts anderes dazustellt, so auch diesen Namen und Familiennamen weggelassen und gewollt hat, dass man dies lieber im Himmel als auf Erden weiß, um den Nachkommen ein Vorbild in Erinnerung zu bringen, damit sie Gott rühmen, indem sie vieles zur Ehre Gottes tun und wenig über sich selbst reden. <1519> Schließlich ist unter der Gesangstribüne über dem Altar St. Johannes des Täufers das Leben Christi des Herrn gemalt, anscheinend zu dieser selben Zeit, und am Ende ist unter dem gemalten Gekreuzigten zur Seite in weißer Kutte ein Prämonstratenser, wie ich vermute der Ortspfarrer dieser Zeit, hinzugefügt. Hinzugefügt sind in einer vom Mund aus zum Gekreuzigten hervorgehenden Inschrift nach altem Brauch in einen Kreis gestellte Buchstaben: ‘O Mutter Gottes, denke an mich,’ welche selben Worte ich bei Wichmans Buch 2, Kapitel 59 lese, bei der mirakulösen göttlichen Jungfrau von Maastricht, die vom adligen Herrn und Bruder Nikolaus von Herlaer, daselbst eingetreten, zu den Minoriten gebracht wurde; er ist 1474 gestorben. Bei dem Bild des Hauptes sind dieselben Worte als Andreaskreuz im Stein geschrieben, wie am Rande.*[1]

2 In Breberen steht ein Stein vor der Pforte zum Friedhof: *hier leit begraven Geret van den Daell Helwich Schem uxor huisfrau anno in den iaer MCCCCLXX.*

3 Die Abbildung und die Buchstaben scheinen von einem Kunstbildhauer zu stammen; denn am 26. August 1646 habe ich in Guttecoven dieselben Buchstaben unter dem Sakramentshaus gesehen: anno XV^{c}.XXIIII S X R.

4 unten 1549 *Welven Ketgens sohn Jan.*

[Origineel]

Litterae Hanxl. a moderno satrapa 1641 communicatae, indicant pastorem anni 1522:[5]
Ich herr Heinrich van Wesell[6] pastor dertijt der Statt Gangelt - bekenne dat der veste und froeme Godart van Hanxeler ind Elisabeth van Randenraidt sijn ehlyge huysfraw droßart ter tijt des landts van Millen etliche hoeffkens in ons joncker Bongart achter der Borg gelegen tho pension geben aen Gasthuis zu Gangelt, permutiret fur pension verwesen 2 malder roggen Sittarder maten op de molen to Ystraeten. Alles mehll gemahlen fur hauß borch Gangelt A.P. consensu scabinorum (nemo nominatur) et sigillo antiquo. Im iaer 1522 op Synte Andres Avent.

Idem Godefridus ab Hanxeler Statthelder ind man van lehn zu Millen hat anno 29 omtrint Magdalenae den obersten hoff zu Hillesberg zu lehen außgeben.

[Notitia in margine]
Transfix a.d. 1482 S. Severini in Birgden. Wyr Peter in ghijn Dail Goßen Kaltz Johannes Lenßen, Herman Korff, Severen Kreiten, Jan Hamer schepen der Stat Gangelt hierbij vuer ind aen gewest sijnt ind uns rechten darvan ontfangen haint onß schependoms siegel hieran gehangen int iaer ons heren dusent vijffhondert ind negentien op S. Nicolaeß avent.
1519 A. Heinsb. Wir Peter in ghen Dall Goßen Kaltz Johannes Lensen Severen Kreiten Jan Hamer schepen der Statt Gangelt, de 2 par korns pro coenobio Heinsberg.
Auxit Godardus pomarium ad medietatem versus portam Heinsbergensem. E regione arcis agger medius cum lapide, cui versus portam Paludanam incisum Lehngutt, versus Heinsbergensem allodial gutt, quod coemit Godardus permutatione, iuxta foveam portam et strata via versus Kott.
Hein Beelgen [?]
1524 lant op Zittarder weg underpandt opgeboden ein sijde Jan Maeterman ind H. Hubrecht Krans, die ander Winandt Mouds overmitz Wylm van Roy, Hilbrant Pelsers, Koen der Smit, Goßen Kaltz, Severen Kreiten, arch. G. p. 15.
<1528> Vide p. 100 registrum altarium in Gangelt, valorem eorundem et rectores, capellas.
<1527> Peter Brabender sijnen sohn uitgeguet mit ein vierdel bosch gelegen bij den koninx boschken, arch. p. 21. Mullen zo Istraten dem stam und lehenhauß zu Gangelt zu mehrer und beßerer underhaltung zugehort; Agnes de Bongart in act. G. 1582 ipsa.

5 de Birgden vide hic p. 84

6 Idibus (13) augusti necr. Heinsb. Obitum piae memoriae Venerabilis domini Hynrici Wesalie olim praepositi nostri 14 annis et pastoris in Gangelt. Iuxta dominum Caesarem 1487 defunctus praepositura; vix credo: fuisset 35 annis pastor, sacerdos minimum jubilarius 50 annorum vel certe iuvenis admodum electus fuit praepositus.

[Vertaling]

Ein Schriftstück von Hanxler, vom heutigen Amtmann 1641 mitgeteilt, nennt den Pfarrer des Jahres 1522:[5] *Ich herr Heinrich van Wesell*[6] *pastor dertijt der Statt Gangelt bekenne dat der veste und froeme Godart van Hanxeler ind Elisabeth van Randenraidt sijn ehlyge huysfraw droßart ter tijt des landts van Millen etliche hoeffkens in ons joncker Bongart achter der Borg gelegen tho pension geben aen Gasthuis zu Gangelt, permutiret fur pension verwesen 2 malder roggen Sittarder maten op de molen to Ystraeten. Alles mehll gemahlen fur hauß borch Gangelt*, Onkel Vogt; mit Einwilligung der Schöffen (niemand wird mit Namen genannt) und altem Siegel. *Im iaer 1522 op Synte Andres Avent.*

Derselbe Gottfried von Hanxler, *Statthelder ind man van lehn zu Millen, hat anno 29 omtrint Magdalenae den obersten hoff zu Hillesberg zu lehen außgegeben.*

[Randbemerkungen]
Transfix im Jahre des Herrn 1482, am St. Severinstag zu Birgden: *Wyr Peter in ghijn Dail, Goßen Kaltz, Johannes Lenßen, Herman Korff, Severen Kreiten, Jan Hamer schepen der Stat Gangelt hierbij vuer ind aen gewest sijnt ind uns rechten darvan ontfangen haint onß schependoms siegel hieran gehangen int iaer ons heren dusent vijffhondert ind negentien op S. Nicolaeß avent.*
1519, Archiv Heinsberg: *Wir Peter in ghen Dall, Goßen Kaltz, Johannes Lensen, Severen Kreiten, Jan Hamer schepen der Statt Gangelt, über 2 par korns* für das Kloster zu Heinsberg.
Godardus hat seinen Baumgarten um die Hälfte zum Heinsberger Tor hin erweitert. In der Umgebung der Burg ist in der Mitte ein Damm mit einem Stein, in dem zum Bruchtor hin *Lehngutt*, zum Heinsberger Tor hin *allodial gutt* eingehauen ist. Dies hat Godardus erworben durch Tausch, neben der Grube, dem Tor und der Pflasterstraße zum Kott hin. Hein Beelgen [?]
1524 laut op Zittarder weg underpandt opgeboden ein sijde Jan Maeterman ind H. Hubrecht Krans, die ander Winandt Mouds overmitz Wylm van Roy, Hilbrant Pelsers, Koen der Smit, Goßen Kaltz, Severen Kreiten, Archiv Gangelt S. 15.
<1528> Siehe S. 100: Register der Altäre in Gangelt, ihre Werte und Rektoren und Kapellen.
<1527> *Peter Brabender sijnen sohn uitgeguet mit ein vierdel bosch gelegen bij den koninx boschken*, Archiv S. 21. *Mullen zo Istraten dem stam und lehenhauß zu Gangelt zu mehrer und beßerer underhaltung zugehort;* Agnes von Bongart, in einer Akte Gangelt 1582 selbst.

5 Über Birgden siehe hier S. 84.

6 Auf den Iden (13.) von August, Nekrologium Heinsberg: Tod des ehrwürdigen Herrn Heinrich von Wesel seligen Angedenkens, unseres früheren Propstes und 14 Jahre Pfarrer in Gangelt. Nach dem Herrn Caesar hat er das Propstamt 1487 beendet. Das glaube ich kaum; er wäre dann 35 Jahre Pfarrer gewesen, ein Priesterjubilar von mindestens 50 Jahren oder er wäre gewiss sehr jung zum Propst gewählt worden.

[Origineel]

<1530> Sequuntur ternae litterae eadem manu scriptae, quarum primas legi in scholis Bingenradt 1642 Wyr Goßen Kaltz, Johannes Lenßen, Herman Korff, Severen[1] Kreyten, Johannes Clewen, Peter Kroeps, Lam Speitens schepen[2] sementlich der Statt Gangelt reliqua sunt vulgari formula et nihil habent singulare. Int iaer dusent vijffhondert ind derdich op den hilgen drij koningen aevent.

Duae posteriores sunt de dotatione altaris S. Nicolai[3][4] in Gangelt dignae quae ad longum:

<1530> Wyr Goßen Kaltz - iidem scabini eodem ordine quo supra - doen kont ind tuigen overmitz desen offenen transfixbrieff dat vur ons komen ind erschienen sijnt Jan Krops seliger erven ind haint gelidt ind gekant in der tijt da sij des mechtig waren dat sij overgegeven haint ter eren Gotz ind to behueff der frijdachs meßen te singen alle frijdachs op Sinte Niclaiß altaer to Gangelt den rector deßelven altaers der nu ys off naemals kommen moegen, in alsolche voegen dat dij selven dij den dienst doende sijnt wy vurschr. steit, den vurschr. erffpacht van inhalt des houfbrieffs daer dieß transfixbrieff doer gesteken is heven ind boeren sullen ten ewincgen dagen tue sonder alle argelist ind ghenen punt daervan uytgescheyden. In urkonde der warheit aller saken und punten wy vurschr. steit ind om beden wille beede der partijen so haven wir schepen vurschr. unsen schependoms segell hyr onder aen desen transfixbrieff gehangen int iaer ons heren dusent vijffhondert ind drijsich iaer op Synt Andrees avent des heilgen apostels.

1 Severini insignia culter sutorius. Iuxta R.D. Andream Kasen, mihi 20 aug. 1641: Severinus scabinus duos habuit filios Henricum et Andream. Henricus genuit Theodorum scabinum infra 1580 et Godefridum in Schinvelt hodie superstitem (nisi hic sit Theodori filius), Theodorus Henricum Tinctorem, hic Theodorum et Renerum Godardum superstites. Andreas vero qui obiit 1605 aetatis 85 studuerat Sylvaeducis, orthodoxam fidem radicavit. Traiecti dein apud cellarium S. Servatii factus ibidem hospitalarius duxit Agnetem Driell Traiectensem anno 1611 defunctam. Ex illo audierunt posteri nepotes neptes Gangeltae tarn catholicos olim (quod et mater mea et avia) ut si parentes in quadragesima prolibus butylaceum darent, mox cultrum acuerent vel tergerent, ne scilicet ipsi butyrum ullo modo tangerent oleo contenti. Item si mater familias ultimo vespere antecineralium lac apponeret famulis et famulabus, hi audita duodecima omnes cochlear linquerent nee totum amplius lacticiniorum gustarent. Quod fuit ante haereses ante vel sub annum 1530 quo Andreas fuit decennis. 1641 20 octobris ex matre. Si matres nutrices ori pultem pro infantibus inderent, mox eluisse ne lacte vescerentur.

2 Jacob unser baide der stat Gangelt - 1544 27 aprilis adhuc. Johan Lensen fuit van den Birgden anno 1544 circa dominicam sexagesimae in seinem todtbed. Testis Godefridus Schnisen [?] pastor, act. Gang. 1530 est Herman seu Hermen 1531. 1531 Jacob der baide. 1534 Jacob der gesworen baed. Sabbati post Philippi et Jacobi Jacob van Onsel baed der tijt sijnen soen Francken uitgeguet mit ein erff unt rogge, op huis in der Hinsberger Straiß ein sijd Jan Clewen arch. p. 21.

3 Scutum argenteum ahn der khorkappen zu Gangelt: D.O.M. et S. Nicolao huius ecclesiae Gangeltensis patrono cari filii Jacobi Philippi Ritz insignis iuvenis in bello Bohemico immatura pieque imo suorum luctu rapti anno Christi MDC XIX et in choro summi templi Olmuntz metropoli Moraviae sepulti Joannes Ritzen scabinus in Gangelt et Anna Specketz moesti parentes piam hanc memoriam consecrant.

4 Altaria item S. Nicolai Sittardiae Annalibus p. 112 iuxta Stat. in Born, Beck, Elsloe, Geilenkirchen, Herloe, Nuistadt, Nutt, Oermont, Ruraemundae in parochia, et monasterio Vucht.

[Vertaling]

<1530> Jetzt folgen drei mit derselben Hand geschriebene Schriftstücke, deren erstes ich in der Schule zu Bingelrade gelesen habe 1642: *Wyr Goßen Kaltz, Johannes Lenßen, Herman Korff, Severen*[1] *Kreyten, Johannes Clewen, Peter Kroeps, Lam Speitens schepen*[2] *sementlich der Statt Gangelt;* das Übrige steht in der gewöhnlichen Formel und hat nichts Besonderes; *Int iaer dusent vijffhondert ind derdich op den hilgen drij koningen aevent.*

Die zwei späteren handeln über die Dotierung des St. Nikolausaltars[3][4] in Gangelt, wert, um im vollen Wortlaut wiederzugeben:

<1530> *Wyr Goßen Kaltz* - dieselbe Schöffen in derselben Reihefolge wie oben - *doen kont ind tuigen overmitz desen offenen transfixbrieff dat vur ons komen ind erschienen sijnt Jan Krops seliger erven ind haint gelidt ind gekant in der tijt da sij des mechtig waren dat sij overgegeven haint ter eren Gotz ind to behueff der frijdachs meßen te singen alle frijdachs op Sinte Niclaiß altaer to Gangelt den rector deßelven altaers der nu ys off naemals kommen moegen, in alsolche voegen dat dij selven dij den dienst doende sijnt wy vurschr. steit, den vurschr. erffpacht van inhalt des houtbrieffs daer dieß transfixbrieff doer gesteken is heven ind boeren sullen ten*

1 Das Wappen von Severin ist ein Schustermesser. Nach dem ehrwürdigen Herm Andreas Kasen, der es mir am 20. August 1641 mitteilte: Der Schöffe Severin hatte zwei Söhne, Heinrich und Andreas. Heinrich zeugte den Schöffen Theodor, unten 1580, und Gottfried, der heute in Schinveld noch am Leben ist (wenn dieser nicht ein Sohn Theodors ist); Theodor zeugte Heinrich Färber, dieser Theodor und Reiner Godard, die noch am Leben sind. Andreas aber, der 1605 im Alter von 85 starb, hatte in Herzogenbusch studiert und im rechten Glauben Wurzel geschlagen. Darauf ist er in Maastricht, bei der St. Servatiuskellerei, daselbst Gasthausverwalter geworden und hat Agnes Driell aus Maastricht geheiratet, die 1611 gestorben ist. Von ihm hörten die Nachkommen, Enkel und Enkelinnen, dass man in Gangelt früher so katholisch war (was auch meine Mutter und Großmutter hörten), dass, wenn Eltern in der Fastenzeit den Kindern Buttermilch gaben, sie gleich das Messer wetzten oder putzten, damit sie nämlich nicht irgendwie Butter anrührten und mit Öl zufrieden waren. Ebenso, wenn die Mutter der Familie am letzten Abend von Fastnacht den Dienern und Dienerinnen Milch anbot, ließen diese alle, nachdem die Mitternachtsglocke zu hören war, ihren Löffel liegen und genossen die Milchspeisen nicht mehr ganz. Das war vor den Ketzereien vor oder um 1530, als Andreas zehn Jahre alt war. Am 20. Oktober 1641 von meiner Mutter: Dass die nährenden Mütter, wenn sie vor den Kindern den Brei in ihren Mund nahmen, diesen gleich wieder ausgespieen haben, um keine Milch zu genießen.

2 *Jacob unser baide der stat Gangelt* - noch am 27. April 1544. Johann Lensen war *van den Birgden*, im Jahre 1544 am Sonntag Sexagesima *in seinem todtbed.* Zeuge war Gottfried Schnisen [?] Pfarrer, Akte Gangelt. 1530 ist es Herman oder Hermen 1531. *1531 Jacob der baide. 1534 Jacob der gesworen baed.* Am Samstag nach Philippus und Jacobus: *Jacob van Onsel baed der tijt sijnen soen Francken uitgeguet mit ein erff unt rogge, op huis in der Hinsberger Straiß ein sijd Jan Clewen*, Archiv S. 21.

3 Das silberne Schild *ahn der khorkappen zu Gangelt:* Dem besten und größten Gott und dem Hl. Nikolaus, dem Patron dieser Gangelter Kirche, weihen Johann Ritzen, Schöffe in Gangelt, und Anna Specketz, die betrübten Eltern, diese fromme Erinnerungsgabe an ihren lieben Sohn Jakob Philipp Ritz, einen hervorragenden Jüngling, der im Böhmischen Krieg vorzeitig und fromm mit großer Trauer der Seinen im Jahre Christi 1619 weggerafft und auf dem Chor der Hauptkirche in Olmütz, der Hauptstadt Mährens, bestattet worden ist.*[1]

4 St. Nikolausaltäre gibt es ebenso in Sittard, Annalen S. 112 nach den Statuten, in Born, Beek, Elsloo, Geilenkirchen, Heerlen, Nieuwstadt, Nuth, Urmond, Roermond in der Pfarrkirche und im Kloster zu Waldfeucht.

ewincgen dagen tue sonder alle argelist ind ghenen punt daervan uytgescheyden. In urkonde der warheit aller saken und punten wy vurschr. steit ind om beden wille beede der partijen so haven wir schepen vurschr. unsen schependoms segell hyr onder aen desen transfixbrieff gehangen int iaer ons heren dusent vijffhondert ind drijsich iaer op Synt Andrees avent des heilgen apostels.

[Origineel]

<1531> Wir Goßen Kaltz, Johannes Lensen[5] etc iidem ut supra Lambrecht Speitens schepen sementlich der Stat Gangelt doen kont ind tugen overmitz desen openen transfixbrieff dat vur ons komen ind erschienen sijn Jan Krops seliger erven ind haint gelidt ind gekant in der tijt da sij des mechtig waren dat sij overgeven haint ter eren Gotz ind te behulp der frijdachs meßen te singen alle frijdach op Sinte Niclaß altaer to Gangelt den rector deßelven altars der nu ys of hiernamals kommen moegen dat dy selven da den deynst doint, wy vurschr. steit den vurschr. erffpacht nae luyde dieß heutbrieffs, dar das transfix brieff doer gestecken is, heven ind bören sullen ten ewigen dagen toe sonder alle argelist gheyn punt darvan uyßgescheiden. Ind weyll wir schepen hyr bij over ind ayn gewest sijn ind ons rechten daervan ontfangen, so haven wir schepen vurschr. om beden willen beyde der partijen onsen schependoms segell hyr onder ain desen transfixbrief gehangen im jair ons heren dusent vijfhondert ind eyn ind drißig op Sinte Apollonien dach der hilger jouffrowen.

Notae.

Primae transfixae sunt per illas supra 1480 de duobus malderis siliginis, alterae per illas anni 1438 de uno maldero altari S. Nicolai perpetim donatis et incorporatis a Joannis Krops haeredibus [e qua familia hic Peter Krops scabinus] ad cantandam diebus veneris missam, quod me puero nunquam factum memini, pia fundatione qua nescio ex causa intermortua ut sacrum canatur: modo tantum legitur. Ego interim iure exclamo: O rarum saeculum! Rara avis in terris hodie ignotissima nostrisl Hinc illae lacrymae! Hinc - in peius luere et retro sublapsa referri spes Gangludiadum! Quia ut verbo dicam, refrixit charitas multorum, nec pauci ad auferendum quam donandum ecclesiae sunt paratiores. Non tamen omnino extincti hodie sunt Maiorum igniculi, quando ecclesia non modicis fundationibus crevit. Nihil tamen simile scio litteris praecedentibus, cum omnia adhuc apud nos a Lutheranismo intacta essent, et avita fides esset in flore, saltem ut hinc manifestissimum est, apud Gangeltenses.

[Notitia in margine]
Hein Bußchops und Peter Retersbeck zuigen dat ihnen kundig dat Goßen Kaltz Elsen overmitz hylich dat huis aen gen burch gegeven, act. Gang. 1534, 21 nov. Goswini filius Ritz ibidem et Gisbertus uxor Catharina ibidem, Aret Elßen furman uff der verbranten placken gegreven.
1531 ipso S. Laurentii Goßen Kaltz aen stait des heren, arch. p. 47.
Sub haec tempora datas et scriptas literas pensionarias vidi quarum medietates divisae partibus contrahentium dabantur, ut componentes frusta omnem fraudem amoverent. Sectio non recta sed anfractuosa. Exemplum simile Myr. N. p. 477.
NB duae sorores coelibes de Krops xi iugera parochiae Gangelt sicut in Birgden Dicken Welvens 1 mald. Pro pauperibus.

5 iidem fuerunt lunae post Laetare in litt. Act. Gang. et 1532 festo S. Gregorii papae, litt. arch.

[Vertaling]

<1531> *Wir Goßen Kaltz, Johannes Lensen*[5] *etc.* dieselben wie oben *Lambrecht Speitens schepen sementlich der Stat Gangelt doen kont ind tugen overmitz desen openen transfixbrieff dat vur ons komen ind erschienen sijn Jan Krops seliger erven ind haint gelidt ind gekant in der tijt da sij des mechtig waren dat sij overgeven haint ter eren Gotz ind te behulp der frijdachs meßen te singen alle frijdach op Sinte Niclaß altaer to Gangelt den rector deßelven altars der nu ys of hiernamals kommen moegen dat dy selven da den deynst doint, wy vurschr. steit den vurschr. erffpacht nae luyde dieß heutbrieffs, dar das transfix brieff doer gestecken is, heven ind bören sullen ten ewigen dagen toe sonder alle argelist gheyn punt darvan uyßgescheiden. Ind weyll wir schepen hyr bij over ind ayn gewest sijn ind ons rechten daervan ontfangen, so haven wir schepen vurschr. om beden willen beyde der partijen onsen schependoms segell hyr onder ain desen transfixbrief gehangen im jair ons heren dusent vijfhondert ind eyn ind drißig op Sinte Apollonien dach der hilger jouffrowen.*

Anmerkungen

Das erste Schriftstück ist mit jenem oben stehenden von 1480 über zwei Malter Roggen verbunden, die anderen mit jenem des Jahres 1438 über einen Malter, auf ewig dem St. Nikolausaltar gegeben und darin inkorporiert von den Erben Johanns Krops (aus dieser Familie ist dieser Schöffe Peter Krops) für eine Singmesse am Freitag, von der ich mich erinnere, dass sie, als ich Kind war, nie stattgefunden hat, weil die fromme Stiftung für die Singmesse durch irgendeine Ursache erloschen ist; heute wird sie nur gelesen. Inzwischen rufe ich mit Recht aus: O seltenes Jahrhundert! Ein seltener Vogel, heutzutage völlig unbekannt in unserem Raum! Daher die Träne!*[2] Daher hat die Hoffnung der Gangludiaden sich verschlimmert und sie geht, zusammengebrochen, zurück! Weil, um es mit einem Wort zu sagen, die Caritas Vieler sich abgekühlt hat und vielmehr nicht wenige bereit sind, der Kirche etwas abzunehmen als zu geben. Dennoch sind heute die Feuerchen der Kirche nicht ganz ausgelöscht, weil die Kirche auf nicht geringen Fundamenten gewachsen ist. Doch kenne ich nichts Ähnliches aus den vorhergehenden Schriften, weil alles bei uns noch von den Lutheranern unberührt war und der uralte Glauben blühte, allerdings, wie hieraus sehr klar ist, bei den Gangeltern.

[Randbemerkungen]
Hein Bußchops und Peter Retersbeck zuigen dat ihnen kundig dat Goßen Kaltz Elsen overmitz hylich dat huis aen gen burch gegeven, Akte Gangelt am 21. November 1534. Der Sohn von Goswin Ritz daselbst, und Gisbert, die Gattin Katharina daselbst, *Aret Elßen furman uff der verbranten placken gegreven.* 1531, am St. Laurentiustag selbst *Goßen Kaltz aen stait des heren*, Archiv S. 47.
Zu diesen Zeiten gegebene und geschriebene Pensionsbriefe habe ich gesehen, deren getrennte Hälften den kontrahierenden Parteien gegeben wurden, damit sie, indem sie die Stücke zusammenlegten, jeden Betrug

5 Dieselben waren es auch am Montag nach Laetare in einem Schreiben, Akte Gangelt, und 1532 am Fest des Papstes St. Gregor, Schreiben Archiv.

fernhielten. Die Trennung war nicht gerade, sondern krumm. Ein ähnliches Beispiel: Miraeus, Notitia S. 477.
NB zwei unverheiratete Schwestern von Krops 11 Morgen der Pfarre Gangelt, wie auch in *Birgden Dicken Welvens* 1 Malter für die Armen.

[Origineel]

1560 Gort Kreiten seines alters 60 iahr, sein broder Severen Kreiten seliger Prothoc. 21 maii Wilhelm Kreiten anno 1572 alters 60 iahr, ibidem in actis.
1534 festo S. Antonii abbatis scabini Ruraemundani testantur dominum magistrum Joannem Cleven presbyterum fassum debere sorori Luciae 300 gl. Proximo pentecostes solvendos. Arch. Gang.
1557 et 58 Godart Kreiten Goertgen Schomechers act. Gang.
Anniversaria Horich, Rotartz, Ritz, Clouts infra 10 vel 12 annos.
<1536> Certificatio quaedam de altari S. Joannis Baptistae[6] in Gangelt (fusius in parva charta). Wyr Goßen Kaltz Severen Kreyten Jannis Clewen, Theytz van den Hoirich, scheffen der Statt Gangelt doen kunt dat vur ons komen sijn die Kreyten partije gemeynlich in crafft dies brieffs durch beden van h. Lamberijchs, den selven bloetz bewant, bewilligen etc. in vurlijden tijden den altar Johannis Baptistae in der kirchen zo Gangelt van vurelderen gestifft resignarunt collationem in conventum monasterii Heynsbergensis extra muros ea conditione, so eyner darunder [in familia] geschickt were, fur einen frembden gunstich sijn willen int iaer ons heren [1536, quia scabini sunt iidem cum anno 1530.31] op Synte Vijts avent - in maio. D. Lambertus fuerit ordinis praemonstratensis vel saltem ecclesiasticus familiae Kreyten.
1536 den 22 tag septembris Peter Brabender Cathrijn sijn huisfraw lant uff Breberen weg ein sijde Gort Sursen, noch ein huis tegen der kirchen neven Jan Windelen. Scabini Goßen Kaltz, Jannis Clewen, Severen Kreiten, Sietz van den Horich, acta Gang. Prot. Et ipsius manus haec scripsit, dein alia acta incepit, quae protexuit manus Emmerici. Noch sijn handt 1546 februarii Peter Plumen scheffen iam - item 1549 sabbato post Reminiscere manus an tantum scabini, iam Kirbergh; 1549 aha manus an Gelis Kaltz? Ut in missali.

Privil. Jul. Litt. L. ponunt ultimas litteras Joannis Cliviae ac per uxorem Mariam unigenitam Juliae ac Montium ducis qui dictus fuit Joannes Pacificus, noster etiam dominus. Wir Johan von Gottes gnaden elster sohn zu Cleve hertzog zu Gulich zo dem Berg grave zu der Marck Ravensberg renuntiiert freywilliger kornacceiß von 12 iahren zuvor durchs gantze landt Gulich angestelt anno 1538 - acht und dreißig den 25 junii. Voco ultimas quia ultimae sunt in privilegiis - et anno proxime sequenti - 12 februarii testibus Chart. Hanlx. - obiit in domino Illustrissimus princeps Joannes dux Cliviae Juliae et Montium comes a Marca et Ravensbergh, dominus in Heinsberg <1539> - nota Heinsberg et Millen omitti in Germanico, sed erat verus dominus et titulus hic videtur periisse bello Juliacensi Gulicher Vehde.[7] Millen vero et Gangelt hoc tempore fuit feudum Hanxledianum.

6 Anno 1008 monasterium et templum Florinense conditur sacrum S. Joanni Baptistae, qui questus monacho apparens rapto, tota dioecesi Leodiensi nullum adhuc in sui memoriam stare templum F.L. 7, c. 21.

7 Non, infra adhuc p. 104.

Alterae per Ingendalias supra 1466 transfixae indicant anno 1541 Goddardum ab Hanxler satrapam et dominum nostrum feudalem iam obiisse. Saltem successor eius filius Franciscus legitur. Quando autem obierit, nondum mihi constat. Est quidem in ecclesia sepulchralis lapis antiquior Francisci, sed fractus litteris non legibilibus.

[Vertaling]

1560 Gort Kreiten seines alters 60 iahr, sein broder Severen Kreiten seliger, Protokolle am 21 Mai, *Wilhelm Kreiten anno 1572 alters 60 iahr*, daselbst in den Akten.
1534, am Fest St. Antonius des Abtes, bezeugen die Schöffen von Roermond, dass Herr Meister Johann Cleven, Priester, bekannt hat, dass er seiner Schwester Lucia 300 Gulden schuldet, nächste Pfingsten zu zahlen. Archiv Gangelt.
1557 und 1558 Godart Kreiten, Goertgen Schomechers, Akten Gangelt.
Jahresgedächtnisse Horich, Rotartz, Ritz, Clouts innerhalb von 10 oder 12 Jahren.
<1536> Eine gewisse Absicherung des Altars St. Johannes des Täufers[6] in Gangelt (ausführlicher auf einem kleinen Zettel): *Wyr Goßen Kaltz, Severen Kreyten, Jannis Clewen, Theytz van den Hoirich, scheffen der Statt Gangelt doen kunt dat vur ons komen sijn die Kreyten partije gemeynlich in crafft dies brieffs durch beden van h. Lamberijchs, den selven bloetz bewant, bewilligen etc. in vurlijden tijden den altar Johannis Baptistae in der kirchen zo Gangelt van vurelderen gestifft*, sie haben die Kollation dem Kloster zu Heinsberg außerhalb der Mauern unter dieser Bedingung abgetreten, *so eyner darunder* (in der Familie) *geschickt were, fur einen frembden gunstich sijn willen int iaer ons heren* (1536, weil die Schöffen dieselben wie in den Jahren 1530 und 1531 sind) *op Synte Vijts avent-* im Mai. Herr Lambert wird wohl ein Prämonstratenser oder wenigstens Geistlicher der Familie Kreyten gewesen sein.
1536 den 22 tag septembris Peter Brabender Cathrijn sijn huisfraw lant uff Breberen weg ein sijde Gort Sursen, noch ein huis tegen der kirchen neven Jan Windelen. Schöffen: Goßen Kaltz, Jannis Clewen, Severen Kreiten, Sietz van den Horich, Protokollakten Gangelt. Die Hand von diesem hat auch dieses geschrieben. Danach fängt er mit anderen Akten an, die die Hand von Emmerich fortgesetzt hat. *Noch sijn handt:* 1546 Februar: Peter Plumen schon *scheffen* - ebenso am Samstag nach Reminiscere 1549: etwa nur die Hand des Schöffen, schon Kirbergh; 1549 andere Hand, vielleicht Gelis Kaltz? Wie im Missale.

Die Jülicher Privilegien, Buchstabe L, geben das letzte Schriftstück Johanns wieder, der von Kleve und über seine Frau, einzig geborene Maria, auch von Jülich und Berg, Herzog war, Johann der Friedliche genannt, der auch unser Herr gewesen ist. *Wir Johan von Gottes gnaden elster sohn zu Cleve hertzog zu Gulich zo dem Berg grave zu der Marck Ravensberg renuntiiert freywilliger kornacceiß von 12 iahren zuvor durchs gantze landt Gulich angestelt anno 1538 - acht und dreißig den 25 junii.* Ich sage ‘letzte’, weil es das letzte in den Privilegien ist und im nächstfolgenden Jahr - am 12. Februar, wie die Schriften von Hanxler bezeugen - der durchlauchtigste Fürst

6 Im Jahre 1008 wird das Kloster und die Kirche von Florennes gegründet, St. Johannes dem Täufer geweiht, der, einem geraubten Mönch erscheinend, sich darüber beklagt hat, dass im ganzen Bistum Lüttich noch keine Kirche zu seinem Gedächtnis stand. Fisen, Buch 7, Kapitel 21.

Johann, Herzog von Kleve, Jülich und Berg, Graf von Mark und Ravensberg, Herr zu Heinsberg, im Herrn gestorben ist. <1539> Beachte, dass Heinsberg und Millen im deutschen Text weggelassen sind, aber er war der wirkliche Herr, und dieser Titel scheint im Jülicher Krieg, *Gulicher Vehde*, verloren gegangen zu sein.[7] Millen und Gangelt waren zu dieser Zeit aber ein Lehen von Hanxleden.

Ein anderes Schreiben, mit dem von Ingendal oben 1466 verbunden, zeigt, dass im Jahre 1541 Goddard von Hanxler, unser Amtmann und Herr, schon gestorben war. Allerdings liest man als seinen Nachfolger seinen Sohn Franz. Wann er aber gestorben ist, steht für mich noch nicht fest. In der Kirche steht zwar ein Grabstein, älter als der Stein von Franz, aber er ist gebrochen mit unlesbaren Buchstaben.

7 Nicht, unten noch S. 104.

[Origineel]

[Notitia in margine]
Den ersamen vursichtigen burgemeisteren scheffen und geswoeren der Stat Gangelt. Johan van Harff dechen zu Heinsberg. Post Faidam 14 julii arvus exesus a muribus. Mijnen fr grueß - uire schrijven aen mich gedaen eines pertz halven im iair xlii als die Burgunschen Sittart belacht hadden, mijnen knecht Franßen uiß Gangelt van denselven in uire schriffte benandt genomen weerdt, hait diesen bericht, das zum selven mael Christoffel van Oes als van wegen key. Mt uberster in Heynsberg bij mir in die dechenie foriert gewest, und es hat sich begeven, das er in den leger vur Sittart zo sijnen heren hait brieff moeßen schicken und gebrech sijner diener hat er mijnen diener Frantzen mit mijnen perde dahin gefredicht, so mogen die benante in uiren brieff dat perdt genomen haven dae uff euch Christopffel umb bezahlung des perdts geschrieven und gefordert hainen.

<1541> Ich Frans van Hanxeler droist inde stathelder des lants Millen van wegen macht inde bevele des durchluchtigen hoigebornen fürsten inde heren h. Wilhelms hertzogen zo Guylich Gelre Cleve inde Berge, graven zo der Marck Zutphen ind Ravensberge heer zo Ravenstein. Mijns gnedigen lieven heren doen kont allen luden ende bekennen overmitz desen openen brieff dat vur mich stathelder inde fur twee man van leen der herligeyt van Millen mit namen Daem van Alffen inde Joannes van den Valderen comen ind erschienen is Gerart Preutz ind bekant dat hij verkocht ind overgeven hait diesen principaelen heufftbrieff mit den transfix brieff einen erberen ind fromen man genant Frantz Bischops van Vucht die obg. 4 malder iahrpachts, datum int iaer ons heren dusent vijffhondert ein inde viertich op Sinte Marie Magdalenen dag. Non observavi an additum fuerit sigillum scabinorum.

Notae.

Wilhelms. Fuit hic Joannis ducis nostri supra 1539 12 februarii mortui filius natus iuxta Stem. Jul. Anno 1516 ipso die S. Panthaleonis, 24 julii (an 27?), pater Caroli Romae 1575 die 9 februarii vigesimo aetatis anno mortui summo patriae luctu, de quo Stephanus Winandus Pighius Campensis Herculem Prodicium scripsit, et Joannis Wilhelmi ultimi nostri ducis eius prosapiae, cuius mentio ad annum 1609. Cur autem se nominet ducem Gelriae, paulo post explicabitur. Ducibus Juliae ad Gelriam ius fuisse, ex anno 1466 supra discimus, et ex Wilhelmo 1511 mortuo, qui consensu patris Gerardi ius omne, quod in Gelriam a morte Wilhelmi et Reinaldi fratrum improlium habebat, cessit Carolo Audaci, sicut et hic Wilhelmus supplex Carolo V, ut mox.

Huc enim referenda sunt, quae supra e Chart. Hanxl. Germanice attigimus seu anticipavimus, nempe hoc anno 1542 sub autumnum Gangeltam iterum una cum arce funditus conflagrasse bello inter Carolum V et Wilhelmum ducem Juliae dominum nostrum, idque propter Gelriam cuius hanc originem assignat Har. in Carolo V. scilicet anno 1538 mortuum esse Carolum Egmondanum Gelriae ac Juliae ducem nullis legitimis liberis relictis, eumque postquam 50 fere annis bella cum vicinis vario

eventu gessisset, terras suas omnes transcripsisse Guilielmo Marcano Cliviae duci 22 annorum adolescenti, sed

[Vertaling]

[Randbemerkung]
Den ersamen vursichtigen burgemeisteren scheffen und geswoeren der Stat Gangelt. Johan van Harff dechen zu Heinsberg. Nach der Fehde am 14. Juli war der Acker von den Mäusen abgefressen. *Mijnen fr grueß - uire schrijven aen mich gedaen eines pertz halven im iair xlii als die Burgunschen Sittart belacht hadden, mijnen knecht Franßen uiß Gangelt van denselven in uire schriffte benandt genomen weerdt, hait diesen bericht, das zum selven mael Christoffel van Oes als van wegen key. Mt uberster in Heynsberg bij mir in die dechenie foriert gewest, und es hat sich begeven, das er in den leger vur Sittart zo sijnen heren hait brieff moeßen schicken und gebrech sijner diener hat er mijnen diener Frantzen mit mijnen perde dahin gefredicht, so mogen die benante in uiren brieff dat perdt genomen haven dae uff euch Christopffel umb bezahlung des perdts geschrieven und gefordert hainen.*

<1541> *Ich Frans van Hanxeler droist inde stathelder des lants Millen van wegen macht inde bevele des durchluchtigen hoigebornen fürsten inde heren h. Wilhelms hertzogen zo Guylich Gelre Cleve inde Berge, graven zo der Marck Zutphen ind Ravensberge heer zo Ravenstein. Mijns gnedigen lieven heren doen kont allen luden ende bekennen overmitz desen openen brieff dat vur mich stathelder inde fur twee man van leen der herligeyt van Millen mit namen Daem van Alffen inde Joannes van den Valderen comen ind erschienen is Gerart Preutz ind bekant dat hij verkocht ind overgeven hait diesen principaelen heufftbrieff mit den transfix brieff einen erberen ind fromen man genant Frantz Bischops van Vucht die obg. 4 malder iahrpachts, datum int iaer ons heren dusent vijffhondert ein inde viertich op Sinte Marie Magdalenen dag.* Ich habe nicht darauf geachtet, ob das Schöffensiegel angehängt war.

Anmerkungen

Wilhelm. Dieser war der Sohn unseres Herzogs Johann - oben, am 12. Februar 1539 gestorben, geboren nach den Stemmata Juliae am St. Pantaleonstag selbst im Jahre 1516, am 24 Juli (oder 27.?), und der Vater des Karl, der am 9. Februar 1575 im Alter von 20 Jahren unter sehr großer Trauer des Vaterlands zu Rom gestorben ist und über den Stephan Winand Pighius aus Kampen als Hercules Prodicius geschrieben hat,*[1] sowie des Johann Wilhelm, unseres letzten Herzogs aus diesem Stamm, über den beim Jahre 1609 die Rede ist. Warum er sich aber Herzog von Geldern nennt, wird binnen kurzem erklärt werden. Dass die Jülicher Herzoge ein Recht auf Geldern gehabt haben, haben wir schon beim Jahre 1466 oben erfahren und beim 1511 verstorbenen Wilhelm, der mit Einwilligung seines Vaters Gerhard jedes Recht, das er seit dem Tod der kinderlosen Brüder Wilhelm und Reinald auf Geldern besaß, Karl dem Kühnen abgetreten hat, wie auch dieser Wilhelm dem Karl V., auf den Knien flehend, wie bald.

Hier ist ja wiederzugeben, was wir oben aus den Schriften von Hanxler in deutscher Sprache angeführt und vorweg genommen haben, nämlich dass in diesem Jahr 1542

gegen Herbst Gangelt samt seiner Burg wieder völlig abgebrannt ist durch den Krieg zwischen Karl V. und Herzog Wilhelm von Jülich, unserem Herrn, und zwar wegen Geldern, dem Haraeus bei Karl V. diesen Ursprung zuweist, nämlich dass im Jahre 1538 Karl von Egmond, Herzog von Geldern und Jülich, ohne eheliche Kinder zu hinterlassen, gestorben ist und dass er, nachdem er etwa 50 Jahre mit seinen Nachbarn mit

[Origineel]

calamitoso exitu. Anno namque 1542 mense octobri Philippum Aurantium Caesaris nomine Clivio bellum intulisse, universam ditionem Juliacensem vastasse, Zittardam Juliacum Heinsbergam Susteram ac Duram incendisse, passim muros ac valla deicisse, fossas complanasse; Clivium vero sumptis animis collectisque viribus tertio Caesareas copias superasse et recuperasse omnia, subiungens Har. alia minus ad rem facientia tandem concludit Caesarem Carolum motis Bonna castris Duram violenta manu expugnasse, quamobrem Wilhelmum nostrum Caesari in Venlonianis castris supplicem factum Gelriae coactum renuntiare, Juliam recepisse excepta Zittarda et Heinsberga, donec conditiones pacis implerentur.

Notae.

Conflagrasse bello.[1] Vulgo dicitur Juliacense, Gulicher Veh. Unde et quam ob causam? A puero saepius id mecum cogitanti videbatur tum quidem (ut et seniores aliqui a me rogati interpretabantur) ab interiectione Vae! derivatum, quasi Gulicher Weh seu Belgice wee, quod eiusmodi bella communiter valde doleant iis, quos premunt vel opprimunt. Aut a Viehe, a pecoribus tunc passim abigi magno strepitu ac tumultu solitis vel per hostes milites, vel etiam amicos, vel per istos heros et colonos eorum dominos in locum tutiorem, quod vulgus fleugen quasi fliehen nuncupat. Sed hoc tandem errore liberatus in veritatem ipsam incidi, Clivensem Schureni historiam evolvens: inde siquidem hausi Vehd seu Vehede nihil aliud esse quam bellum universale, furiosum, immane, crudele horridum cruentum, quando omnia promiscue vastantur, incenduntur, diruuntur et spoliantur; verbo: cum nihil immune est, ferro flammis rapinis caedibus miscentur omnia. Vis exempla?[2]

1 Origo belli p. 62. Bellum antiquis guerra Chap. Tom. 2, p. 482. In actis 1563 apud MS Heist. nominatur: in der Burgundischen Veheden, et in der vergangener Gulicher Veheden. Pol. p. 31, 32 mea. Dura Feitzen [?].

2 1538 januarii die 27, in tractatu Caroli Egmondani ducis Gelriae quo Joanni duci Cliviae terras suas post mortem legat, n. 12 sullen beyde hochgemelte fürsten ind oer erven geyne vehede krief off orloch biden willen weten der lantschappen Gelre ind Zutphen annehmen. 29. Sullen alle amptluiden des fürstendoms Gelre van nu vortaen sijn van der ritterschap ende die richteren ende officianten alle geboren Gelreschen ende landtsaten. Subsignarunt Gerit van Vloedorp erbvogt tot Ruremunde, Johan Bentinck int quartier van Arnhem. Privil. Gelr.
1536 dat nyhe verbundt der ritterschap stenden Gelre, sonder veede rauff off brant, des donnerdachs vor belaicken Paschen.
1560 acta Gang nae verschehener Veheden. 1554 ultimo maii testamenta [MS testamentum] quaedam in Havert: in der letzter vergangner Gellerschen Veheden gemeinlich alle ihre geerfde guter genomen worden, act. Gang. 1550: dux ad Hanxler F. amptman. In verleden Burgundischen krieg fur den auffgerichte verdrag vur Venlo.

[Vertaling]

wechselndem Ergebnis Kriege geführt hatte, all seine Länder Wilhelm, dem Herzog von Mark und Kleve, einem Jüngling von 22 Jahren, übertragen hat, mit verhängnisvollem Ausgang. Denn in Oktober 1542 habe Philipp von Oranien*[2] im Namen des Kaisers dem Klever den Krieg erklärt und das ganze Herrschaftsgebiet von Jülich verheert, Sittard, Jülich, Heinsberg, Susteren und Düren angezündet, überall Mauern und Wälle niedergerissen, Gräben geebnet. Der Klever aber habe Mut gefasst und Streitkräfte gesammelt und die Kaiserlichen Truppen dreimal besiegt und alles wiedererlangt. Anderes, weniger zur Sache Gehörendes hinzufügend, schließt Haraeus endlich damit ab, dass Kaiser Karl sein Lager von Bonn aus verlegt und mit gewaltsamer Hand Düren erobert hat, und dass deshalb unser Wilhelm im Lager bei Venlo, zum Flehenden geworden, gezwungen worden sei, dem Kaiser Geldern abzutreten, dass er aber Jülich wiederempfangen hat mit Ausnahme von Sittard und Heinsberg, bis die Friedensbedingungen erfüllt sind.

Anmerkungen

Durch Krieg abgebrannt sein.[1] In der Volkssprache wird er Jülicher / *Gulicher Veh* genannt. Woher und aus welchem Grund? Als ich mir von Jugend an dies öfter überlegte, schien es mir damals allerdings (wie auch einige von mir befragte Ältere es erklärten) von der Interjektion *Vae!* abgeleitet zu sein, wie etwa *Gulicher Weh* oder auf Niederländisch ‘wee’, weil derartige Kriege im Allgemeinen denjenigen weh tun, den sie bedrängen oder erdrücken. Oder von *Viehe* vom Vieh, das damals gewöhnlich überall mit viel Lärm und Tumult entweder durch feindliche Soldaten oder auch durch befreundete oder durch jene Herren und Bauern, ihre Besitzer, in einen sichereren Ort, den das Volk *fleugen*, etwa fliehen nennt, abgeführt wurde. Aber schließlich bin ich, von diesem Irrtum befreit, auf die Wahrheit selbst gestoßen, als ich die Klever Geschichte von Schuren durchblätterte. Denn daraus habe ich geholt, dass *Vehd* oder *Vehede* nichts anderes als ein Totalkrieg ist, furios, ungeheuerlich, grausam, schauderhaft, blutig, wenn alles durcheinander verheert, angezündet, zerstört und geplündert wird, in einem Wort: wenn nichts unversehrt ist und alles durch Schwert, Flammen, Räubereien, Schlächtereien gemischt wird. Möchtest du Beispiele?[2]

1 Der Ursprung des Krieges S. 62. Krieg heißt bei den Alten ‘guerra’, Chapeaville Teil 2, S. 482. In den Akten bei der Handschrift Heister wird er genannt: *in der Burgundischen Veheden*, und *in der vergangener Gulicher Veheden.* Polius, meine Handschrift S. 31, 32: *Dura Feitzen [?].*

2 Am 27. Januar 1538, im Traktat des geldrischen Herzogs Karls von Egmond, in dem er dem Klever Herzog Johann seine Länder nach seinem Tode vermacht, Nummer 12: *sullen beyde hochgemelte fürsten ind oer erven geyne vehede krief off orloch biden willen weten der lantschappen Gelre ind Zutphen annehmen. 29. Sullen alle amptluiden des fürstendoms Gelre van nu vortaen sijn van der ritterschap ende die lichteren ende officianten alle geboren Gelreschen ende landtsaten. Subsignarunt Gerit van Vloedorp erbvogt tot Ruremunde, Johan Bentinck int quartier van Arnhem. Geldrische Privilegien.*
1536: *dat nyhe verbundt der ritterschap stenden Gelre, sonder veede rauff off brant, des donnerdachs vor belaicken Paschen.*
1560, Akten Gangelt: *nae verschehener Veheden.* 1554 am letzten Tage des Mais: gewisse Testamente in Havert: *in der letzter vergangner Gellerschen Veheden gemeinlich alle ihre*

geerfde guter genomen worden, Akten Gangelt. 1550: der Herzog an den Sohn Hanxler, *amptman: In verleden Burgundischen krieg fur den auffgerichte verdrag vur Venlo*.

[Origineel]

Schur, in Engelberto XII comite Marchiae qui obsessus fuit in arce Ludinghausen a domino arcis, domino de Steinvorden et domino de Solms. § 1: wie un graff Engelbrecht, so drinnen war mit den seinigen, von dieser vehde nichts wiste, et postquam evasisset, beharrete graff Engelbrecht noch 3 iahr in deser veden und feindtschaft. Ergo vede hic idem quod inimicitiae bellicae. Infra - Jetzt folget nur graff Engelbrechts reuterwerck so er theils in deser vehde gebraucht. Item in der vehde zwischen ertzbischoff Frederichen van Colln gewan graff Engelbrecht die statt Werle. et infra sub annum 1390: In deser veheden et 1388 krieg und vehede. Item 1446 in concilio Constantiensi: als hertzog Adolff (dux I Cliviae) und juncker Gerardt van Cleve gebrüder wider einander zu vehden kommen seindt, so theten sie und die Ihren in denselben Vehden großen trefflichen schaden einanderen, ihren landen leuthen und undersaßen ahn todtschlag nehmen rauber brandt und fangen (quod nos dicimus fangen und spannen), quae verba exprimunt optime vim et naturam illius vocabuli Vehd, Vehden, Veheden, Vehede, fahden et prorsus conveniunt cum latinis verbis quae supra induxi.

Et ne omnino dubites de recta nominis Vehd interpretatione, dum haec scribo, ecce mihi offertur **[100]** Polius de S. Anna Marcodurana, qui p. 240 de hoc eodem bello Juliacensi quo Marcodurum prorsus excisum est, vocat Durener fähden, idque ex legibus Pipini et Caroli Magni antiquis vulgo faidam nominari ait, unde faidam alicui facere id est bellum inferre. Idem c. 53 invalescente faida/hostilitate Juliacensi. Quod evidens signum illud vehde faida vocabulum antiquissimum a mille annis usitatum esse, nec aliud significare quam internecinum et perniciosissimum bellum.

Philippum Aurantium. Alii Renatum vocant Tesch. p. 243. Chron. Brab. Anno 1540 Rene / Renatum, Rene prince van Orangien de jonge grave van Naßouen. 1540 in septembri ordinatus a Carolo V Statthouder van Hollant, postea 1544 17 julii periit in obsidione Landresiana tormenti seu globi maioris ictu. Wichm. L. 2, c. 24 habet Martinum Rossemium mareschallum Gelriae a Guilielmo duce Cliviae subornatum anno 1542 primum Brabantiam devastasse, anno dein 1543 veluti anniversario recursu Noviomago exilientem, iterato Brabantiam flamma et ferro depopulatum esse.

Idem L. 3, c. 61 quae explicatius Chron. Belg. Martinus Rossum anno 1542 e Gelria in Brabantiam omnia instans irrumpit.[1] Auraicum Renatum caedit ipso S. Jacobi 1542 ante Antwerpiam, 2 augusti Lovanium frustra obsidet omnia incendens et spolians, inde in Lutzenburgensem ducatum, 16 augusti capit Ivodium. 4 Augusti Auriacus Bruxellis parat se cum suis in expeditionem, cumque Rossemius a rege Galliae vocatus esset subsidio (eius instinctu

1 P. 485 initio veris videtur Rossemius vastasse Brabantiam rapinis passim et incendiis.

[Vertaling]

Schuren bei Engelbert, dem 12. Grafen von der Mark, der in der Burg Lüdinghausen vom Herrn der Burg, dem Herrn von Steinfurt und dem Herrn von Solms belagert worden ist. § 1: *wie un graff Engelbrecht, so drinnen war mit den seinigen, von dieser vehde nichts wiste,* und nachdem er entkommen war, *beharrete graff Engelbrecht noch 3 iahr in deser veden und feindtschaft.* Also ist *vede* hier dasselbe als Kriegsfeindseligkeiten. Unten - *Jetzt folget nur graff Engelbrechts reuterwerck so er theils in deser vehde gebraucht.* Ebenso *in der vehde zwischen ertzbischoff Frederichen van Colln gewan graff Engelbrecht die statt Werle.* Und oben zum Jahre 1390: *In deser veheden* und 1388 *krieg und vehede.* Ebenso 1446 beim Konzil von Konstanz: *als hertzog Adolff* (der erste Herzog von Kleve) *und juncker Gerardt van Cleve gebrüder wider einander zu vehden kommen seindt, so theten sie und die Ihren in denselben Vehden großen trefflichen schaden einanderen, ihren landen leuthen und undersaßen ahn todtschlag nehmen rauber brandt und fangen* (was wir nennen: *fangen und spannen*). Welche Worte sehr gut Inhalt und Art dieses Wortes ausdrücken: *Vehd, Vehden, Veheden, Vehede, fähden* und durchaus mit den lateinischen Worten, die ich oben zitiert habe, übereinstimmen.

Und damit du gar nicht zweifelst über die richtige Deutung des Wortes *Vehd*, siehe, da wird mir, während ich dies schreibe, dargeboten: **[100]** Polius, Über St. Anna von Düren, der S. 240 über diesen selben Jülicher Krieg, in dem Düren völlig zerstört worden ist, schreibt und spricht von *Durener fähden*, und sagt, dass es seit den alten Gesetzen von Pippin und Karl dem Großen in der Volkssprache *faida* genannt wird, und daher stammt ‘einem eine Fehde antun’ das heißt ‘den Krieg erklären’. Derselbe Kapitel 53: ‘als die Jülicher Fehde / Feindschaft zunahm’. Das ist ein offensichtliches Zeichen dafür, dass dies *vehde/faida* ein sehr altes, seit tausend Jahren gebrauchtes Wort ist und nicht anderes bedeutet als einen vernichtenden und sehr verderblichen Krieg.

Philipp von Oranien. Andere reden von René, Teschenmacher S. 243. Chronik von Brabant, zum Jahre 1540: René/Renatus, *Rene prince van Orangien de jonge grave van Naßouen.* In September 1540 ist er von Karl V. zum *Statthouder van Hollant* ernannt worden, später, am 17. Juli 1544, fällt er bei der Belagerung von Landrecies durch den Treffer eines Geschützes oder größeren Kugel. Wichmans Buch 2, Kapitel 24, teilt mit, dass Martin von Rossum, der Marschall von Geldern, insgeheim von Herzog Wilhelm von Kleve angestellt, im Jahre 1542 erstmals Brabant verheert, danach im Jahre 1543, bei der alljährlichen Rückkehr aus Nimwegen einen Ausfall machend, abermals Brabant mit Feuer und Schwert ausgeplündert hat.

Derselbe Buch 3, Kapitel 61, was das Chronicon Belgicum ausführlicher wiedergibt: Martin von Rossum fällt, im Jahre 1542 alles bedrängend, von Geldern aus in Brabant ein.[1] Er besiegt René von Oranien am St. Jakobstag 1542 vor Antwerpen. Am 2. August belagert er Löwen vergeblich, alles anzündend und plündernd; darauf geht er ins Herzogtum Luxemburg, am 16. August nimmt er Ivoy. Am 4. August bereitet Oranien sich mit seinen Leuten zu Brüssel

1 S. 485, am Anfang des Frühlings scheint Van Rossum überall Brabant mit Raubzügen und Brandstiftungen verheert zu haben.

[Origineel]

Brabantia vastata) Auriacus princeps, dominus de Bossuyt,[2] Maximilianus a Bueren Frisiae gubernator etc. 20 milia peditum et 4 milia equitum in Juliam vacuam ulturi ducem Clivium et Rossemium, brevi tempore omnia vastant et intercipiunt. Sub hyemem vero Burgundis dimissis ab Auriaco, Juliacenses iterum recipiunt oppida sua, excepta Heinsberga quam obsident ante festum S. Joannis. Anno 1543 die 24 martii Burgundi caeduntur a Clivis Gelris et Juliacensibus qui commeatum omnem a Burgundis interceptum invehunt Ruraemundam, in aprili irruunt in Limburgensem ducatum Gelri omnia incendentes. Caesar descendit in Juliam. Marcodurum vi capitur ipso S. Bartholomaei. Circa 7 septembris reconciliatur Caesari procidens in genua cum octo dominis atra veste ad luctum indutis. Sed de hoc conditionibus reconciliationis aliisque circumstantiis fusius mox.

[Notitia in margine]
Sur. 1543 p. 499. Brabanti cum ingenti exercitu et omni fere nobilitate Mosam transmittentes 12 cal. aprilis maximam commeatus copiam et reliqua bello gerendo necessaria Heinsbergum summa annonae penuria laborare incipiens important. Principis Cliv. copiae id resciscentes ad eos contendunt oblataque mirabili opportunitate quod Brabantis venti pluviae et grandines ex improviso se obiicerent, non dubitant pauci cum multis confligere. Fit atrox pugna diu ancipiti marte, donec caeso et in fugam verso Brabantinorum peditatu victoria ad Clivensis principis militem inclinaret. Lauta illic et supra quam dici potest magni pretii praeda capta est, multa tormenta egregia et pleraque alia.
Sur. anno 1542, p. 487: exercitus Caesaris recuperatis oppidis agri Lutzemburgensis cum in Galliam irrueret, gravissima acris intemperies tanta rabiei pertinacia illis se obiecit ut non pauci equites et pedites partim pluvia partim frigore enecti sint. Itaque Galliae vastandae consilium in aliud tempus reiicitur, moxque in Brabantiam reversi Juliacensem regionem populabundi invadunt bellumque latissime circumferentes Duram Juliacum Zittardiam Hinsbergum pluraque alia opida et arces subigunt imposito praesidio locis oportunis. Multa ibi quoque damna data sunt miseris hominibus et pene incredibilis praeda abacta ut par pari relatum videretur. Supervenit autem principis Juliacensis exercitus et eos retrocedere compulit. Manserunt tamen Heinsbergi non pauci, itemque Susteriae et Durae. Qui Zittardiae erant destructis muris ad tutiora se loca contulerunt. Circa novembris initia magnam commeatus copiam in Hinsbergum Brabanti important, idem facturi Durae, nisi eos Juliacenses copiae deterruissent. Ubi se in tutiora recipiunt, hostilis exercitus abeuntes insequitur. Atrox pugna praeter exspectionem in tenebris committitur, eademque aliquot hinc inde caesis dirimitur. Per id tempus princeps Wilhelmus Zittardiam

2 Apud praenobilem dominum Vos in Brunsum 1646 7 julii vidi ein sauvegarde in qua Joannes dominus de Bossu ritter des gulden vlies overster veldtheer van wegen keys. Ms. Joncker Jan Voß van Brunsum in allen zijn goet in protectie nimbt. In den vetleger vor der Statt Sittert 19 octobris anno 1542. Heinsberg ist 13 octobris ingenohmen, h. Gelenius in S. Engelberto.

vallo egregie munit, aliquot praesidii causa relictis illic cohortibus. Idem facit. NB ex Nuistat. Juliaci fine decembris Duram recipit deditione.

[Vertaling]

auf eine Expedition vor, und weil van Rossum vom König von Frankreich zu Hilfe gerufen worden war (auf dessen Betreiben war Brabant verheert worden), führen der Fürst von Oranien, der Herr von Bossu,[2] Maximilian von Buren, Gouverneur von Friesland usw. 20.000 Fußsoldaten und 4.000 Reiter ins leere Jülich, um sich an dem Klever Herzog und Rossum zu rächen. In kurzer Zeit verwüsten und nehmen sie alles. Gegen Winter aber, nachdem die Burgunder von Oranien entlassen worden waren, nehmen die Jülicher ihre Städte wieder zurück, ausgenommen Heinsberg, das sie vor dem St. Johannesfesttag belagern. Am 24. März 1543 werden die Burgunder von den Klevern, Geldrischen und Jülichern besiegt; allen den Burgundern abgenommenen Mundvorrat bringen sie nach Roermond. Im April fallen die Geldrischen ins Herzogtum Limburg ein, alles anzündend. Der Kaiser kommt herab nach Jülich. Düren wird mit Gewalt am St. Bartholomäustag erobert. Um den 7. September versöhnt er sich mit dem Kaiser, auf die Knie fallend, mit acht Herrn in schwarzer Trauerkleidung. Aber über die Versöhnungsbedingungen und anderen Umstände bald ausführlicher.

[Randbemerkungen.]
Surius 1543, S. 499: Die Brabanter, die mit einem riesigem Heer und fast allem Adel die Maas überquerten, führten am 20. April einen sehr großen Mundvorrat und die übrigen notwendigen Kriegssachen nach Heinsberg, das anfing, an einem sehr großen Getreidemangel zu leiden. Als die Truppen des Klever Herzogs das vernahmen, eilten sie zu ihnen und als die wunderliche Gelegenheit geboten war, dass Wind, Regen und Hagel unerwartet den Brabantern in die Quere kamen, zögerten die wenigen nicht, mit vielen zusammenzustoßen. Da entstand ein heftiger Streit mit lange schwankendem Kriegsausgang, bis das Fußvolk der Brabanter getötet oder in die Flucht geschlagen war und der Sieg sich zum Heer des Klever Fürsten hinneigte. Dort ist eine ansehnliche und unsagbar wertvolle Beute gemacht worden, viele hervorragende Geschütze und sehr viele andere Sachen.
Surius, beim Jahre 1542, S. 487: Als das Heer des Kaisers, nachdem es die Städte im Luxemburger Gebiet zurückerobert hatte, in Frankreich einfiel, hat sehr schweres heftiges Unwetter es mit einer solchen hartnäckigen Raserei behindert, dass nicht wenige Reiter und Fußsoldaten teils durch Regen teils durch Kälte gestorben sind. Also wurde der Plan, in Frankreich einzufallen, auf eine andere Zeit verschoben, und bald in Brabant zurückgekehrt, fielen sie verwüstend in das Jülicher Gebiet ein und - während sie den Krieg sehr weit ringsherumtrugen - unterwarfen Düren, Jülich, Sittard, Heinsberg und mehrere andere Städte und Burgen, indem an geeigneten Orten eine Garnison stationiert wurde. Dort wurde auch den unglücklichen Leuten viel Schaden zugefügt und eine fast

2 Beim hochadligen Herrn Vos in Brunssum habe ich am 7. Juli 1646 ein *sauvegarde* gesehen, in der Johann, Herr von Bossu, *ritter des gulden vlies overster veldtheer van wegen keys. Ms.* [keyserlijke Majesteit] *joncker Jan Voß van Brunsum in allen zijn goet in protectie nimbt. In den veltleger vor der Statt Sittert* am 19. Oktober im Jahre 1542. Heinsberg ist am 13. Oktober *ingenohmen,* Herr Gelenius in: S. Engelbertus.

unglaubliche Beute weggetragen, so dass eine Vergeltung stattzufinden schien. Das Heer des Jülicher Fürsten kam aber zu Hilfe und zwang sie sich zurückzuziehen. Nicht wenige blieben aber zu Heinsberg und ebenso zu Susteren und Düren. Die in Sittard waren, haben sich, nachdem die Mauern zerstört waren, nach sichereren Orten begeben. Um Anfang November legten die Brabanter einen großen Mundvorrat in Heinsberg an und sie hatten vor, das selbe in Düren zu tun, wenn nicht die Jülicher Truppen sie davon abgeschreckt hätten. Sobald sie sich auf sichere Orte zurückzogen, folgte das feindliche Heer den Wegziehenden. Ein heftiger Kampf entfachte sich unerwartet in der Finsternis und dieser wurde, nachdem auf beiden Seiten viele getötet worden waren, beendet. Zu dieser Zeit befestigte der Fürst Wilhelm Sittard hervorragend mit einem Wall, nachdem er dort ziemlich viele Abteilungen zur Besatzung zurückgelassen hatte. Er macht dasselbe. NB aus Nieuwstadt. In Jülich empfing er Ende Dezember durch Übergabe Düren.

[Origineel]

Zittardam Heinsbergam Susteram etc. Quidni et Gangeltam? Fuit enim iam tunc membrum Juliae ab anno 1472. Ubi vero caput laborat, ibi omnia membra simul pati necesse est ut scite Flor. Christianus L. 3, c. 20. Nihil in universa Julia intactum, nihil immune mansit, ne quidem Metropolis Juliacum ipsum, tunc nondum ut hodie munitum; clade et incendio dirutae arces nobilissimae, antiquissimae et munitissimae; in vicinia quidem nostra Millensis et Randenrodea, quarum non nisi ingentes ruinae ac murorum rudera sunt reliqua.[3]

In Millen illud ex ore adm. R.D. decani Sittardiensis Thomae Brewer magnae adhuc et vegetae memoriae senis anno 1642 4 februarii habeo memorandum et hisce annalibus dignum, praenobili domino Francisco ab Hanxler domino nostro feudali et satrapae Millensi, in arce ibidem, ipsos centum lectos (quis reliqua damna numeret?] exustos et in cinerem redactos fuisse? Verbo, tota ditio Juliacensis medium intra annum seu mensibus aliquot velut turbine quodam inversa prius fuit, quam ipsa fere adverteret! Gangeltam, de qua mihi praecipue cura et mentio, funditus conflagrasse supra vidimus ex chart. Hanxl. Adhuc animus meminisse horret! Quis cladem illius lucis, quis funera fando explicet? Aut possit lacrimis aequare dolores? Ab illo tempore fuimus Troes! Fuit Gangelta, et florens eius gloria! Cum enim bello isto immanissimo incensa et in cineres redacta sit carissima patria, idque verosimillime sub SS. Omnium (quo haec anno 1640 scribo et tam frigidam niveamque auram vixisse me haud memini) acciderit, nam supra vidimus ex Har. Belli Burgundici quo par pari erat referendum, originem mense octobri accidisse. Quis talia fando - vel scribendo - temperet a lacrimis? Quilibet sane melius secum reputando exprimere valeat quam ego scribendo, quid tunc animi fuerit. Maioribus nostris quando ingruente hyeme oppugnati, fugati et a dulcissimis penatibus, parentibus, coniugibus, liberis opibusque violentissime et celerrime avulsi fuerunt!

3 M. Petrus in Bingenrat ex ore senecionis in Tudderen, qui a parente multum seminis raparum conflagrasse in arce caeruleo et sulphureo horrendo spectaculo. Feriis ad missam omnes famuli usque elevationem relicto curru fimi.
1642 vere et aestate cum rudera iussu domini Bentinck verterentur inventae bombardae maiores quas cameras vocant, numellae et boiae compedes veteri forma. Stangen ahn schutzen, item ferrea calyptra sub qua indutae fornicarne et adulterae cogebantur diebus domimeis stare ante ecclesiam, ut senes narrant. Intellexi 1643 17 martii ex Lensgen qui scivit. [?]
MS Wilhelmi ab Hanxleden senioris anno 1611 vel 12 ad filium: Ich hab noch schrifftlich was schadens mein Vatter seligher in der Gulichschen Veheden gehabt, loquor experientia: Seindt ihme drey adeliche stattliche seeß mit allen zubehoir und ingethumbs alle getreidt silber und zinnewerck, auff einem hause allein hundert und elff bette, item twelff hoeve ohn mullen und andere stücker mehr verbrandt, hat sich selbsten als er gefangen mit großen schaden moeßen rantzonieren, in summa, innumerabilia damna passus.

[Vertaling]

Sittard, Heinsberg, Susteren usw. Warum nicht auch Gangelt? Es war damals ja schon Glied von Jülich, seit dem Jahre 1472. Wo aber das Haupt leidet, dort leiden die Glieder notwendigerweise gleichfalls, wie Florus Christianus klug bemerkt, Buch 3, Kapitel 20. In ganz Jülich blieb nichts unberührt, nichts unversehrt, sogar die Hauptstadt Jülich selbst, die damals noch nicht wie heute befestigt war; durch Beschädigung und Brand sind die sehr edlen, sehr alten und sehr befestigten Burgen verwüstet worden, in unserer Umgebung die Burgen von Millen und Randerath, von denen nur die enormen Ruinen und Mauerreste übrig geblieben sind.[3]

In Millen habe ich im Jahre 1642, am 4. Februar, aus dem Mund des sehr ehrwürdigen Herrn Dechanten von Sittard, Thomas Brewer, eines Greisen mit noch großer und lebhafter Erinnerung, diese erwähnenswerte und diesen Annalen würdige Mitteilung empfangen, dass dem sehr adligen Herrn Franciscus von Hanxler, unserem Feudalherrn und Amtmann von Millen, in der Burg daselbst allein schon 100 Betten (wer könnte die übrige Schäden zählen?) verbrannt und eingeäschert worden sind. In einem Wort, das ganze Jülicher Herrschaftsgebiet ist innerhalb eines halben Jahres oder in wenigen Monaten wie durch einen Wirbelwind durcheinandergeworfen worden, schneller als man selbst ahnen konnte! Dass Gangelt, dem ich vor allem mein Interesse und meine Mitteilungen widme, bis auf den Boden abgebrannt ist, haben wir oben aus den Akten Hanxlers gesehen. Noch immer scheut mein Geist sich zu erinnern. Wer könnte den Untergang jenes Lichtes, wer könnte die Sterbefälle mit Worten beschreiben? Oder wer könnte die Schmerzen mit Tränen ausgleichen? Von dieser Zeit ab sind wir Trojaner hin. Hin ist Gangelt und sein blühender Ruhm! Weil ja durch diesen sehr großen Krieg unser sehr liebes Vaterland verbrannt und eingeäschert worden ist, und das sehr wahrscheinlich um Allerheiligen (an welchem Tag im Jahre 1640 ich dieses schreibe, und ich erinnere mich nicht eine so kalte und schneeige Luft erlebt zu haben) stattgefunden hat; denn oben haben wir gesehen - aus Haraeus Burgundischem Krieg, auf den in Analogie hingewiesen werden muss -, dass der Beginn sich im Monat Oktober ereignet hat; wer könnte sich beim Erzählen oder Beschreiben

3 Meister Petrus in Bingelrade hat es vernommen aus dem Mund eines alten Mannes in Tüddern, der von seinem Vater weiß, dass auf der Burg viel Rübsamen in einem blauen und schwefligen schauderhaften Schauspiel verbrannt ist. An Wochentagen gehen alle Knechte, nachdem sie den Mistwagen verlassen haben, bis zur Elevation in die Messe.
1642 im Frühling und Sommer, als die Ruinen auf Befehl des Herrn Bentincks abgerissen wurden, sind größere Steingeschütze, die man Kammern nennt, kleine Münzen und Fußfesseln alter Form gefunden worden. *Stangen ahn schutzen.* Ebenso eine eiserne Hülle, in die Dirnen und Ehebrecherinnen gekleidet, an Sonntagen vor der Kirche zu stehen gezwungen wurden, wie die alten Männer erzählen. Ich habe es am 17. März 1643 von Lensgen, der es wusste [?], vernommen.
Ein im Jahre 1611 oder 1612 handgeschriebener Brief Wilhelms von Hanxleden des älteren an seinen Sohn: *Ich hab noch schrifftlich was schadens mein Vatter seligher in der Gulichschen Veheden gehabt,* ich spreche aus Erfahrung: *Seindt ihme drey adeliche stattliche seeß mit allen zubehoir und ingethumbs alle getreidt silber und zinnewerck, auff einem hause allein hundert und elff bette, item twelff hoeve ohn mullen und andere stücker mehr verbrandt, hat sich selbsten als er gefangen mit großen schaden moeßen rantzonieren.* Insgesamt hat er unzählige Schäden erlitten.*[2]

[Origineel]

Dies itaque et mensis incensae patriae, sicut et obsidionis spatium,[4] non sunt mihi cognita, nisi quod omnia mense octobri vel ad summum novembri confecta existimem, quia supra vidimus Burgundos ante hyemem e Julia evocatos, in quam si mense octobri per Traiectum irruperint, verosimillimum est Zittardam, Millam et Gangeltam ut loca obvia primum et Falcoburgensibus contermina primo insultui patuisse. Modus autem expugnationis Gangeltanae hic fuit, quantum puer senum decrepitorum narratione didici.[5] Post Zittardam et Millam scilicet expugnatam, vel simul eodem tempore, castra in campis editioribus auffen Bornhegger paet ubi longe pulcherrimus oppidi et aedium est prospectus, ante portam Sittardiensem posita; ex illa potissimum parte locum furentissime oppugnarunt, incolis una cum subiectis pagorum accolis strenue assignatam stationem propugnantibus, donec tandem larido aliaque pingui materia impletis tormentis seu maioribus sclopis et in stramineas aedes immissis,[6] turricula illa, quam ab incendio Brandenburger Thurn hodieque nominant, unde praecipua tunc resistentia, et oppido passim conflagrante, defendendo et restinguendo impares, adeoque tandem fatiscentes animis cives ad arcem vulgo die burg velut ad asylum ultimum confugerunt,[7] sed et illic fumo et flammis coacti **[101]** denique sunt, aut victoris arbitrio se committere, aut in ferrum aut flammas ruere. Ipsa ecclesia maxime in posteriori parte incendio deformata, cuius turrim vetula quaedam me puero asseruit se cadentem prospexisse dum prope Kievelberg oculis cerneret moestum spectaculum.[12]

4 Insignia Hanxler, Heinsberga 13 oct. Gel. 216.

5 Sic Eburones in castra Ciceronis 7^{o} oppugnationis die maximo coorto vento ferventes fusili ex argilla glandes fundis et fervefacta iacula in casas quae more Gallico stramentis erant tectae, iacere coeperunt. Hae celeriter ignem conceperunt, et venti magnitudine in omnem castrorum locum distulerunt, Fis. N. 20, ex Jul. Caes.

6 Heinrich Berbgens pridie S. Martini, die leut peper gemacht weil epidemiarum Gangelta incerta; Jan Nembgens et pro opido aliqui bey den hern regent stipulata manu ne incendant, promittunt sed non servant.

7 Claesken Ulners septuagenarissimus de Trin Musers: in faida alios alio fugisse, nullum dimissum ex portis nisi cum unica veste, reliquas et sibi exutas; habitavit uffen frijthoff.

1 Appendix ad turrim restaurata post Faidam Jul.

2 Fornix infra turrim videtur tunc concidisse; d. Montz: turrim flammas ubi adhuc vestigia incendii, et alibi, sentientem diu stetisse tremulam et nutabundam, tandem versus scholas ad septentrionem corruisse. Noelken Huttmechers vidit ante Kevelberg.

[Vertaling]

von solchen Sachen der Tränen enthalten?*[1] Gewiss wird jeder durch persönliche Erwägung besser ausdrücken können als ich durch die Beschreibung, welchen Gemütszustand unsere Vorfahren damals hatten, als sie am Anfang des Winters bestürmt, verjagt und sehr gewaltsam und schnell von ihrer sehr süßen Heimat, ihren Eltern, Gatten, Kindern und Mitteln weggerissen worden waren!

Also sind Tag und Monat des Brennens des Vaterlands, wie auch die Dauer der Belagerung[4] mir nicht bekannt, es sei, dass ich meine, dass alles im Monat Oktober oder höchstens November zerstört worden ist, weil wir oben gesehen haben, dass die Burgunder vor dem Winter aus Jülich weggerufen worden sind, und wenn sie dort über Maastricht im Monat Oktober eingefallen sind, ist es sehr wahrscheinlich, dass Sittard, Millen und Gangelt, als erste Orte auf der Route und an den Valkenburgern grenzend, einem ersten Angriff offen gestanden haben. Die Bestürmungsweise Gangelts war, insofern als ich es als Junge aus der Erzählung von sehr alten Greisen gelernt habe, wie folgt:[5] Nach der Eroberung Sittards und Millens nämlich oder zur gleichen Zeit ist auf den höheren Feldern *auffen Bornhegger paet*, wo es die weitaus schönste Sicht auf die Stadt und Häuser gibt, vor dem Sittarder Tor ein Lager aufgeschlagen worden. Vor allem von dieser Seite aus haben sie den Ort sehr wütend bestürmt, während die Einwohner zusammen mit den nahewohnenden Untertanen der Dörfer kräftig ihren angewiesenen Posten verteidigten, bis die Bürger schließlich, als mit Speck und anderem fetten Material gefüllte Projektile oder größere Kugeln auch auf die strohgedeckten Häuser geworfen worden waren[6] und als das Türmchen, das man seit dem Brand auch heute noch *Brandenburger Thurn* nennt, von wo aus damals der Hauptwiderstand geleistet wurde, und die Stadt überall brannte, der Verteidigung und dem Löschen nicht gewachsen und am Ende so sehr geistig ermüdet, in die Burg - in der Volkssprache *die Burg* - als letztes Asyl flüchteten.[7] Aber auch hier wurden sie durch Rauch und Flammen schließlich gezwungen, **[101]** sich entweder dem Urteil des Siegers zu ergeben oder sich in das Eisen und die Flammen zu stürzen. Die Kirche selbst ist vor allem an der Rückseite durch den Brand entstellt, und eine alte Frau hat in meiner Kinderzeit behauptet, dass sie deren Turm hat fallen sehen,

4 Siehe das Wappen Hanxler, Heinsberg 13. Okt. Gelenius. 216.

5 So fingen die Eburonen am 7. Tag der Belagerung, als ein sehr starker Wind aufgekommen war, an, mit Schleudern glühende Kugel aus flüssigem Ton ins Lager von Cicero auf die Baracken, die nach Gallischer Art mit Streu bedeckt waren, zu werfen. Diese fingen schnell Feuer und verbreiteten es durch die Windstärke auf das ganze Lagerareal. Fisen, Nummer 20, aus Julius Caesar.*[3]

6 Heinrich Berbgens am Tage vor St. Martinus, *die leut peper gemacht weil* Gangelt um Epidemien besorgt war; Jan Nembgens und einige vor der Stadt versprechen, nachdem *bey den hern regent* eine Gruppe zusammengedrängt war, dass sie nicht anzünden, aber sie halten nicht Wort.

7 Claesken Ulners, weit über die Siebzig, von Trin Musers: dass in der Fehde jeder anderswohin geflüchtet ist, dass keiner aus den Toren hinausgelassen worden ist, es sei denn mit einem einzigen Kleidungsstück, und dass ihnen die übrige Kleidung ausgezogen worden ist; er wohnte *uffen frijthoff.*

[Origineel]

Et quae iactura nunquam satis flenda, campana maxima et praestantissima nescio quo belli iure Mechliniam ablata fuit, ubi adhuc pendere et superesse memorant.[3] Reliqua huius expugnationis gesta mihi quidem adhuc incognita sunt, nisi quod Renerum Funckeler civem et iuratum Sittardiensem in morbo quo triennium decumbit, anno 1641, invisens casu intellexerim avum eius Jacobum Funckeler Petri supra filium civem Gangeltensem, una cum 5 filiis primo Gangeltam patriam suam strenue tuitum, donec in arce compulsus est se dedere intercedente Martino quodam Kusters Burgundico capitaneo noto[4] et familiari; proximo dein anno cum iisdem Marcodurum quoque propugnasse, forsan ut feudatarium dominii Millensis adeoque suo duci in belli eventibus obligatum, cum equis et armis iuxta feudi iura, leen recht, ad nutum principis ac domini comparere. Hie Jacobus cui similes tunc heroes fuisse non dubito, supervixit ad annum circiter 1577.

Unum pene exciderat quod A.P. annotavit belli huius seu faidae Juliacensis, et dictae expugnationis tempore, turrim etiam Sittardiensis portae,[56] ut ruinarum et rimarum hodieque vestigia indicant, concrematam et tecto orbatam fuisse, tam vastam olim et excultam, ut coetus sagittariorum qui festo S. Spiritus quotannis avem seu psittacum ut vocant extra portam Paludanam ad initium myricae, loco dicto aen de Papegey,[7] arcubus ante sclopos et pulverem tormentarium inventis more veteri usitatis iaculari soient, eo rege designato, qui deiicit, postridie feria 2 pentecostes solennem processionem deducere ac tueri

3 Sed nullo usui quod vulgus Dei poenam interpretatur; sic Sittardienses campanae, quarum una vulgo die Zehndenkloch a maioribus decimis Aquisgran. et praenob. Lerodt curatur: a decima grandi tenet hoc aes vim resonandi. R.D. Scholasticus Clott mihi 1643 12 martii vesperi.

4 p. seq.

5 Gört Ganderheiden 1646 24 julii librum sagittariorum e porta Sittardiensi magnum virum caesum globo tornanti, pridie S. Martini venisse, ipso festo incensum oppidum, schutzhauß Bers Berbgens.

6 In Gangelt; NB D. secret. Montz mihi Masecae 1642 maio - fuisse supra portam tintinnabulum seu campanulam qua sonante omnes sagittarii sub poena certae multae ibi comparere debuerunt pileoli omnes vulgo bonettgen tecti; fuisse certa statuta et regulas NB idque se ex avia Cleven audiisse tunc puella 15 annorum in faida Juliacensi.

7 Commode illic posset convenire.

[Vertaling]

während sie sich nahe Kievelberg als Augenzeuge das traurige Schauspiel ansah.[12]

Und welch ein nie genügend zu bedauernder Verlust: die größte und prominenteste Glocke ist durch irgendein Kriegsrecht nach Mechelen abtransportiert worden, wo sie, wie man erzählt, jetzt noch hängt und übrig ist.[3] Die übrigen Ereignisse dieser Eroberung sind mir allerdings noch unbekannt, ausgenommen, dass ich, als ich im Jahre 1641 den Sittarder Bürger und Geschworenen Reiner Funckeler während seiner Krankheit, an der er seit drei Jahren litt, aufsuchte, zufällig gehört habe, dass sein Großvater Jakob Funckeler, ein Sohn des Peters oben, als ein Gangelter Bürger zusammen mit seinen fünf Söhnen sein Vaterland Gangelt kräftig geschützt habe, bis er auf der Burg gezwungen worden ist sich zu ergeben, durch Vermittlung eines Martin Küsters, eines bekannten und verwandten Burgundischen Hauptmanns;[4] im darauf folgenden Jahr hätte er mit denselben auch Düren verteidigt, vielleicht als Lehnsmann der Herrschaft Millen und deshalb seinem Herzog in Kriegsereignissen verpflicht, mit Pferden und Waffen nach dem Lehnsrecht, *leen recht*, auf Befehl des Fürsten und Herrn zu erscheinen. Dieser Jakob - ihm gleiche Helden hat es damals ohne Zweifel gegeben - hat noch bis etwa 1577 gelebt.

Eine Sache war fast vergessen, nämlich dass Onkel Vogt notiert hat, dass zur Zeit dieses Krieges oder Jülicher Fehde und der erwähnten Bestürmung auch der Turm des Sittarder Tores,[56] wie die Spuren von Einstürzen und Rissen heutzutage noch zeigen, verbrannt und des Daches beraubt worden ist; während er ehemals so enorm und ausgebaut war, dass die Gesellschaften der Bogenschützen, die an Pfingsten jährlich den so genannten Vogel oder Papagei außerhalb des Bruchtores beim Anfang der Heide an einem Ort, *Aen de Papegey* genannt,[7] mit vor den Gewehren und Schießpulver erfundenen und nach alter

1 Das Seitenschiff beim Turm ist nach der Jülicher Fehde restauriert worden.
2 Das Gewölbe unter dem Turm scheint damals eingestürzt zu sein. Herr Montz: Dass der Turm, als er die Flammen spürte, wo noch immer Brandspuren sind und anderswo, lange erzitternd und nickend gestanden hat, schließlich aber nach der Schule hin zum Norden eingestürzt ist. Noelken Huttmechers hat es vom Kevelberg gesehen.
3 Aber zu nichts nutze, was das Volk als eine Gottesstrafe interpretierte; so auch die Sittarder Glocken, deren eine - in der Volkssprache *die Zehndenkloch* - von den großen Zehnten von Aachen und dem sehr adligen Leerodt versorgt wird: vom großen Zehnt hat diese Bronze die Kraft zum Läuten; der ehrwürdige Herr Scholaster Clott teilte es mir am 12. März 1643 abends mit.
4 auf der nächsten Seite
5 Gört Ganderheiden zeigte am 24 Juli 1646 das Schützenbuch: dass aus dem Sittarder Tor ein großer Mann, durch eine drehende Kugel getroffen, am Tage vor St. Martin gekommen ist; dass die Stadt am Festtag in Brand gesetzt worden ist; *schutzhanß Bers Berbgens.*
6 In Gangelt; NB Herr Sekretär Montz hat mir im Mai 1642 zu Maaseik mitgeteilt, dass oben auf dem Tor eine Schelle oder Glöckchen gewesen ist, bei dessen Klingeln alle Bogenschützen bei einer bestimmten Geldstrafe dort, alle mit einer kleinen Mütze - in der Volkssprache *Bonettgen* - bedeckt, erscheinen mussten, und dass es bestimmte Statuten und Regel gegeben hat NB, und dass er das von seiner Großmutter Cleven, die damals in der Jülicher Fehde ein Mädchen von 15 Jahren war, gehört hat.
7 Dort könnte es bequem stattfinden.

[Origineel]

solent per campos aliquot horis incedentem, una cum adolescentibus innuptis jung Gesellen, qui dominica ante pentecosten sclopis avem quoque diiciunt, a prandio festis pentecostalibus et sequentibus aliquot in dicta porta convenire soliti erant, et symposia sua vel potius convivia celebrare, qualia erant iuxta Lazium Phiditiae Lacedaemoniorum a Lycurgo institutae in quibus in communi collatis symbolis epulabantur: ita hic vere ad Laconicum morem regem et reginam singulorum sagittariorum uxores placentis,[8] ovis, carnibus et similibus eduliis onustae comitantur. Nunc a bello Juliacensi curia seu domus civica illis triclinium praebuit. Et hoc quidem tempore pacis ac tranquillitatis aptissimum ad uniendos civium animos medium, iam annis aliquot ob belli incommoda intermissum est. Sunt autem sagittarii numero 25 dicti Schützen a custodiendo seu Geschworen[9] a iuramento quod duci, magistratui et oppido praestare solent, ac debent obtemperare si quid principis nomine conficiendum sit, a quo sicut et magistratu annuum salarium ab immemorabili tempore nanciscuntur. Institutum sane antiquum, nec vane putem me sucpicari a S. Sebastiano, cuius festo in ecclesia conveniunt et in altari offerunt, nomen sortitos. Eius Sancti effigies tunc exornatur sagittis et hedera, quasi sit fraternitas quaedam S. Sebastiani.[10] Ex iis eliguntur consulares seu consules futuri. Quorum quia vix alibi mentio inseri potuit, hoc praecipue loco ritum illum attingere placuit.[1112]

Tertio Caes. copias superasse. 1^{o} per Rossemium ante Antwerpiam ut supra;[13] 2^{o} in campis Sittardiensibus vulgo Wehrerfeldt inter Sittardt et pagum

8 Hilbrandus Wevers pastor Marcodurensis balistarios et similes societates eiaculatorias antiquis plurimum usitatas exercere instantius prohibebat, nisi absolutis prius divinis. Pol. c. 50.

9 Iurati iam Leodii anno 1231 apud Fis. L. 13, notat, n. 3: Henricus VII Imp. scabinis iuratis et civibus etc.

10 Wichm. L. 1, c. 7 Sodalitates Marianas civium vel municipum institutas primario, ut per dies festos exerceant se sclopis vel arcu sagittario, idque avertendo otio et hosti si incurrit arcendo. Munus eorum in sacris supplicationibus, ne quid ab adversariis religionis nostrae indecentius occurrat, instar militum praesidiariomm cum armis adesse, et non tantum honorario, sed et tutelari comitatu adesse. Ideo festis vacuisque diebus. Sic Gangeltenses adhuc mea memoria a festo Paschatis usque ad corpus Christi dominicis ad Clivium vulgo op het Cleeff schieten; agger terreus ad portam Sittardiensem.

11 Schutten Clever straat gelegen vide Praefect. Sittard.

12 1531 Bruxellis Lovanicales primi haelden 4 schalen. Chron. Brab. anno 1533 die 3 maii was d'lantjuwel van den handtboge te Löven ende daer haelden die van Asche 5 schalen, annis sequentibus mentio item.

13 Illud iam ante NB acciderat.

[Vertaling]

Tradition gebräuchlichen Bogen zu schießen pflegen, wobei derjenige, der ihn abschießt, zum König angewiesen wird; und die am nächsten Tag, am Pfingstmontag, eine feierliche Prozession, die über die Felder einige Stunden fortschreitet, zu halten und schützen pflegen, zusammen mit den unverheirateten Junggesellen, *Jung Gesellen*, die am Sonntag vor Pfingsten mit Gewehren auch den Vogel abschießen, nachmittags auf Pfingstfesten und einigen folgenden in dem erwähnten Tor zusammenkommen und ihre Trinkgelage oder eher Festmahle speisen, wie nach Lazius die von Lykurg eingestellten Phiditia der Spartanen waren, bei denen sie, nachdem Beiträge zusammengelegt worden waren, zu feiern pflegen;[8] so werden hier wahrlich nach Lakonischer Art König und Königin der einzelnen Schützengesellschaften von mit Kuchen, Eiern, Fleischwaren und dergleichen Speisen beladenen Frauen begleitet. Seit dem Jülicher Krieg hat jetzt das Rathaus oder Bürgerhaus ihnen einen Speiseraum geboten. Und dieses in der Friedens- und Ruhezeit zur Vereinigung des Bürgergemüts sehr geeignete Mittel ist schon seit einigen Jahren der Kriegslasten wegen unterbrochen. Die Bogenschützen sind aber 25 an der Zahl - *Schützen* genannt nach dem Schützen oder *Geschworen*[9] nach dem Eid, den sie dem Herzog, dem Magistrat und der Stadt zu schwören pflegen - und sie sollen gehorchen, wenn etwas im Namen des Fürsten verrichtet werden soll, von dem sowie auch vom Magistrat sie seit undenklicher Zeit ein jährliches Gehalt empfangen. Fürwahr eine alte Einrichtung, und ich würde meinen, dass es nicht eitel ist, dass ich vermute, dass sie ihren Namen von St. Sebastian, an dessen Fest sie in der Kirche zusammenkommen und auf dem Altar opfern, empfangen haben. Seine Statue wird dann mit Pfeilen und Efeu geschmückt, als ob es eine St. Sebastiansbruderschaft wäre.[10] Aus ihnen werden die *Konsularen* oder die künftigen Bürgermeister gewählt. Weil anderswo kaum ein Erwähnung von ihnen eingefügt werden konnte, hielt ich es für gut, vor allem an diesem Ort diesen Brauch zu berühren.[1112]

8 Hilbrand Wevers, der Pfarrer von Düren, verbot den Armbrustschützen und ähnlichen bei den Alten sehr üblichen Schießbruderschaften recht dringend zu exerzieren, wenn nicht erst der Gottesdienst vollendet wäre. Polius Kapitel 50.

9 Geschworene schon in Lüttich im Jahre 1231, bei Fisen Buch 13, er bemerkt es in Anm. 3: Herrscher Heinrich VII. an die Schöffen, Geschworenen und Bürgern usw.

10 Wichmans, Buch 1, Kapitel 7, behauptet, dass die Marianischen Bruderschaften der Bürger oder Städter primär eingesetzt worden sind, damit sie sich an Festtagen mit Gewehren und Bogen üben, und zwar um Müßiggang abzuwenden und den Feind, falls er einfällt, abzuwehren. Ihre Aufgabe ist bei Betprozessionen wie Garnisonssoldaten mit Waffen anwesend zu sein, damit durch die Gegner unseres Glaubens nichts Unanständiges passiert, und nicht nur mit einem Ehren-, sondern auch mit einem Schützengefolge anwesend zu sein. Deshalb an Festtagen und freien Tagen. So machen die Gangelter es seit meinem Gedächtnis noch vom Osterfest bis zum Fronleichnamsfest an den Sonntagen am Klever [Wall], in der Volkssprache *op het Cleeff* schieten: ein Erdwall beim Sittarder Tor.

11 *Schutten Clever straat gelegen*, siehe Vögte von Sittard.

12 1531. Die Löwener als Ersten *haelden 4 schalen* zu Brüssel; Chronik von Brabant: am 3. Mai 1533 *was d'lantjuwel van den handtboge te Löven ende daer haelden die van Asche 5 schalen*, in den folgenden Jahren ebenso eine Erwähnung.

‘Dreimal die kaiserlichen Truppen besiegt’. Erstens durch Van Rossum vor Antwerpen, wie oben;[13] zweitens auf den Sittarder Feldern, in der Volkssprache

13 NB das war schon vorher passiert.

[Origineel]

proximum Wehr 24 martii 1543 ipso sabbato sancto[14] ad 3 millia, cum Brabanti Heinsbergae iam pridem a Juliacensibus obsessae commeatum intulissent [deletum: seu inferre vellent].[151617] De tertia clade[18] Caesariorum seu Brabantinorum nihil adhuc legendo reperi.[19]

Wilhelmum Caesari supplicem factum[20] Chap. tom. 3, c. 4 explicatius ex omnibus prope Juliacensis regionis oppidis venisse legatos pacem expetentes, dum Caesar victa Dura Juliacum Ruraemundam et Venlonam versus pergeret. Ibidem cum ageret in castris, Wilhelmum nostrum sanis usum consiliis, comitibus et adiuvantibus Henrico Brunsvicensi, legatis archiepiscopi Coloniensis etc supplicem a Caesare certis conditionibus in gratiam receptum, elocata iuxta Har. ei in matrimonium Caesaris sorore Maria Austriaca,[21] et nuptias postea Ratisbonae celebratas anno 1546 5 julii. Conditiones reconciliati ducis fuse habet Tesch. p. 313 et 14.[22] Ut fidem Catholicam servet Caesari obediens, foederi Gallico renuntiet et Gelriae in perpetuum, omnia Juliacensis provinciae loca recipiat exceptis Heinsberga et Zittardo oppidis (Heinsbergo et Sittardo Bert. in Gelria) quae ad tempus Caesari manerent donec de ipsius fide et observantia constaret.

[Notitia in margine.]
Ex matre Joannis Francken Gangeltae 1646 die 13 augusti se ex matre audiisse quod viderit iuxta Leifert vesperi S. Martini corruisse turrim in Gangelt; moenia tecta tegulis Sittardia venientibus apparuisse quasi ein leyberg.

14 In profesto Paschatis vide Haer. cantio Germanica.
15 mirgelkaul so enich ahn Schlaun Trichterweg multi sepulti, in pluvia apparuerunt ossa hominum gelu soluto.
16 1643 6 febr. H. Rickartz Hillesberg inter Sittart et Weer villas Haizittart et Schlun quisque in agro suo sepelire debuit; unum pustulas in manibus fodiendo accepisse, ex cuius ore B. in genua, Caesariani exibilant, et vincerent / victi: ventus. Primo victores Caesariani, dein equitum legio Schwartz regiment ex Kollenberg prorupit aciem. Ambo in genua victores aliqui post pugnam circumpositi Gangeltae, inter quos der keyser van Hillesberg. Agnes filia mihi. Interfuerat pugnae.
17 Tesch. p. 311 dux Wilhelmus aestate 1542 Hinsbergam et Susterenam Caesari eripit quae variis Caesarianorum praesidiis tenebantur. Anno forsan 1543 voluit dicere?
18 An 3^{o} festo S. Huberti? Quod festum Ill. princeps. v. [venit?] Caesar ex Euskirchen [?] ... [?] in Hoengen apud Aldenhoven.
19 Vide paginam 100 ad marg. supervenit.
20 Pol. p. 29 mea.
21 Tesch. p. 314 Wilhelmus Joannae Navarrenae renuntians iuxta illud: regum et principum irae in nuptias desinunt, Mariam Ferdinandi imperatoris Caroli V fratris filiam ducit anno 1546 26 julii.
22 Tractatum inter Augustissimum invictissimumque Caesarem Carolum V et Illustrissimum principem Juliae Cliviae Montium ducem (verba sunt Latino).

[Vertaling]

Wehrerfeldt zwischen Sittard und dem nächsten Dorf Wehr, am 24. März 1543 am Karsamstag selbst,[14] gegen 3.000, als die Brabanter dem schon lange von den Jülichern belagerten Heinsberg Mundvorrat gebracht haben [gestrichen: oder bringen wollten].[151617]*[1] Vielleicht wollte er im Jahre 1543 sagen? Über die dritte Niederlage[18] der Kaiserlichen oder Brabanter habe ich beim Lesen noch nichts gefunden.[19]

Wilhelm des Kaisers Flehender geworden.[20] Chapeaville, Teil 3, Kapitel 4 bemerkt ausführlicher, dass aus fast allen Städten des Jülicher Raumes Gesandte gekommen sind, um Frieden zu erbitten, während der Kaiser, nachdem er Düren besiegt hatte, nach Jülich, Roermond und Venlo weiterzog.*[2] Als er sich dort im Lager aufhielt, sei unser Wilhelm, der sich gut beraten hatte und vom Heinrich von Braunschweig, den Gesandten des Erzbischofs von Köln usw., begleitet und geholfen wurde, als Flehender vom Kaiser unter gewissen Bedingungen in Gnade aufgenommen wurde, nämlich dass, nach Haraeus, an ihn Maria von Österreich, die Schwester [NB. Nichte!] des Kaisers, verheiratet wird,[21] und dass die Hochzeit später am 5. Juli 1546 in Regensburg gefeiert wird. Die Bedingungen des versöhnten Herzogs hat Teschenmacher ausführlich S. 313 und 314.[22] Er sollte dem Kaiser gehorchend den Katholischen Glauben bewahren, den Französischen Vertrag und Geldern für immer abtreten und alle Orte des Jülicher Gebietes wiederempfangen, ausgenommen die Städte Heinsberg und Sittard (Heinsberg und Sittard hat Bertius bei Geldern), die vorläufig dem Kaiser blieben, bis seine Treue und Beachtung festgestellt worden war.

[Randbemerkungen.]
Von der Mutter Johann Franckens zu Gangelt am 13. August 1646: dass sie von ihrer Mutter gehört hatte, dass sie neben Leifert am St.

14 Am Vigil von Ostern, siehe Haraeus Deutsches Lied.

15 *mirgelkaul so enich ahn Schlaun Trichterweg* sind viele bestattet worden; im Regen nach dem Verschwinden des Frostes sind die Gebeine von Menschen sichtbar geworden.

16 1643, am 6. Februar: Herr Rickartz zu Hillensberg: Zwischen Sittard und Wehr, den Höfen Haagsittard und Schloun, sollte jeder auf seinem Acker bestatten; dass einer beim Graben Blasen auf seinen Händen bekommen hätte; aus dessen Mund: die Brabanter auf die Knie, die Kaiserlichen schimpften und sie würden siegen / besiegt: Wind. Anfangs waren die Kaiserlichen Sieger, danach durchbrach ein Reiterregiment *Schwartz regiment* vom Kollenberg ab die Linie. Beide auf die Knie. Einige Sieger waren nach dem Kampf um Gangelt stationiert, unter denen *der keyser van Hillesberg:* Ich habe eine Tochter Agnes. Sie ist beim Kampf gewesen.[?]

17 Teschenmacher S. 311: Der Herzog Wilhelm entriss dem Kaiser im Sommer 1542 Heinsberg und Susteren, die durch verschiedenen Garnisonen der Kaiserlichen besetzt gehalten wurden.

18 Drittens etwa auf dem St. Hubertusfest? Dieses Fest [feierte?] der durchlauchteste Fürst. Der Kaiser kam [?] aus Euskirchen [?] ... in Hoengen bei Aldenhoven.

19 Siehe Seite 100 im Rande; es ist hinzu gekommen.

20 Polius S. 29, in meinem Text.

21 Teschenmacher S. 314: Wilhelm, der auf Johanna von Navarra verzichtete nach dem Spruch ‘der Zorn der Könige und Fürsten endet in eine Hochzeit’, heiratete am 26. Juli 1546 Maria, die Tochter des Ferdinands, des Bruders von Kaiser Karl V.

22 Vertrag zwischen dem sehr erhabenen und unbesiegbaren Kaiser Karl V. und dem durchlauchtesten Fürst, dem Herzog von Jülich, Kleve und Berg (die Worte sind in Latein).

Martinsabend gesehen hätte, dass der Turm in Gangelt eingestürzt ist; dass die mit Schiefern bedeckten Mauern den von Sittard Kommenden wie *ein leyberg* erschienen sind.

[Origineel]

> 1514 21 jan. in privilegiis Brabantiae concessis a Carolo V Lovanii inaugurato n. 15: Item geloven met goder trawen und schweren fur ons und onse nakomelingen, dat onse landen van Limborgh un van Overmaße ten ewigen dagen blijven sullen aen onse vorschr. Landen van Brabant und daruff nimmermehr gescheiden worden, dat wij ouck andere onse landen van overmayß loesen sollen, so wij dat verter gewonschlichste sullen mogen, un die aen onse vorschr. landt van Brabant bringen om daraen te blijven sonder scheiden. Et n. 54: feuda ab anno 1363 non mutata fuerunt, manere debere inconcussa; vide Chron. Brab. 2 partem.

Porro belli huius calamitas hoc uno felix fuit, quod nec longa /brevis, nec diuturna (secus atque hodie accidit) vix unicum annum tenuerit, nam coepit mense octobri 1542 et Wilhelmus 7 septembris anno 1543 in castris Venlonianis a Caesare in gratiam receptus est. Plura Tesch. ibidem p. 313 de aliis 14 conditionibus - et p. 314 anno 1544 2 januarii Bruxellis 24 eiusdem Spirae in comitiis Wilhelmus praesens obtinuit pleniorem compositionem, et arbitris partium inter se conferentibus (quos inter Nicolaus ab Harff Geilenkirchae praefectus postea quoque Millensis a parte ducis nostri) Bruxellis ita conventum 1° ut Carolus Caesar nullum ius in ducatum Juliae praetenderet. 2. Gelriam quiete possideret. 3. Hinsbergam et Sittardum restitueret. 9. (nam intermedia nihil ad nos) dux Julius medietatem dynastiae Millensis Gangeltensis et Vuichtensis a Brabantia etiam feudum agnosceret, reliqua vero medietas libera esset. X. Actionem in Bruggen, Dulcken et[23] **[102]** Randenrodt oppida cum advocatia Aquensi remitteret. XII. Wilhelmus imperatori redemptionem Hertzogenradiae permitteret. XIII. De Borna Sittardo et Sustera quoque informatio fieret.[1] Subdit Tesch. Franciscum Galliae regem Wilhelmo haec praestanti infensissimum fuisse, at ille quoque cum anno 1544 die 22 septembris Carolo reconciliaretur, tota controversia sopita utrimque animos in gratiam rediisse.

Quae autem de Zittardia Carolo V reservata sunt dieta, confirmantur ex chart. Heister hoc titulo: Anzeichnonge welcher maißen dieß ampt Born uß bevelch des hern van Frentz betreden wirdt ungefehr ij monet.

Item nach auffgerichtem verdrage zwischen keyß. Mt. Und mijnen G.H. hait der herr van Frentz die gericht, der dingbanck Born und Süsteren zu Sittart forderen laßen und haven aldar keyß. Mt. als hertzogen zu Brabanth vur ihren rechten erffheren huldt und eide gedain mit renunciation alsolch eyde als sij vurmals mijnen G.H. gedain haven. Darnach hat der heer van Frens sijnen secretarium genant meister Simon vur einen scholtys auch funf andere officiant renthmeister und baeden angesatzt. Derselvige rentmeister auff sondag den 13 januarii in den kirchen vurgevoirter dingbanck haidt ruffen und bevelhen laßen den folgenden frijdach alle pecht gulde und renthen daselbst zo Born zo bezahlen, welches sich ungefehr erdragen wurde.

23 V. hic p. 78.

1 De Rurmundt p. Ann. 122.

[Vertaling]

> Am 21. Januar 1514, in den vom zu Löwen inaugurierten Karl V. Brabant zugestandenen Privilegien, Nummer 15: *Item geloven met goder trawen und schweren fur ons und onse nakomelingen, dat onse landen van Limborgh un van Overmaße ten ewigen dagen blijven sullen aen onse vorschr. Landen van Brabant und daruff nimmermehr gescheiden worden, dat wij ouck andere onse landen van overmayß loesen sollen, so wij dat verter gewonschlichste sullen mogen, un die aen onse vorschr. landt van Brabant bringen om daraen te blijven sonder scheiden.* Und Nummer 54: dass die Lehen seit 1363 nicht geändert sind; dass sie unerschüttert bleiben sollen; siehe Chronik von Brabant, 2. Teil.

Die Kalamität dieses Krieges war aber in dieser einen Sache günstig, dass sie weder lange / kurz, noch von langer Dauer war (anders als es heute geschieht) und kaum ein Jahr angehalten hat, denn sie fing im Monat Oktober 1542 an und Wilhelm ist am 7. September 1543 im Lager bei Venlo vom Kaiser in Gnaden aufgenommen worden. Mehr hat Teschenmacher daselbst S. 313 über die anderen 14 Bedingungen - und S. 314: im Jahre 1544, am 2. Januar, zu Brüssel, am 24. desselben Monats hat Wilhelm in der Versammlung persönlich den vollständigen Vergleich erhalten, und durch die konferierenden Schiedsrichter der Parteien (zu denen Nikolaus von Harff, Vogt von Geilenkirchen, später auch von Millen, von Seiten unseres Herzogs) ist zu Brüssel so vereinbart: 1. dass Kaiser Karl keine Rechte auf das Herzogtum Jülich erhob; 2. dass er Geldern in Ruhe besaß; 3. dass er Heinsberg und Sittard zurückgab; 9. (denn dazwischen bezieht sich nichts auf uns) dass der Jülicher Herzog die Hälfte der Herrschaft Millen, Gangelt und Waldfeucht auch als Lehen von Brabant anerkannte, dass die andere Hälfte aber frei war; zehntens dass er auf das Klagerecht für die Städte Brüggen, Dülcken[23] **[102]** und Randerath mit der Aachener Vogtei verzichtete; zwölftens dass Wilhelm dem Kaiser die Einlösung von Herzogenrath zugestand; dreizehntens dass auch über Born, Sittard und Susteren Aufklärung entstand.[1] Teschenmacher fügt hinzu, dass der König Franz von Frankreich dem Wilhelm, weil er dies leistete, sehr erbittert gewesen ist, dass aber, als auch er am 22. September 1544 sich mit Karl versöhnte, nachdem die ganze Kontroverse sich beruhigt hat, die Gemüter beiderseits sich versöhnt haben.

Was aber über das Vorbehalten von Sittard für Karl V. gesagt ist, wird bestätigt durch eine Akte von Heister mit diesem Titel: *Anzeichnonge welcher maißen dieß ampt Born uß bevelch des hern van Frentz betreden wirdt ungefehr ij monet.*

Item nach auffgerichtem verdrage zwischen keyß. Mt. Und mijnen G.H. hait der herr van Frentz die gericht. der dingbanck Born und Süsteren zu Sittart forderen laßen und haven aldar keyß. Mt. als hertzogen zu Brabanth vur ihren rechten erffheren huldt und eide gedain mit renunciation alsolch eyde ab sij vurmals mijnen G.H. gedain haven. Darnach hat der heer van Frens sijnen secretarium genant meister Simon vur einen scholtys auch funf andere officiant renthmeister und baeden angesatzt. Derselvige rentmeister auff sondag den 13 januarii in den kirchen

23 Siehe hier, S. 78.

1 Über Roermond S. 122 der Annalen.

vurgevoirter dingbanck haidt ruffen und bevelhen laßen den folgenden frijdach alle pecht gulde und renthen daselbst zo Born zo bezahlen, welches sich ungefehr erdragen wurde.

[Origineel]

Ihn gelde iijC goltg. ahn roggen iiiijC malder, haver iiiC malder. Belangendt das ampt Myllen dieselvige underthanen hadden keyß. Mt. nicht gesworen. Derhalven die verlaßonge der eide van keyß. Mt. verordent unnodich gewest sijnt, aver van den heren Frens umb den eydt zo doen geforderth, des sie sich doch bißher zu enthalten und glijchwael van wegen mijns G.H. das voigtgedinge in den kirchen deßelvigen ampts außgeroiffen, auch zins und pecht zo behoeff sijner F.G. uff zo boeren angefangen. Bennen der statt Hensberg hadden ii feudlen knecht gelegen die den bürgeren und anderen underthanen deßelvigen amptz und amptz Myllen großen mircklichen schaden mit affbrechen ihre husen und spolierange ihre besten seder der uffgerichten verdrage aengedaen, und als die nu umb den xten januarii darnach gezogen ist ein ander feudlijn knecht durch Henrich van Gaveren angenomen und ungefehr den xi januarii wederom darinne gelacht worden.

Betreffendt dem rentmeister Born denselvigen hadt der hopman zo Sittart Merthen Kuster des xiiii novembris des vorigen iars xliiii als er sampt den gerichten zo Born uß bevelh mijnes G.H. zo Gladtbach zo erscheinen bescheiden, uff den wege mit iiii rotten knecht und etlichen zo perde ergriffen ind auß dem ampt uff Falckenburg geforth und daselbst fünff wechen und seß daich gefencklich gehalden der ursachen wie sij angeben das er uß bevelh mijns G.H. die gerichten der dingbanck Born zu Geladtbach bey keyß. Mt. verordente bescheiden hadde.

NB Omisi paucula quae nihil ad rem nostram et nullum fere sensum habebant. Zittardam adhuc diu mansisse sub Brabantia seu Carolo V vel inde constat quod Har. in Philippo II eius filio Hispan. rege Belgii uniti principe nominet anno 1566 Robertum Longevallium (fuit hic Buquoyus cuius nepos bello Bohemico 1618 celeberrimus Lib. 4 Flori Germanici Longevallius nominatur) dominum Zittardii quod interpretor praefectum seu locopositum nomine forsan regis et Brabantiae, donec Wilhelmus dux noster urbem prorsus redemerit. Quid si tantum titulo ad illum Longovallium pertinuerit? Nam in Chart. Heist. iam ab anno 1550 inveni mandata Wilhelmi ducis absolute independentia, in quibus nusquam vel tenue Longovallii est vestigium. Gangelta vero nostra semper duci suo adhaesit sub Francisco Hanxlero domino pignoritio, et quamvis momento quasi per vastationem illam communem sit avulsa vel potius oppressa, mox tamen ducis sumptibus, ut ex relatione habeo, annis a bello proximis restaurata est, civibus curiam reaedificantibus.[2] Sittardiae contra factum, ubi curia sumptu et nomine ducis Wilhelmi sub annum 1562 reaedificari coepit, nam Chart. Heist, aiunt 21 martii de aedificio novo deliberari coeptum, 1567 absolutum. Nec dubito Gangeltensem quoque curiam sub hoc tempus aut mox a faida Juliaca exstrui coeptam.

2 sub 1550: Jacob an gen Wanthuis; est anno 1548.
buyten of hart bij deser gebranter statt. Die heyde, act. sine anno.
1553 act. Gang. Jennisgen spraich he kunt uff dat gewanthuis nit kommen. 1555 dat huis ahn gen wanthuis; Goswini Kaltz theilung.
D. Montz supermansisse cum 3 aut 4 domibus Heinrich Berbgens ahn der Broichport, Bors hauß in novo vico.

[Vertaling]

Ihn gelde iijC goltg. ahn roggen iiiijC malder, haver iiiC malder. Belangendt das ampt Myllen dieselvige underthanen hadden keyß. Mt. nicht gesworen. Derhalven die verlaßonge der eide van keyß. Mt. verordent unnodich gewest sijnt, aver van den heren Frens umb den eydt zo doen geforderth, des sie sich doch bißlier zu enthalten und glijchwael van wegen mijns G.H. das voigtgedinge in den kirchen deßelvigen ampts außgeroiffen, auch zins und pecht zo behoeff sijner F.G. uff zo boeren angefangen.

Bennen der statt Hensberg hadden ii feudlen knecht gelegen die den bürgeren und anderen underthanen deßelvigen amptz und amptz Myllen großen mircklichen schaden mit affbrechen ihre husen und spolierange ihre besten seder der uffgerichten verdrage aengedaen, und als die nu umb den xten januarii darnach gezogen ist ein ander feudlijn knecht durch Henrich van Gaveren angenomen und ungefehr den xi januarii wederom darinne gelacht worden.

Betreffendt dem rentmeister Born denselvigen hadt der hopman zo Sittart Merthen Kuster des xiiii novembris des vorigen iars xliiii als er sampt den gerichten zo Born uß bevelh mijnes G.H. zo Gladtbach zo erscheinen bescheiden, uff den wege mit iiii rotten knecht und etlichen zo perde ergriffen ind auß dem ampt uff Falckenburg geforth und daselbst fünff wechen und seß daich gefencklich gehalden der ursachen wie sij angeben das er uß bevelh mijns G.H. die gerichten der dingbanck Born zu Geladtbach bey keyß. Mt. verordente bescheiden hadde.

NB. Ich habe Weniges, das nichts mit unserer Sache zu tun und fast keine Bedeutung hatte, weggelassen. Dass Sittard noch lange unter Brabant oder Karl V. geblieben ist, ergibt sich wohl daraus, dass Haraeus bei Philipp II., dessen Sohn, dem König von Spanien und Fürst der Vereinigten Niederlande, im Jahre 1566 Robert Longueval (dieser war Buquoy, dessen Enkel im Böhmischen Krieg 1618 - im Buch 4 des Florus Germanicus*[1] - der sehr berühmte Longueval genannt wird) Herr von Sittard nennt, was ich interpretiere als Präfekt oder Statthalter vielleicht im Namen des Königs und Brabants, bis unser Herzog Wilhelm die Stadt ganz zurückgekauft hat. Wie wenn es nur als Titel diesem Longueval gehört hat? Denn in den Schriften von Heister fand ich schon ab 1550 absolut unabhängige Mandate des Herzog Wilhelms, in denen nirgendwo nur eine kleine Spur von Longueval ist. Unser Gangelt hat sich aber immer unter dem Pfandherrn Franz Hanxler an seinen Herzog gehängt, und obwohl es einen Moment etwa durch diese allgemeine Zerstörung weggerissen oder vielmehr unterdrückt worden ist, ist es doch bald auf Kosten des Herzogs, wie ich aus einer Mitteilung weiß, in den ersten Nachkriegsjahren restauriert worden, wobei die Bürger das Rathaus wiederaufbauten.[2] Das Gegenteil fand in Sittard statt, wo man um 1562 anfing, das Rathaus auf Kosten und im Namen des Herzog Wilhelms

2 Um 1550 Jacob an gen Wanthuis; es ist im Jahre 1548.
buyten of hart bij deser gebranter statt. Die heyde, Akte ohne Jahr.
1553 Akte Gangelt: *Jennisgen spraich he kunt uff dat gewanthuis nit kommen. 1555 dat huis ahn gen wanthuis; Goswini Kaltz theilung.*
Dass Herr Montz mit drei oder vier Häusern übergeblieben ist: *Heinrich Berbgens ahn der Broichport, Bors hauß* im neuen Viertel.

wiederaufzubauen, denn die Akten Heisters sagen, dass man am 21. März angefangen hat, über ein neues Rathaus zu deliberieren, und

[Origineel]

Hoc eodem tempore multas privatarum aedium structas aut restauratas fuisse indicant fenestrae vitreae aliquot rotunda inscriptione, qualis in culina aedium A.S. cum anno 1544, et aliae duae in cubiculo inferiori aedium maternarum. Una: Lenart Meuffels Wtten / Oda sijn huisfrow. Altera ostentat solum Bruijn. Reliqua exciderunt. Similes rotundae inscriptiones passim visuntur in ecclesia.

[Notitia in margine]
Vucht p. 122 hic. 1563 in act. G. pastoris Vuchtensis contra civem non solventem censum. Goert Putzerns Gerichtsman in der Veheden den brandtschatz under den naeberen helffen machen als die damals durch notsach oure houff gegeven moist sijn; fur den brandt und krieg iarlichs ein malder roggen der kirchen geben, in meines gnedigen fürsten und heren veheden, in der Gülichschen veheden in S. Jorisbruderschafft; als in verlouffende veheden etliche brandtschatz binnen Heynsberg geliebert worden soll - in den verlouffenen unsers G.F. und heren Gulichschen veheden als die statt van Vucht van den vianden mit brandt bedrewet, die burgemeister geschworen und gemeinden daselbst zosamengerückt und ein mirckliche sum van penningen zo weg gebracht, die sie zu errettung der statt van den brandt fur brandtschatz geben moißen. Zu errettung des vatterlandtz pacht abgelegt umb der gefehrlichen kriegslouff willen so derozeit vurhanden, in solchen uffrurischen und schwerlichen zijten zo errettung des greulichen brandtz in der eillen uffbringen müßen binnen Heinsberg ahn Schwartzenberg geliebert hat h. Emundt der zijt pastor zu Brunsrae, dem es so bezahlt war.
Act. Gang. Vor Millen appelliert 1568. Erstlich wahr das solich scheffenampts siegell als die scheffen des gerichts zu Millen, vur und in zeit des datums der vermeinten brieffs und sigels im iaer 1519 2 april, und ouch noch daenach biß in zeit der nechst vergangenen Gulicher Veheden gehat und biß daran gebraucht nit so groß und grob gewest, wie solich siegell welches die scheffen jetzigen gerichts jetzo fur ihr scheffenamptssiegel gebrauchen, das alt vorangezeigt siegel kleiner und subtiler gewest dan das jetzig. solich sigel als die scheffen vor der vehden gehabt, in derselbig vehden verlustig, und ihnen abhendig gemacht worden. Jetzermelt gericht zu Millen dennoch nach endung gerürten vehden ein ander siegel machen laßen, welch auch noch jetziger zeit fur der scheffenampts sigell gebraucht wirdt, dasselbig newe sigell großer und grober alß das des vorig alt sigell.
Act. Gang. In Breberen 1575 inter testes Willem Frentz Arnoldi frater, Petri et Reineri pater sey in der Gulcher vehede von der peste (mox est pestilenz) gestorben NB bella morbos.
Act. 1564 als der durchleuchtigster hochgeborner furst und heer h. Wilhelm hertzog unßer gnedigster heer wider der Erbfeindt den Turcken im jungst gewesenen hungerischen zug etliche reuter bestellen und in dienst ahnnemen laßen, Crispe van Wellaint etligen pfarden under Frantz von Hanxler als ritmeister gedient. Im jahr 1542 v.p. 122.

In ecclesia Gang. Fenestrae post faidam dominus Nicolaus Cleven rector altaris S. Katerinae lvio anno. imago eius cum rota; aliae in valle a meridie.
Jacob van Leick Margrait van Nevelstein sijn huisfrow.
Patrina in Tudder, in obsidione Sittardiensi omnia vastata circum. ipsius avia in castris mendicans, ut et alii multi affatim accipiebant.
Verosimile et arcem Gangeltensem restauratam: supra pontem et portam arcis versus pomarium in frontispicio supremo visuntur insignia Hanxler et Agnetis van den Bongart.
1546 21 martii joncker Oeleff van der Anffteren den droßet van Millen vercofft hat die teyndt mit den hoff tzo Hillensberch MS. H.
1548 26 junii Claeß van Zittart genant van den hilgenboem opgelacht 2 pont waß so die huistatt op der Hinsberger straiten erfflich der kirchen schuldig; Elsa Haltzman arch. p. 30; 1548 16 jan. gilt der wein 4 alb schoffenbuch. Vide p. 60 fine.
Gangelt wetlich feuff /46; anno p. [...].
P. 7A e regione. Acta Gang. 1562. Jan Kreinen alters 75 iahr scheffen zu Havert zeugt in der veheden sey der segell zu Havert genohmen worden und damals haben die scheffen desen ietzigen machen laßen.

[Vertaling]

dass es im Jahre 1567 vollendet worden ist. Und ich zweifle nicht daran, ob man auch um diese Zeit oder bald nach der Jülicher Fehde angefangen hat, das Gangelter Rathaus aufzubauen.

Dass zu dieser selben Zeit viele Privathäuser gebaut oder restauriert sind, zeigen verschiedene Glasfenster mit einer Rundinschrift, wie die in der Küche vom Haus A.S. [Onkel Schöffe?] mit dem Jahre 1544, und zwei andere in dem niedrigeren Zimmer der mütterlichen Wohnung. Die eine: *Lenart Meuffels Wtten / Oda sijn huisfrow*, die andere zeigt nur Bruijn. Die übrigen sind herausgefallen. Ähnliche Rundinschriften sieht man überall in der Kirche.

[Randbemerkungen]
Waldfeucht S. 122 hier. 1563 in einer Akte zu Gangelt des Pfarrers von Waldfeucht gegen einen Bürger der keinen Zins zahlte. *Goert Putzerns Gerichtsman in der Veheden den brandtschatz under den naeberen helffen machen als die damals durch notsach oure houff gegeven moist sijn; fur den brandt und krieg iarlichs ein malder roggen der kirchen geben, in meines gnedigen fürsten und heren veheden, in der Gülichschen veheden in S. Jorisbruderschafft; als in verlouffende veheden etliche brandtschatz binnen Heynsberg geliebert worden soll - in den verlouffenen unsers G.F. und heren Gulichschen veheden als die statt van Vucht van den vianden mit brandt bedrewet, die burgemeister geschworen und gemeinden daselbst zosamengerückt und ein mirckliche sum van penningen zo weg gebracht, die sie zu errettung der statt van den brandt fur brandtschatz geben moißen. Zu errettung des vatterlandtz pacht abgelegt umb der gefehrlichen kriegslouff willen so derozeit vurhanden, in solchen uffrurischen und schwerlichen zijten zo errettung des greulichen brandtz in der eillen uffbringen müßen binnen Heinsberg ahn Schwartzenberg geliebert hat h. Emundt der zijt pastor zu Brunsrae, dem es so bezahlt war.*
Akte Gangelt. *Vor Millen appellirt 1568. Erstlich wahr das solich scheffenampts siegell als die scheffen des gerichts zu Millen, vur und in zeit des datums der vermeinten brieffs und sigels im iaer 1519 2 april, und ouch noch daenach biß in zeit der nechst vergangenen Gulicher Veheden gehat und biß daran gebraucht nit so groß und grob gewest, wie solich siegell welches die scheffen jetzigen gerichts jetzo fur ihr scheffenamptssiegel gebrauchen, das alt vorangezeigt siegel kleiner und subtiler gewest dan das jetzig. solich sigel als die scheffen vor der vehden gehabt, in derselbig vehden verlustig, und ihnen abhendig gemacht worden. Jetzermelt gericht zu Millen dennoch nach endung gerürten vehden ein ander siegel machen laßen, welch auch noch jetziger zeit fur der scheffenampts sigell gebraucht wirdt, dasselbig newe sigell großer und grober alß das des vorig alt sigell.*
Akte Gangelt: in Breberen 1575 zwischen den Zeugen Wilhelm Frentz, der Bruder Arnolds, der Vater Peters und Reiners, *sey in der Gulcher vehede von der peste* (bald ist es *pestilenz*) *gestorben*, NB Kriege Krankheiten.

Akte 1564: *als der durchleuchtigster hochgeborner furst und heer h. Wilhelm hertzog unßer gnedigster heer wider der Erbfeindt den Turcken im jungst gewesenen hungerischen zug etliche reuter bestellen und in dienst ahnnemen laßen, Crispe van Wellaint etligen pfarden under Frantz von Hanxler als ritmeister gedient. Im jahr 1542*, siehe S. 122.
In der Kirche von Gangelt: Fenster nach dem Fehden: Herr Nikolaus Cleven Rector des St. Katharinenaltars im Jahr 56; ihr Bildnis mit einem Rad. Andere *in valle* [Ingendail] im Süden, *Jacob van Leick Margrait van Nevelstein sijn huisfrow.*
Meine Taufpatin in Tüddern: Bei der Sittarder Belagerung ist alles in der Umgebung verwüstet worden. Ihre Großmutter, die im Lager bettelte, sowie auch viele anderen, empfingen genug.
Es ist wahrscheinlich, dass auch die Gangelter Burg restauriert worden ist: Oben an der Brücke und am Tor der Burg an der Seite des Baumgartens sieht man hoch am Giebel die Wappen von Hanxler und Agnes van den Bongart.
Am 21. März 1546: *joncker Oeleff van der Anffteren den droßet van Millen vercofft hat die teyndt mit den hoff tzo Hillensberch*, Handschrift Hanxler.

Am 26. Juni 1548: *Claeß van Zittart genant van den Hilgenboem opgelacht 2 pont waß so die huistatt op der Hinsberger straiten erfflich der kirchen schuldig; Elsa Haltzman*, Archiv S. 30; am 16. Januar 1548 *gilt der wein 4 albus, schoffenbuch.* Siehe S. 60 am Ende.
Gangelt wetlich feuff / im Jahre 46; S. [...]
S. 7 A in der Umgebung. Akten Gangelt 1562. *Jan Kreinen alters 75 iahr scheffen zu Havert zeugt in der veheden sey der segell zu Havert genohmen worden und damals haben die scheffen desen ietzigen machen laßen.*

[Origineel]

Quae subiungo, melius huc referuntur quam ad annum 1518, sumpta e chartis R. Domini Hermanni Hochsteden Ord. Praemonstr. in Knechtsteden quondam sacellani Gangeltensis viri ut nunc primum disco valde curiosi et in antiquitatibus studiosi. Inter alia sic habet. Anno 1616 14 junii notabile. Vor der Gulicher Veh hat Jan Ganderheiden die platz bewont welche jetzt Lenart Kardenbenders uffm Freithoff unter der leuffen genant bewont, und Jan Ganderheiden[1] hat ein dochter nachgelaßen genant Elßken,[2] und diese hat sich verheyrat mit Daem van Dremmen, haben dieße beyde Eheleut nachgelaßen einen sohn genant Görт oder Godart Damen ietzigen Statthelder. In der Gulicher Vehd ist obg. Hauß abgebrant,[3][4] und ist ein zeitlang ein verlohren platz ohn hauß gewesen biß das vorg. Elßken widerumb ein hauß auff die platz setzt und bewohnet. Nach ihrem Abgang iß das hauß verkaufft Jan Spieß[5] gewesenen botten binnen Gangelt, hernach verheuret worden ahn Kortsgen Kremers Botten ietzigen Jan Kremers Gerichtsbotten vatter, der es verlaßen mußen als es von Spießen erben verkaufft und ist hernach nit mehe genent worden des Botten hauß wie zuvor weill etliche Botten nach ein ander darin gewohnt.

Notae.

Freithoff. Est campus dominicus seu ecclesiae, nomen a libertate, cui simile invenio in martyrologio Rom. Germ. Zu Rom auff dem frijthoff. Et Traiecti ad Mosam. Locus est Gangeltae amplus et in vallem desinens prope caemiterium ad occidentem. Festo S. Nicolai et reliquis nundinis serviens foro boario et porcario. Undique in colle sunt domicilia.

Korstgen Kremers gerichtsbott; supra Latine praeco, is Christianus inter alias proles reliquit Joannem, ut hic, in officio successorem et Emmericum Kremers meum quondam in trivialibus condiscipulum magni ingenii adoslescentem et studiis destinatum, sed praematuro parentis obitu arti sartoriae applicatum, dum Antwerpiae magni cuiusdam domini Lusitani quo mox mortuo in Italiam reducis famulum, Nicolai Capello, ibi denuo litteris applicatum et hodie Neapoli ob eximiam scribendi manum apud supremum postarum magistrum curatorem primarium, qui litteris inde scriptis in patriam xi febr. anno 1642

1 Vide supra 1518.
2 Anno 1559 21 novembr. Elsa alt ungeverlich 55 iahr, acta Gang.
3 Mansit una auff dem Berg Peter Hilgers hauß, una loco ubi amptmans Bongart et unica bey der Bruchpforten. Intellexi H B 1642 ultimo aprilis.
4 1546 10 martii Gietgen Biesen fur gericht der Stat Gangelt erschienen mit funff off ses naeberen, hait bewesen das sij ouch gantz verbrant ind int gasthuys wonden, das sie mocht verkoupen ein sylle [deletum: vierdel] lantz (ein zyll) ind damit bowen usufructuariae concesserunt scabini arch. p. 23. Ergo non videtur hospitale incendio absumptum.
5 An idem qui Johan Zuntz aliquoties in actis.

[Vertaling]

Was ich hierunter hinzufüge, wird besser hier als beim Jahr 1518 erzählt und ist den Schriften des ehrwürdigen Herrn Hermann Hochsteden des Prämonstratenserordens in Knechtsteden entnommen, der einst Kaplan in Gangelt und, wie ich erst jetzt erfahre, ein sehr interessierter und in Altertümern gelehrter Mann war. Unter anderem schreibt er so. Am 14. Juni 1616, bemerkenswert: *Vor der Gulicher Veh hat Jan Ganderheiden die platz bewont welche jetzt Lenart Kardenbenders uffm Freithoff unter der leuffen genant bewont, und Jan Ganderheiden*[1] *hat ein dochter nachgelaßen genant Elßken*,[2] *und diese hat sich verheyrat mit Daem van Dremmen, haben dieße beyde Eheleut nachgelaßen einen sohn genant Gört oder Godart Damen ietzigen Statthelder. In der Gulicher Vehd ist obg. Hauß abgebrant*,[3][4] *und ist ein zeitlang ein verlohren platz ohn hauß gewesen biß das vorg. Elßken widerumb ein hauß auff die platz setzt und bewohnet. Nach ihrem Abgang iß das hauß verkaufft Jan Spieß*[5] *gewesenen botten binnen Gangelt, hernach verheuret worden ahn Kortsgen Kremers Botten ietzigen Jan Kremers Gerichtsbotten vatter, der es verlaßen mußen als es von Spießen erben verkaufft und ist hernach nit mehe genent worden des Botten hauß wie zuvor weill etliche Botten nach ein ander darin gewohnt.*

Anmerkungen

Freithoff. Es ist das Gelände des Herrn oder der Kirche; der Namen stammt von der Freiheit. Einen dem ähnlichen Namen finde ich im Römisch-Deutschen Martyrologium, *Zu Rom auff dem frijthoff.* Auch in Maastricht. Der Ort in Gangelt ist weit und beim Friedhof im Westen in einer Tiefe endend. Am St. Nikolausfest und an anderen Markttagen dient es als Rinder- und Schweinemarkt. An allen Seiten liegen Häuser auf einem Hügel.

Korstgen Kremers gerichtsbott; oben auf Lateinisch *praeco* [= Bote]; dieser Christian hinterließ unter anderen Kindern: Johann, wie dieser, sein Nachfolger im Amt, und Emmerich Kremers, einst mein Mitschüler im Trivium, ein Jüngling mit viel Talent und zum Studium bestimmt, aber durch den frühzeitigen Tod seines Vaters ins Schneiderfach eingesetzt. Als er in Antwerpen Diener eines bedeutenden portugiesischen Herrn, Nicolai Capello, wurde, der nach Italien zurückkehrte, ist er dort nach dessen baldigen Tod wieder als Schreiber eingesetzt worden und heute in Neapel wegen seiner hervorragenden

1 Siehe oben 1518.
2 Am 21. November 1559: *Elsa alt ungeverlich 55 iahr*, Akten Gangelt.
3 Übriggeblieben sind: *auff dem Berg Peter Hilgers hauß*, eines am Ort wo *amptmans Bongart* und ein einziges *bey der Bruchpforten.* Ich habe es von H B am letzten Tage des April 1642 erklärt bekommen.
4 Am 10. März 1546: *Gietgen Biesen fur gericht der Stat Gangelt erschienen mit funff off ses naeberen, hait bewesen das sij ouch gantz verbrant ind int gasthuys wonden, das sie mocht verkoupen ein sylle* [gestrichen: vierdel] *lantz (ein zyll) ind damit bowen*, zur Nutznießung haben die Schöffen es zugestanden, Archiv S. 23. Das Gasthaus scheint also nicht vom Brand verzehrt worden zu sein.
5 Etwa derselbe als Johann Zuntz, öfter in den Akten.

[Origineel]

nominat se Emmericum Christian van Gangelt, et Neapoli passim notus, cum famulo incedens appellatur Emmerico de Gangelda.[6]

Paulo infra pergit Hochst. Dominus Godefridus Ganderheiden,[7] frater Matthaei seu Thevis Ganderheiden [qui fuit pater Francisci Ganderheiden scabini) rector altaris S. Nicolai habuit duas filias tamen antequam ordines suscepisset, quarum una nempe Trincken nupta Theodoro Mettelen seu Kreyten obiit sub annum 1625, altera Geetgen Gertrudis nupta Goswino seu Goßen Gijsen aut Clewen consuli [deletum: scabino], et duos filios quorum alter vocabatur Godefridus et factus ecclesiasticus habitavit in monasterio Heinsbergensi, et illic in secreto subitanea morte periit,[8] alter factus est organista Sittardiae. Haec dicit Hochst.[9] Ex organista Sittardiae nati dominus Godefridus Aurei Concilii Susterensis decanus, de quo infra Alphabetum relig. Gangelt, et Magister Joannes eiusdem concilii notarius, ut passim in missalibus visitationes ecclesiarum continentibus est subscriptum. Obiit iuxta necrol. Sittard.

Denique haec notavi ex Hochst. Jan Jenneßken des alten vatter ist genant gewesen Jennes der Closterwirt, weil er gegen Horichs hauß uber in einem hauß (ubi modo die Schmitz [deletum]) gewohnt, welches genant ward im Closter, und im selben hauß hat man bier gezapt, davon obg. Jennes den nahmen bekommen. Duxit 2^{am} uxorem Goswini Clewen sororem. Nota hic Joannes habuit filium Joannem, et hic alium Joannem vulgo der jung Jan Jenneskens adhuc superstitem, cuius duo filii alter Matthias Coloniae fuit logicus, alter Hermannus Jansen post aliquot annos sartoriae fratrem in studiis secutus nunc anno 1642 physicam audit in gymnasio Trium Coronarum Coloniae, ibidem recens electus pater Beanorum, quo officii honore sub annum quoque 1624 dignus habitus fuit Aegidius Kritzradt, ut Alphabetum.

Sed relictis hisce pauculis tabulis quas e Faidae Juliacensis naufragio reliquas et superstites reperire potui, ad alias litteras et antiquitatis monumenta pergamus. Wir Peter Krops, Lambrecht Spetgens, Zietz van den Horrich Geyß van Nierbeck[10] ind vort medescheffen der Statt Gangelt - onsen schependomssegell hieronder aen gehangen. Anno Christi 1544 aen den 25 januarii.

6 16 junii 1641 accepi ab eo litteras datas Neapoli 13 maii inscriptas Al muy Rdo padre Jacobus de Kritzraet de la compania de Jesus que Dios guarde, Sittart. Emmerico Christian von Gangelt. A principe de Callamare Correo Mayor / generali posta, in cuius domo Capello mortuus, in famulum assumptus, cum nosse scribere animadverteretur, brevi callens linguam Hispanicam et Italicam, factus curator postarum - P. Vicarius -, omnis pecuniae ex posta Hisp. Ital. et Germ. recipiendae, quae excrescit quotannis ad aliquos mill, ducatos.

7 Infra 1549 scabinus, ni fallor, adhuc coelebs; eligendus in scabinum petiit inducias ob anabapt. iudicandos, abiit et suscepit ordines sacros; vixit adhuc 1561 17 julii, acta Gang.

8 1572 post S. Margarethae die martis der alt her Gört, der iung h. Goert van Heinsberg.

9 Male, organista Sittardiensis dictus Joannes, cuius duo filii Joannes notarius et Godefridus decanus ruralis; filius in Einhoen [?].

10 1543 fuit anabapt., 1563 vocatur p.m. act. Gang., 1548 fuit scheffen et 1549.

[Vertaling]

Handschrift bei dem höchsten Postmeister erster Verwalter; er nennt sich in einem am 11. Februar 1642 von dort ins Vaterland geschickten Brief Emmerich Christian van Gangelt und, überall in Neapel bekannt, wird er, wenn er mit seinem Diener spaziert, *Emmerico de Gangelda* genannt.[6]

Wenig weiter fährt Hochsteden fort: 'Herr Gottfried Ganderheiden,[7] ein Bruder von Matthäus oder Thevis Ganderheiden (der Vater des Schöffen Franz Ganderheiden war), Rektor des St. Nikolausaltars, hatte zwar zwei Töchter, jedoch bevor er die Weihen genommen hatte. Deren eine, nämlich Trincken, mit Theodor Mettelen oder Kreyten verheiratet, ist im Jahre 1625 gestorben; die andere aber, Geetgen Gertrud mit Goswin oder Goßen Gijsen oder Clewen, dem Bürgermeister [gestrichen: Schöffen] verheiratet, hatte zwei Söhne, deren einer Gottfried hieß und, Geistlicher geworden, im Heinsberger Kloster gewohnt hat und dort zurückgezogen plötzlich gestorben ist.[8] Der andere wurde Organist in Sittard'. Dies sagt Hochsteden.[9] Die Söhne des Sittarder Organisten sind Herr Gottfried, Dechant des Goldenen Landdekanats Susteren, von dem unten im Alphabet der Gangelter Geistlichen die Rede ist, und Meister Johann, Notar desselben Landdekanats, wie überall in den Missalen, die Kirchenvisitationen enthalten, unterschrieben ist. Nach dem Nekrolog von Sittard ist er verstorben.

Schließlich habe ich aus den Schriften von Hochsteden Folgendes notiert: *Jan Jenneßken des alten vatter ist genant gewesen Jennes der Closterwirt, weil er gegen Horichs hauß uber in einem hauß* (wo jetzt *die Schmitz* [gestrichen]) *gewohnt, welches genant ward im Closter, und im selben hauß hat man bier gezapt, davon obg. Jennes den nahmen bekommen.* Er heiratete als zweite Gattin die Schwester von Goswin Clewen. Merke: dieser Johann hatte einen Sohn Johann und dieser wieder einen Sohn Johann, in der Volkssprache *der jung Jan Jenneskens*, der noch am Leben ist und von dessen zwei Söhne einer, Matthias, Philosophie-student zu Köln war. Der andere, Hermann Jansen, ist nach einigen Jahren Schneiderei seinem Bruder in den Studien gefolgt und jetzt, im Jahre 1642, Hörer in Physik am Dreikronengymnasium zu Köln. Dort ist er neulich zum Pater der Füchse gewählt worden, welchem ehrenvollen Amt im Jahre 1624 auch Aegidius Kritzradt für würdig befunden wurde, wie im Alphabet.

6 Am 16. Juni 1641 habe ich von ihm einen Brief erhalten, aufgegeben zu Neapel am 13. Mai mit der Anschrift: *Al muy Rdo padre Jacobus de Kritzraet de la compania de Jesus que Dios guarde, Sittart. Nicolai Capello, Emmerico Christian von Gangelt.* Vom Fürst von Callamare der *Correo Mayor*/Generalpost, in dessen Haus Capello gestorben ist, als Diener angenommen, ist er, als man bemerkte, dass er schreiben konnte und weil er in kurzer Zeit die spanische und italienische Sprache beherrschte, zum Postverwalter geworden, um alles Geld aus der spanischen, italienischen und deutschen Post einzunehmen, was jährlich auf einige tausend Dukaten anwächst.

7 Unten 1549 Schöffe, wenn ich mich nicht irre, noch unverheiratet; als er zum Schöffen gewählt werden konnte, erbat er eine Frist, um die Täufer zu richten; er reiste ab und hat die Weihen genommen; er war am 17. Juli 1561 noch am Leben, Akten Gangelt.

8 1572, am Dienstag nach St. Margaretha: *der alt her Gört, der iung h. Goert van Heinsberg.*

9 Falsch: der Organist in Sittard heißt Johann, dessen zwei Söhne Johann Notar und Gottfried Landdechant waren; ein Sohn in Eindhoven [?].

[Origineel]

[am Rande: Siegel mit Umschrift:] Sigillum schabinorum opidi Gangelt [Schöffensiegel der Stadt Gangelt]

Zietz van den Horich. Idem qui supra; pater Winandi van den Horich infra quaestoris Millensis, avus moderni colonelli Wilhelmi, cuius frater item Zachaeus obiit Gangeltae anno [?] coelebs.[11] Sigillum autem his litteris ab A.P. communicatis appensum non est amplius antiquum (nam hoc incendio urbis 1542 cum universo Archivo et omnibus scriptis procul dubio singularibus periit irreparabili iactura] sed novum longe alia et exactiore forma expressioribus et recentioribus litteris non in medio supra caput post crucem, sed a sinistra sine cruce incipientibus in hunc modum: Sigillum schabinorum opidi Gangelt. Alia omnia; cauda, hasta, statura sunt veteri simillima, nisi quod Leo expresse visatur coronatus, forte perperam ex mala sculptoris informatione, cum colores infra ad annum 1586 passim reclament, ut ibi melius examinabitur. Hoc vero certissimum litteras supra 1541 adhuc praeferre antiquum leonem, omnes post 1543 novum, quod signum incendio periisse. <1549>

[notitia in margine]
1544 7 martii ein deil zettull zu Havert, zwey durchschnitten durch den nahmen IESUS naest bij den jonckheren Wech. mentio act. Gang.
1564 acta Gang. Defunctus zu Breberen ut ein ploeger vide pag. 58 in medio.
Polius ad me 17 nov. 1641 opidum dictum a mutuae opis subsidio faciliori, seu opum congerie ampliori. Varro Festus urbiculae necdum muratae olim opida. Hoc est regale sigillum opidi Durensis. 3^{m} maximum est.
1545 Hilger Schmit und Hub Stoulten als hoeffscheffen acta protoc. Gang.; de 1556 28 april.
Litterae jung Linsgen Pastors 1642 10 aprilis: 1559: Wir Peter Krops, Sietz van de Horich, Peter Plumen, Jacob Francken, Thewis Aretz, Goert

11 Zachaeus Gelißen filius. An familia Horich et arx prope Geilenkircken ab Horich duce Nortmannorum seu Danorum 1^{a} incursione Germaniam 2^{am} vastantium. Baron. Anno 845 n. 25. Zachaei filii tres Reinardus quaestor, Joannes canonicus Heinsbergensis, S.[?] ad Wormium a. Geilenk.

Ganderheiden[12] scheffen der Statt Gangelt doen kunt ind tugen overmitz desen oppenen brieff - erschienen Jan Suytzen schuldig te sijn Peter Laumen ein malder roggen gutz pachtz korns maeten der stat Gangelt, oder vunffzehen daler in guden payment, underpandt ein buynre lantz gelegen op den Maeßwegh und auch ein heufft, dat ander heufft der weg van Ganderheiden op dem Birgden ein sijde Welven Ketgens soen Jan, die ander Welven der vatter. - in den iaer uns heren dusent vunffhundert und negen und viertzig den zweyten dag decembris; 1550 adhuc scabinus, 1560 her Gaert Ganderheiden acta Gang., 1556 adhuc scabinus, acta et 1551 vel 52.

12 1551 x decemb. h. Gört / Ganderheiden adhuc scabinus cum aliis testis, act. Gang.

[Vertaling]

Aber gehen wir jetzt, nachdem wir diese wenigen Archivalien, aus dem Schiffbruch der Jülicher Fehde übriggeblieben und überlebend, die ich noch habe finden können, weiter zu anderen Schriftstücken und Denkmalen des Altertums. *Wir Peter Krops, Lambrecht Spetgens, Zietz van den Horrich, Geyß van Nierbeck*[10] *ind vort medescheffen der Statt Gangelt - onsen schependomssegell hieronder aen gehangen. Anno Christi 1544 aen den 25 januarii.*

[am Rand Siegel mit Umschrift]

Zietz van den Horich. Derselbe wie oben; Vater von Winand van den Horich, unten Rentmeister von Millen, Großvater des jetzigen Oberst Wilhelms, dessen Bruder - ebenfalls Zachaeus - im Jahre [...] unverheiratet zu Gangelt gestorben ist.[11] Das an diesem von Onkel Vogt mitgeteilten Schriftstück angehängte Siegel ist nicht das größere alte (dieses ist ja beim Stadtbrand im Jahre 1542 mit dem ganzen Archiv und allen zweifelsohne äußergewöhnlichen Schriften verloren gegangen: ein unersetzlicher Verlust), sondern das neue mit einer ganz anderen und genaueren Form und mit deutlicheren und neueren Buchstaben, die nicht in der Mitte über dem Haupt zum Kreuz, sondern von links ohne Kreuz auf diese Weise anfangen: Schöffensiegel der Stadt Gangelt. Alle anderen Sachen - der Schwanz, die Lanze, die Haltung - sind dem älteren sehr ähnlich, ausgenommen, dass man deutlich einen gekrönten Löwen sieht, vielleicht falsch infolge einer schlechten Informierung des Schnitzers, obwohl die Farben unten beim Jahre 1586 dem überall widersprechen, wie es dort besser untersucht werden wird. Dies ist aber sehr gewiss, dass das Schriftstück oben vom Jahre 1541 noch den alten Löwen trägt, alle nach 1543 den neuen, was ein Zeichen dafür ist, dass es durch den Brand verloren gegangen ist. <1549>

[Randbemerkungen]
Am 7. März 1544: *ein deil zettull zu Havert, zwey durchschnitten durch den nahmen IESUS naest bij den jonckheren* Wech. Erwähnung Akte Gangelt.
1564, Akten Gangelt: gestorben *zu Breberen* wie *ein ploeger*, siehe S. 58 in der Mitte.
Polius teilte mir am 17. November 1641 mit, dass ‘oppidum’ nach einer leichteren Unterstützung durch gegenseitiger Hilfe [ops] genannt ist, oder nach einer umfangreicheren Anhäufung von Mitteln [opes]. Varro, Festus: noch nicht ummauerte Städtchen hießen früher ‘opida’. Dies ist das königliche Siegel der Stadt Düren. Das dritte ist das größte.
1545 *Hilger Schmit und Hub Stoulten als hoeffscheffen*, Protokollakten Gangelt; vom 28. April 1556. Schriftstück: *jung Linsgen Pastors* am 10.

10 1543 war er Täufer, 1563 wird er ‘seligen Andenkens’ genannt, Akten Gangelt; 1548 war er *scheffen* und 1549.

11 Zachaeus, Sohn von Geliß. Ist die Familie Horich und die Burg bei Geilenkirchen etwa benannt nach Horich, dem Führer der Normannen oder Dänen, die beim ersten Einfall die Germania Secunda verheerten? Baronius zum Jahre 845, Fußnote 25. Zachaeus hatte drei Söhne: Rentmeister Reinard, Johann Kanoniker zu Heinsberg, S [?] an der Wurm bei Geilenkirchen.

April 1642: 1559: *Wir Peter Krops, Sietz van de Horich, Peter Plumen, Jacob Francken, Thewis Aretz, Goert Ganderheiden*[12] *scheffen der Statt Gangelt doen kunt ind tugen overmitz desen oppenen brieff - erschienen Jan Suytzen schuldig te sijn Peter Laumen ein malder roggen gutz pachtz korns maeten der stat Gangelt, oder vunffzehen daler in guden payment, underpandt ein buynre lantz gelegen op den Maeßwegh und auch ein heufft, dat ander heufft der weg van Ganderheiden op dem Birgden ein sijde Welven Ketgens soen Jan, die ander Welven der vatter. - in den iaer uns heren dusent vunffhundert und negen und viertzig den zweyten dag decembris;* 1550 noch Schöffe, 1560 her Gaert Ganderheiden, Akten Gangelt, 1556 noch Schöffe, Akten, und 1551 oder 52.

12 1551, am 10. Dezember war Herr Görtz / Ganderheiden noch als Schöffe mit anderen Zeuge, Akten Gangelt.

[Origineel]

[notitia in margine]
Jacob Francken anno 1534 gerichtsbaed, acta Gang. 1554. Wir Peter Krops, Sietz von den Horich, Peter Plumen, Thevis Aretz, Jacob Francken, Hein Buschops scheffen der Stat Gangelt - von hoff zu Bornheggen im iaer ons h. 1551 op S. Andres avent, communicatae a d. satrapa Hanxl. 21 octobris anno 1641.
1583 et 85 Johan von den Birgden Sittardiae 1614 fuit scheffen, 1620 25 aprilis Johan Birgden burgermeister, 1594 nominatur N. Renthmeister Birgden seu Birrigden; ante hunc annum fuit schreiber bey Emmereich Haen, Funckl. 1555 Jan Birgden Gerichtschreiber zu Heinsberg, MS He. Primo scholtis zu Limburg, rentmeister der frawen zu Trips uber ihr gutt zu Sittart, postea consul et scabinus Sittardiensis.
1538 Peter Plumen, Hein Buschoffs gerichtsleut von den Birgden, 1563 alters ungefehr 60 iahr, acta Gang., Hein Bischoffs vixit 1565 20 7bris act. G.
acta Gang: 1551 Jan Karlis mit Lenart Cardenbenders erff umb erff gebuit 30 Röen in o. frawen hoeff. is ex Birgden.
1552: Wir Peter Krops, Sietz van den Hoirich, Peter Plumen, Thevis Aretz, Jacob Francken, Heyn Busschops scheffen der Statt Gangelt doin kundt ind tugen overmitz desen openen brieff - onderpant huys en hoff zo Haifelraedt eyn sijde Reynart van Ganderheyden - int iaer ons heren dusent vijfhondert ind twee end vijfftich den seventhienden tagh junii, L. Pastoirs iunior. Frater Matthias praefectus Geilenkirchen 1559 litt. Linten.
Sietz seu Seitz van den Horeich vixit 1553 25 octobr. act. Gang. Gelt achter meister Seitzen gelacht ante faidam act. 1554. A.P. 1642 quia magister artium v.p. 120.
1553 x decembr. Peter Huenen und Hein Buschoffs scheffen, acta, an coniunctim an divisim?
H. Heinrich van Gylueraedt probst und Judith van Harff frawe des adlichen joufferen closters anno 1580 23 decembris in quadam attestatione Hanx. 1587 act. Gang. 1565 24 septembris probst.
NB der hohenkirchen zu Rurmund, act. G.
1553 ahm 25 octobris acta Gang. Peter Dreiß zu Claßen von Bracht gesprochen Clais du feist. Clais: sachstu dat ich feist und schlug Peteren damit uff den mundt; definitum drosten zu Randenradt. Clais expensas, dolorem Bruchten solvat.
Imo iuxta Heist. anno adhuc 1572 die 24 aprilis den bierbreweren zu Susterseel vergunnet worden auff 6 oder 8 heller zu brewen oder zu zappen doch auff den kür aff zu setzen. Daruber sie sich beklagt und 1577 einen befelch außbracht und h. vogten Weillen zu Sittart ieder quart ad 10 oder ad 12 heller gekürt. 1575 ein quart weins x alb. MS.
1562 ein libra kertzen 4 albus, ibidem Heist, v.p. 108. 1547 ein quart biers 4 haller act. Gang.
1554 25 sept. Peter Krops in stadt des vogts und funff scheffen gericht gehalten acta Gang.

Cives et incolae fessi talis dominii seu avulsionis a domino suo summam dictam 5500 gg. ultro inter se collectam duci suo nativo Wilhelmo Joannis filio nepoti eius Wilhelmi qui Godardo Hanx. oppignorarat, pro declaratione animorum suorum obtulerunt et nunquam amplius oppignorandos sese ipsi liberarunt. A.C.P.
1551 Sietz Meuffels sijnen öhmen Jorgen van Waßenberg, unde lantrentmeister, act. G.
Antehac kronae pro krönung et similia.
NB sub annum 1550 mutatur stylus indicialis ex belgico avito et recto simplice magis vergens ad germanicum cancellariae Dusseldorpiensis.
Dederich Burgers in der Veheden und in der sterfft (1550) mit den kinderen großen mangel gelitten, acta Gang.
1557 27 novembris testament zo in zijt der pestilentien in sijnen letzten uffgericht, umb 1550.
Act. Peter Funcklers; als die große duire zijt verleden Remeißmißen angefangen.
Act. G. sub 1550 Geel Hein Rochen sohn Jannis frater 2 q. weins der kirchen zu Gangelt mit einer goltgl abgeloist inter NB.
1554 16 junii zu Heinsberg f. rhete [?] in causa Kleercks act. G.
Frantz von Hanxler adhuc fuit supra 1552.
Supplicatio Nael Hilkens von Hastenraedt 1564 20 junii.
In MS Heist. habet: weilandt Frantz von Hanxeler amptman zu Millen cuius tempore Melchior Gartzwiler der vaigt damails - 1557 die parthijen fur gericht Millen kommen, der amptman aber sie fur gericht Gangelt gefordert und gepfendt. An vocatur amptman adhuc non proprie, sed quod fuerit?
1555 ahn 22 octobris adhuc v. insignia Hanxl. initio; 4 novembris adhuc mann sive amptman zo Millen, acta Gang. Post annum 1556 nusquam amptman vel droßet amplius legitur.

[Vertaling]

[Randbemerkungen]
Jacob Francken im Jahre 1534 *gerichtsbaed*, Akten Gangelt, 1554. *Wir Peter Krops, Sietz von den Horich, Peter Plumen, Thevis Aretz, Jacob Francken, Hein Buschops scheffen der Stat Gangelt - von hoff zu Bornheggen im iaer ons h. 1551 op S. Andres avent*, mitgeteilt vom Herrn Amtmann Hanxler am 21. Oktober 1641.
1583 und 1585: Johann von den Birgden zu Sittard war 1614 *scheffen*, 1620 am 25. April Johann Birgden *burgermeister*, 1594 wird genannt *N. Renthmeister Birgden* oder *Birrigden;* vor diesem Jahr war er *schreiber bey Emmereich Haen*, Funckler. 1555 *Jan Birgden Gerichtschreiber zu Heinsberg*, Handschrift Heister: *erst scholtis zu Limburg* [Limbricht?], *rentmeister der frawen zu Trips uber ihr gutt zu Sittart*, nachher Bürgermeister und Schöffe zu Sittard.
1538: *Peter Plumen, Hein Buschoffs gerichtsleut von den Birgden, 1563 alters ungefehr 60 iahr*, Akten Gangelt: Hein Bischoffs war am 20. September 1565 am Leben.
Akten Gangelt, 1551: *Jan Karlis mit Lenart Cardenbenders erff umb erff gebuit 30 Röen in o. frawen hoeff. is aus Birgden.*
1552: *Wir Peter Krops, Sietz van den Hoirich, Peter Plumen, Thevis Aretz, Jacob Francken, Heyn Busschops scheffen der Statt Gangelt doin kundt ind tugen overmitz desen openen brieff - onderpant huys en hoff zo Haifelraedt eyn sijde Reynart van Ganderheyden - int iaer ons heren dusent vijfhondert ind twee end vijfftich den seventhienden tagh junii*, L. Pastoirs der Jüngere. Bruder Matthias, Vogt zu Geilenkirchen, 1559 Schriftstück Linten.
Sietz oder *Seitz van den Horeich* war am 25. Oktober 1553 am Leben, Akten Gangelt. *Gelt achter meister Seitzen gelacht* vor der Fehde, Akten 1554. Onkel Vogt 1642, weil er Magister Artium gewesen ist, siehe S. 120.
1553, am 10. Dezember: *Peter Huenen* [Plumen] *und Hein Buschoffs scheffen*, Akten, zusammen oder getrennt?
H. Heinrich van Gylueraedt probst und Judith van Harff frawe des adlichen joufferen closters, am 23. Dezember 1580 in irgendeinem Zeugnis von Hanxler. 1587, Akten Gangelt. 1565, am 24. September Propst.
NB *der hohenkirchen zu Rurmund*, Akten Gangelt.
1553 ahm 25 octobris Akten Gangelt: *Peter Dreiß zu Claßen von Bracht gesprochen Clais du feist. Clais: sachstu dat ich feist und schlug Peteren damit uff den mundt;* verfügt vom *drosten zu Randenradt:* Clais soll die Kosten, Bruchten den Schmerz zahlen.
Dagegen nach Heister noch im Jahre 1572, am 24. April: *den bierbreweren zu Susterseel vergunnet worden auff 6 oder 8 heller zu brewen oder zu zappen doch auff den kür aff zu setzen. Daruber sie sich beklagt und 1577 einen befelch außbracht und h. vogten Weillen* [Heister?] *zu Sittart ieder quart ad 10 oder ad 12 heller gekürt. 1575 ein quart weins x alb.*, Handschrift.

1562 ein Pfund *kertzen 4 albus*, daselbst Heister siehe S. 108. *1547 ein quart biers 4 haller* Akten Gangelt.
1554 25 sept. Peter Krops in stadt des vogts und funff scheffen gericht gehalten, Akten Gangelt.
Bürger und Einwohner, einer solchen Herrschaft oder Trennung von ihrem Herrn müde, haben die Genannten aus eigenem Antrieb die untereinander gesammelte Summe von 5500 Gulden ihrem ursprünglichen Herzog Wilhelm, dem Sohn Johanns und Enkel jenes Wilhelm, der es Godard Hanxler verpfändet hatte, als Offenbarung ihrer Vorstellung angeboten, und sie haben sich selbst befreit, um nie wieder verpfändet zu werden.
Onkel Bürgermeister, Vogt [?].
1551: Sietz Meuffels sijnen öhmen Jorgen van Waßenberg, wovon *lantrentmeister*, Akten Gangelt.
Vorher *kronae* statt *krönung* und Ähnliches.
NB Um 1550 wird der Ankündigungsstil geändert, vom niederländischen, vorelterlichen und geraden Stil übergehend zum deutschen der Düsseldorfer Kanzlei.
Dederich Burgers in der Veheden und in der sterfft (1550) mit den kinderen großen mangel gelitten,
Akten Gangelt.
Am 17. November 1557, *testament zo in zijt der pestilentien in sijnen letzten uffgericht, umb 1550.*
Akte Peter Funcklers: *als die große duire zijt verleden Remeißmißen angefangen.*
Akte Gangelt um 1550: *Geel Hein Rochen sohn Jannis frater 2 q. weins der kirchen zu Gangelt mit einer goltgl abgeloist* zwischen den NB [?].
Am 16. Juni 1554: *zu Heinsberg f. rhete* [?] in der Sache Kleercks, Akten Gangelt.
Frantz von Hanxler war oben 1552 noch am Leben.
Bitte von Nael Hilkens von Hastenraedt am 20. Juni 1564.
In der Handschrift Heister steht: *weilandt Frantz von Hanxeler amptman zu Millen*, zu dessen Zeit Melchior Gartzwiler *der vaigt damails - 1557 die parthijen fur gericht Millen kommen, der amptman aber sie fur gericht Gangelt gefordert und gepfendt.* Ob er noch inoffiziell *amptman* genannt wird, aber was sollte das gewesen sein?
1555 am 22. Oktober war er es noch, siehe das Wappen von Hanxler, Anfang; am 4. November noch *mann* oder *amptman zo Millen*, Akten Gangelt. Nach dem Jahre 1556 liest man nirgends mehr *amptman* oder *droßet.*

[Origineel]

1555 furst von Gulich nach sich geschrieben post omnia fine, herr tzo Hensberg. MS Funckl.
1557 febr. Unde Frantz von Hanxler Proth. 1000 bescheiden Rijnsche gulden op die Statt Utricht, litt. Pens. Hanxler.
1557 23 decembris protoc. Gang. Nachdem Hanxler obg. Hanxler, ante droßet juncker v. insignia Hanx. initio.
1556 Godart Ruirs weinhauß zu Gangelt act. G.
1643 18 nov. Mosacae Jan Buschoffs Theologiae licentiatus canonicus S. Andreae testis. D. Henricus Bischoffs juris U. doctor canonicus S. Andreae et Revilien id est S. Ursulae 2 portiones 14 aureorum pro 2 studiosis in Bursa Montana, ex familia, et singulis filiabus ex familia nupturis 80 keissers gl. - Catholicis 1564 - testabant scabini Colonienses et Vuchtenses; ambo de Vucht, Francisci vel Petri filii.
1592 20 marti Jacobus Pluim notarius Geil. MS Heist.; Zia sein haußfraw acta 1558

<1552> Wir Seitz von den Horich, Peter Krops, Peter Pluemen und vort wir sementliche scheffen der Stadt Gangelt doin kundt zuigen und gestain das erschienen is H. Goedart Sursen zu der zijt pastoir und die geschworen kirchmeisters der kirchen uff den Birgden mit fur wißen des pastoirs zu Gangelt - vergunt den ehrenvesten Frantzen van Hanxeler drosten zur zeit des ampts Millen und jouffr. Agneßen van den Bongart sijner ehligen huysfrowen 3 malder roggen als S. Annenaltar in der kirchen uff den Birgden iarlichs binnen Gangelt uff die gebrandte hoeffstadt legende fur den Burghuiß so Johan Neys zugehoiren zu plach geldende gehaidt hatt, abgelegt: g. Drost de platz an sich gegolten - gegeven in iaer ons heren duysent vunff hondert zwey und funfftig am elfften martii.[1]

Notae.
Sursen illum Gangeltensem fuisse indicant chartae Hoichs. - Erken Brewers in gen gardt ein vat roggen auff einen morgen, dat onderpant deser partijen ist ein bonner lantz gelegen auff den Grotenbusch neben Jan Kupers twee morgen und is genant Görten Schursen Bonra. Ubi Goerten idem est quod Goedart, Godefridus. Locus autem ille est ubi nunc sunt stabula boum et porta arcis Gangeltensis, Bello Juliacensi incineratus.

Wir Peter Bruyn probst des closters zu Heinsberg, Judith van Harff, frawe deßelvigen sampt den gantzen convent als collatoren der hohen kirchen zu Gangelt und herr Heinrich van Gilffraedt pastor zu Gangelt - nachdem h. Willem von Wijler ietztg. unsers closters gewesener Probst seliger gedechtniße - das ich frawe sampt etwan heren Johan von den Busch pastor zu Gangelt van den ehrenvesten und erbaren Frantzen von Hanxler drosten zu Millen - permutation etlichs landts, Barbara Steiffen Wolffs hait uns in Gangelder kirspel aen den weg van Breberen der Steyffen kamp genant - noch 2 morgen uff den Ganderheider wege und noch ein stucksken ahn gen Wolffsgatt - gegeven in den iaer ons heren dusent vijffhondert zwey und funffzig

1 Hoc anno arch. G., p. 19 in bijlachen, Sietz van den Horich in statt des heren.

ahn 13 decembris, testes ehrenvesten Cloiß von Harff drost zu Geilenkirchen und Johan von Hokirchen. NB Franc. Hanxler hos agros permutavit cum agris parochiae sitis prope arcem.

[Vertaling]

1555, furst von Gulich nach sich geschrieben nach allem am Ende *herr tzo Hensberg.* Handschrift Funckler. 1557 Febr., wo Frantz von Hanxler im Protokoll: *1000 bescheiden Rijnsche gulden op die Statt Utricht*, Pensionsbrief Hanxler.
Am 23. Dezember 1557 im Protokoll Gangelt: *Nachdem Hanxler obg. Hanxler*, vorher *droßet juncker*, siehe Wappen Hanxler, Anfang.
1556, Godart Ruirs weinhauß zu Gangelt, Akten Gangelt.
Am 18. November 1643 war zu Maaseik Jan Buschoffs, Lizentiat der Theologie, Kanoniker von St. Andreas, Zeuge. Herr Heinrich Bischoffs, Doktor der beiden Rechten, Kanoniker von St. Andreas und Revilien - das ist St. Ursula - zwei Anteile von 14 Gulden für zwei Studenten in der *Bursa Montana*, aus der eigenen Familie, und den heiratsbereiten Töchtern aus der Familie *80 keissers gl.* - den Katholischen 1564 - Zeugen waren die Schöffen von Köln und Waldfeucht; beide von Waldfeucht Söhne von Franz oder Peter.
Am 20. März 1592, Jakob Pluim Notar zu Geilenkirchen, Handschrift Heister; *Zia sein haußfraw*, Akten 1558.

<1552> *Wir Seitz von den Horich, Peter Krops, Peter Pluemen und vort wir sementliche scheffen der Stadt Gangelt doin kundt zuigen und gestain das erschienen is H. Goedart Sursen zu der zijt pastoir und die geschworen kirchmeisters der kirchen uff den Birgden mit fur wißen des pastoirs zu Gangelt - vergunt den ehrenvesten Frantzen van Hanxeler drosten zur zeit des ampts Millen und jouffr. Agneßen van den Bongart sijner ehligen huysfrowen 3 malder roggen als S. Annenaltar in der kirchen uff den Birgden iarlichs binnen Gangelt uff die gebrandte hoeffstadt legende fur den Burghuiß so Johan Neys zugehoiren zu plach geldende gehaidt hatt, abgelegt: g. Drost de platz an sich gegolten - gegeven in iaer ons heren duysent vunff hondert zwey und funfftig am elfften martii.*[1]

Anmerkungen

Dass dieser Sursen ein Gangelter gewesen ist, zeigen die Schriften Hoichsteden. - *Erken Brewers in gen gardt ein vat roggen auff einen morgen, dat onderpant deser partijen ist ein bonner lantz gelegen auff den Grotenbusch neben Jan Kupers twee morgen und is genant Görten Schursen Bonra*, wo *Goerten* derselbe ist wie *Goedart, Godefridus.* Es ist aber jener Ort, an dem sich jetzt die Rinderställe und das Tor der Gangelter Burg befinden, eingeäschert im Jülicher Krieg.

Wir Peter Bruyn probst des closters zu Heinsberg, Judith van Harff, frawe deßelvigen sampt den gantzen convent als collatoren der hohen kirchen zu Gangelt und herr Heinrich van Gilffraedt pastor zu Gangelt - nachdem h. Willem von Wijler ietztg. unsers closters gewesener Probst seliger gedechtniße - das ich frawe sampt etwan heren Johan von den Busch pastor zu Gangelt van den ehrenvesten und erbaren Frantzen von Hanxler drosten zu Millen - permutation etlichs landts, Barbara Steiffen Wolffs hait uns in Gangelder kirspel aen den weg van Breberen der Steyffen kamp

1 In diesem Jahr Archiv Gangelt, S. 19 *in bijlachen, Sietz van den Horich in statt des heren.*

genant - noch 2 morgen uff den Ganderheider wege und noch ein stucksken ahn gen Wolffsgatt - gegeven in den iaer ons heren dusent vijffhondert zwey und funffzig ahn 13 decembris, testes ehrenvesten Cloiß von Harff drost zu Geilenkirchen und Johan von Hokirchen. NB Franz Hanxler hat diese Äcker gegen die nahe der Burg gelegenen Pfarräcker getauscht.

[Origineel]

Privil. Jul. ad annum 1554 habent Wilhelmum ducem nostrum litteris Heinsbergae scriptis postulasse 12 iahr acceiß von ieder tonnen biers 2 albus da aber die quart uber sechs heller gekuert wirdt von ieder tonnen 4 albus. Gegeven zu Heinsberg anno 1554 - 16 junii. Quod ideo inserere volui quia dux noster tunc fuit nobis vicinissimus loco quondam dominis nostris nativo et proprio. Deinde ut appareat illorum temporum annonae vilitas; ubi enim cerevisia hodie tantum vaenit 6 obolis? Vix Coloniae illa tenuissima quam scotorum vocant, id est studiosorum pauperum qui omnes Schotti vocantur, etsi Scotiam non viderint; hinc vulgo Schottenbier. Denique kueren idem est quod probare aestimare cerevisiam an statuto pretio par vel inferior sit. Quid si quoque vel ob sequentem causam merito illas litteras attulerim?

Nam ad hunc annum verbo referendum est quod supra 1503 innui, satrapiae Millensis incolas cum annis 51 sub Hanxlediis duobus vixissent tamquam dominis pignoritiis; tandem amore naturalis sui et haereditarii domini, ut Juliae denuo unirentur, conquisita invicem et collata 5500 aureorum summa et duci suo oblata seipsos redemisse, vivo adhuc Francisco ab Hanxler Godefridi filio, infra demum anno 1561 mortuo ut videbimus. Quam summam Franciscus noster statim applicuit emendo dominio de Herstal, ut ex ore R.D. Thomae Brewer decani Sittardiensis ut supra. Quando autem cives nostri et satrapiae Millensis inquilini commodius summam illam offerre potuerunt quam praesenti prope nos duci, hoc eodem anno 1554 in Heinsberg?

Chart. Funckl. sic habent: In deser vogen salstu leeren schrijven so wie dat een lantsheer einen diener ein slot und ampt halven bescheinen bewahren sall ein tijt van jaeren in gelijcker maßen off der heer selver daer weer, und darover beschreven mit recht und reden privilegien deßelvigen slots dorpen end steden. Sebastianus Lubbeler ludimagister graphicus in Gleen exscripserit. Wir Wilhelm van der gratien Gotz hertzoch van Cleve Gulich und Berg grave zo der Marck grave tzo Ravensberg, tzo Katzenellenbogen herr tzo Heinsberch. Bekennen und doen kunt allermallich vur uns under erven und nakomelingen dat wyr aengenomen haven tzo unsern lieven getruwen amptman den erenvesten und fromen Sander Drymboren unseren hoffmeisteren tzo unseren ampt und bevel regerer des slots van Myllen sampt des gantzen lantz Myllen aengaende - uff dagh datum anno domini nae Christi geburt 1551 den achten dach januarii. Nae datum dys brieffs schrifft. (scherst) komen offgenomen und entfangen hat nae inhalt unser genaden brieff und ziegell van unseren genaden gegeven van wort to wort naegeschreven also ludende.

<1556> Wir Wilhelm hertzog van Cleve Gulich und Berghe etc. und unseren lieven raets und hertzogdomb bekennen vur uns, unseren nakomen erven unß

[Vertaling]

Die Jülicher Privilegien berichten zum Jahre 1554, dass unser Herzog Wilhelm in einem zu Heinsberg geschriebenen Schriftstück verlangt hat: *12 iahr acceiß von ieder tonnen biers 2 albus da aber die quart uber sechs heller gekuert wirdt von ieder tonnen 4 albus. Gegeven zu Heinsberg* im Jahre 1554 am 16. Juni. Dies habe ich deshalb einschieben wollen, weil uns unser Herzog damals sehr nahe war, an dem Ort, der einst Stamm- und eigener Ort unserer Herren gewesen ist. Ferner damit der niedrige Preis des Getreides zu diesen Zeiten ersichtlich wird; wo wird heute denn das Bier für nur 6 Heller verkauft? Kaum zu Köln jenes sehr leichte Bier, das man Schottenbier nennt, das heißt von den armen Studenten, die alle Schotten genannt werden, obwohl sie Schottland nie gesehen haben; daher in der Volkssprache *Schottenbier.* Schließlich ist *kueren* dasselbe wie prüfen, abschätzen, ob das Bier dem festgestellten Preis angemessen oder minderwertig ist. Wie, wenn ich sogar auch aus folgendem Grund mit Recht jenes Schriftstück aufgeführt habe?

Denn bei diesem Jahr ist in Worte zu fassen, was ich oben zum Jahre 1503 angesprochen habe, dass die Einwohner des Amtes Millen, nachdem sie 51 Jahre unter den zwei Hanxledens als Pfandherren gelebt hatten, schließlich aus Liebe zu ihrem natürlichen und erblichen Herrn, damit sie wiederum mit Jülich vereinigt würden, unter sich die Summe von 5500 Goldgulden aufbrachten und gesammelt haben und sie dem Herzog anboten und sich selbst freikauften, während Franz von Hanxler, der Sohn Gottfrieds, noch lebte. Er ist erst im Jahre 1561 gestorben, wie wir unten sehen werden. Diese Summe hat unser Franz gleich benutzt, um die Herrschaft von Herstal zu kaufen, wie ich aus dem Mund des ehrwürdigen Herrn Thomas Brewer, des Sittarder Dechanten, gehört habe, wie oben. Wann aber hätten unsere Bürger und die Einwohner des Amtes Millen diese Summe bequemer anbieten können als dem in diesem selben Jahr 1554 in Heinsberg uns nahe anwesenden Herzog?

Die Schriften von Funckler haben folgendes: *In deser vogen salstu leeren schrijven so wie dat een lantsheer einen diener ein slot und ampt halven bescheinen bewahren sall ein tijt van jaeren in gelijcker maßen off der heer selver daer weer, und darover beschreven mit recht und reden privilegien deßelvigen slots dorpen end steden.* Sebastianus Lubbeler, Schulmeister und Schreiber in Geleen, könnte es geschrieben haben. *Wir Wilhelm van der gratien Gotz hertzoch van Cleve Gulich und Berg grave zo der Marck grave tzo Ravensberg, tzo Katzenellenbogen herr tzo Heinsberch. Bekennen und doen kunt allermallich vur uns under erven und nakomelingen dat wyr aengenomen haven tzo unsem lieven getruwen amptman den erenvesten und fromen Sander Drymboren unseren hoffmeisteren tzo unseren ampt und bevel regerer des slots van Myllen sampt des gantzen lantz Myllen aengaende - uff dagh datum anno Domini nae Christi geburt 1551 den achten dach januarii. Nae datum dys brieffs schrifft. (scherst) komen offgenomen und entfangen hat nae inhalt unser genaden brieff und ziegell van unseren genaden gegeven van won to wort naegeschreven also ludende.*

<1556> *Wir Wilhelm henzog van Cleve Gulich und Berghe etc. und unseren lieven raets und hertzogdomb bekennen vur uns, unseren nakomen erven unß* [weiter S. 105]

[Origineel]

[104A] [notitia in margine]
Lucta puer, vis te dedere?
Jupiter cursus lusus. Das te? manus elevat.
viri faem ad sepulturam
Phiditia Pentecostes
Pauperum funeralia dona in pagis
nuptiae pecuniariae
Jupiter! Lusus. Pila crassa tangitur.
In nupt. Ad iacta [?] pro chirothecis.
non amplius mul. [?] in templo humi.

Ritus et consuetudines.

1553 26 septembris[1] scheffen urtheil protocol. Gang. Johan in gen Graven sall Heynen Queysen gespannener banck mit ii wachskertzen genaden bidden und sall ferner mit dem heren dedingen ob calumniam. Wer ein dieff im mutter lijff geboren.

1549 20 septembris Hieronymus van Efferen amptman zo Waßenberg, Franß von Hanxler amptman zo Millen (manu propria) zu Millen verabscheidt et Wilhem Adam von Moeßhausen Gulichscher landtschreiber, das Clais Sursen wegen Gelißen von Stae totgeschlagen, der witwe iairlichs 3 malder roggen abzulegen mit 30 goltgulden Gangelter Maßen, noch 2 malder zu brot becken laßen am anderen tag nae jairstag zu Gangelt uff den kirchoff den armen uyßspenden, und selben tags den ertodten mit 4 priesteren die miß in der kirchen lesen sollen begain laißen, und in die kirch zu Gangelt zwey pundt was geven etc. noch brüchten ahn G. Herren, act. Gangelt.

1494 op Sent Lenartzavent haven de leenman utgedragen ind gewesen fur ein landtrecht dat geyn schepen in den lande van Millen aen hoen witlichen hout roepen en sullen sij en sullen veest hoenen vurrait hoelen aen de schepen tzo Gangelt om den groten schaden to verhoeden. Item d' statmaeten van Gangelt salmen also ijcken. Item dat rogge summeren sai halden xxiij q[uart], die q. gestreken ind dat summeren ouch gestreken. Item dat even summeren sal halden xxij q. ein pint gestreken ind dat summeren gehoupt ind drymael gestoeten, ind tot v summeren 1 vierdel vur dat malder. Item eynich man de te Gangelt wijn of bier ijnlecht ind verhoupen wilt sal den koremeester roepen, d' des niet en dede salmen penden van der Statt wegen ind dy boeten darvan nemen mit namen van eyn q. iiii bod., ind als dan gehoort is so wes dan doer den kraen op to tapt geit sal geine tzijse geven, ind der den wijn mit gantzen stucken verkoopt en sal geyn tzijse geven. Lib. scabinorum arch. p. 3.

1554 14 martii Gelis Kaltz uff den hoff zu Hoengen momber des landtrentmeisters an Jan van Waßenberg, cuius parens Goerg van Waßenberg. Ipse Joannes 1556 mijns vaders seliger hauß zu Hoengen mit wijer, ibidem.

1 x octobris

[Vertaling]

[104A] [Randbemerkungen]
Ringe, Junge, willst du dich ergeben?
Jupiter! Der Lauf ist ein Spiel. Ergibst du dich? Er hebt die Hände empor.

Die Männer, die Frauen zum Begräbnis.
Mahlzeiten von Pfingsten.
Begräbnisspenden der Armen in den Dörfern.
Geldhochzeit.
Jupiter! Das Spiel. Der dicke Ball wird berührt.
Bei Hochzeiten [?] für Handschuhe.
Nicht mehr viel [?] im Tempel des Bodens.

Bräuche und Gewohnheiten

Am 26. September 1553:[1] *scheffen urtheil protocol. Gang. Johan in gen Graven sall Heynen Queysen gespannener banck mit ii wachskertzen genaden bidden und sall ferner mit dem heren dedingen* wegen Verleumdung. *Wer ein dieff im mutter lijff geboren.*

Am 20. September 1549: *Hieronymus van Efferen amptman zo Waßenberg, Franß von Hanxler amptman zo Millen* (eigenhändig) *zu Millen verabscheidt und Wilhem Adam von Moeßhausen Gulichscher landtschreiber, das Clais Sursen wegen Gelißen von Stae totgeschlagen, der witwe iairlichs 3 malder roggen abzulegen mit 30 goltgulden Gangelter Maßen, noch 2 malder zu brot becken laßen am anderen tag nae jairstag zu Gangelt uff den kirchoff den armen uyßspenden, und selben tags den ertodten mit 4 priesteren die miß in der kirchen lesen sollen begain laißen, und in die kirch zu Gangelt zwery pundt was geven etc. noch brächten ahn G. Herren*, Akten Gangelt.

1494 op Sent Lenartzavent haven de leenman utgedragen ind gewesen fur ein landtrecht dat geyn schepen in den lande van Millen aen hoen witlichen hout roepen en sullen sij en sullen veest hoenen vurrait hoelen aen de schepen tzo Gangelt om den groten schaden to verhoeden. Item d' statmaeten van Gangelt salmen also ijcken. Item dat rogge summeren sal halden xxiij q[uart], die q. gestreken ind dat summeren ouch gestreken. Item dat even summeren sal halden xxij q. ein pint gestreken ind dat summeren gehoupt ind drymael gestoeten, ind tot v summeren 1 vierdel vur dat malder. Item eynich man de te Gangelt wijn of bier ijnlecht ind verhoupen wilt sal den koremeester roepen, d' des niet en dede salmen penden van der Statt wegen ind dy boeten darvan nemen mit namen van eyn q. iiii bod., ind als dan gehoort is so wes dan doer den kraen op to tapt geit sal geine tzijse geven, ind der den wijn mit gantzen stucken verkoopt en sal geyn tzijse geven. Schöffenbuch, Archiv S. 3.

Am 14. März: *Gelis Kaltz uff den hoff zu Hoengen momber des landtrentmeisters an Jan van Waßenberg*, dessen Vater *Goerg van Waßenberg* ist. Johann selbst 1556 *mijns vaders seliger hauß zu Hoengen mit wijer*, daselbst.

1 10. Oktober

[Origineel]

1502 circa Purificationis D.V. Item haint die schepen Heinrich van den Dick, Hein Clewen etc. gekleert dat herkomen ind rechten als einige partijen komen ind begeren van den h. vaicht ind schepen guede to deilen mit den gerichten dan van hoen rechten sal sijn, so sijnt die partijen den gerichten schuldig soen kosten vort so menich loet als men legt en deilt, sail der vaigt hayn van ieder loet ii q. wins ind eger schepen ein q. also mennig ind duck dat geschuyt ind der baide die kost. Item noch ist ein lantrecht ein vuistschlag is ein iiii boden, item ein cluppelslaig is ein klein boit. Item ein cluppelslaich off ein gaffel dar ijser aen is dat is die groit boit. Item kijffliche wort to beiden sijden dy salmen bortochten aen dat regt dat ouch die grot boit ind salmen dan wijsen vurt aen den cleger ein groit boit ind nae den heren ein groit boit. Item dat vaichtgedinge salmen halden des iairs drijmall dat eest des dinckdaigs nae den h. Paesdag dat ander nae S. Jans mißen ind dat derde sall sijn des ersten dingdaich nae druytzehenmißen. Item to gedencken van der maten ein roggen summeren sal halden xxvj q. gestreken. Item ein even summeren xxiij q. ein pint gestrecken ind dy maet sal men macken (scriptum ante annum 1500) tot hoipmaiten. Sequitur alia manus sed sine anno. Item der pastor sall halden op sijn kost di Lazarusvynster. Item dat closter van Heinsberg sal halden dat daick van den chor (koer). Item die stat is schuldich to halden den toeren ind ouch van daick. Item die kirch sal halden dy behanger. Gotspenninck p. 29 et alibi in usu acker verkauffung ab 1500. Veterum medio.

1565 27 februarii Daem von Dremmen als burgermeister der Stat Gangelt clagwijß gegen Claißen von Sittart vorgedragen das er als burgermeister in der kirchen auffroiffen laißen das geiner dem andern in sijne fruchten kruiden (?) soll uff ein peen von einen alten schildt we von alters gewonlich, prothocol.

1560 act. Mill. Noch waihr das die umbligende benden als de Newestatt Süsteren Gangelder und Schinvelder benden alle ihren gebrouch halden und umbtrint S. Gelismißen de gemein nachbair ihre besten in den benden schlain und ihr alt gebrouch halden.

[notitia in margine]
Alii per faidam, alii ob anabaptismum. Ex territorio Gangelt alibi per faidam Juliacensem:
1549 Heinrich von Gangelt wonhaftich zu dem Busch act. Gang.
1570 Jacob Dilles, Gerhardt Dilles van den Birgden parens zu Lubeck.
1587 Hub Smits von Stae zu Kanitz in Märhren. Jan Beumers van Gangelt bestaidt zo Antwerpen Cornelis sijn sohn und sijn oom Peter Braementz.

1559 Jacob Franken, Lenß Theiß Peter Ganderheiden brüder sub 1500 zeugen sij sein dick zo Antwerpen in Jan Beumers hauß gewest, woll tractiert. sub 1542 Gulicher vehd, Gerhard von Gangelt ein kauffman zu Antwerpen.
1576 Prot. Theiß Beumers van Delfft.
1582 21 april P. der achtsamer Dederich von Ganderheiden burger zu Antwerff in gericht Gangelt geboren.

1583 19 martii Lenart Beumers in Anglia in Engellandt wonhafft.

[Vertaling]

1502, um Mariä Lichtmeß: *Item haint die schepen Heinrich van den Dick, Hein Clewen etc. gekleert dat herkomen ind rechten als einige partijen komen ind begeren van den h. vaicht ind schepen guede to deilen mit den gerichten dan van hoen rechten sal sijn, so sijnt die partijen den gerichten schuldig soen kosten vort so menich loet als men legt en deilt, sail der vaigt hayn van ieder loet ii q. wins ind eger schepen ein q. also mennig ind duck dat geschuyt ind der baide die kost. Item noch ist ein lantrecht ein vuistschlag is ein iiii boden, item ein cluppelslaig is ein klein boit. Item ein cluppelslaich off ein gaffel dar ijser aen is dat is die groit boit. Item kijffliche wort to beiden sijden dy salmen bortochten aen dat regt dat ouch die grot boit ind salmen dan wijsen vurt aen den cleger ein groit boit ind nae den heren ein groit boit. Item dat vaichtgedinge salmen halden des iairs drijmall dat eest des dinckdaigs nae den h. Paesdag dat ander nae S. Jans mißen ind dat derde sall sijn des ersten dingdaich nae druytzehenmißen.*[1] Item to gedencken van der maten ein roggen summeren sal halden xxvj q. gestreken. Item ein even summeren xxiij q. ein pint gestrecken ind dy maet sal men macken* (vor dem Jahre 1500 geschrieben) *tot hoipmaiten.* Ein andere Hand folgt, aber ohne Jahr. *Item der pastor sall halden op sijn kost di Lazarusvynster.*[2] *Item dat closter van Heinsberg sal halden dat daick van den chor (koer). Item die stat is schuldich to halden den toeren ind ouch van daick. Item die kirch sal halden dy behanger.*[3] *Gotspenninck* S. 29 auch anderswo im Gebrauch. *acker verkauffung ab 1500.* In der Mitte der alten Schriften.

Am 27. Februar 1565: *Daem von Dremmen als burgermeister der Stat Gangelt clagwijß gegen Claißen von Sittart vorgedragen das er ab burgermeister in der kirchen auffroiffen laißen das genier dem andern in sijne fruchten kruiden soll uff ein peen von einen alten schildt we von alters gewonlich*, Protokoll.

1560, Akten Millen: *Noch waihr das die umbligende benden als de Newestatt Süsteren Gangelder und Schinvelder benden alle ihren gebrouch halden und umbtrint S. Gelismißen de gemein nachbair ihre besten in den benden schlain und ihr alt gebrouch halden.*

[Randbemerkungen]
Die einen wegen Fehde, die anderen wegen Anabaptismus. Aus dem Gangelter Grundgebiet anderswo durch die Jülicher Fehde.
1549, *Heinrich von Gangelt wonhaftich zu dem Busch*, Akten Gangelt.
1570, *Jacob Dilles, Gerhardt Dilles van den Birgden*, Vater *zu Lubeck.*
1587, *Hub Smits von Stae zu Kanitz in Mähren. Jan Beumers van Gangelt bestaidt zo Antwerpen Cornelis sijn sohn und sijn oom Peter Braementz.*

1559, *Jacob Franken, Lenß Theiß, Peter Ganderheiden brüder* - um 1500 - *zeugen sij sein dick zo Antwerpen in Jan Beumers hauß gewest, woll tractiert.* Um 1542 *Gulicher vehd, Gerhard von Gangelt ein kauffman zu Antwerpen.*
1576, Protokoll. *Theiß Beumers van Delfft.*

1582, 21. April, Protokoll: *der achtsamer Dederich von Ganderheiden burger zu Antwerff in gericht Gangelt geboren.*
1583, am 19. März, Lenart Beumers in England *in Engellandt wonhafft.*

[Origineel]

1560 ahm 10 junii seindt dreij durch den Rentmeister zu Millen Winandten von Horich zu Sittart bekummert das sie umb Gangelt gefahren und den schweigenden Zoll unbezalt gelaßen, laut den acten derhalben ergangen.

Sub hoc tempus exhibitus Romulus Gangeltae. Deum egit Joannes Kaltz Elsae frater Aegidii filius, mox mortuus, post mortem soror putavit ideo quod deum egisset. Studuerat apud Buchlerum. Rogela [?] vide 1652. Gerhardt in gen Herberch burgermeister zu Gangelt 1560 acta Gang. NB Gangelt protocollum judiciale scriptum manu Emmerici Haen. Am dinstag den 23 Novembris (die martis a dingen) anno 1563 ist ubermitz Heijn Buschoffs (von Schumme) in stat des vogts und 6 scheffen gericht gehalten (7 decembris ubermitz Vaigt und 6 scheffen gericht gehalten. Eodem modo 18 januarii 1564, item 1 febr. et 15. Ult. Februarii 7 scheffen neben Vogt et 14 martii et 18 aprilis. Sed 16 maii Hein Bischoffs in statt des vogts mit 6 scheffen / ergo statthelder. Aliquoties idem Hein postea et 3 octobris. 1603 weilandt Briccij Hachs nachgelaßene Sohn Jacob und Georg[1] getheilt mit den scholtijs Born. 22 jan 1558 23 novembris Vaigt Gartzwiler sagt, Hanxler soll den verdraich zo Gulich wael ubersehen der vermelt uff ein peen van 55 goltgulden das sie vorthan freundtliche naeberschafft halten und geiner den anderen als mit gebuel rechten anfaßen soll. Beijder Rechten doctor

Comes Palatinus ante 12 jahr absens extra partem, act. 1580.

1559 2 oct. Ritz Luls claigweise gegen Heijnen Hummen furgedragen von bij den beklagten durch seine unfleiß das fhove [?] uyßkommen und er kleger daenach in uberwintlichen schaden, gerathen sijn huis mit allen fruchten und gereide so er darinne gesehet verbrandt, welches er fur 2 hondert dalre nit wolt verlaßen haben. 1559 acta Gangelt op den Meißwech (an Maiswech an Miß) der von den Birchden nae Gangelt geht.

Anno 1616 3 maii heer Jacob Pastoren als man und momber sijner huisfr. vor sich und seine brodere als erben weilantz heren Pauli Gartzweilers seligen landt anerfallen zu Gangelt verkaufft praesentibus heer Georgien Pastoren Ritmeisteren. 1550 circiter post Gotspenninck eines kauffs ist gewest ein stuck Rentfleisch gerückt ind ouch ein stuck gruen rendtfleisch ind ein ruggen fulbrots ind ein weiten mick.

1560 ahm 12 novembris Proth. der vaigt von wegen meines G. heren gegen den lang Heinen ein claight vorgenohmen, als Hein erschienen und mit antastung des heren bode gelasst was der geistliche richter im ausserlicht genoich zu doin. 1568 20 jan. Die Nachbur uff den frithoff wider Etzenraeder mullener toegedragen das derselbig sie sampt anderen ihren nachburen uff die mullen daselbst zu Etzenrae zu mahlen zwingen understanden und doch niemals der Mullen Ordnung sich gemeß gehalten bitten derwegen den Mullener oder sinen Principalen dahie zu halten das mullen bescheidt und zwang alhie vorzubrengen und wan solches gehort alsdan oinen weiters der ordnungh gemeß mit eide zubeladen. Proth.

1 Hic Georgius anno 1505 noch Gangeltae vixit cum Maria matre.

[Vertaling]

1560 ahm 10 junii seindt dreij durch den Rentmeister zu Millen Winandten von Horich zu Sittart bekummert das sie umb Gangelt gefahren und den schweigenden Zoll unbezalt gelaßen, laut den acten derhalben ergangen.

Zu dieser Zeit hat sich zu Gangelt ein Romulus gezeigt. Johann Kaltz, der Bruder von Elsa und ein Sohn von Aegidius, hat sich für Gott ausgegeben; bald ist er gestorben; nach seinem Tod meinte die Schwester, deshalb, weil er sich für Gott ausgegeben hätte. Er hatte bei Buchler studiert. *Rogela* [?] siehe 1652. *Gerhardt in gen Herberch burgermeister zu Gangelt 1560*, Akten Gangelt. NB Zu Gangelt ist das Gerichtsprotokoll mit der Hand von Emmerich Haen geschrieben. *Am dinstag den 23 Novembris* (Dienstag von *dingen*) im Jahre 1563 *ist ubermitz Heijn Buschoffs (von Schlimme) in stat des vogts und 6 scheffen gericht gehalten (7 decembris ubermitz Vaigt und 6 scheffen gericht gehalten.* Auf gleiche Weise am 18. Januar 1564, ebenso am 1. Februar und am 15. Am letzten Februar: *7 scheffen neben Vogt* und am 14. März und am 18. April. Aber am 16. Mai: *Hein Bischoffs in statt des vogts mit 6 scheffen* / also *statthelder.* Öfters derselbe Hein nachher und am 3. Oktober. 1603 *weilandt Briccij Hachs nachgelaßene Sohn Jacob und Georg*[1] *getheilt mit den scholtijs Born. 22 jan 1558 23 novembris Vaigt Gartzwiler sagt, Hanxler soll den verdraich zo Gulich wael ubersehen der vermelt uff ein peen van 55 goltgulden das sie vorthan freundtliche naeberschafft halten und geiner den anderen als mit gebuel rechten anfaßen soll.* Doktor der beiden Rechten

Der Pfalzgraf war vor 12 Jahren abwesend, außerhalb seines Gebiets, Akten 1580. *1559 2 oct. Ritz Luis claigweise gegen Heijnen Hoummen furgedragen von bij den beklagten durch seine unfleiß das fhove* [?] *uyßkommen und er kleger daenach in uberwintlichen schaden, gerathen sijn huis mit allen fruchten und gereide so er darinne gesehet verbrandt, welches er fur 2 hondert dalre nit wolt verlaßen haben.* 1559 Akten Gangelt: *op den Meißwech (an Maiswech an Miß) der von den Birchden nae Gangelt geht.*

Am 3. Mai 1616: *heer Jacob Pastoren als man und momber sijner huisfr. vor sich und seine brodere als erben weilantz heren Pauli Gartzweilers seligen landt anerfallen zu Gangelt verkaufft* im Beisein *von heer Georgien Pastoren Ritmeisteren.* 1550 ungefähr danach: *Gotspenninck eines kauffs ist gewest ein stuck Rentfleisch gerückt ind ouch ein stuck gruen rendtfleisch ind ein ruggen fulbrots ind ein weiten mick.*

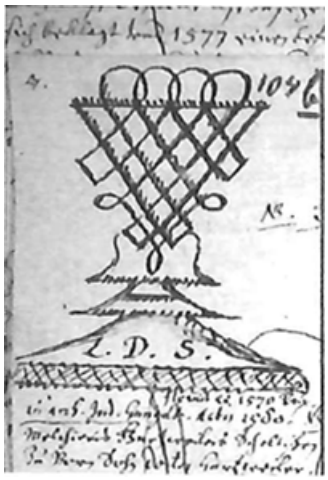
Am 12. November 1560, Protokoll: *der vaigt von wegen meines G. heren gegen den lang Heinen ein claight vorgenohmen, als Hein erschienen und mit antastung des heren bode gelasst was der geistliche richter im ausserlicht genoich zu doin.*

Am 20. Januar 1568: *Die Nachbur uff den frithoff wider Etzenraeder mullener toegedragen das derselbig sie sampt anderen ihren nachburen uff die mullen daselbst zu Etzenrae zu mahlen zwingen understanden und doch niemals der Mullen ordnung sich gemeß gehalten bitten derwegen den Mullener oder sinen Principalen dahie zu halten das mullen bescheidt und zwang alhie vorzubrengen und wan solches gehort alsdan oinen weiters der ordnungh gemeß mit eide zubeladen.* Protokoll.

1 Dieser Georg hat noch 1505 [1605?] mit seiner Mutter in Gangelt gelebt.

[Origineel]

1557 in Prothocollo scripsit Emmericus 1° folio[2] noli quaerere esse judex nisi valeas virtute irrumpere iniquitates, ne timescas coram facie potentis.



[notitia in margine.]
L.D.S. floruit anno 1570... in arch. Jud. Gangelt actis 1580. Melchioris Gartzweilers scholtißen zu Born, Sohn doctor Gartzweiler. An Georgius? Ut infra in frembde Lander verreist 1581 ahm 12 nov. testatur Rudolphus Kamphausen Georgium Gartzweiler seinen vetteren und schweger den Ehrenvest und hochgelehrten h. Paulum Gartzweiler der Rechten doctor vergangen jahren auß Koln nach Italien auff Rom verreisten; natus ergo sub 1528, obiit Augustae Vindelicorum consiliarius Imp. Rudolphi ducta uxore Germana catholica quae cum marito semel ad aquas thermas Gangeltae in quadragesima valde observans ieiunii vix 3 pisa [?] in scutella more suae regionis, ut aiebat, Angela [?]
Hein Dickheutz acta 1558 acta Gangelt. Peter Muisduppen weber 1563. Erken Schwigstill 1557. Theiß Hardendraet oenopola 1559. 1566 Proth. Beilgen Klaprell [?]. 1575 P.N.. rueauff [?]. Chirurgi 1559 M. Johan van den Berg. 1580 M. Peter Wontartz. 1572 act. Gang. 1509 M. Gerardt Wontartz. 1642 M.[...] Gallus.

NB. Boz. De Italiae statu contra Machiavel. C. 8 sub Octaviano augusto plurima Romae incendia fuisse, Messalae domum conflagrasse, ideoque nocturnas vigilias institutas. Ulpianus Tit. De praefecto restitum circa a. 200 L. 2 excubias nocturnas vigilesque instituit et suis in urbe stationibus disposuit ut viderent ne quid incendii oriretur etc. Mos hic in Gangelt et vicinis oppidis.

1. Proverbia. Das sall, wirdt die Rode Beck nit affweschen. Grande nefas et morte piandum ducatur adulteria etsi celentur et pensentur... [?] flumine vivo abluendum.
2. He he sagt Knepgen, du was he hundert jahr alt en sprang over ein strohalm; senecio habitavit iuxta Richmans versus Horich, obiit.

2 prov.

[105]

hertzogdoms das wir unseren lieven getrewen hoffmeister Sander Drimborn genant und sijn erven tzo unseren und unsers Stiffts Slots und Lants Millen diener aengenomen haven und doen hiemit in krafft dieß brieffs ein eitlich kentlich also das hij und sijn erven uns und unseren nakomen und stiffts die zijt so hiemae bestimpt is dienstes van unser genaden wegen uns Slots und lants nae sijn vermoegen ungeverlich weder allemallich mit den leen plichtig verwant is und auch die leenmannen mit den obgenanten Sander eitz tzo in verbuntlich ist gewerdich to sijn op onser Genaden nakomen erforderen und gesinnen in unseren dienst wie ovens steyt verkleert und dasselve uns also beliefft ende geven denselven unsen lieven getruwen huyshoffmeister Sander Drimborren desselvigen

[Vertaling]

1557 hat Emmerich im Protokoll auf dem ersten Blatt geschrieben:[2] Begehr nicht Richter zu sein, es sei denn, dass du mit Tugend Ungerechtigkeiten zu zerbrechen vermagst, damit du nicht bange wirst im Angesicht des Mächtigen.*[1]

> [Randbemerkung]
> L.D.S. hatte seine Blütezeit im Jahre 1570... Im Gerichtsarchiv Gangelt in den Akten 1580. Von Melchior Gartzweiler *scholtißen zu Born, Sohn doctor Gartzweiler.* Etwa Georg? Wie unten *in frembde Lander verreist 1581 ahm 12 nov.* Rudolf Kamphausen bezeugt, dass *Georg Gartzweiler seinen vetteren und schweger den Ehrenvest und hochgelehrten* Herr Paulus Gartzweiler *der Rechten doctor vergangen jahren auß Koln nach Italien auff Rom verreisten;* er ist also 1528 geboren, er ist in Regensburg gestorben, als Berater des Kaisers Rudolf; er hatte eine katholische deutsche Frau geheiratet, die mit ihrem Mann einmal zum Warmwasserbad in Gangelt verweilte und in der Fastenzeit sehr die Fastenregel beachtete, indem sie kaum drei Erbsen auf ihrem Teller hatte, nach dem Brauch ihrer Gegend, wie sie sagte; Angela [?].
> Hein Dickheutz, 1558 Akten Gangelt. Peter Muisduppen weber 1563. Erken Schwigstill 1557. Theiß Hardendraet Weinkaufmann 1559. 1566 Proth. Beilgen Klaprell [?]. 1575 P.N. rueauff. [?] Chirurg 1559 M. Johann van den Berg. 1580 M. Peter Wontartz. 1572 Akten Gang. 1509 M. Gerardt Wontartz. 1642 M. [...] Franzose.

NB Bozio, De Italiae statu contra Machiavellum, Kapitel 8,*[2] sagt, dass unter Kaiser Octavian zu Rom sehr viele Brände gewesen seien, dass das Haus von Messala abgebrannt sei und dass deshalb Nachtwächter eingeführt worden seien. Ulpianus sagt über den Präfekt, dass er um 200 wieder eingesetzt wurde, Buch 2;*[3] er hat Nachtwachen und Wächter eingeführt und einzelne Wachposten in der Stadt verteilt, damit sie darauf achteten, dass kein Feuer entstand usw. Dieser Brauch besteht in Gangelt und den Nachbarstädten.

1. Sprichwörter. *Das sall, wirdt die Rode Beck nit affweschen.* Ehebruch muss für eine große und mit dem Tod zu sühnende Sünde gehalten werden, obwohl sie verschwiegen und entschädigt werden... [?] durch einen lebendigen Fluss abzuwischen.
2. *He he, sagt Knepgen, du was he hundert jahr alt en sprang over ein strohalm;* der Greis wohnte neben Richmans gegenüber Horich, er ist gestorben.

[105]

[Fortsetzung von S. 104] *hertzogdoms das wir unseren lieven getrewen hoffmeister Sander Drimborn genant und sijn erven tzo unseren und unsers Stiffts Slots und Lants Millen diener aengenomen haven und doen hiemit in krafft dieß brieffs ein eitlich kentlich also das hij und sijn erven uns und unseren nakomen und stiffts die zijt so hiemae bestimpt is dienstes van unser genaden wegen uns Slots und lants nae sijn*

2 Sprichwort

vermoegen ungeverlich weder allemallich mit den leen plichtig verwant is und auch die leenmannen mit den obgenanten Sander eitz tzo in verbuntlich ist gewerdich to sijn op onser Genaden nakomen erforderen und gesinnen in unseren dienst tuie ovens steyt verkleert und dasselve uns also beliefft ende geven denselven unsen lieven getruwen huyshoffmeister Sander Drimborren desselvigen volkommen

[Origineel]

volkommen macht durch unsen uffgedruckten aenhangenden segell. Gegeven in onser Statt Dußeldorp den vunff en twintsichten decembris nae Christus geburt dusent vijffhondert und seß en vunfftich. P. 61 medio.

[notitia in margine.]
1556 in den duiren iair 1556 alhie in lant van Millen da ein vaß roggen einem goltgulden oder mehr gegolden und darbeneven nit wol zu krigen was, act. Gang.
1560 4 octobris act. G. wyllen vergangnen somer das weder gar unstedig gewest also das man niet wal hait konnen hew gewinnen so gelegen zu Millen biß umb S. Gelismyß, der hew waß mit wasser befloßen worden, also das man sich nit versach das hew af zo doin sonder gantz und zumal verloren gegeben.
Des amptmans Hanxlers besten im druegen jair anno 1554 vel 53.52.51 circiter binnen maii des heren benden zu Millen abgeßen, Hanxlers huißfrow die beesten in maio laßen darin gehen, ergo adhuc habitarunt in Millen. Der hoffmeister und bruchtenmeister des heren benden verpacht, sed non quo anno.
Jenneßken van den Valderen van Tuddern bekant das er fur 12 wochen einen Schroder in Echterwalt horen predigen; item in Westerhey, Breyendall magnus confluxus. 18 augusti; 1558 der landtschreiver Wilhelm von Hesteveldt wegen der widerteuffer zu Gangelt MS. Heist.; meminerunt posteris annis aliquam ex Hastenraedt pertinacem in Vucht submersam 1599 2 junii Johan Plaum angeordneter furstlicher licentmeister zu Urmundt weilandt MS Heist. R.D. Aegidius Pluim Geilenk, ex doctore medico uxore mortua Lovanii Carthusianus, adhuc superstes vide supra 1551.

Litterae pensionariae ab amita Maria p.m. communicatae habent hoc anno Millensem praefectum: Ich Melchior Gartzweiler vogt des ampts Millen und wir Peter Krops, Peter Pluymen, Jacob Francken[1] Thevis Aretz, Hein Buschops und Reinhart von Wierdt scheffen der Statt Gangelt anno 1557 ahm avent Johannis; non additur an Baptistae an Evangelistae; hypothecantur bona Gört Godardi seu Godefridi van Rae qui fuit frater germanus avi mei paterni Wilhelmi maior natu. Vide supra 1351 ubi Joannes de Creytzrade. Ut iam nemo censeat me hoc novum nomen vendicasse, cuius possessio iam annis amplius 300 familiae nostrae propria fuit, ut illic obiter probavi.

Gartzweiler. Nomen seu cognomen a pago prope Aldenhoven. Habitavit hic praefectus subinde Gangeltae in aedibus prope domum civicam post bellum Juliacense ab ipso ut apparet extructis, vulgo Meeg Britten hauß a Maria eius filia nupta cuidam Brixio Haack notario et advocato causarum ex Aldenhoven oriundo cuius maiores ex Westphalia. Unde illa Maria Meeg Britten pro Brixen. Ex his nati Dominus [deletum: Godefridus] Georgius Hack, et Dominus Jacobus infra in Alphabeto. Vogt autem praefectum sonat, quales olim honorarii erant a Romanis et Francis constituti unde praefectura die vogtey in Gelria nomen retinet uti Voytlandia inter Bohemiam et

1 1560 alters ungefehr 66 iahr acta Gang.; 70 anno 1564.

Saxoniam. Lucem aliquam huc suggerit Myr. N. ad annum 1093 supra in fundatione monasterii Lacensis cuius fundator dicitur advocatus eiusdem loci vulgo dingvoget. Voget, vaigt, vogt, vait, vaet, vart; an advocatus terrae?

[Vertaling]

macht durch unsen uffgedruckten aenhangenden segell. Gegeven in onser Statt Dußeldorp den vunff en twintsichten decembris nae Christus geburt dusent vijffhondert und seß en vunfftich. S. 61 in der Mitte.

> [Randbemerkungen]
> *1556 in den duiren iair 1556 alhie in lant van Millen da ein vaß roggen einem goltgulden oder mehr gegolden und darbeneven nit wol zu krigen was,* Akten Gangelt.
> Am 4. Oktober 1560, Akten Gangelt: *wyllen vergangnen somer das weder gar unstedig gewest also das man niet wal hait konnen hew gewinnen so gelegen zu Millen biß umb S. Gelismyß, der hew waß mit wasser befloßen worden, also das man sich nit versach das hew af zo doin sonder gantz und zumal verloren gegeben.*
> *Des amptmans Hanxlers besten im druegen jair* im Jahre 1554 oder 53, 52, 51 *ungefähr binnen maii des heren benden zu Millen abgeßen, Hanxlers huißfrow die beesten in maio laßen darin gehen;* also haben sie noch in Millen gewohnt. *Der hoffmeister und bruchtenmeister des heren benden verpacht,* aber nicht in welchem Jahr.
> *Jenneßken van den Valderen van Tuddern bekant das er fur 12 wochen einen Schroder in Echterwalt horen predigen;* ebenso in Westerhey, Breyendall, ein großes Zusammentreffen. Am 18. August 1558, *der landtschreiver Wilhelm von Hesteveldt wegen der widerteuffer zu Gangelt,* Handschrift Heister; sie erinnern sich, dass in späteren Jahren eine starrsinnige Frau aus Hastenrath in Waldfeucht ertränkt worden ist.
> Am 2. Juni 1599: *Johan Plaum angeordneter furstlicher licentmeister zu Urmundt weilandt* Handschrift Heister. Der ehrwürdige Herr Aegidius Pluim aus Geilenkirchen wurde vom Arzt, nachdem seine Frau gestorben war, Kartäuser zu Löwen, noch am Leben, siehe oben 1551.

Ein von Tante Maria seligen Andenkens mitgeteilter Pensionsbrief nennt in diesem Jahr den Millener Vogt: *Ich Melchior Gartzweiler vogt des ampts Millen und wir Peter Krops, Peter Pluymen, Jacob Francken,*[1] *Thevis Aretz, Hein Buschops und Reinhart von Wierdt scheffen der Statt Gangelt anno 1557 ahm avent Johannis.* Nicht wird hinzugefügt, ob es der Täufer oder der Evangelist ist; mit einer Hypothek belastet werden Güter von Gort, Godard oder Gottfried van Rae, der ein älterer Bruder meines Großvaters väterlicherseits Wilhelms war. Siehe oben 1351, wo Johannes de Creytzrade erwähnt ist, damit keiner mehr meine, dass ich diesen Namen neu beanspruche, dessen Besitz schon mehr als 300 Jahren unserer Familie eigen gewesen ist, wie ich dort schnell bewiesen habe.

Gartzweiler. Der Name oder Familiename stammt von einem Dorf nahe Aldenhoven. Dieser Vogt hat gelegentlich in Gangelt gewohnt, in einer wie es scheint von ihm selbst nach dem Jülicher Krieg nahe bei dem Rathaus gebauten Wohnung, in der Volkssprache *Meeg Britten hauß* nach seiner Tochter Maria, die mit einem gewissen

1 1560, *alters ungefehr 66 iahr*, Akten Gangelt; 1564 im 70. Lebensjahr.

Brixius Haack, einem aus Aldenhoven stammenden Notar und Rechtsanwalt, dessen Voreltern aus Westfalen stammten, verheiratet war. Daher hieß diese Maria *Meeg Britten* statt *Brixen.* Söhne von ihnen sind Herr [gestrichen Godefridus] Georg Hack und Herr Jakob, unten im Alphabet. *Vogt* bedeutet aber ‘praefectus’, Beamte, wie sie einst von den Römern und Franken eingesetzt worden waren, woher *die vogtey* in Geldern ihren Namen hat, wie auch *Voytlandia* [Voigtland] zwischen Böhmen und Sachsen. Klarheit bietet hier Miraeus, Notitia, beim Jahr 1093 oben, bei der Gründung des Klosters Laach, dessen Gründer Vogt dieses Ortes genannt wird, in der Volkssprache *dingvoget. Voget, vaigt, vogt, vait, vaet, vart;* etwa Landesvogt?

[Origineel]

[notitia in margine.]
Anno 1561 die 1 febr. obiit Franciscus ab Hanxler. [deletum: 1561 19 junii Daem Gießen van Dremmen scheffen zu Gangelt, acta Gang.] Convivium funebre videtur habitum hoc anno 14 junii [deletum: 26 maii] iuxta MS Joannis Heister ad quem Joannes ab Harff amptman zo Born; inter alia: Bij den angestimten dag und malstatt nemlich den 14 junii zu Gangelt inzukommen.
1560 acta Gang. Die besichtigung uff der Malstadt uffen Niderbusch freudtlich gehalten. Item die besichtigung in freundtschafft uff der strittigen malstadt ubermitz gericht und naher gehalten.
1561 Hein Buschoffs statthelder des vogts, act. Gang. Peter Krops und Seitz von den Horich scheffen iam mortui.
1560 binnen Gangelt in behausung Goedartz van Ruir sein appellation geschrieben.
1560 ein Jenß Baggen zu Havert pacht 8 st. angeschlagen, act. G.
1559 4 martii Nellis in gen Dael als volmechtiger sijnes schwagers heren Heinrichen Staßen begehrt erkleert zu haven we er solche guter de gedachtem sijnem schwager als eigene angeerbte patrimonium gueder angefallen, zu sijnen henden brengen soll. Scheffen erkleert dr vaigt soll von wegen des heren scheidung und theilung thuen, Nelis gelobt den vogt schadloß zu halten.
[deletum: 1566 8 octobris heer Aret / an Clewen; non est quia Theiß her Aretz haeredes iam in 2^{a} generatione. Reliq. mea p. [?] Pagina collect. Religiosorum.]
Dominus Arnoldus Cleven canonicus et thesaurarius huius ecclesiae, vicarius in Heinsberg 1584. Im gulden kop.
1581 14 martii Brictius Hack van Pabstlicher macht und obrigkeit offenbahrer notarius ein appellation zettul in pergameno beschrieben zu Gangelt inquit in meines notarien bewohnung in der huisen in beysein Georgio Gartzweiler und Johannen van Lieck genant Brempt testium. Notarial zeichen vide e regione; fuit 1575 act. G, et 73.
1582 Brictius Hack procurator des hauptgerichts Gangelt ipsius m. spt. Sittardiae in fenestra Rentmr Jew ao 1621 Georgh Haickh scholtheis zu Born und der herlichkeit Grevenbiecht und Agnes Schutgens eheleudt. - fuit 1618 april.
Ibidem in ecclesia ante chorum insigne 3 unci in triplici ordine scuto flavo 16 - 35 23 octob. is der edler und wol vornemer Gorghgies Haeck voegt Sittart in Godt entschlaffen.

Ad annum 1562 spectant egregia litterarum monumenta de duobus Gangeltensibus religiosis a Verona Italiae seu Lombardiae Sittardiam aliata, ubi originale inter Chart.

Heist. delitescens in lucem produxit A.P. anno 1641 in quadragesima. Ego ad verbum reddo.[2]

Omnibus et singulis has nostras visuris Frater Arnoldus Cleve de Gangelt Juliacensis prior totusque conventus monasterii D. Zenonis Maioris Veronae, ordinis Sancti Benedicti regularis observantiae salutem et pacem in Domino. Cum moneamur doctrina eiusdem Servatoris nostri nihil amandum plusquam ipsum, haud tamen vetamur sanguinis indulgere necessitudini, modo non derogetur amori divino. Postquam igitur dilectus nobis in Christo confrater noster dominus Joannes Chrysostomus, ut hic mutato nomine vocitatur, in patria vero sua a sacro baptismo nominatus Henricus Stassen a Gangelt Juliacensis et dioecesis Leodiensis iam ultra quatuor annos a professione sua (quam certe fecit cum adhuc minorennis esset) nobiscum probe atque inculpate vixerit ac sacerdotii charactere sit insignitus, et modo crebris suorum cognatorum litteris solicitetur, ut eos personaliter invisat praesertim

2 Quia nomen Gangelt Veronae in Lombardia notum fuit et a Gangeltensi scriptum inde huc allatum fuit, religioni duxerim religiosi viri prioris benedictini litteras interpolare; e verbo verbum fideli manu exprimam.

[Vertaling]

[Randbemerkungen]
Am 1. Februar 1561 starb Franz von Hanxler. [gestrichen: 1561 am 19. Juni, *Daem Gießen van Dremmen scheffen zu Gangelt*, Akten Gangelt]
Der Leichenschmaus scheint am 14. Juni dieses Jahres gehalten worden zu sein [gestrichen: am 26. Mai], nach der Handschrift von Johann Heister, dem Johann von Harff, Amtmann zu Born, beigewohnt hat; unter andern *Bij den angestimten dag und malstatt nemlich den 14 junii zu Gangelt inzukommen.*
1560 Akten Gangelt: *Die besichtigung uff der Malstadt uffen Niderbusch freudtlich gehalten. Item die besichtigung in freundtschafft uff der strittigen maktadt ubennitz gericht und naher gehalten.*
1561, *Hein Buschoffs statthelder des vogts*, Akten Gangelt. *Peter Krops und Seitz von den Horich scheffen schon gestorben.*
1560, *binnen Gangelt in behausung Goedartz van Ruir sein appellation geschrieben.*
1560, *ein Jenß Baggen zu Havert pacht 8 st. angeschlagen*, Akten Gangelt.

1559 am 4. März: *Nellis in gen Dael als volmechtiger sijnes Schwagers heren Heinrichen Staßen begehrt erkleert zu haven we er solche guter de gedachtem sijnem schwager als eigene angeerbte patrimonium gueder angefallen, zu sijnen henden brengen soll. Scheffen erkleert dr vaigt soll von wegen des heren scheidung und theilung thuen, Nelis gelobt den vogt schadloß zu halten.*
[gestrichen: Am 8. Oktober 1566 *heer Aret* / etwa Clewen? Er ist es nicht, weil *Theiß her Aretz* Erben schon in der zweiten Generation sind. Das Übrige auf meiner Seite [?], Sammlung der Religiosen].
Herr Arnold Cleven, Kanoniker und Thesaurar dieser Kirche, Kaplan zu Heinsberg 1584. *Im gulden kop.*
Am 14. März 1581: *Brictius Hack van Pabstlicher macht und obrigkeit offenbahrer notarius ein appellation zettul in pergameno beschrieben zu Gangelt sagt in meines notarien bewohnung in der huisen in beysein Georgio Gartzweiler und Johannen van Lieck genant Brempt* als Zeugen. *Notarial zeichen*, siehe gegenüber; er war es 1575, Akten Gangelt, und 1573.
1582, *Brictius Hack procurator des hauptgerichts Gangelt* hat es eigenhändig geschrieben.
Zu Sittard auf einem Glasfenster: *Rentmr Jew a^{o} 1621 Georgh Haickh scholtheis zu Born und der herlichkeit Grevenbiecht und Agnes Schutgens eheleudt* - er war es im April 1618.
Daselbst ist in der Kirche vor dem Chorraum ein Wappen: drei Haken in einem Dreieck geordnet auf einem goldenen Schild: *16 - 35 23 octob. Is der edler und wol vornemer Gorghgies Haeck voegt Sittart in Godt entschlaffen.*

Auf das Jahr 1562 beziehen sich außerordentliche Schriftstücke über zwei Gangelter Religiose, aus Verona in Italien oder der Lombardei nach Sittard gebracht, wo Onkel Vogt das zwischen den Schriften Heister verborgene Original in den Fasten des Jahres 1641 ans Licht gebracht hat. Ich gebe den Wortlaut wieder.[2]*[1]

Allen und einzelnen, die diesen unseren Brief sehen werden, wünscht Bruder Arnold Cleve von Gangelt im Jülicher Gebiet, Prior, und der ganze Konvent des Klosters des hl. Zeno Maior zu Verona, des Benediktinerordens der regulären Observanz, Heil und Frieden im Herrn. Obwohl wir durch die Lehre unseres Hüters selbst gemahnt werden, dass nichts mehr als er selbst geliebt werden soll, wird es uns dennoch nicht verboten, dem Bedürfnis des Blutes nachzugeben, vorausgesetzt, dass der göttlichen Liebe nichts entzogen werde. Nachdem also unser von uns in Gott geliebter Mitbruder, Herr Johannes Chrysostomus, wie er hier mit geändertem Namen angeredet wird, in seinem Vaterland aber seit der heiligen Taufe genannt Heinrich Stassen von Gangelt im Jülicher Gebiet und in der Diözese Lüttich, schon mehr als vier Jahre seit seiner Profess (die er sicher getan hat, als er noch minderjährig war) recht-

2 Weil der Name Gangelt zu Verona in der Lombardei bekannt gewesen ist und ein Schriftstück eines Gangelters von dort nach hier gebracht wurde, meinte ich, es sei der Religion förderlich, den Brief des frommen Mannes, des Benediktiner-Priors, einzuschieben; mit zuverlässiger Hand werde ich den Wortlaut wiedergeben.

[Origineel]

haereditatis suae ut apparet causa, atque ipse pio amicorum suorum motus affectu, illis morem gerere volens supplicibus praecibus humiliter institerit apud nos, ut ipsi licentiam largiremur patrios penates invisendi. Nos itaque conscii quantum urgeat onus humanorum affectuum, simul et volentes ipsius praecibus acquiescere, praesente et assentiente Rdo D. Mario Averoldo praeposito a Glara, ac Rmi D.D. Jacobi Cornelii abbatis nostri commendatarii vicario generali, ipsi desideratam impartimur licentiam et plenam facultatem tribuimus, ut ipse suorum amicorum in patria, ipsique amici vicissim eius praesentia honeste oblectari possint ac mutua conversatione recreari, suumque in invicem negotium legitime peragere. Concedentes illi copiam interea sacerdotale munus obeundi ubivis locorum absque cuiuslibet praeiuditio.

Nolumus tamen illum sub praesentis licentiae obtentu diutius evagari, sed volumus ut infra spatium duorum vel trium semestrium se (legitimo impedimento cessante) monasterio nostro suprascripto repraesentet.[3] Praecamur ergo in Jhesu omnes, **[106]** ad quos iam dictum confratrem nostrum visitationis huius gratia aut quavis occasione diverti contigerit, ut ipsum humaniter suscipere ac tractare velint, offerentes nos nostraque in vicissitudinem huiusce tractatus. Confidentes praeterea aequitati ipsius iam dicti confratris nostri Henrici Stassen concedimus plenarie ac damus ipsi liberam potestatem sive ad nos redierit aut non, de rebus haereditatis suae aliisque quibuscumque bonis quoquomodo ad ipsum pervenientibus suum legittimum faciendi et condendi testamentum, atque eo modo disponendi de bonis suis quo posset totus noster conventus, firmum gratum et ratum habituri, quidquid per ipsum in huiusmodi dispositum legatum donatum ordinatum aut executum fuerit. In cuius rei fidem ac certitudinem ad praesentes has nostras sigillum conventus nostri consuetum adfiximus. Datum Veronae in monasterio nostro Sancti Zenonis Maioris die prima junii anno domini supra sesquimillesimum sexagesimo secundo.

Locus Sigilli:
Imago pectoralis S. Zenonis Mart.
cum palma in dextra.

Notae.

Hic Henricus Stassen non rediit Veronam, sed factus est canonicus Sittardiensis postea scholasticus. Fenestra in aedibus parochialibus Sittardiae: Heinrich Stassen von Hoengen canonich und scholaster zu Sittardt 1581. Regista S. Nicolai habent: Heinken Staßen ietzt aber Lintgen Thoris hauß und hoff destruirt, nu

3 Locus Malli / conventus in antiquis statutis ducatus Bavariae apud Baronium ad annum 679 circiter.

[Vertaling]

schaffen und unschuldig mit uns gelebt hat und mit der Priesterweihe versehen ist, und weil er jetzt durch zahlreiche Briefe seiner Verwandten erregt wird, um sie persönlich aufzusuchen, vor allem wie es scheint wegen seines Erbes und weil er selbst durch treue Liebe für seine Freunde gerührt und mit dem Wunsch, ihnen zu Willen zu sein, in uns mit flehentlichen Bitten demütig gedrungen ist, dass wir ihm eine Genehmigung erteilen, um seine Heimat aufzusuchen, erteilen wir also, dessen bewusst, wie sehr die Last der menschlichen Leidenschaften drängt, und seinen Bitten zustimmen wollend, im Beisein und mit Zustimmung des ehrwürdigen Herrn Marius Averoldus, Propst von Glara und Generalvikar des sehr ehrwürdigen Herrn, Herrn Jacobus Cornelii, unseres Kommendatarabtes, ihm selbst die erwünschte Genehmigung und erteilen ihm die volle Möglichkeit, dass er selbst im Vaterland sich der Gegenwart seiner Freunde und die Freunde wiederum in seiner Gegenwart sich ehrenvoll erfreuen und durch gegenseitigen Verkehr erholen und ihre Sache unter einander gesetzmäßig erledigen können, während wir ihm die Möglichkeit zugestehen, inzwischen das Priesteramt auszuüben, wo er möchte und ohne Nachteil von irgendjemand.

Wir wollen jedoch nicht, dass er unter dem Schutz dieser Genehmigung zu lange abschweift, sondern wir wollen, dass er sich innerhalb von zwei oder drei Semestern (wenn ein legitimes Hindernis fehlt) bei unserem oben beschriebenen Kloster meldet.[3] Wir bitten also alle im Namen Jesu, **[106]** bei denen der schon Erwähnte unser Mitbruder wegen dieses Besuchs oder aus irgendeinem Anlass zufällig verbleibt, ihn menschlich aufnehmen und behandeln zu wollen, während wir uns als Gegenleistung für diese Behandlung anbieten. Außerdem gestehen wir, der Rechtschaffenheit unseres schon genannten Mitbruders Heinrich Stassen selbst vertrauend, ihm völlig zu und geben ihm die Freiheit, ob er zu uns zurückkehrt oder nicht, über die Sachen seines Erbes und anderer Güter, die irgendwie ihm zuteil werden, legitim zu handeln und ein Testament zu errichten und auf jene Weise über seine Güter zu verfügen, wie unser ganzer Konvent es könnte, indem wir alles für fest, angenehm und gültig halten werden, was durch ihn auf dieser Weise verfügt, legiert, geschenkt, geregelt oder ausgeführt sein wird. Zum Vertrauen und zur Sicherheit dieses haben wir an diesem unseren Brief das gemeine Siegel unseres Konvents befestigt. Gegeben zu Verona in unserem Kloster St. Zeno Maior am 1. Juni im Jahre des Herrn wie oben 1562.

Stelle des Siegels: Brustabbildung des hl. Märtyrers Zenos mit einer Palme in der Rechten. [Siehe Abb.]

Anmerkungen

Dieser Heinrich Stassen ist nicht nach Verona zurückgekehrt, sondern Kanoniker zu Sittard und nachher Scholaster geworden. Ein Glasfenster im Pfarrhaus zu Sittard: *Heinrich Stassen von Hoengen canonich und scholaster zu Sittardt 1581.* Das St. Nikolausregister hat: *Heinken Staßen ietzt aber Lintgen*

3 Der Ort Malli / ein Kloster in den alten Statuten von Bayern bei Baronius zum Jahre 679 ungefähr.

[Origineel]

ackerlant gibt zins iarlichs altari S. Nicolai in Gangelt. Domus fuit op gen Lucht. Imo ipse Cleven prior obiit Sittardiae canonicus et cantor, nescio quo casu. Anno 1641 12 aprilis intellexi ex ore R.D. Thomae Brewer decani Sittardiensis hunc Arnoldum Cleve fuisse fratrem Goswini vulgo Goßen Gijsen consulis [deletum: scabini] Gangeltensis, Henricum Stassen mortuum in flore aetatis virum doctum et magnanime gloriosum. Ab imperatore, vel duce quodam Germano fuisse positos in ilio monasterio Veronae, postea expulsos a pontificiis asseclis, Cleven ab imperatore Maximiliano electo impetrasse canonicatum, ambos commendatos duci Juliae. R.D. Aegidius Vuchtensis priorem Cleven evicisse causam quandam monasterii contra potentem Italum itaque post multas persecutiones conatum tandem ut Germanum confugere ad Caesarem. Quidquid sit, ambo mortui Sittardiae iuxta Alphabetam infra.

Canonicatum quidem Henricus Stassen impetravit anno 1564 27 maii secundum litteras collationis. Dei gratia Guilielmus Juliacensium Clivensium et Montensium dux comes Marchiae et Ravensburgi dominus in Ravenstein honorabilibus nobis dilectis decano et capitulo ecclesiae nostrae collegiatae in Sittart salutem. Cum praebenda sacerdotalis eiusdem ecclesiae per liberam resignationem Guilielmi ab Haestein postremi possessoris vacet, atque eius praesentatio seu quaevis alia dispositio ad nos et haeredes duces Juliacenses et dominos in Born iure patronatus pertineat dilectum nobis Henricum Stassen ab Hoengen presbyterum utpote idoneum ad eandem praebendam in Dei nomine praesentamus. Proinde vos requirentes ut iam dictum Henricum admittatis instituatis atque omnibus iuribus redditibus et proventibus libere uti frui curetis non obstantibus contrariis quibuscumque. In cuius rei fidem ad praesentes literas sigillum nostrum affigi iussimus. Datum ex arce nostra Dusseldorpensi anno domini millesimo quingentesimo sexagesimo quarto die vicesima septima mensis Maii. De mandato ducis J. Wassenberg. Gerardus Juliacensis.

In MS Heister variae litterae ad illum suspensum a capitulo nescio ob quas causas iam ante annum 1586 ut colligitur ex litteris eius ad procuratorem Wichenium qui respondit Dusseldorpio: Es hat ewer vetter doctor Fabritius deßelben schreiben empfangen und das beste befürdert. 1590 11 aprilis decreto ducis dem Capitel befolen ihnen Staßen zu restituieren in den standt als er ante suspensionem gewesen.

MS item H. habent supplicationem Henrici manu scriptam et ut credo compositam facunde et eleganter pro illo saeculo.

Qua Rmae Illmaeque Celsitudini (Episcopo Ernesto Leodiensi ut reor) significat

[Vertaling]

Thoris hauß und hoff destruirt, nu ackerlant gibt zins iarlichs dem St. Nikolaus-altar zu Gangelt. Das Haus lag *op gen Lucht.* Sogar der Prior Cleven selbst ist irgendwie als Kanoniker und Kantor zu Sittard gestorben. Am 12. April 1641 habe ich aus dem Mund des ehrwürdigen Herrn Thomas Brewer, Dechant zu Sittard, vernommen, dass dieser Arnold Cleven ein Bruder des Goswins - in der Volkssprache *Goßen / Gijsen* -, des Gangelter Bürgermeisters [gestrichen: Schöffen], gewesen und Heinrich Stassen in der Blüte des Lebens als gelehrter und ehrgeiziger Mann gestorben ist. Vom Kaiser oder von einem deutschen Herzog seien sie in dieses Kloster zu Verona untergebracht und später von Anhängern des Papstes vertrieben worden; Cleven hätte von Kaiser Maximilian nach dessen Wahl ein Kanonikat erhalten, beide seien dem Jülicher Herzog empfohlen. Der ehrwürdige Herr Ägidius zu Waldfeucht sagt, dass der Prior Cleven eine Sache des Klosters gegen einen mächtigen Italiener gewonnen habe und so nach vielen Verfolgungen schließlich gezwungen war, als Deutscher zum Kaiser seine Zuflucht zu nehmen. Wie dem auch sei, beide sind in Sittard gestorben, nach dem Alphabet unten.

Das Kanonikat hat Heinrich Stassen nach dem Kollationsbrief wohl am 27. Mai 1564 erhalten. Von Gottes Gnaden Wilhelm Herzog von Jülich, Kleve und Berg, Graf von der Mark und Ravensberg, Herr zu Ravenstein grüßt Unseren ehrenhaften geliebten Dechant und Stift Unserer Kirche zu Sittard. Weil eine Priesterpfründe dieser Kirche durch freiwilligen Verzicht des Wilhelms von Haestein, dem letzten Inhaber, frei ist und deren Präsentation oder jede andere Verfügung uns und unsere Erben als Herzöge von Jülich und Herren in Born wegen des Patronatsrechts zusteht, präsentieren Wir Unseren geliebten Henricus Stassen von Höngen, Priester, als geeignet für diese Pfründe in Namen Gottes. Deshalb bitten Wir euch, den genannten Heinrich zuzulassen, einzusetzen und alle Rechte Einkünfte und Erträge frei gebrauchen und genießen zu lassen, trotz irgendwelcher Gegner. Im Vertrauen dieser Sache haben Wir befohlen, an diesen Brief Unser Siegel zu befestigen. Gegeben auf unserer Burg zu Düsseldorf im Jahre des Herrn 1564, am 27. Mai. Im Auftrag des Herzogs J. Wassenberg. Gerhard von Jülich.

In den Schriften Heisters befinden sich verschiedene Schriftstücke an ihn, nachdem er aus irgendwelchen Gründen schon vor dem Jahre 1586 vom Stift suspendiert worden war, wie aus seinem Brief an Prokurator Wichen geschlossen werden kann, der aus Düsseldorf antwortete: *Es hat ewer vetter doctor Fabritius deßelben schreiben empfangen und das beste befürdert.* Am 11. April 1590 ist durch ein Dekret des Herzogs *dem Capitel befolen ihnen Staßen zu restituieren in den standt als er* vor der Suspendierung *gewesen.*

Die Schriften Heister enthalten auch eine Bitte, die von der Hand Heinrichs geschrieben und, wie ich meine, für dieses Jahrhundert beredt und elegant abgefasst worden ist.

Darin zeigt er der sehr ehrwürdigen und sehr durchlauchtigen Hoheit (dem

[Origineel]

se in iuventute sua in trivialibus tantum scholis versatum cum quodam nepote suo religioso ordinis S. Benedicti de monasterio d. Zenonis Maioris, civitatis Veronae, hinc profectum in Italiam ut ibidem studia commodius prosequeretur, eo cum pervenisset nullam suo proposito aptam conditionem invenire potuisse quippe quod propter teneram iuventutem ad inserviendum alicui domino minus sufficiens esset et ob ignorantiam Italicae linguae nobilium pueros instituere nequivisse, sicque turn misere auxilio consilioque destitutum aere vacuum atque a patria prope ducentis miliariis germanicis distantem, extrema necessitate adactum in dicto monasterio Germanorum Veronensi abbatia commendataria habitum probationis sibi iniici insipienter passum. Completo inibi probationis fere anno monasticum votum nuncupare recusasse, tandem aliquorum blanditiis, minorennem, rerum ignarum, simplicem, decimum quintum aetatis annum nondum excedentem, quasi invitum monasticum emisisse.[1] Dein post quatuor annos talis professionis, inconsiderati voti taedio et poenitentia actum de patria cogitasse repetenda, et coram ordinario superiore Veronae pieno in capitulo super istiusmodi gravaminibus authenticum documentum petiisse quo se contra quascumque iniurias defendere atque in eventum dispensationem apostolicam facilius impetrare posset, sicque cum licentia superiorum isthinc infra quintum annum professionis discessisse.

Quare supplicat ut iuxta antiquos canones et concilium Tridentinum a voto ante aetatem emisso absolutus et suspensione, et capax ad beneficium declaretur, ut si qui forte propter ipsum de catholica religione minus syncere senserit, scandalum dimittant.

Dominus Montz 1642 Masecae maio Arnoldum puerum 15 annorum ductum in Italiani a R.D. Simone Kaltz ex Hoengen benedictino. An Veronae bene studuisse, postea eiusdem ordinis priorem confessarium sororis ducis Juliae nuptae Mantuano, nescio an recte? Fors Mariae Austriacae nuptae Wilhelmo duci litem evicisse contra Italos unde gravis invidia et persecutio. Suasu ducissae rediisse in Juliam, duci Wilhelmo commendatum. Fuisse primum in Gladbach. Sed ratione praeeminentiae lectum 1^{o} vicarium collegiatae Heinsbergensis ecclesiae, deinde canonicum et cantorem Sittardiensem; domum aedificasse in der Newerstrat. Cum advenisset in Gangelt, vocasse fratrem Severinum ad vicinas aedes Meeg Britten ubi vinum. A custode Gangeltensi monitum ferre habitum. Testimonia dimiss[ionis] secum attulisse.

1 Non capio qui quindecennis professus post 4 annos professionis iam fuerit sacerdos. Anno enim vigesimo ordinatus esset!

[Vertaling]

Lütticher Bischof Ernst, wie ich glaube), dass er in seiner Jugend nur im Triviumunterricht verweilt hat und mit einem Verwandten, einem Religiosen des Benediktinerordens vom Kloster vom hl. Zeno Maior in der Stadt Verona, von hier nach Italien abgereist ist, um daselbst bequemer die Studien fortzusetzen. Als er dort angekommen war, hätte er keine seiner Absicht passende Stellung finden können, weil er wegen seines jugendlichen Alters nicht geschickt genug war, um einem Herrn zu dienen und wegen seiner Unbekanntheit in der italienischen Sprache die Kinder der Adligen nicht hat unterrichten können. So sei er damals in seinem Elend, Hilfe und Rat entbehrend, ohne Geld und vom Vaterland fast 200 deutsche Meilen entfernt, in äußerste Not geraten, und habe sich im genannten Kloster der Deutschen zu Verona, einer Kommendatarabtei, unverständig das Kleid der Probezeit auflegen lassen. Nachdem er daselbst ungefähr ein Probejahr vollendet hatte, hätte er sich verweigert, das Klostergelübde abzulegen. Schließlich aber hätte er durch die Schmeichelei einiger, noch minderjährig, nicht sachverständig, einfältig, noch nicht älter als fünfzehn, fast widerwillig die Klostergelübde abgelegt.[1] Danach hätte er vier Jahre nach einer solchen Profess aus Abscheu vor dem unbedachten Gelübde und durch Reue getrieben an die Rückkehr ins Vaterland gedacht, und beim höheren Ordinarius von Verona im vollen Kapitel über diesartige Beschwerden ein authentisches Dokument erbeten, um sich damit gegen irgendwelche Ungerechtigkeiten verteidigen und zum Abschluss leichter eine apostolische Dispens erhalten zu können. So sei er mit der Genehmigung seiner Vorgesetzten im fünften Jahr nach der Profess von dort abgereist.

Deshalb bittet er, dass er dem alten Recht und dem Tridentiner Konzil gemäß vom vorzeitig abgelegten Gelübde freigesprochen werde und auch von der Suspension, und dass er als für ein Benefizium fähig erklärt werde, damit, falls jemand zufällig seinetwegen eine weniger aufrichtige Gesinnung über die katholische Kirche gehabt habe, man den Skandal verzeihe.

Herr Montz teilte 1642 zu Maaseik im Mai mit, dass Arnold als Junge von 15 Jahren vom ehrwürdigen Herrn Simon Kaltz, einem Benediktiner aus Höngen, nach Italien geführt worden ist. Ob er in Verona gut studiert hat, nachher Prior desselben Ordens und Beichtvater der mit dem Mantuaner verheirateten Schwester des Herzogs von Jülich gewesen ist, davon weiß ich nicht, ob es richtig ist. Vermutlich habe er für die mit Herzog Wilhelm verheiratete Maria von Österreich einen Streit gegen die Italiener gewonnen, woraus ernsthafter Neid und Verfolgung entstanden seien. Auf Anraten der Herzogin sei er nach Jülich zurückgekehrt, dem Herzog Wilhelm empfohlen. Er sei erst in Gladbach gewesen. Aber wegen seiner Vortrefflichkeit sei er gewählt worden, erst zum Kaplan der Stiftskirche von Heinsberg, darauf zum Kanoniker und Kantor in Sittard; er habe ein Haus gebaut *in der Newerstrat.* Als er in Gangelt angekommen war, habe er seinen Bruder Severin zum Nachbarhaus *Meeg Britten*

1 Ich verstehe nicht, wie er nach der Profess im 15. Lebensjahr nach vier Jahren schon Priester gewesen sein kann. Dann wäre er ja im Alter von zwanzig geweiht worden!

[Origineel]

[notitia in margine.]
1572 in Goeßen Gijsen bierwirts act. G.
Henricus Stassen 1579 22 julii in exequiis domini Joannis Swertscheidt canonici Sitt. Mitexecutor. 1582 7 sept. Scholaster (manu ipsius) ad competam executionem subscripsit.
In libro rationum Agnetis Haren - MS Heist.
1586 22 maii h. Heinrich scholaster zu Sittart verzehrt mit dem doctor von Gangelt (an Fabritio) - q. weins.
28 febr. als die von Gangelt hie waren, besprochen q. weins idem.
1579 Goßen alters circiter 46 iahr, 1605 alt 75 iahr, act. G., obiit sub 1615 [MS 1515] anno minimum nonagenarius; quorum pater Hubertus Clewen.

1572 MS H. Her Arndt van Veronen mit h. Henrich Staßen quarten weins bey Nesken in Wilden Man 1566 her Heinrich van Gangelt canonich zu Sittart bij Heinrich Coelen sijn neeff, da die leut van Gangelt hie waren.
N. Sitt. XI martii obiit dominus Joannes Vaedts canonicus et cantor huius ecclesiae 1584, ergo; et Wilh. Rittersbach 1587.
Acta Gang. 1564 sein mutter Geirtgen Kaltz davon 6 morgen lantz 2 auff Grotenbusch neist Hanxelers erben ein halb bunre uff Schummerwege nest Hein Buschops erben ein halben morgen in der Wolffgaß.
Jacobus Stass procurator acta 1564 Gang. Protocollum aliquoties momber/tutor.
1563 26 octobris in actis Gangelt: Nelis in gen Dail h. Henrichs St., schwager und volmechtiger wie er dan auch die bewilligung seines obersten davon praesentirt hat. Henricus legitimus filius weilandt Staßen van Hoengen und Gierthen Kaltz (avus Goswinus Kaltz maternus et Catharina uxor eius 2[a]); mater eius Gertrudis obiit 1563. Gossen Vischers ex primo matrimonio frater non uterinus an Henrici, an matris eius Gertrudis? Manus est Henrici, in actis Gang.
1562 H. Henrich Staßen auß der letzter ehe gezilt, act.
1580 5 junii H. Heinrich Staßen scholaster zu Sittart Proth. Goßen und Seicken Vischer sein broder und schwester 16 octobris. Act. 1608 Joris Vischers sein ohm H. Heinrich Staßen und deßen schweger Nelis in gen Dhall.
Litt. G. 1590 4 julii obierat suspensus scholasticus, amici petunt approbari eius testamentum a capitulo Sitt., quod facit ex gratia.
1563 3 maii in Schüm Peter Reterbecks sijn testament gemacht - 1[a] uxor Anna soror Martini Smitz - ein halff buynre lantz op den Breberen weg ahn dat Cruitz, noch ahn Heuffkens Kreutz NB prae Meuffels homicida, affinis Merten Smitz ob sororem. Peter Reterbex der iong. Act.
1568 3 febr. Proth. - vixit adhuc Peter Pluym nisi alius 1577 - Gnedigen fürsten befelchschrifft vermeltende das Peter Plum sijn vader des scheffenampts zu entsetzen sey, ietzundt bey hove in verwehr. Johan Plum der sohn copie sins vaders bekentnuß glaubens vurbracht. 1568 4 maii

ubermitz vaigten rentmeister und 5 scheffen vaigtgedinge gewroecht ind gehalten. Ist daruff durch scheffen vurgedragen wes sacramenterer widderteuffer und sunst andere betreffendt; davon haben sie kein sonderlich wißens dan we sunst der obrigkeit ohne zweyvel kundig. 19 maii ein vaß rog geschlagen 16 st.
Ich Goddart Schoenmartz vogt des ampts Millen und wir Johan von Brempt genant Leick, Johan Kroit, Johan Spetgens, Heinrich van Linnich, Dederich Kreiten und vort sementliche Scheffen zu Gangelt - Merten Schulpen vendit 10 mald. roggen fur S. Remeiß si solvet, ieder faß mit zehen stuber lauffendes geltz poterit - si post: solvet frumento 1579 am pfingst abendt. Arch. Gang.

[Vertaling]

gerufen, wo es Wein gegeben habe. Vom Gangelter Küster soll er ermahnt worden sein, seine Ordenskleidung zu tragen. Sein Erlaubnisdokument soll er mit sich getragen haben.

[Randbemerkungen]
1572 in Goeßen Gijsen bierwirts, Akten Gangelt.
Heinrich Stassen am 22. Juli bei der Totenmesse des Herrn Johann Swertscheidt, des Sittarder Kanonikers, Mitexecutor. Am 7. September 1582 unterschreibt der Scholaster (eigenhändig) bei der vollendeten Nachlassfeststellung.
Im Rechnungsbuch von Agnes Haren - Handschrift Heister.
1586, am 22. Mai: *h. Heinrich scholaster zu Sittart verzehrt mit dem doctor von Gangelt* (etwa Fabritius?) - *q. weins.*
28 febr. als die von Gangelt hie waren, besprochen q. weins idem.
1579 Goßen alters circiter 46 iahr, 1605 alt 75 iahr, Akten Gangelt, er starb im Jahre 1615, mindestens neunzigjährig; sein Vater war Hubertus Clewen.
1572 Handschrift Heister: *Her Arndt van Veronen mit h. Henrich Staßen quarten weins bey Nesken in Wilden Man 1566 her Heinrich van Gangelt canonich zu Sittart bij Heinrich Coelen sijn neeff, da die leut van Gangelt hie waren.*
Nekrologium Sittard: Am 11. März ist gestorben Herr Johann Vaedts, Kanoniker und Kantor dieser Kirche 1584, also; auch Wilhelm Rittersbach 1587.
Akten Gangelt 1564: *sein mutter Geirtgen Kaltz davon 6 morgen lantz 2 auff Grotenbusch neist Hanxelers erben ein halb bunre uff Schummerwege nest Hein Buschops erben ein halben morgen in der Wolffgaß.*
Jacobus Stass, Sachverwalter, Akten 1564 Gangelt, Protokoll: öfter *momber*/Vormund.
1563, am 26. Oktober in den Akten Gangelt: *Nelis in gen Dail h. Henrichs St., schwager und volmechtiger wie er dan auch die bewilligung seines obersten davon praesentirt hat.* Henricus, der legitime Sohn *weilandt Staßen van Hoengen und Gierthen Kaltz* (Großvater mütterlicherseits war Goswin Kaltz und Katharina seine zweite Gattin). Seine Mutter Gertrud starb 1563. Gossen Vischers war ein Halbbruder aus der ersten Ehe von Heinrich oder von dessen Mutter Gertrud? Die Hand ist von Heinrich, in den Akten Gangelt.
1562, *H. Henrich Staßen auß der letzter ehe gezilt, Akten.*
Am 5. Juni 1580: *H. Heinrich Staßen scholaster zu Sittart, Protokoll. Goßen und Seicken Vischer sein broder und schwester* am 16. Oktober.
Akten. 1608: *Joris Vischers, sein ohm H. Heinrich Staßen und deßen schweger Nelis in gen Dhall.*
Schriftstück Gangelt: 1590, am 4. Juli, war der suspendierte Scholaster gestorben; die Freunde bitten, dass sein Testament vom Stift zu Sittard genehmigt wird, das dies aus Dankbarkeit tut.

1563, am 3. Mai: *in Schüm Peter Reterbecks sijn testament gemacht* - erste Gattin Anna Schwester von Martin Smitz - *ein halff buynre lantz op den Breberen weg ahn dat Cruitz, noch ahn Heuffkens Kreutz*, NB wegen des Mörders Meuffels; Nachbar Merten Smitz wegen seiner Schwester. Peter Reterbex *der iong*, Akten.
1568, am 3. Februar, Protokoll: - Peter Pluym war noch am Leben, wenn nicht ein anderer 1577 - *Gnedigen fürsten befelchschrifft vermeltende das Peter Plum sijn vader des scheffenampts zu entsetzen sey, ietzundt bey hove in verwehr. Johan Plum der sohn copie sins vaders bekentnuß glaubens vurbracht.* 1568 am 4. Mai: *ubermitz vaigten rentmeister und 5 scheffen vaigtgedinge gewroecht ind gehalten. Ist daruff durch scheffen vurgedragen wes sacramenterer widderteuffer und sunst andere betreffendt; davon haben sie kein sonderlich wißens dan we sunst der obrigkeit ohne zweyvel kundig.* Am 19. Mai: *ein vaß rog geschlagen 16 st.*
Ich Goddart Schoenmartz vogt des ampts Millen und wir Johan von Brempt genant Leick, Johan Kroit, Johan Spetgens, Heinrich van Linnich, Dederich Kreiten und vort sementliche Scheffen zu Gangelt - Merten Schulpen verkauft *10 Malter roggen fur S. Remeiß.* Wenn er zahlen wird, *ieder faß mit zehen stuber lauffendes geltz* wird er es können - wenn er später ist, wird er zahlen in Getreide, 1579 *am pfingst abendt. Archiv Gangelt.*

[Origineel]

[notitia in margine.]
1564 19 sept. Daem van Nierbeck scheffen zu Gangelt, protocoll Gang.; 1567 Jan Portner scheffen zu Gangelt act. G. van Dwerheggen; NB 1567 14 julii is großer windtschlag in weichs gerst haber, ex libro ecclesiae Guttichoven 1646 v. p. 97 hic; 1572 Hilgerus Helman doctor, procurator in act. G. Broccartz; 1565 Thijß von Nunhum armenmeister Proth.; 1568 9 martii Johan von Hoengen genant Waßenbergh Schwager Godefridi.
1568 15 aprilis ein oberster genant Warvis zu Gangelt etlich wardtgelt außgetheilt, 17 eiusdem schon weggezogen, 25 eiusdem die Spanische victori zu Dalen geschehen darnach die Spanische reuter langs Heinsberg uberkomen und ihren zug neben Gangelt ins lant van Falckenburg genomen. MS Heist. Hiebevorn der von Warvis im ampt Born Millen und Gangelt oder daromtrent etliche landtsknecht oder kriegsvolk zu versamlen understanden von marschalck Ruschenberg ex mandato ducis zertrent. Vide hoc anno 1568 genealog. Hanxled. de Bernharo.
Circa annum 1570 adhuc crux lignea in bivio ante portam Heinsb. Henrick Beckgens: videtur deiecta a Calvinistis.
1570 MS Heist. Praedones Auriaci. Confessio iuridicialis auff eine platz genant das Langarmut auff iene seit Gangelt ein halbe meil weg im landt van Gulich in einer herbergen. Exprimitur das leyenhauß. Vide in Vogt Gartzweiler; hoc anno oenopola Gangeltae.
1572 Waradt quinquies aut sexies nominatur in MS Heist. Waldradt pagus ubi exercitium Lutheranum magno affluxu introductum a quodam apostata non procul Gangelta oriundo, cuius memoria sit in maledictione.
Uxor Gertrudis Knoren dicta Jaicken act. G. 1579. Johan Smitz gerichtsbott iam anno 1561.
R.D. Aegidius 1642 xi julii. Ex Gelradt iuxta Birgden versus Scherwaurae, inter Gaubusch et Langbruch versus Havert.
1572 burgermeister Jan Brewer.

Litterae Blylevianae signant praefectum Millensem Godefridum Schommartz et scabinos ut sequitur: Wir Godart Schommartz vogt des ampts Millen und Peter Plumen Jacob Francken Hein Buschops Reiner von Wierdt und vort semptliche scheffen des gerichts Gangelt - geben im jahr ons heren tausent funffhondert sechsig drey ahn abent - Schommartz familia iam anno 1466 celebris ut supra. Videtur hic Godardus anno 1559 fuisse adhuc quaestor Millensis, quia Joannes Heister eodem anno 29 martii als vogt zu Sittart bericht nach Dußeldorff - demnach Dederich Schommartz gewesener rentmeister zu Millen und Born, und Godart Schommartz ietziger rentmeister. Sittardiae in fenestra quadam vetusta capitulari Theodericus Schommart canonicus Sittardiensis, indubie huius familiae. In necrolog. ibidem obiit dominus Theodorus Schummart canonicus et subdiaconus huius ecclesiae obiit 1571 die 18 septembris. Forte huius Godefridi frater vel consanguineus.

Litt. Ingend. Ich Godart Schommartz vogt des ampts Millen, und wir [deletum: Johan Krot, Johan Spetgens] Peter Pluymen, Jacob Francken, Hein Buschops, Reinart von Werth und andere sementliche scheffen der stat Gangelt. Geben im jahr 1565.

Kundt und zuwißen sey allen so gegenwertigen brieff sullen sehen oder hören lesen als hiebevorn nach absterben weilant des ehrenfeßten und fromen Goddarts van Ruir und seiner ehliger haußf. Jennen Schommartz under vier ihrer verlaßenen kinder alle erbschafft zu Gangelt und im lant van Valckenberg und vier malder auß den Buscherpacht ein halbtheill, das ander ahn Meeg/Maria, Eva, Anna und Johan. Thomas Prumeren Meegen der elster ehman in

[Vertaling]

[Randbemerkungen]
1564, am 10. September: *Daem van Nierbeck scheffen zu Gangelt*, Protokoll Gangelt; 1567, *Jan Portner scheffen zu Gangelt*, Akten Gangelt van Dwerheggen; NB 1567, am 14. Juli, *is großer windtschlag in weichs gerst haber*, aus dem Buch der Kirche von Guttekoven 1646, siehe S. 97 hier. 1572 Hilgerus Helman Doktor, Sachverwalter, in den Akten Gangelt, Broccartz; 1565, *Thijß von Nunhum armenmeister* Protokoll; 1568, am 9. März, *Johan von Hoengen genant Waßenbergh, schwager* von Gottfried.

Am 15. April 1568: *ein oberster genant Warvis zu Gangelt etlich wardtgelt außgetheilt*, am 17. desselben Monats *schon weggezogen*, am 25. desselben: *die Spanische victori zu Dalen geschehen darnach die Spanische reuter langs Heinsberg uberkomen und ihren zug neben Gangelt ins lant van Falckenburg genomen*, Handschrift Heister. *Hiebevorn der von Warvis im ampt Born Millen und Gangelt oder daromtrent etliche landtsknecht oder kriegsvolk zu versamlen understanden, von marschalck Ruschenberg* im Auftrag des Herzogs *zertrent.* Siehe zu diesem Jahr 1568 die Genealogie Hanxleden de Bernhaw.
Um 1570 stand noch ein hölzernes Kreuz am Scheideweg vor dem Heinsberger Tor. Henrick Beckgens: Es scheint von den Kalvinisten niedergeworfen worden zu sein.
1570, Handschrift Heister: Räuber von Oranien. Gerichtsbekenntnis *auff eine platz genant das Langarmut auff iene seit Gangelt ein halbe meil weg im landt van Gulich in einer herbergen.* Es wird das *leyenhauß* genannt. Siehe bei Vogt Gartzweiler; in diesem Jahr ein Weinverkäufer in Gangelt.
1572, Waradt wird fünf- oder sechsmal genannt in der Handschrift Heister.
Waldenrath ist ein Dorf, wo der Lutherische Gottesdienst mit großem Zulauf eingeführt worden ist, von einem Abtrünnigen, der nicht weit von Gangelt herkommt, und die Erinnerung an ihn sei verflucht.
Gattin Gertrudis Knoren genannt Jaicken, Akten Gangelt 1579. *Johan Smitz gerichtsbott* schon im Jahre 1561.
Der ehrwürdige Herr Aegidius, am 11. Juli 1642. Aus Gillrath bei Birgden nach Schierwaldenrath, zwischen Gaubusch und Langbroich nach Havert.

1572 *burgermeister Jan Brewer.*

Ein Schriftstück von Blyleven nennt den Vogt von Millen, Gottfried Schommartz, und die Schöffen, wie folgt: *Wir Godart Schommartz vogt des ampts Millen und Peter Plumen, Jacob Francken, Hein Buschops, Reiner von Wierdt und vort semptliche scheffen des gerichts Gangelt - geben im jahr ons heren tausent funffhondert sechsig drey ahn abent* - Die Familie Schommartz war schon im Jahre 1466 bekannt, wie oben. Dieser Godard scheint im Jahre 1559 noch Rentmeister von Millen gewesen zu sein, weil Johann Heister am 29. März desselben Jahres *als vogt zu Sittart bericht nach Dußeldorff - demnach Dederich Schommartz gewesener rentmeister zu Millen und Born, und Godart Schommartz ietziger rentmeister.* Zu Sittard steht auf einem

alten Glasfenster des Stifts: Dietrich Schommart, Kanoniker zu Sittard, zweifelsohne diese Familie. Im Nekrologium daselbst: Gestorben ist Herr Theodor Schummart, Kanoniker und Subdiakon dieser Kirche, er starb am 18. September 1571. Vielleicht war er ein Bruder oder Verwandter dieses Gottfrieds.

Schreiben Ingendael. *Ich Godart Schommartz vogt des ampts Millen, und wir* [gestrichen: Johan Krot, Johan Spetgens] *Peter Pluymen, Jacob Francken, Hein Buschops, Reinart von Werth und andere sementliche scheffen der stat Gangelt. Geben im jahr 1565.*

Kundt und zuwißen sey allen so gegenwertigen brieff sullen sehen oder hören lesen als hiebevorn nach absterben weilant des ehrenfeßten und fronten Goddarts van Ruir und seiner ehliger haußf. Jennen Schommartz under vier ihrer verlaßenen kinder alle erbschafft zu Gangelt und im laut van Valckenberg und vier malder auß den Buscherpacht ein halbtheill, das ander ahn Meeg /Maria, Eva, Anna und Johan. Thomas Prumeren Meegen der elster ehman in 4 theill gesetzt - im Beisein

[Origineel]

4 theill gesetzt - coram Goddarten Schommartz vogten zu Millen und Damen van Nierbeck als ihren nechsten verwandten und tutoren auch Carolen iren wirdt zu Randenradt - Johan Spieß[1] gerichtsbott zu Gangelt - geschehen daselbst in Jacob Broccartz[2] hauß anno 1566 ahm letzten aprill.

<1574> Ich Goddart Schummartz vaicht des ampts Millen und wir Johan Brempt genant Leeck,[3] Jacob Francken, Johan Kroitt und vort sementliche scheffen, zu Gangelt - underpant gelegen mit einer sijde Hein Neeßen die ander Hans Radermechers erben - ein heufft den Maeßweg. Geben im iaer tausent funffhondert 74 zweyten dag monats maii.

Notae.

Hasce litteras accepi in scholis Bingenradt 1642, spectant in Jabeck quod olim sub Gangelt. Ex Radermechers familia et erben, quorum saepe mentio in Chart. Hoichst., fuit uxor Francisci Ganderheiden scabini in Gangelt.

Maeßweg, an illa via qua descenditur a loco dicto aen gen Handt (quod ibi ad arbusculum vulgo aen gen handt olim fuerit manus indicans illac versus Bornheggen Gangeltam a dextris praetereundam Traiectum versus).

Caeterum hoc eodem anno 1574 invenio in aedibus parochialibus Gangeltinis ad parietem triclinii signum litteras et numeros ut ad marginem: P.L. exprimit parochum eius temporis R.D. Petrum Lubrich ordinis praemonstratensis, qui sub annum 1570 videtur subrogatus D. Henrico Gilffraedt in praepositum Heinsbergensem electo, et parochiam restaurasse, vel saltem curasse triclinium pingi et exornari, ut omnes fenestrae indicant de anno 1570. Supra 1518 ad campanile et septentrionem in ecclesia sub historia S. Huberti subscriptum Dirck Lubrichs en sijn huysfrow. An ex eadem familia? Dubito, quia dominus Petrus fuit oriundus ex Lubrich, cuius soror nupta cuidam Gangeltensi parochiae villico, nomen reliquit honestae familiae, der alt Lenart Pastoirs, und der unus adhuc superstes, et huius mater soror pastoris vulgo dicta Bötzken Pastoirs. Idem hic pastor indubie suis auspiciis curavit umbraculum cathedrae Gangeltensis ligneum, in cuius gyro vel hemicyclo inscriptum litteris Germanicis illud Joannis 10 - v. 1: qui non intrat per ostium: warlich warlich ich sage euch wer nicht[4] zur thür hinein gehet in den schaffstall sondern steigt anderswo hinein, der ist ein dieb und ein mörder. Joh. X, A^{o} 1576. <1578>

1 alias Schmitz
2 Jacob Broccartz seliger vocatur 1579 16 junii acta Gangelt - 1576 10 martii vixit, act. 1555 iii decembris geschreven gerichtsbott, 1556 27 octobris, 1559 2 octobris alters ungeverlich 40 iahr proth. 10 octobris noch gerichtsbod, sicut et anno 1549. Etwan: gewesener. An? quia 1558 10 maii Johan gerichtsbott/ an Spieß? 1565, 1576 10 martii ungefehr 50 iahr alt/ Johan Schmit - Smit - ietziger gerichtsbott. Non, vide supra 1549.
3 1581 vide p. 105.
4 nit

[Vertaling]

von *Goddarten Schommartz vogten zu Millen und Damen van Nierbeck als ihren nechsten verwandten und tutoren auch Carolen iren wirdt zu Randenradt - Johan Spieß*[1] *gerichtsbott zu Gangelt - geschehen daselbst in Jacob Broccartz*[2] *hauß anno 1566 ahm letzten aprill.*

<1574> *Ich Goddart Schummartz vaicht des ampts Millen und wir Johan Brempt genant Leeck,*[3] *Jacob Francken, Johan Kroitt und vort sementliche scheffen, zu Gangelt - underpant gelegen mit einer sijde Hein Neeßen die ander Hans Radermechers erben - ein heufft den Maeßweg. Geben im iaer tausent funffhondert 74 zweyten dag monats maii.*

Anmerkungen

Dieses Schriftstück habe ich in der Schule zu Bingelrade 1642 empfangen, es bezieht sich auf Jabeek, das einst unter Gangelt war. Aus der Familie Radermechers und ihren Erben, von denen in den Schriften Hoichstedens oft eine Erwähnung steht, war die Gattin von Franz Ganderheiden, dem Schöffen zu Gangelt.

Maeßweg: vielleicht jener Weg, auf dem man hinunter geht vom Ort genannt *aen gen Handt* (weil dort beim Bäumchen - in der Volkssprache *aen gen handt* - früher eine Hand gewesen ist, die andeutete, dass man dort entlang nach Bornheggen, an Gangelt rechts vorbeigehen konnte nach Maastricht).

Übrigens finde ich bei diesem selben Jahr 1574 im Pfarrhaus von Gangelt an der Wand des Speisezimmers ein Zeichen, Buchstaben und Ziffern wie am Rande: [siehe Abb.] P.L. deutet den Pfarrer zu dieser Zeit an: den ehrwürdigen Herrn Peter Lubrich des Prämonstratenserordens, der im Jahre 1570 anstelle des Herrn Heinrich Gilffraedt, der zum Propst von Heinsberg gewählt worden war, eingesetzt worden zu sein scheint und der die Pfarrei restauriert zu haben scheint, oder auch das Speisezimmer hat bemalen und ausschmücken lassen, wie alle Fenster das Jahr 1570 andeuten. Oben 1518 zum Turm und Norden der Kirche, unter der Geschichte von St. Hubertus ist geschrieben: *Dirck Lubrichs en sijn huysfrow.* Vielleicht aus derselben Familie? Ich bezweifele es, weil der Herr Peter aus *Lubrich* [Lobberich] stammte, dessen Schwester mit einem Gangelter, dem Pfarrverwalter, verheiratet den Namen einer ehrenvollen Familie hinterlassen hat: *der alt Lenart Pastoirs* und der einzige jetzt noch am Leben; dessen Mutter war die Schwester des Pfarrers, in der Volkssprache genannt *Bötzken Pastoirs.* Dieser selbe Pfarrer hat ohne Zweifel auf seine Verantwortung die hölzerne Decke der Gangelter Kanzel machen lassen, auf deren Rand oder Halbzirkel in deutschen Buchstaben die bekannte Worte von Johannes 10 Vers 1 geschrieben sind: Wer nicht durch die Tür eintritt: *Warlich*

1 alias Schmitz

2 Jacob Broccartz wird *seliger* genannt am 16. Juni 1579, Akten Gangelt - am 10. März 1576 war er am Leben, Akten. 1555 am 3. Dezember *geschreven gerichtsbott*, am 27. Oktober 1556, 2. Oktober 1559 *alters ungeverlich 40 iahr,* Protokoll. Am 10. Oktober *noch gerichtsbod*, wie auch im Jahre 1549. *Etwan: gewesener.* Ob es so ist? Denn am 10. Mai 1558: *Johan gerichtsbott* / vielleicht Spieß? 1565, 1576 am 10. März *ungefehr 50 iahr alt / Johan Schmit - Smit - ietziger gerichtsbott.* Nicht, siehe oben 1549.

3 1581 siehe S. 105.

[Origineel]

Quod egregium Christi effatum passim ab authoribus contra haereticos absque legitima et ordinaria ecclesiae missione ecclesiam instar luporum invadentes usurpari solitum; ante alia R.D. pastori nostro arriserit, ut cives fugerent haereses tunc maxime in vicinia nostra invalescentes; passim tunc lupi, fures, latrones; nec Gangelta prorsus immunis ab anabaptismi maxime et lutheranismi circumvolantibus scintillis. Sed optimi pastoris instar vigilantissime excubavit antedictus d. Petrus et oviculas suas a scabie nova vel praeservavit, vel mox liberavit afflatas. Ut merito de tali pastore Gangelta sibi gratulari possit: Unus homo nobis vigilando restituit rem! Imo vigilantiae suae immortuus est, nam anno 1579 cum post expugnationem Traiecti Falcoburgenses incolae in vicina loca Juliae confugissent cum pecoribus etc. ex turba hominum magna est exorta mortalitas qua Sittardiae 5000[5] hominum obiisse ferunt. Gangeltae inter alios ipse pastor et custos ecclesiae ludimagister Henricus Fabritius[6] ex Walradt, cuius filia Irmgardis nupta est Henrico Campio ex Dalen successori, ut habet inscriptio supra altare S. Nicolai: Henricus Campius custos in Gangelt anno '80.

[notitia in margine.]
1575 act. Gang. Tilman Huckelhoven momber sijner ehligen huisfrowen Elsen Arnolt Caltz seliger nachgelaßene dochter.
1576 25 junii MS Heist. Zu Gangelt Dam von Dremmen ein wirdt, dabey Heist. cum suis verzehrt laut rechnung Gartzwilers scholtißen zu Born ein halben gl - 8 alb. Gartzwiler hoc tempore Gangeltae. Dam von Dremmen pater Gort Damen.
1579 23 jan. des h. gubernatoren printzen zu Parma verordtnete trabanten zu Sittart, wie auch zu Süsteren Gangelt und Vucht an ieglichen ort ein Trabant bestelt, umb das landt zu beschützen, die leut fur rapina und plünderung zu verhuten; dieselbe wol gehalten um den stätten ad animos deliniendos MS Heist.
1579 2 jan. Hispani circa nostras partes MS Heist. Von Gottes gnaden Frantz der junger hertzog zu Sachsen, Engeren und Westphalen der konig MT zu Hispanien bestalter kriegsobrister. Datum in unseren leger zu Breberen. Scripsit ad Heist.: pro annona.
Auff krautswein avent 14 aug. Heinrich Berbgens. Necr. Heinsb. 2 septembris Petri a Lobbrich pastoris in Gangelt. 5 octobris 1579 Sittardiae 14 paria proclamata; vide p. 112 in Perario. Mortalitas magna Sittardiae ad 8000 Funckl. 1579 1 junii obiit M. Henricus Fabritius Walradensis, custos huius ecclesiae in missali Gangeltensi. Fabritius hypodidascalus sub M. Reinero Bongartz rectore Traiecti - Albertus. 18 novembris 1580 celebratae fuerunt nuptiae Henrici Campii custodis et Irmgardis Fabri, in missali Gangeltensi / M. Heinrich Smitz custer zo Gangelt, act. G. 1583 28 maii obiit Thrinen des alten custers huysfraw. 1568 17 febr. Proth. Heinrich der custer. Inter debita abbatissae Susterensis 1579 mortuae supra p. 28: zu Gangelt fur ein duppen butteren bezahlt executores. Xi gl. Vi st. Brabents.

5 8000
6 1 junii

[Vertaling]

warlich ich sage euch wer nicht[4] *zur thür hinein gehet in den schaffstall sondern steigt anderswo hinein, der ist ein dieb und ein mörder. Joh. X, A*^{o} *1576.* <1578 [?]>
Dieser hervorragende Ausspruch Christi pflegt überall von den Autoren gegen die Ketzer, die ohne legitime und autorisierte Sendung der Kirche wie Wölfe in die Kirchen einbrechen, gebraucht zu werden. Vor allem könnte es dem ehrwürdigen Herrn, unserem Pfarrer, wohl zugesagt haben, damit die Bürger die Ketzereien meiden, die besonders damals in unserer Umgebung stark wurden. Überall gab es damals Wölfe, Diebe, Räuber; und Gangelt war durchaus nicht frei von herumfliegenden Funken vor allem des Anabaptismus und Lutheranismus. Aber wie ein sehr guter Hirt hat der vorgenannte Herr Peter sehr aufmerksam gewacht und seine Schäfchen gegen die neue Krätze entweder geschützt oder bald, falls sie beeinflusst waren, befreit. So dass Gangelt sich mit Recht zu einem solchen Pfarrer gratulieren kann: Ein Mann hat für uns durch Wachsamkeit die Sache wiederhergestellt!.*[1]

Ja, er hat sich sogar totgewacht, denn als im Jahre 1579 nach der Einnahme von Maastricht die Einwohner des Landes von Valkenburg mit ihrem Vieh usw. ihre Zuflucht in den jülichschen Nachbarorten genommen hatten, ist durch die große Menge von Leuten eine Mortalität entstanden, durch die, so sagt man, in Sittard 5000[5] Menschen gestorben sind. Zu Gangelt unter anderen der Pfarrer selbst und der Küster der Kirche, Schulmeister Henricus Fabritius aus Waldenrath,[6] dessen Tochter Irmgard mit seinem Nachfolger Heinrich Campius aus Dalen verheiratet war, wie die Inschrift über dem St. Nikolausaltar zeigt: Heinrich Campius Küster in Gangelt im Jahre 1580.

[Randbemerkungen]
1575 Akten Gangelt: *Tilman Huckelhoven momber sijner ehligen huisfrowen Elsen Arnolt Caltz seliger nachgelaßene dochter.*
1576, am 25. Juni, Handschrift Heister: *Zu Gangelt Dam von Dremmen ein wirdt, dabey Heist. cum suis verzehrt laut rechnung Gartzwilers scholtißen zu Born ein halben gl - 8 alb.* Gartzwiler war zu dieser Zeit in Gangelt. Dam von Dremmen war der Vater von Gort Damen.
1579, am 23. Januar: *des h. gubernatoren printzen zu Parma**[2] *verordtnete trabanten zu Sittart, wie auch zu Süsteren Gangelt und Vucht an ieglichen ort ein Trabant bestelt, umb das landt zu beschützen, die leut fur rapina* [Raub] *und plünderung zu verhuten; dieselbe wol gehalten um den stätten*, um die Gemüter zu beruhigen; Handschrift Heister.
1579, am 2. Januar: die Spanier in unserem Gebiet. Handschrift Heister.
Von Gottes gnaden Frantz der junger hertzog zu Sachsen, Engeren und Westphalen der konig MT zu Hispanien bestalter kriegsobrister. Datum in unseren leger zu Breberen. Er hat an Heister geschrieben: um Gran.
Auff krautswein avent 14 aug. Heinrich Berbgens. Nekrologium Heinsberg: am 2. September Tod von Peter von Lobbrich, Pfarrer in Gangelt. Am 5.

4 nit
5 8000
6 am 1. Juni

Oktober 1579 sind zu Sittard 14 Ehepaare aufgeboten worden; siehe S. 112 bei Perarius. Große Mortalität zu Sittard gegen 8000, Funckler. 1579 am 1. Juni starb Meister Heinrich Fabritius aus Waldenrath, Küster dieser Kirche, im Gangelter Missale. Fabritius war Unterschulmeister unter Meister Reiner Bongartz, Rektor zu Maastricht - Albertus. Am 18. November 1580 wurde die Hochzeit vom Küster Heinrich Campius und Irmgard Fabri [Schmitz] gefeiert, im Gangelter Missale / *M. Heinrich Smitz custer zo Gangelt*, Akten Gangelt. 1583, am 28. Mai starb *Thrinen des alten custers huysfraw.* 1568, am 17. Februar Protokoll: *Heinrich der custer.* Unter den Schulden der 1579 verstorbenen Äbtissin von Susteren oben S. 28: *zu Gangelt fur ein duppen butteren bezahlt* die Testamentvollstrecker. *XI gl. VI st. Brabents.*

[Origineel]

[notitia in margine.]
Sub 1580 (vidit Haraeus) dom Johan de Austria mit seinen reutern und roßknechten als derselb sijnen durchzug uff Ruremunde genohmen eine zeitlang in Hoengen und darumbher zu der underthanen verderblichen schaden gelegen act. G. 1587.
1585 ein vaß roggen gegolten 21 st. Act. G. 1583 6 decembris reformato stylo God. Schommartz vogt in citatione Alexandri vom Stae coram judicio Gangeltensi (anno 1582) mulgatur [?]. 1580 ein halb buynre lantz gelegen uff die beginen hull bey den claußwege, die ein seidt Peter Pluymen erben, act. G.
1514 to Sent Gelis mißen to Utraee mart, arch. p. ult. Sic S. Martens allerhilgen miß, kirßmeß, Jansmiß, Remeysmiß etc.
Vide p. 51 med. Nijß van Ubach protocoll. Gang. 1553 26 septembris; Jan Nijsen sijn vader Jan Bender 1556; 1577 Neiß Reichmans scheffen zu Gangelt MS Heist. Infra.

Gand. Ich Goddart Schommartz vogt des ampts Millen und wir Johan Krott, Johan Spettgens, Dederich Kreiten und vort same scheffen des gerichts Gangelt - geben im iahr tausent funffhundert und achtzig ahm 18ten octobris.[1]

Ad hunc eundem annum pertinet in Ch. Heist. Furstliches bevelch von dem jahrmarckt viermall im Jahr[2] und wochenmarck alle sambstag zu Süsteren ahnzustellen auff supplication burg. mr. Scheffen rhat und gemeine bürger daselbst - unserem ambtman zu Millen und Born und lieben getrewen Wernheren von Haitzfeldt zu Weißweiler. Inscriptio. Mandatum incipit: wir Wilhelm hertzogen zu Gulich Cleve und Berg - geben im iahr 1580 ahm 25 novembris - dux concedit nundinas ob satrapiam Bornensem a copiis regiis et Auriacis crebro transeuntibus misere devastatam. Sed quia Sittardienses suis nundinis hebdomadariis in diem Jovis incidentibus metuentes contra supplicarunt, ideo Susteranae elanguerunt. Quando autem Gangeltenses nundinae ter in anno, nempe cathedra S. Petri, festis SS. Aegidii et Nicolai, originem sumpserint, nondum reperi. Quia vero antiquiores videntur, ut vel ad Brabantiae vel Gelriae duces vel Morsae comites, vel etiam ad priores dominos Heinsbergenses sub quibus Gangelta comprimis floruit, revocari possint, ideo supra de iis nonnihil anticipando disserui.[3]

Litt. Mat. <1582> eosdem habent scabinos quos iam dictae anno 1580. Nisi quod ultimo loco additus sit Dionijs Reichmans, nostra lingua Richmans, postea senior scabinus, seu vices-gerens statthalder in Gangelt mortuus sub annum 1600. Filios reliquit Godofridum abbatem, ut infra in Alphabeto, Henricum scabinum hodie superstitem, et Joannem I.V. licentiatum ex nimiis studiis, ut fertur, ad insaniam redactum, qui coelebs obiit. Dionysii frater Joannes habitavit Novesii. Coloniae in

1 Iidem in MS Gang. Willem Nolten und Eva uxor vendunt Gertrudi Jacken mald. siliginis pro 31 daleris uno ad 52 alb. 1580 4 julii / 11 aug. Nijst und Godart Damen scheffen zu Gangelt acta Gang. 1580.
2 Chron. B. c. 37 drey merten tres nundinae piscium salis et avenae confirmantur Antwerpiensi urbi a Wenceslao et Joanna ducibus Brabantiae anno 1356 19 decembris.
3 Antiquitas ex insertione calendarii colligitur ubi Sittardia non invenitur.

antiquo Societatis Jesu collegio, quondam dicto collegio Schwölgiano a quodam Schwölgen fundatore, nunc gymnasio Trium

[Vertaling]

[Randbemerkungen]
Unter 1580 (Haraeus hat es gesehen): *dom Johan de Austria mit seinen reutern und roßknechten als derselb sijnen durchzug uff Ruremunde genohmen eine zeitlang in Hoengen und darumbher zu der underthanen verderblichen schaden gelegen*, Akten Gangelt 1587.
1585 *ein vaß roggen gegolten 21 st.* Akten Gangelt. 1583, am 6. Dezember im neuen Stil: *God. Schommartz vogt* in einer Vorladung von Alexander vom Stae vor dem Gangelter Gericht (im Jahre 1582) mulgatur [?]. *1580 ein halb buynre lantz gelegen uff die Beginen hull bey den claußwege, die ein seidt Peter Pluymen erben*, Akten Gangelt.
1514 *to Sent Gelis mißen to Utraee mart*, Archiv letzte Seite. So S. *Martens allerhilgen miß, kirßmeß, Jansmiß, Remeysmiß* usw.
Siehe S. 51 in der Mitte: Nijß van Ubach Protokoll Gangelt, am 26. September 1553; *Jan Nijsen sijn vader Jan Bender 1556; 1577 Neiß Reichmans scheffen zu Gangelt*, Handschrift Heister, unten.

Ganderheiden. *Ich Goddart Schommartz vogt des ampts Millen und wir Johan Krott, Johan Spettgens, Dederich Kreiten und vort same scheffen des gerichts Gangelt - geben im iahr tausent funffhundert und achtzig ahm 18ten octobris.*[1]

Zu diesem selben Jahr gehört in den Schriften Heister: *furstliches bevelch von dem jahrmarckt viermall im Jahr*[2] *und wochenmarck alle sambstag zu Süsteren ahnzustellen auff supplication burg. mr. scheffen rhat und gemeine bürger daselbst - unserem ambtman zu Millen und Born und lieben getrewen Wernheren von Haitzfeldt zu Weißweiler.* Überschrift. Das Mandat fängt an: *wir Wilhelm hertzogen zu Gulich Cleve und Berg - geben im iahr 1580 ahm 25 novembris* - Der Herzog erlaubt einen Markt wegen der jämmerlichen Verheerung des Amtes Born durch die öfters durchziehenden Truppen vom König und Oranien. Weil aber die Sittarder, um ihren wöchentlichen auf Donnerstag fallenden Markt besorgt, einen Gegenantrag gestellt haben, schwand der Markt von Susteren dahin. Wann aber die Gangelter Märkte - dreimal im Jahr, nämlich auf St. Petri Stuhl und den Festen von St. Ägidius und Nikolaus - entstanden sind, habe ich noch nicht finden können. Weil sie aber älter scheinen, so dass sie entweder auf die Herzöge von Brabant oder Geldern oder auf die Grafen von Moers oder sogar auf die früheren Herren von Heinsberg, unter denen Gangelt erstmal geblüht hat, zurückgehen könnten, deshalb habe ich oben über sie einiges dargelegt.[3]

Ein Schriftstück von Mutter <1582> hat dieselben Schöffen wie das schon beim Jahre 1580 genannte Schriftstück. Nur dass an letzter Stelle *Dionijs Reichmans* hinzugefügt ist, in unserer Sprache *Richmans*, nachher ältester Schöffe oder

1 Dieselben in einer Handschrift Gangelt: Willem Nolten und seine Gattin Eva verkaufen Gertrud Jacken einen Malter Roggen für 31 Thaler - 52 Albus pro Thaler. 1580 am 4. Juli / am 11. August: *Nijst und Godart Damen scheffen zu Gangelt*, Akten Gangelt 1580.
2 Chronicon Belgicum Kapitel 37: *drey merten*, drei Märkte von Fischen, Salz und Hafer werden für die Stadt Antwerpen von den Herzögen Wenceslaus und Johanna von Brabant am 19. Dezember 1356 bestätigt.
3 Das Alter erschließt sich aus der Aufnahme im Kalender, in dem man Sittard nicht findet.

Stellvertreter *statthalder* in Gangelt, gestorben im Jahre 1600. Er hinterließ als Söhne Gottfried Abt, wie unten im Alphabet, Heinrich Schöffe, heute noch am Leben und Johann der beiden Rechte Lizentiat, durch zu viel Studium, wie man sagt, geisteskrank geworden, der unverheiratet gestorben ist. Der Bruder von Dionysius, Johann, hat zu Neuss gewohnt. Zu Köln im alten

[Origineel]

Coronarum est fenestra in atrio interioris collegii ad introitum supra ostium a dextris cum hac inscriptione: Johannes Reichman van Gangelt der geistlichen iurisdiction zu Neuß notarius. Helena van Swölligen elude a^{o} Dni 1581.

> [notitia in margine.]
> Die schantz zu Ystraten von den Spanierden eingenohmen. Hattendraet sohn van Gangelt gemeldt - zu Gelder im guernison. MS Heist. NB osor sutoriae hattendraet pronitas ad cognomina Blankenkrags, ungeweschen, welsche mütz, cloßenwirt etc. 1584 ahm 14 jan. Spanisch kriegsvolck im ampt Millen ankommen und folgendts tags allernechts bey Gangelt ubergezogen MS Heist. 1 septembris als zu Gangelt iahrmarck gewest seindt damals in die dreyhundert - nihil additur in mulctis Heist. Vide p. 101. Anno 1584 ab 1572 ieder quart weins zu Sittart allein 7 st. - anno 1590 autem 14 st., ein libra kertzen 4 alb. 1562 MS Heist.
> 1586 8 martii alex Funckler von Gangelt subscriptum ipsius manu in litteris ad Brunonem Heist. fuit Jacobi nepos orthographeus et procurator in Gangelt celeberrimus sui temporis, uti in Susteren quidam N. Muncks in nostro toto tractu nothus Francisci scribae et quaestoris in Biessen. Fuit Alexander scriba in Stein cum duobus Batenburgiis captus Bruxellis ut famulus tamdiu in carcere, ut ling. Hispan. addicicerit; demum liberatus. 1579 16 junii procurator in actis arch. Gangelt, iudicis. 1580 ahm 14 febr. Alexius Vonckler seines alters 36 iahr ergo natus sub 1544. Manum insignem. 1583 Alexander Voncklar ait. 1588 22 aug. Johannes monachus Muncks in appellatione quadam, act. G. 1590 5 junii idem adhuc. Funckler adhuc 1584 et 85 junio.
> Trost und lehrbuch fur die scrupulosen und kleinmütigen zu unterweisung allen welche sich eines guten gewißen befleißen durch den wolehrwurdig in Gott vetter und hochgelehrten h. Godefridum Richman der h. Schrifft doctoren des Gotteshauß Wedinghoven abten und churf. Colnischen geistlichen commissarissen in Westphalen. Gedruckt zu Colln bey Peter Henning im iahr 1627. Dignissimus libellus qui totus his annalibus insereretur, nisi passim extaret, nostrique Gangeltenses ut plurimum quoad scrupulos calcaribus magis quam freno indigerent.

<1583> Gand. Scabinos habent: Ich Godart Schommartz vogt des ampts Millen und wir Johan Kroet Johan Spetgens Dederich Kreiten Dionis Reichmans und vort semptliche scheffen des gerichts Gangelt. Geben im iahr uns heren tausent funffhundert achtzig und drey ahm 28 tag des monats maio.[4]

Annus Christi 1586 in Mat[ernis] aedibus insignis est quatuor fenestris veteribus in cubiculo post culinam, et in iis quatuor sunt insignia plurimum annales nostros illustrantia. 1mo loco est Gangelt. Die staidt Gangelt hait dit glaiß gegeven. In quadro vitro est magnus leo erectus in sinistram exerta lingua, non coronatus fusco colore, sustinens in diademate vel taeniali vinculo parvum scutum et in eo leonem nigrum

4 Hanxler v. Herstal

alba hasta omnino simili figura qualem supra in sigillo 1397 vidimus. Deest corona in hac antiquissima quoad invenire potui fenestra, et credo hos colores et hanc figuram ex antiquiore alia desumpta esse, ut minus placeat illa infra in aedibus parochialibus Gangeltae, et illa in sigillo novo post faidam Juliacensem, ubi expressissima corona cernitur, secus ac in veteri, ubi tres iubae tantum promicant, quas sculptor coronam esse putaverit.

[Vertaling]

Kolleg der Gesellschaft Jesu, einst nach einem Gründer *Schwölgen Collegium Schwölgianum* genannt, jetzt zum Dreikronengymnasium, ist ein Glasfenster im Innenhof des inneren Kollegs beim Eingang über die Tür auf der rechten Seite, mit dieser Aufschrift: *Johannes Reichman van Gangelt der geistlichen iurisdiction zu Neuß notarius. Helena van Swölligen elude anno Domini 1581.*

[Randbemerkungen]
Die schantz zu Ystraten von den Spaniern eingenohmen. Hattendraet sohn van Gangelt gemeldt - zu Gelder im guernison. Handschrift Heister. NB Hasser der Schusterei: *hattendraet* eine Neigung zu Scherznamen *Blankenkrags, ungeweschen, welsche mütz, cloßenwirt* usw.
1584 *ahm 14 jan. Spanisch kriegsvolck im ampt Millen ankommen und folgendts tags allernechts bey Gangelt ubergezogen* Handschrift Heister.
Am 1. September *als zu Gangelt iahrmarck gewest seindt damals in die dreyhundert - bei den Bußen wird nichts hinzugefügt*, Heister. Siehe S. 101. Im Jahre 1584: *seit 1572 ieder quart weins zu Sittart allein 7 st.* - im Jahre 1590 aber 14 st., ein Pfund *kertzen 4 alb. 1562* Handschrift Heister.

1586, am 8. März. *Alex Funckler von Gangelt* ist die eigenhändige Unterschrift im Brief an Bruno Heister. Er war Enkel von Jakob, Rechtsschreiber und Prokurator zu Millen, sehr bekannt zu seiner Zeit, wie in Susteren ein N. Muncks in unserem ganzen Raum, ein unehelicher Sohn von Franz, dem Schreiber und Rentmeister in Biessen. Alexander, Schreiber in Stein, ist mit zwei Batenburgern zu Brüssel als Diener gefangen genommen worden; er war so lange im Kerker, dass er die spanische Sprache dazu gelernt hat; schließlich befreit. Am 16. Juni Prokurator in den Akten, Archiv Gangelt, des Richters. 1580, *ahm 14 febr. Alexius Vonckler seines alters 36 iahr*, also geboren in 1544. Auffallende Handschrift. 1583, Alexander Voncklar sagt. 1588, am 22. August Johann Mönch, *Muncks*, in einer Appellation, Akten Gangelt. 1590, am 5. Juni noch derselbe. Noch Funckler 1584 und in Juni 85.
Trost und lehrbuch fur die scrupulosen und kleinmütigen zu unterweisung allen welche sich eines guten gewißen befleißen durch den wolehrwurdig in Gott vetter und hochgelehrten h. Godefridum Richman der h. Schrifft doctoren des Gotteshauß Wedinghoven abten und churf. Colnischen geistlichen commissarissen in Westphalen. Gedruckt zu Colln bey Peter Henning im iahr 1627. Das Büchlein verdiente es sehr, ganz in diese Annalen aufgenommen zu werden, wenn es nicht schon überall wäre und unsere Gangelter wie meistens bei den Skrupulösen eher Sporen als einen Zügel bräuchten.

<1583> Ein Brief Ganderheiden erwähnt die Schöffen: *Ich Godart Schommartz vogt des ampts Millen und wir Johan Kroet, Johan Spetgens, Dederich Kreiten, Dionis*

Reichmans und vort semptliche scheffen des gerichts Gangelt. Geben im iahr uns heren tausent funffhundert achtzig und drey ahm 28 tag des monats maio.[4]

Das Jahr Christi 1586 steht im Haus der Mutter auffallend auf vier alten Fenstern im Schlafzimmer hinter der Küche und darauf stehen vier Wappen, die unsere Annalen illustrieren. An erster Stelle ist Gangelt. *Die staidt Gangelt hait dit glaiß gegeven.* Auf dem Quadratfenster steht ein großer Löwe, nach links erhoben mit ausgestreckter Zunge, nicht gekrönt, in dunkler Farbe, am Diadem oder an der Stirnbinde einen kleinen Schild haltend mit einem schwarzen Löwen mit weißer Lanze darauf in einer exakt gleichen Figur wie wir oben auf dem Siegel von 1397 gesehen haben. Die Krone fehlt in diesem - soviel ich finden könnte - ältesten Fenster, und ich glaube, dass diese Farben und diese Figur einer anderen älteren Abbildung entnommen sind, so dass die unten bei der Gangelter Pfarrei erwähnte weniger gefällt und auch die auf dem neuen

4 Hanxler v. Herstal

[Origineel]

Probant id satis reliquae fenestrae. 2[a] pro excusso scuto nudum habet vitrum, et in superiori parte nihil etiam habet (aliae parvum insigne supra quoque praeferunt) unde cognosci possit. Si coniecturae locus, putem fuisse in illo spatio insigne der Gemeinden zu Millen. 3[a] sic habet: Die Staidt Waldtfucht hait dit glaiß ut supra. Ubi similis est leo non coronatus, tribus nigris ut apparet acuminatis in triquetrum muricibus, ut ad marginem. In 4 denique legitur Die gemeinden zu Bredberen hait ut supra. Similis plane leo sine corona, sed tantum medius in medio scuto, in ima parte alba est rubra rosa. Hoc discriminis est, quod Vuchtense et Bredberense scutum teneantur a fuscis gryphibus singulis, et alatis laevorsum erectis. Gangeltense ut supra a leone.

Similem medium leonem pro insigni novo, cum psittaco infra, vidi in Geilenkirchen;[5] et in Randenradt in arce seu cellaria est in media parte insigne dynastarum Randenradensium, quale supra 1518 in Elisabetha Randenrodia Godardi ab Hanxler domini nostri coniuge, videlicet quatuor ordines 4 alearum partim rubrae partim flavae.

[notitia in margine.]
[deletum: 1437 festo S. Jacobi Nijß van Ubach ein Stucks lantz gegolden umtrent Ventelen ind Breyendall gelegen, arch. p. 27. 1580 hinder Nijßen zu Gangelt am gewandthaus als scheffen daselbst.]
1587 nominatur die Gangelder heidt MS Heist.
1587 12 junii Reinhart Bongart bürger zu Gangelt und Andries Heeß auch van Gangelt bürdich kornhandler auff Colln, a Brunone Heist. Testimonium praefecto Sittardiensi cum mandatum a Serenissimo nullas fruges evehere ex patria.
1587 22 maii Dreeßgen van Heeß burger zu Gangelt, ibidem.
1592 op Sintercloß avent Rener Bongart van Gangelt. Ms Funckl.
1560 Meist. Reinhart Bongartz acta Gang. Jacobi Bongartz filius.
Ich Em. von Richterich vogt, Johan Kroit, Johan Spetgens, Dederich Kreiten, Dionijß Rijchmans; in 2[is] transfixis in Birgden anno 1482.
1592 7 junii [deletum: julii] decanus ruralis Perarius scripsit ad praefectum et scabinos judicii Gangelt: Dionysium Reichman scabinum movisse litem Henrico Campio custodi et matriculario wegen eines leichtuchs so auff dem grab des abgestorbenen heer Johans Cleven seliger in der kirchen zu Gangelt ein zeitlang gelegen darzu Campius meint fueg zu haben. Testament defuncti noch nit eroffnet et a concilio laut fl. ordnung approbiert. Ergo in maio videtur mortuus.
1591 19 martii usque ad 22 juncker Werner von Palandt mit des fürsten schutzen und lehnleut zu Gangelt bey in Gertruidt Broccartz hauß, in qua causa? Act. G.
1591 Mattheiß Hövel rentmeister filiam Johannis Pluym in uxorem qui Joannes filius Petri Pluym.

5 Insigne Geilenkirchen p. 67 mea oblonga.

1598 Mattheiß Schrijvers scholtis und renthmeister der herligheit Stein, an idem?

[Vertaling]

Siegel nach der Jülicher Fehde, wo man ausdrücklich eine Krone sieht, anders als bei der älteren Figur, wo nur drei Kämme auffallen, die der Schnitzer für eine Krone gehalten haben könnte. Die übrigen Fenster beweisen das ausreichend. Das zweite Fenster hat statt eines ausgestoßenen Schildes unbemaltes Glas, und im oberen Teil hat es auch nichts (die andern zeigen auch oben ein kleines Wappen), wodurch es identifiziert werden könnte. Wenn eine Konjektur gestattet wäre, würde ich meinen, dass in diesem Raum das Wappen *der Gemeinden zu Millen* gestanden hat. Das dritte Fenster hat diesen Text: *Die Staidt Waldtfucht hait dit glaiß*, wie oben, wo es einen ähnlichen ungekrönten Löwe gibt, mit drei schwarzen, wie es scheint angespitzten, Fußangeln in einem Dreieck, wie im Rande. Auf dem Vierten schließlich liest man: *Die gemeinden zu Bredheren hait* wie oben. Ein fast gleicher Löwe ohne Krone, aber nur in der Mitte auf dem Mittenschild, im unteren weißen Teil ist eine rote Rose. Diesen Unterschied gibt es: das Waldfeucher und Breberener Wappen werden jedes von einem dunklen Greif festgehalten, geflügelt nach links erhoben; das Gangelter Wappen wie oben wird von einem Löwe festgehalten.

Einen ähnlichen halben Löwen habe ich vor dem neuen Wappen, mit einem Papagei unten, in Geilenkirchen gesehen;[5] und in Randerath ist auf der Burg oder im Vorratsraum im Mittelteil ein Wappen der Herren von Randerath, wie oben 1518 bei Elisabeth von Randerath, der Gattin unseres Herrn Godard von Hanxler, und zwar vier Reihen von vier Würfeln, teils rot, teils gelb.

[Randbemerkungen]
[gestrichen: 1437, am St. Jakobsfest. *Nijß van Ubach ein stucks lantz gegolden umtrent Ventelen ind Breyendall gelegen*, Archiv S. 27. 1580 *hinder Nijßen zu Gangelt am gewandthaus als scheffen daselbst.*
1587, *die Gangelder* heidt wird genannt, Handschrift Heister.
1587, *am 12. Juni: Reinhart Bongart bürger zu Gangelt und Andries Heeß auch van Gangelt bürdich kornhandler auff Colln*, Zeugnis von Bruno Heister, dem Vogt von Sittard, mit Mandat vom Herzog, keine Früchte aus dem Vaterland auszuführen.
1587, am 22. Mai: *Dreeßgen van Heeß burger zu Gangelt*, daselbst.
1592, *op Sintercloß avent Rener Bongart van Gangelt.* Handschrift Funckler.
1560, Meister Reinhart Bongartz, Akten Gangelt. Sohn des Jakobs Bongartz.
Ich Em. von Richterich vogt, Johan Kroit, Johan Spetgens, Dederich Kreiten, Dionijß Rijchmans; in den zweiten Transfixen zu Birgden im Jahre 1482.
1592, am 7. Juni [gestrichen Juli] schrieb der Landdechant Perarius dem Vogt und Schöffen des Gerichts Gangelt, dass der Schöffe Dionysius Reichman gegen den Küster und Matricularius Heinrich Campius einen Prozess angestrengt habe, *wegen eines leichtuchs so auff dem grab des abgestorbenen heer Johans Cleven seliger in der kirchen zu Gangelt ein*

5 Wappen Geilenkirchen S. 67 in meiner länglichen Schrift.

zeitlang gelegen darzu Campius meint fueg zu haben. Das Testament des Toten *noch nit eroffnet* und vom Consilium *laut fl. [?] ordnung approbiert.* Also scheint er im Mai gestorben zu sein.
1591, am 19. März bis zum 22. *Juncker Werner von Palandt mit des fürsten schutzen und lehnleut zu Gangelt bey in Gertruidt Broccartz hauß*, in welcher Sache? Akten Gangelt.
1591, Mattheiß Hövel *rentmeister* hat eine Tochter des Johann Pluym geheiratet, welcher Johann ein Sohn des Peters Pluym ist.
1598, *Mattheiß Schrijvers scholtis und renthmeister der herligheit Stein*, etwa derselbe?

[Origineel]

[109] [notitia in margine.]
Johan Spetgens, Johan Rours, Dederich Mettelen scheffen, acta Gang.
1591 20 april Dirck Bratz oder Gangelt bürger zu Mastricht ni fallor in MS Heist. vel Maßeick p. 61.
1592 Peter Rittersbach gefangen von den Mörsischen. 1592 festo S. Martini Peter Retersbeck oder Retersbach zu Hullenbroch hauß und hoff mit einem weyer gefangen von den Mörsischen freybeuteren, N. Clewen uxor, acta Gang.
1594 in augusto pro Eremundi de Orsbeck Illmi ducis Juliae commissarii informatione coram Brunone Heister praefecto Sittardiensi bekandt: Geirhardt meines G.f. und hern hertzogen zu Gulich Cleve und Berg - halffwin zu Kreitzraedt so under dem Gericht Gangelt oder im ampt Millen gehorig das scheffen Schuit von Brunshem so ietzo binnen Stralen unter den reuteren ligen thut ime dem halffwin inwendig 14 monat zeits drijmal spolyren und 17 pferdt thatlicher weiß auß seinem stall und sunst im feldt ab und außspannen helffen, in erste reiß sechs pferdt müßen rantzoniren mit 300 Rthlr, zweytemal rursum 6 equos fur 260 daler deßelben schweren gelts zu Bischoffskempen in einer herberg. Drittens nu jungstlich 5 pferdt fur 150 daler, alles ohn unkosten so uber 30 daler belouffe, te geschweige das er die pferdt 6 wochen auff dem acker mißen und entberen müßen. Item Wilhem Nouten von dem Hohenbusch so under und sehr nah bey Gangelt gelegen beklagt das Steffen 7 augusti noctu e stabulo 5 equos müßen rantzoniren.
Februario Johan Peill von Gangelt und Jan Cleven lauffgelt empfangen von Johan von Ruschenberg f. hauptman MS Heist. 1594.

Hic annus memorabilis fuit nostro tractui et toti Juliae a praedonibus Moersensibus ut hodieque nominant. Cum enim iuxta Tesch. p. 346 Alexander Farnesius dux Parmensis regis Hispaniae nomine administrator Belgii anno 1586 Mörsam expugnasset gubernatorem quendam ibi constituit, cuius nomen ne dignum quidem est his annalibus. Eo namque conscio (quamvis se inscio ohn sein vorwißen omnia fieri in speciem posuerit in litteris lytri parentis mei p.m.) passim ditiores incolae et coloni Juliacenses abducti in Mörs Middeler aliasque arces, et aliud quoddam novum propugnaculum a gubernatore illo constructum et maximo lytro insontes se redimere coacti sunt. Inter alia accidit hic luctuosissimus casus. In aedes Petri Ingendaill aen der Heyden vulgo in der herberg ab hospitio aurigarum illac transeuntium, sub noctem irruerunt praedones notissimi locorum et ex vicinia plerique oriundi. Omnis familia in cellam penuariam compingitur. Petri filius adolescens Gerardus occiditur. Parens in sylvas et avia abducitur, uxor Johanna Moeren[1] (ex familia unde Mooren mullen supra) puerpera triplici infortunio infelix. In puerperio, vir captus, filius occisus simul eodem tempore illatus sepulchro quo infans baptizatus etiam Gerardus in memoriam occisi Gerardi nominatus. Accidit autem sub festum Cathedrae S. Petri quia hoc die 1592 natus est Gerardus hic minor hodie superstes. consularis Gangeltensis materterae Annae Ritz maritus. Sub hoc ipsum tempus (quia hyeme) captus ab iisdem pater

1 filia Petri Mohren

meus p.m. in domo sua in Critzrae,[2] specie refocillationis quam petebant nebulones, et bis per Mosam congelatum pedes traductus in arcem Middeler, dein ad turrim pagi Cuick multa passus et gravi demum lytro liberatus. Hoc tamen observatum fuit plerosque praedonum mala morte in rotis et patibulis etiam in viciniae nostrae conspectu periisse.

2 vulgo ahn gen Preut

[Vertaling]

[109] [Randbemerkungen]
Johan Spetgens, Johan Rours, Dederich Mettelen scheffen, Akten Gangelt.

1591, *20 april Dirck Bratz oder Gangelt bürger zu Mastricht*, wenn ich mich nicht irre, in der Handschrift Heister, oder Maaseik S. 61.
1592, *Peter Rittersbach gefangen von den Mörsischen.* 1592, am St. Martinifest, *Peter Retersbeck oder Retersbach zu Hullenbroch hauß und hoff mit einem weyer gefangen von den Mörsischen freybeuteren*, N. Clewen seine Gattin, Akten Gangelt.
1594, im August als Information für Eremund von Orsbeck, Beauftragter des sehr durchlauchtigen Herzogs von Jülich, Bruno Heister dem Vogt von Sittard gegenüber *bekandt: Geirhardt meines G. f. und hern hertzogen zu Gulich Cleve und Berg - halffwin zu Kreitzraedt so under dem Gericht Gangelt oder im ampt Millen gehorig das scheffen Schuit von Brunshem so ietzo binnen Stralen unter den reuteren ligen thut ime dem halffwin inwendig 14 monat zeits drijmal spolyren und 17 pferdt thatlicher weiß auß seinem stall und sunst im feldt ab und außspannen helffen, in erste reiß sechs pferdt müßen rantzoniren mit 300 Rthlr, zweytemal* wieder 6 Pferde *fur 260 daler deßelben schweren gelts zu Bischoffskempen* [Kempen in Kurköln] *in einer herberg. Drittens nu jungstlich 5 pferdt fur 150 daler, alles ohn unkosten so uber 30 daler belouffe, te geschweige das er die pferdt 6 wochen auff dem acker mißen und entberen müßen. Item Wilhem Nouten von dem Hohenbusch so under und sehr nah bey Gangelt gelegen beklagt das Steffen* am 7. August nachts aus dem Stall 5 Pferde *müßen rantzoniren.*
Im Februar Johan Peill von Gangelt und Jan Cleven lauffgelt empfangen von Johan von Ruschenberg fürstlichem hauptman. Handschrift Heister 1594.

Dieses Jahr war denkwürdig für unseren Raum und ganz Jülich wegen der Moerser Räuber, wie man sie heute nennt. Als nämlich nach Teschenmacher S. 346 Alexander Farnese, der Herzog von Parma und im Namen des Königs von Spanien Verwalter der Niederlande, im Jahre 1586 Moers erobert hatte, hat er dort einen Gouverneur eingesetzt, dessen Name diesen Annalen überhaupt nicht würdig ist. Denn mit seinem Mitwissen (obwohl er scheinbar in dem Lösegeldbrief meines Vaters seligen Andenkens behauptet hat, dass alles ohne sein Mitwissen, *ohn sein Vorwißen* passierte) sind überall reichere Einwohner und Bauern von Jülich nach Moers, Middelaer und anderen Burgen und einem anderen neuen, von diesem Gouverneur erbauten Bollwerk abgeführt und unschuldig gezwungen worden, sich gegen sehr viel Lösegeld freizukaufen. Unter anderm fand das folgende sehr bedauerliche Ereignis statt: In die Wohnung von Peter Ingendaill *aen der Heyden*, in der Volkssprache *in der Herberg* wegen des Obdachs für die dort vorbeigehenden Kutscher, fielen gegen Nacht Räuber ein, die in den Orten sehr bewandert waren und größtenteils aus der Umgebung stammten. Die ganze Familie wurde in der Vorratskammer zusammengetrieben. Der Sohn Peters, der Jüngling Gerhard, wurde

getötet. Der Vater wurde in die Wälder und zu unwegsamen Orten abgeführt, seine Gattin Johanna Moeren[1] (von der Familie, nach der die Mooren *mullen* oben benannt ist) war Wöchnerin und durch das dreifache Missgeschick unglücklich: im Wochenbett, ihr Mann gefangen genommen und ihr Sohn getötet, der zu gleicher Zeit zu Grabe getragen wurde als das Kind getauft wurde. Es wurde ebenfalls Gerhard genannt zum Andenken an den getöteten Gerhard. Es passierte aber am Fest von St. Petri Stuhl, weil an diesem Tag im Jahre 1592 dieser Gerhard der Jüngere geboren wurde. Heute ist er noch am Leben, ein ehemaliger Bürgermeister von Gangelt und Mann meiner Tante mütterlicherseits Anna Ritz. Gerade zu dieser Zeit (weil es im Winter war) ist mein Vater

1 eine Tochter von Peter Mohren

[Origineel]

1591 13 decembris Peter Cuper von Geilenkirchen scribit - meinem neven Peteren in gen Dhall zu Gangelt - manu bona procuratoria. Peteren in gen Herberg bey Gangelt wonhafftig ita de eo scribit ad Heist. Johan Fabricius Gerichtschreiber zu Geilenkirchen. NB natus in Gangelt.

Annus 1593 ornat Gangeltem obitu nobilis et doctissimi domini Godefridi Fabritii I.V. doctoris Gangelta oriundi, cuius pater dictus fuit Merten Schmidts vulgo der wilde Merten, in rubra domo[3] ad curiam.[4]

Lapis sepulchralis in ecclesia Geilenkircken ante altare dextrum laterale haec habet: Anno 1592 den 4 octobris starb die ehrentreiche Gertrud Rittersbeck genant Fabritii.[5]

Anno 1593 den 29 martii starb der edler hochgelehrter Godfrid Fabritius beyder rechten doctor comes Palatinus fürstlicher Gülichscher gewesener Rhat. consiliarius item Caesaris Rudolphi vel Maximiliani, multas literas accepit a Sybilla Juliacensi 1^{m} Badensi, dein Burgowensi nupta intimus. Insigne eius in ecclesia scutum quadrifariam [MS quadrifariae] partitum in 2 quadris incus in aliis duobus brachia cum malleo.

1603 den 18 jan. starb Joannes Fabritius gewesener vogten verwalter und gerichtschreiber zu Geilenkirchen (1^{o} rector scholarum in Heinsberg), 1633 19 junii starb die ehrenreiche Gertrud Ritz obgedachtes Joannis Fabritii gewesene ehliche haußfraw. Haec in lapide.

Ad latus sinistrum in fenestra Godefridus Fabritius fürstlicher Paltzneuburgischer Renthen camer[6] secretarius zur gedechtenuß ihrer begrebnuß alhie in der kirchen 1619. Joannis filius superstes.[7] Martin Schmitz adhuc vixit

3 Roth hauß

4 Ex Jabeck oriundus coniugem Gangeltensem? Gertrudis Merten Smitz uxor 1576 annorum 60. Item Merten Smits 60, act. G.

5 Juxta Joannem Ritz seniorem scabinum in Geilenkirchen fuit uxor Martini mater Godefridi. Merten uxor Gertrudis filia Joannis Retersbeck et Gertrudis N. Soror Petri Retersbeck; soror Elsa Fabritii nupta Henrico Meufels in Vucht, mater clarissimi domini Reneri Meufels I.V. doctoris Coloniae et praetoris abbatiae in Gladbach. 1559 Merten Smits ungeverlich 50 iahr alt, prothoc. 1624 18 decembris Colonia scribit Ich Reinhart Meuffels der rechten licentiat, volmacht ahn Laurentz Rotartz zu verkauffen halben morgen lantz dahe Clost gelegen ahn Mertens Hexken so wie wegen Joh. Fabritii gerichtschreiber zu Gelenk. meins oems seliger. 1599 Goetgen der Smit, arch. Gang. ankommen insigne crux transversa.

6 ff. dht. Camerrhat

7 Cuius patrinus Joannes Ritz scabinus in Geilenk.

[Vertaling]

seligen Andenkens von denselben in seinem Haus in Kreuzrath,[2] von diesen Windbeuteln, die darum baten, sich am Herdfeuer zu wärmen, gefangen genommen und zweimal mit erfrorenen Füßen über die Maas zur Burg Middelaer geführt worden, danach zum Turm des Dorfes Cuyk; er hat viel gelitten und wurde schließlich gegen viel Lösegeld befreit. Es wurde jedoch bemerkt, dass die meisten der Räuber eines schlimmen Todes auf Rädern und am Strang, sogar im Angesicht unserer Umgebung gestorben sind.

Am 13. Dezember 1591 schreibt Peter Cuper von Geilenkirchen - *meinem neven Peteren in gen Dhall zu Gangelt* - mit einer guten Verwaltershand. *Peteren in gen Herberg bey Gangelt wonhafftig*, so schreibt über ihn an Heister Johann Fabricius, *Gerichtschreiber zu Geilenkirchen.* NB geboren in Gangelt.

Das Jahr 1593 prägt Gangelt mit dem Tod des adligen und sehr gelehrten Herrn Gottfried Fabritius, beider Rechte Doktor, aus Gangelt stammend, dessen Vater Merten Schmidts genannt wurde, in der Volkssprache *der wilde Merten*, im roten Haus[3] beim Rathaus.[4]

Ein Grabstein in der Kirche von Geilenkirchen vor dem rechten Seitenaltar hat diese Inschrift: *Anno 1592 den 4 octobris starb die ehrentreiche Gertrud Rittersbeck genant Fabritii.*[5]

Anno 1593 den 29 martii starb der edler hochgelehrter Godfrid Fabritius beyder rechten Doktor, Pfalzgraf [?] *fürstlicher Gülichscher gewesener Rhat.* Ebenso Rat des Kaisers Rudolf oder Maximilian; er empfing viele Briefe von Sybille von Jülich, die erst mit Baden, danach mit Burgau verheiratet war - ein Intimus. Sein Wappen in der Kirche ist ein in vier Teile geteiltes Schild, in zwei Quadranten ein Amboß, in zwei anderen Arme mit Hammer.

1603, den 18 jan. starb Joannes Fabritius gewesener vogten verwalter und gerichtschreiber zu Geilenkirchen (erst Rektor der Schulen in Heinsberg), 1633, am 19. Juni *starb die ehrenreiche Gertrud Ritz obgedachtes Joannis Fabritii gewesene ehliche haußfraw.* Dies steht auf dem Stein.

2 in der Volkssprache *ahn gen Preut*

3 Roth Hauß

4 Aus Jabeek stammend; hatte er eine Gattin aus Gangelt? Gertrudis Merten Schmitz seine Gattin war 1576 60 Jahre alt. Ebenso Merten Schmits 60, Akten Gangelt.

5 Nach Johann Ritz dem älteren, Schöffe zu Geilenkirchen, war sie Gattin von Martin und Mutter von Gottfried. Die Gattin Mertens war Gertrud, Tochter von Johann Retersbeck und Gertrud N. Sie war eine Schwester von Peter Retersbeck. Schwester Elsa Fabritii war mit Heinrich Meufels in Waldfeucht verheiratet und Mutter des sehr bekannten Herrn Reiner Meufels, beider Rechte Doktor zu Köln und Richter der Abtei Gladbach. 1559 *Merten Smits ungeverlich 50 iahr alt*, Protokoll. 1624, am 18. Dezember, schreibt er aus Köln: *Ich Reinhart Meuffels der rechten licentiat, volmacht ahn Laurentz Rotartz zu verkauffen halben morgen lantz dahe Clost gelegen ahn Mertens Hexken so wie wegen Joh. Fabritii gerichtschreiber zu Gelenk. Meins oems seliger.* 1599, Goetgen der Smit, Archiv Gangelt, *ankommen*, Wappen ein Querkreuz.

An der linken Seite steht auf einem Glasfenster: *Godefridus Fabritius fürstlicher Paltzneuburgischer Reuthen camer*[6] *secretarius zur gedechtenuß ihrer begrebnuß alhie in der kirchen 1619.* Der Sohn Johanns ist am Leben.[7] Martin Schmitz war

6 fürstlicher Durchlaucht *Camerrhat*

7 Dessen Taufpate ist Johann Ritz, Schöffe in Geilenkirchen.

[Origineel]

1581 13 maii Proth. 5 7bris ibidem h. Johan Smiets, an filius? Den abgestorben custer geschmihet Fabritium. 1607 in act. G. iam Ren. Meuffels licentiatus Gladbach manu sua.

Litt. Ganderh. habent praefectum novum Emundum a Richtrich. Ich Emundt von Richterich vogt des ampts Millen und wir Johan Kroet, Dederich Kreiten, Godart Dhamen und vort semptliche scheffen des gerichts Gangelt. Geben im iahr ons heren tausent funffhondert neuntzig vier ahm tag aller heiligen. Quo anno hic Emundus praefectus sit factus, vide catalogum praefectorum. Natus et oriundus ex Richtrich pago ex hac parte Aquisgranensi urbi proximo, cuius duo fratres fuerunt Societatis Jesu in superiori provincia Herbipoli et alibi, magnae exspectationis in flore aetatis mortui. Fuit autem Emundus iam ab anno 1571 in nostris partibus quia Sittardiae Heist. Vidi fenestram donatam ab ipso: Emundt van Retrich 1571. Forsan et hoc tempore uxoratus, nam uxor in nullo vitro.

Hoc eodem anno obiit Gangeltae D. Emmericus Haen scriba vel secretarius satrapiae Millen, ut colligitur ex numeris in lapide sepulchrali Gangeltensis coemiterii ad orientem, sub Gallo Gallinaceo eius insigni - 1594 mensis non additur. Plura de eo vide p. [?][8]

Johan van Campen und Marsalis (Koichs)Kox schepen toe Rurmunde attestantur 29 martii 1596 das der erbar Johan van Gangelt volmacht gegeven Belen van Dwerheggen sijner ehliger huisfrowen mald. verfallen landt fur den gericht Gangelt te verkopen.

Henrich Retersbach fr. Gulichscher wehrmeister MS Heist 1596 et anno - 1600. Heinrich Rittersbach hauptman cum suis militibus in executione anabaptistarum iussu ducis. 1586 31 octobris Herman von Rittersbach zu Duren hauptman last kornfrüchten paßieren.

[deletum: 1598 Joannes Ganderheiden notarius sign. Innocentia bina. Lemma infra. Jacob Haen hoc anno procurator - dubium.]

Anno demum 1599 obiit R.D. Joannes Nouten filius Wilhelmi Nouten villici op gen Hohenbusch rector altaris S. Georgii idque die 1^{o} novembris ipso SS. Omnium. Registra S. Nicolai Hoichs. Sic habent: Willem Nouten gibt iarlichs S. Jansaltar ein faß roggen, darvan mein erstes iahr angehet (scribit R.D. Joannes Doveren rector altaris S. Nicolai me puero) anno 1596 hat geliebert anderthalb hundert schanßen auß S. Jörisbusch, vide supra 1300.[9]

8 Filii Emmerici pter [praeter(?)] 4 Henricus obiit coelebs diu aeger, Wernerus obiit coelebs in bello, ut et Maria filia in Gangelt. Gertrudis nupta Ruraem. in der Cronen, obiit Heinsbergae, R. Funckl.; 1595 Joannes Ganderheiden iam notarius concilii Susterensis, arch. Gangelt judicii.

9 Sed 1561 act. G. h. Willem van Doveren pastor zu der Nuwerstadt als momber des altars unser L. Frowen daselbst ahnwaldt seines broders N. Rectors des altairs.

[Vertaling]

noch 1581 am 13. Mai am Leben, Protokoll am 5. September daselbst *h. Johan Smiets*, etwa ein Sohn? *Den abgestorben custer geschmihet Fabritium.* 1607 in Akten Gangelt schon Reiner Meuffels, Lizentiat Gladbach mit eigener Hand.

Ein Brief von Ganderheiden erwähnt den neuen Vogt Emund von Richtrich: *Ich Emundt von Richterich vogt des ampts Millen und wir Johan Kroet, Dederich Kreiten, Godart Dhamen und vort semptliche scheffen des gerichts Gangelt. Geben im iahr ons heren tausent funffhondert neuntzig vier ahm tag aller heiligen.* Für das Jahr, in dem dieser Emund Vogt geworden ist, siehe den Katalog der Vögte. Geboren und stammend aus Richterich, einem Dorf in unserem Raum, der Stadt Aachen sehr nahe, und zwei Brüder von ihm gehörten der Gesellschaft Jesu an in der Provincia Superior zu Würzburg und anderswo; er ist vielversprechend in der Blüte des Lebens gestorben. Emund hielt sich aber schon seit 1571 in unserer Gegend auf, weil ich in Sittard bei Heister ein von ihm geschenktes Glasfenster gesehen habe: *Emundt van Retrich 1571.* Vielleicht hat er sich zu dieser Zeit verheiratet, denn seine Gattin steht auf keinem Fenster.

In diesem selben Jahr starb zu Gangelt Herr Emmericus Haen, Schreiber oder Sekretär des Amtes Millen, wie zu schließen ist aus den Zahlen auf seinem Grabstein auf dem Gangelter Friedhof im Osten, unter dem Hahn, seinem Wappen: 1594 der Monat wird nicht hinzugefügt. Mehr darüber siehe S. [?].[8]

Johan van Campen und Marsalis (Koichs) *Kox schepen toe Rurmunde* bezeugen am 29. März 1596, *das der erbar Johan van Gangelt volmacht gegeven Belen van Dwerheggen sijner ehliger huisfrowen mald. Verfallen landt fur den gericht Gangelt te verkopen.*

Henrich Retersbach fr. Gulichscher wehrmeister, Handschrift Heister, 1596 und im Jahre 1600. *Heinrich Rittersbach hauptman*, mit seinen Soldaten bei der Exekution der Wiedertäufer auf Befehl des Herzogs. Am 31. Oktober 1586: *Herman von Rittersbach zu Duren hauptman last kornfrüchten paßieren.*

[gestrichen: 1598 Joannes Ganderheiden Notar Zeichen [Skizze]. Zweimal Unschuld. Der Spruch unten. Jakob Haen war in diesem Jahr Sachverwalter - zweifelhaft.]

Im Jahre 1599 schließlich starb der ehrwürdige Herr Johann Nouten, Sohn des Gutsverwalters Wilhelm Nouten, *op gen Hohenbusch*, Rektor des St. Georgsaltars und zwar am 1. November, am Allerheiligenfest. Die St. Nikolausregister von Hoichsteden erwähnen dies: *Willem Nouten gibt iarlichs S. Jansaltar ein faß roggen, darvan mein erstes iahr angehet* (das schreibt der ehrwürdige Herr Johann Doveren, der zu meiner Kinderzeit Rektor des St. Nikolausaltars war)

8 Die Söhne von Emmericus abgesehen von vier: Henricus ist unverheiratet gestorben, nachdem er lange krank gewesen war, Werner starb unverheiratet im Krieg, wie auch die Tochter Maria in Gangelt. Gertrudis, verheiratet zu Roermond *in der Cronen*, starb zu Heinsberg, Register[?] Funckler; 1595 war Johann Ganderheiden schon Notar des Landdekanats Susteren, Gerichtsarchiv Gangelt.

[Origineel]

Atque ita vidimus hoc saeculo Gangeltam nostram sub ducibus Juliae Cliviae ut supremis dominis, Hanxleris duobus ut pignoritiis, Drimborn Harff Haitzfeldt Gimmenich satrapis Millensibus conquievisse.

[110]

In Christi nomine Amen. Anno a nativitate eiusdem millesimo quingentesimo sexagesimo indictione tertia, die lunae primo mensis januarii regnante inclito duce domino nostro domino Hieronymo Priuli serenissimi ducalis dominii Venetiarum in hypocausto superiori venerabilis monasterii S. Zenonis maioris magnificae civitatis Veronae, praesentibus notario et testibus - venerabilis et religiosus monacus dominus Arnoldus filius domini Gisberthi Cleven civis Ganghelt ducatus Juliae professus in venerabili monasterio S. Zenonis maioris magnificae civitatis Veronae sub ducali dominio Venetiarum et dominus prior modernus regularis observantiae S. Benedicti in dicto monasterio, cui quaedam bona mobilia et immobilia haereditario iure (ut dixit) spectant et in futurum spectare possunt ad quem defensionem et negotiationem personaliter interesse non potest ob residentiam quam tenetur in hoc monasterio facere -. Ad sonum campanae convocatis monachis asserentibus esse ex tribus partibus duas, et dantibus licentiam. Nomina v.[irorum] monacorum qui interfuerunt et consensum dederunt sunt videlicet Dominus Benedictus de Ganghelt, dominus Placidus de Holandia, Dominus Melchior de Ultraiecto, Dominus Augustinus de Holandia, Dominus Henricus de Gravia Brabantiae, Dominus Jacobus de Ultraiecto, Dominus Joannes Chrysostomus de Ganghelt, Dominus Ludon de S. Trudone Leodiensi, Dominus Stephanus de Levi Brabantiae, Dominus Maurus de Suasio, Dominus Philippus de Colonia.[1]

Posthaec praedictus dominus Arnoldus vigore dictae gratiae sibi collatae, constituit et ordinavit suos certos missos nuntios, procuratores et negatiorum gestores dominum Goswinum ipsius constituentis fratrem et honestum dominum Cornelium filium domini Joannis in Valle ambos absentes tamquam praesentes, necnon fg [?] dominum Joannem filium domini Ricardi notarii de Ganghelt Leodiensem tanquam praesentem et acceptantes omnes in solidum. Omnia agendi in extra iudicium nomine domini Arnoldi etc. circa bona ipsius in Ganghelt. Ego Petrus Donatus filius fg [?] viri Jo. Jacobi a Castilionibus civis Veronae de contrata S. Zenonis Maioris publicus imperiali authoritate notarius et judex ordinarius haec rogatus scripsi et signum mei tabellionatus apposui in robur permittendi.

1 Ex Vucht R.D. Aegidius, communicatum 1644 x nov. Mp.

[Vertaling]

im Jahre 1596 *hat geliebert anderthalb hundert schanßen auß S. Jörisbusch*, siehe oben 1300.[9]

Und so haben wir gesehen, dass in diesem Jahrhundert unser Gangelt unter den Herzögen von Jülich, Kleve als höchste Herren, den beiden Hanxlern als Pfandherren, Drimborn, Harff, Haitzfeld und Gimmenich als Amtmänner von Millen zur Ruhe gekommen ist.

[110]

Im Namen Christi Amen. Im Jahre seit Seiner Geburt 1560 in der dritten Indiktion, am Montag, dem 1. Januar, als der berühmte Doge, unser Herr, Herr Hieronymus Priuli, des durchlauchtigsten Dogentum von Venedig regierte, im höheren Heizraum des ehrwürdigen Klosters St. Zeno Maior der großartigen Stadt Verona, im Beisein von Notar und Zeugen - der ehrwürdige und fromme Mönch Herr Arnold, Sohn des Herrn Gisberth Cleven, Bürgers von Gangelt im Herzogtum Jülich, der seine Profess im ehrwürdigen Kloster St. Zeno Maior der großartigen Stadt Verona unter dem Dogentum von Venedig getan hat und der der heutige Herr Prior der regulären Observanz von St. Benedictus im genannten Kloster ist, und dem gewisse Mobilien und Immobilien aufgrund des Erbrechts (wie ich gesagt habe) gehören und in der Zukunft gehören können, zu welcher Verteidigung und Unterhandlung er nicht persönlich anwesend sein kann wegen seiner Residenzpflicht, zu der er in diesem Kloster gehalten ist -. Die Mönche wurden beim Läuten der Glocke zusammengerufen und sie erklärten, dass zwei Drittel anwesend waren, und erteilten die Genehmigung. Die Namen der Herren Mönche, die anwesend waren und ihre Genehmigung gegeben haben: nämlich Herr Benedictus von Gangelt, Herr Placidus von Holland, Herr Melchior von Utrecht, Herr Augustinus von Holland, Herr Henricus von Grave in Brabant, Herr Jakob von Utrecht, Herr Johann Chrysostomos von Gangelt, Herr Ludon vom Lüttich'schen St. Truiden, Herr Stephan von Löwen in Brabant, Herr Maurus de Suasio, Herr Philipp von Köln.[1]

Hiernach hat der vorgenannte Herr Arnold kraft der genannten ihm verliehenen Gunst festgestellt und eingesetzt als seine sicheren Gesandte, Prokuratoren und Sachverwalter Herrn Goswin, den Bruder des Feststellenden, und den ehrenvollen Herrn Cornelius, den Sohn des Herrn Johann Imdail, beide abwesend, als ob anwesend, und auch Herrn Johann, den Sohn des Herrn Richard, Notars von Gangelt, aus Lüttich, als ob anwesend, die es alle ganz und gar annahmen. Um alles abzuhandeln, gerichtlich und außergerichtlich, im Namen des Herrn Arnold usw. in Bezug auf seine Güter in Gangelt. Ich, Petrus Donatus, Sohn des Herrn Johannes Jacobus a Castilionibus, Bürger von Verona, des Stadtteils von St. Zeno Maior, öffentlicher Notar mit kaiserlicher Erlaubnis

9 Aber 1561 Akten Gangelt: *h. Willem van Doveren pastor zu der Nuwerstadt als momber des altars unser L. Frowen daselbst ahnwaldt seines broders N. Rectors des altairs.*

1 Aus Waldfeucht. Der ehrwürdige Herr Ägidius. Mitgeteilt am 10. November 1644, eigenhändig.

[Origineel]

Infra alia manu et forte serius: Attestamur nos Nicolaus Quirino prepositus et Hieronymo Marcello capituli Veronae et districtus rectores pro Illmo et excellmo duce domino nostro Venetiarum Don Petrum Donatum de Castilionibus esse authenticum notarium cui fides adhibenda sit, die Sabbati 5 maii anno 1565.

NB nihil de eundo in patriam. Petrus Marchionis notarius solito S. Marci sigillo munivit.

Universis et singulis Fr. Stephanus de Leven Brabantinus totusque conventus monasterii S. Zenonis Maioris in Verona ordinis S. Benedicti...

Cum dilectus nobis in Christo confrater noster Joannes Chrysostomus hic in religione nuncupatus, in saeculo vero a sacro baptismo Henricus Stassen Gangeltensis dioecesis Leodiensis et patria Juliacensi, crebro et a multis annis ex longinquis regionibus nos per supplices litteras exoraverit ut ipsi licentiatorias ac testimoniales impartiremur, sperantes ipsum ad nos rediturum. Anno domini 1562 professionis quinto hinc ad patriam profectus ad invisendos cognatos. Nondum 16 aetatis annum attingens professionem apud nos fecit. Eo fine in Italiam, ut Patavii aut Ferrariae studiis bonarum artium inhaerere posset, aut patrono inserviret aut paedagogiam susciperet; araneae crumenam ipsius obsiderent. 150 circiter milliaribus Germanicis a patrio solo; sub die 5 martii 1571. Si vero per dei misericordiam ad saniorem mentem redire contigerit gratissimus nobis erit.[2]

Missale Leodiense in Gangelt, cuius calendario sunt inscripta, utinam plura!

17 jan. obiit Anna Ballinx anno xli, eadem manus infra X.
1622 23 jan. In domino obiit nobilis adolescens et bene in iura peritus Winandus ab Horrich cuius nomina -
1622 4 febr. obiit Irmgardis Fabri uxor Henrici Campii custodis huius ecclesiae.

1633 27 maii mane circa octavam obiit V.d. Joannes Muntz pastor huius ecclesiae.
1579 1 junii obiit Magister Henricus Fabricius Walradensis, custos huius ecclesiae.
1622 26 junii ipsa dominica circa horam 1^{am} obiit V.d. Stephanus Cruisius, rector altaris S. Georgii et capellae Xenodochii sepultus in Anstenraedt.

2 Testimonium domini Henrici Stassen in pergameno communicatum a d. praefecto Ritz anno 1646 januario.

[Vertaling]

und zuständiger Richter habe auf Bitte dies geschrieben und mein Notarssiegel angehängt zur Bekräftigung der Erlaubnis.

Unten mit einer anderen Hand und vielleicht später: Wir Nikolaus Quirino, Propst und Hieronymo Marcello des Stifts von Verona und Distriktleiter bezeugen für den durchlauchtigsten und vortrefflichsten Dogen, unseren Herrn von Venedig, dass Don Petrus Donatus de Castilionibus ein authentischer Notar ist, zu dem man Vertrauen haben soll, am Samstag dem 5. Mai 1565.

NB Nichts über das ins Vaterland Gehen. Peter Marchionis, Notar, hat es mit dem Normalsiegel von St. Markus bekräftigt.

Allen gemeinsam und vereinzelt [bringen] der Bruder Stephan von Löwen aus Brabant und das ganze Konvent des Benediktinerkloster St. Zeno Maior in Verona einen [Gruß]...

Weil unser in Christo geliebter Konfrater, der hier in dem Orden Johannes Chrysostomus, in der Welt aber seit der heiligen Taufe Heinrich Stassen genannt wird, aus Gangelt in der Lütticher Diözese und dem Jülicher Vaterland, oft und seit vielen Jahren aus weit entfernten Regionen uns mit flehenden Briefen gebeten hat, dass wir ihm eine Erlaubnis und ein Zeugnis verleihen, in der Hoffnung, er würde wieder zu uns zurückkommen. Im Jahre 1562, im fünften nach seiner Profess, ist er von hier ins Vaterland abgereist, um seine Verwandten zu besuchen. Als er noch nicht das 16. Lebensjahr erreicht hatte, hat er seine Profess bei uns getan. Mit dieser Absicht [war er] nach Italien [gekommen], dass er zu Padua oder Ferrara sich dem Studium der schönen Künste widmen könnte, oder einem Patron dienen oder Unterricht erteilen; Spinngewebe besetzten seine Börse. Ungefähr 150 Deutsche Meilen vom Heimatboden; am 5. März. Wenn es ihm aber durch die Barmherzigkeit Gottes zuteil wird, zu einem gesunderen Geist zurückzukehren, wird er uns sehr willkommen sein.[2]

Das Lütticher Missal zu Gangelt, in dessen Kalendarium Notizen eingetragen sind; wären sie bloß zahlreicher!

Am 17. Januar starb Anna Ballinx im Jahre 41; dieselbe Hand unten X.

Am 23. Januar 1622 starb im Herrn der adlige Jüngling und gute Jurist Winand von Horrich, dessen Namen -

Am 4. Februar 1622 starb Irmgard Fabri [Schmitz], die Gattin von Heinrich Campius, Küster dieser Kirche.

Am 27. Mai 1633 morgens um acht Uhr starb der ehrwürdige Herr Johann Muntz, Pfarrer dieser Kirche.

Am 1. Juni 1579 starb Meister Heinrich Fabricius aus Waldenrath, der Küster dieser Kirche.

Am 26. Juni 1622, am Sonntag um 1 Uhr starb der ehrwürdige Herr Stephan Cruisius, Rektor des St. Georgaltars und der Gasthauskapelle, bestattet in Amstenrade.

2 Zeugnis des Herrn Heinrichs Stassen auf Pergament, mitgeteilt vom Herrn Vogt Ritz im Jahre 1646, in Januar.

[Origineel]

1618 15 julii obiit d. Stroucker die dominica nocte circa 12.
1621 29 augusti migravit ex hoc saeculo generosus Wilhelmus ab Hanxler in choro ante summum altare sepultus.
Fine augusti V.D. Petrus a Lobbrich anno 1579 pastor huius ecclesiae.

X: 6 7bris obiit Petrus Ballinx pater quondam Annae uxoris meae, anno xxx.

1580 18 novembris celebratae fuerunt nuptiae Henrici Campii custodis et Irmgardis Fabri.
18 decembris obiit Goswinus Kaltz pater meus anno - 40 - an secretarius in Hinsberg?

[Vertaling]

Am 15. Juli 1618 starb Herr Stroucker, am Sonntag, nachts um 12 Uhr.
Am 29. August 1621 zog aus dieser Welt weg der edle Wilhelm von Hanxler, bestattet auf dem Chor vor dem Hochaltar.
Ende August der ehrwürdige Herr Peter von Lobbrich, im Jahre 1579, Pfarrer dieser Kirche.
X: am 6. September starb Peter Ballinx, einmal der Vater meiner Gattin Anna, im Jahre 30.
Am 18. November 1580 fand die Hochzeitsfeier vom Küster Heinrich Campius und Irmgard Fabri [Schmitz] statt.
Am 18. Dezember starb Goswin Kaltz, mein Vater im Jahre 40 - etwa der Sekretär in Heinsberg?

[Origineel]

Saeculum XVI. Sub ducibus Juliae satrapis Millensibus.

[notitia in margine]
Maria heis ich, Tilman von Venlo goes mich 1600 - inscriptio minimae campanae Gangelt.

Opportunissime hoc saeculum ordior a religiosis et ecclesiasticis personis quae Gangelta oriundae nostra potissimum memoria seu vixerunt seu adhuc vivunt, idque lubentius et maiore animi voluptate facio, quia proprie mei est fori, iuxta illud quod verissime Naso cecinit: Navita de ventis, de tauris narrat arator;/enumerat miles vulnera, pastor oves. Et ego nihil de religiosis ac deo consecratis hominibus narrem ipse religiosus? Et ego non enumerem illustria patriae ornamenta, praecipua S. Matris Ecclesiae decora et pastores non tam ovium et corporum, quam hominum et animarum? Absit enim ut Gangelta nostra (quod de Westphaliae oppido nescio quo me audire menini cum in metropoli Monasteriensi anno 1630 Theologiae operam darem) gloriari temere vel possit vel audeat, se intra centum annos ne unum quidem religiosum vel ecclesiasticum genuisse. Sie hetten Gott lob, impie illi iocabantur, in hundert iahren nit einen eintzigen Geistlichen man erzogen! Egregiam vero laudem! O voces Luthero, seu Orco eius Magistro dignas et congenitas! Ego autem paucis, non dico annis, sed mensibus ea quae occurrerunt monumenta evolvens, non mediocrem eorum catalogum deo sint laudes nostro fere et maiorum saeculo deprehendi. Et quantum hi excrescerent si omnia in ecclesiae nostrae archivo, vel antiquis missalibus annotata essent, prout alibi factum? Quis enim, ut exemplum unum aut alterum proferam, credidisset in ecclesia de Tudderen centum prope annos ab anno scilicet 1543 statim a faida Juliacensi usque ad 1635 non nisi sex curatos seu pastores fuisse?[1]

1 D. Petrus Perarius pastor huius ecclesiae fuit 58 annos et 31 annis decanus ruralis concilii Susterensis. Obiit 1599 in vigilia Bartholom. (Videtur fuisse Sittardiensis, crebra huius cognominis mentio in necrol. Sittard.)
D. Franciscus Augustini deservitor extitit ab 1599 usque ad 1601.
D. Henricus Voegts ab 1601 usque ad annum 1612, obiit 12 januarii camerarius concilii Susterensis.
D. Godefridus Ganderheiden successit anno 1612, 20 jan. Hic electus decanus ruralis 1621, 28 decembris aurei concilii Susteren et confirmatus, obiit 1623.
D. Henricus Palman successit 1623 et obiit 1626, 11 maii.
D. Sebastianus ab Alstorff Tudderensis ab 1627 pridie S. Joannis Baptistae, qui obiit 1635. NB hunc d. Sebastianum custodis Tudderensis filium fratrem d. Conradi ab Alstorff pastoris in Birgden et deservitoris altaris S. Georgii in Gangelt anno 1636 initio septembris peste extincti, fratrem item non uterinum R.d. Jacobi Leonardi pastoris in Havert supradicta in Missali annotasse. Subiungitur quod infra habes ad annum 1617. Item 1621 ahm 2 7bris ist Gulich belegert, 2 februarii 1622 ubergeben. Quo die celebravit primitias Sebastianus ab Alstorff; simile Missale in Gangelt p. 110.

[Vertaling]

Siebzehntes Jahrhundert. Unter den Herzögen von Jülich und den Amtmännern von Millen

[Randbemerkung]
Maria heis ich, Tilman von Venlo goes mich 1600 - Inschrift der kleinsten Glocke zu Gangelt.

Sehr gefällig fange ich dieses Jahrhundert an mit den religiösen und kirchlichen Personen, die, aus Gangelt stammend, vor allem in unserer Zeit entweder gelebt haben oder noch leben, und dies mache ich lieber und mit größerer Geistesfreude, weil es von meinem eigenen Markt ist, nach dem, was Naso sehr wahrhaft besungen hat: 'Der Schiffer erzählt über Winde, über Stiere der Pflüger; der Soldat zählt seine Wunden auf, der Hirt seine Schafe.'*[1] Und ich - selbst Religioser - sollte nichts über Religiose und gottgeweihte Personen erzählen? Und ich würde nicht die glänzenden Ornamente des Vaterlands, die vornehmsten Zierden der Hl. Mutter Kirche und die Hirten nicht so sehr von Schafen und Fleisch als vielmehr von Menschen und Seelen aufzählen? Möge es ja nicht so sein, dass unser Gangelt (was ich mich erinnere, über irgendeine Stadt in Westfalen gehört zu haben, als ich mich 1630 in der Hauptstadt Mönster der Theologie widmete) sich voreilig rühmen könne oder erwäge, dass es innerhalb von hundert Jahren sogar keinen einzigen Religiosen oder Geistlichen hervorgebracht hätte. *Sie hetten Gott lob*, scherzten sie gottlos, *in hundert iahren nit einen eintzigen Geistlichen man erzogen!* Wahrhaft, ein hervorragendes Lob! O Aussprüche, Luther oder dem Teufel, seinem Lehrmeister, würdig und verwandt! Als ich aber in wenigen, ich sage nicht Jahren, sondern Monaten die Dokumente, die mir vor Augen gekommen sind, durcharbeitete, habe ich - Gott sei Lob - einen nicht geringen Katalog von ihnen etwa aus unserem und unserer Voreltern Zeitraum gefunden. Und um wieviel würden sie noch zunehmen, wenn alles im Archiv unserer Kirche oder in alten Missalen notiert gewesen wäre, wie es anderswo getan worden ist? Wer hätte denn, um irgendwelche Beispiele darzubieten, geglaubt, dass in der Kirche von Tüddern in fast hundert Jahren, nämlich seit 1543 unmittelbar nach der Jülicher Fehde, bis zum Jahr 1635 nur sechs Seelsorger oder Pfarrer gewesen sind?[1]

1 Herr Peter Perarius war 58 Jahre Pfarrer dieser Kirche und 31 Jahre Landdechant des Dekanats Susteren. Er starb am Tage vor St. Bartholomaeus. (Er scheint Sittarder gewesen zu sein; dieser Familienname wird oft im Nekrologium von Sittard erwähnt.)
Herr Franz Augustini war Desservant von 1599 bis 1601.
Herr Heinrich Voegts von 1601 bis 1612, er starb am 12. Januar, Kämmerer des Dekanats Susteren. Herr Gottfried Ganderheiden war sein Nachfolger am 20. Januar 1612. Dieser wurde am 28. Dezember zum Landdechanten des Goldenen Dekanats Susteren gewählt und bestätigt; er starb 1623. Herr Heinrich Palman folgte 1623 nach und starb am 11. Mai 1626.

Herr Sebastian von Alstorff aus Tüddern, seit dem Tag vor St. Johannes dem Täufer 1627, er starb 1635. NB: dass dieser Herr Sebastian, Sohn des Küsters von Tüddern, Bruder des Herrn Konrad von Alstorff, des Pfarrers in Birgden und Desservant des St. Georgsaltars in Gangelt, Anfang September 1636 an der Pest gestorben, und ebenso Halbbruder des ehrwürdigen Herrn Jakob Leonardi, des Pfarrers in Havert, Obenstehendes in das Missale notiert hat. Damit verbunden ist das, was man unten zum Jahre 1617 findet. Ebenso 1621

ahm 2 7bris ist Gulich belegert, 2 februarii 1622 ubergeben. An diesem Tag hat Sebastian von Alstorff seine erste Messe zelebriert. Ein ähnliches Missale in Gangelt S. 110.

[Origineel]

Et quis crederet ex iis binos decanos rurales, quos vocant, Christianitatis communi pastorum suffragio delectos, et horum decanorum annis facile centum, non nisi quinos extitisse, et ex his unum quidem Gangelta oriundum? Nisi ut infra in notis breviter tangam, ea in missali Tudderensi clarissime scripta invenissim? Utinam simili modo et calculo in ecclesia nostra progredi licuisset! Nunc qua licet eundum, et saltem operose inventis collectisque alphabetice acquiescendum est, tum mihi, tum benevolo lectori.

Modus Alphabeti maxime mihi placuit, quia facillimus nec obnoxius invidiae, alias ex praerogativae, dignitatis, et antiquitatis gloria nasci solitae. Dein exempla dant authores: Wichm. L. 1, c. 14 struxit alphabetum authorum Brabantiae qui de D.V. scripserunt et Beck c. 2 fine longam seriem texit eorum qui Aquisgranum illustrarunt; alii alibi.[2]

Non repeto hic quae supra anno 1301 de filio Heinsbergico domino nostro et pastore, aliisque iam diximus quos constat e familia Gangeltensium descendisse, ut brevem habes catalogum ad marginem; nihil de caeteris quorum dubia est origo. Tantum eos memorabo, qui intra ultimos centum annos religiosi seu ecclesiastici seu fuerunt seu adhuc supersunt. Interim ut hoc breviter addam, nihil aut parum id curandum est ad scopum meum (quamvis alias unice dolendum) pauculos aliquos dei et sui immemores non servasse illud angeli apoc. - tene quod habes; sed ab ordine suo vel etiam fide turpiter defecisse: quia nullus tam sanctus locus ne quidem inter Christi apostolos, aut coeli angelos, in quo non aliquos malos et vitio suo reprobos invenire est, et quod vocati quidem sint, divinae gratiae; quod vero stationem non servaverint, pravae illorum voluntatis arbitrio quod cuilibet deus liberum ad bene vel male operandum reliquit, adscribendum est.

Nomina ecclesiarum totius concilii Susterensis tam in patria Juliacensi quam Valckenburgensi et Geldriensi, antequam R^{mus} D. Wilhelmus Lindanus Episcopus Ruraemundensis advenit, qui Valckenburgenses et Geldrienses in suam potestatem traxit.[3]

Integrae ecclesiae concilii Susterensis: Beick, Born et Buchten, Breburen, Dremmen, Elßloe, Eicht, Goell, Gangelt, Geylekirchen, Harten, Henßbergh,

2 Antonius Gallonius oratorii ordinis apud Bozius de Italia L. 4, c. 2 alphabeticum SS. Virginum Romanarum et martyrum descripsit potissimum.

3 Stat. Susteren

[Vertaling]

Und wer würde glauben, dass aus ihnen zwei so genannte Landdechanten, durch eine allgemeine Wahl der Pfarrer des Dekanats gewählt, hervorgegangen sind und dass es von diesen Dechanten in kaum hundert Jahren nur fünf gegeben hat und dass von diesen einer aus Gangelt stammte, wenn ich es nicht, wie ich unten in den Anmerkungen kurz berühren werde, in einem Missale zu Tüddern sehr klar geschrieben vorgefunden hätte? Wäre es doch erlaubt gewesen, auf gleiche Art und Berechnung in unserer Kirche Fortschritte zu machen! Jetzt aber müssen wir, sowohl ich selbst als auch der gutmütige Leser, gehen, wo es erlaubt ist, und mit den endlich mühsam gefundenen und alphabetisch gesammelten Personen zufrieden sein.

Die alphabetische Präsentationsweise hat mir am meisten gefallen, weil sie sehr einfach ist und nicht der Eifersucht unterliegt, die sonstwo aus dem Ruhm des Vorrechtes, der Würde und des Alters zu entstehen pflegt. Weiter geben Autoren Beispiele: Wichmans, Buch 1, Kapitel 14, bildete ein Alphabet der Autoren Brabants, die über die göttliche Jungfrau geschrieben haben, und Beck, Kapitel 2, formt am Ende eine lange Reihe jener, die Aachen verherrlicht haben; andere anderswo.[2]

Ich wiederhole hier nicht, was wir oben schon beim Jahre 1301 über den Sohn von Heinsberg, unseren Herrn und Pfarrer und andere gesagt haben, von denen feststeht, dass sie aus einer Familie der Gangelter hergekommen sind, damit man einen Kurzkatalog am Rande hat; nichts über die Übrigen, deren Herkunft zweifelhaft ist. Nur jene werde ich erwähnen, die innerhalb der letzten hundert Jahre Religiose oder Geistliche gewesen oder noch am Leben sind. Inzwischen, um dies kurz hinzuzufügen, soll man sich bei meiner Absicht nicht oder wenig darum kümmern (obwohl es sonst besonders zu bedauern wäre), dass einige wenige, ohne an Gott und sich zu denken, nicht dieses Wort des apokalyptischen Engels bewahrt haben: ‘Halte, was du hast’, sondern schändlich von ihren Orden oder sogar dem Glauben abgefallen sind. Denn kein Ort ist so heilig, sogar nicht unter den Aposteln Christi oder den Engeln des Himmels, dass darin nicht einige Böse und durch ihre Fehler Verwerfliche zu finden sind. Dass sie zwar gerufen sind, soll man der göttlichen Gnade zuschreiben, dass sie aber nicht auf ihrem Posten geblieben sind, dem Urteil ihres dummen Willens, da Gott jedem freigestellt hat, zum Guten oder Schlechten zu handeln.

Namen der Kirchen des ganzen Dekanats Susteren, sowohl im Jülicher Land wie auch im Valkenburgischen und Geldrischen, vor der Ankunft des sehr ehrwürdigen Herrn Wilhelm Lindanus, des Bischofs von Roermond, der die Valkenburger und Geldrischen in seine Gewalt gezogen hat.[3]*[3]

Ganze Kirchen des Landdekanats Susteren: Beek, Born und Buchten, Breberen, Dremmen, Elsloo, Echt, Geulle, Gangelt, Geilenkirchen, Herten, Heinsberg,

2 Antonius Gallonius vom Oratorianerorden schreibt bei Bozius, De Italia Buch 4, Kapitel 2,*[2] ein mächtiges Alphabet der heiligen Jungfrauen und Märtyrer von Rom.

3 Statuten Susteren

[Origineel]

Herloe, Hulßberg, Mersen, Nutt, Novavilla Nuistat, Opgelein, Obbeicht, Papenhoven, Schennen, Sittart, Susterseill, Vucht, Vorenthall: 24.

Mediae ecclesiae:[4] Brunsraedt, Clemmen, Guttekoeven, Hyllensberg, Holtum, Lymborch, Myllen, Merckelbeck, Orßbeick, Ormont, Roestheren, Rode Winandi, Ruraemunda, Spaubeck, Stein: 15.

Quartae capellae decani: Austenraedt, Bergh supra Mosam, Byngelraedt, Byrgden, Broxzittart, Cruydropff, Clusa prope Vucht, Havert, Hoengen, Kempen, Kyrckhoeve, Lyn, Munstergelein, Papenmonster prope Susteren, Susteren, Theveren, Marienberg, Montfort, Mons Odiliae, Randelraedt, Saeffelen, Waeldtraedt, Weir, Werdt Stephani: 23. Summarum 64.

Alphabetum ecclesiarum quae hodieque subsunt concilio Susterensi, ex statutis eiusdem. Berg, Byrgden, Breburen, Born, Bruynsraedt, Broxsittart, Buchten, Clusa prope Vucht, Cruydroff, Dieteren, Dremmen, Elßloe, Gangelt, Geylekirchen, Grevenbiecht, Guttekhoven, Havert, Henßberg, Hyllensberg, Hoenghen, Holtum, Kempen, Kirckhoven, Leimborch, Myllen, Marienberg, Munstergelein, Obbiecht, Ormundt, Papenhoven, Monster, Randelraedt, Saeffelen, Sittart, Stein, Süsteren, Süsterzeill, Teveren, Tudder, Waldtraedt, Utraedt, Weir, Werdt S. Stephani: 42. NB Quod anno 1637 Episcopus Ruraemundensis ad se traxit. Byrgden, Kirckhoven, Tudder ego hic apposui. Dieteren non est in priori nec Grevenbiecht.

[112]

Decani rurales Aurei Concilii Susterensis[1] cuius praecipua portio satrapia Millen et Born. Cum supra dixerim e pastoribus Tudderensibus aevo nostro binos fuisse decanos rurales concilii Susterensis, ad quod semper spectavit ecclesia Gangeltina velut membrum dioecesis Leodicae; et illorum mentio aliquoties iam occurrerit:[2] hinc nusquam commodius quam hoc loco brevem eorum quotquot invenire potui syllabum dabo.[3]

Nomina aliquot decanorum Concilii Susterensis quos ego novi ex ordine:

D. Henricus Werpen pastor in Born fuit residens Leodii.
D. Henricus Werpen similiter in Born absens Leodii residens.
D.N. Vastart Leodiensis movit lites in electione.
D. Joannes Bruxken pastor in Papenhoven.
D. Paulus Chymarrhaeus pastor in Sittart.
D. Petrus Perarius pastor et residens in Myllen anno 1563 electus.[4]

4 Dimidia ecclesia, integra ecclesia anno 1036 Myr. c. 85; dimidia 1129, Butkens Troph Preuves p. 18, 19.
1 V. Gramaye Antiq. Brab. Nivella mea p. 17; decanus Christianitatis Gramay Brab. p. 20 mea.
2 Unus quidem fuerit Gangelta oriundus.
3 ex statut. Perarii
4 1545 2 7bris rector alt. S. Georgii Sittard - MS Hanxler.

[Vertaling]

Heerlen, Hulsberg, Meerssen, Nuth, Nieuwstadt *Nuistat*, Opgeleen, Obbicht, Papenhoven, Schinnen, Sittard, Süsterseel, Waldfeucht, Voerendael - 24.

Halbe Kirchen:[4] Braunsrath, Klimmen, Guttekoven, Hillensberg, Holtum, Limbricht, Millen, Merkelbeek, Oirsbeek, Urmond, Roosteren, Wijnandsrade, Roermond, Spaubeek, Stein - 15.

Viertelskapellen des Dechanten: Amstenrade, Berg aan de Maas, Bingelrade, Birgden, Broeksittard, Kraudorf, die Klause bei Waldfeucht, Havert, Höngen, Rurkempen, Kirchhoven, Linne, Munstergeleen, Papenmunster bei Susteren, Susteren, Teveren, Marienberg, Montfort, Odilienberg, Randerath, Saeffelen, Waldenrath, Wehr, Stevensweert - 23. Summe 64.

Alphabet der Kirchen, die heute zum Dekanat Susteren gehören, aus dessen Statuten: Berg [an der Maas], Birgden, Breberen, Born, Braunsrath, Broeksittard, Buchten, Klause bei Waldfeucht, Kraudorf, Dieteren, Dremmen, Elsloo, Gangelt, Geilenkirchen, Grevenbicht, Guttekoven, Havert, Heinsberg, Hillensberg, Hoengen, Holtum, Rurkempen, Kirchhoven, Limbricht, Millen, Marienberg, Munstergeleen, Obbicht, Urmond, Papenhoven, Papenmunster, Randerath, Saeffelen, Sittard, Stein, Susteren, Süsterseel, Teveren, Tüddern, Waldenrath, Uetterath, Wehr, Stevensweert: 42. NB dass im Jahre 1637 der Bischof von Roermond es an sich gezogen hat. Birgden, Kirchhoven, Tüddern habe ich hinzugefügt. Weder Dieteren noch Grevenbicht stehen in der früheren Liste.

[112]

Landdechanten des Goldenen Landdekanats Susteren,[1] dessen Hauptteil das Amt Millen und Born bildet. Weil ich oben gesagt habe, dass von den Pfarrern von Tüddern in unserer Zeit zwei Landdechanten des Landdekanats Susteren gewesen sind, zu dem die Gangelter Kirche als Glied der Diözese Lüttich immer gehört hat, und weil sie schon öfter erwähnt worden sind,[2] deshalb werde ich nirgendwo günstiger als an dieser Stelle eine Kurzübersicht von all diesen, die ich habe finden können, geben.[3]

Namen einiger Dechanten des Landdekanats Susteren, die ich kenne, in Reihenfolge:*[1]

Herr Heinrich Werpen, Pfarrer in Born, residierte in Lüttich.
Herr Heinrich Werpen, ebenso in Born, abwesend, zu Lüttich residierend.
Herr N. Vastart aus Lüttich hat bei der Wahl einen Rechtstreit angefangen.
Herr Johann Bruxken, Pfarrer in Papenhoven.
Herr Paulus Chymarrhaeus, Pfarrer in Sittard.
Herr Peter Perarius, Pfarrer und wohnhaft in Millen, im Jahre 1563 gewählt.[4]

4 Halbe Kirche, ganze Kirche: im Jahre 1036 Miraeus Kapitel 85; halbe 1129, Butkens Troph Preuves S. 18, 19.
1 Siehe Gramaye, Antiquitates Brabantiae, Nivelles S. 17 in meiner Notiz; Dechant des Dekanats, Gramaye, Brabantia S. 20 in meiner Notiz.
2 Und weil einer sogar aus Gangelt stammte.
3 aus den Statuten von Perarius
4 Am 2. September 1545 Rektor des St. Georgsaltars in Sittard - Handschrift Hanxler.

[Origineel]

D. Franciscus Agricola pastor in Sittart electus anno 1599 quarta octobris obiit 1621 4 decembris.
D. Godefridus Ganderheiden pastor in Millen electus et confirmatus anno 1621 28 decembris.
D. Fridericus Adolphus Reuter 1623 post festum S. Joannis Bapt.[5]

Notae.

Decanus ruralis apud Myr.[6] N. p. 654 vocatur decanus Christianitatis anno 1283: universis Renerus decanus Christianitatis in Lovanio salutem. An sic dicti, quod ab initio Christianismi episcopatus in certas decimas seu districtus dividerentur, quorum decani Christianitatem curarent? Cur autem vocetur Aureum Concilium Susterense, indicat Perarius in Statutorum nota. Capitulum sive concilium Zusterense nuncupatum fuit et est per plures annos Capitulum Aureum ratione libertatis quia subiectum est magis patronis temporalibus quam spiritualibus ratione iuris patronatus, quia saepe gravatur in guerris et seditionibus per raptores et emulos, visitanturque fratres et vexantur in suis habitationibus horreis et praediis undique atque ideo Domini Rmi Episcopi Leodienses praedecessores et praelati nostri nos decanum et confratres fovebant. Datum anno a nativitate Domini millesimo tricentesimo septimo quinta die mensis septembris. Huius concilii originem minimum accersere licet ab anno Christi 900, quo Zuentiboldus rex Lotharingiae sepultus est in Susterensi coenobio, ubi duae eius filiae Benedicta et Caecilia deo servierunt. Decanos quotquot invenire potui ante annum 1500 habes ad marginem. De posterioribus haec pauca.

1. M. Henricus ex Palude, de quo necrol. Sittardiense 25 martii. Obitum Magistri Henrici ex Palude, decretorum doctoris canonici et cantoris Leodiensis ac decani Christianitatis concilii Susterensis anno XV^{c}XV mensis martii die 25. Fenestra Heist. vetus habet in antiqua curia Sittardiae: Mister Hinrick ex Palude canonick zo Ludick 1487.
2. D. Arnoldus de Bruxken de quo necr. Sitt. 25 martii obitum domini Arnoldi de Bruxken rectoris altaris S. Cornelii decani Christianitatis concilii Susterensis. Obitum Joannis de Bruxken et Gertrudis eius uxoris parentum praedicti domini Arnoldi. Lapis sepulchralis Sittardiae retro Venerabile: Hic iacet Venerabilis Dominus Arnoldus de Bruxken decanus Christianitatis Concilii Susterensis et pastor ecclesiae de Bingenraed, rector altaris Sancti Cornelii huius ecclesiae capitularis, qui obiit XV^{c}XXII. An de Bruxken idem quod Van gen Bruxken pago modico prope Langbruck territorii Gangeltensis? Ita hunc Arnoldum et Joannem mox sequentem Gangelta sibi vendicabit.

5 Est manus ipsiusmet.
6 1233 Myr. p. 583 decanum Christianitatis Valencenensis.

[Vertaling]

Herr Franz Agricola, Pfarrer in Sittard, am 4. Oktober 1599 gewählt, starb am 4. Dezember 1621.
Herr Gottfried Ganderheiden, Pfarrer in Millen, am 28. Dezember 1621 gewählt und bestätigt.
Herr Friedrich Adolf Reuter, 1623 nach dem Fest Johannes des Täufers.[5]

Anmerkungen

Der Landdechant wird bei Miraeus,[6] Notitia S. 654, im Jahre 1283 Dechant der Christianität genannt: 'Allen bringt Reiner, der Dechant der Christianität zu Löwen, einen Gruß'. Werden sie etwa so genannt, weil seit dem Anfang des Christentums die Diözese in gewisse Zehntel oder Distrikte eingeteilt wurde, von denen die Dechanten die Christenheit betreuten? Warum es aber Goldenes Landdekanat von Susteren genannt wird, zeigt Perarius in einer Notiz der Statuten: 'Das Kapitel oder das Landdekanat von Susteren wurde und wird seit vielen Jahren "Goldenes Kapitel" genannt wegen einer Befreiung, weil es bezüglich des Patronatsrechtes eher weltlichen als geistlichen Patronen unterstellt ist, weil es oft in Kriegen und Aufständen von Räubern und Feinden belästigt wird und die Brüder von allen Seiten in ihren Wohnungen, Scheuren und Landgütern heimgesucht und gequält werden, und deshalb begünstigten die sehr ehrwürdigen Herren Bischöfe von Lüttich, die Vorgänger und unsere Prälaten, uns und unsere Mitbrüder. Gegeben im Jahre 1307 nach der Geburt des Herrn, am 5. September'.*[2] Es ist gestattet, den Ursprung dieses Dekanats mindestens auf das Jahr 900 zurückgehen zu lassen, in dem Zwentibold, König von Lothringen, im Kloster zu Susteren bestattet wurde, wo zwei seiner Töchter, Benedicta und Caecilia, Gott gedient haben. Alle Dechanten vor dem Jahre 1500, die ich habe finden können, findet man am Rande. Über die Späteren folgende wenige Worte:

1. Meister Heinrich ex Palude [aus Hoensbroek], über den das Nekrologium von Sittard am 25. März berichtet: Tod vom Meister Heinrich aus Hoensbroek, der Rechte Doktor, Kanoniker und Kantor zu Lüttich und Dechant des Landdekanats Susteren im Jahre 1515, am 25. März. Ein altes Fenster bei Heister in dem alten Rathaus zu Sittard hat den Text: *Mister Hinrick ex Palude canonick zo Ludick 1487.*
2. Herr Arnold von Bruxken, über den das Nekrologium zu Sittard berichtet: Am 25. März Tod des Herrn Arnold von Bruxken, Rektor des St. Corneliusaltars, Dechant des Landdekanats Susteren. Tod Johanns von Bruxken und seiner Gattin Gertrud, Eltern des vorgenannten Herrn Arnold. Der Grabstein liegt zu Sittard hinter dem Sakramentshaus: 'Hier liegt der ehrwürdige Herr Arnold von Bruxken, Dechant des Dekanats Susteren und Pfarrer der Kirche von Bingeirade, Rektor des St. Corneliusaltars in dieser Stiftskirche, der 1522 gestorben ist'. Etwa vom selben Bruxken wie *Van gen Bruxken*, einem kleinen Dorf nahe Langbroich auf dem Gangelter Gebiet? So wird Gangelt sich diesen Arnold und Johann, der bald folgt, aneignen.

5 Es ist die Hand von ihm selbst.
6 1233 Miraeus S. 583 den Dechanten des Dekanats Valenciennes.

[Origineel]

3. D. Henricus Werpen.
4. D. Henricus Werpen. Registr. concilii Susterensis anno 1528 rector in Born et Buchten appendicio, venerabilis vir Mgr Henricus Werpen decanus Christianitatis aurei Concilii Zusterensis absens - et ante Statuta legitur scriptum manu decani Reuter. D. Henricus Werpen canonicus ecclesiae collegiatae S. Joannis Evangelistae Leodii et decanus Aurei Concilii Susterensis Leodiensis dioecesis. Investivit Leonardum Hinckertz de quarta capella Villae de Weerde S. Stephani anno 1533, 4 julii. Quae puto de priori intelligenda. Insula vero Stephani prius ab episcopo Ruraemundensi coepit [MS cepit] vendicari sub Pascha anni 1637.

5. N. Vastart Leodiensis, de quo nihil reperio quamdiu fuerit et an decanus obierit.
6. D. Joannes Bruxken obiit 1558 2 decembris, quem chartae Heist. Vocant Johan Bruixgen anno 1559 14 februarii Dusseldorpium Illustrissimo duci Wilhelmo significantes obiisse illum 2 decembris anni praecedentis 1558 et cum novus eligendus sit rogant consilium an archidiaconus Leodiensis venturus ad novi decani electionem admittendus sit ne quid fiat contra privilegia patriae. Responsum est si admittatur nihil derogatum iuris. Paulo post Heist scribit electum pastorem Sittardiensem. Necrol. Sitt. 16 octobris obiit dominus Joannes de Bruxken rector altaris S. Nicolai et decanus Christianitatis concilii Susterensis anno 1557.

7. D. Paulus Chymarrhaeus pastor Sittardiensis, electus decanus 1559 sub medium vel finem februarii. Necrol. Sitt. 6 martii obiit dominus Paulus Chymarrhaeus canonicus et pastor huius ecclesiae decanus concilii Susterensis anno 1563. Est Chymarrhaeus graecum quasi Watersley a *χυμα* et *ρεω* quasi watersloet. Necrol. 22 julii obiit Oda de Watersleide, mater vel avia Pauli. Unde colligo Sittardienses fuisse a villa prope Sittart in die Watersley. Pauli frater indignus nominari primus anno 1566 et 67 die 27 aprilis in Brochsittart ubi pastor coenam calvinisticam introduxit apostata, brevi expulsus misere mortuus.[78]

8. D. Petrus Perarius Sittardiensis pastor in Millen ut supra. Iam fuit decanus 1563 18 junii electus sub martium vel aprilem.[9] 1579 et seqq. fuit in examine heterodoxorum qui Traiecto Sittardiam irrepserant, coram satrapa Haitzfeldt, praefecto Heist. D. Arnoldo Kreitfisch pastore Sittardiensi. Eodem anno 5 octobris scribit ad Heist. pridie dominica die post magnam pestem qua 5 millia

7 Heist
8 1567 27 aprilis Bericht Heist. dem h. Wolter Chim. pastoor Brochs. das volck nit allein auß Sittardt und ampt Born sonder auch ander orther biß zu etzlich tausent zuleufft also das ein auffstandt zu besorgen.
9 1564 renovavit librum statutorum concilii Susterensis.

[Vertaling]

3. Herr Heinrich Werpen.
4. Herr Heinrich Werpen. Register des Landdekanats Susteren im Jahre 1528: Pfarrer in Born und dem Appendix Buchten: der ehrwürdige Herr Meister Heinrich Werpen, Dechant des Goldenen Landdekanats Susteren, abwesend - und vor den Statuten liest man, geschrieben von der Hand des Dechanten Reuters: 'Herr Heinrich Werpen, Kanoniker der Stiftskirche St. Johannes Evangelist zu Lüttich und Dechant des Goldenen Landdekanats Susteren im Bistum Lüttich. Er hat Leonhard Hinckertz in der Viertelskapelle des Dorfes Stevensweert im Jahre 1533, am 4. Juli investiert'. Ich meine, dass dies über den Vorigen zu verstehen ist. Der Bischof von Roermond hat aber erst um Ostern 1637 angefangen, sich Stevensweert anzueignen.
5. N. Vastart aus Lüttich, über den ich nicht finde, wie lange er Dechant gewesen ist und ob er als Dechant gestorben ist.
6. Herr Johann Bruxken starb am 2. Dezember 1558; er wird am 14. Februar 1559 Johann Bruixgen genannt, in den Schriften Heister, die den durchlauchtigsten Herzog Wilhelm zu Düsseldorf informieren, dass er am 2. Dezember des vorhergehenden Jahres 1558 gestorben sei, und die, weil ein neuer Dechant zu wählen ist, ihn konsultieren, ob der Archidiakon aus Lüttich, der vorhatte zur Wahl des neuen Dechanten zu kommen, zugelassen werden dürfe, damit nichts gegen die Privilegien des Vaterlandes geschehe. Geantwortet wurde, dass, wenn er zugelassen würde, kein Recht verletzt wäre. Kurz danach schreibt Heister, dass der Pfarrer von Sittard gewählt worden sei. Nekrologium Sittard: 'Am 16. Oktober starb Herr Johann Bruxken, Rektor des St. Nikolausaltars und Landdechant des Landdekanats Susteren im Jahre 1557'.
7. Herr Paulus Chymarrhaeus, Pfarrer von Sittard, zum Dechant gewählt um die Mitte oder Ende Februar. Nekrologium Sittard: 'Am 6. März starb Herr Paulus Chymarrhaeus, Kanoniker und Pfarrer dieser Kirche, Dechant des Landdekanats Sustern im Jahre 1563'. *Chymarrhaeus* ist Griechisch für *Watersley*, von *χυμα* und *ρεω* wie *watersloet.* Nekrologium: 'Am 22. Juli starb Oda von Watersleide, die Mutter oder Großmutter von Paulus'. Daher schließe ich, dass sie Sittarderin gewesen sind, vom Landgut nahe Sittard *in die Watersley.* Der Bruder von Paulus, nicht wert genannt zu werden, hat als erster im Jahre 1566 und 1567 am 27. April in Broeksittard, wo er Pfarrer war, das kalvinistische Abendmahl eingeführt, der Abtrünnige. In kurzer Zeit ist er vertrieben worden und jämmerlich gestorben.[78]
8. Herr Peter Perarius aus Sittard, Pfarrer in Millen wie oben. Er war schon Dechant am 18. Juni 1563, im März oder April gewählt.[9] Im Jahre 1579 und folgenden war er bei der Untersuchung der Andersgläubigen, die aus Maastricht in Sittard hineingekrochen waren, im Beisein von Amtmann Haitzfeldt, Vogt Heister und Herrn Arnold Kreitfisch, dem Sittarder Pfarrer. Im

7 Heister

8 Am 27. April 1567: *Bericht Heist. dem h. Wolter Chim. pastoor Brochs. das volck nit allein auß Sittardt und ampt Born sonder auch ander orther biß zu etzlich tausent zuleufft also das ein auffstandt zu besorgen.*

9 1564 hat er das Statutenbuch des Landdekanats Susteren erneuert.

[Origineel]

et amplius extincta, proclamata Sittardiae ad matrimonium 14 paria. Necrol. Sitt. 23 augusti obiit venerabilis D. Petrus Perarius decanus concilii Susterensis et pastor in Millen 1599. Missale Tudd. addit in vigilia S. Bartholomaei pag. praeced. ubi si pastor fuerit annis 56, inceperit anno 1543 mox post faidam Juliacensem. Fuit decanus annis non 31 ut ibi, sed 36, si retronumeres ab 1599 mortis ad 1563 quo electus.

9. D. Franciscus Agricola iam ab anno 1581 die 13 decembris, Heist pastor Sittardiensis ex pastore Rodingen (ibidem anno 1582 27 aprilis Aret Kreitfisch vocatur der abgestandener pastor Aret Kreitfisch zu Sittart)[10] Agricola magni vir zeli et doctrinae cui Sittardia debet quod non plane haeretica. Necr. Sitt. 4 decembris obiit venerabilis D. Franciscus Agricola canonicus et pastor huius ecclesiae ac decanus Christianitatis anno 1621 - circa S. Nicolai, Barbarae.

10. D. Godefridus Ganderheiden Gangeltensis ex patre eiusdem nominis organista Sittardiensi iam mortuo 1581, quia MS Heist habent hoc anno h. Peter orgelist zu Sittart, item Peter Bosch capellan und organist. Obiit Godefridus 1623 sub Pentecosten in flore aetatis.[11] Eius frater de quo in statutis M. Joannes Ganderheiden organista et secretarius seu scriba huius concilii[12] obiit 1618, 15 februarii noctu circa 12, sepultus 18 eiusdem.

XI. D. Frid. Adol. Reuter Palatinus professor quondam Heidelbergensis, sed post conversionem in variis regionibus summa rerum experientia acquisita SS. canonum doctor protonotarius apostolicus canonicus Herbipol. Eiusdem R^{mi} Episcopi, dein Ser^{mi} Neoburgici consiliarius ecclesiasticus, demum pastor canonicus Sittardiensis et Aurei Concilii Susterensis decanus adhuc superstes, cuius auspiciis renovatum est sigillum Aurei Concilii, inscriptio circularis: Sigillum Aurei Concilii Susterensis. Sunt duo fratres SS Ewaldi martyres patroni iam olim concilii (supra eo die solitum haberi capitulum) habitu sacerdotali sustinentes calicem cum hostia, supra gentilitium est decani Reuter insigne. Quem deus sospitet. Nunquam nisi potus ad arma persiliit. Obiit Sittardiae 1651; 21 maii, dominica ante Pentecosten, a prandio Sittardiae inter 2 et 3^{am} fuit aeger per octiduum. Iunio electus d. Br[occarts] pastor Susterensis.

10 Sitt. h. Arnt Kreitfisch von Neuß anno 1581 seines diensts oder pastorampts erlaßen, in locum dominus Franciscus Agricola.
11 4 maii adhuc scripsit ad aviam, sed infirmus.
12 vide alphabetum

[Vertaling]

selben Jahr am 5. Oktober schreibt er Heister, dass am vorigen Tag, am Sonntag, nach der großen Pest, durch die 5000 und mehr gestorben sind, zu Sittard 14 Paare zur Ehe aufgeboten worden sind. Nekrologium Sittard: 'Am 23. August starb der ehrwürdige Herr Peter Perarius, Dechant des Landdekanats Susteren und Pfarrer in Millen 1599'. Das Missale von Tüddern fügt hinzu: 'am Tage vor St. Bartholomaeus', auf der vorigen Seite; wenn er dort 56 Jahre Pfarrer gewesen ist, wird er wohl im Jahre 1543 bald nach der Jülicher Fehde angefangen haben. Er ist nicht 31 Jahre, wie daselbst, sondern 36 Dechant gewesen, wenn man vom Todesjahr 1599 zum Jahre 1563, in dem er gewählt worden ist, zurückrechnet.

9. Herr Franz Agricola schon seit dem 13. Dezember 1581; Heister: Pfarrer von Sittard nach seinem Pastorat in Rodingen (daselbst wird am 27. April 1582 Aret Kreitfisch genannt: *der abgestandener pastor Aret Kreitfisch zu Sittart*).[10] Agricola war ein Mann von großem Eifer und Doktrin, dem Sittard verdankt, dass es nicht völlig häretisch ist. Nekrologium Sittard: 'Am 4. Dezember starb der ehrwürdige Herr Franz Agricola, Kanoniker und Pfarrer dieser Kirche und Landdechant des Landdekanats im Jahre 1621 - um St. Nikolaus, am Barbarafest'.
10. Herr Gottfried Ganderheiden aus Gangelt, von einem Vater desselben Namens, dem Organisten von Sittard, der 1581 schon verstorben war, weil die Handschrift Heister in diesen Jahr erwähnt: *h. Peter orgelist zu Sittart, item Peter Bosch capellan und organist.* Gottfried ist 1623 um Pfingsten in der Blüte seines Lebens gestorben.[11] Sein Bruder, von dem in den Statuten die Rede ist, Meister Johann Ganderheiden, Organist und Sekretär oder Schreiber dieses Landdekanats[12] starb 1618, am 15. Februar, nachts um 12 Uhr; er ist am 18. desselben Monats bestattet worden.
11. Herr Friedrich Adolf Reuter, früher Professor zu Heidelberg in der Pfalz, aber nachdem er nach seinem Umlauf in verschiedenen Regionen die höchste Sacherfahrung erworben hatte, des geistlichen Rechts Doktor, apostolischer Protonotar, Kanoniker zu Würzburg; kirchlicher Rat des sehr ehrwürdigen Bischofs daselbst, nachher des durchlauchtigsten Herzogs von Neuburg, schließlich Pfarrer und Kanoniker zu Sittard und Dechant des Goldenen Landdekanats Susteren, noch am Leben, auf dessen Verantwortung das Siegel des Goldenen Landdekanats erneuert worden ist; die Randschrift: Siegel des Goldenen Landdekanats Susteren. Die beiden Brüder sind die heiligen Ewalde, Märtyrer und früher schon Patrone des Landdekanats (oben: an diesem Tag wurde gewöhnlich die Kapitelsversammlung gehalten), in Priesterkleidung, einen Kelch mit Hostie tragend, oben ist das Familienwappen des Dechanten Reuters. Gott schütze ihn! Nur wenn er betrunken war, sagte er nicht: Zu den Waffen! Er starb in Sittard im Jahre 1651; am 21. Mai, seit dem Mittagessen

10 Sittard: *h. Arnt Kreitfisch von Neuß anno 1581 seines diensts oder pastorampts erlaßen*, an seiner Stelle Herr Franz Agricola.
11 Am 4. Mai schrieb er noch seiner Großmutter, aber schon krank.
12 siehe das Alphabet

zu Sittard am Sonntag vor Pfingsten, zwischen 2 und 3 Uhr, war er krank, acht Tage. Im Juni ist Herr Broccarts, Pfarrer von Susteren, gewählt worden.

[Origineel]

[notitia in margine.]
Decani Concilii Swestrensis ante 1500: 1156 Herewigus p. 3, pastor in Rosteren coll. uit. P. 2 fine. 1201 Ericus Annal. p. 39, collectanea Heinsberg. 1223 Joannes plebanus in Linne p. 41 v. coll. p. 2. anno 1225. 1268 Anselmus p. 42 et 48, et 89, 91: 1280. 1255: D. Walthelmus p. 3 coll. Heinsb. 1299 Godeschalcus qui incorporationem pastoriae de Munstergleen factam capitulo Sittardiensi quippe quartam capellam confirmavit, archiv. Sittard collegii. 1307 D. Frid. Adolph Reuter annotavit ad hos decanos: 1481 ipso S. Antonii Joannes Wolff decanus pastor in Born canonicus S.[...] Leodii; sepultus ante chorum in Born prout vidi 1644 13 aprilis - mea oblonga.
Statut. 1^{m}. De electione decani. Si vota paria, sortem mittent; electus more sacerdotum per impositionem manus dextrae super pectus sinistrum in quo vivit cor suum iurabit. Confirmationem petere tenetur ab archidiacono Campiniae, qui nunc anno 1642 est baro de Bilie. Stat. 4^{m} bis in anno capitulum celebrandum semel feria 3 post Quasi modo, et semel ipso die duorum Ewaldorum. Stat. IX^{m} Item quia decanus concilii Susterensis electus et confirmatus semper fuit et est ex consuetudine legitima longaeve praescripta de cuius initio non est memoria sententiis scabinorum synodalium semper synodaliter approbata, verus archidiaconus in suis quartis capellis habens plenariam iurisdictionem in singulis causis spiritualibus judex ecclesiasticus, et investire praesentatos ad ecclesias quartarum capellarum et altarium. 12^{m} Item post mortem quorumcumque sacerdotum curatorum et non curatorum pastorum vicariorum officiatorum et omnium aliorum presbytorum clericorum et armigerorum ac honestorum hominum intra limites concilii decanus facit officium in funere. Aureum potius a S. Aureo qui vixit in Susteren, de quo in lectionibus dominus Reuter decanus ruralis anno 1642 13 septembris ita sensit.

[113]

[Origineel]

sub ducibus Neoburg. Brandeburg.

[notitia in margine]
20 nov. 1505 G[enerosus?] Wilhelm Hanxler senior vendit Bromele müll, ein graß hoff die Zop genant. Acta Gang.
1605 litt. Mat. Goddart Damen, Johan Ritzen, Frantz Ganderheiden, scheffen zu Gangelt - Joris Vischer, Christian Hilgers alias Schmidt und Lenart Peters semptliche geschworen, Johan Hermans und Jacob Nelis Burgermeister.

1606 satersdag den 2 decembris des nachts umb 12 uhren ist mein schwager Jacob gestorben, Henr. Heist. Jacobi filius Aviae frater, meus patrinus.
1609 ahm 13 jan. ist neff Gort Rhur in Gott verstorben, maritus Annae in Tuddern, patrinae meae, filius aviae maternae ex priore matrimonio. Henr. Heist. Scabinus in suo calendario.
1606 Conradt Schreiber Schultheiß zu Born und Maria Gartzweiler eheleute zu Gangelt wonhafft, in constitutione abbatissae Aquisgranensis Einatten. Arch. Gang.

Litteras quod attinet, anno 1603 die 1 martii signata occurrit in scholis Bingenradt ein vergleichung Gijß von Schuirwaldenradt mit sijnen verwandten praesentibus Johanne Hochhauß geschworen auffen Langbroich als altvatter und deßen sohn Johan. Johannen Ritz als scheffen zu Gangelt und Peteren in gen Dhall. Manu D. Andreae Ströacker notarii des Gerichts Gangelt geschrieben.

Annus 1609 luctuosissimus qua Gangeltae qua toti Juliae fuit, nam teste Chap. Tom. 3 c. 41 die 25 martii (festo annuntiationis d.V. inter octavam et nonam

[Vertaling]

[Randbemerkungen]
Dechanten des Landdekanats Susteren vor 1500: 1156 Herewigus, S. 3, Pfarrer in Roosteren, letzte Sammlung S. 2 am Ende. 1201 Ericus, Annalen S. 39, Sammlung Heinsberg. 1223 Johann Pleban in Linne S. 41, siehe Sammlung S. 2; im Jahre 1225. 1268 Anselmus, S. 42 und 48, und 89, 91. 1280. 1255 Herr Walthelmus, S. 3, Sammlung Heinsberg. 1299 Godeschalcus, der die Inkorporation des Pastorats von Munstergeleen in das Sittarder Stift, weil es eine Quartkapelle ist, bekräftigt hat, Archiv der Sittarder Kollegialkirche. 1307 Herr Friedrich Adolph Reuter hat diesen Dechanten hinzugefügt: 1481 am St. Antoniustag Johann Wolff, Dechant, Pfarrer in Born, Kanoniker von St. [...] zu Lüttich; bestattet vor dem Chor in Born, wie ich am 13. April 1644 gesehen habe - meine längliche Schrift. Statuten. 1. Über die Dechantenwahl. Wenn die Stimmen gleich sind, werden sie losen; der Gewählte wird auf Priesterweise schwören, indem er seine rechte Hand auf die linke Brust, in der sein Herz lebt, legt. Er ist gehalten, um eine Bekräftigung des Archidiakons von Kempenland zu bitten; heute im Jahre 1642 ist das Baron De Bilie. 4. Zweimal im Jahre soll eine Kapitelversammlung gehalten werden, einmal am Dienstag nach dem Sonntag Quasimodo und einmal am Tage der beiden Ewalde. 9. Weil der Dechant des Landdekanats Susteren aufgrund einer legitimen langjährig vorgeschriebenen Gewohnheit, über deren Anfang keine Erinnerung mehr lebt, immer gewählt und bekräftigt worden war und ist, immer durch das Urteil der Sendschöffen in einem Synodalbeschluss approbiert, ist er der wahre Archidiakon in seinen Viertelskapellen mit völliger Jurisdiktion in den einzelnen geistlichen Sachen als kirchlicher Richter und mit dem Recht, die Präsentierten in die Quartkapellenkirchen und Altäre zu investieren. 12. Ebenso zelebriert der Dechant innerhalb der Grenzen seines Dekanats nach dem Tod die Begräbnisfeier aller Priester mit und auch ohne Seelensorge, der Pfarrer, Vikare mit Offizium und aller anderen Geistlichen sowie der Wappenträger und ehrenhaften Leute. ‘Aureum’ [goldene] lieber von St. Aureus, der in Susteren gelebt hat, über den Herr Landdechant Reuter am 13. September 1642 in seinen Vorlesungen dieser Meinung war.

[113]

Unter den Herzögen von Neuburg und Brandenburg

[Randbemerkungen]
Am 20. November: Der edle Wilhelm Hanxler der Ältere verkauft *Bromele müll, ein graß hoff die Zop genant.* Akten Gangelt.
1605, Schriftstücke von Mutter: *Goddart Damen, Johan Ritzen, Frantz Ganderheiden, scheffen zu Gangelt - Joris Vischer, Christian Hilgers alias*

Schmidt und Lenart Peters semptliche geschworen, Johan Hermans und Jacob Nelis Burgermeister.
1606 satersdag den 2 decembris des nachts umb 12 uhren ist mein schwager Jacob gestorben, Heinrich Heister. Der Sohn Jakobs und Bruder meiner Großmutter; er war mein Taufpate.
1609 ahm 13 jan. Ist neff Gort Rhur in Gott verstorben, der Mann von Anna in Tüddern, mein Taufpate, ein Sohn meiner Großmutter mütterlicherseits aus ihrer früheren Ehe. Schöffe Heinrich Heister in seinem Kalendarium.
1606 Conradt Schreiber Schultheiß zu Born und Maria Gartzweiler eheleute zu Gangelt wonhafft, in einer Verordnung der Äbtissin Einatten zu Aachen. Archiv Gangelt.

Was die Schriftstücke betrifft: Unterzeichnet am 1. März 1603 begegnet uns in den Schulen von Bingelrade *ein vergleichung Gijß von Schuirwaldenradt mit sijnen verwandten* im Beisein von Johann Hochhauß *geschworen auffen Langbroich als altvatter und deßen sohn Johan, Johannen Ritz als scheffen zu Gangelt und Peteren in gen Dhall;* von der Hand des Herrn Andreas Ströacker, *Notar des Gerichts Gangelt geschrieben.*

Das Jahr 1609 war sowohl für Gangelt als auch für ganz Jülich sehr bedauerlich, denn - Chapeaville Teil 3, Kapitel 41, bezeugt es - am 25. März (am Fest

[Origineel]

vespertinam iuxta Hanxl.)[1] Illmus princeps Joannes Guilielmus dux Juliaci Cliviae et Montium, comes Marchiae et Ravensburgi, dominus de Ravensteyn diem clausit extremum nullis relictis liberis. Quamobrem de ipsius successione contendunt duces Neoburgicus et Brandeburgicus magno subditorum vicinorumque metu ac malo. Interim Caesar qui eorum causam coram se tanquam seniore directo et supremo feudorum domino positis armis agi volebat, misit archiducem Leopoldum[2] in Juliacensem arcem. C. 42 subiungit Henricum IV Borbonium regem Franciae et Navarrae misisse suppetias Neoburgico qui cum Brandeburgico et Hollandis obsidebat Juliacum, et sub finem julii deditum esse.[3]

Notae

Fuit hic Wilhelmi penultimi filius, episcopatu Monasteriensi post decimum annum scilicet 1585 resignato, X et ultimus eius prosapiae dux Juliae, natus 1562 die 29 martii,[4] ergo obiit anno aetatis 47 mox complendo. Binas ordine habuit uxores Badensem et Lotharingam Antonettam (quam ante mortem Joannis sub annum 1608 transeundo in arce Gangeltensi hospitatam magno comitatu puer memini) sed absque prolibus. Hinc nobis et orbatis ditionibus prima mali labes! Hinc perpetua in hunc usque annum 1642 sibique succedentia invicem bella, continuae vastationes. Diversorum militum incursiones ac molestissima praesidia dicam an excidia? Ex Beck c. 13, p. 303 et stemm. Juliacensi. Ut non iniuria scripserit Streith. in tetrast. ad Cliv. duces: fuisse hunc principem innocentissimae vitae et hoc tantum infelicem quod nullam ex se sobolem reliquerit: quas enim in calamitates ob eius mortem inciderimus, communis patriae dolor mihi dicere non permittit! Plura alii de hoc nunquam satis deflendo principis nostri obitu!

Sed quid volumus? Illud semper verissimum est quod Beck c. 7, p. 107 de Ludovico III Arnulphi imperatoris filio sine liberis vita functo: usque adeo, inquit, in rebus humanis nihil est stabile ut etiam summorum Heroum progenies habeant suos veluti natales et decrementa, nunc in altum elatae floreant, nunc rursus in imum deiectae concidant. Quod ipsum profecto vel horum Annalium seriem consideranti patet: ut enim dominos Falcoburgenses, Bornenses, Millenses; duces Limburgenses, Gelros, Lossenses, Brabantos alios-

1 sub nonam MS Susterz
2 Leopoldus anagramma Pello Duos; sine effectu.
3 1. x millia ped. equitum, 2. regem Angliae alium exercitum; 3. Daniae gelt aßistencii, 4. Anhaltinum ducem ratione imperii 5, comitem Mauritium MS Susterz.
4 augusti inter 1^{am} et 2 pomeridianam

[Vertaling]

der Verkündigung der göttlichen Jungfrau zwischen acht und neun abends, nach Hanxler)[1] hat der durchlauchtigste Fürst Johann Wilhelm, Herzog von Jülich, Kleve und Berg, Graf von der Mark und Ravensberg, Herr von Ravenstein, seinen letzten Tag abgeschlossen, kinderlos. Deshalb streiten sich die Herzöge von Neuburg und Brandenburg um seine Nachfolge, zum Unheil und mit großer Angst der Untertanen und Nachbarn. Inzwischen sandte der Kaiser, der wollte, dass ihre Sache nach Niederlegung der Waffen vor ihm als älterem, direktem und höchstem Lehnsherrn abgehandelt werde, den Erzherzog Leopold[2] zur Jülicher Burg. Im Kapitel 41 fügt er hinzu, dass Heinrich IV. von Bourbon, König von Frankreich und Navarra, dem Neuburger, der mit dem Brandenburger und den Holländern Jülich belagerte, Unterstützung geschickt hat und dass es Ende Juli übergeben worden ist.[3]*[1]

Anmerkungen

Er war ein Sohn des vorletzten Wilhelm, nachdem er 1585 auf das Bischofsamt von Münster nach zehn Jahren verzichtet hatte, der zehnte und letzte Herzog von Jülich dieser Sippe, geboren am 29. März 1562,[4] also starb er im 47. bald zu vollendenden Lebensjahr. Er hatte nacheinander zwei Frauen, von Baden und Antonetta von Lothringen (aus meiner Kindheit erinnere ich mich, dass sie vor dem Tod Johanns im Jahre 1608 auf Durchreise mit großem Gefolge auf der Gangelter Burg gastlich aufgenommen worden ist) aber ohne Kinder. Daher kam für uns und die verwaisten Gebiete der erste Unheilssturz! Danach hat es bis zu diesem Jahr 1642 fortwährend und sich einander folgend Kriege gegeben, ununterbrochen Verwüstungen. Soll ich noch reden von den Einfällen verschiedener Soldaten und den sehr belastenden Besatzungen oder Verwüstungen? Aus Beck Kapitel 13, S. 303 und dem Jülicher Stammbaum. So dass nicht zu Unrecht Streithagen in den Tetrasticha auf die Klever Herzöge geschrieben hat, dass dieser Fürst eines sehr unschuldigen Lebenswandels gewesen sei und nur in diesem unglücklich, dass er keine Nachkommen hinterlassen hat: In welche Kalamitäten wir wegen seines Todes geraten sind, lässt der gemeine Schmerz des Vaterlandes mir nicht zu zu sagen! Andere dürfen mehr sagen über diesen nie genug zu beweinenden Tod unseres Fürsten!

Aber was wollen wir? Folgendes ist immer sehr wahr, was Beck Kapitel 7, S. 107 über den kinderlos verstorbenen Ludwig III., den Sohn des Kaisers Arnulfs, sagt: So sehr ist stets in menschlichen Dingen nichts stabil, dass auch die Nachkommen der höchsten Heroen gleichsam ihren Auf- und Niedergang haben, bald in die Höhe erhoben blühen, bald wieder in die Tiefe niedergeworfen zusammenstürzen. Dies selbst ist fürwahr sogar dem die Reihe dieser Annalen Betrachtenden klar: Geschweige von den Herren von Valkenburg, Born, Millen,

1 um neun, Handschrift Süsterseel
2 Leopold Anagramm: Ich vertreibe zwei; ohne Erfolg.
3 1. 10.000 Fußsoldaten, Reiter; 2. der König von England ein anderes Heer; 3. der von Dänemark *gelt aßistencii;* 4. der Herzog von Anhalt gemäß seinem Befehl; 5. der Graf Moritz, Handschrift Süsterseel.
4 August, zwischen 1 und 2 Uhr nachmittags

[Origineel]

que taceam, fuerunt olim domini nostri Heinsbergenses et floruerunt; sed ad tempus: emarcuerunt tandem et in extinctas eorum familias terras et possessiones alii subintroierunt, ipsi demum quoque sublati et extincti. Nec utinam ista brevi in familiis pervetustis et quondam summe florentibus in vicinia et in ipso gremio nostro timeremus!

Et hoc eodem anno in arce Gangeltensi obiit strenuus ac praenobilis domicellus Franciscus ab Hanxleden Wilhelmi Satrapae frater adolescens summae indolis spei et exspectationis lenta phtysi enectus 27 octobris iuxta epitaphium arcis. Huc facit egregia inscriptio quam in tribus libris maioribus,[5] nempe Bibliis, et duabus postillis germanicis legi pulchre descriptam et ab ipso seniore Wilhelmo ab Hanxleden pro insigni eruditione Coloniae in scholis Societatis Jesu et alibi hausta compositam.[6]

Cum defuncto piae memoriae Serenissimo principe Joanne Wilhelmo Juliacensium Montensium Cliviensium duce, simul extinguatur Illustrissimae et maxime Catholicae familiae propago, non sine causa timent boni, ne de S. Romanae ecclesiae fide patria periclitetur, et qui de successionis iure contendunt, una haeresim invehere inclinentur; idcirco nobilis et generosus dominus Wilhelmus ab Hanxleden equestris ordinis, caput familiae, dominus in Herstall Conroy etc nec non camerarius R^{mi} et Ill^{mi} principis Ernesti Archiepiscopi Electoris Coloniensis, Episcopi Leodiensis ducis utriusque Bavariae, pro sua erga Romanam Ecclesiam et posterorum suorum salutem propensione ac studio, ne hoc illi veneno inficiantur (quod ignara plebs a pseudoprophetis nescio qua blandiloquentia propinatum avidius appetere solet) mature de convenienti antidoto iis prospexit, in eumque finem haec illustrium doctrina et pietate virorum opera suo aere comparavit atque eadem generosae ac nobili antiquissimae praeclarae familiae de Hanxleden prima Maii anno 1609, ut coniunctim et divisim apud suos a se progenitos permaneant, dono legavit, aeternum suae et S. avitae Romanae fidei (cui uni ut verae salutis anchorae posteros suos vult adhaerere) monumentum.

NB Aureis profecto litteris et cedro dignum! Quo Gangelta nostra ante omnia merito gloriari possit, cuius tot sunt laudes, quot hic apices.

5 A dextra folii parte in omnibus est inscriptio. Haec a sinistro latere adscripta sunt NB Deo gloriam, amicis fidem, omnibus iustitiam Wilhelmus ab Hanxleden me possidet.

6 in platea S. Maximini

[Vertaling]

den Herzögen von Limburg, Geldern, Loon, Brabant und anderen, waren einst die Heinsberger unsere Herren und blühten; aber zeitweilig: Schließlich sind sie verwelkt und von unten sind andere in ihre ausgelöschten Familien, Länder und ihr Eigentum eingetreten. Selbst sind sie schließlich auch aufgehoben und ausgelöscht. Ach, bräuchten wir dies doch in kurzer Zeit bei den sehr alten und einst sehr blühenden Familien in der Umgebung und in unserem Schoß nicht zu fürchten!

In diesem Jahr starb auf der Gangelter Burg der tüchtige und adlige Junker Franz von Hanxleden, der Bruder des Amtmanns Wilhelm, ein Jüngling hüchsten Talents, Hoffnung und Erwartung, durch eine langsame Schwindsucht am 27. Oktober ausgezehrt, nach dem Epitaph der Burg. Hierauf bezieht sich eine hervorragende Inschrift, die ich in drei größeren Büchern,[5] nämlich Bibeln, und zwei deutschen Kommentaren gelesen habe: schön geschrieben und vom Wilhelm von Hanxleden selbst seiner auffallenden zu Köln auf den Schulen der Gesellschaft Jesu und anderswo erworbenen Gelehrsamkeit gemäß abgefasst.[6]

Weil durch den Tod des durchlauchtigsten Fürsten Johann Wilhelm, des Herzogs von Jülich, Berg und Kleve seligen Angedenkens, zugleich der Fortbestand der sehr berühmten und katholischen Familie vernichtet wird, fürchten nicht ohne Grund die guten Leute, dass der vorelterliche Glaube der heiligen Römischen Kirche gefährdet ist und dass die Kämpfer um das Sukzessionsrecht beide dazu neigen, die Ketzerei einzuführen. Deshalb hat der adlige und edle Herr Wilhelm von Hanxleden aus dem Ritterstand, Haupt der Familie, Herr zu Herstall, Conroy usw. und auch Kämmerer des sehr ehrwürdigen und durchlauchtigen Fürsten Ernst, des Erzbischofs und Kurfürsten zu Köln, des Bischofs von Lüttich und des Herzogs beider Bayern, aus Zuneigung und Eifer der Römischen Kirche und dem Heil seiner Nachkommen gegenüber, damit sie nicht durch dieses Gift infiziert werden (weil das unwissende Volk sich nach dem von Pseudopropheten mit irgendwelcher Schmeichelrede Aufgetischten begieriger zu sehnen pflegt), sie rechtzeitig mit einem passenden Gegengift versehen. Und zu diesem Zweck hat er auf eigene Kosten diese Werke von durch Lehre und Frömmigkeit berühmten Männern besorgt und sie am 1. Mai 1609 der edlen und adligen sehr alten, sehr berühmten Familie von Hanxleden geschenkt, damit sie zusammen und verteilt bei seinen Nachkommen bleiben als ein ewiges Denkmal für seinen und den heiligen vorelterlichen Römischen Glauben (mit dem alleine, als Anker des wahren Heils, er will, dass seine Nachkommen verbunden bleiben).

NB Fürwahr goldener Buchstaben und Zedern würdig! Darauf könnte unser Gangelt sich vor allem zurecht rühmen, für das es so viel Lob gibt wie hier Buchstaben sind.

5 Auf der rechten Seite des Blattes steht bei allen die Inschrift. Folgendes ist auf der linken Seite dazugeschrieben NB: Dem Gott Ruhm, den Freunden Treue, allen Gerechtigkeit. Wilhelm von Hanxleden ist mein Besitzer.

6 in der St. Maximinusstraße

[Origineel]

Quemadmodum vero praecedens annus ob vere catholicas inscriptiones familiae Hanxlediae, ita sequens 1610/11 Gangeltae nostrae comprimis gloriosus est et adeo memorabilis, ut ab hoc uno Streithagen in Syntagmate oppidi Juliae eam potissimum celebraverit his omnino verbis: Gangeltum quod a S. Gangulpho non nemo dici putat, olim cum Milla et Fuchto Heinsbergi dominos agnovit. Hodie reliquis patriae oppidis adiectum eam merito laudem habet quod nullum in hoc perturbato rerum statu catholicam religionem tenacius coluerit, sic etiam ut neglecto decreto amborum principum praeconem quinti evangelii scutica finibus suis exegerit. Alioqui oppidum mediocre et castro Hanxledanorum haereditario ornatum. Haec author ille studiosissimus, prout ex vicinia intellexit. Ego autem quae tunc puer oculis hausi, et a fide dignis postea didici, fusius hie subiungam.

Cum Juliaco dedito,[1] et pulso, qui secundum Anagramma duos pellere debebat,[2] Leopoldo aliisque Catholicis, passim cum externo milite haereses in oppida et municipia irreperent ac more suo cancrino per terras serperent, ipsa feria 2 paschatis Gangoltani nostri pro captu suo avitae fidei tenacissimi (secus quam in Randenrode supra 1234 vidimus, et de aliis oppidis nimium heu! scimus) spermologum eiusmodi Calvinisticum quem praedicantem vocant, primum in aedibus prope curiam in ipso gremio suo virus spargere molientem contra pacta et conventa ducis utriusque Brandeb. et Neoburgici communibus viribus ditiones occupantium, ut ubi nihil in religione mutatum esset, nihil innovaretur (et Gangeltae in hunc usque diem nulli acatholicorum coetus publice habiti erant), zelo iusto zelantes, facto mox concursu unanimiter oppido suo expulerunt, eiecerunt et (sic loqui liceat) exscuticarunt außgeschmickt, equisonibus aliquot qui equos more festivo in paludes pabulatum eduxerant, a tergo insequentibus, et scutica[3] in triumphi morem insonantibus, immo non nemine muliercula (quis eos animos in sexu fragili exspectasset?) lapidibus insectante. Ex quo publicum eiusmodi gaudium ortum est, ut tota comoedia rythmis lingua vulgari ad numerum concinnatis modulo lippis et tonsoribus noto in posterorum memoriam concinatur. Meis certe auribus scuticae illae et lapides adhuc insonare per onomatopoeiam videntur similitudine vocis aut sonitus chronographica: klaetz! Klaitsch! Klaitschede klaitschede klaitsch!

1 MS Susterz. Anno 1610 den ersten Augusti ist Gulich von Pfaltz Neuburg und Brandenburg belegert. am ersten september ist die vestung in accort bracht. v. p. 101.
2 NB 1611
3 schmick

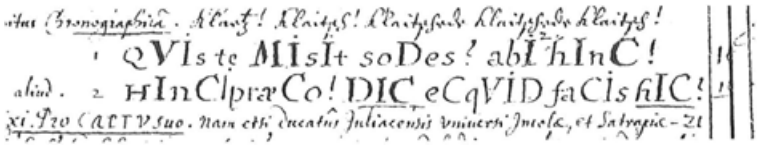
[Vertaling]

Wie aber das vorausgehende Jahr wegen der wahrlich katholischen Inschriften für die Familie Hanxleden ruhmreich war, so ist das nächste 1610/11 für unser Gangelt vor allem ruhmreich und so sehr denkwürdig, dass wegen dieses einzigen Streithagen im 'Syntagma Oppidi Juliae' es besonders verherrlicht hat, sicher mit diesen Worten: 'Gangelt, das nach vieler Meinung nach St. Gangolf benannt worden ist, hat einst mit Millen und Waldfeucht die Herren von Heinsberg anerkannt. Heute den übrigen Städten des Vaterlandes hinzugefügt, hat es zurecht dieses Lob, dass keine Stadt in diesem verwirrten Sachverhalt die katholische Religion beharrlicher in Stand gehalten hat, sogar so, dass es unter Vernachlässigung des Dekrets der beiden Fürsten den Verkünder des fünften Evangeliums mit einer Peitsche aus seinem Gebiet vertrieben hat. Sonst ist die Stadt mittelmäßig und mit einer Burg, dem Erbgut der Hanxleden, geschmückt'. Dies schreibt dieser sehr gelehrte Autor, wie er es aus seiner Umgebung verstanden hat. Ich werde aber, was ich damals als Kind mit meinen Augen aufgenommen habe und später von Glaubwürdigen erfahren habe, hier ausführlicher hinzufügen.

Als nach der Übergabe Jülichs[1] und der Vertreibung Leopolds, der nach dem Anagramm zwei vertreiben sollte,[2] sowie der anderen Katholischen sich überall mit dem ausländischen Militär Ketzereien in die Städte und Ortschaften einschlichen und auf ihre krebsartige Weise einrissen, haben am Ostermontag selbst unsere Gangelter, die nach ihrem Vermögen am vorelterlichen Glauben festhielten (anders als wir oben 1234 bei Randerath gesehen haben und - ach! - wie wir von anderen Städten allzusehr wissen), einen solchen, Prädikant genannten kalvinistischen Schwätzer, der erst in einer Wohnung beim Rathaus in seinem eigenen Zirkel die Viren zu verbreiten suchte - entgegen Vertrag und Vergleich der beiden Herzöge von Brandenburg und Neuburg (die mit gemeinsamen Streitkräften die Gebiete besetzten), dass nämlich dort, wo nichts in der Religion geändert war auch nichts erneuert werden durfte (auch in Gangelt waren bis auf diesen Tag keine Zusammenkünfte der Unkatholischen öffentlich gehalten worden) - in gerechtem Zorn eifernd, bald nachdem sie zusammengeströmt waren, einträchtig aus ihrer Stadt vertrieben, hinausgeworfen und (so darf man sagen) ausgepeitscht - *außgeschmickt* -, während einige Reitknechte, die in heiterer Weise die Pferde ins Bruch zum Grasen geführt hatten, von hinten folgten, ihre Peitschen[3] triumphierend knallen ließen und sogar ein Frauchen (wer hätte diesen Mut beim schwachen Geschlecht erwartet?) ihn mit Steinen verfolgte. Daraus entstand eine derartige allgemeine Freude, dass die ganze Geschichte, nachdem in der Volkssprache Rhythmen im Takt geprägt worden waren, in einer den Augenkranken und Barbieren bekannten Melodie zur Erinnerung der Nachkommen besungen wird.*[1] In meinen Ohren scheinen diese Peitschen und Steine gewiss noch als Laut-

1 MS Susterz. Anno 1610 *den ersten Augusti ist Gulich non Pfaltz Neuburg und Brandenburg belegert. am ersten september ist die vestung in accort bracht.* Siehe S. 101.
2 NB 1611
3 schmick

[Origineel]



1: qVIs te MIsIt soDes? abI hInC![4] Aliud 2: hInC I praeCo! DIC eCqVID faCIs hIC? <1610, 1611>

Dixi pro captu suo. Nam etsi ducatus Juliacensis universi incolae, et satrapiae - 21 Gulichs Catholisch ioco, an serio? nuncupentur (quid hodie sint nolim contendere, olim sane catholicissimos fuisse nullis aliis quidquam concedentes vel horum Annalium vestigia exprimunt), nostrum tamen Gangeltum magis quam vicina loca ab haeresi liberum et immune fuit nisi quod sub annum 1550 aut 60 ipsius luci nonnihil Lutheranae caliginis aspersum fatear. Qua iam pridem pastorum et comprimis R.D. Lubrichs ut supra excubiis evanescenti, post annum prius 1600 duae tresve familiae Calvinisticae irrepserunt, indignae prorsus quarum hisce annalibus mentio inseratur. Sicut et execrandi illi ac oblivione perpetua digni qui Gangelta loco amplius octingentis annis catholico oriundi terras haereticas visentes, uxorculae aut fortunae pinguiusculae intuitu vetustissimam maiorum fidem adeoque deum quam levissime abiurarunt, aquis digni non Batavis, sed Letheis.

Chart. Heist. habent hoc ipso anno 1610 die 4 maii den ehrenvesten und manhafften Wilhelm Horich capitain bestelt zu Vucht und Süsteren von 106 man, inter quos Dederich Schloßmecher zu Gangelt n. 12 et 63 Pauls Heilgers von Gangelt, 76 Heinrich von Gangelt, 77 Martin von Gangelt, 78 Johan von Gangelt. N. 37 est Gangelt Schmitz, qui paulo post scribitur a D. Henrico Heist. consule Sittardiensi commissario militum nomine ut puto statuum patriae constituto: Gangolph Schmitz. Caeteri milites plerique ex vicinia nostra oriundi; an Wilhelmus ille capitaneus Gangeltensis?

Sub hoc tempus R.D. Hermannus Matthaei, ut Alphabetum, primitias in ecclesia Gangelt celebravit. Anno item duodecimo adm. R.D. praepositus Heinsbergensis amoto vel abeunte R.D. Ludovico Heinaeo Eschwilerensi sacerdote ecclesiastico in penuria personarum ordinis, constituto ad tempus parocho, substituit Gangeltae pastorem R.D. Wilhelmum Kerpen Ubium ord. Praemonstr. professum in Knechtsteden. Colligo id ex Missali pergameno MS praenobilis viduae von Bongart ecclesiae nostrae donato, in cuius calendario praefixo, ante mensem Januarium haec manu eiusdem pastoris leguntur

4 Est 1612.

[Vertaling]

malerei durchzuklingen in einem chronographischen Wort- oder Lautvergleich: *klaetz! Klaitsch! Klaitschede klaitschede klaitsch!*

1: Wer hat dich geschickt, bitte? Geh weg von hier![4] Ein anderes 2. Geh von hier, Verkünder! Sag, was machst du hier? <1610, 1611>

Ich habe gesagt 'nach ihrem Vermögen'. Denn obwohl alle Einwohner des Herzogtums Jülich, und die 21 Ämter *Gulichs Catholisch* - als Scherz oder Ernst - genannt werden (was sie heute sind, darüber möchte ich nicht streiten; dass sie früher allerdings sehr katholisch gewesen sind, ohne anderen etwas zuzustehen, bringen sogar die Spuren dieser Annalen deutlich zum Ausdruck), ist doch unser Gangelt mehr als die Nachbarorte von der Ketzerei frei und unversehrt gewesen, es sei denn, ich bekenne, dass im Jahre 1550 oder 1560 ein bisschen lutherische Finsternis auf dessen Licht gestreut worden ist. Als diese vorher schon durch die Wachsamkeit der Pfarrer und vor allem durch die des ehrwürdigen Herrn Lubrichs, wie oben, verschwand, sind nach einem Jahr vor 1600 zwei oder drei kalvinistische Familien eingeschlichen, durchaus unwürdig, um in diesen Annalen erwähnt zu werden. So wie jene auch zu verfluchen und einer ewigen Vergessenheit würdig sind, die aus Gangelt (einem mehr als 800 Jahre lang katholischen Ort) stammend, häretische Länder aufsuchend, um eines Weibchen oder ein bisschen fetteres Vermögen willen den alten Glauben der Voreltern und sogar Gott aufs leichtfertigste abgeschworen haben, nicht den holländischen Gewässern, sondern dem Wasser der Lethe*[2] würdig.

Die Schriften Heister erwähnen am 4. Mai in diesem selben Jahre 1610 *den ehrenvesten und manhafften Wilhelm Horich capitain bestelt zu Vucht und Süsteren von 106 man*, unter welchen Dederich *Schloßmecher zu Gangelt* S. 12 und 63 *Pauls Heilgers von Gangelt, 76 Heinrich von Gangelt, 77 Martin von Gangelt, 78 Johan von Gangelt.* Nummer 37 ist Gangelt Schmitz, der kurz danach von Herrn Heinrich Heister, dem Bürgermeister von Sittard, der nach meiner Meinung im Namen der Stände seines Vaterlandes zum Soldatenkommissar eingesetzt worden war, schriftlich erwähnt wird als Gangolph Schmitz. Die meisten übrigen Soldaten stammen aus unserer Gegend; war dieser Wilhelm der Hauptmann von Gangelt?

Zu dieser Zeit hat der ehrwürdige Herr Hermann Matthaei, wie das Alphabet zeigt, seine erste Messe in der Kirche von Gangelt zelebriert. Ebenso hat im Jahre 1612 der sehr ehrwürdige Herr Propst in Heinsberg, als der zeitweilig eingesetzte Pfarrer Ludwig Heinaeus aus Eschweiler, ein Priester, in Mangel an Ordensleuten, entfernt worden ist oder wegging, als nachfolgenden Pfarrer den ehrwürdigen Herrn Wilhelm Kerpen vom Prämonstratenserorden aus Köln in Gangelt eingesetzt, der in Knechtsteden seine Gelübde abgelegt hat. Das schließe ich aus dem handgeschriebenen, unserer Kirche geschenkten

4 Das ist 1612.

[Origineel]

inscripta: F. Wilhelmus Kerpen de Colonia anno 1612 pastor Gangeltensis qui posteaquam dehinc vocatus obedienter alibi stetisset pastorem in Geilenkirchen priorem in Knechtsteden et tandem in Cappel iuxta Lipstadt praepositum undecim annis egisset, adversario milite pulsus cum Knechtstadium rediisset, huc in Gangelt pro cura animarum rediit in nomine Dei anno 1637 in sabbato Palmarum.

Adhuc anno 1642 sub festum Palmarum superest. Haec autem ideo afferre volui, ut constet priores et praepositos alibi (quales viros?) dignos aestimari, qui Gangeltensi dein parochiae applicentur. Prima vice videtur cum socio R.D. Hermanno Hoichstein item Ubio eiusdem ordinis sacellano advenisse sub autumnum. Anno 1613 donavit illi civitas et magistratus de Gangelt fenestram in culina parochiali cum inscriptione: Burgermeister scheffen und Rhat der Stat Gangelt anno 1613. Leo est ut supra, sine corona, sed hasta praecipuum ornamentum deest.[5] Verissimum est ex uno errore nasci plures. An sculptoris vitio et pictoris? Eadem sunt in tabellarii Gangeltensis signo; et nova campana; mihi veneranda semper antiquitas magis placet.

[notitia in margine]
1612 ahm 2 febr. Em. von Richtrich vogt, Godhart Daemen, Laurentz Gijsen, Johan Ritzen und vort sementliche scheffen des gerichts Gangelt, Christina Bantz relicta Winandi ab Horich in honorem SS. Trinitatis et subsidium pauperum domesticorum et peregrinorum in eleemosynam et censum decem veteres rosas nobiles, tres novas et dalerum Philippicum. Auff der Gleyen nechst den Mullenweg ein stuck lantz, act. G.

[115]

Juliaco, ut supra, copiis Neo-Brandeburgicis Francicis Batavis occupato, et puisis Leopoldianis cum Brandeburgicus nescio quo consilio Juliacum solus occupasset, Neoburgicus Dusseldorpium, iam Catholicam religionem amplexus iuxta Gualterii Chronol. 1614 die 15 maii festo SS. Trinitatis[1] in templo parochiali abiurata haeresi Lutherana, nuptiis cum Magdalena Bavara iam hoc ipso anno celebratis: ambae partes oppida Juliae et reliquorum ducatuum pro se certatim invadunt.[2]

5 Sicut et Heinsbergae in coenobio novo PP. Minoritum recollectarum 1635 fenestra. Leo erectus laevorsum.

1 ibidem

2 Provisional Vergleichung zwischen ff. New- und Brandenburg oder Zantischer verdrag welche die frantzosische und englische etc. gesandten den fürsten zugestelt haben zu halten ahm 12 novembris anno 1614. MS Susterzeel.

[Vertaling]

Pergamentmissale der adligen Witwe von Bongart, in dessen vorn angeheftetem Kalendarium man vor dem Monat Januar Folgendes, von der Hand desselben Pfarrers eingetragen, liest: Bruder Wilhelm Kerpen aus Köln, im Jahre 1612 Pfarrer in Gangelt, der, nachdem er - von hier weggerufen - gehorsam anderswo seinen Standort gehabt hatte, Pfarrer in Geilenkirchen, Prior in Knechtsteden und schließlich elf Jahre Propst in Kappel bei Lippstadt gewesen war, als er, von feindlichen Soldaten vertrieben, nach Knechtsteden zurückgekehrt war, hier nach Gangelt zur Seelsorge in Gottes Namen am Samstag vor Palmsonntag zurückgekehrt ist.

Im Jahre 1642 am Palmsonntag ist er noch da. Dies habe ich aber deshalb anführen wollen, damit feststeht, dass diejenigen, die nachher bei der Pfarre Gangelt angestellt wurden, anderswo als Prior und Propst (welche Männer!) würdig befunden worden waren. Erstmals scheint er mit seinem Gefährten, dem ehrwürdigen Herrn Hermann Hoichstein vom selben Orden aus Köln als Kaplan, im Herbst angekommen zu sein. Im Jahre 1613 haben Stadt und Magistrat von Gangelt ihm in der Pfarrküche ein Glasfenster geschenkt mit der Inschrift: *Burgermeister scheffen und Rhat der Stat Gangelt anno 1613.* Darauf ein Löwe wie oben, ohne Krone, aber die Lanze fehlt, als Hauptornament.[5] Es ist wahr, dass aus einem Fehler mehrere entstehen. Etwa durch einen Irrtum des Bildhauers oder Malers? Dasselbe sieht man beim Zeichen des Gangelter Archivs und bei der neuen Glocke. Mir gefällt mehr das immer zu verehrende Alter.

> [Randbemerkung]
> *1612 ahm 2 febr. Em. Von Richtrich vogt, Godhart Daemen, Laurentz Gijsen, Johan Ritzen und vort sementliche scheffen des gerichts Gangelt,* Christina Bantz Witwe von Winand von Horich [gibt] zu Ehren der Allerheiligsten Dreifaltigkeit und zur Unterstützung der armen Bediensteten und Pilger als Almosen und Zins zehn alte Rosenobel, drei neue und einen Philippstaler. *Auff der Gleyen nechst den Mullenweg ein stuck lantz, Akten Gangelt.*

[115]

Nachdem, wie oben, Jülich von den Truppen von Neuburg, Brandenburg, Frankreich und Holland besetzt worden war und die Soldaten von Leopold vertrieben, und als der Brandenburger durch irgendeinen Plan alleine Jülich besetzt hatte und der Neuburger Düsseldorf, - während er schon die katholische Religion umarmt hatte, nach Gualterius, Chronologia,*[1] am 15. Mai 1614 am Fest der allerheiligsten Dreifaltigkeit in der Pfarrkirche,[1] nach dem Abschwören der Lutherischen Ketzerei und der schon in diesem Jahre selbst gefeierten Hochzeit mit Magdalena von Bayern -, fielen beide Parteien in die Städte von Jülich und den übrigen Herzogtümern ein, im Streit jeder für sich.[2]

5 Wie auch zu Heinsberg im neuen Kloster der Patres Minoriten-Rekollekten ein Glasfenster von 1635: ein aufrechtstehender Löwe, nach links.

1 daselbst

2 *Provisional Vergleichung zwischen ff. New- und Brandenburg oder Zantischer verdrag welche die frantzosische und englische etc. gesandten den fürsten zugestelt haben zu halten ahm 12 novembris anno 1614.* Handschrift Süsterseel.

[Origineel]

Hollandi Juliaco impositi praesidiarii Sittardia nequidquam tentata et praesidio regio iam firmata sub initium octobris in reditu Gangeltam vi involant (cuius causam frater meus, prior Coloniae ad S. Martinum litteris 1640 datis, tribuit incuriae et supinae negligentiae tubicinis cuiusdam regii Sittardiae nimium poti adeoque serius in Gangelt advenientis) et post 4 horas expugnatam perfractis portis, civibus in gratiam admissis, retinent in septimum annum praesidio continuo sub gubernatore Juliacensis urbis.[34] Donec anno 1621 aestate media Regii Juliacum obsessuri eos pellunt, duce quodam exercitus (qui totus interim ab utraque parte Gangeltae in campis et ericeto quiescebat) sub meridiem oppidum intrante et in aedibus avi piae memoriae Joannis Ritz prandium sumente. Ab illo tempore iam annis amplius viginti ab Hibernis Regiis fere nunquam respiravit, nisi quod ab anno 1630 et 35 Caesarianis eam occupantibus plane oppressa et exhausta est.

Anno 1614 vel 15 mense decembri R.D. Joannes Doveren prope Ercliniam oriundus rector altaris S. Nicolai,[5] olim pastor vel deservitor in Newstatt Gelriae, moritur Gangeltae ibidem sepultus senex emeritus, quem pueri ut virum zelosum et fabularum inprimis seu insolentiarum puerilium osorem valde horrebamus. Cum oculi caligassent, curavit fieri novum et grande missale, cuius nigra folia litteris albis cubitalibus vel digitalibus praecipuas et ordinarias missas legibiles exhibebant, quod missale cum proprio magno feretro inserviens saepius quidem sed aegre circumtuli, adeo ponderosum erat, vulgo Herr Schwarte Jans Meßbuch.

<1617> Litterae pensionariae Joannis Caeci ex Birgden fidicinis habent praefectum et scabinos ut sequitur: Ich Emundt von Richtrich vogt des ampts Millen und wir Godart Dahmen, Laurentz Gijsen, Johan Ritzen und vort semptliche scheffen des gerichts Gangelt. Geben im iahr und heren 1000 sechß 100 und 17 ahm 15 julii.[6]

Notae.

Hic caecus a nativitate vulgo der blindt Jan von dem Birgden prout de Japonensibus aliisque caecis legitur admiranda quaedam habuit. Evangelia totius anni sic ad unguem callet, ut pastores ipsos male textum adferentes aut legentes

3 1614 1 octobris vesperi Sittardiam occuparunt Regii, postridie Gangeltam Juliacenses Batavi in reditu a Sittardia, Henrici Heist. Almanacum scabini.
4 die 2 7bris obsessum, p. 111
5 1603 22 aprilis in testamento Johannis Hilgers subscripsit Joannes Doverensis vicarius Gangeltii, manu propria.
6 1617 ahm 20 jan. hat man allenthalben fiolen auff erden dießer entz befunden. Missale Tudder.

[Vertaling]

Die Holländer, die zu Jülich als Garnisonsoldaten stationiert waren, griffen, nachdem sie vergeblich Sittard auf die Probe gestellt hatten und diese Stadt durch eine königliche Garnison schon verstärkt war, Anfang Oktober auf ihrem Rückzug mit Gewalt Gangelt an (die Ursache davon hat mein Bruder, zu Köln Prior an St. Martin, in einem auf 1640 datierten Brief mitgeteilt, Unachtsamkeit und faule Nachlässigkeit eines königlichen Trompeters zu Sittard, der zu viel getrunken hatte und dadurch zu spät in Gangelt ankam) und, nachdem es nach vier Stunden erobert war, wobei die Tore durchbrochen und die Bürger *zu Gnaden angenommen* waren, behielten sie es sieben Jahre mit einer ununterbrochenen Besatzung unter dem Gouverneur der Stadt Jülich,[34] bis die Königlichen, die Jülich zu belageren beabsichtigten, sie mitten im Sommer 1621 vertrieben, indem ein Führer des Heeres (das inzwischen ganz an beiden Seiten von Gangelt auf den Feldern und der Heide ruhte) gegen Mittag die Stadt betrat und im Hause meines Großvaters seligen Angedenkens Johannes Ritz das Mittagessen nahm. Seit dieser Zeit hat es schon mehr als zwanzig Jahre fast nie von den königlichen Winterlagern wieder aufgeatmet, es sei denn, dass es seit den Jahren 1630 und 1635, als die Kaiserlichen es besetzten, völlig unterdrückt und erschöpft worden ist.

Im Jahre 1614 oder 1615, im Monat Dezember, war der ehrwürdige Herr Johann, aus Doveren bei Erkelenz stammend, Rektor des St. Nikolausaltars.[5] Früher war er Pfarrer oder Deservitor im geldrischen Nieuwstadt; er starb in Gangelt und ist ebenda bestattet; ein emeritierter Greis, den wir Kinder, weil er ein eifriger Mann und vor allem ein Hasser des kindlichen Geredes oder Keckheit war, sehr fürchteten. Als seine Augen schwächer geworden waren, ließ er ein neues und großes Missale machen, dessen schwarze Blätter in weißen ellenlangen oder fingerdicken Buchstaben die wichtigsten und normalen Lesemessen zeigten. Dieses Missale mit seiner eigenen großen Trage habe ich als Meßdiener öfter aber mit Mühe umgetragen, so schwer war es; in der Volkssprache *Herr Schwarte Jans Meßbuch.*

<1617> Ein Pensionsbrief von Johann dem Blinden aus Birgden, dem Saitenspieler, nennt Vogt und Schöffen wie folgt: *Ich Emundt von Richtrich vogt des ampts Millen und wir Godart Dahmen, Laurentz Gijsen, Johan Ritzen und vort semptliche scheffen des gerichts Gangelt. Geben im iahr und heren 1000 sechß 100 und 17 ahm 15 julii.*[6]

Anmerkungen

Dieser blind Geborene - in der Volkssprache *der blindt Jan von dem Birgden* - hatte, wie man über japanische und andere Blinde liest - einige wunderliche Eigenschaften. Die Evangelien des ganzen Jahres kennt er so genau, dass er die

3 Am 1. Oktober 1614 haben die Königlichen Sittard abends besetzt; am folgenden Tag haben die Holländer aus Jülich auf ihrem Rückzug von Sittard Gangelt besetzt, Almanach des Schöffen Heinrich Heister.

4 am 2. September belagert, S. 111

5 Am 22. April 1603 hat im Testament des Johann Hilgers Johann von Doveren, Vikar von Gangelt, eigenhändig unterschrieben.

6 *1617 ahm 20 jan. hat man allenthalben fiolen auff erden dießer entz befunden. Missale Tudder.*

[Origineel]

corrigat; vias omnes finitimas prope solus invenit, baculo suo terram vestigens; nemo est quem si semel audierit, non ex loquela norit; omnis generis monetam solo attactu vel attritu discernit; rythmos lingua materna tam prompte copiose et ingeniose fundit, ut ex charta vel libro potius quam ex memoria promere videatur. Quia vero hic ad Gangeltam pertinet, et Gangeltae aliquamdiu habitavit, quid vetat eum ingenio caecitatem compensante praeditum, commendare his Annalibus, queis tam multi videntes merito item suo commendantur?

[notitia in margine]
Act. G. auctoritate imperiali et in aula ducali Dusseldorpiensi approbatus notarius, sub 1610.
1598 procurator des ampts Millen act. G.
Anno 1618, 15 julii, die dominica nocte circa 12, obiit Gangeltae D. Andreas Stroacker consul notarius et procurator judicii Gangeltensis, ut colligitur ex lapide sepulchrali iuxta d. Haen supra; insigne Andreae cor sagittis binis transfixum; reliquit viduam Elisabetham Cleven - oriundus - manus ipsius in MS Heist iam est 1573 25 octobris quod signum fuisse in nostris partibus. 1598 die 3 decembris procurator causae matrimonialis Sittardiae apud decanum Perarium.
MS A.P. 1619 18 aprilis hic in Gangelt sunt celebratae exequiae fratris mei Jacobi Philippi Ritz in metropoli Moraviae Olmitz sepulti in summo templo ante summum altare. Requiescat in Pace. R.D. Matthias Dalmans in litteris ad A.P. 16 aprilis 1619 - pastor tunc in Brunsum. NB Pascha fuit hoc anno 1619 die 31 martii, ergo sub 2 aprilis; rumor videtur allatus Gangeltam 14 vel 15 aprilis: Est quod tibi et parentibus consolationem afferat immediate post sacrum Paschatis festum illo lethifero ictu tactus fuerit. Non. A.P. litterae habent sub 14 aprilis, accidisse initio Quadragesimae ergo sub initium martii vel finem februarii; 10 martii scripsit ex Bohemia Heister. In velo calicis Gangelt: Jac. Philippi Ritz contra Bohemos in militia 1619 mortui et in Moraviae metropoli Olmutz sepulti, ecclesiae Gangeltensi dedit Anna Ritz in honorem S. Annae piamque memoriam sui fratris.

Anno 1619 sub martium [deletum: initium aprilis / mensem februarium] egregius adolescens Jacobus Philippus Ritz[7] absoluto variis locis studiorum curriculo, cum 1618 exeunte septembri patriae valedicens equo ad portam Heinsbergensem verso, quasi non rediturus, Bohemiam petiisset militaturus imperatori Ferdinando II recens electo et a rebellibus impugnato, intra medium annum sub mensem februarium ut dixi ab hospite Moravo Olomucii ex insidiis traiectus,[8] post triduum pientissime obiit in ecclesia cathedrali sepultus militari pompa, habitu capuccino, quem vivus ac sanus unice amaverat. Paucula quae in eius mortem magno sui relicto desiderio praematuram tunc rhetor Ruraemundensis lusi, e subiecto epitaphio clariora fiunt. <1620> Tristitiam vero ex hoc tristi casu inexplicabilem inter amicos ortam nonnihil temperarunt 1°

7 v. p. 98
8 duobus musquetti globis MS A

nativitas sororculae meae Mariae octavo-genitae 29 augusti festo S. Joannis Baptistae decollati iuxta genethliacon anapaesticum, in quo illud rarum chronicis

[Vertaling]

Pfarrer selbst, wenn sie den Text schlecht darbringen oder lesen, korrigiert. Alle Wege in der Umgebung findet er fast alleine, mit einem Stab die Erde nachspürend; es gibt keinen, den er nicht, wenn er ihn einmal gehört hat, an der Rede erkennt; allerart Geld unterscheidet er nur durch Berührung oder Reiben; Verse in seiner Muttersprache gießt er so gewandt reichlich und talentiert aus, dass er sie eher von einem Papier oder Buch als aus seinem Gedächtnis zu holen scheint. Weil dieser aber zu Gangelt gehört und einige Zeit in Gangelt gewohnt hat, was ist denn dagegen, ihn, mit einem die Blindheit kompensierenden Talent begabt, diesen Annalen anzuvertrauen, denen so viele Sehende ebenso durch ihr Verdienst anvertraut werden?

[Randbemerkungen]
Akten Gangelt: ein durch kaiserliche Vollmacht und am herzoglichen Hof zu Düsseldorf approbierter Notar, 1610. 1598 Sachverwalter *des ampts Millen*, Akten Gangelt.
Im Jahre 1618, am 15. Juli, Sonntag nachts um 12 Uhr, starb zu Gangelt Herr Andreas Stroacker Bürgermeister, Notar und Prokurator des Gangelter Gerichts, wie zu schließen ist aus seinem Grabstein neben Herrn Haen, oben. Das Zeichen von Andreas ist ein von zwei Pfeilen durchbohrtes Herz. Als Witwe hat er Elisabeth Cleven hinterlassen, die aus [...] stammt. - Seine Hand findet sich schon in der Handschrift Heister am 25. Oktober 1573, ein Zeichen dafür, dass er sich in unserer Gegend befand. Am 3. Dezember 1598 war er Sachverwalter in einer Ehesache zu Sittard beim Dechant Perarius.
Handschrift Onkel Vogt: ‘Am 18. April 1619 sind hier in Gangelt die Exequien meines Bruders Jakob Ritz zelebriert worden, der in Olmütz, der Hauptstadt von Mähren, in der Hauptkirche vor dem Hauptaltar bestattet worden ist. Er ruhe in Frieden’. Der ehrwürdige Herr Matthias Dalmans in seinem Brief an Onkel Vogt, am 16. April 1619 - damals Pfarrer in Brunssum. NB Ostern war in diesem Jahre 1619 am 31. März, also am 2. April; die Nachricht scheint am 14. oder 15. April nach Gangelt gebracht worden zu sein: Da ist etwas, das dir und deinen Eltern Trost bringen könnte, nämlich dass er unmittelbar nach dem heiligen Osterfest durch diesen tödlichen Schlag getroffen worden ist. Nein! Ein Brief von Onkel Vogt erwähnt am 14. April, dass es zu Anfang der Fasten, also Anfang März oder Ende Februar geschehen ist; am 10. März schrieb Heister aus Böhmen. Auf einem Kelchtuch zu Gangelt: Der Gangelter Kirche hat dies gegeben Anna Ritz zu Ehren der Hl. Anna und zum frommen Andenken an ihren Bruder, Jakob Philipp Ritz, der im Streit gegen die Böhmen 1619 gestorben und in Olmütz, der Hauptstadt Mährens, bestattet worden ist.

Im März 1619 [gestrichen: Anfang April / im Monat Februar] ist der hervorragende Jüngling Jakob Philipp Ritz,[7] als er, nach Vollendung des Studiencurriculums an verschiedenen Orten, Ende September 1618 seinem Vaterland Lebewohl sagend,

7 siehe S. 98

mit seinem Pferd zum Heinsberger Tor gewandt, um nie wiederzukehren, nach Böhmen gegangen war, um für den neu gewählten und von Rebellen bekämpften Kaiser Ferdinand II. zu kämpfen. Innerhalb eines halben Jahres, im Monat Februar, wie ich gesagt habe, wurde er von einem mährischen Fremden zu Olmütz aus einem Hinterhalt durchbohrt.[8] Nach drei Tagen ist er sehr fromm gestorben und im Dom mit militärischer Begleitung in einer Kapuzinerkutte, die er lebend und gesund besonders geliebt hatte, bestattet worden. Wenige Dinge, die ich nach seinem frühzeitigen Tod damals aus großem bleibendem Verlangen in der Rhetorikklasse zu Roermond gedichtet habe, werden aus dem aufgenommenen Epitaph klarer.*[2]
<1620> Die

8 mit zwei Musketenkugeln, Handschrift Onkel

[Origineel]

dignum, mihi sane nusquam alibi lectum vel auditum, fuisse proles nostrum universim octo, 4 ordine masculas, et 4 ordine muliebres, quarum Maria haec ultima fuit; 2^{o} nuptiae auspicatissimae inter ornatissimum dominum avunculum Adamum Ritz Jacobi p.m. fratrem et Annam Barbaram Rittersbach anno item 1620 mense octobri contractae et solemniter celebratae, in quas [MS quae] sub idem tempus in patria feriatus hoc epithalamium lusi. Fuit et hic mirum sponsi et sponsae nomen cum cognomine similes prorsus initiales litteras habuisse A.R. et iuxta chronographicum hanc sententiam expressisse. Amor Regit. Quis? Nempe: hos a tenerIs saCer DeI aMor reXIt et VnIIt.

Annus 1621 celebris est domini Wilhelmi ab Hanxleden senioris 29 augusti in arce Gangeltensi pie defuncti, postquam sacramentis omnibus pro zelo suo catholice munitus voce cygnaea canticum illud Simeonis: Nunc dimittis servum tuum domine etc. protulisset.[9] Vir magnae et studiosae lectionis,[10] quod passim in Annalibus patet, dominus in Herstall et Conroy maiore, affinis episcopi Leodiensis 88 Gerardi Grosbecani; magnum certe patriae nostrae [MS nostrum] ornamentum. Unde brevem synopsin dominorum Herstalensium addo.[11]

Anno 1625 sub mensem aprilem[12] Magister Petrus Müllenberg organista in Gangelt primam ab hominum memoria sacram actionem[13] germanicis rythmis sub curia exhibuit per adolescentiam Gangeltensem; alteram dein aliquot annis post.[14] Immatura morte raptus anno 1636 die XI januarii in flore aetatis.

[notitia in margine]
1626 Obiit Goddart Dhamen senior scabinus und stathelder a morte Reichmans. Quid sit stathelder sequent[i pagina]. 1561 3 decembris litterae inscriptae Heistero Joanni vogten in abwesens sijnen stathelder Jan Gelijns uffzubrechen. Praefectus constituit stathalterum.

9 A.P. post annualem morbum phtysi mortuus anno aetatis 65 Wilhelmus ab Hanxler oeconomus et praefectus aulae Serenissimi et Reverendissimi Ernesti archiepiscopi Coloniensis et episcopi Leodiensis, ipse manu sua in libris donatis Collegio Dusseldorpiensi.
10 Utinam adhuc viveret, quam multa ex eo discerem!
11 1622 vide missale p. 110 et Horich ibidem.
12 in Bacchanalibus
13 1. De filio prodigo. 2. De Homulo. 3. De Susanna
14 Sic 1562 sub S. Remigii die junggesellen zu Sittart ein Christlich Spill gespilt. Ibidem in vacationibus studiosi Dusseldorpienses et Ruraemundenses civium Sittardiensium filii Latinam Comoediam exhibuerunt. MS Heist.

[Vertaling]

durch diesen Fall unter Freunden entstandene unausdrückbare Traurigkeit wurde aber einigermaßen gelindert durch 1. die Geburt meines Schwesterchen Maria, als Achte geboren am 29. August, am Fest des enthaupteten St. Johannes des Täufers, nach dem anapästischen Geburtgedicht, in dem dieses seltene, einem Chronogramm würdige Ereignis - von mir allerdings nirgendwo anders gelesen oder gehört - steht, dass wir insgesamt mit acht Kindern gewesen sind, vier männliche in einer Reihe und vier weibliche in einer Reihe, deren diese Maria die letzte gewesen ist;*[3] 2. die sehr hoffnungsvolle Ehe zwischen dem vornehmen Herrn Onkel Adam Ritz, dem Bruder Jakobs seligen Angedenkens, und Anna Barbara Rittersbach, ebenso im Jahre 1620 im Monat Oktober geschlossen und feierlich zelebriert, auf die ich zu dieser selben Zeit im Vaterland festlich dieses Hochzeitsgedicht verfasst habe.*[4] Auch hier war etwas Wunderliches, nämlich dass die Vor- und Familiennamen des Bräutigams und der Braut genau die gleichen Initialen gehabt haben: A.R., und dass sie nach diesem Chronogramm diesen Sinn ausgedrückt haben: Liebe herrscht. Wer? Sicher hat die heilige Liebe Gottes diese von jung auf beherrscht und verbunden.

Das Jahr 1621 ist bekannt wegen des frommen Ablebens des Herrn Wilhelm von Hanxleden des Älteren am 29. August auf der Burg von Gangelt, nachdem er, seinem Eifer gemäß auf katholische Weise mit allen Sakramenten gestärkt, mit Schwanenstimme das bekannte Lied Simeons vorgetragen hatte: Nun entlässt Du, Herr, Deinen Diener usw.[9]*[5] Ein Mann großer und gelehrter Belesenheit,[10] was sich überall in den Annalen zeigt, Herr in Herstal und Haut Conroy, Verwandter des 88. Bischofs von Lüttich Gerhard von Groesbeek; gewiss eine große Zierde unseres Vaterlandes. Deshalb füge ich eine Kurzübersicht der Herren von Herstal hinzu.[11]*[6]

Im Jahre 1625 im Monat April[12] hat Meister Peter Müllenberg, der Organist in Gangelt, seit Menschengedenken das erste heilige Spiel in deutschen Versen[13] im Rathaus durch die Gangelter Jugend aufgeführt; darauf ein anderes einige Jahre nachher.[14] Durch einen frühzeitigen Tod im Jahre 1636 am 11. Januar in der Blüte seines Lebens weggerafft.

[Randbemerkung]
1626 starb Goddart Dhamen, der Seniorschöffe *und stathelder* seit dem Tod von Reichmans. Was ein *stathelder* ist, auf der nächsten Seite. Am 3. Dezember 1561 ein Schriftstück mit der Anschrift: Johann Heister,

9 Onkel Vogt: Nach einer ein Jahr dauernden Krankheit ist an Schwindsucht im Alter von 65 gestorben Wilhelm von Hanxler, Verwalter und Hofpräfekt des durchlauchtigsten und sehr ehrwürdigen Ernestus, Erzbischof von Köln und Bischof von Löttich; selbst eigenhändig in den dem Düsseldorfer Kolleg geschenkten Büchern.

10 Wenn er doch noch leben würde, wie viel würde ich von ihm lernen!

11 1622 siehe das Missale S. 110 und Horich daselbst.

12 mit Fastnacht

13 1. Über den verlorenen Sohn. 2. Über den schwachen Menschen. 3. Über Susanna

14 So 1562 am S. Remigiustag: *die junggesellen zu Sittart ein Christlich Spill gespilt.* Daselbst haben in den Ferien die zu Düsseldorf und Roermond studierenden Söhne der Sittarder Bürger ein lateinisches Spiel aufgeführt. Handschrift Heister.

vogten in abwesens sijnen stathelder Jan Gelijns uffzubrechen. Der Vogt setzt den Statthalter ein.

[Origineel]

Sub Neoburgico solo provisionaliter.

[notitia in margine]
1596 iam primam uxorem Annam de Kieffelberg, quia Bin ich Konen van Rode schuldig van het capital 100 thaler. 1615 25 augusti in contractu pachtung 2 morgen landts ahn die Handt bij Gangelt zugehorig der capellen des hauß Etzenrode pro pensione auffgelauffen von anno 1584 wegen 100 thaler per nobilem dominum Johannem a Leeck Jacobi patrem auffgenohmen van Jan von Kieffelberg und Anna sijn ehlige haußfraw, devolvirt ad ehrsamen Conen Burgermeister zu Gangelt. Subsignavit Jacob von Brempt genant Leeck und Lonn Wilms a patre.
1578 Daniel Hairß empfangen von Johan van Kevelberg und sijner huisfrauwen Anna 50 daler auff pension op Synter Clois dach. Litt. Mat.

Sub 1606 armengeltbüchlein von erbkauff Conradt von Rae 20 gl. Noch einmall 2 daler ad pauperes; arch. act. Gang.

Anno 1626 die 23 decembris sub undecimam noctis obiit in domino carissimus pater meus Conrardus Kritzraedt consul Gangeltensis anno aetatis circiter sexagesimo[1] (dixisse enim memini puerum se fuisse octennio vix maiorem cum regii milites transeuntes ad Bredam recuperandam frustra pergerent) itaque non tam annis quam gravissimae olim captivitatis miseria incanescens. Pater Prior Colonia 1640 scripsit: unum peto si occurrat nomen Kritzraedt piae memoriae parentis nostri in vestro opere, non obliviscatur ipsius axiomatis pii ac salutaris: de herr verlehn uns was uns selig ist. Quo praesertim iracundos et litigatores pacificare solitus erat nunquam ipse visus vel auditus contendere quod vel me tacente clamat oppidum universum, et parietes ipsi Gangeltensium cauponarum. Et spes est iam aeternum inter filios Dei vivere: beati namque pacifici Christo ipso teste, quoniam filii Dei vocabuntur. Haec paucula memoriae amantissimi patris consecrata sunto, cuius me deus optimus maximus filium esse voluit. Et dignissimum est eum his Annalibus celebrari, a quo post deum habui, ut Annales meditari et conficere potuerim/possem.

Sub hoc idem tempus obiit Gangeltae Phidias seu Polycletus nostri temporis absolutissimus magister Joannes Bors,[2] post varias in Germaniam, an et in Moraviam? peregrinationes omnium artium sola sua industria simius; optimus textor in lino variegato, vulgo gebildwerck, arcularius, faber murarius, lignarius, architectus; magister graphicus, et quid non? Sed quod raris eiusmodi ingeniis proprium est, in illo verissimum erat: ex omnibus aliquid, de toto nihil. Hoc est quia nulli rei affixus nec attentus ad rem, in egestate contabuit. Caeterum

1 1600 28 martii natus Wilhelmus filius primus, 1602 1 maii Jacobus, 1604 17 junii festo S. Sacramenti Joannes, 1606 die 15 febr. Adamus, 1609 24 augusti Catharina, 1612 9 augusti Agnes, 1616 20 febr. Anna, 1619 29 augusti Maria soror. Consul 1616 et 1624.
2 Bors; Panurgus, mille artifex: MS eius.

[Vertaling]

Unter dem Neuburger, vorläufig alleine

[Randbemerkungen]
1596 schon seine erste Frau Anna von Kieffelberg; denn: *Bin ich Konen van Rode schuldig van het capital 100 thaler.* Am 25. August in einem Kontrakt: *pachtung 2 morgen landts ahn die Handt bij Gangelt zugehorig der capellen des hauß Etzenrode*, als Pension *auffgelauffen von anno 1584 wegen 100 thaler* über den adligen Herr Johann von Leeck, den Vater Jakobs, *auffgenohmen van Jan von Kieffelberg und Anna sijn ehlige haußfraw, devolvirt ad ehrsamen Conen Burgermeister zu Gangelt.* Unterschrieben hat Jakob von Brempt, *genant Leeck und Lonn Wilms* - vom Vater.
1578 Daniel Hairß empfangen von Johan van Kevelberg und sijner huisfrauwen Anna 50 daler auff pension op Synter Clois dach. Schriftstücke von Mutter.
Im Jahre 1606 *armengeltbüchlein von erbkauff Conradt von Rae 20 gl. Noch einmall 2 daler* für die Armen; Archiv Akten Gangelt.*[1]

Am 23. Dezember 1626 um 11 Uhr nachts starb im Herrn mein liebster Vater Konrad Kritzraedt, Bürgermeister von Gangelt, im Alter von ungefähr 60 (ich erinnere mich ja, dass er gesagt hat, dass er ein Kind, kaum älter als acht Jahre, gewesen sei, als die durchziehenden königlichen Soldaten vergeblich weiterzogen, um Breda zurückzuerobern).[1] Also war er nicht so sehr durch die Jahre als vielmehr durch das Elend der früheren sehr schweren Gefangenschaft ergraut. Der Pater Prior hat 1640 aus Köln geschrieben: Eines bitte ich, dass man, wenn der Name Kritzraedt unseres Vaters seligen Angedenkens in Ihrem Werk erscheint, nicht seinen frommen und heilsamen Grundsatz vergisst: *de herr verlehn uns was uns selig ist.* Damit pflegte er vor allem die Jähzornigen und Zankenden zu versöhnen, während man ihn selbst nie hat streiten sehen oder hören, was - sogar wenn ich schweige - die ganze Stadt verkündet und auch die Wände selbst der Gangelter Schenken. Und es gibt Hoffnung, dass er schon ewig zwischen den Söhnen Gottes lebt; denn, wie Christus selbst bezeugt: Selig sind die Friedfertigen, denn sie werden Gottes Kinder heißen.*[2] Diese wenigen Worte seien dem Gedächtnis meines sehr geliebten Vaters geweiht, von dem ich nach dem Willen des sehr guten, sehr großen Gottes ein Sohn bin. Und es ist sehr verdient, dass er, dem ich es nach Gott zu verdanken habe, dass ich diese Annalen erdenken und verfassen konnte, in diesen Annalen gefeiert wird.

In dieser selben Zeit starb zu Gangelt der sehr vollkommene Phidias oder Polycletus unserer Zeit, Meister Johann Bors,[2] nach verschiedenen Wanderschaften in Deutschland und vielleicht auch Mähren, nur durch seinen Fleiß ein Affe aller Künste;

1 Am 28. März 1600 ist Wilhelm, der erste Sohn, geboren, 1602 am 1. Mai Jakob, 1604 am 17. Juni am hl. Sakramentsfest Johann, 1606 am 15. Februar Adam, 1609 am 24. August Katharina, 1612 am 9. August Agnes, 1616 am 20. Februar Anna, 1619 am 29. August die Schwester Maria. Bürgermeister 1616 und 1624.
2 Bors, ein Faktotum, ein Tausendkünstler: seine Handschrift.

ein hervorragender Weber von buntgefärbtem Leinen, in der Volkssprache *gebildwerck*, ein Schreinemacher, ein Maurer, ein Holzbearbeiter, ein Baumeister, ein Schreibmeister, und was nicht? Aber was derartigen seltsamen Talenten eigen ist, traf bei ihm sehr zu: Von Allem etwas, vom Ganzen nichts.

[Origineel]

praeter lignea veru sponte sua ex appensis ponderibus mobilia, aggressus est machinam ingeniosissimam ex ligno levissimo quadratam (castrum Juliacense indigitabat) in qua quidquid excogitari poterat, efformaverat omnis generis fructus per columnas et fenestras distinctos, aliaque foris parerga, intus organum ex fistulis ligneis quod laxatis certo modo rotulis sponte soniturum erat, excubitoribus undique prodeuntibus et ad numerum hastas vibrantibus. Sed velut Archimedes, operi suo postea intermortuo ac perdito immortuus est.

Anno 1627 ni fallor viae lapideae in plateis Heinsbergensi ac Sittardiensi opera magistratus renovatae, et hodierno more in planitiem stratae, cum prius hinc et hinc lacunae profundissimae et aquaeductus amplissimi fuissent.[3] Stravit magister Godefridus Robben.

Circa hoc tempus (mensis et annus nondum constat) obiit in domino magister Henricus Campius ab anno 1580 custos et ludimoderator in Gangelt, cui solida latinitatis fundamenta et orthographiam debeo, et debent certe hi Annales. Verissimum est illud Dominis parentibus et magistris parem nunquam referri posse gratiam.

Anno 1628 divisis Juliae Cliviae Montium ducatibus provisionaliter inter Neoburgicum et Brandeburgicum duces competitores, ita ut huic manserit Clivia Marca etc., illi Julia, Montes, Ravensburg et Ravenstein, Gangelta nostra dominum sortita est Neoburgicum, qui tandem occasione exequiarum coniugis Magdalenae Bavariae Joanni Wilhelmo duci Juliae ultimo domino nostro clementissimo parentavit. Modum accipe ex annuis collegii societatis Dusseldorpii. Cum 29 octobris Magdalenae Bavaricae iusta funebria celebrata essent - 30 eiusdem vesperi elatum est funus Joannis Wilhelmi Cliv. Jul. Mont. ducis (de pompa funebri liber integer Augustae Vindelicorum cum figuris editus est) et postridie ultimo octobris in ecclesia collegiata simul et parochiali tumulatum est, sparsa in vulgus pecunia aequans valore quartam partem regii - ex una parte manum e nubibus ad liberandum e fluctibus naufragum praetendit cum epigraphe Deus refugium meum. Altera natalem, obitum et sepulturam eius breviter demonstrat: Joannes Wilhelmus dux Juliae Cliviae Montium natus 1562 - 29 maii, obiit 25 martii 1609, sepultus 30 octobris 1628 praesente et ordinante Wolffgano Wilhelmo comite Palatino Rheni suo ex sorore nepote.

3 Silices multi effossi in pomario Hanxler et vicinis viis stratis. P. Prior se ex seniore Joanne Keelen audiisse Gangeltum nostrum olim (an ante conflagrationem 1480, vel aliud excidium) duplo maius retro arcem fuisse, ut ecclesia cum arce medium fere civitatis obtinuerit, iuxta proverbium die kirch stehet mitten im dorff.

[Vertaling]

Deshalb ist er, mit keiner Sache fest verbunden und nicht auf die Realität bedacht, in Armut dahingeschwunden. Übrigens hat er abgesehen von hölzernen Bratspießen, die sich aus eigener Bewegung durch angehängte Gewichte bewegten, ein sehr kunstvolles Werk angefangen, viereckig aus sehr leichtem Holz (es verwies auf das Schloss in Jülich), in dem er, was auch immer ausgedacht werden konnte, dargestellt hatte: allerhand Früchte, durch Säulen und Fenster getrennt, und andere Beifügungen an der Außenseite, an der Innenseite eine Orgel mit hölzernen Pfeifen, die, nachdem Rädchen auf einer gewissen Weise gelockert waren, aus eigener Bewegung erschallen würden, während von allen Seiten Wächter zum Vorschein kamen und im Takt ihre Lanzen schwangen. Aber wie Archimedes ist er an seinem Werk, das nachher defekt geworden und verloren gegangen ist, gestorben.

Im Jahre 1627, wenn ich mich nicht irre, ist das Pflaster der Heinsberger und Sittarder Straße auf Kosten des Magistrats renoviert und auf moderne Weise flach angelegt worden, während vorher hier und da sehr tiefe Löcher und sehr große Wasserkanäle gewesen waren.[3] Meister Godefridus Robben hat das Pflaster angelegt.

Um diese Zeit (der Monat und das Jahr stehen noch nicht fest) starb im Herrn Meister Heinrich Campius, seit 1580 Küster und Schulleiter in Gangelt, dem ich die gediegenen Fundamente meiner Lateinkenntnis und der Rechtschreibung verdanke und dem gewiss diese Annalen es verdanken. Sehr wahr ist dieser Ausspruch, dass den Eltern und Meistern nie angemessen Dank abgestattet werden kann.

Als im Jahre 1628 die Herzogtümer Jülich, Kleve und Berg vorläufig unter den wetteifernden Herzögen von Neuburg und Brandenburg aufgeteilt waren, so dass diesem Kleve, Mark usw. verblieben sind, jenem Jülich, Berg, Ravensburg und Ravenstein, hat unser Gangelt als Herrn den Neuburger bekommen, der schließlich bei Gelegenheit der Totenmesse seiner Gattin Magdalena von Bayern dem letzten Herzog von Jülich Johann Wilhelm, unserem sehr milden Herrn, eine Totenfeier dargebracht hat. Vernimm die Weise aus den Jahresberichten des Kollegs der Gesellschaft zu Düsseldorf: Als am 29. Oktober die rechtmäßige Totenfeier für Magdalena von Bayern zelebriert worden war ist am 30. desselben Monats abends der Leichnam von Johann Wilhelm, dem Herzog von Kleve, Jülich und Berg, zu Grabe getragen (über den Leichenzug ist ein ganzes Buch mit Figuren in Augsburg herausgegeben)*[3] und am nächsten Tag, am letzten Tag des Oktober, ist er in der Kollegiat- und zugleich Pfarrkirche bestattet worden, nachdem beim Volke Geld im Wert eines vierten Teils eines Königsguldens gestreut worden war - an einer Seite zeigt es eine Hand aus den

3 Viel Kiesel ist im Baumgarten von Hanxler und bei den nächstliegenden Straßen ausgegraben worden. Pater Prior sagte, dass er von einem älteren Mann, Johann Keelen, gehört habe, dass unser Gangelt früher (entweder vor dem Brand von 1480 oder einem anderen Untergang) hinter der Burg doppelt so groß gewesen sei, so dass die Kirche mit der Burg ungefähr die Stadtmitte eingenommen habe, nach dem Sprichwort *die Kirch stehet mitten im dorff.*

[Origineel]

Nota hunc Joannem Wilhelmum dominum nostrum post annos 19 menses 7 dies 5 ab obitu tandem sepultum esse, ducatus vero nunc provisionaliter divisos, olim anno 1511 coniunctos fuisse per Mariam Wilhelmi Montensis, domini nostri filiam unicam, et Joannem Clivium. Ergo 116 annis coniuncti.

Caeterum anno 1629 Caesariani e Velavia sub generali Monte Cuculi fame tandem pulsi, praesidia prima distribuerunt per Juliam misere ex hoc devastatam, quod malum Gangeltam quoque nostram attigit nescio quibus equitum magistris, de quibus malim tacere quam multa scribere. Unum hoc rectissime Streith.: O vix Caesareo dignus cognomine miles! Neque tamen egregii et memorabiles hoc tempore miltares viri defuerunt Gangeltae, inter quos strenuus heros ac dominus Henricus a Mendich, Bernardi quondam quaestoris Millensis et N. filius Gangeltae in platea Heinsbergensi natus iam ab anno 1611 per omnes militiae gradus in Sabaudia Hungaria Bohemia, tandem tribunus peditum vulgo colonellus, oberster eines regiments, sub Wallensteinio generose cecidit una cum nominatissimo campiductore Papenheimio in pugna Lutzensi anno 1632 - die 16 novembris inita teste Floro German. L. 4. Ob egregiam virtutem valde promovendus si supervixisset. Hoc dolendum si vera memorant saucium ex proelio ad casam rusticam delatum, a Suecis (quorum et rex Gustavus ibidem periit) incensam postea, simul exustum esse. Dignus alia morte! Nisi illud vatis solatio esset:[4] facilis iactura sepulchri, et illud: vivit post funera virtus!

Hoc ipso anno 1 maii exprimuntur scabini Johan Meuffels, Johan Symons in litt. Mat. beyde scheffen des hauptgerichts Gangelt - ehrenvesten und furnehmen Johan Ritzen unseren mit stuelbruederen - und erpfandt ein stuck lantz bey Dwerhagen ein haupt die weg so van Gangelt kompt.

4 2 Aeneid

[Vertaling]

Wolken, um einen Schiffbrüchigen aus den Wogen zu retten mit der Inschrift ‘Gott ist meine Zuflucht’, an der anderen zeigt es kurz seinen Geburtstag, Tod und Bestattung: Johann Wilhelm Herzog von Jülich, Kleve und Berg, geboren am 29. Mai 1562, gestorben am 25. März 1609, bestattet am 30. Oktober 1628 im Beisein und Auftrag von Wolfgang Wilhelm Pfalzgraf bei Rhein, seinem Neffen über seine Schwester.

Bemerke, dass dieser Johann Wilhelm, unser Herr, nach 19 Jahren 7 Monaten und 5 Tagen seit dem Ableben schließlich bestattet worden ist, dass die jetzt vorläufig aufgeteilten Herzogtümer früher im Jahre 1511 durch Maria, die einzige Tochter unseres Herrn Wilhelm von Berg und Johann von Kleve verbunden worden waren. Also waren sie 116 Jahre verbunden.

Übrigens haben im Jahre 1629 die Kaiserlichen, endlich durch Hunger unter General de Montecucculi aus Wehlau vertrieben, die ersten Garnisonen über das dadurch jämmerlich verheerte Jülich verteilt, welches Unheil auch unser Gangelt berührt hat durch irgendwelche Rittmeister, über die ich lieber schweigen als viel schreiben möchte. Streithagen hat sehr richtig dies eine gesagt: ‘O Soldat, kaum des kaiserlichen Namens würdig’! Allerdings fehlten auch zu dieser Zeit die hervorragenden und denkwürdigen Soldaten nicht, unter denen der tüchtige Held und Herr Heinrich von Mendich, ein Sohn des Bernhard, des früheren Rentmeisters von Millen, und N., geboren zu Gangelt in der Heinsbergerstraße, schon seit dem Jahre 1611 mit allen Militärrängen in Savoyen, Ungarn und Böhmen gewesen war; schließlich ist er als Tribun der Fußsoldaten - in der Volkssprache Kolonel, *oberster eines regiments* - unter Wallenstein edel gefallen zusammen mit dem namhaften Feldherrn Pappenheim im Kampf bei Lützen im Jahre 1632 - am 16. November angefangen, wie Florus Germanus Buch 4 bezeugt. Wegen hervorragenden Mutes wäre er sehr zu befördern gewesen, wenn er überlebt hätte. Dies wäre zu bedauern, wenn die Erzählung wahr ist, dass er verletzt aus einem Streit zu einem Bauernhaus weggebracht wurde und dass dieses von den Schweden (deren König Gustav auch daselbst umgekommen ist) nachher in Brand gesteckt worden ist und dass er zugleich verbrannt ist. Einen anderen Tod hatte er verdient! Wenn nicht dieses Wort des Sängers[4] zum Trost sei: Leicht ist die Entbehrung eines Grabes,*[4] und jenes: Die Tugend überlebt den Tod!

In diesem selben Jahr werden am 1. Mai als Schöffen erwähnt: Johann Meuffels, Johann Symons in einem Schriftstück der Mutter, *beyde scheffen des hauptgerichts Gangelt - ehrenvesten und furnehmen Johan Ritzen unseren mit stuelbruederen - und erpfandt ein stuck lantz bey Dwerhagen ein haupt die weg so van Gangelt kompt.*

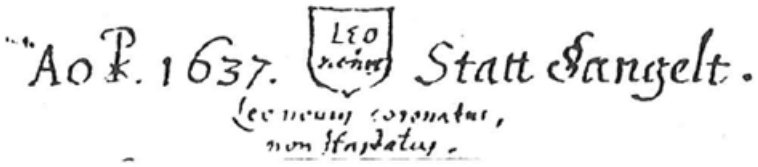
4 Aeneis 2

[Origineel]

[notitia in margine]
Richardt oder Ritz Kaltz act. G. sub 1550; Ritz Lull an sororem Godefridi Dahmen? in P. 1554; A.P. fuit scabinus, ut Lentz Rotartz; Peter Lull act. G. 1558. Engen Ruirs anno 1580 21 octobris alters ungefehr 29 iahr, anno 1605 maii fine alters 53 iahr ungefehr.

<1636> Avus Joannes Ritz[1] et avia Anna Specketz post unanime 55 annorum coniugium[2] eodem anno intra 30 dies, ille 3 februarii, haec 4 martii in domino defuncti et sepulti in ecclesia Gangeltensi ante cathedram, iuxta threnos acrostichos et epitaphium adiunctum quod me iuvante typis vulgavit et in epulo funebri postea 24 aprilis/maii [?] celebrato obtulit consobrinus Dominus Petrus Ingendall J.V. candidatus.

<1637> Luctuosissimo quamvis hoc tempore territorii Gangeltensis pietas sic efferbuit, ut collatis symbolis novam campanam 2200 pondo gravem procuraverint hoc inscriptionis monumento: Perniciosissimo a Gallis, Swecis Germanisque haereticis Germaniae nostrae modo ab anno 1618 et adhuc durante bello, sub sanctissimo Urbano octavo Romano pontifice maximo invictissimo Ferdinando tertio Romano imperatore serenissimo Wolffgang Wilhelmo comite Palatino duce Bavariae Juliae Cliviae Montium, praenobili Wilhelmo ab Hanxleden satrapa ac Leone a Richterich praefecto Frater Wilhelmus Kerpen professus ordini Praemonstratensi in Knechsteden pastor necnon Adam Dhamen, Henricus Reichman, Laurentz Rotars, Adam Ritzen, Gerardt Ingendall, Adam Montz cum filio Johanne Montz scriba satrapiae, Leonard Kardenbenders, Peter Helgers, Jahn Daunen, scabini consulesque opidi Gangelt, ad honorem Dei optimi maximi et Sancti Nicolai patroni ecclesiae, sumptibus parochiae me fieri fecerunt per magistrum Franciscum Trier. Aquisgrani fusa est et in turri Gangeltensi suspensa.[3]



[notitia in margine]
Ex familia Kreyten religiosi, prout mihi R.D. Andreas Kasen Traiecto scripsit:
Severinus Kreyten scabinus in Gangelt et secretarius Millensis, obiit 1643, unde filii et nepotes: 1. Anna Kreyten monialis 3ae regulae S. Francisci in Valle Josaphat Traiecti; vide alphabetum; fertur curasse imaginem S. Nicolai in ecclesia Gangelt. 2. Theodorus Kreyten scabinus in Gangelt obiit 159[?]. 3. Andreas Kreyten aliquamdiu Sylvaeducis apud patrinum Henricum, dein Traiecti in S. Servatio hospitalarius; uxor Agnes Driell

1 Natus 1557, anno 1592 alters ± 33 iahr.
2 ergo 1581 anno
3 Anno Christi 1637 [in clipeo: 'leo nerus'] Statt Gangelt. Leo nerus coronatus, non hastatus.

quae mortua 1611, ipse 1605 aetatis 85, unde sequentes filii et filiae: 1. R.D. Henricus Kreyten vicarius Moguntiae ad S. Victorem. 2. Oda Kreyten mortua 1630; coniux Hermanni Casen mortui 1633. Unde Agnes Casen virgo devota Traiecti, Agatha Casen begina Antwerpiae mortua 1625 et R.P. Adamus Casen societatis Jesu regens Coloniae ab anno; R.D. Andreas Casen Traiecti ad S. Servatium vicarius. 2. [?] Maria Kreyten coniux Conradi Graven mortua anno 1623. Unde Conradus Graven I.V. licentiatus mortuus 1633 relicta filia Maria

[Vertaling]

[Randbemerkungen]
Richardt oder Ritz Kaltz, Akten Gangelt 1550. Ritz Lull, etwa mit der Schwester von Gottfried Dahmen [verheiratet]? Im Protokoll 1554. Onkel Vogt: Er war Schöffe, wie Lentz Rotartz; Peter Lull, Akten Gangelt 1558. Engen Ruirs am 21. Oktober 1580, *alters ungefehr 29 iahr, Ende Mai 1605, alters 53 iahr ungefehr.*

<1636> Großvater Johann Ritz[1] und Großmutter Anna Specketz sind nach einer einträchtigen Ehe von 55 Jahren[2] im selben Jahr innerhalb von 30 Tagen - er am 3. Februar, sie am 4. März - im Herrn gestorben und bestattet in der Gangelter Kirche vor der Kanzel, nach dem Akrostichon der Trauerverse und dem hinzugefügten Epitaph, das mein Verwandter Herr Peter Ingendall, beider Rechte Kandidat, mit meiner Hilfe im Druck veröffentlicht und beim nachher am 24. April/Mai [?] gehaltenen Leichenschmaus dargeboten hat.

<1637> Zu dieser zwar sehr trauervollen Zeit ist die Frömmigkeit des Gangelter Gebietes so aufgewallt, dass sie aus einer gesammelten Geldsumme eine neue 2200 Pfund schwere Glocke mit folgender monumentaler Inschrift besorgt haben: In diesem sehr verderblichen Krieg, der für unser Deutschland durch die Franzosen, Schweden und deutschen Häretiker schon seit dem Jahre 1618 besteht und noch immer fortdauert, haben unter dem heiligen Urbanus VIII., dem Papst, dem unüberwindlichen Ferdinand III., dem römischen Kaiser, dem durchlauchtigsten Wolfgang Wilhelm, Pfalzgraf und Herzog von Bayern, Jülich, Kleve und Berg, dem adligen Wilhelm von Hanxleden, dem Amtmann, und Leo von Richterich, dem Vogt, Bruder Wilhelm Kerpen, der die Ordensgelübde der Prämonstratenser in Knechtsteden abgelegt hat, der Pfarrer und auch Adam Dhamen, Heinrich Reichman, Laurentz Rotars, Adam Ritzen, Gerhard Ingendall, Adam Montz mit seinem Sohn Johann Montz, Amtsschreiber, Leonard Kardenbenders, Peter Helgers, Jahn Daunen, Schöffen und Bürgermeister der Stadt Gangelt, zu Ehren des guten sehr großen Gottes und Sankt Nikolaus, des Patrons, auf Kosten der Pfarre mich machen lassen durch Meister Franz von Trier. Sie ist zu Aachen gegossen und im Turm von Gangelt aufgehängt worden.[3]

[Randbemerkungen]
Religiose aus der Familie Kreyten, wie es mir der ehrwürdige Herr Andreas Kasen geschrieben hat: Severin Kreyten, Schöffe in Gangelt und Sekretär in Millen, starb 1643, von dem als Kinder und Enkel stammen: 1. Anna Kreyten, Nonne der Dritten Regel von St. Franziskus in Josaphatstal zu Maastricht; siehe Alphabet; man sagt, dass sie das St. Nikolausbild in der Gangelter Kirche besorgt hat. 2. Theodor Kreyten, Schöffe in Gangelt, starb 159 [?]. 3. Andreas Kreyten, einige Zeit zu Herzogenbusch bei seinem

1 Geboren 1557, im Jahre 1592 *alters ± 33 iahr.*
2 also im Jahre 1581
3 Im Jahre Christi 1637 [Schild mit schwarzem Löwe] *Statt Gangelt.* Ein schwarzer gekrönter Löwe, ohne Lanze.

Taufpaten Heinrich, danach in Maastricht, im St. Servatius Gasthausmeister; seine Gattin war Agnes Driell, die 1611 gestorben ist; er selbst 1605 im Alter von 85, von denen die folgenden Söhne und Töchter stammen: 1. Der ehrwürdige Herr Heinrich Kreyten, Vikar am St. Viktor in Mainz. 2. Oda Kreyten, 1630 gestorben; Gattin des 1633 gestorbenen Herman Casen. Von ihnen stammen Agnes Casen, eine fromme Jungfrau zu Maastricht, Agatha Casen, eine Begine zu Antwerpen, 1625 gestorben, und der ehrwürdige Pater Adam Casen, Regent der

[Origineel]

> quae anno 1644 fine quadragesimae apud Ursulinas Leodii professa, et R.D. Hermanno Graven SS. Theologiae baccalaureo parocho in Heer prope Traiectum - infra. 3. Mechtildis Kreyten coniux Wilhelmi [deletum: Andreae ab Hees, Andreae ab Hees seu de Gangelt filii, mortua 28 januarii 1644 et cum illa expiravit familia Kreyten Traiecti; multa mihi anno 1641 de devotione maiorum in Gangelt sub S. Bartholomaei Traiecti. Inde R.D. et eximius Wilhelmus ab Hees canonicus S. Servatii et pastor S. Joannis Traiecti SS. Theologiae licentiatus. 4. Anna Kreyten coniux Joannis Bouwens mortui anno 1629, ipsa 1606, unde R.D. Christianus Bouwens SS. Theologiae baccalaureus, pastor in Vleytingen obiit 1640, aetatis 49 et clarus dominus Andreas Bouwens I.V. licentiatus consul Traiecti, qui anno 1645 edidit Belgice in 12 viam Christi a domo Pilati ad montem Calvariae den blödigen Cruysweg. 2. Mariae Kreyten supradictae filius Henricus quartogenitus filium 1644 circiter Lovanii apud observantes professum et Idam Graven Traiecti ad albas dominas 1643 in decembri investitam. O deus quae familia.

Wir Adam Dhamen, Henricus Reichman, Johan Simons und Laurens Rotartz und fort semptliche scheffen des heupt- und stattsgericht Gangelt - in einer volmacht de anno 1638, ahm zwantzigsten tag maii. Sigillum est minus.

Hunc eundem annum non immerito sibi Annales nostri vendicant ratione praenobilis et R.D. Francisci ab Oyenbrugge canonici senioris Sittardiensis e tractu Bredano pervetustae familiae, qui 5 octobris lenissima 7 dierum febricula sellae suae insidens vivis ereptus, missionem societatis Jesu ibidem ad tempus residentem, omnium mobilium et anni gratiae ut vocant ex pio legato scripsit haeredem, adeo ut absque eo medio (nisi deus alia providisset) vivere et locum retinere vix toto post triennio potuisset. Quare cum benefactoribus gratum esse oporteat, et hic mihi Gangeltensi benefecerit, ut absque eo forte Annales conficere vel non licuisset vel libuisset si alio avocasset S. Obedientia, eum iure merito Annalibus nostris dignissimum censui, ut posteris constent ii quorum praecipue subsidio opus illud inchoatum ac promotum sit. De hoc optimo Maecenate in necrol. Sittard. lego ad 5 octobris: hoc die anno 1638 obiit R. et Praenobilis dominus Franciscus ab Oyenbrugge canonicus senior huius ecclesiae, cui donavit argenteum crucifixum in ligno ebeno, ad cuius imum pedem in lamella argentea haec epigraphe legitur, quae hoc loco epitaphii vices agat. Ex pio venerabilis ac praenobilis domini Francisci ab Oyenbrugge canonici senioris collegiatae ecclesiae S. Petri Sittardiae legato Missioni Societatis Jesu ibidem facto curatum. 5 octobris anno post Christum natum MDCXXXVIII.

Nec gratis dixi fuisse pervetustae familiae: est enim familia Oyenbrugge una ex quatuor primariis Brabantiae seu iuxta alios Hollandiae; huius Francisci cognata

[Vertaling]

> Gesellschaft Jesu zu Köln seit dem Jahre [?]; der ehrwürdige Herr Andreas Casen, Vikar an St. Servatius in Maastricht. 2. [?] Maria Kreyten, Gattin des Konrad Graven, gestorben im Jahre 1623. Davon stammen: Konrad Graven, beider Rechte Lizentiat, 1633 gestorben, nachdem er hinterlassen hat: eine Tochter Maria, die im Jahre 1644 am Ende der Fasten bei den Ursulinen in Lüttich ihre Gelübde abgelegt hat, und den ehrwürdigen Herrn Hermann Graven, der allerheiligsten Theologie Bakkalaureus und Pfarrer in Heer nahe Maastricht - unten. 3. Mechtild Kreyten, Gattin des Wilhelm [gestrichen: Andreas] von Hees, Sohn des Andreas von Hees oder von Gangelt; gestorben am 28. Januar 1644. Mit ihr ist die Familie Kreyten zu Maastricht ausgestorben; sie hat mir im Jahre 1641 am St. Bartholomäustag zu Maastricht viel über die Frömmigkeit der Voreltern erzählt. Von ihnen stammen der ehrwürdige und hervorragende Herr Wilhelm von Hees, Kanoniker von St. Servatius und Pfarrer von St. Johannes in Maastrich, der allerheiligsten Theologie Lizentiat. 4. Anna Kreyten, Gattin des 1629 verstorbenen Johann Bouwens; sie selbst starb 1606; daher stammen der ehrwürdige Herr Christian Bouwens, der allerheiligsten Theologie Bakkalaureus und Pfarrer in Vlijtingen; er starb 1640 im Alter von 49; und der bekannte Herr Andreas Bouwens, beider Rechte Lizentiat und Bürgermeister von Maastricht, der im Jahre 1645 in niederländischer Sprache in 12 [Buchformat?] veröffentlicht hat: Der Weg Christi vom Haus von Pilatus bis zum Kalvarienberg, *den blödigen Cruysweg*. 2. Heinrich, der vierte Sohn der oben genannten Maria Kreyten, hat einen Sohn, der um 1644 zu Löwen bei den Observanten seine Gelübde abgelegt hat, und Ida Graven, die im Dezember 1643 in Maastricht bei den weißen Frauen eingesetzt worden ist. O Gott, welch eine Familie!

Wir Adam Dhamen, Henricus Reichman, Johan Simons und Laurens Rotartz und fort semptliche scheffen des heupt- und stattsgericht Gangelt - in einer volmacht de anno 1638, ahm zwantzigsten tag maii. Es ist das kleinere Siegel.

Dieses selbe Jahr beanspruchen unsere Annalen nicht zu Unrecht für sich wegen des adligen und ehrwürdigen Herrn Franz von Oyenbrugge, des Seniorkanonikers von Sittard, aus einer sehr alten Familie aus der Umgebung von Breda, der, am 5. Oktober auf seinem Stuhl sitzend, durch eine leichte Temperaturerhöhung aus dem Leben weggerafft wurde. Er hat die daselbst zur Zeit untergebrachte Mission der Gesellschaft Jesu durch ein frommes Vermächtnis schriftlich zum Erbe all seiner Mobilien und eines so genannten Gunstjahres bestimmt, so sehr, dass sie ohne seine Mediation (als wenn Gott nichts anderes vorgesehen hätte) nach einem ganzen Triennium kaum hätte leben und ihren Sitz behalten können. Deshalb, weil man Wohltätern dankbar sein soll, und er mir, einem Gangelter, wohlgetan hat, so dass es ohne ihn vielleicht nicht gestattet oder gefällig gewesen wäre, Annalen zu verfassen, wenn der heilige Gehorsam mich sonstwohin weggerufen hätte, habe ich ihn mit verdientem Recht unseren Annalen würdig geachtet, damit bei den Nachkommen diejenigen bekannt sind, durch deren Unterstützung vor allem diese Arbeit angefangen und gefördert worden ist. Über diesen sehr guten Mäzen lese ich im Sittarder

Nekrologium beim 5. Oktober: An diesem Tag des Jahres 1638 starb der ehrwürdige und adlige Herr Franz von Oyenbrugge, Seniorkanoniker dieser Kirche, der er ein silbernes Kruzifix auf Ebenholz geschenkt hat. Auf dessem Fuß ist auf einer silbernen kleinen Platte Folgendes als Inschrift zu lesen, was an dieser Stelle die Rolle eines Epitaphs erfüllen soll: Besorgt aus einem frommen Legat des ehrwürdigen und adligen Herrn Franz von Oyenbrugge, des Seniorkanonikers der Stiftskirche St. Petrus zu Sittard, der Mission der Gesellschaft Jesu daselbst am 5. Oktober im Jahre 1638 nach Christi Geburt vermacht.

Und dass er aus einer sehr alten Familie stammte, habe ich nicht nur so gesagt: Die Familie Oyenbrugge ist ja eine der vier vornehmsten von Brabant, oder

[Origineel]

quaedam fuit nupta comiti seniori de Crichingen. Apud Myr. N. p. 605 mentio Henrici de Oyenbruga militis testis in diplomate Godefridi domini de Grimbergis anno MCXXXVII 1137; idem iuxta Har. anno 1143 vocatur Henr. de Oyenbrugga qui cruentissimo bidui proelio cum Bertoldicis seu dominis Grimberg contra Brabantinos duce Godefrido II mortuo, et Godefrido III in cunis praesente ad arborem appenso, ut Brabantis animos adderet, praeter alios occubuit.

Mense septembri anno 1640 rediit invisurus patriam suam strenuus ac nobilis dominus Wilhelmus ab Horich Winandi quondam quaestoris Millensis filius ab anno huius saeculi minimum decimo varias militias, Caesarianam contra Venetos, Sabaudos, Bohemos aliosque, postea sub Wallensteinio, Hatzfeldio expertus. Tribunus seu colonellus equitum annis facile 30 cum laude sectatus, hoc demum anno Marti renuntiavit, Coloniae privatim degens.

[notitia in margine]
1640 24 decembris Heinrich Reichmans, Johan Simons scabini in obligatione quadam dorffs Stae, incolae subscripti Jan Queisen, Wilm Kreiten. MS.

Porro iam in quintum annum ab anno scilicet 1638 Caesariani milites sub Picolominio, Grana, Lamboyo, Haitzfeldio generalibus inter alias ditiones universam Juliam et Gangeltam quoque nostram tum hibernis tum aestivis in peius semper quotannis afflixerunt, exossarunt, pessumdederunt. Haec gravissima quidem, sed comparatione sequentium levia.[4]

Anno autem 1641 si unquam in Gangeltensibus verissimum fuit illud poetae epitheton: ingeniosa paupertas. Nam cum incolae plurimi valde exhausti essent, nec more solito ad fodinas carbonarias pergere auderent ob pericula, necessitas docuit in proximis paludibus cespites quaerere, vel casu repertos effodere: initium a tenuioribus fieri coepit, dein ut fieri solet re in exemplum transeunte nullus fere fuit, qui non dono longe gratissimo Dei bonitate concesso uti voluerit, unica aestate multis cespitum myriadibus inde effossis, loco inquam ubere et copioso, ut in multos etiam centum annos sufficiat, si ordo servetur.

4 Specul. tragicum in 12 Lugduni Bat. necessitate magistra quam ingenii cotem non absurde dixeris.

[Vertaling]

nach anderen von Holland; eine Verwandte dieses Franz war verheiratet mit dem älteren Grafen von Crichingen. Bei Miraeus, Notitia S. 605, findet sich eine Erwähnung des Ritters Heinrich von Oyenbrugge, Zeuge in einer Urkunde Gottfrieds, Herrn von Grimbergen, im Jahre 1137. Derselbe wird, nach Haraeus, im Jahre 1143 Heinrich von Oyenbrugge genannt, der in einer blutigen Schlacht mit den Berthoutern oder den Herren von Grimbergen gegen die Brabanter neben anderen gefallen ist, während Gottfried II. schon tot war und Gottfried III. in einer an einem Baum aufgehängten Wiege dabei war, um die Brabanter zu ermutigen.

Im Monat September 1640 kehrte, um sein Vaterland zu besuchen, der tüchtige und adlige Herr Wilhelm von Horich, Sohn Winands, des ehemaligen Rentmeisters von Millen wieder, der mindestens vom zehnten Jahr dieses Jahrhunderts ab verschiedene Feldzüge mitgemacht hat, mit dem Kaiser gegen die Venezianer, Savoyer, Böhmen und andere, nachher unter Wallenstein und Hatzfeld. Nachdem er sich als Tribun oder Oberst der Kavallerie wohl 30 Jahre mit Auszeichnung eingesetzt hatte, hat er schließlich in diesem Jahr dem Mars Lebewohl gesagt und lebt privat in Köln.

> [Randbemerkung]
> Am 24. Dezember 1640 sind Heinrich Reichmans, Johann Simons Schöffen in einer Obligation des *dorffs Stae;* Einwohner, die unterschrieben haben: Jan Queisen, Wilm Kreiten. Handschrift.

Ferner haben schon bis in das fünfte Jahr, nämlich seit 1638, die kaiserlichen Soldaten unter den Generalen Piccolomini, Grana, Lamboy und Haitzfeld neben anderen Gebieten ganz Jülich und auch unser Gangelt sowohl mit Winter- wie auch mit Sommerlagern alljährlich immer schlimmer gepeinigt, bis auf die Knochen ausgezehrt und verdorben. Diese Erfahrungen waren zwar sehr schwer, aber im Vergleich zu den folgenden leicht.[4]

Im Jahre 1641 ist, wenn je, bei den Gangeltern dieses Epitheton des Dichters wahr gewesen: die erfinderische Armut.*[1] Denn als die meisten Einwohner sehr erschöpft waren und wegen der Gefahren nicht auf die übliche Weise zu den Kohlengruben zu gehen wagten, lehrte die Not, in den nächstgelegenen Sümpfen Soden zu suchen oder sie, zufällig gefunden, auszugraben. Die Armen haben damit einen Anfang gemacht; danach aber, als, wie es zu geschehen pflegt, die Praxis zum Beispiel wurde, hat es fast keinen gegeben, der nicht das angenehme, durch die Güte Gottes gestattete Geschenk gebrauchen wollte, indem in einem einzigen Sommer dort viele Zehntausende Soden ausgegraben worden sind, an einem sozusagen fruchtbaren und reichen Ort, so dass es für viele sogar hundert Jahre ausreicht, wenn die Ordnung beachtet würde.

4 Speculum Tragicum in 12. zu Leiden: mit als Lehrmeisterin die Not, die man nicht absurd den Stachel der Vernunft nennen dürfte.

[Origineel]

Inventa sunt mira et rara, ovorum et nucum avellanorum putamina, ut quidem referunt, folia querna et aliarum arborum cumulatim ad altitudinem aliquot cubitorum in effossa nigra terra, trunci arborum prorsus nigri scriniariis in pretio, ut aliis lignis opere parergo indantur. Et quam oculis meis anno 1641 in Encoeniis Gangeltensibus vidi, trabs querna per medium longum fissa semiustulata (ut carbones deciderent aut nigrifacerent attingentem) **[118]** pedes 8 vel 9 longa ad medii hominis profunditatem paludibus nigris immersa obliquo situ a cive Gört Schumechers inter fodiendum inventa. Quod argumentum evidens ibi quondam sylvas et arbores fuisse forsan a diluvio (quod lignum prorsus nigrum innuit) vel ab aliis quondam aquarum et torrentium eluvionibus. Certe a centum annis nulla isthic arbor, sed parvi tantum frutices (vulgo Grüt int' venn, quod mobiles paludes significat) dicti Gruta, cumulatim effodiuntur cum radicibus; sicci more sulphuris ardent usui pistoribus pro coquendis panibus, et cerevisiae iam antiquitus fermentandae pro lupulo hodierno.[1] Nam ut Tesch. p. 174 Isabella abbatissa Vallis Comitis soror Eduardi ducis Gelriae anno 1367 vespera Paschali, et iterum anno 1370 (p. 512) Eduardo, qui fuit dominus noster, approbante Gochensibus gruitam pro centum marcarum pignore tradidit. quod nomen etiam est alibi, et nescio an significet cerevisiam?

Anno denique 1642 die 24 martii post commune Juliae incendium a clade Lamboyana heu! nimium tristis data est Annales claudendi materia, quando mane sub nonam M200 circiter equites Hasso-Wimarienses Marcoduro clam advolantes prius in Creutzberg apparuere quam excubitori vel aliis constaret.[2] Mox fuga; equi omnes evaserunt; populus pedes etsi volaret, ita festinare vix potuit, quin iuxta myricam pene interceptus esset, nisi in paludes proximas (en alterum inde beneficium! ad mille imperiales eo die profuerunt in lytrum alias profundendos) irrupissent. Stabant plurimi, quos inter et mater mea Petronella Ritz sexagenaria, genuum et ultra tenus immersi nigris lacubus, et quod horum multi sclopis armati essent, illi equis penetrare non possent, exsibilati; incolumes omnes in Schinvelt et loca Falcoburgensia proxima evaserunt. Interim vacua dominantur in urbe etc.

1 Materia quae alio nomine Grut appellatur, Myr. p. 524. Vide Myr. anno 999 et 1060.

2 Exegerant contributionem, ut se Marcoduri sisterent, sed cum Traiectenses tantundem urgerent, et nostrates exemplo aliorum locorum timidi ne [non] fides servaretur, fugam circumspicerent, tertio die vix orto illi superirruerunt.

[Vertaling]

Gefunden wurden wunderliche und seltene Sachen, Schalen von Eiern und Haselnüssen, wie man berichtet, Blätter von Eichen und anderen Bäumen haufenweise bis zu einer Höhe von mehreren Ellen in der ausgegrabenen schwarzen Erde, völlig schwarze Baumstrünke, wertvoll für die Schreiner, um es in andere Holzsorten mit Verzierungskunst einzulegen. Und was ich mit eigenen Augen im Jahre 1641 am Kirchweihfest von Gangelt gesehen habe: Ein Eichenstamm, über die halbe Länge gespalten, halb verbrannt (wie Kohlen beim Anrühren zerfallen und schwarz färben), **[118]** 8 oder 9 Fuß lang bis zur Tiefe eines halben Menschen in den schwarzen Sümpfen versunken, schräg liegend, ist vom Bürger Gört Schumechers beim Graben gefunden worden. Dies ist ein evidenter Beweis, dass dort einst Wälder und Bäume gestanden haben, vielleicht seit der Sintflut (weil das völlig schwarze Holz dafür spricht) oder seit anderen ehemaligen Überschwemmungen von Gewässern und Strömen. Gewiss hat es dort seit hundert Jahren keinen Baum gegeben, sondern nur kleine Strüucher (in der Volkssprache *Grüt int' venn*, was auf bewegliche Sümpfe hinweist), Grüt genannt, werden haufenweise mit den Wurzeln ausgegraben; trocken brennen sie wie Schwefel zum Nutzen der Bäcker beim Brotbacken, und schon von alters her, um das Bier gären zu lassen statt des heutigen Hopfens.[1] Denn, wie Teschenmacher S. 174 sagt, hat Isabella, die Äbtissin von Grafenthal, eine Schwester Herzog Eduards von Geldern, am Osterabend 1367 und wieder im Jahre 1370 (S. 512) mit Genehmigung Eduards, der unser Herr gewesen ist, den Einwohner von Goch ‘Gruit’ als Pfand für 100 Mark übertragen, welche Bezeichnung es auch anderswo gibt, und ich weiß nicht, ob es vielleicht Bier bedeutet.

Schließlich ist im Jahr 1642, am 24. März, nach dem allgemeinen Brand in Jülich, seit der Niederlage von Lamboy*[1] - ach! - ein allzu trauriger Stoff gegeben, um die Annalen abzuschließen, als morgens um neun Uhr ungefähr 1200 hessisch-weimarische Reiter, die heimlich aus Düren einfielen, auf dem *Creutzberg*, erschienen, bevor es dem Wächter und anderen klar war.[2] Bald kam es zur Flucht; alle Pferde sind entkommen; das Volk beeilte sich zwar zu Fuß, doch konnte es sich nicht so beeilen, dass es nicht fast bei der Heide abgefangen worden wäre, wenn sie nicht in die nächstliegenden Sümpfe eingedrungen wären [Sieh, da ist ein anderer Vorteil! An diesem Tag warfen sie an die 1000 Reichstaler weg, die sonst als Lösegeld verschwendet werden sollten). Sehr viele, darunter auch meine sechzigjährige Mutter Petronella Ritz, standen bis an die Knie und weiter in den schwarzen Sümpfe versunken, und weil viele von ihnen mit Gewehren bewaffnet waren, jene aber zu Pferd nicht eindringen konnten, haben sie abgelassen; unversehrt sind alle nach Schinveld und die nächstliegenden valkenburgischen Orte entkommen. Inzwischen herrschten sie in der verlassenen Stadt usw.*[2]

1 Ein Stoff, der mit einer anderen Bezeichnung ‘Grut’ heißt, Miraeus S. 524. Siehe Miraeus zu den Jahren 999 und 1060.

2 Sie hatten einen Betrag gefordert, damit sie in Düren blieben. Aber da sie ebenso sehr die Maastrichter bedrängten und die Unsrigen, durch das Beispiel anderer Orte fürchtend, dass das Wort nicht gehalten werde, sich nach Flucht umsahen, haben sie kaum nach dem Anfang des dritten Tages einen Überfall unternommen.

[Origineel]

> [notitia in margine]
> Residui incolae lytro se redimere coacti, et mulieres aliquot honorem suum. Templum effractum, omnia inversa confracta, omnes cistae ultra 100 et armarium nullum integrum. Sacristia, calix ablatus, gazophylacium, omnia in aedibus scrutata compilata, agni, oves, gallinae omnes occisi, quarum capita in gyrum ad portas clavis affixa. Templum plumis etc. obsitum ad horrorem. Duabus noctibus ibi haeserunt. Taceo alia in vicinia passim perpetrata. Hoc mirum! Ad puteum A.S. cattus a canibus militum exagitatus insiliit, ad muri asserem haesit in decimum diem absque cibo, donec famulus ille Adamus stramine funi non satis longo alligato eum extraxit gesticulantem. Unum ab Hassis bonum: armarium archivi e curia delatum ad sacristiam ecclesiae 25 (24) martii confractum combustum chartis effusis in uno cumulo. Exeunte augusto casu post sacrificium inspexi, placuerunt aliqua, custos diceret licet esse, inveni singularia post missa ab anno 1550. Redii 16 7bris delegi omnia usque ad annum 1600, e quibus Annales magnam partem aucti. Decem mortui si revixissent, non tamen idem potuissent accurate multa dicere atque chartae mortui testes. Nullum malum quin aliquod bonum. Gratias Hassis. Alias fontes fuissent ad manum, et ego rivulos tantum vel foris ignem qui domi. Interea usque ad maium continuus rumor de suppetiis Caesarianis quae tandem advenerunt sub 24 maii generali de Wael, Lechenich in sextam hebdomada se defendente. Claudo voto: O si nos pax alma revisat!

Quidam civis Enken ahn gen Eick filius Martinus adolescens von gen Hey, cum sclopo ad oppidum defendendum interclusus fugit supra portam paludanam, desperatione vitae dextra sclopum sinistra laterem; accedentes per angustam semitam unum, duos, 3, 4 ad ternas vices cordatissime arcet, donec promissa semel iterumque vitae gratia descendit sclopo privatus, lytrum 8 imperialium.

Hoc non tacendum, oppidi exinde vacui portas aperuisse, clausisse unicum adolescentem 16 annorum Germanum Adamum de Moßpach matris famulum, absque cura et formidine ibidem fodere et laborare; imo homines abesse malle; ubi enim multi homines, inquit, multus est timor. Et ego ut in communi metu curas pellerem serio me applicui a 25 februarii his Annalibus describendis et in ordinem redigendis. Atque hic Plato iubet quiescere! Unicum illud addo: sollicitos habeat reliquos Mavortia cura; cura Syracosio sit mihi more mori!

Unicum in his malis solatium scilicet, cum Archimede Syracusano circulis ac lineis ducendis immorari, et si voluntas dei sic tulerit, laboriose, si non gloriose immori.

[Vertaling]

[Randbemerkungen]
Die zurückgebliebenen Einwohner waren gezwungen, sich mit Lösegeld freizukaufen, und ziemlich viele Frauen mit ihrer Ehre. Die Kirche war aufgebrochen, alles war umgeworfen, zerbrochen, keine der mehr als 100 Kisten und kein Schrank war unversehrt. Die Sakristei, der weggenommene Kelch, der Schatzkasten, alles in den Häusern durchsucht, ausgeplündert; Lämmer, Schafe, Hühner sind alle getötet und ihre Köpfe in einem Kreis mit Nägeln an den Toren festgemacht worden. Die Kirche übersät mit Federn usw. gräulich. Zwei Nächte sind sie da geblieben. Ich schweige von anderen Verbrechen überall in der Umgebung. Hier folgt etwas Wunderliches! Beim Brunnen vom Onkel Schöffen sprang ein von den Hunden der Soldaten aufgejagter Kater herab; am Maueranker klammerte er sich fest bis zum zehnten Tag, ohne Nahrung, bis der Diener Adam ihn mit einer an einem nicht so langen Seil befestigten Strohdecke gestikulierend herausgezogen hat. Eins war gut von den Hessen: Der am 25. (24.) März aus dem Rathaus zur Sakristei gebrachte Archivschrank war zerbrochen und verbrannt, während die Papiere auf einem Haufen ausgeschüttet waren. Ende August habe ich es zufällig nach der Messe angeschaut, einiges gefiel mir; obwohl der Küster sagte, das sei es, habe ich später besondere seit 1550 passende Sachen gefunden. Am 16. September bin ich wiedergekehrt und habe alles bis zum Jahre 1600 gesammelt; hieraus sind die Annalen zu einem großen Teil erweitert. Wenn zehn Tote wiederaufgestanden wären, hätten sie doch nicht ebenso viel sagen können wie die toten Papiere bezeugen. Kein Böses ohne etwas Gutes. Ich danke den Hessen. Sonst wären Quellen vorhanden gewesen, und ich hätte nur Bächlein gehabt, oder ich, der zu Hause wäre, hätte das Feuer draußen gehabt. Inzwischen gab es bis zum Mai ununterbrochen Gerüchte über kaiserliche Hilfe, die endlich am 24. Mai für General De Wael arrivierte, während Lechenich sich bis in der sechsten Woche verteidigte. Ich schließe mit einem Wunsch: O wenn doch der wohltätige Friede uns wieder aufsuche!

Ein Bürger, ein Sohn von *Enken ahn gen Eick*, der Jüngling Martin *von gen Hey*, flüchtete mit einem Gewehr, um die Stadt zu verteidigen, als er eingeschlossen war, oben auf das Bruchtor, während er an seinem Leben verzweifelnd in der Rechten das Gewehr und in der Linken einen Ziegel hielt. Die über einen engen Pfad Herannahenden wehrt er, einen, zwei, drei, vier bis zu dreimal sehr herzhaft ab, bis er, nachdem ihm einmal und wieder die Lebensgunst versprochen war, ohne Gewehr herunterstieg. Das Lösegeld betrug 8 Reichsthaler.

Dies soll nicht verschwiegen werden, dass ein einziger Jüngling von 16 Jahren, der deutsche Diener meiner Mutter, Adam von Moßpach, darauf die Tore der verlassenen Stadt geöffnet und geschlossen hat, und er ohne Sorge und Furcht daselbst grub und arbeitete; ja, sogar wollte er lieber, dass die Menschen nicht da waren; denn wo viele Menschen sind, so sagt er, ist viel Angst. Auch ich habe, um in der allgemeinen Angst die Sorgen zu vertreiben, mich seit dem 25. Februar darauf mit

Ernst verlegt, die Annalen zu schreiben und zu ordnen. Und hier befiehlt Plato Ruhe zu nehmen! Dies eine füge ich hinzu: Die Sorge von Mars halte die Übrigen besorgt, mir sei eine Sorge, auf syrakusische Weise zu sterben!*[3]

In diesen Katastrophen gibt es nämlich einen Trost: Mit dem Syrakuser Archimedes mit dem Ziehen von Zirkeln und Linien beschäftigt zu sein, und wenn der Wille Gottes es so bringt, arbeitsam, wenn nicht ruhmvoll, zu sterben.

[Origineel]

Epilogus et anacephaleosis.

Atque ita praenobilibus ornatissimisque viris ac dominis satrapae, consuli, proconsuli anni post Christum natum 1641 [deletum 1642], senatui populoque Gangeltensi omnis hic meus quantuluscumque labor consecratus esto, ad maiorem Dei optimi maximi Mariae deiparae, S. Nicolai urbis patronorum, et aliorum caelitorum gloriam, nec minus temporalem calamitosis hisce temporibus quam perennem in coelis beatudinem. Scopus omnis horum annalium fuit, ut proposita ob oculos rerum caducarum vanitate, aeternitatis memoriam instillarem; nec unquam, ut verum fatear, mihi minus ima huius mundi, nunquam magis summa caeli placuerunt, quam rerum hic memorabilium sylvam colligenti et plus vice simplici in alium atque alium ordinem redigenti.

Ut vero dicta summatim repetam, sint cives mei dilectissimi in omnibus vitae adversitatibus memores insignium oppidi sui leonis nigri in campo flavo; nimirum hic niger color experiundus; flavus in caelo nos exspectat; hic hasta, illic corona; hic aspera, illic mollia; hic labor, illic praemium. Vicissitudini, ut cum Ortelio in Itinerario Belgii p. 65 loquar, obnoxia sunt in hac rerum universitate omnia. Quae rerum vices sub sole? ait Flor. Christianus L. 2, c. x. Nihil in statu suo permanet, omnia susque deque volvuntur et per crebras mutationes ad finem contendunt. Nihil unquam permanet sui simile ut doctissime Philo de Joseph. p. 405, et suus rebus omnibus finis imminet, optime omnium et compendiosissime Ecclesiastes c. 3, v. i. suis spatiis transeunt universa![3]

Compendio vis dicam? Transierunt Romani non modo nostri olim tractus, sed terrarum et rerum domini; transierunt Sunici, vix solo iam nomine noti, maiores et conditores nostri, nisi tamen et alii fuerint antiquiores. Franci dein, et ex iis Austrasiae, Galliae reges simul et imperatores Carolus Magnus, Ludivicus filius, aliique maximi, nostri fuerunt domini fundi, sed omnes iam pridem transierunt. Hos subsecuti Lotharingiae Magnae seu Antiquae reges primum, mox duces, sed transierunt. Ex his diu equidem floruerunt Heinsbergenses domini, sed et hi demum transierunt. De ducibus Gelris, Brabantis,

3 Et hoc ipsum, ut ingenuo fatear, saepius mihi taedium et nauseam movit, saepius chartam et calamum excussit perpendenti, omnem denique in hoc opere operam et oleum transiturum, nec ab ullo forsan legendum, quidquid hic molestissime collegi. Sed contra, nescio quo laboris amore semper me incitaverit dulcissimus operae et occupationis fructus, mihi saltem non transiturus, etsi suis spatiis transeunt universa; ut verissime docuit Ecclesiastes, et passim hi Annales copiosissime docent.

[Vertaling]

Epilog und Übersicht der Hauptsachen

Und so sei diese meine Arbeit ganz, wie gering auch, den sehr adligen und vortrefflichen Männern und Herren Amtmann, Bürgermeister, Unterbürgermeister des Jahres nach Christi Geburt 1641 [gestrichen 1642], dem Magistrat und dem Volke von Gangelt gewidmet, zur größeren Ehre des guten sehr großen Gottes, der Gottesmutter Maria, des Hl. Nikolaus, der Stadtpatrone und der anderen Himmelsbewohner, und nicht weniger zur weltlichen Seligkeit in diesen katastrophalen Zeiten als zur ewigen im Himmel. Die ganze Absicht dieser Annalen war, dass ich, die Eitelkeit der vergänglichen Sachen vor Augen, die Erinnerung an die Ewigkeit einträufelte; und niemals - um die Wahrheit zu gestehen - haben mir die tiefsten Sachen dieser Welt weniger, niemals die höchsten des Himmels mehr gefallen, als beim Sammeln des Waldes der hier denkwürdigen Sachen und beim redigieren - immer wieder auf einfachere Weise in einer anderen Ordnung.

Um aber meine Worte kurz zu wiederholen: Mögen meine sehr geliebten Bürger in allen Widerwärtigkeiten des Lebens des Wappens ihrer Stadt eingedenk sein: des schwarzen Löwen auf dem gelben Feld. Allerdings muss die schwarze Farbe hier erfahren werden, die gelbe wartet auf uns im Himmel; hier wartet eine Lanze, dort eine Krone; hier scharfe Sachen, dort sanfte; hier Arbeit, dort die Belohnung. Einem Wechsel, um mit Ortelius in seinem Itinerarium Belgii S. 65 zu reden, unterliegt alles in diesem Weltall. ‘Welch ein Wechsel der Dinge unter der Sonne!’ sagt Florus Christianus Buch 2, Kapitel 10. Nichts bleibt immer in seinem Zustand, alles wird auf und ab gedreht und eilt mit zahlreichen Änderungen zum Ende. Nichts bleibt je sich selber gleich, wie sehr gelehrt Philo, De Josepho S. 405, sagt, und auf alle Dinge wartet ihr Ende; am allerbesten und am kürzten Ecclesiastes Kapitel 3, Vers 1: Und alles geht zu seiner Zeit vorbei![3]

Willst du, dass ich es kurzgefasst sage? Vorbeigegangen sind die Römer, die nicht nur in unserem Gebiet, sondern der Welt und der Dinge Herrscher gewesen sind; vorbeigegangen sind die Suniker, kaum noch und nur durch ihren Namen bekannt, unsere Voreltern und Gründer, es sei denn, dass doch andere älter gewesen seien. Darauf sind die Franken und von ihnen stammend die Könige von Austrien, dem Frankenreich und zugleich auch Kaiser Karl der Große, sein Sohn Ludwig und andere Große unsere Grundherren gewesen, aber alle sind schon vor Zeiten vorbeigegangen. Ihnen sind erst die Könige, bald

3 Und gerade dies, um ehrlich zu bekennen, hat bei mir öfter Abscheu und Ekel verursacht, öfter mir Papier und Feder weggestoßen, als ich erwog, dass schließlich alle Mühe in diesem Werk und alles Öl vergehen würden, und was ich hier sehr mühsam gesammelt habe, vielleicht von niemanden gelesen werden könnte. Aber dagegen kann mich mit irgendeiner Arbeitsfreude immer die sehr süße Frucht der Mühe und Beschäftigung reizen, die für mich allerdings nicht vorbeigehen wird, obwohl alles zu seiner Zeit vorbei geht, wie wahr Ecclesiastes gelehrt hat und diese Annalen überall reichlich lehren.

[Origineel]

comitibus Mörsensibus, Lossensibus, Nassoviis quid dicam? Verbo: transierunt. Cum his transiit Gangelta nostra ad Montium, Juliae, Cliviae duces regulis pares, sed hi etiam transierunt. Hodie stemma Neoburgicum nos habet; utinam diu! Ne dubita; et hi transibunt domini, sicut antecessores reliqui a mille annis et amplius transierunt.[4] Quid? Florens olim Gangelta iam fere transiit bello, cladibus, vetustate. Muri ipsi corruunt! Sed si ipsi transeunt homines, mirumne si muri et lapides? Verissime suis spatiis transeunt universa! Fluxum ac transitorium est quidquid extra coelum est, in quo utinam omnes sint Gangeltenses his Annalibus nominati, aliique omnes quorum obscura memoria transiit, vel ad me non pervenit! Omnia transeunt, omnia omnia! Omnia praetereunt praeter amare deum! Vale igitur quisquis haec legis, vive deo et aeternitati, cum cetera transeant, nunquam transiturae.

4 Iudices etiam et scabini Gangeltenses transierunt.

[Vertaling]

die Herzöge von Groß- oder Altlothringen nachgefolgt, aber sie sind vorbeigegangen. Nach ihnen blühten zwar lange die Herren von Heinsberg, aber auch sie sind schließlich vorbeigegangen. Was soll ich sagen über die Herzöge von Geldern, Brabant, die Grafen von Moers, Loon, Nassau? Mit einem Wort: Vorbeigegangen! Mit ihnen ist unser Gangelt übergegangen an die Herzöge von Berg, Jülich, Kleve, kleinen Königen gleich, aber auch sie sind vorbeigegangen. Heute ist der Stamm Neuburg unser Besitzer; er sei es lange! Aber zweifele nicht: Auch diese Herren werden vorbeigehen, wie die übrigen Vorgänger seit tausend Jahren und mehr vorbeigegangen sind.[4] Was? Das einst blühende Gangelt ist schon fast durch Krieg, Niederlage und Alter vorbeigegangen. Die Mauern selbst stürzen ein! Aber wenn die Menschen selbst vorbeigehen, ist es denn verwunderlich, wenn die Mauern und Steine vergehen? Sehr wahr: Alles geht zu seiner Zeit vorbei! Fließend und vorübergehend ist alles außer dem Himmel, in dem alle in diesen Annalen genannten Gangelter sein mögen und alle anderen, deren Erinnerung dunkel vorbeigegangen ist oder mich nicht erreicht hat! Alles geht vorbei, alles, alles! Alles geht vorbei, abgesehen von der Liebe zu Gott! Lebe wohl also, wer dies auch liest, lebe für Gott und die Ewigkeit, die, obwohl das Übrige vorbeigeht, niemals vorbeigehen wird.

4 Die Schultheißen auch und die Schöffen von Gangelt sind vorbeigegangen.